DOCUMENT RESUME

ED 026 635 AL 001 722

Greek Basic Course.

Defense Language Institute, Washington, D.C.

Pub Date Dec 66

Note-2,943p.; 13vols.

EDRS Price MF-$10.75 HC-$147.25

Descriptors-Audiolingual Methods, Cultural Context, Grammar, *Greek, *Instructional Materials, *Intensive Language Courses, *Language Instruction, Military Training, Pattern Drills (Language), Reading Skills, Standard Spoken Usage, Translation, Vocabulary, Writing

Identifiers-Demotic, Katharevousa

This course in Modern Greek, consisting of 100 lesson units in 13 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension, speaking, reading, and writing Modern Greek. (Level 5 is native-speaker proficiency.) Lesson units contain sections of basic sentence dialogs with translations, pattern drills, grammatical analyses of the structures presented in each unit, exercises, and vocabulary listings. All Greek material appears in Greek orthography. Volumes I-VII present the Demotic, spoken form of the language. Volume IX introduces Katharevousa, the literary, written form. (Oral drills in Demotic are continued throughout the course.) The cultural content of the material is aimed at orienting American military personnel to Greek cultural patterns. (AMM)

ED026635

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

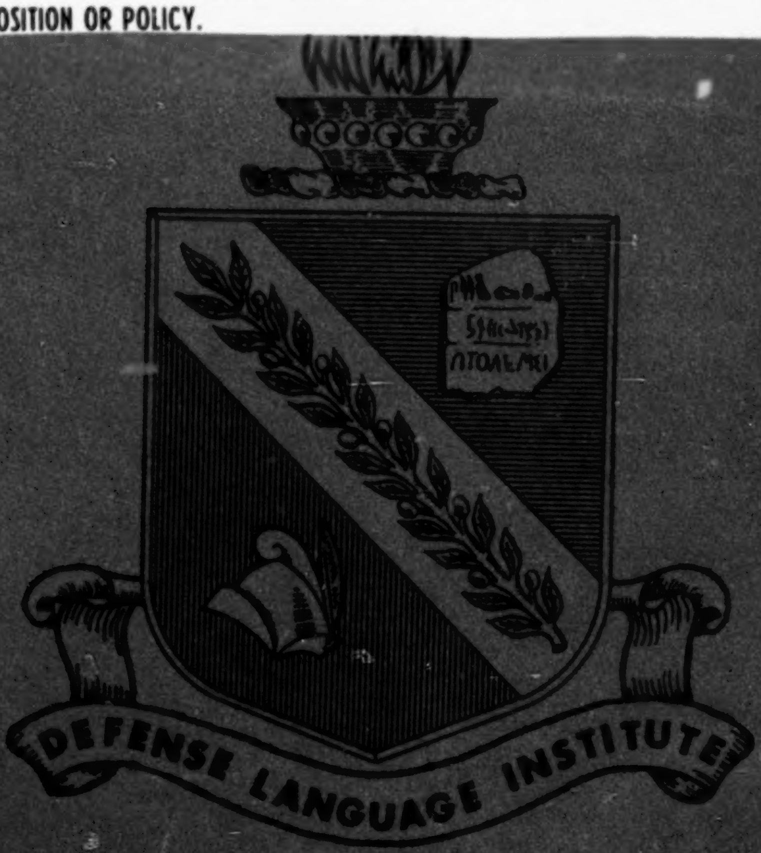
GREEK

BASIC COURSE

VOLUME I
LESSONS 1-8

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.



AL 001 722

DEPARTMENT OF DEFENSE

GREEK

Basic Course

Volume I

Lessons 1-8

August 1963
Revised December 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Greek (Modern) Course, consisting of 100 lessons in 13 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Modern Greek. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

CW Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

HOW THIS COURSE IS WRITTEN

During the first several days of your Greek Course, pay no attention to the pages of the corresponding lessons which are printed in the Greek alphabet. Use only your ear (with recordings, or the instructor's voice), the English translation, and the accompanying cartoons. The Greek alphabet, along with carefully worked out reading exercises, will be introduced to you gradually, you will practice a little every day, and you will have no difficulty in acquiring the ability to read Greek in a very short while.

MATERIALS ISSUED TO HELP YOU LEARN THE DAILY LESSON

The following are the materials issued to you in connection with the early phase of your work.

a. A book containing all the printed materials you will need.

b. A set of phonograph records and tape recordings containing the dialogues and oral drills. These recordings are the most important part of each lesson.

WHAT IS IN THE BOOKS

A language is first of all an infinite series of vocal noises. To understand it well, you have to learn to distinguish from all those noises the same patterns distinguished by the native, and you have to learn to do it easily without keeping your mind on it. The best way to acquire that ease and speed in hearing the sounds accurately is to learn to reproduce them accurately. Your main job here is to reach the point where you can carry on a conversation in Greek in such a way that a native Greek can follow what you're saying, without being distracted by the queer way in which you say it. The primary purpose of these lessons is to give you wide and realistic practice material for learning the pronunciation of all the sounds and combinations of sounds that occur in the Greek language.

Another purpose of these lessons is to give you the most useful practice possible in Greek word patterns by providing you with these patterns and then actually making you handle them, change them, and make them work, just as if you were pushing and pulling and manipulating the parts of a machine.

The hardest part of your Greek course is the first four weeks. If you spend enough time and effort on these lessons, if you learn everything in them thoroughly, you'll have an enormous advantage throughout the remainder of the course.

WHAT IS IN THE RECORDINGS

When a dialogue is presented in class for the first time, your instructor will use objects and gestures to help you understand the meaning of what he is saying. Most of the time you will be able to understand immediately, but should you need more clarification, you can turn to the English translation in your book.

Do not get into the habit of looking at the Greek text as the lesson is introduced and drilled. If you do, it would distract you and keep you from listening to your instructor's pronunciation as carefully as you should in class and on the recordings, and it would keep you from imitating his pronunciation correctly. The real language is the spoken language, and consequently, the recordings are the most important materials for your use.

Each lesson of the first two volumes is recorded in 7 or 8 parts. The sequence is as follows:

Part 1:	Dialogue spoken at normal speed.
Part 2:	Repetition of the dialogue spoken at normal speed, but with a pause after each utterance. During the pause, repeat the utterance in a loud voice. DON'T WHISPER OR MUMBLE.

Part 3: Second dialogue of the same lesson, spoken at normal speed, consisting of words and phrases of the dialogue and of preceding dialogues.

Part 4: Repetition of the second dialogue with pauses, as in Part 2.

Part 5: Prose Text. Listen to it. It is meant to familiarize you with the vocabulary of the dialogues in a slightly different context.

Part 6: A number of questions, spoken at normal speed, based on the dialogue or the vocabulary of the dialogue, used in different context. There is a pause after each question. During the pause you are to answer with a complete statement. Speak in a loud voice. DON'T WHISPER OR MUMBLE.

Part 7: A number of drill blocks--called exercises in this book--illustrating the kind of manipulation of words and phrases you must practice in order to acquire fluency. These exercises are samples of the type of drill you will have in class.

Part 8: Homework. Special directions will be given in each lesson how the homework is to be prepared.

Nothing has been said about the hours when you should accomplish the suggested home preparation because individual circumstances vary so widely. It is worthwhile, however, to point out that if you can do at least 30 minutes of your studying before dinner, you are better off. The best thing is to take a break after your last class, then study for at least 30 minutes, then eat dinner and relax for a short time afterward, and finally go back to finish your assignment.

There is no short cut to language learning. The materials and training aids given you are intended to make the process of acquiring Greek as easy and effective as possible. Now it all depends on YOU. If you do your part well, follow instructions, and don't get easily discouraged, you will succeed, and before long you will be speaking Greek.

TABLE OF CONTENTS

Introduction

Lesson 1. Dialogues: Greetings (Good morning. How are you? Are you a student? Good-bye.) Pages: 1-12
Structural Features: What? What is this? This is .... Verb to be (am,are,is) Masculine nouns in -ΟΣ.

Lesson 2. Dialogues: Where am I? At school,at the office, etc. Is he here or there? Feminine surnames (Mr.Pappas,Mrs.Pappas) 13-28
Structural Features: Neuter nouns in -I ,-MA, and -O. Verb to be in all persons. Personal pronoun (when used) Agreement of verb with subject.

Lesson 3. Dialogues: Good morning gentlemen. Mrs.Smith, this is Mr.Melas. What languages do you speak,Mrs.Smith? 29-44
Structural Features: Verb to have (in all persons) Verbs to understand and to speak. Masculine and feminine nouns denoting nationality (an American man,an American woman,etc.) Idiom: both he and I. Preposition from . Adverb always.

Lesson 4. Dialogues: Pardon me,Sir,Where's the library? Do you speak Greek? Thank you. You're welcome. 45-64
Structural Features: Feminine nouns (inanimate) ending in -H and in -A (library,language, newspaper,door). Plural of neuter nouns of the type introduced in lesson 2. Agreement of adjectives with nouns (adjectives large, many,other and greek). Verbs to open,to close, to read. Adverb when?

Lesson 5. Dialogues: Where are we now? What do you see? How many pictures do you see? Where do you live? Counting from 1 - 10. 65-64
Structural Features: How many? (in feminine and neuter only). Agreement of adjective many with masculine and feminine nouns. Idiom: I go by car.

Lesson 6. Dialogues: How many officers are studying Greek? Four officers. What color uniform do they wear? What color is the American flag? The Greek flag? (colors enumerated). How many ladies are studying Greek? Three ladies and one NCO are studying Greek. Counting from 10 - 20. 83-104
Structural Features: How many? (in the masculine) Plural ending -OI of masculine nouns. Colors (adjectives) agreeing with masculine nouns. Numerals one, three and four agreeing with masculine, feminine and neuter nouns. The three genders of the word all and its agreement with nouns.

Lesson 7. Dialogues: What's the day today? Days of the week. How many days a week do we have classes? What do you do on Saturday? On Sunday, etc. Counting from 20 - 100. 105-126
Structural Features: Who and which in all three genders (the nominative case used exclusively with masculine nouns)

Lesson 8. Dialogues: Where are you from? I am from.... Are you married? Is your wife from there, too? How many children do you have? 127-145
Structural Features: The passive case of the personal pronoun in all persons (singular and plural).

FIRST LESSON

ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. Good morning.
2. Good morning.

3. Good morning, Mr. Smith.
4. Good morning, Mr. Melas.

5. How are you?
6. Well, thank you.

7. Are you a student?
8. Yes, I am a student.

9. Are you an enlisted man?
10. Yes, I am an enlisted man.

11. Are you an officer?
12. No, I am not an officer.

13. Is Mr. Brown an officer?
14. Yes, Mr. Brown is an officer.

15. So long.
16. Good bye.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Καλημέρα σας.
2. Καλημέρα σας.

3. Καλημέρα σας, κύριε Σμίθ.
4. Καλημέρα σας, κύριε Μελᾶ.

5. Πῶς εἶστε;
6. Καλά, εὐχαριστῶ.

7. Εἶστε μαθητής;
8. Ναί, εἶμαι μαθητής.

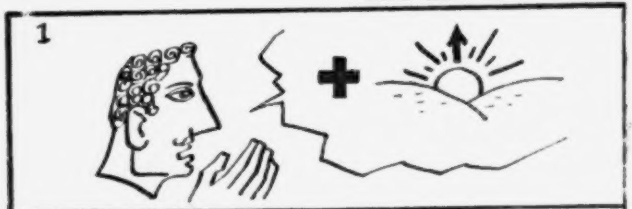
9. Εἶστε στρατιώτης;
10. Ναί, εἶμαι στρατιώτης.

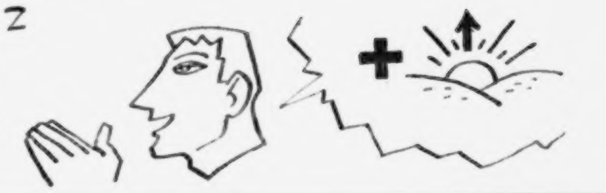
11. Εἶστε ἀξιωματικός;
12. Ὄχι, δέν εἶμαι ἀξιωματικός.

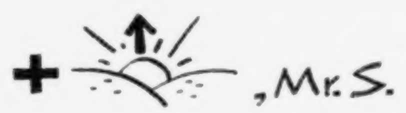
13. Εἶναι ἀξιωματικός ὁ κύριος Μπράουν;
14. Ναί, ὁ κύριος Μπράουν εἶναι ἀξιωματικός.

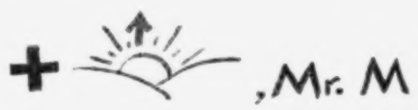
15. Χαίρετε.
16. Ἀντίο σας.

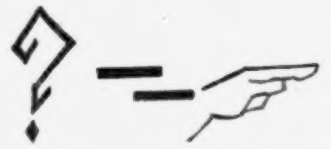
LESSON 1

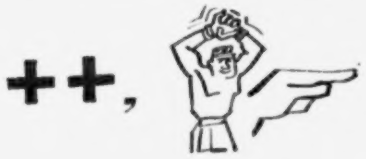
1


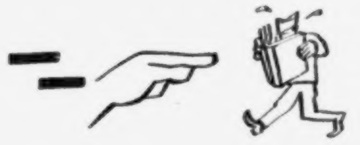
2


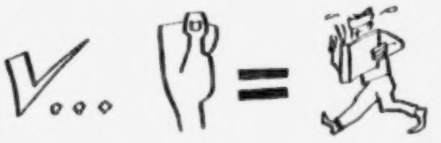
3


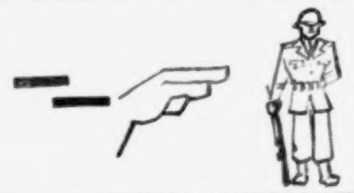
4


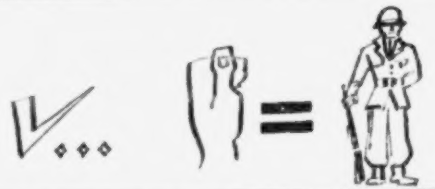
5


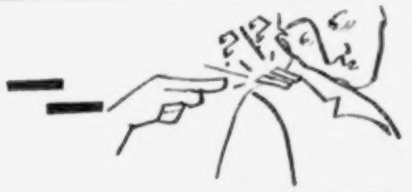
6


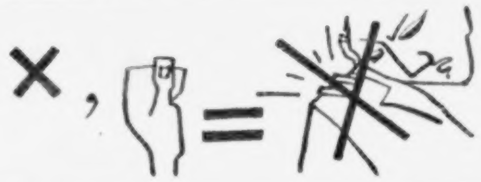
7


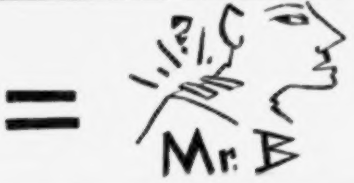
8


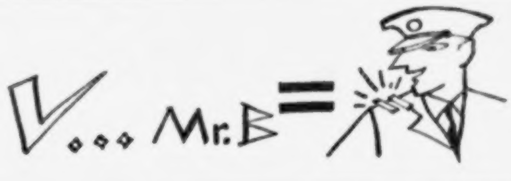
9


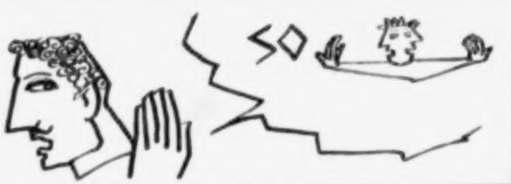
10


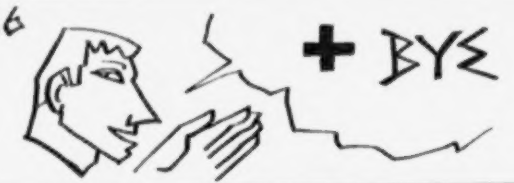
11


12


13


14


15


16


DIALOGUE II

Translation

1. Good morning, Mr. Melas.
2. Good morning, Mr. Smith.

3. How are you, Mr. Melas?
4. I am well, thank you.

5. Is Mr. Smith well?
6. Yes, Mr. Smith is well.

7. Is Mr. Smith a student?
8. Yes, Mr. Smith is a student.

9. Are you an enlisted man, Mr. Melas?
10. No, I am not an enlisted man.

11. Are you a student?
12. No, I am an instructor.

13. Is this a pencil?
14. Yes, this is a pencil.

15. Is this a book?
16. Yes, this is a book.

17. Is this a table?
18. Yes, this is a table.

19. Is the pencil on the table?
20. Yes, the pencil is on the table.

21. Is the book in the basket?
22. No, the book isn't in the basket.

23. Is the paper in the basket?
24. Yes, the paper is in the basket.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

1. Καλημέρα σας, κύριε Μελᾶ.
2. Καλημέρα σας, κύριε Σμίθ.

3. Πῶς εἶστε, κύριε Μελᾶ;
4. Εἶμαι καλά, εὐχαριστῶ.

5. Εἶναι καλά ὁ κύριος Σμίθ;
6. Ναί, ὁ κύριος Σμίθ εἶναι καλά.

7. Εἶναι μαθητής ὁ κύριος Σμίθ;
8. Ναί, ὁ κύριος Σμίθ εἶναι μαθητής.

9. Εἶστε στρατιώτης, κύριε Μελᾶ;
10. Ὄχι, δέν εἶμαι στρατιώτης.

11. Εἶστε μαθητής;
12. Ὄχι, εἶμαι καθηγητής.

13. Εἶναι μολύβι αὐτό;
14. Ναί, αὐτό εἶναι μολύβι.

15. Εἶναι βιβλίο αὐτό;
16. Ναί, αὐτό εἶναι βιβλίο.

17. Εἶναι τραπέζι αὐτό;
18. Ναί, αὐτό εἶναι τραπέζι.

19. Εἶναι τό μολύβι στό τραπέζι;
20. Ναί, τό μολύβι εἶναι στό τραπέζι.

21. Εἶναι τό βιβλίο στό καλάθι;
22. Ὄχι, τό βιβλίο δέν εἶναι στό καλάθι.

23. Εἶναι τό χαρτί στό καλάθι;
24. Ναί, τό χαρτί εἶναι στό καλάθι.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὁ κύριος Σμίθ εἶναι στρατιώτης. Δέν εἶναι ἀξιωματικός. Εἶναι μαθητῆς.

Ὁ κύριος Μελᾶς δέν εἶναι στρατιώτης. Δέν εἶναι μαθητῆς. Ὁ κύριος Μελᾶς εἶναι καθηγητῆς.

Τό βιβλίο εἶναι στό τραπέζι. Δέν εἶναι στό καλάθι. Τό μολύβι εἶναι στό τραπέζι. Δέν εἶναι στό καλάθι. Τό χαρτί εἶναι στό καλάθι. Δέν εἶναι στό τραπέζι.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Εἶστε μαθητής;
2. Εἶστε ἀξιωματικός;
3. Εἶμαι στρατιώτης;
4. Εἶναι στρατιώτης ὁ κύριος Μελᾶς;
5. Εἶναι μαθητής ὁ κύριος Μελᾶς;
6. Εἶναι τό χαρτί στό καλάθι;
7. Εἶναι βιβλίο αὐτό;
8. Εἶναι τό καλάθι στό τραπέζι;
9. Εἶναι ἀξιωματικός ὁ κύριος Σμίθ;
10. Εἶναι ἀξιωματικός ὁ κύριος Μπράουν;
11. Εἶναι τό μολύβι στό καλάθι;
12. Κύριε Μελᾶ, εἶστε μαθητής;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Αὐτό εἶναι βιβλίο. Τί εἶναι αὐτό;

Αὐτό εἶναι βιβλίο.

Αὐτό εἶναι μολύβι. Τί εἶναι αὐτό;

Αὐτό εἶναι μολύβι.

Αὐτό εἶναι χαρτί. Τί εἶναι αὐτό;

Αὐτό εἶναι χαρτί.

Αὐτό εἶναι τραπέζι. Τί εἶναι αὐτό;

Αὐτό εἶναι τραπέζι.

Αὐτό εἶναι καλάθι. Τί εἶναι αὐτό;

Αὐτό εἶναι καλάθι.

2.

Εἶναι μολύβι αὐτό;

Ναί, αὐτό εἶναι μολύβι.

Εἶναι χαρτί αὐτό;

Ναί, αὐτό εἶναι χαρτί.

Εἶναι τραπέζι αὐτό;

Ναί, αὐτό εἶναι τραπέζι.

Εἶναι καλάθι αὐτό;

Ναί, αὐτό εἶναι καλάθι.

Εἶναι βιβλίο αὐτό;

Ναί, αὐτό εἶναι βιβλίο.

3.

Εἶναι αὐτό βιβλίο;

Ὄχι, αὐτό δέν εἶναι βιβλίο. Εἶναι μολύβι.

Εἶναι αὐτό μολύβι;

Ὄχι, αὐτό δέν εἶναι μολύβι. Εἶναι βιβλίο.

Εἶναι αὐτό τραπέζι;

Ὄχι, αὐτό δέν εἶναι τραπέζι. Εἶναι χαρτί.

Εἶναι αὐτό χαρτί;

Ὄχι, αὐτό δέν εἶναι χαρτί. Εἶναι μολύβι.

Εἶναι αὐτό καλάθι;

Ὄχι, αὐτό δέν εἶναι καλάθι. Εἶναι τραπέζι.

4.

Τό βιβλίο εἶναι στό τραπέζι. Ποῦ εἶναι τό βιβλίο;

Τό βιβλίο εἶναι στό τραπέζι.

Τό μολύβι εἶναι στό τραπέζι. Ποῦ εἶναι τό μολύβι;

Τό μολύβι εἶναι στό τραπέζι.

Τό χαρτί εἶναι στό καλάθι. Ποῦ εἶναι τό χαρτί;

Τό χαρτί εἶναι στό καλάθι.

5.

Εἶναι τό βιβλίο στό καλάθι;

"Οχι, τό βιβλίο δέν εἶναι στό καλάθι.

Εἶναι τό μολύβι στό καλάθι;

"Οχι, τό μολύβι δέν εἶναι στό καλάθι.

Εἶναι τό τραπέζι στό καλάθι;

"Οχι, τό τραπέζι δέν εἶναι στό καλάθι.

Εἶναι τό καλάθι στό τραπέζι;

"Οχι, τό καλάθι δέν εἶναι στό τραπέζι.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀντίο	good-bye
ἀξιωματικός, ὁ	officer
αὐτό	this
βιβλίο, τό	book
δέ(ν)	not (preceding a verb)
εἶμαι	I am
εἶναι	he is, she is, it is
εἶστε	you are
εὐχαριστῶ	thank you
καθηγητής, ὁ	instructor, professor
καλά	well
καλάθι, τό	basket
καλημέρα	good morning
κύριος, ὁ	Mr., master, gentleman, man
κύριε	Mr., Sir (form used in direct address)
μολύβι, τό	pencil
ναί	yes
ὁ	the (masculine article)
ὄχι	no

πῶς;	how?
σας	you, to you
στό	in the, on the, to the, at the
στρατιώτης, ὁ	enlisted man, soldier
τό	the (neuter article)
τραπέζι, τό	table
χαίρετε	hello!, goodbye!, so long!
χαρτί, τό	paper, piece of paper

SECOND LESSON

ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. Good morning (to you), Mr. Smith.
2. Good morning, Mr. Melas. How are you?

3. Well, thank you. You?
4. Very well, thank you.

5. Are you at school, Mr. Smith?
6. Yes, I am at school.

7. Is Mr. Brown at school?
8. Yes, Mr. Brown is at school, too.

9. Where am I?
10. You are at school, too.

11. Where are we now, you and I?
12. We are at school.

13. Where's the commandant?
14. The commandant is at the office.

15. Is the commandant an officer?
16. Yes, the commandant is an officer.

17. Where are Mr. and Mrs. Pappas?
18. Mr. and Mrs. Pappas are at home.

19. Where is Miss Pappas?
20. Miss Pappas is at the office.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Καλημέρα σας, κύριε Σμίθ.
2. Καλημέρα σας, κύριε Μελᾶ. Πῶς εἶστε;

3. Καλά, εὐχαριστῶ. Ἐσεῖς;
4. Πολύ καλά, εὐχαριστῶ.

5. Εἶστε στό σχολεῖο, κύριε Σμίθ;
6. Μάλιστα, εἶμαι στό σχολεῖο.

7. Ὁ κ. Μπράουν εἶναι στό σχολεῖο;
8. Μάλιστα, καί ὁ κ. Μπράουν εἶναι στό σχολεῖο.

9. Ἐγώ ποῦ εἶμαι;
10. Καί ἐσεῖς εἶστε στό σχολεῖο.

11. Ποῦ εἴμαστε τώρα, ἐσεῖς καί ἐγώ;
12. Εἴμαστε στό σχολεῖο.

13. Ποῦ εἶναι ὁ διοικητής;
14. Ὁ διοικητής εἶναι στό γραφεῖο.

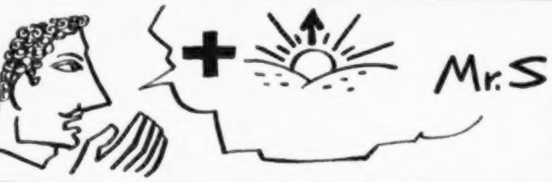
15. Εἶναι ἀξιωματικός ὁ διοικητής;
16. Μάλιστα, ὁ διοικητής εἶναι ἀξιωματικός.

17. Ποῦ εἶναι ὁ κύριος καί ἡ κυρία Παππᾶ;
18. Ὁ κύριος καί ἡ κυρία Παππᾶ εἶναι στό σπίτι.

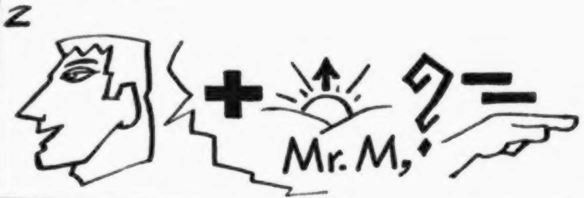
19. Ποῦ εἶναι ἡ δεσποινίς Παππᾶ;
20. Ἡ δεσποινίς Παππᾶ εἶναι στό γραφεῖο.

LESSON 2

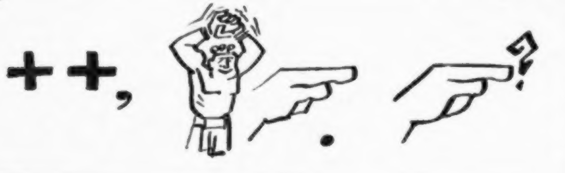
1



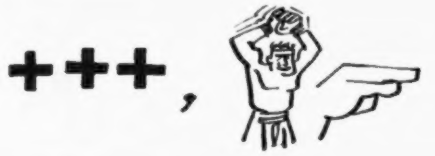
2



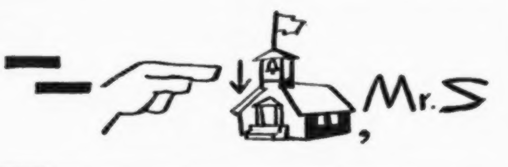
3



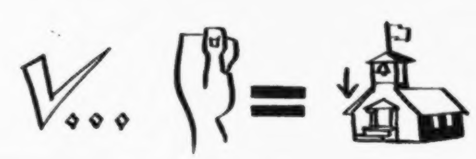
4



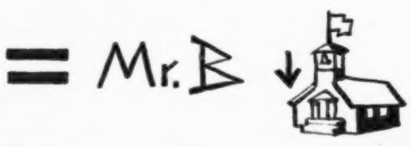
5



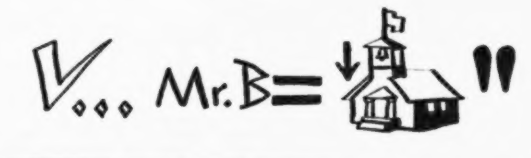
6



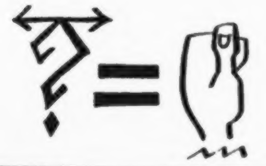
7



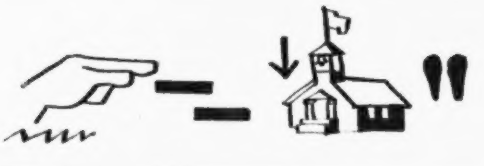
8



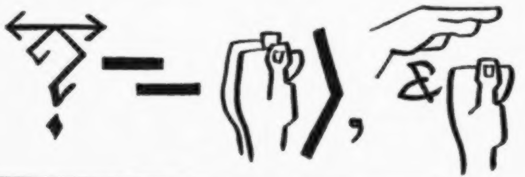
9



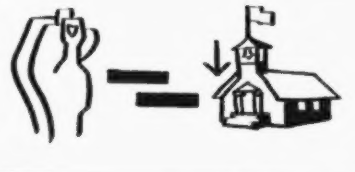
10



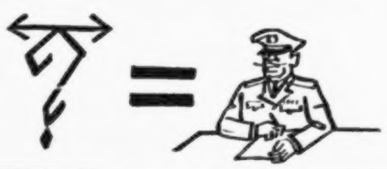
11



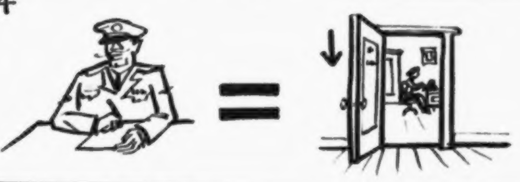
12



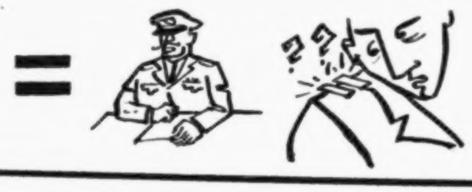
13



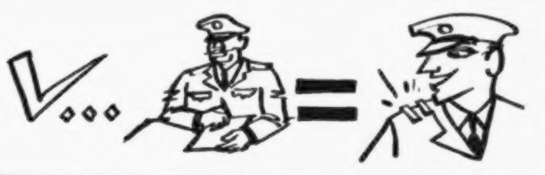
14



15



16



DIALOGUE II

Translation

1. What's this, Mr. Smith?
2. This is a book.

3. Where's the book?
4. The book is on the table.

5. Where's the piece of paper (paper)?
6. The piece of paper is in the basket.

7. Is the book on the table?
8. Yes, the book's on the table.

9. Where's the piece of paper, on the table or in the basket?
10. The piece of paper's in the basket.

11. Are the pencil and the book on the table?
12. Yes, the pencil and the book are on the table.

13. Are Mr. and Mrs. Pappas here?
14. No, Mr. and Mrs. Pappas are at home.

15. Where are you, Costas?
16. I am here.

17. Is Mr. Smith here, too?
18. Yes, he is here.

19. Is the commandant here?
20. No, the commandant isn't here.

21. Am I a student?
22. No, you aren't. You are a professor.

23. Is the office here?
24. No, the office is there.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

1. Τί εἶναι αὐτό, κύριε Σμίθ;
2. Αὐτό εἶναι βιβλίο.

3. Ποῦ εἶναι τό βιβλίο;
4. Τό βιβλίο εἶναι στό τραπέζι.

5. Ποῦ εἶναι τό χαρτί;
6. Τό χαρτί εἶναι στό καλάθι.

7. Εἶναι τό βιβλίο στό τραπέζι;
8. Μάλιστα, τό βιβλίο εἶναι στό τραπέζι.

9. Ποῦ εἶναι τό χαρτί, στό τραπέζι ἤ στό καλάθι;
10. Τό χαρτί εἶναι στό καλάθι.

11. Εἶναι τό μολύβι καί τό βιβλίο στό τραπέζι;
12. Μάλιστα, τό μολύβι καί τό βιβλίο εἶναι στό τραπέζι.

13. Εἶναι ἐδῶ ὁ κύριος καί ἡ κυρία Παππᾶ;
14. Ὄχι, ὁ κύριος καί ἡ κυρία Παππᾶ εἶναι στό σπίτι.

15. Ἐσύ ποῦ εἶσαι, Κώστα;
16. Ἐγώ εἶμαι ἐδῶ.

17. Εἶναι καί ὁ κύριος Σμίθ ἐδῶ;
18. Μάλιστα, εἶναι ἐδῶ.

19. Εἶναι ἐδῶ ὁ διοικητής;
20. Ὄχι, ὁ διοικητής δέν εἶναι ἐδῶ.

21. Εἶμαι ἐγώ μαθητής;
22. Ὄχι, δέν εἶστε. Εἶστε καθηγητής.

23. Εἶναι ἐδῶ τό γραφεῖο;
24. Ὄχι, τό γραφεῖο εἶναι ἐκεῖ.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὁ διοικητής εἶναι τώρα στό γραφεῖο. Εἶναι ἀξιωματικός. Δέν εἶναι μαθητής. Ἐγώ εἶμαι στό σχολεῖο. Εἶμαι μαθητής. Εἶμαι στρατιώτης. Δέν εἶμαι ἀξιωματικός.

Ὁ κύριος καί ἡ κυρία Παππᾶ εἶναι στό σπίτι. Δέν εἶναι στό σχολεῖο. Ὁ κύριος Σμίθ εἶναι μαθητής. Εἶναι ἐδῶ τώρα. Καί ὁ καθηγητής εἶναι ἐδῶ τώρα.

Τό μολύβι, τό βιβλίο, τό καλάθι καί τό τραπέζι εἶναι ἐδῶ. Ὁ κύριος Σμίθ καί ἐγώ εἴμαστε στό σχολεῖο.

GRAMMAR ANALYSIS

Γραμματική

1. Greek nouns belong to the masculine, feminine or neuter gender, and this classification applies to animate as well as to inanimate things. Grammatical gender can be detected by the article which usually precedes the noun. To an experienced observer the ending of a noun can also (but not always) be a clue. But since the article is the one stable element indicating grammatical gender it is recommended that a student learn each new noun along with its article as one unit. This is also the way to pronounce correctly because to the hearer of the language the article and the noun are heard as one word and not as two separate units.

2 (a) Neuter nouns are preceded by the article TO and usually end in O, in I, or in MA.
Examples: τό βιβλίο, τό μολύβι, τό μάθημα.

(b) The preposition ΣΕ (in, on, to,at) combines with the article TO to form the combination ΣΤΟ. The meaning of this combination is in the, on the, to the, at the.

3 (a) Feminine nouns are preceded by the article H and usually end in A or in H, occasionally in IΣ.
Examples: ἡ κυρία, ἡ γλῶσσα, ἡ δεσποινίς.

4 (a) Masculine nouns generally end in OΣ, in HΣ, or in AΣ. Exceptions will be taken up later.
Examples: ὁ κύριος, ὁ μαθητής, ὁ πατέρας.

5 (a) The conjugation of the verb to be - εἶμαι - is given below. The student should note that the Greeks use the 2nd person singular of verbs very frequently the guideline being that if a person knows someone well enough to call him by his given name he should use

the singular form of the verb in the 2nd person. All formal conversation requires the 2nd person of the plural. In the Greek Army an enlisted man always addresses an officer in the plural while an officer talks to an enlisted man in the singular. No one ever talks to a child in the 2nd person of the plural. The verb to be is conjugated as follows:

Present Tense

1.	εἶμαι	εἴμαστε
2.	εἶσαι	εἶστε
3.	εἶναι	εἶναι

(b) Greek verbs are generally used without the personal pronoun because they normally have different endings for each person in the singular and in the plural and this makes the personal pronouns as distinguishing factors unnecessary.

(c) The personal pronoun is not omitted always, however. It is used with the verb to indicate contrast or emphasis.
Examples: I am an enlisted man; you are an officer.
Who is Mr. Smith? I am Mr. Smith.

'Εγώ εἶμαι στρατιώτης, ἐσεῖς εἶστε ἀξιωματικός.
Ποιός εἶναι ὁ κύριος Σμίθ; 'Εγώ εἶμαι ὁ κύριος Μπράουν.

6 (a) The Greek personal pronoun is as follows:

	Singular			Plural	
1.	ἐγώ	- I	1.	ἐμεῖς	- we
2.	ἐσύ	- you (thou)	2.	ἐσεῖς	- you
	αὐτός	- he		αὐτοί	- they (masc)
3.	αὐτή	- she	3.	αὐτές	- they (fem.)
	αὐτό	- it		αὐτά	- they (neut.)

7 (a) There is an inversion of word order for all interrogative sentences in Greek. When asking a question in Greek the verb usually starts the question and the subject closes it. A statement, on the other hand, generally follows the subject-verb-direct object sequence as an English statement normally does. Ex. (John has a book. Ὁ Γιάννης ἔχει βιβλίο). When a question word like who? what? where? etc. starts a question then the verb is placed immediately after it, again the same way as it would be in English.

Examples:	What is this?	Τί εἶναι αὐτό;
	This is a book.	Αὐτό εἶναι βιβλίο.
	Is John an officer?	Εἶναι ἀξιωματικός ὁ Γιάννης;
	John is an officer.	Ὁ Γιάννης εἶναι ἀξιωματικός.

8 (a) With the exception of the verb to have which is used as an auxiliary verb in the perfect tenses (I have seen, he has written, etc.) the Greek language does not use auxiliary verbs. Therefore, when asking questions, you should be careful to invert your word order for all verbs, not only for the verb to be and the verbs corresponding to the English auxiliary verbs.

Examples:	Is John a student?	Εἶναι μαθητής ὁ Γιάννης;
	Does John have a book?	Ἔχει βιβλίο ὁ Γιάννης;

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποῦ εἶστε τώρα;
2. Εἶναι στό σπίτι ἡ κυρία Παππᾶ;
3. Εἴμαστε τώρα στό σπίτι ἤ στό σχολεῖο;
4. Ποῦ εἶναι ὁ διοικητής;
5. Εἶναι στό γραφεῖο ὁ καθηγητής;
6. Εἶναι τό χαρτί στό καλάθι;
7. Ποῦ εἶναι τό βιβλίο καί τό μολύβι;
8. Εἶναι μαθητής ὁ κύριος Σμίθ;
9. Εἶναι ἀξιωματικός ὁ κύριος Μπράουν;
10. Εἶστε μαθητής; Ἐγώ τί εἶμαι;
11. Εἶναι ἐδῶ ὁ καθηγητής;
12. Τί εἶστε, μαθητής ἤ καθηγητής;
13. Ποῦ εἶναι ὁ κύριος Σμίθ;
14. Εἶναι στό σχολεῖο ἡ κυρία Παππᾶ;
15. Ἐσεῖς εἶστε στό σχολεῖο. Ἐγώ ποῦ εἶμαι;
16. Ποῦ εἶναι τό καλάθι;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Ὁ κ. Σμίθ εἶναι μαθητής. Ἐσεῖς τί εἶστε;

    Καί ἐγώ εἶμαι μαθητής.

Ὁ διοικητής εἶναι στό γραφεῖο. Ἐσεῖς ποῦ εἴστε;

    Ἐγώ εἶμαι στό σχολεῖο.

Ὁ διοικητής εἶναι ἀξιωματικός. Ἐσεῖς τί εἶστε;

    Καί ἐγώ εἶμαι ἀξιωματικός.

Τό βιβλίο εἶναι στό τραπέζι. Ποῦ εἶναι τό μολύβι;

    Καί τό μολόβι εἶναι στό τραπέζι.

2.

Ὁ κ. καί ἡ κ. Παππᾶ εἶναι τώρα στό σπίτι. Ποῦ εἶναι ὁ διοικητής;

    Ὁ διοικητής εἶναι στό γραφεῖο.

Τό βιβλίο καί τό μολύβι εἶναι στό τραπέζι. Ποῦ εἶναι τό χαρτί;

    Τό χαρτί εἶναι στό καλάθι.

Ἐσεῖς καί ἐγώ εἴμαστε στό σχολεῖο. Ποῦ εἶναι ἡ κυρία Παππᾶ;

    Ἡ κυρία Παππᾶ εἶναι στό σπίτι.

Ἐμεῖς εἴμαστε στό σχολεῖο. Ἐσεῖς ποῦ εἶστε;

    Καί ἐμεῖς εἴμαστε στό σχολεῖο.

Ὁ κ. καί ἡ κ. Παππᾶ εἶναι στό σπίτι. Ἐμεῖς ποῦ εἴμαστε;

Ἐμεῖς εἴμαστε στό σχολεῖο.

Ὁ κ. Σμίθ καί ὁ κ. Μπράουν δέν εἶναι τώρα στό σπίτι. Ποῦ εἶναι;

Εἶναι στό σχολεῖο.

Ἐσεῖς εἶστε μαθητής. Ἐγώ τί εἶμαι;

Ἐσεῖς εἶστε καθηγητής.

Ὁ διοικητής εἶναι ἀξιωματικός. Ἐσεῖς τί εἶστε;

Ἐγώ εἶμαι στρατιώτης.

3.

Τό γραφεῖο εἶναι στό σχολεῖο. Ποῦ εἶναι τό γραφεῖο;

Τό γραφεῖο εἶναι στό σχολεῖο.

Τό βιβλίο εἶναι στό γραφεῖο. Ποῦ εἶναι τό βιβλίο;

Τό βιβλίο εἶναι στό γραφεῖο.

Τό μολύβι εἶναι στό τραπέζι. Ποῦ εἶναι τό μολύβι;

Τό μολύβι εἶναι στό τραπέζι.

Ὁ κ. Σμίθ εἶναι καλά. Πῶς εἶναι ὁ κ. Σμίθ;

Ὁ κ. Σμίθ εἶναι καλά.

Ὁ κ. καί ἡ κ. Παππᾶ εἶναι καλά. Πῶς εἶναι ὁ κ. καί ἡ Παππᾶ;

Ὁ κ. καί ἡ κ. Παππᾶ εἶναι καλά.

Ἐμεῖς πῶς εἴμαστε;

Καί ἐμεῖς εἴμαστε καλά.

Ὁ καθηγητής δέν εἶναι ἀξιωματικός. Ἐσεῖς εἶστε;

Μάλιστα, ἐγώ εἶμαι.

Ὄχι, ἐγώ δέν εἶμαι.

Ἐγώ δέν εἶμαι ἀξιωματικός. Ὁ διοικητής εἶναι;

Μάλιστα, εἶναι.

Τό χαρτί δέν εἶναι στό τραπέζι. Τό μολύβι εἶναι;

Μάλιστα, εἶναι.

Ἐσεῖς καί ἐγώ δέν εἴμαστε στό σπίτι. Ἡ κ. Παππᾶ εἶναι;

Μάλιστα, εἶναι.

4.

Ἐγώ εἶμαι καθηγητής. Ἐσύ τί εἶσαι;

Ἐγώ εἶμαι μαθητής.

Ἐσύ εἶσαι μαθητής. Αὐτός τί εἶναι;

Καί αὐτός εἶναι μαθητής.

Ἐμεῖς εἴμαστε στό σχολεῖο. Ποῦ εἶναι ὁ διοικητής;

Ὁ διοικητής εἶναι στό γραφεῖο.

Ἡ κυρία Παππᾶ δέν εἶναι στό σχολεῖο. Ἐγώ εἶμαι;

Μάλιστα, ἐσεῖς εἶστε;

Ὁ κ. Παππᾶς δέν εἶναι μαθητής. Ἐσεῖς εἶστε;

Μάλιστα, ἐγώ εἶμαι.

'Εμεῖς εἴμαστε στό σχολεῖο. Ποῦ εἶναι ὁ κύριος Παππᾶς;

'Ο κύριος Παππᾶς εἶναι στό σπίτι.

'Εγώ εἶμαι ἐδῶ τώρα. 'Εσεῖς εἶστε;

Μάλιστα, καί ἐγώ εἶμαι.

'Εγώ εἶμαι ἐδῶ τώρα. 'Εσεῖς εἶστε, κύριε Χ καί κύριε Υ;

Μάλιστα, καί ἐμεῖς εἴμαστε.

'Εσεῖς εἶστε ἐδῶ τώρα. 'Εγώ εἶμαι;

Μάλιστα, καί ἐσεῖς εἶστε.

5.

'Ο διοικητής εἶναι στό γραφεῖο. Ποῦ εἶναι ὁ διοικητής;

'Ο διοικητής εἶναι στό γραφεῖο.

'Ο μαθητής εἶναι στό σπίτι. Ποῦ εἶναι ὁ μαθητής;

'Ο μαθητής εἶναι στό σπίτι.

Τό βιβλίο εἶναι στό τραπέζι. Ποῦ εἶναι τό βιβλίο;

Τό βιβλίο εἶναι στό τραπέζι.

Τό τραπέζι εἶναι ἐδῶ. Ποῦ εἶναι τό τραπέζι;

Τό τραπέζι εἶναι ἐδῶ.

Τό καλάθι εἶναι ἐκεῖ. Ποῦ εἶναι τό καλάθι;

Τό καλάθι εἶναι ἐκεῖ.

6.

Εἶστε ἀξιωματικός ἤ στρατιώτης, κύριε Σμίθ;

Εἶμαι στρατιώτης.

Ἐγώ εἶμαι στρατιώτης;

Ὄχι, δέν εἶστε.

Ὁ κ. Μπράουν τί εἶναι;

Ὁ κ. Μπράουν εἶναι ἀξιωματικός.

Εἶναι ἐδῶ τώρα ὁ διοικητής;

Ὄχι, δέν εἶναι.

Ποῦ εἶναι;

Εἶναι στό γραφεῖο.

Ποῦ εἴμαστε τώρα ἐσεῖς καί ἐγώ;

Εἴμαστε στό σχολεῖο.

Δέν εἴμαστε στό σπίτι;

Ὄχι, δέν εἴμαστε.

7.

Εἶναι ἐδῶ ἡ κυρία Παππᾶ;

Ὄχι, δέν εἶναι.

Εἶναι ἐδῶ ὁ διοικητής;

Ὄχι, δέν εἶναι.

Ποῦ εἶναι ὁ διοικητής;

Ὁ διοικητής εἶναι στό γραφεῖο.

Ποῦ εἶναι τό γραφεῖο, ἐδῶ ἤ ἐκεῖ;

Τό γραφεῖο εἶναι ἐκεῖ.

Ποῦ εἶναι τό καλάθι, ἐδῶ ἤ ἐκεῖ;

Τό καλάθι εἶναι ἐκεῖ (ἐδῶ).

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

γραφεῖο, τό	desk / office
δεσποινίς, ἡ	Miss
διοικητής, ὁ	commandant, commander
ἐγώ	I
ἐδῶ	here
ἐκεῖ	there
ἐσεῖς	you (2nd person plural)
ἐσύ	you (2nd person singular)
ἡ	the (feminine article)
ἤ	or
καθηγητής, ὁ	instructor, professor
καί	and / too, also
κυρία, ἡ	lady, Mrs.
πολύ	much / very
ποῦ;	where?
σπίτι, τό	house, home
σχολεῖο, τό	school
τί;	what?
τώρα	now

THIRD LESSON

ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. Good morning, gentlemen.
2. Good morning, sir.

3. What subject (lesson) are we having now?
4. We're having Greek.

5. Are we having Greek at home or at school?
6. We're having Greek at school.

7. Does Mr. Smith have Greek, too? (Has Greek and Mr. Smith?)
8. Yes, Mr. Smith has Greek, too. (Yes, and Mr. Smith has Greek).

9. Is Mr. Smith a Greek? (Is Greek Mr. Smith?)
10. No, Mr. Smith is an American. (Mr. Smith is American).

11. Am *I* an American? (*I*, am I American?)
12. No, *you* are Greek.

13. Do you speak Greek, Mr. Smith?
14. Yes, I speak Greek.

15. Do Mr. and Mrs. Pappas speak Greek? (Do they speak Greek Mr. and Mrs. Pappas?)
16. Yes, Mr. and Mrs. Pappas speak Greek.

17. What language do you speak at home, Mr. Brown?
18. I speak English at home.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Καλημέρα σας, κύριοι.
2. Καλημέρα σας, κύριε.

3. Τί μάθημα ἔχομε τώρα;
4. Ἔχομε ἑλληνικά.

5. Ἔχομε ἑλληνικά στό σπίτι ἤ στό σχολεῖο;
6. Ἔχομε ἑλληνικά στό σχολεῖο.

7. Ἔχει ἑλληνικά καί ὁ κύριος Σμίθ;
8. Μάλιστα, καί ὁ κ. Σμίθ ἔχει ἑλληνικά.

9. Εἶναι Ἕλλην(ας) ὁ κ. Σμίθ;
10. Ὄχι, ὁ κ. Σμίθ εἶναι Ἀμερικανός.

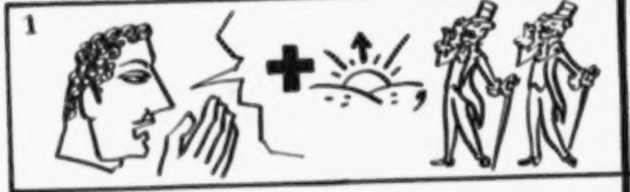
11. Ἐγώ εἶμαι Ἀμερικανός;
12. Ὄχι, ἐσεῖς εἶστε Ἕλλην(ας).

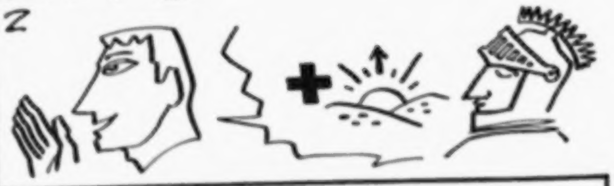
13. Μιλᾶτε ἑλληνικά, κύριε Σμίθ;
14. Μάλιστα, μιλῶ ἑλληνικά.

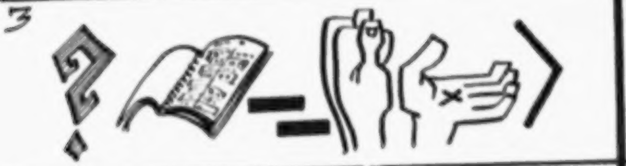
15. Μιλᾶνε ἑλληνικά ὁ κ. καί ἡ κ. Παππᾶ;
16. Μάλιστα, ὁ κ. καί ἡ κ. Παππᾶ μιλᾶνε ἑλληνικά.

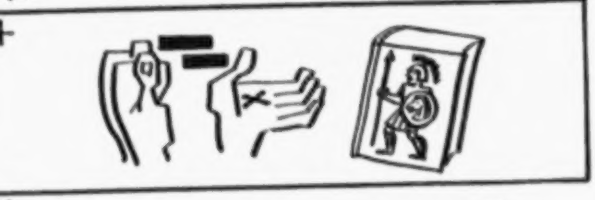
17. Τί γλῶσσα μιλᾶτε στό σπίτι, κύριε Μπράουν;
18. Μιλῶ ἀγγλικά στό σπίτι.

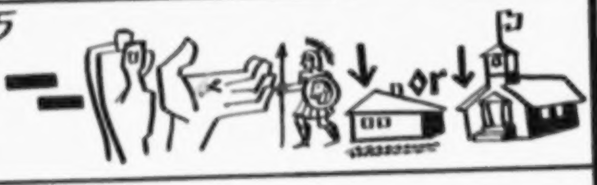
LESSON 3

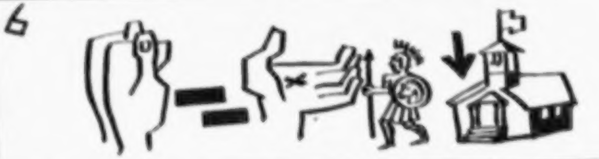
1


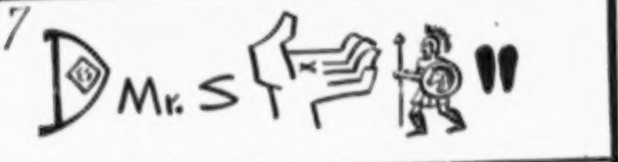
2


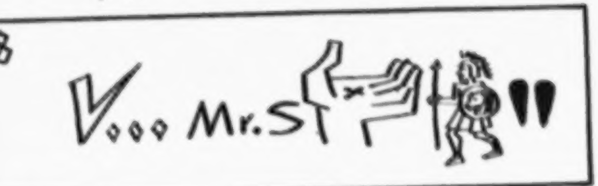
3


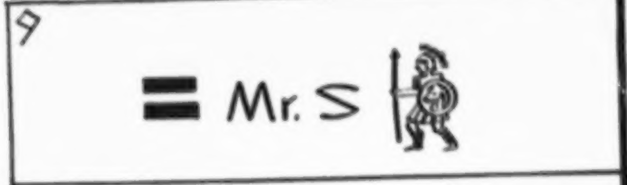
4


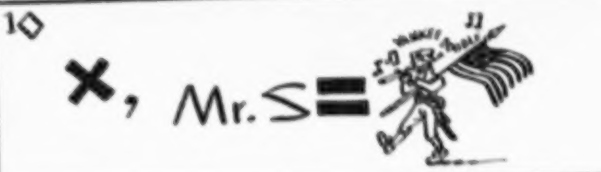
5


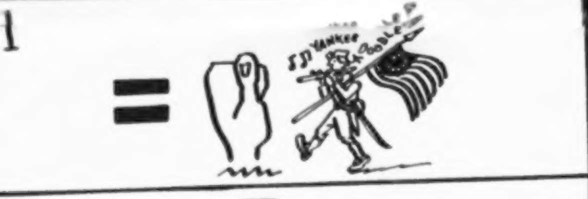
6


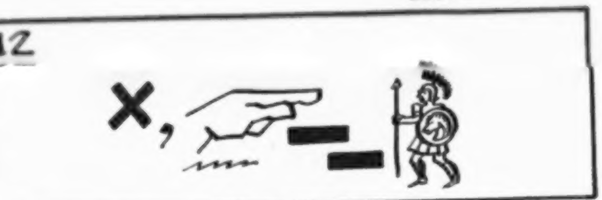
7


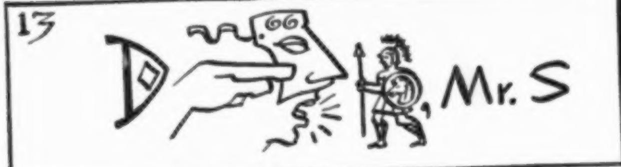
8


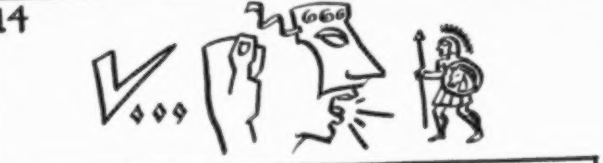
9


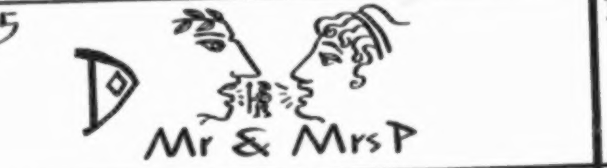
10

Mr. S
Yankee Doodle

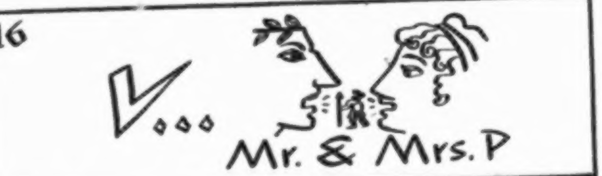
11

Yankee Doodle

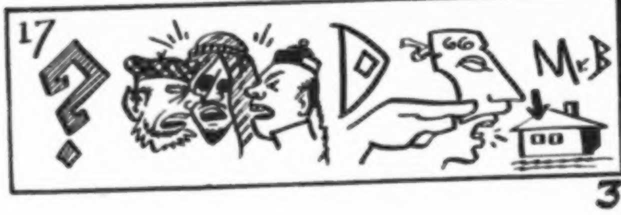
12


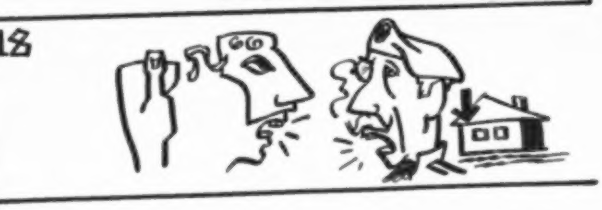
13


14


15


16


17


18


DIALOGUE II

Translation

1. Good evening, Mr. Melas.
2. Good evening, Mr. Smith.

3. Mr. Melas, this is Mrs. Smith. (Mr. Melas, here Mrs. Smith).
4. Glad to meet you, Mrs. Smith. (I rejoice much, Mrs. Smith).

5. I am very glad, too. (And I also). Are you Greek, Mr. Melas?
6. Yes, are you an American? (You, are you American lady?)

7. Yes, I am from Chicago.
8. Do you speak Greek, Mrs. Smith?

9. No, but I speak English and French.
10. Does Mr. Smith speak French, too?

11. No, he doesn't speak French. Do you? (You, do you speak?)
12. I understand French, but I don't speak.

13. Does Mrs. Melas speak French?
14. Yes, she speaks very well.

15. What language do you speak at home?
16. We speak Greek at home. (At home we speak Greek).

17. Do you always speak Greek at school?
18. Yes, always.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Καλησπέρα σας, κύριε Μελᾶ.
2. Καλησπέρα σας, κύριε Σμίθ.

3. Κύριε Μελᾶ, ἐδῶ ἡ κυρία Σμίθ.
4. Χαίρω πολύ, κυρία Σμίθ.

5. Καί ἐγώ ἐπίσης. Εἶστε Ἕλλην(ας), κύριε Μελᾶ;
6. Μάλιστα. Ἐσεῖς εἶστε Ἀμερικανίδα;

7. Ναί, εἶμαι ἀπό τό Σικάγο.
8. Μιλᾶτε ἑλληνικά, κυρία Σμίθ;

9. Ὄχι, ὅμως μιλῶ ἀγγλικά καί γαλλικά.
10. Μιλᾶ καί ὁ κ. Σμίθ γαλλικά;

11. Ὄχι, δέ μιλᾶ γαλλικά. Ἐσεῖς μιλᾶτε;
12. Καταλαβαίνω γαλλικά, ὅμως δέ μιλῶ.

13. Μιλᾶ γαλλικά ἡ κυρία Μελᾶ;
14. Ναί, μιλᾶ πολύ καλά.

15. Τί γλώσσα μιλᾶτε στό σπίτι;
16. Στό σπίτι μιλᾶμε ἑλληνικά.

17. Μιλᾶτε πάντα ἑλληνικά στό σχολεῖο;
18. Μάλιστα, πάντα.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὁ κ. Σμίθ εἶναι Ἀμερικανός. Ἡ κυρία Σμίθ εἶναι Ἀμερικανίδα. Μιλᾶνε ἀγγλικά. Ὁ κ. Σμίθ μιλᾶ ἑλληνικά στό σχολεῖο, ὅμως μιλᾶ ἀγγλικά στό σπίτι.

Ὁ κ. Μελᾶς εἶναι Ἕλλην(ας) καί ἡ κυρία Μελᾶ εἶναι Ἑλληνίδα. Ὁ κ. Μελᾶς εἶναι καθηγητής. Μιλᾶ ἑλληνικά καί στό σπίτι καί στό σχολεῖο.

Ὁ διοικητής εἶναι Ἀμερικανός. Δέ μιλᾶ ἑλληνικά. Ὁ κ. Μπράουν εἶναι μαθητής. Μιλᾶ ἑλληνικά στό μάθημα, ὅμως δέ μιλᾶ ἑλληνικά στό σπίτι.

Ὁ κ. Μπράουν καί ὁ κ. Σμίθ καταλαβαίνουν ἑλληνικά, ὅμως δέ μιλᾶνε πολύ καλά. Ἡ κυρία Μελᾶ καταλαβαίνει ἀγγλικά, ὅμως δέ μιλᾶ καλά. Μιλᾶ πολύ καλά γαλλικά.

Μιλᾶμε πάντα ἑλληνικά στό μάθημα.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

9 (a) Normally all proper nouns are preceded by the article in Greek. The only notable exception is when we call someone directly by name or title. Then the article is omitted. If the person we address is a man and his name ends in ΟΣ (**κύριος**, **Ἀμερικανός**, etc.), the ending changes into **Ε** and the article is omitted. Hence, **κύριε** **Σμίθ**, **κύριε** **Μπράουν**, for Mr. Smith, Mr. Brown (addressing them directly), or plain **κύριε**, Sir when you don't include their name.

(b) All other masculine nouns drop the final Σ of their ending in the case of direct address which happens to be called the vocative case by grammar books.
Note:

Ὁ **κύριος Μελᾶς**	BUT	**κύριε Μελᾶ!**
Ὁ **κύριος Παππᾶς**	"	**κύριε Παππᾶ!**
Ὁ **Γιάννης**	"	**Γιάννη!**

(c) Feminine nouns undergo no change at all in the vocative case. They only drop the article.
NOTE:

Ἡ **κυρία Μελᾶ**	BUT	**κυρία Μελᾶ!**
Ἡ **κυρία Παππᾶ**		**κυρία Παππᾶ!**
Ἡ **Μαρία**		**Μαρία!**

(d) Feminine endings of nationality end in **ίδα**. **Ἀμερικανίδα**, **Ἑλληνίδα**, etc.

10 (a) The indefinite article a, an is usually omitted in Greek unless qualifying the subject of a sentence. In that case we use the numeral one (**ἕνα**). Thus, in Greek we don't say: "I have a book". We say: "I have book". However, if the word book is the subject of the sentence then we say: "One book is on

the table" meaning "a book is on the table."

Please NOTE:

I have a class.	Ἔχω μάθημα.
Do you have a book?	Ἔχετε βιβλίο;
Is Mr. Smith an American?	Εἶναι Ἀμερικανός ὁ κύριος Σμίθ;
Mrs. Melas is a Greek (woman).	Ἡ κυρία Μελᾶ εἶναι Ἑλληνίδα.
I have a class in school.	Ἔχω μάθημα στό σχολεῖο.

BUT

A pencil is on the table.	Ἕνα μολύβι εἶναι στό τραπέζι.
A school has an office.	Ἕνα σχολεῖο ἔχει γραφεῖο.

11 (a) All Greek verbs, nouns, and some other parts of speech have a stem (which carries the basic meaning of the word) and endings which change to indicate changes in the basic meaning. Thus, all Greek verbs change endings from person to person and from tense to tense to indicate these variations in the basic meaning of the verb. The verb to have (ἔχω) can serve as a pattern for the conjugation of all active verbs in the present tense. The verb **καταλαβαίνω** introduced in this lesson, will be conjugated the same way. To tell which part of a verb is the stem and which is the ending the student should cross out the ending ω from the first person singular of the present tense of a Greek active verb. So the stem of the verb ἔχω is ἔχ-. The stem of the verb καταλαβαίνω is καταλαβαίν-. The verb ἔχω is conjugated as follows in the present tense.

	Singular	Plural
1.	ἔχω	ἔχομε
2.	ἔχεις	ἔχετε
3.	ἔχει	ἔχουν

(b) The verb μιλῶ is conjugated in a slightly different way because the stress falls on the last syllable while for ἔχω the stress falls on the syllable before the last. The conjugation of the verb μιλῶ is given below.

	Singular	Plural
1.	μιλῶ (μιλάω)	μιλᾶμε
2.	μιλᾶς	μιλᾶτε
3.	μιλᾶ (μιλάει)	μιλᾶνε

(c) In Greek there is only one present tense. So you have no choice but to use this only present tense whether you want to say I have or I am having, I speak or I am speaking, I am or I am being, viz. ἔχω, μιλῶ, εἶμαι respectively.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Τί γλῶσσα μιλᾶτε στό σχολεῖο;
2. Τί γλῶσσα μιλᾶτε στό σπίτι;
3. Ποῦ ἔχομε μάθημα;
4. Τί μάθημα ἔχομε;
5. Ἔχομε πάντα ἑλληνικά στό σχολεῖο;
6. Ποῦ εἶναι τό σχολεῖο;
7. Καταλαβαίνει ἑλληνικά ὁ διοικητής;
8. Εἶναι Ἀμερικανίδα ἡ κυρία Σμίθ;
9. Τί εἶναι ἡ κυρία Μελᾶ;
10. Ἐσεῖς εἶστε Ἀμερικανός. Ἐγώ τί εἶμαι;
11. Ἀπό ποῦ εἶστε, κύριε;
12. Ἀπό ποῦ εἶναι ὁ κύριος Μπράουν;
13. Μιλᾶμε πάντα ἑλληνικά στό σχολεῖο;
14. Καταλαβαίνουν γαλλικά ὁ κύριος καί ἡ κυρία Σμίθ;
15. Τί εἶσαι, Γιάννη, μαθητής ἤ καθηγητής;
16. Ἔχεις βιβλίο, Γιάννη; Ἔχεις μολύβι;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Τώρα ἔχομε ἑλληνικά. Τί μάθημα ἔχομε τώρα;

Τώρα ἔχομε ἑλληνικά.

Ἔχομε πάντα ἑλληνικά στό σχολεῖο;

Μάλιστα, ἔχομε πάντα ἑλληνικά στό σχολεῖο.

Ἔχουν ἑλληνικά στό σχολεῖο ὁ κ. Σμίθ καί ὁ κ. Μπράουν;

Μάλιστα, ἔχουν ἑλληνικά στό σχολεῖο.

Ἔχουν ἑλληνικά τώρα;

Μάλιστα, ἔχουν ἑλληνικά τώρα.

Ἔχετε ἑλληνικά τώρα, κύριε Σμίθ;

Μάλιστα, ἔχω.

Τί μάθημα ἔχει στό σχολεῖο ὁ μαθητής;

Ὁ μαθητής ἔχει ἑλληνικά στό σχολεῖο.

Τί μάθημα ἔχεις στό σχολεῖο, Γιάννη;

Ἔχω ἑλληνικά στό σχολεῖο.

2.

Ἐγώ καταλαβαίνω ἑλληνικά. Ἐσεῖς καταλαβαίνετε;

Μάλιστα, καί ἐγώ καταλαβαίνω.

Ὁ κύριος Μπράουν καταλαβαίνει;

Μάλιστα, καταλαβαίνει.

٣
٢
١

Καταλαβαίνει ὁ διοικητής;

Ὄχι, ὁ διοικητής δέν καταλαβαίνει.

Ὁ κ. Σμίθ καί ὁ κύριος Μπράουν καταλαβαίνουν;

Μάλιστα, καταλαβαίνουν.

Ἐγώ καταλαβαίνω;

Μάλιστα, καταλαβαίνετε.

Καταλαβαίνομε ἑλληνικά, ἐσεῖς καί ἐγώ;

Μάλιστα, ἐσεῖς καί ἐγώ καταλαβαίνομε.

Τί καταλαβαίνομε;

Καταλαβαίνομε ἑλληνικά.

Καταλαβαίνεις ἑλληνικά, Γιάννη;

Μάλιστα, καταλαβαίνω.

3.

Μιλῶ ἑλληνικά στό μάθημα. Ἐσεῖς μιλᾶτε;

Μάλιστα, μιλῶ.

Μιλᾶ ἑλληνικά ὁ ἀξιωματικός;

Μάλιστα, μιλᾶ.

Μιλᾶνε ἑλληνικά ὁ ἀξιωματικός καί ὁ στρατιώτης;

Μάλιστα, μιλᾶνε.

Μιλᾶ καί ὁ διοικητής;

Ὄχι, δέ μιλᾶ.

Μιλᾶτε ἑλληνικά στό σπίτι;

Ὄχι, στό σπίτι μιλᾶμε ἀγγλικά.

Μιλᾶς ἑλληνικά στό μάθημα, Γιάννη;

Μάλιστα, μιλῶ.

Μιλᾶ γαλλικά ἡ κυρία Μελᾶ;

Μάλιστα, μιλᾶ πολύ καλά.

Μιλᾶνε γαλλικά ὁ κύριος καί ἡ κυρία Σμίθ;

Ἡ κυρία Σμίθ μιλᾶ. Ὁ κύριος Σμίθ δέ μιλᾶ.

Τί γλώσσα μιλᾶνε στό σπίτι ὁ κύριος καί ἡ κυρία Σμίθ;

Μιλᾶνε ἀγγλικά.

4.

Ἡ κυρία Σμίθ εἶναι Ἀμερικανίδα. Εἶστε Ἀμερικανίδα κυρία Σμίθ;

Μάλιστα, εἶμαι.

Εἶναι Ἀμερικανίδα ἡ κυρία Μελᾶ;

Ὄχι, δέν εἶναι.

Τί εἶναι ἡ κυρία Μελᾶ;

Ἡ κυρία Μελᾶ εἶναι Ἑλληνίδα.

Εἶστε Ἀμερικανός, κύριε Σμίθ;

Μάλιστα, εἶμαι.

'Εγώ εἶμαι 'Αμερικανός;

    Ὄχι, δέν εἶστε.

'Ο διοικητής εἶναι;

    Μάλιστα, εἶναι.

'Εσύ εἶσαι 'Αμερικανός, Γιάννη;

    Μάλιστα, καί ἐγώ εἶμαι.

Εἶναι 'Αμερικανός ὁ καθηγητής;

    Ὄχι, ὁ καθηγητής δέν εἶναι 'Αμερικανός. Εἶναι Ἕλλην(ας).

5.

Τώρα μιλᾶμε ἑλληνικά. Τί γλώσσα μιλᾶμε τώρα;

    Μιλᾶμε ἑλληνικά.

Μιλᾶμε πάντα ἑλληνικά στό μάθημα;

    Ναί, μιλᾶμε πάντα ἑλληνικά.

Τί γλώσσα μιλᾶτε στό σπίτι;

    Μιλᾶμε πάντα ἀγγλικά στό σπίτι.

Δέ μιλᾶτε γαλλικά στό σπίτι;

    Ὄχι, δέ μιλᾶμε γαλλικά.

Τί γλώσσα μιλᾶνε στό σπίτι ὁ κ. καί ἡ κυρία Μελᾶ;

    Μιλᾶνε ἑλληνικά.

Μιλᾶνε ἑλληνικά πάντα;

Ναί μιλᾶνε ἑλληνικά πάντα.

Μιλᾶς γαλλικά, Γιάννη;

Ὄχι, δέ μιλῶ.

6.

Ἔχομε ἑλληνικά στό σχολεῖο. Ποῦ ἔχομε ἑλληνικά;

Ἔχομε ἑλληνικά στό σχολεῖο.

Τί μάθημα ἔχομε στό σχολεῖο;

Ἔχομε ἑλληνικά.

Ποῦ εἶναι τό σχολεῖο;

Εἶναι στό Πρεσίντιο.

Ἔχομε πάντα ἑλληνικά στό σχολεῖο;

Ναί, ἔχομε.

Τί μάθημα ἔχει ὁ κ. Σμίθ τώρα;

Ἔχει ἑλληνικά.

Εἶναι καθηγητής ὁ κ. Σμίθ;

Ὄχι, εἶναι μαθητής.

Ἐγώ τί εἶμαι;

Ἐσεῖς εἶστε καθηγητής, κύριε.

Ἐσύ τί εἶσαι, Γιάννη;

Ἐγώ εἶμαι μαθητής.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγγλικά, τά	English language
Ἀμερικανίδα, ἡ	American (woman)
Ἀμερικανός, ὁ	American (man)
ἀπό	from
γαλλικά, τά	French language
γλῶσσα, ἡ	language / tongue
Ἕλλην(ας), ὁ	Greek (man)
Ἑλληνίδα, ἡ	Greek (woman)
ἑλληνικά, τά	Greek language
ἐπίσης	also, too
ἔχω	to have, I have
καλησπέρα	good evening
καταλαβαίνω	to understand, I understand
μάθημα, τό	lesson, class, course
μιλῶ	to speak, to talk
ναί	yes
ὅμως	but / however
πάντα	always

Expressions

χαίρω πολύ	to be very glad, to be delighted (used when being introduced)

FOURTH LESSON

ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. Excuse me, Sir, where's the library?
2. The library is there.

3. Is the library large?
4. Yes. It is large.

5. Does it have many books?
6. It has many books and many magazines.

7. Does it have dictionaries also?
8. Yes, it also has dictionaries.

9. Does it have Greek books?
10. Yes. It has Greek books and Greek magazines.

11. What other (kinds of) books does it have?
12. It has German, French, and other books.

13. Do you read many books there?
14. Yes. I read books and write letters there.

15. Do you also read a Greek newspaper?
16. No, I don't. I don't know Greek well.

17. When does the library open?
18. It opens in the morning and closes in the evening.

19. Thank you very much, Sir.
20. You're welcome.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Συγγνώμη, κύριε, ποῦ εἶναι ἡ βιβλιοθήκη;
2. Ἡ βιβλιοθήκη εἶναι ἐκεῖ.

3. Εἶναι μεγάλη ἡ βιβλιοθήκη;
4. Ναί, εἶναι μεγάλη.

5. Ἔχει πολλά βιβλία;
6. Ἔχει πολλά βιβλία καί πολλά περιοδικά.

7. Ἔχει καί λεξικά;
8. Μάλιστα, ἔχει καί λεξικά.

9. Ἔχει ἑλληνικά βιβλία;
10. Μάλιστα, ἔχει ἑλληνικά βιβλία καί ἑλληνικά περιοδικά.

11. Τί ἄλλα βιβλία ἔχει;
12. Ἔχει γερμανικά, γαλλικά καί ἄλλα βιβλία.

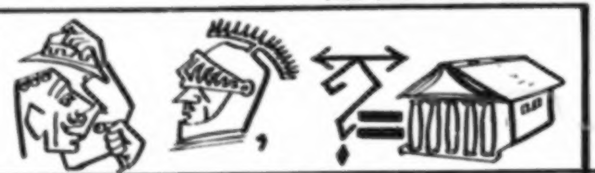
13. Διαβάζετε πολλά βιβλία ἐκεῖ;
14. Ναί. Διαβάζω βιβλία καί γράφω γράμματα ἐκεῖ.

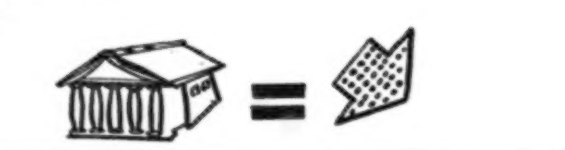
15. Διαβάζετε καί ἑλληνική ἐφημερίδα;
16. Ὄχι, δέν διαβάζω. Δέν ξέρω καλά ἑλληνικά.

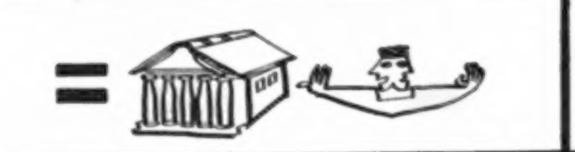
17. Πότε ἀνοίγει ἡ βιβλιοθήκη;
18. Ἀνοίγει τό πρωῖ καί κλείνει τό βράδυ.

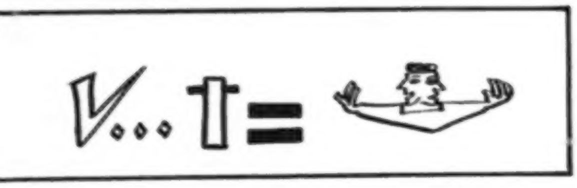
19. Εὐχαριστῶ πολύ, κύριε.
20. Παρακαλῶ.

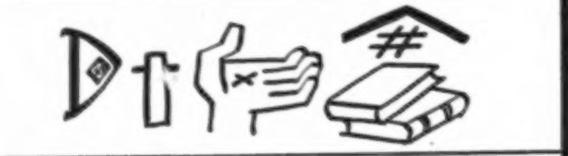
LESSON 4

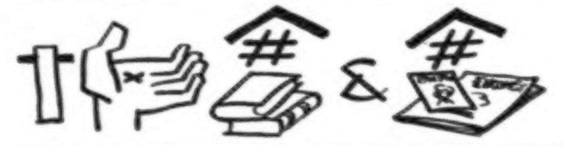
1


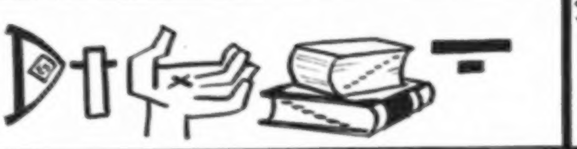
2


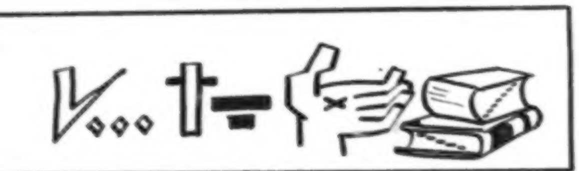
3


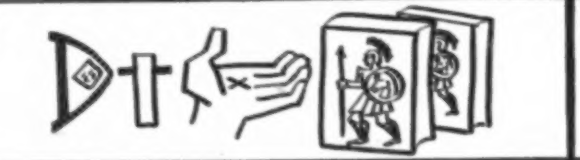
4


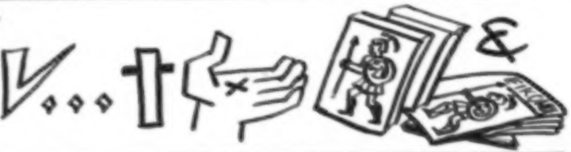
5


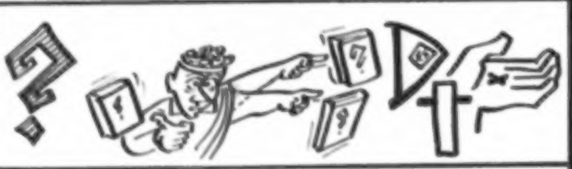
6


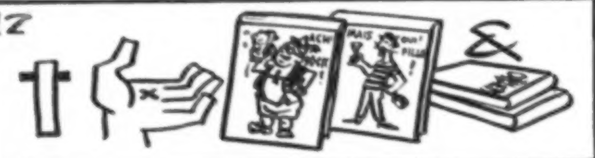
7


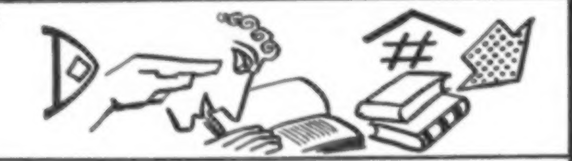
8


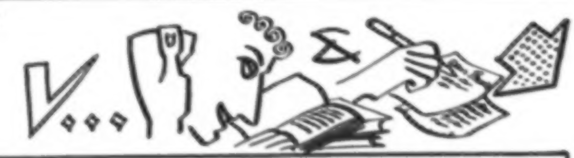
9


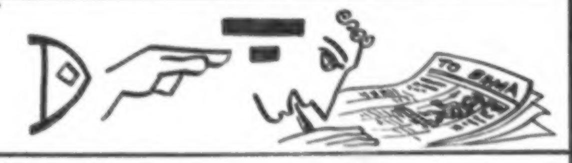
10


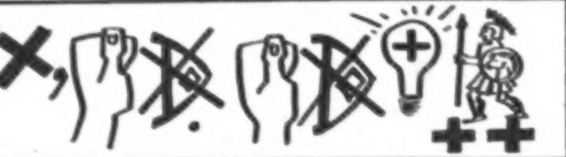
11


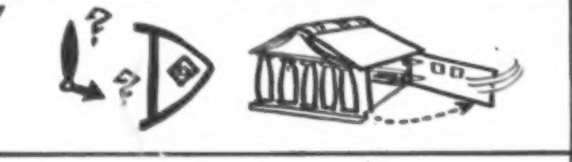
12


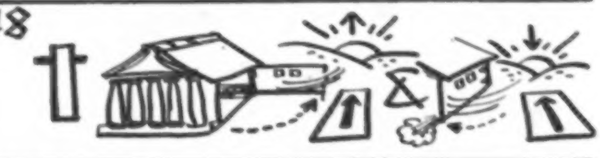
13


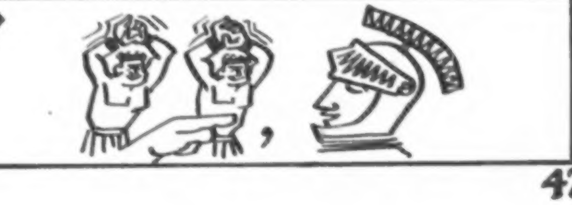
14


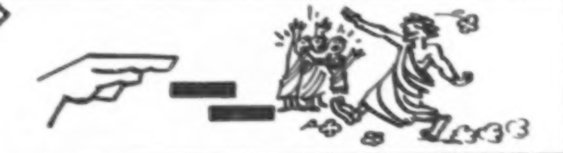
15


16


17


18


19


20


DIALOGUE II

Translation

1. Excuse me, Sir, do you speak Greek?
2. Very little. I understand (Greek), however.

3. Do you have a coffee shop at the Presidio?
4. Yes, we do. (Yes, we have).

5. Where is it, please?
6. It is there.

7. Is it the building with the large windows?
8. Yes, it is. (Yes).

9. Where's the door?
10. It is there.

11. Does the coffee shop open in the morning?
12. Yes, it opens in the morning and closes in the evening.

13. Thank you very much. (Thank you much).
14. You're welcome.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Συγγνώμη, κύριε, μιλᾶτε ἑλληνικά;
2. Πολύ λίγο. Καταλαβαίνω ὅμως.

3. Ἔχετε καφενεῖο στό Πρεσίντιο;
4. Μάλιστα, ἔχομε.

5. Ποῦ εἶναι, σᾶς παρακαλῶ;
6. Εἶναι ἐκεῖ.

7. Εἶναι τό κτίριο μέ τά μεγάλα παράθυρα;
8. Μάλιστα.

9. Ἡ πόρτα ποῦ εἶναι;
10. Εἶναι ἐκεῖ.

11. Ἀνοίγει τό πρωί τό καφενεῖο;
12. Ναί, ἀνοίγει τό πρωί καί κλείνει τό βράδυ.

13. Εὐχαριστῶ πολύ.
14. Παρακαλῶ.

PROSE TEXT

KEIMENO

Ἔχομε πολλά κτίρια στό Πρεσίντιο. Ἔχομε βιβλιοθήκη, καφενεῖο καί ἄλλα κτίρια. Ἡ βιβλιοθήκη εἶναι μεγάλη. Ἔχει μεγάλα παράθυρα, πολλά τραπέζια καί πολλά βιβλία. Τά μεγάλα λεξικά εἶναι ἐκεῖ. Ἡ βιβλιοθήκη ἔχει πολλά ἀμερικανικά περιοδικά. Ἔχει ὅμως καί γερμανικά, γαλλικά καί ἑλληνικά περιοδικά. Διαβάζομε πολλά βιβλία ἐκεῖ. Διαβάζω πολλά βιβλία καί γράφω πολλά γράμματα ἐκεῖ.

Τό καφενεῖο δέν εἶναι μεγάλο. Καί τό καφενεῖο ἔχει τραπέζια καί παράθυρα. Ὁ κ. Μελᾶς καί ὁ κ. Σμίθ εἶναι ἐκεῖ τῶρα. Δέν ἔχουν μάθημα.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

12 (a) As stated in # I Greek nouns are usually preceded by an article. Neuter nouns are preceded by the article TO. In the plural the article TO changes into TA.

(b) Neuter nouns change from the singular to the plural as follows:

(1) If the neuter noun ends in I it adds the ending A. Ex. μολύβι - μολύβια, τραπέζι-τραπέζια.
However the student should note, that this does not increase the number of syllables because the I then becomes a semi-vowel and causes the ending IA to become a rising diphthong and to be pronounced like ya.

(2) If the neuter noun ends in O the O changes into A. Ex. βιβλίο - βιβλία, λεξικό - λεξικά.

(3) If the neuter noun ends in MA it adds the syllable TA. Ex. μάθημα - μαθήματα, γράμμα - γράμματα.

13 (a) Adjectives are words which describe -- or qualify -- nouns. In Greek adjectives appear in all three genders and must agree with the noun they qualify. In this agreement, it should be remembered, the gender of the noun determines the gender of the adjective and not the other way round.

(b) Adjectives belong to various classes, depending on their endings. The most common class of adjectives take the ending OΣ in the masculine, A or H in the feminine and O in the plural. The feminine ending A or H is determined by the final syllable of the stem. If the final syllable of the stem is a vowel, the feminine ending is A. If the final syllable of the stem is a consonant the feminine ending is H. The adjective γκρίζος- γκρίζα - γκρίζο is an exception. The masculine and feminine forms are not affected by the stem ending.

Ex. μεγάλος - μεγάλη - μεγάλο
καλός - καλή - καλό
ὡραῖος - ὡραία - ὡραῖο

(c) The ending of the noun does not require that the adjective should have the same kind of ending. The rule merely means that if the noun is masculine the adjective agreeing with it should be in its masculine form, if the noun is feminine the adjective should be in its feminine form and if the noun is neuter the adjective should be in its neuter form. Each adjective has its own set endings no matter what the endings of the nouns they qualify are. NOTE:

Ὁ καλός μαθητής
Ὁ καλός ἀξιωματικός

Ἡ καλή κυρία
Ἡ καλή βιβλιοθήκη

Τό καλό παιδί - Τά καλά παιδιά
Τό καλό βιβλίο - Τά καλά βιβλία
Τό καλό γράμμα - Τά καλά γράμματα

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἔχει πολλά περιοδικά ἡ βιβλιοθήκη;
2. Ἔχει μεγάλα παράθυρα τό καφενεῖο;
3. Πότε κλείνει τό καφενεῖο;
4. Πότε ἀνοίγει ἡ βιβλιοθήκη;
5. Τί περιοδικά διβάζετε;
6. Ἔχετε πολλά μαθήματα στό σχολεῖο;
7. Ξέρει καλά ἑλληνικά ὁ καθηγητής;
8. Καταλαβαίνετε ἑλληνικά;
9. Εἶναι ὁ στρατιώτης στό καφενεῖο τῶρα;
10. Ποῦ εἶναι ὁ διοικητής;
11. Πότε διαβάζετε τά μαθήματα, τό πρωί ἤ τό βράδυ;
12. Ἔχετε πολλά βιβλία στό σχολεῖο;
13. Ἔχετε ἀγγλικά βιβλία;   Τί ἄλλα βιβλία ἔχετε;
14. Διαβάζετε ἑλληνική ἐφημερίδα;
15. Ἔχει πολλά κτίρια τό Πρεσίντιο;
16. Ποῦ εἶναι τά μολόβια;
17. Εἶναι μικρά ἤ μεγάλα τά τραπέζια ἐδῶ;
18. Βλέπετε τό καλάθι στό γραφεῖο;
19. Γράφει πολλά γράμματα ὁ καθηγητής;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Τό γραφεῖο ἀνοίγει τό πρωί. Ἀνοίγει τό πρωί τό γραφεῖο;

Ναί, ἀνοίγει.

Ἀνοίγει ἡ βιβλιοθήκη τό βράδυ;

Ὄχι, ἡ βιβλιοθήκη ἀνοίγει τό πρωί.

Τό καφενεῖο ἀνοίγει τό βράδυ;

Ὄχι, καί τό καφενεῖο ἀνοίγει τό πρωί.

Ἀνοίγομε τά βιβλία στό μάθημα;

Ναί, ἀνοίγομε τά βιβλία στό μάθημα.

Τί ἀνοίγουν τώρα, ὁ κ. Σμίθ καί ὁ κ. Μπράουν;

Ἀνοίγουν τά βιβλία.

Ἀνοίγετε τό παράθυρο τώρα, κ. Σμίθ;

Ὄχι, δέν ἀνοίγω τό παράθυρο τώρα.

Ἀνοίγω τό βιβλίο τώρα;

Ὄχι, δέν ἀνοίγετε τό βιβλίο. Ἀνοίγετε τό παράθυρο.

2.

Ἡ βιβλιοθήκη κλείνει τό βράδυ. Κλείνει τό βράδυ ἡ βιβλιοθήκη;

Μάλιστα, ἡ βιβλιοθήκη κλείνει τό βράδυ.

Κλείνει καί τό καφενεῖο τό βράδυ;

Μάλιστα,καί τό καφενεῖο κλείνει τό βράδυ.

Κλείνει καί τό σχολεῖο τό βράδυ;

Ναί, κλείνει.

Κλείνετε τά παράθυρα τό βράδυ;

Ναί, κλείνομε τά παράθυρα.

Κλείνω τό βιβλίο τώρα;

Ὄχι, κλείνετε τό παράθυρο τώρα.

3.

Ἐγώ ξέρω ἑλληνικά. Ἐσεῖς ξέρετε;

Μάλιστα, καί ἐγώ ξέρω.

Ὁ κ. Σμίθ ξέρει ἀγγλικά. Ὁ κ. Μπράουν ξέρει;

Μάλιστα, καί ὁ κ. Μπράουν ξέρει.

Ἐμεῖς ξέρομε ἀγγλικά. Ὁ καθηγητής ξέρει;

Μάλιστα, καί ὁ καθηγητής ξέρει.

Ξέρετε ποῦ εἶναι ἡ βιβλιοθήκη, κύριε Σμίθ;

Μάλιστα, ξέρω.

Ξέρουν γαλλικά, ὁ κ. Σμίθ καί ὁ κ. Μπράουν;

Μάλιστα, ξέρουν.

'Εγώ ξέρω;

Μάλιστα, καί ἐσεῖς ξέρετε.

'Η κυρία Παππᾶ ξέρει;

"Οχι, δέν ξέρει.

'Εμεῖς ξέρομε γερμανικά. 'Εσεῖς ξέρετε;

"Οχι, ἐμεῖς δέν ξέρομε.

Ξέρεις ἑλληνικά, Γιάννη;

Πῶς Ξέρω καλά ἑλληνικά.

4.

'Η βιβλιοθήκη εἶναι μεγάλη. Εἶναι καί τό καφενεῖο μεγάλο;

"Οχι, τό καφενεῖο δέν εἶναι μεγάλο.

'Εγώ διαβάζω ἑλληνική ἐφημερίδα. 'Εσεῖς τί διαβάζετε;

'Εγώ διαβάζω ἀμερικανική ἐφημερίδα.

'Ο κ. Σμίθ διαβάζει καί καταλαβαίνει ἑλληνικά.

Καταλαβαίνει ὁ κ. Μπράουν;

Μάλιστα, καί ὁ κ. Μπράουν καταλαβαίνει.

'Ο κ. καί ἡ κυρία Μελᾶ εἶναι στό καφενεῖο. 'Εσεῖς ποῦ εἶσθε;

'Εμεῖς εἴμαστε στό μάθημα.

Ἔχετε πολλά μαθήματα στό σχολεῖο;

Μάλιστα, ἔχομε πολλά μαθήματα.

Τί γλώσσα μιλᾶτε στό σπίτι, κυρία Παππᾶ;

Μιλᾶμε ἑλληνικά στό σπίτι.

Ἔχει πολλά ἀμερικανικά περιοδικά ἡ βιβλιοθήκη;

Μάλιστα, ἡ βιβλιοθήκη ἔχει πολλά ἀμερικανικά περιοδικά.

Ἔχετε μεγάλα παράθυρα στό σπίτι, κυρία Μελᾶ;

Ὄχι, ἔχομε μικρά παράθυρα.

5.

Τό σχολεῖο ἔχει μεγάλα παράθυρα. Ἔχει καί ἡ βιβλιοθήκη μεγάλα παράθυρα;

Μάλιστα, καί ἡ βιβλιοθήκη ἔχει μεγάλα παράθυρα.

Τό παράθυρο εἶναι μεγάλο. Εἶναι καί ἡ πόρτα μεγάλη;

Μάλιστα, καί ἡ πόρτα εἶναι μεγάλη.

Ἡ ἐφημερίδα εἶναι ἑλληνική. Εἶναι καί τό περιοδικό ἑλληνικό;

Ὄχι, τό περιοδικό εἶναι ἀγγλικό.

Ἔχομε πολλά βιβλία στό σχολεῖο. Ἔχετε καί στό σπίτι πολλά βιβλία;

Ναί, ἔχομε καί στό σπίτι πολλά βιβλία.

Ἡ βιβλιοθήκη εἶναι μεγάλη. Εἶναι καί τό γραφεῖο μεγάλο;

Ὄχι, τό γραφεῖο δέν εἶναι μεγάλο. Εἶναι μικρό.

Τό ἀγγλικό λεξικό εἶναι μεγάλο. Εἶναι μεγάλο καί τό ἑλληνικό λεξικό;

Ὄχι, τό ἑλληνικό λεξικό εἶναι μικρό.

6.

Ἔχει πολλά τραπέζια ἡ βιβλιοθήκη;

Μάλιστα, ἡ βιβλιοθήκη ἔχει πολλά τραπέζια.

Ἔχει πολλά μολόβια ὁ μαθητής ἔχει πολλά μολόβια.

Μάλιστα, ὁ μαθητής ἔχει πολλά μολύβια.

Ἔχει πολλά χαρτιά ὁ καθηγητής;

Μάλιστα, ὁ καθηγητής ἔχει πολλά χαρτιά.

Βλέπετε πολλά καλάθια ἐδῶ;

Ὄχι, δέ βλέπω πολλά καλάθια ἐδῶ.

Εἶναι τό χαρτί στό τραπέζι;

Ναί, τό χαρτί εἶναι στό τραπέζι.

Ποῦ εἶναι τά μολύβια;

Τά μολύβια εἶναι στό τραπέζι.

7.

Αὐτό εἶναι γράμμα. Τί εἶναι αὐτό

Αὐτό εἶναι γράμμα.

Εἶναι ἑλληνικό γράμμα ἤ ἀγγλικό γράμμα;

Εἶναι ἑλληνικό γράμμα.

Ποῦ εἶναι τό γράμμα;

Τό γράμμα εἶναι στό τραπέζι.

Εἶναι μεγάλο γράμμα;

Ναί, εἶναι μεγάλο γράμμα.

Διαβάζει ὁ καθηγητής τό γράμμα;

Ναί, ὁ καθηγητής διαβάζει τό γράμμα.

’Εσεῖς διαβάζετε τό γράμμα;

Ὄχι, ἐγῶ δέ διαβάζω τό γράμμα.

8.

Γράφω πολλά γράμματα. ’Εσεῖς γράφετε πολλά γράμματα;

Ναί, καί ἐγώ γράφω πολλά γράμματα.

Γράφετε τά γράμματα μέ τό μολύβι;

Ναί, γράφω τά γράμματα μέ τό μολύβι.

Γράφομε τά γράμματα στό χαρτί;

Ναί, γράφομε τά γράμματα στό χαρτί.

Γράφει ὁ μαθητής ἑλληνικά γράμματα;

Ὄχι, ὁ μαθητής γράφει ἀγγλικά γράμματα.

9.

Ἔχει μεγάλα γράμματα ἡ ἐφημερίδα;

Ναί, ἡ ἐφημερίδα ἔχει μεγάλα γράμματα.

Ἔχει μεγάλα γράμματα τό λεξικό;

Ὄχι, τό λεξικό ἔχει μικρά γράμματα.

Ἔχει μεγάλα γράμματα τό περιοδικό;

Ὄχι, τό περιοδικό δέν ἔχει μεγάλα γράμματα.

Ἔχει μικρά γράμματα.

Διαβάζετε καλά τά μεγάλα γράμματα;

Ναί, διαβάζω καλά τά μεγάλα γράμματα.

Διαβάζει ὁ καθηγητής τά μικρά γράμματα;

Ναί, ὁ καθηγητής διαβάζει τά μικρά γράμματα.

Ξέρετε τά ἑλληνικά γράμματα;

Ὄχι, δέν ξέρω τά ἑλληνικά γράμματα.

10.

Τώρα ἔχομε μάθημα. Τί ἔχομε τώρα;

Τώρα ἔχομε μάθημα.

Ἔχομε ἑλληνικό μάθημα;

Μάλιστα, ἔχομε ἑλληνικό μάθημα.

Ἔχομε μάθημα στό σχολεῖο;

Ναί, ἔχομε μάθημα στό σχολεῖο.

Ἔχομε μάθημα στό καφενεῖο;

Ὄχι, δέν ἔχομε μάθημα στό καφενεῖο.

Ἔχετε πολλά μαθήματα στό σχολεῖο;

Ναί, ἔχομε πολλά μαθήματα στό σχολεῖο.

Καταλαβαίνετε καλά τό μάθημα;

Ναί, καταλαβαίνω καλά τό μάθημα.

Καταλαβαίνετε πάντα τά μαθήματα;

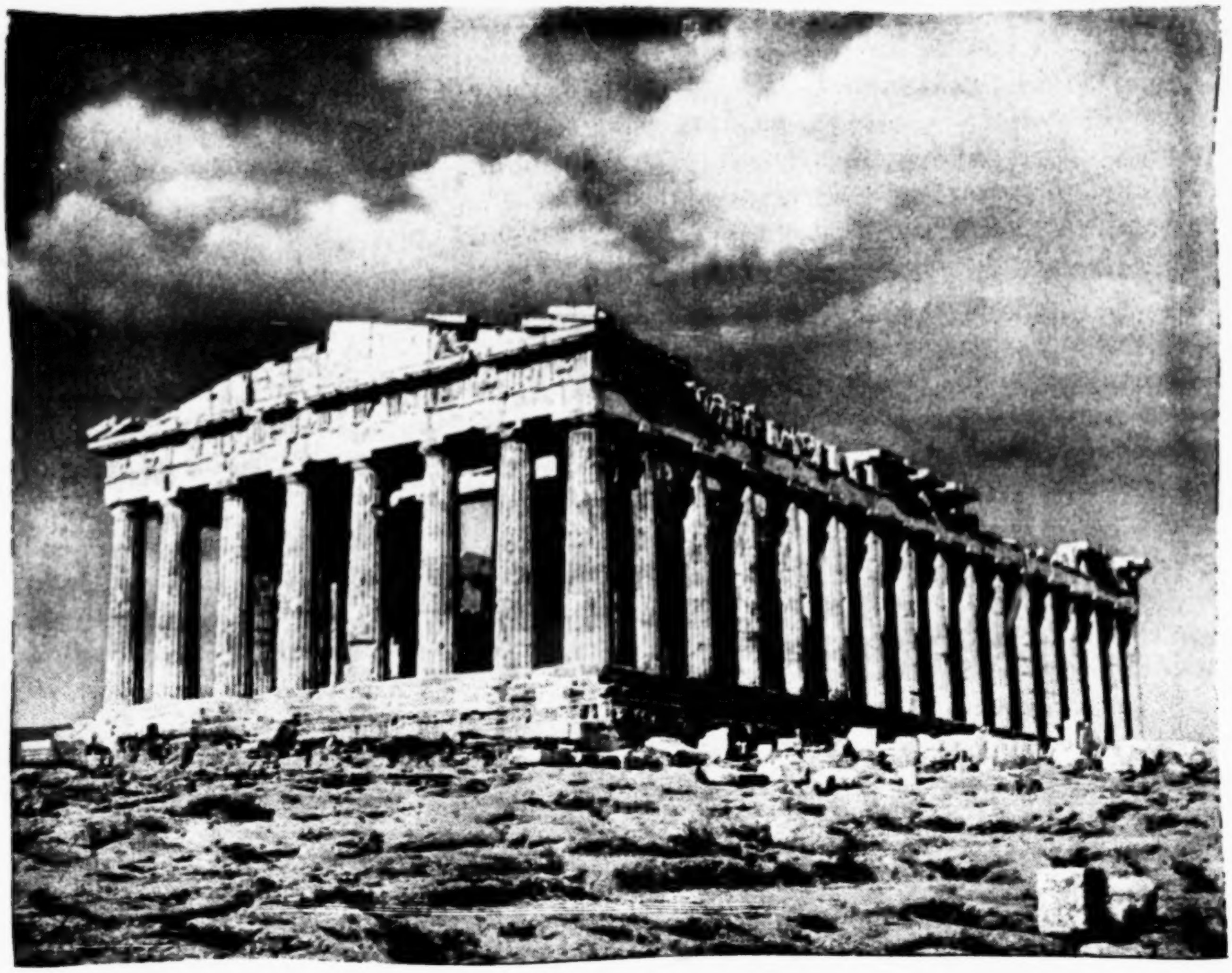
Ὄχι, δέν καταλαβαίνομε πάντα τά μαθήματα.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄλλα	others, other (neuter plural form of ΑΛΛΟΣ-ΑΛΛΗ-ΑΛΛΟ)
ἀμερικανικός,-ή,-ό	American (thing, not person)
ἀνοίγω	to open / to turn on (heat, light)
βιβλιοθήκη, ἡ	bookcase, library
βράδυ, τό	evening
γερμανικός,-ή,-ό	German (thing, not person)
διαβάζω	to read, to study
ἑλληνικός,-ή,-ό	Greek (thing, not person)
ἐφημερίδα, ἡ	newspaper
καφενεῖο, τό	coffee-house, café
κλείνω	to close, to shut
κτίριο, τό	building
λεξικό, τό	dictionary
λίγο	a little (adverb or adjective)
μεγάλος,-η,-ο	big, great, large / long
μικρός,-ή,-ό	small, little / young / short
ξέρω	to know, to be acquainted with
παράθυρο, τό	window

παρακαλῶ	please, if you please / to request / you're welcome
περιοδικό, τό	magazine, periodical
πολλά	many (neuter plural form)
πόρτα, ἡ	door, gate
πότε;	when?
πρωΐ, τό	morning
συγγνώμη	excuse me, pardon me / I am sorry



FIFTH LESSON

ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. Where are we now, gentlemen?
2. We are at school.

3. What lesson are we having?
4. We're having Greek.

5. Are we talking Greek now?
6. Yes, we are. (We're talking).

7. What do you see on the table, Mr. Smith?
8. I see books, pencils, and papers.

9. How many pens do you see?
10. I see many pens.

11. How many pictures do you see there?
12. I see five pictures.

13. How many doors do you see?
14. I see two doors.

15. And how many chairs?
16. I see nine chairs.

17. Please, count from one to ten.
18. I am counting: one, two, three, four, five
    1 2 3 4 5
    six, seven, eight, nine, ten.
    6 7 8 9 10

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Ποῦ εἶμαστε τώρα, κύριοι;
2. Εἶμαστε στό σχολεῖο.

3. Τί μάθημα ἔχομε;
4. Ἔχομε ἑλληνικά.

5. Μιλοῦμε ἑλληνικά τώρα;
6. Ναί, μιλοῦμε.

7. Τί βλέπετε στό τραπέζι, κύριε Σμίθ;
8. Βλέπω βιβλία, μολύβια,καί χαρτιά.

9. Πόσες πένες βλέπετε;
10. Βλέπω πολλές πένες.

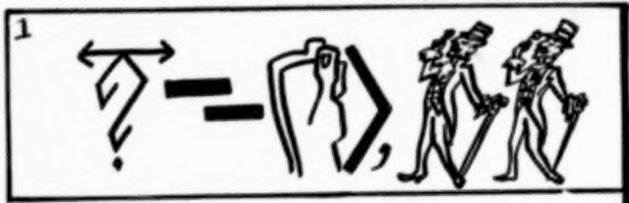
11. Πόσες εἰκόνες βλέπετε ἐκεῖ;
12. Βλέπω πέντε εἰκόνες.

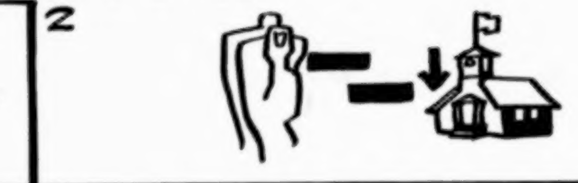
13. Πόσες πόρτες βλέπετε;
14. Βλέπω δύο πόρτες.

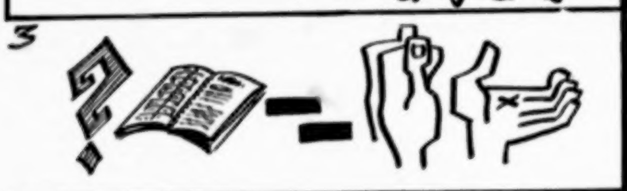
15. Καί πόσες καρέκλες;
16. Βλέπω ἐννέα καρέκλες.

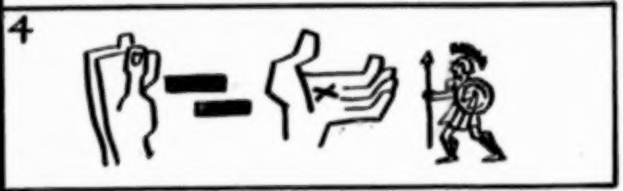
17. Μετρῆστε, σᾶς παρακαλῶ, ἀπό τό ἕνα ὡς τό δέκα.
18. Μετρῶ: ἕνα, δύο, τρία, τέσσερα, πέντε, ἕξι,
1 2 3 4 5 6
ἑπτά, ὀκτώ, ἐννέα, δέκα.
7 8 9 10

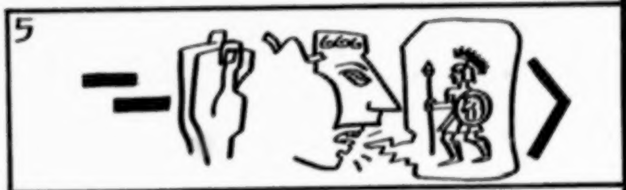
LESSON 5

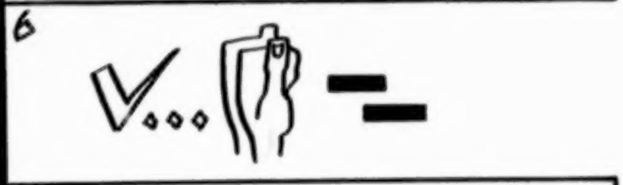
1


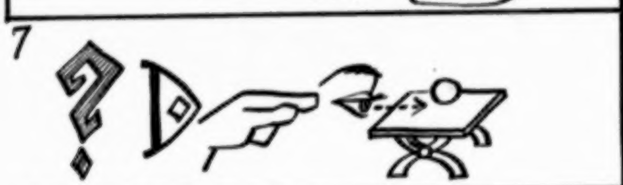
2


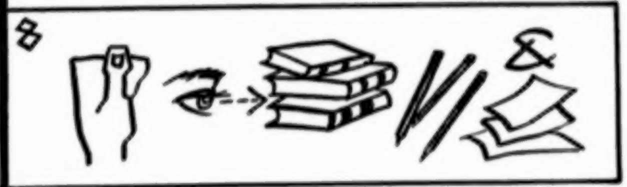
3


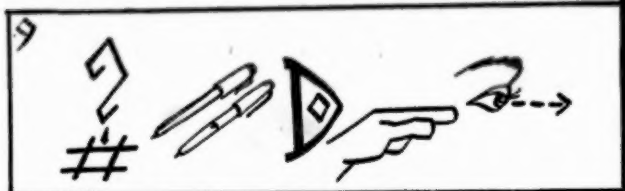
4


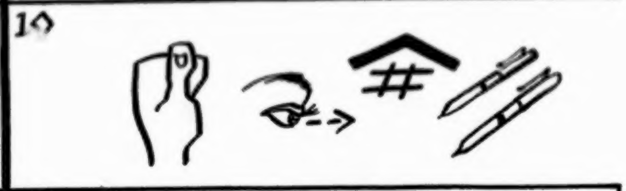
5


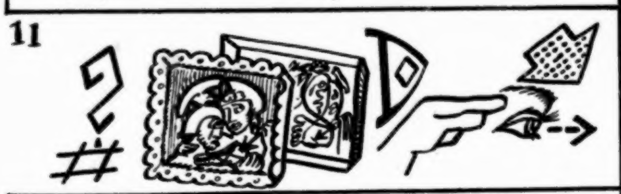
6


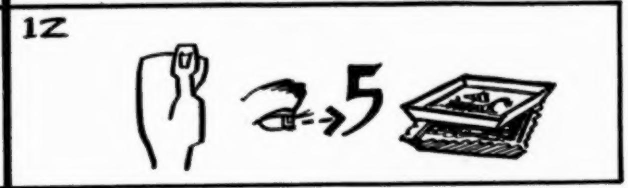
7


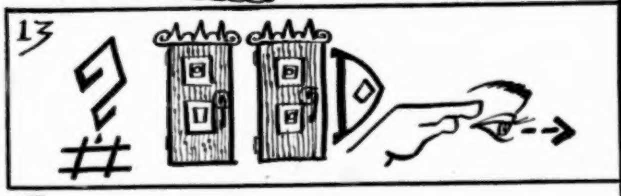
8


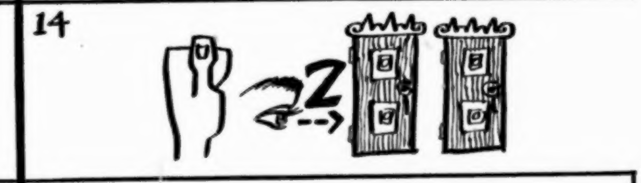
9


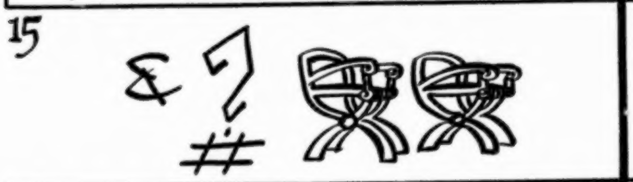
10


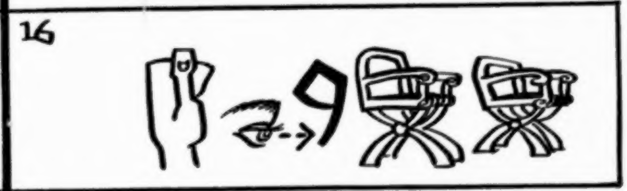
11


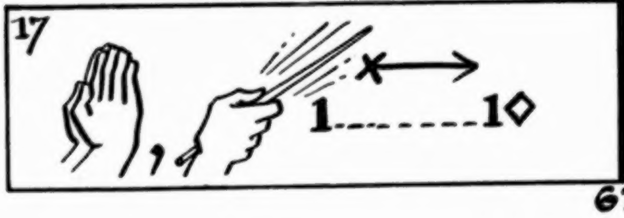
12


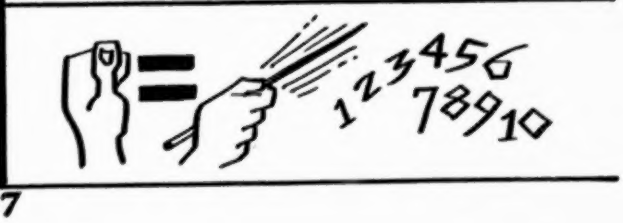
13


14


15


16


17




123456
78910

DIALOGUE II

Translation

1. Where do you live, Mr. Melas?
2. I live in Carmel.

3. Do you have a large house?
4. No, we have a small house.

5. How many rooms does it have?
6. It has five rooms.

7. Does it have a yard, too? (Does it have and a yard?)
8. Yes, it has a yard, too. (Yes, it has and a yard).

9. Do you have a large family?
10. No, I have a wife and two daughters.

11. How do you go home in the evening? (How do you go in the evening to the house?)

12. I go by car. (I go with the car).

13. Do you have a car?
14. Yes, I have.

15. What make is it?
16. It's a Ford. (It is Ford).

17. Do the Fords have good engines? (Have they good engine the cars Ford?)

18. Yes, they have very good engines. (Yes, they have very good engine).

R29

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Ποῦ μένετε, κύριε Μελᾶ;
2. Μένω στό Καρμέλ.

3. Ἔχετε μεγάλο σπίτι;
4. Ὄχι, ἔχομε μικρό σπίτι.

5. Πόσα δωμάτια ἔχει;
6. Ἔχει πέντε δωμάτια.

7. Ἔχει καί αὐλή;
8. Μάλιστα, ἔχει καί αὐλή.

9. Ἔχετε μεγάλη οἰκογένεια;
10. Ὄχι, ἔχω γυναίκα καί δύο κόρες.

11. Πῶς πηγαίνετε τό βράδυ στό σπίτι;
12. Πηγαίνω μέ τό αὐτοκίνητο.

13. Ἔχετε αὐτοκίνητο;
14. Ναί, ἔχω.

15. Τί μάρκα εἶναι;
16. Εἶναι Φόρντ.

17. Ἔχουν καλή μηχανή τά αὐτοκίνητα Φόρντ;
18. Ναί, ἔχουν πολύ καλή μηχανή.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Τώρα εἴμαστε στό σχολεῖο. Ἔχομε ἑλληνικά. Εἴμαστε σ'ἕνα μεγάλο δωμάτιο μέ δύο πόρτες, τρία παράθυρα καί πολλές εἰκόνες. Βλέπομε μολύβια, χαρτιά καί πένες στό τραπέζι. Ἔχομε πέντε τραπέζια καί ἐννέα καρέκλες στό δωμάτιο. Ὁ καθηγητής εἶναι ἐδῶ τώρα.

Ὁ κύριος Μελᾶς εἶναι καθηγητής. Μένει στό Καρμέλ. Ἔχει ἕνα σπίτι μέ πέντε δωμάτια καί μεγάλη αὐλή. Ὁ κ. Μελᾶς ἔχει γυναίκα καί δύο κόρες. Πηγαίνει στό Καρμέλ τό βράδυ μέ τό αὐτοκίνητο. Ἐγώ δέν ἔχω αὐτοκίνητο. Μένω στό Μοντερέη.

B38

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

14 (a) The plural form of the feminine article H is OI.

(b) Feminine nouns ending in A or H (and this is the great majority of feminine nouns in the Modern Spoken language) form their plural by changing the A or H ending into ΕΣ.
Examples:

ἡ ἐφημερίδα - οἱ ἐφημερίδες
ἡ κυρία - οἱ κυρίες
ἡ βιβλιοθήκη - οἱ βιβλιοθῆκες
ἡ κόρη - οἱ κόρες
ἡ μεγάλη βιβλιοθήκη - οἱ μεγάλες βιβλιοθῆκες

(c) The word ἡ δεσποινίς introduced in lesson 2 becomes οἱ δεσποινίδες in the plural.

15 (a) The interrogative word πόσα; (how many?) almost always qualifies a noun and as a result it behaves like an adjective in that it agrees in gender and in number with the noun it qualifies (case agreements will be discussed in the appropriate lesson). The word πόσα; becomes πόσες; in the feminine and πόσοι; in the masculine. Examples:

Πόσα βιβλία εἶναι ἐδῶ;	Δύο βιβλία εἶναι ἐδῶ.
Πόσες πένες βλέπετε ἐδῶ;	Βλέπω δύο πένες ἐδῶ.
Πόσα μολύβια ἔχετε;	Ἔχω πολλά μολύβια.
Πόσες πένες ἔχετε;	Ἔχω πολλές πένες.

(b) The word many (πολλά) also qualifies noun and it - too - appears in the three forms πολλά, πολλές, πολλοί, depending on the gender of the noun it qualifies.

Examples:

Ἔχω πολλά μολύβια.
Διαβάζω πολλές ἐφημερίδες.

16 (a) To say in Greek that one goes by car, by air, on foot, etc. the preposition (with) is used. Literally one goes "with the car" in Greek, meaning one goes by car.

Examples:

Πηγαίνω μέ τό αὐτοκίνητο.
Πηγαίνω μέ τό ἀεροπλάνο.

R 37

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσες βιβλιοθῆκες ἔχομε στό Πρεσίντιο;
2. Πόσες γλῶσσες μιλᾶ ὁ καθηγητής;
3. Πόσες κόρες ἔχουν ὁ κύριος καί ἡ κυρία Μελᾶ;
4. Βλέπετε πέντε ἤ ἕξι πένες στό τραπέζι;
5. Μένουν πολλές οἰκογένειες στό Μοντερέη;
6. Πόσα παράθυρα ἔχομε στό δωμάτιο;
7. Πόσες καρέκλες βλέπετε;
8. Πόσα περιοδικά διαβάζετε;
9. Διαβάζουν πολλές ἐφημερίδες ὁ κ. καί ἡ κ. Σμίθ;
10. Τί γλῶσσα μιλᾶμε τώρα;
11. Πόσα αὐτοκίνητα ἔχετε;
12. Πόσες πόρτες ἔχει ἡ βιβλιοθήκη;
13. Πῶς πηγαίνει στό σπίτι τό βράδυ ὁ κ. Μελᾶς;
14. Τί μάρκα αὐτοκίνητο ἔχει ὁ κ. Μελᾶς;
15. Ἐσεῖς τί μάρκα αὐτοκίνητο ἔχετε;
16. Ἔχουν καλή μηχανή τά ἀμερικανικά αὐτοκίνητα;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Βλέπω δύο πόρτες. Πόσες πόρτες βλέπω;

Βλέπετε δύο πόρτες.

Πόσες πένες βλέπω;

Βλέπετε δύο πένες.

Πόσες εἰκόνες βλέπω;

Βλέπετε πέντε εἰκόνες.

Πόσες καρέκλες βλέπω;

Βλέπετε ἐννέα καρέκλες.

2.

Ὁ κ. Μελᾶς ἔχει δύο κόρες. Πόσες κόρες ἔχει ὁ κ. Μελᾶς;

Ὁ κ. Μελᾶς ἔχει δύο κόρες.

Πόσες κόρες ἔχει ὁ κ. Μπράουν;

Ὁ κ. Μπράουν δέν ἔχει κόρες.

Ἔχει κόρες ὁ κ. Μελᾶς;

Μάλιστα, ἔχει.

Ἔχει κόρες ὁ κ. Μπράουν;

Ὄχι, δέν ἔχει.

3.

Στό Καρμέλ μένουν πολλές οἰκογένειες. Μένουν πολλές οἰκογένειες στό Καρμέλ;

Μάλιστα, μένουν.

Πόσες οἰκογένειες μένουν στό Καρμέλ.

Πολλές οἰκογένειες μένουν στό Καρμέλ.

Μένουν πολλές οἰκογένειες στό Πρεσίντιο;

Μάλιστα, μένουν.

Μένετε καί ἐσεῖς στό Πρεσίντιο;

Ὄχι, ἐγῶ δέ(ν) μένω στό Πρεσίντιο.

Ποῦ μένετε;

Μένω στό Μοντερέη.

Μένει καί ὁ κ. Μελᾶς στό Μοντερέη.

Ὄχι, ὁ κ. Μελᾶς μένει στό Καρμέλ.

4.

Ὁ κ. Σμίθ μιλᾶ δύο γλῶσσες. Πόσες γλῶσσες μιλᾶ ὁ κ. Σμίθ;

Ὁ κ. Σμίθ μιλᾶ δύο γλῶσσες.

Πόσες γλῶσσες μιλᾶ ἡ κυρία Μελᾶ;

Ἡ κυρία Μελᾶ μιλᾶ πολλές γλῶσσες.

Πόσες γλῶσσες μιλᾶτε, κύριε . . . ;

Μιλῶ δύο γλῶσσες, ἑλληνικά καί ἀγγλικά.

Μιλᾶτε καλά ἑλληνικά;

Ὄχι, δέ μιλῶ καλά ἑλληνικά.

Τί γλώσσα μιλᾶμε τώρα;

Τώρα μιλᾶμε ἑλληνικά.

Πόσες γλῶσσες μιλᾶς, Κώστα;

Μιλῶ δύο γλῶσσες.

5.

Τό σχολεῖο ἔχει μεγάλη αὐλή. Ἔχει μεγάλη αὐλή τό σχολεῖο;

Μάλιστα, τό σχολεῖο ἔχει μεγάλη αὐλή.

Ἔχετε αὐλή στό σπίτι, κύριε . . . ;

Μάλιστα, ἔχομε.

Ἔχουν αὐλές τά σπίτια τοῦ Μοντερέη;

Μάλιστα, ἔχουν.

Ἔχουν αὐλές τά σπίτια τοῦ Καρμέλ;

Μάλιστα, ἔχουν.

Ἔχουν αὐλές τά σπίτι στό Σικάγο;

Ὄχι, δέν ἔχουν.

Ἔχομε μεγάλη αὐλή ἐδῶ;

Μάλιστα, ἔχομε.

6.

Ὁ κ. Μελᾶς ἔχει ἕνα αὐτοκίνητο. Πόσα αὐτοκίνητα ἔχει ὁ κ. Μελᾶς;

Ὁ κ. Μελᾶς ἔχει ἕνα αὐτοκίνητο.

Ὁ κ. καί ἡ κυρία Μελᾶ ἔχουν δύο κόρες. Πόσες κόρες ἔχουν;

Ἔχουν δύο κόρες.

Ὁ κ. καί ἡ κυρία Μελᾶ ἔχουν ἕνα σπίτι. Πόσα σπίτια ἔχουν;

Ἔχουν ἕνα σπίτι.

Ἡ κυρία Μελᾶ μιλᾶ δύο γλῶσσες. Πόσες γλῶσσες μιλᾶ ἡ κυρία Μελᾶ.

Μιλᾶ δύο γλῶσσες.

Ἡ βιβλιοθήκη ἔχει πολλά βιβλία. Πόσα βιβλία ἔχει ἡ βιβλιοθήκη;

Ἔχει πολλά βιβλία.

Ἡ βιβλιοθήκη ἔχει πολλές ἐφημερίδες. Πόσες ἐφημερίδες ἔχει ἡ βιβλιοθήκη;

Ἔχει πολλές ἐφημερίδες.

Ὁ κ. Μπράουν ἔχει δύο αὐτοκίνητα. Πόσα αὐτοκίνητα ἔχει ὁ κ. Μπράουν;

Ἔχει δύο αὐτοκίνητα.

7.

Ἔχομε ἐννέα καρέκλες ἐδῶ. Πόσες καρέκλες ἔχομε;

Ἔχομε ἐννέα καρέκλες.

Ἔχομε πέντε τραπέζια ἐδῶ. Πόσα τραπέζια ἔχομε;

Ἔχομε πέντε τραπέζια.

Ἔχομε δύο παράθυρα ἐδῶ. Πόσα παράθυρα ἔχομε;

Ἔχομε δύο παράθυρα.

Ἔχομε δύο βιβλιοθῆκες στό Πρεσίντιο. Πόσες βιβλιοθῆκες ἔχομε;

Ἔχομε δύο βιβλιοθῆκες.

Ἔχομε δέκα δωμάτια στό κτίριο. Πόσα δωμάτια ἔχομε;

Ἔχομε δέκα δωμάτια.

Ὁ κ. Μελᾶς ἔχει δύο κόρες. Πόσες κόρες ἔχει ὁ κ. Μελᾶς;

Ὁ κ. Μελᾶς ἔχει δύο κόρες.

8.

Βλέπω δύο βιβλία. Πόσα βιβλία βλέπω;

Βλέπετε δύο βιβλία.

Βλέπω τέσσερα τραπέζια. Πόσα τραπέζια βλέπω;

Βλέπετε τέσσερα τραπέζια.

B24

Ἔχω τρία μολύβια. Πόσα μολύβια ἔχω;

Ἔχετε τρία μολύβια.

Ἔχομε ἕνα καλάθι ἐδῶ. Πόσα καλάθια ἔχομε ἐδῶ;

Ἔχομε ἕνα καλάθι.

9.

Διαβάζω πολλά περιοδικά. Πόσα περιοδικά διαβάζω;

Διαβάζετε πολλά περιοδικά.

Διαβάζω πολλές ἐφημερίδες. Πόσες ἐφημερίδες διαβάζω;

Διαβάζετε πολλές ἐφημερίδες.

Πόσες ἐφημερίδες διαβάζεις, Κώστα;

Διαβάζω πολλές ἐφημερίδες.

Πόσα περιοδικά διαβάζεις, Κώστα;

Διαβάζω ἕνα περιοδικό.

Πόσες ἐφημερίδες καί πόσα περιοδικά διαβάζεις, Κώστα;

Διαβάζω δύο ἐφημερίδες καί τρία περιοδικά.

10.

Μετρῶ ἀπό τό ἕνα ὡς τό πέντε. Μετρῆστε καί ἐσεῖς.

Μετρῶ καί ἐγώ: ἕνα, δύο, τρία, τέσσερα, πέντε.

Διαβάζω τό μάθημα τώρα. Διαβάστε καί ἐσεῖς, κύριε Σμίθ.

Πολύ καλά. Διαβάζω καί ἐγώ.

Τί διαβάζετε;

Διαβάζω τό μάθημα.

Κώστα, μέτρησε ἀπό τό ἕξι ὡς τό δέκα.

Μετρῶ: ἕξι, ἑπτά, ὀκτώ, ἐννέα, δέκα.

Μετρῆστε, σᾶς παρακαλῶ, κύριοι.

Μετροῦμε: ἕνα, δύο, τρία, τέσσερα, πέντε, ἕξι, ἑπτά, ὀκτώ, ἐννέα, δέκα.

B33

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

αὐτοκίνητο, τό	automobile, car
αὐλή, ἡ	yard, courtyard
βλέπω	to see
γυναίκα, ἡ	woman, wife
δέκα	ten
δύο, δυό	two
δωμάτιο, τό	room
εἰκόνα, ἡ	picture / ikon
ἕνα	one (neuter form)
ἐννέα	nine
ἕξι	six
ἑπτά	seven
καρέκλα, ἡ	chair
κόρη, ἡ	daughter
μάρκα, ἡ	brand, make, mark
μέ	with, by, by means of (preposition)
μένω	to stay, to live, to reside / to remain / to be left

E23

μετρῶ	to count, to measure
μηχανή, ἡ	machine, engine
οἰκογένεια, ἡ	family
ὀκτώ	eight
πένα, ἡ	pen
πέντε	five
πηγαίνω	to go (intransitive) / to take (with direct object) / to bring (with indirect object) / to suit
πολλές	many (feminine form)
πόσες;	how many? (feminine form)
τέσσερα	four (neuter form)
τρία	three (neuter form)
ὥς	till, until / as far as, up to

SIXTH LESSON

ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. How many officers are in class (in the lesson)?
2. Four officers are in class.

3. Do they wear a uniform?
4. Yes, they do. (Yes, they wear).

5. What color uniform do they wear?
6. They wear a green uniform.

7. What color cap do they wear?
8. They wear a green cap.

9. And what color tie?
10. They wear a black tie.

11. Do we have a flag at the Presidio?
12. Yes, we have an American flag.

13. What colors does the American flag have?
14. The American flag is red, white, and blue.

15. What color is the Greek flag?
16. The Greek flag is light blue and white.

17. And what color are the wall and the door?
18. The wall is yellow. The door is grey.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Πόσοι ἀξιωματικοί εἶναι στό μάθημα;
2. Τέσσερεις ἀξιωματικοί.

3. Φορᾶνε στολή;
4. Μάλιστα, φορᾶνε.

5. Τί χρῶμα στολή φορᾶνε;
6. Φορᾶνε πράσινη στολή.

7. Τί χρῶμα πηλήκιο φορᾶνε;
8. Φορᾶνε πράσινο πηλήκιο.

9. Καί τί χρῶμα γραβάτα;
10. Φορᾶνε μαῦρη γραβάτα.

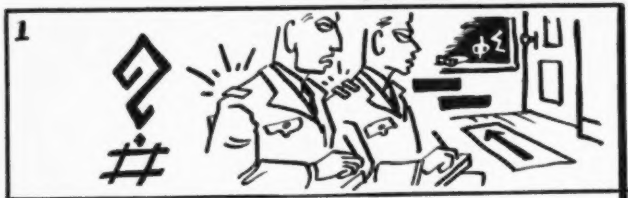
11. Ἔχομε σημαία στό Πρεσίντιο;
12. Μάλιστα, ἔχομε ἀμερικανική σημαία.

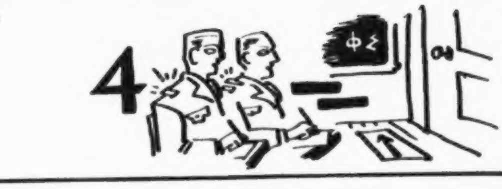
13. Τί χρώματα ἔχει ἡ ἀμερικανική σημαία;
14. Ἡ ἀμερικανική σημαία εἶναι κόκκινη, ἄσπρη, καί μπλέ.

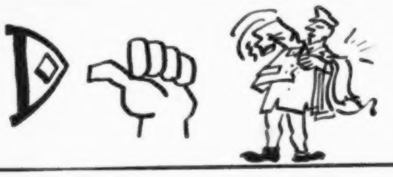
15. Τί χρῶμα εἶναι ἡ ἑλληνική σημαία;
16. Ἡ ἑλληνική σημαία εἶναι γαλάζια καί ἄσπρη.

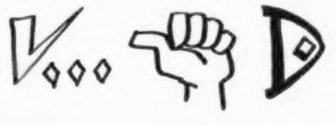
17. Καί τί χρῶμα εἶναι ὁ τοῖχος καί ἡ πόρτα;
18. Ὁ τοῖχος εἶναι κίτρινος. Ἡ πόρτα εἶναι γκρίζα.

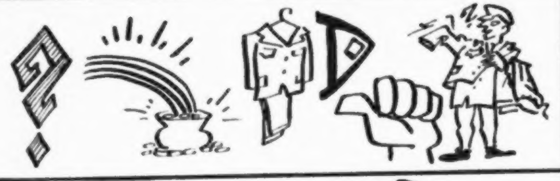
LESSON 6

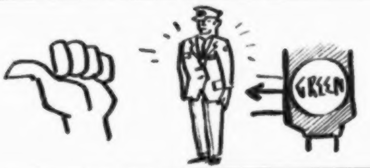
1


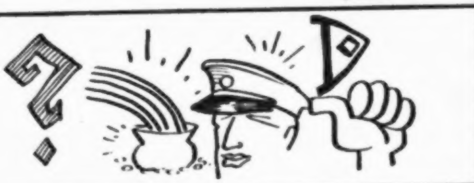
2


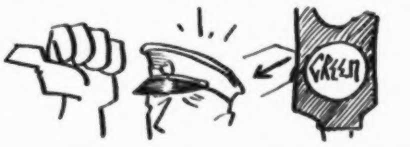
3


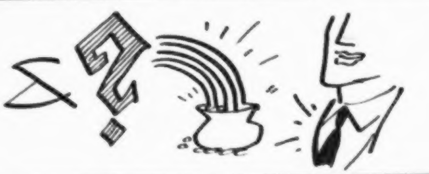
4


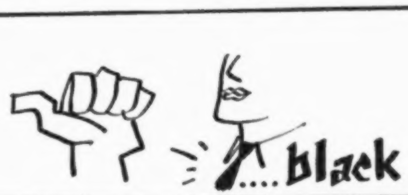
5


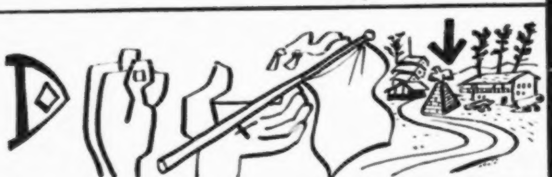
6


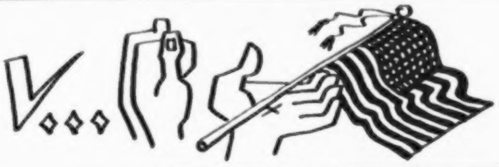
7


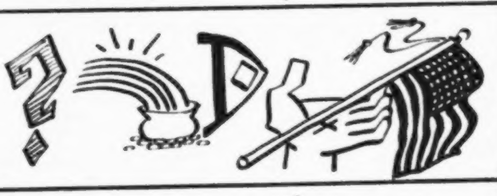
8


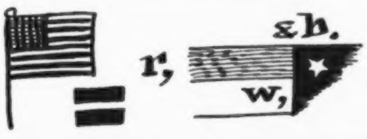
9


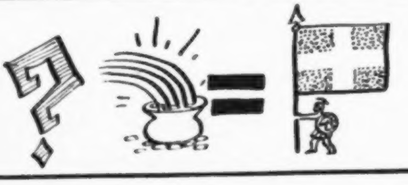
10


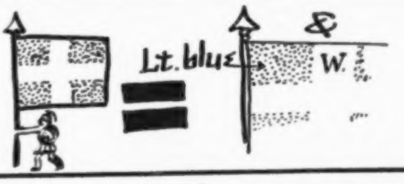
11


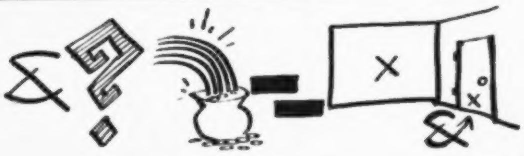
12


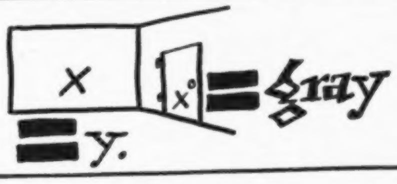
13


14


15


16


17


18


DIALOGUE II

Translation

1. Are you an officer, Mr. Brown?
2. Yes, I am an officer.

3. Where are you now?
4. I am at the Presidio.

5. What do you do at the Presidio?
6. I am learning Greek.

7. How many officers are learning Greek?
8. Four officers are learning Greek.

9. How many non-commissioned officers are learning Greek?
10. One non-commissioned officer is learning Greek.

11. How many ladies are learning Greek?
12. Three ladies are learning Greek.

13. What language do you speak at school?
14. We speak Greek at school.

15. What language do you speak at home?
16. I speak english at home.

17. Do all Americans speak english? (Do they speak english all the Americans?)
18. Yes, all Americans speak english.

19. What language do the French people speak?
20. The French people speak French and the Italians speak Italian.

21. How many ladies are learning French?
22. One lady is learning French.

B20

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Εἶστε ἀξιωματικός, κύριε Μπράουν;
2. Μάλιστα, εἶμαι ἀξιωματικός.

3. Ποῦ εἶστε τώρα;
4. Εἶμαι στό Πρεσίντιο.

5. Τί κάνετε στό Πρεσίντιο;
6. Μαθαίνω ἑλληνικά.

7. Πόσοι ἀξιωματικοί μαθαίνουν ἑλληνικά;
8. Τέσσερεις ἀξιωματικοί μαθαίνουν ἑλληνικά.

9. Πόσοι ὑπαξιωματικοί μαθαίνουν ἑλληνικά;
10. Ἕνας ὑπαξιωματικός μαθαίνει ἑλληνικά.

11. Πόσες κυρίες μαθαίνουν ἑλληνικά;
12. Τρεῖς κυρίες μαθαίνουν ἑλληνικά.

13. Τί γλώσσα μιλᾶτε στό σχολεῖο;
14. Μιλᾶμε ἑλληνικά στό σχολεῖο.

15. Τί γλώσσα μιλᾶτε στό σπίτι;
16. Μιλῶ ἀγγλικά στό σπίτι.

17. Μιλᾶνε ἀγγλικά ὅλοι οἱ Ἀμερικανοί;
18. Μάλιστα, ὅλοι οἱ Ἀμερικανοί μιλᾶνε ἀγγλικά.

19. Τί γλώσσα μιλᾶνε οἱ Γάλλοι;
20. Οἱ Γάλλοι μιλᾶνε γαλλικά καί οἱ Ἰταλοί μιλᾶνε ἰταλικά.

21. Πόσες κυρίες μαθαίνουν γαλλικά;
22. Μία κυρία μαθαίνει γαλλικά.

23. Μετρῆστε ἀπό τό 11 (ἕνδεκα) ὡς τό 20 (εἴκοσι).
24. Μετρῶ: ἕνδεκα, δώδεκα, δεκατρία, δεκατέσσερα,
    11 12 13 14
    δεκαπέντε, δεκαέξι, δεκαεπτά, δεκαοκτώ, δεκαεννέα,
    15 16 17 18 19
    εἴκοσι.
    20

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Τέσσερεις ἀξιωματικοί καί ἕνας ὑπαξιωματικός μαθαίνουν ἑλληνικά. Οἱ ἀξιωματικοί καί οἱ ὑπαξιωματικοί φορᾶνε στολή στό μάθημα. Ἡ ἀμερικανική στολή εἶναι πράσινη μέ πράσινο πηλήκιο καί μαύρη γραβάτα. Στό μάθημα εἶναι καί τρεῖς κυρίες. Οἱ κυρίες δέ φορᾶνε στολή.

Στό σχολεῖο μιλᾶμε ἑλληνικά. Ἔχομε μάθημα στό σχολεῖο καί μελετοῦμε τό μάθημα στό σπίτι. Ἐμεῖς μαθαίνομε ἑλληνικά. Δέκα ἀξιωματικοί μαθαίνουν γερμανικά. Μία κυρία μαθαίνει γαλλικά. Δεκατρεῖς ὑπαξιωματικοί μαθαίνουν ἰταλικά. Ὅλοι οἱ Ἀμερικανοί μιλᾶνε ἀγγλικά. Ὅλοι οἱ Γάλλοι μιλᾶνε γαλλικά. Καί ὅλοι οἱ Ἕλληνες μιλᾶνε ἑλληνικά.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

17 (a) The plural form of the masculine article Ο is ΟΙ, the same as the plural of the feminine article.

(b) Masculine nouns, adjectives and pronouns ending in ΟΣ form their plural by changing the ending ΟΣ into ΟΙ.
Examples:

ὁ κύριος	οἱ κύριοι
ὁ τοῖχος	οἱ τοῖχοι
ὁ καλός κύριος	οἱ καλοί κύριοι
ὁ ἄσπρος τοῖχος	οἱ ἄσπροι τοῖχοι
'Εγώ εἶμαι 'Αμερικανός, αὐτός δέν εἶναι.	'Εμεῖς εἴμαστε 'Αμερικανοί, αὐτοί δέν εἶναι.

Similarly

Πόσοι ἀξιωματικοί καταλαβαίνουν ἑλληνικά;
Πόσοι τοῖχοι εἶναι ἄσπροι;
Πόσοι ὑπαξιωματικοί εἶναι ἐδῶ;

(c) Colors are adjectives. They also have to agree with the noun they qualify in gender and number. The same thing happens to the word ὅλοι (all) with the exception that ὅλοι - ὅλες - ὅλα when qualifying nouns are immediately followed by the article of the noun. This is important rule to remember.
Examples:

Ὅλοι οἱ τοῖχοι εἶναι πράσινοι
Ὅλες οἱ πένες εἶναι μαῦρες.
Ὅλα τά βιβλία εἶναι ἑλληνικά.

18 (a) Numerals are also adjectives. Fortunately in Greek only numbers one, three, and four and those numerals ending in one of these numbers indicate differences in gender. All other numerals -up to 199- do not change form to indicate gender. The three genders of numerals one, three, and four are as follows:

	Masc.	Fem.	Neut.
1	ἕνας	μία	ἕνα
3	τρεῖς	τρεῖς	τρία
4	τέσσερεις	τέσσερεις	τεσσερα

Examples:

Ἕνας κύριος. Μία κυρία. Ἕνα μολύβι.
Τρεῖς κύριοι. Τρεῖς κυρίες. Τρία μολύβια.
Τέσσερεις κύριοι. Τέσσερεις κυρίες.
Τέσσερα μολύβια.

Occasionally the noun is omitted, but when such a thing happens the masculine word meaning person (ἄνθρωπος) is understood. When this happens the adjective πόσοι; is usually in the masculine gender.

Examples:

Πόσοι ἀξιωματικοί εἶναι ἐδῶ;
Πόσοι καταλαβαίνουν ἑλληνικά;
Πόσοι τοῖχοι εἶναι πράσινοι;
Πόσες σημαῖες βλέπετε ἐδῶ;
Πόσες κυρίες καταλαβαίνουν ἑλληνικά;
Πόσες πόρτες ἔχει τό δωμάτιο;

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσοι ἀξιωματικοί καί πόσοι ὑπαξιωματικοί εἶναι στό μάθημα;
2. Τί χρῶμα εἶναι ἡ ἀμερικανική στολή;
3. Τί χρῶμα γραβάτα φορᾶ ὁ καθηγητής;
4. Εἶναι κίτρινη καί μαύρη ἡ ἑλληνική σημαία;
5. Φορᾶτε μαύρη ἤ κόκκινη γραβάτα;
6. Τί χρῶμα πηλήκιο φορᾶ ὁ διοικητής;
7. Μιλᾶνε ἀγγλικά ὅλοι οἱ Ἀμερικανοί;
8. Μιλᾶνε ἑλληνικά ὅλες οἱ Ἑλληνίδες;
9. Καταλαβαίνουν ἑλληνικά ὅλοι οἱ Ἀμερικανοί;
10. Εἶναι ὅλοι οἱ τοῖχοι πράσινοι;
11. Εἶναι ὅλα τά τραπέζια μικρά;
12. Εἶναι ὅλες οἱ Ἀμερικανικές στολές πράσινες;
13. Τί χρῶμα εἶναι τό λεξικό;
14. Εἶναι ἡ πόρτα ἄσπρη ἤ γκρίζα;
15. Ποῦ εἶναι ὁ κύριος Σμίθ; Εἶναι Ἕλλην(ας) ἤ Ἀμερικανός;
16. Πόσα κάνουν ἑπτά καί τέσσερα;

17. Πόσα κάνουν πέντε καί ὀκτώ;

18. Πόσα κάνουν ἕξι καί ἕξι;

19. 'Εγώ ἔχω τρεῖς πένες καί ἐσεῖς ἔχετε μία πένα. Πόσες πένες ἔχομε;

20. Πόσα τραπέζια ἔχει τό καφενεῖο; Πόσα ἔχει ἡ βιβλιοθήκη;

B27

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

'Εδῶ εἶναι ἕνας ἀξιωματικός. Πόσοι ἀξιωματικοί εἶναι ἐδῶ;

Ἕνας ἀξιωματικός εἶναι ἐδῶ.

'Εδῶ εἶναι μία κυρία. Πόσες κυρίες εἶναι ἐδῶ;

Μία κυρία εἶναι ἐδῶ.

'Εδῶ εἶναι ἕνα βιβλίο. Πόσα βιβλία εἶναι ἐδῶ;

Ἕνα βιβλίο εἶναι ἐδῶ.

2.

'Εδῶ εἶναι τρεῖς ἀξιωματικοί. Πόσοι ἀξιωματικοί εἶναι ἐδῶ;

Τρεῖς ἀξιωματικοί εἶναι ἐδῶ.

'Εδῶ εἶναι τρεῖς κυρίες. Πόσες κυρίες εἶναι ἐδῶ;

Τρεῖς κυρίες εἶναι ἐδῶ.

'Εδῶ εἶναι τρία βιβλία. Πόσα βιβλία εἶναι ἐδῶ;

Τρία βιβλία εἶναι ἐδῶ.

3.

'Εδῶ εἶναι τέσσερεις ἀξιωματικοί. Πόσοι ἀξιωματικοί εἶναι ἐδῶ;

Τέσσερεις ἀξιωματικοί εἶναι ἐδῶ.

E27

'Εδῶ εἶναι τέσσερεις κυρίες. Πόσες κυρίες εἶναι ἐδῶ;

Τέσσερεις κυρίες εἶναι ἐδῶ.

'Εδῶ εἶναι τέσσερα βιβλία. Πόσα βιβλία εἶναι ἐδῶ;

Τέσσερα βιβλία εἶναι ἐδῶ;

4.

Πόσες πένες βλέπετε, κύριε . . . . ;

Βλέπω μία πένα.

Πόσες καρέκλες βλέπετε;

Βλέπω μία καρέκλα.

Πόσες πόρτες βλέπετε;

Βλέπω μία πόρτα.

Πόσα τραπέζια βλέπετε;

Βλέπω ἕνα τραπέζι.

Πόσα μολύβια βλέπετε;

Βλέπω ἕνα μολύβι.

5.

῎Εχω ἕνα μολύβι. Πόσα μολύβια ἔχω;

῎Εχετε ἕνα μολύβι.

῎Εχω μία πένα. Πόσες πένες ἔχω;

῎Εχετε μία πένα.

B2-6

Ἔχω τρεῖς γραβάτες. Πόσες γραβάτες ἔχω;

Ἔχετε τρεῖς γραβάτες.

Ἔχω ἕνα πηλήκιο. Πόσα πηλήκια ἔχω;

Ἔχετε ἕνα πηλήκιο.

6.

Ὁ κύριος Παππᾶς ἔχει τέσσερεις πένες. Πόσες πένες ἔχει;

Ἔχει τέσσερεις πένες.

Ἡ κυρία Χ ἔχει τρεῖς κόρες. Πόσες κόρες ἔχει;

Ἔχει τρεῖς κόρες.

Ὁ κ. καί ἡ κυρία Παππᾶ μιλᾶνε τέσσερεις γλῶσσες. Πόσες γλῶσσες μιλᾶνε;

Μιλᾶνε τέσσερεις γλῶσσες.

Βλέπομε τρεῖς εἰκόνες. Πόσες εἰκόνες βλέπομε;

Βλέπομε τρεῖς εἰκόνες.

7.

Πόσοι ἀξιωματικοί μαθαίνουν ἰταλικά;

Ἕνας ἀξιωματικός μαθαίνει ἰταλικά.

Πόσοι ἀξιωματικοί μαθαίνουν ἑλληνικά;

Τέσσερεις ἀξιωματικοί μαθαίνουν ἑλληνικά.

Πόσοι ἀξιωματικοί μαθαίνουν γαλλικά;

Τρεῖς ἀξιωματικοί μαθαίνουν γαλλικά.

8.

Πόσα χρώματα ἔχει ἡ ἀμερικανική σημαία;

Ἡ ἀμερικανική σημαία ἔχει τρία χρώματα.

Πόσα χρώματα ἔχει ἡ ἑλληνική σημαία;

Ἡ ἑλληνική σημαία ἔχει δύο χρώματα.

Πόσα χρώματα ἔχει ἡ γαλλική σημαία;

Ἡ γαλλική σημαία ἔχει τρία χρώματα.

9.

Τί χρῶμα εἶναι ἡ ἀμερικανική σημαία;

Ἡ ἀμερικανική σημαία εἶναι κόκκινη, ἄσπρη καί μπλέ.

Τί χρῶμα εἶναι ἡ ἑλληνική σημαία;

Ἡ ἑλληνική σημαία εἶναι γαλάζια καί ἄσπρη.

Τί χρῶμα εἶναι ἡ ἰταλική σημαία;

Ἡ ἰταλική σημαία εἶναι πράσινη, ἄσπρη καί κόκκινη.

10.

Τί χρῶμα εἶναι τό βιβλίο;

Τό βιβλίο εἶναι πράσινο.

Τί χρῶμα εἶναι τό μολύβι;

Τό μολύβι εἶναι κίτρινο.

Τί χρῶμα εἶναι ὁ τοῖχος;

Ὁ τοῖχος εἶναι ἄσπρος.

Τί χρῶμα εἶναι ἡ πόρτα;

Ἡ πόρτα εἶναι ἄσπρη.

Τί χρῶμα εἶναι τό αὐτοκίνητο;

Τό αὐτοκίνητο εἶναι κόκκινο.

11.

Εἶναι τοῖχος αὐτό, κύριε Σμίθ;

Ναί, εἶναι τοῖχος.

Εἶναι ἄσπρος ὁ τοῖχος;

Ναί, εἶναι ἄσπρος.

Εἶναι ἄσπροι καί οἱ τέσσερεις τοῖχοι;

Ὄχι. Τρεῖς τοῖχοι εἶναι ἄσπροι. Ὁ ἕνας τοῖχος εἶναι πράσινος.

Εἶναι πράσινες καί οἱ ἐννέα καρέκλες;

Ὄχι. Τέσσερεις καρέκλες εἶναι πράσινες καί πέντε καρέκλες εἶναι κίτρινες.

Εἶναι κίτρινα καί τά τέσσερα τραπέζια;

Μάλιστα. Καί τά τέσσερα τραπέζια εἶναι κίτρινα.

12.

Τί χρῶμα στολή φορεῖ ὁ κ. Σμίθ;

Ὁ κ. Σμίθ φορεῖ πράσινη στολή.

Τί χρῶμα στολή φορεῖ ὁ κ. Μπράουν;

Καί ὁ κύριος Μπράουν φορεῖ πράσινη στολή.

Τί χρῶμα γραβάτα φοροῦν οἱ κύριοι Σμίθ καί Μπράουν;

Οἱ κύριοι Σμίθ καί Μπράουν φοροῦν μαύρη γραβάτα.

Τί χρῶμα γραβάτα φορεῖ ὁ κύριος Μελᾶς;

Ὁ κύριος Μελᾶς φορεῖ κόκκινη γραβάτα.

Τί χρῶμα πηλήκιο φορεῖ ὁ κ. Μπράουν;

Ὁ κύριος Μπράουν φορεῖ πράσινο πηλήκιο.

Πόσα πράσινα πηλήκια βλέπετε ἐκεῖ;

Βλέπω ὀκτώ πράσινα πηλήκια ἐκεῖ.

13.

Τί κάνομε στό σχολεῖο, κύριοι;

Μαθαίνομε ἑλληνικά.

Μαθαίνουν ἑλληνικά ὁ κ. Χ καί ὁ κ. Φ;

Μάλιστα, μαθαίνουν.

Μαθαίνουν ἑλληνικά στό σπίτι ἤ στό σχολεῖο;

Μαθαίνουν ἑλληνικά καί στό σπίτι καί στό σχολεῖο.

B24

14.

Εἶναι ἄσπρη, μπλὲ καὶ κόκκινη ἡ ἀμερικανικὴ σημαία;

Μάλιστα, εἶναι.

Εἶναι γκρίζα καὶ πράσινη ἡ ἑλληνικὴ σημαία;

Ὄχι, δὲν εἶναι.

Εἶναι γκρίζος ὁ τοῖχος;

Μάλιστα, εἶναι.

Φορᾶτε γκρίζα στολή;

Ὄχι, φορῶ πράσινη στολή.

15.

Ἕνα καὶ δέκα κάνουν ἕνδεκα. Πόσα κάνουν δύο καὶ δέκα;

Δύο καὶ δέκα κάνουν δώδεκα.

Πόσα κάνουν τρία καὶ δέκα;

Τρία καὶ δέκα κάνουν δεκατρία.

Πόσα κάνουν ἐννέα καὶ δέκα;

Ἐννέα καὶ δέκα κάνουν δεκαεννέα.

Καὶ πόσα κάνουν δέκα καὶ δέκα;

Δέκα καὶ δέκα κάνουν εἴκοσι.

Πόσα κάνουν ἑπτὰ καὶ ὀκτώ;

Ἑπτὰ καὶ ὀκτὼ κάνουν δεκαπέντε.

Ἐννέα καὶ ἐννέα κάνουν δεκαεπτὰ ἢ δεκαοκτώ;

Ἐννέα καὶ ἐννέα κάνουν δεκαοκτώ.

16.

Ἕνας κύριος διαβάζει ἐφημερίδα. Πόσοι κύριοι διαβάζουν ἐφημερίδα;

Ἕνας κύριος διαβάζει ἐφημερίδα.

Μία κυρία μαθαίνει γαλλικά. Πόσες κυρίες μαθαίνουν γαλλικά;

Μία κυρία μαθαίνει γαλλικά.

Ἕνα περιοδικό εἶναι ἑλληνικό. Πόσα περιοδικά εἶναι ἑλληνικά;

Ἕνα περιοδικό εἶναι ἑλληνικό.

Ἕνας κύριος καί μία κυρία εἶναι στό καφενεῖο. Πόσοι κύριοι καί πόσες κυρίες εἶναι στό καφενεῖο;

Ἕνας κύριος καί μία κυρία εἶναι.

Πόσοι ἀξιωματικοί μαθαίνουν ἰταλικά;

Τέσσερεις ἀξιωματικοί μαθαίνουν ἰταλικά.

Πόσοι ὑπαξιωματικοί μαθαίνουν ἰταλικά;

Τρεῖς ὑπαξιωματικοί μαθαίνουν ἰταλικά.

Πόσες κυρίες μαθαίνουν ἰταλικά;

Μία κυρία μαθαίνει ἰταλικά.

B23

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄσπρος,-η,-ο	white
γαλάζιος,-α,-ο	sky blue, light blue
γαλλικός,-ή,-ό	French (thing, not person)
Γάλλος	Frenchman
γερμανικά, τά	German language
γκρίζος,-α,-ο	grey
γραβάτα, ἡ	tie
δεκατρεῖς	thirteen (masculine and feminine)
δεκατρία	thirteen (neuter form)
δεκατέσσερα	fourteen (neuter form)
δεκατέσσερεις	fourteen (masc. and fem. forms)
δεκαπέντε	fifteen
δεκαέξι	sixteen
δεκαεπτά	seventeen
δεκαοκτώ	eighteen
δεκαεννέα	nineteen
δώδεκα	twelve

εἴκοσι	twenty
ἕνας	one (masculine form)
μία	one (feminine form)
ἕνα	one (neuter form)
ἕνδεκα (ἕντεκα)	eleven
ἰταλικά, τά	Italian language
Ἰταλός, ὁ	Italian man
κάνω	to do, to make
κίτρινος, -η,-ο	yellow
κόκκινος,-η,-ο	red
μαθαίνω	to learn / to teach (with indirect object)
μαῦρος,-η,-ο	black
μετρῆστε	count, measure (imperative form of verb μετρῶ)
μπλέ	blue, navy blue
ὅλοι,-ες,-α	all, everybody
πηλήκιο, τό	cap, military cap
πόσοι,-ες,-α	how many?
πράσινος,-η,-ο	green
σημαία, ἡ	flag

B22

στολή, ἡ	uniform / costume
τέσσερα	four (neuter form)
τέσσερεις	four (masc. and fem. forms)
τοῖχος, ὁ	wall
τρία	three (neuter form)
τρεῖς	three (masc. and fem. forms)
ὑπαξιωματικός, ὁ	noncommissioned officer
φορῶ	to wear / to put on
χρῶμα, τό	color

SEVENTH LESSON

ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. Do you know what day it is today, Mr. Smith?
2. Yes, today is Thursday.

3. What day is it tomorrow?
4. Tomorrow is Friday.

5. And what day is it day after tomorrow?
6. Day after tomorrow is Saturday.

7. Do we have classes (school) on Saturday?
8. No, we don't.

9. How many days a week do we have classes?
10. We have classes five days a week.

11. How many days has the week?
12. The week has seven days.

13. What are the days?
14. The days are: Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday.

15. Very good! Bravo!
16. Thank you.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Ξέρετε τί μέρα εἶναι σήμερα, κύριε Σμίθ;
2. Μάλιστα, σήμερα εἶναι Πέμπτη.

3. Τί μέρα εἶναι αὔριο;
4. Αὔριο εἶναι Παρασκευή.

5. Καί τί μέρα εἶναι μεθαύριο;
6. Μεθαύριο εἶναι Σάββατο.

7. Ἔχομε σχολεῖο τό Σάββατο;
8. Ὄχι, δέν ἔχομε.

9. Πόσες μέρες τήν ἑβδομάδα ἔχομε σχολεῖο;
10. Ἔχομε σχολεῖο πέντε μέρες τήν ἑβδομάδα.

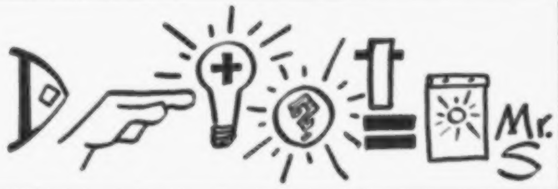
11. Πόσες μέρες ἔχει ἡ ἑβδομάδα;
12. Ἡ ἑβδομάδα ἔχει ἑπτά μέρες.

13. Ποιές εἶναι οἱ μέρες;
14. Οἱ μέρες εἶναι: Κυριακή, Δευτέρα, Τρίτη, Τετάρτη, Πέμπτη, Παρασκευή, Σάββατο.

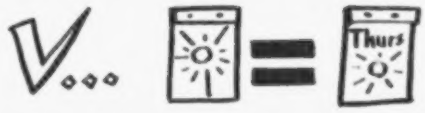
15. Πολύ καλά! Μπράβο!
16. Εὐχαριστῶ.

LESSON 7

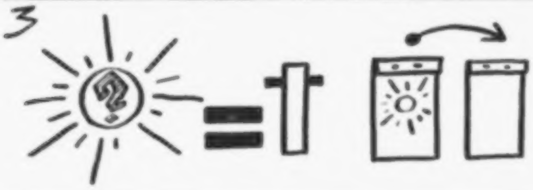
1



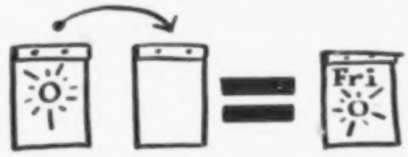
2



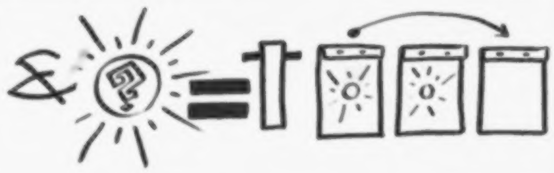
3



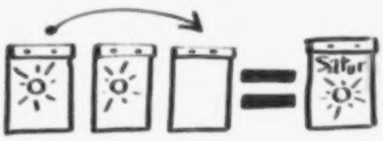
4



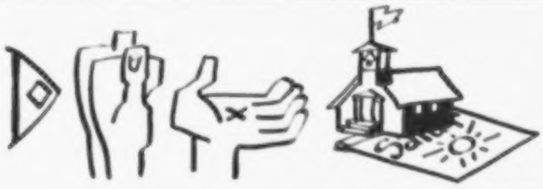
5



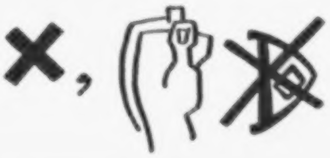
6



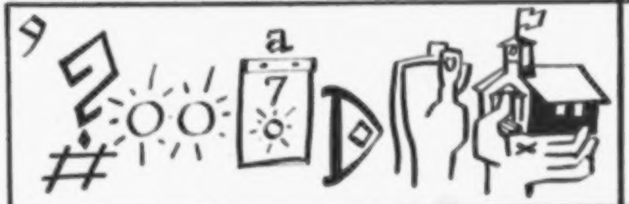
7



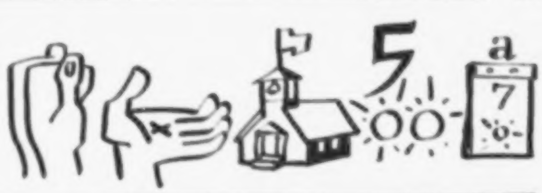
8



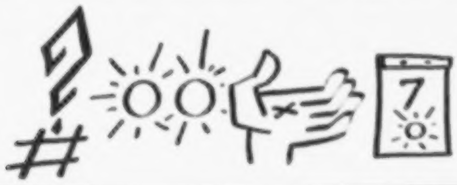
9



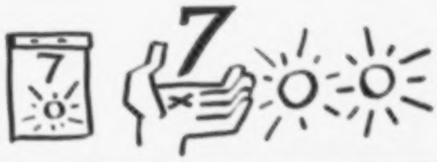
10



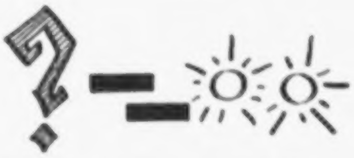
11



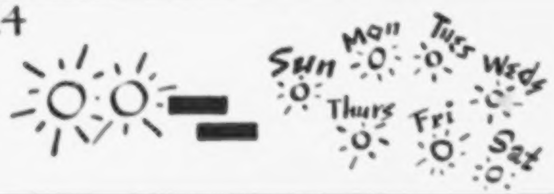
12



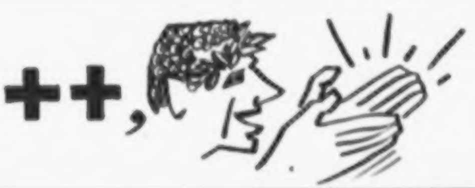
13



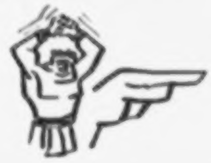
14


Sun
Mon
Tues
Weds
Thurs
Fri
Sat

15



16



DIALOGUE II

Translation

1. Where are you on Saturday, Mr. . . ?
2. I am at home on Saturday.

3. Why aren't you at school?
4. Because we have classes only five days.

5. Don't you have classes on Saturday?
6. No, we don't.

7. What do you do at home on Saturday?
8. I do many things on Saturday.

9. What kind of things (what things)?
10. I wash my car, I play golf, I play with my children.

11. What do you do on Sunday?
12. My family and I go for a ride in my car.

13. Where do you go?
14. We go to Big Sur.

15. Count from twenty to thirty.
16. I am counting: 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30.

17. Count from thirty to one hundred.
18. I am counting: 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100.

19. How many cents does a dollar have?
20. A dollar has one hundred cents.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Ποῦ εἶστε τό Σάββατο, κύριε . . ;
2. Τό Σάββατο εἶμαι στό σπίτι.

3. Γιατί δέν εἶστε στό σχολεῖο;
4. Γιατί ἔχομε μόνο πέντε μέρες σχολεῖο.

5. Δέν ἔχετε σχολεῖο τό Σάββατο;
6. Ὄχι, δέν ἔχομε.

7. Τί κάνετε σπίτι τό Σάββατο;
8. Κάνω πολλά πράγματα.

9. Τί πράγματα;
10. Πλένω τό αὐτοκίνητό μου, παίζω γκόλφ, παίζω μέ τά παιδιά μου.

11. Τί κάνετε τήν Κυριακή;
12. Ἡ οἰκογένειά μου καί ἐγώ πηγαίνομε περίπατο μέ τό αὐτοκίνητό μου.

13. Ποῦ πηγαίνετε;
14. Πηγαίνομε στό Big Sur.

15. Μετρῆστε ἀπό τό 20 (εἴκοσι) ὥς τό 30 (τριάντα).
16. Μετρῶ: εἴκοσι ἕνα, εἴκοσι δύο, εἴκοσι τρία
21 22 23
εἴκοσι τέσσερα, εἴκοσι πέντε, εἴκοσι ἕξι,
24 25 26
εἴκοσι ἑπτά, εἴκοσι ὀκτώ, εἴκοσι ἐννέα, τριάντα.
27 28 29 30

C19

19. Μετρῆστε ἀπὸ τὸ 30 (τριάντα) ὡς τὸ 100 (ἑκατό).
20. Μετρῶ: Τριάντα, σαράντα, πενήντα, ἑξήντα,
30 40 50 60
ἑβδομήντα, ὀγδόντα, ἐνενήντα, ἑκατό.
70 80 90 100

21. Πόσα σέντς ἔχει τὸ δολλάριο;
22. Ἕνα δολλάριο ἔχει 100 (ἑκατό) σέντς.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Σήμερα εῖναι Πέμπτη καί εῖμαστε στό σχολεῖο. Καί τήν Παρασκευή εῖμαστε στό σχολεῖο. Τό Σάββατο δέν ἔχομε σχολεῖο. Εῖμαστε στό σπίτι. 'Εγώ διαβάζω τό Σάββατο καί πηγαίνω περίπατο μέ τά παιδιά μου. 'Ο κ. Σμίθ παίζει γκόλφ τό Σάββατο.

Τήν Κυριακή δέν εῖμαι στό σπίτι. Πηγαίνω στό Big Sur γιατί τή Δευτέρα, τήν Τρίτη, τήν Τετάρτη, τήν Πέμπτη καί τήν Παρασκευή ἔχω πολλά μαθήματα στό σχολεῖο καί διαβάζω πολύ στό σπίτι.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

19 (a) The interrogative word ποιός; and its feminine and neuter forms ποιά; ποιό; mean which? or what? if placed directly in front of a noun. They mean who? if replacing a noun. In that case they are immediately preceding a verb.

Examples:

Greek	English
Ποιός μαθητής εἶναι λοχαγός;	Which student is a captain?
Ποιό μάθημα διαβάζομε;	Which lesson are we reading?
Ποιά σημαία εἶναι ἄσπρη καί γαλάζια;	Which flag is white and blue?
Ποιές ἐφημερίδες διαβάζετε;	What papers do you read?

BUT

Ποιός εἶναι ἐκεῖ;	Who is there?
Ποιοί ἔχουν αὐτοκίνητα;	Who have cars?
Ποιά μιλᾶ ἑλληνικά;	Who (fem.) talks Greek?
Ποιό εἶναι αὐτό τό παιδί;	Who's this boy?

B17

20 (a) The third person of the personal pronoun αὐτός - αὐτή - αὐτό means he - she - it if it stands in the place of a person's name. Its correct use has been explained in #4 (b). The same word αὐτός - αὐτή - αὐτό preceding a noun is the demonstrative this, and it is invariably followed by the article of the noun it qualifies and then by the noun itself. Again, there is a agreement in gender and number between the noun and its qualifier. Examples:

Αὐτός ὁ τοῖχος εἶναι ἄσπρος.	Αὐτοί οἱ τοῖχοι εἶναι ἄσπροι.
Αὐτή ἡ κυρία εἶναι Ἑλληνίδα.	Αὐτές οἱ κυρίες εἶναι Ἑλληνίδες.
Αὐτό τό βιβλίο εἶναι καλό.	Αὐτά τά βιβλία εἶναι καλά.

(b) The words αὐτός - αὐτή - αὐτό unaccompanied by a noun are used as follows:

Αὐτός εἶναι Ἀμερικανός.	Ἐγώ εἶμαι Ἕλληνας.
Αὐτοί ξέρουν ἐλληνικά.	Ἐμεῖς δέν ξέρομε.
Αὐτές εἶναι Ἑλληνίδες.	Ἐσεῖς τί εἶσθε;

(c) The word ἐκεῖνος - ἐκείνη - ἐκεῖνο, meaning that, follows exactly the same pattern as αὐτός - αὐτή - αὐτό.

21 (a) Idioms. To say in Greek that something occurs so many times a day, a week, an hour, etc. the idiomatic form τήν ἡμέρα, τήν ἑβδομάδα, τήν ὥρα are used.

Examples:

Ἔχομε σχολεῖο πέντε μέρες τήν ἑβδομάδα.

Ἔχομε μαθήματα ἕξι ὧρες τήν ἡμέρα.

(b) The correct way to say in Greek that someone goes by car, train, plane, or on foot is by using the preposition with (μέ). One travels with a car in Greek, and not by car, with the feet and not on foot, and so on.

B11

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσες μέρες ἔχει ἡ ἑβδομάδα; Ποῦ εἶστε τήν Κυριακή;
2. Τί μέρα εἶναι σήμερα; Τί μέρα εἶναι αὔριο;
3. Πόσα δολλάρια ἔχετε, κύριε Χ . . . ;
4. Τί πράγματα ἔχει αὐτό τό τραπέζι;
5. Ποιές μέρες δέν ἔχομε σχολεῖο;
6. Ποιός κύριος δέ φορᾶ στολή;
7. Ποιές ἐφημερίδες διαβάζετε;
8. Ποιοί τοῖχοι εἶναι ἄσπροι;
9. Πόσες μέρες ἔχουν πέντε ἑβδομάδες;
10. Πόσα κάνουν 36 καί 44;
11. Πόσα κάνουν 19 καί 23;
12. Πόσα παιδιά ἔχετε;
13. Πόσες πένες ἔχετε;
14. Πόσες μέρες τήν ἑβδομάδα ἔχετε μαθήματα;
15. Πόσα μαθήματα ἔχετε τήν Παρασκευή;
16. Τί χρώματα ἔχει ἡ ἀμερικανική σημαία;

E16

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Σήμερα εἶναι Πέμπτη. Ἔχομε σχολεῖο σήμερα;

Μάλιστα, ἔχομε.

Ἔχομε σχολεῖο αὔριο;

Μάλιστα, ἔχομε.

Τί μέρα εἶναι αὔριο;

Αὔριο εἶναι Παρασκευή.

Ἔχομε σχολεῖο μεθαύριο;

Ὄχι, δέν ἔχομε.

Γιατί δέν ἔχομε;

Γιατί μεθαύριο εἶναι Σάββατο.

2.

Ἔχομε σχολεῖο τήν Κυριακή;

Ὄχι, δέν ἔχομε.

Γιατί δέν ἔχομε;

Γιατί ἔχομε σχολεῖο 5 μέρες τήν ἑβδομάδα.

Ποιές μέρες δέν ἔχομε σχολεῖο;

Δέν ἔχομε σχολεῖο τό Σάββατο καί τήν Κυριακή.

Ποιές μέρες ἔχομε σχολεῖο;

Ἔχομε σχολεῖο τή Δευτέρα, τή Τρίτη, τήν Τετάρτη, τήν Πέμπτη, καί τήν Παρασκευή.

Τί κάνετε τό Σάββατο;

Τό Σάββατο εἶμαι στό σπίτι.

Τί κάνετε τήν Κυριακή;

Τήν Κυριακή πηγαίνω περίπατο μέ τό αὐτοκίνητό μου.

3.

Ἔχετε πολλά παιδιά, κύριε . . . ;

Μάλιστα, ἔχω πολλά παιδιά.

Πόσα παιδιά ἔχετε;

Ἔχω τέσσερα παιδιά.

Πόσα παιδιά ἔχει ὁ κ. Χ.;

Ὁ κ. Χ. ἔχει τρία παιδιά.

Πόσα παιδιά ἔχει ὁ κ. Α.;

Ὁ κ. Α. ἔχει ἕνα παιδί.

4.

Πόσα σέντς ἔχει ἕνα δολλάριο;

Ἕνα δολλάριο ἔχει 100 σέντς.

Πόσα σέντς ἔχετε ἐδῶ;

Ἔχω τριάντα πέντε σέντς ἐδῶ.

Πόσα δολλάρια ἔχετε, κύριε Α.;

Ἔχω τρία δολλάρια.

Πόσα δολλάρια ἔχει ὁ κύριος Σμίθ;

Ὁ κύριος Σμίθ ἔχει εἴκοσι ἕνα δολλάρια.

Πόσα δολλάρια ἔχω ἐγώ;

Ἐσεῖς ἔχετε σαράντα δολλάρια.

5.

Μία ἑβδομάδα ἔχει ἑπτά μέρες. Πόσες μέρες ἔχουν δύο ἑβδομάδες;

Δύο ἑβδομάδες ἔχουν δεκατέσσερεις μέρες.

Πόσες μέρες ἔχουν τρεῖς ἑβδομάδες;

Τρεῖς ἑβδομάδες ἔχουν εἴκοσι μία μέρες.

Καί πόσες μέρες ἔχουν τέσσερεις ἑβδομάδες;

Τέσσερεις ἑβδομάδες ἔχουν εἴκοσι ὀκτώ μέρες.

Ἔχουν τριάντα τέσσερεις ἤ τριάντα πέντε μέρες οἱ πέντε ἑβδομάδες;

Οἱ πέντε ἑβδομάδες ἔχουν τριάντα πέντε μέρες.

6.

Πόσα σέντς κάνουν εἴκοσι σέντς καί εἴκοσι σέντς;

Κάνουν σαράντα σέντς.

Πόσα σέντς κάνουν δέκα σέντς καί εἴκοσι τρία σέντς;

Κάνουν τριάντα τρία σέντς.

Πόσα σέντς κάνουν εἴκοσι πέντε σέντς καί εἴκοσι πέντε σέντς;

Κάνουν πενήντα σέντς.

Πόσα κάνουν σαράντα πέντε σέντς καί σαράντα πέντε σέντς;

Κάνουν ἐνενήντα σέντς.

Ἔχει ἕνα δολλάριο ἐνενήντα ἐννέα ἤ ἑκατό σέντς;

Τό δολλάριο ἔχει ἑκατό σέντς.

7.

Ἐγώ ἔχω 13 σέντς καί ὁ κ. Σμίθ ἔχει 24 σέντς. Πόσα σέντς ἔχομε ὁ κ. Σμίθ καί ἐγώ;

Ἔχετε 37 σέντς.

Ἐγώ ἔχω 31 βιβλία καί ὁ Κώστας ἔχει 13 βιβλία. Πόσα βιβλία ἔχομε;

Ἔχετε 44 βιβλία.

Ὁ κ. Παππᾶς ἔχει 27 μολύβια καί ὁ κ. Μελᾶς ἔχει 36 μολύβια. Πόσα μολύβια ἔχουν;

Ἔχουν 63 μολύβια.

Ἡ βιβλιοθήκη ἔχει 18 παράθυρα καί τό καφενεῖο ἔχει 16 παράθυρα. Πόσα παράθυρα ἔχουν ἡ βιβλιοθήκη καί τό καφενεῖο;

Ἔχουν 34 παράθυρα.

Ἡ βιβλιοθήκη ἔχει 26 τραπέζια καί τό καφενεῖο ἔχει 25 τραπέζια. Πόσα τραπέζια ἔχουν ἡ βιβλιοθήκη καί τό καφενεῖο;

Ἔχουν πενήντα ἕνα (51) τραπέζια.

8.

Τή Δευτέρα ἔχομε σχολεῖο. Ποιά μέρα δέν ἔχομε;

Δέν ἔχομε τήν Κυριακή.

Τή Δευτέρα καί τή Τρίτη ἔχομε σχολεῖο. Ποιές μέρες δέν ἔχομε;

Δέν ἔχομε τό Σάββατο καί τή Κυριακή.

Ὁ κ. Σμίθ ἔχει βιβλίο. Ποιός μαθητής δέν ἔχει;

Ὁ κ. Μπράουν δέν ἔχει.

Αὐτοί οἱ ἀξιωματικοί φορᾶνε στολή καί ἐκεῖνοι οἱ ἀξιωματικοί φορᾶνε στολή. Ποιοί ἀξιωματικοί φορᾶνε στολή;

Ὅλοι οἱ ἀξιωματικοί φορᾶνε στολή.

Αὐτοί οἱ τοῖχοι εἶναι ἄσπροι. Ποιοί τοῖχοι δέν εἶναι ἄσπροι;

Ἐκεῖνοι οἱ τοῖχοι δέν εἶναι ἄσπροι.

9.

Αὐτό τό περιοδικό εἶναι ἑλληνικό. Ποιό περιοδικό δέν εἶναι ἑλληνικό;

Ἐκεῖνο τό περιοδικό δέν εἶναι.

Αὐτά τά βιβλία εἶναι στό τραπέζι. Ποιά βιβλία δέν εἶναι στό τραπέζι;

Ἐκεῖνα τά βιβλία δέν εἶναι.

Αὐτές οἱ πένες εἶναι πράσινες. Ποιές πένες δέν εἶναι;

Ἐκεῖνες οἱ πένες δέν εἶναι.

Αὐτός ὁ μαθητής ἔχει λεξικό. Ποιός μαθητής δέν ἔχει;

Ἐκεῖνος ὁ μαθητής δέν ἔχει.

Αὐτοί οἱ κύριοι ἔχουν λεξικό. Ποιοί κύριοι δέν ἔχουν;

Ἐκεῖνοι οἱ κύριοι δέν ἔχουν.

E12

10.

Αὐτή ἡ κυρία ἔχει δύο παιδιά. Πόσα παιδιά ἔχει ἐκείνη ἡ κυρία;

'Εκείνη ἡ κυρία ἔχει τρία παιδιά.

Αὐτή ἡ ἐφημερίδα εἶναι ἑλληνική. Τί εἶναι ἐκείνη ἡ ἐφημερίδα;

'Εκείνη ἡ ἐφημερίδα εἶναι ἀμερικανική.

Αὐτό τό μολύβι εἶναι μαῦρο. Τί χρῶμα εἶναι ἐκεῖνο τό μολύβι;

'Εκεῖνο τό μολύβι εἶναι κίτρινο.

Αὐτός ὁ κύριος εἶναι 'Αμερικανός. Τί εἶναι ἐκεῖνος ὁ κύριος;

'Εκεῖνος ὁ κύριος εἶναι Ἕλλην(ας).

Αὐτός ὁ κύριος εἶναι ὁ κύριος Μελᾶς. Ποιός εἶναι ἐκεῖνος ὁ κύριος;

'Εκεῖνος ὁ κύριος εἶναι ὁ κύριος Σμίθ.

11.

Γιατί δέν εἶναι στό μάθημα ὁ κ. Α;

Γιατί δέν εἶναι μαθητής.

Γιατί δέ φορᾶ στολή ὁ κύριος Μελᾶς;

Γιατί δέν εἶναι ἀξιωματικός.

Γιατί δέ μιλᾶτε γαλλικά;

Γιατί δέν εἶμαι Γάλλος.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

αὔριο	tomorrow
αὐτός,-ή,-ό	he, she, it (personal pronoun)
	this (demonstrative pronoun)
αὐτός ὁ, αὐτή ἡ, αὐτό τό	this (adjective)
γιατί;	why?
γιατί	because
γκόλφ, τό	golf
Δευτέρα, ἡ	Monday
δολλάριο, τό	dollar
ἑβδομάδα, ἡ	week
ἑβδομήντα	seventy
ἑκατό	one hundred
ἐκεῖνος,-η,-ο	he, she, it (personal pronoun)
	this one (demonstrative pronoun)
ἐκεῖνος ὁ, ἐκείνη ἡ, ἐκεῖνο τό	that (adjective)
ἐνενήντα	ninety
ἑξήντα	sixty

Κυριακή, ἡ	Sunday
μεθαύριο	day after tomorrow
μέρα, ἡ	day
μου	my
μπράβο	bravo
ὀγδόντα	eighty
παιδί, τό	child, boy / young man, fellow
παίζω	to play
Παρασκευή, ἡ	Friday
Πέμπτη, ἡ	Thursday
πενήντα	fifty
περίπατος, ὁ	walk, stroll / ride
πλένω	to wash (transitive verb)
πράγμα, τό	thing
ποιός;-ά;-ό;	who? (pronoun) / which? (adj.)
Σάββατο, τό	Saturday
σαράντα	forty
σήμερα	today
σέντ, τό	cent
Τετάρτη, ἡ	Wednesday
τριάντα	thirty
Τρίτη, ἡ	Tuesday

Idioms

Τῆ Δευτέρα, τῆ Τρίτη, τό Σάββατο, κ.τ.λ.	On Monday, on Tuesday, on Saturday, etc.

EIGHTH LESSON

ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. Where are you from, Mr. Smith ?
2. I am from Texas.

3. Is your wife from Texas, too?
4. No, my wife is from Ohio.

5. Does your wife have relatives in Ohio?
6. Yes, her parents live there.

7. Do you have parents?
8. Yes, I do.

9. Where do they live?
10. They live in Texas.

11. Do all your relatives live in Texas?
12. No, my brother lives in Los Angeles.

13. Is he married?
14. Yes, he is.

15. Does he have a large family?
16. No, his family isn't large.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Ἀπό ποῦ εἶστε, κύριε Σμίθ;
2. Εἶμαι ἀπό τό Τέξας.

3. Εἶναι καί ἡ γυναίκα σας ἀπό τό Τέξας;
4. Ὄχι, ἡ γυναίκα μου εἶναι ἀπό τό Ohio.

5. Ἔχει συγγενεῖς ἐκεῖ ἡ γυναίκα σας;
6. Μάλιστα, οἱ γονεῖς της μένουν ἐκεῖ.

7. Ἐσεῖς ἔχετε γονεῖς;
8. Πῶς! Ἔχω.

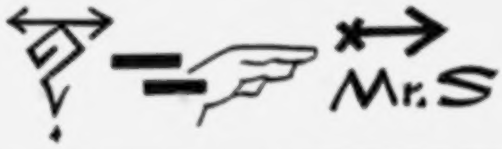
9. Ποῦ μένουν;
10. Μένουν στό Τέξας.

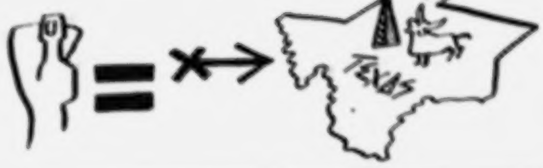
11. Μένουν ὅλοι οἱ συγγενεῖς σας στό Τέξας;
12. Ὄχι, ὁ ἀδελφός μου μένει στό Los Angeles.

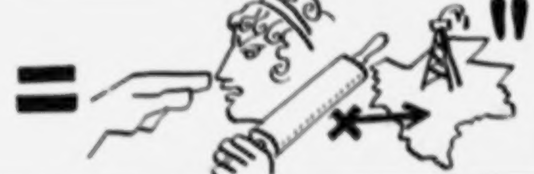
13. Εἶναι παντρεμένος;
14. Μάλιστα, εἶναι.

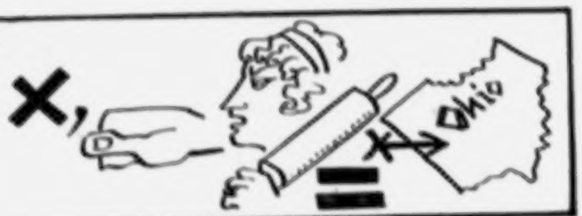
15. Ἔχει μεγάλη οἰκογένεια;
16. Ὄχι, ἡ οἰκογένειά του δέν εἶναι μεγάλη.

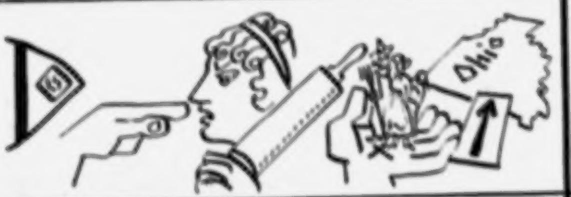
LESSON 8

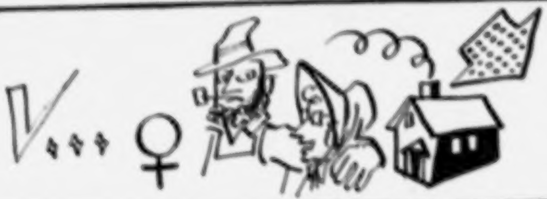
1


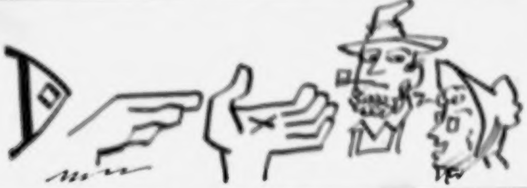
2


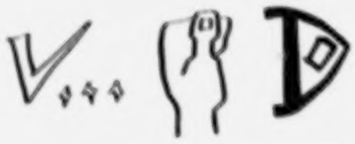
3


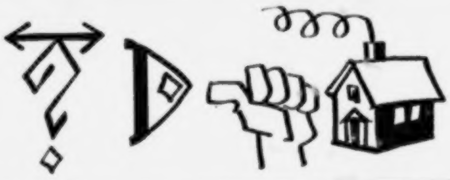
4


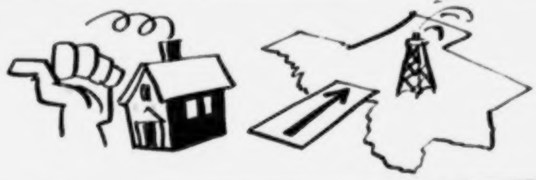
5


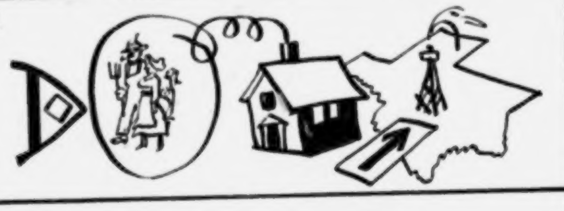
6


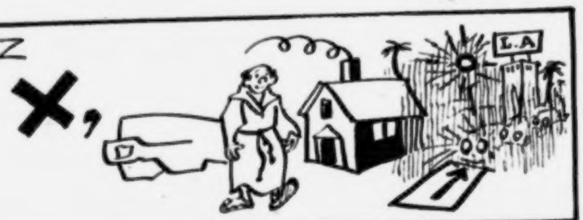
7


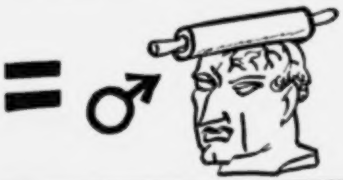
8


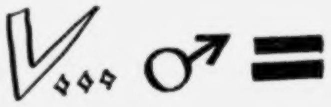
9


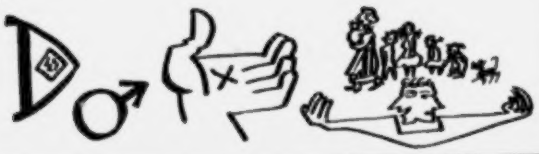
10


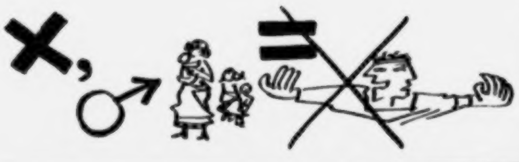
11


12


13


14


15


16


DIALOGUE II

Translation

1. Are you married, Mr. X?
2. Yes, I am married.

3. Do you have children?
4. Yes, I have four children.

5. Do your children go to school?
6. Only two do (go).

7. Why don't the other two go?
8. Because they are small and they stay at home.

9. What do your children do at home?
10. They play with their toys.

11. Is your house large?
12. Yes, our house is large.

13. How many rooms does it have?
14. It has six rooms.

15. Does it also have a yard?
16. Yes, it also has a yard.

17. Is your wife at home all day long?
18. Yes, my wife and our small children are home all day.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Εἶστε παντρεμένος, κύριε Χ;
2. Μάλιστα, εἶμαι παντρεμένος.

3. Ἔχετε παιδιά;
4. Ναί, ἔχω τέσσερα παιδιά.

5. Πηγαίνουν στό σχολεῖο τά παιδιά σας;
6. Μόνο(ν) δύο πηγαίνουν.

7. Γιατί δέν πηγαίνουν τά ἄλλα δύο;
8. Γιατί εἶναι μικρά καί μένουν στό σπίτι.

9. Τί κάνουν στό σπίτι τά παιδιά σας;
10. Παίζουν μέ τά παιχνίδια τους.

11. Εἶναι μεγάλο τό σπίτι σας;
12. Ναί, τό σπίτι μας εἶναι μεγάλο.

13. Πόσα δωμάτια ἔχει;
14. Ἔχει ἕξι δωμάτια.

15. Ἔχει καί αὐλή;
16. Ναί, ἔχει καί αὐλή.

17. Εἶναι ἡ γυναίκα σας στό σπίτι ὅλη μέρα;
18. Ναί, ἡ γυναίκα μου εἶναι μέ τά μικρά παιδιά μας στό σπίτι ὅλη μέρα.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὁ κύριος Σμίθ εἶναι ἀπό τό Τέξας. Ὅλοι οἱ συγγενεῖς του μένουν στό Τέξας. Μόνο ὁ ἀδελφός του μένει στό Los Angeles. Ὁ ἀδελφός του εἶναι παντρεμένος καί ἔχει μεγάλη οἰκογένεια.

Ἡ κυρία Σμίθ εἶναι ἀπό τό Ohio καί οἱ γονεῖς της καί ὅλοι οἱ συγγενεῖς της μένουν ἐκεῖ.

Ὁ κύριος Χ εἶναι παντρεμένος καί ἔχει τέσσερα παιδιά. Μένει σ'ἕνα μεγάλο σπίτι μέ ἕξι δωμάτια. Ἡ κυρία Χ εἶναι στό σπίτι μέ τά δύο μικρά παιδιά της ὅλη μέρα. Τά δύο μεγάλα παιδιά της πηγαίνουν στό σχολεῖο. Διαβάζουν καί γράφουν καί παίζουν ἐκεῖ. Ἐμεῖς εἴμαστε στό σχολεῖο ὅλη μέρα, ὅμως πηγαίνομε στό σπίτι μας τό βράδυ. Διαβάζομε τά μαθήματά μας καί παίζομε μέ τά παιδιά μας τό βράδυ.

B7

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

22 (a) The possessive (genitive) case of the personal pronoun is as follows:

Singular			Plural		
1.	μου	- my	1.	μας	- our
2.	σου	- your	2.	σας	- your
3.	του	his, its			
	της	her	3.	τους	- their

(b) The possessive case of the personal pronoun follows the word it refers to in Greek. It does not precede it as it is done in English.
Examples:

τό βιβλίο μου	-	my book
τό παιδί της	-	her child
ἡ γυναίκα του	-	his wife
ὁ διοικητής μας	-	our commandant

(c) Except in the case of direct address, the noun is always preceded by its article whenever one of those forms of the personal pronouns is used.
Examples:

Ὁ ἀδελφός μου εἶναι μαθητής.	My brother is a student.
Ἡ οἰκογένειά του εἶναι ἐδῶ.	His family is here.
Ἡ βιβλιοθήκη τους ἔχει πολλά βιβλία.	Their library has many books.

BUT

Πῶς εἶσαι, φίλε μου;	How are you, my friend?
Ποῦ εἶσαι, παιδί μου;	Where are you, my boy?

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἀπό ποῦ εἶναι ὁ κύριος Σμίθ καί ἀπό ποῦ εἶναι ἡ γυναίκα του;
2. Ἐσεῖς ἀπό ποῦ εἶστε; Εἶστε παντρεμένος; Ἀπό ποῦ εἶναι ἡ γυναίκα σας;
3. Ἔχετε γονεῖς; Ποῦ μένουν οἱ γονεῖς σας;
4. Ποῦ εἶναι ὁ διοικητής μας τώρα; Ποῦ εἶναι ἡ γυναίκα του; Ποῦ εἶναι τά παιδιά τους;
5. Εἶναι ἐδῶ ἡ καθηγήτριά σας; Εἶναι ἐδῶ καί τό βιβλίο της;
6. Ἔχει αὐτοκίνητο ἡ κυρία Μελᾶ; Τί χρῶμα εἶναι τό αὐτοκίνητό της;
7. Εἶναι μεγάλη ἡ βιβλιοθήκη μας; Εἶναι μεγάλα τά τραπέζια της;
8. Πόσα τραπέζια ἔχει τό καφενεῖο μας; Εἶναι μεγάλα τά τραπέζια του;
9. Ἔχει μεγάλο σπίτι ὁ κ. Σμίθ; Ἔχει μεγάλη αὐλή τό σπίτι του;
10. Ἔχει οἰκογένεια ἡ κυρία Παππᾶ; Εἶναι μεγάλη ἡ οἰκογένειά της;

11. Ἔχουν παιδιά ὁ κύριος καί ἡ κυρία Σμίθ; Πηγαίνουν στό σχολεῖο τά παιδιά τους;

12. Ἔχουν αὐτοκίνητα ὁ κύριος καί ἡ κυρία Χ; Τί χρῶμα εἶναι τό αὐτοκίνητό τους;

13. Εἶσαι μαθητής, Κώστα; Εἶναι καί ὁ ἀδελφός σου μαθητής;

14. Ἀπό ποῦ εἶσαι, Γιάννη; Μένουν ἐκεῖ οἱ γονεῖς σου;

15. Καί ἐγώ εἶμαι στό σχολεῖο καί ἐσύ εἶσαι στό σχολεῖο. Εἴμαστε καί οἱ δύο στό σχολεῖο;

16. Ἡ κυρία Σμίθ εἶναι ἀπό τό Ohio καί ἡ κυρία Jones εἶναι ἀπό τό Ohio. Εἶναι καί οἱ γονεῖς τους ἀπό τό Ohio;

17. Ὁ κ. Σμίθ εἶναι ἀπό τό Τέξας καί ὁ κ. Jones εἶναι ἀπό τό Τέξας. Εἶναι καί οἱ συγγενεῖς τους ἀπό τό Τέξας;

18. Τό αὐτοκίνητό μου εἶναι μικρό. Τό αὐτοκίνητό σας εἶναι μεγάλο ἤ μικρό;

19. Ἔχομε τρεῖς εἰκόνες ἐδῶ. Εἶναι καλά τά χρώματά τους;

F6

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Τό βιβλίο μου εἶναι γκρίζο. Τί χρῶμα εἶναι τό βιβλίο σας;

Τό βιβλίο μου εἶναι πράσινο.

Ἡ πένα μου εἶναι μαύρη. Τί χρῶμα εἶναι ἡ πένα σας;

Ἡ πένα μου εἶναι κόκκινη.

Τό αὐτοκίνητό μου εἶναι κίτρινο. Τί χρῶμα εἶναι τό αὐτοκίνητό σας;

Τό αὐτοκίνητό μου εἶναι μαῦρο.

2.

Ὁ ἀδελφός μου μένει στό Τέξας. Ποῦ μένει ὁ ἀδελφός σας;

Ὁ ἀδελφός μου μένει στό Τέξας.

Ἡ οἰκογένειά μου μένει στό Καρμέλ. Ποῦ μένει ἡ οἰκογένειά σας;

Ἡ οἰκογένειά μου μένει στό Καρμέλ.

Τά παιδιά μου εἶναι στό σχολεῖο. Ποῦ εἶναι τά παιδιά σας;

Τά παιδιά μου εἶναι στό σχολεῖο.

3.

'Ο διοικητής μας εἶναι 'Αμερικανός. Εἶναι 'Αμερικανός ὁ διοικητής μας;

Ναί, ὁ διοικητής μας εἶναι 'Αμερικανός.

'Η βιβλιοθήκη μας εἶναι μεγάλη. Εἶναι μεγάλη ἡ βιβλιοθήκη μας;

Ναί, ἡ βιβλιοθήκη μας εἶναι μεγάλη.

Τό καφενεῖο μας εἶναι μεγάλο. Εἶναι μεγάλο τό καφενεῖο μας;

Ναί, τό καφενεῖο μας εἶναι μεγάλο.

Τό σχολεῖο μας εἶναι μεγάλο. Εἶναι μεγάλο τό σχολεῖο μας;

Ναί, τό σχολεῖο μας εἶναι μεγάλο.

4.

'Ο κ. Σμίθ εἶναι ἐδῶ. Ποῦ εἶναι ἡ γυναίκα του;

'Η γυναίκα του εἶναι στό σπίτι.

'Ο καθηγητής εἶναι ἐδῶ. Ποῦ εἶναι τό αὐτοκίνητό του;

Τό αὐτοκίνητό του εἶναι ἐκεῖ.

'Ο διοικητής εἶναι στό γραφεῖο του. Ποῦ εἶναι τά παιδιά του;

Τά παιδιά του εἶναι στό σχολεῖο.

5.

Ἡ κυρία Σμίθ εἶναι στό σπίτι. Ποῦ εἶναι τά παιδιά της;

Τά παιδιά της εἶναι στό σχολεῖο.

Ἡ κυρία Χ μένει στό Καρμέλ. Ποῦ μένει ὁ ἀδελφός της;

Ὁ ἀδελφός της μένει στό Τέξας.

Ἡ καθηγήτρια εἶναι ἐδῶ. Ποῦ εἶναι τό βιβλίο της;

Τό βιβλίο της εἶναι ἐκεῖ.

Ἡ βιβλιοθήκη εἶναι μεγάλη. Εἶναι τά τραπέζια της μεγάλα;

Ναί, καί τά τραπέζια της εἶναι μεγάλα.

6.

Τό καφενεῖο εἶναι πράσινο. Εἶναι καί ἡ πόρτα του πράσινη;

Ναί, καί ἡ πόρτα του εἶναι πράσινη.

Αὐτό τό σπίτι εἶναι μεγάλο. Εἶναι μεγάλη καί ἡ αὐλή του;

Ναί, καί ἡ αὐλή του εἶναι μεγάλη.

Τό αὐτοκίνητο εἶναι μαῦρο. Εἶναι καί ἡ πόρτα του μαύρη;

Ναί, καί ἡ πόρτα του εἶναι μαύρη.

R11

7.

Ὁ κ. Σμίθ εἶναι στό σπίτι καί ἡ κυρία Σμίθ εἶναι στό σπίτι. Εἶναι καί τά παιδιά τους στό σπίτι;

Ναί, καί τά παιδιά τους εἶναι στό σπίτι.

Ὁ μαθητής εἶναι ἐδῶ καί ὁ καθηγητής εἶναι ἐδῶ. Εἶναι καί τά βιβλία τους ἐδῶ;

Ναί, καί τά βιβλία τους εἶναι ἐδῶ.

Οἱ συγγενεῖς σας εἶναι στό Τέξας. Εἶναι καί τά παιδιά τους ἐκεῖ;

Ναί, καί τά παιδιά τους εἶναι ἐκεῖ.

Ὁ κ. Α εἶναι ἐδῶ καί ὁ κύριος Β εἶναι ἐδῶ. Εἶναι καί τά πηλήκια τους ἐδῶ;

Ναί, καί τά πηλήκια τους εἶναι ἐδῶ.

8.

Ποῦ εἶσαι, Κώστα;

Εἶμαι ἐδῶ.

Εἶναι τό αὐτοκίνητό σου ἐδῶ;

Ὄχι, τό αὐτοκίνητό μου δέν εἶναι ἐδῶ.

Ποῦ εἶσαι Γιάννη;

Εἶμαι στό καφενεῖο.

Εἶναι καί τό βιβλίο σου στό καφενεῖο;

Ὄχι, τό βιβλίο μου εἶναι στό σχολεῖο.

Εἶσαι μαθητής, Κώστα;

Ναί, εἶμαι μαθητής.

Εἶναι καί ὁ ἀδελφός σου μαθητής;

Ὄχι, ὁ ἀδελφός μου δέν εἶναι μαθητής.

9.

Πόσες πένες ἔχεις, Κώστα;

Ἔχω τρεῖς πένες.

Εἶναι καλές οἱ πένες σου;

Ναί, οἱ πένες μου εἶναι καλές.

Πόσες πένες ἔχετε, κύριε Σμίθ;

Ἔχω τρεῖς πένες.

Εἶναι καλές οἱ πένες σας;

Ναί, οἱ πένες μου εἶναι καλές.

Ποῦ εἶναι τό αὐτοκίνητό σου, Γιάννη;

Τό αὐτοκίνητό μου εἶναι ἐκεῖ.

Εἶναι καλό τό αὐτοκίνητό σου;

Ναί, τό αὐτοκίνητό μου εἶναι καλό.

Ποῦ εἶναι τό αὐτοκίνητό σας, κύριε Α;

Τό αὐτοκίνητό μου εἶναι ἐκεῖ.

Εἶναι καλό τό αὐτοκίνητό σας;

Ναί, τό αὐτοκίνητό μου εἶναι καλό.

Ποῦ εἶναι τό σχολεῖο σου, Κώστα;

Τό σχολεῖο μου εἶναι στό Μοντερέη.

Εἶναι καλό τό σχολεῖο σου;

Ναί, τό σχολεῖο μου εἶναι καλό.

Ποῦ εἶναι τό σχολεῖο σας, κύριε Α;

Τό σχολεῖο μου εἶναι στό Μοντερέη.

Εἶναι καλό τό σχολεῖο σας;

Ναί, τό σχολεῖο μου εἶναι καλό.

10.

Ὁ κ. Α καί ὁ κ. Β εἶναι στό Φόρτ Ὄρντ. Εἶναι Ἀμερικανός ὁ διοικητής τους;

Ναί, ὁ διοικητής τους εἶναι Ἀμερικανός.

Εἶναι Ἀμερικανός καί ὁ διοικητής μας;

Ναί, καί ὁ διοικητής μας εἶναι Ἀμερικανός.

11.

Ὁ κύριος Σμίθ εἶναι ἀπό τό Τέξας. Εἶστε καί σεῖς ἀπό τό Τέξας, κύριε . . ;

Ὄχι, ἐγώ εἶμαι ἀπό τό Illinois.

Εἶναι καί ἡ γυναίκα σας ἀπό τό Illinois;

Ὄχι, ἡ γυναίκα μου εἶναι ἀπό τό Colorado.

'Από ποῦ εἶναι οἱ γονεῖς σας;

Οἱ γονεῖς μου εἶναι ἀπό τό Illinois.

Καί ἀπό ποῦ εἶναι ὁ φίλος σας;

Ὁ φίλος μου εἶναι ἀπό ἐδῶ.

12.

Ἡ κυρία Νόλαν εἶναι ἀπό τό Los Angeles. Ἀπό ποῦ εἶναι ὁ ἄντρας της;

Καί ὁ ἄντρας της εἶναι ἀπό τό L.A.

Εἶναι καί οἱ γονεῖς της ἀπό τό L.A.;

Μάλιστα, καί οἱ γονεῖς της εἶναι ἀπό ἐκεῖ.

Μένουν ὅλοι οἱ συγγενεῖς της στό L.A.;

Μάλιστα, ὅλοι οἱ συγγενεῖς της μένουν ἐκεῖ.

13.

Ὁ φίλος σας, ὁ κύριος Α εἶναι ἀπό τό Μοντερέη.

Ἀπό ποῦ εἶναι ἡ γυναίκα του;

Ἡ γυναίκα του εἶναι ἀπό τό Καρμέλ.

Ἀπό ποῦ εἶναι ἡ μητέρα του;

Ἡ μητέρα του εἶναι ἀπό τό Μοντερέη.

Ἀπό ποῦ εἶναι ὁ πατέρας του;

Καί ὁ πατέρας του εἶναι ἀπό τό Μοντερέη.

Ἀπό ποῦ εἶναι ὁ φίλος του;

Ὁ φίλος του εἶναι ἀπό ἐδῶ.

14.

Ὁ κ. Χ καί ὁ κ. Ψ μένουν στό Τέξας. Εἶναι ἐκεῖ τό σπίτι τους;

Ναί, τό σπίτι τους εἶναι ἐκεῖ.

Ἐσεῖς καί ἐγώ μένομε στό Μοντερέη. Εἶναι ἐδῶ τό σπίτι μας;

Ναί, τό σπίτι μας εἶναι ἐδῶ.

Ὁ κ. Α καί ὁ κ. Β διαβάζουν ἀμερικανικά περιοδικά. Εἶναι ἑλληνικά τά περιοδικά τους;

Ὄχι, τά περιοδικά τους εἶναι ἀμερικανικά.

Ἐσεῖς καί ἐγώ διαβάζομε ἑλληνικά περιοδικά. Εἶναι ἀμερικανικά τά περιοδικά μας;

Ὄχι, τά περιοδικά μας εἶναι ἑλληνικά.

15.

Τά παιδιά σας πηγαίνουν στό σχολεῖο. Ἔχει μεγάλη αὐλή τό σχολεῖο τους;

Ναί, τό σχολεῖο τους ἔχει μεγάλη αὐλή.

Καί ἐμεῖς ἔχομε αὐλή στό σχολεῖο μας. Εἶναι μεγάλη ἡ αὐλή μας;

Ναί, ἡ αὐλή μας εἶναι μεγάλη.

'Εσεῖς καί ἐγώ εἶμαστε στό σπίτι μας τό Σάββατο.

Ποῦ εἶναι ὁ κ. Α καί ὁ κ. Β;

Καί αὐτοί εἶναι στό σπίτι τους τό Σάββατο.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀδελφός, ὁ	brother
ἄντρας, ὁ (ἄνδρας, ὁ)	man / husband
γονεῖς, οἱ	parents
γράφω	to write
ἐμεῖς	we
καθηγήτρια, ἡ	instructor (fem.) / professor (fem.)
καλός,-ή,-ό	good, nice / kind / fine
μας	our
μόνο(ν)	only
παιχνίδι, τό	game, toy
παντρεμένος,-η,-ο	married, wed
πῶς !	certainly, of course, surely
σου	your (2nd person singular)
συγγενεῖς, οἱ	relatives
της	her
του	his
τους	their
φίλος, ὁ	friend

ED026635

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

GREEK

BASIC COURSE

VOLUME II
LESSONS 9-16

ΠΤΟΛΕΜΕΙ
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

AL 001 722

DEPARTMENT OF DEFENSE

GREEK

Basic Course

Volume II

Lessons 9-16

October 1962

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Greek (Modern) Course, consisting of 100 lessons in 13 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Modern Greek. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

CW Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

TABLE OF CONTENTS

Lesson 9. Dialogues: Do you have a watch? What's the time? What time does the lesson start? End? What time does the plane arrive? Leave? Pages: 1-23
Structural Features: Idiomatic way of saying at one o'clock, at two, three, etc. How many times a day? An hour? A minute? (Feminine and neuter articles used exclusively). The objective case of the feminine article (singular and plural).

Lesson 10. Dialogues: How many months has the year? (Names of months and seasons of the year enumerated). Counting from 101-1200. 24-48
Structural Features: Numerals 200-1200 used in all three genders (counting by 100's). Idiomatic way of saying in winter, How many times a year? (with masculine articles). Plural ending -ΕΣ of masculine nouns. Irregular masculine noun the year (masculine singular, neuter plural).

Lesson 11. Dialogues: Army ranks. Are you an officer? No, I am an NCO, etc. 49-72
Structural Features: Possessive and objective cases of masculine nouns in -ΟΣ. Poss. and obj. cases of the masculine article (only in the singular).

Lesson 12. Dialogues: Army units. Where is the Captain? He's in Hq. He is on duty. A General commands a division. A captain commands a company, etc. 73-100
Structural Features: Relative pronoun who, which, that (not the declinable form). Objective case of feminine nouns and obj. case of the feminine article. Obj. case of masculine nouns in -ΑΣ. Correct use of ἄλλος.

Lesson 13.	Dialogues:	Do you happen to know where the Greek Dpt.is? Yes,it's in that building,upstairs.	Pages: 101-128
	Structural Features:	Former first declension of masculine nouns and the duality of their endings in the plural. Objective case plural of masculine nouns in Obj.case plural of the masculine article. Agreement of adjectives with nouns of different case endings.Question: Whom do you want? see? etc.	
Lesson 14.	Dialogues:	When does your children's school open in September? It opens on September 3rd. How many holidays do we celebrate in America? When do they come?	129-160
	Structural Features:	Dates (the name of the month given in the possessive case). Poss. case singular and plural of the masculine and neuter articles and of masc. and neuter nouns in and -O. Accent shift in poss.case of these masc. and neuter nouns when accented on the 3rd syllable from the end. Poss.case (sing. and plural) of masculine nouns in (with no accent shifts).	
Lesson 15.	Dialogues:	Do all young men serve in the Army in Greece? Yes,they do. At what age are they drafted? They are drafted at the age of 21. How old are they?	161-185
	Structural Features:	Idiomatic way of asking a person's age by the use of the possessive case. Ordinal numbers first,second,etc. (up to twelfth). Contracted form of verb to go (in present tense only).	

Lesson 16. Dialogues: What's your name? My name is... What's your teacher's name? Pages: 186-217

Structural Features: Objective case of the personal pronoun (long and short forms). Use of the objective case of the personal pronoun in connection with asking a person's name. Verbs to love, to count, to study, to ask, to greet.

NINTH LESSON

ENATO MAΘHMA

DIALOGUE I

Translation

1. Do you have a watch, Mr. . . ?
2. Yes, I do.

3. What's the time, please?
4. It's eight o'clock sharp.

5. What time does the class start?
6. The class starts now, at eight.

7. What time does the class end?
8. The class ends at ten minutes to nine.

9. How many hours of classes do you have in the morning?
10. We have three hours of classes in the morning.

11. Do you go to the coffee shop in the morning?
12. Yes, we go to the coffee shop at ten minutes to ten.

13. What time do you get back (return) to class?
14. We get back at ten minutes past ten.

15. Do you have a class at a quarter to twelve?
16. No, at a quarter to twelve we don't have a class.

17. What time do classes start in the afternoon?
18. Classes start at one in the afternoon.

19. And what time are they over (do they finish)?
20. They are over at four o'clock sharp.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Ἔχετε ρολόι, κύριε. . . ;
2. Μάλιστα, ἔχω.

3. Τί ὥρα εἶναι, σᾶς παρακαλῶ;
4. Εἶναι ὀκτώ ἀκριβῶς.

5. Τί ὥρα ἀρχίζει τό μάθημα;
6. Τό μάθημα ἀρχίζει τώρα στίς ὀκτώ.

7. Τί ὥρα τελειώνει τό μάθημα;
8. Τό μάθημα τελειώνει στίς ἐννέα παρά δέκα.

9. Πόσες ὥρες ἔχετε μάθημα τό πρωί;
10. Ἔχομε τρεῖς ὥρες μάθημα τό πρωί.

11. Πηγαίνετε στό καφενεῖο τό πρωί;
12. Μάλιστα, πηγαίνομε στό καφενεῖο στίς δέκα παρά δέκα.

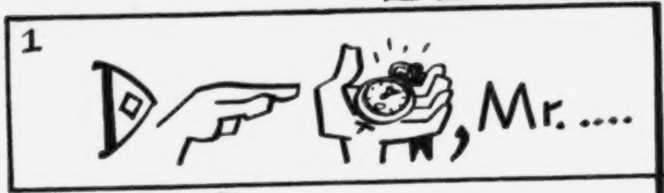
13. Τί ὥρα γυρίζετε στό μάθημα;
14. Γυρίζομε στό μάθημα στίς δέκα καί δέκα.

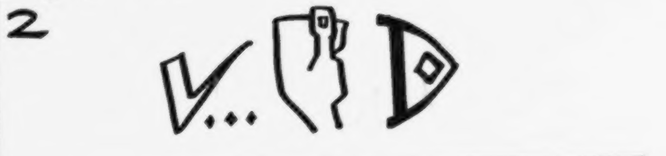
15. Ἔχετε μάθημα στίς δώδεκα παρά τέταρτο;
16. Ὄχι, στίς δώδεκα παρά τέταρτο δέν ἔχομε μάθημα.

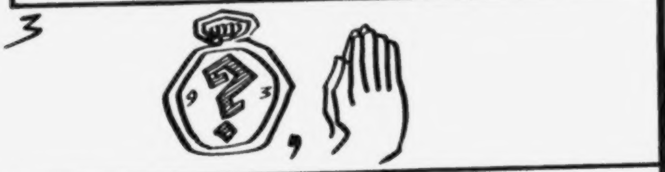
17. Τί ὥρα ἀρχίζουν τά μαθήματα τό ἀπόγευμα;
18. Τά μαθήματα ἀρχίζουν τό ἀπόγευμα στή μία.

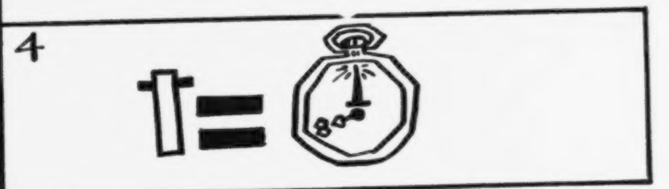
19. Καί τί ὥρα τελειώνουν;
20. Τελειώνουν στίς τέσσερεις ἀκριβῶς.

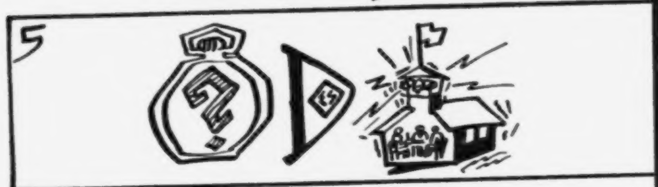
LESSON 9

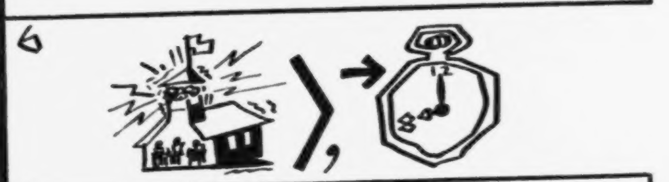
1


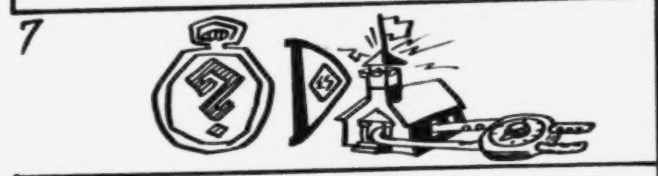
2


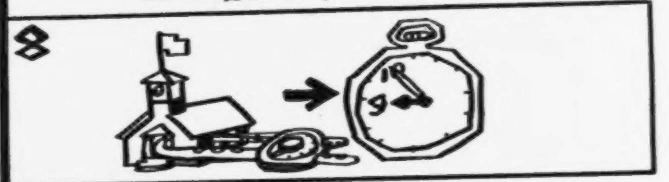
3


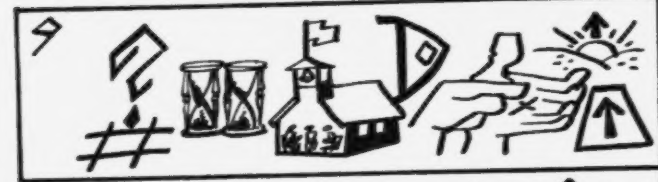
4


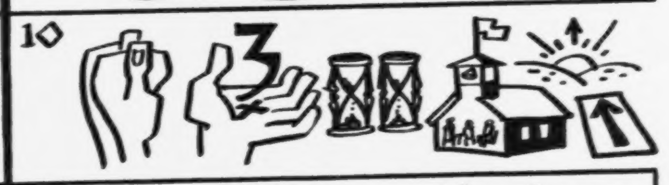
5


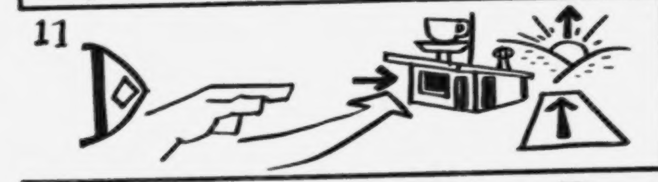
6


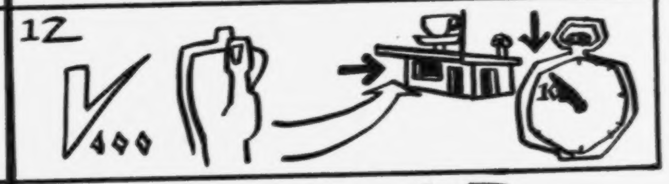
7


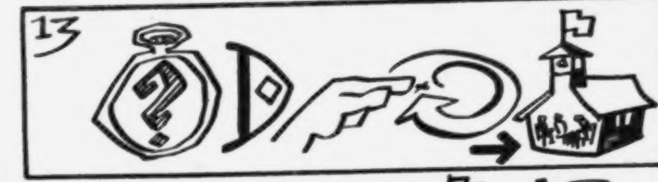
8


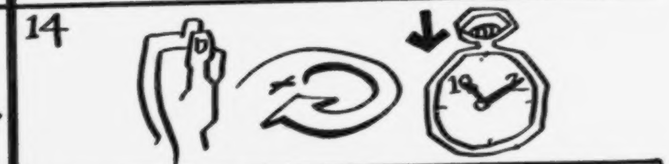
9


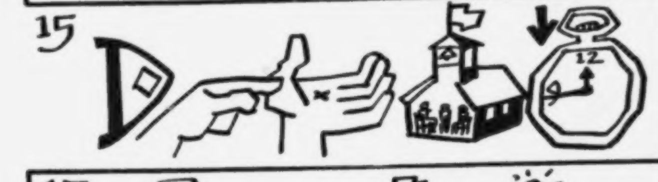
10


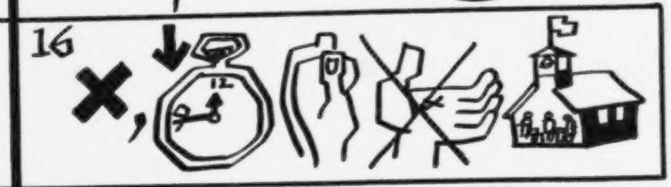
11


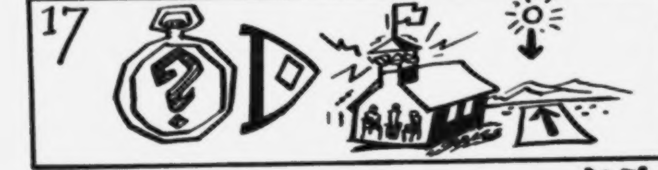
12


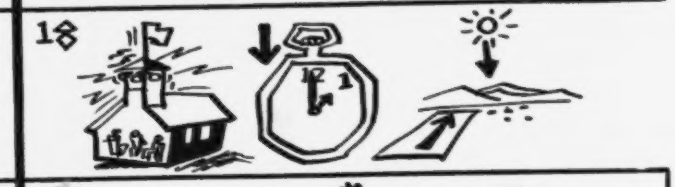
13


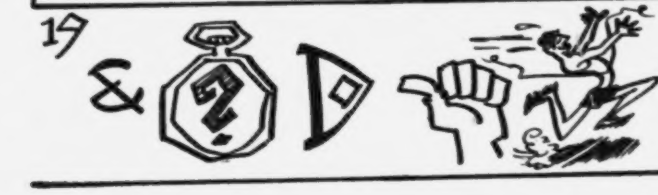
14


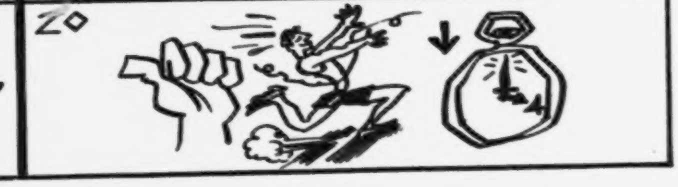
15


16


17


18


19


20


DIALOGUE II

Translation

1.. Do you know how many hours the day has?
2. Yes, it has twenty four hours.

3. How many minutes does the hour have?
4. The hour has sixty minutes.

5. And how many minutes does the half hour have?
6. The half hour has thirty minutes.

7. How many quarters does the hour have?
8. The hour has four quarters.

9. How many seconds does a minute have?
10. A minute (the minute) has sixty seconds.

11. What time does the train leave for San Francisco?
12. It leaves at ten minutes to eight in the morning.

13. And at what time does it get (arrive) there?
14. It gets there at noon.

15. What time does the plane leave for Chicago?
16. It leaves at 5:30 or at 6 in the evening. I don't know exactly.

17. And at what time does it get to Chicago?
18. It gets there at midnight.

19. And where are you at midnight?
20. I'm usually at home at midnight.

21. Do you study (read) until midnight?
22. No, but I study (read) three or four hours every night.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

1. Ξέρετε πόσες ὧρες ἔχει ἡ μέρα;
2. Μάλιστα, ἡ μέρα ἔχει εἴκοσι τέσσερεις ὧρες.

3. Πόσα λεπτά ἔχει ἡ ὥρα;
4. Ἡ ὥρα ἔχει ἑξήντα λεπτά.

5. Καί πόσα λεπτά ἔχει ἡ μισή ὥρα;
6. Ἡ μισή ὥρα ἔχει τριάντα λεπτά.

7. Πόσα τέταρτα ἔχει ἡ ὥρα;
8. Ἡ ὥρα ἔχει τέσσερα τέταρτα.

9. Πόσα δευτερόλεπτα ἔχει τό λεπτό;
10. Τό λεπτό ἔχει ἑξήντα δευτερόλεπτα.

11. Τί ὥρα φεύγει τό τραῖνο γιά τό Σάν Φρανσίσκο;
12. Φεύγει στίς ὀκτώ παρά εἴκοσι τό πρωί.

13. Καί τί ὥρα φθάνει ἐκεῖ;
14. Φθάνει ἐκεῖ τό μεσημέρι.

15. Τί ὥρα φεύγει τό ἀεροπλάνο γιά τό Σικάγο;
16. Φεύγει στίς πεντέμισι ἤ στίς 6 τό βράδυ, δέν ξέρω ἀκριβῶς.

17. Καί τί ὥρα φθάνει στό Σικάγο;
18. Φθάνει ἐκεῖ τά μεσάνυχτα.

19. Ἐσεῖς ποῦ εἶσθε τά μεσάνυχτα;
20. Εἶμαι συνήθως στό σπίτι μου τά μεσάνυχτα.

21. Διαβάζετε ὡς τά μεσάνυχτα;
22. Ὄχι, ὅμως διαβάζω τρεῖς ἤ τέσσερεις ὧρες κάθε νύχτα.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Μιά μέρα στό σχολεῖο

Τό πρωί ἀρχίζουν τά μαθήματα στίς ὀκτώ, ὅμως ἐγώ πηγαίνω στίς ἑπτάμισι καί μελετῶ μισή ὥρα. Τό πρωί ἔχομε τρεῖς ὧρες μάθημα. Στίς δέκα παρά δέκα πηγαίνομε στό καφενεῖο καί γυρίζομε στό μάθημα στίς δέκα καί δέκα. Ἡ ὥρα ἕνδεκα τελειώνει τό μάθημα.

Τό ἀπόγευμα τά μαθήματα ἀρχίζουν στή μία ἀκριβῶς. Ἔχομε καί τό ἀπόγευμα τρεῖς ὧρες μάθημα. Στίς τέσσερεις φεύγομε ἀπό τό σχολεῖο. Ἐγώ φθάνω στό σπίτι μου στίς τεσσερεισήμισι. Ὁ κ. Σμίθ φθάνει στό σπίτι του στίς τέσσερεις καί τέταρτο. Ὁ διοικητής μένει στό γραφεῖο του ὥς τίς πέντε ἤ τίς πεντέμισι.

Τό βράδυ μελετᾶμε τά μαθήματά μας γιά τήν ἄλλη μέρα. Ἐγώ διαβάζω δυόμισι ὧρες, γιατί διαβάζω μισή ὥρα στό σχολεῖο τό πρωί. Ὁ κύριος Χ διαβάζει τρεισήμισι ἤ τέσσερεις ὧρες. Τήν Παρασκευή τό βράδυ ὅμως δέ διαβάζω. Πηγαίνω στό Καρμέλ μέ τό αὐτοκίνητό μου ἤ στό Λός Ἄντζελες μέ τό τραῖνο.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

23 (a) The combination ΣΤΟ (in this, on the, to the, at the) referred to in Lesson 2, #2b, becomes ΣΤΗ or ΣΤΗΝ for feminine nouns in the singular and ΣΤΙΣ for feminine nouns in the plural.

Examples:

Ὁ μαθητής εἶναι στή βιβλιοθήκη.	The student is in the library.
Ἔχω μάθημα στή μία.	I have a class at one.

BUT

Διαβάζομε στίς βιβλιοθῆκες.	We read in the libraries.
Ἔχω μάθημα στίς τρεῖς.	I have a class at three.

(b) The feminine form of the numerals is used when we tell time because they refer to the word (hour), which is a feminine noun.

(c) The combination ΣΤΗ - ΣΤΙΣ is used when the time is pinpointed as it would be in English when making such statements, as at one o'clock, at three o'clock, and so on.

24 (a) Whenever a preposition is used in a question it is normally placed at the beginning of the question.

Examples:

Σέ πόσες ὧρες πηγαίνει τό τραῖνο στό Σικάγο;	In how many hours does the train go to Chicago?
Ἀπό ποῦ εἶσθε;	Where are you from?
Μέ τί γράφετε, μέ μολύβι ἤ μέ πένα;	What do you write with a pencil or a pen?

How to tell time in Greek

To tell time in Greek first you give the hour (in the feminine, because the word hour is a feminine noun). Then you give the minutes preceding them by KAI (and) if it is past the hour, or by ΠΑΡΑ (minus, off) if it is before the hour. The minutes are given in the neuter because the word minute is a neuter noun. Thus, twenty five past eleven would be in Greek ἕνδεκα καί εἴκοσι πέντε (eleven and twenty five). Ten minutes to three would be τρεῖς παρά δέκα (three minus ten). The word quarter is τέταρτο.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Τί ὥρα εἶναι τώρα;
2. Πόσα λεπτά ἔχει ἡ μισή ὥρα;
3. Ποῦ εἶστε στίς ὀκτώμισι τό πρωί.
4. Ποῦ εἶναι ὁ καθηγητής σας στίς δέκα;
5. Φεύγει ἀκριβῶς στίς ἑπτά τό ἀεροπλάνο γιά τό Σικάγο;
6. Τί ὥρα φεύγει τό τραῖνο γιά τό Σάν Φρανσίσκο;
7. Τί ὥρα φθάνει τό τραῖνο στό Σάν Φρανσίσκο;
8. Τί ὥρα ἀρχίζει τό μάθημά μας τό ἀπόγευμα;
9. Πόσα λεπτά ἔχει ἡ ὥρα; Πόσα τέταρτα;
10. Πόσες μέρες τήν ἑβδομάδα ἔχομε σχολεῖο; Ποιές μέρες δέν ἔχομε;
11. Εἶστε πάντα στό σπίτι τήν Κυριακή;
12. Ποῦ εἶναι ὁ διοικητής στίς ὀκτώ ἀκριβῶς; Ἐσεῖς ποῦ εἶστε;
13. Ἔχετε ρολόι στό σπίτι σας; Ἔχετε ρολόι στό αὐτοκίνητό σας;
14. Τί ὥρα φεύγουν τά παιδιά ἀπό τό σχολεῖο τό ἀπόγευμα;
15. Τί ὥρα πηγαίνετε στό καφενεῖο τό πρωί;

16. Σέ πόσα λεπτά πηγαίνετε στό σπίτι σας ἀπό ἐδῶ;

17. Σέ πόσες ὧρες πηγαίνετε στό Σάν Φρανσίσκο μέ τό αὐτοκίνητό σας;

18. Πόσα τραῖνα τήν ἡμέρα φεύγουν γιά τό Λός Ἄντζελες;

19. Πόσα ἀεροπλάνα τήν ἡμέρα φεύγουν γιά τό Σικάγο;

20. Πόσες ἐφημερίδες τήν ἡμέρα διαβάζετε;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Τώρα εἶναι ἡ ὥρα ὀκτώ. Τί ὥρα εἶναι τώρα;

Τώρα εἶναι ὀκτώ. Εἶναι ἡ ὥρα ὀκτώ.

Τώρα εἶναι ὀκτώ καί πέντε. Τί ὥρα εἶναι τώρα;

Εἶναι ὀκτώ καί πέντε.

Τώρα εἶναι ὀκτώ καί δέκα. Τί ὥρα εἶναι τώρα;

Εἶναι ὀκτώ καί δέκα.

Τώρα εἶναι ὀκτώ καί τέταρτο. Τί ὥρα εἶναι τώρα;

Εἶναι ὀκτώ καί τέταρτο.

Τώρα εἶναι ὀκτώ καί εἴκοσι. Τί ὥρα εἶναι τώρα;

Εἶναι ὀκτώ καί εἴκοσι.

Τώρα εἶναι ὀκτώ καί εἴκοσι πέντε. Τί ὥρα εἶναι τώρα;

Εἶναι ὀκτώ καί εἴκοσι πέντε.

Τώρα εἶναι ἡ ὥρα ὀκτώμισι. Τί ὥρα εἶναι τώρα;

Τώρα εἶναι ὀκτώμισι.

2.

Τώρα εἶναι ἡ ὥρα ἐννέα παρά εἴκοσι πέντε. Τί ὥρα εἶναι τώρα;

Εἶναι ἐννέα παρά εἴκοσι πέντε.

Τώρα εἶναι ἐννέα παρά εἴκοσι. Τί ὥρα εἶναι τώρα;

Εἶναι ἐννέα παρά εἴκοσι.

Τώρα εἶναι ἐννέα παρά τέταρτο. Τί ὥρα εἶναι τώρα;

Εἶναι ἐννέα παρά τέταρτο.

Τώρα εἶναι ἐννέα παρά δέκα. Τί ὥρα εἶναι τώρα;

Εἶναι ἐννέα παρά δέκα.

Τώρα εἶναι ἐννέα παρά πέντε. Τί ὥρα εἶναι τώρα;

Εἶναι ἐννέα παρά πέντε.

Τώρα εἶναι ἡ ὥρα δέκα ἀκριβῶς. Τί ὥρα εἶναι τώρα;

Εἶναι ἡ ὥρα δέκα.

3.

Ἔχετε ρολόι, κύριε . . ;

Μάλιστα, ἔχω.

Τί ὥρα εἶναι, σᾶς παρακαλῶ;

Τώρα εἶναι ἡ ὥρα ἐννιάμισι.

Ποῦ εἶστε τώρα;

Τώρα εἶμαι στό μάθημα.

Ἔχετε πάντα μάθημα στίς ἐννιάμισι;

Πέντε μέρες τήν ἑβδομάδα ἔχω (ἔχομε). Δύο μέρες τήν ἑβδομάδα δέν ἔχω (ἔχομε).

Ποιές μέρες δέν ἔχομε μάθημα;

Τό Σάββατο καί τήν Κυριακή δέν ἔχομε.

Γιατί δέν ἔχομε μάθημα στίς ἐννιάμισι τό Σάββατο καί τήν Κυριακή;

Γιατί δέν ἔχομε σχολεῖο.

4.

Ποῦ εἶστε στίς 10 τό πρωί, κύριε . . ;

Στίς 10 τό πρωί εἶμαι στό καφενεῖο.

Εἶναι καί ὁ κύριος Σμίθ στό καφενεῖο;

Ναί, καί ὁ κύριος Σμίθ εἶναι ἐκεῖ.

Ποῦ εἶστε στίς δέκα καί τέταρτο;

Στίς δέκα καί τέταρτο εἶμαι στό μάθημα.

Τί ὥρα τελειώνει τό μάθημα τό πρωί;

Τό μάθημα τελειώνει στίς ἕνδεκα.

Ποῦ εἶστε τό μεσημέρι;

Τό μεσημέρι εἶμαι σπίτι μου.

Εἶναι καί ὁ κύριος Σμίθ σπίτι του;

Ὄχι, ὁ κύριος Σμίθ εἶναι στό καφενεῖο.

Γιατί εἶναι στό καφενεῖο;

Γιατί δέν πηγαίνει σπίτι του τό μεσημέρι.

5.

Ἔχετε μάθημα στή μία παρά τέταρτο;

Ὄχι, στή μία παρά τέταρτο δέν ἔχομε μάθημα.

Τί ὥρα ἀρχίζει τό μάθημα τό ἀπόγευμα;

Τό μάθημα ἀρχίζει στή μία ἀκριβῶς τό ἀπόγευμα.

Τελειώνει τό μάθημά σας στίς δύο, ἤ στίς δύο παρά δέκα;

Τό μάθημά μας τελειώνει στίς δύο παρά δέκα.

Τί κάνετε ἀπό τίς δύο παρά δέκα ὡς τίς δύο καί δέκα;

Πηγαίνομε στό καφενεῖο.

Ἔχετε μάθημα στίς τρεῖς παρά εἴκοσι πέντε;

Πῶς! Ἔχομε.

Ἔχετε μάθημα καί στίς τρεῖς παρά πέντε;

Μάλιστα, ἔχομε.

Ἔχετε μάθημα καί στίς τρεῖς;

Ὄχι, ἀπό τίς τρεῖς ὡς τίς τρεῖς καί δέκα δέν ἔχομε μάθημα.

Ἔχετε μάθημα στίς τρεῖς καί τέταρτο;

Μάλιστα, ἀπό τίς τρεῖς καί δέκα ὡς τίς τέσσερεις ἀκριβῶς ἔχομε μάθημα.

Τί ὥρα τελειώνουν τά μαθήματα τό ἀπόγευμα;

Τά μαθήματα τελειώνουν στίς τέσσερεις ἀκριβῶς.

Πηγαίνετε στό σπίτι σας στίς τέσσερεις;

Φεύγω ἀπό τό σχολεῖο στίς τέσσερεις ὅμως φθάνω στό σπίτι μου στίς τέσσερεις καί εἴκοσι.

6.

Ἔχετε παιδιά, κύριε . . . ;

Μάλιστα, ἔχω τρία παιδιά.

Πηγαίνουν στό σχολεῖο;

Ναί, πηγαίνουν.

Τί ὥρα ἀρχίζει καί τί ὥρα τελειώνει τό σχολεῖο τους;

Τό σχολεῖο τους ἀρχίζει στίς ὀκτώμισι τό πρωί καί τελειώνει στίς τρεισήμισι τό ἀπόγευμα.

Ἔχουν σχολεῖο τό μεσημέρι τά παιδιά σας;

Ὄχι, δέν ἔχουν.

Πηγαίνουν σπίτι τό μεσημέρι;

Ναί, πηγαίνουν.

Εἶναι ἡ γυναίκα σας σπίτι τό μεσημέρι;

Ναί, ἡ γυναίκα μου εἶναι πάντα σπίτι τό μεσημέρι.

Ἐσεῖς εἶστε σπίτι τό βράδυ;

Ναί, εἶμαι σπίτι τό βράδυ.

Τί κάνετε ἀπό τίς ὀκτώ ὡς τίς δέκα τή νύχτα;

Μελετῶ τό μάθημά μου.

Μελετοῦν καί τά παιδιά σας τή νύχτα;

Ὄχι, τά παιδιά μου εἶναι μικρά. Δέ μελετοῦν τή νύχτα.

7.

Πόσα τραῖνα φεύγουν ἀπό τό Μοντερέη γιά τό Σάν Φρανσίσκο;

Ἕνα τραῖνο φεύγει ἀπό τό Μοντερέη γιά τό Σάν Φρανσίσκο.

Τί ὥρα φεύγει;

Φεύγει στίς ὀκτώ παρά εἴκοσι τό πρωί.

Καί τί ὥρα φθάνει στό Σάν Φρανσίσκο;

Φθάνει ἐκεῖ τό μεσημέρι.

Φθάνει ἐκεῖ στίς δώδεκα ἀκριβῶς;

Ὄχι, φθάνει στίς δώδεκα παρά δέκα.

Τί ὥρα φεύγει τό τραῖνο ἀπό τό Σάν Φρανσίσκο γιά τό Μοντερέη;

Φεύγει στίς ἕξι παρά εἴκοσι πέντε.

Καί τί ὥρα φθάνει στό Μοντερέη;

Φθάνει στίς δέκα παρά τέταρτο.

8.

Πόσα ἀεροπλάνα τήν ἡμέρα φεύγουν γιά τό Σικάγο;

Τέσσερα ἀεροπλάνα τήν ἡμέρα φεύγουν γιά τό Σικάγο.

Φεύγουν πρωί ἤ ἀπόγευμα;

Ἕνα ἀεροπλάνο φεύγει στίς δέκα τό πρωί. Ἕνα φεύγει στίς ἕξι τό βράδυ καί ἕνα φεύγει τά μεσάνυχτα.

Τί ὥρα φθάνουν στό Σικάγο;

Δέν ξέρω ἀκριβῶς.

Σέ πόσες ὧρες φθάνει τό ἀεροπλάνο στό Σικάγο;

Φθάνει σέ τέσσερεις ὧρες.

Σέ πόσες ὧρες φθάνει τό ἀεροπλάνο στό Σάν Φρανσίσκο;

Φθάνει σέ τριάντα λεπτά.

Σέ πόσες ὧρες φθάνει τό ἀεροπλάνο στό Λός Ἄντζελες;

Φθάνει σέ μιάμιση ὥρα.

Σέ πόσα λεπτά πηγαίνετε στό σχολεῖο ἀπό τό σπίτι σας;

Πηγαίνω σέ εἴκοσι λεπτά.

9.

Ἔχομε ρολόι ἐδῶ κύριοι;

Ὄχι, δέν ἔχομε.

Ἔχετε ρολόι στό σπίτι;

Ναί, ἔχομε.

Εἶναι καλό τό ρολόι σας;

Ναί, εἶναι πολύ καλό.

Εἶναι καλό τό ρολόι μου;

Δέν ξέρω. Εἶναι καλό;

Μάλιστα, εἶναι.

10.

Ἔχετε ρολόι, σᾶς παρακαλῶ;

Ναί, ἔχω.

Τί ὥρα εἶναι, σᾶς παρακαλῶ;

Εἶναι ἐννέα καί εἴκοσι πέντε.

Τί ὥρα φεύγει τό τραῖνο γιά τό Λός Ἄντζελες;

Φεύγει σέ πέντε λεπτά.

Τί ὥρα φεύγει γιά τό Σάν Φρανσίσκο;

Φεύγει σέ μία ὥρα, στίς δέκα καί εἴκοσι πέντε.

Καί τί ὥρα φθάνει στό Σάν Φρανσίσκο;

Φθάνει σέ τέσσερεις ὧρες, στή μία καί εἴκοσι πέντε.

11.

Πόσες ὧρες διαβάζετε στό σπίτι σας τό βράδυ;

Διαβάζω δυόμισι ὧρες.

Πόσες ὧρες διαβάζει ὁ κύριος Σμίθ;

Ὁ κύριος Σμίθ διαβάζει τρεῖς ὧρες.

'Εσεῖς γιατί δέ διαβάζετε τρεῖς ὧρες;

Γιατί μαθαίνω τό μάθημά μου σέ δυόμισι ὧρες.

Πόσες ὧρες διαβάζει ὁ κύριος Α;

῾Ο κύριος Α διαβάζει τρεισήμισι ὧρες.

Γιατί διαβάζει τρεισήμισι ὧρες;

Γιατί δέ μαθαίνει τό μάθημά του σέ τρεῖς ὧρες.

12.

῾Η μέρα ἔχει εἴκοσι τέσσερεις ὧρες. Πόσες ὧρες ἔχει ἡ μισή μέρα;

῾Η μισή μέρα ἔχει δώδεκα ὧρες.

Πόσες ὧρες ἔχει μιάμιση μέρα;

Μιάμιση μέρα ἔχει τριάντα ἕξι ὧρες.

Πόσες ὧρες ἔχουν δύο μέρες;

Δύο μέρες ἔχουν σαράντα ὀκτώ ὧρες.

Καί πόσες ὧρες ἔχουν δυόμιση μέρες;

Δυόμιση μέρες ἔχουν ἑξήντα ὧρες.

Πόσες ὧρες τήν ἡμέρα εἶστε στό σχολεῖο;

Εἶμαι στό σχολεῖο ἕξι ὧρες τήν ἡμέρα.

Πόσες ὧρες τήν ἡμέρα εἶναι στό σχολεῖο ὁ καθηγητής σας;

῾Ο καθηγητής μας εἶναι στό σχολεῖο ὀκτώ ὧρες τήν ἡμέρα.

13.

Πόσες ὥρες τήν ἑβδομάδα ἔχετε μάθημα στό σχολεῖο;

Ἔχομε μάθημα στό σχολεῖο τριάντα ὥρες τήν ἑβδομάδα.

Πόσες ὥρες τήν ἑβδομάδα εἶναι στό σχολεῖο ὁ καθηγητής σας;

Ὁ καθηγητής μας (μου) εἶναι στό σχολεῖο σαράντα ὥρες τήν ἑβδομάδα.

Ποῦ εἶστε τό πρωί;

Εἶμαι στό σχολεῖο.

Ποῦ εἶστε τό μεσημέρι;

Εἶμαι στό σπίτι ἤ στό καφενεῖο.

Ποῦ εἶστε τό ἀπόγευμα;

Εἶμαι στό σχολεῖο.

Ποῦ εἶστε τό βράδυ;

Εἶμαι στό σπίτι μου.

Ποῦ εἶστε τά μεσάνυχτα;

Εἶμαι στό σπίτι μου. (Εἶμαι στό δωμάτιό μου).

14.

Εἶστε ἐδῶ στή μία;

Ναί, εἶμαι.

Εἶστε στό σπίτι στίς τρεῖς;

Ὄχι, δέν εἶμαι. Εἶμαι ἐδῶ.

Εἶστε στό καφενεῖο στίς τρεῖς παρά τέταρτο;

Ὄχι, δέν εἶμαι. Εἶμαι στό μάθημα.

Εἶστε στό μάθημα στίς τέσσερεις;

Ναί, εἶμαι στό μάθημα στίς τέσσερεις.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀεροπλάνο, τό	airplane
ἀκριβῶς	exactly, promptly, precisely
ἄλλος,-η,-ο	other (pronoun), another (adj.)
ἀπόγευμα, τό	afternoon
ἀρχίζω	to begin, to start
γιά	for / to, in order to
γυρίζω	to turn, to return, to revolve
δευτερόλεπτο, τό	second (1/60 of a minute)
δυόμισι	two and-a-half, half past two
ἑπτάμισι	seven and-a-half, half past seven
κάθε	each, every
λεπτό, τό	minute / 1/100 of a drachma
λεπτά, τά	money
μελετῶ	to study
μεσάνυχτα, τά	midnight
μεσημέρι, τό	noon
μισός,-ή,-ό	half, one half
νύχτα, ἡ	night
παρά	minus / less than, rather than

πεντέμισι	five and-a-half, half past five
ρολόι, τό	watch, clock
στή	in the, on the, to the, at the (fem. singular)
στίς	in the, on the, to the, at the (fem. plural)
συνήθως	usually, commonly, ordinarily
τελειώνω	to finish, to end, to complete / to be through
τεσσερεισήμισι	four and-a-half / half past four
τέταρτο, τό	quarter, one fourth
τίς	the (plural form of the obj. case of the feminine article H)
τραῖνο, τό	train, railroad
τρεισήμισι	three and-a-half / half past three
φεύγω	to leave, to go away, to depart
φθάνω	to arrive / to be enough / to reach / to overtake
ὥρα, ἡ	hour / time

TENTH LESSON

ΔΕΚΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. Do you know how many seasons the year has?
2. Yes, the year has four seasons.

3. What are the seasons?
4. Spring, summer, fall and winter.

5. What's the season now?
6. It's spring ... (summer ... fall ... winter ...) now.

7. What's the month now?
8. It's March now.

9. How many days does March have?
10. March has thirty one days.

11. Does April have thirty one days, too?
12. No, April has thirty days.

13. Which month has twenty eight days?
14. February has twenty eight days.

15. Does February always have twenty eight days?
16. No, every four years it has twenty nine days.

17. Which are the months?
18. The months are: January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Ξέρετε πόσες ἐποχές ἔχει ὁ χρόνος;
2. Ναί, ὁ χρόνος ἔχει τέσσερεις ἐποχές.

3. Ποιές εἶναι οἱ ἐποχές;
4. Ἡ ἄνοιξη, τό καλοκαίρι, τό φθινόπωρο, καί ὁ χειμώνας.

5. Τί ἐποχή εἶναι τώρα;
6. Τώρα εἶναι ἄνοιξη... (καλοκαίρι, φθινόπωρο, χειμώνας).

7. Τί μήνας εἶναι τώρα;
8. Τώρα εἶναι Μάρτιος.

9. Πόσες μέρες ἔχει ὁ Μάρτιος;
10. Ὁ Μάρτιος ἔχει τριάντα μία μέρες.

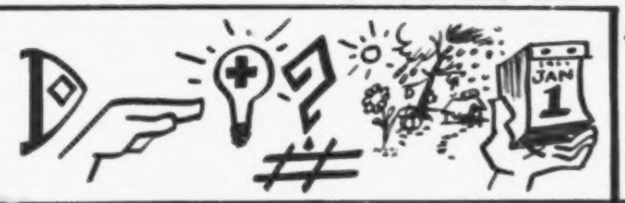
11. Ἔχει καί ὁ Ἀπρίλιος τριάντα μία μέρες;
12. Ὄχι, ὁ Ἀπρίλιος ἔχει τριάντα μέρες.

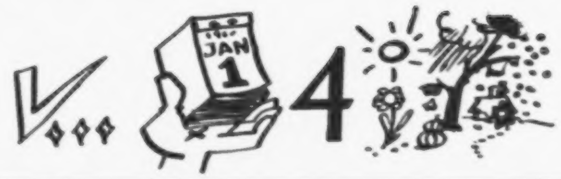
13. Ποιός μήνας ἔχει εἴκοσι ὀκτώ μέρες;
14. Ὁ Φεβρουάριος ἔχει εἴκοσι ὀκτώ μέρες.

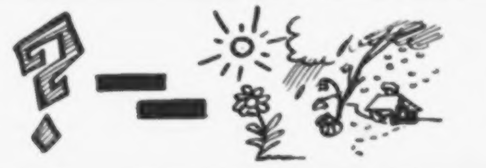
15. Ἔχει πάντα εἴκοσι ὀκτώ μέρες;
16. Ὄχι, κάθε τέσσερα χρόνια ἔχει εἴκοσι ἐννέα μέρες.

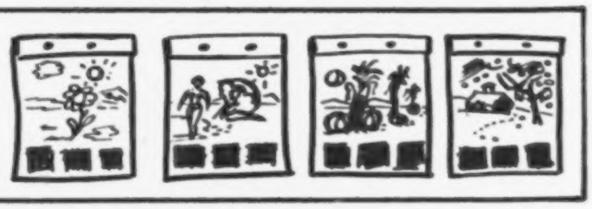
17. Ποιοί εἶναι οἱ μῆνες;
18. Οἱ μῆνες εἶναι: Ἰανουάριος, Φεβρουάριος, Μάρτιος, Ἀπρίλιος, Μάϊος, Ἰούνιος, Ἰούλιος, Αὔγουστος, Σεπτέμβριος, Ὀκτώβριος, Νοέμβριος, Δεκέμβριος.

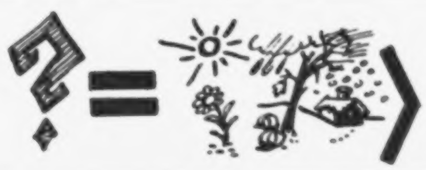
LESSON 10

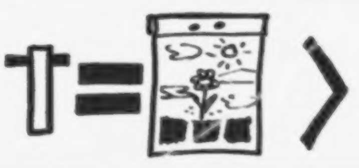
1


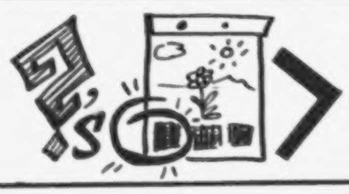
2


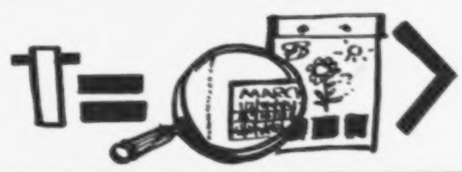
3


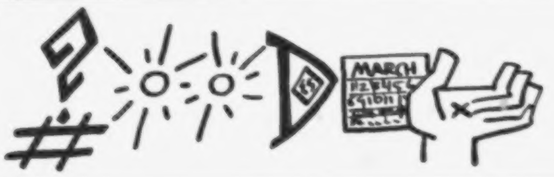
4


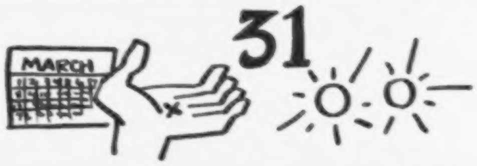
5


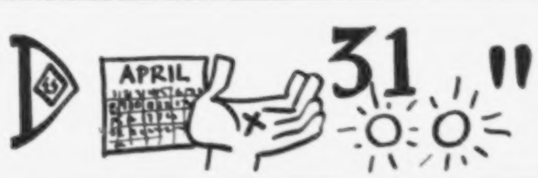
6


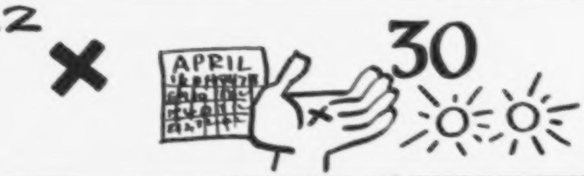
7


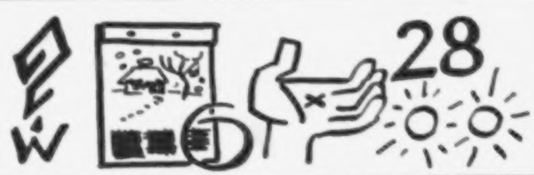
8


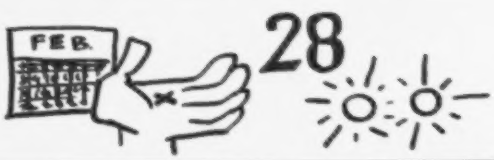
9


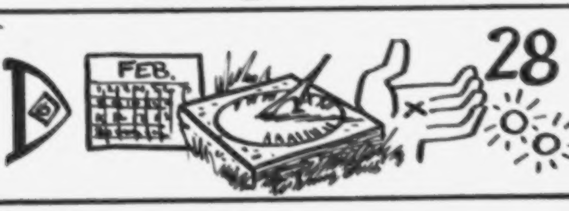
10


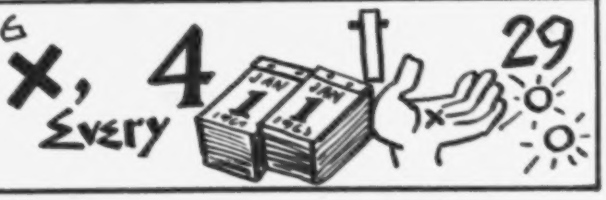
11


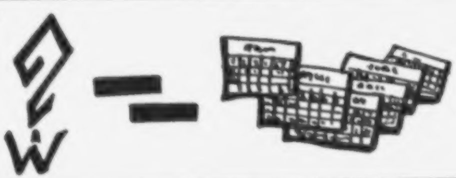
12


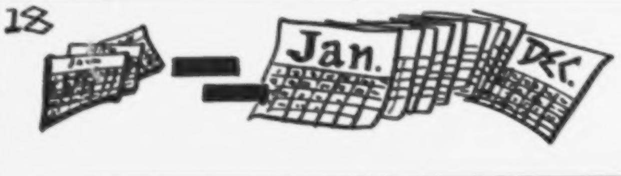
13


14


15


16

Every
4
JAN
1
29

17


18


DIALOGUE II

Translation

1. How many days does January have?
2. January has thirty one days.

3. How many days does August have?
4. August, too, has thirty one days.

5. Do all the months have thirty one days?
6. No, all the months don't have thirty one days.

7. How many days do all the months have all together?
8. They have 365 days.

9. So the year has 365 days?
10. Yes, the year has 365 days.

11. How many days do two years have?
12. They have 730 days.

13. And how many days do three years have together?
14. They have 1095 days.

15. How many weeks do three years have?
16. They have 156 weeks and 3 days.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Πόσες μέρες ἔχει ὁ 'Ιανουάριος;
2. Ὁ 'Ιανουάριος ἔχει τριάντα μία μέρες.

3. Πόσες μέρες ἔχει ὁ Αὔγουστος;
4. Καί ὁ Αὔγουστος ἔχει τριάντα μία μέρες.

5. Ἔχουν ὅλοι οἱ μῆνες τριάντα μία μέρες;
6. Ὄχι, ὅλοι οἱ μῆνες δέν ἔχουν τριάντα μία μέρες.

7. Πόσες μέρες ἔχουν καί οἱ δώδεκα μῆνες μαζί;
8. Ἔχουν τριακόσιες ἑξήντα πέντε (365) μέρες.

9. Ὥστε ὁ χρόνος ἔχει τριακόσιες ἑξήντα πέντε μέρες;
10. Μάλιστα, ὁ χρόνος ἔχει τριακόσιες ἑξήντα πέντε μέρες.

11. Δύο χρόνια πόσες μέρες ἔχουν;
12. Ἔχουν ἑπτακόσιες τριάντα (730) μέρες.

13. Καί πόσες μέρες ἔχουν τρία χρόνια μαζί;
14. Ἔχουν χίλιες ἐνενήντα πέντε (1095) μέρες.

15. Πόσες ἑβδομάδες ἔχουν τά τρία χρόνια;
16. Ἔχουν ἑκατόν πενήντα ἕξι (156) ἑβδομάδες καί τρεῖς μέρες.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Οἱ δώδεκα μῆνες -- ὁ Ἰανουάριος, ὁ Φεβρουάριος, ὁ Μάρτιος, ὁ Ἀπρίλιος, ὁ Μάϊος, ὁ Ἰούνιος, ὁ Ἰούλιος, ὁ Αὔγουστος, ὁ Σεπτέμβριος, ὁ Ὀκτώβριος, ὁ Νοέμβριος καί ὁ Δεκέμβριος -- ἔχουν τριακόσιες ἑξῆντα πέντε μέρες. Ὁ χρόνος ἔχει τριακόσιες ἑξῆντα πέντε μέρες. Ἔχει δώδεκα μῆνες. Ἔχει τέσσερεις ἐποχές. Ἡ ἄνοιξη εἶναι ὡραία ἐποχή. Καί τό φθινόπωρο εἶναι ὡραία ἐποχή. Ἐδῶ, στό Μοντερέη, ὅλες οἱ ἐποχές εἶναι ὡραῖες.

Τό φθινόπωρο ἀνοίγουν τά σχολεῖα καί τό καλοκαίρι κλείνουν. Τά παιδιά δέν ἔχουν σχολεῖο τό καλοκαίρι. Ἐμεῖς ὅμως ἔχομε. Ἐμεῖς ἔχομε σχολεῖο δώδεκα μῆνες τό χρόνο. Τό σχολεῖο μας κλείνει δύο ἑβδομάδες τό Δεκέμβριο.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

25 (a) The plural of masculine nouns ending in ΟΣ has been given in #17(b). Masculine nouns ending in ΑΣ form their plural by changing the ΑΣ into ΕΣ. The article ΟΙ which is the common characteristic of all masculine nouns in the plural, remains constant. Examples:

ὁ ἄντρας	οἱ ἄντρες
ὁ μῆνας	οἱ μῆνες
ὁ χειμώνας	οἱ χειμῶνες

(b) In the colloquial language all masculine nouns other than those ending in ΟΣ form their plural by changing their final ending into ΕΣ (or by adding a syllable ending in ΔΕΣ).

ὁ στρατιώτης	οἱ στρατιῶτες
ὁ μαθητής	οἱ μαθητές

(c) The word ὁ χρόνος has the irregular plural τά χρόνια.

26 (a) Whenever one wants to say in Greek that he does something on Monday, Tuesday, etc. or in January, February, etc., or in the spring, summer, etc., in short, whenever such time relations are expressed no preposition is used. The way to do it is to use the form ΤΗ or ΤΗΝ to precede feminine nouns and to use the form ΤΟ or ΤΟΝ to precede masculine nouns. In the latter case the masculine noun also loses the final Σ of its ending. Neuter nouns are not affected. It will be seen later that these are case changes but they will be discussed at length at the appropriate time).

Examples:

Feminine Nouns

Ἡ ἄνοιξη εἶναι ὡραία ἐποχή.	Πηγαίνω στό σχολεῖο τήν ἄνοιξη.
Ἡ (ἡ)μέρα ἔχει 24 ὥρες.	Εἶμαι στό γραφεῖο τήν ἡμέρα.
Ἡ νύχτα εἶναι μεγάλη τώρα.	Πηγαίνω στό σπίτι μου τή νύχτα.

Masculine Nouns

Ὁ χειμώνας ἔχει μικρές μέρες.	Μένω στό Σικάγο τό χειμώνα.
Ὁ Φεβρουάριος ἔχει 365 μέρες.	Ἔχομε σχολεῖο τό Φεβρουάριο.
Ὁ Ἰανουάριος ἔχει 31 μέρες.	Οἱ μέρες εἶναι μικρές τόν Ἰανουάριο.
Ὁ χρόνος ἔχει 365 μέρες.	Τό σχολεῖο μας κλείνει δύο ἑβδομάδες τό χρόνο.

27 (a) The correct use of numerals 1, 3 and 4 has been explained in #18(a). The remaining numerals (unless ending in 1, 3 and 4) up to 199 do not change to indicate gender. From 200, however, up and including 1900, going up by hundreds, numerals behave like pure adjectives of the same type endings. They naturally take plural endings. Only 1100 shows a small deviation from the pattern because figure 100 does not indicate gender change. NOTE that both the word **ΧΙΛΙΑ** (1000) and the words **200, 300,** e.t.c., are each affected by gender and case as two separate words.

Examples:

	Masculine	Feminine	Neuter
200.	Διακόσιοι ἄντρες.	Διακόσιες γυναῖκες.	Διακόσια βιβλία.
300.	Τριακόσιοι ἄντρες.	Τριακόσιες γυναῖκες.	Τριακόσια βιβλία.
		BUT	
1100.	Χίλιοι ἑκατό ἄντρες.	Χίλιες ἑκατό γυναῖκες.	Χίλια ἑκατό βιβλία.

(b) Rote counting is always in the neuter.

οἱ ἀριθμοί ἀπό ἑκατό ὡς τό ἑκατόν εἴκοσι ἕνα (121).

100	ἑκατό	111	ἑκατόν ἕνδεκα
101	ἑκατόν ἕνα	112	ἑκατόν δώδεκα
102	ἑκατόν δύο	113	ἑκατόν δέκα τρία
103	ἑκατόν τρία	114	ἑκατόν δέκα τέσσερα
104	ἑκατόν τέσσερα	115	ἑκατόν δέκα πέντε
105	ἑκατόν πέντε	116	ἑκατόν δέκα ἕξι
106	ἑκατόν ἕξι	117	ἑκατόν δέκα ἑπτά
107	ἑκατόν ἑπτά	118	ἑκατόν δέκα ὀκτώ
108	ἑκατόν ὀκτώ	119	ἑκατόν δέκα ἐννέα
109	ἑκατόν ἐννέα	120	ἑκατόν εἴκοσι
110	ἑκατόν δέκα	121	ἑκατόν εἴκοσι ἕνα

Οἱ ἀριθμοί ἀπό τό ἑκατό (100) ὡς τό χίλια (1000).

100	ἑκατό	800	ὀκτακόσια
200	διακόσια	900	ἐννιακόσια
300	τριακόσια	1000	χίλια
400	τετρακόσια	1100	χίλια ἑκατό
500	πεντακόσια	1200	χίλια διακόσια
600	ἑξακόσια	1900	χίλια ἐννιακόσια
700	ἑπτακόσια		κ.τ.λ.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἔχει τρεῖς ἤ τέσσερεις ἐποχές ὁ χρόνος; Τί ἐποχή εἶναι τώρα;
2. Ποιές εἶναι οἱ ἐποχές;
3. Ποιοί εἶναι οἱ μῆνες;
4. Ποιοί μῆνες ἔχουν τριάντα μέρες;
5. Ποιοί μῆνες ἔχουν τριάντα μία μέρες;
6. Ποιός μήνας ἔχει εἴκοσι ὀκτώ ἤ εἴκοσι ἐννέα μέρες;
7. Πόσες μέρες ἔχει ὁ χρόνος; Τρία χρόνια πόσες μέρες ἔχουν;
8. Πηγαίνουν τά παιδιά στό σχολεῖο τό καλοκαίρι; Ἐσεῖς πηγαίνετε;
9. Πηγαίνουν τά παιδιά στό σχολεῖο τό χειμώνα;
10. Ἔχομε σχολεῖο τό φθινόπωρο; Τήν ἄνοιξη; Τόν χειμώνα;
11. Ἕνα δολλάριο κάνει τριάντα δραχμές. Δέκα δολλάρια πόσες δραχμές κάνουν;
12. Τά παιδιά ἔχουν σχολεῖο τόν Ἰούλιο καί τόν Αὔγουστο; Ἐσεῖς ἔχετε σχολεῖο τό Δεκέμβριο;

13. Ἕνας χρόνος ἔχει πενήντα δύο ἑβδομάδες. Τέσσερα χρόνια πόσες ἑβδομάδες ἔχουν;

14. Ἑκατόν εἴκοσι (120) δραχμές καί ἑβδομήντα δραχμές (70) καί διακόσιες (200) δραχμές πόσες δραχμές κάνουν;

15. Διακόσιοι ἄντρες καί ἑκατό ἄντρες εἶναι τριακόσιοι ἤ τετρακόσιοι ἄντρες;

16. Διακόσιες μέρες καί ἑκατό μέρες εἶναι τριακόσιες ἤ τετρακόσιες μέρες;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Ἕνας χρόνος ἔχει τριακόσιες ἑξῆντα μέρες. Δύο χρόνια πόσες μέρες ἔχουν;

Δύο χρόνια ἔχουν ἑπτακόσιες τριάντα μέρες.

Τρία χρόνια πόσες μέρες ἔχουν;

Τρία χρόνια ἔχουν χίλιες ἐνενῆντα πέντε μέρες.

Καί πόσες μέρες ἔχουν τέσσερα χρόνια;

Τέσσερα χρόνια ἔχουν χίλιες τετρακόσιες ἑξῆντα (1460) μέρες.

2.

Ἕνας χρόνος ἔχει πενῆντα δύο ἑβδομάδες. Δύο χρόνια πόσες ἑβδομάδες ἔχουν;

Δύο χρόνια ἔχουν ἑκατόν τέσσερεις (104) ἑβδομάδες.

Τρία χρόνια πόσες ἑβδομάδες ἔχουν;

Τρία χρόνια ἔχουν ἑκατόν πενῆντα ἕξι (156) ἑβδομάδες.

Πόσες ἑβδομάδες ἔχει ὁ μισός χρόνος;

Ὁ μισός χρόνος ἔχει 26 ἑβδομάδες.

Καί πόσες ἑβδομάδες ἔχουν τά δυόμισι χρόνια;

Τά δυόμισι χρόνια ἔχουν ἑκατόν τριάντα τέσσερεις (134) ἑβδομάδες.

3.

Ἕνα δολλάριο κάνει τριάντα δραχμές. Δέκα δολλάρια πόσες δραχμές κάνουν;

Κάνουν τριακόσιες δραχμές.

Πόσες δραχμές κάνουν τριάντα δολλάρια;

Κάνουν ἐννιακόσιες δραχμές.

Πόσες δραχμές κάνουν τριάντα πέντε δολλάρια;

Κάνουν χίλιες πενήντα δραχμές.

Καί πόσες δραχμές κάνουν πενήντα δολλάρια;

Κάνουν χίλιες πεντακόσιες δραχμές.

4.

Ὁ Ἰανουάριος ἔχει τριάντα μία μέρες. Πόσες μέρες ἔχει ὁ Φεβρουάριος;

Ὁ Φεβρουάριος ἔχει εἴκοσι ὀκτώ μέρες.

Ἔχει πάντα εἴκοσι ὀκτώ μέρες;

Ὄχι, κάθε τέσσερα χρόνια ἔχει εἴκοσι ἐννέα μέρες.

Ἔχουν ὅλοι οἱ μῆνες μαζί τριακόσιες ἑξήντα πέντε μέρες;

Ναί, κάθε τέσσερα χρόνια ὅμως ἔχουν τριακόσιες ἑξήντα ἕξι μέρες.

Ἔχει ἡ ἄνοιξη τρεῖς ἤ τέσσερεις μῆνες;

'Η ἄνοιξη ἔχει τρεῖς μῆνες.

Ἔχει καί ὁ χειμώνας τρεῖς μῆνες;

Μάλιστα, καί ὁ χειμώνας ἔχει τρεῖς μῆνες.

Ἔχει καί τό φθινόπωρο τρεῖς μῆνες;

Μάλιστα, καί τό φθινόπωρο ἔχει τρεῖς μῆνες.

Ἔχει καί τό καλοκαίρι τρεῖς μῆνες;

Μάλιστα, καί τό καλοκαίρι ἔχει τρεῖς μῆνες.

5.

Πόσες εἶναι οἱ ἐποχές;

Οἱ ἐποχές εἶναι τέσσερεις.

Τί ἐποχή εἶναι τώρα;

Τώρα εἶναι ἄνοιξη (καλοκαίρι, φθινόπωρο, χειμώνας).

Τί μήνας εἶναι τώρα;

Τώρα εἶναι ... (Μάρτιος, 'Απρίλιος, κτλ.)

Ἔχομε σχολεῖο τήν ἄνοιξη;

Ναί, ἔχομε.

Ἔχομε σχολεῖο καί τό φθινόπωρο;

Ναί, ἔχομε σχολεῖο καί τό φθινόπωρο.

Ἔχομε σχολεῖο καί τό καλοκαίρι;

Ναί, ἔχομε.

Ἔχουν τά παιδιά σχολεῖο τό καλοκαίρι;

Ὄχι, δέν ἔχουν.

Γιατί δέν ἔχουν;

Γιατί κλείνουν τά σχολεῖα τό καλοκαίρι.

Κλείνει τό σχολεῖο μας τό χειμῶνα;

Ναί, κλείνει δύο ἑβδομάδες τό χειμῶνα.

6.

Μία ὥρα ἔχει ἑξήντα λεπτά. Δύο ὧρες πόσα λεπτά ἔχουν;

Ἔχουν ἑκατόν εἴκοσι (120) λεπτά.

Δέκα ὧρες πόσα λεπτά ἔχουν;

Ἔχουν ἑξακόσια (600) λεπτά.

Καί εἴκοσι ὧρες πόσα λεπτά ἔχουν;

Ἔχουν χίλια διακόσια λεπτά.

Εἴκοσι τέσσερεις ὧρες πόσα λεπτά ἔχουν;

Ἔχουν χίλια τετρακόσια σαράντα (1440) λεπτά.

7.

Τό καλοκαίρι οἱ μέρες εἶναι μεγάλες. Εἶναι μεγάλες οἱ μέρες καί τό χειμῶνα;

"Οχι, τό χειμῶνα οἱ μέρες εἶναι μικρές.

Εἶναι μεγάλες οἱ νύχτες τό χειμῶνα;

Ναί, τό χειμῶνα οἱ νύχτες εἶναι πολύ μεγάλες.

Εἶναι μεγάλες οἱ νύχτες τό φθινόπωρο;

Ναί, τό φθινόπωρο οἱ νύχτες εἶναι μεγάλες.

Εἶναι μεγάλες οἱ μέρες τήν ἄνοιξη;

Ναί, τήν ἄνοιξη οἱ μέρες εἶναι μεγάλες.

Ποιά ἐποχή εἶναι πολύ μεγάλες οἱ νύχτες;

Τό χειμῶνα εἶναι πολύ μεγάλες οἱ νύχτες.

Ποιά ἐποχή εἶναι πολύ μεγάλες οἱ μέρες;

Τό καλοκαίρι εἶναι πολύ μεγάλες οἱ μέρες.

Ποιά ἐποχή δέν ἔχουν σχολεῖο τά παιδιά;

Τό καλοκαίρι δέν ἔχουν σχολεῖο τά παιδιά.

8.

'Η βιβλιοθήκη μας ἔχει διακόσια περιοδικά. Πόσες ἐφημερίδες ἔχει ἡ βιβλιοθήκη μας;

'Η βιβλιοθήκη μας ἔχει διακόσιες ἐφημερίδες.

Πόσα άμερικανικά βιβλία έχει ή βιβλιοθήκη μας;

"Εχει χίλια διακόσια άμερικανικά βιβλία.

"Εχει έξακόσια έλληνικά βιβλία;

"Οχι, έχει διακόσια έλληνικά βιβλία.

Πόσα γαλλικά βιβλία έχει;

"Εχει έννιακόσια γαλλικά βιβλία.

Πόσα γερμανικά βιβλία έχει;

"Εχει έπτακόσια εϊκοσι γερμανικά βιβλία.

Πόσες άμερικανικές έφημερίδες έχει;

"Εχει εϊκοσι τρεϊς άμερικανικές έφημερίδες.

Πόσα γερμανικά λεξικά έχει;

"Εχει δέκα γερμανικά λεξικά.

9.

Χίλιες δραχμές κάνουν τριάντα τρία ($ 33) δολλάρια.

Πόσα δολλάρια κάνουν χίλιες διακόσιες δραχμές;

Χίλιες διακόσιες δραχμές κάνουν σαράντα δολλάρια.

Πόσα δολλάρια κάνουν χίλιες πεντακόσιες δραχμές;

Κάνουν πενήντα δολλάρια.

Πόσα δολλάρια κάνουν χίλιες όκτακόσιες δραχμές;

Κάνουν έξήντα δολλάρια.

Πόσα δολλάρια κάνουν ἑξακόσιες δραχμές;

Κάνουν εἴκοσι δολλάρια.

Καί πόσα δολλάρια κάνουν ἐννιακόσιες τριάντα δραχμές;

Κάνουν τριάντα ἕνα δολλάρια.

10.

Πόσοι ἀξιωματικοί εἶναι στό σχολεῖο μας;

Ἐννιακόσιοι (900) ἀξιωματικοί εἶναι στό σχολεῖο μας.

Πόσοι ὑπαξιωματικοί εἶναι στό σχολεῖο μας;

Τριακόσιοι (300) ὑπαξιωματικοί εἶναι στό σχολεῖο μας.

Πόσοι Ἀμερικανοί εἶναι στό σχολεῖο μας;

Χίλιοι διακόσιοι (1200) Ἀμερικανοί εἶναι στό σχολεῖο μας.

Πόσοι Ἕλληνες εἶναι στό σχολεῖο μας;

Δέκα Ἕλληνες εἶναι στό σχολεῖο μας.

Πόσες Ἀμερικανίδες εἶναι στό σχολεῖο μας;

Ἑκατόν εἴκοσι μία (121) Ἀμερικανίδες εἶναι στό σχολεῖο μας.

Πόσες κυρίες εἶναι στό σχολεῖο μας;

Διακόσιες κυρίες εἶναι στό σχολεῖο μας.

Πόσες καθηγήτριες εἶναι στό σχολεῖο μας;

Ἑβδομήντα ἐννέα καθηγήτριες εἶναι στό σχολεῖο μας.

11.

Τετρακόσιοι ἀξιωματικοί καί πεντακόσιοι ὑπαξιωματικοί εἶναι ἐκεῖ. Πόσοι ἀξιωματικοί καί ὑπαξιωματικοί εἶναι ὅλοι μαζί;

Ἐννιακόσιοι ἀξιωματικοί καί ὑπαξιωματικοί εἶναι ὅλοι μαζί.

Πόσοι εἶναι ἀξιωματικοί.

Τετρακόσιοι εἶναι ἀξιωματικοί.

Πόσοι εἶναι ὑπαξιωματικοί;

Πεντακόσιοι εἶναι ὑπαξιωματικοί.

Ποῦ εἶναι οἱ ἀξιωματικοί καί οἱ ὑπαξιωματικοί;

Εἶναι ἐκεῖ.

Ἐσεῖς ποῦ εἶστε;

Ἐγώ εἶμαι ἐδῶ.

Τί κάνετε ἐδῶ;

Μαθαίνω ἑλληνικά.

Πόσοι ἀξιωματικοί μαθαίνουν ἑλληνικά;

Δέκα τέσσερεις ἀξιωματικοί μαθαίνουν ἑλληνικά.

Πόσοι ὑπαξιωματικοί μαθαίνουν ἑλληνικά;

'Εννέα ὑπαξιωματικοί μαθαίνουν ἑλληνικά.

Πόσοι ἀξιωματικοί καί ὑπαξιωματικοί μαθαίνουν ἑλληνικά;

Εἴκοσι τρεῖς ἀξιωματικοί καί ὑπαξιωματικοί μαθαίνουν ἑλληνικά.

Πόσες κυρίες μαθαίνουν ἑλληνικά;

Τέσσερεις (τρεῖς-- μία κυρία) κυρίες μαθαίνουν ἑλληνικά.

12.

Ἔχομε σχολεῖο τόν 'Ιανουάριο;

Μάλιστα, ἔχομε.

Ἔχομε σχολεῖο καί τόν Φεβρουάριο;

Μάλιστα, ἔχομε.

Ἔχομε σχολεῖο καί τό Μάϊο καί τόν 'Ιούνιο καί τόν 'Ιούλιο;

Μάλιστα, ἔχομε σχολεῖο καί τό Μάϊο καί τόν 'Ιούνιο καί τόν 'Ιούλιο.

Ἔχουν σχολεῖο τά παιδιά τόν Αὔγουστο;

Ὄχι, τά παιδιά δέν ἔχουν σχολεῖο τόν Αὔγουστο.

’Εμεῖς ἔχομε;

Ναί, ἔχομε.

Τό Δεκέμβριο ἔχομε σχολεῖο;

Δύο ἑβδομάδες ἔχομε καί δύο δέν ἔχομε.

Τά παιδιά ἔχουν σχολεῖο τό Δεκέμβριο;

Δύο ἑβδομάδες ἔχουν καί δύο δέν ἔχουν.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄνοιξη, ἡ	spring
’Απρίλιος, ὁ	April
ἀριθμός, ὁ	number, figure
Αὔγουστος, ὁ	August
Δεκέμβριος, ὁ	December
διακόσιοι,-ες,-α	two hundred
δραχμή, ἡ	drachma
ἐννιακόσιοι,-ες,-α	nine hundred
ἑξακόσιοι,-ες,-α	six hundred
ἐποχή, ἡ	season / time, period
ἑπτακόσιοι,-ες,-α	seven hundred
’Ιανουάριος, ὁ	January
’Ιούλιος, ὁ	July
’Ιούνιος, ὁ	June
καλοκαίρι, τό	summer
μαζί	together (adverb)
μαζί μέ	together (preposition)
Μάϊος, ὁ	May
Μάρτιος, ὁ	March

μῆνας, ὁ	month
Νοέμβριος, ὁ	November
ὀκτακόσιοι,-ες,-α	eight hundred
Ὀκτώβριος, ὁ	October
πεντακόσιοι,-ες,-α	five hundred
Σεπτέμβριος, ὁ	September
τετρακόσιοι,-ες,-α	four hundred
τριακόσιοι,-ες,-α	three hundred
Φεβρουάριος, ὁ	February
φθινόπωρο, τό	autumn, fall
χειμώνας, ὁ	winter
χίλιοι,-ες,-α	one thousand
χρόνος, ὁ	year / time
ὡραῖος,-α,-ο	beautiful, handsome, fine, lovely
ὥστε	so / therefore / consequently

ELEVENTH LESSON

ΕΝΔΕΚΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. Is the commandant of Fort Ord a general?
2. Yes, the commandant of Fort Ord is a general.

3. Is he a lieutenant general or a major general?
4. The commandant of Fort Ord is a major general.

5. What rank does the Fort Ord deputy commander have?
6. The Fort Ord deputy commander is a brigadier.

7. What rank does our commandant at the Presidio have?
8. Our commandant is a colonel.

9. What rank does our executive officer have?
10. Our executive officer is a lieutenant colonel.

11. What rank do you have, Mr. Brown?
12. I am a captain.

13. What rank does your friend have?
14. My friend is a major.

15. Is Mr. Jones a second lieutenant?
16. Yes, Mr. Jones is a second lieutenant.

17. What's Mr. Smith?
18. Mr. Smith is a corporal.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Εἶναι στρατηγός ὁ διοικητής τοῦ Φόρτ Ὄρντ;
2. Μάλιστα, ὁ διοικητής τοῦ Φόρτ Ὄρντ εἶναι στρατηγός.

3. Εἶναι ἀντιστράτηγος ἤ ὑποστράτηγος;
4. Ὁ διοικητής τοῦ Φόρτ Ὄρντ εἶναι ὑποστράτηγος.

5. Τί βαθμό ἔχει ὁ ὑποδιοικητής τοῦ Φόρτ Ὄρντ;
6. Ὁ ὑποδιοικητής τοῦ Φόρτ Ὄρντ εἶναι ταξίαρχος.

7. Τί βαθμό ἔχει ὁ διοικητής μας στό Πρεσίντιο;
8. Ὁ διοικητής μας εἶναι συνταγματάρχης.

9. Τί βαθμό ἔχει ὁ ὑποδιοικητής μας;
10. Ὁ ὑποδιοικητής μας εἶναι ἀντισυνταγματάρχης.

11. Ἐσεῖς τί βαθμό ἔχετε, κύριε Μπράουν;
12. Ἐγώ εἶμαι λοχαγός.

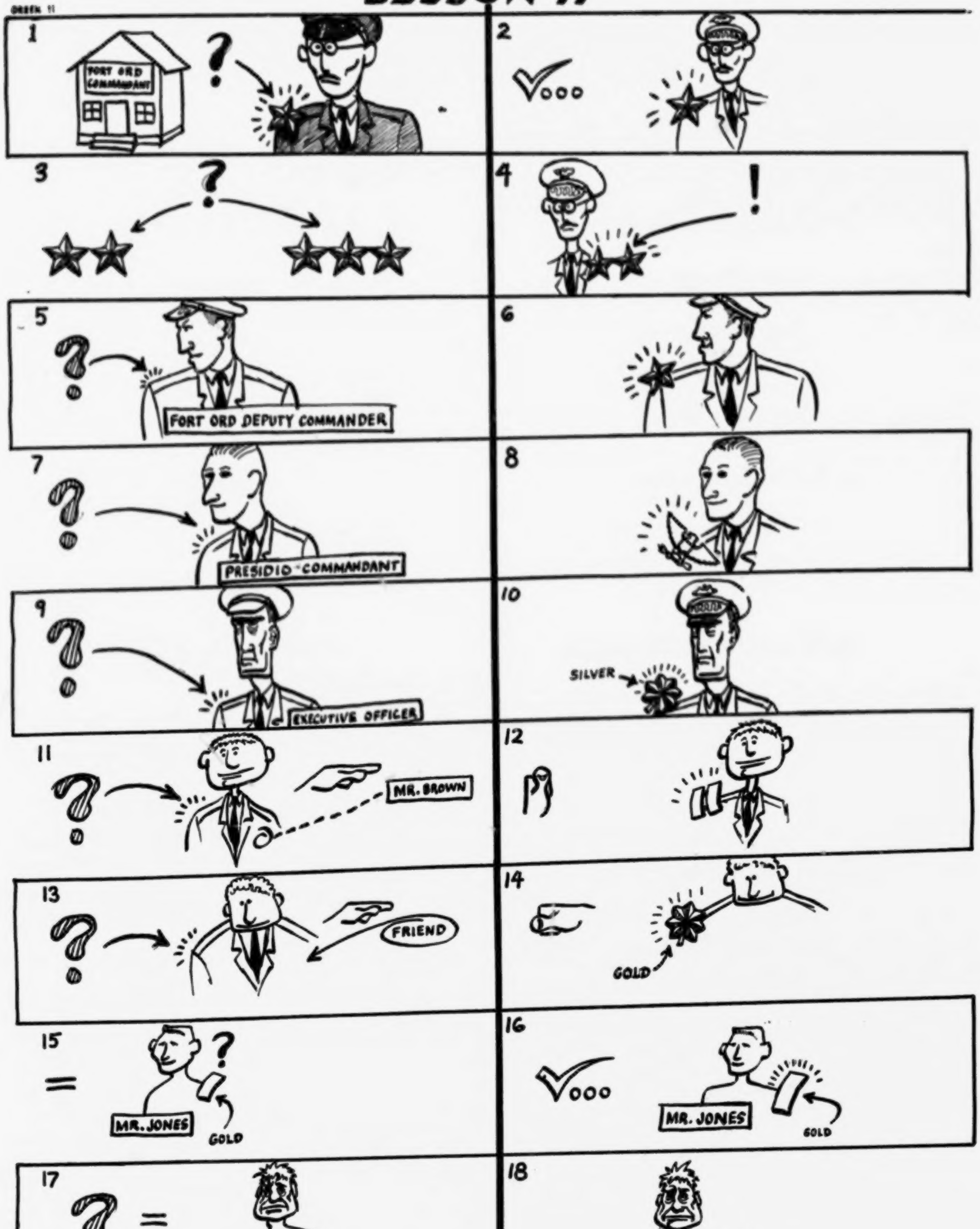
13. Ὁ φίλος σας τί βαθμό ἔχει;
14. Ὁ φίλος μου εἶναι ταγματάρχης.

15. Εἶναι ὑπολοχαγός ὁ κύριος Jones;
16. Μάλιστα, ὁ κύριος Jones εἶναι ὑπολοχαγός.

17. Τί εἶναι ὁ κύριος Σμίθ;
18. Ὁ κύριος Σμίθ εἶναι δεκανεύς (δεκανέας).

LESSON 11

GREEN 11


1
FORT ORD COMMANDANT
?
2
✓ooo
3
?
4
!
5
?
FORT ORD DEPUTY COMMANDER
6
7
?
PRESIDIO COMMANDANT
8
9
?
EXECUTIVE OFFICER
10
SILVER
11
?
MR. BROWN
12
13
?
FRIEND
14
GOLD
15
=
?
MR. JONES
GOLD
16
✓ooo
MR. JONES
GOLD
17
?
=
MR. SMITH
18

ARMY RANKS

Στρατιωτικοί Βαθμοί

’Ανώτατοι ’Αξιωματικοί	**General Officers**
Στρατάρχης	Field Marshall (a title, not a rank)
Στρατηγός	General
’Αντιστράτηγος	Lt. General
‘Υποστράτηγος	Major General
Ταξίαρχος	Brigadier
’Ανώτεροι ’Αξιωματικοί	**Field Grade Officers**
Συνταγματάρχης	Colonel
’Αντισυνταγματάρχης	Lt. Colonel
Ταγματάρχης	Major
Κατώτεροι ’Αξιωματικοί	**Company Grade Officers**
Λοχαγός	Captain
‘Υπολοχαγός	1st Lieutenant
’Ανθυπολοχαγός	2nd Lieutenant
’Ανθυπασπιστής	Warrant Officer
‘Υπαξιωματικοί	**Non-Commissioned Officers**
’Επιλοχίας	Master Sergeant
	Sergeant First Class
Λοχίας	Sergeant
Δεκανεύς	Corporal
‘Υποδεκανεύς	Private first class
Στρατιώτης	Private

DIALOGUE II

Translation

1. Are you an officer, Sir?
2. No, I am a non commissioned officer.

3. Are you a sergeant?
4. I am a master sergeant.

5. Is Mr. Smith a corporal?
6. Yes, Mr. Smith is a corporal.

7. What rank does Mr. Carter have?
8. Mr. Carter is a 2nd lieutenant.

9. How many first lieutenants are there in class?
10. There's only one first lieutenant in class.

11. What rank does student A have?
12. Student A is a private.

13. What rank does the instructor have?
14. The instructor is not in the Army.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Εἶστε ἀξιωματικός, κύριε;
2. Ὄχι, εἶμαι ὑπαξιωματικός.

3. Εἶστε λοχίας;
4. Εἶμαι ἐπιλοχίας.

5. Εἶναι δεκανεύς ὁ κύριος Σμίθ;
6. Ναί, ὁ κύριος Σμίθ εἶναι δεκανεύς.

7. Τί βαθμό ἔχει ὁ κύριος Carter;
8. Ὁ κύριος Carter εἶναι ἀνθυπολοχαγός.

9. Πόσοι ὑπολοχαγοί εἶναι στό μάθημα;
10. Μόνον ἕνας ὑπολοχαγός εἶναι στό μάθημα.

11. Τί βαθμό ἔχει ὁ μαθητής Α;
12. Ὁ μαθητής Α εἶναι στρατιώτης.

13. Τί βαθμό ἔχει ὁ καθηγητής;
14. Ὁ καθηγητής δέν εἶναι στό στρατό.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Εἶμαι ἀξιωματικός τοῦ Ἀμερικανικοῦ στρατοῦ. Εἶμαι ταγματάρχης. Καί ὁ φίλος μου εἶναι ἀξιωματικός. Εἶναι λοχαγός. Ἐδῶ στό μάθημα εἶναι τέσσερεις ἀξιωματικοί, ἕνας ἐπιλοχίας καί ἕνας δεκανέας, ὁ κ. Σμίθ. Ὁ δεκανέας δέν εἶναι ὑπαξιωματικός, ὁ ἐπιλοχίας ὅμως εἶναι. Ὅλοι μαθαίνομε ἑλληνικά.

Ὁ καθηγητής μας δέν εἶναι στό στρατό καί δέν ἔχει στρατιωτικό βαθμό. Ὁ διοικητής μας ὅμως ἔχει. Εἶναι συνταγματάρχης. Ὁ ὑποδιοικητής μας ἐδῶ στό Πρεσίντιο εἶναι ἀντισυνταγματάρχης. Ὁ διοικητής τοῦ Φόρτ Ὄρντ εἶναι ὑποστράτηγος καί ὁ ὑποδιοικητής τοῦ Φόρτ Ὄρντ εἶναι ταξίαρχος. Εἶναι ἀνώτατοι ἀξιωματικοί καί οἱ δύο.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

28 (a) The Greek language utilizes the device of changing endings to indicate different changes within the basic meaning of a word. Thus, to indicate possession, instead of using a preposition corresponding to the English preposition of a Greek noun, adjective or pronoun would change its ending. The Saxon genitive in English (my father's car, a woman's house, etc.) is a similar device. Only in Greek, case changes occur all the time and they occur for animate as well for inanimate things.

(b) The possessive -- or genitive case -- of the Greek masculine article Ο is ΤΟΥ.

(c) The possessive case of Greek masculine nouns ending in ΟΣ is formed by changing the ending ΟΣ into ΟΥ. Examples:

ὁ στρατηγός - τοῦ στρατηγοῦ
ὁ ἀδελφός - τοῦ ἀδελφοῦ
ὁ βαθμός - τοῦ βαθμοῦ

(d) The possessive case of all other masculine nouns in the colloquial language is formed by simply dropping the final consonant of the ending of the basic (or nominative) case.
Examples:

ὁ μαθητής - τοῦ μαθητοῦ
ὁ λοχίας - τοῦ λοχία
ὁ χειμώνας - τοῦ χειμώνα

(b) In English the relationship between the verb, its subject and the direct object is indicated by a strict word order. If in the above example the cat is eating a mouse the word order is reversed we get the sentence a mouse is eating the cat and an entirely different relationship between the eater and its victim. In Greek this relationship is indicated by a change in the ending of the word (which can be a noun, an adjective or a pronoun and the article that normally accompanies the first two).

(b) In the objective case the masculine article becomes TO or TON. Examples:

ὁ λοχαγός - τό λοχαγό
ὁ φίλος - τό φίλο
ὁ μήνας - τό μήνα
ὁ μαθητής - τό μαθητή
ὁ ἀδελφός - τόν ἀδελφό

(d) All masculine nouns, adjectives and most pronouns form their objective case by dropping the final Σ of their nominative case. (See above examples).

(e) The rule governing the retention or non-retention of the N in the objective case of the masculine article is one depending on purely phonetic reasons. If the word following the article begins with a vowel, or with one of the voiceless sounds κ, π, τ (and their derivatives ξ and ψ) the N is retained. It is dropped otherwise. Examples:

ὁ ἄντρας - τόν ἄντρα
ὁ ἀδελφός - τόν ἀδελφό
ὁ κύριος - τόν κύριο
ὁ περίπατος - τόν περίπατο
ὁ πίνακας - τόν πίνακα
ὁ ταγματάρχης - τόν ταγματάρχη
ὁ καλός στρατηγός - τόν καλό στρατηγό

(e) In the learned language -- however -- several nouns ending in ΗΣ or ΑΣ follow the old way of changes in the genitive case changing their ΗΣ into ΟΥ. Many of the nouns are the names or titles of human beings.
Examples:

ὁ μαθητής -	τοῦ μαθητοῦ
ὁ καθηγητής -	τοῦ καθηγητοῦ
ὁ διοικητής -	τοῦ διοικητοῦ
ὁ ταγματάρχης -	τοῦ ταγματάρχου
ὁ συνταγματάρχης -	τοῦ συνταγματάρχου

(the above case changes are still the preferred usage).

BUT

ὁ λοχίας -	τοῦ λοχίου
ὁ στρατιώτης -	τοῦ στρατιώτου

(these case changes are not the preferred usage in the spoken language any more).

29 (a) Another case change in Greek is that of the objective -- or accusative -- case. The objective case is the case of the direct object. It is the case indicating not the doer of the action of the verb -- that is the nominative, the basic case of the noun -- but the one indicating where the action of the verb goes. To find the direct object of a verb one should ask the question whom? or what? immediately after the verb.
Examples:

John knows Henry. (John knows whom? Henry).
I like potatoes. (I like what? Potatoes).
The cat is eating a mouse. (is eating what? a mouse).

BUT

ὁ φίλος - τό φίλο
ὁ στρατιώτης - τό στρατιώτη
ὁ διοικητής - τό διοικητή
ὁ μεγάλος πίνακας - τό μεγάλο πίνακα
κτλ.

30 (a) Except for very few prepositions, whenever a word is the object of a preposition in Modern Greek it is in the objective case.
Examples:

Μελετῶ μέ τό φίλο μου.
Παίρνω γράμμα ἀπό τόν ἀδελφό μου.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Τί βαθμό ἔχει ὁ διοικητής τοῦ σχολείου μας;
2. Εἶναι ἀξιωματικός ὁ ἐπιλοχίας; Τί βαθμό ἔχει;
3. Ποιοί εἶναι οἱ βαθμοί τοῦ ἑλληνικοῦ στρατοῦ;
4. Ἔχει μεγάλο βαθμό ὁ δεκανεύς;
5. Τί βαθμό ἔχει ὁ ὑποδιοικητής τοῦ Φόρτ Ὄρντ;
6. Τί εἶστε, κύριε Μπράουν, λοχαγός ἤ ταγματάρχης;
7. Τί χρῶμα εἶναι τό πηλήκιο τοῦ Ἀμερικανοῦ ἀξιωματικοῦ;
8. Τί χρῶμα εἶναι ἡ γραβάτα τοῦ φίλου σας;
9. Τί χρῶμα εἶναι τά τραπέζια καί οἱ καρέκλες τοῦ καφενείου;
10. Εἶναι μεγάλα ἤ μικρά τά γράμματα τοῦ λεξικοῦ σας;
11. Ξέρετε τό στρατηγό Χ; Εἶναι ὑποστράτηγος ἤ ἀντιστράτηγος;
12. Βλέπετε τό συνταγματάρχη στό γραφεῖο ἤ στό μάθημα;
13. Μένει ἡ μητέρα σας μέ τόν ἀδελφό σας; Εἶναι παντρεμένος ὁ ἀδελφός σας;
14. Εἶναι στό στρατό ὁ φίλος σας; Ἐσεῖς εἶστε στό στρατό;

15. Βλέπετε στόν τοῖχο μας πολλά πράγματα; Τί βλέπετε;

16. Πηγαίνετε στό καφενεῖο μέ τό φίλο σας; Εἶναι ἀξιωματικός ἤ στρατιώτης ὁ φίλος σας;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Ὁ διοικητής τοῦ Φόρτ ῞Ορντ εἶναι στρατηγός. Ποῦ εἶναι τό γραφεῖο τοῦ στρατηγοῦ;

Τό γραφεῖο τοῦ στρατηγοῦ εἶναι στό Φόρτ ῞Ορντ.

Ποῦ εἶναι τό σπίτι τοῦ στρατηγοῦ;

Τό σπίτι τοῦ στρατηγοῦ εἶναι στό Πρεσίντιο.

Ποῦ εἶναι ἡ οἰκογένεια τοῦ στρατηγοῦ;

Ἡ οἰκογένεια τοῦ στρατηγοῦ εἶναι στό Πρεσίντιο.

Ποῦ εἶναι τό αὐτοκίνητο τοῦ στρατηγοῦ;

Τό αὐτοκίνητο τοῦ στρατηγοῦ εἶναι στό Φόρτ ῞Ορντ;

Ποῦ εἶναι τό τηλέφωνο τοῦ στρατηγοῦ;

Τό τηλέφωνο τοῦ στρατηγοῦ εἶναι στό γραφεῖο του.

2.

Ὁ κύριος Μπράουν εἶναι λοχαγός. Ποῦ εἶναι τά βιβλία τοῦ λοχαγοῦ;

Τά βιβλία τοῦ λοχαγοῦ εἶναι ἐδῶ.

Ποῦ εἶναι τό μολύβι τοῦ λοχαγοῦ;

Τό μολύβι τοῦ λοχαγοῦ εἶναι στό τραπέζι.

Τί χρῶμα εἶναι τό πηλήκιο τοῦ λοχαγοῦ;

Τό πηλήκιο τοῦ λοχαγοῦ εἶναι πράσινο.

Τί χρῶμα εἶναι τό αὐτοκίνητο τοῦ λοχαγοῦ;

Τό αὐτοκίνητο τοῦ λοχαγοῦ εἶναι μαῦρο.

Τί χρῶμα εἶναι ἡ γραβάτα τοῦ λοχαγοῦ;

Ἡ γραβάτα τοῦ λοχαγοῦ εἶναι μαύρη.

3.

Ὁ ἀδελφός μου μένει στό Σικάγο. Ποῦ εἶναι τό σπίτι τοῦ ἀδελφοῦ μου;

Τό σπίτι τοῦ ἀδελφοῦ σας εἶναι στό Σικάγο.

Ποῦ εἶναι τό γραφεῖο τοῦ ἀδελφοῦ μου;

Τό γραφεῖο τοῦ ἀδελφοῦ σας εἶναι στό Σικάγο.

Ποῦ εἶναι ἡ οἰκογένεια τοῦ ἀδελφοῦ μου;

Καί ἡ οἰκογένειά του εἶναι στό Σικάγο.

Ποῦ εἶναι οἱ φίλοι τοῦ ἀδελφοῦ μου;

Καί οἱ φίλοι του εἶναι στό Σικάγο.

4.

Ὁ φίλος σας εἶναι Ἀμερικανός. Τί εἶναι ἡ γυναίκα τοῦ φίλου σας;

Ἡ γυναίκα τοῦ φίλου μου εἶναι Ἀμερικανίδα.

Τί εἶναι οἱ γονεῖς τοῦ φίλου σας;

Οἱ γονεῖς τοῦ φίλου μου εἶναι Ἀμερικανοί.

Τί εἶναι οἱ συγγενεῖς τοῦ φίλου σας;

Ὅλοι οἱ συγγενεῖς τοῦ φίλου μου εἶναι Ἀμερικανοί.

Ποῦ εἶναι τό γραφεῖο τοῦ φίλου σας;

Τό γραφεῖο τοῦ φίλου μου εἶναι στό Σάν Φρανσίσκο.

Μένει ἡ οἰκογένεια τοῦ φίλου σας στό Σάν Φρανσίσκο;

Μάλιστα, ἡ οἰκογένεια τοῦ φίλου μου μένει στό Σάν Φρανσίσκο.

5.

Ὁ χρόνος ἔχει 12 μῆνες. Πόσοι εἶναι οἱ μῆνες τοῦ χρόνου;

Οἱ μῆνες τοῦ χρόνου εἶναι 12.

Ποιοί εἶναι οἱ μῆνες τοῦ χρόνου;

Οἱ μῆνες τοῦ χρόνου εἶναι: Ἰανουάριος, ... κτλ.

Πόσες εἶναι οἱ ἐποχές τοῦ χρόνου;

Οἱ ἐποχές τοῦ χρόνου εἶναι τέσσερεις.

Ποιές εἶναι οἱ ἐποχές τοῦ χρόνου;

Οἱ ἐποχές τοῦ χρόνου εἶναι: Ἄνοιξη, ... κτλ.

Πόσες εἶναι οἱ μέρες τοῦ χρόνου;

Οἱ μέρες τοῦ χρόνου εἶναι τριακόσιες ἑξῆντα πέντε.

6.

Οἱ στολές τοῦ ἀμερικανικοῦ στρατοῦ εἶναι πράσινες. Τί χρῶμα εἶναι οἱ στολές τοῦ ἑλληνικοῦ στρατοῦ;

Οἱ στολές τοῦ ἑλληνικοῦ στρατοῦ εἶναι χακί.

Τί χρῶμα εἶναι οἱ στολές τοῦ γαλλικοῦ στρατοῦ;

Οἱ στολές τοῦ γαλλικοῦ στρατοῦ εἶναι μπλέ.

Τί χρῶμα εἶναι οἱ στολές τοῦ γερμανικοῦ στρατοῦ;

Καί τοῦ γερμανικοῦ στρατοῦ οἱ στολές εἶναι πράσινες.

Καί τί χρῶμα εἶναι οἱ στολές τοῦ ἀγγλικοῦ στρατοῦ;

Οἱ στολές τοῦ ἀγγλικοῦ στρατοῦ εἶναι γκρίζες.

7.

Τά τραπέζια τοῦ καφενείου εἶναι πράσινα. Εἶναι πράσινες καί οἱ καρέκλες τοῦ καφενείου;

Μάλιστα, καί οἱ καρέκλες τοῦ καφενείου εἶναι πράσινες.

Εἶναι πράσινοι καί οἱ τοῖχοι τοῦ καφενείου;

Ναί, καί οἱ τοῖχοι τοῦ καφενείου εἶναι πράσινοι.

Εἶναι πράσινες καί οἱ πόρτες τοῦ καφενείου;

"Οχι, οἱ πόρτες τοῦ καφενείου δέν εἶναι πράσινες.

Τί χρῶμα εἶναι τά παράθυρα τοῦ καφενείου;

Τά παράθυρα τοῦ καφενείου εἶναι ἄσπρα.

Τί χρῶμα εἶναι οἱ εἰκόνες τοῦ καφενείου;

Οἱ εἰκόνες τοῦ καφενείου ἔχουν πολλά χρώματα.

8.

Τό χρῶμα τοῦ βιβλίου μου εἶναι κόκκινο. Εἶναι κόκκινο καί τό χρῶμα τοῦ λεξικοῦ μου;

"Οχι, τό χρῶμα τοῦ λεξικοῦ σας εἶναι κίτρινο.

Εἶναι μεγάλα τά γράμματα τοῦ λεξικοῦ μου;

"Οχι, τά γράμματα τοῦ λεξικοῦ σας δέν εἶναι μεγάλα.

Εἶναι μεγάλα τά γράμματα τοῦ βιβλίου μου;

Ναί, τά γράμματα τοῦ βιβλίου σας εἶναι μεγάλα.

Εἶναι μεγάλα τά γράμματα τοῦ περιοδικοῦ μας;

"Οχι, τά γράμματα τοῦ περιοδικοῦ μας δέν εἶναι μεγάλα.

Εἶναι ἑλληνικά τά γράμματα τοῦ καφενείου μας;

"Οχι, τά γράμματα τοῦ καφενείου μας εἶναι ἀγγλικά.

9.

Τά δωμάτια τοῦ σχολείου μας εἶναι μικρά. Εἶναι μικρά καί τά παράθυρα τοῦ σχολείου μας;

Ὄχι, τά παράθυρα τοῦ σχολείου μας εἶναι μεγάλα.

Εἶναι μικρά καί τά τραπέζια τοῦ σχολείου μας;

Ὄχι, τά τραπέζια τοῦ σχολείου μας εἶναι μεγάλα.

Εἶναι μικρές καί οἱ καρέκλες τοῦ σχολείου μας;

Ὄχι, οἱ καρέκλες τοῦ σχολείου μας δέν εἶναι μικρές.

Εἶναι μικρά καί τά κτίρια τοῦ σχολείου μας;

Ὄχι, τά κτίρια τοῦ σχολείου μας εἶναι μεγάλα.

Εἶναι μεγάλη καί ἡ αὐλή τοῦ σχολείου μας;

Ναί, ἡ αὐλή τοῦ σχολείου μας εἶναι μεγάλη.

10.

Ὁ κύριος Μπράουν εἶναι λοχαγός. Ξέρετε τό λοχαγό κύριο Μπράουν;

Ναί, ξέρω τό λοχαγό κύριο Μπράουν.

Βλέπετε τό λοχαγό στό καφενεῖο;

Μάλιστα, βλέπω τό λοχαγό στό καφενεῖο.

Βλέπετε καί τόν ὑπολοχαγό στό καφενεῖο;

Μάλιστα, βλέπω καί τόν ὑπολοχαγό στό καφενεῖο.

Βλέπετε καί τό λοχία στό καφενεῖο;

Ναί, βλέπω καί τό λοχία στό καφενεῖο.

Βλέπετε καί τό στρατηγό στό καφενεῖο;

Ὄχι, δέ βλέπω τό στρατηγό.

Βλέπετε τό φίλο σας στό καφενεῖο;

Ναί, βλέπω τό φίλο μου στό μάθημα.

11.

Ὁ στρατηγός Χ εἶναι διοικητής τοῦ Φόρτ Ὄρντ.

Ξέρετε τό στρατηγό Χ;

Ὄχι, δέν ξέρω τό στρατηγό Χ.

Ξέρετε τόν ταξίαρχο;

Ὄχι, δέν ξέρω τόν ταξίαρχο.

Ξέρετε τόν ὑποστράτηγο;

Ὄχι, δέν ξέρω τόν ὑποστράτηγο.

Ξέρετε τόν ὑπαξιωματικό;

Ναί, ξέρω τόν ὑπαξιωματικό.

Ξέρετε τόν ἀνθυπολοχαγό;

Ναί, ξέρω καί τόν ἀνθυπολοχαγό.

12.

Ὁ ἀδελφός μου μένει στό Σικάγο. Ἡ μητέρα μου μένει μέ τόν ἀδελφό μου. Ποῦ μένει ἡ μητέρα μου;

Ἡ μητέρα σας μένει στό Σικάγο.

Μένει μέ τόν ἀδελφό μου;

Ναί, μένει μέ τόν ἀδελφό σας.

Ἐσεῖς μένετε μέ τόν ἀδελφό σας;

Ὄχι, δέ μένω μέ τόν ἀδελφό μου.

Ἔχετε ἀδελφό;

Ναί, ἔχω ἀδελφό.

Ποῦ μένει ὁ ἀδελφός σας;

Ὁ ἀδελφός μου μένει στό ...

Μένει ἡ μητέρα σας μέ τόν ἀδελφό σας;

Ὄχι, δέ μένει.

Εἶναι παντρεμένος ὁ ἀδελφός σας;

Ναί, ὁ ἀδελφός μου εἶναι παντρεμένος.

13.

Ὁ στρατός εἶναι πολύ μεγάλος. Εἶστε στό στρατό, κύριε Σμίθ;

Ναί, εἶμαι στό στρατό.

Εἶναι καί ὁ ἀδελφός σας στό στρατό;

Ναί, καί ὁ ἀδελφός μου εἶναι στό στρατό.

Εἶναι καί ὁ φίλος σας στό στρατό;

Ναί, καί ὁ φίλος μου εἶναι στό στρατό.

Εἶναι ὁ ὑπαξιωματικός στό στρατό;

Ναί, ὁ ὑπαξιωματικός εἶναι στό στρατό.

Εἶναι ὅλοι οἱ φίλοι σας στό στρατό;

Ὄχι, ὅλοι οἱ φίλοι μου δέν εἶναι στό στρατό.

14.

Ὁ τοῖχος μας εἶναι ἄσπρος. Τί βλέπετε στόν τοῖχο μας;

Βλέπω τόν πίνακα στόν τοῖχο μας.

Βλέπετε καί εἰκόνες στόν τοῖχο μας;

Ναί, βλέπω καί εἰκόνες στόν τοῖχο μας.

Βλέπετε καί πηλήκια στόν τοῖχο μας;

Ναί, βλέπω καί πηλήκια στόν τοῖχο μας.

Βλέπετε καί (ὡ)ρολόι στόν τοῖχο μας;

Ὄχι, δέ βλέπω ρολόι στόν τοῖχο μας.

Ἔχει παράθυρα ὁ τοῖχος μας;

Ναί, ὁ τοῖχος μας ἔχει παράθυρα.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνθυπολοχαγός, ὁ	2nd lieutenant
ἀντιστράτηγος, ὁ	lieutenant general
ἀντισυνταγματάρχης, ὁ	lieutenant colonel
ἀνώτατος,-η,-ο	supreme / highest / general officer
βαθμός, ὁ	rank / grade / degree
δεκανεύς, ὁ (δεκανέας, ὁ)	corporal
ἐπιλοχίας, ὁ	master sergeant, first sergeant
λοχαγός, ὁ	captain
λοχίας, ὁ	sergeant
μητέρα, ἡ	mother
πίνακας, ὁ	blackboard, board
στρατηγός, ὁ	general
στρατιωτικός, ὁ	military
στρατός, ὁ	army
συνταγματάρχης, ὁ	colonel
ταγματάρχης, ὁ	major
ταξίαρχος, ὁ	brigadier
τηλέφωνο, τό	telephone

ὑποδιοικητής, ὁ	executive officer, assistant commandant
ὑπολοχαγός, ὁ	1st lieutenant
ὑποστράτηγος, ὁ	major general
χακί, τό	khaki, olive drab / army

TWELFTH LESSON

ΔΩΔΕΚΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. Is the captain here?
2. No, he is in Headquarters at this moment.

3. Does he usually go to Headquarters at this hour?
4. Not usually. Tonight however, he is on duty.

5. Who is at the company office now?
6. The master sergeant and a private.

7. Where are the other soldiers?
8. In the barracks, at the library or in the movies.

9. What do they do in the barracks at this hour?
10. They study their lessons for tomorrow.

11. Do all soldiers study at night?
12. No, only those who go to school do.

13. And what do the others do?
14. They write letters, play cards, watch TV, etc.

15. What do those who drill all day do?
16. Those are very tired. They go to bed early.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Εἶναι ἐδῶ ὁ κύριος λοχαγός;
2. Ὄχι, εἶναι στό διοικητήριο αὐτή τή στιγμή.

3. Πηγαίνει συνήθως στό διοικητήριο αὐτή τήν ὥρα;
4. Ὄχι συνήθως. Ἀπόψε ὅμως εἶναι τῆς ὑπηρεσίας.

5. Ποιός εἶναι στά γραφεῖα τοῦ λόχου τώρα;
6. Ὁ ἐπιλοχίας καί ἕνας στρατιώτης.

7. Οἱ ἄλλοι στρατιῶτες ποῦ εἶναι;
8. Στό στρατώνα, στή βιβλιοθήκη ἤ στόν κινηματογράφο.

9. Τί κάνουν στό στρατώνα αὐτήν τήν ὥρα;
10. Μελετοῦν τά μαθήματά τους γιά αὔριο.

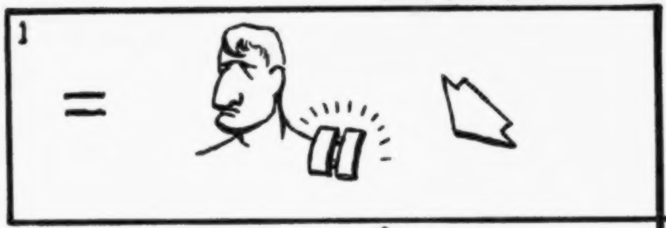
11. Μελετοῦν ὅλοι οἱ στρατιῶτες τά βράδια;
12. Ὄχι, μόνον αὐτοί πού πηγαίνουν στό σχολεῖο μελετοῦν.

13. Καί οἱ ἄλλοι τί κάνουν;
14. Γράφουν γράμματα, παίζουν χαρτιά, βλέπουν τηλεόραση,
κ.τ.λ.

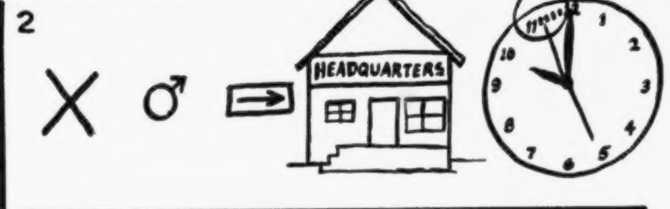
15. Τί κάνουν αὐτοί πού ἔχουν ἀσκήσεις ὅλη τήν ἡμέρα;
16. Αὐτοί εἶναι πολύ κουρασμένοι. Πηγαίνουν νωρίς στό
κρεβάτι τους.

LESSON 12

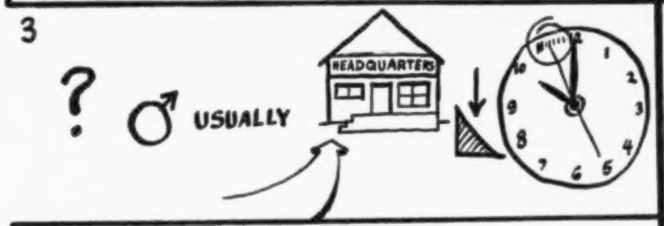
1



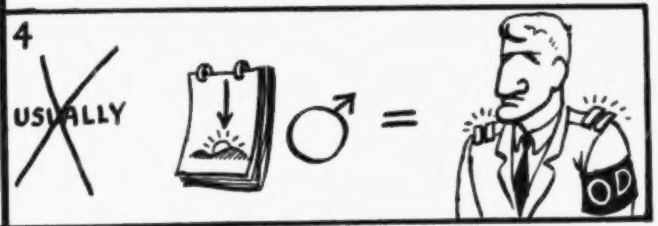
2


HEADQUARTERS

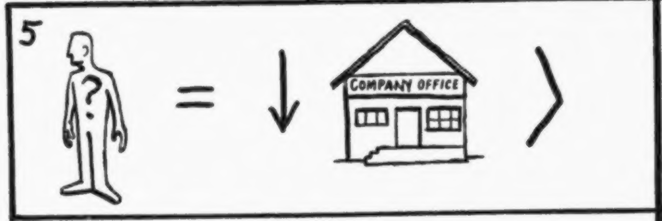
3


?
USUALLY
HEADQUARTERS

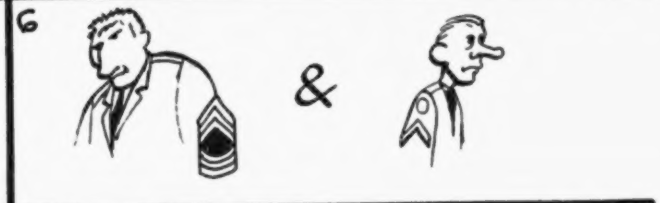
4



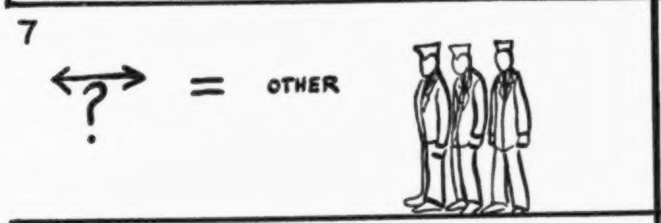
5


?
=
COMPANY OFFICE

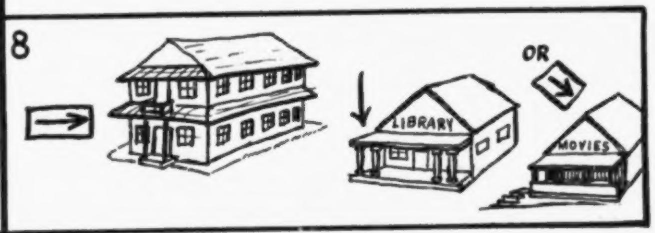
6



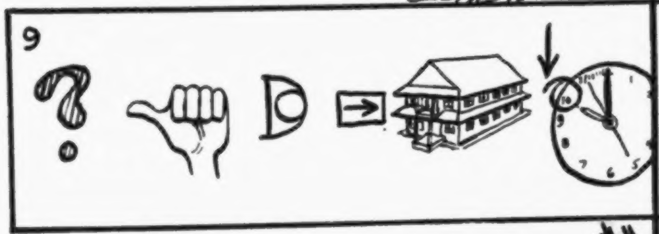
7



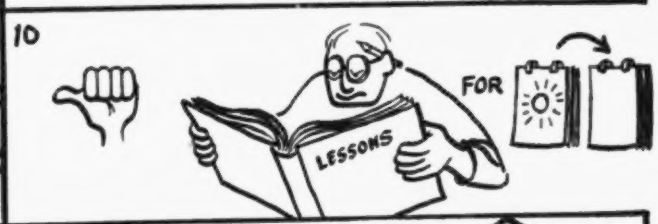
8


OR
LIBRARY
MOVIES

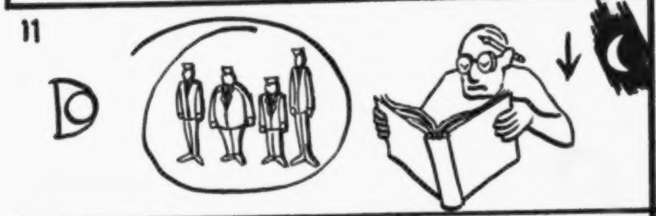
9



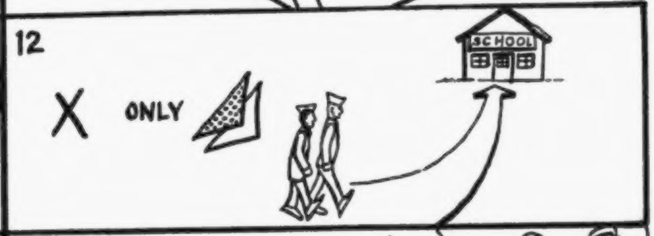
10


LESSONS
FOR

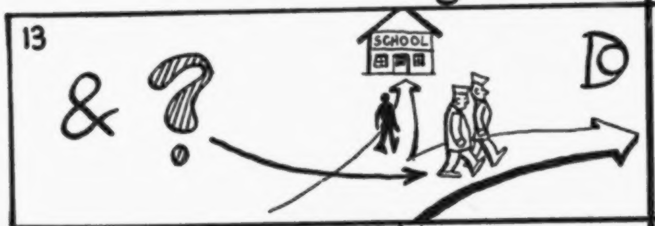
11



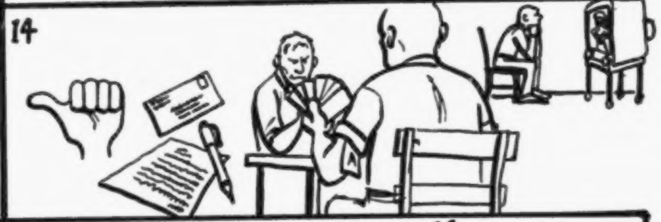
12


X
ONLY
SCHOOL

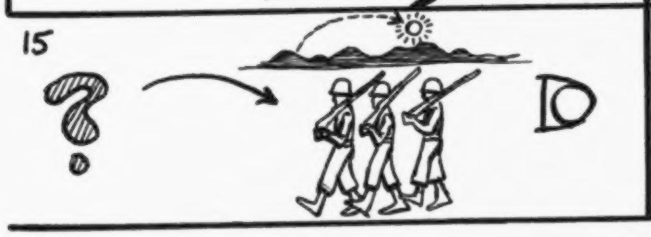
13



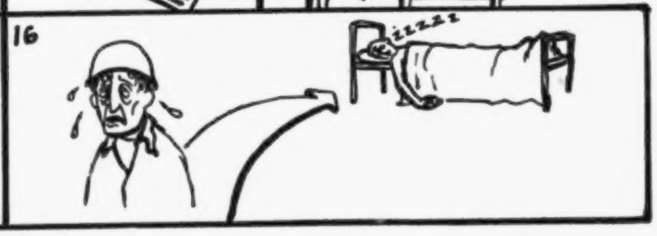
14



15



16



DIALOGUE II

Translation

1. A general commands a division. What rank has the officer who commands a regiment?
2. The officer who commands a regiment is usually a colonel.

3. What rank has the officer who commands a battalion?
4. He is usually a lieutenant colonel.

5. And what rank does a company commander have?
6. He is a captain.

7. What rank does a platoon leader (commander) have?
8. He is usually a second lieutenant.

9. How many squads does a platoon have?
10. A platoon has two or three squads.

11. Does the division have regiments?
12. Yes, the division has regiments.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

1. Ἕνας στρατηγός διοικεῖ μιά μεραρχία. Τί βαθμό ἔχει ὁ ἀξιωματικός πού διοικεῖ ἕνα σύνταγμα;
2. Ὁ ἀξιωματικός πού διοικεῖ ἕνα σύνταγμα εἶναι συνήθως συνταγματάρχης.

3. Τί βαθμό ἔχει ὁ ἀξιωματικός πού διοικεῖ ἕνα τάγμα;
4. Εἶναι συνήθως ἀντισυνταγματάρχης.

5. Καί τί βαθμό ἔχει ὁ διοικητής ἑνός λόχου;
6. Εἶναι λοχαγός.

7. Τί βαθμό ἔχει ὁ διοικητής μιᾶς διμοιρίας;
8. Εἶναι συνήθως ἀνθυπολοχαγός.

9. Πόσες ὁμάδες ἔχει μιά διμοιρία;
10. Μιά διμοιρία ἔχει δύο ἤ τρεῖς ὁμάδες.

11. Ἔχει συντάγματα ἡ μεραρχία;
12. Ναί, ἡ μεραρχία ἔχει συντάγματα.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὁ λοχαγός κύριος Πολίτης δέν εἶναι στά γραφεῖα τοῦ λόχου τώρα ἀλλά στό διοικητήριο γιατί εἶναι τῆς ὑπηρεσίας. Μόνο(ν) ὁ ἐπιλοχίας καί ἕνας στρατιώτης εἶναι στό γραφεῖο τοῦ λόχου αὐτή τή στιγμή. Εἶναι βράδυ καί οἱ στρατιῶτες εἶναι στό στρατώνα καί μελετοῦν. Οἱ στρατιῶτες πού δέν ἔχουν μαθήματα γιά αὔριο εἶναι στό κινηματογράφο, στή βιβλιοθήκη ἤ στό στρατώνα τους καί παίζουν χαρτιά, γράφουν γράμματα ἤ βλέπουν τηλεόραση. Πολλοί στρατιῶτες πηγαίνουν νωρίς στό κρεβάτι τους γιατί εἶναι κουρασμένοι ἀπό τά γυμνάσια.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

31 (a) The objective case of the feminine article H is TH or THN. (Retention or non-retention of the final N of the article TH-THN follows exactly the same phonetic rules as those governing the masculine article TO-TON). Examples:

Nominative	Objective
ἡ γυναίκα	τή γυναίκα
ἡ ὥρα	τήν ὥρα
ἡ κυρία	τήν κυρία
ἡ πόρτα	τήν πόρτα
ἡ τηλεόραση	τήν τηλεόραση
ἡ βιβλιοθήκη	τή βιβλιοθήκη

(b) Feminine nouns ending in a vowel do not undergo any ending changes in the objective case. The article alone indicates the case. (See above examples).

(c) In the plural the objective case of the feminine article TH(N) changes into ΤΙΣ. Again, there is no ending change in the noun between the nominative plural and the objective plural. Only the article indicates the case changes: Examples:

Nominative (plural)	Objective (plural)
οἱ γυναῖκες	τίς γυναῖκες
οἱ ὥρες	τίς ὥρες
οἱ κυρίες	τίς κυρίες
οἱ πόρτες	τίς πόρτες
οἱ βιβλιοθῆκες	τίς βιβλιοθῆκες

(d) The objective case of the word ἡ δεσποινίς is τή δεσποινίδα. All feminine nationality names if used in the old form in ΙΣ (ἡ 'Αμερικανίς, ἡ 'Ελληνίς) and not in the modern form (ἡ 'Αμερικανίδα, ἡ 'Ελληνίδα) form their objective case like the word ἡ δεσποινίς. In the plural there is no ending change.

32 (a) The possessive case of the numeral ΕΝΑ - ΕΝΑΣ is ΕΝΟΣ (of one, of a). Examples:

Ἕνα βιβλίο εἶναι ἐδῶ.	Τό χρῶμα ἑνός βιβλίου εἶναι πράσινο.
Ἕνας λοχαγός εἶναι ἐδῶ.	Τό πηλήκιο ἑνός λοχαγοῦ εἶναι ἐδῶ.

(b) The objective case of the masculine numeral ΕΝΑΣ is ΕΝΑ(Ν). The neuter ΕΝΑ does not change in the objective case. The feminine numeral ΜΙΑ is declined like any feminine noun ending in Α.

33 (a) The word πού (with an acute, not with a circumflex) is a relative pronoun meaning who, which, that. It is not a declinable word. It always keeps the same shape. Examples:

Ὁ κύριος πού διαβάζει στή βιβλιοθήκη εἶναι φίλος μου.	The man who is reading in the library is a friend of mine.
Τό βιβλίο πού ἔχω εἶναι καλό.	The book (which) I have is good.

(b) The relative pronoun cannot be ommited in Greek as it is in English.. It is not correct to say the man I know in Greek. The correct form is the man that (whom) I know, ὁ κύριος πού ξέρω.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσοι ἀξιωματικοί συνήθως εἶναι τῆς ὑπηρεσίας τή νύχτα;
2. Πηγαίνουν πολλοί στρατιῶτες στόν κινηματογράφο τοῦ σχολείου μας;
3. Ποιός εἶναι στό γραφεῖο τοῦ στρατηγοῦ τώρα;
4. Εἶναι ἑλληνικά ὅλα τά βιβλία πού ἔχει ἡ βιβλιοθήκη μας;
5. Τί κάνετε ὅταν εἶστε πολύ κουρασμένος;
6. Τί βαθμό ἔχει ὁ ὑποδιοικητής τοῦ σχολείου μας;
7. Τί κάνετε αὐτή τή στιγμή;
8. Διοικεῖ ὁ λοχαγός τάγμα ἤ λόχο;
9. Τί βαθμό ἔχει ὁ ἀξιωματικός πού διοικεῖ μιά μεραρχία;
10. Παίζετε χαρτιά τό Σάββατο ἤ τήν Κυριακή;
11. Τί κάνομε ὅταν πηγαίνομε στή βιβλιοθήκη;
12. Βλέπετε συχνά τηλεόραση; Τί ὥρα βλέπετε τηλεόραση;
13. Μένουν ὅλοι οἱ φίλοι σας ἤ μερικοί φίλοι σας στό Καρμέλ;

14. Μελετᾶνε ὅλοι οἱ στρατιῶτες τό βράδυ.

Ποιοί μελετᾶνε;

15. Πότε γράφετε γράμματα, τό Σάββατο ἤ τήν Κυριακή;

16. Πηγαίνετε περίπατο μέ τήν οἰκογένειά σας;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Ποιός βλέπει τήν πένα στό τραπέζι;

'Εγώ βλέπω τήν πένα στό τραπέζι.

Βλέπετε τήν πένα στό τραπέζι;

Ναί, βλέπω τήν πένα στό τραπέζι.

Βλέπομε τήν πένα στό τραπέζι (έσεΐς καί έγώ);

Ναί, βλέπομε τήν πένα στό τραπέζι.

Βλέπομε καί τήν είκόνα στό τραπέζι;

Όχι, δέ βλέπομε τήν είκόνα στό τραπέζι. Βλέπομε τήν είκόνα στόν τοΐχο.

2.

'Η στολή εΐναι πράσινη. Φορᾶ ὁ μαθητής τή στολή του τώρα;

Ναί, ὁ μαθητής φορᾶ τή στολή του.

Φορᾶ ὁ καθηγητής τή γραβάτα του;

Ναί, ὁ καθηγητής φορᾶ τή γραβάτα του.

Φορᾶ ὁ λοχαγός τό πηλήκιό του στή βιβλιοθήκη;

Όχι, ὁ λοχαγός δέ φορᾶ τό πηλήκιό του στή βιβλιοθήκη.

Φορᾶ ὁ ἀξιωματικός τή γραβάτα του στό γραφεῖο;

Ναί, ὁ ἀξιωματικός φορᾶ τή γραβάτα του στό γραφεῖο.

Φορᾶνε οἱ στρατιῶτες τά πηλήκιά τους στό στρατῶνα;

Ὄχι, οἱ στρατιῶτες δέ φορᾶνε τά πηλήκιά τους στό στρατῶνα.

3.

Ἡ αὐλή τοῦ σχολείου μας εἶναι μεγάλη. Βλέπετε αὐτοκίνητα στήν αὐλή τοῦ σχολείου μας;

Ναί, βλέπω πολλά αὐτοκίνητα στήν αὐλή τοῦ σχολείου μας.

Βλέπετε καί τή σημαία στήν αὐλή τοῦ σχολείου μας;

Ναί, βλέπω καί τή σημαία στήν αὐλή τοῦ σχολείου μας.

Βλέπετε καί τόν καθηγητή στήν αὐλή τοῦ σχολείου μας;

Ναί, βλέπω καί τόν καθηγητή στήν αὐλή τοῦ σχολείου μας.

Βλέπετε καί τήν καθηγήτρια στήν αὐλή τοῦ σχολείου μας;

Ναί, βλέπω καί τήν καθηγήτρια στήν αὐλή τοῦ σχολείου μας.

Βλέπετε καί τό στρατιώτη ἐκεῖ;

Ναί, βλέπω καί τό στρατιώτη ἐκεῖ.

4.

Ὁ στρατηγός διοικεῖ τή μεραρχία. Ποιός διοικεῖ τή μεραρχία;

Ὁ στρατηγός διοικεῖ τή μεραρχία.

Εἶναι πολλοί ἀξιωματικοί στή μεραρχία;

Ναί, πολλοί ἀξιωματικοί εἶναι στή μεραρχία.

Εἶναι πολλοί στρατιῶτες στή μεραρχία;

Ναί, πολλοί στρατιῶτες εἶναι στή μεραρχία.

Εἶναι καί πολλοί στρατῶνες στή μεραρχία;

Ναί, πολλοί στρατῶνες εἶναι στή μεραρχία.

5.

Ὁ λοχαγός εἶναι στό διοικητήριο τώρα. Ποῦ εἶναι ὁ λοχαγός;

Ὁ λοχαγός εἶναι στό διοικητήριο.

Εἶναι πάντα στό διοικητήριο αὐτή τήν ὥρα;

Ὄχι, δέν εἶναι.

Γιατί εἶναι στό διοικητήριο τώρα;

Γιατί εἶναι τῆς ὑπηρεσίας.

Εἶναι κάθε βράδυ τῆς ὑπηρεσίας ὁ λοχαγός;

Ὄχι, κάθε βράδε δέν εἶναι τῆς ὑπηρεσίας.

6.

Ὁ ἐπιλοχίας καί ἕνας στρατιώτης εἶναι στά γραφεῖα τοῦ λόχου τώρα. Ποιός εἶναι στά γραφεῖα τοῦ λόχου;

Ὁ ἐπιλοχίας καί ἕνας στρατιώτης.

Εἶναι μέ τό στρατιώτη ὁ ἐπιλοχίας;

Ναί, ὁ ἐπιλοχίας εἶναι μέ τό στρατιώτη.

Εἶναι ὁ στρατιώτης μέ τόν ἐπιλοχία;

Ναί, ὁ στρατιώτης εἶναι μέ τόν ἐπιλοχία.

Εἶναι ὁ ἀξιωματικός μέ τόν ἐπιλοχία στό λόχο τώρα;

Ὄχι, ὁ ἀξιωματικός δέν εἶναι μέ τόν ἐπιλοχία τώρα.

Ποιός εἶναι μέ τόν ἐπιλοχία;

Ὁ στρατιώτης εἶναι μέ τόν ἐπιλοχία.

7.

Ἕνας στρατιώτης εἶναι μέ τόν ἐπιλοχία. Ποῦ εἶναι οἱ ἄλλοι στρατιῶτες;

Οἱ ἄλλοι στρατιῶτες εἶναι στό στρατώνα.

Τί κάνουν στό στρατῶνα οἱ στρατιῶτες;

Οἱ στρατιῶτες μελετᾶνε στό στρατώνα.

Μελετοῦν ὅλοι οἱ στρατιῶτες στό στρατῶνα;

Ὄχι, μόνον αὐτοί πού ἔχουν μαθήματα μελετᾶνε.

Αὐτοί πού δέν ἔχουν μαθήματα τί κάνουν;

Αὐτοί πού δέν ἔχουν μαθήματα παίζουν χαρτιά ἤ γράφουν γράμματα.

Τί ἄλλο κάνουν;

Βλέπουν τηλεόραση.

Βλέπουν ὅλοι οἱ στρατιῶτες τηλεόραση;

Ὄχι, ὅλοι οἱ στρατιῶτες δέ βλέπουν τηλεόραση.

Γιατί πηγαίνουν μερικοί στρατιῶτες νωρίς στό κρεβάτι;

Γιατί εἶναι κουρασμένοι.

8.

Ὁ κ. Μελᾶς εἶναι κουρασμένος τό βράδυ. Εἶναι καί ἡ κυρία Μελᾶ κουρασμένη;

Ναί, καί ἡ κυρία Μελᾶ εἶναι κουρασμένη.

Εἶναι καί τά παιδιά τους κουρασμένα;

Ναί, καί τά παιδιά τους εἶναι κουρασμένα.

Γιατί εἶναι κουρασμένα;

Γιατί παίζουν ὅλη τήν ἡμέρα.

Γιατί εἶναι οἱ στρατιῶτες κουρασμένοι;

Γιατί ἔχουν ἀσκήσεις ὅλη τήν ἡμέρα.

9.

Ἡ βιβλιοθήκη ἀνοίγει στίς ὀκτώ τό πρωί. Τί ὥρα ἀνοίγει ἡ βιβλιοθήκη τό πρωί;

Ἡ βιβλιοθήκη ἀνοίγει στίς ὀκτώ τό πρωί.

Ποιός πηγαίνει στή βιβλιοθήκη τό πρωί;

Ἐγώ πηγαίνω στή βιβλιοθήκη τό πρωί.

Πηγαίνουν πολλοί ἀξιωματικοί στή βιβλιοθήκη;

Ναί, πολλοί ἀξιωματικοί πηγαίνουν στή βιβλιοθήκη.

Πηγαίνουν πολλοί στρατιῶτες στή βιβλιοθήκη;

Ναί, πηγαίνουν πολλοί στρατιῶτες στή βιβλιοθήκη.

Πηγαίνουν καί πολλές καθηγήτριες στή βιβλιοθήκη;

Ναί, πηγαίνουν καί πολλές καθηγήτριες στή βιβλιοθήκη.

Τί ὥρα κλείνει ἡ βιβλιοθήκη τή νύχτα;

Ἡ βιβλιοθήκη κλείνει στίς δέκα τή νύχτα.

10.

Ἡ καρέκλα εἶναι στό δωμάτιο. Βλέπετε τή καρέκλα στό δωμάτιο, κύριε Σμίθ;

Ναί, βλέπω τήν καρέκλα στό δωμάτιο.

Βλέπετε καί τήν καθηγήτρια στό δωμάτιο;

Ναί, βλέπω καί τήν καθηγήτρια στό δωμάτιο.

Βλέπετε καί τήν ἐφημερίδα στό δωμάτιο;

Ναί, βλέπω καί τήν ἐφημερίδα στό δωμάτιο.

Βλέπετε καί τήν εἰκόνα;

Ναί, βλέπω καί τήν εἰκόνα.

Γιατί δέ βλέπετε τή σημαία στό δωμάτιο;

Γιατί ἡ σημαία δέν εἶναι στό δωμάτιο.

11.

Ἡ οἰκογένειά μου μένει στό Τέξας. Δέν ἔχω τήν οἰκογένειά μου ἐδῶ. Ὁ κ. Σμίθ ἔχει ἐδῶ τήν οἰκογένειά του;

Μάλιστα, ὁ κ. Σμίθ ἔχει ἐδῶ τήν οἰκογένειά του.

Ὁ κ. Μελᾶς ἔχει ἐδῶ τήν οἰκογένειά του;

Μάλιστα, ὁ κ. Μελᾶς ἔχει ἐδῶ τήν οἰκογένειά του.

Ποιός δέν ἔχει ἐδῶ τήν οἰκογένειά του;

Ὁ κ. Π. δέν ἔχει ἐδῶ τήν οἰκογένειά του.

Γιατί δέν ἔχει ἐδῶ τήν οἰκογένειά του;

Γιατί ἡ οἰκογένειά του μένει στό Τέξας.

12.

Ἡ ἐφημερίδα ἔχει πολλά νέα. Τί ὥρα διαβάζετε τήν ἐφημερίδα σας, κύριε . . ;

Διαβάζω τήν ἐφημερίδα μου τό πρωί.

Τί ὥρα διαβάζει ὁ κ. Σμίθ τήν ἐφημερίδα του;

'Ο κ. Σμίθ διαβάζει τήν ἐφημερίδα του στίς ἑπτά τό βράδυ.

Τί ὥρα διαβάζει ὁ φίλος σας τήν ἐφημερίδα του;

'Ο φίλος μου διαβάζει τήν ἐφημερίδα του τό μεσημέρι.

Καί τί ὥρα διαβάζει ὁ λοχαγός τήν ἐφημερίδα του;

'Ο λοχαγός διαβάζει τήν ἐφημερίδα του τή νύχτα.

Διαβάζετε τήν ἐφημερίδα σας στή βιβλιοθήκη, κύριε;

"Οχι, διαβάζω τήν ἐφημερίδα μου στό στρατῶνα μου.

13.

Βλέπω τήν κυρία Μελᾶ στό δρόμο. Ποῦ βλέπω τίς κυρίες Μελᾶ καί Ζήση;

Τίς βλέπετε στό δρόμο.

Βλέπετε τήν πένα στό τραπέζι;

Ναί, τή βλέπω.

Πόσες πένες βλέπετε στό τραπέζι;

Βλέπω μία πένα.

Ποιός βλέπει δύο πένες;

'Ο Κώστας βλέπει δύο πένες.

Ποῦ βλέπει τίς πένες ὁ Κώστας;

Τίς βλέπει στό γραφεῖο.

14.

Πόσες ἐφημερίδες διαβάζετε, κύριε Α.;

Διαβάζω δύο ἐφημερίδες.

Διαβάζετε τίς ἐφημερίδες σας στό μάθημα;

Ὄχι, δέ διαβάζω τίς ἐφημερίδες μου στό μάθημα.

Ποῦ τίς διαβάζετε;

Τίς διαβάζω στό σπίτι μου.

Ἐγώ ποῦ διαβάζω τίς ἐφημερίδες μου;

Ἐσεῖς τίς διαβάζετε στό γραφεῖο σας.

Πόσες ἐφημερίδες διαβάζει ἡ κυρία Β.;

Ἡ κυρία Β. διαβάζει μία ἐφημερίδα.

Ποῦ τή διαβάζει;

Τή διαβάζει στό σπίτι της.

15.

Φορᾶνε οἱ ἀξιωματικοί τίς στολές τους στό σχολεῖο μας;

Ναί, τίς φορᾶνε.

Φορᾶνε τίς γραβάτες τους μέ τίς στολές τους;

Ναί, τίς φορᾶνε.

Φορᾶνε τά πηλήκιά τους στό μάθημα;

Ὄχι, δέν τά φορᾶνε.

Διαβάζουν τίς ἐφημερίδες τους στό μάθημα;

"Οχι, δέν τίς διαβάζουν.

Βλέπουν τίς εἰκόνες τοῦ βιβλίου στό μάθημα;

Ναί, τίς βλέπουν.

Βλέπουν τίς εἰκόνες πού εἶναι στόν τοῖχο;

Ναί, τίς βλέπουν.

16.

Εἶναι ὁ κ. Ζήσης ἐδῶ μέ τήν οἰκογένειά του;

Ναί, εἶναι.

Εἶναι οἱ κύριοι Ζήσης καί Μελᾶς ἐδῶ μέ τίς οἰκογένειές τους;

Ναί, εἶναι.

Εἶναι ὅλοι οἱ ἀξιωματικοί ἐδῶ μέ τίς οἰκογένειές τους;

"Οχι, δέν εἶναι.

Εἶναι ὅλοι οἱ φίλοι σας μέ τίς οἰκογένειές τους;

Ναί, εἶναι.

Εἶναι ὁ καθηγητής σας μέ τήν οἰκογένειά του;

Ναί, εἶναι.

17.

"Εχω δύο πένες. Τό χρῶμα τῆς μιᾶς εἶναι πράσινο. Τό χρῶμα τῆς ἄλλης εἶναι μαῦρο. Πόσες πένες ἔχω;

"Εχετε δύο πένες.

Εἶναι μαῦρες καί οἱ δύο;

"Οχι, ἡ μία εἶναι μαύρη καί ἡ ἄλλη εἶναι κόκκινη.

Εἶναι κίτρινο τό χρῶμα τῆς μιᾶς;

"Οχι, τό χρῶμα τῆς μιᾶς δέν εἶναι κίτρινο. Εἶναι μαῦρο.

Εἶναι κόκκινο τό χρῶμα τῆς ἄλλης;

"Οχι, τό χρῶμα τῆς ἄλλης δέν εἶναι κόκκινο. Εἶναι πράσινο.

18.

Οἱ φίλοι μου μένουν στό Τέξας. Μόνον ἕνας φίλος μου ἔχει τήν οἰκογένειά του ἐδῶ. Ἡ οἰκογένεια μόνον ἑνός φίλου μου εἶναι ἐδῶ. Ποῦ μένουν οἱ φίλοι μου;

Οἱ φίλοι σας μένουν στό Τέξας.

Ποῦ μένουν οἱ οἰκογένειές τους;

Οἱ οἰκογένειές τους μένουν στό Τέξας.

Πόσοι φίλοι μου μένουν ἐδῶ;

"Ενας φίλος σας μένει ἐδῶ.

"Εχει ἐδῶ τήν οἰκογένειά του;

Ναί, ἔχει ἐδῶ τήν οἰκογένειά του.

Εἶναι ἐδῶ ἡ οἰκογένεια ἑνός φίλου μου;

Ναί, ἡ οἰκογένεια ἑνός φίλου σας εἶναι ἐδῶ.

19.

Δύο παιδιά μου πηγαίνουν στό σχολεῖο. Τό σχολεῖο τοῦ ἑνός εἶναι στό Μοντερέη. Τό σχολεῖο τοῦ ἄλλου εἶναι στό Καρμέλ. Πόσα παιδιά ἔχω;

Ἔχετε δύο παιδιά.

Πηγαίνουν στό σχολεῖο;

Ναί, πηγαίνουν.

Ποῦ εἶναι τό σχολεῖο τους;

Τό σχολεῖο τοῦ ἑνός εἶναι στό Μοντερέη. Τό σχολεῖο τοῦ ἄλλου εἶναι στό Καρμέλ.

20.

Ἡ οἰκογένειά μας ἔχει δύο αὐτοκίνητα. Ἡ μάρκα τοῦ ἑνός εἶναι Φόρντ. Ἡ μάρκα τοῦ ἄλλου εἶναι Chevrolet. Πόσα αὐτοκίνητα ἔχει ἡ οἰκογένειά μας;

Ἡ οἰκογένειά σας ἔχει δύο αὐτοκίνητα.

Τί μάρκα εἶναι;

Τό ἕνα εἶναι Φόρντ καί τό ἄλλο εἶναι Chevrolet Η ἡ μάρκα τοῦ ἑνός εἶναι Φόρντ καί ἡ μάρκα τοῦ ἄλλου εἶναι Chevrolet.

21.

Στό γραφεῖο μας ἔχομε δύο τηλέφωνα. Ὁ ἀριθμός τοῦ ἑνός εἶναι 280. Ὁ ἀριθμός τοῦ ἄλλου εἶναι . . .

Πόσα τηλέφωνα ἔχομε στό γραφεῖο μας;

Ἔχομε 2 τηλέφωνα.

Ξέρετε τόν ἀριθμό τους;

Ναί, ὁ ἀριθμός τοῦ ἑνός εἶναι 280. Ὁ ἀριθμός τοῦ ἄλλου εἶναι . . .

22.

Ἡ μηχανή πού ἔχει τό αὐτοκίνητό μου εἶναι καλή. Εἶναι καλή καί ἡ μηχανή πού ἔχει τό αὐτοκίνητο τοῦ κυρίου Μελᾶ;

Ναί, εἶναι.

23.

Τό βιβλίο πού διαβάζω εἶναι ἑλληνικό. Εἶναι ἑλληνικό καί τό βιβλίο πού διαβάζει ὁ κ. Σμίθ;

Ναί, εἶναι.

24.

Οἱ στρατιῶτες εἶναι κουρασμένοι τή μέρα πού ἔχουν ἀσκήσεις. Εἶναι κουρασμένοι καί τή μέρα πού δέν ἔχουν;

Ὄχι, δέν εἶναι.

25.

Ὁ στρατώνας πού μένουν οἱ στρατιῶτες εἶναι μεγάλος.
Εἶναι μεγάλο καί τό σπίτι πού μένει ὁ λοχαγός;

Ὄχι, τό σπίτι πού μένει ὁ λοχαγός δέν εἶναι μεγάλο.

26.

Ὁ ἀξιωματικός πού διοικεῖ ἕνα λόχο εἶναι λοχαγός. Τί βαθμό ἔχει ὁ ἀξιωματικός πού διοικεῖ ἕνα τάγμα;

Εἶναι ἀντισυνταγματάρχης.

27.

Ὁ μῆνας πού ἔχει 28 μέρες εἶναι ὁ Φεβρουάριος. Ποιοί μῆνες ἔχουν 31 μέρες;

Ὁ Ἰανουάριος, ὁ Μάρτιος, ὁ Μάϊος, ὁ Ἰούλιος, ὁ Αὔγουστος, ὁ Ὀκτώβριος, καί ὁ Δεκέμβριος ἔχουν 31 μέρες.

28.

Ὁ πίνακας πού ἔχομε στό σχολεῖο μας εἶναι πράσινος.
Τί χρῶμα εἶναι ὁ πίνακας πού ἔχετε στό σχολεῖο σας;

Εἶναι μαῦρος.

29.

'Ο μαθητής πού εἶναι κουρασμένος πηγαίνει νωρίς στό κρεβάτι. Πηγαίνει νωρίς στό κρεβάτι καί ὁ μαθητής πού δέν εἶναι κουρασμένος;

"Οχι, δέν πηγαίνει.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀλλά	but, however
ἀπόψε	tonight
ἄσκηση, ἡ	exercise / drill
διμοιρία, ἡ	platoon
διοικητήριο, τό	headquarters (building)
διοικῶ	to command / to govern / to administer
κινηματογράφος, ὁ	cinema, movies
κουρασμένος,-η,-ο	tired
κρεβάτι, τό	bed
λόχος, ὁ	company (army unit)
μάχη, ἡ	battle
μεραρχία, ἡ	division
μερικοί,-ές,-ά	some, a few
νωρίς	early
ὁμάδα, ἡ (ὁμάς, ἡ)	group / squad
πολλοί,-ές,-ά	many
πού	who, which, that
στιγμή, ἡ	moment

στρατῶνας, ὁ	barracks
σύνταγμα, τό	regiment / constitution
τάγμα, τό	battalion
τηλεόραση, ἡ	television
ὑπηρεσία, ἡ	service

[illegible]

THIRTEENTH LESSON

ΔΕΚΑΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. Please, do you perhaps know where the Greek Dpt is?
2. Yes, it is in that building. Whom do you want?

3. I want the chairman. Is the chairman's office there?
4. Yes, it is there. On the upper floor.

5. Are you a student of the Greek Dpt., Sir?
6. Yes. Are you by any chance coming up to the Greek Dpt, too?

7. Yes, I am. How many students does the Dpt. have?
8. It has 24 students.

9. Are they all soldiers?
10. No, we have some sailors and some airmen.

11. How many instructors does the Dpt. have?
12. It has six instructors.

13. Are they all from Greece?
14. Naturally. All our instructors are from Greece.

15. In how many months do the students learn the language?
16. The good students learn the language in eleven months.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Σᾶς παρακαλῶ, μήπως ξέρετε ποῦ εἶναι τό Ἑλληνικό Τμῆμα;
2. Ναί, εἶναι σ'ἐκεῖνο τό κτίριο. Ποιόν ζητᾶτε;

3. Ζητῶ τό διευθυντή. Εἶναι τό γραφεῖο τοῦ διευθυντοῦ ἐκεῖ;
4. Μάλιστα, εἶναι ἐκεῖ. Στό ἐπάνω πάτωμα.

5. Εἶστε μαθητής τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος, κύριε;
6. Ναί, εἶμαι. Μήπως εἶστε καί σεῖς γιά τό Ἑλληνικό Τμῆμα;

7. Ναί, εἶμαι. Πόσους μαθητάς ἔχει τό τμῆμα;
8. Ἔχει εἴκοσι τέσσερεις μαθητάς.

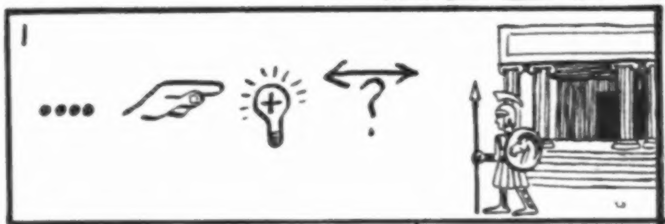
9. Εἶναι ὅλοι στρατιῶται;
10. Ὄχι, ἔχομε καί μερικούς ναῦτες καί μερικούς ἀεροπόρους.

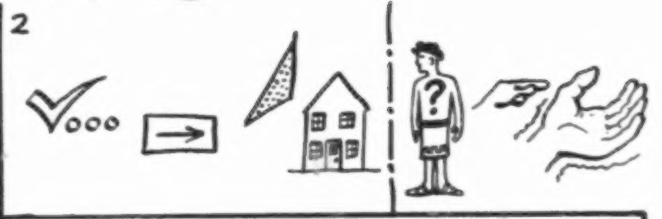
11. Πόσους καθηγητάς ἔχει τό τμῆμα;
12. Ἔχει ἕξι καθηγητάς.

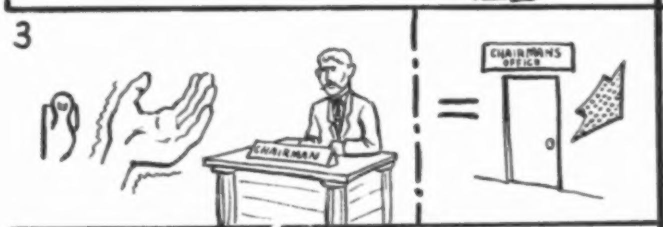
13. Εἶναι ὅλοι ἀπό τήν Ἑλλάδα;
14. Φυσικά, ὅλοι οἱ καθηγηταί μας εἶναι ἀπό τήν Ἑλλάδα.

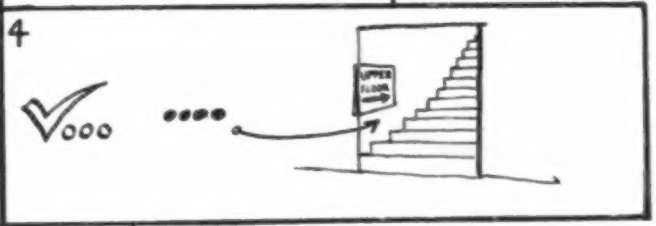
15. Σέ πόσους μῆνες μαθαίνουν οἱ μαθηταί τή γλῶσσα;
16. Οἱ καλοί μαθηταί μαθαίνουν τή γλῶσσα σέ ἕνδεκα μῆνες.

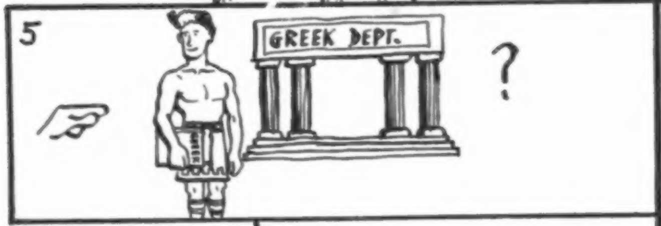
LESSON 13

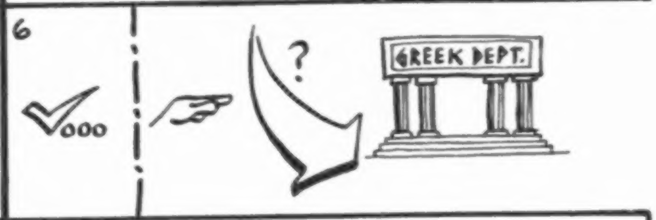
1


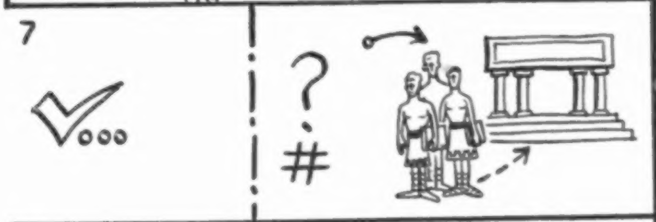
2


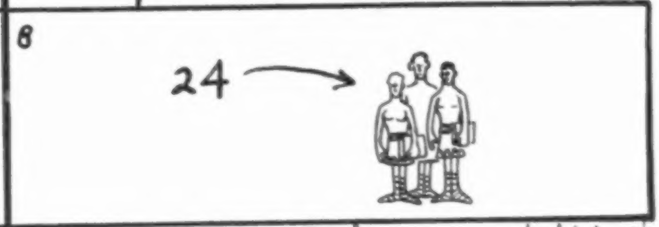
3

CHAIRMAN
=
CHAIRMAN'S OFFICE

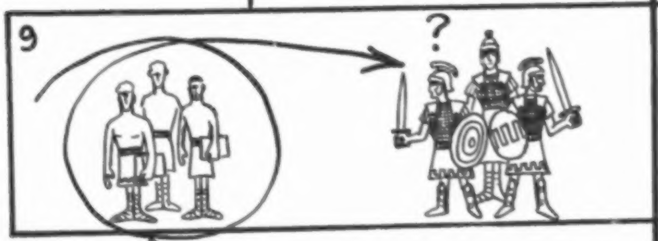
4

✓ooo
....
UPPER FLOOR

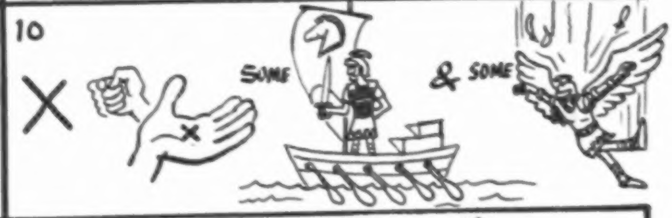
5


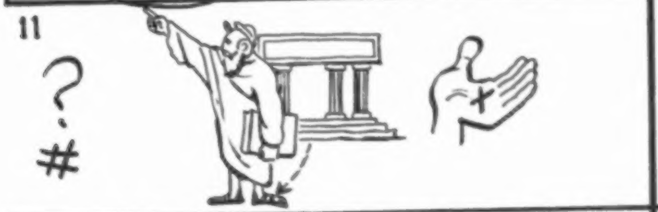
6

✓ooo
?
GREEK DEPT.

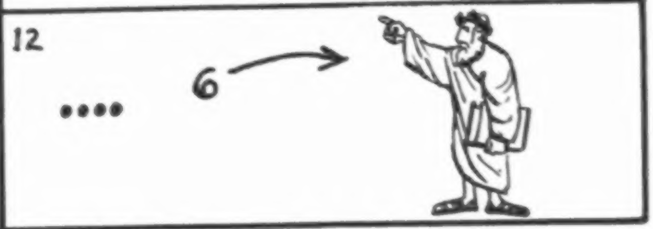
7


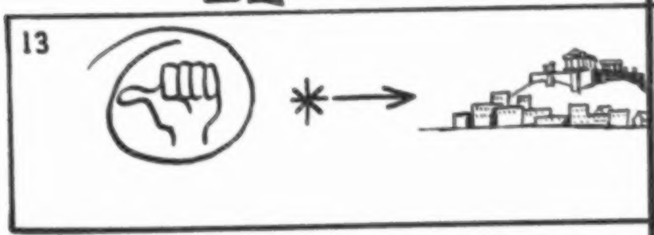
8


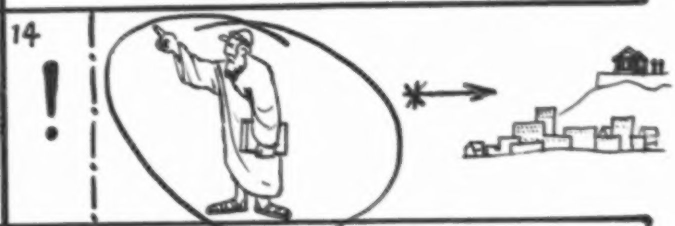
9


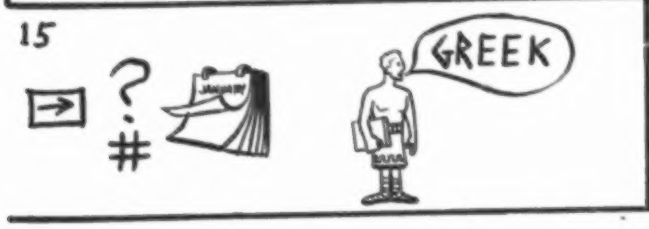
10


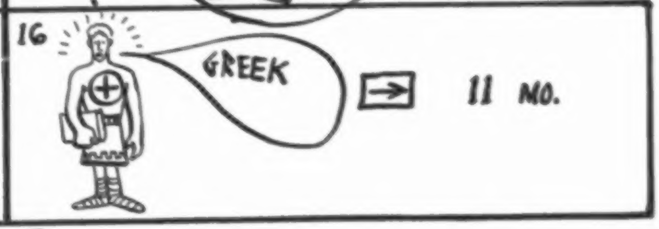
11


12


13


14


15

?
#
JANUARY
GREEK

16


DIALOGUE II

Translation

1. Where's the Commandant's office, please?
2. The Commandant's office is in the Headquarters Building.

3. Is the executive officer's office in the Headquarters Building, too?
4. Yes, the executive officer's office is in the Headquarters Building, too.

5. Are the Commandant and the executive officer Navy officers?
6. No, they are Army officers.

7. Don't you have Navy and Air Force officers in your school?
8. Of course we do. But they are students.

9. Why don't you have Navy and Air officers in Headquarters?
10. Because our school is an Army school.

11. How many students do you have in your school?
12. We have many students in our school.

13. How many years do the students who study here stay in school?
14. Some stay 11 months. Others stay 5½ months.

15. And do they learn the language well in such a short time?
16. Yes, they learn it well because we have good professors.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Σᾶς παρακαλῶ ποῦ εἶναι τό γραφεῖο τοῦ διοικητοῦ;
2. Τό γραφεῖο τοῦ διοικητοῦ εἶναι στό Διοικητήριο.

3. Εἶναι καί τό γραφεῖο τοῦ ὑποδιοικητοῦ στό Διοικητήριο;
4. Ναί, καί τό γραφεῖο τοῦ ὑποδιοικητοῦ εἶναι στό Διοικητήριο.

5. Εἶναι ἀξιωματικόί τοῦ Ναυτικοῦ ὁ διοικητής καί ὁ ὑποδιοικητής;
6. Ὄχι, εἶναι ἀξιωματικοί τοῦ Στρατοῦ.

7. Δέν ἔχετε ἀξιωματικούς τοῦ Ναυτικοῦ καί τῆς Ἀεροπορίας στό σχολεῖο σας;
8. Πῶς ! Ἔχομε. Εἶναι ὅμως μαθηταί.

9. Γιατί δέν ἔχετε ἀξιωματικούς τοῦ Ναυτικοῦ καί τῆς Ἀεροπορίας στό σχολεῖο σας;
10. Γιατί τό σχολεῖο μας εἶναι σχολεῖο τοῦ Στρατοῦ.

11. Πόσους μαθητάς ἔχετε στό σχολεῖο σας;
12. Ἔχομε πολλούς μαθητάς στό σχολεῖο μας.

13. Πόσα χρόνια μένουν στό σχολεῖο οἱ μαθηταί πού σπουδάζουν ἐδῶ;
14. Μερικοί μένουν ἕνδεκα μῆνες. Ἄλλοι μένουν πεντέμισι μῆνες.

15. Καί μαθαίνουν καλά τή γλῶσσα σέ τόσο λίγους μῆνες;
16. Ναί, τή μαθαίνουν καλά γιατί ἔχομε καλούς καθηγητάς.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Τό Ἑλληνικό Τμῆμα τοῦ σχολείου μας ἔχει 24 μαθητάς καί ἕξι καθηγητάς. Ὅλοι οἱ μαθηταί τοῦ Τμήματός μας δέν εἶναι ἀπό τό στρατό. Μερικοί εἶναι ἀπό τό ναυτικό καί μερικοί ἀπό τήν ἀεροπορία. Ὅλοι οἱ καθηγηταί τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος εἶναι ἀπό τήν Ἑλλάδα. Ὅλοι οἱ μαθηταί τοῦ τμήματος εἶναι Ἀμερικανοί.

Τά γραφεῖα τοῦ τμήματος εἶναι σ'ἕνα ἄσπρο κτίριο στό ἐπάνω πάτωμα. Ἔχομε καί τηλέφωνο στό τμῆμα μας. Ὁ ἀριθμός του εἶναι 280.

Οἱ μαθηταί τοῦ σχολείου μας μένουν ἐδῶ πεντέμισι μῆνες ἤ ἕνδεκα μῆνες. Μερικοί μαθηταί μένουν ἐννέα μῆνες. Στό Ἑλληνικό Τμῆμα οἱ μαθηταί μένουν ἕνδεκα μῆνες. Μαθαίνουν πολύ καλά τή γλώσσα γιατί μελετᾶνε πολύ.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

34 (a) As stated in #25(a) the plural form of all nouns - except those ending in ΟΣ - is formed in the modern spoken language by changing the ending of the singular into the ending ΕΣ. (In some special cases the syllable ΔΕΣ is added to the stem but these special cases will be taken up at the appropriate time). Examples:

ὁ ἄντρας	οἱ ἄντρες
ὁ χειμῶνας	οἱ χειμῶνες
ὁ ναύτης	οἱ ναῦτες

(b) As it has already been mentioned when the formation of the possessive case was discussed (#28e) there are some nouns ending in ΑΣ or ΗΣ which follow the old pattern of noun declensions. These nouns take the ending ΑΙ instead of the ending ΕΣ to form their plural. They are the same nouns that form their possessive case according to the old pattern and are primarily the names or titles of human beings. Examples:

ὁ μαθητής	οἱ μαθηταί
ὁ καθηγητής	οἱ καθηγηταί
ὁ διοικητής	οἱ διοικηταί
ὁ ταγματάρχης	οἱ ταγματάρχαι
ὁ συνταγματάρχης	οἱ συνταγματάρχαι
ὁ στρατιώτης	οἱ στρατιῶται *
ὁ λοχίας	οἱ λοχίαι *

---

* The modern pattern οἱ στρατιῶτες, οἱ λοχίες is the preferred version in the spoken language now.

5

(c) It is recommended that the relatively few nouns of this type taking the ancient declension endings be memorized. Otherwise, and when in doubt, use the ending ΕΣ to form the plural of masculine nouns in ΑΣ or ΗΣ because the ΑΙ plural ending is incorrect for several nouns of this class (ἄντρας, μῆνας, πίνακας, etc.) whereas the ending is not incorrect for nouns like ὁ καθηγητής, ὁ μαθητής, etc. It is only a colloquial usage.

35 The objective case of the masculine article (TON) becomes ΤΟΥΣ in the plural.

36 (a) Masculine nouns in ΟΣ form their objective case in the plural by changing their ending into ΟΥΣ. Examples:

Obj. Case Singular	Obj. Case Plural
τόν ἀξιωματικό	τούς ἀξιωματικούς
τό στρατηγό	τούς στρατηγούς
τό φίλο	τούς φίλους

Correct Use

1. Βλέπω τόν ἀξιωματικό.	1. Βλέπω τούς ἀξιωματικούς.
2. Μελετῶ μέ τό φίλο μου.	2. Μελετῶ μέ τούς φίλους μου.
3. Πηγαίνω στόν κινηματογράφο.	3. Πηγαίνω στούς κινηματογράφους.

(b) Masculine nouns in ΗΣ form their objective case in the plural by changing their ending into ΑΣ. There is a more modern and rather colloquial variant in ΕΣ but the former ending (in ΑΣ) is still more widely used. Examples:

Obj. Case Singular	Obj. Case Plural
τό μαθητή	τούς μαθητάς (τούς μαθητές)

τόν καθηγητή	τούς καθηγητάς (τούς καθηγητές)
τό διοικητή	τούς διοικητάς (τούς διοικητές)

Correct Use

1. Βλέπω τό μαθητή	1. Βλέπω τούς μαθητάς
2. Καταλαβαίνω τόν καθηγητή.	2. Καταλαβαίνω τούς καθηγητάς.
3. Ξέρω τό διοικητή	3. Ξέρω τούς διοικητάς.

(c) Masculine nouns in ΑΣ form their objective case in the plural by changing their ending into ΕΣ. A few nouns of this class still favor the ancient case ending ΑΣ but these are few and will be listed separately. Examples:

Obj. Case Singular	Obj. Case Plural
τό μήνα	τούς μῆνες
τόν ἄντρα	τούς ἄντρες
τό λοχία	τούς λοχίες *

Correct Use

1. Μελετῶ πολύ αὐτό τό μήνα.	1. Μελετῶ πολύ αὐτούς τούς μῆνες.
2. Δέν ξέρω αὐτό τόν ἄντρα.	2. Δέν ξέρω αὐτούς τούς ἄντρες.
3. Μιλῶ μέ τό λοχία.	3. Μιλῶ μέ τούς λοχίες.

---

* This word can also be heard as τούς λοχίας. Similarly the words ὁ ταμίας (a cashier), ὁ σμηνίας (an Air Force sergeant) and a few others can also be heard both ways.

(d) The student's attention should again be drawn to the fact that adjectives must agree with the noun they qualify in gender, number, and case. This agreement, however, does not mean that the case endings of the noun and of the adjective should be identical. It frequently happens that the noun ending and the adjective ending are the same, but this is not necessarily true all the time. The noun takes its particular case ending and the adjective takes its own case ending according to its class. However, it must be in the same gender, number and case as the noun it qualifies. It should also be remembered that the noun determines the gender, number, and case of the adjective and not vice-versa. Examples:

1. Βλέπω τόν ἄσπρο στρατῶνα.	1. Βλέπω τούς ἄσπρους στρατῶνες.
2. Ξέρω τόν καλό λοχαγό.	2. Ξέρω τούς καλούς λοχαγούς.
3. Ὁ Ἀμερικανός καθηγητής.	3. Οἱ Ἀμερικανοί καθηγηταί.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσους μαθητάς καί πόσους καθηγητάς ἔχει τό 'Ελληνικό Τμῆμα;
2. 'Από ποῦ εἶναι οἱ καθηγηταί τοῦ 'Ελληνικοῦ Τμήματος;
3. Πόσους μῆνες μένουν ἐδῶ οἱ μαθηταί τοῦ Τμήματός μας;
4. Εἶναι ὅλοι οἱ μαθηταί μας ἀπό τό ναυτικό; 'Από ποῦ εἶναι;
5. 'Από ποῦ εἶστε, κύριε . . . ;
6. Σέ πόσους μῆνες μαθαίνουν οἱ μαθηταί μας τή γλῶσσα;
7. Ποῦ εἶναι τό γραφεῖο τοῦ διοικητοῦ;
8. Ἔχει τηλέφωνο στό γραφεῖο του ὁ διοικητής;
9. Πόσα χρόνια μένουν ἐδῶ οἱ ἀξιωματικοί πού ὑπηρετοῦν στό διοικητήριο;
10. Ἔχομε πολλούς ἤ λίγους μαθητάς στό τμῆμα μας;
11. Πόσους ἀξιωματικούς καί πόσους στρατιῶτες ἔχομε στό τμῆμα μας;
12. Πόσους ἀξιωματικούς καί πόσους ὑπαξιωματικούς ἔχομε στό τμῆμα μας;
13. Μένουν οἱ ἀξιωματικοί στούς στρατῶνες;

14. Πόσους λόχους ἔχει συνήθως τό τάγμα;

15. Πόσα τάγματα ἔχει συνήθως ἕνα σύνταγμα;

16. Γράφετε ἑλληνικά στόν πίνακα; Ποιός γράφει ἑλληνικά στόν πίνακα;

17. Ἔχομε ἕνα ἤ δύο πίνακες ἐδῶ (στό σχολεῖο);

18. Ξέρετε ποῦ εἶναι τό σπίτι τοῦ συνταγματάρχου Χ.;

19. Ποῦ μένουν οἱ συγγενεῖς σας; Ποῦ μένουν οἱ συγγενεῖς τοῦ καθηγητοῦ σας;

20. Πηγαίνουν οἱ καθηγηταί στό καφενεῖο μέ τούς μαθητάς;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Στό σχολεῖο μας ἔχομε διακόσιους (200) ἀξιωματικούς. Πόσους ἀξιωματικούς ἔχομε στό σχολεῖο μας;

Ἔχομε διακόσιους ἀξιωματικούς.

Πόσους λοχαγούς ἔχομε;

Ἔχομε σαράντα (40) λοχαγούς.

Πόσους ὑπολοχαγούς ἔχομε;

Ἔχομε εἴκοσι (20) ὑπολοχαγούς.

Πόσους στρατηγούς ἔχομε;

Δέν ἔχομε στρατηγούς στό σχολεῖο μας.

Ἔχομε πολλούς ἀξιωματικούς;

Ναί, ἔχομε.

Πόσους ἀξιωματικούς ἔχομε;

Ἔχομε πολλούς ἀξιωματικούς.

2.

Στό σχολεῖο μας ἔχομε σαράντα λοχαγούς καί 30 ταγματάρχας.

Πόσους λοχαγούς καί πόσους ταγματάρχας ἔχομε;

Ἔχομε σαράντα λοχαγούς καί τριάντα ταγματάρχας.

Πόσους συνταγματάρχας ἔχομε;

Ἔχομε δεκατρεῖς (13) συνταγματάρχας.

Πόσους διοικητάς ἔχομε;

Ἔχομε ἕνα διοικητή.

Τί βαθμό ἔχει ὁ διοικητής;

Ὁ διοικητής εἶναι συνταγματάρχης.

Πόσους ὑποδιοικητάς ἔχομε;

Ἔχομε ἕνα ὑποδιοικητή.

Τί βαθμό ἔχει ὁ ὑποδιοικητής;

Εἶναι ἀντισυνταγματάρχης.

Πόσους καθηγητάς ἔχομε;

Ἔχομε πολλούς καθηγητάς.

3.

Ἔχομε πολλούς μαθητάς στό σχολεῖο μας;

Ναί, ἔχομε πολλούς μαθητάς.

Ἔχομε καί πολλούς καθηγητάς;

Ναί, ἔχομε καί πολλούς καθηγητάς.

Ἔχομε καί πολλούς συνταγματάρχας;

Ὄχι, δέν ἔχομε πολλούς συνταγματάρχας.

Ἔχομε πολλούς ταγματάρχας;

Ναί, ἔχομε πολλούς ταγματάρχας.

Πόσους ταγματάρχας ἔχομε;

"Εχομε τριάντα ταγματάρχας.

"Εχομε πολλούς ὑποδιοικητάς;

"Οχι, ἔχομε ἕναν ὑποδιοικητή.

4.

"Ενα τάγμα ἔχει συνήθως τρεῖς λόχους. Πόσους λόχους ἔχει ἕνα τάγμα;

"Εχει τρεῖς λόχους.

Πόσους λόχους ἔχει μία μεραρχία;

Μία μεραρχία ἔχει πολλούς λόχους.

Πόσους λόχους ἔχει ἕνα σύνταγμα;

Καί ἕνα σύνταγμα ἔχει πολλούς λόχους.

Τί βαθμό ἔχουν οἱ ἀξιωματικοί πού διοικοῦν τούς λόχους;

Οἱ ἀξιωματικοί πού διοικοῦν τούς λόχους εἶναι λοχαγοί.

Τί βαθμό ἔχουν οἱ ἀξιωματικοί πού διοικοῦν μεραρχίες;

Εἶναι στρατηγοί.

5.

Πόσους στρατιῶτες ἔχομε στό σχολεῖο μας;

"Εχομε πολλούς στρατιῶτες στό σχολεῖο μας.

Πόσους λοχίες ἔχομε;

"Εχομε πολλούς λοχίες.

Πόσους ἐπιλοχίες ἔχομε;

"Εχομε καί πολλούς ἐπιλοχίες.

Ποῦ μένουν οἱ στρατιῶτες καί οἱ λοχίες;

Μένουν στό στρατῶνα.

"Εχομε μόνον ἕνα στρατῶνα στό σχολεῖο μας;

"Οχι, ἔχομε πολλούς στρατῶνες.

Μένουν ὅλοι οἱ στρατιῶτες στούς στρατῶνες;

"Οχι, ὅλοι οἱ στρατιῶτες δέ μένουν στούς στρατῶνες.

Ποῦ μένουν οἱ στρατιῶτες πού δέ μένουν στούς στρατῶνες;

Μένουν στά σπίτια τους.

6.

Σέ πόσους μῆνες μαθαίνουν οἱ μαθηταί ἑλληνικά;

Οἱ μαθηταί μαθαίνουν ἑλληνικά σέ ἕνδεκα μῆνες.

Μαθαίνουν καλά ἑλληνικά σέ ἕνδεκα μῆνες;

Ναί, μαθαίνουν πολύ καλά ἑλληνικά σέ ἕνδεκα μῆνες.

Σέ πόσους μῆνες μαθαίνουν οἱ μαθηταί γαλλικά;

Μαθαίνουν γαλλικά σέ πεντέμισι μῆνες.

Μαθαίνουν καλά γαλλικά σέ πεντέμισι μῆνες;

Ναί, μαθαίνουν πολύ καλά γαλλικά σέ πεντέμισι μῆνες.

7.

Γράφουν πολύ οἱ μαθηταί στό σχολεῖο μας;

Ὄχι, οἱ μαθηταί δέ γράφουν πολύ στό σχολεῖο μας.

Γράφουν οἱ μαθηταί στό σπίτι τους;

Ναί, γράφουν στό σπίτι τους.

Τί γράφουν στό σπίτι τους;

Γράφουν τό μάθημά τους.

Γράφουν οἱ μαθηταί μας τό μάθημά τους στό χαρτί;

Ναί, γράφουν τό μάθημά τους στό χαρτί.

Γράφουν οἱ μαθηταί μας ἑλληνικά στό χαρτί;

Ναί, γράφουν ἑλληνικά.

Γράφουν ἑλληνικά καί στόν πίνακα;

Ναί, γράφουν ἑλληνικά καί στόν πίνακα.

Γράφουν ὅλοι οἱ μαθηταί στόν πίνακα;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί γράφουν στόν πίνακα.

Πόσους πίνακες ἔχομε ἐδῶ;

Ἔχομε δύο πίνακες ἐδῶ.

Ἔχει πολλούς πίνακες τό σχολεῖο μας;

Ναί, τό σχολεῖο μας ἔχει πολλούς πίνακες.

8.

Πόσους καθηγητάς ἔχει τό Ἑλληνικό Τμῆμα;

Ἔχει ἕξι καθηγητάς.

Εἶναι ὅλοι ἄντρες;

Ὄχι, μόνον τέσσερεις εἶναι ἄντρες.

Πόσες καθηγήτριες ἔχει τό τμῆμα;

Ἔχει δύο καθηγήτριες.

Πόσους καθηγητάς καί πόσες καθηγήτριες ἔχει;

Ἔχει ἕξι καθηγητάς καί δύο καθηγήτριες.

9.

Ἔχομε πολλούς μαθητάς ἀπό τό ναυτικό;

Ὄχι, δέν ἔχομε πολλούς μαθητάς ἀπό τό ναυτικό.

Ἔχομε πολλούς μαθητάς ἀπό τήν ἀεροπορία;

Ὄχι, δέν ἔχομε πολλούς μαθητάς ἀπό τήν ἀεροπορία.

Ἔχομε πολλούς μαθητάς ἀπό τό στρατό;

Ναί, ἔχομε πολλούς μαθητάς ἀπό τό στρατό.

Εἶναι ὅλοι οἱ μαθηταί μας ἀπό τό στρατό;

Ὄχι, ὅλοι οἱ μαθηταί μας δέν εἶναι ἀπό τό στρατό.

Εἶναι πολλοί μαθηταί μας ἀπό τό στρατό;

"Οχι, πολλοί μαθηταί μας δέν εἶναι ἀπό τό στρατό.

Εἶναι πολλοί μαθηταί μας ἀπό τήν ἀεροπορία;

"Οχι, μερικοί μαθηταί μας εἶναι ἀπό τήν ἀεροπορία.

Εἶναι πολλοί μαθηταί μας ἀπό τό ναυτικό;

"Οχι, μερικοί μαθηταί μας εἶναι ἀπό τό ναυτικό.

10.

Ὁ διοικητής εἶναι στό διοικητήριο. Εἶναι ἐκεῖ στό διοικητήριο τό γραφεῖο τοῦ διοικητοῦ;

Ναί, τό γραφεῖο τοῦ διοικητοῦ εἶναι στό διοικητήριο.

Εἶναι ἐκεῖ καί τό γραφεῖο τοῦ ὑποδιοικητοῦ;

Ναί, καί τό γραφεῖο τοῦ ὑποδιοικητοῦ εἶναι ἐκεῖ.

Εἶναι ἐκεῖ καί τό γραφεῖο τοῦ ταγματάρχου;

Ναί, ἐκεῖ εἶναι καί τό γραφεῖο τοῦ ταγματάρχου.

Εἶναι ἐκεῖ καί τό γραφεῖο τοῦ καθηγητοῦ;

"Οχι, τό γραφεῖο τοῦ καθηγητοῦ δέν εἶναι ἐκεῖ.

Ποῦ εἶναι τό γραφεῖο τοῦ καθηγητοῦ;

Τό γραφεῖο τοῦ καθηγητοῦ εἶναι ἐδῶ.

11.

'Ο μαθητής εἶναι ἐδῶ. Εἶναι ἐδῶ καί τά βιβλία τοῦ μαθητοῦ;

Ναί, τά βιβλία τοῦ μαθητοῦ εἶναι ἐδῶ.

Εἶναι ἐδῶ καί τό μολύβι τοῦ μαθητοῦ;

Ναί, καί τό μολύβι τοῦ μαθητοῦ εἶναι ἐδῶ.

Εἶναι ἐδῶ καί τό πηλήκιο τοῦ μαθητοῦ;

Ναί, καί τό πηλήκιο τοῦ μαθητοῦ εἶναι ἐδῶ.

Ποῦ εἶναι τό πηλήκιο τοῦ μαθητοῦ;

Τό πηλήκιο τοῦ μαθητοῦ εἶναι στόν τοῖχο.

Ποῦ εἶναι τά βιβλία τοῦ μαθητοῦ;

Τά βιβλία τοῦ μαθητοῦ εἶναι στό τραπέζι.

Ποῦ εἶναι τό μολύβι τοῦ μαθητοῦ;

Καί τό μολύβι τοῦ μαθητοῦ εἶναι στό τραπέζι.

Ποῦ εἶναι τό αὐτοκίνητο τοῦ μαθητοῦ;

Τό αὐτοκίνητο τοῦ μαθητοῦ εἶναι στήν αὐλή.

12.

'Ο διευθυντής εἶναι στό γραφεῖο του. Ποῦ εἶναι τό γραφεῖο τοῦ διευθυντοῦ;

Τό γραφεῖο τοῦ διευθυντοῦ εἶναι στό σχολεῖο.

Ποῦ εἶναι τά βιβλία τοῦ διευθυντοῦ;

Τά βιβλία τοῦ διευθυντοῦ εἶναι στό γραφεῖο του.

Ποῦ εἶναι ἡ ἐφημερίδα τοῦ διευθυντοῦ;

Ἡ ἐφημερίδα τοῦ διευθυντοῦ εἶναι στό γραφεῖο του.

Ποῦ εἶναι ἡ οἰκογένεια τοῦ διευθυντοῦ;

Ἡ οἰκογένεια τοῦ διευθυντοῦ εἶναι στό σπίτι.

Τί χρῶμα εἶναι τό αὐτοκίνητο τοῦ διευθυντοῦ;

Τό αὐτοκίνητο τοῦ διευθυντοῦ εἶναι πράσινο.

Τί χρῶμα εἶναι τό τηλέφωνο τοῦ διευθυντοῦ;

Τό τηλέφωνο τοῦ διευθυντοῦ εἶναι μαῦρο.

13.

Ὁ κύριος Χ. εἶναι ταγματάρχης. Ποῦ εἶναι τά παιδιά τοῦ ταγματάρχου τώρα;

Τά παιδιά τοῦ ταγματάρχου εἶναι στό σχολεῖο τους.

Ποῦ εἶναι ἡ γυναίκα τοῦ ταγματάρχου;

Ἡ γυναίκα τοῦ ταγματάρχου εἶναι στό σπίτι.

Ποῦ εἶναι οἱ γονεῖς τοῦ ταγματάρχου;

Οἱ γονεῖς τοῦ ταγματάρχου εἶναι στό σπίτι τους.

Ποῦ εἶναι οἱ συγγενεῖς τοῦ ταγματάρχου;

Καί οἱ συγγενεῖς του εἶναι σπίτι τους.

Ποῦ εἶναι τό πηλήκιο τοῦ ταγματάρχου;

Τό πηλήκιο τοῦ ταγματάρχου εἶναι ἐκεῖ.

Ποῦ εἶναι τό γραφεῖο τοῦ ταγματάρχου;

Τό γραφεῖο τοῦ ταγματάρχου εἶναι στό διοικητήριο.

Ποῦ εἶναι τό αὐτοκίνητο τοῦ ταγματάρχου;

Τό αὐτοκίνητο τοῦ ταγματάρχου εἶναι ἐκεῖ.

14.

'Ο κύριος Α. εἶναι καθηγητής. Ποῦ εἶναι τό σπίτι τοῦ καθηγητοῦ;

Τό σπίτι τοῦ καθηγητοῦ εἶναι στό Μοντερέη.

Ποῦ εἶναι οἱ συγγενεῖς τοῦ καθηγητοῦ;

Οἱ συγγενεῖς τοῦ καθηγητοῦ εἶναι στήν 'Ελλάδα.

Ποῦ εἶναι οἱ φίλοι τοῦ καθηγητοῦ;

Οἱ φίλοι τοῦ καθηγητοῦ εἶναι ἐδῶ.

Ποῦ εἶναι τό γραφεῖο τοῦ καθηγητοῦ;

Τό γραφεῖο τοῦ καθηγητοῦ εἶναι στό Πρεσίντιο.

Ποῦ εἶναι τά βιβλία τοῦ καθηγητοῦ;

Τά βιβλία τοῦ καθηγητοῦ εἶναι ἐδῶ.

15.

'Ο συνταγματάρχης μένει στό Καρμέλ. Ποῦ εἶναι τό σπίτι τοῦ συνταγματάρχου;

Τό σπίτι τοῦ συνταγματάρχου εἶναι στό Καρμέλ.

Μένει στό Καρμέλ καί ἡ οἰκογένεια τοῦ συνταγματάρχου;

Ναί, καί ἡ οἰκογένεια τοῦ συνταγματάρχου μένει στό Καρμέλ.

Μένουν στό Καρμέλ καί οἱ φίλοι τοῦ συνταγματάρχου;

"Οχι, οἱ φίλοι τοῦ συνταγματάρχου δέ μένουν στό Καρμέλ.

Ποῦ μένουν οἱ φίλοι τοῦ συνταγματάρχου;

"Αλλοι μένουν στό Μοντερέη καί ἄλλοι μένουν στό Φόρτ "Ορντ.

Εἶναι ἀξιωματικοί ὅλοι οἱ φίλοι τοῦ συνταγματάρχου;

"Οχι, ὅλοι οἱ φίλοι τοῦ συνταγματάρχου δέν εἶναι ἀξιωματικοί.

Πηγαίνουν στό σχολεῖο τά παιδιά τοῦ συνταγματάρχου;

Ναί, τά παιδιά τοῦ συνταγματάρχουν πηγαίνουν στό σχολεῖο.

Εἶναι 'Αμερικανίδα ἡ γυναίκα τοῦ συνταγματάρχου;

Ναί, ἡ γυναίκα τοῦ συνταγματάρχου εἶναι 'Αμερικανίδα.

Τί μάρκα εἶναι τό αὐτοκίνητο τοῦ συνταγματάρχου;

Τό αὐτοκίνητο τοῦ συνταγματάρχου εἶναι Chevrolet.

16.

Βλέπω τό φίλο μου στό καφενεῖο. Ποιόν βλέπω στό καφενεῖο;

Βλέπετε τό φίλο σας στό καφενεῖο.

Ποιόν ξέρω στό καφενεῖο;

Ξέρετε τόν κύριο Σμίθ στό καφενεῖο.

Μέ ποιόν πηγαίνω στό καφενεῖο;

Πηγαίνετε μέ τούς μαθητάς στό καφενεῖο.

Μέ ποιόν μιλῶ στό καφενεῖο;

Μιλᾶτε μέ τόν καθηγητή στό καφενεῖο.

'Από ποιόν παίρνω τήν ἐφημερίδα μου στό καφενεῖο;

Παίρνετε τήν ἐφημερίδα σας ἀπό τόν στρατιώτη στό καφενεῖο.

Μέ ποιόν διαβάζω τήν ἐφημερίδα μου;

Διαβάζετε τήν ἐφημερίδα σας μέ τήν οἰκογένειά σας.

17.

Ποιόν ζητᾶτε ὅταν πηγαίνετε στό 'Ελληνικό Τμῆμα;

Ζητῶ τό διευθυντή.

Ποιόν ζητᾶτε ὅταν πηγαίνετε στό διοικητήριο;

Ζητῶ τό διοικητή.

Ποιόν ζητᾶτε ὅταν πηγαίνετε στό λόχο;

Ζητῶ τό λοχία.

Ποιόν ζητᾶτε ὅταν πηγαίνετε στή βιβλιοθήκη;

Ζητῶ τό στρατιώτη πού εἶναι ἐκεῖ.

Ποιόν ζητᾶτε ὅταν πηγαίνετε σ'ἕνα γραφεῖο;

Ζητῶ τό διευθυντή.

18.

Ποῦ εἶναι οἱ μαθηταί αὐτή τήν ὥρα;

Εἶναι στό σχολεῖο.

Πόσες ὧρες τήν ἡμέρα εἶναι στό σχολεῖο.

Εἶναι ἕξι ὧρες τήν ἡμέρα στό σχολεῖο.

Πόσες μέρες τήν ἑβδομάδα εἶναι στό σχολεῖο;

Εἶναι στό σχολεῖο πέντε μέρες τήν ἑβδομάδα.

Πόσες μέρες τό μῆνα εἶναι στό σχολεῖο;

Εἶναι στό σχολεῖο εἴκοσι ἤ εἴκοσι δύο μέρες τό μῆνα.

Πόσους μῆνες τό χρόνο εἶναι στό σχολεῖο;

Εἶναι στό σχολεῖο ἕνδεκα μῆνες τό χρόνο.

Πόσους μαθητάς ἔχει τό 'Ελληνικό Τμῆμα;

Τό 'Ελληνικό Τμῆμα ἔχει 24 μαθητάς.

Πόσους μαθητάς -ἀξιωματικούς καί στρατιῶτες- ἔχει τό Γαλλικό Τμῆμα;

Τό Γαλλικό Τμῆμα ἔχει ἑκατό ἀξιωματικούς καί στρατιῶτες.

19.

Ποῦ εἶναι συνήθως οἱ καθηγηταί σας τό χειμῶνα;

Οἱ καθηγηταί μας εἶναι συνήθως στό σχολεῖο τό χειμῶνα.

Ποῦ εἶναι συνήθως ὁ διοικητής μας τό καλοκαίρι;

'Ο διοικητής μας εἶναι συνήθως στό γραφεῖο του τό καλοκαίρι.

Ποῦ εἶναι συνήθως οἱ μαθηταί τήν ἄνοιξη;

Οἱ μαθηταί εἶναι συνήθως στό σχολεῖο τήν ἄνοιξη.

Ποῦ εἶναι συνήθως οἱ στρατιῶτες τοῦ Φόρτ Ὄρντ τήν ἡμέρα;

Οἱ στρατιῶτες τοῦ Φόρτ Ὄρντ εἶναι συνήθως στίς ἀσκήσεις τήν ἡμέρα.

20.

Πόσους καθηγητάς ἔχομε στό σχολεῖο μας;

Ἔχομε πολλούς καθηγητάς στό σχολεῖο μας.

Ἔχομε πολλούς καί καλούς καθηγητάς;

Ναί, ἔχομε πολλούς καί καλούς καθηγητάς.

Ἔχομε πολλούς καί καλούς μαθητάς;

Ναί, ἔχομε πολλούς καί καλούς μαθητάς.

Ἔχομε πολλούς καί καλούς στρατιῶτες;

Ναί, ἔχομε πολλούς καί καλούς στρατιῶτες.

Ἔχομε πολλούς καί καλούς λοχίες;

Ναί, ἔχομε πολλούς καί καλούς λοχίες.

Ἔχομε πολλούς καί καλούς ἀξιωματικούς;

Ναί, ἔχομε πολλούς καί καλούς ἀξιωματικούς.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀεροπορία, ἡ	Air Force, aviation
ἀεροπόρος, ὁ	flyer, aviator
διευθυντής, ὁ	director, manager, administrator
Ἑλλάδα, ἡ (Ἑλλάς, ἡ)	Greece
ἐπάνω	up, upstairs / on / above
ζητῶ	to look for, to ask / to demand to request
λίγος,-η,-ο	a little, a small amount of
μήπως	perhaps, perchance
ναύτης, ὁ	sailor
ναυτικό, τό	Navy
παίρνω	to take, to get, to obtain
πάτωμα, τό	floor
σέ	in, on, to at (preposition) / you (second person singular of personal pronoun in obj. case)
σπουδάζω	to pursue a course of study, to study
τμῆμα, τό	section / department

τόσο	so, so much
ὑπηρετῶ	to serve
φυσικά	naturally, of course

FOURTEENTH LESSON

ΔΕΚΑΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. When does your children's school open in the fall?
2. It opens on three September.

3. Do all schools open on three September?
4. Yes, this year all schools open on three September.

5. Do they open the same day every year?
6. No, they usually open on the Tuesday after the first Monday in September.

7. Why don't they open on the first Monday in September?
8. Because the first Monday in September is a holiday.

9. Do the schools celebrate many holidays?
10. Several. Almost each month there is (they have) a holiday.

11. What holiday do schools celebrate in October?
12. They celebrate Columbus' birthday on 12 October.

13. What holiday do they celebrate in November?
14. In November they celebrate Thanksgiving Day.

15. When is Thanksgiving Day?
16. It is always the last Thursday in November.

17. Are schools open on Christmas day?
18. No, all schools close the last week in December.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Πότε ἀνοίγει τό σχολεῖο τῶν παιδιῶν σας τό φθινόπωρο;
2. Ἀνοίγει στίς τρεῖς Σεπτεμβρίου.

3. Ἀνοίγουν ὅλα τά σχολεῖα στίς τρεῖς Σεπτεμβρίου;
4. Ναί, φέτος ὅλα τά σχολεῖα ἀνοίγουν στίς τρεῖς Σεπτεμβρίου.

5. Ἀνοίγουν κάθε χρόνο τήν ἴδια μέρα;
6. Ὄχι, συνήθως ἀνοίγουν τήν Τρίτη μετά τήν πρώτη Δευτέρα τοῦ Σεπτεμβρίου.

7. Γιατί δέν ἀνοίγουν τήν πρώτη Δευτέρα τοῦ Σεπτεμβρίου;
8. Γιατί ἡ πρώτη Δευτέρα τοῦ Σεπτεμβρίου εἶναι γιορτή.

9. Γιορτάζουν πολλές γιορτές τά σχολεῖα;
10. Ἀρκετές. Σχεδόν κάθε μήνα ἔχουν καί μιά γιορτή.

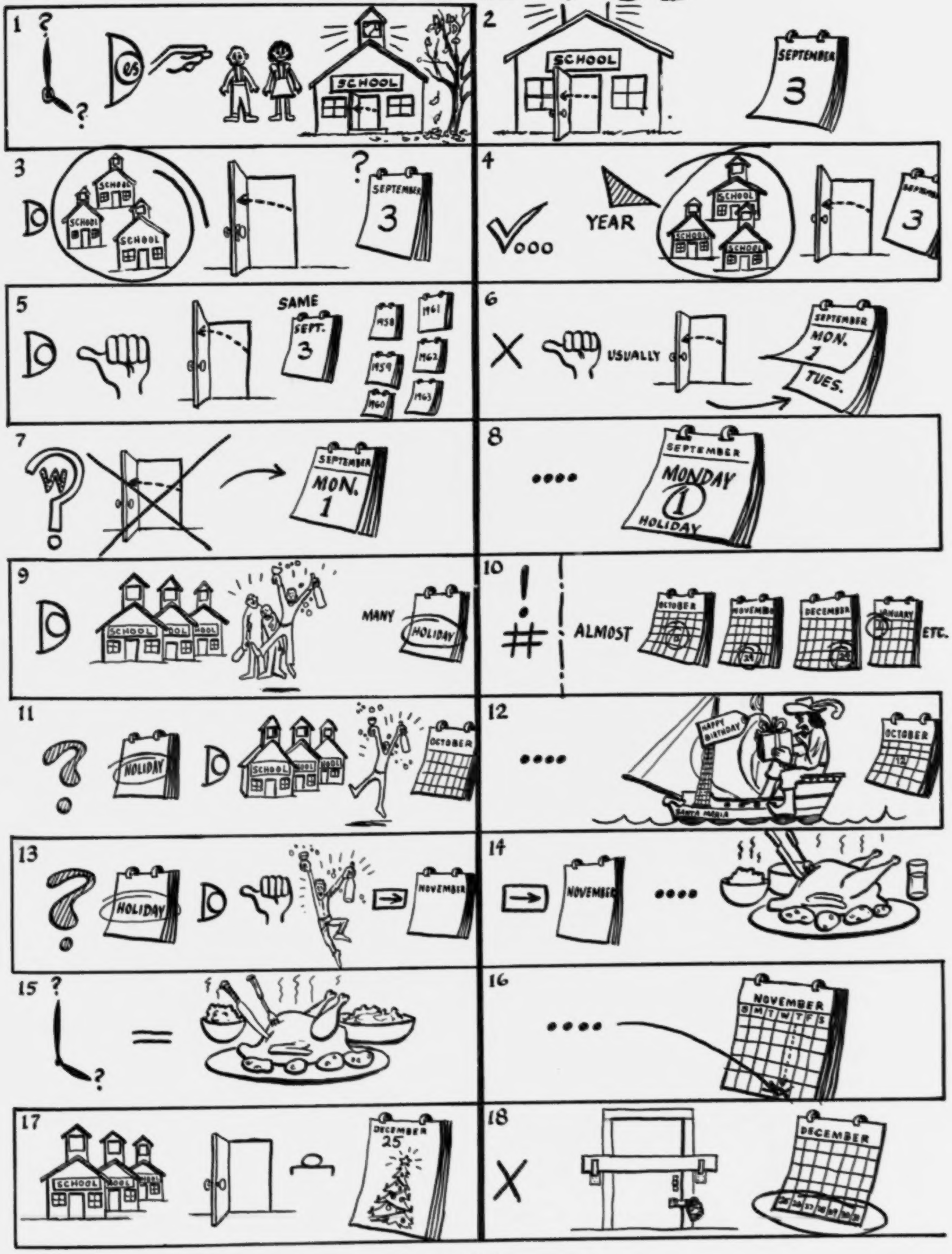
11. Τί γιορτή γιορτάζουν τά σχολεῖα τόν Ὀκτώβριο;
12. Γιορτάζουν τά γενέθλια τοῦ Κολόμβου στίς δώδεκα (12) Ὀκτωβρίου.

13. Τί γιορτή γιορτάζουν τό Νοέμβριο;
14. Τό Νοέμβριο γιορτάζουν τήν Ἡμέρα τῶν Εὐχαριστιῶν.

15. Πότε εἶναι ἡ Ἡμέρα τῶν Εὐχαριστιῶν;
16. Εἶναι πάντα τήν τελευταία Πέμπτη τοῦ Νοεμβρίου.

17. Εἶναι ἀνοικτά τά σχολεῖα τά Χριστούγεννα;
18. Ὄχι, ὅλα τά σχολεῖα κλείνουν τήν τελευταία ἑβδομάδα τοῦ Δεκεμβρίου.

LESSON 14


1
?
?
es
SCHOOL
2
SCHOOL
SEPTEMBER
3
3
SCHOOL
SCHOOL
SCHOOL
?
SEPTEMBER
3
4
ooo
YEAR
SCHOOL
SCHOOL
SCHOOL
SEPTEMBER
3
5
SAME
SEPT.
3
1958
1961
1959
1962
1960
1963
6
USUALLY
SEPTEMBER
MON.
1
TUES.
7
W
SEPTEMBER
MON.
1
8
....
SEPTEMBER
MONDAY
1
HOLIDAY
9
SCHOOL
MANY
HOLIDAY
10
ALMOST
OCTOBER
NOVEMBER
DECEMBER
JANUARY
ETC.
11
HOLIDAY
SCHOOL
OCTOBER
12
....
HAPPY BIRTHDAY
SANTA MARIA
OCTOBER
12
13
HOLIDAY
NOVEMBER
14
NOVEMBER
....
15
?
?
=
16
....
NOVEMBER
S M T W T F S
17
SCHOOL
DECEMBER
25
18
DECEMBER

DIALOGUE II

Translation

1. How many holidays do we celebrate here in America?
2. We celebrate eight or nine holidays a year.

3. Are all the official holidays during the winter?
4. No, we have official holidays both summer and winter.

5. Do we celebrate New Year's here in America?
6. Certainly. The first of January is an official holiday.

7. What holiday do we celebrate in February?
8. We celebrate Washington's birthday on 22 February.

9. And in March?
10. The Americans have no holiday in March. But the Greeks do.

11. What holiday do the Greeks have in March?
12. The Greeks have their national holiday on 25 March.

13. When do the Americans have their national holiday?
14. The national holiday of the Americans is on 4 July.

15. Do the Americans celebrate their national holiday?
16. Yes, the Americans celebrate their national holiday.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Πόσες γιορτές γιορτάζομε έδῶ στήν 'Αμερική;
2. Γιορτάζομε όκτώ ἤ ἐννέα γιορτές τό χρόνο.

3. Εἶναι ὅλες οἱ ἐπίσημες γιορτές τό χειμῶνα;
4. "Οχι, ἔχομε ἐπίσημες γιορτές καί τό χειμῶνα καί τό καλοκαίρι.

5. Γιορτάζομε ἐδῶ στήν 'Αμερική τήν πρωτοχρονιά;
6. 'Ασφαλῶς. 'Η πρώτη 'Ιανουαρίου εἶναι ἐπίσημη γιορτή.

7. Τί γιορτή γιορτάζομε τό Φεβρουάριο;
8. Γιορτάζομε τά γενέθλια τοῦ Washington στίς 22 Φεβρουαρίου.

9. Καί τό Μάρτιο;
10. Οἱ 'Αμερικανοί δέν ἔχουν γιορτή τό Μάρτιο. Οἱ "Ελληνες ὅμως ἔχουν.

11. Τί γιορτή ἔχουν οἱ "Ελληνες τό Μάρτιο;
12. Οἱ "Ελληνες ἔχουν τήν ἐθνική τους γιορτή στίς 25 Μαρτίου.

13. Πότε ἔχουν οἱ 'Αμερικανοί τήν ἐθνική τους γιορτή;
14. 'Η ἐθνική γιορτή τῶν 'Αμερικανῶν εἶναι στίς τέσσερεις 'Ιουλίου.

15. Γιορτάζουν τήν ἐθνική τους γιορτή οἱ 'Αμερικανοί;
16. Ναί, οἱ 'Αμερικανοί γιορτάζουν τήν ἐθνική τους γιορτή.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Τά σχολεῖα τῶν παιδιῶν ἀνοίγουν συνήθως τό Σεπτέμβριο. Δέν ἀνοίγουν ὅμως τήν πρώτη Δευτέρα τοῦ Σεπτεμβρίου γιατί αὐτή ἡ μέρα εἶναι γιορτή ἐδῶ στήν Ἀμερική. Ἀνοίγουν συνήθως τήν Τρίτη μετά τήν πρώτη Δευτέρα τοῦ Σεπτεμβρίου. Κάθε μήνα τοῦ φθινοπώρου γιορτάζουν καί μιά γιορτή τά σχολεῖα. Τόν Ὀκτώβριο γιορτάζουν τά γενέθλια τοῦ Κολόμβου. Τό Νοέμβριο γιορτάζουν τήν Ἡμέρα τῶν Εὐχαριστιῶν. Καί τό Δεκέμβριο, φυσικά, γιορτάζουν τά Χριστούγεννα.

Τά Χριστούγεννα, πού τά γιορτάζομε στίς 25 Δεκεμβρίου, εἶναι μεγάλη γιορτή. Κλείνουν ὅλα σχεδόν τά σχολεῖα γιά δυό ἑβδομάδες καί ἀνοίγουν μετά τήν Πρωτοχρονιά.

Τό Φεβρουάριο τά σχολεῖα γιορτάζουν δυό γιορτές. Τά γενέθλια τοῦ Lincoln καί τά γενέθλια τοῦ Washington Τό Μάρτιο δέν ἔχομε συνήθως γιορτές. Τόν Ἀπρίλιο ὅμως ἔχομε τό Πάσχα. Οἱ Ἕλληνες γιορτάζουν τήν ἄνοιξη τό Πάσχα. Γιορτάζουν καί τήν ἐθνική τους γιορτή πού εἶναι στίς 25 Μαρτίου. Ὅλοι οἱ μαθηταί μεγάλοι καί μικροί ἀγαποῦν πολύ τίς γιορτές.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

37 The plural form of the possessive case of all three articles is ΤΩΝ. It is the same for all three genders.

38(a) All nouns, adjectives, and declinable pronouns end in ΩΝ in the possessive case of the plural. Examples:

	Poss. Case Singular	Poss. Case Plural
Masc.	τοῦ καλοῦ ἀδελφοῦ	τῶν καλῶν ἀδελφῶν
Fem.	τῆς ἐλληνικῆς ἐφημερίδας	τῶν ἐλληνικῶν ἐφημερίδων
Neut.	τοῦ μικροῦ λεξικοῦ	τῶν μικρῶν λεξικῶν

(b) Neuter nouns in Ι that add the syllable ΟΥ in the possessive case singular add the syllable ΩΝ in the possessive case of the plural. In general, if an ending is added (instead of being changed) in the possessive case of the singular the ending ΩΝ is also added in the possessive case of the plural. Examples:

Singular	Plural
τοῦ παιδιοῦ	τῶν παιδιῶν
τοῦ μολυβιοῦ	τῶν μολυβιῶν
τοῦ χαρτιοῦ	τῶν χαρτιῶν

39(a) Accent shifts in the possessive case: Masculine nouns, adjectives and pronouns ending in ΟΣ drop their accent one syllable down in the possessive case of the singular, and of the plural, if their nominative case is accented on the third from the last syllable. Examples:

	Singular	Plural
Nominative	ὁ κύριος	οἱ κύριοι
Possessive	τοῦ κυρίου	τῶν κυρίων
Nominative	ὁ περίπατος	οἱ περίπατοι
Possessive	τοῦ περιπάτου	τῶν περιπάτων
Nominative	ὁ ὑποστράτηγος	οἱ ὑποστράτηγοι
Possessive	τοῦ ὑποστρατήγου	τῶν ὑποστρατήγων
Nominative	ὁ 'Ιανουάριος	———
Possessive	τοῦ 'Ιανουαρίου	———

(b) The same rule applies in connection with neuter nouns, adjectives and pronouns ending in and accented on the 3rd from the last syllable. The accent shifts one syllable down in the possessive case of the singular and the plural. Examples:

	Singular	Plural
Nominative	τό παράθυρο	τά παράθυρα
Possessive	τοῦ παραθύρου	τῶν παραθύρων
Nominative	τό δευτερόλεπτο	τά δευτερόλεπτα
Possessive	τοῦ δευτερολέπτου	τῶν δευτερολέπτων
Nominative	τό τηλέφωνο	τά τηλέφωνα
Possessive	τοῦ τηλεφώνου	τῶν τηλεφώνων

(c) Neuter nouns in MA which add the ending ΤΟΣ to form the possessive case of the singular add the ending ΤΩΝ to form the possessive case of the plural. For this class of nouns the accent shifts one syllable down in the possessive case of the singular and two syllables down in the possessive case of the plural. (The basic case is usually assumed to be the nominative case of the singular). If the nominative case of the plural is taken as the basic case for the plural, then the accent shifts one syllable down. Various kinds of phonetic reasons require this shift, the paramount reason being that in the Greek accentual system no word can be accented beyond the 3rd from the last syllable. Examples:

	Singular	Plural
Nominative	τό μάθημα	τά μαθήματα
Possessive	τοῦ μαθήματος	τῶν μαθημάτων
Nominative	τό σύνταγμα	τά συντάγματα
Possessive	τοῦ συντάγματος	τῶν συνταγμάτων
Nominative	τό πάτωμα	τά πατώματα
Possessive	τοῦ πατώματος	τῶν πατωμάτων

(d) Masculine nouns in ΗΣ which normally take the ending ΑΙ in the nominative case of the plural (see 34b) retain their accent on the same syllable in the possessive case of the singular but shift it all the way down to the last syllable in the possessive case of the plural. Examples:

	Singular	Plural
Nominative	ὁ ταγματάρχης	οἱ ταγματάρχαι
Possessive	τοῦ ταγματάρχου	τῶν ταγματαρχῶν
Nominative	ὁ συνταγματάρχης	οἱ συνταγματάρχαι
Possessive	τοῦ συνταγματάρχου	τῶν συνταγματαρχῶν
Nominative	ὁ στρατιώτης	οἱ στρατιῶται
Possessive	τοῦ στρατιώτη	τῶν στρατιωτῶν
	(τοῦ στρατιώτου old form)	

(e) The following masculine nouns in ΑΣ behave exactly as the masculine nouns in ΗΣ referred to in (39a). The accent does not shift in the possessive case of the singular but it moves all the way down to the last syllable in the possessive case of the plural. MEMORIZE THESE NOUNS.

	Singular	Plural
Nominative	ὁ λοχίας	οἱ λοχίαι (οἱ λοχίες)
Possessive	τοῦ λοχία	τῶν λοχιῶν
Nominative	ὁ ἄντρας	οἱ ἄντρες
Possessive	τοῦ ἄντρα (τοῦ ἀντρός)	τῶν ἀντρῶν
Nominative	ὁ μήνας	οἱ μῆνες
Possessive	τοῦ μήνα (τοῦ μηνός)	τῶν μηνῶν

(f) The noun ὁ Ἕλληνας shifts its accent only one syllable down in the possessive case of the plural. NOTE:

	Singular	Plural
Nominative	ὁ Ἕλληνας	οἱ Ἕλληνες
Possessive	τοῦ Ἕλληνα	τῶν Ἑλλήνων

40 (a) When giving the name of a month in connection with dates it is given in the possessive case. Since the names of the months are all masculine nouns ending in ΟΣ and, furthermore, their accent falls on the 3rd from the last syllable, there is an accent shift one syllable down in the possessive case as would normally happen for all corresponding masculine nouns in ΟΣ.
Note the following examples:

Nominative case	Possessive case
ὁ Ἰανουάριος	τοῦ Ἰανουαρίου
ὁ Φεβρουάριος	τοῦ Φεβρουαρίου
ὁ Σεπτέμβριος	τοῦ Σεπτεμβρίου

HENCE

January 1	πρώτη Ἰανουαρίου
February 3	τρεῖς Φεβρουαρίου
September 14	δεκατέσσερεις Σεπτεμβρίου

(b) To state that some event or occurence happens on a certain date the name of the month is used in the possessive case but it must be preceded by the word ΣΤΙΣ. Only if it happens on the first of the month the objective case of the feminine article (ΤΗ or ΤΗΝ) is used to precede the name of the month. Examples:

English	Greek
1. New Year's is on the 1st of January.	1. ‘Η πρωτοχρονιά εἶναι τήν πρώτη ’Ιανουαρίου.
2. My birthday is on the 10th of June.	2. Τά γενέθλιά μου εἶναι στίς δέκα ’Ιουνίου.
3. The Greek national holiday is on the 25th of March.	3. ‘Η ἑλληνική ἐθνική ἑορτή εἶναι στίς εἴκοσι πέντε Μαρτίου.
4. The American national holiday is on the 4th of July.	4. ‘Η ἀμερικανική ἐθνική γιορτή εἶναι στίς τέσσερεις ’Ιουλίου.

(c) To state that some event happens on a certain day, or on a certain month (without giving the exact date) the objective case of the name of the week or of the month are used with their article but **without a preposition**. Examples:

English	Greek
My birthday is in January.	Τά γενέθλιά μου εἶναι τόν ’Ιανουάριο.
BUT	
My birthday is on the 3rd of January.	Τά γενέθλιά μου εἶναι στίς τρεῖς ’Ιανουαρίου.

Christmas is in December	Τά Χριστούγεννα εἶναι τόν Δεκέμβριο.
BUT	
Christmas is on the 25th of December.	Τά Χριστούγεννα εἶναι στίς εἴκοσι πέντε Δεκεμβρίου.
We have no classes on Sunday.	Δέν ἔχομε σχολεῖο τήν Κυριακή.
We go to school in winter.	Πηγαίνομε σχολεῖο τό χειμώνα.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πότε ἀνοίγει τό σχολεῖο τῶν παιδιῶν σας τό φθινόπωρο;
2. Κλείνουν τά σχολεῖα τῶν παιδιῶν τά Χριστούγεννα; Πόσες ἑβδομάδες μένουν κλειστά;
3. Πότε γιορτάζουν οἱ Ἀμερικανοί τήν ἐθνική τους γιορτή;
4. Γιορτάζουν οἱ Ἕλληνες τήν ἐθνική τους γιορτή τήν ἴδια μέρα μέ τούς Ἀμερικανούς;
5. Πότε εἶναι ἡ ἐθνική γιορτή τῶν Ἑλλήνων;
6. Εἶναι ἀνοικτή ἡ πόρτα τοῦ κτιρίου μας τήν ἡμέρα; Εἶναι ἀνοικτές οἱ πόρτες ὅλων τῶν κτιρίων τήν ἡμέρα;
7. Εἶναι πράσινη ἡ στολή ὅλων τῶν Ἀμερικανῶν ἀξιωματικῶν;
8. Τί χρῶμα εἶναι ἡ γραβάτα τῶν ἀξιωματικῶν;
9. Πότε εἶναι τά γενέθλιά σας καί πότε εἶναι τά γενέθλια τοῦ παιδιοῦ σας (τῶν παιδιῶν σας;)
10. Εἶναι στό ἴδιο κτίριο τά γραφεῖα ὅλων τῶν καθηγητῶν σας;
11. Τί γιορτή γιορτάζομε στίς 25 Δεκεμβρίου;
12. Εἶναι τά σπίτια ὅλων τῶν φίλων σας στό Μοντερέη;
13. Ξέρετε τόν ἀριθμό τηλεφώνου στοῦ γραφείου μας;

14. Ποιοί εἶναι οἱ μῆνες τοῦ καλοκαιριοῦ;

15. Εἶναι ἄσπροι ἤ πράσινοι οἱ τοῖχοι τοῦ σχολείου μας;

16. Εἶναι τό γραφεῖο τοῦ διοικητοῦ στό πρῶτο ἤ στό δεύτερο πάτωμα τοῦ διοικητηρίου;

17. Εἶναι καλή ἡ μηχανή τοῦ αὐτοκινήτου τοῦ φίλου σας;

18. Εἶναι συνήθως ἀνοιχτά τά παράθυρα τῶν ἀεροπλάνων;

19. Εἶναι μεγάλες οἱ πόρτες τῶν κινηματογράφων;

20. Ποῦ εἶναι τά βιβλία τῶν μαθητῶν τήν ὥρα τοῦ μαθήματος;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Τό φθινόπωρο ἔχει τρεῖς μῆνες. Πόσοι εἶναι οἱ μῆνες τοῦ φθινοπώρου;

Οἱ μῆνες τοῦ φθινοπώρου εἶναι τρεῖς.

Ποιοί εἶναι οἱ μῆνες τοῦ φθινοπώρου;

Ὁ Σεπτέμβριος, ὁ Ὀκτώβριος καί ὁ Νοέμβριος εἶναι οἱ μῆνες τοῦ φθινοπώρου.

Εἶναι μεγάλες οἱ μέρες τοῦ φθινοπώρου;

Ὄχι, οἱ μέρες τοῦ φθινοπώρου δέν εἶναι πολύ μεγάλες.

Εἶναι γιορτή τοῦ φθινοπώρου ἡ πρωτοχρονιά;

Ὄχι, ἡ πρωτοχρονιά δέν εἶναι γιορτή τοῦ φθινοπώρου.

2.

Τό διοικητήριο ἔχει πολλά δωμάτια. Εἶναι μεγάλα τά δωμάτια τοῦ διοικητηρίου;

Ναί, τά δωμάτια τοῦ διοικητηρίου εἶναι μεγάλα.

Ἔχουν τηλέφωνο ὅλα τά δωμάτια τοῦ διοικητηρίου;

Ὄχι, ὅλα τά δωμάτια τοῦ διοικητηρίου δέν ἔχουν τηλέφωνο.

Εἶναι τό γραφεῖο τοῦ διοικητοῦ στό ἐπάνω πάτωμα τοῦ διοικηρίου;

Ναί, τό γραφεῖο τοῦ διοικητοῦ εἶναι στό ἐπάνω πάτωμα τοῦ διοικητηρίου.

Τί ἀριθμό ἔχει τό τηλέφωνο τοῦ διοικητηρίου;

Τό τηλέφωνο τοῦ διοικητηρίου ἔχει ἀριθμό 555.

Εἶναι πάντα ἀνοικτά τά γραφεῖα τοῦ διοικητηρίου;

Ναί, τά γραφεῖα τοῦ διοικητηρίου εἶναι πάντα ἀνοικτά.

3.

Τό αὐτοκίνητό μου εἶναι ἐκεῖ. Βλέπετε τήν πόρτα τοῦ αὐτοκινήτου μου;

Ὄχι, δέ βλέπω τήν πόρτα τοῦ αὐτοκινήτου σας.

Ξέρετε τόν ἀριθμό τοῦ αὐτοκινήτου μου;

Ὄχι, δέν ξέρω τόν ἀριθμό τοῦ αὐτοκινήτου σας.

Εἶναι δύο ἤ τέσσερεις οἱ πόρτες τοῦ αὐτοκινήτου μου;

Οἱ πόρτες τοῦ αὐτοκινήτου σας εἶναι δύο.

Εἶναι καλή ἡ μηχανή τοῦ αὐτοκινήτου μου;

Ναί, ἡ μηχανή τοῦ αὐτοκινήτου σας εἶναι καλή.

Ξέρετε τή μάρκα τοῦ αὐτοκινήτου μου;

Ὄχι, δέν ξέρω τή μάρκα τοῦ αὐτοκινήτου σας.

Εἶναι μεγάλα τά παράθυρα τοῦ αὐτοκινήτου μου;

Τά παράθυρα τοῦ αὐτοκινήτου σας εἶναι μεγάλα.

4.

Τό δωμάτιο ἔχει τέσσερεις ἄσπρους τοίχους. Εἶναι ἄσπροι ὅλοι οἱ τοῖχοι τοῦ δωματίου;

Ναί, ὅλοι οἱ τοῖχοι τοῦ δωματίου εἶναι ἄσπροι.

Εἶναι ἄσπρα καί τά παράθυρα τοῦ δωματίου;

Ναί, καί τά παράθυρα τοῦ δωματίου εἶναι ἄσπρα.

Εἶναι ἄσπρο καί τό πάτωμα τοῦ δωματίου;

Ὄχι, τό πάτωμα τοῦ δωματίου εἶναι γκρίζο.

Εἶναι ἄσπρη καί ἡ πόρτα τοῦ δωματίου;

Ὄχι, ἡ πόρτα τοῦ δωματίου εἶναι γκρίζα.

Εἶναι μεγάλη ἡ πόρτα αὐτοῦ τοῦ δωματίου;

Ὄχι, ἡ πόρτα αὐτοῦ τοῦ δωματίου δέν εἶναι μεγάλη.

Τί χρῶμα εἶναι ἡ πόρτα τοῦ δωματίου;

Ἡ πόρτα τοῦ δωματίου εἶναι γκρίζα.

5.

Ὁ ἀριθμός τοῦ τηλεφώνου μας εἶναι 280. Ξέρετε τόν ἀριθμό τοῦ τηλεφώνου μας;

Ναί, ὁ ἀριθμός τοῦ τηλεφώνου μας εἶναι 280.

Εἶναι μαῦρο ἤ ἄσπρο τό χρῶμα τοῦ τηλεφώνου μας;

Τό χρῶμα τοῦ τηλεφώνου μας εἶναι μαῦρο.

Εἶναι μαῦρο καί τό τραπέζι τοῦ τηλεφώνου μας;

Ὄχι, τό τραπέζι τοῦ τηλεφώνου μας δέν εἶναι μαῦρο.

Ξέρουν ὅλοι οἱ μαθηταί τόν ἀριθμό τοῦ τηλεφώνου μας;

Ὄχι, ὅλοι οἱ μαθηταί δέν ξέρουν τόν ἀριθμό τοῦ τηλεφώνου μας.

6.

Ὁ διοικητής τοῦ Φόρτ Ὄρντ εἶναι ὑποστράτηγος. Ποῦ εἶναι τό γραφεῖο τοῦ ὑποστρατήγου;

Τό γραφεῖο τοῦ ὑποστρατήγου εἶναι στό Φόρτ Ὄρντ.

Ποῦ μένει ἡ οἰκογένεια τοῦ ὑποστρατήγου;

Ἡ οἰκογένεια τοῦ ὑποστρατήγου μένει στό Καρμέλ.

Ποῦ εἶναι τό αὐτοκίνητο τοῦ ὑποστρατήγου;

Τό αὐτοκίνητο τοῦ ὑποστρατήγου εἶναι στό Φόρτ Ὄρντ.

Εἶναι πράσινο τό πηλήκιο τοῦ ὑποστρατήγου;

Ναί, τό πηλήκιο τοῦ ὑποστρατήγου εἶναι πράσινο.

Εἶναι πράσινη καί ἡ στολή τοῦ ὑποστρατήγου;

Ναί, καί ἡ στολή του εἶναι πράσινη.

Εἶναι μεγάλο τό ἀεροπλάνο τοῦ ὑποστρατήγου;

Ὄχι, τό ἀεροπλάνο τοῦ ὑποστρατήγου δέν εἶναι μεγάλο.

7.

Ὁ Ἰανουάριος εἶναι ὁ πρῶτος μήνας τοῦ χρόνου. Εἶναι μικρές ὅλες οἱ μέρες τοῦ Ἰανουαρίου;

Ναί, ὅλες οἱ μέρες τοῦ Ἰανουαρίου εἶναι μικρές.

Εἶναι μεγάλες ὅλες οἱ νύχτες τοῦ 'Ιανουαρίου;

Ναί, ὅλες οἱ νύχτες τοῦ 'Ιανουαρίου εἶναι μεγάλες.

Εἶναι ἡ πρωτοχρονιά τήν πρώτη 'Ιανουαρίου;

Ναί, ἡ πρωτοχρονιά εἶναι τήν πρώτη 'Ιανουαρίου.

Εἶναι τά γενέθλιά σας στίς τρεῖς 'Ιανουαρίου;

"Οχι, τά γενέθλιά μου δέν εἶναι στίς τρεῖς 'Ιανουαρίου.

Εἶναι μεγάλες ὅλες οἱ νύχτες τοῦ 'Ιανουαρίου;

Ναί, ὅλες οἱ νύχτες τοῦ 'Ιανουαρίου εἶναι μεγάλες.

Εἶναι ἡ πρωτοχρονιά τήν πρώτη 'Ιανουαρίου;

Ναί, ἡ πρωτοχρονιά εἶναι τήν πρώτη 'Ιανουαρίου.

Εἶναι τά γενέθλιά σας στίς τρεῖς 'Ιανουαρίου;

"Οχι, τά γενέθλιά μου δέν εἶναι στίς τρεῖς 'Ιανουαρίου.

Εἶναι τά γενέθλια τοῦ Washington στίς τρεῖς 'Ιανουαρίου;

"Οχι, τά γενέθλια τοῦ Washington δέν εἶναι στίς τρεῖς 'Ιανουαρίου.

Πότε εἶναι;

Εἶναι στίς εἴκοσι δύο Φεβρουαρίου.

8.

Ἡ ἑλληνική ἐθνική γιορτή εἶναι στίς 25 Μαρτίου. Πότε εἶναι ἡ ἀμερικανική ἐθνική γιορτή;

Ἡ ἀμερικανική ἐθνική γιορτή εἶναι στίς τέσσερεις Ἰουλίου.

Πότε εἶναι ἡ γαλλική ἐθνική γιορτή;

Ἡ γαλλική ἐθνική γιορτή εἶναι στίς δεκατέσσερεις Ἰουλίου.

Πότε εἶναι ἡ ἰταλική ἐθνική γιορτή;

Δέν ξέρω.

Πότε εἶναι τά γενέθλιά σας;

Τά γενέθλιά μου εἶναι στίς (στή) . . . .

Πότε εἶναι τά γενέθλια τοῦ Lincoln;

Τά γενέθλια τοῦ Lincoln εἶναι στίς 12 Φεβρουαρίου.

9.

Εἶναι γιορτή ἡ πρώτη Δευτέρα τοῦ Σεπτεμβρίου;

Ναί, ἡ πρώτη Δευτέρα τοῦ Σεπτεμβρίου εἶναι γιορτή.

Εἶναι γιορτή ἡ τελευταία Πέμπτη τοῦ Νοεμβρίου;

Ναί, ἡ τελευταία Πέμπτη τοῦ Νοεμβρίου εἶναι γιορτή.

Εἶναι γιορτή τά Χριστούγεννα;

Ναί, τά Χριστούγεννα εἶναι γιορτή.

Εἶναι γιορτή ἡ 1η (πρώτη) 'Ιανουαρίου;

Ναί, ἡ πρώτη 'Ιανουαρίου εἶναι γιορτή.

Εἶναι γιορτή ἡ 1η (πρώτη) 'Ιουνίου;

Ὄχι, ἡ πρώτη 'Ιουνίου δέν εἶναι γιορτή.

Εἶναι γιορτή ἡ τελευταία μέρα τοῦ 'Ιουνίου;

Ὄχι, ἡ τελευταία μέρα τοῦ 'Ιουνίου δέν εἶναι γιορτή.

10.

Πότε εἶναι τά γενέθλια τοῦ Κολόμβου;

Τά γενέθλια τοῦ Κολόμβου εἶναι στίς 12 Νοεμβρίου.

Πότε εἶναι τά γενέθλια τοῦ φίλου σας;

Τά γενέθλια τοῦ φίλου μου εἶναι στίς 3 (τρεῖς) Αὐγούστου.

Πότε εἶναι τά γενέθλια τοῦ παιδιοῦ σας;

Τά γενέθλια τοῦ παιδιοῦ μου εἶναι στίς 11 (ἕνδεκα) 'Απριλίου.

Πότε εἶναι τά γενέθλια τοῦ καθηγητοῦ σας;

Τά γενέθλια τοῦ καθηγητοῦ μου εἶναι στίς 2 'Απριλίου.

Πότε εἶναι τά γενέθλια τοῦ Lincoln;

Τά γενέθλια τοῦ Lincoln εἶναι στίς 12 Φεβρουαρίου.

11.

Ὁ κύριος Α ἔχει ἕνα παιδί. Ποῦ εἶναι τό σχολεῖο τοῦ παιδιοῦ του;

Τό σχολεῖο τοῦ παιδιοῦ του εἶναι στό Μοντερέη.

Ὁ κύριος Β ἔχει δύο παιδιά. Ποῦ εἶναι τό σχολεῖο τῶν παιδιῶν του;

Τό σχολεῖο τῶν παιδιῶν του εἶναι στό Καρμέλ.

Ὁ κύριος Γ ἔχει πέντε παιδιά. Ποῦ εἶναι τό σχολεῖο τῶν παιδιῶν του;

Τό σχολεῖο τῶν παιδιῶν του εἶναι στό Μοντερέη.

Εἶναι ἀνοικτό τό σχολεῖο τῶν παιδιῶν του τά Χριστούγεννα;

Ὄχι, τό σχολεῖο τῶν παιδιῶν του δέν εἶναι ἀνοικτό τά Χριστούγεννα.

Εἶναι ἀνοικτό τό σχολεῖο τῶν παιδιῶν σας σήμερα, κύριε ..;

Ναί, τό σχολεῖο τῶν παιδιῶν μου εἶναι ἀνοικτό σήμερα.

Εἶναι ἀνοικτό τό σχολεῖο τῶν παιδιῶν σας τό καλοκαίρι;

Ὄχι, τό σχολεῖο τῶν παιδιῶν μου δέν εἶναι ἀνοικτό τό καλοκαίρι.

12.

Ὅλοι οἱ μαθηταί μας ἔχουν βιβλία. Εἶναι ἑλληνικά τά βιβλία τῶν μαθητῶν μας;

Ναί, τά βιβλία τῶν μαθητῶν μας εἶναι ἑλληνικά.

Εἶναι ἑλληνικά καί τά λεξικά τῶν μαθητῶν μας;

Ναί, καί τά λεξικά τῶν μαθητῶν μας εἶναι ἑλληνικά.

Εἶναι ἑλληνικά καί τά περιοδικά τῶν μαθητῶν μας;

Ὄχι, τά περιοδικά τῶν μαθητῶν μας δέν εἶναι ἑλληνικά.

Εἶναι ἑλληνικές οἱ ἐφημερίδες τῶν μαθητῶν μας;

Ναί, οἱ ἐφημερίδες τῶν μαθητῶν μας εἶναι ἑλληνικές.

Εἶναι Ἕλληνες οἱ καθηγηταί τῶν μαθητῶν μας;

Ναί, οἱ καθηγηταί τῶν μαθητῶν μας εἶναι Ἕλληνες.

13.

Ὅλοι οἱ ἀξιωματικοί φορᾶνε στολή. Εἶναι πράσινη ἡ στολή τῶν ἀξιωματικῶν;

Ναί, ἡ στολή τῶν ἀξιωματικών εἶναι πράσινη.

Εἶναι πράσινη ἡ γραβάτα τῶν ἀξιωματικῶν;

Ὄχι, ἡ γραβάτα τῶν ἀξιωματικῶν εἶναι μαύρη.

Εἶναι πράσινο τό πηλήκιο τῶν ἀξιωματικῶν;

Ναί, τό πηλήκιο τῶν ἀξιωματικῶν εἶναι πράσινο.

Εἶναι πράσινα τά αὐτοκίνητα τῶν ἀξιωματικῶν;

"Οχι, τά αὐτοκίνητα τῶν ἀξιωματικῶν δέν εἶναι πράσινα.

Εἶναι πράσινες οἱ πένες τῶν ἀξιωματικῶν;

"Οχι, οἱ πένες τῶν ἀξιωματικῶν δέν εἶναι πράσινες.

14.

Οἱ τοῖχοι τοῦ δωματίου μας εἶναι ἄσπροι. Εἶναι ἄσπροι οἱ τοῖχοι ὅλων τῶν δωματίων τοῦ σχολείου μας;

Ναί, οἱ τοῖχοι ὅλων τῶν δωματίων τοῦ σχολείου μας εἶναι ἄσπροι.

Εἶναι ἄσπρες καί οἱ πόρτες ὅλων τῶν δωματίων μας.

Ναί, οἱ πόρτες ὅλων τῶν δωματίων μας εἶναι ἄσπρες.

Εἶναι πράσινοι οἱ πίνακες ὅλων τῶν δωματίων μας;

Ναί, οἱ πίνακες ὅλων τῶν δωματίων μας εἶναι πράσινοι.

Εἶναι γκρίζα τά πατώματα ὅλων τῶν δωματίων;

Ναί, τά πατώματα ὅλων τῶν δωματίων εἶναι γκρίζα.

Εἶναι ἄσπρες οἱ πόρτες ὅλων τῶν δωματίων;

"Οχι, οἱ πόρτες ὅλων τῶν δωματίων δέν εἶναι ἄσπρες.

15.

'Η οἰκογένεια τοῦ φίλου μου μένει ἐδῶ. Μένουν ἐδῶ οἱ οἰκογένειες ὅλων τῶν φίλων μου;

"Οχι, οἱ οἰκογένειες ὅλων τῶν φίλων σας δέ μένουν ἐδῶ.

Εἶναι ἐδῶ τά σπίτια ὅλων τῶν φίλων μου;

"Οχι, τά σπίτια ὅλων τῶν φίλων σας δέν εἶναι ἐδῶ.

Εἶναι ἐδῶ οἱ γονεῖς ὅλων τῶν φίλων μου;

"Οχι, οἱ γονεῖς ὅλων τῶν φίλων σας δέν εἶναι ἐδῶ.

"Εχουν καλή μηχανή τά αὐτοκίνητα ὅλων τῶν φίλων μου;

"Οχι, τά αὐτοκίνητα ὅλων τῶν φίλων σας δέν ἔχουν καλή μηχανή.

Ξέρω τά παιδιά ὅλων τῶν φίλων μου;

"Οχι, δέν ξέρετε τά παιδιά ὅλων τῶν φίλων σας.

16.

Οἱ 'Αμερικανοί μιλοῦν ἀγγλικά. Εἶναι τά ἀγγλικά ἡ γλώσσα τῶν 'Αμερικανῶν;

Ναί, τά ἀγγλικά εἶναι ἡ γλώσσα τῶν 'Αμερικανῶν.

Εἶναι τά Χριστούγεννα ἐθνική γιορτή τῶν 'Αμερικανῶν;

"Οχι, τά Χριστούγεννα δέν εἶναι ἐθνική γιορτή τῶν 'Αμερικανῶν.

Πότε εἶναι ἡ ἐθνική γιορτή (ἑορτή) τῶν 'Αμερικανῶν;

'Η ἐθνική γιορτή τῶν 'Αμερικανῶν εἶναι στίς 4 'Ιουλίου.

Πότε εἶναι ἡ ἐθνική γιορτή τῶν 'Ελλήνων;

'Η ἐθνική γιορτή τῶν 'Ελλήνων εἶναι στίς 25 Μαρτίου.

Πότε εἶναι ἡ ἐθνική γιορτή τῶν Γάλλων;

'Η ἐθνική γιορτή τῶν Γάλλων εἶναι στίς 14 'Ιουλίου.

17.

'Ο κινηματογράφος μας ἔχει μεγάλη πόρτα. Εἶναι μεγάλη ἡ πόρτα τοῦ κινηματογράφου μας;

'Η πόρτα τοῦ κινηματογράφου μας εἶναι μεγάλη.

Τί ὥρα ἀνοίγουν οἱ πόρτες τῶν κινηματογράφων τοῦ Μοντερέη;

Οἱ πόρτες τῶν κινηματογράφων τοῦ Μοντερέη ἀνοίγουν στίς 2 τό ἀπόγευμα.

Τί ὥρα ἀνοίγουν οἱ πόρτες τῶν κινηματογράφων τό Σάββατο;

Οἱ πόρτες τῶν κινηματογράφων ἀνοίγουν στίς 10 τό πρωί τό Σάββατο.

Τί ὥρα κλείνουν οἱ πόρτες τῶν κινηματογράφων;

Οἱ πόρτες τῶν κινηματογράφων κλείνουν τά μεσάνυχτα.

Κλείνουν τά μεσάνυχτα οἱ πόρτες ὅλων τῶν κινηματογράφων;

Ὄχι, οἱ πόρτες ὅλων τῶν κινηματογράφων δέν κλείνουν τά μεσάνυχτα.

18.

Τά παράθυρα τοῦ στρατώνα μας εἶναι ἀνοιχτά τή νύχτα. Εἶναι ἀνοιχτά τά παράθυρα ὅλων τῶν στρατώνων;

Ναί, τά παράθυρα ὅλων τῶν στρατώνων εἶναι ἀνοιχτά.

Εἶναι ἀνοιχτές οἱ πόρτες ὅλων τῶν στρατώνων τή νύχτα;

Ὄχι, οἱ πόρτες ὅλων τῶν στρατώνων δέν εἶναι ἀνοιχτές.

Εἶναι ἄσπροι οἱ τοῖχοι ὅλων τῶν στρατώνων;

Ναί, οἱ τοῖχοι ὅλων τῶν στρατώνων εἶναι ἄσπροι.

Εἶναι πράσινα τά πατώματα ὅλων τῶν στρατώνων;

Ναί, τά πατώματα ὅλων τῶν στρατώνων εἶναι πράσινα.

Εἶναι μεγάλα τά παράθυρα ὅλων τῶν στρατώνων;

Ὄχι, τά παράθυρα ὅλων τῶν στρατώνων δέν εἶναι μεγάλα.

19.

Εἶναι ἐπίσημη γιορτή ἡ 4η (τετάρτη) Ἰουλίου;

Ναί, ἡ τετάρτη Ἰουλίου εἶναι ἐπίσημη γιορτή.

Εἶναι ἐθνική γιορτή τῶν Ἀμερικανῶν ἤ τῶν Ἑλλήνων;

Εἶναι ἐθνική γιορτή τῶν Ἀμερικανῶν.

Πότε εἶναι ἡ ἐθνική γιορτή τῶν Ἑλλήνων;

Ἡ ἐθνική γιορτή τῶν Ἑλλήνων εἶναι στίς 25 Μαρτίου.

Γιορτάζουν κάθε χρόνο οἱ 'Αμερικανοί τήν ἐθνική τους γιορτή;

Ναί, κάθε χρόνο γιορτάζουν τήν ἐθνική τους γιορτή.

Γιορτάζουν τά σχολεῖα τήν ἐθνική γιορτή;

Ναί, τά σχολεῖα πού δέν κλείνουν τό καλοκαίρι γιορτάζουν τήν ἐθνική γιορτή.

Κλείνουν ὅλα τά σχολεῖα τό καλοκαίρι;

Σχεδόν ὅλα.

Πόσους μῆνες μένουν κλειστά.

Μένουν κλειστά τρεῖς μῆνες.

20.

Εἶμαι στό 'Ελληνικό Τμῆμα καί ὁ φίλος μου εἶναι στό 'Ελληνικό Τμῆμα. Εἴμαστε καί οἱ δύο στό ἴδιο τμῆμα;

Ναί, εἶστε στό ἴδιο τμῆμα.

'Ο κύριος Α εἶναι καθηγητής μου, εἶναι καί καθηγητής σου. Ἔχομε τόν ἴδιο καθηγητή, ἐσύ καί ἐγώ;

Ναί, ἔχομε τόν ἴδιο καθηγητή.

'Εγώ μαθαίνω ἑλληνικά καί ἐσύ μαθαίνεις ἑλληνικά. Μαθαίνομε καί οἱ δύο τήν ἴδια γλώσσα;

Ναί, μαθαίνομε τήν ἴδια γλώσσα.

Εἶναι τά γενέθλια τοῦ Washington καί τοῦ Lincoln τόν ἴδιο μῆνα;

Ναί, εἶναι τόν ἴδιο μῆνα.

Πῶς ξέρετε πού εἶναι τόν ἴδιο μῆνα;

Γιατί εἶναι καί τά δύο τό Φεβρουάριο.

Ὁ κύριος Σμίθ καί ὁ κύριος Μπράουν εἶναι φίλοι μου. Εἶναι καί φίλοι τοῦ ἀδελφοῦ μου. Ἔχομε τούς ἴδιους φίλους, ὁ ἀδελφός μου καί ἐγώ;

Ναί, ἔχετε τούς ἴδιους φίλους.

Τό σχολεῖο μου κλείνει τά Χριστούγεννα καί τό σχολεῖο σου ἐπίσης κλείνει τά Χριστούγεννα. Κλείνουν τό σχολεῖο μου καί τό σχολεῖο σου τήν ἴδια μέρα;

Ναί, κλείνουν τήν ἴδια μέρα.

Ἐγώ ἔχω τό μάθημα 14 καί ὁ φίλος μου ἔχει ἐπίσης τό μάθημα 14. Ἔχομε καί οἱ δύο τό ἴδιο μάθημα;

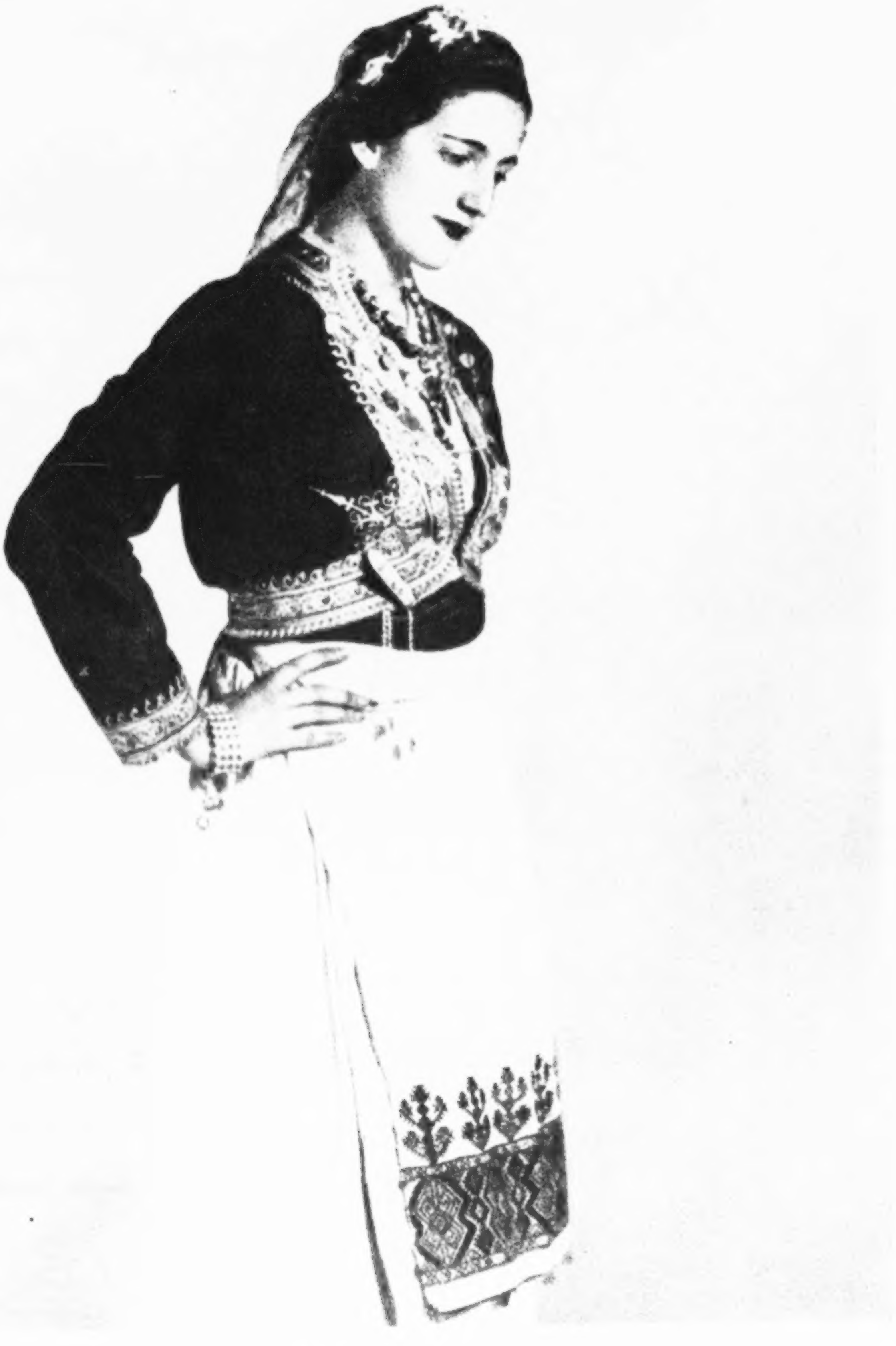
Ναί, ἔχετε τό ἴδιο μάθημα.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγαπῶ	to love, to be in love with / to be fond of
ἀνοικτός,-ή,-ό	open / light (color)
ἀρκετοί,-ές,-ά	several
ἀσφαλῶς	certainly, definitely
γενέθλια, τά	birthday
γιορτάζω	to celebrate
γιορτή, ἡ - (ἑορτή, ἡ)	holiday, celebration
δεύτερος,-η,-ο	second
ἐθνικός,-ή,-ό	national
ἐπίσημος,-η,-ο	official, formal
Ἡμέρα Εὐχαριστιῶν	Thanksgiving Day
ἴδιος,-α,-ο	same / in person / selfsame
μετά	after, afterward
Πάσχα, τό	Easter
πρῶτος,-η,-ο	first
Πρωτοχρονιά, ἡ	New Year's
σχεδόν	almost, nearly
τελευταῖος,-α,-ο	last

φέτος	this year
Χριστούγεννα, τά	Christmas



FIFTEENTH LESSON

ΔΕΚΑΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. Do all young men serve in the army in Greece?
2. Yes, they do.

3. At what age do they call them?
4. They call them at the age of 21.

5. Is military service compulsory in Greece?
6. Yes, military service is compulsory.

7. Isn't (compulsory) here in America?
8. The system is different here.

9. At what age do they call young men into the army here?
10. They call them at the age of eighteen.

11. Do university students serve in the army, too?
12. Yes, but they get a deferment.

13. Do all university students get a deferment.
14. No, only those who have good grades do.

15. And those who don't have (good grades) what do they do do?
16. They serve, along with the other young men of their age.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Ὑπηρετοῦν ὅλοι οἱ νέοι στό στρατό στήν Ἑλλάδα;
2. Μάλιστα, ὑπηρετοῦν.

3. Σέ τί ἡλικία τούς καλοῦν;
4. Τούς καλοῦν σέ ἡλικία εἴκοσι ἑνός χρονῶ(ν).

5. Εἶναι ὑποχρεωτική ἡ στρατιωτική θητεία στήν Ἑλλάδα;
6. Ναί, ἡ στρατιωτική θητεία εἶναι ὑποχρεωτική.

7. Ἐδῶ στήν Ἀμερική δέν εἶναι;
8. Ἐδῶ τό σύστημα εἶναι διαφορετικό.

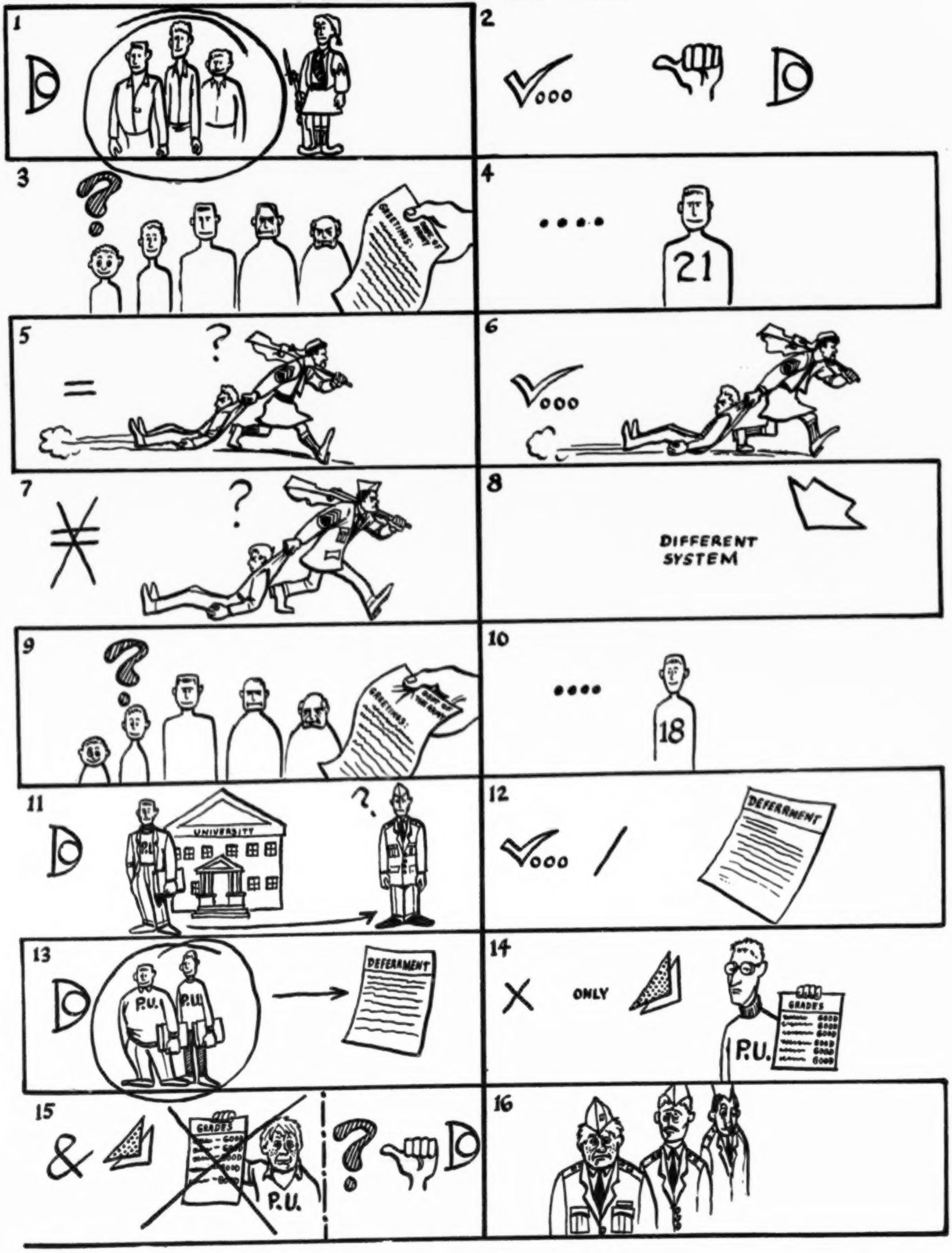
9. Σέ τί ἡλικία καλοῦν τούς νέους στό στρατό ἐδῶ;
10. Τούς καλοῦν σέ ἡλικία δεκαοκτώ χρονῶ(ν).

11. Ὑπηρετοῦν καί οἱ φοιτηταί στό στρατό;
12. Ναί, ἀλλά πολλοί παίρνουν ἀναβολήν κατατάξεως.

13. Παίρνουν ἀναβολή ὅλοι οἱ φοιτηταί τῶν πανεπιστημίων;
14. Ὄχι, παίρνουν ἀναβολή μόνον αὐτοί πού ἔχουν καλούς βαθμούς.

15. Καί αὐτοί πού δέν ἔχουν τί κάνουν;
16. Ὑπηρετοῦν μαζί μέ τούς ἄλλους νέους τῆς ἡλικίας τους.

LESSON 15


1
2
3
GREETINGS:
4
....
21
5
=
?
6
7
?
8
DIFFERENT SYSTEM
9
GREETINGS:
10
....
18
11
UNIVERSITY
P.U.
?
12
/
DEFERMENT
13
P.U.
P.U.
DEFERMENT
14
X
ONLY
GRADES
GOOD
GOOD
GOOD
GOOD
GOOD
GOOD
P.U.
15
&
GRADES
GOOD
GOOD
GOOD
GOOD
P.U.
?
16

DIALOGUE II

Translation

1. Are you married, Mr. X.?
2. Yes, I'm married.

3. Do you have any children?
4. Yes, I have four children.

5. Are they boys or girls?
6. The first three are boys. The last one is a girl.

7. How old are your children?
8. My older son is nine years old.

9. How old is your second son?
10. My second son is seven years old.

11. And the third one?
12. My third son is four years old.

13. And how old is your daughter?
14. My daughter is a baby. She is only three months old.

15. Do your sons go to school?
16. Only the first and the second one go.

17. What grade are they?
18. The first one is in the fourth grade. The second one is in the second (grade).

19. And the third one is home all day?
20. Yes, because he is still very young.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Εἶστε παντρεμένος, κύριε X . . ;
2. Ναί, εἶμαι παντρεμένος.

3. Ἔχετε παιδιά;
4. Ναί, ἔχω τέσσερα παιδιά.

5. Εἶναι ἀγόρια ἤ κορίτσια;
6. Τά πρῶτα τρία εἶναι ἀγόρια. Τό τελευταῖο εἶναι κορίτσι.

7. Πόσω χρονῶ εἶναι τά παιδιά σας;
8. Ὁ μεγάλος μου γιός εἶναι ἐννέα χρονῶ(ν).

9. Πόσω χρονῶ εἶναι ὁ δεύτερος γιός σας;
10. Ὁ δεύτερος γιός μου εἶναι ἑπτά χρονῶ(ν).

11. Καί ὁ τρίτος;
12. Ὁ τρίτος μου γιός εἶναι τεσσάρω(ν) χρονῶ(ν).

13. Καί ἡ κόρη σας πόσω χρονῶ εἶναι;
14. Ἡ κόρη μου εἶναι μωρό. Εἶναι μόνον τριῶν μηνῶν.

15. Πηγαίνουν στό σχολεῖο οἱ γιοί σας;
16. Μόνον ὁ πρῶτος καί ὁ δεύτερος πηγαίνουν.

17. Τί τάξη εἶναι;
18. Ὁ πρῶτος εἶναι στήν τετάρτη τάξη. Ὁ δεύτερος εἶναι στή δευτέρα.

19. Καί ὁ τρίτος εἶναι σπίτι ὅλη μέρα;
20. Ναί, γιατί εἶναι ἀκόμη πολύ μικρό.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Στήν 'Ελλάδα ἡ στρατιωτική θητεία εἶναι ὑποχρεωτική. Ὅλοι οἱ νέοι πηγαίνουν στό στρατό σέ ἡλικία εἴκοσι ἑνός ἐτῶν. Πολλοί νέοι πού σπουδάζουν ὅμως παίρνουν ἀναβολήν κατατάξεως* καί ὑπηρετοῦν σέ ἡλικία εἴκοσι δύο, εἴκοσι τριῶν ἤ εἴκοσι τεσσάρων ἐτῶν. Καί στήν 'Αμερική οἱ φοιτηταί παίρνουν ἀναβολήν κατατάξεως ἀλλά πρέπει νά ἔχουν καλούς βαθμούς. Ἄν δέν ἔχουν καλούς βαθμούς τούς καλοῦν στό στρατό. Οἱ πρῶτες μέρες στό στρατό εἶναι δύσκολες. Σέ λίγες ἑβδομάδες ὅμως φοροῦν τή στολή σάν καλοί στρατιῶται(ες).

---

* deferment

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

41. To ask a person how old he is the expressions ΠΟΣΩΝ **ΕΤΩΝ ΕΙΣΘΕ** or ΠΟΣΩ(Ν) ΧΡΟΝΩ(Ν) **ΕΙΣΤΕ** are used. Since these questions have their noun and its qualifier in the possessive case of the plural the possessive is called for in giving the answer. Hence, declinable numerals should be used in their possessive case when giving one's age, or the age of anything animate or inanimate.

Examples:

	English	Greek
Q.	How old are you?	Πόσων ἐτῶν εἶσθε;
A.	I am 24 years old.	Εἶμαι εἴκοσι τεσσάρων ἐτῶν. OR
		Πόσω(ν) χρονῶ(ν) εἶστε;
		Εἶμαι εἴκοσι τεσσάρω(ν) χρονῶ(ν).
Q.	How old is your child?	Πόσω(ν) χρονῶ(ν) εἶναι τό παιδί σας;
A.	He is three years old.	Εἶναι τριῶ(ν) χρονῶ(ν).
Q.	How old is your brother?	Πόσω(ν) χρονῶ(ν) εἶναι ὁ ἀδελφός σας;
A.	He is 21 years old.	Εἶναι εἴκοσι ἑνός χρονῶ(ν).
Q.	How old is the baby?	Πόσω(ν) μηνῶ(ν) εἶναι τό μωρό;
A.	He is three months old.	Εἶναι τριῶ(ν) μηνῶ(ν).
Q.	How old is this building?	Πόσων ἐτῶν (χρονῶν) εἶναι αὐτό τό κτίριο;
A.	It is 200 years old.	Εἶναι διακοσίων ἐτῶν (χρονῶν).

42 (a) All ordinal numbers appear in all three genders in Greek, even the ordinal forms of numbers which are not affected by gender in their cardinal form. The ordinal forms of numbers 1-15 are given below:

	Cardinals	Ordinals
1.	ἕνας, μία, ἕνα	πρῶτος, πρώτη, πρῶτο
2.	δύο	δεύτερος, δεύτερη, δεύτερο
3.	τρεῖς, τρεῖς, τρία	τρίτος, τρίτη, τρίτο
4.	τέσσερεις, τέσσερεις, τέσσερα	τέταρτος, τετάρτη, τέταρτο
5.	πέντε	πέμπτος, πέμπτη, πέμπτο
6.	ἕξι	ἕκτος, ἕκτη, ἕκτο
7.	ἑπτά	ἕβδομος, ἑβδόμη, ἕβδομο
8.	ὀκτώ	ὄγδοος, ὀγδόη, ὄγδοο
9.	ἐννέα	ἔνατος, ἐνάτη, ἔνατο
10.	δέκα	δέκατος, δεκάτη, δέκατο
11.	ἕνδεκα	ἑνδέκατος, ἑνδεκάτη, ἑνδέκατο
12.	δώδεκα	δωδέκατος, δωδεκάτη, δωδέκατο
13.	δεκατρεῖς, δεκατρεῖς, δεκατρία	δέκατος τρίτος, δεκάτη τρίτη, δέκατο τρίτο
14.	δεκατέσσερεις, δεκατέσσερεις, δεκατέσσερα	δέκατος τέταρτος, δεκάτη τετάρτη, δέκατο τέταρτο
15.	δεκαπέντε	δέκατος πέμπτος, δεκάτη πέμπτη, δέκατο πέμπτο

42 (b) Since both cardinal and ordinal numbers are adjectives, when they are declined they undergo accent shifts and ending changes like any other adjectives of their class. Examples:

Cardinals

Nominative	Possessive
διακόσιοι	διακοσίων
πεντακόσιοι	πεντακοσίων

Ordinals

δεύτερος	δευτέρου
τέταρτος	τετάρτου
δέκατος	δεκάτου

(c) Ordinal numerals stressed on the 3rd from the last syllable may appear in the feminine either in their old form, viz. with the stress moved one syllable down, or in their modern form, with the stress remaining on the same syllable as it originally was in the masculine. Examples:

Masculine	Feminine (traditional)	(new form)
δεύτερος	δευτέρα	δεύτερη
τέταρτος	τετάρτη	τέταρτη
ἕβδομος	ἑβδόμη	ἕβδομη

43. The verb to go (πηγαίνω) is generally used in its contracted form in conversational Greek. The full form is used for more formal occasions. The contracted form of the verb to go is as follows:

Present Tense Verb ΠΗΓΑΙΝΩ

full form	contracted form
1. πηγαίνω	1. πάω
2. πηγαίνεις	2. πᾶς
3. πηγαίνει	3. πάει
1. πηγαίνομε	1. πᾶμε
2. πηγαίνετε	2. πᾶτε
3. πηγαίνουν	3. πᾶνε

44. The words boy (ἀγόρι), girl (κορίτσι) and child (παιδί) are neuter nouns in Greek. Therefore, agreement of adjectives should take this into account because it is grammatical gender and not natural gender that determines agreement of an adjective with the noun it qualifies in the Greek language.

45. The word ΠΟΙΟΣ; ΠΟΙΑ; ΠΟΙΟ; standing in the place of a noun is the interrogative pronoun WHO? The same word preceding a noun becomes the interrogative adjective WHICH?

Examples:

Who is this man?	Ποιός εἶναι αὐτός ὁ ἄνθρωπος;
Which student knows French?	Ποιός μαθητής ξέρει γαλλικά;
Which day are you here?	Ποιά μέρα εἶστε ἐδῶ;
Which paper do you read?	Ποιά ἐφημερίδα διαβάζετε;

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Εἶναι ὑποχρεωτική ἡ θητεία στήν Ἀμερική;
2. Τί ἡλικία καλοῦν τούς νέους στό στρατό στήν Ἑλλάδα;
3. Παίρνουν ἀναβολή ὅλοι οἱ φοιτηταί τῶν πανεπιστημίων;
4. Πόσοι νέοι ὑπηρετοῦν στό στρατό τώρα;
5. Ποιός εἶναι ὁ ὄγδοος μήνας τοῦ χρόνου;
6. Ποιός εἶναι ὁ ἕβδομος μήνας τοῦ χρόνου;
7. Πόσω χρονῶ εἶναι τά παιδιά πού πηγαίνουν στήν πρώτη τάξη ἐδῶ, στήν Ἀμερική;
8. Πόσων ἐτῶν εἶναι ὁ διοικητής μας;
9. Πόσων ἐτῶν εἶναι οἱ γονεῖς σας;
10. Οἱ μαθηταί πού πηγαίνουν στή δωδεκάτη τάξη πόσων ἐτῶν εἶναι συνήθως;
11. Πόσων ἐτῶν εἶναι ὁ κύριος Σμίθ;
12. Ποιοί μαθηταί παίρνουν καλούς βαθμούς;
13. Ὑπηρετοῦν πολλοί στρατιῶτες στό Φόρτ Ὅρντ;
14. Πῶς πᾶτε στά μαθήματά σας;
15. Πᾶνε καλά στά μαθήματά τους τά παιδιά σας; Τί βαθμούς παίρνουν;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Πόσω(ν) χρονῶ(ν) εἶστε, κύριε Χ . . ;

Εἶμαι εἴκοσι δύο χρονῶ.

Πόσω(ν) χρονῶ(ν) εἶναι ὁ πατέρας σας;

Ὁ πατέρας μου εἶναι σαράντα ἑπτά χρονῶ(ν).

Πόσω(ν) χρονῶ(ν) εἶναι ὁ φίλος σας;

Ὁ φίλος μου εἶναι εἴκοσι ἑπτά χρονῶ(ν).

Πόσω χρονῶ εἶναι ὁ ἀδελφός σας;

Ὁ ἀδελφός μου εἶναι δεκαεπτά χρονῶ.

2.

Πόσων ἐτῶν εἶναι ὁ διοικητής τοῦ Φόρτ Ὄρντ;

Ὁ διοικητής τοῦ Φόρτ Ὄρντ εἶναι πενήντα πέντε ἐτῶν.

Πόσων ἐτῶν εἶναι ὁ διοικητής τοῦ λόχου σας;

Ὁ διοικητής τοῦ λόχου μου εἶναι τριάντα ἑνός ἐτῶν.

Πόσων ἐτῶν εἶναι ὁ κύριος Πετρίδης;

Ὁ κύριος Πετρίδης εἶναι σαράντα τριῶν ἐτῶν.

Πόσων ἐτῶν εἶναι ὁ ἐπιλοχίας;

Ὁ ἐπιλοχίας εἶναι σαράντα ἐννέα ἐτῶν.

3.

Ἔχετε παιδιά, κύριε A . . ;

Ναί, ἔχω παιδιά.

Πόσα παιδιά ἔχετε;

Ἔχω τέσσερα παιδιά.

Εἶναι κορίτσια ἤ ἀγόρια;

Τρία εἶναι κορίτσια καί ἕνα εἶναι ἀγόρι.

Πόσω(ν) χρονῶ(ν) εἶναι τά παιδιά σας;

Ἡ μεγάλη μου κόρη εἶναι ὀκτώ χρονῶ.

Πόσω(ν) χρονῶ(ν) εἶναι ἡ δεύτερη κόρη σας;

Ἡ δεύτερη κόρη μου εἶναι ἕξι χρονῶ.

Πόσω χρονῶ εἶναι ἡ μικρή κόρη σας;

Ἡ μικρή κόρη μου εἶναι τεσσάρω(ν) μηνῶ(ν).

Καί πόσω(ν) χρονῶ(ν) εἶναι ὁ γιός σας;

Ὁ γιός μου εἶναι δυόμισι χρονῶ.

4.

Εἶναι σήμερα τά γενέθλιά σας, κύριε B . . ;

Ὄχι, εἶναι τά γενέθλια τῆς κόρης μου.

Ποιᾶς κόρης σας;

Τῆς πρώτης.

Πόσω χρονῶ εἶναι σήμερα;

Σήμερα εἶναι ὀκτώ χρονῶ.

Γιορτάζετε συνήθως τά γενέθλια τῶν παιδιῶν σας;

Μάλιστα, τά γιορτάζομε.

Καλοῦν τά παιδιά σας τούς φίλους τους γιά τά γενέθλιά τους;

Ναί, καλοῦν πολλά παιδιά.

Ἐσεῖς καλεῖτε φίλους στά γενέθλιά σας;

Ὄχι, συνήθως οἱ φίλοι μου μέ καλοῦν.

5.

Τί τάξη εἶναι ὁ γιός σας, κύριε Β . . ;

Ὁ γιός μου εἶναι πέμπτη τάξη.

Σέ ποιό σχολεῖο πάει (πηγαίνει);

Πάει στό σχολεῖο τοῦ Φόρτ Ὄρντ.

Εἶναι πολλά παιδιά στήν τάξη του;

Ναί, τριάντα δύο παιδιά εἶναι στήν τάξη του.

Εἶναι ὅλα ἀγόρια;

Ὄχι, δεκαοκτώ εἶναι ἀγόρια καί δεκατέσσερα εἶναι κορίτσια.

Ἔχουν καλή δασκάλα;

Ναί, ἔχουν πάρα πολύ καλή δασκάλα.

6.

Πόσω χρονῶ εἶναι συνήθως τά παιδιά στήν τετάρτη τάξη;

Συνήθως εἶναι ἐννέα χρονῶ.

Εἶναι ὅλα τά παιδιά ἐννέα χρονῶ στήν τετάρτη τάξη;

Ὄχι, μερικά εἶναι δέκα χρονῶ καί ἄλλα εἶναι ὀκτώ.

Πόσω χρονῶ εἶναι ὁ γιός τοῦ κυρίου Α.;

Ὁ γιός τοῦ κυρίου Α. εἶναι ἐννέα χρονῶ.

Ἔχει πολλά παιδιά ὁ κύριος Α.;

Ὄχι, ἔχει μόνο δύο παιδιά, ἕνα ἀγόρι καί ἕνα κορίτσι.

Εἶναι τό πρῶτο του παιδί ἀγόρι;

Ὄχι, τό πρῶτο του παιδί εἶναι κορίτσι. Τό δεύτερό του παιδί εἶναι ἀγόρι.

7.

Πόσω χρονῶ εἶναι τά παιδιά πού εἶναι στήν πρώτη τάξη;

Εἶναι ἕξι χρονῶ(ν).

Πόσω χρονῶ τελειώνουν τά παιδιά τήν ἕκτη τάξη στήν Ἑλλάδα;

Τά παιδιά τελειώνουν τήν ἕκτη τάξη ὅταν εἶναι δώδεκα χρονῶ(ν).

Πόσω χρονῶ τελειώνουν τά παιδιά τήν ὀγδόη τάξη ἐδῶ;

Τήν τελειώνουν ὅταν εἶναι δεκατριῶ(ν) χρονῶ.

Τελειώνουν ὅλα τά παιδιά σέ ἡλικία δεκατριῶ(ν) χρονῶ;

Πολλά τελειώνουν σέ ἡλικία δεκατριῶ χρονῶ, ἀλλά ὄχι ὅλα.

8.

Πόσους μαθητάς ἔχομε στήν τάξη μας;

Ἔχομε ὀκτώ μαθητάς.

Ποιός εἶναι πρῶτος;

Ὁ Α. εἶναι πρῶτος.

Ποιός εἶναι δεύτερος;

Ὁ Β. εἶναι δεύτερος.

Ποιός εἶναι τρίτος;

Ὁ Γ. εἶναι τρίτος.

Ποιός εἶναι τέταρτος;

Ὁ Δ. εἶναι τέταρτος.

Ποιός εἶναι πέμπτος;

Ὁ Ε. εἶναι πέμπτος.

Ποιός εἶναι ἕκτος;

Ὁ Ζ. εἶναι ἕκτος.

Ποιός εἶναι ἕβδομος;

Ὁ Η. εἶναι ἕβδομος.

Ποιός εἶναι ὄγδοος;

Ὁ Θ. εἶναι ὄγδοος.

9.

Τί τάξη εἶναι ὁ γιός σας;

Εἶναι πρώτη τάξη.

Τί τάξη εἶναι ἡ κόρη σας;

Εἶναι δευτέρα τάξη.

Τί τάξη εἶναι τά παιδιά τοῦ φίλου σας;

Ὁ φίλος μου ἔχει τρία παιδιά. Δέν εἶναι ὅλα στήν ἴδια τάξη.

Τί τάξη εἶναι τά παιδιά του;

Τό μικρό εἶναι στήν τρίτη τάξη, τό δεύτερο εἶναι στήν τετάρτη τάξη καί τό μεγάλο εἶναι στήν πέμπτη τάξη.

Ἔχει παιδιά ὁ λοχαγός Χ.;

Ναί, ἔχει τέσσερα παιδιά.

Πηγαίνουν στό σχολεῖο ὅλα;

Ὄχι, μόνο τά τρία πᾶνε.

Τί τάξη εἶναι;

Εἶναι στήν ἕκτη, στήν ἑβδόμη, καί στήν ὀγδόη.

Τό μικρό δέν πάει σχολεῖο;

Ὄχι, δέν πάει.

Γιατί;

Γιατί εἶναι μόνο τριῶ(ν) χρονῶ(ν).

10.

Ποιός εἶναι ὁ πρῶτος μήνας τοῦ χρόνου;

Ὁ πρῶτος μήνας τοῦ χρόνου εἶναι ὁ Ἰανουάριος.

Ποιός εἶναι ὁ τέταρτος μῆνας τοῦ χρόνου;

'Ο τέταρτος μῆνας τοῦ χρόνου εἶναι ὁ 'Απρίλιος.

Ποιός εἶναι ὁ ἕβδομος μῆνας τοῦ χρόνου;

'Ο ἕβδομος μῆνας τοῦ χρόνου εἶναι ὁ 'Ιούλιος.

Ποιός εἶναι ὁ ἔνατος μῆνας τοῦ χρόνου;

'Ο ἔνατος μῆνας τοῦ χρόνου εἶναι ὁ Σεπτέμβριος.

Ποιός εἶναι ὁ δέκατος μῆνας;

Εἶναι ὁ 'Οκτώβριος.

Καί ποιός εἶναι ὁ ἑνδέκατος;

'Ο ἑνδέκατος εἶναι ὁ Νοέμβριος.

Καί ὁ Δεκέμβριος εἶναι φυσικά ὁ δωδέκατος;

'Ακριβῶς. 'Ο Δεκέμβριος εἶναι ὁ δωδέκατος.

11.

Πᾶνε πολλά παιδιά στό σχολεῖο τοῦ Φόρτ "Ορντ;

Ναί, πολλά παιδιά πᾶνε.

Πᾶνε ἐκεῖ καί τά παιδιά τοῦ κυρίου Πετρίδη;

"Οχι, τά παιδιά του δέν πᾶνε ἐκεῖ.

Τά δικά σας παιδιά σέ ποιό σχολεῖο πᾶνε;

Τά δικά μου παιδιά δέν πᾶνε σχολεῖο.

Πάει ὁ φίλος σας στό σχολεῖο;

Ναί, ὁ φίλος μου πάει.

Σέ ποιό σχολεῖο πάει;

Στό ἴδιο σχολεῖο πού πηγαίνω (πάω) καί ἐγώ.

Πῶς τό λένε αὐτό τό σχολεῖο;

Τό λένε Στρατιωτική Σχολή Ξένων Γλωσσῶν.

12.

Πᾶνε οἱ καθηγηταί στό καφενεῖο;

Ναί, πᾶνε.

Πᾶνε καί οἱ μαθηταί στό καφενεῖο;

Ναί, πᾶνε καί αὐτοί.

Τί ὥρα πᾶνε;

Πᾶνε στίς ἐννέα ἤ στίς δέκα.

Ἐμεῖς πᾶμε στό καφενεῖο;

Ναί, πᾶμε.

Τί ὥρα πᾶμε;

Πᾶμε στίς δέκα παρά δέκα.

Πᾶμε κάθε μέρα τήν ἴδια ὥρα;

Ναί, κάθε μέρα πᾶμε τήν ἴδια ὥρα.

Ἐσύ, Γιάννη, τί ὥρα πᾶς;

Πάω καί ἐγώ στίς δέκα παρά δέκα.

Καί σύ, Κώστα;

Κι'ἐγώ πάω στίς δέκα παρά δέκα.

13.

Πῶς πᾶτε στά μαθήματά σας, κύριε Α.;

Πάω καλά.

Πᾶνε καλά ὅλοι οἱ μαθηταί τοῦ τμήματός μας;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί πᾶνε καλά.

Πᾶνε καλά ὅλοι οἱ μαθηταί τῆς σχολῆς μας;

Ὄχι, ὅλοι οἱ μαθηταί δέν πᾶνε καλά.

Πῶς πάει ὁ κύριος Σμίθ;

Ὁ κύριος Σμίθ πάει πολύ καλά.

Πῶς πᾶνε οἱ κύριοι Σμίθ καί Μπράουν;

Καί οἱ δύο πᾶνε πολύ καλά.

Ἐσύ πᾶς καλά, Γιῶργο;

Ναί, πάω ἀρκετά καλά.

14.

Μέ ποιόν καθηγητή ἔχετε μάθημα τήν πρώτη ὥρα;

Ἔχομε μάθημα μέ τόν κύριο Ζήση τήν πρώτη ὥρα.

Μέ ποιόν καθηγητή ἔχετε μάθημα τή δεύτερη (δευτέρα) ὥρα;

Ἔχομε μάθημα μέ τόν κύριο Παππᾶ.

Καί τήν τρίτη ὥρα;

Τήν τρίτη ὥρα ἔχομε μάθημα μέ τή δεσποινίδα Βλάμου.

Ἔχετε ὅλες τίς μέρες τούς ἴδιους καθηγητάς;

Ὄχι, δέν ἔχομε ὅλες τίς μέρες τούς ἴδιους καθηγητάς.

Ποιός σᾶς κάνει μάθημα συνήθως τήν τετάρτη ὥρα;

Ὁ κύριος Πολίτης μᾶς κάνει μάθημα συνήθως τήν τετάρτη ὥρα.

Ἔχετε πάντα τόν κύριο Πολίτη τήν ἴδια ὥρα;

Ὄχι, δέν ἔχομε πάντα τόν κ. Πολίτη τήν ἴδια ὥρα.

Δέν ἔχετε τούς ἴδιους καθηγητές τίς ἴδιες ὧρες;

Ὄχι, δέν ἔχομε τούς ἴδιους καθηγητές τίς ἴδιες ὧρες.

15.

Παίρνετε καλούς βαθμούς στά ἑλληνικά, κύριε . . ;

Πότε παίρνω καί πότε δέν παίρνω.

Παίρνουν οἱ μαθηταί πού μελετᾶνε καλούς βαθμούς;

Ναί, συνήθως παίρνουν καλούς βαθμούς.

Παίρνουν ἀναβολή οἱ φοιτηταί πού δέν ἔχουν καλούς βαθμούς;

Ὄχι, οἱ φοιτηταί πού δέν ἔχουν καλούς βαθμούς δέν παίρνουν ἀναβολή.

Ὑπηρετοῦν ὅλοι οἱ νέοι στό στρατό στήν Ἑλλάδα;

Ναί, ὅλοι οἱ νέοι ὑπηρετοῦν.

Εἶναι ὑποχρεωτική ἡ θητεία στήν Ἑλλάδα;

Ναί, εἶναι ὑποχρεωτική.

Εἶναι ὑποχρεωτική ἡ θητεία στήν Ἀμερική;

Ὄχι, δέν εἶναι. Τό σύστημα εἶναι διαφορετικό ἐδῶ.

16.

Πόσον καιρό ὑπηρετοῦν οἱ νέοι στό στρατό στήν Ἑλλάδα;

Οἱ νέοι ὑπηρετοῦν στό στρατό δύο χρόνια.

Πόσον καιρό ὑπηρετοῦν οἱ νέοι στήν Ἀμερική;

Καί στήν Ἀμερική ὑπηρετοῦν δύο χρόνια.

Εἶναι ὑποχρεωτική ἡ θητεία στήν Ἀμερική;

Ὄχι πάντα. Ἡ θητεία στήν Ἀμερική δέν εἶναι ὑποχρεωτική.

Εἶναι ὑποχρεωτική ἡ θητεία στήν Ἑλλάδα;

Ναί, ἡ θητεία στήν Ἑλλάδα εἶναι ὑποχρεωτική.

Εἶναι ὑποχρεωτική ἡ θητεία στήν Ἑλλάδα;

Ναί, ἡ θητεία στήν Ἑλλάδα εἶναι ὑποχρεωτική.

Εἶναι ὑποχρεωτικά ὅλα τά μαθήματα στό τμῆμα μας;

Ναί, ὅλα τά μαθήματα εἶναι ὑποχρεωτικά.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγόρι, τό	boy
'Αμερική, ἡ	America
ἄν	if / whether
ἀναβολή, ἡ	postponement / deferment
ἀνώτερος,-η,-ο	superior, higher
ἀνώτερος ἀξιωματικός	field grade officer
δέκατος,-η,-ο	tenth
διαφορετικός,-ή,-ό	different, of a different kind
δύσκολος,-η,-ο	difficult, hard
δωδέκατος,-η,-ο	twelfth
ἕβδομος,-η,-ο	seventh
ἕκτος,-η,-ο	sixth
ἔνατος,-η,-ο	ninth
ἑνδέκατος,-η,-ο	eleventh
ἔτος, τό	year
ἡλικία, ἡ	age, age group
θητεία, ἡ	compulsory military service / term of service
καλῶ	to call, to phone / to invite to summon

κατάταξη, ἡ	arrangement / enrollment
(κατάταξις, ἡ)	enlistment / classification
κορίτσι, τό	girl
μπορῶ	to be able to / can may
μωρό, τό	baby, infant
νά	to (introducing the infinitive) / may I? (introducing an interrogative sentence)
νά	there!, here!
νέος, ὁ	young man
νέος,-α,-ο	young man, young woman, new
ξένος,-η,-ο	foreign
ὄγδοος,-η,-ο	eighth
πανεπιστήμιο, τό	university
πέμπτος,-η,-ο	fifth
σύστημα, τό	system
συχνά	often, frequently
σχολή, ἡ	school / department (of a university)/ college (as of fine arts, war, etc.)

τέταρτος,-η,-ο	fourth
ὑποχρεωτικός,-ή,-ό	compulsory, required, obligatory
φοιτητής, ὁ	student (beyond the high school level).

Idioms

λίγες-λίγες	a few at a time / little by little
πότε-πότε	occasionally, sometimes
πόσον καιρό;	how long ?

SIXTEENTH LESSON

ΔΕΚΑΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

Translation

1. Do you have children, Mr. Zisis?
2. Yes, I have children.

3. Do they go to school?
4. Yes, they do.

5. Are you satisfied with their school?
6. Very much. They have very good teachers.

7. What grade are your children?
8. My son is in the third grade. My daughter is in the first grade.

9. Do you happen to know what your son's teacher's name is?
10. Yes, his name is (they call him) Mr. Petrides.

11. What's the name of your daughter's teacher?
12. My daughter has a woman teacher. Her name is Miss Nikas.

13. My son, too, has Miss Nikas as his teacher. He loves her very much.
14. My daughter loves her, too. She is a very good teacher.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Ἔχετε παιδιά, κύριε Ζήση;
2. Ναί, ἔχω παιδιά.

3. Πηγαίνουν σχολεῖο;
4. Ναί, πηγαίνουν.

5. Εἶστε εὐχαριστημένος ἀπό τό σχολεῖο τους;
6. Πάρα πολύ. Ἔχουν πολύ καλούς δασκάλους.

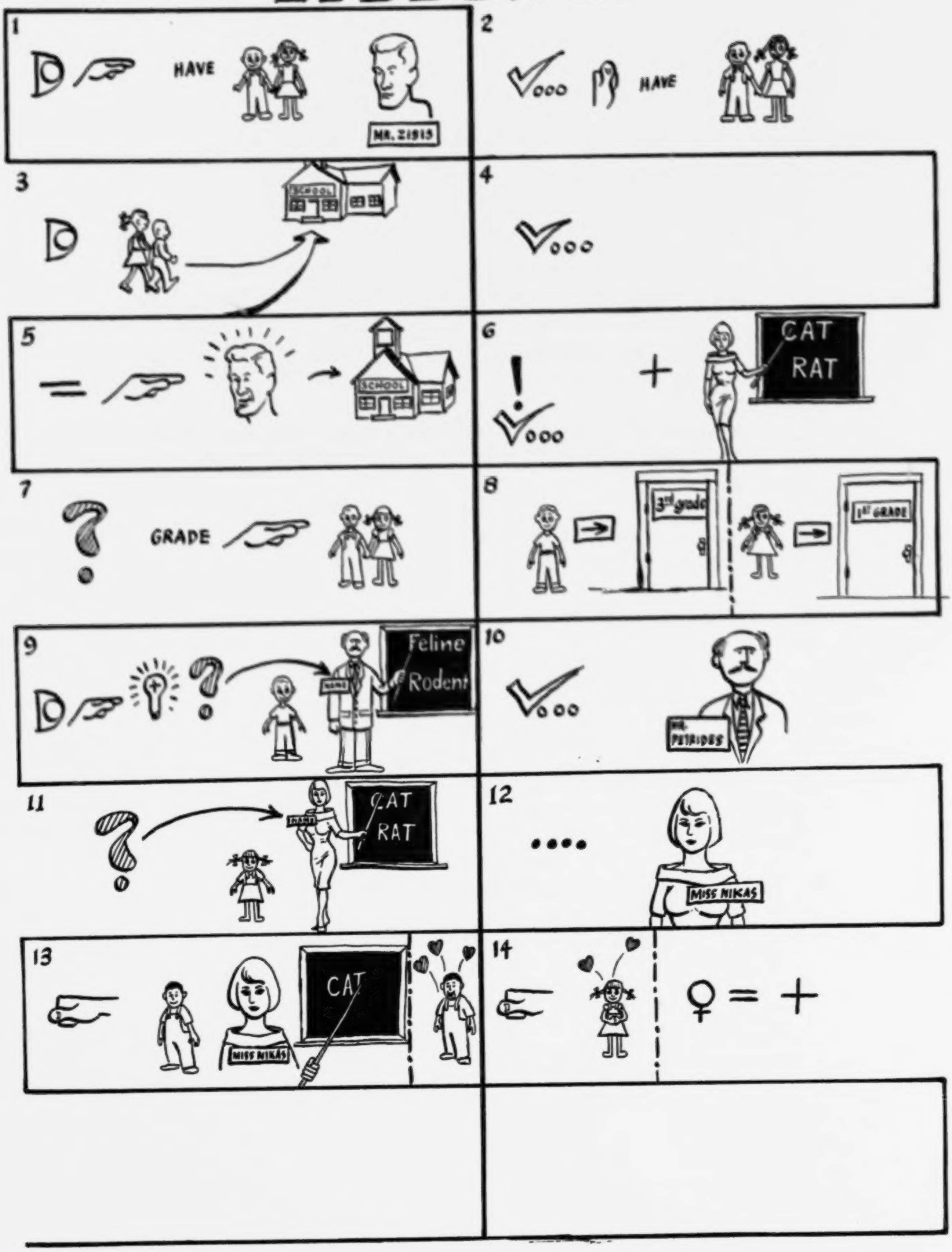
7. Τί τάξη εἶναι τά παιδιά σας;
8. Ὁ γιός μου εἶναι τρίτη τάξη. Ἡ κόρη μου εἶναι πρώτη.

9. Μήπως ξέρετε πῶς λένε τό δάσκαλο τοῦ γιοῦ σας;
10. Ναί, τόν λένε Πετρίδη.

11. Πῶς λένε τό δάσκαλο τῆς κόρης σας;
12. Ἡ κόρη μου ἔχει δασκάλα. Τή λένε δεσποινίδα Νίκα.

13. Καί ὁ δικός μου γιός ἔχει τή δεσποινίδα Νίκα δασκάλα. Τήν ἀγαπᾶ πολύ.
14. Καί ἡ κόρη μου τήν ἀγαπᾶ. Εἶναι πολύ καλή δασκάλα.

LESSON 16


1
HAVE
MR. ZISIS
2
HAVE
3
SCHOOL
4
5
SCHOOL
6
CAT
RAT
7
GRADE
8
3rd grade
1st GRADE
9
NAME
Feline
Rodent
10
MR. PETRIDES
11
NAME
CAT
RAT
12
MISS NIKAS
13
MISS NIKAS
CAT
14
♀ = +

DIALOGUE II

Translation

1. Is this dog yours, John?
2. Yes, he is mine.

3. What's his name?
4. His name is Boulis.

5. A beautiful dog! How long have you had him?
6. I've had him one year. My children love him very much.

7. All children love animals.
8. I know it! We also have a cat at home.

9. Aren't they fighting, the cat and the dog?
10. Fortunately not.

11. Do they even eat from the same plate?
12. No, but they play together all day long.

13. Is your cat beautiful? What's her name?
14. She is very beautiful; white with blue eyes. Her name is Asprula (Whitie).

15. Who takes care of the animals?
16. My children do.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

1. Εἶναι δικός σου αὐτός ὁ σκύλος, Γιάννη;
2. Ναί, εἶναι δικός μου.

3. Πῶς τόν λένε;
4. Τόν λένε Μπούλη.

5. Ὡραῖο σκυλί! Πόσον καιρό τόν ἔχεις;
6. Τόν ἔχω ἕνα χρόνο. Τά παιδιά μου τόν ἀγαποῦν πολύ.

7. Ὅλα τά παιδιά ἀγαποῦν τά ζῶα.
8. Τό ξέρω! Ἔχομε καί γάτα στό σπίτι.

9. Δέ μαλώνουν ὁ σκύλος μέ τή γάτα;
10. Εὐτυχῶς ὄχι.

11. Μήπως τρῶνε καί ἀπό τό ἴδιο πιάτο;
12. Ὄχι, ὅμως παίζουν μαζί ὅλη τήν ἡμέρα.

13. Εἶναι ὅμορφη ἡ γάτα σου; Πῶς τή λένε;
14. Εἶναι πολύ ὅμορφη, ἄσπρη μέ γαλανά μάτια. Τή λένε Ἀσπρούλα.

15. Ποιός φροντίζει γιά τά ζῶα;
16. Τά παιδιά μου τά φροντίζουν.

PROSE TEXT

KEIMENO

Ὁ κύριος Ζήσης ἔχει δύο παιδιά, ἕνα γιό καί μιά κόρη. Καί τά δύο παιδιά του πηγαίνουν στό σχολεῖο. Ἡ κόρη του εἶναι στήν πρώτη τάξη. Ἀγαπᾶ πολύ τή δασκάλα της. Τή δασκάλα τῆς κόρης του τή λένε δεσποινίδα Νίκα.

Ὁ γιός τοῦ κυρίου Ζήση ἔχει δάσκαλο, πού τόν λένε κύριο Πετρίδη. Καί ὁ κύριος Πετρίδης εἶναι πολύ καλός δάσκαλος. Ὁ κύριος Ζήσης εἶναι πολύ εὐχαριστημένος καί ἀπό τό σχολεῖο καί ἀπό τούς δασκάλους τῶν παιδιῶν του.

Τά παιδιά τοῦ κυρίου Ζήση ἔχουν μία γάτα καί ἕνα σκύλο. Τή γάτα τους τή λένε Ἀσπρούλα -- γιατί εἶναι ἄσπρη-- καί τόν σκύλο τους τόν λένε Μπούλη. Ἀγαποῦν πολύ τά ζῶα τους καί τά φροντίζουν πολύ.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

46 (a) The objective case of the personal pronoun is as follows:

Singular			Plural		
1.	μέ	me	1.	μᾶς	us
2.	σέ	you	2.	σᾶς	you
		him			
	τόν	him		τούς	them (masc.)
3.	τήν	her	3.	τίς	" (fem.)
	τό	it		τά	" (neut.)

(b) The objective case of the personal pronoun precedes the verb, except in the imperative and the present participle. Examples:

English	Greek
I see him	Τόν βλέπω
We understand her	Τήν καταλαβαίνομε
He is reading it	Τό διαβάζει
We know them	Τούς ξέρομε Τίς ξέρομε Τά ξέρομε
He loves her	Τήν ἀγαπᾶ
She loves him	Τόν ἀγαπᾶ
They see us	Μᾶς βλέπουν
We see you	Σᾶς βλέπομε (plural or formal) Σέ βλέπομε (singular informal)

(c) To ask a person his name the idiomatic expression ΠΩΣ ΣΑΣ ΛΕΝΕ; or ΠΩΣ ΣΕ ΛΕΝΕ; are generally used. The response to this question starts with ΜΕ ΛΕΝΕ and is followed by the objective case of the person's name without an article. In the same manner, the objective case of the personal pronoun in the appropriate case is used to precede the word when inquiring indirectly about another person's name. Examples:

Πῶς σᾶς (σέ) λένε;	Μέ λένε Γιάννη.
Πῶς τόν λένε;	Τόν λένε Πέτρο.
Πῶς τή λένε;	Τή λένε Μαρία.
Πῶς τούς λένε;	Τούς λένε Γιάννη καί Κώστα.

(d) There is another form -- a long form -- of the personal pronoun in the objective case but this form is used only after a preposition or to indicate constrast or emphasis. When used after a preposition the initial vowel ε appearing in some persons of this form of the pronoun is usually dropped. The long form of the personal pronoun is as follows:

Singular			Plural		
1.	ἐμένα	me	1.	ἐμᾶς	us
2.	ἐσένα	you	2.	ἐσᾶς	you
	αὐτόν	him		αὐτούς	them (masc.)
3.	αὐτήν	her	3.	αὐτές	" (fem.)
	αὐτό	it		αὐτά	" (neut.)

(c) As stated earlier, the long form of the objective case of the personal pronoun is used after a preposition or whenever contrast or emphasis are to be indicated. When contrasting people's names the long form of the pronoun precedes the idiomatic expression ΜΕ ΛΕΝΕ, ΣΕ ΛΕΝΕ, ΤΟΝ ΛΕΝΕ, etc. Examples:

English	Greek
1. My name is John. His name is Costas.	1. ’Εμένα μέ λένε Γιάννη. Αὐτόν τόν λένε Κώστα.
2. Her name is Maria. His name is Peter.	2. Αὐτή(ν) τή λένε Μαρία. Αὐτόν τόν λένε Πέτρο.

the long form used after a preposition

English	Greek
1. This is for you.	1. Αὐτό εἶναι γιά σᾶς.
2. Is this book for me?	2. Εἶναι αὐτό τό βιβλίο γιά μένα;
3. I am doing it for her.	3. Τό κάνω γι'αὐτήν.

the long form used for contrast or emphasis

English	Greek
1. The professor knows me. He doesn't know you.	1. Ὁ καθηγητής ξέρει ἐμένα. Δέν ξέρει ἐσένα (ἐσᾶς).
2. I am asking you, not him.	2. Ρωτῶ ἐσᾶς (ἐσένα), ὄχι αὐτόν.
3. He knows us, not them.	3. Ἐμᾶς ξέρει, ὄχι αὐτούς
4. He loves her, not her sister.	4. Αὐτήν ἀγαπᾶ, ὄχι τήν ἀδελφή της.
5. He understands only me.	5. Μόνον ἐμένα καταλαβαίνει.

47. Greek proper nouns are declinable following the declension pattern of nouns having the same type endings. Greek masculine surnames are also declinable unless they have the ending ΟΥ in their basic form. Feminine surnames usually end in ΟΥ, Η or Α and are not declinable.

Examples:

	Masculine	Feminine
Nom.	ὁ Κώστας Μαῦρος	ἡ Μαρία Μαύρου
Poss.	τοῦ Κώστα Μαύρου	τῆς Μαρίας Μαύρου
Obj.	τόν Κώστα Μαῦρο	τή Μαρία Μαύρου
Voc.	Κώστα Μαῦρο*	Μαρία Μαύρου

---

* Some masculine given names in ΟΣ do not take the ending Ε in the vocative case but simply lose the consonant Σ. Some common names behaving this way are: ὁ 'Αλέκος, ὁ Γιῶργος, ὁ Πέτρος, ὁ Σπύρος, κτλ.

BUT

Nom.	ὁ Παῦλος Γεωργίου	ἡ Ἕλλη Γεωργίου
Poss.	τοῦ Παύλου Γεωργίου	τῆς Ἕλλης Γεωργίου
Obj.	τόν Παῦλο Γεωργίου	τήν Ἕλλη Γεωργίου
Voc.	Παῦλε Γεωργίου	Ἕλλη Γεωργίου
Nom.	ὁ Γιάννης Πολίτης	ἡ Σοφία Πολίτη
Poss.	τοῦ Γιάννη Πολίτη	τῆς Σοφίας Πολίτη
Obj.	τό Γιάννη Πολίτη	τή Σοφία Πολίτη
Voc.	Γιάννη Πολίτη	Σοφία Πολίτη

48 (a) Conjugation of verbs ending in ῶ,-ᾶς,-ᾶ. Most Greek verbs are accented on the next to the last syllable in their basic form. And the basic form of a Greek verb is the first person singular of the present tense of the verb in the indicative mood. However, there are several Greek verbs accented on the past syllable in their basic form. A representative verb of the main class of this kind of verbs is given below. It should be noted that one can hear many variants in the conjugation pattern of these verbs in the present tense. The more prevalent form as of this time of writing is given first. Variant forms are given next to the main form in parenthesis.

Present Tense

Singular	Plural
Variant I, Variant II	Variants I,II-Variant III
1. ρωτῶ - άω	1. ρωτᾶμε - (ρωτοῦμε)
2. ρωτᾶς - ᾶς	2. ρωτᾶτε - (ρωτᾶτε)
3. ρωτᾶ - άει	3. ρωτᾶνε - (ρωτοῦν)

(b) the verbs ἀπαντῶ (to answer), χαιρετῶ (to greet, to salute), μετρῶ (to count, to measure), μελετῶ (to study), ἀγαπῶ (to love) are conjugated like the verb ρωτῶ.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πῶς σᾶς λένε; Πῶς λένε τό φίλο σας;
2. Εἶναι παντρεμένος ὁ φίλος σας; Πῶς λένε τή γυναίκα του;
3. Πῶς λένε τόν καθηγητή σας; Πῶς λένε τήν καθηγήτρια σας;
4. Ἔχει σκύλο ὁ Γιάννης; Πῶς τόν λένε;
5. Εἶναι ὄμορφη ἡ γάτα πού τή λένε 'Ασπρούλα; Τί χρῶμα μάτια ἔχει;
6. Πόσοι μαθηταί ἔχουν γαλανά μάτια στήν τάξη μας;
7. Ποιός φροντίζει τό σπίτι σας;
8. Ἔχετε σκύλο; Ποιός τόν φροντίζει;
9. Εἶστε εὐχαριστημένος ἀπό τό σπίτι σας;
10. Εἶναι εὐχαριστημένος ὁ καθηγητής σας ἀπό σᾶς; Εἶστε ἐσεῖς εὐχαριστημένος ἀπ'αὐτόν;
11. Ἀγαπᾶτε τά ζῶα;
12. Ποῦ μελετᾶ τά μαθήματά του ὁ φίλος σας; Ἐσεῖς ποῦ μελετᾶτε;

13. Πότε γιορτάζομε τήν ἐθνική γιορτή τῶν 'Αμερικανῶν;

14. Πότε γιορτάζουν οἱ Ἕλληνες τήν ἐθνική τους γιορτή;

15. Ἐμένα μέ λένε Γιῶργο Ζήση. Ἐσᾶς πῶς σᾶς λένε;
(Ἐσένα πῶς σέ λένε;)

16. Αὐτό τό μαθητή τόν λένε Γιάννη Σμίθ. Πῶς λένε ἐκεῖνο τό μαθητή;

17. Ἐσένα σέ λένε Γιῶργο, τόν ἀδελφό σου πῶς τόν λένε;

18. Εἶναι ὅλοι οἱ ἄνθρωποι ἴδιοι;

19. Διαβάζουν ὅλοι οἱ μαθηταί τά ἴδια βιβλία;

20. Ἔχετε τούς ἴδιους φίλους, ἐσεῖς καί ὁ καθηγητής σας;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

1.

Γιορτάζομε τά γενέθλια τοῦ Washington στίς 22 Φεβρουαρίου.

Πότε τά γιορτάζομε;

Τά γιορτάζομε στίς 22 Φεβρουαρίου.

Γιορτάζομε τήν ἐθνική μας γιορτή στίς τέσσερεις 'Ιουλίου.

Πότε τή γιορτάζομε;

Τή γιορτάζομε στίς τέσσερεις 'Ιουλίου.

Γιορτάζομε τήν πρωτοχρονιά τήν πρώτη 'Ιανουαρίου. Πότε τή γιορτάζομε;

Τή γιορτάζομε τήν πρώτη 'Ιανουαρίου.

Γιορτάζομε τό Πάσχα τήν ἄνοιξη. Πότε τό γιορτάζομε;

Τό γιορτάζομε τήν ἄνοιξη.

2.

Ξέρω τόν ἀριθμό τοῦ τηλεφώνου τοῦ σχολείου μας. Τόν ξέρετε καί σεῖς, κύριε Σμίθ;

Ναί, τόν ξέρω κι'ἐγώ.

Τόν ξέρεις καί σύ, Γιάννη;

Ναί, τόν ξέρω καί ἐγώ.

Τόν ξέρουν ὅλοι οἱ μαθηταί;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί τόν ξέρουν.

Τόν ξέρουν καί ὅλοι οἱ καθηγηταί;

Ναί, καί ὅλοι οἱ καθηγηταί τόν ξέρουν.

3.

Τά παιδιά σας ἀγαποῦν πολύ τή γάτα τους. Τήν ἀγαπᾶ καί ἡ γυναίκα σας;

Ναί, καί ἡ γυναίκα μου τήν ἀγαπᾶ.

Τήν ἀγαπᾶ καί ὁ σκύλος σας;

Ναί, καί ὁ σκύλος μου τήν ἀγαπᾶ.

Τήν ἀγαπᾶτε καί ἐσεῖς;

Ναί, καί ἐγώ τήν ἀγαπῶ.

Τήν ἀγαποῦν καί οἱ φίλοι σας;

Ὄχι, ὅλοι οἱ φίλοι μου δέν τήν ἀγαποῦν.

Τήν ἀγαποῦν τά παιδιά τῶν φίλων σας;

Ναί, τά παιδιά τῶν φίλων μου τήν ἀγαποῦν.

4.

Ὁ κύριος Σμίθ ξέρει τόν κύριο Ζήση. Τόν ξέρετε καί σεῖς, κύριε Μπράουν;

Ναί, τόν ξέρω καί ἐγώ.

Τόν ξέρει καί ὁ φίλος σας;

Ναί, τόν ξέρει καί ὁ φίλος μου.

Τόν ξέρει καί ὁ διοικητής;

Ναί, τόν ξέρει καί ὁ διοικητής.

Τόν ξέρουν ὅλοι οἱ μαθηταί τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος;

Ναί, τόν ξέρουν.

5.

Διαβάζω τήν ἐφημερίδα μου τό πρωί. Τή διαβάζετε καί σεῖς τό πρωί, κύριε Σμίθ;

Ναί, τή διαβάζω καί ἐγώ τό πρωί.

Τή διαβάζει καί ἡ γυναίκα σας τό πρωί;

Ὄχι, ἡ γυναίκα μου τή διαβάζει τό βράδυ.

Τή διαβάζουν ὅλοι οἱ μαϑηταί τό πρωί;

Ὄχι, ὅλοι οἱ μαθηταί δέν τή διαβάζουν τό πρωί.

Τή διαβάζουν μερικοί μαθηταί τό βράδυ;

Ναί, μερικοί μαϑηταί τή διαβάζουν τό βράδυ.

Πότε τή διαβάζει ὁ καθηγητής σας;

Ὁ καθηγητής μου τή διαβάζει τό μεσημέρι.

6.

Τά πηλήκια τῶν μαθητῶν εἶναι ἐκεῖ. Τά βλέπετε, κύριε Χ.;

Ναί, τά βλέπω.

Τά βλέπουν καί οἱ φίλοι σας;

Ναί, τά βλέπουν.

Τά βλέπει καί ὁ καθηγητής σας;

Ναί, τά βλέπει.

Τά βλέπει καί ὁ κύριος . . ;

Ναί, τά βλέπει.

Τά βλέπουν ὅλοι οἱ μαθηταί στήν τάξη μας;

Ναί, τά βλέπουν.

7.

'Ο μαθητής Α καταλαβαίνει τόν καθηγητή. Τόν καταλαβαίνει καί ὁ μαθητής Β.;

Ναί, τόν καταλαβαίνει.

Τόν καταλαβαίνει καί ὁ μαθητής Γ.;

Ναί, τόν καταλαβαίνει.

Τόν καταλαβαίνουν ὅλοι οἱ μαθηταί πάντα;

Ὄχι, ὅλοι οἱ μαθηταί δέν τόν καταλαβαίνουν πάντα.

Τόν καταλαβαίνετε ἐσεῖς πάντα;

Τόν καταλαβαίνω συνήθως, ὄχι ὅμως πάντα.

Ποιός τόν καταλαβαίνει πάντα;

Οἱ Ἕλληνες τόν καταλαβαίνουν πάντα.

8.

'Ο μαθητής καταλαβαίνει τόν καθηγητή. 'Ο καθηγητής καταλαβαίνει τό μαθητή;

Ναί, τόν καταλαβαίνει.

Οἱ Ἕλληνες καταλαβαίνουν τόν καθηγητή;

Ναί, τόν καταλαβαίνουν.

Ἐσεῖς τόν καταλαβαίνετε;

Ναί, τόν καταλαβαίνω.

Αὐτός σᾶς καταλαβαίνει;

Ναί, μέ καταλαβαίνει.

Οἱ Ἕλληνες σᾶς καταλαβαίνουν;

Ναί, μέ καταλαβαίνουν. Ὅμως ὄχι πάντα.

Ποιός σᾶς καταλαβαίνει πάντα;

Ὁ καθηγητής μου μέ καταλαβαίνει πάντα.

9.

Ἡ γυναίκα σας καί τά παιδιά σας ξέρουν τούς φίλους σας;

Ναί, τούς ξέρουν.

Οἱ φίλοι σας ξέρουν τήν οἰκογένειά σας;

Ναί, τήν ξέρουν.

Οἱ καθηγηταί σας τήν ξέρουν;

Ὄχι, δέν τήν ξέρουν.

Ἡ οἰκογένειά σας τούς ξέρει;

Ὄχι, δέν τούς ξέρει.

Οἱ μαθηταί τοῦ τμήματος ξέρουν τούς καθηγητάς σας;

Ναί, τούς ξέρουν.

Γιατί δέ ρωτᾶς τό δάσκαλο ὅταν δέν τό καταλαβαίνεις;

Πῶς ! Τόν ρωτῶ ὅταν τόν βλέπω.

Γιατί δέν τόν ρωτᾶς στό μάθημα;

Δέν τόν ρωτῶ στό μάθημα γιατί οἱ ἄλλοι τόν καταλαβαίνουν.

Τόν καταλαβαίνουν καλά πάντα;

Δέν ξέρω.

10.

Τόν καθηγητή μου τόν λένε κύριο Παππᾶ. Πῶς λένε τόν καθηγητή σου, Γιάννη;

Τόν λένε κύριο Βρεττό.

Πῶς λένε τόν καθηγητή τοῦ φίλου σου;

Τόν λένε κύριο Βρεττό ἐπίσης.

Εἶστε στήν ἴδια τάξη, ὁ φίλος σου καί ἐσύ;

Ναί, εἴμαστε στήν ἴδια τάξη.

Εἶστε εὐχαριστημένοι ἀπό τόν καθηγητή σας;

Πῶς! Εἴμαστε πολύ εὐχαριστημένοι.

Εἶναι καί ὁ καθηγητής σας εὐχαριστημένος ἀπό σᾶς;

Δέν ξέρω. Λέγει πῶς εἶναι εὐχαριστημένος ἀπό (ἐ)μᾶς.

Εἶσαι καλός μαθητής, Γιάννη;

Ὄχι, δέν εἶμαι πολύ καλός.

11.

Οἱ φίλοι μας μᾶς βλέπουν στό καφενεῖο. Μᾶς βλέπουν καί οἱ ἄλλοι μαθηταί στό καφενεῖο;

Ναί, μᾶς βλέπουν.

Μᾶς βλέπουν καί οἱ καθηγηταί στό καφενεῖο;

Ναί, μᾶς βλέπουν.

Μᾶς βλέπουν καί οἱ συγγενεῖς μας στό καφενεῖο τοῦ σχολείου μας;

Ὄχι, δέ μᾶς βλέπουν.

Μᾶς βλέπουν οἱ στρατηγοί;

Ὄχι, δέ μᾶς βλέπουν.

12.

Τά παιδιά μου ἀγαποῦν τό σκύλο τους. Ὁ σκύλος τους τά ἀγαπᾶ;

Ναί, τά ἀγαπᾶ.

Ὁ σκύλος ἀγαπᾶ καί τή γυναίκα σας;

Ναί, τήν ἀγαπᾶ.

Ἀγαπᾶ καί ἐσᾶς; (Ἀγαπᾶ καί ἐσένα;)

Ναί, ἀγαπᾶ καί ἐμένα.

Ἐσεῖς τόν ἀγαπᾶτε; (Ἐσύ τόν ἀγαπᾶς, Χ.:)

Ναί, καί ἐγώ τόν ἀγαπῶ.

Τόν ἀγαπᾶτε ὅλοι στό σπίτι σας;

Ναί, τόν ἀγαποῦμε ὅλοι.

Ἐκεῖνος σᾶς ἀγαπᾶ ὅλους;

Ναί, καί ἐκεῖνος μᾶς ἀγαπᾶ ὅλους.

Ἀγαπᾶ καί ὅλους τούς φίλους σας;

Ὄχι, δέν τούς ἀγαπᾶ ὅλους.

13.

Ὁ στρατιώτης χαιρετᾶ τόν ἀξιωματικό. Ὁ ἀξιωματικός χαιρετᾶ τό στρατιώτη;

Ναί, τόν χαιρετᾶ.

Χαιρετοῦν πάντα οἱ στρατιῶτες τούς ἀξιωματικούς;

Ναί, τούς χαιρετοῦν.

Χαιρετοῦν πάντα οἱ ἀξιωματικοί τούς στρατιῶτες;

Ναί, τούς χαιρετοῦν.

Χαιρετᾶτε τόν καθηγητή σας τό πρωί;

Ναί, τόν χαιρετοῦμε.

Ἐκεῖνος σᾶς χαιρετᾶ;

Ναί, μᾶς χαιρετᾶ.

Χαιρετᾶτε καί τήν καθηγήτριά σας τό πρωί;

Ναί, τή χαιρετοῦμε.

Ἐκείνη σᾶς χαιρετᾶ;

Ναί, μᾶς χαιρετᾶ.

Τά παιδιά σας χαιρετοῦν τό δάσκαλό τους τό πρωί;

Ναί, τόν χαιρετοῦν.

Ὁ δάσκαλός τους τά χαιρετᾶ;

Ναί, τά χαιρετᾶ.

Χαιρετοῦν καί τή δασκάλα τους τό πρωί;

Ναί, τή χαιρετοῦν.

Ἐκείνη τά χαιρετᾶ;

Ναί, τά χαιρετᾶ.

Ἐσεῖς τήν χαιρετᾶτε ὅταν τή βλέπετε;

Ναί, τή χαιρετῶ.

Ἐκείνη σᾶς χαιρετᾶ;

Ναί, μέ χαιρετᾶ.

Χαιρετᾶς τό λοχαγό σου, Γιάννη;

Ναί, τόν χαιρετῶ.

Καί ἐσύ τόν χαιρετᾶς, Κώστα;

Ναί, τόν χαιρετῶ καί ἐγώ.

14.

Οἱ μαθηταί μετροῦν ἀπό τό 1 ὡς τό 10. Μετρᾶτε καί ἐσεῖς ἀπό τό 1 ὡς τό 10, κύριε Χ . . ;

Ναί, μετρῶ.

Μετρᾶ καί ὁ φίλος σας;

Ναί, μετρᾶ.

Μετροῦν ὅλοι οἱ μαθηταί;

Ναί, μετροῦν.

Μετρᾶς καί σύ, Κώστα;

Ναί, μετρῶ καί ἐγώ.

Μετροῦμε ἀπό τό 1 ὡς τό 10 κάθε μέρα;

Ὄχι, δέ μετροῦμε κάθε μέρα.

Γιατί δέ μετροῦμε κάθε μέρα;

Γιατί τώρα ξέρομε καλά τούς ἀριθμούς.

Ξέρουν ὅλοι οἱ μαθηταί τούς ἀριθμούς;

Ναί, τούς ξέρουν.

15.

Πόσες ὧρες τήν ἡμέρα μελετοῦν τά παιδιά σας, κύριε Χ.;

Μελετοῦν δύο ὧρες τήν ἡμέρα.

Μελετᾶτε καί σεῖς δύο ὧρες τήν ἡμέρα, κύριε Χ.;

Ὄχι, ἐγώ μελετῶ τρεῖς ὧρες τήν ἡμέρα.

Μελετᾶς καί σύ, Κώστα, τρεῖς ὧρες τήν ἡμέρα;

Ὄχι, ἐγώ μελετῶ τέσσερεις ὧρες τήν ἡμέρα.

Γιατί μελετᾶς τόσο πολύ;

Γιατί δέν καταλαβαίνω καλά τό μάθημα.

Δέν καταλαβαίνουν καί οἱ ἄλλοι μαθηταί τό μάθημα;

Ὄχι, οἱ ἄλλοι μαθηταί τό καταλαβαίνουν.

'Ο φίλος σου εἶναι;

Ναί, ὁ φίλος μου εἶναι πολύ καλός.

Μελετᾶτε ὅλοι πολύ στό σπίτι;

Ναί, μελετοῦμε ὅλοι.

Πόσες ὧρες τήν ἡμέρα μελετᾶτε στό σπίτι;

Μελετᾶμε τρεῖς ὧρες τήν ἡμέρα στό σπίτι.

16.

'Εμεῖς εἴμαστε πολύ εὐχαριστημένοι ἀπό τόν καθηγητή μας.

Εἶναι καί αὐτός πολύ εὐχαριστημένος ἀπό ἐμᾶς;

Ναί, λέει πώς εἶναι πολύ εὐχαριστημένος ἀπό μᾶς.

Εἶναι ὅλοι οἱ καθηγηταί σας εὐχαριστημένοι ἀπό σᾶς;

Δέν ξέρω. Λέγουν πώς εἶναι.

Εἶναι οἱ καθηγηταί εὐχαριστημένοι ἀπό ὅλους τοὺς μαθητάς;

"Οχι, δέν εἶναι.

Εἶναι οἱ καθηγηταί εὐχαριστημένοι ἀπό τοὺς καλούς μαθητᾶς;

Ναί, εἶναι εὐχαριστημένοι ἀπό τούς καλούς μαθητάς.

Εἶναι εὐχαριστημένος ὁ διοικητής ἀπό τοὺς καλοὺς μαθητᾶς;

Ναί, εἶναι.

Εἶναι ἡ γυναίκα σας εὐχαριστημένη ἀπό τό σπίτι σας;

Ναί, εἶναι πολύ εὐχαριστημένη.

Ἐσεῖς, κύριε Χ . . . , εἶστε εὐχαριστημένος ἀπό τό αὐτοκίνητό σας;

Ὄχι, δέν εἶμαι πολύ εὐχαριστημένος.

Γιατί δέν εἶστε;

Γιατί ἡ μηχανή του δέν εἶναι πολύ καλή.

17.

Σᾶς παρακαλῶ, μήπως ξέρετε πῶς λένε τή διευθύντρια τῆς βιβλιοθήκης;

Ναί, τή λένε δεσποινίδα Παππᾶ.

Τήν ξέρετε;

Ναί, τήν ξέρω.

Τί ὥρα εἶναι στή βιβλιοθήκη ἡ δεσποινίς Παππᾶ;

Εἶναι στή βιβλιοθήκη ἀπό τίς 8 τό πρωί ὡς τίς 5 τό ἀπόγευμα.

Δέν εἶναι ἀνοικτή ἡ βιβλιοθήκη τό βράδυ;

Πῶς! Εἶναι ἀνοικτή.

Ποιός εἶναι στή βιβλιοθήκη τό βράδυ;

Ἕνας στρατιώτης εἶναι ἐκεῖ τό βράδυ.

Ξέρετε πῶς τόν λένε;

Ναί, τόν λένε Μανόλη Παπαδόπουλο.

Τί βαθμό ἔχει;

Εἶναι δεκανέας.

Τόν ξέρετε;

Ναί, τόν ξέρω, γιατί πηγαίνω συνήθως στή βιβλιοθήκη τό βράδυ.

Εἶναι ἀνοικτή ἡ βιβλιοθήκη κάθε βράδυ;

Ὄχι, τήν Κυριακή τό βράδυ δέν εἶναι ἀνοικτή.

18.

Πόσα παιδιά εἶναι στήν τάξη τῆς κόρης σας;

Εἴκοσι ὀκτώ παιδιά εἶναι στήν τάξη τῆς κόρης μου.

Τί τάξη εἶναι ἡ κόρη σας;

Εἶναι στήν πρώτη τάξη.

Εἶναι καί ἡ κόρη τοῦ κυρίου Ζήση στήν πρώτη τάξη;

Ναί, εἶναι.

Εἶναι στήν ἴδια τάξη μέ τήν κόρη σας;

Ναί, εἶναι.

Ἔχουν τήν ἴδια δασκάλα;

Ναί, ἔχουν τήν ἴδια δασκάλα.

Πῶς λένε τή δασκάλα τους;

Τή λένε δεσποινίδα Νίκα.

Τήν ἀγαποῦν πολύ τά παιδιά;

Ναί, τήν ἀγαποῦν πάρα πολύ.

Πῶς τό ξέρετε;

Ὅλο γι'αὐτήν μιλοῦν.

Εἶναι καλή δασκάλα;

Ναί, εἶναι πολύ καλή δασκάλα καί πολύ ὄμορφη.

19.

Φροντίζουν πάντα οἱ γονεῖς γιά τά παιδιά τους;

Ναί, τά φροντίζουν συνήθως πάντα.

Φροντίζουν συνήθως τά παιδιά τά ζῶα τους;

Ὄχι, δέν τά φροντίζουν πάντα.

Ποιός φροντίζει γι'αὐτά ὅταν δέν τά φροντίζουν τά παιδιά;

Συνήθως ἡ μητέρα τῶν παιδιῶν τά φροντίζει.

Ἀγαπᾶ συνήθως ὁ σκύλος τή γάτα;

Ὄχι, δέν τήν ἀγαπᾶ.

Ἀγαπᾶ συνήθως ἡ γάτα τό σκύλο;

Ὄχι, δέν τόν ἀγαπᾶ.

Τρῶνε συνήθως ἀπό τό ἴδιο πιάτο ἡ γάτα καί ὁ σκύλος;

Ὄχι, συνήθως δέν τρῶνε.

20.

Σήμερα ἔχετε τό μάθημα 16. Ἔχουν ὅλοι οἱ μαθηταί στήν τάξη σας τό μάθημα 16;

Ναί, ὅλοι ἔχομε τό ἴδιο μάθημα.

Ἔχετε ὅλοι μάθημα τήν ἴδια ὥρα;

Μάλιστα, ἔχομε ὅλοι μάθημα τήν ἴδια ὥρα.

Ἔχετε ὅλοι μάθημα τίς ἴδιες μέρες τῆς ἑβδομάδας;

Ναί, ἔχομε μάθημα τίς ἴδιες μέρες.

Ἔχετε κάθε μέρα τούς ἴδιους καθηγητάς;

Ὄχι, δέν ἔχομε κάθε μέρα τούς ἴδιους καθηγητάς.

Πηγαίνετε κάθε μέρα στό καφενεῖο τήν ἴδια ὥρα;

Ναί, πηγαίνομε κάθε μέρα τήν ἴδια ὥρα.

Καί βλέπετε κάθε μέρα στό καφενεῖο τούς ἴδιους ἀνθρώπους;

Ὄχι, δέ βλέπομε κάθε μέρα τούς ἴδιους ἀνθρώπους.

Παίρνετε κάθε μέρα τό ἴδιο τραπέζι στό καφενεῖο;

Ὄχι, δέν παίρνομε πάντα τό ἴδιο τραπέζι.

Διαβάζετε κάθε μέρα τήν ἴδια ἐφημερίδα, κύριε Χ.;

Ναί, διαβάζω κάθε μέρα τήν ἴδια ἐφημερίδα.

Τί ἐφημερίδα διαβάζετε;

Διαβάζω τό San Francisco Chronicle.

21.

Ἐμένα μέ λένε Μάνο (Παυλίδη, Πετράκη, κτλ.) Ἐσᾶς πῶς σᾶς λένε; (Ἐσένα πῶς σέ λένε;)

Ἐμένα μέ λένε Γιάννη Σμίθ.

Ἐσᾶς σᾶς λένε Γιάννη Σμίθ. Πῶς λένε αὐτό τόν κύριο;

Αὐτό τόν κύριο τόν λένε Κώστα Πολίτη (κτλ.)

Πῶς λένε αὐτή τή δεσποινίδα;

Αὐτή τή δεσποινίδα τή λένε Ἑλένη Ζῆση.

Πῶς λένε τόν πατέρα της;

Τόν πατέρα της τόν λένε Κώστα Ζήση.

Πῶς λένε τή μητέρα της;

Τή μητέρα της τή λένε Μαρία Ζήση.

Καί πῶς λένε τόν ἀδελφό της;

Τόν ἀδελφό της τόν λένε Γιῶργο Ζήση.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄνθρωπος, ὁ	person, human being, man
γαλανός,-ή,-ό	sky blue, light blue / blue eyed
γάτα, ἡ	cat
γιός, ὁ	son
δασκάλα, ἡ	schoolteacher (fem.), grade-school teacher, teacher
δάσκαλος, ὁ	schoolteacher (masc.), grade-school teacher, teacher
διευθύντρια, ἡ	director (fem.), principal, manager, department head
δικός μου, δική μου, δικό μου	mine, my own
εὐτυχῶς	fortunately, luckily
εὐχαριστημένος,-η,-ο	pleased, satisfied, happy
ζῶο, τό	animal
καιρός, ὁ	weather / time / period of time
λέγω	to tell, to say

μαλώνω	to scold, to reprimand (trans.) / to argue, to quarrel (intran.)
μάτι, τό	eye
ὅλοι,-ες,-α	all / everybody
ὅλος,-η,-ο	the whole / entire / all of
ὅμορφος,-η,-ο	beautiful, pretty, handsome, good looking
ὅταν	when / whenever
πάρα	very (preceding the word ΠΟΛΥΣ)
πατέρας, ὁ	father
πιάτο, τό	plate, dish
πόσος,-η,-ο	how much?
ρωτῶ	to ask, to inquire
σκυλί, τό	dog
σκύλος, ὁ	dog
τάξη, ἡ (τάξις, ἡ)	class, classroom / order / social class, rank (social)
τρίτος,-η,-ο	third
τρώγω	to eat, to dine / to corrode / to itch (in 3rd person)
φροντίζω	to take care of, to attend to, to look after, to provide for

χαιρετῶ	to greet / to salute

ED026635

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

GREEK

BASIC COURSE

VOLUME III
LESSONS 17-23

AL 001 722

DEPARTMENT OF DEFENSE

GREEK

Basic Course

Volume III

Lessons 17-23

October 1963

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Greek (Modern) Course, consisting of 100 lessons in 13 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Modern Greek. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

CW Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

TABLE OF CONTENTS

Lessons		Pages
Lesson 17	Dialogues: How many cigarettes a day do you smoke? How do we respond when someone says "thank you."?	10-12
	Structural Features: Present tense of verb λέγω in full and in contracted forms. Contracted form of verb πηγαίνω in present tense. Imperative (simple) of verb. Long form of personal pronouns used after prepositions. Indefinite pronouns κανένας and κάτι. How to add the word "half" to numerals (one and one half, three and one half, etc.)	15-17
Lesson 18	Dialogues: Let's eat. They say one eats well at the club. What type of food do they serve?	52-56
	Structural Features: Contracted form of verb τρώγω in present tense. The long form of the personal pronoun in the possessive case and rules for using it in that case. Idiomatic expression μοῦ ἀρέσει, σοῦ ἀρέσει, κλπ.	58-62
Lesson 19	Dialogues: Today's Monday, what was the day yesterday? Where were you last month?	92-95
	Structural Features: Past and future tenses of verb εἶμαι. Infinitive of same verb. Uses of the present and simple past tenses in Greek. General review of numerals.	97-106
Lesson 20	Dialogues: Where's the bus stop? On the corner across the street. Is it true you were in Athens last year?	144-147

	Structural Features: Past and future tenses of verb ἔχω. Simple future and simple infinitive of verb πηγαίνω. Present tense of verb μιλῶ conjugated according to both variants. Expressions ἔχω δουλειά, ἔχω καιρό, ἔχω πολλά χρόνια νά...	149-150
Lesson 21	Dialogues: Renting a house	184-187
	Structural Features: Simple past tense of standard verbs in -ΝΩ and -ΖΩ (stem ending changing into Σ). Past tense endings of standard active verbs.	189-193
Lesson 22	Dialogues: In which apartment does Mr. P. live? We are renting an apartment in Athens.	224-227
	Structural Features: Simple past and simple future tenses of verb λέγω . Simple imperative of same verb. Expressions δικός μου, δική μου, τί θά πῆ;	229-230
Lesson 23	Dialogues: A telephone conversation. A lady tells her help to clean a room and set the table.	260-263
	Structural Features: Simple past and future tenses of verb βάζω. Simple imperative of same verb. Simple future tense of standard verbs in -νω and simple imperative of same verbs. Expressions σήμερα τό πρωί, σήμερα τό μεσημέρι, κλπ.	265-267

SEVENTEENTH LESSON
ΔΕΚΑΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ἐγώ παίρνω τήν ἐφημερίδα ἀπ'τό τραπέζι. Ἐσεῖς τήν παίρνετε;

Ναί, τήν παίρνω καί ἐγώ.

Ὁ κύριος Πετρίδης τήν παίρνει;

Ναί, τήν παίρνει καί αὐτός.

Ἡ κυρία Πετρίδη τήν παίρνει;

Ναί, τήν παίρνει καί αὐτή.

Τό παιδί τήν παίρνει;

Τήν παίρνει καί αὐτό.

Τήν παίρνομε ὅλοι;

Ναί, τήν παίρνομε ὅλοι.

Τήν παίρνουν καί οἱ μαθηταί στήν ἄλλη τάξη;

Ναί, τήν παίρνουν καί αὐτοί.

Τήν παίρνεις καί σύ, Γιάννη;

Ναί, τήν παίρνω καί ἐγώ.

Τήν παίρνετε καί σεῖς, κύριε Πετρίδη;

Ναί, τήν παίρνω καί ἐγώ.

2.

Ὅταν λέγω: "Κύριε Πετρίδη, πάρτε τήν ἐφημερίδα", τήν παίρνετε;

Ναί, τήν παίρνω.

Ὅταν λέγω: "Γιάννη, πάρε τήν ἐφημερίδα", τήν παίρνεις;

Ναί, τήν παίρνω.

Ὅταν λέγω: "Κύριε Πετρίδη, πάρτε ἕνα τσιγάρο", παίρνετε;

Ναί, παίρνω.

Τί λέτε ὅταν τό παίρνετε;

Λέω "εὐχαριστῶ".

Καί τό σᾶς ἀπαντῶ ἐγώ;

Ἀπαντᾶτε: "παρακαλῶ".

Ὅταν λέω: "Γιάννη, πάρε ἕνα τσιγάρο", παίρνεις;

Ναί, παίρνω.

Καί τί λές ὅταν τό παίρνεις;

Λέω: "εὐχαριστῶ".

Καί τί ἀπαντῶ ἐγώ;

Ἀπαντᾶς: "παρακαλῶ".

3.

῞Οταν λέω: "Κύριε Χ., πηγαίνετε στή βιβλιοθήκη σᾶς παρακαλῶ", πηγαίνετε;

Μάλιστα, πηγαίνω.

῞Οταν λέω: "Γιάννη, πήγαινε στή βιβλιοθήκη σέ παρακαλῶ", πηγαίνεις; (πᾶς;)

Ναί, πηγαίνω. (Ναί, πάω).

῞Οταν λέμε: "Πᾶμε στό καφενεῖο", πηγαίνομε;

Ναί, πηγαίνομε. (Ναί, πᾶμε).

῞Οταν λέω: "Κώστα, πήγαινε στό διοικητήριο, σέ ζητοῦν", πηγαίνεις; (πᾶς;)

Ναί, πηγαίνω. (Ναί, πάω).

῞Οταν λέω: "'Εγώ δέν πάω μέ τό ἀεροπλάνο, ἐσύ πᾶς;" τί ἀπαντᾶς;

'Απαντῶ: "'Εγώ πάω".

Γιατί ἀπαντᾶς: "'Εγώ πάω";

Γιατί ἀγαπῶ τό ἀεροπλάνο.

῞Ολοι οἱ ἄνθρωποι δέν ἀγαποῦν τά ἀεροπλάνα;

῎Οχι, δέν τά ἀγαποῦν.

4.

Ἐγώ πηγαίνω στό καφενεῖο μιά φορά τήν ἡμέρα.

Πόσες φορές τήν ἡμέρα πηγαίνετε ἐσεῖς;

Ἐγώ πηγαίνω δύο φορές τήν ἡμέρα.

Πόσες φορές πηγαίνει ὁ Κώστας;

Ὁ Κώστας πηγαίνει τρεῖς φορές τήν ἡμέρα.

Πόσες φορές τήν ἡμέρα πηγαίνει ἡ γυναίκα του;

Ἡ γυναίκα του δέν πηγαίνει στό καφενεῖο.

Δέν πηγαίνει καμιά φορά στό καφενεῖο;

Ὄχι, δέν πηγαίνει καμιά φορά (ποτέ) στό καφενεῖο.

Ἐσεῖς, κύριε Χ., πηγαίνετε καμιά φορά στό καφενεῖο;

Πῶς! Πηγαίνω.

Πηγαίνει καί ὁ φίλος σας καμιά φορά;

Ναί, πηγαίνει καί αὐτός καμιά φορά.

Πηγαίνουν καί τά παιδιά του καμιά φορά;

Ὄχι, τά παιδιά του δέν πηγαίνουν καμιά φορά (ποτέ).

5.

Πόσες ὧρες τήν ἡμέρα μελετᾶς, Γιάννη;

Μελετῶ μιάμισι ὥρα τήν ἡμέρα.

Πόσες ὧρες μελετᾶτε, κύριε Χ.;

Μελετῶ δυόμισι ὧρες τήν ἡμέρα.

Πόσες ὧρες τήν ἡμέρα μελετοῦν οἱ μαθηταί;

Μελετοῦν τρεισήμισι ὧρες τήν ἡμέρα.

Πόσα δολλάρια ἔχεις, Κώστα;

Ἔχω ἐνάμισι δολλάριο.

Πόσες δραχμές κάνει μιά ἐφημερίδα;

Μιά ἐφημερίδα κάνει μιάμισι δραχμή.

Πόσω χρονῶ εἶναι τό παιδί σας;

Εἶναι ἐνάμισι χρονῶ.

Πόσους μῆνες εἶστε ἐδῶ;

Εἶμαι ἐδῶ ἐνάμισι μῆνα.

6.

Τί λέμε ὅταν μᾶς δίνουν κάτι;

Λέμε "εὐχαριστῶ".

Καί τί λέμε ὅταν μᾶς λένε "εὐχαριστῶ";

Λέμε "παρακαλῶ".

Λένε πάντα "παρακαλῶ" οἱ Ἕλληνες;

Ὄχι, μερικοί Ἕλληνες λένε "τίποτε".

Λένε ὅλοι οἱ Ἕλληνες "εὐχαριστῶ" ὅταν τούς δίνουν κάτι;

Ναί, ὅλοι οἱ Ἕλληνες λένε "εὐχαριστῶ" ὅταν τούς δίνουν κάτι.

Λένε "εὐχαριστῶ πάντα ὅταν τούς δίνουν κάτι;

Λένε συνήθως "εὐχαριστῶ" ὅταν τούς δίνουν κάτι.

7.

Τί μάθημα ἔχομε σήμερα;

Ἔχομε τό μάθημα 17.

Ἔχομε μόνο τό μάθημα 17;

Ναί, ἔχομε μόνο τό μάθημα 17.

Δέν ἔχομε ἄλλο τίποτε;

Ὄχι, δέν ἔχομε ἄλλο τίποτε.

Τό λές σοβαρά;

Μάλιστα, τό λέω πολύ σοβαρά.

Ἀλήθεια;

Ἀλήθεια.

8.

Βλέπεις τίποτε ἐκεῖ;

Ὄχι, δέ βλέπω τίποτε.

'Αλήθεια δέ βλέπεις τίποτε;

'Αλήθεια, δέ βλέπω τίποτε. 'Εσύ βλέπεις;

Ναί, ἐγώ βλέπω κάτι.

Τί βλέπεις;

Βλέπω ἕνα σκύλο.

Ποῦ τόν βλέπεις;

Τόν βλέπω στήν πόρτα τοῦ ἄσπρου σπιτιοῦ.

9.

Τί διαβάζεις, Γιάννη;

Διαβάζω ἐφημερίδα.

Τί ἐφημερίδα διαβάζεις;

Διαβάζω τήν ἐφημερίδα τοῦ Μοντερέη.

Τί γράφει ἡ ἐφημερίδα γιά τό σχολεῖο μας;

Δέ γράφει τίποτε γιά τό σχολεῖο μας.

Γράφει τίποτε γιά τό(ν) διοικητή;

Ναί, γράφει κάτι γιά τό(ν) διοικητή.

Τί γράφει γιά τό(ν) διοικητή;

Γράφει γιά τούς γονεῖς του πού φθάνουν στό Μοντερέη.

10.

Ποιόν βλέπετε ὅταν πηγαίνετε στάς 'Αθήνας;

Βλέπω τούς φίλους μου καί τούς συγγενεῖς μου.

Ἔχετε πολλούς φίλους καί συγγενεῖς στάς Ἀθήνας;

Ναί, ἔχω πάρα πολλούς.

Πηγαίνετε συχνά στήν Ἀθήνα;

Ναί, πηγαίνω συχνά στήν Ἀθήνα.

Πηγαίνετε συχνά καί στήν Πάτρα;

Ὄχι, δέν πηγαίνω πολύ συχνά στήν Πάτρα.

Ποιόν βλέπετε ὅταν πηγαίνετε στήν Πάτρα;

Δέν βλέπω κανένα ὅταν πηγαίνω στήν Πάτρα.

Δέν ἔχετε φίλους στήν Πάτρα;

Ὄχι, δέν ἔχω.

Δέν ξέρετε κανένα στήν Πάτρα;

Ὄχι, δέν ξέρω κανένα.

Γιατί πηγαίνετε ἐκεῖ;

Πηγαίνω γιατί παίρνω ἀπό ἐκεῖ τό τραῖνο γιά τήν Ὀλυμπία.

DIALOGUE I

Translation

1. Smoking again, John?
2. What can I do? Smoking (cigarette) is my weakness.

3. How many cigarettes a day do you smoke?
4. I smoke a pack and a half a day.

5. Too many. Don't they bother you?
6. They do. But I can't help it. (I cannot do otherwise).

7. You can, as long as you want to.
8. I want to, but I cannot. Don't _you_ smoke any more?

9. _I_ now smoke only three cigarettes a day.
10. Serious!

11. Yes, one in the morning, one at noon, and one in the evening.
12. Don't you ever light four?

13. Well, sometimes I break the rule (I make an exception).
14. Come, now. Have a cigarette to keep me company.

15. Thank you. Do you have a light (fire)?
16. Of course I do! Matches, a lighter, whatever you wish.

17. Thank you.
18. Think nothing of it! (It's nothing).

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Πάλι καπνίζεις, Γιάννη!
2. Τί νά κάνω! Τό τσιγάρο εἶναι ἡ ἀδυναμία μου.

3. Πόσα τσιγάρα καπνίζεις τήν ἡμέρα;
4. Καπνίζω ἕναμισι κουτί.

5. Πάρα πολλά. Δέ σέ πειράζουν;
6. Μέ πειράζουν. Μά δέν μπορῶ νά κάνω ἀλλιῶς.

7. Μπορεῖς. Φτάνει νά θέλης.
8. Θέλω, μά δέν μπορῶ. Ἐσύ δέν καπνίζεις πιά;

9. Ἐγώ καπνίζω τώρα μόνο τρία τσιγάρα τήν ἡμέρα.
10. Σοβαρά!

11. Μάλιστα, ἕνα τό πρωί, ἕνα τό μεσημέρι καί ἕνα τό βράδυ.
12. Δέν ἀνάβεις ποτέ τέσσερα τσιγάρα;

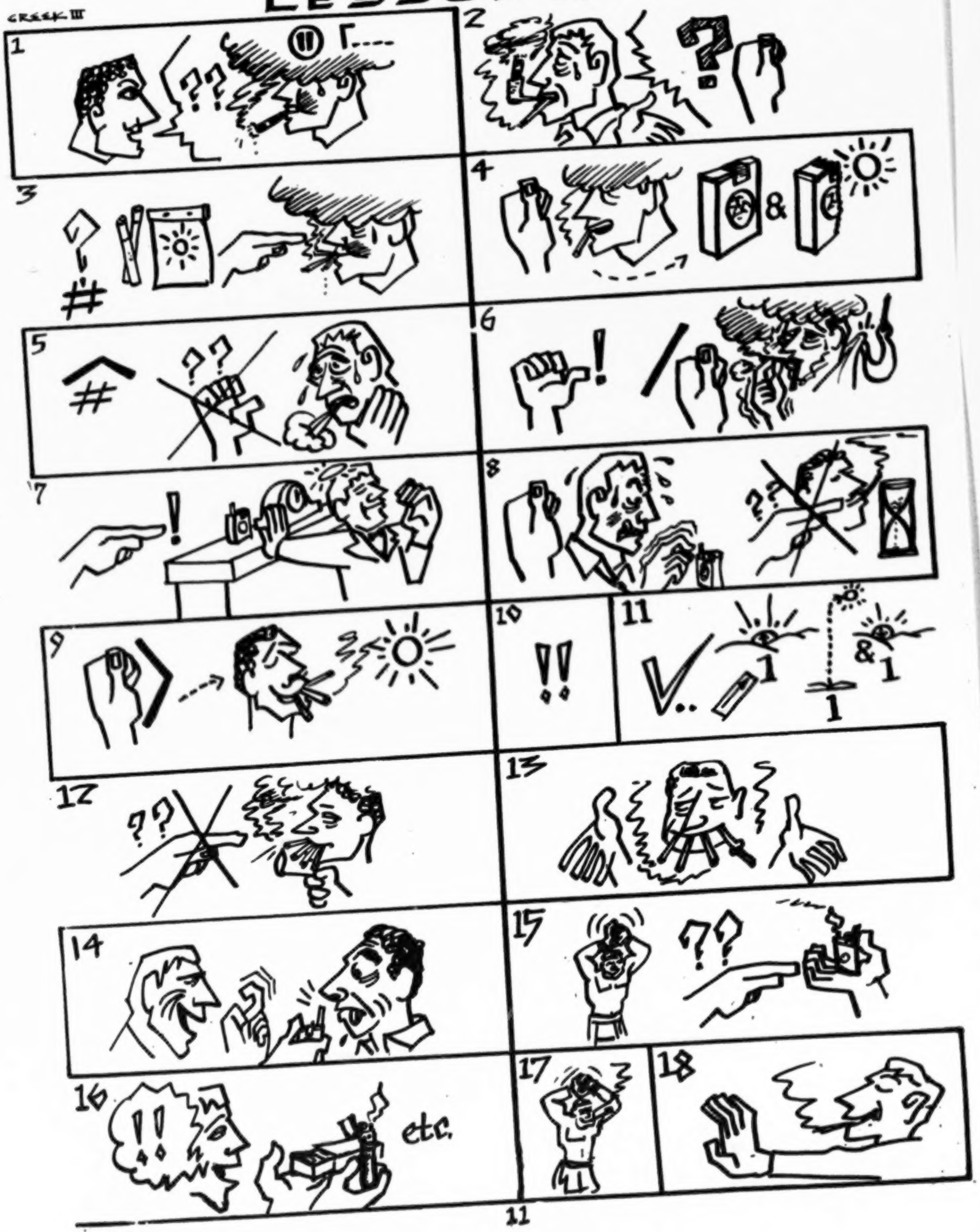
13. Ἔ, καμιά φορά κάνω ἐξαίρεση.
14. Ἔλα, πάρε ἕνα τσιγάρο τώρα νά κάνωμε παρέα.

15. Εὐχαριστῶ. Ἔχεις φωτιά;
16. Πῶς! Ἔχω. Σπίρτα, ἀναπτήρα, ὅτι θέλης.

17. Εὐχαριστῶ.
18. Τίποτε.

LESSON 17

GREEK III


1
??
2
?
3
#
4
&
5
#
??
6
!
7
!
8
?
9
10
!!
11
&
1
1
1
12
??
13
14
15
??
16
!!
etc.
17
18

DIALOGUE II

Translation

1. What do we usually say when they give us something?
2. We say: "Thank you".

3. And how do we answer when someone says "thank you" to us?
4. We answer "you're welcome", or, "it's nothing".

5. Don't all the Greeks say "you're welcome"?
6. No, some say "it's nothing".

7. What do you say, Mr. Politis?
8. I say "you're welcome".

9. And what do you say, John?
10. I say "it's nothing".

11. When do the Greeks say "excuse me" or "pardon me"?
12. They say "excuse me" or "pardon me" when they disturb someone.

13. And when do they say "get well soon"?
14. When someone isn't well.

15. Do the Greeks say "may you enjoy it in good health" often?
16. They say "may you enjoy it in good health" to someone who has something new.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Τί λέμε συνήθως ὅταν μᾶς δίνουν κάτι;
2. Λέμε "εὐχαριστῶ".

3. Καί πῶς ἀπαντοῦμε ὅταν μᾶς λέει κάποιος εὐχαριστῶ";
4. Ἀπαντοῦμε "παρακαλῶ" ἤ "τίποτε".

5. Δέ λένε ὅλοι οἱ Ἕλληνες "παρακαλῶ";
6. Ὄχι, μερικοί λένε "τίποτε".

7. Ἐσεῖς τί λέτε, κύριε Πολίτη;
8. Ἐγώ λέω "παρακαλῶ".

9. Καί σύ τί λές, Γιάννη;
10. Ἐγώ λέω "τίποτε".

11. Πότε λένε οἱ Ἕλληνες "συγγνώμη" ἤ "μέ συγχωρεῖτε";
12. Λένε "συγγνώμη" ἤ "μέ συγχωρεῖτε" ὅταν ἀνησυχοῦν κάποιον.

13. Καί πότε λένε "περαστικά";
14. Ὅταν κάποιος δέν είναι καλά.

15. Λένε συχνά οἱ Ἕλληνες "μέ γειά";
16. Λένε "μέ γειά" σέ κάποιον πού ἔχει κάτι καινούριο.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ

Μερικοί ἄνθρωποι καπνίζουν πάρα πολύ. Ἀπό τό πρωί ὡς τό βράδυ καπνίζουν τό ἕνα τσιγάρο μετά τό ἄλλο. Τελειώνουν ἕνα ἤ δύο κουτιά τήν ἡμέρα καί ὅταν δέν κρατοῦν τσιγάρο δέν ξέρουν τί νά κάνουν. Τό τσιγάρο εἶναι ἡ ἀδυναμία τους. Συνήθως ἀνάβομε τά τσιγάρα μας μέ σπίρτα ἤ μέ ἀναπτήρα. Ἕνας καλός ἀναπτήρας κάνει ὀκτώ ἤ δέκα δολλάρια ἐδῶ στήν Ἀμερική. Στήν Ἑλλάδα κάνει διακόσιες σαράντα ἤ διακόσιες πενήντα δραχμές. Οἱ Ἕλληνες καπνίζουν ἑλληνικά τσιγάρα. Οἱ Ἀμερικανοί καπνίζουν ἀμερικανικά.

Πολλοί ἄνθρωποι δέν καπνίζουν. Μόνο ὅταν εἶναι μέ φίλους καπνίζουν γιά νά κάνουν παρέα στούς ἄλλους. Δύο ἤ τρία τσιγάρα τήν ἡμέρα δέν πειράζουν. Τά πολλά τσιγάρα ὅμως πειράζουν.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

49. (a) The verb λέγω (to tell, to say, etc.) has a contracted form which is also the preferred form in normal everyday conversation. The verb λέγω is contracted as follows:

Verb λέγω

full form	contracted form
1. λέγω	1. λέω
2. λέγεις	2. λές
3. λέγει	3. λέει
1. λέγομε	1. λέμε
2. λέγετε	2. λέτε
3. λέγουν	3. λένε

(b) Notice that the 3rd person plural of the contracted form of this verb (λένε) is the verb used in the idiomatic expression πῶς σᾶς λένε (what's your name)?

50. (a) The particle νά placed before a verb in a subordinate clause changes it into what corresponds to the infinitive in English. Examples:

θέλω - I wish	νά θέλω - to wish
λέγω - I say	νά λέγω - to say
κάνω - I do	νά κάνω - to do

(b) The particle νά is used in such expressions as τί νά κάνω; (what shall I do? or what can I do?) τί νά θέλω; (what shall I want?) etc. To convey the meaning of what shall I do?, what shall I want? etc.

51. ἔλα - ἐλᾶτε are the imperative forms of the verb ἔρχομαι (to come). πάρε - πάρτε are the imperative forms of the verb παίρνω (to take, to get). The full conjugation of the verb ἔρχομαι will be given in subsequent lessons.

52. (a) The question word τίποτε; (anything?) requires the answer κάτι (something) if the reply is affirmative. It requires the answer τίποτε (nothing) if the reply is negative. The word τίποτε is not declinable. Examples:

Question	Affirmative Answer	Negative Answer
1. Βλέπετε τίποτε;	Ναί, βλέπω κάτι.	῎Οχι, δέ βλέπω τίποτε.
2. Ξέρεις τίποτε;	Ναί, ξέρω κάτι	῎Οχι, δέ ξέρω τίποτε

(b) Similarly, the question word κανένας or κανείς (anyone, anybody), requires the answer κάποιος (someone, somebody) if the reply is affirmative. It requires the answer κανένας or κανείς (no one, none, nobody) if the reply is negative. Examples:

Question	Affirmative Answer	Negative Answer
1. Εἶναι κανείς ἐκεῖ;	Ναί, κάποιος εἶναι ἐκεῖ.	῎Οχι, κανείς δέν εἶναι ἐκεῖ.
2. Βλέπετε κανένα;	Ναί, βλέπω κάποιον.	῎Οχι, δέ βλέπω κανένα.

(c) The pronouns κανείς or (κανένας) - καμιά - κανένα are declined like the numerals ἕνας - μία - ἕνα (See #32a, b) - The possessive case of κανείς or (κανένας) and κανένα is κανενός. The objective case of the masculine form κανένας is κανένα(ν). In the neuter form κανένα the objective case is the same as the nominative. The feminine form   is declined, like any feminine noun in A or Z. *καμιά* - *καμιᾶς*, *καμιά*.

(d) The pairs *τίποτε - κάτι*, *κάποιος-κανείς* can precede a noun and function as adjectives. In that case the word *τίποτε* means *any* and *κάτι* means *some*; the word *κάποιος* means the indefinite *a* or *a certain* and *κανένας* means *any* in interrogative sentences and *no* in negative sentences. Examples:

Greek	*English*
1. Βλέπεις *τίποτε* χαρτιά ἐκεῖ;	1. Do you see *any* papers there?
2. Ξέρετε *κανένα* καθηγητή στήν Αθήνα;	2. Do you know *any* professor in Athens?
3. Ξέρω *κάποιον* καθηγητή.	3. I know *a* (a certain) professor.
4. Δέν ξέρω *κανένα* καθηγητή.	4. I don't know *any* professor.
5. Ἔχετε *τίποτε* φίλους ἐκεῖ;	5. Do you have *any* friends there?
6. Ναί, ἔχω *κάτι* φίλους ἐκεῖ.	6. Yes, I have *some* friends there.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

'Απαντᾶτε ὅταν σᾶς ρωτοῦν κάτι;

Ναί, ἀπαντῶ.

'Απαντᾶ καί ὁ φίλος σας ὅταν τόν ρωτοῦν;

ναί, ἀπαντᾶ καί αὐτός.

'Απαντῶ καί ἐγώ ὅταν μέ ρωτοῦν;

Ναί, ἀπαντᾶτε καί ἐσεῖς

'Απαντοῦν ὅλοι οἱ μαθηταί ὅταν τούς ρωτοῦν;

Ναί, ἀπαντοῦν ὅλοι.

'Απαντοῦμε συνήθως ὅταν μᾶς ρωτοῦν;

Ναί, ἀπαντοῦμε.

'Απαντᾶς καί σύ, Κώστα;

Ναί, ἀπαντῶ καί ἐγώ.

"Οταν μέ ρωτᾶτε ἐσεῖς ἀπαντῶ;

Ναί, ἀπαντᾶτε.

2.

"Οταν λέγω: "Πάρτε τήν κιμωλία ἀπό ἐδῶ" τήν παίρνετε;

Ναί, τήν παίρνω.

Όταν λέγω: "Κύριε Χ ..., πάρτε τό βιβλίο σας από έδω" τό παίρνετε;

Ναί, τό παίρνω.

Όταν σας λέγω: "Πάρτε τήν καρέκλα από έδω" τήν παίρνετε;

Φυσικά τήν παίρνομε.

3.

Ποιός είναι στό γραφείο τώρα;

Δέ ξέρω ποιός είναι έκεί τώρα.

Δέν είναι κανείς στό γραφείο τώρα;

Πως! Κάποιος είναι έκεί πάντα.

Γιατί είναι κάποιος στό γραφείο πάντα;

Είναι κάποιος στό γραφείο πάντα γιά νά άπαντά στό τηλέφωνο.

"Αν δέν είναι κανείς στό γραφείο ποιός άπαντά στό τηλέφωνο;

"Αν δέν είναι κανείς στό γραφείο δέν άπαντά κανείς στό τηλέφωνο.

Είναι πάντα κάποιος στό διοικητήριο;

Φυσικά. Κάποιος είναι πάντα στό διοικητήριο.

4.

Ποιός ἀνάβει τή φωτιά στήν τάξη μας;

῾Ο πρῶτος μαθητής πού φτάνει τό πρωί τήν ἀνάβει.

Τήν ἀνάβει μέ σπίρτα;

Ὄχι, δέν τήν ἀνάβει μέ σπίρτα.

Γιατί δέν τήν ἀνάβει μέ σπίρτα;

Γιατί τώρα δέν ἀνάβομε τή φωτιά τῶν κτιρίων μέ σπίρτα.

Πῶς ἀνάβομε τή φωτιά τῶν κτιρίων τώρα;

Τήν ἀνάβομε ἀπό τόν τοῖχο.

Βλέπετε κάτι στόν τοῖχο γιά νά ἀνάβωμε τή φωτιά;

Ναί, βλέπω κάτι στόν τοῖχο γιά νά ἀνάβωμε τή φωτιά.

5.

Εἶναι δικός σας αὐτός ὁ ἀναπτήρας, κ. Χ.;

Ὄχι, δέν εἶναι δικός μου.

Μήπως εἶναι τοῦ κυρίου Πετρίδη;

Ὄχι, δέν εἶναι τοῦ κυρίου Πετρίδη.

Μήπως εἶναι τοῦ κυρίου Παππᾶ;

Ὄχι, δέν εἶναι τοῦ κυρίου Παππᾶ.

Ξέρετε ποιοῦ μαθητοῦ εἶναι;

Δέν εἶναι κανενός μαθητοῦ ἀπό τήν τάξη μας.

Μήπως εἶναι τοῦ καθηγητοῦ σας;

"Οχι, δέν εἶναι τοῦ καθηγητοῦ μας.

Μήπως εἶναι κανενός μαθητοῦ ἀπό τήν ἄλλη τάξη;

Ναί, εἶναι κάποιου μαθητοῦ ἀπό τήν ἄλλη τάξη.

6.

Μήπως ξέρετε κάποιον κύριο Hill?

"Οχι, δέν ξέρω κανένα κύριο Hill.

Μήπως ξέρετε κάποιον κύριο Βρανᾶ;

Ναί, ξέρω.

Εἶναι στό γραφεῖο;

"Οχι, δέν εἶναι στό γραφεῖο.

Ποῦ εἶναι;

Εἶναι στό αὐτοκίνητο κάποιου φίλου του.

Τί κάνει στό αὐτοκίνητο τοῦ φίλου του;

Διαβάζει ἐφημερίδα.

7.

Μήπως ξέρετε κάποια κυρία Hill?

"Οχι, δέν ξέρω καμία κυρία Hill.

Μήπως ξέρετε κάποια κυρία Βρανᾶ;

Ναί, ξέρω.

Εἶναι στό γραφεῖο;

"Οχι, δέν εἶναι στό γραφεῖο.

Ποῦ εἶναι;

Εἶναι στό αὐτοκίνητο μιᾶς φίλης της.

Τί κάνει στό αὐτοκίνητο τῆς φίλης της;

Διαβάζει ἐφημερίδα.

8.

Μήπως ἔχει κανένας τήν πένα μου;

'Εγώ δέν τήν ἔχω.

Μήπως τήν ἔχετε ἐσεῖς, κύριε Χ.;

"Οχι, δέν τήν ἔχω.

Ποιός τήν ἔχει; Δέν εἶναι στό τραπέζι.

Κανένας δέν τήν ἔχει.

'Ελᾶτε, κάποιος τήν ἔχει!

"Οχι, κανείς δέν τήν ἔχει.

Μέ πειράζετε. Κάποιος τήν ἔχει.

Σοβαρά, κανείς μας δέν τήν ἔχει.

Ἔλα Γιάννη, ἐσύ τήν ἔχεις;

Καλά. Τήν ἔχω. Πάρε τήν πένα σου. Πάρε την.

9.

Ξέρετε κανένα νέο, κύριε Χ..;

Ὄχι, δέν ξέρω κανένα νέο.

Ἐσύ ξέρεις κανένα νέο, Γιάννη;

Ὄχι, δέν ξέρω τίποτε.

Ποιός ξέρει τίποτε καινούριο σήμερα;

Ὁ Κώστας ξέρει κάτι καινούριο σήμερα.

Τί καινούριο ξέρεις, Κώστα;

Δέν ξέρω τίποτε καινούριο. Σέ πειράζουν.

Θέλω νά ξέρω τά τελευταῖα νέα. Τί ξέρεις, Κώστα;

Σοβαρά. Δέν ξέρω τίποτε.

Δέ διαβάζεις ἐφημερίδα;

Διαβάζω. Μά δέ γράφει τίποτε καινούριο ἡ ἐφημερίδα σήμερα.

Ποιός ξέρει τά τελευταῖα νέα σήμερα;

Κανείς δέν ξέρει τά τελευταῖα νέα σήμερα.

Κανείς δέν ξέρει τίποτε καινούριο σήμερα.

10.

Ποῦ πηγαίνετε, κύριε Α.;

Πηγαίνω στό Σαλίνας.

Μέ παίρνετε μαζί σας;

Πῶς! Ἐλᾶτε στό αὐτοκίνητό μου σέ μισή ὥρα.

Δέν πηγαίνετε τώρα στό Σαλίνας;

Ὄχι, πηγαίνω πρῶτα στό διοικητήριο.

Γιατί πηγαίνετε στό διοικητήριο;

Γιατί μέ ζητᾶ ὁ διοικητής;

Ξέρετε γιατί σᾶς ζητᾶ;

Ὄχι, δέν ξέρω.

Μήπως σᾶς ζητεῖ γιατί εἶστε ὁ πρῶτος μαθητής;

Μέ πειράζετε; Δέν εἶμαι ὁ πρῶτος.

Ποιός εἶναι πρῶτος στήν τάξη σας;

Κανένας μας δέν εἶναι πρῶτος.

Εἶστε ὅλοι ἴδιοι;

Ναί, εἴμαστε ὅλοι ἴδιοι.

Σοβαρά;

Ναί. Σοβαρά.

11.

Κάνετε παρέα μέ ὅλους τούς μαθητάς τοῦ τμήματός μας;

Ὄχι, δέν κάνω παρέα μέ ὅλους.

Μέ ποιόν κάνετε παρέα;

Κάνω παρέα μέ τρεῖς μαθητάς.

Μέ ποιούς μαθητάς κάνετε παρέα;

Κάνω παρέα μέ τόν κ. Α., μέ τόν κ. Β., καί μέ τόν κ. Γ.

Εἶναι καί οἱ τρεῖς στήν τάξη σας;

Ναί, καί οἱ τρεῖς εἶναι στήν τάξη μου.

Δέν κάνετε παρέα μέ τούς ἄλλους μαθητάς;

Κάνω λίγη παρέα μαζί τους.

Γιατί;

Γιατί δέν εἴμαστε στό ἴδιο δωμάτιο.

Μέ ποιόν καθηγητή κάνετε καλή παρέα;

Κάνω καλή παρέα μέ ὅλους τούς καθηγητάς.

Τούς ξέρετε ὅλους καλά;

Ναί, τούς ξέρω ὅλους πολύ καλά.

12.

Εἶναι ὅλα τά βιβλία τῆς βιβλιοθήκης στή διάθεση τῶν μαθητῶν;

Ναί, ὅλα τά βιβλία τῆς βιβλιοθήκης εἶναι στή διάθεση τῶν μαθητῶν.

Εἶναι ὅλα τά βιβλία τοῦ τμήματος στή διάθεση τῶν μαθητῶν;

Μάλιστα, καί τά βιβλία τοῦ τμήματος εἶναι στή διάθεση τῶν μαθητῶν.

Εἶναι καί οἱ καθηγηταί στή διάθεση τῶν μαθητῶν;

Ναί, καί οἱ καθηγηταί εἶναι στή διάθεση τῶν μαθητῶν.

Εἶναι καί ὅλες οἱ ἐφημερίδες στή διάθεση τῶν μαθητῶν;

Μάλιστα, καί ὅλες οἱ ἐφημερίδες εἶναι στή διάθεσή τους.

Εἶναι τό αὐτοκίνητό σας στή διάθεση τῆς οἰκογενείας σας;

Ναί, τό αὐτοκίνητό μου εἶναι στή διάθεση τῆς οἰκογενείας μου.

Εἶναι τά αὐτοκίνητα τοῦ σχολείου στή διάθεση τῶν μαθητῶν;

"Οχι, τά αὐτοκίνητα τοῦ σχολείου δέν εἶναι στή διάθεση τῶν μαθητῶν.

Γιατί δέν εἶναι στή διάθεση τῶν μαθητῶν;

Γιατί οἱ μαθηταί ἔχουν τά δικά τους αὐτοκίνητα.

13.

Λέει ὁ μαθητής τό μάθημά του τό πρωί;

Ναί, τό λέει.

Λένε ὅλοι οἱ μαθηταί τό μάθημά τους κάθε πρωί;

Ναί, τό λένε.

Λέμε τό διάλογό μας κάθε πρωί;

Ναί, τόν λέμε.

Λές καί σύ τό διάλογό σου, Γιάννη;

Ναί, τόν λέγω καί ἐγώ.

Λέτε καί σεῖς τό διάλογό σας, κύριε Πετρίδη;

Ναί, τόν λέγω καί ἐγώ.

14.

Τί λένε οἱ Ἕλληνες ὅταν τούς δίνουν κάτι;

Λένε "εὐχαριστῶ".

Καί τί ἀπαντοῦν ὅταν τούς λένε "εὐχαριστῶ";

'Απαντοῦν "παρακαλῶ".

Λένε "παρακαλῶ" ὅλοι οἱ Ἕλληνες μετά τό "εὐχαριστῶ";

Ὄχι, μερικοί Ἕλληνες λένε "τίποτε".

'Εγώ τί λέω;

'Εσεῖς λέτε "παρακαλῶ".

Ὁ ἄλλος καθηγητής σας τί λέει;

Λέει καί αὐτός "παρακαλῶ".

Λέμε ὅλοι "εὐχαριστῶ" ὅταν μᾶς δίνουν κάτι;

Ναί, λέμε.

15.

Λέμε "περαστικά" στούς φίλους μας ὅταν ἔχουν κάτι καινούριο;

Ὄχι, δέ λέμε "περαστικά".

Τί λέμε;

Λέμε "μέ γειά".

Πότε λέμε "περαστικά";

Λέμε "περαστικά" ὅταν κάποιος δέν εἶναι καλά.

Λένε ὅλοι οἱ Ἕλληνες "περαστικά" ὅταν κάποιος δέν εἶναι καλά;

Ναί, λένε.

16.

Πότε λένε "συγγνώμη" οἱ Ἕλληνες;

Λένε "συγγνώμη" ὅταν ἀνησυχοῦν κάποιον.

Λένε πάντα "συγγνώμη";

Ὄχι, πολλές φορές λένε "μέ συγχωρεῖτε".

Εἶναι ἴδιο πράγμα τό "συγγνώμη" καί τό "μέ συγχωρεῖτε";

Ναί, εἶναι τό ἴδιο πράγμα.

Λένε οἱ καθηγηταί σας "συγγνώμη" ὅταν σᾶς ἀνησυχοῦν;

Ναί, λένε.

Ἐσεῖς λέτε ὅταν τούς ἀνησυχεῖτε;

Ναί, καί ἐμεῖς λέμε "συγγνώμη" ὅταν τούς ἀνησυχοῦμε;

17.

Σᾶς πειράζει τό τσιγάρο, κύριε Πετρίδη;

Ὄχι, δέ μέ πειράζει.

Καπνίζετε;

Ναί, καπνίζω.

Πόσα τσιγάρα καπνίζετε τήν ἡμέρα;

Καπνίζω ἐνάμισι κουτί τσιγάρα τήν ἡμέρα.

Τί μάρκα τσιγάρα καπνίζετε;

Καπνίζω τσιγάρα "Χ".

Γιατί καπνίζετε τόσο πολλά τσιγάρα;

Γιατί τό τσιγάρο εἶναι ἡ ἀδυναμία μου.

Ἔχετε πολλές ἀδυναμίες;

Ναί, ἔχω πάρα πολλές ἀδυναμίες.

Ἔχουν ὅλοι οἱ ἄνθρωποι ἀδυναμίες;

Ὄχι ὅλοι, ἀλλά πάρα πολλοί ἄνθρωποι ἔχουν.

18.

Παίρνετε πάντα κάτι ὅταν πηγαίνετε στό καφενεῖο;

Ναί, παίρνω πάντα κάτι ὅταν πηγαίνω στό καφενεῖο.

Τί παίρνετε συνήθως;

Συνήθως παίρνω καφέ.

Παίρνουν ὅλοι οἱ μαθηταί κάτι;

Ναί, συνήθως ὅλοι παίρνουν κάτι.

Ποιός δέν παίρνει τίποτε;

Ὁ φίλος μου δέν παίρνει τίποτε.

Γιατί δέν παίρνει;

Γιατί δέν εἶναι καλά.

Ποιός ἄλλος δέν παίρνει;

Κανείς ἄλλος. Ὅλοι παίρνουν κάτι.

Εἶναι καλός ὁ καφές τοῦ καφενείου;

Ὄχι, δέν εἶναι συνήθως πολύ καλός.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἔχετε πολλές ἀδυναμίες; Ποιά εἶναι ἡ ἀδυναμία σας;
2. Πόσα τσιγάρα ἔχει ἕνα κουτί τσιγάρα;
3. Πόσα τσιγάρα τήν ἡμέρα καπνίζετε; Εἶναι πολλά;
4. Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος δέν καπνίζει πιά καπνίζει πολλά τσιγάρα; Πόσα τσιγάρα καπνίζει;
5. Τί καταλαβαίνετε ὅταν σᾶς λέει κάποιος: "Ἔχετε φωτιά";
6. Μέ ποιόν κάνετε παρέα;
7. Σᾶς πειράζουν καμιά φορά οἱ φίλοι σας; Ἐσεῖς τούς πειράζετε;
8. Σᾶς πειράζουν τά πολλά τσιγάρα;
9. Ξέρετε κανένα καθηγητή στήν Ἑλλάδα;
10. Εἶναι ὅλα τά βιβλία τῆς βιβλιοθήκης στή διάθεσή σας;
11. Πότε λέμε "περαστικά" σ'ἕνα φίλο μας;
12. Τί λένε οἱ Ἕλληνες ὅταν τούς λέει κάποιος εὐχαριστῶ";

13. Ποιός ἀπαντᾶ στό τηλέφωνο τοῦ γραφείου μας μας;

14. Τί λέτε ὅταν σᾶς δίνουν κάτι;

15. Ξέρετε τό ὄνομα κανενός ἀξιωματικοῦ στήν Ἀθήνα;

16. Πότε λένε "μέ γειά" οἱ Ἕλληνες;

17. Ἀνάβετε φωτιά τό χειμῶνα; Πῶς τήν ἀνάβετε;

18. Παίρνουν ὅλοι οἱ μαθηταί τούς ἴδιους βαθμούς στήν τάξη σας;

19. Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος θέλει νά σᾶς κάνη κακό εἶναι φίλος σας;

20. Μπορεῖ νά κάνη κανείς πάντα ὅτι θέλη;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

ΝΑ ΓΡΑΦΟΥΝ Η ΝΑ ΜΑΓΝΗΤΟΦΩΝΗΘΟΥΝ οἱ παρακάτω ἀσκήσεις:

I. **Change the following sentences from the 1st person singular into the 3rd person singular making the necessary adjustments:**

1. Ὅταν ὁ καθηγητής μέ ρωτᾶ κάτι ἀπαντῶ καί κάνω αὐτό πού ζητᾶ.
2. Δέν ἀνάβω τά τσιγάρα μου μέ ἀναπτήρα γιατί δέν ἔχω.
3. Μελετῶ τρεῖς ὧρες τήν ἡμέρα.
4. Δέν μέ λένε Γιάννη.
5. Δέν χαιρετῶ ἕναν ἄνθρωπο πού δέν ξέρω.
6. Μετρῶ τά λεπτά πού παίρνω.
7. Δέν ξέρω κανένα καθηγητή ἐδῶ.
8. Δέν πάω σχολεῖο τή νύχτα.

II. **Put the following sentences in the negative:**

1. Ξέρω κάποιον στήν Ἀθήνα.

2. Ὁ Γιάννης ἔχει κάτι.
3. Βλέπετε τίποτε ἐκεῖ;
4. Μέ λένε κύριο Παυλίδη.
5. Ἔχω κάτι γιά σᾶς στό τραπέζι.
6. Ξέρω κάποια καθηγήτρια στό σχολεῖο.
7. Αὐτό τό βιβλίο εἶναι κάποιου μαθητοῦ.
8. Κάποιος σᾶς ζητᾶ στό τηλέφωνο.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀδυναμία, ἡ	**weakness / inability**
ἀλλιῶς	**otherwise / differently, in another way**
ἀνάβω	**to light, to ignite / to turn on (heat or light) /, to light up**
ἀναπτῆρας, ὁ	**cigarette lighter**
ἀνησυχῶ	**to worry, to be uneasy, to be anxious (intransitive) / to disturb, to cause anxiety to (transitive)**
ἀπαντῶ	**to answer, to reply**
ἔ!	**hey!**
ἔλα	**come! (imperative form of verb (to come" ΕΡΧΟΜΑΙ)**
ἑνάμισι	**one and-a-half**
ἐξαίρεση, ἡ	**exception, exemption**
θέλω	**to wish, to desire / want, wish**
καινούριος,-α,-ο	**new, novel**
κακό, τό	**evil, wrong, harm / misfortune**
καπνίζω	**to smoke**

κάποιος,-α,-ο	someone, somebody / some, a certain
κάτι	something
καφές, ὁ	coffee
κουτί, τό	box, case
κρατῶ	to hold, to keep / to withhold / to last / to endure / to keep under arrest
μά	but
μᾶς	us, to us
μας	our
μέ	me (pronoun)
ὅτι	that, that which, whatever
πάλι	again
πάρε	take!, get! (imperative singular of verb ΠΑΙΡΝΩ)
παρέα, ἡ	company, group of friends, set (of people)
πειράζω	to hurt, to harm / to tease / not to agree with one (as with food)
περαστικά!	quick recovery! (wish)
πιά	any more, no more
ποτέ	never
σοβαρά!	seriously!

σπίρτο, τό	match / alcohol
σύ (ἐσύ)	you (2nd pers. singular of personal pronoun)
συγχωρῶ	to forgive, to excuse, to pardon
τίποτε	nothing / anything? / you're welcome! (used by many people instead of ΠΑΡΑΚΑΛΩ!)
τσιγάρο, τό	cigarette
φωτιά, ἡ	fire / light (for a cigarette)

Idioms and Expressions

καμιά φορά	sometimes, occasionally
κάνω κακό σέ	to harm someone, to hurt someone
κάνω παρέα μέ	to associate with
μέ γειά!	may you enjoy something! (generally used when a friend or relative has something new, like a new suit, car, whatever)
μέ συγχωρεῖτε!	excuse me! pardon me! I'm sorry!
φτάνει (φθάνει)	it's enough, it's sufficient / that will do

EIGHTEENTH LESSON
ΔΕΚΑΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Σᾶς δίνω ἕνα βιβλίο. Τί σᾶς δίνω;

Μοῦ δίνετε ἕνα βιβλίο.

Σᾶς δίνω μία πένα. Τί σᾶς δίνω;

Μοῦ δίνετε μία πένα.

Σᾶς λέγω "καλημέρα". Τί σᾶς λέγω;

Μοῦ λέτε "καλημέρα".

Σᾶς ἀγοράζω μιά ἐφημερίδα. Τί σᾶς ἀγοράζω;

Μοῦ ἀγοράζετε μιά ἐφημερίδα.

Σᾶς διαβάζω μιά ἱστορία. Τί σᾶς διαβάζω;

Μοῦ διαβάζετε μιά ἱστορία.

Σᾶς παίρνω ἕναν καφέ. Τί σᾶς παίρνω;

Μοῦ παίρνετε ἕναν καφέ.

2.

Αὐτός εἶναι ὁ κύριος Σμίθ. Τοῦ δίνω ἕνα βιβλίο.

Τί τοῦ δίνω;

Τοῦ δίνετε ἕνα βιβλίο.

Τοῦ δίνω μία πένα. Τί τοῦ δίνω;

Τοῦ δίνετε μία πένα.

Τοῦ λέγω "καλημέρα". Τί τοῦ λέγω;

Τοῦ λέτε "καλημέρα".

Τοῦ ἀγοράζω μιά ἐφημερίδα. Τί τοῦ ἀγοράζω;

Τοῦ ἀγοράζετε μιά ἐφημερίδα;

Τοῦ διαβάζω μιά ἱστορία. Τί τοῦ διαβάζω;

Τοῦ διαβάζετε μιά ἱστορία.

Τοῦ παίρνω ἕναν καφέ. Τί τοῦ παίρνω;

Τοῦ παίρνετε ἕναν καφέ.

3.

Αὐτή εἶναι ἡ κυρία Σμίθ. Τῆς δίνω ἕνα βιβλίο.

Τί τῆς δίνω;

Τῆς δίνετε ἕνα βιβλίο.

Τῆς δίνω μία πένα. Τί τῆς δίνω;

Τῆς δίνετε μία πένα.

Τῆς λέγω "καλημέρα". Τί τῆς λέγω;

Τῆς λέτε "καλημέρα".

Τῆς ἀγοράζω μιά ἐφημερίδα. Τί τῆς ἀγοράζω;

Τῆς ἀγοράζετε μιά ἐφημερίδα.

Τῆς διαβάζω μιά ἱστορία. Τί τῆς διαβάζω;

Τῆς διαβάζετε μιά ἱστορία.

Τῆς παίρνω ἕναν καφέ. Τί τῆς παίρνω;

Τῆς παίρνετε ἕναν καφέ.

4.

Κύριε Α καί κύριε Β. Σᾶς δίνω ἕνα βιβλίο. Τί σᾶς δίνω;

Μᾶς δίνετε ἕνα βιβλίο.

Σᾶς δίνω μία πένα. Τί σᾶς δίνω;

Μᾶς δίνετε μία πένα.

Σᾶς λέγω "καλημέρα". Τί σᾶς λέγω;

Μᾶς λέτε "καλημέρα".

Σᾶς ἀγοράζω μιά ἐφημερίδα. Τί σᾶς ἀγοράζω;

Μᾶς ἀγοράζετε μιά ἐφημερίδα.

Σᾶς διαβάζω μιά ἱστορία. Τί σᾶς διαβάζω;

Μᾶς διαβάζετε μιά ἱστορία.

Σᾶς παίρνω ἕναν καφέ. Τί σᾶς παίρνω;

Μᾶς παίρνετε ἕναν καφέ.

5.

Αὐτός εἶναι ὁ κύριος Α. καί αὐτός εἶναι ὁ κύριος Β. Τούς δίνω ἕνα βιβλίο. Τί τούς δίνω;

Τούς δίνετε ἕνα βιβλίο.

Τούς δίνετε μία πένα. Τί τούς δίνω;

Τούς δίνετε μία πένα.

Τούς δίνω ἕναν ἀναπτῆρα. Τί τούς δίνω;

Τούς δίνετε ἕναν ἀναπτῆρα.

Τούς λέγω καλημέρα. Τί τούς λέω;

Τούς λέτε καλημέρα.

Τούς ἀγοράζω μιά ἐφημερίδα. Τί τούς ἀγοράζω;

Τούς ἀγοράζετε μιά ἐφημερίδα.

Τούς διαβάζω μιά ἱστορία. Τί τούς διαβάζω;

Τούς διαβάζετε μιά ἱστορία.

Τούς παίρνω ἕναν καφέ. Τί τούς παίρνω;

Τούς παίρνετε ἕναν καφέ.

6.

Αὐτή εἶναι ἡ κυρία Α καί αὐτή εἶναι ἡ κυρία Β.

Τούς δίνω ἕνα βιβλίο. Τί τούς δίνω;

Τούς δίνετε ἕνα βιβλίο.

Τούς δίνω μία πένα. Τί τούς δίνω;

Τούς δίνετε μία πένα.

Τούς δίνω ἕναν ἀναπτήρα. Τί τούς δίνω;

Τούς δίνετε ἕναν ἀναπτήρα.

Τούς λέγω "καλημέρα". Τί τούς λέγω;

Τούς λέτε "καλημέρα".

Τούς ἀγοράζω μιά ἐφημερίδα. Τί τούς ἀγοράζω;

Τούς ἀγοράζετε μιά ἐφημερίδα.

Τούς διαβάζω μιά ἱστορία. Τί τούς διαβάζω;

Τούς διαβάζετε μιά ἱστορία;

Τούς παίρνω ἕναν καφέ. Τί τούς παίρνω;

Τούς παίρνετε ἕναν καφέ.

6.

Ὁ κύριος Α μοῦ δίνει ἕνα βιβλίο. Τί μοῦ δίνει;

Σᾶς δίνει ἕνα βιβλίο.

Μοῦ δίνει μιά πένα. Τί μοῦ δίνει;

Σᾶς δίνει μία πένα.

Μοῦ δίνει ἕναν ἀναπτῆρα. Τί μοῦ δίνει;

Σᾶς δίνει ἕναν ἀναπτῆρα.

Μοῦ λέει "καλημέρα". Τί μοῦ λέει;

Σᾶς λέει "καλημέρα".

Μοῦ ἀγοράζει μιά ἐφημερίδα. Τί μοῦ ἀγοράζει;

Σᾶς ἀγοράζει μιά ἐφημερίδα.

Μοῦ διαβάζει μιά ἱστορία. Τί μοῦ διαβάζει;

Σᾶς διαβάζει μιά ἱστορία.

Μοῦ παίρνει ἕναν καφέ. Τί μοῦ παίρνει;

Σᾶς παίρνει ἕναν καφέ.

7.

Μοῦ ἀρέσει πολύ τό Μοντερέη. Τί μοῦ ἀρέσει;

Σᾶς ἀρέσει τό Μοντερέη. (Σοῦ ἀρέσει τό Μοντερέη).

Μοῦ ἀρέσει αὐτό τό δωμάτιο. Τί μοῦ ἀρέσει;

Σᾶς ἀρέσει αὐτό τό δωμάτιο. (Σοῦ ἀρέσει αὐτό τό δωμάτιο).

Μοῦ ἀρέσει ὁ καφές. Τί μοῦ ἀρέσει;

Σᾶς (σοῦ) ἀρέσει ὁ καφές.

Μοῦ ἀρέσει ἡ ἄνοιξη. Τί μοῦ ἀρέσει;

Σᾶς (σοῦ) ἀρέσει ἡ ἄνοιξη.

Μοῦ ἀρέσει ὁ ἀναπτῆρας σας. Τί μοῦ ἀρέσει;

Σᾶς (σοῦ) ἀρέσει ὁ ἀναπτῆρας μου.

Μοῦ ἀρέσει ἡ ἑλληνική κουζίνα. Τί μοῦ ἀρέσει;

Σᾶς (σοῦ) ἀρέσει ἡ ἑλληνική κουζίνα.

Μοῦ ἀρέσει τό ρολόι σας. Τί μοῦ ἀρέσει;

Σᾶς (σοῦ) ἀρέσει τό ρολόι μου.

8.

Αὐτός εἶναι ὁ κύριος Α. Τοῦ ἀρέσει πολύ τό Μοντερέη. Τί τοῦ ἀρέσει;

Τοῦ ἀρέσει τό Μοντερέη.

Αὐτή εἶναι ἡ κυρία Β. Τῆς ἀρέσει πολύ ὁ καφές. Τί τῆς ἀρέσει;

Τῆς ἀρέσει ὁ καφές.

Αὐτοί εἶναι οἱ κύριοι Α καί Β. Τούς ἀρέσει πολύ τό Μοντερέη. Τί τούς ἀρέσει;

Τούς ἀρέσει τό Μοντερέη.

Αὐτές εἶναι οἱ κυρίες Α καί Β. Τούς ἀρέσει αὐτό τό δωμάτιο. Τί τούς ἀρέσει;

Τούς ἀρέσει αὐτό τό δωμάτιο.

Ἐδῶ εἶναι ὁ κύριος καί ἡ κυρία Πολίτη. Τούς ἀρέσει πολύ ἡ Ἀμερική. Τί τούς ἀρέσει;

Τούς ἀρέσει ἡ Ἀμερική.

Ἐμένα μέ λένε Γιάννη Παππᾶ. Μοῦ ἀρέσει πολύ ἡ Καλιφόρνια. Τί μοῦ ἀρέσει;

Σᾶς (σοῦ) ἀρέσει ἡ Καλιφόρνια.

Ἐσᾶς σᾶς λένε Κώστα Βρανᾶ. Σᾶς ἀρέσει πολύ τό Τέξας. Τί σᾶς ἀρέσει;

Μοῦ ἀρέσει τό Τέξας.

Αὐτόν τόν λένε Πάνο Ζήση. Τοῦ ἀρέσει τό σχολεῖο. Τί τοῦ ἀρέσει;

Τοῦ ἀρέσει τό σχολεῖο.

9.

Αὐτά εἶναι ἑλληνικά τσιγάρα. Μοῦ ἀρέσουν πολύ.

Μοῦ ἀρέσουν τά ἑλληνικά τσιγάρα;

Ναί, σᾶς ἀρέσουν.

Αὐτές εἶναι ἑλληνικές ἐφημερίδες. Σᾶς ἀρέσουν;

Ναί, μοῦ ἀρέσουν.

Τά ἑλληνικά εἶναι δύσκολα. Σᾶς ἀρέσουν;

Ναί, μοῦ ἀρέσουν.

Τά ἀγγλικά εἶναι εὔκολα. Σᾶς ἀρέσουν;

Ναί, μοῦ ἀρέσουν.

Αὐτά τά βιβλία δέν ἔχουν εἰκόνες. Σᾶς ἀρέσουν;

Ναί, μοῦ ἀρέσουν.

Αὐτοί οἱ ἀναπτῆρες εἶναι ἀκριβοί. Σᾶς ἀρέσουν;

Ὄχι, δέ μοῦ (μᾶς) ἀρέσουν.

Τά γαλλικά εἶναι ὡραία γλώσσα. Σᾶς ἀρέσουν;

Ναί, μοῦ ἀρέσουν πάρα πολύ.

10.

Κύριε Α, διαβάζετε πάντα. Σᾶς ἀρέσει νά διαβάζετε;

Ναί, μοῦ ἀρέσει πολύ νά διαβάζω.

Σᾶς ἀρέσει νά παίζετε γκόλφ;

Ὄχι, δέ μοῦ ἀρέσει νά παίζω γκόλφ.

4.

Σᾶς ἀρέσει νά μελετᾶτε ἑλληνικά;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά μελετῶ ἑλληνικά.

Σᾶς ἀρέσει νά ρωτᾶτε ὅταν δέν ξέρετε κάτι;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά ρωτῶ ὅταν δέν ξέρω κάτι.

Σᾶς ἀρέσει νά πηγαίνετε στό σχολεῖο τό καλοκαίρι;

Ὄχι, δέ μοῦ ἀρέσει νά πηγαίνω στό σχολεῖο τό καλοκαίρι.

Λέτε πού δέ σᾶς ἀρέσει. Γιατί πηγαίνετε;

Γιατί δέν μπορῶ νά κάνω ἀλλιῶς.

Τί σᾶς ἀρέσει νά κάνετε τό καλοκαίρι;

Μοῦ ἀρέσει νά εἶμαι στό σπίτι τοῦ πατέρα μου τό καλοκαίρι.

Ποῦ εἶναι τό σπίτι τοῦ πατέρα σας;

Εἶναι στό **Maine**.

11.

Οἱ φίλοι σας εἶναι πάντα στή βιβλιοθήκη. Τούς ἀρέσει νά πηγαίνουν ἐκεῖ;

Ναί, τούς ἀρέσει.

Γιατί τούς ἀρέσει;

Γιατί τούς ἀρέσουν τά καλά βιβλία.

Ἐσᾶς σᾶς ἀρέσει νά πηγαίνετε στή βιβλιοθήκη;

Ναί, μοῦ ἀρέσει καί ἐμένα.

Τοῦ φίλου σας τοῦ ἀρέσει νά πηγαίνη;

Ναί, τοῦ ἀρέσει καί αὐτοῦ.

Τῆς γυναίκας σας τῆς ἀρέσει νά πηγαίνη;

Ναί, τῆς ἀρέσει καί αὐτῆς.

Ἐμένα μοῦ ἀρέσει νά πηγαίνω;

Ναί, σᾶς ἀρέσει καί ἐσᾶς.

Τοῦ παιδιοῦ σας τοῦ ἀρέσει νά πηγαίνη;

Ὄχι, δέν τοῦ ἀρέσει.

12.

Ὁ φίλος μου εἶναι ἀξιωματικός. Τοῦ πηγαίνει πολύ ἡ στολή του. Τί τοῦ πηγαίνει;

Τοῦ πηγαίνει ἡ στολή του.

Ὁ κύριος Πολίτης φορᾶ πράσινη γραβάτα. Τοῦ πάει (πηγαίνει) πολύ. Τί τοῦ πάει;

Τοῦ πάει ἡ πράσινη γραβάτα.

Ἡ δεσποινίς Παππᾶ φορᾶ ἕνα μεγάλο ρολόι. Τῆς πηγαίνει τό μεγάλο ρολόι;

Ὄχι, δέν τῆς πηγαίνει.

Ὁ κύριος Ζήσης φορᾶ κόκκινη γραβάτα. Τοῦ πηγαίνει ἡ κόκκινη γραβάτα;

Ὄχι, δέν τοῦ πηγαίνει.

Ὁ ἀξιωματικός φορᾶ πηλήκιο. Τοῦ πάει τό πηλήκιο;

Ναί, τοῦ πάει πολύ.

13.

Τί χρῶμα σᾶς πάει, δεσποινίς Παππᾶ;

Μοῦ πάει τό ἄσπρο χρῶμα.

Τί χρώματα σᾶς πᾶνε, κυρία Παυλίδη;

Μοῦ πᾶνε τά ἄσπρα καί τά κίτρινα (χρώματα).

Τί χρώματα πᾶνε τῆς κόρης σας;

Τῆς κόρης μου τῆς πᾶνε τά κόκκινα.

Τί χρώματα πᾶνε τῆς ἀδελφῆς σας;

Τῆς ἀδελφῆς μου τῆς πᾶνε τά μαῦρα.

Τί χρώματα πᾶνε τοῦ γιοῦ σας;

Τοῦ γιοῦ μου τοῦ πᾶνε ὅλα τά χρώματα.

Ἐμένα τί χρώματα μοῦ πᾶνε;

Ἐσᾶς σᾶς πᾶνε πολλά χρώματα.

Τί χρώματα σοῦ πᾶνε, Μαρία;

Μοῦ πᾶνε ὅλα τά χρώματα.

14.

Τί χρώματα σᾶς ἀρέσει νά φορᾶτε, κυρία Α.;

Μοῦ ἀρέσει νά φορᾶ κίτρινα καί μπλέ.

Γιατί σᾶς ἀρέσουν τά κίτρινα καί τά μπλέ;

Γιατί μοῦ πᾶνε αὐτά τά χρώματα.

Δέ σᾶς πᾶνε ὅλα αὐτά τά χρώματα;

Ὄχι, δέ μοῦ πᾶνε ὅλα τά χρώματα.

Ποιά χρώματα δέ σᾶς πᾶνε;

Δέ μοῦ πᾶνε τά κόκκινα καί τά μαῦρα.

Σᾶς ἀρέσουν αὐτά τά χρώματα;

Ναί, μοῦ ἀρέσουν πολύ.

Δέν τά φορᾶτε ὅμως;

Ὄχι, δέν τά φορῶ.

Γιατί δέν τά φορᾶτε;

Γιατί δέ μοῦ πᾶνε.

DIALOGUE I

Translation

1. Where are you going in such a hurry, Costas?
2. To the bank. I am running because it closes at half past one.

3. And where are you going afterwards?
4. To the restaurant. It's dinner time.

5. In which restaurant do you usually eat?
6. I eat in a tavern in Plaka.

7. Does it have good food? Do you like it?
8. It has very good food. I like it very much.

9. Do you eat regularly in this tavern?
10. Yes, I usually eat there at noon.

11. Why don't you eat near your office?
12. Because all the restaurants around there are very expensive.

13. I like taverns, too. One eats well there.
14. Yes. And can find good retsina wine and cold beer.

15. Come, be my guest for dinner today.
16. With pleasure. But why should you invite me to dinner?

17. Today I treat. Another time you do. What do you say, shall we go?
18. OK. Let's go.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Ποῦ πᾶς τόσο βιαστικός, Κώστα;
2. Στήν τράπεζα. Τρέχω γιατί στή μιάμισι κλείνει.

3. Καί μετά γιά ποῦ;
4. Γιά τό ἐστιατόριο. Εἶναι ὥρα φαγητοῦ.

5. Σέ ποιό ἐστιατόριο τρῶς συνήθως;
6. Τρώω σέ μιά ταβέρνα στήν Πλάκα.

7. Ἔχει καλό φαΐ; Σοῦ ἀρέσει;
8. Ἔχει πάρα πολύ καλό φαΐ. Μοῦ ἀρέσει πάρα πολύ.

9. Τρῶς τακτικά σ'αὐτή τήν ταβέρνα;
10. Ναί, συνήθως τρώω ἐκεῖ τό μεσημέρι.

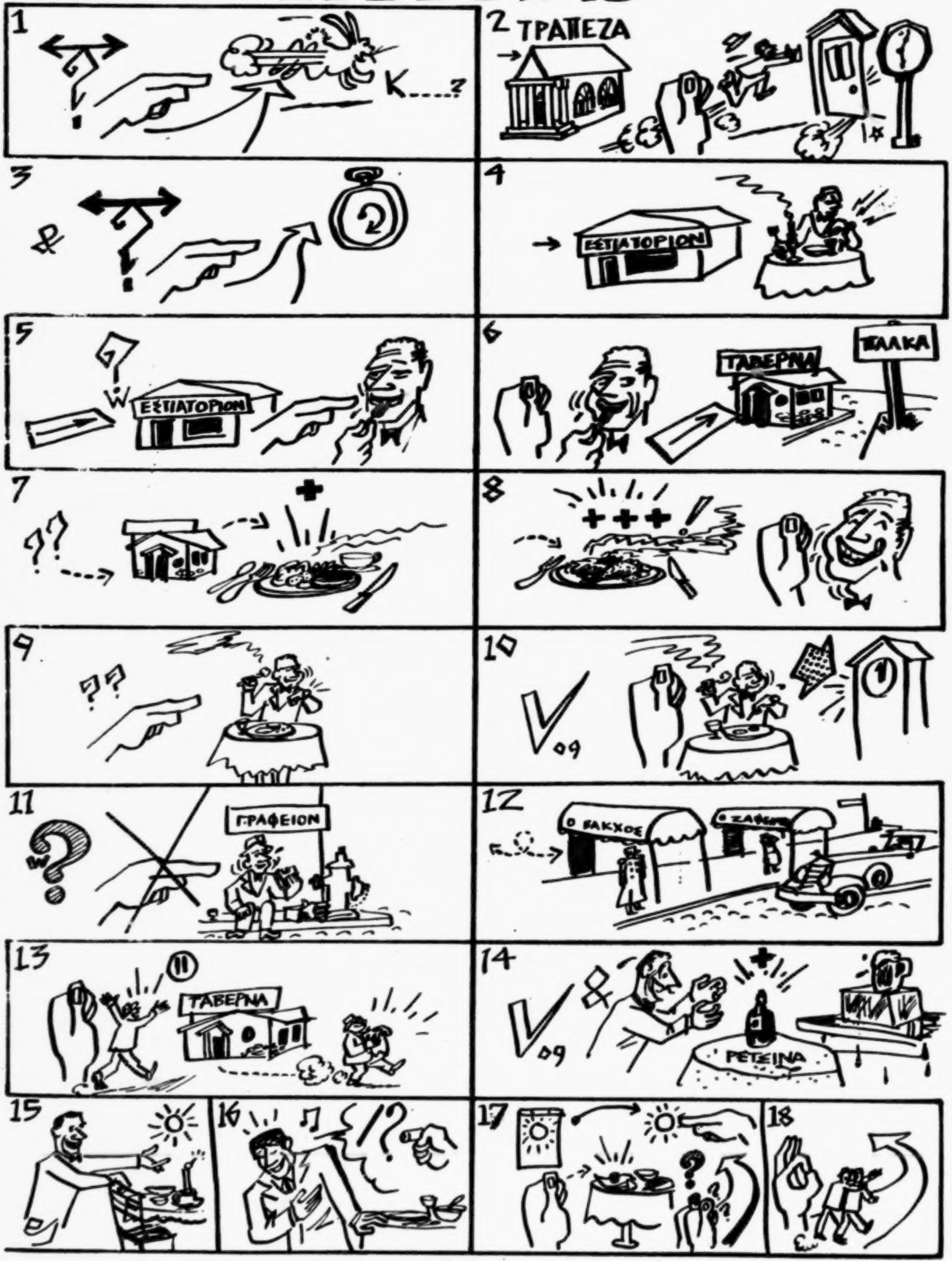
11. Γιατί δέν τρῶς κοντά στό γραφεῖο σου;
12. Γιατί ὅλα τά ἐστιατόρια ἐκεῖ γύρω εἶναι πολύ ἀκριβά.

13. Καί ἐμένα μοῦ ἀρέσουν οἱ ταβέρνες. Τρώει κανείς καλά ἐκεῖ.
14. Ναί. Καί βρίσκει καί καλή ρετσίνα ἤ κρύα μπύρα.

15. Ἔλα νά σοῦ κάνω τό τραπέζι σήμερα.
16. Εὐχαρίστως. Ἀλλά γιατί νά μοῦ κάνης τό τραπέζι;

17. Σήμερα κερνῶ ἐγώ. Ἄλλη μέρα κερνᾶς ἐσύ. Τί λές; Πᾶμε;
18. Σύμφωνοι. Πᾶμε!

LESSON 18


1
K....?
2
ΤΡΑΠΕΖΑ
3
4
ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ
5
ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ
6
ΤΑΒΕΡΝΑ
ΠΛΑΚΑ
7
8
9
10
09
11
ΓΡΑΦΕΙΟΝ
12
Ο ΒΑΚΧΟΣ
13
ΤΑΒΕΡΝΑ
14
09
ΡΕΤΣΙΝΑ
15
16
17
18

DIALOGUE II

Translation

1. They say that one eats well at the Officer's Club. Is it true?
2. Yes, it is. I eat there every noon.

3. Do you like the food at the club?
4. I like it very much. They have a good cook.

5. Is the food at the club expensive?
6. No, it isn't expensive.

7. Do many instructors eat there at noon?
8. Yes, they do. Many ladies eat there, too.

9. Do you take your wife to the club sometimes?
10. Yes, I take her every Sunday. She likes to eat there.

11. They undoubtedly have American cuisine (food).
12. Yes. They usually have American food. Americans like American style of cooking.

13. What kind of food do the Greeks like?
14. They like Greek food.

15. What style of cooking do you like?
16. I like all styles. I like good food.

17. Do you like good coffee, too?
18. Naturally! But I like American coffee.

19. I like American coffee, too. But one doesn't find American coffee easily in Greece.
20. I know it. I buy my coffee from a small store in Omonia.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Λένε πώς τρώει κανείς καλά στή λέσχη τῶν ἀξιωματικῶν. Εἶναι ἀλήθεια;
2. Μάλιστα, εἶναι. Ἐγώ τρώω ἐκεῖ κάθε μεσημέρι.

3. Σᾶς ἀρέσει τό φαγητό τῆς λέσχης;
4. Μοῦ ἀρέσει πολύ. Ἔχουν καλό μάγερα.

5. Εἶναι ἀκριβό τό φαγητό στή λέσχη;
6. Ὄχι, δέν εἶναι ἀκριβό.

7. Τρῶνε πολλοί καθηγηταί ἐκεῖ τό μεσημέρι;
8. Ναί, τρῶνε. Τρῶνε καί πολλές κυρίες ἐκεῖ ἐπίσης.

9. Πηγαίνετε τή γυναίκα σας καμιά φορά στή λέσχη;
10. Ναί, τήν πηγαίνω κάθε Κυριακή. Τῆς ἀρέσει νά τρώη ἐκεῖ.

11. Ἔχουν ἀσφαλῶς ἀμερικανική κουζίνα;
12. Ναί, ἔχουν ἀμερικανική κουζίνα συνήθως. Στούς Ἀμερικανούς ἀρέσει ἡ ἀμερικανική κουζίνα.

13. Στούς Ἕλληνας τί κουζίνα ἀρέσει;
14. Τούς ἀρέσει ἡ ἑλληνική κουζίνα.

15. Ἐσᾶς τί κουζίνα σᾶς ἀρέσει;
16. Ἐμένα μοῦ ἀρέσουν ὅλες οἱ κουζίνες. Μοῦ ἀρέσει τό καλό φαῖ.

17. Σᾶς ἀρέσει καί ὁ καλός καφές;
18. Φυσικά. Ὅμως μοῦ ἀρέσει ὁ ἀμερικανικός καφές.

19. Καί ἐμένα μοῦ ἀρέσει. Ὅμως δέ βρίσκει κανείς εὔκολα ἀμερικανικό καφέ στήν Ἑλλάδα.

20. Τό ξέρω. Ἐγώ ἀγοράζω τόν καφέ μου ἀπό ἕνα μικρό μαγαζί στήν Ὁμόνοια.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Στήν Ἀμερική οἱ ἄνθρωποι τρῶνε συνήθως λίγο τό μεσημέρι καί καλά τό βράδυ. Στήν Ἑλλάδα τρῶνε καλά τό μεσημέρι. Ὅλα τά μαγαζιά καί ὅλα τά γραφεῖα κλείνουν στή μία ἤ στίς μιάμισι χειμώνα καλοκαίρι καί οἱ ἄνθρωποι πηγαίνουν στό σπίτι τους ἤ σέ ἑστιατόριο γιά φαγητό. Τό χειμώνα ἔχουν ὅλοι δύο ὧρες γιά φαγητό. Τό καλοκαίρι ἔχουν τέσσερεις. Τά μαγαζιά καί τά γραφεῖα ἀνοίγουν στίς πεντέμισι τό βράδυ τό καλοκαίρι καί εἶναι ἀνοικτά ὡς τίς ὀκτώμισι. Μόνο οἱ ταβέρνες καί τά ἑστιατόρια εἶναι ἀνοικτά ὅλη τήν ἡμέρα στήν Ἑλλάδα.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

52. The verb τρώγω (to eat) has a contracted form which is usually preferred in normal every day conversation. The contracted form of the verb τρώ(γ).ω is conjugated as follows:

Verb τρώγω

	full form		contracted form
1.	τρώγω	1.	τρώ(γ)ω
2.	τρώγεις	2.	τρῶς
3.	τρώγει	3.	τρώει
1.	τρώγομε	1.	τρῶμε
2.	τρώγετε	2.	τρῶτε
3.	τρώγουν	3.	τρῶνε

53. (a) The short form of the possessive case of the personal pronoun has already been given in #22(a), lesson 8. However, there is a long form which is used to indicate contrast or emphasis as is the long form of the objective case used. Whenever the long form of the possessive case of the personal pronoun is used both the long and the short forms are declined as follows:

Possessive Case of the Personal Pronoun

	long form	short form (unaccented)	short form (accented)
1.	ἐμένα	μου	μοῦ
2.	εσένα	σου	σοῦ
	αὐτόν	του	τοῦ
3.	αὐτή(ν)	της	τῆς
	αυτό	του	τοῦ

1. ἐμᾶς	μας	μᾶς
2. ἐσᾶς	σας	σᾶς
3. αὐτῶν	τους	τούς

(b) Whereas a distinction of gender is made in the 3rd person of the singular of the possessive case of the personal pronoun no distinction of gender is made in any person of the plural. (See above table).

(c) The possessive case of the personal pronoun, besides indicating possession, is also used to indicate *the indirect object* in Modern Greek. And it should be remembered that the indirect object is the word or words in a sentence *for whom* or *to whom* the action of the verb is directed. In English the indirect object is spotted by asking the question to *whom*? or for *whom*? after the verb. Examples:

English	
1. I am telling *her* a story.	1. *Τῆς* λέγω μιά ἱστορία.
2. He gives *me* his book.	2. *Μοῦ* δίνει το βιβλίο του.
3. She writes *him* every day.	3. *Τοῦ* γράφει κάθε μέρα.
4. My wife buys *me* my ties.	4. Ἡ γυναίκα μου *μοῦ* ἀγοράζει τίς γραβάτες μου.

(d) When a pronoun is used as an indirect object it is usually placed before the verb unless the verb is in the imperative or present participle (a detailed explanation will be given about this when the imperative and participle are introduced). Examples:

She tells *me* the news.
He gives *her* a book.

(e) The short forms of the personal pronoun -- both in the possessive and in the objective cases — are always accented if they precede the word they refer to. They are unaccented if they follow the word they refer to. When the accented form of these pronouns is used in a sentence (invariably preceding the word it refers to) it is uttered as a unit along with the following word. When the unaccented form is used it is uttered as a unit along with the preceding word. This is a basic rule of Greek word linkage and should be thoroughly practiced. The hearer hears a word with an extra syllable added to it either before or after the main word, depending on whether the pronoun precedes it (and is accented) or follows it (and is unaccented). The same phenomenon of strong linkage between words occurs between the noun and its article. They are pronounced as a unit with no pause between the article and the noun. To the hearer, a word and its article sound like one word in Greek.

(f) Whenever two short forms of the personal pronoun are used together to denote the direct as well as the indirect object the indirect object is placed before the direct. They both precede the verb except in the imperative and participle. In the following examples each sentence is first given with a noun object first and then the noun object is replaced by a pronoun. NOTE:

English	Greek
1. He reads the newspaper to me. He reads it to me.	1. Μοῦ διαβάζει τήν ἐφημερίδα. Μοῦ τήν διαβάζει.
2. He tells the news to John and Mary. He tells it to them.	2. Λέει τά νέα στό Γιάννη καί στή Μαρία. Τούς τά λέει.
3. She buys him the lighter. She buys it for him.	3. Τοῦ ἀγοράζει τόν αναπτήρα, Τοῦ τόν αγοράζει.

54. (a) Idiomatic way of saying "I like" — ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ in Greek. In Greek the standard way to say I like is by using the idiomatic expression ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ which literally means "it's pleasing to me". In this kind of an expression the subject is placed at the tail end of the sentence and — being the subject — it determines

whether the verb will be in the singular or in the plural (ΑΡΕΣΕΙ or ΑΡΕΣΟΥΝ). The subject is also invariably preceded by the nominative case of the article. The following examples should make the pattern clear:

English	Greek
1. I like this book.	1. Μοῦ ἀρέσει αὐτό το βιβλίο.
2. She likes coffee	2. Τῆς ἀρέσει ὁ καφές.
3. He likes his watch.	3. Τοῦ ἀρέσει τό ρολόι του.
4. They like school.	4. Τούς ἀρέσει τό σχολεῖο.
5. We like our teacher.	5. Μᾶς ἀρέσει ὁ δάσκαλός μου.
6. I like books.	6. Μοῦ ἀρέσουν τά βιβλία.
7. We like books.	7. Μᾶς ἀρέσουν τά βιβλία.
8. She likes magazines.	8. Τῆς ἀρέσουν τά περιοδικά.
9. They like Greek.	9. Τούς ἀρέσουν τά ἑλληνικά.
10. Do you like English?	10. Σᾶς ἀρέσουν τά ἀγγλικά;
11. Do you like to read?	11. Σᾶς ἀρέσει νά διαβάζετε;
12. Do they like to eat here?	12. Τούς ἀρέσει νά τρῶνε ἐδῶ;

(b) In sentences like Mary likes coffee, my brother likes books, etc., when a noun precedes the expression μοῦ ἀρέσει, σοῦ ἀρέσει, and so on, the noun is placed before the expression μοῦ ἀρέσει and is in the possessive case. It is preceded by its article which is also in the possessive case. Examples:

1. Mary likes coffee.	1. Τῆς Μαρίας τῆς ἀρέσει ὁ καφές.
2. The teacher likes books.	2. Τοῦ δασκάλου τοῦ ἀρέσουν τά βιβλία.
3. My wife likes Athens.	3. Τῆς γυναίκας μου τῆς ἀρέσει ἡ Ἀθήνα.
4. The child likes to play.	4. Τοῦ παιδιοῦ τοῦ ἀρέσει νά παίζη.

(c) If the noun preceding the expression μοῦ ἀρέσει happens to be in the plural, to avoid an awkward Greek construction, the verb ἀγαπῶ can be used instead of the expression μοῦ ἀρέσει Then the sentence follows the conventional Greek word order. Examples:

Οἱ δάσκαλοι ἀγαποῦν τά βιβλία.
Τά παιδιά ἀγαποῦν νά παίζουν.

55. (a) The expression it's becoming to you ΣΟΥ ΠΑΕΙ follows the same pattern as the expression ΜΟΥ ΑΡΕΣΕΙ. The subject follows the verb, it is preceded by its article, and it determines whether the singular form ΠΗΓΑΙΝΕΙ (ΠΑΕΙ), or the plural form ΠΗΓΑΙΝΟΥΝ (ΠΑΝΕ) should be used. Examples:

1. This tie is becoming to you.	1. Αὐτή ἡ γραβάτα σᾶς πάει.
2. The uniform is becoming to him.	2. Ἡ στολή τοῦ πάει.
3. White is becoming to her.	3. Τά ἄσπρα* τῆς πᾶνε.

(b) Again, when the subject of such an expression is a noun and not a pronoun the noun is in the possessive case and precedes or follows the expression ΣΟΥ ΠΑΕΙ, ΜΟΥ ΠΑΕΙ, etc. Examples:

Green is becoming to Maria.	Τῆς Μαρίας τῆς πᾶνε τά πράσινα. Τά πράσινα τῆς πᾶνε τῆς Μαρίας.

* The neuter form of colors is used in the plural to state that a certain color is becoming to someone.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Τί ὥρα τρῶνε συνήθως οἱ Ἕλληνες τό μεσημέρι;

Τρῶνε στή μία, τίς μιάμισι ἤ στίς δύο.

Ποῦ τρῶνε;

Τρῶνε συνήθως σπίτι τους.

Καί αὐτοί πού δέν ἔχουν οἰκογένεια ποῦ τρῶνε;

Τρῶνε σέ ἑστιατόρια ἤ σέ ταβέρνες.

Τρώει κανείς καλά στίς ταβέρνες;

Ναί, τρώει πολύ καλά.

Βρίσκει κανείς καλό φαΐ στίς ταβέρνες;

Ναί, συνήθως βρίσκει πολύ καλό φαΐ.

Τί ἄλλο βρίσκει;

Βρίσκει κρύα ρετσίνα καί κρύα μπύρα.

Σᾶς ἀρέσει ἡ κρύα ρετσίνα;

Ναί, μοῦ ἀρέσει πάρα πολύ.

2.

Ποῦ τρῶτε, κύριε Α.;

Τρώω στή λέσχη τῶν ἀξιωματικῶν.

Τί ὥρα ἀνοίγει τό εστιατόρια τῆς λέσχης τό μεσημέρι;

'Ανοίγει στίς ἕνδεκα.

Τρῶνε πολλοί ἀξιωματικοί ἐκεῖ;

Ναί, πολλοί ἀξιωματικοί τρῶνε ἐκεῖ.

Τρώει ἐκεῖ καί ὁ διοικητής;

Ναί, ὁ διοικητής τρώει καμιά φορά ἐκεῖ.

Ποῦ τρώει συνήθως;

Τρώει στό σπίτι του.

Πόσοι ἀξιωματικοί τρῶνε ἐκεῖ τό μεσημέρι;

Τριακόσιοι ἀξιωματικοί τρῶνε ἐκεῖ.

"Εχει καλό μάγερα ἡ λέσχη;

Ναί, ἔχει πολύ καλό μάγερα.

Σᾶς ἀρέσει νά τρῶτε ἐκεῖ τό μεσημέρι;

Ναί, μοῦ ἀρέσει πολύ.

3.

Τρῶμε ὅλοι τήν ἴδια ὥρα τό μεσημέρι;

"Οχι, δέν τρῶμε τήν ἴδια ὥρα.

Δέν κλείνει τό σχολεῖο γιά φαγητό τό μεσημέρι;

Πῶς! Κλείνει.

Γιατί δέν τρῶμε ὅλοι τήν ἴδια ὥρα;

Γιατί οἱ μαθηταί τρῶνε στίς 11.

Οἱ καθηγηταί τί ὥρα τρῶνε;

Οἱ καθηγηταί τρῶνε στίς 12.

Τρῶνε πολλοί καθηγηταί στή λέσχη;

Ναί, πολλοί καθηγηταί τρῶνε ἐκεῖ τό μεσημέρι.

Οἱ καθηγηταί τί ὥρα τρῶνε;

Οἱ καθηγηταί τρῶνε στίς 12.

Τρῶνε πολλοί καθηγηταί στή λέσχη;

Ναί, πολλοί καθηγηταί τρῶνε ἐκεῖ τό μεσημέρι.

Ποῦ τρώει ὁ δικός σας καθηγητής;

Ὁ δικός μου καθηγητής τρώει στό σπίτι.

4.

Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς κάνουν τό τραπέζι;

Πῶς! Μοῦ ἀρέσει πολύ.

Σᾶς κάνουν συχνά τό τραπέζι;

Ὄχι δέν μοῦ κάνουν συχνά τραπέζι.

Ποῦ πᾶτε ὅταν σᾶς κάνουν τραπέζι;

Πάω ἐκεῖ πού μέ πηγαίνει ὁ φίλος μου.

Τρώει κανείς πολύ ὅταν τοῦ κάνουν τό τραπέζι;

Ναί, συνήθως τρώει κανείς πολύ.

Σᾶς ἀρέσει νά τρῶτε καλά τό μεσημέρι ἤ τό βράδυ;

Μοῦ ἀρέσει νά τρώω καλά τό βράδυ.

Σᾶς ἀρέσει νά πίνετε ρετσίνα μέ τό φαγητό σας;

Ὄχι, δέ μοῦ ἀρέσει νά πίνω ρετσίνα μέ τό φαγητό μου.

5.

Ἔχει πολλά ἑστιατόρια κοντά στό σχολεῖο μας.

Ὄχι, δέν ἔχει πολλά ἑστιατόρια.

Ἔχει πολλά ἑστιατόρια κοντά στά γραφεῖα στό Μοντερέη;

Ναί, ἔχει πολλά ἑστιατόρια κοντά στά γραφεῖα.

Ἔχει πολλά ἑστιατόρια ἐδῶ γύρω;

Ὄχι, δέν ἔχει πολλά ἑστιατόρια ἐδῶ γύρω.

Εἶναι ἀκριβά τά ἑστιατόρια ἐδῶ;

Ναί, τά ἑστιατόρια ἐδῶ εἶναι ἀκριβά.

Ἔχουν καλή κουζίνα;

Μερικά ἔχουν καί μερικά δέν ἔχουν.

Ἔχουν τά ἀκριβά ἑστιατόρια καλή κουζίνα;

Συνήθως ἔχουν, ὄχι ὅμως πάντα.

Σέ τί ἐστιατόριο βρίσκει κανείς καλό φαΐ;

Βρίσκει κανείς καλό φαΐ σέ πολλά ἐστιατόρια.

Βρίσκει κανείς καλό φαΐ μόνο στά ἀκριβά ἐστιατόρια;

"Οχι, βρίσκει κανείς καλό φαΐ σέ πολλά ἐστιατόρια, ὄχι μόνο στά ἀκριβά.

"Εχουν καλό μάγερα τά καλά ἐστιατόρια;

Ναί, ἔχουν καλό μάγερα.

6.

Σᾶς ἀρέσει ἡ γαλλική κουζίνα;

Μοῦ ἀρέσει πάρα πολύ ἡ γαλλική κουζίνα.

Σᾶς ἀρέσει ἡ ἀμερικανική κουζίνα;

Φυσικά μοῦ ἀρέσει ἡ ἀμερικανική κουζίνα.

Σᾶς ἀρέσει ἡ ἐλληνική κουζίνα;

Ναί, μοῦ ἀρέσει.

'Αγαποῦν ὅλοι οἱ 'Αμερικανοί τήν ἐλληνική κουζίνα;

"Οχι, δέν τήν ἀγαποῦν.

'Αγαποῦν ὅλοι οἱ "Ελληνες τήν ἀμερικανική κουζίνα;

"Οχι, δέν τήν ἀγαποῦν.

'Αγαποῦν πολλοί ἄνθρωποι τή γαλλική κουζίνα;

Ναί, τήν ἀγαποῦν.

7.

'Αρέσει στούς 'Αμερικανούς ἡ ἀμερικανική κουζίνα;

Ναί, τούς ἀρέσει.

'Αρέσει στούς Γάλλους ἡ γαλλική κουζίνα;

Ναί, τούς ἀρέσει.

'Αρέσει στούς Ἕλληνες ἡ Ἑλληνική κουζίνα;

Ναί, τούς ἀρέσει.

'Αρέσει στίς Ἑλληνίδες ἡ ἑλληνική κουζίνα;

Ναί, τούς ἀρέσει πολύ ἡ ἑλληνική κουζίνα.

'Αρέσει στούς Ἕλληνες καί στίς Ἑλληνίδες ἡ ἑλληνική κουζίνα;

Ναί, τούς ἀρέσει.

8.

Ὅταν σᾶς λένε: "Πᾶμε νά σᾶς κάμω τό τραπέζι" τί ἀπαντᾶτε;

'Απαντᾶ: "Εὐχαρίστως!"

Ὅταν σοῦ λέει κάποιος: "Κώστα, πᾶμε νά σοῦ κάνω τό τραπέζι", τί ἀπαντᾶς;

'Απαντῶ: "Εὐχαρίστως! Πᾶμε".

῞Οταν λέτε κανενός φίλου σας: "Πᾶμε νά σοῦ κάνω τό τραπέζι", τί ἀπαντᾶ;

'Απαντᾶ: "Πᾶμε!"

Σᾶς κάνουν συχνά τό τραπέζι οἱ φίλοι σας;

῎Οχι, δέ μοῦ τό κάνουν συχνά.

Σᾶς κερνοῦν συχνά οἱ φίλοι σας;

῎Οχι, δέ μέ κερνοῦν συχνά.

'Εσεῖς τούς κερνᾶτε συχνά;

῎Οχι, δέν τούς κερνῶ συχνά.

Τούς κερνᾶτε ὅταν γιορτάζετε;

Ναί, τούς κερνῶ ὅταν γιορτάζω.

9.

'Εδῶ στήν 'Αμερική ποιός κερνᾶ; Αὐτός πού γιορτάζει ἤ οἱ φίλοι του;

Οἱ φίλοι του κερνοῦν αὐτόν πού γιορτάζει.

Στήν 'Ελλάδα ποιός κερνᾶ; Αὐτός πού γιορτάζει ἤ οἱ φίλοι του;

Στήν 'Ελλάδα αὐτός πού γιορτάζει κερνᾶ τούς φίλους του.

Σᾶς κερνοῦν συχνά οἱ φίλοι σας;

῎Οχι, δέ μέ κερνοῦν συχνά.

'Εσεῖς τούς κερνᾶτε συχνά;

"Οχι, δέν τούς κερνῶ συχνά.

Κερνᾶμε (κερνοῦμε) ἀνθρώπους πού δέν ξέρομε;

"Οχι, συνήθως δέν κερνᾶμε (κερνοῦμε) ἀνθρώπους πού δέν ξέρομε.

Κερνοῦν οἱ καθηγηταί σας ὅταν γιορτάζουν;

Ναί, συνήθως κερνοῦν ὅταν γιορτάζουν.

Κερνοῦν ὅλοι οἱ Ἕλληνες ὅταν γιορτάζουν;

Ναί, ὅλοι οἱ Ἕλληνες κερνοῦν ὅταν γιορτάζουν.

10.

Σᾶς πηγαίνει ἡ στολή σας, κύριε Χ.;

Ναί, μοῦ πηγαίνει.

Τοῦ φίλου σας τοῦ πηγαίνει;

Ναί, τοῦ πηγαίνει.

Τοῦ διοικητοῦ σας τοῦ πηγαίνει;

Ναί, τοῦ πηγαίνει.

'Εμένα μοῦ πηγαίνει;

Δέ(ν) ξέρω ἄν σᾶς πηγαίνει. Δέ φορᾶτε στολή.

Τῆς γυναίκας σας τῆς πηγαίνει;

Δέ ξέρω ἄν τῆς πηγαίνει. Δέ φορᾶ στολή.

'Εσᾶς σᾶς πηγαίνει πολύ ἡ στολή;

Μοῦ πηγαίνει. Ὄχι ὅμως πολύ.

11.

Σᾶς πάει τό πηλήκιό σας, κύριε Χ.;

Ναί, μοῦ πάει.

Τοῦ φίλου σας τοῦ πάει;

Ναί, τοῦ πάει.

Τοῦ διοικητοῦ σας τοῦ πάει;

Ναί, τοῦ πάει.

'Εμένα μοῦ πάει;

Δέ(ν) ξέρω ἄν σᾶς πάει. Δέ φορᾶτε πηλήκιο.

Τῆς γυναίκας σας τῆς πάει;

Δέ(ν) ξέρω ἄν τῆς πάη. Δέ φορᾶ πηλήκιο.

'Εσᾶς σᾶς πάει πολύ;

Μοῦ πάει. Ὅμως ὄχι πολύ.

Στά παιδιά σας πάει ἡ στολή;

Ναί, τούς πάει πάρα πολύ.

12.

Τί χρῶμα εἶναι οἱ τοῖχοι τοῦ σχολείου μας;

Οἱ τοῖχοι τοῦ σχολείου μας εἶναι ἄσπροι.

Τί χρῶμα εἶναι ἡ πόρτα τοῦ δωματίου μας;

Ἡ πόρτα τοῦ δωματίου μας εἶναι γκρίζα.

Σᾶς ἀρεσει τό χρῶμα τῆς πόρτας;

Ναί, μοῦ ἀρέσει πολύ.

Σᾶς πάει αὐτό τό χρῶμα;

Ὄχι, δέ μοῦ πάει.

Τῆς γυναίκας σας τῆς πάει;

Ὄχι, δέν τῆς πάει.

Τί χρῶμα τῆς πάει;

Τῆς πᾶνε πολλά χρώματα.

Τί χρώματα;

Τά πράσινα, τά ἄσπρα καί τά μαῦρα.

Ἐσᾶς τί χρώματα σᾶς πᾶνε;

Ἐμένα μοῦ πᾶνε τά μπλέ.

Τοῦ καθηγητοῦ σας τί χρώματα τοῦ πᾶνε;

Τοῦ πᾶνε τά γκρίζα.

13.

Εἶστε βιαστικός τό πρωί, κύριε Χ.;

Ναί, εἶμαι βιαστικός.

Γιατί εἶστε βιαστικός;

Γιατί τά μαθήματα ἀρχίζουν πολύ νωρίς τό πρωί.

Σᾶς ἀρέσει νά εἶστε βιαστικός;

"Οχι, δέ μοῦ ἀρέσει.

Γιατί εἶστε βιαστικός; Λέτε πού δέ σᾶς ἀρέσει νά εἶστε.

Εἶμαι βιαστικός γιατί δέν μπορῶ νά κάνω ἀλλιῶς.

Εἶναι ὅλοι οἱ μαθηταί βιαστικοί τό πρωί;

"Οχι, δέν εἶναι βιαστικοί ὅλοι.

Εἶναι βιαστικές οἱ καθηγήτριές σας;

Ναί, εἶναι βιαστικές.

Εἶναι βιαστικοί οἱ καθηγηταί σας;

"Οχι, οἱ καθηγηταί μου δέν εἶναι βιαστικοί.

14.

Ποιός σᾶς ἀγοράζει τίς γραβάτες σας, κύριε Χ.;

Ἡ γυναίκα μου μοῦ τίς ἀγοράζει.

Ποιός σᾶς ἀγοράζει τήν ἐφημερίδα σας;

Ἡ γυναίκα μου μοῦ τήν ἀγοράζει.

Ποιός σᾶς ἀγοράζει τά τσιγάρα σας;

Ἐγώ τά ἀγοράζω.

Ποιός σᾶς ἀγοράζει τά μολύβια σας;

'Ο στρατός μοῦ τά ἀγοράζει.

Ποιός σᾶς ἀγοράζει τούς ἀναπτῆρες σας;

Κανείς δέν μοῦ τούς ἀγοράζει. Τούς ἀγοράζω ἐγώ.

Ποιός σᾶς ἀγοράζει τόν καφέ σας;

Κανείς δέν μοῦ τόν ἀγοράζει. Τόν ἀγοράζω ἐγώ.

15.

Οἱ γονεῖς τοῦ φίλου σας μένουν στό Σικάγο. Ποιός τοῦ γράφει τά νέα τους;

'Η μητέρα του τοῦ τά γράφει.

Ποιός τῆς γράφει τά νέα του;

'Ο φίλος μου τῆς τά γράφει.

Τῆς γράφει ὅλα τά νέα του;

Ναί, τῆς τά γράφει ὅλα.

Οἱ γονεῖς του τοῦ γράφουν ὅλα τά νέα τους;

Ναί, τοῦ τά γράφουν ὅλα.

Αὐτός τούς γράφει ὅλα τά νέα του;

Ναί, τούς τά γράφει ὅλα.

16.

Σᾶς δίνουν ὅλο τό διάλογο οἱ καθηγηταί σας γιά τήν ἄλλη μέρα;

Ναί, μᾶς τόν δίνουν ὅλο.

Τούς τόν λέτε στήν τάξη τήν ἄλλη μέρα;

Ναί, τούς τόν λέμε τήν ἄλλη μέρα.

Σᾶς διαβάζουν τήν ἱστορία στήν τάξη;

Ναί, μᾶς τήν διαβάζουν.

Ἐσεῖς τούς τή(ν) διαβάζετε τήν ἄλλη μέρα;

Ναί, τούς τήν διαβάζομε.

Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς δίνουν πολύ μάθημα γιά τήν ἄλλη μέρα;

Ὄχι, δέ μοῦ ἀρέσει.

17.

Δίνετε τῆς γυναίκας σας λεπτά γιά τό σπίτι;

Ναί, τῆς δίνω λεπτά γιά τό σπίτι.

Τῆς δίνετε ὅλα τά λεπτά σας;

Ὄχι, δέν τῆς δίνω ὅλα τά λεπτά μου.

Γιατί δέν τῆς τά δίνετε ὅλα;

Γιατί δέν τῆς ἀρέσει νά παίρνη ὅλα τά λεπτά μου.

'Εσᾶς σᾶς ἀρέσει νά τῆς τά δίνετε ὅλα;

῎Οχι, δέ μοῦ ἀρέσει νά τῆς τά δίνω ὅλα.

Τί ἀγοράζει ἡ γυναίκα σας μέ τά λεπτά πού τῆς δίνετε;

'Αγοράζει πολλά πράγματα γιά τό σπίτι. 'Αγοράζει καί πολλά πράγματα γιά σᾶς.

Ναί, ἀγοράζει καί πολλά πράγματα γιά μένα.

Σᾶς ἀγοράζει καί τά τσιγάρα σας ἡ γυναίκα σας;

Ναί, μοῦ τά ἀγοράζει αὐτή.

'Εσεῖς τί τῆς ἀγοράζετε;

Δέν τῆς ἀγοράζω τίποτε.

Ποιός τῆς ἀγοράζει τό δῶρο γιά τά γενέθλιά της;

'Εγώ τῆς τό ἀγοράζω. Εἶναι τό μόνο πράγμα πού τῆς ἀγοράζω.

Ποιός ἀγοράζει τά δῶρα γιά τά παιδιά σας;

'Η γυναίκα μου τούς τά ἀγοράζει.

Σᾶς ἀρέσει νά τούς ἀγοράζετε τά δῶρα τους;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά τούς τά ἀγοράζω.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποῦ τρῶνε οἱ καθηγηταί σας τό μεσημέρι; Ἐσεῖς ποῦ τρῶτε;
2. Βρίσκει κανείς συνήθως καλό φαγητό σέ μιά ἑλληνική ταβέρνα;
3. Τί βρίσκει κανείς συνήθως σέ μιά ἑλληνική ταβέρνα, μπύρα ἤ ρετσίνα;
4. Ἔχουν πάντα καλή κουζίνα τά ἀκριβά ἑστιατόρια;
5. Σᾶς ἀρέσει νά κερνᾶτε τούς φίλους σας;
6. Πότε σᾶς κερνοῦν οἱ φίλοι σας;
7. Κερνοῦν συνήθως οἱ Ἕλληνες ὅταν γιορτάζουν;
8. Κάνουν συχνά οἱ καθηγηταί σας τραπέζι στούς φίλους τους;
9. Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς κάνουν τό τραπέζι;
10. Τί ὥρα τρῶνε οἱ μαθηταί τοῦ σχολείου μας τό μεσημέρι;
11. Ἔχει πολλά ἑστιατόρια γύρω στό σχολεῖό μας;

12. Τί κουζίνα σᾶς ἀρέσει, ἡ γαλλική κουζίνα ἤ ἡ ἀμερικανική κουζίνα;

13. Σᾶς πάει ἡ στολή σας; Τοῦ φίλου σας τοῦ πάει;

14. Τί χρώματα σᾶς πᾶνε; Τῆς γυναίκας σας τί χρώματα τῆς πᾶνε;

15. Τί ὥρα κλείνουν οἱ τράπεζες στήν Ἀμερική;

16. Εἶστε συνήθως βιαστικός τό πρωί; Ποιός εἶναι πάντα βιαστικός τό πρωί;

17. Ποιός σᾶς γράφει τά νέα τοῦ σπιτιοῦ σας;

18. Ποιός σᾶς ἀγοράζει τίς γραβάτες σας; Τά τσιγάρα σας; Τίς ἐφημερίδες σας;

19. Πόσες φορές τό χρόνο δίνετε δῶρα στή γυναίκα σας; Στή μητέρα σας; Στόν ἀδελφό σας;

20. Ἀγοράζει κανείς πολλά πράγματα μέ ἕνα δολλάριο;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

ΝΑ ΓΡΑΦΟΥΝ Η ΝΑ ΜΑΓΝΗΤΟΦΩΝΗΘΟΥΝ ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΑΣΚΗΣΕΙΣ.

Change the following sentences from the singular to the plural.

1. Τό μεσημέρι τρώω στίς δώδεκα.
2. Ἐμένα μοῦ ἀρέσει νά διαβάζω.
3. Ποιός σοῦ ἀγοράζει τή γραβάτα σου;
4. Τῆς ἀρέσει αὐτή ἡ ταβέρνα;
5. Τοῦ ἀρέσει αὐτή ἡ ταβέρνα;
6. Τί χρῶμα τῆς πάει;
7. Ὁ φίλος μου μοῦ λέει τά νέα.
8. Κερνᾶς συχνά τό φίλο σου;
9. Δέν πάω σέ ἀκριβό ἑστιατόριο.
10. Ποῦ πᾶς τόσο βιαστικός, Γιάννη;

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγοράζω	to buy, to purchase
ἀκριβός,-ή,-ό	expensive, dear
ἀμέσως	immediately, at once / right away / directly
ἀρέσει, μοῦ	to like
ἀρέσω	to be pleasing, to be attractive
βιαστικός,-ή,ό	in a hurry, hasty
βρίσκω	to find
γύρω	round, around
δίνω	to give / to hand in / to grant
ἐστιατόριο, τό	restaurant
εὔκολος,-η,-ο	easy
εὐχαρίστως	willingly, with pleasure
ἱστορία, ἡ	story, tale / history
κερνῶ	to treat, to offer food or drink
κοντά	near, close, close by
κρύος,-α,-ο	cold, chilly
κουζίνα, ἡ	kitchen / range, stove / cuisine
λέσχη, ἡ	club
μαγαζί, τό	store, shop

μάγερας, ὁ	cook (masc.)
μπύρα, ἡ	beer
νέα, τά	news
πόλη, ἡ - (πόλις, ἡ)	city, town
ρετσίνα, ἡ	resinated wine
σύμφωνος,-η,-ο	agreed, in agreement / OK!
ταβέρνα, ἡ	tavern
τακτικά	regularly
τράπεζα	bank
τρέχω	to run / to flow / to leak
φαγητό, τό (φαί, τό)	meal, dinner, course, food prepared in the kitchen as a main course

Idioms and Expressions

κάνω τραπέζι	to invite someone to dinner
μοῦ πάει - (μοῦ πηγαίνει)	it's becoming to me

NINETEENTH LESSON
ΔΕΚΑΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Τώρα εἶναι ἡ ὥρα δύο καί τέταρτο τό ἀπόγευμα.

Εἴμαστε στό σχολεῖο. Ποῦ ἤσαστε στίς δύο καί τέταρτο τό πρωί, κύριε Χ.;

Ἤμουν στό σπίτι μου (στό στρατῶνα).

Ποῦ ἤσαστε στίς ἑπτά τό πρωί;

Ἤμουν στό σπίτι μου.

Ποῦ ἤσαστε στίς ὀκτώ παρά τέταρτο τό πρωί;

Ἤμουν στό δρόμο.

Ποῦ ἤσαστε στίς ὀκτώ τό πρωί;

Ἤμουν στό σχολεῖο.

Ποῦ ἤσαστε τό μεσημέρι;

Ἤμουν στή λέσχη τό μεσημέρι.

Ποῦ θά εἶσθε τό βράδυ;

Θά εἶμαι στό σπίτι μου τό βράδυ.

2.

Σήμερα εἶναι Δευτέρα. Εἶμαι στό σχολεῖο.

Ἤμουν στό σχολεῖο τήν Κυριακή, χθές;

Ὄχι, δέν ἤσαστε στό σχολεῖο χθές.

Ἤμουν στό σπίτι μου;

Ναί, ἤσαστε στό σπίτι σας.

Ὁ κύριος Χ. ποῦ ἦταν;

Ἦταν στό σπίτι του.

Ποῦ ἦταν ὁ κύριος Α. καί ὁ κύριος Β.;

Ἦταν στό σπίτι τους.

Ποῦ ἦταν ὁ διοικητής;

Ἦταν καί αὐτός στό σπίτι του.

Ἤμαστε ὅλοι στά σπίτια μας;

Ὄχι, δέν ἤμαστε ὅλοι στά σπίτια μας.

Ποιός δέν ἦταν στό σπίτι του;

Ὁ κύριος Γ. δέν ἦταν στό σπίτι του.

Ποῦ ἦταν;

Ἦταν στό στρατῶνα.

3.

Τώρα εἶστε στρατιώτης. Ἤσαστε πάντα στρατιώτης;

Ὄχι, δέν ἤμουν πάντα στρατιώτης.

Τί ἤσαστε πρίν;

Ἤμουν φοιτητής πρίν.

Σέ ποιό πανεπιστήμιο ἤσαστε;

Ἤμουν στό πανεπιστήμιο τοῦ Michigan.

Εἶναι καλό τό πανεπιστήμιο τοῦ

Ναί, εἶναι πολύ καλό.

Ἦταν πάντα καλό;

Μάλιστα, πάντα ἦταν καλό.

Ἦταν πάντα μεγάλο;

Ὄχι, δέν ἦταν πάντα πολύ μεγάλο.

4.

Τί βαθμό ἔχετε, κύριε Χ.;

Εἶμαι λοχαγός.

Ἤσαστε πάντα λοχαγός;

Ὄχι, δέν ἤμουν πάντα λοχαγός.

Τί ἤσαστε πρίν;

Ἤμουν ὑπολοχαγός.

Πόσα χρόνια ἤσαστε ὑπολοχαγός;

Ἤμουν ὑπολοχαγός τρία χρόνια.

Ποῦ ἤσαστε ὅταν ἤσαστε ὑπολοχαγός;

Ἤμουν στό Φόρτ Ὄρντ.

Πόσον καιρό ἤσαστε στό Φόρτ Ὄρντ;

Ἤμουν στό Φόρτ Ὄρντ τρία χρόνια.

5.

Πῶς εἶσαι, Κώστα;

Εἶμαι καλά, εὐχαριστῶ.

Ποῦ εἶσαι τώρα;

Εἶμαι στό σχολεῖο.

Πόσες ἑβδομάδες εἶσαι στό σχολεῖο;

Εἶμαι πέντε ἑβδομάδες στό σχολεῖο.

Ποῦ ἤσουν πρίν;

Ἤμουν στό **Washington.**

Ἦταν καί οἱ γονεῖς σου στό **Washingon;**

Ὄχι, δέν ἦταν.

Ποῦ ἦταν οἱ γονεῖς σου ὅταν ἐσύ ἤσουν στό **Washington;**

Ἦταν στή Νέα Ὑόρκη.

Μένουν στή Νέα Ὑόρκη οἱ γονεῖς σου;

Μάλιστα, μένουν στή Νέα Ὑόρκη.

Εἶναι ἀπό τή Νέα Ὑόρκη οἱ γονεῖς σου;

Μάλιστα, οἱ γονεῖς μου εἶναι ἀπό τή Νέα Ὑόρκη.

6.

Εἶναι ἐδῶ ἡ οἰκογένειά σας, κύριε Χ.;

Ναί, εἶναι ἐδῶ.

Ἀπό πότε εἶναι ἐδῶ;

Εἶναι ἐδῶ ἀπό τόν Ἀπρίλιο.

Εἶναι ἐδῶ πολύν καιρό;

Ναί, εἶναι ἐδῶ δύο μῆνες.

Πόσους μῆνες εἶναι ἐδῶ;

Εἶναι ἐδῶ δύο μῆνες.

Πόσον καιρό εἶναι ἐδῶ;

Εἶναι ἐδῶ δύο μῆνες.

Πόσον καιρό εἶστε ἐσεῖς ἐδῶ;

Καί ἐγώ εἶμαι ἐδῶ δύο μῆνες.

7.

Πόσον καιρό εἶναι ἐδῶ ὁ καθηγητής σας;

Εἶναι ἐδῶ δέκα χρόνια.

Ἦταν πάντα ἐδῶ;

Ὄχι, δέν ἦταν πάντα ἐδῶ.

Ποῦ ἦταν πρίν;

Πρίν ἦταν στήν Ἑλλάδα.

Ἐσεῖς ἦσαστε ποτέ στήν Ἑλλάδα;

Ὄχι, δέν ἦμουν.

Ἦταν κανένας φίλος σας στήν Ἑλλάδα;

Ναί, ἦταν.

Ποιός φίλος σας ἦταν στήν Ἑλλάδα;

Ὁ κύριος Χ. ἦταν στήν Ἑλλάδα.

Ἦταν καί ἡ γυναίκα τοῦ κυρίου Χ. στήν Ἑλλάδα;

Ὄχι, δέν ἦταν.

Γιατί δέν ἦταν;

Γιατί ὁ κύριος Χ. δέν ἦταν παντρεμένος ὅταν ἦταν στήν Ἑλλάδα.

8.

Πόσον καιρό μένουν οἱ μαθηταί στό τμῆμα μας;

Μένουν ἕνδεκα μῆνες.

Μαθαίνουν καλά ἑλληνικά σέ ἕνδεκα μῆνες;

Ναί, μαθαίνουν πολύ καλά ἑλληνικά σέ ἕνδεκα μῆνες.

Πόσον καιρό μένουν οἱ μαθηταί στό γαλλικό τμῆμα;

Μένουν πεντέμισι μῆνες.

Μαθαίνουν καλά γαλλικά σέ πεντέμισι μῆνες;

Ναί, μαθαίνουν.

Πόσον καιρό εἶστε ἐσεῖς στό τμῆμα μας, κύριε Χ.;

Εἶμαι ἐδῶ ἕξι ἑβδομάδες.

Σᾶς ἀρέσει τό ἑλληνικό τμῆμα;

Ναί, μοῦ ἀρέσει πάρα πολύ.

9.

Σήμερα ἔχομε 14 Ἰανουαρίου. Πόσες τοῦ μηνός ἔχομε σήμερα;

Σήμερα ἔχομε 14 Ἰανουαρίου.

Ἔχομε γιορτή αὐτό τό μήνα;

Ὄχι, δέν ἔχομε γιορτή αὐτό τό μήνα.

Ἔχομε γιορτή τόν ἄλλο μήνα;

Ναί, ἔχομε.

Τί γιορτή ἔχομε;

Ἔχομε τά γενέθλια τοῦ Washington.

Θά εἶστε ἐδῶ ἐκείνη τήν ἡμέρα;

Ναί, θά εἶμαι.

Θά εἶναι ὅλοι οἱ μαθηταί ἐδῶ;

Ὄχι, δέ θά εἶναι.

Γιατί δέ θά εἶναι;

Γιατί εἶναι γιορτή.

19.

Σήμερα ἔχομε 19 Ἀπριλίου 1962. Τί ἡμερομηνία ἔχομε σήμερα;

Ἔχομε 19 Ἀπριλίου 1962.

Τί ἡμερομηνία εἶναι τό Πάσχα φέτος;

Εἶναι στίς 22 Ἀπριλίου.

Τί ἡμερομηνία εἶναι τά Χριστούγεννα;

Τά Χριστούγεννα εἶναι στίς 25 Δεκεμβρίου.

Τί ἡμερομηνία εἶναι ἡ ἀμερικανική ἐθνική γιορτή;

Εἶναι στίς 4 Ἰουλίου.

Ποιός ξέρει τήν ἡμερομηνία σήμερα;

Ἐγώ τήν ξέρω. Σήμερα εἶναι 19 Ἀπριλίου 19...

Τί ἡμερομηνία ἦταν χθές;

Χθές ἦταν 18 Ἀπριλίου 19...

15.

Ἐγώ ἔχω χίλια δολλάρια καί ἐσύ ἔχεις χίλια δολλάρια. Πόσα δολλάρια ἔχομε μαζί;

Ἔχομε δύο χιλιάδες δολλάρια.

Ἐσεῖς ἔχετε χίλια δολλάρια καί ὁ κύριος Πολίτης ἔχει χίλια δολλάρια. Πόσα δολλάρια ἔχετε μαζί;

Ἔχομε δύο χιλιάδες δολλάρια.

Ὁ κύριος Α. ἔχει ἑκατό χιλιάδες δολλάρια καί ὁ κύριος Β. ἔχει ἑκατό χιλιάδες δολλάρια. Πόσα δολλάρια ἔχουν μαζί;

Ἔχουν διακόσιες χιλιάδες δολλάρια.

Ὁ κύριος Χ. ἔχει ἑκατό χιλιάδες δραχμές καί ὁ κύριος Ψ. ἔχει ἑκατό χιλιάδες δραχμές. Πόσες χιλιάδες δραχμές ἔχουν μαζί;

Ἔχουν διακόσιες χιλιάδες δραχμές.

Ἡ Ἑλλάς ἔχει διακόσιες χιλιάδες στρατιῶτες καί ἡ Τουρκία ἔχει τριακόσιες χιλιάδες στρατιῶτες. Πόσους στρατιῶτες ἔχουν μαζί;

Ἔχουν πεντακόσιες χιλιάδες στρατιῶτες.

Ἡ Ἀμερική ἔχει 900.000 στρατιῶτες καί ἡ Ἑλλάς ἔχει 200.000. Πόσους στρατιῶτες ἔχουν μαζί;

Ἔχουν 1.100.000 (ἕνα ἑκατομμύριο ἑκατό χιλιάδες στρατιῶτες).

Πόσα ἑκατομμύρια στρατό ἔχει ἡ Τουρκία;

Ἡ Τουρκία ἔχει 300.000 (τριακόσιες χιλιάδες) στρατό.

DIALOGUE I

Translation

1. Where were you last month, Mr. X....?
2. I was here in California.

3. How long have you been here?
4. I've been here for two months.

5. How much longer will you be here?
6. I'll be here for another ten months.

7. Do you like California?
8. Yes, I like it very much.

9. Do you know how many inhabitants it has?
10. It has 17 million people.

11. Which other state has as many people?
12. New York has as many people.

13. Have you ever been in New York?
14. Yes, I was there last year.

15. Where were you year before last?
16. Year before last I was in Texas.

17. Where will you be next year?
18. Next year I'll be in Athens.

19. What population does Athens have?
20. It has a population of 1,000,000.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Ποῦ ἤσαστε τόν περασμένο μήνα, κύριε Χ.;
2. Ἤμουν ἐδῶ στήν Καλιφόρνια.

3. Πόσον καιρό εἶστε ἐδῶ;
4. Εἶμαι ἐδῶ δύο μῆνες.

5. Πόσον καιρό ἀκόμη θά εἶστε ἐδῶ;
6. Θά εἶμαι ἐδῶ ἄλλους δέκα μῆνες.

7. Σᾶς ἀρέσει ἡ Καλιφόρνια;
8. Ναί, μοῦ ἀρέσει πάρα πολύ.

9. Μήπως ξέρετε πόσους κατοίκους ἔχει;
10. Ἔχει 17 ἑκατομμύρια κατοίκους

11. Ποιά ἄλλη πολιτεία ἔχει τόσους κατοίκους;
12. Ἡ Νέα Ὑόρκη ἔχει τόσους κατοίκους.

13. Ἤσαστε ποτέ στή Νέα Ὑόρκη;
14. Ναί, ἤμουν ἐκεῖ πέρσι.

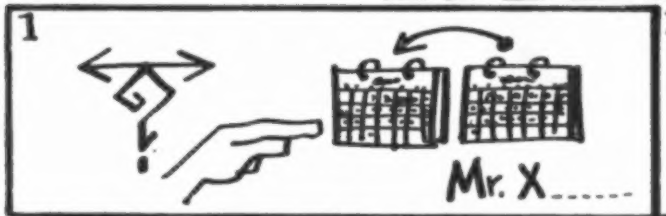
15. Ποῦ ἤσαστε πρόπερσι;
16. Πρόπερσι ἤμουν στό Τέξας.

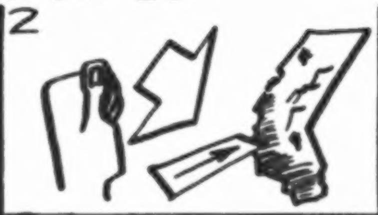
17. Ποῦ θά εἶστε τοῦ χρόνου;
18. Τοῦ χρόνου θά εἶμαι στήν Ἀθήνα.

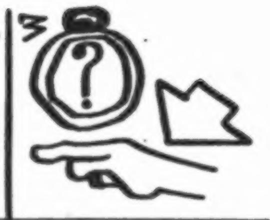
19. Τί πληθυσμό ἔχει ἡ Ἀθήνα;
20. Ἔχει 1 ἑκατομμύριο πληθυσμό.

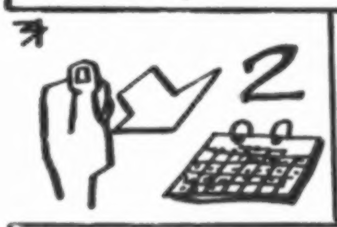
GREEK III

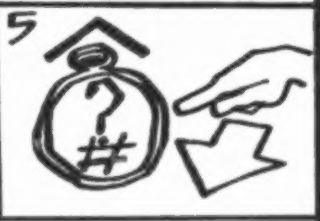
LESSON 19

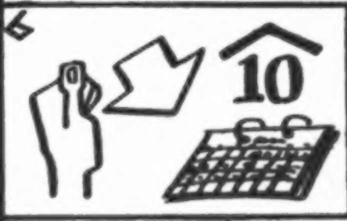
1


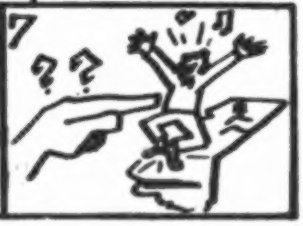
2


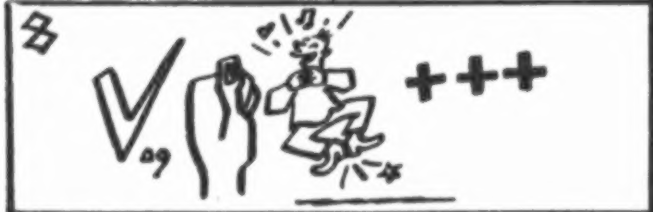
3


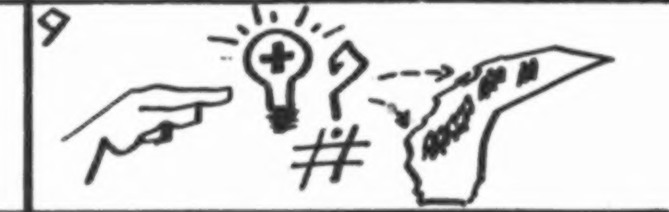
4


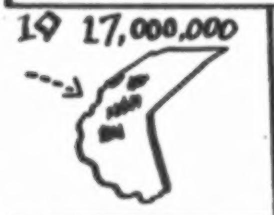
5


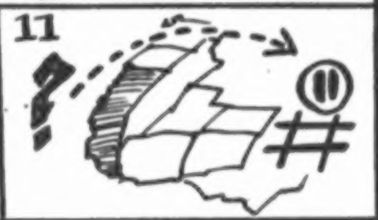
6


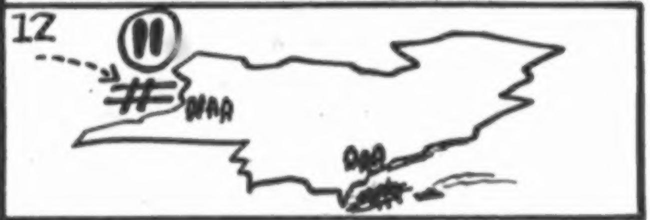
7


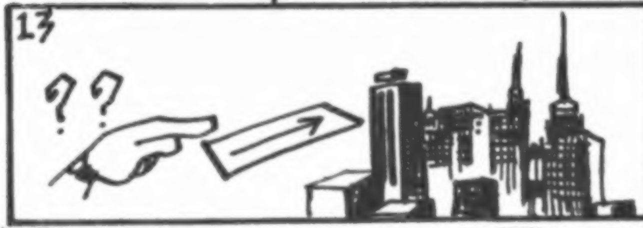
8


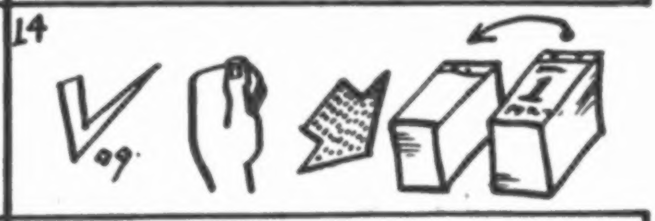
9


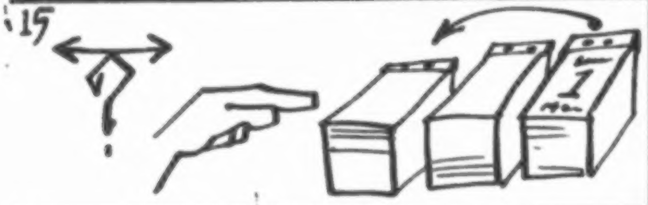
10


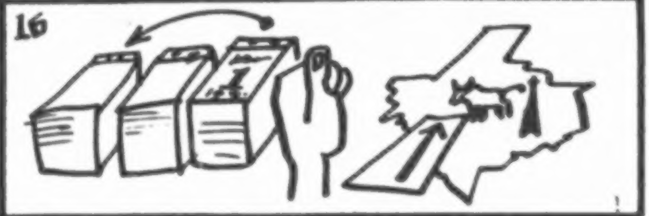
11


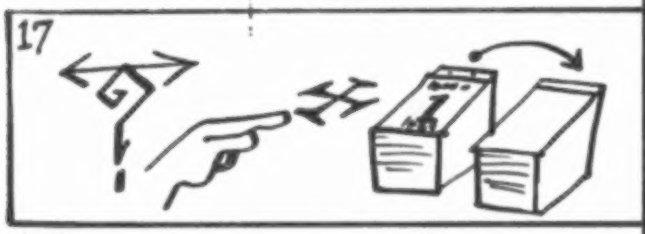
12


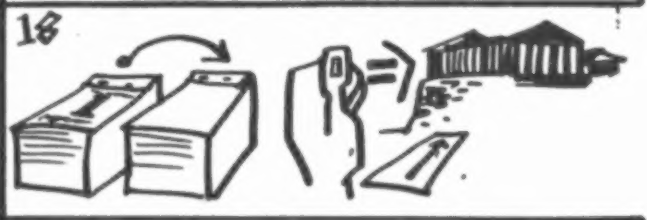
13


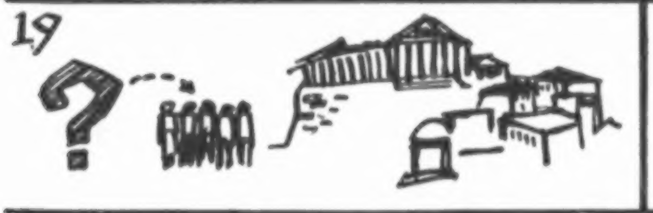
14


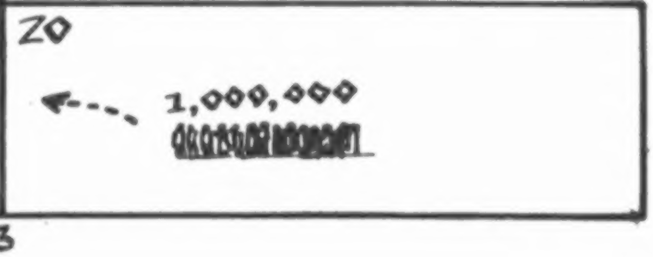
15


16


17


18


19


20


DIALOGUE II

Translation

1. Today is Monday. What day was it yesterday?
2. Yesterday was Sunday.

3. What day was it day before yesterday?
4. Day before yesterday was Saturday.

5. What's the date today?
6. It is February 20.

7. Do we have a holiday today or tomorrow?
8. We don't have a holiday either today or tomorrow.

9. When do we have a holiday?
10. We have a holiday day after tomorrow.

11. What holiday have we?
12. We have Washington's birthday.

13. Do we (perchance) have a holiday next month?
14. No, we don't.

15. When is Easter this year?
16. Easter is on April 8 this year.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

1. Σήμερα εἶναι Δευτέρα. Τί μέρα ἦταν χθές;
2. Χθές ἦταν Κυριακή.

3. Τί μέρα ἦταν προχθές;
4. Προχθές ἦταν Σάββατο.

5. Πόσες τοῦ μηνός ἔχομε σήμερα;
6. Σήμερα ἔχομε 20 Φεβρουαρίου.

7. Ἔχομε γιορτή σήμερα ἤ αὔριο;
8. Δέν ἔχομε γιορτή οὔτε σήμερα οὔτε αὔριο.

9. Πότε ἔχομε γιορτή;
10. Ἔχομε γιορτή μεθαύριο.

11. Τί γιορτή ἔχομε;
12. Ἔχομε τά γενέθλια τοῦ **Washington.**

13. Μήπως ἔχομε γιορτή τόν ἄλλο μῆνα;
14. Ὄχι, δέν ἔχομε.

15. Πότε (τί ἡμερομηνία) εἶναι τό Πάσχα φέτος;
16. Τό Πάσχα φέτος εἶναι στίς 8 Ἀπριλίου.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἡ Ἀμερική ἔχει τώρα πενήντα πολιτεῖες. Ἄλλες εἶναι μικρές καί ἄλλες μεγάλες. Οἱ κάτοικοι ὅλων τῶν πολιτειῶν μαζί εἶναι τώρα 182,000,000. Ὁ πληθυσμός τῆς Καλιφορνίας τώρα φθάνει τά 17,000,000 κατοίκους. Σέ λίγους μῆνες ἡ Καλιφόρνια θά εἶναι ἡ πρώτη πολιτεία τῆς Ἀμερικῆς σέ πληθυσμό. Πάντα ὅμως δέν ἦταν οὔτε πρώτη οὔτε δεύτερη. Ἡ Νέα Ὑόρκη ἦταν πρώτη πολύν καιρό. Τοῦ χρόνου ἀσφαλῶς ἡ Καλιφόρνια θά εἶναι πρώτη.

Τό σχολεῖο μας δέν ἦταν πάντα στήν Καλιφόρνια. Τό 1943, 1944 καί 1945 ἦταν στή Μινεσότα. Εἶναι στήν Καλιφόρνια ἀπό τό 1946 καί ἐδῶ. Ὅλοι πιστεύομε ὅτι θά εἶναι στό ὄμορφο Μοντερέη πολλά χρόνια ἀκόμη γιατί μᾶς ἀρέσει πολύ ἡ ζωή στήν ὡραία αὐτή πόλη. Ἐσᾶς σᾶς ἀρέσει;

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

56. The past tense of the verb to be (εἶμαι) is conjugated as follows:

Greek	English
1. ἤμουν	1. I was
2. ἤσουν	2. you were
3. ἦταν	3. he, she, it was
1. ἤμαστε (ἤμασταν)	1. we were
2. ἤσαστε (ἤσασταν)	2. you were
3. ἦταν (ἤτανε)	3. they were

57. The future tense of the verb to be is conjugated as follows:

Greek	English
1. θά εἶμαι	1. I will be
2. θά εἶσαι	2. you will be
3. θά εἶναι	3. he, she, it will be
1. θά εἴμαστε	1. we will be
2. θά εἶστε	2. you will be
3. θά εἶναι	3. they will be

58. The infinitive of the verb to be is conjugated like the future except that the particle νά instead of the particle θά precedes the verb.

59. (a) Not all Greek tenses correspond exactly with English tenses. The Greek present tense covers a much wider area than the English simple present because it includes -- in addition to factual and habitual action - - action going on in the present time (expressed)

by the English present progressive tense) as well as action started in past time and still going on in the present (expressed by the English present perfect). The following examples, illustrating this last usage of the Greek present tense should make its function clear. Examples:

Greek	English
1. Πόσον καιρό τόν ξέρετε;	1. How long have you known him?
2. Πόσον καιρό εἴστε ἐδῶ;	2. How long have you been here?
3. Μένομε σ'αὐτό τό σπίτι πολλά χρόνια.	3. We've been living in this house for many years.
4. Ἔχω τρία χρόνια ἐδῶ.	4. I've been here (for) three years.

(b) The simple past tense of Greek verbs covers some areas not covered by the simple past tense in English. Very frequently the past tense is used in Greek the way the present perfect is used in English if the time when the action occurred in the past is indefinite. Examples:

English	Greek
1. I have never been a teacher.	1. Δέν ἦμουν ποτέ δάσκαλος.
2. Have you ever been an officer?	2. Ἤσαστε ποτέ ἀξιωματικός;
3. My relatives have always been good people.	3. Οἱ συγγενεῖς μου ἦταν πάντα καλοί ἄνθρωποι.

60. WHAT'S THE DATE TODAY? One can ask for the date in Greek in two ways: One way is by using the expression Πόσες τοῦ μηνός ἔχομε σήμερα; The other way is

by using the expression τί ἡμερομηνία ἔχομε σῆμερα; Whether we use one expression or the other to ask for the date our response is the same. We say: σῆμερα εἶναι and then the date follows in the same pattern as explained in detail #40(a). Examples:

Greek	English
1. Πόσες τοῦ μηνός ἔχομε σῆμερα; Σῆμερα ἔχομε 3 (τρεῖς) Μαΐου.	1. What's the date today? It is May 3.
2. Πόσες τοῦ μηνός ἔχομε αὔριο; Αὔριο ἔχομε τέσσερεις (4) Ἀπριλίου.	2. What's the date tomorrow? Tomorrow the date is April 4.
3. Τί ἡμερομηνία ἔχομε σῆμερα; Σῆμερα ἔχομε πρώτη (1$^{\eta}$) Ἰουλίου.	3. What's the date today? It is July 1.

NUMERALS -- AND HOW TO USE THEM CORRECTLY
(General Review)

61. (a) The correct use of numerals up to and including 1900 has been explained in lesson 10 (#27a). When dealing with numerals from 1900 on the following rules should be observed:

1. From 1900 on to 1999 the number is read in the usual way, viz. the numeral 1000 (χίλιοι -ες -α) as well as the numeral 900 has to agree with the noun it qualifies in gender and case.

2. From 2,000 on up to but not including 1,000,000 the feminine form is used for the digit indicating the thousands. All the other digits follow their own form as previously explained.

3. When we reach the 1,000,000 mark everything is in the neuter because the word εκατομμύριο standing for one million is a neuter noun. Numerals 1, 3, 4, or 200, 300, etc. referring to the word "million" are in the neuter gender.

4. It should be remembered that all numerals affected by gender — whether used only in the neuter form or only in the feminine form or in all three forms — are declinable. This means that they will indicate case changes by changing their ending accordingly.

5. The following tables summarizing the rules governing the correct use of numerals should clarify the students' questions:

<table>
<tr><th colspan="3">Πίνακας ἀριθμῶν ἀπό 1900 ὡς τά 2,000,000 κτλ.</th></tr>
<tr><td>1900</td><td>χίλια ἐννιακόσια</td><td rowspan="9">Affected by the gender of the noun they qualify</td></tr>
<tr><td>1901</td><td>χίλια ἐννιακόσια ἕνα</td></tr>
<tr><td>1902</td><td>χίλια ἐννιακόσια δύο</td></tr>
<tr><td>1903</td><td>χίλια ἐννιακόσια τρία</td></tr>
<tr><td>1931</td><td>χίλια εννιακόσια τριάντα ενα</td></tr>
<tr><td>1945</td><td>χίλια ἐννιακόσια σαράντα πέντε</td></tr>
<tr><td>1962</td><td>χίλια ἐννιακόσια ἑξήντα δύο</td></tr>
<tr><td>1994</td><td>χίλια ἐννιακόσια ἐνενήντα τέσσερα</td></tr>
<tr><td>1999</td><td>χίλια εννιακόσια ἐνενήντα εννέα</td></tr>
</table>

2000	δύο χιλιάδες	Always in the feminine form not affected by the gender of the noun they qualify
3000	τρεῖς χιλιάδες	
4000	τέσσερεις χιλιάδες	
5000	πέντε χιλιάδες	
21,000	εἰκοσιμία χιλιάδες	
34,000	τριάντα τέσσερεις χιλιάδες	
93,000	ἐνενήντα τρεῖς χιλιάδες	
100,000	ἑκατό χιλιάδες	
101,000	ἑκατόν μία χιλιάδες	
113,000	ἑκατόν δεκατρεῖς χιλιάδες	
200,000	διακόσιες χιλιάδες	
300,000	τριακόσιες χιλιάδες	
400,000	τετρακόσιες χιλιάδες	
500,000	πεντακόσιες χιλιάδες	
600,000	ἑξακόσιες χιλιάδες	
700,000	ἑπτακόσιες χιλιάδες	
800,000	ὀκτακόσιες χιλιάδες	
900,000	ἐννιακόσιες χιλιάδες	
1,000,000	ἕνα ἑκατομμύριο	Always in the neuter
2,000,000	δύο ἑκατομμύρια	
3,000,000	τρία ἑκατομμύρια	
4,000,000	τέσσερα ἑκατομμύρια	
- - - - -		
1,000,000,000	ἕνα δισεκατομμύριο	
2,000,000,000	δύο δισεκατομμύρια	

(b) It should be remembered that in rote counting declinable numerals are given in their neuter form. When giving chronology (the year when a certain event occurred) the correct way is to read the year as though one is doing rote counting.

(c) The expression πόσες τοῦ μηνός ἔχουμε σήμερα or πόσες τοῦ μηνός εἶναι σήμερα (what's the date today) has the word τοῦ μηνός in the possessive case. It therefore requires that the name of the month in the answer be also given in the possessive case. For the first of the month the ordinal πρώτη (Ist) is used. For the other days of the month the plain numerals are used. Those numerals affected by gender are in the feminine form. Examples:

English	Greek
1. May 21, 1962	1. Εἴκοσι μία Μαΐου χίλια ἐννιακόσια ἑξήντα δύο.
2. September 1, 1939	2. Πρώτη Σεπτεμβρίου χίλια ἐννιακόσια τριάντα ἐννέα.
3. July 4, 1776	3. Τέσσερεις Ἰουλίου χίλια ἑπτακόσια ἑβδομήντα ἕξι.
4. March 25, 1821	4. Εἴκοσι πέντε Μαρτίου χίλια ὀκτακόσια εἴκοσι ἕνα.
5. December 6, 1941	5. Ἕξι Δεκεμβρίου χίλια ἐννιακόσια σαράντα ἕνα.
6. July 14, 1789	6. Δεκατέσσερεις Ἰουλίου χίλια ἑπτακόσια ὀγδόντα ἐννέα.

(d)

									Not affected by gend.	Affected by gender
1										①
2										2
3										③
4										④
5										5
6										6
7										7
8										8
9										9
11									1	1
12									1	2
13									1	③
21									2	①
22									2	2
33									3	3
44									4	④
55									5	5
66									6	6
77									7	7
88									8	8
99									9	9

○ Numbers enclosed in circles are always affected by gender when they appear in the units and hundreds column.

△ Numbers enclosed in a triangle are always in the feminine.

								All but 100 affected by gender	Not affected by gend.	Affected by gender
101								1	0	①
103								1	0	③
104								1	0	④
111								1	1	1
113								1	1	③
114								1	1	④
120								1	2	0
121								1	2	①
131								1	3	①
222							Affected by gender	②	2	2
333								③	3	③
444								④	4	④
555								⑤	5	5
666								⑥	6	6
777								⑦	7	7
888								⑧	8	8
999								⑨	9	9
1000							①	0	0	0
2000							2	0	0	0
3000							△3	0	0	0

						Not affected by gender	In feminine gender			
2000										
2001										
2111										
2112										
2113										
2222										
3333							△3	③	3	③
4444							△4	④	4	④
5555							5	⑤	5	5
6666							6	⑥	6	6
7777							7	⑦	7	7
8888							8	⑧	8	8
9999							9	⑨	9	9
10,000						1	0	0	0	0
13,000						1	△3	0	0	0
33,000						3	△3	0	0	0
44,000						4	△4	0	0	0
100,000					1	0	0	0	0	0
200,000					△2	0	0	0	0	0
300,000					△3	0	0	0	0	0
400,000					△4	0	0	0	0	0
500,000					△5	0	0	0	0	0

900,000					9	0	0	0	0	0
1,000,000				1	0	0	0	0	0	0
2,000,000				2	0	0	0	0	0	0
13,000,000			1	3	0	0	0	0	0	0

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Σήμερα ἔχομε δεκατρεῖς (13) Φεβρουαρίου. Πόσες τοῦ μηνός ἔχομε σήμερα;

Σήμερα ἔχομε δεκατρεῖς (13) Φεβρουαρίου.

Τί ἡμερομηνία ἔχομε σήμερα;

Σήμερα ἔχομε δεκατρεῖς Φεβρουαρίου.

Εἶναι γιορτή σήμερα;

Ὄχι, σήμερα δέν εἶναι γιορτή.

Ἔχομε γιορτή αὐτό τό μήνα;

Ναί, ἔχομε.

Τί γιορτή ἔχομε;

Ἔχομε τά γενέθλια τοῦ Washington.

Πόσες τοῦ μηνός εἶναι τά γενέθλια τοῦ Washington

Τά γενέθλια τοῦ Washington εἶναι στίς 22 Φεβρουαρίου.

Ἔχομε σχολεῖο στίς 22 Φεβρουαρίου;

Ὄχι, δέν ἔχομε.

2.

Πόσες τοῦ μηνός ἔχομε σήμερα;

Σήμερα ἔχομε πρώτη (1η) Μαρτίου.

Ἔχουν οἱ Ἕλληνες γιορτή αὐτό τό μήνα;

Ναί, ἔχουν.

Τί γιορτή ἔχουν;

Ἔχουν τήν ἐθνική τους γιορτή.

Πόσες τοῦ μηνός εἶναι ἡ ἐθνική γιορτή τῶν Ἑλλήνων;

Ἡ ἐθνική γιορτή τῶν Ἑλλήνων εἶναι στίς 25 Μαρτίου.

Γιορτάζουν οἱ Ἕλληνες τήν ἐθνική τους γιορτή;

Ναί, τή γιορτάζουν.

Γιορτάζουν οἱ Ἀμερικανοί τήν ἐθνική τους γιορτή;

Ναί, τή γιορτάζουν.

Πότε τή γιορτάζουν;

Τή γιορτάζουν στίς 4 (τέσσερεις) Ἰουλίου.

3.

Τί ἡμερομηνία ἔχομε σήμερα;

Σήμερα ἔχομε . . . . . .

Πόσες τοῦ μηνός ἔχομε σήμερα;

Σήμερα ἔχομε . . . . .

Τί ἡμερομηνία κλείνουν τά σχολεῖα γιά τό Πάσχα;

Τά σχολεῖα κλείνουν γιά τό Πάσχα στίς . .

Τί ἡμερομηνία ἀνοίγουν τά σχολεῖα τό φθινόπωρο;

Τά σχολεῖα ἀνοίγουν τό φθινόπωρο στίς . .

Τί ἡμερομηνία κλείνουν γιά τά Χριστούγεννα;

Κλείνουν στίς . . . .

Κλείνουν πάντα τήν ἴδια ἡμερομηνία;

Ὄχι, δέν κλείνουν τήν ἴδια ἡμερομηνία.

4.

Τό Μοντερέη ἔχει 23,000 (εἴκοσι τρεῖς χιλιάδες) κατοίκους. Πόσους κατοίκους ἔχει τό Μοντερέη;

Ἔχει 23,000 κατοίκους.

Τί πληθυσμό ἔχει τό Σάν Φρανσίσκο;

Τό Σάν Φρανσίσκο ἔχει 700,000 (ἑπτακόσιες χιλιάδες) πληθυσμό.

Τί πληθυσμό ἔχει τό Λός Ἄντζελες;

Τό Λός Ἄντζελες ἔχει 2,500,000 (δύο ἑκατομμύρια πεντακόσιες χιλιάδες) πληθυσμό.

Τί πληθυσμό ἔχει ἡ Ἀθήνα;

Ἡ Ἀθήνα ἔχει 1,000,000 (ἕνα ἑκατομμύριο) πληθυσμό.

Τί πληθυσμό ἔχει τό Σικάγο;

Τό Σικάγο ἔχει 3,500,000 (τριάμισι ἑκατομμύρια) πληθυσμό.

Τί πληθυσμό ἔχει τό Τόκυο;

Τό Τόκυο ἔχει 9,000,000 (ἐννέα ἑκατομμύρια) πληθυσμό.

5.

Πόσες χιλιάδες κατοίκους ἔχει τό Μοντερέη;

Τό Μοντερέη ἔχει 23,000 (εἴκοσι τρεῖς χιλιάδες) κατοίκους.

Πόσες χιλιάδες εἶναι ἄντρες καί πόσες χιλιάδες εἶναι γυναῖκες;

Ἕνδεκα χιλιάδες εἶναι ἄντρες καί δώδεκα χιλιάδες εἶναι γυναῖκες.

Πόσες χιλιάδες στρατιῶτες ἔχει τό Φόρτ Ὄρντ;

Τό Φόρτ Ὄρντ ἔχει 28,000 (εἴκοσι ὀκτώ χιλιάδες) στρατιῶτες.

Πόσες χιλιάδες δασκάλες ἔχει ἡ Καλιφόρνια;

Ἡ Καλιφόρνια ἔχει 23,000 (εἴκοσι τρεῖς χιλιάδες) δασκάλες. Πόσες χιλιάδες δασκάλους ἔχει ἡ Καλιφόρνια;

Ἡ Καλιφόρνια ἔχει 13,000 (δεκατρεῖς χιλιάδες) δασκάλους.

Πόσες χιλιάδες μαθητάς ἔχει τό Σακραμέντο;

Τό Σακραμέντο ἔχει 101,000 (ἑκατόν μία χιλιάδες) μαθητάς.

Πόσες χιλιάδες καθηγητάς ἔχει ἡ Νέα Ὑόρκη;

Ἡ Νέα Ὑόρκη ἔχει 134,000 (ἑκατόν τριάντα τέσσερεις χιλιάδες) καθηγητάς.

Πόσες χιλιάδες στρατό ἔχει ἡ Ἑλλάς;

Ἡ Ἑλλάς ἔχει 200,000 (διακόσιες χιλιάδες) στρατό.

6.

Τριάντα δραχμές κάνουν ἕνα δολλάριο. Πόσες δραχμές κάνουν χίλια δολλάρια.

Χίλια δολλάρια κάνουν τριάντα χιλιάδες δραχμές.

Πόσες δραχμές κάνουν ἑκατό δολλάρια;

Ἑκατό δολλάρια κάνουν τρεῖς χιλιάδες δραχμές.

Πόσες χιλιάδες δραχμές κάνουν δέκα χιλιάδες δολλάρια;

Δέκα χιλιάδες δολλάρια κάνουν τριακόσιες χιλιάδες δραχμές.

Πόσες δραχμές κάνουν πεντακόσια δολλάρια;

Πεντακόσια δολλάρια κάνουν δεκαπέντε χιλιάδες δραχμές.

Πόσες δραχμές κάνουν ἑξήντα δολλάρια;

Ἑξήντα δολλάρια κάνουν χίλιες ὀκτακόσιες δραχμές.

Πόσες δραχμές κάνουν σαράντα χιλιάδες δολλάρια;

Σαράντα χιλιάδες δολλάρια κάνουν ἕνα ἑκατομμύριο διακόσιες χιλιάδες δραχμές.

7.

Τώρα εἶστε στήν Καλιφόρνια. Ἤσαστε πάντα στήν Καλιφόρνια;

Ὄχι, δέν ἤμουν.

Ποῦ ἤσαστε πρίν;

Ἤμουν στή Νέα Ὑόρκη.

Ἦταν καί ἡ οἰκογένειά σας μαζί σας;

Ναί, ἦταν.

Ἤσαστε ἐκεῖ πολλά χρόνια;

Ναί, ἤμαστε ἐκεῖ πολλά χρόνια.

Πόσα χρόνια ἤσαστε ἐκεῖ;

Ἤμαστε ἐκεῖ δώδεκα χρόνια.

Ποῦ ἦταν ἡ οἰκογένειά σας πέρσι;

Πέρσι ἡ οἰκογένειά μου ἦταν στή Νέα Ὑόρκη.

8.

Τί εἶσαι, Γιάννη, μαθητής ἤ καθηγητής;

Εἶμαι μαθητής.

Ἤσουν πάντα μαθητής;

Ὄχι, δέν ἤμουν πάντα μαθητής.

Τί ἤσουν πρίν;

Ἤμουν μάγερας πρίν.

Πόσον καιρό εἶσαι στό στρατό;

Εἶμαι στό στρατό δέκα μῆνες.

Ποῦ ἤσουν πέρσι;

Ἤμουν στό Washington.

Ἦταν καί οἱ γονεῖς σου στό Washington;

Ναί, ἦταν.

Ἦταν πάντα ἡ οἰκογένειά σου στό Washington;

Ναί, ἦταν.

Τί κάνει ὁ πατέρας σου στό

Εἶναι μάγερας καί αὐτός.

9.

Αὐτή τήν ἐβδομάδα εἶστε ἐδῶ. Ποῦ ἦσαστε τήν περασμένη ἐβδομάδα;

Τήν περασμένη ἐβδομάδα ἤμουν στό Los Angeles.

Ποῦ θά εἶστε τήν ἄλλη ἐβδομάδα;

Τήν ἄλλη ἐβδομάδα θά εἶμαι ἐδῶ.

Θά εἶναι ὅλοι οἱ μαθηταί ἐδῶ τήν ἄλλη ἐβδομάδα;

Ναί, θά εἶναι.

Θά εἶμαι καί ἐγώ;

Ναί, θά εἶστε καί σεῖς.

Θά εἶναι καί ὅλοι οἱ καθηγηταί σας;

Ναί, θά εἶναι καί αὐτοί.

Θά εἴμαστε ὅλοι ἐδῶ;

Ναί, θά εἴμαστε ὅλοι ἐδῶ.

10.

Σήμερα εἶναι Τετάρτη. Τί μέρα ἦταν χθές;

Χθές ἦταν Τρίτη.

Τί μέρα ἦταν προχθές;

Προχθές ἦταν Δευτέρα.

Τί μέρα θά εἶναι αὔριο;

Αὔριο θά εἶναι Πέμπτη.

Καί τί μέρα θά εἶναι μεθαύριο;

Μεθαύριο θά εἶναι Παρασκευή.

Θά εἶστε στό σχολεῖο τήν Παρασκευή;

Ναί, θά εἴμαστε.

Θά εἶστε στό σχολεῖο καί τό Σάββατο;

Ὄχι, δέ θά εἴμαστε στό σχολεῖο καί τό Σάββατο.

Ποῦ θά εἶστε τό Σάββατο;

Τό Σάββατο θά εἴμαστε στά σπίτια μας.

11.

Ποιός ξέρει τήν ἡμερομηνία σήμερα;

Ἐγώ τήν ξέρω. Σήμερα εἶναι 19 Ἀπριλίου 1962.

Εἶναι γιορτή σήμερα;

Ὄχι, δέν εἶναι.

Ἔχομε γιορτή αὐτό τό μήνα;

Ὄχι, δέν ἔχομε.

Ἔχομε γιορτή τόν ἄλλο μήνα;

Ναί, ἔχομε.

Τί γιορτή ἔχομε τόν ἄλλο μήνα;

Ἔχομε τό Memorial Day.

Τί γιορτή ἔχομε τόν Ἰούνιο;

Τόν Ἰούνιο δέν ἔχομε καμιά γιορτή.

12.

Γράφομε τήν ἡμερομηνία ὅταν γράφομε γράμματα;

Ναί, τή γράφομε.

Γιατί τή γράφομε;

Γιά νά ξέρουν αὐτοί πού παίρνουν τό γράμμα πότε τούς γράφομε.

Γράφομε τήν ἡμερομηνία ὅταν γράφομε check;

Ναί, τή γράφομε.

Γράφομε τήν ἡμερομηνία ὅταν γράφομε τό μάθημά μας;

Ναί, τή γράφομε.

Γράφομε τήν ἡμερομηνία κάθε μέρα στόν πίνακα;

Ὄχι, δέ τή(ν) γράφομε.

13.

Φέτος εἶστε στήν Καλιφόρνια. Πέρσι ἤσαστε στό Washington. Ποῦ θά εἶστε τοῦ χρόνου;

Τοῦ χρόνου θά εἶμαι στήν Ἑλλάδα.

Αὐτή τήν ἑβδομάδα εἴμαστε ἐδῶ. Ποῦ ἤμαστε τήν περασμένη ἑβδομάδα;

Καί τήν περασμένη ἑβδομάδα ἤμαστε ἐδῶ.

Ποῦ θά εἴμαστε τήν ἄλλη ἑβδομάδα;

Τήν ἄλλη ἑβδομάδα θά εἴμαστε στό Σάν Φρανσίσκο.

Ποῦ θά εἴμαστε τόν ἄλλο μῆνα;

Τόν ἄλλο μῆνα θά εἴμαστε πάλι ἐδῶ.

14.

Αὐτή τήν ἑβδομάδα ὁ διοικητής εἶναι στό **Washington.** Ποῦ ἦταν τήν περασμένη ἑβδομάδα;

Τήν περασμένη ἑβδομάδα ἦταν στό Σάν Φρανσίσκο.

Ποῦ θά εἶναι τήν ἄλλη ἑβδομάδα;

Τήν ἄλλη ἑβδομάδα θά εἶναι ἐδῶ.

Ποῦ θά εἶναι τοῦ χρόνου;

Τοῦ χρόνου θά εἶναι στή Νέα Ὑόρκη.

Ποῦ ἦταν πέρσι;

Πέρσι ἦταν στήν Κορέα.

Ποῦ ἦταν πρόπερσι;

Πρόπερσι ἦταν στό **Washington.**

Ἐσεῖς ποῦ ἤσαστε πρόπερσι;

Πρόπερσι ἤμουν στό πανεπιστήμιο.

15.

Λέτε πώς τό Σικάγο ἔχει τριάμισι ἑκατομμύρια πληθυσμό. Εἶναι ἀκριβῶς τριάμισι ἑκατομμύρια ὁ πληθυσμός τοῦ Σικάγου;

Ὄχι, δέν εἶναι ἀκριβῶς τριάμισι ἑκατομμύρια.

Πόσα ἑκατομμύρια εἶναι;

Εἶναι 3,550,404 (τρία ἑκατομμύρια πεντακόσιες πενήντα χιλιάδες τετρακόσιοι τέσσερεις).

Πόσοι εἶναι ἀκριβῶς οἱ κάτοικοι τοῦ Λός Ἄντζελες;

Οἱ κάτοικοι τοῦ Λός Ἄντζελες εἶναι 2,479,015 (δύο ἑκατομμύρια τετρακόσιες ἑβδομήντα ἐννέα χιλιάδες δεκαπέντε).

Πόσοι εἶναι οἱ κάτοικοι τοῦ Σάν Φρανσίσκο;

Εἶναι 742,855 (ἑπτακόσιες σαράντα δύο χιλιάδες ὀκτακόσιες πενήντα πέντε).

Πότε ἦταν τόσοι οἱ κάτοικοι τοῦ Σάν Φρανσίσκο;

Ἦταν τόσοι τό 1960 (χίλια ἐννιακόσια ἑξήντα).

Πόσοι εἶναι οἱ κάτοικοι τοῦ Σάν Φρανσίσκο φέτος;

Δέν ξέρω πόσοι ἀκριβῶς εἶναι φέτος.

16.

Πόσον καιρό εἶστε ἐδῶ;

Εἶμαι ἐδῶ πεντέμισι ἐβδομάδες.

Πόσον καιρό ἀκόμη θά εἶστε ἐδῶ;

Θά εἶμαι ἐδῶ ἄλλους δέκα μῆνες.

Σᾶς ἀρέσει νά εἶστε ἐδῶ;

Ναί, μοῦ ἀρέσει πάρα πολύ.

Πόσον καιρό ἀκόμη θά εἶναι ἐδῶ οἱ φίλοι σας;

Καί οἱ φίλοι μου θά εἶναι ἐδῶ ἄλλους δέκα μῆνες.

Πότε τελειώνετε;

Τελειώνομε στίς . . . . .

Μετά ποῦ θά εἶστε;

Θά εἴμαστε στήν Ἑλλάδα μετά.

Θά εἶστε στήν Ἑλλάδα τοῦ χρόνου;

Ναί, θά εἴμαστε ἐκεῖ τοῦ χρόνου.

Πόσον καιρό θά εἶστε στήν Ἑλλάδα;

Θά εἴμαστε στήν Ἑλλάδα τρία χρόνια.

Πόσες τοῦ μηνός φεύγετε γιά τήν Ἑλλάδα;

Φεύγομε γιά τήν Ἑλλάδα στίς . . . .

Θά εἶστε πολύν καιρό στήν Ἑλλάδα;

Ναί, θά εἴμαστε πολύν καιρό.

17.

Τώρα εἶναι ἡ ὥρα τρεῖς τό ἀπόγευμα. Εἶμαι στό σχολεῖο. Ποῦ ἤμουν στίς ἐπτά τό πρωί;

"Ησαστε στό σπίτι σας.

'Εσεῖς ποῦ ἤσαστε;

Καί ἐγώ ἤμουν στό σπίτι μου.

'Ο φίλος σας ποῦ ἦταν;

'Ο φίλος μου ἦταν στό σπίτι του.

'Η γυναίκα σας ποῦ ἦταν;

'Η γυναίκα μου ἦταν στό σπίτι μας.

Τά παιδιά σας ποῦ ἦταν;

Καί τά παιδιά μου ἦταν στό σπίτι μας.

Ἦταν ὅλοι οἱ φίλοι σας στό σπίτι τους στίς ἐπτά τό πρωί;

Ναί ἦταν.

18.

Τώρα εἶναι ἡ ὥρα τρεῖς τό ἀπόγευμα. Οἱ ἄλλοι καθηγηταί σας καί ἐγώ εἴμαστε στό σχολεῖο τώρα.

"Ημαστε στό σχολεῖο στίς 5 τό πρωί;

"Οχι, δέν ἤμαστε.

"Ημαστε στό σχολεῖο τό μεσημέρι;

"Ενας καθηγητής ἦταν. 'Εσεῖς δέν ἤσαστε;

Ἤμαστε στό σχολεῖο στίς ὀκτώ τό πρωί;

Ναί, στίς ὀκτώ τό πρωί ἤμαστε ὅλοι στό σχολεῖο.

Ἦταν στό σχολεῖο ὁ διοικητής;

Ναί, ἦταν.

Ἦταν στό σχολεῖο ὁ ὑποδιοικητής;

Ναί, ἦταν.

Ἦταν στό σχολεῖο ὅλοι οἱ μαθηταί;

Ναί, ἦταν.

Ἦταν καί ὅλοι οἱ καθηγηταί;

Ναί, ἦταν.

Ἤσαστε καί σεῖς, κύριε Σμίθ;

Ναί, ἤμουν.

Ἤμουν καί ἐγώ;

Ναί, ἤσαστε.

Ἤσουν καί σύ, Κώστα;

Ναί, ἤμουν καί ἐγώ.

19.

Σήμερα εἶναι Δευτέρα. Εἶστε ἐδῶ. Ποῦ ἤσαστε τό Σάββατο;

Τό Σάββατο ἤμουν στό σπίτι μου.

Ποῦ ἦταν ὁ καθηγητής σας τό Σάββατο;

Ὁ καθηγητής μου ἦταν στό σπίτι του.

Ποῦ ἦταν ἡ καθηγήτριά σας;

Ἡ καθηγήτριά μου ἦταν στό σπίτι της.

Ποῦ ἦταν οἱ στρατιῶτες;

Οἱ στρατιῶτες ἦταν στό στρατῶνα τους.

Ποῦ ἤμουν ἐγώ;

Ἐσεῖς ἤσαστε στό σπίτι σας.

Ποῦ ἤσαστε ἐσεῖς, κύριε Χ.;

Καί ἐγώ ἤμουν στό σπίτι μου.

Ποῦ ἤσουν ἐσύ, Γιάννη;

Ἐγώ ἤμουν στό Σάν Φρανσίσκο.

Ἤσουν ἐκεῖ καί τήν Κυριακή;

Ὄχι, τήν Κυριακή ἤμουν στό Μοντερέη.

20.

Ἐγώ εἶμαι καθηγητής. Ἐσεῖς εἶστε μαθητής.

Ἤσαστε ποτέ καθηγητής, κύριε Χ.;

Ὄχι, δέν ἤμουν ποτέ καθηγητής.

Ἤσαστε ποτέ ὑπαξιωματικός;

Ὄχι, δέν ἤμουν ποτέ ὑπαξιωματικός.

(Ναί, ἤμουν κάποτε ὑπαξιωματικός).

Ἤσαστε πάντα καλός μαθητής;

Ὄχι, δέν ἤμουν πάντα καλός μαθητής.

Εἶστε τώρα καλός μαθητής;

Ναί, εἶμαι καλός μαθητής τώρα.

Ἦταν ὁ φίλος σας πάντα καλός μαθητής;

Δέν ξέρω. Λέει πώς ἦταν.

21.

Εἶμαι τώρα στήν Ἀμερική. Ἤμουν πάντα στήν Ἀμερική;

Ὄχι, δέν ἤσαστε.

Ποῦ ἤμουν πρίν;

Ἤσαστε στήν Ἑλλάδα.

Ποῦ ἦταν οἱ ἄλλοι καθηγηταί σας πρίν;

Ἦταν στήν Ἑλλάδα.

Ἐσεῖς, κύριε Χ., ἤσαστε πάντα στήν Ἀμερική;

Ναί, ἤμουν.

Ἦταν καί οἱ γονεῖς σας πάντα στήν Ἀμερική;

Ναί, ἦταν.

Ἦταν καί ὅλοι οἱ συγγενεῖς σας πάντα στήν Ἀμερική;

Ναί, ἦταν.

Ποιός δέν ἦταν πάντα στήν 'Αμερική;

'Ο καθηγητής δέν ἦταν πάντα στήν 'Αμερική.

22.

Τώρα εἶναι ἡ ὥρα τρεῖς καί τέταρτο. Εἴμαστε στό σχολεῖο. Ποῦ θά εἴμαστε στίς πέντε καί τέταρτο;

Θά εἴμαστε στό σπίτι.

Ποῦ θά εἶστε ἐσεῖς, κύριε Χ.;

Θά εἶμαι στό ἑστιατόριο.

Ποῦ θά εἶναι ὁ διοικητής;

'Ο διοικητής θά εἶναι στό γραφεῖο του.

Ποῦ θά εἶναι ὁ κ. Α. καί ὁ κ. Β.;

Θά εἶναι στή λέσχη.

'Εγώ ποῦ θά εἶμαι;

Θά εἶστε στό σπίτι σας.

'Εσύ ποῦ θά εἶσαι, Κώστα;

'Εγώ θά εἶμαι στό στρατώνα μου.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποῦ ἤσαστε χθές;
2. Ποῦ θά εἶστε αὔριο;
3. Ἦταν χθές Δευτέρα ἤ Τρίτη; Τί μέρα ἦταν;
4. Ποῦ ἤμαστε προχθές, στό σπίτι μας ἤ στό σχολεῖο;
5. Ποιός θά εἶναι στήν Ἑλλάδα τοῦ χρόνου;
6. Ἤσαστε στό στρατό πρόπερσι;
7. Τί ἡμερομηνία ἔχομε σήμερα;
8. Πόσες τοῦ μηνός ἔχομε Πάσχα φέτος;
9. Τί ἡμερομηνία τελειώνετε τό σχολεῖο; (Δῶστε τό μῆνα καί τό χρόνο).
10. Πότε θά εἶστε ἤ πότε ἤσαστε 25 ἐτῶν; (Δῶστε τήν ἡμερομηνία ἀκριβῶς).
11. Πόσω(ν) χρονῶ(ν) ἦταν ὁ γιός σας (ἡ κόρη σας, ὁ φίλος σας) πέρσι;
12. Πόσες τοῦ μηνός ἔχομε μαθαύριο;
13. Πόσες χιλιάδες κατοίκους ἔχει τό Καρμέλ;
14. Πόσα ἑκατομμύρια κατοίκους ἔχει ἡ Νέα Ὑόρκη;

15. Πόσους κατοίκους ἔχει τό Σικάγο;

16. Πόσα ἑκατομμύρια δολλάρια κάνει ἕνα μεγάλο ἀεροπλάνο;

17. Πόσα ἑκατομμύρια δραχμές κοστίζει ἕνα ἀεροπλάνο;

18. Πόσα ἑκατομμύρια πληθυσμό ἔχει ἡ Ἑλλάς;

19. Ποῦ ἦταν ὁ διοικητής τήν περασμένη ἑβδομάδα;

20. Ποῦ θά εἶναι ὁ καθηγητής σας τόν ἄλλο μῆνα;

21. Ποιός καθηγητής ἦταν στήν τάξη σας τήν περασμένη ὥρα;

22. Ποιός καθηγητής θά εἶναι στήν τάξη σας τήν ἄλλη ὥρα;

23. Πόσον καιρό εἶστε στό Μοντερέη; Ἀπό πότε εἶστε ἐδῶ;

24. Πόσα χρόνια εἶναι τό σχολεῖο μας στό Μοντερέη; Ἀπό πότε εἶναι ἐδῶ;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Μεταφράστε στά ἑλληνικά:

1. How long have you been here?
2. What's the date today?
3. He has been here since September 4, 1961 (spell out the date).
4. I've always been a good student.
5. Very few people have one million dollars but several people have one million drachmas.

II. Ἠχογραφῆστε ἤ γράψτε ὁλογράφως:

1. Σήμερα ἔχομε στήν Ἀμερική ...... γυναῖκες (90,000,000).
2. Ὁ κύριος Πολίτης ἔχει ...... δραχμές καί ...... δολλάρια (101,000).
3. Τό κτίριο αὐτό κοστίζει ...... δολλάρια (33,000,000).
4. Τό αὐτοκίνητο τῆς κυρίας Α. κοστίζει ...... δραχμές (33,000,000).
5. Σήμερα ἔχομε ...... Αὐγούστου ...... (31,1963)
6. Εἶμαι στό Μοντερέη ...... μῆνες (13).
7. Λένε πώς ὁ κύριος Πολίτης ἔχει ...... δολλάρια (1,000,000).

8. Ἡ μητέρα μου ἦταν στήν Ἑλλάδα στίς Σεπτεμβρίου ......(11, 1947).

9. Ἡ Ἀμερική ἔχει ...... ἄνδρες στό στρατό. (900,000).

10. Ξέρω ...... ἀνθρώπους. (900)

III. Additional exercise:

Make the figures on the left hand column agree with each one of the nouns or phrases on the right (in the case they are given).

	Masculine	Feminine	Neuter
33	ἄντρες	γυναῖκες	παιδιά
1001	ἀνθρώπους	ὥρες	βιβλία
674	κυρίους	κυρίες	κορίτσια
1,000,000	κατοίκους	γυναῖκες	αὐτοκίνητα
3,000,000	ἀνδρῶν	γυναικῶν	παιδιῶν
14,579,000	κάτοικοι	καθηγήτριες	ἀγόρια
31,000	καθηγηταί	ὥρες	ἀεροπλάνα
174,000	στρατιῶτες	μέρες	λεπτά
21,111,114	μαθηταί	δραχμές	δολλάρια
1,096	μῆνες	ὥρες	χρόνια

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄλλοι,-ες,-α	**others, other (plural form of** ἄλλος,-η,-ο
ἀκόμη - (ἀκόμα)	**yet, still / also, too**
ἑκατομμύριο, τό	**million**
ἡμερομηνία, ἡ	**date**
κάτοικος, ὁ	**inhabitant, resident / people (in plural)**
κοστίζει	**it costs**
μόνο(ν)	**only / merely**
Νέα Ὑόρκη, ἡ	**New York**
οὔτε... οὔτε	**neither, nor**
περασμένος,-η,-ο	**past, last (week, month)**
πέρσι - (πέρυσι)	**last year**
πληθυσμός, ὁ	**population**
πολιτεία, ἡ	**state / town (colloq.)**
πρόπερσι	**year before last**
προχθές - (προχτές)	**day before yesterday**
συνήθως	**usually, customarily, ordinarily**
τόσος,-η,-ο	**so much / so / such**
τοῦ χρόνου	**next year**

χθές - (χτές)	yesterday

Idioms and Expressions

πόσες τοῦ μηνός;	what's the date?
πόσον καιρό;	how long?
πόσον καιρό ἀκόμη;	how much longer?
τήν ἄλλη(ν) ἑβδομάδα	next week
τόν ἄλλο μῆνα	next month

TWENTIENTH LESSON
ΕΙΚΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ἡ Ἀθήνα ἔχει φέτος πολλά αὐτοκίνητα. Εἶχε καί πέρσι αὐτοκίνητα;

Ναί, εἶχε καί πέρσι πολλά αὐτοκίνητα.

Εἶχε πολλά αὐτοκίνητα καί πρόπερσι;

Ναί, καί πρόπερσι εἶχε πολλά αὐτοκίνητα.

Πόσα αὐτοκίνητα εἶχε τό 1955;

Δέν ξέρω πόσα αὐτοκίνητα εἶχε τό 1955.

Πόσα αὐτοκίνητα ἔχει σήμερα;

Σήμερα ἔχει τριάντα χιλιάδες αὐτοκίνητα.

Πόσα αὐτοκίνητα θά ἔχη τοῦ χρόνου;

Θά ἔχη σαράντα χιλιάδες αὐτοκίνητα τοῦ χρόνου.

Εἶχε πάντα πολλά αὐτοκίνητα ἡ Ἀθήνα;

Ὄχι, δέν εἶχε.

2.

Φέτος ἔχομε καλό χειμώνα. Εἴχαμε καλό χειμώνα καί πέρσι;

Ὄχι, πέρσι δέν εἴχαμε καλό χειμώνα.

Εἴχαμε καλό χειμώνα πρόπερσι;

Ναί, πρόπερσι εἴχαμε καλό χειμώνα.

Εἴχαμε ὡραία ἄνοιξη πρόπερσι;

Ναί, πρόπερσι εἴχαμε ὡραία ἄνοιξη.

Θά ἔχωμε ὡραία ἄνοιξη τοῦ χρόνου;

Κανείς δέν ξέρει ἄν θά ἔχωμε ὡραία ἄνοιξη τοῦ χρόνου.

3.

Φέτος ἔχετε αὐτοκίνητο Φόρντ. Εἴχατε καί πέρσι αὐτοκίνητο Φόρντ;

Ναί, καί πέρσι εἶχα αὐτοκίνητο Φόρντ.

Εἴχατε καί πρόπερσι τό ἴδιο αὐτοκίνητο;

Ναί, καί πρόπερσι εἶχα τό ἴδιο αὐτοκίνητο.

Πόσα χρόνια ἔχετε τό αὐτοκίνητό σας;

Τό ἔχω πέντε χρόνια.

Εἶναι καλό αὐτοκίνητο;

Ναί, εἶναι πολύ καλό αὐτοκίνητο.

Εἶναι καλά συνήθως τά αὐτοκίνητα Φόρντ;

Ναί, εἶναι.

4.

'Ο κύριος καί ἡ κυρία Πολίτη ἔχουν τώρα τρεῖς χιλιάδες δολλάρια. Πόσα δολλάρια εἶχαν πρόπερσι;

Πρόπερσι εἶχαν δύο χιλιάδες δολλάρια.

Πόσα δολλάρια εἶχαν πρίν πέντε χρόνια;

Πρίν πέντε χρόνια εἶχαν μόνο χίλια δολλάρια.

Εἶχαν πάντα χίλια δολλάρια;

Ὄχι, πρίν ἔξι χρόνια δέν εἶχαν χίλια δολλάρια.

Πόσα δολλάρια θά ἔχουν τοῦ χρόνου;

Κανείς δέ ξέρει πόσα δολλάρια θά ἔχουν τοῦ χρόνου.

5.

Τώρα ἔχετε μάθημα μ'ἐμένα. Μέ ποιό καθηγητή εἴχατε μάθημα τήν περασμένη ὥρα;

Τήν περασμένη ὥρα εἴχαμε μάθημα μέ τόν κ...

Μέ ποιόν καθηγητή εἴχατε μάθημα τήν πρώτη ὥρα;

Τήν πρώτη ὥρα εἴχαμε μάθημα μέ.....

Μέ ποιόν καθηγητή θά ἔχετε μάθημα τήν ἄλλη ὥρα;

Τήν ἄλλη ὥρα θά ἔχωμε μάθημα μέ τόν κ...

"Εχετε πάντα μάθημα μέ τόν κ. Χ. τήν πρώτη ὥρα;

"Οχι, δέν ἔχομε.

Μέ ποιόν καθηγητή ἔχετε μάθημα συνήθως;

"Εχομε μάθημα μέ ὅλους τούς καθηγητάς.

6.

"Εχεις πολλούς συγγενεῖς στή Νέα 'Υόρκη, Κώστα;

Ναί, ἔχω.

Εἶχες πάντα πολλούς συγγενεῖς στή Νέα 'Υόρκη;

Ναί, εἶχα.

"Εχει καί ἡ γυναίκα σου συγγενεῖς στή Νέα 'Υόρκη;

"Οχι, δέν ἔχει.

Ποῦ μένουν οἱ συγγενεῖς τῆς γυναίκας σου;

Μένουν στό Τέξας.

"Εχει πολλούς συγγενεῖς στό Τέξας ἡ γυναίκα σας;

Ναί, ἔχει.

Εἶχε πάντα ὅλους τούς συγγενεῖς της στό Τέξας;

Ναί, εἶχε πάντα ὅλους τούς συγγενεῖς της στό Τέξας.

'Εσύ εἶχες πάντα πολλούς συγγενεῖς στή Νέα 'Υόρκη;

Ναί, εἶχα πάντα πολλούς συγγενεῖς στή Νέα 'Υόρκη.

7.

Τί πληθυσμό ἔχει ἡ Καλιφόρνια σήμερα;

"Εχει 17 ἑκατομμύρια πληθυσμό.

Εἶχε πάντα 17 ἑκατομμύρια;

"Οχι, δέν εἶχε.

Τί πληθυσμό εἶχε τό 1950;

Εἶχε 15 ἑκατομμύρια.

Τί πληθυσμό εἶχε τό 1956;

Εἶχε 16 ἑκατομμύρια.

Τί πληθυσμό εἶχε πέρσι;

Πέρσι εἶχε 16,958,000 πληθυσμό.

Τί πληθυσμό θά ἔχη τοῦ χρόνου;

Τοῦ χρόνου θά ἔχη 17,233,000 πληθυσμό.

Τί πληθυσμό θά ἔχη μετά δέκα χρόνια.

Μετά δέκα χρόνια θά ἔχη 20 ἑκατομμύρια πληθυσμό.

8.

Πόσοι ἄνθρωποι ἔχουν αὐτοκίνητο σήμερα στήν 'Αμερική;

50,000,000 ἄνθρωποι ἔχουν αὐτοκίνητο σήμερα.

Πόσοι ἄνθρωποι εἶχαν αὐτοκίνητα τό 1940;

20,000,000 ἄνθρωποι εἶχαν αὐτοκίνητο τό 1940.

Πόσοι ἄνθρωποι εἶχαν αὐτοκίνητο τό 1930.

14,000,000 ἄνθρωποι εἶχαν αὐτοκίνητο τό 1930.

Πόσοι ἄνθρωποι εἶχαν αὐτοκίνητο τό 1920.

913,000 ἄνθρωποι εἶχαν αὐτοκίνητο τό 1920.

Πόσοι ἄνθρωποι εἶχαν αὐτοκίνητο τό 1912;

Λίγοι ἄνθρωποι εἶχαν αὐτοκίνητο τό 1912.

9.

Τώρα ἔχω ἕνα ὡραῖο σπίτι στήν Καλιφόρνια. Εἶχα πάντα σπίτι στήν Καλιφόρνια;

"Οχι, δέν εἴχατε.

Εἶχα σπίτι στήν Ἑλλάδα;

Δέν ξέρω ἄν εἴχατε σπίτι στήν Ἑλλάδα.

Εἶχε σπίτι στήν Ἑλλάδα ὁ κ. Χ.;

Ναί, εἶχε.

Εἶχαν σπίτι στήν Ἑλλάδα ὁ κ. καί ἡ κυρία Πολίτη;

Ναί, εἶχαν.

Εἶχαν σπίτι στήν Ἑλλάδα ὁ κ. καί ἡ κυρία Σμίθ;

"Οχι, δέν εἶχαν.

10.

Εἴχαμε σχολεῖο τά Χριστούγεννα;

"Οχι, δέν εἴχαμε.

Στήν Ἑλλάδα εἶχαν σχολεῖο τά Χριστούγεννα;

"Οχι, δέν εἶχαν.

Ὁ γιός σας εἶχε σχολεῖο τά Χριστούγεννα;

"Οχι, δέν εἶχε.

Γιατί δέν εἴχαμε σχολεῖο τά Χριστούγεννα;

Γιατί ἦταν γιορτή.

Θά ἔχωμε σχολεῖο τό Πάσχα;

"Οχι, δέ θά ἔχωμε σχολεῖο τό Πάσχα.

11.

Θά εἶστε στό σπίτι σας ἀπόψε, κύριε Χ.;

Ναί, θά εἶμαι στό σπίτι μου.

Σᾶς ἀρέσει νά εἶστε στό σπίτι σας κάθε βράδυ;

Ναί, μοῦ ἀρέσει.

Σᾶς ἄρεσε νά εἶστε στό σπίτι σας τά βράδια ὅταν ἤσαστε στό πανεπιστήμιο;

"Οχι, δέν μοῦ ἄρεσε.

Γιατί δέ σᾶς ἄρεσε;

Γιατί δέν ἤμουν παντρεμένος τότε.

Σᾶς ἄρεσε νά πηγαίνετε στόν κινηματογράφο;

Ναί, μοῦ ἄρεσε.

Τώρα σᾶς ἀρέσει;

"Οχι, τώρα δέ μοῦ ἀρέσει πάρα πολύ.

Γιατί δέ σᾶς ἀρέσει τώρα;

Γιατί ἔχομε τηλεόραση στό σπίτι μας.

12.

Σᾶς ἀρέσει νά μελετᾶτε, κύριε Β.;

Ναί, μοῦ ἀρέσει.

Σᾶς ἄρεσε νά μελετᾶτε ὅταν ἤσαστε μικρός;

"Οχι, δέ μοῦ ἄρεσε.

Γιατί δέ σᾶς ἄρεσε;

Γιατί μοῦ ἄρεσε νά παίζω ὅταν ἤμουν μικρός.

"Ησαστε καλός μαθητής ὅταν ἤσαστε μικρός;

"Οχι, δέν ἤμουν.

Γιατί δέν ἤσαστε;

Γιατί δέ μοῦ ἄρεσε νά μελετῶ.

Τώρα σᾶς ἀρέσει νά μελετᾶτε;

Ναί, τώρα μοῦ ἀρέσει.

Τί σᾶς ἀρέσει νά μελετᾶτε;

Ἑλληνικά, φυσικά.

Τῆς γυναίκας σας τί τῆς ἀρέσει νά μελετᾶ;

Τῆς ἀρέσει νά μελετᾶ γαλλικά.

Τῆς ἄρεσαν πάντα τά γαλλικά;

Ναί, τῆς ἄρεσαν.

Ἐσᾶς σᾶς ἄρεσαν πάντα τά ἑλληνικά;

Ὄχι, δέ μοῦ ἄρεσαν.

13.

Τώρα ἔχετε μάθημα στό σχολεῖο. Ποῦ θά πᾶτε μετά τό σχολεῖο;

Θά πάω σπίτι μου.

Ἐγώ ποῦ θά πάω;

Θά πᾶτε σπίτι σας.

Οἱ φίλοι σας ποῦ θά πᾶνε;

Θά πᾶνε στά σπίτια τους.

Θά πᾶνε ὅλοι στά σπίτια τους;

Ὄχι, ὅλοι δέ θά πᾶνε στά σπίτια τους.

Ποῦ θά πᾶνε αὐτοί πού δέ θά πᾶνε στά σπίτια τους;

Θά πᾶνε στό....

Πηγαίνουν πολλοί μαθηταί στό... μετά τό σχολεῖο;

Ναί, πηγαίνουν.

Ἐσεῖς δέν πηγαίνετε;

Πηγαίνω καμιά φορά.

Πηγαίνετε μόνος ἤ μέ φίλους;

Καμιά φορά πηγαίνω μόνος καί καμιά φορά πηγαίνω μέ φίλους.

14.

Εἶστε ἐδῶ πέντε ἑβδομάδες. Πόσες ἑβδομάδες εἶστε ἐδῶ;

Εἶμαι ἐδῶ πέντε ἑβδομάδες.

Ποῦ ἤσαστε τόν Ἰανουάριο;

Τόν Ἰανουάριο ἤμουν στό Washington.

Πόσους μῆνες θά εἶστε ἐδῶ;

Θά εἶμαι ἐδῶ ἕνδεκα μῆνες.

Θά εἶναι ὅλοι οἱ φίλοι σας ἕνδεκα μῆνες ἐδῶ;

Ναί, θά εἶναι.

Ποῦ ἦταν ὁ κύριος Α. τόν Ἰανουάριο;

Ὁ κ. Α. ἦταν στό Σάν Φρανσίσκο.

Ποῦ ἦταν ὁ καθηγητής σας;

Ὁ καθηγητής μου ἦταν ἐδῶ.

Πόσα χρόνια εἶναι ἐδῶ ὁ καθηγητής σας;

Ὁ καθηγητής μου εἶναι ἐδῶ πολλά χρόνια.

Πόσα χρόνια εἶναι τό σχολεῖο μας στό Μοντερέη;

Τό σχολεῖο μας εἶναι στό Μοντερέη πολλά χρόνια.

15.

Πόσες τοῦ μηνός ἔχομε σήμερα;

Σήμερα ἔχομε πέντε Φεβρουαρίου.

Ἔχομε γιορτή σήμερα;

Ὄχι, δέν ἔχομε.

Πόσες τοῦ μηνός ἔχομε γιορτή αὐτό τό μήνα;

Ἔχομε γιορτή στίς 22 Φεβρουαρίου.

Τί γιορτή ἔχομε;

Ἔχομε τά γενέθλια τοῦ Washington.

Εἴχαμε γιορτή τόν περασμένο μήνα;

Ναί, εἴχαμε.

Εἴχαμε γιορτή τό Δεκέμβριο;

Ναί, εἴχαμε.

Τί γιορτή εἴχαμε;

Εἴχαμε Χριστούγεννα τό Δεκέμβριο.

16.

Πόσες τοῦ μηνός ἔχομε Πάσχα φέτος;

Δέν ξέρω πότε ἔχομε Πάσχα φέτος.

Ποιός ξέρει πότε ἔχομε Πάσχα φέτος;

Ἔχομε Πάσχα στίς. . .

Ἔχομε Πάσχα στίς . . . ;

Ὄχι, δέν ἔχομε.

Πόσες τοῦ μηνός εἴχαμε Πάσχα πέρσι;

Εἴχαμε Πάσχα πέρσι στίς 17 Ἀπριλίου.

Γιατί δέν ἔχομε πάντα Πάσχα τήν ἴδια ἡμερομηνία;

Γιατί τό Πάσχα εἶναι πάντα Κυριακή.

Ποιός ξέρει τί ἡμερομηνία ἔχομε σήμερα;

Ἐγώ τήν ξέρω. Σήμερα ἔχομε . . . 19...

Βάζομε πάντα τήν ἡμερομηνία ὅταν γράφομε γράμματα;

Ναί, βάζομε πάντα τήν ἡμερομηνία ὅταν γράφομε γράμματα.

DIALOGUE I

Translation

1. Excuse me, sir, where's the Kifissia bus stop?
2. On the corner over there.

3. But wasn't it on this corner last year?
4. Last year it was. But this year it isn't.

5. Why this change?
6. Because this is a one-way street now.

7. And do you think that one-way streets help traffic?
8. Yes, I do. That's what the traffic police believe also.

9. Perhaps you're right. But a visitor wastes a lot of time with the new system.
10. Are you a stranger, sir?

11. Yes, I am. But I've been here before.
12. It doesn't matter. In a day or two you will know Athens well.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Συγνώμη κύριε, ποῦ εἶναι ἡ στάσις τῶν λεωφορείων τῆς Κηφισιᾶς;
2. Στήν ἀπέναντι γωνία.

3. Μά δέν ἦταν σ'αὐτή τή γωνία πέρσι;
4. Πέρσι ἦταν. Ἀλλά φέτος δέν είναι.

5. Γιατί αὐτή ἡ ἀλλαγή;
6. Γιατί αὐτός ὁ δρόμος εἶναι τώρα μονόδρομος.

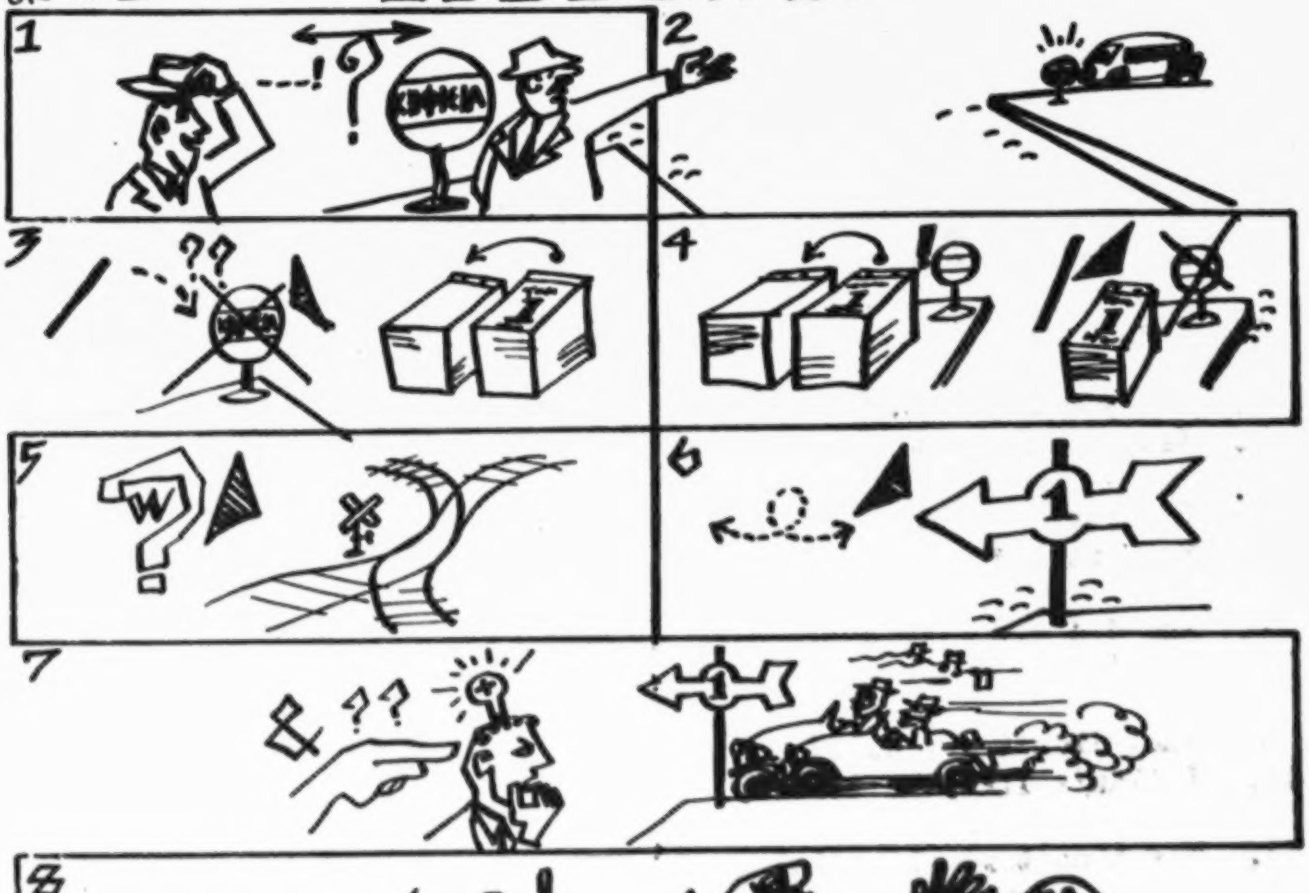
7. Καί νομίζετε πώς βοηθοῦν οἱ μονόδρομοι στήν κυκλοφορία;
8. Ναί, νομίζω. Αὐτό πιστεύει καί ἡ Τροχαία.

9. Ἴσως ἔχετε δίκιο. Ἀλλά ἕνας ἐπισκέπτης χάνει πολλή ὥρα μέ τό νέο σύστημα.
10. Εἴστε ξένος, κύριε;

11. Ναί, εἶμαι. Ὅμως ἦμουν καί ἄλλη φορά ἐδῶ.
12. Δέν πειράζει. Σέ λίγες μέρες θά ξέρετε καλά τήν Ἀθήνα.

GREEK II

LESSON 20


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

DIALOGUE II

Translation

1. Mr. Smith, is it true that you were in Athens last year?
2. Yes, it is. I was on business there for a few days.

3. Did you like Athens?
4. Yes, I liked it very much.

5. Did you have nice weather while you were there?
6. Yes, we did. It was spring, you see.

7. And did you like everything in Athens?
8. No, I didn't like everything.

9. What didn't you like?
10. I didn't like the traffic.

11. Why didn't you like it?
12. Because many streets are narrow and the drivers go like crazy.

13. Is this the only thing you didn't like?
14. Yes, it's only this.

15. Do you want to go to Athens again?
16. Yes, I do. I very much want to go there again.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Κύριε Σμίθ, εἶναι ἀλήθεια πώς ἤσαστε στήν Ἀθήνα πέρσι;
2. Ναί, εἶναι. Εἶχα δουλειά ἐκεῖ γιά μερικές μέρες.

3. Σᾶς ἄρεσε ἡ Ἀθήνα;
4. Ναί, μοῦ ἄρεσε πάρα πολύ.

5. Ἦταν καλός ὁ καιρός ὅταν ἤσαστε ἐκεῖ;
6. Ναί, ἦταν. Ἦταν ἄνοιξη, βλέπετε.

7. Καί σᾶς ἄρεσε τό καθετί στήν Ἀθήνα;
8. Ὄχι, δέ μοῦ ἄρεσε τό καθετί.

9. Τί δέ σᾶς ἄρεσε;
10. Δέ μοῦ ἄρεσε η κυκλοφορία.

11. Γιατί δέ σᾶς ἄρεσε;
12. Γιατί πολλοί δρόμοι εἶναι στενοί καί οἱ ὁδηγοί τρέχουν σάν τρελλοί.

13. Μόνο αὐτό δέ σᾶς ἄρεσε;
14. Μόνο αὐτό.

15. Θέλετε νά πᾶτε ξανά στήν Ἀθήνα;
16. Ναί, θέλω. Θέλω πολύ νά ξαναπάω.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἕνας ἐπισκέπτης πού ἔχει χρόνια νά πάη στήν Ἑλλάδα βρίσκει μεγάλες ἀλλαγές τώρα. Βρίσκει πολλά καινούρια καί μοντέρνα κτίρια, πολλούς καινούριους δρόμους, πολλά ὡραῖα σπίτια καί πάρα πολλά αὐτοκίνητα. Τά αὐτοκίνητα ἦταν τόσο πολλά στούς στενούς δρόμους πού ἡ κυκλοφορία ἦταν πρίν λίγα χρόνια πολύ δύσκολη. Γι'αὐτό ἡ Τροχαία ἔχει σήμερα τό σύστημα τῶν μονοδρόμων. Μέ τό σύστημα αὐτό τά αὐτοκίνητα πηγαίνουν ἀρκετά γρήγορα καί οἱ ἄνθρωποι δέ χάνουν πολλή ὥρα στό δρόμο. Γιά τούς ἐπισκέπτας ὅμως τό σύστημα αὐτό δέν εἶναι καλό γιατί δέ βρίσκουν τή στάση τοῦ λεωφορείου τους ἐκεῖ πού ἦταν πρίν. Σέ μερικές μέρες ὅμως μαθαίνουν ποῦ εἶναι οἱ καινούριες στάσεις καί βρίσκουν τό δρόμο τους πολύ εὔκολα.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

62. The past tense of the verb to have (ἔχω) is conjugated as follows:

Greek	English
1. εἶχα	1. I had
2. εἶχες	2. you had
3. εἶχε	3. he had
1. εἴχαμε	1. we had
2. εἴχατε	2. you had
3. εἶχαν	3. they had

63. The past tense of the expression μοῦ ἀρέσει -- μοῦ ἀρέσουν, etc. is μοῦ ἄρεσε -- μοῦ ἄρεσαν, etc.

64. (a) The future tense of the verb πηγαίνω is formed by preceding the short form of the verb (πάω -- πᾶς, etc.) by the particle θά. The future tense is, therefore, conjugated as follows:

Greek	English
1. θά πάω	1. I will go
2. θά πᾶς	2. you will go
3. θά πάη	3. he will go
1. θά πᾶμε	1. we will go
2. θά πᾶτε	2. you will go
3. θά πᾶνε	3. they will go

(b) The infinitive of the verb πηγαίνω (to go) is conjugated like the future with the exception that the particle νά is used instead of the particle More on this mode of the verb later.

65. (a) The expressions ἔχω δουλειά, χάνω καιρό, ἔχω δίκιο, and ἔχω πολλά (ἕνα, δύο τρία) χρόνια νά πάω κάπου mean to be busy, to waste time, to be right, and I haven't been in a certain place for many (one, two, three, etc.) years respectively. Their usage has been illustrated in the dialogues and the exercises.

(b) The word ὁ ἐπισκέπτης is declined like the word ὁ στρατιώτης.

66. The verbs μιλῶ, ζητῶ, etc. is conjugated according to two variants either one of which is correct. The first one is the older form. The second one is the more modern variant. Note:

Verb

older form	endings	modern form	endings
1. μιλῶ	-ῶ	1. μιλῶ (μιλάω	ῶ or άω
2. μιλεῖς	-εῖς	2. μιλᾶς	ᾶς
3. μιλεῖ	-εῖ	3. μιλᾶ (μιλάει	ᾶ or άει
1. μιλοῦμε	-οῦμε	1. μιλᾶμε	ᾶμε
2. μιλεῖτε	-εῖτε	2. μιλᾶτε	ᾶτε
3. μιλοῦν	-οῦν	3. μιλᾶνε	ᾶνε

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ἡ στάσις τῶν λεωφορείων εἶναι τώρα σ' αὐτή τή γωνία. Ἦταν στήν ἴδια γωνία καί πέρσι;

Ὄχι, δέν ἦταν.

Γιατί δέν ἦταν;

Γιατί ὁ δρόμος αὐτός εἶναι τώρα μονόδρομος.

Ἦταν πάντα μονόδρομος αὐτός ὁ δρόμος;

Ὄχι, δέν ἦταν.

Γιατί εἶναι τώρα;

Γιατί εἶναι πολύ στενός καί τά αὐτοκίνητα εἶναι πάρα πολλά.

Σᾶς ἀρέσει τό σύστημα τῶν μονοδρόμων;

Ὄχι, δέ μοῦ ἀρέσει.

Ἔχομε πολλούς μονοδρόμους ἐδῶ;

Ναί, ἔχομε.

Εἴχαμε πάντα μονοδρόμους;

Ὄχι, δέν εἴχαμε.

2.

Ἔχει πολλούς ἐπισκέπτας τό Μοντερέη τό καλοκαίρι;

Ναί, ἔχει.

Εἶχε πάντα πολλούς ἐπισκέπτας;

Ναί, εἶχε.

Ἔχει πολλούς ἐπισκέπτας καί τό χειμῶνα;

Ναί, ἔχει πολλούς ἐπισκέπτας καί τό χειμῶνα.

Γιατί;

Γιατί καί ὁ χειμώνας εἶναι ὡραῖος ἐδῶ.

Εἶναι ὡραῖες ὅλες οἱ ἐποχές στό Μοντερέη;

Ναί, εἶναι.

Ἦταν πάντα ὡραῖο τό Μοντερέη;

Λένε πώς πάντα ἦταν ὡραῖο.

Ἐσᾶς σᾶς ἀρέσει;

Μοῦ ἀρέσει πάρα πολύ.

Σᾶς ἄρεσε ἀπό τήν πρώτη μέρα;

Ναί, μοῦ ἄρεσε ἀπό τήν πρώτη μέρα.

3.

Σᾶς ἀρέσουν τά γερμανικά αὐτοκίνητα;

Μερικά μοῦ ἀρέσουν καί μερικά δέ μοῦ ἀρέσουν.

Σᾶς ἀρέσουν τά ἀμερικανικά αὐτοκίνητα;

Ναί, μοῦ ἀρέσουν.

Γιατί σᾶς ἀρέσουν τά ἀμερικανικά καί δέ σᾶς ἀρέσουν τά ξένα;

Γιατί τά ἀμερικανικά αὐτοκίνητα εἶναι μεγάλα.

Σᾶς ἄρεσαν πάντα τά μεγάλα αὐτοκίνητα;

Ὄχι, ὅταν ἤμουν φοιτητής μοῦ ἄρεσαν τά μικρά αὐτοκίνητα.

Καί τώρα γιατί σᾶς ἀρέσουν τά μεγάλα;

Γιατί ἔχω μεγάλη οἰκογένεια.

Τῆς γυναίκας σας τῆς ἀρέσουν τά μεγάλα αὐτοκίνητα;

Ὄχι, τῆς ἀρέσουν τά μικρά.

4.

Ἤσαστε στόν κινηματογράφο τό Σάββατο;

Ναί, ἤμουν.

Ἦταν κανείς ἄλλος μαζί σας;

Ναί, ἡ γυναίκα μου ἦταν μαζί μου.

Πηγαίνετε συχνά στόν κινηματογράφο;

Ὄχι, δέν πηγαίνομε συχνά.

Γιατί δέν πηγαίνετε συχνά;

Γιατί δέν ἔχω καιρό.   Μελετῶ κάθε βράδυ.

Ἡ γυναίκα σας τί κάνει ὅταν ἐσεῖς μελετᾶτε;

Βλέπει τηλεόραση.

Τῆς ἀρέσει ἡ τηλεόρασις;

Ὄχι, δέν τῆς ἀρέσει πάρα πολύ.

5.

Πόσες γωνίες ἔχει τό δωμάτιο;

Ἔχει τέσσερεις γωνίες.

Τί βλέπετε σ'αὐτή τή γωνία;

Βλέπω ἕνα καλάθι.

Τί βλέπετε στήν ἀπέναντι γωνία;

Βλέπω μία καρέκλα.

Σέ ποιά γωνία εἶναι ἡ καρέκλα;

Εἶναι στήν ἀπέναντι γωνία.

Σέ ποιά γωνία εἶναι τό καλάθι;

Εἶναι σ'αὐτή τή γωνία.

Σέ ποιά γωνία εἶναι ἡ καρέκλα;

Εἶναι στήν ἄλλη γωνία.

6.

Σᾶς ἀρέσει τό σύστημα πού ἔχομε στό σχολεῖο μας;

Ναί, μοῦ ἀρέσει.

Σᾶς ἄρεσε ἀπό τήν πρώτη μέρα;

Ὄχι, δέ μοῦ ἄρεσε.

Ἦταν δύσκολο καί δέ σᾶς ἄρεσε;

Ναί, ἦταν δύσκολο.

Τώρα τό βρίσκετε εὔκολο;

Ναί, τώρα τό βρίσκω εὔκολο.

Μαθαίνει κανείς καλά μιά γλῶσσα μ'αὐτό τό σύστημα;

Ναί, μαθαίνει.

Γιατί μαθαίνει κανείς καλά μ'αὐτό τό σύστημα;

Γιατί ὁ μαθητής μιλᾶ πολύ στό μάθημα.

7.

Ὅταν ἡ κυκλοφορία εἶναι μεγάλη, χάνετε ὥρα στό δρόμο;

Ναί, χάνω.

Χάνετε πολλή ὥρα τό βράδυ ὅταν πηγαίνετε στό σπίτι σας;

Ναί, χάνω πολλή ὥρα.

Γιατί χάνετε πολλή ὥρα;

Γιατί ἡ κυκλοφορία εἶναι μεγάλη.

8.

Κύριε Α., πόσον καιρό εἶστε στό Ἑλληνικό Τμῆμα;

Εἶμαι πέντε ἑβδομάδες στό Ἑλληνικό Τμῆμα.

Πόσον καιρό θά εἶστε στό Ἑλληνικό Τμῆμα;

Θά εἶμαι ἄλλους δέκα μῆνες στό Ἑλληνικό Τμῆμα.

Ἡ ἄλλη τάξη τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος πόσον καιρό εἶναι ἐδῶ;

Εἶναι ἐδῶ πέντε μῆνες.

Πόσον καιρό ἀκόμη θά εἶναι μαζί μας;

Θά εἶναι μαζί μας ἄλλους ἕξι μῆνες.

Μετά τί θά κάνουν οἱ μαθηταί;

Μετά θά πᾶνε στήν Ἑλλάδα.

9.

Πόσοι μαθηταί τοῦ τμήματός μας πηγαίνουν στήν Ἑλλάδα κάθε χρόνο;

Πολλοί μαθηταί πηγαίνουν στήν Ἑλλάδα κάθε χρόνο.

Δέν πηγαίνουν ὅλοι;

Ὄχι, δέν πηγαίνουν πάντα ὅλοι.

Ἐσεῖς θά πᾶτε;

Θέλω νά πάω ἀλλά δέν ξέρω.

Πιστεύετε πώς θά πᾶτε;

Ναί, πιστεύω πώς θά πάω.

Πιστεύετε πώς θά πᾶνε οἱ φίλοι σας στήν Ἑλλάδα;

Πιστεύω πώς θά πᾶμε ὅλοι.

10.

Ποῦ ἤσαστε πέρσι τέτοιαν ἐποχή;

Ἤμουν στό Washington.

Ποῦ νομίζετε πώς θά εἶστε τοῦ χρόνου;

Νομίζω πώς θά εἶμαι στήν Ἑλλάδα.

Θέλετε νά πᾶτε στήν Ἑλλάδα;

Ναί, θέλω πάρα πολύ νά πάω.

Οἱ φίλοι σας θέλουν νά πᾶνε;

Ναί, θέλουν πολύ νά πᾶνε.

Ποιός δέ θέλει νά πάη;

Ὁ κ. Β. δέ θέλει νά πάη.

Γιατί δέ θέλει;

Γιατί δέν τοῦ ἀρέσει ἡ Ἀθήνα.

11.

Ἦταν ἄλλη φορά στήν Ἀθήνα ὁ κ. Β.;

Ναί, ἦταν.

Τοῦ ἄρεσε ἡ Ἀθήνα;

Ὄχι, δέν τοῦ ἄρεσε.

Γιατί δέν τοῦ ἄρεσε;

Γιατί δέν τοῦ ἄρεσε ἡ κυκλοφορία.

Ἦταν πολύν καιρό στήν Ἀθήνα;

Ὄχι, ἦταν μόνο τρεῖς μέρες στήν Ἀθήνα.

Δέν τοῦ ἄρεσε οὔτε ἡ Ἀκρόπολις στήν Ἀθήνα;

Τοῦ ἄρεσε ἡ Ἀκρόπολις.

Πότε ἦταν στήν Ἀθήνα;

Ἦταν ἐκεῖ τό 1950.

Εἶχε δίκιο πού δέν τοῦ ἄρεσε ἡ Ἀθήνα τό 1950;

Ναί, εἶχε δίκιο γιατί ἡ ζωή ἦταν πολύ δύσκολη στήν Ἀθήνα τό 1950.

Εἶναι διαφορετική ἡ ζωή σήμερα;

Ναί, εἶναι πολύ διαφορετική.

Γιατί εἶναι διαφορετική;

Γιατί ἡ Ἀθήνα ἔχει ὡραῖα καί μοντέρνα κτίρια τώρα.

Αὐτό εἶναι ὅλο;

Ὄχι, ἡ Ἀθήνα εἶναι καί μοντέρνα καί ὡραία τώρα.

12.

Πόσον καιρό εἶναι στό Μοντερέη οἱ καθηγηταί σας;

Εἶναι στό Μοντερέη πολύν καιρό.

Εἶναι στό Μοντερέη ἀπό πέρσι;

"Οχι, εἶναι στό Μοντερέη πολλά χρόνια.

Εἶναι στό Μοντερέη δέκα χρόνια;

Ναί, πολλοί καθηγηταί εἶναι ἐδῶ δέκα χρόνια.

Εἶναι μερικοί ἐδῶ δώδεκα χρόνια;

Ναί, μερικοί εἶναι ἐδῶ δώδεκα χρόνια.

Εἶναι μερικοί δεκαπέντε χρόνια;

Ναί, νομίζω πώς μερικοί εἶναι ἐδῶ ἀπό τό 1947.

'Από πότε εἶστε ἐσεῖς ἐδῶ, κύριε Χ.;

Εἶμαι ἐδῶ ἀπό τίς 11 'Ιουλίου.

Πόσον καιρό θά εἶστε ἐδῶ;

Θά εἶμαι ἐδῶ ἄλλους 9 μῆνες.

13.

Τί ἀλλαγές βλέπει κανείς στήν 'Αθήνα σήμερα;

Βλέπει κανείς πολλές ἀλλαγές.

Τί ἀλλαγές ἀκριβῶς;

Βλέπει πολλά αὐτοκίνητα καί πολλά καινούρια κτίρια.

Βλέπει κανείς πολλά ξένα αὐτοκίνητα;

Ναί, βλέπει πολλά ξένα αὐτοκίνητα.

Γιατί ἀγοράζουν οἱ Ἕλληνες ξένα αὐτοκίνητα;

Γιατί οἱ δρόμοι τους εἶναι στενοί καί τά ξένα αὐτοκίνητα εἶναι μικρά.

Εἶναι καλά τά μικρά αὐτοκίνητα γιά τούς στενούς δρόμους;

Ἀσφαλῶς εἶναι.

Εἶναι καλά τά ἀμερικανικά αὐτοκίνητα γιά τούς ἀμερικανικούς δρόμους;

Ναί, εἶναι.

Γιατί εἶναι;

Γιατί οἱ ἀμερικανικοί δρόμοι εἶναι γιά μεγάλα αὐτοκίνητα.

14.

Γράφομε τήν ἡμερομηνία ὅταν γράφομε ἕνα γράμμα;

Ναί, τή γράφομε.

Γράφομε τήν ἡμερομηνία ὅταν γράφομε ἕνα γράμμα στούς συγγενεῖς μας;

Ναί, τή γράφομε.

Γράφομε τήν ἡμερομηνία ὅταν δίνομε τά χαρτιά μας στόν καθηγητή μας;

Ναί, τή γράφομε.

Γιατί τή γράφομε;

Γιά νά ξέρωμε ποιά μέρα καί ποιό μήνα γράφομε.

Ποιός ξέρει τήν ἡμερομηνία σήμερα;

Ἐγώ τήν ξέρω. Σήμερα ἔχομε . . . 19...

15.

Ἤσαστε πάντα ἀξιωματικός στό στρατό, κ. Χ.;

Ὄχι, δέν ἤμουν πάντα ἀξιωματικός στό στρατό.

Ἤσαστε φοιτητής πρίν;

Ναί, ἤμουν φοιτητής στό πανεπιστήμιο.

Σέ ποιό πανεπιστήμιο ἤσαστε;

Ἤμουν στό Πανεπιστήμιο τοῦ Michigan.

Εἶναι καλό πανεπιστήμιο;

Εἶναι πάρα πολύ καλό.

Σᾶς ἄρεσε νά μελετᾶτε;

Μοῦ ἄρεσε πάρα πολύ.

Πόσα χρόνια ἤσαστε στό Πανεπιστήμιο τοῦ Michigan?

Ἤμουν ἐκεῖ τέσσερα χρόνια.

ʼΗταν πολλοί φοιτηταί σ'αὐτό τό πανεπιστήμιο;

Ναί, ἦταν.

"Ησαστε παντρεμένος ὅταν ἤσαστε φοιτητής;

Ναί, τόν τελευταῖο χρόνο ἤμουν παντρεμένος.

ʼΗταν καί ἡ γυναίκα σας στό πανεπιστήμιο;

Ναί, τόν τελευταῖο χρόνο ἤμαστε μαζί στό πανεπιστήμιο.

16.

Πόσους κατοίκους ἔχει τό Μοντερέη;

"Εχει 23,000 κατοίκους.

Εἶχε πάντα 23,000 κατοίκους;

"Οχι, δέν εἶχε.

Πόσους κατοίκους εἶχε τό 1950;

Εἶχε 19,000 κατοίκους.

Πόσους κατοίκους εἶχε τό 1957;

Εἶχε 21,000 κατοίκους.

Πόσους κατοίκους θά ἔχη τό 1980;

Κανείς δέν ξέρει πόσους κατοίκους θά ἔχη τό 1980.

Νομίζετε πώς θά ἔχη πολλούς κατοίκους;

Ναί, νομίζω πώς θά ἔχη πολλούς κατοίκους.

17.

Εἴχαμε αὐτοκίνητο ὅταν ἤμαστε μικροί;

"Οχι, δέν εἴχαμε.

Οἱ φίλοι σας εἶχαν αὐτοκίνητα ὅταν ἦταν μικροί;

"Οχι, δέν εἶχαν.

Οἱ καθηγηταί σας εἶχαν;

"Οχι, δέν εἶχαν

'Εσύ Γιάννη, εἶχες;

"Οχι, δέν εἶχα.

'Εγώ εἶχα;

"Οχι, δέν εἴχατε.

Ποιός εἶχε;

Κανείς δέν εἶχε.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. **Put the following sentences in the past tense.**

1. Ἔχω δύο δολλάρια σήμερα.
2. Ἔχομε πολλούς μαθητάς φέτος.
3. Δέν εἶμαι καλός μαθητής αὐτή τήν ἑβδομάδα.
4. Εἴμαστε στό σχολεῖο τώρα.
5. Ἔχετε πολλούς φίλους στήν Ἀθήνα;
6. Εἶμαι ἐδῶ μέ τήν οἰκογένεια μου.
7. Οἱ φίλοι μου ἔχουν ὡραῖα σπίτια.
8. Τί ἔχεις; Δέν εἶσαι καλά;

II. Μεταφράστε

1. I have much business in Athens.
2. Did you like my car?
3. Do you want to go to New York again?
4. The bus stop is on the next corner.
5. We'll go to school early.
6. Some people waste a lot of time when they study.

III. Κάνετε προτάσεις μέ:

1. ἀλήθεια
2. ἔχω δουλειά
3. ἔχω δίκιο
4. ἔχω τρία χρόνια νά πάω
5. δέν πειράζει

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἔχομε μεγάλη κυκλοφορία αὔτοκινήτων;
2. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι οἱ μονόδρομοι βοηθοῦν στήν κυκλοφορία;
3. Ἔχουν πολλά σχολεῖα τῆς Ἀμερικῆς τό σύστημα πού ἔχομε ἐδῶ;
4. Ἔχουν πάντα δίκιο οἱ καθηγηταί σας;
5. Γιατί ἔχομε πολλούς ἐπισκέπτας στό Μοντερέη;
6. Εἴχαμε πάντα 23,000 κατοίκους στό Μοντερέη:
7. Πιστεύετε πάντα ὅτι σᾶς λένε τά παιδιά σας;
8. Ποῦ εἶναι ἡ στάσις τῶν λεωφορείων τοῦ Καρμέλ;
9. Ποιά οἰκογένεια μένει στό ἀπέναντι σπίτι;
10. Χάνετε πολλή ὥρα ὅταν πηγαίνετε στό σπίτι σας;
11. Ποιός εἶχε τό αὔτοκίνητό σας χθές, ἐσεῖς ἤ ἡ γυναίκα σας;
12. Πόσον καιρό ἔχετε νά πᾶτε στό Σάν Φρανσίσκο;
13. Τρέχουν σάν τρελλοί οἱ ὁδηγοί ἐδῶ;
14. Ἤσαστε καμιά φορά στή Νέα Ὑόρκη; Σᾶς ἄρεσε;

15. Ἔχετε συνήθως πολλή δουλειά τό Σάββατο;

16. Λένε πάντα τήν ἀλήθεια οἱ ἀξιωματικοί;

17. Πόσες γωνίες ἔχει αὐτό τό δωμάτιο;

18. Ποιός εἶχε δίκιο, ὁ Κώστας ἤ ὁ ἀδελφός του;

19. Βρίσκει κανείς πάντα λεωφορεῖο γιά τό Σάν Φρανσίσκο;

20. Πιστεύετε πώς οἱ ἄνθρωποι ὁδηγοῦν σάν τρελλοί ἐδῶ;

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

Ἀθήνα, ἡ – (Ἀθῆναι, αἱ)	Athens
Ἀκρόπολις, ἡ	Acropolis
ἀλήθεια, ἡ	truth
ἀλήθεια	really! / truly!
ἀπέναντι	opposite, across from
βάζω	to put, to place, to set / to lay
βοηθῶ-εῖς-εῖ	to help, to aid
γρήγορα	fast, quickly, speedily
γωνία, ἡ	angle, corner
δίκιο, τό – (δίκαιον, τό)	right, justice / fairness
δουλειά, ἡ	work / job, business, occupation, employment
δρόμος, ὁ	street, road / way / route course
ἐπισκέπτης, ὁ	visitor, tourist
ζωή, ἡ	life
ἴσως	perhaps, maybe
καθετί – (κάθε τί)	everything
Κηφισιά, ἡ	Kifissia (a suburb of Athens)
κυκλοφορία, ἡ	circulation / traffic / movement

λεωφορεῖο(ν), τό	bus
μονόδρομος, ὁ	one way street
μόνος,-η,-ο	alone / only, sole
μόνος μου-σου-του	by myself, by himself, etc.
Μοντερέϋ, τό (Μοντερέη, τό)	Monterey
μοντέρνος,-α,-ο	modern, up-to-date that?
νομίζω	to be of the opinion of, to think, to believe (to assume)
ξανά	again, once more
ὁδηγός, ὁ	guide / leader / conductor (of a bus), driver
πιστεύω	to believe (in God, in something)
πρίν	before, formerly
σάν	as, like, as if
στάσις, ἡ (στάση, ἡ)	stop / pause / attitude, stand/ revolt
στενός,-ή,-ό	narrow, tight / close (friend)
τότε	then, at that time
τρελ(λ)ός,-ή,-ό	insane, crazy, mad
τροχαία, ἡ	traffic, bureau of motor vehicles
χάνω	to lose / to waste (time)
χιλιάδα, ἡ	unit of one thousand (used in connection with figures such as two thousand, three thousand, etc.

Idioms and Expressions

ἔχω δίκιο	to be right, to be in the right
ξανά	re-, once more, again
ξαναγράφω	to rewrite
ξαναπηγαίνω	to go once more
πολύς καιρός	much time
ἔχω πολύν καιρό νά	I haven't done a certain thing in a long time / it's been a long time since
τόσο... πού	so... that

TWENTY FIRST LESSON
ΕΙΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

'Αγοράζετε συνήθως τήν έφημερίδα σας άπό τό PX.

'Από πού τήν άγοράζετε;

Τήν άγοράζω άπό τό PX.

'Από πού τήν άγοράσατε χθές;

Τήν άγόρασα άπό τό PX.

'Από πού τήν άγοράσατε σήμερα;

Καί σήμερα τήν άγόρασα άπό τό PX.

'Από πού τήν άγόρασα έγώ;

Καί έσεϊς τήν άγοράσατε άπό το PX.

'Από πού τήν άγόρασε ό φίλος σας;

Τήν άγόρασε άπό τό PX.

2.

"Εχετε άναπτήρα, κύριε Χ..;

Ναί, έχω.

Πόσα τόν άγοράσατε;

Τόν άγόρασα $8.00.

Πότε τόν ἀγοράσατε;

Τόν ἀγόρασα πέρσι.

Ἀπό ποῦ τόν ἀγοράσατε;

Τόν ἀγόρασα ἀπό τό PX.

Τόν ἀγοράσατε ἐδῶ ἤ στό Σάν Φρανσίσκο;

Τόν ἀγόρασα στό Σάν Φρανσίσκο.

3.

Καπνίζετε πολλά τσιγάρα συνήθως, κύριε Α..;

Ναί, καπνίζω.

Πόσα τσιγάρα τήν ἡμέρα καπνίζετε;

Καπνίζω 20 τσιγάρα τήν ἡμέρα.

Καπνίζετε πάντα 20 τσιγάρα;

Ὄχι, δέν καπνίζω πάντα 20 τσιγάρα.

Πόσα τσιγάρα καπνίσατε χθές;

Χθές κάπνισα 12 τσιγάρα.

Πόσα τσιγάρα καπνίσατε προχθές;

Προχθές κάπνισα 18 τσιγάρα.

Πόσα τσιγάρα καπνίσατε σήμερα;

Κάπνισα μόνο 10 τσιγάρα σήμερα.

4.

Διαβάζομε τό μάθημά μας στήν τάξη στή μία τό ἀπόγευμα.

Διαβάζομε πάντα τό μάθημά μας στή μιά;
Ναί, διαβάζομε πάντα τό μάθημά μας
στή μία;
Τό διαβάσαμε καί χθές στή μία;
Ναί, τό διαβάσαμε καί χθές στή μία.
Τό διαβάσαμε καί προχθές στή μία.
Ναί, τό διαβάσαμε καί προχθές στή μία.
Τό διαβάσαμε καί τήν Κυριακή στή μία;
"Οχι δέ τό διαβάσαμε τήν Κυριακή.
Γιατί δέ τό διαβάσαμε;
Γιατί δέν ἤμαστε στό σχολεῖο τήν Κυριακή.

5.

Διαβάζετε κάθε μέρα ἐφημερίδα, Κ...;
Ναί, διαβάζω.
Τί ὥρα διαβάζετε τήν ἐφημερίδα σας;
Συνήθως διαβάζω τήν ἐφημερίδα μου τό πρωί.
Διαβάσατε καί σήμερα τό πρωί τήν ἐφημερίδα σας;
Ναί, τή διάβασα.
Τί διαβάσατε στήν ἐφημερίδα σήμερα τό πρωί;
Διάβασα πώς δέ θά ἔχωμε καλό καιρό ἀπόψε.

Τί ἄλλο διαβάσατε.

Διάβασα πῶς θά ἔχωμε πολλούς ἐπισκέπτας ἐδῶ τήν Κυριακή.

Διάβασαν καί οἱ φίλοι σας τήν ἐφημερίδα τους σήμερα;

Ναί, τή διάβασαν.

Διάβασε καί ὁ καθηγητής σας τήν ἐφημερίδα του;

Ὄχι, δέν τή διάβασε.

Γιατί δέν τή διάβασε;

Γιατί δέν ἀγοράζει τήν ἐφημερίδα του τό πρωί.

Πότε τήν ἀγοράζει;

Τήν ἀγοράζει τό ἀπόγευμα.

6.

Τά μικρά παιδιά χάνουν συνήθως πολλά πράγματα.

Ἔχασαν τίποτε τά παιδιά σας χθές;

Ναί, ἔχασαν.

Τί ἔχασαν;

Ἔχασαν μερικά παιχνίδια τους.

Ποῦ τά ἔχασαν;

Τά ἔχασαν στήν αὐλή τοῦ σπιτιοῦ μας.

Πῶς τά ἔχασαν στήν αὐλή τοῦ σπιτιοῦ σας;

Δέν ξέρω πῶς τά ἔχασαν.

Τούς μαλώσατε;

Ὄχι, δέν τούς μάλωσα.

Γιατί δέν τούς μαλώσατε;

Γιατί τούς μάλωσε ἡ μητέρα τους.

7.

Τί ὥρα εἶναι σέ παρακαλῶ, Κώστα;

Δέν ξέρω.

Πῶς δέν ξέρεις;

Δέν ἔχω ρολόι.

Μά, δέν εἶχες μία φορά ρολόι;

Εἶχα, ὅμως τό ἔχασα.

Ποῦ τό ἔχασες;

Δέν ξέρω ποῦ ἀκριβῶς τό ἔχασα.

Χάνεις συχνά πράγματα;

Ὄχι, αὐτή εἶναι ἡ πρώτη φορά πού χάνω κάτι.

Μήπως τό ἔχασες στό δρόμο;

Ὄχι, νομίζω πώς τό ἔχασα στό λεωφορεῖο.

8.

Εἶναι Ἕλληνες οἱ καθηγηταί σας;

Ναί, εἶναι Ἕλληνες.

Εἶναι πολλά χρόνια στήν Ἀμερική;

Ναί, εἶναι πολλά χρόνια στήν Ἀμερική.

Ἦταν πάντα στήν Ἀμερική;

Ὄχι, δέν ἦταν.

Ποῦ ἦταν πρίν;

Ἦταν στήν Ἑλλάδα.

Σπούδασαν στήν Ἑλλάδα;

Μάλιστα, σπούδασαν στήν Ἑλλάδα.

Σπούδασαν ὅλοι οἱ καθηγηταί σας στήν Ἑλλάδα;

Ναί, ὅλοι οἱ καθηγηταί μας σπούδασαν στήν Ἑλλάδα.

Δέ σπούδασε κανείς καθηγητής σας στήν Ἀμερική;

Μερικοί καθηγηταί μας σπούδασαν καί στήν Ἀμερική. Ὅμως πρίν σπούδασαν στήν Ἑλλάδα.

Σπουδάζουν πολλοί Ἕλληνες στήν Ἀμερική σήμερα;

Ναί, σπουδάζουν.

Σπουδάζουν πολλοί ξένοι φοιτηταί σέ ἀμερικανικά πανεπιστήμια;

Ναί, σπουδάζουν.

9.

Τί μάθημα ἔχετε σήμερα, τό μάθημα 20, ἤ τό μάθημα 21;

Σήμερα ἔχομε τό μάθημα 21.

Τί μάθημα εἴχατε χθές;

Χθές εἴχαμε τό μάθημα 20.

Ἦταν εὔκολο τό μάθημα 20;

Ναί, ἦταν.

Τελειώσατε ὅλο τό μάθημα 20 χθές;

Ναί, τό τελειώσαμε.

Τελειώσατε ὅλες τίς ἀσκήσεις;

Ναί, τίς τελειώσαμε.

Τελειώσατε καί τούς δύο διαλόγους;

Ναί, τούς τελειώσαμε.

10.

Πόσοι μαθηταί τελείωσαν τό σχολεῖο μας πέρσι;

Τρεῖς χιλιάδες μαθηταί τελείωσαν τό σχολεῖο μας πέρσι.

Τελείωσε κανένας φίλος σας πέρσι;

Ναί, ἕνας καλός φίλος μου τελείωσε πέρσι.

Ἀπό ποιό τμῆμα τελείωσε;

Τελείωσε ἀπό τό Γαλλικό Τμῆμα.

Τί μήνα τελείωσε;

Τελείωσε πέρσι τό Νοέμβριο.

Τελειώνουν πολλοί μαθηταί ἀπό τό Γαλλικό Τμῆμα κάθε χρόνο;

Ναί, τελειώνουν.

Τελειώνουν πολλοί μαθηταί ἀπό τό Ἑλληνικό Τμῆμα;

Ὄχι, δέν τελειώνουν.

Πόσοι μαθηταί τελείωσαν ἀπό τό Ἑλληνικό Τμῆμα πέρσι;

...... μαθηταί τελείωσαν ἀπό τό Ἑλληνικό Τμῆμα πέρσι.

11.

Πόσους μαθητάς ἔχει ἡ τάξις σας;

Ἡ τάξις μας ἔχει ...... μαθητάς.

Πόσοι μαθηταί εἶναι στήν τάξη σας;

...... μαθηταί εἶναι στήν τάξη μας.

Πόσοι μαθηταί εἶνα στήν ἄλλη τάξη;

...... μαθηταί εἶναι στήν ἄλλη τάξη.

Πόσες τάξεις ἔχει τό Ἑλληνικό Τμῆμα;

Τό Ἑλληνικό Τμῆμα ἔχει ...... τάξεις.

Ξέρετε τούς μαθητάς καί τῶν (2, 3, 4.) τάξεων;

Ναί, τούς ξέρω.

Ξέρετε τούς μαθητάς τῆς ἄλλης τάξεως;

Ναί, τούς ξέρω.

Ξέρετε τούς μαθητάς ὅλων τῶν τάξεων τοῦ σχολείου;

"Οχι, δέν τούς ξέρω.

12.

Ποιός καθηγητής εἶναι στήν ἄλλη τάξη τώρα;

Ὁ κ.............. εἶναι στήν ἄλλη τάξη τώρα.

Ποιός καθηγητής εἶναι στή δική σας τάξη;

Ὁ κ.............. εἶναι στή δική μας τάξη.

Ποιός φροντίζει γιά τίς εἰκόνες τῆς τάξεώς σας;

Οἱ καθηγηταί μας φροντίζουν γιά τίς εἰκόνες τῆς τάξεώς μας.

Ποιός φροντίζει γιά τίς εἰκόνες τῆς ἄλλης τάξεως;

Οἱ καθηγηταί μας φροντίζουν γιά τίς εἰκόνες τῆς ἄλλης τάξεως.

Φροντίζουν οἱ καθηγηταί σας γιά τίς εἰκόνες ὅλων τῶν τάξεων;

Ναί, φροντίζουν γιά τίς εἰκόνες ὅλων τῶν τάξεων τοῦ τμήματός μας.

13.

Ποῦ εἶναι ἡ στάσις τῶν λεωφορείων;

Εἶναι στή γωνία.

Εἶναι πολλοί ἄνθρωποι στή στάση τώρα;

"Οχι, δέν εἶναι.

Τί ὥρα εἶναι πολλοί ἄνθρωποι στή στάση;

Τό πρωί καί τό βράδυ εἶναι πολλοί ἄνθρωποι στή στάση.

Πόσες στάσεις κάνουν τά λεωφορεῖα;

Κάνουν πολλές στάσεις.

'Από ποιά στάση παίρνετε τό λεωφορεῖο σας;

Τό παίρνω ἀπό τή στάση πού εἶναι κοντά στό σπίτι μου.

Τό παίρνουν πολλοί ἄνθρωποι ἀπό τήν ἴδια στάση;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι τό παίρνουν ἀπό τήν ἴδια στάση.

14.

Ποιά ἐποχή ἔχομε Πάσχα;

"Εχομε Πάσχα τήν ἄνοιξη.

"Εχομε πολλές γιορτές τήν ἄνοιξη;

"Οχι, δέν ἔχομε.

"Εχομε ὡραῖες μέρες τήν ἄνοιξη;

Ναί, ἔχομε πάρα πολύ ὡραῖες μέρες τήν ἄνοιξη.

Εἶναι ὡραῖες ὅλες οἱ μέρες τῆς ἀνοίξεως;

Ὄχι, δέν εἶναι πάντα ὡραῖες ὅλες οἱ μέρες τῆς ἀνοίξεως.

Εἶναι μεγάλες οἱ μέρες τῆς ἀνοίξεως;

Τό Μάρτιο δέν εἶναι πολύ μεγάλες. Τόν Ἀπρίλιο καί τό Μάϊο εἶναι.

Ποιός εἶναι ὁ πρῶτος μήνας τῆς ἀνοίξεως;

Ὁ Μάρτιος εἶναι ὁ πρῶτος μήνας τῆς ἀνοίξεως.

Σᾶς ἀρέσουν ὅλοι οἱ μῆνες τῆς ἀνοίξεως;

Ναί, μοῦ ἀρέσουν πολύ ὅλοι οἱ μῆνες τῆς ἀνοίξεως.

15.

Σᾶς δίνουν πολλές ἀσκήσεις οἱ καθηγηταί σας;

Ναί, μᾶς δίνουν πολλές ἀσκήσεις.

Ἀπαντᾶτε καλά στίς ἀσκήσεις πού σᾶς δίνουν;

Ναί, συνήθως ἀπαντοῦμε καλά.

Σᾶς δίνουν καμιά φορά ἀσκήσεις γιά τήν ἄλλη μέρα;

Ναί, μᾶς δίνουν.

Πόσες ἀσκήσεις εἴχατε γιά σήμερα;

Εἴχαμε πολλές ἀσκήσεις γιά σήμερα.

Καταλαβαίνετε τίς ἐρωτήσεις ὅλων τῶν ἀσκήσεων;

Συνήθως τίς καταλαβαίνομε.

Τί κάνετε ὅταν δέν τίς καταλαβαίνετε;

Δέν ἀπαντοῦμε στίς ἐρωτήσεις πού δέν καταλαβαίνομε.

16.

Βρίσκετε πώς τά ἑλληνικά ἔχουν πολλές ἐξαιρέσεις;

Ναί, ἔχουν.

Βρίσκετε πώς οἱ ἐξαιρέσεις κάνουν δύσκολα τά ἑλληνικά;

Ναί, βρίσκω πώς οἱ ἐξαιρέσεις κάνουν δύσκολα τά ἑλληνικά.

Ποιά ἐξαίρεσις νομίζετε πώς εἶναι δύσκολη;

Ὅλες οἱ ἐξαιρέσεις εἶναι δύσκολες.

Εἴχατε πολλές ἐξαιρέσεις στά ἑλληνικά ὡς τώρα;

Ναί, εἴχαμε ἀρκετές ἐξαιρέσεις ὡς τώρα.

Ποιά ἐξαίρεσις δέ σᾶς ἄρεσε;

Καμιά ἐξαίρεσις δέ μοῦ ἄρεσε.

Ξέρετε τόν ἀριθμό τῶν ἐξαιρέσεων πού εἴχατε ὡς τώρα;

Ὄχι, δέν ξέρω τόν ἀριθμό τῶν ἐξαιρέσεων πού εἴχαμε ὡς τώρα.

17.

Σᾶς ἀρέσει ἡ τηλεόρασις;

Μοῦ ἀρέσει πολύ.

Σᾶς ἀρέσουν ὅλα τά προγράμματα τῆς τηλεοράσεως;

Ὄχι, δέ μοῦ ἀρέσουν.

Ποιό πρόγραμμα τῆς τηλεοράσεως σᾶς ἀρέσει;

Μοῦ ἀρέσουν τά νέα στήν τηλεόραση.

Βλέπετε κάθε μέρα τηλεόραση;

Ὄχι, δέ βλέπω κάθε μέρα τηλεόραση.

Βλέπει κανείς καλά προγράμματα τηλεοράσεως τήν Κυριακή;

Ναί, συνήθως βλέπει.

Ποῦ μαθαίνει κανείς τά νέα πρῶτα, στίς ἐφημερίδες ἤ στήν τηλεόραση;

Συνήθως τά μαθαίνει κανείς πρῶτα στήν τηλεόραση.

Κάνομε μαθήματα μέ τηλεόραση στό σχολεῖο μας;

Ὄχι, ἀκόμη δέν κάνομε.

DIALOGUE I

Translation

1. Good morning, ma'am. I read in the paper that you have your house up for rent.
2. Yes, sir. Do you want a large house?

3. I want a house with three bedrooms.
4. This house has only two bedrooms. But I have another house in Kifissia which you'll like.

5. How many rooms does the Kifissia house have?
6. It has one large living room, a dining room, a kitchen, four bedrooms and two baths.

7. It is very large for us. And how much rent do you ask for it?
8. Four thousand drachmas a month.

9. It's too expensive.
10. But, sir, this house has a garage also and a large yard.

11. It's undoubtedly beautiful. But I don't want such a large house.
12. Then why don't you rent this house for only 2,500 drachmas a month?

13. It isn't large enough for us.
14. Come with your wife. She might like it.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Καλημέρα σας, κυρία μου. Διάβασα στήν ἐφημερίδα πώς νοικιάζετε τό σπίτι σας.
2. Μάλιστα, κύριε. Θέλετε μεγάλο σπίτι;

3. Θέλω ἕνα σπίτι μέ τρεῖς κρεβατοκάμαρες.
4. Αὐτό τό σπίτι ἔχει μόνο δύο κρεβατοκάμαρες. Ὅμως ἔχω ἕνα ἄλλο σπίτι στήν Κηφισιά πού θά σᾶς ἀρέση.

5. Πόσα δωμάτια ἔχει τό σπίτι τῆς Κηφισιᾶς;
6. Ἔχει ἕνα μεγάλο σαλόνι, τραπεζαρία, κουζίνα, τέσσερεις κρεβατοκάμαρες καί δύο μπάνια.

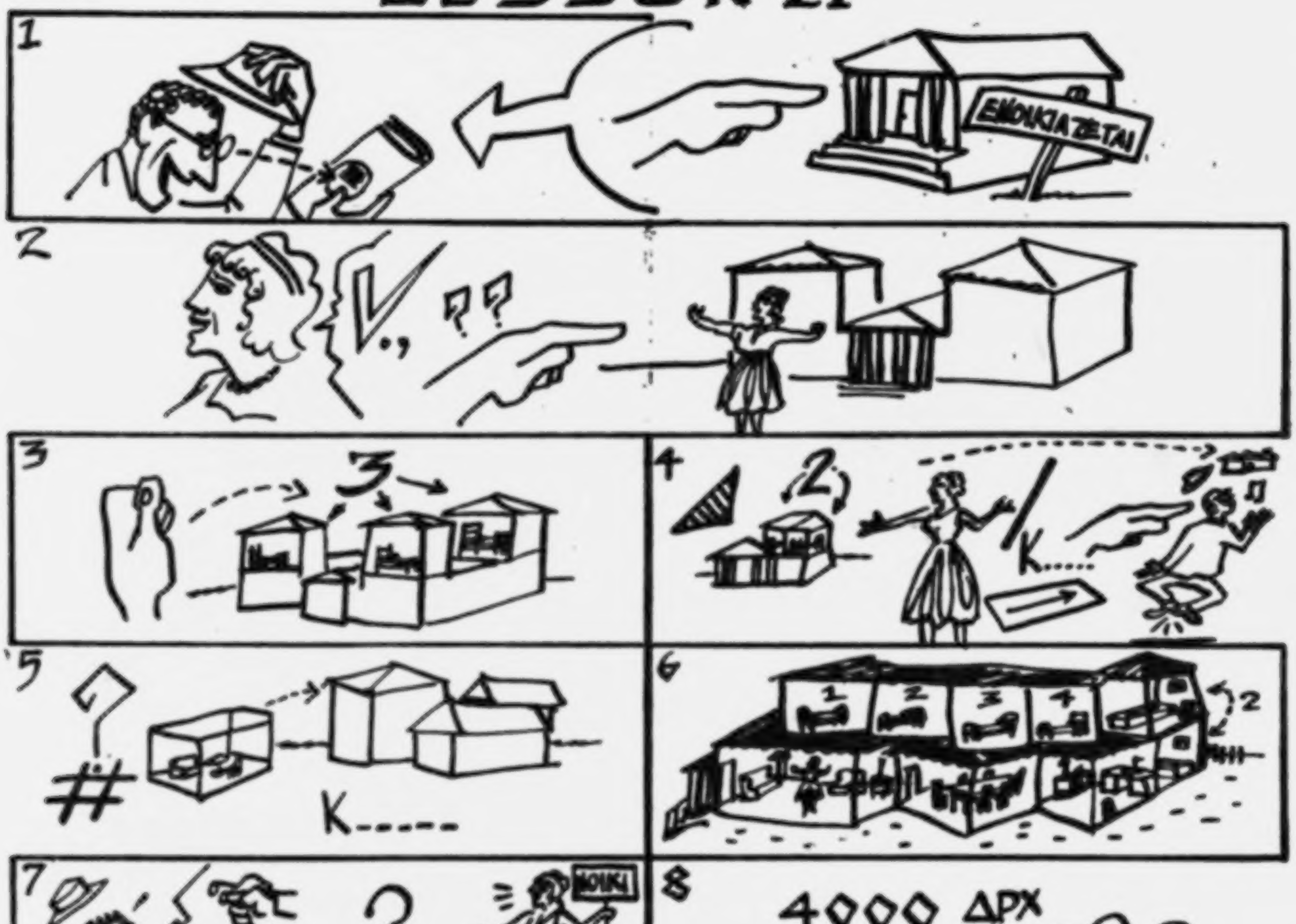
7. Εἶναι πολύ μεγάλο γιά μᾶς. Καί τί νοίκι ζητεῖτε;
8. Τέσσερεις χιλιάδες δραχμές τό μῆνα.

9. Εἶναι πολύ ἀκριβό.
10. Μά κύριε, τό σπίτι αὐτό ἔχει καί γκαράζ καί μεγάλη αὐλή.

11. Ἀσφαλῶς εἶναι ὡραῖο. Μά δέ θέλω τόσο μεγάλο σπίτι.
12. Τότε γιατί δέ νοικιάζετε αὐτό τό σπίτι μέ μόνο 2500 δραχμές τό μῆνα;

13. Δέν εἶναι ἀρκετά μεγάλο γιά μᾶς.
14. Ἐλᾶτε μέ τή γυναίκα σας. Ἴσως τῆς ἀρέσει.

LESSON 21


1
ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ
2
??
3
3
4
2
K.....
5
K-----
6
1
2
3
4
2
7
ΝΟΙΚΙ
&
8
4000 ΔΡΧ
9
!
10
11
12
W
3500 ΔΡΧ
13
14

DIALOGUE II
Translation

At the coffee house, among friends

1. Does any of you want an inexpensive apartment in Athens?
2. What, do you have an apartment for rent?

3. Not I. A friend of mine. He is leaving for America in a month.
4. Is he going to America for good?

5. No, only for a year.
6. And is he renting his home for a year?

7. Exactly. He wants a year's lease.
8. How many rooms does your friend's apartment have?

9. It has four rooms, a bath and a kitchen.
10. And how much rent (what) rent does he want?

11. Only 2850 drachmas a month.
12. I want a house but it must have a garage.

13. It does have a garage in the basement.
14. Let's go to your friend's apartment tomorrow. I might like it (perhaps I like it).

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Στό καφενεῖο, μεταξύ φίλων

1. Θέλει κανείς σας φτηνό διαμέρισμα στήν Ἀθήνα;
2. Τί, νοικιάζεις διαμέρισμα;

3. Ὄχι ἐγώ. Ἕνας φίλος μου. Φεύγει γιά τήν Ἀμερική σ ἕνα μήνα.
4. Πηγαίνει γιά πάντα στήν Ἀμερική;

5. Ὄχι, μόνο γιά ἕνα χρόνο.
6. Καί νοικιάζει τό σπῖτι του γιά ἕνα χρόνο;

7. Ἀκριβῶς. Ζητεῖ συμβόλαιο γιά ἕνα χρόνο.
8. Πόσα δωμάτια ἔχει τό διαμέρισμα τοῦ φίλου σου;

9. Ἔχει τέσσερα δωμάτια, λουτρό καί κουζίνα.
10. Καί τί νοίκι ζητεῖ;

11. Μόνο 2850 δραχμές τό μήνα.
12. Ἐγώ θέλω σπίτι, ὅμως πρέπει νά ἔχη γκαράζ.

13. Ἔχει καί γκαράζ στό ὑπόγειο.
14. Πᾶμε αὔριο στό διαμέρισμα τοῦ φίλου σου. Ἴσως μοῦ ἀρέση.

PROSE TEXT

KEIMENO

Ὁ κύριος Ζήσης διάβασε σήμερα στήν ἐφημερίδα:

> ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ: Διαμέρισμα τεσσάρων δωματίων, λουτρό, κεντρική θέρμανσις ἀσανσέρ. Γκαράζ στό ὑπόγειο. Τηλέφωνο: 70-686.

Εἶναι τώρα τρεῖς ἑβδομάδες πού ὁ κύριος καί ἡ κυρία Ζήση ζητοῦν σπίτι ἤ διαμέρισμα μέ τρεῖς κρεβατοκάμαρες. Ἔχουν τρία παιδιά -- πού πηγαίνουν στό σχολεῖο καί τά τρία -- καί γι'αὐτό θέλουν σπίτι μέσα στήν πόλη. Δέ θέλουν νά πληρώνουν μεγάλο νοίκι. Γι'αὐτό δέ βρίσκουν εὔκολα σπίτι.

Ὅταν διάβασαν τήν ἀγγελία ἔκαναν ἀμέσως ἕνα τηλεφώνημα στόν ἀριθμό πού διάβασαν στήν ἐφημερίδα καί μετά μιά ὥρα ἦταν στό διαμέρισμα. Ἦταν μικρό γιά τήν οἰκογένειά τους ὅμως τό νοίκιασαν γιατί δέν ἦταν ἀκριβό καί ἦταν καί κοντά στό σχολεῖο τῶν παιδιῶν τους.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

67 (a) How to form the past tense of Greek verbs: All standard Greek verbs (and by standard we mean verbs accented on the syllable before the last in the first person singular of the present tense of the active voice) take the same past tense endings as those of the verb ἔχω in the past tense. (The verb εἶχα, the past tense form of ἔχω, has been given in #62, lesson 20). The past tense of the verb EXΩ and the past tense endings are as follows:

The Simple Past Tense

	Verb	Stem and Endings	Endings
1.	εἶχα	EIX - α	- α
2.	εἶχες	EIX - ες	- ες
3.	εἶχε	EIX - ε	- ε
1.	εἴχαμε	EIX - αμε	- αμε
2.	εἴχατε	EIX - ατε	- ατε
3.	εἶχαν	EIX - αν	- αν

(b) All Greek verbs consist of two parts. The stem, which carries the basic meaning of the verb, and the endings, which carry the additional meaning of person, number, and time, i.e. whether a certain action took place in the past, is taking place in the present, or is going to take place in the future.

(c) For reasons of convenience we are going to designate 2 stems to each Greek verb. We shall call the stem of the verb, as appearing in the present tense, the stem of the present. We shall call the slightly different form of the stem as appearing in the simple past tense the stem of the simple past.

(d) **The stem of the simple past of most standard Greek verbs whose present tense stem ends in a Z or an N is formed by substituting a Σ for the Z or N of the present tense stem ending. Examples:**

Verb	**Present Tense Stem Ending**	**Simple Past Stem Ending**
1. διαβάζω	διαβαZ	διαβαΣ
2. σπουδάζω	σπουδαZ	σπουδαΣ
3. νοικιάζω	νοικιαZ	νοικιαΣ
4. ἀγοράζω	ἀγοραZ	ἀγοραΣ
5. καπνίζω	καπνιZ	καπνιΣ
6. ἀρχίζω	ἀρχιZ	ἀρχιΣ
7. φροντίζω	φροντιZ	φροντιΣ
8. κλείνω	κλειN	κλειΣ
9. φθάνω	φθαN	φθαΣ
10. τελειώνω	τελειωN	τελειωΣ

(e) **In the simple past all regular Greek verbs are stressed on the third syllable from the end. This shift in the stressed syllable is such an important feature of the Greek past tense that in two-syllable verbs the augment ε is placed at the beginning of the verb to provide the necessary third syllable. Examples:**

Verb διαβάζω

Present	**Simple Past**	**Ending**
1. διαβάζω	1. διάβασα	-α
2. διαβάζεις	2. διάβασες	-ες
3. διαβάζει	3. διαβασε	-ε
1. διαβάζομε	1. διαβάσαμε	-αμε
2. διαβάζετε	2. διαβάσατε	-ατε
3. διαβάζουν	3. διάβασαν	-αν

Verb κλεινω

1. κλείνω	1. ἔκλεισα
2. κλείνεις	2. ἔκλεισες
3. κλείνει	3. ἔκλεισε

1. κλείνομε	1. κλείσαμε
2. κλείνετε	2. κλείσατε
3. κλείνουν	3. ἔκλεισαν

(f) In some verbs like the verb νοικιάζω the stressed syllable in the past tense is the first syllable NOI. In cases like this, where superficially the 4th syllable from the end seems to be stressed, the student should realize that the syllable KIA of the verb νοικιάζω is one syllable. The vowel I serving simply the purpose of showing an alteration in the quality of the consonant, in this instant the consonant K (it indicates that K is palatalized, i.e., the blade of the tongue touches the palate).

(g) All verbs listed in 67(d) are conjugated like the verb διαβάζω or like the verb κλείνω in their simple past tense.

68(a) **Feminine Nouns in ΙΣ.** There is a large class of feminine nouns accented on the third syllable from the last and ending in ΙΣ which are frequently spelled with an H ending instead of an ΙΣ ending, by modern writers. Either spelling is correct. The plural form of these nouns differs from that of the ordinary feminine nouns ending in H (like the word η αδελφή). The declension pattern of feminine noun in ΙΣ (and their variant in H) is given below. Note that both variants form their plural the same way.

Singular

	Traditional form	Modern form
Nom.	ἡ ἐρώτησις	ἡ ἐρώτηση
Poss.	τῆς ἐρωτήσεως	τῆς ἐρώτησης
Obj.	τὴν ἐρώτησιν	τὴν ἐρώτηση

Plural
(Same for both forms)

Nom.	οἱ ἐρωτήσεις
Poss.	τῶν ἐρωτήσεων
Obj.	τίς ερωτήσεις

(b) All feminine nouns in H accented on the third syllable from the end fall within this category. All such nouns have a counterpart in ΙΣ. Examples: ἡ ἄγοιξη, ἡ θέρμανση, ἡ τηλεόραση, ἡ ἐξαίρεση, η ἄσκηση, η ἄνεση, etc.

(c) Feminine nouns in H accented on the syllable before the last may or may not belong in this class. The relatively few nouns of this group, most of them two-syllable nouns, will be listed with both the H and ΙΣ ending so the student can classify them accordingly. The following two syllable feminine nouns in H belong in this class: ἡ τάξη, ἡ στάση, ἡ λέξη, η θέση. New ones will be listed as they appear in subsequent lessons. The word ἡ τάξη will be declined below to serve as the declension pattern of nouns of this class.

Singular

	Traditional pattern	Modern pattern
Nom.	ἡ τάξις	ἡ τάξη
Poss.	τῆς τάξεως	τῆς τάξης
Obj.	τήν τάξιν	τήν τάξη

Plural
(Same for both forms)

Nom.	οἱ τάξεις
Poss.	τῆν τάξεων
Obj.	τίς τάξεις

(d) Street signs and other official signs in Greece are likely to follow the traditional, rather than the modern variant of these words. Hence the words ΣΤΑΣΙΣ, ΑΚΡΟΠΟΛΙΣ, etc. on street signs.

(e) The declension pattern of nouns of this class shows the following stress shifts: (1) Nouns consisting of only two syllables in their basic case (the nominative) retain the stress on the same syllable

in all cases of the singular and of the plural. The addition of an extra syllable in the possessive case of the singular (traditional form) and of the plural (both forms) does not alter the position of the stressed syllable. (See example in 68c). However, (2) nouns consisting of more than two syllables —— and their stress inevitably falls on the third syllable from the end in their basic case —— undergo the following stress changes: They shift their stress on syllable down in the possessive pattern) and also in all cases of the plural. Again, the addition of an extra syllable in the possessive case of the plural does not alter the stressed syllable.

	ἡ τάξις **(two syllables)**		ἡ ἐρώτησις **(more than two syllables)**	
Nom.	ἡ τάξις	-	ἡ ἐρώτησις	- - - -
Poss.	τῆς τάξεως	- -	τῆς ἐρωτήσεως	- - > - -
Obj.	τήν τάξιν	-	τήν ερώτησιν	- - - -
Nom.	οἱ τάξεις	-	οἱ ἐρωτήσεις	- - - -
Poss.	τῶν τάξεων	- -	τῶν ἐρωτήσεων	- - - - -
Obj.	τίς τάξεις	-	τίς ερωτήσεις	- - - -

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Μένετε σέ σπίτι ἤ σέ διαμέρισμα, κ. Α.....;

Μένω σέ σπίτι.

Εἶναι δικό σας τό σπίτι πού μένετε;

Ὄχι, δέν εἶναι δικό μας.

Τό νοικιάζετε;

Μάλιστα, τό νοικιάζω (τό νοικιάζομε).

Τί νοίκι πληρώνετε;

Πληρώνω....... δολλάρια τό μῆνα.

Πόσα δωμάτια ἔχει;

Ἔχει....... δωμάτια.

Τί δωμάτια ἔχει;

Ἔχει σαλόνι, τραπεζαρία, κουζίνα καί ... κρεβατοκάμαρες.

Ἔχει γκαράζ;

Μάλιστα, ἔχει καί γκαράζ.

Σᾶς ἀρέσει τό σπίτι πού μένετε;

Ναί, μᾶς ἀρέσει.

2.

Πότε νοικιάσατε τό σπίτι πού μένετε, κ. Δ......;

Τό νοικιάσαμε τόν περασμένο μῆνα.

Νοίκιασαν πολλοί μαθηταί σπίτια τόν περασμένο μῆνα;

Ναί, νοίκιασαν.

Γιατί νοίκιασαν πολλοί μαθηταί σπίτια τόν περασμένο μῆνα;

Γιατί ἀρχίσαμε μαθήματά τόν περάσμένο μῆνα.

Ἄρχισαν πολλοί μαθηταί μαθήματα τόν περασμένο μῆνα;

Ναί, ἄρχισαν.

Πόσοι μαθηταί ἄρχισαν;

Δέν ξέρω ἀκριβῶς πόσοι μαθηταί ἄρχισαν.

3.

Ἀρχίσατε μαθήματα τόν περασμένο μῆνα. Πότε φθάσατε ἐδῶ;

Ἔφθασα ἐδῶ τόν περασμένο μῆνα.

Φθάσατε πρωί ἤ βράδυ;

Ἔφθασα πρωί.

Ἔφθασαν ὅλοι οἱ μαθηταί πρωί;

Ὄχι, μερικοί μαθηταί ἔφθασαν βράδυ.

Ἔφθασε κανένας φίλος σας τά μεσάνυχτα;

Ναί, ὁ κ..... ἔφθασε τά μεσάνυχτα.

("Οχι, κανένας φίλος μου δέν ἔφθασε τά μεσάνυχτα.

4.

Ἔχουν πολλά διαμερίσματα τά σπίτια τῆς Νέας Ὑόρκης;

Ναί, ἔχουν.

Νοικιάσατε καμιά φορά διαμέρισμα στή Νέα Ὑόρκη;

Ναί, νοίκιασα.

Ἦταν ἀκριβό ἤ φτηνό;

Ἦταν πολύ ἀκριβό.

Πόσα δωμάτια εἶχε;

Εἶχε τρία δωμάτια.

Εἶχε κεντρική θέρμανση;

Ναί, εἶχε.

5.

Ἔχουν κεντρική θέρμανση τά σπίτια τοῦ Μοντερέη;

Μερικά ἔχουν καί μερικά δέν ἔχουν.

Γιατί δέν ἔχουν κεντρική θέρμανση ὅλα τά σπίτια;

Γιατί ὁ χειμώνας δέν εἶναι πολύ κρύος ἐδῶ.

Εἶναι κρύος ὁ χειμώνας στή Νέα Ὑόρκη;

Ναί, εἶναι πολύ κρύος.

Ἔχουν κεντρική θέρμανση τά σπίτια τῆς Νέας Ὑόρκης;

Ναί, ἔχουν.

"Εχουν αὐλές τά σπίτια τῆς Νέας Ὑόρκης;

"Οχι, συνήθως δέν ἔχουν αὐλές.

"Εχουν αὐλές τά σπίτια τοῦ Μοντερέη;

Ναί, συνήθως ἔχουν.

6.

"Εχετε κεντρική θέρμανση στό σπίτι σας;

Ναί, ἔχομε κεντρική θέρμανση.

"Εχετε ὑπόγειο;

"Οχι, δέν ἔχομε ὑπόγειο.

"Εχετε ὅλες τίς ἀνέσεις στό σπίτι σας;

"Εχομε σχεδόν ὅλες τίς ἀνέσεις.

Τό ἀγοράσατε ἤ μένετε μέ τό νοίκι;

Μένομε μέ τό νοίκι.

"Εχετε συμβόλαιο;

"Οχι τό νοικιάσαμε χωρίς συμβόλαιο.

7.

Κλείνομε τά παράθυρα τῆς τάξεώς μας ὅταν ἔχομε μάθημα;

"Οχι, συνήθως δέν τά κλείνομε.

Τά κλείσαμε χθές;

Ναί, χθές τά κλείσαμε.

Γιατί τά κλείσαμε χθές;

Γιατί ἡ μέρα ἦταν πολή κρύα χθές.

Ποιός μαθητής τά ἔκλεισε;

Ὁ κ..... τά ἔκλεισε.

Κλείνει πάντα ὁ ἴδιος μαθητής τά παράθυρα τό βράδυ;

Ὄχι, δέν κλείνει πάντα ὁ ἴδιος μαθητής τά παράθυρα.

Ποιός μαθητής κλείνει τά παράθυρα τό βράδυ;

Ὁ τελευταῖος μαθητής πού φεύγει ἀπό τήν τάξη τά κλείνει.

Ποιός ἦταν χθές τελευταῖος;

Ἐγώ ἤμουν.

Κλείσατε τά παράθυρα ἐσεῖς χθές;

Ναί, ἐγώ τά ἔκλεισα χθές.

8.

Τί ὥρα εἶναι, κύριε.....;

Δέν ξέρω. Ἔχασα τό ρολόι μου.

Πότε τό χάσατε;

Τό ἔχασα τήν περασμένη ἑβδομάδα.

Ποῦ τό χάσατε;

Τό ἔχασα στήν τραπεζαρία τῆς λέσχης.

Μήπως τό ἔχουν στό γραφεῖο τῆς λέσχης;

Ὄχι δέν τό ἔχουν.

Εἶναι ἀκριβό ρολόι;

Ναί, εἶναι ἀκριβό.

Ποῦ τό ἀγοράσατε;

Τό ἀγόρασα στή Νέα Ὑόρκη.

Πληρώσατε πολλά γι'αὐτό;

Ναί, πλήρωσα πολλά.

Πόσα πληρώσατε;

Πλήρωσα 300 δολλάρια.

9.

Τελείωσες νωρίς τίς ἀσκήσεις σου χθές τό βράδυ, Γιάννη;

Ὄχι, δέν τίς τελείωσα νωρίς.

Γιατί δέν τίς τελείωσες νωρίς;

Γιατί εἴχαμε δύσκολες ἀσκήσεις χθές.

Τελείωσε κανένας μαθητής νωρίς;

Ὄχι, κανένας δέν τελείωσε νωρίς.

Τελείωσε κανένας πολύ ἀργά;

Ναί, δύο φίλοι μου τελείωσα πολύ ἀργά.

Πόσες ἀσκήσεις εἴχατε;

Εἴχαμε πέντε ἀσκήσεις.

10

Χθές εἴχατε πέντε ἀσκήσεις. Ἦταν δύσκολες καί οἱ πέντε;

Ὄχι, μόνο οἱ τρεῖς ἦταν δύσκολες.

Ἔχασες πολλή ὥρα μέ τίς τρεῖς δύσκολες ἀσκήσεις, Γιάννη;

Ναί, ἔχασα πολλή ὥρα.

Ἔχασαν καί οἱ φίλοι σου πολλή ὥρα μέ τίς ἴδιες ἀσκήσεις;

Ναί, ἔχασαν.

Σᾶς διάβασε τίς ἀπαντήσεις ὁ καθηγητής σήμερα;

Ναί, μᾶς τίς διάβασε.

Εἶσαι εὐχαριστημένος μέ τίς ἀπαντήσεις σου;

Ναί, εἶμαι ἀρκετά εὐχαριστημένος.

11.

Ποιός εἶναι ὁ πρῶτος μαθητής τῆς τάξεώς σας;

Ὁ κ..... εἶναι πρῶτος.

Ἦταν πάντα ὁ κ..... πρῶτος;

Ὄχι, ὁ κ. Β..... ἦταν πρῶτος τόν περασμένο μῆνα.

Ἐσεῖς δέν ἤσαστε ποτέ πρῶτος;

Ὄχι, δυστυχῶς δέν ἤμουν ποτέ πρῶτος.

Πόσους μαθητάς ἔχει ἡ τάξις σας;

῾Η τάξις μας ἔχει..... μαθητάς.

Πόσες τάξεις ἔχει τό τμῆμα μας;

Τό τμῆμα μας ἔχει..... τάξεις.

Ποιός φροντίζει γιά τά προγράμματα τῶν τάξεων;

Τό γραφεῖο τοῦ τμήματος φροντίζει γιά τά προγράμματα τῆν τάξεων.

῎Εχετε καινούριο πρόγραμμα κάθε ἑβδομάδα;

Ναί, ἔχομε.

12.

Σᾶς κάνουν πολλές ἐρωτήσεις στήν τάξη οἱ καθηγηταί σας;

Ναί, μᾶς κάνουν.

᾿Απαντᾶτε πάντα καλά στίς ἐρωτήσεις πού σᾶς κάνουν;

῎Οχι, δέν ἀπαντῶ πάντα καλά στίς ἐρωτήσεις πού μοῦ κάνουν.

Σέ ποιόν δίνει ὁ καθηγητής τίς δύσκολες ἐρωτήσεις;

Τίς δίνει στούς καλούς μαθητάς.

Ξέρουν συνήθως οἱ καλοί μαθηταί τίς ἀπαντήσεις τῶν ἐρωτήσεων;

Ναί, τίς ξέρουν.

᾿Εσεῖς ξέρετε τίς ἀπαντήσεις τῶν ἐρωτήσεων πού σᾶς κάνουν;

Ναί, συνήθως ξέρω τίς ἀπαντήσεις τῶν ἐρωτήσεων πού μοῦ κάνουν.

Ξέρετε καί τίς ἀπαντήσεις τῶν ἐρωτήσεων πού κάνουν στούς ἄλλους;

Ναί, συνήθως τίς ξέρω καί αὐτές.

13.

Βλέπετε τηλεόραση τά βράδια;

Ναί, συνήθως βλέπω.

Σᾶς ἀρέσουν ὅλα τά προγράμματα τῆς τηλεοράσεως;

Ὄχι, δέ μοῦ ἀρέσουν ὅλα τά προγράμματα τῆς τηλεοράσεως.

Τί προγράμματα σᾶς ἀρέσουν;

Μοῦ ἀρέσουν τά προγράμματα πού δίνουν τά νέα.

Τί ἄλλα προγράμματα σᾶς ἀρέσουν;

Μοῦ ἀρέσουν τά . . . . . . προγράμματα.

Εἶναι καλό πράγμα γιά τά παιδιά ἡ τηλεόρασις;

Μερικές φορές εἶναι καί μερικές φορές δέν εἶναι.

Βλέπουν συχνά τά παιδιά σας τηλεόραση;

Ναί, βλέπουν τηλεόραση κάθε βράδυ.

14.

Ξέρετε ποῦ εἶναι ἡ Ἀκρόπολις;

Ἡ Ἀκρόπολις εἶναι στήν Ἀθήνα.

"Εχομε εἰκόνες τῆς 'Ακροπόλεως στήν τάξη μας;

Ναί, ἔχομε εἰκόνες τῆς 'Ακροπόλεως στήν τάξη μας.

"Ησαστε ποτέ στήν 'Ακρόπολη ὅταν ἤσαστε στήν 'Αθήνα;

"Οχι, δέν ἤμουν ποτέ στήν 'Ακρόπολη.

Εἶναι ἡ 'Ακρόπολις μέσα στήν 'Αθήνα;

Ναί, ἡ 'Ακρόπολις εἶναι μέσα στήν 'Αθήνα.

Πῶς λένε ἕνα ὡραῖο κτίριο τῆς 'Ακροπόλεως;

τό λένε Παρθενῶνα.

Εἶναι ὡραῖα ὅλα τά κτίρια τῆς 'Ακροπόλεως;

Ναί, ὅλα τά κτίρια τῆς 'Ακροπόλεως εἶναι ὡραῖα.

15.

Ποῦ εἶναι ἡ θέσις σας, κύριε Α.....;

'Η θέση μου εἶναι ἐδῶ.

"Εχετε πάντα τήν ἴδια θέση στήν τάξη;

Ναί, ἔχω πάντα τήν ἴδια θέση στήν τάξη.

"Εχουν ὅλοι οἱ μαθηταί τίς ἴδιες θέσεις στήν τάξη;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί ἔχουν τίς ἴδιες θέσεις στήν τάξη.

"Εχει ὁ καθηγητής καρέκλα στή θέση του;

Ναί, ὁ καθηγητής ἔχει καρέκλα στή θέση του.

Ἔχει ὁ κάθε μαθητής τά βιβλία του στή θέση του;

Ναί, ὁ κάθε μαθητής ἔχει τά βιβλία του στή θέση του.

16.

Ὁ κ. Πολίτης ἔχει θέση καθηγητοῦ στό σχολεῖο μας.

Ἔχει καί ὁ κ. Φωκᾶς θέση καθηγητοῦ;

Ναί, καί ὁ κ. Φωκᾶς ἔχει θέση καθηγητοῦ.

Ἔχομε πολλές θέσεις καθηγητῶν στό σχολεῖο μας;

Ναί, ἔχομε πολλές θέσεις καθηγητῶν.

Ἔχουν πολλές θέσεις καθηγητῶν τά πανεπιστήμια;

Ναί, ἔχουν.

Ἔχει ὁ κ. Χ. θέση καθηγητοῦ ἤ θέση διευθυντοῦ;

Ὁ κ. Χ. ἔχει θέση διευθυντοῦ.

Πόσες θέσεις διευθυντῶν ἔχομε στό σχολεῖο μας;

Ἔχομε πολλές θέσεις διευθυντῶν στό σχολεῖο μας.

17.

Πηγαίνετε συχνά μέ τό ἀεροπλάνο;

Ναί, πηγαίνω.

Πηγαίνετε πρώτη θέση ἤ δευτέρα θέση;

Πηγαίνω δευτέρα θέση.

Γιατί δέν πηγαίνετε πρώτη θέση;

Γιατί ἡ πρώτη θέση εἶναι ἀκριβή.

Πόσες θέσεις ἔχει ἕνα μεγάλο ἀεροπλάνο;

"Εχει περίπου 110 ἤ 120 θέσεις.

Ποιά θέση σᾶς ἀρέσει στό ἀεροπλάνο;

Μοῦ ἀρέσει ἡ θέσις πού εἶναι κοντά στό παράθυρο.

Γιατί σᾶς ἀρέσει αὐτή ἡ θέσις;

Γιατί μπορεῖ νά βλέπη κανείς καλά.

18.

Εἶμαι καθηγητής. Τί δουλειά κάνει;

Εἶστε καθηγητής.

Εἶστε ἀξιωματικός. Τί δουλειά κάνετε;

Εἶμαι ἀξιωματικός.

Τί δουλειά κάνει ὁ πατέρας σας;

Εἶναι δάσκαλος.

Τί δουλειά κάνει ὁ ἀδελφός σας;

Ὁ ἀδελφός μου εἶναι ὁδηγός λεωφορείου.

Τί δουλειά κάνει ὁ φίλος σας;

Ὁ φίλος μου εἶναι ἀεροπόρος.

Τί δουλειά κάνει ὁ κ. Β.....;

Ὁ κ. Β..... εἶναι μάγερας.

Τί δουλειά κάνει ἕνας νέος πού πηγαίνει στό πανεπιστήμιο;

Ἕνας νέος πού πηγαίνει στό πανεπιστήμιο εἶναι φοιτητής.

19.

Σέ ποιά πόλη μένουν οἱ γονεῖς σας;

Οἱ γονεῖς μου μένουν στό Σικάγο.

Ἔχει πολλούς κατοίκους αὐτή ἡ πόλις;

Ναί, ἔχει.

Ἔχει μενάλο πληθυσμό αὐτή ἡ πόλη;

Ναί, ἔχει.

Τί πληθυσμό ἔχει;

Ἔχει περίπου 4 ἑκατομμύρια κατοίκους.

Ἔχουν ὅλες οἱ ἀμερικανικές πόλεις τόσο πολλούς κατοίκους;

Ὄχι, δέν ἔχουν.

* * * * * * *

Λέξεις γιά ἐπιπρόσθετες ἀσκήσεις στήν τάξη:

ἀρχίζω
τελειώνω
σπουδάζω
γιορτάζω
καπνίζω
νομίζω
χάνω
κοστίζω

ἄνοιξη
κατάταξις
ἐξαίρεση
στάσις
θέρμανση
λέξη

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἔχουν συμβόλαιο οἱ καθηγηταί σας μέ τό σχολεῖο;
2. Πότε βρίσκει κανείς σπίτι εὔκολα, ὅταν θέλει νά πληρώνη μεγάλο νοίκι ἤ ὅταν δέ θέλει;
3. Πόσα τηλεφωνήματα τήν ἡμέρα κάνετε συνήθως; Τελειώνει κανείς πολλές δουλειές μέ τό τηλέφωνο;
4. Πότε διαβάζει κανείς τήν ἐφημερίδα του;
5. Ἔχουν συνήθως τά μοντέρνα σπίτια ὅλες τίς ἀνέσεις;
6. Πόσα δωμάτια ἔχει τό σπίτι πού μένετε; Πόσα μπάνια; Πόσα γκαράζ;
7. Ποῦ τρῶτε συνήθως, στό σαλόνι σας, στήν τραπεζαρία σας ἤ στήν κουζίνα;
8. Εἶναι ἀκριβά τά διαμερίσματα τῆς Νέας Ὑόρκης; Γιατί;
9. Πόσα σᾶς κόστισε τό αὐτοκίνητό σας τόν περασμένο μῆνα;

10. Γιατί θέλουν σπίτι μέ αὐλή οἱ γονεῖς μικρῶν παιδιῶν;

11. Ἔχει γκαράζ τό σπίτι πού μένετε; Ἔχει ὑπόγειο;

12. Τί νοίκι πληρώνει ὁ φίλος σας γιά τό σπίτι πού μένει;

13. Γιατί ἔχουν κεντρική θέρμανση ὅλα σχεδόν τά σπίτια τῆς Νέας Ὑόρκης;

14. Ποιός φίλος σας φεύγει γιά τήν Ἑλλάδα τόν ἄλλο μῆνα;

15. Τί διαβάσατε στήν ἐφημερίδα σήμερα;

16. Σᾶς ἄρεσε τό μοντέρνο σπίτι πού νοίκιασε ὁ φίλος σας;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

Νά γραφοῦν ἤ νά μαγνητοφωνηθοῦν οἱ ἀπαντήσεις τῶν παρακάτω ἀσκήσεων.

I. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν ἑνικό στόν πληθυντικό:

(1) Ποιός ἀγόρασε αὐτή τήν ἐφημερίδα; (2) Τό νοίκι εἶναι μεγάλο σέ σπίτι πόλεως. (3) Νοίκιασα ἕνα ὡραῖο διαμέρισμα. (4) Κάνω συνήθως ἕνα τηλεφώνημα τή νύχτα. (5) Τί ὥρα ἔφθασε τό ἀεροπλάνο στήν πόλη σου; (6) Σπούδασα σέ ἀμερικανικό πανεπιστήμιο. (7) Ποιός ξέρει τήν ἀπάντηση αὐτῆς τῆς ἐρωτήσεως; (8) Τί ὥρα τελείωσες τήν ἄσκησή σου, φίλε μου; (9) Ἔχασα τόν ἀναπτήρα μου στή στάση τοῦ λεωφορείου. (10) Ποιός διάβασε αὐτό τό περιοδικό; (11) Ὁ καθηγητής μου δέν κάνει ἐξαίρεση σέ μαθητή. (12) Ἐσύ πλήρωσες γιά τή θέση τοῦ θεάτρου, Γιάννη;

II. Νά δώσετε τίς παρακάτω προτάσεις στόν ἀόριστο:

1. Εἶμαι καλός μαθητής.
2. Φθάνω νωρίς στό σχολεῖο.
3. Δέ μοῦ ἀρέσουν οἱ δύσκολες ἀσκήσεις.
4. Τί ὥρα ἀρχίζεις τό μάθημά σου;
5. Ποιός φροντίζει γιά τήν τάξη μας;
6. Ἀγοράζομε πολλά βιβλία.
7. Ποιός διαβάζει ἑλληνική ἐφημερίδα;
8. Οἱ φίλοι μου σπουδάζουν στό πανεπιστήμιο.
9. Ἐσύ κλείνεις τά παράθυρα τό ἀπόγευμα;
10. Τελειώνομε τά μαθήματα μας νωρίς.

III. Νά κάνετε ἐρωτήσεις πού νά ἔχουν γιά ἀπάντηση τίς παρακάτω προτάσεις:

1. Ἔχασα το λεωφορεῖο μου σήμερα το πρωί.
2. Δέ διαβάσαμε ἐφημερίδα σήμερα.
3. Δέ μοῦ ἄρεσε τό πρόγραμμα τῆς τηλεοράσεως.
4. Δέν ἔκλεισε καλά τήν πόρτα ὁ μαθητής.
5. Οἱ καθηγηταί δέν καπνίζουν στήν τάξη.
6. Ἀρχίσαμε τό μάθημα στίς ὀκτώ.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκούω	to hear, to listen to/to obey
ἀκοῦς	
ἀκούει	
ἀκοῦμε	
ἀκοῦτε	
ἀκοῦνε	
ἄνεση, ἡ - (ἄνεσις, ἡ)	comfort, ease
ἀπάντηση, ἡ - (ἀπάντησις, ἡ)	answer, reply
ἀργά	late / slowly
γκαράζ, τό	garage
διαμέρισμα, τό	apartment, compartment/ district
ἐρώτηση, ἡ - (ἐρώτησις, ἡ)	question
θέατρο, τό	theater
θέρμανση, ἡ - (θέρμανσις)	heating, heat (as steam heat)

θέση, ἡ - (θέσις, ἡ)	place, position, situation /seat/ office (job) room/
καλοριφέρ, τό	steam heat
κεντρικός,-ή,-ό	central
κεντρική θέρμανσις	central heat
κρεβατοκάμαρα, ἡ	bedroom / bedroom set
λόγος, ὁ	word / reason / speech / talk
λουτρό, τό	bathroom, bath
νοίκι, τό	rent, rental
νοικιάζω	to rent, to have a place up for rent, to hire (a thing)
ὅροφος, ὁ	story, floor(of a building)
Παρθενώνας, ὁ (Παρθενών, ὁ)	the Parthenon
πληρώνω	to pay
σαλόνι, τό	living room, reception room / salon
συμβόλαιο, τό	lease, contract
τηλεφώνημα, τό	telephone call
τραπεζαρία, ἡ	dining room
ὑπόγειο, τό	basement, cellar
φτηνός,-ή,-ό	cheap, inexpensive

χωρίς	without

Idioms and Expressions

ΕΝΟΙΚΙΑΖΕΤΑΙ	TO LET
πᾶμε!	let's go, let's proceed
τί δουλειά κάνετε; (κάνεις);	what do you do?

TWENTY SECOND LESSON
ΕΙΚΟΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὁ καθηγητής μας μᾶς λέει "καλημέρα" κάθε πρωΐ.

Τί μᾶς λέει κάθε πρωΐ ὁ καθηγητής μας;

Μᾶς λέει "καλημέρα".

Μᾶς εἶπε καλημέρα καί σήμερα τό πρωΐ;

Ναί, μᾶς εἶπε.

Μᾶς εἶπε "καλημέρα" καί χθές τό πρωΐ;

Ναί, μᾶς εἶπε.

Μᾶς εἶπε "καλημέρα" καί προχθές τό πρωΐ;

Ναί, μᾶς εἶπε.

Μᾶς εἶπε "καλημέρα" καί τήν Κυριακή τό πρωΐ;

Ὄχι, δέ μᾶς εἶπε.

Γιατί δέ μᾶς εἶπε;

Γιατί δέν ἤμαστε στό σχολεῖο τήν Κυριακή τό πρωΐ.

2.

Καταλαβαίνετε πάντα τί σᾶς λέω ὅταν μιλῶ ἑλληνικά;

Ναί, συνήθως καταλαβαίνω (καταλαβαίνομε).

Καταλαβαίνετε τί σᾶς λένε οἱ ἄλλοι καθηγηταί;

Ναί, συνήθως καταλαβαίνομε.

Καταλαβαίνουν ὅλοι οἱ μαθηταί τί τούς λέμε;

Ναί, καταλαβαίνουν.

Καταλαβαίνουν καί οἱ καθηγηταί τί λένε οἱ μαθηταί;

Ναί, συνήθως καταλαβαίνουν.

Ποιός δέ μέ καταλαβαίνει ὅταν λέ(γ)ω κάτι;

Ὅλοι σᾶς καταλαβαίνομε ὅταν λέτε κάτι.

3.

Χθές τό ἀπόγευμα σᾶς εἶπα νά εἶστε ἐδῶ στίς 8 σήμερα τό πρωί.

Τί σᾶς εἶπα χθές τό ἀπόγευμα;

Μᾶς εἴπατε νά εἴμαστε ἐδῶ στίς 8.

Γιατί σᾶς εἶπα νά εἶστε ἐδῶ στίς 8;

Μᾶς εἴπατε νά εἴμαστε ἐδῶ στίς 8 γιατί ἀρχίζουν τά μαθήματα στίς 8.

Σᾶς εἶπε καί ἄλλος καθηγητής νά εἶστε ἐδῶ στίς 8;

Ναί, μᾶς εἶπε.

Ποιός καθηγητής σᾶς εἶπε;

Ὁ κ. Χ.... μᾶς εἶπε.

Σᾶς εἶπαν πολλοί καθηγηταί νά εἶστε ἐδῶ στίς 8;

Ναί, ὅλοι οἱ καθηγηταί μᾶς εἶπαν νά εἴμαστε ἐδῶ στίς 8.

4.

Ὁ κ. Χ..... νοικιάζει τό σπίτι του. Σᾶς εἶπε τί νοίκι ζητᾶ;

Ναί, μοῦ εἶπε.

Τί νοίκι ζητᾶ;

Ζητᾶ 3,000 δραχμές τό μῆνα.

Ἐσεῖς τί τοῦ εἴπατε ὅταν τό ἀκούσατε;

Τοῦ εἶπα πώς ζητᾶ πολλά.

Καί αὐτός τί εἶπε;

Εἶπε πώς δέ ζητᾶ πολλά.

Ποιός εἶπε τήν ἀλήθεια;

Καί οἱ δύο μας εἴχαμε δίκιο.

5.

Λέμε κάθε πρωί τό διάλογό μας. Εἴπαμε καί σήμερα τό διάλογό μας;

Ναί, τόν εἴπαμε.

Εἶπαν ὅλοι οἱ μαθηταί τό διάλογό τους;

Ναί, τόν εἶπαν.

Εἶπε καί ὁ κ. Χ... τό διάλογό του;

Ναί, τόν εἶπε.

Εἴπατε καί σεῖς τό διάλογό σας;

Ναί, τόν εἶπα.

Ποιός μαθητής δέν τόν εἶπε;

Ὅλοι οἱ μαθηταί τόν εἶπαν.

6.

Ἀγόρασες καινούριο αὐτοκίνητο, Κώστα;

Ὄχι, δέν ἀγόρασα.

Μά δέν εἶπες χθές πώς ἀγόρασες;

Ὄχι, δέν εἶπα.

Κάποιος μοῦ εἶπε πώς ἀγόρασες καινούριο αὐτοκίνητο.

Δέν ξέρω ποιός τό εἶπε. Δέν τό εἶπα ἐγώ.

Μήπως τό εἶπε ὁ φίλος σου;

Δέ ξέρω ἄν τό εἶπε ὁ φίλος μου.

Μήπως τό εἶπε ὁ κ. Χ...;

Δέ ξέρω ἄν τό εἶπε ὁ κ. Χ...

7.

Τί μᾶς εἶπε ὁ διοικητής χθές;

Μᾶς εἶπε νά μελετοῦμε πολύ.

Τό εἶπε σέ ὅλους τούς μαθητάς;

Ναί, τό εἶπε σέ ὅλους τούς μαθητάς.

Καί οἱ μαθηταί τί εἶπαν;

Εἶπαν πώς θά μελετοῦν.

Ἐσεῖς τί εἴπατε;

Καί ἐγώ εἶπα πώς θά μελετῶ.

Τί εἶπαν οἱ καθηγηταί;

Οἱ καθηγηταί δέν εἶπαν τίποτε.

8.

Μοῦ λέτε "καλημέρα" κάθε μέρα;

Ναί, σᾶς λέω καλημέρα.

Μοῦ εἴπατε "καλημέρα" χθές;

Ναί, σᾶς εἶπα "καλημέρα" χθές.

Θά μοῦ πῆτε "καλημέρα" αὔριο;

Ναί, θά σᾶς πῶ "καλημέρα" αὔριο.

Θά μοῦ ποῦν ὅλοι οἱ μαθηταί "καλημέρα" αὔριο;

Ναί, θά σᾶς ποῦν.

Ἐγώ θά τοῦς πῶ "καλημέρα";

Ναί, θά τούς πῆτε.

9.

Κάθε πρωί λέτε τό διάλογό σας. Εἴπατε τό διάλογό σας σήμερα τό πρωί;

Ναί, τόν εἴπαμε. (τόν εἶπα).

Θά πῆτε τό διάλογό σας καί αὔριο τό πρωί;

Ναί, θά τόν ποῦμε. (θά τόν πῶ).

Θά τόν ποῦν ὅλοι οἱ μαθηταί;

Ναί, θά τόν ποῦν ὅλοι οἱ μαθηταί.

Θά τόν πῆ καί ὁ κ. Χ...;

Ναί, θά τόν πῆ.

Θά τόν πῆς καί σύ, Γιάννη;

Ναί, θά τόν πῶ.

Θά τόν πῆ καί ὁ κ. Α....;

Ναί, θά τόν πῆ.

10.

Τί ὥρα θά εἶστε ἐδῶ αὔριο τό πρωί;

Θά εἴμαστε ἐδῶ στίς 8.

Τί θά σᾶς πῆ ὁ καθηγητής σας ἄν δέν εἶστε ἐδῶ στίς 8;

Δέ θά μοῦ πῆ τίποτε.

Τί θά σᾶς ποῦν οἱ ἄλλοι μαθηταί;

Δέ θά μοῦ ποῦν τίποτε.

Τί θά σᾶς πῆ ὁ διοικητής σας;

Θά μοῦ πῆ νά εἶμαι ἐδῶ στίς 8.

11.

Ὅταν σᾶς δίνουν κάτι τί λέτε;

Λέω "εὐχαριστῶ".

Καί ὅταν σᾶς λέει κάποιος "εὐχαριστῶ"ἐσεῖς τί λέτε;

Λέω παρακαλῶ.

Ἄν σᾶς πῶ "εὐχαριστῶ" θά πῆτε "παρακαλῶ";

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε "εὐχαριστῶ" θά πῶ "παρακαλῶ".

Ἄν σᾶς πῶ "περαστικά" τί θά πῆτε;

Θά πῶ "εὐχαριστῶ".

Ἂν σᾶς πῶ "μὲ γειά" τί θά πῆτε;

Θά πῶ "εὐχαριστῶ".

12.

Ξέρετε τί θά πῆ ἡ λέξη "πολυκατοικία";

Ναί, ξέρω.

Τί θά πῆ;

Θά πῆ "apartment house".

Ξέρετε τί θά πῆ ἡ λέξη "ἐρώτησις";

Ναί, ξέρω.

Τί θά πῆ;

Θά πῆ "question".

Ξέρετε τί θά πῆ ἡ λέξη "δρόμος";

Ναί, ξέρω.

Τί θά πῆ;

Θά πῆ "street".

Ξέρετε τί θά πῆ ἡ λέξη "στενός";

Ναί, ξέρω.

Τί θά πῆ;

Θά πῆ "narrow".

13.

Θέλω νά πῶ κάτι. Τί θέλω νά πῶ;

Θέλετε νά πῆτε κάτι.

Θέλετε νά πῆτε κάτι. Τί θέλετε νά πῆτε;
Θέλω νά πῶ κάτι.
Ὁ κ. Σμίθ θέλει νά πῆ κάτι. Τί θέλει νά πῆ;
Θέλει νά πῆ κάτι.
Ὁ κ. Σμίθ καί ὁ κ. Μελᾶς θέλουν νά ποῦν κάτι. Τί θέλουν νά ποῦν;
Θέλουν νά ποῦν κάτι.
Θέλομε νά ποῦμε κάτι. Τί θέλομε νά ποῦμε;
Θέλομε νά ποῦμε κάτι.
Κώστα, θέλεις νά πῆς κάτι. Τί θέλεις νά πῆς;
Θέλω νά πῶ κάτι.

14.

Ποιός μπορεῖ νά πῆ τό μάθημά του;
Ἐγώ μπορῶ νά τό πῶ.
Μπορεῖ νά τό πῆ καί ὁ κ. Χ....;
Ναί, μπορεῖ νά τό πῆ.
Μπορεῖ νά τό πῆ καί ὁ κ. Ψ....;
Ναί, μπορεῖ νά τό πῆ.
Μποροῦμε νά τό ποῦμε ὅλοι;
Ναί, μποροῦμε.
Μποροῦν νά τό ποῦν ὅλοι οἱ μαθηταί;

Ναί, μποροῦν.

Μπορεῖτε νά τό πῆτε καί σεῖς, κύριε Σμίθ;

Ναί μπορῶ.

Μπορεῖς νά τό πῆς καί σύ, Κώστα;

Ναί, μπορῶ.

DIALOGUE I

Translation

1. How come you're in Athens so early? Don't you live in Phaleron any more?
2. No, it's been three months that we've been living in Athens.

3. Did you buy a house or do you live in an apartment?
4. We rented an apartment in a very beautiful apartment house.

5. I am glad to hear it. The Phaleron house was too large for you.
6. Not only was it large it also had many stairs.

7. You undoubtedly have an elevator in the apartment house.
8. Naturally. And from our balcony we can see the Acropolis.

9. Is your wife pleased with the apartment?
10. Very much. She likes especially that we have a toilet with a washbasin for the guests near the living room.

11. Do the children have a bath of their own?
12. Yes, they do.

13. And how about the hot water and the heat?
14. We're doing very well. We always have hot water in our faucets and our central heat is (just) as we like it.

15. I'm glad you are so happy (pleased).
16. We are glad, too. Come (see us) some Sunday. We're expecting you.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Πῶς τόσο νωρίς στήν Ἀθήνα; Δέ μένετε πιά στό Φάληρο;
2. Ὄχι, , ἔχομε τώρα τρεῖς μῆνες πού μένομε στήν Ἀθήνα.

3. Ἀγοράσατε σπίτι ἤ μένετε σέ διαμέρισμα;
4. Νοικιάσαμε διαμέρισμα σέ μιά πολύ ὡραία πολυκατοικία.

5. Χαίρομαι πού τό ἀκούω. Ἦταν πολύ μεγάλο γιά σᾶς τό σπίτι τοῦ Φαλήρου;
6. Ὄχι μόνο ἦταν μεγάλο, εἶχε καί πολλές σκάλες.

7. Στήν πολυκατοικία ἀσφαλῶς ἔχετε ἀσανσέρ.
8. Φυσικά. Καί ἀπό τό μπαλκόνι μας βλέπομε τήν Ἀκρόπολη.

9. Εἶναι εὐχαριστημένη ἡ γυναίκα σας μέ τό διαμέρισμα;
10. Πάρα πολύ. Τῆς ἀρέσει κυρίως πού ἔχομε τουαλέτα μέ νιπτήρα γιά τούς ξένους κοντά στό σαλόνι.

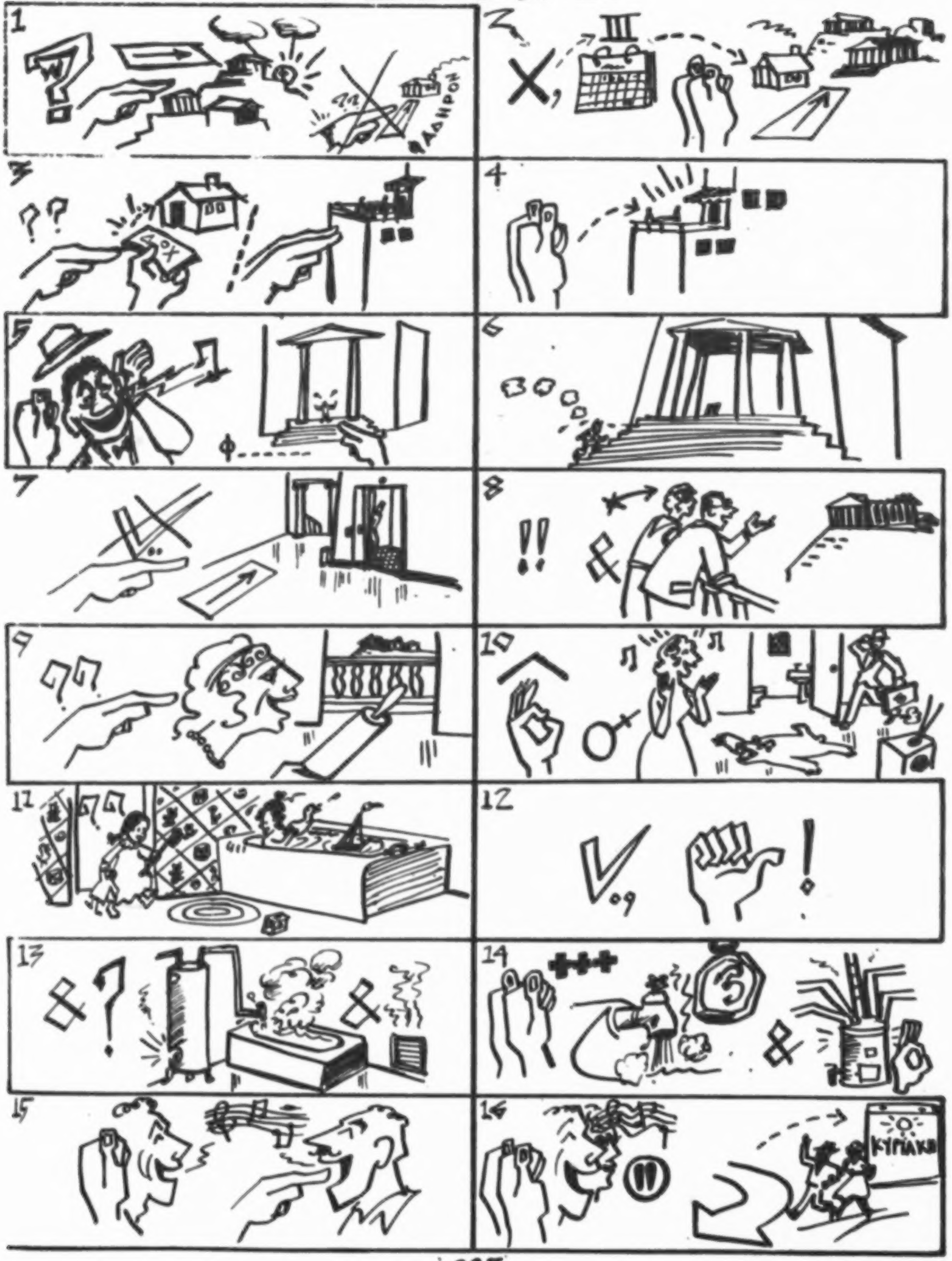
11. Τά παιδιά ἔχουν δικό τους μπάνιο;
12. Ναί, ἔχουν.

13. Πῶς πᾶτε ἀπό ζεστό νερό καί θέρμανση;
14. Πολύ καλά. Ἔχομε πάντα ζεστό νερό στίς, βρύσες μας καί τό καλοριφέρ εἶναι ὅπως τό θέλομε.

15. Χαίρομαι πολύ πούεἶστε τόσο εὐχαριστημένοι.
16. Καί ἐμεῖς ἐπίσης. Ἐλᾶτε μιά Κυριακή. Σᾶς περιμένομε.

GREEK III

LESSON 22


1
ΦΑΛΗΡΟΝ
2
III
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
ΚΥΡΙΑΚΗ

DIALOGUE II

Translation

Persons: A stranger
The apartment house doorman

1. Please (tell me), in which apartment does the Panas family live?
2. On the 3rd floor, number 11. But no one is home now.

3. A friend of mine told me that they're renting their home with the furniture. Is it true?
4. Yes, sir. It's true.

5. Do you, perhaps, know what kind of furniture they have?
6. Of course. They have very good furniture.

7. Tell me what (pieces of) furniture they have?
8. They have in their living room two modern couches with two armchairs, expensive rugs, lamps, etc.

9. Are these the only (pieces of) furniture they have in the living room?
10. No. They also have a beautiful bookcase, a large desk with five drawers and a very good piano.

11. How many bedrooms do they have?
12. Only one. But it has very expensive furniture.

13. What kind of furniture does the bedroom have?
14. A bed, a large wardrobe with a mirror, and beautiful curtains.

15. And how's the kitchen?
16. Very good. It has a refrigerator, an electric range with a very good oven, many closets and a modern sink.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Πρόσωπα: ΞΕΝΟΣ
Ο ΘΥΡΩΡΟΣ ΤΗΣ ΠΟΛΥΚΑΤΟΙΚΙΑΣ

1. Σᾶς παρακαλῶ, σέ ποιό διαμέρισμα μένει ἡ οἰκογένεια Πανᾶ;
2. Στόν τρίτο ὄροφο, ἀριθμός 11. Ὅμως δέν εἶναι κανείς στό σπίτι τώρα.

3. Μοῦ εἶπε κάποιος φίλος μου πώς νοικιάζουν τό διαμέρισμά τους μέ τά ἔπιπλα. Εἶναι ἀλήθεια;
4. Μάλιστα, κύριε. Εἶναι ἀλήθεια.

5. Μήπως ξέρετε τί ἔπιπλα ἔχουν;
6. Πῶς! ἔχουν πολύ καλά ἔπιπλα.

7. Πῆτε μου τί ἔπιπλα ἔχουν.
8. Ἔχουν στό σαλόνι τους δύο μοντέρνους καναπέδες μέ δύο πολυθρόνες, ἀκριβά χαλιά, λάμπες, κτλ. (καί τά λοιπά).

9. Αὐτά εἶναι ὅλα τά ἔπιπλα πού ἔχουν στό σαλόνι;
10. Ὄχι. Ἔχουν ἐπίσης μιά ὡραία βιβλιοθήκη, ἕνα μεγάλο γραφεῖο μέ πέντε συρτάρια καί ἕνα πολύ καλό πιάνο.

11. Πόσες κρεβατοκάμαρες ἔχουν;
12. Μόνο μία. Ἀλλά ἔχει πολύ ἀκριβά ἔπιπλα.

13. Τί ἔπιπλα ἔχει ἡ κρεβατοκάμαρα;
14. Κρεβάτι, μεγάλη ντουλάπα μέ καθρέφτη, καί ὡραῖες κουρτίνες.

15. Καί ἡ κουζίνα πῶς εἶναι;
16. Πολύ καλή. Ἔχει ψυγεῖο, ἠλεκτρική κουζίνα, μέ πολύ καλό φοῦρνο, πολλά ντουλάπια καί μοντέρνο νεροχύτη.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ

Πολλοί ἄνθρωποι ζοῦν σήμερα σέ πολυκατοικίες καί ὁ λόγος εἶναι αὐτός. Τά σπίτια πολλῶν πόλεων, καί κυρίως τῶν Ἀθηνῶν, δέν εἶναι πολύ μοντέρνα. Ἔχουν μεγάλα δωμάτια, πολλές σκάλες, τουαλέτες χωρίς μπάνιο πολλές φορές, καί κουζίνες πού ἦταν μοντέρνες πρίν 50 χρόνια σήμερα ὅμως δέν εἶναι. Ἡ ἀλήθεια εἶναι πώς βρίσκει κανείς πολλά ὡραῖα, μεγάλα καί μοντέρνα σπίτια στήν Ἀθήνα, ὅμως συνήθως αὐτά τά σπίτια εἶναι ἀκριβά. Γι᾽αὐτό, ὅσοι θέλουν νά ζοῦν σέ μοντέρνο σπίτι σήμερα νοικιάζουν ἤ ἀγοράζουν διαμέρισμα σέ πολυκατοικία.

Πολλοί Ἕλληνες ἀγόρασαν τώρα διαμερίσματα σέ πολυκατοικίες. Πολλοί εἶναι εὐχαριστημένοι μέ τά διαμερίσματά τους. Ἄλλοι δέν εἶναι. Αὐτοί πού ἔχουν θυρωρό στήν πολυκατοικία τους νομίζουν πώς ὁ θυρωρός ξέρει τό καθετί γιά τή ζωή τους, κι᾽αὐτό δέν τούς ἀρέσει. Ἄλλοι πάλι βρίσκουν πώς εἶναι καλό πράγμα νά ἔχουν θυρωρό. Αὐτή ε͂ναι ἡ ζωή. Ποτέ δυό ἄνθρωποι δέ βλέπουν τό ἴδιο πράγμα μέ τόν ἴδιο τρόπο.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

69 (a) The past tense form of the irregular verb ΛΕΓΩ is ΕΙΠΑ. It is conjugated as follows:

1. εἶπα	1. I told
2. εἶπες	2. you told
3. εἶπε	3. he told

1. εἴπαμε	1. we told
2. εἴπατε	2. you told
3. εἶπαν	3. they told

(b) The future tense form of the verb ΛΕΓΩ is ΘΑ ΠΩ. It is conjugated as follows:

1. θά πῶ	1. I'll tell
2. θά πῇς	2. You will tell
3. θά πῇ	3. he will tell

1. θά ποῦμε	1. we will tell
2. θά πῆτε	2. you will tell
3. θά ποῦν	3. they will tell

(c) The infinitive and / or the subjunctive form of the verb to tell - or of any other Greek verb - are identical. They are conjugated exactly like the future with the exception that the particle νά instead of the particle θά precede the verb. Note:

Greek

1. νά πῶ
2. νά πῇς
3. νά πῇ

to tell

1. νά ποῦμε
2. νά πῆτε
3. νά ποῦν

(d) The imperative form of the verb ΛΕΓΩ is ΠΕΣ for the singular (the informal way of address) and ΠΗΤΕ for the plural and the formal way of address (a detailed discussion of the imperative will be given in subsequent lessons). Please note that the pronoun follows the verb in the imperative. Examples:

1. Πές μου τά νέα, Κώστα.	1. Tell me the news, Costa.
2. Πῆτε μου τά νέα, κύριε Μελᾶ.	2. Tell me the news, Mr. Melas.
3. Πῆτε μου τά νέα, κύριοι.	3. Tell me the news, gentlemen.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Εἴχατε μεγάλο διάλογο σήμερα;

Ναί, εἴχαμε.

Τόν εἴπατε καλά;

Ναί, τόν εἶπα (τόν εἴπαμε) καλά.

Τόν εἶπαν ὅλοι οἱ μαθηταί καλά;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί τόν εἶπαν καλά.

Τόν εἶπε καλά καί ὁ κ. Α....;

Ναί τόν εἶπε καλά.

Τόν εἶπε καλά καί ὁ κ. Β....;

Ναί, καί ὁ κ. Β.... τόν εἶπε καλά.

Τί σᾶς εἶπε ὁ καθηγητής σας πού εἴπατε καλά τό διάλογο;

Μᾶς εἶπε "μπράβο"!

2.

Μοῦ εἴπατε χθές πώς νοικιάζετε τό σπίτι σας; Εἶναι ἀλήθεια;

Ναί, εἶναι.

Τό εἴπατε σ'ὅλους τούς φίλους σας;

Ὄχι, δέν τό εἶπα σ'ὅλους τούς φίλους μου.

Τό εἴπατε στόν κ. Παππᾶ;

"Οχι, δέν τό εἶπα στόν κ. Παππᾶ.

Τό εἴπατε στόν κ. Ζήση;

Ναί, τό εἶπα στόν κ. Ζήση.

Τό εἴπατε στόν κ. Ρώτα;

"Οχι, δέν τό εἶπα στόν κ. Ρώτα.

Πῆτε το στόν κ. Ρώτα. 'Ο κ. Ρώτας θέλει σπίτι.

Πολύ καλά. Θά τοῦ τό πῶ.

3.

Εἴπαμε πώς θά πᾶμε στό καφενεῖο. Θά πᾶτε καί σεῖς στό καφενεῖο;

"Οχι, δέ θά πάω.

Γιατί δέ θά πᾶτε;

Γιατί θά πάω στήν τράπεζα.

Ποιοί εἶπαν πώς θά πᾶνε στό καφενεῖο;

"Ολοι οἱ φίλοι μου εἶπαν πώς θά πᾶνε στό καφενεῖο.

Εἶπε κανείς πώς δέ θά πάη;

Μόνο ἐγώ εἶπα πώς δέ θά πάω.

Γιατί εἴπατε πώς δέ θά πᾶτε;

Γιατί θά πάω στήν τράπεζα.

4.

Εἴχαμε πολλούς ἐπισκέπτας στό σχολεῖο μας χθές;

Ναί, εἴχαμε.

Πόσους ἐπισκέπτας εἴχαμε;

Εἴχαμε 14 ἐπισκέπτας.

Ποιός ἦταν μαζί μέ τούς ἐπισκέπτας;

Ἕνας καθηγητής ἦταν μαζί μέ τούς ἐπισκέπτας.

Ποιός εἶπε στόν καθηγητή νά εἶναι μαζί μέ τούς ἐπισκέπτας;

Ὁ διοικητής τοῦ εἶπε νά εἶναι μαζί μέ τούς ἐπισκέπτας.

Τί εἶπαν οἱ ἐπισκέπται γιά το σχολεῖο μας;

Τούς ἄρεσε ἤ δέν τούς ἄρεσε;

Εἶπαν πώς τούς ἄρεσε.

Νομίζετε πώς εἶπαν τήν ἀλήθεια;

Ναί, νομίζω πώς εἶπαν τήν ἀλήθεια.

5.

Τί θά σᾶς πῆ ὁ καθηγητής σας αὔριο τό πρωί στίς 8;

Θά μᾶς πῆ "καλημέρα".

Ἐσεῖς τί θά τοῦ πῆτε;

Καί ἐμεῖς θά τοῦ ποῦμε "καλημέρα".

Θά σᾶς ποῦν καλημέρα ὅλοι οἱ καθηγηταί σας αὔριο;

Ναί, θά μᾶς ποῦν καλημέρα ὅλοι οἱ καθηγηταί μας.

Θά σᾶς πῆ καλημέρα καί ὁ κ.....;

Ναί, θά μᾶς πῆ καλημέρα καί ὁ κ....

Θά σᾶς ποῦν "καλημέρα" καί οἱ μαθηταί τῆς ἄλλης τάξεως;

Ναί, καί οἱ μαθηταί τῆς ἄλλης τάξεως θά μᾶς ποῦν "καλημέρα".

6.

Ἄν σᾶς πῶ "εὐχαριστῶ" τί θά μοῦ πῆτε;

Θά σᾶς πῶ "παρακαλῶ".

Ἄν κάποιος σᾶς πῆ " μέ γειά" τί θά τοῦ πῆτε;

Θά τοῦ πῶ "εὐχαριστῶ".

Ἄν κάποιος σοῦ πῆ "περαστικά", Γιάννη τί θά τοῦ πῆς;

Θά τοῦ πῶ "εὐχαριστῶ".

Ἄν κάποιος σᾶς πῆ "καληνύχτα σας" τί θά τοῦ πῆτε;

Θά τοῦ πῶ καί ἐγώ "καληνύχτα σας".

7.

Ποιός θέλει νά πῆ τό διάλογό του τώρα;

Ἐγώ θέλω νά τόν πῶ.

Ποιός ἄλλος θέλει νά τόν πῆ;

Ὁ κ. Χ.... θέλει νά τόν πῆ.

Θέλει νά τόν πῆ ὁ κ. Α....;

Ναί, καί ὁ κ. Α.... θέλει νά τόν πῆ.

Θέλουν νά τόν ποῦν ὅλοι οἱ μαθηταί;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί θέλουν νά τόν ποῦν.

Θέλετε νά τόν πῆτε καί σεῖς, κ. Β....;

Ναί, θέλω νά τόν πῶ καί ἐγώ.

Θέλεις νά τόν πῆς καί σύ, Κώστα;

Ναί, καί ἐγώ θέλω νά τόν πῶ.

8.

Ἔχει ὡραῖα ἔπιπλα τό σπίτι τοῦ κυρίου Πανᾶ;

Ναί, ἔχει.

Ποιός σᾶς εἶπε πώς ἔχει ὡραῖα ἔπιπλα;

Ὁ θυρωρός μοῦ τό εἶπε.

Σᾶς εἶπε πώς εἶναι ἀκριβά τά ἔπιπλά του;

Ναί, μοῦ εἶπε πώς τά ἔπιπλά του εἶναι ἀκριβά.

Σᾶς εἶπε πώς ἔχουν πιάνο στό διαμέρισμά τους;

Ναί, μοῦ εἶπε πώς ἔχουν πιάνο.

Σᾶς εἶπε τί νοίκι ζητοῦν;

Ὄχι, δέ μοῦ εἶπε τί νοίκι ζητοῦν.

9.

Σέ ποιόν ὄροφο τῆς πολυκατοικίας εἶναι τό διαμέρισμα τοῦ κυρίου Πανᾶ;

Εἶναι στόν τρίτον ὄροφο.

Ποιός σᾶς εἶπε πώς εἶναι στόν $3^{\underline{o}}$ ὄροφο;

Ὁ θυρωρός μοῦ τό εἶπε.

Τί ἄλλο σᾶς εἶπε ὁ θυρωρός;

Μοῦ εἶπε πώς ἡ οἰκογένεια Πανᾶ δέν ἦταν σπίτι.

Ἐσεῖς τί τοῦ εἴπατε τότε;

Τοῦ εἶπα νά μοῦ πῆ τί ἔπιπλα ἔχουν.

Σᾶς τό εἶπε;

Ναί, μοῦ τό εἶπε.

10.

Ἔχει ἕναν ἤ δύο καναπέδες στό σαλόνι της ἡ οἰκογένεια Πανᾶ;

Ἔχει δύο καναπέδες.

Ποιός σᾶς τό εἶπε;

Ὁ θυρωρός μοῦ τό εἶπε.

Πόσες κρεβατοκάμαρες ἔχει ἡ οἰκογένεια Πανᾶ;

Ἔχει μόνο μία κρεβατοκάμαρα.

Ἔχει πολλά ντουλάπια τό διαμέρισμα τῆς οἰκογενείας Πανᾶ;

Ναί, ἔχει.

Ἔχει πολλά συρτάρια τό γραφεῖο τῆς οἰκογενείας;

Ναί, ἔχει.

Πόσα μπάνια ἔχει τό διαμέρισμα;

Νομίζω πώς ἔχει μόνο ἕνα μπάνιο.

11.

Μοῦ εἶπαν πώς ἡ οἰκογένεια Α... δέ μένει πιά στό Φάληρο.

Ποιός σᾶς τό εἶπε;

Δύο φίλοι μου μοῦ τό εἶπαν.

Ποῦ τό ξέρουν οἱ φίλοι σας;

Τούς τό εἶπε ὁ κύριος Α....

Τί ἄλλο τούς εἶπε ὁ κύριος Α....;

Τούς εἶπε πώς τούς περιμένει μιά μέρα.

Καί οἱ φίλοι σας τί τοῦ εἶπαν;

Τοῦ εἶπαν πώς θά πᾶνε μιά μέρα.

12.

Εἶναι εὐχαριστημένη ἡ κυρία Πανᾶ μέ τό διαμέρισμά της;

Ναί, εἶναι.

Γιατί εἶναι εὐχαριστημένη;

Γιατί τό διαμέρισμά της εἶναι πολύ μοντέρνο.

Εἶναι εὐχαριστημένος καί ὁ κ. Πανᾶς;

Ναί, καί αὐτός εἶναι εὐχαριστημένος.

"Εχει πολλές ἀνέσεις στό διαμέρισμά της, ἡ οἰκογένεια Πανᾶ;

Ναί, ἔχει.

"Εχει πάντα ζεστό νερό καί θέρμανση;

Ναί, ἔχει.

"Εχει πολλές σκάλες ἤ ἔχει ἀσανσέρ;

"Εχει σκάλες, ὅμως ἡ οἰκογένεια πηγαίνει μέ τό ἀσανσέρ.

13.

Εἶστε εὐχαριστημένος ἀπό τό σχολεῖο μας;

Ναί, εἶμαι εὐχαριστημένος.

Εἶναι εὐχαριστημένοι καί οἱ ἄλλοι μαθηταί;

Ναί, εἶναι εὐχαριστημένοι.

Εἶναι εὐχαριστημένες καί οἱ μαθήτριες;

Ναί, καί οἱ μαθήτριες εἶναι εὐχαριστημένες.

Εἶναι εὐχαριστημένος καί ὁ καθηγητής σας ἀπό σᾶς;

Ναί, καί ὁ καθηγητής μου εἶναι εὐχαριστημένος ἀπό ἐμένα.

Εἶναι εὐχαριστημένη καί ἡ καθηγήτριά σας;

Ναί, καί ἡ καθηγήτριά μου εἶναι εὐχαριστημένη.

14.

Εἶναι δικό σας τό σπίτι πού μένετε;

"Οχι, δέν εἶναι δικό μου.

Εἶναι τό διαμέρισμα πού μένει ἡ οἰκογένεια Φωκᾶ δικό της;

"Οχι, δέν εἶναι δικό της.

Εἶναι ἡ πολυκατοικία πού μένει ὁ κ. Χ.... δική του;

"Οχι, δέν εἶναι δική του.

Εἶναι τό πιάνο πού ἔχετε στό σπίτι σας δικό σας;

Ναί, εἶναι δικό μου.

Εἶναι ὁ σκύλος πού πάει πίσω ἀπό τήν κόρη σας δικός της;

Ναί, εἶναι δικός της.

Εἶναι αὐτές οἱ πένες δικές μας;

Ναί, εἶναι δικές μας.

Εἶναι αὐτά τά πηλήκια δικά τους;

Ναί, εἶναι δικά τους.

Ποιά ἀπ'αὐτές τίς καρέκλες εἶναι δική σας;

Αὐτή ἡ καρέκλα εἶναι δική μου.

15.

Ποιός ξέρει τί θά πῆ ἡ λέξη "πολυθρόνα";

'Εγώ ξέρω. Θά πῆ " **armchair**".

Ποιός ξέρει τί θά πῆ ἡ λέξη " χαλί ";

'Εγώ ξέρω. Θά πῆ "**rug**".

Ξέρει κανείς σας τί θά πῆ "χαίρομαι πού";

Ναί, ἐγώ ξέρω. Θά πῆ: "**I' am glad that**", ἤ " **I'm glad to**".

Τί θά πῆ ἡ λέξη "ἔπιπλα";

Θά πῆ "**furniture**".

Τί θά πῆ ἡ λέξη "συρτάρι";

Θά πῆ "**drawer**".

Τί θά πῆ ἡ λέξη "περιμένω";

Θά πῆ "**to wait**" ἤ "**to wait for**".

16.

Αὐτή τή στιγμή λέγω τό μάθημά μου. Τί λέγω αὐτή τή στιγμή;

Λέτε τό μάθημά σας.

Χθές τό πρωί εἶπα τό μάθημά μου στίς 8. Τί ὥρα εἶπα τό μάθημά μου χθές τό πρωί;

Τό εἴπατε στίς ὀκτώ.

Αὔριο θά πῶ τό μάθημά μου στίς 9. Τί ὥρα θά πῶ τό μάθημά μου αὔριο;

Θά τό πῆτε στίς ἐννέα.

Ὁ καθηγητής μοῦ εἶπε νά πῶ τό μάθημά μου τό ἀπόγευμα. Τί μοῦ εἶπε ὁ καθηγητής;

Σᾶς εἶπε νά πῆτε τό μάθημά σας τό ἀπόγευμα.

Πρέπει νά τό πῶ τό ἀπόγευμα;

Πρέπει.

Γιατί πρέπει;

Γιατί σᾶς τό εἶπε ὁ καθηγητής.

17.

Θέλω νά πῶ τό μάθημά μου τώρα. Θέλουν καί οἱ ἄλλοι μαθηταί νά τό ποῦν τώρα;

Ναί, θέλουν.

Θέλει ὁ καθηγητής νά τό ποῦμε ὅλοι νωρίς;

Ναί, ὁ καθηγητής θέλει νά τό ποῦμε ὅλοι νωρίς.

Θέλεις καί σύ νά τό πῆς νωρίς, Κώστα;

Ναί, θέλω νά τό πῶ νωρίς.

Θέλομε ὅλοι μας νά τό ποῦμε νωρίς;

Ναί, θέλομε ὅλοι μας νά τό ποῦμε νωρίς.

18.

Ἄν σᾶς πῶ: "Κύριε Α.... πῆτε μου τό μάθημά σας θά μοῦ τό πῆτε;

Φυσικά θά σᾶς τό πῶ.

῎Αν σᾶς πῆ ὁ διοικητής: "Πῆτε μου ποῦ ἤσαστε χθές" θά τοῦ τό πῆτε;

Φυσικά θά τοῦ τό πῶ.

῎Αν μᾶς πῆ ὁ διοικητής: "Πῆτε τί ξέρετε" θά τοῦ τό πῆτε;

Ναί, θά τοῦ τό πῶ (θά τοῦ τό ποῦμε).

῎Αν σοῦ πῶ, Κώστα: "Πές μου ποῦ ἤσουν χθές" θά μοῦ τό πῆς;

Ναί, θά σᾶς τό πῶ (θά σοῦ τό πῶ).

῎Αν σοῦ πῶ: "Γιάννη, πές μου πόσες ὧρες διάβασες χθές" θά μοῦ τό πῆς;

Ναί, θά σᾶς (σοῦ) τό πῶ.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποῦ μένει ἡ οἰκογένεια Πανᾶ, σέ σπίτι ἤ σέ διαμέρισμα;
2. Πόσους ὀρόφους ἔχει τό κτίριο Empire State τῆς Νέας Ὑόρκης;
3. Τί ἔπιπλα βλέπει συνήθως κανείς σ'ἕνα σαλόνι;
4. Τί βλέπει κανείς σέ μιά κουζίνα;
5. Ἔχετε ἕνα ἤ δύο νιπτῆρες στό μπάνιο σας;
6. Τί βάζει κανείς στά συρτάρια ἑνός γραφείου;
7. Εἶναι ἀκριβά τά ἔπιπλα στήν Ἀμερική;
8. Γιατί πρέπει νά ἔχουν μικρούς καθρέφτες ὅλα τά αὐτοκίνητα;
9. Γιατί βάζομε συνήθως τό ψυγεῖο στήν κουζίνα;
10. Ἔχομε κουρτίνες στά παράθυρα τῆς τάξεώς μας;
11. Γιατί πρέπει νά ἔχουν κεντρική θέρμανση οἱ πολυκατοικίες τῆς Νέας Ὑόρκης;
12. Ἔχετε βρύσες μέ ζεστό καί κρύο νερό στό μπάνιο σας;
13. Εἶστε εὐχαριστημένος μέ τό αὐτοκίνητό σας;
14. Πῶς πᾶμε ἀπό θέρμανση στήν τάξη μας;
15. Σᾶς περιμένει πάντα τό ἀεροπλάνο ὅταν δέν

πηγαίνετε στήν ὥρα σας;

16. Περιμένουν οἱ μητέρες τά παιδιά τους ἔξω ἀπό τό σχολεῖο καμιά φορά;

17. Ἔχετε δικό σας σπίτι ἤ νοικιάζετε σπίτι;

18. Ἔχουν μπαλκόνια τά σπίτια τῆς πόλεώς μας;

19. Ἔχουν συνήθως ἀσανσέρ οἱ πολυκατοικίες τοῦ Washington;

20. Χαίρεστε πού εἶστε στήν ὡραία Καλιφόρνια;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν ἐνεστώτα στόν ἀόριστο (γραπτῶς ἤ στό μαγνητόφωνο):

1. Τί σᾶς λένε οἱ καθηγηταί σας;
2. Ποιός λέγει αὐτό τό πρᾶγμα;
3. Τοῦ λέγω "καλημέρα" τό πρωί.
4. Δέ λέμε αὐτή τήν ἱστορία.
5. Τί λέτε; Δέ σᾶς ἀκούω.
6. Τό λές καλά αὐτό.

II. Νά κάνετε ἐρωτήσεις πού νά ἔχουν γιά ἀπάντηση τίς παρακάτω προτάσεις (γραπτῶς ἤ στό μαγνητόφωνο):

1. Ὁ καθηγητής θά μᾶς πῆ "καλημέρα".
2. Εἴπαμε πώς θά πᾶμε στή βιβλιοθήκη.
3. Ἡ οἰκογένεια Πανᾶ μένει στόν τρίτο ὄροφο;
4. Ὁ φίλος μου ἔχει ὡραῖο ψυγεῖο στήν κουζίνα του.
5. Βάζω τά χαρτιά μου στό συρτάρι.
6. Θά ποῦμε πολλές ἑλληνικές λέξεις στό μάθημα.

III. Μεταφράστε στά ἐλληνικά:

1. What does the word "μολύβι" mean?

2. I like to write with my own pen.

3. I' ll tell them to be there at four.

4. Please, tell me the news (familiar form).

5. Please, tell us the news (formal form).

6. We are very pleased with our house.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀσανσέρ, τό	elevator, lift
βρύση, ἡ	faucet, fountain
ἔπιπλο, τό	piece of furniture
τά ἔπιπλα	furniture
ζεστός,-ή,-ό	hot, warm
ἠλεκτρικός,-ή,-ό	electric, electrical
θυρωρός, ὁ	doorkeeper, doorman
καθρέπτης, ὁ	mirror
καναπές, ὁ	sofa, couch
κουρτίνα, ἡ	curtain, drape (one panel)
κυρίως	primarily, especially, mainly
λάμπα, ἡ	lamp / tube (of a radio)
μπαλκόνι, τό	balcony
νερό, τό	water
νεροχύτης, ὁ	sink
νιπτήρας, ὁ	wash basin
ντουλάπα, ἡ	clothes closet, wardrobe
ντουλάπι, τό	closet, cupboard / cabinet

περιμένω	to wait for, to expect
πιάνο, τό	piano
πλάϊ	next door (adv.)
πλάϊ σέ	beside, next to
πολυθρόνα, ἡ	arm chair, easy chair
πολυκατοικία, ἡ	apartment house
σκάλα, ἡ	staircase, stairway /step ladder/ gangplank
συρτάρι, τό	drawer
τουαλέτα, ἡ	toilet / party dress
φοῦρνος, ὁ	oven, stove
χαλί, τό	rug, carpet
χαίρομαι-(χαίρω)	to be glad, to be happy
ψυγεῖο, τό	refrigerator

Idioms and Expressions

ἔχω ἕνα (δύο, τρεῖς, κτλ.) μῆνες νά	it's been a month since / I haven't seen one in 3 months
τί θά πῆ;	what does it mean?

TWENTY THIRD LESSON
ΕΙΚΟΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

῾Ο μαθητής βάζει τά βιβλία του στό συρτάρι. Ποῦ βάζει τά βιβλία του ὁ μαθητής;

Τά βάζει στό συρτάρι.

Τά βάζει κάθε μέρα στό συρτάρι;

Ναί, τά βάζει.

Τά ἔβαλε καί χθές στό συρτάρι;

Ναί, τά ἔβαλε.

Τά ἔβαλε καί προχθές στό συρτάρι;

Ναί, τά ἔβαλε.

Τά ἔβαλε καί σήμερα τό πρωί στό συρτάρι;

Ναί, τά ἔβαλε.

2.

Ποῦ βάζετε τά γράμματά σας, κύριε.....;

Τά βάζω στό συρτάρι.

Τά βάλατε καί χθές στό συρτάρι;

Ναί, τά ἔβαλα.

Τά βάλατε καί προχθές στό συρτάρι;

Ναί, τά ἔβαλα.

Τά βάλατε καί σήμερα τό πρωί στό συρτάρι;

Ναί, τά ἔβαλα.

Ποῦ τά βάλατε τήν περασμένη ἐβδομάδα;

Τά ἔβαλα στό συρτάρι.

3.

Ὁ κ. Α.... καί ὁ κ. Β.... βάζουν τό αὐτοκίνητό τους στό γκαράζ. Ποῦ τό βάζουν;

Τό βάζουν στό γκαράζ.

Ποῦ τό ἔβαλαν χθές;

Τό ἔβαλαν στό γκαράζ.

Ποῦ τό ἔβαλαν προχθές;

Τό ἔβαλαν στό γκαράζ.

Ποῦ τό ἔβαλαν τήν περασμένη ἐβδομάδα;

Καί τήν περασμένη ἐβδομάδα τό ἔβαλαν ἐκεῖ.

4.

Βάζομε τά λεξικά μας στό τραπέζι. Ποῦ βάζομε τά λεξικά μας;

Τά βάζομε στό τραπέζι.

Ποῦ τά βάλαμε χθές;

Τά βάλαμε στό τραπέζι.

Ποῦ τά βάλαμε προχθές;

Τά βάλαμε στό τραπέζι.

Ποῦ τά βάλαμε σήμερα τό πρωί;

Καί σήμερα τό πρωί τά βάλαμε στό τραπέζι.

5.

Ὁ Κώστας ἔβαλε χθές δέκα δολλάρια στήν τράπεζα.

Τί ἔβαλε ὁ Κώστας στήν τράπεζα;

Ἔβαλε δέκα δολλάρια στήν τράπεζα.

Ποῦ ἔβαλε δέκα δολλάρια ὁ Κώστας;

Τά ἔβαλε στήν τράπεζα.

Πόσα δολλάρια ἔβαλε ὁ Κώστας στήν τράπεζα;

Ἔβαλε δέκα δολλάρια στήν τράπεζα.

Πόσα δολλάρια ἔβαλες στήν τράπεζα, Κώστα;

Ἔβαλα δέκα δολλάρια στήν τράπεζα.

Πότε ἔβαλες δέκα δολλάρια στήν τράπεζα;

Χθές ἔβαλα δέκα δολλάρια στήν τράπεζα.

Βάζεις κάθε ἑβδομάδα δέκα δολλάρια στήν τράπεζα;

Ναί, βάζω.

6.

Ὁ μαθητής βάζει τά βιβλία του στό συρτάρι.

Ποῦ βάζει τά βιβλία του ὁ μαθητής;

Τά βάζει στό συρτάρι.

Τά βάζει κάθε μέρα στό συρτάρι;

Ναί, τά βάζει.

Τά έβαλε χθές;

Ναί, τά έβαλε.

Θά τά βάλη καί αύριο;

Ναί, θά τά βάλη.

Θά τά βάλη καί μεθαύριο;

Ναί, θά τά βάλη.

Θά τά βάλη καί τήν άλλη έβδομάδα;

Ναί, θά τά βάλη.

7.

Οἱ μαθηταί βάζουν τά αὐτοκίνητά τους ἐκεῖ. Ποῦ βάζουν τά αὐτοκίνητά τους οἱ μαθηταί;

Τά βάζουν ἐκεῖ.

Ποῦ τά ἔβαλαν χθές;

Τά ἔβαλαν ἐκεῖ.

Ποῦ θά τά βάλουν αὔριο;

Θά τά βάλουν ἐκεῖ.

Ποῦ θά τά βάλουν μεθαύριο;

Θά τά βάλουν ἐκεῖ.

Ποῦ θά τά βάλουν τό Σάββατο;

Καί τό Σάββατο θά τά βάλουν ἐκεῖ.

8.

Θά βάλετε τά βιβλία σας στό τραπέζι ἤ στό συρτάρι, κ. Α....;

Θά τά βάλω στό τραπέζι.

Ποῦ θά βάλη ὁ κ. Β.... τά βιβλία του;

Θά τά βάλη στό τραπέζι.

Ποῦ θά βάλουν ὅλοι οἱ μαθηταί τά βιβλία τους;

Θά τά βάλουν στό τραπέζι.

Ποῦ θά βάλης ἐσύ τά βιβλία σου, Κώστα;

Θά τά βάλω στό τραπέζι.

Ποῦ θά βάλω ἐγώ τά βιβλία μου;

Καί ἐσεῖς θά τά βάλετε στό τραπέζι.

9.

Ἀγοράζετε κάθε μέρα ἐφημερίδα, κ....;

Ναί, ἀγοράζω.

Ἀγοράσατε χθές ἐφημερίδα;

Ναί, ἀγόρασα.

Θά ἀγοράσετε καί αὔριο ἐφημερίδα;

Ναί, θά ἀγοράσω.

Θά ἀγοράσουν ὅλοι οἱ φίλοι σας ἐφημερίδα αὔριο;

Ναί, θά ἀγοράσουν;

Θά ἀγοράσω καί ἐγώ;

Ναί, θά ἀγοράσετε.

Θά ἀγοράσωμε ὅλοι ἐφημερίδα αὔριο;

Ναί, θά ἀγοράσωμε.

10.

Ποιός κλείνει τά παράθυρα τῆς τάξεώς σας κάθε βράδυ;

Ὁ κ. Χ.... τά κλείνει.

Ποιός τά ἔκλεισε χθές;

Ὁ κ. Χ.... τά ἔκλεισε.

Ποιός θά τά κλείση αὔριο;

Ὁ κ. Χ.... θά τά κλείση.

Ποιός θά τά κλείση μεθαύριο;

Ὁ κ. Χ.... θά τά κλείση.

Ποιός θά τά κλείση τό Σάββατο;

Ὁ κ. Χ. θά τά κλείση.

11.

Τί ὥρα τελειώνουν τά μαθήματα τό ἀπόγευμα;

Τελειώνουν στίς τέσσερεις.

Τί ὥρα τελείωσαν χθές;

Τελείωσαν στίς τέσσερεις.

Τί ὥρα θά τελειώσουν αὔριο;

Θά τελειώσουν στίς τέσσερεις.

Τί ὥρα θά τελειώσουν μεθαύριο;

Καί μεθαύριο θά τελειώσουν στίς τέσσερεις.

Ποιά μέρα θά τελειώσουν στίς τρεῖς;

Καμιά μέρα δέ θά τελειώσουν στίς τρεῖς.

12.

Τί ὥρα φθάνει τό τραῖνο ἀπό τό Σάν Φρανσίσκο;

Φθάνει στίς 8 τό βράδυ.

Τί ὥρα ἔφθασε χθές;

Ἔφθασε στίς 8 τό βράδυ.

Τί ὥρα θά φθάση αὔριο;

Καί αὔριο θά φθάση στίς 8 τό βράδυ.

Τί ὥρα θά φθάση μεθαύριο;

Καί μεθαύριο θά φθάση στίς 8 τό βράδυ.

Τί ὥρα θά φθάση τήν Κυριακή;

Καί τήν Κυριακή θά φθάση στίς 8 τό βράδυ.

13.

Ποιός ἑτοιμάζει τά προγράμματα τῆς τάξεώς μας;

Τό τμῆμα τά ἑτοιμάζει.

Ποιός τά ἑτοίμασε τήν περασμένη ἑβδομάδα;

Τό τμῆμα τά ἑτοίμασε.

Ποιός θά τά ἑτοιμάση τήν ἄλλη ἑβδομάδα;

Τό τμῆμα θά τά ἑτοιμάση.

Δέ θά τά ἑτοιμάσουν οἱ μαθηταί;

Ὄχι, δέ θά τά ἑτοιμάσουν οἱ μαθηταί.

Γιατί δέ θά τά ἑτοιμάσουν οἱ μαθηταί;

Γιατί οἱ μαθηταί δέν ἑτοιμάζουν ποτέ τά προγράμματα.

14.

Ποιός πληρώνει ὅταν τρῶτε στό ἑστιατόριο μέ τή γυναίκα σας;

Ἐγώ πληρώνω.

Ποιός πλήρωσε χθές;

Ἐγώ πλήρωσα.

Ποιός θά πληρώση αὔριο;

Ἐγώ θά πληρώσω.

Ποιός θά πληρώση μεθαύριο;

Ἐγώ θά πληρώσω.

Δέ θά πληρώση ἡ γυναίκα σας καμιά φορά;

Ὄχι, δέ θά πληρώση.

15.

Θά νοικιάσουν ἤ θά ἀγοράσουν σπίτια οἱ φίλοι σας στήν Ἑλλάδα;

Θά νοικιάσουν σπίτια.

Γιατί δέ θά άγοράσουν;

Γιατί δέ θά εἶναι πολύν καιρό στήν Ἑλλάδα.

Θά νοικιάσετε καί σεῖς σπίτι;

Ναί, θά νοικιάσω.

Ποῦ θά τό νοικιάσετε;

Θά τό νοικιάσω στήν Ἀθήνα.

Θά νοικιάση καί ὁ κ. Α.... στήν Ἀθήνα;

Ναί, θά νοικιάση.

Θά νοικιάση καί ὁ κ. Β.... στήν Ἀθήνα;

Ναί, θά νοικιάση.

Θά νοικιάσης καί σύ, Κώστα σπίτι στήν Ἀθήνα;

Ναί, θά νοικιάσω.

16.

Ποῦ θέλετε ν'ἀγοράσετε σπίτι, κ. Χ....;

Θέλω ν'ἀγοράσω σπίτι ἐδῶ.

Ποῦ θέλει ν'ἀγοράση σπίτι ἡ γυναίκα σας;

Ἡ γυναίκα μου θέλει ν'ἀγοράσωμε σπίτι στό Τέξας.

Ποῦ νομίζετε πώς θά ἀγοράσετε;

Νομίζω πώς θά ἀγοράσωμε στό Τέξας.

Θέλουν πολλοί ἄνθρωποι ν'ἀγοράσουν σπίτια στό Τέξας;

Ναί, θέλουν.

Γιατί θέλουν ν'ἀγοράσουν ἐκεῖ καί ὄχι ἐδῶ;

Γιατί τούς ἀρέσει τό Τέξας καί δέν τούς ἀρέσει τό Μοντερέη.

Τῆς γυναίκας σας δέν τῆς ἀρέσει τό Μοντερέη;

Ὄχι, δέν τῆς ἀρέσει.

DIALOGUE I

Translation

Persons:

Mr. Panas (calling from his office)

Mrs. Panas (answering from her house)

1. Do you know who arrived in Athens this morning?
2. How am I to know?

3. Your cousin Panos, from Thessaloniki.
4. Really! What time did he arrive?

5. At five in the morning. And he's going to Thessaloniki day after tomorrow.
6. Tell him that we're expecting him for dinner in the evening.

7. But that's why I'm calling you. I told him and we'll have him home tonight.
8. Good for you! At what time shall I expect you?

9. Right after work (office). Do you want anything from down-town?
10. No, I don't. Besides, Panos isn't a stranger. I won't prepare many things.

11. That's exactly what he told me, too. He doesn't want to inconvenience you.
12. No inconvenience at all. To me, it's a pleasure.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Πρόσωπα: Κ^{ος} Πανᾶς (τηλεφωνεῖ ἀπ'τό γραφεῖο του)
Κ^{α} Πανᾶ (ἀπαντᾶ ἀπ'τό σπίτι της)

1. Ξέρεις ποιός ἔφθασε στήν Ἀθήνα σήμερα τό πρωΐ;
2. Ποῦ νά ξέρω!

3. Ὁ ἐξάδελφός σου ὁ Πάνος ἀπ'τή Θεσσαλονίκη.
4. Ἀλήθεια! Τί ὥρα ἔφθασε;

5. Στίς πέντε τό πρωΐ. Καί ἐπιστρέφει στή Θεσσαλονίκη μεθαύριο.
6. Νά τοῦ πῇς πώς θά τόν περιμένωμε τό βράδυ γιά φαΐ (φαγητό);

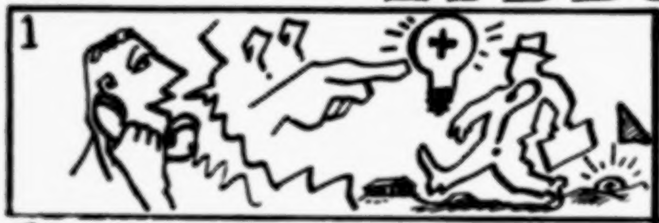
7. Μά γι'αὐτό σοῦ τηλεφωνῶ, Τοῦ τό εἶπα καί θά τόν ἔχωμε στό σπίτι ἀπόψε.
8. Μπράβο! Καί τί ὥρα νά τόν περιμένω;

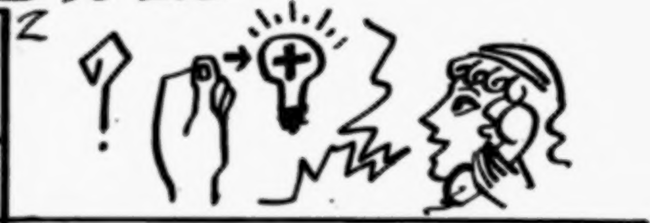
9. Ἀμέσως μετά τό γραφεῖο. Θέλεις τίποτε ἀπό τήν ἀγορά;
10. Ὄχι, δέ θέλω. Ὁ Πάνος, ἄλλωστε, δέν εἶναι ξένος. Δέ θά ἑτοιμάσω πολλά πράγματα.

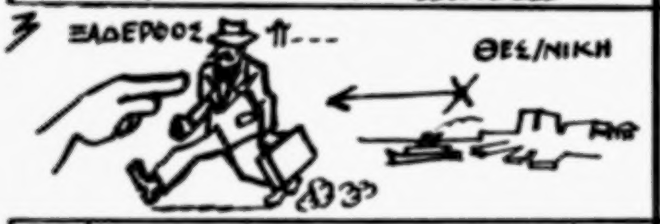
11. Αὐτό ἀκριβῶς μοῦ εἶπε κι'αὐτός. Δέ θέλει νά σέ βάλῃ σέ κόπο.
12. Κανένας κόπος. Γιά μένα εἶναι χαρά.

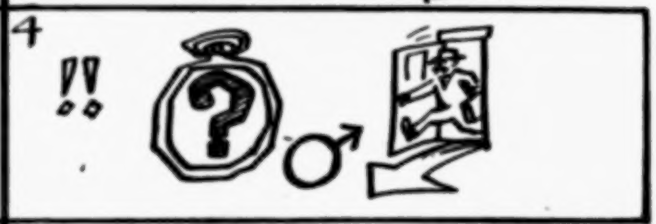
GREEK III

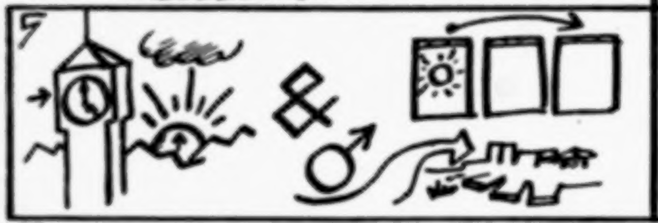
LESSON 23

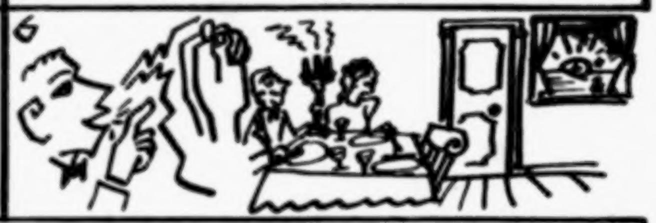


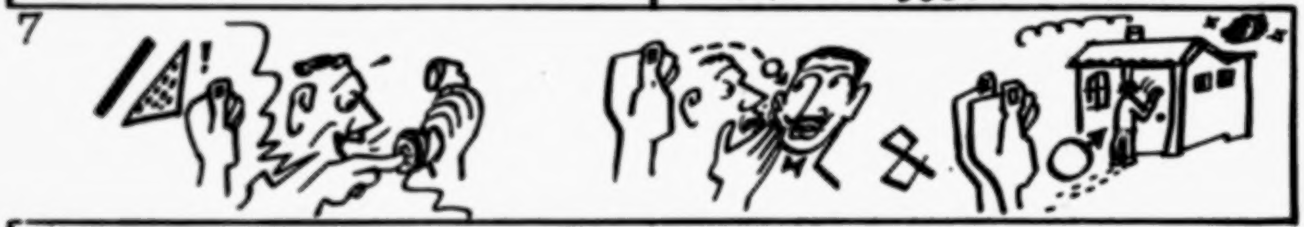


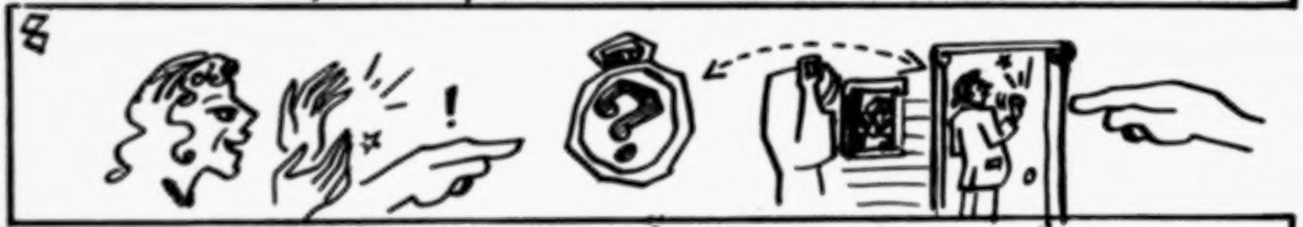

3
ΞΑΔΕΡΦΟΣ
Π---
ΘΕΣ/ΝΙΚΗ
X

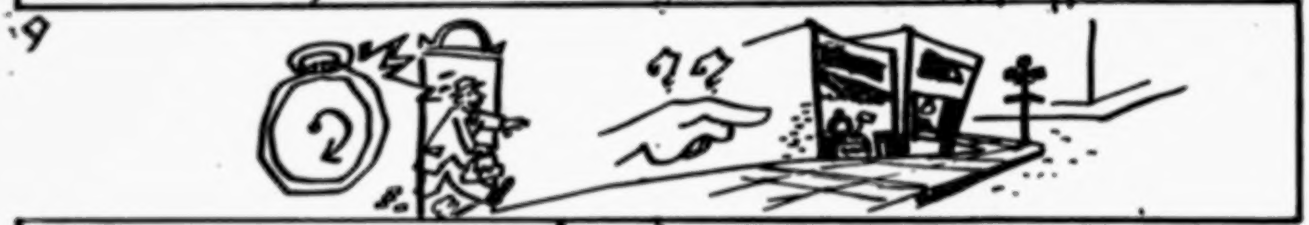


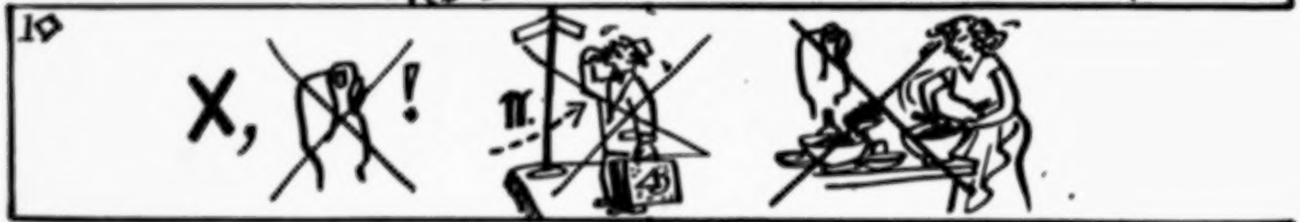


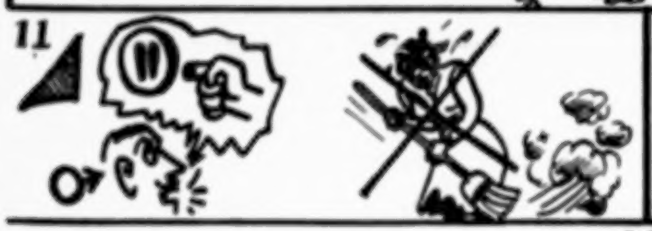


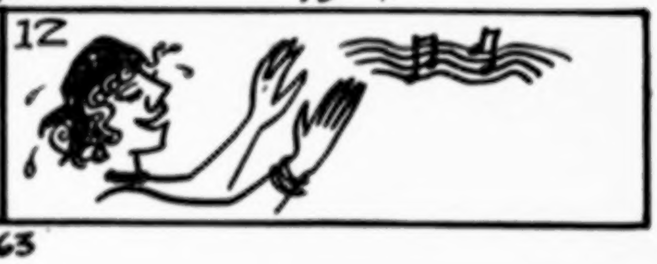












DIALOGUE II

Translation

Persons: Mrs. Panas
Her maid

1. Maria, did you hear what Mr. Panas said to me?
2. I didn't hear what Mr. Panas said, but I heard you, ma'am.

3. So, you've heard that we're having a guest for dinner tonight.
4. Yes, I've heard it. What do you want me to do?

5. Clean the dining room and set the table. I am going to the kitchen at once.
6. For how many persons shall I set the table?

7. For three. And use (sit) the linen table cloth and the good dishes.
8. Shall I put soup plates and soup spoons on?

9. No, we won't have soup. But do put salad plates and water and wine glasses.
10. Shall I put dessert forks?

11. No, teaspoons. We'll have strawberries.
12. What else do you want, ma'am?

13. Put linen napkins and the silver salt and pepper shaker on.
14. Very well.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Πρόσωπο: Κ^{α} Πανᾶ
Ἡ κοπέλα της

1. Ἄκουσες τί μοῦ εἶπε ὁ κ. Πανᾶς Μαρία;
2. Δέν ἄκουσα τί εἶπε ὁ κύριος Πανᾶς, ὅμως ἄκουσα ἐσᾶς, κυρία.
3. Ἄκουσες, λοιπόν, πώς θά ἔχωμε ξένο στό τραπέζι ἀπόψε.
4. Ναί, τό ἄκουσα. Τί θέλετε νά κάνω;
5. Νά καθαρίσης τήν τραπεζαρία καί νά βάλης τραπέζι. Ἐγώ πηγαίνω στήν κουζίνα τώρα ἀμέσως.
6. Γιά πόσα ἄτομα νά στρώσω τό τραπέζι;
7. Γιά τρία. Καί νά βάλης τό λινό τραπεζομάντηλο καί τά καλά πιάτα.
8. Νά βάλω πιάτα καί κουτάλια τῆς σουπας;
9. Ὄχι, δέ θά ἔχωμε σούπα. Νά βάλης ὅμως πιάτα γιά σαλάτα καί ποτήρια νεροῦ καί κρασιοῦ.
10. Νά βάλω πηρούνια γιά τό γλύκισμα;
11. Ὄχι. Νά βάλης κουταλάκια. Θά ἔχωμε φράουλες.
12. Τί ἄλλο θέλετε, κυρία;
13. Νά βάλης τίς λινές πετσέτες καί τήν ἀσημένια ἁλατιέρα καί πιπεριέρα.
14. Πολύ καλά.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ

Σήμερα τό ἀεροπλάνο παίρνει μόνο μιά ὥρα γιά νά φθάση ἀπ'τήν 'Αθήνα στή Θεσσαλονίκη. Γι'αὐτό πολλοί ἄνθρωποι φεύγουν τό πρωί ἀπ'τή Θεσσαλονίκη, φθάνουν σέ μιά ὥρα στήν 'Αθήνα, τελειώνουν τίς δουλειές τους, καί τό ἀπόγευμα ἤ τό βράδυ ξαναπαίρνουν τό ἀεροπλάνο καί ἐπιστρέφουν στή Θεσσαλονίκη. Ὅταν ἔχουν φίλους ἤ συγγενεῖς στήν 'Αθήνα συνήθως τούς τηλεφωνοῦν γιά νά τούς ποῦν μιά "καλημέρα".

Οἱ φίλοι ἤ οἱ συγγενεῖς πολλές φορές παίρνουν τούς ἐπισκέπτας στό σπίτι τους γιά φαγητό ἤ τούς κάνουν τραπέζι σέ κανένα καλό ἐστιατόριο. Εἶναι συνῆθως μεγάλη χαρά νά βλέπη κανείς τούς φίλους του ἤ τούς συγγενεῖς του χωρίς νά τούς περιμένη. 'Αλλά καί γιά τούς ξένους εἶναι μεγάλη χαρά νά βλέπουν τούς συγγενεῖς τους στήν 'Αθήνα καί νά τρῶνε μέ παρέα καί ὄχι μόνοι. Τό ἀεροπλάνο ἔκανε τή ζωή πολύ εὔκολη τώρα γιά ὅσους ἔχουν δουλειές σέ ἄλλες πόλεις.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

70 (a) The simple past tense of the verb ΒΑΖΩ (to put, to place, to set) is ΕΒΑΛΑ. It is conjugated as follows:

Simple Past

1. ἔβαλα	1. I put
2. ἔβαλες	2. you put
3. ἔβαλε	3. he put
1. βάλαμε	1. we put
2. βάλατε	2. you put
3. ἔβαλαν (βάλανε)	3. they put

(b) The simple future tense of the verb ΒΑΖΩ is ΘΑ ΒΑΛΩ. It is conjugated as follows:

Simple Future

1. θά βάλω	1. I'll put
2. θά βάλης	2. you will put
3. θά βάλη	3. he will put
1. θά βάλωμε	1. we will put
2. θά βάλετε	2. you will put
3. θά βάλουν (θά βάλουνε)	3. they will put

(c) The imperative forms of the verb ΒΑΖΩ are ΒΑΛΕ for the singular (the informal way of address or of command) and ΒΑΛΤΕ for the plural and the formal. Examples:

Greek	English
1. Βάλε τραπέζι, Μαρία.	1. Set the table, Maria.

2.	Γάλτε τά πηλήκιά σας στό τραπέζι, κύριοι.	2.	Gentlemen, put your caps on the table.
3.	Κύριε Πανᾶ, βάλτε εκεῖ τήν εφημερίδα σας.	3.	Mr. Panas, put your paper there.

71 The simple future tense of any active verb -- regular or irregular (exceptions are rare) -- is formed by attaching the endings of the present tense to the stem of the simple past. It should be remembered however that the vowel ε which is often used as an augment to provide an extra syllable for the stress to move up in the past tense is not a part of the stem. (Review #67d Thus, the simple future tense of the verbs αρχίζω, διαβάζω, κλείνω, νοικιάζω, αγοράζω, πληρώνω, etc. whose simple stems are αρχιΣ, διαβαΣ, κλειΣ, νοικιαΣ, αγοραΣ, πληρωΣ, etc. would be: θά αρχίσω, θά διαβάσω, θά κλείσω, θά νοικιάσω, θά αγοράσω, θά πληρώσω, etc. The simple future tense of two typical regular verbs is conjugated as follows:

Verbs:	ΠΛΗΡΩΝΩ	ΔΙΑΒΑΖΩ
Stem of Present:	ΠΛΗΡΩΝ	ΔΙΑΒΑΖ
Stem of S. Past:	ΠΛΗΡΩΣ	ΔΙΑΒΑΣ

Simple Future Tense

1.	θά πληρώσω	1.	θά διαβάσω
2.	θά πληρώσης	2.	θά διαβάσης
3.	θά πληρώση	3.	θά διαβάση
1.	θά πληρώσωμε	1.	θά διαβάσωμε
2.	θά πληρώσετε	2.	θά διαβάσετε
3.	θά πληρώσουν(ε)	3.	θά διαβάσουν(ε)

72 The infinitive and/or the subjunctive form of any verb is formed like the future with the particle νά, instead of the particle θά preceding the verb. Examples:

νά πληρώσω
νά διαβάσω
νά πάω

73 The simple imperative (command form)/ of all regular verbs -- and of many irregular ones, too -- is formed by adding the endings ε and τε to the simple stem of the verb. The ending ε gives the singular and informal way of command; the ending τε gives the plural and/or the formal way of command. Examples:

Verb	Simple Stem of Verb	Imperative	
		Singular	Plural
διαβάζω	διαβασ-	διάβασε	διαβάστε
πληρώνω	πληρωσ-	πλήρωσε	πληρῶστε
κλείνω	κλεισ-	κλεῖσε	κλεῖστε
νοικιάζω	γοικιασ-	γοίκιασε	γοικιάστε
άγοράζω	αγορασ-	αγόρασε	αγοράστε
βάζω	βαλ -	βάλε	βάλτε

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ποιός ἑτοιμάζει τό φαΐ (φαγητό) στό σπίτι σας;

Ἡ γυναίκα μου τό ἑτοιμάζει.

Ποιός τό ἑτοίμασε χθές;

Ἡ γυναίκα μου τό ἑτοίμασε.

Ποιός θά τό ἑτοιμάση αὔριο;

Ἡ γυναίκα μου θά τό ἑτοιμάση.

Τί ὥρα θά τό ἑτοιμάση;

Θά τό ἑτοιμάση στίς 6.

Θά τό ἑτοιμάση καί ἀπόψε στίς 6;

Ναί, θά τό ἑτοιμάση καί ἀπόψε στίς 6.

Τό ἑτοιμάζει πάντα στίς 6;

Ναί, τό ἑτοιμάζει πάντα στίς ἕξι.

2.

Τί βάζομε συνήθως στό τραπέζι ὅταν τό στρώνομε;

Βάζομε πιάτα, πηρούνια, μαχαίρια καί ποτήρια.

Τί ἄλλο βάζομε;

Βάζομε πετσέτες, κουτάλια, κτλ.

Ποιός βάζει συνήθως τραπέζι στό σπίτι σας;

Τά παιδιά βάζουν συνήθως τραπέζι στό σπίτι μας.

Ποιός έβαλε τραπέζι χθές;

Ἐγώ έβαλα τραπέζι χθές.

Γιατί βάλατε τραπέζι ἐσεῖς;

Γιατί χθές τά παιδιά δέν ἦταν στό σπίτι.

3.

Ποιός στρώνει τά κρεβάτια τῶν στρατιωτῶν;

Οἱ στρατιῶται (οἱ στρατιῶτες) τά στρώνουν.

Τά στρώνουν τό πρωί ἤ τό βράδυ;

Τά στρώνουν τό πρωί.

Τά έστρωσαν χθές τό πρωί;

Ναί, τά έστρωσαν.

Θά τά στρώσουν καί αὔριο τό πρωί;

Ναί, θά τά στρώσουν.

Τί ὥρα θά τά στρώσουν αὔριο τό πρωί;

Θά τά στρώσουν στίς έξι τό πρωί.

4.

Καθαρίζει κάθε μέρα τήν κουζίνα σας ἡ γυναίκα σας;

Ναί, τήν καθαρίζει.

Τήν καθάρισε σήμερα τό πρωί;

Ναί, τήν καθάρισε.

Τήν καθάρισε χθές τό πρωί;

Ναί, τήν καθάρισε.

Θά τήν καθαρίση καί αὔριο τό πρωί;

Ναί, θά τήν καθαρίση.

Θά τήν καθαρίση καί τήν Κυριακή τό πρωί;

Ὄχι, δέ θά τήν καθαρίση τήν Κυριακή τό πρωί.

5. Ὅταν λέ(γ)ει ὁ καθηγητής: "Βάλτε τά βιβλία στό συρτάρι", τί κάνετε;

Βάζομε τά βιβλία στό συρτάρι.

Ὅταν λέ(γ)ει ὁ καθηγητής: "Κώστα, βάλε τά βιβλία σου στό συρτάρι", τί κάνεις;

Βάζω τά βιβλία μου στό συρτάρι.

Ὅταν λέ(γ)ει ὁ καθηγητής: "Κύριε Πολίτη, βάλτε τά βιβλία σας στό συρτάρι", τί κάνετε;

Βάζω τά βιβλία μου στό συρτάρι.

Ὅταν λέ(γ)ει ὁ καθηγητής: "Κύριοι, βάλτε τά βιβλία σας στό συρτάρι", τί κάνετε;

Βάζομε τά βιβλία μας στό συρτάρι.

6.

Σέ ποιό πανεπιστήμιο σπούδασε ὁ κ. Α....;

Σπούδασε στό πανεπιστήμιο.

Πόσα χρόνια σπούδασε ἐκεῖ;

Σπούδασε τέσσερα χρόνια.

Τελείωσε τό πανεπιστήμιο ὁ κ. Α....;

Ναί, τό τελείωσε.

Τελείωσε καί ὁ ἀδελφός του ἀπό τό ἴδιο πανεπιστήμιο;

Ὄχι, δέν τελείωσε ἀκόμη.

Πηγαίνει ἀκόμη στό πανεπιστήμιο;

Ναί, πηγαίνει.

Πότε θά τελειώση;

Θά τελειώση τοῦ χρόνου.

7.

Εἴχατε ξένους στό σπίτι χθές;

Ναί, εἴχαμε.

Τούς εἴχατε τραπέζι;

Ναί, τούς εἴχαμε τραπέζι.

Ἑτοιμάσατε πολλά πράγματα γιά τούς ξένους;

Ὄχι, δέν ἑτοιμάσαμε πολλά πράγματα.

Βάλατε τραπέζι στήν κουζίνα ἤ στήν τραπεζαρία;

Βάλαμε τραπέζι στήν τραπεζαρία.

Βάλατε ποτήρια τοῦ νεροῦ ἤ τοῦ κρασιοῦ στό τραπέζι;

Βάλαμε καί ποτήρια τοῦ νεροῦ καί ποτήρια τοῦ κρασιοῦ στό τραπέζι.

Ποιός ἔβαλε κρασί στά ποτήρια;

Ἐγώ ἔβαλα κρασί στά ποτήρια.

8.

Κλείνουν πάντα οἱ τράπεζες τήν Κυριακή;

Ναί, κλείνουν.

Ἔκλεισαν τήν περασμένη Κυριακή;

Ναί, ἔκλεισαν.

Θά κλείσουν καί τήν ἄλλη Κυριακή;

Ναί, θά κλείσουν.

Θά κλείσουν καί τά Χριστούγεννα;

Ναί, θά κλείσουν.

Θά κλείσουν καί τήν Πρωτοχρονιά;

Ναί, θά κλείσουν.

9.

Ὅταν πῆτε στά παιδιά σας: "Παιδιά, βάλτε τραπέζι", τό βάζουν;

Φυσικά θά τοῦ πῶ.

Ὅταν σᾶς πῇ ὁ φίλος σας: "Γιάννη, πές μου τί ἄκουσες στό ραδιόφωνο" θά τοῦ τό πῆτε;

Φυσικά θά τοῦ τό πῶ.

11.

Θέλετε ν'ἀγοράσετε ἤ νά νοικιάσετε σπίτι;

Θέλω νά νοικιάσω σπίτι.

Γιατί δέ θέλετε ν' ἀγοράσετε σπίτι;

Γιατί δέν ἔχω λεφτά ν'ἀγοράσω σπίτι.

Θέλετε νά νοικιάσετε σπίτι κοντά στό σχολεῖο;

Ναί, θέλω νά νοικιάσω σπίτι κοντά στό σχολεῖο.

Θέλει καί ἡ γυναίκα σας νά νοικιάσετε σπίτι κοντά στό σχολεῖο;

Ναί, θέλει.

Μπορεῖ νά νοικιάση κανείς καλά σπίτια κοντά στό σχολεῖο;

Ναί, μπορεῖ νά νοικιάση κανείς καλά σπίτια κοντά στό σχολεῖο.

12.

Ἑτοιμάζει ἡ γυναίκα σας γλύκισμα ὅταν ἔχετε ξένους;

Ναί, ἑτοιμάζει.

Ναί, ὅταν τούς πῶ "παιδιά, βάλτε τραπέζι" τό βάζουν.

Ὅταν πῆτε σ'ἕνα παιδί σας: "Μαρία, βάλε τραπέζι", τό βάζει;

Ναί, ὅταν πῶ: "Μαρία, βάλε τραπέζι", τό βάζει.

Ὅταν μᾶς πῆ ὁ διοικητής: "Κύριοι, βάλτε τά αὐτοκίνητά σας στό γκαράζ τή νύχτα", θά τά βάλετε στό γκαράζ;

Ναί, θά τά βάλωμε στό γκαράζ.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Κύριοι, βάλτε τά βιβλία σας στό συρτάρι" θά τό βάλετε;

Ναί, θά τά βάλωμε.

10.

Ὅταν σᾶς πῆ ὁ διοικητής: "Κύριοι, βάλτε τή μπλέ στολή σας στή λέσχη", θά τή βάλετε;

Ναί, θά τή βάλωμε.

Ὅταν σᾶς πῆ ἡ γυναίκα σας: "Κώστα, βάλε τίς πετσέτες στό τραπέζι", θά τίς βάλετε;

Ναί, θά τίς βάλω.

Ὅταν σᾶς πῆ ὁ διοικητής: "Πῆτε μου τί ξέρετε γι'αὐτόν τό στρατιώτη", θά τοῦ πῆτε;

Ἑτοιμάζει γλύκισμα καί τίς Κυριακές;

Ναί, ἑτοιμάζει.

Ἑτοίμασε γλύκισμα τήν περασμένη Κυριακή;

Ναί, ἑτοίμασε.

Θά ἑτοιμάση γλύκισμα καί τήν ἄλλη Κυριακή;

Ναί, θά ἑτοιμάση.

Τήν βοηθεῖ κανείς ὅταν ἑτοιμάζει γλύκισμα;

Ναί, τά παιδιά τή βοηθοῦν.

13.

Τί βάζομε συνήθως στά ντουλάπια τῆς κουζίνας;

Βάζομε πιάτα, ποτήρια, κτλ.

Τί βάζομε συνήθως στά συρτάρια τῆς κουζίνας;

Βάζομε πηρούνια, μαχαίρια, κουτάλια, κτλ.

Τί βάζομε συνήθως στά συρτάρια τοῦ γραφείου;

Βάζομε χαρτιά, μολύβια, πένες κτλ.

Τί βάζομε συνήθως στά ντουλάπια τῆς κρεβατοκάμαρας;

Βάζομε πολλά πράγματα στά ντουλάπια τῆς κρεβατοκάμαρας.

Βάζομε πάντα κουρτίνες στήν κρεβατοκάμαρα;

Ναί, συνήθως βάζομε κουρτίνες στήν κρεβατοκάμαρα.

14.

"Αν ἑτοιμάση σούπα ἡ γυναίκα σας θά βάλετε πιάτα τῆς σούπας στό τραπέζι;

Ναί, θά βάλω (βάλωμε) πιάτο τῆς σούπας στό τραπέζι.

"Αν ἑτοιμάση σαλάτα ἡ γυναίκα σας θά βάλετε πηρούνια ἤ κουτάλια στό τραπέζι;

Θά βάλω (βάλωμε) πηρούνια.

"Αν ἔχετε κρασί στό τραπέζι θά βάλετε ποτήρια τοῦ νεροῦ ἤ τοῦ κρασιοῦ;

Θά βάλωμε ποτήρια τοῦ κρασιοῦ.

"Αν καθαρίση φράουλες ἡ γυναίκα σας θά τίς βάλη σέ πιάτο ἤ σέ ποτήρι;

Θά τίς βαλη σέ πιάτο.

"Αν στρώσετε τό τραπέζι γιά πέντε ἄτομα θά βάλετε τέσσερα πηρούνια ἤ πέντε πηρούνια;

Θά βάλω πέντε πηρούνια.

"Αν βάλετε νερό γιά τό σκύλο σας θά τό βάλετε στό πιάτο ἤ στό ποτήρι;

Θά τό βάλω στό πιάτο.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Κάνετε συχνά τραπέζι στούς φίλους σας;
2. Ἔχετε συχνά ξένους γιά φαΐ (φαγητό) στό σπίτι σας;
3. Ἔχουν λινά τραπεζομάντηλα τά τραπέζια στά καλά ἑστιατόρια;
4. Ποῦ βάζομε συνήθως τά πιάτα καί τά πηρούνια, στά ντουλάπια τῆς κουζίνας ἤ στά συρτάρια τοῦ γραφείου;
5. Βάζομε στό τραπέζι κουτάλια τῆς σούπας ἤ κουταλάκια ὅταν ἔχομε σούπα;
6. Πόσες πετσέτες βάζει κανείς στό τραπέζι ὅταν τό στρώνει γιά τέσσερα ἄτομα;
7. Τί ὥρα ἀνοίγουν τά μαγαζιά στήν ἀγορά;
8. Ἐπιστρέφετε στό σπίτι σας ἀμέσως μετά τό σχολεῖο;
9. Σᾶς ἀρέσει νά βάζετε σέ κόπο τούς συγγενεῖς σας;
10. Εἶναι κόπος νά μελετᾶ κανείς ἑλληνικά;
11. Εἶναι χαρά γιά σᾶς νά βλέπετε τούς φίλους σας καί τούς συγγενεῖς σας;

12. Βρίσκει κανείς ὡραία γλυκίσματα σ'ἕνα καλό ἐστιατόριο;
13. Κάθε πότε καθαρίζετε τό αὐτοκίνητό σας;
14. Ἔχετε ἀσημένιο ρολόϊ;
15. Πῶς λέμε τό γιό τοῦ θείου μας, ἀδελφό ἤ ἐξάδελφο;
16. Πίνουν συνήθως κρασί μέ τό φαγητό τους οἱ Γάλλοι;
17. Τί ἐποχή εἶναι καλές οἱ φράουλες;
18. Πόσες φορές τήν ἡμέρα τηλεφωνεῖτε στό σπίτι σας;
19. Ἔχομε κουρτίνες στήν τάξη μας;
20. Σᾶς ἀρέσει ὁ ζεστός καφές ἤ ὁ κρύος καφές;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ τόν ἐνεστώτα στόν ἀόριστο (γραπτῶς ἤ στό μαγνητόφωνο).

1. Βάζω τά γράμματά μου στό συρτάρι.
2. Ποῦ βάζετε τά βιβλία σας;
3. Οἱ καθηγηταί βάζουν τά αὐτοκίνητά τους ἐκεῖ.
4. Βάζεις πολλά δολλάρια στήν τράπεζα, Γιάννη;
5. Βάζομε τό αὐτοκίνητό μας στό γκαράζ.
6. Ὁ φίλος μου διαβάζει τήν ἐφημερίδα του.
7. Δέν ἀγοράζω πολλά πράγματα στήν ἀγορά.
8. Τό μάθημα τελειώνει στίς τέσσερεις.
9. Τό ἀπόγευμα κλείνομε τά παράθυρα.
10. Νοικιάζετε ἀκριβό σπίτι;
11. Πόσα πλήρωσε ὁ Γιῶργος γιά τό αὐτοκίνητό του;
12. Τί ὥρα φθάνει τό ἀεροπλάνο ἀπ'τή Θεσσαλονίκη;
13. Τί λένε οἱ φίλοι σας γι'αὐτό;

14. Ποῦ σπουδάζετε;

15. Καπνίζω ἑλληνικά τσιγάρα.

16. Ἡ γυναίκα μου ἑτοιμάζει τό φαγητό.

II. Νά βάλετε τίς παραπάνω προτάσεις στό μέλλοντα.

III. Νά κάνετε ἐρωτήσεις πού νά ἔχουν γιά ἀπάντηση τίς παρακάτω προτάσεις.

1. Ἡ Μαρία ἔβαλε τά πιάτα στό τραπέζι.
2. Θά βάλωμε κουρτίνες στά παράθυρα.
3. Μᾶς ἀρέσει νά ἔχωμε ξένους στό τραπέζι.
4. Ὁ φίλος μου θά ἀρχίση ἑλληνικά στό σχολεῖο.
5. Βάζω τά βιβλία μου στό γραφεῖο.
6. Τό ἀεροπλάνο θά φθάση στίς πέντε.
7. Θά πληρώσω τό νοίκι μου τήν πρώτη τοῦ μηνός.
8. Οἱ φίλοι μου θά πᾶνε στή Θεσσαλονίκη αὔριο.
9. Ποτέ δέν τρῶμε νωρίς.
10. Ἡ κυρία Πανᾶ ἑτοιμάζει τό φαΐ στήν κουζίνα.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγορά, ἡ	market, market place /business area/ purchase
ἁλατιέρα, ἡ	salt shaker
ἄλλωστε	at any rate
ἀσημένιος,-α,-ο	silver(adj.), made of silver
ἄτομο, τό	individual, person / atom
γλύκισμα, τό	dessert, pastries
ἐξάδελφος, ὁ	cousin (man)
(ξάδελφος, ὁ)	
ἐπιστρέφω	to return, to come back
ἑτοιμάζω	to prepare, to ready
καθαρίζω	to clean / to peal (vegetables)
κόπος, ὁ	fatigue / effort / trouble
κουταλάκι, τό	teaspoon
κουτάλι, τό	spoon
κρασί, τό	wine
λινός,-ή,-ό	linen
πετσέτα, ἡ	napkin / towel
πιπεριέρα, ἡ	pepper shaker

ποτήρι, τό	glass
σαλάτα, ἡ	salad
σούπα, ἡ	soup
στρώνω	to set (a table), to make (a bed) / to spread
τηλεφωνῶ	to call, to make a telephone call
τραπεζομάντηλο, τό	table cloth
φράουλα, ἡ	strawberry
χαρά, ἡ	joy, pleasure / delight

Idioms and Expressions

βάζω σέ κόπο	to put someone in trouble / to cause trouble to someone
ἔχω ξένο στό τραπέζι	to have a guest for dinner
βάζω τραπέζι	to set a table
στρώνω τραπέζι	to set a table

A COMPARATIVE TABLE OF COMMON GRAMMATICAL TERMS USED IN THIS BOOK

NOUNS - ONOMATA

I.- **Gender** - Γένος

1.- **Masculine**	1.- ’Αρσενικό
2.- **Feminine**	2.- Θηλυκό

II.- **Number** - ’Αριθμός

1.- **Singular**	1.- ‘Ενικός
2.- **Plural**	2.- Πληθυντικός

III.- **Case** - Πτῶση

1.- **Nominative**	1.- ’Ονομαστική
2.- **Possessive (Genitive)**	2.- Γενική
3.- **Objective (Accusative)**	3.- Αἰτιατική
4.- **Vocative**	4.- Κλητική

ADJECTIVES - ΕΠΙΘΕΤΑ

I.- **Degree** - Βαθμός

1.- **Positive**	1.- Θετικός
2.- **Comparative**	2.- Συγκριτικός
3.- **Superlative**	3.- ‘Υπερθετικός

II.- **Numerals** - ’Αριθμητικά

1.- **Cardinal**	1.- ’Απόλυτα
2.- **Ordinal**	2.- Τακτικά

PRONOUNS - ANTΩNYMIAI

I.- **Personal** - Προσωπικές

1.- **Person**	1.- Πρόσωπο
a. **first**	α. πρῶτο
b. **second**	β. δεύτερο
c. **third**	γ. τρίτο

II.- Relative - 'Αναφορικές

III.- Demonstrative - Δεικτικές

IV.- Indefinite - 'Αόριστες

VERBS - ΡΗΜΑΤΑ

I.- Voice - Φωνή

1.- Active	1.- 'Ενεργητική
2.- Passive	2.- Παθητική
a. deponent	α. ἀποθετικά ρήματα
3.- Reflexive	3.- Μέση

II.- Mood - "Εγκλιση

1.- Indicative	1.- 'Οριστική
2.- Imperative	2.- Προστακτική
3.- Subjunctive	3.- 'Υποτακτική
4.- Conditional	4.- Δυνητική
5.- Participle	5.- Μετοχή
6.- Infinitive	6.- 'Απαρέμφατο

III.- Tenses (Aspects) - Χρόνοι

1.- Present, Present Progressive	1.- 'Ενεστώτας
2.- Simple Past	2.- 'Αόριστος
3.- Imperfect (Continuous Past)	3.- Παρατατικός
4.- Simple Future	4.- 'Απλός (Συνοπτικός) Μ
5.- Coninuous Future	5.- 'Εξακολουθητικός/λοντ Διαρκής Μέλλοντας.
6.- Present Perfect	6.- Παρακείμενος
7.- Past Perfect	7.- 'Υπερσυντέλικος

ADVERBS - ΕΠΙΡΡΗΜΑΤΑ

I.- Of Time	I.- Χρονικά
II.- of Space	II.- Τοπικά
III.- of Manner	III.- Τροπικά
IV.- of Quality	IY.- Ποσοτικά

PREPOSITIONS - ΠΡΟΘΕΣΕΙΣ

CONJUNCTIONS - ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ

SYNTACTICAL TERMS - PUNCTUATION - ACCENT & BREATHING MARKS

I.- SYNTAX (STRUCTURE) - ΣΥΝΤΑΞΗ

1.- sentence	1.- πρόταση
a. affirmative	α. καταφατική
b. negative	β. άρνητική
c. interrogative	γ. έρωτηματική
2.- parts of sentence	2.- μέρη τῆς προτάσεως
a. subject	α. ὑποκείμενο
b. object	β. ἀντικείμενο
direct	ἄμεσο
indirect	ἔμμεσο

II.- PUNCTUATION - ΣΤΙΞΗ

1.- period	1.- τελεία	(.)
2.- comma	2.- κόμμα (ὑποδιαστολή)	(,)
3.- semi-colon	3.- ἐπάνω τελεία	(·)
4.- column	4.- διπλή τελεία	(:)
5.- question mark	5.- ἐρωτηματικό	(;)
6.- exclamation point	6.- θαυμαστικό	(.)
7.- parenthesis	7.- παρένθεση	( )
8.- dash	8.- παύλα	--
9.- quotations	9.- εἰσαγωγικά	« »
10.- hyphen	10.- ἑνωτικό	(-)

III.- ACCENT (STRESS) MARKS - TONOI

1.- acute	1.- ὀξεία	(´)
2.- circumflex	2.- περισπωμένη	(˜)

IV.- BREATHING SIGNS - ΠΝΕΥΜΑΤΑ

1.- smooth	1.- ψιλή	(’)
2.- rough	2.- δασεία	(‘)

ED026635

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

GREEK

BASIC COURSE

TEXT VOLUME

VOLUME IV
LESSONS 24-32

AL 001 722

DEPARTMENT OF DEFENSE

GREEK

BASIC COURSE

Text Volume

Volume IV

Lessons 24 - 32

January 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Greek (Modern) Course, consisting of 100 lessons in 13 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Modern Greek. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

C W Chaney
C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

TABLE OF CONTENTS

Lesson 24. Dialogues: At the Department Store. Buying shirts, socks, etc. Pages: 1-30
Structural Features: Conjugation of the irregular verb to see (ΒΛΕΠΩ). Use of the Subjunctive in asking permission, making requests or giving orders.

Lesson 25. Dialogues: At the hotel (inquiring about rates, type of rooms available, facilities, etc.) 31-56
Structural Features: Conjugation of irregular verb to find (ΒΡΙΣΚΩ).

Lesson 26. Dialogues: Going to the movies (inquiring about the show, the time it starts, etc.) 57-86
Structural Features: The irregular verb to give (ΔΙΝΩ). Neuter nouns in -os (ΤΟ ΒΑΡΟΣ, ΤΟ ΕΤΟΣ).

Lesson 27. Dialogues: Coming with a cold. 87-120
Structural Features: Distinction between active and passive verbs. Stem changes and conjugation of standard verbs in -ΖΟΜΑΙ and -ΩΝΟΜΑΙ. (Verb ΠΛΗΡΩΝΟΜΑΙ used as a model).

Lesson 28. Dialogues: Calling a doctor. Discussing symptoms of ailment with patient. 121-158
Structural Features: Conjugation of irregular vebs to come ΕΡΧΟΜΑΙ, and to feel (ΑΙΣΘΑΝΟΜΑΙ). Comparative and superlative degrees of adjectives using the word ΠΙΟ, Ο ΠΙΟ. Idiomatic expressions on foot, by train, etc.

Lesson 29. Dialogues: Selecting toys for a child. Pages: 159-194
Structural Features: Comparative and Superlative degrees of adjectives by the addition of the suffix -ΟΤΕΡΟΣ. Irregular comparative and superlative degrees of adjectives good (ΚΑΛΟΣ), bad (ΚΑΚΟΣ) big (ΜΕΓΑΛΟΣ), and much (ΠΟΛΥΣ).

Lesson 30. Dialogues: Planning a trip to Greece. Inquiring about life in Greece. 195-230
Structural Features: Comparative and superlative degrees of adjectives in -ΟΣ, -ΙΑ, -Ο (ΕΛΑΦΡΟΣ). The three genders of the irregular adjective much (ΠΟΛΥΣ) and declension of same. Absolute superlatives with suffix -ΤΑΤΟΣ. Irregular verb to stay (ΜΕΝΩ).

Lesson 31. Dialogues: Commuting to Athens from a 40-mile distance. The private car has made commuting possible. 231- 268
Structural Features: Irregular verbs to take (ΠΑΙΡΝΩ) and to wash (ΠΛΕΝΩ-ΠΛΕΝΟΜΑΙ); the reflexive verbs to shave (ΞΥΡΙΖΟΜΑΙ) and to get ready (ΕΤΟΙΜΑΖΟΜΑΙ) the deponent verb to use (ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΖΟΜΑΙ). Contracted verbs in -ῶ,-εῖς,-εῖ with verbs to drive (ΟΔΗΓΩ) to be able to (ΜΠΟΡΩ) and to explain (ΕΞΗΓΩ) used as examples.

Lesson 32. Dialogues: At the Drugstore. Buying a first aid kit for camping. 269-302
Structural Features: Irregular verbs to eat (ΤΡΩΓΩ) and to drink (ΠΙΝΩ). Verbs to mean (ΕΝΝΟΩ) and to agree (ΣΥΜΦΩΝΩ) conjugated like the verb ΟΔΗΓΩ. Declension of adjectives in -ΥΣ,-ΙΑ,-Υ and the comparative and superlative degrees of same.

TWENTY FOURTH LESSON
ΕΙΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὁ μαθητής βλέπει τόν καθηγητή κάθε μέρα. Ποιόν βλέπει κάθε μέρα ὁ μαθητής;

Βλέπει τόν καθηγητή.

Εἶδε καί χθές τόν καθηγητή;

Ναί, τόν εἶδε.

Τόν εἶδε καί προχθές;

Ναί, τόν εἶδε.

Τόν εἶδε καί τήν περασμένη ἑβδομάδα;

Ναί, τόν εἶδε.

Τόν εἶδε τό Σάββατο;

Ὄχι, δέν τόν εἶδε τό Σάββατο.

2.

Οἱ φίλοι μου βλέπουν τούς γονεῖς τους κάθε καλοκαίρι. Ποιούς βλέπουν οἱ φίλοι μου κάθε καλοκαίρι;

Βλέπουν τούς γονεῖς τους.

Εἶδαν τούς γονεῖς τους καί πέρσι τό καλοκαίρι;

Ναί, τούς εἶδαν.

Τούς εἶδαν καί προπέρσι τό καλοκαίρι;

Ναί, τούς εἶδαν.

Τούς εἶδαν καί τό καλοκαίρι τοῦ 1962;

Ὄχι, δέν τούς εἶδαν.

3.

Συνήθως βλέπομε τηλεόραση κάθε βράδυ. Τί βλέπομε συνήθως κάθε βράδυ;

Βλέπομε τηλεόραση.

Εἴδαμε τηλεόραση καί χθές τό βράδυ;

Ναί, εἴδαμε.

Εἴδαμε καί προχθές τό βράδυ.

Ναί, εἴδαμε.

Εἴδαμε καί τό Σάββατο τό βράδυ;

Ναί εἴδαμε.

Ποιό βράδυ δέν εἴδαμε τηλεόραση;

Δέν εἴδαμε τηλεόραση τήν Κυριακή τό βράδυ.

4.

Ποιόν εἴδατε στό διοικητήριο σήμερα τό πρωί, κύριε....;

Εἶδα τό διοικητή.

Ποιόν ἄλλο εἴδατε;

Εἶδα τόν ὑποδιοικητή.

Εἴδατε καί τό λοχία τοῦ διοικητοῦ;

Ναί, τόν εἶδα.

Εἴδατε καί τόν ὑπασπιστή τοῦ διοικητοῦ;

Ναί, τόν εἶδα.

Εἴδατε καί τά παιδιά τοῦ διοικητοῦ;

Ὄχι, δέν τά εἶδα.

5.

Βλέπεις πάντα τηλεόραση, Κώστα;

Ναί, συνήθως βλέπω.

Εἶδες χθές τηλεόραση;

Ναί, εἶδα.

Εἶδες προχθές τηλεόραση;

Ναί, εἶδα.

Εἶδες καί τό Σάββατο τηλεόραση;

Ναί, εἶδα.

Εἶδες καί τήν Κυριακή τηλεόραση;

Ὄχι, δέν εἶδα.

6.

Ὁ μαθητής βλέπει τόν καθηγητή κάθε μέρα. Εἶδε τόν καθηγητή σήμερα;

Ναί, τόν εἶδε.

Θά τόν δῆ καί αὔριο;

Ναί, θά τόν δῆ καί αὔριο.

Θά τόν δῆ καί μεθαύριο;

Ναί, θά τόν δῆ καί μεθαύριο.

Θά τόν δῆ καί τήν ἄλλη ἑβδομάδα;

Ναί, θά τόν δῆ καί τήν ἄλλη ἑβδομάδα.

Θά τόν δῆ καί τήν Κυριακή;

Ὄχι, δέ θά τόν δῆ τήν Κυριακή.

7.

Οἱ φίλοι μας βλέπουν τηλεόραση κάθε βράδυ. Θά δοῦν καί ἀπόψε τηλεόραση;

Ναί, θά δοῦν.

Θά δοῦν καί αὔριο τηλεόραση;

Ναί, θά δοῦν.

Θά δοῦν καί μεθαύριο τηλεόραση;

Ναί, θά δοῦν.

Θά δοῦν καί τήν Παρασκευή τό πρωί τηλεόραση;

Ὄχι, δέ θά δοῦν.

Γιατί δέ θά δοῦν τήν Παρασκευή τό πρωί τηλεόραση;

Γιατί θά εἶναι στό σχολεῖο τήν Παρασκευή τό πρωί.

8.

Βλέπετε πάντα τούς γονεῖς σας τά Χριστούγεννα;

Ναί, τούς βλέπω (τούς βλέπομε).

Θά δῆτε τούς γονεῖς σας καί φέτος τά Χριστούγεννα;

Ναί, θά τούς δῶ (θά τούς δοῦμε).

Θά τούς δῆτε καί τοῦ χρόνου τά Χριστούγεννα;

Ναί, θά τούς δῶ (θά τούς δοῦμε).

Θά τούς δῆτε καί τήν Πρωτοχρονιά;

Ναί, θά τούς δῶ (θά τούς δοῦμε) καί τήν Πρωτογρονιά.

9.

Τί θά δῆς στήν Ἀθήνα, Κώστα;

Θά δῶ τήν Ἀκρόπολη.

Τί θά δῆ ὁ φίλος σου;

Καί, ὁ φίλος μου θά δῆ τήν Ἀκρόπολη.

Τί θά δοῦν οἱ ἐπισκέπται;

Καί οἱ ἐπισκέπται θά δοῦν τήν Ἀκρόπολει.

Τί θά δῶ ἐγώ ὅταν πάω στήν Ἀθήνα;

Θά δῆτε καί σεῖς τήν Ἀκρόπολη.

Τί θά δοῦμε ὅλοι ὅταν πᾶμε στήν Ἀθήνα;

Θά δοῦμε τήν Ἀκρόπολη.

10.

Ὅλοι οἱ μαθηταί θέλουν νά δοῦν τούς βαθμούς τους.

Τί θέλουν νά δοῦν ὅλοι οἱ μαθηταί;

Θέλουν νά δοῦν τούς βαθμούς τους.

Θέλετε νά δῆτε τούς βαθμούς σας, κύριε.....;

Ναί, θέλω νά τούς δῶ.

Θέλει νά δῆ τούς βαθμούς του καί ὁ κ. Α;

Ναί, θέλει νά τούς δῆ.

Θέλει νά τούς δῆ καί ὁ κ. Β;

Ναί, καί ὁ κ. Β. θέλει νά τούς δῆ.

Θέλαμε ὅλοι νά δοῦμε τούς βαθμούς μας;

Ναί, θέλομε.

Θέλεις καί σύ, Γιάννη, νά δῆς τούς βαθμούς σου;

Ναί, θέλω κ'ἐγώ νά δῶ τούς βαθμούς μου.

11.

Ὅταν σᾶς ρωτῶ: "Νά δῶ τό βιβλίο σας" τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά τό δῆτε" ἤ "δῆτε το".

Ὅταν σᾶς ρωτῶ: "Νά σᾶς πῶ τήν ἱστορία" τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά τήν πῆτε", ἤ "πῆτε την".

Ὅταν σᾶς ρωτῶ: "Νά πάω στή βιβλιοθήκη", τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά πᾶτε" ἤ "πηγαίνετε".

Ὅταν σᾶς ρωτῶ: "Νά βάλω ἐδῶ τό βιβλίο μου" τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά τό βάλετε" ἤ βάλτε το.

Ὅταν σᾶς ρωτῶ: "Νά κλείσω τό παράθυρο" τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά τό κλείσετε" ἤ "κλεῖστε το".

Ὅταν σᾶς ρωτῶ: "Νά καπνίσω" τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά καπνίσετε" ἤ "καπνίστε".

12.

Ὅταν σέ ρωτῶ, Κώστα: "Νά δῶ τό βιβλίο σου;" τί μοῦ ἀπαντᾶς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά τό δῆς" ἤ "δές το".

Ὅταν σέ ρωτῶ: "Νά πῶ τήν ἱστορία;" τί μοῦ ἀπαντᾶς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά τήν πῆς" ἤ "πές την".

Ὅταν σέ ρωτῶ: "Νά πάω στή βιβλιοθήκη;" τί μοῦ ἀπαντᾶς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά πᾶς" ἤ "πήγαινε".

Ὅταν σέ ρωτῶ: "Νά βάλω ἐδῶ τό πηλήκιο μου;" τί μοῦ ἀπαντᾶς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά τό βάλης" ἤ "βάλε το".

Ὅταν σέ ρωτῶ: "Νά κλείσω τό παράθυρο;" τί μοῦ ἀπαντᾶς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά τό κλείσης" ἤ "κλεῖσ(ε) το".

Ὅταν σέ ρωτῶ: "Νά καπνίσω:" τί μοῦ ἀπαντᾶς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά καπνίσης" ἤ "κάπνισε".

Ὅταν σέ ρωτῶ: "Νά ἀγοράσω αὐτό τό αὐτοκίνητο;" τί μοῦ ἀπαντᾶς;

Σοῦ ἀπαντῶ: "Νά τό ἀγοράσης" ἤ "ἀγόρασέ το".

DIALOGUE I

Translation

At the Department Store

Salesman
Persons:
Customer

1. Yes, sir?
2. Good morning! I saw some shirts I liked in the window.

3. Which shirts? The white ones or the colored ones?
4. The colored ones. May I see them?

5. Naturally! What size do you wear, sir?
6. I wear size 40 shirts. And I prefer light colors.

7. There, sir. These (shirts) here are of the latest style and very strong.
8. I don't like them very much. Don't you have anything else?

9. Of course we do! These here. We have shirts to suit all tastes.
10. These are OK. How much do they cost?

11. Two hundred drachmas each. How many do you want?
12. Only one. But why (are they) so expensive?

13. Because we sell only first quality shirts in our store. Anything else, sir?
14. Half a dozen white handkerchiefs.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Στό Ἐμπορικό

Πρόσωπα: Πωλητής
Πελάτης

1. Μάλιστα, κύριε;
2. Καλημέρα σας. Εἶδα κάτι πουκάμισα στή βιτρίνα σας πού μοῦ ἄρεσαν.

3. Ποιά πουκάμισα. Τά ἄσπρα ἤ τά χρωματιστά;
4. Τά χρωματιστά. Μπορῶ νά τά δῶ;

5. Φυσικά! Τί ἀριθμό φορεῖτε, κύριε;
6. Φορῶ ἀριθμό 40 πουκάμισα. Καί προτιμῶ τά ἀνοικτά χρώματα.

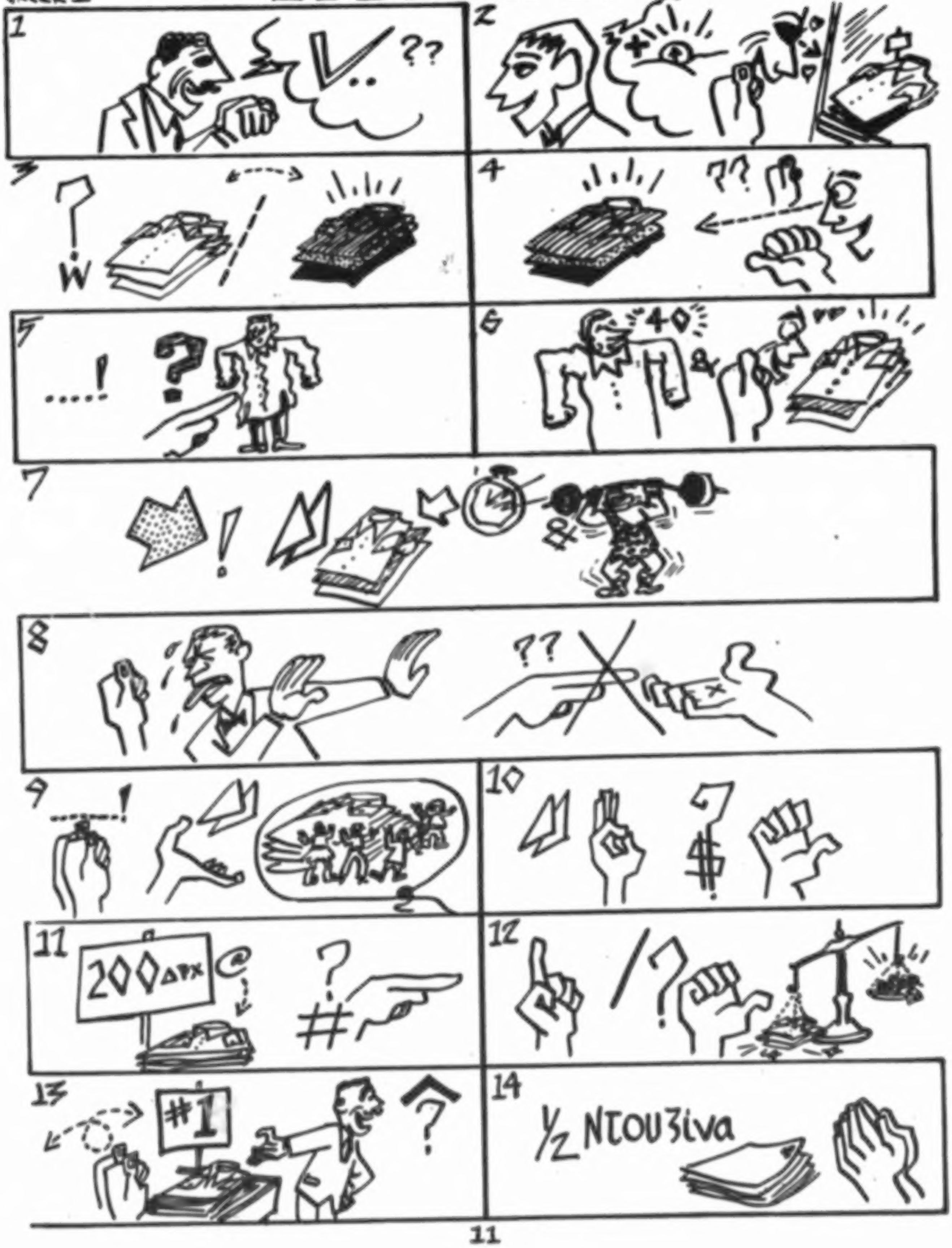
7. Ὁρίστε, κύριε. Αὐτά ἐδῶ εἶναι τῆς τελευταίας μόδας καί πολύ στερεά.
8. Δέ μοῦ ἀρέσουν καί πολύ. Δέν ἔχετε τίποτε ἄλλο;

9. Πῶς! Αὐτά ἐδῶ. Ἔχομε πουκάμισα γιά ὅλα τά γοῦστα.
10. Αὐτά μάλιστα. Πόσα κάνουν;

11. Διακόσιες δραχμές τό ἕνα. Πόσα θέλετε;
12. Μόνο ἕνα. Μά γιατί τόσο ἀκριβά;

13. Γιατί στό κατάστημά μας πουλᾶμε μόνο πρώτης ποιότητος πουκάμισα. Τίποτε ἄλλο,κύριε;
14. Μισή ντουζίνα ἄσπρα μαντήλια σᾶς παρακαλῶ.

LESSON 24


1
??
2
+
3
W
4
??
5
....!
?
6
40
&
7
!
&
8
??
EX
9
!
10
$
11
200 δρχ
@
?
#
12
/?
13
#1
?
14
½ ΝΤΟΥζίνα

DIALOGUE II

Translation

1. You said that you wanted socks, sir. Do you prefer woolen ones or cotton ones?
2. I prefer nylon ones, if you have them.

3. Of course we do! And what size do you wear?
4. I wear size 11, but a 12 fits me, too.

5. We have your size, sir. How many pairs do you want?
6. Three. And I prefer dark blue or grey socks.

7. Very well. Would you want underwear or anything else?
8. I want a good suit but I have no time today.

9. Come tomorrow to try on our suits. We have a great collection.
10. Do you, by any chance, have raincoats?

11. We have raincoats and pullovers, and gloves, and whatever you might wish.
12. OK. Where shall I pay for the socks?

13. At the cash register, sir. Your package will be ready there.
14. Thank you very much. Good day!

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Εἴπατε πῶς θέλετε κάλτσες, κύριε. Προτιμᾶτε μάλλινες ἤ βαμβακερές;
2. Προτιμῶ νάϊλον, ἄν ἔχετε.

3. Πῶς! Ἔχομε. Καί τί ἀριθμό φορεῖτε;
4. Φορῶ 11, ἀλλά καί τό 12 μοῦ κάνει.

5. Ἔχομε τόν ἀριθμό σας, κύριε. Πόσα ζευγάρια θέλετε;
6. Τρία. Καί προτιμῶ σκοῦρες μπλέ ἤ γκρίζες κάλτσες.

7. Πολύ καλά. Μήπως θέλετε ἐσώρρουχα ἤ τίποτε ἄλλο;
8. Θέλω ἕνα καλό κοστούμι ὅμως δέν ἔχω καιρό σήμερα.

9. Ἐλᾶτε αὔριο νά δοκιμάσετε τά κοστούμια μας. Ἔχομε μεγάλη συλλογή.
10. Μήπως ἔχετε καί γκαμπαρντίνες;

11. Καί γκαμπαρντίνες, καί πουλόβερ, καί γάντια, καί ὅ,τι ἄλλο θέλετε.
12. Ἐν τάξει. Ποῦ νά πληρώσω γιά τίς κάλτσες;

13. Στό ταμεῖον, κύριε. Τό δέμα σας θά εἶναι ἕτοιμο ἐκεῖ.
14. Εὐχαριστῶ πολύ. Καλημέρα σας.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ

Στήν Ἀθήνα βρίσκει κανείς πολλά ὡραῖα ἐμπορικά ὅπου ἕνας ἄντρας μπορεῖ ν'ἀγοράση ὅτι θέλει. Κοστούμια τῆς τελευταίας μόδας, πουκάμισα, γραβάτες, γκαμπαρντίνες, ἐσώρρουχα, τά βρίσκει κανείς σ'ὅλα τά χρώματα καί σ'ὅλες τίς ποιότητες. Εἶναι ἀλήθεια πώς τά καλά ροῦχα εἶναι συνήθως ἀκριβά, ἀλλά ὅταν πληρώση κανείς ἀρκετά γιά ἕνα κοστούμι ἤ γιά μιά γκαμπαρντίνα ξέρει πώς ἀγόρασε κάτι τό στερεό πού θά τό ἔχη πολλά χρόνια. Εὐτυχῶς τώρα εἶναι τῆς μόδας τά χρωματιστά πουκάμισα καί κοστούμια. Τόν καιρό πού ἦταν νέοι οἱ πατέρες μας μόνο τά σκοῦρα χρώματα ἦταν τῆς μόδας γιά τούς ἄντρες.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

74 (a) The past tense of the verb ΒΛΕΠΩ (to see) is ΕΙΔΑ. It is conjugated as follows:

English	Greek
1. I saw	1. εἶδα
2. you saw	2. εἶδες
3. he saw	3. εἶδε
1. we saw	1. εἴδαμε
2. you saw	2. εἴδατε
3. they saw	3. εἶδαν

(b) The simple future tense of the verb ΒΛΕΠΩ is ΘΑ ΔΩ (or θά ἰδῶ). It is conjugated as follows:

English	Greek
1. I'll see	1. θά δῶ
2. you'll see	2. θά δῇς
3. he'll see	3. θά δῇ
1. we'll see	1. θά δοῦμε
2. you'll see	2. θά δῆτε
3. they'll see	3. θά δοῦν

(c) The infinitive and/or the subjunctive form of the verb ΒΛΕΠΩ is conjugated like the future with the particle νά instead of the particle θά preceding the verb.

(c) The imperative form of the verb ΒΛΕΠΩ is ΔΕΣ in the singular (the informal way of address) and ΔΗΤΕ in the plural and the formal way of address.

75 (a) The subjunctive form of the verb is the form used when we want to ask permission, or to make a request. In such cases the subjunctive form of the verb is used as the main verb in an interrogative sentence. The response can be given either in the subjunctive form of the verb or in the imperative. The following English questions and answers, and their Greek equivalent, should make this point clear.

English	Greek
1. May I smoke? You may.	1. Νά καπνίσω; Νά καπνίσετε (OR-καπνίστε).
2. Shall we read this book? Yes, you shall.	2. Νά διαβάσωμε αὐτό τό βιβλίο; Νά το διαβάσετε (OR-διαβάστε το).
3. May I buy this book? Yes, you may.	3. Νά ἀγοράσω αὐτό τό βιβλίο; Νά τό ἀγοράσετε. (OR-ἀγοράστε το).
4. Shall we close the windows? Yes, do.	4. Νά κλείσωμε τά παράθυρα; Νά τά κλείσετε (OR- κλεῖστε τα).
5. May we watch TV? Yes, you may.	5. Νά δοῦμε τηλεόραση; Νά δῆτε (OR- δῆτε).
6. Shall I buy this suit? Do.	6. Νά ἀγοράσω αὐτό τό κοστούμι; Νά τό ἀγοράσετε. (OR- ἀγοράστε το).
7. May I see your grades? You may.	7. Νά δῶ τούς βαθμούς σας; Νά τούς δῆτε (OR- δῆτε τους).

8. Shall we clean the classroom? Yes, do.	8. Νά καθαρίσωμε τήν τάξη; Νά τήν καθαρίσετε (OR-καθαρίστε την)

(b) It should be noted that when a personal pronoun is used with the imperative form of the verb as a direct or an indirect object (or both) it follows the verb and is unaccented. Examples:

tell me	πές μου (πῆτε μου)
see him	δές τον (δῆτε τον)
read her	διάβασε της (διαβάστε της)
buy it	αγόρασε το (αγοράστε το)

(c) When personal pronouns are used both as a direct and an indirect object with the imperative form of the verb, it is customary for the indirect object to precede the direct. They both follow the verb, however. Examples:

read it to me	διαβάστε μου το
tell it to them	πῆτε τους το
buy them for her	αγοράστε της τα

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Εἴδατε πολλά αὐτοκίνητα στό δρόμο, κύριε Α....;

Ναί, εἶδα.

Εἶδε καί ὁ κ. Β.... πολλά αὐτοκίνητα;

Ναί, εἶδε.

Εἶδα καί ἐγώ πολλά αὐτοκίνητα;

Ναί, εἴδατε.

Εἴδαμε ὅλοι μας πολλά αὐτοκίνητα;

Ναί, εἴδαμε.

Εἶδαν ὅλοι οἱ φίλοι σας πολλά αὐτοκίνητα;

Ναί, εἶδαν.

Εἶδες καί σύ, Γιάννη, πολλά αὐτοκίνητα;

Ναί, εἶδα.

2.

Θά πᾶτε στό κατάστημα τό ἀπόγευμα, κύριε Α....;

Ναί, θά πάω.

Θά ἀγοράσετε κοστούμι;

Ναί, θά ἀγοράσω κοστούμι.

Θά ἀγοράσετε μάλλινο κοστούμι;

Νάι, θά ἀγοράσω μάλλινο κοστούμι.

Θά ἀγοράσετε τό πρῶτο κοστούμι πού θά δῆτε;

Ὄχι, δέ θά ἀγοράσω τό πρῶτο κοστούμι πού θά δῶ.

Θά ἀγοράσετε καί πουκάμισα;

Ὄχι, δέ θά ἀγοράσω πουκάμισα.

3.

Τί θά δῆτε στή Νέα Ὑόρκη, κύριε Χ...;

Θά δῶ τό κτίριο **Empire State.**

Θά τό δῆ καί ἡ γυναίκα σας;

Ναί, θά τό δῆ καί ἡ γυναίκα μου.

Θά τό δοῦν καί τά παιδιά σας;

Ναί, θά τό δοῦν καί τά παιδιά μου.

Θά τό δοῦμε καί ἐμεῖς ἄν πᾶμε στή Νέα Ὑόρκη;

Ναί θά τό δῆτε καί σεῖς ἄν πᾶτε στή Νέα Ὑόρκη;

Θά τό δοῦν πολλοί ἐπισκέπται στή Νέα Ὑόρκη;

Ναί, θά τό δοῦν.

4.

Θέλετε νά δῆτε τό καινούριο μου αὐτοκίνητο, κύριοι;

Ναί, θέλομε νά τό δοῦμε.

Θέλετε νά τό δῆτε καί σεῖς, κύριε Σμίθ;

Ναί, θέλω νά τό δῶ.

Θέλεις νά τό δῆς καί σύ, Γιῶργο;

Ναί, θέλω νά τό δῶ.

Θέλουν νά τό δοῦν καί οἱ φίλοι σας;

Ναί θέλουν νά τό δοῦν.

Θέλετε ὅλοι νά τό δῆτε;

Ναί, θέλομε ὅλοι νά τό δοῦμε.

5.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Δῆτε αὐτό τό βιβλίο", θά τό δῆτε;

Ναί, θά τό δῶ. (Ναί, θά τό δοῦμε).

Ὅταν σοῦ πῶ, Κώστα: "Δές αὐτό τό βιβλίο" θά τό δῆς;

Ναί, θά τό δῶ.

Ὅταν πῶ στούς ἄλλους καθηγητάς: "Δῆτε αὐτό τό βιβλίο", θά τό δοῦν;

Ναί, θά τό δοῦν.

Ὅταν πῶ στόν ἀδελφό μου: "Δές αὐτό τό βιβλίο", θά τό δῆ;

Ναί, θά τό δῆ.

Ὅταν μοῦ πῆ ὁ διοικητής: "Δῆτε αὐτό τό βιβλίο" θά τό δῶ;

Ναί, θά τό δῆτε.

6.

Όταν πήτε τής γυναίκας σας: "Αγόρασέ μου τρία πουκάμισα" θά σάς τά αγοράση;

Ναί, θά μού τά αγοράση.

Όταν τής πήτε: "Βάλε τό κοστούμι μου στή ντουλάπα" θά τό βάλη;

Ναί, θά τό βάλη.

Όταν τής πήτε: "Πήγαινε αυτό τό δέμα στό κατάστημα" θά τό πάη;

Ναί, θά τό πάη.

Όταν τής πήτε: "Πλήρωσε τό νοίκι σέ παρακαλώ" θά τό πληρώση;

Ναί, θά τό πληρώση.

Όταν τής πήτε: "Ετοίμασε τραπέζι γιά τρείς ξένους" θά τό ετοιμάση;

Ναί, θά τό ετοιμάση.

7.

Όταν σάς ρωτώ: "Νά αγοράσω χρωματιστά πουκάμισα", τί μού απαντάτε;

Σάς απαντώ: "Νά αγοράσετε" ή "αγοράστε".

Όταν σάς ρωτώ: "Νά βάλω τή γκαμπαρντίνα μου εκεί;" τί μού απαντάτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά τή βάλετε" ἤ "βάλτε την".

Ὅταν σᾶς ρωτῶ: "Νά καπνίσω; "τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά καπνίσετε" ἤ "καπνίστε".

Ὅταν σᾶς ρωτῶ: "Νά πάω στό καφενεῖο στίς 10" τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά πᾶτε", ἤ "πηγαίνετε".

Ὅταν σᾶς ρωτῶ: "Νά δῶ τήν ἐφημερίδα σας, σᾶς παρακαλῶ:" τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά τή δῆτε" ἤ "δῆτε την".

Ὅταν σᾶς ρωτῶ: "Νά κλείσω τό παράθυρο;" τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά τό κλείσετε" ἤ "κλεῖστε το".

8.

Ὅταν πῶ στό κατάστημα : "Νά δοκιμάσω αὐτή τή γκαμπαρντίνα" τί θά μοῦ ποῦν;

Θά σᾶς ποῦν: "Νά τή δοκιμάσετε" ἤ "δοκιμάστε την".

Ὅταν πῶ: "Ποῦ νά πληρώσω;" τί θά μοῦ ποῦν;

Θά σᾶς ποῦν: "Νά πληρώσετε στό ταμεῖο" ἤ "πληρῶστε στό ταμεῖο"

Ὅταν πῶ: "Νά πάρω τό δέμα ἀπό τό ταμεῖο" τί θά μοῦ ποῦν;

Θά σᾶς ποῦν: "Νά τό πάρετε" ἤ "πάρτε το".

Ὅταν πῶ: "Νά ἀφήσω τό δέμα μου ἐδῶ ὡς τό βράδυ" τί θά μοῦ ποῦν;

Θά σᾶς ποῦν: "Νά τό ἀφήσετε" ἤ "ἀφῆστε το".

Ὅταν πῶ: "Νά δῶ τά κοστούμια πού ἔχετε στή βιτρίνα" τί θά μοῦ ποῦν;

Θά σᾶς ποῦν: "Νά τά δῆτε" ἤ "δῆτε τα".

9.

Ὅταν ρωτᾶ ἕνας μαθητής μας: "Νά πῶ τό μάθημά μου" τί ἀπαντᾶ ὁ καθηγητής;

Ὁ καθηγητής ἀπαντᾶ: "Νά τό πῆτε", ἤ "πῆτε το".

Ὅταν ρωτᾶ ἕνα παιδί: "Νά πάω στήν αὐλή" τί τοῦ ἀπαντᾶ ἡ μητέρα του;

Τοῦ ἀπαντᾶ: "Νά πᾶς" ἤ "πήγαινε".

Ὅταν ρωτᾶ ἕνα παιδί: "Νά βάλω τά παιχνίδια μου στό συρτάρι;" τί τοῦ ἀπαντᾶ ἡ μητέρα του;

Τοῦ ἀπαντᾶ: "Νά τά βάλης" ἤ "βάλ(ε)τα.

Ὅταν ρωτᾶ ἕνας λοχίας: "Νά τό πῶ αὐτό στούς στρατιῶτες" τί τοῦ ἀπαντᾶ ὁ ἀξιωματικός του;

Τοῦ ἀπαντᾶ: "Νά τό πῆς" ἤ "πές το".

"Οταν ρωτᾶ ἡ γυναίκα σας: "Νά σοῦ πάρω τσιγάρα" τί τῆς ἀπαντᾶτε:

Τῆς ἀπαντῶ: "Νά μοῦ πάρης" ἤ "πάρε μου".

10.

Εἴδατε πολλά κοστούμια στό κατάστημα χθές;

Ναί, εἶδα.

Θά δῆτε πολλά κοστούμια στό κατάστημα αὔριο;

Ναί, θά δῶ πολλά κοστούμια.

Θέλετε νά δῆτε πολλά κοστούμια;

Ναί, θέλω νά δῶ πολλά κοστούμια.

"Αν πῆτε στόν ὑπάλληλο: "Μπορῶ νά δῶ αὐτό τό κοστούμι;" τί θά σᾶς πῆ;

Θά μοῦ πῆ: "Δῆτε το", ἤ "νά τό δῆτε".

"Αν πῶ στόν ὑπάλληλο: "Μπορῶ νά δῶ αὐτή τή γραβάτα;" τί θά μοῦ πῆ;

Θά σᾶς πῆ: "Δῆτε την", ἤ "νά τή δῆτε".

"Α πῶ στόν ὑπάλληλο: "Νά βάλω τά πακέτα μου ἐκεῖ;" τί θά μοῦ πῆ;

Θά σᾶς πῆ: "Νά τά βάλετε", ἤ "βάλτε τα".

"Αν σᾶς πῶ "χαίρετε" τί θά μοῦ πῆτε;

Θά σᾶς πῶ καί ἐγώ "χαίρετε".

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσα κοστίζει ἕνα καλό πουκάμισο στήν Ἀμερική;
2. Τί ἀριθμό παπούτσια καί τί ἀριθμό κάλτσες φορεῖτε;
3. Εἶναι τῆς μόδας τά σκοῦρα πουκάμισα τώρα;
4. Προτιμᾶτε μάλλινες ἤ βαμβακερές κάλτσες τό καλοκαίρι;
5. Εἶναι συνήθως στερεά τά νάϊλον ἐσώρρουχα;
6. Μπορεῖ ν'ἀγοράση κανείς ὡραῖα κοστούμια σ'ἕνα καλό ἐμπορικό κατάστημα;
7. Προτιμᾶτε τίς ἀνοικτές ἤ τίς σκοῦρες γκαμπαρντίνες;
8. Σᾶς ἀρέσουν τά χρωματιστά μαντήλια;
9. Σᾶς πᾶνε τά χρωματιστά πουκάμισα;
10. Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς ἀγοράζουν ἄλλοι τίς γραβάτες σας ἤ νά τίς ἀγοράζετε μόνος σας;
11. Πληρώνει συνήθως κανείς στό ταμεῖο ἑνός καταστήματος ὅταν ἀγοράζει κάτι;
12. Σέ ποιό κατάστημα μπορεῖ ν'ἀγοράση κανείς πρώτης ποιότητος γάντια;

13. Πόσες ντουζίνες κάλτσες ἔχετε;

14. Πόσα κοστίζει ἕνα καλό ζευγάρι ἀνδρικά παπούτσια;

15. Γιατί φορεῖτε πάντα τή μάλλινη στολή σας ἐδῶ;

16. Ὅταν λέτε πώς κάτι εἶναι τοῦ γούστου σας σᾶς ἀρέσει ἤ δέ σᾶς ἀρέσει;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων: (1) στόν ἀόριστο καί (2) στό μέλλοντα.

1. Ποιόν βλέπετε στό σχολεῖο τό πρωί;
2. Δέν βλέπομε καλά τή νύχτα.
3. Δέ βλέπω κανένα στό δρόμο.
4. Τί βλέπεις, Γιῶργο;
5. Οἱ μαθηταί βλέπουν τηλεόραση στό σπίτι τους.
6. Ὁ καθηγητής μᾶς βλέπει στήν τάξη.

II. Νά ἀπαντήσετε μέ δύο τρόπους στίς παρακάτω ἐρωτήσεις:

1. Νά καπνίσω;
2. Νά δοῦμε αὐτό τό περιοδικό;
3. Νά καθαρίσω τόν πίνακα;
4. Νά ἀγοράσω αὐτή τή γραβάτα;
5. Νά πᾶμε περίπατο τό ἀπόγευμα;
6. Νά βάλω ἐκεῖ τήν ἐφημερίδα μου;
7. Νά ἑτοιμάσωμε τόν καφέ;
8. Νά κλείσωμε τούς σκύλους μέσα;

III. Μεταφράστε:

1. May I read you a story? Yes, you may.

2. Do you want to see my new house?

3. Will your children watch (see) TV tonight?

4. See this picture! It's very good.

5. When I tell you to go somewhere will you go?

6. Tell me what you know.

7. I saw him yesterday.

8. Close your book and come to the board.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

βαμβακερός, -ή, -ό	cotton (adj.), made of cotton
βιτρίνα, ἡ	shop window, show case
γάντια, τά	gloves
γκαμπαρντίνα, ἡ	gaberdine, raincoat
γοῦστο, τό	taste (good or bad)
δέμα, τό	package, parcel
δοκιμάζω	to try, to attempt / to taste
ἐμπορικό, τό	dry goods store, department store
ἐσώρρουχα, τά	underwear
ἕτοιμος, -η, -ο	ready / prepared
ζευγάρι, τό	pair / couple /
κάλτσες, οἱ	socks, stockings
κατάστημα, τό	store / establishment
κοστούμι, τό	suit, costume
μάλλινοσ, -η, -ο	woolen, made of wool
μαντῆλι, τό	handkerchief, kerchief
μόδα, ἡ	style, fashion
νάϊλον	nylon / plastic
ντουζίνα, ἡ	dozen

ὁρίστε!	**yes!, there you are!, come in!**
πελάτης, ὁ	**customer / client / patient**
(πελάτισσα, ἡ)	
ποιότης, ἡ	**quality**
(ποιότητα, ἡ)	
πουκάμισο, τό	**shirt**
πουλάω - (πουλῶ)	**to sell**
πουλόβερ, τό	**pull over, cardigan**
πρόσωπο, τό	**face / person**
προτιμῶ -ᾶς -ᾶ	**to prefer**
πωλητής, ὁ	**salesman, vendor**
σκοῦρος, -α, -ο	**dark (color)**
στερεός, -ά, -ό	**firm, solid, strong / fast (color)**
συλλογή, ἡ	**collection**
ταμεῖο, τό	**cash registry / box office / treasury / fund / teller's window**
ὑπαστπιστής, ὁ	**adjutant, aide**
χρωματιστός, -ή, -ό	**colored, brightly colored**

TWENTY FIFTH LESSON

ΕΙΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

῾Ο καθηγητής βρίσκει πάντα τούς μαθητάς στήν τάξη τό πρωί. Τούς βρῆκε καί σήμερα τό πρωί;

Ναί, τούς βρῆκε.

Τούς βρῆκε καί χθές τό πρωί;

Ναί, τούς βρῆκε.

Τούς βρῆκε καί προχθές τό πρωί;

Ναί τούς βρῆκε.

Τούς βρῆκε καί τήν Κυριακή τό πρωί;

῎Οχι, δέν τούς βρῆκε.

2.

Βρίσκω πάντα τούς μαθητάς μου στήν τάξη τό πρωί.

Τούς βρῆκα καί σήμερα στήν τάξη;

Ναί, τούς βρήκατε.

Τούς βρῆκα καί χθές στήν τάξη;

Ναί, τούς βρήκατε.

Τούς βρῆκα καί προχθές στήν τάξη;

Ναί τούς βρήκατε.

Τούς βρῆκα καί τό Σάββατο στήν τάξη;

"Οχι, δέν τούς βρήκατε.

3.

Ὁ κ. Α... βρῆκε 100 δολλάρια στό δρόμο. Τί βρῆκε ὁ κ. Α...;

Βρῆκε 100 δολλάρια.

Ποιός βρῆκε 100 δολλάρια;

Ὁ κ. Α... βρῆκε 100 δολλάρια.

Τί βρῆκε ὁ κ. Α...;

Βρῆκε 100 δολλάρια.

Βρήκατε καί σεῖς, κ. Β..., ἑκατό δολλάρια;

"Οχι, δέ βρῆκα.

Βρῆκε ὁ φίλος σας 100 δολλάρια;

"Οχι, δέ βρῆκε.

4.

Τά παιδιά μου βρῆκαν χθές ἕνα ρολόι στό δρόμο. Τί βρῆκαν τά παιδιά μου;

Βρῆκαν ἕνα ρολόι.

Ξέρετε ποῦ τό βρῆκαν;

Ναί, τό βρῆκαν στό δρόμο.

Τί ὥρα τό βρῆκαν;

Τό βρῆκαν στίς.....

Βρῆκαν καί ἄλλα πράγματα στό δρόμο;

"Οχι, δέ βρῆκαν.

Ἐσεῖς δέ βρήκατε τίποτε στό δρόμο;

"Οχι, δέ βρῆκα.

5.

Βρίσκομε τίς καινούριες λέξεις στό λεξικό.

Ποῦ βρίσκομε τίς καινούριες λέξεις;

Τίς βρίσκομε στό λεξικό.

Βρήκαμε καί σήμερα τίς καινούριες λέξεις στό λεξικό;

Ναί, τίς βρήκαμε.

Τίς βρῆκες καί σύ, Γιάννη, σήμερα;

Ναί, τίς βρῆκα.

Τίς βρήκοτε καί σεῖς, κ. Χ...;

Ναί, τίς βρῆκα.

Τίς βρῆκαν ὅλοι οἱ μαθηταί;

Ναί, τίς βρῆκαν.

6.

Βρίσκει συνήθως ὁ καθηγητής τούς μαθητάς στήν τάξη τό πρωί;

Ναί, τούς βρίσκει.

Τούς βρῆκε καί χθές;

Ναί, τούς βρῆκε.

Θά τούς βρῆ καί αὔριο;

Ναί, θά τούς βρῆ.

Θά τούς βρῆ καί μεθαύριο;

Ναί, θά τούς βρῆ.

Θά τούς βρῆ καί τό Σάββατο;

Ὄχι, δέ θά τούς βρῆ τό Σάββατο.

7.

Ὅταν θέλω νά βρῶ μιά καινούρια λέξη ποῦ τή βρίσκω;

Ὅταν θέλετε νά βρῆτε μιά καινούρια λέξη τή βρίσκετε στό λεξικό.

Ὅταν θέλει νά ἀγοράση κανείς ἕνα πουκάμισο ποῦ θά τό βρῆ;

Ὅταν θέλει νά ἀγοράση κανείς ἕνα πουκάμισο θά τό βρῆ στήν Ἀμερική.

Ὅταν θέλω νά βρῶ τό διοικητή ποῦ πηγαίνω;

Ὅταν θέλετε νά βρῆτε τό διοικητή πηγαίνετε στό διοικητήριο.

Ὅταν θέλομε νά βροῦμε ἕνα βιβλίο πού πηγαίνομε;

Ὅταν θέλομε νά βροῦμε ἕνα βιβλίο πηγαίνομε στή βιβλιοθήκη.

Ὅταν θέλετε νά βρῆτε τό φίλο σας ποῦ πηγαίνετε;

Ὅταν θέλω νά βρῶ το φίλο μου πηγαίνω στό γραφεῖο του.

Ὅταν θέλεις νά ἀγοράσης μιά ἐφημερίδα, Κώστα, πού θά τή βρῆς;

Ὅταν θέλω νά ἀγοράσω μιά ἐφημερίδα θά τή βρῶ στό μαγαζί.

8.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Βρῆτε μου μιά ἐφημερίδα" θά μοῦ τήν βρῆτε;

Ναί, θά σᾶς τή βρῶ (βροῦμε).

Ὅταν σᾶς πῶ: "Βρῆτε μου ἕνα διαμέρισμα" θά μοῦ βρῆτε;

Ναί, θά σᾶς βροῦμε (βρῶ).

Ὅταν σοῦ πῶ, Κώστα: "Βρές μου αὐτή τή λέξη στό λεξικό, σέ παρακαλῶ" θά μοῦ τή βρῆς;

Ναί, θά σᾶς (σοῦ) τή βρῶ.

Ὅταν τοῦ πῶ νά μοῦ βρῆ μιά λέξη στό λεξικό θά μοῦ τή βρῆ;

Ναί, θά σᾶς τή βρῆ.

Ὅταν τούς ποῦμε νά μᾶς βροῦν στό καφενεῖο θά μᾶς βροῦν;

Ναί, θά μᾶς βροῦν.

DIALOGUE I

Translation

At the Hotel

1. Do you have a quiet room with a bath, please?
2. Yes, sir. We have a very nice room.

3. Noise bothers me. May I see it?
4. Certainly. Wait a minute for the elevator to get here.

5. What number is the room?
6. I'll take you there, sir. One moment for me to get the key.

7. We're here. This is the room. Do you like it?
8. Yes, it's nice. How much do you ask for it?

9. Eighty drachmas a day.
10. It's expensive. Don't you have anything else?

11. If you want it for a week we'll give you (make you) another price.
12. I want it for two weeks.

13. Then it will cost you 450 drachmas a week.
14. OK. Tell the boy to bring my bags up.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Στό Ξενοδοχεῖο

1. Ἔχετε ἕνα ἥσυχο δωμάτιο μέ λουτρό, σᾶς παρακαλῶ;
2. Μάλιστα, κύριε. Ἔχομε ἕνα πολύ ὡραῖο δωμάτιο.

3. Μέ πειράζει ὁ θόρυβος. Μπορῶ νά τό δῶ;
4. Εὐχαρίστως. Περιμένετε ἕνα λεπτό νά φθάση τό ἀσανσέρ.

5. Τί ἀριθμός εἶναι τό δωμάτιο;
6. Θά σᾶς πάω ἐγώ, κύριε. Μιά στιγμή νά πάρω τό κλειδί.

7. Φθάσαμε. Αὐτό εἶναι τό δωμάτιο. Σᾶς ἀρέσει;
8. Ναί, εἶναι καλό. Πόσα ζητᾶτε;

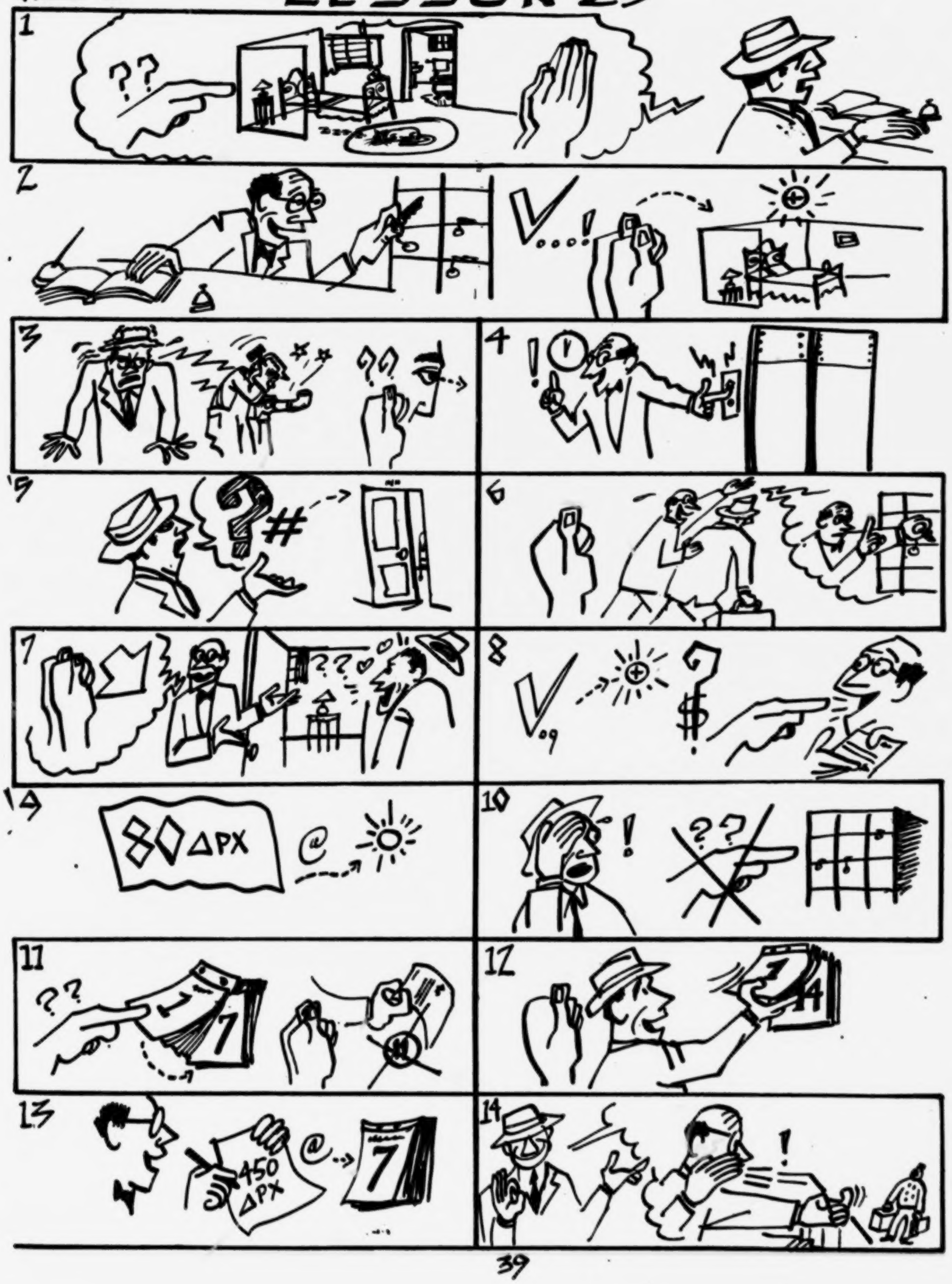
9. Ὀγδόντα δραχμές τήν ἡμέρα.
10. Εἶναι ἀκριβό. Δέν ἔχετε τίποτε ἄλλο;

11. Ἄν τό θέλετε γιά μιά ἑβδομάδα θά σᾶς κάνωμε ἄλλη τιμή.
12. Τό θέλω γιά δύο ἑβδομάδες.

13. Τότε θά σᾶς κοστίση 450 δραχμές τήν ἑβδομάδα.
14. Ἐν τάξει. Πῆτε στό παιδί νά μοῦ ἀνεβάση τίς βαλίτσες μου.

GREEK IV

LESSON 25


1
??
2
V...!
3
??
4
!
5
?
#
6
7
??
8
V..9
$
9
80 ΔPX
@
10
!
??
11
??
7
12
7
14
13
450 ΔPX
@
7
14
!

DIALOGUE II

Translation

1. Do you (happen to) know any good hotel in Lamia?
2. Yes, I do. Why are you asking?

3 Because I'll go there for two weeks.
4. You know that Lamia doesn't have the comforts of Athens.

5. I do. I don't want luxury. Only a clean room.
6. That you'll find.

7. In other words, I'll find a clean mattress, clean sheets and clean towels?
8. Yes, you'll find all these.

9. What won't I find?
10. You won't find running hot water nor soap in your room.

11. I won't find a soft pillow either, isn't that so?
12. What do you expect? Lamia is a small town.

13. Do small town hotels usually have good heat?
14. Not always. Tell the chambermaid to put three blankets on your bed.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Μήπως ξέρετε κανένα καλό ξενοδοχεῖο στή Λαμία;
2. Ναί, ξέρω. Γιατί ρωτᾶτε;

3. Γιατί θά πάω ἐκεῖ γιά δυό ἑβδομάδες.
4. Ξέρετε ὅτι ἡ Λαμία δέν ἔχει τίς ἀνέσεις τῶν Ἀθηνῶν.

5. Τό ξέρω. Δέ θέλω πολυτέλεια. Μόνο ἕνα καθαρό δωμάτιο.
6. Αὐτό θά τό βρῆτε.

7. Δηλαδή θά βρῶ καθαρό στρῶμα, καθαρά σεντόνια καί καθαρές πετσέτες;
8. Ναί, θά τά βρῆτε ὅλα αὐτά.

9. Καί τί δέ θά βρῶ;
10. Δέ θά βρῆτε τρεχούμενο ζεστό νερό οὔτε σαπούνι στό δωμάτιο σας.

11. Ἐπίσης δέ θά βρῶ μαλακό μαξιλάρι, δέν εἶν' ἔτσι;
12. Τί περιμένετε; Ἡ Λαμία εἶναι μικρή πόλη.

13. Ἔχουν συνήθως καλή θέρμανση τά ξενοδοχεῖα τῶν μικρῶν πόλεων;
14. Ὄχι πάντα. Νά πῆτε τῆς καμαριέρας νά σᾶς βάλη τρεῖς κουβέρτες στό κρεβάτι σας.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Σ'ἕνα ξενοδοχεῖο πολυτελείας μπορεῖ νά βρῆ κανείς ὅλες τίς ἀνέσεις. Μεγάλα δωμάτια μέ λουτρό, κεντρική θέρμανση, ζεστό καί κρύο τρεχούμενο νερό σ'ὅλα τά δωμάτια, ραδιόφωνο, τηλέφωνο καί ὡραῖα σαλόνια γιά ὅλους.

Δυστυχῶς ὅμως ὅλοι οἱ ἄνθρωποι δέν μποροῦν νά μένουν σέ ξενοδοχεῖα πολυτελείας. Ἔτσι, φροντίζουν νά βρίσκουν μικρά καί καθαρά ξενοδοχεῖα. Πολλοί μάλιστα προτιμοῦν τά μικρά ξενοδοχεῖα γιατί δέν τούς ἀρέσει ὁ θόρυβος τῶν μεγάλων ξενοδοχείων. Πιστεύουν ὅταν τά μικρά ξενοδοχεῖα εἶναι συνήθως ἥσυχα.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

76 (a) The past tense of the verb ΒΡΙΣΚΩ (to find) is ΒΡΗΚΑ. It is conjugated as follows:

Greek	English
1. βρῆκα	1. I found
2. βρῆκες	2. You found
3. βρῆκε	3. he found
1. βρήκαμε	1. we found
2. βρήκατε	2. you found
3. βρῆκαν	3. they found

(b) The future tense of the verb ΒΡΙΣΚΩ is ΘΑ ΒΡΩ. The infinitive and / or subjunctive form is ΝΑ ΒΡΩ. They are conjugated like the corresponding forms of the verb ΛΕΓΩ (θά πῶ - νά πῶ) viz. θά βρῶ - νά βρῶ etc. See #74 b.

(c) The imperative forms of the verb ΒΡΙΣΚΩ are βρές - βρῆτε.

(d) The verb ΒΡΙΣΚΩ takes a direct object or a direct and an indirect object together. The word follows the patterns described in detail in #53 f and in #75 c. Examples:

Greek	English
1. Μοῦ βρῆκε σπίτι.	1. He found me a house.
2. Θά σᾶς βρῶ τό βιβλίο πού θέλετε.	2. I'll find you the book you want.

3. Βρῆτε μου, μιά ἑλληνική ἐφημερίδα, σᾶς παρακαλῶ.	3. Find me a Greek newspaper, please.
4. Βρές μου τά τσιγάρα μου, Κώστα.	4. Find me my cigarettes, Costa.
5. Χάσατε τά κλειδιά σας; Θά σᾶς τά βρῶ.	5. Did you lose your keys? I'll find them for you.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Βρήκατε εὔκολα τά ἑλληνικά, κύριε Α...;

Ναί, τά βρῆκα εὔκολα.

Τά βρῆκε καί ὁ κ. Β... εὔκολα;

Ναί, τά βρῆκε εὔκολα.

Τά βρῆκαν ὅλοι οἱ μαθηταί εὔκολα;

Ὄχι, ὅλοι οἱ μαθηταί δέν τά βρῆκαν εὔκολα.

Τά βρῆκες ἐσύ εὔκολα, Γιῶργο;

Ναί, ἐγώ τά βρῆκα εὔκολα.

2.

Βρήκατε εὔκολα σπίτι, κύριε Χ...;

Ναί, βρῆκα.

Ποῦ βρήκατε σπίτι;

Βρῆκα (βρήκαμε) σπίτι στό Καρμέλ.

Βρῆκαν πολλοί φίλοι σας σπίτι στό Καρμέλ;

Ναί, πολλοί φίλοι μου βρῆκαν σπίτι στό Καρμέλ.

Βρῆκε κανείς σπίτι στό Πρεσίδιο;

Ὄχι, κανείς δέ βρῆκε σπίτι στό Πρεσίδιο.

(Ναί, κάποιος βρῆκε σπίτι στό Πρεσίδιο).

Βρῆκαν εὔκολα σπίτι ὅλοι οἱ φίλοι σας;

"Οχι, ὅλοι οἱ φίλοι μου δέ βρῆκαν εὔκολα σπίτι.

3.

Ποῦ θά πᾶτε τήν Κυριακή;

Τήν Κυριακή θά πᾶμε στό σπίτι τοῦ φίλου μου.

Ξέρετε τό δρόμο;

"Οχι, δέν τόν ξέρω.

Νομίζετε πώς θά τόν βρῆτε εὔκολα;

Ναί, νομίζω πώς θά τόν βρῶ εὔκολα.

Τί θά κάνετε ἄν δέ βρῆτε τό δρόμο;

"Αν δέ βρῶ τό δρόμο θά κάνω ἕνα τηλεφώνημα τοῦ φίλου μου.

4.

Μπορεῖ νά βρῆ κανείς εὔκολα ἕνα καλό ξενοδοχεῖο στήν 'Αθήνα;

Ναί, μπορεῖ.

Μπορεῖ νά βρῆ κανείς ζεστό τρεχούμενο νερό στό δωμάτιό του;

Ναί, μπορεῖ.

Μπορεῖ νά βρῆ κανείς πολυτέλεια στά ξενοδοχεῖα τῶν Ἀθηνῶν;

Ναί, μπορεῖ.

Μπορεῖ νά βρῆ κανείς πολυτέλεια στά ξενοδοχεῖα τῶν μικρῶν πόλεων;

Ὄχι, πάντα δέν μπορεῖ.

Μπορεῖ νά βρῆ κανείς καθαρά δωμάτια σέ πολλά ξενοδοχεῖα;

Ναί, μπορῆ νά βρῆ κανείς καθαρά δωμάτια σέ πολλά ξενοδοχεῖα.

5.

Θέλετε νά βρῆτε ἕνα καλό διαμέρισμα, κύριε Χ...;

Ναί, θέλω νά βρῶ ἕνα καλό διαμέρισμα.

Θέλουν καί οἱ φίλοι σας νά βροῦν καλά διαμερίσματα;

Ναί, θέλουν καί οἱ φίλοι μου νά βροῦν καλά διαμερίσματα.

Θέλετε νά σᾶς βρῶ ἕνα διαμέρισμα;

Ναί, θέλω νά μοῦ βρῆτε ἕνα διαμέρισμα.

Ποῦ θέλετε νά σᾶς τό βρῶ;

Θέλω νά μοῦ τό βρῆτε στό.....

Ἄν σᾶς βρῶ ἕνα διαμέρισμα πόσα μπορεῖτε νά πληρώσετε;

Ἄν μοῦ βρῆτε, μπορῶ νά πληρώσω $...... τό μήνα.

6.

Ποῦ μπορεῖ νά βρῆ κανείς καλά σεντόνια;

Μπορεῖ νά βρῆ κανείς καλά σεντόνια στό κατάστημα....

Ποῦ μπορεῖ νά βρῆ κανείς καλές κουβέρτες;

Μπορεῖ νά βρῆ κανείς καλές κουβέρτες στό κατάστημα....

Μποροῦμε νά βροῦμε πάντα καλές κουβέρτες σ'αὐτό τό κατάστημα;

Ναί, μποροῦμε.

Μπορεῖτε νά βρῆτε ὅ,τι θέλετε σ' αὐτό τό κατάστημα, κύριε Χ...;

Ναί, μποροῦμε νά βροῦμε ὅ,τι θέλομε σ'αὐτό τό κατάστημα.

Μπορῶ νά βρῶ ἐκεῖ πουκάμισα;

Ναί, μπορεῖτε νά βρῆτε ἐκεῖ πουκάμισα.

7.

"Αν σᾶς πῶ: "Βρῆτε μου σᾶς παρακαλῶ μιά ἑλληνική ἐφημερίδα" θά μοῦ βρῆτε;

Ναί, θά σᾶς βρῶ.

"Αν σᾶς πῶ: "Βρές μου μιά ἐφημερίδα, Κώστα," θά μοῦ βρῆς;

Ναί, θά σοῦ (σᾶς) βρῶ.

"Αν σᾶς πῶ: "Βρῆτε μου σᾶς παρακαλῶ τά κλειδιά αὐτοῦ τοῦ κτιρίου" θά μοῦ τά βρῆτε;

Ναι, θά σᾶς τά βροῦμε (βρῶ).

"Αν σᾶς πῶ. "Βρῆτε μου ἕνα φτηνό ξενοδοχεῖο στο Σαν Φρανσίσκο" θα μου βρῆτε;

Ναί, θά σᾶς βρῶ.

8.

Ποῦ μποροῦν νά σᾶς βροῦν οἱ φίλοι σας τό ἀπόγευμα;

Μποροῦν νά μέ βροῦν στό σπίτι μου.

Ποῦ μποροῦν νά μέ βροῦν οἱ μαθηταί τό πρωί;

Μποροῦν νά σᾶς βροῦν στό γραφεῖο σας.

Ποῦ μπορῶ νά βρῶ τό διοικητή τώρα;

Μπορεῖτε νά τόν βρῆτε στό γραφεῖο του.

Ποῦ μποροῦμε νά βροῦμε ἕνα καλό ἑλληνικό ἑστιατόριο.

Μπορεῖτε νά βρῆτε ἕνα καλό ἑλληνικό ἑστιατόριο στό Λός Ἄντζελες.

Ποῦ μπορεῖ νά βρῆ κανείς ἑλληνικές ἐφημερίδες;

Μπορεῖ νά βρῆ κανείς ἑλληνικές ἐφημερίδες στήν Ἑλλάδα.

Ποῦ μπορῶ νά βρῶ ἕνα καλό ἑλληνικό λεξικό;

Μπορεῖτε νά βρῆτε ἕνα καλό ἑλληνικό λεξικό στήν Ἑλλάδα.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Μπορεῖ νά βρῆ κανείς ἕνα ἥσυχο δωμάτιο σ'ἕνα μεγάλο ξενοδοχεῖο;
2. Σᾶς πειράζει ὁ θόρυβος; Τί κάνετε ἄν ἕνα δωμάτιο ἔχει θόρυβο;
3. Ἔχουν σαπούνι καί τρεχούμενο ζεστό νερό τά δωμάτια ὅλων τῶν ξενοδοχείων στήν Ἀμερική;
4. Ἀνοίγετε μέ τό ἴδιο κλειδί ὅλες τίς πόρτες τοῦ σπιτιοῦ σας;
5. Βρίσκει κανείς ἀνέσεις σ'ὅλα τά μεγάλα ξενοδοχεῖα τῶν Ἀθηνῶν;

6. Ποιός ξέρει τήν τιμή ἑνός καινούριου αὐτοκινήτου σήμερα;
7. Τί καταλαβαίνετε ὅταν σᾶς λέει κάποιος: "Ἡ τιμή τιμή δέν ἔχει";
8. Πόσα κοστίζει μιά καλή μάλλινη κουβέρτα;
   Ἕνα καλό στρῶμα;
9. Τρώει καλά κανείς σ'ἕνα ἑστιατόριο πολυτελείας;

10. Πόσα σεντόνια βάζει συνήθως κανείς σ'ἕνα κρεβάτι;

11. Σᾶς ἀρέσουν τά μαλακά στρώματα καί τά μαλακά μαξιλάρια;

12. Βάζουν κάθε μέρα καθαρές πετσέτες στά δωμάτια τῶν ξενοδοχείων;

13. Τί προτιμᾶτε, ἄνεση ἤ πολυτέλεια; Μπορεῖ νά βρῆ κανείς καί τά δύο μαζί;

14. Ἔχομε καλή θέρμανση στίς τάξεις μας;

15. Ὅταν σᾶς ἀνεβάζουν τό νοίκι τοῦ σπιτιοῦ σας θά εἶναι πιό ἀκριβό ἤ πιό φτηνό; Γιατί;

16. Ἔχετε πολλά χρωματιστά μαξιλάρια στόν καναπέ τοῦ σπιτιοῦ σας;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά κάνετε ἐρωτήσεις πού νά ἔχουν γιά ἀπάντηση τίς παρακάτω προτάσεις.

1. Καθαρίζομε τήν κουζίνα μας μέ σαπούνι καί νερό.
2. Θέλω ἕνα ἥσυχο δωμάτιο γιατί μέ πειράζει ὁ θόρυβος.
3. Ὀγδόντα καί ὀγδόντα κάνουν ἑκατόν ἑξῆντα.
4. Πρέπει νά κλειδώνωμε τό αὐτοκίνητό μας ὅταν τό ἀφήνομε στό δρόμο.
5. Ὅταν πηγαίνω ταξίδι φροντίζω νά βρῶ ἕνα καθαρό ξενοδοχεῖο.

II. Ν'ἀλλάζετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν Ἀόριστο στό Μέλλοντα.

1. Βρῆκα τό δρόμο εὔκολα.
2. Βρήκαμε τό βιβλίο στή βιβλιοθήκη.
3. Ὁ φίλος μου δέ βρῆκε καλό δωμάτιο.
4. Ποῦ βρήκατε τόν καθηγητή, στό γραφεῖο του ἤ στήν τάξη;
5. Οἱ μαθηταί βρῆκαν τίς καινούριες λέξεις στό

λεξικό.

III. Μεταφράστε στά άγγλικά:

1. Who knows the price of this house?
2. I don't like soft mattresses but I like soft pillows.
3. Tell the maid to give you clean towels twice a day.
4. When I asked my friend to find me a nice hotel he did it willingly.
5. Where did you find this tie? I found it at Pappas' department store.

IV. Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς λέξεις βρές - βρῆτε.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνεβάζω	to lift, to raise
βαλίτσα, ἡ	suit case, bag, valise
ἥσυχος, -η, -ο	calm, quiet, still
θόρυβος, ὁ	noise
καθαρός, -ή, -ό	clean, clear /pure/ fresh (air)
καμαριέρα, ἡ	chambermaid, maid
κουβέρτα, ἡ	blanket, bedspread
κοστίζει - ουν	it costs, they cost
κλειδί, τό	key
μαλακός, -ή, -ό	soft / tender
μαξιλάρι, τό	pillow, cushion
ξενοδοχεῖο(ν), τό	hotel, inn
πολυτέλεια, ἡ	luxury
ραδιόφωνο, τό	radio
σεντόνι, τό	sheet, bed sheet
στρῶμα, τό	mattress
τρεχούμενο	running (water)
τιμή, ἡ	price / honor

Idioms and Expressions

μέ πειράζει	it hurts me, it bothers me, it disagrees with me.

TWENTY SIXTH LESSON

ΕΙΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Τό ραδιόφωνο μᾶς δίνει τά νέα κάθε μέρα. Μᾶς ἔδωσε καί χθές τά νέα;

Ναί, μᾶς τά ἔδωσε.

Μᾶς ἔδωσε καί προχθές τά νέα;

Ναί, μᾶς τά ἔδωσε.

Μᾶς ἔδωσε καί τήν περασμένη Κυριακή τά νέα;

Ναί, μᾶς τά ἔδωσε.

Μᾶς τά ἔδωσε καί σήμερα τό πρωί;

Ναί, μᾶς τά ἔδωσε.

2.

Ὁ φίλος μου μοῦ ἔδωσε ἕνα ρολόϊ γιά τά γενέθλιά μου. Τί μοῦ ἔδωσε ὁ φίλος μου γιά τά γενέθλιά μου;

Σᾶς (σοῦ) ἔδωσε ἕνα ρολόϊ.

Μοῦ ἔδωσε ἀκριβό ρολόϊ. Τί ρολόϊ μοῦ ἔδωσε;

Σᾶς ἔδωσε ἀκριβό ρολόϊ.

Μοῦ ἔδωσε ἀμερικανικό ρολόϊ. Τί ρολόϊ μοῦ ἔδωσε;

Σᾶς ἔδωσε ἀμερικανικό ρολόϊ.

Μοῦ ἔδωσε ἕνα ρολόϊ τοῦ χεριοῦ. Τί ρολόϊ μοῦ ἔδωσε;

Σᾶς ἔδωσε ἕνα ρολόϊ τοῦ χεριοῦ.

3.

Ὁ φίλος σας σᾶς ἔδωσε ἕνα ρολόϊ στά γενέθλιά σας. Ἐσεῖς τί τοῦ δώσατε στά γενέθλιά του;

Ἐγώ τοῦ ἔδωσα ἕν ἀναπτήρα στά γενέθλιά του.

Οἱ ἄλλοι φίλοι του τί τοῦ ἔδωσαν;

Τοῦ ἔδωσαν πολλά πράγματα.

Τί πράγματα τοῦ ἔδωσαν;

Τοῦ ἔδωσαν γραβάτες, πουκάμισα, μιά πένα κτλ.

Ποιός τοῦ ἔδωσε πένα;

Ὁ κ. Χ.... τοῦ ἔδωσε πένα.

Ποιοί τοῦ ἔδωσαν γραβάτες;

Ὁ κ. Α.... καί ὁ κ. Β.... τοῦ ἔδωσαν γραβάτες.

4.

Δίνετε κάθε μέρα τά χαρτιά σας στόν καθηγητή σας;

Ναί, τά δίνομε.

Τά δώσατε χθές;

Ναί, τά δώσαμε χθές.

Τά δώσατε προχθές;

Ναί, τά δώσαμε προχθές.

Τά ἔδωσαν ὅλοι οἱ μαθηταί προχθές;

Ὄχι, δέν τά ἔδωσαν ὅλοι οἱ μαθηταί προχθές.

Ποιός δέν ἔδωσε τό χαρτί του προχθές;

Ὁ κ. Α... δέν ἔδωσε τό χαρτί του προχθές.

Γιατί δέν ἔδωσε ὁ κ. Α... τό χαρτί του προχθές;

Δέν τό ἔδωσε γιατί δέν ἦταν στό σχολεῖο.

Ἐσύ ἔδωσες τό χαρτί σου προχθές, Κώστα;

Ναί, τό ἔδωσα.

5.

Τό ραδιόφωνο μᾶς δίνει τά νέα κάθε μέρα. Θά μᾶς τά δώση καί αὔριο;

Ναί, θά μᾶς τά δώση καί αὔριο.

Θά μᾶς τά δώση καί μεθαύριο;

Ναί, θά μᾶς τά δώση καί μεθαύριο.

Θά μᾶς τά δώση καί τήν Κυριακή;

Ναί, θά μᾶς τά δώση καί τήν Κυριακή.

Θά μᾶς τά δώση καί τή Δευτέρα;

Ναί, θά μᾶς τά δώση καί τή Δευτέρα.

Θά μᾶς τά δώση καί τήν ἄλλη ἑβδομάδα;

Ναί, θά μᾶς τά δώση καί τήν ἄλλη ἑβδομάδα.

6.

Ὁ φίλος μου μοῦ δίνει τήν ἐφημερίδα του κάθε μέρα. Θά μοῦ τή δώση καί αὔριο;

Ναί, θά σᾶς τή δώση καί αὔριο.

Θά μοῦ τή δώση καί μεθαύριο;

Ναί, θά σᾶς τή δώση καί μεθαύριο.

Θά μοῦ τή δώση καί τό Σάββατο;

Ναί, θά σᾶς τή δώση καί τό Σάββατο.

Θά μοῦ τή δώση καί τήν Κυριακή;

Ναί, θά σᾶς τή δώση καί τήν Κυριακή.

7.

Δίνομε κάθε μέρα τά χαρτιά μας στόν καθηγητή μας.

Θά τά δώσωμε καί αὔριο;

Ναί, θά τά δώσωμε καί αὔριο.

Θά τά δώσωμε καί μεθαύριο;

Ναί, θά τά δώσωμε καί μεθαύριο.

Θά τά δώσωμε καί τό Σάββατο;

Ὄχι, δέ θά τά δώσωμε τό Σάββατο.

Γιατί δέ θά τά δώσωμε τό Σάββατο;

Γιατί δέν ἔχομε σχολεῖο τό Σάββατο.

Θά τά δώσωμε τήν Κυριακή;

Ὄχι, δέ θά τά δώσωμε οὔτε τήν Κυριακή.

8.

Πόσα χαρτιά θά δώσετε στόν καθηγητή σας αὔριο;

Θά τοῦ δώσω ἕνα χαρτί.

Πόσα χαρτιά θά τοῦ δώσουν οἱ ἄλλοι μαθηταί;

Θά τοῦ δώσουν ἕνα χαρτί.

Πόσα χαρτιά θά δώση ὁ Κώστας;

Θά δώση ἕνα χαρτί.

Θά δώσης ἕνα χαρτί, Κώστα;

Ναί, θά δώσω ἕνα χαρτί.

Θά δώσετε ὅλοι ἕνα χαρτί;

Ναί, θά δώσωμε ὅλοι ἕνα χαρτί.

9.

Σᾶς δίνει συνήθως καλό βαθμό ὁ καθηγητής σας;

Ναί, μοῦ δίνει καλό βαθμό.

Σᾶς ἔδωσε καί χθές καλό βαθμό;

Ναί, μοῦ ἔδωσε καί χθές καλό βαθμό.

Θά σᾶς δώση καί αὔριο καλό βαθμό;

Ναί, θά μοῦ δώση καί αὔριο καλό βαθμό.

Θά σᾶς δώση καλό βαθμό ἄν δέν ξέρετε τό μάθημά σας;

Ὄχι, δέ θά μοῦ δώση καλό βαθμό ἄν δέν ξέρω τό μάθημά μου.

Νομίζετε πώς θά ξέρετε τό μάθημα σας αὔριο;

Ναί, νομίζω πώς θά τό ξέρω.

10.

Ὅταν λέγω: "Νά δώσω τό βιβλίο σας στόν κ. Α...," τί μοῦ λέτε;

Σᾶς λέω: "Νά τό δώσετε" ἤ "δῶστε το".

Ὅταν λέω: "Νά δώσω τό λεξικό σας στό φίλο μου; "τί μοῦ ἀπαντᾶτε;

Σᾶς ἀπαντῶ: "Νά τοῦ τό δώσετε" ἤ "δῶστε του το".

Ὅταν λέω: "Νά σᾶς δώσωμε τά χαρτιά μας στίς ἕνδεκα σήμερα;" τί μᾶς λέτε;

Σᾶς λέω: "Νά μοῦ τά δώσετε στίς 11" ἤ "δῶστε μου τα στίς 11".

Ὅταν λένε οἱ φίλοι σας: "Νά σᾶς δώσωμε ἕναν καφέ;" τί ἀπαντᾶτε;

Ἀπαντῶ: "Νά μοῦ δώσετε" ἤ "δῶστε μου".

Ὅταν λένε οἱ μαθηταί στόν καθηγητή: "Δῶστε μας καλούς βαθμούς" τί ἀπαντᾶ ὁ καθηγητής;

Ἀπαντᾶ: "Θά σᾶς δώσω καλούς βαθμούς ἄν εἶστε καλοί μαθηταί".

11.

Οἱ μαθηταί δίνουν κάθε μέρα τά χαρτιά τους στόν καθηγητή. Τά ἔδωσαν καί χθές;

Ναί, τά ἔδωσαν.

Θά τά δώσουν καί αὔριο;

Ναί, θά τά δώσουν.

Πρέπει νά τά δώσουν αὔριο;

Ναί, πρέπει νά τά δώσουν.

Τί θά πῆ ὁ καθηγητής ἄν δέν τά δώσουν;

Θά πῆ: "Γιατί δέ μοῦ δώσατε τά χαρτιά σας;"

Θά τούς βάλη κακούς βαθμούς ἄν δέν τοῦ τά δώσουν;

Ναί, θά τούς βάλη κακούς βαθμούς ἄν δέν τοῦ τά δώσουν.

12.

Ὁ Κώστας εἶναι στό Σικάγο 2 ἔτη. Πόσα ἔτη εἶναι στό Σικάγο ὁ Κώστας:

Εἶναι στό Σικάγο δύο ἔτη.

Πόσα ἔτη ἤσαστε ἐσεῖς ἐκεῖ;

Ἤμουν ἐκεῖ ἕνα ἔτος.

Πόσα ἔτη εἶμαι ἐγώ ἐδῶ;

Εἶστε ἐδῶ πολλά ἔτη.

Ποιός εἶναι ὁ πρῶτος μήνας τοῦ ἔτους;

Ὁ πρῶτος μήνας τοῦ ἔτους εἶναι ὁ Ἰανουάριος.

13.

Μπορεῖτε νά σηκώνετε πολύ βάρος;

Ὄχι, δέ μπορῶ νά σηκώνω πολύ βάρος.

Σηκώνουν οἱ στρατιῶται πολλά βάρη;

Ναί, οἱ στρατιῶται σηκώνουν πολλά βάρη;

Σᾶς πειράζει νά σηκώνετε βάρη;

Ναί, μέ πειράζει νά σηκώνω βάρη.

Τί βάρος ἔχει αὐτό τό τραπέζι;

Αὐτό τό τραπέζι ἔχει 20 πάουντ βάρος.

DIALOGUE I

Translation

At the Movies

1. What time does the last show begin, Miss?
2. At 11:20 sharp.

3. Can you please tell me if the movie is a drama or a comedy?
4. It's a mystery, sir. Do you want a ticket?

5. Yes. Two tickets, please.
6. What do you prefer, orchestra (seats) or a box?

7. Orchestra. How much do the two tickets cost?
8. Sixty drachmas.

9. Can you change a 500 drachma bill for me?
10. Yes. But I'll give you your change in coins.

11. You'll give me my change in coins!
12. Unfortunately, I only have coins at the box office.

13. And, unfortunately, I cannot lift so much weight. There are other movies in Athens.
14. I am sorry, sir.

15. It's all right. I'll see something else tonight.
16. We'll continue the show for all of next week, sir.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Στόν Κινηματογράφο

1. Τί ὥρα ἀρχίζει ἡ τελευταία προβολή, δεσποινίς;
2. Στίς 11:20 ἀκριβῶς.

3. Μοῦ λέτε σᾶς παρακαλῶ ἄν τό ἔργο εἶναι δράμα ἢ κωμωδία;
4. Εἶναι ἀστυνομικό ἔργο, κύριε. Θέλετε εἰσιτήριο;

5. Ναί. Δύο εἰσιτήρια, παρακαλῶ.
6. Τί προτιμᾶτε, πλατεία ἢ θεωρεῖο;

7. Πλατεία. Πόσα κάνουν τά δύο εἰσιτήρια;
8. Ἑξήντα δραχμές.

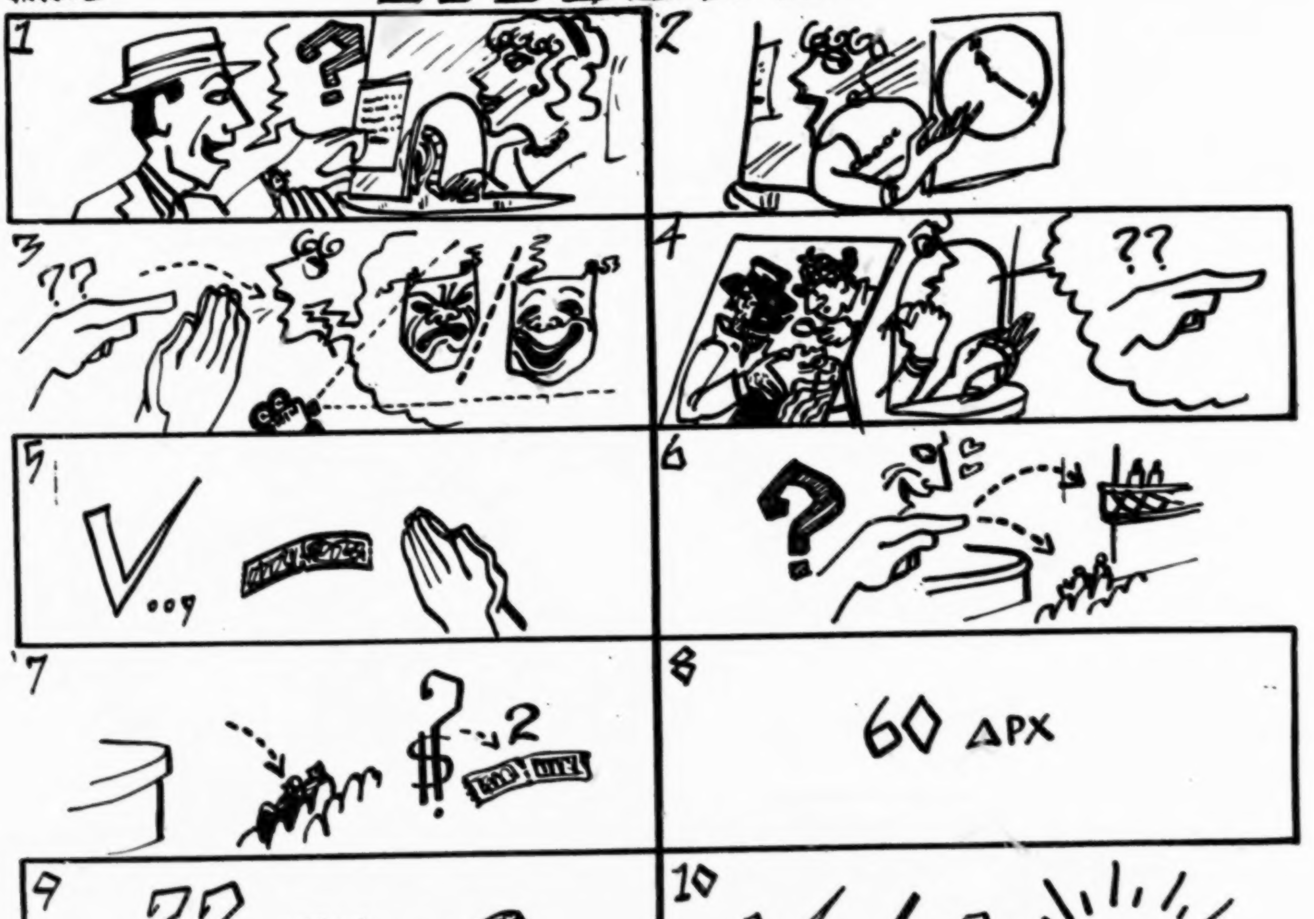
9. Μπορεῖτε νά μοῦ χαλάσετε ἕνα πεντακοσάρικο;
10. Ναί. Ὅμως θά σᾶς δώσω τά ρέστα σας σέ κέρματα.

11. Θά μοῦ δώσετε τά ρέστα σέ κέρματα!
12. Δυστυχῶς ἔχω μόνο κέρματα στό ταμεῖο.

13. Κ'ἐγώ δυστυχῶς δέν μπορῶ νά σηκώσω τόσο βάρος. Ὑπάρχουν κι ἄλλοι κινηματογράφοι στήν Ἀθήνα.
14. Λυποῦμαι πολύ, κύριε.

15. Δέν πειράζει. Θά δῶ κάτι ἄλλο ἀπόψε.
16. Θά συνεχίσωμε τό ἔργο ὅλη τήν ἄλλη ἑβδομάδα, κύριε.

LESSON 26


1
?
2
3
??
4
??
5
6
?
7
2
8
60 ΔΡΧ
9
??
500ΔΡΧ
10
11
!
12
13
&
14
15
16
1
8
4

DIALOGUE II

Translation

1. What do you say, George? Shall we go to a movie tonight?
2. Why not? Let's go!

3. Do you happen to know what they are playing this week?
4. I don't know exactly. Hand me your paper so I can see.

5. What does the paper say? What are they playing at the PANTHEON?
6. A French comedy.

7. What are they playing at the REX?
8. A mystery. Do you like mystery movies?

9. If they' re good I like them. What do prefer?
10. The French comedy. I want to see something light.

11. Agreed. Let's go see the comedy.
12. Do you understand French? The dialogue 's in French, you know.

13. It doesn't matter. I can read the letters (Greek titles).
14. And it's enough for one to look at the pretty girls. Isn't that so?

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Τί λές, Γιῶργο; Πᾶμε σέ κανέναν κινηματογράφο ἀπόψε;
2. Γιατί ὄχι; Πᾶμε!

3. Μήπως ξέρεις τί ἔργα παίζουν αὐτήν τήν ἑβδομάδα;
4. Δέν ξέρω ἀκριβῶς. Δῶσε μου τήν ἐφημερίδα σου νά δῶ.

5. Τί λέει ἡ ἐφημερίδα; Τί παίζουν στό ΠΑΝΘΕΟΝ;
6. Μιά γαλλική κωμωδία.

7. Τί παίζουν στό ΡΕΞ;
8. Κάποιο ἀστυνομικό ἔργο. Σ'ἀρέσουν τ'ἀστυνομικά ἔργα;

9. Ἄν εἶναι καλά μοῦ ἀρέσουν. Ἐσύ τί προτιμᾶς;
10. Τή γαλλική κωμωδία. Θέλω νά δῶ κάτι ἐλαφρό.

11. Σύμφωνοι! Πᾶμε νά δοῦμε τήν κωμωδία.
12. Καταλαβαίνεις γαλλικά; Ὁ διάλογος εἶναι γαλλικά, ξέρεις.

13. Δέν πειράζει. Μπορῶ νά διαβάσω τά γράμματα.
14. Καί νά βλέπη κανείς τά ὡραῖα κορίτσια μόνο φτάνει. Δέν εἶν ἔτσι;

PROSE TEXT

KEIMENO

Ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού πιστεύουν πώς ὁ κινηματογράφος εἶναι σχολεῖο. Ὑπάρχουν ἄλλοι πού δέ συμφωνοῦν. Ἡ ἀλήθεια εἶναι ὅμως πώς ὁ κινηματογράφος βοηθεῖ πολύ τό δάσκαλο ἤ τόν καθηγητή στήν τάξη. Μιά κινηματογραφική προβολή κάνει πολύ ζωντανό τό μάθημα καί δίνει στούς μαθητάς μιά ἰδέα γιά πολλά πράγματα πού δέν μποροῦν νά τά δοῦν στό σχολεῖο τους ἤ στήν πόλη τους. Δέν ὑπάρχουν πολλοί ἄνθρωποι πού μποροῦν νά πᾶνε στήν Ἀθήνα νά δοῦν τόν Παρθενῶνα, νά πᾶνε στήν Ἰταλία νά δοῦν τίς ὡραῖες ἰταλικές πόλεις ἤ νά πᾶνε σέ ἄλλες ξένες χῶρες καί νά δοῦν πῶς ζοῦν οἱ κάτοικοί τους. Ἐπίσης μιά κινηματογραφική ταινία βοηθεῖ πολύ τούς μαθητάς σέ πολλά μαθήματα ὅπου πρέπει νά προσέχουν πολύ νά βλέπουν πῶς κάνει κάτι ὁ καθηγητής. Στό στρατό οἱ κινηματογραφικές ταινίες βοηθοῦν τούς ἀξιωματικούς καί ὑπαξιωματικούς γιατί μ'αὐτές μαθαίνουν γρήγορα οἱ νέοι στρατιῶτες πολλά πράγματα γιά τή ζωή τοῦ στρατοῦ πού ἀλλιῶς δέ θά ἦταν εὔκολο νά τά μάθουν σέ τόσο λίγη ὥρα.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

77 (a) The past tense of the verb ΔΙΝΩ is ΕΔΩΣΑ. It is conjugated as follows:

Greek	English
1. ἔδωσα	1. I gave
2. ἔδωσες	2. you gave
3. ἔδωσε	3. he gave
1. δώσαμε	1. we gave
2. δώσατε	2. you gave
3. ἔδωσαν	3. they gave

(b) The simple future tense of the verb ΔΙΝΩ is ΘΑ ΔΩΣΩ. It is conjugated as follows:

Greek	English
θά δώσω	I'll give
θά δώσης	you 'll give
θά δώση	he 'll give
θά δώσωμε	we 'll give
θά δώσετε	you 'll give
θά δώσουν	they 'll give

(c) The infinitive and/or subjunctive form of the verb ΔΙΝΩ is ΝΑ ΔΩΣΩ. It is conjugated like the future. See #72 and #74 (c).

(d) The simple imperative form of the verb ΔΙΝΩ is ΔΟΣΕ in the singular and ΔΩΣΤΕ in the plural.

(e) The verb ΔΙΝΩ is usually accompanied by an indirect as well as a direct object. Examples:

1. Ποιός σοῦ ἔδωσε αὐτό τό ρολόι;
   Ο πατέρας μου μοῦ τό ἔδωσε.

2. Θά τοῦ δώσω τό βιβλίο μου ἀπόψε.

3. Θά τῆς δώσωμε τήν ἐφημερίδα της.

4. Θά τούς δώσουν τά περιοδικά τους.

(f) In the imperative both the direct and indirect object pronouns follow the verb. They are unaccented. Examples:

1. Δῶστε μου τό βιβλίο. Δῶστε μου το.

2. Δῶστε της τόν ἀναπτῆρα. Δῶστε της τον.

3. Δῶσε του τήν ἐφημερίδα. Δῶσε του την.

78 (a) Neuter nouns in ΟΣ. There is a large class of neuter nouns ending in ΟΣ (like the word ΤΟ ΒΑΡΟΣ) with a declension pattern all their own. The student should be particularly careful not to confuse these nouns with masculine nouns in ΟΣ. The article ΤΟ - ΤΑ should be his clue. The declension pattern of two typical nouns of this class (ΤΟ ΒΑΡΟΣ, ΤΟ ΕΤΟΣ, meaning weight and year respectively) will be given below. Please note:

	Singular		Endings
Nom. & Obj.	τό βάρος	τό ἔτος	-ος
Possessive	τοῦ βάρους	τοῦ ἔτους	-ους
	Plural		
Nom. & Obj.	τά βάρη	τά ἔτη	-η
Possessive	τῶν βαρῶν	τῶν ἐτῶν	-ῶν

(b) It should be remembered that the neuter form of adjectives should be used when nouns of the above class are qualified by adjectives. Examples:

τό μεγάλο βάρος	τό νεό(ν) ἔτος
τά μεγάλα βάρη	τά νέα ἔτη

NOTE: The word ρολόι can be written with or without diacritical marks /¨ / over the vowel ι. Examples: ρολόι, ρολόϊ.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὁ καθηγητής μᾶς δίνει πολύ μάθημα. Μᾶς ἔδωσε καί χθές πολύ μάθημα;

Ναί, μᾶς ἔδωσε.

Μᾶς ἔδωσε καί σήμερα πολύ μάθημα;

Ναί, μᾶς ἔδωσε.

Θά μᾶς δώση καί αὔριο πολύ μάθημα;

Ναί, θά μᾶς δώση.

Θά μᾶς δώση καί μεθαύριο πολύ μάθημα;

Ναί, θά μᾶς δώση.

Θά μᾶς δώση καί τήν Παρασκευή πολύ μάθημα;

Ναί, θά μᾶς δώση.

2.

Δίνω πάντα καλούς βαθμούς στούς μαθητάς μου.

Ἔδωσα καί σήμερα καλούς βαθμούς;

Ναί, δώσατε.

Ἔδωσα καί χθές καλούς βαθμούς;

Ναί, δώσατε.

Ἔδωσα καί προχθές καλούς βαθμούς;

Ναί, δώσατε.

Θά δώσω καί αὔριο καλούς βαθμούς;

Ναί, θά δώσετε.

Θέλετε νά σᾶς δώσω καλούς βαθμούς αὔριο;

Φυσικά, θέλομε νά μᾶς δώσετε.

3.

Οἱ φίλοι μου μοῦ ἔδωσαν ἕναν ἀναπτῆρα στά γενέθλιά μου. Τί μοῦ ἔδωσαν οἱ φίλοι μου;

Σᾶς ἔδωσαν ἕναν ἀναπτῆρα.

Σᾶς δίνουν πάντα δῶρο στά γενέθλιά σας;

Ναί, μοῦ δίνουν.

Σᾶς ἔδωσαν καί πέρσι δῶρο;

Ναί, μοῦ ἔδωσαν.

Ξέρετε ἄν θά σᾶς δώσουν καί τοῦ χρόνου δῶρο;

Δέν ξέρω ἄν θά μοῦ δώσουν καί τοῦ χρόνου δῶρο.

Θέλετε νά σᾶς δώσουν δῶρο τοῦ χρόνου;

Φυσικά θέλω νά μοῦ δώσουν δῶρο τοῦ χρόνου.

4.

Ἔδωσαν τοῦ φίλου μου δύο εἰσιτήρια γιά τόν κινηματογράφο. Πόσα εἰσιτήρια τοῦ ἔδωσαν;

Τοῦ ἔδωσαν δύο εἰσιτήρια.

Τοῦ ἔδωσαν εἰσιτήρια γιά τό ΠΑΝΘΕΟΝ ἤ γιά τό ΡΕΞ;

Τοῦ ἔδωσαν εἰσιτήρια γιά τό ΡΕΞ;

Τοῦ δίνουν συχνά εἰσιτήρια γιά τόν κινηματογράφο;

Ναί, τοῦ δίνουν.

Ἔχει φίλους πού τοῦ τά δίνουν;

Ναί, ἔχει φίλους πού τοῦ τά δίνουν.

Ξέρετε ἄν θά τοῦ δώσουν εἰσιτήρια καί γιά αὔριο;

Δέ(ν) ξέρω ἄν θά τοῦ δώσουν εἰσιτήρια καί γιά αὔριο.

5.

Τή λέξη "χρόνο" τή λέμε καί "ἔτος". Πόσες μέρες ἔχει ἕνα ἔτος;

Ἕνα ἔτος ἔχει 365 μέρες.

Πόσες μέρες ἔχουν δύο ἔτη;

Δύο ἔτη ἔχουν 730 μέρες.

Πόσους μῆνες ἔχει ἕνα ἔτος;

Ἕνα ἔτος ἔχει δώδεκα μῆνες.

Ποιός εἶναι ὁ πρῶτος μήνας τοῦ ἔτους;

Ὁ πρῶτος μήνας τοῦ ἔτους εἶναι ὁ Ἰανουάριος.

Καί ποιός εἶναι ὁ τελευταῖος μήνας τοῦ ἔτους;

Ὁ τελευταῖος μήνας τοῦ ἔτους εἶναι ὁ Δεκέμβριος.

6.

Ὁ φίλος σας εἶναι εἴκοσι ἐτῶν. Πόσων ἐτῶν εἶναι ὁ φίλος σας;

Εἶναι εἴκοσι ἐτῶν.

Πόσω(ν) χρονῶ(ν) εἶναι ὁ φίλος σας;

Εἶναι εἴκοσι χρονῶ(ν).

Εἶναι ὅλοι οἱ φίλοι σας εἴκοσι ἐτῶν;

Ὄχι, ὅλοι οἱ φίλοι μου δέν εἶναι εἴκοσι ἐτῶν.

Πόσων ἐτῶν εἶναι ὁ κ. Χ....;

Ὁ κ. Χ.... εἶναι ..... ἐτῶν.

Ἕνας ἄνθρωπος 80 ἐτῶν εἶναι νέος;

Ὄχι, ἕνας ἄνθρωπος 80 ἐτῶν δέν εἶναι νέος.

7.

Μπορεῖ νά παίρνη κανείς μαζί του στό ἀεροπλάνο ὅσο βάρος θέλει;

Μπορεῖ, ἀλλά πρέπει νά πληρώνη.

Πόσο βάρος μπορεῖ νά παίρνη μέ τό εἰσιτήριό του;

Ἄν ἔχη εἰσιτήριο πρώτης θέσεως μπορεῖ νά παίρνη 60 πάουντ βάρος.

Πόσο βάρος μπορεῖ νά παίρνη μέ εἰσιτήριο δευτέρας θέσεως;

Μέ εἰσιτήριο δευτέρας θέσεως μπορεῖ νά παίρνη 40 πάουντ βάρος.

Πόσο βάρος μπορεῖ νά παίρνη κανείς στό τραῖνο;

Δέ ξέρω ἀκριβῶς, ἀλλά νομίζω πώς μπορεῖ νά παίρνη πολλά πάουντ βάρος.

Πόσο βάρος μπορεῖτε νά παίρνετε μαζί σας μέ τό αὐτοκίνητό σας;

Μπορῶ νά παίρνω μέ τό αὐτοκίνητό μου πολλά πάουντ βάρος.

8.

Σᾶς εἶναι μεγάλο βάρος νά μελετᾶτε ἑλληνικά;

"Οχι δέ μοῦ εἶναι μεγάλο βάρος νά μελετῶ ἑλληνικά.

Τοῦ εἶναι μεγάλο βάρος νά μελετᾶ ἑλληνικά;

"Οχι, δέν τοῦ εἶναι μεγάλο βάρος νά μελετᾶ ἑλληνικά.

Τῆς (τῆς κυρίας Χ...) εἶναι μεγάλο βάρος νά πηγαίνη στό σχολεῖο;

Ναί, τῆς εἶναι.

Τοῦ κυρίου Α.., τοῦ εἶναι μεγάλο βάρος νά ἔχη δύο παιδιά στό πανεπιστήμιο;

Ναί, τοῦ εἶναι.

Ἐμένα μοῦ εἶναι μεγάλο βάρος νά σηκώνω 50 δολλάρια σέ κέρματα;

Ναί, σᾶς εἶναι.

9.

Ἔχει πολλά βάρη ὁ πατέρας μιᾶς οἰκογενείας;

Ναί, συνήθως ἔχει πολλά βάρη.

Σηκώνει πολλά βάρη ὁ διοικητής τῆς σχολῆς;

Ναί, σηκώνει πολλά βάρη.

Σηκώνει πολλά βάρη ὁ Πρόεδρος;

Ναί, σηκώνει πολλά βάρη ὁ πρόεδρος.

Σηκώνουν πολλά βάρη ὅλοι οἱ ἄνθρωποι;

Ὄχι, ὅλοι οἱ ἄνθρωποι δέ σηκώνουν πολλά βάρη.

Σηκώνει πολλά βάρη ἕνας μαθητής;

Ὄχι, ἕνας μαθητής δέ σηκώνει συνήθως πολλά βάρη.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποῦ μπορεῖ νά διαβάση κανείς τί ἔργα παίζουν οἱ κινηματογράφοι;
2. Ὅταν τρία εἰσιτήρια κοστίζουν $3.75 καί δώσετε πέντε δολλάρια στό ταμεῖο τί ρέστα πρέπει νά σᾶς δώσουν.
3. Πόσες θέσεις ἔχει ἡ πλατεία τοῦ θεάτρου τοῦ σχολείου μας;
4. Μπορεῖ νά διαβάση κανείς εὔκολα τούς τίτλους τῶν ἐφημερίδων; Γιατί;
5. Προτιμᾶτε τίς γαλλικές ἤ τίς ἀγγλικές κωμωδίες;
6. Γιατί διαβάζουν πολλοί ἄνθρωποι ἀστυνομικά βιβλία;
7. Ἄν σᾶς δώσουν δέκα δολλάρια σέ κέρματα θά σηκώνετε πολύ βάρος;
8. Μπορεῖ νά χαλάση κανείς εὔκολα ἑκατό δολλάρια στό λεωφορεῖο;
9. Ξέρετε τό ὄνομα ἑνός ἀνθρώπου πού ἔγραψε πολύ ὡραῖα δράματα;
10. Ὅταν σᾶς λέει κάποιος "δέν πειράζει" εἶναι ἤ δέν εἶναι τό ἴδιο σάν νά σᾶς λέη "ἐν τάξει";

11. Μπορεῖ νά σηκώση πολῦ βάρος ἕνα παιδί δύο ἐτῶν;

12. Τί ὥρα ἀνοίγει καί τί ὥρα κλείνει τό ταμεῖο τοῦ κινηματογράφου ΡΕΞ τήν Κυριακή;

13. Γιατί προτιμοῦμε νά βλέπουμε ἐλαφρά ἔργα ὅταν εἴμαστε κουρασμένοι;

14. Πόσα κοστίζει ἕνα εἰσιτήριο ἀεροπλάνου ἀπ' τή Νέα Ὑόρκη ὡς τήν Ἑλλάδα;

15. Ὑπάρχουν πολλά θέατρα στή Νέα Ὑόρκη; Εἶναι ἀκριβά τά εἰσιτήρια θεωρείων τῶν θεάτρων τῆς Νέας Ὑόρκης;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Ν'ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν 'Ενεστώτα στόν 'Αόριστο.

1. 'Ο καθηγητής μας μᾶς δίνει πολή μάθημα.
2. Τοῦ δίνω τήν ἐφημερίδα μου τό πρωί.
3. Μᾶς δίνουν τά ρέστα μας ἀπ'τά εἰσιτήρια πού ἀγοράζομε.
4. Μοῦ δίνει πολύ βάρος αὐτή ἡ δουλειά.
5. Δίνομε νερό στό σκύλο.
6. Ποιός σοῦ δίνει εἰσιτήρια γιά τό θέατρο;

II. Νά βάλετε τίς παραπάνω προτάσεις στό Μέλλοντα.

III. Συμπληρῶστε τά κενά μέ τίς λέξεις πού βλέπετε στήν παρένθεση στόν ἀριθμό καί πτώση πού πρέπει νά εἶναι.

1. Τό εἰσιτήριο ____________ κοστίζει 30 δραχμές. (τό θέατρο)
2. Μένομε ἐδῶ πολλά ________. (τό ἔτος)
3. Ἔχομε στό τμῆμα μας 25_________. (ὁ μαθητής)
4. Πρέπει νά βροῦμε τήν ἀπάντηση στίς τρεῖς ______ πού μᾶς δώσατε. (ἡ ἐρώτηση)
5. Πῶς βρίσκομε τό κέντρο ________ τοῦ βιβλίου; (τό βάρος).

IV. Μεταφράστε:

1. Who can change a dollar for me?
2. I cannot give you orchestra seats but I can give you a box.
3. We'll see a very funny comedy tonight.
4. We often watch mystery stories on TV.
5. Would you rather (do you prefer to) watch TV or go to the movies?

12

VOCABULARY

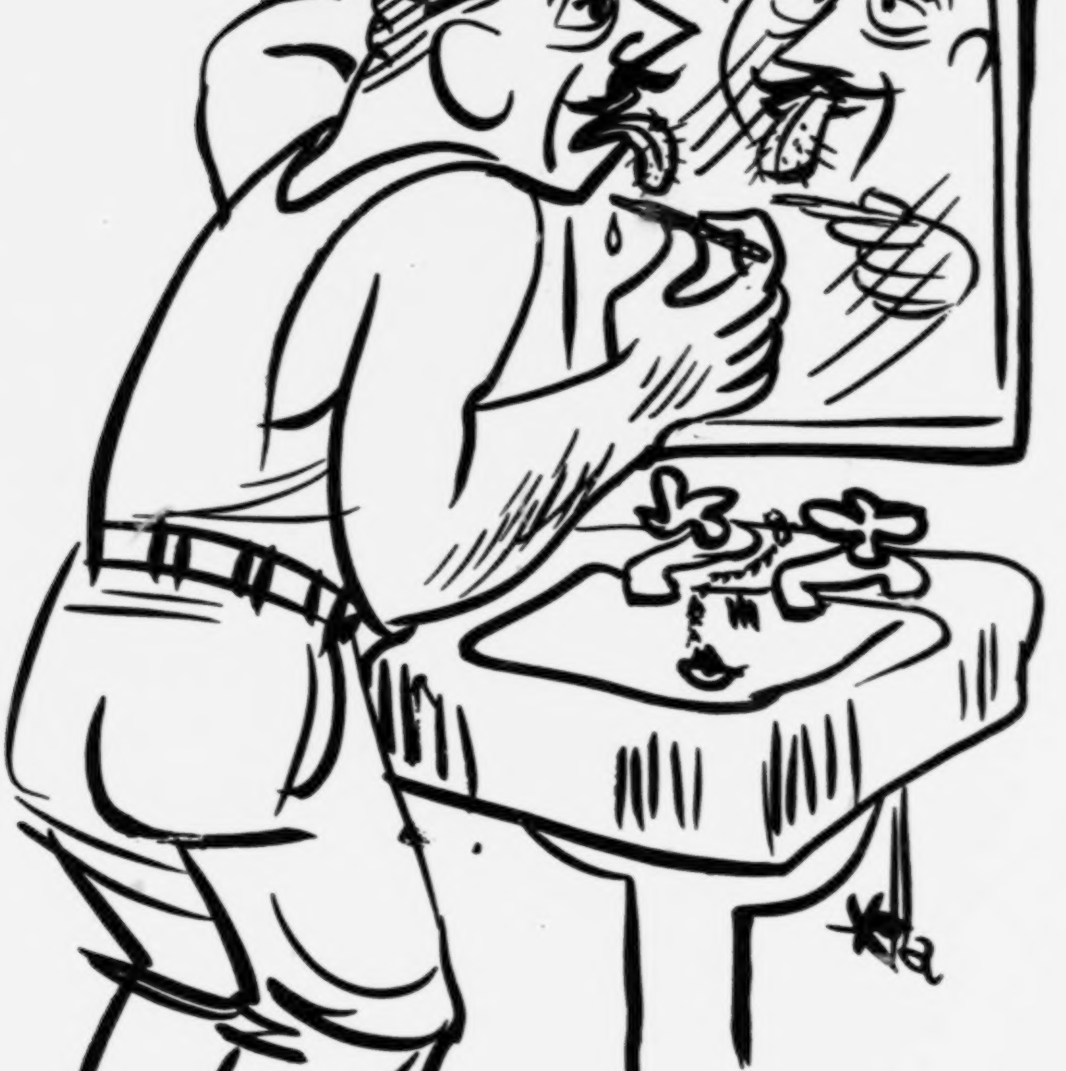
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀστυνομικός,-ή,-ό	police(adj.), mystery (story, movies)
βάρος, τό	weight, heaviness/burden
δράμα, τό	drama, tragedy
δυστυχῶς	unfortunately, unhappily.
ἐλαφρός,-ιά,-ό (ύς-ιά-ύ)	light (not heavy), mild (tobacco)
ἔργο, τό	act, action/show, play
εἰσιτήριο, τό	ticket
θεωρεῖο, τό	box (in a theater)
κέρμα, τό	coin, slug (for phone)
κωμωδία, ἡ	comedy
κακός,-ιά,-ό	bad, evil, wicked
λυποῦμαι-ᾶσαι-ᾶται	to be sorry, to regret, to pity
πενταχοσάρι, τό	500 drachma bill
προβολή, ἡ	projection / showing (of a movie)
πλατεία, ἡ	square (city) / orchestra (theater)

ρέστα, τά	change (money in excess of value of one's purchases)
συνεχίζω	to contimue, to go on
σηκώνω	to lift, to raise / to carry
ταινία, ἡ	tape, ribbon / film / movie
ὑπάρχω	to exist, to be / there is
χαλ(ν)ῶ-ασα	to spoil, to destroy / to change (money)
χέρι, τό	hand / arm

Idioms and Expressions

πόσα κάνει;	how much does it cost?



TWENTY SEVENTH LESSON

ΕΙΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὁ φίλος μου εἶναι καθηγητής. Τί δουλειά κάνει ὁ φίλος μου;

Ὁ φίλος σας εἶναι καθηγητής.

Σέ ποιό σχολείο εἶναι καθηγητής ὁ φίλος σας;

Ὁ φίλος μου εἶναι καθηγητής σ'αὐτό τό σχολεῖο.

Ἔχει πολλές ὧρες μάθημα στό σχολεῖο;

Ναί, ἔχει.

Ποιός τόν πληρώνει; Τό σχολεῖο;

Ναί, τόν πληρώνει τό σχολεῖο.

Τόν πληρώνει καλά;

Ναί, τόν πληρώνει καλά.

2.

Ποιός πληρώνει τό φίλο σας ποὺ εἶναι καθηγητής;

Τό σχολεῖο τόν πληρώνει.

Ἀπό ποιόν πληρώνεται ὁ φίλος σας;

Ὁ φίλος μου πληρώνεται ἀπό τό σχολεῖο.

Ἀπό ποιόν πληρώνεστε ἐσεῖς;

Ἐγώ πληρώνομαι ἀπ'τό Στρατό (τό Ναυτικό, τήν Ἀεροπορία).

Ἀπό ποιόν πληρώνεται ὁ καθηγητής σας;

Ὁ καθηγητής μου πληρώνεται ἀπ'τό σχολεῖο.

Ποιός πληρώνει τόν καθηγητή σας;

Τό σχολεῖο τόν πληρώνει.

3.

Ἐγώ εἶμαι καθηγητής στό σχολεῖο. Τό σχολεῖο μέ πληρώνει. Πληρώνομαι ἀπό τό σχολεῖο. Ποιός μέ πληρώνει;

Σᾶς πληρώνει τό σχολεῖο.

Ἀπό ποιόν πληρώνομαι;

Πληρώνεστε ἀπό τό σχολεῖο.

Ἐσεῖς εἶστε στρατιώτης (ἀξιωματικός, ἀεροπόρος). Ποιός σᾶς πληρώνει;

Μέ πληρώνει ὁ στρατός.

Ἀπό ποιόν πληρώνεστε;

Πληρώνομαι ἀπό τό στρατό.

4.

Οἱ κύριοι Μελᾶς καί Πετρίδης δουλεύουν στήν τράπεζα. Ἡ τράπεζα τούς πληρώνει. Ποιός τούς πληρώνει;

Τούς πληρώνει ἡ τράπεζα.

'Από ποιόν πληρώνονται;

Πληρώνονται άπό τήν τράπεζα.

Πληρωνόμαστε καί έμεῖς άπό τήν τράπεζα;

"Οχι, δέν πληρωνόμαστε.

'Από ποιόν πληρωνόμαστε;

Πληρωνόμαστε άπό τό στρατό καί άπό τό σχολεῖο.

Ποιός μᾶς πληρώνει;

Μᾶς πληρώνει ὁ στρατός καί τό σχολεῖο.

5.

Πόσες φορές τό μήνα πληρώνεστε, κύριε Χ...;

Πληρώνομαι μία φορά τό μήνα.

Πληρωθήκατε τόν περασμένο μήνα;

Ναί, πληρώθηκα.

Πληρώθηκε καί ὁ φίλος σας τόν περασμένο μήνα;

Ναί, πληρώθηκε.

Πληρώθηκαν ὅλοι οἱ στρατιῶτες τόν περασμένο μήνα;

Ναί, πληρώθηκαν.

Πληρώθηκες καί σύ, Κώστα;

Ναί, πληρώθηκα.

Πληρωθήκαμε ὅλοι;

Ναί, πληρωθήκαμε.

6.

Πληρωθήκατε τόν περασμένο μήνα, κύριε Χ...;

Ναί, πληρώθηκα.

Πληρώνεστε πάντα τήν πρώτη τοῦ μηνός;

Ναί, πληρώνομαι πάντα τήν πρώτη τοῦ μηνός.

Θά πληρωθῆτε καί τόν ἄλλο μήνα τήν πρώτη τοῦ μηνός;

Ναί, θά πληρωθῶ καί τόν ἄλλο μήνα τήν πρώτη τοῦ μηνός.

Θά πληρωθοῦμε ὅλοι τήν πρώτη τοῦ μηνός;

Ναί, θά πληρωθοῦμε ὅλοι τήν πρώτη τοῦ μηνός.

Θά πληρωθοῦν καί οἱ δάσκαλοι τήν πρώτη τοῦ μηνός;

Ναί, θά πληρωθοῦν.

Θά πληρωθῶ καί ἐγώ;

Ναί, θά πληρωθῆτε καί σεῖς.

Θά πληρωθῇ καί ὁ κ. Α...;

Ναί, θά πληρωθῇ καί ὁ κ. Α....

Θά πληρωθῇς, Κώστα;

Ναί, θά πληρωθῶ.

7.

Ὅταν δῆτε ἕνα μολύβι στό χαλί τό σηκώνετε;

Ναί, τό σηκώνω.

Ὅταν δοῦμε χαρτιά στήν αὐλή τά σηκώνομε;

Ναί, τά σηκώνομε.

Ὅταν δῆτε ἕνα καπέλο στήν καρέκλα τό σηκώνετε;

Ὄχι, δέν τό σηκώνω.

Γιατί δέν τό σηκώνετε;

Γιατί κάποιος ἄλλος θέλει τήν καρέκλα.

8.

Ἄφησα στό τραπέζι τή γκαμπαρντίνα μου καί δέν τή βρίσκω. Ποιός τή σήκωσε;

Ὁ Γιῶργος τή σήκωσε.

Γιατί τή σήκωσε; Γιά νά τή βάλη στό ντουλάπι;

Ναί, τή σήκωσε γιά νά τή βάλη στό ντουλάπι.

Ἐσεῖς τοῦ εἴπατε νά τή σηκώση;

Ὄχι, δέν τοῦ εἶπα νά τή σηκώση.

Σήκωσε καί ἄλλα πράγματα ἀπ'τό τραπέζι;

Ναί, σήκωσε.

9.

Ποιός σηκώνει τά παιδιά σας τό πρωί;

Ἡ γυναίκα μου τά σηκώνει.

Ἐσᾶς ποιός σᾶς σηκώνει;

Κανείς δέ μέ σηκώνει.

Σηκώνεστε μόνος σας;

Ναί, σηκώνομαι μόνος μου.

Τί ὥρα σηκώνεστε τό πρωί;

Σηκώνομαι στίς ἕξι.

Σηκώνονται ὅλοι στό σπίτι σας στίς ἕξι;

Ὄχι, δέ σηκώνονται ὅλοι στό σπίτι μου στίς ἕξι.

10.

Κάθε μέρα σηκώνεστε στίς ἕξι. Τί ὥρα σηκώνεστε τίς Κυριακές;

Τίς Κυριακές σηκώνομαι στίς 9.

Τί ὥρα σηκώνεται ἡ οἰκογένειά σας;

Ἡ οἰκογένειά μου σηκώνεται στίς 10.

Τί ὥρα σηκώνονται οἱ φίλοι σας;

Οἱ φίλοι μου σηκώνονται στίς 11.

Ποιός σηκώνεται νωρίς;

Ὁ πατέρας μου σηκώνεται νωρίς.

Ξέρετε τί ὥρα σηκώνομαι ἐγώ;

Ὄχι, δέν ξέρω τί ὥρα σηκώνεστε ἐσεῖς.

11.

Τί ὥρα σηκωθήκατε χθές;

Σηκώθηκα στίς ἔξι.

Τί ὥρα σηκώθηκε ὁ κ. Α...;

Σηκώθηκε στίς ἑπτά.

Τί ὥρα σηκώθηκαν οἱ στρατιῶτες;

Σηκώθηκαν στίς 6 παρά τέταρτο.

Τί ὥρα σηκωθήκατε ὅταν εἴχατε ἀσκήσεις;

Σηκωθήκαμε στίς 5.

Σηκώθηκες νωρίς σήμερα, Κώστα;

Ναί, σηκώθηκα νωρίς.

12.

Τί ὥρα θά σηκωθῆτε αὔριο;

Θά σηκωθῶ στίς ἔξι.

Τί ὥρα θά σηκωθῇ ὁ κ. Α...;

Θά σηκωθῇ στίς ἑπτά.

Τί ὥρα θά σηκωθοῦν οἱ στρατιῶτες;

Θά σηκωθοῦν στίς 6 παρά τέταρτο.

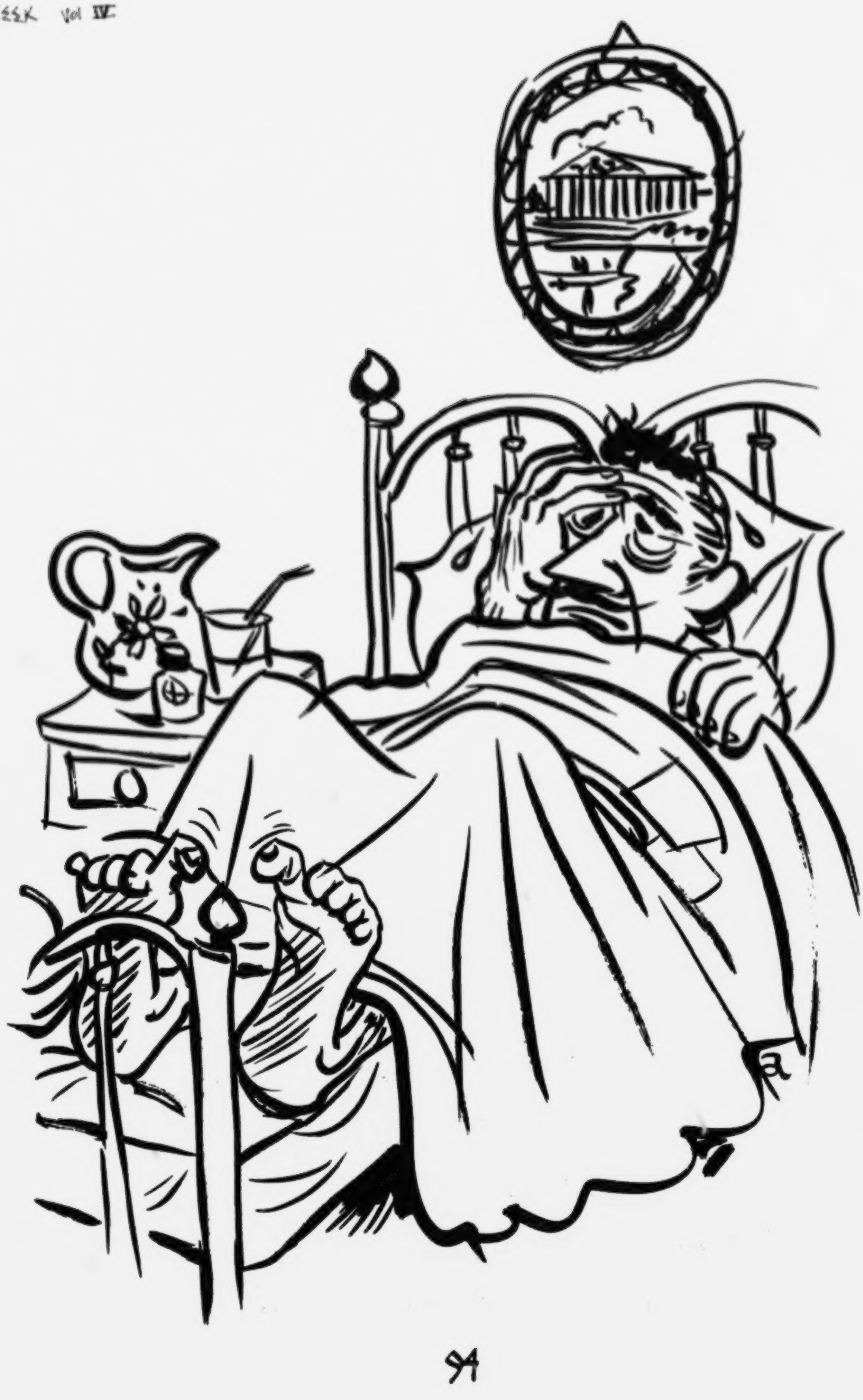
Τί ὥρα θά σηκωθῆτε ἄν ἔχετε ἀσκήσεις;

Θά σηκωθοῦμε στίς 5.

Θά σηκωθῇς νωρίς αὔριο, Κώστα;

Ναί, θά σηκωθῶ νωρίς αὔριο.

GREEK Vol IV



DIALOGUE I

Translation

1. What's the matter with you, John? You are very red and your eyes don't look well.
2. I have a headache, an earache and a sore throat.

3. Do you have a fever?
4. I don't know. I think I do.

5. Where else do you feel pain?
6. I have a heaviness on my chest and a runny nose.

7. Your lips are dry. May I give you an aspirin?
8. Do (give me). It might help me.

9. Your tongue is white, why don't you go home?
10. Good idea, because I can't work.

11. And don't get up tomorrow if you have a fever.
12. Very well. I'll do what you say.

13. Get well soon!
14. Thank you.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Τί ἔχεις, Γιάννη; Εἶσαι πολύ κόκκινος, καί τά μάτια σου δέ φαίνονται καλά.
2. Ἔχω πονοκέφαλο καί μοῦ πονοῦν τ'αὐτιά μου καί ὁ λαιμός μου.

3. Μήπως ἔχεις πυρετό;
4. Δέν ξέρω. Νομίζω πώς ἔχω.

5. Ποῦ ἀλλοῦ πονᾶς;
6. Ἔχω βάρος στό στῆθος μου καί ἡ μύτη μου τρέχει.

7. Τά χείλια σου εἶναι ξερά. Νά σοῦ δώσω μιάν ἀσπιρίνη;
8. Δῶσ μου. Ἴσως μοῦ κάνη καλό.

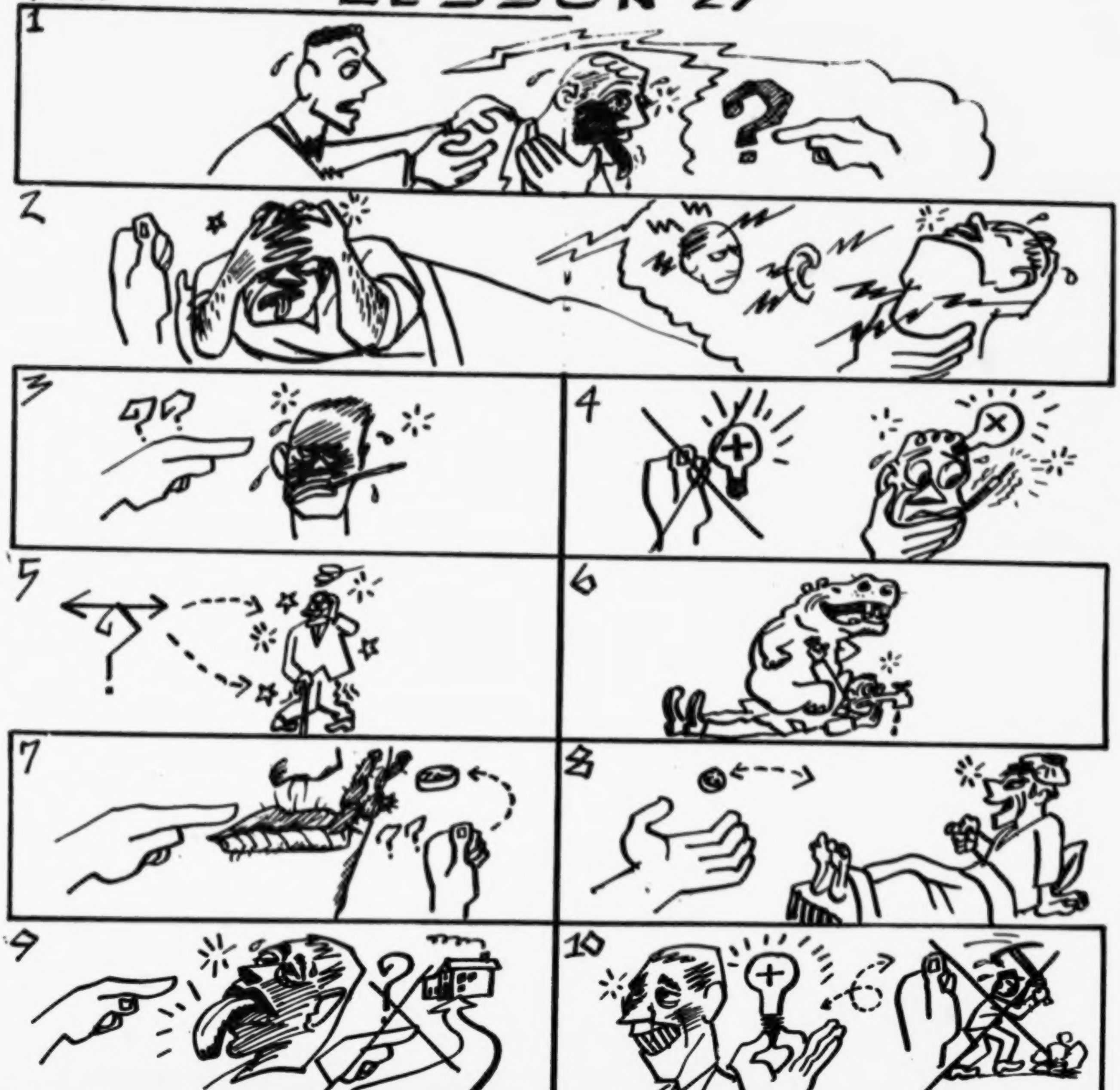
9. Ἡ γλώσσα σου εἶναι ἄσπρη. Γιατί δέν πᾶς στό σπίτι σου;
10. Καλή ἰδέα, γιατί δέν μπορῶ νά ἐργασθῶ.

11. Καί νά μή σηκωθῆς αὔριο ἄν ἔχης πυρετό.
12. Πολύ καλά. Θά κάνω ὅτι μοῦ λές.

13. Περαστικά!
14. Εὐχαριστῶ.

GREEK IV

LESSON 27


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14

DIALOGUE II

Translation

1. Where's John? I don't see him at his desk.
2. He's sick. I told him to go home.

3. What's the matter with him? Is he seriously sick?
4. I don't know. I know he has a bad cold.

5. Does he have a fever?
6. We didn't take his temperature but I think he does.

7. Did you tell him to go to the doctor to be examined? (have the doctor examine him?)
8. Yes, I did, but I don't think he'll go.

9. Would you say his sickness is serious?
10. I don't know. He said he had a pain in the chest and in his back, and that his throat was dry.

11. Did you give him anything?
12. Only an aspirin. I believe it will help him.

13. Did you tell him not to get up tomorrow if he isn't well?
14. Yes, I did.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

1. Ποῦ εἶναι ὁ Γιάννης; Δέν τόν βλέπω στό γραφεῖο του.
2. Εἶναι ἄρρωστος. Τοῦ εἶπα νά πάη στό σπίτι του.

3. Τί ἔχει; Εἶναι σοβαρά ἄρρωστος;
4. Δέν ξέρω. Ξέρω πώς ἔχει ἄσχημο κρυολόγημα.

5. Ἔχει πυρετό;
6. Δέν τοῦ βάλαμε θερμόμετρο ὅμως νομίζω πώς ἔχει.

7. Τοῦ εἴπατε νά πάη νά τόν ἐξετάση ὁ γιατρός;
8. Ναί, τοῦ εἶπα, ὅμως δέν νομίζω πώς θά πάη.

9. Λέτε νά ἔχη σοβαρή ἀρρώστια;
10. Δέν ξέρω. Εἶπε πώς εἶχε πόνο στήν πλάτη καί στό στῆθος καί πώς ὁ λαιμός του ἦταν ξερός.

11. Τοῦ δώσατε τίποτε;
12. Μόνο μιά ἀσπιρίνη. Πιστεύω πώς θά τοῦ κάνη καλό.

13. Τοῦ εἴπατε νά μή σηκωθῆ αὔριο ἄν δέν εἶναι καλά;
14. Ναί, τοῦ εἶπα.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὁ Γιάννης σηκώθηκε σήμερα μέ πονοκέφαλο καί πυρετό. Τά μάτια του ἦταν κόκκινα, ἡ μύτη του ἔτρεχε, ἡ γλῶσσα του ἦταν ἄσπρη καί ξερή καί εἶχε λίγο πυρετό. Εἶχε πολύ ἄσχημο κρυολόγημα.

Ἡ γυναίκα του τοῦ εἶπε νά πάη στό γιατρό αὐτός ὅμως δέν τήν ἄκουσε. Καί δέν ἔκανε καλά. Στό γραφεῖο εἶδε πώς τοῦ ἦταν δύσκολο νά ἐργασθῆ. Ὅταν τόν εἶδαν οἱ φίλοι του τοῦ εἶπαν καί αὐτοί νά πάη στό γιατρό. Ἕνας τοῦ ἔδωσε ἀσπιρίνη. Ἕνας ἄλλος τοῦ εἶπε νά βάλη θερμόμετρο. Ἕνας τρίτος εἶδε τή γλῶσσα του πού ἦταν ἄσπρη καί ξερή. Ὅλοι μαζί τοῦ εἶπαν νά πάη σπίτι του γιατί ἦταν ἄρρωστος. Τοῦ εἶπαν ἐπίσης νά πάη στό γιατρό νά ἐξετασθῆ γιατί κανείς δέν ξέρει ἄν ἕνα κρυολόγημα εἶναι κάτι τό ἐλαφρό ἤ ἀρχίζει μ' αὐτό μιά σοβαρή ἀρρώστια.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

79 (a) Active and passive verbs. An active verb is one in which the subject is the doer of the action indicated by the verb. Greek active verbs generally end in Ω. Examples:

παίζω, διαβάζω, γράφω, μελετῶ

(b) A passive verb is one in which the subject is not the doer, but the recipient of the action indicated by the verb. The doer of the action, or the agent, as it is generally called by grammarians, is not the subject of a passive verb. This agent is preceded by the word by in English. It is preceded by the preposition ΑΠΟ in Greek. Greek passive verbs generally end in -ΟΜΑΙ, -ΟΥΜΑΙ or -ΙΕΜΑΙ. Examples:

πληρώνομαι, ὑπηρετοῦμαι, μετριέμαι.

(c) To change a verb in a sentence from the active voice to the passive voice the sentence has to undergo several changes. First. The subject of the active verb becomes the agent of the passive verb. Since in Greek the agent is preceded by the preposition ἀπό it changes from the nominative case into the objective case (the object of a preposition). On the other hand, the object of the active verb becomes the subject of the passive verb. So, here we have the reverse change. The object noun or pronoun changes from the objective case into the nominative case. The following examples should illustrate these changes:

	English	Greek
Active.	The bank pays my brother.	Ἡ τράπεζα πληρώνει τὸν ἀδελφό μου.
Passive.	My brother is paid by the bank.	Ὁ ἀδελφός μου πληρώνεται ἀπὸ τὴν τράπεζα.
Active.	The doctors examine the patient.	Οἱ γιατροί ἐξετάζουν τὸν ἄρρωστο.
Passive.	The patient is examined by the doctors.	Ὁ ἄρρωστος ἐξετάζεται ἀπὸ τοὺς γιατρούς.

80 (a) Greek passive verbs have a conjugation pattern all their own. They are not formed by the auxiliary to be and the past participle of the verb, as is the case in English. The conjugation pattern of the verb ΠΛΗΡΩΝΟΜΑΙ (to be paid) which will serve here as a typical Greek verb in the passive voice is given below.

Verb ΠΛΗΡΩΝΟΜΑΙ

	Present Tense	Endings		English Equivalents
1.	πληρώνομαι	-ομαι	1.	I am paid
2.	πληρώνεσαι	-εσαι	2.	you are paid
3.	πληρώνεται	-εται	3.	he is paid
1.	πληρωνόμαστε	-ομαστε	1.	we are paid
2.	πληρώνεστε	-εστε*	2.	you are paid
3.	πληρώνονται	-ονται	3.	they are paid

---

* An ending variant in - εσθε may frequently be encountered. One may hear πληρώνεσθε, instead of πληρώνεστε, ἐξετάζεσθε instead of ἐξετάζεστε, and so on.

	Simple Past	Endings		English Equivalents
1.	πληρώθηκα	-ηκα	1.	I was paid
2.	πληρώθηκες	-ηκες	2.	you were paid
3.	πληρώθηκε	-ηκε	3.	he was paid
1.	πληρωθήκαμε	-ήκαμε	1.	we were paid
2.	πληρωθήκατε	-ήκατε	2.	you were paid
3.	πληρώθηκαν	-ηκαν	3.	they were paid

	Simple Future	Endings		English Equivalents
1.	θά πληρωθῶ	-ῶ	1.	I will be paid
2.	θά πληρωθῆς	-ῆς	2.	you will be paid
3.	θά πληρωθῆ	-ῆ	3.	he will be paid
1.	θά πληρωθοῦμε	-οῦμε	1.	we will be paid
2.	θά πληρωθῆτε	-ῆτε	2.	you will be paid
3.	θά πληρωθοῦν	-οῦν	3.	they will be paid

(b) **As in the active voice, verbs in the passive voice have two stems. The stem of the present tense, which is the same as the stem of the present tense of active verbs, (it can be found by crossing out the endings -Ω or -OMAI from the present tense of a verb) and the stem of the simple tenses. The stem of the present indicates a continuous, a recurrent, or an actually progressing action. The stem of the simple tenses indicates a completed or an about to be completed action. The stem of the simple tenses indicates a completed or an about to be completed action. To find the stem of the simple tenses in the passive voice a few simple rules should be remembered.**

1. **The N stem ending of verbs in -ΩNOMAI or -AZOMAI changes into a Θ. (In the active voice the N stem ending changes into a Σ). Examples:**

	Verb	**Stem Ending**
Present	πληρώνομαι	πληρωΝ
S. Past	πληρώθηκα	πληρωΘ
S. Future	θά πληρωθῶ	πληρωΘ

2. **The Z stem ending of verbs in - IZOMAI or of most verbs in -AZOMAI changes into ΣΤ or into the older variant ΣΘ). In the active the Z stem ending changes into a Σ. Examples:**

	Verb	**Stem Ending**
Present	ἐξετάζομαι	ἐξεταΖ
S. Past	ἐξετάστηκα	ἐξεταΣΤ
S. Future	θά ἐξεταστῶ	ἐξεταΣΤ

81 (a) **There are several Greek verbs which -- though not strictly in the passive voice -- are conjugated like Greek passive verbs. Many of these verbs are reflexive, a term meaning that the action they perform is for the benefit of the doer. The doer does it for himself or to himself. Most verbs of this class are active intransitive verbs in English*. The verb ΣΗΚΩΝΟΜΑΙ (to rise, to get up, to stand up) is an example in point. It is conjugated as follows:**

Verb ΣΗΚΩΝΟΜΑΙ

---

* **An intransitive verb is one that cannot take a direct object. Verbs to rise, to laugh, to work, etc. are active intransitive verbs in English.**

	Present Tense	S. Past	S. Future
1.	σηκώνομαι	σηκώθηκα	θά σηκωθῶ
2.	σηκώνεσαι	σηκώθηκες	θά σηκωθῇς
3.	σηκώνεται	σηκώθηκε	θά σηκωθῇ
1.	σηκωνόμαστε	σηκωθήκαμε	θά σηκωθοῦμε
2.	σηκώνεστε	σηκωθήκατε	θά σηκωθῆτε
3.	σηκώνονται	σηκώθηκαν	θά σηκωθοῦν

(b) The verb ΕΡΓΑΖΟΜΑΙ (to work) is conjugated like the verb ΕΞΕΤΑΖΟΜΑΙ. The verb ΑΙΣΘΑΝΟΜΑΙ (to feel is conjugated like the verb ΣΗΚΩΝΟΜΑΙ in the present tense.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

῾Ο γιατρός ἐξετάζει τόν ἄρρωστο. Ποιός ἐξετάζει τόν ἄρρωστο;

῾Ο γιατρός τόν ἐξετάζει.

᾿Από ποιόν ἐξετάζεται ὁ ἄρρωστος;

῾Ο ἄρρωστος ἐξετάζεται ἀπό τό γιατρό.

Ποιός ἐξετάζει τούς ἀρρώστους;

῾Ο γιατρός ἐξετάζει τούς ἀρρώστους.

᾿Από ποιόν ἐξετάζονται οἱ ἄρρωστοι;

Οἱ ἄρρωστοι ἐξετάζονται ἀπό τό γιατρό.

2.

Ποιός σᾶς ἐξέτασε ὅταν ἤσαστε ἄρρωστος;

῾Ο γιατρός μέ ἐξέτασε.

᾿Από ποιόν ἐξεταστήκατε ὅταν ἤσαστε ἄρρωστος;

᾿Εξετάστηκα ἀπό τό γιατρό.

Ποιός ἐξέτασε τούς ἀρρώστους;

῾Ο γιατρός τούς ἐξέτασε.

'Από ποιόν ἐξετάστηκαν οἱ ἄρρωστοι;

'Εξετάστηκαν ἀπ'τό γιατρό.

'Εξεταστήκατε καί σεῖς ἀπό τό γιατρό ὅταν ἤσαστε ἄρρωστος;

Ναί, ἐξετάστηκα.

Σᾶς ἐξέτασε καί σᾶς ὁ γιατρός;

Ναί, μέ ἐξέτασε.

3.

Ποιός θά σᾶς ἐξετάση ἄν εἶστε ἄρρωστος;

'Ο γιατρός θά μέ ἐξετάση.

Ποιός θά ἐξετάση τούς φίλους σας;

'Ο γιατρός θά τούς ἐξετάση.

'Από ποιόν θά ἐξεταστοῦν οἱ φίλοι σας;

Θά ἐξεταστοῦν ἀπό τό γιατρό.

Θά ἐξεταστοῦμε ὅλοι ἀπό τό γιατρό ἄν εἴμαστε ἄρρωστοι;

Ναί, θά ἐξεταστοῦμε.

Θά μᾶς ἐξετάση ὅλους ὁ γιατρός ἄν εἴμαστε ἄρρωστοι;

Ναί, θά μᾶς ἐξετάση.

4.

Σᾶς ἐξετάζουν συχνά οἱ καθηγηταί σας στό σχολεῖο;

Ναί, μᾶς ἐξετάζουν κάθε μέρα.

'Εξετάζεστε συχνά ἀπ'τούς καθηγητάς σας;

Ναί, ἐξεταζόμαστε.

Ποιός καθηγητής ἐξετάζει συνήθως τήν τάξη σας;

Ὁ κ. Λ....ἐξετάζει συνήθως τήν τάξη μας.

'Από ποιόν καθηνητή ἐξετάζεται συνήθως ἡ τάξη σας;

Ἡ τάξη μας ἐξετάζεται συνήθως ἀπ'τόν κ. Λ....

Μᾶς ἐξετάζουν συχνά οἱ καθηγηταί;

Ναί, μᾶς ἐξετάζουν.

'Εξεταζόμαστε συχνά ἀπ'τούς καθηγητάς;

Ναί, ἐξεταζόμαστε.

5.

Σηκώνονται οἱ μαθηταί ὅταν πηγαίνει στήν τάξη ὁ διοικητής;

Ὄχι, δέ σηκώνονται.

Σηκώνεσαι, Κώστα, ὅταν βλέπεις τό διοικητή;

Ὄχι, δέ σηκώνομαι.

Σηκώνομαι ἐγώ ὅταν βλέπω τό διοικητή;

Ὄχι, δέ σηκώνεστε.

Σηκωνόμαστε ὅταν βλέπομε τό διοικητή;

Ὄχι, δέ σηκωνόμαστε.

Σηκώνεστε, κύριε Λ..., ὅταν βλέπετε τό διοικητή;

Ὄχι, δέ σηκώνομαι.

6.

Τί ὥρα σηκωθήκατε τήν Κυριακή;

Σηκώθηκα στίς 9.

Τί ὥρα σηκώθηκε ἡ γυναίκα σας;

Σηκώθηκε στίς 8.

Τί ὥρα σηκώθηκαν τά παιδιά σας;

Σηκώθηκαν στίς ἕξι.

Σηκώνονται κάθε μέρα στίς 6;

Ναί, σηκώνονται.

Ἐσεῖς σηκώνεστε κάθε μέρα στίς 9;

Ὄχι, δέ σηκώνομαι κάθε μέρα στίς 9.

Τί ὥρα σηκώνεστε, κάθε μέρα;

Σηκώνομαι στίς ἑξήμισι.

7.

Τί ὥρα θά σηκωθῆτε αὔριο;

Θά σηκωθῶ στίς ἑξήμισι.

Τί ὥρα θά σηκωθῆ ἡ οἰκογένειά σας;

Ἡ οἰκογένειά μου θά σηκωθῆ στίς 7.

Τί ὥρα θά σηκωθοῦν οἱ στρατιῶτες;

Θά σηκωθοῦν στίς ἕξι παρά τέταρτο.

Τί ὥρα θά σηκωθοῦν οἱ φίλοι σας;

Οἱ φίλοι μου θά σηκωθοῦν στίς 7.

8.

Ποιός σηκώνεται νωρίς τήν Κυριακή;

Ὁ κ. Α.... σηκώνεται νωρίς τήν Κυριακή.

Γιατί σηκώνεται νωρίς τήν Κυριακή;

Γιατί δέν τοῦ ἀρέσει νά εἶναι στό κρεβάτι πολλές ὧρες.

Ἐσᾶς σᾶς ἀρέσει νά εἶστε πολλές ὧρες στό κρεβάτι;

Ναί, μοῦ ἀρέσει.

Θά σηκωθῆτε πρωί (νωρίς) τήν Κυριακή;

Ὄχι, δέ θά σηκωθῶ νωρίς.

Θά σηκωθοῦν νωρίς οἱ στρατιῶτες στό στρατῶνα;

Ναί, θά σηκωθοῦν νωρίς.

9. Ἄν δῆτε τό διοικητή στό καφενεῖο θά σηκωθῆτε;

Ναί, θά σηκωθῶ.

Ἄν δοῦν τό διοικητή οἱ καθηγηταί σας θά σηκωθοῦν;

Ναί, θά σηκωθοῦν.

Ἄν τόν δοῦμε στό καφενεῖο ὅλοι μαζί θά σηκωθοῦμε;

Ναί, θά σηκωθοῦμε.

Ἄν τόν δῶ ἐγώ θά σηκωθῶ;

Ναί, θά σηκωθῆτε.

Ἄν τόν δῆς, Γιάννη, θά σηκωθῆς;

Ναί, θά σηκωθῶ.

Ἄν τόν δῆ ὁ λοχίας θά σηκωθῆ;

Ναί, θά σηκωθῆ.

10.

Πότε θά πληρωθῆτε;

Θά πληρωθῶ τήν 1η τοῦ μηνός.

Πληρωθήκατε τήν 1η τοῦ μηνός τόν περασμένο μῆνα;

Ναί, πληρώθηκα τήν 1η τοῦ μηνός.

Πληρώνεστε πάντα τήν 1η τοῦ μηνός;

Ναί, πληρώνομαι πάντα τήν 1η τοῦ μηνός.

Πληρωνόμαστε ὅλοι τήν 1η τοῦ μηνός;

Ναί, πληρωνόμαστε ὅλοι τήν 1η τοῦ μηνός.

Πληρώνονται καί οἱ καθηγηταί τήν 1η τοῦ μηνός;

Ναί, πληρώνονται καί οἱ καθηγηταί τήν 1η τοῦ μηνός.

11.

Κάθε πότε πληρώνεται ὁ Νίκος;

Πληρώνεται κάθε Παρασκευή;

Πληρώθηκε τήν περασμένη Παρασκευή;

Ναί, πληρώθηκε.

Θά πληρωθῆ καί τήν ἄλλη Παρασκευή;

Ναί, θά πληρωθῆ.

Θά πληρωθοῦν καί οἱ φίλοι του τήν ἄλλη Παρασκευή;

Ναί, θά πληρωθοῦν.

Πληρώθηκαν καί τήν περασμένη Παρασκευή;

Ναί, πληρώθηκαν.

Πληρώνονται πάντα τήν Παρασκευή;

Ναί, πληρώνονται.

12.

Ὁ καθηγητής ἐξετάζει τούς μαθητάς. Ποιός τούς ἐξετάζει;

Τούς ἐξετάζει ὁ καθηγητής.

Ἀπό ποιόν ἐξετάζονται;

Ἐξετάζονται ἀπό τόν καθηγητή.

Ὁ καθηγητής ἐξέτασε τούς μαθητάς. Ποιός τούς ἐξέτασε;

Τούς ἐξέτασε ὁ καθηγητής.

Ἀπό ποιόν ἐξετάστηκαν;

Ἐξετάστηκαν ἀπό τόν καθηγητή.

Ὁ καθηγητής θά ἐξετάση τούς μαθητάς αὔριο. Ποιός θά τούς ἐξετάση;

Θά τούς ἐξετάση ὁ καθηγητής.

Ἀπό ποιόν θά ἐξεταστοῦν;

Θά ἐξεταστοῦν ἀπ'τόν καθηγητή.

13.

Ὁ κ. Α.... ἐργάζεται 8 ὧρες τήν ἡμέρα. Πόσες ὧρες ἐργάζετα ὁ κ. Α....;

'Εργάζεται 8 ὧρες τήν ἡμέρα.

'Εργάσθηκε καί χθές 8 ὧρες;

Ναί, ἐργάσθηκε.

Θά ἐργασθῇ καί αὔριο 8 ὧρες;

Ναί, θά ἐργασθῇ καί αὔριο 8 ὧρες.

Πόσες ὧρες θά ἐργασθῆτε ἐσεῖς αὔριο;

'Εγώ θά ἐργασθῶ 8 ὧρες.

Πόσες ὧρες θά ἐργασθοῦν οἱ καθηγηταί σας;

Καί οἱ καθηγηταί μου θά ἐργασθοῦν 8 ὧρες.

14.

'Εργασθήκατε καμιά φορά σέ τράπεζα;

"Οχι, δέν ἐργάσθηκα. (Ναί, ἐργάσθηκα).

'Εργάσθηκε ὁ ἀδελφός σας σέ τράπεζα;

"Οχι, δέν ἐργάσθηκε.

'Εργάσθηκαν πολλοί φίλοι σας σέ τράπεζα;

"Οχι δέν ἐργάσθηκαν.

Ξέρετε ἄν ἐργάσθηκα ἐγώ σέ τράπεζα;

"Οχι, δέν ξέρω ἄν ἐργασθήκατε ἐσεῖς σέ τράπεζα.

'Εργάζονται πολλοί ἄνθρωποι σέ τράπεζες;

Ναί, ἐργάζονται.

15.

'Εργάζεται κανείς καλά ὅταν εἶναι ἄρρωστος;

"Οχι, δέν ἐργάζεται καλά.

Μπορεῖ νά ἐργασθῆ κανείς καλά ὅταν εἶναι ἄρρωστος;

"Οχι, δέν μπορεῖ νά ἐργασθῆ καλά.

'Εσεῖς μπορεῖτε νά ἐργασθῆτε καλά ὅταν εἶστε ἄρρωστος;

"Οχι, δέν μπορῶ νά ἐργασθῶ καλά ὅταν εἶμαι ἄρρωστος.

'Εργασθήκατε καλά χθές;

Ναί, ἐργάσθηκα.

Δέν ἥσαστε ἄρρωστος χθές;

"Οχι, δέν ἤμουν.

'Εργάσθηκαν ὅλοι οἱ φίλοι σας χθές;

Ναί, ἐργάσθηκαν.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί παίρνουν πολλοί ἄνθρωποι ἀσπιρίνη ὅταν ἔχουν πονοκέφαλο;
2. Καταλαβαίνει εὔκολα κανείς ἀπό τά μάτια ἑνός ἀρρώστου ἄν ἔχη πυρετό ἤ ὄχι;
3. Τί πυρετό εἴχατε ὅταν ἤσαστε ἄρρωστος;
4. Σᾶς πονάει τό κεφάλι σας ὅταν διαβάζετε πολύ;
5. Ὅταν ἔχει κρυολόγημα κανείς τί τοῦ πονᾶ συνήθως;
6. Τί χρῶμα εἶναι ἡ γλῶσσα ἑνός ἀνθρώπου ὅταν δέν εἶναι ἄρρωστος;
7. Ὅταν σηκώνεστε νωρίς τό πρωί ἀνοίγετε ἀμέσως τά μάτια σας;
8. Μπορεῖ νά σηκώση πολύ βάρος μέ τά χέρια του ἕνας νέος;
9. Τί κάνετε ὅταν αἰσθάνεσθε ξερό τό λαιμό σας;
10. Πότε λέμε "περαστικά" σ'ἕναν ἄνθρωπο;
11. Εἶναι ξερός ὁ λαιμός σας ὅταν μιλᾶτε (μιλεῖτε) πολλήν ὥρα;

12. Τί φοράει (φορεῖ) συνήθως κανείς ὅταν εἶναι πολύ κρύα τά χέρια του;

13. Σᾶς ἀρέσει νά σηκώνεστε νωρίς τό πρωί;

14. Ὅταν ἐξετάζει ὁ γιατρός ἕναν ἄρρωστο τοῦ βάζει συνήθως θερμόμετρο;

15. Ὅταν λέει τό θερμόμετρο πώς ἔχετε 104 (ἑκατόν τέσσερεις) βαθμούς πυρετό ἔχετε πολύ πυρετό; Εἶστε σοβαρά ἄρρωστος;

16. Τί καταλαβαίνετε ὅταν βλέπετε ἕνα παιδί μέ κίτρινα χείλια;

17. Πῶς αἰσθάνεται ἕνας ἄνθρωπος πού ἔχει πολύ πυρετό;

18. Παίρνετε ἀσπιρίνες ὅταν ἔχετε πονοκέφαλο; Γιατί;

19. Πόσες γλῶσσες μιλᾶτε (μιλεῖτε);

20. Μπορεῖ νά ἐργασθῆ κανείς ὅταν εἶναι βαριά ἄρρωστος;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τήν ἐνεργητική φωνή στήν παθητική καί νά κάνετε τίς σχετικές ἀλλαγές στήν πρόταση. π. χ. Ὁ καθηγητής διορθώνει τό μαθητή. Ὁ μαθητής διορθώνεται ἀπό τόν καθηγητή.

1. Ὁ γιατρός ἐξετάζει τόν ἄρρωστο.
2. Ἡ τράπεζα θά πληρώση τό φίλο μου.
3. Οἱ καθηγηταί θά ἐξετάσουν τούς φοιτητάς.
4. Οἱ διευθυνταί πλήρωσαν τούς ὑπαλλήλους.
5. Οἱ καθηγήτριες ἐξέτασαν τό μαθητή.

II. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν 'ενεστώτα στόν ἀόριστο.

1. Σηκώνομαι στίς ἕξι.
2. Πληρωνόμαστε τό ἀπόγευμα.
3. 'Εργάζομαι στήν τράπεζα.
4. Ποῦ ἐργάζεσθε, κύριε Παππᾶ;
5. Σηκώνεσαι νωρίς τό πρωί;
6. Ὁ φίλος μου ἐξετάζεται στά ἑλληνικά.

IV. Μεταφράστε στά ἑλληνικά.

1. I get up at five.

2. We were examined by three doctors.

3. They will be paid on the last day of the month.

4. Were you paid last week?

5. We got up early, yesterday.

6. He doesn't feel well today.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀλλοῦ	elsewhere
ἄρρωστος,-η,-ο	sick, ill / patient
ἀσπιρίνη, ἡ	aspirin
ἄσχημος,-η,-ο	ugly / bad
αὐτί, τό	ear
γιατρός, ὁ	doctor, physician
ἐξετάζω	to examine, to test, to quiz
ἐξετάζομαι	to be examined, to be tested, to be quizzed
ἐργάζομαι	to work, / to be employed
θερμόμετρο, τό	thermometer
ἰδέα, ἡ	idea
κόκκαλο, τό	bone
κρυολόγημα, τό	cold (ailment)
λαιμός, ὁ	neck, throat
μάτι, τό	eye
μύτη, ἡ	nose
ξερός,-ή,-ό	dry / arid

πλάτη, ἡ	back
πονοκέφαλος, ὁ	headache
πόνος, ὁ	pain, ache/ suffering
πονῶ	to hurt, to ache, to be in pain
πυρετός, ὁ	fever, temperature
σηκώνομαι	to get up, to rise, to stand up
στῆθος, τό	chest, bosom
τρέχω	to run
φαίνομαι	to appear, to seem to look like / to be visible
χείλια, τά	lips

Idioms and Expressions

βάζω θερμόμετρο	to take one's temperature
μοῦ κάνει καλό	it helps me, it benefits me

TWENTY EIGHTH LESSON
ΕΙΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ἔρχομαι στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί. Τί ὥρα ἔρχομαι στό σχολεῖο;

Ἔρχεστε στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί.

Ἐχεῖς τί ὥρα ἔρχεστε;

Καί ἐγώ ἔρχομαι στίς 8 τό πρωί.

Ὁ φίλος σας τί ὥρα ἔρχεται;

Καί ὁ φίλος μου ἔρχεται στίς 8 τό πρωί.

Ὁ κ. Α... τί ὥρα ἔρχεται;

Καί ὁ κ. Α...ἔρχεται στίς 8 τό πρωί.

Ἐρχόμαστε ὅλοι στίς 8 τό πρωί;

Ναί, ὅλοι ἐρχόμαστε στίς 8 τό πρωί.

2.

Τί ὥρα ἔρχομαι στό σχολεῖο, Κώστα;

Ἔρχεστε στίς 8 τό πρωί.

Ἐσύ τί ὥρα ἔρχεσαι, Κώστα;

Καί ἐγώ ἔρχομαι στίς 8 τό πρωί.

Ἐρχόμαστε ὅλοι στίς 8 τό πρωί;

Ναί, ὅλοι ἐρχόμαστε στίς 8 τό πρωί.

Ἔρχονται ὅλοι οἱ μαθηταί στίς 8 τό πρωί;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί ἔρχονται στίς 8 τό πρωί.

Ἔρχονται καί ὅλοι οἱ καθηγηταί στίς 8 τό πρωί;

Ναί, καί ὅλοι οἱ καθηγηταί ἔρχονται στίς 8 τό πρωί.

3.

Ἔρχεστε πάντα στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί, κύριε Α...;

Ναί, ἔρχομαι πάντα στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί.

Ἤρθατε καί σήμερα στίς 8 τό πρωί;

Ναί, ἦρθα καί σήμερα στίς 8 τό πρωί.

Ἦρθε καί ὁ φίλος σας στίς 8 τό πρωί;

Ναί, καί ὁ φίλος μου ἦρθε στίς 8 τό πρωί.

Ἤρθαμε ὅλοι στίς 8 τό πρωί σήμερα;

Ναί, ἤρθαμε ὅλοι στίς 8 τό πρωί σήμερα.

Ἦρθαν ὅλοι οἱ μαθηταί στίς 8 τό πρωί.

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί ἦρθαν στίς 8 τό πρωί.

Ποιοί δέν ἦρθαν στίς 8 σήμερα;

Ὁ κ. Α.... καί ὁ κ. Β.... δέν ἦρθαν στίς 8 σήμερα.

4.

Έρχεστε πάντα στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί;

Ναί, ἔρχομαι πάντα στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί.

Θά ἔρθετε καί αὔριο στίς 8 τό πρωί;

Ναί, θά ἔρθω καί αὔριο στίς 8 τό πρωί.

Θά ἔρθουν καί οἱ φίλοι σας στίς 8 τό πρωί;

Ναί, καί οἱ φίλοι μου θά ἔρθουν στίς 8 τό πρωί.

Θά ἔρθη καί ἡ καθηγήτριά σας στίς 8 τό πρωί;

Ναί, καί ἡ καθηγήτριά μου θά ἔρθη στίς 8 τό πρωί.

Θά ἔρθω καί ἐγώ στίς 8 τό πρωί;

Ναί, κ'ἐσεῖς θά ἔρθετε στίς 8 τό πρωί.

Θά ἔρθης κ'ἐσύ, Κώστα, στίς 8 τό πρωί;

Ναί, κ'ἐγώ θά ἔρθω στίς 8 τό πρωί.

5.

Τί ὥρα θά ἔρθετε στό σχολεῖο αὔριο;

Θά ἔρθω στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί αὔριο.

Τί ὥρα θαρθῆτε στό σχολεῖο αὔριο;

Θαρθῶ στό σχολεῖο στίς 8 τό πρωί.

Τί ὥρα θαρθῶ ἐγώ αὔριο;

Κ'ἐσεῖς θαρθῆτε στίς 8 τό πρωί.

Τί ὥρα θαρθῆ ὁ Κώστας αὔριο;

Κι'ὁ Κώστας θαρθῆ στίς 8 τό πρωί.

Τί ὥρα θαρθοῦν οἱ ἄλλοι μαθηταί αὔριο;

Καί οἱ ἄλλοι μαθηταί θαρθοῦν στίς 8 τό πρωί αὔριο.

Τί ὥρα θαρθῆς ἐσύ, Κώστα;

Κ'ἐγώ θαρθῶ στίς 8 τό πρωί.

Θαρθοῦμε ὅλοι στίς 8 τό πρωί;

Ναί, θαρθοῦμε ὅλοι στίς 8 τό πρωί.

6.

Τί ὥρα ἔρχεστε στό σχολεῖο τό ἀπόγευμα;

Ἔρχομαι στό σχολεῖο τό ἀπόγευμα στή μία.

Τί ὥρα ἤρθατε χθές τό ἀπόγευμα;

Χθές τό ἀπόγευμα ἦρθα στή μία;

Τί ὥρα θαρθῆτε αὔριο τό ἀπόγευμα;

Καί αὔριο τό ἀπόγευμα θαρθῶ στή μία.

Θαρθοῦν ὅλοι οἱ μαθηταί αὔριο στή μία;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί θαρθοῦν αὔριο στή μία.

Ἦρθαν καί χθές ὅλοι στή μία;

Ναί, καί χθές ἦρθαν στή μία.

7.

Τί ὥρα ἐρχόμαστε στό σχολεῖο τό ἀπόγευμα;

Ἐρχόμαστε στή μία τό ἀπόγευμα.

Τί ὥρα ἤρθαμε χθές τό ἀπόγευμα;

Καί χθές τό ἀπόγευμα ἤρθαμε στή μία.

Τί ὥρα θαρθοῦμε αὔριο τό ἀπόγευμα;

Καί αὔριο τό ἀπόγευμα θαρθοῦμε στή μία.

Τί ὥρα ἦρθε ὁ Κώστας χθές;

Ὁ Κώστας ἦρθε στή μία χθές.

Τί ὥρα θαρθῇ αὔριο;

Καί αὔριο θαρθῇ στή μία.

Θαρθῇς αὔριο στή μία, Κώστα;

Ναί, θαρθῶ στή μία αὔριο.

8.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Ἐλᾶτε στό γραφεῖο μου", θά ἔρθετε;

Ναί, θά ἔρθω. (Ναί, θαρθῶ).

Ὅταν σοῦ πῶ, Κώστα: " Ἔλα στό γραφεῖο μου", θά ἔρθης;

Ναί, θά ἔρθω. (Ναί, θαρθῶ).

Ὅταν πῶ στούς μαθητάς: " Ἐλᾶτε νωρίς αὔριο τό πρωί", θαρθοῦν;

Ναί, θαρθοῦν. (Ναί, θά ἔρθουν).

῞Οταν λέω στό σκύλο μου· "ἔλα", ἔρχεται;

Ναί, ὅταν λέτε στό σκύλο σας "ἔλα", ἔρχεται.

῞Οταν λέω σέ μικρά παιδιά "ἐλᾶτε", ἔρχονται;

Ναί, ὅταν λέτε σέ μικρά παιδιά "ἐλᾶτε", ἔρχονται.

9.

Λέμε σέ πολλούς ἀνθρώπους μαζί "ἔλα" ἤ "ἐλᾶτε";

Σέ πολλούς ἀνθρώπους μαζί λέμε " ἐλᾶτε".

Λέμε σ'ἕναν ἄνθρωπο "ἔλα" ἤ "ἐλᾶτε";

"Αν εἶναι πολύ φίλος μας λέμε "ἔλα". "Αν δέν εἶναι, λέμε "ἐλᾶτε".

Λέμε σ'ἕνα παιδί "ἔλα" ἤ "ἐλᾶτε";

Σ'ἕνα παιδί λέμε πάντα "ἔλα".

Λέμε σ'ἕνα ζῶο "ἔλα" ἤ "ἐλᾶτε";

Σ'ἕνα ζῶο λέμε πάντα "ἔλα".

10.

Αἰσθάνεται καλά ἤ ἄσχημα κανείς ὅταν εἶναι ἄρρωστος;

Αἰσθάνεται ἄσχημα κανείς ὅταν εἶναι ἄρρωστος.

Αἰσθανθήκατε καμιά φορά πόνο στό στῆθος;

Ναί, αἰσθάνθηκα κάποτε (μιά φορά) πόνο στό στῆθος.

Αἰσθανθήκατε καμιά φορά πόνο λαιμό;

Ναί, αἰσθάνθηκα πολλές φορές πόνο στό λαιμό.

Αἰσθανθήκατε καμιά φορά μεγάλη χαρά;

Ναί, αἰσθάνθηκα ἀρκετές φορές μεγάλη χαρά.

11.

Ὅταν σᾶς ποῦν πώς κερδίσατε ἕνα ἑκατομμύριο δολλάρια θά αἰσθανθῆτε μεγάλη χαρά;

Ναί, θά αἰσθανθῶ μεγάλη χαρά.

Ὅταν ποῦν σ'ἕνα μικρό παιδί πώς κέρδισε ἕνα ἑκατομμύριο δολλάρια θά αἰσθανθῆ μεγάλη χαρά;

Ἕνα μικρό παιδί δέ θά αἰσθανθῆ πολύ μεγάλη χαρά.

Γιατί δέ θά αἰσθανθῆ μεγάλη χαρά;

Γιατί τά μικρά παιδιά δέν ξέρουν τί εἶναι $1,000,000.

Θά αἰσθανθοῦν οἱ πιό πολλοί ἄνθρωποι μεγάλη χαρά;

Ναί, οἱ πιό πολλοί ἄνθρωποι θά αἰσθανθοῦν μεγάλη χαρά.

Θά αἰσθανθῆτε χαρά ἄν κερδίση ὁ φίλος σας ἕνα ἑκατομμύριο δολλάρια;

Ναί, θά αἰσθανθῶ χαρά ἄν κερδίση ὁ φίλος μου ἕνα ἑκατομμύριο δολλάρια.

12.

Ἡ Νέα Ὑόρκη εἶναι ὡραία καί ἡ Φιλαδέλφεια εἶναι ὡραία. Ποιά πόλις εἶναι πιό ὡραία, ἡ Νέα Ὑόρκη ἤ ἡ Φιλαδέλφεια;

Ἡ Νέα Ὑόρκη εἶναι πιό ὡραία.

Ὁ Κώστας εἶναι πλούσιος καί ὁ Γιῶργος εἶναι πλούσιος. Ποιός εἶναι πιό πλούσιος, ὁ Κώστας ἤ ὁ Γιῶργος;

Ὁ Κώστας εἶναι πιό πλούσιος.

Τό γραφεῖο τοῦ Γιάννη εἶναι μεγάλο καί τό γραφεῖο τοῦ Νίκου εἶναι μεγάλο. Ποιό γραφεῖο εἶναι πιό μεγάλο, τοῦ Γιάννη ἤ τοῦ Νίκου;

Τό γραφεῖο τοῦ Γιάννη εἶναι πιό μεγάλο.

Ἡ Ἀλάσκα εἶναι κρύα καί ἡ Μινεσότα εἶναι κρύα. Ποιά εἶναι πιό κρύα, ἡ Ἀλάσκα ἤ ἡ Μινεσότα;

Ἡ Ἀλάσκα εἶναι πιό κρύα.

Ὁ Α... εἶναι νέος καί ὁ Β... εἶναι νέος. Ποιός εἶναι πιό νέος, ὁ Α... ἤ ὁ Β...;

Ὁ Α... εἶναι πιό νέος.

13.

Εἶναι ὁ Α... πιό νέος ἀπό τόν Β...;

Ναί, ὁ Α... εἶναι πιό νέος ἀπό τόν Β...

Εἶναι ἡ Νέα Ὑόρκη πιό ὡραίω ἀπό τή Φιλαδέλφεια;

Ναί, ἡ Νέα Ὑόρκη εἶναι πιό ὡραία ἀπό τή Φιλαδέλφεια.

Εἶναι τό γραφεῖο τοῦ Γιάννη πιό μεγάλο ἀπό τό γραφεῖο τοῦ Γιώργου;

Ναί, τό γραφεῖο τοῦ Γιάννη εἶναι πιό μεγάλο ἀπό τό γραφεῖο τοῦ Γιώργου.

Εἶναι ἡ Ἀλάσκα πιό κρύα ἀπό τή Μινεσότα;

Ναί, ἡ Ἀλάσκα εἶναι πιό κρύα ἀπό τή Μινεσότα.

Εἶναι ὁ Κώστας πιό πλούσιος ἀπό τό(ν) Γιῶργο;

Ναί, ὁ Κώστας εἶναι πιό πλούσιος ἀπό τό(ν) Γιῶργο.

14.

Εἶναι τό λεωφορεῖο πιό φτηνό ἀπό τό ἀεροπλάνο;

Ναί, τό λεωφορεῖο εἶναι πιό φτηνό ἀπ' τ' ἀεροπλάνο.

Εἶναι ἡ μεραρχία πιό μεγάλη ἀπό τή διμοιρία;

Ναί, ἡ μεραρχία εἶναι πιό μεγάλη ἀπό τή διμοιρία.

Εἶναι ὁ πληθυσμός τῆς Ἀμερικῆς πιό μεγάλος ἀπό τόν πληθυσμό τῆς Ἑλλάδος;

Ναί, ὁ πληθυσμός τῆς Ἀμερικῆς εἶναι πιό μεγάλος ἀπό τόν πληθυσμό τῆς Ἑλλάδος.

Εἶναι ἡ μητέρα πιό μεγάλη ἀπό τήν κόρη της;

Ναί, ἡ μητέρα εἶναι πιό μεγάλη ἀπό τήν κόρη της.

DIALOGUE I

Translation

1. What's wrong, Mr. Melas? Since when have you been sick?
2. Since yesterday morning. However, today I feel worse than yesterday.

3. What do you feel, exactly? Do you feel pain anywhere?
4. I hurt all over. Yesterday it was only my head. But today my whole body aches, my waist, my knees, even my fingers.

5. Did you have a fever yesterday?
6. Yes, I took my temperature as soon as I returned from the office. I had 38 degrees.

7. One moment, (let me) see if you have a fever now. Your pulse is quick, at any rate.
8. And how did you find my heart?

9. Your heart is OK. But your temperature is still 38 degrees. How is your appetite? (Do you have an appetite?)
10. No, I don't. I have a heavy stomach (I feel heaviness in my stomach) and I cannot eat a thing.

11. How's my blood pressure, doctor?
12. It is high (great).

13. What shall I do?
14. I'll give you a shot to calm you down. And I'll give you a prescription for pill that you must take every three hours.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Τί ἔχετε, κύριε Μελᾶ; Ἀπό πότε εἶστε ἄρρωστος;
2. Ἀπό χθές τό πρωί. Σήμερα ὅμως αἰσθάνομαι πιό ἄσχημα ἀπό χθές.

3. Τί ἀκριβῶς αἰσθάνεσθε; Πονᾶτε πουθενά;
4. Καί ποῦ δέν πονῶ! Χθές ἦταν μόνο τό κεφάλι μου. Σήμερα ὅμως μοῦ πονάει ὅλο μου τό σῶμα. Ἡ μέση μου, τά γόνατά μου, ἀκόμη καί τά δάχτυλά μου.

5. Εἶχατε πυρετό χθές;
6. Ναί, ἔβαλα θερμόμετρο μόλις γύρισα ἀπ'τό γραφεῖο. Εἶχα 38 βαθμούς.

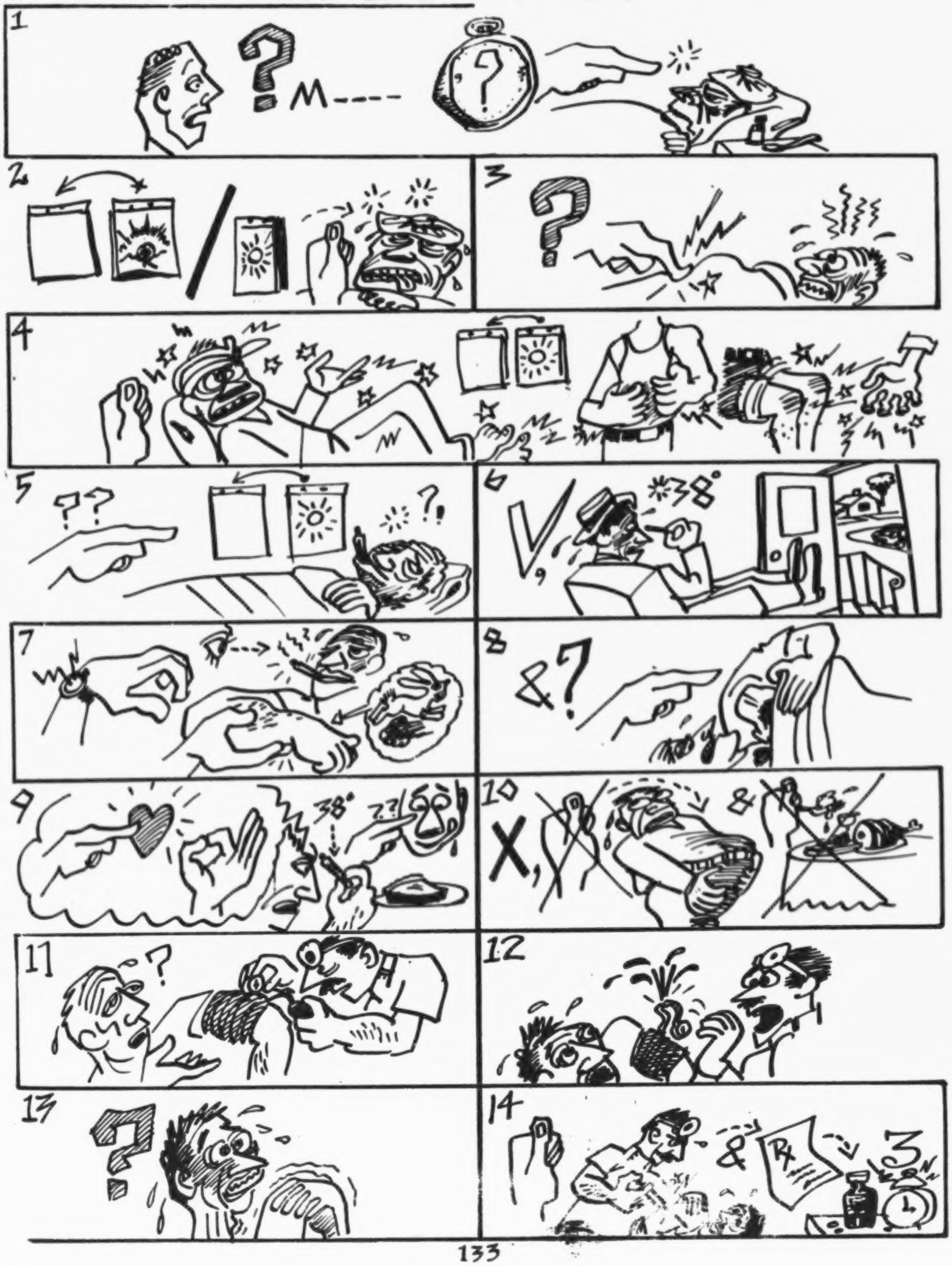
7. Ἕνα λεπτό, νά δῶ ἄν ἔχετε πυρετό τώρα. Ὁ σφυγμός σας εἶναι γρήγορος, μιά φορά.
8. Καί πῶς βρήκατε τήν καρδιά μου;

9. Ἡ καρδιά σας εἶναι ἐν τάξει. Ὁ πυρετός σας ὅμως εἶναι ἀκόμη 38 βαθμοί. Ἔχετε ὄρεξη;
10. Ὄχι, δέν ἔχω. Αἰσθάνομαι βάρος στό στομάχι μου καί δέν μπορῶ νά φάω τίποτε.

11. Πῶς εἶναι ἡ πίεσίς μου, γιατρέ;
12. Εἶναι μεγάλη.

13. Τί πρέπει νά κάνω;
14. Θά σᾶς βάλω μιά ἔνεση νά ἡσυχάσετε. Καί θά σᾶς δώσω μιά συνταγή γιά χάπια νά τά παίρνετε κάθε τρεῖς ὥρες.

LESSON 28


1
?
M----
2
3
?
4
5
??
?!
6
V,
38°
7
8
&?
9
38°
??
10
X,
&
11
?
12
13
?
14
&
Rx
3

DIALOGUE II

Translation

1. I heard your child is sick. What's wrong?
2. I think he caught a cold. He is coughing, he has a pain in the abdomen, and he vomitted many times last night.

3. Since when has he been in bed?
4. Only since yesterday afternoon. He was all right yesterday morning.

5. Could it be he caught a cold in school?
6. I think so. You know how children run and perspire during recess.

7. Did the doctor see him?
8. Not yet. He'll come in half an hour.

9. Does he have an appetite. What did you give him to eat?
10. He has no appetite at all. He cannot keep (put) a thing in his stomach.

11. Does he have a high temperature?
12. He had 39 degrees in the morning. And, I see he's still very red.

13. I don't believe it's anything serious.
14. I hope it isn't.

15. I hope he gets well soon.
16. Thank you very much.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Ἄκουσα πώς τό παιδί σας εἶναι ἄρρωστο. Τί ἔχει;
2. Νομίζω πώς κρύωσε. Βήχει, τοῦ πονάει ἡ κοιλιά του, καί ἔκανε ἐμετό πολλές φορές χθές τή νύχτα.

3. Ἀπό πότε εἶναι στό κρεβάτι;
4. Μόνο ἀπό χθές τό ἀπόγευμα. Ἦταν ἐν τάξει χθές τό πρωί.

5. Μήπως κρύωσε στό σχολεῖο;
6. Ἔτσι νομίζω. Ξέρετε πῶς τρέχουν καί ἱδρώνουν τά παιδιά στό διάλειμμα.

7. Τόν εἶδε ὁ γιατρός;
8. Ὄχι ἀκόμη. Θά ἔρθη σέ μισή ὥρα.

9. Ἔχει ὄρεξη; Τί τοῦ δώσατε νά φάη;
10. Δέν ἔχει καθόλου ὄρεξη. Δέν μπορεῖ νά βάλη τίποτε στό στομάχι του.

11. Ἔχει μεγάλο πυρετό;
12. Τό πρωί εἶχε 39. Καί τόν βλέπω ἀκόμη πολύ κόκκινο.

13. Δέν πιστεύω νά εἶναι τίποτε τό σοβαρό.
14. Ἐλπίζω νά μήν εἶναι.

15. Περαστικά του.
16. Εὐχαριστῶ πολύ.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὁ Κωστάκης, ὁ γιός τοῦ κυρίου Πετοίδη, παίζει σάν τρελός μέ τούς φίλους του στά διαλείμματα. Ὁ δάσκαλος πολλές φορές τούς μάλωσε καί τούς εἶπε νά μήν παίζουν τόσο τρελά, ὅμως ὅλοι ξέρομε πώς τά παιδιά δέν ἀκοῦνε κανένα ἐπάνω στό παιχνίδι τους. Ἔτσι κι'αὐτή τή φορά ἵδρωσαν πολύ καί ὅταν πῆγαν μετά στό μάθημα ὁ Κωστάκης δέν ἔβαλε τό πουλόβερ του. Καθώς ἦταν ἀνοιχτά τά παράθυρα τῆς τάξης τους (τάξεώς τους) τόν βρῆκε κρύος ἀέρας τόν Κωστάκη. Τό ἀπόγευμα, ὅταν γύρισε σπίτι του, ἦταν ἄσχημα κρυωμένος.

Ἡ μητέρα του τόν εἶδε κόκκινο καί τόν ἔβαλε ἀμέσως στό κρεβάτι νά ἡσυχάση. Δυστυχῶς ὅμως οὔτε ὁ Κωστάκης οὔτε ἡ μητέρα του δέν ἡσύχασαν ὅλη τή νύχτα. Φαίνεται πώς τό στομάχι του κρύωσε ἄσχημα καί ἔκανε πολλές φορές ἐμετό. Εἶχε πόνο στήν κοιλιά του, ὁ σφυγμός του ἦταν πάρα πολύ γρήγορος καί εἶχε μεγάλο πυρετό. Τό πρωί οἱ γονεῖς του ἔκαναν δυό τρία τηλεφωνήματα στό γιατρό τους καί τοῦ εἶπαν τί εἶχε ὁ Κωστάκης. Ὁ γιατρός ἔδωσε τό λόγο του ὅτι σέ μισή ὥρα θά ἦταν στό σπίτι τοῦ κυρίου Πετρίδη γιά νά δῆ τόν ἄρρωστο. Καί ἔτσι ὅλοι στό σπίτι περίμεναν τό γιατρό. Πιό πολύ ἀπ'ὅλους ὁ Κωστάκης.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

82 (a) The irregular verb ΕΡΧΟΜΑΙ (to come) is conjugated like any other verb ending in -ΟΜΑΙ in the present tense (See #80a).

(b) The past tense of the verb ΕΡΧΟΜΑΙ is ΗΡΘΑ. It is conjugated as follows:

1.	ἦρθα*	1.	ἤρθαμε
2.	ἦρθες	2.	ἤρθατε
3.	ἤρθε	3.	ἤρθαν

(c) The future tense of the verb ΕΡΧΟΜΑΙ is ΘΑ ΕΡΘΩ. It is conjugated as follows:

1.	θά ἔρθω**	1.	θά ἔρθουμε
2.	θά ἔρθης	2.	θά ἔρθετε
3.	θά ἔρθη	3.	θά ἔρθουν

(d) The subjunctive and / or infinitive form of the verb ΕΡΧΟΜΑΙ is conjugated like the future tense with the particle νά preceding the verb instead of the particle θά.

(e) In the future and the infinitive (or subjunctive) forms of the verb ΕΡΧΟΜΑΙ (θά ἔρθω, νά ἔρθω), the particle θά or νά is usually fused with the initial vowel of the verb to produce the following combination:

Future

1.	θαρθῶ	1.	θαρθοῦμε
2.	θαρθῆς	2.	θαρθῆτε
3.	θαρθῆ	3.	θαρθοῦν

* The variant ἦλθα will also be encountered.

** The variant θά ἔλθω will also be encountered.

Infinitive or Subjunctive

1.	ναρθῶ	1.	ναρθοῦμε
2.	ναρθῇς	2.	ναρθῆτε
3.	ναρθῇ	3.	ναρθοῦν

(f) The imperative forms of the verb ΕΡΧΟΜΑΙ is ΕΛΑ in the singular and ΕΛΑΤΕ in the plural and formal (See #51).

83 (a) The past tense of the verb ΑΙΣΘΑΝΟΜΑΙ (to feel) is ΑΙΣΘΑΝΘΗΚΑ. It is conjugated like the past tense of the verb ΠΛΗΡΩΝΟΜΑΙ with the difference that the stem ending of the verb is ΝΘ instead of Θ (contrast ΑΙΣΘΑΝΘ- with ΠΛΗΡΩΘ-).

(b) The future and infinitive (or subjunctive) forms of the verb ΑΙΣΘΑΝΟΜΑΙ is ΘΑ ΑΙΣΘΑΝΘΩ, ΝΑ ΑΙΣΘΑΝΘΩ. Again, the endings (- ῶ, -ῇς, -ῇ, etc.) are attached to the stem ΑΙΣΘΑΝΘ-, the same as the past tense endings attach themselves to the same stem.

84 (a) Comparative degree of adjectives. There are two ways to express the comparative degree of adjectives in Greek. One way is by placing the word ΠΙΟ (more) before the adjective. Examples:

ὡραῖος	beautiful
πιό ὡραῖος	more beautiful
ψηλός	tall
πιο ψηλός	taller
καλός	good
πιό καλός	better

(b) To state that something is bigger, or taller, or poorer than something else, the preposition ΑΠΟ is used in Greek. Since it is a preposition, the noun, adjective, or pronoun following it should be in the objective case. Examples:

English	Greek
1. George is taller than John.	1. Ὁ Γιῶργος εἶναι πιό ψηλός ἀπό τό Γιάννη.
2. Your dog is more beautiful than my dog.	2. Ὁ σκύλος σου εἶναι πιό ὡραῖος ἀπό τό σκύλο μου.
3. Winter is colder than spring.	3. Ὁ χειμώνας εἶναι πιό κρύος ἀπό τήν ἄνοιξη.
4. My brother is taller than I.	4. Ὁ ἀδελφός μου εἶναι πιό ψηλός ἀπό (ἐ)μένα.

(c) **The paramount rule of adjectives agreeing with the nouns they qualify in gender, number and case should not be forgotten when using the comparative degree of adjectives. Examples:**

1. I know the taller of the two brothers.	1. Ξέρω τόν πιό ψηλό ἀπό τούς δύο ἀδελφούς.
2. Spring has warmer days than winter.	2. Ἡ ἄνοιξη ἔχει πιό ζεστές μέρες ἀπό τό χειμώνα.

85. **The superlative degree of adjectives is expressed by preceding the word ΠΙΟ--used in the comparative degree -- by the appropriate article. Examples:**

1. George is the richest man in Athens.	1. Ὁ Γιῶργος εἶναι ὁ πιό πλούσιος ἄνθρωπος στήν Ἀθήνα.
2. New York has the tallest buildings in America.	2. Ἡ Νέα Ὑόρκη ἔχει τά πιό ψηλά κτίρια στήν Ἀμερική.
3. The hottest days of the year are in July.	3. Οἱ πιό ζεστές μέρες τοῦ χρόνου εἶναι τόν Ἰούλιο.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

"Ερχεστε στό σχολεῖο κάθε μέρα;

Ναί, ἔρχομαι στό σχολεῖο κάθε μέρα.

"Ερχεστε στό σχολεῖο καί τίς Κυριακές;

"Οχι, δέν ἔρχομαι στό σχολεῖο τίς Κυριακές.

Ποιός μαθητής ἔρχεται στό σχολεῖο τίς Κυριακές;

Κανένας μαθητής δέν ἔρχεται στό σχολεῖο τίς Κυριακές.

Ποιός μαθητής ἔρχεται στό σχολεῖο τό Σάββατο;

Κανένας μαθητής δέν ἔρχεται στό σχολεῖο τό Σάββατο.

Ποιός καθηγητής ἔρχεται στό σχολεῖο τό Σάββατο;

Κανένας καθηγητής δέν ἔρχεται στό σχολεῖο τό Σάββατο.

2.

Πῶς ἔρχεστε στό σχολεῖο τό πρωί, μέ τά πόδια ἤ μέ τό αὐτοκίνητο;

"Ερχομαι στό σχολεῖο τό πρωί μέ τό αὐτοκίνητο.

Πῶς ἔρχονται οἱ καθηγηταί σας, μέ τά πόδια ἤ μέ τό αὐτοκίνητο;

Καί οἱ καθηγηταί μου ἔρχονται μέ τό αὐτοκίνητο.

Ἔρχονται ὅλοι οἱ καθηγηταί μέ τό αὐτοκίνητο;

Ὄχι, ὅλοι οἱ καθηγηταί δέν ἔρχονται μέ τό αὐτοκίνητο.

Ἔρχονται μερικοί καθηγηταί μέ τά πόδια;

Ναί, μερικοί καθηγηταί ἔρχονται μέ τά πόδια.

Ἔρχεται καί ὁ κύριος Παπαδόπουλος μέ τά πόδια;

Ὄχι, ὁ κ. Παπαδόπουλος δέν ἔρχεται μέ τά πόδια.

Πῶς ἔρχεται στό σχολεῖο ὁ κ. Παπαδόπουλος;

Ὁ κ. Παπαδόπουλος ἔρχεται στό σχολεῖο μέ τό αὐτοκίνητο.

3.

Πότε ἦρθε στήν Ἀμερική ὁ Κολόμβος;

Ὁ Κολόμβος ἦρθε στήν Ἀμερική τό 1492.

Ἦρθε κανείς ἄλλος πρίν ἀπό αὐτόν στήν Ἀμερική.

Λένε πῶς κάποιος ἦρθε πρίν ἀπό αὐτόν στήν Ἀμερική.

Ἦρθε ὁ Κολόμβος στήν Ἀμερική μέ τά πόδια;

Ὄχι, δέν ἦρθε στήν Ἀμερική μέ τά πόδια.

Ἦρθε μέ ἀεροπλάνο;

Ὄχι, δέν ἦρθε οὔτε μέ ἀεροπλάνο.

Ναί, ὅταν μοῦ πῆτε νά ἔρθω στό σπίτι σας γιά φαγητό θά ἔρθω.

Ὅταν σᾶς πῶ νά ἔρθετε στό γραφεῖο μου θά ἔρθετε;

Ναί, ὅταν μοῦ πῆτε νά ἔρθω (ναρθῶ) στό γραφεῖο σας θά ἔρθω (θαρθῶ).

Ὅταν πῶ στούς μαθητάς νά ἔρθουν στό σχολεῖο τήν Κυριακή θά ἔρθουν (θαρθοῦν);

Ὄχι, ὅταν πῆτε στούς μαθητάς νά ἔρθουν στό σχολεῖο τήν Κυριακή δέ θά ἔρθουν (θαρθοῦν).

Ὅταν μοῦ πῆτε νά ἔρθω στήν τάξη σας νωρίς θά ἔρθω;

Ναί, ὅταν σᾶς πῶ (ὅταν σᾶς ποῦμε) νά ἔρθετε στήν τάξη μας νωρίς θά ἔρθετε (θαρθῆτε).

Ὅταν σᾶς ποῦμε ὅλους ναρθῆτε αὔριο στή λέσχη γιά φαγητό θαρθῆτε;

Ναί, ὅταν μᾶς πῆτε ναρθοῦμε αὔριο γιά φαγητό θαρθοῦμε.

6.

Πῶς ἔρχεσαι στό σχολεῖο, Κώστα, μέ τά πόδια ἤ μέ τό αὐτοκίνητο;

Ἔρχομαι μέ τά πόδια.

Πῶς ἦρθες χθές;

Καί χθές ἦρθα μέ τά πόδια.

Πῶς θαρθῆς αὔριο;

Καί αὔριο θαρθῶ μέ τά πόδια.

Σοῦ ἀρέσει νά ἔρχεσαι (νάρχεσαι) μέ τά πόδια;

Ναί, μοῦ ἀρέσει πολύ νάρχωμαι μέ τά πόδια.

Εἶναι καλό γιά τήν καρδιά νά πηγαίνη κανείς μέ τά πόδια;

Ναί, εἶναι καλό γιά τήν καρδιά νά πηγαίνη κανείς μέ τά πόδια.

7.

Ξέρετε πότε λέμε "ἔρχομαι" καί πότε λέμε "πηγαίνω";

Ὄχι, δέν ξέρω ἄκριβῶς πότε λέμε "ἔρχομαι" καί πότε λέμε "πηγαίνω".

Θέλετε νά σᾶς πῶ;

Μάλιστα, θέλω νά μοῦ πῆτε.

Λέμε "ἔρχομαι" ὅταν πηγαίνομε κοντά σ'αὐτόν πού μιλᾶ. Λέμε "πηγαίνω" ὅταν φεύγομε ἀπό ἐκεῖ πού εἶναι αὐτός πού μιλᾶ. Καταλαβαίνετε;

Ὄχι, δέν καταλαβαίνω πολύ καλά.

Θέλετε νά σᾶς τό ξαναπῶ;

Ναί, θέλω νά μοῦ τό ξαναπῆτε.

Θέλετε νά ἀκούσετε τί θά σᾶς πῶ;

Ναί, θέλω ν'ἀκούσω τί θά μοῦ πῆτε.

Λοιπόν, ἀκοῦστε:

Ὅταν μένετε στήν Ἀμερική καί ἕνας φίλος σας πηγαίνει στήν Ἑλλάδα ἐσεῖς λέτε "πηγαίνει στήν Ἑλλάδα". Οἱ φίλοι του ὅμως πού μένουν στήν Ἑλλάδα λένε "ἔρχεται στήν Ἑλλάδα". Καταλαβαίνετε τώρα;

Ναί, καταλαβαίνω τώρα. Εὐχαριστῶ.

8.

Ὅταν ποῦμε σ'ἕνα παιδί, "ἔλα ἐδῶ" ἔρχεται;

Ναί, ἔρχεται.

Ὅταν ποῦμε σέ δύο μικρά παιδιά, "ἐλᾶτε ἐδῶ" ἔρχονται;

Ναί, ἔρχονται.

Ὅταν ποῦμε στόν κ. Πολίτη: "Κύριε Πολίτη, ἐλᾶτε νωρίς στό γραφεῖο σᾶς παρακαλῶ", θά ἔρθη;

Ναί, θά ἔρθη.

Ὅταν ποῦμε στόν Κώστα: "Κώστα, ἔλα νωρίς στό γραφεῖο σέ παρακαλῶ", θά ἔρθη;

Ναί, θά ἔρθη.

Ὅταν πῶ τοῦ σκύλου μου: " Ἕκτωρ, ἔλα νά φᾶς αὐτό τό κόκκαλο", θά ἔρθη;

Ὅταν πῆτε τοῦ σκύλου σας: " Ἕκτωρ, ἔλα νά φᾶς ἕνα κόκκαλο" θά ἔρθη πάρα πολύ γρήγορα.

9.

Ὅταν σᾶς πονᾶνε τά κόκκαλά σας παίρνετε ἀσπιρίνη;

Ναί, ὅταν μοῦ πονᾶνε τά κόκκαλά μου παίρνω ἀσπιρίνη.

Ὅταν μοῦ πονάει τό στομάχι μου τρώω πολύ;

Ὄχι, ὅταν σᾶς πονάει τό στομάχι σας δέν τρῶτε πολύ.

Ὅταν κρυώνετε κλείνετε τό παράθυρο;

Ναί, ὅταν κρυώνω κλείνω τό παράθυρο.

Ὅταν ἔχετε κρυολόγημα παίρνετε ἀσπιρίνη;

Ναί, ὅταν ἔχω κρυολόγημα παίρνω ἀσπιρίνη.

Ὅταν ἔχετε κρυολόγημα εἶστε ἄρρωστος;

Ναί, ὅταν ἔχω κρυολόγημα εἶμαι ἄρρωστος.

Ὅταν κρυώνετε εἶστε ἄρρωστος;

Ὄχι, ὅταν κρυώνω δέν εἶμαι ἄρρωστος.

10.

Αἰσθάνεστε πόνο ὅταν σᾶς βάζουν ἔνεση;

Ναί, αἰσθάνομαι πόνο ὅταν μοῦ βάζουν ἔνεση.

Αἰσθανθήκατε πόνο ὅταν σᾶς ἔβαλαν ἔνεση χθές;

Ναί, αἰσθάνθηκα πόνο ὅταν μοῦ ἔβαλαν ἔνεση χθές.

Θά αἰσθανθῆτε πόνο ὅταν σᾶς βάλουν ἔνεση αὔριο;

Ναί, θά αἰσθανθῶ πόνο ὅταν μοῦ βάλουν ἔνεση αὔριο.

Αἰσθάνονται πόνο οἱ ἄνθρωποι ὅταν τούς βάζουν ἔνεση;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι αἰσθάνονται πόνο ὅταν τούς βάζουν ἔνεση.

Αἰσθάνθηκαν πόνο οἱ φίλοι σας ὅταν τούς ἔβαλαν ἔνεση;

Ναί, οἱ φίλοι μου αἰσθάνθηκαν πόνο ὅταν τούς ἔβαλαν ἔνεση.

Θά αἰσθανθοῦν πόνο ὅταν θά τούς βάλουν ἔνεση αὔριο;

Ναί, θά αἰσθανθοῦν πόνο ὅταν θά τούς βάλουν ἔνεση αὔριο.

11.

Πῶς αἰσθάνεται κανείς ὅταν ἔχει γρίππη, καλά ἤ ἄσχημα;

Αἰσθάνεται ἄσχημα κανείς ὅταν ἔχει γρίππη.

Αἰσθάνεται πόνο κανείς ὅταν ἔχει γρίππη;

Ναί, αἰσθάνεται πόνο κανείς ὅταν ἔχει γρίππη.

Αἰσθανόμαστε συνήθως ἄσχημα ὅταν ἔχομε γρίππη;

Ναί, αἰσθανόμαστε συνήθως ἄσχημα ὅταν ἔχομε γρίππη.

Νομίζετε πώς θά αἰσθανθοῦμε ὅλοι ἄσχημα ἄν ἔχωμε γρίππη.

Ναί, νομίζω πώς θά αἰσθανθοῦμε ὅλοι ἄσχημα ἄν ἔχωμε γρίππη.

Αἰσθανθήκατε καμιά φορά πόνο στό στομάχι;

Ναί, αἰσθάνθηκα πολλές φορές πόνο στό στομάχι.

Αἰσθάνεστε πόνο στό λαιμό ὅταν βήχετε;

Ναί, αἰσθάνομαι πόνο στό λαιμό ὅταν βήχω.

Αἰσθανόμαστε συνήθως ἄσχημα ὅταν βήχωμε;

Ναί, αἰσθανόμαστε συνήθως ἄσχημα ὅταν βήχωμε.

12.

Ποιός εἶναι πιό σοβαρά ἄρρωστος, αὐτός πού ἔχει 38 βαθμούς πυρετό ἤ αὐτός πού ἔχει 39 βαθμούς πυρετό;

Αὐτός πού ἔχει 39 βαθμούς πυρετό εἶναι πιό σοβαρά ἄρρωστος.

Ποιός εἶναι πιό καλός μαθητής, αὐτός πού παίρνει

90 ἤ αὐτός πού παίρνει 80;

Αὐτός πού παίρνει 90 εἶναι πιό καλός μαθητής.

Ποιός εἶναι πιό ζεστός μήνας, ὁ Ἰούλιος ἤ ὁ Φεβρουάριος;

Ὁ Ἰούλιος εἶναι πιό ζεστός μήνας.

Ποιά ἐποχή εἶναι πιό ὡραία, ἡ ἄνοιξη ἤ ὁ χειμώνας;

Ἡ ἄνοιξη εἶναι πιό ὡραία ἐποχή.

Ποιόν καθηγητή βρίσκετε πιό καλό, τόν κ. Α... ἤ τόν κ. Β...;

Βρίσκω τόν κ. Α. πιό καλό.

Ποιά γλῶσσα βρίσκετε πιό εὔκολη, τά ἑλληνικά ἤ τά γερμανικά;

Βρίσκω τά γερμανικά πιό εὔκολα. (Βρίσκω τή γερμανική γλῶσσα πιό εὔκολη).

13.

Εἶναι πιό μεγάλο τό Σικάγο ἀπό τή Νέα Ὑόρκη;

Ὄχι, τό Σικάγο δέν εἶναι πιό μεγάλο ἀπό τή Νέα Ὑόρκη.

Εἶναι πιό κρύα ἡ Ἀλάσκα ἀπό τό **Los Angeles?**

Ναί, ἡ Ἀλάσκα εἶναι πιό κρύα ἀπό τό **Los Angeles.**

Ἔχει ἡ Ἑλλάς πιό πολλούς κατοίκους ἀπό τήν Ἰταλία;

Ὄχι, ἡ Ἑλλάς δέν ἔχει πιό πολλούς κατοίκους ἀπό τήν Ἰταλία.

Ἔχει ὁ Αὔγουστος πιό πολλές μέρες ἀπό τό Φεβρουάριο;

Ναί, ὁ Αὔγουστος ἔχει πιό πολλές μέρες ἀπό τό Φεβρουάριο.

Ἔχει ὁ Φεβρουάριος πιό πολλές μέρες ἀπό τόν Αὔγουστο;

Ὄχι, ὁ Φεβρουάριος δέν ἔχει πιό πολλές μέρες ἀπό τόν Αὔγουστο.

14.

Βρίσκετε τή Νέα Ὑόρκη πιό ὄμορφη ἀπό τήν Καλιφόρνια;

Ὄχι, δέ βρίσκω τή Νέα Ὑόρκη πιό ὄμορφη ἀπό τήν Καλιφόρνια.

Βρίσκετε τό σχολεῖο μας πιό δύσκολο ἀπό ἄλλα σχολεῖα;

Ὄχι, δέ βρίσκω τό σχολεῖο μας πιό δύσκολο ἀπό ἄλλα σχολεῖα.

Βρίσκετε τή Δ$^{\underline{δα}}$ Α... πιό ὡραία ἀπό τή Δ$^{\underline{δα}}$ Β..;

Ναί, βρίσκω τή Δ$^{\underline{δα}}$ Α... πιό ὡραία ἀπό τή Δ$^{\underline{δα}}$ Β.

Βρίσκετε τούς Ἀμερικανούς πιό ψηλούς ἀπό τούς Ἕλληνας;

Συνήθως βρίσκω τούς Ἀμερικανούς πιό ψηλούς ἀπό τούς Ἕλληνας.

Βρίσκετε τίς Ἀμερικανίδες πιό ψηλές ἀπό τίς Ἑλληνίδες;

Συνήθως βρίσκω τίς Ἀμερικανίδες πιό ψηλές ἀπό τίς Ἑλληνίδες.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. "Ερχεστε μέ τά πόδια στό σχολεῖο; "Αν ὄχι, πῶς ἔρχεστε;
2. Αἰσθανθήκατε πόνο ὅταν σᾶς ἔβαλε ἔνεση ὁ γιατρός;
3. Πῶς αἰσθάνεται κανείς ὅταν ἔχει γρίππη;
4. Προτιμοῦν οἱ σκύλοι νά τρῶνε ψωμί ἤ κόκκαλα; Γιατί;
5. Πόσους βαθμούς πυρετό εἴχατε ὅταν ἤσαστε ἄρρωστος;
6. "Οταν ἔχομε γρήγορο σφυγμό ἔχομε συνήθως καί πυρετό; Γιατί;
7. Πότε ἔχετε πιό πολλή ὄρεξη, ὅταν ἔρχεστε στό σχολεῖο μέ τά πόδια ἤ ὅταν ἔρχεστε μέ τό αὐτοκίνητο; Γιατί;
8. Γράφουν συνήθως καθαρά οἱ γιατροί ὅταν γράφουν τίς συνταγές τους; Μπορεῖτε νά διαβάσετε εὔκολα τίς συνταγές τῶν γιατρῶν;
9. "Οταν εἶστε ἄρρωστος προτιμᾶτε νά σᾶς βάζουν ἐνέσεις ἤ νά σᾶς δίνουν χάπια γιά νά σᾶς κάνουν καλά;

10. Γιατί δέν εἶναι καλό πράγμα νά ἔχωμε ὑψηλή πίεση;

11. Ἱδρώνει κανείς πιό πολύ τό καλοκαίρι ἤ τό χειμώνα; Γιατί;

12. Ἔχουν ὄρεξη γιά μάθημα οἱ μαθηταί τή Δευτέρα τό πρωί; Γιατί;

13. Τί κάνετε μόλις γυρίσετε στό σπίτι σας ἀπό τό σχολεῖο τό ἀπόγευμα;

14. Αἰσθάνεται κανείς καλά στό στομάχι ὅταν κάνει ἐμετό;

15. Τί σᾶς ἔδωσαν νά φᾶτε ὅταν ἤσαστε ἄρρωστος;

16. Ὅταν τρέχει καί ἱδρώνει κανείς εἶναι εὔκολο νά κρυώση; Τί πρέπει νά κάνη γιά νά μήν κρυώση;

17. Πρέπει νά πάη στό γιατρό κανείς ὅταν αἰσθάνεται πόνο στήν καρδιά του; Γιατί;

18. Πότε αἰσθάνεται κανείς βάρος στό στομάχι του;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις (1) ἀπ'τόν Ἐνεστώτα στό Μέλλοντα, καί (2) ἀπ'τόν Ἐνεστώτα στόν Ἀόριστο.

1. Ἐρχόμαστε μέ τά πόδια στό σχολεῖο.
2. Ἔρχεται κανείς στίς ἕξι τό πρωί;
3. Τί ὥρα ἔρχεσαι στό σχολεῖο, Γιῶργο;
4. Ἔρχομαι νωρίς τό πρωί.
5. Πῶς ἔρχεστε, μέ τό αὐτοκίνητο ἤ μέ τά πόδια;
6. Οἱ μαθηταί ἔρχονται στίς 8 ἀκριβῶς.
7. Δέν αἰσθάνομαι καλά.
8. Τί αἰσθάνεστε ὅταν εἶστε ἄρρωστος;

II. Νά βάλετε τά ἐπίθετα τῶν παρακάτω προτάσεων στό συγκριτικό βαθμό καί νά κάνετε καί ὅ,τι πρέπει γιά νά ἔχετε σωστή πρόταση. (Παράδειγμα: Ὁ Γιάννης εἶναι ψηλός. Ὁ Γιάννης εἶναι πιό ψηλός ἀπό τόν Κώστα).

1. Ὁ θεῖος μου εἶναι νέος.
2. Ἡ πόρτα εἶναι στενή.

3. Ἡ μάλλινη κουβέρτα εἶναι στερεά.

4. Αὐτός ὁ καθρέφτης εἶναι ὡραῖος.

5. Οἱ ἑλληνικές ἐφημερίδες εἶναι φτηνές.

6. Τά παιδιά ἀγαποῦν πολύ τά γλυκίσματα.

III. Μεταφράστε στήν τάξη:

1.	What's wrong with you, Mr. Smith?	1.	I don't feel well. I' ve been coughing since yesterday and I cannot keep a thing in my stomach.
2.	Have you been to the doctor's?	2.	No, not yet. But I think I'll go this afternoon.
3.	Do you know if you have a temperature?	3.	Not exactly. But my pulse is rapid, my throat is dry, and my whole body aches.
4.	Many people have the flu. I think you should stay in bed and keep (b) warm.	4.	I don't like to perspire because my cold gets worse when I am chilled.
5.	See to it that you don't. Better to keep warm in bed than to have to take those expensive pills.	5.	You are right. I'll go to the doctor and do what he says.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

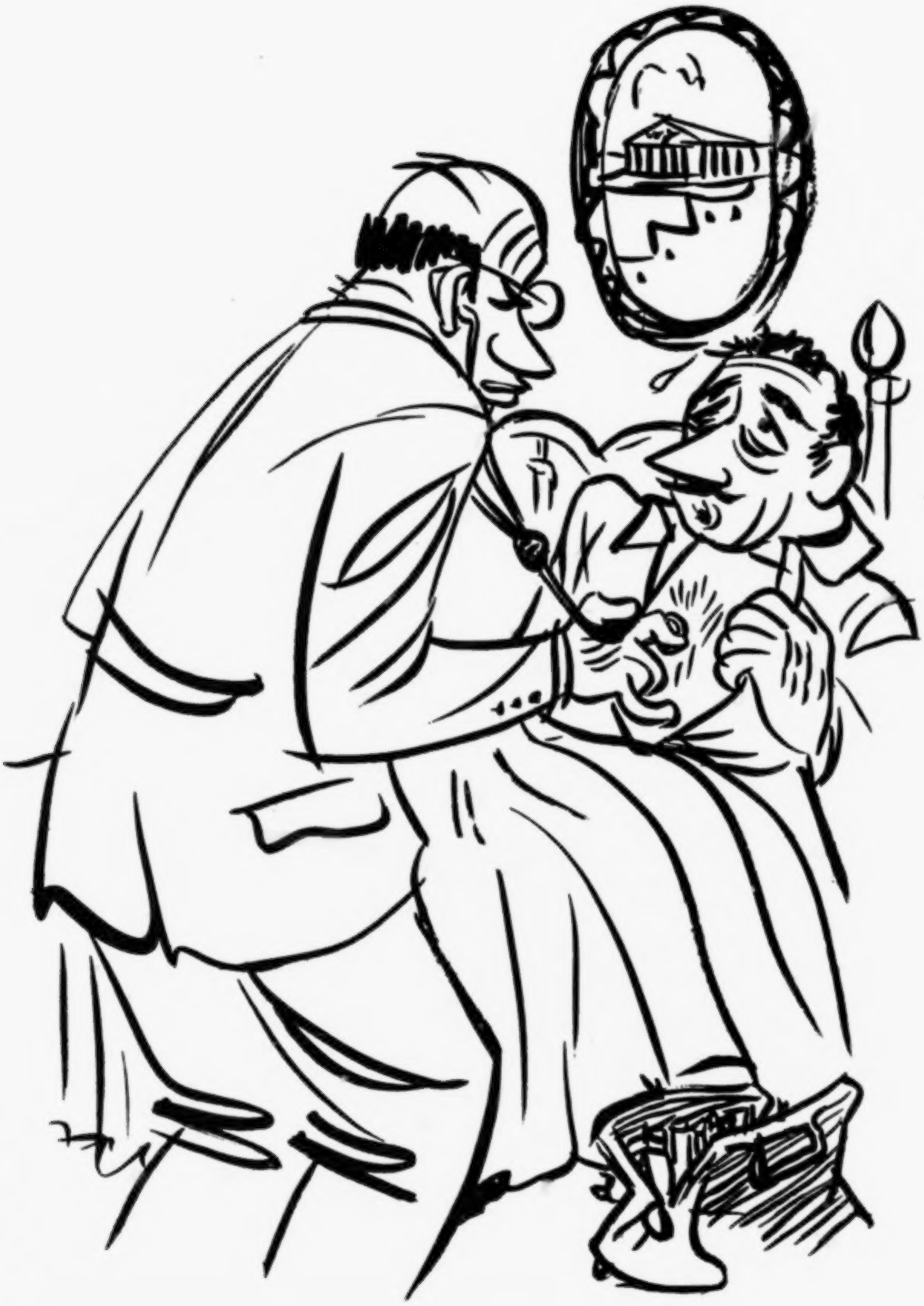
αἰσθάνομαι	to feel
ἄσχημα	badly, poorly / in an ugly fashion
βήχω	to cough
γόνατο, τό	knee
γρήγορος,-η,-ο	quick, speedy, fast, swift
γρίππη, ἡ	the flu
δάχτυλο, τό	finger / toe
διάλειμμα, τό	recess, break, intermission
ἐλπίζω	to hope
ἐμετό, τό (ἐμετός, ὁ)	vomiting
ἔνεση, ἡ (ἔνεσις, ἡ)	injection, shot
ἔρχομαι	to come
ἔτσι	like this, so, in this manner, thus
ἡσυχάζω	to quiet down, to calm down / to be quiet / to rest
ἱδρώνω	to perspire
καρδιά, ἡ	heart
κεφάλι, τό	head
κοιλιά, ἡ	abdomen, belly / stomach

κρυώνω	to be cold / to catch a cold
μέση, ἡ	waist, midriff / middle
ὄρεξη, ἡ -(ὄρεξις, ἡ)	appetite / desire / mood
πίεση, ἡ -(πίεσις, ἡ)	pressure, blood pressure
πιό	more (preceding an adjective)
πουθενά	nowhere / anywhere
πρέπει	must, should, have to / ought
στομάχι, τό	stomach
συνταγή, ἡ	prescription / recipe
σφυγμός, ὁ	pulse
σῶμα, τό	body
ὑψηλός,ή,-ό	tall, high
ψηλός,-ή,-ό	" "
χάπια, τά	pills

Idioms and Expressions

ἀπό πότε;	since when
καί ποῦ δέν πονῶ!	I ache all over
καί ποῦ δέν - verb!	I -(verb) all over
κάνω ἐμετό	to vomit
μιά φορά	once, for once / at any rate
μέ τά πόδια	on foot
μέ τό τραῖνο	by rail, etc.

GREEK VOL IV



TWENTY NINTH LESSON
ΕΙΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὁ θεῖος μου εἶναι πιό νέος ἀπό τόν πατέρα μου. Ὁ θεῖος μου εἶναι νεώτερος ἀπό τόν πατέρα μου. Ποιός εἶναι νεώτερος ἀπό τόν πατέρα μου;

Ὁ θεῖος σας εἶναι νεώτερος ἀπό τόν πατέρα σας.

Εἶναι ὁ πατέρας μου νεώτερος ἀπό τό θεῖο μου;

Ὄχι, ὁ πατέρας σας δέν εἶναι νεώτερος ἀπό τό θεῖο σας.

Ποιός εἶναι πιό νέος, ὁ θεῖος μου ἤ ὁ πατέρας μου;

Ὁ θεῖος σας εἶναι πιό νέος.

Ποιός εἶναι νεώτερος, ὁ θεῖος μου ἤ ὁ πατέρας μου;

Ὁ θεῖος σας εἶναι νεώτερος.

2.

Ἡ θεία μου εἶναι νεώτερη ἀπό τή μητέρα μου. Ποιά εἶναι νεώτερη;

Ἡ θεία σας εἶναι νεώτερη ἀπό τή μητέρα σας.

Εἶναι νεώτερη ἡ μητέρα μου ἀπό τή θεία μου;

"Οχι, ἡ μητέρα σας δέν εἶναι νεώτερη ἀπό τή θεία σας.

Ποιά εἶναι πιό νέα, ἡ θεία μου ἤ ἡ μητέρα μου;

Ἡ θεία σας εἶναι πιό νέα.

Ποιά εἶναι νεώτερη, ἡ θεία μου ἤ ἡ μητέρα μου;

Ἡ θεία σας εἶναι νεώτερη.

3.

Τό παράθυρο εἶναι πιό στενό ἀπό τήν πόρτα. Εἶναι τό παράθυρο στενώτερο ἀπό τήν πόρτα;

Ναί, τό παράθυρο εἶναι στενώτερο ἀπό τήν πόρτα.

Εἶναι ἡ πόρτα στενώτερη ἀπό τό παράθυρο;

"Οχι, ἡ πόρτα δέν εἶναι στενώτερη ἀπό τό παράθυρο.

Εἶναι στενώτερο τό παράθυρο;

Ναί, τό παράθυρο εἶναι στενώτερο.

Εἶναι στενώτερη ἡ πόρτα;

"Οχι, ἡ πόρτα δέν εἶναι στενώτερη.

4.

Οἱ δρόμοι τῆς 'Αθήνας εἶναι στενώτεροι ἀπό τούς δρόμους τῆς Νέας Ὑόρκης. Ποιοί εἶναι στενώτεροι, οἱ δρόμοι τῆς 'Αθήνας ἤ οἱ δρόμοι τῆς Νέας Ὑόρκης;

Οἱ δρόμοι τῆς 'Αθήνας εἶναι στενώτεροι.

Εἶναι οἱ δρόμοι τῆς Νέας Ὑόρκης στενώτεροι ἀπό τούς δρόμους τῆς Ἀθήνας;

"Οχι, οἱ δρόμοι τῆς Νέας Ὑόρκης δέν εἶναι στενώτεροι ἀπό τούς δρόμους τῆς Ἀθήνας.

Εἶναι οἱ δρόμοι τῆς Ἀθήνας στενώτεροι ἀπό τούς δρόμους τῆς Νέας Ὑόρκης;

Ναί, οἱ δρόμοι τῆς Ἀθήνας εἶναι στενώτεροι ἀπό τούς δρόμους τῆς Νέας Ὑόρκης.

Εἶναι ὅλοι οἱ δρόμοι τῆς Ἀθήνας στενώτεροι ἀπό τούς δρόμους τῆς Νέας Ὑόρκης;

"Οχι, ὅλοι οἱ δρόμοι τῆς Ἀθήνας δέν εἶναι στενώτεροι ἀπό τούς δρόμους τῆς Νέας Ὑόρκης.

5.

"Ενα ἀεροπλάνο εἶναι πιό ἀκριβό ἀπό ἕνα αὐτοκίνητο.

Τί εἶναι πιό ἀκριβό, τό ἀεροπλάνο ἤ τό αὐτοκίνητο;

Τό ἀεροπλάνο εἶναι πιό ἀκριβό.

Τί εἶναι ἀκριβότερο, τό ἀεροπλάνο ἤ τό αὐτοκίνητο;

Τό ἀεροπλάνο εἶναι ἀκριβότερο.

Εἶναι τό αὐτοκίνητο ἀκριβότερο ἀπ'τ'ἀεροπλάνο;

"Οχι, τό αὐτοκίνητο δέν εἶναι ἀκριβότερο ἀπ'τ'ἀεροπλάνο.

Εἶναι τό αὐτοκίνητο φτηνότερο ἀπ'τ'ἀεροπλάνο;

Ναί, τό αὐτοκίνητο εἶναι φτηνότερο ἀπ'τ'ἀεροπλάνο.

6.

Ποῦ εἶναι ἡ ζωή φτηνότερη, στήν Καλιφόρνια ἤ στήν Ἑλλάδα;

Ἡ ζωή εἶναι φτηνότερη στήν Ἑλλάδα.

Εἶναι τά νοίκια φτηνότερα στήν Ἑλλάδα;

Ὄχι, τά νοίκια δέν εἶναι πάντα φτηνότερα στήν Ἑλλάδα.

Εἶναι τό φαγητό φτηνότερο στήν Ἑλλάδα;

Ναί, συνήθως τό φαγητό εἶναι φτηνότερο στήν Ἑλλάδα.

Εἶναι τά ροῦχα φτηνότερα στήν Ἑλλάδα;

Ὄχι, τά ροῦχα δέν εἶναι φτηνότερα στήν Ἑλλάδα.

Εἶναι οἱ γιατροί φτηνότεροι στήν Ἑλλάδα;

Ναί, οἱ γιατροί εἶναι φτηνότεροι στήν Ἑλλάδα.

Εἶναι οἱ βαλῖτσες φτηνότερες στήν Ἑλλάδα;

Ναί, οἱ βαλῖτσες εἶναι φτηνότερες στήν Ἑλλάδα.

7.

Τά ἀγγλικά εἶναι δύσκολα. Εἶναι τά ἑλληνικά δυσκολώτερα ἀπ'τ'ἀγγλικά;

Ναί, τά ἑλληνικά εἶναι δυσκολώτερα ἀπ'τ'ἀγγλικά.

Εἶναι τά ἑλληνικά ἡ δυσκολώτερη γλώσσα στό σχολεῖο μας;

Ὄχι, τά ἑλληνικά δέν εἶναι ἡ δυσκολώτερη γλώσσα στό σχολεῖο μας.

Ποιά εἶναι ἡ δυσκολώτερη γλώσσα στό σχολεῖο μας;

Νομίζω πώς τά κινέζικα εἶναι ἡ δυσκολώτερη γλώσσα στό σχολεῖο μας.

Νομίζουν ὅλοι πώς τά κινέζικα εἶναι ἡ δυσκολώτερη γλώσσα στό σχολεῖο μας;

Ὄχι, ὅλοι δέ νομίζουν πώς τά κινέζικα εἶναι ἡ δυσκολώτερη γλώσσα στό σχολεῖο μας.

8.

Ἡ Ἀριζόνα εἶναι ὡραία πολιτεία. Εἶναι ἡ Καλιφόρνια ὡραιότερη ἀπό τήν Ἀριζόνα;

Ναί, ἡ Καλιφόρνια εἶναι ὡραιότερη ἀπό τήν Ἀριζόνα.

Εἶναι ἡ Καλιφόρνια ἡ ὡραιότερη πολιτεία τῆς Ἀμερικῆς;

Ναί, ἡ Καλιφόρνια εἶναι ἡ ὡραιότερη πολιτεία τῆς Ἀμερικῆς.

Πιστεύουν ὅλοι οἱ Ἀμερικανοί πώς ἡ Καλιφόρνια εἶναι ἡ ὡραιότερη πολιτεία;

Ὄχι, ὅλοι οἱ Ἀμερικανοί δέν πιστεύουν πώς ἡ Καλιφόρνια εἶναι ἡ ὡραιότερη πολιτεία.

Ποιά πολιτεία νομίζετε πώς εἶναι ὡραιότερη ἀπό ὅλες;

Νομίζω πώς ἡ Χαβάη (ἡ Φλόριντα, κτλ) εἶναι ὡραιότερη ἀπό ὅλες.

9.

Τό Τέξας εἶναι μεγάλη πολιτεία. Εἶναι ἡ Ἀλάσκα πιό μεγάλη ἀπό τό Τέξας;

Ναί, ἡ Ἀλάσκα εἶναι πιό μεγάλη ἀπό τό Τέξας.

Εἶναι ἡ Ἀλάσκα μεγαλύτερη ἀπό τό Τέξας;

Ναί, ἡ Ἀλάσκα εἶναι μεγαλύτερη ἀπό τό Τέξας.

Εἶναι ἡ Ἀλάσκα ἡ μεγαλύτερη πολιτεία τῆς Ἀμερικῆς;

Ναί, ἡ Ἀλάσκα εἶναι ἡ μεγαλύτερη πολιτεία τῆς Ἀμερικῆς.

Εἶναι καί ἡ ὡραιότερη πολιτεία τῆς Ἀμερικῆς;

Ὄχι, δέν εἶναι ἡ ὡραιότερη πολιτεία τῆς Ἀμερικῆς.

10.

Ὁ κινηματογράφος τοῦ σχολείου μας εἶναι μεγάλος.

Εἶναι οἱ κινηματογράφοι τοῦ Σάν Φρανσίσκο μεγαλύτεροι ἀπ' τόν κινηματογράφο τοῦ σχολείου μας;

Ναί, οἱ κινηματογράφοι τοῦ Σάν Φρανσίσκο εἶναι μεγαλύτεροι ἀπ'τόν κινηματογράφο τοῦ σχολείου μας. Εἶναι οἱ κινηματογράφοι τοῦ Σάν Φρανσίσκο οἱ μεγαλύτεροι κινηματογράφοι τῆς Ἀμερικῆς;

Ὄχι, οἱ κινηματογράφοι τοῦ Σάν Φρανσίσκο δέν εἶναι οἱ μεγαλύτεροι κινηματογράφοι τῆς Ἀμερικῆς. Ποιά πόλη ἔχει τόν μεγαλύτερο κινηματογράφο τῆς Ἀμερικῆς;

Νομίζω πώς ἡ Νέα Ὑόρκη ἔχει τόν μεγαλύτερο κινηματογράφο τῆς Ἀμερικῆς.

11.

Ὁ Ἰανουάριος ἔχει 31 μέρες. Ἔχει καί ὁ Φεβρουάριος 31 μέρες;

Ὄχι, ὁ Φεβρουάριος δέν ἔχει 31 μέρες. Ἔχει 28 μέρες.

Ποιός μῆνας ἔχει πιό πολλές μέρες, ὁ Ἰανουάριος ἤ ὁ Φεβρουάριος;

Ὁ Ἰανουάριος ἔχει πιό πολλές μέρες.

Ποιός μῆνας ἔχει περισσότερες μέρες, ὁ Ἰανουάριος ἤ ὁ Φεβρουάριος;

Ὁ Ἰανουάριος ἔχει περισσότερες μέρες ἀπό τό(ν) Φεβρουάριο.

Ἔχει ὁ Ἰανουάριος περισσότερες μέρες καί ἀπό τό(ν) Μάρτιο;

Ὄχι, ὁ Ἰανουάριος δέν ἔχει περισσότερες μέρες ἀπό τό Μάρτιο.

Ἔχει καί ὁ Μάρτιος 31 μέρες σάν τόν Ἰανουάριο;

Ναί, καί ὁ Μάρτιος ἔχει 31 μέρες σάν τόν Ἰανουάριο;

12.

Ὁ Γιῶργος εἶναι κακός μαθητής. Ὁ Κώστας ὅμως εἶναι πιό κακός μαθητής ἀπό τό Γιῶργο. Ποιός εἶναι χειρότερος μαθητής, ὁ Κώστας ἤ ὁ Γιῶργος;

Ὁ Κώστας εἶναι χειρότερος μαθητής ἀπό τό Γιῶργο.

Εἶναι ὁ Κώστας ὁ χειρότερος μαθητής στήν τάξη του;

Ὄχι, ὁ Κώστας δέν εἶναι ὁ χειρότερος μαθητής στήν τάξη του.

Ποιός εἶναι ὁ χειρότερος μαθητής στήν τάξη του;

Ὁ..... εἶναι ὁ χειρότερος μαθητής στήν τάξη του.

13.

Φέτος εἴχαμε κακό χειμώνα. Πέρσι, ὅμως εἴχαμε πιό κακό χειμώνα ἀπό φέτος. Πότε εἴχαμε πιό κακό χειμώνα, πέρσι ἤ φέτος;

Πέρσι εἴχαμε πιό κακό χειμώνα.

Πότε εἴχαμε χειρότερο χειμώνα;

Πέρσι εἴχαμε χειρότερο χειμώνα.

Πότε εἴχαμε τό(ν) χειρότερο χειμώνα;

Νομίζω πώς τό 19..... εἴχαμε τό χειρότερο χειμώνα.

Ἔχει καμιά πολιτεία χειρότερο χειμώνα ἀπό τό δικό μας;

Ναί, πολλές πολιτεῖες εἶχαν χειρότερο χειμώνα ἀπό τό δικό μας.

14.

Ὁ κ. Α... εἶναι καλός γιατρός. Ὁ κ. Β...εἶναι πιό καλός γιατρός ἀπό τόν κ. Α.... Ποιός εἶναι πιό καλός γιατρός, ὁ κ. Α.... ἤ ὁ κ. Β....;

Ὁ κ. Β... εἶναι πιό καλός γιατρός ἀπό τόν κύριο Α....

Εἶναι ὁ κ. Β... καλύτερος γιατρός ἀπό τόν κύριο Α;

Ναί, ὁ κ. Β... εἶναι καλύτερος γιατρός ἀπό τόν κ. Α...

Εἶναι ὁ κ. Β... ὁ καλύτερος γιατρός στήν πόλη μας;

Ναί, ὁ κ. Β. εἶναι ὁ καλύτερος γιατρός στήν πόλη μας.

Εἶναι ὁ κ. Β... ὁ πιό καλός γιατρός στήν πόλη μας;

Ναί, ὁ κ. Β... εἶναι ὁ πιό καλός γιατρός στήν πόλη μας.

Ἔχομε πολλούς καλούς γιατρούς στήν πόλη μας;

Ναί, ἔχομε.

Καί ὁ κ. Β... εἶναι ὁ καλύτερος;

Ναί, ὁ κ. Β... εἶναι ὁ καλύτερος.

DIALOGUE I

Translation

1. My niece has her birthday tomorrow. I don't know what kind of a gift to give her.
2. How old is she?

3. She is only seven, but she is tall for her age.
4. Why don't you give her a doll?

5. Because she thinks dolls are for babies. I must give her something else.
6. What kind of toys does she like?

7. Unfortunately, she doesn't like toys. She prefers to play ball with the boys in the yard.
8. Then, get her a ball.

9. I want to give her something more expensive. Perhaps a bicycle and a nice book.
10. Does she like books?

11. Very much. She reads faster than her brother who is in the fifth grade.
12. Is she smarter than her brother?

13. I don't think so. However, she loves books. Her brother is crazy about machines.
14. Like most boys of his age all over the world.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Ἡ ἀνηψιά μου ἔχει τά γενέθλιά της αὔριο. Δέν ξέρω τί δῶρο νά τῆς δώσω.
2. Πόσων ἐτῶν εἶναι;

3. Εἶναι μόνο ἐπτά ἐτῶν, ἀλλά εἶναι ψηλή γιά τήν ἡλικία της.
4. Γιατί δέν τῆς δίνετε καμιά κούκλα;

5. Γιατί νομίζει πώς οἱ κοῦκλες εἶναι γιά τά μωρά. Πρέπει νά τῆς δώσω κάτι ἄλλο.
6. Τί παιχνίδια τῆς ἀρέσουν;

7. Δυστυχῶς δέν τῆς ἀρέσουν τά παιχνίδια. Προτιμᾶ νά παίζη μπάλα μέ τά ἀγόρια στήν αὐλή.
8. Πάρτε της καμιά μπάλα τότε.

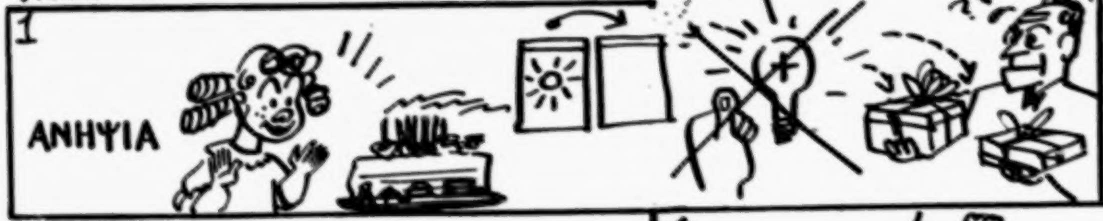
9. Θέλω νά τῆς δώσω κάτι ἀκριβότερο. Ἴσως κανένα ποδήλατο καί κανένα ὡραῖο βιβλίο.
10. Τῆς ἀρέσουν τά βιβλία;

11. Πάρα πολύ. Διαβάζει γρηγορώτερα ἀπ᾽τόν ἀδελφό της πού εἶναι στήν πέμπτη τάξη.
12. Εἶναι ἐξυπνότερη ἀπ᾽τόν ἀδελφό της;

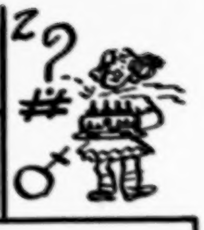
13. Δέ νομίζω. Ὅμως ἀγαπᾶ τά βιβλία. Ὁ ἀδελφός της ἔχει μανία μέ τίς μηχανές.
14. Σάν τά πιό πολλά ἀγόρια τῆς ηλικίας του σ᾽ὅλο τόν κόσμο.

LESSON 29

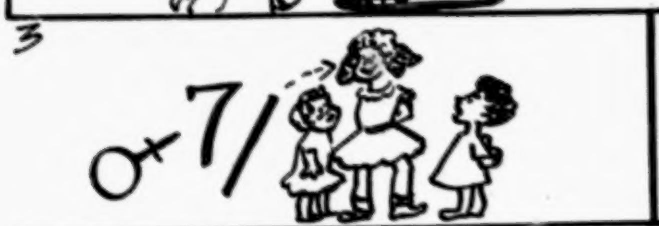
1



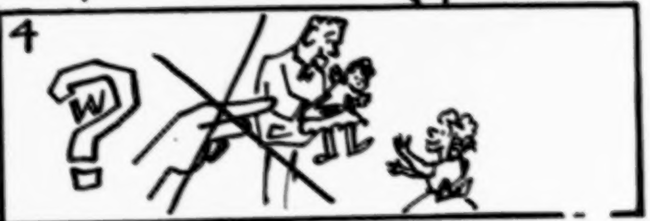
2



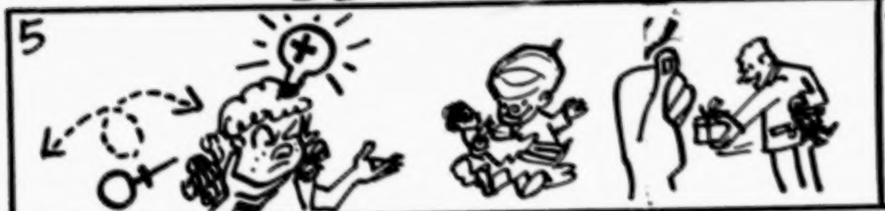
3



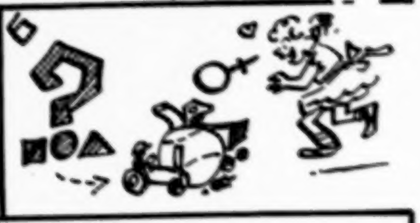
4



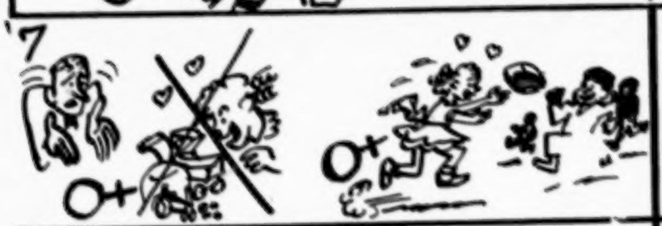
5



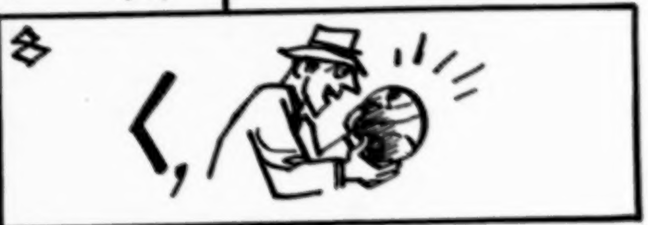
6



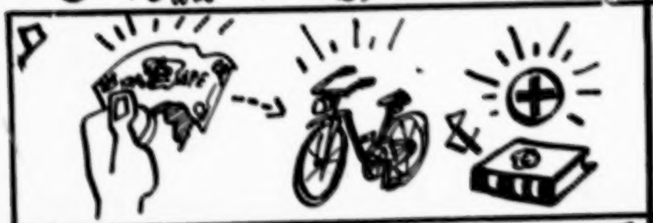
7



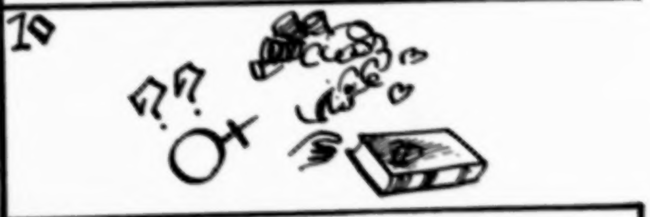
8



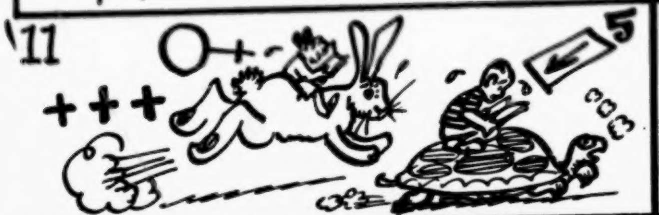
9



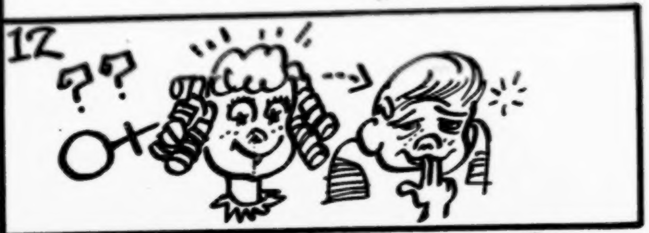
10



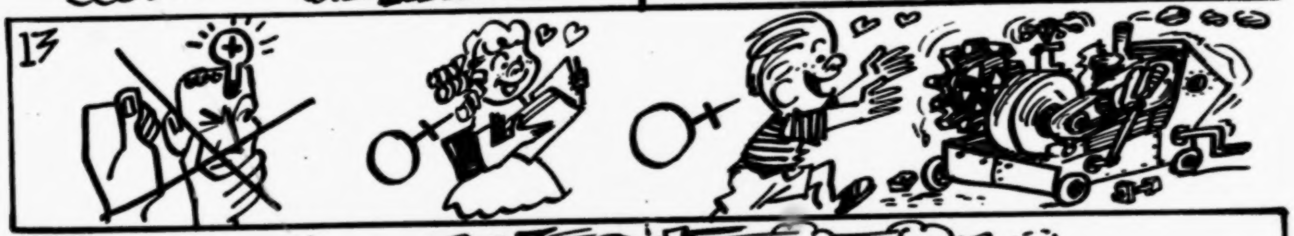
11



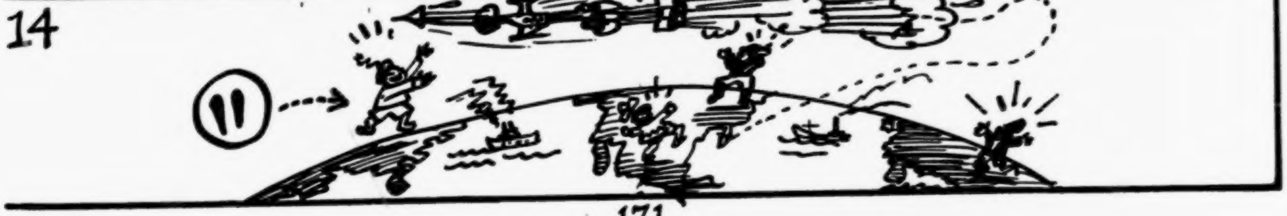
12



13



14



DIALOGUE II

Translation

At a Children's Specialty Store

1. What kind of toys do you have for a little girl of six?
2. We have a large selection. However, the best toy for this age is a doll.

3. May I see a few of your dolls?
4. Naturally! The dolls are way down and to the right.

5. How much does this one with the blond hair and the blue eyes cost?
6. Six hundred drachmas.

7. It is very expensive. Don't you have cheaper dolls?
8. Of course, we do! We have cheaper ones also.

9. How much does this one with the brown hair and the pink dress cost?
10. This one costs 350 drachmas.

11. But why are your dolls so expensive?
12. Because the dolls you saw are imported. (come from abroad).

13. Don't you sell Greek dolls?
14. That brunette there with the Greek costume is a Greek doll.

15. That's the kind I want. May I see a few?
16. Of course (with pleasure), Sir!

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Στό Κατάστημα Παιδικῶν Εἰδῶν

1. Τί παιχνίδια ἔχετε γιά ἕνα κοριτσάκι ἕξι χρονῶν;
2. Ἔχομε μεγάλη συλλογή. Ὅμως τό ὡραιότερο παιχνίδι γι' αὐτή τήν ἡλικία εἶναι μιά κούκλα.

3. Μπορῶ νά δῶ μερικές ἀπό τίς κοῦκλες σας;
4. Φυσικά! Οἱ κοῦκλες εἶναι στό βάθος, δεξιά.

5. Αὐτή ἐδῶ μέ τά ξανθά μαλλιά καί τά γαλανά μάτια πόσο κάνει;
6. Ἑξακόσιες δραχμές.

7. Εἶναι πολύ ἀκριβή. Δέν ἔχετε φτηνότερες κοῦκλες
8. Πῶς! Ἔχομε καί φτηνότερες.

9. Πόσο κοστίζει αὐτή μέ τά καστανά μαλλιά καί τό ρόζ φόρεμα;
10. Αὐτή κοστίζει 350 (τριακόσιες πενήντα) δραχμές.

11. Μά γιατί εἶναι τόσο ἀκριβές οἱ κοῦκλες σας;
12. Γιατί οἱ κοῦκλες πού εἴδατε ἔρχονται ἀπ' τό ἐξωτερικό.

13. Δέν πουλᾶτε ἑλληνικές κοῦκλες;
14. Ἐκείνη ἐκεῖ ἡ μελαχροινή μέ τήν ἑλληνική φορεσιά εἶναι ἑλληνική.

15. Τέτοια θέλω. Μπορῶ νά δῶ μερικές;
16. Εὐχαρίστως, κύριε!

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἕνας κύριος πηγαίνει σ'ἕνα κατάστημα παιδικῶν εἰδῶν καί ρωτᾶ τόν ὑπάλληλο ἄν ἔχη κάτι καλό γιά νά κάνη δῶρο στήν ἀνηψιά του πού εἶναι ἑπτά χρονῶν. Ὁ ὑπάλληλος τοῦ ἀπαντᾶ πώς τό ὡραιότερο δῶρο γιά ἕνα κοριτσάκι αὐτῆς τῆς ἡλικίας εἶναι μιά κούκλα.

Ὅπως φαίνεται ὅμως ἡ ἀνηψιά τοῦ κυρίου αὐτοῦ εἶναι πολύ ἔξυπνη καί δέν τῆς ἀρέσουν τά παιχνίδια τῶν παιδιῶν τῆς ἡλικίας της. Προτιμᾶ νά παίζη μπάλα μέ τά ἀγόρια στήν αὐλή ἤ νά τρέχη μέ τό ποδήλατό της. Ἐπίσης τῆς ἀρέσει νά διαβάζη καί διαβάζει γρηγορώτερα ἀπ'τόν ἀδελφό της πού εἶναι ἐννέα χρονῶν. Ὄχι πώς ὁ ἀδελφός της δέν εἶναι ἔξυπνος. Ἀλλά δέν τοῦ ἀρέσουν τά μαθήματα. Ἔχει μανία μέ τίς μηχανές σάν τά περισσότερα ἀγόρια τῆς ἡλικίας του.

Στό τέλος ὁ κύριος ἀγόρασε μιά κούκλα μέ ἑλληνική φορεσιά καί μερικά ὡραῖα βιβλία γιά τήν ἀνηψιά του πού εἶχε τά γενέθλιά της.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

86 (a) **Comparative and superlative degrees of adjectives formed by the addition of endings.** The comparative and superlative degrees of adjectives can be formed not only by preceding the adjective by the word ΠΙΟ. They can also be formed by attaching the endings -ΟΤΕΡΟΣ, -ΟΤΕΡΗ, -ΟΤΕΡΟ to the stem of the adjective. Examples:

	Positive	Comparative	Superlative
1.	ὡραῖ- ος	ὡραι- ότερος	ὁ ὡραι- ότερος
	ὡραί- α	ὡραι- ότερη	ἡ ὡραι- ότερη
	ὡραῖ- ο	ὡραι- ότερο	τό ὡραι- ότερο
2.	μικρ- ός	μικρ- ότερος	ὁ μικρ- ότερος
	μικρ- ή	μικρ- ότερη	ἡ μικρ- ότερη
	μικρ- ό	μικρ- ότερο	τό μικρ- ότερο
3.	ἀκριβ- ός	ἀκριβ- ότερος	ὁ ἀκριβ- ότερος
	ἀκριβ- ή	ἀκριβ- ότερη	ἡ ἀκριβ- ότερη
	ἀκριβ- ό	ἀκριβ- ότερο	τό ἀκριβ- ότερο

(b) It must be noted that the superlative degree has the identical endings as the comparative degree but the adjective is preceded by the appropriate article. (see preceding examples).

(c) The endings -ΟΤΕΡΟΣ, -ΟΤΕΡΗ, -ΟΤΕΡΟ become -ΩΤΕΡΟΣ, -ΩΤΕΡΗ, -ΩΤΕΡΟ (a matter of spelling, not of pronunciation) when the last vowel of the stem happens to be Ε or Ο. Examples:

1.	νέ- ος	νε- ώτερος	ὁ νε- ώτερος
	νέ- α	νε- ώτερη	ἡ νε- ώτερη
	νέ- ο	νε- ώτερο	τό νε- ώτερο
2.	σοφ- ός	σοφ- ώτερος	ὁ σοφ- ώτερος
	σοφ- ή	σοφ- ώτερη	ἡ σοφ- ώτερη
	σοφ- ό	σοφ- ώτερο	τό σοφ- ώτερο

87 **Irregular comparative and superlative degrees.** The following adjectives form their comparative and superlative degrees irregularly as follows:

	Positive	Comparative	Superlative
1.	καλός	καλύτερος	ὁ καλύτερος
	καλή	καλύτερη	ἡ καλύτερη
	καλό	καλύτερο	τό καλύτερο
2.	κακός	χειρότερος	ὁ χειρότερος
	κακή (κακιά)	χειρότερη	ἡ χειρότερη
	κακό	χειρότερο	τό χειρότερο
3.	πολύς	περισσότερος	ὁ περισσότερος
	πολλή	περισσότερη	ἡ περισσότερη
	πολύ	περισσότερο	τό περισσότερο
4.	μεγάλος	μεγαλύτερος	ὁ μεγαλύτερος
	μεγάλη	μεγαλύτερη	ἡ μεγαλύτερη
	μεγάλο	μεγαλύτερο	τό μεγαλύτερο

88 When using the superlative degree of adjectives the noun or phrase coming after the adjective is either used without the preposition ΑΠΟ -in which case it is in the possessive case - or it is used with the preposition ΑΠΟ followed by, as appropriate, ὅλους τούς, ὅλες τίς, ὅλα τά. Quite frequently the preposition ΣΕ in all its possible combinations with the article is used instead of the preposition ΑΠΟ, especially if a singular noun forms the second part of the comparison. Examples:

English	Greek
	1. Ὁ φίλος μου εἶναι ὁ ἐξυπνότερος μαθητής τοῦ σχολείου μας.
	-Η-
My friend is the most intelligent student in our school.	2. Ὁ φίλος μου εἶναι ὁ ἐξυπνότερος μαθητής στό σχολεῖο μας.

-"Η-

3. Ὁ φίλος μου εἶναι ὁ ἐξυπνότερος ἀπό ὅλους τούς μαθητάς τοῦ σχολείου μας. (στό σχολεῖο μας).

You are the (best) kindest person in the world.

1. Εἶστε ὁ καλύτερος ἄνθρωπος τοῦ κόσμου.

-"Η-

2. Εἶστε ὁ καλύτερος ἄνθρωπος στόν κόσμο.

-"Η-

3. Εἶστε ὁ καλύτερος ἀπ' ὅλους τούς ἀνθρώπους στόν κόσμο. (τοῦ κόσμου).

89. The comparative degree of adverbs is formed like the comparative degree of adjectives, with the difference that adverbs of quantity take the neuter singular form (-ΟΤΕΡΟ, -ΩΤΕΡΟ) of the adjective while adverbs of manner take the neuter plural form (-ΟΤΕΡΑ, -ΩΤΕΡΑ). Irregular adverbs have the corresponding irregular forms in the appropriate adjective. Examples:

Adjective	Adverb
1. Μιλῶ καλύτερα ἑλληνικά ἀπό σᾶς.	1. Μιλῶ καλύτερα τώρα.
2. Ἔχω περισσότερες ὧρες μάθημα ἀπό τό Γιάννη.	2. Μελετῶ περισσότερο ἀπό τό Γιάννη.
3. Ἔχω ἄσχημο κρυολόγημα.	3. Εἶμαι κρυωμένος ἄσχημα.
4. Πῆρα χθές χειρότερο βαθμό ἀπό προχθές.	4. Πηγαίνω χειρότερα στά μαθήματά μου.
5. Αὐτό τό ποδήλατο κοστίζει λιγότερα δολλάρια ἀπό τό ἄλλο.	5. Αὐτό τό ποδήλατο κοστίζει λιγότερο.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

῾Ο κ. Μελᾶς εἶναι ψηλός. ῾Ο κ. Παππᾶς εἶναι ψηλότερος ἀπ᾽τόν κ. Μελᾶ. Εἶναι ὁ κ. Παππᾶς ὁ ψηλότερος ἄντρας στήν ᾽Αθήνα;

Ὄχι, ὁ κ. Μελᾶς δέν εἶναι ὁ ψηλότερος ἄντρας στήν ᾽Αθήνα.

Ποιός εἶναι ὁ ψηλότερος ἄντρας στήν ᾽Αθήνα;

Δέν ξέρω ποιός εἶναι ὁ ψηλότερος ἄντρας στήν ᾽Αθήνα.

2.

῾Ο Κώστας εἶναι ἔξυπνος. ῾Ο Γιάννης εἶναι ἐξυπνότερος ἀπό τόν Κώστα. Εἶναι ὁ Γιάννης ὁ ἐξυπνότερος μαθητής στήν τάξη του;

Ὄχι, ὁ Γιάννης δέν εἶναι ὁ ἐξυπνότερος μαθητής στήν τάξη του.

Ποιός εἶναι ὁ ἐξυπνότερος μαθητής στήν τάξη του;

῾Ο Παῦλος εἶναι ὁ ἐξυπνότερος μαθητής στήν τάξη του.

3.

Οἱ γάτες εἶναι ἔξυπνα ζῶα. Εἶναι οἱ σκύλοι ἐξυπνότερα ζῶα ἀπό τίς γάτες;

Ναί, οἱ σκύλοι εἶναι ἐξυπνότερα ζῶα ἀπό τίς γάτες.

Εἶναι οἱ σκύλοι τά ἐξυπνότερα ζῶα τοῦ κόσμου;

"Οχι, οἱ σκύλοι δέν εἶναι τά ἐξυπνότερα ζῶα τοῦ κόσμου.

4.

Οἱ κοῦκλες στήν Ἑλλάδα εἶναι ἀκριβές. Εἶναι ἀκριβότερες ἀπό τίς κοῦκλες στήν Ἀμερική;

Ναί, εἶναι ἀκριβότερες ἀπό τίς κοῦκλες στήν Ἀμερική.

Εἶναι οἱ κοῦκλες στήν Ἑλλάδα οἱ ἀκριβότερες κοῦκλες τοῦ κόσμου;

"Οχι, οἱ κοῦκλες στήν Ἑλλάδα δέν εἶναι οἱ ἀκριβότερες κοῦκλες τοῦ κόσμου.

5.

Τό ποδήλατο τοῦ γιοῦ μου εἶναι φτηνό. Εἶναι φτηνότερο ἀπό τό ποδήλατο τοῦ γιοῦ σας;

Ναί, εἶναι φτηνότερο ἀπό τό ποδήλατο τοῦ γιοῦ μου.

Εἶναι τό φτηνότερο ποδήλατο ἀπ'ὅλα τά ἄλλα ποδήλατα;

Ναί, Εἶναι τό φτηνότερο ποδήλατο ἀπό ὅλα τά ἄλλα ποδήλατα.

6.

Τό σχολεῖο μας ἔχει καλούς μαθητάς. Ἔχει καλύτερους μαθητάς ἀπό τά σχολεῖα τοῦ Washington;

Ναί, ἔχει καλύτερους μαθητάς ἀπό τά σχολεῖα τοῦ Washington.

Ἔχει τούς καλύτερους μαθητάς τοῦ κόσμου;

Δέν νομίζω πώς ἔχει τούς καλύτερους μαθητάς τοῦ κόσμου.

7.

Τό Λός Ἄντζελες ἔχει ὡραῖες γυναῖκες. Ἔχει ὡραιότερες γυναῖκες ἀπό τή Νέα Ὑόρκη;

Ναί, ἔχει ὡραιότερες γυναῖκες ἀπ' τή Νέα Ὑόρκη.

Ἔχει τίς ὡραιότερες γυναῖκες τῆς Ἀμερικῆς;

Ὄχι, δέν ἔχει τίς ὡραιότερες γυναῖκες τῆς Ἀμερικῆς.

Ποιά πολιτεία ἔχει τίς ὡραιότερες γυναῖκες τῆς Ἀμερικῆς;

Λένε πώς τό Τέξας ἔχει τίς ὡραιότερες γυναῖκες τῆς Ἀμερικῆς.

8.

Ἡ Νέα Ὑόρκη ἔχει πολλούς κατοίκους. Ἔχει περισσότερους κατοίκους ἀπ' τό Σικάγο;

Ναί, ἔχει περισσότερους κατοίκους ἀπ'τό Σικάγο.

"Εχει τούς περισσότερους κατοίκους ἀπ'ὅλες τίς πόλεις τῆς 'Αμερικῆς;

Ναί, ἔχει τούς περισσότερους κατοίκους ἀπ'ὅλες τίς πόλεις τῆς 'Αμερικῆς.

9.

Τό ρολόι μου ἔχει καλή μηχανή. "Εχει καλύτερη μηχανή ἀπ'τό ρολόι σας;

Ναί, ἔχει καλύτερη μηχανή ἀπ'τό ρολόι μου.

"Εχει τήν καλύτερη μηχανή ἀπ'ὅλα τά ρολόγια στήν τάξη μας.

10.

'Ο κ. Χ. εἶναι κακός δάσκαλος. 'Ο κ. Ψ... εἶναι χειρότερος δάσκαλος ἀπό τόν κ. Χ... Εἶναι ὁ κ. Ψ... ὁ χειρότερος δάσκαλος στό σχολεῖο μας;

"Οχι, ὁ κ. Ψ... δέν εἶναι ὁ χειρότερος δάσκαλος στό σχολεῖο μας.

Ποιός εἶναι ὁ χειρότερος δάσκαλος στό σχολεῖο μας;

'Ο κ. Ω... εἶναι ὁ χειρότερος δάσκαλος στό σχολεῖο μας.

11.

'Ο κ. Α... ἔχει τρία παιδιά. 'Ο κ. Β... ἔχει πέντε παιδιά. Ποιός ἔχει περισσότερα παιδιά, ὁ κ. Α... ἤ ὁ κ. Β...;

Ὁ κ. Β. ἔχει περισσότερα παιδιά ἀπό τόν κ. Α. Ἔχει ὁ κ. Β. τά περισσότερα παιδιά στήν πόλη μας;

Ὄχι, ὁ κ. Β... δέν ἔχει τά περισσοτερα παιδιά στήν πόλη μας.

12.

Ὁ γιός μου ἀγαπᾶ πολύ τά παιχνίδια. Ἀγαπᾶ περισσότερο τά παιχνίδια ἀπό τά βιβλία;

Ναί, ἀγαπᾶ περισσότερο τά παιχνίδια ἀπό τά βιβλία.

Ἀγαπᾶ τά παιχνίδια περισσότερο ἀπό τούς φίλους του;

Ὄχι, δέν ἀγαπᾶ τά παιχνίδια περισσότερο ἀπό τούς φίλους του.

13.

Ὁ φίλος σας μιλάει ἄσχημα ἑλληνικά. Μιλάει χειρότερα ἀπό τόν ἀδελφό του;

Ὄχι, δέ μιλάει χειρότερα ἀπό τόν ἀδελφό του. Μιλάει χειρότερα ἀπό ὅλους τούς μαθητάς στήν τάξη του;

Ὄχι, δέ μιλάει χειρότερα ἀπό ὅλους τούς μαθητάς στήν τάξη του.

Ποιός μιλάει τά χειρότερα ἑλληνικά στήν τάξη μας;

Ὁ Χ... μιλάει τά χειρότερα ἑλληνικά στήν τάξη μας.

14.

Τό ἐμπορικό αὐτό ἔχει μεγάλη συλλογή ἀπό κοστούμια.

Ἔχει μεγαλύτερη συλλογή ἀπ'τό ἄλλο ἐμπορικό;

Ναί, ἔχει μεγαλύτερη συλλογή ἀπ'τό ἄλλο ἐμπορικό.

Ἔχει τή μεγαλύτερη συλλογή ἀπό ὅλα τά ἐμπορικά στήν πόλη μας;

Ναί, ἔχει τή μεγαλύτερη συλλογή ἀπό ὅλα τά ἐμπορικά στήν πόλη μας.

15.

Ἡ ἀνηψιά μου εἶναι πολύ ἔξυπνη. Εἶναι ἐξυπνότερη ἀπό τόν ἀδελφό της;

Ναί, εἶναι ἐξυπνότερη ἀπό τόν ἀδελφό της.

Εἶναι ἡ ἐξυπνότερη ἀνηψιά πού ἔχω;

Ναί, εἶναι ἡ ἐξυπνότερη ἀνηψιά πού ἔχετε.

16.

Ξέρω πολλούς ἀνθρώπους στήν Ἀθήνα. Ξέρω περισσότερους ἀνθρώπους ἀπό σᾶς;

Ναί, ξέρετε περισσότερους ἀνθρώπους ἀπό μένα.

Ξέρω τούς περισσότερους ἀνθρώπους στήν 'Αθήνα;

"Όχι, δέν ξέρετε τούς περισσότερους ἀνθρώπους στήν 'Αθήνα.

17.

Οἱ Ἕλληνες μιλοῦν γρήγορα. Μιλοῦν γρηγορώτερα ἀπ' τούς 'Αμερικανούς;

Ναί, μιλοῦν γρηγορώτερα ἀπ' τούς 'Αμερικανούς.

Μιλοῦν γρηγορώτερα ἀπ' ὅλους τούς ἀνθρώπους τοῦ κόσμου;

"Όχι, δέ μιλοῦν γρηγορώτερα ἀπ' ὅλους τούς ἀνθρώπους τοῦ κόσμου.

18.

Ἡ Ἑλλάς εἶναι μικρή. Εἶναι μικρότερη ἀπό τήν 'Αγγλία;

Ναί, εἶναι μικρότερη ἀπό τήν 'Αγγλία.

Εἶναι μικρότερη καί ἀπό τήν 'Αμερική;

Ναί, εἶναι μικρότερη καί ἀπό τήν 'Αμερική.

Ποιά εἶναι μικρότερη, ἡ 'Αγγλία ἤ ἡ 'Αμερική;

Ἡ 'Αγγλία εἶναι μικρότερη ἀπό τήν 'Αμερική.

19.

Ἡ 'Αμερική ἔχει πολλές ξανθές γυναῖκες. "Έχει περισσότερες ξανθές γυναῖκες ἀπό τήν 'Ελλάδα;

Ναί, ἔχει περισσότερες ξανθές γυναῖκες ἀπό τήν Ἑλλάδα.

"Εχει τίς περισσότερες ξανθές γυναῖκες τοῦ κόσμου;

"Οχι, δέν ἔχει τίς περισσότερες ξανθές γυναῖκες τοῦ κόσμου.

"Εχει ἡ Σουηδία τίς περισσότερες ξανθές γυναῖκες τοῦ κόσμου;

Νομίζω πώς ἡ Σουηδία ἔχει τίς περισσότερες ξανθές γυναῖκες τοῦ κόσμου.

20.

Παίρνετε καλούς βαθμούς στό σχολεῖο σας;

Ναί, παίρνω καλούς βαθμούς.

Παίρνετε καλύτερους βαθμούς ἀπό τό φίλο σας;

"Οχι, δέν παίρνω καλύτερους βαθμούς ἀπό τό φίλο μου.

Ποιός παίρνει τούς καλύτερους βαθμούς στήν τάξη σας;

Ὁ καθηγητής ξέρει ποιός παίρνει τούς καλύτερους βαθμούς στήν τάξη μας.

21.

"Εχομε καλό διαμέρισμα, ὅμως ἐσεῖς ἔχετε καλύτερο διαμέρισμα ἀπό τό δικό μας. Ποιός ἔχει τό καλύτερο διαμέρισμα ἀπό ὅλους μας;

Ὁ κ. Α...ἔχει τό καλύτερο διαμέρισμα ἀπό ὅλους μας.

Ἔχει καί τό ἀκριβότερο διαμέρισμα;

Ναί, ἔχει καί τό ἀκριβότερο διαμέρισμα.

Ἔχει καί τό μεγαλύτερο διαμέρισμα;

Ναί, ἔχει καί τό μεγαλύτερο διαμέρισμα.

Εἶναι συνήθως τά καλά διαμερίσματα ἀκριβά;

Ναί, συνήθως ὅλα τά καλά διαμερισματα εἶναι ἀκριβά.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Τί παιχνίδια μπορεῖ νά βρῇ κανείς σ'ἕνα κατάστημα παιδικῶν εἰδῶν;
2. Πόσο κοστίζει ἕνα καλό παιδικό ποδήλατο; Κοστίζει περισσότερο ἤ λιγότερο ἀπό ἕνα ποδήλατο γιά μεγάλους;
3. Εἴδατε ποτέ ἑλληνικές φορεσιές σέ εἰκόνες; Πῶς τίς βρήκατε;
4. Προτιμᾶτε τίς ξανθές ἤ τίς μελαχροινές;
5. Ποῦ βρίσκει κανείς περισσότερους ψηλούς ἄντρες, στήν Ἀμερική ἤ στήν Ἑλλάδα;
6. Τί τάξη εἶναι συνήθως ἕνα παιδί ἑπτά ἐτῶν;
7. Προτιμοῦν νά παίζουν μέ μηχανές ἤ μέ κοῦκλες τά κορίτσια;
8. Ὅταν ἤσαστε μικρός εἴχατε μανία μέ τίς μηχανές;
9. Ἀγαποῦν νά παίζουν μπάλα τά παιδιά στά διαλείμματα τοῦ σχολείου;
10. Εἶναι ἕνα ἠλεκτρικό τραῖνο ἀκριβότερο ἤ φτηνότερο ἀπό ἕνα ποδήλατο;
11. Εἴχαμε φέτος καλύτερο ἤ χειρότερο χειμῶνα ἀπό πέρσι;

12. Τί χρῶμα μάτια καί μαλλιά ἔχετε;

13. Ὅταν μιά γυναίκα ἔχει καστανά μάτια καί μαλλιά καί ἄσπρο δέρμα τή λένε καστανή ἤ μελαχρινή;

14. Ποιός ἔχει τή μεγαλύτερη [illegible] στήν τάξη μας;

15. Τί ἡλικία ἔχει συνήθως ἕνα παιδί πού εἶναι στήν ἕκτη τάξη;

16. Ποιός νομίζετε πώς εἶναι ὁ ἐξυπνότερος ἄνθρωπος τοῦ κόσμου σήμερα;

17. Ποιά εἶναι ἡ ὡραιότερη πόλη τῆς Ἀμερικῆς;

18. Ποιός ἔχει περισσότερα λεφτά, ὁ κ. Φόρντ ἤ ἐσεῖς;

19. Εἶναι ὁ πατέρας σας νεώτερος ἀπό σᾶς;

20. Εἶναι ἀλήθεια πώς ὅλα τά μωρά ἔχουν γαλανά μάτια;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά βάλετε τά ἐπίθετα τῶν παρακάτω προτάσεων (1) στό συγκριτικό καί (2) ὑπερθετικό βαθμό καί νά κάνετε τίς ἀλλαγές πού πρέπει.

1. Ὁ σκύλος μοῦ εἶναι μικρός.
2. Ἡ κυρία Μελᾶ εἶναι ψηλή.
3. Ἡ Δις Πολίτη ἔχει ὡραῖα μάτια.
4. Τό αὐτοκίνητό μου εἶναι φτηνό.
5. Ὁ φίλος μου εἶναι νέος.
6. Ὁ Κώστας ἀγόρασε ἀκριβή φορεσιά.
7. Ἡ Μαρία εἶναι καλή μαθήτρια.
8. Ὁ Γιάννης εἶναι κακός μαθητής.

II. Συμπληρῶστε τά κενά μέ τά ἐπίθετα πού εἶναι στήν παρένθεση στό γένος, τόν ἀριθμό, τήν πτώση καί τό βαθμό πού πρέπει.

1. Ὁ γιός σας εἶναι __________ ἀπό τό γιό μου. (ἔξυπνος).
2. Ἔχω τόν ____________ πατέρα τοῦ κόσμου. (καλός).
3. Ὁ Γιάννης τρώει ______ φράουλες ἀπό ἐμένα. (πολύς).

4. Ἡ γρίππη δέν εἶναι ______ ἀρρώστια τοῦ κόσμου. (κακός)

5. Ὁ Σωκράτης ἦταν ἕνας ἀπό τούς________ ἄντρες τῆς Ἑλλάδος. (μεγάλος).

6. Πηγαίνω στό σπίτι μου ἀπό αὐτό τό δρόμο γιατί εἶναι ________ἀπό τόν ἄλλο. (εὔκολος).

7. Ὁ κύριος Α... ξέρει _______ γλῶσσες ἀπό ἐμένα. (πολύς).

8. Ἡ Ἀθήνα ἔχει _________ δρόμους ἀπό τή Νέα Ὑόρκη. (στενός).

III. Μεταφράστε:

1.	Do you like to watch children at play (that are playing)?	1.	Of course I do. Children at play pay no attention to anybody or anything. Their games are the most serious thing in the world to them.
2.	Do children play today different games from what they did when you were a child?	2.	I don't think so. A ball is still one of the best things one can give a child.
3.	Do girls like to play with a ball as much as boys do?	3.	Yes, they do. My daughter can play for hours with her ball by herself, or with the boys.

4.	And what do you think (what idea do you have) about bicycles?	4.	I think they are very good for children. Unfortunately, they are more expensive than balls.
5.	Is it true that fathers like to play with electric trains better than (more than) their sons?	5.	It seems so. I have watched (seen) many children with the electric trains their parents gave them on their birthdays or at Christmas.
6.	And do you believe what people say about fathers and electric trains is true?	6.	Yes, I do. I have watched fathers play with these trains for hours. Children do not like to be in one place for a very long time.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

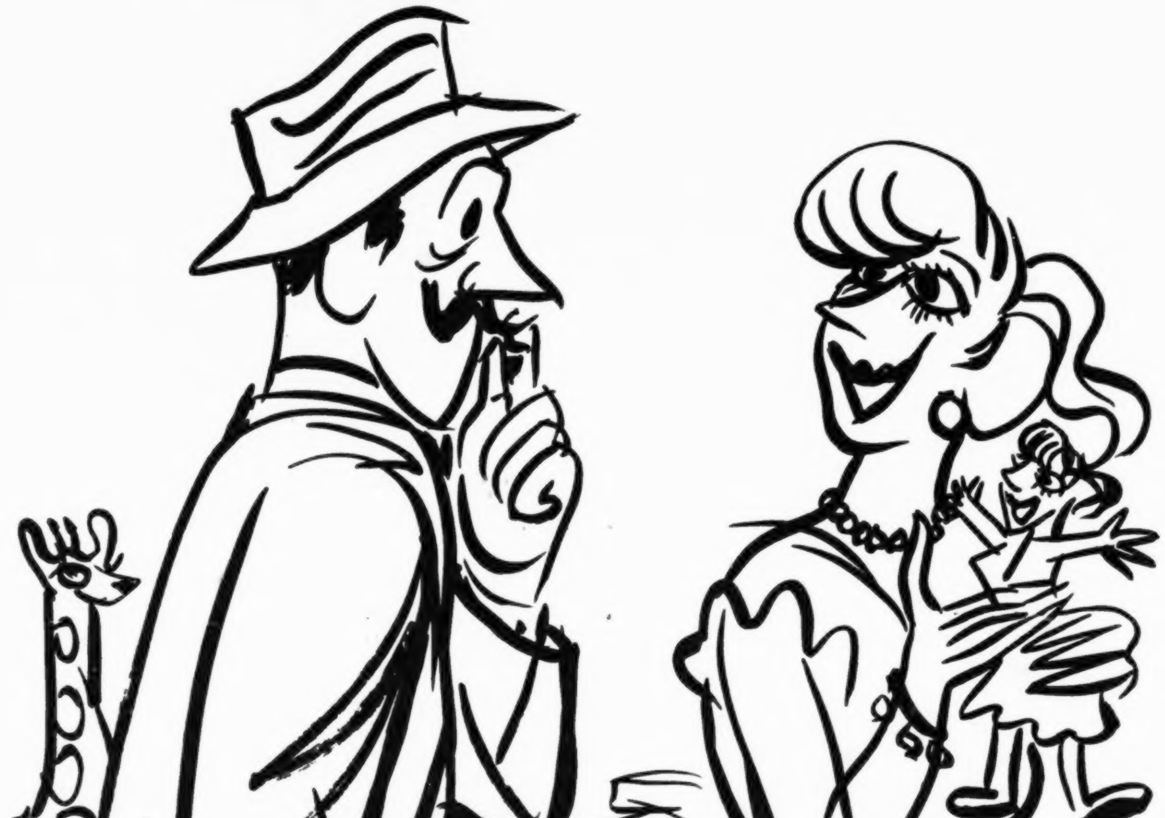
ἀνηψιά, ἡ	niece
ἀνηψιός, ὁ	nephew
δῶρο, τό	gift, present
εἶδος, τό	item, article / kind
ἔξυπνος,-η,-ο	intelligent, clever, smart
ἐξωτερικό, τό	foreign country / abroad / exterior
καμιά	anyone, no one, none, any (fem)
(κανείς-κανένα)	(masculine and neuter forms of the above).
καστανός,-ή,-ό	brown-haired, brown-eyed / brunette
κινέζικα, τά	chinese
κοριτσάκι, τό	little girl
κόσμος, ὁ	world / universe / crowd
κούκλα, ἡ	doll
μανία, ἡ	mania / urgent desire / craze
μελαχροινός,-ή,-ό	dark-complexioned / olive complexioned
μπάλα, ἡ	ball

ποδήλατο, τό	bicycle
ρόζ	pink, rose-colored
τέτοιος,-α,-ο	such / of such a kind
φόρεμα, τό	dress
φορεσιά, ἡ	costume / suit (man's)

Idioms and Expressions

Ἔχω μανία μέ	to be crazy about something

GREEK -VOL V



THIRTIETH LESSON

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Σήμερα μένετε στό ξενοδοχεῖο Α. Μείνατε καί χθές στό ξενοδοχεῖο Α...;

Ναί, καί χθές ἔμεινα στό ξενοδοχεῖο Α....

Θά μείνετε καί αὔριο στό ξενοδοχεῖο Α...;

Ναί, καί αὔριο θά μείνω στό ξενοδοχεῖο Α....

Θά μείνετε ὅλη τήν ἑβδομάδα στό ξενοδοχεῖο Α...;

"Οχι, δέ θά μείνω ὅλη τήν ἑβδομάδα στό ξενοδοχεῖο Α....

Θά μείνη ὁ φίλος σας ὅλη τήν ἑβδομάδα στό ξενοδοχεῖο Α...;

Ναί, ὁ φίλος μου θά μείνη ὅλη τήν ἑβδομάδα στό ξενοδοχεῖο Α....

2.

Ποῦ θά μείνετε ὅταν πᾶτε στήν Ἑλλάδα;

Θά μείνωμε στήν Κηφισσιά.

Θά μείνουν πολλοί φίλοι σας στήν Κηφισσιά;

Ναί, πολλοί φίλοι μου θά μείνουν στήν Κηφισσιά.

Δέ θά μείνη κανείς φίλος σας στό Φάληρο;

Ὁ κ. Α.... θά μείνη στό Φάληρο.

Ποιός θά μείνη σέ ξενοδοχεῖο στήν Ἀθήνα;

Ὁ κ. Β.... θά μείνη σέ ξενοδοχεῖο στήν Ἀθήνα.

3.

Ποῦ μένει τώρα ὁ πατέρας σας;

Ὁ πατέρας μου εἶναι στό ....

Ἦρθε καμιά φορά ἐδῶ ὁ πατέρας σας;

Ναί, ἦρθε.

Ποῦ ἔμεινε ὅταν ἦρθε; Ἔμεινε μαζί σας ἤ σέ ξενοδοχεῖο;

Ἔμεινε μαζί μας.

Ἔμεινε πολλές μέρες;

Ναί, ἔμεινε πολλές μέρες.

Ἦρθε μόνος του ἤ μέ τή μητέρα σας;

Ἦρθε μέ τή μητέρα μου.

Ἔμειναν καί οἱ δύο μαζί σας;

Ναί, καί οἱ δύο ἔμειναν μαζί μας.

4.

Ἄν σᾶς πῶ: "Μείνετε στό σχολεῖο ὡς τίς 5", θά μείνετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά μείνω στό σχολεῖο ὡς τίς 5 θά μείνω.

Ἄν πῶ τοῦ κυρίου Σμίθ νά μείνη στό σχολεῖο ὡς τίς 5 θά μείνη;

Ναί, ἄν πῆτε τοῦ κυρίου Σμίθ νά μείνη στό σχολεῖο ὡς τίς 5 θά μείνη.

Ἄν πῶ τοῦ Κώστα: "Κώστα, μεῖνε στό σχολεῖο ὡς τίς 5", θά μείνη;

Ναί, ἄν πῆτε τοῦ Κώστα νά μείνη στό σχολεῖο ὡς τίς 5 θά μείνη.

Ἄν σᾶς πῆ ὁ στρατηγός: "Μείνετε στίς θέσεις σας", θά μείνετε;

Ἄν μᾶς πῆ ὁ στρατηγός νά μείνωμε στίς θέσεις μας θά μείνωμε.

5.

Μεταχειρίζεστε πένα ἤ μολύβι ὅταν γράφετε γράμματα;

Μεταχειρίζομαι πένα.

Μεταχειριστήκατε καμιά φορά μολύβι;

Ὄχι, δέ μεταχειρίστηκα ποτέ μολύβι.

Μεταχειρίζονται οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι πένα ὅταν γράφουν γράμματα;

Ναί, οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι μεταχειρίζονται πένα ὅταν γράφουν γράμματα.

Μεταχειρίζονται καί τά μικρά παιδιά πένα;

Ὄχι, τά μικρά παιδιά μεταχειρίζονται μολύβι.

6.

Μεταχειρίζεστε ζεστό νερό ὅταν πλένετε τά πιάτα;

Ναί, μεταχειρίζομαι ζεστό νερό ὅταν πλένω τά πιάτα.

Μεταχειρίζονται συνήθως οἱ ἄνθρωποι ζεστό νερό ὅταν πλένουν τά πιάτα;

Ναί, μεταχειρίζονται συνήθως οἱ ἄνθρωποι ζεστό νερό ὅταν πλένουν τά πιάτα.

Μεταχειριστήκατε ζεστό νερό καί χθές τό βράδυ;

Ναί, μεταχειρίστηκα ζεστό νερό καί χθές τό βράδυ.

Θά μεταχειριστῆτε ζεστό νερό καί ἀπόψε;

Ναί, θά μεταχειριστῶ ζεστό νερό καί ἀπόψε.

Θά μεταχειριστοῦν καί τά παιδιά σας ζεστό νερό;

Ναί, καί τά παιδιά μου θά μεταχειριστοῦν ζεστό νερό.

7.

Μεταχειριζόμαστε συχνά τό λεξικό μας στό μάθημα;

"Οχι, δέν τό μεταχειριζόμαστε συχνά.

Τό μεταχειρίζονται συχνά οἱ μαθηταί στήν ἄλλη τάξη;

"Οχι, δέν τό μεταχειρίζονται συχνά.

Τό μεταχειριστήκαμε καμιά φορά στό σπίτι;

Ναί, τό μεταχειριστήκαμε.

Θά τό μεταχειριστοῦμε καμιά φορά στήν τάξη;

Ναί, νομίζω πώς θά τό μεταχειριστοῦμε κάποτε στήν τάξη.

8.

Ἕνας ἄνθρωπος πού δέν ἔχει λεφτά εἶναι φτωχός. Μιά γυναίκα πού δέν ἔχει λεφτά εἶναι φτωχιά ἤ ὄχι;

Μιά γυναίκα πού δέν ἔχει λεφτά εἶναι φτωχιά.

Καί τί εἶναι ἕνα παιδί πού δέν ἔχει λεφτά;

Ἕνα παιδί πού δέν ἔχει λεφτά εἶναι φτωχό.

9.

Ἡ ἄσπρη καρέκλα εἶναι ἐλαφριά. Εἶναι ἐλαφρότερη ἀπό τή μαύρη καρέκλα;

Ναί, εἶναι ἐλαφρότερη ἀπό τή μαύρη καρέκλα.

Ποιά εἶναι ἡ ἐλαφρότερη καρέκλα σ᾽αὐτό τό δωμάτιο;

Ἡ κίτρινη καρέκλα εἶναι ἡ ἐλαφρότερη καρέκλα σ᾽αὐτό τό δωμάτιο.

10.

Αὐτό τό βιβλίο εἶναι ἐλαφρό. Εἶναι πολύ ἐλαφρό;

Ναί, εἶναι πολύ ἐλαφρό.

Εἶναι ἐλαφρότατο;

Ναί, εἶναι ἐλαφρότατο.

11.

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος εἶναι πολύ ἔξυπνος. Εἶναι ἐξυπνότατος;

Ναί, εἶναι ἐξυπνότατος.

Αὐτή ἡ γάτα εἶναι πολύ ἔξυπνη. Εἶναι ἐξυπνότατη;

Ναί, εἶναι ἐξυπνότατη.

Αὐτό τό ζῶο εἶναι πολύ ἔξυπνο. Εἶναι ἐξυπνότατο;

Ναί, εἶναι ἐξυπνότατο.

12.

Τό πολύ κρασί κάνει κακό στόν ἄνθρωπο. Κάνει κακό καί ἡ πολλή μπύρα;

Ναί, κάνει κακό καί ἡ πολλή μπύρα.

Κάνει κακό καί ὁ πολύς καφές;

Ναί, κάνει κακό καί ὁ πολύς καφές.

Κάνει κακό καί τό πολύ φαΐ;

Ναί, καί τό πολύ φαΐ κάνει κακό.

13.

Ἡ πολλή δουλειά δέν κάνει πάντα καλό. Κάνει καλό ἡ πολλή μελέτη;

Ὄχι, οὔτε ἡ πολλή μελέτη δέν κάνει καλό.

Κάνει καλό τό πολύ παιχνίδι;

Ὄχι, οὔτε τό πολύ παιχνίδι δέν κάνει καλό.

Κάνει καλό ὁ πολύς θόρυβος;

Ὄχι, οὔτε ὁ πολύς θόρυβος δέν κάνει καλό.

14.

Σᾶς ἀρέσει ὁ καφές;

Ναί, μοῦ ἀρέσει ὁ καφές.

Πίνετε πολύν καφέ τήν ἡμέρα;

Ναί, πίνω πολύν καφέ.

Πόσα φλιτζάνια καφέ πίνετε;

Πίνω ὀκτώ φλιτζάνια καφέ.

Δέν εἶναι πάρα πολλά;

Ναί εἶναι πάρα πολλά.

15.

Πίνετε πολύ νερό;

Ναί, πίνω πολύ νερό.

Πόσα ποτήρια νερό τήν ἡμέρα πίνετε;

Πίνω 10 ποτήρια νερό τήν ἡμέρα.

Δέν εἶναι πάρα πολλά;

Ναί, εἶναι πάρα πολλά.

16.

Ὁ κ. Α.... εἶναι ἔξυπνος ἄνθρωπος. Ἀπαντᾶ πολύ ἔξυπνα ὅταν τόν ρωτοῦν;

Ναί, ἀπαντᾶ πολύ ἔξυπνα.

Ἀπαντᾶ ἐξυπνότατα;

Ναί, ἀπαντᾶ ἐξυπνότατα.

17.

Ὁ κ. Β.... γράφει πολύ ὡραῖα. Γράφει ὡραιότατα;

Ναί, γράφει ὡραιότατα.

Μιλάει ἐπίσης ὡραιότατα;

Ὄχι, δέ μιλάει ὡραιότατα.

Διαβάζει ὡραιότατα;

Ὄχι, δέ διαβάζει ὡραιότατα.

18.

Αὐτός ὁ ἄνθρωπος μαθαίνει γλῶσσες πολύ εὔκολα. Μαθαίνει γλῶσσες εὐκολώτατα;

Ναί, μαθαίνει γλῶσσες εὐκολώτατα.

Μιλάει ξένες γλῶσσες εὐκολώτατα;

Ναί, μιλάει ξένες γλῶσσες εὐκολώτατα.

Γράφει ἐπίσης τίς ξένες γλῶσσες εὐκολώτατα;

Ναί, γράφει ἐπίσης τίς ξένες γλῶσσες εὐκολώτατα.

19.

Ποιά εἶναι μεγαλύτερη πολιτεία, τό Τέξας ἤ τό Ὄρεγκον;

Τό Τέξας εἶναι μεγαλύτερη πολιτεία.

Ποιός εἶναι καλύτερος μαθητής, ὁ Α... ἤ ὁ Β...;

Ὁ Β... εἶναι καλύτερος ἀπό τόν Α...

Ποιός εἶναι χειρότερος, ὁ Β... ἤ ὁ Α...;

Ὁ Α... εἶναι χειρότερος ἀπό τό Β...

Ποιός ἔχει περισσότερα λεφτά, ὁ Α... ἤ ὁ Β...;

Ὁ Α... ἔχει περισσότερα λεφτά.

DIALOGUE I

Translation

1. We're going on a trip to Greece and are planning on staying a year. Do you think we'll like it there? (We'll like life there).
2. I'm sure you'll like it.

3. You know, my wife cannot eat oil. Can she find food cooked without oil in the restaurants?
4. Of course she can!

5. But don't the Greeks cook only with oil?
6. Not always. They use oil a lot, but they often cook with butter, too.

7. And what can one find prepared with butter?
8. Many things. Macaroni, rice, eggs, mashed potatoes.

9. Do they always cook meat with oil in Greece?
10. Usually yes, but not always. Tell your wife to get broiled chops, shish kebab and various roasts.

11. She's very fond of salads. Does one find good salads in Greek restaurants?
12. Yes, very good ones. In the summer one can find fresh salads with lettuce, tomatoes, olives, etc.

13. And with oil, undoubtedly?
14. Yes, it's true that the Greeks prefer oil and vinegar or oil with lemon (juice) in their salads.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Θά πᾶμε ταξίδι στήν Ἑλλάδα καί λέμε νά μείνωμε ἕνα χρόνο. Νομίζετε πώς θά μᾶς ἀρέση ἡ ζωή ἐκεῖ;
2. Εἶμαι βέβαιος πώς θά σᾶς ἀρέση.

3. Ξέρετε, ἡ γυναίκα μου δέν μπορεῖ νά φάη λάδι. Μπορεῖ νά βρῆ φαγητά χωρίς λάδι στά ἐστιατόρια;
4. Ἀσφαλῶς μπορεῖ.

5. Μά, δέ μαγειρεύουν οἱ Ἕλληνες μόνο μέ λάδι;
6. Ὄχι πάντα. Μεταχειρίζονται πολύ τό λάδι, ἀλλά μαγειρεύουν πολλές φορές καί μέ βούτυρο.

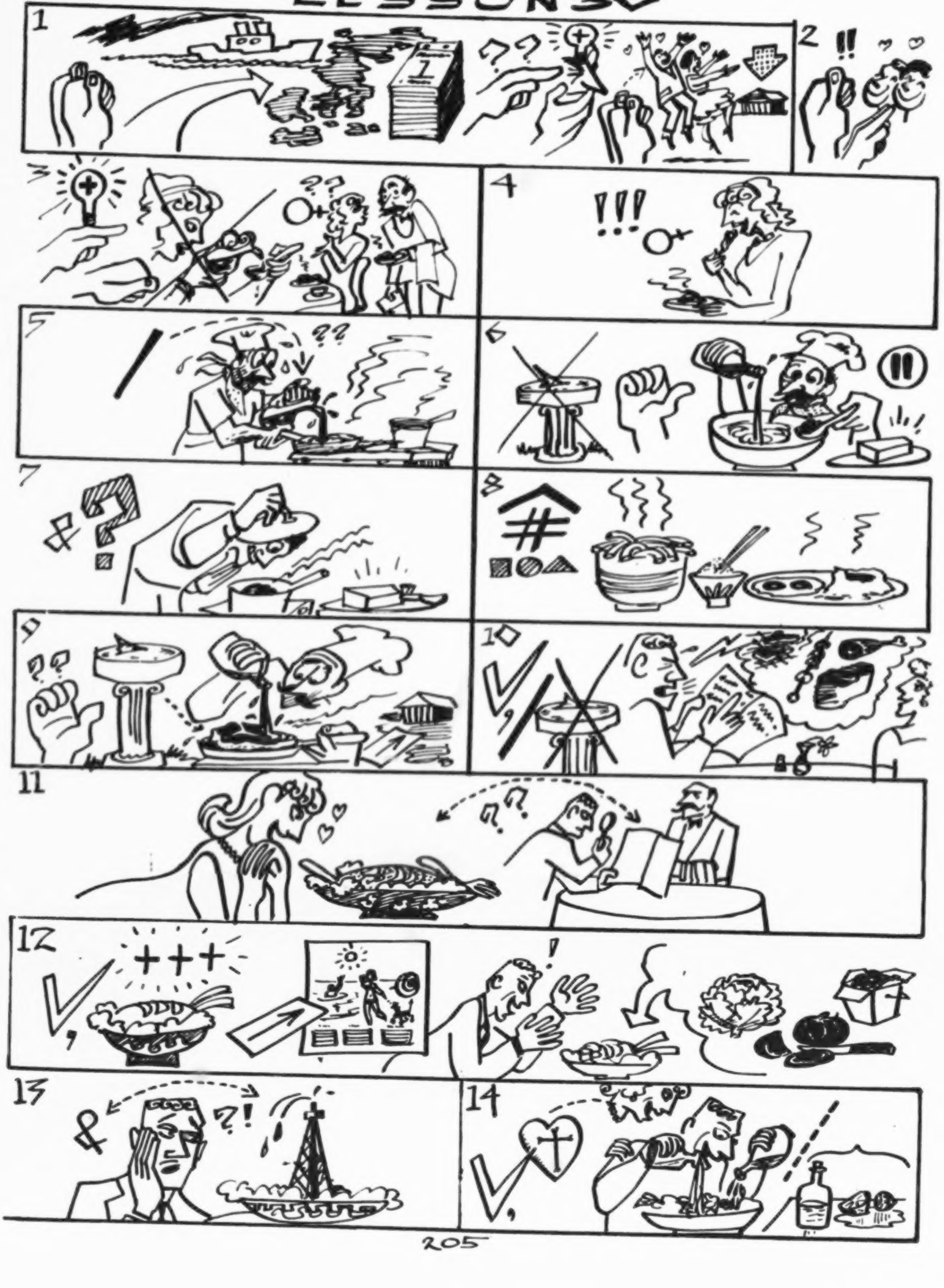
7. Καί τί μπορεῖ νά βρῆ κανείς μαγειρεμένο μέ βούτυρο;
8. Πολλά πράγματα. Μακαρόνια, ρύζι, αὐγά, πατάτες πουρέ.

9. Μαγειρεύουν τό κρέας πάντα μέ λάδι στήν Ἑλλάδα;
10. Συνήθως, ναί, ἀλλά ὄχι πάντα. Νά πῆτε τῆς γυναίκας σας νά παίρνη μπριζόλες τῆς σχάρας σουβλάκια, ἤ διάφορα ψητά.

11. Τῆς ἀρέσουν πολύ οἱ σαλάτες. Βρίσκει κανείς ὡραῖες σαλάτες στά ἑλληνικά ἐστιατόρια;
12. Ναί, ὡραιότατες. Τό καλοκαίρι μπορεῖ νά βρῆ φρέσκες σαλάτες μέ μαρούλια, ντομάτες, ἐλιές, κτλ.

13. Καί μέ πολύ λάδι, ἀσφαλῶς.
14. Ναί, εἶναι ἀλήθεια ὅτι οἱ Ἕλληνες προτιμοῦν λάδι μέ ξύδι ἤ λάδι μέ λεμόνι στή σαλάτα τους.

LESSON 30


1
??
2
!!
3
??
4
!!!
5
??
6
7
8
9
??
10
11
??
12
+++
!
13
&
?!
14

DIALOGUE II

Translation

1. As I've told you, we're going to Greece for a year. What shall I tell my children about life in Greece?
2. Tell them how a Greek child spends his day.

3. Shall I tell them about a Greek child living in a city or in a village?
4. Better tell them about a child living in a city.

5. Well! How does a child living in a city spend his time?
6. In the morning he gets up at 7 or 7:30, eats in a hurry and afterward goes to school.

7. What do children usually eat in the morning?
8. They usually drink tea or hot milk and eat bread with cheese or bread with butter and marmalade.

9. Don't they eat fruit, eggs and other things as the children do here?
10. No. Like everyone in Greece, children, too, eat a very light breakfast.

11. And how many hours of classes do they usually have in the morning?
12. They usually have classes until noon. In the afternoon they have classes until four or half-past-four.

13. Do they eat at home or at the school at noon?
14. At noon all schools close for two hours because everybody eats well at noon and less in the evenings.

15. And at what time do they play? Or don't they play at all?
16. They play at school during the breaks and in the yards of their homes after school.

DIALOGUE II

Translation

1. Ὅπως σᾶς εἶπα, θά πᾶμε στήν Ἑλλάδα γιά ἕνα χρόνο. Τί νά πῶ στά παιδιά μου γιά τή ζωή στήν Ἑλλάδα;
2. Πῆτε τους πῶς περνᾶ ἕνα Ἑλληνόπουλο τήν ἡμέρα του.

3. Νά τούς πῶ γιά ἕνα Ἑλληνόπουλο πού ζῆ σέ πόλη ἤ σέ χωριό;
4. Καλύτερα πῆτε τους γιά ἕνα παιδί πού ζῆ σέ πόλη.

5. Λοιπόν. Πῶς περνᾶ ἕνα Ἑλληνόπουλο πού ζῆ σέ πόλη;
6. Τό πρωί σηκώνεται στίς 7 ἤ στίς 7½, τρώει βιαστικά, καί μετά πηγαίνει στό σχολεῖο.

7. Τί τρῶνε συνήθως τά παιδιά τό πρωί;
8. Συνήθως πίνουν τσάϊ ἤ ἕνα ζεστό γάλα, καί τρῶνε ψωμί μέ τυρί ἤ χωμί μέ βούτυρο καί μαρμελάδα.

9. Δέν τρῶνε φροῦτο, αὐγά, καί ἄλλα πράγματα ὅπως τά παιδιά ἐδῶ;
10. Ὄχι. Ὅπως ὅλος ὁ κόσμος στήν Ἑλλάδα, καί τά παιδιά τρῶνε πολύ ἐλαφρό πρόγευμα.

11. Καί πόσες ὧρες μαθήματα ἔχουν συνήθως τό πρωί;
12. Συνήθως ἔχουν μαθήματα ὡς τό μεσημέρι. Τό ἀπόγευμα ἔχουν μαθήματα ὡς τίς τέσσερεις ἤ τίς τεσσερεισήμισι.

13. Τό μεσημέρι τρῶνε στό σπίτι τους ἤ στό σχολεῖο;
14. Τό μεσημέρι κλείνουν ὅλα τά σχολεῖα γιά δυό ὧρες γιατί ὅλος ὁ κόσμος τρώει καλά τό μεσημέρι καί λιγότερο τό βράδυ.

15. Καί τί ὥρα παίζουν; Ἤ δέν παίζουν καθόλου;
16. Παίζουν στό σχολεῖο στά διαλείμματα καί στήν αὐλή τοῦ σπιτιοῦ τους μετά τό σχολεῖο.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὁ κ. **Johnson** θέλει νά πάη ταξίδι στήν Ἑλλάδα γιά ἕνα χρόνο καί νά πάρη καί τήν οἰκογένειά του μαζί του. Γι'αὐτό ρωτᾶ ὅσους ξέρει νά τοῦ ποῦν γιά τή ζωή στήν Ἑλλάδα. Θέλει νά ξέρη τί τρῶνε οἱ Ἕλληνες, ἄν μπορῆ νά βρῆ ἡ γυναίκα του φαγητά πού νά τῆς ἀρέσουν, καί ἄν τά παιδιά του θά βροῦν ἀρκετά Ἑλληνόπουλα γιά νά παίζουν μαζί.

Οἱ Ἕλληνες φίλοι του τοῦ εἶπαν πώς στήν Ἑλλάδα μπορεῖ νά βρῆ κανείς πολλά φαγητά πού νά ἀρέσουν σέ ὅσους δέν μποροῦν νά φᾶνε λάδι. Πώς μπορεῖ νά βρῆ κανείς φρέσκα φροῦτα τούς περισσότερους μῆνες τοῦ χρόνου καί πώς συνήθως ὁ κόσμος ἐκεῖ τρώει διαφορετικά ἀπό ὅτι τρώει ἐδῶ. Τοῦ εἶπαν πώς στήν Ἑλλάδα οἱ περισσότερες οἰκογένειες τρῶνε πολύ ἐλαφρά τό πρωί καί τό βράδυ ἀλλά τρῶνε πολύ καλά τό μεσημέρι. Γι'αὐτό τά σχολεῖα, τά γραφεῖα καί ὅλα τά καταστήματα κλείνουν τό μεσημέρι γιά δυό ὧρες τό χειμῶνα καί γιά τέσσερεις ὧρες τό καλοκαίρι. Ἔτσι ὁ κάθε ἄνθρωπος μπορεῖ νά πάη στό σπίτι του τό μεσημέρι νά φάη, καί νά ἡσυχάση πρίν νά γυρίση στή δουλειά του τό ἀπόγευμα.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

90 (a) Adjectives in ΟΣ, -ΙΑ, -Ο. A few adjectives in -ΟΣ, form their feminine in -ΙΑ rather than in -Η. The most important adjectives of this class are:

ἐλαφρός	ἐλαφριά	ἐλαφρό
ξανθός	ξανθιά(ξανθή)	ξανθό
γλυκός	γλυκιά	γλυκό
κακός*	κακιά	κακό
μαλακός	μαλακιά	μαλακό
φρέσκος	φρέσκια	φρέσκο
φτωχός	φτωχιά	φτωχό

(b) With the exception of the irregular adjective κακός -- which has already been explained -- all other adjectives of this class form their comparative and superlative degrees the regular way. Examples:

ἐλαφρός	ἐλαφρότερος	ὁ ἐλαφρότερος
ἐλαφριά	ἐλαφρότερη	ἡ ἐλαφρότερη
ἐλαφρό	ἐλαφρότερο	τό ἐλαφρότερο
φρέσκος	φρεσκότερος	ὁ φρεσκότερος
φρέσκια	φρεσκότερη	ἡ φρεσκότερη
φρέσκο	φρεσκότερο	τό φρεσκότερο

91 The irregular adjective ΠΟΛΥΣ - ΠΟΛΛΗ - ΠΟΛΥ is declined as follows in the masculine and neuter gender: (The feminine form ΠΟΛΛΗ is declined like the regular feminine noun ἡ ἀδελφή).

	Singular	
	Masculine	Neuter
Nom.	ὁ πολύς	τό πολύ
Poss.		
Obj.	τόν πολύ	τό πολύ

* Several other adjectives in -κος, -γκος, -χος, -νος follow the same pattern, but do not constitute a basic vocabulary to be included in this book.

Plural

Nom.	οἱ πολλοί	τά πολλά
Poss.	τῶν πολλῶν	τῶν πολλῶν
Obj.	τούς πολλούς	τά πολλά

92 (a) Most adjectives can take the ending -ΤΑΤΟΣ, -ΤΑΤΗ, -ΤΑΤΟ to indicate that they possess the quality expressed by the adjective to a very high degree. No comparison is indicated. In English the word very preceding the adjective serves the same purpose. Examples:

English	Greek
1. He has a very beautiful house.	1. Ἔχει ἕνα ὡραιότατο σπίτι.
2. These tomatoes are very fresh.	2. Αὐτές οἱ ντομάτες εἶναι φρεσκότατες.
3. Mrs. Smith is very intelligent.	3. Ἡ κυρία Σμίθ εἶναι ἐξυπνότατη.

(b) Adverbs take the ending -ΤΑΤΑ to express the same idea. Examples:

1. He speaks very well.	1. Μιλᾶ ὡραιότατα.
2. He answers very intelligently.	2. Ἀπαντᾶ ἐξυπνότατα.
3. George eats very lightly.	3. Ὁ Γιῶργος τρώει ἐλαφρότατα.

93 The irregular verb ΜΕΝΩ changes its basic stem ΜΕΝ into ΜΕΙΝ- in all simple tenses. It is conjugated as follows:

Present	Simple Past	Simple Future
1. μένω	1. ἔμεινα	1. θά μείνω
2. μένεις	2. ἔμεινες	2. θά μείνῃς
3. μένει	3. ἔμεινε	3. θά μείνῃ

1. μένομε -ουμε	1. μείναμε	1. θά μείνωμε -ουμε
2. μένετε	2. μείνατε	2. θά μείνετε
3. μένουν	3. έμειναν	3. θά μείνουν

Simple Imperative

μεῖνε μείνετε

94. The verb ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΖΟΜΑΙ --(to use)-- is conjugated like the verb ΕΡΓΑΖΟΜΑΙ. Its main tenses are: μεταχειρίζομαι -- μεταχειρίστηκα -- θά (νά) μεταχειριστῶ. The verb ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΖΟΜΑΙ takes a direct object. Examples:

Μεταχειρίζομαι πολύ τό λεξικό μου.
Ὁ κ. Α.... δέ μεταχειρίστηκε τήν πένα του σήμερα.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Μεταχειρίζονται οἱ Ἕλληνες πολύ λάδι ὅταν μαγειρεύουν;

Ναί, μεταχειρίζονται.

Μεταχειρίζεται ἡ γυναίκα σας πολύ λάδι ὅταν μαγειρεύει;

Ὄχι, δέ μεταχειρίζεται.

Μεταχειρίζεται πολύ βούτυρο;

Ναί, μεταχειρίζεται πολύ βούτυρο.

Μεταχειρίζεται καί πολύ γάλα;

Ναί. μεταχειρίζεται καί πολύ γάλα.

2.

Μεταχειριστήκαμε καμιά φορά τηλεόραση στήν τάξη μας;

Ὄχι, δέ μεταχειριστήκαμε.

Ξέρετε ἄν θά μεταχειριστοῦμε τηλεόραση τόν ἄλλο μῆνα.

Ὄχι, δέν ξέρω ἄν θά μεταχειριστοῦμε τηλεόραση τόν ἄλλο μῆνα.

Μεταχειρίζονται τά ἄλλα τμήματα τηλεόραση στήν τάξη;

Ναί, μεταχειρίζονται.

Μαθαίνει κανείς πολλά πράγματα μέ τήν τηλεόραση;

Ναί, μαθαίνει.

3.

Ἤσαστε ποτέ στήν Ἀθήνα, (Νέα Ὑόρκη, Ἀγγλία, κτλ.)

Ναί, ἤμουν κάποτε στήν Ἀθήνα.

Μείνατε πολύν καιρό;

Ὄχι, δέν ἔμεινα πολύν καιρό.

Πόσον καιρό μείνατε;

Ἔμεινα μιά ἑβδομάδα.

Μείνατε σέ ξενοδοχεῖο ἤ σέ σπίτι φίλων σας;

Ἔμεινα σέ ξενοδοχεῖο.

Θά μείνετε πάλι σέ ξενοδοχεῖο ὅταν πᾶτε στήν Ἑλλάδα;

Ὄχι, δέ θά μείνω σέ ξενοδοχεῖο ὅταν πάω στήν Ἑλλάδα.

Θά μείνετε πολύν καιρό ὅταν πᾶτε στήν Ἑλλάδα;

Ναί, θά μείνω πολύν καιρό.

4.

Οἱ Ἕλληνες τρῶνε πολύ ψωμί. Τρῶνε πολύ ψωμί καί οἱ Ἀμερικανοί;

Ὄχι, οἱ Ἀμερικανοί δέν τρῶνε πολύ ψωμί.

Ποιοί τρῶνε περισσότερο ψωμί, οἱ Ἕλληνες ἤ οἱ Ἀμερικανοί;

Οἱ Ἕλληνες τρῶνε περισσότερο ψωμί.

Ποιοί τρῶνε περισσότερο κρέας, οἱ Ἕλληνες ἤ οἱ Ἀμερικανοί;

Οἱ Ἀμερικανοί τρῶνε περισσότερο κρέας.

Ποιοί τρῶνε περισσότερες ἐλιές, οἱ Ἕλληνες ἤ οἱ Ἀμερικανοί;

Οἱ Ἕλληνες τρῶνε περισσότερες ἐλιές.

5.

Οἱ Ἀμερικανοί πίνουν πολύ γάλα. Πίνουν καί οἱ Ἕλληνες πολύ γάλα;

Ὄχι, οἱ Ἕλληνες δέν πίνουν πολύ γάλα.

Πίνουν οἱ Ἕλληνες πολύν καφέ;

Ναί, οἱ Ἕλληνες πίνουν πολύν καφέ.

Πίνουν οἱ Ἕλληνες περισσότερο καφέ ἀπό τούς Ἀμερικανούς;

Ὄχι, οἱ Ἕλληνες δέν πίνουν περισσότερο καφέ ἀπ' τούς Ἀμερικανούς.

Πίνουν καί οἱ Ἕλληνες καί οἱ Ἀμερικανοί πολύν καφέ;

Ναί, καί οἱ Ἕλληνες καί οἱ Ἀμερικανοί πίνουν πολύν καφέ.

6.

Πότε τρῶνε ἐλαφρά οἱ Ἕλληνες, τό πρωί ἤ τό μεσημέρι;

Οἱ Ἕλληνες τρῶνε ἐλαφρά τό πρωί.

Πότε τρῶνε ἐλαφρά οἱ Ἀμερικανοί;

Οἱ Ἀμερικανοί τρῶνε ἐλαφρά τό μεσημέρι.

Τρῶνε οἱ Ἀμερικανοί τό μεσημέρι ἐλαφρότερα ἀπό τούς Ἕλληνες;

Ναί, οἱ Ἀμερικανοί τρῶνε τό μεσημέρι ἐλαφρότερα ἀπό τούς Ἕλληνες.

Νομίζετε πώς ἡ ἀμερικανική κουζίνα εἶναι ἐλαφρότερη ἀπό τήν ἑλληνική;

Ναί, νομίζω πώς ἡ ἀμερικανική κουζίνα εἶναι ἐλαφρότερη ἀπό τήν ἑλληνική.

7.

Βρίσκει κανείς πολλά φρέσκα φροῦτα στήν Καλιφόρνια;

Ναί, βρίσκει.

Βρίσκει ὡραῖες φρέσκες φράουλες.

Ναί, βρίσκει.

Σᾶς ἀρέσουν οἱ φρέσκες φράουλες.

Ναί, μοῦ ἀρέσουν πολύ.

Σᾶς ἀρέσουν οἱ σαλάτες μέ φρέσκα μαρούλια καί φρέσκες ντομάτες;

Ναί, μοῦ ἀρέσουν οἱ σαλάτες μέ φρέσκα μαρούλια καί φρέσκες ντομάτες.

8.

Εἶναι συνήθως μαλακό τό βούτυρο ὅταν εἶναι στό ψυγεῖο;

"Οχι, τό βούτυρο στό ψυγεῖο δέν εἶναι συνήθως μαλακό.

Εἶναι συνήθως μαλακιά μιά φρέσκια ντομάτα;

"Οχι, μιά φρέσκια ντομάτα δέν εἶναι συνήθως μαλακιά.

Εἶναι συνήθως μαλακό τό φρέσκο μαρούλι;

"Οχι, τό φρέσκο μαρούλι δέν εἶναι συνήθως μαλακό.

9.

Πότε μεταχειρίζεστε ἐλαφριά κουβέρτα, τό χειμώνα ἤ τό καλοκαίρι;

Μεταχειρίζομαι ἐλαφριά κουβέρτα τό καλοκαίρι.

Μεταχειρίζονται συνήθως οἱ ἄνθρωποι ἐλαφρότερες κουβέρτες, τό χειμώνα ἤ τό καλοκαίρι;

Μεταχειρίζονται συνήθως οἱ ἄνθρωποι ἐλαφρότερες κουβέρτες τό καλοκαίρι.

Πότε συνήθως τρῶνε ἐλαφρότερα οἱ ἄνθρωποι, τό χειμώνα ἤ τό καλοκαίρι;

Συνήθως τρῶνε ἐλαφρότερα τό καλοκαίρι.

Τρῶνε ἐλαφρότατα ὅλοι οἱ ἄνθρωποι τό καλοκαίρι;

"Οχι, ὅλοι οἱ ἄνθρωποι δέν τρῶνε ἐλαφρότατα τό καλοκαίρι.

10.

Ξέρετε τά ὀνόματα ὅλων τῶν μαθητῶν τοῦ σχολείου μας;

"Οχι, δέν ξέρω τά ὀνόματα ὅλων τῶν μαθητῶν τοῦ σχολείου μας.

Ξέρετε τά ὀνόματα πολλῶν μαθητῶν;

Ναί, ξέρω τά ὀνόματα πολλῶν μαθητῶν.

Ξέρετε τά ὀνόματα πολλῶν καθηγητῶν;

"Οχι, δέν ξέρω τά ὀνόματα πολλῶν καθηγητῶν.

Πόσων καθηγητῶν τά ὀνόματα ξέρετε;

Ξέρω τά ὀνόματα δεκατριῶν (13) καθηγητῶν.

11.

Ὁ πολύς καφές πειράζει. Πίνετε πολύν καφέ;

Ναί, πίνω πολύν καφέ.

Ἡ πολλή μπύρα πειράζει. Πίνετε πολλή μπύρα;

"Οχι, δέν πίνω πολλή μπύρα.

Τό πολύ κρασί πειράζει. Πίνετε πολύ κρασί;

"Οχι, δέν πίνω πολύ κρασί.

Τό πολύ ξύδι πειράζει. Βάζετε πολύ ξύδι στή σαλάτα σας;

Ὄχι. Δέ βάζω πολύ ξύδι στή σαλάτα μου.

Τά πολλά αὐγά πειράζουν. Τρῶτε πολλά αὐγά;

Ὄχι, δέν τρώω πολλά αὐγά.

12.

Πολύς κόσμος στήν Ἑλλάδα τρώει ἐλαφρά τό βράδυ.

Τρῶνε ὅλοι οἱ Ἕλληνες ἐλαφρά τό βράδυ;

Ὄχι, ὅλοι οἱ Ἕλληνες δέν τρῶνε ἐλαφρά τό βράδυ.

Τρῶνε οἱ περισσότεροι Ἕλληνες ἐλαφρά τό βράδυ;

Ναί, οἱ περισσότεροι Ἕλληνες τρῶνε ἐλαφρά τό βράδυ.

Τρῶνε οἱ περισσότεροι Ἕλληνες καλά τό μεσημέρι;

Ναί, οἱ περισσότεροι Ἕλληνες τρῶνε καλά τό μεσημέρι.

Πᾶνε συνήθως οἱ Ἕλληνες στό σπίτι τους τό μεσημέρι;

Ναί, οἱ Ἕλληνες πᾶνε συνήθως στό σπίτι τους τό μεσημέρι.

13.

Τό καλοκαίρι, στήν Ἑλλάδα ὁ κόσμος εἶναι στό σπίτι του τό ἀπόγευμα. Βλέπει κανείς πολύν κόσμο στό δρόμο τό ἀπόγευμα;

"Οχι, δέ βλέπει κανείς πολύν κόσμο στό δρόμο τό απόγευμα.

Γιατί δέ βλέπει κανείς πολύν κόσμο;

Γιατί ὁ κόσμος εἶναι στό σπίτι του τό απόγευμα.

Βλέπει κανείς πολύν κόσμο τή νύχτα;

Ναί, βλέπει κανείς πολύν κόσμο τή νύχτα.

Γιατί βλέπει κανείς πολύν κόσμο τή νύχτα;

Γιατί εἶναι πολύ ὡραῖα ἔξω τή νύχτα τό καλοκαίρι.

14.

Κρατεῖ πολλή ὥρα τό μάθημά μας;

"Οχι, δέν κρατεῖ πολλή ὥρα.

Πόσην ὥρα κρατεῖ;

Κρατεῖ πενήντα λεπτά.

Κρατοῦν περισσότερη ὥρα τά μαθήματα σ'ἄλλα τμήματα;

"Οχι, δέν κρατοῦν περισσότερη ὥρα.

Κρατοῦν ὅλα τά μαθήματα πενήντα λεπτά;

Ναί, κρατοῦν ὅλα τά μαθήματα πενήντα λεπτά.

Σᾶς κρατεῖ καμιά φορά ὁ καθηγητής περισσότερη ὥρα στήν τάξη;

Ναί, καμιά φορά μᾶς κρατεῖ περισσότερη ὥρα.

15.

Γιά νά πάη κανείς ἀπ'τήν Καλιφόρνια στή Νέα 'Υόρκη περνᾶ πολλές πολιτεῖες;

Ναί, περνᾶ πολλές πολιτεῖες.

Γιά νά πάη κανείς ἀπ'τήν 'Αθήνα στή Νέα 'Υόρκη περνᾶ τήν 'Ιταλία;

Ναί, καμιά φορά περνᾶ τήν 'Ιταλία.

Γιά νά πάη κανείς ἀπ'τό **Washington** στή Βοστώνη περνᾶ τή Φλώριντα;

Ὄχι, γιά νά πάη κανείς ἀπ'τό **Washington** στή Βοστώνη δέν περνᾶ τή Φλώριντα.

Γιά νά πάη κανείς ἀπ'τήν 'Αθήνα στήν Πάτρα περνᾶ τή Νέα 'Υόρκη;

Ὄχι, γιά νά πάη κανείς ἀπ'τήν 'Αθήνα στήν Πάτρα δέν περνᾶ τή Νέα 'Υόρκη.

16.

Περνᾶ κανείς καλά ὅταν εἶναι μέ φίλους του;

Ναί, συνήθως περνᾶ κανείς καλά ὅταν εἶναι μέ φίλους του.

Περνᾶτε συνήθως καλά ὅταν πηγαίνετε σέ **party**?

Ναί, συνήθως περνῶ καλά ὅταν πηγαίνω σέ **party**.

Περνοῦμε συνήθως καλά ὅταν πηγαίνουμε σέ **party**?

Ναί, συνήθως περνοῦμε καλά ὅταν πηγαίνομε σέ party.

Περνᾶς καλά στό σχολεῖο, Κώστα;

Ναί, συνήθως περνῶ καλά στό σχολεῖο.

Περνᾶτε καλά τίς Κυριακές;

Ναί, περνῶ καλά τίς Κυριακές.

17.

Θά μεταχειριστῆτε ὅλα τά βιβλία σας ἀπόψε;

"Οχι, δέ θά μεταχειριστῶ ὅλα τά βιβλία μου.

Θά μεταχειριστοῦν οἱ φίλοι σας ὅλα τά βιβλία τους;

"Οχι, οἱ φίλοι μου δέ θά μεταχειριστοῦν ὅλα τά βιβλία τους.

Θά μεταχειριστῶ ἐγώ ὅλα τά βιβλία μου;

"Οχι, ἐσεῖς δέ θά μεταχειριστῆτε ὅλα τά βιβλία σας.

Θά μεταχειριστοῦμε ὅλα τά βιβλία μας στό μάθημα;

"Οχι, δέ θά μεταχειριστοῦμε ὅλα τά βιβλία μας στό μάθημα.

Θά μεταχειριστοῦμε καθόλου τά λεξικά μας;

Ναί, θά μεταχειριστοῦμε τά λεξικά μας.

18.

Εἶναι οἱ σκύλοι ἔξυπνα ζῶα;

Ναί, εἶναι.

Εἶναι ἐξυπνότατα ζῶα;

Ναί, εἶναι ἐξυπνότατα ζῶα.

Εἶναι ἡ Καλιφόρνια ὡραία πολιτεία;

Ναί, εἶναι.

Εἶναι ὡραιότατη πολιτεία;

Ναί, εἶναι ὡραιότατη πολιτεία.

Εἶναι τά φροῦτα τό καλοκαίρι συνήθως φρέσκα;

Ναί, εἶναι.

Εἶναι συνήθως φρεσκότατα;

Ναί, εἶναι.

Εἶναι οἱ νύχτες τοῦ καλοκαιριοῦ συνήθως ὡραῖες στήν Ἑλλάδα;

Ναί, εἶναι.

Εἶναι ὡραιότατες;

Ναί, εἶναι ὡραιότατες.

19.

Ἄν σᾶς πῶ: "Μείνετε στήν τάξη στό διάλειμμα" θά μείνετε;

Ναί, θά μείνωμε.

Ἄν σοῦ πῶ, Κώστα: "Μεῖνε στήν τάξη στό διάλειμμα" θά μείνης;

223

Ναί, θά μείνω.

"Αν μᾶς πῆ ὁ διοικητής: "Μείνετε στίς θέσεις σας ἀπόψε", θά μείνωμε;

Ναί, θά μείνωμε.

"Αν μοῦ πῆ ὁ διοικητής: "Κύριε Χ..., μείνετε στό γραφεῖο σας ὡς τίς 6", θά μείνω;

Ναί, θά μείνετε.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Τί τρῶνε συνήθως τό πρωί τά παιδιά στήν Ἀμερική;
2. Τρῶνε συνήθως οἱ ἄνθρωποι καλύτερο πρόγευμα στήν Ἀμερική ἤ στήν Ἑλλάδα;
3. Μπορεῖ νά βρῆ κανείς εὔκολα φρέσκα αὐγά καί φρέσκα φροῦτα ἐδῶ;
4. Σᾶς ἀρέσει τό κρέας ὅταν εἶναι μαγειρεμένο μέ λάδι ἤ ὅταν εἶναι μαγειρεμένο μέ βούτυρο;
5. Τρῶνε τυρί καί ψωμί τό πρωί οἱ ἄνθρωποι ἐδῶ;
Τρῶνε τυρί καί ψωμί στήν Ἑλλάδα;
6. Μπορεῖ νά βρῆ κανείς μπριζόλες τῆς σχάρας στά περισσότερα ἀμερικανικά ἑστιατόρια;
7. Προτιμᾶτε νά βάζετε λάδι καί ξύδι ἤ λάδι καί λεμόνι στή σαλάτα σας;
8. Ποῦ νομίζετε πῶς τρώει περισσότερο ψωμί ὁ κόσμος, στήν Ἑλλάδα ἤ στήν Ἀμερική;
9. Εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ ντομάτες κάνουν καλό στόν ἄνθρωπο;
10. Γιατί κλείνουν τά σχολεῖα, τά καταστήματα καί τά γραφεῖα στήν Ἑλλάδα τό μεσημέρι;

11. Πηγαίνουν τά παιδιά στό σχολεῖο μόνο τό πρωί στήν Ἑλλάδα;
12. Πόσες ὧρες μαθήματα ἔχομε στό σχολεῖο μας τό ἀπόγευμα;
13. Πόσες ὧρες μαθήματα ἔχουν τά παιδιά στό σχολεῖο τους;
14. Ποῦ τρῶτε συνήθως τό μεσημέρι, στό σπίτι σας ἤ στό σχολεῖο;
15. Πότε τρῶτε ἐλαφρότερα, τό πρωί ἤ τό μεσημέρι;
16. Νομίζετε πώς ἡ ζωή στήν Ἑλλάδα εἶναι διαφορετική ἀπό ἐδῶ; Νομίζετε πῶς θά σᾶς ἀρέση;
17. Πόσην ὥρα κρατάει τό μεγάλο μας διάλειμμα ἐδῶ;
18. Περνᾶ συνήθως καλά κανείς ὅταν εἶναι μέ φίλους του;
19. Μεταχειριζόμαστε πολλά ἑλληνικά περιοδικά καί ἑλληνικές ἐφημερίδες στό μάθημα;
20. Μπορεῖ νά μεταχειριστῆ κανείς πολλά βιβλία τῆς βιβλιοθήκης ὅταν δέν ἔχει πολύν καιρό νά διαβάση;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἁπλό Μέλλοντα.

1. Τό χειμώνα μένομε στήν Ἀθήνα.
2. Οἱ φίλοι μου μένουν σ'ἕνα μικρό διαμέρισμα.
3. Ποῦ μένεις, Γιάννη, σέ δωμάτιο ἤ σέ ξενοδοχεῖο;
4. Μένετε πολύν καιρό στή Νέα Ὑόρκη;
5. Μένω μέ τούς γονεῖς μου.

II. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν παραπάνω προτάσεων στόν Ἀόριστο.

III. Ν'ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τό ἀρσενικό στό θηλυκό.

1. Ἔχω ἕναν ξανθό καθηγητή.
2. Ὁ ἀδελφός μου δέν εἶναι κακός.
3. Ὁ πατέρας του εἶναι φτωχός.
4. Αὐτός ὁ ἄνθρωπος εἶναι ἐλαφρότερος ἀπό τόν ἄλλο.
5. Ἔχω τόν καλύτερο πατέρα τοῦ κόσμου.
6. Ὁ ἐξάδελφός μου εἶναι ἐξυπνότατος.

IV. Μεταφράστε:

1.	We're going on a trip to New York. Do you think we'll like it there?	1.	I'm sure you will. How long are you going to stay?
2.	We'll only stay a month. Do you know (of) an inexpensive hotel where we can stay?	2.	Yes, I do. Why don't you stay at the hotel X?
3.	We want to try various styles of cooking (cuisines) in New York. Can one find a good Greek restaurant there?	3.	Of course one can. There are several fine Greek restaurants in New York.
4.	And what can one get in a Greek restaurant?	4.	Anything one wishes. I like broiled chops, roasts, and the fine (very beautiful) Greek salads.
5.	Do the Greeks like olive oil and vinegar in their salads?	5.	Yes, they do, but they prefer olive oil and lemon juice.
6.	And what do they generally put in a fresh salad?	6.	Many things. Tomatoes, lettuce, olives, and very often cheese.
7.	Do they ever make fruit salads in Greece?	7.	Almost never. And if they do, they don't eat them as salads, but after the meal instead of (in the place of) a dessert.
8.	Do the Greeks ever eat macaroni or potatoes?	8.	Of course they do. But there is one thing they must have with every meal. And that is bread.

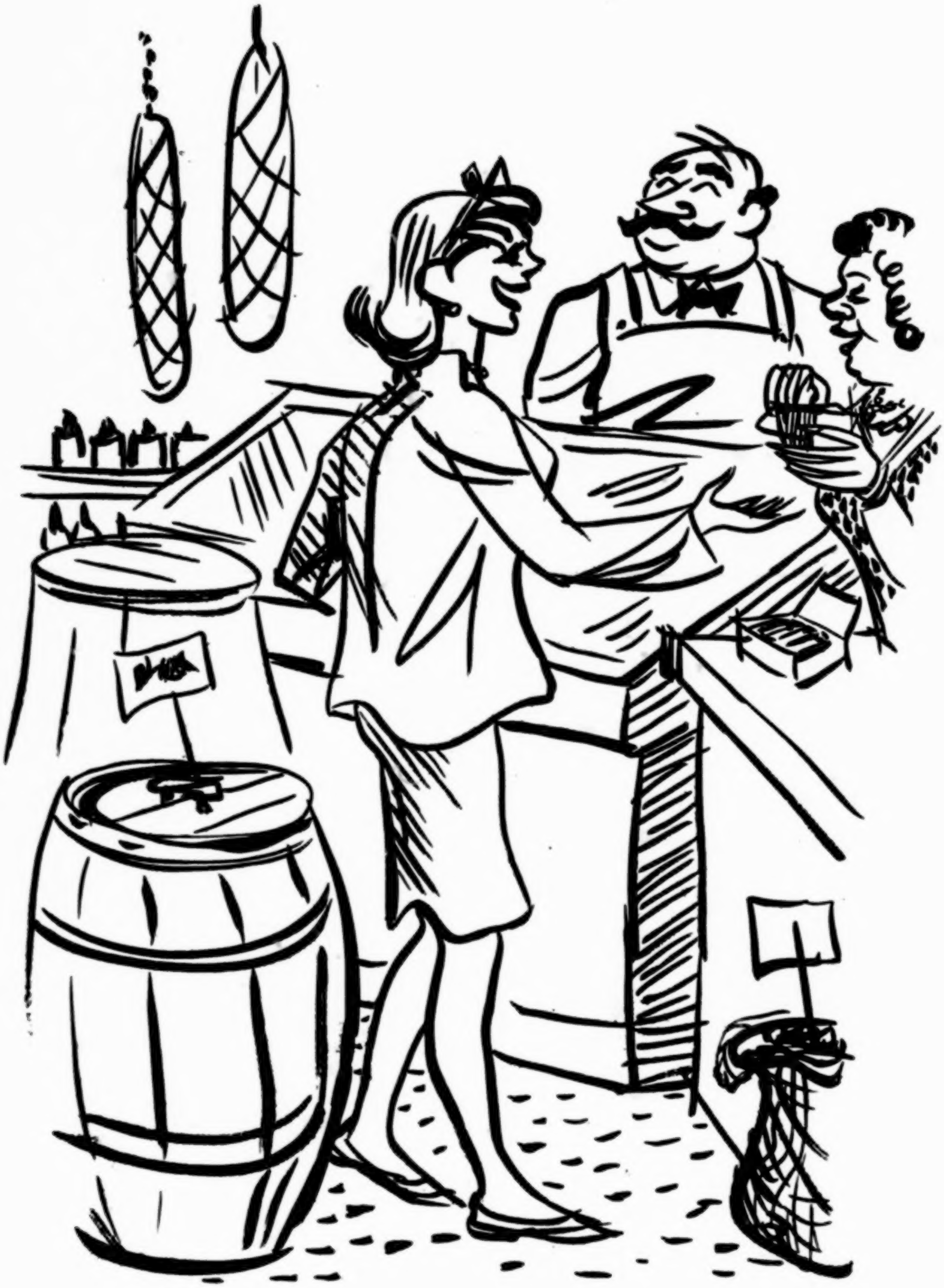
VOCABULARY

ἀρχή, ἡ	beginning, start / principle / authority
αὐγό, τό	egg
βιαστικά	hurriedly, in a hurry, hastily
βούτυρο, τό	butter
γάλα, τό	milk
ἐλιές, οἱ	olives
ζῶ	to live
καθόλου	not at all (in a negative sentence) at all? (in an interrogative sentence)
κρέας, τό	meat, flesh
λάδι, τό	cooking oil, oil
λεμόνι, τό	lemon
μαγειρεμένος,-η,-ο	cooked, prepared (food)
μαγειρεύω	to cook
μαρμελάδα, ἡ	marmalade, jam
μαρούλι, τό	lettuce
μεταχειρίζομαι	to use, to utilize / to treat
ντομάτα, ἡ	tomato
ξύδι, τό	vinegar
πατάτα, ἡ	potato

περνῶ, ᾶς, ᾶ	to pass / to cross / to spend (time) / to go through / to have a good (or bad) time
πίνω	to drink
πουρές, ὁ	mashed (potatoes or other food)
πρόγευμα, τό	breakfast
ρίζι, τό	rice
σουβλάκια, τά	meat barbecued on skewers / Shish-Kebab
ταξίδι, τό	trip
τῆς σχάρας	broiled (on coals) / grilled
τσάϊ, τό	tea
τυρί, τό	cheese
φρέσκος, -ια, -ο	fresh
φροῦτο, τό	fruit
χωριό, τό	village
ψητό, τό	roast
ψητός, -ή, -ό	roasted
ψωμί, τό	bread

Idioms and Expressions

πολλή(ν) ὥρα	much time (usually referring to a short period of time)
πολύς καιρός	much time (very indefinite. Could be anything from an hour to several centuries)



THIRTY FIRST LESSON

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Παίρνομε πάντα τόν καφέ μας στίς 10;

Ναί, παίρνομε πάντα τόν καφέ μας στίς 10.

Πήραμε καί χθές τόν καφέ μας στίς 10;

Ναί, καί χθές πήραμε τόν καφέ μας στίς 10.

Πῆραν οἱ περισσότεροι μαθηταί τόν καφέ τους στίς 10;

Ναί, οἱ περισσότεροι μαθηταί πῆραν τόν καφέ τους στίς 10.

Πῆρα κ'ἐγώ τόν καφέ μου στίς 10;

Ναί, καί σεῖς πήρατε τόν καφέ σας στίς 10.

Πῆρε καί ὁ Κώστας τόν καφέ του στίς 10;

Ναί, καί ὁ Κώστας πῆρε τόν καφέ του στίς 10.

2.

Χθές πήραμε τόν καφέ μας στίς 10. Αὔριο τί ὥρα θά τόν πάρωμε;

Καί αὔριο θά τόν πάρωμε στίς 10.

Θά τόν πάρουν καί οἱ ἄλλοι μαθηταί στίς 10;

Ναί, καί οἱ ἄλλοι μαθηταί θά τόν πάρουν στίς 10.

Θά τόν πάρη καί ὁ κ. Χ. στίς 10;

Ναί, καί ὁ κ. Χ. θά τόν πάρη στίς 10.

Θά τόν πάρω καί ἐγώ στίς 10;

Ναί, θά τόν πάρετε καί ἐσεῖς στίς 10.

Θά τόν πάρης καί σύ, Κώστα, στίς 10;

Ναί, θά τόν πάρω κ'ἐγώ στίς 10.

3.

Ἄν σᾶς πῶ: "Πάρτε μου τσιγάρα", θά μοῦ πάρετε;

Ναί, θά σᾶς πάρω.

Ἄν σοῦ πῶ, Κώστα: "Πάρε μου τσιγάρα" θά μοῦ πάρης;

Ναί, θά σᾶς (σοῦ) πάρω.

Ἄν τοῦ πῶ: "Πάρτε μου μιά ἐφημερίδα, σᾶς παρακαλῶ", θά μοῦ πάρη;

Ναί, θά σᾶς πάρη.

Ἄν τοῦ πῶ: "Γιάννη, πάρε μου μερικές ἀσπιρίνες", θά μοῦ πάρη;

Ναί, θά σᾶς (σοῦ) πάρη.

4.

Ἄν σᾶς πῶ: "Πάρτε με μαζί σας", θά μέ πάρετε;

Ναί, θά σᾶς πάρω.

Ἄν σᾶς πῶ: "Πάρτε τον μαζί σας στό καφενεῖο", θά τόν πάρετε;

Ναί, θά τόν πάρω.

"Αν τοῦ πῶ: "Πάρε τήν καρέκλα άπό έδῶ" θά τήν πάρη;

Ναί, θά τήν πάρη.

'Αν τοῦ πῶ: "Πάρε την (πάρτην) άπό έδῶ", θά τήν πάρη;

Ναί, θά τήν πάρη.

5.

Ποιός πῆρε τό λεξικό μου άπό έδῶ; Μήπως τό πήρατε έσεῖς, κύριε Α;

"Οχι, δέν τό πῆρα έγώ.

Μήπως τό πῆρε ὁ Γιάννης;

"Οχι, δέν τό πῆρε ὁ Γιάννης.

Μήπως τό πῆραν οἱ ἄλλοι μαθηταί;

"Οχι, δέν τό πῆραν οἱ ἄλλοι μαθηταί;

Ποιός τό πῆρε;

Δέν ξέρω ποιός τό πῆρε.

6.

'Ο Κώστας πλένει τό αὐτοκίνητό του κάθε Σάββατο. Τό ἔπλυνε καί τό περασμένο Σάββατο;

Ναί, τό ἔπλυνε.

Τό ἔπλυνε καί τόν περασμένο μῆνα;

Ναί, τό ἔπλυνε.

Ἐσεῖς πλύνατε τό αὐτοκίνητό σας τόν περασμένο μῆνα;

Ναί, τό ἔπλυνα.

Τό ἔπλυναν καί οἱ περισσότεροι φίλοι σας τόν περασμένο μῆνα;

Ναί, τό ἔπλυναν.

7.

Στό ἑστιατόριο πλένουν πιάτα πολλές φορές τήν ἡμέρα.

Θά πλύνουν καί αὔριο πιάτα;

Ναί, θά πλύνουν.

Θά πλύνουν καί μεθαύριο πιάτα;

Ναί, θά πλύνουν.

Ἡ γυναίκα σας θά πλύνη πιάτα στό σπίτι σας αὔριο;

Ναί, θά πλύνη.

Θά πλύνετε καί σεῖς πιάτα καμιά φορά;

Ναί, θά πλύνω.

Θά πλύνωμε πιάτα ἄν πᾶμε στό ἑστιατόριο;

Ὄχι, δέ θά πλύνωμε.

8.

Τά παιδιά πλένουν τά χέρια τους πρίν τό φαγητό. Ποιός πλένει τά παιδιά τή νύχτα;

Ἡ μητέρα τους τά πλένει.

Πλένονται μόνα τους τά πολύ μικρά παιδιά;

"Οχι, δέν πλένονται.

Πλένεται μόνο του ἕνα παιδί δέκα χρονῶν;

Ναί, πλένεται.

Πλένονται τά παιδιά πρίν νά πᾶνε στό σχολεῖο;

Ναί, πλένονται.

9.

Τί ὥρα πλένεστε τό πρωί;

Πλένομαι στίς 7.

Πλένονται καί τά παιδιά σας στίς 7;

Ναί, πλένονται.

Πλενόμαστε πάντα τό πρωί;

Ναί, πλενόμαστε.

Πλένεται ὅλος ὁ κόσμος τό πρωί;

Ναί, πλένεται.

Τί ὥρα πλένεσαι Κώστα, στίς 7 ἤ στίς 8;

Πλένομαι στίς 7.

10.

Συνήθως πλένεστε στίς 7. Πλυθήκατε καί χθές στίς 7;

Ναί, πλύθηκα.

Πλυθήκατε καί προχθές στίς 7;

Ναί, πλύθηκα.

Πλύθηκαν καί τά παιδιά σας στίς 7;

Ναί, πλύθηκαν.

Πλύθηκε ὅλη ἡ οἰκογένειά σας στίς 7;

Ναί, πλύθηκε.

Πλυθήκαμε ὅλοι πρίν νά ἔρθουμε στό σχολεῖο;

Ναί, πλυθήκαμε.

11.

Σήμερα πλυθήκατε στίς 7. Θά πλυθῆτε καί αὔριο στίς 7;

Ναί, θά πλυθῶ.

Θά πλυθῆτε καί μεθαύριο στίς 7;

Ναί, θά πλυθῶ.

Θά πλυθοῦν ὅλοι οἱ φίλοι σας νωρίς αὔριο;

Ναί, θά πλυθοῦν.

Θά πλυθοῦν νωρίς καί τήν Κυριακή;

Ὄχι, δέ θά πλυθοῦν.

Θά πλυθοῦμε πρίν ἔρθουμε στό σχολεῖο αὔριο;

Ναί, θά πλυθοῦμε.

12.

Ἄν πῆτε στά παιδιά σας: "Πλύνετε τά χέρια σας", θά τά πλύνουν;

Ναί, θά τά πλύνουν.

Θά τά πλύνουν εὐχαρίστως;

"Οχι, δέ θά τά πλύνουν εὐχαρίστως.

"Αν πῆτε τοῦ μικροῦ παιδιοῦ σας: "Πλύνε τά χέρια σου, Κωστάκη", θά τά πλύνη;

Ναί, θά τά πλύνη.

Θά τά πλύνη εὐχαρίστως;

"Οχι, δέ θά τά πλύνη εὐχαρίστως.

13.

"Αν πῆτε στά παιδιά σας: "Πλυθῆτε πρίν πᾶτε στό κρεβάτι", θά πλυθοῦν;

Ναί, θά πλυθοῦν.

Θά πλυθοῦν εὐχαρίστως;

"Οχι, δέ θά πλυθοῦν εὐχαρίστως.

"Αν πῆτε τοῦ παιδιοῦ σας: "Κωστάκη, πλύσου πρίν πᾶς στό κρεβάτι", θά πλυθῆ;

Ναί, θά πλυθῆ.

Θά πλυθῆ εὐχαρίστως;

"Οχι, δέ θά πλυθῆ εὐχαρίστως.

14.

Πλένεστε καί ξυρίζεστε πρίν τό πρόγευμα ἤ μετά τό πρόγευμα;

Πλένομαι καί ξυρίζομαι πρίν τό πρόγευμα.

Ντύνεστε πρίν τό πρόγευμα ἤ μετά τό πρόγευμα;

Ντύνομαι πρίν τό πρόγευμα.

Τί ὥρα πλυθήκατε καί ξυριστήκατε χθές;

Πλύθηκα καί ξυρίστηκα στίς 7.

Τί ὥρα ντυθήκατε;

Ντύθηκα ἐπίσης στίς 7.

Τί ὥρα πήρατε τόν καφέ σας;

Πῆρα τόν καφέ μου στίς 7:30.

Παίρνετε συνήθως τό πρόγευμά σας στίς 7:30;

Ναί, παίρνω συνήθως τό πρόγευμά μου στίς 7:30.

15.

Μεταχειρίζεστε κρύο ἤ ζεστό νερό ὅταν ξυρίζεστε;

Μεταχειρίζομαι ζεστό νερό.

Μεταχειρίζονται οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι ζεστό νερό;

Ναί, μεταχειρίζονται.

Μεταχειρίζεται κανένας φίλος σας ἠλεκτρικό ξυράφι;

Ναί, μεταχειρίζεται.

Ξυρίζεται κανείς καλά μέ ἠλεκτρικό ξυράφι;

Ναί, ξυρίζεται.

16.

Θά ντυθῆτε καλά τήν Κυριακή;

Ναί, θά ντυθῶ καλά.

Θά βάλετε τό καλό σας κοστούμι;

Ναί, θά βάλω τό καλό μου κοστούμι.

Θά ντυθῆ καλά ὅλη ἡ οἰκογένειά σας;

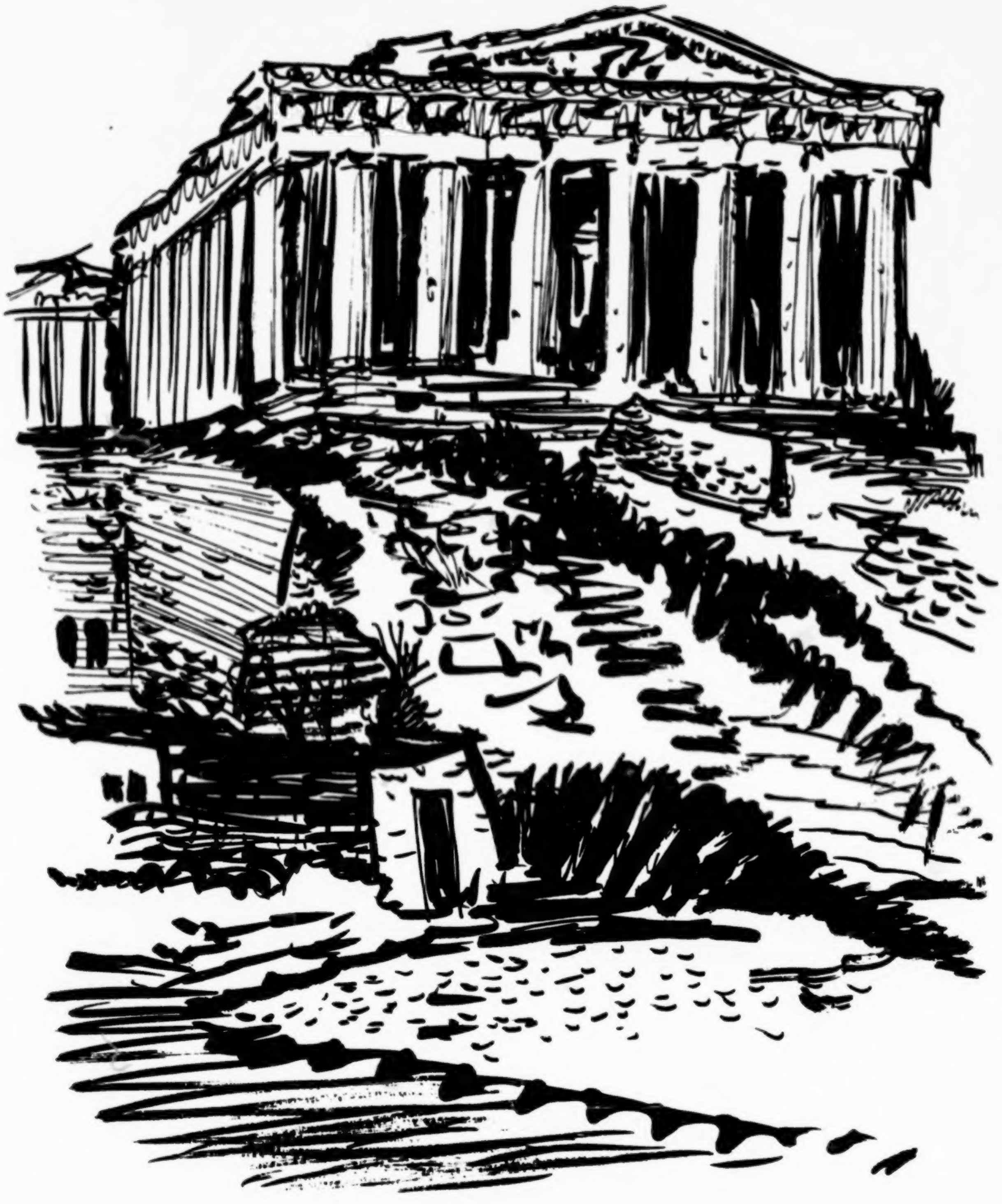
Ναί, θά ντυθῆ καλά.

Θά ντυθοῦν καλά καί οἱ φίλοι σας;

Ναί, θά ντυθοῦν καλά.

Θά ντυθοῦν καλά ἄν μείνουν στό σπίτι;

Ὄχι, δέ θά ντυθοῦν καλά ἄν μείνουν στό σπίτι.



DIALOGUE I

Translation

1. Is it true that you live 40 kilometers out of Athens?
2. Yes, it's true.

3. How long does it take you to go to work?
4. It takes me one hour.

5. And at what time should you be at work?
6. I must be at work at 7 A.M.

7. What time do you wake up? At midnight?
8. No, I wake up at 5:30.

9. And where do you find the time to get ready and to take a whole trip?
10. I have a schedule regulated to the second.

11. In other words?
12. In other words, I wake up at 5:30, wash and shave in a quarter of an hour.

13. And then?
14. It takes me 5 minutes to dress and another 5 to have (take) my coffee.

15. Do you have your own car?
16. Yes. It would be impossible to go in an hour on the bus.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Ἀλήθεια, μένετε 40 χιλιόμετρα ἔξω ἀπ'τήν Ἀθήνα;
2. Ναί, εἶναι ἀλήθεια.

3. Πόσην ὥρα σᾶς παίρνη νά πᾶτε στή δουλειά σας;
4. Μοῦ παίρνει μιά ὥρα.

5. Καί τί ὥρα πρέπει νά εἶστε στή δουλειά σας;
6. Πρέπει νά εἶμαι στή δουλειά μου στίς 7 τό πρωί.

7. Τί ὥρα ξυπνᾶτε; Τά μεσάνυχτα;
8. Ὄχι, ξυπνῶ στίς 5:30.

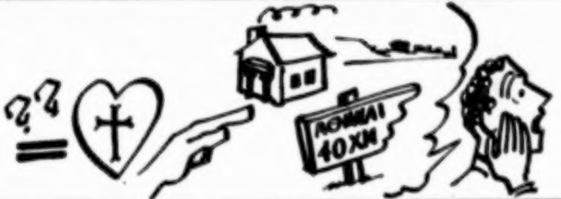
9. Καί ποῦ βρίσκετε ὥρα νά ἑτοιμαστῆτε καί νά κάνετε καί ὁλόκληρο ταξίδι;
10. Ἔχω πρόγραμμα κανονισμένο μέ τό δευτερόλεπτο.

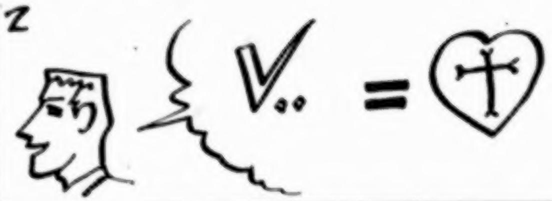
11. Δηλαδή;
12. Δηλαδή, ξυπνῶ στίς 5:30, πλένομαι καί ξυρίζομαι σ'ἕνα τέταρτο.

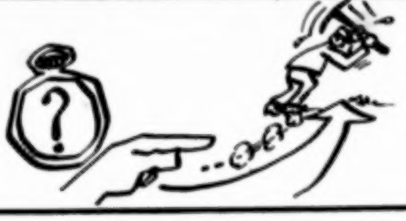
13. Καί μετά;
14. Μοῦ παίρνει πέντε λεπτά νά ντυθῶ κι'ἄλλα πέντε νά πάρω τόν καφέ μου.

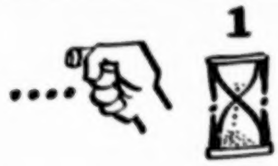
15. Ἔχετε δικό σας αὐτοκίνητο;
16. Ναί. Μέ τό λεωφορεῖο θά ἦταν ἀδύνατο νά πάω σέ μιά ὥρα.

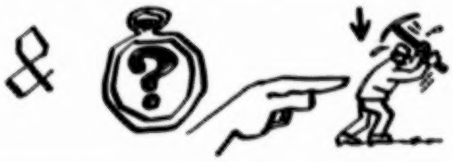
LESSON 31

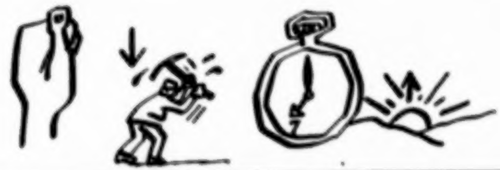
1

??
=
ΑΘΗΝΑΙ
40 ΧΛΜ

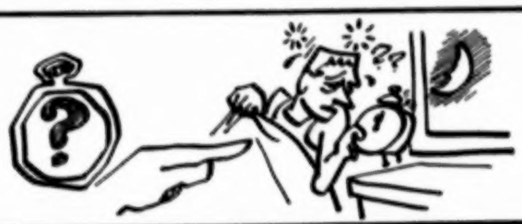
2


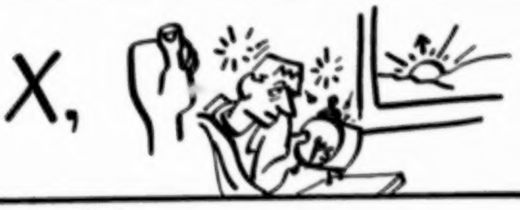
3


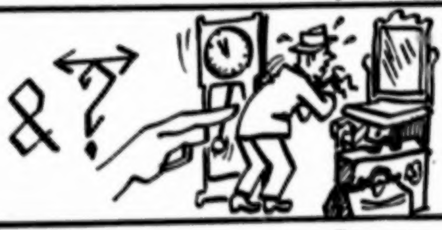
4


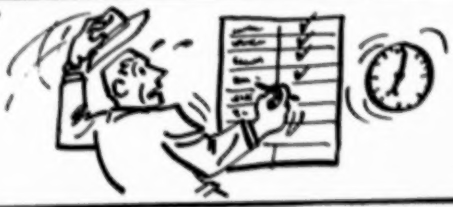
5


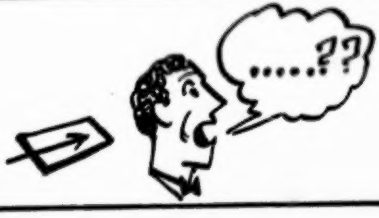
6


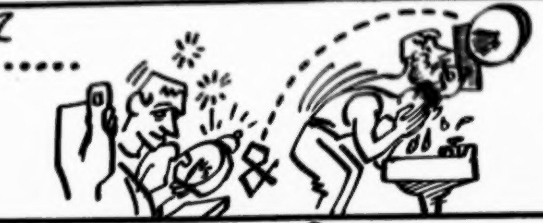
7


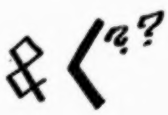
8


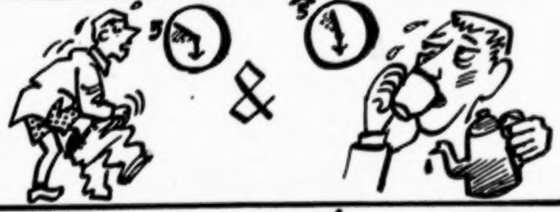
9


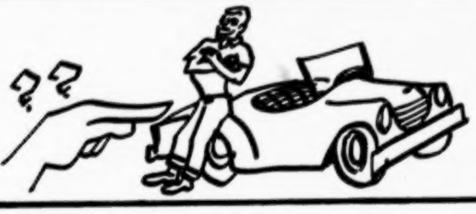
10


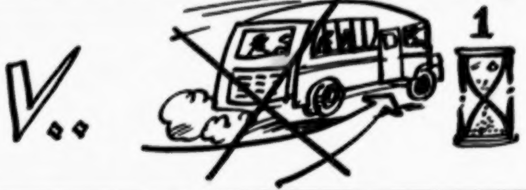
11


12


13




15




DIALOGUE II

Translation

1. Do many people live out of Athens now?
2. You want to say people who work in Athens and live out of the city?

3. Exactly, that's what I want to say.
4. Yes, everyday more and more people go out of Athens to live.

5. How do you explain this?
6. Very simply. Many people have their own car now.

7. Is it easy for one to get a driver's license in Athens?
8. Yes, it is comparatively easy.

9. You drive, don't you (isn't it so?)
10. Yes, I do.

11. Do you have your own car?
12. Yes, I do.

13. What make is it?
14. It's a European make.

15. Are you pleased (satisfied) with your car?
16. Yes, I am. It is very good.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Μένει πολύς κόσμος ἔξω ἀπ'τήν Ἀθήνα τώρα;
2. Θέλετε νά πῆτε κόσμος πού ἐργάζεται στήν Ἀθήνα καί μένει ἔξω;

3. Ἀκριβῶς, αὐτό θέλω νά πῶ.
4. Ναί, κάθε μέρα ὅλο καί περισσότερος κόσμος πηγαίνι νά μείνη μακριά ἀπ'τήν Ἀθήνα.

5. Πῶς τό ἐξηγεῖτε αὐτό;
6. Ἀπλούστατα. Πολλοί ἄνθρωποι ἔχουν δικό τους αὐτοκίνητο τώρα.

7. Εἶναι εὔκολο νά πάρη κανείς τήν ἄδεια τοῦ ὁδηγοῦ στήν Ἀθήνα;
8. Ναί, εἶναι σχετικά εὔκολο.

9. Ἐσεῖς ὁδηγεῖτε, δέν εἶν'ἔτσι;
10. Ναί οδηγῶ.

11. Ἔχετε δικόσας ἀμάξι;
12. Ναί, ἔχω.

13. Τί μάρκα εἶναι;
14. Εἶναι εὐρωπαϊκή μάρκα.

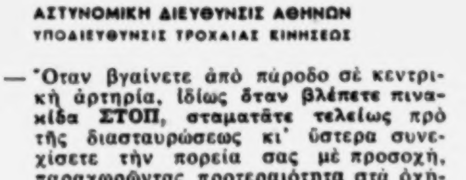
15. Εἶστε εὐχαριστημένος ἀπ'τό ἀμάξι σας;
16. Ναί, εἶμαι. Εἶναι πολύ καλό.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Τώρα πού οἱ δρόμοι εἶναι καλύτεροι ἔξω ἀπ'τήν Ἀθήνα καί πού ὁ πληθυσμός γίνεται ὅλο καί περισσότερος πολλοί ἄνθρωποι μένουν ἔξω ἀπό τήν πόλη. Οἱ περισσότεροι ἀπ'αὐτούς ἔχουν δικό τους αὐτοκίνητο. Πολλοί ὅμως πηγαίνουν στή δουλειά τους μέ τό λεωφορεῖο.

Ὅσοι μένουν ἔξω ἀπό τήν πόλη σηκώνονται νωρίτερα τό πρωί ἀπό αὐτούς πού μένουν μέσα. Πλένονται, ντύνονται καί ξυρίζονται πολύ γρήγορα, παίρνουν βιαστικά τόν καφέ τους καί φεύγουν ἀμέσως γιά τή δουλειά τους. Τό ἀστεῖο εἶναι, ὅμως, πώς οἱ ἄνθρωποι πού κάνουν τόσο μεγάλο ταξίδι πηγαίνουν συνήθως νωρίς στή δουλειά τους. Αὐτοί πού μένουν κοντά εἶναι συνήθως αὐτοί πού ἀργοῦν. Γιατί αὐτοί πού ἔχουν νά κάνουν ὁλόκληρο ταξίδι ξυπνοῦν νωρίς καί φεύγουν νωρίς ἀπό τό σπίτι τους. Ὅσοι μένουν κοντά φεύγουν γιά τή δουλειά τους τήν τελευταία στιγμή.



ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΑΘΗΝΩΝ
ΥΠΟΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΡΟΧΑΙΑΣ ΚΙΝΗΣΕΩΣ

— Ὅταν βγαίνετε ἀπὸ πάροδο σὲ κεντρικὴ ἀρτηρία, ἰδίως ὅταν βλέπετε πινακίδα **ΣΤΟΠ**, σταματᾶτε τελείως πρὸ τῆς διασταυρώσεως κι' ὕστερα συνεχίσετε τὴν πορεία σας μὲ προσοχή, παραχωρῶντας προτεραιότητα στὰ ὀχήματα ποὺ κυκλοφοροῦν στὸν μεγάλο δρόμο.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

95 (a) The irregular verb ΠΑΊΡΝΩ (to get, to take) becomes ΠΗΡΑ in the simple past and ΘΑ ΠΑΡΩ, ΝΑ ΠΑΡΩ in the simple future and simple subjunctive respectively. It is conjugated as follows:

Present	Simple Past	Simple Future (or S. Subjunctive)
1. παίρνω	πῆρα	θά(νά) πάρω
2. παίρνεις	πῆρες	θά(νά) πάρης
3. παίρνει	πῆρε	θά(νά) πάρη
1. παίρνομε-ουμε	πῆραμε	θά(νά) πάρωμε-ουμε
2. παίρνετε	πήρατε	θά(νά) πάρετε
3. παίρνουν	πῆραν	θά(νά) πάρουν

(b) The imperative form of the verb ΠΑΙΡΝΩ (ΠΑΡΕ - ΠΑΡΤΕ) has already been given in #51).

96 (a) The stem ΠΛΕΝ- of the irregular verb ΠΛΕΝΩ (to wash something or someone) changes into ΠΛΥΝ- in the simple tenses. Therefore, the verb ΠΛΕΝΩ is conjugated as follows:

Present	Simple Past	Simple Future (or S. Subjunctive)
1. πλένω	ἔπλυνα	θά(νά) πλύνω
2. πλένεις	ἔπλυνες	θά(νά) πλύνης
3. πλένει	ἔπλυνε	θά(νά) πλύνη
1. πλένομε-ουμε	πλύναμε	θά(νά) πλύνωμε-ουμε
2. πλένετε	πλύνατε	θά(νά) πλύνετε
3. πλένουν	ἔπλυναν	θά(νά) πλύνουν

(b) The imperative form of the verb ΠΛΕΝΩ is πλύνε - πλύνετε.

(c) It should be remembered that when using the verb ΠΛΕΝΩ you usually have to use a direct object with it.

97 (a) The intransitive counterpart of the verb ΠΛΕΝΩ is ΠΛΕΝΟΜΑΙ (to wash). It is, in effect, a reflexive verb because it shows that the subject performs the action on himself, or for himself. The stem ΠΛΕΝ- of this verb changes into ΠΛΥΘ- in all the simple tenses of the reflexive voice. The verb ΠΛΕΝΟΜΑΙ is conjugated as follows:

Reflexive Voice

	Present	Simple Past	Simple Future (or S. Subjunctive)
1.	πλένομαι	πλύθηκα	θά(νά) πλυθῶ
2.	πλένεσαι	πλύθηκες	θά(νά) πλυθῆς
3.	πλένεται	πλύθηκε	θά(νά) πλυθῆ
1.	πλενόμαστε	πλυθήκαμε	θά(νά) πλυθοῦμε
2.	πλένεστε	πλυθήκατε	θά(νά) πλυθῆτε
3.	πλένονται	πλύθηκαν	θά(νά) πλυθοῦν

Simple Imperative

πλύσου   πλυθῆτε

98 (a) The regular verbs ΞΥΡΙΖΟΜΑΙ (to shave) ΕΤΟΙΜΑΖΟΜΑΙ (to get ready) and ΝΤΥΝΟΜΑΙ (to dress) are two more examples of Greek reflexive verbs. Their counterparts in the active voice (ΞΥΡΙΖΩ and ΝΤΥΝΩ have to be accompanied by a direct object and mean to shave (someone else) and to dress (someone else).

(b) The verbs ΞΥΡΙΖΟΜΑΙ and ΕΤΟΙΜΑΖΟΜΑΙ (to get ready, to prepare oneself, are conjugated like the regular verb ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΖΟΜΑΙ. Their principal tenses are: ξυρίζομαι - ξυρίστηκα - θά (νά) ξυριστῶ, ἑτοιμάζομαι - ἑτοιμάστηκα - θά ετοιμαστῶ

The Simple Imperative of ΞΥΡΙΖΟΜΑΙ and ΕΤΟΙΜΑΖΟΜΑΙ are:

ξυρίσου - ξυριστῆτε
ετοιμάσου - ετοιμαστῆτε

(c) The verb ΝΤΥΝΟΜΑΙ is conjugated like ΠΛΗΡΩΝΟΜΑΙ. Its principal tenses are:

ντύνομαι - ντύθηκα - θά (νά) ντυθῶ

The Simple Imperative of ΝΤΥΝΟΜΑΙ is :

ντύσου - ντυθῆτε

99 (a) Some verbs in -ῶ accented on the last syllable are conjugated in a slightly different way in the present tense from those studied so far. Since these verbs are in the minority, they will be so designated when they appear in a new lesson. A typical verb of this class is the verb μπορῶ (to be able to, can, may). It is conjugated as follows:

1.	μπορῶ - ῶ	1.	μποροῦμε - οῦμε
2.	μπορεῖς - εῖς	2.	μπορεῖτε - εῖτε
3.	μπορεῖ - εῖ	3.	μποροῦν - οῦν

(b) **The verbs** ὁδηγῶ **(to drive) and** ἐξηγῶ **(to explain) are conjugated like the verb** μπορῶ.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Παίρνετε συνήθως τόν καφέ σας στίς 7 τό πρωί;

Ναί, συνήθως παίρνω τόν καφέ μου στίς 7 τό πρωί.

Πήρατε καί σήμερα τόν καφέ σας στίς 7;

Ναί, τόν πῆρα καί σήμερα στίς 7.

Θά τόν πάρετε καί αὔριο στίς 7;

Ναί, θά τόν πάρω καί αὔριο στίς 7.

Θά τόν πάρετε καί τήν Κυριακή στίς 7;

Ὄχι, τήν Κυριακή δέ θά τόν πάρω στίς 7.

Τί ὥρα θά πάρετε τόν καφέ σας τήν Κυριακή;

Θά τόν πάρω στίς 10.

2.

Παίρνουν οἱ φίλοι σας καλούς βαθμούς στά ἑλληνικά;

Ναί, παίρνουν.

Πῆραν καλούς βαθμούς καί τήν περασμένη ἑβδομάδα;

Ναί, πῆραν.

Πῆρε καί ὁ κ. Σμίθ καλούς βαθμούς τήν περασμένη ἑβδομάδα;

Ναί, πῆρε.

Πήρατε καί σεῖς καλούς βαθμούς;

Ναί, πῆρα.

Πήρατε ὅλοι καλούς βαθμούς;

Ναί, πήραμε.

3.

Παίρνετε πάντα τήν ἴδια ἐφημερίδα τό πρωί;

Ναί, παίρνω πάντα τήν ἴδια ἐφημερίδα.

Μπορεῖτε νά μοῦ πάρετε κ᾽ἐμένα μιά ἐφημερίδα αὔριο;

Πῶς! Μπορῶ.

Ἄν σᾶς πῶ νά μοῦ πάρετε καί τσιγάρα, θά μοῦ πάρετε;

Πῶς! Θά σᾶς πάρω.

Ἄν σᾶς πῶ: "Πάρτε μου τσιγάρα, σᾶς παρακαλῶ", θά μοῦ πάρετε;

Πῶς! Θά σᾶς πάρω.

Ἄν σοῦ πῶ, Γιῶργο: "Πάρε μου τσιγάρα, σέ παρακαλῶ" θά μοῦ πάρης;

Ναί, θά σοῦ πάρω.

4.

Ἡ κόρη σας πλένει τά πιάτα. Ποιός πλένει τά πιάτα;

Ἡ κόρη μου τά πλένει.

Ἔπλυνε καί χθές τά πιάτα ἡ κόρη σας;

Ναί, τά ἔπλυνε.

Τά ἔπλυνε καί προχθές;

Ναί, τά ἔπλυνε.

Ἐσεῖς πλύνατε καμιά φορά τά πιάτα στό σπίτι σας;

Ναί, τά ἔπλυνα.

Τά πλύνατε χθές;

Ὄχι, δέν τά ἔπλυνα χθές.

Ποιός τά ἔπλυνε χθές;

Ἡ κόρη μου τά ἔπλυνε.

5.

Πλένομε πάντα τά χέρια μας πρίν τό φαγητό. Τά πλύναμε καί χθές;

Ναί, τά πλύναμε.

Τά πλύναμε καί προχθές;

Ναί, τά πλύναμε.

Τά ἔπλυναν καί τά παιδιά σας χθές καί προχθές;

Ναί, τά ἔπλυναν.

Τά ἔπλυνε καί ὁ Γιάννης;

Ναί, τά ἔπλυνε κι ὁ Γιάννης.

Γιάννη, ἔπλυνες τά χέρια σου πρίν τό φαγητό;

Ναί, τά ἔπλυνα.

6.

Πλένει κάθε μέρα ἡ γυναίκα σας;

Ναί, συνήθως πλένει.

Πλένει καί τήν Κυριακή;

Ὄχι, δέν πλένει τήν Κυριακή.

Θά πλύνη αὔριο;

Ναί, θά πλύνη.

Θά πλύνη πολλά ροῦχα αὔριο;

Ναί, θά πλύνη πολλά ροῦχα.

Θά πλύνη καί μεθαύριο;

Ναί, θά πλύνη καί μεθαύριο.

Ἔχει νά πλύνη πολλά ροῦχα μεθαύριο;

Ναί, ἔχει νά πλύνη πολλά ροῦχα.

7.

Πλένετε τά φροῦτα πρίν τά βάλετε στό ψυγεῖο;

Ναί, τά πλένω.

Πλύνατε καί τά φροῦτα πού ἀγοράσατε χθές;

Ναί, τά ἔπλυνα.

Θά πλύνετε καί τά φροῦτα πού θά ἀγοράσετε αὔριο;

Ναί, θά τά πλύνω.

Θά πλύνουν καί οἱ μάγειροι τά φροῦτα πρίν τά βάλουν στό ψυγεῖο;

Ναί, θά τά πλύνουν.

Θά πλύνη ἡ γυναίκα σας τίς ντομάτες πρίν τίς βάλη στό ψυγεῖο;

Ναί, θά τίς πλύνη.

8.

Ἄν πῆτε στό γιό σας: "Πλύνε τό αὐτοκίνητο", θά τό πλύνη;

Ναί, θά τό πλύνη.

Ἄν πῆτε στούς στρατιῶτες: "Πλύνετε ὅλες τίς πόρτες τοῦ λόχου" θά τίς πλύνουν;

Ναί, θά τίς πλύνουν.

Ἄν πῆτε τῆς γυναίκας σας: "Πλύνε μου αὐτό τό πουκάμισο, σέ παρακαλῶ" θά σᾶς τό πλύνη;

Ναί, θά μοῦ τό πλύνη.

9.

Ἐγώ πλένομαι στίς ἑπτά τό πρωί. Ἐσεῖς τί ὥρα πλένεστε;

Ἐγώ πλένομαι στίς ἑξίμισι.

Τά παιδιά σας τί ὥρα πλένονται;

Τά παιδιά μου πλένονται στίς ὀκτώ.

Οἱ στρατιῶτες τί ὥρα πλένονται;

Οἱ στρατιῶτες πλένονται στίς πεντέμισι.

Πλένονται στίς πεντέμισι καί τήν Κυριακή;

"Οχι, τήν Κυριακή πλένονται στίς ἑπτά.

'Εσύ τί ὥρα πλένεσαι τήν Κυριακή, Κώστα;

'Εγώ πλένομαι στίς ἐννέα τήν Κυριακή.

10.

Συνήθως πλένεστε στίς ἑπτά. Πλυθήκατε καί χθές στίς ἑπτά;

Ναί, πλύθηκα.

Πλύθηκαν καί τά παιδιά σας στίς ἑπτά;

Ναί, πλύθηκαν.

Πλύθηκαν καί οἱ στρατιῶτες στίς ἑπτά;

"Οχι, δέν πλύθηκαν στίς ἑπτά.

Τί ὥρα πλύθηκαν;

Πλύθηκαν στίς πεντέμισι.

'Ο Κώστας τί ὥρα πλύθηκε;

'Ο Κώστας πλύθηκε στίς ὀκτώ.

Τί ὥρα πλύθηκες, Κώστα;

Πλύθηκα στίς ὀκτώ.

Πλυθήκαμε ὅλοι πρίν νά ἔρθουμε στό σχολεῖο σήμερα;

Ναί, πλυθήκαμε.

11.

Θά πλυθῆτε πρίν νά ἔρθετε στό σχολεῖο αὔριο;

Ναί, θά πλυθῶ.

Θά πλυθοῦν ὅλοι οἱ μαθηταί;

Ναί, θά πλυθοῦν.

Θά πλυθῆ καί ὁ Κώστας;

Ναί, θά πλυθῆ.

Θά πλυθοῦμε ὅλοι πρίν νά ἔρθουμε στό σχολεῖο;

Ναί, θά πλυθοῦμε.

Θά πλυθῆς καί σύ, Γιάννη;

Ναί, θά πλυθῶ.

12.

Τί ὥρα ντύνεστε κάθε μέρα;

Ντύνομαι στίς ἑπτά.

Τί ὥρα πλένεστε καί ξυρίζεστε;

Πλένομαι καί ξυρίζομαι στίς ἑπτά παρά τέταρτο.

Τί ὥρα πλυθήκατε καί ξυριστήκατε σήμερα τό πρωί;

Πλύθηκα καί ξυρίστηκα στίς ἑπτά παρά τέταρτο.

Θά πλυθῆτε καί θά ξυριστῆτε στίς ἑπτά παρά τέταρτο καί αὔριο;

Ναί, θά πλυθῶ καί θά ξυριστῶ στίς ἑπτά παρά τέταρτο καί αὔριο.

Θά πλυθῆτε καί θά ξυριστῆτε στίς ἑπτά παρά τέταρτο καί τήν Κυριακή;

Ναί, θά πλυθῶ καί θά ξυριστῶ στίς ἑπτά παρά τέταρτο καί τήν Κυριακή.

13.

Πλένεστε καί ξυρίζεστε πρίν τό πρόγευμα ἤ μετά;

Πλένομαι καί ξυρίζομαι πρίν τό πρόγευμα.

Ντύνεστε πρίν τό πρόγευμα ἤ μετά;

Ντύνομαι πρίν τό πρόγευμα.

Πλένεστε πρίν (νά) ντυθῆτε ἤ μετά;

Πλένομαι πρίν (νά) ντυθῶ.

Πλένεστε πρίν (νά) ξυριστῆτε, ἤ μετά;

Πλένομαι πρίν (νά) ξυριστῶ.

Ξυρίζεστε πρίν (νά) πλυθῆτε;

Ὄχι, δέν ξυρίζομαι πρίν (νά) πλυθῶ.

14.

Ξυπνᾶτε κάθε πρωί τήν ἴδια ὥρα;

Ναί, ξυπνῶ κάθε πρωί τήν ἴδια ὥρα.

Τί ὥρα ξυπνᾶτε;

Ξυπνῶ στίς ἑπτά παρά τέταρτο.

Ξυπνᾶ ὅλη ἡ οἰκογένειά σας τήν ἴδια ὥρα;

Ὄχι, ὅλη ἡ οἰκογένειά μου δέν ξυπνᾶ τήν ἴδια ὥρα.

Τί ὥρα ξυπνᾶ ἡ γυναίκα σας;

Ἡ γυναίκα μου ξυπνᾶ στίς ἑξίμισι.

Τί ὥρα ξυπνοῦν τά παιδιά σας;

Τά παιδιά μου ξυπνοῦν στίς ἑπτάμισι.

Ξυπνᾶτε στίς ἑπτά παρά τέταρτο καί τίς Κυριακές;

Ὄχι, δέν ξυπνῶ στίς ἑπτά παρά τέταρτο τίς Κυριακές.

15.

Σηκώνεστε τήν ὥρα πού ξυπνᾶτε;

Ὄχι, δέ σηκώνομαι τήν ὥρα πού ξυπνῶ.

Τί ὥρα ξυπνᾶτε;

Ξυπνῶ στίς ἑπτά παρά τέταρτο.

Τί ὥρα σηκώνεστε;

Σηκώνομαι στίς ἑπτά ἀκριβῶς.

Ἐσύ τί ὥρα ξυπνᾶς, Κώστα;

Ἐγώ ξυπνῶ στίς ἑπτά καί πέντε.

Σηκώνεσαι τήν ἴδια ὥρα πού ξυπνᾶς;

Ναί, σηκώνομαι τήν ἴδια ὥρα πού ξυπνῶ.

Δηλαδή σηκώνεσαι στίς ἑπτά καί πέντε;

Ναί, σηκώνομαι στίς ἑπτά καί πέντε.

16.

Τί ὥρα πηγαίνετε (πότε) στή δουλειά σας;

Πηγαίνω (πάω) στή δουλειά μου στίς όκτώ.

Πηγαίνετε στή δουλειά σας μέ τά πόδια ή μέ τό λεωφορεῖο;

Δέν πηγαίνω οὔτε μέ τά πόδια οὔτε μέ τό λεωφορεῖο.

Πῶς πηγαίνετε;

Πηγαίνω μέ τό αὐτοκίνητο.

Πηγαίνετε μέ τό δικό σας αὐτοκίνητο;

Ναί, πηγαίνω μέ τό δικό μου αὐτοκίνητο.

Ὁδηγεῖτε καλά;

Ναί, ὁδηγῶ καλά.

Πόσα χρόνια ὁδηγεῖτε;

Ὁδηγῶ πολλά χρόνια.

17.

Ὁδηγοῦν ὅλοι οἱ φίλοι σας;

Ναί, ὅλοι οἱ φίλοι μου ὁδηγοῦν.

Ὁδηγεῖ καί ἡ γυναίκα σας;

Ναί, ὁδηγεῖ.

Ὁδηγεῖ καλά;

Ναί, ὁδηγεῖ καλά.

Ὁδηγεῖ πολλά χρόνια;

Ναί, ὁδηγεῖ πολλά χρόνια.

Ἐσύ ὁδηγεῖς πολλά χρόνια, Γιάννη;

Ναί, ὁδηγῶ πολλά χρόνια.

18.

Ποιός μπορεῖ νά διαβάση αὐτό τό γράμμα;

Ἐγώ μπορῶ.

Ἐσύ μπορεῖς νά τό διαβάσης, Γιάννη;

Ὄχι, δέν μπορῶ.

Ποιός ἄλλος μπορεῖ νά τό διαβάση;

Ἐγώ μπορῶ.

Ὅσοι μπορεῖτε νά τό διαβάσετε ἐλᾶτε ἐδῶ.

Πολύ καλά. Ἐρχόμαστε ἐδῶ.

Μπορεῖτε νά διαβάσετε ὅλο τό γράμμα;

Ναί, μποροῦμε νά διαβάσωμε ὅλο τό γράμμα.

19.

Εἶναι εὔκολο νά διαβάση κανείς ἕνα ἑλληνικό γράμμα;

Ὄχι, δέν εἶναι.

Εἶναι εὔκολο νά πάρη κανείς ἄδεια ὁδηγοῦ;

Ναί, εἶναι.

Εἶναι εὔκολο νά ὁδηγῆ κανείς μέσα στήν πόλη;

Ναί, εἶναι.

Εἶναι εὔκολο νά μένη κανείς μακριά ἀπ' τή δουλειά του τώρα;

Ναί, εἶναι.

Εἶναι εὐκολώτερο νά μένη κανείς μακριά ὅταν ἔχει δικό του αὐτοκίνητο ἤ ὄχι;

Εἶναι εὐκολώτερο νά μένη κανείς μακριά ἀπ'τή δουλειά του ὅταν ἔχη δικό του αὐτοκίνητο.

20.

Σᾶς παίρνη πολλήν ὥρα νά πᾶτε στή δουλειά σας;

"Οχι, δέ μοῦ παίρνει.

Σᾶς παίρνει πολλήν ὥρα νά ἑτοιμαστῆτε τό πρωί;

"Οχι, δέ μοῦ παίρνει.

Σέ πόσην ὥρα ἑτοιμάζεστε τό πρωί;

Ἑτοιμάζομαι σέ μισή ὥρα.

Σέ πόσην ὥρα πηγαίνετε στή δουλειά σας;

Πηγαίνω στή δουλειά μου σέ μισή ὥρα.

Σέ πόσην ὥρα ἑτοιμάζονται τά παιδιά σας τό πρωί;

Ἑτοιμάζονται σέ σαράντα λεπτά.

Σέ πόσην ὥρα ἑτοιμάζεται ἡ γυναίκα σας;

Ἑτοιμάζεται σέ μιά ὥρα.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἔχουν πολλοί ἄνθρωποι δικό τους αὐτοκίνητο σήμερα; Ὁδηγοῦν καλά ὅλοι οἱ ἄνθρωποι πού ἔχουν δικό τους αὐτοκίνητο;
2. Πόσην ὥρα σᾶς παίρνη νά πλυθῆτε, νά ξυριστῆτε, νά ντυθῆτε καί νά πάρετε τόν καφέ σας τό πρωί;
3. Σέ πόσην ὥρα ἑτοιμαστήκατε σήμερα τό πρωί;
4. Εἶναι εὔκολο νά πάρη κανείς τήν ἄδεια τοῦ ὁδηγοῦ ἐδῶ;
5. Γιατί βλέπει κανείς ὅλο καί περισσότερα εὐρωπαϊκά ἁμάξια τώρα;
6. Ὅταν δέν καταλαβαίνετε κάτι στό μάθημα σᾶς τό ἐξηγεῖ ὁ καθηγητής σας;
7. Μπορεῖτε νά ἑτοιμαστῆτε γιά ταξίδι σέ μισή ὥρα; Ἑτοιμαστήκατε καμιά φορά σέ τόσο λίγη ὥρα;
8. Πόσα χιλιόμετρα ἔξω ἀπό τήν πόλη μένει ὁ κ. Α;
9. Ξυπνᾶτε εὔκολα τό πρωί; Σηκώνεστε τήν ἴδια ὥρα πού ξυπνᾶτε;
10. Πόσην ὥρα σᾶς παίρνει νά ἔρθετε στό σχολεῖο;
11. Εἶναι καλό τό πρόγραμμα τοῦ ἑλληνικοῦ τμήματος;

12. Εἶναι κανονισμένη μέ τό δευτερόλεπτο ἡ μέρα τῶν στρατιωτῶν;

13. Μπορεῖτε νά πῆτε καλά τό μάθημα ἄν δέν ἑτοιμαστῆτε πρίν;

14. Ποιός πλένει τά ροῦχα σας; Ποιός πλένει τά πιάτα στό σπίτι σας;

15. Πλύνατε τό αὐτοκίνητό σας τήν περασμένη ἑβδομάδα; Θά τό πλύνετε καί τήν ἄλλη ἑβδομάδα;

16. Πλυθήκατε πρίν νά πλύνετε τό αὐτοκίνητό σας ἤ μετά;

17. Πρέπει νά ξυριστῆτε πρίν(νά) ἔρθετε στό σχολεῖο τό πρωΐ;

18. "Αν σᾶς πῆ ἡ γυναίκα σας ὅταν γυρίσετε στό σπίτι τό βράδυ: "Ξυρίσου, γιατί θᾶ πᾶμε στό θέατρο ἀπόψε", θά ξυριστῆτε;

19. Εἶναι εὔκολο τό ταξίδι μέ τό λεωφορεῖο;

20. Πόσες ὧρες σᾶς παίρνει νά ἑτοιμαστῆτε γιά τά μαθήματά σας;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν 'Ενεστῶτα στόν 'Αόριστο.

1. Παίρνομε τόν καφέ μας στίς ἑπτά τό πρωί.
2. Ξυριζόμαστε πρίν τό πρόγευμα.
3. Πλένω πρῶτα τό αὐτοκίνητό μου καί μετά πλένομαι.
4. 'Ο Κώστας παίρνει καλούς βαθμούς.
5. Παίρνετε τό λεωφορεῖο τό πρωί;
6. 'Ετοιμάζομαι γρήγορα τό πρωί.
7. 'Η γυναίκα μου ἑτοιμάζει τό φαγητό.
8. Τά παιδιά ντύνονται γιά τό σχολεῖο.
9. 'Η γυναίκα μου ντύνει τό μικρό μας παιδί.
10. Ξυρίζεσαι μέ ἠλεκτρικό ξυράφι, Πέτρο;

II. Νά βάλετε τίς παραπάνω προτάσεις στό Μέλλοντα.

III. Ν'ἀλλάξετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων ἀπ' τήν ἐνεργητική στή μέση φωνή καί νά κάνετε τίς ἀλλαγές πού πρέπει στήν πρόταση. (Παράδειγμα. 'Ο Κώστας πλένει τό αὐτοκίνητό του. 'Ο Κώστας πλένεται).

1. Ἡ μητέρα ντύνει τό παιδί.
2. Ἡ κόρη μου ἑτοιμάζει τό φαγητό.
3. Ὁ Γιάννης ξύρισε τό κεφάλι του.
4. Πλένω τά χέρια μου τό πρωί.
5. Ἑτοίμασα τό δωμάτιο γιά τούς ξένους.
6. Θά πλύνω τά πιάτα τό βράδυ.
7. Θά ἑτοιμάσωμε τά ροῦχα μας γιά τό ταξίδι.
8. Οἱ στρατιῶτες ἔπλυναν τά αὐτοκίνητα.

IV. Νά κάνετε προτάσεις μέ τά ρήματα ἑτοιμάζω - ἑτοιμάζομαι, ξυρίζω - ξυρίζομαι, πλένω - πλένομαι, ντύνω - ντύνομαι σ᾽ὅποιο χρόνο καί πρόσωπο προτιμᾶτε.

VOCABULARY

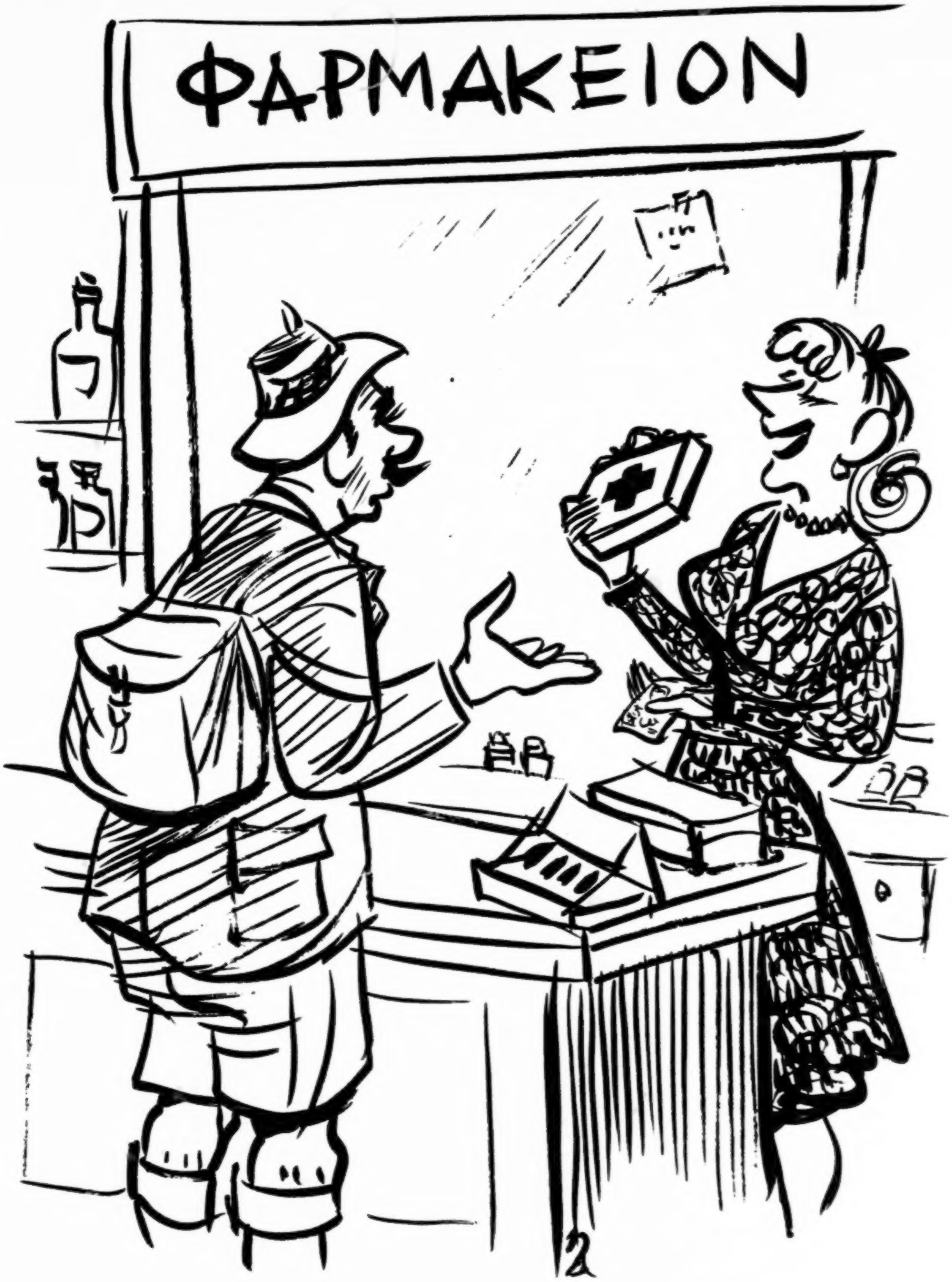
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀδύνατο	impossible (adv.)
ἀδύνατος, -η, -ο	weak, feeble / impossible
ἁμάξι, τό	car, automobile / carriage
ἁπλούστατα	very simply
δηλαδή	that is / in other words / to wit / namely
ἐξηγῶ -εῖς -εῖ	to explain
ἑτοιμάζομαι	to get ready / to prepare oneself
εὐρωπαϊκός, -ή, -ό	European
κανονισμένος, -η, -ο	regulated / settled (procedures or disputes)
μακριά	far (adv.)
μακριά ἀπό	far from (prep.)
ντύνομαι	to dress (oneself), to get dressed
ξυπνῶ	to wake up
ξυράφι, τό	razor
ξυρίζομαι	to shave (intr.)
ξυρίζω	to shave (tr.)
ὁδηγῶ-εῖς -εῖ	to drive / to lead, to conduct, to direct
ὁλόκληρος, -η, -ο	whole / the entire / total

πλένομαι	to wash (intr.)
σχετικά	relatively
χιλιόμετρο, τό	kilometer

Idioms and Expressions

ὅλο καί + verb	to keep on doing (whatever the verb that follows indicates)


ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ

THIRTY SECOND LESSON

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Τρῶμε καθε μέρα στίς 12. Φάγαμε καί χθές στίς 12;

Ναί, φάγαμε.

Φάγαμε καί προχθές στίς 12;

Ναί, φάγαμε.

Ἔφαναν ὅλοι οἱ μαθηταί στίς 12;

Ναί, ἔφαγαν.

Ἔφαγε καί ὁ Κώστας στίς δώδεκα;

Ναί, ἔφαγε.

Κώστα, ἔφαγες στίς δώδεκα προχθές;

Ναί, ἔφαγα στίς δώδεκα.

Κύριε Παυλίδη, φάγατε καί σεῖς στίς δώδεκα;

Ναί, ἔφαγα κ' ἐγώ στίς δώδεκα.

2.

Φάγατε στό σπίτι σας ἤ στό ἐστιατόριο χθές, κύριε Α;

Ἔφαγα στό σπίτι μου.

Ἔφαγαν καί οἱ φίλοι σας στά σπίτια τους;

Ναί, καί οἱ φίλοι μου ἔφαγαν στά σπίτια τους.

Ἔφανε κανείς στή λέσχη;

Ναί, ὁ κ. Β. ἔφαγε στή λέσχη.

Ἔφαγε κανείς στό στρατώνα;

Ναί, ὁ Γιάννης ἔφαγε στό στρατώνα.

Πόσοι στρατιῶτες ἔφαγαν στό στρατώνα;

Πολλοί στρατιῶτες ἔφαγαν στό στρατώνα.

3.

Πίνετε συνήθως καφέ ἤ τσάϊ τό πρωί;

Συνήθως πίνω καφέ.

Ἤπιατε καφέ καί σήμερα τό πρωί;

Ναί, ἤπια καφέ καί σήμερα τό πρωί.

Ἤπιε καφέ καί ἡ γυναίκα σας σήμερα τό πρωί;

Ναί, καί ἡ γυναίκα μου ἤπιε καφέ σήμερα τό πρωί.

Ἤπιαν καφέ καί τά παιδιά σας σήμερα τό πρωί;

Ὄχι, τά παιδιά μου δέν ἤπιαν καφέ.

Τί ἤπιαν;

Ἤπιαν γάλα.

Ἤπιαμε καί μεῖς γάλα στό καφενεῖο σήμερα στίς 10;

Ὄχι, ἤπιαμε καφέ σήμερα στίς 10.

4.

Τρῶτε καμιά φορά ἔξω;

Ναί, τρώω πολλές φορές ἔξω.

Φάγατε χθές ἔξω;

Ὄχι, δέν ἔφαγα χθές ἔξω.

Θά φᾶτε τήν Κυριακή ἔξω;

Ναί, θά φάω τήν Κυριακή ἔξω.

Θά φᾶτε μόνος σας ἤ μέ τήν οἰκογένειά σας;

Θά φάω μέ τήν οἰκογένειά μου.

Θά φᾶνε ὅλοι οἱ φίλοι σας ἔξω τήν Κυριακή;

"Οχι, ὅλοι οἱ φίλοι μου δέ θά φᾶνε ἔξω τήν Κυριακή.

'Εσύ ποῦ θά φᾶς τήν Κυριακή, Γιάννη;

'Εγώ θά φάω στό σπίτι μου τήν Κυριακή.

Θά φᾶμε ὅλοι στά σπίτια μας τήν Κυριακή;

"Οχι, δέ θά φᾶμε ὅλοι στά σπίτια μας τήν Κυριακή.

Θά φάη ὁ Γιάννης στό σπίτι του τήν Κυριακή;

Ναί, ὁ Γιάνης θά φάη στό σπίτι του τήν Κυριακή.

5.

Τό πρωί ἤπιατε καφέ. Θά πιῆτε καί τό βράδυ καφέ;

Ναί, θά πιῶ.

Θά πιῆτε καί αὔριο τό βράδυ καφέ;

Ναί, θά πιῶ.

Θά πιοῦν πολλοί ἄνθρωποι καφέ ἀπόψε;

Ναί, θά πιοῦν.

Θά πιοῦν πολλοί ἄνθρωποι μπύρ ἀπόψε;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι θά πιοῦν μπύρα.

Τί θά πιοῦν τά παιδιά, καφέ ἤ γάλα;

Τά παιδιά θά πιοῦν γάλα.

Τί θά πιῆ ὁ κ. Α;

Ὁ κ. Α. θά πιῆ καφέ.

Τί θά πιῆς, Γιάννη;

Θά πιῶ καφέ.

Θά πιοῦμε καφέ στό καφενεῖο αὔριο, ἐσεῖς καί ἐγώ;

Ναί, θά πιοῦμε καφέ στό καφενεῖο.

6.

Ἄν σᾶς πῶ: "Φᾶτε σ'αὐτό τό ἐστιατόριο, εἶναι καλό", θά φᾶτε;

Ναί, θά φάω.

Ἄν σᾶς πῶ: "Μή φᾶτε σ'αὐτό τό ἐστιατόριο, δέν εἶναι καλό", θά φᾶτε;

Ὄχι, δέ θά φάω.

Ἄν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Μή φᾶς σ'αὐτό τό ἐστατόριο, δέν εἶναι καλό" θά φᾶς;

Ὄχι, δέ θά φάω.

Ἄν σοῦ πῶ, Γιάννη: Φάε σ'αὐτό τό ἐστιατόριο, εἶναι καλό" θά φᾶς;

Ναί, θά φάω.

7.

"Αν σᾶς πῶ: "Πιῆτε αὐτό τό κρασί στήν ὑγειά μου", θά τό πιῆτε;

Ναί, θά τό πιῶ.

"Αν σοῦ πῶ, Κώστα: "Πιές αὐτό τό κρασί στήν ὑγειά μου", θά τό πιῆς;

Ναί, θά πιῶ.

"Αν σᾶς πῆ ἡ γυναίκα σας: "Μήν πιῆς πολύ ἀπόψε στό πάρτυ, Γιῶργο", θά πιῆτε;

"Οχι, δέ θά πιῶ.

"Αν πῆτε τοῦ φίλου σας: "Μήν πιῆς πολύ ἀπόψε", θά πιῆ;

"Οχι, δέ θά πιῆ. (Δέ ξέρω ἄν θά πιῆ).

"Αν σᾶς πῶ: "Μήν πιῆτε ἀπ'αὐτό τό κρασί, δέν εἶναι καλό", θά πιῆτε;

"Οχι, δέ θά πιῶ.

"Αν σᾶς πῶ: "Μήν πιῆτε αὐτό τό νερό, δέν εἶναι καλό", θά τό πιῆτε;

"Οχι, δέ θά τό πιῶ.

8.

Αὐτός ὁ καναπές ἔχει 200 πάουντ βάρος. Εἶναι βαρύς;

Ναί, εἶναι βαρύς.

Αὐτή ἡ πολυθρόνα ἔχει 100 πάουντ βάρος. Εἶναι βαριά;

Ναί, εἶναι βαριά.

Αὐτό τό τραπέζι ἔχει 50 πάουντ βάρος. Εἶναι βαρύ;

Ναί, εἶναι βαρύ.

Αὐτή ἡ καρέκλα ἔχει 10 πάουντ βάρος. Εἶναι βαριά;

Ὄχι, δέν εἶναι βαριά.

9.

Αὐτός ὁ καφές εἶναι πολύ μαῦρος. Εἶναι βαρύς;

Ναί, εἶναι βαρύς.

Σᾶς ἀρέσει ὁ βαρύς καφές;

Ναί, μοῦ ἀρέσει.

Πίνετε συνήθως βαρύ καφέ;

Ναί, πίνω βαρύ καφέ.

Σᾶς πειράζει ὁ βαρύς καφές;

Ὄχι, ὁ βαρύς καφές δέ μέ πειράζει.

10.

Ὁ κ. Α. ἔχει ἕνα βαρύ αὐτοκίνητο. Ἔχετε καί σεῖς βαρύ αὐτοκίνητο;

Ὄχι, δέν ἔχω βαρύ αὐτοκίνητο.

Ἔχουν πολλοι ἄνθρωποι βαριά αὐτοκίνητα;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι ἔχουν βαριά αὐτοκίνητα.

Εἶναι ἀκριβά τά βαριά αὐτοκίνητα;

Ναί, τά βαριά αὐτοκίνητα εἶναι συνήθως ἀκριβά.

Εἶναι ἀκριβοί οἱ βαριοί καναπέδες;

Ναί, οἱ βαριοί καναπέδες εἶναι συνήθως ἀκριβοί.

Εἶναι ἀκριβές οἱ βαριές πολυθρόνες;

Ναί, οἱ βαριές πολυθρόνες εἶναι συνήθως ἀκριβές.

11.

Ἔχομε πίνακα στήν τάξη μας;

Ναί, ἔχομε.

Ἔχομε βαρύ πίνακα ἤ ἐλαφρό πίνακα;

Ἔχομε βαρύ πίνακα.

Ἔχομε ἕναν πίνακα ἤ δύο πίνακες;

Ἔχομε δύο πίνακες.

Ἔχομε δύο βαριούς πίνακες;

Ναί, ἔχομε δύο βαριούς πίνακες.

Ἔχομε περισσότερο ἀπό ἕνα βαριούς πίνακες;

Ναί, ἔχομε περισσότερο ἀπό ἕνα βαριούς πίνακες.

12.

Τό πρωί πίνω καφέ καί τρώω ψωμί καί βούτυρο. Τί τρώω καί τί πίνω τό πρωί;

Τρῶτε ψωμί καί βούτυρο καί πίνετε καφέ.

Τί ἔφαγα καί τί ἤπια χθές τό πρωί;

Φάγατε ψωμί καί βούτυρο καί ἤπιατε καφέ.

Τί θά φάω καί τί θά πιῶ αὔριο τό πρωί;

Θά φᾶτε ψωμί καί βούτυρο καί θά πιῆτε καφέ.

Ἄν σᾶς πῶ: "Φᾶτε καί πιῆτε μαζί μου", θά φᾶτε καί θά πιῆτε;

Ναί, θά φάω καί θά πιῶ.

Ἄν τούς πῶ: "Φᾶτε καί πιῆτε μαζί μου", θά φᾶνε καί θά πιοῦν;

Ναί, θά φᾶνε καί θά πιοῦν.

Ἄν σοῦ πῶ, Κώστα: "Φάε καί πιές μαζύ μου", θά φᾶς καί θά πιῆς;

Ναί, θά φάω καί θά πιῶ μαζί σου.

DIALOGUE I

Translation

AT THE DRUG STORE

1. Do you have any medicines for an upset stomach (the stomach)?
2. We have many medicines for an upset stomach. What do you actually feel (what do you feel exactly)?

3. I feel no pain, but (rather) a great weight. I ate fish at noon and it was very heavy.
4. You ate in a restaurant, no doubt.

5. Exactly. The fish was heavy and I think it was also stale.
6. I have a drug that will help you (that you' ll find good).

7. You know, I suffer from my liver and rich foods disagree with me.
8. Then you must be careful about what you eat and drink.

9. I know it. Today, however, a customer of mine took me to dinner and I had to eat what he ate.
10. You made a mistake. Be careful next time.

11. I agree with you. Now, what will you give me for my stomach?
12. I' ll give you some pills that are very good. You are to take one every three hours.

13. Thank you very much. I want also a toothpaste and a toothbrush.
14. There's your bill, sir. You pay at the cashier's window.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΣΤΟ ΦΑΡΜΑΚΕΙΟ

1. Ἔχετε τίποτε φάρμακα γιά τό στομάχι;
2. Ἔχομε πολλά φάρμακα γιά τό στομάχι. Τί ἀκριβῶς αἰσθάνεστε;

3. Δέν αἰσθάνομαι πόνο ἀλλά μεγάλο βάρος. Ἔφαγα ψάρι σήμερα τό μεσημέρι καί ἦταν πολύ βαρύ.
4. Φάγατε σέ ἑστιατόριο χωρίς ἄλλο.

5. Ἀκριβῶς. Τό ψάρι ἦταν παχύ καί νομίζω πώς ἦταν καί μπαγιάτικο.
6. Ἔχω ἕνα φάρμακο πού θά τό βρῆτε πολύ καλό.

7. Ξέρετε, ὑποφέρω ἀπ'τό σηκότι μου καί τά παχιά φαγιά μέ πειράζουν.
8. Τότε πρέπει νά προσέχετε πολύ τί τρῶτε καί τί πίνετε.

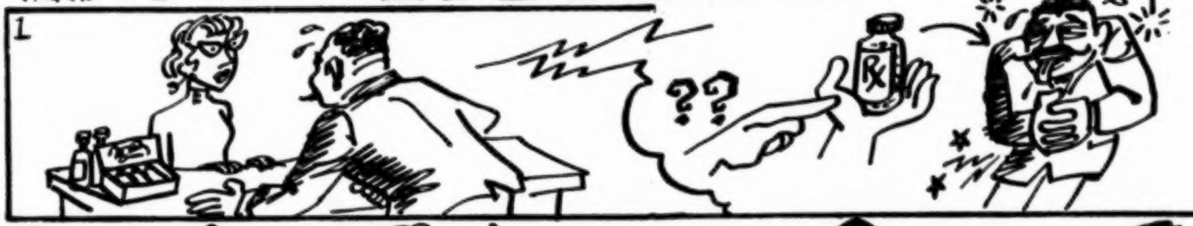
9. Τό ξέρω. Σήμερα ὅμως μοῦ ἔκανε τραπέζι ἕνας πελάτης μου καί ἀναγκάστηκα νά φάγω ὅ,τι ἔφαγε κι' αὐτός.
10. Κάνατε μεγάλο λάθος. Ἄλλη φορά νά προσέχετε.

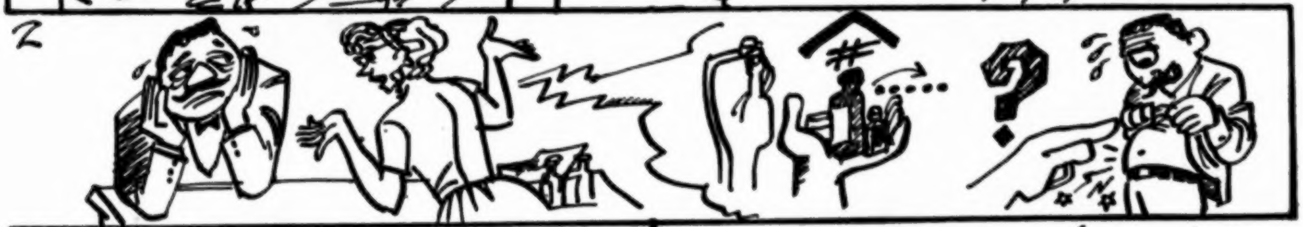
11. Συμφωνῶ μαζί σας. Τώρα, τί θά μοῦ δώσετε γιά τό στομάχι μου;
12. Θά σᾶς δώσω κάτι χάπια πού εἶναι πολύ καλά. Θά παίρνετε ἕνα κάθε τρεῖς ὥρες.

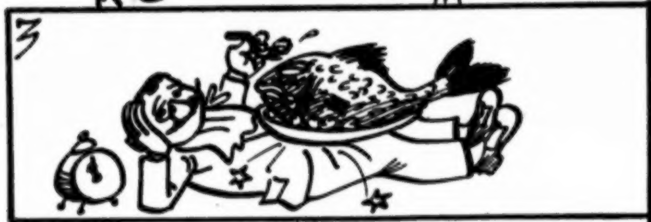
13. Εὐχαριστῶ πολύ. Θέλω, ἐπίσης, καί μιά ὀδοντόπαστα καί μιά βούρτσα γιά τά δόντια.
14. Νά ὁ λογαριασμός σας, κύριε. Θά πληρώσετε στό ταμεῖο.

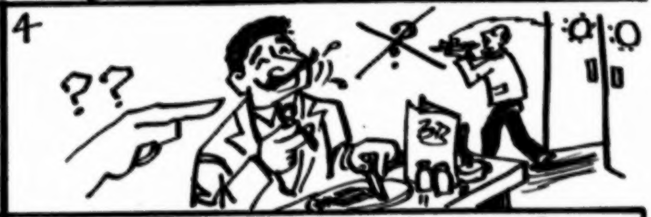
GREEK Vol. III

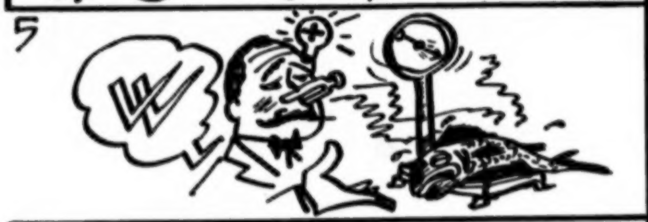
LESSON 32

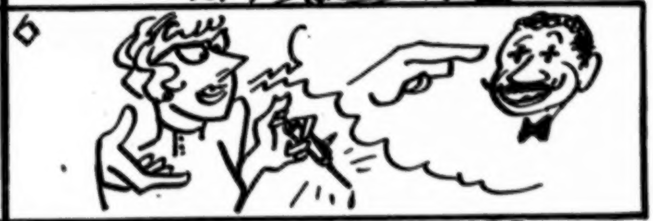


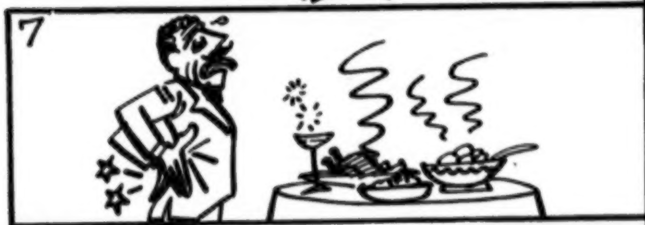


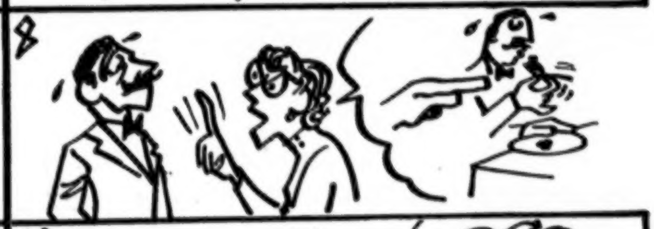


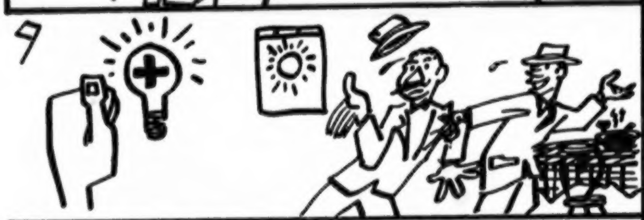


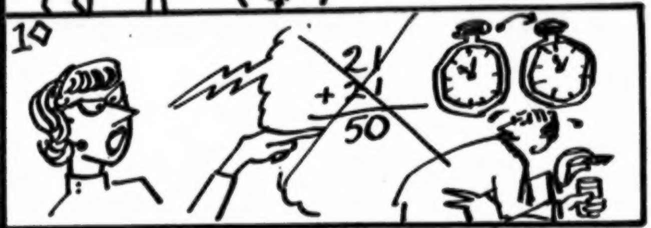


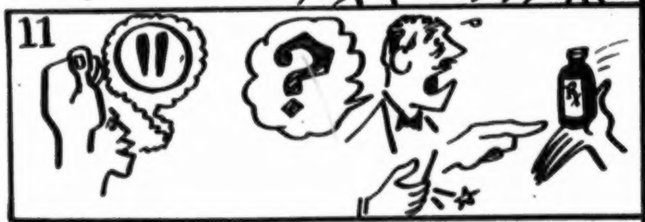


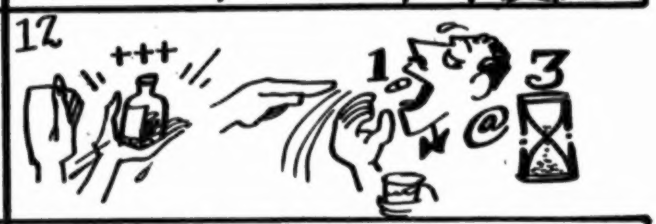


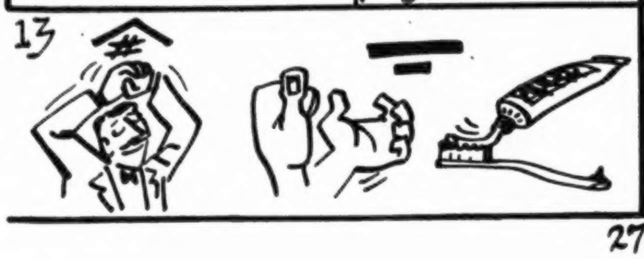


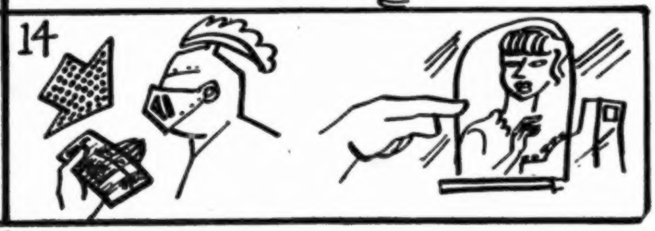












DIALOGUE II

Translation

1. Yes, sir!
2. I'm going camping with my family and want some first-aid items.

3. A very good idea, sir! Where shall we start?
4. Let's start with iodine and aspirins. Give me also some cotton and some rubbing alcohol.

5. You'd better get some adhesive tape, some gauze, bandages, and something for the skin.
6. What do you mean by "something for the skin"?

7. I mean a suntan (skin) lotion.
8. Do you have a good suntan lotion?

9. Of course, we do. Do you want anything else?
10. Yes. Bicarbonate of soda. Also a shaving cream and a shaving soap.

11. Shall I put them all together (shall I make one parcel)?
12. Yes. And give me the receipt, please.

13. There you are, sir! Have a good time!
14. Thank you very much.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Μάλιστα, κύριε;
2. Θά πάω κατασκήνωση μέ τήν οἰκογένειά μου καί θέλω μερικά εἴδη πρώτων βοηθειῶν.

3. Πολύ καλή ἰδέα, κύριε. Ἀπό ποῦ ν'ἀρχίσωμε;
4. Ἄς ἀρχίσωμε ἀπ' τό ἰώδιο καί τίς ἀσπιρίνες. Δῶστε μου καί λίγο βαμβάκι καί οἰνόπνευμα γιά ἐντριβές.

5. Θά κάνετε καλά νά πάρετε καί λευκοπλάστη, γάζες, ἐπιδέσμους καί κάτι γιά τό δέρμα.
6. Τί ἐννοεῖτε μέ "κάτι γιά τό δέρμα";

7. Ἐννοῶ μιά λοσιόν γιά τόν ἥλιο.
8. Ἔχετε καμιά καλή λοσιόν γιά τόν ἥλιο;

9. Πῶς! ἔχομε. Θέλετε τίποτε ἄλλο;
10. Μάλιστα. Σόδα γιά τό στομάχι. Ἐπίσης μιά κρέμα κ' ἕνα σαπούνι ξυρίσματος.

11. Νά τά κάνω ὅλα μαζί ἕνα δέμα;
12. Ναί. Καί δῶστε μου καί τήν ἀπόδειξησᾶς παρακαλῶ.

13. Ὁρίστε, κύριε. Καλή διασκέδαση!
14. Εὐχαριστῶ πολύ.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὁ κύριος Πολίτης πηγαίνει σ᾿ ἕνα φαρμακεῖο καί λέει στόν ὑπάλληλο νά τοῦ δώση κάτι γιά τό στομάχι. Ὁ ῾υπάλληλος τόν ρωτᾶ ἄν ἔχη πόνο στό στομάχι, ὁ κύριος Πολίτης ὅμως τοῦ ἀπαντᾶ πώς δέν ἔχει πόνο. Μόνο αἰσθάνεται μεγάλο βάρος στό στομάχι του ἴσως γιατί ἔφαγε βαρύ καί μπαγιάτικο ψάρι στό ἑστιατόριο.

Ὁ ὑπάλληλος τοῦ φαρμακείου -- πού ξέρει ἀπό τέτοια πράγματα -- τοῦ δίνει κάτι χάπια πού πιστεύει πώς θά τοῦ κάνουν καλό. Ὁ κ. Πολίτης ὄχι μόνο παίρνει τά χάπια ἀλλά ζητᾶ ν᾿ἀγοράση καί ἄλλα πράγματα γιατί κι᾿αὐτός καί ἡ οἰκογένειά του λένε νά πᾶνε κατασκήνωση γιά μερικές μέρες καί θά χρειαστοῦν μερικά εἴδη πρώτων βοηθειῶν. Ὁ ὑπάλληλος τοῦ φαρμακείου τοῦ δίνει ἰώδιο, γάζες γιά ἐπιδέσμους, λευκοπλάστη, οἰνόπνευμα γιά ἐντριβές καί μιά καλή λοσιόν γιά τόν ἥλιο γιατί ὅσοι πηγαίνουν κατασκήνωση δέν προσέχουν στήν ἀρχή καί μένουν πολλές ὥρες στόν ἥλιο. Καί ὁ πολύς ἥλιος πειράζει.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

100 (a) **The simple past tense of the verb** ΤΡΩΓΩ **(to eat) is** ΕΦΑΓΑ**. It is conjugated as follows:**

1.	ἔφαγα	1.	φάγαμε
2.	ἔφαγες	2.	φάγατε
3.	ἔφαγε	3.	ἔφαγαν

(b) **The simple future of the verb** ΤΡΩΓΩ **is** ΘΑ ΦΑΩ**. It is conjugated as follows:**

1.	θά φάω	1.	θά φᾶμε
2.	θά φᾶς	2.	θά φᾶτε
3.	θά φάη	3.	θά φᾶνε

(c) **The infinitive and/or simple subjunctive of the verb** ΤΡΩΓΩ **is** ΝΑ ΦΑΩ**. It is conjugated exactly like the simple future with the exception that the particle** νά **instead of the particle** θά **precedes the verb.**

(d) **The simple imperative of the verb** ΤΡΩΓΩ **is** φάε - φᾶτε

101 (a) **The simple past tense of the verb** ΠΙΝΩ **(to drink) is** ΗΠΙΑ**. It is conjugated as follows:**

1.	ἤπια	1.	ἤπιαμε
2.	ἤπιες	2.	ἤπιατε
3.	ἤπιε	3.	ἤπιαν

(b) **The simple future tense of the verb** ΠΙΝΩ **is** ΘΑ ΠΙΩ**. It is conjugated as follows:**

1.	θά πιῶ	1.	θά πιοῦμε
2.	θά πιῆς	2.	θά πιῆτε
3.	θά πιῆ	3.	θά πιοῦν

(c) The infinitive and/or simple subjunctive of the verb

ΠΙΝΩ is ΝΑ ΠΙΩ. It is conjugated like the simple future with the exception that the particle νά instead of the particle θά precedes the verb.

(d) The simple imperative of the verb ΠΙΝΩ is πιές - πιῆτε.

102 (a) The adjectives ΒΑΡΥΣ - ΒΑΡΙΑ - ΒΑΡΥ (heavy, grave), ΠΑΧΥΣ - ΠΑΧΙΑ - ΠΑΧΥ (fat, thick) and all other adjectives ending in -ύς, -ιά, -ύ are declined as follows:

	Masculine	Feminine	Neuter
1.	ὁ βαρύς	ἡ βαριά	τό βαρύ
2.	τοῦ βαριοῦ	τῆς βαριᾶς	τοῦ βαριοῦ
3.	τό(ν) βαρύ	τή βαριά	τό βαρύ
1.	οἱ βαριοί	οἱ βαριές	τά βαριά
2.	τῶν βαριῶν	τῶν βαριῶν	τῶν βαριῶν
3.	τούς βαριούς	τίς βαριές	τά βαριά

(b) It should be noted that adjectives of this class indicate dimensions.

(c) The comparative and superlative degrees of adjectives in -ύς, -ιά, -ύ take the ending -ΥΤΕΡΟΣ, -ΥΤΕΡΗ, -ΥΤΕΡΟ (instead of -ΟΤΕΡΟΣ, -ΟΤΕΡΗ, -ΟΤΕΡΟ). Thus the above adjectives would be: ΒΑΡΥΤΕΡΟΣ, ΒΑΡΥΤΕΡΗ, ΒΑΡΥΤΕΡΟ and ΠΑΧΥΤΕΡΟΣ, ΠΑΧΥΤΕΡΗ, ΠΑΧΥΤΕΡΟ in their comparative degree. Their superlative degree would be preceded by the appropriate article in the usual way.

(d) The adjectives βαθύς, -ιά, -ύ (deep, profound, μακούς -ιά, -ύ (long), πλατύς, ιά, -ύ (wide), φαρδύς, -ιά, -ύ (broad), etc. form their degrees of comparison the same way. Their declension pattern is also the same as the above.

103 The verbs ἐννοῶ (to mean), and συμφωνῶ (to agree) are conjugated like the verb μπορῶ in the present tense (See #99 a)

104 Normally, to change a verb into the negative we place before it the particle ΔΕ(Ν). However, if the verb is in the subjunctive (or the infinitive form) and in the participle the particle ΜΗ(Ν) is placed before the verb. Examples:

English	Greek
1. I did not eat early.	1. Δέν ἔφαγα, νωρίς.
2. He did not drink from this wine.	2. Δέν ἤπιε ἀπ' αὐτό τό κρασί.

BUT

3. The doctor told me not to eat today.	3. Ὁ γιατρός μοῦ εἶπε γά μή φάω σήμερα.
4. The officer told his men not to drink this water.	4. Ο αξιωματικος εἶπε στούς ἄντρες του νά μή(ν) πιοῦν αὐτό τό νερό.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Τρῶμε συνήθως ψάρι τήν Παρασκευή. Φάγαμε ψάρι καί τήν περασμένη Παρασκευή;

Ναί, φάγαμε.

Φάγαμε ψάρι καί τήν περασμένη Πέμπτη;

Ὄχι, δέ φάγαμε.

Θά φᾶμε ψάρι καί τήν ἄλλη Παρασκευή;

Ναί, θά φᾶμε.

Θά φᾶνε πολλοί ἄνθρωποι ψάρι τήν Παρασκευή;

Ναί, θά φᾶνε.

2.

Ὁ Γιάννης τρώει συνήθως ἀργά τό βράδυ. Ἔφαγε ἀργά καί χθές τό βράδυ;

Ναί, ἔφαγε.

Θά φάη ἀργά καί αὔριο τό βράδυ;

Ναί, θά φάη.

Θά φᾶνε ἀργά καί τά παιδιά του αὔριο τό βράδυ;

Ὄχι, δέ θά φᾶνε.

Ἔφαγαν ἀργά τά παιδιά του χθές τό βράδυ;

Ὄχι, δέν ἔφαγαν.

'Εμεῖς φάγαμε ἀργά χθές τό βράδυ;

"Οχι, δέ φάγαμε ἀργά.

Θά φᾶμε ἀργά αὔριο τό βράδυ;

"Οχι, δέ θά φᾶμε ἀργά αὔριο τό βράδυ.

3.

Πίνετε συνήθως πολλά φλιτζάνια καφέ τήν ἡμέρα;

Ναί, πίνω.

Πόσα φλιτζάνια καφέ ἤπιατε χθές;

Χθές ἤπια 8 φλιτζάνια καφέ.

Θά πιῆτε 8 φλιτζάνια καί αὔριο;

Ναί, θά πιῶ 8 φλιτζάνια καί αὔριο.

Δέ σᾶς πειράζουν τόσο πολλά φλιτζάνια καφές;

Μέ πειράζουν.

Τότε γιατί πίνετε τόσο πολύ καφέ;

Πίνω τόσο πολύ καφέ γιατί μοῦ ἀρέσει.

4.

"Ηπιατε κρασί ἤ μπύρα τήν περασμένη Παρασκευή;

"Ηπια μπύρα.

"Ηπιαν καί πολλοί φίλοι σας μαζί σας;

Ναί, ἤπιαν.

"Ηπιατε ὅλοι μαζί στή λέσχη;

Ναί, ἤπιαμε ὅλοι μαζί στή λέσχη.

"Ηπιε καί ὁ Κώστας;

Ναί, ἤπιε.

"Ηπιε πολλά ποτήρια;

Ναί, ἤπιε πολλά ποτήρια.

'Εσεῖς πόσα ποτήρια ἤπιατε;

'Εγώ ἤπια ______ ποτήρια.

5.

"Αν σᾶς πῶ: "Πιῆτε μιά μπύρα στήν ὑγειά μου", θά πιῆτε;

Ναί, θά πιῶ.

Θά μοῦ πῆτε: "Στήν ὑγειά σας";

Ναί, θά σᾶς πῶ.

"Αν πῶ τοῦ Κώστα: "Πιές ἕνα κρασί στήν ὑγειά μου", θά πιῆ;

Ναί, θά πιῆ.

Θά μοῦ πῆ "στήν ὑγειά σου";

Ναί, θά σᾶς πῆ.

6.

Εἶναι βαρύ φαγητό τό ψητό κρέας;

"Οχι, συνήθως δέν εἶναι.

Εἶναι βαρύ φαγητό τό ψάρι ὅταν εἶναι μπαγιάτικο;

Ναί, εἶναι βαρύ φαγητό.

Τρῶτε συχνά βαριά φαγητά;

Ὄχι, δέν τρώω.

Εἶναι ἡ ἀμερικανική κουζίνα βαριά;

Ὄχι, δέν εἶναι.

Εἶναι ἡ ἑλληνική κουζίνα βαριά;

Ναί, ἡ ἑλληνική κουζίνα εἶναι συνήθως βαριά.

7.

Ὅταν λέμε: "Ἡ ἑλληνική κουζίνα εἶνα βαριά" ἐννοοῦμε ὅτι οἱ Ἕλληνες μαγειρεύουν μέ πολύ λάδι ἤ βούτυρο;

Ναί, ἐννοοῦμε ὅτι οἱ Ἕλληνες μαγειρεύουν μέ πολύ λάδι ἤ βούτυρο.

Ὅταν λέμε: "Ἡ ἀμερικανική κουζίνα δέν εἶναι βαριά", ἐννοοῦμε ὅτι οἱ Ἀμερικανοί μαγειρεύουν μέ λίγο βούτυρο;

Ναί, ἐννοοῦμε ὅτι οἱ Ἀμερικανοί μαγειρεύουν μέ λίγο βούτυρο.

Ὅταν λέτε: "Ὁ καφές εἶναι βαρύς", ἐννοεῖτε πώς βάζετε πολύν καφέ στό νερό;

Ναί, ἐννοῶ πώς βάζομε πολύν καφέ στό νερό.

Τί ἐννοεῖτε ὅταν λέτε πῶς ὁ Α. εἶναι πλούσιος;

Ἐννοῶ πώς ἔχει πολλά λεφτά.

Τί έννοεῖτε ὅταν λέτε πώς ἕνα πράγμα εἶναι φτηνό;

'Εννοῶ πώς δέν κοστίζει πολλά λεφτά.

Τί έννοεῖς, Κώστα, ὅταν λές πώς ἕνα πράγμα εἶναι ἀκριβό;

'Εννοῶ πώς κοστίζει πολλά λεφτά.

8.

Πρέπει νά παίρνη κανείς εἴδη πρώτων βοήθειῶν ὅταν πηγαίνη κατασκήνωση;

Ναί, πρέπει.

Βρίσκει κανείς συνήθως ἰώδιο καί βαμβάκι σ'ἕνα κουτί πρώτων βουθειῶν;

Ναί, βρίσκει.

Σᾶς ἔδωσαν πρῶτες βοήθειες ὅταν ἤσαστε ἄρρωστος στήν κατασκήνωση;

Ναί, μοῦ ἔδωσαν πρῶτες βοήθειες.

Βρίσκει κανείς πάντα γιατρό στό σταθμό πρώτων βοηθειῶν;

Ναί, βρίσκει κανείς πάντα γιατρό στό σταθμό πρώτων βοηθειῶν.

Πρέπει νά ἔχη ἡ κάθε μητέρα ἕνα κουτί πρώτων βοηθειῶν στό σπίτι;

Ναί, πρέπει νά ἔχη.

9.

Πειράζουν τά παχιά φαγιά ὅσους ὑποφέρουν ἀπ'τό σηκότι;

Ναί, τά παχιά φαγιά τούς πειράζουν.

Σᾶς ἀρέσουν οἱ παχιές σοῦπες;

Ὄχι, οἱ παχιές σοῦπες δέ μοῦ ἀρέσουν.

Σᾶς ἀρέσει τό παχύ κρέας;

Ὄχι, τό παχύ κρέας δέ μοῦ ἀρέσει.

Σᾶς ἀρέσει παχύς πουρές;

Ὄχι, ὁ παχύς πουρές δέ μοῦ ἀρέσει.

10.

Εἶναι παχύς ὁ κύριος Π;

Ναί, ὁ κύριος Π. Εἶναι παχύς.

Εἶναι παχιά ἡ κυρία Π;

Ὄχι, ἡ κυρία Π. δέν εἶναι παχιά.

Θέλει νά εἶναι παχύς ὁ κ. Π;

Ὄχι, ὁ κύριος Χ. δέ θέλει νά εἶναι παχύς.

Θέλουν νά εἶναι παχιοί οἱ ἄνθρωποι;

Ὄχι, οἱ ἄνθρωποι δέ θέλουν νά εἶναι παχιοί.

Μποροῦν νά χάσουν βάρος εὔκολα οἱ παχιοί;

Ὄχι, οἱ παχιοί δέν μποροῦν νά χάσουν βάρος εὔκολα.

Βλέπει κανείς πολλούς παχιούς ἀνθρώπους στό δρόμο;

Ὄχι, δέ βλέπει κανείς πολλούς παχιούς ἀνθρώπους στό δρόμο.

11.

Εἶναι παχύς ὁ κύριος Πετρίδης;

Ναί, ὁ κύριος Πετρίδης εἶναι παχύς.

Εἶναι ὁ κύριος Χέλμης παχύτερος ἀπ'τόν κύριο Πετρίδη;

Ναί, ὁ κύριος Χέλμης εἶναι παχύτερος.

Εἶναι ὁ κύριος Χέλμης ὁ παχύτερος ἄνθρωπος στήν 'Αθήνα;

Ὄχι, ὁ κύριος Χέλμης δέν εἶναι ὁ παχύτερος ἄνθρωπος στήν 'Αθήνα.

Εἶναι ἡ κυρία Χέλμη ἡ παχύτερη γυναίκα στήν 'Αθήνα;

Ὄχι, οὔτε ἡ κυρία Χέλμη δέν εἶναι ἡ παχύτερη γυναίκα στήν 'Αθήνα.

Εἶναι τό παιδί τους τό παχύτερο ἀγόρι στήν 'Αθήνα;

Ὄχι, οὔτε τό παιδί τους δέν εἶναι τό παχύτερο ἀγόρι στήν 'Αθήνα.

12.

Εἶναι ἡ βαριά αὐτή ἡ καρέκλα;

Ναί, αὐτή ἡ καρέκλα εἶναι βαριά.

Εἶναι βαρύτερη ἀπ'τό τραπέζι;

Ὄχι, δέν εἶναι βαρύτερη ἀπ'τό τραπέζι.

Εἶναι ὁ πίνακας βαρύτερος ἀπ'τήν καρέκλα;

Ναί, ὁ πίνακας εἶναι βαρύτερος ἀπ'τήν καρέκλα.

Εἶναι αὐτό τό τραπέζι τό βαρύτερο ἔπιπλο στήν τάξη μας;

Ναί, αὐτό τό τραπέζι εἶναι τό βαρύτερο ἔπιπλο στήν τάξη μας.

Εἶναι αὐτό τό τραπέζι βαρύτατο;

Ὄχι, αὐτό τό τραπέζι δέν εἶναι βαρύτατο.

13.

Ἀναγκάζεστε καμιά φορά νά κάνετε κάτι πού δέ σᾶς ἀρέσει;

Ναί, ἀναγκάζομαι.

Ἀναγκαστήκατε καμιά φορά νά κάνετε κάτι πού δέ σᾶς ἄρεσε;

Ναί, ἀναγκάστηκα.

Θά ἀναγκαστῆτε νά κάνετε καμιά φορά κάτι πού δέ σᾶς ἀρέσει;

Ναί, θά ἀναγκαστῶ νά κάνω κάτι πού δέ μοῦ ἀρέσει.

Ἄν σᾶς ἀναγκάσουν νά κάνετε καμιά φορά κάτι πού δέ σᾶς ἀρέσει θά τό κάνετε εὐχαρίστως;

Ὄχι, ἄν μέ ἀνανκάσουν νά κάνω κάτι πού δέ μοῦ ἀρέσει δέ θά τό κάνω εὐχαρίστως.

″Αν ἀναγκαστῆτε καμιά φορά νά κάνετε κάτι πού δέ σᾶς ἀρέσει θά τό κάνετε εὐχαρίστως;

″Οχι, ἄν ἀναγκαστῶ καμιά φορά νά κάνω κάτι πού δέ μοῦ ἀρέσει δέ θά τό κάνω εὐχαρίστως.

᾿Αναγκαζόμαστε καμιά φορά νά κάνωμε κάτι πού δέ θέλομε;

Ναί, ἀναγκαζόμαστε.

Τό κάνομε εὐχαρίστως;

″Οχι, δέν τό κάνομε εὐχαρίστως.

14.

Μεταχειρίζεστε κρέμα ξυρίσματος ὅταν ξυρίζεστε;

Ναί, μεταχειρίζομαι κρέμα ξυρίσματος.

Μεταχειριστήκατε καί σήμερα τό πρωί κρέμα ξυρίσματος;

Ναί, μεταχειρίστηκα καί σήμερα τό πρωί κρέμα ξυρίσματος.

Θά μεταχειριστῆτε σαπούνι ὅταν πλυθῆτε αὔριο;

Ναί, θά μεταχειριστῶ σαπούνι ὅταν πλυθῶ αὔριο.

Μεταχειρίζονται συνήθως οἱ γυναῖκες κρέμα γιά τό δέρμα;

Ναί, οἱ γυναῖκες μεταχειρίζονται κρέμες γιά τό δέρμα.

῾Η γυναίκα σας μεταχειρίζεται κρέμα γιά τό δέρμα;

Ναί, μεταχειρίζεται.

Μεταχειρίζονται οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι βούρτσα καί ὀδοντόπαστα ὅταν πλένουν τά δόντια τους;

Ναί, οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι μεταχειρίζονται βούρτσα καί ὀδοντόπαστα ὅταν πλένουν τά δόντια τους;

15.

Συμφωνεῖτε πάντα μέ τούς φίλους σας;

Ὄχι, δέ συμφωνῶ πάντα μέ τούς φίλους μου.

Οἱ φίλοι σας συμφωνοῦν πάντα μαζί σας;

Ὄχι, οἱ φίλοι μου δέ συμφωνοῦν πάντα μαζί μου.

῾Η κυρία Μελᾶ συμφωνεῖ πάντα μέ τόν ἄντρα της;

Ὄχι, ἡ κυρία Μελᾶ δέ συμφωνεῖ πάντα μέ τόν ἄντρα της.

῾Ο κ. Μελᾶς συμφωνεῖ πάντα μέ τή γυναίκα του;

Ὄχι, ὁ κ. Μελᾶς δέ συμφωνεῖ πάντα μέ τή γυναίκα του.

Συμφωνεῖτε πάντα μαζί μου;

Ὄχι, δέ συμφωνῶ πάντα μαζί σας.

16.

Ἄν σᾶς πῶ νά μή φᾶτε αὐτό τό ψάρι θά τό φᾶτε;

Ὄχι, δέ θά τό φάω.

Ἄν μᾶς ποῦν νά μήν πιοῦμε νερό σ᾽αὐτό τό καφενεῖο, θά πιοῦμε;

"Οχι, δέ θά πιοῦμε.

"Αν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά μή διαβάσουμε, θά διαβάσουμε;

"Οχι, δέ θά διαβάσουμε.

"Αν σοῦ πῶ νά μήν ἔρθης στό σχολεῖο, Κώστα, θά ἔρθης;

"Οχι, δέ θά ἔρθω.

"Αν τούς πῶ νά μήν πλύνουν τά πιάτα, θά τά πλύνουν;

"Οχι, δέ θά τά πλύνουν.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποῦ μπορεῖ ν'ἀγοράση κανείς εἴδη πρώτων βοηθειῶν;
2. Τί βρίσκει κανείς συνήθως σ'ἕνα κουτί πρώτων βοηθειῶν;
3. Γιατί μεταχειρίζονται πολλοί ἄνθρωποι λοσιόν γιά τόν ἥλιο τό καλοκαίρι;
4. Ὅταν ἔχετε γρίππη σᾶς κάνουν ἐντριβή μέ οἰνόπνευμα;
5. Μπορεῖτε νά κάνετε καλό ἐπίδεσμο μέ γάζα;
6. Γιατί πρέπει νά μεταχειρίζεται ὁ κάθε ἄνθρωπος σαπούνι καί νερό πολλές φορές τήν ἡμέρα;
7. Πόσα κοστίζει ἕνα καλό σαπούνι ξυρίσματος;
8. Ὅταν ἔχετε πόνο στό στομάχι τί φάρμακο παίρνετε;
9. Ὅταν ἔχετε βάρος στό στομάχι τί παίρνετε;
10. Ὅταν τρώει κανείς παχιά καί μπαγιάτικα ψάρια θά τοῦ κάνουν καλό στό στομάχι του;
11. Ποιό εἶναι τό καλύτερο φάρμακο γιά τόν πονοκέφαλο;
12. Ὑποφέρουν πολλοί ἄνθρωποι ἀπ'τό σηκότι τους; Τί πρέπει νά κάνουν ὅσοι ὑποφέρουν ἀπ'τό σηκότι τους;
13. Φάγατε καμιά φορά παχιά σούπα;

14. Προτιμᾶτε τό φρέσκο ἤ τό μπαγιάτικο ψωμί;

15. Πρέπει νά προσέχη κανείς ὅταν τρώει σ'ἑστιατόριο;

16. Εἶναι καλή ἰδέα νά ζητᾶ κανείς ἀπόδειξη ὅταν πληρώνει; Γιατί;

17. Σᾶς ἔρχονται πολλοί λογαριασμοί τήν πρώτη τοῦ μηνός;

18. Μπορεῖτε νά κάνετε δύσκολους λογαριασμούς στό κεφάλι σας;

19. Αἰσθανθήκατε καμιά φορά βάρος στήν καρδιά σας;

20. Σᾶς πειράζουν τά βαριά φαγητά;

21. Κάνετε πολλά λάθη ὅταν μιλᾶτε ἑλληνικά;

22. Ἔχουν ὡραῖο δέρμα οἱ Ἀμερικανίδες;

23. Πηγαίνετε κατασκήνωση τό καλοκαίρι; Πηγαίνουν πολλές οἰκογένειες κατασκήνωση;

24. Πότε λέμε "καλή διασκέδαση";

25. Τί βάρος ἔχει ὁ παχύτερος ἄνθρωπος πού ξέρετε;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν ᾿Ενεστώτα.

1. Φάγαμε πολλά φροῦτα τό καλοκαίρι.
2. ῎Εφαγες νωρίς, Γιάννη;
3. Ποιός ἤπιε τή μπύρα;
4. Τά παιδιά ἤπιαν πολύ γάλα.
5. ῎Εφαγα καί ἤπια πολύ.
6. Οἱ φίλοι μας ἔφαγαν νωρίς.
7. ᾿Αναγκάστηκε νά κάνη αὐτό πού τοῦ εἶπα.
8. Τί εἴπατε;

II. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν παραπάνω προτάσεων στό Μέλλοντα.

III. Ν᾿ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ᾿τό θηλυκό στό ἀρσενικό.

1. ῾Η δασκάλα μου εἶναι παχιά.
2. ῎Εχω μιά παχιά ἀδελφή.
3. Αὐτή ἡ γυναίκα εἶναι πολύ βαριά.

4. Οἱ παχιές γυναῖκες δέν πρέπει νά τρῶνε πολύ.

5. Ἔχω τρεῖς παχιές κόρες.

IV. Νά συμπληρώσετε τά κενά μέ ΔΕ(Ν) ἤ ΜΗ(Ν);

1. ____________τρώω πολύ.

2. Ὁ γιατρός μοῦ εἶπε νά _________ τρώω πολύ.

3. ____________θά πιῶ ἀπόψε.

4. Θέλω νά _________πιῶ καθόλου ἀπόψε.

5. ____________ θέλω νά πιῶ ἀπόψε.

6. Ὁ καθηγητής __________συμφωνεῖ μαζί μου.

7. Αὐτός ὁ ἄνθρωπος _________ ὑποφέρει ἀπ'τό σηκότι του.

8. Ὁ γιατρός μοῦ ἔδωσε φάρμακα γιά νά ________ ὑποφέρω ἀπ'τό σηκότι μου.

V. Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς λέξεις: τό φαρμακεῖο, τό σαπούνι, ἐννοῶ, ἡ ἀπόδειξη, τό λάθος, βαρύτερη, ὁ παχύτερος.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀναγκάζομαι	to be forced, to be obliged to be compelled
ἀπόδειξη, ἡ	proof / evidence / receipt
βαμβάκι, τό	cotton
βαρύς - βαριά - βαρύ	heavy / grave / severe / hard to digest (food)
βοήθεια, ἡ	help, aid, assistance
βούρτσα, ἡ	brush
γάζα, ἡ	gauze
δέρμα, τό	skin (complexion / leather / hide
δόντι, τό	tooth
ἐννοῶ-εῖς-εῖ	to mean
ἐντριβή, ἡ	rubbing / massage
ἐπίδεσμος, ὁ	bandage
ἥλιος, ὁ	sun, sunshine / sunflower
ἰώδιο, τό	iodine
κατασκήνωση, ἡ	camping / camp (not military)
λάθος, τό	mistake, error
λευκοπλάστης, ὁ	adhesive tape, band aid
λοσιόν, ἡ	lotion

μπαγιάτικος,-η(-ια),-ο	stale
ὀδοντόπαστα, ἡ	toothpaste
οἰνόπνευμα, τό	alcohol
παχύς, -ιά, -ύ	fat / greasy / thick
προσέχω	to pay attention / to watch out, to be careful / to care for, to look after, to take care of /
σαπούνι, τό	soap
σηκότι, τό	liver
σόδα, ἡ	soda, cooking soda, bicarbonate of soda
συμφωνῶ-εῖς-εῖ	to agree, to come to an agreement
ὑποφέρω	to suffer, to be afflicted with / to endure / to stand (someone)
φαρμακεῖο, τό	drugstore, pharmacy
φάρμακο, τό	medicine, drug
ψάρι, τό	fish

Idioms and Expressions

καλή διασκέδαση!	have fun, have a good time
πρῶτες βοήθειες, οἱ	first aid
χωρίς ἄλλο	without fail

ED 026 635

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

GREEK

BASIC COURSE
VOLUME V

LESSONS 33-40

AL 001 722

DEPARTMENT OF DEFENSE

GREEK

Basic Course

Volume V

Lessons 33-40

February 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUE

PREFACE

The Greek (Modern) Course, consisting of 100 lessons in 13 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Modern Greek. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

CW Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

TABLE OF CONTENTS

Lesson 33.	Dialogues:	At the Gasoline Station a Motorist asking for directions.	Pages 1-35
	Structural	Features: Irregular verbs to go (ΠΗΓΑΙΝΩ), and to undergo (ΠΑΘΑΙΝΩ); deponent verb to need (ΧΡΕΙΑΖΟΜΑΙ); The correct use of the present perfect tense. Adverb to the right (ΔΕΞΙΑ) and adjectives right (ΔΕΞΗΣ) and rightist (ΔΕΞΙΟΣ).	
Lesson 34.	Dialogues:	Running into a friend at Constitution Square. Having coffee at a sidewalk pastry shop.	36-68
	Structural	Features: The imperfect (continuous past) tense of verbs. Formation, and correct usage. Conjugation of standard verbs in the imperfect tense.	
Lesson 35.	Dialogues:	Mr. Parker Visits Athens. On the way to the Acropolis.	69-103
	Structural	Features: Conjugation of irregular verbs to go up (ΑΝΕΒΑΙΝΩ), to come down (ΚΑΤΕΒΑΙΝΩ), to enter (ΜΠΑΙΝΩ), and to go out (ΒΓΑΙΝΩ) in all tenses and modes (except the conditional).	
Lesson 36.	Dialogues:	Meeting at the Pavilion at the foot of the Acropolis. Driving down to Pireus.	104-142
	Structural	Features: Conjugation of both types of contracted verbs in all tenses and modes (except the present participle). Verbs to count (ΜΕΤΡΩ), to be late (ΑΡΓΩ), to mail ΤΑΧΥΔΡΟΜΩ), to live (ΖΩ), and to notify (ΕΙΔΟΠΟΙΩ).	

Lesson 37.	Dialogues:	An excursion to Mount Penteli. Associations organizing excursions.	143-174
	Structural	Features: Conjugation of the irregular verb to be found (ΒΡΙΣΚΟΜΑΙ). Formation of the conditional. More contracted verbs of both classes listed. ΓΕΛΩ, ΔΙΨΩ, ΠΕΙΝΩ, (Class I) ΠΕΡΠΑΤΩ, ΤΡΑΓΟΥΔΩ (Class II). Neuter nouns in -ΟΣ (ΔΑΣΟΣ, ΕΤΟΣ, ΜΕΛΟΣ, ΜΕΡΟΣ). Expressions a cup of coffee, a can of milk, etc.	
Lesson 38.	Dialogues:	A Week-end in Hydra. Hydra (the island).	175-204
	Structural	Features: Contracted verbs of Class I adding syllable -ΑΣ instead of syllable -ΗΣ to basic stem to form stem of simple tenses. Verbs to laugh (ΓΕΛΩ), to be thirsty (ΔΕΙΨΩ), to be hungry (ΠΕΙΝΩ), to break (ΣΠΩ), to spoil (ΧΑΛΩ); also verbs to forget (ΞΕΧΝΩ) and to pass (ΠΕΡΝΩ). Present participles (active) in -ΟΝΤΑΣ and -ΩΝΤΑΣ and their use. Commands given by the subjunctive. Negative commands.	
Lesson 39.	Dialogues:	Ikaros, the First Aviator. Ikaros and Daedalus.	
	Structural	Features: Irregular verb to become (ΓΙΝΟΜΑΙ); Contracted verbs adding syllable -ΑΣ or -ΗΣ to basic stem to form stem of simple tenses. Verbs to fly (ΠΕΤΩ), to hold (ΒΑΣΤΩ), to pull (ΤΡΑΒΩ), to nudge (ΣΚΟΥΝΤΩ), to jump (ΠΗΔΩ). Pronoun myself, yourself (ὁ ἑαυτός μου, ὁ ἑαυτός σου), etc.	

Lesson 40. Dialogues: The Greek Climate. The Greek Climate (cont.). Structural Features: Irregular verb to go (ΦΕΥΓΩ). Contracted verbs adding syllable -ΕΣ to basic stem to form stem of simple tenses. Verbs to last (ΔΙΑΡΚΩ), to call (ΚΑΛΩ), to be able to (ΜΠΟΡΩ) to be in pain (ΠΟΝΩ), to wear (ΦΟΡΩ), to fit into (ΧΩΡΩ), to request ΠΑΡΑΚΑΛΩ). Feminine nouns and feminine adjectives in -ΟΣ. 235-265

THIRTY THIRD LESSON

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Τά παιδιά σας πᾶνε στό σχολεῖο κάθε μέρα. Πῆγαν καί χθές στό σχολεῖο;

Ναί, πῆγαν.

Πῆγαν καί προχθές στό σχολεῖο;

Ναί, πῆγαν.

Πῆγαν καί τήν Κυριακή στό σχολεῖο;

"Οχι, δέν πῆγαν.

Πῆγε κανένα παιδί στό σχολεῖο τήν Κυριακή;

"Οχι, δέν πῆγε.

Πῆγες ἐσύ στό σχολεῖο, Πέτρο;

"Οχι, δέν πῆγα.

2.

Πήγατε στό γιατρό ὅταν ἤσαστε ἄρρωστος, κύριε Α;

Ναί, πῆγα.

Πήγατε πολλές φορές στό γιατρό;

"Οχι, δέν πῆγα.

Πῆγαν πολλοί ἄνθρωποι στό γιατρό πέρσι;

Ναί, πῆγαν.

Πῆγαν ἀρκετοί φίλοι σας στό γιατρό πέρσι;

Ναί, πῆγαν.

Πῆγε ὁ κ. Β. στό γιατρό ὅταν ἦταν ἄρρωστος;

Ναί, πῆγε.

Πήγαμε ὅλοι στό γιατρό πέρσι;

Ὄχι, ὅλοι δέν πήγαμε στό γιατρό πέρσι.

3.

Πήγατε καμιά φορά κατασκῆνωση, κύριε Χ;

Ναί, πῆγα.

Πῆγε καί ἡ οἰκογένειά σας μαζί σας;

Ναί, πῆγε.

Πῆγαν πολλοί ἄνθρωποι κατασκῆνωση πέρσι;

Ναί, πῆγαν.

Πήγαμε ὅλοι μας κατασκῆνωση πέρσι;

Ὄχι, δέν πήγαμε ὅλοι μας κατασκῆνωση πέρσι.

4.

Θά πᾶτε τοῦ χρόνου κατασκήνωση, κύριε Χ;

Ναί, θά πάω.

Θά πάη καί ἡ οἰκογένειά σας μαζί σας;

Ναί, θά πάη.

Θά πᾶνε καί πολλοί φίλοι σας μαζί σας;

Ναί, θά πᾶνε.

Θά πᾶμε ὅλοι κατασκήνωση τοῦ χρόνου;

Ὄχι, δέ θά πᾶμε.

5.

Ἔχετε πάει καμιά φορά στήν Ἑλλάδα, κύριε Α;

Ναί, ἔχω πάει.

Ἔχουν πάει πολλοί ξένοι στήν Ἑλλάδα τά τελευταῖα χρόνια;

Ναί, ἔχουν πάει.

Ἔχομε πάει ὅλοι στήν Ἑλλάδα;

Ὄχι, δέν ἔχομε πάει ὅλοι στήν Ἑλλάδα.

Ἔχει πάει ἡ κυρία Σμίθ;

Ὄχι, ἡ κυρία Σμίθ δέν ἔχει πάει.

Ἐγώ ἔχω πάει;

Ναί, ἐσεῖς ἔχετε πάει.

6.

Ἄν σᾶς πῶ: "Πηγαίνετε στό φαρμακεῖο νά μοῦ ἀγοράσετε ἀσπιρίνες", θά πᾶτε;

Ναί, θά πάω.

Ἄν σοῦ πῶ, Κώστα: "Πήγαινε στό φαρμακεῖο νά μοῦ πάρης ἀσπιρίνες", θά πᾶς;

Ναί, θά πάω.

"Αν τοῦ πῶ: "Πήγαινε ἐκεῖ", θά πάη;

Ναί, θά πάη.

"Αν τούς πῶ: "Πηγαίνετε ἐκεῖ, σᾶς παρακαλῶ", θά πᾶνε;

Ναί, θά πᾶνε.

"Αν μᾶς ποῦν: "Μήν πᾶτε στό καφενεῖο σήμερα γιατί δέν εἶναι ἀνοικτό", θά πᾶμε;

"Οχι, δέ θά πᾶμε.

7.

Πήρατε ἀσπιρίνη ὅταν εἴχατε πονοκέφαλο;

Μάλιστα, πῆρα.

"Εχετε συχνά πονοκεφάλους;

"Οχι, δέν ἔχω συχνά πονοκεφάλους.

"Εχετε πονοκέφαλο ὅταν εἶστε ἄρρωστος μέ γρίππη;

Ναί, συνήθως ἔχω πονοκέφαλο ὅταν εἶμαι ἄρρωσττος μέ γρίππη.

Παθαίνετε συχνά γρίππη;

"Οχι, δέν παθαίνω συχνά γρίππη.

Παθαίνουν τά παιδιά σας συχνά γρίππη;

Ναί, τά παιδιά μου παθαίνουν συχνά γρίππη.

8.

Πάθατε καμιά φορά γρίππη;

Ναί, ἔπαθα πολλές φορές γρίππη.

Έπαθαν πολλοί άνθρωποι γρίππη πέρσι;

Ναί, πολλοί άνθρωποι έπαθαν γρίππη πέρσι.

Έπαθε γρίππη όλη ή οίκογένειά σας πέρσι;

Ναί, όλη ή οίκογένειά μου έπαθε γρίππη πέρσι.

Παθαίνομε συνήθως γρίππη τό χειμώνα ή τό καλοκαίρι;

Παθαίνομε συνήθως γρίππη τό χειμώνα.

Πάθαμε όλοι γρίππη πέρσι τό χειμώνα;

Όχι, δέν πάθαμε όλοι γρίππη πέρσι τό χειμώνα.

9.

Γιατί ήρθατε μέ τά πόδια σήμερα, κύριε Α; Έπαθε τίποτε τό άμάξι σας;

Ναί, κάτι έπαθε τό άμάξι μου.

Τί έπαθε;

Έπαθε κάτι ή μηχανή του.

Τό πήγατε στό γκαράζ;

Ναί, τό πήγα στό γκαράζ.

Παθαίνει συχνά βλάβη ή μηχανή του;

Όχι, δέν παθαίνει συχνά βλάβη ή μηχανή του.

10.

Φαίνεστε κίτρινος σήμερα. Τί πάθατε, κανένα κρυολόγημα;

Ναί, έπαθα άσχημο κρυολόγημα.

Παθαίνετε συχνά κρυολογήματα;

"Οχι, δέν παθαίνω.

"Εχετε βήχα όταν παθαίνετε κρυολογήματα;

Ναί, συνήθως έχω βήχα όταν παθαίνω κρυολόγημα.

Παίρνετε φάρμακα όταν πάθετε κρυολόγημα;

Ναί, παίρνω φάρμακα όταν πάθω κρυολόγημα.

Παθαίνει πολύς κόσμος κρυολογήματα τό χειμώνα;

Ναί, πολύς κόσμος παθαίνει κρυολογήματα τό χειμώνα.

11.

Τί θά πάθη ένας μαθητής πού δέν ξέρει τό μάθημά τον;

Θά πάθη πολλά πράγματα.

Τί εννοεΐτε μέ τό "θά πάθη πολλά πράγματα"; Θά πάρη κακό βαθμό;

Ναί. "Οταν λέγω "θά πάθη πολλά πράγματα" εννοώ ότι θά πάρη κακό βαθμό.

'Εσεΐς πάθατε καμιά φορά τέτοιο πράγμα;

Ναί, έπαθα πολλές φορές τέτοιο πράγμα.

Πήρατε πολλές φορές κακό βαθμό;

Ναί, πήρα πολλές φορές κακό βαθμό.

"Επαθαν πολλοί μαθηταί τό ίδιο πράγμα;

Ναί, πολλοί μαθηταί έπαθαν τό ίδιο πράγμα.

12.

Ξέρετε τί ἔπαθα χθές;

Ὄχι, δέν ξέρω τί πάθατε χθές.

Θέλετε νά σᾶς πῶ τί ἔπαθα;

Ναί, θέλω νά μοῦ πῆτε τί πάθατε.

Ἄκουσε κανένας σας τί ἔπαθα;

Ὄχι, δέν ἄκουσε κανένας μας τί πάθατε.

Θέλετε νά ἀκούσετε τί ἔπαθα;

Ναί, θέλομε νά ἀκούσωμε τί πάθατε.

13.

Ἔχετε πάθει ποτέ ἀπό τήν καρδιά σας;

Ὄχι, δέν ἔχω πάθει ποτέ ἀπό τήν καρδιά μου.

Ἔχει πάθει ποτέ ἀπό τό στομάχι σας;

Ναί, ἔχω πάθει πολλές φορές ἀπό τό στομάχι μου.

Ἔχετε πάθει ποτέ κρυολόγημα;

Ναί, ἔχω πάθει πολλές φορές κρυολόγημα.

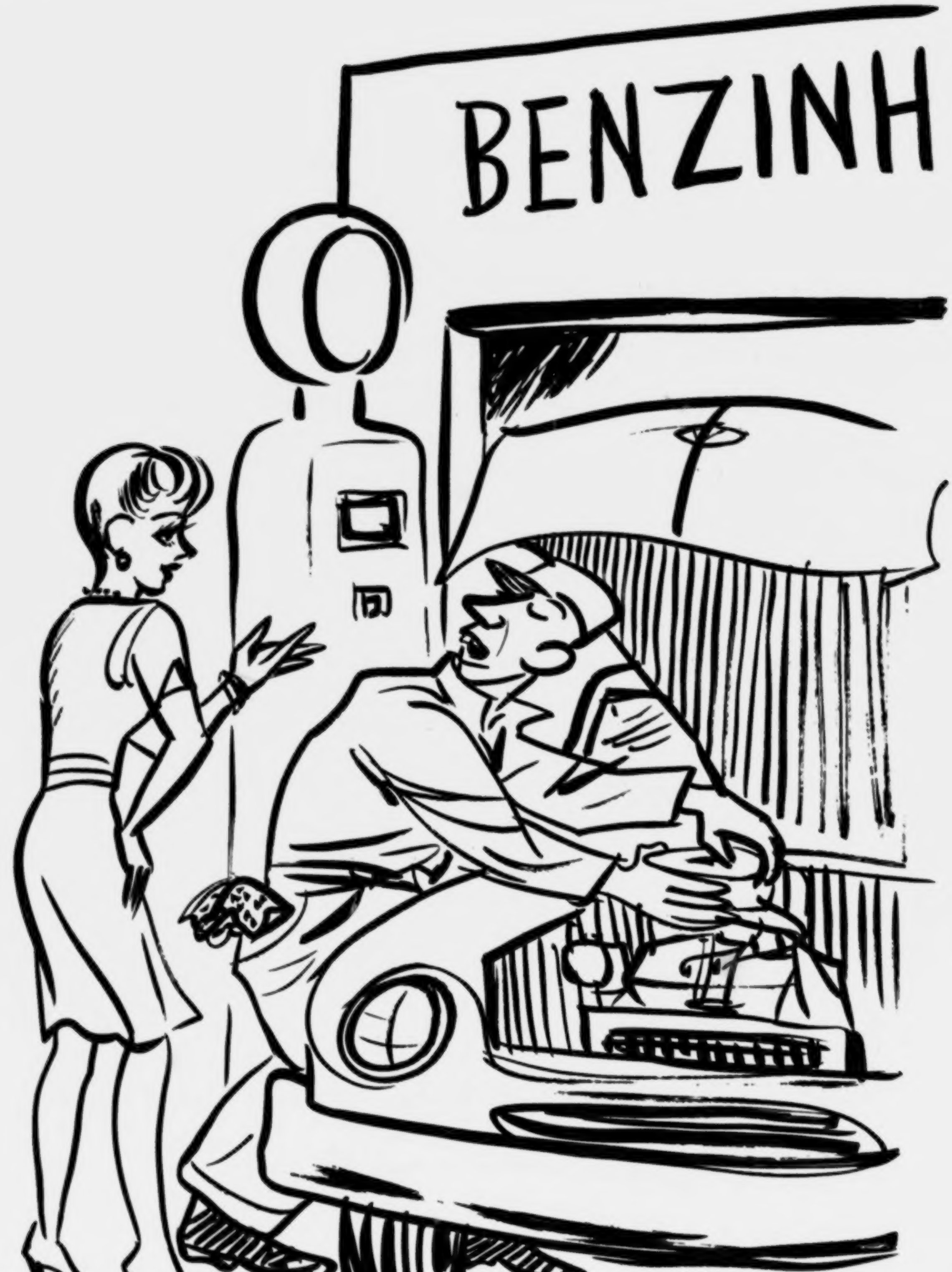
Ἔχετε πάθει ποτέ πόνο στό λαιμό σας;

Ναί, ἔχω πάθει πολλές φορές πόνο στό λαιμό μου.

Ποιός δέν ἔπαθε ποτέ κρυολόγημα;

Ὁ Πέτρος δέν ἔπαθε ποτέ κρυολόγημα.

GREEK Vol V



DIALOGUE I

Translation

AT THE GAS STATION

1. Fill the tank with gas, my boy!
2. Yes, sir. Shall I (do you want me to) change the oil?

3. If it's necessary, do. And see if the tires have enough pressure.
4. The tire of the right front wheel, doesn't have as much pressure as it should.

5. How did you find the rear wheels?
6. The' re OK. Anything else?

7. Yes. My battery is almost empty.
8. Shall I fill it or would you rather come some other time?

9. Fill it, so that I won't get stranded in the middle of the road.
10. Yes, sir. One moment, let me clean the windows.

11. Tell me, is there a good garage nearby?
12. Of course, sir. Half a kilometer down the road. They do a good job.

13. I'm afraid something is the matter with my brakes. And it's time for the car to be greased.
14. You' ll be quite pleased with this garage, sir. No matter what's wrong with your car, they' ll fix it like new.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

1. Γέμισέ μου τήν ἀποθήκη μέ βενζίνη, παιδί μου.
2. Μάλιστα, κύριε. Θέλετε νά σᾶς ἀλλάξω καί τό λάδι;

3. Ἄν χρειάζεται, ἄλλαξέ το. Καί δές ἄν τά λάστιχα ἔχουν ἀρκετή πίεση.
4. Τό λάστιχο τῆς μπροστινῆς ρόδας δεξιά δέν ἔχει ὅση πίεση πρέπει.

5. Πῶς βρῆκες τίς πισινές ρόδες;
6. Εἶναι ἐν τάξει. Τίποτε ἄλλο;

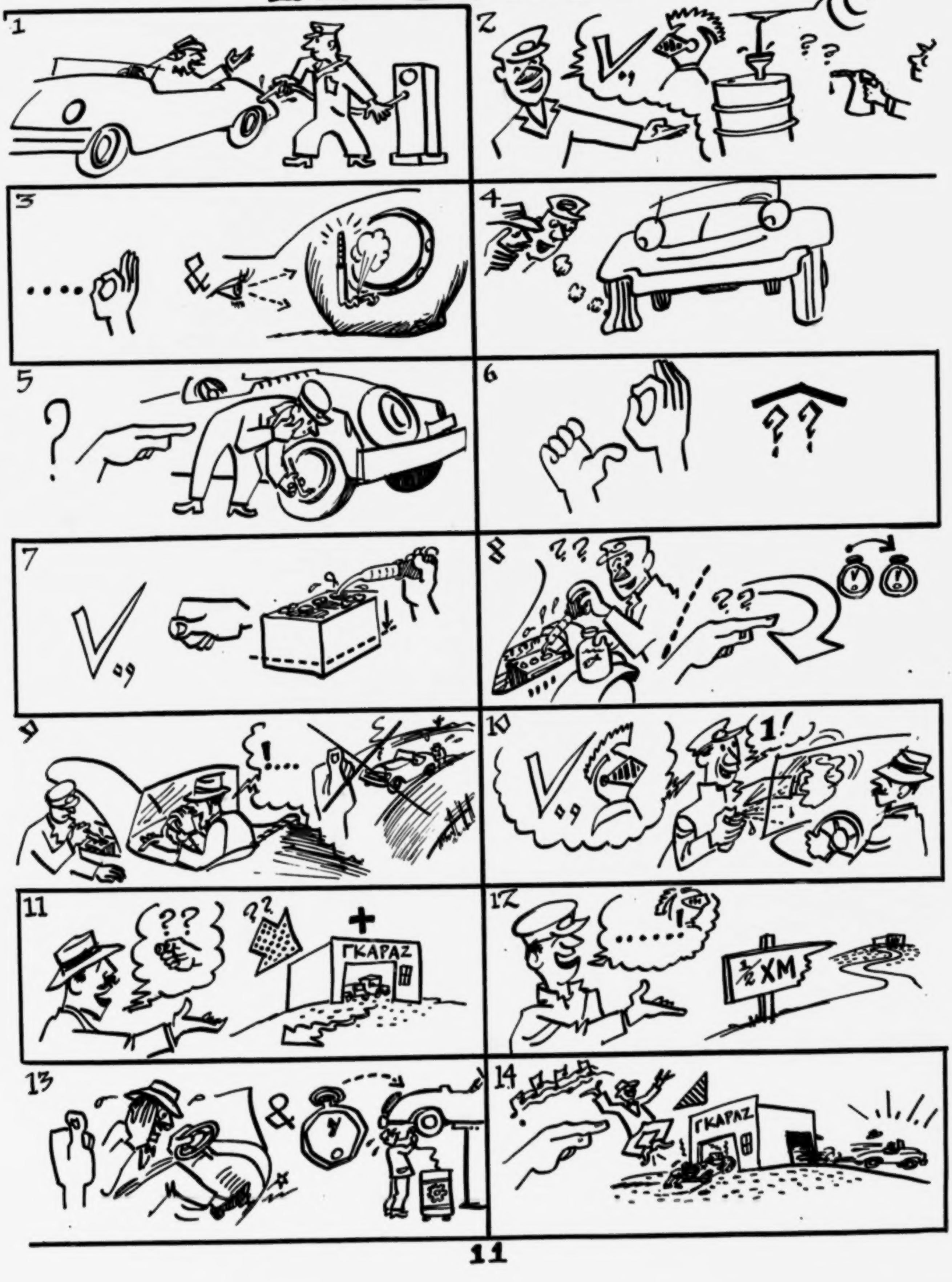
7. Ναί. Ἡ μπαταρία μου εἶναι σχεδόν ἄδεια.
8. Νά σᾶς τή γεμίσω, ἤ προτιμᾶτε ναρθῆτε ἄλλη ὥρα;

9. Νά μοῦ τή γεμίσης γιά νά μή μείνω στή μέση τοῦ δρόμου.
10. Μάλιστα, κύριε. Ἕνα λεπτό, νά καθαρίσω τά τζάμια.

11. Δέ μοῦ λές, ὑπάρχει κανένα καλό γκαράζ ἐδῶ κοντά;
12. Πῶς, κύριε! Μισό χιλιόμετρο παρακάτω. Κάνουν καλή δουλειά.

13. Φοβᾶμαι πώς τά φρένα μου κάτι ἔχουν, καί εἶναι καιρός νά μοῦ γρασάρουν τό ἀμάξι.
14. Θά μείνετε πολύ εὐχαριστημένος ἀπ' τό γκαράζ αὐτό, κύριε. Ὅ,τι βλάβη κι ἄν ἔχει τό ἀμάξι σας θά σᾶς τό φτιάσουν σάν καινούριο.

LESSON 33


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
ΓΚΑΡΑΖ
12
½ XM
13
14
ΓΚΑΡΑΖ

DIALOGUE II

Translation

1. Where does this road lead to, sir?
2. To Levadia. Where do you want to go?

3. I'm going to Delphi. And if I'm not mistaken, my map says that I must go first to Levadia.
4. Quite so. At Levadia the road divides. You'll take the left road.

5. OK. How many kilometers is it to Levadia?
6. Twelve. You'll find signs on the road telling you where to go.

7. How's the road to Delphi?
8. Quite good. But it goes through mountains, as you know.

9. May be I'll do well to go to some garage in Levadia.
10. You'll do very well to do so. Because if you have anything go wrong on the road it'll be hard for you to find spare parts.

11. Does it take long to go to Delphi from Levadia?
12. If your engine is in a good condition, no.

13. I think my carburetor isn't entirely OK.
14. Since night will catch up with you on the road you'll do well to go to the garage first. Tell them to check well your carburetor and your headlights.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Ποῦ πάει αὐτός ὁ δρόμος, κύριε;
2. Στή Λειβαδιά. Ποῦ θέλετε νά πᾶτε;

3. Εἶμαι γιά τούς Δελφούς. Καί ἄν δέν κάνω λάθος, ὁ χάρτης μου λέει πῶς πρέπει νά πάω πρῶτα στή Λειβαδιά.

4. Πολύ σωστά. Στή Λειβαδιά ὁ δρόμος χωρίζει. Ἐσεῖς θά πάρετε τόν ἀριστερό δρόμο.

5. Ἐν τάξει. Πόσα χιλιόμετρα γιά τή Λειβαδιά;
6. Δώδεκα. Θά βρῆτε πινακίδες στό δρόμο πού θά σᾶς λένε ποῦ νά πᾶτε.

7. Πῶς εἶνε ὁ δρόμος γιά τούς Δελφούς;
8. Ἀρκετά καλός. Περνάει ὅμως μέσα ἀπό βουνά, ὅπως ξέρετε.

9. Ἴσως θά κάνω καλά νά πάω σέ κανένα γκαράζ στή Λειβαδιά.
10. Θά κάνετε πολύ καλά. Γιατί ἄν πάθετε καμιά βλάβη στό δρόμο θά εἶναι δύσκολο νά βρῆτε ἀνταλλακτικά.

11. Παίρνει πολλή ὥρα νά πάη κανείς στούς Δελφούς ἀπό τή Λειβαδιά;
12. Ἄν εἶναι σέ καλή κατάσταση ἡ μηχανή σας, ὄχι.

13. Νομίζω πώς τό καρμπυρατέρ μου δέν εἶναι πολύ ἐντάξει.
14. Καθώς θά σᾶς βρῆ ἡ νύχτα στό δρόμο θά κάνετε καλά νά πᾶτε στό γκαράζ πρῶτα. Νά τούς πῆτε νά δοῦν καλά τό καρμπυρατέρ σας καί τά φανάρια σας.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Οἱ Δελφοί εἶναι ἕνα ἀπ'τά ὡραιότερα ἱστορικά μέρη τῆς Ἑλλάδος. Βρίσκονται στά πόδια ἑνός βουνοῦ πού τό λένε Παρνασό. Τά παλιά χρόνια οἱ πατέρες τῶν σημερινῶν Ἑλλήνων εἶχαν ἐκεῖ πολλά ὡραιότατα κτίρια πού μπορεῖ νά τά δῆ κανείς ἀκόμη καί σήμερα.

Οἱ περισσότεροι ξένοι πού πᾶνε στήν Ἑλλάδα γιά μερικές μέρες βλέπουν πρῶτα τήν Ἀθήνα καί μετά πηγαίνουν στούς Δελφούς. Ἕνας ἀπό τούς δρόμους πού μπορεῖ νά πάρη ὁ ἐπισκέπτης γιά νά πάη στούς Δελφούς περνᾶ πρῶτα ἀπό τή Λειβαδιά. Ἐκεῖ ὁ δρόμος χωρίζει. Ὅσοι εἶναι γιά τούς Δελφούς παίρνουν τόν ἀριστερό δρόμο. Οἱ ἄλλοι πᾶνε δεξιά. Συνήθως φροντίζουν οἱ ὁδηγοί νά πάρουν βενζίνη στή Λειβαδιά καί νά δοῦν ἄν τά λάστιχα τῶν αὐτοκινήτων τους, τά φανάρια, ἡ μηχανή, τό καθετί μ'ἄλλα λόγια, εἶναι ἐν τάξει. Κ'αὐτό, γιατί ὁ δρόμος πάει μέσα ἀπό βουνά καί εἶναι δύσκολο νά βρῆ κανείς ἀνταλλακτικά ἄν πάθη τίποτε τό ἀμάξι του στό δρόμο.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

105 (a) The simple past tense of the verb ΠΗΓΑΙΝΩ is ΠΗΓΑ. It is conjugated as follows:

1. πῆγα	1. πήγαμε
2. πῆγες	2. πηγατε
3. πῆγε	3. πῆγαν

(b) The simple future and the infinitive or subjunctive forms of the verb ΠΗΓΑΙΝΩ are ΘΑ ΠΑΩ -- ΝΑ ΠΑΩ respectively. They are conjugated like the contracted form of the verb in the present tense (See #43) and are preceded by the appropriate particle. They are conjugated as follows:

1. θά (νά) πάω	1. θά (νά) πᾶμε
2. θά (νά) πᾶς	2. θά (νά) πᾶτε
3. θά (νά) πάη	3. θά (νά) πᾶνε

(c) The imperative forms of the verb ΠΗΓΑΙΝΩ is ΠΗΓΑΙΝΕ - ΠΗΓΑΙΝΕΤΕ, πᾶνε - πᾶτε.

(d) The present perfect tense of the verb ΠΗΓΑΙΝΩ is ΕΧΩ ΠΑΕΙ. It should be noted that in the perfect tenses, whether present or past, only the auxiliary verb ΕΧΩ is conjugated. The form ΠΑΕΙ remains unchanged.

1. ἔχω πάει	1. ἔχομε πάει
2. ἔχεις πάει	2. ἔχετε πάει
3. ἔχει πάει	3. ἔχουν πάει

106 (a) The present perfect tense of any verb in the active voice is formed by attaching the ending -ΕΙ to the stem of the verb in the simple future (See above example). The verb ΕΧΩ, acting as an auxiliary, precedes this particular form of the verb and is the only member of the pair that is conjugated.

(b) In Modern Greek the simple past can be used instead of the present perfect. However, if the speaker prefers to use the present perfect, he should use it in referring to an action that occurred once or repeatedly at an unspecified time in the past. When the time is specified, than the simple past tense should be used. Examples:

	English		Greek
1.	I have never been to New York.	1.	Δέν ἔχω πάει ποτέ στή Νέα Ὑόρκη.
2.	I have been to New York many times.	2.	Ἔχω πάει πολλές φορές στή Νέα Ὑόρκη.
3.	We haven't seen him.	3.	Δέν τόν ἔχομε δεῖ.

BUT

1.	I went to New York last year.	1.	Πῆγα στή Νέα Ὑόρκη πέρσι.
2.	We saw them twice last week.	2.	Τούς εἴδαμε δυό φορές τήν περασμένη ἑβδομάδα.

107 (a) The irregular verb ΠΑΘΑΙΝΩ (to undergo, to suffer, to have something bad happen to someone) becomes ΕΠΑΘΑ in the simple past. It is conjugated as follows:

1.	ἔπαθα	1.	πάθαμε
2.	ἔπαθες	2.	πάθατε
3.	ἔπαθε	3.	ἔπαθαν

(b) The simple future tense of the verb ΠΑΘΑΙΝΩ is ΘΑ ΠΑΘΩ. The infinitive and / or simple subjunctive is ΝΑ ΠΑΘΩ. These forms of the verb are conjugated as fellows, with the proper particle preceding the proper tense.

1.	θά (νά) πάθω	1.	θά (νά) πάθωμε -ουμε
2.	θά (νά) πάθης	2.	θά (νά) πάθετε
3.	θά (νά) πάθη	3.	θά (νά) πάθουν

(c) The simple imperative of the verb ΠΑΘΑΙΝΩ is πάθε - πάθετε.

(d) The present perfect tense of the verb ΠΑΘΑΙΝΩ is ἔχω πάθει.

108 The verb ΧΡΕΙΑΖΟΜΑΙ (to need) is conjugated like the regular verb ΕΤΟΙΜΑΖΟΜΑΙ. Its principal tenses are: χρειάζομαι - χρειάστηκα - θά (νά) χρειαστῶ. It is generally followed by a direct object, the way the verb ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΖΟΜΑΙ is. Example: χρειάζομαι τό βιβλίο μου.

109 (a) The adjectives δεξής, δεξιά, δεξί and ἀριστερός, ἀριστερή, ἀριστερό. The adjective δεξής, ιά, ί (right, right handed) has a variant δεξιός, δεξιά, δεξιό which is frequently used as a noun and means the same thing as δεξής, etc. in the learned, stylized, form of Modern Greek. However, in both modern and learned Greek δεξιός, δεξιά, δεξιό also mean a rightist, a member of a rightist party. Examples:

Greek	English
1. Γράφω μέ τό δεξί μου χέρι.	1. I write with my right hand.
2. Ὁ δεξής δρόμος πάει ἐκεῖ.	2. The right-hand road goes there.

BUT

1. Ὁ κ. Α. εἶναι δεξιός.	1. Mr. A. is a rightist.

(b) The adjective ἀριστερός, ἀριστερή, ἀριστερό has the feminine variant η ἀριστερά. As in the case of δεξιός, δεξιά, δεξιό the word ἡ ἀριστερά means the political left. The masculine and neuter forms mean both left and left-handed as well as a leftist, a member of the political left.

(c) The adverbs δεξιά and ἀριστερά mean to the right, or on the right hand side and to the left and on the left hand side respectively. They are the standard forms used in giving directions. Examples:

Greek	English
1. Τά αὐτοκίνητα στήν Ἑλλάδα πηγαίνουν δεξιά.	1. Cars in Greece keep to the right.
2. Τό μαγαζί πού θέλετε εἶναι πλάι στήν τράπεζα ἀριστερά.	2. The shop you're looking for is next to the bank and to the left.
3. Δεξιά!	3. Right face!

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Χρειάζεστε συχνά βενζίνη ὅταν πηγαίνετε μέ τό αὐτοκίνητό σας;

Ναί, χρειάζομαι συχνά βενζίνη ὅταν πηγαίνω μέ τό αὐτοκίνητό μου.

Πόσα γαλόνια βενζίνη τήν ἑβδομάδα χρειάζεστε;

Χρειάζομαι πολλά γαλόνια βενζίνη τήν ἑβδομάδα.

Χρειάζεστε περισσότερα γαλόνια ὅταν πηγαίνετε ταξίδι;

Ναί, χρειάζομαι περισσότερα γαλόνια ὅταν πηγαίνω ταξίδι.

Χρειάζονται ὅλοι οἱ ἄνθρωποι πού ἔχουν αὐτοκίνητο βενζίνη;

Ναί, ὅλοι οἱ ἄνθρωποι πού ἔχουν αὐτοκίνητο χρειάζονται βενζίνη.

2.

Χρειαστήκατε ὅλα τά ροῦχα πού πήρατε μαζί σας ὅταν πήγατε ταξίδι;

Ὄχι, δέ χρειάστηκα ὅλα τά ροῦχα πού πῆρα μαζί μου ὅταν πῆγα ταξίδι.

Χρειαστήκατε τή γκαμπαρντίνα σας όταν πήγατε ταξίδι;

Ναί, τή χρειάστηκα.

Χρειάστηκε ή γυναίκα σας όλα τά πράγματα πού πῆρε μαζί της;

Ναί, τά χρειάστηκε.

Χρειάστηκαν καί τά παιδιά σας όλα τά παιχνίδια πού πῆραν μαζί τους;

"Οχι, δέν τά χρειάστηκαν.

3.

Χρειάζεται κανείς καλά λάστιχα όταν ὁ δρόμος δέν εἶναι καλός;

Ναί, χρειάζεται κανείς καλά λάστιχα όταν ὁ δρόμος δέν εἶναι καλός.

Πᾶμε συνήθως στό γκαράζ ἄν πάθουν βλάβη τά λάστιχά μας;

Ναί, πᾶμε στό γκαράζ ἄν πάθουν βλάβη τά λάστιχά μας.

"Επαθαν πολλές φορές βλάβη τά λάστιχά σας στό δρόμο;

"Οχι, δέν ἔπαθαν πολλές φορές βλάβη τά λάστιχά μου στό δρόμο.

"Επαθε πολλές φορές βλάβη ἡ μηχανή σας;

"Οχι, δέν ἔπαθε πολλές φορές βλάβη ἡ μηχανή μου.

Ἔπαθαν πολλές φορές βλάβη τά φρένα σας;

Ὄχι, δέν ἔπαθαν πολλές φορές βλάβη τά φρένα μου.

4.

Χρειαζόμαστε χάρτη ὅταν πηγαίνομε ταξίδι μέ τό αὐτοκίνητο;

Ναί, χρειαζόμαστε.

Χρειαζόμαστε πάντα χάρτη ὅταν πηγαίνομε μέ τό αὐτοκίνητο μέσα στήν πόλη μας;

Ὄχι, συνήθως δέ χρειαζόμαστε.

Χρειάζονται συνήθως χάρτη οἱ στρατιῶτες;

Ναί, χρειάζονται.

Χρειάζονται πολλούς χάρτες οἱ ἀξιωματικοί;

Ναί, χρειάζονται πολλούς χάρτες οἱ ἀξιωματικοί.

Χρειάζονται πολλούς χάρτες οἱ ἀεροπόροι;

Ναί, οἱ ἀεροπόροι χρειάζονται πολλούς χάρτες.

5.

Χρειάζονται τά μικρά παιδιά τούς γονεῖς τους;

Ναί, τούς χρειάζονται.

Χρειάζεται ὁ ἀξιωματικός τούς στρατιῶτες του;

Ναί, τούς χρειάζεται.

Σᾶς τηλεφωνᾶνε οἱ φίλοι σας ὅταν σᾶς χρειάζονται;

Ναί, μοῦ τηλεφωνᾶνε οἱ φίλοι μου ὅταν μέ χρειάζονται.

Σᾶς τηλεφωνάει συνήθως ἡ γυναίκα σας στό γραφεῖο σας ὅταν σᾶς χρειάζεται στό σπίτι;

Ὄχι, ἡ γυναίκα μου δέ μοῦ τηλεφωνάει συνήθως στό γραφεῖο ὅταν μέ χρειάζεται στό σπίτι.

6.

Θά χρειαστῆτε πολλά λεφτά γιά ν'ἀγοράσετε αὐτό τό ἀμάξι;

Ναί, θά χρειαστῶ πολλά λεφτά.

Θά εἶναι εὔκολο νά βρῆτε τά λεφτά πού θά χρειαστῆτε;

Ὄχι, δέ θά εἶναι εὔκολο νά βρῶ τά λεφτά πού θά χρειαστῶ.

Ἄν πῆτε τοῦ πατέρα σας πώς θά χρειαστῆτε λεφτά, θά σᾶς δώση;

Ναί, ἄν πῶ τοῦ πατέρα μου πώς θά χρειαστῶ λεφτά θά μοῦ δώση.

Ἄν ἐγώ χρειαστῶ λεφτά θά μοῦ δώσετε;

Ναί, ἄν ἐσεῖς χρειαστῆτε λεφτά θά σᾶς δώσω.

Πόσα λεφτά θά χρειαστοῦμε γιά ν'ἀγοράσωμε αὐτό τό ἀμάξι;

Θά χρειαστοῦμε πολλά λεφτά γιά ν'ἀγοράσωμε αὐτό τό ἀμάξι.

7.

Πήγατε πολλές φορές στό σταθμό βενζίνης τήν περασμένη ἑβδομάδα;

Ναί, πῆγα πολλές φορές στό σταθμό βενζίνης.

Πῆγαν πολλοί ἄνθρωποι στό σταθμό βενζίνης τό Σάββατο;

Ναί, πῆγαν.

Πῆγαν πολλοί ἄνθρωποι ταξίδι τήν Κυριακή;

Ναί, πῆγαν.

Πῆγε ἡ οἰκογένειά σας ταξίδι τήν περασμένη Κυριακή;

Ὄχι, δέν πῆγε.

Ἐσύ, Κώστα, πῆγες ταξίδι;

Ὄχι, δέν πῆγα.

8.

Ὅταν ὁδηγοῦν στήν Ἑλλάδα ὁδηγοῦν δεξιά ἤ ἀριστερά;

Ὅταν ὁδηγοῦν στήν Ἑλλάδα ὁδηγοῦν δεξιά.

Ὅταν ὁδηγοῦν στήν Ἀγγλία ὁδηγοῦν δεξιά ἤ ἀριστερά;

Ὅταν ὁδηγοῦν στήν Ἀγγλία ὁδηγοῦν ἀριστερά.

Ὅταν γράφετε, γράφετε μέ τό δεξί σας χέρι ἤ μέ τό ἀριστερό σας χέρι;

Ὅταν γράφω γράφω μέ τό δεξί μου χέρι.

Ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού γράφουν μέ τό ἀριστερό τους χέρι;

Ναί, ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού γράφουν μέ τό ἀριστερό τους χέρι.

Ὅταν πίνουμε νερό κρατᾶμε τό ποτήρι μέ τό δεξί μας χέρι ἤ μέ τό ἀριστερό μας χέρι;

Συνήθως τό κρατᾶμε μέ τό δεξί μας χέρι.

Ὅταν τρῶτε κρατᾶτε τό πηρούνι μέ τό δεξί σας χέρι ἤ μέ τό ἀριστερό σας χέρι;

Συνήθως τό κρατῶ μέ τό δεξί μου χέρι.

9.

Εἶναι οἱ περισσότεροι Ρῶσοι ἀριστεροί;

Ναί, οἱ περισσότεροι Ρῶσοι εἶναι ἀριστεροί.

Εἶναι οἱ περισσότεροι Ἄγγλοι δεξιοί;

Ὄχι, οἱ περισσότεροι Ἄγγλοι δέν εἶναι δεξιοί.

Ὑπάρχουν πολλοί δεξιοί στόν Καναδά;

Ναί, ὑπάρχουν πολλοί δεξιοί στόν Καναδά.

Ὑπάρχουν πολλοί ἀριστεροί στό Μεξικό;

Ναί, ὑπάρχουν πολλοί ἀριστεροί στό Μεξικό.

Εἶναι ὁ κύριος Χ. δεξιός;

Ναί, ὁ κ. Χ. εἶναι δεξιός.

Εἶναι ὁ κ. Ψ. ἀριστερός;

Ναί, ὁ κ. Ψ. εἶναι ἀριστερός.

10.

Ἔχει πάει καμιά φορά στήν Ἀθήνα ὁ κύριος Α;

Ναί, ἔχει πάει μιά φορά στήν Ἀθήνα.

Πῶς τοῦ φάνηκε ἡ Ἀκρόπολις; Τοῦ ἄρεσε;

Τοῦ φάνηκε πολύ ὡραία. Τοῦ ἄρεσε πάρα πολύ.

Φαίνεται ἡ Ἀκρόπολις ἀπ'τήν Ἀθήνα;

Ναί, φαίνεται.

Πῶς φαίνεται στούς ξένους; Τούς ἀρέσει;

Τούς φαίνεται πολύ ὡραία. Τούς ἀρέσει πάρα πολύ.

Ἐσᾶς πῶς σᾶς φάνηκε; Σᾶς ἄρεσε;

Ναί, μοῦ φάνηκε πολύ ὡραία. Μοῦ ἄρεσε πάρα πολύ.

11.

Ἔπαθαν πολλοί ἄνθρωποι γρίππη πέρσι τό χειμῶνα;

Ναί, ἔπαθαν.

Ἐσεῖς πάθατε;

Ναί, ἔπαθα καί ἐγώ.

Ἡ οἰκογένειά σας ἔπαθε;

Ναί, ἔπαθε καί ἡ οἰκογένειά μου.

Πάθαμε ὅλοι στήν τάξη μας γρίππη;

Ὄχι, δέν πάθαμε ὅλοι στήν τάξη μας γρίππη.

Ἐσύ, Κώστα, ἔπαθες;

"Οχι, οὔτε ἐγώ δέν ἔπαθα.

12.

Θά πάθουν πολλοί ἄνθρωποι κρυολόγημα τό χειμώνα;

Ναί, θά πάθουν.

Θά πάθουν περισσότεροι ἄνθρωποι κρυολόγημα τό χειμώνα παρά τό καλοκαίρι;

Ναί, θά πάθουν περισσότεροι ἄνθρωποι τό χειμώνα παρά τό καλοκαίρι;

Νομίζετε πώς θά πάθετε καί σεῖς;

Ναί, νομίζω πώς θά πάθω καί ἐγώ.

Τί σᾶς κάνει νά νομίζετε ἔτσι; Παθαίνετε κάθε χειμώνα κρυολόγημα;

Ναί, παθαίνω.

Μπορεῖ νά βάλη κανείς ἔνεση γιά νά μήν πάθη κρυολόγημα;

Ναί, μπορεῖ νά βάλη κανείς ἔνεση γιά νά μήν πάθη κρυολόγημα.

"Αν βάλη κανείς ἔνεση μπορεῖ νά εἶναι βέβαιος πώς δέ θά πάθη;

"Οχι, ἄν βάλη κανείς ἔνεση δέν μπορεῖ νά εἶναι βέβαιος πώς δέ θά πάθη.

13.

"Επαθε μεγάλη βλάβη τό αὐτοκίνητό σας, κύριε Α;

Ναί, ἔπαθε μεγάλη βλάβη.

"Επαθε βλάβη ἡ μηχανή του;

Ναί, ἔπαθε βλάβη ἡ μηχανή του.

Τί κάνατε ὅταν ἔπαθε βλάβη ἡ μηχανή τοῦ αὐτοκινήτου σας;

"Οταν ἔπαθε βλάβη ἡ μηχανή τοῦ αὐτοκινήτου μου τό πῆγα στό γκαράζ.

Πηγαίνετε πάντα τό αὐτοκίνητό σας στό γκαράζ ἄν πάθη βλάβη;

Ναί, πηγαίνω πάντα τό αὐτοκίνητό μου στό γκαράζ ἄν πάθη βλάβη.

"Επαθε βλάβη ἡ μηχανή σας στό δρόμο;

"Οχι, δέν ἔπαθε βλάβη ἡ μηχανή μου στό δρόμο.

14.

Εἶναι σέ καλή κατάσταση τό ἀμάξι σας;

Ναί, εἶναι σέ καλή κατάσταση.

Τό προσέχετε πολύ;

Ναί, τό προσέχω πολύ.

Τό καθαρίζετε συχνά;

Ναί, τό καθαρίζω συχνά.

'Αλλάζετε τό λάδι του ὅταν πρέπει;

Ναί, ἀλλάζω τό λάδι του ὅταν πρέπει.

Εἶναι σέ καλή κατάσταση τά φανάρια του;

Ναί, τά φανάρια του εἶναι σέ καλή κατάσταση.

Εἶναι σέ καλή κατάσταση τό καρμπυρατέρ του;

Ναί, τό καρμπυρατέρ του εἶναι σέ καλή κατάσταση.

Βρίσκετε εὔκολα ἀνταλλακτικά ὅταν πάθη βλάβη;

Ναί, βρίσκω εὔκολα ἀνταλλακτικά ὅταν πάθη βλάβη.

Εἶναι εὔκολο νά βρῆ κανείς ἀνταλλακτικά στό δρόμο;

"Οχι, δέν εἶναι πάντα εὔκολο νά βρῆ κανείς ἀνταλλακτικά στό δρόμο.

15.

"Οταν πηγαίνετε γιά βενζίνη σᾶς καθαρίζουν τά τζάμια;

Ναί, μοῦ τά καθαρίζουν.

Πρέπει νά ἔχη καθαρά τζάμια τό αὐτοκίνητο ὅταν ὁδηγεῖ κανείς;

Ναί, τό αὐτοκίνητο πρέπει νά ἔχη καθαρά τζάμια.

Μπορεῖ νά βλέπη κανείς καλά τό δρόμο ἄν τά τζάμια δέν εἶναι καθαρά;

"Οχι, δέν μπορεῖ νά βλέπη κανείς καλά τό δρόμο ἄν δέν εἶναι καθαρά τά τζάμια.

Πρέπει νά προσέχη κανείς καλά τό δρόμο ὅταν ὁδηγεῖ;

Ναί, πρέπει νά προσέχη κανείς καλά τό δρόμο ὅταν ὁδηγεῖ.

Στήν Ἑλλάδα ὁδηγοῦν δεξιά ἤ ἀριστερά;

Στήν Ἑλλάδα ὁδηγοῦν δεξιά.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσο σᾶς κοστίζει νά γεμίσετε τήν ἀποθήκη τοῦ αὐτοκινήτου σας μέ βενζίνη;
2. Κάθε πόσα μίλια πρέπει ν'ἀλλάξη κανείς τό λάδι τοῦ αὐτοκινήτου του;
3. Τί πίεση πρέπει νά ἔχουν τά λάστιχά σας;
4. Στά ἀμερικανικά αὐτοκίνητα εἶναι ἡ θέσις τοῦ ὁδηγοῦ δεξιά ἤ ἀριστερά;
5. Ὅταν χαιρετᾶτε κάποιον τοῦ δίνετε τό δεξί σας χέρι ἤ τό ἀριστερό σας χέρι;
6. Εἶναι καλή ἰδέα νά ἔρχεται ἕνας μαθητής στό σχολεῖο τό πρωί μέ ἄδειο στομάχι;
7. Μπορεῖ νά βρῇ κανείς εὔκολα νερό γιά τή μηχανή τοῦ αὐτοκινήτου του;
8. Ποιός καθαρίζει τά τζάμια τῆς τάξεώς μας; Κάθε πότε μᾶς τά καθαρίζουν;
9. Τί πρέπει νά κάνη κανείς γιά νά γεμίση τή μπαταρία τοῦ ἁμαξιοῦ του;
10. Τί μπορεῖ νά πάθη κανείς ἄν δέν ἔχη καλά φρένα στό ἁμάξι του;

11. Κοστίζει πολύ νά γρασάρουν ἕνα ἁμάξι στό γκαράζ;

12. Πόσα μίλια τήν ὥρα κάνετε μέ τό αὐτοκίνητό σας;

13. Γράφουν οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι μέ τό δεξί τους χέρι ἤ μέ τό ἀριστερό τους χέρι;

14. Περνάει κανείς ἀπό πολλά βουνά γιά νά πάη ἀπ'τό Σάν Φρανσίσκο στό **Reno**;

15. Ἄν μείνετε χωρίς βενζίνη στή μέση τοῦ δρόμου τί θά κάνετε;

16. Ποῦ μπορεῖ νά βρῆ κανείς ἕναν καλό χάρτη τῆς Καλιφόρνιας;

17. Ἄν θέλη νά πάη κανείς ἀπ'τή Λειβαδιά στούς Δελφούς πρέπει νά πάρη τό δεξί δρόμο ἤ τόν ἀριστερό δρόμο;

18. Ἄν θέλη νά πάη κανείς ἀπ'τή λέσχη στό τμῆμα μας πρέπει νά πάρη τό δρόμο δεξιά ἤ ἀριστερά;

19. Βρίσκει κανείς πινακίδες στούς δρόμους πού νά λένε στούς ὁδηγούς ποῦ πάει ὁ κάθε δρόμος;

20. Εἶναι ἀκριβή ἡ βενζίνη στήν πόλη σας;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν 'Αόριστο στόν 'Ενεστῶτα.

1. Πάθαμε ἄσχημη ἀρρώστια.
2. 'Ο Γιάννης ἔπαθε ἀπ' τό στομάχι του.
3. Τί ἔπαθαν οἱ φίλοι σας;
4. Δέν πήγαμε στό θέατρο.
5. Πήγατε καμιά φορά σ'αὐτό τό φαρμακεῖο;
6. Πῆγα νωρίς στό σπίτι.
7. Πῆγαν πολλοί ἄνθρωποι κατασκήνωση;
8. Ἔπαθα πολλά στή ζωή μου.

II. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν παραπάνω προτάσεων στό Μέλλοντα.

III. Ν'ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν 'Αόριστο στόν Παρακείμενο. Παράδειγμα:

Πῆγα ταξίδι - Ἔχω πάει ταξίδι

1. Ἔπαθα πολλά στή ζωή μου.
2. Οἱ φίλοι μου πῆγαν στή Νέα 'Υόρκη.
3. Γέμισα τήν ἀποθήκη μέ βενζίνη.

4. Καθάρισα τά τζάμια τοῦ σπιτιοῦ μου.

5. Πλύναμε τά πιάτα.

6. Τά φρένα του ἔπαθαν βλάβη.

7. ʽΟ Κώστας ἔχασε τό χάρτη του.

8. Τούς εἶδα πολλές φορές.

V. Νά δώσετε τήν προστακτική (ἐνικό καί πληθυντικό) τῶν παρακάτω ρημάτων:

πηγαίνω
δίνω
βλέπω

ἔρχομαι
παίρνω
ἀκούω

IV. Μεταφράστε στά ἑλληνικά.

1. I have never been (gone) in Athens.

2. Go to the library, my boy!

3. I have a pain in my right foot.

4. Take the road to Phaleron and then go left.

5. In America drivers keep to (go) the right.

6. Nick is a rightist.

VOCABULARY

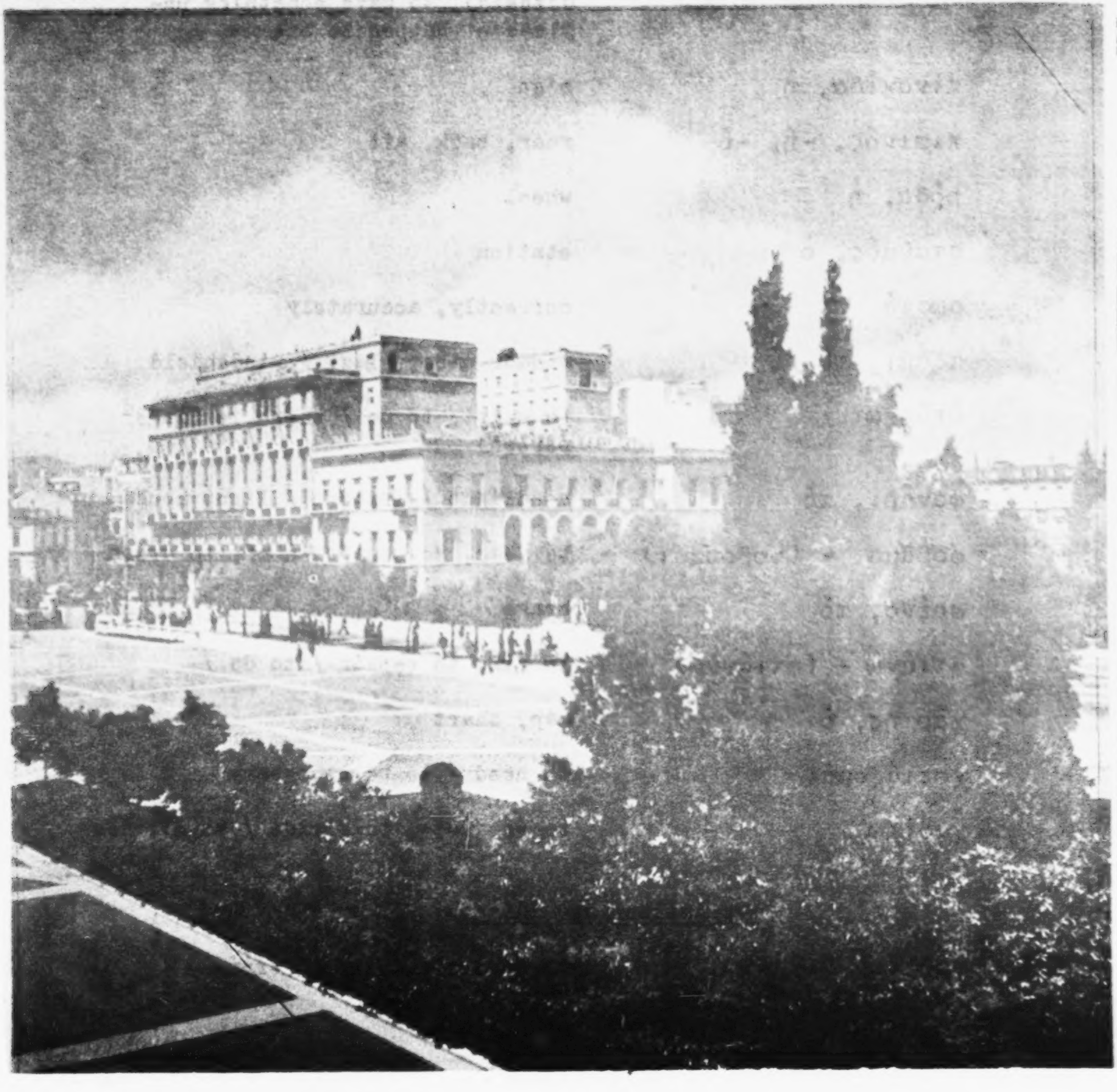
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄδειος, -α, -ο	**empty**
ἀλλάζω - ἄλλαξα - θά ἀλλάξω	**to change, to alter**
ἀνταλλακτικά, τά	**spare parts**
ἀποθήκη, ἡ	**warehouse, storage room / tank (of a car)**
ἀριστερά	**to the left, on the left hand side (n) left wing**
ἀριστερός, -ή (ά), -ό	**left, left handed, leftist**
βενζίνη, ἡ	**gasoline**
βλάβη, ἡ	**damage, harm**
βουνό, τό	**mountain**
γεμίζω	**to fill, to stuff / to load (a gun)**
δεξιά	**to the right, on the right hand side.**
δεξής, -ιά, -ί	**right, right handed**
δεξιός, -ιά, -ιό	**rightist, a member of a rightist party, right wing**
γρασάρω	**to grease (a car or an engine)**
καρμπυρατέρ, τό	**carburetor**
κατάσταση, ἡ	**condition, situation, state**

λάστιχο, τό	rubber, elastic / tire
μπαταρία, ἡ	battery
μπροστινός, -ή, -ό	front, forward, fore
παθαίνω - ἔπαθα - θά πάθω	to undergo / to suffer / to go through, to come down with (same disease), to have somethirg unpleasant happen to one
πινακίδα, ἡ	sign
πισινός, -ή, -ό	rear, back, aft
ρόδα, ἡ	wheel
σταθμός, ὁ	station
σωστά	correctly, accurately
τζάμι, τό	window pane, glass / windshield
ὑπάρχω	to exist, to be / there is (in 3d person)
φανάρι, τό	headlight / lantern / light house
φοβᾶμαι - (φοβοῦμαι)	to fear, to be afraid of, to dread
φρένο, τό	brake
φτιάνω - (φτιάχνω)	to fix, to repair / to do /
χάρτης, ὁ	map, chart
χρειάζομαι	to need / to be necessary
χωρίζω	to separate, to divide / to divorce

Expressions and Idioms

παθαίνω βλάβη	to have something go wrong



ATHENS – Hôtel « Grande Bretagne ».

THIRTY FOURTH LESSON

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Τί ὥρα τελειώνουν τά μαθήματα τό ἀπόγευμα;

Τελειώνουν στίς 4.

Τελείωσαν καί χθές στίς 4;

Ναί, τελείωσαν καί χθές στίς 4.

Τελείωσαν καί προχθές στίς 4;

Ναί, τελείωσαν καί προχθές στίς 4.

Τελείωσαν καί τήν περασμένη Δευτέρα στίς 4;

Ναί, τελείωσαν καί τήν περασμένη Δευτέρα στίς 4.

2.

Τά μαθήματα στό σχολεῖο μας τελειώνουν στίς 4. Τί ὥρα τελείωναν ὅταν ἤσαστε στό πανεπιστήμιο;

Ὅταν ἤμουν στό πανεπιστήμιο τελείωναν συνήθως στίς 5.

Τελείωναν κάθε βράδυ στίς 5;

Ὄχι δέν τελείωναν κάθε βράδυ στίς 5.

Τελείωναν καμιά φορά στίς 6;

Ναί, τελείωναν κάποτε στίς 6.

Τελείωναν τίς περισσότερες φορές στίς 5 ἤ στίς 6;

Τίς περισσότερες φορές τελείωναν στίς 5.

3.

Ὅταν ἀγοράζετε κάτι ἀπ'τό ἐμπορικό πληρώνετε τόν ὑπάλληλο ἤ πληρώνετε στό ταμεῖο;

Συνήθως πληρώνω στό ταμεῖο.

Ὅταν ἀγοράσατε τό κοστούμι σας πληρώσατε στό ταμεῖο;

Ναί, πλήρωσα στό ταμεῖο.

Ὅταν ἤσαστε μικρός πληρώνατε ἐσεῖς γιά τά ροῦχα σας ἤ πλήρωνε ὁ πατέρας σας;

Ὅταν ἤμουν μικρός πλήρωνε ὁ πατέρας μου.

Πλήρωνε ὁ πατέρας σας καί ὅταν ἤσαστε στό πανεπιστήμιο;

Ναί, πλήρωνε ὁ πατέρας μου καί ὅταν ἤμουν στό πανεπιστήμιο.

Ἀρχίσατε νά πληρώνετε ἐσεῖς ὅταν τελειώσατε τό πανεπιστήμιο;

Ναί, ἄρχισα νά πληρώνω ἐγώ ὅταν τελείωσα τό πανεπιστήμιο.

4.

Στρώνετε τό κρεβάτι σας ἐσεῖς ἤ τό στρώνει ἡ γυναίκα σας (ἡ μητέρα σας);

Τό στρώνει ἡ γυναίκα μου. (Τό στρώνω ἐγώ).

Ὅταν ἤσαστε στρατιώτης τό στρώνατε ἐσεῖς;

Ναί, ὅταν ἤμουν στρατιώτης τό ἔστρωνα ἐγώ.

Ὅταν ἤσαστε μικρός ποιός σᾶς τό ἔστρωνε;

Ὅταν ἤμουν μικρός μοῦ τό ἔστρωνε ἡ μητέρα μου.

Ὅταν ἤσαστε στό πανεπιστήμιο τό στρώνατε μόνος σας;

Ναί, ὅταν ἤμουν στό πανεπιστήμιο τό ἔστρωνα μόνος μου.

Τό ἔστρωναν καί οἱ φίλοι σας μόνοι τους;

Ναί, καί οἱ φίλοι μου τό ἔστρωναν μόνοι τους.

5.

Ὅταν ἤσαστε φοιτητής σᾶς ἔφθαναν τά λεφτά πού σᾶς ἔδινε ὁ πατέρας σας;

Ναί, συνήθως μοῦ ἔφθαναν.

Σᾶς ἔφθαναν πάντα;

Ὄχι, δέ μοῦ ἔφθαναν πάντα.

Ὅταν δέ σᾶς ἔφθαναν παίρνατε ἀπό τούς φίλους σας;

Ναί, ὅταν δέ μοῦ ἔφθαναν ἔπαιρνα ἀπό τούς φίλους μου.

Σᾶς ἔφθαναν περισσότερα ἤ λιγότερα λεφτά τότε;

Μοῦ ἔφθαναν λιγότερα λεφτά τότε.

Σᾶς φθάνουν τά ἴδια λεφτά τώρα;

Ὄχι, δέ μοῦ φθάνουν.

6.

Κλείνουν οἱ τράπεζες τό Σάββατο;

Ναί, κλείνουν

Ἔκλειναν πάντα τό Σάββατο;

Ὄχι, δέν ἔκλειναν πάντα τό Σάββατο.

Ἔκλειναν πάντα τήν Κυριακή;

Ναί, ἔκλειναν πάντα τήν Κυριακή.

Ἔκλεισαν τό περασμένο Σάββατο;

Ναί, ἔκλεισαν;

Θά κλείσουν καί τό ἄλλο Σάββατο;

Ναί, θά κλείσουν.

Θά κλείνουν κάθε Σάββατο;

Ναί, θά κλείνουν κάθε Σάββατο.

7.

Ὅταν ἤσαστε μικρός πηγαίνατε στό σχολεῖο;

Ναί, ὅταν ἤμουν μικρός πήγαινα στό σχολεῖο.

Ὅταν ἦταν ὁ καθηγητής σας μικρός πήγαινε στό σχολεῖο;

Ναί, ὅταν ὁ καθηγητής μου ἦταν μικρός πήγαινε στό σχολεῖο.

Ὅταν ἤμαστε μικροί πηγαίναμε στό σχολεῖο;

Ναί, ὅταν ἤμαστε μικροί πηγαίναμε στό σχολεῖο.

Ὅταν ἤμουν ἐγώ μικρός πήγαινα στό σχολεῖο;

Ναί, ὅταν ἤσαστε μικρός πηγαίνατε στό σχολεῖο.

Κώστα, ὅταν ἤσουν μικρός πήγαινες στό σχολεῖο;

Ναί, ὅταν ἤμουν μικρός πήγαινα στό σχολεῖο.

Ὅταν ἦταν μικροί οἱ φίλοι σας πήγαιναν στό σχολεῖο;

Ναί, ὅταν οἱ φίλοι μου ἦταν μικροί πήγαιναν στό σχολεῖο.

8.

Ὅταν ἤσαστε στό **Washington** τρώγατε στό ἑστιατόριο;

Ναί, ὅταν ἤμουν στό **Washington** ἔτρωγα στό ἑστιατόριο.

Ἔτρωγαν πολλοί ἄνθρωποι στό ἑστιατόριο τότε;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι ἔτρωγαν στό ἑστιατόριο τότε.

Τρώγατε μόνος σας ἤ μέ φίλους;

Ἔτρωγα μέ φίλους.

Ἔτρωγε καί ὁ κ. Α. μαζί σας;

Ναί, καί ὁ κ. Α. ἔτρωγε μαζί μου.

Τρώγατε συνήθως στίς 12 ἤ στή μία ὁ φίλος σας καί ἐσεῖς;

Τρώγαμε συνήθως στή μία.

Ἐσύ τί ὥρα ἔτρωγες, Γιάννη;

Ἐγώ ἔτρωγα στίς 12.

9.

Κάθε φορά πού πᾶτε στή βιβλιοθήκη παίρνετε βιβλία;

Ναί, κάθε φορά πού πάω στή βιβλιθήκη παίρνω βιβλία.

Πέρσι παίρνατε βιβλία κάθε φορά πού πηγαίνατε στή βιβλιοθήκη;

Ναί, καί πέρσι έπαιρνα βιβλία κάθε φορά πού πήγαινα στή βιβλιοθήκη.

Έπαιρνε βιβλία καί ὁ κ. Χ. κάθε φορά πού πήγαινε στή βιβλιοθήκη;

Ναί, καί ὁ κ. Χ. έπαιρνε βιβλία κάθε φορά πού πήγαινε στή βιβλιοθήκη.

Παίρναμε όλοι βιβλία κάθε φορά πού πηγαίναμε στή βιβλιοθήκη;

Ναί, παίρναμε όλοι βιβλία κάθε φορά πού πηγαίναμε στή βιβλιοθήκη.

Έγώ έπαιρνα;

Ναί, καί σεῖς παίρνατε.

Οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι έπαιρναν;

Ναί, οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι έπαιρναν.

10.

Παίρνατε πάντα καλούς βαθμούς όταν ήσαστε μικρός;

Όχι, δέν έπαιρνα πάντα καλούς βαθμούς όταν ήμουν μικρός.

Έπαιρνε πάντα καλούς βαθμούς ὁ φίλος σας;

Ναί, έπαιρνε.

Ἔπαιρναν τά περισσότερα παιδιά καλούς βαθμούς;

Ὄχι, δέν ἔπαιρναν.

Ξέρετε ἄν ἐγώ ἔπαιρνα;

Ὄχι, δέν ξέρω ἄν ἐσεῖς παίρνατε.

Νομίζετε πώς παίρναμε ὅλοι πάντα καλούς βαθμούς;

Ὄχι, δέ νομίζω πώς παίρναμε ὅλοι πάντα καλούς βαθμούς.

Ἐσύ ἔπαιρνες πάντα καλούς βαθμούς, Κώστα;

Ὄχι, δέν ἔπαιρνα πάντα καλούς βαθμούς.

11.

Σᾶς πληρώνουν συνήθως τήν τελευταία μέρα τοῦ μηνός;

Ναί, μᾶς πληρώνουν συνήθως τήν τελευταία μέρα τοῦ μηνός.

Σᾶς πλήρωναν πάντα τήν τελευταία μέρα τοῦ μηνός;

Ναί, μᾶς πλήρωναν πάντα τήν τελευταία μέρα τοῦ μηνός.

Ὅταν ἤσαστε ὑπάλληλος σᾶς πλήρωναν μιά φορά τό μῆνα;

Ὄχι, ὅταν ἤμουν ὑπάλληλος δέ μέ πλήρωναν μιά φορά τό μῆνα.

Σᾶς πλήρωναν κάθε ἑβδομάδα;

Ναί, μέ πλήρωναν κάθε ἑβδομάδα.

Σᾶς πλήρωνε ὁ ταμίας;

Ναί, μέ πλήρωνε ὁ ταμίας.

12.

Όταν ήσαστε μικρός πηγαίνατε στό σχολεῖο μέ τά πόδια;

Ναί, πήγαινα στό σχολεῖο μέ τά πόδια.

Ὁ πατέρας σας πήγαινε στή δουλειά του μέ τό λεωφορεῖο;

Ναί, ὁ πατέρας μου πήγαινε στή δουλειά του μέ τό λεωφορεῖο.

Πήγαιναν πολλοί ἄνθρωποι μέ τό λεωφορεῖο τότε;

Ναί, πήγαιναν.

Πήγαιναν περισσότεροι ἄνθρωποι μέ τό λεωφορεῖο τότε παρά μέ τό αὐτοκίνητο;

Ναί, περισσότεροι ἄνθρωποι πήγαιναν μέ τό λεωφορεῖο τότε παρά μέ τό αὐτοκίνητο.

Πηγαίνουν περισσότεροι ἄνθρωποι μέ τό αὐτοκίνητο σήμερα;

Ναί, περισσότεροι ἄνθρωποι πηγαίνουν μέ τό αὐτοκίνητο σήμερα.

DIALOGUE I

Translation

AT CONSTITUTION SQUARE

1. Why, Mr. Parker! When did you come to Athens?
2. I just arrived. My ship is down at Pireus.

3. In other words, you're passing through Athens?
4. Precisely! I'm going to Turkey on some mission.

5. How many days will your ship be in Piraeus?
6. Unfortunately, it'll only stay for a few hours. We're taking off at six in the evening.

7. You must, by all means, see Athens. Let's go get a coffee first.
8. With pleasure. Let's go.

9. Would you like us to get this little sidewalk table?
10. Of course! I very much like to watch the people go by.

11. You must try the coffee they drink here.
12. Is it different from the coffee we drink in America?

13. It's very different. They don't serve it in large cups but in small cups and saucers.
14. I'm very curious to taste it.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΣΤΗΝ ΠΛΑΤΕΙΑ ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ

1. Μπά, ὁ κύριος **Parker!** Πότε ἤρθατε στήν Ἀθήνα;
2. Μόλις ἔφθασα. Τό πλοῖο μου βρίσκεται κάτω στόν Πειραιᾶ.

3. Δηλαδή, εἶστε περαστικός ἀπ'τήν Ἀθήνα;
4. Ἀκριβῶς! Πάω μέ κάποια ἀποστολή στήν Τουρκία.

5. Πόσες μέρες θά μείνη τό καράβι σας στόν Πειραιᾶ;
6. Δυστυχῶς θά μείνη μόνο λίγες ὥρες. Ξεκινᾶμε στίς 6 τό βράδυ.

7. Πρέπει νά δῆτε ὁπωσδήποτε τήν Ἀθήνα. Πᾶμε πρῶτα νά πάρουμε ἕναν καφέ.
8. Πολύ εὐχαρίστως. Πᾶμε.

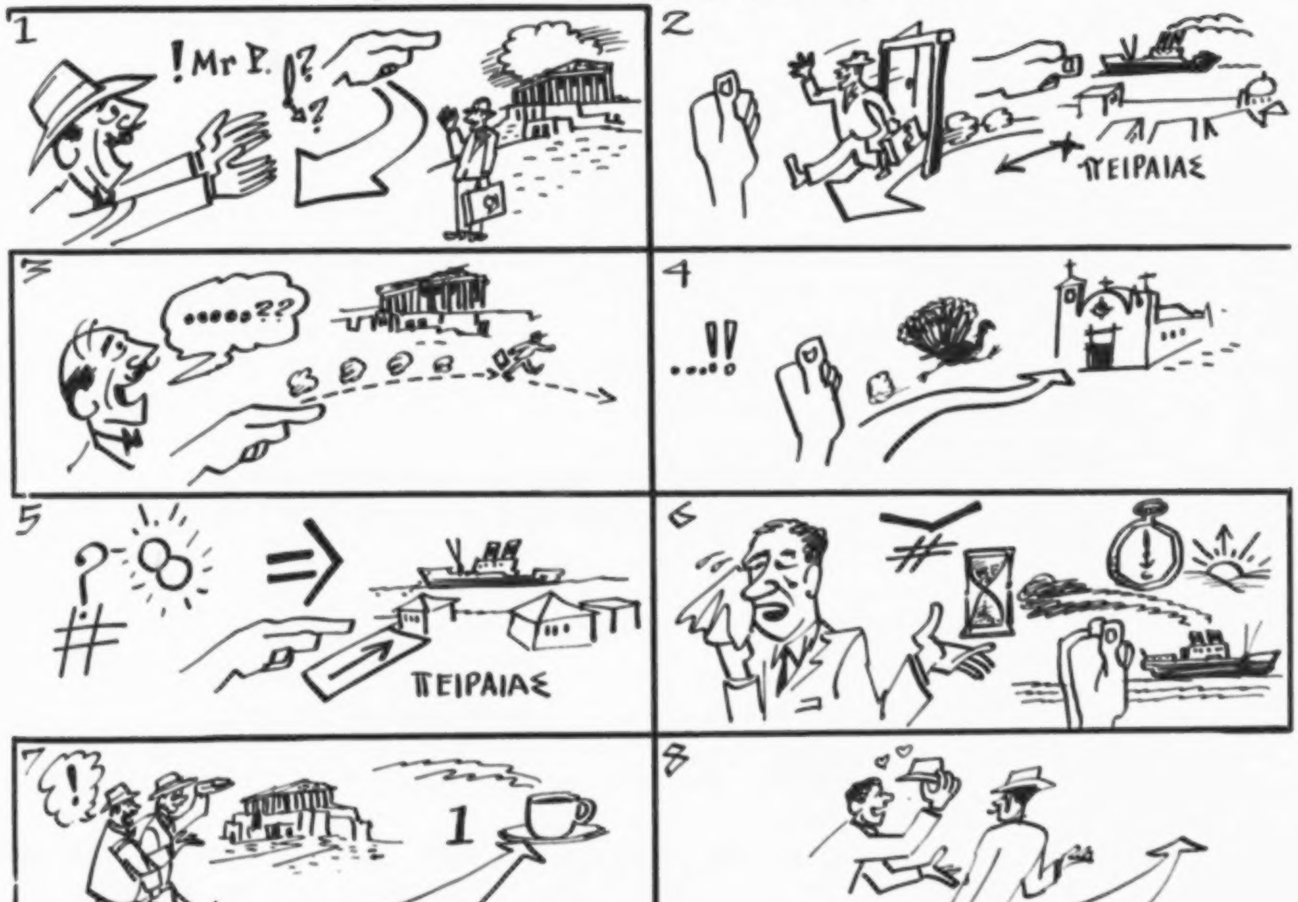
9. Θέλετε νά πάρωμε αὐτό τό τραπεζάκι στό πεζοδρόμιο;
10. Πῶς! Μοῦ ἀρέσει πολύ νά βλέπω τόν κόσμο νά περνάη.

11. Πρέπει νά δοκιμάσετε τόν καφέ πού πίνουν ἐδῶ.
12. Εἶναι διαφορετικός ἀπ'τόν καφέ πού πίνουμε στήν Ἀμερική;

13. Εἶναι πολύ διαφορετικός. Δέν τόν σερβίρουν σέ μεγάλα φλιτζάνια, ἀλλά σέ μικρά φλιτζανάκια καί πιατάκια.
14. Εἶμαι πολύ περίεργος νά τόν δοκιμάσω.

GREEK . VOL V

LESSON 34


1
!Mr P.
!? ?
2
ΠΕΙΡΑΙΑΣ
3
.....??
4
...!!
5
?
#
ΠΕΙΡΑΙΑΣ
6
#
7
!
1
8
9
??
10
...!
11
12
???
13
....!
14

DIALOGUE II

Translation

AT THE "FLOCA" PASTRY SHOP

1. What'll you have, Mr. Johnson?
2. A coffee with little sugar. And a medium sweet coffee for my friend.

3. Has your friend been in Athens for some time?
4. No, he just arrived. He'll stay here for a few hours.

5. Then, he must try our pastries (sweets).
6. I agree. What would you advise (tell) him to get?

7. A (piece of) baklava or a French pastry.
8. Better a piece of baklava and a glass of ice-cold water.

(5 minutes later)

9. Your coffees, sir. Wouldn't you too like a baklava, Mr. Johnson?
10. No, thank you.

11. During the first months you were here you used to eat baklava often.
12. Yes, but I saw that I was putting on a lot of weight and I stopped.

13. Would you like a plate to get a taste from your friend's baklava?
14. OK! (Let it be so!) I'll get a piece of baklava myself, too.

15. Right away, Mr. Johnson.
16. I see that you've already put two forks and two knives on the table.

DIALOGUE II
ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΣΤΟ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΟ ΦΛΟΚΑ

1. Τί θά πάρετε, κύριε **Johnson?**
2. Ἕναν καφέ μέ ὀλίγη. Κ' ἕνα μέτριο γιά τό φίλο μου.

3. Ἔχει καιρό στήν Ἀθήνα ὁ φίλος σας;
4. Ὄχι, μόλις ἦλθε. Θά μείνη ἐδῶ μερικές ὧρες.

5. Τότε πρέπει νά δοκιμάση τά γλυκά μας.
6. Συμφωνῶ. Τί θά τοῦ λέγατε νά πάρη;

7. Ἕνα μπακλαβά ἤ μιά πάστα,
8. Καλύτερα ἕνα μπακλαβά. Κ' ἕνα ποτήρι παγωμένο νερό γιά μένα.

9. Οἱ καφέδες σας, κύριοι. Δέ θέλετε καί σεῖς ἕνα μπακλαβά, κύριε **Johnson?**
10. Ὄχι, εὐχαριστῶ.

(Μετά 5 λεπτά)

11. Τούς πρώτους μῆνες πού ἤσαστε ἐδῶ τρώγατε συχνά μπακλαβά.
12. Ναί, ἀλλά εἶδα πού ἔπαιρνα πολύ βάρος καί σταμάτησα.

13. Μήπως θέλετε ἕνα πιάτο νά δοκιμάσετε ἀπ' τό μπακλαβά τοῦ φίλου σας;
14. Ἄς εἶναι. Θά πάρω κ' ἐγώ ἕνα μπακλαβά.

15. Ἀμέσως, κύριε **Johnson.**
16. Βλέπω πῶς βάλατε κιόλας δυό πηρούνια καί δυό μαχαίρια στό τραπέζι!

PROSE TEXT

KEIMENO

Ἐκεῖ πού πήγαινε στό δρόμο μιά μέρα ὁ κύριος **Johnson** _____ ἕνας Ἀμερικανός πού μένει στήν Ἀθήνα _____ εἶδε μπροστά του χωρίς νά τό περιμένη τόν κύριο **Parker**, ἕνα φίλο του ἀπό τήν Ἀμερική. Τό πρῶτο πράγμα πού τοῦ εἶπε μόλις τόν εἶδε ἦταν: "Πότε ἤρθατε στήν Ἀθήνα;"

Ὁ κ. **Parker** εἶδε μέ μεγάλη χαρά τόν κύριο **Johnson** καί τοῦ εἶπε πώς μόλις εἶχε φθάσει, πώς ἦταν περαστικός ἀπ' τήν Ἀθήνα, καί πώς πήγαινε μέ ἀποστολή στήν Τουρκία. Τό καράβι του θά ἔμενε μερικές ὧρες στόν Πειραιᾶ.

Ὁ Ἀθηναῖος εἶπε στόν ξένο νά πᾶνε νά πάρουν ἕναν καφέ στοῦ Φλόκα καί μετά νά πᾶνε νά δοῦν τήν Ἀθήνα. Ἔτσι καί ἔκαναν. Πῆγαν στοῦ Φλόκα καί φρόντισαν νά βροῦν ἕνα τραπεζάκι στό πεζοδρόμιο γιά νά μπορῆ νά δῆ ὁ ξένος τόν κόσμο νά περνάη καί γιά νά πάρη μιά ἰδέα ἀπό τήν κίνηση τῶν Ἀθηνῶν. Ἤπιαν μέ μεγάλη εὐχαρίστηση τό παγωμένο νερό πού τούς πῆγε τό γκαρσόνι μέ τόν καφέ τους καί ἔφαγαν καί τό μπακλαβά πού τούς εἶπε νά δοκιμάσουν χωρίς ἄλλο.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

110 (a) The Continuous Past or Imperfect tense is a tense describing that a certain action has occurred repeatedly in past time. The idea of the repetition of the occurrence — or of its extension over a period of time — is the paramount thing. If the idea of the completion of the action is the important issue then the simple past is used.

(b) The conjugation of the Continuous Past (Imperfect) tense of active verbs is very easy to learn because the Continuous Past tense of standard active verbs (not the contracted ones) is formed by attaching the endings of the past tense to the stem of the present. As in the case of the simple past tense, the stress moves up one syllable. Where there is no syllable to accommodate this shift, the augment ε is placed before the verb. According to this rule, you should be able to conjugate any active verb you have had so far in the Continuous Past tense. ---- In fact, you should be able to conjugate any verb — known or unknown — in that tense because all verbs form their Continuous Past tense out of the same stem as that of their present tense. The conjugation of two regular and two irregular verbs in the imperfect tense will be given below to illustrate this point. Verbs ΠΛΗΡΩΝΩ, ΧΑΝΩ, ΠΗΓΑΙΝΩ, and ΤΡΩΓΩ with stems ΠΛΗΡΩΝ-, ΧΑΝ-, ΠΗΓΑΙΝ-, and ΤΡΩΓ- respectively will be used as examples.

1.	πλήρωνα	ἔχανα	πήγαινα	ἔτρωγα
2.	πλήρωνες	ἔχανες	πήγαινες	ἔτρωγες
3.	πλήρωνε	ἔχανε	πήγαινε	ἔτρωγε

1.	πληρώναμε	χάναμε	πηγαίναμε	τρώγαμε
2.	πληρώνατε	χάνατε	πηγαίνατε	τρώγατε
3.	πλήρωναν	ἔχαναν	πήγαιναν	ἔτρωγαν

(c) Since the use of the continuous past in English and in Greek does not always follow the same principles, a few practical rules would make the correct use of this tense easier. The first thing the student should remember is that the term *imperfect*, used interchangeably with the term *Continuous Past* tense, is very descriptive because it tells that *this tense by itself is incomplete*, it cannot complete the meaning of the sentence. Another verb (given or implied) is needed — in addition to the one in the Continuous Past — to complete the sentences. Also, most frequently, a qualifying phrase such as *when I was young*, *when I went to school*, *when we lived in New York*, etc. is also included in the sentence. The following examples should clarify this point.

Greek	English
1. Ὅταν ἤμουν στήν Ἀθήνα πλήρωνα 3000 δραχμές τό μήνα νοίκι.	1. When I was in Athens I paid 3000 drachmas a month rent.
2. Ὅταν ἔχανα τό λεωφορεῖο μου πήγαινα μέ τά πόδια.	2. When I missed my bus I walked. (went on foot).
3. Ὅταγ μένανε στή Νέα Ὑόρκη πηγαίναμε συχνά στό θέατρο.	3. When we lived in New York we often went to the theater.
4. Τί ὥρα τρώγατε πέρσι;	4. What time did you eat (used to eat?

(d) In English the idea of repeated action in past time is usually given by the simple past. In Greek it is given by the continuous past. If the phrase *I used to*, placed before the English verb, makes sense in the English sentence, then the Greek Continuous Past should be used in the corresponding Greek sentence.

(e) Verbs indicating feelings or emotions have a tendency to be used in the Continuous Past tense more frequently, the idea being that the emotion covered a great stretch of time. It wasn't a momentary thing.

(f) The Continuous Past tense is also used to indicate action going on and interrupted by another action that occurred in past time. In this particular use of the Continuous

Past tense there is complete correspondence between the Greek and the English uses. Examples:

Greek	English
1. Ὅταν πήγαινα στό σχολεῖο εἶδα τό φίλο μου.	1. While going to school I saw my friend.
2. Τήν ὥρα πού γράφαμε ἀκούσαμε τά νέα στό ραδιόφωνο.	2. While we were writing we heard the news over the radio.
3. Τί λέγατε ὅταν σᾶς εἶδα;	3. What were you saying when I saw you?

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὅταν ἄρχισα ἑλληνικά διάβαζα πολλές ὧρες κάθε βράδυ.

Διαβάζατε καί σεῖς πολλές ὧρες κάθε βράδυ;

Ναί, διάβαζα καί ἐγώ πολλές ὧρες κάθε βράδυ;

Διάβαζαν ὅλοι οἱ μαθηταί πολλές ὧρες κάθε βράδυ;

Ναί, διάβαζαν.

Διαβάζαμε ὅλοι πολλές ὧρες ὅταν ἀρχίσαμε ἑλληνικά;

Ναί, διαβάζαμε.

Διάβαζες καί σύ, Κώστα, πολλές ὧρες;

Ναί, διάβαζα.

2.

Ὅταν ἤσαστε στό σχολεῖο τρώγατε τό μεσημέρι στό σπίτι σας;

Ὄχι, δέν ἔτρωγα τό μεσημέρι στό σπίτι μου.

Τρώγατε στήν τραπεζαρία τοῦ σχολείου;

Ναί, ἔτρωγα στήν τραπεζαρία τοῦ σχολείου.

Ἔτρωγαν πολλοί μαθηταί στήν τραπεζαρία τοῦ σχολείου;

Ναί, ἔτρωγαν.

Ἔτρωγε καί ἡ ἀδελφή σας στήν τραπεζαρία τοῦ σχολείου;

Ναί, ἔτρωγε.

Ἔτρωγες καί σύ στήν τραπεζαρία τοῦ σχολείου, Κώστα;

Ναί, ἔτρωγα καί ἐγώ στήν τραπεζαρία τοῦ σχολείου.

3.

Ὅταν ἔμενε στήν Ἀθήνα ὁ κ. Johnson ἔπινε συχνά καφέ στοῦ Φλόκα. Τί ἔπινε συχνά στοῦ Φλόκα;

Ἔπινε συχνά καφέ στοῦ Φλόκα.

Ἔπιναν πολλοί Ἀμερικανοί καφέ στοῦ Φλόκα;

Ναί, ἔπιναν.

Ἔπιναν πάντα ἀμερικανικό καφέ;

Ὄχι, δέν ἔπιναν πάντα ἀμερικανικό καφέ.

Ἔπιναν κάποτε βαρύ-γλυκύ καφέ;

Ναί ἔπιναν κάποτε βαρύ-γλυκύ καφέ;

Ἔπινε ὁ κ. Α. βαρύ-γλυκύ καφέ;

Ναί, ὁ κ. Α. ἔπινε βαρύ-γλυκύ καφέ.

4.

Ὅταν ἤμουν στή Νέα Ὑόρκη ἔμενα σέ πολυκατοικία. Ποῦ ἔμενα;

Μένατε σέ πολυκατοικία.

Ἔμενε καί ἡ μητέρα μου σέ πολυκατοικία;

Ναί, καί ἡ μητέρα σας ἔμενε σέ πολυκατοικία.

Ἔμεναν πολλοί ἄνθρωποι σέ πολυκατοικίες;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι ἔμεναν σέ πολυκατοικίες.

Ἔμεναν ὅλοι σέ ἀκριβές πολυκατοικίες;

Ὄχι, δέν ἔμεναν ὅλοι σέ ἀκριβές πολυκατοικίες.

Ἐσύ ἔμενες σέ ἀκριβή πολυκατοικία, Κώστα;

Ὄχι, οὔτε ἐγώ δέν ἔμενα σέ ἀκριβή πολυκατοικία.

5.

Κάθε φορά πού πήγαινα στήν Ἀθήνα ἔβλεπα τήν Ἀκρόπολη. Τί ἔβλεπα κάθε φορά πού πήγαινα στήν Ἀθήνα;

Βλέπατε τήν Ἀκρόπολη.

Κάθε φορά πού πηγαίναμε στήν Ἀθήνα, ἡ γυναίκα μου καί ἐγώ, βλέπαμε τήν Ἀκρόπολη. Τί βλέπαμε κάθε φορά πού πηγαίναμε στήν Ἀθήνα;

Βλέπατε τήν Ἀκρόπολη.

Ἔβλεπαν τήν Ἀκρόπολη οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι πού πήγαιναν στήν Ἀθήνα;

Ναί, τήν ἔβλεπαν.

Τήν ἔβλεπαν πάντα κάθε φορά πού πήγαιναν στήν Ἀθήνα;

Ναί, τήν ἔβλεπαν πάντα κάθε φορά πού πήγαιναν στήν Ἀθήνα.

6.

Κάθε φορά πού πήγαινα ταξίδι μέ τό αὐτοκίνητο γέμιζα τήν ἀποθήκη μέ βενζίνη. Μέ τί γέμιζα τήν ἀποθήκη;

Τή γεμίζατε μέ βενζίνη.

Πότε τή γέμιζα μέ βενζίνη;

Τή γεμίζατε κάθε φορά πού πηγαίνατε ταξίδι.

Τή γέμιζα κάθε μέρα ὄταν δέν πήγαινα ταξίδι;

Ὄχι, δέν τή γεμίζατε κάθε μέρα ὄταν δέν πηγαίνατε ταξίδι.

Τή γέμιζα συνήθως ὄταν πήγαινα ταξίδι;

Ναί, τή γεμίζατε συνήθως ὄταν πηγαίνατε ταξίδι.

7.

Ἀκού(γ)ατε ραδιόφωνο τήν ὥρα πού πλένατε τό ἀμάξι σας;

Ναί, ἄκου(γ)α.

Ἀκού(γ)ατε καλό πρόγραμμα;

Ναί, ἄκου(γ)α καλό πρόγραμμα.

Ἄκου(γ)ε καί ὁ φίλος σας ραδιόφωνο τήν ὥρα πού ἀκού(γ)ατε ἐσεῖς;

Ναί, ἄκου(γ)ε καί ὁ φίλος μου ραδιόφωνο τήν ὥρα πού ἄκου(γ)α ἐγώ.

Ἄκου(γ)αν καί τά παιδιά πού ἔπαιζαν στό δρόμο τό ἴδιο πρόγραμμα;

Ναί, τό ἄκου(γ)αν.

Ξέρετε ἄν τό ἄκου(γ)α καί ἐγώ;

Ὄχι, δέν ξέρω ἄν τό ἀκού(γ)ατε καί ἐσεῖς.

8.

Βλέπατε τηλεόραση τήν ὥρα πού ἦλθα στό σπίτι σας;

Ναί, ἔβλεπα τηλεόραση.

Βλέπατε τό πρόγραμμα μόνος σας ἤ μέ τή γυναίκα σας;

Τό ἔβλεπα μέ τή γυναίκα μου.

Βλέπετε συχνά τηλεόραση μαζί;

Ναί, βλέπομε συχνά τηλεόραση μαζί.

Βλέπατε τά νέα τήν ὥρα πού ἦλθα;

Ναί, βλέπαμε τά νέα τήν ὥρα πού ἤλθατε.

Ἔβλεπαν καί τά παιδιά σας τά νέα;

Ὄχι, τά παιδιά μου δέν ἔβλεπαν τά νέα.

9.

Διαβάζατε ἤ γράφατε τήν ὥρα πού ἦλθα στό σπίτι σας;

Διάβαζα τήν ὥρα πού ἤλθατε στό σπίτι μου.

Τί διαβάζατε, τήν ἐφημερίδα σας ἤ τά μαθήματά σας;

Διάβαζα τήν ἐφημερίδα μου.

Διαβάζατε τά τελευταῖα νέα;

Ναί, διάβαζα τά τελευταῖα νέα.

Ἡ γυναίκα σας διάβαζε ἤ ἔγραφε ἐκείνη τήν ὥρα;

Ἡ γυναίκα μου ἔγραφε ἐκείνη τήν ὥρα.

Ἔγραφε γράμμα στούς γονεῖς της;

Ναί, ἔγραφε γράμμα στούς γονεῖς της.

10.

Όταν ήσαστε μικρός παίζατε μέ τά άλλα παιδιά;

Ναί, έπαιζα μέ τά άλλα παιδιά.

Έπαιζε μαζί σας καί ή άδελφή σας;

Ναί, έπαιζε μαζί μου καί ή άδελφή μου.

Έπαιζαν μαζί σας πολλά παιδιά;

Ναί, έπαιζαν μαζί μας πολλά παιδιά.

Παίζατε στό σπίτι ή στό δρόμο;

Παίζαμε καί στό σπίτι καί στό δρόμο.

11.

Πέρσι άγοράζαμε τά πουκάμισά μας άπ'τό κατάστημα Α.

Τά άγοράζατε καί σεΐς άπό κεΐ, κύριε Χ;

Ναί, τά άγόραζα κ'έγώ άπό κεΐ.

Τά άγοράζετε καί φέτος άπό κεΐ;

Ναί, τά άγοράζω καί φέτος άπό κεΐ.

Τά άγοράζουν πολλοί άνθρωποι άπό κεΐ;

Ναί, πολλοί άνθρωποι τά άγοράζουν άπό κεΐ.

Τά άγόραζαν πολλοί άνθρωποι καί πέρσι άπό κεΐ;

Ναί, πολλοί άνθρωποι τά άγόραζαν καί πέρσι άπό κεΐ.

Άγοράζατε συχνά πουκάμισα πέρσι;

Ναί, άγόραζα συχνά πουκάμισα πέρσι.

᾽Αγοράσατε καινούρια πουκάμισα τήν περασμένη ἑβδομάδα;

Ὄχι, δέν ἀγόρασα καινούρια πουκάμισα τήν περασμένη ἑβδομάδα.

12.

Πέρσι πληρώναμε τό νοίκι μας τήν 1η τοῦ μηνός. Τό πληρώνατε καί σεῖς τήν 1η τοῦ μηνός, κύριε Α;

Ναί, καί ἐγώ πλήρωνα τό νοίκι μου τήν 1η τοῦ μηνός.

Τό πλήρωνε καί ὁ κ. Β. τήν 1η τοῦ μηνός;

Ναί, καί ὁ κ. Β. τό πλήρωνε τήν 1η τοῦ μηνός.

Τό πλήρωναν οἱ περισσότεροι φίλοι σας τήν 1η τοῦ μηνός;

Ναί, οἱ περισσότεροι φίλοι μου τό πλήρωναν τήν 1η τοῦ μηνός.

Τό πληρώνετε καί φέτος τήν 1η τοῦ μηνός;

Ναί, τό πληρώνω καί φέτος τήν 1η τοῦ μηνός.

Πληρώσατε τό νοίκι σας τόν περασμένο μῆνα;

Ναί, τό πλήρωσα.

13.

Σᾶς διορθώνει ὁ καθηγητής σας ὅταν κάνετε λάθη;

Ναί, μέ διορθώνει.

Σᾶς διόρθωνε καί τόν περασμένο μήνα ὅταν κάνατε λάθη;

Ναί, μέ διόρθωνε.

Διόρθωνε ὅλους τούς μαθητάς ὅταν ἔκαναν λάθη;

Ναί, τούς διόρθωνε.

Διόρθωνε καί τόν Κώστα;

Ναί, τόν διόρθωνε.

Σᾶς διόρθωσε καί σήμερα τό πρωί;

Ναί, μέ διόρθωσε, καί σήμερα τό πρωί.

Διόρθωσε ὅλους τούς μαθητάς;

Ναί, τούς διόρθωσε.

14.

Ὅταν ἤμουν στό Σικάγο ἔπλενα τό αὐτοκίνητό μου κάθε Σάββατο. Κάθε πότε τό ἔπλενα;

Τό πλένατε κάθε Σάββατο.

Τό ἔπλεναν πολλοί ἄνθρωποι κάθε Σάββατο;

Ναί, τόν ἔπλεναν.

Τό πλένατε καί σεῖς κάθε Σάββατο, κύριε Χ;

Ναί, τό ἔπλενα καί ἐγώ κάθε Σάββατο.

Τό ἔπλενες καί σύ κάθε Σαββάτο, Γιῶργο;

Ναί, τό ἔπλενα καί ἐγώ κάθε Σάββατο.

Τό ἔπλυνες καί τό περασμένο Σάββατο;

Ναί, τό ἔπλυνα καί τό περασμένο Σάββατο.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ὑπηρετοῦν πολλοί ἀξιωματικοί στήν Ἀμερικανική Στρατιωτική Ἀποστολή στήν Ἑλλάδα;
2. Ὅταν πηγαίνει κάποιος μέ ἀποστολή στήν Εὐρώπη παίρνει συνήθως μαζί του καί τήν οἰκογένειά του;
3. Μπορεῖ νά βρῆ κανείς εὔκολα παγωμένη μπύρα στήν Ἑλλάδα;
4. Μπορεῖ νά δῆ κανείς πολλά τραπεζάκια καί καρέκλες καφενείων στά πεζοδρόμια τῶν Ἀθηνῶν;
5. Γιατί πρέπει νά περπατοῦν οἱ ἄνθρωποι στά πεζοδρόμια στούς δρόμους τῶν μεγάλων πόλεων;
6. Ὅταν λέμε πῶς κάποιος εἶναι μέτριος μαθητής τί ἐννοοῦμε;
7. Ὅταν βάζομε τραπέζι βάζομε τό μαχαίρι ἤ τό πηρούνι δεξιά; Βάζομε τό ποτήρι δεξιά ἤ ἀριστερά;
8. Χρειάζεται κανείς συνήθως, μαχαίρι καί πηρούνι ὅταν τρώει κρέας;
9. Πῶς σερβίρουν τόν καφέ στήν Ἑλλάδα σέ μεγάλα φλιτζάνια ἤ σέ μικρά φλιτζάνια;
10. Δοκιμάσατε καμιά φορά βαρύ-γλυκύ καφέ ὅπως τόν πίνουν πολλοί ἄνθρωποι στήν Ἑλλάδα;

11. Σταματᾶνε συνήθως τά λεωφορεῖα στή γωνία τοῦ δρόμου ἤ στή μέση τοῦ δρόμου; Γιατί;

12. Σταματᾶνε πολλά πλοῖα στόν Πειραιᾶ;

13. Προτιμᾶτε νά ταξιδεύετε μέ καράβι ἤ μέ ἀεροπλάνο; Γιατί;

14. Ὅταν περνᾶτε περαστικός ἀπό κάπου σᾶς ἀρέσει νά σταματᾶτε καί νά βλέπετε τό μέρος ἄν ἔχετε καιρό;

15. Τί μπορεῖ ν'ἀγοράση κανείς σ'ἕνα ζαχαροπλαστεῖο;

16. Τρῶνε στήν Ἑλλάδα τό μπακλαβά μέ πηρούνι καί μαχαίρι ἤ μόνο μέ πηρούνι;

17. Πότε λέμε ὅτι ἕνας ἄνθρωπος εἶναι περίεργος;

18. Σᾶς ἀρέσει νά δοκιμάζετε φαγητά πού δέν τά βρίσκει κανείς στήν ἀμερικανική κουζίνα;

19. Γιατί δέν βάζουν πολλοί ἄνθρωποι ζάχαρη στόν καφέ τους ἤ στό τσάϊ τους;

20. Εἶναι διαφορετική ἡ ζωή στήν Ἀθήνα ἀπό ὅτι εἶναι ἐδῶ; Γιατί;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν Ἐνεστώτα στόν Παρατατικό καί νά βάλετε καί ὅτι λέξεις χρειάζονται γιά νά δώσετε σωστή πρόταση. (Παράδειγμα: Ὁ Κώστας διαβάζει κάθε βράδυ. Ὁ Κώστας διάβαζε κάθε βράδυ ὅταν ἦταν μαθητής).

1. Τρώγω στό ἑστιατόριο.
2. Πίνομε συχνά μπύρα.
3. Ὁ κύριος καί ἡ κυρία Μελᾶ μένουν στήν Ἀθήνα.
4. Ποιός ἑτοιμάζει τό πρόγραμμά σας;
5. Παίρνεις καλούς βαθμούς, Γιάννη;
6. Πληρώνομε τό νοίκι μας κάθε μῆνα.
7. Οἱ καθηγηταί διορθώνουν τά λάθη μας.
8. Βάζομε μαχαίρια καί πηρούνια στό τραπέζι.
9. Βλέπομε ὡραῖα ἔργα στό θέατρο.
10. Βρίσκω ὡραῖα πουκάμισα στό κατάστημα Χ.

II. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν Ἀόριστο στόν Ἐνεστώτα.

1. Πήγαμε ταξίδι στήν Ἑλλάδα.
2. Ἔμεινα στή Νέα Ὑόρκη πολλά χρόνια.

3. ῾Ο Κώστας εἶπε πώς ἦταν ἄρρωστος.
4. Φάγαμε στό ἑστιατόριο τό μεσημέρι.
5. Ἤλθατε στό σχολεῖο μέ τά πόδια;
6. ῾Ο Γιάννης ἔβαλε πολλά λεφτά στήν τράπεζα.
7. Πῆρες τόν καφέ σου στό καφενεῖο, Γιῶργο;
8. Πόσα λεφτά τοῦ δώσατε;
9. Βρήκατε πολλούς φίλους σας στό καφενεῖο;
10. Ἔπλυνα τό αὐτοκίνητό μου τό Σάββατο.

III. Νά συμπληρώσετε τά κενά μέ τόν Παρατατικό ἤ τόν Ἀόριστο τῶν ρημάτων πού εἶναι στήν παρένθεση.

1. Χθές _______ στό θέατρο. (πηγαίνω).
2. Ὅταν ἤμουν μικρός _______ στό σχολεῖο κάθε μέρα. (πηγαίνω).
3. Τήν ὥρα πού _______ ἄκουσα τά νέα στό ραδιόφωνο. (τρώγω).
4. ῾Ο Γιάννης _______ στοῦ Φλόκαπροχθές. (τρώγω).
5. Τόν περασμένο μήνα _______ τό λεωφορεῖο μου στίς 8 τό πρωί. (παίρνω).
6. Τί ὥρα _______ τόν καφέ σας σήμερα; (παίρνω).
7. Ποῦ _______ ὅταν ἤσαστε στή Νέα ῾Υόρκη, κύριε Μελᾶ; (μένω).

8. Ὅταν ἤμουν μικρός ______ κάθε βράδυ μπροστά στό σπίτι μου. (παίζω).

9. Οἱ φίλοι μου _____ πολλά λεφτά γιά νά σπουδάσουν τά παιδιά τους. (πληρώνω).

10. Χθές πῆγα μέ τά πόδια στή δουλειά μου γιατί ______ τό λεωφορεῖο μου. (χάνω).

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀποστολή, ἡ	mission
καράβι, τό	ship, boat
μαχαίρι, τό	knife
μέτριος, -α, -ο	mild / medium / mediocre
μπακλαβάς, ὁ	a kind of pastry
μόλις	as soon as / just / just about / hardly
ξεκινῶ, -ᾶς, -ᾶ	to start, to take off, to set out (on a trip)
ὁπωσδήποτε	at any rate / without fail / anyway /
παγωμένος, -η, -ο	frozen, ice-cold
πάστα, ἡ	French pastry
πεζοδρόμιο, τό	sidewalk
περαστικός, -ή, -ό	passing by / transient
περίεργος, -η, -ο	curious / strange, peculiar
πηρούνι, τό	fork
πιατάκι	saucer
πλοῖο, τό	ship
σερβίρω	to serve (food)
σταματῶ, -ᾶς,-ᾶ	to stop, to come to a stop / to cease / to halt

φλιτζανάκι, τό	small cup
φλιτζάνι, τό	cup
ζαχαροπλαστείο, τό	pastry shop / candy store

Idioms and Expressions

ἄς εἶναι	let it be so, let it be, very well!
ἔχω καιρό στήν Ἀθήνα (στή Νέα Ὑόρκη, κτλ)	I have been in Athens (somewhere) for some time.
βαρύς γλυκός καφές	very sweet and strong coffee
καφές μέ ὀλίγη	coffee prepared with very little sugar
καφές μέτριος	medium sweet coffee

THIRTY FIFTH LESSON

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Πότε λέμε πώς κάποιος ἀνεβαίνει, ὅταν πηγαίνει ἐπάνω ἤ ὅταν πηγαίνει κάτω;

Λέμε πώς κάποιος ἀνεβαίνει ὅταν πηγαίνει ἐπάνω.

Πότε λέμε πώς κάποιος κατεβαίνει, ὅταν πηγαίνει ἐπάνω ἤ ὅταν πηγαίνει κάτω;

Λέμε πώς κάποιος κατεβαίνει ὅταν πηγαίνει κάτω.

Ὅταν πηγαίνομε στό δεύτερο ὅροφο ἀπό τόν πρῶτο ὅροφο ἀνεβαίνομε ἤ κατεβαίνομε;

Ὅταν πηγαίνομε στό δεύτερο ὅροφο ἀπό τόν πρῶτο ὅροφο ἀνεβαίνομε.

Ὅταν πηγαίνομε στόν πρῶτο ὅροφο ἀπό τό δεύτερο ὅροφο ἀνεβαίνομε ἤ κατεβαίνομε;

Ὅταν πηγαίνομε στόν πρῶτο ὅροφο ἀπό τό δεύτερο ὅροφο κατεβαίνομε.

2.

Ἀνεβαίνουν πολλοί ἄνθρωποι στό βουνό τό καλοκαίρι;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι ἀνεβαίνουν στό βουνό τό καλοκαίρι.

'Ανεβαίνουν πολλοί ἐπισκέπτες στήν 'Ακρόπολη κάθε μέρα;

Ναί, πολλοί ἐπισκέπτες ἀνεβαίνουν στήν 'Ακρόπολη κάθε μέρα.

'Ανεβαίνουν πολλοί ἄνθρωποι ἀπ'τόν Πειραιά στήν 'Αθήνα κάθε μέρα;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι ἀνεβαίνουν ἀπ'τόν Πειραιά στήν 'Αθήνα κάθε μέρα.

Κατεβαίνουν πολλοί ἄνθρωποι ἀπ'τήν 'Αθήνα στόν Πειραιᾶ κάθε μέρα;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι κατεβαίνουν ἀπ'τήν 'Αθήνα στόν Πειραιά κάθε μέρα.

'Ανεβαίνουν πολλοί ἐπισκέπτες στό Empire State Building κάθε μέρα;

Ναί, πολλοί ἐπισκέπτες ἀνεβαίνουν στό Empire State Building κάθε μέρα.

Οἱ ἐπισκέπτες πού ἀνεβαίνουν στό Empire State Building κατεβαίνουν μετά;

Ναί, οἱ ἐπισκέπτες πού ἀνεβαίνουν στό Empire State Building κατεβαίνουν μετά.

'Αναβαίνει τό ἀσανσέρ σ'ὅλους τούς ὀρόφους τοῦ Empire?

Ναί, τό ἀσανσέρ ἀνεβαίνει σ'ὅλους τούς ὀρόφους τοῦ Empire State.

3.

'Ανεβαίνετε πολλές σκάλες γιά νά πᾶτε στό γραφεῖο σας;

Ναί (ὄχι, δέν) ἀνεβαίνω πολλές σκάλες γιά νά πάω στό γραφεῖο μου.

'Ανεβαίνω πολλές σκάλες γιά νά πάω στό γραφεῖο μου;

Ναί, (ὄχι, δέν) ἀνεβαίνετε πολλές σκάλες γιά νά πᾶτε στό γραφεῖο σας.

Σᾶς ἀρέσει ν'ἀνεβαίνετε πολλές σκάλες;

"Οχι, δέ μοῦ ἀρέσει ν'ἀνεβαίνω πολλές σκάλες.

Τοῦ κυρίου Χ. τοῦ ἀρέσει ν'ἀνεβαίνη στό βουνό;

Ναί, τοῦ κυρίου Χ. τοῦ ἀρέσει ν'ἀνεβαίνη στό βουνό.

'Εσᾶς σᾶς ἀρέσει ν'ἀνεβαίνετε στό βουνό;

Ναί, κ'ἐμένα μοῦ ἀρέσει ν'ἀνεβαίνω στό βουνό.

4.

"Οταν ἤσαστε μικρός ἀνεβαίνατε γρήγορα τίς σκάλες;

Ναί, ὅταν ἤμουν μικρός ἀνέβαινα γρήγορα τίς σκάλες.

"Οταν ὁ πατέρας σας ἦταν μικρός ἀνέβαινε γρήγορα τίς σκάλες.

Ναί, ὅταν ὁ πατέρας μου ἦταν μικρός ἀνέβαινε γρήγορα τίς σκάλες.

῞Οταν ἤμαστε μικροί ἀνεβαίναμε γρήγορα τίς σκάλες;

Ναί, ὅταν ἤμαστε μικροί ἀνεβαίναμε γρήγορα τίς σκάλες.

῞Οταν ἤσαστε μικρός ἀνεβαίνατε συχνά στό βουνό;

Ναί, ὅταν ἤμουν μικρός ἀνέβαινα συχνά στό βουνό.

᾿Ανέβαιναν καί οἱ φίλοι σας γρήγορα τίς σκάλες;

Ναί, καί οἱ φίλοι μου ἀνέβαιναν γρήγορα τίς σκάλες.

5.

Ποιός κατεβαίνει στήν ἀγορά κάθε μεσημέρι;

῾Ο κ. Α. κατεβαίνει στήν ἀγορά κάθε μεσημέρι.

Κατέβαινε καί πέρσι στήν ἀγορά κάθε μεσημέρι;

῎Οχι, πέρσι δέν κατέβαινε στήν ἀγορά κάθε μεσημέρι.

Γιατί κατεβαίνει φέτος στήν ἀγορά κάθε μεσημέρι, ἔχει δουλειά;

Ναί, κατεβαίνει φέτος κάθε μεσημέρι γιατί ἔχει δουλειά.

Κατεβαίνετε κ'ἐσεῖς ὅταν ἔχετε δουλειά, κύριε Β;

Ναί, κ'ἐγώ κατεβαίνω ὅταν ἔχω δουλειά.

Κατεβήκατε καί χθές στήν ἀγορά, κύριε Β;

῎Οχι, δέν κατέβηκα χθές στήν ἀγορά.

Ποιός κατέβηκε χθές στήν άγορά;

'Ο κ. Α. κατέβηκε χθές στήν άγορά.

6.

Κατεβήκατε καμιά φορά μέ τό λεωφορεῖο στόν Πειραιά;

"Οχι, δέν κατέβηκα ποτέ μέ τό λεωφορεῖο στόν Πειραιά.

Κατεβαίνουν πολλοί Έλληνες μέ τό λεωφορεῖο άπ'τήν 'Αθήνα στόν Πειραιά;

Ναί, πολλοί Έλληνες κατεβαίνουν μέ τό λεωφορεῖο άπ'τήν 'Αθήνα στόν Πειραιά.

Κατεβαίνουν πολλοί Έλληνες μέ τά πόδια στόν Πειραιά;

"Οχι, πολλοί Έλληνες δέν κατεβαίνουν μέ τά πόδια στόν Πειραιά.

Κατέβαιναν στόν Πειραιά μέ τά πόδια τό 1942;

Ναί, κατέβαναν στόν Πειραιά μέ τά πόδια τό 1942.

Τούς άρεσε νά κατεβαίνουν μέ τά πόδια στόν Πειραιά;

"Οχι, δέν τούς άρεσε νά κατεβαίνουν μέ τά πόδια στόν Πειραιά.

7.

Θά κατεβῆτε στήν άγορά αὔριο, κ. Χ;

"Οχι, δέ θά κατεβῶ στήν άγορά αὔριο.

Θά κατεβῆ ἡ γυναίκα σας στήν άγορά αὔριο;

Ναί, ἡ γυναίκα μου θά κατεβῆ στήν άγορά αὔριο.

Θά κατεβοῦν πολλοί ἄνθρωποι στήν ἀγορά αὔριο;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι θά κατεβοῦν στήν ἀγορά αὔριο.

Θά κατεβοῦμε ὅλοι ἄν ἔχουμε δουλειά;

Ναί, θά κατεβοῦμε ὅλοι ἄν ἔχουμε δουλειά;

Θά κατεβῶ κ'ἐγώ ἄν ἔχω δουλειά;

Ναί, θά κατεβῆτε καί σεῖς ἄν ἔχετε δουλειά.

8.

Ἀνεβήκατε καμιά φορά στό **Empire State Building**;

Ὄχι, δέν ἀνέβηκα ποτέ στό **Empire State Building**.

Ἀνέβηκε ὁ κύριος Α. ὅταν ἦταν στή Νέα Ὑόρκη;

Ναί, ὁ κύριος Α. ἀνέβηκε ὅταν ἦταν στή Νέα Ὑόρκη;

Ἀνέβηκαν πολλοί ἄνθρωποι στό **Empire State Building** πέρσι;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι ἀνέβηκαν στό **Empire State Building** πέρσι.

Θά ἀνεβῆτε στό **Empire State** ὅταν πᾶτε στή Νέα Ὑόρκη;

Ναί, θά ἀνεβῶ στό **Empire State** ὅταν πάω στή Νέα Ὑόρκη.

Θά ἀνεβῆτε στήν Ἀκρόπολη ὅταν πᾶτε στήν Ἀθήνα;

Ναί, θ'ἀνεβῶ στήν Ἀκρόπολη ὅταν πάω στήν Ἀθήνα.

9.

Ὅταν πηγαίνετε μέσα στό σπίτι, μπαίνετε ἤ βγαίνετε;

Ὅταν πηγαίνω μέσα στό σπίτι μπαίνω, δέ βγαίνω.

Μπαίνετε στήν τάξη κάθε πρωί;

Ναί, μπαίνω στήν τάξη κάθε πρωί.

Μπήκατε στήν τάξη χθές τό πρωί;

Ναί, μπῆκα στήν τάξη χθές τό πρωί.

Θά μπῆτε στήν τάξη καί αὔριο τό πρωί;

Ναί, θά μπῶ στήν τάξη καί αὔριο τό πρωί.

Θά μποῦμε στήν τάξη τήν Κυριακή τό πρωί;

"Οχι, δέ θά μποῦμε στήν τάξη τήν Κυριακή τό πρωί.

Ποιός θά μπῆ στήν τάξη τήν Κυριακή τό πρωί;

Κανένας δέ θά μπῆ στήν τάξη τήν Κυριακή τό πρωί.

10.

Μπαίνουν πολλοί ἄνθρωποι στό ἀεροπλάνο σήμερα;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι μπαίνουν στό ἀεροπλάνο σήμερα.

"Εμπαιναν πολλοί ἄνθρωποι στό ἀεροπλάνο πρίν 50 χρόνια;

"Οχι, πολλοί ἄνθρωποι δέν ἔμπαιναν στό ἀεροπλάνο πρίν 50 χρόνια.

Μπῆκαν πολλοί ἄνθρωποι στό ἀεροπλάνο πέρσι;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι μπῆκαν στό ἀεροπλάνο πέρσι.

Θά μποῦν πολλοί ἄνθρωποι στό ἀεροπλάνο τοῦ χρόνου;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι θά μποῦν στό ἀεροπλάνο τοῦ χρόνου.

Ἐσεῖς θά μπῆτε στό ἀεροπλάνο ἄν πᾶτε ταξίδι;

Ναί, θά μπῶ στό ἀεροπλάνο ἄν πάω ταξίδι.

11.

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος πού ἦταν μέσα πηγαίνει ἔξω, μπαίνει ἤ βγαίνει;

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος πού ἦταν μέσα πηγαίνει ἔξω βγαίνει.

Τί ὥρα βγαίνετε ἀπό τό σπίτι σας τό πρωί;

Βγαίνω ἀπό τό σπίτι μου τό πρωί στίς 7:30.

Τί ὥρα βγαίνετε ἀπό τήν τάξη τό ἀπόγευμα;

Βγαίνω ἀπό τήν τάξη τό ἀπόγευμα στίς τέσσερεις.

Τί ὥρα βγαίνομε ἀπό τήν τάξη τό μεσημέρι;

Βγαίνομε ἀπό τήν τάξη τό μεσημέρι στίς 11.

Τί ὥρα βγαίνουν τά παιδιά σας ἀπ'τό σχολεῖο τό ἀπόγευμα

Τά παιδιά μου βγαίνουν ἀπ'τό σχολεῖο στίς 3 τό ἀπόγευμα.

12.

Τί ὥρα βγαίνομε ἀπό τό μάθημα τό μεσημέρι;

Βγαίνομε ἀπό τό μάθημα στίς 11 τό μεσημέρι;

Τί ὥρα βγήκατε ἀπό τό μάθημα χθές τό μεσημέρι;

Καί χθές τό μεσημέρι βγήκαμε ἀπό τό μάθημα στίς 11.

Τί ὥρα θά βγῆτε ἀπό τό μάθημα αὔριο τό μεσημέρι;

Καί αὔριο τό μεσημέρι θά βγοῦμε ἀπό τό μάθημα στίς 11.

Τί ὥρα θά βγοῦν τά παιδιά σας ἀπ'τό σχολεῖο αὔριο;

Τά παιδιά μου θά βγοῦν ἀπ'τό σχολεῖο αὔριο στίς 3.

Τί ὥρα βγῆκαν τά παιδιά σας ἀπ'τό σχολεῖο χθές;

Τά παιδιά μου βγῆκαν ἀπ'τό σχολεῖο χθές στίς 3.

Ἔβγαιναν καί πέρσι ἀπ'τό σχολεῖο στίς 3;

Ναί, καί πέρσι ἔβγαιναν ἀπ'τό σχολεῖο στίς 3.

Ἐσεῖς τί ὥρα βγαίνατε ἀπ'τό μάθημα πέρσι;

Πέρσι ἔβγαινα ἀπ'τό μάθημα στίς 5.

DIALOGUE I

Translation

Mr. Parker in Athens

1. What do you say, Mr. Parker? Shall we get started little by little?
2. Yes, let's start. I must see a little of Athens too.

3. Where do you want to start from?
4. From the Acropolis, of course. I must, at any rate, see the Parthenon.

5. I'll take you as far as the Acropolis. And at two I'll come to take you home for dinner.
6. Is the Acropolis far from here?

7. No, it's only 10 minutes by car.
8. I hope I am not keeping you from your work.

9. You are not keeping me. But I'll let you go up to the Parthenon all by yourself.
10. And where shall I find you at two?

11. I'll be waiting for you at the tourist pavilion (which is) under the Acropolis.
12. Do you know if it is allowed to photograph the ancient buildings?

13. Of course! You'll see all the tourists with cameras.
14. Very good! Fortunately I have several (rolls of) film with me.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Ὁ κ. **Parker** στήν Ἀθήνα

1. Τί λέτε, κύριε **Parker** Ξεκινᾶμε σιγά - σιγά;
2. Ναί, ξεκινᾶμε. Πρέπει νά δῶ λιγάκι καί τήν Ἀθήνα.

3. Ἀπό ποῦ θέλετε ν' ἀρχίσετε;
4. Ἀπ' τήν Ἀκρόπολη, φυσικά. Πρέπει ὁπωσδήποτε νά δῶ τόν Παρθενώνα.

5. Θά σᾶς πάω ἐγώ ὡς τήν Ἀκρόπολη. Καί στίς δύο θαρθῶ νά σᾶς πάρω γά φᾶμε στό σπίτι μου.
6. Είναι μακριά ἡ Ἀκρόπολις ἀπό ἐδῶ;

7. Ὄχι, εἶναι μόνο 10 λεπτά μέ τ' αὐτοκίνητο.
8. Ἐλπίζω νά μή σᾶς κρατῶ ἀπ' τή δουλειά σας.

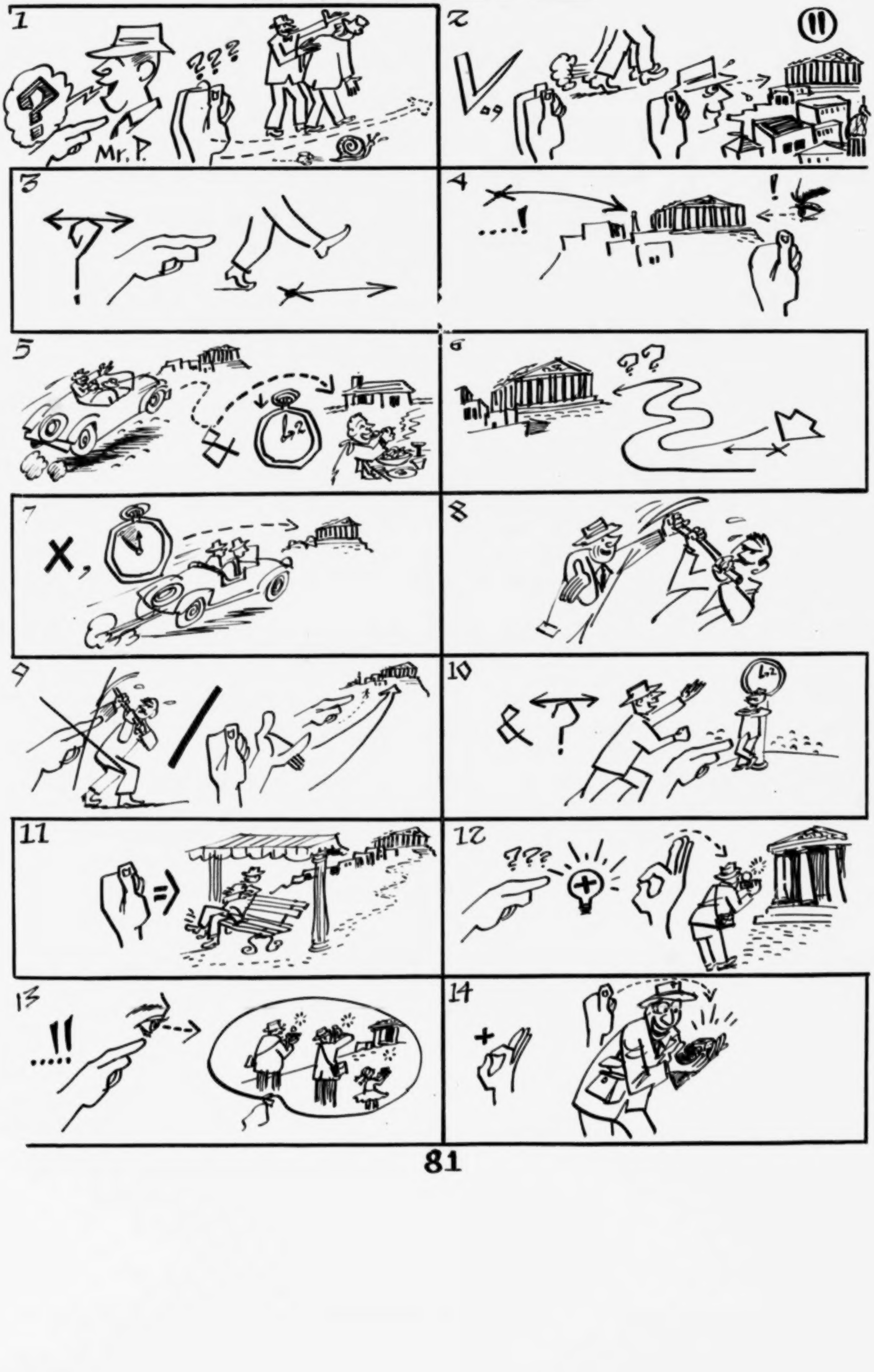
9. Δέ μέ κρατᾶτε. Θά σᾶς ἀφήσω ν' ἀνεβῆτε μόνος σας στόν Παρθενώνα ὅμως.
10. Καί ποῦ θά σᾶς βρῶ στίς δύο;

11. Θά σᾶς περιμένω στό τουριστικό περίπτερο πού εἶναι κάτω ἀπ' τήν Ἀκρόπολη.
12. Ξέρετε ἄν ἐπιτρέπεται νά φωτογραφίση κανείς τ' ἀρχαῖα κτίρια;

13. Πῶς! Θά δῆτε ὅλους τούς τουρίστες μέ φωτογραφικές μηχανές.
14. Πολύ καλά! Εὐτυχῶς ἔχω ἀρκετά φίλμ μαζί μου.

GREEK. Vol. V

LESSON 35


1
?
???
Mr. P.
2
V
09
(!!)
3
?
4
....!
!
5
6
??
7
X,
8
9
10
&
?
11
=>
12
???
+
13
....!!
14
+

DIALOGUE II

Translation

On the Way to the Acropolis

1. I'll leave you here, Mr. Parker. The car doesn't go all the way up to the Parthenon.
2. So much the better. I prefer to see everything by myself and at my leisure.

3. Would you (perhaps) need a guide to tell you a few things about the ancient buildings?
4. No, I don't need a guide. I've read so much about the Parthenon that I want to see it alone.

5. Even though they say that the Parthenon is the most perfect building that's ever been built in the world the other buildings of the Acropolis will impress you, too.
6. I know it. My history professor had a superb photograph of the Temple of Nike (Victory) on our classroom wall.

7. As I see, you don't need my advice. But if you have time, do get into the museum of the Acropolis.
8. I've heard many things about this famous museum. If I have time I'll go there, too.

9. I think you'll be coming to us in Athens frequently, the way you like ancient art.
10. I hope to come for two weeks when I have a vacation. I'm very much interested both in ancient history and in ancient art.

11. And you'll have with you your camera with colored film, no doubt!
12. Yes. Not with one roll, with many rolls of film.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Πηγαίνοντας στήν Ἀκρόπολη

(συνέχεια)

1. Θά σᾶς ἀφήσω ἐδῶ, κύριε **Parker**. Τό αὐτοκίνητο δέν ἀνεβαίνει ὡς ἐπάνω στόν Παρθενῶνα.
2. Τόσο τό καλύτερο. Προτιμῶ νά δῶ τό καθετί μόνος μου καί μέ τήν ἡσυχία μου.

3. Μήπως θά χρειαστῆτε ὁδηγό νά σᾶς πῆ μερικά πράγματα γιά τ' ἀρχαῖα κτίρια;
4. Ὄχι, δέ χρειάζομαι ὁδηγό. Διάβασα τόσο πολλά γιά τόν Παρθενῶνα πού θέλω νά τόν δῶ μόνος μου.

5. Ἄν καί λένε πώς ὁ Παρθενών εἶναι τό τελειότερο κτίριο πού κτίστηκε στόν κόσμο θά σᾶς κάνουν ἐντύπωση καί τ' ἄλλα κτίρια τῆς Ἀκροπόλεως.
6. Τό ξέρω. Ὁ καθηγητής μου τῆς ἱστορίας εἶχε μιά ὑπέροχη φωτογραφία τοῦ Ναοῦ τῆς Νίκης στόν τοῖχο τῆς τάξεώς μας.

7. Ὅπως βλέπω, δέ χρειάζεστε τίς συμβουλές μου. Ὅμως, ἄν ἔχετε καιρό, μπῆτε λίγο καί στό Μουσεῖο τῆς Ἀκροπόλεως.
8. Ἔχω ἀκούσει πολλά πράγματα γιά τό περίφημο αὐτό μουσεῖο. Ἄν ἔχω καιρό θά πάω κ' ἐκεῖ.

9. Μοῦ φαίνεται πώς θά μᾶς ἔρχεστε συχνά στήν Ἀθήνα ἔτσι πού σᾶς ἀρέσει ἡ ἀρχαία τέχνη.
10. Ἐλπίζω νά ἔλθω γιά δυό ἑβδομάδες ὅταν ἔχω διακοπές. Μ' ἐνδιαφέρει πολύ καί ἡ ἀρχαία ἑλληνική ἱστορία καί ἡ ἑλληνική τέχνη.

11. Καί θά ἔχετε μαζί σας καί τή φωτογραφική σας μηχανή χωρίς ἄλλο!
12. Μάλιστα. Μέ πάρα πολλά φίλμ.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὅταν τελείωσαν οἱ δύο φίλοι τόν καφέ τους ὁ κύριος Τζῶνσον εἶπε τοῦ κυρίου Πάρκερ πῶς ἦταν ὥρα νά πηγαίνουν. Ὁ κ. Τζῶνσον πλήρωσε γιά τόν καφέ καί τά γλυκά καί μετά πῆρε τό φίλο του καί τόν πῆγε μέ τό αὐτοκίνητό του ὡς τήν Ἀκρόπολη. Ἦταν πολλοί τουρίστες ἐκεῖ μέ τίς φωτογραφικές τους μηχανές ἕτοιμοι ν'ἀνεβοῦν νά δοῦν τόν Παρθενῶνα καί τά ἄλλα ὑπέροχα κτίρια τῆς Ἀκροπόλεως.

Ὁ κύριος Πάρκερ ἦταν ὅλα χαρά πού θά ἔβλεπε τόν Παρθενῶνα. Ὅταν ἦταν μαθητής εἶχε διαβάσει πολλά πράγματα γιά τήν ἀρχαία Ἑλλάδα στό μάθημα τῆς ἱστορίας καί δέν ἔβλεπε τήν ὥρα ν'ἀνεβῆ καί νά δῆ τό καθετί μέ τήν ἡσυχία του. Ὁ κ. Τζῶνσον ἔπρεπε νά γυρίση στή δουλειά του. Εἶπε ὅμως τοῦ κυρίου Πάρκερ πῶς στίς 2 θά ἦταν στό τουριστικό περίπτερο πού εἶναι κάτω ἀπ' τήν Ἀκρόπολη γιά νά τόν πάρη στό σπίτι του νά φᾶνε μαζί τό μεσημέρι. Ὅταν ἔμεινε μόνος ὁ κύριος Πάρκερ ἄρχισε ν'ἀνεβαίνη πίσω ἀπό τους ἄλλους τουρίστες ἀλλά μακριά ἀπό τόν ὁδηγό. Γιατί ὑπάρχουν στιγμές στή ζωή μας πού προτιμοῦμε νά εἴμαστε μόνοι. Αὐτή ἦταν μιά τέτοια στιγμή γιά τόν κύριο Πάρκερ.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

111 (a) **The verbs ΑΝΕΒΑΙΝΩ, ΚΑΤΕΒΑΙΝΩ, ΜΠΑΙΝΩ, ΒΓΑΙΝΩ. The above verbs meaning to go up, to come down, to enter, and to go out respectively, are all derivatives of the same basic verb and follow the same (irregular) conjugation pattern.**

(b) **The conjugation of the verb ΑΝΕΒΑΙΝΩ, serving as a pattern for the verb ΚΑΤΕΒΑΙΝΩ, and of the verb ΜΠΑΙΝΩ, serving as a pattern for the verb ΒΓΑΙΝΩ are given below.**

Present tense

1. ἀνεβαίνω	1. μπαίνω
2. ἀνεβαίνεις	2. μπαίνεις
3. ἀνεβαίνει	3. μπαίνει
4. ἀνεβαίνομε	4. μπαίνομε
5. ἀνεβαίνετε	5. μπαίνετε
6. ἀνεβαίνουν	6. μπαίνουν

Continuous Future and Continuous Subjunctive / Infinitive

1. θά (νά) ἀνεβαίνω	θά (νά) μπαίνω
2. θά (νά) ἀνεβαίνης	θά (νά) μπαίνης

κτλ.

Continuous Past (Imperfect)

1. ἀνέβαινα	1. ἔμπαινα
2. ἀνέβαινες	2. ἔμπαινες
3. ἀνέβαινε	3. ἔμπαινε
4. ἀνεβαίναμε	4. μπαίναμε
5. ἀνεβαίνατε	5. μπαίνατε
6. ἀνέβαιναν	6. ἔμπαιναν

Continuous Imperative

1.	ἀνέβαινε	(ν' ἀνεβαίνης)	μπαῖνε	(νά μπαίνης)
2.	ἀνεβαίνετε	(ν' ἀνεβαίνετε)	μπαίνετε	(νά μπαίνετε)

Simple Past			Simple Future	
1. ἀνέβηκα	μπῆκα	1.	θ' ἀνεβῶ	θά μπῶ
2. ἀνέβηκες	μπῆκες	2.	θ' ἀνεβῆς	θά μπῆς
3. ἀνέβηκε	μπῆκε	3.	θ' ἀνεβῆ	θά μπῆ
4. ἀνεβήκαμε	μπήκαμε	4.	θ' ἀνεβοῦμε	θά μποῦμε
5. ἀνεβήκατε	μπήκατε	5.	θ' ἀνεβῆτε	θά μπῆτε
6. ἀνέβηκαν	μπῆκαν	6.	θ' ἀνεβοῦν	θά μποῦν

Simple Subjunctive / Infinitive

ν' ἀνεβῶ νά μπῶ
κτλ.

Present and Past Perfect

ἔχω (εἶχα) ἀνεβῆ ἔχω (εἶχα) μπῆ
κτλ. κτλ.

Simple Imperative

1. ἀνέβα	1. μπές (ἔμπα)
2. ἀνεβῆτε	2. μπῆτε

(c) **The principle tenses of the verbs** κατεβαίνω **and** βγαίνω **(in the order followed in the conjugation of the verbs** ἀνεβαίνω **and** μπαίνω**) are as follows:**

κατεβαίνω-κατέβαινα-θά(νά) κατεβαίνω- κατέβαινε
κατεβαίνετε
βγαίνω-ἔβγαινα-θά(νά) βγαίνω-βγαῖνε-βγαίνετε

κατέβηκα-θά(νά) κατεβῶ-ἔχω(εἶχα) κατεβῆ- κατέβα
κατεβῆτε
βγῆκα-θά(νά) βγῶ- ἔχω(εἶχα) βγῆ- βγές (ἔβγα)-βγῆτε

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

'Ανέβηκαν πολλοί τουρίστες στήν 'Ακρόπολη πέρσι;

Ναί, ἀνέβηκαν.

'Ανεβαίνουν πολλοί τουρίστες στήν 'Ακρόπολη κάθε μέρα;

Ναί, ἀνεβαίνουν.

'Ανεβαίνουν περισσότεροι τουρίστες τό χειμώνα ἤ τό καλοκαίρι.

Περισσότεροι τουρίστες ἀνεβαίνουν τό καλοκαίρι.

'Ανέβαιναν πολλοί τουρίστες στήν 'Ακρόπολη τό 1942;

"Οχι, δέν ἀνέβαιναν πολλοί τουρίστες στήν 'Ακρόπολη τό 1942.

'Ανέβηκαν ὅλοι οἱ καθηγηταί σας στήν 'Ακρόπολη κάποτε;

Ναί, ὅλοι οἱ καθηγηταί μου ἀνέβηκαν στήν 'Ακρόπολη κάποτε.

2.

Μπήκατε καμιά φορά σέ ἀεροπλάνο;

Μάλιστα, μπῆκα πολλές φορές σέ ἀεροπλάνο.

Πόσων χρονῶν ἤσαστε ὅταν μπήκατε πρώτη φορά σέ ἀεροπλάνο;

"Ημουν ________ χρονῶν ὅταν μπῆκα πρώτη φορά σέ ἀεροπλάνο.

Μπήκατε μόνος σας, ή μέ τούς γονεΐς (τή γυναίκα) σας;

Μπήκα μόνος μου. (Μπήκα μέ τούς γονεΐς μου).

Μπαίνουν πολλά παιδιά μόνα τους σέ άεροπλάνο σήμερα;

Ναί, πολλά παιδιά μπαίνουν μόνα τους σέ άεροπλάνο σήμερα.

"Εμπαιναν πολλά παιδιά μόνα τους πρίν άπό 50 χρόνια;

"Οχι, πολλά παιδιά δέν έμπαιναν μόνα τους πρίν άπό 50 χρόνια.

"Εμπαιναν πολλοί άνθρωποι μόνοι τους πρίν άπό 50 χρόνια;

"Οχι, πολλοί άνθρωποι δέν έμπαιναν μόνοι τους πρίν άπό 50 χρόνια.

3.

"Εχετε μπή καμιά φορά σέ άσανσέρ;

Πώς! "Εχω μπή πολλές φορές σέ άσανσέρ.

"Εχουν μπή τά παιδιά σας σέ άσανσέρ;

Ναί, τά παιδιά μου έχουν μπή σέ άσανσέρ.

"Εχουν μπή καμιά φορά σέ άσανσέρ μεγάλων πολυκατοικιών;

Ναί, έχουν μπή πολλές φορές σέ άσανσέρ μεγάλων πολυκατοικιών.

Τ'άφήνετε συνήθως νά μπαίνουν μόνα τους σέ άσανσέρ;

"Οχι, συνήθως δέν τ'άφήνομε νά μπαίνουν μόνα τους σέ άσανσέρ.

Θέλουν νά μπαίνουν μόνα τους;

Πῶς! Θέλουν πάρα πολύ νά μπαίνουν μόνα τους.

4.

Βγαίνουν πολλοί ἄνθρωποι ἀπ'τά λεωφορεῖα τό πρωί;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι βγαίνουν ἀπ'τά λεωφορεῖα τό πρωί.

Βγαίνουν ὅλοι στήν ἴδια στάση;

"Οχι, δέ βγαίνουν ὅλοι στήν ἴδια στάση.

Μπαίνουν ὅλοι ἀπό τήν ἴδια στάση;

"Οχι, δέ μπαίνουν ὅλοι ἀπό τήν ἴδια στάση.

Πληρώνουν συνήθως ὅταν μπαίνουν ἤ ὅταν βγαίνουν;

Πληρώνουν συνήθως ὅταν μπαίνουν.

Σταματοῦν τά λεωφορεῖα στίς στάσεις γιά νά βγῆ ὁ κόσμος;

Ναί, σταματοῦν τά λεωφορεῖα στίς στάσεις γιά νά βγῆ ὁ κόσμος.

Σταματοῦν στίς στάσεις καί γιά νά μπῆ ὁ κόσμος;

Ναί, σταματοῦν στίς στάσεις καί γιά νά μπῆ ὁ κόσμος.

5.

Βγαίνετε συνήθως έξω τίς Κυριακές;

Ναί, συνήθως βγαίνω (βγαίνομε) έξω τίς Κυριακές.

Βγαίνει πολύς κόσμος έξω τίς Κυριακές;

Ναί, πολύς κόσμος βγαίνει έξω τίς Κυριακές.

Βγαίνουν οἱ περισσότεροι φίλοι σας έξω τίς Κυριακές;

Ναί, οἱ περισσότεροι φίλοι μου βγαίνουν έξω τίς Κυριακές.

Βγαίνουν μόνοι τους ή μέ τίς γυναῖκες τους;

Βγαίνουν μέ τίς γυναῖκες τους (μόνοι τους).

'Εσεῖς βγαίνετε μόνος σας ή μέ τή γυναίκα σας;

'Εγώ βγαίνω μέ τή γυναίκα μου (μόνος μου).

6.

Κατεβαίνετε καμιά φορά στήν πόλη (άγορά) τίς Κυριακές;

Ναί, καμιά φορά κατεβαίνω στήν πόλη τίς Κυριακές.

Κατεβαίνετε συχνά στήν πόλη τίς Κυριακές;

"Οχι, δέν κατεβαίνω συχνά στήν πόλη τίς Κυριακές.

Κατεβήκατε στήν πόλη τήν περασμένη Κυριακή;

"Οχι, δέν κατέβηκα στήν πόλη τήν περασμένη Κυριακή.

Θά κατεβῆτε τήν άλλη Κυριακή;

"Οχι, δέ θά κατεβῶ τήν άλλη Κυριακή.

Θά κατεβῆτε ἄν ἔχετε δουλειά;

Ναί, θά κατεβῶ ἄν ἔχω δουλειά.

7.

Εἶναι τό **Empire State** ἕνα περίφημο κτίριο τῆς Νέας Ὑόρκης;

Ναί, εἶναι ἕνα περίφημο κτίριο τῆς Νέας Ὑόρκης.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἔχει 102 ὀρόφους;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἔχει 102 ὀρόφους.

Ἀνεβαίνουν πολλοί ἐπισκέπτες στό **Empire State** κάθε μέρα;

Ναί, πολλοί ἐπισκέπτες ἀνεβαίνουν στό **Empire State** κάθε μέρα.

Τούς κάνει μεγάλη ἐντύπωση αὐτό τό κτίριο;

Ναί, αὐτό τό κτίριο τούς κάνει μεγάλη ἐντύπωση.

Ἀνεβαίνουν στό **Empire State** μέ τά πόδια ἤ μέ τό ἀσανσέρ;

Ἀνεβαίνουν μέ τό ἀσανσέρ.

Ξέρετε ἄν πληρώνουν γιά ν'ἀνεβοῦν στό **Empire State**;

Ναί, πληρώνουν γιά ν'ἀνεβοῦν στό **Empire State**.

8.

Ἐπιτρέπεται νά καπνίζη κανείς στό ἀσανσέρ;

Ὄχι, δέν ἐπιτρέπεται.

Ἐπιτρέπεται νά καπνίζη κανείς στό ἀεροπλάνο;

Κάποτε ἐπιτρέπεται καί κάποτε δέν ἐπιτρέπεται.

Πότε δέν ἐπιτρέπεται;

Δέν ἐπιτρέπεται ὅταν ἀνεβαίνει τό ἀεροπλάνο.

Ἐπιτρέπεται ὅταν κατεβαίνει;

Ὄχι, δέν ἐπιτρέπεται οὔτε ὅταν κατεβαίνει.

Ἐπιτρέπεται νά καπνίζει κανείς ὅταν σταματᾶ τό ἀεροπλάνο;

Ὄχι, δέν ἐπιτρέπεται νά καπνίζη κανείς ὅταν σταματᾶ τό ἀεροπλάνο.

Ἐπιτρέπεται νά καπνίζουν οἱ μαθηταί στήν τάξη;

Ὄχι, δέν ἐπιτρέπεται νά καπνίζουν οἱ μαθηταί στήν τάξη.

9.

Ἐπιτρέπεται νά φωτογραφίζη κανείς τ'ἀρχαῖα κτίρια;

Μάλιστα, ἐπιτρέπεται.

Ἐπιτρέπεται νά φωτογραφίζη κανείς τόν Παρθενῶνα;

Μάλιστα, ἐπιτρέπεται.

Ἐπιτρέπεται νά φωτογραφίζη κανείς τά ἔργα τέχνης στά μουσεῖα;

Κάποτε ἐπιτρέπεται καί κάποτε δέν ἐπιτρέπεται.

Ἐπιτρέπεται νά φωτογραφίζη κανείς ὅ,τι θέλει στό δρόμο.

Κάποτε ἐπιτρέπεται καί κάποτε δέν ἐπιτρέπεται.

Ἐπιτρέπεται νά φωτογραφίζετε τούς καθηγητάς σας στήν τάξη;

Μάλιστα, ἐπιτρέπεται. (Ὄχι, δέν ἐπιτρέπεται).

10.

Ὅταν πρέπει νά τελειώσετε γρήγορα μιά δουλειά τήν κάνετε βιαστικά ἤ τήν κάνετε μέ τήν ἡσυχία σας;

Ὅταν ἔχω νά τελειώσω γρήγορα μιά δουλειά τήν κάνω βιαστικά.

Πότε κάνει κανείς συνήθως καλύτερη δουλειά, ὅταν τήν κάνει βιαστικά ἤ ὅταν τήν κάνει μέ τήν ἡσυχία του;

Συνήθως κάνει κανείς καλύτερη δουλειά ὅταν τήν κάνει μέ τήν ἡσυχία του.

Ὅταν πηγαίνει ἡ γυναίκα σας στά μαγαζιά τῆς ἀρέσει νά βλέπη τό καθετί μέ τήν ἡσυχία της;

Ναί, ὅταν ἡ γυναίκα μου πηγαίνει στά μαγαζιά τῆς ἀρέσει νά βλέπη τό καθετί μέ τήν ἡσυχία της.

Ὅταν πηγαίνουν οἱ τουρίστες σέ μιά καινούρια πόλη βλέπουν πάντα τό καθετί μέ τήν ἡσυχία τους;

Ὄχι, ὅταν πηγαίνουν οἱ τουρίστες σέ μιά καινούρια πόλη δέ βλέπουν πάντα τό καθετί μέ τήν ἡσυχία τους.

Εἴδαμε τό καθετί μέ τήν ἡσυχία μας ὅταν πήγαμε ταξίδι;

Ναί, (ὄχι, δέν) εἴδαμε τό καθετί μέ τήν ἡσυχία μας ὅταν πήγαμε ταξίδι.

11.

Μπῆκαν πολλοί ἄνθρωποι στόν κινηματογράφο χθές;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι μπῆκαν στό κινηματογράφο χθές.

Βγῆκαν πολλοί ἄνθρωποι ἀπ'τόν κινηματογράφο ὅταν τελείωσε τό ἔργο.

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι βγῆκαν ἀπ'τόν κινηματογράφο ὅταν τελείωσε τό ἔργο.

Μπῆκε πολύς κόσμος στά λεωφορεῖα, χθές τό πρωί;

Ναί, πολύς κόσμος μπῆκε στά λεωφορεῖα, χθές τό πρωί.

Βγῆκε πολύς κόσμος ἀπ'τά λεωφορεῖα χθές τό βράδυ;

Ναί, πολύς κόσμος βγῆκε ἀπ'τά λεωφορεῖα χθές τό βράδυ.

Θά μποῦν ὅλοι οἱ μαθηταί στήν τάξη τό πρωί;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί θά μποῦν στήν τάξη τό πρωί.

Θά βγοῦν οἱ περισσότεροι μαθηταί ἀπό τήν τάξη στό διάλειμμα;

Ναί, οἱ περισσότεροι μαθηταί θά βγοῦν ἀπό τήν τάξη στό διάλειμμα.

Θά βγῇ καί ὁ καθηγητής ἀπό τήν τάξη στό διάλειμμα;

Ναί, καί ὁ καθηγητής θά βγῇ ἀπό τήν τάξη στό διάλειμμα.

12.

Ἀνέβηκαν πολλοί ἄνθρωποι σέ βουνά γιά τίς διακοπές τους τό καλοκαίρι;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι ἀνέβηκαν σέ βουνά γιά τίς διακοπές τους τό καλοκαίρι.

Κατέβηκαν αὐτοί οἱ ἄνθρωποι ἀπ'τά βουνά ὅταν τελείωσαν οἱ διακοπές τους;

Ναί, κατέβηκαν αὐτοί οἱ ἄνθρωποι ἀπ'τά βουνά ὅταν τελείωσαν οἱ διακοπές τους.

Ἐσεῖς ἀνεβήκατε σέ βουνό γιά τίς διακοπές σας τό καλοκαίρι;

Ναί, καί ἐγώ ἀνέβηκα σέ βουνό γιά τίς διακοπές μου τό καλοκαίρι.

Ἀνεβήκατε στό βουνό μόνος σας ἤ μέ παρέα;

Ἀνέβηκα στό βουνό μέ παρέα.

Εἴδατε καί ἄλλες παρέες καθώς ἀνεβαίνατε;

Ναί, εἴδαμε καί ἄλλες παρέες καθώς ἀνεβαίναμε.

'Ανέβαιναν οἱ παρέες πού εἴδατε ἤ κατέβαιναν;

"Αλλες ἀνέβαιναν καί ἄλλες κατέβαιναν.

13.

Ξέρετε πότε κτίστηκε ὁ Παρθενώνας;

"Οχι, δέν ξέρω πότε κτίστηκε ὁ Παρθενώνας.

Ξέρετε ἄν κτίστηκε τήν ἀρχαία ἐποχή;

Ναί, ξέρω ὅτι κτίστηκε τήν ἀρχαία ἐποχή.

Κτίστηκαν καί ἄλλα κτίρια τῆς 'Ακροπόλεως τήν ἴδια ἐποχή;

Ναί, κτίστηκαν καί ἄλλα κτίρια τῆς 'Ακροπόλεως τήν ἴδια ἐποχή.

Εἶναι ὡραῖα καί τά ἄλλα κτίρια πού κτίστηκαν τότε;

Ναί, καί τά ἄλλα κτίρια πού κτίστηκαν τότε εἶναι ὡραῖα.

Εἶχε πολλούς μεγάλους ἄνδρες ἡ 'Αθήνα ὅταν κτιζόταν ὁ Παρθενών;

Ναί, ἡ 'Αθήνα εἶχε πολλούς μεγάλους ἄνδρες ὅταν κτιζόταν ὁ Παρθενών.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. 'Ανεβαίνουν πολλοί τουρίστες στήν 'Ακρόπολη κάθε μέρα;
2. Μπορεῖ ν'ἀνεβῆ κανείς μέ τό αὐτοκίνητο ὡς ἐπάνω στόν Παρθενῶνα;
3. "Οταν πᾶτε στήν 'Αθήνα θ'ἀνεβῆτε νά δῆτε τόν Παρθενῶνα καί τά ἄλλα κτίρια τῆς 'Ακροπόλεως;
4. Εἶχε πολλούς μεγάλους ἄνδρες ἡ 'Αθήνα ὅταν κτίζονταν ὁ Παρθενών καί ὁ Ναός τῆς Νίκης;
5. 'Επιτρέπεται νά φωτογραφίζη κανείς τά ἔργα τέχνης στά μουσεῖα;
6. Θά πάρετε μαζί σας τή φωτογραφική σας μηχανή ὅταν πᾶτε ταξίδι στίς διακοπές σας;
7. Προτιμᾶτε νά διαβάζετε ἕνα καλό βιβλίο γρήγορα ἤ σιγά-σιγά καί μέ τήν ἡσυχία σας;
8. Τί συμβουλή σᾶς ἔδωσε ὁ πατέρας σας ὅταν ἤσαστε μικρός;
9. Τί ὥρα βγήκατε ἀπό τό σπίτι σας τήν Κυριακή τό πρωί;
10. Πληρώνομε συνήθως τήν ὥρα πού μπαίνομε στό λεωφορεῖο ἤ τήν ὥρα πού βγαίνομε;

11. Ἄν πᾶτε γιά λίγες ὧρες σέ μιά καινούρια πόλη θά χρειαστῆτε ὁδηγό νά σᾶς γυρίση στά διάφορα κτίρια πού θέλετε νά δῆτε;

12. Ποιά πόλη σᾶς ἔκανε τή μεγαλύτερη ἐντύπωση ὡς τώρα;

13. Ποῦ ἦταν τό περίπτερο ὅπου θά περίμενε ὁ κύριος Τζῶνσον τόν κύριο Πάρκερ;

14. Τί ὥρα θά τόν περίμενε;

15. Ὑπάρχουν πολλοί τέλειοι ἄνθρωποι στόν κόσμο;

16. Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς κρατοῦν ἀπό τή δουλειά σας;

17. Προτιμᾶτε τά ἔργα τῆς ἀρχαίας τέχνης ἤ τῆς μοντέρνας τέχνης;

18. Πρέπει νά ὑπάρχη πάντα ἡσυχία σέ μιά βιβλιοθήκη; Γιατί;

19. Ὑπάρχουν πολλά περίφημα κτίρια στή Νέα Ὑόρκη;

20. Ὅταν ἤσαστε μικρός σᾶς ἄφηναν οἱ γονεῖς σας νά καπνίζετε;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά άλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις άπ'τόν 'Ενεστώτα στόν 'Αόριστο. (Παράδειγμα: 'Ανεβαίνομε στόν 4ο ὄροφο τό πρωί. 'Ανεβήκαμε στόν 4ο ὄροφο τό πρωί).

1. Οἱ μαθηταί μπαίνουν στήν τάξη στίς 8.
2. Βγαίνομε περίπατο τό ἀπόγευμα.
3. 'Ανεβαίνομε στήν πολυκατοικία μέ τό ἀσανσέρ.
4. Οἱ τουρίστες κατεβαίνουν ἀπ'τήν 'Ακρόπολη τό βράδυ.
5. Πῶς ἀνεβαίνετε στό βουνό, μέ τό αὐτοκίνητο ἤ μέ τά πόδια;
6. Πληρώνω ὅταν μπαίνω στό λεωφορεῖο.
7. Βγαίνεις μόνος σου ἔξω;
8. Χρειάζομαι ὁδηγό ὅταν πηγαίνω στά ἀρχαῖα κτίρια.
9. 'Ο φίλος μου κατεβαίνει τό πρωί ὀτή δουλειά του.
10. Πολλοί ἄνθρωποι ἀνεβαίνουν στό βουνό.

II. Νά ἀλλάξετε τίς παραπάνω προτάσεις ἀπ'τόν Ἐνεστῶτα στό Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Ἀνεβαίνομε στόν $4^{\underline{o}}$ ὄροφο τό πρωΐ. Θά ἀνεβοῦμε στόν $4^{\underline{o}}$ ὄροφο τό πρωΐ).

III. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στήν ἁπλή προστακτική καί νά κάμετε τίς ἀλλαγές πού πρέπει στήν πρόταση. (Παράδειγμα: Ὁ Κώστας κατέβηκε στόν Πειραιά. Κώστα, κατέβα στόν Πειραιά).

1. Ὁ Γιάννης μπαίνει νωρίς στήν τάξη.
2. Οἱ στρατιῶτες ἀνεβαίνουν γρήγορα στό βουνό.
3. Οἱ μαθηταί βγαίνουν ἀπ'τό λεωφορεῖο στή στάση τους.
4. Τά παιδιά κατεβαίνουν στήν αὐλή τοῦ σχολείου.
5. Οἱ τουρίστες μπαίνουν στό ἑστιατόριο τό μεσημέρι.
6. Ἡ Μαρία βγαίνει ἔξω μόνη της.
7. Ἡ κυρία Παππᾶ βγαίνει ἔξω μέ τόν ἄντρα της.
8. Ὁ κύριος Μελᾶς δέν μπαίνει στό ἀσανσέρ.
9. Ὁ Γιῶργος δέν ἀνεβαίνει σέ ἀεροπλάνο.
10. Τά παιδιά δέν πίνουν μπύρα.
11. Ὁ λοχίας δέν κατεβαίνει στόν Πειραιά.
12. Οἱ κύριοι δέν τρῶνε σ'αὐτό τό ἑστιατόριο.

IV. Νά κάνετε ἀπό μία πρόταση μέ τίς φράσεις: σιγά-σιγά, μέ τήν ἡσυχία μου, μόνοι μας, τόσο τό καλύτερο.

VOCABULARY

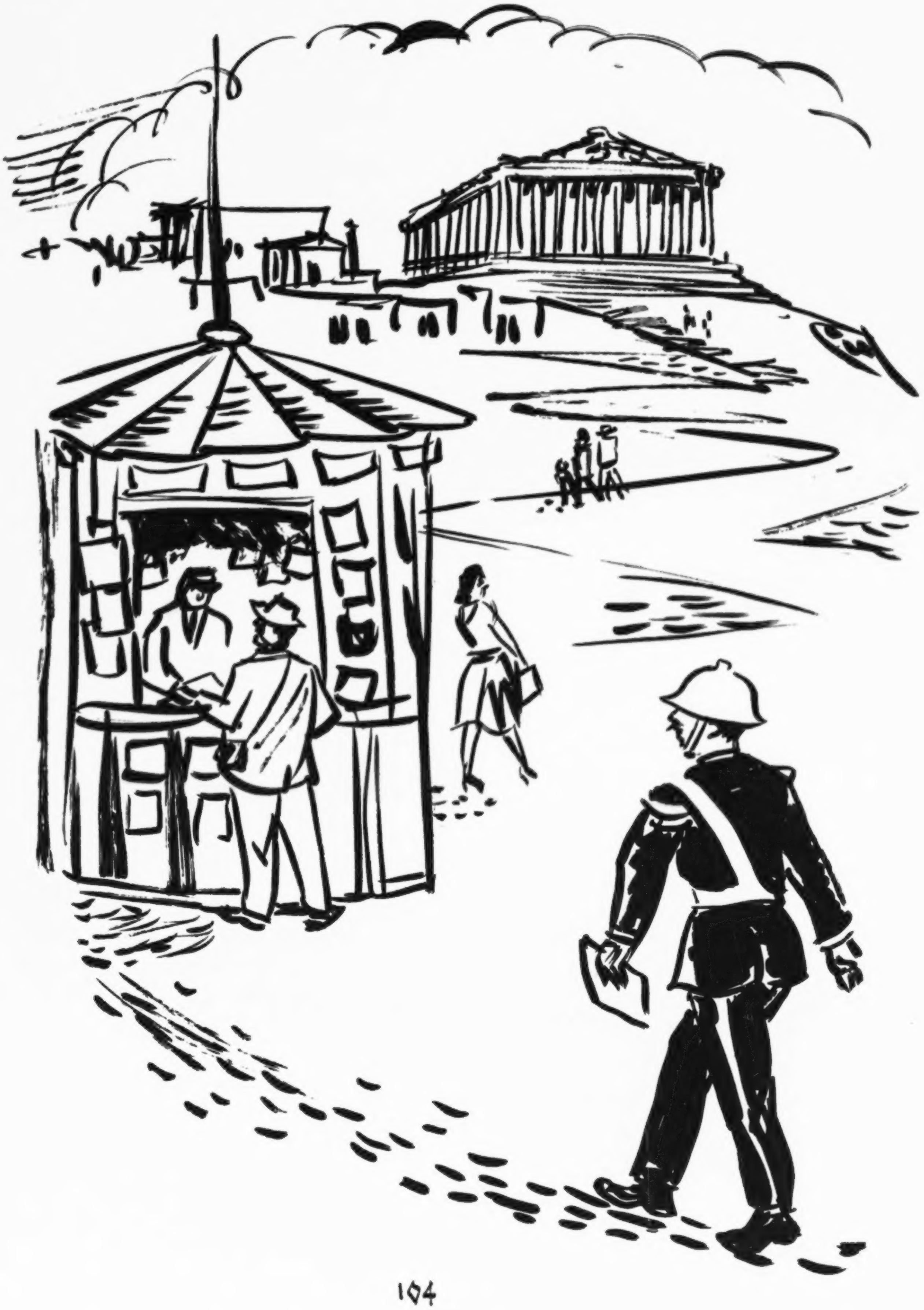
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνεβαίνω	to go up, to ascend, to rise
ἀρχαῖος, -α, -ο	ancient, antique
ἀφήνω	to leave, to let, to let go / to allow
βγαίνω	to come out, to go out / to get off
διακοπές, οἱ	vacation
διακοπή, ἡ	interruption / pause, break
ἐντύπωση, ἡ	impression
ἐπιτρέπεται	it is allowed, it is permitted
ἐπίσκεψη, ἡ	visit, call
ἡσυχία, ἡ	quiet, calm, stillness
κατεβαίνω	to go down, to descend, to get down, to get off
κτίζομαι (χτίζομαι)	to be built, to be constructed
κτίζω (χτίζω)	to build (a building), to construct
λιγάκι (λίγο)	a little / a while, a short while
μουσεῖο, τό	art museum, museum
μπαίνω	to enter, to get in, to get on
ναός, ὁ	temple / church
νίκη, ἡ	victory

περίπτερο, τό	pavilion / kiosk
περίφημος, -η, -ο	famous, well known
σιγά	slowly, quickly, / softly
συμβουλή, ἡ	advice
τέλειος, -α, -ο	perfect
τέχνη, ἡ	art, skill / craft
τουρίστας, ὁ	tourist
τουριστικός, -ή, -ό	tourist (adj)
φίλμ, τό	film
ὑπέροχος, -η, -ο	superb, wonderful, excellent
φωτογραφία, ἡ	photograph
φωτογραφίζω	to photograph, to take a picture of
φωτογραφική μηχανή, ἡ	camera

Idioms and Expressions

μέ τήν ἡσυχία μου, σου,	at one's leisure, unhurriedly
μόνος μόνη μου, σου, του, της μόνο	by oneself (by myself, yourself, etc.)
τόσο τό καλύτερο	so much the better
σιγά-σιγά	gradually, little by little



THIRTY SIXTH LESSON

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Τώρα ζοῦμε σ'αὐτή τήν πόλη. Ζούσαμε πάντα στήν ἴδια πόλη;

Ὄχι, δέ ζούσαμε πάντα στήν ἴδια πόλη.

Ζούσαμε πρίν σ'ἄλλη πόλη;

Ναί, ζούσαμε πρίν σ'ἄλλη πόλη.

Ζούσαμε ὅλοι στήν ἴδια πόλη;

Ὄχι, δέ ζούσαμε ὅλοι στήν ἴδια πόλη.

Ποιός ζοῦσε σ'αὐτή τήν πόλη;

Ὁ κύριος Χ. Ζοῦσε σ'αὐτή τήν πόλη.

Ποιός ζοῦσε στή Νέα Ὑόρκη;

Ὁ κύριος Ψ. ζοῦσε στή Νέα Ὑόρκη.

2.

Ζοῦν οἱ γονεῖς σας, κύριε Α;

Ναί, ζοῦν.

Σέ ποιά πόλη ζοῦν;

Ζοῦν στό (στή)........

Ζοῦσαν πάντα ἐκεῖ;

Ναί, ζοῦσαν (ὄχι δέ ζοῦσαν) πάντα ἐκεῖ.

Ζοῦσε ἡ μητέρα σας πάντα ἐκεῖ;

Ναί, ἡ μητέρα μου ζοῦσε πάντα ἐκεῖ.

Ζούσατε καί σεῖς ἐκεῖ ὅταν ἤσαστε μικρός;

Ναί, ζοῦσα καί ἐγώ ἐκεῖ ὅταν ἤμουν μικρός.

Ποῦ ζοῦσε ἡ γυναίκα σας ὅταν ἦταν μικρή;

Ἡ γυναίκα μου ζοῦσε στό (στή)..... ὅταν ἦταν μικρή.

3.

Σᾶς ἐξηγοῦν οἱ καθηγηταί σας τό μάθημά σας;

Μάλιστα, μᾶς τό ἐξηγοῦν.

Σᾶς ἐξηγοῦσαν τό μάθημά σας ὅταν ἤσαστε μικρά παιδιά;

Μάλιστα, μᾶς ἐξηγοῦσαν τό μάθημά μας ὅταν ἤμαστε μικρά παιδιά.

Σᾶς ἐξήγησαν τό μάθημα χθές οἱ καθηγηταί σας;

Μάλιστα, μᾶς τό ἐξήγησαν χθές.

Σᾶς τό ἐξήγησαν καλά;

Μάλιστα, μᾶς τό ἐξήγησαν καλά.

Σᾶς τό ἐξήγησαν καλά καί προχθές;

Μάλιστα, μᾶς τό ἐξήγησαν καλά καί προχθές.

4.

Ποιός σᾶς ἐξήγησε τό μάθημά σας χθές;

Ὁ καθηγητής μου μοῦ τό ἐξήγησε.

Ποιός ἐξήγησε τά μαθήματα τοῦ παιδιοῦ σας χθές τό βράδυ;

'Εγώ τοῦ τά ἐξήγησα.

Τοῦ τά ἐξηγήσατε καί προχθές;

Ναί, τοῦ τά ἐξήγησα καί προχθές.

Τοῦ ἐξηγεῖτε κάθε βράδυ τό μάθημά του;

"Οχι, δέν τοῦ ἐξηγῶ κάθε βράδυ τό μάθημά του;

Τοῦ ἐξηγεῖτε τό μάθημά του ὅταν δέν τό καταλαβαίνει;

Ναί, τοῦ ἐξηγῶ τό μάθημά του ὅταν δέν τό καταλαβαίνει.

5.

"Οταν σᾶς ρωτῶ κάτι στό μάθημα μοῦ ἀπαντᾶτε;

Ναί, ὅταν μέ ρωτᾶτε κάτι στό μάθημα σᾶς ἀπαντῶ.

"Οταν σᾶς ρώτησα κάτι στό μάθημα χθές μοῦ ἀπαντήσατε;

Ναί, ὅταν μέ ρωτήσατε κάτι στό μάθημα χθές σᾶς ἀπάντησα.

"Οταν σᾶς ρώτησαν οἱ ἄλλοι καθηγηταί σας τούς ἀπαντήσατε;

Ναί, ὅταν μέ ρώτησαν οἱ ἄλλοι καθηγηταί μου τούς ἀπάντησα.

"Οταν μᾶς ρώτησε κάτι ὁ ἐπισκέπτης τοῦ ἀπαντήσαμε;

Ναί, ὅταν μᾶς ρώτησε κάτι ὁ ἐπισκέπτης τοῦ ἀπαντήσαμε.

῞Οταν σέ ρώτησα κάτι, Κώστα, μοῦ ἀπάντησες;

Ναί, ὅταν μέ ρώτησες (ρωτήσατε) κάτι σοῦ (σᾶς) ἀπάντησα.

6.

Τηλεφωνεῖτε συχνά στούς γονεῖς σας;

Ναί, τούς τηλεφωνῶ συχνά.

Τούς τηλεφωνήσατε τήν περασμένη Κυριακή;

Ναί, τούς τηλεφώνησα τήν περασμένη Κυριακή.

Θά τούς τηλεφωνήσετε κι'αὐτή τήν Κυριακή;

῎Οχι, δέ θά τούς τηλεφωνήσω αὐτή τήν Κυριακή.

Μήπως θά σᾶς τηλεφωνήσουν οἱ γονεῖς σας τήν Κυριακή;

Ναί, θά μοῦ τηλεφωνήσουν οἱ γονεῖς μου τήν Κυριακή.

Εἶστε βέβαιος πώς θά σᾶς τηλεφωνήσουν τήν Κυριακή;

Ναί, εἶμαι βέβαιος πώς θά μοῦ τηλεφωνήσουν.

Πῶς τό ξέρετε; Σᾶς εἶπαν πώς θά σᾶς τηλεφωνήσουν;

Ναί, μοῦ εἶπαν πώς θά μοῦ τηλεφωνήσουν.

7.

Τηλεφωνούσατε συχνά στούς γονεῖς σας ὅταν ἤσαστε στό πανεπιστήμιο;

Ναί, τηλεφωνοῦσα συχνά στούς γονεῖς μου ὅταν ἤμουν στό πανεπιστήμιο.

Τούς τηλεφωνούσατε ὅταν δέν εἴχατε λεφτά;

Ναί, τούς τηλεφωνοῦσα ὅταν δέν εἶχα λεφτά.

Οἱ γονεῖς σας σᾶς τηλεφωνοῦσαν συχνά;

Ναί, καί οἱ γονεῖς μου μοῦ τηλεφωνοῦσαν συχνά;

Σᾶς τηλεφωνοῦσε συχνά καί ἡ ἀδελφή σας;

Ὄχι, ἡ ἀδελφή μου δέ μοῦ τηλεφωνοῦσε συχνά.

Τηλεφωνοῦσες συχνά στό σπίτι σου, Κώστα;

Ναί, τηλεφωνοῦσα συχνά στό σπίτι μου.

8.

Θά τηλεφωνήσετε τοῦ φίλου σας ὅταν ἔχει τά γενέθλιά του;

Ναί, θά τοῦ τηλεφωνήσω.

Θά σᾶς τηλεφωνήση ὁ φίλος σας ὅταν ἔχετε τά γενέθλιά σας;

Ναί, θά μοῦ τηλεφωνήση.

Θά σᾶς τηλεφωνήσουν πολλοί φίλοι σας ὅταν ἔχετε τά γενέθλιά σας;

Ναί, θά μοῦ τηλεφωνήσουν.

Θά τηλεφωνήσουμε στούς φίλους μας ὅταν γιορτάζουν;

Ναί, θά τούς τηλεφωνήσουμε.

Θά τούς τηλεφωνήσης καί σύ, Κώστα;

Ναί, θά τούς τηλεφωνήσω καί ἐγώ.

9.

῎Αν σᾶς πῶ: "Τηλεφωνῆστε μου στίς 5", θά μοῦ τηλεφωνήσετε;

Ναί, θά σᾶς τηλεφωνήσω.

῎Αν σοῦ πῶ, Κώστα: "Τηλεφώνησέ μου στίς 5", θά μοῦ τηλεφωνήσης;

Ναί, θά σοῦ τηλεφωνήσω.

῎Αν σᾶς πῶ: "'Εξηγῆστε μου τό μάθημα", θά μοῦ τό ἐξηγήσετε;

Ναί, θά σᾶς τό ἐξηγήσω.

῎Αν πῶ τοῦ Κώστα: "'Εξήγησέ μου τό μάθημα, σέ παρακαλῶ", θά μοῦ τό ἐξηγήση;

Ναί, θά σᾶς (σοῦ) τό ἐξηγήση.

῞Οταν σᾶς πῶ: "Ρωτῆστε με ὅταν δέν καταλαβαίνετε", θά μέ ρωτήσετε;

Ναί, θά σᾶς ρωτήσω.

῞Οταν σοῦ πῶ, Κώστα: "Ρώτησέ με ὅταν δέν μέ καταλαβαίνεις", θά μέ ρωτήσης;

Μάλιστα, θά σᾶς (σέ) ρωτήσω.

10.

῞Οταν σᾶς πῶ: "Μετρῆστε ἀπό τό 1 ὡς τό 10", θά μετρήσετε;

Ναί, θά μετρήσω.

Ὅταν σοῦ πῶ, Κώστα: "Μέτρησε ἀπό τό 1 ὡς τό 10", θά μετρήσης;

Ναί, θά μετρήσω.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Μελετῆστε δυό ὧρες ἀπόψε", θά μελετήσετε;

Ναί, θά μελετήσω.

Ὅταν σοῦ πῶ, Κώστα: "Μελέτησε δυό ὧρες ἀπόψε, θά μελετήσης;

Ναί, θά μελετήσω.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Χαιρετῆστε τήν κυρία", θά τή χαιρετήσετε;

Ναί, θά τή χαιρετήσω (χαιρετήσωμε).

Ὅταν σοῦ πῶ, Κώστα: "χαιρέτησε τήν κυρία, θά τήν χαιρετήσης;

Ναί, θά τή χαιρετήσω.

11.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Ζητῆστε του τό λεξικό του", θά τοῦ τό ζητήσετε;

Ναί, θά τοῦ τό ζητήσω.

Ὅταν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Ζήτησέ του τό λεξικό του", θά τοῦ τό ζητήσης;

Ναί, θά τοῦ τό ζητήσω.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Φωτογραφῆστε αὐτό τό σπίτι", θά τό φωτογραφήσετε;

Ναί, θά τό φωτογραφήσω.

Ὅταν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Φωτογράφησε αὐτό τό σπίτι", θά τό φωτογραφήσης;

Ναί, θά τό φωτογραφήσω.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Κρατῆστε αὐτό τό βιβλίο", θά τό κρατήσετε;

Ναί, θά τό κρατήσω.

Ὅταν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Κράτησε αὐτό τό βιβλίο", θά τό κρατήσης;

Ναί, θά τό κρατήσω.

12.

Μελετούσατε πολύ ὅταν ἤσαστε μικρός;

Ὄχι, δέ μελετοῦσα πολύ.

Μελετήσατε πολύ χθές;

Ναί, μελέτησα πολύ χθές.

Θά μελετήσετε πολύ αὔριο;

Ναί, θά μελετήσω πολύ αὔριο;

Ἔχετε μελετήσει ποτέ ὅλη τή νύχτα;

Ναί, ἔχω μελετήσει κάποτε ὅλη τή νύχτα.

Ἔχει μελετήσει κανείς σας 48 ὧρες χωρίς διακοπή;

Ὄχι, κανένας μας δέν ἔχει μελετήσει 48 ὧρες χωρίς διακοπή.

13.

Σᾶς ζητοῦσαν οἱ φίλοι σας λεφτά ὅταν ἤσαστε στό πανεπιστήμιο;

Ναί, μοῦ ζητοῦσαν.

Σᾶς ζήτησε κανένας φίλος σας λεφτά χθές;

Ὄχι, κανένας φίλος μου δέ μοῦ ζήτησε λεφτά χθές.

Θά σᾶς ζητήση κανένας φίλος σας λεφτά αὔριο;

Ὄχι, κανένας φίλος μου δέ θά μοῦ ζητήση λεφτά αὔριο.

Ξέρετε πῶς κανένας δέ θά σᾶς ζητήση λεφτά αὔριο;

Ὄχι, δέν ξέρω πῶς κανένας δέ θά μοῦ ζητήση λεφτά.

Ἄν σᾶς ζητήσω ἐγω λεφτά, θά μοῦ δώσετε;

Ναί, ἄν μοῦ ζητήσετε λεφτά θά σᾶς δώσω.

14.

Ὅταν ἤσαστε μικρός σᾶς ἐξηγοῦσαν οἱ δάσκαλοί σας τό μάθημα;

Ναί, μᾶς τό ἐξηγοῦσαν.

Σᾶς ἐξήγησαν οἱ καθηγηταί σας τό μάθημά σας χθές;

Ναί, μᾶς τό ἐξήγησαν.

Θά σᾶς τό ἐξηγήσουν καί αὔριο;

Ναί, θά μᾶς τό ἐξηγήσουν.

Σᾶς ἔχουν ἐξηγήσει τό καθετί ποῦ δέν καταλαβαίνετε;

Ναί, μᾶς ἔχουν ἐξηγήσει τό καθετί ποῦ δέν καταλαβαίνομε.

Καταλαβαίνετε εὔκολα τό μάθημα ἄν δέν σᾶς τό ἐξηγήσουν;

"Οχι, δέν καταλαβαίνομε εὔκολα τό μάθημα ἄν δέ μᾶς τό ἐξηγήσουν.

15.

Μιλοῦν ἑλληνικά ὅλοι οἱ μαθηταί στήν τάξη σας;

Ναί, μιλοῦν.

Μιλοῦσαν ἑλληνικά πέρσι;

"Οχι, δέ μιλοῦσαν ἑλληνικά πέρσι.

Θά μιλοῦν ἑλληνικά τοῦ χρόνου;

Ναί, θά μιλοῦν ἑλληνικά τοῦ χρόνου.

Θά μιλήσουν ἑλληνικά στό μάθημα τήν ἄλλη ὥρα;

Ναί, θά μιλήσουν ἑλληνικά στό μάθημα τήν ἄλλη ὥρα.

Μίλησαν ἑλληνικά μέ τόν καθηγητή τήν περασμένη ὥρα;

"Οχι, δέ μίλησαν ἑλληνικά μέ τόν καθηγητή τήν περασμένη ὥρα.

"Εχουν μιλήσει ποτέ ἀγγλικά στό μάθημα;

"Οχι, δέν ἔχουν μιλήσει ποτέ ἀγγλικά στό μάθημα.

16.

Ποιός διοικεῖ τίς Ἡνωμένες Πολιτεῖες τῆς Ἀμερικῆς;

Ὁ Πρόεδρος διοικεῖ τίς Ἡνωμένες Πολιτεῖες τῆς Ἀμερικῆς.

Ποιός διοικοῦσε τίς Ἡνωμένες Πολιτεῖες τό 1863;

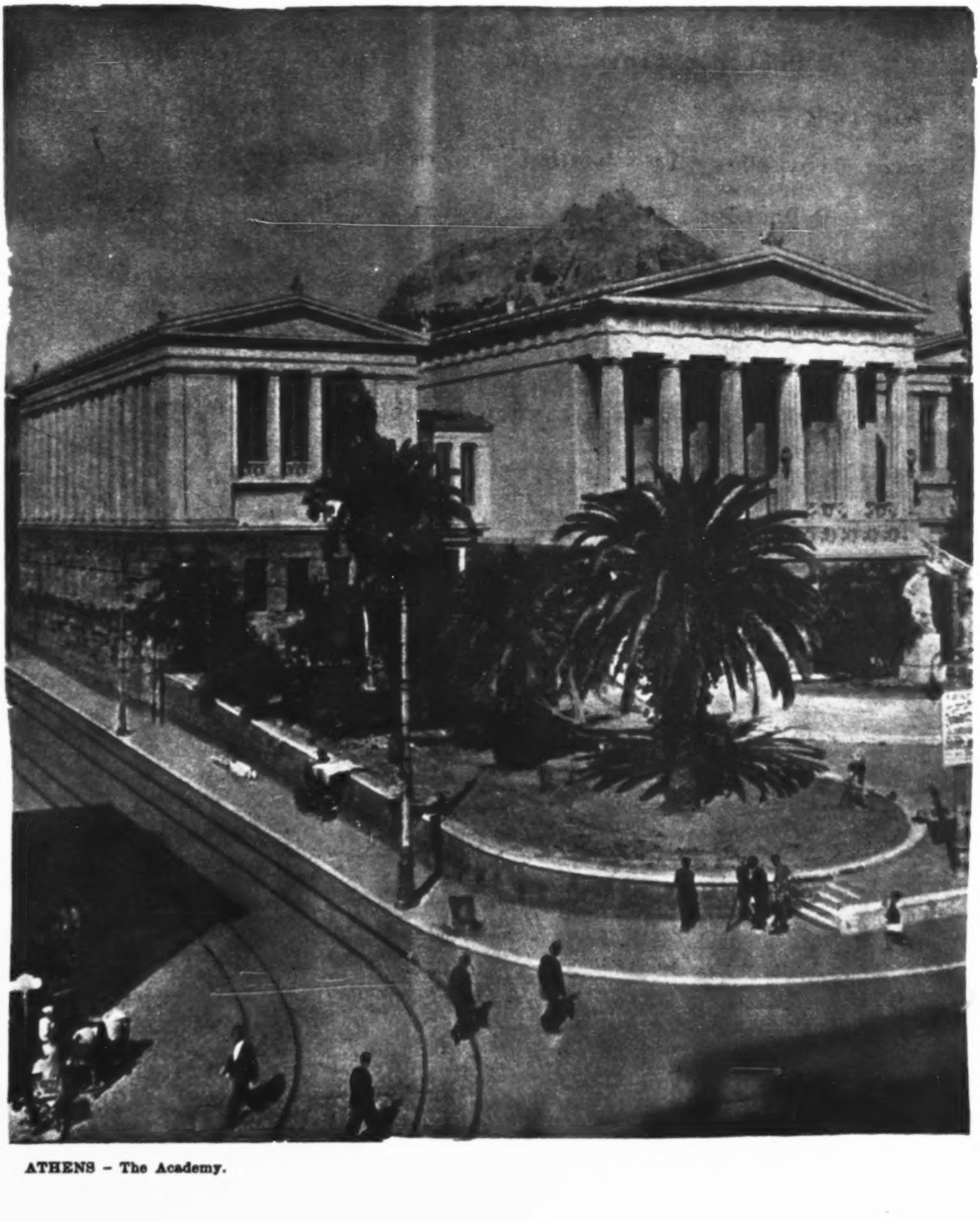
Ὁ Πρόεδρος **Lincoln** διοικοῦσε τίς Ἡ. Π. τό 1863.

Πόσα χρόνια διοίκησε τίς Ἡ. Π. ὁ Πρόεδρος;

Ὁ Πρόεδρος **Lincoln** διοίκησε τίς Ἡ. Π. τεσσεράμισι χρόνια.

Πόσα χρόνια μπορεῖ νά διοικήση ὁ Πρόεδρος τήν Ἀμερική τώρα;

Ὁ Πρόεδρος μπορεῖ νά διοικήση τήν Ἀμερική μόνον 8 χρόνια τώρα.



ATHENS - The Academy.

DIALOGUE I

Translation

Meeting at the Pavilion

1. Excuse me for being late, Mr. Johnson. Have you been waiting for me for a long time?
2. Only ten minutes. It's nothing. Your impressions from the Acropolis!

3. I can't tell you what I felt when I suddenly came face to face with the Parthenon.
4. Did you have time to see everything at leisure?

5. Yes, I did. I even managed to get into the museum as you had told me.
6. And did you find everything as you had expected it to be?

7. I found everything more than I had expected it to be.
8. I hope (wish) that you'd come back soon. Now, let's go home for dinner (to eat).

9. Let's go. I hope though not to inconvenience your wife. (not to give a burden to your wife).
10. No inconvenience at all. Besides, we have a good maid for the housework.

11. I imagine it must be a wonderful thing for your wife to have help in the house.
12. It is. This way she has time to play the piano and to work in the yard.

13. Does she like flowers very much?
14. Yes. Very much.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Συνάντηση στό Περίπτερο

1. Συγγνώμη πού ἄργησα, κύριε **Johnson**. Μέ περιμένετε πολλήν ὥρα;
2. Μόνο δέκα λεπτά. Δέν εἶναι τίποτε. Τίς ἐντυπώσεις σας ἀπ' τήν Ἀκρόπολη

3. Δέν μπορῶ νά σᾶς πῶ τί αἰσθάνθηκα ὅταν ἀντίκρυσα ξαφνικά τόν Παρθενώνα.
4. Εἴχατε καιρό νά δῆτε τό καθετί μέ τήν ἡσυχία σας;

5. Ναί, εἶχα. Κατόρθωσα μάλιστα νά μπῶ καί στό μουσεῖο ὅπως μοῦ εἴχατε πεῖ.
6. Καί βρήκατε τό καθετί ὅπως τό περιμένατε;

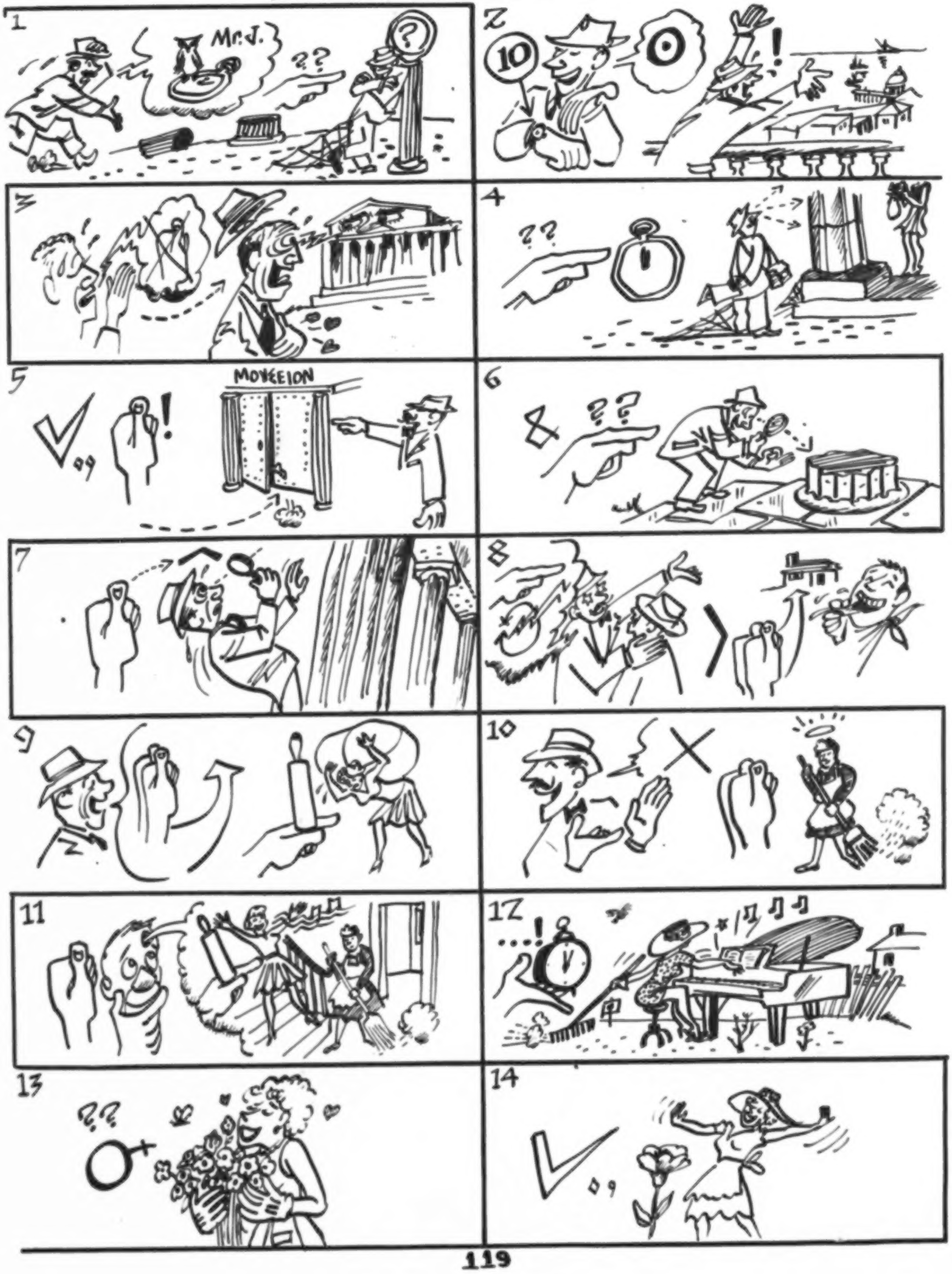
7. Βρῆκα τό καθετί παραπάνω ἀπό ὅτι τό περίμενα.
8. Εὔχομαι νά ξανάρθετε σύντομα. Πᾶμε τώρα σπίτι νά φᾶμε.

9. Πᾶμε. Ἐλπίζω ὅμως νά μή δώσω βάρος τῆς γυναίκας σας.
10. Καθόλου βάρος. Ἔχομε, ἄλλωστε, μιά καλή κοπέλα γιά τό νοικοκυριό.

11. Φαντάζομαι θά εἶναι σπουδαῖο πράγμα γιά τή γυναίκα σας πού ἔχει βοήθεια στό σπίτι.
12. Εἶναι. Ἔτσι ἔχει καιρό νά παίζη πιάνο καί νά ἐργάζεται στήν αὐλή.

13. Τῆς ἀρέσουν πολύ τά λουλούδια;
14. Ναί. Πάρα πολύ.

LESSON 36


1
Mr.J.
??
?
2
10
!
3
4
??
5
ΜΟΥΣΕΙΟΝ
!
6
8
??
7
8
9
10
11
12
...!
13
??
14

DIALOGUE II

Translation

Going down to Pireus by car

1. Why are you looking at your watch so often, Mr. Parker? Are we late? (Did we, perchance, get late?)
2. No, we aren't late. My ship takes off at six.

3. And what time is it now?
4. It's only a quarter past five. We have time.

5. Too bad (a pity) you're leaving so soon! You haven't seen many things in Athens.
6. I saw a lot more than I expected to, thanks to you. I find no words to thank you.

7. I haven't done anything (important) to thank me.
8. Of course you did! You helped me see a great many places.

9. When are you coming back? Let's know with a postcard when to expect you.
10. A good thing you used the word "postcard" ! Can I find postcards before getting onto my ship?

11. Certainly! In the first kiosk we'll see on our way.
12. Can I find postage stamps, too, in the kiosk?

13. You can find postage stamps and envelopes and anything you want.
14. Many thanks. Will you mail my cards for me from Athens?

15. Naturally!
16. Thanks again.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Κατεβαίνοντας στόν Πειραιά
μέ τό αὐτοκίνητο

1. Γιατί βλέπετε τό ρολόϊ σας τόσο συχνά, κύριε Πάρκερ;
Μήπως ἀργήσαμε;
2. Ὄχι, δέν ἀργήσαμε. Τό πλοῖο μου ξεκινᾶ στίς 6.

3. Καί τί ὥρα εἶναι τώρα;
4. Εἶναι μόνο 5 καί τέταρτο. Ἔχομε καιρό.

5. Κρίμα πού φεύγετε τόσο γρήγορα! Δέν εἴδατε πολλά
πράγματα στήν Ἀθήνα.
6. Εἶδα πολύ περισσότερα ἀπ' ὅτι περίμενα χάρη σέ σᾶς.
Δέ βρίσκω λόγια νά σᾶς εὐχαριστήσω.

7. Δέν ἔκαμα τίποτε σπουδαῖο γιά νά μ' εὐχαριστήσετε.
8. Πῶς δέν κάματε! Μέ βοηθήσατε νά δῶ ἕνα σωρό μέρη.

9. Πότε θά ξανάρθετε; Εἰδοποιῆστε μας μέ μιά κάρτα νά
σᾶς περιμένουμε.
10. Καλά πού εἴπατε τή λέξη "κάρτα"! Μπορῶ νά βρῶ κάρτες
πρίν μπῶ στό καράβι μου;

11. Πῶς! Στό πρῶτο περίπτερο πού θά δοῦμε ν' ἀγοράσωμε
μερικές.
12. Μπορῶ νά βρῶ καί γραμματόσημα στό περίπτερο;

13. Μπορεῖτε νά βρῆτε καί γραμματόσημα, καί φακέλους,
καί ὅτι θέλετε.
14. Εὐχαριστῶ πολύ. Θά μοῦ ταχυδρομήσετε τίς κάρτες
μου ἀπ' τήν Ἀθήνα;

15. Φυσικά!
16. Καί πάλι εὐχαριστῶ.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὁ κύριος Πάρκερ ἄργησε λίγο νά κατεβῆ ἀπό τήν Ἀκρόπολη ἀλλά τοῦ κυρίου **Johnson** - πού τόν περίμενε κάτω στό περίπτερο - δέν τοῦ ἔκανε αὐτό καμιά ἐντύπωση. Ἡ ὥρα περνᾶ πολύ γρήγορα ὅταν βλέπει κανείς τόν Παρθενῶνα καί τά ἄλλα κτίρια ἐκεῖ ἐπάνω.

Οἱ δύο φίλοι πῆγαν στό σπίτι τοῦ κυρίου **Johnson** γιά φαγητό καί τό ἀπόγευμα κατέβηκαν στόν Πειραιά γιά νά μπῆ ὁ ἐπισκέπτης ξανά στό καράβι του πού θά τόν πήγαινε στήν Τουρκία.

Ὁ κύριος Πάρκερ δέν μποροῦσε νά βρῆ λόγια γιά νά εὐχαριστήση τό φίλο του γιά τό καθετί. Ὁ κύριος **Johnson** τοῦ ἀπάντησε πώς δέν ἔκανε τίποτε καί πώς θά τόν περίμενε ξανά στήν Ἀθήνα ὅταν θά ἔβρισκε τόν καιρό νά γυρίση στήν Ἑλλάδα γιά τίς διακοπές του.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

112 (a) Active contracted verbs. As explained in #11b and also in #66, active verbs accented on the last syllable in their basic form (indicative mood, present tense, first person singular) follow a conjugation pattern somewhat different from that of the other active verbs. These differences appear in some endings of the present tense and, primarily, in the other tenses.

(b) There are two classes of contracted verbs accented on the last syllable. These ending in -ῶ, -ᾶς, -ᾶ, -οῦμε, -ᾶτε, -οῦν (like the verb μετρῶ) and these ending in -ῶ, -εῖς, -εῖ, -οῦμε, -εῖτε, -οῦν (like the verb ἀργῶ). The first group is by far the more numerous of the two. It should be noted that many verbs of the second group have the tendency to be conjugated like the first group and one can hear them either way. To facilitate things for the students we will list this last group of verbs as a third group.

(c) The conjugation of two typical contracted verbs, one from each group, is given below.

Present Tense

Class I	Class II
1. μετρῶ (μετράω)	1. ἀργῶ
2. μετρᾶς	2. ἀργεῖς
3. μετρᾶ (μετράει)	3. αργεῖ
1. μετροῦμε (μετρᾶμε)	1. ἀργοῦμε
2. μετρᾶτε	2. ἀργεῖτε
3. μετροῦν (μετρᾶνε)	3. ἀργοῦν (ἀργοῦνε)

Continuous Past (Imperfect)

1. μετροῦσα	1. ἀργοῦσα
2. μετροῦσες	2. ἀργοῦσες
3. μετροῦσε	3. αργοῦσε

1.	μετρούσαμε	ἀργούσαμε
2.	μετρούσατε	ἀργούσατε
3.	μετροῦσαν	αργοῦσαν

Continuous Future and Continuous Infinitive / Subjunctive

1.	θά(νά) μετρῶ (μετράω)	θά(νά) ἀργῶ
2.	θά(νά) μετρᾶς	θά(νά) ἀργῆς
3.	θά(νά) μετρᾶ (μετράη)	θά(νά) αργῆ
1.	θά(νά) μετροῦμε (μετρᾶμε)	θά(νά) ἀργοῦμε
2.	θά(νά) μετρᾶτε	θά(νά) ἀργῆτε
3.	θά(νά) μετροῦν (μετρᾶνε)	θά(νά) αργοῦν

Continuous Imperative

μέτρα - μετρᾶτε	νά άργῆς - νά άργῆτε

Simple Past

1.	μέτρησα	ἄργησα
2.	μέτρησες	ἄργησες
3.	μέτρησε	ἄργησε
1.	μετρήσαμε	ἀργήσαμε
2.	μετρήσατε	αργήσατε
3.	μέτρησαν	ἄργησαν

Simple Future and Simple Infinitive / Subjunctive

1.	θά(νά) μετρήσω	θά(νά) ἀργήσω
2.	θά(νά) μετρήσης	θά(νά) ἀργήσης
3.	θά(νά) μετρήση	θά(νά) αργήση
1.	θά(νά) μετρήσωμε (μετρήσουμε)	θά(νά) ἀργήσωμε(-ουμε)
2.	θά(νά) μετρήσετε	θά(νά) ἀργήσετε
3.	θά(νά) μετρήσουν	θά(νά) αργήσουν

Present and Past Perfect

1.	ἔχω (εἶχα) μετρήσει	ἔχω(εἶχα) αργήσει
2.	ἔχεις (εἶχες) μετρήσει	ἔχεις (εἶχες) αργήσει
3.	ἔχει (εἶχε) μετρήσει	ἔχει (εἶχε) αργήσει
1.	ἔχομε (εἴχαμε) μετρήσει	ἔχομε (εἴχαμε) ἀργήσει
2.	ἔχετε (εἴχατε) μετρήσει	ἔχομε(εἴχαμε) ἀργήσει
3.	ἔχουν (εἶχαν) μετρήσει	ἔχουν (εἶχαν) αργήσει

Simple Imperative

μέτρησε - μετρῆστε   ἄργησε - ἀργῆστε

(d) All contracted verbs, whether belonging to the first group or to the second group, form their continuous past (imperfect) by adding the endings -οῦσα, -οῦσες, -οῦσε, -ούσαμε, -ούσατε, -οῦσαν to the stem of the verb. There are no exceptions to this rule.

(e) All simple tenses are formed by the addition of the syllable -ησ to the stem of the verb before the regular endings of the simple tenses (simple past, simple future, simple imperative, perfect tenses) are added. Examples: μέτρησα, θά μετρήσω -- ἄργησα, θά ἀργήσω -- μέτρησε, μετρῆστε -- ἔχω ἀργήσει -- εἶχα μετρήσει, etc.

(f) Some verbs of the first group add the syllable -ασ instead of the syllable ησ to the stem of their simple tenses. Some verbs of the second group add the syllable -εσ to their stem. These will be taken up as exceptions in subsequent lessons.

(g) The verbs ταχυδρομῶ, εἰδοποιῶ, and ζῶ are conjugated like the verb ἀργῶ. The verb ζῶ is spelled ζῆς ζῆ in the second and third persons of the present tense respectively.

(h) Some of the contracted verbs which have already appeared in previous lessons, and in this one, are listed below in their appropriate grouping.

Class I

ἀγαπῶ
ἀπαντῶ
μελετῶ
μετρῶ
ξεκινῶ
ξυπνῶ
ρωτῶ
σταματῶ
χαιρετῶ

Class II

ἀνησυχῶ
ἀργῶ
διοικῶ
εἰδοποιῶ
ἐννοῶ
ζῶ
συμφωνῶ
ταχυδρομῶ
ὑπηρετῶ
φωτογραφῶ

Class III*

βοηθῶ
ἐξηγῶ
ζητῶ
κρατῶ
μιλῶ
ὁδηγῶ

*Verbs of this class are conjugated either way.

17

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ἀργεῖτε συχνά στό μάθημα;

Ὄχι, δέν ἀργῶ συχνά.

Ἀργοῦν συχνά οἱ ἄλλοι μαθηταί;

Ὄχι, δέν ἀργοῦν.

Ἀργεῖ συχνά ὁ καθηγητής σας;

Ὄχι, δέν ἀργεῖ.

Ἀργεῖς συχνά, Κώστα;

Ὄχι, δέν ἀργῶ.

Ἀργοῦμε συχνά στό μάθημα;

Ὄχι, δέν ἀργοῦμε.

2.

Ἄν πάθη κάτι τό αὐτοκίνητό σας τό πρωί θ'ἀργήσετε;

Ναί, ἄν πάθη κάτι τό αὐτοκίνητό μου τό πρωί θ' ἀργήσω.

Ἄν πάθη κάτι τό λεωφορεῖο τό πρωί θ'ἀργήσουν πολλοί ἄνθρωποι;

Ναί, ἄν πάθη κάτι τό λεωφορεῖο τό πρωί θ'ἀργήσουν πολλοί ἄνθρωποι.

Ἄν ἀργήσωμε τό πρωί θά μᾶς μαλώση ὁ διοικητής;

Ναί, ἄν ἀργήσωμε τό πρωί θά μᾶς μαλώση ὁ διοικητής.

Ἄν ἀργήσης νά πᾶς στό σταθμό θά χάσης τό τραῖνο, Γιάννη;

Ναί, ἄν ἀργήσω νά πάω στό σταθμό θά χάσω τό τραῖνο.

Ἄργησε κανείς σήμερα τό πρωί;

Ὄχι, δέν ἄργησε κανείς σήμερα τό πρωί.

Ὅταν πηγαίνατε στό πανεπιστήμιο ἀργούσατε στό μάθημα;

Ὄχι, ὅταν πήγαινα στό πανεπιστήμιο δέν ἀργοῦσα στό μάθημα.

3.

Εὐχαριστεῖτε τούς φίλους σας ὅταν σᾶς κάνουν τραπέζι;

Ναί, τούς εὐχαριστῶ.

Σᾶς εὐχαριστοῦν οἱ φίλοι σας ὅταν ἐσεῖς τούς κάνετε τραπέζι;

Ναί, μ'εὐχαριστοῦν.

Σᾶς εὐχαρίστησαν γιά τό τραπέζι πού τούς κάνατε χθές;

Ναί, μ'εὐχαρίστησαν γιά τό τραπέζι πού τούς ἔκανα χθές.

Ἄν τούς κάνετε ξανά τραπέζι θά σᾶς εὐχαριστήσουν;

Ναί, ἄν τούς κάνω ξανά τραπέζι θά μ'εὐχαριστήσουν.

Σᾶς εὐχαριστοῦσαν κάθε φορά πού τούς κάνατε τραπέζι;

Ναί, μ'εὐχαριστοῦσαν κάθε φορά πού τούς ἔκανα τραπέζι.

4.

Βοηθοῦμε τούς φίλους μας ὅταν μᾶς χρειάζονται;

Ναί, τούς βοηθοῦμε.

Βοηθήσαμε τούς φίλους μας ὅταν μᾶς χρειάστηκαν χθές;

Ναί, τούς βοηθήσαμε.

Θά τούς βοηθήσωμε ξανά ὅταν (θά) μᾶς χρειαστοῦν;

Ναί, θά τούς βοηθήσωμε ξανά ὅταν μᾶς χρειαστοῦν.

"Εχετε βοηθήσει καμιά φορά ἀνθρώπους πού δέν ξέρετε;

Ναί, ἔχω βοηθήσει πολλές φορές ἀνθρώπους πού δέν ξέρω.

Σᾶς βοήθησε κανείς ὅταν ἔπαθε βλάβη τό αὐτοκίνητό σας;

Ναί, κάποιος μέ βοήθησε ὅταν ἔπαθε βλάβη τό αὐτοκίνητό μου.

'Εσεῖς βοηθήσατε κανένα πού ἔπαθε βλάβη τό αὐτοκίνητό του;

Ναί, βοήθησα πολλούς πού ἔπαθαν βλάβη τό αὐτοκίνητό τους.

5.

Εἰδοποιοῦμε τούς φίλους μας ὅταν πηγαίνομε στήν πόλη τους;

Ναί, τούς εἰδοποιοῦμε.

Τούς εἰδοποιοῦμε πότε θά εἴμαστε στήν πόλη τους;

Ναί, τούς εἰδοποιοῦμε πότε θά εἴμαστε στήν πόλη τους.

Σᾶς εἰδοποιοῦν οἱ φίλοι σας ὅταν ἔρχονται στήν πόλη σας;

Ναί, συνήθως μέ εἰδοποιοῦν.

Σᾶς εἰδοποίησαν τήν περασμένη Κυριακή ὅταν ἦλθαν;

Ναί, μέ εἰδοποίησαν τήν περασμένη Κυριακή ὅταν ἦλθαν.

Σᾶς εἰδοποίησαν μέ τό τηλέφωνο;

Μέ εἰδοποίησαν μέ τό τηλέφωνο.

6.

"Αν σᾶς πῆ ἕνας φίλος σας: "Εἰδοποιῆστε με πρίν νά ἔλθετε", θά τόν εἰδοποιήσετε;

Ναί, θά τόν εἰδοποιήσω.

"Αν σοῦ πῆ ὁ φίλος σου: "Εἰδοποίησέ με πρίν νά ἔλθης", θά τόν εἰδοποιήσης, Κώστα;

Ναί, θά τόν εἰδοποιήσω.

Ποιόν πρέπει νά εἰδοποιήσωμε ἄν πάθετε κάτι;

Πρέπει νά εἰδοποιήσετε τή γυναίκα μου (τόν πατέρα μου, τή μητέρα μου) ἄν πάθω κάτι.

Ποιόν πρέπει νά εἰδοποιήσωμε ἄν πάθη κάτι ὁ φίλος σας;

(Πρέπει) νά εἰδοποιήσετε τόν πατέρα του.

Ποιόν είδοποιοῦσε ὁ δάσκαλός σας ὅταν παθαίνατε κάτι στό σχολεῖο;

Εἰδοποιοῦσε τή μητέρα μου ὅταν πάθαινα κάτι στό σχολεῖο.

7.

Μποροῦμε νά ταχυδρομήσουμε γράμματα χωρίς γραμματόσημα;

"Οχι, δέν μποροῦμε νά ταχυδρομήσουμε γράμματα χωρίς γραμματόσημα.

Ταχυδρομήσατε καμιά φορά γράμμα χωρίς γραμματόσημο;

Ναί, ταχυδρόμησα κάποτε γράμμα χωρίς γραμματόσημο.

Πῆγε τό γράμμα πού ταχυδρομήσατε χωρίς γραμματόσημο;

"Οχι, τό γράμμα πού ταχυδρόμησα χωρίς γραμματόσημο δέν πῆγε.

Πρέπει νά βάζωμε γραμματόσημα στά γράμματα πού ταχυδρομοῦμε;

Ναί, πρέπει νά βάζουμε γραμματόσημα στά γράμματα πού ταχυδρομοῦμε.

"Αν σᾶς πῶ: "Ταχυδρομῆστε μου αὐτό τό γράμμα", θά μοῦ τό ταχυδρομήσετε;

Ναί, θά σᾶς τό ταχυδρομήσω.

"Αν σοῦ πῶ: "Ταχυδρόμησέ μου αὐτό τό γράμμα", θά μοῦ τό ταχυδρομήσης;

Ναί, θά σᾶς (σοῦ) τό ταχυδρομήσω.

8.

Πόσα χρόνια ὑπηρετεῖτε στό στρατό, κύριε....;

Ὑπηρετῶ δύο χρόνια.

Πόσα χρόνια ἀκόμη θά ὑπηρετήσετε;

Θά ὑπηρετήσω ἀκόμη ἕνα χρόνο (δύο, τρία, κτλ.)

Ὑπηρετούσατε στό στρατό ὅταν ἦταν διοικητής ὁ στρατηγός Α;

Ὄχι, δέν ὑπηρετοῦσα στό στρατό ὅταν ἦταν διοικητής ὁ στρατηγός Α.

Ὑπηρετήσατε καμιά φορά στό **Washington**:;

Ὄχι, δέν ὑπηρέτησα καμιά φορά (ποτέ) στό **Washington**.

Ὑπηρέτησε κανένας φίλος σας στό **Washington**;

Ναί, ὁ κύριος Χ. ὑπηρέτησε στό **Washington**.

Ὑπηρετοῦν πολλοί ἄνδρες στό στρατό σήμερα;

Ναί, πολλοί ἄνδρες ὑπηρετοῦν στό στρατό σήμερα.

9.

Ἀνησυχεῖ ἡ γυναίκα σας ὅταν ἀργεῖτε τό βράδυ;

Ναί, ἀνησυχεῖ.

Ἀνησυχοῦσε πάντα ὅταν ἀργούσατε τό βράδυ;

Ναί, ἀνησυχοῦσε πάντα ὅταν ἀργοῦσα τό βράδυ.

Ἀνησύχησε καί χθές τό βράδυ ὅταν ἀργήσατε;

Ναί, ἀνησύχησε καί χθές τό βράδυ ὅταν ἄργησα.

Θ'ἀνησυχήση καί αὔριο τό βράδυ ἄν ἀργήσετε;

Ναί, θ'ἀνησυχήση καί αὔριο τό βράδυ ἄν ἀργήσω.

Τῆς λέτε νά μήν ἀνησυχῆ;

Ναί, τῆς λέω νά μήν ἀνησυχῆ.

Κι'αὐτή ἀκόμη ἀνησυχεῖ ;

Μάλιστα, κι'αὐτή ἀκόμη ἀνησυχεῖ.

10.

Ὁδηγοῦν αὐτοκίνητο ὅλοι οἱ Ἀμερικανοί;

Ὄχι, ὅλοι οἱ Ἀμερικανοί δέν ὁδηγοῦν αὐτοκίνητο.

Ὁδηγοῦσαν αὐτοκίνητο πολλοί Ἀμερικανοί πρίν 100 χρόνια;

Ὄχι, πολλοί Ἀμερικανοί δέν ὁδηγοῦσαν αὐτοκίνητο πρίν 100 χρόνια.

Ὁδηγούσαμε αὐτοκίνητο ὅταν ἤμαστε μικρά παιδιά;

Ὄχι, δέν ὁδηγούσαμε αὐτοκίνητο ὅταν ἤμαστε μικρά παιδιά.

Ὁδηγοῦσε ὁ πατέρας σας αὐτοκίνητο ὅταν ἦταν μικρό παιδί;

Ὄχι, ὁ πατέρας μου δέν ὁδηγοῦσε αὐτοκίνητο ὅταν ἦταν μικρό παιδί.

Ὁδηγοῦσα αὐτοκίνητο ὅταν ἤμουν στήν Ἑλλάδα;

Ὄχι, δέν ὁδηγούσατε αὐτοκίνητο ὅταν ἤσαστε στήν Ἑλλάδα.

Ὁδηγοῦσες αὐτοκίνητο πέρσι, Κώστα;

Ναί, ὁδηγοῦσα αὐτοκίνητο πέρσι.

11.

Ποιός ὁδήγησε τόν κύριο Πάρκερ στήν Ἀκρόπολη;

Ὁ κ. **Johnson** τόν ὁδήγησε.

Τόν ὁδήγησε καί ὅταν τόν πήγαινε στόν Πειραιᾶ;

Ναί, τόν ὁδήγησε καί ὅταν τόν πήγαινε στόν Πειραιᾶ.

Τόν ὁδήγησε μέ τό δικό του αὐτοκίνητο;

Ναί, τόν ὁδήγησε μέ τό δικό του αὐτοκίνητο.

Ὅταν τόν ὁδηγοῦσε στόν Πειραιᾶ σταμάτησε σέ κανένα περίπτερο;

Ναί σταμάτησε σ'ἕνα περίπτερο.

Σταμάτησε γιά ν'ἀγοράση γραμματόσημα;

Ναί, σταμάτησε γιά ν'ἀγοράση γραμματόσημα.

12.

Σταματοῦν τά λεωφορεῖα σ'ὅλες τίς γωνίες τῶν δρόμων;

Ὄχι, δέ σταματοῦν σ'ὅλες τίς γωνίες τῶν δρόμων.

Σταματοῦν σ'ὅλες τίς στάσεις;

Ναί, σταματοῦν σ'ὅλες τίς στάσεις.

Ἄν πῆτε τοῦ σωφέρ νά σταματήση σέ γωνία πού δέν εἶναι στάσις, θά σταματήση;

Ὄχι, ἄν πῶ τοῦ σωφέρ νά σταματήση σέ γωνία πού δέν εἶναι στάσις δέ θά σταματήση.

Ἄν τοῦ πῆτε: "Σταμάτα ἐδῶ", θά σταματήση;

"Οχι, ἄν τοῦ πῶ "σταμάτα ἐδῶ" δέ θά σταματήση.

"Αν τοῦ πῆτε: "Σταμάτα στή στάση", θά σταματήση;

"Αν τοῦ πῶ "σταμάτα στή στάση", θά σταματήση.

13.

"Αν σᾶς ποῦν: " Μήν ξεκινήσετε πρίν τίς 5", θά ξεκινήσετε;

"Αν μοῦ ποῦν νά μήν ξεκινήσω πρίν τίς 5 δέ θά ξεκινήσω.

"Αν σοῦ ποῦν, Κώστα: "Μήν ξεκινήσης πρίν τίς 5", θά ξεκινήσης;

"Οχι, ἄν μοῦ ποῦν νά μήν ξεκινήσω πρίν τίς 5 δέ θά ξεκινήσω.

"Αν σᾶς ποῦν: "Μήν ξεκινᾶτε σέ ταξίδι ἄν εἶστε ἄρρωστος", θά ξεκινᾶτε;

"Αν μοῦ ποῦν νά μήν ξεκινῶ σέ ταξίδι ἄν εἶμαι ἄρρωστος δέ θά ξεκινῶ.

"Αν σᾶς ποῦν: "Μήν ὀδηγῆτε ὅταν εἶστε κουρασμένος", θά ὀδηγῆτε;

"Οχι, ἄν μοῦ ποῦν νά μήν ὀδηγῶ ὅταν εἶμαι κουρασμένος δέ θά ὀδηγῶ.

"Οταν σᾶς ποῦν: "Μήν κρατᾶτε πολλά λεφτά στό σπίτι σας", θά κρατᾶτε πολλά λεφτά;

Ἄν μοῦ ποῦν νά μήν κρατῶ πολλά λεφτά στό σπίτι μου δέ θά κρατῶ πολλά λεφτά.

Ἄν σᾶς ποῦν: "Μή μιλᾶτε στό μάθημα", θά μιλᾶτε;

Ὄχι, ἄν μοῦ ποῦν νά μή μιλῶ στό μάθημα δέ θά μιλῶ.

14.

Ἄν σέ ρωτήσω, Γιάννη: " Ἔχεις ἀργήσει πολλές φορές στό μάθημα, τί θά μοῦ ἀπαντήσης;

Θά σᾶς ἀπαντήσω: "Δέν ἔχω ἀργήσει πολλές φορές στό μάθημα".

Ἄν σοῦ πῶ: "Μήν ἀργῆς στό μάθημα", τί θά μοῦ ἀπαντήσης;

Θά σᾶς ἀπαντήσω: "Δέ θ' ἀργῶ στό μάθημα".

Ἄν σοῦ πῶ: "Χαιρέτα τούς καθηγητάς σου ὅταν τούς βλέπεις", τί θά μοῦ πῆς;

Θά σᾶς πῶ: "Θά χαιρετῶ τούς καθηγητάς μου ὅταν τούς βλέπω".

Ἄν σοῦ πῶ: "Ρώτα με ἄν δέν καταλαβαίνεις", τί θά μοῦ πῆς;

Θά σᾶς πῶ: "Θά σᾶς ρωτῶ ἄν δέν καταλαβαίνω.

Ἄν σοῦ πῶ: "Μήν ἀπαντᾶς ἄν δέν ξέρεις" τί θά μοῦ πῆς;

Θά σᾶς πῶ: "Δέ θά ἀπαντῶ ἄν δέν ξέρω".

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Περίμενε πολλήν ὥρα ὁ κύριος Τζῶνσον τόν κύριο Πάρκερ νά κατεβῆ ἀπ'τήν 'Ακρόπολη; Πόσην ὥρα τόν περίμενε;
2. Ποιό κτίριο τῆς 'Ακροπόλεως ἔκανε τή μεγαλύτερη ἐντύπωση στόν κύριο Πάρκερ;
3. Βρῆκε τό καθετί ὅπως τό περίμενε ὁ κύριος Πάρκερ; "Εμεινε εὐχαριστημένος ἀπ'τήν ἐπίσκεψή του στήν 'Αθήνα;
4. Ποῦ θά ἔκανε τραπέζι τοῦ φίλου του ὁ κύριος Τζῶνσον; Θά ἦταν βάρος γιά τήν κυρία Τζῶνσον αὐτό; Γιατί;
5. Προτιμοῦσε ἡ κυρία Τζῶνσον νά ἐργάζεται στήν αὐλή της ἤ νά δίνη ὅλον τόν καιρό της στό νοικοκυριό;
6. Προτιμᾶ ἡ γυναίκα σας (ἡ μητέρα σας) νά δίνη ὅλον τόν καιρό της στό νοικοκυριό ἤ νά ἐργάζεται σέ γραφεῖο;
7. Ποιός ὁδήγησε τόν κύριο Πάρκερ στόν Πειραιά γιά νά πάρη τό πλοῖο του;
8. Ἦταν εὐχαριστημένος ἀπό τήν ἐπίσκεψή του στήν 'Αθήνα ὁ κύριος Πάρκερ; Κατόρθωσε νά δῆ πολλά πράγματα μέσα σέ λίγες ὧρες;

9. Συνήθως ξεκινοῦν τά πλοῖα καί τά τραῖνα ἀκριβῶς στήν ὥρα τους;

10. Ποῦ μπορεῖ ν'ἀγοράση κανείς κάρτες, φακέλους καί γραμματόσημα στήν 'Αθήνα;

11. Τί πρέπει νά βάζουμε στά γράμματα καί στίς κάρτες πρίν νά τίς ταχυδρομοῦμε;

12. Γιατί θέλει νά γυρίση σύντομα στήν 'Αθήνα ὁ κύριος Πάρκερ;

13. Βλέπει κανείς ὡραῖα λουλούδια ἐδῶ τήν ἄνοιξη;

14. Εἶναι σπουδαῖο πράγμα νά ἔχη κανείς βοήθεια ὅταν τή χρειάζεται;

15. Ἔχετε καιρό νά τρῶτε τό μεσημέρι μέ τήν ἡσυχία σας;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Ν'άλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις άπ'τόν 'Αόριστο στόν 'Ενεστώτα. (Παράδειγμα: 'Ο μαθητής δέν ἄργησε τό πρωί. 'Ο μαθητής δέν άργεῖ τό πρωί)

1. Μετρήσατε τά λεφτά σας;
2. Ἔζησες στήν 'Αθήνα, Γιάννη;
3. 'Ο Πρόεδρος Χ. διοίκησε καλά τήν 'Αμερική.
4. Τό τραῖνο ξεκίνησε στίς 6 τό πρωί.
5. Ρωτήσατε τί βαθμούς πήρατε;
6. Τί ὥρα ξύπνησες, Κώστα;
7. 'Ο καθηγητής μέ χαιρέτησε στό δρόμο.
8. 'Ο φίλος μου ὑπηρέτησε στήν Εὐρώπη.
9. Τοῦ ζητήσατε πολλά λεφτά;
10. 'Η γυναίκα μου άνησύχησε πού ἄργησα.

II. Νά βάλετε τίς παρακάτω προτάσεις στήν άπλή προστακτική καί νά κάνετε τίς άλλαγές πού χρειάζονται. (Παράδειγμα: Τά παιδιά άπαντοῦν στό μάθημα. Παιδιά, άπαντῆστε στό μάθημα).

1. 'Ο Κώστας σταματᾶ τό αὐτοκίνητο.
2. Οἱ άστυνομικοί σταματοῦν τά αὐτοκίνητα πού τρέχουν.

3. Οἱ ἀξιωματικοί διοικοῦν καλά τό λόχο.
4. Ἡ κυρία Λέκα προτιμᾶ τά ἀκριβά ἔπιπλα.
5. Ὁ κύριος Παππᾶς κρατεῖ τό λόγο του.
6. Οἱ καθηγηταί ἐξηγοῦν καλά τό μάθημα.
7. Ὁ Κώστας μετρᾶ τά ρέστα πού τοῦ ἔδωσαν.
8. Ὁ Γιάννης μέ βοηθεῖ.
9. Ὁ πατέρας μοῦ τηλεφωνεῖ στά γενέθλιά μου.
10. Μέ εἰδοποιοῦν ὅταν πρέπει νά ξέρω κάτι.

III. Νά συμπληρώσετε τά κενά μέ τό ρῆμα πού εἶναι στήν παρένθεση στόν κατάλληλο χρόνο, πρόσωπο καί ἀριθμό. [Παράδειγμα: Ὁ πατέρας μου ζοῦσε ὅταν πῆγα στό στρατό. (ζῶ)]

1. Σοῦ __________ χθές ἕνα γράμμα, Γιῶργο. (ταχυδρομῶ)
2. Ὅταν ἤμαστε στό πανεπιστήμιο __________ στίς 8 τό πρωί (ξυπνῶ).
3. Οἱ φίλοι μας θά μᾶς __________ αὔριο. (βοηθῶ)
4. Δέν __________ ποτέ στό μάθημα. (ἀργῶ)
5. Οἱ φίλοι μου καί ἐγώ θά __________ ὡς τά μεσάνυχτα ἀπόψε. (μελετῶ)
6. Θά σᾶς __________ ἄν σᾶς ζητήση κανείς. (εἰδοποιῶ)

7. Ὁ ἀδελφός μου θά σᾶς _________ ὣς τό σταθμό. (ὁδηγῶ)

8. Κύριε Πολίτη, τί ὥρα θά μοῦ _________ αὔριο; (τηλεφωνῶ)

9. Κάθε φορά πού ρωτούσαμε τόν καθηγητή μας μᾶς _________. (ἀπαντῶ)

10. Τί ὥρα θά _________ αὔριο, κύριε Παππᾶ; (ξεκινῶ)

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀντικρύζω	to face, to confront / to come face to face with
ἀργῶ	to be late
γραμματόσημο, τό	postage stamp
εἰδοποιῶ	to notify
εὔχομαι	to wish, to make a wish
κατορθώνω	to achieve, to succeed in, to attain
κρίμα!	a pity!
κρίμα, τό	crime
λόγια, τά	words (spoken, not written)
λουλούδι, τό	flower
μέρος, τό	place, location, spot / toilet
νοικοκυριό, τό	household, housework
ξανάρχομαι	to return, to come back, to come again
σπουδαῖος,-αία,-αῖο	important / excellent, wonderful
σύντομα	briefly, shortly / soon
ταχυδρομῶ, εῖς,-εῖ	to mail
φάκελος, ὁ	envelope / personnel file

Idioms and Expressions

δίνω βάρος σέ	to be a burden to someone, to inconvenience someone
ἕνας σωρός	a heap of, a lot of, great many
χάρη σέ	thanks to

THIRTY SEVENTH LESSON

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Περνᾶτε καλά ὅταν πηγαίνετε ταξίδι, κύριε Α;

Ναί, περνῶ καλά ὅταν πηγαίνω ταξίδι.

Περάσατε καλά καί στό περασμένο σας ταξίδι;

Ναί, πέρασα καλά καί στό περασμένο μου ταξίδι.

Θά περάσετε καλά καί στό ταξίδι πού θά κάνετε τόν ἄλλο μῆνα;

Ναί, πιστεύω πώς θά περάσω καλά καί στό ταξίδι πού θά κάνω τόν ἄλλο μῆνα.

Θά περάσουν καλά καί οἱ φίλοι σας στό ταξίδι;

Ναί, θά περάσουν καλά καί οἱ φίλοι μου στό ταξίδι.

2.

Περάσαμε καλά στήν ἐκδρομή μας τόν περασμένο μῆνα;

Ναί, περάσαμε καλά.

Πέρασε καλά καί ὁ κύριος Α;

Ναί, καί ὁ κύριος Α. πέρασε καλά.

Πέρασα καλά καί ἐγώ;

Ναί, καί ἐσεῖς (ἐσύ) περάσατε (πέρασες) καλά.

Πέρασαν καλά όλοι όσοι ήλθαν μαζί μας;

Ναί, πέρασαν καλά όλοι όσοι ήλθαν μαζί μας.

Πέρασες καλά κ'εσύ, Γιάννη;

Ναί, καί εγώ πέρασα καλά.

3.

Έχει περάσει ποτέ από εδώ ο Πρόεδρος;

Όχι, ο Πρόεδρος δέν έχει περάσει ποτέ από εδώ.

Έχουν περάσει από εδώ πολλοί μαθηταί;

Ναί, πολλοί μαθηταί έχουν περάσει από εδώ.

Έχουν περάσει από εδώ καί πολλοί επισκέπτες;

Ναί, πολλοί επισκέπτες έχουν περάσει από εδώ.

Ποιοί πέρασαν από εδώ πρώτα, οι Ινδιάνοι ή οι άσπροι;

Οι Ινδιάνοι πέρασαν από εδώ πρώτα.

Πέρασε από εδώ καί ο Κολόμβος;

Όχι, ο Κολόμβος δέν πέρασε από εδώ.

4.

Αν σας πώ νά περάσετε απ'τό γραφείο μου θά περάσετε;

Ναί, άν μού πήτε νά περάσω απ'τό γραφείο σας θά περάσω.

Αν σας πώ: "Περάστε απ'τό γραφείο μου" θά περάσετε;

Ναί, άν μού πήτε νά περάσω απ'τό γραφείο σας θά περάσω.

"Αν σᾶς πῶ νά μήν περάσετε ἀπ'τό γραφεῖο μου σήμερα θά περάσετε;

"Οχι, ἄν μοῦ πῆτε νά μήν περάσω ἀπ'τό γραφεῖο σας σήμερα δέ θά περάσω.

"Αν πῶ τοῦ Κώστα νά μήν περάση ἀπ'τό γραφεῖο μου σήμερα θά περάση;

"Οχι, ἄν πῆτε τοῦ Κώστα νά μήν περάση ἀπ'τό γραφεῖο σας σήμερα δέ θά περάση.

5.

Ποιός βρῆκε τήν 'Αμερική; ῾Ο Κολόμβος;

Ναί, ὁ Κολόμβος βρῆκε τήν 'Αμερική.

'Από ποιόν βρέθηκε ἡ 'Αμερική;

῾Η 'Αμερική βρέθηκε ἀπ'τόν Κολόμβο.

Βρέθηκε καί ἡ Εὐρώπη ἀπ'τόν Κολόμβο;

"Οχι, ἡ Εὐρώπη δέ βρέθηκε ἀπ'τόν Κολόμβο.

Βρέθηκαν πολλά καινούρια μέρη ἀπ'τόν Κολόμβο;

Ναί, πολλά καινούρια μέρη βρέθηκαν ἀπ'τόν Κολόμβο.

'Από ποιόν βρέθηκε ἡ Καλιφορνία;

῾Η Καλιφορνία βρέθηκε ἀπό τόν **Portola**.

6.

Βρίσκεται ἡ Νέα ῾Υόρκη στήν 'Αμερική;

Ναί, ἡ Νέα ῾Υόρκη βρίσκεται στήν'Αμερική.

Βρίσκεται καί ἡ 'Αθήνα στήν 'Αμερική;

"Οχι, ἡ 'Αθήνα δέ βρίσκεται στήν 'Αμερική.

Βρισκόταν πάντα ἡ 'Αθήνα ἐκεῖ πού βρίσκεται σήμερα;

Ναί, ἡ 'Αθήνα βρισκόταν πάντα ἐκεῖ πού βρίσκεται σήμερα.

Βρισκόταν πάντα ἡ Νέα 'Υόρκη ἐκεῖ πού βρίσκεται σήμερα;

Ναί, καί ἡ Νέα 'Υόρκη βρισκόταν πάντα ἐκεῖ πού βρίσκεται σήμερα.

Βρίσκονταν πολλές πόλεις τῆς 'Ελλάδος πρίν 1000 χρόνια ἐκεῖ πού βρίσκονται σήμερα;

Ναί, πολλές πόλεις τῆς 'Ελλάδος βρίσκονταν πρίν 1000 χρόνια ἐκεῖ πού βρίσκονται σήμερα.

7.

Βρέθηκαν τά λεφτά πού χάσατε, κύριε Β;

Ναί, τά λεφτά πού ἔχασα βρέθηκαν.

Ποῦ βρέθηκαν; 'Εκεῖ πού τά ἀφήσατε;

Ναί, βρέθηκαν ἐκεῖ πού τά ἄφησα.

'Από ποιόν βρέθηκαν;

Βρέθηκαν ἀπό τόν ....

Χαίρεστε πού βρέθηκαν;

Φυσικά, χαίρομαι πού βρέθηκαν.

Θά περνούσατε δύσκολες μέρες ἄν δέ(ν) βρίσκονταν;

Ναί, θά περνοῦσα δύσκολες μέρες ἄν δέ(ν) βρίσκονταν.

8.

Νομίζετε πῶς θά βρεθοῦν τά λεφτά πού ἔχασε ὁ κ. Α;

Ναί, νομίζω πῶς θά βρεθοῦν.

Νομίζετε πῶς θά βρεθοῦν εὔκολα;

Ὄχι, δέ νομίζω πῶς θά βρεθοῦν εὔκολα.

Θά περάση δύσκολες μέρες ἄν δέ βρεθοῦν;

Ναί, θά περάση δύσκολες μέρες ἄν δέ βρεθοῦν.

Θά τόν βοηθήσετε ἄν δέ βρεθοῦν;

Ναί, θά τόν βοηθήσω ἄν δέ βρεθοῦν.

Νομίζετε πῶς θά βρεθῆ καί τό παλτό πού ἔχασε;

Ναί, νομίζω πῶς θά βρεθῆ καί τό παλτό πού ἔχασε.

9.

Βρισκόσαστε στό σπίτι ὅταν σᾶς ἦλθαν ἐπισκέπτες;

Ναί, βρισκόμουν στό σπίτι.

Βρισκόταν καί ἡ γυναίκα σας στό σπίτι;

Ναί, καί ἡ γυναίκα μου βρισκόταν στό σπίτι.

Βρίσκονταν καί τά παιδιά σας στό σπίτι;

Ὄχι, τά παιδιά μου δέ βρίσκονταν στό σπίτι.

Βρῆκαν οἱ ἐπισκέπτες τό σπίτι σας εὔκολα;

Ναί, οἱ ἐπισκέπτες βρῆκαν τό σπίτι μου εὔκολα.

Θά ρωτοῦσαν κανένα ἄνθρωπο ἄν δέν τό ἔβρισκαν;

Ναί, θά ρωτοῦσαν κάποιον ἄν δέν τό ἔβρισκαν.

10.

Πόσα κοστίζει ἕνα ζευγάρι γάντια;

Ἕνα ζευγάρι γάντια κοστίζει δύο δολλάρια.

Πόσα κοστίζει μιά ντουζίνα μαντήλια;

Μιά ντουζίνα μαντήλια κοστίζει ......δολλάρια.

Τί εἶδος κάλτσες ἀγοράζετε, ἀκριβές ἤ φτηνές;

Ἀγοράζω φτηνές κάλτσες.

Πόσων εἰδῶν κάλτσες πουλάει αὐτό τό μαγαζί;

Αὐτό τό μαγαζί πουλάει πολλῶν εἰδῶν κάλτσες.

Τί χρῶμα κάλτσες φορᾶτε;

Φορῶ μαῦρες κάλτσες.

DIALOGUE I

Translation

A Picnic in Pendeli

1. I heard that you went on a picnic to Penteli yesterday. How was it? (How did you pass?)
2. We had a good time. Only I am very tired today.

3. Why are you tired? Did you walk much?
4. Did I walk much! We hiked for twelve hours, my friend.

5. What for? (For what reason?). Did you want to break some record?
6. Unfortunately, I found myself with some famous mountain-climbers who made it their program to climb mountains and to go on long hikes whenever they can.

7. Did you climb up to the top of Penteli?
8. We climbed up to the highest peak. Most of the time there was no trail and we climbed like goats.

9. Didn't you stop anywhere for lunch (to eat)?
10. Of course we did! When we got hungry we stopped near a spring and we ate as though we hadn't seen bread for days.

11. The spring water must have been good.
12. It was cold and clear like glass. Those who were thirsty and those who weren't, drank and drank again and they wouldn't stop.

13. And what did you do after you ate?
14. We continued on our hike through woods and canyons laughing and singing all the time.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Ἐκδρομή Στήν Πεντέλη

1. Ἄκουσα πώς πήγατε ἐκδρομή στήν Πεντέλη χθές. Πῶς περάσατε;
2. Περάσαμε καλά. Μόνο πού εἶμαι πολύ κουρασμένος σήμερα.

3. Γιατί εἶστε κουρασμένος; Περπατήσατε πολύ;
4. Περπάτησα πολύ! Κάναμε πορεία δώδεκα ὥρες, φίλε μου.

5. Γιά ποιό λόγο; Μήπως θέλατε νά σπάσετε κανένα ρεκόρ;
6. Δυστυχῶς βρέθηκα μέ μερικούς σπουδαίους ὀρειβάτες πού τό ἔχουν πρόγραμμα νά σκαρφαλώνουν στά βουνά καί νά κάνουν μεγάλες πορεῖες ὅποτε μποροῦν.

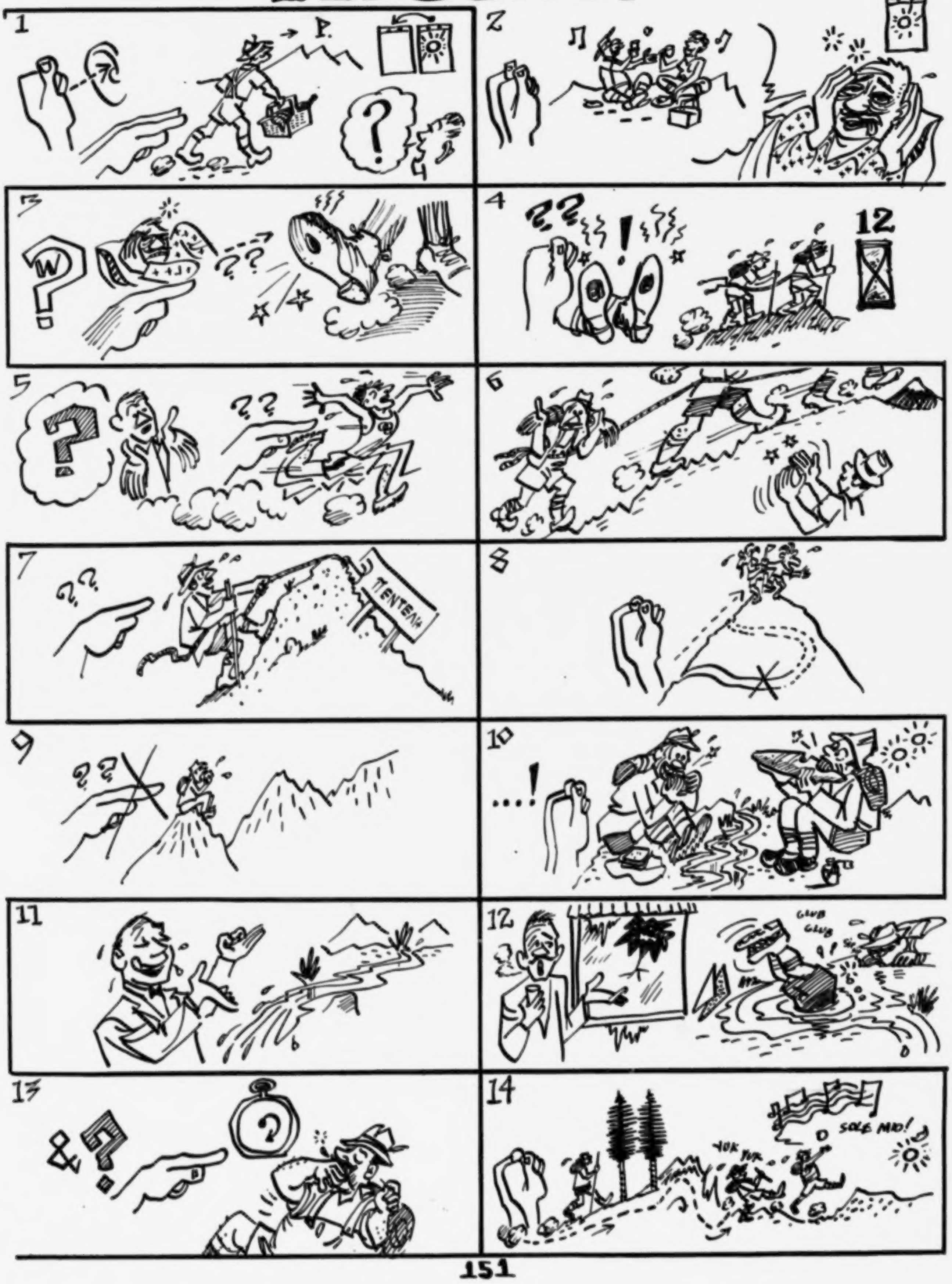
7. Ἀνεβήκατε μέχρι τήν κορφή τῆς Πεντέλης;
8. Ἀνεβήκαμε μέχρι τήν ψηλότερη κορφή. Τίς περισσότερες φορές δέν ὑπῆρχε μονοπάτι καί σκαρφαλώναμε σάν τά κατσίκια.

9. Δέ σταματήσατε πουθενά νά φᾶτε;
10. Πῶς! Ὅταν πεινάσαμε σταματήσαμε κοντά σέ μιά πηγή καί φάγαμε σά νά εἴχαμε μέρες νά δοῦμε ψωμί.

11. Ἦταν ἀσφαλῶς ὡραῖο τό νερό τῆς πηγῆς.
12. Ἦταν κρύο καί καθαρό σά γυαλί. Καί ὅσοι διψοῦσαν καί ὅσοι δέ διψοῦσαν ἤπιαν καί ξανάπιαν καί δέ σταματοῦσαν.

13. Καί τί κάνατε ἀφοῦ φάγατε;
14. Συνεχίσαμε τήν πορεία μας μέσα ἀπό δάση καί χαράδρες γελώντας καί τραγουδώντας σ' ὅλο τό διάστημα.

LESSON 37


1
P.
?
2
3
W
?
??
4
??
!
12
5
?
??
6
7
??
ΠENTEN
8
9
??
10
...!
11
12
GLUB
GLUB
?!
13
&
?
?
14
YUK YUK
SOLE MIO!

DIALOGUE II

Translation

Associations Organizing Excursions

1. Can one find good locations for picnics near Athens?
2. Of course! There are many nice locations and all those who like the outdoors go out often on Sundays.

3. They told me that there are many associations that organize excursions frequently.
4. Yes, there are such organizations all over Greece and they have many members.

5. What kind of excursions do these associations organize?
6. Some organize excursions to far away locations, even abroad. Others organize picnics near the towns where the members live.

7. And how can one become a member of these associations?
8. It's very easy. An old member can give the name of one of several of his friends and make them members.

9. Is that all?
10. Of course, the new member must pay his dues like everybody else.

11. I think it's a good idea for the visitor to go on long excursions with some organization.
12. I agree. This way a stranger can become acquainted well with Greece and with the Greeks.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Σύλλογοι πού ᾿Οργανώνουν ᾿Εκδρομές

1. Μπορεῖ νά βρῆ κανείς καλά μέρη γιά ἐκδρομές κοντά στήν ᾿Αθήνα;
2. Πῶς! ῾Υπάρχουν ἕνα σωρό ὡραῖα μέρη καί ὅσοι ἀγαποῦν τό ὕπαιθρο βγαίνουν συχνά ἔξω τίς Κυριακές.

3. Μοῦ ἔχουν πεῖ πώς ὑπάρχουν πολλοί σύλλογοι πού ὀργανώνουν συχνά ἐκδρομές.
4. Ναί, ὑπάρχουν τέτοιοι σύλλογοι σ᾿ ὅλη τήν ῾Ελλάδα καί ἔχουν πάρα πολλά μέλη.

5. Τί εἶδος ἐκδρομές ὀργανώνουν αὐτοί οἱ σύλλογοι;
6. ῎Αλλοι ὀργανώνουν ἐκδρομές σέ μακρινά μέρη, ἀκόμη καί στό ἐξωτερικό. ῎Αλλοι ὀργανώνουν ἐκδρομές κοντά στίς πόλεις ὅπου μένουν τά μέλη.

7. Καί πῶς μπορεῖ νά γίνη κανείς μέλος αὐτῶν τῶν συλλόγων;
8. Εἶναι πολύ εὔκολο. ῞Ενα παλιό μέλος μπορεῖ νά δώση τό ὄνομα ἑνός ἤ πολλῶν φίλων του καί νά τούς κάνη μέλη.

9. Αὐτό εἶν᾿ ὅλο;
10. Φυσικά, τό νέο μέλος πρέπει νά πληρώση τή συνδρομή του ὅπως ὅλοι.

11. Νομίζω πώς εἶναι καλή ἰδέα νά κάνη ὁ ἐπισκέπτης μακρινές ἐκδρομές μέ κάποιο σύλλογο.
12. Συμφωνῶ. ῎Ετσι μπορεῖ νά γνωρίση ὁ ξένος καλά καί τήν ῾Ελλάδα καί τούς ῞Ελληνες.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Γύρω στήν Ἀθήνα βρίσκονται πολλά ὡραῖα βουνά. Ἕνα ἀπό αὐτά εἶναι καί ἡ Πεντέλη. Μιά καί τό βουνό αὐτό εἶναι κοντά στήν Ἀθήνα πολλοί ὀρειβάτες ξεκινοῦν κάθε Κυριακή πρωί γιά νά περάσουν τήν ἡμέρα τους ἔξω στόν καθαρό ἀέρα. Μερικοί ἐννοοῦν νά κάνουν μεγάλες πορεῖες. Ἄλλοι προτιμοῦν νά περπατήσουν μερικές ὧρες καί νά καθήσουν ὅταν πεινάσουν κάτω ἀπό κανένα δέντρο νά φᾶνε ὅτι ἔφεραν μαζί τους καί νά πιοῦν τό κρύο νερό καμιᾶς πηγῆς ἐκεῖ κοντά. Ἡ Πεντέλη ἔχει ὡραῖα δάση, πολλές χαράδρες, καί σέ μερικά μέρη τό βουνό δέν ἔχει καθόλου δέντρα. Οἱ ὀρειβάτες πού ἀνεβαίνουν ὡς τήν κορφή πολλές φορές ἀναγκάζονται νά σκαρφαλώνουν σάν τά κατσίκια γιατί δέν μπορεῖ νά βρῆ κανείς παντοῦ μονοπάτια. Ὑπάρχουν πολλοί σύλλογοι στήν Ἑλλάδα, ὅπως καί σ'ἄλλα μέρη τοῦ κόσμου, πού ὀργανώνουν ἐκδρομές γιά τά μέλη τους. Πολλοί ἄνθρωποι πού προτιμοῦν νά κάνουν πορεῖες ἤ νά πηγαίνουν ἐκδρομές μέ ἄλλους ἀνθρώπους γίνονται μέλη τῶν συλλόγων αὐτῶν. Ἔτσι καί λιγότερο τούς κοστίζουν οἱ ἐκδρομές καί περισσότερο χαίρονται ὕπαιθρο ὅταν ἔχουν καλή συντροφιά κοντά τους.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

113 (a) The passive and / reflexive form of the verb ΒΡΙΣΚΩ is ΒΡΙΣΚΟΜΑΙ. As a passive verb it means "to be found". As a reflexive verb it means "to be located", or simply, "to be". In the latter case (as a reflexive verb) it is a linking verb like the verb ΕΙΜΑΙ. Consequently, the noun or pronoun following this verb is in the nominative case. Examples:

Ὁ Κώστας βρίσκεται μόνος του στήν Ἀθήνα.
Ἡ Μαρία βρίσκεται μόνη της στήν Ἀθήνα.

(b) It should be noted that in the continuous tenses this verb usually means "to be located, to be". In the simple tenses it usually means "to be found". The student should be careful to differentiate the two meanings of this verb by whether the verb is used in a continuous tense or in a simple tense. (The present tense is considered as a continuous tense).

(c) The conjugation of the verb ΒΡΙΣΚΟΜΑΙ is as follows:

Continuous Tenses

	Present	Continuous Past (imperfect)	Continuous Future and Continuous Infinitive/ Subjunctive
1.	βρίσκομαι	βρισκόμουν	θά(νά) βρίσκωμαι
2.	βρίσκεσαι	βρισκόσουν	θά(νά) βρίσκεσαι
3.	βρίσκεται	βρισκόταν	θά(νά) βρίσκεται
1.	βρισκόμαστε	βρισκόμαστε	θά(νά) βρισκόμαστε
2.	βρίσκεστε	βρισκόσαστε	θά(νά) βρίσκεστε
3.	βρίσκονται	βρίσκονταν	θά(νά) βρίσκωνται

Continuous Imperative

νά βρίσκεσαι -- νά βρίσκεστε

Simple Tenses

Simple Past	Simple Future and Infinitive/ or Subjunctive	Present & Past Perfect
1. βρέθηκα	θά(νά) βρεθῶ	ἔχω(εἶχα) βρεθῆ
2. βρέθηκες	θά(νά) βρεθῆς	ἔχεις(εἶχες) βρεθῆ
3. βρέθηκε	θά(νά) βρεθῆ	κτλ.
1. βρεθήκαμε	θά(νά) βρεθοῦμε	
2. βρεθήκατε	θά(νά) βρεθῆτε	
3. βρέθηκαν	θά(νά) βρεθοῦν	

Simple Imperative

βρέσου -- βρεθῆτε

114. HOW TO FORM THE CONDITIONAL (ΔΥΝΗΤΙΚΗ) IN GREEK. To form Conditional or "IF sentences" in Greek when the condition is set either in the present or in the past (and implies, therefore, that the action was never realized, both the "IF clause" and the "other clause" have their verbs in the imperfect. The "IF clause" is formed by preceding the imperfect tense of the verb by NA. The "other clause" is formed by preceding the imperfect tense of the other verb by ΘΑ. Examples:

English	Greek
1. I would eat if I were hungry.	1. Θά ἔτρωγα ἄν πεινοῦσα.
2. I would have eaten if I had been hungry.	2. Θά ἔτρωγα ἄν πεινοῦσα.
3. The student would learn if he studied.	3. Ὁ μαθητής θά μάθαινε ἄν μελετοῦσε.
4. The student would have learned if he had studied.	4. Ὁ μαθητής θά μάθαινε ἄν μελετοῦσε.
5. Would you come to the picnic if you knew the people.	5. Θά ἐρχόσαστε στήν ἐκδρομή ἄν γνωρίζατε τούς ἀνθρώπους;

6. Would you have come to the picnic if you had known the people?	6. Θά ἐρχόσαστε στήν ἐκδρομή ἄν γνωρίζατε τούς ἀνθρώπους;

115 (a) Contracted verbs γελῶ, διψῶ and πεινῶ encountered in this lesson belong to class I (the ῶ, -ᾶς, -ᾶ class). Contracted verbs περπατῶ and τραγουδῶ belong to class III (they can be heard both ways, either with the ῶ,-ᾶς, -ᾶ endings or with the -ῶ,-εῖς,-εῖ endings). More on the verbs γελῶ, διψῶ and πεινῶ in the next lesson.

(b) Expressions such as a pair of socks, a cup of coffee, a heap of sand, a group of men, etc. have both nouns in the same case in Greek. If the expression as a whole is the subject of the sentence both nouns are in the nominative case. If the expression as a whole is the direct object or the object of a proposition both nouns are in the objective case. The expression τί εἶδος χαρτιά, βιβλία, etc. follows the same rule. Examples:

English	
1. A can of coffee costs 85¢.	1. Ἕνας τενεκές καφές κοστίζει 85¢.
2. John bought a can of coffee.	2. Ὁ Γιάννης ἀγόρασε ἕναν τενεκέ καφέ.
3. There's a heap of sand in my yard.	3. Ἕνας σωρός ἄμμος βρίσκεται στήν αὐλή μου.
4. The children are playing on a heap of sand.	4. Τά παιδιά παίζουν ἐπάνω σ' ἕνα σωρό ἄμμο.
5. What kind of a person is George?	5. Τί εἶδος ἄνθρωπος εἶναι ὁ Γιῶργος;
6. What kind of friends do you have?	6. Τί εἶδος φίλους ἔχεις;
7. A pair of socks costs 15 drachmas.	7. Ἕνα ζευγάρι κάλτσες κάνει 15 δραχμές.

(C) The neuter nouns ΤΟ ΔΑΣΟΣ (forest, woods), ΤΟ ΜΕΡΟΣ (place, location), ΤΟ ΜΕΛΟΣ (member) are decline like the nouns ΤΟ ΕΤΟΣ, ΤΟ ΒΑΡΟΣ, etc. (#78a).

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Βρίσκονται πολλά δάση κοντά στό σχολεΐο μας;

Ναί, βρίσκονται πολλά δάση κοντά στό σχολεΐο μας.

Βρίσκονταν πάντα πολλά δάση σ'αὐτό τό μέρος;

Ναί, βρίσκονταν πάντα πολλά δάση σ'αὐτό τό μέρος.

Πιστεύετε πώς θά βρίσκωνται αὐτά τά δάση μετά 100 χρόνια;

Ναί, πιστεύω πώς αὐτά τά δάση θά βρίσκωνται μετά 100 χρόνια.

Ζοῦν πολλά ζῶα σ'αὐτά τά δάση;

Ναί, ζοῦν πολλά ζῶα σ'αὐτά τά δάση.

Ζοῦν καί κατσίκια;

Ναί, ζοῦν καί κατσίκια.

2.

Ὑπάρχουν πολλοί σύλλογοι στήν πόλη μας;

Ναί, ὑπάρχουν πολλοί σύλλογοι.

Ἔχουν πολλά μέλη;

Ναί, ἔχουν πολλά μέλη.

Πληρώνουν συνήθως συνδρομή τά μέλη τῶν συλλόγων;

Ναί, τά μέλη τῶν συλλόγων πληρώνουν συνήθως συνδρομή.

'Εσεῖς εἶστε μέλος κανενός συλλόγου;

Ναί, εἶμαι μέλος κάποιου (ἑνός) συλλόγου.

Εἶστε μόνο μέλος ἑνός συλλόγου ἤ πολλῶν συλλόγων;

Εἶμαι μέλος πολλῶν συλλόγων.

Πόσων συλλόγων; Τριῶν, τεσσάρων ἤ περισσοτέρων;

Εἶμαι μέλος τεσσάρων συλλόγων.

3.

Σᾶς ἀρέσει νά περνᾶτε τίς Κυριακές σας στό ὕπαιθρο;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά περνῶ τίς Κυριακές μου στό ὕπαιθρο.

Σᾶς ἀρέσει νά κάνετε μεγάλες πορεῖες;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά κάνω μεγάλες πορεῖες.

Σᾶς ἀρέσει νά σκαρφαλώνετε στά βουνά;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά σκαρφαλώνω στά βουνά.

Βρίσκονται πολλοί ἄνθρωποι σάν ἐσᾶς πού σκαρφαλώνουν στά βουνά;

Ναί, βρίσκονται πολλοί ἄνθρωποι σάν ἐμένα πού σκαρφαλώνουν στά βουνά.

Συνήθως σκαρφαλώνετε στά βουνά μέ ἄλλους ὀρειβάτες;

Ναί, συνήθως σκαρφαλώνω στά βουνά μέ ἄλλους ὀρειβάτες.

4.

Ὅταν κάνετε ἐκδρομές πεινᾶτε πολύ τό μεσημέρι;

Ναί, ὅταν κάνω ἐκδρομές πεινῶ πολύ τό μεσημέρι.

Σταματᾶτε πουθενά γιά νά φᾶτε μαζί μέ τήν παρέα σας;

Ναί, σταματοῦμε κάπου γιά νά φᾶμε μαζί μέ τήν παρέα μου.

Ὅταν διψᾶτε σταματᾶτε γιά νά πιῆτε νερό;

Ναί, ὅταν διψᾶμε σταματᾶμε γιά νά πιοῦμε νερό.

Ὅταν κάνετε μεγάλες πορεῖες σταματᾶτε συχνά στό δρόμο;

Ναί, ὅταν κάνομε μεγάλες πορεῖες σταματοῦμε συχνά στό δρόμο.

Σᾶς ἀρέσει πολύ νά περπατᾶτε;

Ναί, μοῦ ἀρέσει πολύ νά περπατῶ.

5.

Ἄν δέ σᾶς ἄρεσε νά περπατᾶτε θά κάνατε μεγάλες πορεῖες;

Ἄν δέ μοῦ ἄρεσε νά περπατῶ δέ θά ἔκανα μεγάλες πορεῖες.

Ἄν δέ μοῦ ἄρεσε νά περπατῶ θά ἔκανα μεγάλες πορεῖες;

Ἄν δέ σᾶς ἄρεσε νά περπατᾶτε δέ θά κάνατε μεγάλες πορεῖες.

Ἄν δέ μᾶς ἄρεσε νά περπατοῦμε (περπατᾶμε) θά κάναμε μεγάλες πορεῖες;

"Αν δέ μᾶς ἄρεσε νά περπατᾶμε δέ θά κάναμε μεγάλες πορεῖες.

Κάνουν μεγάλες πορεῖες οἱ στρατιῶτες;

Ναί, κάνουν μεγάλες πορεῖες.

Τούς ἀρέσει νά κάνουν μεγάλες πορεῖες;

"Οχι, δέν τούς ἀρέσει πάντα νά κάνουν μεγάλες πορεῖες.

6.

Σᾶς ἀρέσει νά γνωρίζετε τούς ἀνθρώπους ἑνός ξένου τόπου;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά γνωρίζω τούς ἀνθρώπους ἑνός ξένου τόπου.

Μπορεῖτε νά τούς γνωρίσετε καλύτερα ἄν ξέρετε τή γλῶσσα τους;

Ναί, μπορῶ νά τούς γνωρίσω καλύτερα ἄν ξέρω τή γλῶσσα τους.

᾿Εκεῖνοι μποροῦν νά σᾶς γνωρίσουν καλύτερα ἄν ξέρουν τή γλῶσσα σας;

Ναί, καί ἐκεῖνοι μποροῦν νά μέ γνωρίσουν καλύτερα ἄν ξέρουν τή γλῶσσα μου.

Θά σᾶς ἄρεσε νά γνωρίζατε καλά τούς Ἕλληνες;

Ναί, θά μοῦ ἄρεσε πολύ νά γνώριζα καλά τούς Ἕλληνες;

Τῆς γυναίκας σας θά τῆς ἄρεσε νά γνώριζε καλά τούς Ἕλληνες;

Καί τῆς γυναίκας μου θά τῆς ἄρεσε νά γνώριζε καλά τούς Ἕλληνες.

7.

Γελᾶτε ὅταν κάνουν λάθη οἱ φίλοι σας στό μάθημα;

Ὄχι, δέ γελῶ ὅταν κάνουν λάθη οἱ φίλοι μου στό μάθημα.

Οἱ φίλοι σας γελοῦν (γελᾶνε) ὅταν κάνετε ἐσεῖς λάθη;

Ὄχι, οἱ φίλοι μου δέ γελοῦν ὅταν κάνω ἐγώ λάθη.

Γελᾶ ὁ καθηγητής σας ὅταν κάνει κανένας μαθητής λάθη;

Ὄχι, ὁ καθηγητής μας δέ γελᾶ ὅταν κάνει ἕνας μαθητής λάθη.

Ἄν ἔκανα λάθη ὅταν μιλοῦσα ἀγγλικά θά γελούσατε;

Ἄν κάνατε λάθη ὅταν μιλούσατε ἀγγλικά δέ θά γελοῦσα.

Ἄν κάναμε λάθη ὅταν μιλούσαμε ἑλληνικά θά γελοῦσε ὁ Κώστας;

Ὄχι, ἄν κάναμε λάθη ὅταν μιλούσαμε ἑλληνικά δέ θά γελοῦσε ὁ Κώστας.

8.

Σᾶς γελοῦν (γελᾶνε) καμιά φορά ὅταν ἀγοράζετε κάτι;

Συνήθως δέ μέ γελοῦν ὅταν ἀγοράζω κάτι.

Σᾶς γέλασε καμιά φορά κανένας ἄνθρωπος;

Ναί μέ γέλασαν ἀρκετές φορές μερικοί ἄνθρωποι.

Χαίρεστε ὅταν σᾶς γελοῦν;

"Οχι, δέ χαίρομαι ὅταν μέ γελοῦν.

Θά σᾶς ἄρεσε ἄν σᾶς γελοῦσα;

"Οχι, δέ θά μοῦ ἄρεσε ἄν μέ γελούσατε;

Θά μοῦ ἄρεσε ἄν μέ γελοῦσε ἕνας μαθητής;

"Οχι, δέ θά σᾶς ἄρεσε ἄν σᾶς γελοῦσε ἕνας μαθητής.

9.

Ποῦ βρίσκονταν οἱ γονεῖς σας ὅταν πηγαίνατε στό γυμνάσιο;

Οἱ γονεῖς μου βρίσκονταν στό ______ὅταν πήγαινα στό γυμνάσιο.

Βρίσκονται ἀκόμη ἐκεῖ οἱ γονεῖς σας;

Ναί (ὄχι δέν) βρίσκονται ἀκόμη ἐκεῖ.

"Αν δέν ἤσαστε στό σχολεῖο αὐτό θά βρισκόσαστε ἀκόμη ἐκεῖ;

Ναί(ὄχι δέν) ἄν δέν ἤμουν στό σχολεῖο αὐτό (δέ)θά βρισκόμουν ἀκόμη ἐκεῖ.

"Αν οἱ ἄλλοι μαθηταί δέν ἦταν στό σχολεῖο μας θά βρίσκονταν ἐδῶ;

"Οχι, ἄν οἱ ἄλλοι μαθηταί δέν ἦταν στό σχολεῖο μας δέ θά βρίσκοντα.

10.

Βρέθηκαν τά γυαλιά πού χάσατε;

Ναί, βρέθηκαν;

Ἀπό ποιόν βρέθηκαν;

Βρέθηκαν ἀπ τά παιδιά.

Ποιός τά βρῆκε;

Τά βρῆκαν τά παιδιά.

Ἄν δέν τά ἔβρισκαν τά παιδιά θά ἀγοράζατε ἄλλα γυαλιά;

Ναί, ἄν δέν τά ἔβρισκαν τά παιδιά θ᾽ἀγόραζα ἄλλα γυαλιά.

Νομίζετε πώς θά βρεθοῦν καί τά λεφτά πού χάσατε;

Ὄχι, δυστυχῶς δέ νομίζω πώς θά βρεθοῦν καί τά λεφτά πού ἔχασα.

11.

Βρεθήκατε καμιά φορά μόνος σας σέ ξένο μέρος;

Ναί, βρέθηκα κάποτε μόνος μου σέ ξένο μέρος.

Βρέθηκε καμιά φορά μόνη της ἡ γυναίκα σας σέ ξένο μέρος;

Ναί, καί ἡ γυναίκα μου βρέθηκε μόνη της σέ ξένο μέρος.

Βρέθηκαν καμιά φορά τά παιδιά σας μόνα τους στό σπίτι;

Ναί, βρέθηκαν κάποτε τά παιδιά μου μόνα τους στό σπίτι.

Βρεθήκατε καμιά φορά μόνοι σας χωρίς δάσκαλο στό μάθημα;

"Οχι, δέ βρεθήκαμε ποτέ μόνοι μας χωρίς δάσκαλο στό μάθημα.

Σᾶς ἀρέσει νά βρίσκεστε μόνος σας καί χωρίς φίλους σέ ξένο μέρος;

"Οχι, δέ μοῦ ἀρέσει νά βρίσκωμαι μόνος μου καί χωρις φίλους σέ ξένο μέρας.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποιά εἶναι ἡ ψηλότερη κορυφή τοῦ ψηλότερου βουνοῦ τῆς Ἀμερικῆς;
2. Σᾶς ἀρέσει νά κάνετε μακρινές πορεῖες μόνος σας ἤ μέ φίλους σας;
3. Ὑπάρχουν σύλλογοι πού ὀργανώνουν ἐκδρομές στήν Ἀμερική; Εἶστε μέλος κανενός τέτοιου συλλόγου;
4. Κάνουν πολλές πορεῖες οἱ στρατιῶτες; Πόσα μίλια πορεία κάνουν συνήθως;
5. Τραγουδᾶτε ὅταν ἐργάζεστε; Σᾶς ἀρέσει ν'ἀκοῦτε ἄλλους νά τραγουδοῦν;
6. Φορᾶτε γυαλιά ὅταν διαβάζετε; Φοροῦν πολλοί φίλοι σας γυαλιά;
7. Τί κάνετε ὅταν πεινᾶτε; Ὅταν διψᾶτε;
8. Γελᾶτε συχνά στό μάθημα; Γελᾶ καί ὁ καθηγητής σας μαζί σας;
9. Συνήθως ἀκολουθοῦν τήν ἴδια πορεία ὅλα τά ἀεροπλάνα πού πηγαίνουν ἀπ'τήν Ἀθήνα στή Νέα Ὑόρκη;
10. Θά σᾶς ἄρεσε νά πᾶτε ταξίδι στό διάστημα;
11. Μπορεῖτε νά μελετήσετε ὅλα τά μαθήματά σας σέ διάστημα μιᾶς ὥρας;

12. Θέλετε νά γνωρίσετε καλά τήν Ἑλλάδα;

13. Σᾶς γνώρισε ὁ φίλος σας ὅταν σᾶς εἶδε μετά δέκα χρόνια;

14. Σᾶς ἀρέσει νά ἔχετε φίλους ὅπου πᾶτε;

15. Εἶναι συνήθως καθαρό τό νερό τῶν πηγῶν ἑνός βουνοῦ;

16. Πρέπει νά χαιρετᾶ ἕνας στρατιώτης τούς ἀξιωματικούς ὅποτε τούς βλέπει;

17. Θά συνεχίσετε νά μελετᾶτε ἑλληνικά ὅταν τελειώσετε τό σχολεῖο;

18. Πότε ὀργανώθηκε τό τμῆμα μας;

19. Ἄν σπάσετε τό χέρι σας ἤ τό πόδι σας ὅταν εἶστε ἐκδρομή τί θά κάνετε;

20. Προτιμᾶτε νά ἐργάζεστε στό ὕπαιθρο ἤ σέ κλειστό μέρος; Γιατί;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τήν ἐνεργητική φωνή στήν παθητική. (Παράδειγμα: Ἕνα παιδί βρῆκε τά λεφτά πού ἔχασα. Τά λεφτά πού ἔχασα βρέθηκαν ἀπό ἕνα παιδί).

1. Οἱ ἀστυνομικοί βρῆκαν τό παιδί πού χάθηκε.
2. Ὁ Κολόμβος βρῆκε τήν Ἀμερική.
3. Ποιός γιατρός ἔχει βρῆ αὐτά τά φάρμακα;
4. Θά ὀργανώσουν πολλούς συλλόγους οἱ ὀρειβάτες;
5. Ποιός θά βρῆ τά λεφτά πού χάσατε;

II. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν πληθυντικό στόν ἑνικό. (Παράδειγμα: Οἱ κόρες μου βρέθηκαν μόνες τους στό δρόμο. Ἡ κόρη μου βρέθηκε μόνη της στό δρόμο).

1. Οἱ στρατιῶτες βρέθηκαν μόνοι τους στά δάση.
2. Ἄν δέ ζήσω τά παιδιά μου θά βρεθοῦν μόνα τους.
3. Βρισκόμαστε μόνοι μας.
4. Τί θά κάνετε ἄν βρεθῆτε μόνες σας;
5. Δέν ἔχομε βρεθῆ ποτέ μόνοι μας σέ ξένα μέρη.

III. Νά δώσετε τίς παρακάτω προτάσεις στή Δυνητική κάνοντας καί τίς σχετικές ἀλλαγές. (Παράδειγμα: Πηγαίνω νωρίς στό σπίτι ὅταν δέν ἔχω πολλή δουλειά στό γραφεῖο. Θά πήγαινα νωρίς στό σπίτι ἄν δέν εἶχα πολλή δουλειά στό γραφεῖο).

1. Διψῶ πολύ ὅταν ἀνεβαίνω στό βουνό.
2. Ὁ Κώστας τρώει ὅταν πεινᾶ.
3. Διαβάζομε ὅταν ἔχομε καιρό.
4. Ξυπνῶ ἀργά ὅταν δέν πηγαίνω στή δουλειά μου.
5. Ρωτᾶτε ὅταν δέν εἶστε βέβαιος γιά κάτι;
6. Οἱ στρατιῶτες χαιρετοῦν τούς ἀξιωματικούς ὅταν τούς βλέπουν.
7. Περνοῦμε καλά στίς ἐκδρομές ὅταν πηγαίνομε.
8. Βοηθεῖτε τούς φίλους σας ὅταν χρειάζονται βοήθεια;
9. Τραγουδῶ ὅταν αἰσθάνομαι καλά.
10. Περπατᾶς ὅταν πηγαίνεις ἐκδρομή, Γιάννη;

IV. Μεταφράστε στά ἑλληνικά τίς παρακάτω προτάσεις.

1. **They sell many kinds of coffee at the store.**
2. **I drink 3 glasses of milk a day.**
3. **The lady bought several pairs of gloves.**

4. Costa lost the only pair of glasses he had.

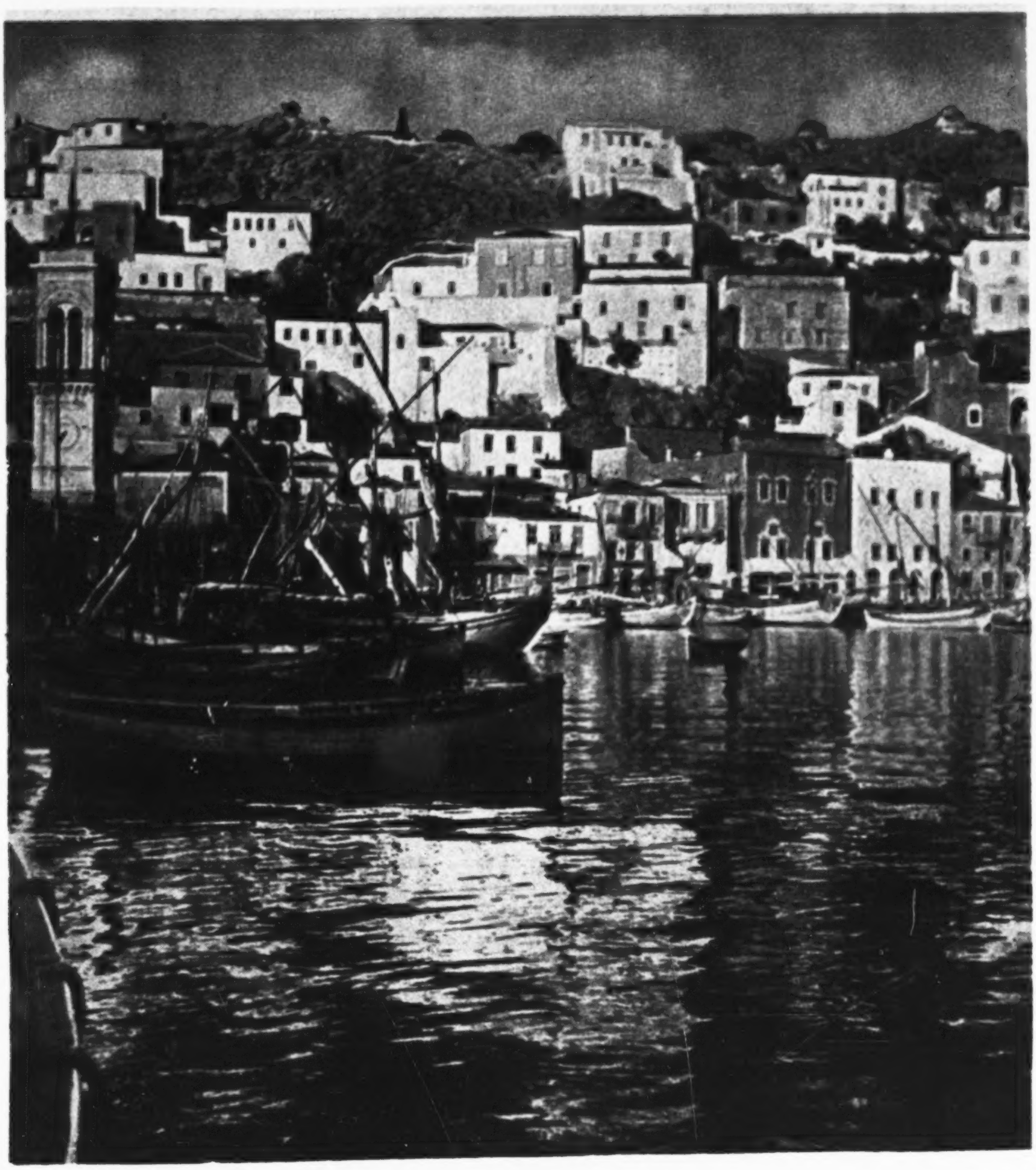
5. My brother had a great many (a heap of) good friends.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

βρίσκομαι	**to be found / to be located, to be**
γελῶ	**to laugh**
γελῶ	**to fool, to deceive**
γίνομαι	**to become, to be done, / to occur, to happen**
γνωρίζω	**to know, to get acquainted with/ to be recognized**
γυαλί, τό	**glass**
γυαλιά, τά	**eyeglasses**
δάσος, τό	**forest, woods**
διάστημα, τό	**space / interval, time (elapsed)**
διψῶ, -ᾶς, -ᾶ	**to be thirsty**
ἐκδρομή, ἡ	**picnic, excursion**
κατσίκι, τό (κατσίκα, ἡ)	**goat**
κορ(υ)φή, ἡ	**peak, top, summit**
μακρινός, -ή, -ό	**far, far away**
μέλος, τό	**member**
μέχρι	**until, up to, to / as far as**
μονοπάτι, τό	**trail, path**
ξαναπίνω	**to drink again, to drink once more**

ὅποτε (ὁπότε)	whenever
ὅπου	where (relative)
ὀργανώνω	to organize
ὀρειβάτης, ὁ	mountain climber
πεινῶ, -ᾶς, -ᾶ	to be hungry, to get hungry
Πεντέλη, ἡ	Penteli (the name of a Greek mountain)
περπατῶ, -ᾶς, -ᾶ	to walk
πηγή, ἡ	spring, fountain
πορεία, ἡ	march (hike) course
σπάζω (σπῶ)	to break, to smash
σπάζω ρεκόρ	to break a record
σύλλογος, ὁ	association, society, organization
συνδρομή, ἡ	contribution / subscription / dues
συνεχίζω	to continue, to proceed, to go on
τραγουδῶ, -ᾶς, -ᾶ	to sing
ὕπαιθρο, τό	outdoors
χαράδρα, ἡ	ravine, canyon



Hydra.

THIRTY EIGHTH LESSON

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Γελᾶτε ὅταν κάνουν λάθη οἱ φίλοι σας;

"Οχι, δέ γελῶ.

Δέ γελᾶτε ποτέ ὅταν κάνουν λάθη οἱ φίλοι σας;

Καμιά φορά γελῶ.

Γελάσατε χθές ὅταν ἔκανε λάθη ὁ κύριος Α;

Ναί, γέλασα.

Γέλασαν πολλοί μαθηταί;

Ναί, γέλασαν.

Γέλασε καί ὁ καθηγητής σας;

"Οχι, ὁ καθηγητής μου δέ γέλασε.

2.

Πεινᾶμε συνήθως στίς 12 τό μεσημέρι;

Ναί, πεινᾶμε.

Πεινάσαμε καί χθές στίς 12 τό μεσημέρι;

Ναί, πεινάσαμε.

Πεινάσατε καί σεῖς, κύριε Β;

Ναί, πείνασα κ'ἐγώ.

Πείνασε καί ὁ κύριος Γ;

Ναί, πείνασε καί αὐτός.

Πείνασαν οἱ περισσότεροι μαθηταί τήν ἴδια ὥρα;

Ναί, πείνασαν.

3.

Διψᾶμε συνήθως ὅταν κάνει ζέστη ἤ ὅταν κάνει κρύο;

Διψᾶμε συνήθως ὅταν κάνει ζέστη.

Διψάσαμε χθές ὅταν ἔκανε ζέστη;

Ναί, διψάσαμε.

Θά διψάσουμε καί αὔριο ἄν κάνη ζέστη;

Ναί, θά διψάσουμε καί αὔριο ἄν κάνη ζέστη.

Θά διψάσουν οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι ἄν κάνη ζέστη;

Ναί, θά διψάσουν.

Θά διψάση καί ὁ κύριος Β;

Ναί, θά διψάση καί αὐτός.

4.

Ἔχει χαλάσει καμιά φορά τό αὐτοκίνητό σας;

Ναί, ἔχει χαλάσει πολλές φορές.

Τό πηγαίνετε στό γκαράζ ὅταν χαλ(ν)ᾶ.

Ναί, τό πηγαίνω στό γκαράζ ὅταν χαλ(ν)ᾶ.

Τό πήγατε στό γκαράζ τήν τελευταία φορά πού χάλασε;

Ναί, τό πῆγα στό γκαράζ τήν τελευταία φορά πού χάλασε.

Θά τό πᾶτε ξανά στό γκαράζ ἄν χαλάση;

Ναί, θά τό πάω ξανά στό γκαράζ ἄν χαλάση.

Χαλοῦν εὔκολα τά αὐτοκίνητα πού ἔχουν καλή μηχανή;

"Οχι, τά αὐτοκίνητα πού ἔχουν καλή μηχανή δέ χαλοῦν εὔκολα.

5.

Θά περάσουμε ὅλοι τίς διακοπές μας ἐδῶ;

"Οχι, δέ θά περάσουμε ὅλοι τίς διακοπές μας ἐδῶ.

'Εσεῖς θά τίς περάσετε ἐδῶ, κύριε Χ;

Ναί, ἐγώ θά τίς περάσω ἐδῶ.

'Εσεῖς ποῦ θά περάσετε τίς διακοπές σας κύριε Ψ;

'Εγώ θά τίς περάσω στό (στή)......

Πόσοι φίλοι σας θά περάσουν τίς διακοπές τους σέ βουνό;

Πολλοί φίλοι μου θά περάσουν τίς διακοπές τους σέ βουνό.

Νομίζετε πώς θά περάσουν καλά;

Ναί, νομίζω πώς θά περάσουν καλά.

6.

"Οταν ἔρχεται κάποιος στό σπίτι σας τοῦ λέτε νά περάση μέσα;

Ναί, ὅταν ἔρχεται κάποιος στό σπίτι μου τοῦ λέω νά περάση μέσα.

Τοῦ λέτε "Περάστε μέσα, σᾶς παρακαλῶ";

Ναί, τοῦ λέω "Περάστε μέσα σᾶς, παρακαλῶ".

Ἄν εἶναι φίλος σας τοῦ λέτε "Πέρασε μέσα";

Ναί, ἄν εἶναι φίλος μου τοῦ λέω "Πέρασε μέσα".

Ἄν δῆτε μιά κυρία στήν πόρτα τῆς λέτε νά περάση πρώτη;

Ναί, ἄν δῶ μιά κυρία στήν πόρτα τῆς λέω νά περάση πρώτη.

Ἄν ἕνας στρατιώτης δῆ ἕναν ἀξιωματικό τόν ἀφήνει νά περάση πρῶτος;

Ναί, ἄν ἕνας στρατιώτης δῆ ἕναν ἀξιωματικό τόν ἀφήνει νά περάση πρῶτος.

7.

Σπᾶνε πολλά ποτήρια στίς ἑλληνικές ταβέρνες;

Ναί, σπᾶνε πολλά ποτήρια στίς ἑλληνικές ταβέρνες.

Σπᾶνε (σποῦν) πολλά πιάτα τά παιδιά σας;

Ὄχι, τά παιδιά μου δέ σπᾶνε πολλά πιάτα.

Σπᾶτε συχνά τά γυαλιά σας;

Ὄχι, δέ σπῶ συχνά τά γυαλιά μου.

Ἔχετε καιρό νά σπάσετε τά γυαλιά σας;

Ναί, ἔχω καιρό νά σπάσω τά γυαλιά μου.

"Αν σπάσετε τά γυαλιά σας ἔχετε ἄλλο ζευγάρι γυαλιά;

"Οχι, ἄν σπάσω τά γυαλιά μου δέν ἔχω ἄλλο ζευγάρι γυαλιά.

Μπορεῖτε νά διαβάσετε χωρίς γυαλιά;

"Οχι, δέν μπορῶ νά διαβάσω χωρίς γυαλιά.

8.

Εἶναι ἀλήθεια πώς τρώγοντας ἔρχεται ἡ ὄρεξη;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς τρώγοντας ἔρχεται ἡ ὄρεξη.

Εἶναι ἀλήθεια πώς περνώντας ἀπ'τήν 'Αθήνα εἴδατε τήν 'Ακρόπολη;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς περνώντας ἀπ'τήν 'Αθήνα εἶδα τήν 'Ακρόπολη.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ρωτώντας μαθαίνει κανείς πολλά πράγματα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ρωτώντας μαθαίνει κανείς πολλά πράγματα.

Εἶναι ἀλήθεια πώς τά παιδιά μαθαίνουν καμιά φορά νά διαβάζουν παίζοντας;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς τά παιδιά μαθαίνουν καμιά φορά νά διαβάζουν παίζοντας.

9.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Πᾶμε ἐκδρομή αὔριο", τί θά μοῦ πῆτε ἄν θέλετε νά πᾶτε;

Θά πῶ "πᾶμε" ἤ "ἄς πᾶμε".

Ἄν μοῦ πῆτε "καί δέν πᾶμε;" θέλετε νά πᾶτε ἤ ὄχι;

Ἄν πῶ "καί δέν πᾶμε;" θέλω νά πάω.

Ἄν σᾶς πῶ: "Γράφομε ἕνα γράμμα τοῦ φίλου μας στήν Ἀθήνα;" τί θά πῆτε ἄν θέλετε νά τό κάνουμε;

Θά πῶ: "Γράφομε" ἤ "καί δέ γράφομε;".

Ἄν σᾶς πῶ: "Σταματᾶμε νά πάρουμε βενζίνη", καί θέλετε νά σταματήσουμε τί θά πῆτε;

Θά πῶ: "σταματᾶμε", "καί δέ σταματᾶμε;" ἤ "ἄς σταματήσουμε.

DIALOGUE I

Translation

1. Did many people go to Hydra this year, John?
2. Very many. Do you intend to go yourself?

3. Yes. It's been a long time that I've wanted to spend a few weeks in Hydra.
4. You'll have a good time. You'll find there not only good beaches for swimming but good company as well.

5. How does one spend the time when he isn't swimming?
6. Most visitors go for walks in the evening, take their coffee or ice-cream at the seafront cafes or wait to see who'll get off the boat that comes from Piraeus.

7. Really, why do so many men of letters and artists go to Hydra?
8. It seems that it's an island where all those who seek quiet and beauty can work well there.

9. Hydra is also a historic island, isn't it?
10. Yes. The boats of Hydra helped the Greek revolution of 1821 very much.

11. How did they help the revolution?
12. By keeping for a long time the enemy ships away from Greek ports.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Η ΥΔΡΑ

1. Πῆγε πολύς κόσμος στήν Ὕδρα φέτος, Γιάγγη;
2. Πάρα πολύς. Μήπως ἔχεις σκοπό νά πᾶς κ' ἐσύ;

3. Ναί. Ἔχω καιρό τώρα πού θέλω νά περάσω μερικές ἑβδομάδες στήν Ὕδρα.
4. Θά περάσης καλά. Θά βρῆς ἐκεῖ ὄχι μόνο ὡραῖες πλάζ γιά μπάνιο ἀλλά καί καλή παρέα.

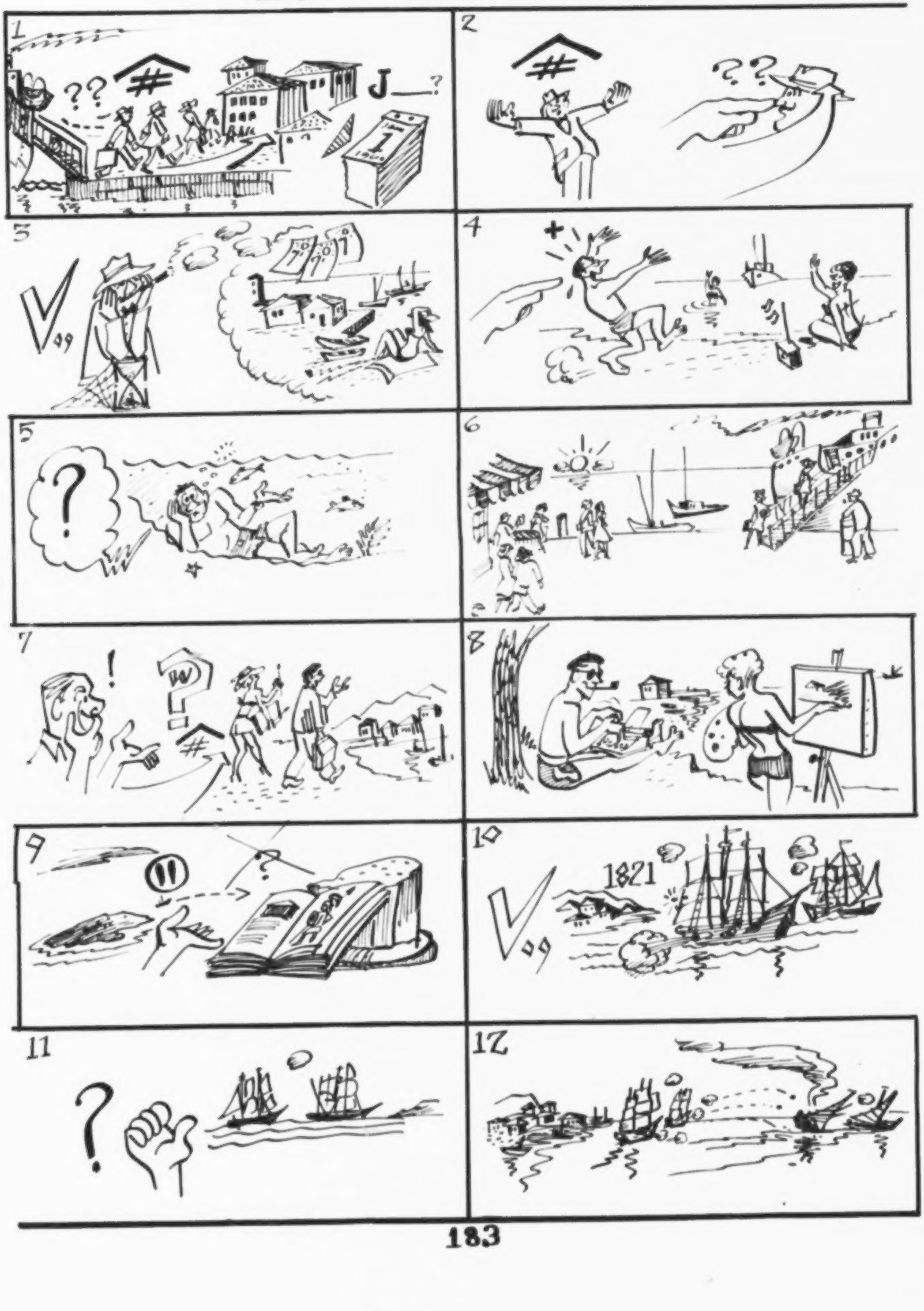
5. Πῶς περνᾶ κανείς τίς ὧρες πού δέν κάνει μπάνιο;
6. Οἱ περισσότεροι ξένοι κάνουν περίπατο τά βράδια, παίρνουν τόν καφέ ἤ τό παγωτό τους 'τά καφενεῖα τῆς παραλίας ἤ περιμένουν γά δοῦν ποιός θά βγῆ ἀπ' τό βαποράκι πού φθάνει ἀπ' τόν Πειραιᾶ.

7. Ἀλήθεια, γιατί πᾶνε τόσο πολλοί ἄνθρωποι τῶν γραμμάτων καί τόσοι καλλιτέχνες στήν Ὕδρα;
8. Ὅπως φαίνεται εἶναι νησί ὅπου μποροῦν νά ἐργαστοῦν καλά ὅσοι ζητοῦν ἡσυχία καί ὀμορφιά.

9. Εἶναι ἐπίσης ἱστορικό νησί ἡ Ὕδρα, δέν εἶν' ἔτσι;
10. Ναί. Τά καράβια τῆς Ὕδρας· βοήθησαν πάρα πολύ τήν ἑλληνική ἐπανάσταση τοῦ 1821.

11. Μέ τί τρόπο βοήθησαν τήν ἐπανάσταση;
12. Κρατῶντας γιά πολύν καιρό τά πλοῖα τοῦ ἐχθροῦ μακριά ἀπ' τά ἑλληνικά λιμάνια.

LESSON 38


1
??
J__?
2
??
3
V09
4
+
5
?
6
7
!
?
8
9
?
10
V09
1821
11
?
12

DIALOGUE II

Translation

A Week-end in Hydra

1. Where'll you spend your week-end, Mr. Vranas?
2. I haven't decided yet. Do you have a good suggestion (idea)?

3. Why not go to Hydra? I've heard and read so much about this beautiful island!
4. Let's go! It's true that Hydra became quite fashionable recently.

5. How do you explain the preference of native and foreign artists for Hydra?
6. Very easily. Hydra has its own color entirely and its atmosphere is what artists are looking for.

7. What time shall we start on Saturday?
8. As early as we can. The first boat leaves from Piraeus at 8 A.M.

9. Haven't they put an express boat for Hydra now?
10. You're right. Too, all those who travel on the express boat can go down to Pireus in the company bus.

11. I prefer that we go on the express boat. Our purpose is to spend as many hours as possible near the water (sea).
12. Don't forget to take your bathing suit with you.

13. Without fail. The most important reason I want to go to Hydra is to find a beautiful beach for swimming.
14. You'll find much more than a good beach on this beautiful island.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΣΑΒΒΑΤΟΚΥΡΙΑΚΟ ΣΤΗΝ ΥΔΡΑ

1. Ποῦ θά περάσετε τό Σαββατοκύριακό σας, κύριε Βρανᾶ;
2. Δέν ἀποφάσισα ἀκόμα. Μήπως ἔχετε καμιά καλή ἰδέα;

3. Γιατί δέν πᾶμε στήν Ὕδρα; Ἄκουσα καί διάβασα τόσο πολλά γιά τό ὡραῖο αὐτό νησί.
4. Καί δέν πᾶμε; Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Ὕδρα ἔγινε πολύ τῆς μόδας τελευταῖα.

5. Πῶς ἐξηγεῖτε τήν προτίμηση τῶν δικῶν μας καί τῶν ξένων καλλιτεχνῶν γιά τήν Ὕδρα;
6. Πολύ εὔκολα. Ἡ Ὕδρα ἔχει ἐντελῶς δικό της χρῶμα καί ἡ ἀτμόσφαιρά της εἶναι ὅ,τι ζητοῦν οἱ καλλιτέχνες.

7. Τί ὥρα λέτε νά ξεκινήσουμε τό Σάββατο;
8. Ὅσο νωρίτερα μποροῦμε. Τό πρῶτο βαποράκι τῆς γραμμεῖς φεύγει στίς 8 τό πρωί ἀπ' τόν Πειραιᾶ.

9. Μά, δέν ἔβαλαν τώρα κ'ἕνα βαποράκι ἐξπρές γιά τήν Ὕδρα;
10. Ἔχετε δίκιο. Καί μάλιστα, ὅσοι ταξιδεύουν μέ τό ἐξπρές μποροῦν νά κατεβοῦν στό λιμάνι μέ τό πούλμαν τῆς ἑταιρίας.

11. Προτιμῶ νά πᾶμε μέ τό ἐξπρές. Σκοπός μας εἶναι νά περάσουμε ὅσο τό δυνατό περισσότερες ὧρες κοντά στή θάλασσα.
12. Μήν ξεχάσετε νά πάρετε τό μαγιό σας μαζί.

13. Χωρίς ἄλλο. Ὁ σπουδαιότερος λόγος πού θέλω νά πάω στήν Ὕδρα εἶναι νά βρῶ μιά ὄμορφη πλάζ νά κάνω μπάνιο.
14. Θά βρῆτε πολύ περισσότερα πράγματα ἀπό μιά καλή πλάζ στό ὄμορφο αὐτό νησί.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Η ΥΔΡΑ

Ἕνα ἀπ'τά ὡραιότερα μικρά ἑλληνικά νησιά εἶναι καί ἡ Ὕδρα. Καθώς βρίσκεται ἀρκετά κοντά στόν Πειραιά πολύς κόσμος πηγαίνει ἐκεῖ νά περάση τό Σαββατοκύριακό του. Ἡ Ὕδρα ἔχει ὡραῖα ἄσπρα σπίτια, ἀρκετά παλιά ἱστορικά σπίτια μέ ἐντελῶς δικό τους χρῶμα, καί πολλά ὄμορφα παραλιακά καφενεῖα ὅπου περνοῦν οἱ περισσότεροι τουρίστες πολλές ὧρες. Ὅπως στά περισσότερα ἑλληνικά νησιά, ὑπάρχουν στήν Ὕδρα ὄμορφες παραλίες γιά μπάνια, καθαρή ἀτμόσφαιρα καί ὄμορφα μέρη γιά περίπατο. Τά τελευταῖα χρόνια ἡ Ὕδρα ἔγινε πολύ τῆς μόδας καί πολλοί ξένοι ἄνθρωποι τῶν γραμμάτων καί καλλιτέχνες πηγαίνουν ἐκεῖ γιά νά ἐργαστοῦν μέ τήν ἡσυχία τους στό μικρό αὐτό νησί.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

116 (a) Some contracted verbs belonging to class I (the -ῶ, -ᾶς, -ᾶ class) add the syllable -ασ instead of the syllable -ησ to the stem to form their simple tenses (see #112f). The most important verbs of this class are:

γελῶ	to laugh, to deceive
διψῶ	to be thirsty
πεινῶ	to be hungry
σπῶ (σπάζω)	to break
χαλῶ	to spoil, to destroy, to get out of order

* * * *

ξεχνῶ	to forget
περνῶ	to pass

(b) The principal tenses of the above verbs are:

Present	S. Past	S. Future/ Infinitive	S. Imperative
γελῶ	γέλασα	θά(νά) γελάσω	γέλασε - γελάστε
διψῶ	δίψασα	θά(νά) διψάσω	δίψασε - διψάστε
πεινῶ	πείνασα	θά(νά) πεινάσω	πείνασε - πεινάστε
σπῶ	ἔσπασα	θά(νά) σπάσω	σπάσε - σπάστε
χαλῶ	χάλασα	θά(νά) χαλάσω	χάλασε - χαλάστε

* * * *

Present	S. Past	S. Future/ Infinitive	S. Imperative
ξεχνῶ	ξέχασα	θά(νά) ξεχάσω	ξέχασε - ξεχάστε
περνῶ	πέρασα	θά(νά) περάσω	πέρασε - περάστε

(c) The continuous imperative of the verb γελῶ is γέλα -γελᾶτε and of the verb περνῶ is πέρνα - περνᾶτε.

(d) The continuous tenses of the verbs of this subgroup are conjugated exactly according to the pattern of the contracted verbs of class I (μετρῶ, μελετῶ, etc.). The simple tenses, with verb γελῶ used as pattern, are conjugated as follows:

Simple Tenses

Simple Past	Simple Future and S. Infinitive/ S. Subj.
1. γέλασα	1. θά(νά) γελάσω
2. γέλασες	2. θά(νά) γελάσης
3. γέλασε	3. θά(νά) γελάση
1. γελάσαμε	1. θά(νά) γελάσωμε -ουμε
2. γελάσατε	2. θά(νά) γελάσετε
3. γέλασαν	3. θά(νά) γελάσουν

Present and Past Perfect

1. ἔχω γελάσει	1. εἶχα γελάσει
2. ἔχεις γελάσει	2. είχες γελάσει
κτλ.	κτλ.

Simple Imperative

γέλασε - γελάστε

(e) The verbs ξεχνῶ and περνῶ drop the ν of their basic stem to form the stem of the simple tenses. Their conjugation pattern in the simple tenses is exactly the same as for all the other verbs of this class enumerated in #116a.

117 (a) The active participle of Greek verbs (what corresponds to the English present participle, the -ing form of the verb) is formed by adding the endings -ΟΝΤΑΣ or ΩΝΤΑΣ to the basic stem of the verb. Standard verbs (those accented on the next to the last syllable in the present tense) take the ending -οντας. Contracted verbs (those accented on the last syllable in the present tense) take the ending

Examples:

Present Tense		Present Participle
γράφω		γράφοντας
παίζω		παίζοντας
πληρώνω		πληρώνοντας
	BUT	
μετρῶ		μετρώντας
γελῶ		γελώντας
μελετῶ		μελετώντας

(b) The active participle (or present participle equivalent in English verbs) can never be used as a noun in Greek. It usually has an adverbial implication translating in English into such phrases as "by doing", "while doing", etc. Examples:

Greek	English
1. Μαθαίνει κανείς πολλά διαβάζοντας.	1. One learns a lot by reading.
2. Πηγαίνοντας στή δουλειά μου εἶδα τό φίλο μου στό δρόμο.	2. While going to work I saw my friend in the street.
3. Περάσαμε τήν ἡμέρα μας στό ὕπαιθρο περπατώντας καί τραγουδώντας.	3. We spent our day outdoors walking and singing.

118 (a) To give commands in Greek the imperative form of the verb is used. However, a command can also be given by the subjunctive form of the verb when it is used as a main verb and not as a subordinate one. Examples:

Greek	English
1. Διαβάστε αὐτό τό γράμμα. OR Νά διαβάσετε αὐτό τό γράμμα.	1. Read this letter.
2. Περάστε ἀπ' τό γραφεῖο μου. OR Νά περάσετε ἀπ' τό γραφεῖο μου.	2. Stop by my office.
3. Μελέτησε ἀπόψε, Κώστα. OR Νά μελετήσης ἀπόψε, Κώστα.	3. Study tonight, Costas.

(b) Commands given in the negative, that is telling people not to do something, are given in Greek only by the subjunctive form of the verb with the word MH(N) entering between the particle NA of the subjunctive and the verb. Very frequently the particle NA is dropped altogether in negative commands. Thus, the above examples are given in the negative as follows:

Greek	English
1. (Νά) μή διαβάσετε αύτό τό γράμμα.	1. Don't read this letter.
2. (Νά) μή σταματήσετε άπ τό γραφεῖο μου.	2. Don't stop by my office.
3. (Νά) μή μελετήσης απόψε, Κώστα.	3. Don't study tonight, Costas.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Διψᾶτε πολύ ὅταν κάνετε μπάνιο στήν πλάζ;

Ναί, συνήθως διψῶ πολύ.

Διψᾶνε (διψοῦν) πολύ οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι στήν πλάζ;

Ναί, διψᾶνε.

Διψοῦν γιατί κάνει ζέστη;

Ναί, διψοῦν γιατί κάνει ζέστη.

Ἄν δέν ἔκανε ζέστη θά διψοῦσαν πολύ;

Ὄχι, ἄν δέν ἔκανε ζέστη δέ θά διψοῦσαν πολύ.

Ἄν διψᾶ (διψάη) κανείς θέλει νά πιῆ νερό;

Ναί, ἄν διψᾶ (διψάη) κανείς θέλει νά πιῆ νερό.

2.

Σᾶς γέλασε καμιά φορά κανένας ἄνθρωπος;

Ναί, μέ γέλασε κάποτε κάποιος.

Σᾶς ἄρεσε πού σᾶς γέλασε;

Ὄχι, δέ μοῦ ἄρεσε καθόλου πού μέ γέλασε.

Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς γελοῦν;

Ὄχι, δέ μοῦ ἀρέσει νά μέ γελοῦν.

Ἐσεῖς γελάσατε καμιά φορά κανέναν ἄνθρωπο;

Κάποτε γέλασα κάποιον καί ἐγώ.

Τοῦ ἄρεσε πού τόν γελάσατε;

Δέν τοῦ ἄρεσε καθόλου πού τόν γέλασα.

3.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὑπάρχουν σήμερα καλλιτέχνες πού πεινοῦν;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὑπάρχουν σήμερα καλλιτέχνες πού πεινοῦν.

Πεινοῦσαν καί τά παλιά χρόνια πολλοί καλλιτέχνες;

Ναί, πεινοῦσαν καί τά παλιά χρόνια.

Θά ὑπάρχουν πάντα καλλιτέχνες πού θά πεινοῦν;

Ναί, θά ὑπάρχουν πάντα καλλιτέχνες πού θά πεινοῦν.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἄν δέν πεινάση ἕνας καλλιτέχνης δέν ἐργάζεται καλά;

"Οχι, δέν εἶναι ἀλήθεια πώς ἄν δέν πεινάση ἕνας καλλιτέχνης δέν ἐργάζεται καλά.

Μπορεῖ νά ζήση ἕνας καλλιτέχνης μόνο μέ τήν ὀμορφιά;

"Οχι, ἕνας καλλιτέχνης δέν μπορεῖ νά ζήση μόνο μέ τήν ὀμορφιά.

4.

"Αν δέν προσέχετε τό ρολόϊ σας θά χαλάση;

Ναί, ἄν δέν προσέχω τό ρολόϊ μου θά χαλάση.

Σᾶς κοστίζει πολύ νά τό φτιάσετε ὅταν χαλάση;

Συνήθως μοῦ κοστίζει πολύ νά τό φτιάσω ὅταν χαλάση.

Χαλᾶ καί τό αὐτοκίνητό σας ἄν δέν τό προσέχετε;

Ναί, χαλᾶ καί τό αὐτοκίνητό μου ἄν δέν τό προσέχω.

Σᾶς χάλασε πολλές φορές τό αὐτοκίνητό σας;

Ὄχι, δέ μοῦ χάλασε πολλές φορές τό αὐτοκίνητό μου.

Δέ σᾶς χάλασε γιατί τό προσέχατε;

Ναί, δέ μοῦ χάλασε γιατί τό πρόσεχα.

5.

Χαλᾶ κανείς πολλά λεφτά ὅταν πηγαίνει ταξίδι;

Ναί, χαλᾶ κανείς πολλά λεφτά ὅταν πηγαίνει ταξίδι.

Χαλάσατε πολλά λεφτά στό τελευταῖο ταξίδι σας;

Ναί, χάλασα πολλά λεφτά στό τελευταῖο ταξίδι μου.

Θά χαλάσετε πολλά λεφτά ὅταν κάνετε ξανά ταξίδι;

Ναί, θά χαλάσω πολλά λεφτά ὅταν κάνω ξανά ταξίδι.

Λέτε νά κάνετε κανένα ταξίδι ξανά;

Ναί, λέω νά κάνω κανένα ταξίδι ξανά.

Μήπως λέτε νά πᾶτε σέ κανένα ἑλληνικό νησί;

Ναί, λέω νά πάω σέ κάποιο ἑλληνικό νησί.

6.

Ἔχετε καιρό πού πῆγατε ταξίδι στήν Ἑλλάδα;

Ναί, ἔχω καιρό πού πῆγα ταξίδι στήν Ἑλλάδα.

Πόσον καιρό ἔχετε πού πήγατε;

Ἔχω τρία χρόνια πού πῆγα.

Περάσατε καλά ὅταν πήγατε;

Πέρασα πολύ καλά ὅταν πῆγα.

Θά περάσετε καλά ἄν ἀποφασίσετε νά ξαναπᾶτε;

Πιστεύω πώς θά περάσω καλά ἄν ἀποφασίσω νά ξαναπάω.

Θά περάσετε ὅλο τό διάστημα στήν Ἀθήνα ἄν πᾶτε;

Ὄχι, δέ θά περάσω ὅλο τό διάστημα στήν Ἀθήνα.

Θά πᾶτε μήπως καί σέ κανένα νησί;

Ναί, θά πάω σέ πολλά νησιά.

7.

Ξεχνᾶτε εὔκολα τίς λέξεις πού μαθαίνετε;

Ὄχι, δέν τίς ξεχνῶ εὔκολα.

Τίς διαβάζετε πολλές φορές γιά νά μήν τίς ξεχνᾶτε εὔκολα;

Ναί, τίς διαβάζω πολλές φορές γιά νά μήν τίς ξεχνῶ εὔκολα.

Ἔχετε ξεχάσει μερικές ἑλληνικές λέξεις;

Ναί, ἔχω ξεχάσει μερικές ἑλληνικές λέξεις.

Ξεχάσατε τίς λέξεις πού μεταχειρίζεστε συχνά;

Ὄχι, δέν ξέχασα τίς λέξεις πού μεταχειρίζομαι συχνά.

Ποιές λέξεις ξεχάσατε;

Ξέχασα τίς λέξεις πού δέ(ν) μεταχειρίζομαι συχνά.

8.

Ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού ξεχνοῦν εὔκολα ὀνόματα;

Ναί, ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού ξεχνοῦν εὔκολα ὀνόματα.

Ξέρετε τί πρέπει νά κάνη κανείς γιά νά μήν ξεχνᾶ εὔκολα ὀνόματα;

Ὄχι, δέν ξέρω τί πρέπει νά κάνη κανείς γιά νά μήν ξεχνᾶ εὔκολα ὀνόματα.

Ὁ καθηγητής σας ξέχασε καμιά φορά τό ὄνομά σας;

Ὄχι, ὁ καθηγητής μου δέν ξεχασε ποτέ τό ὄνομά μου.

Νομίζετε πώς θά τό ξεχάση μετά 10 χρόνια;

Ναί, νομίζω πώς θά τό ξεχάση μετά 10 χρόνια.

Ἐσεῖς θά ξεχάσετε τό ὄνομα τοῦ καθηγητοῦ σας μετά 10 χρόνια;

"Οχι, δέ θά ξεχάσω τό όνομα τοῦ καθηγητοῦ μου μετά 10 χρόνια.

9.

"Αν σᾶς πῆ ὁ καθηγητής σας νά μή γελάσετε στό μάθημα θά γελάσετε;

"Αν μοῦ πῆ ὁ καθηγητής μου νά μή γελάσω στό μάθημα δέ θά γελάσω.

"Αν σᾶς πῶ νά μήν ξεχάσετε νά φέρετε τά βιβλία σας αὔριο θά ξεχάσετε νά τά φέρετε;

"Αν μᾶς πῆτε νά μήν ξεχάσουμε νά φέρουμε τά βιβλία μας αὔριο δέ θά ξεχάσουμε νά τά φέρουμε.

"Αν σᾶς πῶ νά μή χαλάσετε τά σχέδια τοῦ φίλου σας θά τά χαλάσετε;

"Αν μᾶς πῆτε νά μή χαλάσουμε τά σχέδια τοῦ φίλου μας δέ θά τά χαλάσουμε.

"Αν σᾶς πῶ νά πάρετε νερό μαζί σας στήν ἐκδρομή γιά νά μή διψάσετε θά πάρετε;

"Αν μᾶς πῆτε νά πάρουμε νερό μαζί μας στήν ἐκδρομή γιά νά μή διψάσουμε θά πάρουμε.

10.

"Αν σᾶς πῶ: "Ξεχάστε αὐτό πού σᾶς εἶπα", θά φροντίσετε νά τό ξεχάσετε;

"Αν μᾶς πῆτε νά ξεχάσουμε αὐτό πού μᾶς εἴπατε θά φροντίσουμε νά τό ξεχάσουμε.

"Αν σᾶς πῶ: "Μήν ξεχάσετε αὐτό πού σᾶς εἶπα", θά φροντίσετε νά μήν τό ξεχάσετε;

"Αν μᾶς πῆτε νά μήν ξεχάσουμε αὐτό πού μᾶς εἴπατε θά φροντίσουμε νά μήν τό ξεχάσουμε.

"Αν πῶ τοῦ Γιάννη: "Πέρασε ἀπ'τό γραφεῖο μου αὔριο τό πρωί", θά περάση;

"Αν πῆτε τοῦ Γιάννη νά περάση ἀπ'τό γραφεῖο σας αὔριο τό πρωί θά περάση.

"Αν πῶ τοῦ Γιάννη: "Μήν περάσης ἀπ'τό γραφεῖο μου αὔριο γιατί δέ θά εἶμαι ἐκεῖ", θά περάση;

"Αν πῆτε τοῦ Γιάννη νά μήν περάση ἀπ'τό γραφεῖο σας αὔριο τό πρωί γιατί δέ θά εἶστε ἐκεῖ δέ θά περάση.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί ἔγιναν τῆς μόδας τά ἑλληνικά νησιά τελευταῖα;
2. Ὅταν πᾶτε στήν πλάζ καί ξεχάσετε νά πάρετε τό μαγιό σας τί κάνετε;
3. Ὑπάρχουν βαποράκια τῆς γραμμῆς πού κάνουν τά ταξίδια Πειραιᾶ-Ὕδρας;
4. Νομίζετε ὅτι τό ἐξπρές πηγαίνει γρηγορώτερα ἤ ἀργότερα ἀπ'τό τακτικό βαποράκι τῆς γραμμῆς;
5. Ὑπάρχουν πολλές ἑταιρίες ἀεροπλάνων στήν Ἀμερική;
6. Πόσα χρόνια κράτησε ἡ Ἀμερικανική Ἐπανάστασις;
7. Ποιό ζῶο εἶναι συνήθως ἐχθρός τῆς γάτας;
8. Ἀγαπᾶτε τούς ἐχθρούς σας;
9. Εἶναι συνήθως καθαρή ἡ ἀτμόσφαιρα τῶν Ἀθηνῶν;
10. Ποιό εἶναι τό μεγαλύτερο λιμάνι τῆς Ἀμερικῆς;
11. Ἀγαποῦν οἱ Ἀμερικανοί τά παγωτά;
12. Προτιμᾶτε νά κάνετε μπάνιο ὅταν ἡ θάλασσα εἶναι ζεστή ἤ ὅταν εἶναι κρύα;
13. Ὑπάρχουν πολλά νησιά κοντά στίς παραλίες τῆς Ἑλλάδος;
14. Εἶναι φτηνότερα τά ταξίδια μέ τό πούλμαν ἤ μέ τό τραῖνο; Ἐξηγῆστε.

15. Εἶναι ἱστορική πόλη ἡ Ἀθήνα;

16. Ξέρετε τό σκοπό τοῦ ταξιδιοῦ τοῦ Προέδρου;

17. Ἔχετε καμιά προτίμηση σχετικά μέ τό ποῦ θά περάσετε τό Σαββατοκύριακό σας;

19. Ποιός θ' ἀποφασίση ἄν θά πᾶτε στήν Ἑλλάδα ἤ ὄχι;

20. Ἀκούσατε πολλά πράγματα γιά τήν ὀμορφιά τῆς Καλιφορνίας; Συμφωνεῖτε μ' αὐτά πού ἀκούσατε;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν 'Αόριστο στόν 'Απλό Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Γέλασα πολύ χθές. Θά γελάσω πολύ αὔριο).

1. Δίψασαν οἱ ὀρειβάτες.
2. Πείνασε πολύ αὐτός ὁ ἄνθρωπος.
3. Δέν ξέχασα τό ὄνομά σας.
4. Περάσαμε καλά στό ταξίδι.
5. Γέλασα πολύ ὅταν εἶδα αὐτό τό ἔργο.
6. Σπάσατε πολλά πιάτα;
7. Χάλασε πολλά λεφτά ὁ κύριος Λέκας;
8. Ξέχασες τό μάθημά σου, Κώστα;

II. Νά δώσετε τόν ἀρνητικό τύπο τῶν παρακάτω προτάσεων. (Παράδειγμα: Περάστε ἀπ'τό σπίτι. (Νά) μήν περάσετε ἀπ'τό σπίτι).

1. Δῶστε του τό λεξικό σας.
2. Διάβασε μου τό γράμμα.
3. Πῆτε μου τί ἀκούσατε.
4. Ξεχάστε αὐτό πού σᾶς εἶπα.
5. Ξέχασε αὐτό πού σοῦ εἶπα.

6. Σπάσε ὅλα τά πιάτα.

7. Χαλάστε τά σχέδιά του.

8. Δές τον.

9. Πάρτε μου τσιγάρα.

III. Μεταφράστε στά ἑλληνικά.

1. One learns to read by reading.

2. They spent the day laughing and singing.

3. While passing through your city I tried to call (phone) you.

4. I spent the entire day on the beach and forgot even to eat.

5. By ruining your car you now have to stay home.

6. Some people believe that we make children learn by beating them.

7. You tell us your story starting from the beginning.

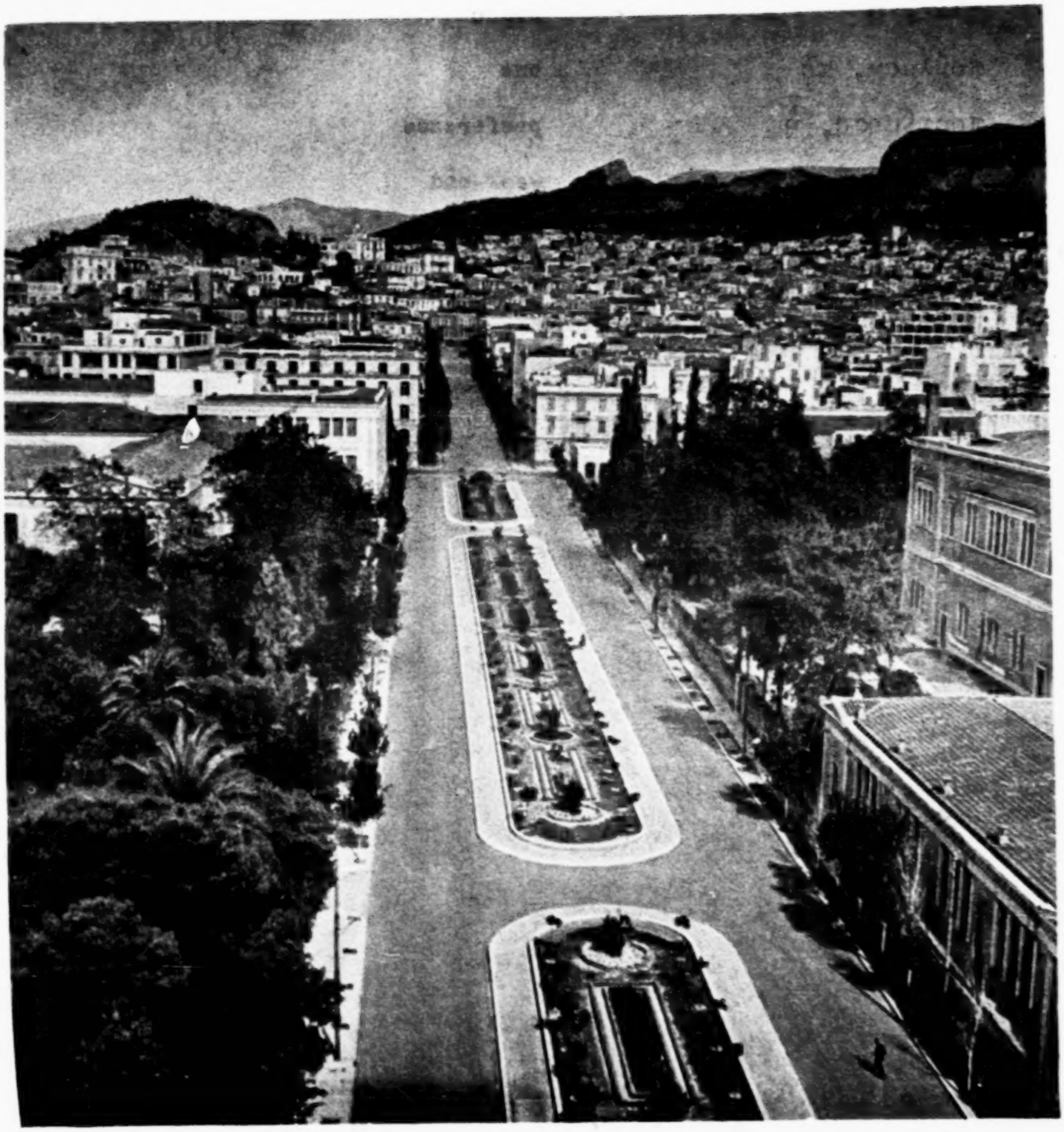
8. He lost a lot of money playing cards.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀποφασίζω	to decide
ἀτμόσφαιρα, ἡ	atmosphere
βαποράκι, τό	little boat
βαπόρι, τό	boat, steamship
γραμμή, ἡ	line
ἐντελῶς	completely, entirely, altogether
ἐξπρές, τό	express (boat or train)
ἐπανάσταση, ἡ	revolution
ἑταιρία, ἡ	company, firm, association
ἐχθρός, ὁ	enemy, foe
ἔχω καιρό πού & verb	it's been a long time since (that)
ἱστορικός, -ή, -ό	historic, historical
καί δέν & verb	why not (+verb)? let's (+verb)
καλλιτέχνης, ὁ	artist
κάνω μπάνιο	to take a bath, to go for a swim
λιμάνι, τό	port, harbor
μαγιό, τό	bathihg suit, swimming trunks
νησί, τό	island
ξεχνῶ	to forget
ὀμορφιά, ἡ	beauty

παγωτό, τό	ice-cream
παραλία, ἡ	seashore, waterfront, seaside, coast
πλάζ, ἡ	beach
πούλμαν, τό	bus
προτίμηση, ἡ	preference
Σαββατοκύριακο, τό	week-end
σκοπός, ὁ	purpose, aim, goal / sentinel
Ὕδρα, ἡ	Hydra (name of a Greek island)



ATHENS - A Modern Thoroughfare.

THIRTY NINTH LESSON

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὅταν ἕνας νέος σπουδάζει νά εἶναι γιατρός λέμε πῶς γίνεται γιατρός;

Ναί, ὅταν ἕνας νέος σπουδάζει νά εἶναι γιατρός λέμε πῶς γίνεται γιατρός.

Ὅταν τό κρασί ἀλλάζει καί ἀπό κρασί εἶναι ξύδι λέμε πῶς τό κρασί γίνεται ξύδι;

Ναί, λέμε πῶς τό κρασί γίνεται ξύδι.

Ὅταν τό μάθημά μας κάθε μέρα εἶναι ὅλο καί πιό δύσκολο λέμε πῶς γίνεται δύσκολο;

Ναί, λέμε πῶς γίνεται δύσκολο.

Ὅταν δυό νέοι σπουδάζουν στή σχολή ἀξιωματικῶν λέμε πῶς γίνονται ἀξιωματικοί;

Ναί, λέμε πῶς γίνονται ἀξιωματικοί.

2.

Ὅταν μελετᾶμε γιά νά εἴμαστε καλοί μαθηταί -- ἐνῶ πρίν δέν ἤμαστε -- λέμε πῶς γινόμαστε καλοί μαθηταί;

Ναί, λέμε πῶς γινόμαστε καλοί μαθηταί.

Ὅταν σπουδάζετε γιά νά εἶστε δικηγόρος, κύριε Χ, λέτε πῶς γίνεστε δικηγόρος;

Ναί, ὅταν σπουδάζω γιά νά εἶμαι δικηγόρος γίνομαι δικηγόρος.

Ὅταν φτιάνετε μιά βιβλιοθήκη καί φαίνεται πῶς θά εἶναι ὡραία, λέμε ὅτι γίνεται ὡραία;

Ναί, ὅταν φαίνεται πῶς θά εἶναι ὡραία λέμε πῶς γίνεται ὡραία.

Ὅταν ρωτῶ; "Τί γίνεσαι, Γιάννη;" θέλω νά πῶ "τί κάνεις, Γιάννη;"

Ναί, ὅταν ρωτᾶτε "τί γίνεσαι, Γιάννη;" θέλετε νά πῆτε "τί κάνεις, Γιάννη;"

Ὅταν λέμε πῶς κάθε μέρα προσέχουμε περισσότερο ἀπό πρίν λέμε πῶς γινόμαστε προσεκτικοί;

Ναί, ὅταν κάθε μέρα προσέχομε περισσότερο ἀπό πρίν λέμε πῶς γινόμαστε προσεκτικοί.

3.

Ὅταν ἕνα παιδί πού ἦταν κακό πέρσι εἶναι καλό φέτος λέμε πῶς ἔγινε καλό;

Ναί, ὅταν ἕνα παιδί πού ἦταν κακό πέρσι εἶναι καλό φέτος λέμε πῶς ἔγινε καλό.

Ὅταν ἕνα σπίτι πού τελείωσε τήν περασμένη ἑβδομάδα εἶναι ὡραῖο τώρα λέμε πῶς ἔγινε ὡραῖο;

Ναί, ὅταν ἕνα σπίτι πού τελείωσε τήν περασμένη ἑβδομάδα εἶναι ὡραῖο τώρα λέμε πώς ἔγινε ὡραῖο.
Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος πού ἦταν ἄρρωστος χθές εἶναι καλά σήμερα λέμε πώς ἔγινε καλά;

Ναί, ὅταν ἕνας ἄνθρωπος πού ἦταν ἄρρωστος χθές εἶναι καλά σήμερα λέμε πώς ἔγινε καλά.
Ὅταν δυό κορίτσια πού ἦταν ἄσχημα πέρσι εἶναι ὅμορφα φέτος λέμε πώς ἔγιναν ὅμορφα;

Ναί, ὅταν δυό κορίτσια πού ἦταν ἄσχημα πέρσι εἶναι ὅμορφα φέτος λέμε πώς ἔγιναν ὅμορφα.

4.

Ὁ Θεός ἔκανε τόν κόσμο σέ ἕξι μέρες. Σέ πόσες μέρες ἔγινε ὁ κόσμος;

Ὁ κόσμος ἔγινε σέ ἕξι μέρες.

Ὁ κύριος Πολίτης ἔκανε τραπέζι στούς φίλους του χθές. Πότε ἔγινε τό τραπέζι τοῦ κυρίου Πολίτη;

Τό τραπέζι τοῦ κυρίου Πολίτη ἔγινε χθές.

Τό γλυκό πού ἔφτιασε ἡ γυναίκα σας ἦταν πολύ καλό. Ἔγινε καλό τό γλυκό πού ἔφτιασε ἡ γυναίκα σας;

Ναί, τό γλυκό πού ἔφτιασε ἡ γυναίκα μου ἔγινε καλό.

Ἡ ἐργασία πού κάνατε ἦταν πολύ καλή. Ἔγινε καλή ἡ ἐργασία πού κάνατε;

Ναί, ἡ ἐργασία πού ἔκανα ἔγινε καλή.

Οἱ φίλοι μου ἔκαναν ἐκδρομή στό Σούνιο χθές. Ποῦ ἔγινε ἡ ἐκδρομή τῶν φίλων μου;

Ἡ ἐκδρομή τῶν φίλων σας ἔγινε στό Σούνιο.

5.

Ὁ κύριος Πολίτης θά γίνη διευθυντής τήν ἄλλη ἐβδομάδα. Πότε θά γίνη διευθυντής ὁ κύριος Πολίτης;

Θά γίνη διευθυντής τήν ἄλλη ἐβδομάδα.

Θά γίνω καλός ἄνθρωπος. Τί θά γίνω;

Θά γίνετε καλός ἄνθρωπος.

Οἱ κύριοι Πολίτης καί Ζήσης θά γίνουν πλούσιοι τοῦ χρόνου. Ποιοί θά γίνουν πλούσιοι τοῦ χρόνου;

Οἱ κύριοι Πολίτης καί Ζήσης θά γίνουν πλούσιοι τοῦ χρόνου.

Ὁ γιός τοῦ κυρίου Μακρῆ θά γίνη ἀξιωματικός. Ποιός θά γίνη ἀξιωματικός;

Ὁ γιός τοῦ κυρίου Μακρῆ θά γίνη ἀξιωματικός.

Ἐσεῖς καί ἐγώ κύριε Χ, δέ θά γίνωμε ποτέ πλούσιοι. Θά γίνωμε πλούσιοι καμιά φορά, κύριε Χ;

Ὄχι, δέ θά γίνωμε ποτέ πλούσιοι.

Δέ θέλω νά γίνω ποτέ δάσκαλος. Τί δέ θέλω νά γίνω;

Δέ θέλετε νά γίνετε ποτέ δάσκαλος.

6.

Ἄν σᾶς πῆ ὁ καθηγητής σας: "Νά γίνετε καλοί μαθηταί", θά φροντίσετε νά γίνετε;

Ἄν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά γίνωμε καλοί μαθηταί θά φροντίσουμε νά γίνωμε.

Ἄν σᾶς ποῦμε νά μή γίνετε κακοί ἄνθρωποι θά γίνετε;

Ἄν μᾶς πῆτε νά μή γίνωμε κακοί ἄνθρωποι δέ θά γίνωμε.

Ἄν πῶ ἑνός μικροῦ παιδιοῦ: "Μή γίνης κακό παιδί", θά φροντίση νά μή γίνη;

Ἄν πῆτε ἑνός μικροῦ παιδιοῦ νά μή γίνη κακό παιδί θά φροντίση νά μή γίνη.

Ἄν μᾶς ποῦν: "Μή γίνετε βάρος στούς ἄλλους", θά γίνετε;

Ἄν μᾶς ποῦν νά μή γίνωμε βάρος στούς ἄλλους δέ θά γίνωμε.

7.

Ἄν γινόσαστε γιατρός θά ἤσαστε πλούσιος;

Ναί, ἄν γινόμουν γιατρός θά ἤμουν πλούσιος.

Ἄν γινόμαστε ἀξιωματικοί θά ἤμαστε πλούσιοι;

Ὄχι, ἄν γινόμαστε ἀξιωματικοί δέ θά ἤμαστε πλούσιοι.

Ἄν γινόσουν καθηγητής, Γιῶργο, θά ἤσουν πλούσιος;

Ὄχι, ἄν γινόμουν καθηγητής δέ θά ἤμουν πλούσιος.

Ἄν γινόταν γιατρός ὁ Γιάννης θά ἦταν πλούσιος;

Ναί, ἄν γινόταν γιατρός ὁ Γιάννης θά ἦταν πλούσιος.

Ἄν γίνονταν καλοί μαθηταί οἱ φίλοι σας θά ἔπαιρναν καλούς βαθμούς;

Ναί, ἄν γίνονταν καλοί μαθηταί οἱ φίλοι μου θά ἔπαιρναν καλούς βαθμούς.

8.

Ὁ Γιάννης ἀγαπᾶ μόνο τό Γιάννη. Ὁ Γιάννης ἀγαπᾶ μόνο τόν ἑαυτό του. Ποιόν ἀγαπᾶ ὁ Γιάννης;

Ὁ Γιάννης ἀγαπᾶ μόνο τόν ἑαυτό του.

Ἡ Μαρία ἀγαπᾶ μόνο τή Μαρία. Ἡ Μαρία ἀγαπᾶ μόνο τόν ἑαυτό της. Ποιόν ἀγαπᾶ ἡ Μαρία;

Ἡ Μαρία ἀγαπᾶ μόνο τόν ἑαυτό της.

Ὁ Γιάννης κ'ἡ Μαρία ἀγαποῦν μόνο τό Γιάννη καί τή Μαρία. Ποιόν ἀγαποῦν ὁ Γιάννης καί ἡ Μαρία;

Ὁ Γιάννης καί ἡ Μαρία ἀγαποῦν μόνο τόν ἑαυτό τους.

Ἀγαποῦν συνήθως τόν ἑαυτό τους οἱ ἄνθρωποι;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι ἀγαποῦν συνήθως τόν ἑαυτό τους.

Ἀγαπᾶς τόν ἑαυτό σου, Κώστα;

Ναί, ἀγαπῶ τόν ἑαυτό μου.

Ἀγαποῦμε ὅλοι μας τόν ἑαυτό μας;

Ναί, ὅλοι μας ἀγαποῦμε τόν ἑαυτό μας.

9.

Ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού ἀγαποῦν μόνο τόν ἑαυτό τους;

Ναί, ὑπάρχουν πολλοί ἄνθρωποι πού ἀγαποῦν μόνο τόν ἑαυτό τους.

Ὑπάρχουν γυναῖκες πού προσέχουν πολύ τόν ἑαυτό τους;

Ναί, ὑπάρχουν γυναῖκες πού προσέχουν πολύ τόν ἑαυτό τους;

Ὑπάρχουν κράτη πού φροντίζουν μόνο γιά τόν ἑαυτό τους;

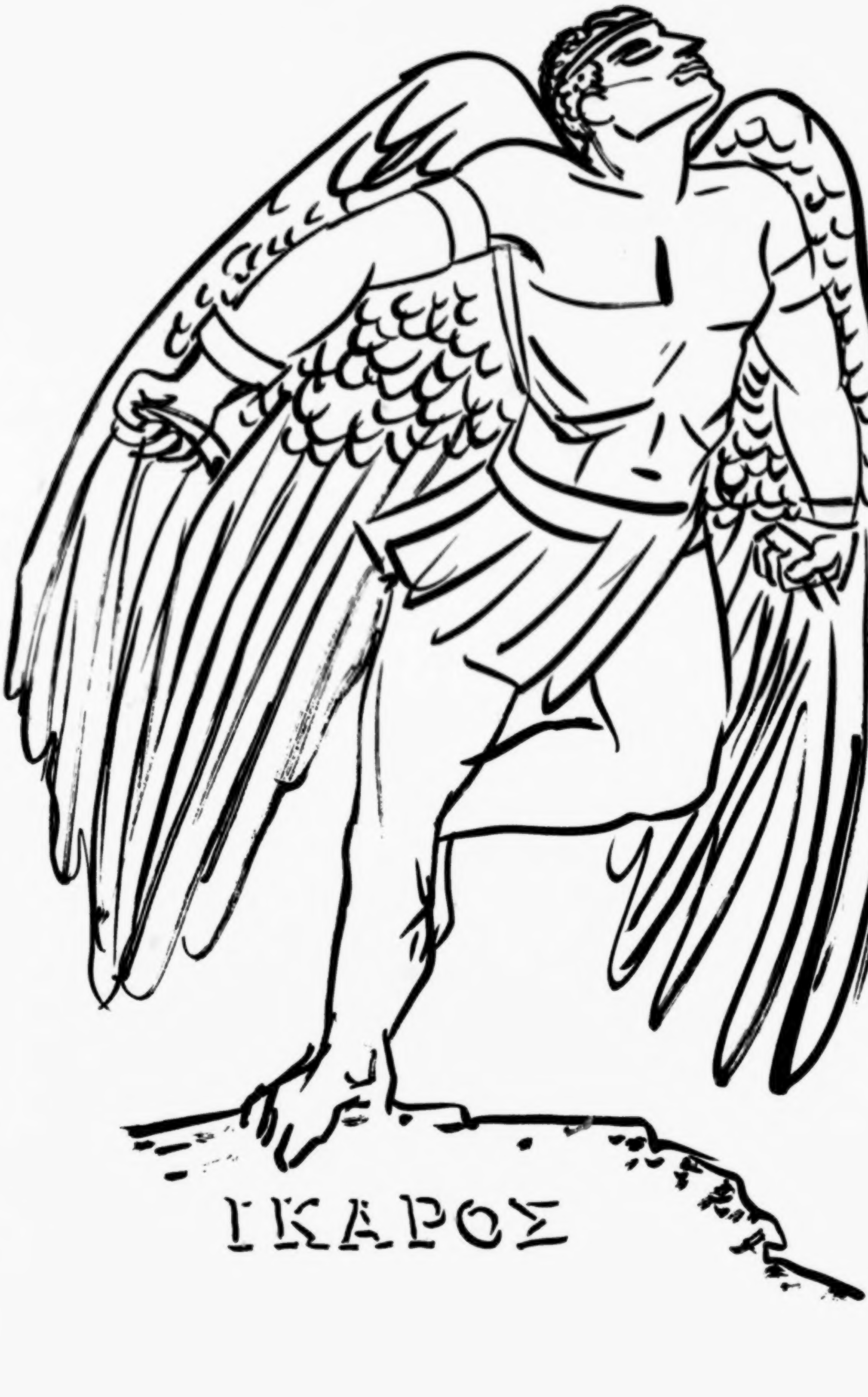
Ναί, ὑπάρχουν πάρα πολλά κράτη πού φροντίζουν μόνο γιά τόν ἑαυτό τους.

Ὑπάρχουν ἄντρες πού ζοῦν μόνο γιά τόν ἑαυτό τους;

Ναί, ὑπάρχουν ἄντρες πού ζοῦν μόνο γιά τόν ἑαυτό τους;

Ὑπάρχουν γυναῖκες πού ζοῦν μόνο γιά τόν ἑαυτό τους;

Ναί, ὑπάρχουν γυναῖκες πού ζοῦν μόνο γιά τόν ἑαυτό τους.


ΙΚΑΡΟΣ

DIALOGUE I

Translation

Ikaros, the First Aviator

1. Do you know the name of the first man who flew like a bird?
2. Yes. According to a very old Greek myth he was Ikaros, the son of Daedalus.

3. And who was Daedalus?
4. Daedalus was a famous engineer and architect of Athens who also worked in Crete many years before Christ.

5. How did Daedalus find himself in Crete from Athens?
6. According to the same myth Minos, the king of Crete, invited him to build him a beautiful palace.

7. And did Daedalus build it? Was Minos pleased?
8. Not only did he build it, but he made it so beautiful that the king of Crete wouldn't let him go back to his country.

9. Why wouldn't he let him go back?
10. Because this palace, which was named Labyrinth, was one of the most beautiful buildings of the (then) world at that time.

11. Why didn't Minos wish to have the outside world see his palace?
12. He didn't want the plans of the Labyrinth to become known outside of Crete.

13. And what did Daedalus do?
14. Because he wanted to go back to his country so badly -- and since Minos wouldn't give him the permission he decided to return to Athens flying.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Ἴκαρος, ὁ Πρῶτος Ἀεροπόρος

1. Μήπως ξέρετε τό ὄνομα τοῦ πρώτου ἀνθρώπου πού πέταξε σάν πουλί;
2. Ναί. Σύμφωνα μ' ἕναν πολύ παλιό ἑλληνικό μῦθο ἦταν ὁ Ἴκαρος, ὁ γιός τοῦ Δαιδάλου.

3. Καί ποιός ἦταν ὁ Δαίδαλος;
4. Ἦταν ἕνας σπουδαῖος μηχανικός καί ἀρχιτέκτων τῆς Ἀθήνας πού ἐργάστηκε καί στήν Κρήτη πολλά χρόνια πρό Χριστοῦ.

5. Πῶς βρέθηκε στήν Κρήτη ἀπ' τήν Ἀθήνα;
6. Σύμφωνα μέ τόν ἴδιο μῦθο τόν κάλεσε ἐκεῖ ὁ Μίνως, ὁ βασιλιάς τῆς Κρήτης, γιά νά τοῦ κτίση ἕνα παλάτι.

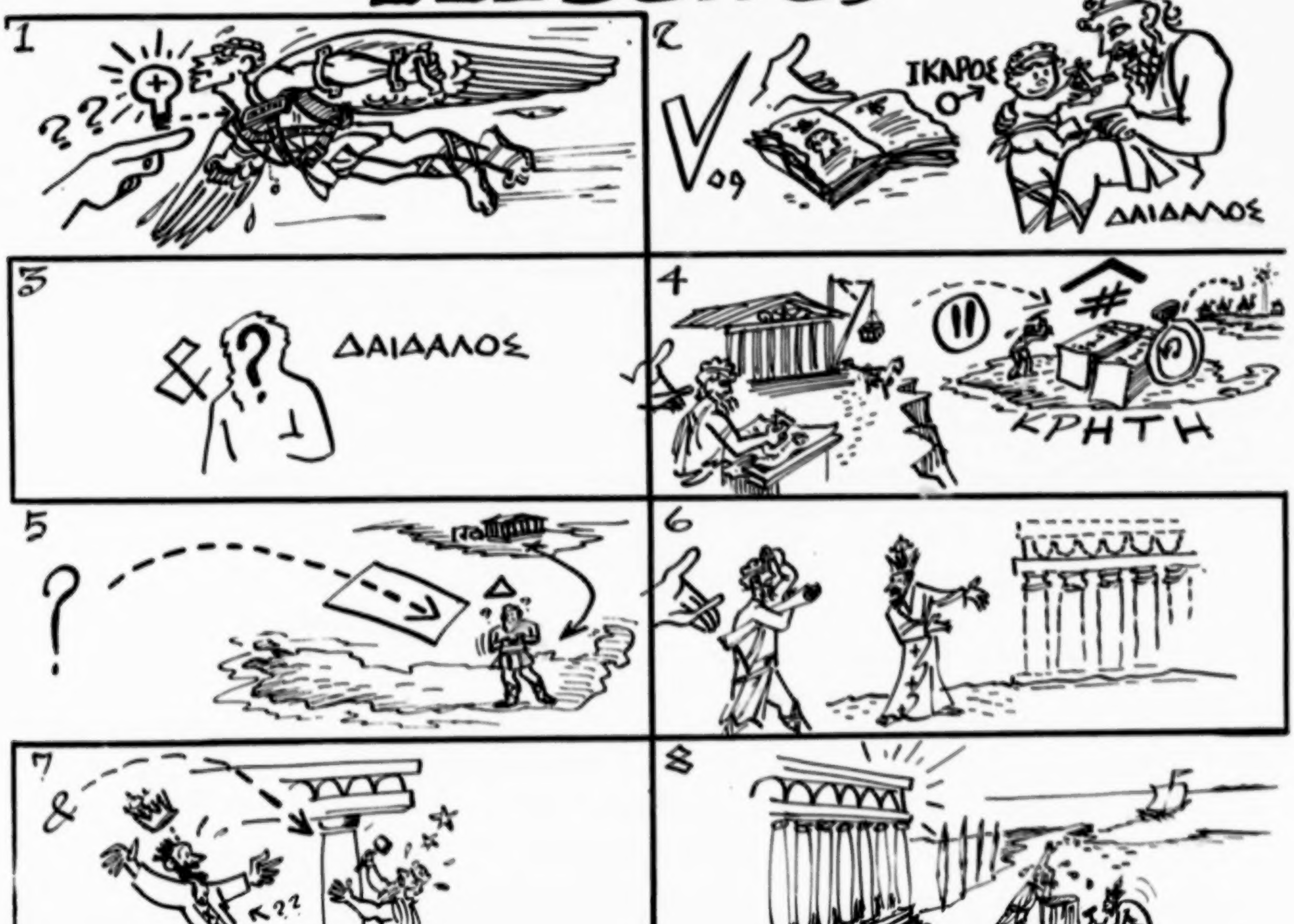
7. Καί τό ἔκτισε ὁ Δαίδαλος; Ἔμεινε εὐχαριστημένος ὁ Μίνως;
8. Ὄχι μόνο τό ἔκτισε, ἀλλά τό ἔκανε τόσο ὡραῖο πού ὁ βασιλιάς τῆς Κρήτης δέν τόν ἄφηνε νά γυρίση στήν πατρίδα του.

9. Γιατί δέν τόν ἄφηνε νά γυρίση;
10. Γιατί τό παλάτι αὐτό, πού τό ὀνόμασαν Λαβύρινθο, ἦταν ἕνα ἀπ' τά ὡραιότερα κτίρια τοῦ τότε κόσμου.

11. Γιατί δέν ἤθελε ὁ Μίνως νά δῆ ὁ ἔξω κόσμος τό παλάτι του;
12. Δέν ἤθελε νά γίνουν γνωστά τά σχέδια τοῦ Λαβυρίνθου ἔξω ἀπό τήν Κρήτη.

13. Καί τί ἔκανε ὁ Δαίδαλος;
14. Ἐπειδή ἤθελε πάρα πολύ νά γυρίση στήν πατρίδα του-- καί ἀφοῦ δέν τοῦ ἔδινε τήν ἄδεια ὁ Μίνως -- ἀποφάσισε νά πάη στήν Ἀθήνα πετώντας.

LESSON 39


1
??
2
09
ΙΚΑΡΟΣ
ΔΑΙΔΑΛΟΣ
3
&
?
ΔΑΙΔΑΛΟΣ
4
ΚΡΗΤΗ
5
?
Δ
6
7
&
K??
8
9
?
10
11
?
12
13
&?
14

DIALOGUE II

Translation

Daedalus and Ikaros

1. You said that Daedalus wanted to leave Crete flying. Did he manage it?
2. Yes. As we've said, Daidalus was a famous engineer. So he designed a kind of wings which he thought they would enable him to fly.

3. And did he fly? How did he manage it?
4. According to the myth, Daedalus made two pairs of wings, one for himself and one for his son, Ikaros, whom he had with him in Crete.

5. Go on! What happened next?
6. Well, Daedalus made his wings of wax and fastened one pair on his body and one on the body of his son.

7. And so father and son began to fly?
8. Yes, they started that way.

9. And did they reach Athens safely (well)?
10. Unfortunately not. Because Ikaros did not listen to his father who told him not to fly very high.

11. Why did he tell him not to fly very high?
12. Because Daedalus thought, that the higher he flew the warmer it would get and the wax would melt.

13. And what happened next?
14. Ikaros paid no attention to his father's words. He began climbing very high in the sky, the wax melted, and Ikaros found himself in the sea and he drowned.

15. So that's the end that befell the first aviator!
16. Yes. But today in Greece, his name is very well known. The school where the future Air Force officers are trained (where young men who will become air force officers), is called "Ikaron School" (the school of Ikaroi).

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Δαίδαλος καί Ἴκαρος

1. Εἴπατε πῶς ὁ Δαίδαλος ἤθελε νά φύγη ἀπό τήν Κρήτη πετώντας. Τό κατόρθωσε;
2. Ναί. Ὅπως εἴπαμε, ὁ Δαίδαλος ἦταν σπουδαῖος μηχανικός. Ἔτσι σχεδίασε κάτι φτερά πού νόμιζε πῶς θά μποροῦσαν νά τόν κάνουν νά πετάξη.

3. Καί πέταξε; Πῶς τό κατόρθωσε;
4. Σύμφωνα μέ τό μύθο, ὁ Δαίδαλος ἔκανε δύο ζευγάρια φτερά, ἕνα γιά τόν ἑαυτό του κ' ἕνα γιά τό γιό του, τόν Ἴκαρο, πού τόν εἶχε μαζί του στήν Κρήτη.

5. Συνεχίστε! Τί ἔγινε μετά;
6. Λοιπόν, ὁ Δαίδαλος ἔφτιασε τά φτερά του ἀπό κερί καί ἔδεσε ἕνα ζευγάρι ἐπάνω στό σῶμα του καί ἕνα ἐπάνω στό σῶμα τοῦ γιοῦ του.

7. Καί ἔτσι ἄρχισαν νά πετοῦν, πατέρας καί γιός;
8. Ναί, ἔτσι ἄρχισαν.

9. Ἔφθασαν καλά στήν Ἀθήνα;
10. Δυστυχῶς ὄχι. Γιατί ὁ Ἴκαρος δέν ἄκουσε τόν πατέρα του πού τοῦ εἶπε νά μήν πετάη πολύ ψηλά.

11. Γιατί τοῦ εἶπε νά μήν πετάη πολύ ψηλά;
12. Γιατί ὁ Δαίδαλος νόμιζε ὅτι ὅσο ψηλότερα πετοῦσε τόσο πιό ζέστη θά ἔκανε καί θά ἔλιωνε τό κερί.

13. Τί ἔγινε μετά;
14. Ὁ Ἴκαρος δέν ἔδωσε προσοχή στά λόγια τοῦ πατέρα του. Ἄρχισε ν' ἀνεβαίνη ψηλά στόν οὐρανό, τό κερί ἔλιωσε, καί ὁ Ἴκαρος βρέθηκε στή θάλασσα καί πνίγηκε.

15. Τέτοιο τέλος βρῆκε, λοιπόν, τόν πρῶτο ἀεροπόρο!

16. Ναί. Τό ὄγομά του ὅμως εἶναι πολύ γγωστό στήν Ἑλλάδα. Ἡ σχολή ὅπου σπουδάζουν οἱ νέοι πού θά γίνουν ἀξιωματικοί τῆς ἀεροπορίας·ὀνομάζεται "Σχολή Ἰκάρων".

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Οἱ ἑλληνικοί μῦθοι εἶναι ὡραιότατοι. Ἕνας ἀπό τούς πιό γνωστούς καί πιό ἀγαπητούς στήν Ἑλλάδα μύθους εἶναι καί ὁ μῦθος τοῦ Ἰκάρου, τοῦ ἀνθρώπου πού ἤθελε νά πετάξη, μά δέν τό κατόρθωσε. Οἱ Ἕλληνες πίστευαν πῶς ὁ Ἴκαρος βρέθηκε στή θάλασσα καί πνίγηκε γιατί δέν ἄκουσε τά λόγια τοῦ πατέρα του, γιατί δοκίμασε ν' ἀνεβῆ πάρα πολύ ψηλά στόν οὐρανό, ἴσως γιά νά φθάση ὡς τούς θεούς. Αὐτό τό πράγμα δέν τό ἔβρισκαν καλό οἱ Ἕλληνες.

Σύμφωνα μέ τό μῦθο, ἡ θάλασσα ὅπου πνίγηκε ὁ Ἴκαρος εἶναι κοντά σ' ἕνα νησί πού σήμερα ὀνομάζεται Ἰκαρία. Καί ἡ θάλασσα πῆρε τό ὄνομα τοῦ πρώτου ἀεροπόρου τῆς ἱστορίας γιατί ὀνομάζεται σήμερα Ἰκάριον Πέλαγος. Ἔτσι, ἄν καί δέν ἔφθασε στήν Ἀθήνα ὁ Ἴκαρος τό ὄνομά του καί ἡ ἱστορία του ἔγιναν μέρος τῆς ἑλληνικῆς ζωῆς καί τρεῖς χιλιάδες χρόνια τώρα τά Ἑλληνόπουλα τήν ἀκοῦν στό σχολεῖο τους ἤ τή μαθαίνουν ἀπ' τούς γονεῖς τους.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

119 (a) The irregular verb ΓΙΝΟΜΑΙ (to become, to be done, to occur, to happen) is conjugated as follows:

Continuous Tenses

	Present	**Cont. Past**	**Cont. Future-Cont. Inf./Subj.**
1.	γίνομαι	γινόμουν	θά(νά) γίνωμαι
2.	γίνεσαι	γινόσουν	θά(νά) γίνεσαι
3.	γίνεται	γινόταν	θά(νά) γίνεται
1.	γινόμαστε	γινόμαστε	θά(νά) γινόμαστε
2.	γίνεστε	γινόσαστε	θά(νά) γίνεστε
3.	γίνοντα	γίνονταν	θά(νά) γίνωνται

Continuous Imperative

νά γίνεσαι - νά γίνεστε

Simple Tenses

	Simple Past	**Simple Future-S. Inf./ Subjunctive**	**Present & Past Perfect**
1.	ἔγινα	θά(νά) γίνω	ἔχω-εῖχα γίνει
2.	ἔγινες	θά(νά) γίνης	ἔχεις-είχες γίνει
3.	ἔγινε	θά(νά) γίνη	κτλ.
1.	γίναμε	θά(νά) γίνωμε	
2.	γίνατε	θά(νά) γίνετε	
3.	ἔγιναν	θά(νά) γίνουν	

Simple Imperative

γίνε - γίνετε

Participle

γινωμένος, -η, -ο

(b) It should be noted that the continuous tenses of this verb are conjugated with the endings of the passive voice; the simple tenses are conjugated with the endings of the active voice. In both cases there is only one stem ΓΙΝ.

(c) The verb ΓΙΝΟΜΑΙ is also used as the passive counterpart of the verb ΚΑΝΩ which does not have a passive voice. Thus, to change the sentence John did the job fast into the job was done fast we will say in Greek: Ο Γιάννης ἔκανε τή δουλειά γρήγορα and ἡ δουλιά ἔγινε γρήγορα, respectively. Other examples:

Ἡ Μαρία ἔκανε καλό ψωμί - Τό ψωμί ἔγινε καλό.
Τί θά κάνετε σάν μεγαλώσετε;
Τί θά γίνετε σάν μεγαλώσετε;

120 (a) The verbs ΠΕΤΩ (to fly, to discard) and ΒΑΣΤΩ (to hold, to hold out) add the syllable -ΑΞ instead of the syllable -ΑΣ or -ΗΣ to the basic stem to form the stem of the simple tenses. The verbs ΤΡΑΒΩ (to pull, to go ahead, to draw) ΠΗΔΩ (to jump), ΣΚΟΥΝΤΩ (to push), and ΦΥΣΩ (to blow), and the syllable -ΗΞ to form the stem of the simple tenses. The principal parts of the above verbs (all of which belong to Class I,) are as follows:

Present	Simple Past	S. Future & S. Inf./or Subj.
πετῶ	πέταξα	θά(νά) πετάξω
βαστῶ	βάσταξα	θά(νά) βαστάξω
τραβῶ	τράβηξα	θά(νά) τραβήξω
πηδῶ	πήδηξα	θά(νά) πηδήξω
σκουντῶ	σκούντηξα	θά(νά) σκουντήξω

Present & Past Perfect	Simple Imperative
ἔχω-εἶχα πετάξει	πέταξε - πετάξτε
ἔχω-εἶχα τραβήξει	τράβηξε -τραβῆξτε
ἔχω-εἶχα πηδήξει	πήδηξε - πηδῆξτε
ἔχω-εἶχα σκουντήξει	σκούντηξε - σκουντῆξτε

121 The pronoun ὁ ἑαυτός μου (myself) is generally used only in the objective and -- less frequently -- in the possessive cases. It is always preceded by the masculine article in the appropriate case, preferably in the singular gender and number are indicated by the short form of the personal pronoun following the word ἑαυτός. Examples:

English	**Greek**
1. John loves only himself.	1. Ὁ Γιάννης ἀγαπᾶ μόνο τόν ἑαυτό του.
2. Mary loves only herself.	2. Ἡ Μαρία ἀγαπᾶ μόνο τόν ἑαυτό της.
3. We did it for ourselves.	3. Τό κάναμε γιά τόν ἑαυτό μας.
4. They did it for themselves.	4. Τό ἔκαναν γιά τόν ἑαυτό τους.

1.

Τά ἀεροπλάνα πετοῦν (πετᾶνε) πολύ ψηλά σήμερα. Πετοῦσαν πάντα πολύ ψηλά τά ἀεροπλάνα;

"Οχι, δέν πετοῦσαν πάντα πολύ ψηλά.

Ξέρετε πόσο ψηλά πέταξε τό ἀεροπλάνο τῶν ἀδελφῶν **Wright**;

"Οχι, δέν ξέρω πόσο ψηλά πέταξε τό ἀεροπλάνο τῶν ἀδελφῶν **Wright**;

Πιστεύετε πώς πέταξε πολύ ψηλά;

"Οχι, δέν πιστεύω πώς πέταξε πολύ ψηλά.

Πιστεύετε πώς πέταξε (γιά) πολλήν ὥρα;

"Οχι, δέν πιστεύω πώς πέταξε (γιά) πολλήν ὥρα.

2.

Κατόρθωσε νά φθάση στήν 'Αθήνα πετώντας ὁ "Ικαρος;

"Οχι, δέν κατόρθωσε νά φθάση στήν 'Αθήνα πετώντας.

Πέταξε πολύ ψηλά ὁ "Ικαρος;

Ναί, πέταξε πολύ ψηλά.

Πετοῦσε πολύ ψηλά ὅταν βρέθηκε στή θάλασσα;

Ναί, πετοῦσε πολύ ψηλά ὅταν βρέθηκε στή θάλασσα.

Τοῦ εἶπε ὁ πατέρας του νά μήν πετάξη ψηλά;

Ναί, τοῦ εἶπε ὁ πατέρας του νά μήν πετάξη ψηλά.

Κί αὐτός ὅμως πέταξε;

Ναί, κι᾽αὐτός ὅμως πέταξε.

3.

῞Οταν ἤσαστε μικρός σᾶς ἄρεσε νά πηδᾶτε;

Ναί, ὅταν ἤμουν μικρός μοῦ ἄρεσε νά πηδῶ.

Πηδούσατε καί μέσα στό μάθημα;

῎Οχι, δέν πηδοῦσα μέσα στό μάθημα.

Πηδούσατε στήν αὐλή;

Ναί, πηδοῦσα στήν αὐλή.

Πηδήξατε καμιά φορά ἀπό ἀεροπλάνο;

Ναί, (ὄχι, δέν) πήδηξα (ποτέ) ἀπό ἀεροπλάνο.

῎Αν πάθη βλάβη τό ἀεροπλάνο ὅταν πετᾶτε θά πηδήξετε;

Ναί, ἄν πάθη βλάβη τό ἀεροπλάνο ὅταν πετῶ θά πηδήξω.

Θά πηδήξουν καί ὅσοι εἶναι μαζί σας;

Ναί, θά πηδήξουν καί ὅσοι εἶναι μαζί μου.

4.

῞Οταν ἕνα πράγμα δέ σᾶς χρειάζετε πιά τό πετᾶτε;

Ναί, ὅταν ἕνα πράγμα δέ μοῦ χρειάζεται πιά τό πετῶ.

Πετάξατε πολλά πράγματα ὅταν καθαρίσατε τά συρτάρια σας;

Ναί, πέταξα πολλά πράγματα όταν καθάρισα τό συρτάρια μου.

Θά πετάξετε όλα τά παλιά χαρτιά πού δέ σᾶς χρειάζονται;

Ναί, θά πετάξω όλα τά παλιά χαρτιά πού δέ μοῦ χρειάζονται.

Θά πετάξετε καί τά παλιά γράμματά σας;

Ναί, θά πετάξω καί τά παλιά γράμματά μου.

Θά τά πετάξετε στό καλάθι;

Ναί, θά τά πετάξω στό καλάθι.

5.

Ποιός τράβηξε τό παιδί ἀπό τή θάλασσα; Ἐσεῖς ἤ ὁ φίλος σας;

Ὁ φίλος μου τό τράβηξε.

Πῶς βρέθηκε τό παιδί στή θάλασσα; Πῆγε νά κάνη μπάνιο;

Ναί, πῆγε νά κάνη μπάνιο.

Καί θά πνιγόταν ἄν δέν τό τραβοῦσε ὁ φίλος σας;

Ναί, θά πνιγόταν ἄν δέν τό τραβοῦσε ὁ φίλος μου.

Ποιός τράβηξε τό ἄλλο παιδί ἀπό τή θάλασσα; Ὁ φίλος σας ἤ κάποιος ἄλλος;

Κάποιος ἄλλος τό τράβηξε.

6.

Ὅταν λέμε πώς κάποιος τραβάει στό δρόμο του θέλομε νά ποῦμε πώς πηγαίνει στό δρόμο του;

Ναί, ὅταν λέμε πώς κάποιος τραβάει στό δρόμο του θέλομε νά ποῦμε πώς πηγαίνει στό δρόμο του.

Ὅταν λέμε πώς κάποιος τράβηξε δεξιά θέλομε νά ποῦμε πώς πῆγε δεξιά;

Ναί, ὅταν λέμε πώς κάποιος τράβηξε δεξιά θέλομε νά ποῦμε πώς πῆγε δεξιά.

Ὅταν λέμε "τράβα" θέλομε νά ποῦμε "πήγαινε";

Ναί, ὅταν λέμε "τράβα" θέλομε νά ποῦμε "πήγαινε".

Ὅταν λέμε "θά τραβήξουμε πολλά" θέλομε νά ποῦμε "θά περάσωμε δυσκολίες";

Ναί, ὅταν λέμε "θά τραβήξωμε πολλά θέλομε νά ποῦμε "θά περάσωμε δυσκολίες".

7.

Εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ λέξεις "βαστῶ" καί "κρατῶ" εἶναι σχεδόν ἴδιες;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ λέξεις βαστῶ καί κρατῶ εἶναι σχεδόν ἴδιες.

Ὅταν βαστᾶμε κάτι εἶναι σάν νά κρατᾶμε κάτι;

Ναί, ὅταν βαστᾶμε κάτι εἶναι σάν νά κρατᾶμε κάτι.

Θά βαστάξη πολλά χρόνια αὐτή ἡ κατάσταση;

Ναί, αὐτή ἡ κατάσταση θά βαστάξη πολλά χρόνια.

Ὅταν λέμε "δέ βαστῶ πιά" θέλομε νά ποῦμε πώς δέν μπορῶ νά συνεχίσω αὐτό πού κάνω.

Ναί, ὅταν λέμε "δέ βαστῶ πιά" θέλομε νά ποῦμε πώς δέν μπορῶ νά συνεχίσω αὐτό πού κάνω.

8.

Πῶς ὀνομάζεται ὁ βασιλεύς τῆς Ἑλλάδος;

Ὁ βασιλεύς τῆς Ἑλλάδος ὀνομάζεται.......

Πῶς ὀνομαζόταν ὁ βασιλιάς τῆς Κρήτης στό μύθο πού διαβάσατε;

Ὁ βασιλιάς τῆς Κρήτης ὀνομαζόταν Μίνως.

Πῶς ὀνομαζόταν ὁ ἀρχιτέκτων πού ἔφτιασε τό Λαβύρινθο;

Ὁ ἀρχιτέκτων πού ἔφτιασε τό Λαβύρινθο ὀνομαζόταν Δαίδαλος.

Ὀνομάστηκε Λαβύρινθος τό παλάτι πού ἔφτιασε ὁ Δαίδαλος;

Ναί, τό παλάτι πού ἔφτιασε ὁ Δαίδαλος ὀνομάστηκε Λαβύρινθος.

Ξέρετε γιατί ὀνομάστηκε Λαβύρινθος αὐτό τό παλάτι;

Ὄχι, δέν ξέρω γιατί ὀνομάστηκε Λαβύρινθος.

9.

Ὁ κύριος Παππᾶς γνωρίζει τόν κύριο Λέκα. Τοῦ εἶναι γνωστός ὁ κύριος Λέκας;

Ναί, ὁ κύριος Λέκας τοῦ εἶναι γνωστός.

Ἡ κυρία Παππᾶ γνωρίζει τήν κυρία Λέκα. Τῆς εἶναι γνωστή ἡ κυρία Λέκα;

Ναί, ἡ κυρία Λέκα τῆς εἶναι γνωστή.

Οἱ μαθηταί ξέρουν τή λέξη "τραπέζι". Τούς εἶναι γνωστή ἡ λέξη "τραπέζι";

Ναί, ἡ λέξη "τραπέζι" τούς εἶναι γνωστή.

Γνώρισα χθές κάποιον κύριο Γέρο. Σᾶς εἶναι γνωστό αὐτό τό ὄνομα;

Ὄχι, δέ μοῦ εἶναι γνωστό.

Ἀκούσαμε σήμερα τό Μύθο τοῦ Ἰκάρου. Σᾶς ἦταν γνωστός αὐτός ὁ μύθος;

Ὄχι, δέ μοῦ ἦταν γνωστός.

10.

Ἀγαποῦν (ἀγαπᾶνε) συνήθως οἱ ἄνθρωποι τήν πατρίδα τους;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι ἀγαποῦν (ἀγαπᾶνε) συνήθως τήν πατρίδατους.

Ἀγαποῦν οἱ Ἕλληνες τήν πατρίδα τους;

Ναί οἱ Ἕλληνες τήν ἀγαποῦν.

Ἀγαποῦν καί οἱ Ἀμερικανοί τήν πατρίδα τους;

Ναί, κά οἱ Ἀμερικανοί ἀγαποῦν τήν πατρίδα τους.

Πῶς ὀνομάζεται ἡ πατρίδα τῶν Ἑλλήνων;

Ἡ πατρίδα τῶν Ἑλλήνων ὀνομάζεται Ἑλλάς.

Πῶς ὀνομάζεται ἡ πατρίδα τῶν Ἀμερικανῶν;

Ἡ πατρίδα τῶν Ἀμερικανῶν ὀνομάζεται Ἀμερική.

Μέ τί ἄλλο ὄνομα εἶναι ἐπίσης γνωστή ἡ Ἀμερική.

Εἶναι γνωστή μέ τό ὄνομα "Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς".

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἔζησε ὁ Μίνως, ὁ βασιλιάς τῆς Κρήτης, πρό Χριστοῦ ἤ μετά Χριστόν;
2. Εἶχε ὡραῖο παλάτι ὁ Μίνως; Ποιός τοῦ τό ἔφτιασε, σύμφωνα μ'ἕναν παλιό ἑλληνικό μῦθο;
3. Διαβάσατε ἀρχαίους ἑλληνικούς μύθους; Ποιός σᾶς ἄρεσε περισσότερο;
4. Ἀπό τί ἔφτιασε ὁ Δαίδαλος τά φτερά πού θά τόν πήγαιναν στήν Ἀθήνα πετώντας; Ἔφτιασε φτερά μόνο γιά τόν ἑαυτό του;
5. Ἔχουν μεγάλα φτερά τά πουλιά πού πετοῦν ψηλά;
6. Πῶς ὀνομάζεται ἡ πατρίδα τῶν Ἑλλήνων; Τῶν Ἀμερικανῶν; Τῶν Ἄγγλων;
7. Πῶς ὀνομάζεται ὁ πρῶτος ἄνθρωπος πού κατόρθωσε νά πετάξη μέ ἀεροπλάνο βαρύτερο ἀπ'τόν ἀέρα;
8. Ξέρετε τί ὥρα ἔφυγε τό πρῶτο ἀεροπλάνο τῆς γραμμῆς σήμερα τό πρωί;
9. Γιατί χαίρονται οἱ ἀεροπόροι ὅταν ὁ οὐρανός εἶναι γαλάζιος;
10. Τί χρῶμα στολή φοροῦν οἱ Ἀμερικανοί ἀεροπόροι; Οἱ Ἕλληνες ἀεροπόροι;

11. Γιατί άγαποῦν οἱ Ἕλληνες τή θάλασσα; Τούς ἀρέσει νά κάνουν μπάνιο στίς ἑλληνικές πλάζ;

12. Ἔκαναν σπουδαῖα ἔργα οἱ Ἀμερικανοί ἀρχιτέκτονες καί μηχανικοί τά τελευταῖα 50 χρόνια; Ὀνομάστε μερικά ἀπ' αὐτά.

13. Ξέρετε γιατί ἀνάβουν κεριά οἱ περισσότεροι Ἕλληνες στίς ἐκκλησίες;

14. Ἔχετε πολλούς γνωστούς στήν Ἑλλάδα; Οἱ καθηγηταί σας ἔχουν πολλούς γνωστούς ἐδῶ;

15. Ἔμειναν εὐχαριστημένοι οἱ καθηγηταί σας ἀπό τήν ἐργασία σας τήν περασμένη ἑβδομάδα;

16. Λιώνει εὐκολώτερα ἡ ζάχαρη στό κρύο νερό ἤ στό ζεστό νερό; Λιώνει τό κερί ὅταν κάνει κρύο ἤ ὅταν κάνει ζέστη;

17. Ἄν εἴχατε κακό σκύλο θά τόν δένατε τήν ἡμέρα; Γιατί;

18. Πετᾶτε τά παλιά σας ροῦχα ἤ τά δίνετε σ' ἀνθρώπους πού δέν ἔχουν ροῦχα;

19. Πνίγονται πολλοί ἄνθρωποι πού δέν προσέχουν ὅταν κάνουν μπάνιο;

20. Τί σχεδιάζετε νά κάνετε τό Σαββατοκύριακο;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλάξετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων ἀπ' τόν Ἐνεστώτα στό Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Ὁ καφές γίνεται καλός μέ λίγη ζάχαρη. Ὁ καφές θά γίνη καλός μέ λίγη ζάχαρη).

1. Τό σπίτι μου γίνεται ὡραῖο.
2. Γινόμαστε καλύτεροι στά μαθήματά μας.
3. Τί γίνεστε;
4. Τά καλά φαγητά δέ γίνονται σέ λίγα λεπτά.
5. Τά πουλιά πετᾶνε ψηλά.
6. Ὁ Γιάννης πηδᾶ ἀπ'τό ἀεροπλάνο.
7. Αὐτό τό παιδί σκουντᾶ τά ἄλλα παιδιά.
8. Τί τραβᾶς!
9. Δέ βαστῶ πιά.

II. Νά μποῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν ἑνικό. (Παράδειγμα: Αὐτοί οἱ ἄνθρωποι φροντίζουν μόνο γιά τόν ἑαυτό τους. Αὐτός ὁ ἄνθρωπος φροντίζει μόνο γιά τόν ἑαυτό του).

1. Αὐτές οἱ γυναῖκες προσέχουν πολύ τόν ἑαυτό τους.

2. Τούς σκουντᾶμε γιά νά τούς ξυπνήσωμε.
3. Αὐτοί οἱ ἄνθρωποι πετᾶνε τό καθετί κάτω.
4. Πηδᾶτε ὅταν χαίρεστε;
5. Δέν ἔχουν γίνει ἀκόμη τά φαγητά (φαγιά).
6. Ἄν πηδοῦσαν οἱ γάτες στίς πολυθρόνες δέ θά μᾶς ἄρεσε.

III. Νά βάλετε τίς παρακάτω προτάσεις στήν παθητική φωνή καί ἀντί τό ρῆμα ΚΑΝΩ νά μεταχειριστῆτε τό ρῆμα ΓΙΝΟΜΑΙ. (Παράδειγμα: Ὁ Θεός ἔκανε τόν κόσμο σέ 6 μέρες. Ὁ κόσμος ἔγινε σέ 6 μέρες).

1. Ὁ Δαίδαλος ἔκανε φτερά ἀπό κερί.
2. Οἱ φίλοι μου θά κάνουν ἐκδρομή τήν Κυριακή.
3. Ἔχετε κάνει αὐτό πού σᾶς εἶπα;
4. Κάναμε ὅτι μᾶς εἴπατε νά κάνωμε.
5. Οἱ Ἕλληνες ἔκαναν πολλά ὡραῖα κτίρια στήν Ἀθήνα.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀεροπόρος, ὁ	aviator
ἀρχιτέκτων, ὁ (οἱ ἀρχιτέκτόνες)	architect
βασιλιάς, ὁ -(βασιλεύς, ὁ)	king
γνωστός, -ή, -ό	known / acquaintance
δένω	to tie, to bind / to fasten
δυστυχῶς	unfortunately
ἑαυτός μου, ὁ (ὁ ἑαυτός σου, του, κτλ.)	myself, yourself, himself, etc.
ἐπειδή	because (conjunction, not to be confused with γιατί)
θάλασσα, ἡ	sea
κατορθώνω	to achieve, to succeed in, to manage, to accomplish
κερί, τό	wax, candle
Κρήτη, ἡ	Crete
Λαβύρινθος, ὁ	Labyrinth
λιώνω	to melt, to dissolve
μηχανικός, ὁ	engineer
Μίνως, ὁ	Minos
μύθος, ὁ	myth
ὄνομα, τό	name, noun

ὀνομάζομαι	to be called, to be named, to be given the name of / my name is
οὐρανός, ὁ	sky
παλάτι, τό	palace
πατρίδα, ἡ	homeland, fatherland, one's country, hometown
πετῶ,-ᾶς,-ᾶ (intr.)	to fly
πετῶ,-ᾶς, -ᾶ (tr.)	to throw away, to discard
πνίγομαι-πνίγηκα θά πνιγῶ	to drown, to choke
πνίγω (tr.)	to drown (someone), to choke (someone), to strangle
πουλί, τό	bird
σχεδιάζω	to plan, to design / to draw a plan
σχέδιο, τό	plan, design
φεύγω-ἔφυγα-θά φύγω	to leave, to depart, to go away
φτερό, τό	wing, feather / fender (side)
φτιάνω - (φτιάχνω)	to make, to do, to construct, to manufacture, to build

Idioms and Expressions

μένω εὐχαριστημένος,-η,-ο	to be pleased, to be happy
Πρό Χριστοῦ	Before Christ
σύμφωνα μέ	according to

FORTIETH LESSON

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Τό τραῖνο φεύγει κάθε μέρα στίς τρεῖς. Ἔφυγε καί χθές στίς τρεῖς;

Ναί, ἔφυγε καί χθές στίς τρεῖς.

Θά φύγη καί αὔριο στίς τρεῖς;

Ναί, θά φύγη καί αὔριο στίς τρεῖς.

Ἔφευγε καί πέρσι στίς τρεῖς;

Ναί, ἔφευγε καί πέρσι στίς τρεῖς.

Ἔχει φύγει καμιά φορά νωρίτερα ἀπό τίς τρεῖς;

Ὄχι, δέν ἔχει φύγει ποτέ νωρίτερα ἀπό τίς τρεῖς.

2.

Ἔφυγαν πολλοί Ἕλληνες ἀπ'τήν Ἑλλάδα τά τελευταῖα χρόνια;

Ναί, πολλοί Ἕλληνες ἔφυγαν ἀπ'τήν Ἑλλάδα τά τελευταῖα χρόνια.

Πότε ἔφυγε ἀπ'τήν Ἑλλάδα ὁ κύριος Χ;

Ὁ κύριος Χ. ἔφυγε ἀπ'τήν Ἑλλάδα τό ....

Ἔφυγαν πολλοί Ἕλληνες ἀπ'τήν Ἑλλάδα τότε;

Ναί, πολλοί Ἕλληνες ἔφυγαν ἀπ'τήν Ἑλλάδα τότε.

Ξέρετε πόσοι Ἕλληνες ἔφυγαν ἀπ'τήν Ἑλλάδα τά τελευταῖα χρόνια;

Ὄχι, δέν ξέρω πόσοι Ἕλληνες ἔφυγαν ἀπ'τήν Ἑλλάδα τά τελευταῖα χρόνια.

Νομίζετε πώς θά φύγουν πολλοί Ἕλληνες καί τοῦ χρόνου;

Ναί, νομίζω πώς θά φύγουν πολλοί Ἕλληνες καί χρόνου.

3.

Ἄν σᾶς ποῦν νά φύγετε ἀπό τό σπίτι πού νοικιάζετε, θά φύγετε;

Ναί, ἄν μοῦ ποῦν νά φύγω ἀπό τό σπίτι πού νοικιάζω, θά φύγω.

Ἄν σᾶς ποῦν: "Φύγετε ἀπό ἐκεῖ ἀμέσως", θά φύγετε;

Ναί, ἄν μοῦ ποῦν νά φύγω ἀπό ἐκεῖ ἀμέσως θά φύγω.

Ἄν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Φύγε ἀμέσως", θά φύγης;

Ἄν μοῦ πῆς (πῆτε) νά φύγω ἀμέσως, θά φύγω.

Ἄν σοῦ πῶ: "Μή φύγης πρίν τελειώσης τή δουλειά", θά φύγης;

"Αν μοῦ πῆς (πῆτε) νά μή φύγω πρίν τελειώσω τή δουλειά,δέ θά φύγω.

"Αν σᾶς πῶ: "Μή φύγετε πρίν σᾶς δῶ", θά φύγετε;

"Αν μᾶς πῆτε νά μή φύγουμε πρίν μᾶς δῆτε,δέ θά φύγουμε.

4.

"Οταν γιορτάζετε καλεῖτε συνήθως τούς φίλους σας στό σπίτι σας;

Ναί, ὅταν γιορτάζω καλῶ συνήθως τούς φίλους μου στό σπίτι μου.

Τούς καλέσατε καί φέτος ὅταν γιορτάζατε;

Ναί, τούς κάλεσα καί φέτος ὅταν γιόρταζα.

Θά τούς καλέσετε καί τοῦ χρόνου ὅταν (θά) γιορτάζετε;

Ναί, θά τούς καλέσω καί τοῦ χρόνου ὅταν (θά) γιορτάζω.

Σᾶς καλοῦν καί οἱ φίλοι σας ὅταν γιορτάζουν;

Ναί, μέ καλοῦν ὅταν γιορτάζουν.

Σᾶς κάλεσαν καί φέτος ὅταν γιόρταζαν;

Ναί, μέ κάλεσαν καί φέτος ὅταν γιόρταζαν.

Θά σᾶς καλέσουν καί τοῦ χρόνου ὅταν γιορτάζουν;

Ναί, θά μέ καλέσουν καί τοῦ χρόνου ὅταν γιορτάζουν.

5.

Φορᾶτε τά καλά σας ροῦχα ὅταν πηγαίνετε στήν ἐκκλησία;

Ναί, φορῶ τά καλά μου ροῦχα ὅταν πηγαίνω στήν ἐκκλησία.

Φορέσατε τά καλά σας ροῦχα ὅταν πήγατε στήν ἐκκλησία τήν **Κυριακή**;

Ναί, φόρεσα τά καλά μου ροῦχα ὅταν πῆγα στήν ἐκκλησία τήν Κυριακή.

Φόρεσε τά καλά της ροῦχα καί ἡ γυναίκα σας;

Ναί, καί ἡ γυναίκα μου φόρεσε τά καλά της ροῦχα.

Φόρεσαν τά καλά τους ροῦχα καί τά παιδιά σας;

Ναί, καί τά παιδιά μου φόρεσαν τά καλά τους ροῦχα.

Φορέσαμε ὅλοι τά καλά μας ὅταν πήγαμε στήν ἐκκλησία;

Ναί, φορέσαμε ὅλοι τά καλά μας ὅταν πήγαμε στήν ἐκκλησία.

6.

Θά φορέσετε τό μαγιό σας ὅταν πᾶτε γιά μπάνιο;

Ναί, θά φορέσω τό μαγιό μου ὅταν πάω γιά μπάνιο.

Θά φορέσουν τά μαγιό τους ὅλοι ὅσοι πᾶνε στήν πλάζ;

Ναί, θά φορέσουν τά μαγιό τους ὅλοι ὅσοι πᾶνε στήν πλάζ.

Θά φορέσετε καί μαῦρα γυαλιά ὅταν πᾶτε στήν πλάζ;

Ναί, θά φορέσω καί μαῦρα γυαλιά ὅταν πάω στήν πλάζ.

Ἄν σᾶς πῶ: "Φορέστε μαῦρα γυαλιά ὅταν πᾶτε στήν πλάζ", θά φορέσετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά φορέσω μαῦρα γυαλιά ὅταν πάω στήν πλάζ, θά φορέσω.

Ἄν πῶ τοῦ Γιάννη: "Μή φορέσης τά γυαλιά μου, δέν εἶναι γιά τά μάτια σου", θά τά φορέση;

Ἄν πῆτε τοῦ Γιάννη νά μή φορέση τά γυαλιά σας γιατί δέν εἶναι γιά τά μάτια του δέ θά τά φορέση.

Ἔχετε φορέσει καμιά φορά γυαλιά ἄλλου ἀνθρώπου;

Ὄχι, δέν ἔχω φορέσει ποτέ γυαλιά ἄλλου ἀνθρώπου.

7.

Μπορέσατε νά βρῆτε τό σπίτι μου μέ τό χάρτη πού σᾶς ἔδωσα;

Ναί, μπορέσαμε νά βροῦμε τό σπίτι σας μέ τό χάρτη πού μᾶς δώσατε.

Ἄν δέ σᾶς ἔδινα χάρτη θά μπορούσατε νά τό βρῆτε;

Ὄχι, ἄν δέ μᾶς δίνατε χάρτη δέ θά μπορούσαμε νά τό βροῦμε.

"Αν δέν μπορούσατε νά τό βρῆτε θά φεύγατε;

Ναί, ἄν δέν μπορούσαμε νά τό βροῦμε θά φεύγαμε.

"Αν σᾶς πῶ: "Ἐλᾶτε ἄν μπορέσετε", θά ἔλθετε;

"Αν μᾶς πῆτε νά ἔλθουμε ἄν μπορέσουμε, θά ἔλθουμε.

8.

Πονέσατε πολύ ὅταν σᾶς ἔβαλε ἔνεση ὁ γιατρός;

"Οχι, δέν πόνεσα πολύ ὅταν μοῦ ἔβαλε ἔνεση ὁ γιατρός.

Πονούσατε πολύ ὅταν ἤσαστε ἄρρωστος στό νοσοκομεῖο;

Ναί, πονοῦσα πολύ ὅταν ἤμουν ἄρρωστος στό νοσοκομεῖο.

Θά πονέσουν τά παιδιά ὅταν τούς βγάλη τό δόντι τους ὁ γιατρός;

Ναί, τά παιδιά θά πονέσουν ὅταν τούς βγάλη τό δόντι τους ὁ γιατρός.

Θά πονέσωμε καί μεῖς ἄν μᾶς βγάλη τό δόντι μας ὁ γιατρός;

Ναί, θά πονέσωμε καί μεῖς ἄν μᾶς βγάλη τό δόντι μας ὁ γιατρός.

Ὑπάρχει ἄνθρωπος πού δέν ἔχει πονέσει στή ζωή του;

"Οχι, δέν ὑπάρχει ἄνθρωπος πού δέν ἔχει πονέσει στή ζωή του.

9.

'Η ὁδός Σταδίου εἶναι μιά μεγάλη ὁδός τῶν 'Αθηνῶν.

'Υπάρχουν πολλά καταστήματα στήν ὁδόν Σταδίου;

Ναί, ὑπάρχουν πολλά καταστήματα στήν ὁδόν Σταδίου.

Εἶναι ἀκριβά τά καταστήματα τῆς ὁδοῦ Σταδίου;

Ναί, τά καταστήματα τῆς ὁδοῦ Σταδίου εἶναι ἀκριβά.

Βρίσκεται ἡ 'Αμερικανική βιβλιοθήκη στήν ὁδόν Σταδίου;

Ναί, ἡ 'Αμερικανική βιβλιοθήκη βρίσκεται στήν ὁδόν Σταδίου.

Βλέπει κανείς πολλά αὐτοκίνητα στίς ὁδούς τῶν 'Αθηνῶν;

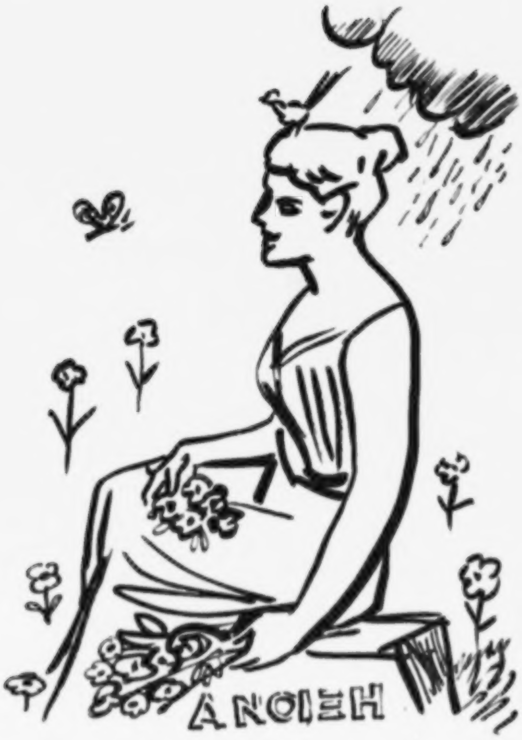
Ναί, βλέπει κανείς πολλά αὐτοκίνητα στίς ὁδούς τῶν 'Αθηνῶν.

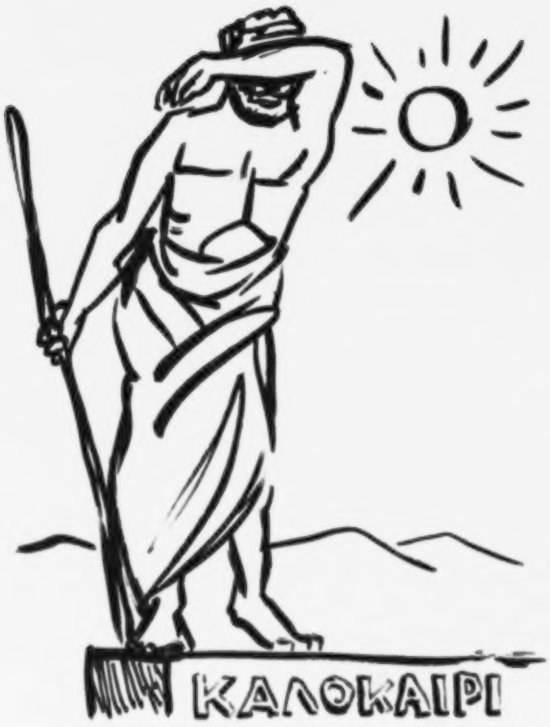
Σέ ποιάν ὁδό(ν) εἶναι τό ξενοδοχεῖο "Μεγάλη Βρετανία";

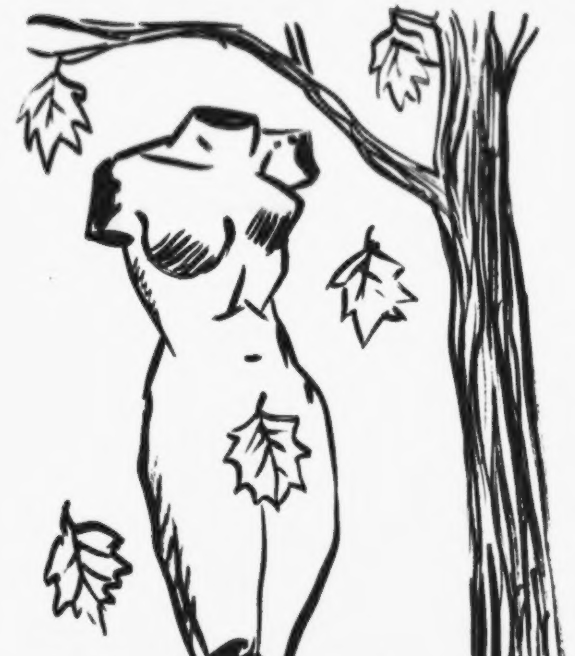
Τό ξενοδοχεῖο Μεγάλη Βρετανία εἶναι στήν ὁδό(ν) 'Ελευθερίου Βενιζέλου.

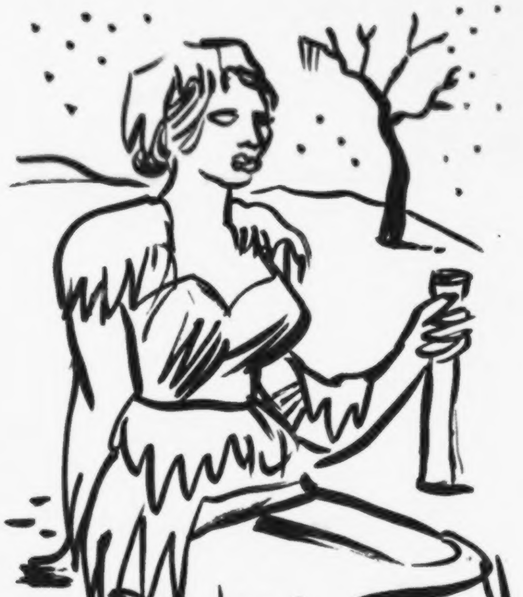
Σέ ποιάν ὁδό(ν) μένετε;

Μένω στήν ὁδόν..........


ΆΝΟΙΞΗ


ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ


ΦΘΙΝΟΠΟΡΟ


ΧΕΙΜΩΝΑΣ

DIALOGUE I

Translation

The Climate in Greece

1. The University of Athens invited an American friend of mine to come and give a series of lectures on American civilization.
2. Wonderful! I imagine you'll be very happy to see your friend in Athens.

3. I'm happy, of course. But he is asking me (to give him) all kinds of information and I don't know what to tell him.
4. What kind of information?

5. Information about Greece, its climate, what kind of clothes he'll need to take with him, etc.
6. And do you find it hard to give this information?

7. Yes, I do. What can one say about the climate of Greece since it's so different from one part of the country to the other?
8. Tell him about the climate of Athens.

9. Yes, but my friend will go to Northern Greece, to the Peloponese and to the islands as well.
10. Tell him, then, that the climate of Northern Greece is different from the climate of Southern Greece.

11. I'll tell him that Athens has a dry climate. That it's usually very hot in the summer and that we have rains in the winter.
12. Don't forget to tell him that in Northern Greece it snows a lot during the winter and that an icy wind that goes through your bones often blows.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Τό Κλίμα τῆς Ἑλλάδος

1. Τό Πανεπιστήμιο τῶν Ἀθηνῶν κάλεσε κάποιον Ἀμερικανό φίλο μου ναρθῆ νά δώση μιά σειρά διαλέξεις γιά τόν ἀμερικανικό πολιτισμό.
2. Θαυμάσια! Φαντάζομαι θά χαίρεστε πολύ πού θά δῆτε τό φίλο σας στήν Ἀθήνα.

3. Χαίρομαι, φυσικά. Ὅμως μοῦ ζητᾶ ἕνα σωρό πληροφορίες καί δέν ξέρω τί νά τοῦ πῶ.
4. Σάν τί πληροφορίες;

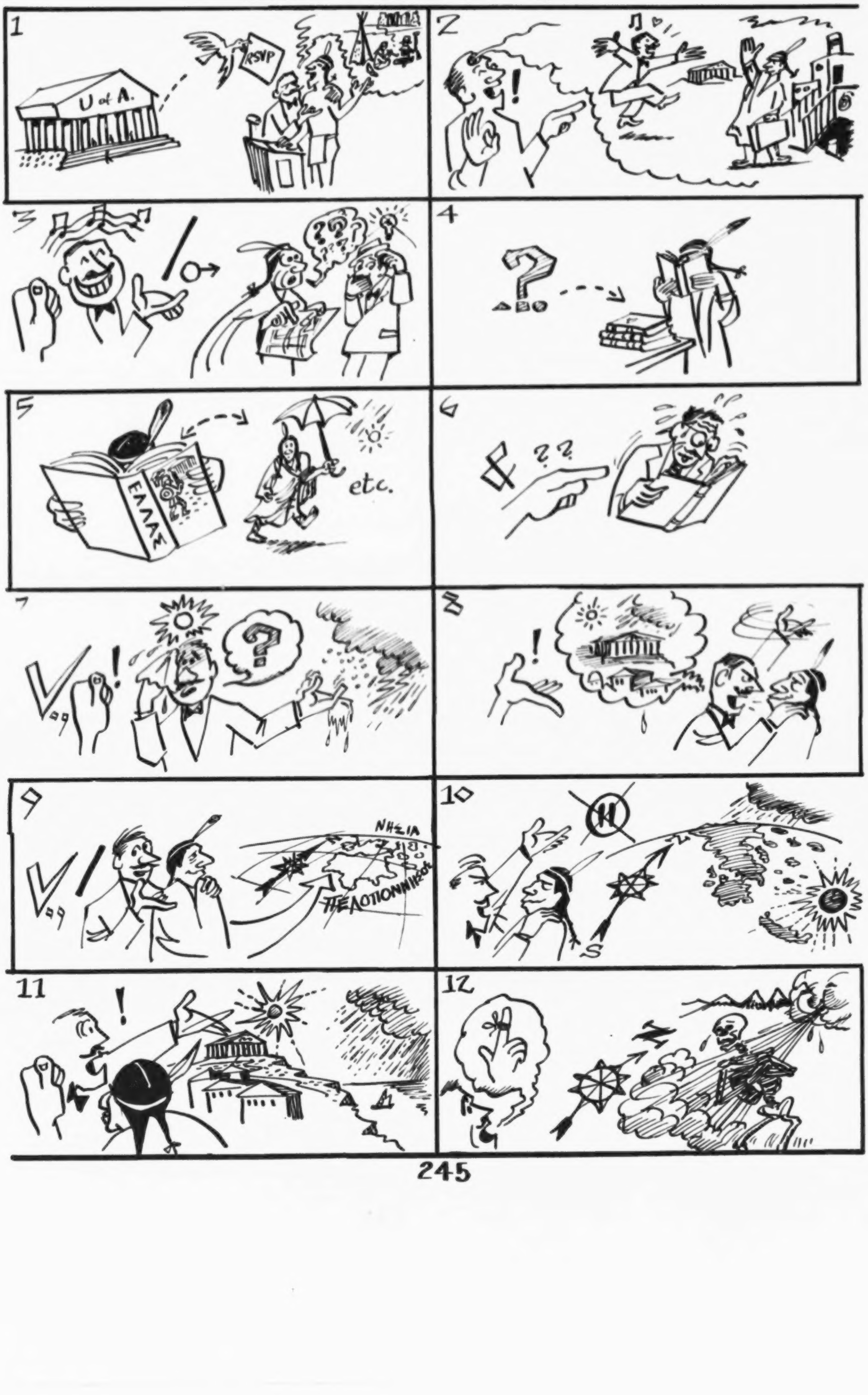
5. Πληροφορίες γιά τήν Ἑλλάδα, γιά τό κλίμα της, γιά τό τί ροῦχα θά χρειαστῆ νά πάρη μαζί του, καί τά λοιπά.
6. Καί τό βρίσκετε δύσκολο νά δώσετε αὐτές τίς πληροφορίες;

7. Ναί, τό βρίσκω. Τί μπορεῖ νά πῆ κανείς γιά τό κλίμα τῆς Ἑλλάδος ἀφοῦ εἶναι τόσο διαφορετικό ἀπ' τό ἕνα μέρος τῆς χώρας στό ἄλλο;
8. Πῆτε του γιά τό κλίμα τῶν Ἀθηνῶν.

9. Ναί, ἀλλά ὁ φίλος μου θά πάη καί στή Βόρεια Ἑλλάδα, καί στήν Πελοπόννησο, καί στά νησιά.
10. Πῆτε του, λοιπόν, πώς τό κλίμα τῆς Βορείου Ἑλλάδος εἶναι διαφορετικό ἀπό τό κλίμα τῆς Νοτίου Ἑλλάδος.

11. Θά τοῦ πῶ πώς ἡ Ἀθήνα ἔχει ξερό κλίμα. Πώς τό καλοκαίρι συνήθως κάνει πολλή ζέστη καί πώς τό χειμώνα ἔχομε βροχές.
12. Μήν ξεχάσετε νά τοῦ πῆτε πώς στή Βόρεια Ἑλλάδα χιονίζει πολύ τό χειμώνα καί πώς φυσάει συχνά ἕνας παγωμένος ἀέρας πού περνάει μέσα ἀπό τά κόκκαλα τοῦ ἀνθρώπου.

LESSON 40


1
U of A.
RSVP
2
!
3
4
5
ΕΛΛΑΣ
etc.
6
??
7
!
?
8
!
9
ΝΗΣΙΑ
ΠΕΛΟΠΟΝΝΗΣΟΣ
10
11
!
12

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

1. Ξέρετε, ἕνα ἀπό τά δυσκολώτερα πράγματα εἶναι νά μιλήση κανείς γιά τήν πατρίδα του;
2. Πῶς σᾶς ἦρθε ξαφνικά αὐτή ἡ ἰδέα; Πρόκειται μήπως νά βγάλετε κανένα λόγο γιά τήν Ἑλλάδα;

3. Κάτι χειρότερο! Πρέπει νά δώσω μερικές πληροφορίες σ' ἕναν καλό μου φίλο Ἀμερικανό πού θαρθῆ νά περάση ἕνα χρόνο ἐδῶ στήν Ἑλλάδα.
4. Καί τό βρίσκετε δύσκολο αὐτό;

5. Ναί. Γιατί οἱ πληροφορίες πού θά τοῦ δώσω πρέπει νά εἶναι πολύ σωστές.
6. Ἄν ζητᾶτε τή συμβουλή μου, θά σᾶς ἔλεγα νά τοῦ πῆτε πώς ἡ Ἑλλάδα, ἄν καί μικρή χώρα, δέν ἔχει τό ἴδιο κλίμα σ' ὅλες τίς περιοχές.

7. Λέτε νά τοῦ πῶ πώς ὁ χειμώνας εἶναι βαρύς στή Βόρεια Ἑλλάδα;
8. Καί βέβαια νά τοῦ τό πῆτε! Νά τοῦ πῆτε ἐπίσης πώς τά ἀνατολικά καί δυτικά παράλια τῆς χώρας δέν ἔχουν οὔτε κι αὐτά τό ἴδιο κλίμα.

9. Ἐπειδή ἡ πατρίδα μας βρίσκεταιστό νοτιώτερο μέρος τῆς Εὐρώπης πολλοί ἄνθρωποι νομίζουν πώς δέν ἔχομε κρύο χειμώνα.
10. Ἀκριβῶς γι' αὐτό πρέπει νά πῆτε τοῦ φίλου σας πώς σέ μερικές περιοχές -- σέ ὁρισμένα μέρη τῆς Ἠπείρου, παραδείγματος χάρη -- τό χιόνι ἀρχίζει ἀπό τόν Ὀκτώβριο. Σ' ἄλλα μέρη μόνο βρέχει τό χειμώνα.

11. Ναί. Πρέπει νά τοῦ πῶ νά πάρη μαζί του καί χειμωνιάτικα καί καλοκαιριάτικα ροῦχα.
12. Ἄς πάρη περισσότερα καλοκαιριάτικα ἀπό χειμωνιάτικα. Τό καλοκαίρι διαρκεῖ περισσότερο ἀπό τό χειμώνα στήν Ἑλλάδα.

DIALOGUE II

Translation

1. Do you know that one of the hardest things is for one to talk about his own country!
2. How did you, all of a sudden, hit upon this idea? Are you, by any chance, going to give a talk on Greece?

3. Something worse! I must give same information to a good friend of mine, an American, who will come to spend a year here in Greece.
4. And do you find this hard (to do)?

5. Yes, because the information I give must be very accurate.
6. If you ask my opinion, I would advise you (tell you) to tell him that Greece, though a small country, doesn't have the same climate all over (in all its districts).

7. Do you advise me (tell me) to tell him that Northern Greece has a heavy winter (that winter is heavy in Northern Greece)?
8. Of Course you must tell him! Tell him also that the Eastern and Western coastlines of Greece don't have the same climate either.

9. Because our country is in the Southernmost part of Europe many people think that we don't have a cold winter.
10. Exactly for this reason you should tell your friend that in some areas — in certain parts of Epirus, for example — the snow starts from (the mouth of) October. In other parts, it only rains in winter.

11. Yes. I must tell him to bring (take) with him both summer and winter clothes.
12. Let him bring (take) more summer than winter clothes. Summer lasts longer than winter does in Greece.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἡ Ἑλλάς, ἄν καί μικρή χώρα, δέν ἔχει παντοῦ ἴδιο κλίμα. Στά νότια διαμερίσματα τῆς χώρας καί στά παράλια ὁ χειμῶνας δέ διαρκεῖ πολύ καί δέν εἶναι κρύος. Στά βόρεια διαμερίσματα τῆς χώρας ὅμως, καί στά βουνά, ὁ χειμῶνας ἀρχίζει νωρίς καί διαρκεῖ πολλούς μῆνες. Στά βουνά τῆς Ἠπείρου, παραδείγματος χάρη, τό χιόνι ἀρχίζει ἀπό τόν Ὀκτώβριο καί κρατεῖ (κρατάει) μέχρι τά τέλη Μαρτίου. Στά παράλια τῆς Πελοποννήσου πᾶλι, καί στά περισσότερα νησιά, πολύ σπάνια χιονίζει. Μόνο βροχές πολλές ἔχουν αὐτά τά μέρη τό χειμῶνα. Σέ πολλά μέρη τῆς Ἑλλάδος φυσᾶ συχνά ἀέρας ἀπό τή βόρεια Εὐρώπη πού φέρνει πολύ κρύο τό χειμῶνα ἀλλά εἶναι πολύ εὐχάριστος τό καλοκαίρι. Ἄν δέ φυσοῦσε αὐτός ὁ ἀέρας τό θερμόμετρο θ'ἀνέβαινε πολύ ψηλότερα τό καλοκαίρι σέ πολλές πόλεις τῆς Ἑλλάδος.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

122 (a) The irregular verb ΦΕΥΓΩ (to leave, to depart) changes the stem ΦΕΥΓ into ΦΥΓ in the simple tenses. Consequently, the simple tenses of the verb ΦΕΥΓΩ (the continuous tenses follow the usual pattern) are conjugated as follows:

	S. Past	S. Fut./S. Subj.	Present and Past Perfect
1.	ἔφυγα	θά φύγω	ἔχω-εἶχα φύγει
2.	ἔφυγες	θά φύγης	ἔχεις-εἶχες φύγει
3.	ἔφυγε	θά φύγη	κτλ.
1.	φύγαμε	θά φύγωμε -ουμε	Simple Imperative
2.	φύγατε	θά φύγετε	φύγε - φύγετε
3.	ἔφυγαν	θά φύγουν	

(b) The verb ΦΕΥΓΩ is always followed by the preposition ΑΠΟ (its meaning corresponds exactly with that of the verbs to depart, to go away) when the place you go away from is stated. Examples:

English	Greek
1. The plane left Athens at one o' clock.	1. Τό ἀεροπλάνο ἔφυγε ἀπό τήν Ἀθήνα στή μία.
2. We went away from there as fast as we could.	2. Φύγαμε ἀπό ἐκεῖ ὅσο γρηγορώτερα μπορούσαμε.
3. Many Greeks left their homeland.	3. Πολλοί Ἕλληνες ἔφυγαν ἀπό τήν πατρίδα τους.

123 (a) A few contracted verbs belonging to class II and class III (the -ῶ, -εῖς, -εῖ class and the -ω, -εῖς, -εῖ class changing over to the -ω, -ᾶς, -ᾶ class) add the

syllable -εσ instead of the syllable -ησ to form the stem of their simple tenses. The most important verbs of this group — and their principal tenses — are given below:

Present	S. Past
διαρκῶ	διάρκεσα
καλῶ	κάλεσα
μπορῶ	μπόρεσα
φορῶ	φόρεσα
πονῶ	πόνεσα
χωρῶ	χώρεσα

S. Future - S. Subj.	Present and Past Perfect
θά(νά) διαρκέσω	έχω-είχα διαρκέσει
θά(νά) καλέσω	έχω-είχα καλέσει
θά(νά) μπορέσω	έχω-είχα μπορέσει
θά(νά) φορέσω	έχω-είχα φορέσει
θά(νά) πονέσω	έχω-είχα πονέσει
θά(νά) χωρέσω	έχω-είχα χωρέσει

S. Imperative

κάλεσε - καλέστε, πόνεσε - πονέστε, φόρεσε-φορέστε
(The other verbs do not occur in this mood)

(b) All derivatives of the verb ΚΑΛΩ (like ΠΑΡΑΚΑΛΩ, ΠΡΟΣΚΑΛΩ), are conjugated the same way. The derivatives of the old verbs τελῶ (to perform, to execute) and αἱρῶ are also conjugated like the verb καλῶ. The most important derivatives of these two verbs are αποτελῶ (to compose, to form), έκτελῶ (to carry out, to execute), άφαιρῶ (to subtract) and διαιρῶ (to divide). The verb χωρῶ (to fit into) follows the same pattern.

124 (a) Feminine nouns in -ΟΣ. Some Greek feminine nouns and adjectives end in -ΟΣ, an ending generally associated with masculine nouns. Grammatical gender is indicated by the feminine article only, and agreement follows the usual rule of the noun governing the gender of the adjectives and pronouns qualifying it. Some important nouns and adjectives of this class are the following:

ἡ ἄμμος	sand
ἡ ὁδός	street, highway
ἡ δακτυλογράφος	typist (fem.)
ἡ εἴσοδος	entrance
ἡ ἔξοδος	exit
ἡ περίοδος	period
ἡ περίπολος	patrol
ἡ πρόοδος	progress
ἡ ἤπειρος	continent
(ἡ Ἤπειρος)	Epirus, a Greek district
ἡ χερσόνησος	peninsula
ἡ Πελοπόννησος	Peloponesus
ἡ Μεσόγειος	the Mediterranean
ἡ Αἴγυπτος	Egypt
ἡ Βόρειος	North (adj.), Northern
ἡ Νότιος	South (adj.), Southern

(b) The feminine ending of Greek adjectives tends to be either -A or -H. Some old adjectives that used to take the ending -ΟΣ in the feminine are ending in -A now. Βόρειος and Νότιος (North and South) are the most important examples of this group. When used as ordinary adjectives, they become βόρεια and νότια in the usual way in the feminine. However, when they are used as a geographical place-name like South America, The North Sea, the feminine pattern has not changed. These names being proper nouns, have remained unchanged. Note the difference:

ἡ Νότιος Ἀμερική	South America
ἡ νότια περιοχή	a Southern district
ἡ Βόρειος Θάλασσα	The North Sea
ἡ Βόρεια χώρα	a Northern country
ἡ Βόρειος Ελλάς or ἡ Βόρεια Ἑλλάδα	Northern Greece

(c) Feminine nouns ending in -ΟΣ are very frequently the names of Greek districts, towns, islands, etc. To cite a few examples: Ἡ Κόρινθος, ἡ Ρόδος, ἡ Πάτμος, ἡ Πύλος, ἡ Ἤπειρος, etc.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Εἶναι ἡ Νέα Ὑόρκη πόλις (πόλη) τῆς Βορείου Ἀμερικῆς;

Ναί, ἡ Νέα Ὑόρκη εἶνα πόλις (πόλη) τῆς Βορείου Ἀμερικῆς.

Εἶναι ὁ Καναδάς χώρα τῆς Νοτίου Ἀμερικῆς;

Ὄχι, ὁ Καναδάς δέν εἶναι χώρα τῆς Νοτίου Ἀμερικῆς.

Βρίσκεται ἡ Ἑλλάς στή βόρεια (βόρειο) Εὐρώπη;

Ὄχι, ἡ Ἑλλάς δέ βρίσκεται στή βόρεια Εὐρώπη.

Ποῦ βρίσκεται ἡ Ἑλλάς;

Ἡ Ἑλλάς βρίσκεται στή νότια Εὐρώπη.

2.

Βρίσκεται ἡ Πελοπόννησος στό βόρειο μέρος τῆς Ἑλλάδος;

Ὄχι, ἡ Πελοπόννησος δέ βρίσκεται στό βόρειο μέρος τῆς Ἑλλάδος;

Ποῦ βρίσκεται ἡ Πελοπόννησος;

Ἡ Πελοπόννησος βρίσκεται στό νότιο μέρος τῆς Ἑλλάδος.

Εἶναι τό κλίμα τῆς Πελοποννήσου ζεστό ἤ κρύο;

Τό κλίμα τῆς Πελοποννήσου εἶναι ζεστό.

Εἶναι ζεστό τό κλίμα τῆς Πελοποννήσου καί στά βουνά;

Ὄχι, δέν εἶναι ζεστό τό κλίμα τῆς Πελοποννήσου στά βουνά.

3.

Ὑπάρχουν πολλά νησιά στά ἀνατολικά παράλια τῆς Ἑλλάδος;

Ναί, ὑπάρχουν πολλά νησιά στά ἀνατολικά παράλια τῆς Ἑλλάδος.

Ὑπάρχουν πολλά νησιά στή Μεσόγειο;

Ναί, ὑπάρχουν πολλά νησιά στή Μεσόγειο

Εἶναι ἡ Κρήτη νησί τῆς Μεσογείου;

Ναί, ἡ Κρήτη εἶναι νησί τῆς Μεσογείου.

Χιονίζει συνήθως στή Μεσόγειο τό καλοκαίρι;

Ὄχι, δέ χιονίζει συνήθως στή Μεσόγειο τό καλοκαίρι.

4.

Ἔχει πλούσιο ἔδαφος ἡ Ἑλλάς;

Ὄχι, ἡ Ἑλλάς δέν ἔχει πλούσιο ἔδαφος.

Ἔχουν πλούσια ἐδάφη ἡ Καλιφόρνια καί ἡ Νέα Ὑόρκη;

Ναί, ἡ Καλιφόρνια καί ἡ Νέα Ὑόρκη ἔχουν πλούσια ἐδάφη.

Εἶναι ἡ Καλιφόρνια πολιτεία τῆς Νοτίου Ἀμερικῆς;

"Οχι, ἡ Καλιφόρνια δέν εἶναι πολιτεία τῆς Νοτίου Ἀμερικῆς.

Εἶναι πολιτεία τῆς Βορείου Ἀμερικῆς;

Ναί, εἶναι πολιτεία τῆς Βορείου Ἀμερικῆς.

Βρίσκεται ὁ Καναδάς στή Βόρειο Ἀμερική;

Ναί, ὁ Καναδάς βρίσκεται στή Βόρειο Ἀμερική.

5.

"Εφυγε ὁ Κολόμβος ἀπό τήν Ἱσπανία ὅταν ἦλθε πρώτη φορά στήν Ἀμερική;

Ναί, ὁ Κολόμβος ἔφυγε ἀπό τήν Ἱσπανία ὅταν ἦλθε πρώτη φορά στήν Ἀμερική.

Διάρκεσε πολλές μέρες τό ταξίδι του;

Ναί, τό ταξίδι του διάρκεσε πολλές μέρες.

Διάρκεσε περισσότερο ἀπό ἕνα μῆνα;

Ναί, διάρκεσε περισσότερο ἀπό ἕνα μῆνα.

"Αν εἶχε καλό χάρτη ὁ Κολόμβος θά διαρκοῦσε τόσο πολύ τό ταξίδι του;

"Οχι (ναί), ἄν εἶχε καλό χάρτη (δέ) θά διαρκοῦσε τόσο πολύ τό ταξίδι του.

"Εφθασε ὁ Κολόμβος στά δυτικά παράλια τῆς Ἀμερικῆς;

"Οχι, ὁ Κολόμβος ἔφθασε στά ἀνατολικά παράλια τῆς Ἀμερικῆς.

6.

Φυσάει πολύ τό χειμώνα στίς βόρειες περιοχές τῆς Ἑλλάδος;

Ναί, φυσάει πολύ τό χειμώνα στίς βόρειες περιοχές τῆς Ἑλλάδος.

Βρέχει ἤ χιονίζει τό χειμώνα στίς βόρειες περιοχές;

Συνήθως χιονίζει τό χειμώνα στίς βόρειες περιοχές.

Βρέχει ἤ χιονίζει τό χειμώνα στίς νότιες περιοχές;

Συνήθως βρέχει τό χειμώνα στίς νότιες περιοχές.

Κρατάει πολύν καιρό τό χιόνι στίς βόρειες περιοχές;

Ναί, συνήθως κρατάει πολύν καιρό τό χιόνι στίς βόρειες περιοχές.

Διαρκεῖ πολύν καιρό ὁ χειμώνας στήν Ἤπειρο;

Ναί, ὁ χειμώνας διαρκεῖ πολύν καιρό στήν Ἤπειρο.

Διαρκεῖ πολύ καί στά παράλια τῆς Ἠπείρου;

Ὄχι, δέ διαρκεῖ πολύ στά παράλια τῆς Ἠπείρου.

7.

Εἶχαν οἱ χῶρες τῆς Μεσογείου μεγάλο πολιτισμό τήν ἀρχαία ἐποχή;

Ναί, οἱ χῶρες τῆς Μεσογείου εἶχαν μεγάλο πολιτισμό τήν ἀρχαία ἐποχή.

Εἶχε μεγάλο πολιτισμό ἡ Κρήτη;

Ναί, ἡ Κρήτη εἶχε πολύ μεγάλο πολιτισμό.

Εἶχε μεγάλο πολιτισμό ἡ Αἴγυπτος;

Ναί, καί ἡ Αἴγυπτος εἶχε πολύ μεγάλο πολιτισμό.

Ἦταν ὁ πολιτισμός τῆς Αἰγύπτου ἀρχαιότερος ἀπ'τόν πολιτισμό τῆς Κρήτης;

Ναί, ὁ πολιτισμός τῆς Αἰγύπτου ἦταν ἀρχαιότερος ἀπ'τόν πολιτισμό τῆς Κρήτης.

Ἄρχισε ὁ πολιτισμός τῆς Αἰγύπτου πολλά χρόνια Πρό Χριστοῦ;

Ναί, ὁ πολιτισμός τῆς Αἰγύπτου ἄρχισε πολλά χρόνια Πρό Χριστοῦ.

8.

Ὅταν πάη κανείς σέ μιά βόρεια χώρα τό χειμῶνα πρέπει νά ἔχη μαζί του χειμωνιάτικα ροῦχα;

Ναί, ὅταν πάη κανείς σέ μιά βόρεια χώρα τό χειμῶνα πρέπει νά ἔχη μαζί του χειμωνιάτικα ροῦχα.

Ὅταν πάη κανείς στήν Ἑλλάδα τό καλοκαίρι πρέπει νά ἔχη καλοκαιριάτικα ροῦχα;

Ναί, ὅταν πάη κανείς στήν Ἑλλάδα τό καλοκαίρι πρέπει νά ἔχη καλοκαιριάτικα ροῦχα.

Χρειάζεται κανείς χειμωνιάτικα ροῦχα ὅταν ζῆ στά παράλια τῆς Βορείου Ἀμερικῆς τό χειμῶνα;

Ναί, χρειάζεται κανείς χειμωνιάτικα ροῦχα ὅταν ζῇ στά παράλια τῆς Βορείου Ἀμερικῆς τό χειμώνα.

Κάνει συνήθως πολλή ζέστη στή Νότιο Ἀμερική τό χειμώνα;

Ναί, κάνει συνήθως πολλή ζέστη στή Νότιο Ἀμερική τό χειμώνα.

Χιονίζει πολύ στή Βόρειο θάλασσα τό χειμώνα;

Ναί, χιονίζει πολύ στή Βόρειο θάλασσα τό χειμώνα.

9.

Φανταστήκατε καμιά φορά πώς θά γινόσαστε μαθητής τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος;

Ὄχι, δέ φαντάστηκα ποτέ πώς θά γινόμουν μαθητής τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος.

Τώρα πού γίνατε μαθητής τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος χαίρεστε γι᾽αὐτό;

Ναί, τώρα πού ἔγινα μαθητής τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος χαίρομαι γι᾽αὐτό.

Εἶναι σωστό αὐτό πού νομίζουν πολλοί πώς τά ἑλληνικά εἶναι δύσκολη γλῶσσα;

Ὄχι, δέν εἶναι (ναί, εἶναι) σωστό αὐτό πού νομίζουν πολλοί πώς τά ἑλληνικά εἶναι δύσκολη γλῶσσα.

Νομίζετε πώς τά ἑλληνικά εἶναι ἡ δυσκολώτερη γλῶσσα τοῦ κόσμου;

"Οχι, δέ νομίζω πώς τά ἑλληνικά εἶναι ἡ δυσκολώτερη χώρα τοῦ κόσμου.

Εἶναι εὔκολο νά μιλάη τά ἑλληνικά σωστά ἕνας μαθητής;

Ναί, (ὄχι, δέν) εἶναι εὔκολο νά μιλάη τά ἑλληνικά σωστά ἕνας μαθητής.

Ὅταν μιλᾶτε σωστά χαίρονται οἱ καθηγηταί σας;

Ναί, ὅταν μιλῶ σωστά χαίρονται οἱ καθηγηταί μας.

10.

Ὅταν τό πόδι σας εἶναι πολύ μεγάλο γιά τό παποῦτσι σας, σᾶς χωράει τό παπούτσι σας;

"Οχι, ὅταν τό πόδι μου εἶναι πολύ μεγάλο γιά τό παπούτσι μου δέ μοῦ χωράει τό παπούτσι μου.

Ὅταν τό πουκάμισο τοῦ Κώστα εἶναι πολύ στενό γιά σᾶς, σᾶς χωράει;

"Οχι, ὅταν τό πουκάμισο τοῦ Κώστα εἶναι πολύ στενό γιά μένα, δέ μέ χωράει.

Ὅταν τό αὐτοκίνητό σας ἔχει θέση γιά 6 ἄτομα καί μπαίνουν μέσα 10, χωρᾶνε στό αὐτοκίνητο;

"Οχι, δέ χωρᾶνε (χωροῦν).

Χώρεσαν ὅλοι οἱ φίλοι σας στό σπίτι σας ὅταν ἦλθαν γιά τή γιορτή σας;

Ναί, χώρεσαν ὅλοι οἱ φίλοι μου στό σπίτι μου ὅταν ἦλθαν γιά τή γιορτή μου.

Ἄν ἔρχονταν περισσότεροι θά χωροῦσαν;

Ὄχι, ἄν ἔρχονταν περισσότεροι δέ θά χωροῦσαν.

11.

Τί θά φορέσετε ὅταν πᾶτε ταξίδι, χειμωνιάτικα ἤ καλοκαιριάτικα ροῦχα;

Ἄν πάω ταξίδι τό καλοκαίρι, θά φορέσω καλοκαιριάτικα ροῦχα. Ἄν πάω τό χειμῶνα, θά φορέσω χειμωνιάτικα.

Θά φορέσετε ἀδιάβροχο ἄν δέ βρέχει.

Ὄχι, δέ θά φορέσω ἀδιάβροχο ἄν δέ βρέχει.

Ἀγοράζετε συνήθως φαρδύ ἀδιάβροχο γιά νά σᾶς χωράη ἐπάνω ἀπό τά ροῦχα σας;

Ναί, ἀγοράζω συνήθως φαρδύ ἀδιάβροχο γιά νά μέ χωράη ἐπάνω ἀπό τά ροῦχα μου.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Φορέσατε καμιά φορά στολή στρατηγοῦ;
2. Ἄν φορέση κανείς χειμωνιάτικα ροῦχα τό καλοκαίρι, θά αἰσθάνεται καλά;
3. Ἄν σᾶς καλέσουν σέ τραπέζι ἀπόψε, θά μπορέσετε νά πᾶτε;
4. Διάρκεσε πολύ ὁ λόγος πού ἔβγαλε ὁ κ. Παπαδόπουλος τήν περασμένη ἑβδομάδα;
5. Χιονίζει συχνά ἤ σπάνια στήν Ἀθήνα;
6. Εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ χῶρες πού ἔχουν παράλια στή Βόρειο θάλασσα ἔχουν συνήθως κρύο χειμῶνα;
7. Προτιμᾶτε νά περπατᾶτε ἔξω ὅταν βρέχει ἤ ὅταν χιονίζει; Γιατί;
8. Κάνουν καλό στά δέντρα καί στά λουλούδια οἱ βροχές τοῦ φθινοπώρου;
9. Εἶναι τό κλίμα τῶν δυτικῶν παραλίων τῆς Ἀμερικῆς γλυκύτερο ἀπό τό κλίμα τῶν ἀνατολικῶν παραλίων; Γιατί;
10. Ἔχει πλουσιότερο ἔδαφος ἡ Ἑλλάς ἀπό τήν Καλιφόρνια;

11. Εἶναι πλούσια τά περισσότερα ἐδάφη τοῦ Καναδᾶ;

12. Βρίσκονται νησιά στά δυτικά παράλια τῆς Βορείου Εὐρώπης; Ξέρετε πῶς ὀνομάζεται ἕνα ἀπό αὐτά;

13. Εἶναι σωστό νά λέη κανείς πώς τό κλίμα τῆς Ἑλλάδος εἶναι διαφορετικό ἀπό τή μιά περιοχή στήν ἄλλη;

14. Ἄν σᾶς ζητήση κανείς πληραφορίες γιά τό κλίμα τῆς πατρίδας σας, τί θά τοῦ πῆτε;

15. Φυσάει πολύ στό Σικάγο τό χειμῶνα; Φυσάει κρύος ἀέρας στή Βόρεια Ἑλλάδα τό χειμῶνα;

16. Ξέρετε πῶς ὀνομάζεται ἕνα ἀπ'τά μεγάλα νησιά τῆς Μεσογείου;

17. Ἄν πρόκειται νά πᾶτε στήν Αἴγυπτο τό καλοκαίρι, θά πάρετε μαζί σας καλοκαιριάτικα ἤ χειμωνιάτικα ροῦχα;

18. Σᾶς ἀρέσει ν'ἀκοῦτε διαλέξεις γιά τόν ἀρχαῖο πολιτισμό τῶν χωρῶν τῆς Μεσογείου;

19. Σᾶς μίλησαν καμιά φορά οἱ καθηγηταί σας γιά τόν ἀρχαῖο ἑλληνικό πολιτισμό;

20. Ἄν πρόκειται νά φύγετε ἀπό ἐδῶ θά προτιμούσατε νά ζήσετε σέ ξερό καί ζεστό κλίμα ἤ σέ κρύο κλίμα; Γιατί;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν 'Αόριστο στόν Παρατατικό (Παράδειγμα: Φορέσαμε τά παλτά μας. Φορούσαμε τά παλτά μας).

1. Ὁ Γιάννης μέ κάλεσε στό σπίτι του.
2. Δέν μπόρεσα νά πάω στό θέατρο.
3. Ἡ διάλεξη διάρκεσε πολλήν ὥρα.
4. Φορέσατε τά καπέλα σας τό χειμῶνα;
5. Μᾶς παρακάλεσαν νά πᾶμε στήν ἐκδρομή τους.
6. Τό ἀεροπλάνο ἔφυγε στίς τρεῖς.
7. Ὁ ἀέρας φύσηξε δυνατά.
8. Οἱ φίλοι μας ἔφυγαν νωρίς ἀπ'τό γραφεῖο τους.

II. Νά βάλετε τίς παραπάνω προτάσεις στόν Ἁπλό Μέλλοντα (Παράδειγμα: Ὁ Γιάννης μέ κάλεσε στό σπίτι του. Ὁ Γιάννης θά μέ καλέση στό σπίτι του).

III. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν πληθυντικό. (Παράδειγμα: Ὑπάρχει ἕνα καλό ἑστιατόριο σ'αὐτήν τήν ὁδό. Ὑπάρχουν πολλά καλά ἑστιατόρια σ'αὐτές τίς ὁδούς).

1. Ὑπάρχει ἕνα μεγάλο δάσος σ'αὐτήν τήν ἤπειρο.
2. Περιμένω τό φίλο μου σ'αὐτήν τήν ὁδό.
3. Δέν ξέρω τό ὄνομα τῆς νέας δακτυλογράφου.
4. Ἡ βόρεια περιοχή τῆς πατρίδας μου εἶναι κρύα.
5. Αὐτή ἡ διάλεξη εἶναι πολύ ὡραία.
6. Τό καράβι βρίσκεται στή Νότιο Θάλασσα.
7. Αὐτή ἡ χώρα ἔχει πλούσιο ἔδαφος.
8. Τό παπούτσι αὐτό δέ μέ χωράει.
9. Δέ θά τόν χωρέση αὐτό τό σπίτι.
10. Αὐτή ἡ χώρα ἔχει μιά μεγάλη περιοχή σέ ἄλλη ἤπειρο.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνατολικός, -ή, -ό	**Eastern, East (adj.)**
βόρειος, -α, -ο, -ος	**Northern, North (adj.)**
βρέχει	**it rains, it is raining**
βροχή, ἡ	**rain**
διάλεξη, ἡ	**lecture, talk**
διαρκῶ, -εῖς, -εῖ	**to last, to continue**
δυτικός, -ή, -ό	**Western, West (adj.)**
ἔδαφος, τό	**soil, territory, ground**
Εὐρώπη, ἡ	**Europe**
Ἤπειρος, ἡ	**Epirus (an area of Northwestern Greece), continent**
θαυμάσια!	**wonderful!, splendid!**
καλοκαιρινός, -ή, -ό (καλοκαιριανός, -ή, -ό)	**summer (adj.)**
κλίμα, τό	**climate**
νότιος, -α, -ο	**Southern, South (adj.)**
ξαφνικά	**suddenly, all of a sudden**
ὁρισμένος, -η, -ο	**definite, certain, set / a certain**
παράλια, τά	**coastline**
Πελοπόννησος, ἡ	**The Peloponnese (the Southernmost peninsula of Continental Greece)**

περιοχή, ἡ	area, district
πληροφορία, ἡ	information, intelligence (in the plural)
πολιτισμός, ὁ	civilization
πρόκειται νά	about to ---- shall, will (generally used instead of the future particle θά and is followed by the verb in the subjunctive)
σπάνια	seldom, rarely
σωστός, -ή, -ό	correct, accurate, right
τόπος, ὁ	place, location, area, site / one's country
φαντάζομαι	to imagine
φυσῶ, -ᾶς, -ᾶ (φύσηξα, θά φυσήξω)	to blow
χειμωνιάτικος, -η, -ο	winter (adj.)
χιόνι, τό	snow
χιονίζει	it snows, it is snowing
χώρα, ἡ	country, land, place
χωρῶ -ᾶς -ᾶ (χωράω) χώρεσα -θά χωρέσω	to fit into / to have enough room for

Idioms

βγάζω λόγο	to give a talk, to make a speech
παραδείγματος χάρη	for example

ED026635

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

GREEK

BASIC COURSE

VOLUME VI

LESSONS 41-47

РУССКИЙ
СРПСКОХРВАТСКИ
華 語
SHQIP
MAGYAR
日 本 語
TÜRKÇE
PORTUGUÊS
فارسی
ROMÂNĂ
УКРАЇНСЬКА
ITALIANO
BAHASA INDONESIA
ภาษาไทย

БЪЛГАРСКИ
POLSKI
粵 語
ČESKY
ΕΛΛΗΝΙΚΑ
한 국 어
ESPAÑOL
FRANÇAIS
العربية
SLOVENŠČINA
မြန်မာ ဘာသာ စကား
DEUTSCH
TIẾNG VIỆT NAM
LIETUVIŲ

KISWAHILI

AL 001 722

GREEK
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Basic Course
Εἰσαγωγικά Μαθήματα

Volume VI
Τόμος VI

Lessons 41-47
Μαθήματα 41-47

March 1964
Μάρτιος 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey,California

TABLE OF CONTENTS

		Page
Lesson 41	Dialogues: Greece (its geography) Greece (How the Greek people live) Structural Features: Irregular verbs to learn (ΜΑΘΑΙΝΩ), to understand (ΚΑΤΑΛΑΒΑΙΝΩ), to succeed (ΠΕΤΥΧΑΙΝΩ), and want (ΘΕΛΩ). How to locate places on the map.	1-28
Lesson 42	Dialogues: Life in Greece during the summer. The siesta hour in Greece. Structural Features: Irregular verbs to sleep (ΚΟΙΜΑΜΑΙ), to remember (ΘΥΜΑΜΑΙ), to be sorry for (ΛΥΠΑΜΑΙ), and to fear (ΦΟΒΑΜΑΙ). Also, the irregular verb to promise (ΥΠΟΣΧΟΜΑΙ);	29-58
Lesson 43	Dialogues: Greek National Costumes. The Greek Dances. Structural Features: Passive verbs in -ΙΕΜΑΙ, -ΙΕΣΑΙ, -ΙΕΤΑΙ (the passive counterpart of contracted verbs in -ῶ,-ᾶς, -ᾶ). Passive contracted verbs adding syllable -ΑΣΤ to basic stem to form stem of simple tenses (the counterpart of verbs adding syllable -ΑΣ in active voice) as in verb to be fooled (ΓΕΛΙΕΜΑΙ). Also passive contracted verbs adding syllable -ΕΘ or -ΕΣΤ to basic stem (the counterpart of those adding syllable -ΕΣ in active voice), as in verbs to be called (ΚΑΛΙΕΜΑΙ) and to be worn (ΦΟΡΙΕΜΑΙ). Reciprocal verbs. Ordinal forms of numerals 20-100, 1000, 10000. How to read decimals.	59-91

Page

Lesson 44 Dialogues: At the Commercial Attaché's office. A typist applying for a job. 92-125
Structural Features: Verbs to establish and to be established (ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΙΝΩ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΙΝΟΜΑΙ), and to know (ΞΕΡΩ). Passive (past) participles in -ΗΜΕΝΟΣ.

Lesson 45 Dialogues: What the Greek farmers raise. What the Greek soil produces. 126-153
Structural Features: Passive verbs in -ΟΥΜΑΙ, -ΕΙΣΑΙ, -ΕΙΤΑΙ (the passive counterpart of contracted verbs in -ῶ, -εῖς, -εῖ). Verbs to be notified (ΕΙΔΟΠΟΙΟΥΜΑΙ), to be governed ΔΙΟΙΚΟΥΜΑΙ), to be informed (ΠΛΗΡΟΦΟΡΌΥΜΑΙ), to be cultivated (ΚΑΛΛΙΕΡΓΟΥΜΑΙ), to take care of (ΠΕΡΙΠΟΙΟΎΜΑΙ). Irregular verbs to feed (ΤΡΕΦΩ), to be fed (ΤΡΕΦΟΜΑΙ), and to bring up, to be brought up (ΑΝΑΤΡΕΦΩ - ΑΝΑΤΡΕΦΟΜΑΙ).

Lesson 46 Dialogues: A tourist trying to buy fruit in Athens. Fish, fruit and seafood. 154-183
Structural Features: Neuter nouns in -ON -ONTA, -ΑΣ -ΑΤΑ, -ΟΣ -ΩΤΑ (ΠΑΡΟΝ, ΠΑΡΕΛΘΟΝ, ΜΕΛΛΟΝ, ΠΡΟΪΟΝ, ΚΡΕΑΣ, ΦΌΣ). Irregular verbs to send and to be sent (ΣΤΕΛΝΩ - ΣΤΕΛΝΟΜΑΙ). Verbs in -ΙΕΜΑΙ adding syllable -ΕΘ to basic stem. Verbs to be bored (ΒΑΡΙΕΜΑΙ), to complain (ΠΑΡΑΠΟΝΙΕΜΑΙ), to be upset (ΣΤΕΝΟΧΩΡΙΕΜΑΙ), to be worn (ΦΟΡΙΕ ΜΑΙ). Passive (past) participles in -ΈΜΕΝΟΣ.

Page

Lesson 47 Dialogues: Manolis the watchmaker. 184-211
Manolis the watchmaker (Cont.).
Structural Features: Deponent verbs _to receive_ (ΔΕΧΟΜΑΙ), _to appear_ (ΦΑΙΝΟΜΑΙ), and _to be glad_ ΧΑΙΡΟΜΑΙ). List of verbs taking a predicate nominative.

FORTY FIRST LESSON

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Μαθαίνετε εὔκολα ξένες γλῶσσες, κύριε Α;

Ναί, μαθαίνω εὔκολα ξένες γλῶσσες.

Μαθαίνατε εὔκολα ξένες γλῶσσες καί ὅταν ἤσαστε μικρός;

Ναί, μάθαινα εὔκολα ξένες γλῶσσες καί ὅταν ἤμουν μικρός.

Μάθατε καμιά ξένη γλώσσα ὅταν ἤσαστε μικρός;

Ναί (ὄχι, δέν) ἔμαθα μιά (καμιά) ξένη γλώσσα ὅταν ἤμουν μικρός.

Τί γλώσσα μάθατε; Γαλλικά;

Ναί, (ὄχι, δέν) ἔμαθα γαλλικά.

2.

Σᾶς παίρνει πολλήν ὥρα νά μάθετε τό μάθημά σας;

Ναί, μοῦ παίρνει πολλήν ὥρα νά μάθω τό μάθημα μου.

Σᾶς παίρνει κάθε βράδυ πολλές ὧρες νά τό μάθετε;

Ὄχι, δέ μοῦ παίρνει κάθε βράδυ πολλές ὧρες νά τό μάθω.

Ἄν δέν τό μάθετε καλά τό βράδυ μελετᾶτε ξανά τό πρωί;

Ναί, ἄν δέν τό μάθω καλά τό βράδυ μελετῶ ξανά τό πρωί.

Ἄν ἦταν εὔκολο τό μάθημά σας, θά τό μαθαίνατε εὐκολώτερα;

Ναί, ἄν ἦταν εὔκολο τό μάθημά, μου θά τό μάθαινα εὐκολώτερα.

Σᾶς ἀρέσει νά μαθαίνετε καλά τό μάθημά σας;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά μαθαίνω καλά τό μάθημά μου.

3.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ φίλος σας μαθαίνει γαλλικά;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ φίλος μου μαθαίνει γαλλικά.

Ὅταν μάθη καλά τά γαλλικά θά πάη στή Γαλλία;

Ναί, ὅταν μάθη καλά τά γαλλικά θά πάη στή Γαλλία.

Θά πᾶνε στή Γαλλία ὅλοι ὅσοι μαθαίνουν γαλλικά;

Ὄχι, δέ θά πᾶνε στή Γαλλία ὅλοι ὅσοι μαθαίνουν γαλλικά.

Θά πᾶς στήν Ἑλλάδα, Κώστα, ὅταν μάθης ἑλληνικά;

Ναί, θά πάω στήν Ἑλλάδα ὅταν μάθω ἑλληνικά.

Θά πᾶμε ὅλοι στήν Ἑλλάδα ὅταν μάθουμε ἑλληνικά;

Ναί, (ὄχι, δέν) θά πᾶμε ὅλοι στήν Ἑλλάδα ὅταν μάθουμε ἑλληνικά.

4.

Ἄν σᾶς πῶ: " Μάθετε τό μάθημά σας καλά", θά τό μάθετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά μάθουμε τό μάθημά μας καλά, θά τό μάθουμε.

Ἄν πῶ τοῦ Κώστα νά μάθη τό μάθημά του καλά,θά τό μάθη;

Ναί, ἄν πῆτε τοῦ Κώστα νά μάθη τό μάθημά του καλά, θά τό μάθη.

Ἄν τοῦ πῶ: "Κώστα, μάθε τό μάθημά σου", θά τό μάθη;

Ναί, ἄν τοῦ πῆτε νά μάθη τό μάθημά του, θά τό μάθη.

Ἄν τοῦ πῶ νά μή μάθη ὅλο τό μάθημα, θά τό μάθη;

Ὄχι, ἄν τοῦ πῆτε νά μή μάθη ὅλο τό μάθημα,δέ θά τό μάθη.

Ἄν μᾶς ποῦν νά μάθωμε τά τελευταῖα νέα, θά τά μάθωμε;

Ναί, ἄν μᾶς ποῦν νά μάθωμε τά τελευταῖα νέα, θά τά μάθωμε.

5.

Μέ καταλαβαίνετε ὅταν μιλῶ καθαρά;

Ναί, σᾶς καταλαβαίνω ὅταν μιλᾶτε καθαρά.

Μέ καταλαβαίνατε τήν πρώτη μέρα πού ἤλθατε στό σχολεῖο;

Ὄχι, δέ σᾶς καταλάβαινα τήν πρώτη μέρα πού ἦλθα στό σχολεῖο.

Μέ καταλάβατε ὅταν σᾶς μίλησα πρίν λίγα λεπτά;

Ναί, σᾶς κατάλαβα ὅταν μοῦ μιλήσατε πρίν λίγα λεπτά.

Ἄν σᾶς πῶ κάτι πολύ γρήγορα, θά μέ καταλάβετε;

Ὄχι, ἄν μοῦ πῆτε κάτι πολύ γρήγορα, δέ θά σᾶς καταλάβω.

Ἔχετε καταλάβει καλά αὐτό πού σᾶς εἶπα;

Ναί, ἔχω καταλάβει καλά αὐτό πού μοῦ εἴπατε.

6.

Πρέπει νά ρωτᾶμε ὅταν δέν καταλαβαίνομε;

Ναί, πρέπει νά ρωτᾶμε ὅταν δέν καταλαβαίνουμε.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Ρωτῆστε, ἄν δέν καταλάβετε", θά ρωτήσετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά ρωτήσουμε ἄν δέν καταλάβουμε, θά ρωτήσουμε.

Ὅταν δέν καταλαβαίνουν οἱ μαθηταί κάτι, ρωτᾶνε;

Ναί, ὅταν δέν καταλαβαίνουν οἱ μαθηταί κάτι, ρωτᾶνε.

Ρώτησε ὁ κύριος Α ὅταν δέν κατάλαβε;

Ναί, ὁ κύριος Α ρώτησε ὅταν δέν κατάλαβε.

Ρώτησες καί σύ, Κώστα, ὅταν δέν κατάλαβες;

Ναί, ρώτησα καί ἐγώ ὅταν δέν κατάλαβα.

7.

Θέλετε νά πᾶτε στή Νότιο Ἀμερική κάποτε;

Ναί, θέλω νά πάω στή Νότιο Ἀμερική κάποτε.

Ἄν θελήσετε νά πᾶτε στή Νότιο Ἀμερική,θά μπορέσετε νά πᾶτε εὔκολα;

Ὄχι, ἄν θελήσω νά πάω στή Νότιο Ἀμερική,δέν θά μπορέσω νά πάω εὔκολα.

Ἄν θελήσετε νά πᾶτε ἐκδρομή τήν Κυριακή,θά μπορέσετε νά πᾶτε;

Ναί, ἄν θελήσω νά πάω ἐκδρομή τήν Κυριακή,θά μπορέσω νά πάω.

Θελήσατε καμιά φορά νά κάνετε κάτι πού δέν μπορούσατε νά κάνετε;

Ναί, θέλησα πολλές φορές (κάποτε) νά κάνω κάτι πού δέν μποροῦσα νά κάνω.

Εἶναι καλό πράγμα νά μπορῆ νά κάνη κανείς ὅ,τι θέλει;

"Οχι, δέν εἶναι πάντα καλό πράγμα νά μπορῆ νά κάνη κανείς ὅ,τι θέλει.

8.

Τί θέλατε νά γίνετε ὅταν ἦσαστε μικρός;

"Ηθελα νά γίνω (γιατρός, ἀξιωματικός, κτλ.) ὅταν ἤμουν μικρός.

Ὁ ἀδελφός μου ἤθελε νά γίνη.....

"Ηθελαν πολλά παιδιά νά γίνουν ἀξιωματικοί;

Ναί, πολλά παιδιά ἤθελαν νά γίνουν ἀξιωματικοί.

Ἐσύ τί ἤθελες νά γίνης, Γιάννη;

Ἐγώ ἤθελα νά γίνω.....

Θέλαμε ὅλοι νά γίνουμε καλοί ἄνθρωποι;

Ναί, σχεδόν ὅλοι θέλαμε νά γίνωμε καλοί ἄνθρωποι.

Ἐσεῖς θέλατε νά γίνετε καλός ἄνθρωπος;

Ναί, καί ἐγώ ἤθελα νά γίνω καλός ἄνθρωπος.

9.

Θέλετε νά πηγαίνετε συνήθως ἐκδρομές;

Ναί, συνήθως θέλω νά πηγαίνω ἐκδρομές.

Γιατί δέ θελήσατε νά πᾶτε στήν τελευταία ἐκδρομή μας; "Ησαστε ἄρρωστος;

Δέ θέλησα νά πάω στήν τελευταία ἐκδρομή μας γιατί ἤμουν ἄρρωστος.

Θά θελήσετε νά πᾶτε στήν ἄλλη ἐκδρομή μας, ἄν εἶστε καλά;

Ναί, θά θελήσω νά πάω στήν ἄλλη ἐκδρομή μας, ἄν εἶμαι καλά.

Θά σᾶς ἀναγκάση κανείς νά πᾶτε, ἄν δέ θελήσετε;

Ὄχι, κανείς δέ θά μ'ἀναγκάση νά πάω ἄν δέ θελήσω.

Θά θέλατε νά πᾶμε αὔριο ἐκδρομή;

Ναί, θά ἤθελα νά πᾶμε αὔριο ἐκδρομή.

DIALOGUE I

Translation

GREECE
(Continued)

1. Did you have (any) news from your friend who is to come to Greece?
2. Certainly! He answered my letter immediately to thank me for the information I gave him.

3. Was he pleased (did he remain pleased) with what you told him?
4. He seems to have been. But now he wants to learn more things about Greece, things which one cannot find in books.

5. I don't understand what he wants to learn exactly.
6. For instance, he wants to learn how the Greeks live in the villages, what the Greek earth produces, and if life today is easier than before.

7. And are you going to answer these questions also?
8. Yes, I'll answer (them). I promised to answer him before he leaves New York for Greece.

9. What will you tell him, then?
10. First of all, I intend to (I am figuring on) tell him about the various districts of Greece, about the occupations of their people, and about the characteristics of each area.

11. Won't you better start the way (the) geography books start in schools?
12. A very good idea! That's how I'll start.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΕΛΛΑΣ
(συνέχεια)

1. Εἴχατε νέα ἀπό τό φίλο σας πού πρόκειται νά ἔρθη στήν Ἑλλάδα;
2. Πῶς, ἀπάντησε ἀμέσως στό γράμμα μου γιά νά μ' εὐχαριστήση γιά τίς πληροφορίες πού τοῦ ἔδωσα.

3. Ἔμεινε εὐχαριστημένος ἀπ' αὐτά πού τοῦ εἴπατε;
4. Φαίνεται πῶς ἔμεινε. Ἀλλά τώρα ζητᾶ νά μάθη περισσότερα πράγματα γιά τήν Ἑλλάδα, πράγματα πού δέν μπορεῖ νά τά βρῆ κανείς στά βιβλία.

5. Δέν καταλαβαίνω ἀκριβῶς τί θέλει νά μάθη.
6. Παραδείγματος χάρη, θέλει νά μάθη πῶς ζοῦν οἱ Ἕλληνες στά χωριά, τί βγάζει (παράγει) τώρα η ἑλληνική γῆ, καί ἄν η ζωή σήμερα εἶναι εὐκολώτερη ἀπό πρίν.

7. Καί θ' ἀπαντήσετε καί σ' αὐτές τίς ἐρωτήσεις;
8. Ναί, θά ἀπαντήσω. Τοῦ ὑποσχέθηκα νά τοῦ ἀπαντήσω πρίν φύγη ἀπό τή Νέα Ὑόρκη γιά τήν Ἑλλάδα.

9. Τί θά τοῦ πῆτε λοιπόν;
10. Πρῶτα-πρῶτα, λογαριάζω νά τοῦ πῶ κάτι γιά τίς διάφορες περιοχές τῆς Ἑλλάδος, γιά τίς ἀσχολίες τῶν κατοίκων τους, καί γιά τά χαρακτηριστικά γνωρίσματα τῆς κάθε περιοχῆς.

11. Δέν ἀρχίζετε καλύτερα μέ τόν τρόπο πού ἀρχίζουν τά βιβλία τῆς γεωγραφίας στά σχολεῖα;
12. Πολύ καλή ἰδέα. Ἔτσι θ' ἀρχίσω.

DIALOGUE II

Translation

A Geography Lesson

1. You said that you are going to give your friend a geography lesson. Won't you have a rehearsal so I can hear what you're going to tell him?
2. I'll talk to him about the country in general at first, and afterward I'll give him details.

3. Start, then! Where is Greece located and who are her neighbors?
4. Greece is located on the Southern tip of Europe. It is bound by Albania, Yugoslavia and Bulgaria on the North. By Turkey and the Aegean Sea on the East. By the Mediterranean Sea on the South, and by the Ionian Sea on the West.

5. Therefore the neighbors of Greece are the Albanians, the Yugoslavs, the Bulgarians and the Turks?
6. Exactly! Greece has boundaries with these countries.

7. And what will you tell your friend about Greece's terrain features?
8. I'll tell him that all of Greece is a mountainous peninsula surrounded by islands.

9. And do you think that he'll get a true (real) picture of the Greek earth that way?
10. No, I don't think so. Whoever talks about Greece must talk first about its blue sky and the sea, the sea which — with its bays, capes and little harbors — gives Greece its characteristic type.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Ἕνα Μάθημα Γεωγραφίας

- Η ΕΛΛΑΣ -

1. Εἴπατε πῶς θά κάνετε μάθημα γεωγραφίας στό φίλο σας. Δέν κάνετε μιά δοκιμή ν' ἀκούσω τί θά τοῦ πῆτε;
2. Θά τοῦ μιλήσω πρῶτα γενικά γιά τή χώρα καί μετά θά τοῦ δώσω λεπτομέρειες.

3. Ἀρχίστε, λοιπόν! Ποῦ βρίσκεται ἡ Ἑλλάς καί ποιοί εἶναι οἱ γείτονές της;
4. Ἡ Ἑλλάς βρίσκεται στό νότιο ἄκρο τῆς Εὐρώπης. Ὁρίζεται πρός βορρᾶν ἀπό τήν Ἀλβανία, τή Γιουγκοσλαβία καί τή Βουλγαρία. Πρός ἀντολάς ἀπό τήν Τουρκία καί τό Αἰγαῖον Πέλαγος. Πρός νότον ἀπό τή Μεσόγειο Θάλασσα. Καί πρός δυσμάς ἀπό τό Ἰόνιον Πέλαγος.

5. Ὥστε οἱ γείτονες τῆς Ἑλλάδος εἶναι οἱ Ἀλβανοί, οἱ Γιουγκοσλάβοι, οἱ Βούλγαροι καί οἱ Τοῦρκοι;
6. Ἀκριβῶς. Ἡ Ἑλλάς ἔχει σύνορα μέ τίς χῶρες αὐτές.

7. Καί τί θά πῆτε τοῦ φίλου σας γιά τά χαρακτηριστικά τοῦ ἐδάφους τῆς Ἑλλάδος;
8. Θά τοῦ πῶ πῶς ὁλόκληρη ἡ Ἑλλάς εἶναι μιά ὀρεινή χερσόνησος περιτριγυρισμένη ἀπό νησιά.

9. Καί νομίζετε πῶς θά πάρη μιά πραγματική εἰκόνα τῆς Ἑλληνικῆς γῆς ἔτσι;
10. Ὄχι, δέν τό νομίζω. Ὅποιος μιλάει γιά τήν Ἑλλάδα πρέπει νά μιλήση γιά τό γαλάζω οὐρανό της καί γιά τή ΘΑΛΑΣΣΑ, τή θάλασσα πού μέ τούς κόλπους, τούς κάβους καί τά λιμανάκια της δίνει στήν Ἑλλάδα τό χαρακτηριστικό της τύπο.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Τά Ἑλληνικά Νησιά

Γύρω στά ἑλληνικά παράλια βρίσκονται πολλά ὡραῖα νησιά. Ἄν δῆ κανείς τό χάρτη θά τοῦ κάνη ἐντύπωση ὅτι στό ἀνατολικό μέρος τῆς Ἑλλάδος ὑπάρχουν περισσότερα νησιά παρά στό δυτικό. Τό μεγαλύτερο ἑλληνικό νησί, ἡ Κρήτη, βρίσκεται νοτίως τῆς Πελοποννήσου.

Ἕνα ἀπ'τά ὡραιότερα ἑλληνικά νησιά εἶναι ἡ Ρόδος. Τό νησί αὐτό εἶναι γνωστό γιά τά ὡραῖα του κτίρια καί τά πολλά λουλούδια του. Ἡ Ρόδος, μαζί μέ τά ἄλλα νησιά πού βρίσκονται ἐκεῖ γύρω, λέγονται τά Δωδεκάνησα. Στό δυτικό μέρος τῆς Ἑλλάδος, στό Ἰόνιον Πέλαγος, βρίσκονται τά Ἑπτάνησα. Τά ὀνομάζουν Ἑπτάνησα γιατί στό μέρος ἐκεῖνο βρίσκονται ἑπτά νησιά. Τό κλίμα τῶν ἑλληνικῶν νησιῶν εἶναι γλυκό καί πολύ εὐχάριστο. Οἱ ἄνθρωποι εἶναι καλοί καί ἀγαποῦν πραγματικά τούς ξένους. Τά σπίτια εἶναι ἄσπρα. Ὁ οὐρανός εἶναι γαλάζιος. Ἡ θάλασσα γύρω εἶναι γαλάζια. Γι'αὐτό, τά ἑλληνικά χρώματα εἶναι τό ἄσπρο καί τό γαλάζιο.

125 (a) **The irregular verb ΜΑΘΑΙΝΩ (to learn) drops the syllable -ΑΙΝ from its stem to form the stem of its simple tenses. Therefore, the stem of the simple tenses is ΜΑΘ. The simple tenses of this important verb are as follows:**

	S. Past	**S. Future-S. Subj.**	**Present & Past Perfect**
1.	ἔμαθα	θά(νά) μάθω	ἔχω-εἶχα μάθει
2.	ἔμαθες	θά(νά) μάθῃς	ἔχεις-εἶχες μάθε.
3.	ἔμαθε	θά(νά) μάθη	κτλ.
1.	μάθαμε	θά(νά) μάθωμε-ουμε	
2.	μάθατε	θά(νά) μάθετε	**Simple Imperative**
3.	ἔμαθαν	θά(νά) μάθουν	μάθε - μάθετε

(b) **The verbs ΚΑΤΑΛΑΒΑΙΝΩ (to understand), ΛΑΒΑΙΝΩ (to receive, to take), ΠΑΘΑΙΝΩ (to undergo, to suffer, to have something happen to one), ΠΕΤΥΧΑΙΝΩ (to succeed, to meet by chance), and ΤΥΧΑΙΝΩ (to meet by chance, to happen by chance) are conjugated exactly like the verb ΜΑΘΑΙΝΩ.**

126 **The irregular verb ΘΕΛΩ adds the syllable -ΗΣ to its basic stem to form the stem of its simple tenses. Its imperfect (continuous past) tense also presents an irregularity as it takes the vowel ή- instead of the vowel ε- as an augment. The imperfect and all simple tenses of the verb ΘΕΛΩ are given below:**

	Imperfect (Cont. Past)	**Simple Past**	**Simple Future and S. Subjunctive**
1.	ἤθελα	θέλησα	θά(νά) θελήσω
2.	ἤθελες	θέλησες	θά(νά) θελήσῃς
3.	ἤθελε	θέλησε	θά(νά) θελήση
1.	θέλαμε	θελήσαμε	θά(νά) θελήσωμε
2.	θέλατε	θελήσατε	θά(νά) θελήσετε
3.	ἤθελαν	θέλησαν	θά(νά) θελήσουν

Present and Past Perfect	Simple Imperative
ἔχω-εἶχα θελήσει	θέλησε - θελῆστε
ἔχεις-εἶχες θελήσει	

127 (a) To locate a place on the map, or to define the boundaries of a place when the points of the compass are mentioned (on the North, on the South, etc.), the corresponding Greek expressions are as follows:

on the North	πρός βορρᾶν
on the South	πρός νότον
on the East	πρός ἀνατολάς
on the West	πρός δυσμάς

(b) Thus to say that Greece is bound by Bulgaria on the North, by the Aegean Sea on the East, the Mediterranean on the South and the Ionian Sea on the West you say:

Ἡ Ἑλλάς ὁρίζεται ἀπό: τή(ν) Βουλγαρία πρός βορρᾶν

τό Αἰγαῖον Πέλαγος πρός ἀνατολάς

τή Μεσόγειο Θάλασσα πρός νότον

τό Ἰόνιον Πέλαγος πρός δυσμάς

(c) The above expressions are used by the Armed Forces and by learned publications to indicate the direction a moving body is headed for. In colloquial Greek the adverbial forms βόρεια, νότια, ἀνατολικά and δυτικά are used.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Μαθαίνουν τά παιδιά γεωγραφία στά σχολεῖα;

Ναί, τά παιδιά μαθαίνουν γεωγραφία στά σχολεῖα.

Μαθαίνουν τά παιδιά τή γεωγραφία τῆς πατρίδας τους;

Ναί, τά παιδιά μαθαίνουν τή γεωγραφία τῆς πατρίδας τους.

Μαθαίνουν τά Ἑλληνόπουλα τή γεωγραφία τῆς Εὐρώπης;

Ναί, τά Ἑλληνόπουλα μαθαίνουν τή γεωγραφία τῆς Εὐρώπης.

Μαθαίνουν τά Ἀμερικανόπουλα τή γεωγραφία τῆς Ἀμερικῆς;

Ναί, τά Ἀμερικανόπουλα μαθαίνουν τή γεωγραφία τῆς Ἀμερικῆς.

Μαθαίνουν καί τή γεωγραφία τῶν ἄλλων ἠπείρων;

Ναί, μαθαίνουν καί τή γεωγραφία τῶν ἄλλων ἠπείρων.

2.

Πόσων χρονῶν ἤσαστε ὅταν μάθατε τή γεωγραφία τῆς Εὐρώπης;

Ἤμουν.....χρονῶν ὅταν ἔμαθα τή γεωγραφία τῆς

Εὐρώπης.

Πόσων χρονῶν ἦταν ὁ Γιάννης ὅταν ἔμαθε τή γεωγραφία τῆς Ἑλλάδος μ'ὅλες τίς λεπτομέρειες;

Ὁ Γιάννης ἦταν 12 χρονῶν ὅταν ἔμαθε τή γεωγραφία τῆς Ἑλλάδος μ'ὅλες τίς λεπτομέρειες.

Ὅταν ἔμαθε τή γεωγραφία τῆς Ἑλλάδος ἔμαθε καί τή γεωγραφία ἄλλων κρατῶν τῆς Μεσογείου;

Ναί, ὅταν ἔμαθε τή γεωγραφία τῆς Ἑλλάδος ἔμαθε καί τή γεωγραφία ἄλλων κρατῶν τῆς Μεσογείου.

Ἔμαθε καί τά ὀνόματα τῶν μεγάλων νησιῶν τῆς Μεσογείου;

Ναί, ἔμαθε καί τά ὀνόματα τῶν μεγάλων νησιῶν τῆς Μεσογείου.

Ἄν ζοῦσε στήν Ἀγγλία θά μάθαινε τά ὀνόματα τῶν νησιῶν τῆς Ἀγγλίας;

Ναί, ἄν ζοῦσε στήν Ἀγγλία θά μάθαινε τά ὀνόματα τῶν νησιῶν τῆς Ἀγγλίας.

3.

Λογαριάζετε νά πᾶτε σέ πολλά μέρη τῆς Εὐρώπης ὅταν πᾶτε στήν Ἑλλάδα;

Ναί, λογαριάζω νά πάω σέ πολλά μέρη τῆς Εὐρώπης ὅταν πάω στήν Ἑλλάδα.

Θά πᾶτε καί στή Βόρεια Εὐρώπη;

Ναί, θά πάω καί στή Βόρεια Εὐρώπη.

Θά θελήσετε νά δῆτε καί τίς ὀρεινές περιοχές τῆς Εὐρώπης;

Ναί, θά θελήσω νά δῶ καί τίς ὀρεινές περιοχές τῆς Εὐρώπης.

Θά θελήσετε νά δῆτε καί τούς κόλπους της καί τίς χερσονήσους της;

Ναί, θά θελήσω νά δῶ καί τούς κόλπους της καί τίς χερσονήσους της.

4.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Ἑλλάς εἶναι περιτριγυρισμένη ἀπό νησιά;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Ἑλλάς εἶναι περιτριγυρισμένη ἀπό νησιά.

Ἔτυχε νά σᾶς μιλήση καμιά φορά ὁ καθηγητής σας γιά τά χαρακτηριστικά τοῦ ἐδάφους τῆς Ἑλλάδος;

Ναί, ὁ καθηγητής μας ἔτυχε νά μᾶς μιλήση γιά τά χαρακτηριστικά τοῦ ἐδάφους τῆς Ἑλλάδος.

Ἄν τύχη καί σᾶς μιλήση ξανά, θά θελήσετε νά μάθετε ὅλες τίς λεπτομέρειες;

Ναί, ἄν τύχη καί μᾶς μιλήση ξανά, θά θελήσω νά μάθω ὅλες τίς λεπτομέρειες.

Εἶναι πραγματικά ὀρεινή χώρα ἡ Ἑλλάς;

Ναί, ἡ Ἑλλάς εἶναι πραγματικά ὀρεινή χώρα.

5.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Ἑλλάς ὁρίζεται ἀπό τήν Μεσόγειο Θάλασσα πρός βορρᾶν;

"Οχι, δέν εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Ἑλλάς ὁρίζεται ἀπό τή Μεσόγειο Θάλασσα πρός βορρᾶν.

Ἀπό ποιές χῶρες ὁρίζεται πρός βορρᾶν;

Ὁρίζεται ἀπό τήν Ἀλβανία, τή Γιουγκοσλαβία καί τήν Ἀλβανία πρός βορρᾶν.

Ἀπό ποιά χώρα ὁρίζεται πρός ἀνατολάς;

Ὁρίζεται ἀπό τήν Τουρκία πρός ἀνατολάς.

Καί ἀπό ποιά θάλασσα ὁρίζεται πρός ἀνατολάς;

Ὁρίζεται ἀπ'τό Αἰγαῖον Πέλαγος πρός ἀνατολάς.

Ἀπό ποιά θάλασσα ὁρίζεται πρός δυσμάς;

Ὁρίζεται ἀπ'τό Ἰόνιον Πέλαγος πρός δυσμάς.

6,

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἕνα ἀπ'τά χαρακτηριστικά γνωρίσματα τῆς Ἑλλάδος εἶναι τά βουνά;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἕνα ἀπ'τά χαρακτηριστικά γνωρίσματα τῆς Ἑλλάδος εἶναι τά βουνά.

Θά λέγατε πώς οἱ πολλοί κόλποι καί οἱ κάβοι εἶναι ἕνα ἀπ'τά χαρακτηριστικά γνωρίσματα τῆς Ἑλλάδος;

Ναί, θά ἔλεγα πώς οἱ πολλοί κόλποι καί οἱ κάβοι εἶναι ἕνα ἀπ'τά χαρακτηριστικά γνωρίσματα τῆς Ἑλλάδος.

Θά λέγατε πώς ἡ Ἑλλάς εἶναι περιτριγυρισμένη ἀπό νησιά;

Ναί, θά ἔλεγα πώς ἡ Ἑλλάς εἶναι περιτριγυρισμένη ἀπό νησιά.

Καί τί θά λέγατε γιά τόν οὐρανό τῆς Ἑλλάδος;

Θά ἔλεγα πώς ὁ οὐρανός τῆς Ἑλλάδος εἶναι συνήθως γαλάζιος.

7.

"Αν τύχη καί ξεχάσετε ὅλες τίς λέξεις πού μάθατε χθές, θά σᾶς δώση καλό βαθμό ὁ καθηγητής σας;

"Οχι, ἄν τύχη καί ξεχάσω ὅλες τίς λέξεις πού ἔμαθα χθές,δέ θά μοῦ δώση καλό βαθμό ὁ καθηγητής μου.

"Αν τύχη καί ξεχάσετε τή γεωγραφία πού μάθατε στό σχολεῖο, θά θελήσετε νά τή μάθετε ξανά;

Ναί, ἄν τύχη καί ξεχάσω τή γεωγραφία πού ἔμαθα στό σχολεῖο, θά θελήσω νά τη μάθω ξανά.

"Αν τύχη καί ξεχάσωμε τό ὄνομα τοῦ διοικητοῦ μας, θά βρεθοῦμε σέ δύσκολη θέση;

Ναί, ἄν τύχη καί ξεχάσωμε τό ὄνομα τοῦ διοικητοῦ μας, θά βρεθοῦμε σέ δύσκολη θέση.

Ἄν τύχη καί ξεχάσουν οἱ φίλοι μας νά μᾶς χαιρετήσουν, θά μᾶς εὐχαριστοῦσε αὐτό;

Ὄχι, ἄν τύχη καί ξεχάσουν οἱ φίλοι μας νά μᾶς χαιρετήσουν δέ θά μᾶς εὐχαριστοῦσε αὐτό.

Ἄν τύχαινε ν'ἀρχίζατε ἑλληνικά τώρα, θά μελετούσατε περισσότερο;

Ναί, ἄν τύχαινε ν'ἄρχιζα ἑλληνικά τώρα, θά μελετοῦσα περισσότερο.

8.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Ἑλλάς ἔχει σύνορα μέ τήν Τουρκία;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Ἑλλάς ἔχει σύνορα μέ τήν Τουρκία.

Ἔχει ἡ Ἑλλάς σύνορα καί μέ ἄλλες χῶρες;

Ναί, ἡ Ἑλλάς ἔχει σύνορα καί μέ ἄλλες χῶρες.

Ἔχει πολλούς γείτονες ἡ Ἑλλάς;

Ναί, ἡ Ἑλλάς ἔχει πολλούς γείτονες.

Μιλοῦν πολλοί Ἕλληνες τίς γλῶσσες τῶν γειτόνων τους;

Ὄχι, πολλοί Ἕλληνες δέ μιλοῦν τίς γλῶσσες τῶν γειτόνων τους;

Μιλοῦν πολλοί Ἀμερικανοί τίς γλῶσσες τῶν γειτόνων τους.

Ὄχι, πολλοί Ἀμερικανοί δέ μιλοῦν τίς γλῶσσες τῶν γειτόνων τους.

Ἔχει ἡ Ἀμερική σύνορα μέ τό Μεξικό;

Ναί, ἡ Ἀμερική ἔχει σύνορα μέ τό Μεξικό.

Οἱ Ἀμερικανοί πού ζοῦν στίς πόλεις τῶν συνόρων μιλοῦν ἱσπανικά;

Ναί, οἱ Ἀμερικανοί πού ζοῦν στίς πόλεις τῆν συνόρων μιλοῦν ἱσπανικά.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Βρίσκεται τό Αἰγαῖον Πέλαγος πρός ἀνατολάς τῆς ἑλληνικῆς χερσονήσου ἤ πρός δυσμάς;
2. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Ἑλλάς βρίσκεται στό νοτιώτερο ἄκρο τῆς Εὐρώπης; Ποιά χώρα βρίσκεται στό νοτιώτερο ἄκρο τῆς Ἀμερικῆς;
3. Κάνουν πολλές δοκιμές οἱ πιλότοι πρίν πετάξουν μόνοι τους;
4. Ποιά εἶναι μιά ἀπό τίς ἀσχολίες τῶν κατοίκων τῶν ἑλληνικῶν νησιῶν;
5. Ποιό εἶναι ἕνα ἀπ'τά χαρακτηριστικά γνωρίσματα τῆς πόλεως πού μένομε;
6. Ὅταν σᾶς πῶ μιά ἱστορία θέλετε νά μάθετε ὅλες τίς λεπτομέρειες;
7. Πιστεύετε πώς ἡ ἱστορία πού ἀκούσαμε στό ραδιόφωνο σήμερα ἦταν πραγματική;
8. Ὑπάρχουν πολλοί κάβοι στά παράλια τῆς Καλιφορνίας;
9. Δῶστε τά ὀνόματα τριῶν χωρῶν τῆς Μεσογείου.
10. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Τουρκία ὁρίζεται ἀπ'τήν Ἑλλάδα καί ἀπό τό Αἰγαῖο Πέλαγος πρός δυσμάς;

11. Τί μάθατε στή σημερινή ἱστορία γιά τούς κατοίκους τῶν ἑλληνικῶν νησιῶν;

12. Ζοῦν πολλοί ἄνθρωποι στίς ὀρεινές περιοχές τῆς Καλιφορνίας; Τί παράγουν αὐτές οἱ περιοχές;

13. Χιονίζει συχνά στίς ὀρεινές περιοχές τό χειμώνα;

14. Ὅταν λέγω πώς ἕνας ἄνθρωπος ἔχει ὡραῖα χαρακτηριστικά, τί ἐννοῶ;

15. Εἶναι οἱ ἐκδρομές μέ τό βαποράκι μιά ἀπ'τίς ἀγαπητές ἀσχολίες τῶν ἀνθρώπων πού ζοῦν κοντά στά παράλια;

16. Τί χρῶμα ἔχει συνήθως ὁ οὐρανός ὅταν βρέχει;

17. Λογαριάζετε νά κάνετε πολλές ἐκδρομές στά νησιά ὅταν πᾶτε στήν Ἑλλάδα;

18. Ξέρουν συχνά περισσότερο ἀπό μιά γλῶσσες οἱ κάτοικοι τῶν συνόρων;

19. Πῶς ὀνομάζεται ἕνας ἀπ'τούς μεγαλυτέρους κόλπους τῆς Ἀμερικῆς;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν Ἁπλό (Συνοπτικό) Μέλλοντα στόν Ἀόριστο: (Παράδειγμα: Θά μάθωμε τό μάθημα μας αὔριο. Μάθαμε τό μάθημά μας χθές).

1. Οἱ μαθηταί θά μάθουν γεωγραφία.
2. Θά μοῦ τύχουν πολλά πράγματα.
3. Ὁ φίλος μου δέ θά θελήση νά πάη στό θέατρο.
4. Δέ θά πετύχωμε στούς διαγωνισμούς.
5. Θά πάθης πνευμονία γιατί δέν φορᾶς τό παλτό σου.
6. Κάποτε θά καταλάβετε τό μάθημά σας.
7. Θά μάθω τά ὀνόματα τῶν γειτόνων μου.
8. Τό ἔργο θά ἀρχίση στίς ὀκτώ.

II. Νά βάλετε τίς παραπάνω προτάσεις στόν **Παρατατικό.** (Παράδειγμα: Οἱ μαθηταί θά μάθουν γεωγραφία. Οἱ μαθηταί μάθαιναν γεωγραφία).

III. Νά βάλετε τίς παρακάτω προτάσεις στήν Ἁπλή Προστακτική. (Παραδείγματα: Ὁ Κώστας ἔμαθε τό μάθημά του. Κώστα, μάθε τό μάθημά σου. Ὁ κύριος Παππᾶς ἔμαθε τό μάθημά του. Κύριε Παππᾶ, μάθετε τό μάθημά σας).

1. Οἱ δάσκαλοι καταλαβαίνουν τούς μαθητές τους.
2. Ἡ κύρια Παππᾶ μαθαίνει γαλλικά.
3. Ὁ Γιάννης μαθαίνει γαλλικά.
4. Ἡ Μαρία δέ θέλει νά φύγη.
5. Ἡ δεσποινίς Παππᾶ δέ θέλει νά φύγη.
6. Τά παιδιά δέν παθαίνουν τίποτε στό δρόμο.
7. Οἱ ἄνθρωποι λογαριάζουν τά λεφτά τους.
8. Οἱ μαθηταί ἀρχίζουν τά μαθήματά τους νωρίς.

IV. Νά δοθῆ ὁ πληθυντικός τῶν παρακάτω προτάσεων. (Παράδειγμα: Ἔμαθα τή γεωγραφία αὐτῆς τῆς ἠπείρου. Μάθαμε τή γεωγραφία αὐτῶν τῶν ἠπείρων).

1. Ἡ πόλις αὐτή βρίσκεται σέ νότια πολιτεία.
2. Δέν ἤθελα νά μάθω αὐτό τό μάθημα.
3. Δέ μοῦ ἔτυχε ποτέ νά πάω σέ βόρεια χώρα.
4. Ὁ χειμώνας εἶναι βαρύ σ'αὐτή τήν ὀρεινή περιοχή.
5. Στό νότιο ἄκρο αὐτῆς τῆς χερσονήσου βρίσκεται ἕνα ὡραῖο χωριό.
6. Σοῦ ὑπόσχομαι νά μάθω αὐτή τή λεπτομέρεια.

7. Τό καράβι μπῆκε μέσα στόν κόλπο.

8. Μοῦ ἀρέσει νά ἔχω καλό γείτονα.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

Αἰγαῖον Πέλαγος, τό	The Aegean Sea
ἄκρο, τό	point, edge, tip
Ἀλβανία, ἡ	Albania
Ἀλβανός, ὁ	Albanian (the person)
ἀσχολία, ἡ	occupation
γείτονας, ὁ (γειτόνισσα, ἡ)	neighbor (masc., fem.)
γεωγραφία, ἡ	geography
Γιουγκοσλαβία, ἡ	Yugoslavia
Γιουγκοσλάβος, ὁ	Yugoslav
γνώρισμα, τό	characteristic, mark
δοκιμή, ἡ	trial, test / fitting, rehearsal
Ἰόνιον Πέλαγος, τό	Ionian Sea
κάβος, ὁ	cape
κόλπος, ὁ	bay, gulf
λεπτομέρεια, ἡ	detail
λογαριάζω	to figure, to estimate, to plan, to calculate
Μεσόγειος, ἡ	the Mediterranean
ὀρεινός, -ή, -ό	mountainous, mountain (adj.)
ὁρίζω, -ομαι	to define, to set / to bind, to limit / to own

οὐρανός, ὁ	sky
παράγω	to produce
περιτριγυρισμένος, -η, -ο	to be surrounded
πραγματικός, -ή, -ό	real, genuine, true
πρός ἀνατολάς	to the East
πρός βορρᾶν	to the North
πρός δυσμάς	to the West
πρός νότον	to the South
σῦνορα, τά	boundaries / border, frontier
Τουρκία, ἡ	Turkey
Τοῦρκος, ὁ	Turk (masc.)
ὑπόσχομαι	to promise
χαρακτηριστικά, τά	features, characteristics
χαρακτηριστικός, -ή, -ό	characteristic, typical
χερσόνησος, ἡ	peninsula

FORTY SECOND LESSON

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὅταν δέν ξεχνᾶ εὔκολα ἕνας ἄνθρωπος, λέμε πῶς θυμᾶται καλά;

Ναί, ὅταν δέν ξεχνᾶ εὔκολα ἕνας ἄνθρωπος λέμε πῶς θυμᾶται καλά.

Συνήθως θυμοῦνται καλύτερα οἱ νέοι τῶν 20 χρόνων ἤ οἱ ἄντρες τῶν 80 χρόνων;

Συνήθως θυμοῦνται καλύτερα οἱ νέοι τῶν 20 χρόνων.

Θυμᾶται καλά ἕνας νέος τῶν 20 χρόνων;

Ναί, ἕνας νέος τῶν 20 χρόνων συνήθως θυμᾶται καλά.

Θυμᾶται καλά ἕνας ἄντρας τῶν 80 χρόνων;

Ὄχι, ἕνας ἄντρας τῶν 80 χρόνων συνήθως δέ θυμᾶται καλά.

Ἐσεῖς θυμάστε καλά, κύριε Χ;

Ναί, συνήθως θυμᾶμαι καλά.

2.

Θυμάστε ὅλα τά μαθήματα πού μάθατε στό σχολεῖο, κύριοι;

"Οχι, δέ θυμούμαστε ὅλα τά μαθήματα πού μάθαμε στό σχολεῖο.

Θυμᾶσαι τό καθετί πού ἔμαθες στό σχολεῖο, Κώστα;

"Οχι, δέ θυμᾶμαι τό καθετί πού ἔμαθα στό σχολεῖο.

Ποιός θυμᾶται τί σᾶς εἶπα στό μάθημα χθές;

'Ο Γιάννης θυμᾶται τί μᾶς εἴπατε στό μάθημα χθές.

Θυμάστε τί σᾶς εἶπα στό μάθημα χθές, κύριε Σμίθ;

Ναί, θυμᾶμαι τί μᾶς εἴπατε στό μάθημα χθές;

Θυμοῦνται ὅλοι οἱ μαθηταί τί τούς εἶπα χθές;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί θυμοῦνται τί τούς εἴπατε χθές.

3.

Θυμηθήκατε νά μοῦ ἀγοράσετε τό βιβλίο πού σᾶς εἶπα;

Ναί, θυμήθηκα νά σᾶς ἀγοράσω τό βιβλίο πού μοῦ εἴπατε.

'Αφοῦ θυμηθήκατε νά μοῦ τό ἀγοράσετε, γιατί δέ μοῦ τό δώσατε; Τό ξεχάσατε στό σπίτι;

Δέ σᾶς τό ἔδωσα, γιατί τό ξέχασα στό σπίτι.

Θά θυμηθῆτε νά μοῦ τό δώσετε αὔριο;

Ναί, θά θυμηθῶ νά σᾶς τό δώσω αὔριο.

Εἶστε βέβαιος πώς θά τό θυμηθῆτε;

Ναί, εἶμαι βέβαιος πώς θά τό θυμηθῶ.

4.

Ὅταν ἤσαστε μικρός θυμόσαστε τά λόγια τοῦ πατέρα σας;

Ναί, ὅταν ἤμουν μικρός θυμόμουν τά λόγια τοῦ πατέρα μου.

Θυμόταν καί ὁ ἀδελφός σας τά λόγια τοῦ πατέρα σας;

Ναί, καί ὁ ἀδελφός μου θυμόταν τά λόγια τοῦ πατέρα μας.

Θυμόμαστε ὅλοι τά λόγια τοῦ πατέρα μας;

Ναί, θυμόμαστε ὅλοι τά λόγια τοῦ πατέρα μας.

Θυμοῦνταν ὅλοι οἱ μαθητές τά λόγια τοῦ δασκάλου τους;

Ὄχι, ὅλοι οἱ μαθητές δέ θυμοῦνταν πάντα τά λόγια τοῦ δασκάλου τους.

Ἐσύ, Γιάννη, θυμόσουν τά λόγια τοῦ δασκάλου σου;

Ὄχι, δέ θυμόμουν πάντα τά λόγια τοῦ δασκάλου μου.

5.

Θυμάστε καλά τή γεωγραφία πού μάθατε στό σχολεῖο;

Ὄχι, δέ θυμᾶμαι καλά τή γεωγραφία πού ἔμαθα στό σχολεῖο.

Θυμᾶται κανένας ἀπό σᾶς καλά τή γεωγραφία πού ἔμαθε στό σχολεῖο;

Ναί, ὁ Γιάννης θυμᾶται καλά τή γεωγραφία πού ἔμαθε στό σχολεῖο.

Θυμάστε εὔκολα τά ὀνόματα τῶν ἀνθρώπων πού βλέπετε μόνο μιά φορά;

"Οχι, δέ θυμᾶμαι εὔκολα τό ὀνόματα τῶν ἀνθρώπων πού βλέπω μόνο μιά φορά.

Θυμοῦνται τά μικρά παιδιά εὔκολα τά ὀνόματα ἀνθρώπων πού βλέπουν γιά πρώτη φορά;

Ναί, τά μικρά παιδιά θυμοῦνται εὔκολα τά ὀνόματα ἀνθρώπων πού βλέπουν γιά πρώτη φορά.

Θυμούμαστε εὔκολα τούς μεγάλους ἀριθμούς τῶν τηλεφώνων;

"Οχι, δέ θυμούμαστε εὔκολα τούς μεγάλους ἀριθμούς τῶν τηλεφώνων.

'Εσύ, Κώστα, τούς θυμᾶσαι εὔκολα;

"Οχι, οὔτε ἐγώ δέν τούς θυμᾶμαι εὔκολα.

6.

"Αν σᾶς πῶ νά φροντίσετε νά θυμηθῆτε αὐτό πού θά διαβάσετε, θά φροντίσετε νά τό θυμηθῆτε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά φροντίσουμε νά θυμηθοῦμε αὐτό πού θά διαβάσουμε, θά φροντίσουμε νά τό θυμηθοῦμε.

"Αν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Θυμήσου τό μάθημα πού ἔμαθες", θά φροντίσης νά τό θυμηθῆς;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά θυμηθῶ τό μάθημα πού ἔμαθα, θά φροντίσω νά τό θυμηθῶ.

"Αν σᾶς πῶ: " Κύριοι, θυμηθῆτε τό μάθημα πού μάθατε", θά φροντίσετε νά τό θυμηθῆτε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά θημηθοῦμε τό μάθημα πού μάθαμε, θά φροντίσουμε νά τό θυμηθοῦμε.

"Αν σᾶς πῶ: "Νά θυμάστε τά λόγια τοῦ πατέρα σας", θά φροντίσετε νά τά θυμάστε;

"Αν μᾶς πῆτε νά θυμούμαστε τά λόγια τοῦ πατέρα μας, θά φροντίσουμε νά τά θυμούμαστε.

7.

"Αν σᾶς πῶ: "Μή θυμάστε τό κακό πού σᾶς ἔκαναν οἱ ἄνθρωποι", θά θελήσετε νά τό θυμάστε;

"Οχι, ἄν μοῦ πῆτε νά μή θυμᾶμαι τό κακό πού μοῦ ἔκαναν οἱ ἄνθρωποι, δέ θά θελήσω νά τό θυμᾶμαι.

"Αν σοῦ πῶ: "Μή θυμηθῆς τό κακό πού σοῦ ἔκαναν", θά προσπαθήσης νά μήν τό θυμηθῆς;

"Οχι, ἄν μοῦ πῆς (πῆτε) νά μή θυμηθῶ τό κακό πού μοῦ ἔκαναν, θά προσπαθήσω νά μήν τό θυμηθῶ.

"Αν σοῦ πῶ: "Θυμήσου με", θά μέ θυμηθῆς;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά σᾶς θυμηθῶ, θά σᾶς θυμηθῶ.

"Εχεις θυμηθῆ καμιά φορά τά παιδικά σου χρόνια;

Ναί, ἔχω θυμηθῆ πολλές φορές τά παιδικά μου χρόνια.

Ἄν μέ βλέπατε, ὅταν ἤσαστε μικρός, θά μέ θυμόσαστε τώρα;

Ὄχι, ἄν σᾶς ἔβλεπα ὅταν ἤμουν μικρός, δέ θά σᾶς θυμόμουν τώρα.

8.

Ὅταν ὑποφέρει κανείς, τόν λυπᾶστε;

Ναί, ὅταν ὑποφέρει κανείς τόν λυπᾶμαι.

Ὅταν εἶναι κανείς πολύ ἄρρωστος, λυπᾶστε;

Ναί, ὅταν εἶναι κανείς πολύ ἄρρωστος λυπᾶμαι.

Ὅταν κάνετε κάποιον νά πονέση, λυπᾶστε μετά;

Ναί, ὅταν κάνω κάποιον νά πονέση, λυπᾶμαι μετά.

Λυπούμαστε συνήθως τούς ἀνθρώπους πού ὑποφέρουν;

Ναί, λυπούμαστε συνήθως τούς ἀνθρώπους πού ὑποφέρουν.

Λυποῦνται εὔκολα τά μικρά παιδιά;

Ναί, τά μικρά παιδιά λυποῦνται εὔκολα.

Λυπᾶται τά ἄρρωστα παιδιά ἡ γυναίκα σας;

Ναί, ἡ γυναίκα μου λυπᾶται τά ἄρρωστα παιδιά.

Ἐσύ, Κώστα, λυπᾶσαι τά ἄρρωστα παιδιά.

Ναί, καί ἐγώ λυπᾶμαι τά ἄρρωστα παιδιά.

9.

Λυπηθήκατε καμιά φορά γιά τό κακό πού κάνατε στούς ἄλλους;

Ναί, λυπήθηκα πολλές φορές γιά τό κακό πού ἔκανα στούς ἄλλους.

Ἄν μοῦ κάνετε κακό, θά λυπηθῆτε μετά;

Ναί, ἄν σᾶς κάνω κακό θά λυπηθῶ μετά.

Ἄν δοῦμε ἀνθρώπους νά ὑποφέρουν, θά τούς λυπηθοῦμε;

Ναί, ἄν δοῦμε ἀνθρώπους νά ὑποφέρουν θά τούς λυπηθοῦμε.

Ἄν σᾶς ποῦν: "Λυπηθῆτε αὐτούς πού ὑποφέρουν", θά τούς λυπηθῆτε;

Ναί, ἄν μοῦ ποῦν νά λυπηθῶ αὐτούς πού ὑποφέρουν, θά τούς λυπηθῶ.

Ἄν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Λυπήσου τον αὐτόν τόν ἄνθρωπο, δέν ἔχει λεφτά", θά τόν λυπηθῆς;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά λυπηθῶ αὐτόν τόν ἄνθρωπο γιατί δέν ἔχει λεφτά, θά τόν λυπηθῶ.

DIALOGUE I

Translation

Life in Greece

Persons: Mr. Pappas
         Mr. Brown

1. Do you remember what I used to tell you when you asked me about life in Greece?
2. I certainly do! (I remember, and I remember well!) You told me that life in Greece was very pleasant.

3. And now that you've come and seen everything, do you agree with what I told you?
4. Absolutely! You explained everything to me very well. You forgot to tell me one thing only.

5. What did I forget to tell you? I think I've told you everything.
6. You forgot to tell me that the Greeks go to sleep (sleep) very late at night, especially in the summer.

7. But it seems to me I told you that everything closes in Greece in the afternoon and everybody goes home to rest.
8. You told me that. But you didn't tell me that life (activity) starts after 8 o' clock in the evening and that most Athenians go to bed at 1 or 2 A.M.

9. I am sorry if I didn't explain everything to you in every detail. Did you lose the good opinion you had of Greece?
10. Don't worry! (Don't be afraid about this). One thing has nothing to do with the other.

11. But why don't you keep Greek hours yourself? You make up (gain) in the afternoon the sleep you lose at night.
12. Because, unfortunately, I can't. I work in an American office, as you know, and we keep American hours.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΖΩΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Πρόσωπα: Κος Παππᾶς
Κος **Brown**

1. Θυμάστε τίς σᾶς ἔλεγα ὅταν μέ ρωτούσατε γιά τή ζωή στήν Ἑλλάδα;
2. Θυμᾶμαι καί καλοθυμᾶμαι! Μοῦ λέγατε πώς ἡ ζωή στήν Ἑλλάδα εἶναι πολύ εὐχάριστη.

3. Καί τώρα πού ἤλθατε καί εἴδατε τό καθετί, συμφωνεῖτε μ'αὐτά πού σᾶς εἶπα;
4. Ἀπόλυτα! Μοῦ ἐξηγήσατε τό καθετί ὡραῖα καί καλά. Ἕνα πράγμα μονάχα ξεχάσατε νά μοῦ πῆτε;

5. Τί ξέχασα νά σᾶς πῶ; Νομίζω πώς σᾶς τά εἶπα ὅλα.
6. Ξεχάσατε νά μοῦ πῆτε πώς οἱ Ἕλληνες κοιμοῦνται πολύ ἀργά τή νύχτα, κυρίως τό καλοκαίρι.

7. Μά, μοῦ φαίνεται πώς σᾶς εἶπα πώς τό καθετί κλείνει στήν Ἑλλάδα τό ἀπόγευμα καί πώς ὅλος ὁ κόσμος πάει στό σπίτι του νά ξεκουραστῆ.
8. Αὐτό μοῦ τό εἴπατε. Δέ μοῦ εἴπατε ὅμως πώς ἡ κίνηση τό βράδυ ἀρχίζει μετά τίς 8 καί πώς οἱ περισσότεροι Ἀθηναῖοι πᾶνε στά κρεβάτια τους στή μία ἤ στίς δύο μετά τά μεσάνυχτα.

9. Λυπᾶμαι ἄν δέ σᾶς ἐξήγησα τό καθετί μέ ὅλες τίς λεπτομέρειες. Μήπως χάσατε τήν καλή ἰδέα πού εἴχατε γιά τήν Ἑλλάδα;
10. Μή φοβᾶστε γι'αὐτό. Δέν ἔχει καμιά σχέση τό ἕνα μέ τό ἄλλο.

11. Μά γιατί δέν κρατᾶτε κ'ἐσεῖς τίς ἑλληνικές ὧρες; Τόν ὕπνο πού χάνετε τή νύχτα τόν κερδίζετε τό ἀπόγευμα.
12. Γιατί δυστυχῶς δέ μπορῶ. Δουλεύω σ'ἀμερικανική ὑπηρεσία, ὅπως ξέρετε, καί κρατᾶμε τίς ἀμερικανικές ὧρες.

DIALOGUE II

Translation

1. How many hours of sleep do you need, Mr. Johnson?
2. Unfortunately, I need eight hours of sleep.

3. Why do you say this in such a sad manner (with such sadness)? Is it such a difficult thing to sleep the number of hours you need?
4. Yes, it is, because here in Greece we keep American hours and the people keep Greek hours.

5. Why don't you change? Don't you like the afternoon siesta (sleep)?
6. Of course I like it! But this doesn't depend on me. It depends on my superiors.

7. If I am not mistaken, it is very warm in many parts of America, too. Why don't you too, apply the Greek system?
8. For many reasons. First of all, the factories cannot stop at noon. Then, many people prefer to go home early in the evening.

9. But isn't work very exhausting (laborious) during the hottest hours of the day (the hours of the greatest heat)?
10. It is. But one gets used to everything. Besides, most of the large firms have air conditioning in their offices now.

11. Do you have air conditioning in your houses, too?
12. It depends. The expensive houses do. The medium or inexpensive ones don't.

13. So, it's preferable for many Americans to be at work during the summer?
14. Exactly! Many people find a coolness in their offices they cannot find in their homes.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Πόσες ὧρες ὕπνο χρειάζεστε, κύριε Johnson;
2. Δυστυχῶς, χρειάζομαι ὀκτώ ὧρες ὕπνο.

3. Γιατί τό λέτε μέ τέτοια λύπη; Εἶναι τόσο δύσκολο πράγμα νά κοιμηθῆτε ὅσες ὧρες χρειάζεστε;
4. Ναί, εἶναι, γιατί ἐδῶ στήν Ἑλλάδα ἐμεῖς κρατᾶμε τίς Ἀμερικανικές ὧρες καί ὁ κόσμος κρατάει τίς ἑλληνικές.

5. Γιατί δέν ἀλλάζετε; Δέ σᾶς ἀρέσει ὁ ἀπογευματινός ὕπνος;
6. Πῶς δέ μοῦ ἀρέσει! Ὅμως αὐτό δέν ἐξαρτᾶται ἀπό μένα. Ἐξαρτᾶται ἀπ' τούς προϊσταμένους μου.

7. Ἄν δέν κάνω λάθος, τό καλοκαίρι κάνει πολλή ζέστη καί σέ πολλά μέρη τῆς Ἀμερικῆς. Γιατί δέν ἐφαρμόζετε τό ἑλληνικό σύστημα καί σεῖς;
8. Γιά πολλούς λόγους. Πρῶτα-πρῶτα, τά ἐργοστάσια δέν μποροῦν νά σταματήσουν τό μεσημέρι. Ἔπειτα, πολύς κόσμος προτιμᾶ νά πηγαίνη νωρίς στό σπίτι του τό βράδυ.

9. Μά, θά εἶναι πολύ κοπιαστική ἡ ἐργασία τίς ὧρες τῆς μεγάλης ζέστης.
10. Εἶναι. Συνηθίζει ὅμως κανείς στό καθετί. Ἄλλωστε τώρα οἱ περισσότερες μεγάλες ἑταιρίες ἔχουν κλιματισμό στά κτίριά τους.

11. Ἔχετε κλιματισμό καί στά σπίτια σας;
12. Ἐξαρτᾶται. Τά ἀκριβά σπίτια ἔχουν. Τά μέτρια ἤ φτηνά ὄχι.

13. Ὥστε εἶναι προτιμότερο γιά πολλούς Ἀμερικανούς νά δουλεύουν τό καλοκαίρι;
14. Ἀκριβῶς! Πολλοί βρίσκουν δροσιά στό γραφεῖο τους πού δέν μποροῦν νά τή βροῦν στά σπίτια τους.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Τό καλοκαίρι οἱ Ἕλληνες περνοῦν τίς περισσότερες ἐλεύθερες ὧρες τους στό ὕπαιθρο. Ἡ κίνηση ἀρχίζει μετά τίς ὀκτώ τό βράδυ ὅταν κλείνουν τά γραφεῖα καί τά καταστήματα. Ξαφνικά οἱ δρόμοι γεμίζουν ἀπό κόσμο πού πηγαίνει στά ὑπαίθρια κέντρα νά πάρη ἕνα ὀρεκτικό ἤ στά ὑπαίθρια θέατρα καί στούς ὑπαίθριους κινηματογράφους. Τώρα πού πολλοί ἄνθρωποι ἔχουν δικό τους αὐτοκίνητο τά παραλιακά καφενεῖα καί ἑστιατόρια γεμίζουν ἀπό κόσμο πού πηγαίνει νά βρῆ λίγη δροσιά ἔξω ἀπό τίς πόλεις. Οἱ περισσότερες ἑλληνικές οἰκογένειες τρῶνε πολύ ἀργά τό βράδυ καί πᾶνε νά κοιμηθοῦν στή μιά ἤ στίς δύο μετά τά μεσάνυχτα. Οἱ ξένοι δέν μποροῦν νά συνηθίσουν εὔκολα σ᾽αὐτές τίς ὧρες, κυρίως ὅταν κρατοῦν στά γραφεῖα τους τίς δικές του ὧρες ἐργασίας. Δέν μποροῦν νά καταλάβουν πῶς μποροῦν νά ξεκουραστοῦν οἱ Ἕλληνες μέ τόσο λίγες ὧρες ὕπνο. Ὅταν ζήσουν ὅμως περισσότερο στήν Ἑλλάδα καταλαβαίνουν πώς οἱ Ἕλληνες κερδίζουν τό ἀπόγευμα τόν ὕπνο πού χάνουν τή νύχτα.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

128 (a) The verbs ΘΥΜΑΜΑΙ (to remember), ΚΟΙΜΑΜΑΙ (to sleep, to be asleep), ΛΥΠΑΜΑΙ (to be sorry for, to grieve) and ΦΟΒΑΜΑΙ (to fear, to be afraid of) are conjugated the same way. The verb ΘΥΜΑΜΑΙ (or its varient ΘΥΜΟΥΜΑΙ) which will be used here as the model for all four verbs, is conjugated as follows:

Continuous Tenses

	Present	Imperfect	Cont. Fut. & Cont. Subj./Inf.
1.	θυμᾶμαι -οῦμαι	θυμόμουν (α)	θά(νά) θυμᾶμαι
2.	θυμᾶσαι	θυμόσουν (α)	θά(νά) θυμᾶσαι
3.	θυμᾶται	θυμόταν	
1.	θυμούμαστε	θυμόμαστε	θά(νά) θυμούμαστε
2.	θυμάστε	θυμόσαστε	θά(νά) θυμᾶστε
3.	θυμοῦνται	θυμόνταν -οῦνταν	θά(νά) θυμοῦνται

Continuous Imperative

νά θυμᾶσαι - νά θυμάστε

Simple Tenses

	S. Past	S. Future & S. Subj.
1.	θυμήθηκα	θά(νά) θυμηθῶ
2.	θυμήθηκες	θά(νά) θυμηθῇς
3.	θυμήθηκε	θά(νά) θυμηθῇ
1.	θυμηθήκαμε	θά(νά) θυμηθοῦμε
2.	θυμηθήκατε	θά(νά) θυμηθῆτε
3.	θυμήθηκαν	θά(νά) θυμηθοῦν

Present & Past Perfect	Simple Imperative
ἔχω-εἶχα θυμηθῆ ἔχεις-είχες θυμηθῆ κτλ.	θυμήσου - θυμηθῆτε

(b) The three verbs θυμᾶμαι, λυπᾶμαι and φοβᾶμαι, though passive in appearance, are active in meaning, and can take a direct object if the sentence calls for one. Normally, passive verbs cannot take a direct object. Verbs like the above, which are passive in appearance but active in meaning, are called deponent verbs.

(c) The verb κοιμᾶμαι (to sleep, to be asleep) is also a deponent verb, but it does not take a direct object. Examples:

English	Greek
1. The student remembers his lesson.	1. Ὁ μαθητής θυμᾶται τό μάθημά του.
2. I am sorry for the sick.	2. Λυπᾶμαι τούς ἀρρώστους.
3. The child is afraid of the dog.	3. Τό παιδί φοβᾶται τό σκύλο.
BUT	
4. Do you sleep well?	4. Κοιμάστε καλά;

129 (a) The verb ΥΠΟΣΧΟΜΑΙ (to promise), is another deponent verb. It changes its stem ΥΠΟΣΧ into ΥΠΟΣΧΕΘ in the simple tenses. The principal parts of this verb are:

Present	S. Past
ὑπόσχομαι	ὑποσχέθηκα
S. Fut. & S. Subj. & Infin.	**Present & Past Perfect**
θά(νά) ὑποσχεθῶ	ἔχω- εἶχα ὑποσχεθῆ

The verb ΥΠΟΣΧΟΜΑΙ takes an indirect object. Its direct object is very frequently an infinitive. Examples:

English	Greek
1. I promised him to go.	1. Τοῦ ὑποσχέθηκα νά πάω.
2. Don't promise me anything.	2. Μή μοῦ ὑπόσχεσθε τίποτε.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Κοιμᾶται καλά κανείς ὅταν εἶναι κουρασμένος;

Ναί, συνήθως κοιμᾶται κανείς καλά, ὅταν εἶναι κουρασμένος.

Ἐσεῖς, κύριε Α, κοιμάστε καλά, ὅταν εἶστε κουρασμένος;

Ὄχι, δέν κοιμᾶμαι πάντα καλά, ὅταν εἶμαι κουρασμένος.

Κοιμοῦνται καλά τά μικρά παιδιά;

Ναί, τά μικρά παιδιά κοιμοῦνται καλά.

Κοιμούμαστε συνήθως καλύτερα τό χειμώνα ἤ τό καλοκαίρι;

Συνήθως κοιμούμαστε καλύτερα τό χειμώνα.

Καί ἐσύ κοιμᾶσαι καλύτερα τό χειμώνα, Γιάννη;

Ναί, καί ἐγώ κοιμᾶμαι καλύτερα τό χειμώνα.

2.

Κοιμηθήκατε ὀκτώ ὧρες χθές τή νύχτα;

Ναί, κοιμήθηκα ὀκτώ ὧρες χθές τή νύχτα.

Κοιμάστε συνήθως ὀκτώ ὧρες κάθε νύχτα;

"Οχι, δέν κοιμᾶμαι συνήθως ὀκτώ ὧρες κάθε νύχτα.

Ὅταν ἤσαστε δέκα χρονῶν, κοιμόσαστε νωρίς τό βράδυ;

Ναί, ὅταν ἤμουν δέκα χρονῶν κοιμόμουν νωρίς τό βράδυ.

"Αν μπορέσετε νά κοιμηθῆτε νωρίς ἀπόψε, θά κοιμηθῆτε;

Ναί, ἄν μπορέσω νά κοιμηθῶ νωρίς ἀπόψε, θά κοιμηθῶ.

"Εχετε κοιμηθῆ ποτέ στό ὕπαιθρο;

Ναί, ἔχω κοιμηθῆ πολλές φορές στό ὕπαιθρο.

Σᾶς ἀρέσει νά κοιμάστε στό ὕπαιθρο;

Ναί, μοῦ ἀρέσει πολύ νά κοιμᾶμαι στό ὕπαιθρο.

3.

"Αν κοιμόσαστε στό μάθημα, θά θυμόσαστε τί εἶπε ὁ καθηγητής;

"Οχι, ἄν κοιμόμουν στό μάθημα, δέ θά θυμόμουν τί εἶπε ὁ καθηγητής.

"Αν κοιμόταν ὁ φίλος σας στό μάθημα, θά θυμόταν τί εἶπε ὁ καθηγητής;

"Οχι, ἄν κοιμόταν ὁ φίλος μου στό μάθημα, δέ θά θυμόταν τί εἶπε ὁ καθηγητής.

"Αν κοιμόμαστε στό μάθημα, θά θυμόμαστε τί εἶπε ὁ καθηγητής;

῞Οχι, ἄν κοιμόμαστε στό μάθημα, δέ θά θυμόμαστε τί εἶπε ὁ καθηγητής.

Ἄν κοιμόσουν στό μάθημα, Γιάννη, θά θυμόσουν τί εἶπε ὁ καθηγητής;

῞Οχι, ἄν κοιμόμουν στό μάθημα, δέ θά θυμόμουν τί εἶπε ὁ καθηγητής.

Ἄν κοιμόμαστε στό μάθημα, θά ξεκουραζόμαστε;

῞Οχι, ἄν κοιμόμαστε στό μάθημα, δέ θά ξεκουραζόμαστε.

4.

Φοβοῦνται μερικοί ἄνθρωποι τούς σκύλους;

Ναί, μερικοί ἄνθρωποι φοβοῦνται τούς σκύλους.

Φοβᾶται τό παιδί σας τούς σκύλους;

῞Οχι, τό παιδί μου δέ φοβᾶται τούς σκύλους.

Ἐσύ, Κώστα, φοβᾶσαι τούς σκύλους;

῞Οχι, ἐγῶ δέ φοβᾶμαι τούς σκύλους.

Φοβούμαστε συνήθως τούς ἄγριους σκύλους;

Ναί, συνήθως φοβούμαστε τούς ἄγριους σκύλους.

Ποιός δέ φοβᾶται τούς ἄγριους σκύλους;

Ὅλοι φοβοῦνται τούς ἄγριους σκύλους.

5.

Φοβοῦνται μερικοί ἄνθρωποι τούς προϊσταμένους τους;

Ναί, μερικοί ἄνθρωποι φοβοῦνται τούς προϊσταμένους τους.

Ἐσεῖς φοβηθήκατε καμιά φορά τόν προϊστάμενό σας;

Ναί, κάποτε φοβήθηκα τόν προϊστάμενό μου.

Φοβοῦνται οἱ στρατιῶτες τόν ἐπιλοχία;

Ναί, οἱ στρατιῶτες φοβοῦνται τόν ἐπιλοχία.

Νομίζετε πώς πάντα θά φοβοῦνται οἱ στρατιῶτες τούς ἐπιλοχίες;

Ναί, νομίζω πώς οἱ στρατιῶτες θά φοβοῦνται πάντα τούς ἐπιλοχίες.

Ἔχετε φοβηθῆ πολλές φορές τόν ἐπιλοχία σας, κύριε Χ;

Ναί, ἔχω φοβηθῆ πολλές φορές τόν ἐπιλοχία μου.

Ἄν δέ φοβόσαστε τόν ἐπιλοχία σας, θά ἦσαστε καλός στρατιώτης;

Ναί, νομίζω πώς καί ἄν δέ φοβόμουν τόν ἐπιλοχία μου, θά ἤμουν καλός στρατιώτης.

6.

Φοβοῦνται οἱ μέτριοι μαθηταί τά δύσκολα μαθήματα;

Ναί, οἱ μέτριοι μαθηταί φοβοῦνται τά δύσκολα μαθήματα.

Εἶναι προτιμότερο νά φοβοῦνται οἱ μαθηταί τά μαθήματα ἤ νά μελετοῦν;

Εἶναι προτιμότερο νά μελετοῦν οἱ μαθηταί παρά νά φοβοῦνται τά μαθήματα.

"Αν σᾶς πῆ ὁ καθηγητής σας: "Μή φοβάστε τά δύσκολα μαθήματα", θά τά φοβάστε;

"Οχι, ἄν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά μή φοβούμαστε τά δύσκολα μαθήματα, δέ θά τά φοβούμαστε.

Θά ἀπαντήσετε καλύτερα στίς ἐρωτήσεις τοῦ καθηγητοῦ σας, ἄν φοβηθῆτε;

"Οχι, δέ θά ἀπαντήσω καλύτερα στίς ἐρωτήσεις τοῦ καθηγητοῦ μου, ἄν φοβηθῶ.

"Αν σοῦ πῆ ὁ καθηγητής σου: "Μή φοβᾶσαι", θά φοβᾶσαι;

"Αν μοῦ πῆ ὁ καθηγητής μου νά μή φοβᾶμαι, δέ θά φοβᾶμαι.

7.

"Αν χαλοῦσε τό αὐτοκίνητό σας μέσα στή μεγάλη κίνηση, θά φοβόσαστε;

Ναί, ἄν χαλοῦσε τό αὐτοκίνητό μου μέσα στή μεγάλη κίνηση, θά φοβόμουν.

"Αν χαλάση τό αὐτοκίνητό σας μέσα στή μεγάλη κίνηση, θά φοβηθῆτε;

Ναί, ἄν χαλάση τό αὐτοκίνητό μου μέσα στή μεγάλη κίνηση, θά φοβηθῶ.

"Αν χαλάση τό ἀεροπλάνο μας τήν ὥρα πού πετᾶ, θά φοβηθοῦμε;

Ναί, ἄν χαλάση τό ἀεροπλάνο μας τήν ὥρα πού πετᾶ, θά φοβηθοῦμε.

Θά φοβηθοῦν ὅλοι μέσα στό ἀεροπλάνο;

Ναί, θά φοβηθοῦν ὅλοι μέσα στό ἀεροπλάνο.

8.

Φοβούμαστε συνήθως τό ἄγνωστο;

Ναί, συνήθως φοβούμαστε τό ἄγνωστο.

Εἶναι αὐτός ὁ λόγος πού φοβοῦνται πολύ τά μικρά παιδιά;

Ναί, αὐτός εἶναι ὁ λόγος πού φοβοῦνται πολύ τά μικρά παιδιά.

Ὑπάρχει ἄνθρωπος πού δέν ἔχει φοβηθῆ ποτέ στή ζωή του;

Ὄχι, δέν ὑπάρχει ἄνθρωπος πού δέν ἔχει φοβηθῆ ποτέ στή ζωή του.

Ποιός φοβᾶται περισσότερο, ἐκεῖνος πού πιστεύει ἀπόλυτα ἤ ἐκεῖνος πού δέν πιστεύει;

Ἐκεῖνος πού δέν πιστεύει ἀπόλυτα φοβᾶται περισσότερο ἀπό ἐκεῖνον πού πιστεύει.

Κοιμᾶται καλύτερα τή νύχτα ὁ ἄνθρωπος πού δέ φοβᾶται;

Ναί, ὁ ἄνθρωπος πού δέ φοβᾶται κοιμᾶται καλύτερα τή νύχτα.

Εἶναι φυσικό πράγμα ὁ φόβος;

Ναί, ὁ φόβος εἶναι φυσικό πράγμα.

9.

Εἶναι καλό πράγμα νά ὑπόσχεται κανείς κάτι χωρίς νά κρατᾶ τό λόγο του;

Ὄχι, δέν εἶναι καλό πράγμα νά ὑπόσχεται κανείς κάτι χωρίς νά κρατᾶ τό λόγο του.

Ὑποσχεθήκατε καμιά φορά κάτι χωρίς νά μπορέσετε νά τό κάνετε;

Ναί, ὑποσχέθηκα ἀρκετές φορές κάτι χωρίς νά μπορέσω νά τό κάνω.

Λυπάστε ὅταν ὑπόσχεσθε κάτι κάι δέν κρατᾶτε τό λόγο σας;

Ναί, λυπᾶμαι ὅταν ὑπόσχομαι κάτι καί δέν κρατάω τό λόγο μου.

Ἄν ὑποσχεθῆς κάτι, Νίκο, φροντίζεις νά κρατήσης τό λόγο σου;

Ναί, ἄν ὑποσχεθῶ κάτι φροντίζω νά κρατήσω τό λόγο μου.

Ἄν σοῦ πῶ: "Ὑποσχέσου μου πώς θά ἔλθης στό σπίτι μου ἀπόψε", θά ἔλθης;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά σᾶς ὑποσχεθῶ πώς θά ἔλθω στό σπίτι σας απόψε, θά έλθω.

"Αν σᾶς πῶ: "Ὑποσχεθῆτε νά μήν πῆτε τίποτε κανενός γι'αὐτό πού ξέρετε", θά μοῦ ὑποσχεθῆτε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά σᾶς ὑποσχεθῶ νά μήν πῶ τίποτε κανενός γι'αὐτό τό πράγμα, θά σᾶς τό ὑποσχεθῶ.

10.

Μοῦ ὑποσχεθήκατε νά μέ κεράσετε μιά μπύρα. Θά μοῦ τήν κεράσετε;

Ναί, θά σᾶς κεράσω τή μπύρα πού σᾶς ὑποσχέθηκα.

"Αν σᾶς ὑποσχεθῶ νά σᾶς κάνω τραπέζι, θά σᾶς τό κάνω;

"Αν μοῦ ὑποσχεθῆτε νά μοῦ κάνετε τραπέζι, θά μοῦ τό κάνετε.

"Αν σᾶς ὑποσχεθοῦμε νά σᾶς τηλεφωνήσωμε, θά σᾶς τηλεφωνήσωμε;

Ναί, ἄν μᾶς ὑποσχεθῆτε νά μᾶς τηλεφωνήσετε, θά μᾶς τηλεφωνήσετε.

Θέλετε νά σᾶς ὑποσχεθῶ πώς θά έλθω νωρίς αὔριο;

Ναί, θέλω νά μοῦ ὑποσχεθῆτε πώς θά έλθετε νωρίς αὔριο.

Γιατί δέν ἤλθατε νωρίς σήμερα,ἀφοῦ μοῦ τό ὑποσχεθήκατε;

Δέν ἦλθα νωρίς σήμερα,γιατί δέν μπόρεσα.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Εἶστε ἀπόλυτα βέβαιος πώς δέ χιονίζει στήν Ἀθήνα τό καλοκαίρι;
2. Γιατί πρέπει νά πληρώνωνται καλά οἱ ἄγθρωποι πού δουλεύουν στά ἐργοστάσια;
3. Ἐφαρμόζουν μοντέρνα συστήματα ἐργασίας τά νέα ἐργοστάσια; Γιατί;
4. Ἀπό ποιόν ἐξαρτᾶται ἄν ἕνας μαθητής πάρη ἤ δέν πάρη καλό βαθμό;
5. Ἀγαποῦν νά πηγαίνουν στά κέντρα οἱ Ἕλληνες; Νομίζετε πώς κερδίζουν πολύ τά καλά κέντρα τό καλοκαίρι;
6. Βρίσκει κανείς περισσότερη κίνηση σ'ἕνα μικρό χωριό ἤ σέ μιά μεγάλη πόλη; Ἐξηγῆστε γιατί.
7. Νομίζετε πώς εἶναι κοπιαστική δουλειά ἡ δουλειά τοῦ δασκάλου; Ποιά δουλειά νομίζετε πώς δέν εἶναι κοπιαστική;
8. Ποιά ἀγγλική λέξη ἤ φράση σημαίνει τό ἴδιο πράγμα πού σημαίνει ἡ λέξη "κλιματισμός" στά ἑλληνικά;
9. Ἄν πῶ πώς ὁ Γιάννης εἶναι μέτριος μαθητής, ἐννοῶ πώς εἶναι πολύ καλός μαθητής, πολύ κακός μαθητής, ἤ δέν εἶναι οὔτε καλός οὔτε κακός;

10. Τί κάνουν οἱ Ἕλληνες μετά τό φαγητό τό μεσημέρι, κυρίως τό καλοκαίρι;

11. Πόσες ὧρες ὕπνο τήν ἡμέρα χρειάζεται ἕνα παιδί τριῶν χρονῶν; Ἐσεῖς πόσες ὧρες ὕπνο χρειάζεστε;

12. Ἔχουν καλές σχέσεις οἱ Ἀμερικανοί μέ τούς γείτονές τους πρός βορρᾶν καί πρός νότον; Ποιοί εἶναι αὐτοί οἱ γείτονες;

13. Εἶναι καλή ἰδέα νά ἐργάζεται κανείς συνέχεια χωρίς νά ξεκουράζεται;

14. Εἶναι ἀλήθεια πώς συνηθίζει κανείς στό καθετί;

15. Ὑπάρχει φόβος νά μήν περάση τήν τάξη του ἕνας μαθητής πού δέ διαβάζει; Γιατί;

16. Εἶναι εὐχάριστη ἡ πρωινή δροσιά τό καλοκαίρι;

17. Μερικοί γιατροί πιστεύουν πώς ὁ φόβος μπορεῖ νά μᾶς κάνη ν'ἀρρωστήσωμε. Συμφωνεῖτε μ'αὐτό;

18. Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ ὕπνος εἶναι πολλές φορές τό καλύτερο φάρμακο γιά ἕναν ἄρρωστο; Γιατί;

19. Ποιό εἶναι τό καλύτερο νυκτερινό κέντρο τῆς Νέας Ὑόρκης; Ἔχετε πάει καμιά φορά σ'αὐτό;

20. Ἔχει μεγάλη κίνηση τό λιμάνι τῆς Νέας Ὑόρκης;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δώσετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἐνεστώτα. (Παράδειγμα: Θά κοιμηθῶ ἀργά. Κοιμᾶμαι ἀργά).

1. Ὁ καθηγητής θά τόν λυπηθῆ.
2. Δέ θά φοβηθοῦμε τό σκύλο σας.
3. Θά θυμηθῆτε τά μαθηματικά σας;
4. Οἱ στρατιῶτες θά κοιμηθοῦν στό ὕπαιθρο.
5. Θά σᾶς ὑποσχεθῶ νά μήν τό ξανακάνω.
6. Θά φοβηθῆς τόν κακό σου προϊστάμενο;
7. Τά παιδιά θά λυπηθοῦν πού ὁ καθηγητής τους εἶναι ἄρρωστος.
8. Θά κοιμηθοῦμε στό ξενοδοχεῖο αὐτή τήν ἑβδομάδα.

II. Νά βάλετε τίς παρακάτω προτάσεις στήν Απλή Προστακτική. (Παράδειγμα: Ὁ Γιάννης δέ φοβᾶται. Γιάννη, μή φοβᾶσαι).

1. Ὁ γιατρός λυπήθηκε τόν ἄρρωστο.
2. Οἱ στρατιῶτες κοιμήθηκαν στίς 9.
3. Ὁ κύριος Παππᾶς φοβήθηκε τό σκύλο μου.

4. Τοῦ ὑποσχέθηκα πῶς θά τοῦ τηλεφωνήσω.

5. Οἱ γονεῖς μου θυμοῦνται τά παιδικά τους χρόνια.

6. Ὁ Κωστάκης κοιμήθηκε.

III. Μεταφράστε:

1. I cannot remember this person's name.

2. Be sorry for the sick!

3. I was asleep (I was sleeping) when the telephone rang.

4. Don't be afraid of your boss! He is a kind man.

5. We promised our friends to have dinner with them (eat with them) tonight.

6. Don't promise anything if you cannot keep your word.

7. Our lunch hour doesn't depend on us. It depends on our bosses.

8. I am absolutely sure his name is George.

9. Were you afraid of my dog?

10. Try to remember this person's name.

VOCABULARY

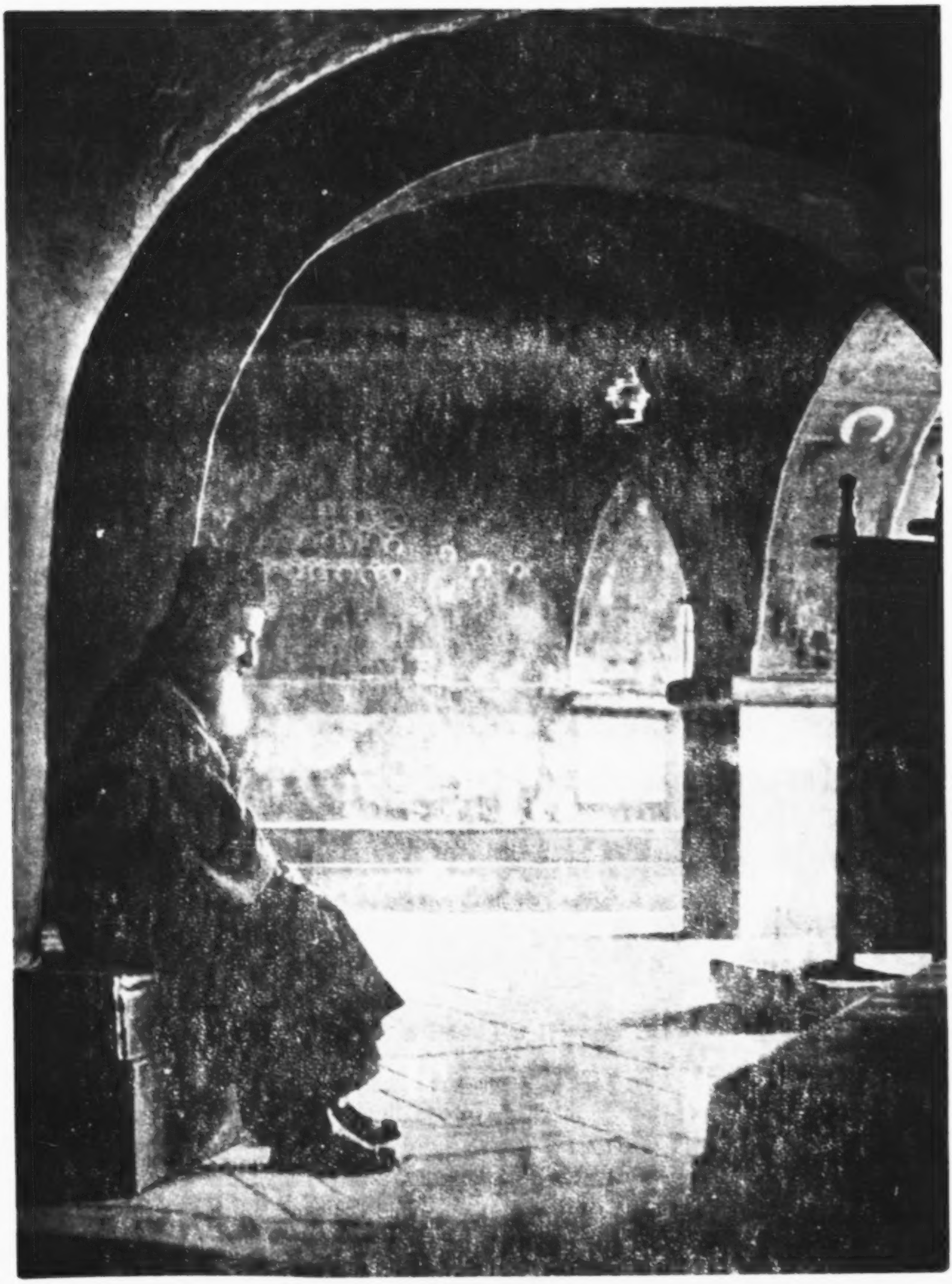
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀπόλυτα	absolutely! completely
ἀρρωστῶ, -ᾶς, -ᾶ (ἀρρωσταίνω)	to get sick, to become sick
δροσιά, ἡ	coolness, dew, freshness
ἐξαρτᾶται	it depends
ἐργοστάσιο, τό	factory, plant
ἐφαρμόζω	to apply, to put into application / to fit something on
θυμᾶμαι (θυμοῦμαι)	to remember
καλοθυμᾶμαι	to remember well
κέντρο, τό	center / gathering place
κερδίζω	to gain, to earn / to win
κίνηση, ἡ	movement, motion, activity, traffic
κλιματισμός, ὁ	air-conditioning
κοιμᾶμαι (κοιμοῦμαι)	to sleep, to be asleep
κοπιαστικό, -ή, -ό	laborious, tiring
λύπη, ἡ	sadness, sorrow, grief
μέτριος, -α, -ο	medium, mediocre / moderate, fair
ξεκουράζομαι	to rest

προϊστάμενος, ὁ (προϊσταμένη, ἡ)	superior, manager, boss
προτιμότερος, -η, -ο	preferable
σημαίνει	it means / it rings
συνέχεια, ἡ	continuation, continually, to be continued
συνηθίζω	to be in the habit of, to be accustomed to, to become accustomed to, to get used to
ὕπνος, ὁ	sleep
σχέση, ἡ	relation, bearing, connection
φόβος, ὁ	fear

Idioms and Expressions

καλή ἰδέα!	good idea!



FORTY THIRD LESSON

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὁ κύριος Παππᾶς πουλάει τό σπίτι του. Εἶναι ἀλήθεια πώς πουλιέται τό σπίτι τοῦ κυρίου Παππᾶ;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς πουλιέται τό σπίτι τοῦ κυρίου Παππᾶ.

Πουλιοῦνται καί ἄλλα σπίτια στόν ἴδιο δρόμο;

Ὄχι, δέν πουλιοῦνται ἄλλα σπίτια στόν ἴδιο δρόμο.

Ξέρετε πόσα πουλιέται τό σπίτι τοῦ κυρίου Παππᾶ;

Ὄχι, δέν ξέρω πόσα πουλιέται τό σπίτι τοῦ κυρίου Παππᾶ.

Ἄν πουλιόταν φτηνά, θά τό ἀγοράζατε;

Ναί, ἄν πουλιόταν φτηνά, θά τό ἀγόραζα.

Ἄν πουλιοῦνταν ὅλα τά σπίτια φτηνά, θά ἀγόραζαν σπίτια πολλοί ἄνθρωποι;

Ναί, ἄν πουλιοῦνταν ὅλα τά σπίτια φτηνά, θά ἀγόραζαν σπίτια πολλοί ἄνθρωποι.

2.

Ξέρετε πόσα πουλήθηκε τό μαγαζί τοῦ κυρίου Βούρδα;

"Οχι, δέν ξέρω πόσα πουλήθηκε τό μαγαζί τοῦ κυρίου Βούρδα.

Ξέρετε πόσα πουλήθηκαν τά τρία μαγαζιά στήν πλατεία τοῦ χωριοῦ;

"Οχι, δέν ξέρω πόσα πουλήθηκαν τά τρία μαγαζιά στήν πλατεία τοῦ χωριοῦ.

Νομίζετε πώς θά πουληθοῦν καί ἄλλα μαγαζιά στήν πλατεία;

Ναί, νομίζω πώς θά πουληθοῦν καί ἄλλα μαγαζιά στήν πλατεία.

Ξέρετε γιατί θά πουληθοῦν αὐτά τά μαγαζιά;

"Οχι, δέν ξέρω γιατί θά πουληθοῦν αὐτά τά μαγαζιά.

Ξέρετε,ἄν θά πουληθοῦν ἕνα ἕνα ἤ ὅλα μαζί τά μαγαζιά;

Δέν ξέρω,ἄν θά πουληθοῦν ἕνα ἕνα ἤ ὅλα μαζί τά μαγαζιά.

3.

Σᾶς ρωτᾶ ὁ καθηγητής σας,ὅταν θέλει νά σᾶς δώση πολύ μάθημα;

"Οχι, δέ μᾶς ρωτᾶ ὁ καθηγητής μας,ὅταν θέλει νά μᾶς δώση πολύ μάθημα.

Ρωτιέστε ἀπ'τόν καθηγητή σας, ὅταν σᾶς δίνει πολύ μάθημα;

"Οχι, δέ ρωτιούμαστε ἀπ'τόν καθηγητή μας, ὅταν μᾶς δίνει πολύ μάθημα.

Ρωτιέσαι συχνά, Κώστα, γιά τό μάθημα πού θά σᾶς βάλη ὁ καθηγητής σας;

"Οχι, δέ ρωτιέμαι συχνά γιά τό μάθημα πού θά μᾶς βάλη ὁ καθηγητής μας.

Ρωτιέται κανένας ἄλλος μαθητής περισσότερο ἀπό σένα;

"Οχι, δέ ρωτιέται κανένας ἄλλος μαθητής περισσότερο ἀπό μένα.

Σᾶς ἀρέσει νά ρωτιέστε ἀπ'τόν καθηγητή σας;

Ναί, μᾶς ἀρέσει νά ρωτιούμαστε ἀπ'τόν καθηγητή μας.

4.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἕνα μικρό σκυλάκι πάντα ἀγαπιέται;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἕνα μικρό σκυλάκι πάντα ἀγαπιέται.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὅλα τά μικρά παιδιά ἀγαπιοῦνται;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὅλα τά μικρά παιδιά ἀγαπιοῦνται.

Θά ἀγαπιόταν αὐτό τό παιδί, ἄν δέν ἦταν κακό;

Ναί, αὐτό τό παιδί θά ἀγαπιόταν, ἄν δέν ἦταν κακό.

Θά ἀγαπιοῦνταν ὅλα τά παιδιά, ἄν ἦταν καλά;

Ναί, θά ἀγαπιοῦνταν ὅλα τά παιδιά,ἄν ἦταν καλά.

Θά ἀγαπιοῦνταν καί ὅλα τά σκυλάκια,ἄν ἦταν καθαρά;

Ναί, θά ἀγαπιοῦνταν καί ὅλα τά σκυλάκια,ἄν ἦταν καθαρά.

5.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἀγαπιοῦνται ὁ Κώστας καί ἡ Μαρία;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ Κώστας καί ἡ Μαρία ἀγαπιοῦνται.

'Αγαπιοῦνται πολλά χρόνια;

Ναί, ἀγαπιοῦνται πολλά χρόνια.

"Αν δέν ἤξερε ὁ ἕνας τόν ἄλλο,θά ἀγαπιοῦνταν;

"Οχι, ἄν δέν ἤξερε ὁ ἕνας τόν ἄλλο,δέ θά ἀγαπιοῦνταν.

"Αν δέν ἤξερε ὁ ἕνας τόν ἄλλο,θά ἀγαπιόντουσαν;

"Οχι, ἄν δέν ἤξερε ὁ ἕνας τόν ἄλλο,δέ θά ἀγαπιόντουσαν.

Εἶναι συνηθισμένο πράγμα ν'ἀγαπιοῦνται ἕνας νέος καί μιά νέα;

Ναί, εἶναι συνηθισμένο πράγμα ν'ἀγαπιοῦνται ἕνας νέος καί μιά νέα.

6.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὑπάρχουν μερικά πράγματα στόν κόσμο πού δέ μετριοῦνται;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὑπάρχουν μερικά πράγματα στόν κόσμο πού δέ μετριοῦνται.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ ἀγάπη τῆς μητέρας δέ μετριέται;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ ἀγάπη τῆς μητέρας δέ μετριέται;

Εἶναι ἀλήθεια πώς 100 ἑκατομμύρια δολλάρια δέ μετριοῦνται εὔκολα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς 100 ἑκατομμύρια δολλάρια δέ μετριοῦνται εὔκολα.

Εἶναι ἀλήθεια πώς χίλια δολλάρια μετριοῦνται εὔκολα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς χίλια δολλάρια μετριοῦνται εὔκολα.

7.

Μετρήθηκαν τά λεφτά ἀπ'τόν ὑπάλληλο πρίν νά τά βάλετε στήν τράπεζα;

Ναί, τά λεφτά μετρήθηκαν ἀπ'τόν ὑπάλληλο πρίν νά τά βάλω στήν τράπεζα.

Μετρήθηκε ἡ Γαλλία μέ τή Γερμανία τά τελευταῖα χρόνια;

Ναί, ἡ Γαλλία μετρήθηκε μέ τή Γερμανία τά τελευταῖα χρόνια.

Μετρήθηκε καί ἡ 'Αμερική μέ τή Γερμανία;

Ναί, μετρήθηκε καί ἡ 'Αμερική μέ τή Γερμανία.

Ποιός κέρδισε, ἡ 'Αμερική ἤ ἡ Γερμανία;

Κέρδισε ἡ 'Αμερική ὅταν μετρήθηκε μέ τή Γερμανία.

8.

Σᾶς γέλασε καμιά φορά κανένας φίλος σας;

Ναί μέ γέλασε κάποτε ἕνας φίλος μου.

Γελαστήκατε καμιά φορά ἀπό κανένα φίλο σας;

Ναί, γελάστηκα κάποτε ἀπό κάποιον φίλο μου.

Σᾶς ἀρέσει νά γελιέσται ἀπό τούς φίλους σας;

"Οχι, δέ μοῦ ἀρέσει νά γελιέμαι ἀπό τούς φίλους μου.

Γελιοῦνται μερικοί ἄνθρωποι εὐκολώτερα ἀπό ἄλλους;

Ναί, γελιοῦνται μερικοί ἄνθρωποι εὐκολώτερα ἀπό ἄλλους.

"Αν σᾶς πῶ: "Προσέχετε νά μή γελαστῆτε", θά προσέχετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά προσέχω γιά νά μή γελαστῶ, θά προσέχω.

"Αν σᾶς πῶ: "Μή γελιέστε τόσο εὔκολα", θά προσέχετε νά μή γελιέστε;

"Αν μοῦ πῆτε νά μή γελιέμαι τόσο εὔκολα, θά προσέχω νά μή γελιέμαι.

9.

"Ενας ἄνθρωπος πού δέν προσέχει ξεχνιέται εὔκολα;

Ναί, ἕνας ἄνθρωπος πού δέν προσέχει ξεχνιέται εὔκολα.

Ξεχαστήκατε καμιά φορά στήν τάξη καί κοιμηθήκατε;

Ναί, ξεχάστηκα κάποτε στήν τάξη καί κοιμήθηκα.

Γέλασαν οἱ ἄλλοι μαθηταί, ὅταν κοιμηθήκατε;

Ναί, οἱ ἄλλοι μαθηταί γέλασαν πολύ, ὅταν κοιμήθηκα.

Γέλασε καί ὁ καθηγητής σας, ὅταν κοιμηθήκατε;

Ναί, γέλασε καί ὁ καθηγητής μου, ὅταν κοιμήθηκα.

'Εσεῖς γελάσατε, ὅταν γελοῦσαν οἱ ἄλλοι;

'Εγώ δέ γέλασα ὅταν γελοῦσαν οἱ ἄλλοι.

"Αν σοῦ πῶ, Κώστα: "Μήν ξεχνιέσαι στό μάθημα", θά ξεχνιέσαι;

"Αν μοῦ πῆτε νά μήν ξεχνιέμαι στό μάθημα, θά φροντίσω νά μήν ξεχνιέμαι.

10.

Φοριοῦνται πολύ τά χειμωνιάτικα ροῦχα στή Νέα 'Υόρκη τόν 'Ιανουάριο;

Ναί, φοριοῦνται πάρα πολύ τά χειμωνιάτικα ροῦχα στή Νέα 'Υόρκη τόν 'Ιανουάριο.

Φορέθηκαν πέρσι τά χειμωνιάτικα ροῦχα πολύ καί στήν 'Αθήνα;

Ναί, τά χειμωνιάτικα ροῦχα φορέθηκαν πέρσι πολύ καί στήν 'Αθήνα.

Φορέθηκαν πολύ γιατί έκανε κρύο;

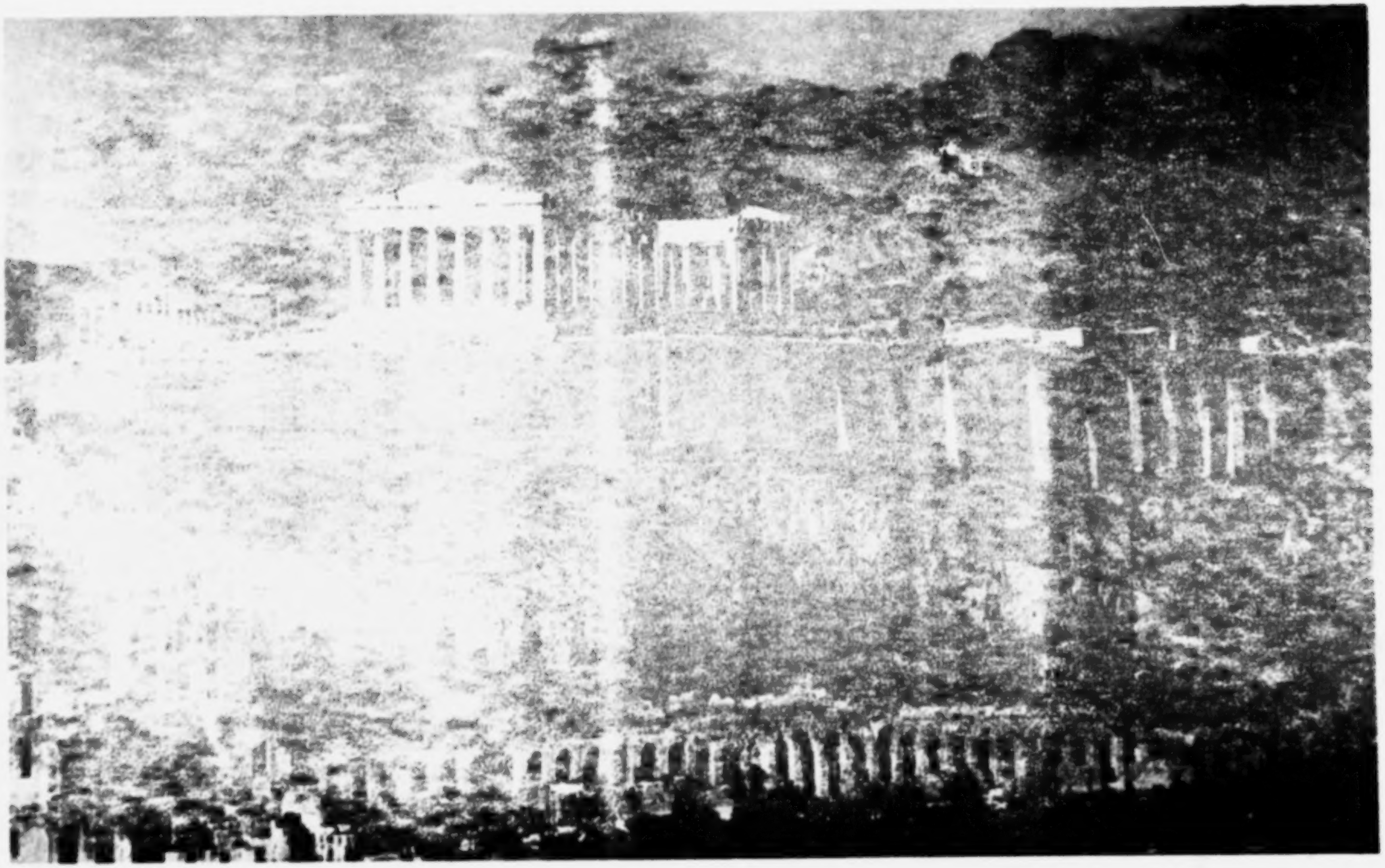
Ναί, φορέθηκαν πολύ γιατί έκανε κρύο.

"Αν δέν έκανε κρύο θά φοριοῦνταν (φοριόντουσαν) πολύ;

"Οχι, ἄν δέν έκανε κρύο δέ θά φοριοῦνταν (φοριόντουσαν) πολύ.

Θά φορεθοῦν τά χειμωνιάτικα ροῦχα τό καλοκαίρι;

"Οχι, δέ θά φορεθοῦν τά χειμωνιάτικα ροῦχα τό καλοκαίρι.



DIALOGUE I

Translation

Greek National Costumes

1. Where can one see Greek dances and authentic Greek costumes?
2. One of the best collections of Greek national costumes is in the Benaki Museum in Athens.

3. Don't they wear local costumes in the villages any more?
4. Unfortunately, only in a few villages they do. One must go to Epirus, or to a few mountainous areas or islands to see people wearing their local costumes every day.

5. Why did the Greeks stop wearing their national costumes?
6. For many reasons. One of them is the various wars that took place in recent years.

7. What's the other reason?
8. The other reason is the civil war which forced thousands of people to leave their villages.

9. You mean they lost all their possessions (whatever they had)?
10. Precisely. Those who returned to their villages later found nothing but ruins.

11. And why don't they wear Greek costumes in the cities any more?
12. Because we live in the 20th century today and the clothes that are worn by (in) the entire Western world, because they are practical, are in style in Greece, too.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Οἱ Ἑλληνικές Ἐθνικές Ἐνδυμασίες

1. Ποῦ μπορεῖ γά δῆ κανείς ἑλληνικούς χορούς καί αὐθεντικές ἑλληνικές ἐνδυμασίες;
2. Μιά ἀπό τίς καλύτερες συλλογές ἀπό ἑλληνικές ἐθνικές ἐνδυμασίες βρίσκεται στό Μουσεῖο Μπενάκη στήν Ἀθήνα.

3. Δέ φοροῦν πιά τοπικές φορεσιές στά χωριά;
4. Δυστυχῶς μόνο σέ λίγα χωριά φοροῦν. Πρέπει νά πάη κανείς στήν Ἤπειρο ἤ σέ μερικά ὀρεινά μέρη ἤ νησιά γιά νά δῆ ἀνθρώπους πού φοροῦν τίς τοπικές τους φορεσιές κάθε μέρα.

5. Γιατί σταμάτησαν νά φοροῦν τίς ἐθνικές τους ἐνδυμασίες οἱ Ἕλληνες;
6. Γιά πολλούς λόγους. Ἕνας ἀπό αὐτούς εἶναι οἱ διάφοροι πόλεμοι πού ἔγιναν τά τελευταῖα χρόνια.

7. Ποιός εἶναι ὁ ἄλλος λόγος;
8. Ὁ ἄλλος λόγος εἶναι ὁ ἐμφύλιος πόλεμος πού ἀνάγκασε χιλιάδες ἀνθρώπους νά φύγουν ἀπό τά χωριά τους.

9. Ἐννοεῖτε πῶς ἔχασαν ἔτσι ὅπι εἶχαν καί δέν εἶχαν;
10. Ἀκριβῶς. Ὅσοι γύρισαν πίσω στά χωριά τους ἀργότερα δέ βρῆκαν τίποτε παρά ἐρείπια.

11. Καί γιατί δέ φοροῦν πιά ἑλληνικές ἐνδυμασίες στίς πόλεις;
12. Γιατί ζοῦμε στόν εἰκοστό αἰώνα σήμερα καί τά ροῦχα πού φοριοῦνται σ'ὅλο τό δυτικό κόσμο, γιατί εἶναι πρακτικά, εἶναι τῆς μόδας καί στή Ἑλλάδα.

DIALOGUE II

Translation

Greek Dances

1. A short while ago we were talking about Greek costumes. You didn't tell me anything about Greek dances.
2. Oh, yes! Greek dances are danced even today in many parts of Greece and in Athens itself.

3. Can a tourist see Greek dances?
4. Of course he can! There are many groups that present Greek dances at the stadium each year.

5. Which is the best time for one to see Greek dances in Athens?
6. There are festivals many times a year and on nearly each religious or national holiday various groups dance our national dances at the stadium.

7. And they must undoubtedly be wearing Greek costumes?
8. The costumes the members of these groups wear are authentic and cost a whole fortune.

9. And where can one see Greek dances?
10. It has become fashionable now to dance Greek dances in many taverns and a tourist can see Greek dances while he's eating.

11. Is it true that Greek folk (popular) music has become quite fasionable also?
12. Yes, it is. Folk instruments are now heard in many exclusive (high-class) spots in Athens.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Οἱ Ἑλληνικοί Χοροί

1. Μιλούσαμε πρίν ἀπό λίγο γιά τίς ἑλληνικές φορεσιές. Δέ μοῦ εἴπατε τίποτε γιά τούς ἑλληνικούς χορούς.
2. Ἄ, ναί! Οἱ ἑλληνικοί χοροί χορεύονται ἀκόμη καί σήμερα σέ πολλά μέρη τῆς Ἑλλάδος καί στήν ἴδια τήν Ἀθήνα.

3. Μπορεῖ νά δῆ ἕνας τουρίστας ἑλληνικούς χορούς;
4. Βέβαια καί μπρρεῖ! Ὑπάρχουν διάφοροι ὅμιλοι ποὑ παρουσιάζουν ἑλληνικούς χορούς στό Στάδιο πολλές φορές τό χρόνο.

5. Ποιά εἶναι ἡ καλύτερη ἐποχή νά δῆ κανείς ἑλληνικούς χορούς στήν Ἀθήνα;
6. Γίνονται γιορτές πολλές φορές τό χρόνο καί σχεδόν σέ κάθε μεγάλη θρησκευτική ἤ ἐθνική γιορτή διάφοροι ὅμιλοι χορεύουν τούς ἐθνικούς μας χορούς στό Στάδιο.

7. Καί θά φοροῦν χωρίς ἄλλο ἑλληνικές ἐνδυμασίες.
8. Μάλιστα. Τά κοστούμια πού φοροῦν τά μέλη αὐτῶν τῶν συλλόγων εἶναι αὐθεντικά καί κοστίζουν μιά ὁλόκληρη περιουσία.

9. Καί ποῦ ἀλλοῦ μπορεῖ νά δῆ κανείς ἑλληνικούς χορούς;
10. Τώρα ἔγινε τῆς μόδας νά χορεύουν ἑλληνικούς χορούς σέ πολλές ταβέρνες καί μπορεῖ ἕνας τουρίστας νά δῆ ἑλληνικούς χορούς τήν ὥρα πού τρώει.

11. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ ἑλληνική λαϊκή μουσική ἔγινε ἐπίσης τῆς μόδας;
12. Ναί, εἶναι. Τά λαϊκά ὄργανα ἀκρύγονται τώρα σέ πολλά ἀριστοκρατικά κέντρα τῶν Ἀθηνῶν.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

'Εδῶ καί πενήντα χρόνια μποροῦσε νά δῆ κανείς ἑλληνικές ἐνδυμασίες στά περισσότερα ἑλληνικά χωριά. Τώρα ὅμως δέν εἶναι τόσο εὔκολο. Οἱ νέοι καί οἱ νέες δέ φοροῦν πιά τίς τοπικές τους φορεσιές καί οἱ γέροι σιγά σιγά μᾶς φεύγουν. 'Απ'τήν ἄλλη μεριά οἱ διάφοροι πόλεμοι, καί ὁ ἐμφύλιος πόλεμος πού τελείωσε τό 1949, ἔκαναν πολλούς ἀνθρώπους νά φύγουν ἀπό τά χωριά τους καί ὅταν ξαναγύρισαν σ'αὐτά βρῆκαν μόνο ἐρείπια. "Ετσι χάθηκαν πάρα πολλά ὡραιότατα ἑλληνικά κοστούμια πού χρειάστηκαν χρόνια νά γίνουν καί οἱ ἄνθρωποι σήμερα δέν ἔχουν οὔτε καιρό οὔτε ὑπομονή νά τά ξαναφτιάσουν.

Στίς πόλεις, φυσικά, οἱ ἄνθρωποι φοροῦν τά ἴδια πρακτικά ροῦχα πού φοροῦν ὅλοι σχεδόν οἱ ἄνθρωποι τῶν μεγάλων πόλεων τοῦ κόσμου. "Ετσι, ἄν θέλη νά δῆ κανείς ἑλληνικές φορεσιές πρέπει νά βρεθῆ σέ καμιά ἐπίδειξη χορῶν στό Στάδιο ἤ σέ καμιά γιορτή σέ νησί ὅπου συνηθίζουν νά πηγαίνουν στήν πλατεία μετά τήν ἐκκλησία καί νά χορεύουν τούς χορούς τοῦ τόπου. Τώρα οἱ ἑλληνικοί λαϊκοί χοροί χορεύονται καί στίς ταβέρνες τῶν 'Αθηνῶν πολύ συχνά, δυστυχῶς ὅμως χωρίς ἑλληνικά κοστούμια.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

130 (a) Passive verbs in -ΙΕΜΑΙ, -ΙΕΣΑΙ, -ΙΕΤΑΙ, etc. Contracted verbs of class I (those ending either in -ῶ, -ᾶς, -ᾶ) and of class III (those ending either in -ῶ, -ᾶς, -ᾶ or in -ῶ, -εῖς, -εῖ) form their passive voice by adding the endings -ΙΕΜΑΙ, -ΙΕΣΑΙ, -ΙΕΤΑΙ, etc., to their basic stem. Exceptions are rare. The conjugation of the verb ΡΩΤΙΕΜΑΙ (to be asked), immediately following this paragraph, should serve as a model for this class of verbs.

Verb ΡΩΤΙΕΜΑΙ

Continuous Tenses

	Present	Imperfect	Cont. Future & Cont. Infinitive / Subjunctive
1.	ρωτιέμαι	ρωτιόμουν(α)	θά(νά) ρωτιέμαι
2.	ρωτιέσαι	ρωτιόσουν(α)	θά(νά) ρωτιέσαι
3.	ρωτιέται	ρωτιόταν(ε)	θά(νά) ρωτιέται
1.	ρωτιούμαστε	ρωτιόμαστε	θά(νά) ρωτιούμαστε
2.	ρωτιέστε	ρωτιόσαστε	θά(νά) ρωτιέστε
3.	ρωτιοῦνται	ρωτιοῦνταν (ρωτιόντουσαν)	θά(νά) ρωτιοῦνται

Continuous Imperative

νά ρωτιέσαι - νά ρωτιέστε

Simple Tenses

	Simple Past	S. Fut. & S. Inf./ Subjunctive	Present & Past
1.	ρωτήθηκα	θά(νά) ρωτηθῶ	ἔχω - εἶχα ρωτηθῆ
2.	ρωτήθηκες	θά(νά) ρωτηθῆς	
3.	ρωτήθηκε	θά(νά) ρωτηθῆ	

1. ρωτηθήκαμε θά(νά) ρωτηθοῦμε
2. ρωτηθήκατε θά(νά) ρωτηθῆτε
3. ρωτήθηκαν θά(νά) ρωτηθοῦν

Simple Imperative

ρωτήσου - ρωτηθῆτε

(b) The passive counterpart of nearly all contracted verbs of classes I and III should be conjugated like the above example. It should be kept in mind, however, that verbs taking the syllable -ΑΣ to form their simple tenses in the active voice take the syllable -ΑΣΤ to form the simple tenses of their passive voice. Those taking the syllable -ΕΣ to form the simple tenses of their active voice take the syllable -ΕΣΤ or -ΕΘ to form the simple tenses of their passive voice. Examples:

Present Tense		Simple Past	
Active	Passive	Active	Passive
γελῶ	γελιέμαι	γέλασα	γελάστηκα
ξεχνῶ	ξεχνιέμαι	ξέχασα	ξεχάστηκα
(ξε)περνῶ	(ξε)περνιέμαι	(ξε)πέρασα	(ξε)περάστηκα
καλῶ	καλιέμαι	κάλεσα	καλέστηκα
φορῶ	φοριέμαι	φόρεσα	φορέθηκα
πονῶ	πονιέμαι*	πόνεσα	πονέθηκα

Simple Future

Active	Passive
θά γελάσω	θά γελαστῶ
θά ξεχάσω	θά ξεχαστῶ
θά περάσω	θά περαστῶ
θά καλέσω	θά καλεστῶ
θά φορέσω	θά φορεθῶ
θά πονέσω	θά πονεθῶ

* The verb πονιέμαι means to have an affection for in contrast to πονῶ which means to be in pain, to ache.

(c) The present tense of many passive verbs, in addition to the basic present tense meaning, frequently implies the idea that something can be done. This is particularly true in the third person. Examples:

English	Greek
1. This word cannot be said in Greek.	1. Αὐτή ἡ λέξη δέ λέγεται ἑλληνικά.
2. This song cannot be sung easily.	2. Αὐτό τό τραγούδι δέν τραγουδιέται εὔκολα.
3. Mother love cannot be measured with money.	3. Ἡ ἀγάπη τῆς μητέρας δέ μετριέται μέ χρήματα.

(d) Passive or reflexive verb frequently indicate the idea of reciprocity in the plural. In English the expressions each other or one another are used to convey this idea. Examples:

English	Greek
1. John and Mary are in love (with each other).	Ὁ Γιάννης κι' ἡ Μαρία ἀγαπιοῦνται.
2. I found them kissing.	Τούς βρῆκα νά φιλιοῦνται.

131 (a) The ordinal forms of numerals 20 - 100 (going up by ten) and of 1000 are as follows:

	Numeral	Ordinal Form
20	εἴκοσι	εἰκοστός, -ή, -ό
30	τριάντα	τριακοστός, -ή, -ό
40	σαράντα	τεσσαρακοστός, -ή, -ό
50	πενήντα	πεντηκοστός, -ή, -ό
60	ἑξήντα	ἑξηκοστός, -ή, -ό
70	ἑβδομήντα	ἑβδομηκοστός, -ή, -ό

80	ογδόντα	ογδοηκοστός, -ή, -ό
90	ενενήντα	ενενηκοστός, -ή, -ό
100	εκατό	εκατοστός, -ή, -ό
1000	χίλια	χιλιοστός, -ή, -ό

(b) Ordinals like 21st, 34th, etc. are given the same way as the corresponding ordinals in English, with the exception that these numerals have to agree in gender, number and case with the noun they qualify. Examples:

English	Greek
twenty first	εἰκοστός πρῶτος, εἰκοστή πρώτη, εἰκοστό πρῶτο
thirty fourth	τριακοστός τέταρτος, τριακοστή τετάρτη, τριακοστό τέταρτο
fifty second	πεντηκοστός δεύτερος, πεντηκοστή δευτέρα, πεντηκοστό δεύτερο

(c) The important ordinal numerals for the student to remember are 10th, 100th and 1000th because they are constantly used when dealing with decimal numbers. Greece uses the decimal system of weights and measures and for this reason these ordinals are in constant use.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Φοριοῦνται ἀκόμη οἱ ἑλληνικές ἐνδυμασίες στά ἑλληνικά χωριά;

"Οχι, δέ φοριοῦνται πιά οἱ ἑλληνικές ἐνδυμασίες στά ἑλληνικά χωριά.

Φοριοῦνταν (φοριόντουσαν) πρίν πενήντα χρόνια;

Ναί, πρίν πενήντα χρόνια φοριοῦνταν (φοριόντουσαν).

Δέ φοριοῦνται πιά σέ κανένα χωριό, ἤ φοριοῦνται σέ μερικά χωριά;

Φοριοῦνται ἀκόμη σέ μερικά χωριά.

Θά ἄρεσε στούς τουρίστες ἄν φοριοῦνταν (φοριόντουσαν) σ'ὅλη τήν Ἑλλάδα;

Ναί, θά ἄρεσε στούς τουρίστες ἄν φοριόντουσαν σ' ὅλη τήν Ἑλλάδα.

Δέ φοριοῦνται πιά γιατί εἶναι δύσκολο νά φορεθοῦν στίς πόλεις;

Ναί, δέ φοριοῦνται πιά γιατί εἶναι δύσκολο νά φορεθοῦν στίς πόλεις.

2.

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος δέ μιλιέται, αἰσθάνεται καλά ἤ ὄχι;

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος δέ μιλιέται, δέν αἰσθάνεται καλά.

Ὅταν δυό ἄνθρωποι δέ μιλιοῦνται, ἀγαπάει ὁ ἕνας τόν ἄλλο;

Ὄχι, ὅταν δυό ἄνθρωποι δέ μιλιοῦνται, συνήθως δέν ἀγαπάει ὁ ἕνας τόν ἄλλο.

Γιατί δέ μιλιέσαι σήμερα, Γιάννη; Εἶσαι ἄρρωστος;

Ναί, δέ μιλιέμαι γιατί εἶμαι ἄρρωστος.

Γιατί δέ μιλιόσουν χθές; Ἤσουν καί χθές ἄρρωστος;

Ναί, δέ μιλιόμουν χθές γιατί ἤμουν καί χθές ἄρρωστος.

Μιλιέστε τώρα μέ τόν Κώστα ἤ συνεχίζετε νά μή μιλιέστε;

Δέ μιλιούμαστε τώρα μέ τόν Κώστα. Συνεχίζομε νά μή μιλιούμαστε.

3.

Μιλιόταν πολύ ἡ ἑλληνική γλῶσσα τόν πρῶτο αἰώνα μετά Χριστόν;

Ναί, μιλιόταν πάρα πολύ ἡ ἑλληνική γλῶσσα τόν πρῶτο αἰώνα μετά Χριστόν.

Μιλιόταν ἡ ἑλληνική γλῶσσα καί τόν 11ο (ἑνδέκατο) αἰῶνα μετά Χριστόν;

Ναί, μιλιόταν πολύ ἡ ἑλληνική γλῶσσα καί τόν 11ο αἰῶνα μετά Χριστόν.

Μιλιόταν καί τόν δέκατο πέμπτο αἰῶνα;

Ναί, μιλιόταν καί τόν δέκατο πέμπτο αἰῶνα.

Μιλιοῦνταν πολύ τά γαλλικά στήν Εὐρώπη τό(ν) δέκατο ὄγδοο αἰῶνα;

Ναί, τά γαλλικά μιλιοῦνταν πάρα πολύ στήν Εὐρώπη τό δέκατο ὄγδοο αἰῶνα.

Μιλιοῦνταν πολύ τά ἀγγλικά σ'ὅλο τόν κόσμο τό δέκατο ἔνατο αἰῶνα;

Ναί, μιλιοῦνταν πολύ τά ἀγγλικά σ'ὅλο τόν κόσμο τό(ν) δέκατο ἔνατο αἰῶνα.

Μιλιέται ἀκόμη ἡ ἀγγλική γλῶσσα πολύ σήμερα;

Ναί, ἡ ἀγγλική γλῶσσα μιλιέται ἀκόμη πολύ σήμερα.

4.

Ρωτηθήκατε καμιά φορά,ἄν θέλετε νά πᾶτε στήν Ἑλλάδα;

Ναί, ρωτήθηκα κάποτε,ἄν θέλω νά πάω στήν Ἑλλάδα.

Ἄν γίνη πόλεμος,θά ρωτηθῆτε ποῦ προτιμᾶτε νά πᾶτε;

Ὄχι, ἄν γίνη πόλεμος,δέ θά ρωτηθῶ ποῦ προτιμῶ νά πάω.

Ρωτιοῦνται συνήθως οἱ στρατιῶτες ποῦ θέλουν νά πᾶνε;

"Οχι, δέ ρωτιοῦνται συνήθως οἱ στρατιῶτες ποῦ θέλουν νά πᾶνε.

"Αν ρωτιοῦνταν (ρωτιόντουσαν), θά ἦταν καλό αὐτό γιά τό στρατό;

"Οχι, ἄν ρωτιόντουσαν, δέν θά ἦταν καλό αὐτό γιά τό στρατό.

"Αν σᾶς πῶ νά μήν ἀπαντήσετε, ἄν δέ ρωτηθῆτε, θ'ἀπαντήσετε;

"Αν μοῦ πῆτε νά μήν ἀπαντήσω, ἄν δέ ρωτηθῶ, δέ θά ἀπαντήσω.

"Αν σοῦ πῶ νά μήν ἀπαντήσης, ἄν δέ σέ ρωτήσουν, θ'ἀπαντήσης;

"Αν μοῦ πῆτε νά μήν ἀπαντήσω, ἄν δέ μέ ρωτήσουν, δέ θά ἀπαντήσω.

5.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ ἀμερικανικός ἐμφύλιος πόλεμος ἔγινε τό 19ο (δέκατο ἔνατο) αἰώνα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ ἀμερικανικός ἐμφύλιος πόλεμος ἔγινε τό 19ο (δέκατο ἔνατο) αἰώνα.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Γαλλική 'Επανάσταση ἔγινε τό δέκατο ὄγδοο αἰώνα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Γαλλική Ἐπανάσταση ἔγινε τό δέκατο ὄγδοο αἰώνα.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ ἑλληνικός ἐμφύλιος πόλεμος ἔγινε τόν 20ο (εἰκοστό) αἰώνα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ ἑλληνικός ἐμφύλιος πόλεμος ἔγινε τόν 20ο (εἰκοστό) αἰώνα.

Ἔζησε ὁ Shakespeare τό 16ο (δέκατο ἕκτο) αἰώνα;

Ναί, ὁ Shakespeare ἔζησε τό 16ο αἰώνα.

6.

Τραγουδιοῦνται πολύ τά ἑλληνικά λαϊκά τραγούδια στήν Ἑλλάδα;

Ναί, τά ἑλληνικά λαϊκά τραγούδια τραγουδιοῦνται πολύ στήν Ἑλλάδα.

Τραγουδιοῦνταν πολλούς αἰῶνες στήν Ἑλλάδα;

Ναί, τραγουδιοῦνταν (τραγουδιόντουσαν) πολλούς αἰῶνες στήν Ἑλλάδα.

Νομίζεται πώς θά ἐξακολουθοῦν νά τραγουδιοῦνται;

Ναί, νομίζω πώς θά ἐξακολουθοῦν νά τραγουδιοῦνται.

Παίζουν πολλές φορές καί ὄργανα, ὅταν τραγουδιοῦνται τά λαϊκά τραγούδια;

Ναί, παίζουν πολλές φορές ὄργανα, ὅταν τραγουδιοῦνται τά ἑλληνικά τραγούδια.

Τραγουδήθηκαν καλά τά τραγούδια πού ἀκούσατε στό ραδιόφωνο;

Ναί, τά τραγούδια πού ἄκουσα στό ραδιόφωνο τραγουδήθηκαν καλά.

Τραγουδήθηκαν ἀπό κανένα μουσικό ὅμιλο;

Ναί, τραγουδήθηκαν ἀπό κάποιο μουσικό ὅμιλο.

7.

Πονιέται συνήθως ὁ τόπος ὅπου περνᾶ κανείς τά παιδικά του χρόνια;

Ναί, πονιέται συνήθως ὁ τόπος ὅπου περνᾶ κανείς τά παιδικά του χρόνια.

Πονέσατε τήν πατρίδα σας, κύριε Χ;

Ναί, πόνεσα τήν πατρίδα μου.

Πονέθηκε ἡ πατρίδα σας ἀπό ὅλα τά παιδιά της;

Ναί, πονέθηκε ἡ πατρίδα μας ἀπό ὅλα τά παιδιά της.

Ξεχνιέται εὔκολα ἡ πατρίδα ἑνός ἀνθρώπου;

Ὄχι, ἡ πατρίδα ἑνός ἀνθρώπου δέν ξεχνιέται εὔκολα.

Ἄν πονιόταν ἡ πατρίδα, θά ξεχνιόταν;

Ὄχι, ἄν πονιόταν ἡ πατρίδα, δέ θά ξεχνιόταν.

8.

Ἄν ἕνα δολλάριο ἔχει ἑκατό σέντς, πόσα σέντς ἔχει τό ἕνα δέκατο τοῦ δολλαρίου;

Τό ἕνα δέκατο τοῦ δολλαρίου ἔχει δέκα σέντς.

Πόσα σέντς ἔχουν τά τρία δέκατα (3/10) τοῦ δολλαρίου;

Τά τρία δέκατα (3/10) τοῦ δολλαρίου ἔχουν 30 σέντς.

Πόσα σέντς ἔχουν τά τρία ἑκατοστά (3/100) τοῦ δολλαρίου;

Τά τρία ἑκατοστά τοῦ δολλαρίου ἔχουν τρία σέντς.

Πόσα σέντς ἔχουν τά τέσσερα πέμπτα (4/5) τοῦ δολλαρίου;

Τά τέσσερα πέμπτα τοῦ δολλαρίου ἔχουν 80 σέντς.

9.

Ἄν ἕνα χιλιόμετρο ἔχει χίλια μέτρα, πόσα μέτρα ἔχει τό ἕνα ἑκατοστό τοῦ χιλιομέτρου;

Τό ἕνα ἑκατοστό τοῦ χιλιομέτρου ἔχει δέκα μέτρα.

Πόσα μέτρα ἔχουν τά ἑπτά ἑκατοστά τοῦ χιλιομέτρου;

Τά ἑπτά ἑκατοστά τοῦ χιλιομέτρου ἔχουν ἑβδομήντα μέτρα.

Πόσα μέτρα ἔχουν τά ἐννέα χιλιοστά τοῦ χιλιομέτρου;

Τά ἐννέα χιλιοστά τοῦ χιλιομέτρου ἔχουν ἐννέα μέτρα.

Ποιό εἶναι μεγαλύτερο, τό 1/10 τοῦ μέτρου ἤ τό 1/100 τοῦ μέτρου;

Τό 1/10 τοῦ μέτρου εἶναι μεγαλύτερο.

Ποιό εἶνα μεγαλύτερο, τά 3/10 τοῦ μέτρου ἤ 7/10 τοῦ μέτρου;

Τά 7/10 τοῦ μέτρου εἶναι μεγαλύτερα.

10.

Ἄν ἕνας χρόνος ἔχει 52 ἑβδομάδες, εἶναι ἡ πεντηκοστή δευτέρα (δεύτερη) ἑβδομάδα ἡ τελευταία ἑβδομάδα;

Ναί, ἡ πεντηκοστή δευτέρα ἑβδομάδα τοῦ χρόνου εἶναι ἡ τελευταία ἑβδομάδα.

Ἄν ἕνας μῆνας ἔχει 30 μέρες, εἶναι ἡ τριακοστή μέρα τοῦ μηνός ἡ τελευταία μέρα;

Ναί, ἄν ἕνας μῆνας ἔχει 30 μέρες, ἡ τριακοστή μέρα τοῦ μηνός εἶναι ἡ τελευταία μέρα.

Ἄν τά μαθήματα σ'ἕνα σχολεῖο διαρκοῦν σαράντα ἑβδομάδες, εἶναι ἡ τεσσαρακοστή ἑβδομάδα ἡ τελευταία ἑβδομάδα;

Ναί, ἄν τά μαθήματα διαρκοῦν σαράντα ἑβδομάδες, ἡ τεσσαρακοστή ἑβδομάδα εἶναι ἡ τελευταία ἑβδομάδα.

Ἄν τό ταξίδι μου διαρκεῖ 80 μέρες, θά εἶναι ἡ ὀγδοηκοστή μέρα ἡ τελευταία μέρα τοῦ ταξιδιοῦ μου;

Ναί, ἡ ὀγδοηκοστή μέρα θά εἶναι ἡ τελευταία μέρα τοῦ ταξιδιοῦ σας.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Μπορεῖτε νά φαντασθῆτε πῶς θά ζοῦν οἱ ἄνθρωποι στή γῆ τόν 21ο (εἰκοστό πρῶτο) αἰῶνα; Πῶς νομίζετε πώς θά ζοῦν;
2. Ἀκού(γ)εται καλά ἡ φωνή τοῦ καθηγητοῦ σας σ'ὅλο τό δωμάτιο;
3. Ὅταν ἤσαστε μικρός σᾶς ἀνάγκασαν καμιά φορά οἱ γονεῖς σας νά κάνετε κάτι πού δέ θέλατε νά κάνετε;
4. Ὑπάρχουν πολλά ἀριστοκρατικά κέντρα στίς μεγάλες πόλεις τῆς Εὐρώπης; Σᾶς ἀρέσει νά πηγαίνετε σ'ἀριστοκρατικά κέντρα;
5. Εἶναι ἀλήθεια πώς στά μουσεῖο τῶν Ἀθηνῶν ὑπάρχουν πολλά αὐθεντικά ἔργα ἀρχαίας τέχνης;
6. Μπορεῖ νά δῆ κανείς Ἑλληνίδες νά φοροῦν ἑλληνικές ἐνδυμασίες στήν Πλατεία Συντάγματος τῶν Ἀθηνῶν σήμερα;
7. Γιατί πολλές φορές ἕνας ἐμφύλιος πόλεμος εἶναι χειρότερος ἀπό ἕναν πόλεμο μέ ξένη χώρα; Ἐξηγῆστε.

8. Ὀνομάστε μιά μεγάλη θρησκευτική γιορτή πού γιορτάζεται στήν Ἀμερική.

9. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ λαϊκή μουσική καί τά λαϊκά τραγούδια ἔγιναν πολύ τῆς μόδας τελευταῖα; Πῶς τό ἐξηγεῖτε αὐτό;

10. Ἄφησε πολλά ἐρείπια στήν Ἑλλάδα ὁ πόλεμος;

11. Ἔχασαν πολλοί Ἕλληνες ὅ,τι εἶχαν καί δέν εἶχαν στόν πόλεμο; Ἔχασαν καί ἄλλοι κάτοικοι τῆς Εὐρώπης ὅ,τι εἶχαν καί δέν εἶχαν;

12. Ὑπάρχουν πολλοί μουσικοί ὅμιλοι σ' ὅλη τήν Ἀμερική σήμερα;

13. Ὅταν πηγαίνετε σέ μιά ξένη χώρα, σᾶς ἀρέσει νά δοκιμάζετε τά τοπικά φαγητά καί κρασιά;

14. Παρουσιαστήκατε καμιά φορά στόν Πρόεδρο;

15. Ἄν δέν παρουσιαστῆ ἕνας στρατιώτης στή μονάδα του τήν ὥρα πού πρέπει, τί νομίζετε πού θά γίνη;

16. Εἶναι πρακτικός ἄνθρωπος ὁ φίλος σας; Πότε λέμε πώς ἕνας ἄνθρωπος εἶναι πρακτικός;

17. Ὅταν ἤσαστε στό γυμνάσιο σᾶς ἄρεσε νά χορεύετε τούς χορούς πού ἦταν τότε τῆς μόδας;

18. Πῆραν μέρος πολλά κορίτσια στίς ἐπιδείξεις ἑλληνικῶν χορῶν πού ἔγιναν στό Στάδιο; Φοροῦσαν ὡραῖα κοστούμια;

19. Ὑπάρχουν πολλοί Ἀμερικανοί πού ἔχουν περιουσία ἐπάνω ἀπό ἕνα ἑκατομμύριο δολλάρια σήμερα;

20. Κοστίζουν πολύ τά ὄργανα πού χρησιμοποιοῦν τά μεγάλα ἀεροπλάνα τώρα;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἐνεστῶτα. (Παράδειγμα: Φορέθηκαν τά ἑλληνικά κοστούμια στίς γιορτές. Φοριοῦνται τά ἑλληνικά κοστούμια στίς γιορτές).

1. Δέ ρωτήθηκα γι'αὐτό τό πράγμα.
2. Τό αὐτοκίνητό του πουλήθηκε φτηνά.
3. Ἤμουν τόσο κουρασμένος πού δέ μιλιόμουν.
4. Πέρσυ τραγουδιοῦνταν πολύ τά ἑλληνικά τραγούδια στήν Ἀμερική.
5. Γιατί ξεχάστηκες, ὅταν μιλοῦσε ὁ καθηγητής;
6. Μετρήθηκε καλά τό παράθυρο, ὅταν θελήσατε νά ἀγοράσετε τίς κουρτίνες σας;
7. Γελάστηκες καμία φορά ἀπό τούς φίλους σου;
8. Τό μικρό παιδί δέν καλέστηκε στό τραπέζι.
9. Τραγουδήθηκε πολύ αὐτό τό κομάτι.
10. Ἡ πατρίδα ἑνός ἀνθρώπου πάντα πονιόταν.

II. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν προτάσειν Ἀριθ. 1,2,4,6, 7,8 τῆς παραπάνω ἀσκήσεως στόν Ἁπλό (Συνοπτικό) Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Δέ ρωτήθηκα γι'αὐτό τό πράγμα).

III. Νά μεταφράσετε τίς παρακάτω προτάσεις στά αγγλικά:

1. John and Mary were in love with each other for 4 years. (Use the verb in the imperfect).
2. The Greek civil war lasted three years.
3. The American Civil War occurred in the nineteenth century.
4. Greek folk dances and Greek folk music are very much in style in the most exclusive spots (centers) of Athens.
5. This is an authentic book on the war in Europe.
6. The soldier had to report (in person) on the first of the month.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

αἰών(ας), ὁ	century / age, era
ἀκού(γ)ομαι	to be heard, to be listened to
ἀληθινός, -ή, -ό	true, genuine, real
ἀναγκάζω	to force someone, to oblige someone
ἀριστοκρατικός,-ή,-ό	aristocratic, high class / fashionable (of stores, eating places, etc.), exclusive
αὐθεντικός,-ή,-ό	authentic, genuine, real
διάφοροι, -ες, -α	various, varied, miscellaneous
εἰκοστός, -ή, -ό	twentieth
ἐνδυμασία, ἡ	costume, attire
ἐμφύλιος πόλεμος, ὁ	civil war
ἐπίδειξη, ἡ	demonstration, exhibition
ἐρείπια, τά	ruins / wreck (on land)
θρησκευτικός,-ή, -ό	religious
καταστρέφομαι	to be destroyed, to be ruined, to be wrecked
καταστρέφω	to destroy, to ruin, to wreck
κοστίζει	it costs
λαϊκός, -ή, -ό	folk(adj.), popular (of the people)

μουσική, ἡ	music
ὅμιλος, ὁ	group, club (people with a community of interests)
ὅ,τι ἔχω καί δέν ἔχω	all one's possessions, whatever one has
ὄργανο, τό	instrument, organ / tool
παίρνω μέρος	to take part, to participate
παρουσιάζομαι	to report (in person), to present oneself, to introduce oneself
παρουσιάζω	to present, to show, to demonstrate
περιουσία, ἡ	fortune, property (real property or money)/ estate
πόλεμος, ὁ	war
πρακτικός, -ή, -ό	practical
στάδιο, τό	stadium / stage (period of time or of development)
τοπικός, -ή, -ό	local, domestic, regional
φοριέμαι	to be worn
χορεύω	to dance
χορεύεται	to be danced
χορός, ὁ	dance

FORTY FOURTH LESSON

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος ἤ ἕνα ζῶο ἔρχεται στή ζωή, λέμε πῶς γεννιέται. Γεννιοῦνται πολλοί ἄνθρωποι στόν κόσμο κάθε μέρα;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι γεννιοῦνται στόν κόσμο κάθε μέρα.

Γεννιοῦνται πολλοί ἄνθρωποι στήν Ἑλλάδα κάθε μέρα;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι γεννιοῦνται στήν Ἑλλάδα κάθε μέρα.

Γεννιοῦνται πολλοί ἄνθρωποι στήν Ἀμερική κάθε μέρα;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι γεννιοῦνται στήν Ἀμερική κάθε μέρα.

Ξέρετε πόσα παιδιά γεννήθηκαν στήν Ἀμερική χθές;

Ὄχι, δέν ξέρω πόσα παιδιά γεννήθηκαν στήν Ἀμερική χθές.

Ξέρετε πόσα παιδιά θά γεννηθοῦν αὔριο;

Ὄχι, δέν ξέρω πόσα παιδιά θά γεννηθοῦν αὔριο.

2.

Ποῦ γεννηθήκατε, κύριε Σμίθ, στήν Ἑλλάδα ἤ στήν Ἀμερική;

Γεννήθηκα στήν Ἀμερική.

Ποῦ γεννήθηκε ὁ κύριος Πολίτης;

Ὁ κύριος Πολίτης γεννήθηκε στήν Ἑλλάδα.

Γεννήθηκαν καί τά παιδιά τοῦ κυρίου Πολίτη στήν Ἑλλάδα;

"Οχι, τά παιδιά τοῦ κυρίου Πολίτη δέ γεννήθηκαν στήν Ἑλλάδα.

Γεννήθηκαν στήν Ἀμερική;

Ναί, γεννήθηκαν στήν Ἀμερική.

Ἐσύ πού γεννήθηκες, Κώστα;

Ἐγώ γεννήθηκα στήν Ἑλλάδα.

Γεννηθήκαμε ὅλοι μας στήν Ἑλλάδα;

"Οχι, δέ γεννηθήκαμε ὅλοι μας στήν Ἑλλάδα.

3.

Εἶναι Ἀμερικανοί ὅλοι ὅσοι γεννιοῦνται στήν Ἀμερική;

Ναί, ὅλοι ὅσοι γεννιοῦνται στήν Ἀμερική εἶναι Ἀμερικανοί.

Εἶναι Ἕλληνες ὅλοι ὅσοι γεννιοῦνται στήν Ἑλλάδα;

Συνήθως εἶναι Ἕλληνες ὅλοι ὅσοι γεννιοῦνται στήν Ἑλλάδα.

Δέν εἶναι πάντα Ἕλληνες ὅσοι γεννιοῦνται στήν Ἑλλάδα;

"Οχι, δέν εἶναι πάντα Ἕλληνες ὅσοι γεννιοῦνται στήν Ἑλλάδα.

Τά παιδιά τῶν ξένων πού γεννιοῦνται στήν Ἑλλάδα δέν εἶναι πάντα Ἕλληνες;

"Οχι, τά παιδιά τῶν ξένων πού γεννιοῦνται στήν Ἑλλάδα δέν εἶναι πάντα Ἕλληνες.

Τά παιδιά τῶν ξένων, πού γεννιοῦνται στήν Ἀμερική εἶναι Ἀμερικανοί;

Ναί, τά παιδιά τῶν ξένων πού γεννιοῦνται στήν Ἀμερική εἶναι Ἀμερικανοί.

4.

Γεννηθήκατε στήν Ἑλλάδα, κύριε Πολίτη;

Ναί, γεννήθηκα στήν Ἑλλάδα.

Εἶστε Ἕλλην(ας);

Ναί, εἶμαι Ἕλλην(ας).

"Αν γεννιόσαστε στήν Ἀμερική, θά ἤσαστε Ἀμερικανός;

Ναί, ἄν γεννιόμουν στήν Ἀμερική, θά ἤμουν Ἀμερικανός.

"Αν ὁ κύριος Χ. γεννιόταν στή Γαλλία, θά ἦταν Γάλλος;

Ναί, ἄν ὁ κύριος Χ. γεννιόταν στή Γαλλία, θά ἦταν Γάλλος.

Ἄν γεννιόμαστε ὅλοι μας στή Γαλλία, θά ἤμαστε Γάλλοι;

Ναί, ἄν γεννιόμαστε ὅλοι μας στή Γαλλία, θά ἤμαστε Γάλλοι.

Ἄν γεννιοῦνταν τά παιδιά σας στή Γαλλία, θά ἦταν Γάλλοι;

Ναί, ἄν γεννιοῦνταν τά παιδιά μας στή Γαλλία, θά ἦταν Γάλλοι.

5.

Γεννιοῦνται σήμερα περισσότεροι ἄνθρωποι παρά πρίν;

Ναί, σήμερα γεννιοῦνται περισσότεροι ἄνθρωποι παρά πρίν.

Ἄν εἶναι ἔτσι, θά γεννηθοῦν τοῦ χρόνου περισσότερα παιδιά παρά φέτος;

Ναί, θά γεννηθοῦν τοῦ χρόνου περισσότερα παιδιά παρά φέτος.

Νομίζετε πώς μέσα σ'αὐτά τά παιδιά θά γεννηθῆ καί κάποιος μεγάλος ἄνθρωπος;

Ναί, νομίζω πώς μέσα σ'αὐτά τά παιδιά θά γεννηθῆ καί κάποιος μεγάλος ἄνθρωπος.

Ἔχουν γεννηθῆ πολλοί μεγάλοι ἄνθρωποι τόν 20ο αἰώνα;

Ναί, πολλοί μεγάλοι ἄνθρωποι ἔχουν γεννηθῆ τόν 20ο αἰώνα.

Ἔχει γεννηθῆ κανένας μεγάλος ἄνθρωπος τά τελευταῖα 30 χρόνια;

Ναί, πολλοί μεγάλοι ἄνθρωποι ἔχουν γεννηθῆ τά τελευταῖα 30 χρόνια.

6.

Ποιός σᾶς σύστησε στό διευθυντή τοῦ καταστήματος Α;

Ὁ κύριος Χ. μέ σύστησε.

Σᾶς σύστησε γιά νά ἐργασθῆτε ἐκεῖ;

Ναί, μέ σύστησε γιά νά ἐργασθῶ ἐκεῖ.

Σᾶς σύστησε καί σ'ἄλλο κατάστημα;

Ὄχι, δέ μέ σύστησε σ'ἄλλο κατάστημα.

Ἄν τόν παρακαλέσετε νά σᾶς συστήση κι'ἀλλοῦ, θά σᾶς συστήση;

Ναί, ἄν τόν παρακαλέσω νά μέ συστήση κι'ἀλλοῦ, θά μέ συστήση.

Ἄν δέν ἤσαστε καλός ὑπάλληλος, θά σᾶς σύστηνε;

Ὄχι, ἄν δέν ἤμουν καλός ὑπάλληλος, δέ θά μέ σύστηνε.

7.

Ὅταν μᾶς παρουσιάζουν σέ κάποιο πρόσωπο πού δέν ξέρομε λέμε πώς μᾶς συστήνουν;

Ναί, ὅταν μᾶς παρουσιάζουν σέ κάποιο πρόσωπο πού δέν ξέρομε λέμε πώς μᾶς συστήνουν.

Όταν παρουσιαζόμαστε μόνοι μας σ'έναν ξένο καί δίνομε τό όνομά μας, συστηνόμαστε;

Ναί, όταν παρουσιαζόμαστε μόνοι μας καί δίνομε τό όνομά μας, συστηνόμαστε.

Συστηθήκατε μόνος σας όταν είδατε τόν κύριο Χ, ή σάς σύστησαν;

Συστήθηκα μόνος μου όταν είδα τόν κύριο Χ, δέ μέ σύστησαν.

Άν σάς συστήση ὁ καθηγητής σας νά μελετάτε περισσότερο, θά μελετάτε;

Ναί, άν μού συστήση ὁ καθηγητής μου νά μελετώ περισσότερο, θά μελετώ.

Ήσαστε συστημένος άπό κανένα, όταν ζητήσατε δουλειά στήν τράπεζα;

Όχι, δέν ήμουν συστημένος άπό κανένα, όταν ζήτησα δουλειά στήν τράπεζα.

8.

Είναι άλήθεια πώς όταν πάη κανείς νά ζήση κάπου γιά πάντα λέμε πώς έγκατασταίνεται;

Ναί, είναι άλήθεια πώς όταν πάη κανείς νά ζήση κάπου γιά πάντα λέμε πώς έγκατασταίνεται.

Έγκατασταίνονται πολλοί άνθρωποι στήν Καλιφόρνια κάθε χρόνο;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι ἐγκατασταίνονται στήν Καλιφόρνια κάθε χρόνο.

Ἐγκαταστάθηκαν πολλοί ἄνθρωποι στήν Καλιφόρνια πέρσι;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι ἐγκαταστάθηκαν στήν Καλιφόρνια πέρσι.

Νομίζετε πώς θά ἐγκατασταθοῦν πολλοί ἄνθρωποι καί τοῦ χρόνου;

Ναί, νομίζω πώς θά ἐγκατασταθοῦν πολλοί ἄνθρωποι στήν Καλιφόρνια καί τοῦ χρόνου.

Ἐσεῖς θά θέλατε νά ἐγκατασταθῆτε στήν Καλιφόρνια;

Ναί, θά ἤθελα νά ἐγκατασταθῶ στήν Καλιφόρνια.

Ἔχετε πολλούς φίλους πού εἶναι ἐγκαταστημένοι ἐδῶ;

Ναί, ἔχω (ὄχι, δέν ἔχω) πολλούς φίλους ἐγκαταστημένους ἐδῶ.

9.

Ἔχουν ἐγκατασταθῆ πολλοί Ἕλληνες στήν Ἀμερική;

Ναί, πολλοί Ἕλληνες ἔχουν ἐγκατασταθῆ στήν Ἀμερική.

Ἐγκαταστάθηκαν πρίν τόν πόλεμο ἤ μετά τόν πόλεμο;

Ἐγκαταστάθηκαν πρίν τόν πόλεμο.

Ἐγκαταστάθηκε καί ὁ κύριος Πολίτης πρίν τόν πόλεμο;

Ὄχι, ὁ κύριος Πολίτης ἐγκαταστάθηκε μετά τόν πόλεμο.

'Εσύ πότε έγκαταστάθηκες, Γιώργο, πέρσι ή φέτος;

'Εγώ έγκαταστάθηκα πέρσι.

'Εγώ ξέρετε πότε έγκαταστάθηκα;

"Οχι, δέν ξέρομε πότε έγκατασταθήκατε.

10.

Θά σας άρεσε νά έγκατασταθήτε στήν Εύρώπη, κύριε Α;

"Οχι, δέ θά μου άρεσε νά έγκατασταθώ στήν Εύρώπη.

Θά προτιμούσατε νά έγκατασταθήτε στήν Καλιφόρνια;

Ναί, θά προτιμούσα νά έγκατασταθώ στήν Καλιφόρνια.

"Αν σας έλεγα: "Έγκατασταθήτε στήν Καλιφόρνια, έχει ώραίο κλίμα", θά έγκατασταινόσαστε;

"Αν μου λέγατε νά έγκατασταθώ στήν Καλιφόρνια γιατί έχει ώραίο κλίμα, θά έγκατασταινόμουν.

"Αν σου έλεγα, Κώστα: "Έγκαταστήσου στήν Καλιφόρνια γιατί έχει ώραίο κλίμα", θά έγκατασταινόσουν;

"Αν μου λέγατε νά έγκατασταθώ στήν Καλιφόρνια γιατί έχει ώραίο κλίμα, θά έγκατασταινόμουν.

11.

Ξέρετε τήν οίκογένεια πού μένει στό άπέναντι σπίτι;

Ναί, ξέρω τήν οίκογένεια πού μένει στό άπέναντι σπίτι.

Ξέρατε τήν οίκογένεια πού έμενε στό άπέναντι σπίτι πέρσι;

Ναί, ήξερα τήν οἰκογένεια πού ἔμενε στό ἀπέναντι σπίτι πέρσι.

Τήν ήξερε καί ἡ γυναίκα σας;

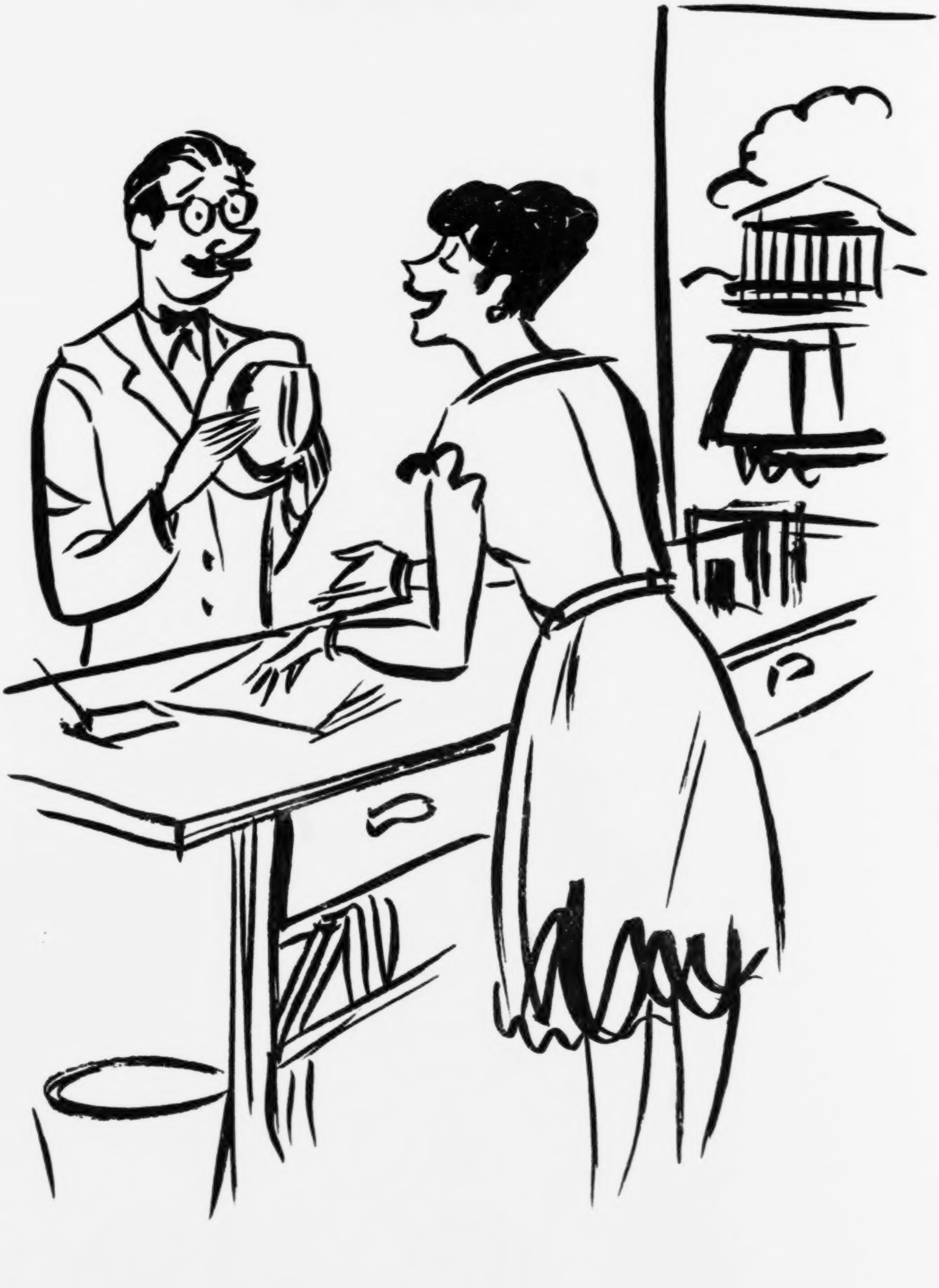
Ναί, τήν ήξερε καί ἡ γυναίκα μου.

Τήν ήξεραν καί τά παιδιά σας;

Ναί, τήν ήξεραν καί τά παιδιά μου.

Τήν ήξερα καί ἐγώ;

"Οχι, ἐσεῖς δέν τήν ξέρατε.



DIALOGUE I

Translation

APPLICATION FOR WORK

1. Come in, Mr. Pavlakis! Please, have a seat! Do you smoke? May I offer you a cigarette?
2. Thank you. I don't smoke.

3. My friend, Mr. Fink, informs me that you would like to work in our office. Do you have any experience in commercial matters?
4. Yes, I do. I worked for a year in the exports department of a large firm in New York.

5. I didn't know you had been in America. How long did you stay in New York?
6. I went as a student at New York University and when I graduated I worked for a year at the office I told you about.

7. Were you born in America?
8. No, I was born in Crete. But when I was 8 years old my parents settled in Athens.

9. Therefore you went to school (were educated) in Athens before going to America?
10. Yes. I went to the elementary school and the high school (gymnasium) of my neighborhood. Afterward, I studied law at the University of Athens.

11. What did you study at New York University?
12. I studied economics (economic sciences). I think I have all the qualifications to work in the Commercial Attache's office.

13. In fact, you have excellent qualifications. Leave me your application and I'll take it myself (present it) to the Attache. I'll call you tomorrow.
14. Thank you very much, Sir. Good day.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΑΙΤΗΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Περάστε, κύριε Παυλάκη. Καθῆστε παρακαλῶ. Καπνίζετε; Νά σᾶς προσφέρω ἕνα τσιγάρο;
2. Εὐχαριστῶ. Δέν καπνίζω.

3. Ὁ φίλος μου ὁ κύριος **Fink** μέ πληροφορεῖ πώς θά θέλατε νά ἐργασθῆτε στό γραφεῖο μας. Ἔχετε πεῖρα στίς ἐμπορικές ὑποθέσεις;
4. Μάλιστα. Ἐργάσθηκα ἕνα χρόνο στό τμῆμα ἐξαγωγῶν μιᾶς μεγάλης ἑταιρίας στή Νέα Ὑόρκη.

5. Δέν ἤξερα πού πήγατε στήν Ἀμερική. Πόσον καιρό μείνατε στή Νέα Ὑόρκη;
6. Πῆγα ὡς σπουδαστής στό Πανεπιστήμιο τῆς Νέας Ὑόρκης καί ὅταν ἀποφοίτησα ἐργάσθηκα ἕνα χρόνο στό γραφεῖο πού σᾶς εἶπα.

7. Γεννηθήκατε στήν Ἀμερική;
8. Ὄχι, γεννήθηκα στήν Κρήτη. ὅταν ἤμουν ὅμως 8 χρονῶν οἱ γονεῖς μου ἐγκαταστάθηκαν στήν Ἀθήνα.

9. Ἐπομένως σπουδάσατε στήν Ἀθήνα πρίν νά πᾶτε στήν Ἀμερική.
10. Μάλιστα. Πῆγα στό δημοτικό σχολεῖο καί στό γυμνάσιο τῆς γειτονιᾶς μου. Μετά, σπούδασα νομικά στό Πανεπιστήμιο Ἀθηνῶν.

11. Τί σπουδάσατε στό Πανεπιστήμιο τῆς Νέας Ὑόρκης;
12. Σπούδασα οἰκονομικές ἐπιστῆμες. Νομίζω πώς ἔχω ὅλα τά προσόντα νά ἐργασθῶ στό γραφεῖο τοῦ Ἐμπορικοῦ Ἀκολούθου.

13. Πραγματικά ἔχετε ἐξαιρετικά προσόντα. Ἀφῆστε μου τήν αἴτησή σας καί θά τήν παρουσιάσω ὁ ἴδιος στόν Ἀκόλουθο. Θά σᾶς τηλεφωνήσω αὔριο.
14. Εὐχαριστῶ πολύ, κύριε. Καλημέρα σας.

DIALOGUE II

Translation

A TYPIST IS LOOKING FOR A JOB

1. Come in, Miss! Please have a seat!
2. Thank you.

3. So, you want to work in our office. Can you type (do you know typing)?
4. Yes, I know both shorthand and typing. I have worked for two years at the "Makris Brothers" store.

5. Why did you leave the "Makris Brothers" store?
6. Because they now need an employee who can do (knows) bookkeeping as well, and unfortunately I don't.

7. Do you know any foreign languages?
8. Yes, I do. I know English and French as well as how to type in English (English typing). I type 60 words a minute.

9. As you must have read in our ad in the paper, we need a young lady who could handle (do) the English correspondence.
10. I've read it. I am sure I'll be able to handle all your correspondence without any difficulty. Would you like me to sit at the typewriter for you to test me?

11. Yes, Miss. Take that typewriter over there. I'll leave you alone to try it for 10 minutes and afterward I'll dictate (give) a letter to you.
12. Most certainly (with pleasure), Sir.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΔΑΚΤΥΛΟΓΡΑΦΟΣ ΖΗΤΕΙ ΘΕΣΗ

1. Περάστε, δεσποινίς. Καθῆστε, παρακαλῶ.
2. Εὐχαριστῶ.

3. Ὥστε θέλατε νά ἐργασθῆτε στό γραφεῖο μας. Ξέρετε γραφομηχανή;
4. Μάλιστα, ξέρω καί στενογραφία καί δακτυλογραφία. Ἔχω ἐργασθῆ δύο χρόνια στό κατάστημα τῶν Ἀδελφῶν Μακρῆ.

5. Γιατί φύγατε ἀπ' τό κατάστημα τῶν Ἀδελφῶν Μακρῆ;
6. Γιατί χρειάζονται τώρα ὑπάλληλο πού νά ξέρη καί λογιστικά κ' ἐγώ δυστυχῶς δέν ξέρω.

7. Ξέρετε καμιά ξένη γλώσσα;
8. Μάλιστα. Ξέρω ἀγγλικά καί γαλλικά καθώς καί ἀγγλική γραφομηχανή. Γράφω 60 λέξεις τό λεπτό.

9. Ὅπως θά διαβάσατε στήν ἀγγελία μας στήν ἐφημερίδα, χρειαζόμαστε μιά δεσποινίδα πού νά μπορῆ νά κάνη καί τήν ἀγγλική ἀλληλογραφία.
10. Τό διάβασα. Εἶμαι βέβαιη ὅμως πώς θά μπορέσω νά κάνω ὅλη σας τήν ἀλληλογραφία χωρίς καμιά δυσκολία.

11. Μάλιστα, δεσποινίς. Πάρτε ἐκείνην ἐκεῖ τή μηχανή. Θά σᾶς ἀφήσω μόνη σας νά τή δοκιμάσετε γιά 10 λεπτά καί μετά θά σᾶς δώσω ἕνα γράμμα.
12. Πολύ εὐχαρίστως, κύριε.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἡ ἑταιρία Χ. ἔβαλε μιά ἀγγελία στίς ἐφημερίδες γιατί χρειαζόταν μιά δακτυλογράφο πού νά ξέρη καί στενογραφία. Χρειαζόταν ἐπίσης καί ἕνα νέο πού νά ξέρη λογιστικά. Τήν ἄλλη μέρα ἄρχισαν νά φθάνουν σωρός οἱ αἰτήσεις. Ὅσες αἰτήσεις βρῆκαν καλύτερες τίς ἔβαλαν κατά μέρος καί τηλεφώνησαν στά πρόσωπα πού ἤθελαν τή δουλειά νά παρουσιαστοῦν στά γραφεῖα τῆς ἑταιρίας.

Ἔκαναν τίς ἴδιες σχεδόν ἐρωτήσεις σ'ὅσους παρουσιάστηκαν. Τούς ρώτησαν ποῦ καί πότε γεννήθηκαν, ποῦ σπούδασαν, τί πείρα εἶχαν, καί τά ὀνόματα τῶν καταστημάτων ἤ γραφείων ὅπου εἶχαν ἐργασθῆ πρίν. Καθώς εἶχαν δώσει στήν ἀγγελία τό μισθό πού πρόσφεραν δέν ρώτησαν κανένα τί μισθό ἤθελε. Στό τέλος βρῆκάν τούς ὑπαλλήλους πού ἤθελαν. Ἀποφάσισαν νά πάρουν μιά δεσποινίδα πού ἤξερε πολύ καλή στενογραφία, δακτυλογραφία καί ξένες γλῶσσες γιατί θά μποροῦσε νά κάνη καί τήν ἀλληλογραφία τοῦ ἐξωτερικοῦ. Πῆραν κ'ἕνα καλό νέο πού εἶχε σπουδάσει λογιστικά γιά τήν ἄλλη θέση.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

132 (a) The verb ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΙΝΩ **(to install, to establish someone or something) drops the ending -**AIN **of the stem and replaces it by the ending -**ΗΣ **to form the stem of the simple tenses of the active voice. Examples:**

ἐγκατασταίνω - - ἐγκατάστησα - - θά ἐγκαταστήσω

(b) The passive or reflexive counterpart of the verb ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΙΝΩ **is** ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΙΝΟΜΑΙ **(to settle, to establish oneself, to be settled). The verb** ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΙΝΟΜΑΙ **exchanges the ending -**AIN **of the stem by the ending -**ΑΘ **to form the stem of the simple tenses of the passive voice. The simple tenses of this verb are conjugated as follows:**

	S. Past	**S. Future and/Infinitive Subjunctive**
1.	ἐγκαταστάθηκα	θά(νά) ἐγκατασταθῶ
2.	ἐγκαταστάθηκες	θά(νά) ἐγκατασταθῆς
3.	ἐγκαταστάθηκε	θά(νά) ἐγκατασταθῆ
1.	ἐγκατασταθήκαμε	θά(νά) ἐγκατασταθοῦμε
2.	ἐγκατασταθήκατε	θά(νά) ἐγκατασταθῆτε
3.	ἐγκαταστάθηκαν	θά(νά) ἐγκατασταθοῦν

Present & Past Perfect

1. ἔχω-εἶχα ἐγκατασταθῆ
κτλ.

S. Imperative

ἐγκαταστήσου - ἐγκατασταθῆτε

Participle

ἐγκαταστημένος (ἐγκατεστημένος)

133 (a) The participle of passive or reflexive verbs usually ends in -ΜΕΝΟΣ. It corresponds roughly with the past participle of English verbs with the difference that in Greek it doesn't represent action going on but rather a condition or state of being resulting from some action that had occurred previously. Examples:

English	Greek
1. The coffee has been paid for.	1. Ὁ καφές εἶναι πληρωμένος.
2. The dishes are (have been) washed.	2. Τά πιάτα εἶναι πλυμένα.
3. The potatoes are (have been) peeled.	3. Οἱ πατάτες εἶναι καθαρισμένες.

(b) The participle of passive verbs usually ends in -ΜΕΝΟΣ if the past tense of the passive verb ends in -ΘΗΚΑ. It ends in -ΣΜΕΝΟΣ if the past tense of the passive verb ends in -ΣΤΗΚΑ or its variant -ΣΘΗΚΑ. Examples:

Present Tense	S. Past	Participle
1. πληρώνομαι	πληρώθηκα	πληρωμένος
2. πλένομαι	πλύθηκα	πλυμένος
3. συστήνομαι	συστήθηκα	συστημένος
4. μετριέμαι	μετρήθηκα	μετρημένος
5. ἀγαπιέμαι	ἀγαπήθηκα	ἀγαπημένος
6. ἑτοιμάζομαι	ἑτοιμάστηκα	ἑτοιμασμένος
7. καθαρίζομαι	καθαρίστηκα	καθαρισμένος
8. μεταχειρίζομαι	μεταχειρίστηκα	μεταχειρισμένος
9. κουράζομαι	κουράστηκα	κουρασμένος
10. ἀκού(γ)ομαι	ἀκούστηκα	ἀκουσμένος

(c) The participle of passive or reflexive verbs behaves like an adjective. It agrees in gender, number and case with the noun it qualifies. (See examples in #133 a).

134 (a) The verb ΞΕΡΩ has the same stem ΞΕΡ- for both the simple and the continuous tenses. It takes the augment ἠ-, rather than the augment ἐ- in the past tense (but not in

the first and second persons of the plural where there are enough syllables for the accent to move up). The principal parts of the verb ΞΕΡΩ are: ξέρω, ἤξερα and θά ξέρω. The past tense (both imperfect and simple) of the verb ξέρω is conjugated as follows:

1.	ἤξερα	ξέραμε
2.	ἤξερες	ξέρατε
3.	ἤξερε	ἤξεραν

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

῞Οταν γιορτάζομε τά γενέθλιά μας, γιορτάζομε τήν ἡμέρα πού γεννηθήκαμε;

Ναί, ὅταν γιορτάζομε τά γενέθλια μας γιορτάζομε τήν ἡμέρα πού γεννηθήκαμε.

Γεννήθηκαν πολλοί ἄνθρωποι τήν ἴδια μέρα πού γεννηθήκατε κ'ἐσεῖς;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι γεννήθηκαν τήν ἴδια μέρα πού γεννήθηκα κ'ἐγώ.

῎Αν γεννιόμαστε ἐσεῖς κ'ἐγώ τήν ἴδια μέρα θά γιορτάζαμε μαζί τά γενέθλιά μας;

Ναί, ἄν γεννιόμαστε τήν ἴδια μέρα θά γιορτάζαμε μαζί τά γενέθλιά μας.

῞Οταν γεννιοῦνται δυό ἄνθρωποι τήν ἴδια μέρα, ἔχουν τήν ἴδια μέρα τά γενέθλιά τους;

Ναί, ὅταν δυό ἄνθρωποι γεννιοῦνται τήν ἴδια μέρα, ἔχουν τήν ἴδια μέρα τά γενέθλιά τους.

2.

῞Οταν ζοῦσε ὁ **George Washington**, ἦταν γεννημένος ο **Lincoln**;

"Οχι, ὅταν ζοῦσε ὁ **George Washington**, ὁ **Lincoln** δέν ἦταν γεννημένος.

"Οταν ζοῦσε ὁ Χριστός, ἦταν γεννημένος ὁ 'Απόστολος Παῦλος;

Ναί, ὅταν ζοῦσε ὁ Χριστός, ὁ 'Απόστολος Παῦλος ἦταν γεννημένος.

"Οταν ἤλθατε στήν Καλιφόρνια, ἦταν γεννημένη ἡ ἀδελφή σας;

Ναί, ὅταν ἤλθαμε στήν Καλιφόρνια, ἡ ἀδελφή μου ἦταν γεννημένη.

"Ησαστε γεννημένος, ὅταν ἄρχισε ὁ δεύτερος πόλεμος;

"Οχι, δέν ἤμουν γεννημένος, ὅταν ἄρχισε ὁ δεύτερος πόλεμος.

3.

"Οταν θέλετε νά πάρετε στό γραφεῖο σας μιά καινούρια δακτυλογράφο, τή ρωτᾶτε πῶς τή λένε;

Ναί, ὅταν θέλω νά πάρω στό γραφεῖο μου μιά καινούρια δακτυλογράφο, τή ρωτῶ πῶς τή λένε.

Τή ρωτᾶτε ποῦ καί πότε γεννήθηκε;

Τή ρωτῶ ποῦ γεννήθηκε.

Γιατί δέν τή ρωτᾶτε πότε γεννήθηκε;

Γιατί στήν Ἑλλάδα δέ ρωτοῦν μιά γυναίκα πότε γεννήθηκε.

Ἔχομε δακτυλογράφο στό γραφεῖο μας;

Ναί, στό γραφεῖο μας ἔχομε δακτυλογράφο.

Ἔχουν πολλές δακτυλογράφους τά μεγάλα γραφεῖα;

Ναί, τά μεγάλα γραφεῖα ἔχουν πολλές δακτυλογράφους.

Πληρώνονται ὅλες οἱ δακτυλογράφοι τό ἴδιο;

Ὄχι, ὅλες οἱ δακτυλογράφοι δέν πληρώνονται τό ἴδιο.

Ξέρετε τό μισθό μιᾶς καλῆς δακτυλογράφου στήν Ἑλλάδα;

Ὄχι, δέν ξέρω τό μισθό μιᾶς καλῆς δακτυλογράφου στήν Ἑλλάδα.

4.

Ἄν πλύνη ἡ γυναίκα σας τά ροῦχα σας τό πρωί, θά τά βρῆτε πλυμένα τό βράδυ;

Ναί, ἄν πλύνη ἡ γυναίκα μου τά ροῦχα μου τό πρωί, θά τά βρῶ πλυμένα τό βράδυ.

Ἄν πλυθῆ ὁ φίλος σας πρίν γυρίσετε θά τόν βρῆτε πλυμένο ὅταν γυρίσετε;

Ναί, ἄν πλυθῆ ὁ φίλος μου πρίν γυρίσω, θά τόν βρῶ πλυμένο ὅταν γυρίσω.

Ἄν ἀγοράσετε ἕνα αὐτοκίνητο πού τό εἶχε κάποιος ἄλλος πρίν, λέτε πώς τό αὐτοκίνητο πού ἀγοράσατε ἦταν μεταχειρισμένο;

Ναί, ἄν ἀγοράσω ἕνα αὐτοκίνητο πού τό εἶχε κάποιος ἄλλος πρίν λέγω πώς τό αὐτοκίνητο πού ἀγόρασα ἦταν μεταχειρισμένο.

Ἄν ἐργασθοῦν δυό γυναῖκες πάρα πολύ τό πρωί, θά εἶναι κουρασμένες τό ἀπόγευμα;

Ναί, ἄν δυό γυναῖκες ἐργασθοῦν πάρα πολύ τό πρωί, θά εἶναι κουρασμένες τό ἀπόγευμα.

Ἄν πληρώσετε τούς λογαριασμούς τοῦ φίλου σας ὅταν εἶναι ταξίδι, θά τούς βρῆ πληρωμένους ὅταν γυρίση;

Ναί, ἄν πληρώσω τούς λογαριασμούς τοῦ φίλου μου ὅταν εἶναι ταξίδι, θά τούς βρῆ πληρωμένους ὅταν γυρίση.

5.

Ὅταν ἐγκατασταθῆ κανείς σέ μιά πόλη καί ζήση ἐκεῖ πολλά χρόνια, λέμε πώς εἶναι ἐγκαταστημένος ἐκεῖ;

Ναί, ὅταν ἐγκατασταθῆ κανείς σέ μιά πόλη καί ζήση ἐκεῖ πολλά χρόνια λέμε πώς εἶναι ἐγκαταστημένος ἐκεῖ.

Εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ Ἕλληνες ἐγκαταστάθηκαν στήν Ἑλλάδα ἐδῶ καί πολλές χιλιάδες χρόνια;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ Ἕλληνες ἐγκαταστάθηκαν στήν Ἑλλάδα ἐδῶ καί πολλές χιλιάδες χρόνια.

Ἦταν οἱ Ἕλληνες ἐγκαταστημένοι στήν Ἑλλάδα ὅταν γεννήθηκε ὁ Χριστός;

Ναί, οἱ Ἕλληνες ἦταν ἐγκαταστημένοι στήν Ἑλλάδα, ὅταν γεννήθηκε ὁ Χριστός.

Εἶχαν ἐγκατασταθῆ πολλά χρόνια πρίν νά γεννηθῆ ὁ Χριστός;

Ναί, εἶχαν ἐγκατασταθῆ πολλά χρόνια πρίν νά γεννηθῆ ὁ Χριστός.

Εἶχαν ἐγκατασταθῆ οἱ Ἕλληνες καί σ'ἄλλα μέρη τῆς Μεσογείου;

Ναί, οἱ Ἕλληνες εἶχαν ἐγκατασταθῆ καί σ'ἄλλα μέρη τῆς Μεσογείου.

6.

Ὅταν ἕνας μαθητής τελειώνει ἕνα σχολεῖο λέμε πώς ἀποφοιτᾶ ἀπό τό σχολεῖο;

Ναί, ὅταν ἕνας μαθητής τελειώνει ἕνα σχολεῖο λέμε πώς ἀποφοιτᾶ ἀπό τό σχολεῖο.

Ἀποφοιτοῦν πολλά παιδιά ἀπ'τά δημοτικά σχολεῖα κάθε χρόνο;

Ναί, πολλά παιδιά ἀποφοιτοῦν ἀπ'τά δημοτικά σχολεῖα κάθε χρόνο.

'Εσεῖς, κύριε Χ, ἔχετε πολλά χρόνια πού ἀποφοιτήσατε ἀπ'τό δημοτικό;

Ναί, ἔχω πολλά χρόνια πού ἀποφοίτησα ἀπ'τό δημοτικό.

Εἶναι εὔκολο νά βρῆ δουλειά ἕνας νέος σήμερα ἄν δέν ἀποφοιτήση ἀπ'τό γυμνάσιο;

"Οχι, δέν εἶναι εὔκολο νά βρῆ δουλειά ἕνας νέος σήμερα ἄν δέν ἀποφοιτήση ἀπ'τό γυμνάσιο.

Σέ πόσους μῆνες θ'ἀποφοιτήσετε ἀπ'αὐτό τό σχολεῖο;

Θ'ἀποφοιτήσω ἀπ'αὐτό τό σχολεῖο σέ...... μῆνες.

Θ'ἀποφοιτήσουν καί πολλοί φίλοι σας μαζί σας;

Ναί, καί πολλοί φίλοι μου θ'ἀποφοιτήσουν μαζί μου.

7.

Πρέπει νά ξέρη κανείς ξένες γλῶσσες γιά νά κάνη τήν ἐμπορική ἀλληλογραφία μέ ξένες χῶρες;

Ναί, συνήθως πρέπει νά ξέρη κανείς ξένες γλῶσσες γιά νά κάνη τήν ἐμπορική ἀλληλογραφία μέ ξένες χῶρες.

"Εχουν μεγάλη ἀλληλογραφία οἱ ἑταιρίες πού κάνουν ἐξαγωγές σέ ξένες χῶρες;

Ναί, οἱ ἑταιρίες πού κάνουν ἐξαγωγές σέ ξένες χῶρες ἔχουν μεγάλη ἀλληλογραφία.

Χρειάζονται οἱ ἑταιρίες αὐτές στενογράφους καί δακτυλογράφους πού ξέρουν ξένες γλῶσσες;

Ναί, οἱ ἑταιρίες αὐτές χρειάζονται στενογράφους καί δακτυλογράφους πού ξέρουν ξένες γλῶσσες.

Πρέπει οἱ δακτυλογράφοι αὐτοί νά ξέρουν καλή γραφομηχανή;

Ναί, οἱ δακτυλογράφοι αὐτοί πρέπει νά ξέρουν καλή γραφομηχανή.

Πρέπει νά μποροῦν νά γράφουν πολλές λέξεις τό λεπτό;

Ναί, πρέπει νά μποροῦν νά γράφουν πολλές λέξεις τό λεπτό.

8.

Ποιοί ἀποφοιτοῦν γρηγορώτερα ἀπ'τό πανεπιστήμιο, ἐκεῖνοι πού σπουδάζουν νά γίνουν γιατροί;

Ἐκεῖνοι πού σπουδάζουν νομικά ἀποφοιτοῦν γρηγορώτερα ἀπό ἐκείνους πού σπουδάζουν νά γίνουν γιατροί.

Ἀποφοιτᾶ γρηγορώτερα ἀπ'τό πανεπιστήμιο ἕνας καθηγητής ξένων γλωσσῶν ἀπό ἕνα γιατρό;

Ναί, ἕνας καθηγητής ξένων γλωσσῶν ἀποφοιτᾶ γρηγορώτερα ἀπό ἕνα γιατρό.

Ἄν ἕνας γιατρός ἀποφοιτοῦσε σέ δύο χρόνια ἀπ'τό πανεπιστήμιο, θά ἦταν καλός γιατρός;

"Οχι, ἄν ἕνας νέος ἀποφοιτοῦσε σέ δύο χρόνια ἀπ'τό πανεπιστήμιο, δέ θά ἦταν καλός γιατρός.

Ξέρετε σέ πόσα χρόνια ἀποφοιτᾶ ἕνας γιατρός;

Ναί, ἕνας γιατρός ἀποφοιτᾶ συνήθως σέ 8 χρόνια.

Σέ πόσα χρόνια ἀποφοιτᾶ ἕνας καθηγητής ξένων γλωσσῶν;

'Αποφοιτᾶ συνήθως σέ τέσσερα ἤ πέντε χρόνια.

9.

Ξέρετε ἐλληνικά, κύριε Α;

Ναί, ξέρω ἐλληνικά.

Ξέρατε ἐλληνικά πρίν νά ἔλθετε στό σχολεῖο;

"Οχι, δέν ἤξερα ἐλληνικά πρίν νά ἔλθω στό σχολεῖο.

"Ηξεραν ἐλληνικά οἱ φίλοι σας πρίν νά ἔλθουν στό σχολεῖο;

"Οχι, οἱ φίλοι μου δέν ἤξεραν ἐλληνικά πρίν νά ἔλθουν στό σχολεῖο.

"Ηξερε ἐλληνικά ὁ καθηγητής σας πρίν νά ἔλθη στό σχολεῖο;

Ναί, ὁ καθηγητής μου ἤξερε ἐλληνικά πρίν νά ἔλθη στό σχολεῖο.

"Ηξερε ἐλληνικά ὁ κύριος Παππᾶς;

Ναί, ὁ κύριος Παππᾶς ἤξερε ἐλληνικά.

'Εγώ ἤξερα;

Ναί, καί σεῖς ξέρατε.

'Εσύ, Κώστα, ἤξερες;

"Οχι, ἐγώ δέν ἤξερα.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν 'Αόριστο. (Παράδειγμα: Γεννιοῦνται πολλά παιδιά κάθε χρόνο. Γεννήθηκαν πολλά παιδιά πέρσι).

1. Ὅσοι γεννιοῦνται στήν ἴδια χώρα ἔχουν τήν ἴδια πατρίδα.
2. 'Εγκατασταίνονται πολλοί ξένοι στήν 'Αμερική.
3. 'Αποφοιτᾶ ὁ ἀδελφός σας φέτος ἀπ' τό γυμνάσιο;
4. 'Εγκατασταίνεστε εὔκολα σέ καινούρια πόλη, κύριοι;
5. Δέν ξέρω τό μάθημά μου σήμερα.
6. Ξέραμε πολλούς ἀνθρώπους στήν 'Αθήνα.
7. 'Αποφοιτοῦμε ἀπ' τό γυμνάσιο, ὅταν εἴμαστε δέκα ὀκτώ χρονῶν.
8. Κανείς δέ μέ ξέρει στή Νέα 'Υόρκη.

II. Νά δοθοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις στόν 'Απλό Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Γεννιοῦνται πολλά παιδιά κάθε χρόνο. Θά γεννηθοῦν πολλά παιδιά τοῦ χρόνου).

III. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν πληθυντικό. (Παράδειγμα; Τό φαγητό εἶναι πληρωμένο. Τά φαγητά εἶναι πληρωμένα).

1. Βάλε τήν πλυμένη πετσέτα στό συρτάρι.
2. Ἐγκαταστήσου στό καθαρισμένο σπίτι.
3. Μήν ἀγοράσης μεταχειρισμένο ἀναπτήρα.
4. Ξέρε τόν κουρασμένο φίλο σου.
5. Ἡ πολυκατοικία αὐτή εἶναι καλά κτισμένη.
6. Πῆρα ἕνα συστημένο γράμμα.
7. Ἔχω ἀπόδειξη τοῦ πληρωμένου λογαριασμοῦ.
8. Εἶσαι ξυρισμένος, Γιάννη;

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Τί περιμένει νά πετύχη κάποιος πού βάζει ἀγγελία στήν ἐφημερίδα;
2. Πρέπει νά κάνη κανείς αἴτηση, ἄν θέλη νά ἐργασθῆ σέ μιά ἑταιρία; Τί πληροφορίες πρέπει νά δώση στή αἴτησή του;
3. Ἔχει μεγάλη ἀλληλογραφία ὁ διευθυντής μιᾶς μεγάλης ἑταιρίας. Γιατί;
4. Εἶναι ἀλήθεια πώς ὅλοι ὅσοι γεννιοῦνται στήν Ἀμερική εἶναι Ἀμερικανοί; Ὑπάρχουν Ἀμερικανοί πού δέν ἔχουν γεννηθῆ στήν Ἀμερική;
5. Νομίζετε πώς πρέπει νά ξέρουν γραφομηχανή ὅλοι ὅσοι ἀποφοιτοῦν ἀπ' τά γυμνάσια σήμερα; Γιατί;
6. Πόσες τάξεις ἔχουν τά δημοτικά σχολεῖα στήν Ἀμερική; Στήν Ἑλλάδα;
7. Πόσων χρονῶν εἶναι συνήθως ἕνας μαθητής, ὅταν τελειώνει τό γυμνάσιο στήν Ἑλλάδα. Στήν Ἀμερική;
8. Ξέρετε ἑλληνική γραφομηχανή; Πόσες λέξεις τό λεπτό γράφετε;
9. Ὅταν χρειάζεστε μιά δακτυλογράφο στό γραφεῖο σας

προτιμᾶτε νά πάρετε μιά ὅμορφη δεσποινίδα πού γράφει σιγά ἤ μιά ἄσχημη πού γράφει γρήγορα;

10. Ὑπάρχει καλό δημοτικό νοσοκομεῖο σ᾿αὐτή τήν πόλη; Κοστίζει πολύ νά πάη ἕνας ἄρρωστος ἐκεῖ;

11. Τί προσπαθεῖ νά κάνη ὁ ἐμπορικός ἀκόλουθος μιᾶς χῶρας σέ μιά ξένη χώρα;

12. Κάνει μεγάλη ἐξαγωγή γραφομηχανῶν ἡ Ἀμερική στίς χῶρες τῆς Εὐρώπης;

13. Πρέπει νά ἔχη ἄδεια ἕνας Ἕλλην σπουδαστής γιά νά σπουδάση στό ἐξωτερικό;

14. Ἄν μιλάει κανείς μιά ξένη γλῶσσα μέ δυσκολία τή μιλάει καλά ἤ ὄχι;

15. Πρέπει ν᾿ἀγαπᾶ τήν ἀριθμητική ἕνας ἄνθρωπος πού σπουδάζει λογιστικά; Γιατί;

16. Ἄν σπουδάζατε οἰκονομικά στό πανεπιστήμιο,τί ἀκριβῶς θά μαθαίνατε; Ἐξηγῆστε.

17. Ἄν σᾶς προσφέρουν μιά θέση μέ πολύ μεγάλο μισθό θά τήν πάρετε, ἀκόμη κι᾿ἄν ἡ δουλειά δέ σᾶς ἀρέσει.

18. Ἔχετε πεῖρα στίς ἐμπορικές ὑποθέσεις; Ἕνας διευθυντής μεγάλης ἑταιρίας συνήθως ἔχει;

19. Εἶναι δύσκολη ἐπιστήμη τά φυσικά; Θά θέλατε νά σπουδάζατε αὐτήν τήν ἐπιστήμη,ἄν ἀρχίζατε σήμερα τό πανεπιστήμιο;

20. Ἔχουν ἐγκατασταθῆ πολλές οἰκογένειες στή γειτονιά σας τά τελευταῖα χρόνια; Γιατί;

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγγελία, ἡ	advertisement, announcement
αἴτηση, ἡ	application / request / petition
ἀκόλουθος, ὁ	attache / follower, following / attendant
ἀλληλογραφία, ἡ	correspondence
ἀποφοιτῶ, -ᾶς, -ᾶ	to graduate
βέβαιος, -η(-α), -ο	certain, sure, definite
γειτονιά, ἡ	neighborhood
γεννιέμαι	to be born
γεννῶ, -ᾶς, -ᾶ	to give birth to
γραφομηχανή, ἡ	typewriter / typing
γυμνάσιο, τό	high school / classical gymnasium
δακτυλογραφία, ἡ	typing
δακτυλογράφος, ὁ, ἡ	typist
δημοτικός, -ή, -ό	municipal, city, pertaining to the people
δημοτικό σχολεῖο, τό	elementary school
δυσκολία, ἡ	difficulty, trouble
ἐγκατασταίνομαι	to settle, to be established, to be settled
ἐμπορικός, -ή, -ό	commercial, trade / business/ merchant (adj.)

ἐξαγωγή, ἡ	export, extraction
ἐξαιρετικά	exceptionally, especially, extremely well
ἐπιστήμη, ἡ	science / scholarship
ἑπομένως	consequently, therefore
λογιστικά, τά	bookkeeping, accounting
νομικά, τά	law (as a science)
οἰκονομικά, τά	economics
πείρα, ἡ	experience
πληροφορῶ	to inform
πληροφοροῦμαι	to be informed
προσόν, τό	advantage, qualification, quality, ability
προσφέρω	to offer
προσφέρομαι	to volunteer
σπουδαστής, ὁ	student
στενογραφία, ἡ	shorthand, stenography
ὑπόθεση, ἡ	subject, case / business / affair / law suit / matter / hypothesis

FORTY FIFTH LESSON
ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Πληροφορούμαστε συνήθως τά νέα ἀπ'τίς ἐφημερίδες;

Ναί, συνήθως πληροφορούμαστε τά νέα ἀπ'τίς ἐφημερίδες.

Τά πληροφορούμαστε καμιά φορά κι'ἀπό τό ραδιόφωνο;

Ναί, τά πληροφορούμαστε πολλές φορές ἀπό τό ραδιόφωνο.

Ξέρετε κανένα πού πληροφορεῖται τά νέα του μόνο ἀπό τό ραδιόφωνο;

Ξέρω κάποιον πού πληροφορεῖται τά νέα του μόνο ἀπό τό ραδιόφωνο.

Πληροφοροῦνται πολλοί ἄνθρωποι τά νέα τους μόνο ἀπό τό ραδιόφωνο;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι πληροφοροῦνται τά νέα τους μόνο ἀπό τό ραδιόφωνο.

'Εσύ ἀπό ποῦ πληροφορεῖσαι τά νέα σου, Κώστα;

'Εγώ πληροφοροῦμαι τά νέα μου ἀπ'τίς ἐφημερίδες.

2.

Ποιός διοικεῖ τήν 'Αμερική;

'Ο Πρόεδρος διοικεῖ τήν 'Αμερική.

'Από ποιόν διοικεῖται ἡ 'Αμερική;

'Η 'Αμερική διοικεῖται ἀπό τόν Πρόεδρο.

Διοικεῖται ἡ πολιτεία σας ἀπό τόν κύριο Β;

Ναί, ἡ πολιτεία μου διοικεῖται ἀπ'τόν κ. Β.

Διοικεῖται ἡ 'Αμερική ἀπό τόν Πρόεδρο;

Ναί, ἡ 'Αμερική διοικεῖται ἀπό τόν Πρόεδρο.

'Από ποιόν Πρόεδρο διοικοῦνταν ἡ 'Αμερική στόν 'Εμφύλιο Πόλεμο;

'Η 'Αμερική διοικοῦνταν ἀπό τόν Πρόεδρο **Lincoln** στόν 'Εμφύλιο Πόλεμο.

'Από ποιόν Πρόεδρο διοικοῦνταν ἡ 'Αμερική στό δεύτερο πόλεμο;

'Η 'Αμερική διοικοῦνταν ἀπό τόν Πρόεδρο **Roosevelt** στό δεύτερο πόλεμο.

3.

Διοικούμαστε καλά στήν πολιτεία μας;

Ναί, διοικούμαστε καλά στήν πολιτεία μας.

Διοικούμαστε (σταν) πάντα καλά σ'αὐτή τήν πολιτεία;

Ναί, διοικούμαστε (σταν) πάντα καλά σ'αὐτή τήν πολιτεία.

Διοικοῦνταν πάντα καλά ὅλες οἱ πολιτεῖες;

"Οχι, δέ διοικοῦνταν πάντα καλά ὅλες οἱ πολιτεῖες.

Ξέρετε καμιά πολιτεία πού δέ διοικοῦνταν πάντα καλά;

Ναί, ξέρω μιά πολιτεία πού δέ διοικοῦνταν πάντα καλά.

Τώρα διοικεῖται καλά;

Ναί, τώρα διοικεῖται καλά.

4.

"Οταν ἤσαστε ταξίδι, πληροφορούσαστε τά νέα ἀπ'τήν ἐφημερίδα τοῦ πλοίου;

Ναί, ὅταν ἤμουν ταξίδι, πληροφορούμουν τά νέα ἀπ' τήν ἐφημερίδα τοῦ πλοίου.

Πληροφοροῦνταν πολλοί ἄνθρωποι τά νέα ἀπ'τήν ἐφημερίδα τοῦ πλοίου;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι πληροφοροῦνταν τά νέα ἀπ' τήν ἐφημερίδα τοῦ πλοίου.

'Εσύ ἀπό ποῦ τά πληροφορούσουν, Γιάννη;

Καί ἐγώ τά πληροφορούμουν ἀπ'τήν ἐφημερίδα τοῦ πλοίου.

"Ηταν κανείς πού δέν πληροφοροῦνταν τά νέα στό πλοῖο;

Ναί, ἦταν κάποιος πού δέν πληροφοροῦνταν τά νέα στό πλοῖο.

5.

"Αν πάθη ἕνας μαθητής κάτι, πρέπει νά εἰδοποιηθῆ ὁ διευθυντής τοῦ σχολείου;

Ναί, ἄν πάθη ἕνας μαθητής κάτι, πρέπει νά εἰδοποιηθῆ ὁ διευθυντής τοῦ σχολείου.

Εἰδοποιήθηκε ὁ διευθυντής, ὅταν ἔπαθε κάτι ὁ Γιάννης;

Ναί, ὁ διευθυντής εἰδοποιήθηκε, ὅταν ἔπαθε κάτι ὁ Γιάννης.

"Αν πάθη κανείς σας κάτι, θά εἰδοποιηθῆ ὁ διευθυντής σας ἀμέσως;

Ναί, ἄν πάθη κανείς μας κάτι, ὁ διευθυντής μας θά εἰδοποιηθῆ ἀμέσως.

"Εχει εἰδοποιηθῆ πολλές φορές τή νύχτα ὁ διευθυντής;

Ναί, ὁ διευθυντής ἔχει εἰδοποιηθῆ πολλές φορές τή νύχτα.

"Αν τό πράγμα δέν ἦταν σοβαρό, θά εἰδοποιοῦνταν τή νύχτα.

"Οχι, ἄν τό πράγμα δέν ἦταν σοβαρό, δέ θά εἰδοποιοῦνταν τή νύχτα.

6.

Τρέφεται καλά ἕνας ἄνθρωπος πού τρώει ὅ,τι χρειάζεται;

Ναί, ἕνας ἄνθρωπος πού τρώει ὅ,τι χρειάζεται τρέφεται καλά.

Τρέφονται καλά ὅλοι οἱ ἄνθρωποι τοῦ κόσμου σήμερα;

"Οχι, ὅλοι οἱ ἄνθρωποι τοῦ κόσμου δέν τρέφονται καλά σήμερα.

Τρέφονται καλά όλα τά παιδιά στήν Ἑλλάδα;

"Οχι, όλα τά παιδιά στήν Ἑλλάδα δέν τρέφονται καλά.

Τρέφονταν καλύτερα ή χειρότερα στόν πόλεμο;

Τρέφονταν χειρότερα στόν πόλεμο.

'Εσεῖς πού ζούσατε ἐδῶ στήν 'Αμερική τρεφόσαστε χειρότερα στόν πόλεμο;

"Οχι, ἐμεῖς πού ζούσαμε ἐδῶ στήν 'Αμερική δέν τρεφόμαστε χειρότερα στόν πόλεμο.

7.

"Οταν ήσαστε μικρός, τρέφατε ζῶα στήν αὐλή σας;

Ναί, όταν ήμουν μικρός, έτρεφα ζῶα στήν αὐλή μου.

Θρέψατε καμιά φορά κανένα ζῶο πού τό ἀγαπήσατε πολύ;

Ναί, έθρεψα κάποτε ένα ζῶο πού τό ἀγάπησα πολύ.

Θέλατε νά τό φᾶτε, ἀφοῦ τό θρέψατε;

"Οχι, δέν ήθελα νά τό φάω ἀφοῦ τό έθρεψα.

Δηλαδή, τράφηκε καλά αὐτό τό ζῶο χωρίς λόγο;

Ναί, τράφηκε καλά χωρίς λόγο.

8.

"Οταν ένας άνθρωπος κερδίζει λίγα, μπορεῖ νά θρέψη καλά τήν οἰκογένειά του;

"Οχι, ὅταν ἕνας ἄνθρωπος κερδίζει λίγα,δέν μπορεῖ νά θρέψη καλά τήν οἰκογένειά του.

Μπορεῖ νά τραφῆ καλά ἡ οἰκογένεια ἑνός ἀνθρώπου πού κερδίζει λίγα;

"Οχι, δέν μπορεῖ νά τραφῆ καλά ἡ οἰκογένεια ἑνός ἀνθρώπου πού κερδίζει λίγα.

Γι'αὐτό τό λόγο δέν εἶχαν τραφῆ καλά τά παιδιά τοῦ κυρίου Βαρέλα;

Ναί, γι'αὐτό τό λόγο δέν εἶχαν τραφῆ καλά τά παιδιά τοῦ κυρίου Βαρέλα.

Γι'αὐτό τό λόγο δέν ἦταν καλά θρεμμένα τά παιδιά τοῦ κυρίου Βαρέλα;

Ναί, γι'αὐτό τό λόγο δέν ἦταν καλά θρεμμένα τά παιδιά τοῦ κυρίου Βαρέλα.

DIALOGUE I

Translation

WHAT THE GREEK FARMERS RAISE

1. I have heard that the Greek soil isn't rich enough to feed the Greek people. Do you agree with this?
2. Unfortunately, I do (yes). The greatest part of the Greek soil (earth) is but rocks and stones.

3. Aren't there any plains?
4. Of course there are. But they aren't enough to feed the Greek people.

5. And what do the farmers raise (produce) in these plains?
6. It depends. In the large plains of Thessaly and Western Macedonia, for instance, they raise wheat.

7. Is that all?
8. No. Where wheat is raised one can find corn, barley and in some parts that were marshes before now they cultivate rice.

9. And how do the Greeks live since their earth cannot feed them?
10. They import (they make an importation of) various farm products they need.

11. What kind of products do they need the most?
12. Wheat -- many times they import it in the form of flour -- fats, meats and, in general, all kinds of foodstuffs.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΤΙ ΠΑΡΑΓΟΥΝ ΟΙ ΕΛΛΗΝΕΣ ΑΓΡΟΤΕΣ

1. Ἔχω ἀκούσει πώς τό ἔδαφος τῆς Ἑλλάδος δέν εἶναι ἀρκετά πλούσιο γιά νά θρέψη τόν ἑλληνικό λαό. Συμφωνεῖτε μ' αὐτό;
2. Δυστυχῶς, ναί. Τό μεγαλύτερο μέρος τῆς ἑλληνικῆς γῆς δέν εἶναι παρά πέτρες καί βράχοι.

3. Δέν ὑπάρχουν καθόλου κάμποι;
4. Πῶς! Ὑπάρχουν, ἀλλά δέν εἶναι ἀρκετοί γιά νά θρέψουν τόν ἑλληνικό λαό.

5. Καί τί παράγουν οἱ ἀγρότες σ' αὐτούς τούς κάμπους;
6. Ἐξαρτᾶται. Στίς μεγάλες πεδιάδες τῆς Θεσσαλίας καί τῆς Δυτικῆς Μακεδονίας, παραδείγματος χάρη καλλιεργοῦν σιτάρι.

7. Αὐτό εἶν' ὅλο;
8. Ὄχι. Ὅπου καλλιεργεῖται τό σιτάρι μπορεῖ νά βρῆ κανείς καί καλαμπόκι, καί κριθάρι, καί σέ μερικά μέρη πού ἦταν πρίν βάλτοι καλλιεργοῦν τώρα ρίζι.

9. Καί πῶς ζοῦν οἱ Ἕλληνες ἀφοῦ δέν μπορεῖ νά τούς θρέψη ἡ γῆ τους;
10. Κάνουν εἰσαγωγή διαφόρων γεωργικῶν προϊόντων πού τούς χρειάζονται.

11. Σάν τί προϊόντα τούς χρειάζονται περισσότερο;
12. Σιτάρι -- πολλές φορές τό εἰσάγουν σάν ἀλεύρι -- λίπη, κρέατα καί, γενικά, διαφόρων εἰδῶν τρόφιμα.

DIALOGUE II

Translation

WHAT THE GREEK SOIL (EARTH) PRODUCES

1. You said that the Greeks import farm products from abroad. Where do they find the foreign exchange to buy what they need?
2. Fortunately, the Greek soil produces a few things that are quite in demand abroad.

3. In other words, what Greek products are in demand abroad?
4. Olives, grapes, raisins, wine, and Greek tobacco.

5. Are there many vineyards in Greece?
6. There are very beautiful vineyards. Greek wines and grapes are known in the entire Mediterranean area.

7. Don't they export (isn't there an export made of) other items?
8. Now they began to send fresh fruit abroad, expecially in Northern Europe.

9. Which fruit are in greatest demand?
10. Oranges and lemons, naturally.

11. Do you think now that Greece has entered the common market she will find more markets for her products?
12. I wish and hope so.

135

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΤΙ ΠΑΡΑΓΕΙ Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΗ

1. Εἴπατε πῶς οἱ Ἕλληνες κάνουν εἰσαγωγή γεωργικῶν προϊόντων ἀπ' τό ἐξωτερικό. Ποῦ βρίσκουν τό συνάλλαγμα γιά ν' ἀγοράσουν ὅτι τούς χρειάζεται;
2. Εὐτυχῶς η ἑλληνική γῆ παράγει μερικά πράγματα πού ἔχουν ἀρκετή ζήτηση στό ἐξωτερικό.

3. Δηλαδή; Ποιά ἑλληνικά εἴδη ἔχουν ζήτηση στό ἐξωτερικό;
4. Οἱ ἐλιές, τά σταφύλια, οἱ σταφίδες, τό κρασί, καί τά ἑλληνικά καπνά.

5. Ὑπάρχουν πολλά ἀμπέλια στήν Ἑλλάδα;
6. Ὑπάρχουν ὡραιότατα ἀμπέλια. Τά ἑλληνικά κρασιά καί τά ἑλληνικά σταφύλια εἶναι γνωστά σ' ὅλη τήν περιοχή τῆς Μεσογείου.

7. Δέ γίνεται ἐξαγωγή ἄλλων εἰδῶν;
8. Τώρα ἄρχισαν νά στέλνουν φρέσκα φροῦτα στό ἐξωτερικό, κυρίως στή Βόρεια Εὐρώπη.

9. Ποιά φροῦτα ἔχουν τή μεγαλύτερη ζήτηση;
10. Τά πορτοκάλια καί τά λεμόνια, φυσικά.

11. Νομίζετε πώς τώρα πού μπῆκε ἡ Ἑλλάς στήν κοινή ἀγορά θά βρῆ περισσότερες ἀγορές γιά τά προϊόντα της;
12. Τό ἐλπίζω καί τό εὔχομαι.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἀπ' τά παλιά ἀκόμη χρόνια τό ἔδαφος τῆς Ἑλλάδος δέν ἦταν ἀρκετά καλό γιά νά θρέψη τόν πληθυσμό τῆς χώρας. Ἔτσι οἱ Ἕλληνες, ἀπ' τήν ἀρχαία ἐποχή, ἀναγκάζονταν νά φεύγουν ἀπ' τήν πατρίδα τους καί νά πηγαίνουν σέ ξένες χῶρες γιά νά μπορέσουν νά βγάλουν τό ψωμί τους.

Τό ἴδιο γίνεται καί σήμερα. Οἱ Ἕλληνες ἀγρότες κουράζονται πολύ γιά νά μπορέσουν νά πάρουν ἀπό τή γῆ τό σιτάρι, τό κριθάρι, τό καλαμπόκι, καί ὅ,τι ἄλλο τούς χρειάζεται. Εὐτυχῶς πού τό ἔδαφος τῆς Ἑλλάδος εἶναι καλό γιά τίς ἐλιές καί γιά τ' ἀμπέλια. Στή βορειοανατολική Ἑλλάδα καλλιεργοῦν καπνά. Σ' ἄλλα μέρη, κυρίως στήν Πελοπόννησο, ἔχουν ὡραιότατα πορτοκάλια, λεμόνια καί ἄλλα φροῦτα. Ἔτσι κάνοντας ἐξαγωγή φρούτων, κρασιῶν, λαδιοῦ, κτλ. μποροῦν νά βρίσκουν οἱ Ἕλληνες συνάλλαγμα γιά ν' ἀγοράζουν τό ἀλεύρι, τίς μηχανές, τά κρέατα, καί τά ἄλλα πράγματα πού τούς χρειάζονται. Ἐλπίζουν πώς τώρα πού μπῆκαν στήν Κοινή Ἀγορά θά πουλοῦν περισσότερα πράγματα στίς ἄλλες χῶρες τῆς Εὐρώπης.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

135 (a) Passive verbs in -ΟΥΜΑΙ, -ΕΙΣΑΙ, -ΕΙΤΑΙ. The passive or reflexive voice counterpart of contracted verbs of class II (the -ῶ, -εῖς, -εῖ class of verbs which show no tendency to move over to class I) end in -ΕΙΜΑΙ, -ΕΙΣΑΙ, -ΕΙΤΑΙ. The verb πληροφοροῦμαι (to be informed) is a typical example of this class of verb. Its conjugation pattern follows that of standard verbs in -ΙΕΜΑΙ, -ΙΕΣΑΙ, -ΙΕΤΑΙ except in the present and the imperfect tenses. These two tenses are conjugated as follows:

Present	Imperfect
1. πληροφοροῦμαι	1. πληροφορούμουν (α)
2. πληροφορεῖσαι	2. πληροφορούσουν (α)
3. πληροφορεῖται	3. πληροφοροῦνταν
1. πληροφορούμαστε	1. πληροφορούμαστε (σταν)
2. πληροφορεῖστε	2. πληροφορούσαστε
3. πληροφοροῦνται	3. πληροφοροῦνταν

(b) The verbs θεωροῦμαι (to be considered), διοικοῦμαι (to be governed), καλλιεργοῦμαι (to be cultivated), εἰδοποιοῦμαι (to be notified) and περιποιοῦμαι (to take care of, to entertain), are among the most commonly encountered verbs of this class.

136 (a) The irregular verb ΤΡΕΦΩ - ΤΡΕΦΟΜΑΙ means to feed and to be fed. The stem ΤΡΕΦ- of this verb changes into ΘΡΕΨ- in the simple tenses of the active voice and into ΤΡΑΦ- in the simple tenses of the passive voice. The continuous tenses of ΤΡΕΦΩ - ΤΡΕΦΟΜΑΙ follow the usual conjugation pattern for their respective tenses and voice. The simple tenses are conjugated as follows:

	Simple Past		Simple Future / Subj. Inf.	
	Active	Passive	Active	Passive
1.	ἔθρεψα	τράφηκα	θά(νά) θρέψω	θά(νά) τραφῶ
2.	ἔθρεψες	τράφηκες	θά(νά) θρέψης	θά(νά) τραφῆς
3.	ἔθρεψε	τράφηκε	θά(νά) θρέψη	θά(νά) τραφῆ
1.	θρέψαμε	τραφήκαμε	θά(νά) θρέψωμε	θά(νά) τραφοῦμε
2.	θρέψατε	τραφήκατε	θά(νά) θρέψετε	θά(νά) τραφῆτε
3.	ἔθρεψαν	τράφηκαν	θά(νά) θρέψουν	θά(νά) τραφοῦν

Present and Past Perfect

Active	Passive
ἔχω, εἶχα θρέψει κτλ.	ἔχω, εἶχα τραφῆ κτλ.

Simple Imperative

θρέψε - θρέψτε   νά τραφῆς - νά τραφῆτε

Participle

Active (Continuous)	Passive (Simple)
τρέφοντας	θρεμμένος, -η, -ο

(b) An important derivative of the verb ΤΡΕΦΩ is the verb ΑΝΑΤΡΕΦΩ (to bring someone up, to raise). It is a very popular word in Greece where one's upbringing and manners are carefully scrutinized. The verb ΑΝΑΤΡΕΦΩ-ΟΜΑΙ is conjugated exactly like the verb ΤΡΕΦΩ - ΤΡΕΦΟΜΑΙ. It should be noted that in the past tense the augment ε- of the verb ἔθρεψα knocks out the vowel α of the prefix ἀνά. Thus, the verb in the past tense (active) becomes ανέθρεψα, ανέθρεψες, ἀνέθρεψε -- ἀναθρέψαμε, αναθρέψατε, ἀνέθρεψαν.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Εἶναι ἀλήθεια πώς γεννηθήκατε στή Νέα Ὑόρκη, κύριε Χ;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς γεννήθηκα στή Νέα Ὑόρκη.

Ἀνατραφήκατε ἐπίσης στή Νέα Ὑόρκη;

Ναί, ἀνατράφηκα ἐπίσης στή Νέα Ὑόρκη.

Ἀνατράφηκαν καί τ'ἀδέλφια σας στή Νέα Ὑόρκη;

Ὄχι, τ'ἀδέλφια μου δέν ἀνατράφηκαν στή Νέα Ὑόρκη.

Ποῦ ἀνατράφηκαν; Στό Σάν Φρανσίσκο;

Ναί, ἀνατράφηκαν στό Σάν Φρανσίσκο.

Ἀνατράφηκε καί κανένας φίλος σας στό Σάν Φρανσίσκο;

Ναί, ὁ φίλος μου ὁ κ. Ἀ.ἀνατράφηκε στό Σάν Φρανσίσκο.

2.

Πρέπει νά φροντίζουν οἱ γονεῖς ν'ἀνατρέφουν καλά τά παιδιά τους;

Ναί, οἱ γονεῖς πρέπει νά φροντίζουν ν'ἀνατρέφουν καλά τά παιδιά τους.

Φρόντισε πολύ ἡ μητέρα σας (γιά) νά σᾶς ἀναθρέψη καλά;

Ναί, ἡ μητέρα μου φρόντισε πολύ νά μ'ἀναθρέψη καλά.

Φροντίζετε τώρα κ'ἐσεῖς ν'ἀναθρέψετε καλά τά παιδιά σας;

Ναί, φροντίζω τώρα κ'ἐγώ ν'ἀναθρέψω καλά τά παιδιά μου.

Ἄν δέν ἀνατραφῆ καλά ἕνα παιδί, μπορεῖ νά γίνη κακός ἄνθρωπος;

Ναί, ἄν δέν ἀνατραφῆ καλά ἕνα παιδί, μπορεῖ νά γίνη κακός ἄνθρωπος.

3.

Τί θυμᾶται ἕνας ἄνθρωπος καλύτερα, τόν τόπο πού γεννήθηκε ἤ τόν τόπο πού ἀνατράφηκε.

Συνήθως θυμᾶται κανείς καλύτερα τόν τόπο πού ἀνατράφηκε.

Ἄν ἀνατραφῆ ἕνα παιδί σ'ἕνα μέρος πού μιλοῦν γαλλικά, θά μιλάη γαλλικά;

Ναί, ἄν ἀνατραφῆ ἕνα παιδί σ'ἕνα μέρος πού μιλᾶνε γαλλικά, θά μιλάη γαλλικά.

Ἄν ἀναθρέψουμε ἕνα παιδί στό Μεξικό, θά μιλάη ἱσπανικά;

Ναί, ἄν ἀναθρέψουμε ἕνα παιδί στό Μεξικό, θά μιλάη ἱσπανικά.

Εἶστε γεννημένος καί ἀναθρεμμένος στήν Καλιφόρνια, κύριε Β;

Ναί, εἶμαι γεννημένος καί ἀναθρεμμένος στήν Καλιφόρνια.

Εἶναι ὅλοι οἱ καθηγηταί σας ἀναθρεμμένοι στήν Ἑλλάδα;

Ναί, ὅλοι οἱ καθηγηταί μου εἶναι ἀναθρεμμένοι στήν Ἑλλάδα.

4.

Εἶναι ἀλήθεια πώς καλλιεργοῦνται πολύ τά καπνά στήν Ἑλλάδα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς τά καπνά καλλιεργοῦνται πολύ στήν Ἑλλάδα.

Καλλιεργοῦνταν τά καπνά καί τήν ἀρχαία ἐποχή;

Ὄχι, τήν ἀρχαία ἐποχή δέν καλλιεργοῦνταν τά καπνά.

Καλλιεργοῦνταν τό σιτάρι τήν ἀρχαία ἐποχή;

Ναί, τό σιτάρι καλλιεργοῦνταν τήν ἀρχαία ἐποχή.

Εἶναι ἀλήθεια πώς τό ρίζι ἄρχισε νά καλλιεργῆται στήν Ἑλλάδα μετά τόν πόλεμο;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς τό ρίζι ἄρχισε νά καλλιεργῆται στήν Ἑλλάδα μετά τόν πόλεμο.

Πρέπει νά ὑπάρχη πολύ νερό γιά νά καλλιεργηθῆ τό ρίζι;

Ναί, πρέπει νά ὑπάρχη πολύ νερό γιά νά καλλιεργηθῆ τό ρίζι.

Εἶναι πολλές περιοχές τῆς Ἑλλάδος καλλιεργημένες μέ ρίζι;

"Οχι, πολλές περιοχές τῆς Ἑλλάδος δέν εἶναι καλλιεργημένες μέ ρίζι.

"Αν καλλιεργοῦσαν περισσότερες περιοχές θά ἔκαναν μεγαλύτερη ἐξαγωγή ριζιοῦ;

Ναί, ἄν καλλιεργοῦσαν περισσότερες περιοχές θά ἔκαναν μεγαλύτερη ἐξαγωγή ριζιοῦ.

5.

Καλλιεργοῦν οἱ ἀγρότες σιτάρι στόν κάμπο τῆς Θεσσαλίας;

Ναί, οἱ ἀγρότες καλλιεργοῦν σιτάρι στόν κάμπο τῆς Θεσσαλίας.

Καλλιεργοῦν ἀμπέλια στήν Πελοπόννησο;

Ναί, καλλιεργοῦν ἀμπέλια στήν Πελοπόννησο.

Καλλιεργεῖται εὔκολα ἕνα μέρος πού εἶναι ὅλο πέτρες;

"Οχι, ἕνα μέρος πού εἶναι ὅλο πέτρες δέν καλλιεργεῖται εὔκολα.

Θά μποροῦσε νά καλλιεργηθῇ εὐκολώτερα, ἄν δέν εἶχε πέτρες;

Ναί, θά μποροῦσε νά καλλιεργηθῇ εὐκολώτερα, ἄν δέν εἶχε πέτρες.

Μποροῦν νά καλλιεργηθοῦν οἱ πεδιάδες εὐκολώτερα ἀπ' τά βουνά;

Ναί, οἱ πεδιάδες μποροῦν νά καλλιεργηθοῦν εὐκολώτερα ἀπ'τά βουνά.

6.

Θεωρεῖτε τόν κύριο Πολίτη καλό καθηγητή;

Ναί, θεωρῶ τόν κύριο Πολίτη καλό καθηγητή.

Θεωροῦν ὅλοι οἱ μαθηταί τόν κύριο Πολίτη καλό καθηγητή;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί θεωροῦν τόν κύριο Πολίτη καλό καθηγητή.

Θεωροῦνταν πάντα καλός καθηγητής ὁ κύριος Πολίτης;

Ναί, ὁ κύριος Πολίτης θεωροῦνταν πάντα καλός καθηγητής.

Θεωρεῖται ἀκόμη καλός καθηγητής;

Ναί, θεωρεῖται ἀκόμη καλός καθηγητής.

Θεωρεῖται ὁ καλύτερος καθηγητής στό σχολεῖο μας;

Ναί, θεωρεῖται ὁ καλύτερος καθηγητής στό σχολεῖο μας.

7.

Θεωρεῖται πλούσια χώρα ἡ Ἑλλάς;

Ὄχι, ἡ Ἑλλάς δέ θεωρεῖται πλούσια χώρα.

Θεωρεῖται πλούσια χώρα ἡ Γαλλία;

Ναί, ἡ Γαλλία θεωρεῖται πλούσια χώρα.

Θεωροῦνται πλούσιοι οἱ Ἕλληνες ἀγρότες;

Ὄχι, οἱ Ἕλληνες ἀγρότες δέ θεωροῦνται πλούσιοι.

Ἄν τό ἑλληνικό ἔδαφος ἦταν πλούσιο,θά θεωροῦνταν πλούσιοι;

Ναί, ἄν τό ἑλληνικό ἔδαφος ἦταν πλούσιο, θά θεωροῦνταν πλούσιοι.

Ὑπάρχουν καθόλου Ἕλληνες πού θεωροῦνται πλούσιοι;

Ναί, ὑπάρχουν μερικοί Ἕλληνες πού θεωροῦνται πλούσιοι.

Ἐγώ θεωροῦμαι πλούσιος;

Ὄχι, δυστυχῶς δέ θεωρεῖστε πλούσιος.

Ἐσύ θεωρεῖσαι πλούσιος, Κώστα;

Δυστυχῶς, οὔτε καί ἐγώ δέ θεωροῦμαι πλούσιος.

8.

Ἄν θεωρούμουν ἔξυπνος,θά καταλάβαινα εὔκολα ὅτι μοῦ ἔλεγαν;

Ναί, ἄν θεωρούσαστε ἔξυπνος,θά καταλαβαίνατε εὔκολα ὅτι σᾶς ἔλεγαν.

Ἄν θεωρούμαστε (αν) ἔξυπνοι ἄνθρωποι,θά καταλαβαίναμε εὔκολα ὅτι μᾶς ἔλεγαν;

Ναί, ἄν θεωρούμαστε (αν) ἔξυπνοι ἄνθρωποι,θά καταλαβαίναμε εὔκολα ὅτι μᾶς ἔλεγαν.

Θεωρεῖται ὁ Μπάχ μεγάλος μουσικός;

Ναί, ὁ Μπάχ θεωρεῖται μεγάλος μουσικός.

Θεωροῦνταν ὁ Ἄϊνσταϊν μεγάλος μαθηματικός;

Ναί, ὁ Ἄϊνσταϊν θεωροῦνταν μεγάλος μαθηματικός.

Ἐσεῖς θεωρούσαστε καλός μαθηματικός, ὅταν ἤσαστε στό σχολεῖο;

Ναί, θεωρούμουν καλός μαθηματικός, ὅταν ἤμουν στό σχολεῖο.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. 'Ανατραφήκατε στήν 'Αμερική ή στό έξωτερικό; Κουράστηκαν πολύ οί γονεῖς σας γιά νά σᾶς άναθρέψουν;
2. Μπορεῖ νά φτιάση κανείς ψωμί χωρίς άλεύρι; Χρησιμοποιοῦμε συνήθως άλεύρι άπό σιτάρι ή άπό κριθάρι γιά τό ψωμί μας;
3. Εἶναι πλούσιοι οί άγρότες τῶν μεγάλων πεδιάδων τῆς 'Αμερικῆς; Τί παράγουν αύτές οί πεδιάδες;
4. 'Υπάρχουν πολλά άμπέλια στήν Καλιφόρνια. Τί χρῶμα σταφύλια βρίσκει κανείς σ' αύτά τ' άμπέλια;
5. Εἶναι τά κρασιά τῆς Καλιφορνίας τό ἴδιο καλά μέ τά γαλλικά κρασιά; Δοκιμάσατε καμιά φορά κρασί Καλιφορνίας;
6. Δῶστε τά όνόματα τριῶν γεωργικῶν προϊόντων τῆς 'Ελλάδος; Μπορεῖ νά βρῆ κανείς τά ἴδια εἴδη καί στήν 'Αμερική;
7. Μπορεῖ νά καλλιεργήση κανείς ἕναν τόπο πού εἶναι ὅλο βράχοι καί πέτρες;
8. 'Υπάρχει ζήτηση έλληνικῶν γεωργικῶν προϊόντων στό έξωτερικό; Ποιά εἶναι αύτά τά προϊόντα;

9. Νομίζετε πώς ἡ Κοινή Ἀγορά θά βοηθήση τούς Ἕλληνες ἀγρότες νά πουλοῦν τά φροῦτα καί τά καπνά στή Βόρεια Εὐρώπη; Γιατί;

10. Τί ἐννοοῦμε μέ τή λέξη "συνάλλαγμα"; Εἶναι εὐκολώτερο γιά τούς κατοίκους μιᾶς πλούσιας χώρας νά ἔχουν συνάλλαγμα,ὅταν πηγαίνουν στό ἐξωτερικό;

11. Μιά οἰκογένεια πού ἔχει πολλά παιδιά χρειάζεται πολλά χρήματα γιά τρόφιμα; Πόσα στά ἑκατό τοῦ μισθοῦ σας δίνετε γιά τά τρόφιμα τῆς οἰκογενείας σας;

12. Σέ ποιά περιοχή τῆς Καλιφορνίας παράγονται περισσότερα πορτοκάλια, στή Βόρεια Καλιφόρνια ἤ στή Νότια; Γιατί;

13. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Ἀμερική ἔθρεψε ἑκατομμύρια ἀνθρώπους σ'ὅλο τόν κόσμο μετά τόν πόλεμο; Ξέρετε ἄν ἀκόμη ἐξακολουθῆ νά τρέφη πολλούς ἀνθρώπους σέ πολλές χῶρες;

14. Μπορεῖτε νά ἐξηγήσετε γιατί τά περισσότερα σπίτια στήν Ἑλλάδα εἶναι ἀπό πέτρα;

15. Ποιά πολιτεία τῆς Ἀμερικῆς θεωρεῖται ὅτι εἶναι ἡ πλουσιότερη σέ γεωργικά προϊόντα;

16. Γιατί πρέπει νά τρῶμε συχνά πορτοκάλια, λεμόνια, καί διάφορα ἄλλα φροῦτα;

17. Ξέρετε γιατί τό σῶμα τοῦ ἀνθρώπου χρειάζεται ὄχι μόνο κρέας, φροῦτα, ψωμί, κτλ., ἀλλά καί λίπη;

18. Εἶστε ἀρκετά πλούσιος γιά νάχετε (νά ἔχετε) δικό σας ἀεροπλάνο; Κοστίζει πολύ ἕνα ἀεροπλάνο;

19. Προτιμᾶτε νά ζῆτε στά βουνά ἤ στούς κάμπους; Γιατί;

20. Εἶναι εὔκολη ἡ ζωή τοῦ ἀγρότη; Θά σᾶς ἄρεσε νά γίνετε ἀγρότης;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στήν παθητική φωνή κάνοντας, ἄν χρειαστῆ, καί τίς ἀλλαγές πού πρέπει νά γίνουν. (Παράδειγμα: Μέ ἀνέθρεψαν καλά οἱ γονεῖς μου. Ἀνατράφηκα καλά ἀπό τούς γονεῖς μου).

1. Οἱ γονεῖς μου μέ ἀνέθρεψαν καλά.
2. Τρέφουν πολλά ζῶα στό Τέξας.
3. Δέν τρέφαμε καλά τά παιδιά μας στόν πόλεμο.
4. Ἄν μέ ἀνέτρεφε ὁ πατέρας μου, θά ἤμουν καλός ἄνθρωπος.
5. Ἡ Ἀμερική ἔχει θρέψει ἑκατομμύρια ἀνθρώπους.
6. Πρέπει νά τρέφωμε καλά τά παιδιά μας.
7. Ὁ Πρόεδρος διοικεῖ τή χώρα.
8. Ὁ Γιάννης πληροφορεῖ τόν Κώστα.
9. Ὁ ἀγρότης καλλιεργεῖ τή γῆ.
10. Ἑκατομμύρια ἄνθρωποι θεωροῦν τόν κύριο **Churchill** μεγάλο ἄνδρα.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν ἑνικό. (Παράδειγμα: Θεωρεῖσαι πλούσιος ἄνθρωπος; Θεωρεῖστε πλούσιοι ἄνθρωποι;)

1. Ὁ ἄνθρωπος δέ γεννιέται δυνατός.
2. Ἄν γεννιόσουν στήν Ἑλλάδα θά ἤσουν Ἕλλην;
3. Αὐτή ἡ περιοχή δέν καλλιεργεῖται εὔκολα.
4. Πληροφοροῦμαι ὅτι εἶσαι πλούσιος.
5. Μετριέμαι μέ τό φίλο μου.
6. Αὐτό τό κοστούμι εἶναι τόσο παλιό πού δέ φοριέται.
7. Ὅταν ἕνα παιδί ἀρρωστήση στό σχολεῖο, εἰδοποιεῖται ὁ πατέρας του ἤ ἡ μητέρα του.
8. Αὐτός ὁ ἄνθρωπος θεωρεῖται μεγάλος μαθηματικός.
9. Θά θεωρούσουν καλός μαθητής, ἄν μελετοῦσες.
10. Τό μικρό παιδί ἀγαπιέται πάντα.

III. Μεταφράστε στά ἑλληνικά:

1. **Is it true that Greece doesn't have a rich soil?**
2. **It's true, unfortunately.**
3. **How do the Greek people make a living (live) then?**
4. **In the few plains (that) they have, they raise (cultivate) wheat, corn, grapes, tobacco and many fruits.**
5. **Do they raise lemons and oranges, too?**
6. **Indeed, they do! Most countries of Northern Europe buy lemons, oranges and fresh fruit from Greece.**

7. Does Greece import many things from abroad?

8. It does. It imports wheat (or flour), meat, fats and all kinds of machinery.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνατρέφω - ομαι	to bring someone up, to raise (a child)
ἀγρότης, ὁ	farmer
ἀλεύρι, τό	flour
ἀμπέλι, τό	vineyard
ἀρκετά	sufficiently, enough (adv)
βάλτος, ὁ	marsh, swamp
βράχος, ὁ	rock, cliff, boulder
γεωργικός, -ή, -ό	agricultural, farm
ἐλιά, ἡ	olive, olive-tree
ἐξάγω	to export / to extract
ζήτηση, ἡ	demand
θεωρῶ -οῦμαι	to consider, to regard, to be of the opinion of / to be considered, to be regarded
καλλιεργῶ -οῦμαι	to raise (crops), to cultivate / to be cultivated
κάμπος, ὁ	plain, open country
καπνά, τά	tobacco (plural)
καπνός, ὁ	tobacco (sing) / smoke
κοινός, -ή, -ό	common, ordinary, mutual / public
κριθάρι, τό	barley

λίπος, τό	fats, grease
παράγω	to produce, to raise (crops)
πεδιάδα, ἡ (πεδιάς, ἡ)	plain
πέτρα, ἡ	stone, rock (small pieces)
πλούσιος, -α, -ο	rich, wealthy, opulent
πορτοκάλι, τό	orange
προϊόν, τό	product / crops / result
σιτάρι, τό	wheat
σταφίδα, ἡ	raisins
σταφύλια, τά	grapes
συνάλλαγμα, τό	foreign exchange / currency / to use abroad
τρέφω -ομαι	to feed, to be fed
τρόφιμα, τά	foodstuffs, food / provisions

Idioms and Expressions

ἔχει ζήτηση	it is in demand

FORTY SIXTH LESSON

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἕνα ἀπό τά προϊόντα πού στέλνει ἡ Ἑλλάς στή Βόρεια Εὐρώπη εἶναι τά πορτοκάλια;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἕνα ἀπό τά προϊόντα πού στέλνει ἡ Ἑλλάς στή Βόρεια Εὐρώπη εἶναι τά πορτοκάλια.

Ἔχει μεγάλη ζήτηση αὐτό τό προϊόν;

Ναί, αὐτό τό προϊόν ἔχει μεγάλη ζήτηση.

Εἶναι συνήθως ἀκριβή ἡ τιμή αὐτοῦ τοῦ προϊόντος;

Ὄχι, ἡ τιμή αὐτοῦ τοῦ προϊόντος δέν εἶναι συνήθως ἀκριβή.

Εἶναι ἀκριβές οἱ τιμές τῶν ἑλληνικῶν προϊόντων;

Ὄχι, οἱ τιμές τῶν ἑλληνικῶν προϊόντων δέν εἶναι ἀκριβές.

2.

Ἕνα πράγμα πού θά γίνη μετά λέμε πώς θά γίνη στό μέλλον.

Μπορεῖ νά ξέρη ἕνας ἄνθρωπος τί θά γίνη στό μέλλον;

Ὄχι, ἕνας ἄνθρωπος δέν μπορεῖ νά ξέρη τί θά γίνη στό μέλλον.

Μπορεῖ νά ξέρη ἕνας ἄνθρωπος τά πράγματα τοῦ μέλλοντος;

Ὄχι, δέν μπορεῖ νά ξέρη ἕνας ἄνθρωπος πράγματα τοῦ μέλλοντος.

Μπορεῖ νά ξέρη κανείς ἀπό τώρα τά προϊόντα τοῦ μέλλοντος;

Ὄχι, κανείς δέν μπορεῖ νά ξέρη ἀπό τώρα τά προϊόντα τοῦ μέλλοντος.

Νομίζετε πώς ἡ ζωή τοῦ μέλλοντος θά εἶναι καλύτερη ἀπό τή σημερινή;

Ναί, νομίζω πώς ἡ ζωή τοῦ μέλλοντος θά εἶναι καλύτερη ἀπό τή σημερινή.

3.

Τρῶνε πολύ κρέας οἱ Ἕλληνες;

Ὄχι, οἱ Ἕλληνες δέν τρῶνε πολύ κρέας.

Μήπως δέν τρῶνε πολύ κρέας, γιατί εἶναι ἀκριβό;

Ναί, δέν τρῶνε πολύ κρέας, γιατί εἶναι ἀκριβό;

Εἶναι ἀκριβά τά κρέατα στήν Ἑλλάδα;

Ναί, τά κρέατα στήν Ἑλλάδα εἶναι ἀκριβά.

Γίνεται εἰσαγωγή κρεάτων στήν Ἑλλάδα;

Ναί, γίνεται εἰσαγωγή κρεάτων στήν Ἑλλάδα.

Εἶναι φθηνότερη ἡ τιμή τοῦ κρέατος σ'ἄλλες χῶρες τῆς Εὐρώπης;

Ναί, ἡ τιμή τοῦ κρέατος εἶναι φθηνότερη σ'ἄλλες χῶρες τῆς Εὐρώπης.

4.

Ὅταν μπαίνει ὁ ἥλιος στό δωμάτιο, ἔχει πολύ φῶς τό δωμάτιο;

Ναί, ὅταν μπαίνει ὁ ἥλιος στό δωμάτιο, τό δωμάτιο ἔχει πολύ φῶς.

Ἔχει πολύ φῶς τό ὑπόγειο τοῦ σπιτιοῦ σας;

Ὄχι, τό ὑπόγειο τοῦ σπιτιοῦ μου δέν ἔχει πολύ φῶς.

Δίνει μιά ἠλεκτρική λάμπα τόσο φῶς ὅσο καί ὁ ἥλιος;

Ὄχι, μιά ἠλεκτρική λάμπα δέ δίνει τόσο φῶς ὅσο καί ὁ ἥλιος.

Εἶναι μεγάλη ἡ δύναμη τοῦ φωτός τοῦ ἥλιου;

Ναί, ἡ δύναμη τοῦ φωτός τοῦ ἥλιου εἶναι μεγάλη.

Εἶναι πολύ τό φῶς πού δίνει ἕνα σπίρτο;

Ὄχι, τό φῶς πού δίνει ἕνα σπίρτο δέν εἶναι πολύ.

Εἶναι ἀρκετό τό φῶς πού δίνουν τά φῶτα τῶν δρόμων;

Ναί, τό φῶς πού δίνουν τά φῶτα τῶν δρόμων εἶναι ἀρκετό.

Εἶναι ἀλήθεια πώς μιά γιορτή στήν Ἑλλάδα ὀνομάζεται ἡ γιορτή "τῶν Φώτων".

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς μιά γιορτή στήν Ἑλλάδα ὀνομάζεται ἡ γιορτή "τῶν Φώτων".

5.

Ὅταν σᾶς λέγω νά πᾶτε νά μοῦ ἀγοράσετε κάτι, σᾶς στέλνω νά μοῦ ἀγοράσετε κάτι. Σᾶς στέλνω συχνά νά μοῦ ἀγοράσετε κάτι;

Ὄχι, δέ μέ στέλνετε συχνά νά σᾶς ἀγοράσω κάτι.

Σᾶς στέλνει συχνά ἡ γυναίκα σας νά τῆς ἀγοράσετε κάτι;

Ναί, ἡ γυναίκα μου μέ στέλνει συχνά νά τῆς ἀγοράσω κάτι.

Ὅταν ἤσαστε μικρός,σᾶς ἔστελνε συχνά ἡ μητέρα σας νά τῆς ἀγοράσετε κάτι;

Ναί, ὅταν ἤμουν μικρός,ἡ μητέρα μου μέ ἔστελνε συχνά νά τῆς ἀγοράσω κάτι.

Σᾶς ἔστειλε καμιά φορά ὁ πατέρας σας νά τοῦ πάρετε κάτι;

Ναί, μ'ἔστειλε πολλές φορές ὁ πατέρας μου νά τοῦ ἀγοράσω κάτι.

6.

Ἄν σᾶς στείλω στό γραφεῖο τοῦ διευθυντοῦ, θά πᾶτε;

Ναί, ἄν μέ στείλετε στό γραφεῖο τοῦ διευθυντοῦ, θά πάω.

Ἄν σᾶς στείλω ἕνα γράμμα,θά μοῦ ἀπαντήσετε;

Ναί, ἄν μοῦ στείλετε ἕνα γράμμα, θά σᾶς ἀπαντήσω.

Συνήθως στέλνομε πολλές κάρτες τά Χριστούγεννα;

Ναί, στέλνομε συνήθως πολλές κάρτες τά Χριστούγεννα.

Θά στείλωμε καί φέτος τά Χριστούγεννα πολλές κάρτες;

Ναί, καί φέτος τά Χριστούγεννα θά στείλωμε πολλές κάρτες.

"Αν σᾶς πῶ νά μή μοῦ στείλετε κάρτα φέτος, θά μοῦ στείλετε;

"Οχι, ἄν μοῦ πῆτε νά μή σᾶς στείλω κάρτα φέτος, δέ θά σᾶς στείλω.

7.

Φθάνουν γρήγορα τά γράμματα πού στέλνονται μέ τό ἀεροπλάνο;

Ναί, τά γράμματα πού στέλνονται μέ τό ἀεροπλάνο φθάνουν γρήγορα.

Φθάνουν γρηγορώτερα ἀπό τά γράμματα πού στέλνονται μέ τό πλοῖο;

Ναί, φθάνουν γρηγορώτερα ἀπό τά γράμματα πού στέλνονται μέ τό πλοῖο.

Ξέρετε πόσα ἑκατομμύρια κάρτες στάλθηκαν πέρσι τά Χριστούγεννα;

"Οχι, δέν ξέρω πόσα ἑκατομμύρια κάρτες στάλθηκαν πέρσι τά Χριστούγεννα.

Ξέρετε πόσα ἑκατομμύρια θά σταλοῦν (σταλθοῦν) φέτος τά Χριστούγεννα;

"Οχι, δέν ξέρω πόσα έκατομμύρια θά σταλοῦν φέτος τά Χριστούγεννα.

Νομίζετε πώς στέλνονται τόσο πολλές κάρτες καί σ'ἄλλα μέρη τοῦ κόσμου;

Ναί, νομίζω πώς στέλνονται τόσο πολλές κάρτες καί σ'ἄλλα μέρη τοῦ κόσμου.

8.

Πῶς στέλνονται τά ἑλληνικά προϊόντα στό ἐξωτερικό, μέ τό πλοῖο ἤ μέ τό ἀεροπλάνο;

Τά ἑλληνικά προϊόντα στέλνονται στό ἐξωτερικό μέ τό πλοῖο.

Ὑπάρχουν προϊόντα πού στέλνονται μέ τό ἀεροπλάνο;

Ναί, ὑπάρχουν προϊόντα πού στέλνονται μέ τό ἀεροπλάνο.

"Αν στέλνονταν μέ τό πλοῖο,θά κόστιζαν λιγότερο;

Ναί, ἄν στέλνονταν μέ τό πλοῖο,θά κόστιζαν λιγότερο.

"Εχουν σταλῆ πολλά ἑλληνικά φροῦτα στό ἐξωτερικό;

Ναί πολλά ἑλληνικά φροῦτα ἔχουν σταλῆ στό ἐξωτερικό.

"Εχουν σταλῆ πολλά ξένα προϊόντα στήν Ἑλλάδα ἀπ'τό ἐξωτερικό;

Ναί, πολλά ξένα προϊόντα ἔχουν σταλῆ στήν Ἑλλάδα ἀπ'τό ἐξωτερικό.

DIALOGUE I

Translation

A TOURIST WANTS TO BUY FRUIT

1. Pardon me, Sir, can I find a fruit store nearby?
2. Yes, Sir. Go straight ahead. You'll find a very good fruit store on the third block (side street), right.

(At the fruit market)

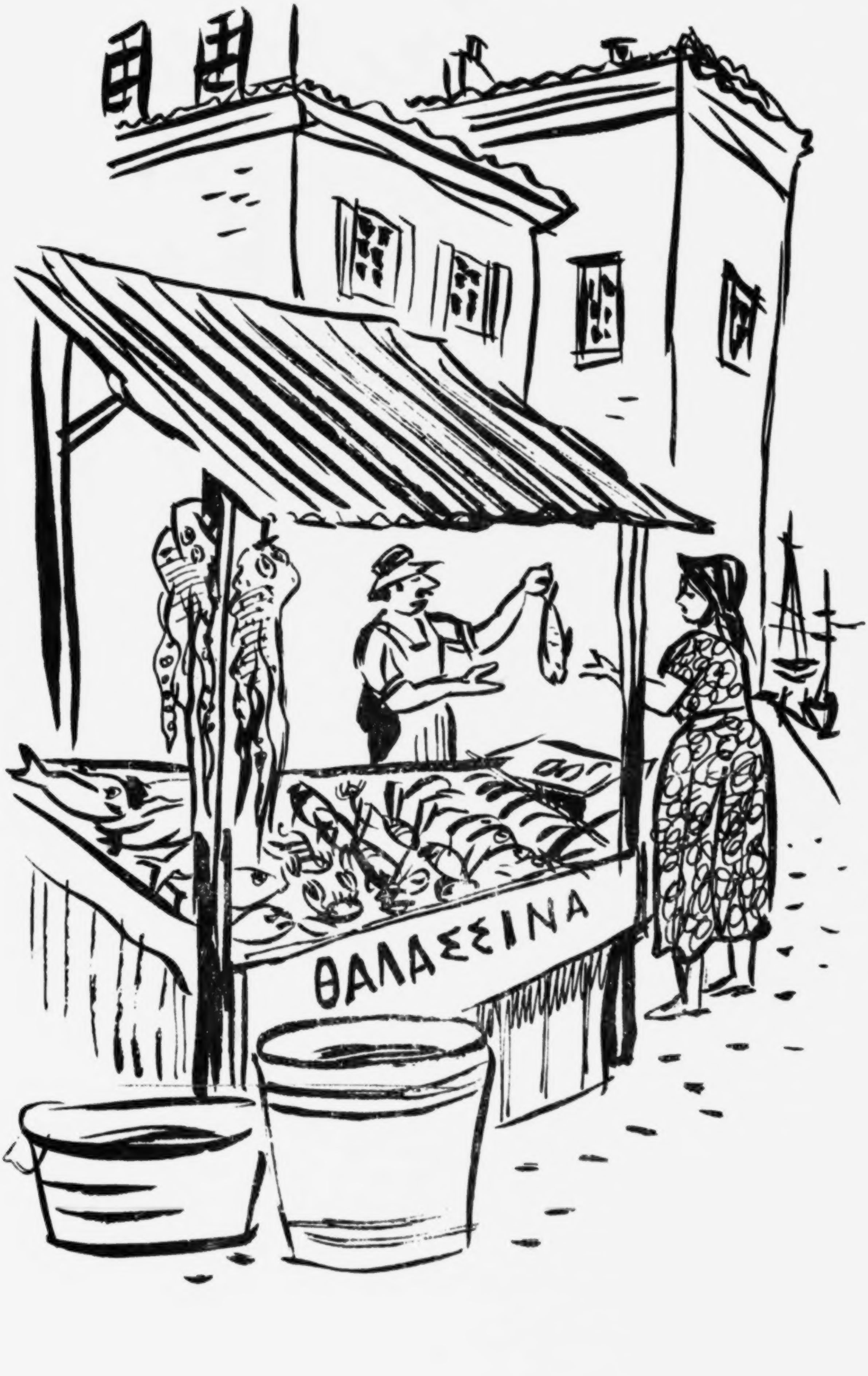
3. Yes, Sir?
4. I would like to buy some strawberries and a few oranges.

5. Unfortunately the season for strawberries is over and it's still too early for oranges.
6. So, it's so difficult for one to find fruit in Greece this time of the year?

7. It isn't difficult at all, Sir. We have peaches, apricots, plums, melons, and watermelons.
8. But my wife wants strawberries. We just got off the ship after a 5-week's journey and we want to eat fresh strawberries.

9. If it's so, I can recommend a luxury fruit market to you. It has every kind of fruit you might wish, but you'll pay for them and they might be sour or bitter.
10. It doesn't matter. Since we both want to eat strawberries so badly, we are ready to pay what they ask.

11. Very well. But if you like cherries, choose cherries. They brought some excellent cherries from Edessa today. Tell them that Manolis is sending you.
12. I'll tell them. And many thanks for your help (the help you gave me).


ΘΑΛΑΣΣΙΝΑ

DIALOGUE II

Translation

FRUIT, FISH AND SEAFOOD

1. I haven't been in Greece for many days and yet I heard many people complaining that your best fruit goes abroad.
2. I agree that it is so. However, most poor countries in the world do the same thing.

3. Why so (why do they do it)?
4. To find foreign exchange to buy the necessities they must have (which they need) and which their country doesn't produce.

5. I imagine you must be exporting a large quantity of fish and seafood.
6. Not as large as you think. Our fishermen catch fish that's just about enough for domestic consumption.

7. Why don't they catch more?
8. Because, like the Greek earth, the Greek seas aren't very rich.

9. But don't they export any fish abroad?
10. On the Northern shores of Greece, and expecially near Alexandroupolis, the sea is rich and the fish large and tasty.

11. You mean to say that there's enough fish there to export?
12. That's exactly what I mean. And in the future we hope to export more.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΤΟΥΡΙΣΤΑΣ ΘΕΛΕΙ Ν' ΑΓΟΡΑΣΗ ΦΡΟΥΤΑ

1. Μέ συγχωρεῖτε κύριε, μπορῶ νά βρῶ κανένα μανάβικο ἐδῶ κοντά;
2. Μάλιστα, κύριε. Προχωρῆστε ἴσια. Θά βρῆτε ἕνα πολύ καλό μανάβικο στήν τρίτη πάροδο δεξιά.

(Στό μανάβικο)

3. Μάλιστα, κύριε;
4. Θά ἤθελα ν' ἀγοράσω μερικές φράουλες καί λίγα πορτοκάλια.

5. Δυστυχῶς πέρασε ἡ ἐποχή γιά τίς φράουλες καί εἶναι ἀκόμη πολύ νωρίς γιά πορτοκάλια.
6. Ὥστε εἶναι τόσο δύσκολο νά βρῆ κανείς φροῦτα στήν Ἑλλάδα αὐτήν τήν ἐποχή;

7. Δέν εἶναι καθόλου δύσκολο, κύριε. Ἔχομε ροδάκινα, βερύκοκκα, δαμάσκηνα, πεπόνια καί καρπούζια.
8. Μά ἡ γυναίκα μου θέλει φράουλες. Μόλις βγήκαμε ἀπ' τό καράβι ὕστερα ἀπό 5 ἑβδομάδες ταξίδι καί θέλουμε νά φᾶμε φρέσκες φράουλες.

9. Ἄν εἶναι ἔτσι, μπορῶ νά σᾶς συστήσω ἕνα μανάβικο πολυτελείας. Ἔχει ὅ,τι φροῦτα θέλετε, ἀλλά θά τά πληρώσετε ἀκριβά, καί μπορεῖ νά εἶναι ξυνά ἤ πικρά.
10. Δέν πειράζει. Μιά πού θέλομε τόσο πολύ καί οἱ δυό νά φᾶμε φράουλες, εἴμαστε πρόθυμοι νά πληρώσουμε ὅσα μᾶς ζητήσουν.

11. Πολύ καλά. Ἄν σᾶς ἀρέσουν ὅμως τά κεράσια, προτιμῆστε τά κεράσια. Ἔφεραν κάτι ὡραιότατα κεράσια ἀπ' τήν Ἔδεσα σήμερα. Πῆτε τους πώς σᾶς στέλνει ὁ Μανόλης.
12. Θά τούς τό πῶ. **Σᾶς** εὐχαριστῶ πολύ γιά τή βοήθεια πού μοῦ δώσατε.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΦΡΟΥΤΑ, ΨΑΡΙΑ ΚΑΙ ΘΑΛΑΣΣΙΝΑ

1. Δέν ἔχω πολλές μέρες στήν Ἑλλάδα κι'ὅμως ἄκουσα πολλούς νά παραπονιοῦνται πώς τά καλύτερα φροῦτα σας φεύγουν στό ἐξωτερικό.
2. Συμφωνῶ πώς ἔτσι γίνεται. Ὅμως τά περισσότερα φτωχά κράτη τοῦ κόσμου κάνουν τό ἴδιο πράγμα.

3. Γιατί τό κάνουν;
4. Γιά νά βροῦν συνάλλαγμα ν'ἀγοράσουν τά εἴδη πρώτης ἀνάγκης πού τούς χρειάζονται καί πού δέν παράγει ὁ τόπος.

5. Φαντάζομαι θά κάνετε μεγάλη ἐξαγωγή ψαριῶν καί θαλασσινῶν.
6. Ὄχι τόσο μεγάλη ὅσο νομίζετε. Οἱ ψαράδες μας πιάνουν ψάρια πού ἴσα-ἴσα φθάνουν γιά τήν ἐσωτερική κατανάλωση.

7. Γιατί δέν πιάνουν περισσότερα;
8. Γιατί σάν τήν ελληνική γῆ, καί οἱ ἑλληνικές θάλασσες δέν εἶναι πολύ·πλούσιες.

9. Μά δέν κάνουν καθόλου ἐξαγωγή ψαριῶν στό ἐξωτερικό;
10. Στά βόρεια παράλια τῆς Ἑλλάδος, καί εἰδικά κοντά στήν Ἀλεξανδρούπολη, ἡ·θάλασσα εἶναι πλούσια καί τά ψάρια πολύ μεγάλα καί πολύ νόστιμα.

11. Ἐννοεῖτε πώς ὑπάρχουν ἀρκετά ψάρια ἐκεῖ γιά ἐξαγωγή;
12. Ἀκριβῶς αὐτό ἐννοῶ. Καί στό μέλλον ἐλπίζομε νά κάνωμε μεγαλύτερη.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Στή γωνία τοῦ δρόμου βρίσκεται τό μανάβικο τοῦ κύρ Μανόλη. Ὅλοι τό ξέρουν κι'ὅλοι ψωνίζουν ἀπ'ἐκεῖ γιατί ὁ κύρ Μανόλης ἀγαπᾶ τή δουλειά του καί παρουσιάζει κάθε μέρα διαφορετικά φροῦτα στή βιτρίνα του. Ὅταν μπῆ μέσα ἕνας πελάτης δέν ξέρει τί νά κάνη ὁ κύρ Μανόλης νά τόν εὐχαριστήση.

Μπορεῖ κανείς νά καταλάβη τήν ἐποχή τοῦ χρόνου ἀπ'τά φροῦτα στή βιτρίνα τοῦ κύρ Μανόλη. Στήν ἀρχή τοῦ καλοκαιριοῦ παρουσιάζει τά κεράσια ἤ τίς φράουλες μέ τόν καλύτερο τρόπο πού μπορεῖ. Ἀργότερα, τήν πρώτη θέση τήν παίρνουν τά ροδάκινα ἤ τά βερύκοκκα, ὅποια εἶναι καλύτερα. Ξέρει ὁ κύρ Μανόλης τί θ'ἀρέση στούς πελάτες του καί φτιάνει τή βιτρίνα του μέ τέτοιον τρόπο ὥστε νά σταματοῦν οἱ ἄνθρωποι καθώς περνοῦν καί νά μπαίνουν μέσα ν'ἀγοράζουν. Εἶναι τόσο γνωστό αὐτό τό μανάβικο πού πολλοί ἄνθρωποι ἔρχονται ἀπό πολύ μακριά νά ψωνίσουν ἀπό κεῖ τά φροῦτα τους.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

NEUTER NOUNS IN -ON, -ONTOΣ-- -AΣ, -ATOΣ, and in -ΩΣ, -ΩTOΣ

137 (a) Neuter nouns in -ON, -ONTOΣ. A few neuter nouns ending in -ON, whose stress often falls on the last syllable, add the syllable -TOΣ to form the possessive case of the singular and the syllables -TA, -TΩN to form the nominative and possessive cases of the plural respectively. The most important nouns of this class are τό προϊόν (product), τό παρόν (the present), τό παρελθόν (the past), τό μέλλον (the future), τό ὄν (being), etc. Examples:

	Singular	Plural
1.	τό προϊόν	τά προϊόντα
2.	τοῦ προϊόντος	τῶν προϊόντων

(b) Neuter nouns ending in -AΣ, -ATA are primarily two, κρέας (meat), and τέρας (monster). These nouns also take the same endings as the nouns given above with the difference that the stem drops its ending -Σ before the syllables -TOΣ, -TA, -TΩN are added. Examples:

	Singular	Plural
1.	τό κρέας	τά κρέατα
2.	τοῦ κρέατος	τῶν κρεάτων

(c) The noun τό φῶς (light) is declined as follows:

	Singular	Plural
1.	τό φῶς	τά φῶτα
2.	τοῦ φωτός	τῶν φώτων

138 (a) The irregular verb ΣΤΕΛΝΩ - ΣΤΕΛΝΟΜΑΙ (to send, to be sent), changes its stem ΣΤΕΛΝ- into ΣΤΕΙΛ- in the simple tenses of the active voice and into ΣΤΑΛΘ- or ΣΤΑΛ- in the simple tenses of the passive voice.

The simple tenses of this verb are conjugated as follows:

Simple Past

	Active	Passive
1.	ἔστειλα	στάλθηκα
2.	ἔστειλες	στάλθηκες
3.	ἔστειλε	στάλθηκε
1.	στείλαμε	σταλθήκαμε (σταλήκαμε)
2.	στείλατε	σταλθήκατε (σταλήκατε)
3.	ἔστειλαν	στάλθηκαν (στάληκαν)

Simple Future and S. Infinitive / Subjunctive

1.	θά στείλω	θά σταλθῶ (σταλῶ)
2.	θά στείλης	θά σταλθῆς (σταλῆς)
3.	θά στείλη	θά σταλθῆ (σταλῆ)
1.	θά στείλουμε (ουμε)	θά σταλθοῦμε (σταλοῦμε)
2.	θά στείλετε	θά σταλθῆτε (σταλῆτε)
3.	θά στείλουν	θά σταλθοῦν (σταλοῦν)

Present and Past Perfect

1.	ἔχω-εῖχα στείλει	ἔχω-εῖχα σταλῆ (σταλθῆ)

Simple Imperative

στεῖλε - στεῖλτε	στάλσου - σταλῆτε (σταλθῆτε)

Participles

Active (Continuous)	Passive (Simple)
στέλνοντας	σταλμένος, -η, -ο

(b) The continuous tenses of this verb are conjugated in the regular manner.

139 (a) Verbs in -ΙΕΜΑΙ -ΕΘΗΚΑ. A few passive verbs in -ΙΕΜΑΙ instead of adding the syllable -ΗΘ to their stem to form

the stem of their simple tenses add the syllabe -ΕΘ. Among the most commonly encountered verbs of this class are:

1. βαριέμαι (βαρέθηκα - θά βαρεθῶ) - **to get tired of, to get bored**
2. παραπονιέμαι (παραπονέθηκα - θά παραπονεθῶ) - **to complain**
3. στενοχωριέμαι (στενοχωρέθηκα - θά στενοχωρεθῶ) - **to be worried, to be upset**
4. φοριέμαι (φορέθηκα - θά φορεθῶ) - **to be worn**

(b) The participles of the verbs listed above end in -ΕΜΕΝΟΣ. Examples:

παραπονιέμαι - παραπονεμένος
στενοχωριέμαι - στενοχωρεμένος
φοριέμαι - φορεμένος

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ζοῦσαν οἱ ἄνθρωποι στό παρελθόν ὅπως ζοῦν σήμερα;

Ὄχι, δέ ζοῦσαν οἱ ἄνθρωποι στό παρελθόν ὅπως ζοῦν σήμερα.

Νομίζετε ὅτι ὁ τρόπος ζωῆς τοῦ παρελθόντος ἦταν καλύτερος ἀπό τόν σημερινό;

Ὄχι, δέ νομίζω ὅτι ὁ τρόπος ζωῆς τοῦ παρελθόντος ἦταν καλύτερος ἀπ᾽τόν σημερινό.

Νομίζετε ὅτι οἱ ἄνθρωποι ἦταν καλύτεροι στό παρελθόν;

Ὄχι, δέ νομίζω ὅτι οἱ ἄνθρωποι ἦταν καλύτεροι στό παρελθόν.

Νομίζετε πῶς εἶναι καλύτεροι τώρα;

Ναί, νομίζω πώς εἶναι καλύτεροι τώρα.

Τό πιστεύετε αὐτό γιατί διαβάσατε τήν ἱστορία τοῦ παρελθόντος;

Ναί, τό πιστεύω αὐτό γιατί διάβασα τήν ἱστορία τοῦ παρελθόντος.

2.

Κάτι πού γίνεται αὐτή τή στιγμή λέμε ὅτι γίνεται στό παρόν. Βρίσκετε εὐχάριστη τή ζωή τοῦ παρόντος;

Ναί, βρίσκω ευχάριστη τή ζωή τοῦ παρόντος.

Θά προτιμούσατε νά ζῆτε στό παρελθόν;

Δέ θά προτιμοῦσα νά ζῶ στό παρελθόν.

Προτιμᾶτε νά ζῆτε στό παρόν;

Ναί, προτιμῶ νά ζῶ στό παρόν.

Πιστεύετε ὅτι ἡ ζωή τοῦ μέλλοντος θά εἶναι καλύτερη;

Ναί, πιστεύω ὅτι ἡ ζωή τοῦ μέλλοντος θά εἶναι καλύτερη.

Πιστεύετε ὅτι θά εἶναι καλύτερη ἀπό τή ζωή τοῦ παρόντος;

Ναί, πιστεύω ὅτι θά εἶναι καλύτερη ἀπό τή ζωή τοῦ παρόντος.

3.

Παραπονιοῦνται συνήθως οἱ ἄνθρωποι, ὅταν τά εἴδη πρώτης ἀνάγκης εἶναι ἀκριβά;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι συνήθως παραπονιοῦνται, ὅταν τά εἴδη πρώτης ἀνάγκης εἶναι ἀκριβά.

Παραπονιοῦνταν πολύ οἱ ἄνθρωποι τόν καιρό τοῦ πολέμου;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι παραπονιοῦνταν πολύ τόν καιρό τοῦ πολέμου.

Παραπονιοῦνταν, γιατί τά εἴδη πρώτης ἀνάγκης ἦταν ἀκριβά;

Ναί, παραπονιοῦνταν, γιατί τά εἴδη πρώτης ἀνάγκης ἦταν ἀκριβά.

Παραπονεθήκατε καμιά φορά ἐσεῖς,γιατί τά εἴδη ἦταν ἀκριβά;

Ναί, παραπονέθηκα κάποτε,γιατί τά εἴδη ἦταν ἀκριβά.

Συνηθίζετε νά παραπονιέστε συχνά;

Ὄχι, δέ συνηθίζω νά παραπονιέμαι συχνά.

4.

Ἄν νομίζετε πώς σᾶς ἔβαλα κακό βαθμό,θά παραπονεθῆτε;

Ναί, ἄν νομίζω πώς μοῦ βάλατε κακό βαθμό,θά παραπονεθῶ.

Ἄν σᾶς πουλήση ὁ μανάβης ξυνά φροῦτα,θά παραπονεθῆτε;

Ναί, ἄν μοῦ πουλήση ὁ μανάβης ξυνά φροῦτα,θά παραπονεθῶ.

Ἄν τό κράτος δέ δώση σ'ἕναν ἔμπορο ἄδεια ἐξαγωγῆς, θά παραπονεθῆ;

Ναί, ἄν τό κράτος δέ δώση σ'ἕναν ἔμπορο ἄδεια ἐξαγωγῆς,θά παραπονεθῆ.

Ὅποιος θέλει νά βρῆ τό δίκιο του πρέπει νά παραπονεθῆ;

Ναί, συχνά ὅποιος θέλει νά βρῆ τό δίκιοτου πρέπει νά παραπονεθῆ.

Νομίζετε πώς οἱ ἄνθρωποι πάντα θά βρίσκουν κάτι γιά νά παραπονιοῦνται;

Ναί, νομίζω πῶς οἱ ἄνθρωποι πάντα θά βρίσκουν κάτι γιά νά παραπονιοῦνται.

5.

Πρέπει νά προσέχη ἕνας ὁδηγός, ὅταν βγαίνει ἀπό μιά πάροδο σέ κύριο δρόμο;

Ναί, πρέπει νά προσέχη ἕνας ὁδηγός, ὅταν βγαίνει ἀπό μιά πάροδο σέ κύριο δρόμο.

Πρέπει νά σταματᾶ στό τέλος τῆς παρόδου πρίν μπῆ στόν κύριο δρόμο;

Ναί, πρέπει νά σταματᾶ στό τέλος τῆς παρόδου πρίν μπῆ στόν κύριο δρόμο.

Εἶναι συνήθως ἡ πάροδος στενώτερη ἤ πλατύτερη ἀπό τόν κύριο δρόμο;

Ἡ πάροδος εἶναι συνήθως στενώτερη ἀπό τόν κύριο δρόμο.

Ὑπάρχουν πολλά καταστήματα στίς παρόδους τῶν πόλεων;

Ναί, συνήθως ὑπάρχουν πολλά καταστήματα στίς παρόδους τῶν πόλεων.

Ὑπάρχουν πολλές πάροδοι πού βγαίνουν στούς δρόμους;

Ναί, ὑπάρχουν πολλές πάροδοι πού βγαίνουν στούς κυρίους δρόμους.

6.

Εἶστε πρόθυμος νά πηγαίνετε ὅπου σᾶς στέλνει ἡ ὑπηρεσία σας;

Ναί, εἶμαι πρόθυμος νά πηγαίνω ὅπου μέ στέλνει ἡ ὑπηρεσία μου.

Σᾶς ἔστειλε καμιά φορά ἡ ὑπηρεσία σέ μέρος πού δέν ἤσαστε πρόθυμος νά πᾶτε;

Ναί, ἡ ὑπηρεσία μ'ἔστειλε κάποτε σέ μέρος πού δέν ἤμουν πρόθυμος νά πάω.

Ἄν σᾶς ἔστελνε σέ μέρος πού σᾶς ἄρεσε, θά ἤσαστε πρόθυμος νά πᾶτε;

Ναί, ἄν μέ ἔστελνε σέ μέρος πού μοῦ ἄρεσε, θά ἤμουν πρόθυμος νά πάω.

Ἔχουν σταλ(θ)ῆ πολλοί ἄνθρωποι σέ μέρη πού δέν ἦταν πρόθυμοι νά πᾶνε;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι ἔχουν σταλ(θ)ῆ σέ μέρη πού δέν ἦταν πρόθυμοι νά πᾶνε.

Ἔχουν σταλῆ ἄνθρωποι σέ μέρη πού ἦταν πρόθυμοι νά πᾶνε;

Ναί, ἔχουν σταλῆ ἄνθρωποι σέ μέρη πού ἦταν πρόθυμοι νά πᾶνε.

7.

Στέλνονται πολλά γράμματα ἀπό ἕνα κράτος σέ ἄλλο;

Ναί, στέλνονται πολλά γράμματα ἀπό ἕνα κράτος σέ ἄλλο.

Πρέπει τό κάθε γράμμα νά ἔχῃ τό γραμματόσημο τοῦ κράτους ἀπό ὅπου φεύγει;

Ναί, τό κάθε γράμμα πρέπει νά ἔχη τό γραμματόσημο τοῦ κράτους ἀπό ὅπου φεύγει.

Ὅταν στέλονται πολλά γράμματα πουλιοῦνται πολλά γραμματόσημα;

Ναί, ὅταν στέλνονται πολλά γράμματα,πουλιοῦνται πολλά γραμματόσημα.

Ξέρετε πόσα γράμματα στάλθηκαν πέρσι ἀπ'τήν 'Αμερική;

Ὄχι, δέν ξέρω πόσα γράμματα στάλθηκαν πέρσι ἀπ' τήν 'Αμερική.

Ξέρετε πόσες κάρτες θά σταλοῦν τά Χριστούγεννα;

Ὄχι, δέν ξέρω πόσες κάρτες θά σταλοῦν τά Χριστούγεννα.

8.

Ὅταν μᾶς λένε νά πᾶμε ἴσια,μᾶς λένε νά προχωρήσουμε στό δρόμο πού βρισκόμαστε;

Ναί, ὅταν μᾶς λένε νά πᾶμε ἴσια,μᾶς λένε νά προχωρήσουμε στό δρόμο πού βρισκόμαστε.

Ὅταν λέμε πώς ἕνας δρόμος πάει ἴσια,ἐννοοῦμε πώς δέν ἀλλάζει διεύθυνση;

Ναί, ὅταν λέμε πώς ἕνας δρόμος πάει ἴσια,ἐννοοῦμε πώς δέν ἀλλάζει διεύθυνση.

"Οταν λέμε πώς πηγαίνομε ἀπ'τό σχολεῖο ἴσια στό σπίτι μας, ἐννοοῦμε πώς δέ σταματοῦμε στό δρόμο;

Ναί, ὅταν λέμε πώς πηγαίνομε ἀπ'τό σχολεῖο ἴσια στό σπίτι μας, ἐννοοῦμε πώς δέ σταματοῦμε στό δρόμο.

"Οταν τό αὐτοκίνητο πηγαίνει ἴσια, πηγαίνει στήν ἴδια διεύθυνση πού πήγαινε ὅταν ξεκίνησε;

Ναί, ὅταν τό αὐτοκίνητο πηγαίνει ἴσια, πηγαίνει στήν ἴδια διεύθυνση πού πήγαινε ὅταν ξεκίνησε.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Εἶναι τό ψωμί εἶδος πρώτης ἀνάγκης; Τί ἐννοοῦμε μέ τή φράση "εἶδος πρώτης ἀνάγκης";
2. Γιά νά εἶναι γλυκά τά ροδάκινα τί χρῶμα πρέπει νά ἔχουν; Πῶς μπορεῖ νά καταλάβη κανείς ἄν ἕνα πεπόνι εἶναι γλυκό;
3. Ξέρετε γιατί ἀγαποῦν πολύ τή θάλασσα οἱ Ἕλληνες;
4. Προτιμᾶτε νά κάνετε μπάνιο στή θάλασσα ἤ σέ γλυκό νερό; Γιατί;
5. Μπορεῖ νά βρῆ κανείς ὡραῖα θαλασσινά στά παράλια τῆς Καλιφορνίας; Εἶναι νόστιμα;
6. Εἶναι ξυνά τά λεμόνια; Εἶναι ξυνό ἤ πικρό τό ξύδι; Σᾶς ἀρέσουν τά πικρά φάρμακα;
7. Εἶναι τό αὐτοκίνητο πολυτέλεια ἤ εἶδος πρώτης ἀνάγκης;
8. Ὑπάρχουν πολλά καταστήματα πολυτελείας στίς μεγάλες πόλεις τῆς Εὐρώπης καί τῆς Ἀμερικῆς;
9. Πόσα κράτη βρίσκονται στή Νότιο Ἀμερική; Ξέρετε τί πληθυσμό ἔχει ἡ πρωτεύουσα τοῦ μεγαλυτέρου κράτους τῆς Νοτίου Ἀμερικῆς;

10. Εἶναι πάντα πρόθυμοι οἱ μαθηταί νά μαθαίνουν ὅλο τό μάθημα πού τούς βάζουν οἱ καθηγηταί; Ἐσεῖς εἶστε;

11. Ὅταν λέμε πώς ἕνας μαθητής προχωρεῖ καλά στά μαθήματά του, νομίζετε πώς πηγαίνει καλά ἤ πώς δέν πηγαίνει καλά; Γιατί;

12. Συνήθως βλέπει κανείς περισσότερα αὐτοκίνητα στίς παρόδους ἤ στούς κεντρικούς δρόμους; Πρέπει νά προσέχη ἕνας σωφέρ ὅταν βγαίνει ἀπό πάροδο(ν) σέ κύριο δρόμο;

13. Ἔχουν πολλά φῶτα τά καταστήματα πολυτελείας τή νύχτα; Βλέπει κανείς εὔκολα τίς βιτρίνες μέ τά φῶτα;

14. Εἶναι φτωχοί ἤ πλούσιοι οἱ ἀγρότες στήν Ἀμερική;

15. Ὅταν λέμε σέ κάποιον νά προχωρήση ἴσια, τί ἐννοοῦμε;

16. Τί πουλοῦν τά μανάβικα, ψάρια, φροῦτα ἤ ροῦχα;

17. Εἶναι ἀρκετά τά φροῦτα πού παράγει ἡ Ἑλλάς γιά τήν ἐσωτερική κατανάλωση; Πιστεύετε πώς θά κάνη ἐξαγωγή στό μέλλον;

18. Εἶναι ἀλήθεια πώς πολλά ἑλληνικά προϊόντα στέλνονται στό ἐξωτερικό καί ειδικά στή Βόρεια Εὐρώπη;

19. Ἔχετε δοκιμάσει καμιά φορά κεράσι ἤ δαμάσκηνο μαρμελάδα; Σᾶς ἄρεσε;

20. Γιατί παραπονιοῦνται συχνά γιά τόν καιρό οἱ ἄνθρωποι;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό. (Παράδειγμα: Παραπονέθηκα στό μαγαζί γιατί τό κρέας δέν ἦταν καλό. Παραπονεθήκαμε στά μαγαζιά γιατί τά κρέατα δέν ἦταν καλά).

1. Ἡ τιμή αὐτοῦ τοῦ προϊόντος ἀνέβηκε.
2. Τό βράδυ ἀνάβει τό φῶς τοῦ δρόμου.
3. Ἡ λάμπα τοῦ ἠλεκτρικοῦ φωτός τοῦ δρόμου χάλασε.
4. Ὁ παραπονεμένος πρέπει νά πῆ κάπου τό παράπονό του.
5. Τό φαρμακεῖο βρίσκεται στή γωνία τῆς παρόδου.
6. Ὁ ὁδηγός πρέπει νά προσέχη ὅταν βγαίνει ἀπό τήν πάροδο.
7. Μοῦ φεύγει ὁ μισθός μου γιά τό ψωμί καί τό κρέας πού χρειάζεται τό σπίτι μου.
8. Φέτος φορέθηκε πολύ αὐτό τό χρῶμα.

II. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἁπλό Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Στέλνω τά γράμματά μου μέ γραμματόσημα τῶν 5 σέντς. Θά στείλω τά γράμματά μου μέ γραμματόσημα τῶν 5 σέντς).

1. Πολλά προϊόνται στέλνονται στό ἐξωτερικό.
2. Οἱ ἔμποροι παραπονιοῦνται, ὅταν δέν τούς δίνει ἄδεια ἐξαγωγῆς τό κράτος.
3. Αὐτό τό κοστούμι δέ φοριέται γιατί εἶναι παλιό.
4. Σέ στέλνουν καμιά φορά ταξίδι γιά δουλειά τοῦ γραφείου;
5. Στέλνω στούς φίλους μου ἕνα καλάθι μέ πορτοκάλια τά Χριστούγεννα.
6. Δέν τρέφεται καλά ἕνας ἄνθρωπος πού δέν τρώει φρέσκα φροῦτα.
7. Ποιόν στέλνετε νά σᾶς ἀγοράση τά τρόφιμά σας;
8. Μᾶς στέλνουν στό διευθυντή, ὅταν δέν παίρνομε καλούς βαθμούς.

III. Νά δώσετε τόν ἀρνητικό τύπο τῶν παρακάτω προτάσεων.
(Παράδειγμα: Στεῖλτε μου ἕνα γράμμα. Μή μοῦ στείλετε ἕνα γράμμα).

1. Στεῖλε μου τά βιβλία μου μέ τόν Κώστα.
2. Στεῖλτε του τά λεφτά πού σᾶς ζητᾶ.
3. Παραπονεθῆτε στό διευθυντή.
4. Θρέψτε πάρα πολύ τά παιδιά σας.
5. Θρέψε τά ζῶα σου μέ φτηνή τροφή.

6. Πληροφορήσου τί λένε οἱ ἐφημερίδες.

7. Στέλνε μου κάθε μέρα γράμμα.

8. Γέλασε τό φίλο σου.

IV. Μεταφράστε:

1. Have you found plenty of fresh fruit in Greece?

2. Yes, I have. There is plenty of fresh fruit in Greece at all times.

3. What kind of fruit did you like the best?

4. Everything I tried tasted very good (was flavorful). But to me, there's no fruit like grapes in Greece.

5. How about strawberries, cherries and peaches?

6. I like them, too. However, I had some sour plums once in a while and oranges can be bitter if not purchased in season.

7. Is it true that they export quite a bit of fresh fruit to Northern Europe now?

8. Yes, it is. And they hope to export more in the future. This will help them secure (get) foreign exchange which is good for the government (state) and good for the farmers.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνάγκη, ἡ	need, necessity
βερύκοκκο, τό	apricot
δαμάσκηνο, τό	plum
εἴδη πρώτης ἀνάγκης	necessities
εἰδικά	especially, particularly
ἐσωτερικός, -ή, -ό	interior, domestic, inner
θάλασσα, ἡ	sea
θαλασσινά, τά	seafood
θαλασσινός, -ή, -ό	sea(adj), seaman(noun)
ἴσα - ἴσα (ἴσια - ἴσια)	just about / almost / on the contrary
ἴσια	straight, straight ahead / evenly
καρπούζι, τό	water melon
κεράσι, τό	cherry
κράτος, τό	country, state(independent), government / rule
μανάβικο, τό	fruit market, vegetable market
μέλλον, τό	future
νόστιμος, -η, -ο	tasty, flavorful / attractive(person)
ξυνός, -ή, -ό	sour

παραπονιέμαι	to complain / to feel slighted
παρελθόν, τό	past
παρόν, τό	present
πάροδος, ἡ	side street
πεπόνι, τό	melon
πικρός, -ή, -ό	bitter
πολυτέλεια, ἡ	luxury
πρόθυμος, -η, -ο	eager, ready, willing
προχωρῶ	to advance, to proceed, to go ahead, to go forward
ροδάκινο, τό	peach
στέλνω	to send
φτωχός, -ή, -ό -ιά	poor, destitute
φῶς, τό	light

FORTY SEVENTH LESSON

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Χαίρονται οἱ μαθηταί, ὅταν παίρνουν καλό βαθμό;

Ναί, οἱ μαθηταί συνήθως χαίρονται, ὅταν παίρνουν καλό βαθμό.

Χάρηκε ὁ Κώστας, ὅταν πῆρε καλό βαθμό χθές;

Ναί, ὁ Κώστας χάρηκε, ὅταν πῆρε καλό βαθμό χθές.

Ἐσεῖς χαρήκατε, ὅταν πήρατε καλό βαθμό;

Ναί, χάρηκα καί ἐγώ, ὅταν πῆρα καλό βαθμό.

Χάρηκαν ὅλοι οἱ μαθηταί πού πῆραν καλό βαθμό;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί πού πῆραν καλό βαθμό χάρηκαν.

Χαρήκαμε ὅλοι μας, ὅταν πήραμε καλό βαθμό;

Ναί, χαρήκαμε ὅλοι μας, ὅταν πήραμε καλό βαθμό.

Χάρηκες καί σύ, Γιάννη, ὅταν πῆρες καλό βαθμό;

Ναί, χάρηκα καί ἐγώ, ὅταν πῆρα καλό βαθμό.

2.

Ἄν παίρνατε καλό βαθμό, θά χαιρόσαστε, κύριε Α;

Ναί, ἄν ἔπαιρνα καλό βαθμό, θά χαιρόμουν.

Ἄν ἔπαιρνε ὁ Κώστας καλό βαθμό, θά χαιρόταν;

Ναί, ἄν ὁ Κώστας ἔπαιρνε καλό βαθμό,θά χαιρόταν.

Ἄν ἔπαιρναν οἱ φίλοι σας καλό βαθμό,θά χαίρονταν;

Ναί, ἄν οἱ φίλοι μου ἔπαιρναν καλό βαθμό,θά χαίρονταν.

Ἄν παίρναμε ὅλοι μας καλό βαθμό,θά χαιρόμαστε;

Ναί, ἄν παίρναμε ὅλοι μας καλό βαθμό,θά χαιρόμαστε.

Θά χαιρόσουν καί σύ, Νίκο;

Ναί, θά χαιρόμουν καί ἐγώ.

3.

Ἄν δῆτε ξαφνικά τό φίλο σας, θά χαρῆτε;

Ναί, ἄν δῶ ξαφνικά τό φίλο μου,θά χαρῶ.

Ἄν δοῦμε ξαφνικά ἕνα φίλο μας, θά χαροῦμε;

Ναί, ἄν δοῦμε ξαφνικά ἕνα φίλο μας,θά χαροῦμε.

Ἄν δώσουμε σ'ἕνα παιδί παιχνίδια,θά χαρῆ;

Ναί, ἄν δώσουμε σ'ἕνα παιδί παιχνίδια,θά χαρῆ.

Ἄν ποῦμε στούς φίλους μας ἕνα καλό νέο,θά χαροῦν;

Ναί, ἄν ποῦμε στούς φίλους μας ἕνα καλό νέο,θά χαροῦν.

Ἄν σοῦ πῶ ἕνα καλό νέο, Γιάννη, θά χαρῆς;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε (πῆς) ἕνα καλό νέο,θά χαρῶ.

4.

Φαίνονται τά βουνά ἀπό τήν τάξη μας;

Ναί, τά βουνά φαίνονται ἀπό τήν τάξη μας.

Φαίνεται ἡ θάλασσα ἀπ'τό παράθυρό σας;

Ὄχι, ἡ θάλασσα δέ φαίνεται ἀπ'τό παράθυρό μου.

Φαίνεται ἡ πολυκατοικία σας ἀπ'τήν πλατεία;

Ὄχι, ἡ πολυκατοικία μου δέ φαίνεται ἀπ'τήν πλατεία.

Θά σᾶς ἄρεσε νά φαινόταν ἡ πολυκατοικία σας ἀπ'τήν πλατεία;

Ὄχι, δέ θά μοῦ ἄρεσε νά φαινόταν ἡ πολυκατοικία μου ἀπ'τήν πλατεία.

Θά σᾶς ἄρεσε νά φαίνωνται τά βουνά ἀπ'τά παράθυρά σας;

Ναί, θά μοῦ ἄρεσε νά φαίνωνται τά βουνά ἀπ'τά παράθυρά μου.

5.

Σᾶς φάνηκε ἔξυπνη ἡ δακτυλογράφος πού θέλει νά ἐργασθῇ στό γραφεῖο σας;

Ναί, ἡ δακτυλογράφος πού θέλει νά ἐργασθῇ στό γραφεῖο μας μοῦ φάνηκε ἔξυπνη.

Σᾶς φάνηκε καί νόστιμη;

Ναί, μοῦ φάνηκε καί νόστιμη.

Πῶς σᾶς φάνηκαν τά ἀγγλικά της, καλά ἤ ὄχι;

Τά ἀγγλικά της μοῦ φάνηκαν καλά.

Ἄν δέ σᾶς φαινόταν νόστιμη,θά τή θέλατε στό γραφεῖο σας;

"Οχι, ἄν δέ μοῦ φαινόταν νόστιμη,δέ θά τήν ἤθελα στό γραφεῖο μου.

"Αν ὁ λογιστής πού ζήτησε νά ἐργασθῆ δέ σᾶς φαινόταν ἔξυπνος,θά τόν θέλατε στό γραφεῖο σας;

"Οχι, ἄν ὁ λογιστής πού ζήτησε νά ἐργασθῆ δέ μοῦ φαινόταν ἔξυπνος,δέ θά τόν ἤθελα στό γραφεῖο μας.

6.

"Αν σᾶς φανοῦν καλοί οἱ φίλοι σας, θά χαρῆτε;

Ναί, ἄν μοῦ φανοῦν καλοί οἱ φίλοι μου, θά χαρῶ.

"Αν σᾶς φανῶ καλός, ὅταν μέ χρειάζεστε, θά χαρῆτε;

Ναί, ἄν μοῦ φανῆτε καλός, ὅταν σᾶς χρειάζομαι,θά χαρῶ.

"Αν μᾶς φανοῦν καλοί οἱ φίλοι μας,ὅταν τούς χρειαζόμαστε, θά χαροῦμε;

Ναί, ἄν μᾶς φανοῦν καλοί οἱ φίλοι μας,ὅταν τούς χρειαζόμαστε,θά χαροῦμε.

"Αν φανοῦμε καλοί στούς φίλους μας,θά χαροῦν;

Ναί, ἄν φανοῦμε καλοί στούς φίλους μας,θά χαροῦν.

7.

"Οταν μᾶς δίνει κάποιος ἕνα πράγμα καί τό παίρνομε,τό δεχόμαστε. Δεχόμαστε πολλά δῶρα τά Χριστούγεννα;

Ναί, τά Χριστούγεννα δεχόμαστε πολλά δῶρα.

Δέχονται ὅλοι οἱ ἄνθρωποι δῶρα τά Χριστούγεννα;

"Οχι, ὅλοι οἱ ἄνθρωποι δέ δέχονται δῶρα τά Χριστούγεννα.

Δέχονται οἱ ἄνθρωποι τούς φίλους τους,ὅταν γιορτάζουν;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι δέχονται τούς φίλους τους,ὅταν γιορτάζουν.

Δέχονται οἱ "Ελληνες τούς φίλους τους,ὅταν γιορτάζουν;

Ναί, οἱ "Ελληνες δέχονται τούς φίλους τους,ὅταν γιορτάζουν.

'Εσεῖς δέχεστε τούς φίλους σας,ὅταν γιορτάζετε;

Ναί, καί ἐγώ δέχομαι τούς φίλους μου,ὅταν γιορτάζω.

8.

Σᾶς δέχτηκε στό γραφεῖο του ὁ διοικητής;

Ναί, ὁ διοικητής μέ δέχτηκε στό γραφεῖο του.

Σᾶς δέχτηκε καλά;

Ναί, μέ δέχτηκε καλά.

"Αν δέν ἤσαστε μαθητής τοῦ σχολείου,θά σᾶς δεχόταν;

"Οχι, ἄν δέν ἤμουν μαθητής τοῦ σχολείου,δέ θά μέ δεχόταν.

"Αν δέ σᾶς περίμενε,θά σᾶς δεχόταν;

"Οχι, ἄν δέ μέ περίμενε,δέ θά μέ δεχόταν.

"Αν τοῦ τηλεφωνήσετε πώς θά πᾶτε,θά σᾶς δεχτῆ;

Ναί, ἄν τοῦ τηλεφωνήσω πώς θά πάω,θά μέ δεχτῆ.

"Αν δέν τοῦ τηλεφωνούσατε πώς θά πηγαίνατε,θά σᾶς δεχόταν;

"Οχι, ἄν δέν τοῦ τηλεφωνοῦσα πώς θά πήγαινα, δέ θά μέ δεχόταν.

DIALOGUE I

Translation

MANOLIS THE WATCHMAKER

1. Could you recommend me a good watchmaker to fix my watch that's out of order?
2. I take my watches to my friend Manolis Chloros.

3. Can you give me his address?
4. Manolis isn't a watchmaker. He works in an insurance company. However, he likes to spend his free time(hours) fixing watches, radios, etc.

5. And where can I find this wonderful Manolis?
6. Call him at his home first to find out at what time he can receive you.

7. How much does he charge(take) to fix a wristwatch?
8. It depends on the job. He'll give you (make you) a different price if some spring is out of order and a different price if the glass (crystal) is broken.

9. And does he work at home for fun?
10. Of course, he needs the money, too! But this man really enjoys the time he spends in his workshop with his tools.

11. He must have a very good workshop.
12. He has a perfect workshop. He doesn't only have the usual tools that more or less all of us have -- hammers, screwdrivers, saws, pliers, etc. -- but he also has a great many delicate and expensive tools.

13. I hope he doesn't try all his tools on my watch!
14. Don't worry (fear not)! Be sure that if Manolis fixes your watch he'll fix it well.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Ο ΜΑΝΟΛΗΣ Ο (Ω) ΡΟΛΟΓΑΣ

1. Μήπως μπορεῖς νά μοῦ συστήσης κανέναν καλό ὡρολογά γά μοῦ φτιάση τό ρολόϊ μου πού χάλασε;
2. Ἐγώ πηγαίνω τά ρολόγια μου στό φίλο μου τό Μανόλη Χλωρό.

3. Μπορεῖς νά μοῦ δώσης τή διεύθυνση τοῦ μαγαζιοῦ του;
4. Ὁ Μανόλης δέν εἶναι ὡρολογάς. Ἐργάζεται σέ μιά ἀσφαλιστική εταιρία. Ὅμως τοῦ ἀρέσει νά περνᾶ τίς ἐλεύθερες ὧρες του ἐπισκευάζοντας ρολόγια, ραδιόφωνα, κτλ.

5. Καί ποῦ μπορῶ νά βρῶ αὐτό τόν περίφημο Μανόλη;
6. Τηλεφώνα του πρῶτα στό σπίτι του γιά νά μάθης τί ὥρα μπορεῖ νά σέ δεχτῆ.

7. Πόσα παίρνει γιά νά φτιάση ἕνα ρολόϊ τοῦ χεριοῦ;
8. Ἐξαρτᾶται ἀπ' τή δουλειά. Ἄλλη τιμή θά σοῦ κάνη ἄν εἶναι χαλασμένο κανένα ἐλατήριο κι ἄλλη ἄν ἔχει σπάσει τό κρύσταλλο.

9. Καί δουλεύει στό σπίτι του ἔτσι γιά νά κάνη τό κέφι του;
10. Φυσικά, χρειάζεται καί τά λεφτά. Ὅμως αὐτός ὁ ἄνθρωπος χαίρεται πραγματικά τίς ὧρες πού περνᾶ στό ἐργαστήριό του μέ τά ἐργαλεῖα του.

11. Θά ἔχη πολύ καλό ἐργαστήριο.
12. Ἔχει τέλειο ἐργαστήριο. Δέν ἔχει μόνο τά συνηθισμένα ἐργαλεῖα πού λίγο πολύ ἔχομε ὅλοι μας--τά σφυριά, τά κατσαβίδια, τά πριόνια, τίς τανάλιες, κτλ.--ἀλλά ἔχει κ' ἕνα σωρό λεπτά καί ἀκριβά ἐργαλεῖα.

13. Ἐλπίζω νά μή δοκιμάση ὅλα του τά ἐργαλεῖα ἐπάνω στό ρολόϊ μου.
14. Μή φοβᾶσαι! Νά εἶσαι βέβαιος πώς ἄν σοῦ φτιάση ὁ Μανόλης τό ρολόϊ σου θά σοῦ τό φτιάση καλά.

DIALOGUE II

Translation

A SATISFIED CUSTOMER

1. Did you find Manolis? Are you satisfied with the work he did for you?
2. Satisfied means nothing. Manolis is a first rate craftsman.

3. Didn't I tell you! I'm glad he did a good job for you.
4. He did such a good job (for me) that I now brought him my radio.

5. What's wrong with your radio? Is it out of order, too?
6. I suppose some tube must be burned. Manolis will call me tonight to tell me what's wrong.

7. And what do you think of his workshop?
8. What shall I tell you! He had everything arranged so carefully and so neatly (in such order) as though it was a scientific laboratory.

9. This man should have become a scientist. He wants to know the secrets of each machine and of each problem.
10. You know, I was impressed by his neatness (the order he had around him). Every nail, screw and pair of pincers were in their places.

11. Did you go to the back room? Did you see all his delicate tools?
12. I didn't know he had a back room. I'll ask him (request him) to let me see it when I go to pick up my radio.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΕΝΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΜΕΝΟΣ ΠΕΛΑΤΗΣ

1. Βρῆκες τό Μανόλη; Ἔμεινες εὐχαριστημένος ἀπό τή δουλειά πού σοῦ ἔκανε;
2. Εὐχαριστημένος δέ θά πῆ τίποτε. Ὁ Μανόλης εἶναι πρώτης τάξεως τεχνίτης.

3. Δέ σοῦ τόλεγα! Χαίρομαι πολύ πού σοῦ ἔκανε καλή δουλειά.
4. Μοῦ ἔκανε τόσο πολύ καλή δουλειά πού τώρα τοῦ πῆγα καί τό ραδιόφωνό μου.

5. Τί ἔχει τό ραδιόφωνό σου; Χάλασε κι'αὐτό;
6. Ὑποθέτω θά ἔχη καῆ καμιά λάμπα. Θά μοῦ τηλεφωνήση ἀπόψε ὁ Μανόλης νά μοῦ πῆ τί ἔχει.

7. Καί πῶς σοῦ φάνηκε τό ἐργαστήριό του;
8. Τί νά σοῦ πῶ! Εἶχε τό καθετί βαλμένο μέ τέτοια προσοχή καί τάξη, σά νά ἤταν ἐπιστημονικό ἐργαστήριο.

9. Θά ἔπρεπε νά γινόταν ἐπιστήμων αὐτός ὁ ἄνθρωπος. Θέλει νά ξέρη τά μυστικά τῆς κάθε μηχανῆς καί τοῦ κάθε προβλήματος.
10. Ξέρεις, μοῦ ἔκανε ἐντύπωση ἡ τάξη πού εἶχε γύρω του. Τό κάθε καρφί, ἡ κάθε βίδα, ἡ κάθε τσιμπίδα ἤταν στή θέση τους.

11. Πῆγες καί στό πίσω δωμάτιο; Ἐκεῖ πού ἔχει ὅλα του τά λεπτά ἐργαλεῖα.
12. Δέν ἤξερα πού εἶχε καί πίσω δωμάτιο. Θά τόν παρακαλέσω νά μ'ἀφήση νά τό δῶ, ὅταν πάω νά πάρω τό ραδιόφωνό μου.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Τό μαγαζί τοῦ Μανόλη τοῦ ρολογᾶ εἶναι σωστό ἐπιστημονικό ἐργαστήριο. Στό μπροστινό δωμάτιο -- ἐκεῖ πού δέχεται τούς πελάτες του -- ἔχει τά συνηθισμένα ἐργαλεῖα πού λίγο πολύ μπορεῖ νά βρῆ κανείς σέ κάθε σπίτι ἤ μαγαζί. Στό πίσω δωμάτιο ὅμως ἔχει ἕνα σωρό λεπτά ἐργαλεῖα κ'ἐπιστημονικά ὄργανα πού δέ βρίσκονται συνήθως στά περισσότερα σπίτια ἤ μαγαζιά. Γιατί ὁ Μανόλης εἶναι πρώτης τάξεως τεχνίτης καί προτιμᾶ νά δουλεύη στό ἐργαστήριο του τά βράδια παρά νά πηγαίνη στόν κινηματογράφο ἤ στά καφενεῖα, ὅπως κάνουν οἱ φίλοι του.

Τήν ἡμέρα ὁ Μανόλης ἐργάζεται σέ μιά ἀσφαλιστική ἑταιρία. Τά βράδια ὅμως φτιάνει χαλασμένα ρολόγια, ἀλλάζει τίς καμένες λάμπες τῶν ραδιοφώνων, ἐπισκευάζει ἠλεκτρικά εἴδη κουζίνας κτλ. Ὅποιος πάει στό Μανόλη μιά φορά ξαναπηγαίνει, γιατί ὁ Μανόλης κάνει καλή δουλειά καί δέν εἶναι ἀκριβός.

140 The irregular verb ΧΑΙΡΟΜΑΙ (to be glad, to be happy, to enjoy) changes its stem from ΧΑΙΡ- to ΧΑΡ- in the simple tenses. It should be noted that this is a deponent verb; it is conjugated like a passive verb but it is active in meaning and on occasions it takes a direct object. In the latter case it means to enjoy. The principal tenses of this verb are as follows:

Continuous

Present	Imperfect
1. χαίρομαι	χαιρόμουν
2. χαίρεσαι	χαιρόσουν
3. χαίρεται	χαιρόταν
1. χαιρόμαστε	χαιρόμαστε
2. χαίρεστε	χαιρόσαστε
3. χαίρονται	χαίρονταν

Continuous Future and Contin. Imperative / Subj.	Continuous Imperative
1. νά χαίρωμαι	νά χαίρεσαι - νά χαίρεστε
2. νά χαίρεσαι	
κτλ.	

Simple tenses

Simple Past	Simple Future
1. χάρηκα	θά (νά) χαρῶ
2. χάρηκες	θά (νά) χαρῇς
3. χάρηκε	θά (νά) χαρῇ
1. χαρήκαμε	θά (νά) χαροῦμε
2. χαρήκατε	θά (νά) χαρῆτε
3. χάρηκαν	θά (νά) χαροῦν

Present & Past Perfect	Simple Imperative
ἔχω - εἶχα χαρῆ ἔχεις - εἶχες χαρῆ	νά χαρῆς - νά χαρῆτε

141 (a) The deponent verb ΔΕΧΟΜΑΙ (to accept, to receive, to admit, to let in) changes its stem ΔΕΧ- into ΔΕΧΤ- (or its variant ΔΕΧΘ-) in the simple tenses. Since this verb follows the regular conjugation pattern of passive verbs only its principal tenses will be listed below in the first person. They are:
δέχομαι - δεχόμουν - δέχτηκα - θά(νά) δεχτῶ - ἔχω (εἶχα) δεχτῆ - δέξου, δεχτῆτε

(b) The continuous future and the conditional, patterned after the present and the imperfect tenses respectively, are not listed separately.

(c) Since the verb ΔΕΧΟΜΑΙ means to receive someone or something it is impossible to use it in the sense of to be received. This is true of all Greek deponent verbs. To give the passive counterpart of such verbs we either have to resort to a phrase -- in this particular case ΓΙΝΟΜΑΙ ΔΕΚΤΟΣ (to become received) -- or simply the active meaning of the verb is retained and such changes as are necessary are made to the sentence to indicate the desired meaning. Examples:

English	Greek
1. The President received Mr. Politis.	1. Ὁ Πρόεδρος δέχτηκε τόν κύριο Πολίτη.
2. Mr. Politis was received by the President.	2. Ὁ κύριος Πολίτης ἔγινε δεκτός ἀπό τόν Πρόεδρο.
1. We enjoyed our children.	1. Χαρήκαμε τά παιδιά μας.
2. The good weather was enjoyed by all. (All enjoyed the good weather).	2. Ὅλοι χάρηκαν τόν καλό καιρό.

142 (a) The deponent verb ΦΑΙΝΟΜΑΙ (to seem, to appear, to be visible) changes its stem ΦΑΙΝ- into ΦΑΝ- in the simple tenses. The verb ΦΑΙΝΟΜΑΙ is conjugated as follows:

Continuous Tenses

	Present	Imperfect	Cont. Future & Infinitive Subjunctive
1.	φαίνομαι	φαινόμουν	θά(νά) φαίνωμαι
2.	φαίνεσαι	φαινόσουν	θά(νά) φαίνεσαι
3.	φαίνεται	φαινόταν	θά(νά) φαίνεται
1.	φαινόμαστε	φαινόμαστε	θά(νά) φαινόμαστε
2.	φαίνεστε	φαινόσαστε	θά(νά) φαίνεστε
3.	φαίνονται	φαίνονταν	θά(νά) φαίνωνται

Continuous Imperative

νά φαίνεσαι - νά φαίνεστε

Simple Tenses

	Simple Past	Simple Future	Present & Past Perfect
1.	φάνηκα	θά φανῶ	ἔχω-εἶχα φανῆ
2.	φάνηκες	θά φανῆς	ἔχεις-εἶχες φανῆ
3.	φάνηκε	θά φανῆ	κτλ.
1.	φανήκαμε	θά φανοῦμε	
2.	φανήκατε	θά φανῆτε	
3.	φάνηκαν	θά φανοῦν	

Simple Imperative

φάνου - φανῆτε

(b) The verb φαίνομαι like the verbs αἰσθάνομαι, βρίσκομαι, γίνομαι, εἶμαι, μένω - (and a few others) requires that the noun or pronoun following it should be in the nominative case. This happens because any one of the above verbs simply tells something about the subject. Therefore the noun or pronoun that follows these verbs should be in the case of the subject. In grammar books this is known as the predicate nominative. Examples:

1. John feels weak.	1. ῾Ο Γιάννης αἰσθάνεται ἀδύνατος.
2. Mary feels weak.	2. ῾Η Μαρία αἰσθάνεται ἀδύνατη.
3. John was left alone.	3. ῾Ο Γιάννης βρέθηκε μόνος.
4. My mother was left alone.	4. ῾Η μητέρα μου βρέθηκε μόνη.
5. My brother became a doctor.	5. ῾Ο ἀδελφός μου ἔγινε γιατρός.
6. My sisters became teachers.	6. Οἱ ἀδελφές μου ἔγιναν δασκάλες.
7. This man was left poor.	7. Αὐτός ὁ ἄνθρωπος ἔμεινε φτωχός.
8. We were pleased (we remained pleased from) with your work.	8. Μείναμε εὐχαριστημένοι μέ τή δουλειά σας.

(c) The verb ΑΙΣΘΑΝΟΜΑΙ may take a direct object instead of a predicate nominative. In that case the direct object is in the objective case, as usual. Example:

Αἰσθάνθηκα τόν κρύο ἀέρα. (I felt the cold air).

* * * * * * * * *

NOTE:
The verb ΚΑΙΩ-ΚΑΙΟΜΑΙ which was introduced in this lesson will be discussed at length in lesson 48.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Χαρήκατε, ὅταν γίνατε δεκτός ἀπ'τόν Πρόεδρο;

Ναί, χάρηκα πολύ, ὅταν ἔγινα δεκτός ἀπό τόν Πρόεδρο.

Χάρηκαν ὅλοι ὅσοι ἔγιναν δεκτοί ἀπό τόν Πρόεδρο;

Ναί, χάρηκαν ὅλοι ὅσοι ἔγιναν δεκτοί ἀπό τόν Πρόεδρο.

Χάρηκε καί ὁ κύριος Πολίτης, ὅταν ἔγινε δεκτός;

Ναί, χάρηκε καί ὁ κύριος Πολίτης, ὅταν ἔγινε δεκτός.

Θά χαιρόμουν καί ἐγώ, ἄν γινόμουν δεκτός;

Ναί, θά χαιρόσαστε καί ἐσεῖς, ἄν γινόσαστε δεκτός.

2.

Θά χαρῆτε, ἄν σᾶς δεχτοῦν σ'ἕνα μεγάλο πανεπιστήμιο;

Ναί, θά χαρῶ πολύ, ἄν μέ δεχτοῦν σ'ἕνα μεγάλο πανεπιστήμιο.

Θά χαρῆτε, ἄν γίνετε δεκτός σ'ἕνα μεγάλο πανεπιστήμιο.

Ναί, θά χαρῶ πολύ, ἄν γίνω δεκτός σ'ἕνα μεγάλο πανεπιστήμιο.

Θά χαιρόσαστε, ἄν σᾶς ἔδινα ἕνα ὡραῖο δῶρο;

Ναί, θά χαιρόμουν, ἄν μοῦ δίνατε ἕνα ὡραῖο δῶρο.

Θά τό δεχόσαστε;

Ναί, θά τό δεχόμουν.

"Αν σᾶς ἔδινα χίλια δολλάρια, θά τά δεχόσαστε;

"Αν μοῦ δίνατε χίλια δολλάρια, θά τά δεχόμουν.

3.

"Αν σᾶς ποῦν: "Μή δέχεστε ποτέ δῶρα ἀπό ἀνθρώπους πού δέν ξέρετε", θά τά δέχεστε;

"Οχι, ἄν μοῦ πῆτε νά μή δέχωμαι δῶρα ἀπό ἀνθρώπους πού δέν ξέρω, δέ θά τά δέχωμαι.

"Αν σᾶς ποῦμε: "Δεχτῆτε νά γίνετε πρόεδρος τῆς τάξεώς σας", θά δεχτῆτε;

"Αν μοῦ πῆτε νά δεχτῶ νά γίνω πρόεδρος τῆς τάξεώς μας, θά δεχτῶ.

"Αν σᾶς πῶ: "Μή δεχτῆτε αὐτή τή θέση, δέν εἶναι γιά σᾶς", θά τή δεχτῆτε;

"Αν μοῦ πῆτε νά μή δεχτῶ αὐτή τή θέση γιατί δέν εἶναι γιά μένα, δέ θά τή δεχτῶ.

"Αν σᾶς πῶ: "Μή φανῆτε ποτέ κακός στούς φίλους σας", θά φανῆτε κακός;

"Αν μοῦ πῆτε νά μή φανῶ ποτέ κακός στούς φίλους μου, δέ θά φανῶ κακός.

"Αν σᾶς ποῦμε: "Μή χαίρεστε ὅταν κάποιος ὑποφέρει", θά χαίρεστε;

Ἄν μᾶς πῆτε νά μή χαιρόμαστε, ὅταν κάποιος ὑποφέρει δέ θά χαιρόμαστε.

4.

Φαίνεται ὁ ἥλιος νωρίς τό πρωί τό καλοκαίρι;

Ναί, ὁ ἥλιος φαίνεται νωρίς τό πρωί τό καλοκαίρι.

Φάνηκε ὁ ἥλιος νωρίς σήμερα τό πρωί;

Ὄχι, ὁ ἥλιος δέ φάνηκε νωρίς σήμερα τό πρωί.

Ἄν ἦταν καλοκαίρι, θά φαινόταν νωρίς;

Ναί, ἄν ἦταν καλοκαίρι, θά φαινόταν νωρίς.

Ἄν ἦταν χειμώνας, θά φαινόταν νωρίς ἤ ἀργά;

Ἄν ἦταν χειμώνας, θά φαινόταν ἀργά.

Ξέρετε τί ὥρα θά φανῆ ὁ ἥλιος αὔριο;

Ναί, ξέρω τί ὥρα θά φανῆ ὁ ἥλιος αὔριο.

5.

Περνᾶ πολλές ὧρες στό ἐργαστήριο ἕνας νέος πού θέλει νά γίνη ἐπιστήμων;

Ναί, ἕνας νέος πού θέλει νά γίνη ἐπιστήμων περνᾶ πολλές ὧρες στό ἐργαστήριο.

Ἔχουν ἀκριβά ἐπιστημονικά ὄργανα τά μοντέρνα ἐργαστήρια;

Ναί, τά μοντέρνα ἐργαστήρια ἔχουν ἀκριβά ἐπιστημονικά ὄργανα.

Μπορεῖ νά βρῇ κανείς καί ἐργαλεῖα σέ πολλά ἐργαστήρια;

Ναί, μπορεῖ νά βρῇ κανείς καί ἐργαλεῖα σέ πολλά ἐργαστήρια.

Πρέπει νά προσέχη κανείς,ὅταν χρησιμοποιεῖ ἐργαλεῖα;

Ναί, πρέπει νά προσέχη κανείς,ὅταν χρησιμοποιεῖ ἐργαλεῖα.

Πρέπει νά χρησιμοποιῇ κανείς τά λεπτά ἐπιστημονικά ὄργανα μέ προσοχή;

Ναί, πρέπει νά χρησιμοποιῇ κανείς τά λεπτά ἐπιστημονικά ὄργανα μέ προσοχή.

6.

Παίρνει πολύν καιρό νά γίνη κανείς καλός τεχνίτης;

Ναί, παίρνει πολύν καιρό νά γίνη κανείς καλός τεχνίτης.

Παίρνει πολύν καιρό νά γίνη ἕνας νέος γιατρός;

Ναί, παίρνει πολύν καιρό νά γίνη ἕνας νέος γιατρός.

Παίρνει πολύν καιρό νά γίνη κανείς καλός ἐπιστήμων;

Ναί, παίρνει πολύν καιρό νά γίνη κανείς καλός ἐπιστήμων.

Παίρνει πολύν καιρό νά φτιάση ἕνας ρολογάς ἕνα λεπτό ρολόϊ;

Ναί, παίρνει πολύν καιρό νά φτιάση ένας ρολογάς ένα λεπτό ρολόϊ.

Παίρνει πολύν καιρό νά γίνη ένα λεπτό ρολόϊ.

Ναί, παίρνει πολύν καιρό νά γίνη ένα λεπτό ρολόϊ.

7.

"Αν αίσθανθήτε κουρασμένος, θά κοιμηθήτε νωρίς;

Ναί, άν αίσθανθώ κουρασμένος, θά κοιμηθώ νωρίς.

"Αν αίσθανθούμε κουρασμένοι, θά κοιμηθούμε νωρίς;

Ναί, άν αίσθανθούμε κουρασμένοι, θά κοιμηθούμε νωρίς.

"Αν ό Γιάννης αίσθανθή άδύνατος, θά φάη καλά;

Ναί, άν ό Γιάννης αίσθανθή άδύνατος, θά φάη καλά.

"Αν δέν αίσθάνεσθε καλά, έχετε κέφι;

"Οχι, άν δέν αίσθάνομαι καλά, δέν έχω κέφι.

"Αν αίσθάνεσθε δυνατούς πόνους, θά πάτε στό γιατρό;

Ναί, άν αίσθάνωμαι δυνατούς πόνους, θά πάω στό γιατρό.

"Αν αίσθάνεσθε άρρωστος, θά πάτε στό γιατρό;

Ναί, άν αίσθάνωμαι άρρωστος, θά πάω στό γιατρό.

8.

Ξέρετε τί θά κάνετε, άν βρεθήτε μόνος καί χωρίς λεπτά σέ μιά ξένη χώρα;

Δέ ξέρω τί θά κάνω,ἄν βρεθῶ μόνος καί χωρίς λεπτά σέ μιά ξένη χώρα.

Θά σᾶς ἄρεσε νά βρεθῆτε μόνος καί χωρίς λεπτά σέ μιά ξένη χώρα;

Ὄχι, δέ θά μοῦ ἄρεσε καθόλου νά βρεθῶ μόνος καί χωρίς λεπτά σέ μιά ξένη χώρα.

Θά σᾶς ἄρεσε νά μείνετε μόνος καί χωρίς λεπτά σέ μιά ξένη χώρα;

Ὄχι, δέ θά μοῦ ἄρεσε νά μείνω μόνος καί χωρίς λεπτά σέ μιά ξένη χώρα.

Τῆς γυναίκας σας (τῆς μητέρας σας) θά τῆς ἄρεσε νά μείνη μόνη καί χωρίς λεπτά σέ μιά ξένη χώρα;

Ὄχι, οὔτε καί τῆς γυναίκας μου δέ θά τῆς ἄρεσε νά μείνη μόνη καί χωρίς λεπτά σέ μιά ξένη χώρα.

9.

Μείνατε εὐχαριστημένος ἀπ'τή δουλειά πού σᾶς ἔκανε ὁ ρολογάς;

Ναί, ἔμεινα εὐχαριστημένος ἀπ'τή δουλειά πού μοῦ ἔκανε ὁ ρολογάς.

Ἡ κυρία Πολίτη ἔμεινε εὐχαριστημένη ἀπ'τή δουλειά πού τῆς ἔκανε ἡ δακτυλογράφος της;

Ναί, ἡ κυρία Πολίτη ἔμεινε εὐχαριστημένη ἀπ τή δουλειά πού τῆς ἔκανε ἡ δακτυλογράφος της.

"Εμειναν εὐχαριστημένοι οἱ φίλοι σας ἀπ'τό ἐμπορικό πού τούς σύστησα;

Ναί, οἱ φίλοι μου ἔμειναν εὐχαριστημένοι ἀπ'τό ἐμπορικό πού τούς συστήσατε.

"Εμειναν εὐχαριστημένοι οἱ καθηγηταί (καθηγητές) σας ἀπ' τήν ἐργασία σας;

Ναί, οἱ καθηγηταί μου ἔμειναν εὐχαριστημένοι ἀπ' τήν ἐργασία μου.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ξέρετε τή διεύθυνση τῶν κεντρικῶν γραφείων τῆς ἀσφαλιστικῆς ἑταιρίας **New York Life Insurance Co.**; Ποιά εἶναι;
2. Δέχονται πολλές αἰτήσεις ἐργασίας κάθε μέρα οἱ μεγάλες ἀσφαλιστικές ἑταιρίες; Γιατί;
3. Κρατοῦν συνήθως οἱ γιατροί τά μυστικά τῶν πελατῶν τους; Γιατί;
4. Ἦταν πραγματικά μεγάλος ἐπιστήμων ὁ **Einstein**; Ἐξηγῆστε γιατί.
5. Συναντᾶ κανείς πολλά προβλήματα στή ζωή του; Ὑπάρχει ἄνθρωπος χωρίς προβλήματα;
6. Ὅταν ἔχει κανείς ποτήρια ἀπό κρύσταλλο, γιατί πρέπει νά τά πλένη μέ προσοχή;
7. Τί ἐργαλεῖα μπορεῖ νά βρῆ κανείς συνήθως στά περισσότερα σπίτια; Τί ἐργαλεῖα ἔχετε στό δικό σας σπίτι;
8. Ἔχει λεπτά ἤ μεγάλα ἐλατήρια ἕνα ρολόϊ τοῦ χεριοῦ;
9. Συνήθως χρησιμοποιοῦμε σφυρί ἤ κατσαβίδι, ὅταν θέλομε νά βάλωμε ἕνα καρφί στόν τοῖχο;
10. Πότε χρησιμοποιεῖ κανείς τανάλια; Ἐξηγῆστε.
11. Ὑπάρχουν καθόλου βίδες στό ραδιόφωνό σας; Πόσες λάμπες ἔχει ἕνα μεγάλο ραδιόφωνο;

12. Ποιός εἶναι ὁ καλύτερος τεχνίτης γιά νά ἐπιδιορθώνη μηχανές αὐτοκινήτων στό γκαράζ τῶν ἀδελφῶν Παππᾶ;

13. Ἄν δέν ἔλθετε τό πρωί στό μάθημα, τί θά ὑποθέση ὁ καθηγητής σας;

14. Εἶναι ἐλεύθερος κανείς νά κάνη ὅ,τι θέλει στό σπίτι του;

15. Εἶναι βαλμένα μέ τάξη τά πουκάμισά σας στό συρτάρι σας;

16. Ἔχουν καλά ἐπιστημονικά ἐργαστήρια τά μεγάλα πανεπιστήμια τῆς Εὐρώπης καί τῆς Ἀμερικῆς;

17. Γιατί κοστίζουν πολύ τά κρύσταλλα πού ἔχουν οἱ βιτρίνες τῶν μεγάλων καταστημάτων;

18. Θέλετε νά μαθαίνετε τά μυστικά τῶν ἄλλων; Γιατί;

19. Ἄν χαλάση τό αὐτοκίνητό σας, ποῦ θά τό πᾶτε;

20. Σᾶς ἔκανε ἐντύπωση ἡ τάξη τοῦ γραφείου τοῦ φίλου σας;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δώσετε τίς παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστώτα. (Παράδειγμα: Θά χαρῶ, ὅταν λάβω γράμμα σας. Χαίρομαι, ὅταν λαβαίνω γράμμα σας).

1. Χάρηκα πού σᾶς εἶδα.
2. Ἔχουν χαρῆ οἱ φίλοι σας γιά τά καλά νέα σας.
3. Ὁ διευθυντής θά μέ δεχτῆ στίς δύο.
4. Θά τόν δεχόμουν μέ χαρά, ἄν τόν ἤξερα.
5. Ὁ πατέρας σου μοῦ φάνηκε ἄρρωστος.
6. Φαινόταν ἡ θάλασσα ἀπό τό σπίτι μου.
7. Δεχτήκαμε πολλούς ξένους στό σπίτι μας.
8. Χαρήκατε πού λάβατε πολλές κάρτες τά Χριστούγεννα;

II. Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς λέχεις δέχομαι, ἐλεύθερος, ἐργαλεῖο, πρόβλημα, προσοχή.

III. Μεταφράστε στά ἑλληνικά.

1. **John feels sick today.**
2. **The sky looks (seems) beautiful today.**
3. **Our house cannot be seen (is not visible) from the road.**
4. **We were left poor after the war.**

5. Only one of us became an officer.

6. We felt the rain before it came.

7. The cold was felt by all.

8. What time will you be received by the commandant?

9. Please, accept this gift from me.

10. This book is the only thing left to me from my father's home.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀσφαλιστικός, -ή, -ό	insurance, safety (adj.)
βίδα, ἡ	screw
βαλμένος, -η, -ο	placed, laid, set
διεύθυνση, ἡ	address, direction / management
δέχομαι	to accept, to receive / to admit someone
ἐλατήριο, τό	spring (coiled wire) / motive
ἐλεύθερος, -η, -ο	free / single (unmarried)
ἐπισκευάζω	to fix, to repair
ἐπιστημονικός, -ή, -ό	scientific
ἐπιστήμων, ὁ -ἡ, (ἐπιστήμονας·ὁ -ἡ)	scientist, scholar
ἐργαλεῖο, τό	tool, device, instrument
ἐργαστήριο, τό	laboratory / workshop / studio
καίω - καίομαι (καίγω - καίγομαι)	to burn, to be hot (pepper) — to be burned
καρφί, τό	nail (for nailing things together)
κατσαβίδι, τό	screw driver
κέφι, τό	good mood, pleasure (one's)
κρύσταλλο, τό	crystal, glass (of a watch), plate glass, lens (of glasses)

λεπτός, -ή, -ό	fine, delicate, thin / considerate
λίμα, ἡ	file (tool)
μυστικός, -ή, -ό	secret
πραγματικά	truly, really, actually, in fact indeed!
πριόνι, τό	saw (tool)
πρόβλημα, τό	problem
προσοχή, ἡ	attention, care / notice / beware!
ρολογάς, ὁ	see ὡρολογάς
ρολόϊ τοῦ χεριοῦ	wristwatch
σφυρί, τό	hammer
τανάλια, ἡ	pliers
τεχνίτης, ὁ	craftsman, skilled in / artisan
τσιμπίδα, ἡ	pincers / poker
ὑποθέτω	to suppose, to suspect, to assume, to presume
ὡρολογάς, ὁ	watchmaker

ED026635

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ
СРПСКОХРВАТСКИ
華 語
SHQIP
MAGYAR
日 本 語
TÜRKÇE
PORTUGUÊS
فارسی
ROMÂNĂ
УКРАЇНСЬКА
ITALIANO
BAHASA INDONESIA
ภาษาไทย

GREEK

BASIC COURSE

VOLUME VII

LESSONS 48 - 53

БЪЛГАРСКИ
POLSKI
粵 語
ČESKY
ΕΛΛΗΝΙΚΑ
한 국 어
ESPAÑOL
FRANÇAIS
العربية
SLOVENŠČINA
မြန်မာ ဘာ သာ
DEUTSCH
TIẾNG VIỆT NAM
LIETUVIŲ

KISWAHILI

AL 001 722

GREEK
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Basic Course
Εἰσαγωγικά Μαθήματα

Volume VII
Τόμος VII

Lessons 48-53
Μαθήματα 48-53

April 1963
Ἀπρίλιος 1963

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

TABLE OF CONTENTS

Page

Lesson 48 Dialogues: A Fire Destruction Caused by fire 1-33
Structural Features: Irregular verbs ΚΑΙΩ -ΟΜΑΙ, and ΠΕΦΤΩ. Expression ΜΟΥ ΕΠΕΣΕ. Declension and correct use of the word.

Lesson 49 Dialogues: An Accident 34-63
Structural Features: Verb family with stem endings in -Κ, -ΣΚ, -Γ, -ΓΓ, -Χ, -ΧΝ. Conjugation of typical verb ΔΙΔΑΣΚΩ - ΔΙΔΑΣΚΟΜΑΙ. The impersonal verb ΒΡΕΧΕΙ. Principal tenses of the irregular verb.

Lesson 50 Dialogues: Who was responsible for the accident. Attending a funeral. 64-94
Structural Features: Verb family with stem endings in -Π, -ΠΤ, -Β, -Φ, -ΦΤ. Conjugation of typical verb ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΩ - ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΟΜΑΙ. Irregular verb ΦΤΑΙΩ. Ancient vocative case ending -Α of masculine titles ending in as used in formal address (κύριε διευθυντά, κύριε συνταγματάρχα), Nominative case following verb ΟΝΟΜΑΖΟΜΑΙ.

			Page
Lesson 51	Dialogues:	Island Archicture	95-122
	Structural	Features: Conjugation of verb ΣΤΡΕΦΩ - ΣΤΡΕΦΟΜΑΙ used as a model for derivatives ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ, ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΩ, etc. Augment ἐ- added before basic verb in the two past tenses of the active voice and not before the prefix. Conjugation of verbs ΕΠΙΣΚΕΠΤΟΜΑΙ and ΥΠΟΘΕΤΩ.	
Lesson 52	Dialogues:	A Wedding in a Greek Village.	123-154
	Structural	Features: Conjugation of irregular verbs ΣΤΕΚΟΜΑΙ, ΚΑΘΟΜΑΙ and ΥΠΑΡΧΩ. Correct use of ΥΠΑΡΧΩ. Masculine nouns in -ΕΣ -ΕΔΕΣ, -ΑΣ -ΑΔΕΣ, -ΗΣ-ΗΔΕΣ, -ΟΥΣ -ΟΥΔΕΣ (καναπές, ψαράς, μανάβης, παππούς)	
Lesson 53	Dialogues:	At the Barbershop I	155-184
	Structural	Features: Verbs in -ΕΥΩ -ΕΥΟΜΑΙ. Conjugation of typical verb ΠΑΝΤΡΕΥΩ - ΠΑΝΤΡΕΥΟΜΑΙ. Irregular verbs ΝΤΡΕΠΟΜΑΙ, ΕΠΙΤΡΕΠΩ - ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΑΙ. and ΚΛΑΙΩ - ΚΛΑΙΓΟΜΑΙ. Feminine nouns in -Α -ΑΔΕΣ, and -ΟΥ -ΟΥΔΕΣ (μαμά, ἀλεπού).	

FOURTY EIGHTH LESSON

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Καίει πολύ ὁ ἥλιος στήν Ἑλλάδα τό καλοκαίρι;

Ναί, ὁ ἥλιος καίει πολύ στήν Ἑλλάδα τό καλοκαίρι.

Καίει πολύ καί στήν Καλιφόρνια τό καλοκαίρι;

Ναί, καίει πολύ καί στήν Καλιφόρνια τό καλοκαίρι.

Καίει πολύ καί στή Florida τό καλοκαίρι;

Ναί, καίει πολύ καί στή Florida τό καλοκαίρι.

Σᾶς καίει ὁ ἥλιος,ὅταν μένετε πολλήν ὥρα στήν πλάζ τό καλοκαίρι;

Ναί, ὁ ἥλιος μέ καίει,ὅταν μένω πολλήν ὥρα στήν πλάζ τό καλοκαίρι.

Σᾶς καίει ὁ ἥλιος,ὅταν μένετε στό σπίτι τό καλοκαίρι;

Ὄχι, ὁ ἥλιος δέ μέ καίει,ὅταν μένω στό σπίτι τό καλοκαίρι.

2.

Καῖτε κάρβουνα ἢ ἠλεκτρικό στήν κουζίνα σας;

Καίω κάρβουνα στήν κουζίνα μου.

Καῖμε κάρβουνα ἤ ἠλεκτρικό στό σχολεῖο μας;

Καῖμε ἠλεκτρικό στό σχολεῖο μας.

Τί καῖνε οἱ Ἕλληνες περισσότερο, κάρβουνα ἤ ἠλεκτρικό, ὅταν μαγειρεύουν;

Οἱ Ἕλληνες καῖνε κάρβουνα περισσότερο, ὅταν μαγειρεύουν.

Καῖς ἠλεκτρικό στή κουζίνα σου, Γιάννη;

Ναί, καίω ἠλεκτρικό στήν κουζίνα μου.

Καῖνε πολλοί Ἀμερικανοί ἠλεκτρικό στήν κουζίνα τους;

Ναί, πολλοί Ἀμερικανοί καῖνε ἠλεκτρικό στήν κουζίνα τους.

Τί καίει ἡ μητέρα σας στήν κουζίνα της;

Ἡ μητέρα μου καίει ἠλεκτρικό στήν κουζίνα της.

3.

Σᾶς ἔκαψε πολύ ὁ ἥλιος, ὅταν μείνατε πολλήν ὥρα στήν πλάζ;

Ναί, μέ ἔκαψε πολύ ὁ ἥλιος, ὅταν ἔμεινα πολλήν ὥρα στήν πλάζ.

Θά σᾶς κάψη ξανά, ἄν μείνετε πολλήν ὥρα στήν πλάζ;

Ναί, θά μέ κάψη ξανά, ἄν μείνω πολλήν ὥρα στήν πλάζ.

Ἔκαψε ὁ ἥλιος πολλούς φίλους σας τό καλοκαίρι;

Ναί, ὁ ἥλιος ἔκαψε πολλούς φίλους μου τό καλοκαίρι

Θά κάψη ὁ ἥλιος πολλούς ἀνθρώπους τοῦ χρόνου τό καλοκαίρι;

Ναί, θά κάψη πολλούς ἀνθρώπους τοῦ χρόνου τό καλοκαίρι.

Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς καίη ὁ ἥλιος;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά μέ καίη ὁ ἥλιος.

Εἶναι καλό νά μᾶς καίη πολύ ὁ ἥλιος;

Ὄχι, δέν εἶναι καλό νά μᾶς καίη πολύ ὁ ἥλιος.

4.

Κάψατε καμιά φορά τό φαΐ, ὅταν μαγειρεύατε;

Ναί, ἔκαψα πολλές φορές τό φαΐ, ὅταν μαγείρευα.

Ἐσύ, Γιάννη, ἔκαψες καμιά φορά τό φαΐ, ὅταν μαγείρευες;

Ναί, καί ἐγώ ἔκαψα πολλές φορές τό φαΐ, ὅταν μαγείρευα.

Κάψαμε καμιά φορά τό φαΐ, ὅταν μαγειρεύαμε;

Ναί, κάψαμε ἀρκετές φορές τό φαΐ, ὅταν μαγειρεύαμε.

Οἱ στρατιῶτες ἔκαψαν καμιά φορά τό φαΐ, ὅταν μαγείρευαν;

Ναί, καί οἱ στρατιῶτες ἔκαψαν πολλές φορές τό φαΐ, ὅταν μαγείρευαν.

Ὑπάρχει γυναίκα πού δέν ἔκαψε ποτέ τό φαΐ, ὅταν μαγείρευε;

Ὄχι, δέν ὑπάρχει γυναίκα πού δέν ἔκαψε ποτέ τό φαΐ, ὅταν μαγείρευε.

5.

Ἄν σᾶς πῶ: "Μήν κάψετε τό φαΐ", θά φροντίσετε νά μήν τό κάψετε;

Ἄν μοῦ πῆτε νά μήν κάψω τό φαΐ, θά φροντίσω νά μήν τό κάψω.

Ἄν σοῦ πῶ, Κώστα: "Μήν κάψης τό φαΐ", θά φροντίσης νά μήν τό κάψης;

Ἄν μοῦ πῆτε νά μήν κάψω τό φαΐ, θά φροντίσω νά μήν τό κάψω.

Ἄν σᾶς πῶ: "Μήν καῖτε πολύ ἠλεκτρικό, ὅταν μαγειρεύετε", θά φροντίσετε νά μήν καῖτε;

Ἄν μοῦ πῆτε νά μήν καίω πολύ ἠλεκτρικό, ὅταν μαγειρεύω, θά φροντίσω νά μήν καίω.

Ἄν σᾶς πῶ: "Κάψτε τά ροῦχα τοῦ ἀρρώστου", θά τά κάψετε;

Ἄν μοῦ πῆτε νά κάψω τά ροῦχα τοῦ ἀρρώστου, θά τά κάψω.

Ἄν σοῦ πῶ, Κώστα: "Κάψε τά ροῦχα τοῦ ἀρρώστου", θά τά κάψης;

Ἄν μοῦ πῆς (πῆτε) νά κάψω τά ροῦχα τοῦ ἀρρώστου, θά τά κάψω.

6.

Ὅταν καῖμε τό φαΐ, λέμε ὅτι τό φαΐ καίγεται. Καίγεται καμιά φορά τό φαΐ, ὅταν δέν προσέχομε;

Ναί, τό φαΐ καίγεται, ὅταν δέν προσέχομε.

Καίγονται καμιά φορά οἱ ἄνθρωποι, ὅταν δέν προσέχουν;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι καμιά φορά καίγονται, ὅταν δέν προσέχουν.

Καίγονται καμιά φορά τά παιδιά, ὅταν παίζουν μέ σπίρτα;

Ναί, τά παιδιά καίγονται πολλές φορές, ὅταν παίζουν μέ σπίρτα.

Κάηκαν πέρσι πολλά παιδιά πού ἔπαιζαν μέ σπίρτα;

Ναί, πέρσι κάηκαν πολλά παιδιά πού ἔπαιζαν μέ σπίρτα.

Ἄν πρόσεχαν οἱ γονεῖς τους, θά καίγονταν;

Ὄχι, ἄν πρόσεχαν οἱ γονεῖς τους, δέ θά καίγονταν.

7.

Εἴδατε καμιά φορά δάσος νά καίγεται;

Ναί, εἶδα κάποτε δάσος νά καίγεται.

Καίγονται πολλά δάση κάθε χρόνο;

Ναί, καίγονται πολλά δάση κάθε χρόνο.

Κάηκαν πέρσι πολλά δάση;

Ναί, πέρσι κάηκαν πολλά δάση.

Ἄν πρόσεχαν οἱ ἄνθρωποι, θά καίγονταν τόσο πολλά δάση;

Ὄχι, ἄν πρόσεχαν οἱ ἄνθρωποι, δέν θά καίγονταν τόσα πολλά δάση.

Εἶναι ἀλήθεια πώς κάηκε ἕνα μεγάλο δάσος προχθές;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς κάηκε ἕνα μεγάλο δάσος προχθές.

8.

Ἄν δέν ἔχωμε βροχή τό καλοκαίρι, θά καοῦν πολλά δάση;

Ναί, ἄν δέν ἔχωμε βροχή τό καλοκαίρι, θά καοῦν πολλά δάση.

Ἄν μείνετε πολλήν ὥρα στόν ἥλιο τό καλοκαίρι, θά καῆτε;

Ναί, ἄν μείνω πολλήν ὥρα στόν ἥλιο τό καλοκαίρι, θά καῶ.

Ἄν μείνωμε ὅλοι πολλήν ὥρα στήν πλάζ τό καλοκαίρι, θά καοῦμε;

Ναί, ἄν μείνωμε ὅλοι πολλήν ὥρα στήν πλάζ τό καλογαίρι, θά καοῦμε.

Θά καῆς καί σύ, Γιῶργο, ἄν μείνης στήν πλάζ;

Ναί, θά καῶ καί ἐγώ, ἄν μείνω στήν πλάζ.

Ὑπάρχει ἄνθρωπος πού δέ θά καῆ,ἄν μείνη πολλήν ὥρα στόν ἥλιο;

Ὄχι, δέν ὑπάρχει ἄνθρωπος πού δέ θά καῆ,ἄν μείνη πολλήν ὥρα στόν ἥλιο.

9.

Ὅταν λέμε πώς κάποιος ξέρει τά πάντα,ἐννοοῦμε πώς ξέρει τό καθετί. Ὑπάρχει κανείς στόν κόσμο πού ξέρει τά πάντα;

Ὄχι, δέν ὑπάρχει κανείς στόν κόσμο πού ξέρει τά πάντα.

Ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού νομίζουν πώς ξέρουν τά πάντα;

Ναί, ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού νομίζουν πώς ξέρουν τά πάντα.

Ὅταν λέμε πώς κάποιος κάνει τό πᾶν γιά σᾶς, ἐννοοῦμε πώς κάνει ὅ,τι μπορεῖ γιά σᾶς;

Ναί, ὅταν λέμε πώς κάποιος κάνει τό πᾶν γιά μένα, ἐννοοῦμε πώς κάνει ὅ,τι μπορεῖ γιά μένα.

Σημαίνει ἡ λέξη "πᾶν" τό καθετί;

Ναί, ἡ λέξη "πᾶν" σημαίνει τό καθετί.

Ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού θέλουν νά μαθαίνουν τά πάντα;

Ναί, ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού θέλουν νά μαθαίνουν τά πάντα.

10.

Καῖτε πολύ τό καλοριφέρ σας τό χειμώνα;

Ναί, καῖμε πολύ τό καλοριφέρ μας τό χειμώνα.

Κάψατε πολύ τό καλοριφέρ σας πέρσι;

Ναί, κάψαμε πολύ τό καλοριφέρ μας πέρσι;

Θά τό κάψετε πολύ καί τοῦ χρόνου;

Ναί, θά τό κάψωμε πολύ καί τοῦ χρόνου.

Ἔχετε κάψει καμιά φορά τό καλοριφέρ σας τόν Ἰούλιο;

Ὄχι, δέν ἔχομε κάψει ποτέ τό καλοριφέρ μας τόν Ἰούλιο.

Ἔχετε καῆ καμιά φορά,ὅταν ἤσαστε κοντά στό καλοριφέρ;

Ναί, ἔχω καῆ κάποτε,ὅταν ἤμουν κοντά στό καλοριφέρ.

Ἔχουν καῆ καμιά φορά τά ροῦχα πού εἴχατε κοντά στό καλοριφέρ;

Ὄχι, δέν ἔχουν καῆ ποτέ τά ροῦχα πού εἶχα κοντά στό καλοριφέρ.

DIALOGUE I

Translation

A FIRE

1. Have you heard the news? Mr. Pavlakis' house burned down yesterday.
2. Are you talking seriously? How did it burn down? Where did the fire start from (come out from)?

3. The fire started from the house next door when Mr. and Mrs. Pavlakis were at the theater.
4. Do you know how it started?

5. Yes. It seems that while the family next door was away on a trip the maid forgot to take the iron off the outlet when she left in the evening.
6. You mean to say that she was ironing and she left the hot iron on the board?

7. Exactly. Gradually the iron made a hole in the cloth, burned the wood, fell to the floor and made a hole all the way down to the ceiling of the story below.
8. And then what happened?

9. Then the floor caught fire and when the neighbors from the house across the street saw the flames it was too late by then.
10. Didn't they call the fire department?

11. Of course they did! But by the time the fire engines arrived the flames had reached Mr. Pavlakis' house.
12. Weren't the firemen able to save the houses?

13. Unfortunately not. They poured water with their hoses, climbed to the upper story with axes, but they were unable to put out the fire.
14. I'm sorry to hear it. I hope Mr. Pavlakis had a good insurance.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΠΥΡΚΑΪΑ

1. Ἀκούσατε τά νέα; Χθές τό βράδυ κάηκε τό σπίτι τοῦ κυρίου Παυλάκη;
2. Μιλᾶτε σοβαρά; Πῶς κάηκε; Ἀπό ποῦ βγῆκε ἡ φωτιά;

3. Ἡ φωτιά βγῆκε ἀπό τό διπλανό σπίτι τήν ὥρα πού ὁ κύριος καί η κυρία Παυλάκη ἦταν στό θέατρο.
4. Ξέρετε πῶς ἄρχισε ἡ πυρκαϊά;

5. Ναί, Φαίνεται πώς ἐνῶ ἡ διπλανή οἰκογένεια ἔλειπε ταξίδι, η ὑπηρεσία ξέχασε νά βγάλη τό σίδερο ἀπό τήν πρίζα ὅταν ἔφυγε τό βράδυ.
6. Θέλετε νά πῆτε πώς σιδέρωνε καί ἄφησε τό ζεστό σίδερο ἐπάνω στό ξύλο;

7. Ἀκριβῶς. Σιγά-σιγά τό σίδερο τρύπησε τό πανί, ἔκαψε τό ξύλο, ἔπεσε στό πάτωμα καί ἔκανε μιά τρύπα ὡς τό ταβάνι τοῦ παρακάτω ὀρόφου.
8. Καί μετά τί ἔγινε;

9. Μετά πῆρε φωτιά τό πάτωμα κι᾽ ὅταν οἱ γείτονες εἶδαν τίς φλόγες ἀπ τό ἀπέναντι σπίτι ἦταν πιά ἀργά.
10. Δέν κάλεσαν τήν πυροσβεστική ὑπηρεσία;

11. Πῶς δέν τήν κάλεσαν! Ὥσπου νά φθάσουν ὅμως οἱ ἀντλίες οἱ φλόγες ἔφθασαν ὡς τό σπίτι τοῦ κυρίου Παυλάκη.
12. Δέν κατόρθωσαν νά σώσουν τά σπίτια οἱ πυροσβέστες;

13. Δυστυχῶς ὄχι. Ἔριξαν νερό μέ τούς σωλῆνες. ἀνέβηκαν μέ τσεκούρια στόν ἐπάνω ὄροφο, ἀλλά δέν κατόρθωσαν νά σβήσουν τήν πυρκαϊά.
14. Λυπᾶμαι πού τό ἀκούω. Εὔχομαι νά εἶχε καλή ἀσφάλεια ὁ κύριος Παυλάκης.

DIALOGUE II

Translation

DESTRUCTION CAUSED BY FIRE

1. You must have undoubtedly heard of the great destruction our city suffered as a result of last week's fire.
2. Yes, I've heard about it and I am very sorry. Many people must have suffered great losses.

3. Unfortunately yes. Some families lost everything and came out of their homes only with the clothes they had on.
4. Wasn't the Fire Department notified on time?

5. It was past midnight when the fire started and no one was up (standing up) at that time.
6. Who saw it first?

7. A policeman passing by smelled smoke.
8. And then what?

9. He immediately called for the fire engines to come.
10. Didn't they arrive on time?

11. Of course they did. But it was late by then, because many houses started to burn at the same time.
12. Haven't they been able to save any houses?

13. All the buildings that were within a radius of 300 meters were reduced to charcoal.
14. What a pity!

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΑΠΟ ΦΩΤΙΑ

1. Θά μάθατε χωρίς ἄλλο τή μεγάλη καταστροφή πού ἔπαθε η πόλη μας απ τή φωτιά τῆς περασμένης εβδομάδας;
2. Ναί, τό ἔμαθα, καί λυπᾶμαι πολύ γι αὐτό. Θά ἔπαθαν πολλοί ἄνθρωποι μεγάλη ζημιά.

3. Δυστυχῶς, ναί. Μερικές οἰκογένειες ἔχασαν τό πᾶν καί βγῆκαν ἀπό τά σπίτια τους μόνο μέ τά ροῦχα πού φοροῦσαν.
4. Δέν εἰδοποιήθηκε ἐγκαίρως ἡ πυροσβεστική ὑπηρεσία;

5. Ἦταν περασμένα μεσάνυχτα,ὅταν ἄρχισε ἡ φωτιά καί δέ βρισκόταν κανείς ὄρθιος ἐκείνη τήν ὥρα.
6. Ποιός τήν εἶδε πρῶτος;

7. Ἕνας ἀστυφύλακας πού περνοῦσε ἀπό κεῖ μύρισε καπνό.
8. Καί μετά;

9. Τηλεφώνησε ἀμέσως νά φθάσουν οἱ ἀντλίες.
10. Δέν ἔφθασαν ἐγκαίρως;

11. Πῶς δέν ἔφθασαν. Ἀλλά ἦταν πιά πολύ ἀργά γιατί πολλ σπίτια ἄρχισαν νά καίγωνται μαζί.
12. Δέν μπόρεσαν νά σώσουν κανένα σπίτι;

13. Ὄχι. Ὅσα κτίρια βρίσκονταν σέ μιά ἀκτίνα τριακοσίων μέτρων ἔγιναν κάρβουνο.
14. Τί κρίμα!

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Δυστυχῶς δέν παίρνει πολλήν ὥρα ν'ἀρχίση μιά μεγάλη φωτιά σέ μιά πόλη, ἀλλά παίρνει πολλά χρόνια νά ξανακτιστοῦν ὅλα τά κτίρια πού κάηκαν. Ἔτσι ἄρχισε ἡ μεγάλη πυρκαϊά πού ἔφερε τέτοια μεγάλη καταστροφή στήν πόλη μας τήν περασμένη ἑβδομάδα. Ἀκοῦστε πώς ἄρχισε:

Μιά οἰκογένεια πῆγε ταξίδι. Στό σπίτι ἔμεινε ἡ ὑπηρεσία πού τά βράδια γύριζε στό σπίτι της κι'αὐτή. Ἕνα βράδυ ξέχασε νά βγάλη τό σίδερο ἀπ'τήν πρίζα. Αὐτό ἦταν ὅλο. Τό σίδερο ἔκαψε τό ξύλο, ἔπεσε στό πάτωμα, τρύπησε τό πάτωμα, κ'ἔφθασε ὡς τό ταβάνι τοῦ παρακάτω ὀρόφου. Αὐτό ἦταν ἀρκετό. Ἔπιασε φωτιά τό πάτωμα καί καθώς ἦταν πολύ ἀργά δέ βρισκόταν κανείς ὄρθιος νά δῆ τίς φλόγες καί νά εἰδοποιήση τήν Πυροσβεστική ὑπηρεσία. Ἕνας ἀστυφύλακας μύρισε πρῶτος τόν καπνό καί τηλεφώνησε νά φθάσουν οἱ ἀντλίες. Οἱ ἀντλίες ἔφθασαν κ'ἔκαναν τό πᾶν νά σώσουν τά κτίρια πού καίγονταν. Δυστυχῶς ὅμως δέν μπόρεσαν νά τά σώσουν, γιατί ἡ φωτιά εἶχε ἀνάψει γιά καλά.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

143 (a) The irrigular verb ΚΑΙΩ-ΚΑΙΟΜΑΙ (to burn, to be burned) changes its stem ΚΑΙ- into ΚΑΨ- in the simple tenses of the active voice and into ΚΑ- in the simple tenses of the passive voice. Furthermore, the verb ΚΑΙΩ is normally contracted in the present tense the way the verb ΛΕΩ is (see #49a). The complete conjugation of the verb ΚΑΙΩ-ΚΑΙΟΜΑΙ is given below:

Continuous Tenses

	Present Tense		Imperfect	
	Active	**Passive**	**Active**	**Imperfect**
1.	καίω	καί(γ)ομαι	ἔκαι(γ)α	και(γ)όμουν
2.	καῖς	καί(γ)εσαι	ἔκαι(γ)ες	και(γ)όσουν
3.	καίει	καί(γ)εται	ἔκαι(γ)ε	και(γ)όταν
1.	καῖμε	και(γ)όμαστε	καί(γ)αμε	και(γ)όμαστε
2.	καῖτε	καί(γ)εστε	καί(γ)ατε	και(γ)όσαστε
3.	καῖνε	καί(γ)ονται	ἔκαι(γ)αν	καί(γ)ονταν

Cont. Fut. & Cont. Inf./Subj.

1.	νά καίω	νά καί(γ)ωμαι
2.	νά καῖς	νά καί(γ)εσαι
	κτλ.	κτλ.

Continuous Imperative

καῖ(γ)ε-καίγετε   νά καίγεσαι - νά καίγωνται

Simple Tenses

	Simple Past		S. Fut. & S. Inf./Subj.	
	Active	**Passive**	**Active**	**Passive**
1.	ἔκαψα	κάηκα	θά(νά) κάψω	θά(νά) καῶ
2.	ἔκαψες	κάηκες	θά(νά) κάψης	θά(νά) καῆς
3.	ἔκαψε	κάηκε	θά(νά) κάψη	θά(νά) καῆ
1.	κάψαμε	καήκαμε	θά(νά) κάψωμε	θά(νά) καοῦμε
2.	κάψατε	καήκατε	θά(νά) καψετε	θά(νά) καῆτε
3.	ἔκαψαν	κάηκαν	θά(νά) κάψουν	θά(νά) καοῦν

Present & Past Perfect

Active	Passive
ἔχω-εἶχα κάψει	ἔχω-εἶχα καῆ

Simple Imperative

Active	Passive
κάψε-κάψτε	κάψου-καῆτε

Participles

Active (Continuous)	Passive (Simple)
καί(γ)οντας	καμένος, -η, -ο

(b) The verb ΚΛΑΙΩ (to cry) is conjugated exactly like the verb ΚΑΙΩ in the active voice.

144 (a) The intransitive verb ΠΕΦΤΩ (to fall, to drop) changes its stem ΠΕΦΤ- into ΠΕΣ- in the simple tenses of the active voice. The principal tenses of this verb are πέφτω, ἔπεσα, θά πέσω in the present, simple past, and simple future tenses respectively. The simple imperative of this verb is πέσε - πέστε. All other tenses are conjugated according to the regular conjugation pattern of active verbs.

(b) Since the verb ΠΕΦΤΩ is an intransitive verb (it does not take a direct object), it lacks a passive voice counterpart. Whenever the English verb to be dropped is used in a sentence, the Greek verb ρίχνομαι (to be thrown, to be dropped) is generally used. All other meanings of the verb to be dropped as for example, to be dismissed, are translated by other Greek verbs.

(c) The verb ΠΕΦΤΩ often takes an indirect object in the third person. In that case, the sentence structure follows the pattern of the expressions μοῦ ἀρέσει, μοῦ πάει, etc. It should be remembered that in this type of sentence structure the noun following the verb is its subject, and it should be in the nominative case. The literal translation of the expression κάτι μοῦ ἔπεσε is something came off of me, something fell from me. Study the following examples:

1. You dropped your pen.	1. Σᾶς (σοῦ) ἔπεσε ἡ πένα σας.
2. He lost his hair.	2. Τοῦ ἔπεσαν τά μαλλιά του
3. She drew the first number.	3. Τῆς ἔπεσε ὁ πρῶτος ἀριθμός.

(d) The verb ΡΙΧΝΩ - ΡΙΧΝΟΜΑΙ will be discussed in detail in lesson 49. The verb ΛΕΙΠΩ will be discussed in lesson 50.

145 The word τό πᾶν is declined like the word τό παρόν. In the possessive case of the singular the accent drops down to the last syllable (τοῦ παντός).

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Κάηκαν πολλά σπίτια ἀπό φωτιά πέρσι;

Ναί, κάηκαν πολλά σπίτια ἀπό φωτιά πέρσι.

Κάηκαν πολλά δάση ἀπό φωτιά πέρσι;

Ναί, πολλά δάση κάηκαν ἀπό φωτιά πέρσι.

Κάηκε καί τό δάσος πού ἦταν ἔξω ἀπό τήν πόλη σας;

Ναί, κάηκε καί τό δάσος πού ἦταν ἔξω ἀπό τήν πόλη μας.

Ἔχουν καῆ πολλά δάση ἀπό φωτιά τά τελευταῖα χρόνια;

Ναί, ἔχουν καῆ πολλά δάση ἀπό φωτιά τά τελευταῖα χρόνια.

Ἄν πρόσεχαν οἱ ἄνθρωποι,θά καίγονταν τόσο κολλά δάση;

Ὄχι, ἄν πρόσεχαν οἱ ἄνθρωποι, δέ θά καίγονταν τόσο πολλά δάση.

2.

Σταματᾶ τό φῶς,ὅταν καῆ ἡ ἀσφάλεια τοῦ ἠλεκτρικοῦ;

Ναί, τό φῶς σταματᾶ,ὅταν καῆ ἡ ἀσφάλεια τοῦ ἠλεκτρικοῦ.

Θά καίγονταν πολλά σπίτια,ἄν δέν εἶχαν ἀσφάλεια;

Ναί, θά καίγονταν πολλά σπίτια,ἄν δέν εἶχαν ἀσφάλεια.

Κάψατε καμιά φορά τήν ἀσφάλειά σας, ὅταν χρησιμοποιοῦσατε πολύ ἠλεκτρικό;

Ναί, ἔκαψα κάποτε τήν ἀσφάλειά μου, ὅταν χρησιμοποιοῦσα πολύ ἠλεκτρικό.

Θά πάθαιναν πολλοί ἄνθρωποι ζημιά, ἄν καίγονταν τά σπίτια τους;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι θά πάθαιναν ζημιά, ἄν καίγονταν τά σπίτια τους.

Εἶναι μεγάλη καταστροφή γιά μιά πόλη, ὅταν καίγονται πολλά σπίτια;

Ναί, εἶναι μεγάλη καταστροφή γιά μιά πόλη, ὅταν καίγονται πολλά σπίτια.

Εἶναι μεγάλη καταστροφή γιά μιά χώρα, ὅταν καίγονται πολλά δάση;

Ναί, εἶναι μεγάλη καταστροφή γιά μιά χώρα, ὅταν καίγονται πολλά δάση.

3.

Ὅταν κάψωμε τά ξύλα ἐντελῶς, ἔχομε κάρβουνα;

Ὄχι, ὅταν κάψωμε τά ξύλα ἐντελῶς, δέν ἔχομε κάρβουνα.

Ὅταν δέν κάψωμε τά ξύλα ἐντελῶς, ἔχομε κάρβουνα;

Ναί, ὅταν δέν κάψωμε τά ξύλα ἐντελῶς, ἔχομε κάρβουνα.

Όταν καοῦν τά ξύλα ἐντελῶς, ἔχομε κάρβουνα;

Ὄχι, ὅταν καοῦν τά ξύλα ἐντελῶς, δέν ἔχομε κάρβουνα.

Όταν δέν καοῦν τά ξύλα ἐντελῶς, ἔχομε κάρβουνα;

Ναί, ὅταν δέν καοῦν τά ξύλα ἐντελῶς, ἔχομε κάρβουνα.

Καῖτε ξύλα ἤ κάρβουνα στό τζάκι σας;

Καίω ξύλα στό τζάκι μου. (Καῖμε ξύλα στό τζάκι μας).

Καῖτε κάρβουνα, ὅταν ψήνετε ψάρια τῆς σχάρας;

Ναί, καίω κάρβουνα, ὅταν ψήνω ψάρια τῆς σχάρας.

Καῖτε κάρβουνα, ὅταν μαγειρεύετε στό ὕπαιθρο;

Ναί, καίω κάρβουνα, ὅταν μαγειρεύω στό ὕπαιθρο.

Καῖνε πολλοί Ἕλληνες κάρβουνα, ὅταν μαγειρεύουν;

Ναί, πολλοί Ἕλληνες καῖνε κάρβουνα, ὅταν μαγειρεύουν.

4.

Παίρνουν εὔκολα φωτιά τά ξύλα, ὅταν εἶναι ξερά;

Ναί, τά ξύλα παίρνουν εὔκολα φωτιά, ὅταν εἶναι ξερά.

Πρέπει νά προσέχωμε γιά νά μήν πάρουν φωτιά τά ξερά ξύλα;

Ναί, πρέπει νά προσέχωμε γιά νά μήν πάρουν φωτιά τά ξερά ξύλα.

Κάνει ἡ πυροσβεστική ὑπηρεσία τό πᾶν γιά νά σώση τά κτίρια,ὅταν πάρουν φωτιά;

Ναί, ἡ πυροσβεστική ὑπηρεσία κάνει τό πᾶν γιά νά σώση τά κτίρια,ὅταν πάρουν φωτιά.

Ρίχνουν οἱ πυροσβέστες νερό μέ τούς σωλῆνες στά κτίρια πού καίγονται;

Ναί, οἱ πυροσβέστες ρίχνουν νερό μέ τούς σωλῆνες στά κτίρια πού καίγονται.

Κατορθώνουν πάντα οἱ πυροσβέστες νά σώζουν τά κτίρια πού καίγονται;

Ὄχι, δέν κατορθώνουν πάντα οἱ πυροσβέστες νά σώζουν τά κτίρια πού καίγονται.

5.

Ξέρετε τά πάντα γιά τήν πυρκαϊά πού ἔγινε χθές;

Ναί, ξέρω τά πάντα γιά τήν πυρκαϊά πού ἔγινε χθές.

Εἶναι ἀλήθεια πώς κάηκαν πάρα πολλά κτίρια;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς κάηκαν πάρα πολλά κτίρια.

Εἶναι ἀλήθεια πώς δέν ἔμεινε κανένα σπίτι ὄρθιο στήν πλατεία;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς δέν ἔμεινε κανένα σπίτι ὄρθιο στήν πλατεία.

Εἶναι ἀλήθεια πώς πολλές οἰκογένειες ἔχασαν τό πᾶν;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς πολλές οἰκογένειες ἔχασαν τό πᾶν.

Εἶχαν ἀσφάλεια γιά πυρκαϊά ὅλες οἱ οἰκογένειες;

Ὄχι, δέν εἶχαν ἀσφάλεια γιά πυρκαϊά ὅλες οἱ οἰκογένειες.

6.

Εἰδοποιήθηκε ἐγκαίρως ἡ πυροσβεστική ὑπηρεσία, ὅταν ἄρχισε ἡ πυρκαϊά;

Ὄχι, δέν εἰδοποιήθηκε ἐγκαίρως ἡ πυροσβεστική ὑπηρεσία, ὅταν ἄρχισε ἡ πυρκαϊά.

Ἄν εἰδοποιοῦνταν ἐγκαίρως, θά ἔσωζε πολλά σπίτια;

Ναί, ἄν εἰδοποιοῦνταν ἐγκαίρως, θά ἔσωζε πολλά σπίτια.

Δέν εἰδοποιήθηκε ἐγκαίρως, γιατί δέν εἶδαν οἱ γείτονες τίς φλόγες.

Ναί, δέν εἰδοποιήθηκε ἐγκαίρως, γιατί δέν εἶδαν οἱ γείτονες τίς φλόγες.

Θά εἰδοποιοῦνταν ἐγκαίρως, ἄν ἔβλεπαν οἱ γείτονες τίς φλόγες;

Ναί, θά εἰδοποιοῦνταν ἐγκαίρως, ἄν ἔβλεπαν οἱ γείτονες τίς φλόγες.

Θά εἰδοποιοῦνταν ἐγκαίρως,ἄν μύριζαν οἱ γείτονες τόν καπνό;

Ναί, θά εἰδοποιοῦνταν ἐγκαίρως,ἄν μύριζαν οἱ γείτονες τόν καπνό.

7.

Εἶναι ἀλήθεια πώς πολλά ζῶα μυρίζουν καλύτερα ἀπ'τούς ἀνθρώπους;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς πολλά ζῶα μυρίζουν καλύτερα ἀπ'τούς ἀνθρώπους.

Εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ σκύλοι μυρίζουν καλύτερα ἀπ'τούς ἀνθρώπους;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ σκύλοι μυρίζουν καλύτερα ἀπ'τούς ἀνθρώπους.

Εἶναι ἀλήθεια πώς,ὅταν ἔχει κανείς κρυολόγημα δέν μπορεῖ νά μυρίση τίποτε.

Ναί, είναι ἀλήθεια πώς,ὅταν ἔχει κανείς κρυολόγημα δέν μπορεῖ νά μυρίση τίποτε.

Σᾶς ἀρέσει νά μυρίζετε λουλούδια;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά μυρίζω λουλούδια.

Μυρίζουν καλά τά λουλούδια;

Ναί, τά λουλούδια μυρίζουν καλά.

Μυρίζει καλά τό ψωμί τήν ὥρα πού ψήνεται;

Ναί, τό ψωμί μυρίζει πολύ καλά τήν ὥρα πού ψήνεται.

8.

Πέφτουν τά φύλλα τῶν δέντρων τό φθινόπωρο;

Ναί, τά φύλλα τῶν δέντρων πέφτουν τό φθινόπωρο.

Ἔπεσαν τά φύλλα τῶν δέντρων καί πέρσι τό φθινόπωρο;

Ναί, τά φύλλα τῶν δέντρων ἔπεσαν καί πέρσι τό φθινόπωρο.

Θά πέσουν τά φύλλα τῶν δέντρων καί τοῦ χρόνου τό φθινόπωρο;

Ναί, θά πέσουν τά φύλλα τῶν δέντρων καί τοῦ χρόνου τό φθινόπωρο.

Εἶναι συνήθως ξερά τά φύλλα,ὅταν πέφτουν;

Ναί, τά φύλλα εἶναι συνήθως ξερά,ὅταν πέφτουν.

Πονάει πολύ κανείς,ὅταν πέφτει ἐπάνω σέ ξερά φύλλα;

Ὄχι, δέν πονάει πολύ κανείς,ὅταν πέφτει ἐπάνω σέ ξερά φύλλα.

9.

Πονέσατε πολύ,ὅταν πέσατε ἀπ'τό λεωφορεῖο;

Ναί, πόνεσα πολύ,ὅταν ἔπεσα ἀπ'τό λεωφορεῖο.

Σπάσατε τό πόδι σας,ὅταν πέσατε;

Ναί, ἔσπασα τό πόδι μου,ὅταν ἔπεσα.

Σπάσατε καί τά γυαλιά σας;

Ναί, ἔσπασα καί τά γυαλιά μου.

Σπάσατε τά γυαλιά σας, γιατί σᾶς ἔπεσαν;

Ναί, ἔσπασα τά γυαλιά μου, γιατί μοῦ ἔπεσαν.

Σᾶς ἔπεσε καί τό ρολόι μου τήν ἴδια στιγμή;

Ναί, μοῦ ἔπεσε καί τό ρολόϊ μου τήν ἴδια στιγμή.

Ἔσπασε καί τό ρολόι σας;

Ναί, ἔσπασε καί τό ρολόϊ μου.

10.

Ὅταν εἶχε πολύ πυρετό ὁ κύριος Α, τοῦ ἔπεσαν ὅλα του τά μαλλιά;

Ναί, ὅταν εἶχε πυρετό ὁ κύριος Α, τοῦ ἔπεσαν ὅλα του τά μαλλιά.

Τοῦ ἔπεσαν καί τά δόντια του;

Ὄχι, δέν τοῦ ἔπεσαν τά δόντια του.

Θά μποροῦσε νά φάη καλά, ἄν τοῦ ἔπεφταν τά δόντια του;

Ὄχι, δέ θά μποροῦσε νά φάη καλά, ἄν τοῦ ἔπεφταν τά δόντια του.

Ἄν μοῦ πέσουν τά δόντια μου, θά μπορῶ νά φάω καλά;

Ὄχι, ἄν σᾶς πέσουν τά δόντια σας, δέ θά μπορῆτε νά φᾶτε καλά.

Ἄν σᾶς ἔπεφταν τά δόντια σας, θά μπορούσατε νά φᾶτε καλά;

Ὄχι. ἄν μοῦ ἔπεφταν τά δόντια μου,δέ θά μποροῦσα νά φάω καλά.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πρέπει νά ἔχη μεγάλη πίεση τό νερό γιά νά φθάση στούς ἐπάνω ὀρόφους τῶν (ὑ)ψηλῶν κτιρίων; Γιατί;
2. Μπορεῖ νά σωθῆ καμιά φορά ἕνας ἄρρωστος,ἄν πάη ἐγκαίρως στό νοσοκομεῖο;
3. Σᾶς ἔσωσε κανείς τή ζωή στόν πόλεμο;
4. Ἔπαθαν πολλοί ἀγρότες ζημίες ἀπό τίς πολλές βροχές πού εἴχαμε πέρσι τό καλοκαίρι;
5. Ὅταν μιά ἑταιρία πάθη ζημία,κερδίζει λεφτά ἤ χάνει λεφτά;
6. Τί χρῶμα εἶναι τά κάρβουνα,ὅταν τά ἔχομε στίς ἀποθῆκες μας;
7. Εἶναι μεγάλη καταστροφή γιά μιά οἰκογένεια πού δέν ἔχει ἀσφάλεια,ἄν χάση τό σπίτι της ἀπό πυρκαϊά;
8. Ὅταν λέμε πώς μᾶς λείπει ἕνα πρόσωπο πού ἀγαποῦμε,τί ἐννοοῦμε;
9. Ὅταν λέμε πώς ὁ κύριος Παππᾶς λείπει ἀπό ἐδῶ, ἐννοοῦμε πώς βρίσκεται ἐδῶ ἤ ὄχι;
10. Μπορεῖτε νά ἐξηγήσετε γιατί στήν Ἑλλάδα τά περισσότερα σπίτια εἶναι κτισμένα ἀπό πέτρα καί στήν Ἀμερική τά περισσότερα σπίτια εἶναι ἀπό ξύλο;

11. Γιατί πρέπει νά προσέχωμε νά εἶναι ὅλες οἱ πρίζες μας σέ καλή κατάσταση;

12. Ὅταν καίγεται τό πανί, μυρίζει καλά ἤ ἄσχημα;

13. Βλέπει κανείς πολλά καράβια μέ πανί στό λιμάνι μας; Στά ἑλληνικά λιμάνια;

14. Πέσατε καμιά φορά στή θάλασσα μέ τά ροῦχα σας;

15. Ἄν πέση κανείς σέ ξερά φύλλα, πονάει πολύ ἤ ὄχι;

16. Σᾶς ἔπεσε καμιά φορά κάτι πού κρατούσατε στό χέρι σας;

17. Ὅταν σᾶς κάνει μάθημα ὁ καθηγητής, σας εἶναι ὄρθιος ἤ ὄχι; Ἐσεῖς εἶστε ὄρθιοι;

18. Εἶναι βαρύ ἐργαλεῖο τό τσεκούρι; Πῶς τό χρησιμοποιοῦμε;

19. Γιατί τά περισσότερα μικρά παιδιά θέλουν νά γίνουν πυροσβέστες ἤ ἀστυφύλακες;

20. Προτιμᾶτε νά ἔχετε τό φῶς στό ταβάνι ἤ πλάι σας ὅταν διαβάζετε; Γιατί;

21. Γιατί τρυποῦν εὔκολα τά παπούτσια τῶν παιδιῶν;

22. Ἄν δῆτε φλόγες στό διπλανό σπίτι, τί θά κάνετε;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δώσετε τίς παρακάτω προτάσεις στόν Ἀόριστο. (Παράδειγμα: Καΐμε ξύλα στό τζάκι μας. Κάψαμε ξύλα στό τζάκι μας).

1. Τί καΐς στήν κουζίνα σου, Γιάννη;
2. Καΐμε τά ροῦχα τῶν ἀρρώστων.
3. Ὁ πολύς ἥλιος καίει τά λουλούδια.
4. Καΐνε πολύ κάρβουνο στήν Ἀγγλία.
5. Καΐτε τά παλιά σας γράμματα;
6. Δέν καίω ποτέ τό φαΐ.
7. Πέφτω ὅταν ὁ δρόμος εἶναι παγωμένος.
8. Τά φύλλα τῶν δέντρων πέφτουν.

II. Νά δώσετε τίς παραπάνω προτάσεις στόν Παρατατικό. (Παράδειγμα: Καΐμε ξύλα στό τζάκι μας. Καίγαμε ξύλα στό τζάκι μας).

III. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στήν Προστακτική. (Παράδειγμα: -1- Ἡ Μαρία δέν καίει τό φαΐ. Μαρία, μήν καΐς. -2- Δέν ἔκαψα τό χέρι μου. Μήν κάψετε τό χέρι σας).

1. Ὁ κύριος Παππᾶς δέν καίγεται ἀπό τόν ἥλιο.
2. Ὁ γείτονας δέν κάηκε ἀπό τίς φλόγες.
3. Καῖμε τά παλιά μας γράμματα.
4. Ὁ Γιῶργος ἔκαψε τά παλιά του γράμματα.

IV. Να δοθοῦν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στήν Παθητική φωνή καί νά γίνουν ἄν χρειαστῇ καί οἱ σχετικές ἀλλαγές στήν πρόταση. (Παράδειγμα: -1- Ἡ φωτιά ἔκαψε τό σπίτι μου. Τό σπίτι μου κάηκε ἀπό τή φωτιά. -2- Οἱ Ἕλληνες καῖνε κάρβουνο. Στήν Ἑλλάδα καίγονται κάρβουνα).

1. Θά κάψετε τό χέρι σας, ἄν δέν προσέχετε.
2. Ἔκαψαν πολλά ξύλα στό τζάκι τους.
3. Δέν καῖμε πολλά κάρβουνα στό σχολεῖο μας.
4. Σᾶς καίει ὁ ἥλιος τό καλοκαίρι;
5. Θά σᾶς κάψη ἡ φωτιά, ἄν δέν προσέχετε.

V. Μεταφράστε:

1. I'll burn the dry leaves tomorrow.
2. Three hundred houses were burned completely last year.
3. Watch out, so you won't be burned!
4. The flames reached a radius of 200 meters.

5. You'll be badly burned at the beach.

6. George fell and broke his leg.

7. I'll try not to fall on the icy (frozen) road.

8. You'll burn yourself if you play with matches.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκτίνα, ἡ-(ἀκτίς, ἡ)	radius / ray
ἀντλία, ἡ	pump / fire engine
ἀστυφύλακας, ὁ	policeman
ἀσφάλεια, ἡ	insurance, security / safety / fuse
διπλανός, -ή, -ό	next door, next to, beside
ἐγκαίρως	in time, on time
εἰδοποιοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to be notified
ζημιά, ἡ-(ζημία, ἡ)	loss, damage
κάρβουνο, τό	coal, charcoal
καταστροφή, ἡ	destruction, catastrophe, disaster
λείπω - ἔλειψα - θά λείψω	to be away, to be gone, to be missing, to be lacking / to miss someone or something (with indirect object)
μυρίζω	to smell, to have an odor / to stink
ξύλο, τό	wood, piece of wood/ board
ὄρθιος, -α, -ο	erect, standing, upright / up
παίρνω φωτιά	to catch fire
πᾶν, τό	everything, all

πανί, τό	cloth / sail
παρακάτω	below, further down, following
πέφτω - ἔπεσα	to fall, to fall down, to drop
πρίζα, ἡ	outlet (electrical)
πυρκαϊά, ἡ	fire (destroying buildings or forests)
πυροσβέστης, ὁ	fireman, fire fighter
πυροσβεστική ὑπηρεσία, ἡ	Fire Department
ρίχνω - ἔριξα	to drop (something), to throw, to cast
σβήνω	to erase / to extinguish / to put out, to quench
σίδερο, τό	iron / flat iron
σιδερώνω	to iron, to press
σώζω	to save, to rescue
σωλήνας, ὁ	pipe, tube, hose
ταβάνι, τό	ceiling
τρύπα, ἡ	hole
τρυπῶ	to pierce, to perforate, to puncture. to drill / to make a hole
τσεκούρι, τό	[illegible]
ὑπηρεσία, ἡ	maid / service / duty (being on duty)
φλόγα, ἡ	flame

FORTY NINTH LESSON

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ἔτρεξε πολύς κόσμος νά δῆ τή φωτιά πού ἔγινε χθές;

Ναί, πολύς κόσμος ἔτρεξε νά δῆ τή φωτιά πού ἔγινε χθές.

Τρέξατε νά τή δῆτε καί σεῖς;

Ναί, ἔτρεξα νά τή δῶ κ'ἐγώ.

Ἔτρεξαν καί πολλοί γνωστοί σας;

Ναί, ἔτρεξαν καί πολλοί γνωστοί μου.

Ἐσύ, Κώστα, ἔτρεξες;

Ὄχι, ἐγώ δέν ἔτρεξα.

Γιατί δέν ἔτρεξες; Δέ σοῦ ἀρέσει νά βλέπης σπίτια νά καίγωνται;

Δέν ἔτρεξα, γιατί δέ μοῦ ἀρέσει νά βλέπω σπίτια νά καίγωνται.

2.

Ἄν χρειαστῶ βοήθεια, θά τρέξετε νά μέ βοηθήσετε;

Ναί, ἄν χρειαστῆτε βοήθεια, θά τρέξω νά σᾶς βοηθήσω.

Ἂν οἱ φίλοι μας χρειαστοῦν βοήθεια, θά τρέξωμε νά τούς βοηθήσωμε;

Ναί, ἂν οἱ φίλοι μας χρειαστοῦν βοήθεια, θά τρέξωμε νά τούς βοηθήσουμε.

Ἂν χρειαστοῦμε βοήθεια, θά τρέξουν οἱ φίλοι μας νά μᾶς βοηθήσουν;

Ναί, ἂν χρειαστοῦμε βοήθεια, θά τρέξουν οἱ φίλοι μας νά μᾶς βοηθήσουν.

Θά τρέξης καί σύ νά μέ βοηθήσης, Γιάννη;

Ναί, θά τρέξω κ'ἐγώ νά σᾶς βοηθήσω.

Ὑπάρχει κανείς πού δέ θά τρέξη νά μέ βοηθήση;

Ὄχι, δέν ὑπάρχει κανείς πού δέ θά τρέξη νά σᾶς βοηθήση.

3.

Ρίχνουν οἱ πυροσβέστες νερό μέ τούς σωλῆνες γιά νά σβήσουν τή φωτιά;

Ναί, οἱ πυροσβέστες ρίχνουν νερό μέ τούς σωλῆνες γιά νά σβήσουν τή φωτιά.

Ἔριξαν πολύ νερό μέ τούς σωλῆνες στά κτίρια πού καίγονταν χθές;

Ναί, ἔριξαν πολύ νερό μέ τούς σωλῆνες στά κτίρια πού καίγονταν χθές.

Ἄν γίνη ξανά πυρκαϊά,θά ρίξουν πάλι νερό μέ τούς σωλῆνες;

Ναί, ἄν γίνη ξανά πυρκαϊά,θά ρίξουν πάλι νερό μέ τούς σωλῆνες.

Πρέπει νά ρίξουν πολύ νερό γιά νά σβήσουν τή φωτιά;

Ναί, πρέπει νά ρίξουν πολύ νερό γιά νά σβήσουν τή φωτιά.

Ἄν δέ ρίξουν νερό,θά σβήση ἡ φωτιά;

Ὄχι, ἄν δέ ρίξουν νερό,δέ θά σβήση ἡ φωτιά.

4.

Εἶναι ἀλήθεια πῶς πολλοί ἄνθρωποι ἔριξαν τά ἔπιπλά τους ἀπ'τό παράθυρο γιά νά μήν καοῦν;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πῶς πολλοί ἄνθρωποι ἔριξαν τά ἔπιπλά τους ἀπ'τό παράθυρο γιά νά μήν καοῦν.

Ἐσεῖς ἀναγκαστήκατε νά ρίξετε καμιά φορά τά ἔπιπλά σας ἀπ'τό παράθυρο γιά νά μήν καοῦν;

Ὄχι, δέν ἀναγκάστηκα ποτέ νά ρίξω τά ἔπιπλά μου ἀπ'τό παράθυρο γιά νά μήν καοῦν.

Ἀναγκάστηκε κανένας γνωστός σας νά ρίξη τά ἔπιπλά του ἀπ'τό παράθυρο;

Ὄχι, κανένας γνωστός μου δέν ἀναγκάστηκε νά ρίξη τά ἔπιπλά του ἀπ'τό παράθυρο.

Ἀναγκάστηκε κανένας γνωστός σας νά πηδήξη ἀπ'τό παράθυρο γιά νά μήν καῆ;

"Οχι, κανένας γνωστός μου δέν ἀναγκάστηκε νά πηδήξη ἀπ'τό παράθυρο γιά νά μήν καῆ.

5.

Ρίχνουν τή μπάλα στούς φίλους τους τά παιδιά,ὅταν παίζουν;

Ναί, τά παιδιά ρίχνουν τή μπάλα στούς φίλους τους, ὅταν παίζουν.

"Οταν ἤσαστε μικρός, ρίχνατε τή μπάλα στούς φίλους σας, ὅταν παίζατε;

Ναί, ὅταν ἤμουν μικρός,ἔριχνα τή μπάλα στούς φίλους μου, ὅταν ἔπαιζα.

Σᾶς ἄρεσε νά ρίχνετε τή μπάλα στούς φίλους σας;

Ναί, μοῦ ἄρεσε νά ρίχνω τή μπάλα στούς φίλους μου.

Οἱ φίλοι σας ἔριχναν τή μπάλα καί σ'ἐσᾶς;

Ναί, οἱ φίλοι μου ἔριχναν τή μπάλα καί σ'ἐμένα.

Ρίχναμε πάντα τή μπάλα μακριά, ὅταν παίζαμε;

"Οχι, δέ ρίχναμε πάντα τή μπάλα μακριά,ὅταν παίζαμε.

Εἴχατε κανένα φίλο πού ἔριχνε πολύ μακριά τή μπάλα;

Ναί, εἶχα κάποιο φίλο πού ἔριχνε πολύ μακριά τή μπάλα.

6.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ ἀεροπορία ἔριξε πολλά ἀεροπλάνα τοῦ ἐχθροῦ στόν πόλεμο;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ ἀεροπορία ἔριξε πολλά ἀεροπλάνα τοῦ ἐχθροῦ στόν πόλεμο.

Εἶναι ἀλήθεια πώς πολλά ἀεροπλάνα τοῦ ἐχθροῦ ρίχτηκαν ἀπ' τήν ἀεροπορία στόν πόλεμο;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς πολλά ἀεροπλάνα τοῦ ἐχθροῦ ρίχτηκαν ἀπ' τήν ἀεροπορία στόν πόλεμο.

Ξέρετε ποιός ἀεροπόρος ἔριξε τά περισσότερα ἀεροπλάνα;

Ὄχι, δέν ξέρω ποιός ἀεροπόρος ἔριξε τά περισσότερα ἀεροπλάνα.

Ξέρετε ἀπό ποιόν ἀεροπόρο ρίχτηκαν τά περισσότερα ἀεροπλάνα;

Ὄχι, δέν ξέρω ἀπό ποιόν ἀεροπόρο ρίχτηκαν τά περισσότερα ἀεροπλάνα.

Ἄν ρίχνονταν ὅλα τά ἀεροπλάνα τοῦ ἐχθροῦ, θά μποροῦσε νά συνεχίση ὁ ἐχθρός τόν πόλεμο;

Ὄχι, ἄν ρίχνονταν ὅλα τά ἀεροπλάνα τοῦ ἐχθροῦ, δέ θά μποροῦσε νά συνεχίση ὁ ἐχθρός τόν πόλεμο.

7.

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος δουλεύει νύχτα μέρα, λέμε πώς ρίχνεται στή δουλειά. Ξέρετε κανένα πού ρίχτηκε στή δουλειά αὐτές τίς μέρες;

Ναί, ξέρω κάποιον πού ρίχτηκε στή δουλειά αὐτές τίς μέρες.

Ἐσεῖς ριχτήκατε καμιά φορά στή δουλειά χωρίς διακοπή;

Ναί, κ'ἐγώ ρίχτηκα κάποτε στή δουλειά χωρίς διακοπή.

Συνήθως ριχνόμαστε στή δουλειά,ὅταν μᾶς ἀρέσει αὐτό πού κάνομε;

Ναί, συνήθως ριχνόμαστε στή δουλειά,ὅταν μᾶς ἀρέσει αὐτό πού κάνομε.

Ἄν χρειαστῆ νά ριχτῆτε ξανά στή δουλειά χωρίς διακοπή,θά τό κάνετε;

Ναί, ἄν χρειαστῆ νά ριχτῶ ξανά στή δουλειά χωρίς διακοπή,θά τό κάνω.

Ἄν ριχνόμαστε ὅλοι στή δουλειά μέ ὄρεξη,θά τήν τελειώναμε γρήγορα;

Ναί, ἄν ριχνόμαστε ὅλοι στή δουλειά μέ ὄρεξη,θά τήν τελειώναμε γρήγορα.

8.

Ἄν σᾶς πῶ ν'ἀνοίξετε τά βιβλία σας, θά τ'ἀνοίξετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε ν'ἀνοίξωμε τά βιβλία μας,θά τ'ἀνοίξωμε.

Ἄν σᾶς πῶ: "Ἀνοῖξτε τό παράθυρο", θά τό ἀνοίξετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε ν'ἀνοίξωμε τό παράθυρο, θά τό ἀνοίξωμε.

Ἄν σᾶς πῶ νά μήν ἀνοίξετε τό παράθυρο γιατί θά βρέξη, θά τό ἀνοίξετε;

Ὄχι, ἄν μᾶς πῆτε νά μήν ἀνοίξωμε τό παράθυρο γιατί θά βρέξη, δέ θά τό ἀνοίξωμε.

Ἄν σοῦ πῶ, Κώστα: "Ἄνοιξε τό παράθυρο, σέ παρακαλῶ", θά τό ἀνοίξης;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε (πῆς) ν'ἀνοίξω τό παράθυρο, θά τό ἀνοίξω.

Ἄν σᾶς πῶ: "Κλεῖστε τό παράθυρο γιατί κάποιος βήχει", θά τό κλείσετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά κλείσωμε τό παράθυρο γιατί κάποιος βήχει, θά τό κλείσωμε.

Ἄν σᾶς πῶ νά κλείσετε τό παράθυρο, ὅταν κάποιος βήξη, θά τό κλείσετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά κλείσω τό παράθυρο, ὅταν κάποιος βήξη, θά τό κλείσω.

DIALOGUE I

Translation

1. Do you know why the sirens are blowing, Sir?
2. Yes, it's the ambulance. It's going to get the injured.

3. What injured? What's going on? Has there been an accident?
4. Haven't you heard (learned)? There was a terrible accident on Alexandras Boulevard.

5. Tell me, please, are there any casualties?
6. Unfortunately, yes. One person was killed and several were injured.

7. And how did the accident happen? Do you know any details?
8. Not exactly. The only thing I know is that a taxi was going very fast (was running with great speed) on Alexandras Boulevard.

9. And what happened next?
10. A private car suddenly came out from a side street, at right angles to the taxi, and the boulevard.

11. And undoubtedly the private car hit (fell upon) the taxi.
12. You got it! It hit with such an impact that both vehicles were smashed into pieces.

13. Were the drivers killed?
14. One driver was killed. With the impact of the collision one car made a 360° turn and ran over some passersby that happened to be there.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΕΝΑ ΔΥΣΤΥΧΗΜΑ

1. Ξέρετε γιατί σφυρίζουν οἱ σειρῆνες, κύριε;
2. Ναί, εἶναι τό ἀσθενοφόρο αὐτοκίνητο. Πάει νά πάρη τούς τραυματίες.

3. Ποιούς τραυματίες; Τί τρέχει; ἔγινε κανένα δυστύχημα;
4. Δέ μάθατε; Ἔγινε ἕνα φοβερό δυστύχημα στή λεωφόρο Ἀλεξάνδρας.

5. Πῆτε μου, σᾶς παρακαλῶ, ὑπάρχουν θύματα;
6. Δυστυχῶς ναί. Ἕνας σκοτώθηκε καί ἀρκετοί τραυματίστηκαν.

7. Καί πῶς ἔγινε τό δυστύχημα; Ξέρετε λεπτομέρειες;
8. Ὄχι ἀκριβῶς. Τό μόνο πού ξέρω εἶναι πώς ἕνα ταξί ἔτρεχε μέ μεγάλη ταχύτητα στή λεωφόρο Ἀλεξάνδρας.

9. Καί μετά τί ἔγινε;
10. Μιά κούρσα βγῆκε ξαφνικά ἀπό μιά πάροδο κάθετο πρός τό ταξί καί τή λεωφόρο.

11. Καί ἀσφαλῶς ἡ κούρσα ἔπεσε ἐπάνω στό ταξί.
12. Καλά τό βρήκατε. Ἔπεσε ἐπάνω στό ταξί μέ τέτοια δύναμη πού καί τά δύο ἁμάξια ἔγιναν κομμάτια.

13. Σκοτώθηκαν οἱ ὁδηγοί;
14. Σκοτώθηκε ὁ ἕνας ὁδηγός. Μέ τή σύγκρουση τό ἕνα ἁμάξι πῆρε στροφή 360° (τριακοσίων ἑξήντα μοιρῶν) καί πάτησε μερικούς διαβάτες πού ἔτυχε νά βρίσκωνται ἐκεῖ.

DIALOGUE II

Translation

1. Did they take the injured (victims) of the accident to the hospital?
2. Yes, they took them to the Red Cross hospital.

3. Do they have serious injuries?
4. It seems that one has very serious injuries.

5. Is his condition critical?
6. That's what the doctors say. They are operating on him now.

7. Is there any danger (fear) that the operation might not be a success?
8. Let's hope it will be a success. It's terrible to have a car knock one down as he is going quietly on his way.

9. The terrible thing is that many innocent persons pay for the carelessness of some drivers.
10. Perhaps the traffic police should become stricter.

11. What can the traffic police do if a driver isn't careful!
12. They can give heavy fines to those who don't observe the traffic regulations.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΕΝΑ ΔΥΣΤΥΧΗΜΑ - (Συνέχεια)

1. Πῆγαν τά θύματα τοῦ δυστυχήματος στό νοσοκομεῖο;
2. Ναί, τούς πῆγαν στό νοσοκομεῖο τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ.

3. Ἔχουν σοβαρά τραύματα;
4. Φαίνεται πώς ὁ ἕνας ἔχει πολύ σοβαρά τραύματα.

5. Εἶναι κρίσιμη ἡ κατάστασή του;
6. Ἔτσι λένε οἱ γιατροί. Τώρα τοῦ κάνουν ἐγχείρηση.

7. Ὑπάρχει φόβος νά μήν ἐπιτύχη ἡ ἐγχείρηση;
8. Ἄς ἐλπίζωμε πώς θά ἐπιτύχη. Εἶναι φοβερό νά σέ ρίξη ἕνα αὐτοκίνητο ἐκεῖ πού περπατᾶς ἥσυχα στό δρόμο σου.

9. Τό φοβερό εἶναι πώς καί πολλοί ἀθῶοι πληρώνουν τήν ἀπροσεξία μερικῶν ὁδηγῶν.
10. Ἴσως πρέπει νά γίνη αὐστηρότερη ἡ Τροχαία.

11. Τί μπορεῖ νά κάνη ἡ Τροχαία, ὅταν δέν προσέχει ὁ ὁδηγός;
12. Νά δίνη μεγάλο πρόστιμο σ'ὅσους βρίσκει πώς δέν προσέχουν στούς κανονισμούς της.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Χθές ὁ φίλος μου καί ἐγώ, ἐκεῖ πού περπατούσαμε ἥσυχα στό δρόμο μας, εἴδαμε ἕνα φοβερό δυστύχημα. Καθώς πηγαίναμε, εἴδαμε μιά κούρσα νά βγαίνη ξαφνικά ἀπό μιά πάροδο κάθετο πρός τή λεωφόρο Ἀλεξάνδρας. Ὁ ὁδηγός τῆς κούρσας, χωρίς νά προσέξη καθόλου, πῆγε νά περάση τή λεωφόρο. Δυστυχῶς ὅμως τήν ἴδια στιγμή ἕνα ταξί πού ἔτρεχε μέ μεγάλη ταχύτητα βρέθηκε στό δρόμο τῆς κούρσας. Καταλαβαίνετε τώρα τί ἔγινε. Ἡ κούρσα ἔπεσε ἐπάνω στό ταξί καί τά δύο αὐτοκίνητα ἔγιναν κομμάτια.

Σέ λίγο ἔφθασε τό ἀσθενοφόρο αὐτοκίνητο νά πάρη τά θύματα καί νά τά πάη στό νοσοκομεῖο. Ὁ ἕνας ὁδηγός εἶχε σκοτωθῆ. Ὁ ἄλλος εἶχε σοβαρά τραύματα. Καί τό χειρότερο εἶναι πώς μεταξύ τῶν θυμάτων βρίσκονταν καί μερικοί διαβάτες πού γιά κακή τους τύχη ἔτυχε νά εἶναι στό δρόμο,ὅταν ἔγινε ἡ σύγκρουση. Καί, ὅπως συνήθως, κάθε φορά πού γίνεται ἕνα τέτοιο δυστύχημα, ὁ κόσμος ρωτᾶ γιατί δέν εἶναι πιό αὐστηρή ἡ Τροχαία γιά ὅσους δέν προσέχουν στούς κανονισμούς της.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

146 (a) Verbs with stem endings in -Κ, -Γ, and -Χ. All regular Greek verbs whose stems end in -Κ, -ΣΚ, -Γ, -ΓΓ, -Χ and-ΧΝchange these stem endings into -Ξ in the simple tenses of the active voice and into -ΧΤ, or -ΧΘ, in the simple tenses of the passive voice. The verb ΔΙΔΑΣΚΩ - ΔΙΔΑΣΚΟΜΑΙ(to teach, to be taught), which will serve as a model for this class of verbs, is conjugated as follows:

Continuous Tenses

	Present		Imperfect	
	Active	Passive	Active	Passive
1.	διδάσκω	διδάσκομαι	δίδασκα	διδασκόμουν
2.	διδάσκεις	διδάσκεσαι	δίδασκες	διδασκόσουν
3.	διδάσκει	διδάσκεται	δίδασκε	διδασκόταν
1.	διδάσκομε	διδασκόμαστε	διδάσκαμε	διδασκόμαστε
2.	διδάσκετε	διδάσκεστε	διδάσκατε	διδασκόσαστε
3.	διδάσκουν	διδάσκονται	δίδασκαν	διδάσκονταν

Continuous Future and
Cont. Infinitive/Subjunctive

1.	θά (νά) διδάσκω	θά (νά) διδάσκωμαι
2.	θά (νά) διδάσκης	θά (νά) διδάσκεσαι
	κτλ.	κτλ.

Participle (active)	Continuous Imperative
διδάσκοντας	δίδασκε - διδάσκετε νά διδάσκεσαι - νά διδάσκεστε

Simple Tenses

	Simple Past		Simple Future and Simple Infinitive/Subjunctive	
	Active	Passive	Active	Passive
1.	δίδαξα	διδάχτηκα	θά(νά) διδάξω	θά(νά) διδαχτῶ
2.	δίδαξες	διδάχτηκες	θά(νά) διδάξης	θά(νά) διδαχτῆς
3.	δίδαξε	διδάχτηκε	θά(νά) διδάξη	θά(νά) διδαχτῆ
1.	διδάξαμε	διδαχτήκαμε	θά(νά) διδάξωμε	θά(νά) διδαχτοῦμ
2.	διδάξατε	διδαχτήκατε	θά(νά) διδάξετε	θά(νά) διδαχτῆτε
3.	δίδαξαν	διδάχτηκαν	θά(νά) διδάξουν	θά(νά) διδαχτοῦν

Present and Past Perfect

ἔχω, εἶχα διδάξει	ἔχω, εἶχα διδαχτῆ
ἔχεις, εἶχες διδάξει	ἔχεις, εἶχες διδαχτῆ
κτλ.	κτλ.

Simple Imperative

δίδαξε - διδάξτε	διδάξου - διδαχτῆτε

Participle (passive)

διδαγμένος, -η, -ο

(b) The transitive verb ΡΙΧΝΩ and its passive counterpart ΡΙΧΝΟΜΑΙ (to throw oneself at, or into) is conjugated exactly like the verb ΔΙΔΑΣΚΩ - ΔΙΔΑΣΚΟΜΑΙ.

(c) Among the verbs of this class that have already been included in the vocabularies of preceding lessons are the verbs ΒΗΧΩ, ΒΡΕΧΕΙ, ΠΡΟΣΕΧΩ and ΤΡΕΧΩ. They are conjugated according to the above pattern.

(d) In addition to the impersonal verb ΒΡΕΧΕΙ there is a verb ΒΡΕΧΩ which means to dampen, to wet. The active voice of this verb follows the standard pattern set above. The passive voice is irregular. The stem ΒΡΕΧ- changes into ΒΡΑΧ- in the simple tenses of that voice. The principal tenses of the verb ΒΡΕΧΟΜΑΙ are: βρέχομαι, βρεχόμουν, βράχηκα, θά(νά) βραχῶ, ἔχω-εἶχα βραχῆ, βρέξου-βραχῆτε, βρεγμένος, -η, -ο.

(e) The passive participle of verbs of this class ends in
Examples:

βρέχομαι	βρεγμένος
διδάσκομαι	διδαγμένος
ρίχνομαι	ριγμένος

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὅταν μάθετε ἕνα καλό νέο,θά τρέξετε νά μοῦ τό πῆτε;

Ναί, ὅταν μάθω ἕνα καλό νέο,θά τρέξω νά σᾶς τό πῶ.

Ἄν μαθαίνατε ἕνα καλό νέο,θά τρέχατε νά μοῦ τό πῆτε;

Ναί, ἄν μάθαινα ἕνα καλό νέο,θά ἔτρεχα νά σᾶς τό πῶ.

Ἄν μάθουν οἱ φίλοι μας κάτι καλό γιά μᾶς, θά τρέξουν νά μᾶς τό ποῦν;

Ναί, ἄν μάθουν οἱ φίλοι μας κάτι καλό γιά μᾶς,θά τρέξουν νά μᾶς τό ποῦν.

Ποιός ἔτρεξε πρῶτος νά σᾶς πῆ τά εὐχάριστα νέα χθές;

Ὁ Κώστας ἔτρεξε πρῶτος νά μοῦ πῆ τά εὐχάριστα νέα χθές.

Ἄν τοῦ λέγατε νά μήν τρέξη,θά σᾶς ἄκουγε;

Ὄχι, ἄν τοῦ ἔλεγα νά μήν τρέξη,δέ θά μέ ἄκουγε.

2.

Διδάσκουν πολλές ξένες γλῶσσες στά σχολεῖα τώρα;

Ναί, διδάσκουν πολλές ξένες γλῶσσες στά σχολεῖα τώρα.

Δίδασκαν πάντα ξένες γλῶσσες στήν Ἑλλάδα;

Ναί, δίδασκαν πάντα ξένες γλῶσσες στήν Ἑλλάδα.

Διδάσκουν τίς ξένες γλῶσσες σήμερα,ὅπως τίς δίδασκαν πρίν;

Ὄχι, δέ διδάσκουν τίς ξένες γλῶσσες σήμερα,ὅπως τίς δίδασκαν πρίν.

Διδάσκουν τά μαθηματικά σήμερα,ὅπως τά δίδασκαν πρίν;

Ὄχι, δέ διδάσκουν τά μαθηματικά σήμερα,ὅπως τά δίδασκαν πρίν.

Διδάσκονται καλά τά μαθηματικά σήμερα;

Ναί, διδάσκονται καλά τά μαθηματικά σήμερα.

Διδάσκονται καλά οἱ ξένες γλῶσσες τώρα;

Ναί, διδάσκονται καλά οἱ ξένες γλῶσσες τώρα.

Διδάσκονταν πάντα καλά οἱ ξένες γλῶσσες;

Ὄχι, οἱ ξένες γλῶσσες δέ διδάσκονταν καλά πάντα.

Διδάσκονταν καλύτερα οἱ ξένες γλῶσσες πρίν;

Ὄχι, οἱ ξένες γλῶσσες δέ διδάσκονταν καλύτερα πρίν.

3.

Σέ ποιά πολιτεία διδαχτήκατε τά πρῶτα γράμματα, κύριε Α;

Διδάχτηκα τά πρῶτα γράμματα στήν (στό)............

Διδάχτηκαν καί οἱ ἀδελφές σας τά πρῶτα γράμματα ἐκεῖ;

Ναί, καί οἱ ἀδελφές μου διδάχτηκαν τά πρῶτα γράμματα ἐκεῖ.

Ἄν μένατε σ'ἄλλη πολιτεία,θά διδασκόσαστε τά πρῶτα γράμματα ἀλλοῦ;

Ναί, ἄν ἔμενα σ'ἄλλη πολιτεία,θά διδασκόμουν τά πρῶτα γράμματα ἀλλοῦ.

Εἶναι ἀλήθεια πώς δέ σταματᾶμε ποτέ νά διδασκόμαστε;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς δέ σταματᾶμε ποτέ νά διδασκόμαστε.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ κάθε ἄνθρωπος μπορεῖ νά διδαχτῆ κάτι ἀπό κάποιον ἄλλο ἄνθρωπο;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ κάθε ἄνθρωπος μπορεῖ νά διδαχτῆ κάτι ἀπό κάποιον ἄλλο ἄνθρωπο.

4.

Πότε βρέχει στήν Ἑλλάδα περισσότερο, τό χειμώνα ἤ τό καλοκαίρι;

Στήν Ἑλλάδα βρέχει περισσότερο τό χειμώνα.

Ἔβρεξε πολύ πέρσι τό χειμώνα;

Ναί, ἔβρεξε πολύ πέρσι τό χειμώνα.

Πιστεύετε πώς θά βρέξη καί τοῦ χρόνου τό χειμώνα;

Ναί, πιστεύω πώς θά βρέξη καί τοῦ χρόνου τό χειμώνα.

Θά εἶναι καλό γιά τά δέντρα,ἄν δέ βρέξη;

Ὄχι, δέ θά εἶναι καλό γιά τά δέντρα,ἄν δέ βρέξη.

Θά ἦταν καλό γιά τά δέντρα,ἄν ἔβρεχε συνέχεια;

Ὄχι, δέ θά ἦταν καλό γιά τά δέντρα,ἄν ἔβρεχε συνέχεια.

5.

Όταν περπατοῦμε τήν ὥρα πού βρέχει, βρεχόμαστε;

Ναί, ὅταν περπατοῦμε τήν ὥρα πού βρέχει, βρεχόμαστε.

Μπορεῖ νά πάθη κανείς (ἀπό) κρυολόγημα, ἄν βραχῆ ἄσχημα;

Ναί, ἄν βραχῆ κανείς ἄσχημα, μπορεῖ νά πάθη (ἀπό) κρυολόγημα.

Ἄν βραχοῦν τά πόδια μας, μποροῦμε νά πάθωμε κρυολόγημα;

Ναί, ἄν βραχοῦν τά πόδια μας, μποροῦμε νά πάθωμε κρυολόγημα.

Βραχήκατε καμιά φορά χωρίς νά πάθετε κρυολόγημα;

Ναί, βράχηκα πολλές φορές χωρίς νά πάθω κρυολόγημα.

Παθαίνομε κρυολόγημα κάθε φορά πού βρεχόμαστε;

Ὄχι, δέν παθαίνομε κρυολόγημα κάθε φορά πού βρεχόμαστε.

Παθαίνουν κρυολόγημα τά παιδιά κάθε φορά πού βρέχονται;

Ὄχι, δέν παθαίνουν κρυολόγημα τά παιδιά κάθε φορά πού βρέχονται.

6.

Ἄν σᾶς ρίξη ἕνα αὐτοκίνητο στή λεωφόρο, θά τραυματιστῆτε;

Ναί, ἄν μέ ρίξη ἕνα αὐτοκίνητο στή λεωφόρο, θά τραυματιστῶ.

"Αν τραυματιστῆτε σοβαρά, θά σᾶς πᾶνε στό νοσοκομεῖο;

Ναί, ἄν τραυματιστῶ σοβαρά, θά μέ πᾶνε στό νοσοκομεῖο.

"Αν εἶναι σοβαρά τά τραύματά σας, θά σᾶς κάνουν ἐγχείριση;

Ναί, ἄν εἶναι σοβαρά τά τραύματά μου, θά μοῦ κάνουν ἐγχείριση.

"Αν δέν ἔχετε ἀσφάλεια, θά πληρώσετε ἐσεῖς γιά τήν ἐγχείρηση;

Ναί, ἄν δέν ἔχω ἀσφάλεια, θά πληρώσω ἐγώ γιά τήν ἐγχείρηση.

"Αν τραυματιστῆτε ἀπό ἀπροσεξία τοῦ ὁδηγοῦ, θά πληρώση ἡ ἀσφάλειά του τήν ἐγχείρηση;

Ναί, ἄν τραυματιστῶ ἀπό ἀπροσεξία τοῦ ὁδηγοῦ, θά πληρώση ἡ ἀσφάλειά του τήν ἐγχείρηση.

7.

"Οταν μιά γραμμή εἶναι κάθετος πρός μιάν ἄλλη γραμμή, ἔχομε γωνία 90° (ἐνενήντα μοιρῶν);

Ναί, ὅταν μιά γραμμή εἶναι κάθετος πρός μιάν ἄλλη γραμμή, ἔχομε γωνία ἐνενήντα μοιρῶν.

Βλέπετε γωνίες ἐνενήντα μοιρῶν σ' αὐτό τό δωμάτιο;

Ναί, βλέπω γωνίες ἐνενήντα μοιρῶν σ' αὐτό τό δωμάτιο.

Σέ μιά γωνία ένενήντα μοιρῶν ὑπάρχει μιά γραμμή κάθετος πρός τήν ἄλλη;

Ναί, σέ μιά γωνία ένενήντα μοιρῶν ὑπάρχει μιά γραμμή κάθετος πρός τήν ἄλλη.

Ὅταν μιά λεωφόρος εἶναι κάθετος πρός τό δρόμο, ἔχομε γωνία ένενήντα μοιρῶν;

Ναί, ὅταν μιά λεωφόρος εἶναι κάθετος πρός τό δρόμο, ἔχομε γωνία ένενήντα μοιρῶν.

8.

Νομίζετε πώς, ἄν ἦταν αὐστηρότεροι οἱ κανονισμοί τῆς Τροχαίας, θά εἴχαμε λιγότερα δυστυχήματα;

Ναί, νομίζω πώς, ἄν οἱ κανονισμοί τῆς Τροχαίας ἦταν αὐστηρότεροι, θά εἴχαμε λιγότερα δυστυχήματα.

Νομίζετε πώς, ἄν τά αὐτοκίνητα ἔτρεχαν μέ μικρότερη ταχύτητα δέ, θά σκοτώνονταν τόσοι ἄνθρωποι;

Ναί, νομίζω πώς, ἄν τά αὐτοκίνητα ἔτρεχαν μέ μικρότερη ταχύτητα, δέ θά σκοτώνονταν τόσοι ἄνθρωποι.

Νομίζετε πώς, ἄν πληρώναμε πρόστιμο γιά κάθε ἀπροσεξία μας, θά προσέχαμε περισσότερο στό δρόμο;

Ναί, νομίζω πώς ἄν πληρώναμε πρόστιμο γιά κάθε ἀπροσεξία μας, θά προσέχαμε περισσότερο στό δρόμο.

Ὅταν βγαίνομε ἀπό ἕνα δρόμο στή λεωφόρο, πρέπει νά προσέχωμε;

Ναί, όταν βγαίνομε άπό ένα δρόμο στή λεωφόρο, πρέπει νά προσέχωμε;

Σήμερα, όταν βγήκατε άπ'τό δρόμο στή λεωφόρο, προσέξατε;

Ναί, σήμερα, όταν βγήκα άπ'τό δρόμο στή λεωφόρο, πρόσεξα.

Θά προσέξετε καί τό βράδυ, όταν θά γυρίζετε;

Ναί, θά προσέξω καί τό βράδυ, όταν θά γυρίζω.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί συνήθως διδάσκεται ἕνας μαθητής καλύτερα ἀπό ἕναν αὐστηρό καθηγητή παρά ἀπό ἕναν ὄχι αὐστηρό καθηγητή;
2. Ἄν πατήση κανείς μέ τό αὐτοκίνητό του ἕνα διαβάτη ἀπό ἀπροσεξία,θά πληρώση τά ἔξοδα τοῦ νοσοκομείου αὐτός ἤ ὁ τραυματίας;
3. Γιατί γίνονται πολλά δυστυχήματα στίς μεγάλες λεωφόρους τῶν πόλεων;
4. Εἶναι ἀλήθεια πῶς ὁ Ἐρυθρός Σταυρός ἔχει βοηθήσει πάρα πολλά θύματα πολέμου σ᾽ὅλες τίς χῶρες τοῦ κόσμου;
5. Ἔχουν ἀσθενοφόρα αὐτοκίνητα ὅλα τά μεγάλα νοσοκομεῖα; Γιατί ἔχουν συνήθως σειρῆνες αὐτά τά αὐτοκίνητα;
6. Γιατί δέν παίζουν πάντα ἥσυχα τά παιδιά; Εἶναι φυσικό νά παίζουν πάντα ἥσυχα;
7. Ἄν δέν προσέχει κανείς στούς κανονισμούς τῆς Τροχαίας,πληρώνει καμιά φορά πρόστιμο; Τό πληρώνει στόν ἀστυφύλακα ἤ ἀλλοῦ;

8. Ἄν γίνη σύγκρουση δυό αὐτοκινήτων πού τρέχουν μέ μεγάλη ταχύτητα, ὑπάρχει φόβος νά σκοτωθοῦν ἤ νά τραυματιστοῦν οἱ ὁδηγοί;

9. Ἔχουν γίνει πολλά φοβερά δυστυχήματα στούς μεγάλους ἐθνικούς δρόμους τῆς Ἀμερικῆς τά τελευταῖα χρόνια;

10. Πέρασε ὁ κόσμος πολλές κρίσιμες καταστάσεις τά τελευταῖα χρόνια;

11. Ὅταν μιά χώρα δέν ἔχει οὔτε σίδερο οὔτε κάρβουνο, κοστίζουν πολύ τά προϊόντα πού βγάζουν τά ἐργοστάσιά της; Γιατί;

12. Ὅταν μιά πυροσβεστική ἀντλία δέν ἔχει μεγάλη πίεση, μπορεῖ νά πάη τό νερό τοῦ σωλήνα σέ μεγάλη ἀκτίνα; Γιατί;

13. Γιατί πολλοί ἄνθρωποι σφυρίζουν, ὅταν κάνουν τό λουτρό τους;

14. Εἶναι ἀλήθεια πώς πολλές φορές πλήρωσαν ἀθῶοι ἄνθρωποι τά λάθη πού ἔκαναν ἄλλοι;

15. Ποιές χῶρες θεωροῦνται μεγάλες δυνάμεις σήμερα;

16. Βρίσκονται πολλές Ἀμερικανικές Δυνάμεις στό ἐξωτερικό τώρα;

17. Ὑπάρχουν περισσότερες κοῦρσες ἤ περισσότερα ταξί σ' αὐτή τήν πόλη;

18. Ἂν μπῇ ἕνα κομμάτι σίδερο στό στομάχι σας, νομίζετε πώς τό τραῦμα σας θά εἶναι σοβαρό;

19. Ὑπάρχουν ἀκόμη ἄνθρωποι πού πιστεύουν στή μοίρα; Ἐσεῖς πιστεύετε;

20. Ὅταν κάνετε στροφή μέ τό αὐτοκίνητό σας, εἶναι καλή ἰδέα νά τρέχετε μέ μεγάλη ταχύτητα; Γιατί;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στήν Παρατατικό. (Παράδειγμα: Διδάχτηκα ἑλληνικά, ὅταν ἤμουν στήν Ἑλλάδα. Διδασκόμουν ἑλληνικά, ὅταν ἤμουν στήν Ἑλλάδα).

1. Ὁ κύριος Παππᾶς δίδαξε αὐτό τό μάθημα.
2. Τά αὐτοκίνητα ἔτρεξαν μέ μεγάλη ταχύτητα.
3. Δέν προσέξαμε στό μάθημα.
4. Ὅταν ἔβρεξε, βράχηκα.
5. Βήξατε, γιατί καπνίσατε πολύ ἤ γιατί εἴχατε κρυολόγημα;
6. Ἀπό ποιόν διδαχτήκατε τά πρῶτα γράμματα;
7. Ποιός ἔριξε τίς πέτρες πού ἔσπασαν τά τζάμια;
8. Ριχτήκατε μ'ὅλη τήν καρδιά σας στή δουλειά;
9. Οἱ πυροσβέστες ἔριξαν πολύ νερό μέ τούς σωλῆνες.
10. Ὅταν βραχήκαμε ἄσχημα, πάθαμε γρίππη.

II. Νά δοθοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις στόν Ἁπλό Μέλλοντα.

III. Νά δώσετε τίς παρακάτω προτάσεις στήν Προστακτική καί νά κάνετε καί τίς σχετικές ἀλλαγές στήν πρόταση.

(Παράδειγμα: Ὁ Γιάννης ἔριξε τήν πέτρα στή θάλασσα. Γιάννη, ρίξε τήν πέτρα στή θάλασσα).

1. Ἡ Μαρία διδάχτηκε μόνη της γραφομηχανή.
2. Οἱ καθηγηταί δίδαξαν καλά τό μάθημα.
3. Τά παιδιά ἔτρεξαν γρήγορα.
4. Ὁ Γιάννης δέ βράχηκε.
5. Ὁ μανάβης ἔβρεξε τά μαρούλια γιατί ἔκανε πολλή ζέστη.
6. Οἱ ἀεροπόροι ἔριξαν τρόφιμα στούς ὀρειβάτες πού εἶχαν χαθῆ στό βουνό.
7. Ἡ δεσποινίς Παππᾶ ἄνοιξε τά παράθυρα.
8. Ὁ ἄρρωστος ἔβηξε γιά νά τόν ἀκούση ὁ γιατρός.

IV Μεταφράστε στά ἑλληνικά.

1. The world situation is critical.
2. Our instructor is so serious, he doesn't let us laugh in class.
3. The doctor will operate on me next week.
4. They took the injured to the Red Cross hospital by ambulance.
5. I paid a $5.00 fine yesterday.
6. The patient is sleeping quietly.

62

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀθῶος, -α, -α	innocent
ἀπροσεξία, ἡ	carelessness
ἀσθενοφόρο αὐτοκίνητο, τό	ambulance
αὐστηρός, -ή, -ό	serious, severe, strict
διαβάτης, ὁ	pedestrian, passerby
διδάσκω, -ομαι	to teach, to instruct--to be taught, to be instructed
δύναμη, ἡ	strength, power, force
δυστύχημα, τό	accident
λεωφόρος, ἡ	avenue, boulevard
ἐγχείριση, ἡ	operation (surgical)
Ἐρυθρός Σταυρός, ὁ	Red Cross
ἥσυχα	quietly, calmly, peacefully
θύμα, τό	victim/injured, casualty
κάθετος, -ος, -ο (κάθετος, -η, -ο	perpendicular, vertical
κανονισμός, ὁ	regulation, rule
κομμάτι, τό	piece, piece of, part, fragment, bit
κούρσα, ἡ	private car
κρίσιμος, -η, -ο	critical

μοίρα, ἡ	degree (of angles) /destiny, fate/ squadron/ Artillery Battalion
νοσοκομεῖο, τό	hospital
πατῶ, -ᾶς, -ᾶ	to step, to step on, to press, to tread on / to run over (with a car, train, etc.)
πρός	toward, to (in the direction of)
πρόστιμο, τό	fine
σειρήνα, ἡ	siren
σκοτώνω -ομαι	to kill--to be killed, to kill oneself
σοβαρός, -ή, -ό	serious
στροφή, ἡ	turn, turn in the road, curve (in the road), bend
σύγκρουση, ἡ	collision
σφυρίζω	to whistle, to blow (a whistle), to hiss
ταξί, τό	taxi, cab
ταχύτητα, ἡ (ταχύτης, ἡ)	speed, velocity
τραῦμα, τό	wound, injury
τραυματίζω, -ομαι	to wound, to injure--to be wounded, to be injured / to injure oneself
φοβερός, -ή, -ό	terrible, frightful, dreadful / astounding, amazing, capable

FIFTIETH LESSON

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Γράφομε συνήθως στή γραφομηχανή τά ἐμπορικά γράμματα;

Ναί, γράφομε συνήθως στή γραφομηχανή τά ἐμπορικά γράμματα.

Γράφετε καί σεῖς στή γραφομηχανή τά ἐμπορικά γράμματα, κύριε Χ;

Ναί, γράφω κ'ἐγώ στή γραφομηχανή τά ἐμπορικά γράμματα.

Γράφουν τά περισσότερα γραφεῖα στή γραφομηχανή αύτά τά γράμματα;

Ναί, τά περισσότερα γραφεῖα γράφουν στή γραφομηχανή αύτά τά γράμματα.

Διαβάζει κανείς εὔκολα τά γράμματα πού εἶναι γραμμένα στή γραφομηχανή;

Ναί, διαβάζει κανείς εὔκολα τά γράμματα πού εἶναι γραμμένα στή γραφομηχανή.

2.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ Shakespeare ἔγραψε πολλές κωμωδίες;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ Shakespeare ἔγραψε πολλές κωμωδίες.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἔγραψε καί πολλά σονέτα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ Shakespeare ἔγραψε καί πολλά σονέτα.

Εἶναι ἀλήθεια πώς πολλοί ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἔγραψαν περίφημα δράματα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς πολλοί ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἔγραψαν περίφημα δράματα;

Ξέρετε, ἄν ὑπάρχουν καί σήμερα ἄνθρωποι πού γράφουν σπουδαῖα δράματα;

Ναί, ὑπάρχουν καί σήμερα ἄνθρωποι πού γράφουν σπουδαῖα δράματα.

Πιστεύετε πώς πολλές ἱστορίες πού διαβάζομε σήμερα εἶναι γραμμένες καλά;

Ναί, πιστεύω πώς πολλές ἱστορίες πού διαβάζομε σήμερα εἶναι γραμμένες καλά.

3.

Εἶναι ἀλήθεια πώς τό ἔργο Hamlet γράφηκε ἀπ'τό Shakespeare;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς τό ἔργο Hamlet γράφηκε ἀπ'τό Shakespeare.

Εἶναι ἀλήθεια πώς πολλά περίφημα δράματα γράφηκαν ἀπό ἀρχαίους Ἕλληνες;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς πολλά περίφημα δράματα γράφ(τ)ηκαν ἀπό ἀρχαίους Ἕλληνες.

Πιστεύετε πώς ἔχουν γραφ(τ)ῆ πολλά σπουδαῖα βιβλία τόν τελευταῖο αἰώνα;

Ναί, πιστεύω πώς ἔχουν γραφ(τ)ῆ πολλά σπουδαῖα βιβλία τόν τελευταῖο αἰώνα.

Πιστεύετε πώς θά γραφ(τ)οῦν πολλά σπουδαῖα βιβλία καί στό μέλλον;

Ναί, πιστεύω πώς θά γραφ(τ)οῦν πολλά σπουδαῖα βιβλία καί στό μέλλον.

Ἄν γράφονταν ὅλα τά σπουδαῖα βιβλία στήν ἴδια γλῶσσα, θά τά διάβαζαν περισσότεροι ἄνθρωποι;

Ναί, ἄν γράφονταν ὅλα τά σπουδαῖα βιβλία στήν ἴδια γλῶσσα, θά τά διάβαζαν περισσότεροι ἄνθρωποι.

4.

Ἄν σᾶς πῇ ὁ καθηγητής σας νά γράψετε δέκα ἀσκήσεις γιά αὔριο, θά τίς γράψετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῇ ὁ καθηγητής μου νά γράψω δέκα ἀσκήσεις γιά αὔριο, θά τίς γράψω.

"Αν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά γράψωμε δέκα ἀσκήσεις γιά αὔριο, θά τίς γράψωμε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά γράψωμε δέκα ἀσκήσεις, θά τίς γράψωμε.

"Αν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας: "Γράψτε δέκα ἀσκήσεις", θά τίς γράψωμε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά γράψωμε δέκα ἀσκήσεις, θά τίς γράψωμε.

"Αν σοῦ πῆ ὁ καθηγητής σου, Γιάννη: "Γράψε δέκα ἀσκήσεις", θά τίς γράψης;

Ναί, ἄν μοῦ πῆ ὁ καθηγητής μου νά γράψω δέκα ἀσκήσεις, θά τίς γράψω.

"Αν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά μή γράψωμε μέ μολύβι τίς ἀσκήσεις μας, θά τίς γράψωμε μέ μολύβι;

"Οχι, ἄν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά μή γράψωμε μέ μολύβι τίς ἀσκήσεις μας, δέ θά τίς γράψωμε μέ μολύβι.

5.

'Ανάβετε συνήθως τά τσιγάρα σας μέ ἀναπτῆρα;

Ναί, συνήθως ἀνάβω τά τσιγάρα μου μέ ἀναπτῆρα.

'Ανάψατε καμιά φορά τά τσιγάρα σας μέ σπίρτα;

Ναί, ἄναψα πολλές φορές τά τσιγάρα μου μέ σπίρτα.

Ἀνάψαμε καμιά φορά τό ἠλεκτρικό μέ σπίρτα;

Ὄχι, δέν ἀνάψαμε ποτέ τό ἠλεκτρικό μέ σπίρτα.

Ἄναψε κανείς ποτέ τό ἠλεκτρικό μέ σπίρτα;

Ὄχι, κανείς δέν ἄναψε ποτέ τό ἠλεκτρικό μέ σπίρτα.

Ἄναψαν πολλοί ἄνθρωποι τά τσιγάρα τους μέ σπίρτα χθές;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι ἄναψαν τά τσιγάρα τους μέ σπίρτα χθές.

Ἄν δέν εἶχαν φωτιά οἱ ἄνθρωποι, θά μποροῦσαν ν'ἀνάψουν τά τσιγάρα τους;

Ὄχι, ἄν δέν εἶχαν φωτιά οἱ ἄνθρωποι, δέ θά μποροῦσαν ν'ἀνάψουν τά τσιγάρα τους.

6.

Ἄν κάνη ζέστη αὔριο, θ'ἀνάψετε τό τζάκι σας;

Ὄχι, ἄν κάνη ζέστη αὔριο, δέ θ'ἀνάψω τό τζάκι μου.

Ἄν κάνη κρύο αὔριο, θ'ἀνάψωμε τό καλοριφέρ;

Ναί, ἄν κάνη κρύο αὔριο, θ'ἀνάψωμε τό καλοριφέρ.

Ἄν βρέχη αὔριο, θ'ἀνάψης τά φῶτα τοῦ αὐτοκινήτου σου, Γιάννη;

Ναί, ἄν βρέχη αὔριο, θ'ἀνάψω τά φῶτα τοῦ αὐτοκινήτου μου.

"Αν ἔχῃ πολύ ἥλιο στό δωμάτιο, θ'ἀνάψωμε τό ἠλεκτρικό;

"Οχι, ἄν ἔχῃ πολύ ἥλιο στό δωμάτιο, δέ θ'ἀνάψωμε τό ἠλεκτρικό.

"Αν δέν εἶχε ἥλιο τό δωμάτιο, θ'ἀνάβαμε τό ἠλεκτρικό;

Ναί, ἄν δέν εἶχε ἥλιο τό δωμάτιο, θ'ἀνάβαμε τό ἠλεκτρικό.

7.

"Οταν εἶναι ἀναμμένη ἡ φωτιά, εἶναι ζεστό τό δωμάτιο;

Ναί, ὅταν εἶναι ἀναμμένη ἡ φωτιά τό δωμάτιο, εἶναι ζεστό.

"Οταν εἶναι ἀναμμένος ὁ φοῦρνος, ψήνεται τό φαΐ;

Ναί, ὅταν εἶναι ἀναμμένος ὁ φοῦρνος, ψήνεται τό φαΐ.

"Οταν εἶναι ἀναμμένο τό φῶς, βλέπετε καλά;

Ναί, ὅταν εἶναι ἀναμμένο τό φῶς, βλέπω καλά.

"Οταν εἶναι ἀναμμένες ὅλες οἱ λάμπες, ἔχομε πολύ φῶς;

Ναί, ὅταν εἶναι ἀναμμένες ὅλες οἱ λάμπες, ἔχομε πολύ φῶς.

"Οταν βάλωμε τά χέρια μας μέσα σέ ἀναμμένους φούρνους, θά τά κάψωμε;

Ναί, ὅταν βάλωμε τά χέρια μας μέσα σέ ἀναμμένους φούρνους, θά τά κάψωμε.

8.

Λείπετε συχνά ἀπ'τό γραφεῖο σας, κύριε Α;

"Οχι, δέ λείπω συχνά ἀπ'τό γραφεῖο μου.

Λείψατε καμιά φορά ἀπ'τό γραφεῖο σας γιά δουλειά;

Ναί, ἔλειψα πολλές φορές ἀπ'τό γραφεῖο μου γιά δουλειά.

Θά λείψετε ξανά,ἄν πᾶτε κάπου γιά δουλειά;

Ναί, θά λείψω ξανά,ἄν πάω κάπου γιά δουλειά.

"Εχετε λείψει καμιά φορά χωρίς λόγο;

"Οχι, δέν ἔχω λείψει ποτέ χωρίς λόγο.

"Αν λείπατε συχνά χωρίς λόγο, θά τοῦ ἄρεσε τοῦ προϊσταμένου σας;

"Οχι, ἄν ἔλειπα συχνά χωρίς λόγο, δέ θά τοῦ ἄρεσε τοῦ προϊσταμένου μου.

9.

"Οταν πηγαίνετε ταξίδι, σᾶς λείπουν τά ἀγαπητά σας πρόσωπα;

Ναί, ὅταν πηγαίνω ταξίδι, μοῦ λείπουν τά ἀγαπητά μου πρόσωπα.

"Οταν πήγατε ταξίδι, σᾶς ἔλειψαν τά παιδιά σας;

Ναί, ὅταν πῆγα ταξίδι, μοῦ ἔλειψαν τά παιδιά μου.

Ὅταν πᾶτε ταξίδι πάλι, θά σᾶς λείψουν τά παιδιά σας;

Ναί, ὅταν πάω ταξίδι πάλι, θά μοῦ λείψουν τά παιδιά μου.

Νομίζετε πώς θά τούς λείψετε καί ἐσεῖς;

Ναί, νομίζω πώς θά τούς λείψω καί ἐγώ.

Νομίζετε πώς θά λείψετε καί τῆς γυναίκας σας;

Ναί, νομίζω πώς θά τῆς λείψω καί αὐτῆς.

10.

Ἔχουν γράψει πολλά πράγματα οἱ ἐφημερίδες γιά τόν τελευταῖο πόλεμο;

Ναί, ἔχουν γράψει πολλά πράγματα οἱ ἐφημερίδες γιά τόν τελευταῖο πόλεμο.

Ἔχουν γραφῆ πολλά πράγματα στίς ἐφημερίδες γιά τόν τελευταῖο πόλεμο;

Ναί, ἔχουν γραφῆ πολλά πράγματα στίς ἐφημερίδες γιά τόν τελευταῖο πόλεμο.

Ἄν γίνη καινούριος πόλεμος, θά γράψουν πολλά πράγματα οἱ ἐφημερίδες.

Ναί, ἄν γίνη καινούριος πόλεμος, θά γράψουν πολλά οἱ ἐφημερίδες.

Ναί, ἄν γίνη καινούριος πόλεμος, θά γραφτοῦν πολλά στίς ἐφημερίδες.

Πιστεύετε στό καθετί πού γράφουν οἱ ἐφημερίδες;

"Οχι, δέν πιστεύω στό καθετί πού γράφουν οἱ ἐφημερίδες.

Πιστεύετε στό καθετί πού βλέπετε γραμμένο στίς ἐφημερίδες;

"Οχι, δέν πιστεύω στό καθετί πού βλέπω γραμμένο στίς ἐφημερίδες.

DIALOGUE I

Translation

WHO WAS TO BLAME FOR THE ACCIDENT

1. Did you happen to learn the name of the man who was killed at the Alexandras Boulevard accident?
2. Yes, I learned it from the newspapers. His name was George Zografos.

3. How old a man (of what age) was he?
4. He was young. Only thirty-four years of age.

5. And he must have undoubtedly had young children.
6. Unfortunately, yes. He leaves a widow and three children, the youngest a four-week old baby.

7. Did the police find out (discover) who was responsible for (to blame for) the accident?
8. Yes. According to what I've read in the papers, the driver of the passenger car was responsible.

9. In other words, the poor man paid for his carelessness with his life!
10. Yes, he paid very dearly for his carelessness.

11. And how's the one who was seriously injured?
12. He seems to be getting along better. The doctors say (that) he shows some improvement.

13. I hope he, at least, gets well.
14. Yes. Let's hope (wish) we won't have yet another death.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΠΟΙΟΣ ΕΦΤΑΙΓΕ ΓΙΑ ΤΟ ΔΥΣΤΥΧΗΜΑ

1. Μήπως μάθατε τό ὄνομα τοῦ ἀγθρώπου πού σκοτώθηκε στό δυστύχημα τῆς λεωφόρου ʼΑλεξάνδρας;
2. Ναί, τό ἔμαθα ἀπ τίς ἐφημερίδες. ʼΟνομαζόταν Γιῶργος Ζωγράφος.

3. Τί ἡλικίας ἄνθρωπος ἦταν;
4. ʼΗταν νέος. Μόλις τριάντα τεσσάρων ἐτῶν.

5. Καί χωρίς ἄλλο θά εἶχε μικρά παιδιά.
6. Δυστυχῶς ναί. ʼΑφήνει χήρα καί τρία παιδιά, τό ἕνα μωρό τεσσάρων ἑβδομάδων.

7. ʼΑνακάλυψε ἡ ἀστονομία ποιός ἔφταιγε γιά τό δυστύχημα;
8. Ναί. Σύμφωνα μ᾽αὐτά πού διάβασα στίς ἐφημερίδες, ὁ οδηγός τῆς κούρσας ἔφταιγε.

9. Δηλαδή, πλήρωσε ὁ καημένος μέ τή ζωή του τήν ἀπροσεξία του!
10. Ναί. Πλήρωσε πολύ ἀκριβά τήν ἀπροσεξία του.

11. Καί πῶς εἶναι αὐτός πού τραυματίστηκε βαριά;
12. Φαίνεται πώς πάει καλύτερα. Οἱ γιατροί λένε πώς δείχνει κάποια βελτίωση.

13. Εὔχομαι νά γίνη καλά αὐτός τουλάχιστο(ν).
14. Ναί. ῎Ας εὐχηθοῦμε νά μήν ἔχωμε καί δεύτερο θάνατο.

DIALOGUE II

Translation

THE FUNERAL

1. Excuse me, sir (Mr. director). Could I get two hours' leave this afternoon?
2. What do you want to get leave for?

3. I would like to go to the funeral of my friend who was killed in an automobile accident.
4. You want to go to George Zografos' funeral? I didn't know he was a friend of yours.

5. Yes, he was a very good friend of mine. We've known each other ever since we were small boys.
6. Do go to his funeral. And please give my condolences to his family.

7. Very gladly, sir. I won't be gone very long.
8. Stay away as long as you wish. In which church will the funeral take place?

9. At the cathedral. They'll bury him in his village, though, next to his father's grave.
10. This was such an unnecessary death! At least, I hope it gets to be a lesson to the other drivers!

11. I hope so too, sir.
12. You can be gone all afternoon. Don't hurry to come back to the office and don't show the family you're in a hurry to get back.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Η ΚΗΔΕΙΑ

1. Συγγνώμη, κύριε διευθυντά, Θά μποροῦσα νά πάρω δυό ὧρες ἄδεια σήμερα τό ἀπόγευμα;
2. Γιά ποιό λόγο θέλετε νά πάρετε ἄδεια;

3. Θά ἤθελα νά πάω στήν κηδεία τοῦ φίλου μου πού σκοτώθηκε ἀπό αὐτοκινητικό δυστύχημα.
4. Θέλετε νά πᾶτε στήν κηδεία τοῦ Γιώργου Ζωγράφου; Δέν ἤξερα πώς ἦταν φίλος σας;

5. Ναί, ἦταν πολύ καλός μου φίλος. Γνωριζόμαστε ἀπό μικρά παιδιά.
6. Νά πᾶτε στήν κηδεία. Καί γά δώσετε σᾶς παρακαλῶ, τά συλλυπητήρια μου στήν οἰκογένειά του.

7. Πολύ εὐχαρίστως, κύριε διευθυντά. Δέ θά λείψω πολλήν ὥρα.
8. Νά λείψετε ὅσην ὥρα θέλετε. Σέ ποιά ἐκκλησία θά γίνη ἡ κηδεία;

9. Θά γίνη στή Μητρόπολη. Θά τόν θάψουν ὅμως στό χωριό του, δίπλα στόν τάφο τοῦ πατέρα του.
10. Ἦταν τόσο περιττός αὐτός ὁ θάνατος! Εὔχομαι νά γίνη μάθημα τουλάχιστο(ν) στούς ἄλλους ὁδηγούς.

11. Τό εὔχομαι καί ἐγώ, κύριε διευθυντά.
12. Μπορεῖτε νά λείψετε ὅλο τ' ἀπόγευμα. Μή βιαστῆτε νά γυρίσετε στό γραφεῖο, καί μή δείξετε στήν οἰκογένεια πώς βιάζεστε νά ἐπιστρέψετε.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἡ κηδεία τοῦ Γιώργου Ζωγράφου, τοῦ ὁδηγοῦ τῆς κούρσας πού ἔγινε κομμάτια στή λεωφόρο Ἀλεξάνδρας, θά γινόταν τήν ἄλλη μέρα τό ἀπόγευμα. Γι'αὐτό ἕνας φίλος του, πού ἤθελε νά πάη στήν ἐκκλησία, ζήτησε ἄδεια ἀπ' τό διευθυντή του νά λείψη ἀπ'τό γραφεῖο ὅσην ὥρα θά κρατοῦσε ἡ κηδεία. Ὁ διευθυντής τοῦ ἔδωσε εὐχαρίστως τήν ἄδεια καί τόν παρακάλεσε μάλιστα νά δώση καί τά δικά του συλλυπητήρια στήν οἰκογένεια τοῦ σκοτωμένου.

Εὐτυχῶς αὐτός πού τραυματίστηκε βαριά, ὅπως ἔγραψαν οἱ ἐφημερίδες ἐκείνη τήν ἡμέρα, εἶχε κερδίσει τόν ἀγώνα μέ τό θάνατο καί ἡ κατάστασή του, ἄν καί κρίσιμη, ἄρχισε νά δείχνη κάποια βελτίωση. Στά καφενεῖα, στούς δρόμους, στά σπίτια, ὅλοι μιλοῦσαν γι'αὐτό τό δυστύχημα κι'ὅλοι λυποῦνταν καί τά θύματα καί τίς οἰκογένειές τους. Ὅλοι ἔλεγαν πώς ὁ καημένος ὁ Γιῶργος Ζωγράφος πλήρωσε πολύ ἀκριβά τήν ἀπροσεξία του. Ἀλήθεια. Τήν πλήρωσε μέ τή ζωή του.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

147 (a) Verbs with stem endings in -Π, -Β and -Φ. All regular Greek verbs whose stems end in -Π, -ΠΤ, -Β, -Φ and -ΦΤ, change their stem ending into -Ψ in the simple tenses of the active voice and into -ΦΤ, or -ΦΘ, in the simple tenses of the passive voice. The verb **ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΩ - ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΟΜΑΙ**(to discover, to be discovered), which will serve as a model for this class of verbs, is conjugated as follows:

Continuous Tenses

Present

	Active	Passive
1.	ἀνακαλύπτω	ἀνακαλύπτομαι
2.	ἀνακαλύπτεις	ἀνακαλύπτεσαι
3.	ἀνακαλύπτει	ἀνακαλύπτεται
1.	ἀνακαλύπτομε	ἀνακαλυπτόμαστε
2.	ἀνακαλύπτετε	ἀνακαλύπτεστε
3.	ἀνακαλύπτουν	ἀνακαλύπτονται

Imperfect

	Active	Passive
1.	ἀνακάλυπτα	ἀνακαλυπτόμουν
2.	ἀνακάλυπτες	ἀνακαλυπτόσουν
3.	ἀνακάλυπτε	ἀνακαλυπτόταν
1.	ἀνακαλύπταμε	ἀνακαλυπτόμαστε
2.	ἀνακαλύπτατε	ἀνακαλυπτόσαστε
3.	ἀνακάλυπταν	ἀνακαλύπτονταν

Continuous Future and
Cont. Imperative / Subjunctive

1.	θά(νά) ἀνακαλύπτω	θά(νά) ἀνακαλύπτωμαι
2.	θά(νά) ἀνακαλύπτης	θά(νά) ἀνακαλύπτεσαι
	κτλ.	κτλ.

Participle (active)

ἀνακαλύπτοντας

Continuous Imperative

ἀνακάλυπτε -	νά ἀνακαλύπτεσαι -
ἀνακαλύπτετε	νά ἀνακαλύπτεστε

SIMPLE TENSES

Simple Past

	Active	Passive
1.	ἀνακάλυψα	ἀνακαλύφτηκα
2.	ἀνακάλυψες	ἀνακαλύφτηκες
3.	ἀνακάλυψε	ἀνακαλύφτηκε
1.	ἀνακαλύψαμε	ἀνακαλυφτήκαμε
2.	ἀνακαλύψατε	ἀνακαλυφτήκατε
3.	ἀνακάλυψαν	ἀνακαλύφτηκαν

Simple Future /
S. Infinitive / Subjunctive

1.	θά(νά) ἀνακαλύψω	θά(νά) ἀνακαλυφτῶ
2.	θά(νά) ἀνακαλύψης	θά(νά) ἀνακαλυφτῆς
3.	θά(νά) ἀνακαλύψη	θά(νά) ἀνακαλυφτῆ
1.	θά(νά) ἀνακαλύψωμε	θά(νά) ἀνακαλυφτοῦμε
2.	θά(νά) ἀνακαλύψετε	θά(νά) ἀνακαλυφτῆτε
3.	θά(νά) ἀνακαλύψουν	θά(νά) ἀνακαλυφτοῦν

Present and Past Perfect

ἔχω, εἶχα ἀνακαλύψει ἔχω, εἶχα ἀνακαλυφτῆ
ἔχεις, εἶχες ἀνακαλύψει ἔχεις, εἶχες ἀνακαλυφτῆ
κτλ. κτλ.

Simple Imperative

ἀνακάλυψε - ἀνακαλύψτε ἀνακαλύψου - ἀνακαλυφτῆτε

Participle (passive)

ἀνακαλυμμένος, -η, -ο

(b) The verbs **ΑΝΑΒΩ, ΓΡΑΦΩ - ΓΡΑΦΟΜΑΙ, ΘΑΒΩ - ΘΑΒΟΜΑΙ,** and **ΛΕΙΠΩ** are some of the regular verbs of this class that have been introduced in this or in previous lessons. They are conjugated like the model given above.

(c) The verb **ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ - ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΜΑΙ** belongs in this class. While the active verb is conjugated the regular way, the passive verb is irregular. It will be taken up in the next lesson.

(d) Passive (past) participles of verbs of this group end in **-ΜΜΕΝΟΣ.** Examples:

γράφομαι	γραμμένος, -η, -ο
θάβομαι	θαμμένος, -η, -ο
ἀνάβομαι	ἀναμμένος, -η, -ο

148 (a) The verb **ΔΕΙΧΝΩ - ΔΕΙΧΝΟΜΑΙ** (to show - to show off, to show oneself) is conjugated exactly like the verb **ΡΙΧΝΩ - ΡΙΧΝΟΜΑΙ** (see #146 b).

(b) The intransitive verb **ΦΤΑΙΩ** is conjugated exactly like the verb **ΚΑΙΩ** in the continuous tenses (including all the contractions). In the simple tenses in changes the stem **ΦΤΑΙ-** into **ΦΤΑΙΞ-.** Its principal tenses are:

φταίω, ἔφται(γ)α, ἔφταιξα, θά(νά) φταίξω
ἔχω-εἶχα φταίξει--φταῖξε - φταῖξτε

149 Masculine nouns in **-ΗΣ** denoting titles change the ending **-ΗΣ** into **-Α** in the vocative case in formal situations. Examples:

κύριε διευθυντά   κύριε συνταγματάρχα
κύριε ταγματάρχα

NOTE concerning the verb **ΟΝΟΜΑΖΟΜΑΙ**. This verb, like the verbs **ΦΑΙΝΟΜΑΙ**, **ΓΙΝΟΜΑΙ**, etc, tells something about the subject. It is a linking verb. As such, it requires the noun following it to be in the nominative case. No article should precede this noun. Examples:

1. My name's John Pappas.	1. Ὀνομάζομαι Γιάννης Παππᾶς.
2. His son's name is Paul.	2. Ὁ γιός του ὀνομάζεται Παῦλος.
3. The people who live in England are called English.	3. Οἱ ἄνθρωποι πού ζοῦν στήν Ἀγγλία ὀνομάζονται Ἄγγλοι.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Εἶναι ἀλήθεια πῶς ὁ ἄνθρωπος πού ἀνακάλυψε τήν 'Αμερική ὀνομαζόταν Χριστόφορος Κολόμβος;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πῶς ὁ ἄνθρωπος πού ἀνακάλυψε τήν 'Αμερική ὀνομαζόταν Χριστόφορος Κολόμβος.

Εἶναι ἀλήθεια πῶς ἕνας μεγάλος Ἕλλην φιλόσοφος ὀνομαζόταν Σωκράτης;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πῶς ἕνας μεγάλος Ἕλλην φιλόσοφος ὀνομαζόταν Σωκράτης.

Εἶναι ἀλήθεια πῶς δύο μεγάλοι 'Αμερικανοί ὀνομάζονταν Jefferson καί Lincoln;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πῶς δύο μεγάλοι 'Αμερικανοί ὀνομάζονταν Jefferson καί Lincoln.

Εἶναι ἀλήθεια πῶς ὀνομάζομαι ....

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πῶς ὀνομάζεσθε ....

2.

Ὅταν παρακαλέσετε κάποιον νά σᾶς δείξη ποῦ βρίσκεται ἡ ἐκκλησία, θά σᾶς τή δείξη;

Ναί, ὅταν παρακαλέσω κάποιον νά μοῦ δείξη ποῦ βρίσκεται ἡ ἐκκλησία, θά μοῦ τή δείξη.

Ὅταν πῆτε σ'ἕνα μαθητή νά σᾶς δείξη τήν Ἑλλάδα στό χάρτη, θά σᾶς τή δείξη;

Ναί, ἄν πῶ σ'ἕνα μαθητή νά μοῦ δείξη τήν Ἑλλάδα στό χάρτη, θά μοῦ τή δείξη.

Ἄν σᾶς πῶ: "Δεῖξτε μου τήν πατρίδα σας στό χάρτη", θά μοῦ τή δεῖξετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά σᾶς δείξω τήν πατρίδα μου στό χάρτη, θά σᾶς τή δείξω.

Σᾶς ἔδειξε καμιά φορά ὁ καθηγητής σας τά λάθη σας;

Ναί, μᾶς ἔδειξε πολλές φορές ὁ καθηγητής μας τά λάθη μας.

Σᾶς δείχνουν συνήθως οἱ καθηγηταί σας τά λάθη σας;

Ναί, μᾶς δείχνουν συνήθως οἱ καθηγηταί μας τά λάθη μας.

Σᾶς ἔδειχναν συχνά οἱ γονεῖς σας τά λάθη σας;

Ναί, οἱ γονεῖς μου μοῦ ἔδειχναν συχνά τά λάθη μου.

3.

Ἔφταιγε ὁ ὁδηγός τῆς κούρσας γιά τό δυστύχημα;

Ναί, ὁ ὁδηγός τῆς κούρσας ἔφταιγε γιά τό δυστύχημα.

Νομίζετε πώς ἔφταιγε καί ὁ ἄλλος ὁδηγός;

Ὄχι, δέ νομίζω πώς ἔφταιγε καί ὁ ἄλλος ὁδηγός.

Σ'ένα δυστύχημα, σκοτώνεται πάντα αυτός πού φταίει;

"Οχι, σ'ένα δυστύχημα, δέ σκοτώνεται πάντα αυτός πού φταίει.

Θά σᾶς ἄρεσε νά σᾶς ποῦν πώς φταῖτε, ὅταν δέν φταῖτε;

"Οχι, δέ θά μοῦ ἄρεσε νά μοῦ ποῦν πώς φταίω, ὅταν δέν φταίω.

Μᾶς ἀρέσει νά μᾶς λένε πώς φταῖμε, ὅταν δέ φταῖμε;

"Οχι, δέ μᾶς ἀρέσει νά μᾶς λένε πώς φταῖμε, ὅταν δέ φταῖμε.

Ὑπάρχει ἄνθρωπος πού δέν ἔφταιξε ποτέ στή ζωή του;

"Οχι, δέν ὑπάρχει ἄνθρωπος πού δέν ἔφταιξε ποτέ στή ζωή του.

4.

Γνωρίζει ὁ κύριος Ζήσης τόν κύριο Παππᾶ;

Ναί, ὁ κύριος Ζήσης γνωρίζει τόν κύριο Παππᾶ.

Οἱ κύριοι Ζήσης καί Παππᾶς γνωρίζονται;

Ναί, οἱ κύριοι Ζήσης καί Παππᾶς γνωρίζονται.

Γνωρίζονται ἀπό μικρά παιδιά;

"Οχι, δέ γνωρίζονται ἀπό μικρά παιδιά.

Δέν ἔχουν πολλά χρόνια πού γνωρίστηκαν;

"Οχι, δέν ἔχουν πολλά χρόνια πού γνωρίστηκαν.

Γνωρίστηκαν στό στρατό γιά πρώτη φορά;

Ναί, γνωρίστηκαν στό στρατό γιά πρώτη φορά.

Καί ἀπό τότε ἔγιναν καλοί φίλοι;

Ναί, καί ἀπό τότε ἔγιναν καλοί φίλοι.

5.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἔθαψαν τό George Washington στό Mount Vernon;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἔθαψαν τό George Washington στό Mount Vernon.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ George Washington εἶναι θαμμένος στό Mount Vernon;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ George Washington εἶναι θαμμένος στό Mount Vernon.

Εἶναι ἀλήθεια πώς θάβουν τούς Ἀμερικανούς στρατιῶτες στό Arlington;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς θάβουν τούς Ἀμερικανούς στρατιῶτες στό Arlington.

Ὑπάρχει μέρος νά θάψουν πολλούς ἀκόμη στρατιῶτες στό Arlington;

Ναί, ὑπάρχει μέρος νά θάψουν πολλούς ἀκόμη στρατιῶτες στό Arlington.

Οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἔκαιγαν καί ἔθαβαν τούς νεκρούς τους;

Οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες καί ἔκαιγαν καί ἔθαβαν τούς νεκρούς τους.

6.

Ὅταν σᾶς πῶ νά μοῦ ἐπιστρέψετε τό βιβλίο πού σᾶς ἔδωσα, θά μοῦ τό ἐπιστρέψετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά σᾶς ἐπιστρέψω τό βιβλίο πού μοῦ δώσατε, θά σᾶς τό ἐπιστρέψω.

Ἄν σᾶς πῶ: "Ἐπιστρέψτε στό σχολεῖο σέ μία ὥρα", θά ἐπιστρέψετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά ἐπιστρέψωμε στό σχολεῖο σέ μία ὥρα, θά ἐπιστρέψωμε.

Ἐπιστρέφετε πάντα τά βιβλία τῶν φίλων σας;

Ναί, ἐπιστρέφω πάντα τά βιβλία τῶν φίλων μου.

Ἄν δέ σᾶς ἐπιστρέψω κάτι πού μοῦ δώσατε, θά μοῦ δώσετε ξανά τίποτε;

Ὄχι, ἄν δέ μοῦ ἐπιστρέψετε κάτι πού σᾶς ἔδωσα, δέ θά σᾶς δώσω ξανά τίποτε.

Θά ἐπιστρέψωμε τά βιβλία τῆς βιβλιοθήκης;

7.

Βιαζόμαστε,ὅταν πρέπει νά κάνωμε κάτι γρήγορα;

Ναί, βιαζόμαστε,ὅταν πρέπει νά κάνωμε κάτι γρήγορα.

Ὅταν βιάζεται κανείς,κάνει συχνά λάθη;

Ναί, ὅταν βιάζεται κανείς,κάνει συχνά λάθη.

Βιάζεστε τό πρωί, ὅταν σηκώνεστε ἀργά;

Ναί, βιάζομαι τό πρωί, ὅταν σηκώνομαι ἀργά.

Βιαστήκατε νά ἀπαντήσετε, ὅταν σᾶς ρώτησα;

"Οχι, δέ βιάστηκα νά ἀπαντήσω, ὅταν μέ ρωτήσατε.

"Αν βιαζόσαστε, θ'ἀπαντούσατε σωστά;

"Οχι, ἄν βιαζόμουν, δέ θ'ἀπαντοῦσα σωστά.

8.

Ξέρετε τό ὄνομα τοῦ ἀνθρώπου πού ἀνακάλυψε τήν 'Αμερική;

Ναί, ξέρω τό ὄνομα τοῦ ἀνθρώπου πού ἀνακάλυψε τήν 'Αμερική.

Θυμάστε τά ὀνόματα ὅλων τῶν ἀνθρώπων πού γνωρίσατε;

"Οχι, δέ θυμᾶμαι τά ὀνόματα ὅλων τῶν ἀνθρώπων πού γνώρισα.

Ξέρετε τά ὀνόματα ὅλων τῶν φίλων σας;

Ναί, ξέρω τά ὀνόματα ὅλων τῶν φίλων μου.

Ξέρετε τήν ἱστορία τοῦ ὀνόματος "Φιλαδέλφεια";

"Οχι, δέν ξέρω τήν ἱστορία τοῦ ὀνόματος "Φιλαδέλφεια".

Βρίσκετε δύσκολη τήν προφορά τῶν ἑλληνικῶν ὀνομάτων;

Ναί, βρίσκω δύσκολη τήν προφορά τῶν ἑλληνικῶν ὀνομάτων.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Μπορεῖ νά βγῇ ἀπ'τό στρατώνα χωρίς ἄδεια ἕνας στρατιώτης;
2. Παρουσιάζει βελτίωση ἡ πολιτική κατάσταση τοῦ κόσμου τώρα τελευταῖα;
3. Πῶς ὀνομάζεται ὁ Πρόεδρος τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν; Ἐσεῖς πῶς ὀνομάζεσθε;
4. Ἀπό πότε γνωρίζεστε μέ τό γείτονά σας πού μένει στό διπλανό σπίτι;
5. Ἔχομε πολλούς θανάτους ἀπό αὐτοκινητικά δυστυχήματα κάθε χρόνο;
6. Ποιά θεωρεῖται ἡ μεγαλύτερη ἐκκλησία τοῦ κόσμου καί ποῦ βρίσκεται;
7. Ὑπάρχουν πολλοί τάφοι Ἀμερικανῶν στήν Εὐρώπη; Γιατί θάφτηκαν τόσο πολλοί Ἀμερικανοί μακριά ἀπ'τήν πατρίδα τους;
8. Πότε λέμε "τά συλλυπητήριά μου";
9. Σέ πολλές χῶρες τοῦ κόσμου οἱ γυναῖκες φοροῦν μαῦρα στίς κηδεῖες. Γιατί;
10. Πόσα μωρά γεννιοῦνται κάθε χρόνο στήν Ἀμερική;

11. Θυμάστε τά ὀνόματα ὅλων τῶν μεγάλων ἀνδρῶν τῆς ἱστορίας; Δῶστε τό ὄνομα ἑνός μεγάλου Ἀμερικανοῦ.

12. Ὅταν λέμε πώς κάτι εἶναι "περιττό", ἐννοοῦμε πώς τό χρειαζόμαστε ἤ πώς δέν τό χρειαζόμαστε; Ἐξηγῆστε.

13. Σύμφωνα μ'αὐτά πού διαβάσατε, ποιός ἔφταιγε γιά τόν πόλεμο μεταξύ Ἀμερικῆς καί Ἰαπωνίας;

14. Πότε ὀνομάζεται μιά γυναίκα "χήρα";

15. Ἄν σᾶς παρακαλέση κάποιος νά τοῦ δείξετε τό δρόμο, θά τοῦ τόν δείξετε;

16. Γιατί ὅποια ὥρα κι'ἄν βρεθῆ κανείς στή Νέα Ὑόρκη βλέπει ὅλο τόν κόσμο νά βιάζεται;

17. Τί θά σᾶς κάνουν, ἄν δέν ἐπιστρέψετε τά βιβλία πού πήρατε ἀπ'τή βιβλιοθήκη;

18. Γιατί οἱ περισσότεροι ὑπάλληλοι προτιμοῦν νά παίρνουν τήν ἄδειά τους τό καλοκαίρι;

19. Ὅταν λένε οἱ Ἕλληνες πώς μιά ἐκκλησία εἶναι "ἡ μητρόπολις", τί ἐννοοῦν μ'αὐτό;

20. Ἄν δέν εἶστε πλούσιος, ἔχετε τουλάχιστο(ν) ἀρκετά χρήματα γιά νά ζήσετε ἄνετα;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά βάλετε στή θέση τῆς φράσεως μέ λένε τό ρῆμα ὀνομάζομαι καί νά κάνετε καί τίς ἀλλαγές πού πρέπει στίς παρακάτω προτάσεις. (Παράδειγμα: Μέ λένε Γιάννη Παππᾶ! Ὀνομάζομαι Γιάννης Παππᾶς).

1. Τόν λένε Κώστα Ζήση.
2. Μέ λένε Παῦλο Βέλλη.
3. Τόν ἀδελφό μου τόν λένε Μανόλη Χλωρό.
4. Αὐτό τόν κύριο τόν λένε Γιάννη Βαρέλα.
5. Αὐτή τήν κυρία τή λένε Ἑλένη Βαρέλα.
6. Τήν πατρίδα μου τή λένε Ἀμερική.
7. Μᾶς λένε Γιῶργο καί Πέτρο.
8. Τούς κατοίκους τῆς Ἀγγλίας τούς λένε Ἄγγλους.

II. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἁπλό Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Ρίξαμε τά παλιά γράμματα στό καλάθι. Θά ρίξωμε τά παλιά γράμματα στό καλάθι).

1. Ρίχτηκα στή δουλειά.
2. Σᾶς ἔδειξα τό δρόμο.
3. Δέν ἀνακάλυψα τίποτε στή ζωή μου.
4. Ἀνάψαμε τά φῶτα στίς 7 τό βράδυ.
5. Δέν ἔλειψα ποτέ ἀπό τό μάθημα.

6. Γράφτηκες στό σχολεῖο χθές, Γιάννη;

7. Ἔθαψαν τό στρατηγό στό Arlington.

8. Ἐπιστρέψαμε ἀπ'τό ταξίδι μας τό ἀπόγευμα.

III. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στήν Προστακτική καί νά γίνουν οἱ ἀλλαγές πού πρέπει στήν πρόταση.(Παράδειγμα: Ὁ Κώστας θά γράψη τό γράμμα τώρα. Κώστα, γράψε τό γράμμα τώρα).

1. Ἡ κυρία Πολίτη δέ θά λείψη ἀπ'τή γιορτή.

2. Ὁ κύριος Παυλίδης μοῦ ἔδειξε τό δρόμο.

3. Ἡ Μαρία θ'ἀνάψη τή φωτιά.

4. Δέ θ'ἀνάψωμε τσιγάρο στήν τάξη.

5. Οἱ γιατροί ἀνακάλυψαν νέα φάρμακα.

6. Οἱ φίλοι μου θά μοῦ ἐπιστρέψουν τά λεφτά πού τούς ἔδωσα.

7. Ὁ Γιῶργος καί ὁ Κώστας γράφτηκαν νωρίς στό σχολεῖο.

8. Ὁ Κώστας δείχτηκε καλός στρατιώτης.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄδεια, ἡ	permission / leave / permit / vacation / license (plate or permit)
ἀνακαλύπτω	to discover, to find
αὐτοκινητικός, -ή, -ό	automobile (adj.)
βελτίωση, ἡ	improvement, bettering
βιάζομαι	to hurry, to be in a hurry, to rush
γνωρίζομαι	to get acquainted, to meet (intr.), to be presented, to know one another (pl.)
γράφομαι	to be written, to be registered
δείχνω - δείχνομαι	to point out, to show / to show off
δίπλα σέ	next to, beside
ἐκκλησία, ἡ	church
ἐπιστρέφω	to return, to go back, to come back, to give back, to turn back
θάβω	to bury
θάνατος, ὁ	death
καημένος, -η, -ο	poor, unfortunate
κηδεία, ἡ	funeral
μητρόπολις, ἡ	cathedral / metropolis

μωρό, τό	baby
ὄνομα, τό	name, noun
ὀνομάζομαι	to be called, to be named, my name is
περιττός, -ή, -ό	unnecessary, not needed / odd (number)
συλλυπητήρια, τά	condolences, sympathy
σύμφωνα μέ	according to, in accordance with
τάφος, ὁ	grave
τουλάχιστο(ν)	at least
φταί(γ)ω	to be at fault, to be to blame
χήρα, ἡ	widow

FIFTY FIRST LESSON
ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Καταστρέφουν καμιά φορά οἱ βροχές τ'ἀμπέλια;

Ναί, πολλές φορές οἱ βροχές καταστρέφουν τ'ἀμπέλια.

Κατέστρεψαν οἱ τελευταῖες βροχές πολλά ἀμπέλια στήν Καλιφόρινια;

Ναί, οἱ τελευταῖες βροχές κατέστρεψαν πολλά ἀμπέλια στήν Καλιφόρνια.

Κατέστρεψαν καί πολλά δέντρα στήν Καλιφόρνια;

Ὄχι, δέν κατέστρεψαν πολλά δέντρα στήν Καλιφόρνια.

Κατέστρεψαν ὅλα τά μαρούλια καί τίς ντομάτες στήν Καλιφόρνια;

Ὄχι, δέν κατέστρεψαν ὅλα τά μαρούλια καί τίς ντομάτες στήν Καλιφόρνια.

Ἄν κατέστρεφαν ὅλους τούς κήπους κι'ὅλα τ'ἀμπέλια, θά ἔχαναν πολλοί ἄνθρωποι λεφτά;

Ναί, ἄν κατέστρεφαν ὅλους τούς κήπους καί ὅλα τ'ἀμπέλια πολλοί ἄνθρωποι, θά ἔχαναν λεφτά.

Ἄν καταστρέψουν οἱ βροχές αὔριο ὅλους τούς κήπους καί ὅλα τ'ἀμπέλια, θά χάσουν πολλοί ἄνθρωποι λεφτά;

Ναί, ἄν καταστρέψουν οἱ βροχές αὔριο ὅλους τούς κήπους καί ὅλα τ'ἀμπέλια,πολλοί ἄνθρωποι θά χάσουν λεφτά.

2.

Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὁ ἐχθρός κατέστρεψε πολλά πλοῖα μας στόν πόλεμο;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὁ ἐχθρός κατέστρεψε πολλά πλοῖα μας στόν πόλεμο.

Εἶναι ἀλήθεια ὅτι κ'ἐμεῖς καταστρέψαμε πολλά πλοῖα τοῦ ἐχθροῦ στόν πόλεμο;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια ὅτι κ'ἐμεῖς καταστρέψαμε πολλά πλοῖα τοῦ ἐχθροῦ στόν πόλεμο.

Ἐσεῖς καταστρέψατε καμιά φορά κανένα πλοῖο τοῦ ἐχθροῦ, κύριε Α;

Ὄχι, ἐγώ δέν κατέστρεψα ποτέ κανένα πλοῖο τοῦ ἐχθροῦ.

Κατέστρεψες ποτέ κανένα πλοῖο τοῦ ἐχθροῦ, Γιῶργο;

Ὄχι, δέν κατέστρεψα ποτέ κανένα πλοῖο τοῦ ἐχθροῦ.

3.

Κατέστρεψε ὁ τελευταῖος πόλεμος πολλές πόλεις τῆς Εὐρώπης;

Ναί, ὁ τελευταῖος πόλεμος κατέστρεψε πολλές πόλεις τῆς Εὐρώπης;

Κατέστρεψε καί πολλές πόλεις τῆς Ἑλλάδας;

Ναί, κατέστρεψε καί πολλές πόλεις τῆς Ἑλλάδας.

Ἄν γίνη ἄλλος πόλεμος, θά καταστρέψη πολλές πόλεις τοῦ κόσμου;

Ναί, ἄν γίνη ἄλλος πόλεμος, θά καταστρέψη πολλές πόλεις τοῦ κόσμου.

Θά καταστρέψη περισσότερες πόλεις ἀπό ὅ,τι κατέστρεψε ὁ περασμένος πόλεμος;

Ναί, θά καταστρέψη περισσότερες πόλεις ἀπό ὅ,τι κατέστρεψε ὁ περασμένος πόλεμος.

Θά καταστρέψη καί περισσότερες χῶρες ἀπό ὅ,τι κατέστρεψε ὁ περασμένος πόλεμος;

Ναί, θά καταστρέψη καί περισσότερες χῶρες ἀπό ὅ,τι κατέστρεψε ὁ περασμένος πόλεμος.

4.

Καταστράφηκαν πολλές χῶρες τῆς Εὐρώπης στόν τελευταῖο πόλεμο;

Ναί, πολλές χῶρες τῆς Εὐρώπης καταστράφηκαν στόν τελευταῖο πόλεμο.

Καταστράφηκε καί ἡ Ἑλλάδα στόν τελευταῖο πόλεμο;

Ναί, καταστράφηκε καί ἡ Ἑλλάδα στόν τελευταῖο πόλεμο.

"Αν γίνη καινούριος πόλεμος, θά καταστραφοῦν πολλές χῶρες;

Ναί, ἄν γίνη κανούριος πόλεμος, θά καταστραφοῦν πολλές χῶρες.

Θά καταστραφοῦν περισσότερες χῶρες ἀπό ὅ,τι καταστράφηκαν στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, θά καταστραφοῦν περισσότερες χῶρες ἀπό ὅ,τι καταστράφηκαν στόν περασμένο πόλεμο.

Ξέρετε, ἄν θά μείνη καμιά χώρα πού δέ θά καταστραφῆ;

"Οχι, δέν ξέρω, ἄν θά μείνη καμιά χώρα πού δέ θά καταστραφῆ.

5.

"Αν πῆ ὁ ἀξιωματικός στούς στρατιῶτες: "Καταστρέψτε τίς γέφυρες γιά νά μήν περάση ὁ ἐχθρός", θά τίς καταστρέψουν;

Ναί, ἄν πῆ ὁ ἀξιωματικός στούς στρατιῶτες νά καταστρέψουν τίς γέφυρες γιά νά μήν περάση ὁ ἐχθρός, θά τίς καταστρέψουν.

"Αν πῆ ὁ ἀξιωματικός στό στρατιώτη: "Κατάστρεψε αὐτά τά χαρτιά", θά τά καταστρέψη;

Ναί, ἄν πῆ ὁ ἀξιωματικός στό στρατιώτη νά καταστρέψη αὐτά τά χαρτιά, θά τά καταστρέψη.

Ἄν σᾶς πῆ ὁ πατέρας σας: "Προσέχετε νά μήν καταστραφῆτε ξοδεύοντας ὅλα τά χρήματα σας", θά τόν ἀκούσετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆ ὁ πατέρας μας νά προσέχωμε νά μήν καταστραφοῦμε ξοδεύοντας ὅλα τά χρήματά μας, θά τόν ἀκούσωμε.

Ἄν σοῦ πῆ ὁ φίλος σου: "Πρόσεξε, Κώστα, νά μήν καταστραφῆς ἀπ'τά χαρτιά", θά τόν ἀκούσης;

Ναί, ἄν μοῦ πῆ ὁ φίλος μου νά προσέχω νά μήν καταστραφῶ ἀπ'τά χαρτιά, θά τόν ἀκούσω.

6.

Ὑπάρχουν πολλά αὐτοκίνητα στόν κόσμο τώρα;

Ναί, ὑπάρχουν.

Ὑπῆρχαν τόσο πολλά αὐτοκίνητα καί πρίν πενήντα χρόνια;

Ὄχι, δέν ὑπῆρχαν τόσο πολλά αὐτοκίνητα πρίν πενήντα χρόνια.

Θά ὑπάρχουν περισσότερα αὐτοκίνητα τοῦ χρόνου;

Ναί, θά ὑπάρχουν περισσότερα αὐτοκίνητα τοῦ χρόνου.

Ἄν δέν ὑπῆρχαν τόσα αὐτοκίνητα, θά εἴχαμε λιγότερα δυστυχήματα;

Ναί, ἄν δέν ὑπῆρχαν τόσα αὐτοκίνητα, θά εἴχαμε λιγότερα δυστυχήματα.

Θά σᾶς ἄρεσε νά μήν ὑπάρχουν πολλά αὐτοκίνητα;

Ναί, θά μοῦ ἄρεσε νά μήν ὑπάρχουν πολλά αὐτοκίνητα.

7.

Πρέπει νά προσέχουν οἱ μαθηταί στό μάθημα;

Ναί, οἱ μαθηταί πρέπει νά προσέχουν στό μάθημα.

Ἐσεῖς προσέχετε, συνήθως στό μάθημα, κύριε Α;

Ναί, συνήθως προσέχω στό μάθημα.

Σήμερα τό πρωί προσέξατε τί σᾶς εἶπε ὁ καθηγητής σας;

Ναί, σήμερα τό πρωί πρόσεξα τί μοῦ εἶπε ὁ καθηγητής μου.

Ἄν δέν προσέχατε, θά ἀπαντούσατε σωστά;

Ὄχι, ἄν δέν πρόσεχα, δέ θ'ἀπαντοῦσα σωστά.

Ἄν δέν προσέξετε τί θά σᾶς ρωτήση αὔριο, θ'ἀπαντήσετε σωστά;

Ὄχι, ἄν δέν προσέξω τί θά μέ ρωτήση αὔριο, δέ θ'ἀπαντήσω σωστά.

Ἄν σᾶς πῶ: "Προσέξτε σ'αὐτά πού θά σᾶς πῶ", θά προσέξετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά προσέξω σ'αὐτά πού θά μοῦ πῆτε, θά προσέξω.

Ἄν σᾶς πῶ: 'Μήν προσέχετε στό καθετί ποῦ ἀκοῦτε στό ραδιόφωνο, θά προσέχετε;

Ὄχι, ἄν μοῦ πῆτε νά μήν προσέχω στό καθετί πού ἀκούω στό ραδιόφωνο, δέ θά προσέχω.

8.

Ἄν δέ μέ δῆτε στό μάθημα, θά ὑποθέσετε ὅτι εἶμαι ἄρρωστος;

Ναί, ἄν δέ σᾶς δῶ στό μάθημα θά ὑποθέσω ὅτι εἶστε ἄρρωστος.

Ὅταν δέ μέ εἴδατε τό πρωί στό μάθημα, ὑποθέσατε ὅτι εἶμαι ἄρρωστος;

Ναί, ὅταν δέ σᾶς εἶδα τό πρωί στό μάθημα, ὑποθέσαμε ὅτι εἶστε ἄρρωστος.

Ὅταν δέ μέ εἶδε ὁ καθηγητής, ὑπέθεσε ὅτι εἶμαι ἄρρωστος;

Ναί, ὅταν δέ σᾶς εἶδε ὁ καθηγητής, ὑπέθεσε ὅτι εἶστε ἄρρωστος.

Ὅταν δέ μέ εἶδες, Γιάννη, τί ὑπέθεσες;

Ὑπέθεσα ὅτι εἶστε ἄρρωστος.

DIALOGUE I

Translation

ISLAND ARCHITECTURE

1. Are you going on a cruise of the islands this summer, too, Mr. Smith?
2. Yes. I had such a good time last year that I'm thinking of going this year, too, with some friends.

3. What made the greatest impression on you in the islands you' ve visited?
4. That they' re all so different! Really though, something did seem very strange to me.

5. Can I hear it?
6. Of course you can. It seemed strange to me how many houses are cube-shaped in many Greek islands.

7. Why did this seem strange to you?
8. Because I thought that modern architecture was an invention of our century.

9. The islanders have been building their homes like this for hundreds of years!
10. And how did they get the idea of building (making) their homes like this?

11. Very simple. They utilized the material they had - stone and lime - and they built according to the shape of the terrain.
12. Is this the reason why one seldom sees right angles on many island streets?

13. I suppose so. I never thought of it until now, but it could be this is the reason.
14. Really, the Greek islands have a color entirely their own.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΝΗΣΙΩΤΙΚΗ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ

1. Θά πᾶτε καί φέτος τό καλοκαίρι κρουαζιέρα στά νησιά, κύριε Σμίθ;
2. Ναί. Πέρασα τόσο καλά πέρσι πού σκέπτομαι νά ξαναπάω μέ μερικούς φίλους μου καί φέτος.

3. Τί σᾶς ἔκανε τή μεγαλύτερη ἐντύπωση στά νησιά πού πήγατε;
4. Ὅτι εἶναι ὅλα τόσο διαφορετικά! Ὅμως, ἀλήθεια, κάτι μοῦ φάνηκε πολύ περίεργο.

5. Μπορῶ νά τ' ἀκούσω;
6. Καί βέβαια μπορεῖτε. Μοῦ φάνηκε περίεργο πόσα σπίτια ἔχουν σχῆμα κύβου σέ πολλά ἑλληνικά νησιά.

7. Γιατί σᾶς φάνηκε αὐτό περίεργο;
8. Γιατί νόμιζα πώς ἡ μοντέρνα ἀρχιτεκτονική εἶναι ἐφεύρεση τοῦ αἰώνα μας.

9. Οἱ νησιῶτες κτίζουν τά σπίτια τους ἔτσι ἐδῶ κ' ἑκατοντάδες χρόνια!
10. Καί πῶς τούς ἦρθε ἡ ἰδέα νά φτιάνουν τά σπίτια τους ἔτσι;

11. Ἀπλούστατα, χρησιμοποίησαν τό ὑλικό πού εἶχαν - τήν πέτρα καί τόν ἀσβέστη - κ' ἔκτισαν ἀνάλογα μέ τό σχῆμα τοῦ ἐδάφους.
12. Γι' αὐτό τό λόγο σπάνια βλέπει κανείς ὀρθές γωνίες σέ πολλούς δρόμους τῶν νησιῶν;

13. Ὑποθέτω, δέν τό σκέφθηκα ὡς τώρα, ἀλλά ἴσως νά εἶναι αὐτός ὁ λόγος.
14. Πραγματικά, ἔχουν ἐντελῶς δικό τους χρῶμα τά ἑλληνικά νησιά.

DIALOGUE II

Translation

ISLAND ARCHITECTURE
(Continued)

1. Now that we found out why many islanders build their homes in the shape of a cube, can you tell me why they build them way up in the mountains?
2. This is easy. In the old days there were pirates in the Mediterranean and when the called (stopped at) on some port they burned and destroyed everything.

3. So this is the reason why the islanders selected high spots for their villages?
4. Yes. From way up they could see the pirates' ships coming and this way they could defend their villages more easily.

5. Is this the reason why some island homes are built like castles?
6. Exactly. Did you happen to notice that in some old homes the walls have a thickness of one meter and more?

7. Yes, I noticed it. And the way the villages are so high up, it's a good thing there are mules and horses to take the people up.
8. Not even horses could climb such steep roads!

9. I also noticed that some houses have round ovens out in the yard.
10. This occurs in other parts of Greece as well. What else made an impression on you in our islands?

11. How the people can make a living with the few fields and vineyards they have.
12. They can't. That's why they become fishermen and seamen.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΝΗΣΙΩΤΙΚΗ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ
(συνέχεια)

1. Τώρα πού βρήκαμε γιατί κτίζουν πολλοί νησιῶτες τά σπίτια τους σέ σχῆμα κύβου, μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε γιατί τά κτίζουν ψηλά στά βουνά;
2. Αὐτό εἶν' εὔκολο. Τά παλιά χρόνια ὑπῆρχαν πειρατές στή Μεσόγειο καί ὅταν σταματοῦσαν σέ κανένα λιμάνι ἔκαιγαν καί κατάστρεφαν τό καθετί.

3. Ὥστε γι'αὐτό διάλεξαν ψηλά μέρη γιά τά χωριά τους οἱ νησιῶτες;
4. Μάλιστα. Ἀπό ψηλά μποροῦσαν νά βλέπουν τά καράβια τῶν πειρατῶν ὅταν ἔρχονταν, καί ἔτσι μποροῦσαν νά ὑπερασπίζωνται τά χωριά τους εὐκολώτερα.

5. Γι'αὐτό τό λόγο εἶναι μερικά νησιώτικα σπίτια κτισμένα σάν κάστρα;
6. Ἀκριβῶς. Μήπως προσέξατε πώς σέ μερικά παλιά σπίτια οἱ τοῖχοι ἔχουν πάχος ἑνός μέτρου καί παραπάνω;

7. Ναί, τό πρόσεξα. Κ'ἔτσι ψηλά πού εἶναι τά χωριά, καλά πού ὑπάρχουν τά γαϊδούρια καί τά μουλάρια ν'ἀνεβάζουν τόν κόσμο.
8. Τέτοιους ἀνηφόρους οὔτε τ'ἄλογα δέν μποροῦν νά τούς ἀνεβοῦν.

9. Πρόσεξα ἐπίσης πώς πολλά σπίτια ἔχουν στρογγυλούς φούρνους ἔξω στήν αὐλή.
10. Αὐτό γίνεται καί σ'ἄλλα μέρη τῆς Ἑλλάδας. Τί ἄλλο σᾶς ἔκανε ἐντύπωση στά νησιά μας;

11. Πῶς μποροῦν νά ζήσουν οἱ νησιῶτες μέ τά λίγα χωράφια κι ἀμπέλια πού ἔχουν!
12. Δέν μποροῦν. Γι'αὐτό γίνονται ψαράδες καί ναυτικοί.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Τά τελευταῖα χρόνια τά ἑλληνικά νησιά ἔγιναν γνωστά σέ πολύν κόσμο καί κάθε καλοκαίρι γίνονται πολλές κρουαζιέρες σ᾽αὐτά. Συνήθως οἱ ἐπισκέπτες ξεκινοῦν ἀπ᾽τόν Πειραιᾶ μ᾽ἑλληνικά καράβια. Πολλές φορές ὅμως ὀργανώνονται ἐκδρομές ἀπό ξένες χῶρες μέ ξένα καράβια καί μέ ἑκατοντάδες τουρίστες.

Ἡ ζωή στά νησιά παρουσιάζει ὡραῖο τοπικό χρῶμα στούς ἐπισκέπτες. Ἐντύπωση τούς κάνουν κυρίως πολλά νησιώτικα σπίτια μέ τό χαρακτηριστικό τους σχῆμα. Γιατί αὐτό πού θεωροῦμε σήμερα μοντέρνα ἀρχιτεκτονική, δηλαδή τά σπίτια σέ σχῆμα κύβου, τά ἀνακάλυψαν οἱ νησιῶτες ἐδῶ καί πολλούς αἰῶνες. Ἔτσι, καθώς ἀνεβαίνει ὁ ἐπισκέπτης τούς ἀνηφορικούς δρόμους τῶν ἑλληνικῶν νησιῶν βλέπει ἄσπρα καί καθαρά σπίτια, αὐλές μέ ὡραῖα λουλούδια, καί στρογγυλούς φούρνους ἔξω ἀπό τά σπίτια,ὅπου συχνά μπορεῖ νά μυρίση κανείς ψωμί πού ψήνεται. Ἡ ζωή εἶναι δύσκολη γιά τούς νησιῶτες,ὅμως τά χωριά τους, τά σπίτια τους, οἱ ἐκκλησίες τους ἔχουν ἐντελῶς δικό τους χρῶμα καί εἶναι ἀπ᾽τά ὡραιότερα μέρη τῆς Ἑλλάδας.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

150 (a) The verb **ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ - ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΜΑΙ**. This verb consists of two parts; of the basic verb **ΣΤΡΕΦΩ - ΣΤΡΕΦΟΜΑΙ** (to turn something - to turn oneself, to revolve), and of the prefix **ΕΠΙ**. The active verb **ΣΤΡΕΦΩ** is conjugated like any other regular verb of its class (see #147a). The reflexive verb **ΣΤΡΕΦΟΜΑΙ**, however, changes the stem **ΣΤΡΕΦ-** into **ΣΤΡΑΦ-** in the simple tenses. The principal parts of **ΣΤΡΕΦΩ** are:

στρέφω, ἔστρεφα, ἔστρεψα, θά(νά) στρέψω
ἔχω - εἰχα στρέψει, στρέψε - στρέψτε

(b) The continuous tenses of the reflexive verb **ΣΤΡΕΦΩΜΑΙ** are conjugated the regular way. The simple tenses of **ΣΤΡΕΦΟΜΑΙ** are conjugated as follows:

Simple Past	Simple Future & S. Inf./ Subj.	Present & Past Perfect
1. στράφηκα	θά(νά) στραφῶ	ἔχω-εἶχα στραφῆ
2. στράφηκες	θά(νά) στραφῆς	
3. στράφηκε	θά(νά) στραφῆ	
1. στραφήκαμε	θά(νά) στραφοῦμε	
2. στραφήκατε	θά(νά) στραφῆτε	
3. στράφηκαν	θά(νά) στραφοῦν	

Simple Imperative	Participle
στρέψου - στραφῆτε	στραμμένος, -η, -ο

(c) The verb **ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ - ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΜΑΙ** is conjugated like the verb **ΣΤΡΕΦΩ - ΣΤΡΕΦΟΜΑΙ**, but with one important difference. The difference in question is that in the two past tenses of the active voice, the augment **ἐ-** is added in front of the basic verb **ΣΤΡΕΦ-** and not in front of the prefix. The two past tenses of **ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ** are conjugated as follows:

	Imperfect	Simple Past
1.	ἐπέστρεφα	ἐπέστρεψα
2.	ἐπέστρεφες	ἐπέστρεψες
3.	επέστρεφε	επέστρεψε
1.	ἐπιστρέφαμε	ἐπιστρέψαμε
2.	ἐπιστρέφατε	ἐπιστρέψατε
3.	επέστρεφαν	επέστρεψαν

(d) All Greek active verbs consisting ofa one-syllable stem and a prefix behave like the verb **ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ** in the two past tenses. In general, the augment έ- is added to a one-syllable stem to provide the third syllable necessary for the stress to move up. However, where the ending itself provides two syllables, the augment έ- is superfluous and is dispensed with. This is the reason why the augment έ- is not used in the passive voice.

(e) In cases where the prefix ends in a vowel, the augment έ- usually knocks that vowel off. Examples:

ἐπί + ἔστρεψα ἐπέστρεψα
υπό + ἔγραψα υπέγραψα

(f) The verb **ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΩ - ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΜΑΙ** is conjugated exactly like the verb **ΕΠΙΣΤΡΕΦΩ - ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΜΑΙ**.

151 (a) The deponent verb **ΣΚΕΠΤΟΜΑΙ** (to think, to think of) is conjugated like the standard verb **ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΟΜΑΙ**. The deponent verb **ΥΠΕΡΑΣΠΙΖΟΜΑΙ** is conjugated like the verb **ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΖΟΜΑΙ**. They both take direct objects.

(b) The verb **ΕΠΙΣΚΕΠΤΟΜΑΙ** (to visit, to call on) is a derivative of **ΣΚΕΠΤΟΜΑΙ** and is conjugated accordingly.

152 (a) The verb **ΥΠΟΘΕΤΩ** (to suppose, to assume, to presume) consists of the basic verb **ΘΕΤΩ** (to place, to put) and the prefix **ΥΠΟ.** The basic stem **ΘΕΤ-** changes into **ΘΕΣ-** in the simple tenses of the active voice. In the past tenses the augment **ἐ-**, placed before the basic verb, knocks off the final vowel of the prefix **ΥΠΟ.** The two past tenses of the verb **ΥΠΟΘΕΤΩ** are as follows:

	Imperfect	S. Past
1.	**ὑπέθετα**	**ὑπέθεσα**
2.	**ὑπέθετες**	**ὑπέθεσες**
3.	**υπέθετε**	**υπέθεσε**
1.	**ὑποθέταμε**	**ὑποθέσαμε**
2.	**ὑποθέτατε**	**ὑποθέσατε**
3.	**υπέθεταν**	**υπέθεσαν**

(b) The future tense of **ΥΠΟΘΕΤΩ** is **ΘΑ ΥΠΟΘΕΣΩ.** The basic verb **ΘΕΤΩ** forms many derivatives. They will be taken up in time.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ἡ λέξη γυρίζω καί ἡ λέξη στρέφομαι σημαίνουν συχνά τό ἴδιο πράγμα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια ὅτι ἡ λέξη γυρίζω καί ἡ λέξη στρέφομαι σημαίνουν συχνά τό ἴδιο πράγμα.

Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ἡ γῆ στρέφεται γύρω ἀπό τόν ἥλιο;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια ὅτι ἡ γῆ στρέφεται γύρω ἀπό τόν ἥλιο.

Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ἡ γῆ στρεφόταν γύρω ἀπό τόν ἥλιο καί πρίν ἀπό χίλια χρόνια;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια ὅτι ἡ γῆ στρεφόταν γύρω ἀπό τόν ἥλιο καί πρίν ἀπό χίλια χρόνια.

Πιστεύετε ὅτι θά στρέφεται γύρω ἀπό τόν ἥλιο καί μετά χίλια χρόνια.

Ναί, πιστεύω ὅτι ἡ γῆ θά στρέφεται γύρω ἀπό τόν ἥλιο καί μετά χίλια χρόνια.

Στρέφονται καί ἄλλοι πλανῆτες γύρω ἀπό τόν ἥλιο;

Ναί, καί ἄλλοι πλανῆτες στρέφονται γύρω ἀπό τόν ἥλιο.

2.

Εἶναι ζῶο πού σκέπτεται ὁ ἄνθρωπος;

Ναί, ὁ ἄνθρωπος εἶναι ζῶο πού σκέπτεται.

Εἶναι ὁ ἄνθρωπος τό μόνο ζῶο πού σκέπτεται;

Ὄχι, ὁ ἄνθρωπος δέν εἶναι τό μόνο ζῶο πού σκέπτεται.

Νομίζετε ὅτι σκέπτονται οἱ σκύλοι;

Ναί, νομίζω ὅτι οἱ σκύλοι σκέπτονται.

Νομίζετε ὅτι οἱ σκύλοι μποροῦν καί νά σκέπτωνται καί νά θυμοῦνται;

Ναί, νομίζω ὅτι οἱ σκύλοι μποροῦν καί νά σκέπτωνται καί νά θυμοῦνται.

Ποιός σκέπτεται καλύτερα, ὁ σκύλος ἤ ὁ ἄνθρωπος;

Συνήθως ὁ ἄνθρωπος σκέπτεται καλύτερα.

3.

Ὅταν βρισκόμαστε μακριά, σκεπτόμαστε συνήθως τά πρόσωπα πού ἀγαπᾶμε;

Ναί, ὅταν βρισκόμαστε μακριά, σκεπτόμαστε συνήθως τά πρόσωπα πού ἀγαπᾶμε.

Σκεφθήκατε καμιά φορά τήν οἰκογένειά σας, ὅταν λείπατε ἀπό τό σπίτι σας;

Ναί, σκέφθηκα πολλές φορές τήν οἰκογένειά μου, ὅταν ἔλειπα ἀπό τό σπίτι μου.

Σκεπτόσαστε πάντα τήν οἰκογένειά σας, ὅταν ἤσαστε στό στρατό;

Ναί, σκεπτόμουν πάντα τήν οἰκογένειά μου, ὅταν ἤμουν στό στρατό.

Ὑποθέτετε ὅτι σᾶς σκεπτόταν καί ἡ οἰκογένειά σας;

Ναί, ὑποθέτω πώς καί ἡ οἰκογένειά μου μέ σκεπτόταν.

Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς σκέπτωνται τά πρόσωπα πού ἀγαπᾶτε;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά μέ σκέπτωνται τά πρόσωπα πού ἀγαπῶ.

4.

Σκεφθήκατε ν'ἀγοράσετε τά πράγματα πού χρειάζεστε;

Ναί, σκέφθηκα ν'ἀγαράσω τά πράγματα πού χρειάζομαι.

Ἄν δέ σᾶς τό ἔλεγα σήμερα τό πρωί, θά τό σκεπτόσαστε;

Ὄχι, ἄν δέν μοῦ τό λέγατε σήμερα τό πρωί, δέ θά τό σκεπτόμουν.

Θά σκεφθῆτε ν'ἀγοράσετε δῶρο τῆς μητέρας σας στά γενέθλιά της;

Ναί, θά σκεφθῶ ν'ἀγοράσω δῶρο τῆς μητέρας μου στά γενέθλιά της.

Ἔχετε σκεφθῆ καμιά φορά ν'ἀγοράσετε δῶρα στά φτωχά παιδιά τῆς γειτονιᾶς σας;

Ὄχι, δέν ἔχω σκεφθῆ καμιά φορά ν'ἀγοράσω δῶρα στά φτωχά παιδιά τῆς γειτονιᾶς μου.

Ἄν σᾶς πῶ: "Σκεφθῆτε καλά πρίν ἀγοράσετε κάτι ἀκριβό", θά σκεφθῆτε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά σκεφθῶ καλά πρίν ἀγοράσω κάτι ἀκριβό, θά σκεφθῶ.

Ἄν σοῦ πῶ, Γιῶργο: "Σκέψου καλά πρίν ἀγοράσης αὐτό τό πράγμα, θά σκεφθῆς;

Ναί, ἄν μοῦ πῆς νά σκεφθῶ πρίν ἀγοράσω αὐτό τό πράγμα, θά σκεφθῶ.

5.

Εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ νησιῶτες χρησιμοποιοῦν γαϊδούρια γιά ν'ἀνεβάζουν τούς τουρίστες στά χωριά τους;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ νησιῶτες χρησιμοποιοῦν γαϊδούρια γιά ν'ἀνεβάζουν τούς τουρίστες στά χωριά τους.

Χρησιμοποιεῖτε γαϊδούρι ἤ ἄλογο γιά νάρθετε τό πρωί στό μάθημα;

Δέ χρησιμοποιῶ οὔτε γαϊδούρι οὔτε ἄλογο γιά νάρθω τό πρωί στό μάθημα.

ρησιμοποιεῖ κανένας φίλος σας γαϊδούρι γιά νά πάη τό πρωί στή δουλειά του;

Ὄχι, κανένας φίλος μου δέ χρησιμοποιεῖ γαϊδούρι γιά νά πάη τό πρωί στή δουλειά του.

Ἄν πᾶτε σ'ἑλληνικό νησί, θά χρησιμοποιήσετε κ'ἐσεῖς γαϊδούρια;

Ναί, ἄν πάω σ'ἑλληνικό νησί, θά χρησιμοποιήσω κ'ἐγώ γαϊδούρια.

6.

Ὅταν κάνομε λάθη στούς φακέλους τῶν γραμμάτων πού γράφομε, μᾶς ἐπιστρέφονται τά γράμματα;

Ναί, ὅταν κάνομε λάθη στούς φακέλους τῶν γραμμάτων πού γράφομε, μᾶς ἐπιστρέφονται τά γράμματα.

Σᾶς ἐπιστράφηκαν πολλά γράμματα πέρσι τά Χριστούγεννα;

Ναί, μοῦ ἐπιστράφηκαν πολλά γράμματα πέρσι τά Χριστούγεννα.

Σᾶς ἐπιστράφηκε καί ἡ κάρτα πού μοῦ γράψατε;

Ναί, μοῦ ἐπιστράφηκε καί ἡ κάρτα πού σᾶς ἔγραψα.

Ἄν δέν κάνατε λάθη, θά σᾶς ἐπιστρέφονταν τά γράμματα;

Ὄχι, ἄν δέν ἔκανα λάθη, δέ θά μοῦ ἐπιστρέφονταν τά γράμματα.

Σᾶς ἔχουν ἐπιστραφῆ πολλά γράμματα, γιατί δέ βάλατε σωστό γραμματόσημο;

Ὄχι, δέ μοῦ ἔχουν ἐπιστραφῆ πολλά γράμματα, γιατί δέν ἔβαλα σωστό γραμματόσημο.

7.

Ὅταν σᾶς χρειάζεται ἡ πατρίδα σας, εἶστε ἕτοιμος νά τήν ὑπερασπιστῆτε;

Ναί, ὅταν μέ χρειάζεται ἡ πατρίδα μου, εἶμαι ἕτοιμος νά τήν ὑπερασπιστῶ.

Ὑπερασπίστηκαν πολλοί Ἀμερικανοί τήν πατρίδα τους στόν πόλεμο;

Ναί, πολλοί Ἀμερικανοί ὑπερασπίστηκαν τήν πατρίδα τους στόν πόλεμο.

Ὑπερασπίστηκαν οἱ Ἕλληνες τή πατρίδα τους στόν πόλεμο;

Ναί, οἱ Ἕλληνες ὑπερασπίστηκαν τήν πατρίδα τους στόν πόλεμο.

Ὑπερασπίζονται συνήθως οἱ δυνατοί τούς ἀδυνάτους;

Ναί, οἱ δυνατοί ὑπερασπίζονται συνήθως τούς ἀδυνάτους.

Πρέπει νά ὑπερασπιζόμαστε τούς ἀνθρώπους πού δέν μποροῦν νά ὑπερασπιστοῦν τόν ἑαυτό τους;

Ναί, πρέπει νά ὑπερασπιζόμαστε τούς ἀνθρώπους πού δέν μποροῦν νά ὑπερασπιστοῦν τόν ἑαυτό τους.

8.

"Αν σᾶς προσφέρω $50 ἤ 50 δραχμές,τί θά διαλέξετε;

"Αν μοῦ προσφέρετε $50 ἤ 50 δραχμές, θά διαλέξω $50.

Ὑπάρχει κανείς πού θά διαλέξη τίς 50 δραχμές;

"Οχι, δέ νομίζω πῶς ὑπάρχει κανείς πού θά διαλέξη τίς 50 δραχμές.

Διαλέξατε καμιά φορά κάτι πού δέ σᾶς ἄρεσε ἀργότερα;

Ναί, διάλεξα πολλές φορές κάτι πού δέ μοῦ ἄρεσε ἀργότερα.

Διαλέγετε μόνος σας τίς γραβάτες σας ἤ σᾶς τίς διαλέγει ἡ γυναίκα σας;

Συνήθως διαλέγω μόνος μου τίς γραβάτες μου.

Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς διαλέγουν ἄλλοι τίς γραβάτες σας;

"Οχι, δέ μοῦ ἀρέσει νά μοῦ διαλέγουν ἄλλοι τίς γραβάτες μου.

"Αν σᾶς παρακαλέσω νά μοῦ διαλέξετε μιά γραβάτα, θά μοῦ τή διαλέξετε;

Ναί, ἄν μέ παρακαλέσετε νά σᾶς διαλέξω μιά γραβάτα, θά σᾶς τή διαλέξω.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Κατά τή γνώμη σας ποιό ζῶο εἶναι ἐξυπνότερο, τό ἄλογο ἤ ὁ σκύλος; Γιατί;
2. Ὀνομάστε τρεῖς μεγάλες ἐφευρέσεις τοῦ 20$^{\underline{οο}}$ αἰῶνος (αἰώνα). Ἐξηγῆστε γιατί τίς θεωρεῖτε μεγάλες.
3. Γιατί δέν πρέπει ν'ἀνεβαίνουν ἀνηφόρους ὅσοι ὑποφέρουν ἀπό τήν καρδιά τους; Ἐξηγῆστε.
4. Γιατί χρειάζονται πολύ τά γαϊδούρια καί τά μουλάρια οἱ κάτοικοι τῶν ἑλληνικῶν χωριῶν;
5. Γιατί γίνονται ψαράδες καί ναυτικοί οἱ περισσότεροι νησιῶτες; Νομίζετε πώς εἶναι εὔκολη ἡ ζωή τῶν ναυτικῶν;
6. Μπορεῖ νά δίνη πάντα ὀρθές ἀπαντήσεις ὁ ἄνθρωπος πού ἀπαντᾶ χωρίς νά σκεφθῆ πρῶτα;
7. Εἶναι ἤ δέν εἶναι ἡ γῆ στρογγυλή;
8. Νομίζετε πῶς πρέπει νά πληρώνεται κανείς ἀνάλογα μέ τίς ἀνάγκες του ἤ ἀνάλογα μέ τή δουλειά πού κάνει; Γιατί;
9. Τί πάχος ἔχουν οἱ τοῖχοι αὐτοῦ τοῦ κτιρίου; Γιατί εἶχαν μεγάλο πάχος οἱ τοῖχοι τῶν παλιῶν κάστρων;

10. Πόσες μοῖρες ἔχει η μία γωνία ἐνός κύβου; Τί εἴδους γωνία εἶναι;

11. Σκεφθήκατε καμιά φορά νά κάνετε κρουαζιέρα στά ἑλληνικά νησιά; Θά σᾶς ἄρεσε νά κάνετε;

12. Ἄν πᾶτε σέ κρύο μέρος, θά χρησιμοποιῆτε συχνά τό παλτό σας;

13. Ἀπό τί ὑλικό εἶναι καμωμένα τά περισσότερα σπίτια ἐδῶ. Ἀπό τί ὑλικό εἶναι καμωμένα τά περισσότερα νησιώτικα σπίτια στήν Ἑλλάδα;

14. Σέ ποιές πολιτεῖες τῆς Ἀμερικῆς μπορεῖ νά δῆ κανείς μεγάλα καί πλούσια χωράφια;

15. Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς ἐπισκέπτωνται ξαφνικά ἄνθρωποι πού δέν τούς περιμένετε;

16. Ὅταν ἀκούσετε ξαφνικά θόρυβο, στρέφετε τό κεφάλι σας νά δῆτε τί τρέχει;

17. Εἶναι ἀλήθεια πώς μερικά ἀρχαῖα κτίρια εἶχαν στρογγυλό σχῆμα;

18. Γιατί, ὅταν ἀνεβῆ κανείς ψηλά σ'ἕνα βουνό, μπορεῖ νά δῆ πολύ πιό μακριά ἀπό ὅτι βλέπει ὅταν εἶναι κάτω;

19. Τί νομίζετε, ἡ γῆ στρέφεται γύρω ἀπό τόν ἥλιο ἤ ὁ ἥλιος γύρω ἀπό τή γῆ;

20. Παίζουν καμιά φορά τά μικρά παιδιά μέ κύβους;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν 'Αόριστο (Παράδειγμα: 'Επιστρέφω στό σπίτι μου στίς 5. 'Επέστρεψα στό σπίτι μου στίς 5).

1. 'Επιστρέφομε νωρίς στό σπίτι μας.
2. Τά γράμματα μᾶς ἐπιστρέφονται, ὅταν δέ βάζομε γραμματόσημο.
3. Σκέπτομαι ν'ἀγοράσω καινούριο αὐτοκίνητο.
4. 'Επισκεπτόμαστε τούς φίλους μας, ὅταν πηγαίνομε ταξίδι.
5. "Οταν δέ σᾶς βλέπω στό σχολεῖο, ὑποθέτω πώς εἶστε ἄρρωστος.
6. Στρέφετε τό κεφάλι σας, ὅταν ἀκοῦτε κάπου θόρυβο;
7. Οἱ "Ελληνες ὑπερασπίζονται τήν πατρίδα τους.
8. Χρησιμοποιεῖς πολύ τό αὐτοκίνητό σου στήν 'Αθήνα, Γιάννη;

II. Νά δοθοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις στόν 'Απλό Μέλλοντα.

III. Νά βάλετε τίς παρακάτω προτάσεις στήν 'Απλή Προστακτική καί νά κάνετε, ἄν χρειαστῆ, καί τίς ἀλλαγές πού πρέπει νά γίνουν. (Παράδειγμα: Ὁ Γιάννης διαλέγει μόνος του τίς γραβάτες του. Γιάννη, διάλεξε μόνος σου τίς γραβάτες σου).

1. Ὁ κύριος Πολίτης ἀνεβάζει τίς βαλίτσες του μέ τό ἀσανσέρ.
2. Τό παιδί μοῦ ἀνεβάζει τά πακέτα μου στό διαμέρισμά μου.
3. Ὁ Γιάννης σκέπτεται πολύ πρίν ν'ἀπαντήση.
4. Οἱ μαθηταί σκέπτονται πολύ πρίν ν'ἀπαντήσουν.
5. Δέ στρέφεστε πρός τό φῶς.
6. Ὁ Κώστας χρησιμοποιεῖ τό ποδήλατό του στό χωριό.
7. Οἱ ἐπισκέπτης δέν κατέστρεψαν τά δέντρα τοῦ δάσους.
8. Ὁ Πέτρος ἐπισκέπτεται τούς φίλους του.

IV. Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς λέξεις ἤ φράσεις στρογγυλός, ὀρθή γωνία, καλοσύνη, πάχος, σκέπτομαι, σχῆμα.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄλογο, τό	horse
ἀνάλογα, (ἀνάλογα μέ)	according to, in proportion to, in relation to
ἀνεβάζω	to raise, to pull up, to carry up, to produce (a play or opera)
ἀνήφορος, ὁ	uphill road, steep grade
ἀρχιτεκτονική, ἡ	architecture
ἀσβέστης, ὁ	lime
γαϊδούρι, τό (γάϊδαρος, ὁ)	donkey, jackass
γῆ, ἡ	earth, ground, soil, land / world
διαλέγω	to choose, to select, to pick out
ἐπισκέπτομαι	to visit, to call on someone
ἐφεύρεση, ἡ	invention
καλοσύνη, ἡ	kindness, goodness
κάστρο, τό	castle
κρουαζιέρα, ἡ	cruise
κύβος, ὁ	cube
μουλάρι, τό	mule
ναυτικός, ὁ	seaman, seafarer, mariner
ναυτικός, -ή, -ό	maritime, sea(adj.), naval, nautical

νησιώτης, ὁ - (νησιώτισσα, ἡ)	Islander
νησιώτικος, -η, -ο	island (adj.)
ὀρθός, -ή, -ό	accurate, correct, true / straight / right (angle)
πάχος, τό	thickness / fat
πειρατής, ὁ	pirate
σκέπτομαι - (σκέφτομαι)	to think, to think of, to be considering something
στρέφω - στρέφομαι	to turn (tr.) - to turn (intr.), to revolve (intr.)
στρογγυλός, -ή, -ό	round, circular
σχῆμα, τό	shape, form
ὑλικό, τό	material, ingredient / materiel (Army)
ὑπερασπίζομαι	to defend something or someone / to protect
χρησιμοποιῶ, -εῖς, -εῖ	to use, to utilize
χωράφι, τό	field, farm
ψαράς, ὁ	fisherman
ψηλά	high (adv.), high above

FIFTY SECOND LESSON

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὑπάρχουν πολλοί ἄνθρωποι στή γῆ μας σήμερα;

Ναί, ὑπάρχουν πολλοί ἄνθρωποι στή γῆ μας σήμερα.

Ὑπῆρχαν τόσο πολλοί ἄνθρωποι καί πρίν ἀπό χίλια χρόνια;

Ὄχι, δέν ὑπῆρχαν τόσο πολλοί ἄνθρωποι πρίν ἀπό χίλια χρόνια.

Νομίζετε πώς θά ὑπάρχουν περισσότεροι ἄνθρωποι μετά χίλια χρόνια;

Ναί, νομίζω πώς θά ὑπάρχουν περισσότεροι ἄνθρωποι μετά χίλια χρόνια.

Νομίζετε πώς θά ὑπάρχουν ἀρκετά τρόφιμα γιά ὅλους αὐτούς τούς ἀνθρώπους;

Ναί, νομίζω πώς θά ὑπάρχουν ἀρκετά τρόφιμα γιά ὅλους αὐτούς τούς ἀνθρώπους.

Νομίζετε ὅτι σήμερα ὑπάρχουν περισσότερα τρόφιμα ἀπό ὅτι ὑπῆρχαν πρίν χίλια χρόνια;

Ναί, νομίζω ὅτι σήμερα ὑπάρχουν περισσότερα τρόφιμα ἀπό ὅτι ὑπῆρχαν πρίν χίλια χρόνια.

2.

Τί λένε οἱ ἐπιστήμονες, ὑπάρχει ζωή στόν ἥλιο;

Οἱ ἐπιστήμονες λένε πώς δέν ὑπάρχει ζωή στόν ἥλιο.

Τί λένε, ὑπῆρχε ζωή στή γῆ πρίν ἀπό πολλά ἑκατομμύρια χρόνια;

Ναί, λένε πώς ὑπῆρχε ζωή στή γῆ πρίν ἀπό πολλά ἑκατομμύρια χρόνια.

Πιστεύουν πώς θά ὑπάρχη ζωή καί μετά πολλά ἑκατομμύρια χρόνια;

Ναί, πιστεύουν πώς θά ὑπάρχη ζωή καί μετά πολλά ἑκατομμύρια χρόνια.

Ἄν δέν ὑπῆρχε νερό στή γῆ μας, θά ὑπῆρχε ζωή;

Ὄχι, ἄν δέν ὑπῆρχε νερό στή γῆ μας, δέ θά ὑπῆρχε ζωή.

Ἄν δέν ὑπάρχη καθόλου νερό στό μέλλον, θά ὑπάρχη ζωή;

Ὄχι, ἄν δέν ὑπάρχη καθόλου νερό στό μέλλον, δέ θά ὑπάρχη ζωή.

3.

Εἶναι ὁ μανάβης ἄνθρωπος πού ἔχει μανάβικο;

Ναί, ὁ μανάβης εἶναι ἄνθρωπος πού ἔχει μανάβικο.

῾Υπάρχουν πολλοί μανάβηδες στή γειτονιά σας;

Ναί, ὑπάρχουν πολλοί μανάβηδες στή γειτονιά μου.

Πουλᾶνε φρέσκα φροῦτα οἱ μανάβηδες τῆς γειτονιᾶς σας;

Ναί, οἱ μανάβηδες τῆς γειτονιᾶς μου πουλᾶνε φρέσκα φροῦτα.

᾿Αγοράζετε πάντα τά φροῦτα σας ἀπ᾿τόν ἴδιο μανάβη;

Ναί, ἀγοράζω πάντα τά φροῦτα μου ἀπ᾿τόν ἴδιο μανάβη.

Πρέπει νά εἶναι πάντα καθαρά τά μαγαζιά τῶν μανάβηδων;

Ναί, τά μαγαζιά τῶν μανάβηδων πρέπει νά εἶναι πάντα καθαρά.

4.

Τί πουλάει ὁ ψαράς, φροῦτα ἤ ψάρια;

῾Ο ψαράς πουλάει ψάρια.

Λέμε ψαρά καί τόν ἄνθρωπο πού πιάνει ψάρια;

Ναί, λέμε ψαρά καί τόν ἄνθρωπο πού πιάνει ψάρια.

῾Υπάρχουν πολλοί ψαράδες στά ἑλληνικά νησιά;

Ναί, ὑπάρχουν πολλοί ψαράδες στά ἑλληνικά νησιά.

῾Υπάρχουν πολλοί ψαράδες καί στά παράλια τοῦ Maine;

Ναί, ὑπάρχουν πολλοί ψαράδες καί στά παράλια τοῦ Maine.

Σᾶς ἀρέσει νά βλέπετε τούς ψαράδες νά πιάνουν ψάρια;

Ναί, μοῦ ἀρέσει πολύ νά βλέπω τούς ψαράδες νά πιάνουν ψάρια.

5.

Ἔχετε πιεῖ καμιά φορά καφέ σέ καφενεῖα τῆς παραλίας;

Ναί, ἔχω πιεῖ πολλές φορές καφέ σέ καφενεῖα τῆς παραλίας.

Ἔχετε πιεῖ καφέ σέ καφενεῖα πού πηγαίνουν οἱ ψαράδες;

Ναί, ἔχω πιεῖ καφέ σέ καφενεῖα πού πηγαίνουν οἱ ψαράδες.

Εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ ψαράδες καί οἱ ναυτικοί πίνουν πολλούς καφέδες;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ ψαράδες καί οἱ ναυτικοί πίνουν πολλούς καφέδες.

Ἐσεῖς πίνετε πολλούς καφέδες;

Ναί, καί ἐγώ πίνω πολλούς καφέδες.

Εἶναι ἀλήθεια πώς στήν Ἑλλάδα τά φλιτζάνια τοῦ καφέ εἶναι μικρά;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς στήν Ἑλλάδα τά φλιτζάνια τοῦ καφέ εἶναι μικρά.

6.

Ἐπισκέπτονται πολλοί τουρίστες τήν Ἑλλάδα;

Ναί, πολλοί τουρίστες ἐπισκέπτονται τήν Ἑλλάδα.

Ξέρετε πόσες χιλιάδες τουρίστες ἐπισκέφθηκαν τήν Ἑλλάδα πέρσι;

"Οχι, δέν ξέρω πόσες χιλιάδες τουρίστες ἐπισκέφθηκαν τήν Ἑλλάδα πέρσι.

Ἐπισκέπτονταν τόσοι πολλοί τουρίστες τήν Ἑλλάδα καί πρίν τόν πόλεμο;

"Οχι, τόσο πολλοί τουρίστες δέν ἐπισκέπτονταν τήν Ἑλλάδα καί πρίν τόν πόλεμο.

Νομίζετε πώς θά τήν ἐπισκεφθοῦν πολλοί τουρίστες καί τοῦ χρόνου;

Ναί, νομίζω πώς θά τήν ἐπισκεφθοῦν πολλοί τουρίστες καί τοῦ χρόνου.

Νομίζετε πώς πέρασαν καλά στήν Ἑλλάδα ὅσοι τήν ἔχουν ἐπισκεφθῆ;

Ναί, νομίζω πώς πέρασαν καλά στήν Ἑλλάδα ὅσοι τήν ἔχουν ἐπισκεφθῆ.

7.

Ὅταν λέμε τή λέξη "στέκομαι" ἐννοοῦμε ὅτι εἴμαστε στό πόδι. Στέκομαι αὐτή τή στιγμή;

Ναί, αὐτή τή στιγμή στέκεστε.

Στέκομαι συνήθως, ὅταν σᾶς διδάσκω τό μάθημά σας;

Ναί, συνήθως στέκεστε, ὅταν μᾶς διδάσκετε τό μάθημά μας.

Στέκονται οἱ περισσότεροι καθηγηταί σας, ὅταν σᾶς διδάσκουν;

Ναί, οἱ περισσότεροι καθηγηταί μας στέκονται, ὅταν μᾶς διδάσκουν.

Ὑπάρχει κανένας καθηγητής πού δέ στέκεται, ὅταν σᾶς διδάσκει;

Ναί, ὑπάρχει κάποιος καθηγητής πού δέ στέκεται, ὅταν μᾶς διδάσκει.

Εἶναι καλύτερο γιά τό μαθητή νά στέκεται ὁ καθηγητής, ὅταν διδάσκει;

Ναί, εἶναι καλύτερο γιά τό μαθητή νά στέκεται ὁ καθηγητής, ὅταν διδάσκει.

8.

Στέκεστε κάθε πρωί στήν ἴδια γωνία γιά νά πάρετε τό λεωφορεῖο σας;

Ναί, στέκομαι κάθε πρωί στήν ἴδια γωνία γιά νά πάρω τό λεωφορεῖο μου.

Σταθήκατε καί σήμερα τό πρωί στήν ἴδια γωνία;

Ναί, στάθηκα καί σήμερα τό πρωί στήν ἴδια γωνία.

Θά σταθῆτε κι' αὔριο τό πρωί στήν ἴδια γωνία;

Ναί, θά σταθῶ κι' αὔριο τό πρωί στήν ἴδια γωνία.

Στέκονται σ'αὐτή τή γωνία ὅλα τά λεωφορεῖα πού περνοῦν;

Ὄχι, δέ στέκονται σ'αὐτή τή γωνία ὅλα τά λεωφορεῖα πού περνοῦν.

Στέκονται τά λεωφορεῖα μόνο μιᾶς γραμμῆς;

Ναί, στέκονται τά λεωφορεῖα μόνο μιᾶς γραμμῆς.

9.

Ἔχετε σταθῆ πολλές φορές στή βροχή περιμένοντας τό λεωφορεῖο σας;

Ναί, ἔχω σταθῆ πολλές φορές στή βροχή περιμένοντας τό λεωφορεῖο μου.

Ἄν εἴχατε δικό σας αὐτοκίνητο, θά στεκόσαστε στή βροχή περιμένοντας τό λεωφορεῖο σας;

Ὄχι, ἄν εἶχα δικό μου αὐτοκίνητο, δέ θά στεκόμουν στή βροχή περιμένοντας τό λεωφορεῖο μου.

Ὅταν περιμένετε στή στάση,στέκεστε συνήθως μόνος σας ἤ στέκονται κι'ἄλλοι ἄνθρωποι ἐκεῖ;

Ὅταν περιμένω στή στάση,συνήθως δέ στέκομαι μόνος μου. Στέκονται κι'ἄλλοι ἄνθρωποι ἐκεῖ.

Πόσην ὥρα στέκεται τό λεωφορεῖο σ'αὐτή τή στάση;

Τό λεωφορεῖο στέκεται μόνο λίγα λεπτά σ'αὐτή τή στάση.

Στέκεται πολλήν ὥρα στήν τελευταία στάση;

Ναί, στέκεται πολλήν ὥρα στήν τελευταία στάση.

10.

Ὅταν θέλομε νά ποῦμε σέ κάποιον νά μήν προχωρήση, λέμε "στάσου". Ὅταν σοῦ πῶ "στάσου", Γιάννη, θά σταθῆς;

Ναί, ὅταν μοῦ πῆς "στάσου", θά σταθῶ.

Ἄν σᾶς πῶ: "Σταθῆτε, κύριε Βαρέλα", θά σταθῆτε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά σταθῶ, θά σταθῶ.

Ἄν θέλω νά σᾶς πῶ νά μή συνεχίσετε αὐτό πού κάνετε, θά σᾶς πῶ "σταθῆτε";

Ναί, ἄν θέλετε νά μοῦ πῆτε νά μή συνεχίσω αὐτό πού κάνω, θά μοῦ πῆτε "σταθῆτε".

Ἄν σοῦ πῶ "στάσου", ἐννοῶ "συνέχισε";

Ὄχι, ἄν μοῦ πῆς "στάσου", δέν ἐννοεῖς "συνέχισε".

Μήπως ἐννοῶ "σταμάτησε";

Ναί, ἐννοεῖτε "σταμάτησε".

Ὅταν λέγω "σταθῆτε", ἐννοῶ καμιά φορά "περιμένετε";

Ναί, ὅταν λέτε "σταθῆτε", ἐννοεῖτε καμιά φορά "περιμένετε".

11.

Συνήθως στέκονται ἤ κάθονται οἱ μαθηταί στό μάθημα;

Συνήθως οἱ μαθηταί κάθονται στό μάθημα.

Συνήθως στέκονται ἤ κάθονται οἱ καθηγηταί στό μάθημα;

Οἱ καθηγηταί συνήθως στέκονται στό μάθημα.

Συνήθως κάθεστε, ὅταν τρῶτε;

Ναί, συνήθως κάθομαι, ὅταν τρώω.

Συνήθως κάθεστε νά φᾶτε στή μία ἤ στίς δώδεκα;

Συνήθως κάθομαι νά φάω στίς δώδεκα.

Καθήσατε στό τραπέζι στίς δώδεκα καί χθές;

Ναί, καί χθές κάθησα στό τραπέζι στίς δώδεκα.

Θά καθήσετε τήν ἴδια ὥρα στό τραπέζι καί αὔριο;

Ναί, θά καθήσω τήν ἴδια ὥρα στό τραπέζι καί αὔριο.

Ἔχετε καθήσει ποτέ στό τραπέζι στή μία;

Ναί, ἔχω καθήσει πολλές φορές στό τραπέζι στή μιά.

DIALOGUE I

Translation

A WEDDING IN A GREEK VILLAGE

1. They've invited me to a wedding on Sunday and you can't imagine how happy I am because I haven't seen a Greek wedding yet.
2. Will the wedding take place in Athens or in a village?

3. It will take place in an Epirus village. The sister of a friend of mine is getting married.
4. Weddings in the villages are very beautiful because they still keep the old customs there.

5. You mean to say that they have big celebrations at weddings?
6. Exactly. In most villages weddings last for many days. They usually start from Friday or Saturday.

7. What happens on Friday or Saturday?
8. In many villages the bride's parents invite relatives and friends to show them their daughter's trousseau.

9. And what happens afterward?
10. On Saturday, the groom's friends go to the bride's house, pack (load) her trousseau onto horses, and take it to her new home.

11. Does any music go along with the group?
12. In some areas it is customary to do so, in others it isn't. Usually, though, the horses are decorated with flowers and the friends of the groom wear their best clothes.

13. How do they take the bride to church on Sunday?

14. They always take her to church with music. The bridegroom with his relatives and the best man usually follow the bridal party while the priest is waiting for them standing inside the church.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΓΑΜΟΣ Σ'ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΧΩΡΙΟ

1. Μέ κάλεσαν σ'ἕνα γάμο τήν Κυριακή καί δέ φαντάζεστε πόσο χαίρομαι γιατί δέν ἔχω δεῖ ἀκόμη ἑλληνικό γάμο.
2. Θά γίνη ὁ γάμος στήν Ἀθήνα ἤ σέ χωριό;

3. Θά γίνη σ'ἕνα χωριό τῆς Ἠπείρου. Παντρεύεται ἡ ἀδελφή ἑνός φίλου μου.
4. Οἱ γάμοι στά χωριά εἶναι πολύ ὡραῖοι, γιατί ἐκεῖ κρατοῦν ἀκόμη τά παλιά ἔθιμα.

5. Θέλετε νά πῆτε πώς γίνεται μεγάλο γλέντι στούς γάμους;
6. Ἀκριβῶς. Στά περισσότερα χωριά οἱ γάμοι κρατοῦν πολλές μέρες. Ἀρχίζουν συνήθως ἀπ' τήν Παρασκευή ἤ τό Σάββατο.

7. Τί γίνεται τήν Πρασχευή ἤ τό Σάββατο;
8. Σέ πολλά μέρη οἱ γονεῖς τῆς νύφης καλοῦν τούς συγγενεῖς καί φίλους νά τούς δείξουν τά προικιά τῆς κόρης τους.

9. Καί μετά τί γίνεται;
10. Τό Σάββατο πηγαίνουν οἱ φίλοι τοῦ γαμπροῦ στό σπίτι τῆς νύφης, φορτώνουν τά προικιά της ἐπάνω στ' ἄλογα καί τά πηγαίνουν στό καινούριο της σπίτι.

11. Πηγαίνει καί μουσική μέ τή συνοδεία;
12. Σέ μερικά μέρη συνηθίζεται, σέ μερικά ὄχι. Συνήθως ὅμως τ' ἄλογα εἶναι στολισμένα μέ λουλούδια κ' οἱ φίλοι τοῦ γαμπροῦ φοροῦν τά καλά τους ροῦχα.

13. Πῶς πηγαίνουν τή νύφη στήν ἐκκλησία τήν Κυριακή;
14. Τήν πηγαίνουν πάντα μέ μουσική. Ὁ γαμπρός μέ τούς συγγενεῖς του καί μέ τόν κουμπάρο συνήθως ἀκολουθοῦν τή συνοδεία τῆς νύφης, ἐνῶ ὁ παππάς στέκεται μέσα στήν ἐκκλησία καί τούς περιμένει.

DIALOGUE II

Translation

A WEDDING IN A GREEK VILLAGE
(continued)

1. No doubt, there's a celebration after the weddings in the villages.
2. Usually there's a great celebration. They set tables and all the guests eat, drink and dance.

3. Where's the dinner held, at the bride's home or at the groom's house?
4. It depends on the customs of the village. At any rate, though, the celebration is held either in one or the other.

5. I wanted to ask you, does the custom of the dowry still exist in Greece?
6. Unfortunately, it does. In the villages they give the groom property, a house, cattle, according to what the father-in-law has and what he can give.

7. Do they give a dowry in the cities, too?
8. Of course! They do it there, too. In the cities grooms ask for cash, a house, an apartment, or something similar.

9. Isn't this custom a great burden on the parents?
10. It is a great burden. And many times, if the parents are unable to, the girls' brothers take over the responsibility.

11. How can the brothers take over such a responsibility?
12. In many parts of Greece the brothers don't marry before marrying off their sisters. This custom is a great calamity.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΓΑΜΟΣ Σ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΧΩΡΙΟ
(συνέχεια)

1. Χωρίς ἄλλο γίνεται γλέντι μετά τούς γάμους στά χωριά.
2. Γίνεται συνήθως μεγάλο γλέντι. Στρώνονται τραπέζια κι ὅλοι οἱ καλεσμένοι τρῶνε, πίνουν καί χορεύουν.

3. Ποῦ γίνεται τό τραπέζι, στό σπίτι τῆς νύφης ἤ τοῦ γαμπροῦ;
4. Ἐξαρτᾶται ἀπ' τά ἔθιμα τοῦ τόπου. Μιά φορά ὅμως ἡ διασκέδαση γίνεται ἤ στό ἕνα σπίτι ἤ στό ἄλλο.

5. Ἤθελα νά σᾶς ρωτήσω, ὑπάρχει ἀκόμη τό ἔθιμο τῆς προίκας στήν Ἑλλάδα;
6. Δυστυχῶς, ναί. Στά χωριά δίνουν τοῦ γαμπροῦ κτήματα, σπίτι, ζῶα, ἀνάλογα μέ τό τί ἔχει καί τί μπορεῖ νά δώση ὁ πεθερός.

7. Δίνουν προίκα καί στίς πόλεις;
8. Πῶς! Δίνουν κ' ἐκεῖ. Στίς πόλεις οἱ γαμπροί ζητοῦν μετρητά, σπίτι, διαμέρισμα, ἤ κάτι ἀνάλογο.

9. Δέν εἶναι μεγάλο βάρος γιά τούς γονεῖς αὐτό τό ἔθιμο;
10. Εἶναι μεγάλο βάρος. Καί πολλές φορές, ἄν δέ μποροῦν οἱ γονεῖς, παίρνουν τήν εὐθύνη τ' ἀδέλφια τῶν κοριτσιῶν.

11. Μά πῶς μποροῦν τ' ἀδέλφια νά πάρουν τέτοια εὐθύνη;
12. Σέ πολλά μέρη τῆς Ἑλλάδος τ' ἀγόρια δέν παντρεύονται πρίν παντρέψουν τίς ἀδελφές τους. Εἶναι μεγάλη πληγή αὐτό τό ἔθιμο.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἐπειδή στά χωριά δέν ὑπάρχουν θέατρα, κινηματογράφοι καί ἄλλα μέσα γιά νά διασκεδάση κανείς περιμένουν ὅλοι νά γίνη κανένας γάμος γιά νά γλεντήσουν λίγο.

Οἱ γάμοι κρατοῦν πολλές μέρες. Δυό-τρεῖς μέρες πρίν τήν τελετή οἱ γειτόνισσες πηγαίνουν νά βοηθήσουν τή μητέρα τῆς νύφης νά μαγειρέψη καί νά ἑτοιμάση ὅλα τά γλυκά πού θά βάλουν στό τραπέζι τοῦ γάμου. Οἱ συγγενεῖς καί οἱ φίλοι εἶναι καλεσμένοι νά δοῦν τά προικιά τῆς νύφης -- πού τά ἔχει φτιάσει μόνη της -- πρίν τά πᾶνε στό σπίτι τοῦ γαμπροῦ. Τήν παραμονή οἱ φίλοι τοῦ γαμπροῦ πᾶνε στό σπίτι τῆς νύφης μέ μουσική, φορτώνουν τά προικιά της ἐπάνω στά στολισμένα ζῶα, καί τά πᾶνε στό σπίτι τῆς πεθερᾶς της πού σέ λίγο θά γίνη καί δικό της σπίτι.

Τήν Κυριακή τό πρωί οἱ φίλες τῆς νύφης ἀρχίζουν νά τή στολίζουν. Τῆς φορᾶνε τό νυφικό της φόρεμα, τῆς δίνουν λουλούδια νά κρατήση καί ὅταν εἶναι ἕτοιμη τήν πᾶνε στην ἐκκλησία. Ἡ μουσική πάει μπροστά, οἱ γονεῖς της, οἱ συγγενεῖς της, οἱ φίλες της τή συνοδεύουν ὥσπου νά φθάσουν ὅλοι μαζί στήν πόρτα τῆς ἐκκλησίας ὅπου θά γίνη ἡ τελετή.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

153 (a) The irregular deponent verb **ΣΤΕΚΟΜΑΙ** (to stand, to be standing) changes the stem ΣΤΕΚ- into ΣΤΑΘ- in the simple tenses. The continuous tenses of this verb are conjugated according to the standard pattern. The simple tenses are conjugated as follows:

Simple Past	S. Future & S. Imperative / subj.
1. στάθηκα	θά(νά) σταθῶ
2. στάθηκες	θά(νά) σταθῆς
3. στάθηκε	θά(νά) σταθῆ
1. σταθήκαμε	θά(νά) σταθοῦμε
2. σταθήκατε	θά(νά) σταθῆτε
3. στάθηκαν	θά(νά) σταθοῦν

Present & Past Perfect	S. Imperative
ἔχω - εἶχα σταθῆ ἔχεις - εἶχες σταθῆ κτλ.	στάσου - σταθῆτε

(b) The imperative **στάσου - σταθῆτε** means stop! Stay where you are!

(c) The verb **ΣΤΕΚΟΜΑΙ** takes a predicate nominative. Consequently, the noun or pronoun following it is in the nominative case. Examples:

1. The President stands alone.	1. **Ὁ Πρόεδρος στέκεται μόνος του.**
2. Miss X was standing by herself at the bus stop.	2. **Ἡ Δεσποινίς Χ στεκόταν μόνη της στή στάση τοῦ λεωφορείου.**

154 (a) The verb ΥΠΑΡΧΩ (to exist, there is, to be) takes its augment before the basic verb and not before the prefix ΥΠΟ. In the case of this particular verb, however, the augment is formed by changing the initial vowel ά- of the basic stem into ή-. Thus, the imperfect tense of ΥΠΑΡΧΩ is ΥΠΗΡΧΑ. The simple past is ΥΠΗΡΞΑ.

(b) The verb ΥΠΑΡΧΩ is generally used in the continuous tenses in the sense of to exist, there is. In the simple tenses it is the equivalent of the verb to be. Therefore, the form ΥΠΗΡΞΑ means I was, I have been. The form ΘΑ ΥΠΑΡΞΩ means I shall be. It is suggested that the students avoid using the simple tenses of this verb until such time as they are truly proficient in the language. The verb ΕΙΜΑΙ is a good substitute.

(c) The verb ΥΠΑΡΧΩ also takes a predicate nominative like the verbs ΕΙΜΑΙ, ΣΤΕΚΟΜΑΙ, etc. Examples:

Ὁ κύριος Τρούμαν ὑπῆρξε Πρόεδρος.
Ὑπῆρχαν πολλοί μεγάλοι ἄνθρωποι στήν Ἀθήνα τό 5ο αἰώνα.

155 The verb ΚΑΘΟΜΑΙ. The verb ΚΑΘΟΜΑΙ (to sit, to be seated, to reside) is conjugated like any regular verb in -ΟΜΑΙ in the continuous tenses. It is conjugated like an active contracted verb in the simple tenses. The stem ΚΑΘ- takes the syllable -ΗΣ to form the stem of the simple tenses (like the verbs ΜΕΤΡΩ, ΘΕΩΡΩ, etc.). The conjugation of the simple tenses of the verb ΚΑΘΟΜΑΙ is given below.

Simple Past	S. Future & S. Infinitive / Subj.
1. κάθησα	θά(νά) καθήσω
2. κάθησες	θά(νά) καθήσης
3. κάθησε	θά(νά) καθήση
1. καθήσαμε	θά(νά) καθήσωμε
2. καθήσατε	θά(νά) καθήσετε
3. κάθησαν	θά(νά) καθήσουν

Present & Past Perfect	S. Imperative
ἔχω - εἴχα καθήσει	κάθησε(κάτσε) - καθῆστε
	Participle (perfect)
	καθισμένος, -η -ο

156 (a) *Masculine nouns in -ΕΣ -ΕΔΕΣ, -ΟΥΣ -ΟΥΔΕΣ, -ΑΣ -ΑΔΕΣ, -ΗΣ -ΗΔΕΣ.* Masculine nouns ending in -ΕΣ or in -ΟΥΣ follow the normal pattern of dropping the ending -Σ of the nominative case to form all the other cases of the singular. They take the endings -ΔΕΣ, -ΔΩΝ, -ΔΕΣ, attached to the basic stem, to form the corresponding cases of the plural. The objective case of the singular is considered the basic stem of these nouns. Typical nouns *ὁ καναπές* (couch) and *ὁ παππούς* (grandfather) are declined as follows:

Singular

Nom.	ὁ καναπές	ὁ παππούς
Poss.	τοῦ καναπέ	τοῦ παπποῦ
Obj.	τόν καναπέ	τόν παππού
Voc.		παππού

Plural

Nom.	οἱ καναπέδες	οἱ παπποῦδες
Poss.	τῶν καναπέδων	τῶν παππούδων
Obj.	τούς καναπέδες	τούς παπποῦδες
Voc.		παπποῦδες

(b) Masculine nouns in -ΗΣ or in -ΑΣ adding the endings -ΔΕΣ, -ΔΩΝ, -ΔΕΣ to their stem to form their plural generally denote some trade or occupation. Typical nouns *ὁ μανάβης* (a vegetable vendor) and *ὁ ψαράς* (fisherman) are declined as follows:

Singular

Nom.	ὁ	μανάβης	ὁ	ψαράς
Poss.	τοῦ	μανάβη	τοῦ	ψαρᾶ
Obj.	τό	μανάβη	τόν	ψαρά
Voc.		μανάβη		ψαρά

Plural

Nom.	οἱ	μανάβηδες	οἱ	ψαράδες
Poss.	τῶν	μανάβηδων	τῶν	ψαράδων
Obj.	τούς	μανάβηδες	τούς	ψαράδες
Voc.		μανάβηδες		ψαράδες

(c) The words καφές (coffee), λεκές (grease spot), μενεξές (violet, τενεκές (tin can), κεφτές (hamburger) are declined like the noun ο καναπές. The words μπακάλης (grocer), ζηλιάρης (jealous), τεμπέλης (lazy), βαρκάρης (boatman), φούρναρης (baker), χαμάλης (redcap, porter) are declined like ὁ μανάβης.

The words παπάς (priest), μπαμπάς (daddy), ψωμάς (baker), καυγάς (argument, quarrel), are declined like ὁ ψαράς.

The word ὁ νοῦς (mind) follows the pattern of ὁ παππούς. It does not occur in the plural.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Στέκονται ἤ κάθονται συνήθως οἱ Ἕλληνες στήν ἐκκλησία;

Οἱ Ἕλληνες συνήθως στέκονται στήν ἐκκλησία.

Στέκονται καί τά μικρά παιδιά στήν ἐκκλησία;

Ναί, συνήθως καί τά μικρά παιδιά στέκονται στήν ἐκκλησία.

Ὅταν ἤσαστε μικρός, στεκόσαστε ἤ καθόσαστε στήν ἐκκλησία;

Ὅταν ἤμουν μικρός, στεκόμουν (καθόμουν) στήν ἐκκλησία.

Στέκονταν (κάθονταν) καί οἱ γονεῖς σας στήν ἐκκλησία;

Ναί, καί οἱ γονεῖς μου στέκονταν (κάθονταν) στήν ἐκκλησία.

Ὅταν γίνεται γάμος στήν ἑλληνική ἐκκλησία, ἡ νύφη κι' ὁ γαμπρός στέκονται ἤ κάθονται;

Ὅταν γίνεται γάμος στήν ἑλληνική ἐκκλησία, ἡ νύφη κι' ὁ γαμπρός στέκονται.

2.

Ὑπάρχει τό ἔθιμο νά ρίχνουν ρίζι στή νύφη καί στό γαμπρό στήν Ἑλλάδα;

Ναί, ὑπάρχει τό ἔθιμο νά ρίχνουν ρίζι στή νύφη καί στό γαμπρό στήν Ἑλλάδα.

Ὑπῆρχε αὐτό τό ἔθιμο καί στόν καιρό τοῦ παπποῦ μου;

Ναί, ὑπῆρχε αὐτό τό ἔθιμο καί στόν καιρό τοῦ παπποῦ σας.

Νομίζετε πώς θά ἐξακολουθῆ νά ὑπάρχη αὐτό τό ἔθιμο καί στό μέλλον;

Ναί, νομίζω πώς θά ἐξακολουθῆ νά ὑπάρχη αὐτό τό ἔθιμο καί στό μέλλον.

Ὑπάρχει τό ἴδιο ἔθιμο καί στήν Ἀμερική;

Ναί, ὑπάρχει τό ἴδιο ἔθιμο καί στήν Ἀμερική.

3.

Συνηθίζεται νά διασκεδάζουν οἱ καλεσμένοι μετά τό γάμο στά χωριά;

Ναί, συνηθίζεται στά χωριά νά διασκεδάζουν οἱ καλεσμένοι μετά τό γάμο.

Συνηθίζονταν πάντα τά γλέντια στά χωριά μετά τό γάμο;

Ναί, συνηθίζονταν πάντα τά γλέντια στά χωριά μετά τό γάμο.

Συνηθίζεται νά καλοῦν στό τραπέζι τούς παπάδες καί τούς κουμπάρους μετά τό γάμο;

Ναί, συνηθίζεται νά καλοῦν στό τραπέζι τούς παπάδες καί τούς κουμπάρους μετά τό γάμο.

Συνηθίζεται ἀκόμη καί σήμερα νά δίνουν προίκα στήν Ἑλλάδα;

Ναί, συνηθίζεται ἀκόμη καί σήμερα νά δίνουν προίκα στήν Ἑλλάδα.

Συνηθιζόταν πάντα αὐτό τό ἔθιμο;

Ναί, συνηθιζόταν πάντα αὐτό τό ἔθιμο.

4.

Ποῦ κάθονται ὁ πεθερός καί ἡ πεθερά σας; Στό κτῆμα τους;

Ναί, ὁ πεθερός καί ἡ πεθερά μου κάθονται στό κτῆμα τους.

Κάθονταν πάντα στό κτῆμα τους;

Ναί, κάθονταν πάντα στό κτῆμα τους.

Προτιμοῦν νά κάθωνται στό κτῆμα τους παρά σέ πόλη;

Ναί, προτιμοῦν νά κάθωνται στό κτῆμα τους παρά σέ πόλη.

Ἐκεῖ πού μένουν εἶναι τό μόνο κτῆμα πού ἔχουν ἤ ἔχουν κι'ἄλλα κτήματα;

Δέν εἶναι τό μόνο κτῆμα πού ἔχουν. Ἔχουν κι' ἄλλα κτήματα.

Σᾶς στέλνουν καμιά φορά φροῦτα ἀπ'τά δέντρα τοῦ κτήματός τους;

Ναί, μᾶς στέλνουν πάντα φροῦτα ἀπ'τά δέντρα τοῦ κτήματός τους.

Χαίρονται τά παιδιά σας,ὅταν πηγαίνουν στό κτῆμα τοῦ παπποῦ τους;

Ναί, τά παιδιά μου χαίρονται πολύ,ὅταν πηγαίνουν στό κτῆμα τοῦ παπποῦ τους.

5.

Καθήσατε καμιά φορά ἐπάνω στό χιόνι;

Ναί, κάθησα πολλές φορές ἐπάνω στό χιόνι.

Κάθησε καί κανένας ἄλλος ἐπάνω στό χιόνι;

Ναί, κάθησαν πολλοί ἄνθρωποι ἐπάνω στό χιόνι.

Ὅταν κάθεται κανείς ἐπάνω στό χιόνι, κρυώνει;

Ναί, ὅταν κάθεται κανείς ἐπάνω στό χιόνι, συνήθως κρυώνει.

Ἔχετε καθήσει καμιά φορά μέσα σέ σπίτι ἀπό χιόνι;

Ὄχι, δέν ἔχω καθήσει ποτέ μέσα σέ σπίτι ἀπό χιόνι.

Στήν Ἀλάσκα ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού κάθονται μέσα σέ σπίτια ἀπό χιόνι;

Ὄχι, στήν Ἀλάσκα σήμερα δέν ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού κάθονται μέσα σέ σπίτια ἀπό χιόνι.

Θά σᾶς ἄρεσε νά καθήσετε μέσα σέ σπίτια ἀπό χιόνι;

Ὄχι, δέ θά μοῦ ἄρεσε νά καθήσω μέσα σέ σπίτια ἀπό χιόνι.

6.

Ὅταν σοῦ πῶ "κάθησε, Κώστα", θά καθήσῃς;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά καθήσω, θά καθήσω.

Ἄν σοῦ πῶ "κάτσε κάτω, Κώστα", θά καθήσῃς;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά κάτσω κάτω, θά καθήσω.

Ἄν σᾶς πῶ: "Καθῆστε, κύριοι", θά καθήσετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά καθήσωμε, θά καθήσωμε.

Ἄν σᾶς πῶ: "Σηκωθῆτε σᾶς παρακαλῶ, κύριοι", θά σηκωθῆτε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά σηκωθοῦμε, θά σηκωθοῦμε.

Ἄν σᾶς πῶ: "Νά στέκεστε ὄρθιοι,ὅταν περνᾶ ἡ σημαία", θά στέκεστε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά στεκόμαστε ὄρθιοι, ὅταν περνᾶ ἡ σημαία, θά στεκόμαστε.

Ἄν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Στάσου ὄρθιος, γιατί περνᾶ ἡ σημαία", θά σταθῇς;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά σταθῶ ὄρθιος, γιατί περνᾶ ἡ σημαία, θά σταθῶ.

Ἄν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Μήν τρέχῃς, στάσου", θά σταθῇς;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά μήν τρέχω καί νά σταθῶ, θά σταθῶ.

7.

Στέκονται πολλοί ἄνθρωποι ὄρθιοι στά λεωφορεῖα τῶν Ἀθηνῶν;

Ναί, στέκονται πολλοί ἄνθρωποι ὄρθιοι στά λεωφορεῖα τῶν 'Αθηνῶν.

Στέκονται πολλοί ἄνθρωποι ὄρθιοι στά ἀεροπλάνα;

"Οχι, δέ στέκεται κανείς ὄρθιος στά ἀεροπλάνα.

Σταθήκατε καμιά φορά ὄρθιος σέ κινηματογράφο;

Ναί, στάθηκα πολλές φορές ὄρθιος σέ κινηματογράφο.

Τῆς γυναίκας σας τῆς ἀρέσει νά στέκεται ὄρθια;

"Οχι, τῆς γυναίκας μου δέν τῆς ἀρέσει νά στέκεται ὄρθια.

Στάθηκαν καμιά φορά ὄρθιοι οἱ στρατιῶτες 24 ὧρες συνέχεια;

Ναί, πολλές φορές στάθηκαν ὄρθιοι οἱ στρατιῶτες 24 ὧρες συνέχεια.

"Αν σταθῆ κανείς ὄρθιος 24 ὧρες, θά ὑποφέρη ἀπ'τά πόδια του τήν ἄλλη μέρα;

Ναί, ἄν σταθῆ κανείς ὄρθιος 24 ὧρες, θά ὑποφέρη ἀπ'τά πόδια του τήν ἄλλη μέρα.

8.

'Υπῆρξαν πολλοί μεγάλοι ἄνδρες στό παρελθόν;

Ναί, ὑπῆρξαν πολλοί μεγάλοι ἄνδρες στό παρελθόν.

'Υπῆρξαν πολλοί μεγάλοι Πρόεδροι στό παρελθόν;

Ναί, ὑπῆρξαν πολλοί μεγάλοι Πρόεδροι στό παρελθόν.

Ὑπῆρξε μεγάλος Πρόεδρος ὁ Lincoln;

Ναί, ὁ Lincoln ὑπῆρξε μεγάλος Πρόεδρος.

Νομίζετε πῶς θά ὑπάρξουν μεγάλοι Πρόεδροι καί στό μέλλον;

Ναί, νομίζω πῶς θά ὑπάρξουν μεγάλοι Πρόεδροι καί στό μέλλον.

Θά ὑπάρξουν μεγάλοι πολιτισμοί στό μέλλον;

Ναί, θά ὑπάρξουν μεγάλοι πολιτισμοί στό μέλλον.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γίνονται πολλά γλέντια τήν παραμονή τῆς πρωτοχρονιᾶς; Πῶς διασκεδάζουν οἱ ἄνθρωποι ἐδῶ αὐτή τη μέρα;

2. Ὑπάρχει ἔθιμο νά στολίζουν δέντρα τά Χριστούγεννα στήν Εὐρώπη; Στήν Ἀμερική;

3. Ὅταν ἀγοράζει κανείς αὐτοκίνητο, συνήθως τό πληρώνει ἀμέσως σέ μετρητά ἤ ὄχι; Γιατί;

4. Ὑπάρχουν πολλά παλιά κάστρα στήν Ἑλλάδα;

5. Προτιμᾶτε νά κάθεστε σέ καρέκλα ἤ σέ κανεπέ; Γιατί;

6. Εἶναι ἀλήθεια πώς στό Τέξας τά κτήματα εἶναι πάρα πολύ μεγάλα;

7. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι οἱ Ἕλληνες θεωροῦν τόν κουμπάρο τους συγγενή τους;

8. Ὁ πατέρας τῆς γυναίκας σας εἶναι γαμπρός σας ἤ πεθερός σας; Ἐσεῖς τί τοῦ εἶστε;

9. Ὅταν ἡ συνοδεία τοῦ Προέδρου μπαίνει σ' ἕνα κτίριο, ἡ γυναίκα του μπαίνει μέσα πρώτη ἤ τόν ἀκολουθεῖ;

10. Στέκονται συνήθως ἀστυνομικοί τῆς τροχαίας στούς μεγάλους δρόμους τῶν πόλεων;

11. Μποροῦν νά παντρεύωνται οἱ ὀρθόδοξοι παπάδες;

12. Συνηθίζεται νά δίνουν δῶρα στή νύφη καί στό γαμπρό ὅσοι εἶναι καλεσμένοι στό γάμο;

13. Ὑπάρχει τό ἔθιμο τῆς προίκας στήν Ἀμερική;

14. Κάνουν τά σχολεῖα τελετές γιά νά γιορτάσουν τό τέλος τῶν μαθημάτων τό καλοκαίρι;

15. Ὅταν φορτώνει ἕνα καράβι στό λιμάνι, ἐργάζονται πολλοί ἄνθρωποι γιά νά τελειώσουν γρήγορα τή δουλειά;

16. Εἶναι ἀλήθεια πώς στά περισσότερα ἑλληνικά χωριά τ' ἀδέλφια παίρνουν τήν ὑποχρέωση νά δώσουν προίκα στίς ἀδελφές τους;

17. Σᾶς ἀρέσει νά πηγαίνετε συχνά σέ διασκεδάσεις;

18. Χρειάζονται πολλά μέσα γιά νά πάρη κανείς μιά μεγάλη θέση;

19. Ὅταν λέμε πώς κάποιος εἶναι μέσα, ἐννοοῦμε πώς είναι στό ὕπαιθρο ἤ πώς είναι σέ κτίριο;

20. Τί ἔχετε μέσα στά συρτάρια τοῦ γραφείου σας;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν ἑνικό. (Παράδειγμα: Φάγαμε πολλούς κεφτέδες. Ἔφαγα ἕναν κεφτέ).

1. Σταθήκαμε μόνοι μας πολλές ὧρες.
2. Ὑπῆρχαν δέκα βαρκάρηδες στό νησί μας πέρσι.
3. Οἱ βαθμοί τῶν τεμπέληδων εἶναι χαμηλοί.
4. Οἱ ἐπισκέπτες θά καθήσουν στά καφενεῖα τῶν ψαράδων.
5. Σταθῆτε, σᾶς παρακαλῶ.
6. Τίς Κυριακές βλέπομε τούς παπάδες στίς ἐκκλησίες.
7. Δέν ὑπῆρχαν ἠλεκτρικά φῶτα τόν δέκατο ἔνατο αἰῶνα.
8. Ἔχομε φορτώσει πολλούς τενεκέδες μέ βενζίνη στά βαποράκια τῆς γραμμῆς.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστῶτα. (Παράδειγμα: Δέν ὑπῆρχαν πλούσιοι στό χωριό μου. Δέν ὑπάρχει πλούσιος στό χωριό μου).

1. Ἔχεις καθήσει καμιά φορά σέ μουλάρι;
2. Θά σταθοῦμε ὄρθιοι, ὅταν περνᾶ ἡ σημαία.

3. Ὁ στρατιώτης στεκόταν ὄρθιος.
4. Δέ θά ὑπάρξη ἄνθρωπος νά πῆ κακό γιά σᾶς.
5. Ἔχομε καθήσει ἐδῶ πολύν καιρό.
6. Ὁ σκύλος ἀκολούθησε τόν κύριό του.
7. Τά δέντρα ἔχουν στολιστῆ γιά τά Χριστούγεννα.
8. Τ'ἀδέλφια θά φορτωθοῦν τά βάρη τῆς οἰκογενείας.

III. (α) Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς παρακάτω λέξεις στή γενική τοῦ ἑνικοῦ: ὁ καναπές, ὁ παππούς, ὁ ψωμάς.

(β) Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς παρακάτω λέξεις στήν αἰτιατική τοῦ πληθυντικοῦ: ὁ παπάς, ὁ μπακάλης, ὁ λεκές.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀδέλφια, τά - (ἀδέρφια, τά)	brothers (pl.)
ἀκολουθῶ -εῖς -εῖ	to follow
γάμος, ὁ	wedding, marriage
γαμπρός, ὁ	bridegroom, groom / brother-in-law / son-in-law
γλέντι, τό	party / fun
διασκεδάζω	to have a good time, to have fun, to amuse oneself, to be amused, to entertain (someone), to be entertained
διασκέδαση, ἡ	party / fun / amusement / entertainment
ἔθιμο, τό	custom
εὐθύνη, ἡ	responsibility
κάθομαι	to sit, to be seated / to reside
καλεσμένος, ὁ -(καλεσμένη, ἡ)	guest / invited
κουμπάρος, ὁ, κουμπάρα, ἡ	best man / man or woman standing for couple being married / godparent of one's child
κτῆμα, τό	property, real estate, farm, farmland
μετρητά, τά	cash

μιά φορά	once / at any rate
νύφη, ἡ	bride / sister-in-law / daughter-in-law
μέσα	inside, indoors (adv.)
μέσα σέ	in, into (prep.)
μέσα, τά	means / pull, influence
παλιός, -ά, -ό	old (object, not a living thing), worn out
παντρεύω - ομαι	to marry (tr.), to marry someone off (act.) - to get married (refl.)
παπάς, ὁ	priest
πεθερός, ὁ - πεθερά, ἡ	father-in-law, mother-in-law
πληγή, ἡ	wound, cut / calamity
προίκα, ἡ	dowry / trousseau
προικιά, τά	trousseau
στέκομαι	to stand, to be standing, to stand erect / to stop
στολίζω-ομαι	to decorate, to adorn - to fix oneself up, to adorn oneself
συνηθίζεται	it is customary / it is in style
συνοδεία, ἡ	escort group, accompanying group / retenue
συνοδεύω-ομαι	to escort, to accompany - t be escorted, to be accompanied

τελετή, ἡ	ceremony
φορτώνω - ομαι	to load (tr.) - to take a load / to annoy someone

FIFTY THIRD LESSON

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Δουλεύετε ὀκτώ ὧρες τήν ἡμέρα, κύριε X;

Ναί, δουλεύω ὀκτώ ὧρες τήν ἡμέρα.

Δουλέψατε καί χθές ὀκτώ ὧρες;

Ναί, δούλεψα καί χθές ὀκτώ ὧρες.

Θά δουλέψετε καί αὔριο ὀκτώ ὧρες;

Ναί, θά δουλέψω καί αὔριο ὀκτώ ὧρες.

Δούλεψε κανείς παραπάνω ἀπό ὀκτώ ὧρες χθές;

Ναί, κάποιος δούλεψε παραπάνω ἀπό ὀκτώ ὧρες χθές.

Θά δουλέψη κανείς παραπάνω ἀπό ὀκτώ ὧρες αὔριο;

Ναί, κάποιος θά δουλέψη παραπάνω ἀπό ὀκτώ ὧρες αὔριο.

2.

Μαγειρεύομε καμιά φορά στό ὕπαιθρο, ὅταν πηγαίνομε ἐκδρομή;

Ναί, μαγειρεύομε πολλές φορές στό ὕπαιθρο, ὅταν πηγαίνομε ἐκδρομή.

Μαγειρέψαμε στό ὕπαιθρο καί τήν τελευταία φορά πού πήγαμε ἐκδρομή;

Ναί, μαγειρέψαμε στό ὕπαιθρο καί τήν τελευταία φορά πού πήγαμε ἐκδρομή.

Μαγειρέψαμε μέ ξύλα ἤ μέ κάρβουνα;

Μαγειρέψαμε μέ κάρβουνα.

Γίνεται καλό τό φαΐ πού μαγειρεύεται μέ κάρβουνα;

Ναί, γίνεται πολύ καλό τό φαΐ πού μαγειρεύεται μέ κάρβουνα.

Ἔγινε καλό τό φαΐ πού μαγειρεύτηκε μέ κάρβουνα χθές;

Ναί, ἔγινε πολύ καλό τό φαΐ πού μαγειρεύτηκε μέ κάρβουνα χθές.

3.

Μαγειρεύουν πιό πολύ μέ λάδι ἤ μέ βούτυρο οἱ Ἕλληνες;

Οἱ Ἕλληνες μαγειρεύουν πιό πολύ μέ λάδι παρά μέ βούτυρο.

Μαγείρευαν καί στήν ἀρχαία ἐποχή μέ λάδι;

Ναί, μαγείρευαν καί στήν ἀρχαία ἐποχή μέ λάδι.

Νομίζετε πῶς προτιμοῦν νά μαγειρεύουν μέ λάδι, γιατί ἡ Ἑλλάς παράγει πολύ λάδι;

Ναί, νομίζω πῶς προτιμοῦν νά μαγειρεύουν μέ λάδι, γιατί ἡ Ἑλλάς παράγει πολύ λάδι.

Τούς ἀρέσουν τά φαγιά πού εἶναι μαγειρεμένα μέ λάδι;

Ναί, τούς ἀρέσουν πολύ τά φαγιά πού εἶναι μαγειρεμένα μέ λάδι.

'Εσᾶς σᾶς ἀρέσουν τά φαγιά πού εἶναι μαγειρεμένα μέ λάδι;

"Οχι, ἐμένα δέ μοῦ ἀρέσουν τά φαγιά πού εἶναι μαγειρεμένα μέ λάδι.

Ποιός μαγείρεψε τήν Κυριακή στό σπίτι σας;

'Η γυναίκα μου (ἡ μητέρα μου) μαγείρεψε τήν Κυριακή στό σπίτι μου.

Μαγείρεψε τά φαγητά πού σᾶς ἀρέσουν;

Ναί, μαγείρεψε τά φαγητά πού μοῦ ἀρέσουν.

Μαγειρεύτηκαν καλά ὅλα τά φαγητά;

Ναί, μαγειρεύτηκαν καλά ὅλα τά φαγητά.

"Αν τῆς πῆτε νά σᾶς μαγειρέψη ψάρι, θά τό μαγειρέψη;

Ναί, ἄν τῆς πῶ νά μοῦ μαγειρέψη ψάρι, θά τό μαγειρέψη.

"Αν τῆς πῆτε: "Μαγείρεψέ μου ψάρι σήμερα", θά τό κάνη;

Ναί, ἄν τῆς πῶ νά μοῦ μαγειρέψη ψάρι σήμερα, θά τό κάνη.

4.

Χορεύονται πολύ οἱ ἑλληνικοί χοροί στήν 'Ελλάδα;

Ναί, οἱ ἑλληνικοί χοροί χορεύονται πολύ στήν 'Ελλάδα;

Χορεύονταν πάντα οἱ ἑλληνικοί χοροί στήν Ἑλλάδα;

Ναί, οἱ ἑλληνικοί χοροί χορεύονταν πάντα στήν Ἑλλάδα.

Χορεύεται πολύ ὁ συρτός στήν Ἑλλάδα;

Ναί, χορεύεται πολύ ὁ συρτός στήν Ἑλλάδα.

Χορευόταν καί τόν καιρό τοῦ παπποῦ σας;

Ναί, χορευόταν καί τόν καιρό τοῦ παπποῦ μου.

Νομίζετε πώς θά χορεύεται καί μετά ἑκατό χρόνια;

Ναί, νομίζω πώς θά χορεύεται καί μετά ἑκατό χρόνια.

Χορεύτηκαν πολλοί χοροί στήν ἐκδρομή μας;

Ναί, χορεύτηκαν πολλοί χοροί στήν ἐκδρομή μας.

5.

Χορέψατε καμιά φορά ἑλληνικούς χορούς, κύριε Α;

Ναί, χόρεψα κάποτε ἑλληνικούς χορούς.

Χόρεψαν οἱ περισσότεροι μαθηταί ἑλληνικούς χορούς;

Ναί, οἱ περισσότεροι μαθηταί χόρεψαν ἑλληνικούς χορούς.

Θά χορέψετε ξανά, ἄν χορέψουν καί οἱ φίλοι σας;

Ναί, θά χορέψω ξανά, ἄν χορέψουν καί οἱ φίλοι μου.

Θά χορέψωμε ὅλοι, ἄν κάνωμε ἑλληνικό γλέντι;

Ναί, θά χορέψωμε ὅλοι, ἄν κάνωμε ἑλληνικό γλέντι;

Ἄν σᾶς παρακαλοῦσαν νά χορέψετε, θά χορεύατε;

Ναί, ἄν μέ παρακαλοῦσαν νά χορέψω, θά χόρευα.

Ἄν σᾶς ἔλεγαν: "Χορέψτε ἑλληνικούς χορούς", θά χορεύατε

Ναί, ἄν μοῦ ἔλεγαν νά χορέψω ἑλληνικούς χορούς, θά χόρευα.

6.

Εἶστε παντρεμένος, κύριε Μελᾶ;

Ναί, εἶμαι παντρεμένος.

Πότε παντρευτήκατε;

Παντρεύτηκα τό 19......

Ἦταν παντρεμένη ἡ ἀδελφή σας, ὅταν παντρευτήκατε ἐσεῖς;

Ὄχι, ἡ ἀδελφή μου δέν ἦταν παντρεμένη, ὅταν παντρεύτηκα ἐγώ.

Εἴχατε καλή δουλειά, ὅταν παντρευτήκατε;

Ναί, εἶχα καλή δουλειά, ὅταν παντρεύτηκα.

Ἄν δέν εἴχατε καλή δουλειά, θά παντρευόσαστε τότε;

Ὄχι, ἄν δέν είχα καλή δουλειά, δέ θά παντρευόμουν τότε.

7.

Μάθατε πώς ἡ δεσποινίς Πέτρου παντρεύεται τήν ἄλλη ἑβδομάδα;

Ναί, ἔμαθα πώς ἡ δεσποινίς Πέτρου παντρεύεται τήν ἄλλη ἑβδομάδα.

Ξέρετε σέ ποιά ἐκκλησία θά παντρευτῆ;

"Οχι, δέν ξέρω σέ ποιά ἐκκλησία θά παντρευτῆ.

Ξέρετε τί ὥρα θά παντρευτῆ;

"Οχι, δέν ξέρω τί ὥρα θά παντρευτῆ.

Θά παντρευτοῦν πολλά ζευγάρια στήν 'Αθήνα ἐκείνη τήν ἡμέρα;

Ναί, θά παντρευτοῦν πολλά ζευγάρια στήν 'Αθήνα ἐκείνη τήν ἡμέρα.

Μπορεῖ νά παντρέψη ὁ παπάς ἕνα ζευγάρι, ἄν δέν ἔχη ἄδεια γάμου;

"Οχι, ὁ παπάς δέν μπορεῖ νά παντρέψη ἕνα ζευγάρι, ἄν δέν ἔχη ἄδεια γάμου.

8.

"Οταν λέμε πώς ἐπιτρέπεται νά κάνη κανείς κάτι, ἐννοοῦμε πώς ἔχει ἄδεια νά τό κάνη. 'Επιτρέπεται νά καπνίζουμε στήν τάξη μας;

"Οχι, δέν ἐπιτρέπεται νά καπνίζουμε στήν τάξη μας.

'Επιτρέπεται νά καπνίζουμε ἔξω;

Ναί, ἐπιτρέπεται νά καπνίζουμε ἔξω.

'Επιτρεπόταν πάντα νά καπνίζουμε ἔξω;

Ναί, ἐπιτρεπόταν πάντα νά καπνίζουμε ἔξω.

'Επιτράπηκε καμιά φορά σέ κανένα νά καπνίζη στήν τάξη;

Ὄχι, δέν ἐπιτράπηκε ποτέ σέ κανένα νά καπνίζη στήν τάξη.

Νομίζετε πώς θά ἐπιτραπῆ κάποτε νά καπνίζουμε στήν τάξη;

Ὄχι, δέ νομίζω πώς θά ἐπιτραπῆ ποτέ νά καπνίζουμε στήν τάξη.

9.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ λέξη "μαμά" θά πῆ "μητέρα";

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ λέξη "μαμά" θά πῆ "μετέρα".

Είναι ἀλήθεια πώς καί ἡ λέξη "μάνα" σημαίνει μητέρα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς καί ἡ λέξη "μάνα" σημαίνει μητέρα.

Χρησιμοποιοῦν τή λέξη "μαμά" πιό πολύ στίς πόλεις ἤ στά χωριά;

Χρησιμοποιοῦν τή λέξη "μαμά" πιό πολύ στίς πόλεις.

Χρησιμοποιοῦν τή λέξη "μάνα" πιό πολύ στά χωριά;

Ναί, χρησιμοποιοῦν τή λέξη "μάνα" πιό πολύ στά χωριά.

Ἀγαποῦν συνήθως τά παιδιά τίς μαμάδες τους;

Ναί, τά παιδιά ἀγαποῦν συνήθως τίς μαμάδες τους.

'Αγαποῦν τά παιδιά τίς μανάδες τους;

Ναί, τά παιδιά άγαποῦν τίς μανάδες τους;

Ξέρετε τό ὄνομα τῆς μαμᾶς τοῦ Γιαννάκη;

"Οχι, δέν ξέρω τό ὄνομα τῆς μαμᾶς τοῦ Γιαννάκη.

10.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἕνα ζῶο μέ τέσσερα χέρια ὀνομάζεται μαϊμού;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἕνα ζῶο μέ τέσσερα χέρια ὀνομάζεται μαϊμού.

Εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ μαϊμοῦδες εἶναι ἔξυπνα ζῶα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ μαϊμοῦδες εἶναι ἔξυπνα ζῶα.

"Εχετε δεῖ καμιά φορά μαϊμοῦδες νά χορεύουν;

Ναί, ἔχω δεῖ κάποτε μαϊμοῦδες νά χορεύουν.

Γελᾶτε,ὅταν βλέπετε τό πρόσωπο τῆς μαϊμοῦς;

Ναί, γελῶ ὅταν, βλέπω τό πρόσωπο τῆς μαϊμοῦς.

"Αν σᾶς ἔκανα μιά μαϊμού δῶρο, θά σᾶς ἄρεσε;

"Οχι, ἄν μοῦ κάνατε μιά μαϊμού, δῶρο δέ θά μοῦ ἄρεσε.

DIALOGUE I

Translation

AT THE BARBERSHOP

Persons: The barber
The customer

1. Come in, Mr. Cofas! I am glad to see you after all this time!
2. Yes, I was late coming this time. Don't you see the shape my hair's in?

3. How do you want me to cut it for you? Do you have any special way you want it (preference)?
4. Take your comb and scissors and cut it the way you always do. The mew styles aren't for me.

5. I see your hair's beginning to thin out! I have a good lotion for baldness.
6. Quit it! I don't think lotions do much good (great things)!

7. It isn't so! (you aren't right). With massage and a good lotion one can prevent such a (the) misfortune.
8. All right! Since you insist, let's try it.

9. That was it! Would you like a good shave?
10. No, thanks. I am very pleased with my electric shaver.

11. I don't agree! As far as I'm concerned, there's nothing better for a tough beard than a thick lather and a sharp razor.
12. But electric shavers are a great convenience!

13. Whatever one is accustomed to! May I give you a little bottle of cologne as a sample?
14. Thank you, I'll accept it.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΣΤΟ ΚΟΥΡΕΙΟ

Πρόσωπα: Ὁ κουρέας
Ὁ πελάτης

1. Περάστε, κύριε Κόφα. Χαίρομαι πού σᾶς βλέπω ὕστερα ἀπό τόσον καιρό.
2. Ναί, ἄργησα ναρθῶ αὐτή τή φορά. Δέ βλέπετε σέ τί χάλια εἶναι τά μαλλιά μου;

3. Πῶς θέλετε νά σᾶς τά κόψω; Ἔχετε καμιά προτίμηση;
4. Πάρτε τήν τσατσάρα σας καί τό ψαλίδι σας καί κόψτε τά ὅπως συνήθως. Οἱ νέες μόδες δέν εἶναι γιά μένα.

5. Βλέπω ἀρχίζουν ν'ἀραιώνουν τά μαλλιά σας. Ἔχω μιά καλή λοσιόν γιά τή φαλάκρα.
6. Ἀφῆστε τα αὐτά. Δέ νομίζω πώς οἱ λοσιόν κάνουν μεγάλα πράγματα.

7. Δέν ἔχετε δίκιο! Μέ μασάζ καί μέ μιά καλή λοσιόν μπορεῖ κανείς νά προλάβη τό κακό.
8. Καλά. Ἀφοῦ ἐπιμένετε, ἄς δοκιμάσωμε.

9. Αὐτό ἦταν! Μήπως θέλετε καί κανένα καλό ξύρισμα;
10. Ὄχι, εὐχαριστῶ. Εἶμαι πολύ εὐχαριστημένος ἀπ' τήν ἠλεκτρική μηχανή μου.

11. Δέ συμφωνῶ. Γιά μένα δέν ὑπάρχει καλύτερο πράγμα γιά τά σκληρά γένια ἀπό μία παχιά σαπουνάδα κ' ἕνα κοφτερό ξυράφι.
12. Οἱ ἠλεκτρικές μηχανές ὅμως εἶναι μεγάλη εὐκολία.

13. Ὅπως συνηθίση κανείς! Νά σᾶς δώσω ἕνα μπουκαλάκι κολόνια γιά δεῖγμα;
14. Εὐχαριστῶ, θά τό πάρω.

DIALOGUE II

Translation

1. Hello, Mr. Cofas! Is the little boy your son?
2. Hello! Yes, he is my son. "Johnny, say hello to (greet) the gentleman!"

3. Are you going for a walk? It's a nice day.
4. No, we are returning from the barbershop. I took Johnny to the barbershop for the first time to have the barber cut his hair.

5. And how did the barbershop strike (appear to) him?
6. Better not ask! As soon as he sat on the chair he began to cry and to shout and to ask for his mother.

7. All children act this way. Don't be upset over it.
8. But mine made a big fuss. If I were the barber I would beat him mercilessly.

9. He'll get used to it. In a short while he'll be asking to go to the barbershop on his own.
10. I won't take him another time. I was quite embarrassed at what the other customers would think.

11. Those who have children are used to shouting.
12. I see you have quite a bit of experience with children. Thank you for your kind words.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Χαίρετε, κύριε Κόφα! Εἶναι γιός σας ὁ μικρός;
2. Χαίρετε! Ναί, είναι γιός μου. "Γιαννάκη, χαιρέτησε τόν κύριο!"

3. Πηγαίνετε περίπατο; Εἶναι ὡραία μέρα.
4. Ὄχι, ἐπιστρέφομε ἀπ' τό κουρεῖο. Πῆγα τό Γιαννάκη νά τοῦ κόψη γιά πρώτη φορά τά μαλλιά του ὁ κουρέας.

5. Καί πῶς τοῦ φάνηκε τό κουρεῖο;
6. Μήν τά ρωτᾶτε! Μόλις κάθησε στήν καρέκλα ἄρχισε νά κλαίη καί νά φωνάζη καί νά ζητᾶ τή μαμά του.

7. Ὅλα τά παιδιά ἔτσι κάνουν. Μή στενοχωριέστε γι' αὐτό.
8. Ὁ δικός μου ὅμως χάλασε τόν κόσμο. Ἄν ἤμουν ἐγώ κουρέας, θά τόν ἔσπαζα στό ξύλο.

9. Θά συνηθίση. Σέ λίγο θά ζητᾶ μόνος του νά πάη στό κουρεῖο.
10. Ἄλλη φορά δέν τό ξαναπηγαίνω. Ντράπηκα πολύ τούς ἄλλους πελάτες.

11. Ὅσοι ἔχουν παιδιά εἶναι συνηθισμένοι ἀπό φωνές.
12. Βλέπω ἔχετε μεγάλη πείρα ἀπό παιδιά. Σᾶς εὐχαριστῶ γιά τά καλά σας λόγια.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὅταν ὁ κύριος Κόφας πῆγε στό κουρεῖο νά κουρευτῆ, τόν ρώτησε ὁ κουρέας, ἄν ἤθελε νά τοῦ κόψη τά μαλλιά του διαφορετικά. Ὁ κύριος Κόφας ὅμως, πού δέν τοῦ ἀρέσουν πολύ οἱ νέες μόδες, τοῦ ἀπάντησε πώς ἤθελε νά τοῦ τά κόψη μέ τό συνηθισμένο τρόπο. Καθώς πῆρε τήν τσατσάρα του καί τό ψαλίδι του ὁ κουρέας, καί ἦταν ἔτοιμος ν'ἀρχίση νά κόβη, πρόσεξε πώς τά μαλλιά τοῦ κυρίου Κόφα ἀραίωναν καί σέ λίγο θά εἶχε φαλάκρα. Τοῦ τό εἶπε αὐτό καί τοῦ εἶπε ἐπίσης νά δοκιμάση μιά νέα λοσιόν πού εἶχε καί πού νόμιζε πώς ἦταν πολύ καλή γιά νά προλάβη τή φαλάκρα. Ὁ κύριος Κόφας, ἄν καί δέν πίστευε πώς οἱ λοσιόν κάνουν μεγάλα πράγματα, δέχτηκε νά δοκιμάση. Σκέφτηκε, πολύ σωστά, πώς τό μασάζ καί ἡ λοσιόν δέν μποροῦσαν νά τοῦ κάνουν κακό.

Μετά δυό μέρες ξαναπῆγε στό κουρεῖο ὁ κύριος Κόφας. Αὐτή τή φορά ὅμως δέν πῆγε γιά τά δικά του μαλλιά. Πῆγε νά κουρέψη τό γιό του, τό Γιαννάκη, γιά πρώτη φορά. Ὁ μικρός ὅμως φοβήθηκε πολύ, ὅταν κάθησε στῆν καρέκλα καί ἄρχισε νά κλαίη καί νά φωνάζη. Ὁ πατέρας του ντράπηκε πολύ γ'αὐτό.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

157 (a) Verbs in -ΕΥΩ -ΕΥΟΜΑΙ. The great majority of Greek verbs whose stems end in -ΕΥ change their stem ending into -ΕΨ in the simple tenses of the active voice and into -ΕΥΤ (or its variant -ΕΥΘ) in the simple tenses of the passive voice. Since the continuous tenses of this class of verbs follow the normal conjugation pattern only the simple tenses will be conjugated below. The verbs ΠΑΝΤΡΕΥΩ (to marry someone off) and ΠΑΝΤΡΕΥΟΜΑΙ (to get married) will serve as our models.

Simple Tenses

Simple Past

	Active	Passive
1.	πάντρεψα	παντρεύτηκα
2.	πάντρεψες	παντρεύτηκες
3.	πάντρεψε	παντρεύτηκε
1.	παντρέψαμε	παντρευτήκαμε
2.	παντρέψατε	παντρευτήκατε
3.	πάντρεψαν	παντρεύτηκαν

S. Future & S. Infinitive / Subj.

	Active	Passive
1.	θά(νά) παντρέψω	θά(νά) παντρευτῶ
2.	θά(νά) παντρέψης	θά(νά) παντρευτῆς
3.	θά(νά) παντρέψη	θά(νά) παντρευτῆ
1.	θά(νά) παντρέψωμε	θά(νά) παντρευτοῦμε
2.	θά(νά) παντρέψετε	θά(νά) παντρευτῆτε
3.	θά(νά) παντρέψουν	θά(νά) παντρευτοῦν

Present and Past Perfect

ἔχω - εἶχα παντρέψει ἔχω - εἶχα παντρευτῆ
κτλ. κτλ.

Simple Imperative

πάντρεψε - παντρέψτε παντρέψου - παντρευτῆτε

Participles

παντρεύοντας (present) παντρεμένος, -η, -ο

158 (a) The verb ΚΛΑΙΩ - ΚΛΑΙ(Γ)ΟΜΑΙ (to cry - to complain, to be sorry for oneself) is conjugated exactly like the verb ΚΑΙΩ - ΚΑΙ(Γ)ΟΜΑΙ. Its principal tenses are:

κλαίω, ἔκλαιγα, ἔκλαψα, θά κλάψω,
ἔχω-εἶχα κλάψει -- κλάψε - κλάψτε

κλαί(γ)ομαι, κλαιγόμουν, κλαύτηκα, θά κλαυτῶ --
κλάψου - κλαυτῆτε -- κλαμμένος, -η, -ο

159 (a) The irregular deponent verb ΝΤΡΕΠΟΜΑΙ (to be ashamed of, to be embarrassed, to feel ill-at-ease) changes its stem ΝΤΡΕΠ- into ΝΤΡΑΠ- in the simple tenses. The principal tenses of the verb ΝΤΡΕΠΟΜΑΙ are as follows:

ντρέπομαι, ντρεπόμουν, ντράπηκα,
θά(νά) ντραπῶ, ἔχω - εἶχα ντραπῆ

(b) The imperative mode of this verb is not used. Commands are given in the subjunctive. Examples:

Νά ντρέπεσαι, ὅταν δέ λές τήν ἀλήθεια.
Νά ντραπῆτε γι' αὐτό πού κάνατε.

(c) The verb ΝΤΡΕΠΟΜΑΙ is a transitive verb; it is frequently followed by a direct object.

160 (a) The verb ΕΠΙΤΡΕΠΩ - ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΑΙ (to permit, to be permitted) consists of two parts, of the basic verb ΤΡΕΠΩ - ΤΡΕΠΟΜΑΙ (to turn toward, to change) and of the prefix ΕΠΙ. The verb ΕΠΙΤΡΕΠΩ is conjugated according to the standard pattern for its class in the active voice. In the passive voice, the stem ΕΠΙΤΡΕΠ -(or the basic stem ΤΡΕΠ-) changes into ΕΠΙΤΡΑΠ- (ΤΡΑΠ-). The principal tenses of ΕΠΙΤΡΑΠ- are:

ἐπιτρέπω, ἐπέτρεπα, ἐπέτρεψα, θά(νά) ἐπιτρέψω,
ἔχω-εἶχα ἐπιτρέψει, ἐπίτρεψε - ἐπιτρέψτε

(b) The principal parts of ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΑΙ, which is generally used in the third person are:

ἐπιτρέπεται, ἐπιτρεπόταν, ἐπιτράπηκε,
θά(νά) ἐπιτραπῆ, ἔχει-εἶχε ἐπιτραπῆ,
ἐπιτετραμμένος.*

(c) In the two past tenses of the active voice (imperfect and simple past) the augment is added in front of the basic verb and not in front of the prefix as explained in #150 c. They are ἐπέτρεπα and ἐπέτρεψα respectively.

(d) The verb ΑΠΟΤΡΕΠΩ - ΑΠΟΤΡΕΠΟΜΑΙ (to prevent, to be prevented) is conjugated like the verb ΕΠΙΤΡΕΠΩ - ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΑΙ.

161 (a) *Feminine nouns ending in -ΟΥ and in -Α (plural -ΑΔΕΣ).* Feminine nouns belonging to these groups follow the regular declension pattern of feminine nouns in the singular. They add the endings -ΔΕΣ, -ΔΩΝ, -ΔΕΣ to the stem to form the nominative, possessive, and objective cases of the plural respectively.

* The form ἐπιτετραμμένος is a left over from the ancient conjugation of the verb. It is a noun now meaning *a charge d'affaires,* a diplomatic title.

(b) The nouns ἡ ἀλεπού (fox), ἡ μαϊμού (monkey) are the most commonly used nouns of the first group. The nouns ἡ μαμά (momy, mamma) and ἡ μάνα (mother) are the best examples of the second. They are declined as follows:

Singular

Nom.	ἡ ἀλεπού	ἡ μαμά
Poss.	τῆς ἀλεποῦς	τῆς μαμᾶς
Obj.	τήν ἀλεπού	τή μαμά
Voc.		μαμά

Plural

Nom.	οἱ ἀλεποῦδες	οἱ μαμάδες
Poss.	τῶν ἀλεπούδων	τῶν μαμάδων
Obj.	τίς ἀλεποῦδες	τίς μαμάδες
Voc.		μαμάδες

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Πιστεύετε στό καθετί πού διαβάζετε στίς ἐφημερίδες;

Ὄχι, δέν πιστεύω στό καθετί πού διαβάζω στίς ἐφημερίδες.

Ὅταν ἤσαστε μικρός, πιστεύατεστό καθετί πού διαβάζατε;

Ναί, ὅταν ἤμουν μικρός, πίστευα στό καθετί πού διάβαζα.

Πιστεύατε ὅ,τι ἀκούγατε στό ραδιόφωνο;

Ναί, πίστευα ὅ,τι ἄκουγα στό ραδιόφωνο.

Ἐξακολουθεῖτε νά πιστεύετε σ'ὅ,τι ἀκοῦτε στό ραδιόφωνο;

Ὄχι, δέν ἐξακολουθῶ νά πιστεύω σ'ὅ,τι ἀκούσω στό ραδιόφωνο.

Ἄν σᾶς πῶ ἐγώ κάτι, θά μέ πιστέψετε;

Να΄, ἄν μοῦ πῆτε ἐσεῖς κάτι, θά σᾶς πιστέψω.

2.

Πιστεύομε συνήθως τούς ἀνθρώπους πού λένε πάντα τήν ἀλήθεια;

Ναί, πιστεύομε συνήθως τούς ἀνθρώπους πού λένε πάντα τήν ἀλήθεια.

Ὅταν μᾶς εἶπε ὁ Γιάννης πώς ἦταν ἄρρωστος χθές, τόν πιστέψαμε;

Ναί, ὅταν μᾶς εἶπε ὁ Γιάννης πώς ἦταν ἄρρωστος χθές, τόν πιστέψαμε.

Ἄν μᾶς πῆ κάτι ὁ Γιάννης, θά τόν πιστέψωμε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆ κάτι ὁ Γιάννης, θά τόν πιστέψωμε.

Ἄν πῶ τοῦ Γιάννη κάτι ἐγώ, θά μέ πιστέψη;

Ναί, ἄν πῆτε τοῦ Γιάννη κάτι ἐσεῖς, θά σᾶς πιστέψη.

Λυπούμαστε, ὅταν οἱ ἄλλοι δέ μᾶς πιστεύουν;

Ναί, λυπούμαστε, ὅταν οἱ ἄλλοι δέ μᾶς πιστεύουν.

3.

Ντρεπόμαστε, ὅταν κάνομε κάτι κακό;

Ναί, ντρεπόμαστε, ὅταν κάνομε κάτι κακό.

Ντραπήκαμε, ὅταν ἔμαθαν οἱ φίλοι μας πώς δέν τούς εἶπαμε τήν ἀλήθεια;

Ναί, ντραπήκαμε, ὅταν ἔμαθαν οἱ φίλοι μας πώς δέν τούς εἶπαμε τήν ἀλήθεια.

Θά ντραποῦμε, ἄν καταλάβουν ξανά οἱ φίλοι μας πώς δέν τούς λέμε τήν ἀλήθεια;

Ναί, θά ντραποῦμε, ἄν καταλάβουν ξανά οἱ φίλοι μας πώς δέν τούς λέμε τήν ἀλήθεια.

Εἶναι καλή ἰδέα νά ντρεπόμαστε, ὅταν κάνουμε λάθη στά ἑλληνικά;

"Οχι, δέν εἶναι καλή ἰδέα νά ντρεπόμαστε, ὅταν κάνουμε λάθη στά ἑλληνικά.

"Αν σᾶς πῶ: "Μή ντρέπεστε γιά τά λάθη πού κάνετε,γιατί ἔτσι μόνο θά μάθετε", θά μέ ἀκούσετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά μή ντρεπόμαστε γιά τά λάθη πού κάναμε,γιατί ἔτσι μόνο θά μάθωμε, θά σᾶς ἀκούσωμε.

4.

Κλαῖνε πολύ τά μικρά παιδιά;

Ναί, τά μικρά παιδιά συνήθως κλαῖνε πολύ.

Κλαῖνε καμιά φορά, ὅταν τά πηγαίνομε στό κουρεῖο;

Ναί, κλαῖνε καμιά φορά, ὅταν τά πηγαίνομε στό κουρεῖο.

"Εκλαψε ὁ γιός τοῦ κυρίου Κόφα, ὅταν τόν πῆγαν στό κουρεῖο;

Ναί, ὁ γιός τοῦ κυρίου Κόφα ἔκλαψε, ὅταν τόν πῆγαν στό κουρεῖο.

Νομίζετε πώς θά κλάψη ξανά, ἄν τόν ξαναπᾶνε;

Ναί, νομίζω πώς θά κλάψη ξανά, ἄν τόν ξαναπᾶνε.

"Αν τοῦ δώση ξύλο ὁ πατέρας του, θά ἐξακολουθῆ νά κλαίη;

Ναί, ἄν τοῦ δώση ξύλο ὁ πατέρας του, θά ἐξακολουθῆ νά κλαίη.

5.

Εἶναι ἀλήθεια πώς, ὅταν ὁ κουρέας κόβει τά μαλλιά μας, λέμε ὅτι μᾶς κουρεύει;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς, ὅταν ὁ κουρέας κόβει τά μαλλιά μας, λέμε ὅτι μᾶς κουρεύει.

Κουρεύονται ὅλοι οἱ νέοι μόλις πᾶνε στό στρατό;

Ναί, κουρεύονται ὅλοι οἱ νέοι μόλις πᾶνε στό στρατό.

Κουρεύτηκαν ὅλοι οἱ νέοι πού πῆγαν στό στρατό πέρσι;

Ναί, κουρεύτηκαν ὅλοι οἱ νέοι πού πῆγαν στό στρατό πέρσι;

Θά κουρευτοῦν καί ὅλοι οἱ νέοι πού θά πᾶνε στό στρατό τοῦ χρόνου;

Ναί, θά κουρευτοῦν καί ὅλοι οἱ νέοι πού θά πᾶνε στό στρατό τοῦ χρόνου;

Θά τούς κουρέψη ὁ κουρέας τοῦ στρατοῦ;

Ναί, θά τούς κουρέψη ὁ κουρέας τοῦ στρατοῦ.

6.

Ποῦ ζοῦν οἱ ἀλεποῦδες, στά σπίτια ἤ στά δάση;

Οἱ ἀλεποῦδες ζοῦν στά δάση.

Ὑπάρχουν πολλές ἀλεποῦδες στά ἑλληνικά δάση;

Ναί, ὑπάρχουν πολλές ἀλεποῦδες στά ἑλληνικά δάση.

Σκοτώνουν καμιά φορά οἱ ἄνθρωποι τίς ἀλεποῦδες γιά τό δέρμα τους;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι σκοτώνουν πολλές φορές τίς ἀλεποῦδες γιά τό δέρμα τους.

Εἶναι ἀκριβό τό δέρμα τῶν ἀλεπούδων;

Ναί, τό δέρμα τῶν ἀλεπούδων εἶναι ἀκριβό.

Διαβάσατε καμιά φορά τήν ἱστορία τῆς ἀλεποῦς καί τοῦ σκύλου;

Ναί, διάβασα κάποτε τήν ἱστορία τῆς ἀλεποῦς καί τοῦ σκύλου.

7.

Ἐπιτρέπεται νά μπαίνη ὁ καθένας στίς τάξεις μας;

Ὄχι, δέν ἐπιτρέπεται νά μπαίνη ὁ καθένας στίς τάξεις μας.

Ἐπιτράπηκε στόν κύριο Χ. νά μπῆ στήν τάξη μας;

Ναί, ἐπιτράπηκε στόν κύριο Χ. νά μπῆ στήν τάξη μας.

Πρίν τοῦ ἐπιτραπῆ νά μπῆ ζήτησε ἄδεια;

Ναί, πρίν τοῦ ἐπιτραπῆ νά μπῆ ζήτησε ἄδεια.

Ἄν δέν τοῦ ἐπιτρεπόταν νά μπῆ, θά ἔμπαινε;

Ὄχι, ἄν δέν τοῦ ἐπιτρεπόταν νά μπῆ, δέ θά ἔμπαινε.

Ξέρετε γιατί δέν ἐπιτρέπονται ἐπισκέπτες στήν τάξη μας;

"Οχι, δέν ξέρω γιατί δέν ἐπιτρέπονται ἐπισκέπτες στήν τάξη μας.

8.

"Αν σηκωθῆτε ἀργά τό πρωί, προλαβαίνετε νά πᾶτε στήν ὥρα σας στό σχολεῖο;

"Οχι, ἄν σηκωθῶ ἀργά τό πρωί, δέν προλαβαίνω νά πάω στήν ὥρα μου στό σχολεῖο.

Προλάβατε νά ἔρθετε στήν ὥρα σας σήμερα;

Ναί, πρόλαβα νά ἔρθω στήν ὥρα μου σήμερα.

"Αν ξυπνήσετε ἀργά αὔριο, θά προλάβετε νά ἔρθετε στήν ὥρα σας στό σχολεῖο;

"Οχι, ἄν ξυπνήσω ἀργά αὔριο, δέ θά προλάβω νά ἔρθω στήν ὥρα μου στό σχολεῖο.

Προλάβατε νά φᾶτε πρίν νά ἔρθετε στό σχολεῖο;

Ναί, πρόλαβα νά φάω πρίν νά ἔρθω στό σχολεῖο.

"Αν δέν προλαβαίνατε νά φᾶτε, θά ἐρχόσαστε χωρίς νά φᾶτε;

Ναί, ἄν δέν προλάβαινα νά φάω, θά ἐρχόμουν χωρίς νά φάω.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί ἀραιώνομε πολλές φορές τό γάλα πού δίνομε στά μωρά;
2. Εἶναι εὐκολώτερο νά ξυρίζη κανείς τά σκληρά γένια μέ ξυράφι ἤ μέ ἠλεκτρική μηχανή;
3. Γιατί δέν ἐπιτρέπεται συνήθως νά κόβωμε λουλούδια στά πάρκα;
4. Θά σᾶς ἄρεσε νά σᾶς κόψη τά μαλλιά σας ἕνας ἄνθρωπος πού δέν ξέρει καθόλου αὐτή τή δουλειά;
5. Εἶναι ἀλήθεια πώς μέ μασάζ καί μέ μιά καλή λοσιόν μπορεῖ νά προλάβη κανείς τή φαλάκρα;
6. Ἄν χαλάση τό ρολόι σας, ποῦ θά τό πᾶτε γιά νά σᾶς τό φτιάσουν;
7. Γιατί δέν πρέπει νά δίνωμε πολύ κοφτερά ψαλίδια στά πολύ μικρά παιδιά;
8. Πλένομε καμιά φορά τούς τοίχους καί τίς πόρτες τοῦ σπιτιοῦ μας μέ ζεστή σαπουνάδα;
9. Ἄν σᾶς δῆ κάποιος νά κάνετε κάτι κακό, θά ντραπῆτε;
10. Γιατί πολλοί ἄνθρωποι προτιμοῦν νά κοιμοῦνται σέ σκληρό κρεβάτι;

11. Ὑπάρχει ἄνθρωπος πού δέν ἔκλαψε ποτέ στή ζωή του; Πότε κλαίει κανείς συνήθως;

12. Μιλᾶτε μέ εὐκολία τά ἑλληνικά τώρα;

13. Ποιός σᾶς ἐπέτρεψε νά μήν ἔλθετε στό μάθημα χθές;

14. Τί φροῦτα προτιμοῦν νά τρῶνε οἱ μαϊμοῦδες; ἔχετε δεῖ καμιά φορά μαϊμού νά τρώη;

15. Δῶστε δυό ἄλλες λέξεις πού σημαίνουν τό ἴδιο πράγμα ὅπως καί ἡ λέξη "μητέρα".

16. Γνωρίζει ὁ σκύλος τή φωνή τοῦ κυρίου του;

17. Ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού ἐπιμένουν νά τραγουδοῦν ἀκόμη κι᾽ὅταν ἔχουν ἄσχημη φωνή; Σᾶς ἀρέσει νά τούς ἀκοῦτε;

18. Δίνουν καμιά φορά δείγματα κολόνιας καί ὀδοντόπαστας τά φαρμακεῖα; Τά παίρνετε;

19. Ἄν δέν προλάβετε νά μάθετε τό μάθημα σας τό βράδυ, τί θά κάνετε;

20. Πολλοί πιστεύουν πώς οἱ σκύλοι φοβοῦνται τίς ἀλεποῦδες. Συμφωνεῖτε;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω πρωτάσεις στόν Ἐνεστῶτα. (Παράδειγμα. Τά παιδιά *ἔκλαψαν*, ὅταν τούς *πῆραμε* τά παιχνίδια τους. Τά παιδιά κλαῖνε, ὅταν τούς *παίρνομε* τά παιχνίδια τους).

1. Παντρεύτηκαν πολλοί ἄνθρωποι σ'αὐτή τήν ἐκκλησία.
2. Ὁ παππούς μου πάντρεψε τίς κόρες του πολύ μικρές.
3. Ἔκλαψες, Γιάννη, ὅταν ἔμαθες τό θάνατο ἑνός καλοῦ σου φίλου;
4. Ντραπήκαμε γιά τούς κακούς βαθμούς τοῦ γιοῦ μας.
5. Δέν ἐπιτράπηκε στούς ἐπισκέπτες νά μποῦν στήν τάξη μας.
6. Μαγειρέψατε καμιά φορά στό βουνό;
7. Χόρεψα πολύ στό γάμο τῶν φίλων μου.
8. Δουλέψαμε πολλές ὧρες στό μαγαζί.

II. Νά κάνετε ἐρωτήσεις πού νά ἔχουν γιά ἀπάντηση τίς παρακάτω προτάσεις. (Παράδειγμα: *Ὁ κουρέας μοῦ ἔκοψε* τά μαλλιά μου. *Ποιός μοῦ ἔκοψε* τά μαλλιά μου;

1. Δέν πιστεύω στό καθετί πού διαβάζω στίς ἐφημερίδες.
2. Ἄν πάω στό κουρεῖο, θά μοῦ κόψη ὁ κουρέας τά μαλλιά μου.
3. Πρέπει νά κουρευτῶ χωρίς ἄλλο αὐτή τήν ἐβδομάδα.
4. Ὁ Γιάννης θά παντρευτῆ τήν ἄλλη ἐβδομάδα.
5. Δέ θά φάω, ἄν δέ μαγειρευτῆ καλά τό φαΐ.
6. Αὐτός ὁ ἄνθρωπος δέν ἔχει δουλέψει ποτέ στή ζωή του.
7. Χορεύτηκαν πολλοί ἑλληνικοί χοροί στήν ἐκδρομή μας.
8. Δέ μᾶς ἐπιτράπηκε νά καπνίσουμε στό τραῖνο.

III. Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς παρακάτω λέξεις στήν γενική τοῦ ἑνικοῦ καί στήν αἰτιατική τοῦ πληθυντικοῦ. (Παράδειγμα: Τό πρόσωπο τῆς μαϊμοῦς εἶναι ἄσχημο. Γελᾶμε ὅταν βλέπομε τίς μαϊμοῦδες νά παίζουν).

ἡ μαμά ἡ ἀλεπού ὁ μπακάλης

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀλεπού, ἡ	fox
ἀραιώνω	to thin out, to dilute
γένια, τά	beard
δεῖγμα, τό	sample
ἐπιμένω - (ἐπέμενα - θά ἐπιμένω)	to insist, to insist on / to persist, to persevere
εὐκολία, ἡ	ease, facility / convenien
ἠλεκτρική μηχανή (ἠλεκτρική μηχανή ξυρίσματος)	electric shaver
κλαίω- (ἔκλαψα-θά κλάψω)	to cry
κολόνια, ἡ	toilet water, cologne
κόβω -(ἔκοψα-θά κόψω)	to cut, to pick (flowers), to quit (smoking), to split to put an end to something, to take a short cut --
κουρέας, ὁ - (κουρεύς, ὁ)	barber
κουρεῖο, τό	barbershop
κουρεύω - κουρεύομαι	to give a hair cut - to have a hair cut
κοφτερός, -ή, -ό	sharp (blade)
μαϊμού, ἡ	monkey
μαλλιά, τά	hair
μαμά, ἡ	mama
μάνα	mother

ντρέπομαι - (ντράπηκα - θά ντραπῶ)	to be ashamed, to be ashamed of, to be embarrased, to feel ill at ease
ξύρισμα, τό	shaving, shave
προλαβαίνω - (πρόλαβα - θά προλάβω)	to prevent / to overtake / to barely find time for something
σαπουνάδα, ἡ	soap lather
σκληρός, -ή, -ό	hard, tough, stiff / cruel
σπάζω στό ξύλο	to beat someone mercilessly
στενοχωριέμαι - (στενοχωρέθηκα, θά στενοχωρεθῶ)	to be worried, to be upset over something / to be bored
τσατσάρα, ἡ	comb
ὕστερα ὕστερα ἀπό	afterward, later, then (adv.), after (prep.)
φαλάκρα, ἡ	baldness
φωνή, ἡ	voice, sound / shout
χάλια, τά	mess / bad shape
χαλῶ κόσμο	to create a fuss / to do the impossible
ψαλίδι, τό	scissors, sheers

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ED026635

GREEK

BASICCOURSE

VOLUME VIII
LESSONS 54-60

AL 001 722

DEPARTMENT OF DEFENSE

GREEK

Basic Course

Volume VIII

Lessons 54-60

May 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Greek (Modern) Course, consisting of 100 lessons in 13 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Modern Greek. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

CW Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

TABLE OF CONTENTS

		Page
Lesson 54	Dialogues: At the Teller's Window. A money order from America. Structural Features: Verbs in -ΕΥΩ -ΕΥΟΜΑΙ forming their S. Past in -ΕΥΣΑ instead of -ΕΨΑ. Conjugation of typical verb ΘΕΡΑΠΕΥΩ - ΘΕΡΑΠΕΥΟΜΑΙ. Irregular verb ΣΕΒΟΜΑΙ. Masculine nouns in -ΕΑΣ -ΕΙΣ (κουρέας, δεκανέας, ιερέας). Old genitive form τραπέζης.	1-31
Lesson 55	Dialogues: Homes on the instalment plan. Electrical appliances on credit. Structural Features: Verbs in -ΖΩ forming their Simple Past in -ΞΑ. Conjugation of typical verb ΠΕΙΡΑΖΩ - ΠΕΙΡΑΖΟΜΑΙ. Verbs ΚΑΝΩ, ΜΕΝΩ and its derivatives ΠΕΡΙΜΕΝΩ and ΕΠΙΜΕΝΩ.	32-62
Lesson 56	Dialogues: The Olympic Games. Structural Features: Verbs in -ΑΙΝΩ -ΑΝΑ. Conjugation of typical verb ΖΕΣΤΑΙΝΩ - ΖΕΣΤΑΙΝΟΜΑΙ. Verb ΠΕΘΑΙΝΩ. Masculine nouns in -ΗΣ -ΕΙΣ (συγγενής, εύγενής). Adjectives in -ΗΣ -ΗΔΕΣ (τεμπέλης, τεμπέλα, τεμπέλικο). The adjective γέρος - γριά - γέρικο.	63-92

			Page
Lesson 57	Dialogues:	A Snowstorm Disaster caused by the storm.	93-123
	Structural	Features: Verb ΠΝΙΓΩ - ΠΝΙΓΟΜΑΙ. Verbs with vowel stem endings ΑΚΟΥΩ - ΑΚΟΥΟΜΑΙ, ΙΔΡΥΩ - ΙΔΡΥΟΜΑΙ Contracted form of verb ΑΚΟΥΩ in present tense. Contracted verbs ΦΥΣΩ - ΦΥΣΙΕΜΑΙ, ΠΗΔΩ, ΣΚΟΥΝΤΩ - ΣΚΟΥΝΤΙΕΜΑΙ, ΤΡΑΒΩ - ΤΡΑΒΙΕΜΑΙ behaving like verbs with velar (Κ, Γ, Χ, ΓΓ etc.) stem endings in the simple tenses. Verbs with -Ρ stem endings ΠΡΟΣΦΕΡΩ - ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΑΙ, ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΑΙ, all derivatives of verb ΦΕΡΩ. Augment placed before basic verb in past tenses of verbs having prefixes. (ΥΠΕΦΕΡΑ, ΔΙΕΦΕΡΑ, etc.).	
Lesson 58	Dialogues:	A Summons to Appear in Court. At the Lawyer's Office.	124-158
	Structural	Features: Verbs having only one stem in active voice (ΤΡΕΜΩ, ΚΡΙΝΩ, etc.). Verbs in -ΥΝΩ -ΥΝΑ and -ΥΝΟΜΑΙ - ΥΝΘΗΚΑ (ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΩ -ΟΜΑΙ, ΔΙΕΥΘΥΝΩ - ΟΜΑΙ, ΑΜΥΝΟΜΑΙ, ΟΞΥΝΟΜΑΙ). Verbs ΚΡΕΜΟΜΑΙ and ΚΡΕΜΩ - ΚΡΕΜΙΕΜΑΙ. Irregular verb ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΟΜΑΙ.	

		Page
Lesson 59	Dialogues: The Greek Revolution Structural Features: Verbs with stem endings in -ΤΤ or -ΣΣ (ΚΗΡΥΤΤΩ -ΟΜΑΙ, ΠΛΗΤΤΩ, ΠΡΑΤΤΩ). Verbs -ΖΩ behaving like verbs with velar (Κ,Γ,Χ, etc.) stem endings. (ΑΛΛΑΖΩ, ΔΙΑΤΑΖΩ, ΤΑΡΑΖΩ). Verbs ΑΥΞΑΝΩ and ΑΜΑΡΤΑΝΩ. Feminine nouns in -ΤΗΤΑ (ΠΟΙΟΤΗΤΑ, ΠΟΣΟΤΗΤΑ, ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ). Neuter nouns in -ΟΝ (ΜΕΛΛΟΝ, ΚΑΘΗΚΟΝ, etc.).	159-186
Lesson 60	Dialogues: Easter in Greece Structural Features: Verbs in -ΑΙΝΩ -ΥΝΑ, -ΑΙΝΩ -ΑΖΑ and -ΑΙΝΩ -ΗΣΑ (ΠΑΧΑΙΝΩ, ΧΟΡΤΑΙΝΩ, ΑΡΡΩΣΤΑΙΝΩ). Verbal nouns in -ΙΜΟ (ΝΤΥΣΙΜΟ, ΠΑΙΞΙΜΟ, etc). Verbal nouns in -ΜΑ (ΜΑΘΗΜΑ, ΚΡΥΩΜΑ, ΠΕΙΡΑΓΜΑ, ΧΑΛΑΣΜΑ, ΚΛΑΜΜΑ, etc.	187-219

FIFTY FOURTH LESSON

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Συνοδεύετε συχνά τή γυναίκα σας στό θέατρο;

Ναί, συνοδεύω συχνά τή γυναίκα μου στό θέατρο.

Τή συνοδεύατε συχνά καί πρίν νά παντρευτῆτε;

Ναί, τή συνόδευα συχνά καί πρίν νά παντρευτῶ.

Θά τή συνοδέψετε καί πάλι, ὅταν (θά) ξαναπάη στό θέατρο;

Ναί, θά τή συνοδέψω καί πάλι, ὅταν (θά) ξαναπάη στό θέατρο.

Σᾶς ἀρέσει νά τή συνοδεύετε;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά τή συνοδεύω.

Θά πήγαινε μόνη της, ἄν δέν τή συνοδεύατε;

Ὄχι, δέ θά πήγαινε μόνη της, ἄν δέν τή συνόδευα.

2.

Ποιός ἀξιωματικός συνόδευσε τό στρατηγό στό ταξίδι του;

Ὁ λοχαγός Α. συνόδευσε τό στρατηγό στό ταξίδι του.

Συνοδεύει πάντα ἕνας ἀξιωματικός τό στρατηγό στά ταξίδια του;

Ναί, ἕνας ἀξιωματικός συνοδεύει πάντα τό στρατηγό στά ταξίδια του.

Συνοδεύεται πάντα ὁ στρατηγός ἀπό ἕναν ἀξιωματικό, ὅταν πηγαίνει ταξίδι;

Ναί, ὁ στρατηγός συνοδεύεται πάντα ἀπό ἕναν ἀξιωματικό, ὅταν πηγαίνει ταξίδι.

Συνοδευόταν ἀπό τό λοχαγό Α στό τελευταῖο ταξίδι πού ἔκανε;

Ναί, συνοδευόταν ἀπό τό λοχαγό Α στό τελευταῖο ταξίδι πού ἔκανε.

Τοῦ ἀρέσει νά συνοδεύεται ἀπ'τό λοχαγό Α;

Ναί, τοῦ ἀρέσει νά συνοδεύεται ἀπ'τό λοχαγό Α.

3.

Ὅταν δέ μᾶς ἐπιτρέπουν νά κάνωμε κάτι, λέμε ὅτι μᾶς ἀπαγορεύουν νά τό κάνωμε. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι μᾶς ἀπαγορεύουν νά καπνίζωμε στήν τάξη;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια ὅτι μᾶς ἀπαγορεύουν νά καπνίζωμε στήν τάξη.

Εἶναι ἀλήθεια ὅτι μᾶς ἀπαγόρευαν πάντα νά καπνίζωμε στήν τάξη;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια ὅτι μᾶς ἀπαγόρευαν πάντα νά καπνίζωμε στήν τάξη.

Μᾶς ἀπαγόρευαν νά καπνίζωμε καί στή βιβλιοθήκη;

"Οχι, δέ μᾶς ἀπαγόρευαν νά καπνίζωμε καί στή βιβλιοθήκη.

Θά στενοχωρεθῆτε, ἄν μᾶς ἀπαγορέψουν νά καπνίζωμε στήν αὐλή;

Ναί, θά στενοχωρεθῶ, ἄν μᾶς ἀπαγορέψουν νά καπνίζωμε στήν αὐλή.

Θά στενοχωρεθῆτε, ἄν μᾶς ἀπαγορεύσουν νά καπνίζωμε στήν αὐλή;

Ναί, θά στενοχωρεθῶ, ἄν μᾶς ἀπαγορεύσουν νά καπνίζωμε στήν αὐλή.

Σᾶς ἔχει ἀπαγορεύσει ὁ γιατρός νά καπνίζετε;

"Οχι, δέ μοῦ ἔχει ἀπαγορεύσει ὁ γιατρός νά καπνίζω.

4.

Ἀπαγορεύετε συνήθως νά μιλᾶμε στίς βιβλιοθῆκες;

Ναί, ἀπαγορεύεται συνήθως νά μιλᾶμε στίς βιβλιοθῆκες.

Ἀπαγορευόταν πάντα νά μιλᾶμε στίς βιβλιοθῆκες;

Ναί, ἀπαγορευόταν πάντα νά μιλᾶμε στίς βιβλιοθῆκες.

Συμφωνεῖτε πώς πρέπει νά ἀπαγορεύεται νά μιλᾶμε ἐκεῖ;

Ναί, συμφωνῶ πώς πρέπει νά ἀπαγορεύεται νά μιλᾶμε ἐκεῖ.

Νομίζετε πώς πρέπει ν'ἀπαγορευθῆ νά μιλᾶμε καί στόν κινηματογράφο;

Ναί, νομίζω πώς πρέπει ν'ἀπαγορευθῆ νά μιλᾶμε καί στόν κινηματογράφο.

Νομίζετε πώς πρέπει ν'ἀπαγορευθῆ νά μιλᾶμε καί στήν τραπεζαρία;

Ὄχι, δέ νομίζω πώς πρέπει ν'ἀπαγορευθῆ νά μιλᾶμε στήν τραπεζαρία.

5.

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος πού ἦταν ἄρρωστος γίνεται καλά, λέμε ὅτι θεραπεύεται. Θεραπεύονται πολλοί ἄρρωστοι κάθε χρόνο;

Ναί, πολλοί ἄρρωστοι θεραπεύονται κάθε χρόνο.

Θεραπεύθηκαν πολλοί ἄρρωστοι πέρσι;

Ναί, πολλοί ἄρρωστοι θεραπεύθηκαν πέρσι.

Θά θεραπευθοῦν πολλοί ἄρρωστοι καί φέτος;

Ναί, θά θεραπευθοῦν πολλοί ἄρρωστοι καί φέτος.

Ἔχουν θεραπευθῆ ὅλοι οἱ συγγενεῖς σας πού ἦταν ἄρρωστοι;

Ναί, ἔχουν θεραπευθῆ ὅλοι οἱ συγγενεῖς μου πού ἦταν ἄρρωστοι.

Θά στενοχωριόσαστε, ἄν δέ θεραπεύονταν;

Ναί, θά στενοχωριόμουν, ἄν δέ θεραπεύονταν.

6.

Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὁ γιατρός τοῦ κυρίου Πολίτη τόν θεράπευσε ἐντελῶς;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὁ γιατρός τοῦ κυρίου Πολίτη τόν θεράπευσε ἐντελῶς.

Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὁ γιατρός του κουράστηκε πολύ γιά νά τόν θεραπεύση;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὁ γιατρός του κουράστηκε πολύ γιά νά τόν θεραπεύση.

Ἤξερε ὁ κύριος Πολίτης ὅτι ὑπῆρχε φόβος νά μή θεραπευθῆ;

Ναί, ἤξερε ὁ κύριος Πολίτης ὅτι ὑπῆρχε φόβος νά μή θεραπευθῆ.

Εἶναι εὐχαριστημένος τώρα πού θεραπεύθηκε;

Ναί, εἶναι πολύ εὐχαριστημένος τώρα πού θεραπεύθηκε.

7.

Ποιός ἔχει μικρότερο βαθμό, ὁ λοχίας ἤ ὁ δεκανέας;

Ὁ δεκανέας ἔχει μικρότερο βαθμό.

Εἶναι ἀξιωματικός ὁ δεκανέας;

Ὄχι, ὁ δεκανέας δέν εἶναι ἀξιωματικός.

Ξέρετε κανένα δεκανέα στό σχολεῖο μας;

Ναί, ξέρω κάποιον δεκανέα στό σχολεῖο μας.

Ξέρετε μόνο ἕνα δεκανέα ἢ πολλούς δεκανεῖς στό σχολεῖο μας.

Ξέρω πολλούς δεκανεῖς στό σχολεῖο μας.

Εἶναι εὔκολη ἡ ζωή τοῦ δεκανέα;

Ὄχι, ἡ ζωή τοῦ δεκανέα δέν εἶναι εὔκολη.

Εἶναι εὔκολη ἡ ζωή τῶν δεκανέων;

Ὄχι, ἡ ζωή τῶν δεκανέων δέν εἶναι εὔκολη.

8.

Μιλάει πολύ ὁ κουρέας σας, ὅταν σᾶς κουρεύει;

Ναί, ὁ κουρέας μου μιλάει πολύ, ὅταν μέ κουρεύει.

Εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ περισσότεροι κουρεῖς ἀγαποῦν νά μιλοῦν;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ περισσότεροι κουρεῖς ἀγαποῦν νά μιλοῦν.

Μαθαίνει κανείς πολλά νέα ἀπ'τόν κουρέα του;

Ναί, συνήθως μαθαίνει κανείς πολλά νέα ἀπ'τόν κουρέα του.

Πρέπει νά εἶναι πάντα καθαρό τό μαγαζί τοῦ κουρέα;

Ναί, τό μαγαζί τοῦ κουρέα πρέπει νά εἶναι πάντα καθαρό.

Κουρεύεσστε πάντα στόν ἴδιο κουρέα;

Ναί, κουρεύομαι πάντα στόν ἴδιο κουρέα.

DIALOGUE I

Translation

AT THE TELLER'S WINDOW

1. Would you (be able to) cash this check for me, please, Miss?
2. I see, it's a bank money order from a foreign bank.

3. Is this bad? Don't you trust foreign banks?
4. Of course we do (trust them)! But, first of all, we must be sure (assure ourselves) of your identity.

5. Is my passport (proof) enough to prove to you who I am?
6. You can't have a better proof. But please, wait a minute so I can get the O.K. from my superior.

7. What do you need superior's approval for?
8. Because it's forbidden to lower ranking employees like me to cash foreign checks without approval.

9. One question, before you go for (to get) your boss's permission.
10. Yes, sir.

11. What 'll happen if I don't spend all my drachmas before leaving? Would I be able to exchange them for dollars?
12. Yes, sir. We have a special employee at the airports and at the port to change the passengers' drachmas.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΣΤΟ ΤΑΜΕΙΟ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ

1. Θά μπορούσατε νά μοῦ ἐξαργυρώσετε αὐτό τό τσέκ, σᾶς παρακαλῶ, δεσποινίς;
2. Βλέπω εἶναι ἐπιταγή ξένης τραπέζης.

3. Εἶναι κακό αὐτό; Δέν ἐμπιστεύεστε τίς ξένες τράπεζες;
4. Ἀσφαλῶς τίς ἐμπιστευόμαστε. Πρέπει ὅμως πρῶτ' ἀπ' ὅλα νά βεβαιωθοῦμε γιά τήν ταυτότητά σας.

5. Εἶναι ἀρκετό τό διαβατήριό μου νά σᾶς ἀποδείξη ποιός εἶμαι;
6. Δέν μπορεῖτε νά ἔχετε καλύτερη ἀπόδειξη. Περιμένετε ἕνα λεπτό ὅμως νά πάρω τήν ἔγκριση τοῦ προϊσταμένου μου.

7. Γιατί χρειάζεστε τήν ἔγκριση τοῦ προϊσταμένου σας;
8. Γιατί ἀπαγορεύεται σέ κατωτέρους ὑπαλλήλους σάν ἐμένα νά ἐξαργυρώνουν ξένες ἐπιταγές χωρίς ἔγκριση.

9. Μιά ἐρώτηση, πρίν πᾶτε νά πάρετε τήν ἄδεια τοῦ προϊσταμένου σας.
10. Μάλιστα, κύριε.

11. Τί θά γίνη ἄν δέν ξοδέψω ὅλες τίς δραχμές μου πρίν νά φύγω. Θά μπορέσω νά τίς ἀλλάξω σέ δολλάρια;
12. Μάλιστα, κύριε. Ἔχομε εἰδικό ὑπάλληλο στ' ἀεροδρόμια καί στά λιμάνια γιά ν' ἀλλάζη τίς δραχμές τῶν ἐπιβατῶν.

DIALOGUE II

Translation

A MONEY ORDER FROM AMERICA

1. I would like to cash a check I got from America yesterday. Which bank shall I go to?
2. I would advise you to go to the National Bank. Is it a personal check?

3. Fortunately not. It's a bank money order with many official signatures.
4. I'm afraid you'll find it a little hard to cash it quickly.

5. You mean to say Greek banks don't trust American banks?
6. They most definitely trust American banks. They don't trust the individuals that want to cash checks.

7. But I'm thinking of taking my passport along.
8. Very good! If you were a Greek citizen you'd have to have your I.D. card with you.

9. Don't you think my passport is enough proof for them to trust me?
10. It should be. But, just in case, take a friend (of yours) along.

11. Are you willing (do you accept) to accompany me yourself?
12. Very readily. What time do you want to go?

13. Why not go right away?
14. Let's go!

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΕΠΙΤΑΓΗ ΑΠ'ΤΗΝ ΑΜΕΡΙΚΗ

1. Θά ἤθελα νά ἐξαργυρώσω ἕνα τσέκ πού πῆρα χθές ἀπ' τήν Ἀμερική. Σέ ποιά τράπεζα νά πάω;
2. Θά σᾶς συμβούλευα νά πᾶτε στήν Ἐθνική Τράπεζα. Εἶναι μήπως προσωπικό τσέκ;

3. Εὐτυχῶς ὄχι. Εἶναι ἐπιταγή τραπέζης μέ πολλές ἐπίσημες ὑπογραφές.
4. Φοβᾶμαι πώς θά δυσκολευτῆτε κάπως νά τό ἐξαργυρώστε γρήγορα.

5. Θέλετε νά πῆτε πώς οἱ ἑλληνικές τράπεζες δέν ἔχουν ἐμπιστοσύνη στίς ἀμερικανικές τράπεζες;
6. Ἔχουν καί καλοέχουν ἐμπιστοσύνη στίς τράπεζες. Δέν ἔχουν ἐμπιστοσύνη στά πρόσωπα πού θέλουν νά ἐξαργυρώνουν τσέκ.

7. Μά, σκέπτομαι νά πάρω τό διαβατήριό μου μαζί μου.
8. Πολύ σωστά. Ἄν ἦσαστε Ἕλληνας πολίτης, θά ἔπρεπε νά πάρετε μαζί σας τήν ταυτότητά σας.

9. Δέ νομίζετε πώς τό διαβατήριό μου εἶναι ἀρκετή ἀπόδειξη γιά νά μ' ἐμπιστευτοῦν;
10. Πρέπει νά εἶναι. Ἀλλά, γιά καλό καί γιά κακό, πάρτε μαζί σας καί κανένα φίλο σας.

11. Δέχεστε νά μέ συνοδεύσετε ἐσεῖς;
12. Πολύ εὐχαρίστως. Τί ὥρα θέλετε νά πᾶμε;

13. Καί δέν πᾶμε ἀμέσως!
14. Πᾶμε!

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἕνας Ἀμερικανός τουρίστας ἤθελε νά μάθη σέ ποιά τράπεζα θά ἔπρεπε νά πάη γιά νά ἐξαργυρώση ἕνα τσέκ πού ἔλαβε ἀπ᾽τήν Ἀμερική. Τοῦ εἶπαν πώς θά ἦταν καλή ἰδέα νά πάη στήν Ἐθνική Τράπεζα καί πώς ἔπρεπε νά ἔχη μαζί του καί κάτι γιά νά ἀποδείξη τήν ταυτότητά του στούς ὑπαλλήλους. Καθώς ἦταν ξένος ἐπισκέπτης εἶχε μαζί του τό διαβατήριό του. Καλύτερη ἀπόδειξη ἀπ᾽αὐτή δέ χρειαζόταν.

Ὅταν ἔφθασε στό ταμεῖο τῆς τραπέζης, ρώτησε τή δεσποινίδα ἄν θά μποροῦσε νά τοῦ ἐξαργυρώση τό τσέκ του. Ἡ δεσποινίς τοῦ ἀπάντησε πώς ἐπειδή ἦταν ἐπιταγή ξένης τραπέζης θά χρειαζόταν τήν ἔγκριση τοῦ προϊσταμένου της, ἀλλά ἦταν βέβαιη ὅτι θά τήν ἔπαιρνε. Πρίν φύγη ὅμως ἡ δεσποινίς γιά νά πάρη τήν ἄδεια τοῦ προϊσταμένου της, τή ρώτησε ὁ τουρίστας, ἄν θά μποροῦσε ν᾽ἀλλάξη τίς δραχμές του σέ δολλάρια, ὅταν θά ἔφευγε ἀπ᾽τήν ἐλλάδα. Ἡ ὑπάλληλος τοῦ ἀπάντησε πώς ὄχι μόνο θά μποροῦσε, ἀλλά καί πώς οἱ τράπεζες ἔχουν εἰδικούς ὑπαλλήλους στά λιμάνια, στ᾽ἀεροδρόμια καί στούς σταθμούς γιά ν᾽ἀλλάζουν τά χρήματα τῶν ξένων, ὅταν φεύγουν. Δέν ὑπῆρχε φόβος ν'ἀνησυχῆ ὁ ἐπισκέπτης ὅτι θά ἔχανε τά χρήματά του.

ὅταν φεύγουν. Δέν ὑπῆρχε φόβος ν'ἀνησυχῆ ὁ ἐπισκέπτης ὅτι θά ἔχανε τά χρήματά του.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

162 (a) Verbs in -ΕΥΩ - ΕΥΣΑ. Not all verbs in -ΕΥΩ change their stem ending -ΕΥ into -ΕΨ in the simple tenses of the active voice. A few verbs of this class change their stem ending into -ΕΥΣ (or -ΑΥΣ if the verb ends in -ΑΥΩ). In the simple tenses of the passive voice the stem ending -ΕΥΘ (or -ΑΥΘ) is preferred over the alternate stem ending -ΕΥΤ (or -ΑΥΤ). The conjugation of the simple tenses of our model verb ΘΕΡΑΠΕΥΩ - ΘΕΡΑΠΕΥΟΜΑΙ (to cure - to be cured) is given below.

Simple Tenses

Simple Past

	Active	Passive
1.	θεράπευσα	θεραπεύθηκα
2.	θεράπευσες	θεραπεύθηκες
3.	θεράπευσε	θεραπεύθηκε
1.	θεραπεύσαμε	θεραπευθήκαμε
2.	θεραπεύσατε	θεραπευθήκατε
3.	θεράπευσαν	θεραπεύθηκαν

Simple Future & S. Infinitive/Subjunctive

	Active	Passive
1.	θά (νά) θεραπεύσω	θά (νά) θεραπευθῶ
2.	θά (νά) θεραπεύσης	θά (νά) θεραπευθῆς
3.	θά (νά) θεραπεύση	θά (νά) θεραπευθῆ
1.	θά (νά) θεραπεύσωμε	θά (νά) θεραπευθοῦμε
2.	θά (νά) θεραπεύσετε	θά (νά) θεραπευθῆτε
3.	θά (νά) θεραπεύσουν	θά (νά) θεραπευθοῦν

Present and Past Perfect

ἔχω, εἶχα θεραπεύσει κτλ. ἔχω, εἶχα θεραπευθῆ κτλ.

Simple Imperative

θεράπευσε - θεραπεῦστε θεραπεύσου - θεραπευθῆτε

Participles

θεραπεύοντας θεραπευμένος (θεραπεμένος)

(b) The verbs ΕΚΠΑΙΔΕΥΩ - ΕΚΠΑΙΔΕΥΟΜΑΙ (to train, to be trained) and ΑΝΑΠΑΥΩ - ΑΝΑΠΑΥΟΜΑΙ (to rest - trans and intransitive form) are conjugated like the verb ΘΕΡΑΠΕΥΩ - ΘΕΡΑΠΕΥΟΜΑΙ. The verbs ΑΠΑΓΟΡΕΥΩ - ΑΠΑΓΟΡΕΥΟΜΑΙ (to forbid, to be forbidden) and ΣΥΝΟΔΕΥΩ - ΣΥΝΟΔΕΥΟΜΑΙ to escort, to accompany -- to be escorted, to be accompanied) are used either way. But since the -ΕΥΣ -ΕΥΘ stem endings are still preferred by the Armed Forces, we shall use both variants of the above verbs here.

163 The irregular deponent verb ΣΕΒΟΜΑΙ (to respect) adds the syllable -ΑΣΤ to its present tense stem to form the stem of its simple tenses. The principal tenses of the verb ΣΕΒΟΜΑΙ are:

σέβομαι, σεβόμουν, σεβάστηκα, θά(νά) σεβαστῶ,
ἔχω-εἶχα σεβαστῆ, σεβάσου - σεβαστῆτε

164 (a) Masculine nouns in -ΕΑΣ -ΕΙΣ. There is a group of masculine nouns ending in -ΕΑΣ (like Ο ΚΟΥΡΕΑΣ) that used to end in -ΕΥΣ in ancient Greek. The alternate ancient ending -ΕΥΣ is still preferred by newspaper writers and army publications and since this involves only two cases -- all the other cases are identical in the old and in the modern forms -- the ancient variant will be given in parenthesis next to

the modern form. The declension of model noun Ο ΚΟΥΡΕΑΣ is as follows:

	Singular	Plural
Nom.	ὁ κουρέας-(ὁ κουρεύς)	οἱ κουρεῖς
Poss.	τοῦ κουρέα-(τοῦ κουρέως)	τῶν κουρέων
Obj.	τόν κουρέα	τούς κουρεῖς
Voc.	κουρέα	κουρεῖς

(b) The words ὁ βασιλέας (king), ὁ δεκανέας (corporal), ὁ γραμματέας (secretary), ο ιερέας (priest), ὁ συγγραφέας (author), are conjugated like ὁ κουρέας.

(c) The word ὁ βασιλέας has still another variant, ὁ βασιλιάς.

* * * * * *

NOTE ON THE WORD Η ΤΡΑΠΕΖΑ. The word ἡ τράπεζα (bank) is declined like any other feminine noun of its class. In the possessive case of the singular, however, the old form τῆς τραπέζης is still very widely used, especially by bank personnel.

* * * * * *

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ἐκπαιδεύονται πολλοί μαθηταί σ'αὐτό τό σχολεῖο;

Ναί, πολλοί μαθηταί ἐκπαιδεύονται σ'αὐτό τό σχολεῖο.

Ἐκπαιδεύονταν πάντα πολλοί μαθηταί σ'αὐτό τό σχολεῖο;

Ναί, ἐκπαιδεύονταν πάντα πολλοί μαθηταί σ'αὐτό τό σχολεῖο.

Ἐκπαιδεύθηκαν πολλοί μαθηταί πέρσι;

Ναί, πολλοί μαθηταί ἐκπαιδεύθηκαν πέρσι.

Νομίζετε ὅτι θά ἐκπαιδευθοῦν πολλοί μαθηταί καί τοῦ χρόνου;

Ναί, νομίζω ὅτι θά ἐκπαιδευθοῦν πολλοί μαθηταί καί τοῦ χρόνου.

Ἔχουν ἐκπαιδευθῆ πολλοί μαθηταί ὡς τώρα;

Ναί, πολλοί μαθηταί ἔχουν ἐκπαιδευθῆ ὡς τώρα.

2.

Ἐκπαιδεύουν πολλούς στήν Ἑλλάδα κάθε χρόνο;

Ναί, ἐκπαιδεύουν πολλούς στρατιῶτες στήν Ἑλλάδα κάθε χρόνο.

'Εκπαίδευσαν πολλούς στρατιῶτες πέρσι;

Ναί, ἐκπαίδευσαν πολλούς στρατιῶτες πέρσι.

Θά ἐκπαιδεύσουν πολλούς στρατιῶτες τοῦ χρόνου;

Ναί, θά ἐκπαιδεύσουν πολλούς στρατιῶτες τοῦ χρόνου.

Ξέρετε πόσους στρατιῶτες ἔχουν ἐκπαιδεύσει ὡς τώρα;

"Οχι, δέν ξέρω πόσους στρατιῶτες ἔχουν ἐκπαιδεύσει ὡς τώρα.

Εἶναι εὔκολο νά ἐκπαιδεύση κανείς κάποιον πού δέ θέλει νά ἐκπαιδευθῇ;

"Οχι, δέν εἶναι εὔκολο νά ἐκπαιδεύση κανείς κάποιον πού δέ θέλει νά ἐκπαιδευθῇ.

'Υπάρχουν πολλοί ἐκπαιδευμένοι στρατιῶτες τώρα;

Ναί, ὑπάρχουν πολλοί ἐκπαιδευμένοι στρατιῶτες τώρα.

3.

Εἶναι καλή ἰδέα νά ἐμπιστεύεται κανείς τά μυστικά του σ'ἕναν ἄγνωστο;

"Οχι, δέν εἶναι καλή ἰδέα νά ἐμπιστεύεται κανείς τά μυστικά του σ'ἕναν ἄγνωστο.

'Εσεῖς ἐμπιστεύεστε τά μυστικά σας σ'ἕναν ἄγνωστο;

"Οχι, ἐγώ δέν ἐμπιστεύομαι τά μυστικά μου σ'ἕναν ἄγνωστο.

Ἐμπιστευτήκατε καμιά φορά τά μυστικά σας σ'ἕναν ἄγνωστο;

Ναί, ἐμπιστεύτηκα κάποτε τά μυστικά μου σ' ἕναν ἄγνωστο.

Θά ἐμπιστευτῆτε ξανά τά μυστικά σας σ'ἕναν ἄγνωστο;

Ὄχι, δέ θά ἐμπιστευτῶ ξανά τά μυστικά μου σ' ἕναν ἄγνωστο.

Σᾶς ἔχει ἐμπιστευτῆ κανείς τά μυστικά του;

Ναί, πολλοί μοῦ ἔχουν ἐμπιστευτῆ τά μυστικά τους.

4.

Ὅταν ἦσαστε μικρός, σᾶς συμβούλευαν συχνά οἱ γονεῖς σας;

Ναί, ὅταν ἦμουν μικρός, μέ συμβούλευαν συχνά οἱ γονεῖς μου.

Σᾶς συμβούλευαν καί οἱ δάσκαλοί σας;

Ναί, μέ συμβούλευαν καί οἱ δάσκαλοί μου.

Σᾶς συμβούλεψε ὁ δάσκαλός σας νά σπουδάσετε ξένες γλῶσσες;

Ναί, μέ συμβούλεψε ὁ δάσκαλός μου νά σπουδάσω ξένες γλῶσσες.

Ἄν σᾶς συμβουλέψη ξανά ὁ δάσκαλός σας, θά τόν ἀκούσετε;

Ναί, ἄν μέ συμβουλέψη ξανά ὁ δάσκαλός μου, θά τόν ἀκούσω.

Ἄν σᾶς συμβουλέψω ἐγώ νά μελετᾶτε περισσότερο, θά μ'ἀκούσετε;

Ναί, ἄν μέ συμβουλέψετε ἐσεῖς νά μελετῶ περισσότερο, θά σᾶς ἀκούσω.

5.

Ὅταν ἀρχίσατε ἑλληνικά, δυσκολευτήκατε νά μάθετε τά ἑλληνικά γράμματα;

Ναί, ὅταν ἄρχισα ἑλληνικά, δυσκολεύτηκα νά μάθω τά ἑλληνικά γράμματα.

Δυσκολεύεστε καί τώρα νά διαβάσετε τά ἑλληνικά γράμματα;

Ὄχι, δέ δυσκολεύομαι καί τώρα νά διαβάσω τά ἑλληνικά γράμματα.

Ἄν δυσκολευόσαστε στήν ἀρχή, θά προχωροῦσαν τόσο γρήγορα οἱ καθηγηταί σας;

Ὄχι, ἄν δυσκολευόμουν στήν ἀρχή, δέ θά προχωροῦσαν τόσο γρήγορα οἱ καθηγηταί μου.

Δυσκολεύονται στήν ἀρχή ὅλοι ὅσοι ἀρχίζουν ξένες γλῶσσες;

Ναί, δυσκολεύονται στήν ἀρχή ὅλοι ὅσοι ἀρχίζουν ξένες γλῶσσες.

Θά δυσκολευτοῦν στήν ἀρχή καί ὅλοι ὅσοι θ'ἀρχίσουν ξένες γλῶσσες στό μέλλον;

Ναί, θά δυσκολευτοῦν στήν ἀρχή καί ὅλοι ὅσοι θ'ἀρχίσουν ξένες γλῶσσες στό μέλλον.

6.

Συνήθως ξοδεύει κανείς πολλά λεφτά, ὅταν πηγαίνει ταξίδι;

Ναί, συνήθως ξοδεύει κανείς πολλά λεφτά, ὅταν πηγαίνει ταξίδι.

'Εσεῖς ξοδέψατε πολλά λεφτά, ὅταν πήγατε ταξίδι;

Ναί, κ'ἐγώ ξόδεψα πολλά λεφτά, ὅταν πῆγα ταξίδι.

Ἄν πᾶμε ταξίδι στό ἐξωτερικό, θά ξοδέψωμε πολλά λεφτά;

Ναί, ἄν πᾶμε ταξίδι στό ἐξωτερικό, θά ξοδέψωμε πολλά λεφτά.

Ὅταν πήγαμε ταξίδι στό ἐξωτερικό, ξοδέψαμε πολλά λεφτά;

Ναί, ὅταν πήγαμε ταξίδι στό ἐξωτερικό, ξοδέψαμε πολλά λεφτά.

Ξοδεύουν πολλά λεφτά οἱ τουρίστες σέ μιά χώρα;

Ναί, οἱ τουρίστες ξοδεύουν πολλά λεφτά σέ μιά χώρα.

"Αν σᾶς πῶ: 'Ξοδέψτε ὅλες τίς δραχμές σας πρίν φύγετε ἀπ'τήν 'Ελλάδα", θά τίς ξοδέψετε;

"Αν μοῦ πῆτε νά ξοδέψω ὅλες τίς δραχμές μου πρίν φύγω ἀπ'τήν 'Ελλάδα, θά τίς ξοδέψω.

7.

Εἶναι εὔκολο ν'ἀποδείξη κανείς τήν ταυτότητά του σέ μιά ξένη χώρα;

Ναί, εἶναι εὔκολο ν'ἀποδείξη κανείς τήν ταυτότητά του σέ μιά ξένη χώρα.

Μπορεῖ νά τήν ἀποδείξη εὔκολα δείχνοντας τό διαβατήριό του;

Ναί, μπορεῖ νά τήν ἀποδείξη εὔκολα δείχνοντας τό διαβατήριό του.

Μπορεῖ νά ἐξαργυρώση κανείς ἕνα τσέκ ἄν δέν ἀποδείξη τήν ταυτότητά του;

"Οχι, δέν μπορεῖ νά ἐξαργυρώση κανείς ἕνα τσέκ ἄν δέν ἀποδείξη τήν ταυτότητά του.

'Εσεῖς ἀναγκαστήκατε καμιά φορά ν'ἀποδείξετε τήν ταυτότητά σας;

Ναί, ἀναγκάστηκα πολλές φορές ν'ἀποδείξω τήν ταυτότητά μου.

'Αναγκαζόμαστε ν'ἀποδείχνωμε τήν ταυτότητά μας σέ ξένες τράπεζες;

Ναί, ἀναγκαζόμαστε ν'ἀποδείχνωμε τήν ταυτότητά μας σέ ξένες τράπεζες.

Ἄν δέν μποροῦμε ν'ἀποδείξωμε τήν ταυτότητά μας, μᾶς ἐμπιστεύονται οἱ τράπεζες;

Ὄχι, ἄν δέν μποροῦμε ν'ἀποδείξωμε τήν ταυτότητά μας, δέ μᾶς ἐμπιστεύονται οἱ τράπεζες.

8.

Σᾶς ἀρέσει ν'ἀναπαύεστε μετά τό σχολεῖο;

Ναί, μοῦ ἀρέσει ν'ἀναπαύωμαι μετά τό σχολεῖο.

Οἱ Ἕλληνες ἀναπαύονται μετά τό φαγητό τό μεσημέρι;

Ναί, οἱ Ἕλληνες ἀναπαύονται μετά τό φαγητό τό μεσημέρι.

Μπορεῖτε ν'ἀναπαυθῆτε, ὅταν γίνεται πολύς θόρυβος ἔξω;

Ὄχι, δέν μπορῶ ν'ἀναπαυθῶ, ὅταν γίνεται πολύς θόρυβος ἔξω.

Ἀναπαυθήκατε καλά χθές τή νύχτα;

Ναί, ἀναπαύθηκα καλά χθές τή νύχτα.

Ἄν γινόταν θόρυβος, θ'ἀναπαυόσαστε;

Ὄχι, ἄν γινόταν θόρυβος, δέ θ'ἀναπαυόμουν.

Θέλετε ἡσυχία γιά ν'ἀναπαύσετε τό κεφάλι σας;

Ναί, θέλω ἡσυχία γιά ν'ἀναπαύσω τό κεφάλι μου.

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος δέ ζῇ πιά, λέμε καμιά φορά "ὁ Θεός νά τόν ἀναπαύση";

Ναί, ὅταν ἕνας ἄνθρωπος δέ ζῇ πιά,λέμε καμιά φορά "ὁ Θεός νά τόν ἀναπαύση".

9.

Σέβονται συνήθως οἱ ἄνθρωποι τούς γονεῖς καί τούς δασκάλους τους;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι σέβονται συνήθως τούς γονεῖς καί τούς δασκάλους τους.

Σέβονται καί τούς ἱερεῖς, δηλαδή τούς παπάδες;

Ναί, σέβονται καί τούς ἱερεῖς, δηλαδή τούς παπάδες.

Ἐσεῖς σέβεστε τόν ἱερέα τῆς ἐκκλησίας σας;

Ναί, ἐγώ σέβομαι τόν ἱερέα τῆς ἐκκλησίας μου.

Τόν σεβαστήκατε, ὅταν σᾶς ἔδωσε συμβουλή πού δέ σᾶς ἄρεσε;

Ναί, τόν σεβάστηκα, ὅταν μοῦ ἔδωσε συμβουλή πού δέ μοῦ ἄρεσε.

Ἄν σᾶς δώση ξανά συμβουλή πού δέ σᾶς ἀρέσει, θά τόν σεβαστῆτε;

Ναί, ἄν μοῦ δώση ξανά συμβουλή πού δέ μοῦ ἀρέσει, θά τόν σεβαστῶ.

Πρέπει νά μάθωμε άπό μικροί νά σεβόμαστε τούς άνωτέρους μας;

Ναί, πρέπει νά μάθωμε άπό μικροί νά σεβόμαστε τούς άνωτέρους μας.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποῦ πηγαίνομε συνήθως, ὅταν θέλομε νά ἐξαργυρώσωμε ἕνα τσέκ;
2. Νομίζετε πώς είναι καλή ἰδέα ν'ἀπαγορεύεται στούς πολύ νέους νά καπνίζουν;
3. Μέ ποιό τρόπο μπορεῖ ν'ἀποδείξη κανείς τήν ταυτότητά του; Ἐξηγῆστε.
4. Γιατί δέν ἐμπιστεύονται εὔκολα οἱ τράπεζες τά ἄγνωστα πρόσωπα πού θέλουν νά ἐξαργυρώνουν ἐπιταγές;
5. Μέ τί τρόπο μπορῶ νά σᾶς κάνω νά βεβαιωθῆτε ὅτι εἶμαι τό πρόσωπο πού λέγω ὅτι εἶμαι;
6. Πρέπει νά πάρη κανείς εἰδική ἄδεια γιά νά πάη ταξίδι στήν Ἀνατολική Εὐρώπη; Γιατί;
7. Μπορεῖ νά φύγη ἕνας μαθητής ἀπ'τό μάθημα χωρίς τήν ἔγκριση τῶν καθηγητῶν του;
8. Μπορεῖ νά πάρη ἕνας ἐπιβάτης μαζί του ὅσα χρήματα τοῦ χρειάζονται γιά τό ταξίδι του;
9. Δυσκολευτήκατε πολύ, ὅταν ἀρχίσατε ἑλληνικά; Ἐξακολουθεῖτε ἀκόμη νά δυσκολεύεστε;
10. Πόσα χρόνια πρέπει νά ἐκπαιδευθῆ ἕνας νέος σέ στρατιωτική σχολή γιά νά γίνη ἀξιωματικός;

11. Ὑπάρχουν ἀρρώστιες πού δέν μποροῦν νά θεραπευθοῦν; Προσπαθοῦν οἱ γιατροί νά βροῦν τρόπο νά τίς θεραπεύσουν;

12. Ἄν εἴχατε ἕνα ἑκατομμύριο δολλάρια, θά μοῦ τά ἐμπιστευόσαστε;

13. Ἔχετε ἐμπιστοσύνη στά λόγια τοῦ καλύτεροῦ σας φίλου;

14. Μπορεῖ νά ταξιδέψη ὅπου θέλει ἕνας Ἀμερικανός πολίτης;

15. Ἐπιτρέπεται νά διαβάζωμε τά προσωπικά γράμματα τῶν ἄλλων;

16. Πόσα ἑκατομμύρια δολλάρια ξόδεψε ἡ Ἀμερική γιά νά βοηθήση τίς διάφορες χῶρες τοῦ κόσμου;

17. Θεωρεῖται ὁ ταμίας μιᾶς τραπέζης ἀνώτερος ὑπάλληλος ἤ κατώτερος ὑπάλληλος;

18. Μπορεῖ νά εἰσπράξη κανείς μιά ἐπιταγή χωρίς ὑπογραφή;

19. Γιατί σέβονται οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι τούς ἱερεῖς;

20. Ὅταν φεύγει κάποιος στό ἐξωτερικό μέ τό ἀεροπλάνο, γιατί πρέπει νά δείξη τό διαβατήριό του στήν ἀστυνομία;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στήν ἀπλή προστακτική. (Παράδειγμα: Ὁ κύριος Κόφας ἀπαγορεύει στούς ὑπαλλήλους του νά καπνίζουν. Κύριε Κόφα, ἀπαγορέψτε στούς ὑπαλλήλους σας νά καπνίζουν).

1. Οἱτουρίστες ξοδεύουν πολλά χρήματα στίς ξένες χῶρες.
2. Οἱ γονεῖς συμβουλεύουν τά παιδιά τους νά γίνουν καλοί ἄνθρωποι.
3. Ὁ Γιάννης συνοδεύει τήν ἀδελφή του στόν κινηματογράφο.
4. Οἱ καθηγηταί ἐκπαιδεύουν πολλούς νέους.
5. Ὁ πατέρας εἶπε τοῦ γιοῦ του νά ἐκπαιδευθῆ ὅσο καλύτερα μπορεῖ.
6. Οἱ γιατροί θεραπεύουν τούς ἀρρώστους.
7. Ὁ Κώστας σέβεται τόν προϊστάμενό του.
8. Οἱ ἐπισκέπτες ἀναπαύονται πρίν φύγουν γιά μεγάλο ταξίδι.
9. Ὁ κύριος Παβλίδης ἀπέδειξε τήν ταυτότητα τον στήν τράπεζα.
10. Ὁ στρατιώτης δέν ἐμπιστεύτηκε τόν ἄγνωστο.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν ἑνικό. (Παράδειγμα: Οἱ καθρέφτες τῶν κουρέων εἶναι καθαροί. Ὁ καθρέφτης τοῦ κουρέα εἶναι καθαρός).

1. Πρέπει νά σεβόμαστε τούς ἱερεῖς.
2. Τά μαγαζιά τῶν κουρέων πρέπει νά ἔχουν καλά φῶτα.
3. Οἱ βαθμοί τῶν δεκανέων δέν εἶναι μεγάλοι.
4. Οἱ ὑπάλληλοι τῶν τραπεζῶν δέν πληρώνονται καλά.
5. Ἀποδείξαμε εὔκολα ποιοί εἴμαστε.
6. Δυσκολευτήκατε κάπως νά διαβάσετε τίς ὑπογραφές τῶν διαβατηρίων;

III. Μεταφράστε στά ἑλληνικά:

1. I must cash this bank money order at once.
2. Banks don't trust people very easily.
3. A passport without a signature doesn't mean a thing.
4. I had to prove that I was trained to be an engineer.
5. All persons born in America are American citizens.
6. My brother has not been cured of his disease yet.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀεροδρόμιο, τό	airport, airfield
ἀναπαύω - ἀναπαύομαι	to rest (tr., intr.)
ἀπαγορεύεται	it is forbidden
ἀποδείχνω - ἀπέδειξα θά αποδείξω	to prove
ἀρκετός, -ή, -ό	sufficient, enough
βεβαιώνω - βεβαιώνομαι	to assure, to affirm, to confirm, to certify -- to be assured, to be affirmed, to be confirmed, to be certified
γραμματέας, ὁ (γραμματεύς, ὁ)	secretary
διαβατήριο, τό	passport
δυσκολεύω - δυσκολεύομαι	to make something hard for someone -- to find it hard
ἔγκριση, ἡ	approval, O.K.
εἰδικός, -ή, -ό	special, specialized, specific / specialist, expert (noun)
ἐκπαιδεύω - ἐκπαιδεύομαι	to train, to educate -- to be trained, to be educated
ἐμπιστεύομαι	to trust, to have confidence in, to entrust, to confide in

ἐμπιστοσύνη, ἡ	confidence, trust, faith
ἐξαργυρώνω	to cash (a check)
ἐπιβάτης, ὁ	passenger
ἐπιταγή, ἡ	check, money order, draft
θεραπεύω - θεραπεύομαι	to cure, to heal -- to be cured, to be healed, to be under treatment
ἱερέας, ὁ - (ἱερεύς, ὁ)	priest, minister
κάπως	somehow, somewhat
κατώτερος, -η, -ο	lower, lower ranking, inferior / subordinate (noun)
ξοδεύω	to spend
πολίτης, ὁ	citizen, civilian
προσωπικός, -ή, -ό προσωπικό, τό	personal, private / personnel (noun)
σέβομαι - σεβάστηκα - θά σεβαστῶ	to respect
ταυτότητα, ἡ (ταυτότης, ἡ)	identity, identity card, (I.D. card)
τσέκ(ι), τό	check
ὑπάλληλος, ὁ	employee, clerk, salesman (in a store), white-collar-worker
ὑπογραφή, ἡ	signature

Idioms and Expressions

γιά καλό καί γιά κακό	to be on the safe side, just in case
ἔχω καί καλοέχω	I most definitely have

FIFTY FIFTH LESSON

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ἀλλάζουν συνήθως οἱ ἄνθρωποι καθώς περνοῦν τά χρόνια;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι ἀλλάζουν συνήθως καθώς περνοῦν τά χρόνια.

Ἄλλαξε πολύ ὁ φίλος σας τά τελευταῖα πέντε χρόνια;

Ναί, ὁ φίλος μου ἄλλαξε πολύ τά τελευταῖα πέντε χρόνια.

Ἄλλαξε πρός τό καλύτερο ἤ πρός τό χειρότερο;

Ἄλλαξε πρός τό καλύτερο.

Θά σᾶς ἄρεσε, ἄν ἄλλαζε πρός τό χειρότερο;

Ὄχι, δέ θά μοῦ ἄρεσε, ἄν ἄλλαζε πρός τό χειρότερο.

Θά σᾶς ἀρέση, ἄν ἀλλάξη πρός τό χειρότερο;

Ὄχι, δέ θά μοῦ ἀρέση, ἄν ἀλλάξη πρός τό χειρότερο.

Τόν βρήκατε ἀλλαγμένο τά τελευταῖα χρόνια;

Ναί, τόν βρῆκα ἀλλαγμένο τά τελευταῖα χρόνια.

2.

Ἀλλάξατε τίς δραχμές σας σέ δολλάρια, ὅταν φεύγατε ἀπ' τήν Ἑλλάδα;

Ναί, ἄλλαξα τίς δραχμές μου σέ δολλάρια, ὅταν ἔφευγα ἀπ'τήν Ἑλλάδα.

Ἄλλαξαν πολλοί τουρίστες τίς δραχμές τους, ὅταν ἔφευγαν;

Ναί, πολλοί τουρίστες ἄλλαξαν τίς δραχμές τους, ὅταν ἔφευγαν.

Τίς ἄλλαξαν στίς τράπεζες ἤ στ'ἀεροδρόμιο;

Τίς ἄλλαξαν καί στίς τράπεζες καί στ'ἀεροδρόμιο.

Θά τούς ἄρεσε, ἄν δέν μποροῦσαν ν'ἀλλάξουν τίς δραχμές τους;

Ὄχι, δέ θά τούς ἄρεσε, ἄν δέ μποροῦσαν ν'ἀλλάξουν τίς δραχμές τους.

Ἔχετε ἀλλάξει καμιά φορά δραχμές σέ δολλάρια;

Ναί, ἔχω (ἔχομε) ἀλλάξει πολλές φορές δραχμές σέ δολλάρια.

3.

Εἶναι ἀλήθεια πώς τό τσιγάρο μᾶς πειράζει;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς τό τσιγάρο μᾶς πειράζει.

Μᾶς πειράζει ἀκόμη κι'ὅταν δέν καπνίζομε πολύ;

Ναί, μᾶς πειράζει, ἀκόμη κι'ὅταν δέν καπνίζομε πολύ.

Σᾶς πείραξαν τά τσιγάρα πού καπνίσατε, ὅταν ἤσαστε ἄρρωστος;

Ναί, μέ πείραξαν τά τσιγάρα πού κάπνισα, ὅταν ἤμουν ἄρρωστος.

Θά σᾶς πειράξουν ξανά, ἄν καπνίσετε, ὅταν εἶστε ἄρρωστος;

Ναί, θά μέ πειράξουν ξανά, ἄν καπνίσω, ὅταν εἶμαι ἄρρωστος.

Ἄν δέ σᾶς πείραζαν πολύ, θά καπνίζατε περισσότερο;

Ναί, ἄν δέ μέ πείραζαν πολύ, θά κάπνιζα περισσότερο.

4.

Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς πειράζουν οἱ φίλοι σας;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά μέ πειράζουν οἱ φίλοι μου.

Σᾶς πείραζαν, ὅταν ἤσαστε μικρός;

Ναί, μέ πείραζαν, ὅταν ἤμουν μικρός.

Πειραζόσαστε καμιά φορά, ὅταν σᾶς πείραζαν ἄσχημα;

Ναί, πειραζόμουν κάποτε, ὅταν μέ πείραζαν ἄσχημα.

Πειραχτήκατε, ὅταν σᾶς εἶπε κάποιος πώς δέ λέτε τήν ἀλήθεια;

Ναί, πειράχτηκα, ὅταν μοῦ εἶπε κάποιος πώς δέ λέγω τήν ἀλήθεια.

Θά πειραχτῆτε ξανά, ἄν σᾶς ποῦν πῶς δέ λέτε τήν ἀλήθεια;

Ναί, θά πειραχτῶ ξανά, ἄν μοῦ ποῦν πῶς δέ λέγω τήν ἀλήθεια.

5.

Παίζομε καμιά φορά χαρτιά μέ τούς φίλους μας;

Ναί, παίζομε καμιά φορά χαρτιά μέ τούς φίλους μας.

Οἱ φίλοι σας παίζουν καμιά φορά χωρίς ἐσᾶς;

Ναί, οἱ φίλοι μου παίζουν καμιά φορά χωρίς ἐμένα.

Ἔπαιξαν χαρτιά χθές χωρίς ἐσᾶς;

Ναί, ἔπαιξαν χαρτιά χθές χωρίς ἐμένα.

Θά παίξουν καί αὔριο χωρίς ἐσᾶς;

Ναί, θά παίξουν καί αὔριο χωρίς ἐμένα.

Σᾶς πειράζει, ὅταν παίζουν χωρίς ἐσᾶς;

Ὄχι, δέ μέ πειράζει, ὅταν παίζουν χωρίς ἐμένα.

6.

Παίχτηκε πολλές ἑβδομάδες αὐτό τό ἔργο στόν κινηματογράφο;

Ναί, παίχτηκε πολλές ἑβδομάδες αὐτό τό ἔργο στόν κινηματογράφο.

Ἐξακολουθεῖ νά παίζεται ἀκόμα;

Ναί, ἐξακολουθεῖ νά παίζεται ἀκόμα.

Εἶναι συνήθως ὡραῖα τά ἔργα πού παίζονται πολλές ἐβδομάδες;

Ναί, συνήθως εἶναι ὡραῖα τά ἔργα πού παίζονται πολλές ἐβδομάδες.

Ἄν παιχτῆ ξανά ἕνα ἔργο πού σᾶς ἄρεσε, θά πᾶτε νά τό δῆτε;

Ναί, ἄν παιχτῆ ξανά ἕνα ἔργο πού μοῦ ἄρεσε, θά πάω νά τό δῶ.

Νομίζετε πώς τό ἔργο Hamlet ἦταν καλά παιγμένο;

Ναί, νομίζω πώς τό ἔργο Hamlet ἦταν καλά παιγμένο.

7.

Κάνετε καμιά φορά λάθη στά ἑλληνικά;

Ναί, κάνω πολλές φορές λάθη στά ἑλληνικά.

Κάνατε πολλά λάθη τίς πρῶτες ἐβδομάδες πού ἦσαστε ἐδῶ;

Ναί, ἔκανα πολλά λάθη τίς πρῶτες ἐβδομάδες πού ἤμουν ἐδῶ.

Κάνατε πολλά λάθη καί χθές;

Ὄχι, δέν ἔκανα πολλά λάθη χθές.

Θά κάνετε πολλά λάθη ἀπό σήμερα ὥσπου νά τελειώσετε;

Ὄχι, δέ θά κάνω πολλά λάθη ἀπό σήμερα ὥσπου νά τελειώσω.

36

Θά κάνετε πολλά λάθη αὔριο;

"Οχι, δέ θά κάνω πολλά λάθη αὔριο.

8.

Περιμένετε καμιά φορά τό φίλο σας στό καφενεῖο;

Ναί, περιμένω καμιά φορά τό φίλο μου στό καφενεῖο.

"Οταν άργήση νά ἔλθη,τόν περιμένετε πολλή ὥρα;

Ναί, ὅταν άργήση νά ἔλθη,τόν περιμένω πολλή ὥρα.

Σᾶς άρέσει νά περιμένετε κάποιον στό δρόμο;

"Οχι, δέ μοῦ άρέσει νά περιμένω κάποιον στό δρόμο.

"Αν άργήσω νά ἔλθω στό καφενεῖο, θά μέ περιμένετε;

Ναί, ἄν άργήσετε ναρθῆτε στό καφενεῖο, θά σᾶς περιμένω.

"Αν άργῶ τακτικά, θά μέ περιμένετε;

"Οχι, ἄν άργῆτε, δέ θά σᾶς περιμένω.

Στενοχωριοῦνται συνήθως οἱ ἄνθρωποι, ὅταν τούς κάνομε νά μᾶς περιμένουν;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι στενοχωριοῦνται συνήθως, ὅταν τούς κάνομε νά περιμένουν.

9.

Σᾶς ἀρέσουν οἱ ἄνθρωποι πού ἐπιμένουν νά τελειώσουν αὐτό πού ἄρχισαν;

Ναί, μοῦ ἀρέσουν οἱ ἄνθρωποι πού ἐπιμένουν νά τελειώσουν αὐτό πού ἄρχισαν.

Ἐπέμενε ὁ Γιάννης χθές νά τελειώση τά μαθήματά του πρίν βγῆ ἔξω;

Ναί, ἐπέμενε ὁ Γιάννης χθές νά τελειώση τά μαθήματά του πρίν βγῆ ἔξω.

Ἐπιμένατε ἐσεῖς νά βγῆ ἔξω πρίν τά τελειώση;

Ναί, ἐπέμενα ἐγώ νά βγῆ ἔξω πρίν τά τελειώση.

Στό τέλος ποιός ἐπέμεινε περισσότερο, ἐσεῖς ἤ αὐτός;

Στό τέλος αὐτός ἐπέμεινε περισσότερο.

Ἔτσι, βγήκατε ἔξω ἀφοῦ τελείωσε τά μαθήματά του;

Ναί, ἔτσι βγήκαμε ἔξω ἀφοῦ τελείωσε τά μαθήματά του.

10.

Ὅταν κάνομε κάτι ἀπό ξύλο, λέμε πώς εἶναι καμωμένο ἀπό ξύλο. Ἀπό τί εἶναι καμωμένα τά τραπέζια μας;

Τά τραπέζια μας εἶναι καμωμένα ἀπό ξύλο.

Ἀπό τί εἶναι καμωμένο τό αὐτοκίνητό σας, ἀπό ξύλο ἤ ἀπό σίδερο;

Τό αὐτοκίνητό μου εἶναι καμωμένο ἀπό σίδερο.

Ἀπό τί εἶναι καμωμένα τά παπούτσια σας, ἀπό δέρμα ἤ ἀπό πανί;

Τά παπούτσια μου εἶναι καμωμένα ἀπό δέρμα.

Ἀπό τί εἶναι καμωμένες οἱ πολυθρόνες σας, ἀπό ξύλο ἤ ἀπό δέρμα;

Οἱ πολυθρόνες μου εἶναι καμωμένες ἀπό δέρμα.

Ἀπό τί εἶναι καμωμένοι οἱ ἄνθρωποι, ἀπό ξύλο ἤ ἀπό κρέας καί κόκκαλα;

Οἱ ἄνθρωποι εἶναι καμωμένοι ἀπό κρέας καί κόκκαλα.

DIALOGUE I

Translation

HOMES AND LOTS ON THE INSTALMENT PLAN

1. I see in the newspapers that one can buy many things on the instalment plan in Greece now.
2. Yes (one can). Fortunately, many things have changed in our country after the war and the banks have changed many old ideas they had before.

3. Can the average Greek buy a home on the instalment plan?
4. Of course he can! Besides, most real estate is sold that way nowadays.

5. How do you explain this great change in business methods on the part of business men (merchants) and banks?
6. It's easy to explain (for one to explain it). Everybody realized that most families needed many things and didn't have enough money to buy them.

7. Can one buy a house and pay it up in twenty or thirty years, the way it's done in America?
8. Many easy terms (payments) on homes usually have to be paid up in less than 10 years.

9. Does one pay a high rate of interest when he borrows money for such a purpose?
10. The legal rate of interest is usually 6%. But the buyer must give, as a down payment, a large part (percentage) of the value of the property.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΣΠΙΤΙΑ ΚΑΙ ΟΙΚΟΠΕΔΑ ΜΕ ΔΟΣΕΙΣ

1. Βλέπω στίς ἐφημερίδες πῶς μπορεῖ ν'ἀγοράση κανείς πολλά πράματα στήν Ἑλλάδα μέ δόσεις τώρα.
2. Ναί. Εὐτυχῶς ἄλλαξαν πολλά πράγματα στόν τόπο μας μετά τόν πόλεμο καί οἱ τράπεζες ἄλλαξαν πολλές παλιές ἰδέες πού εἶχαν πρίν.

3. Μπορεῖ ὁ μέσος Ἕλλην ν'ἀγοράση καί σπίτι μέ δόσεις;
4. Βέβαια καί μπορεῖ. Ἄλλωστε, τά περισσότερα ἀκίνητα ἔτσι πουλιοῦνται σήμερα.

5. Πῶς ἐξηγεῖτε αὐτή τή μεγάλη ἀλλαγή στίς μεθόδους ἐργασίας τῶν ἐμπόρων καί τῶν τραπεζῶν;
6. Εἶναι εὔκολο νά τό ἐξηγήση κανείς. Κατάλαβαν ὅλοι ὅτι οἱ περισσότερες οἰκογένειες χρειάζονταν πολλά πράγματα καί δέν εἶχαν ἀρκετά λεφτά νά τ'ἀγοράσουν.

7. Μπορεῖ ν'ἀγοράση κανείς ἕνα σπίτι καί νά τό ξεπληρώση σέ εἴκοσι ἤ τριάντα χρόνια, ὅπως γίνεται στήν Ἀμερική;
8. Μπορεῖ. Γίνονται τώρα πολλές εὐκολίες πληρωμῆς στά σπίτια. Ὅμως πρέπει νά ξεπληρωθοῦν συνήθως σέ λιγότερο ἀπό δέκα χρόνια.

9. Πληρώνει κανείς μεγάλο τόκο στήν τράπεζα, ὅταν δανείζεται χρήματα γιά τέτοιο σκοπό;
10. Ὁ νόμιμος τόκος εἶναι συνήθως 6% (ἕξι στά ἑκατό). Πρέπει ὅμως ὁ ἀγοραστής νά δώση προκαταβολή ἕνα μεγάλο ποσοστό τῆς ἀξίας τοῦ κτήματος.

DIALOGUE II

Translation

ELECTRICAL APPLIANCES ON CREDIT

1. I see they' ve started selling washers, vacuum cleaners, mixers, electric ranges and a great many other items on credit now.
2. Yes, times have changed, and the merchants have realized that they get (make) better business that way.

3. Can one (anyone) borrow money easily to purchase what he needs?
4. Yes, comparatively easily. Some people borrow money from the banks. Others, find money elsewhere.

5. Does one have to go through many formalities (are many formalities needed) to borrow money?
6. It depends. If one makes a good impression on the bank president, he can get the loan he asks for easily.

7. What percentage of the value of the item one wants to buy should he give as a down payment?
8. Usually 1/3 or ¼ of the value. For example, if an electric washer is worth 12,000 drachmas, the buyer should give as a down payment 3000 - 4000 drachmas.

9. But, isn't this a lot of money to scare the buyer away?
10. It is. But don't forget that each store has (puts) its own terms.

11. In other words, can one find better terms if he looks around?
12. Yes, one can.

42

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΙΔΗ ΜΕ ΔΟΣΕΙΣ

1. Βλέπω πώς ἄρχισαν νά πουλοῦν πλυντήρια, ἠλεκτρικές σκοῦπες, μίξερ, ἠλεκτρικές κουζίνες καί ἕνα σωρό ἄλλα πράγματα μέ δόσεις τώρα.
2. Ναί, ἄλλαξαν οἱ καιροί καί οἱ ἔμποροι ἀνακάλυψαν πώς κάνουν καλύτερες δουλειές ἔτσι.

3. Μπορεῖ νά δανειστῆ εὔκολα λεφτά ὁ καθένας γιά ν' ἀγοράση ὅ,τι τοῦ χρειάζεται;
4. Ναί, σχετικά εὔκολα. Μερικοί ἄνθρωποι δανείζονται λεφτά ἀπ' τίς τράπεζες. Ἄλλοι βρίσκουν χρήματα ἀπ' ἀλλοῦ.

5. Χρειάζονται μεγάλες διατυπώσεις γιά νά δανειστῆ κανείς χρήματο;
6. Ἐξαρτᾶται. Ἄν κάνη κανείς καλή ἐντύπωση στό διευθυντή τῆς τραπέζης, μπορεῖ νά πάρη εὔκολα τό δάνειο πού ζητᾶ.

7. Τί ποσοστό τῆς ἀξίας τοῦ εἴδους πού θέλει ν'ἀγοράση κανείς πρέπει νά δώση προκαταβολή;
8. Συνήθως τό 1/3 (ἕνα τρίτο) ἤ τό 1/4 (ἕνα τέταρτο) τῆς ἀξίας. Ἄν ἕνα ἠλεκτρικό πλυντήριο ἀξίζει 12,000 δραχμές, παραδείγματος χάρη, θά πρέπη νά δώση ὁ ἀγοραστής προκαταβολή 3,000 - 4,000 δραχμές.

9. Μά δέν εἶναι αὐτά πολλά λεφτά γιά νά τρομάξουν τόν πελάτη;
10. Εἶναι. Ἀλλά μήν ξεχνᾶτε ὅτι τό κάθε μαγαζί βάζει τούς δικούς του ὅρους.

11. Δηλαδή, μπορεῖ νά βρῆ κανείς καί καλύτερους ὅρους, ἄν κοιτάξη γύρω;
12. Ναί, μπορεῖ.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἡ ἐφημερίδα ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ τῶν Ἀθηνῶν εἶχε μιά μέρα τήν παρακάτω ἀγγελία. Διαβάστε την προσεκτικά (μέ προσοχή) καί δῆτε ἄν μπορῆτε νά τήν καταλάβετε χωρίς ν᾽ἀνοίξετε τό λεξικό σας.

ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ οἰκογένεια πωλεῖ εἰς τιμάς εὐκαιρίας: Ἠλεκτρικό ψυγεῖο 13 κυβικῶν ποδῶν, ἠλεκτρική κουζίνα τεσσάρων ἑστιῶν, αὐτόματον ἠλεκτρικόν πλυντήριον, μίξερ, χαλί 3χ4 μέτρων, σερβίς πιατικά κομπλέ τῶν 12 τεμαχίων, τραπεζάκια σαλονιοῦ, καναπέ, πολυθρόνα, κρεβατοκάμαρα κομπλέ εἰς ἀρίστην κατάστασιν χρώματος κρέμ, βαλίτσες, πολλά εἴδη κουζίνας, κτλ. ἐπισκέψεις: Παρασκευή -- Σάββατον, 1-6 μμ. Κυριακή, 10-2 μμ. Ὁδός Λεβίδου 38, γωνία Κοκκιναρᾶ, Κεφαλάρι Κηφισιᾶς.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

165 (a) Verbs in -ΖΩ -ΞΑ. There is a large family of verbs ending in -ΖΩ -ΖΟΜΑΙ which change their stem ending -Ζ into -Ξ in the simple tenses of the active voice and into -ΧΤ (or its variant -ΧΘ) in the simple tenses of the passive voice. The conjugation of the simple tenses of our model verb ΠΕΙΡΑΖΩ - ΠΕΙΡΑΖΟΜΑΙ(to tease, to disturb, to bother -- to be hurt) is given below. (The continuous tenses follow the standard pattern.)

Simple Tenses

Simple Past

	Active	Passive
1.	πείραξα	πειράχτηκα
2.	πείραξες	πειράχτηκες
3.	πείραξε	πειράχτηκε
1.	πειράξαμε	πειραχτήκαμε
2.	πειράξατε	πειραχτήκατε
3.	πείραξαν	πειράχτηκαν

Simple Future & S. Infinitive/Subjunctive

	Active	Passive
1.	θά(νά) πειράξω	θά(νά) πειραχτῶ
2.	θά(νά) πειράξης	θά(νά) πειραχτῆς
3.	θά(νά) πειράξη	θά(νά) πειραχτῆ
1.	θά(νά) πειράξωμε	θά(νά) πειραχτοῦμε
2.	θά(νά) πειράξετε	θά(νά) πειραχτῆτε
3.	θά(νά) πειράξουν	θά(νά) πειραχτοῦν

Present & Past Perfect

ἔχω, εἶχα πειράξει κτλ.	ἔχω, εἶχα πειραχτῆ κτλ.

Simple Imperative

πείραξε - πειράξτε	πειράξου - πειραχτῆτε

Participles

πειράζοντας (active, present)	πειραγμένος, -η, -ο

(b) The verbs ΑΛΛΑΖΩ (to change), ΑΡΠΑΖΩ (to grab), ΔΙΑΤΑΖΩ (to order), ΚΟΙΤΑΖΩ (to look at), ΝΥΣΤΑΖΩ (to be sleepy), ΠΑΙΖΩ (to play), ΣΤΗΡΙΖΩ (to support, to prop up), ΤΡΟΜΑΖΩ (to be frightened), ΣΦΥΡΙΖΩ (to whistle, to blow) and ΦΩΝΑΖΩ (to call, to shout) are some commonly used verbs of this class.

(c) A few of the verbs listed above have a slightly different meaning in the passive voice. The majority of those keeping the same meaning in the passive voice tend to be used in the third person only. Examples:

1.	I didn't play this piece well.	1.	Δέν ἔπαιξα καλά αὐτό τό κομάτι.
2.	This piece wasn't well played.	2.	Αὐτό τό κομάτι δέν παίχτηκε καλά.

166 The verb ΚΑΝΩ (to do, to make) usually has the same stem for both the simple and the continuous tenses. In the simple tenses there is a variant stem ΚΑΜ- which some people choose to use. For all practical purposes, however, the one stem ΚΑΝ- can take care of all the simple and the continuous tenses. The principal tenses of ΚΑΝΩ are:

κάνω, ἔκανα, θά(νά) κάνω, ἔχω-εἶχα κάνει
κάνε - κάνετε (κάμε-κάμετε), καμωμένος, -η, -ο

(b) The verb ΕΠΙΜΕΝΩ, on the other hand, is conjugated like the verb ΜΕΝΩ and can occur in both the simple and the continuous tenses, though the latter are more frequently used. In the two past tenses the augment ἐ- is placed before the main verb, and not before the prefix. The principal parts of ἐπιμένω are:

ἐπιμένω, ἐπέμενα, ἐπέμεινα, θά(νά) ἐπιμείνω, επίμενε - ἐπιμένετε

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Σᾶς φωνάζει πολλές φορές στό γραφεῖο του ὁ διευθυντής;

Ὄχι, ὁ διευθυντής δέ μέ φωνάζει πολλές φορές στό γραφεῖο του.

Σᾶς φώναξε καμιά φορά στό γραφεῖο του γιά νά σᾶς δώση τούς βαθμούς σας;

Ναί, μέ φώναξε ἀρκετές φορές στό γραφεῖο του γιά νά μοῦ δώση τούς βαθμούς μου.

Ἄν δέν πηγαίνετε καλά στά μαθήματα σας, θά σᾶς φωνάξη νά σᾶς τό πῆ;

Ναί, ἄν δέν πηγαίνω καλά στά μαθήματά μου, θά μέ φωνάξη νά μοῦ τό πῆ.

Ἄν σᾶς φώναζε νά πᾶτε σήμερα, θά πηγαίνατε;

Ναί, ἄν μέ φώναξε νά πάω σήμερα, θά πήγαινα.

Ἄν σᾶς φωνάξη νά πᾶτε αὔριο, θά πᾶτε;

Ναί, ἄν μέ φωνάξη νά πάω αὔριο, θά πάω.

2.

Φωνάζουν πολύ τά μικρά παιδιά, ὅταν παίζουν;

Ναί, τά μικρά παιδιά φωνάζουν πολύ, ὅταν παίζουν.

'Εσεῖς φωνάζατε, ὅταν ἤσαστε μικρός;

Ναί, καί ἐγώ φώναζα, ὅταν ἤμουν μικρός.

Φωνάζουν καμιά φορά οἱ γυναῖκες,ὅταν τρομάζουν;

Ναί, οἱ γυναῖκες φωνάζουν καμιά φορά, ὅταν τρομάζουν.

Φώναξε ἡ κυρία Μελᾶ,ὅταν τρόμαξε;

Ναί, ἡ κυρία Μελᾶ φώναξε, ὅταν τρόμαξε.

Θά φωνάξη ξανά, ἄν τρομάξη;

Ναί, θά φωνάξη ξανά, ἄν τρομάξη.

'Εσεῖς ἔχετε φωνάξει καμιά φορά, ὅταν τρομάξατε;

Ναί, καί ἐγώ ἔχω φωνάξει κάποτε, ὅταν τρόμαξα.

3.

Σᾶς ἀρέσει νά κοιτάζετε τίς βιτρίνες τῶν καταστημάτων;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά κοιτάζω τίς βιτρίνες τῶν καταστημάτων.

Κοιτάζομε συνήθως τίς βιτρίνες, ὅταν θέλομε ν'ἀγοράσωμε κάτι;

Ναί, κοιτάζομε συνήθως τίς βιτρίνες, ὅταν θέλομε ν'ἀγοράσωμε κάτι.

Κοιτάζομε τίς βιτρίνες γιά νά μάθωμε τίς τιμές τῶν διαφόρων εἰδῶν;

Ναί, κοιτάζομε τίς βιτρίνες γιά νά μάθωμε τίς τιμές τῶν διαφόρων εἰδῶν.

Κοιτάξατε χθές τίς βιτρίνες νά δῆτε τί ἔχουν;

Ναί, κοίταξα χθές τίς βιτρίνες νά δῶ τί ἔχουν.

Θά τίς κοιτάξετε ξανά καί σήμερα νά δῆτε τί ἔχουν;

Ναί, θά τίς κοιτάξω ξανά καί σήμερα νά δῶ τί ἔχουν.

4.

Ἄν σᾶς πῶ: "Κοιτάξτε νά βρῆτε τό βιβλίο πού χάσατε", θά κοιτάξετε νά τό βρῆτε;

Ναί. Ἄν μᾶς πῆτε νά κοιτάξωμε νά βροῦμε τό βιβλίο πού χάσαμε, θά κοιτάξωμε νά τό βροῦμε.

Ἄν σᾶς πῶ: " Μήν κοιτάζετε ποτέ στόν ἥλιο χωρίς μαῦρα γυαλιά", θά μέ ἀκούσετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά μήν κοιτάζωμε ποτέ στόν ἥλιο χωρίς μαῦρα γυαλιά, θά σᾶς ἀκούσωμε.

Ὅταν βλέπουμε πολλούς ἀνθρώπους νά κοιτάζουν κάπου, κοιτάζομε κ'ἐμεῖς;

Ναί, ὅταν βλέπουμε πολλούς ἀνθρώπους νά κοιτάζουν κάπου, κοιτάζομε κ'ἐμεῖς.

Ἄν σοῦ πῶ, Κώστα: Κοίταξέ με στά μάτια", θά μέ κοιτάξης;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά σᾶς κοιτάξω στά μάτια, θά σᾶς κοιτάξω.

"Αν σοῦ πῶ, Κώστα: "Κοίτα με στά μάτια", θά μέ κοιτάξης;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε (πῆς) νά σᾶς (σέ) κοιτάξω στά μάτια, θά σᾶς (σέ) κοιτάξω.

5.

Πουλιοῦνται πολλά ἀκίνητα μέ δόσεις τώρα;

Ναί, πολλά ἀκίνητα πουλιοῦνται μέ δόσεις τώρα.

Πουλιοῦνταν πολλά ἀκίνητα μέ δόσεις πρίν 50 χρόνια;

"Οχι, δέν πουλιοῦταν πολλά ἀκίνητα μέ δόσεις πρίν 50 χρόνια.

Πουλιοῦνται περισσότερα κτήματα μέ τή μέθοδο τῶν δόσεων τώρα;

Ναί, πουλιοῦνται περισσότερα κτήματα μέ τή μέθοδο τῶν δόσεων τώρα.

Βοηθάει ἡ μέθοδος τῶν δόσεων νά πουλιοῦνται πολλά κτήματα τώρα;

Ναί, βοηθάει ἡ μέθοδος τῶν δόσεων νά πουλιοῦνται πολλά κτήματα τώρα.

6.

Τί ποσοστό τῆς ἀξίας ἑνός αὐτοκινήτου πρέπει νά δώση κανείς προκαταβολή, τό ἕνα τρίτο ἤ τό ἕνα τέταρτο;

Πρέπει νά δώση κανείς προκαταβολή τό ἕνα τρίτο (1/3) τῆς ἀξίας τοῦ αὐτοκινήτου.

Τί ποσοστό τῆς ἀξίας ἑνός σπιτιοῦ πρέπει νά δώση κανείς προκαταβολή;

Πρέπει νά δώση κανείς προκαταβολή τό ἕνα τέταρτο (¼) τῆς ἀξίας ἑνός σπιτιοῦ.

Τί ποσοστό τῆς ἀξίας ἑνός πλυντηρίου πρέπει νά πληρώση κανείς προκαταβολή;

Πρέπει νά πληρώση κανείς προκαταβολή τό ἕνα πέμπτο (1/5) τῆς ἀξίας ἑνός πλυντηρίου.

Πόσα στά ἑκατό τόκο πληρώνει κανείς συνήθως στήν τράπεζα;

Πληρώνει κανείς συνήθως ἕξι στά ἑκατό (6%) τόκο στήν τράπεζα.

Πόσα στό ἑκατό τόκο παίρνει κανείς ἀπό τήν τράπεζα;

Παίρνει κανείς τρία ἤ τέσσερα (3%-4%) στά ἑκατό τόκο ἀπό τήν τράπεζα.

7.

Ὅταν ἀρχίσετε μιά ἐργασία, ἐπιμένετε νά τήν τελειώσετε;

Ναί, ὅταν ἀρχίσω μιά ἐργασία, ἐπιμένω νά τήν τελειώσω.

Ὅταν ἤσαστε μαθητής, ἐπιμένατε πάντα νά τελειώνετε τήν ἐργασία πού ἀρχίζατε;

Ὅταν ἤμουν μαθητής, ἐπέμενα πάντα νά τελειώνω τήν ἐργασία πού ἄρχιζα.

Ἐπέμεναν καί οἱ ἄλλοι μαθηταί (μαθητές) νά τήν τελειώνουν;

Ναί, ἐπέμεναν καί οἱ ἄλλοι μαθητές νά τήν τελειώνουν.

Ἐπέμενε καί ὁ ἀδελφός σας νά τήν τελειώνη;

Ναί, ἐπέμενε καί ὁ ἀδελφός μου νά τήν τελειώνη.

Ἐπέμενε καί ὁ καθηγητής σας νά τήν τελειώνετε;

Ναί, ἐπέμενε καί ὁ καθηγητής μου νά τήν τελειώνω.

8.

Ἀξίζει νά περιμένη κανείς γιά νά γίνη καλή ἡ ἐργασία πού ἄρχισε;

Ναί, ἀξίζει νά περιμένη κανείς γιά νά γίνη καλή ἡ ἐργασία πού ἄρχισε.

Ἄξιζε νά περιμένη κανείς γιά νά γίνη καλή ἡ ἐργασία πού ἄρχισε;

Ναί, ἄξιζε νά περιμένη κανείς γιά νά γίνη καλή ἡ ἐργασία πού ἄρχισε.

Θά ἀξίζη νά περιμένη κανείς γιά νά γίνη καλή ἡ ἐργασία πού ἄρχισε;

Ναί, θά ἀξίζη νά περιμένη κανείς γιά νά γίνη καλή ἡ ἐργασία πού ἄρχισε.

Ἀξίζει νά περιμένη κανείς νά τελειώση κάτι πού ἄρχισε;

Ναί, ἀξίζει νά περιμένη κανείς νά τελειώση κάτι πού ἄρχισε.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. ῞Οταν λέμε ὅτι ἕνας ἄνθρωπος ἔχει μεγάλη ἀξία, τί ἐννοοῦμε;

2. Εἶναι ἀλήθεια πώς ὅλοι σχεδόν οἱ ἔμποροι δανείζονται χρήματα ἀπό τίς τράπεζες γιά ν᾽ἀγοράσουν ὅ,τι χρειάζονται γιά τό μαγαζί τους;

3. Χρειάζονται πολλές διατυπώσεις γιά νά πάρη ἕνας ἄνθρωπος δάνειο ἀπό μιά τράπεζα; Τί διατυπώσεις χρειάζονται;

4. ῎Αν σᾶς πῆ ὁ γιατρός νά πάρετε διπλή δόση ἀπό τό φάρμακο πού σᾶς ἔδωσε, θά τό κάνετε; Γιατί;

5. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ ἠλεκτρική σκούπα καί τό ἠλεκτρικό πλυντήριο κάνουν τή δουλειά τοῦ νοικοκυριοῦ εὐκολώτερη; Γιατί;

6. Νομίζετε ὅτι ἡ μέθοδος τοῦ σχολείου μας εἶναι καλή γιά νά μαθαίνη ἕνας μαθητής ξένες γλῶσσες; Γιατί;

7. Ποιός εἶναι ὁ νόμιμος τόκος πού ἐπιτρέπουν οἱ πολιτεῖες νά ζητοῦν οἱ τράπεζες;

8. Πόσον καιρό παίρνει συνήθως νά ξεπληρώση κανείς ἕνα καινούριο αὐτοκίνητο πού ἀγόρασε μέ δόσεις;
9. Ποιά εἶναι ἡ μέση θερμοκρασία τοῦ Μοντερέη;
10. Ὅταν ὁ βαθμός σας ἦταν χθές 80 καί σήμερα εἶναι 90, ποιός θά εἶναι ὁ μέσος ὅρος τοῦ βαθμοῦ σας;
11. Εἶναι δύσκολοι οἱ ὅροι ἐργασίας στά γραφεῖα μιᾶς μεγάλης ἑταιρίας;
12. Ἄν σᾶς φωνάξη ὁ διοικητής στό γραφεῖο του, θά τρομάξετε;
13. Ὑπάρχουν καταστήματα πού δίνουν ποσοστά στούς ὑπαλλήλους τους; Θά σᾶς ἄρεσε νά δουλεύετε σέ τέτοιο κατάστημα;
14. Σᾶς πείραξε, ὅταν σᾶς εἶπαν οἱ φίλοι σας ὅτι δέ λέτε τήν ἀλήθεια;
15. Κάνουν τώρα εὐκολίες πληρωμῆς πολλοί Ἕλληνες ἔμποροι στούς πελάτες τους;
16. Ἄν σφυρίξετε στό σκυλί σας νά ἔρθη, θά ἔρθη; Γιατί;
17. Ποιός θά κοιτάξη τά παιδιά σας, ὅταν ἐσεῖς καί ἡ γυναίκα σας πᾶτε ταξίδι;
18. Ἄν φωνάξετε ἕναν Ἕλληνα μέ τ'ὄνομά του, πῶς θά σᾶς ἀπαντήση;

19. Περιμένατε καμιά φορά πολλή ὥρα στό κρύο ὥσπου νά ἔρθη τό λεωφορεῖο σας;

20. Κάνατε καμιά φορά κάτι πού σᾶς ἔκανε νά λυπηθῆτε μετά;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἁπλό Μέλλοντα. (Παράδειγμα; Τό βαρύ φαΐ μέ πειράζει. Τό βαρύ φαΐ θά μέ πειράξη)

1. Οἱ ἄνθρωποι ἀλλάζουν, ὅταν περνοῦν τά χρόνια.
2. Κοιτάζετε στόν καθρέφτη καμιά φορά;
3. Ἡ κόρη μου παίζει πιάνο στό σχολεῖο της.
4. Ὅταν φωνάζω ἕναν Ἕλληνα, μοῦ ἀπαντᾶ "ὁρίστε".
5. Τί κάνεις, Γιάννη, ὅταν δέν ἔχεις λεφτά;
6. Ὁ φίλος μου περιμένει τό λεωφορεῖο του στή γωνία.
7. Ἐπιμένομε γιά κάτι πού εἴμαστε βέβαιοι.
8. Τρομάζετε, ὅταν ἀκοῦτε φωνές τή νύχτα;

II. Νά δοθοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις στόν Παρατατικό. (Παράδειγμα: Τό βαρύ φαΐ μέ πειράζει. Τό βαρύ φαΐ μέ πείραζε).

III. Νά κάνετε ἐρωτήσεις πού νά ἔχουν γιά ἀπάντηση τίς παρακάτω πρωτάσεις. (Παράδειγμα: Ὁ φίλος μου μέ περίμενε στ᾽ἀεροδρόμιο. Ποιός μέ περίμενε στ᾽ ἀεροδρόμιο);

1. Οἱ τράπεζες ἄλλαξαν τώρα πολλές παλιές ἰδέες πού εἶχαν πρίν.
2. Μπορεῖ ν'ἀγοράση κανείς πολλά πράγματα μέ δόσεις τώρα.
3. Οἱ τράπεζες παίρνουν συνήθως 6% τόκο γιά τά δάνεια πού δίνουν.
4. Ἕνα πλυντήριο κοστίζει πολλά λεφτά.
5. Δανείστηκα χρήματα ἀπ'τόν παππού μου γιά νά σπουδάσω.
6. Ἄν κοιτάξη κανείς γύρω, μπορεῖ νά βρῆ καλούς ὅρους γιά τό δάνειο πού ζητᾶ.

IV. Μεταφράστε:

1. The legal rate of interest is 6% but many banks charge (take) more than that.
2. One has to go through (pass) many formalities to come to America.
3. I expect a letter from Athens.
4. Mr. Melas is a man of great worth.
5. It isn't worth the trouble to see this movie.
6. I like the method they use in this school.

VOCABULARY

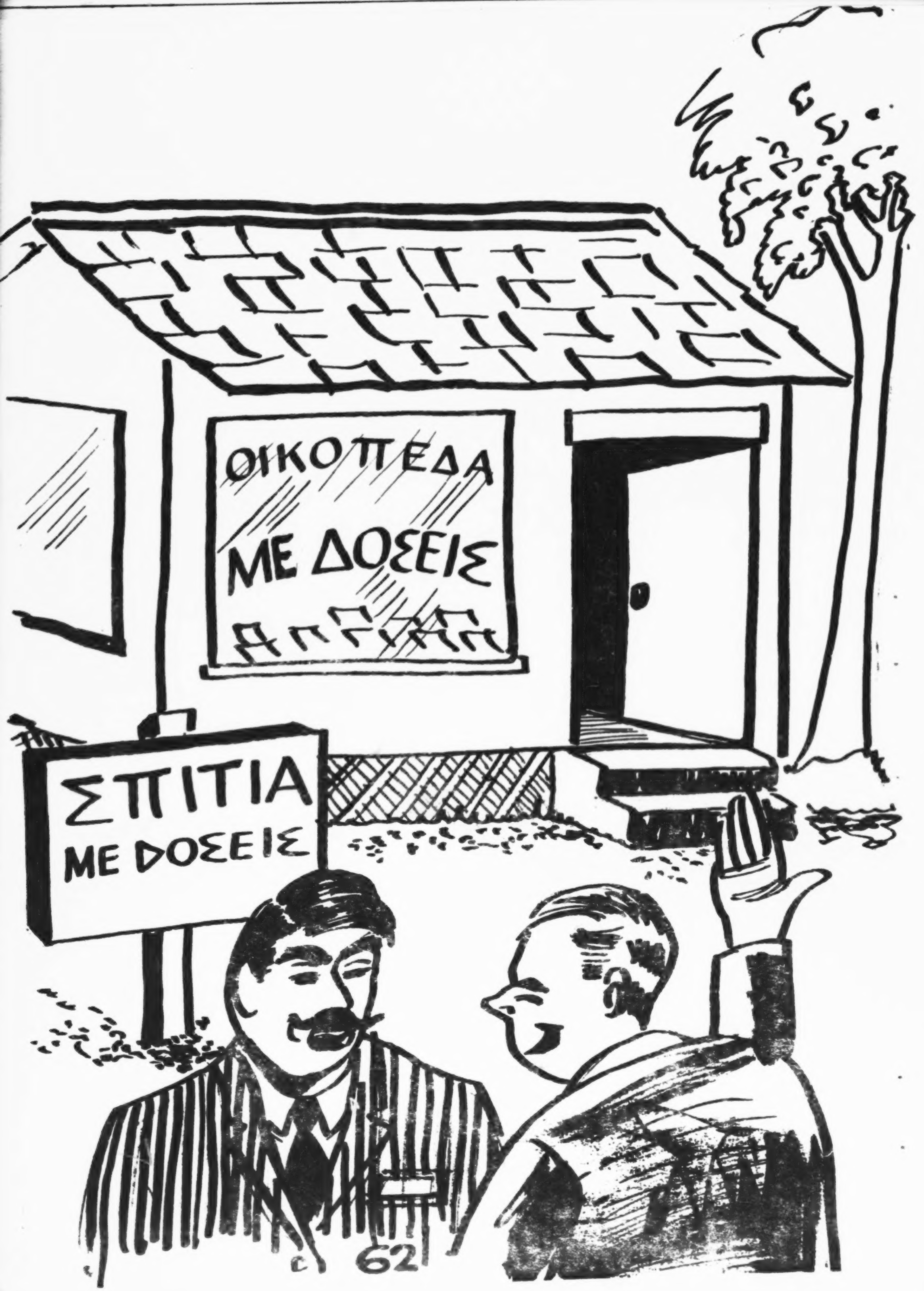
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγοραστής, ὁ	buyer
ἀκίνητο, τό	real property, real estate
ἀκίνητος, -η, -ο	motionless, immovable
ἀξία, ἡ	cost, worth, value, price
ἀξίζω	to cost, to be worth, to be of value, to be worthy, to deserve
δανείζω - δανείζομαι	to lend, to loan -- to borrow
δάνειο, τό	loan
διατυπώσεις, οἱ	formalities
δόση, ἡ	instalment / amount (ingredients), easy payment, credit (on), dose
ἔμπορος, ὁ	merchant, dealer, business man
ἐργασία, ἡ	work, job, labor / project, term paper
ἠλεκτρική σκούπα, ἡ	vacuum cleaner
κοιτάζω - κοίταξα - θά κοιτάξω	to look at, to look around, to gaze at, to watch for
μέθοδος, ἡ	method
μέσος, -η, -ο	average, medium, mean / middle

μίξερ, τό	mixer, food blender
νόμιμος, -η, -ο	legal, legitimate, lawful
ξεπληρώνω	to pay up, to pay back
ὅρος, ὁ	term, condition
πλυντήριο, τό	washing machine / laundry (store)
ποσοστό, τό ποσοστά, τά	percentage
προκαταβολή, ἡ	down payment, deposit (paying in advance)
σκούπα, ἡ	broom
τόκος, ὁ	rate of interest, interest
τρομάζω	to be frightened, to be scared, to be startled, to startle (tr.)
φωνάζω - φώναξα θά φωνάξω	to call, to shout, to yell, to call for someone

Idioms and Expressions

εὐκολίες πληρωμῆς	easy payments
μέσος ὅρος, ὁ	(math.) average, mean, median
στά ἑκατό-(τοῖς ἑκατό)	percent, percentage, %


ΟΙΚΟΠΕΔΑ
ΜΕ ΔΟΣΕΙΣ
ΣΠΙΤΙΑ
ΜΕ ΔΟΣΕΙΣ
62

FIFTY SIXTH LESSON
ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος σταματᾶ νά ζῆ, λέμε ὅτι πεθαίνει.

Ὅταν σκοτώνεται ἕνας ἄνθρωπος, πεθαίνει;

Ναί, ὅταν ἕνας ἄνθρωπος σκοτώνεται, πεθαίνει.

Πεθαίνουν κάθε μέρα πολλοί ἄνθρωποι ἀπό δυστυχήματα;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι πεθαίνουν κάθε μέρα ἀπό δυστυχήματα.

Πέθαναν πέρσι πολλοί ἄνθρωποι ἀπό δυστυχήματα;

Ναί, πέρσι πέθαναν πολλοί ἄνθρωποι ἀπό δυστυχήματα.

Θά πεθάνουν πολλοί ἄνθρωποι καί τοῦ χρόνου ἀπό δυστυχήματα;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι θά πεθάνουν καί τοῦ χρόνου ἀπό δυστυχήματα.

Θά πέθαιναν τόσο πολλοί ἄνθρωποι, ἄν πρόσεχαν περισσότερο;

Ὄχι, δέ θά πέθαιναν τόσο πολλοί ἄνθρωποι, ἄν πρόσεχαν περισσότερο.

2.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ κ. Χ. πέθανε στό νοσοκομεῖο χθές;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ κ. Χ. πέθανε στό νοσοκομεῖο χθές;

Ξέρετε ἀπό τί ἀρρώστια πέθανε;

"Οχι, δέν ξέρω ἀπό τί ἀρρώστια πέθανε.

Ξέρετε, ἄν ἦταν μόνος του, ὅταν πέθανε;

"Οχι, δέν ξέρω, ἄν ἦταν μόνος του, ὅταν πέθανε.

Εἶναι ἀλήθεια πώς δέν κρατοῦν τούς πεθαμένους πολλές ὧρες στά νοσοκομεῖα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς δέν κρατοῦν τούς πεθαμένους πολλές ὧρες στά νοσοκομεῖα.

"Αν πεθάνη κανείς στό νοσοκομεῖο, ἔχει πάντα τούς συγγενεῖς του μαζί του;

"Οχι, ἄν πεθάνη κανείς στό νοσοκομεῖο, δέν ἔχει πάντα τούς συγγενεῖς του μαζί του.

3.

"Οταν βάλωμε κρύο νερό ἐπάνω στή φωτιά γιά νά γίνη ζεστό, λέμε πώς τό ζεσταίνομε. Ζεσταίνομε συνήθως τό φαΐ μας πρίν νά τό φᾶμε;

Ναί, ζεσταίνομε συνήθως τό φαΐ μας πρίν νά τό φᾶμε;

Ζεστάναμε καί χθές τό φαΐ μας πρίν νά τό φᾶμε;

Ναί, ζεστάναμε καί χθές τό φαΐ μας πρίν νά τό φᾶμε.

Θά τό ζεστάνωμε καί αὔριο πρίν νά τό φᾶμε;

Ναί, θά τό ζεστάνωμε καί αὔριο πρίν νά τό φᾶμε.

Μπορεῖ νά ζεστάνη κανείς τό φαΐ του στόν ἥλιο;

Ναί, μπορεῖ νά ζεστάνη κανείς τό φαΐ του στόν ἥλιο.

Πότε μπορεῖ νά τό ζεστάνη κανείς στόν ἥλιο, τό καλοκαίρι ἤ τό χειμῶνα;

Μπορεῖ νά τό ζεστάνη στόν ἥλιο τό καλοκαίρι.

4.

Ὅταν αἰσθάνεται κανείς ζεστός, λέμε πῶς ζεσταίνεται.

Ὅταν τό θερμόμετρο δείχνει 105 βαθμούς, ζεσταινόμαστε;

Ναί, ὅταν τό θερμόμετρο δείχνει 105 βαθμούς, ζεσταινόμαστε.

Ὅταν ἡ τάξη μας εἶναι πολύ ζεστή, ζεσταινόμαστε;

Ναί, ὅταν ἡ τάξη μας εἶναι πολύ ζεστή, ζεσταινόμαστε.

Ζεσταθήκαμε πολύ στήν τάζη μας χθές;

Ναί, ζεσταθήκαμε πολύ στήν τάζη μας χθές.

"Αν πᾶμε τό καλοκαίρι στήν 'Αριζόνα, θά ζεσταθοῦμε;

Ναί, ἄν πᾶμε τό καλοκαίρι στήν 'Αριζόνα, θά ζεσταθοῦμε.

"Αν ἀνάψωμε δυνατή φωτιά, θά ζεσταθοῦμε;

Ναί, ἄν ἀνάψωμε δυνατή φωτιά, θά ζεσταθοῦμε.

Ζεσταίνεστε πολύ τό καλοκαίρι, κύριε Α;

Ναί, ζεσταίνομαι πολύ τό καλοκαίρι.

5.

"Αν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Ζέστανε τήν τάξη μόλις ἔλθης τό πρωί",θά τή ζεστάνης;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά ζεστάνω τήν τάξη μόλις ἔλθω τό πρωί, θά τή ζεστάνω.

"Αν σᾶς πῶ, κύριε Β: "Ζεστάνετε τήν τάξη μόλις ἔλθετε τό πρωί", θά τή ζεστάνετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά ζεστάνω τήν τάξη μόλις ἔλθω τό πρωί, θά τή ζεστάνω.

"Αν σᾶς ποῦν: "Ζεσταθῆτε μπροστά στή φωτιά πρίν βγῆτε στό κρύο", θά ζεσταθῆτε;

Ναί, ἄν μοῦ ποῦν νά ζεσταθῶ μπροστά στή φωτιά πρίν νά βγῶ στό κρύο", θά ζεσταθῶ μπροστά στή φωτιά.

"Αν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Ζεστάσου μπροστά στή φωτιά πρίν νά βγῆς στό κρύο", θά ζεσταθῆς;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά ζεσταθῶ μπροστά στή φωτιά πρίν νά βγῶ στό κρύο, θά ζεσταθῶ.

6.

Ἔχετε πολλούς συγγενεῖς στό Τέξας, κύριε Χ;

Ναί, ἔχω πολλούς συγγενεῖς στό Τέξας.

Ἔχει καί ἡ γυναίκα σας πολλούς συγγενεῖς ἐκεῖ;

Ὄχι, ἡ γυναίκα μου δέν ἔχει πολλούς συγγενεῖς ἐκεῖ.

Δέν ἔχει κανένα συγγενή στό Τέξας;

Ἔχει μόνο ἕνα συγγενή στό Τέξας.

Παίρνει συχνά γράμματα ἀπ'τήν οἰκογένεια τοῦ συγγενῆ της;

Ὄχι, δέν παίρνει συχνά γράμματα ἀπ'τήν οἰκογένεια τοῦ συγγενῆ της.

Ἐσεῖς παίρνετε συχνά γράμματα ἀπ'τίς οἰκογένειες τῶν συγγενῶν σας;

Ναί, ἐγώ παίρνω συχνά γράμματα ἀπ'τίς οἰκογένειες τῶν συγγενῶν μου.

7.

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος δέν ἀγαπᾶ νά δουλεύη, λέμε πῶς εἶναι τεμπέλης. Εἶστε τεμπέλης, κύριε Α;

Ὄχι, δέν εἶμαι τεμπέλης.

Εἶναι τεμπέλα ἡ γυναίκα σας;

"Οχι, ἡ γυναίκα μου δέν εἶναι τεμπέλα.

Εἶναι τεμπέληδες οἱ φίλοι σας;

"Οχι, οἱ φίλοι μου δέν εἶναι τεμπέληδες.

Εἶναι τεμπέλες οἱ κόρες σας;

"Οχι, οἱ κόρες μου δέν εἶναι τεμπέλες.

Εἶναι τεμπέλικο παιδί ὁ Γιαννάκης;

Ναί, ὁ Γιαννάκης εἶναι τεμπέλικο παιδί.

'Αγαποῦν οἱ δάσκαλοι τά τεμπέλικα παιδιά;

"Οχι, οἱ δάσκαλοι δέν ἀγαποῦν τά τεμπέλικα παιδιά.

8.

"Αν γινόταν ξανά πόλεμος, θά πέθαιναν πολλοί στρατιῶτες;

Ναί, ἄν γινόταν ξανά πόλεμος, θά πέθαιναν πολλοί στρατιῶτες.

"Αν γίνη ξανά πόλεμος, θά πεθάνουν πολλοί στρατιῶτες;

Ναί, ἄν γίνη ξανά πόλεμος, θά πεθάνουν πολλοί στρατιῶτες.

"Εχουν πεθάνει συγγενεῖς σας στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, ἔχουν πεθάνει συγγενεῖς μου στόν περασμένο πόλεμο.

"Εχουν πεθάνει στήν Εὐρώπη ἤ στήν 'Αμερική;

"Εχουν πεθάνει στήν Εὐρώπη.

"Εχει πεθάνει κανένας συγγενής σας στή Νότια 'Αμερική;

"Οχι, δέν ἔχει πεθάνει κανένας συγγενής μου στή Νότια 'Αμερική.

69

DIALOGUE I

Translation

THE OLYMPIC GAMES

1. When did the Olympic games start and how often were they held?
2. They started in Olympia of the Peloponnese and were held every four years.

3. Could any athlete take part in these games?
4. No. For an athlete to be able to take part in these games he had to be a Greek citizen and a freeman, not a slave.

5. I heard that the ancient Greeks considered these games very important.
6. Yes, they considered them so important that since 776 B.C. they became the basis for counting their date.

7. I also heard that there was no greater honor for a Greek than to win at the Olympic games.
8. It was truly so. All Greek cities honored their Olympic winners and considered it an honor for their city if one of their athletes came out first.

9. They undoubtedly gave beautiful prizes to the winners.
10. No, the prize they gave them was a wreath made from a branch of a wild olive tree.

11. I can imagine how beautiful the games were!
12. They were very beautiful, because the cities didn't only send their best athletes there. They also sent their artists, their philosophers, their poets and their historians to show to all the Greeks their best works (the best they had created).

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ

ΟΙ ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ

1. Πότε ἄρχισαν οἱ Ὀλυμπιακοί ἀγῶνες καί κάθε πότε γίνονταν;
2. Ἄρχισαν στήν Ὀλυμπία τῆς Πελοποννήσου καί γίνονταν κάθε τέσσερα χρόνια.

3. Μποροῦσε νά πάρη ὁ κάθε ἀθλητής μέρος σ'αὐτούς τούς ἀγῶνες;
4. Ὄχι. Γιά νά μπορῆ νά πάρη μέρος σ'αὐτούς τούς ἀγῶνες ἕνας ἀθλητής ἔπρεπε νά εἶναι Ἕλλην πολίτης καί ἐλεύθερος, ὄχι δοῦλος.

5. Ἄκουσα πώς οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες θεωροῦσαν τούς ἀγῶνες αὐτούς πολύ σπουδαίους.
6. Ναί, τούς θεωροῦσαν τόσο σπουδαίους πού ἀπ'τό 776 π. Χ. (πρό Χριστοῦ) τούς εἶχαν βάση τῆς χρονολογίας τους.

7. Ἄκουσα ἐπίσης πώς γιά ἕνα ἕλληνα δέν ὑπῆρχε μεγαλύτερη τιμή ἀπ'τό νά νικήση στούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες.
8. Πραγματικά ἔτσι ἦταν. Ὅλες οἱ ἑλληνικές πόλεις τιμοῦσαν τούς ὀλυμπιονίκες τους καί τό θεωροῦσαν τιμή γιά τήν πόλη τους ἄν ἕνας ἀθλητής τους ἔβγαινε πρῶτος.

9. Θά ἔδιναν χωρίς ἄλλο ὡραῖα βραβεῖα στούς νικητές.
10. Ὄχι. Τό βραβεῖο πού τούς ἔδιναν ἦταν ἕνα στεφάνι καμωμένο ἀπό κλαδί ἄγριας ἐλιᾶς.

11. Φαντάζομαι πόσοι ὡραῖοι θά ἦταν οἱ ἀγῶνες!
12. Ἦταν ὡραιότατοι. Γιατί δέν ἔστελναν οἱ πόλεις μόνο τούς καλύτερους ἀθλητές τους. Ἔστελναν καί τούς καλλιτέχνες τους, τούς φιλοσόφους τους, τούς ποιητές τους καί τούς ἱστορικούς τους γιά νά παρουσιάσουν σ'ὅλους τούς Ἕλληνες ὅ,τι καλύτερο εἶχαν δημιουργήσει.

DIALOGUE II

Translation

1. Is it true that the stadium and other monuments of ancient Olympia are still preserved?
2. Yes, it is. Thousands of people go there every year to see them and to admire them.

3. What contests did the ancient athletes participate in?
4. They took part in races (running contests), in wrestling, in boxing, etc.

5. And what happened when the cities were fighting among themselves? Didn't they send representatives?
6. Of course they did! One of the nicest customs of the Greeks was that they stopped the war to be able to send athletes to Olympia.

7. So, that way peace was brought (made in) to Greece!
8. Unfortunately, not for a long period of time. The armistice lasted only as long as the games did.

9. Did the athletes take (give) the Olympic oath then as they do now?
10. Yes, they did. All those who competed in Olympic swore that they would compete fairly for victory.

11. Do the athletes of the Olympic games take the same oath today?
12. Yes, they take the same oath today, too.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΟΙ ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ

1. Εἶναι ἀλήθεια πώς τό στάδιο καί ἄλλα μνημεῖα τῆς ἀρχαίας Ὀλυμπίας σώζονται ἀκόμη;
2. Ναί, εἶναι. Χιλιάδες ἄνθρωποι πηγαίνουν ἐκεῖ κάθε χρόνο γιά νά τά δοῦν καί νά τά θαυμάσουν.

3. Σέ τί ἀγωνίσματα ἔπαιρναν μέρος οἱ ἀρχαῖοι ἀθλητές;
4. Ἔπαιρναν μέρος σέ ἀγῶνες δρόμου, πάλης, πυγμαχίας, κτλ.

5. Καί τί γινόταν, ὅταν οἱ πόλεις πολεμοῦσαν μεταξύ τους; Δέν ἔστελναν ἀντιπροσώπους;
6. Πῶς δέν ἔστελναν! Ἕνα ἀπ' τά ὡραιότερα ἔθιμα τῶν Ἑλλήνων ἦταν πού σταματοῦσαν τόν πόλεμο γιά νά μπορέσουν νά στείλουν ἀθλητές στήν Ὀλυμπία.

7. Ὥστε ἔτσι γινόταν εἰρήνη στήν Ἑλλάδα.
8. Δυστυχῶς ὄχι γιά πολύν καιρό. Ἡ ἀνακωχή κρατοῦσε μόνο ὅσο καί οἱ ἀγῶνες.

9. Ἔδιναν οἱ ἀθλητές καί τότε τόν Ὀλυμπιακό ὅρκο ὅπως τόν δίνουν σήμερα;
10. Ναί. Ὅσοι ἀγωνίζονταν στήν Ὀλυμπία ἔδιναν ὅρκο πώς θ' ἀγωνιστοῦν τίμια γιά τή νίκη.

11. Δίνουν τόν ἴδιο ὅρκο οἱ ἀθλητές τῶν Ὀλυμπιακῶν ἀγώνων καί σήμερα;
12. Ναί. Δίνουν τόν ἴδιο ὅρκο καί σήμερα.

PROSE TEXT

KEIMENO

Οἱ Ὀλυμπιακοί ἀγῶνες ἦταν οἱ σπουδαιότεροι καί ὡραιότεροι ἀγῶνες τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων. Γίνονταν κάθε τέσσερα χρόνια στήν Ὀλυμπία τῆς Πελοποννήσου καί εἶχαν συμφωνήσει οἱ Ἕλληνες νά σταματοῦν τόν πόλεμο -- ἄν τύχαινε νά πολεμοῦν μεταξύ τους -- γιά νά μποροῦν νά παίρνουν μέρος σ'αὐτούς ἀθλητές ἀπό ὅλη τήν Ἑλλάδα.

Γιά ἕναν Ἕλληνα ἀθλητή δέν ὑπῆρχε μεγαλύτερη τιμή ἀπό τό νά νικήση στούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες. Καί ὅταν νικοῦσε, δέν ἔπαιρνε χρήματα ἤ ἀκριβά δῶρα γιά βραβεῖο. Ἔπαιρνε μόνο ἕνα στεφάνι ἀπό κλαδί ἄγριας ἐλιᾶς πού γιά τούς Ἕλληνες ἦταν τό μεγαλύτερο βραβεῖο τοῦ κόσμου. Οἱ ἑλληνικές πόλεις τιμοῦσαν πάρα πολύ τούς Ὀλυμπιονίκες τους καί τό θεωροῦσαν καί δική τους τιμή, ὅταν ἕνας ἀθλητής τους νικοῦσε στούς περίφημους αὐτούς ἀγῶνες.

Στήν Ὀλυμπία πήγαιναν καί ποιητές, καί ἱστορικοί, καί φιλόσοφοι γιά νά διαβάσουν τά ἔργα τους μπροστά στόν κόσμο πού βρισκόταν ἐκεῖ ἀπ'ὅλα τά μέρη τῆς Ἑλλάδας. Ἔτσι τά ἔργα τους γίνονταν γνωστά σ'ὅλες τίς ἑλληνικές πόλεις.

Στήν ἀρχαία Ὀλυμπία ὑπῆρχαν πολλά ἔργα τέχνης. Μερικά ἀπ᾽αὐτά σώζονται ἀκόμη καί σήμερα.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

168 (a) Verbs in -ΑΙΝΩ -ΑΝΑ. There is a family of verbs in -ΑΙΝΩ which change their basic stem ending -ΑΙΝ into -ΑΝ in the simple tenses of the active voice and into -ΑΘ in the simple tenses of the passive voice. The verb ΖΕΣΤΑΙΝΩ - ΖΕΣΤΑΙΝΟΜΑΙ (to warm -- to warm) will serve as our model. It will be conjugated only in the simple tenses since the continuous tenses follow the standard pattern.

Simple Tenses

Simple Past

	Active	Passive
1.	ζέστανα	ζεστάθηκα
2.	ζέστανες	ζεστάθηκες
3.	ζέστανε	ζεστάθηκε
1.	ζεστάναμε	ζεσταθήκαμε
2.	ζεστάνατε	ζεσταθήκατε
3.	ζέσταναν	ζεστάθηκαν

Simple Future & S. Infinitive/Subjunctive

1.	θά ζεστάνω	θά ζεσταθῶ
2.	θά ζεστάνης	θά ζεσταθῆς
3.	θά ζεστάνη	θά ζεσταθῆ
1.	θά ζεστάνωμε	θά ζεσταθοῦμε
2.	θά ζεστάνετε	θά ζεσταθῆτε
3.	θά ζεστάνουν	θά ζεσταθοῦν

Present & Past Perfect

ἔχω - εἶχα ζεστάνει κτλ.	ἔχω - εἶχα ζεσταθῆ κτλ.

Simple Imperative

ζέστανε - ζεστάνετε   ζεστάσου - ζεσταθῆτε

Participles

ζεσταίνοντας (contin.)   ζεσταμένος, -η, -ο

(b) The verbs ΠΕΘΑΙΝΩ (to die), ΓΛΥΚΑΙΝΩ - ΓΛΥΚΑΙΝΟΜΑΙ (to sweeten -- to enjoy, to feel pleasure), ΠΙΚΡΑΙΝΩ - ΠΙΚΡΑΙΝΟΜΑΙ (to sadden, to hurt someone -- to be hurt, to be saddened), ΨΥΧΡΑΙΝΩ - ΨΥΧΡΑΙΝΟΜΑΙ (to turn cool -- to feel cool toward), ΣΥΜΠΕΡΑΙΝΩ (to conclude), etc., are some important verbs belonging to this class.

(c) The expression κάνει κρύο and κάνει ζέστη mean it's cold, and it's warm, referring to the temperature of the air only.

169 (a) Masculine nouns in -ΗΣ, -ΕΙΣ and adjectives in -ΗΣ, -ΙΑ, -ΙΚΟ. There are two masculine nouns ending in -ΗΣ which form their plural in -ΕΙΣrather than in -ΕΣ. They are ΣΥΓΓΕΝΗΣ (a relative), and ΕΥΓΕΝΗΣ (a nobleman, or - if used as an adjective -- a polite person). The declension pattern of model noun Ο ΣΥΓΓΕΝΗΣ is given below. In the possessive singular the old form, given here in parenthesis, is still occasionally used.

	Singular	Plural
Nom.	ὁ συγγενής	οἱ συγγενεῖς
Poss.	τοῦ συγγενῆ (-οῦς)	τῶν συγγενῶν
Obj.	τό(ν) συγγενή	τούς συγγενεῖς

(b) In the modern language the adjective ΕΥΓΕΝΗΣ becomes ΕΥΓΕΝΙΚΟΣ -ΕΥΓΕΝΙΚΙΑ - ΕΥΓΕΝΙΚΟ.

(c) Adjectives in -ΗΣ, -ΙΑ, -ΙΚΟ. Adjectives belonging to this class are declined like the masculine nouns in -ΗΣ -ΗΔΕΣ(See #156b) in the masculine gender. The feminine and neuter genders follow the usual declension pattern for adjectives of the corresponding type endings. The declension of typical adjective ΤΕΜΠΕΛΗΣ - ΤΕΜΠΕΛΑ - ΤΕΜΠΕΛΙΚΟ(lazy) is given below:

Masculine

	Singular	Plural
Nom.	ὁ τεμπέλης	οἱ τεμπέληδες
Poss.	τοῦ τεμπέλη	τῶν τεμπέληδων
Obj.	τόν τεμπέλη	τούς τεμπέληδες
Voc.	τεμπέλη	τεμπέληδες

Feminine

	Singular	Plural
Nom.	ἡ τεμπέλα	οἱ τεμπέλες
Poss.	τῆς τεμπέλας	———
Obj.	τήν τεμπέλα	τίς τεμπέλες
Voc.	τεμπέλα	τεμπέλες

Neuter

	Singular	Plural
Nom.	τό τεμπέλικο	τά τεμπέλικα
Poss.	τοῦ τεμπέλικου	τῶν τεμπέλικων
Obj.	τό τεμπέλικο	τά τεμπέλικα
Voc.	τεμπέλικο	τεμπέλικα

(d) The adjectives ΑΡΡΩΣΤΙΑΡΗΣ (sickly), ΓΡΙΝΙΑΡΗΣ (grumbly), ΖΗΛΙΑΡΗΣ (jealous), are declined like Ο ΤΕΜΠΕΛΗΣ.

(e) The three genders of the adjective ΓΕΡΟΣ (old) are ΓΕΡΟΣ - ΓΡΙΑ - ΓΕΡΙΚΟ. This adjective refers only to living things. For inaminate things the adjective ΠΑΛΙΟΣ - ΠΑΛΙΑ - ΠΑΛΙΟ are used.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Τιμοῦν συνήθως οἱ χῶρες τούς ἀθλητές τους πού νικοῦν στούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες;

Ναί, οἱ χῶρες τιμοῦν τούς ἀθλητές τους πού νικοῦν στούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες.

Τιμοῦσαν οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες τούς ἀθλητές τους πού νικοῦσαν;

Ναί, οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες τιμοῦσαν τούς ἀθλητές τους πού νικοῦσαν.

Τιμοῦσαν καί τούς στρατηγούς τους πού νικοῦσαν;

Ναί, τιμοῦσαν καί τούς στρατηγούς τους πού νικοῦσαν.

Τιμᾶ ἡ Ἀμερική τούς μεγάλους προέδρους της;

Ναί, ἡ Ἀμερική τιμᾶ τούς μεγάλους προέδρους της.

Τιμᾶ καί τούς μεγάλους στρατηγούς της;

Ναί, τιμᾶ καί τούς μεγάλους στρατηγούς της.

2.

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος κερδίζει σ'ἕναν ἀγώνα, νικᾶ ἤ χάνει;

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος κερδίζει σ'ἕναν ἀγῶνα, νικᾶ.

Ὅταν μιά χώρα κερδίση ἕναν πόλεμο, νικᾶ ἤ χάνει;

Ὅταν μιά χώρα κερδίση ἕναν πόλεμο, νικᾶ.

Ὅταν μιά χώρα χάση τόν πόλεμο, νικᾶ ἤ νικιέται;

Ὅταν μιά χώρα χάση τόν πόλεμο, νικιέται.

Ὅταν μιά χώρα νικηθῆ, ἔχει κερδίσει ἤ ἔχει χάσει;

Ὅταν μιά χώρα νικηθῆ, ἔχει χάσει.

Στόν περασμένο πόλεμο νίκησε ἡ Ἀμερική τή Γερμανία ἤ ἡ Γερμανία τήν Ἀμερική;

Στόν περασμένο πόλεμο ἡ Ἀμερική νίκησε τή Γερμανία.

Ποιά χώρα βγῆκε νικημένη ἀπό τόν πόλεμο, ἡ Γερμανία ἤ ἡ Ἀμερική;

Ἡ Γερμανία βγῆκε νικημένη ἀπό τόν πόλεμο.

3.

Ὅταν πολεμᾶ μιά χώρα, ἔχει ἤ δέν ἔχει εἰρήνη;

Ὅταν πολεμᾶ μιά χώρα, δέν ἔχει εἰρήνη.

Ὅταν πολεμοῦσαν οἱ Ἕλληνες μέ τούς ἐχθρούς τους, εἶχαν εἰρήνη;

Ὄχι, ὅταν πολεμοῦσαν οἱ Ἕλληνες μέ τούς ἐχθρούς τους, δέν εἶχαν εἰρήνη.

Πολέμησαν πολλές φορές οἱ Ἕλληνες τά τελευταῖα πενήντα χρόνια;

Ναί, πολέμησαν πολλές φορές οἱ Ἕλληνες τά τελευταῖα πενήντα χρόνια.

Νικοῦσαν κάθε φορά πού πολεμοῦσαν;

Ὄχι, δέ νικοῦσαν κάθε φορά πού πολεμοῦσαν.

Νίκησαν τούς Ἰταλούς τό 1940;

Ναί, νίκησαν τούς Ἰταλούς τό 1940.

Νικήθηκαν ἀπό τούς Γερμανούς τό 1941;

Ναί, νικήθηκαν ἀπό τούς Γερμανούς τό 1941.

4.

Πέθαναν πολλοί Ἕλληνες στόν τελευταῖο πόλεμο;

Ναί, πολλοί Ἕλληνες πέθαναν στόν τελευταῖο πόλεμο.

Πέθαναν ὅλοι πολεμῶντας;

Ὄχι, δέν πέθαναν ὅλοι πολεμῶντας.

Εἶναι ἀλήθεια πώς πέθαναν πολλοί, γιατί δέν εἶχαν νά φᾶνε;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς πέθαναν πολλοί, γιατί δέν εἶχαν νά φᾶνε.

Ἄν γίνη ξανά πόλεμος, θά πεθάνουν πολλοί Ἕλληνες;

Ναί, ἄν γίνη ξανά πόλεμος, θά πεθάνουν πολλοί Ἕλληνες.

Ὅταν ἄρχισε ὁ πόλεμος, ἦταν ὁ παππούς σας πεθαμένος;

Ὄχι, ὅταν ἄρχισε ὁ πόλεμος, ὁ παππούς μου δέν ἦταν πεθαμένος.

Πέθανε μετά τόν πόλεμο;

Ναί, πέθανε μετά τόν πόλεμο.

5.

Δημιουργοῦν οἱ καλλιτέχνες σπουδαῖα ἔργα;

Ναί, οἱ καλλιτέχνες δημιουργοῦν σπουδαῖα ἔργα.

Δημιούργησαν οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες σπουδαῖα ἔργα;

Ναί, οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες δημιούργησαν σπουδαῖα ἔργα.

Δημιούργησε ὁ ποιητής Shakespeare σπουδαῖα ἔργα;

Ναί, ὁ ποιητής Shakespeare δημιούργησε σπουδαῖα ἔργα.

Μπορεῖ ὁ καθένας νά δημιουργῆ ἔργα τέχνης;

Ὄχι, δέν μπορεῖ ὁ καθένας νά δημιουργῆ ἔργα τέχνης.

Δημιουργοῦνται συχνά σπουδαῖα ἔργα τέχνης;

Ὄχι, δέ δημιουργοῦνται συχνά σπουδαῖα ἔργα τέχνης.

6.

Ὅταν ὁ καιρός εἶναι ζεστός, λέμε ὅτι κάνει ζέστη.

Κάνει ζέστη στήν Ἀθήνα τό καλοκαίρι;

Ναί, κάνει ζέστη στήν 'Αθήνα τό καλοκαίρι.

"Εκανε ζέστη, ὅταν ἤσαστε στήν 'Αθήνα τό καλοκαίρι;

Ναί, ἔκανε ζέστη, ὅταν ἤμουν στήν 'Αθήνα τό καλοκαίρι.

Ζεσταινόσαστε, ὅταν ἔκανε ζέστη τό καλοκαίρι;

Ναί, ζεσταινόμουν, ὅταν ἔκανε ζέστη τό καλοκαίρι.

Ζεσταθήκατε, ὅταν ἔκανε πολλή ζέστη χθές;

Ναί, ζεστάθηκα, ὅταν ἔκανε πολλή ζέστη χθές.

"Αν κάνη πολλή ζέστη αὔριο, θά ζεσταθῆτε;

Ναί, ἄν κάνη πολλή ζέστη αὔριο, θά ζεσταθῶ.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ὑπάρχουν πολλά ἄγρια ζῶα στά δάση; Τί τρῶνε αὐτά τά ζῶα;
2. Ἦταν μεγάλος ποιητής ὁ Shakespeare; Πότε πέθανε; Πέρασαν πολλά χρόνια ἀπό τότε;
3. Πόσοι Ἀμερικανοί ἀθλητές (ἀθληταί) νίκησαν στούς τελευταίους Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες;
4. Εἶναι εὔκολο ἀγώνισμα ἡ πάλη; Σᾶς ἀρέσει νά παρακολουθῆτε ἀγῶνες πάλης;
5. Ἀγωνίστηκαν πολλοί ἀθλητές γιά τό πρῶτο βραβεῖο στό δρόμο τῶν 100 μέτρων στούς τελευταίους Ὀλυμπιακούς Ἀγῶνες;
6. Νομίζετε ὅτι θά μπορέσωμε νά ἔχωμε κάποτε εἰρήνη σ'ὅλο τόν κόσμο; Πιστεύετε ὅτι θά γίνη αὐτό τό πράγμα πρίν νά πεθάνωμε;
7. Ὅταν ἤσαστε νεώτερος, ποιόν ἄνθρωπο θαυμάζατε περισσότερο; Ποιόν θαυμάζετε τώρα;
8. Ὑπῆρχαν δοῦλοι στήν Ἀμερική τό 19ο (δέκατο ἔνατο) αἰώνα; Ὑπάρχουν δοῦλοι σ'ἄλλες χῶρες τοῦ κόσμου σήμερα;

9. Δυμιουργήθηκαν πολλά προβλήματα στήν Ἀμερική, ὅταν ὁ Πρόεδρος Lincoln ζήτησε νά γίνουν οἱ δοῦλοι ἐλεύθεροι;

10. Ποιός εἶναι, κατά τή γνώμη σας, ὁ μεγαλύτερος ἱστορικός τῆς ἐποχῆς μας; Ἦταν ὁ Θουκυδίδης μεγάλος Ἕλλην ἱστορικός;

11. Σπάζουν πολλά ξερά κλαδιά δέντρων, ὅταν φυσάει πολύ δυνατός ἀέρας; Σπάζουν καμιά φορά καί ὁλόκληρα δέντρα;

12. Συνηθίζεται νά δίνουν ὅρκο οἱ νέοι πρίν ν'ἀρχίσουν τή στρατιωτική τους θητεία; Ἐσεῖς δώσατε ὅρκο, ὅταν ἀρχίσατε τή θητεία σας;

13. Εἶναι τιμή γιά μιά χώρα νά νικοῦν οἱ ἀθλητές της στούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες; Γιατί;

14. Ὀνομάστε δυό χῶρες τοῦ κόσμου πού νικήθηκαν στόν περασμένο πόλεμο. Ὀνομάστε δυό χῶρες πού νίκησαν.

15. Στόν ἀγώνα πυγμαχίας μεταξύ τοῦ Α καί τοῦ Β κέρδισε ὁ Β. Ποιός βγῆκε νικητής;

16. Τίμησε ἡ Ἀμερική μέ μνημεῖα τούς ἀξιωματικούς καί ἄνδρες πού πολέμησαν στόν περασμένο πόλεμο;

17. Ὅταν ἔπεσε ἕνα ἀεροπλάνο μέ 98 ἐπιβάτες πρίν ἀπό λίγα χρόνια, σώθηκε κανείς, ἤ σκοτώθηκαν ὅλοι ;

18. Ποία εἶναι ἡ βάση τῆς χρονολογίας τοῦ δυτικοῦ κόσμου; Ποιά ἦταν ἡ βάση τῆς χρονολογίας τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων;

19. Σημαίνουν οἱ λέξεις ἀνακωχή καί εἰρήνη τό ἴδιο πράγμα; Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη ἀνακωχή καί τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη εἰρήνη;

20. Γιατί πρέπει νά εἶναι τίμιοι οἱ ἀντιπρόσωποι πού στέλνομε στό Κογκρέσσο; Ἐξηγῆστε.

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστῶτα. (Παράδειγμα: Τιμήσατε τούς γονεῖς σας; Τιμᾶτε τούς γονεῖς σας;)

1. Ὁ Κώστας νίκησε στούς ἀγῶνες.
2. Ἡ Ἑλλάς πολέμησε πολλά χρόνια.
3. Νικήσατε τούς ἐχθρούς σας;
4. Πολλά ἀρχαῖα μνημεῖα σώθηκαν.
5. Σέ πολλές χῶρες μετροῦσαν τή χρονολογία διαφορετικά ἀπό μᾶς.
6. Ὅταν ἔκανε ζέστη, ζεσταθήκαμε.
7. Πέθαναν χιλιάδες ἄνθρωποι στούς πολέμους.
8. Δημιουργήθηκαν πολλά προβλήματα μετά τόν πόλεμο.

II. Νά δοθοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις στόν Ἁπλό (Συνοπτικό) Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Τιμήσατε τούς γονεῖς σας; Θά τιμήσετε τούς γονεῖς σας;)

III. Νά δοθῇ ὁ ἀρνητικός τύπος τῶν παρακάτω προτάσεων. (Παράδειγμα: Τίμα ὅλους τούς ἀνθρώπους. Μήν τιμᾶς ὅλους τούς ἀνθρώπους).

1. Δημιουργῆστε προβλήματα γιά τούς γονεῖς σας.
2. Νίκησε μέ κάθε μέσο, Γιάννη.
3. Ἀγωνιστῆτε μέχρι νά πεθάνη ὁ ἐχθρός σας.
4. Ζεστάσου πολύ πρίν νά βγῆς ἔξω, Κώστα.
5. Ζέστανε τό φαγητό, Μαρία.
6. Πολέμα! Πέθανε!
7. Σῶστε ὅλα σας τά ἔπιπλα.
8. Ἀγωνίσου μέ κάθε μέσο, Κώστα.

VOCABULARY

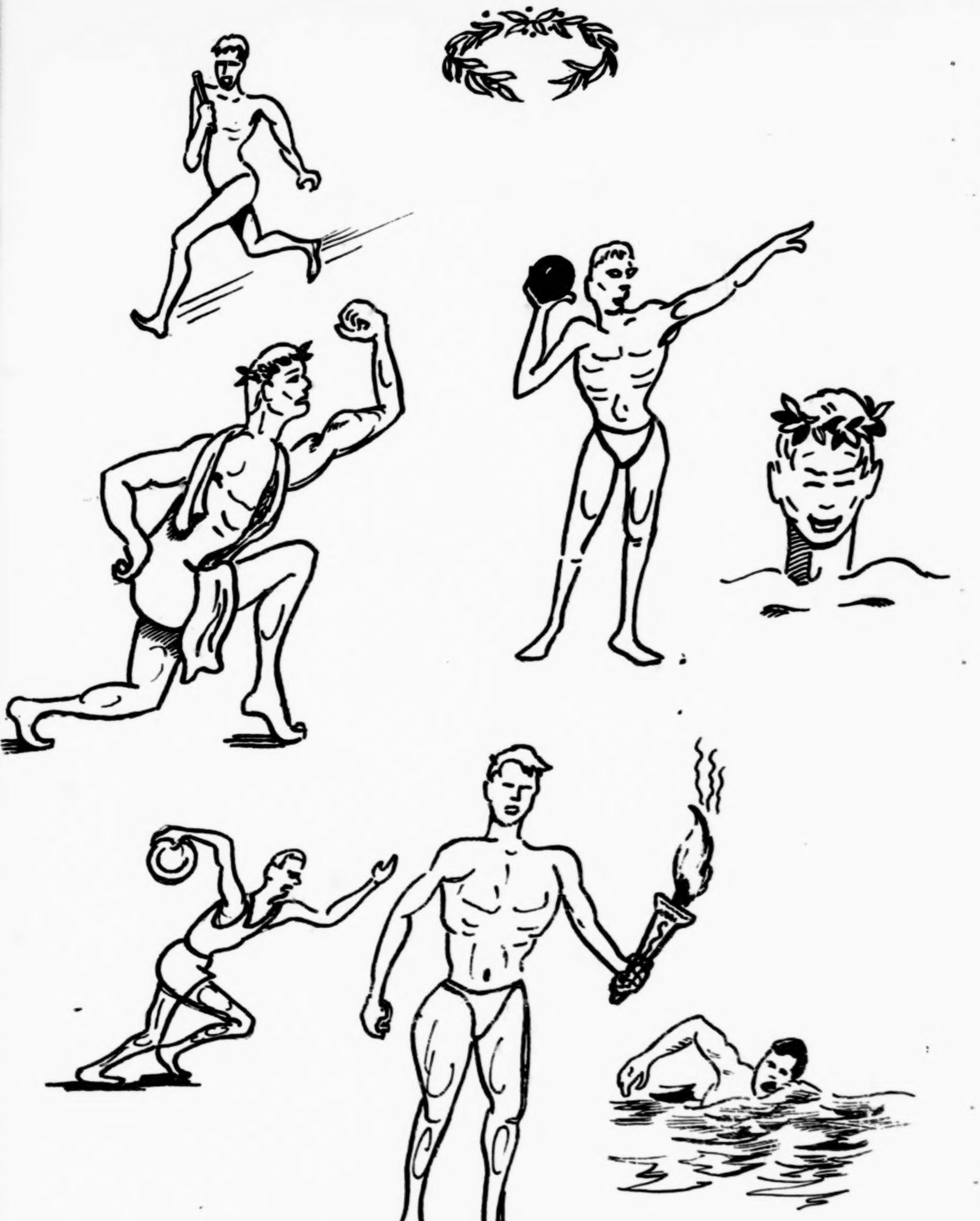
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄγριος, -α, -ο	wild, savage, fierce / rough (sea, wind, etc.)
ἀγώνας, ὁ - (ἀγών, ὁ)	struggle / race, contest, match, game (athletic)
ἀγωνίζομαι	to struggle, to strive, to participate in a contest / to fight, to compete
ἀγώνισμα, τό	contest
ἀθλητής, ὁ	athlete
ἀνακωχή, ἡ	armistice
ἀντιπρόσωπος, ὁ	representative, delegate, deputy
βάση, ἡ	base, basis, foundation
βραβεῖο, τό	prize, award
δημιουργῶ, -εῖς, -εῖ / δημιουργοῦμαι	to create -- to be created
δοῦλος, ὁ	slave
εἰρήνη, ἡ	peace
ζεσταίνομαι, ζεστάθηκα, θά ζεσταθῶ	to feel warm, to be warm
ζεσταίνω - ζέστανα, θά ζεστάνω	to warm (something), to heat up
θαυμάζω	to admire, to marvel

ἱστορικός, ὁ	historian
κλαδί, τό	branch, limb (of a tree), twig
μνημεῖο, τό	momument
νικητής, ὁ	victor, winner
νικῶ, -ᾶς, -ᾶ	(intr.) to win, to conquer, (tr.) to defeat, to beat
ὀλυμπιακός, -ή, -ό	Olympic
ὀλυμπιονίκης, ὁ	Olympic winner
ὅρκος, ὁ	oath, vow
πάλη, ἡ	wrestling / struggle, fight
πεθαίνω - πέθανα, θά πεθάνω	to die
ποιητής, ὁ	poet
πολεμῶ, -ᾶς, -ᾶ	to fight (a war)
πυγμαχία, ἡ	boxing
στεφάνι, τό	wreath
σώζομαι	to be saved, to be rescued, to be preserved (from destruction)
τιμή, ἡ	honor / price, value
τίμια	honestly, fairly (adv.)
τίμιος, -α, -ο	honest, honorable
τιμῶ, -ᾶς, -ᾶ	to honor, to value
φιλόσοφος, ὁ	philosopher
χρονολογία, ἡ	date, chronology

Idioms and Expressions

κάνει ζέστη	it's warm (the air is)
κάνει κρύο	it's cold (the air is)
Π.Χ. (Πρό Χριστοῦ)	A.D. (before Christ)



FIFTY SEVENTH LESSON

ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὑποφέρετε πολύ ἀπό τό κρύο, κύριε Α;

Ναί, ὑποφέρω πολύ ἀπό τό κρύο.

Ὑποφέρατε πολύ, ὅταν πηγαίνατε στό πανεπιστήμιο;

Ναί, ὑπέφερα πολύ, ὅταν πήγαινα στό πανεπιστήμιο.

Ὑποφέρατε ἀπό τό κρύο καί χθές;

Ναί, ὑπέφερα ἀπό τό κρύο καί χθές.

Ἄν ἔχωμε πολύ κρύο αὔριο, θά ὑποφέρετε καί αὔριο;

Ναί, ἄν ἔχωμε πολύ κρύο αὔριο, θά ὑποφέρω καί αὔριο.

Ὑπέφερε πολύ καί ἡ μητέρα σας ἀπό τό κρύο;

Ναί, ὑπέφερε πολύ καί ἡ μητέρα μου ἀπό τό κρύο.

Ὑπέφεραν ὅλοι οἱ γνωστοί σας ἀπό τό κρύο;

Ναί, ὑπέφεραν ὅλοι οἱ γνωστοί μου ἀπό τό κρύο.

2.

Ὑποφέρουν πολλοί ἄνθρωποι ἀπ'τήν καρδιά τους;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι ὑποφέρουν ἀπ'τήν καρδιά τους.

Ὑπέφεραν πολλοί ἄνθρωποι καί τά παλιά χρόνια;

Ναί, ὑπέφεραν πολλοί ἄνθρωποι καί τά παλιά χρόνια.

Νομίζετε πώς θά βρεθῆ φάρμακο γιά νά μήν ὑποφέρουν;

Ναί, νομίζω πώς θά βρεθῆ κάποτε φάρμακο γιά νά μήν ὑποφέρουν.

Πεθαίνουν πολλοί νέοι ἄνθρωποι πού ὑποφέρουν ἀπ' τήν καρδιά τους;

Ναί, πεθαίνουν πολλοί νέοι ἄνθρωποι πού ὑποφέρουν ἀπ'τήν καρδιά τους.

Ἄν δέν ὑπέφεραν ἀπό καρδιά, νομίζετε πώς θά ζοῦσαν περισσότερο;

Ναί, ἄν δέν ὑπέφεραν ἀπό καρδιά, νομίζω πώς θά ζοῦσαν περισσότερο.

3.

Ὅταν πᾶτε σ'ἕνα ἑλληνικό σπίτι, σᾶς προσφέρουν συνήθως καφέ;

Ναί, ὅταν πάω σ'ἕνα ἑλληνικό σπίτι, μοῦ προσφέρουν συνήθως καφέ.

Ὅταν πηγαίνατε σ'ἕνα ἑλληνικό σπίτι, σᾶς πρόσφεραν συνήθως καφέ;

Ναί, ὅταν πήγαινα σ'ἕνα ἑλληνικό σπίτι, μοῦ πρόσφεραν συνήθως καφέ.

Ὅταν πήγατε χθές σ'ἕνα ἑλληνικό σπίτι, σᾶς πρόσφεραν καφέ;

Ναί, ὅταν πῆγα χθές σ'ἕνα ἑλληνικό σπίτι, μοῦ πρόσφεραν καφέ.

Ἄν πᾶτε ἀπόψε σ'ἕνα ἑλληνικό σπίτι, θά σᾶς προσφέρουν καφέ;

Ναί, ἄν πάω ἀπόψε σ'ἕνα ἑλληνικό σπίτι, θά μοῦ προσφέρουν καφέ.

Ἄν πηγαίνετε κάθε μέρα σ'ἕνα σπίτι, θά σᾶς προσφέρουν καφέ;

Ναί, ἄν πηγαίνω κάθε μέρα σ'ἕνα σπίτι, θά μοῦ προσφέρουν καφέ.

4.

Ὅταν ζήτησε ὁ φίλος σας βοήθεια, προσφερθήκατε νά τόν βοηθήσετε;

Ναί, ὅταν ὁ φίλος μου ζήτησε βοήθεια, προσφέρθηκα νά τόν βοηθήσω.

Προσφέρθηκαν καί ἄλλοι νά τόν βοηθήσουν;

Ναί, προσφέρθηκαν καί ἄλλοι νά τόν βοηθήσουν.

Ἄν ζητήση ξανά βοήθεια, θά προσφερθῆτε νά τόν βοηθήσετε;

Ναί, ἄν ζητήση ξανά βοήθεια, θά προσφερθῶ νά τόν βοηθήσω.

Θά προσφερθοῦν καί ἄλλοι νά τόν βοηθήσουν;

Ναί, θά προσφερθοῦν καί ἄλλοι νά τόν βοηθήσουν.

Ἔχετε προσφερθῆ καμιά φορά νά βοηθήσετε κάποιον χωρίς νά σᾶς τό ζητήση;

Ναί, ἔχω προσφερθῆ πολλές φορές νά βοηθήσω κάποιον χωρίς νά μοῦ τό ζητήση.

5.

Ὅταν φωνάζει ἕνας μαθητής, τόν ἀκοῦτε (ἀκούετε);

Ναί, ὅταν φωνάζει ἕνας μαθητής, τόν ἀκούω.

Ὅταν σᾶς φώναξα τό πρωί, μέ ἀκούσατε;

Ναί, ὅταν μέ φωνάξατε τό πρωί, σᾶς ἄκουσα.

Ὅταν σᾶς φωνάξω σέ λίγο, θά μέ ἀκούσετε;

Ναί, ὅταν μέ φωνάξετε σέ λίγο, θά σᾶς ἀκούσω.

Ὅταν σᾶς πῶ: " Ἀκοῦστε με προσεκτικά", θά μέ ἀκούσετε;

Ναί, ὅταν μᾶς πῆτε νά σᾶς ἀκούσωμε προσεκτικά, θά σᾶς ἀκούσωμε.

Ὅταν σοῦ πῶ, Γιῶργο: "Ἄκουσέ με, τί θά σοῦ πῶ", θά μέ ἀκούσης;

Ναί, ὅταν μοῦ πῆτε ν'ἀκούσω τί θά μοῦ πῆτε, θά σᾶς ἀκούσω.

6.

᾿Ακούει καλά ὁ Γιῶργος;
Ναί, ὁ Γιῶργος ἀκούει καλά.
᾿Ακοῦς καλά, Γιῶργο;
Ναί, ἀκούω καλά.
᾿Ακοῦμε καλά ὅλοι;
Ναί, ὅλοι ἀκοῦμε καλά.
᾿Ακοῦτε καλά καί σεῖς, κύριε Α;
Ναί, κ᾿ἐγώ ἀκούω καλά.
᾿Ακοῦνε καλά ὅλοι οἱ ἄνθρωποι;
῞Οχι, ὅλοι οἱ ἄνθρωποι δέν ἀκοῦνε καλά.

7.

᾿Ακού(γ)εται καλά ἡ φωνή σας στό τηλέφωνο;
Ναί, ἡ φωνή μου ἀκούγεται καλά στό τηλέφωνο.
᾿Ακουγόταν καλά καί ὅταν εἴχατε κρυολόγημα;
῞Οχι, δέν ἀκουγόταν καλά, ὅταν εἶχα κρυολόγημα;
Θά ἀκούγεται καλά, ὅταν δέ θά ἔχετε κρυολόγημα;
Ναί, θά ἀκούγεται καλά, ὅταν δέ θά ἔχω κρυολόγημα.

* * * *

᾿Ακούστηκαν πολλά γιά τό θάνατο τοῦ κυρίου Χ;

Ναί, ἀκούστηκαν πολλά γιά τό θάνατο τοῦ κυρίου Χ.

Ἀκούστηκαν πολλά,γιατί δέν πέθανε ἀπό φυσικό θάνατο;

Ναί, ἀκούστηκαν πολλά,γιατί δέν πέθανε ἀπό φυσικό θάνατο.

Ἄν πέθαινε ἀπό φυσικό θάνατο, θά ἀκούγονταν τόσο πολλά;

Ὄχι, ἄν πέθαινε ἀπό φυσικό θάνατο, δέ θά ἀκούγονταν τόσο πολλά.

Ἄν πεθάνη κανείς ὄχι ἀπό φυσικό θάνατο, θ'ἀκουστοῦν πολλά;

Ναί, ἄν πεθάνη κανείς ὄχι ἀπό φυσικό θάνατο, θά ἀκουστοῦν πολλά.

8.

Φυσάει συχνά τό χειμώνα ἐδῶ;

Ναί, φυσάει συχνά τό χειμώνα ἐδῶ.

Φυσοῦσε χθές τό πρωί, ὅταν ξυπνήσατε;

Ναί, φυσοῦσε χθές τό πρωί, ὅταν ξύπνησα.

Φυσάει καί τώρα πού μιλᾶμε;

Ὄχι, (ναί), δέ φυσάει τώρα πού μιλᾶμε.

Θά φύγη τό ἀεροπλάνο, ἄν φυσάη πολύ;

Ὄχι, δέ θά φύγη τό ἀεροπλάνο, ἄν φυσάη πολύ.

Όταν φύσηξε ξαφνικά σήμερα τό πρωί, έσπασαν πολλά τζάμια;

Ναί, όταν φύσηξε ξαφνικά σήμερα τό πρωί, έσπασαν πολλά τζάμια.

Άν φυσήξη ξανά, θά σπάσουν κι'άλλα τζάμια;

Ναί, άν φυσήξη ξανά, θά σπάσουν κι'άλλα τζάμια.

DIALOGUE I

Translation

A SNOWSTORM

1. I hope you didn't sustain great damages as a result of last week's storm.
2. We were fortunate! Nothing happened to our house, but the basements of many other houses were flooded.

3. Were you snowed in (did the snow cut you off) in the suburb where you live?
4. Fortunately not. The streets were covered with snow and in many spots they were dangerous, because of the ice. But I used (put) chains in my car and that way I was able to circulate easily.

5. I heard that the wind uprooted trees, tore down houses, and broke telephone and telegraph wires. Is it true?
6. Yes, it is. In our suburb water froze in the pipes and many homes had no water.

7. What did the people do without water? It must have been a hardship (they must have suffered).
8. They melted snow, or got water from other houses.

9. Did you have (electric) light, at least, or was the power cut off, too!
10. What light? For three days we used kerosene lamps.

11. How did the people who had electric stoves cook?
12. They used charcoal, or kerosene, or they didn't cook at all.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Η ΧΙΟΝΟΘΥΕΛΛΑ

1. Ἐλπίζω νά μήν πάθατε μεγάλες ζημίες ἀπ'τή χιονοθύελλα τῆς περασμένης ἑβδομάδας.
2. Ἤμαστε τυχεροί! Τό σπίτι μας δέν ἔπαθε τίποτε, ὅμως πολλά ὑπόγεια ἄλλων σπιτιῶν πλημμύρισαν.

3. Σᾶς ἀπέκλεισε μήπως τό χιόνι στό προάστιο πού μένετε;
4. Εὐτυχῶς, ὄχι. Οἱ δρόμοι ἦταν στρωμένοι μέ χιόνι, καί σέ πολλά μέρη ἐπικίνδυνοι ἀπό τόν πάγο. Ἔβαλα ὅμως ἁλυσίδες στό αὐτοκίνητό μου καί ἔτσι κυκλοφοροῦσα·εὔκολα.

5. Ἄκουσα πώς ὁ ἀέρας ξερίζωσε δέντρα, ἔριξε σπίτια καί ἔσπασε σύρματα τῶν τηλεφώνων καί τοῦ τηλεγράφου. Εἶναι ἀλήθεια;
6. Ναί, εἶναι. Στό προάστιό μας πάγωσε τό νερό στούς σωλῆνες καί πολλά σπίτια δέν εἶχαν νερό.

7. Τί ἔκαναν οἱ ἄνθρωποι χωρίς νερό; Θά ὑπέφεραν πολύ.
8. Ἔλιωναν τό χιόνι, ἤ ἔπαιρναν νερό ἀπ'ἄλλα σπίτια.

9. Εἴχατε φῶς τουλάχιστο, ἤ σταμάτησε καί τό ρεῦμα;
10. Ποῦ φῶς! Ἐπί τρεῖς μέρες χρησιμοποιούσαμε λάμπες πετρελαίου.

11. Πῶς μαγείρευαν αὐτοί πού εἶχαν ἠλεκτρικές κουζίνες;
12. Χρησιμοποιοῦσαν κάρβουνα ἤ πετρέλαιο, ἤ δέ μαγείρευαν καθόλου.

DIALOGUE II

Translation

DAMAGES CAUSED BY THE STORM

1. How did you make out with the bad weather we had recently, Mr. Politis?
2. Better not ask! I happened to be at my father-in-law's village and I was stuck there for a week because of the rains and the floods.

3. Did you get a rest, at least?
4. Are you kidding? The village was badly hit. (Suffered great destruction). Houses fell, streams overflowed, animals were drowned, it was a terrible disaster.

5. How long did the storm last?
6. Three whole days. The wind was so strong that it pushed down anyone who dared come out.

7. We had the same thing here, too. The paper said that in some places the wind had a speed of (it blew with a speed of) 80 miles per hour.
8. It must have had (blown with) a speed of 100 miles per hour in the village. It uprooted the largest tree in the square.

9. Does the village stream often overflow its banks in winter?
10. Sometimes it does. This year, though, the water covered the earth over a wide radius, causing great destruction.

11. Did they have a worse winter (heavier winter) this year than they used to have in the past (before).
12. This year they had many rains. They told me that for four weeks the clouds hid the sun during the day as will as the moon and the stars at night.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΑΠ'ΤΗ ΘΥΕΛΛΑ

1. Πῶς τά περάσατε μέ τήν τελευταία κακοκαιρία, κύριε Πολίτη;
2. Μήν τά ρωτᾶτε! Ἔτυχε νά βρεθῶ στό χωριό τοῦ πεθεροῦ μου καί ἀποκλείστηκα μιά ἑβδομάδα ἀπ' τίς βροχές καί τίς πλημμύρες.

3. Ξεκουραστήκατε, τουλάχιστο;
4. Ἀστειεύεστε; Ἔπαθε μεγάλη καταστροφή τό χωριό. Ἔπεσαν σπίτια, πλημμύρισαν ποτάμια, πνίγηκαν ζῶα, μεγάλο κακό.

5. Πόσον καιρό κράτησε ἡ θύελλα;
6. Τρεῖς ὁλόκληρες μέρες. Ὁ ἀέρας ἦταν τόσο δυνατός πού ἔριχνε κάτω ὅποιον τολμοῦσε νά βγῆ ἔξω.

7. Κ' ἐμεῖς ἐδῶ εἴχαμε τά ἴδια. Ἡ ἐφημερίδα ἔγραφε πώς σέ μερικά μέρη ὁ ἄνεμος φυσοῦσε μέ ταχύτητα 80 χιλιομέτρων τήν ὥρα.
8. Στό χωριό θά φυσοῦσε μέ ταχύτητα 100 χιλιομέτρων. Ξερίζωσε τό μεγαλύτερο δέντρο τῆς πλατείας.

9. Πλημμυρίζει συχνά τό ποτάμι τοῦ χωριοῦ τό χειμώνα;
10. Καμιά φορά πλημμυρίζει. Φέτος ὅμως τά νερά σκέπασαν τή γῆ σέ μεγάλη ἀκτίνα κ' ἔκαναν μεγάλες καταστροφές.

11. Εἶχαν φέτος βαρύτερο χειμώνα ἀπό ἄλλες φορές;
12. Φέτος εἶχαν πολλές βροχές. Μοῦ εἶπαν πώς ἐπί πέντε ἑβδομάδες τά σύννεφα ἔκρυβαν τόν ἥλιο τήν ἡμέρα καί τά ἄστρα καί τό φεγγάρι τή νύχτα.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ

Ὅλοι τήν περίμεναν τή θύελλα, ἀλλά κανένας δέ φανταζόταν πώς θά ἦταν τόσο τρομερή. Ἐπί ἑβδομάδες, μαῦρα σύννεφα σκέπαζαν τόν οὐρανό καί ἔκρυβαν τόν ἥλιο τήν ἡμέρα, καί τά ἄστρα καί τό φεγγάρι τή νύχτα. Τέτοιο γκρίζο οὐρανό κανένας δέν τόν θυμόταν, οὔτε κι'αὐτοί οἱ γέροι.

Καί ξαφνικά, ἄρχισε τό κακό. Σηκώθηκε ἕνας δυνατός ἀέρας πού ἔριχνε κάτω ὅ,τι βρισκόταν στό δρόμο του. Σπίτια, δέντρα, τηλεφωνικά καί τηλεγραφικά σύρματα, ἀνθρώπους. Καί σέ λίγο ἦρθε ἡ βροχή. Τί βροχή ἦταν ἐκείνη! Ἔπεφτε στή γῆ συνέχεια, χωρίς διακοπή, ἐπί πολλές μέρες. Ἔκανε τά ποτάμια νά πλημμυρίσουν καί πολλά ζῶα νά πνιγοῦν. Πολλά χωριά ἔπαθαν μεγάλες καταστροφές.

Στά βουνά ἔριξε πολύ χιόνι πού σκέπασε τούς δρόμους καί ἀπέκλεισε πολλές πόλεις καί χωριά. Μόνο ὅσοι εἶχαν ἁλυσίδες στά αὐτοκίνητά τους τολμοῦσαν νά ὁδηγήσουν, κι'αὐτοί ἔπρεπε νά εἶναι πολύ προσεκτικοί. Ὅπως καταλαβαίνετε, ἔγιναν πολλά δυστυχήματα στούς δρόμους ἀπό τούς πάγους. Ἀρκετοί ἄνθρωποι πέθαναν ἀπό τό κρύο. Πολλοί ἄλλοι ἔπεσαν κ'ἔσπασαν χέρια ἤ πόδια.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

170 The verb ΠΝΙΓΩ - ΠΝΙΓΟΜΑΙ. The verb ΠΝΙΓΩ - ΠΝΙΓΟΜΑΙ (to drown, to choke, to suffocate) follows the standard conjugation pattern of verbs of its particular class in the active voice. In the passive voice, however, both simple and continuous tenses have the same stem ΠΝΙΓ-. The conjugation of the simple tenses of ΠΝΙΓΟΜΑΙ is as follows:

Simple Tenses

Simple Past	S. Future & S. Inf. / Subj.
1. πνίγηκα	θά(νά) πνιγῶ
2. πνίγηκες	θά(νά) πνιγῆς
3. πνίγηκε	θά(νά) πνιγῆ
1. πνιγήκαμε	θά(νά) πνιγοῦμε
2. πνιγήκατε	θά(νά) πνιγῆτε
3. πνίγηκαν	θά(νά) πνιγοῦν

Present & Past Perfect	S. Imperative
ἔχω - εἶχα πνιγῆ	πνίξου - πνιγῆτε

Participle

πνιγμένος, -η, -ο

171 (a) Verbs with vowel stem endings. Most regular verbs with vowel stem endings form the simple tenses of their active voice by adding the consonant -Σ to their basic stem. They form the simple tenses of their passive voice by adding the letter -Θ, or the letters -ΣΤ to their basic stem. Their participles follow the rule set forth in #133b. Examples:

ἀκούω ἀκούομαι	ἄκουσα ἀκούστηκα	ἀκουσμένος
ἀποκλείω ἀποκλείομαι	ἀπέκλεισα ἀποκλείστηκα	ἀποκλεισμένος
ἱερύω ἱδρύομαι	ἵδρυσα ἱδρύθηκα	ἱδρυμένος

(b) The present tense of the verb ΑΚΟΥΩ contracts into: ἀκούω, ἀκοῦς, ἀκούει -- ἀκοῦμε, ἀκοῦτε, ἀκοῦνε

172 (a) The verb ΦΥΣΩ - ΦΥΣΙΕΜΑΙ(to blow -- to fan oneself) is conjugated like the verbs ΣΚΟΥΝΤΩ (to push), ΤΡΑΒΩ (to pull), etc. discussed in #120 a. The principal parts of ΦΥΣΩ -ΦΥΣΙΕΜΑΙ are φυσῶ, φυσοῦσα, φύσηξα, θά(νά) φυσήξω, φύσηξε - φυσῆξτε, φυσιέμαι, φυσιόμουν, φυσήχτηκα, θά(νά) φυσηχτῶ,

(b) The verbs ΠΗΔΩ (to jump), ΣΚΟΥΝΤΩ - ΣΚΟΥΝΤΙΕΜΑΙ (to push, to be pushed), ΤΡΑΒΩ-ΤΡΑΒΙΕΜΑΙ (to pull, to draw back), are conjugated like ΦΥΣΩ - ΦΥΣΙΕΜΑΙ.

(c) All the verbs referred to above have a variant in -ΑΩ. Examples: ΠΗΔΑΩ, ΣΚΟΥΝΤΑΩ, ΤΡΑΒΑΩ, ΦΥΣΑΩ. They all belong to class I.

173 (a) Verbs with a -P stem ending. Certain Greek verbs have the same stem ending in both the simple and the continuous tenses of the active voice. They are primarily verbs with stem endings in -P in -IN or in -YN. The verb ΠΡΟΣΦΕΡΩ - ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΑΙ (to offer -- to volunteer) is a typical example of a verb with a -P stem ending. In the active voice it has only one form for the two past and the two future tenses. In the passive voice the letter Θ is added to the stem ending -P to form the simple tenses.

The verb ΠΡΟΣΦΕΡΩ - ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΑΙ is conjugated as follows:

Active voice

Present	Continuous & Simple Past
1. προσφέρω	πρόσφερα
2. προσφέρεις	πρόσφερες
3. προσφέρει	πρόσφερε
1. προσφέρομε	προσφέραμε
2. προσφέρετε	προσφέρατε
3. προσφέρουν	πρόσφεραν

Continuous & Simple Fut. & S. Inf. / Subj.
1. θά(νά) προσφέρω
2. θά(νά) προσφέρῃς
3. θά(νά) προσφέρῃ
1. θά(νά) προσφέρωμε
2. θά(νά) προσφέρετε
3. θά(νά) προσφέρουν

Present & Past Perfect

ἔχω - εἶχα προσφέρει

Contin. & S. Imperative

πρόσφερε - προσφέρετε

Participle

προσφέροντας

Passive Voice

The principal tenses of the verb ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΑΙ are: προσφέρομαι, προσφερόμουν, προσφέρθηκα, θά(νά) προσφέρωμαι, ἔχω, εἶχα προσφερθῆ -- προσφέρσου - προσφερθῆτε, προσφερμένος, -η,-ο

(b) All derivatives of ΦΕΡΩ (the original form of ΦΕΡΝΩ) are conjugated like the verb ΠΡΟΣΦΕΡΩ - ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΑΙ. However, the verbs ΥΠΟΦΕΡΩ (to suffer), ΔΙΑΦΕΡΩ (to be different, ΑΝΑΦΕΡΩ (to report) frequently take the augment ε- before the basic verb ΦΕΡΩ in the two past tenses of the active voice. Some speakers of Greek, though, prefer to skip the augment. Consequently, one can hear both forms ΥΠΟΦΕΡΑ and ΥΠΕΦΕΡΑ, ΔΙΑΦΕΡΑ and ΔΙΕΦΕΡΑ, ΑΝΑΦΕΡΑ and ΑΝΕΦΕΡΑ, etc.

(c) The deponent verb ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΑΙ (to be interested in) is conjugated like the verb ΠΡΟΣΦΕΡΟΜΑΙ. It is usually followed by the preposition γιά. (In Greek a person is interested for and not interested in.) The irregular verb ΔΙΑΜΑΡΤΥ - ΡΟΜΑΙ (to protest) will be taken up at a later date.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Πνίγονται πολλοί ἄνθρωποι στή θάλασσα κάθε χρόνο;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι πνίγονται στή θάλασσα κάθε χρόνο.

Πνίγηκαν πολλοί ἄνθρωποι πέρσι;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι πνίγηκαν πέρσι.

Πνίγηκαν καί πολλοί ναῦτες πέρσι;

Ναί, πνίγηκαν καί πολλοί ναῦτες πέρσι.

Ὅταν ἔγιναν πλημμύρες, πνίγηκαν πολλοί ἄνθρωποι;

Ναί, ὅταν ἔγιναν πλημμύρες, πνίγηκαν πολλοί ἄνθρωποι.

Ἄν γίνουν ξανά πλημμύρες, θά πνιγοῦν πάλι ἄνθρωποι;

Ναί, ἄν γίνουν ξανά πλημμύρες, θά πνιγοῦν πάλι ἄνθρωποι.

Ἔχουν πνιγῆ πολλοί ἄνθρωποι, κάνοντας μπάνιο τό καλοκαίρι;

Ναί, ἔχουν πνιγῆ πολλοί ἄνθρωποι, κάνοντας μπάνιο τό καλοκαίρι.

2.

Διαβάσατε στήν ἐφημερίδα πώς ἕνας τρελός ἔπνιξε χθές τά παιδιά του;

Ναί, διάβασα στήν εφημερίδα πώς ένας τρελός έπνιξε χθές τά παιδιά του.

Άν δέν ήταν τρελός, θά τά έπνιγε;

Όχι, άν δέν ήταν τρελός, δέ θά τά έπνιγε.

Είναι αλήθεια πώς φώναζαν τά παιδιά, όταν πήγε νά τά πνίξη;

Ναί, είναι αλήθεια πώς φώναζαν τά παιδιά, όταν πήγε νά τά πνίξη.

Δέν τά άκουσε κανείς έγκαίρως γιά νά τά σώση;

Όχι, δέν τά άκουσε κανείς έγκαίρως γιά νά τά σώση.

Είναι αλήθεια πώς αφού τά έπνιξε, έπεσε ό ίδιος στή θάλασσα καί πνίγηκε;

Ναί, είναι αλήθεια πώς αφού τά έπνιξε, έπεσε ό ίδιος στή θάλασσα καί πνίγηκε.

3.

Αποκλειστήκατε καμιά φορά στό βουνό άπ'τά χιόνια;

Όχι, δέν αποκλείστηκα ποτέ στό βουνό άπ'τά χιόνια.

Αποκλείστηκαν καμιά φορά ορειβάτες άπ'τά χιόνια;

Ναί, αποκλείστηκαν πολλές φορές ορειβάτες άπ' τά χιόνια.

Ξέρουν τί νά κάνουν οἱ ὀρειβάτες, ἄν ἀποκλειστοῦν ἀπ' τά χιόνια;

Ναί, ξέρουν τί νά κάνουν οἱ ὀρειβάτες, ἄν ἀποκλειστοῦν ἀπ'τά χιόνια.

'Εσεῖς ξέρετε τί νά κάνετε, ἄν ἀποκλειστῆτε ἀπ'τά χιόνια;

"Οχι, ἐγώ δέν ξέρω τί νά κάνω, ἄν ἀποκλειστῶ ἀπ'τά χιόνια.

Ξέρετε τί νά κάνετε, ἄν σᾶς ἀποκλείση τό χιόνι στό βουνό;

"Οχι, δέν ξέρω τί νά κάνω, ἄν μ'ἀποκλείση τό χιόνι στό βουνό.

4.

"Οταν γίνεται πόλεμος, προσπαθεῖ τό ναυτικό ν'ἀποκλείη τά παράλια τοῦ ἐχθροῦ;

Ναί, ὅταν γίνεται πόλεμος, προσπαθεῖ τό ναυτικό ν'ἀποκλείη τά παράλια τοῦ ἐχθροῦ.

'Απέκλεισε τό ναυτικό τά παράλια τοῦ ἐχθροῦ στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, τό ναυτικό ἀπέκλεισε τά παράλια τοῦ ἐχθροῦ στόν περασμένο πόλεμο.

'Απέκλεισε καί ὁ στρατός πολλές πόλεις στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, ἀπέκλεισε καί ὁ στρατός πολλές πόλεις στόν περασμένο πόλεμο.

Ἀποκλείσαμε πολλές πόλεις τοῦ ἐχθροῦ στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, ἀποκλείσαμε πολλές πόλεις τοῦ ἐχθροῦ στόν περασμένο πόλεμο.

5.

Ὅταν φυσάει πολύς ἀέρας, ἀνοίγετε ἤ κλείνετε τά παράθυρα;

Ὅταν φυσάει πολύς ἀέρας, κλείνομε τά παράθυρα.

Ὅταν φύσηξε πολύ δυνατός ἀέρας, ἀνοίξατε ἤ κλείσατε τά παράθυρα;

Ὅταν φύσηξε πολύ δυνατός ἀέρας, ἔκλεισα τά παράθυρα.

Ἄν φυσήξη κρύος ἀέρας, θά κλείσετε τά παράθυρα;

Ἄν φυσήξη κρύος ἀέρας, θά κλείσω τά παράθυρα.

Θά κλείνατε τά παράθυρα, ἄν φυσοῦσε δυνατός ἀέρας;

Ναί, θά ἔκλεινα τά παράθυρα, ἄν φυσοῦσε δυνατός ἀέρας.

Θά θέλατε νά ζῆτε σέ μιά πόλη, ὅπου φυσάει συνεχῶς;

Ὄχι, δέ θά ἤθελα νά ζῶ σέ μιά πόλη, ὅπου φυσάει συνεχῶς.

6.

Σᾶς ἀρέσει ν'ἀστειεύεστε μέ τούς φίλους σας;

Ναί, μοῦ ἀρέσει ν'ἀστειεύωμαι μέ τούς φίλους μας.

Ὅταν ἤσαστε μικρός, ἀστειευόσαστε συχνά μέ τούς φίλους σας;

Ναί, ὅταν ἤμουν μικρός, ἀστειευόμουν συχνά μέ τούς φίλους μου.

Ἄν ἀστειευτῆτε μαζί τους, θά τούς ἀρέση;

Ναί, ἄν ἀστειευτῶ μαζί τους, θά τούς ἀρέση.

Ἄν ἀστειευόμαστε, στήν τάξη, θά σᾶς ἄρεσε;

Ναί, ἄν ἀστειευόμαστε στήν τάξη, θά μοῦ ἄρεσε.

Ἔχετε ἀστειευτῆ καμιά φορά μέ τόν καθηγητή σας;

Ναί, ἔχω ἀστειευτῆ πολλές φορές μέ τόν καθηγητή μου.

7.

Τί εἶναι καλύτερο, νά κρύβη κανείς τά λεφτά του κάτω ἀπό τό στρῶμα του, ἤ νά τά βάζη στήν τράπεζα;

Εἶναι καλύτερο νά βάζη κανείς τά λεφτά του στήν τράπεζα.

Ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού κρύβουν ἀκόμη τά λεφτά τους κάτω ἀπό τό στρῶμα τους;

Ναί, ὑπάρχουν ἀκόμη ἄνθρωποι πού κρύβουν τά λεφτά τους κάτω ἀπό τό στρῶμα τους.

Ἐσεῖς κρύψατε καμιά φορά τά λεφτά σας ἔτσι;

Ὄχι, ἐγώ δέν ἔκρυψα ποτέ τά λεφτά μου ἔτσι.

Ἄν τά κρύψετε ἔτσι, ὑπάρχει φόβος νά τά χάσετε;

Ναί, ἄν τά κρύψω ἔτσι, ὑπάρχει φόβος νά τά χάσω.

Ὅποιος κρύβει ἔτσι τά λεφτά του, παίρνει τόκο ἀπό τήν τράπεζα;

Ὄχι, ὅποιος κρύβει τά λεφτά του ἔτσι, δέν παίρνει τόκο ἀπό τήν τράπεζα.

8.

Ὅταν παίζουν τά παιδιά, τούς ἀρέσει καμιά φορά νά κρύβωνται;

Ναί, ὅταν παίζουν τά παιδιά, τούς ἀρέσει καμιά φορά νά κρύβωνται.

Ὅταν ἤσαστε μικρός, κρυβόσαστε, ὅταν παίζατε;

Ναί, ὅταν ἤμουν μικρός, κρυβόμουν, ὅταν ἔπαιζα.

Κρυφτήκατε καμιά φορά χωρίς νά σᾶς βροῦν τ'ἄλλα παιδιά;

Ναί, κρύφτηκα πολλές φορές χωρίς νά μέ βροῦν τ'ἄλλα παιδιά.

Ὅταν ἤσαστε κρυμμένος καί δέ σᾶς ἔβρισκαν, κερδίζατε ἤ χάνατε;

Όταν ήμουν κρυμμένος καί δέ μ'έβρισκαν, κέρδιζα.

Όταν ήταν κρυμμένο ένα άλλο παιδί καί δέν τό βρίσκατε, κερδίζατε ή χάνατε;

Όταν ήταν κρυμμένο ένα άλλο παιδί καί δέν τό έβρισκα, έχανα.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί πρέπει νά βάζωμε χοντρά ροῦχα, ὅταν βγαίνομε ἔξω μέ γιονοθύελλα; Ἐξηγῆστε.
2. Θά θέλατε νά εἶστε ὁ πρῶτος ἄνθρωπος πού θά πάη στό φεγγάρι; Γιατί;
3. Ποιό ἄστρο βρίσκεται πιό κοντά στή γῆ;
4. Τί μῆκος καί τί πλάτος ἔχει ἕνα δωμάτιο πού εἶναι 15 ἐπί 24 πόδια (15 χ 24);
5. Γιατί εἶναι ἐπικίνδυνο νά ὁδηγῆ κανείς σέ παγωμένους δρόμους χωρίς νά ἔχη ἀλυσίδες στό αὐτοκίνητό του;
6. Γιατί φροντίζουν ὅλα τά ἀεροδρόμια νά ξέρουν ἀκριβῶς τήν ταχύτητα τοῦ ἀνέμου κάθε στιγμή;
7. Γιατί δέν μπορεῖ νά ἔχη κανείς καθαρό ἀέρα στίς μεγάλες πόλεις τώρα; Ἐξηγῆστε.
8. Ποιές χῶρες τοῦ κόσμου ἔχουν πηγές πετρελαίων; Ἔχει πετρελαιοπηγές ἡ Ἑλλάς;
9. Γιατί γίνονται συνήθως οἱ περισσότερες πλημμύρες τήν Ἄνοιξη, ὅταν λιώνουν τά γιόνια στά βουνά;
10. Γιατί προτιμοῦν πολλές οἰκογένειες νά ζοῦν σέ προάστια; Ἐξηγῆστε.

11. Γιατί φροντίζουν τώρα οἱ ἑταιρίες τῶν τηλεφώνων καί τοῦ τηλεγράφου νά βάζουν τά σύρματά τους κάτω ἀπό τή γῆ;
12. Εἶναι ἀκριβό τό ἠλεκτρικό ρεῦμα στήν Ἀμερική;
13. Γιατί πολλοί ἄνθρωποι δέ θέλουν νά κάθωνται σέ ρεύματα, ὅταν εἶναι ἱδρωμένοι;
14. Ἔτυχε καμιά φορά νά κρύψετε τά κλειδιά σας κάπου καί ὕστερα νά ξεχάσετε ποῦ τά βάλατε;
15. Τί ἐννοοῦμε, ὅταν λέμε πώς ἕνας ἄνθρωπος εἶναι τυχερός;
16. Σᾶς ἀρέσει ν'ἀστειεύεστε μέ τόν καθηγητή σας στό μάθημα;
17. Τί ἐννοοῦμε, ὅταν λέμε: "Ἀποκλείεται νά πάω ταξίδι".
18. Γιατί πολλοί ἄνθρωποι δέν τολμοῦν νά ποῦν τήν ἀλήθεια;
19. Φέρνουν βροχή ὅλα τά σύννεφα; Ξέρετε ποιά σύννεφα φέρνουν βροχή;
20. Ὅταν εἶναι σκεπασμένη ἡ γῆ ἀπό χιόνι, παγώνουν ἤ δέν παγώνουν τά λουλούδια;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθῆ ὁ Πληθυντικός τῶν παρακάτω προτάσεων.

(Παράδειγμα: Ἀστειεύτηκα μέ τό φίλο μου. Ἀστειευτήκαμε μέ τούς φίλους μας).

1. Κόπηκε τό φῶς ἀπ' τή θύελλα.
2. Τολμᾶς νά κυκλοφορῆς χωρίς ἁλυσίδες;
3. Κρύψε τό δολλάριό σου.
4. Πρόσεξε νά μήν πνιγῆς στό ποτάμι.
5. Ὅταν φυσάει δυνατός ἄνεμος, σπάζει τό σύρμα τοῦ τηλεφώνου.
6. Τό χιόνι εἶχε σκεπάσει τό προάστιο.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστῶτα.

(Παράδειγμα: Ἔχουν πνιγῆ πολλοί ἄνθρωποι ἀπ' τίς πλημμύρες. Πνίγονται πολλοί ἄνθρωποι ἀπ' τίς πλημμύρες).

1. Ὑπέφερα πολύ ἀπό πονοκεφάλους.
2. Αὐτοί πού εἶχαν κακούς βαθμούς ἀποκλείστηκαν ἀπ' τήν ἀθλητική ὁμάδα τοῦ πανεπιστημίου.
3. Εἴχαμε κρυφτῆ γιά νά μή μᾶς βροῦν αὐτοί πού μᾶς ζητοῦσαν.

4. Ὁ ἀέρας ξερίζωσε πολλά δέντρα.

5. Θά λιώσουν τά χιόνια τήν Ἄνοιξη καί θά ἔχωμε πλημμύρες.

6. Δέ θ'ἀστειευτῶ μαζί του.

7. Θ'ἀποκλειστῆτε στά χωριά ἀπ'τά χιόνια.

8. Πνίγηκαν πολλοί ἄνθρωποι ἀπ'τόν καπνό τῆς πυρκαϊᾶς.

III. Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς λέξεις ἤ φράσεις:

τολμῶ τυχερός (ἠλεκτρικό) ρεῦμα

φεγγάρι μήν τά ρωτᾶτε!

VOCABULARY

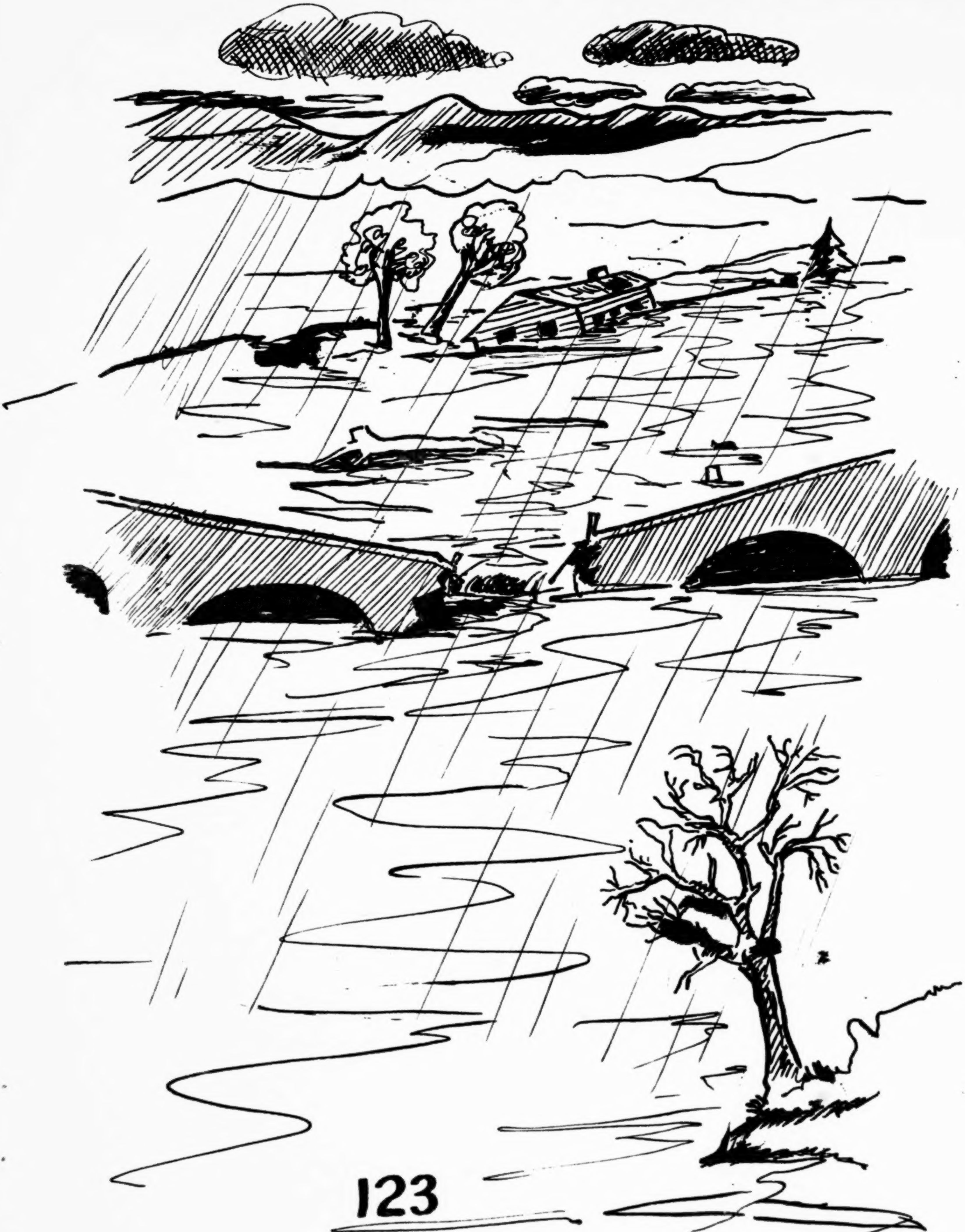
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀέρας, ὁ	air / wind
ἄνεμος, ὁ	wind
ἁλυσίδα, ἡ	chain
ἀποκλείομαι - ἀποκλείστηκα - θά ἀποκλειστῶ	to be blocked, to be blockaded to be cut off / to be excluded
ἀποκλείω - ἀπέκλεισα - θά ἀποκλείσω	to block, to blockade, to cut off / to exclude, to be out of the question
ἀστειεύομαι	to joke (tr. dep.), to be kidding
ἄστρο, τό	star
ἐπί	for (sometime), by (multiplication)
θύελλα, ἡ	storm (on land)
ἐπικίνδυνος, -η, -ο	dangerous
κακοκαιρία, ἡ	bad weather
κρύβω - κρύβομαι	to hide, to conceal (tr.)--to be in hiding, to be concealed, to hide (intr.)
κυκλοφορῶ, -εῖς, -εῖ	to circulate, to move about
λιώνω	to melt, to dissolve
ξεριζώνω --ξεριζώνομαι	to uproot -- to be uprooted

πάγος, ὁ	ice
παγώνω	to freeze
πετρέλαιο,τό	kerosene / petroleum
πλημμύρα, ἡ	flood
πλημμυρῶ - (πλημμυρίζω)	to inundate, to flood / to overflow
πνίγομαι - πνίγηκα - θά πνιγῶ	to drown, to choke, to suffocate (intr.)
πνίγω - ἔπνιξα - θά πνίξω	to drown to suffocate / to strangle, to choke (tr.)
ποτάμι, τό	river, stream
προάστιο, τό	suburb
ρεῦμα, τό	current, power (electr.)
σκεπάζω - σκεπάζομαι	to cover -- to be covered
σύννεφο, τό	cloud
σύρμα, τό	wire / wire-mesh (screen)
τηλέγραφος, ὁ	telegraph, telegraphy
τολμῶ, -ᾶς, -ᾶ	to dare
τυχερός, -ή, -ό	lucky, fortunate
φεγγάρι, τό	moon
χιονοθύελλα, ἡ	snow-storm

Idioms and Expressions

μήν τά ρωτᾶτε (ρωτᾶς)!	You better not ask
ποῦ φῶς!	What light! (there is no light)



FIFTY EIGHTH LESSON
ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὁ διευθυντής ἑνός γραφείου διευθύνει τό γραφεῖο.

Διευθύνει ὁ διευθυντής ἑνός σχολείου τό σχολεῖο;

Ναί, ὁ διευθυντής ἑνός σχολείου διευθύνει τό σχολεῖο.

Ποιός διευθύνει τό τμῆμα μας;

Ὁ κύριος...(ἡ κυρία...) διευθύνει τό τμῆμα μας.

Τό διεύθυνε καί πέρσι ὁ ἴδιος διευθυντής;

Ναί, τό διεύθυνε καί πέρσι ὁ ἴδιος διευθυντής.

Τό διεύθυνε καί ὅταν ἦταν μαθητής ὁ κύριος Β;

Ναί, τό διεύθυνε καί ὅταν ἦταν μαθητής ὁ κύριος Β.

Θά τό διευθύνη καί αὔριο, ἄν εἶναι καλά;

Ναί, θά τό διευθύνη καί αὔριο, ἄν εἶναι καλά;

Θά τό διευθύνη καί τοῦ χρόνου, ἄν εἶναι καλά;

Ναί, θά τό διευθύνη καί τοῦ χρόνου, ἄν εἶναι καλά.

2.

Ἡ τράπεζα διευθύνεται ἀπ'τόν κύριο Α. Διευθυνόταν καί πέρσι ἀπ'τόν κύριο Α;

Ναί, διευθυνόταν καί πέρσι ἀπ'τόν κύριο Α.

Θά διευθύνεται καί τοῦ χρόνου ἀπό τόν κύριο Α, ἄν εἶναι καλά;

Ναί, θά διευθύνεται καί τοῦ χρόνου ἀπό τόν κύριο Α, ἄν εἶναι καλά.

'Από ποιόν διευθυνόταν πρόπερσι;

Διευθυνόταν καί πρόπερσι ἀπ'τόν κύριο Α.

"Αν πεθάνη ὁ κύριος Α, ἀπό ποιόν θά διευθύνεται;

"Αν πεθάνη ὁ κύριος Α, θά διευθύνεται ἀπ'τόν κ. Β.

Εἶναι εὔκολη δουλειά νά διευθύνη κανείς μιά τράπεζα;

"Οχι, δέν εἶναι εὔκολη δουλειά νά διευθύνη κανείς μιά τράπεζα.

3.

῞Οταν ὑπερασπίζεται κανείς τόν ἑαυτό του, λέμε ὅτι ἀμύνεται. 'Αμυνθήκατε καμιά φορά, ὅταν ἤθελε νά σᾶς χτυπήση κάποιος;

Ναί, ἀμύνθηκα κάποτε, ὅταν ἤθελε νά με'χτυπήση κάποιος.

᾿Αμύνονται τά κράτη, ὅταν θέλει νά τά καταστρέψη ὁ ἐχθρός;

Ναί, τά κράτη ἀμύνονται, ὅταν θέλει νά τά καταστρέψη ὁ ἐχθρός.

᾿Αμύνθηκε ἡ ῾Ελλάς στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, ἡ ῾Ελλάς ἀμύνθηκε στόν περασμένο πόλεμο;

᾿Αμύνθηκαν καί ἄλλες χῶρες στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, ἀμύνθηκαν καί ἄλλες χῶρες στόν περασμένο πόλεμο.

Θά ἀμυνθῆ ξανά ἡ ῾Ελλάς, ἄν θελήσουν νά τῆς κάνουν κακό οἱ ἐχθροί της;

Ναί, θά ἀμυνθῆ ξανά ἡ ῾Ελλάς, ἄν θελήσουν νά τῆς κάνουν κακό οἱ ἐχθροί της.

῎Εχει ἀμυνθῆ πολλές φορές ἡ ῾Ελλάς σ᾿ὅλο τό διάστημα τῆς ἱστορίας της;

Ναί, ἡ ῾Ελλάς ἔχει ἀμυνθῆ πάρα πολλές φορές σ᾿ὅλο τό διάστημα τῆς ἱστορίας της.

4.

῞Ενας ἄνθρωπος πού σκέπτεται καθαρά λέμε πώς κρίνει καλά. Κρίνουν συνήθως καλά τά μικρά παιδιά;

῎Οχι, τό μικρά παιδιά δέν κρίνουν συνήθως καλά.

Κρίνουν συνήθως καλά οἱ ἔξυπνοι ἄνθρωποι;

Ναί, οἱ ἔξυπνοι ἄνθρωποι κρίνουν συνήθως καλά.

Ὅταν ἤσαστε πέντε χρονῶν, κρίνατε καλύτερα ἀπό τώρα;

Ὄχι, ὅταν ἤμουν πέντε χρονῶν δέν ἔκρινα καλύτερα ἀπό τώρα.

Ὅταν γίνετε 50 χρονῶν, νομίζετε πώς θά κρίνετε καλύτερα ἀπό τώρα;

Ναί, ὅταν γίνω 50 χρονῶν νομίζω πώς θά κρίνω καλύτερα ἀπό τώρα.

Ὅταν εἶναι κανείς τρομαγμένος, μπορεῖ νά κρίνη καλά;

Ὄχι, ὅταν εἶναι κανείς τρομαγμένος, δέν μπορεῖ νά κρίνη καλά.

5.

Κρίνεται συνήθως ἡ ἐργασία τῶν μαθητῶν ἀπ'τούς καθηγητάς;

Ναί, ἡ ἐργασία τῶν μαθητῶν κρίνεται συνήθως ἀπ'τούς καθηγητάς.

Κρίνεται ἡ ἐργασία σας ἀπ'τούς καθηγητάς σας;

Ναί, ἡ ἐργασία μου κρίνεται ἀπ'τούς καθηγητάς μου.

Κρινόταν πάντα ἀπ'τούς καθηγητάς σας;

Ναί, κρινόταν πάντα ἀπ'τούς καθηγητάς μου.

Κρίθηκε καί ἡ τελευταία ἐργασία σας ἀπ'τούς καθηγητάς σας;

Ναί, καί ἡ τελευταία ἐργασία μου κρίθηκε ἀπ' τούς καθηγητάς μου.

Θά κριθῆ καί ἡ ἐργασία πού θά κάνετε αὔριο ἀπ'τούς καθηγητάς σας;

Ναί, καί ἡ ἐργασία πού θά κάνω αὔριο θά κριθῆ ἀπ'τούς καθηγητάς μου.

6.

Ὅταν κάτι μᾶς ἀρέσει πάρα πολύ, λέμε πώς μᾶς ἐνδιαφέρει. Σᾶς ἐνδιαφέρουν τά νέα τῶν ἐφημερίδων;

Ναί, μ'ἐνδιαφέρουν πολύ τά νέα τῶν ἐφημερίδων.

Σᾶς ἐνδιέφεραν πάντα τά νέα τῶν ἐφημερίδων;

Ὄχι, δέ μ'ἐνδιέφεραν πάντα τά νέα τῶν ἐφημερίδων.

Σᾶς ἐνδιέφεραν τά τελευταῖα νέα πού διαβάσατε σήμερα;

Ναί, μ'ἐνδιέφεραν τά τελευταῖα νέα πού διάβασα.

Θά σᾶς ἐνδιαφέρουν καί τά νέα πού θά διαβάσετε αὔριο;

Ναί, θά μ'ἐνδιαφέρουν καί τά νέα πού θά διαβάσω αὔριο.

Ὅταν δέ σᾶς ἐνδιαφέρει κάτι, προσέχετε, ὅταν ἀκοῦτε τούς ἄλλους νά μιλοῦν;

"Οχι, ὅταν δέ μ'ἐνδιαφέρει κάτι, δέν προσέχω, ὅταν ἀκούω τούς ἄλλους νά μιλοῦν.

7.

'Ενδιαφέρεστε νά ξέρετε πῶς εἶναι οἱ συγγενεῖς σας;

Ναί, ἐνδιαφέρομαι νά ξέρω πῶς εἶναι οἱ συγγενεῖς μου.

῞Οταν ἦταν ἄρρωστη ἡ θεία σας, ἐνδιαφερθήκατε νά μάθετε πῶς ἦταν;

Ναί, ὅταν ἦταν ἄρρωστη ἡ θεία μου, ἐνδιαφέρθηκα νά μάθω πῶς ἦταν.

"Αν ἀρρωστήση ξανά, θά ἐνδιαφερθῆτε νά μάθετε πῶς εἶναι;

Ναί, ἄν ἀρρωστήση ξανά, θά ἐνδιαφερθῶ νά μάθω πῶς εἶναι.

"Αν ἀρρώσταινα ἐγώ, θά ἐνδιαφερόσαστε νά μάθετε πῶς εἶμαι;

Ναί, ἄν ἀρρωσταίνατε ἐσεῖς, θά ἐνδιαφερόμουν νά μάθω πῶς εἶστε.

"Αν σᾶς πῶ: "'Ενδιαφερθῆτε γι'αὐτό τό ζήτημα", θά ἐνδιαφερθῆτε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά ἐνδιαφερθοῦμε γι'αὐτό τό ζήτημα, θά ἐνδιαφερθοῦμε.

"Αν σοῦ πῶ, Κώστα: "'Ενδιαφέρσου γι'αὐτό τό ζήτημα", θά ἐνδιαφερθῆς;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά ἐνδιαφερθῶ γι'αὐτό τό ζήτημα, θά ἐνδιαφερθῶ.

8.

'Ο ἄνθρωπος πού ἔχει τήν εὐθύνη ἑνός πράγματος εὐθύνεται γι'αὐτό. Εὐθύνεται ὁ διοικητής γιά τό σχολεῖο μας;

Ναί, ὁ διοικητής εὐθύνεται γιά τό σχολεῖο μας.

Εὐθύνονται οἱ γονεῖς γιά τά παιδιά τους, ὅσο εἶναι μικρά;

Ναί, οἱ γονεῖς εὐθύνονται γιά τά παιδιά τους, ὅσο εἶναι μικρά.

Εὐθύνεται ὁ ἀξιωματικός γιά τούς στρατιῶτες τους;

Ναί, ὁ ἀξιωματικός εὐθύνεται γιά τούς στρατιῶτες του.

Εὐθυνόταν ὁ ὁδηγός τοῦ ταξί γιά τό δυστύχημα πού ἔγινε χθές;

Ναί, ὁ ὁδηγός τοῦ ταξί εὐθυνόταν γιά τό δυστύχημα πού ἔγινε χθές.

"Αν ρίξετε ἀναμμένα σπίρτα στό πάτωμα καί πιάση φωτιά τό κτίριο, θά εὐθύνεστε ἐσεῖς γιά τή φωτιά;

Ναί, ἄν ρίξω ἀναμμένα σπίρτα στό πάτωμα καί πιάση φωτιά τό κτίριο, θά εὐθύνωμαι ἐγώ γιά τή φωτιά.

DIALOGUE I

Translation

A SUMMONS TO APPEAR IN COURT

1. You seem to me very upset, Mr. Manos. What's wrong?
2. Better not ask! I was summoned (I got a summons) to appear in court next month.

3. Did you kill anyone, or steal something, and you didn't tell your friends?
4. Quit joking (quit the jokes). My former partner is accusing me that I owe him money and that I refuse to pay it to him.

5. Do you have any papers or any witnesses to prove that he is lying (he is telling lies)?
6. Of course I do! He says, however, that the business showed a great profit since we parted and he wants a part of that profit.

7. How can he ask for such a thing since he wasn't (you didn't have him) with you when you earned that money?
8. He says this profit was the result of the work he did before we parted.

9. It seems like a strange case to me. Would you like me to give you my attorney's name?
10. Yes, please! I need a good lawyer to defend me.

11. You'll be satisfied with my lawyer. And be sure that no matter which judge tries you, he'll arrive at (extract) a fair decision.
12. I'm sure of this.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΚΛΗΣΗ ΣΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ

1. Μοῦ φαίνεστε πολύ στενοχωρεμένος, κύριε Μάνο. Τί πάθατε;
2. Μήν τά ρωτᾶτε! Πῆρα κλήση νά παρουσιαστῶ στό δικαστήριο τόν ἄλλο μῆνα.

3. Μήπως σκοτώσατε κανένα, ἤ κλέψατε τίποτε, καί δέν τό εἴπατε στούς φίλους σας;
4. Αφῆστε τ' ἀστεῖα! Μέ κατηγορεῖ ὁ πρώην συνέταιρός μου ὅτι τοῦ χρωστῶ λεφτά καί ὅτι ἀρνοῦμαι νά τοῦ τά πληρώσω.

5. Ἔχετε χαρτιά ἤ μάρτυρες ν' ἀποδείξουν ὅτι λέει ψέματα;
6. Βέβαια καί ἔχω. Αὐτός λέει ὅμως ὅτι ἡ ἐπιχείρηση παρουσίασε μεγάλα κέρδη ἀπό τότε πού χωρίσαμε καί θέλει κι αὐτός ἕνα μέρος ἀπ' τά κέρδη.

7. Πῶς ζητᾶ τέτοιο πράγμα ἀφοῦ δέν τόν εἴχατε μαζί σας, ὅταν κερδίσατε αὐτά τά χρήματα;
8. Λέει ὅτι τά κέρδη αὐτά ἦταν ἀποτέλεσμα τῆς ἐργασίας πού ἔκανε πρίν νά χωρίσωμε.

9. Μοῦ φαίνεται περίεργη ὑπόθεση. Μήπως θέλετε νά σᾶς δώσω τό ὄνομα τοῦ δικηγόρου μου;
10. Ναί, σᾶς παρακαλῶ. Χρειάζομαι ἕναν καλό δικηγόρο νά μ' ὑπερασπιστῆ.

11. Θά μείνετε εὐχαριστημένος ἀπ' τό δικηγόρο μου. Καί νά εἶστε βέβαιος ὅτι ὅποιος δικαστής κι ἄν σᾶς δικάση, θά βγάλη δίκαιη ἀπόφαση.
12. Εἶμαι βέβαιος γι' αὐτό.

DIALOGUE II

Translation

AT THE LAWYER'S OFFICE

1. So, your former partner is accusing you of owing him money!
2. Yes, as you can see. He is asking for not only a part of the profits of the business, but for me to pay the trial costs as well.

3. Didn't he attempt to come to an understanding with you before taking you to court?
4. He made one or two telephone calls, but I wasn't at the office when he made them.

5. Weren't you interested in answering his telephone calls?
6. I considered it unnecessary. I thought that if he had something important to tell me, he would have called me again.

7. And he probably thought you didn't want to answer his calls.
8. Perhaps. But I don't imagine the judge would sentence me with the evidence I have.

9. I don't suppose it, either. But I would suggest we make another effort to come to an understanding with your former partner.
10. If you consider it wise, try. But I don't think our effort will have any results.

11. Even if it doesn't, I recommend that we try.
12. Just as you say (think). But I can't understand the reason (for what reason) my former partner did such a thing.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΣΤΟ ΔΙΚΗΓΟΡΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ

1. Ὥστε σᾶς κατηγορεῖ ὁ πρώην συνέταιρός σας, ὅτι τοῦ χρωστᾶτε λεφτά!
2. Ναί, ὅπως βλέπετε. Ζητᾶ ὄχι μόνο μέρος ἀπ'τά κέρδη τῆς ἐπιχειρήσεως, ἀλλά καί νά πληρώσω ἐγώ τά ἔξοδα τῆς δίκης.

3. Μά δέν προσπάθησε νά συνεννοηθῆ μαζί σας πρίν σᾶς πάη στό δικαστήριο;
4. Ἔκανε ἕνα - δυό τηλεφωνήματα, ὅμως δέν ἤμουν στό γραφεῖο, ὅταν τά ἔκανε.

5. Δέν ἐνδιαφερθήκατε ν'ἀπαντήσετε στά τηλεφωνήματά του.
6. Τό ἔκρινα περιττό. Σκέφθηκα πώς ἄν εἶχε κάτι σπουδαῖο νά μοῦ πῆ, θά τηλεφωνοῦσε ξανά.

7. Κι'αὐτός θά νόμισε, ὅτι δέ θέλατε ν'ἀπαντήσετε στά τηλεφωνήματά του.
8. Ἴσως. Δέ φαντάζομαι ὅμως, νά μέ καταδικάση ὁ δικαστής μέ τίς ἀποδείξεις πού ἔχω.

9. Δέν τό νομίζω οὔτε κ'ἐγώ. Θά ἔλεγα ὅμως νά κάνωμε μιά προσπάθεια νά συνεννοηθοῦμε μέ τόν πρώην συνέταιρό σας.
10. Ἄν τό κρίνετε φρόνιμο, δοκιμάστε. Δέ νομίζω ὅμως ὅτι θά ἔχη κανένα ἀποτέλεσμα ἡ προσπάθειά σας.

11. Ἀκόμη κι'ἄν δέν ἔχη, σᾶς συμβουλεύω νά δοκιμάσωμε.
12. Ὅπως νομίζετε. Δέν μπορῶ νά καταλάβω ὅμως γιά ποιά αἰτία ἔκανε ἕνα τέτοιο πράγμα ὁ πρώην συνέταιρός μου.

PROSE TEXT

KEIMENO

Ὁ κύριος Μάνος ἦταν πολύ στενοχωρεμένος γιατί πῆρε μιά κλήση νά παρουσιαστῆ στό δικαστήριο καί νά ἐξηγήση γιατί δέν εἶχε δώσει μέρος ἀπό τά κέρδη τῆς ἐπιχειρήσεώς του στόν πρώην συνέταιρό του.

Ὁ κύριος Μάνος πίστευε πώς δέ χρωστοῦσε τίποτε στό συνέταιρό του γιατί εἶχαν χωρίσει πρίν νά ἔχη τόσα κέρδη ἡ ἐπιχείρηση. Ὁ ἄλλος ὅμως ἔλεγε ὅτι τά κέρδη αὐτά ἦταν ἀποτέλεσμα τῆς ἐργασίας πού εἶχε κάνει πρίν νά φύγη καί ζητοῦσε νά πάρη κι'αὐτός ἕνα μέρος ἀπ'τά χρήματα.

Στό τέλος ὁ κύριος Μάνος ἀναγκάστηκε νά συμβουλευτῆ ἕνα δικηγόρο ποῦ τοῦ εἶπε πώς ἔκρινε φρόνιμο νά προσπαθήσουν νά συνεννοηθοῦν πρῶτα οἱ δύο πρώην συνέταιροι. Ἄν ἡ προσπάθεια αὐτή δέν εἶχε ἀποτέλεσμα, τότε θά παρουσιάζονταν στό δικαστήριο μέ ὅλες τίς ἀποδείξεις καί ὅλους τούς μάρτυρες πού εἶχαν. Ὁ κύριος Μάνος πίστευε πώς εἶχε τό δίκιο μέ τό μέρος του καί πώς θά κέρδιζαν τή δίκη.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

174 (a) Verb families having only one stem in the active voice. Some families of Greek verbs, in addition to those with a stem ending in -P, have one and the same stem for both the simple and the continuous tenses of the active voice. They are verbs whose stems end in -M, in -IN, and in -YN.

(b) Verbs with a stem ending in -M. The most important verb of this class is ΤΡΕΜΩ (to shiver, to tremble). Its principal parts are:

τρέμω, ἔτρεμα, θά(νά) τρέμω --
τρέμε - τρέμετε, τρέμοντας

(c) Verbs with stem endings in -IN. Verbs of this class have only one stem in the active voice. In the passive voice, however, the stem ending -IN changes into IΘ in the simple tenses. The basic verb ΚΡΙΝΩ - ΚΡΙΝΟΜΑΙ (to judge, to deem -- to be judged, to be deemed) will serve as a typical example. Its principal tenses are:

ϰρίνω, ἔϰρινα, θά(νά) ϰρίνω,
ἔχω-εἶχα ϰρίνει - ϰρίνε - ϰρίνετε,
ϰρίνοντας

(1) All derivatives of ΚΡΙΝΩ - ΚΡΙΝΟΜΑΙ like ΔΙΑΚΡΙΝΩ - ΔΙΑΚΡΙΝΟΜΑΙ (to tell apart, to distinguish -- to be distinguished), ΑΝΑΚΡΙΝΩ - ΑΝΑΚΡΙΝΟΜΑΙ(to question, to interrogate - to be interrogated), to deponent verb ΑΠΟΚΡΙΝΟΜΑΙ(to answer), etc., are conjugated like ΚΡΙΝΩ - ΚΡΙΝΟΜΑΙ. Some people add the augment ἐ- before the basic verb in the past tense of the active voice. Others don't. Both variants ΔΙΕΚΡΙΝΑ and ΔΙΑΚΡΙΝΑ, ΑΝΕΚΡΙΝΑ and ΑΝΑΚΡΙΝΑ are heard in Greece now.

(d) Verbs with stem endings in -YN. These verbs also have only one stem in the active voice. In the passive voice the stem ending -YN changes into -YNΘ in the simple tenses. The verb ΔΙΕΥΘΥΝΩ - ΔΙΕΥΘΥΝΟΜΑΙ (to manage, to direct -- to be managed, to be directed) will serve as a typical example. Its principal parts are:

διευθύνω, διεύθυνα, θά(νά) διευθύνω,
ἔχω-είχα διευθύνει -- διεύθυνε -
διευθύνετε, διευθύνοντας

διευθύνομαι, διευθυνόμουν, διευθύνθηκα,
θά(νά) διευθυνθῶ, ἔχω-είχα διευθυνθῆ --
διευθύνσου - διευθυνθῆτε

(1) The verbs AMYNOMAI (to defend oneself), ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΩ - ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΟΜΑΙ (to keep away -- to keep off, to be getting farther away from), ΕΥΘΥΝΟΜΑΙ (to be responsible) ΜΟΛΥΝΩ - ΜΟΛΥΝΟΜΑΙ (to infect, to be infected), ΟΞΥΝΩ - ΟΞΥΝΟΜΑΙ (to sharpen, to aggravate), etc., are conjugated like ΔΙΕΥΘΥΝΩ - ΔΙΕΥΘΥΝΟΜΑΙ.

175 (a) The verb ΚΡΕΜΟΜΑΙ (to be hanging, to be suspended) is generally used in the third person and only in the continuous tenses. Its principal parts are:

κρέμομαι, κρεμόμουν, θά(νά) κρέμωμαι --
νά κρέμεσαι - νά κρέμεστε

(b) The verb ΚΡΕΜΩ - ΚΡΕΜΙΕΜΑΙ (to hang -- to be hung, to get a hold of, to be hanged) is conjugated exactly like the verb ΓΕΛΩ - ΓΕΛΙΕΜΑΙ. Its principal parts are:

κρεμῶ, κρεμοῦσα, κρέμασα, θά(νά) κρεμάσω,
ἔχω-είχα κρεμάσει -- κρέμασε - κρεμάστε,
κρεμώντας

κρεμιέμαι, κρεμιόμουν, κρεμάστηκα, θά(νά)
κρεμαστῶ, ἔχω-είχα κρεμαστῆ --
κρεμάσου - κρεμαστῆτε, κρεμασμένος, -η, -ο

176 (a) The irregular deponent verb **ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΟΜΑΙ** (to protest) is conjugated as follows:

διαμαρτύρομαι, διαμαρτυρόμουν, διαμαρτυρήθηκα, θά(νά) διαμαρτυρηθῶ, ἔχω-εἶχα διαμαρτυρηθῆ -- διαμαρτυρήσου - διαμαρτυρηθῆτε

(b) The form ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΟΜΕΝΟΣ means a protestant, a member of the protestant persuasion.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

'Επιτρέπεται σ'ἕνα στρατιώτη ν'ἀρνῆται νά κάνη αὐτό πού τοῦ λένε οἱ ἀξιωματικοί του;

"Οχι, δέν ἐπιτρέπεται σ'ἕνα στρατιώτη ν'ἀρνῆται νά κάνη αὐτό πού τοῦ λένε οἱ ἀξιωματικοί του.

'Αρνοῦνται καμιά φορά οἱ στρατιῶτες νά κάνουν αὐτό πού τούς λένε οἱ ἀξιωματικοί τους;

"Οχι, οἱ στρατιῶτες δέν ἀρνοῦνται ποτέ νά κάνουν αὐτό πού τούς λένε οἱ ἀξιωματικοί τους.

'Εσεῖς, κύριε Χ, ἀρνεῖστε καμιά φορά νά κάνετε αὐτό πού σᾶς λέει ὁ καθηγητής σας;

"Οχι, συνήθως δέν ἀρνοῦμαι νά κάνω αὐτό πού μοῦ λέει ὁ καθηγητής μου.

'Εσύ, Κώστα, ἀρνεῖσαι καμιά φορά νά κάνης αὐτό πού σοῦ λέει ὁ καθηγητής σου;

"Οχι, δέν ἀρνοῦμαι συνήθως νά κάνω αὐτό πού μοῦ λέει ὁ καθηγητής μου.

'Αρνήθηκες καμιά φορά νά τό κάνης;

Ναί, ἀρνήθηκα κάποτε νά τό κάνω.

2.

Ὅταν δύο ἄνθρωποι συνεννοοῦνται, καταλαβαίνει ὁ ἕνας τόν ἄλλο;

Ναί, ὅταν δύο ἄνθρωποι συνεννοοῦνται, καταλαβαίνει ὁ ἕνας τόν ἄλλο.

Συνεννοοῦνται καμιά φορά δύο ἄνθρωποι πού δέ μιλᾶνε (μιλοῦν) τήν ἴδια γλώσσα;

Ναί, καμιά φορά συνεννοοῦνται δυό ἄνθρωποι πού δέ μιλᾶνε τήν ἴδια γλώσσα.

Συνεννοεῖστε ὅλοι καλά μέ τόν καθηγητή σας στήν τάξη;

Ναί, συνεννοούμαστε ὅλοι καλά μέ τόν καθηγητή μας στήν τάξη.

Συνεννοεῖται ὅλη ἡ τάξη μέ τόν καθηγητή;

Ναί, ὅλη ἡ τάξη συνεννοεῖται μέ τόν καθηγητή.

Συνεννοοῦμαι κ'ἐγώ μέ τήν τάξη;

Ναί, συνεννοεῖστε καί σεῖς μέ τήν τάξη.

Συνεννοούμαστε ὅλοι καλά;

Ναί, συνεννοούμαστε ὅλοι καλά.

3.

Ἄν σᾶς συμβουλέψη ὁ δικηγόρος σας νά συνεννοηθῆτε μέ τόν ἐχθρό σας, θά προσπαθήσετε νά τό κάνετε;

141

Ναί, ἄν μέ συμβουλέψη ὁ δικηγόρος μου νά συνεννοηθῶ μέ τόν ἐχθρό μου, θά προσπαθήσω νά τό κάνω.

Πηγαίνουν συνήθως στά δικαστήρια οἱ ἄνθρωποι πού δέν μποροῦν νά συνεννοηθοῦν;

Ναί, πηγαίνουν συνήθως στά δικαστήρια οἱ ἄνθρωποι πού δέν μποροῦν νά συνεννοηθοῦν.

Ἄν συνεννοοῦνταν,θά πήγαιναν στά δικαστήρια;

Ὄχι, ἄν συνεννοοῦνταν, δέ θά πήγαιναν στά δικαστήρια.

Συνεννοήθηκαν καμιά φορά δυό ἐχθροί τήν τελευταία στιγμή;

Ναί, συνεννοήθηκαν ἀρκετές φορές δυό ἐχθροί τήν τελευταία στιγμή.

Κρίνετε πῶς εἶναι καλή ἰδέα νά συνεννοοῦνται οἱ ἄνθρωποι;

Ναί, κρίνω πῶς εἶναι καλή ἰδέα νά συνεννοοῦνται οἱ ἄνθρωποι.

4.

Ὅταν κατηγορεῖται κανείς ὅτι σκότωσε κάποιον, δικάζεται στό δικαστήριο;

Ναί, ὅταν κατηγορεῖται κανείς ὅτι σκότωσε κάποιον, δικάζεται στό δικαστήριο.

142

Μπορεῖ νά παρουσιάση μάρτυρες στό δικαστήριο, ὅταν κατηγορεῖται κανείς γιά κάτι;

Ναί, μπορεῖ νά παρουσιάση κανείς μάρτυρες στό δικαστήριο, ὅταν κατηγορεῖται γιά κάτι.

Ὅταν κατηγορεῖστε γιά κάτι, κύριε Χ, μπορεῖτε νά πάρετε δικηγόρο νά σᾶς ὑπερασπιστῆ;

Ναί, ὅταν κατηγοροῦμαι γιά κάτι, μπορῶ νά πάρω δικηγόρο νά μ'ὑπερασπιστῆ.

Ὅταν κατηγορηθήκατε γιά κάτι, πήρατε δικηγόρο νά σᾶς ὑπερασπιστῆ;

Ναί, ὅταν κατηγορήθηκα γιά κάτι, πῆρα δικηγόρο νά μ'ὑπερασπιστῆ.

Ἔχετε κατηγορηθῆ καμιά φορά ὅτι κλέψατε κάτι;

Ὄχι, δέν ἔχω κατηγορηθῆ ποτέ ὅτι ἔκλεψα κάτι.

5.

Κρίνετε πώς ἦταν δίκαιη ἡ ἀπόφαση τοῦ δικαστηρίου;

Ναί, κρίνω πώς ἡ ἀπόφαση τοῦ δικαστηρίου ἦταν δίκαιη.

Ἔκριναν ὅλοι πώς ἡ ἀπόφαση τοῦ δικαστηρίου ἦταν δίκαιη;

Ναί, ἔκριναν ὅλοι πώς ἡ ἀπόφαση τοῦ δικαστηρίου ἦταν δίκαιη.

"Αν ἔκρινε αὐτός πού ἔφταιγε πώς ἡ ἀπόφαση δέν ἦταν δίκαιη, μποροῦσε νά πάη σ'ἀνώτερο δικαστήριο;

Ναί, ἄν αὐτός πού ἔφταιγε ἔκρινε πώς ἡ ἀπόφαση τοῦ δικαστηρίου δέν ἦταν δίκαιη, μποροῦσε νά πάη σ'ἀνώτερο δικαστήριο.

"Ετυχε καμιά φορά νά κριθῆ πολύ αὐστηρή ἡ ἀπόφαση δικαστηρίου;

Ναί, ἡ ἀπόφαση δικαστηρίου ἔτυχε ἀρκετές φορές νά κριθῆ αὐστηρή.

"Αν κριθῆ πολή αὐστηρή ἡ ἀπόφαση, γίνεται κάποτε ἄλλη δίκη;

Ναί, ἄν κριθῆ πολύ αὐστηρή ἡ ἀπόφαση, γίνεται κάποτε ἄλλη δίκη.

6.

Σᾶς ἀρέσει νά κρεμᾶτε εἰκόνες στούς τοίχους;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά κρεμάω (κρεμῶ) εἰκόνες στούς τοίχους.

Μᾶς ἀρέσει νά κρεμᾶμε εἰκόνες στούς τοίχους;

Ναί, μᾶς ἀρέσει νά κρεμᾶμε εἰκόνες στούς τοίχους.

Κρεμάσαμε πολλές εἰκόνες στούς τοίχους μας;

Ναί, κρεμάσαμε πολλές εἰκόνες στούς τοίχους μας.

"Αν ἀλλάξωμε τάξη, θά κρεμάσωμε ξανά εἰκόνες στούς τοίχους;

Ναί, ἄν ἀλλάξωμε τάξη, θά κρεμάσωμε ξανά εἰκόνες στούς τοίχους.

Θά κρεμάσωμε καί θερμόμετρο στόν τοῖχο;

"Οχι, δέ θά κρεμάσωμε θερμόμετρο στόν τοῖχο.

7.

Εἶναι ἀλήθεια πώς πολλά παιδιά ἀγαποῦν νά κρεμιοῦνται ἀπ τά δέντρα, ὅταν παίζουν;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς πολλά παιδιά ἀγαποῦν νά κρεμιοῦνται ἀπ'τά δέντρα, ὅταν παίζουν.

Εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ μαϊμοῦδες κρεμιοῦνται ἀπ'τά κλαδιά, ὅταν σκαρφαλώνουν στά δέντρα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς οἱ μαϊμοῦδες κρεμιοῦνται ἀπ'τά κλαδιά, ὅταν σκαρφαλώνουν στά δέντρα.

"Αν ἥσαστε μαϊμού, θά σᾶς ἄρεσε νά κρεμιέστε ἀπ'τά κλαδιά;

Ναί, ἄν ἤμουν μαϊμού, θά μοῦ ἄρεσε νά κρεμιέμαι (κρεμιόμουν) ἀπ'τά κλαδιά.

"Αν κρεμάσετε μιά λάμπα μέ σύρμα στό ταβάνι, κρέμεται αὐτή ἡ λάμπα;

Ναί, ἄν κρεμάσω μιά λάμπα μέ σύρμα στό ταβάνι, αὐτή ἡ λάμπα κρέμεται.

"Αν κρεμάσαμε τά παλτά μας στόν τοῖχο, κρέμονται τά παλτά μας;

Ναί, ἄν κρεμάσωμε τά παλτά μας στόν τοῖχο, τά παλτά μας κρέμονται.

"Αν κρεμάσωμε τή φωτογραφική μας μηχανή στόν ὦμο μας, θά κρέμεται ἡ φωτογραφική μας μηχανή;

Ναί, ἄν κρεμάσωμε τή φωτογραφική μας μηχανή στόν ὦμο μας, ἡ φωτογραφική μας μηχανή θά κρέμεται.

8.

Εὐθύνεται ἕνας τρελός γιά ὅ,τι κάνει;

"Οχι, ἕνας τρελός δέν εὐθύνεται γιά ὅ,τι κάνει.

Εὐθύνεται ἕνας πατέρας γιά τίς ζημιές πού κάνουν τά παιδιά του;

Ναί, ἕνας πατέρας εὐθύνεται γιά τίς ζημιές πού κάνουν τά παιδιά του.

Εὐθυνόταν ὁ κύριος Χ γιά τίς ζημιές πού ἔκανε ὁ γιός του;

Ναί, εὐθυνόταν ὁ κ. Χ γιά τίς ζημιές πού ἔκανε ὁ γιός του.

"Αν κάνη ἄλλες ζημιές ὁ μικρός, θά εὐθύνεται ξανά ὁ πατέρας του;

Ναί, ἄν κάνη ἄλλες ζημιές ὁ μικρός, θά εὐθύνεται ξανά ὁ πατέρας του.

'Εκεῖνος πού εὐθύνεται, πληρώνει συνήθως τίς ζημιές;

Ναί, ἐκεῖνος πού εὐθύνεται, πληρώνει συνήθως τίς ζημιές.

9.

Σᾶς ἐνδιαφέρουν οἱ βαθμοί τῶν παιδιῶν σας;

Ναί, μ'ἐνδιαφέρουν πολύ οἱ βαθμοί τῶν παιδιῶν μου.

Σᾶς ἐνδιέφεραν οἱ βαθμοί τους καί πέρσι;

Ναί, μ'ἐνδιέφεραν οἱ βαθμοί τους καί πέρσι.

'Ενδιαφερόσαστε γιά τό καλό τῶν παιδιῶν σας πάντα;

Ναί, ἐνδιαφερόμουν γιά τό καλό τῶν παιδιῶν μου πάντα.

'Ενδιαφέρονται οἱ γονεῖς γιά τό καλό τῶν παιδιῶν τους;

Ναί, οἱ γονεῖς ἐνδιαφέρονται γιά τό καλό τῶν παιδιῶν τους.

"Οταν ἤσαστε μικρός, ἐνδιαφέρονταν οἱ γονεῖς σας γιά τό καλό σας;

Ναί, ὅταν ἤμουν μικρός, οἱ γονεῖς μου ἐνδιαφέρονταν γιά τό καλό μου.

'Ενδιαφέρεστε τώρα ἐσεῖς γιά τό καλό τῶν παιδιῶν σας;

147

Ναί, ἐνδιαφέρομαι τώρα ἐγώ γιά τό καλό τῶν παιδιῶν μου.

Ἐνδιαφερθήκατε καμιά φορά καί γιά τούς φίλους τῶν παιδιῶν σας;

Ναί, ἐνδιαφέρθηκα πολλές φορές καί γιά τούς φίλους τῶν παιδιῶν μου.

Θά ἐνδιαφερθῆτε νά τούς βοηθήσετε, ἄν σᾶς χρειαστοῦν;

Ναί, θά ἐνδιαφερθῶ νά τούς βοηθήσω, ἄν μέ χρειαστοῦν.

10.

Κρίνετε τόν κύριο Β καλό καθηγητή;

Ναί, κρίνω τόν κ. Β καλό καθηγητή.

Τόν κρίνουν ὅλοι καλό καθηγητή;

Ναί, τόν κρίνουν ὅλοι καλό καθηγητή.

Μπορεῖ νά κρίνη συνήθως καλά ἕνας μαθητής τόν καθηγητή του;

Ναί, ἕνας μαθητής συνήθως μπορεῖ νά κρίνη καλά τόν καθηγητή του.

Μπορεῖ νά κριθῆ πάντα καλά ἕνας καθηγητής ἀπ'τό μαθητή του;

Ὄχι, ἕνας καθηγητής δέν μπορεῖ νά κριθῆ πάντα καλά ἀπ'τό μαθητή του.

148

Νομίζετε πώς ἕνας μαθητής κρίνει συνήθως αὐστηρά τόν καθηγητή του;

Ναί, νομίζω πώς ἕνας μαθητής κρίνει συνήθως αὐστηρά τόν καθηγητή του.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ὅταν γελάει κανείς χωρίς αἰτία, νομίζετε πώς εἶναι τρελός; Γιατί;
2. Εἶναι εὔκολη ἀπόφαση νά κόψη κανείς τό τσιγάρο; Γιατί;
3. Σᾶς ἀρέσουν τ'ἀστεῖα πού ἀκοῦτε στό ραδιόφωνο ἤ στήν τηλεόραση; Ποιός λέει, κατά τή γνώμη σας, τά καλύτερα ἀστεῖα;
4. Τί εἶδος ὑποθέσεις δικάζει τό Ἀνώτατο Δικαστήριο τῆς Ἀμερικῆς;
5. Γιατί σηκώνονται στό πόδι οἱ ἄνθρωποι, ὅταν μπαίνει ὁ δικαστής στήν αἴθουσα (τό δωμάτιο), ὅπου θ'ἀρχίση ἡ δίκη;
6. Εἶναι φρόνιμο ν'ἀκούη κανείς τίς συμβουλές τοῦ δικηγόρου πού θά τόν ὑπερασπιστῆ στό δικαστήριο; Γιατί;
7. Ποιός πληρώνει συνήθως τά ἔξοδα τῆς δίκης, ἐκεῖνος πού κερδίζει ἤ ἐκεῖνος πού χάνει τή δίκη;
8. Ἐνδιαφερθήκατε καμιά φορά νά κρατήσετε λογαριασμό τῶν ἐξόδων τοῦ αὐτοκινήτου σας;

9. Ὀνομάστε δύο μεγάλες ἐπιχειρήσεις πού ἔχουν περισσότερο ἀπό $1,000,000 καθαρό κέρδος τό χρόνο.

10. Ἐπιτρέπεται νά μήν παρουσιαστῆ στό δικαστήριο ὁ ἄνθρωπος πού παίρνει κλήση; Τί γίνεται, ἄν δέν παρουσιαστῆ;

11. Ὅταν κατηγορεῖ κανείς κάποιον γιά κάτι, μπορεῖ νά κερδίση τή δίκη, ἄν δέν ἔχη ἀποδείξεις ἤ μάρτυρες;

12. Καταδικάστηκαν πολλοί ἄνθρωποι πού βοήθησαν τόν ἐχθρό στόν πόλεμο;

13. Τί καταλαβαίνετε μέ τή φράση: "Ἡ τύχη τοῦ κόσμου θά κριθῆ σέ μερικά χρόνια".

14. Μπορεῖ νά κρίνη κανείς δίκαια ἕνα ἄνθρωπο, ἄν δέν ἀκούση τί ἔχει νά πῆ ὁ ἴδιος γιά τήν ὑπόθεση του;

15. Συνεννοοῦνται συνεχῶς οἱ ἀεροπόροι μέ τή βάση τους, ὅταν πετοῦν;

16. Γιατί λένε πολλές φορές ψέματα τά μικρά παιδιά;

17. Ἄν κλέψη κανείς πολλά λεφτά καί τόν πιάσουν, μπορεῖ νά εἶναι βέβαιος πώς θά καταδικαστῆ;

18. Ὅποιος χρωστάει στήν τράπεζα καί δέν πληρώση, τί θά πάθη;

19. Γιατί ζητοῦμε τή συμβουλή κάποιου πού θεωροῦμε φρόνιμο ἄνθρωπο, ὅταν θέλουμε νά πάρουμε μιά δύσκολη ἀπόφαση;

20. Εἶχε καλά ἀποτελέσματα ἡ προσπάθεια πού ἔκανε ὁ ἀθλητής νά ἑτοιμαστῆ ὅσο μποροῦσε καλύτερα γιά τούς ἀγῶνες;

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1.	Have you ever read the story of a man called Aristides who used to live in ancient Athens many years before Christ?	1.	I think I have heard the name, but I don't know exactly when.
2.	Aristidis was a very well known general who fought with the Greek army at Marathon.	2.	Who were the enemies of the Greeks at Marathon?
3.	They were the Persians who came to Greece to take it over and to enslave (to make slave) the Greeks.	3.	When did this battle of Marathon take place?
4.	It took place in 490 B.C. The Greeks defeated the Persians.	4.	And what happened next?
5.	The war wasn't over, however. The Persians came back twice since then.	5.	As I recall (remember) the Greeks defeated the Persians both times.
6.	That is true. After that, and after celebrating their victory, the Greeks agreed to build (make) a strong navy.	6.	And what has this to do with Aristides?
7.	Wait, and I'll tell you. The Greeks needed a wise man to decide each city's share of the expenses.	7.	And this wise man was Aristides?

8.	Exactly. He was so fair in determining each city's fair share of expenses that they all gave him the name of "the just".	8.	Athens must have been very pleased to have such a good and wise citizen.
9.	Unfortunately, it wasn't so. People got so tired of hearing him being called "the just" that they decided they didn't want him in Athens any longer.	9.	And did they remove him (send him away) from Athens?
10.	They did. According to the tale, Aristides saw a man, who didn't know him, writing the name ARISTIDES on a shell*. This meant that he wanted him sent away. When he asked him why he was doing this, the man replied. "I am tired of hearing him being called 'just'".	10.	This doesn't speak well of human nature. And I'm afraid people aren't much kinder now.

Transliteration of Proper Nouns in this Dialogue

1.	Marathon	ὁ Μαραεών, ὁ Μαραθώνας
2.	Persian	ὁ Πέρσης, ἡ Περσίδα
3.	B.C.	Ποό Χριστοῦ, (Π.Χ.)

*shell translates as ὄστρακο in Greek. The word ostracism and to ostracize are derived from this word because the ancient Greek used to write on a sea-shell the names of the people they wanted ostracized.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἁπλό (Συνοπτικό) Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Ὁ δικηγόρος ἀρνεῖται ν'ἀπαντήση. Ὁ δικηγόρος θ'ἀρνηθῆ ν'ἀπαντήση).

1. Τά βιβλία κρίνονται ἀπό ἀνθρώπους τῶν γραμμάτων.
2. Δέν κρίνουν καλά τήν ὑπόθεσή του.
3. Ἀμυνόμαστε, ὅταν μᾶς πειράζουν.
4. Μερικοί κλέβουν, ὅταν δέν ἔχουν λεφτά.
5. Κρεμᾶς τό καλάθι στό δέντρο;
6. Κρεμοῦν κάποτε ἀνθρώπους πού καταδικάζονται.
7. Ὁ Γιάννης καί ὁ συνέταιρός του δέ συνεννοοῦνται.
8. Αὐτό τό ζήτημα δέ μ'ἐνδιαφέρει.

II. Νά δοθοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις στόν Ἀόριστο. (Παράδειγμα: Ὁ δικηγόρος ἀρνεῖται ν'ἀπαντήση. Ὁ δικηγόρος ἀρνήθηκε ν'ἀπαντήση).

III. Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς παρακάτω λέξεις ἤ φράσεις:

πρώην ὅποιος προσπάθεια ψέμα ἀποτέλεσμα

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

αἰτία, ἡ	cause, reason, ground
ἀμύνομαι - (ἀμύνθηκα, θά ἀμυνθῶ)	to defend oneself
ἀποτέλεσμα, τό	result, effect, consequence
ἀπόφαση, ἡ	decision, resolution, determination / verdict
ἀρνοῦμαι-εῖσαι-εῖται (ἀρνιέμαι, -ιέσαι-ιέται)	to refuse, to deny, to turn down
ἀστεῖο, τό	joke, pleasantry, jest
ἀστεῖος, -α, -ο	funny, humorous
δικάζω	to try (in court)
δίκαιος, -η, -ο	just, fair
δικαστήριο, τό	court (of law), tribunal / court-house
δικαστής, ὁ	judge
δίκη, ἡ	trial (in court), lawsuit, suit
δικηγορικός, -ή, -ό	attorney (adj.), lawyer(used as an adj.) pertaining to an attorney
δικηγόρος, ὁ	lawyer, attorney
ἐνδιαφέρομαι (ἐνδιαφέρθηκα, θά ἐνδιαφερθῶ)	to be interested in
ἔξοδα, τά	expenses, outlays

ἐπιχείρηση, ἡ	enterprise, business, undertaking / operation (army)
καταδικάζω	to sentence, to condemn
κατηγοροῦμαι -εῖσαι -εῖται	to be accused, to be charged, to be blamed
κατηγορῶ, -εῖς, -εῖ (κατηγορῶ, -ᾶς, -ᾶ)	to accuse, to charge (for breaking a law)
κέρδος, τό	profit, gain
κλέβω (ἔκλεψα, θά κλέψω)	to steal, to rob, to cheat, to run off with
κλήση, ἡ	call / summons, subpoena
κρίνω - (ἔκρινα, θά κρίνω) (κρίνομαι - κρίθηκα - θά κριθῶ	to judge, to reason (to go through the process of reasoning), to deem to consider
μάρτυρας, ὁ	witness / martyr
ὅποιος, -α, -ο	whoever, whichever, anyone (who)
προσπάθεια, ἡ	effort, attempt, endeavor
πρώην	former, previous, ex-
συμβουλεύω -ομαι (συμβούλεψα -- συμβουλεύτηκα)	to advise, to counsel, to consult (tr.) -- to seek advice, to consult (intr.)
συνεννοοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to come to an agreement, to come to an understanding, to understand one another
συνέταιρος, ὁ	partner (business)

φρόνιμος, -η, -ο	wise, prudent, sensible / well behaved
χρωστῶ, -ᾶς, -ᾶ (χρωστάω, -ᾶς, -άει)	to owe, to be in debt
ψέμα, τό	lie, untruth, falsehood

FIFTY NINTH LESSON
ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὅταν κάτι πού κάνομε γίνεται καλό, λέμε πώς πετυχαίνει. Πετυχαίνετε πάντα σ'αὐτό πού κάνετε, κύριε Α;

Ὄχι, δέν πετυχαίνω πάντα σ'αὐτό πού κάνω.

Πετύχατε χθές σ'αὐτό πού κάνατε;

Ναί, πέτυχα χθές σ'αὐτό πού ἔκανα.

Ἐλπίζετε νά πετύχετε καί αὔριο;

Ναί, ἐλπίζω νά πετύχω καί αὔριο.

Ἄν δέν πετύχετε, θά λυπηθῆτε;

Ναί, ἄν δέν πετύχω, θά λυπηθῶ.

Λυποῦνται συνήθως οἱ ἄνθρωποι πού δέν πετυχαίνουν;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι πού δέν πετυχαίνουν συνήθως λυποῦνται.

2.

Ὅταν κάτι δέ γίνεται καλό, λέμε πώς ἀποτυχαίνει.

Ἀποτυχαίνομε καμιά φορά στίς δουλειές μας;

Ναί, καμιά φορά ἀποτυχαίνομε στίς δουλειές μας.

Λυπούμαστε,όταν ἀποτυχαίνομε;

Ναί, λυπούμαστε, ὅταν ἀποτυχαίνομε.

Ἀποτύχαμε καμιά φορά σέ κάτι πού κάναμε;

Ναί, ἀποτύχαμε πολλές φορές σέ κάτι πού κάναμε.

Ἀπέτυχε καμιά φορά κανένας γνωστός σας;

Ναί κάποιος γνωστός μου κάποτε ἀπέτυχε.

Ἀπέτυχαν καί οἱ κύριοι Σμίθ καί Μπράουν;

Ὄχι, οἱ κύριοι Σμίθ καί Μπράουν δέν ἀπέτυχαν.

Ἄν ἀποτύχαιναν, θά λυποῦνταν;

Ναί, ἄν ἀποτύχαιναν, θά λυποῦνταν.

3.

Ὅταν ἀποτυχαίνει ἕνας μαθητής στά μαθήματά του, περνᾶ ἤ δέν περνᾶ τήν τάξη του;

Ὅταν ἀποτυχαίνει ἕνας μαθητής στά μαθήματά του, δέν περνᾶ τήν τάξη του.

Ὅταν ἀποτυχαίνει κανείς στή ζωή του, χαίρεται ἤ λυπᾶται;

Ὅταν ἀποτυχαίνει κανείς στή ζωή του, λυπᾶται.

Ἐκεῖνος πού κατορθώνει αὐτό πού θέλει, πετυχαίνει ἤ ἀποτυχαίνει;

Ἐκεῖνος πού κατορθώνει αὐτό πού θέλει, πετυχαίνει.

160

'Εκεῖνος πού δέν κατορθώνει αὐτό πού θέλει, πετυχαίνει ἤ ἀποτυχαίνει;

'Εκεῖνος πού δέν κατορθώνει αὐτό πού θέλει, ἀποτυχαίνει.

"Αν ἀποτύχη τό φαγητό, γίνεται καλό ἤ ὄχι;

"Αν ἀποτύχη τό φαγητό, δέ γίνεται καλό

4.

'Αγοράζομε καλά ὑλικά γιά τά φαγητά πού μαγειρεύομε;

Ναί, ἀγοράζομε καλά ὑλικά γιά τά φαγητά πού μαγειρεύομε.

'Αγοράζομε ὑλικά πρώτης ποιότητος (ποιότητας), ἄν μποροῦμε;

Ναί, ἀγοράζομε ὑλικά πρώτης ποιότητος, ἄν μποροῦμε.

Γίνεται καλό τό φαγητό, ὅταν ἀγοράζομε ὑλικά πρώτης ποιότητος;

Ναί, τό φαγητό γίνεται καλό, ὅταν ἀγοράζομε ὑλικά πρώτης ποιότητος.

Μπορεῖ νά βρῆ κανείς πολλές ποιότητες τροφίμων στήν ἀγορά;

Ναί, μπορεῖ νά βρῆ κανείς πολλές ποιότητες τροφίμων στήν ἀγορά.

Μπορεῖ νά βρῆ κανείς στήν ἀγορά τρόφιμα διαφόρων ποιοτήτων;

Ναί, μπορεῖ νά βρῆ κανείς στήν ἀγορά τρόφιμα διαφόρων ποιοτήτων.

5.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ κάρτα πού λέει ποιοί εἴμαστε ὀνομάζεται ταυτότητα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ κάρτα πού λέει ποιοί εἴμαστε ὀνομάζεται ταυτότητα.

Ἔχει ὁ κάθε στρατιώτης τήν ταυτότητά του ἐπάνω του;

Ναί, ὁ κάθε στρατιώτης ἔχει τήν ταυτότητά του ἐπάνω του.

Ξέρουν οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι τόν ἀριθμό τῆς ταυτότητάς τους;

Ὄχι, οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι δέν ξέρουν τόν ἀριθμό τῆς ταυτότητάς τους.

Πρέπει νά ἔχη ὁ καθένας τή φωτογραφία του στήν ταυτότητά του;

Ναί, ὁ καθένας πρέπει νά ἔχη τή φωτογραφία του στήν ταυτότητά του.

Πρέπει νά ἔχουν ὅλες οἱ ταυτότητες φωτογραφίες;

Ναί, ὅλες οἱ ταυτότητες πρέπει νά ἔχουν φωτογραφίες.

Εἶναι συνήθως ὡραῖες οἱ φωτογραφίες τῶν ταυτοτήτων;

Ὄχι, οἱ φωτογραφίες τῶν ταυτοτήτων δέν εἶναι συνήθως ὡραῖες.

6.

Ὅταν κάνει κανείς μιά προσπάθεια, λέμε ὅτι προσπαθεῖ. Προσπαθεῖτε νά εἶστε καλός μαθητής, κύριε Α;

Ναί, προσπαθῶ νά εἶμαι καλός μαθητής.

Προσπαθούσατε νά εἶστε καλός μαθητής καί, ὅταν πηγαίνατε στό δημοτικό (σχολεῖο);

Ὄχι, δέν προσπαθοῦσα νά εἶμαι καλός μαθητής, ὅταν πήγαινα στό δημοτικό σχολεῖο.

Προσπαθήσατε καμιά φορά νά γίνετε καλός μαθητής καί ἀποτύχατε;

Ναί, προσπάθησα κάποτε νά γίνω καλός μαθητής καί ἀπέτυχα.

Προσπαθεῖτε τώρα νά εἶστε καλός μαθητής;

Ναί, προσπαθῶ τώρα νά εἶμαι καλός μαθητής.

Πετυχαίνετε στήν προσπάθειά σας;

Ναί, πετυχαίνω στήν προσπάθεια μου.

Ἄν σᾶς πῆ ὁ καθηγητής: "Προσπαθῆστε λίγο περισσότερο", θά προσπαθήσετε;

Ναί, ἄν μοῦ πῆ ὁ καθηγητής νά προσπαθήσω λίγο περισσότερο, θά προσπαθήσω.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

1. Why is the 25th of March celebrated with such splendor in Greece?
2. Because this day is the anniversary of Greek independence. It is to the Greeks what the 4th of July is to the Americans.

3. What happened on that day (for them) to celebrate it so much?
4. On the 25th of March 1821 the Greeks revolted to obtain their freedom.

5. Against whom did they revolt? Who was the leader of the revolution?
6. They revolted against the Turks who had subjugated Greece in the 15th century and kept the Greeks as slaves all this time.

7. You didn't tell me who the leader of the revolution was.
8. Many brave people worked for the revolution. The first one to raise the flag, however, was Bishop Germanos of Old Patras. He raised it in the Peloponnese.

9. Why did the Greeks wait for nearly four centuries to proclaim their independence?
10. They tried to do it before, but failed. During the years of slavery, however, there were many brave young men who left for the mountains to live the free life of the guerrila.

11. Were these young men called "armatoli", and kleftes"? I read something about them in the history book.
12. Yes, they were called "armatoli" and "kleftes". These young men, who fought continually to live free, because the first nucleus of the Greek Army in 1821.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΕΙΚΟΣΤΗ ΠΕΜΠΤΗ ΜΑΡΤΙΟΥ

1. Γιατί γιορτάζεται μέ τέτοια ἐπισημότητα ἡ 25η Μαρτίου στήν Ἑλλάδα;
2. Γιατί η μέρα αὐτή εἶναι ἡ ἐπέτειος τῆς ἑλληνικῆς ἀνεξαρτησίας. Εἶναι γιά τούς Ἕλληνες ὅ,τι εἶναι η 4η Ἰουλίου γιά τούς Ἀμερικανούς.

3. Τί ἔγινε αὐτή τήν ἡμέρα καί τή γιορτάζουν τόσο πολύ;
4. Τήν 25η Μαρτίου τοῦ 1821 οἱ Ἕλληνες ἐπαναστάτησαν γιά ν' ἀποκτήσουν τήν ἐλευθερία τους.

5. Ἐναντίον τίνος ἐπαναστάτησαν; Ποιός ἦταν ὁ ἀρχηγός τῆς ἐπαναστάσεως;
6. Ἐπαναστάτησαν ἐναντίον τῶν Τούρκων πού εἶχαν ὑποδουλώσει τήν Ἑλλάδα τόν 15ο αἰώνα καί κρατοῦσαν τούς Ἕλληνες σκλάβους ὅλο αὐτό τό διάστημα.

7. Δέν μοῦ εἴπατε ποιός ἦταν ὁ ἀρχηγός τῆς ἐπαναστάσεως.
8. Πολλοί γενναῖοι ἄνθρωποι ἐργάστηκαν γιά τήν ἐπανάσταση. Πρῶτος ὅμως σήκωσε τή σημαία ὁ μητροπολίτης Παλαιῶν Πατρῶν Γερμανός στήν Πελοπόννησο.

9. Γιατί περίμεναν τέσσερεις σχεδόν αἰῶνες γιά νά κηρύξουν οἱ Ἕλληνες τήν ἀνεξαρτησία τους;
10. Προσπάθησαν νά τό κάνουν καί πρίν, ἀλλά ἀπέτυχαν. Τά χρόνια τῆς δουλείας, ὅμως, ὑπῆρχαν πολλά παλικάρια πού ἔφευγαν στά βουνά γιά νά ζήσουν τήν ἐλεύθερη ζωή τοῦ ἀντάρτη.

11. Μήπως ὀνομάζονταν αὐτά τά παλικάρια ἁρματωλοί καί κλέφτες; Διάβασα κάτι γι' αὐτούς στήν ἱστορία.
12. Ναί, ὀνομάζονταν ἁρματωλοί καί κλέφτες. Οἱ νέοι αὐτοί, πού πολεμοῦσαν συνέχεια γιά γά ζήσουν ἐλεύθεροι, ἔγιναν ο πρῶτος πυρήνας τοῦ ελληνικοῦ στρατοῦ τό 1821.

DIALOGUE II

Translation

THE GREEK REVOLUTION

1. You said the Greek Revolution started in the Peloponnese. What did the other Greek districts do?
2. They, too, did their duty. As soon as the revolution was proclaimed in the Peloponnese, various areas of Greece, and many islands, took part in the struggle.

3. How did the Turks take (receive) this insurrection?
4. How do you suppose? They took (made) reprisals against the Greeks who lived in the large cities of Turkey and hanged the Patriarch in Constantinople.

5. Did these reprisals have (bring) any results?
6. No, they didn't. The war continued until 1829. In 1830 a part of the Greek earth was liberated and Greece became a free country.

7. I heard that many young men from various countries of Europe, and from America itself, helped the Greek struggle for freedom. What do you know about this?
8. I know that many young men went to Greece for that purpose. One of them was Lord Byron, the great English poet. Another one was Samuel Gridley Howe who helped the Greeks both as a soldier and as a surgeon.

9. Was he, by any chance, the same Howe who founded the first school for the blind in America?
10. Exactly! Howe was a big hearted man. He raised money many times to help the refugees and throughout his life, he never stopped to be interested in Greece.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΙΣ

1. Εἴπατε πώς ἡ Ἑλληνική Ἐπανάστασις ἄρχισε στήν Πελοπόννησο. Τί ἔκαναν οἱ ἄλλες περιοχές τῆς Ἑλλάδος;
2. Ἔκαναν κι᾽ αὐτές τό καθῆκον τους. Μόλις κηρύχτηκε η ἐπανάσταση στήν Πελοπόννησο, διάφορες περιοχές τῆς Ἑλλάδος καί πολλά νησιά πῆραν μέρος στόν ἀγώνα.

3. Πῶς δέχτηκαν οἱ Τοῦρκοι αὐτό τό κίνημα;
4. Πῶς φαντάζεστε; Ἔκαναν ἀντίποινα ἐναντίον τῶν Ἑλλήνων πού ζοῦσαν στίς μεγάλες πόλεις τῆς Τουρκίας καί κρέμασαν τόν Πατριάρχη στήν Κωνσταντινούπολη.

5. Ἔφεραν κανένα ἀποτέλεσμα αὐτά τά ἀντίποινα;
6. Ὄχι, δέν ἔφεραν. Ὁ πόλεμος συνεχίστηκε ὡς τό 1829. Τό 1830 ἀπελευθερώθηκε ἕνα μέρος τῆς ἑλληνικῆς γῆς καί ἡ Ἑλλάς ἔγινε ἐλεύθερο κράτος.

7. Ἄκουσα πώς πολλοί νέοι ἀπό διάφορες χῶρες τῆς Εὐρώπης, καί ἀπ᾽ αὐτή τήν Ἀμερική, βοήθησαν τόν ἀγώνα τῶν Ἑλλήνων γιά τήν ἐλευθερία τους. Τί ξέρετε γι᾽ αὐτό;
8. Ξέρω πώς πολλοί νέοι πῆγαν στήν Ἑλλάδα γ᾽ αὐτό τό σκοπό. Ἕνας ἀπ᾽ αὐτούς ἦταν ὁ Lord Byron, ὁ μεγάλος Ἄγγλος ποιητής. Ἕνας ἄλλος ἦταν ὁ Samuel Gridley Howe πού βοήθησε τούς Ἕλληνες καί σά(ν) στρατιώτης καί σά(ν) χειροῦργος.

9. Μήπως ἦταν ὁ ἴδιος ὁ Howe πού ἵδρυσε ἀργότερα τήν πρώτη σχολή τυφλῶν τῆς Ἀμερικῆς;
10. Ἀκριβῶς! Ὁ Howe ἦταν ἄνθρωπος μέ μεγάλη καρδιά. Ἔκανε πολλούς ἐράνους γιά νά βοηθήση τούς πρόσφυγες καί δέ σταμάτησε σ᾽ ὅλη του τή ζωή νά ἐνδιαφέρεται γιά τήν Ἑλλάδα.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἡ Ἑλληνική Ἐπανάστασις κηρύχτηκε στίς 25 Μαρτίου τοῦ 1821 στήν Πελοπόννησο. Οἱ Ἕλληνες εἶχαν ἐργαστῆ πολλά χρόνια γιά νά ἑτοιμαστοῦν γιά τή μεγάλη αὐτή στιγμή. Καί ὅταν ἔφθασε ἡ μέρα καί ὥρα πού διάλεξαν, ὁ μητροπολίτης Παλαιῶν Πατρῶν σήκωσε τή σημαία τῆς ἐπαναστάσεως, καί ὅσοι ἦταν ἐκεῖ ὁρκίστηκαν νά ἐργαστοῦν καί νά πολεμήσουν μ'ὅλες τους τίς δυνάμεις γιά νά ἐπιτύχουν.

Ἀκολούθησαν σκληρά χρόνια πολέμων καί ἀντιποίνων γιά τούς Ἕλληνες. Ὁ ἀγώνας τους, ὅμως, ἔγινε γνωστός σ'ὅλη τήν Εὐρώπη, καί σ'αὐτή τήν Ἀμερική, καί πολλοί νέοι πῆγαν νά τούς βοηθήσουν. Ἕνας ἀπ' αὐτούς ἦταν καί ὁ Samuel Gridley Howe, πού εἶχε σπουδάσει γιατρός πρίν πάη στήν Ἑλλάδα. Ὁ Howe βοήθησε τούς Ἕλληνες μ'ὅλες του τίς δυνάμεις καί σά(ν) γιατρός καί σά(ν) στρατιώτης. Ἐπίσης βοήθησε τήν Ἑλλάδα, καί πέθανε ἐκεῖ, ὁ Lord Byron, ὁ μεγάλος ῎Αγγλος ποιητής. Εὐτυχῶς οἱ κόποι τους, καί ἡ ζωή του δέν πῆγαν χαμένοι. Τό 1830 τό πρῶτο κομμάτι ἑλληνικῆς γῆς ἔγινε ἀνεξάρτητο κράτος.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

177 (a) Verbs with stem endings in -ΤΤ or -ΣΣ. Among the few verbs still retaining a -ΤΤ (or its variant -ΣΣ) stem ending in the Modern Greek language are the verbs **ΚΗΡΥΤΤΩ** (to proclaim, to declare, to preach), **ΠΛΗΤΤΩ** (to strike, to hit, to be bored), and **ΠΡΑΤΤΩ** (to do, to act). They change the stem ending -ΤΤ into -Ξ in the simple tenses of the active voice and into -ΧΤ (or -ΧΘ) in the simple tenses of the passive voice. The principal tenses of model verb κηρύττω - κηρύττομαι are as follows:

κηρύττω, κήρυττα, κήρυξα, θά(νά) κηρύξω, ἔχω-εἶχα κηρύξει -- κήρυξε - κηρύξτε, κηρύττοντας

κηρύττομαι, κηρυττόμουν, κηρύχτηκα, θά(νά) κηρυχτῶ, ἔχω-εἶχα κηρυχτῆ -- κηρύξου - κηρυχτῆτε, κηρυγμένος, -η, -ο

(b) Several verbs in -ΖΩ changing their -Ζ stem ending into -Ξ in the simple tenses of the active voice used to end in -ΤΤΩ (or -ΣΣΩ) before the verbs **ΑΛΛΑΖΩ**, **ΔΙΑΤΑΖΩ** (to order, to command) **ΤΑΡΑΖΩ** (to disturb) are examples in point. The important thing concerning these verbs is that even though their stem ending -ΤΤ has changed into -Ζ, the old form is usually retained when a prefix is added to the verb. Examples:

ἀλλάζω	BUT	ἀνταλλάσσω	(to exchange)
ταράζω	BUT	διαταράσσω	(to disturb)

(c) The retention of the old stem when a prefix is added to the basic verb (even though the latter may have changed in the course of the years) is a very common phenomenon in

Modern Greek. Many apparent inconsistencies can be easily understood and explained this way.

178 (a) Verbs in -ΑΝΩ -ΗΣΑ. Most verbs in -ΑΝΩ follow the standard pattern of changing their stem ending -Ν into -Σ in the simple tenses of the active voice and into -Θ or -ΣΤ in the simple tenses of the passive voice. (Examples: ΧΑΝΩ-ΕΧΑΣΑ-ΧΑΘΗΚΑ, ΠΙΑΝΩ -ΕΠΙΑΣΑ-ΠΙΑΣΤΗΚΑ). However, the verbs ΑΥΞΑΝΩ-ΑΥΞΑΝΟΜΑΙ (to increase, to augment -- to be increased, to be augment) and ΑΜΑΡΤΑΝΩ (to sin) change their stem ending -ΑΝ into -ΗΣ in the simple tenses of the active voice and into -ΗΘ in the simple tenses of the passive voice. The principal tenses of ΑΥΞΑΝΩ-ΑΥΞΑΝΟΜΑΙ are as follows:

αὐξάνω, αὔξανα, αὔξησα, θά(νά) αὐξήσω, ἔχω-εἶχα αὐξήσει -- αὔξησε - αὐξῆστε, αὐξάνοντας

αὐξάνομαι, αὐξανόμουν, αὐξήθηκα, θά(νά) αὐξηθῶ, ἔχω-εἶχα αὐξηθῆ -- αὐξήσου - αὐξηθῆτε, αὐξημένος, -η, -ο

(b) The verb ΑΜΑΡΤΑΝΩ is conjugated like ΑΥΞΑΝΩ. It does not occur in the passive voice.

179 (a) Feminine nouns in -ΤΗΤΑ (-ΤΗΣ). The ending -ΤΗΤΑ (or its ancient variant -ΤΗΣ) of feminine nouns is usually -- but not necessarily always -- characteristic of abstract nouns. The words ΠΟΣΟΤΗΤΑ (quantity), ΠΟΙΟΤΗΤΑ (quality), ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ (cleanliness), ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ(identity) ΕΠΙΣΗΜΟΤΗΤΑ (official capacity) (ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ) (ability), etc. are examples in point. Since both the old ending -ΤΗΣ and the new ending -ΤΗΤΑ are still in current use, the old form -- whenever different -- will be given next to the modern form. The declension

of model noun Η ΠΟΙΟΤΗΤΑ is as follows:

Singular

Nom.	ἡ ποιότητα (ποιότης)
Poss.	τῆς ποιότητας (ποιότητος)
Obj.	τήν ποιότητα

Plural

Nom.	οἱ ποιότητες
Poss.	τῶν ποιοτήτων
Obj.	τίς ποιότητες

* * * * *

NOTE: The noun **ΤΟ ΚΑΘΗΚΟΝ** (duty) is declined like **ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ** (See #137a).

The verbs **ΑΠΟΤΥΧΑΙΝΩ** (to fail) and **ΠΕΤΥΧΑΙΝΩ**, or its variant **ΕΠΙΤΥΧΑΙΝΩ**, (to succeed) are conjugated like **ΚΑΤΑΛΑΒΑΙΝΩ**, **ΜΑΘΑΙΝΩ**, **ΠΕΤΥΧΑΙΝΩ**, etc. (See #125a,b).

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ἡ Ἑλληνική Ἐπανάστασις κηρύχτηκε στίς 25 Μαρτίου τοῦ 1821. Πότε κηρύχτηκε ἡ Ἀμερικανική Ἐπανάστασις;

Ἡ Ἀμερικανική Ἐπανάστασις κηρύχτηκε στίς 4 Ἰουλίου τοῦ 1774.

Πότε κηρύχτηκε ὁ πρῶτος μεγάλος πόλεμος, τό 1914 ἤ τό 1915;

Ὁ πρῶτος μεγάλος πόλεμος κηρύχτηκε τό 1914.

Πότε κηρύχτηκε ὁ δεύτερος μεγάλος πόλεμος, τό 1939 ἤ τό 1940;

Ὁ δεύτερος μεγάλος πόλεμος κηρύχτηκε τό 1939.

Πότε κηρύχτηκε ὁ πόλεμος μεταξύ Ἀμερικῆς καί Ἰαπωνίας;

Ὁ πόλεμος μεταξύ Ἀμερικῆς καί Ἰαπωνίας κηρύχτηκε τό 1941.

Πότε κηρύχτηκε ὁ πόλεμος μεταξύ Ἀμερικῆς καί Γερμανίας;

Ὁ πόλεμος μεταξύ Ἀμερικῆς καί Γερμανίας κηρύχτηκε τό 1941.

2.

Κηρύττουν συνήθως οἱ παπάδες στίς ἐκκλησίες τίς Κυριακές;

Ναί, οἱ παπάδες συνήθως κηρύττουν στίς ἐκκλησίες τίς Κυριακές.

Κήρυξαν οἱ παπάδες καί τήν περασμένη Κυριακή;

Ναί, οἱ παπάδες κήρυξαν καί τήν περασμένη Κυριακή.

Θά κηρύξουν καί τήν ἄλλη Κυριακή;

Ναί, θά κηρύξουν καί τήν ἄλλη Κυριακή.

Κηρύττουν καλά ὅλοι οἱ παπάδες;

Ὄχι, ὅλοι οἱ παπάδες δέν κηρύττουν καλά.

Κήρυξε καλά ὁ παπάς σας τήν περασμένη Κυριακή;

Ναί, ὁ παπάς μου κήρυξε καλά τήν περασμένη Κυριακή.

3.

Ἱδρύουν συνήθως πολλές ἑταιρίες στήν Ἀμερική κάθε χρόνο;

Ναί, ἱδρύουν συνήθως πολλές ἑταιρίες στήν Ἀμερική κάθε χρόνο.

Ἵδρυαν πάντα πολλές ἑταιρίες κάθε χρόνο;

Ναί, ἵδρυαν πάντα πολλές ἑταιρίες κάθε χρόνο.

173

Ἴδρυσαν πολλές ἑταιρίες καί πέρσι;

Ναί, ἴδρυσαν πολλές ἑταιρίες καί πέρσι;

Θά ἱδρύσουν πολλές ἑταιρίες καί τοῦ χρόνου;

Ναί, θά ἱδρύσουν πολλές ἑταιρίες καί τοῦ χρόνου.

Ξέρετε πότε ἴδρυσαν τήν ἑταιρία General Electric;

Ὄχι, δέν ξέρω πότε ἴδρυσαν τήν ἑταιρία General Electric.

Ξέρετε πότε ἱδρύθηκε ἡ ἑταιρία General Electric;

Ὄχι, δέν ξέρω πότε ἱδρύθηκε ἡ ἑταιρία General Electric.

Ξέρετε ἄν ἔχουν περάσει πολλά χρόνια ἀπό τότε πού ἔχει ἱδρυθῆ αὐτή ἡ ἑταιρία;

Ὄχι, δέν ξέρω, ἄν ἔχουν περάσει πολλά χρόνια ἀπό τότε πού ἔχει ἱδρυθῆ αὐτή ἡ ἑταιρία.

4.

Εἶναι καθῆκον τοῦ κάθε μαθητῆ (μαθητοῦ) νά μελετᾶ;

Ναί, εἶναι καθῆκον τοῦ κάθε μαθητῆ νά μελετᾶ.

Εἶναι καθῆκον τοῦ κάθε πατέρα νά φροντίζη γιά τήν οἰκογένειά του;

Ναί, εἶναι καθῆκον τοῦ κάθε πατέρα νά φροντίζη γιά τήν οἰκογένειά του.

Εἶναι καθῆκον τῆς κάθε μητέρας νά κοιτάζη τά παιδιά της;

Ναί, εἶναι καθῆκον τῆς κάθε μητέρας νά κοιτάζη τά παιδιά της.

Ἔχει πολλά καθήκοντα ἕνας πατέρας;

Ναί, ἕνας πατέρας ἔχει πολλά καθήκοντα.

Ἔχει πολλά καθήκοντα μιά μητέρα;

Ναί, μιά μητέρα ἔχει πολλά καθήκοντα.

Ἔχει πολλά καθήκοντα ὁ διευθυντής ἑνός σχολείου;

Ναί, ὁ διευθυντής ἑνός σχολείου ἔχει πολλά καθήκοντα.

Ἔχει πολλά καθήκοντα ὁ Πρόεδρος;

Ναί, ὁ Πρόεδρος ἔχει πολλά καθήκοντα.

5.

Ἐπαναστάτησαν καμιά φορά οἱ Ἕλληνες για'ν'ἀποκτήσουν τήν ἐλευθερία τους;

Ναί, οἱ Ἕλληνες ἐπαναστάτησαν κάποτε για'ν' ἀποκτήσουν τήν ἐλευθερία τους.

Ἐπαναστάτησαν μόνο μιά φορά γιά νά τήν ἀποκτήσουν;

Ἐπαναστάτησαν πολλές φορές γιά νά τήν ἀποκτήσουν.

Πετύχαιναν ἤ ἀποτύχαιναν κάθε φορά πού ἐπαναστατοῦσαν;

Μερικές φορές πετύχαιναν, καί μερικές φορές ἀποτύχαιναν, ὅταν ἐπαναστατοῦσαν.

Ὅταν ἐπαναστάτησαν τό 1821, (ἐ)πέτυχαν ἤ ἀπέτυχαν;

Ὅταν ἐπαναστάτησαν τό 1821, (ἐ)πέτυχαν.

Ἀπέκτησαν τήν ἐλευθερία τους ὅλοι οἱ Ἕλληνες τότε;

Ὄχι, ὅλοι οἱ Ἕλληνες δέν ἀπέκτησαν τήν ἐλευθερία τους τότε.

6.

Πολέμησαν καμιά φορά οἱ Ἕλληνες ἐναντίον τῶν Περσῶν;

Ναί, οἱ Ἕλληνες πολέμησαν κάποτε ἐναντίον τῶν Περσῶν.

Πολέμησαν καμιά φορά οἱ Πέρσες ἐναντίον τῶν Ἑλλήνων;

Ναί, οἱ Πέρσες πολέμησαν κάποτε ἐναντίον τῶν Ἑλλήνων.

Πολέμησαν καμιά φορά οἱ Ἀμερικανοί ἐναντίον τῶν Ἑλλήνων;

Ὄχι, οἱ Ἀμερικανοί δέν πολέμησαν ποτέ ἐναντίον τῶν Ἑλλήνων.

Πολέμησε καμιά φορά ἡ Ἑλλάς ἐναντίον τῆς Τουρκίας;

Ναί, ἡ Ἑλλάς πολέμησε ἐναντίον τῆς Τουρκίας.

Πολέμησε ἡ Τουρκία ἐναντίον τῆς Ἑλλάδος;

Ναί, ἡ Τουρκία πολέμησε ἐναντίον τῆς Ἑλλάδος.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πότε ἀπέκτησε ἡ Ἀμερική τήν ἀνεξαρτησία της; Τήν ἀπέκτησε πρίν ἤ ἀφοῦ ἀπέκτησε ἡ Ἑλλάς τή δική της ἀνεξαρτησία;
2. Ποιός Πρόεδρος ἀπελευθέρωσε τούς μαύρους στήν Ἀμερική; Ποιά χρονολογιά ἔγινε αὐτό;
3. Ἐπαναστάτησαν καμιά φορά οἱ κάτοικοι τῆς Νοτίου Ἀμερικῆς ἐναντίον τῆς Ἰσπανίας; Πέτυχε ἡ ἐπανάστασή τους;
4. Ὑπάρχει ἐλευθερία τοῦ λόγου στήν Ἀγγλία; Στή Γαλλία; Στήν Ἰσπανία;
5. Ξέρετε πόσους κατοίκους ἔχει ἡ γῆ μας;
6. Ἤξεραν πάντα οἱ ἄνθρωποι ὅτι ἡ γῆ εἶναι στρογγυλή; Ποιός τό ἀπέδειξε πρῶτος;
7. Πόσοι ἔρανοι τό χρόνο γίνονται στήν πόλη μας; Πετυχαίνουν συνήθως;
8. Πότε ἱδρύθηκε τό σχολεῖο μας; Πόσα χρόνια ἔχει πού εἶναι ἱδρυμένο;
9. Τί γίνεται, ἄν ἕνας στρατιώτης ἀρνηθῆ νά κάνη τό καθῆκον του;

10. Βρίσκει πάντα ἡ ἀστυνομία ὅλους τούς κλέφτες; Ὅταν βρεθῆ ἕνας κλέφτης, δικάζεται ἀργότερα;

11. Κηρύττουν οἱ παπάδες τό λόγο τοῦ Θεοῦ; Ποῦ τόν κηρύττουν συνήθως;

12. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ λέξη παλικάρι θά πῆ νέος ἤ γενναῖος ἄντρας;

13. Ὑπάρχουν εἰδικά βιβλία γιά νά μαθαίνουν νά διαβάζουν οἱ τυφλοί; Πῶς ὀνομάζεται ἡ μέθοδος αὐτῶν τῶν βιβλίων;

14. Ὑποδουλώθηκαν πολλές χῶρες τῆς Εὐρώπης μετά τόν πόλεμο; Ὀνομάστε μιά ἀπ' αὐτές.

15. Ποιός ἔχει ἀνώτερο βαθμό στήν ἐκκλησία, ὁ Πατριάρχης ἤ ὁ μητροπολίτης;

16. Σύμφωνα μ' αὐτά πού μᾶς λένε οἱ φυσικοί, ἔχουν πυρήνα τά ἄτομα; Σέ ποιό μέρος τοῦ ἀτόμου βρίσκεται ὁ πυρήνας του;

17. Γιατί ὑπῆρχαν ἑκατομμύρια πρόσφυγες στήν Εὐρώπη μετά τόν πόλεμο;

18. Πῶς ὀνομάζεται ὁ καλύτερος χειροῦργος τῆς περιοχῆς μας; Τί δουλειά κάνει ὁ χειροῦργος;

19. Δέχεται ὁ Πρόεδρος μέ μεγάλη ἐπισημότητα τούς ἀρχηγούς τῶν ξένων κρατῶν πού τόν ἐπισκέπτονται;

20. Ἔκαναν ἀντίποινα ἐναντίον τοῦ πληθυσμοῦ οἱ στρατιῶτες τοῦ ἐχθροῦ, ὅταν σκότωναν οἱ ἀντάρτες ἕνα στρατιώτη τους;

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

ΠΩΣ ΙΔΡΥΘΗΚΕ ΤΟ ΒΥΖΑΝΤΙΟ

Οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἔλεγαν μιά ὡραιότατη ἱστορία σχετικά μέ τό πῶς ἱδρύθηκε τό Βυζάντιο, ἡ πόλη πού πολλούς αἰῶνες ἀργότερα ὀνομάστηκε Κωνσταντινούπολη κ'ἔγινε ἡ πρωτεύουσα τοῦ Βυζαντινοῦ κράτους. Ἡ ἱστορία πού ἔλεγαν ἦταν ἡ ἑξῆς:

Πολλά χρόνια πρό Χριστοῦ, οἱ κάτοικοι μιᾶς ἑλληνικῆς περιοχῆς εἶχαν γίνει τόσο πολλοί πού δέν ἔβγαζε ἀρκετό σιτάρι ὁ κάμπος τούς γιά νά ζήσουν. Ἔτσι, ἀποφάσισαν μερικοί νά φύγουν καί νά πᾶνε νά χτίσουν πόλη ἀλλοῦ. Πῆγαν στούς Δελφούς νά ρωτήσουν ποῦ ἔπρεπε νά χτίσουν, καί πῆραν τήν ἀπάντηση νά χτίσουν ἀπέναντι ἀπ'τήν πόλη τῶν τυφλῶν. Ὁ ἀρχηγός τῆς ὁμάδας, πού ὀνομαζόταν Βύζας, καί οἱ ἄνδρες του, περπάτησαν πολλές ἑβδομάδες χωρίς νά βροῦν αὐτό πού ζητοῦσαν. Ἕνα βράδυ ὅμως ἀποφάσισε ὁ Βύζας νά περάσουν τή στενή θάλασσα πού τούς χώριζε ἀπ'τήν παραλία ὅπου στέκονταν, μήπως καί βροῦν ἐκεῖ τήν πόλη τῶν τυφλῶν. Καθώς ἦταν κουρασμένοι ὅλοι, κοιμήθηκαν ἀμέσως. Πρῶτος ξύπνησε ὁ Βύζας τήν ἄλλη μέρα τό πρωί, καί δέν μποροῦσε νά πιστέψη στά μάτια του μ'αὐτό πού ἔβλεπε! Ἡ στενή θάλασσα τούς χώριζε ἀπ'τήν ὡραιότερη παραλία πού εἶχε δεῖ στή ζωή του. Ζύπνησε ἀμέσως τούς φίλους του καί τούς εἶπε: "Νά τη, τή βρήκαμε τήν πόλη τῶν τυφλῶν. Εἶναι τό μέρος αὐτό ὅπου στεκόμαστε τώρα. Γιατί μόνο τυφλοί πρέπει νά εἶναι οἱ ἄνθρωποι πού ζοῦν ἐδῶ καί δέν πᾶνε νά ζήσουν στήν ἀπέναντι παραλία!" Συμφώνησαν ὅλοι πώς εἶχε δίκιο. Ἔτσι πῆγαν κ'ἵδρυσαν τήν πόλη τους ἀπέναντι ἀπ'τήν πόλη τῶν τυφλῶν. Τήν ὀνόμασαν Βυζάντιο, γιατί ὁ ἀρχηγός τους ὀνομαζόταν Βύζας.

Proper Nouns Used in this Story

Βύζας, ὁ	Byzas
Βυζαντινός, -ή, -ό	Byzantine
Βυζάντιο, τό	Byzantinni

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθῆ ὁ Πληθυντικός τῶν παρακάτω προτάσεων.

(Παράδειγμα: Ὁ ἄνθρωπος δέ θυμᾶται τόν ἀριθμό τῆς ταυτότητάς του. Οἱ ἄνθρωποι δέ θυμοῦνται τούς ἀριθμούς τῶν ταυτοτήτων τους).

1. Ἀγοράζω καλή ποιότητα κρέατος.
2. Ξέρεις τό καθῆκον σου.
3. Ἀπέτυχα στήν προσπάθεια μου νά δῶ τόν ἀρχηγό τῆς ὁμάδας.
4. Θά κηρύξη ὁ παπάς αὔριο.
5. Ὁ ἀρχηγός τοῦ λαοῦ κήρυξε τήν ἐπανάσταση.
6. Δέν πετυχαίνει πάντα ὁ ἄνθρωπος σ᾽αὐτό πού ζητάει.
7. Ὁ στρατός ἀγοράζει μεγάλη ποσότητα τροφίμων.
8. Κυρήχτηκε ἕνα κίνημα πέρσι.

II. Νά γίνουν προτάσεις μέ τίς λέξεις ἤ φράσεις:

ἀρχηγός κλέφτης χειροῦργος τίνος; κάθε τόσο

III. Νά μεταφραστῆ στά ἑλληνικά ἡ παρακάτω παράγραφος.

The French Revolution started in 1789. On the 14th of July of that year the French revolted against their King, demanding freedom and a voice in their government. They liberated the people that were held in the Bastille and refused to obey the King. Many Frenchmen were killed during the terrible Civil War that followed.

16

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνεξαρτησία, ἡ	independence
ἀντάρτης, ὁ	guerrilla, rebel
ἀντίποινα, τά	reprisals
ἀπελευθερώνω - ἀπελευθερώνομαι	to liberate, to free -- to be liberated, to be freed
ἀποκτῶ, -ᾶς, -ᾶ (ἀπέκτησα, θά ἀποκτήσω)	to get, to acquire, to obtain
ἀποτυχαίνω (ἀπέτυχα, θά ἀποτύχω)	to fail
ἀρματωλός, ὁ	the name of guerrilla fighters with police duties before the Greek revolutionary war
ἀρχηγός, ὁ	chief, leader
γενναῖος	brave, courageous
γῆ, ἡ	earth, ground, world, land, soil
ἐλευθερία, ἡ	freedom, liberty
ἐναντίον (τοῦ, τῆς)	against, opposed to (followed by a noun or pronoun in the possessive case)
ἐπαναστατῶ, -εῖς, -εῖ	to revolt, to rebel

ἐπισημότητα, ἡ (ἐπισημότης, ἡ)	formality, official character, splendor, solemnity
ἐπιτυχαίνω	see πετυχαίνω
ἔρανος, ὁ	fund drive, collection, money raising campaign
ἱδρύω - ἱδρύομαι	to establish, to found, to set up, to be established, to be founded, to be set up
κάθε τόσο	every so often
καθῆκον, τό	duty, task
κηρύττω - κηρύττομαι	to proclaim, to declare, to preach, to be proclaimed, to be declared, to be preached
κίνημα, τό	insurrection, revolt
κλέφτης, ὁ	thief, burglar, robber / kleft (the title of Greek guerrilas before the revolutionary war)
Κωνσταντινούπολις, ἡ (Κωσταντινούπολη, Πόλη)	Constantinople, Istanbul
μητροπολίτης, ὁ	Metropolitan (title of the Orthodox bishops)
παλικάρι, τό	brave young man, daring young man; sturdy and / or fearless man
Πατριάρχης, ὁ	Patriarch (title of the head of the Orthodox Church)

πετυχαίνω - (ἐπιτυχαίνω) πέτυχα, θά πετύχω	to succeed, to achieve /to meet by chance
πρόσφυγας, ὁ-(πρόσφυξ, ὁ)	refugee
προσπαθῶ, -εῖς, εῖ	to try, to attempt
πυρήνας, ὁ-(πυρήν, ὁ)	nucleus / stone (of fruit)
σκλάβος, ὁ	slave
τίνος; (ποιοῦ;)	whose?
τυφλός, -ή, -ό	blind
ὑποδουλώνω - ὑποδουλώνομαι	to subjugate, to enslave -- to be subjugated, to be enslaved
χειροῦργος, ὁ	surgeon

SIXTIETH LESSON
ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὅταν γίνεται κάτι ὄμορφο, λέμε ὅτι ὀμορφαίνει.

Ὀμορφαίνουν τά βουνά τήν ἄνοιξη;

Ναί, τά βουνά ὀμορφαίνουν τήν ἄνοιξη.

Ὀμορφαίνουν τά δέντρα τήν ἄνοιξη;

Ναί, τά δέντρα ὀμορφαίνουν τήν ἄνοιξη.

Ὀμόρφυναν τά δέντρα πέρσι τήν ἄνοιξη;

Ναί, ὀμόρφυναν τά δέντρα πέρσι τήν ἄνοιξη.

Θά ὀμορφύνουν τά δέντρα καί τοῦ χρόνου τήν ἄνοιξη;

Ναί, θά ὀμορφύνουν τά δέντρα καί τοῦ χρόνου τήν ἄνοιξη.

Ὀμόρφαιναν τά δέντρα κάθε ἄνοιξη;

Ναί, ὀμόρφαιναν τά δέντρα κάθε ἄνοιξη.

Θά ὀμορφαίνουν πάντα κάθε ἄνοιξη;

Ναί, θά ὀμορφαίνουν πάντα κάθε ἄνοιξη.

2.

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος γίνεται παχύς, λέμε ὅτι παχαίνει.

Θέλουν νά παχαίνουν οἱ ἄνθρωποι σήμερα;

Ὄχι, οἱ ἄνθρωποι δέ θέλουν νά παχαίνουν σήμερα.

Στενοχωριοῦνται οἱ ἄνθρωποι, ὅταν παχαίνουν σήμερα;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι στενοχωριοῦνται, ὅταν παχαίνουν σήμερα.

Στενοχωριοῦνταν οἱ ἄνθρωποι καί ὅταν πάχαιναν τά παλιά χρόνια;

Ὄχι, οἱ ἄνθρωποι δέ στενοχωριοῦνταν, ὅταν πάχαιναν τά παλιά χρόνια.

Στενοχωρέθηκαν αὐτοί πού πάχυναν πολύ πέρσι;

Ναί, στενοχωρέθηκαν αὐτοί πού πάχυναν πολύ πέρσι.

Θά στενοχωρεθοῦν καί αὐτοί πού θά παχύνουν τοῦ χρόνου;

Ναί, θά στενοχωρεθοῦν καί αὐτοί πού θά παχύνουν τοῦ χρόνου.

Θά σᾶς ἄρεσε νά παχύνετε, κύριε Σμίθ;

Ὄχι, δέ θά μοῦ ἄρεσε νά παχύνω.

3.

Ὅταν τά εἴδη πού ἀγοράζομε γίνονται ἀκριβά, λέμε ὅτι ἀκριβαίνουν. Ἀκριβαίνουν κάθε χρόνο τά εἴδη πού ἀγοράζομε;

"Οχι, τά εἴδη πού ἀγοράζομε δέν ἀκριβαίνουν κάθε χρόνο.

'Ακρίβυναν πολύ τά εἴδη φέτος;

"Οχι, τά εἴδη δέν ἀκρίβυναν πολύ φέτος.

'Ακρίβυναν τά αὐτοκίνητα φέτος;

Ναί, τά αὐτοκίνητα ἀκρίβυναν φέτος.

"Εχουν ἀκριβύνει πολύ τά αὐτοκίνητα τά τελευταῖα χρόνια;

Ναί, ἔχουν ἀκριβύνει πολύ τά αὐτοκίνητα τά τελευταῖα χρόνια.

Νομίζετε πώς θά ἀκριβύνουν περισσότερο τοῦ χρόνου;

"Οχι, δέ νομίζω ὅτι θά ἀκριβύνουν περισσότερο τοῦ χρόνου.

4.

"Οταν τρώει κάποιος τόσο πού νά μήν πεινᾶ ἄλλο, λέμε ὅτι χορταίνει. Χορταίνετε, ὅταν τρῶτε στό σπίτι σας τό βράδυ;

Ναί, χορταίνω, ὅταν τρώγω στό σπίτι μου τό βράδυ.

Χορτάσατε, ὅταν φάγατε στό σπίτι σας χθές τό βράδυ;

Ναί, χόρτασα, ὅταν ἔφαγα στό σπίτι μου χθές τό βράδυ.

Θά χορτάσετε, ὅταν φᾶτε στό σπίτι σας ἀπόψε;

Ναί, θά χορτάσω, ὅταν φάω στό σπίτι μου ἀπόψε.

Ἄν δέ χορτάσετε, θά φᾶτε ἄλλο;

Ναί, ἄν δέ χορτάσω, θά φάω ἄλλο.

Ἄν δέ χορταίνατε χθές, θά τρώγατε περισσότερο;

Ναί, ἄν δέ χόρταινα χθές, θά ἔτρωγα περισσότερο.

5.

Ὅταν κάποιος σταματήση νά μιλάη, λέμε ὅτι σωπαίνει.

Σωπαίνουν εὔκολα τά παιδιά, ὅταν μιλοῦν;

Ὄχι, τά παιδιά δέ σωπαίνουν εὔκολα, ὅταν μιλοῦν.

Ὅταν ἤμαστε μικροί, σωπαίναμε εὔκολα;

Ὄχι, ὅταν ἤμαστε μικροί, δέ σωπαίναμε εὔκολα.

Ὅταν μᾶς ἔλεγε ὁ δάσκαλός μας νά σωπάσουμε, σωπαίναμε πάντα;

Ὄχι, ὅταν μᾶς ἔλεγε ὁ δάσκαλός μας νά σωπάσουμε, δέ σωπαίναμε πάντα.

Ὅταν δέ σωπαίναμε, μᾶς μάλωνε ὁ δάσκαλος;

Ναί, ὅταν δέ σωπαίναμε, μᾶς μάλωνε ὁ δάσκαλος.

Ὅταν μᾶς ἔλεγε ὁ δάσκαλος "σωπάστε", συνήθως σωπαίναμε;

Ναί, ὅταν μᾶς ἔλεγε ὁ δάσκαλος "σωπάστε", συνήθως σωπαίναμε.

6.

Ὅταν ἕνας γράφει καλά, λέμε πώς τό γράψιμό του εἶναι καλό. Εἶναι καλό τό γράψιμο τοῦ κυρίου Μελᾶ;

Ναί, τό γράψιμο τοῦ κυρίου Μελᾶ εἶναι καλό.

Εἶναι καλό τό γράψιμο τοῦ κυρίου Παππᾶ;

Ὄχι, τό γράψιμο τοῦ κυρίου Παππᾶ δέν εἶναι καλό.

Σᾶς ἀρέσει τό ὡραῖο γράψιμο;

Ναί, μοῦ ἀρέσει τό ὡραῖο γράψιμο.

Μπορεῖ νά καταλάβη κανείς ἕναν ἄνθρωπο ἀπ'τόν τρόπο τοῦ γραψίματός του;

Ναί, μπορεῖ νά καταλάβη κανείς ἕναν ἄνθρωπο ἀπ'τόν τρόπο τοῦ γραψίματός του.

Σᾶς δίνουν πολλά γραψίματα οἱ δάσκαλοί σας;

Ναί, μᾶς δίνουν πολλά γραψίματα οἱ δάσκαλοί μας.

7.

Ἡ δουλειά πού κάνομε, ὅταν πλένομε, ὀνομάζεται πλύσιμο. Καθαρίζουν καλά τά ροῦχα μέ τό καλό πλύσιμο;

Ναί, καθαρίζουν καλά τά ροῦχα μέ τό καλό πλύσιμο.

Καθαρίζουν καλά τά πιάτα μέ τό καλό πλύσιμο;

Ναί, καθαρίζουν καλά τά πιάτα μέ τό καλό πλύσιμο.

Καθαρίζουν καλά οἱ πόρτες μέ τό καλό πλύσιμο;

Ναί,καθαρίζουν καλά οἱ πόρτες μέ τό καλό πλύμο.

Χαλοῦν κάποτε τά χρώματα τῶν ρούχων ἀπ'τά πολλά πλυσίματα;

Ναί, τά χρώματα τῶν ρούχων χαλοῦν κάποτε ἀπ' τά πολλά πλυσίματα.

Χαλοῦν καμιά φορά τά ροῦχα ἀπ'τά πολλά πλυσίματα;

Ναί, τά ροῦχα χαλοῦν καμιά φορά ἀπ'τά πολλά πλυσίματα.

8.

Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος φέρνεται καλά, λέμε ὅτι τό φέρσιμό του εἶναι καλό. Εἶναι καλό τό φέρσιμο τῶν παιδιῶν πρός τούς μεγάλους σήμερα;

Ὄχι, τό φέρσιμο τῶν παιδιῶν πρός τούς μεγάλους δέν εἶναι πάντα καλό σήμερα.

Πρέπει νά προσέχη πάντα κανείς στό φέρσιμό του;

Ναί, πρέπει νά προσέχη πάντα κανείς στό φέρσιμό του.

Μπορεῖ νά πάρη κανείς μιά ἰδέα γιά τούς ἄλλους ἀπ' τά φερσίματά τους;

Ναί, μπορεῖ νά πάρη κανείς μιά ἰδέα γιά τούς ἄλλους ἀπ'τά φερσίματά τους.

Μπορεῖ νά στενοχωρεθῆ κάποτε κανείς ἀπ'τά ἄσχημα φερσίματα τῶν ἄλλων;

Ναί, μπορεῖ νά στενοχωρεθῆ κάποτε κανείς ἀπ' τά ἄσχημα φερσίματα τῶν ἄλλων.

Κάνει καλή ἐντύπωση τό καλό φέρσιμο;

Ναί, τό καλό φέρσιμο κάνει καλή ἐντύπωση.

DIALOGUE I

Translation

EASTER IN GREECE

1. Whenever I ask someone what the best season of the year to visit Greece is, they all tell me to go at Easter. Why?
2. First of all, because spring is the loveliest season of the year in Greece. All nature is smiling. Then, Easter is the most important religious holiday of the Greek people.

3. You mean to say the Greeks consider Easter a more important holiday than Christmas?
4. Yes, they do. Of course, Christmas is a great holiday, too. But Easter is more so than all the other holidays (exceeds them all).

5. Why do they differ in that respect from the other Christians who celebrate Christmas more?
6. Who knows! Perhaps because the holiday that comes in the spring (that falls in the spring) when the mountains and the plains become very beautiful, finds a better response (talks more to) in the Greek soul.

7. Can you tell me how Easter is celebrated in Greece?
8. Gladly! The preparation for Easter starts from Monday (of the holy week). Most people fast during holy week and go to church nearly every evening.

9. Don't they go to church in the morning?
10. Those not working go to church in the morning, too.

11. They must undoubtedly color eggs for Easter.
12. Yes, they do. The custom is to color eggs red on holy Thursday and to bake the Easter bread on the same day as well.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΠΑΣΧΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

1. Κάθε φορά πού ρωτῶ κάποιον ποιά εἶναι ἡ καλύτερη ἐποχή νά ἐπισκεφθῆ κανείς τήν Ἑλλάδα, ὅλοι μοῦ λένε νά πάω τό Πάσχα. Γιατί;
2. Γιατί πρῶτα-πρῶτα, ἡ ἄνοιξη εἶναι ἡ ὡραιότερη ἐποχή στήν Ἑλλάδα. Ὅλη ἡ φύση γελάει. Ἔπειτα, τό Πάσχα εἶναι ἡ ἐπισημότερη θρησκευτική γιορτή τῶν Ἑλλήνων.

3. Θέλετε νά πῆτε πώς οἱ Ἕλληνες θεωροῦν τό Πάσχα μεγαλύτερη γιορτή ἀπ τά Χριστούγεννα;
4. Ναί, ἔτσι τή θεωροῦν. Φυσικά, καί τά Χριστούγεννα εἶναι μεγάλη γιορτή. Ἀλλά τό Πάσχα τίς περνᾶ ὅλες.

5. Γιατί διαφέρουν σ'αὐτό τό σημεῖο ἀπ'τούς ἄλλους χριστιανούς πού γιορτάζουν περισσότερο τά Χριστούγεννα;
6. Ποιός ξέρει; Ἴσως γιατί στήν ἑλληνική ψυχή μιλάει περισσότερο ἡ γιορτή πού πέφτει τήν ἄνοιξη, ὅταν ὀμορφαίνουν τά βουνά κ'οἱ κάμποι.

7. Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε πῶς γιορτάζεται τό Πάσχα στήν Ἑλλάδα;
8. Πολύ εὐχαρίστως. Ἡ ὅλη προετοιμασία γιά τό Πάσχα ἀρχίζει ἀπ τή Μεγάλη Δευτέρα. Οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι νηστεύουν τή Μεγάλη ἑβδομάδα καί πηγαίνουν στήν ἐκκλησία σχεδόν κάθε βράδυ.

9. Δέν πηγαίνουν στήν ἐκκλησία τό πρωί;
10. Ὅσοι δέν ἐργάζονται, πηγαίνουν στήν ἐκκλησία καί τό πρωί.

11. Θά βάφουν χωρίς ἄλλο αὐγά γιά τό Πάσχα.
12. Ναί. Τό ἔθιμο εἶναι νά βάφουν κόκκινα αὐγά τή Μεγάλη Πέμπτη καί ψήνουν ἐπίσης τά τσουρέκια τῆς Λαμπρῆς τήν ἴδια μέρα.

DIALOGUE II

Translation

EASTER IN GREECE

1. Let's continue what we were saying about how Easter is celebrated in Greece. Let's start from Good Friday.
2. Good Friday is a day of mourning. The services held in the churches morning and evening are meant to remind the people (to bring back to people's memory) of the drama of the passion of Christ.

3. Churches are (must be) undoubtedly full on that day.
4. Yes, they are. Everybody tries not to miss going to church (not to be away from church) on Good Friday evening.

5. And how's Easter Sunday celebrated?
6. It is celebrated beautifully. Everybody goes to church before midnight. At twelve o' clock sharp the church bells begin to peal and the people go outdoors for the service.

7. I didn't know services are held outdoors!
8. Yes, they are. Suddenly, one sees thousands of lights in the dark. They are the candles that the congregation (those present) light from the priest's lighted candle.

9. And what do people do when they go back homes.
10. They sit around the tables that are already set and first crack their red eggs. It's the custom. Afterward, they have (eat) their Easter soup, their Easter bread, and whatever the homemaker has prepared, until they're satisfied.

11. What else do they do?
12. After sleeping for a few hours, they get ready for the fun. Those who can afford it, barbecue a lamb on the spit. In the villages people go to the squares and dance and sing.

13. I heard they have great celebrations in the barracks.
14. Barbecuing lambs on spits is something that's done in all barracks at Easter. Whoever goes there on that day, he has to crack eggs and drink wine with the GI's.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΠΑΣΧΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

1. Ἄς συνεχίσωμε αὐτά πρύ λέγαμε γιά τό πῶς γιορτάζεται τό Πάσχα στήν Ἑλλάδα. Ἄς ἀρχίσουμε ἀπ' τή Μεγάλη Παρασκευή.
2. Ἡ Μεγάλη Παρασκευή εἶναι μέρα πένθους. Οἱ ἀκολουθίες πού γίνονται πρωί καί βράδυ στήν ἐκκλησία ἔχουν σκοπό νά ξαναφέρουν στή μνήμη τῶν ἀνθρώπων τό δράμα τῶν Παθῶν τοῦ Χριστοῦ.

3. Οἱ ἐκκλησίες θά εἶναι χωρίς ἄλλο γεμάτες αὐτή τήν ἡμέρα.
4. Ναί, είναι. Ὁ καθένας προσπαθεῖ νά μή λείψη ἀπό τήν ἐκκλησία τή Μεγάλη Παρασκευή τό βράδυ.

5. Καί πῶς γιορτάζεται ἡ Κυριακή τοῦ Πάσχα;
6. Γιορτάζεται πολύ ὡραῖα. Ὅλοι πηγαίνουν στήν ἐκκλησία λίγο πρίν τά μεσάνυχτα. Στίς δώδεκα ἀκριβῶς χτυποῦν οι καμπάνες καί ὅλος ὁ κόσμος βγαίνει στό ὕπαιθρο γιά τήν τελετή.

7. Δέν ἤξερα πώς γίνεται ἔξω ἡ τελετή!
8. Ναί, γίνεται ἔξω. Ξαφνικά, μέσα στό σκοτάδι, βλέπει κανείς χιλιάδες φῶτα. Εἶναι οἱ λαμπάδες πού ἀνάβουν ὅσοι είναι ἐκεῖ ἀπ' τήν ἀναμμένη λαμπάδα τοῦ παπᾶ.

9. Καί τί κάνουν, ὅταν γυρίσουν στά σπίτια τους;
10. Κάθονται γύρω ἀπ' τά στρωμένα τραπέζια καί τσουγκρίζουν πρῶτα τά κόκκινα αὐγά τους. Ἔτσι είναι τό ἔθιμο. Μετά τρῶνε τήν πασχαλιάτικη σούπα τους, τά τσουρέκια τους, καί ὅ,τι ἄλλο ἔχει ἑτοιμάσει η νοικοκυρά, ὥσπου νά χορτάσουν.

11. Τί ἄλλο κάνουν;
12. Ἀφοῦ κοιμηθοῦν μερικές ὧρες, ἑτοιμάζονται γιά τό γλέντι. Ὅσοι μποροῦν ψήνουν ἀρνί στή σούβλα. Στά χωριά βγαίνουν ὅλοι στίς πλατεῖες καί τραγουδοῦν καί χορεύουν.

13. Ἔμαθα πώς γίνονται μεγάλα γλέντια στούς στρατῶνες.

14. Ναί. Τό ψήσιμο τῶν ἀρνιῶν στή σούβλα εἶναι κάτι πού γίνεται σέ κάθε στρατῶνα τό Πάσχα. Ὅποιος πάει ἐκεῖ τέτοια μέρα πρέπει νά τσουγκρίση αὐγά καί νά πιῆ κρασί μέ τούς φαντάρους.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἄν ρωτήσετε ἕναν Ἕλληνα ποιά εἶναι ἡ σπουδαιότερη θρησκευτική γιορτή στήν Ἑλλάδα, θά σᾶς ἀπαντήση πώς εἶναι τό Πάσχα. Ὄχι γιατί τά Χριστούγεννα δέν εἶναι σπουδαία γιορτή. Εἶναι. Ἀλλά τό Πάσχα τό αἰσθάνονται καλύτερα οἱ Ἕλληνες. Ἴσως γιατί τήν ἐποχή αὐτή ἡ ἑλληνική γῆ εἶναι πολύ ὄμορφη, ὁ ἀέρας εἶναι γλυκός, καί ὅλη ἡ φύση ἔχει ξυπνήσει ἀπ' τόν χειμωνιάτικο ὕπνο. Ἴσως γιατί ὁ καιρός ἐπιτρέπει νά γιορτάζεται αὐτή ἡ μέρα στό ὕπαιθρο, καί οἱ Ἕλληνες ἀγαποῦν πολύ νά ζοῦν στό ὕπαιθρο. Ὅπως καί νά εἶναι, τό Πάσχα εἶναι ἡ ἐπισημότερη γιορτή στήν Ἑλλάδα.

Στά περισσότερα μέρη ὁ κόσμος πηγαίνει στήν ἐκκλησία τά μεσάνυχτα τοῦ Μεγάλου Σαββάτου. Εἶναι πολύ ὡραῖο νά βλέπη κανείς ξαφνικά ν'ἀνάβουν χιλιάδες λαμπάδες τή νύχτα ἀπ'τό φῶς πού δίνει μέ τή λαμπάδα του στόν κόσμο ὁ παπάς. Ὑπάρχει μάλιστα τό ἔθιμο νά πηγαίνουν οἱ ἄνθρωποι ἀναμμένες τίς λαμπάδες τους στά σπίτια τους μετά τήν ἐκκλησία καί ἔτσι οἱ δρόμοι φαίνονται σάν ἄσπρα ποτάμια μέσ' στό σκοτάδι. Ὅλοι τσουγκρίζουν κόκκινα αὐγά τό Πάσχα, ὅλοι γιορτάζουν μέ τήν ψυχή τους αὐτή τήν ἡμέρα καί ὅλοι λένε ΧΡΙΣΤΟΣ ΑΝΕΣΤΗ καί ὄχι ΚΑΛΗΜΕΡΑ, ὅταν χαιρετοῦν τούς φίλους τους.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

180 (a) Verbs in ΑΙΝΩ - ΥΝΑ. There is a fairly numerous group of verbs in -ΑΙΝΩ -- mostly intransitive, and none of them occurring in the passive voice -- that change the ending -ΑΙΝ of the continuous tenses into -ΥΝ in the simple tenses. The principal parts of model verb ΟΜΟΡΦΑΙΝΩ (to become beautiful) are as follows:

ὀμορφαίνω, ὀμόρφαινα, ὀμόρφυνα, θά(νά)
ὀμορφύνω, ἔχω - είχα ομορφύνει --
ομόρφυνε - ομορφύνετε -- ομορφαίνοντας

(b) The verbs ΑΚΡΙΒΑΙΝΩ (to become more expensive), ΒΑΡΑΙΝΩ (to become heavy), ΚΟΝΤΑΙΝΩ (to shorten), ΜΑΚΡΑΙΝΩ (to lengthen), ΠΑΧΑΙΝΩ (to get fat), ΦΤΩΧΑΙΝΩ (to get poor), are conjugated like ΟΜΟΡΦΑΙΝΩ.

181 (a) Verbs in -ΑΙΝΩ -ΑΣΑ. This class contains only two intransitive verbs occurring in the Active Voice. They are the verbs ΣΩΠΑΙΝΩ (to stop talking, to be quiet) and the verb ΧΟΡΤΑΙΝΩ (to be satisfied, to have had plenty to eat, to be filled). The ending -ΑΙΝ of the continuous tenses changes into -ΑΣ in the simple tenses. The principal parts of model verb ΧΟΡΤΑΙΝΩ are as follows:

χορταίνω, χόρταινα, χόρτασα, θά(νά) χορτάσω,
ἔχω -είχα χορτάσει -- χόρτασε - χορτάστε
χορταίνοντας

(b) Verbs in -ΑΙΝΩ -ΗΣΑ. The most important verbs of this class are ΑΡΡΩΣΤΑΙΝΩ (which also has a variant ΑΡΡΩΣΤΩ), ΠΑΡΑΣΤΑΙΝΩ(to represent, to perform) and ΣΥΣΤΑΙΝΩ (to introduce, to recommend). The ending -ΑΙΝ of the continuous tenses changes into -ΗΣ in the simple tenses of the active voice and into -ΗΘ (or a variant in -ΑΘ) in the simple tenses of the passive voice. The principal parts of model verb ΣΥΣΤΑΙΝΩ - ΣΥΣΤΑΙΝΟΜΑΙ are as follows:

συσταίνω, σύσταινα, σύστησα, θά(νά)
συστήσω, ἔχω-εἶχα συστήσει --
σύστησε - συστῆστε - συσταίνοντας
συσταίνομαι, συσταινόμουν, συστήθηκα,
θά(νά) συστηθῶ, ἔχω-εἶχα συστηθῆ --
συστήσου - συστηθῆτε -- συστημένος, -η,-ο

182 (a) Verbal Nouns in -IMO. There is a large class of verbal nouns in -IMO corresponding with the English verbal nouns in -ING. They are mostly abstract nouns and are never used as verbs (the way participles in -ING often are in English). For all practical purposes, these nouns are formed by adding the ending -IMO to the stem of the simple tenses of the active voice of the verb. Actually, they are formed by adding the ending -IMO to the singular form of the simple imperative of the passive verb. Usually those two stems are the same except in the case of a few very irregular verbs as will be seen in the second set of the following examples:

Verb	Stem of S. Tenses (Active)	Verbal Noun
ντύνω	ντυσ-	τό ντύσιμο
βράζω	βρασ-	τό βράσιμο
παίζω	παίξ-	τό παίξιμο
γράφω	γραψ-	τό γράψιμο
τρέχω	τρεξ-	τό τρέξιμο
καίω	καψ-	τό κάψιμο
φταίω	φταιξ-	τό φταίξιμο

Verb	Stem of S. Tenses (Active)
πλένω -ομαι	πλυν-
στέλνω -ομαι	στειλ-
δίνω -ομαι	δωσ-
φέρνω -ομαι	φερ-

S. Imperative Passive	Verbal Noun
πλύσου-πλυθῆτε	τό πλύσιμο
στάλσου-σταλθῆτε	τό στάλσιμο
δόσου-δοθῆτε	τό δόσιμο
φέρσου-φερθῆτε	τό φέρσιμο

(b) The declension pattern of these verbal nouns is the same as that of neuter nouns in -MA (τό σύστημα, τό μάθημα, τό ὄνομα, etc.). They are used in sentences as follows:

English	Greek
1. I like his playing.	1. Μοῦ ἀρέσει τό παίξιμό του.
2. She is meticulous in her dressing.	2. Προσέχει πολύ στό ντύσιμό της.
3. My shirt wore out after so many washings.	3. Τό πουκάμισό μου πάλιωσε ὕστερα ἀπό τόσα πλυσίματα.

(c) The Greek equivalent of participles in -ING used as verbs is the Active (present) participle in -ΟΝΤΑΣ (or -ΩΝΤΑΣ), or the phrase while (ΟΤΑΝ, ΚΑΘΩΣ, ΕΝΩ) plus the imperfect tense of the verb. Examples:

English	Greek
1. He came running.	1. Ἦρθε τρέχοντας.
2. One learns many things by asking.	2. Μαθαίνει κανείς πολλά πράγματα ρωτώντας.

3. I heard the news while shaving.	3. Ἄκουσα τά νέα ἐνῶ (ὅταν, καθώς) ξυριζόμουν.

(d) Passive, deponent, or reflexive verbs (i.e., all verbs ending in -OMAI).do not have a participle form in -ONTAΣ.

183 (a) Verbal Nouns in -MA. Neuter nouns in -MA were originally verbal nouns but through constant use in the course of many years, they have become concrete nouns now. However, there are still several nouns in -MA corresponding to the English -ING verbal nouns. They are formed by adding the ending -A to the stem of the passive participle (the equivalent of the English past participle) of the verb.

Verb	Passive Participle	Verbs Noun
κρυώνω	κρυωμένος	τό κρύωμα
διπλώνω	διπλωμένος	τό δίπλωμα
ἀκούω -ομαι	ἀκουσμένος	τό ἄκουσμα
στολίζω -ομαι	στολισμένος	τό στόλισμα
πειράζω - ομαι	πειραγμένος	τό πείραγμα
τραβῶ -ιέμαι	τραβηγμένος	τό τράβηγμα
μαγειρεύω	μαγειρεμένος	τό μαγείρεμα
κλαίω	κλαμμένος	τό κλάμμα
φορῶ	φορεμένος	τό φόρεμα
χαλῶ	χαλασμένος	τό χάλασμα

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὀμορφαίνουν συνήθως τά κορίτσια, ὅταν μεγαλώνουν;

Ναί, ὀμορφαίνουν συνήθως τά κορίτσια, ὅταν μεγαλώνουν.

Ὀμόρφυνε καί ἡ Μαρία, ὅταν μεγάλωσε;

Ναί, ὀμόρφυνε καί ἡ Μαρία, ὅταν μεγάλωσε.

Ὀμόρφυναν καί οἱ ἀδελφές σας, ὅταν μεγάλωσαν;

Ναί, ὀμόρφυναν καί οἱ ἀδελφές μου, ὅταν μεγάλωσαν.

Θά ὀμορφύνουν οἱ ἀδελφές σας (κόρες σας), ὅταν μεγαλώσουν;

Ναί, θά ὀμορφύνουν οἱ ἀδελφές μου (κόρες μου), ὅταν μεγαλώσουν.

Θά λυπηθοῦν, ἄν δέν ὀμορφύνουν;

Ναί, θά λυπηθοῦν, ἄν δέν ὀμορφύνουν.

Μποροῦν νά ὀμορφύνουν (ὀμορφαίνουν) τά κορίτσια μέ τό καλό ντύσιμο;

Ναί, μποροῦν νά ὀμορφύνουν (ὀμορφαίνουν) τά κορίτσια μέ τό καλό ντύσιμο.

2.

῾Ο ἄνθρωπος πού χάνει τά λεφτά του καί γίνεται φτωχός, λέμε ὅτι φτωχαίνει. Φτωχαίνουν πολλοί ἄνθρωποι, ὅταν γίνεται πόλεμος;

Ναί, φτωχαίνουν πολλοί ἄνθρωποι, ὅταν γίνεται πόλεμος.

Φτώχυναν πολλοί ἄνθρωποι στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, φτώχυναν πολλοί ἄνθρωποι στόν περασμένο πόλεμο.

Φτώχυνε ὅλη ἡ Εὐρώπη στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, φτώχυνε ὅλη ἡ Εὐρώπη στόν περασμένο πόλεμο.

Φτώχυνε καί ἡ ῾Ελλάς στόν περασμένο πόλεμο;

Ναί, φτώχυνε καί ἡ ῾Ελλάς στόν περασμένο πόλεμο.

Ἄν γίνη καινούριος πόλεμος, θά φτωχύνουν καί πάλι πολλά κράτη;

Ναί, ἄν γίνη καινούριος πόλεμος, θά φτωχύνουν καί πάλι πολλά κράτη.

3.

Λέμε "χαίρω πολύ", ὅταν μᾶς συσταίνουν σέ κάποιον;

Ναί, λέμε χαίρω πολύ, ὅταν μᾶς συσταίνουν σέ κάποιον.

Εἴπατε "χαίρω πολύ", ὅταν σᾶς σύστησαν στόν κύριο Μελᾶ;

Ναί, εἶπα "χαίρω πολύ", ὅταν μέ σύστησαν στόν κύριο Μελᾶ.

Ἄν σᾶς συστήσουν σέ κάποιον, θά πῆτε "χαίρω πολύ";

Ναί, ἄν μέ συστήσουν σέ κάποιον, θά πῶ "χαίρω, πολύ".

Λέγατε πάντα "χαίρω πολύ", ὅταν σᾶς σύσταιναν;

Ναί, ἔλεγα πάντα "χαίρω πολύ", ὅταν μέ σύσταιναν.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Συστῆστε με στήν Δ$^{\underline{δα}}$ Πολίτη, σᾶς παρακαλῶ", θά μέ συστήσετε;

Ναί, ὅταν μοῦ πῆτε νά σᾶς συστήσω στή Δ$^{\underline{δα}}$ Πολίτη, θά σᾶς συστήσω.

Ὅταν σᾶς πῶ: "Συστῆστε μου τόν ἀδελφό σας", θά μοῦ τόν συστήσετε;

Ναί, ὅταν μοῦ πῆτε νά σᾶς συστήσω τόν ἀδελφό μου, θά σᾶς τόν συστήσω.

4.

Ἄν φᾶτε ἀρκετά κόκκινα αὐγά καί τσουρέκια τό Πάσχα, θά χορτάσετε;

Ναί, ἄν φάω ἀρκετά κόκκινα αὐγά καί τσουρέκια τό Πάσχα, θά χορτάσω.

Όταν προσπαθεῖτε νά χάσετε βάρος, γιατί εἶστε παχύς, χορταίνετε;

Ὄχι, ὅταν προσπαθῶ νά χάσω βάρος, γιατί εἶμαι παχύς, δέ χορταίνω.

Όταν προσπαθούσατε νά χάσετε βάρος, χορταίνατε;

Ὄχι, ὅταν προσπαθοῦσα νά χάσω βάρος, δέ χόρταινα.

Ἄν δέ χορτάση κανείς τό μεσημέρι, θά πεινᾶ τό βράδυ;

Ναί, ἄν δέ χορτάση κανείς τό μεσημέρι, θά πεινᾶ τό βράδυ.

Μπορεῖ νά χορτάση κανείς μέ νερό καί μόνο;

Ὄχι, δέν μπορεῖ νά χορτάση κανείς μέ νερό καί μόνο.

5.

Διαφέρει πολύ τό ντύσιμο τῶν ἀνθρώπων στίς πόλεις καί στά χωριά σήμερα;

Ὄχι, δέ διαφέρει πολύ τό ντύσιμο τῶν ἀνθρώπων στίς πόλεις καί στά χωριά σήμερα.

Διέφερε πολύ τό ντύσιμο τῶν ἀνθρώπων στίς πόλεις καί στά χωριά πρίν ἑκατό χρόνια;

Ναί, τό ντύσιμο τῶν ἀνθρώπων στίς πόλεις καί στά χωριά διέφερε πολύ πρίν ἑκατό χρόνια.

Διέφερε πολύ τό ντύσιμο τῶν πλούσιων καί τῶν φτωχῶν πρίν ἑκατό χρόνια;

Ναί, διέφερε πολύ τό ντύσιμο τῶν πλούσιων καί τῶν φτωχῶν πρίν ἑκατό χρόνια.

Καταλαβαίνει κανείς τούς ἀνθρώπους ἀπ'τόν τρόπο τοῦ ντυσίματός τους;

Ναί, καταλαβαίνει κανείς τούς ἀνθρώπους ἀπ' τόν τρόπο τοῦ ντυσίματός τους.

Καταλαβαίνει κανείς τούς ἀνθρώπους τῶν πόλεων καί τῶν χωριῶν ἀπ'τό ντύσιμό τους σήμερα·

Ὄχι, δέν καταλαβαίνει κανείς τούς ἀνθρώπους τῶν πόλεων καί τῶν χωριῶν ἀπ'τό ντύσιμό τους σήμερα.

6.

Μαθαίνουν πολλά πράγματα τά παιδιά παίζοντας;

Ναί, τά παιδιά μαθαίνουν πολλά πράγματα παίζοντας.

Μαθαίνουν πολλά πράγματα τά παιδιά, ὅταν παίζουν;

Ναί, μαθαίνουν πολλά πράγματα τά παιδιά, ὅταν παίζουν.

Μαθαίνουν πολλά πράγματα τά παιδιά μέ τό παίξιμο;

Ναί, τά παιδιά μαθαίνουν πολλά πράγματα μέ τό παίξιμο.

'Εσεῖς μάθατε πολλά πράγματα μέ τό παίξιμο, ὅταν ἤσαστε μικρός;

Ναί, ἐγώ ἔμαθα πολλά πράγματα μέ τό παίξιμο, ὅταν ἤμουν μικρός.

Μάθατε πολλά πράγματα παίζοντας;

Ναί, ἔμαθα πολλά πράγματα παίζοντας.

Μάθατε πολλά πράγματα, ὅταν παίζατε;

Ναί, ἔμαθα πολλά πράγματα, ὅταν ἔπαιζα.

7.

Βάφουν συνήθως οἱ Ἕλληνες αὐγά τή Μεγάλη Πέμπτη;

Ναί, οἱ Ἕλληνες βάφουν συνήθως αὐγά τή Μεγάλη Πέμπτη.

Βάφουν κόκκινα αὐγά τή Μεγάλη Πέμπτη;

Ναί, βάφουν κόκκινα αὐγά τή Μεγάλη Πέμπτη.

Θά βάψουν κόκκινα αὐγά καί φέτος;

Ναί, θά βάψουν κόκκινα αὐγά καί φέτος.

Τσουγκρίζουν συνήθως τά βαμμένα αὐγά τό Πάσχα;

Ναί, τσουγκρίζουν συνήθως τά βαμμένα αὐγά τό Πάσχα.

Εἶναι βαμμένα κόκκινα τά αὐγά τοῦ Πάσχα;

Ναί, τά αὐγά τοῦ Πάσχα εἶναι βαμμένα κόκκινα.

8.

Συνηθίζουν νά ψήνουν ἀρνί στή σούβλα οἱ Ἕλληνες τό Πάσχα;

Ναί, οἱ Ἕλληνες συνηθίζουν νά ψήνουν ἀρνί στή σούβλα τό Πάσχα.

Ψήνουν τό ἀρνί τῆς σούβλας στό ὕπαιθρο ἤ στήν Κουζίνα;

Ψήνουν τό ἀρνί τῆς σούβλας στό ὕπαιθρο.

Παίρνει πολλή ὥρα τό ψήσιμο τοῦ ἀρνιοῦ στή σούβλα;

Ναί, παίρνει πολλή ὥρα τό ψήσιμο τοῦ ἀρνιοῦ στή σούβλα.

Χρειάζεται τέχνη γιά νά πετύχη καλά τό ἀρνί στό ψήσιμο;

Ναί, χρειάζεται τέχνη γιά νά πετύχη καλά τό ἀρνί στό ψήσιμο.

Παιρνει καιρό νά μάθη κανείς τήν τέχνη τοῦ καλοῦ ψησίματος;

Ναί, παίρνει καιρό νά μάθη κανείς τήν τέχνη τοῦ καλοῦ ψησίματος.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ὅταν κάνει ἐπίσημο ταξίδι ὁ Πρόεδρος, ἔχει μαζί του μεγάλη ἀκολουθία; Γιατί;
2. Ξοδεύομε πολύ ρεῦμα, ὅταν ἀφήνομε ὅλα τά φῶτα μας ἀναμμένα μέρα-νύχτα;
3. Ἡ Δευτέρα ἔρχεται πρίν ἀπό τήν Τρίτη ἤ ἔπειτα ἀπό τήν Τρίτη;
4. Συνήθως τρῶμε τό φαΐ μας πρῶτα καί τό γλυκό μας ἔπειτα, ἤ τρῶμε τό γλυκό μας πρῶτα καί τό φαΐ μας ἔπειτα;
5. Γιατί εἶναι πολύ σπουδαῖο πράγμα γιά ὅσους θέλουν νά μάθουν ξένες γλῶσσες νά ἔχουν καλή μνήμη;
6. Ὅταν τό σπίτι μιᾶς γυναίκας εἶναι πολύ καθαρό καί τό καθετί εἶναι στή θέση του, εἶναι ἤ δέν εἶναι καλή νοικοκυρά αὐτή ἡ γυναίκα;
7. Ποῦ γεννηθήκατε καί ποῦ μεγαλώσατε;
8. Τί θέλει νά γίνη ὁ γιός σας, ὅταν μεγαλώση;
9. Χρειάζεται μεγάλη προετοιμασία γιά νά διδάσκη καλά ἕνας καθηγητής;

10. Ξέρετε πῶς ὀνομαζόταν ὁ βαρκάρης, πού σύμφωνα μ'αὐτά πού πίστευαν οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες, πήγαινε τίς ψυχές τῶν νεκρῶν στόν ἄλλο κόσμο;
11. Εἶναι εὔκολο πράγμα ν'ἀλλάξη κανείς τή φύση τοῦ ἀνθρώπου;
12. Ὅταν πέση κανείς στό δρόμο ἀπ'τό δεύτερο πάτωμα, νομίζετε πώς θά χτυπήση ἄσχημα;
13. Σᾶς χτυποῦσε ὁ πατέρας σας, ὅταν ἤσαστε μικρός;
14. Τί ὥρα χτυπᾶνε οἱ καμπάνες γιά τήν ἐκκλησία τίς Κυριακές;
15. Νομίζετε πώς στό σημεῖο πού βρίσκετε τώρα, μπορεῖτε νά καταλαβαίνετε τούς Ἕλληνες, ὅταν μιλοῦν γρήγορα;
16. Βγαίνει ὁ ἥλιος τήν ἴδια ὥρα τό πρωί σ'ὅλα τά σημεῖα τῆς γῆς;
17. Ποιός ψήνει τόν καφέ τό πρωί στό σπίτι σας;
18. Εἶναι πάντα γεμάτα τά λεωφορεῖα τῶν μεγάλων πόλεων;
19. Ποιό εἶναι τό χρῶμα τοῦ πένθους στήν Ἑλλάδα, τό μαῦρο ἤ τό κίτρινο;
20. Γιατί φοβοῦνται πάρα πολλά παιδιά νά μένουν μόνα τους στό σκοτάδι;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστῶτα. (Παράδειγμα: Ἡ κυρία Πικροῦ ἔβαψε τά μαλλιά της. Ἡ κυρία Πικροῦ βάφει τά μαλλιά της.

1. Χόρτασα ἀπ'τό πολύ φαΐ.
2. Αὐτός ὁ ἄνθρωπος δέ διέφερε πολύ ἀπ'τόν ἀδελφό του.
3. Θά παχύνωμε, ὅταν τρῶμε πολύ.
4. Θά σωπάσετε, ὅταν σᾶς πῇ ὁ καθηγητής σας;
5. Ἔχουν φτωχύνει πολλοί ἄνθρωποι ἀπό τόν πόλεμο.
6. Συστήσατε τούς φίλους σας στόν πατέρα σας;
7. Ἡ καμπάνα θά χτυπήση στίς ἐννέα τό πρωί.
8. Σύμφωνα μέ τήν τελευταία μόδα, κόντυναν πάλι τά φορέματα τῶν γυναικῶν.

II. Ν'ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν Πληθυντικό στόν Ἑνικό. (Παράδειγμα Εἴδαμε πολλά μεγάλα ὁράματα στόν περασμένο πόλεμο. Εἶδα ἕνα μεγάλο δράμα στόν περασμένο πόλεμο).

1. Οἱ καλοί παπάδες ἐνδιαφέρονται γιά τή σωτηρία τῶν ψυχῶν μας.

2. Οἱ φαντάροι κρατοῦσαν ἀναμμένες λαμπάδες τό Πάσχα.
3. Οἱ νοικοκύρηδες τῶν σπιτιῶν ἔβαψαν τούς τοίχους τους ἄσπρους.
4. Οἱ πολιτισμένοι ἄνθρωποι φροντίζουν νά κρατοῦν τά πάθη τους.
5. Τά σεντόνια χάλασαν ἀπ'τά πολλά πλυσίματα.
6. Ψήσατε ἀρνιά, ὅταν πήγατε ἐκδρομή;
7. Σ'αὐτά τά σχολεῖα οἱ δάσκαλοι δέ μποροῦν νά χτυποῦν τά παιδιά.
8. Δέ μᾶς ἀρέσουν τά φερσίματα αὐτῶν τῶν ἀνθρώπων.

III. Νά γίνουν προτάσεις μέ τίς παρακάτω λέξεις ἤ φράσεις:

τό δράμα μεγαλώνω μνήμη σημεῖο χτυπῶ

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκολουθία, ἡ	following (n), retinue, / church service
ἀναμμένος, -η, -ο (from v. ἀνάβω)	lighted, burning, kindled / live (coals, wood, etc.)
βάφω - ἔβαψα - θά βάψω	to paint, to dye, to color/ to polish (shoes)
γεμάτος, -η, -ο	full, filled up, crowded
διαφέρω - διέφερα - θά διαφέρω	to differ, to be different
ἔπειτα (adv.)	after, afterward, next, later, then
ἔπειτα ἀπό(prep.)	after
καμπάνα, ἡ	church bell
λαμπάδα, ἡ	taper, candle
Μεγάλη Ἑβδομάδα	Holy week (the week preceding Easter)
Μεγάλη Παρασκευή	Good Friday
μεγαλώνω	to grow up, to grow, to raise (someone)
μνήμη, ἡ	memory, remembrance
νηστεύω	to fast
νοικοκυρά, ἡ	housewife, homemaker, good housekeeper / landlady

νοικοκύρης, ὁ	landlord, owner / man of substance / an orderly man
ὀμορφαίνω - ὀμόρφυνα - θά ὀμορφύνω	to become beautiful
πάθος, τό	passion
πασχαλιάτικος, -η, -ο (also πασχαλινός, -ή, -ό)	pertaining to Easter, Easter (adj.)
πένθος, τό	mourning, grief
προετοιμασία	preparation
πρῶτα-πρῶτα	first of all
σημεῖο, τό	point, spot, compass point, mark
σκοτάδι, τό	darkness, dark, gloom
σούβλα, ἡ	spit, skewer
συσταίνω - σύστησα - θά συστηθῶ	to introduce, to recommend
τσουγκρίζω	to crack (eggs for Easter), to clink (glasses) to clash (disagree)
τσουρέκι, τό	Easter bread
φαντάρος, ὁ	G.I., enlisted man (army)
φύση, ἡ (φύσις, ἡ)	nature
Χριστιανός, -ή	Christian (person)
Χριστός, ὁ	Christ
ΧΡΙΣΤΟΣ ΑΝΕΣΤΗ!	Christ is risen! (traditional Easter greeting).

χτυπῶ, -ᾶς, -ᾶ (χτυπάω, -ᾶς, -άει)	to hit, to strike, to knock, to ring (a bell), to beat, to pound, to pat, to rap
ψήνω -ομαι	to cook, to roast, to bake
ψήσιμο, τό	cooking, roasting, baking
ψυχή, ἡ	soul

ED026635

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ
СРПСКОХРВАТСКИ
華 語
SHQIP
MAGYAR
日 本 語
TÜRKÇE
PORTUGUÊS
فارسی
ROMÂNĂ
УКРАЇНСЬКА
ITALIANO
BAHASA INDONESIA

GREEK

BASIC COURSE

VOLUME IX

LESSONS 61-69

БЪЛГАРСКИ
POLSKI
粵 語
ČESKY
ΕΛΛΗΝΙΚΑ
한 국 어
ESPAÑOL
FRANÇAIS
العربية
ภาษาไทย
မြန်မာ ဘာသာ
DEUTSCH
TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

U.S. ARMY

AL 001 722

GREEK
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Basic Course
Εἰσαγωγικά Μαθήματα

Volume IX
Τόμος IX

Lessons 61-69
Μαθήματα 61-69

June 1964
'Ιούνιος 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

KATHAREVOUSA

TABLE OF CONTENTS

Lessons		Page
Lesson 61	Dialogues: The Leadership of the Greek Armed Forces. The Leaders of the Allied Forces during World War II.	1 - 27
	Structural Features: The second declension of nouns (masc.and neuter). The dative case. Prepositions ΕΝ and ΣΥΝ.	
Lesson 62	Dialogues: The Signs on Athenian Stores.	28 - 46
	Structural Feautures: First declension masculine nouns in-ΑΣ. First declension feminine nouns in -Α First declension feminine nouns in -Α preceded by a vowel or by consonantρ. Declension of the feminine article.in KATHAREVOUSA.	
Lesson 63	Dialogues: The 2nd World War and Greece.	47 - 65
	Structural Features: Conjugation of verbs ΕΧΩ and ΕΙΜΑΙ in KATHAREVOUSA. Principal parts of verb ΑΝΑΠΝΕΩ (in KATH. and in DEMOTIC).Preposition ΕΚ.	
Lesson 64	Dialogues: Municipal Elections.	66 - 86
	Structural Features: First declension Feminine Nouns in -Α preceded by a vowel stem ending other than ρ.	

2

Feminine adjectives and participles ending in -Α. Femin.nouns in -ΟΣ. The preposition ΔΙΑ.

Lesson 65 Dialogues: Congressional Elections. 87-110

Structural Features: The con conjugation of active verbs ΛΥΩ and ΑΠΟΛΥΩ in KATHAREVOUSA. Conjugation of active standard verbs in -ΙΖΩ, -ΩΝΩ and -ΕΥΩ The preposition ΥΠΟ.

Lesson 66 Dialogues: The Greek Government. The Cabinet. 111-133

Structural Features: Prepositions ΕΝ and ΣΥΝ. Phonetic changes observed in the past tenses of verbs when prepositions ΕΚ, ΕΝ and ΣΥΝ are used as prefixes.

Lesson 67 Dialogues: At the Post Office. How people communicate with one another. 134-155

Structural Features: Augments taken by verbs starting with a vowel (vowel changes).

Lesson 68 Dialogues: Telephones. 156-178

Structural Features: Correct position of the augment in verbs starting with a vowel and preceded by a prefix. Phonetic changes occurring when prefixes precede formerly aspirated vowels. Prepositions ΑΠΟ,ΕΠΙ, ΑΝΤΙ, ΚΑΤΑ, ΜΕΤΑ.

28

Lesson 69 Dialogues: NEWSPAPERS. 179-200

Structural Features: Conjugation of passive verbs ΛΥΟΜΑΙ ΑΠΟΛΥΟΜΑΙ and of all standard verbs in the passive voice. Stem ending variants preferred by KATHAREVOUSA (-ΣΘ over -ΣΤ -ΧΘ over-ΧΤ, -ΦΘ over - ΦΘ, -ΕΥΘ over -ΕΥΤ or -ΕΨ).

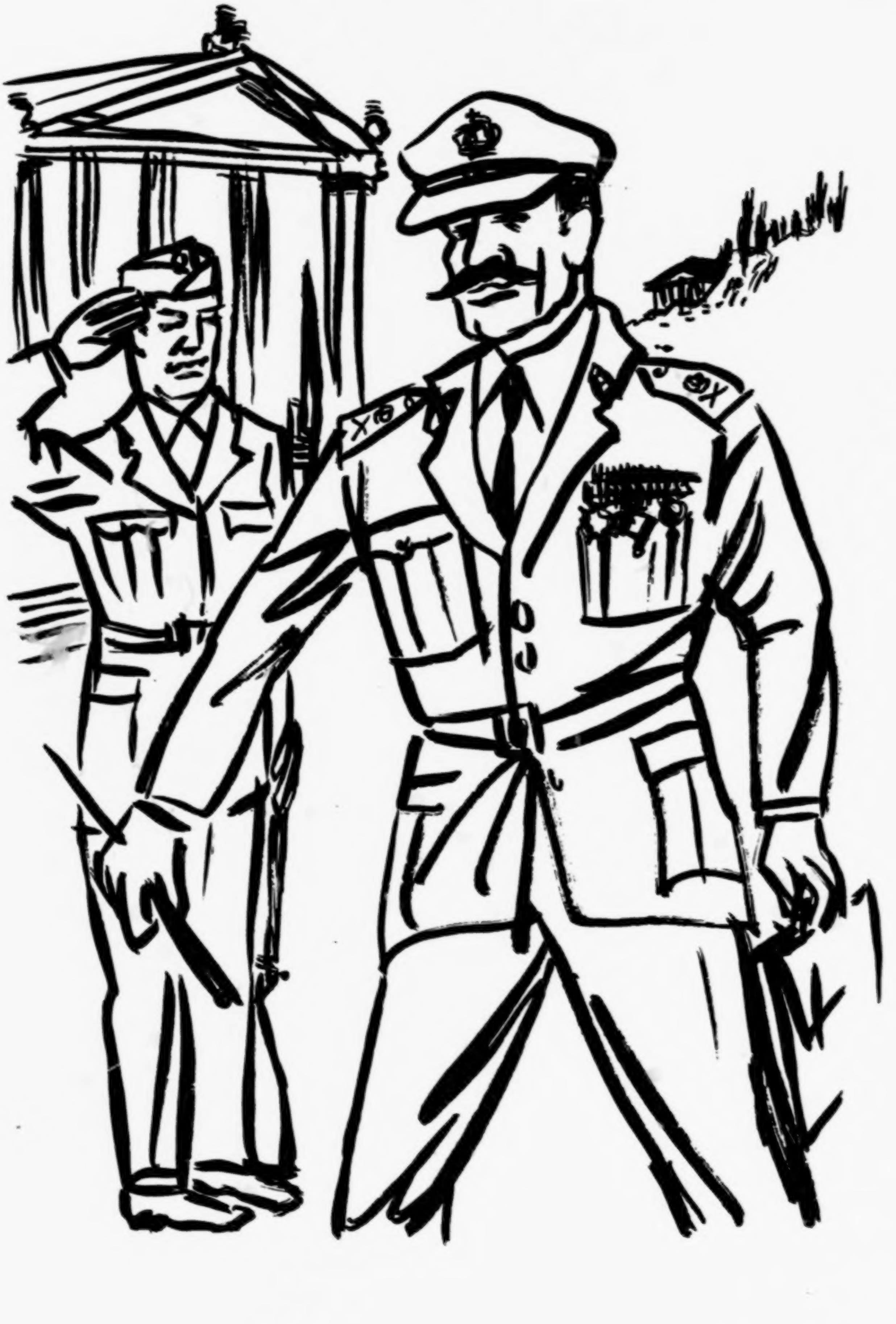
INTRODUCTION TO THE TEACHING
OF "KATHAREVOUSA"

Starting with this volume, the grammar of the learned KATHAREVOUSA language will be taken up. As every student must have become aware by now, Modern Greek consists of two distinct languages. The modern spoken language, known as the DEMOTIC, and the learned language, known as KATHAREVOUSA. The former is the living tongue of the Greek people. It was developed by the natural process at evolution of one form of old Greek, the "Koine" and it is spoken by all Greeks of all levels of education. The latter, or KATHAREVOUSA language, was created by some scholars who thought that by reverting to the morphology and syntax of classical Greek, 18th century Greek would recapture the precision and the splendor of the language of the Golden Age.

Since the DEMOTIC is the living language of the Greek people, it is the language of Modern Greek literature -- be it poetry or prose -- and of the theater and the arts, KATHAREVOUSA, on the other hand, is the language of the law, and of military, scientific and learned publications. It is used orally in political debates in the Greek parliament, in lectures on learned subjects by many university professors, and in news broadcasts dealing with national or international affairs. It is a safe statement to make that, by and large, KATHAREVOUSA is primarily a written language. Consequently, it will be treated as such in this course. To develop the aural skill necessary to understand Greek radio news broadcasts, taped recordings of that type of specialized Greek will be given to the student both for home and for classroom listening. At no time will our student be called upon to use KATHAREVOUSA orally.

This requires a basic change in the way the course will be presented from now on. Oral drill in KATHAREVOUSA is unnecessary. Therefore, the oral-aural pattern drills will be discontinued and a written text containing the grammatical features for the day will be presented instead for reading, comprehension, and grammatical manipulation. The dialogue for the day will continue being given in the DEMOTIC because the student must expand and improve his fluency in speaking. The first, third and fourth periods of the day will be devoted to the usual dialogue recitation, oral drills, discussions on the dialogue and on other topics, and to oral interpretation. The second, and fifth periods of the day will be devoted to the learning of KATHAREVOUSA through appropriate written texts, grammar exercises, and written translations from Greek into English. The last period of the day will be devoted to the presentation of the next day's dialogue, as usual.

KATHAREVOUSA is distinct language with its own grammar, its own syntax, and frequently its own distinct vocabulary. The student will soon discover that KATHAREVOUSA often uses a word different from that of the DEMOTIC for one and the same object. Even such basic words as bread, water, door, (to cite a few elementary examples) are different in the two languages. By-and-large, however, it isn't vocabulary, but morphology and structure that present the greatest divergence between the two languages. The student need not worry about this. All grammatical explanations given in this book will be compared to and contrasted with the already familiar grammatical features of the DEMOTIC. This is the natural way Greek children learn their KATHAREVOUSA. They already speak the DEMOTIC, have studied its grammar for five or six years in the elementary grades and are perfectly able to express themselves precisely in it. They begin the study of KATHAREVOUSA in the seventh grade. Once the two forms of Greek are learned as two separate entities, newspaper reading will become a far less formidable task than it appears at first glance. Toward the end of the course the student will be expected to read and understand the Greek papers with the minimum use of his dictionary.



SIXTY FIRST LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE COMMANDER (LEADERSHIP) OF THE GREEK ARMED FORCES

1. You must undoubtedly know that the President of the United States of America (USA) is the commander-in-chief of the country's Armed Forces. Who is the commander-in-chief of the Armed Forces of Greece?
2. The King of Greece is the commander-in-chief of the Armed Forces of Greece. He is the only Greek having (who has) the rank of general, admiral and Air Force general of the country's Armed Forces.

3. And what rank does the highest ranking officer of the Greek Army, viz. the chief of the Army General Staff, have?
4. The chief of the Army General Staff has the rank of lieutenant general. The chief of the National Defense Staff also has the same rank.

5. Doesn't the Greek Army give the rank of general to any other officer besides the king?
6. No, because the Greek Armed Forces aren't large enough to be commanded by a general.

7. Therefore, the Greek Navy must be commanded by a vice-admiral and not by an admiral.
8. Exactly. The chief of the Navy general staff is a rear admiral. And the chief of the general staff of the Air Force is a lieutenant general and not a general.

9. Isn't there any field marshal in the Greek army?
10. The word "field marshal" is a title and not a rank. The Greek government gives occasionally the title of field marshal to the highest ranking officer of the army to honor him for the services he has rendered (offered) his country.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΗΓΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΝΟΠΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

1. Θά ξέρετε ἀσφαλῶς ὅτι ὁ Πρόεδρος τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς (ΗΠΑ) εἶναι ὁ ἀρχιστράτηγος τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς χώρας. Ποιός εἶναι ὁ ἀρχιστράτηγος τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς Ἑλλάδος;
2. Ὁ βασιλεύς τῶν Ἑλλήνων εἶναι ὁ ἀρχιστράτηγος τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς Ἑλλάδος. Εἶναι ὁ μόνος Ἕλλην πού ἔχει τό βαθμό τοῦ στρατηγοῦ, τοῦ ναυάρχου καί τοῦ πτεράρχου τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς χώρας.

3. Καί τί βαθμό ἔχει ὁ ἀνώτατος ἀξιωματικός τοῦ ἑλληνικοῦ στρατοῦ, δηλ. ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Στρατοῦ (ΓΕΣ).
4. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Στρατοῦ ἔχει τό βαθμό τοῦ ἀντιστρατήγου. Τόν ἴδιο βαθμό, ἔχει καί ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ἐθνικῆς Ἀμύνης (ΓΕΕΘΑ).

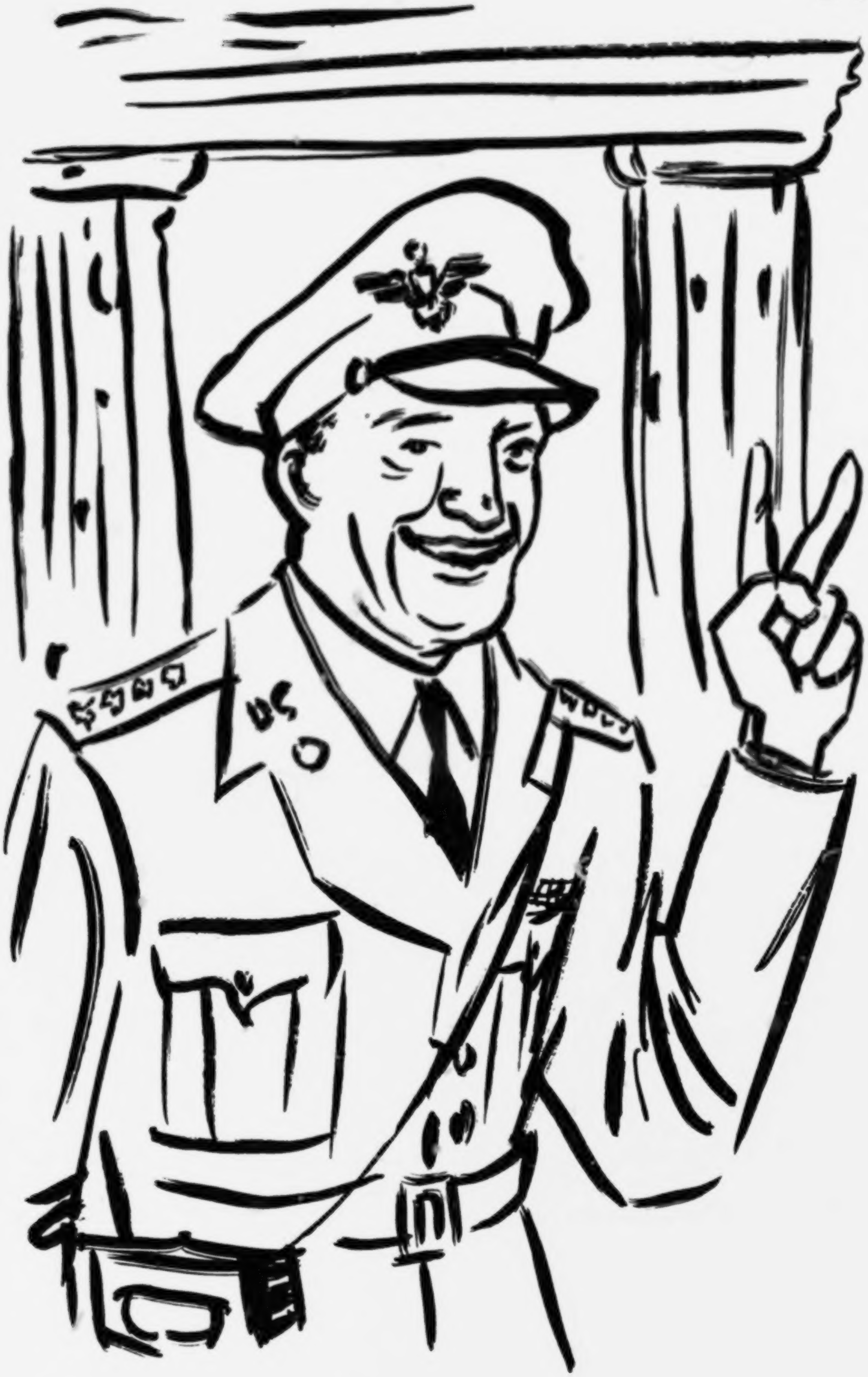
5. Δέ δίνει ὁ ἑλληνικός στρατός τό βαθμό τοῦ στρατηγοῦ σέ κανένα ἄλλο ἀξιωματικό ἐκτός ἀπ' τό βασιλέα;
6. Ὄχι, γιατί οἱ ἑλληνικές ἔνοπλες δυνάμεις δέν εἶναι ἀρκετά μεγάλες νά διοικοῦνται ἀπό στρατηγό.

7. Ἑπομένως, τό ἑλληνικό ναυτικό πρέπει νά διοικῆται ἀπό ἀντιναύαρχο καί ὄχι ἀπό ναύαρχο.
8. Ἀκριβῶς. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ναυτικοῦ (ΓΕΝ) εἶναι ἀντιναύαρχος. Καί ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ἀεροπορίας (ΓΕΑ) εἶναι ἀντιπτέραρχος καί ὄχι πτέραρχος.

9. Δέν ὑπάρχει κανένας στρατάρχης στόν ἑλληνικό στρατό;

10. Ἡ λέξη "στρατάρχης" εἶναι τίτλος καί ὄχι βαθμός. Ἡ ἑλληνική κυβέρνησις δίνει κάποτε τόν τίτλο τοῦ στρατάρχου στόν ἀνώτατο ἀξιωματικό τοῦ στρατοῦ γιά νά τόν τιμήση γιά τίς ὑπηρεσίες πού προσέφερε στήν πατρίδα του.

L 61



DIALOGUE II

Translation

THE COMMANDER (LEADERSHIP) OF THE ALLIED FORCES IN EUROPE DURING THE SECOND WORLD WAR

1. Is it true that Gen. Eisenhower was the supreme commander of the Allied Forces in Europe when the Allies made their landing in France?
2. Yes, it is. Gen. Eisenhower commanded not only the American forces but also the troops of all the Allies that participated in the operations.

3. Where was his headquarters located?
4. Before the landing started, his headquarters was in England.

5. When did Gen. Eisenhower get to England?
6. He went to England in the spring of 1942.

7. And as a commander-in-chief of the Allied forces did he command army forces only?
8. No. All the Allied forces that were in Europe at that time were under his command.

9. You mean to say he had under his command admirals and Air Force generals as well?
10. Exactly. He had on his staff army, navy, and air officers.

11. And did they all work well together?
12. Yes, they did. Because they were all working to win (for victory).

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Η ΗΓΕΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΜΑΧΙΚΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΕΥΡΩΠΗΣ ΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΠΟΛΕΜΟ

1. Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ στρατηγός Eisenhower ἦταν ὁ ἀνώτατος διοικητής τῶν συμμαχικῶν δυνάμεων Εὐρώπης, ὅταν ἔκαναν οἱ σύμμαχοι τήν ἀπόβασή τους στή Γαλλία;
2. Ναί, εἶναι. Ὁ στρατηγός Eisenhower διοικοῦσε τότε ὄχι μόνο τίς ἀμερικανικές δυνάμεις ἀλλά καί τά στρατεύματα ὅλων τῶν συμμάχων πού πῆραν μέρος στίς ἐπιχειρήσεις.

3. Ποῦ βρισκόταν τό στρατηγεῖο του;
4. Πρίν ν᾽ ἀρχίσῃ ἡ ἀπόβασις, τό στρατηγεῖο του βρισκόταν στήν Ἀγγλία.

5. Πότε πῆγε στήν Ἀγγλία ὁ στρατηγός Eisenhower;
6. Πῆγε στήν Ἀγγλία τήν ἄνοιξη τοῦ 1942.

7. Καί σάν ἀρχιστράτηγος τῶν συμμαχικῶν δυνάμεων διοικοῦσε μόνο στρατιωτικές δυνάμεις;
8. Ὄχι. Ὅλες οἱ συμμαχικές δυνάμεις πού βρισκόταν στήν Εὐρώπη τότε ἦταν ὑπό τάς διαταγάς του.

9. Ἐννοεῖτε ὅτι εἶχε ὑπό τάς διαταγάς του καί ναυάρχους καί πτεράρχους;
10. Ἀκριβῶς. Στό ἐπιτελεῖο του εἶχε ἀξιωματικούς τοῦ στρατοῦ, τοῦ ναυτικοῦ, καί τῆς ἀεροπορίας.

11. Καί ἐργάζονταν καλά, ὅλοι μαζί;
12. Ναί, ἐργάζονταν. Γιατί ὅλοι ἐργάζονταν γιά τή νίκη.

L 61

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Η ΗΓΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΝΟΠΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

Εἰς τόν Ἑλληνικόν Στρατόν, τό Ἑλληνικόν Βασιλικόν Ναυτικόν καί τήν Ἑλληνικήν Βασιλικήν Ἀεροπορίαν ὁ Βασιλεύς τῶν Ἑλλήνων ἔχει τόν βαθμόν τοῦ στρατηγοῦ, τοῦ ναυάρχου καί τοῦ πτεράρχου τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων τῆς χώρας. Εἰς τόν Ἀμερικανικόν Στρατόν, τό Ἀμερικανικόν Ναυτικόν καί τήν Ἀμερικανικήν Ἀεροπορίαν ὁ Πρόεδρος ἔχει τόν βαθμόν τοῦ ἀρχιστρατήγου.

Ὁ βασιλεύς τῶν Ἑλλήνων εἶναι ὁ μόνος Ἕλλην, ὁ ὁποῖος ἔχει τόν βαθμόν τοῦ στρατηγοῦ. Ὁ ἀμέσως μετά τόν βασιλέα ἀνώτατος ἀξιωματικός τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ φέρει τόν τίτλον τοῦ ἀντιστρατήγου. Εἶναι ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου στρατοῦ τοῦ γνωστοῦ -- ἀπό τά ἀρχικά γράμματα τῶν τριῶν λέξεων -- ὡς ΓΕΣ. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ναυτικοῦ, ἤ ΓΕΝ, εἶναι ἀντιναύαρχος. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ἀεροπορίας εἶναι ἀντιπτέραρχος.

L 61

Κάποτε δίδεται ὁ τίτλος τοῦ στρατάρχου εἰς ἕνα ἀνώτατον ἀξιωματικόν τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ εἰς ἀναγνώρισιν τῶν ὑπηρεσιῶν, τάς ὁποίας προσέφερε εἰς τήν πατρίδα του. Μετά τό τέλος τοῦ ἐμφυλίου πολέμου, π.χ., ἡ Ἑλληνική Κυβέρνησις ἔδωσε τόν τίτλον τοῦ στρατάρχου εἰς τόν στρατηγόν Παπάγον, τόν νικητήν τοῦ πολέμου κατά τῶν κομμουνιστῶν.

L 61

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

1 (a) The "second" declensions of Nouns. Masculine nouns in -ΟΣ. In KATHAREVOUSA all nouns are classified as belonging to one of three declensions, the first, second, and third. The second declension is by far the easiest one to master as it presents the fewest possible deviations from the pattern of the DEMOTIC. It includes all masculine and feminine nouns ending in -ΟΣ and all neuter nouns ending in -O(N).

(b) Masculine nouns ending in -ΟΣ are declined the way they are declined in the DEMOTIC. The only thing to remember is that in the objective case of the singular, both the article and the noun, (or adjective) always retain their final -ν. Thus in KATHAREVOUSA you always say τόν φίλον, τόν κύριον, τόν στρατηγόν, instead of τό φίλο, τόν κύριο, τό στρατηγό respectively. All the other cases are exactly the way you have learned them in the Demotic.

(c) Another case, the Dative Case (the ancient case of the indirect object) is also used in KATHAREVOYSA. It is used nowdays primarily with the prepositions ΣΥΝ (together with) and ΕΝ (in, inside) and in some stock phrases. The Dative Case of the masculine article ὁ is τῶ in the singular and τοῖς in the plural. Thus, the dative case of the words φίλος, κύριος, στρατηγός are τῶ φίλω, τῶ κυρίω and τῶ στρατηγῶ in the singular and τοῖς φίλοις, τοῖς κυριοις, τοῖς στρατηγοῖς in the plural. The declension of 3 typical

Plural

Nom.	τά βουνά	τά σχολεῖα	τά κτίρια
Pos.	τῶν βουνῶν	τῶν σχολείων	τῶν κτιρίων
Dat.	τοῖς βουνοῖς	τοῖς σχολείοις	τοῖς κτιρίοις

(b) The objective case of all neuter nouns in the same as the nominative.

3 (a) The "first" declensions of nouns. Masculine nouns -ΗΣ. Masculine nouns ending in -ΗΣ or in -ΑΣ, and feminine nouns in -Α or -Η belong to what is the 1st declension of nouns. They share same common characteristics the most important of which is that in the possessive case of the plural they always shift the accent to the last syllable (and the accent is then a circumflex). Also, in the plural, all nouns of this declension, whether masculine or feminine, have the same endings. Grammatical gender is indicated by the article. There are no neuter nouns in this declension. The declension pattern of two typical masculine nouns in -ΗΣ is as follows:

Singular

			Endings
Nom.	ὁ διοικητής	ὁ συνταγματάρχης	ης
Pos.	τοῦ διοικητοῦ	τοῦ συνταγματάρχου	ου
Dat.	τῷ διοικητῇ	τῷ συνταγματάρχῃ	ῃ
Obj.	τόν διοικητήν	τόν συνταγματάρχην	ην
Voc.	διοικητά	συνταγματάρχα	α

Plural

Nom.	οἱ διοικηταί	οἱ συνταγματάρχαι	αι
Pos.	τῶν διοικητῶν	τῶν συνταγματαρχῶν	ων
Dat.	τοῖς διοικηταῖς	τοῖς συνταγματάρχαις	αις
Obj.	τούς διοικητάς	τούς συνταγματάρχας	ας
Voc.	διοικηταί	συνταγματάρχαι	αι

masculine nouns in -ΟΣ is given below:

Singular

Nom.	ὁ στρατηγός	ὁ φίλος	ὁ κύριος
Pos.	τοῦ στρατηγοῦ	τοῦ φίλου	τοῦ κυρίου
Dat.	τῷ στρατηγῷ	τῷ φίλῳ	τῷ κυρίῳ
Obj.	τόν στρατηγόν	τόν φίλον	τόν κύριον
Voc.	στρατηγέ	φίλε	κύριε

Plural

Nom.	οἱ στρατηγοί	οἱ φίλοι	οἱ κύριοι
Pos.	τῶν στρατηγῶν	τῶν φίλων	τῶν κυρίων
Dat.	τοῖς στρατηγοῖς	τοῖς φίλοις	τοῖς κυρίοις
Obj.	τούς στρατηγούς	τούς φίλους	τούς κυρίους
Voc.	στρατηγοί	φίλοι	κύριοι

Endings

	Singular	Plural
Nom.	-ος	-οι
Pos.	-ου	-ων
Dat.	-ῳ	-οις
Obj.	-ον	-ους
Voc.	-ε	-οι

(d) Adjectives and pronouns ending in -ΟΣ are declined like the corresponding nouns.

2 (a) Neuter Nouns in -ON. All DEMOTIC neuter nouns in -O end in -ON in KATHAREVOUSA. However, the neuter article TO never becomes TON. The dative case of neuter nouns in -ON is exactly the same as that of masculine nouns in -ΟΣ, both in the singular and in the plural. All the other cases are exactly the same as you have learned them in the DEMOTIC. The declension of 3 typical neuter nouns in -ON is as follows:

Singular

Nom.	τό βουνόν	τό σχολεῖον	τό κτίριον
Pos.	τοῦ βουνοῦ	τοῦ σχολείου	τοῦ κτιρίου
Dat.	τῷ βουνῷ	τῷ σχολείῳ	τῷ κτιρίῳ

Among the many masculine nouns in -HΣ you know are the following:

ὁ στρατιώτης
ο ταγματάρχης
ο μαθητής
ο καθηγητής
ο ναύτης
ο επιβάτης
ὁ περιηγητής
ο στρατάρχης
ο υπασπιστής
ο επισκέπτης
ο φοιτητής
ο σπουδαστής

4 The KATHAREVOUSA form of the preposition ΣΕ is ΕΙΣ. It means in, at, and to.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἀρχηγός τοῦ Ἐπιτελείου Ἐθνικῆς Ἀμύνης τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς;
2. Πόσοι ἄνδρες πόσων χωρῶν πῆραν μέρος στήν ἀπόβαση τῆς Νορμανδίας τό 1944;
3. Πόσοι ἀξιωματικοί ὑπηρετοῦν στό ἐπιτελεῖο τοῦ στρατηγοῦ Χ.;
4. Νομίζετε ὅτι ἡ ἡγεσία τοῦ ἐλευθέρου κόσμου βρίσκεται σέ καλά χέρια;
5. Στήν Ἀμερικανική Ἀεροπορία ὁ πτέραρχος ἔχει τρία ἤ τέσσερα ἄστρα στή στολή του;
6. Ὀνομάστε ἕναν Ἀμερικανό ναύαρχο πού διακρίθηκε στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο.
7. Ὅταν ἤσαστε στό γυμνάσιο, παίρνατε μέρος στά θεατρικά ἔργα πού ἀνέβαζε ἡ τάξη σας;
8. Εἶναι ἡ Ἑλλάς σύμμαχος τῆς Ἀμερικῆς;
9. Μπήκατε καμιά φορά σέ στρατιωτικό ἀεροπλάνο; Τό βρήκατε καλό σάν τά ἀεροπλάνα τῆς γραμμῆς;
10. Ὑπάρχουν πολλοί στρατάρχαι στόν κόσμο σήμερα; Ὀνομάστε ἕναν γνωστό στρατάρχη.

11. Ποῦ βρίσκεται τό 'Ανώτατο Στρατηγεῖο τοῦ ΝΑΤΟ;

12. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἄνθρωπος,ὁ ὁποῖος ἀνακάλυψε τήν 'Αμερική;

13. 'Η ἑταιρία στήν ὁποία ἐργάζεστε πληρώνει καλά τούς ὑπαλλήλους της;

14. "Εχει ἡ 'Αεροπορία εἰδικά ἀεροπλάνα πού τά χρησιμοποιεῖ μόνο γιά ἀναγνωρίσεις.

15. Εἶναι ἡ ἀρχική ταχύτητα ἑνός ἀεροπλάνου ἡ ἴδια μέ τή μέση ταχύτητά του; 'Εξηγῆστε.

16. 'Υπάρχει κανένας "Ελλην ἀξιωματικός πού ἔχει τό βαθμό τοῦ στρατηγοῦ ἐκτός ἀπ'τό βασιλέα;

17. Πιστεύετε ὅτι σέ μερικά χρόνια θά ἔχωμε 'Ηνωμένες Πολιτεῖες τῆς Εὐρώπης; Γιατί;

18. Πῶς ὀνομάζεται ὁ γενικός διευθυντής τῆς ἑταιρίας Sears Roebuck;

19. "Εχουν τόν ἴδιο βαθμό ἕνας ἀντιναύαρχος καί ἕνας ἀντιστράτηγος;

20. Θά θέλατε νά ἐργασθῆτε ὑπό τά διαταγάς τοῦ διοικητοῦ τῆς σχολῆς μας;

TRANSLATION

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

1. Who received the general and the other visitors who came to inspect our school?	1. Our Commendant did. He and his staff met the guests at the airport and they all came to our school together.
2. What rank does this general have?	2. He is a major general, the same as the commander of the 5th Division.
3. Are you sure he isn't a lieutenant general? I think he is an old friend of Gen. X., my former commander, and he is almost his age.	3. I am sure he isn't a lieutenant general. He was a brigadier last year. I was his adjutant.
4. What is the purpose of their visit?	4. I don't know exactly. I imagine they came to visit the division. They are especially interested in talking with the regimental commanders and the battalion commanders.
5. Aren't they interested in the company commanders?	5. Of course they are. They want to talk with anyone who has anything to do with troops and the way they are trained.
6. Is the general always travelling from one army unit to the next?	6. Yes, he is. It is a hard life. His family seldom sees him at home.
7. I've been told he is a strict officer.	7. Yes, he is very strict but very fair.

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό. (Παράδειγμα: Γνωρίζεις τόν διοικητήν; Γνωρίζετε τούς διοικητάς;)

1. Ὁ διοικητής τοῦ λόχου εἶναι πολύ αὐστηρός.
2. Ἔχω τόν καλύτερον καθηγητήν τοῦ σχολείου.
3. Ὁ ὑπασπιστής τοῦ ἀρχιστρατήγου εἶναι καλός ἀξιωματικός.
4. Κύριε συνταγματάρχα, καλημέρα σας.
5. Περιμένω ἐπισκέπτην τό ἀπόγευμα.
6. Κύριε καθηγητά, μέ θεωρεῖτε καλόν μαθητήν;
7. Τό γραφεῖον τοῦ διευθυντοῦ εἶναι εἰς αὐτό τό κτίριον.
8. Τό διοικητήριον ἔχει ἕνα ὄροφον.
9. Ὁ ἀρχηγός τοῦ ἐπιτελείου ἔχει ἕνα ταγματάρχην καί ἕνα λοχαγόν εἰς τό ἐπιτελεῖον του.
10. Δέν ὑπάρχει στρατάρχης κάτω τῶν 45 ἐτῶν σήμερον.

II. Νά συμπληρώσετε τά κενά μέ τίς λέξεις πού εἶναι μέσα στήν παρένθεση στήν κατάλληλη πτώση καί στόν κατάλληλο ἀριθμό. (Παράδειγμα: Ἔχω δύο καλούς __καθηγητάς__ [ὁ καθηγητής])

1. Γνωρίζετε __________ κύριον Ἀλεξανδρῆν; (ὁ ἀντιπτέραρχος)
2. Ὁ Πρόεδρος τῶν ΗΠΑ ἔχει τόν βαθμόν _______ τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων. (ὁ ἀρχιστράτηγος)
3. Ὅταν ἔγινε __________ δέν εἶχα ἀκόμη γεννηθῆ. (ὁ Πρῶτος Παγκόσμιος Πόλεμος)
4. Ἡ Ἑλλάς ὑπῆρξε πάντα καλή πρός ὅλους ____ ________ της. (ὁ σύμμαχος)
5. Ὑπηρέτησα είς τό Βασιλικόν Ναυτικόν ὑπό τάς διαταγάς __________ Παππᾶ. (ὁ ναύαρχος)
6. Ἡ Ἑλλάς πῆρε μέρος σέ δύο ___________. (ὁ παγκόσμιος πόλεμος)

III. Νά μεταφραστοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στά ἀγγλικά:

1. Ὁ στρατηγός Eisenhower ἦτο (ἦταν) ὁ ἀνώτατος διοικητής τῶν συμμαχικῶν δυνάμεων είς τήν Εὐρώπην.
2. Ὅταν ἔγινε ἡ ἀπόβασις τῶν συμμάχων είς τήν Γαλλίαν τόν Ἰούνιον τοῦ 1944 ἡ Ἀμερικανική Ἀεροπορία ἐβοήθησε πολύ τόν στρατόν.
3. Τό ἀρχικόν μου πρόγραμμα ἦτο (ἦταν) νά ἐπισκεφθῶ τήν Εὐρώπην τό φθινόπωρον.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄμυνα, ἡ	defense
ἀναγνώριση, ἡ (ἀναγνώρισις, ἡ)	recognition, identification / reconnaissance
ἀντιναύαρχος, ὁ	Vice Admiral
ἀντιπτέραρχος, ὁ	Lt. general (Air Force)
ἀπόβαση, ἡ (milit.) (ἀπόβασις, ἡ)	landing (from the sea)
ἀρχικός, -ή, -ό(ν)	initial, original
ἀρχιστράτηγος, ὁ	commander-in-chief
γενικός, -ή, -ό	general
δίδω-δίδομαι (ΚΑΘ)	see δίνω-δίνομαι
Ἐθνική Ἄμυνα, ἡ	National Defense
εἰς (ΚΑΘ)	in, at, to
ἐκτός ἄν	unless
ἐκτός ἀπό	besides, but, except, aside from / in addition to
Ἔνοπλες Δυνάμεις, οἱ (Ἔνοπλοι Δυνάμεις, αἱ)	Armed Forces
ἐπιτελεῖο, τό	staff (military)
ἡγεσία, ἡ	leadership / leader, commander
Ἡνωμένες Πολιτεῖες, οἱ (Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς, αἱ)	United States

ΗΠΑ	USA
ναύαρχος, ὁ	admiral
ὁποῖος, ὁποία, ὁποῖον (ὁ, ἡ, τό)	who, which
παγκόσμιος, -α, -ο	world wide, world (adj.), universal
παίρνω μέρος σέ	to participate in, to take part in
πτέραρχος, ὁ	general (Air Force)
στρατάρχης, ὁ	field marshal
στρατηγεῖο (ν), τό	headquarters (Army)
συμμαχικός, -ή, -ό	allied (adj.)
σύμμαχος, ὁ	ally

Idioms and Expressions

ὑπό τάς διαταγάς τοῦ	under the command of

A COMPARATIVE TABLE OF GREEK AND AMERICAN SERVICE RANKS

ΒΑΘΜΟΙ ΕΝΟΠΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

Στρατός Army	Ναυτικόν Navy	᾿Αεροπορία Air Force
᾿Ανώτατοι ᾿Αξιωματικοί General Officers	Γενικοί ᾿Αξιωματικοί Flag Officers	᾿Ανώτατοι ᾿Αξιωματικοί General Officers
Στρατάρχης (Field Marshal)	᾿Αρχιναύαρχος (Fleet Admiral)	Αἰθέραρχος (Five-star General)
Στρατηγός (General)	Ναύαρχος (Admiral)	Πτέραρχος (General)
᾿Αντιστράτηγος (Lieutenant General)	᾿Αντιναύαρχος (Vice Admiral)	᾿Αντιπτέραρχος (Lieutenant General)
῾Υποστράτηγος (Major General)	῾Υποναύαρχος (Rear Admiral)	῾Υποπτέραρχος (Major General)

L 61

Ταξίαρχος (Brigadier General)	Κομμοδόρος (Commodore)	Ταξίαρχος 'Αεροπορίας (Brigadier General)
'Ανώτεροι 'Αξιωματικοί Senior Officers -- Field Grade Officers	'Ανώτεροι 'Αξιωματικοί Senior Officers	'Ανώτεροι 'Αξιωματικοί Senior Officers
Συνταγματάρχης (Colonel)	Πλοίαρχος (Captain)	Σμήναρχος (Colonel)
'Αντισυνταγματάρχης (Lieutenant Colonel)	'Αντιπλοίαρχος (Commander)	'Αντισμήναρχος (Lieutenant Colonel)
Ταγματάρχης (Major)	Πλωτάρχης (Lieutenant Commander)	'Επισμηναγός (Major)
Κατώτεροι 'Αξιωματικοί Junior Officers -- Company Grade Officers	Κατώτεροι 'Αξιωματικοί Junior Officers	Κατώτεροι 'Αξιωματικοί Junior Officers
Λοχαγός (Captain)	‘Υποπλοίαρχος (Lieutenant)	Σμηναγός (Captain)
‘Υπολοχαγός (First Lieutenant)	'Ανθυποπλοίαρχος (Lieutenant Junior Grade)	‘Υποσμηναγός (First Lieutenant)

’Ανθυπολοχαγός (Second Lieutenant)	Σημαιοφόρος (Ensign)	’Ανθυποσμηναγός (Second Lieutenant)
’Ανθυπασπιστής* (Warrant Officer)	’Αρχικελευστής* (Warrant Officer)	’Αρχισμηνίας* (Warrant Officer)
	‘Υπαξιωματικοί (Non-Commissioned Officers)	
’Επιλοχίας (First Sergeant Sergeant 1st Class)	Κελευστής (Chief Petty Officer)	’Επισμηνίας (Technical Sergeant)
Λοχίας (Sergeant)	‘Υποκελευστής Α´ (Petty Officer 1st Class)	Σμηνίας (Staff Sergeant)
Δεκανεύς (Corporal)	‘Υποκελευστής Β´ (Petty Officer 2nd Class)	‘Υποσμηνίας Α´ (Airman First Class)
‘Υποδεκανεύς (Private First Class	Δίοπος (Petty Officer 3rd Class)	‘Υποσμηνίας (Airman Second Class)
Στρατιώτης (Private)	Ναύτης (Seaman)	Σμηνίτης (Airman Third Class)

*In the Greek Armed Forces a Warrant Officer is ranked as a non-commissioned officer.

SIXTY SECOND LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE SIGNS ON ATHENIAN STORES

Persons: An American visitor
An Athenian friend of his

1. I assure you, I am at a loss. I've been studying Modern Greek for three years now and still can't understand your store signs.
2. Well, my friend! You've just arrived in Athens. Stay two or three days and you'll begin to understand them.

3. But why can't I understand them now (from now)?
4. Because the store signs are written in KATHAREVOYSA.

5. And if one doesn't know KATHAREVOYSA what does he do?
6. He enters the first store he sees (meets). If he finds what he wants, it's OK. If not, he leaves.

7. Quit joking and tell me how I can learn all these signs.
8. It won't take you long to learn them. With a little effort, and a little study, you'll manage.

9. Down there I see the sign ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ. What does this store sell?
10. This is a grocery store and sells the usual items one finds in a grocery store.

11. What does the ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΙΟΝ sell?
12. The Fish Market sells fish and sea food.

13. And the Dairy Market (ΓΑΛΑΚΤΟΠΩΛΕΙΟΝ) undoubtedly sells milk and dairy products.
14. You see, you've already learned three signs.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΟΙ ΕΠΙΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΑΘΗΝΑΪΚΩΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΩΝ

Πρόσωπα: Ἀμερικανός Ἐπισκέπτης
Ἀθηναῖος φίλος του

1. Σέ βεβαιώνω πώς τά ἔχω χαμένα. Ἔχω τώρα τρία χρόνια πού μελετῶ Νεοελληνικά καί ὅμως ἀκόμη δέν μπορῶ νά καταλάβω τίς ἐπιγραφές τῶν καταστημάτων σας.
2. Καλά, φίλε μου. Μόλις ἔφθασες στήν Ἀθήνα. Μεῖνε δυό-τρεῖς μέρες καί θ' ἀρχίσης νά τίς καταλαβαίνης.

3. Μά γιατί δέν μπορῶ νά τίς καταλάβω ἀπό τώρα;
4. Γιατί οἱ ἐπιγραφές τῶν καταστημάτων εἶναι γραμμένες στήν Καθαρεύουσα.

5. Καί ἄν δέν ξέρη κανείς Καθαρεύουσα, τί κάνει;
6. Μπαίνει στό πρῶτο κατάστημα πού θά συναντήση. Ἄν βρῆ ὅ,τι ζητάει, εἶναι ἐν τάξει. Ἄν ὄχι, φεύγει.

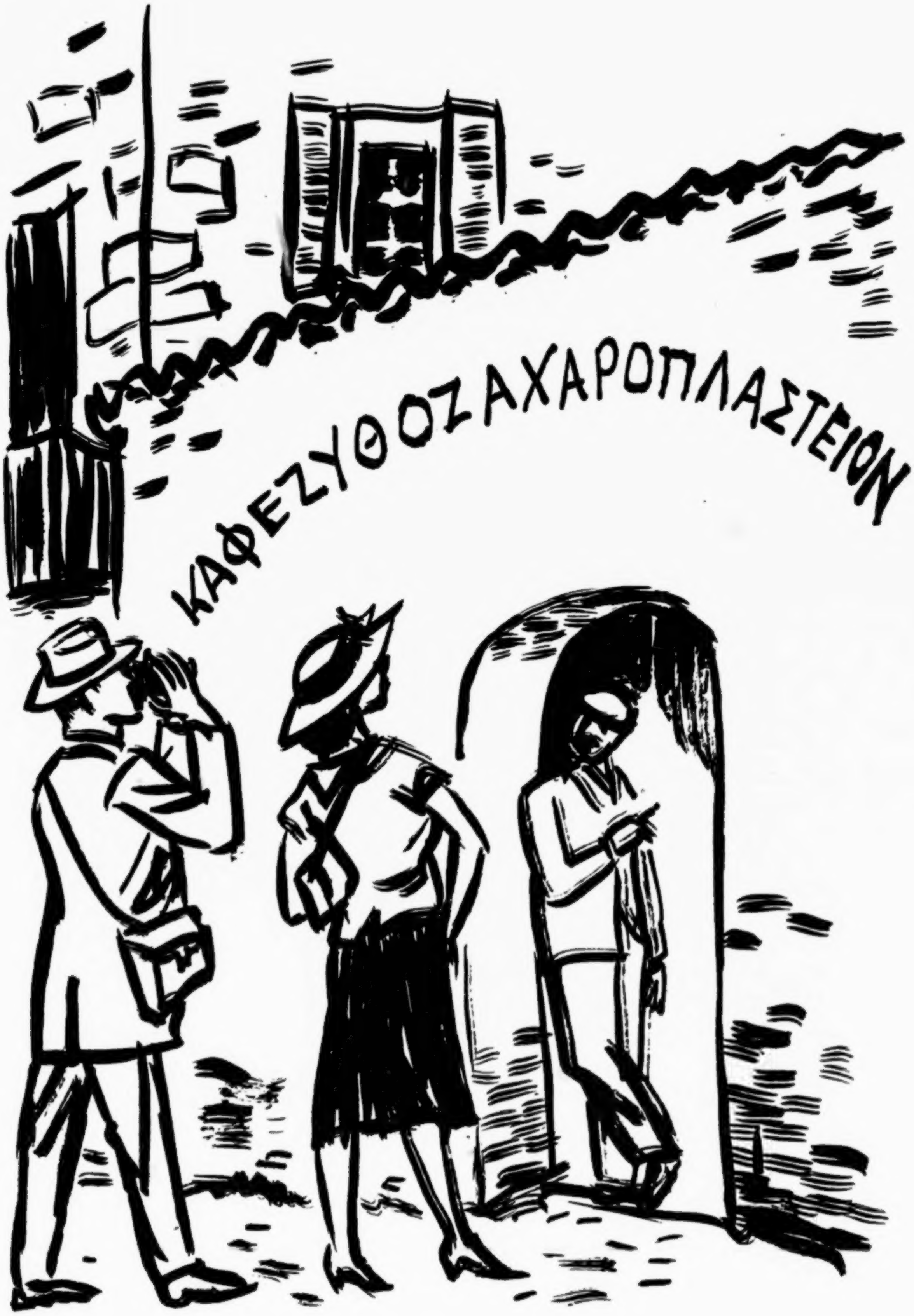
7. Ἄφησε τ' ἀστεῖα καί πές μου πῶς μπορῶ νά μάθω ὅλες αὐτές τίς ἐπιγραφές.
8. Δέ θά σοῦ πάρη καιρό νά τίς μάθης. Μέ λίγη προσπάθεια καί μέ λίγη μελέτη θά τά καταφέρης.

9. Ἐκεῖ κάτω βλέπω τήν ἐπιγραφή ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ. Τί πουλάει αὐτό τό μαγαζί;
10. Αὐτό τό μαγαζί εἶναι μπακάλικο καί πουλάει τά συνηθισμένα εἴδη πού βρίσκει κανείς σ' ἕνα μπακάλικο.

11. Τί πουλάει τό ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΙΟΝ;
12. Τό ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΙΟΝ πουλάει ψάρια καί θαλασσινά.

L 62

13. Καί τό ΓΑΛΑΚΤΟΠΩΛΕΙΟΝ ἀσφαλῶς πουλάει γάλα καί γαλακτερά.
14. Είδες πού ἔμαθες κιόλας τρεῖς ἐπιγραφές!


ΚΑΦΕΖΥΘΟΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΟΝ

DIALOGUE II

Translation

THE SIGNS ON ATHENIAN STORES (Continued)

1. Now that I've learned the meaning of the words GROCERY STORE, FISH MARKET, and DAIRY MARKET can you tell me what the sign ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΦΕΙΟΝ means?
2. Very gladly. This sign means a TAILOR'S SHOP, the place where they make (sew) men's suits, overcoats, etc.

3. I forgot that in Greece one can afford to have one's suits made to order at a tailor's.
4. Yes. That way, when suits are made (sewed) to each person's measurements, they fit better.

5. This suit you have on, did you have it made to order or did you buy it ready-made?
6. I had it made to order. Do you like it? Do you want me to give you my tailor's name (introduce you to my tailor)?

7. Yes, I'd like it very much. As soon as I get settled in Athens I'll (go to) have him make me a suit, too.
8. You'll be very pleased. And you'll find his prices very reasonable.

9. Can one find English materials in Athens?
10. Yes, one can find very beautiful English materials. And those who prefer fabrics made of artificial silk, or nylon, they can find those, too.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΟΙ ΕΠΙΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΑΘΗΝΑΪΚΩΝ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΩΝ (Συνέχεια)

1. Τώρα πού ἔμαθα τί σημαίνουν οἱ λέξεις ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ, ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΟΝ καί ΓΑΛΑΚΤΟΠΩΛΕΙΟΝ μπορεῖς νά μοῦ πῆς τί σημαίνει ἡ ἐπιγραφή ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΦΕΙΟΝ;
2. Πολύ εὐχαρίστως. Ἡ λέξη ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΦΕΙΟΝ θά πῆ ραφτάδικο, ἐκεῖ πού ράβουν ἀνδρικά κοστούμια, παλτά, κτλ.

3. Ξέχασα ὅτι στήν Ἑλλάδα συμφέρει νά παραγγείλη κανείς τά κοστούμια του στό ράφτη. Στήν Ἀμερική δέ συμφέρει.
4. Ναί, καί ἔτσι ἐφαρμόζουν τά κοστούμια καλύτερα, ὅταν εἶναι ραμμένα στά μέτρα τοῦ καθενός.

5. Αὐτό τό κοστούμι πού φορᾶς τό ἔκανες παραγγελία ἤ τό ἀγόρασες ἕτοιμο;
6. Τό ἔκανα παραγγελία. Σοῦ ἀρέσει; Θέλεις νά σοῦ συστήσω τό ράφτη μου;

7. Ναί, μοῦ ἀρέσει πάρα πολύ. Μόλις τακτοποιηθῶ στήν Ἀθήνα θά πάω νά μοῦ ράψη κ᾿ ἐμένα ἕνα κοστούμι.
8. Θά μείνης πολύ εὐχαριστημένος. Καί θά βρῆς τίς τιμές του πολύ λογικές.

9. Μπορεῖ νά βρῆ κανείς ἀγγλικά ὑφάσματα στήν Ἀθήνα;
10. Ναί, μπορεῖ νά βρῆ κανείς ὡραιότατα ἀγγλικά ὑφάσματα. Ἀλλά καί τά ἑλληνικά μάλλινα δέν πᾶνε παρακάτω. Τά ἑλληνικά ἐργοστάσια βγάζουν ἐπίσης ὡραιότατα βαμβακερά καί μεταξωτά ὑφάσματα. Καί ὅσοι προτιμοῦν ὑφάσματα ἀπό τεχνητό μετάξι ἤ νάϊλον, μποροῦν νά βροῦν κι ἀπ᾿ αὐτά.

L 62

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Αἱ ἐπιγραφαί τῶν Ἀθηναϊκῶν καταστημάτων δέν συμφωνοῦν πάντοτε μέ τά ὀνόματα,τά ὁποῖα χρησιμοποιοῦν οἱ Ἕλληνες, ὅταν ὁμιλοῦν διά τά καταστήματα αὐτά. Παραδείγματος χάριν, τό κατάστημα τό ὁποῖον εἶναι γνωστόν εἰς τόν κόσμον ὡς "μπακάλικο" φέρει τήν ἐπιγραφήν ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ. Τό κατάστημα,τό ὁποῖον εἶναι γνωστόν εἰς τόν κόσμον ὡς "ραφτάδικο" φέρει τήν ἐπιγραφήν ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΦΕΙΟΝ, κτλ. Οἱ Ἕλληνες χρησιμοποιοῦν ἄλλην γλῶσσαν, ὅταν ὁμιλοῦν καί ἄλλην, ὅταν παρακολουθοῦν τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου ἤ τῶν ἐφημερίδων, ἤ τάς πολιτικάς συζητήσεις τῶν Ἑλλήνων πολιτικῶν. Αἱ ἐπιγραφαί τῶν καταστημάτων εἶναι συνήθως εἰς τήν λογίαν (ἤ καθαρεύουσαν) γλῶσσαν. Δι'αὐτόν τόν λόγον οἱ ἐπισκέπται δέν εἶναι εἰς θέσιν νά καταλάβουν τί σημαίνουν αἱ ἐπιγραφαί τῶν περισσοτέρων καταστημάτων μέχρις ὅτου συνηθίσουν εἰς τήν ἑλληνικήν διγλωσσίαν.

Ἀλλά δέν εἶναι μόνον οἱ ξένοι οἱ ὁποῖοι εὑρίσκουν τό σύστημα αὐτό δύσκολον. Καί πολλοί Ἕλληνες ἀγρόται συναντοῦν δυσκολίας, ὅταν φθάσουν εἰς τάς

'Αθήνας, διά τόν ἴδιον λόγον. 'Η λογία γλῶσσα διδάσκεται συνήθως είς τάς ἀνωτέρας τάξεις τῶν σχολείων. Ὅσοι δέν τήν ἔχουν σπουδάσει δέν εἶναι είς θέσιν πάντοτε νά τήν ἐννοήσουν. Λέγονται πολλαί ἀστεῖαι ἱστορίαι διά τά λάθη πού γίνονται ἀπό πολλούς ἀγρότας, ὅταν φθάσουν είς τάς 'Αθήνας.

Ἄγνωστον Λεξιλόγιον Κειμένου

διγλωσσία, ἡ	two languages, bi-lingualism
μέχρις ὅτου	until
ὁμιλῶ, -εῖς, -εῖ	ΚΑΘ. of the verb μιλῶ
παρακολουθῶ	to follow, to attend, to observe
φέρω	to bear, to carry, to bring

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

5 (a) Masculine nouns in -ΑΣ. As mentioned in #3a, masculine nouns ending in -ΑΣ or in -ΗΣ belong to the first declension of nouns. They have the same plural endings (see masculine nouns in -ΗΣ) and are always accented on the syllable before the last in the nominative, singular. The declension of typical nouns ὁ λοχίας, and ὁ τραυματίας (wounded person) follows:

Singular

			Endings
Nom.	ὁ λοχίας	ὁ τραυματίας	-ας
Pos.	τοῦ λοχίου	τοῦ τραυματίου	-ου
Dat.	τῷ λοχίᾳ	τῷ τραυματίᾳ	-ᾳ
Obj.	τόν λοχίαν	τόν τραυματίαν	-αν
Voc.	λοχία	τραυματία	-α

Plural

Nom.	οἱ λοχίαι	οἱ τραυματίαι	-αι
Pos.	τῶν λοχιῶν	τῶν τραυματιῶν	-ῶν
Dat.	τοῖς λοχίαις	τοῖς τραυματίαις	-αις
Obj.	τούς λοχίας	τούς τραυματίας	-ας
Voc.	λοχίαι	τραυματίαι	-αι

(b) Masculine nouns ὁ ἐπιλοχίας (master sargeant), ὁ σμηνίας (Air Force sergeant) and ὁ τᾳμίας (teller, treasurer) are declined like ο λοχίας.

6 The feminine article in KATHAREVOUSA. The singular form of the feminine article is the same in KATHAREVOUSA as it is in the DEMOTIC except that in the objective case the final -N is always retained. In the plural it is not the same as in the DEMOTIC. In KATHAREVOUSA, the feminine article is declined as follows:

(b) The declension of typical nouns ἡ διαφορά (difference), ἡ ὥρα and ἡ καθηγήτρια is given below:

Singular

Nom.	ἡ διαφορά	ὥρα	καθηγήτρια
Pos.	τῆς διαφορᾶς	ὥρας	καθηγητρίας
Dat.	τῇ διαφορᾷ	ὥρᾳ	καθηγητρίᾳ
Obj.	τήν διαφοράν	ὥραν	καθηγήτριαν
Voc.			καθηγήτρια

Plural

Nom.	αἱ διαφοραί	ὧραι	καθηγήτριαι
Pos.	τῶν διαφορῶν	ὡρῶν	καθηγητριῶν
Dat.	ταῖς διαφοραῖς	ὥραις	καθηγητρίαις
Obj.	τάς διαφοράς	ὥρας	καθηγητρίας
Voc.			καθηγήτριαι

Endings

	Singular	Plural
Nom.	-α	-αι
Pos.	-ας	-ων
Dat.	-ᾳ	-αις
Obj.	-αν	-ας
Voc.	-α	-αι

(c) First declension feminine nouns in -A shift their accent one syllable toward the ending in the possessive and dative cases of the singular and in the objective case of the plural if they are stressed on the third from the last syllable in their basic case (see ἡ καθηγήτρια). They shift their accent all the way down to the last syllable in the possessive case of the plural as all first declension nouns do.

	Singular	Plural
Nom.	ἡ	αἱ
Pos.	τῆς	τῶν
Dat.	τῇ	ταῖς
Obj.	την	τάς
Voc.		

7 (a) Feminine nouns in -H and feminine nouns in -A (whose stem ending is a vowel or a -ρ). Feminine nouns belonging to the first declension end in -H or in -A. They are declined the same way as they are in the Demotic in the singular, with the final -N retained in the objective case. In the plural their endings correspond to those of the feminine article. The declension of typical nouns ἡ διαταγή (order), ἡ μάχη (battle), and of the proper noun ἡ Ἀνδρομάχη follows.

Singular

Nom.	ἡ διαταγή	ἡ μάχη	ἡ Ἀνδρομάχη
Pos.	τῆς διαταγῆς	τῆς μάχης	τῆς Ἀνδρομάχης
Dat.	τῇ διαταγῇ	τή μάχῃ	τῇ Ἀνδρομάχῃ
Obj.	τήν διαταγήν	τήν μάχην	τήν Ἀνδρομάχην
Voc.			Ἀνδρομάχη

Plural

Nom.	αἱ διαταγαί	αἱ μάχαι
Pos.	τῶν διαταγῶν	τῶν μαχῶν
Dat.	ταῖς διαταγαῖς	ταῖς μάχαις
Obj.	τάς διαταγάς	τάς μάχας
Voc.		

Endings

Nom.	-η	-αι
Pos.	-ης	-ῶν
Dat.	-ῃ	-αις
Obj.	-ην	-ας
Voc.	-η	-αι

TRANSLATE
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Why is it hard for tourists to understand the people of a foreign country when they talk fast.	1. Because most people who learn a foreign language speak very slowly at the beginning. The words seem different to them when they hear them spoken fast.
2. They say that in Greece it's even hard to read the store signs.	2. It isn't hard to read them. It's hard to understand them. Anyone who studied Greek can read it. But everyone can't always understand it.
3. No one expects a visitor to understand everything he reads. But one expects to be able to read the store signs.	3. Unfortunately, our store signs are in KATHAREVOYSA. That's why many visitors can't understand them.
4. Please, tell me, where can I find a good tailor? Do you think I can find one by reading the store signs?	4. There are many good tailors in Athens. Would you like me to give you the name of my tailor?
5. Please, do. I heard you have some very good ones. I want to have a suit made to order.	5. My tailor does very good work and his prices are very reasonable. You'll like him very much.
6. Don't give me his name now. Let me get settled first and then I'd like to get his name.	6. Very well. Just as you wish.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Τί μπορεῖ νά βρῆ κανείς σ'ἕνα κατάστημα ἀνδρικῶν εἰδῶν;
2. Μπορεῖτε νά διαβάσετε εὔκολα τίς ἀθηναϊκές ἐφημερίδες; Μπορεῖτε νά τίς καταλάβετε;
3. Ἔχουν οἱ μεγάλες ἀθηναϊκές ἐφημερίδες εἰδήσεις ἀπ'ὅλο τόν κόσμο; Ἔχουν οἱ μεγάλες ἀμερικανικές ἐφημερίδες εἰδήσεις ἀπ'ὅλο τόν κόσμο;
4. Μπορεῖτε νά ἐφαρμόσετε εὔκολα τή γραμματική πού μαθαίνετε στό σχολεῖο; Σᾶς βοηθεῖ ἡ γραμματική νά μιλᾶτε σωστά;
5. Ποιές πόλεις τῆς Ἀμερικῆς ἔχουν μεγάλα ἐργοστάσια αὐτοκινήτων;
6. Νομίζετε πώς θά τά καταφέρετε νά πᾶτε στήν Εὐρώπη τοῦ χρόνου; Θά λυπηθῆτε, ἄν δέν τά καταφέρετε;
7. Εἶναι λογικός ἄνθρωπος ὁ καθηγητής σας; Ἐσεῖς εἶστε λογικός μαθητής;
8. Συμφωνεῖτε πώς ὁ ἄνθρωπος ἔχει λογικό, ἐνῶ τά ζῶα δέν ἔχουν;
9. Ὅταν πηγαίνετε στό ἑστιατόριο τό μεσημέρι, ἀργοῦν νά πάρουν τήν παραγγελία σας;

10. Παραγγείλατε καμιά φορά κοστούμι στήν 'Αγγλία; 'Εφαρμόζουν καλά τά κοστούμια πού κάνει κανείς παραγγελία;

11. Ποῦ μπορεῖ ν'άγοράση κανείς καλά μάλλινα ὑφάσματα; Εἶναι ἀκριβά;

12. Ράβει ἡ γυναίκα σας μόνη της τά φορέματά της ἤ τά ἀγοράζει ἕτοιμα;

13. Ποιός τακτοποιεῖ τά συρτάρια τοῦ γραφείου σας;

14. Συμφέρει ν'άγοράση κανείς σπίτι ἐδῶ; Γιατί;

15. Σᾶς ἀρέσει νά παρακολουθῆτε τίς συζητήσεις τῶν πολιτικῶν στό ραδιόφωνο; Στήν τηλεόραση;

16. Συναντᾶτε κάθε πρωί τούς ἴδιους ἀνθρώπους στό δρόμο;

17. 'Υπάρχουν πολλές τεχνητές λίμνες στόν κόσμο σήμερα; 'Ονομάστε μιά ἀπ'αὐτές.

18. Ποιά χώρα ἐξάγει ὡραιότατα μεταξωτά ὑφάσματα; Σᾶς ἀρέσει τό φυσικό μετάξι ἤ τό τεχνητό μετάξι;

19. Μπορεῖ νά παραγγείλη κανείς στό ἐμπορορραφεῖο νά τοῦ φτιάσουν ἕνα παλτό;

20. "Αν θέλετε ν'άγοράσετε αὐτοκίνητο, θά πᾶτε στό παντοπωλεῖο; Τί μπορεῖ ν'άγοράση κανείς στό παντοπωλεῖο;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Ν'ἀλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν πληθυντικό στόν ἑνικό. (Παράδειγμα: Ὁ ἐπιλοχίας τιμωρεῖ τόν στρατιώτην. Αἱ ἐπιλοχίαι τιμωροῦν τούς στρατιώτας).

1. Ἡ ἐπιγραφή αὐτοῦ τοῦ καταστήματος δέν φαίνεται ἀπό ἐδῶ.
2. Ὁ λοχίας ὑπηρετεῖ εἰς τό γραφεῖον τοῦ ἀντισυνταγματάρχου.
3. Μετέφεραν τόν τραυματίαν εἰς τό νοσοκομεῖον.
4. Ἡ πρωτεύουσα αὐτῆς τῆς πολιτείας εἶναι ὡραία.
5. Ὁ διοκητής τῆς μεραρχίας εἶναι συνήθως στρατηγός.
6. Ὁ κυβερνήτης αὐτῆς τῆς πολιτείας εἶναι νέος.
7. Ἡ μαθήτρια καί ἡ καθηγήτρια εἶναι εἰς τό μάθημα τώρα.
8. Ἡ χώρα μας ἔδωσε βοήθειαν εἰς αὐτό τό κράτος.

II. Νά δώσετε τή γενική τοῦ πληθυντικοῦ τῶν παρακάτω ὀνομάτων:

ἡ πολιτεία
ἡ χώρα
ἡ μαθήτρια
ἡ ὥρα
η ἐπιστήμη

ὁ λοχίας
ὁ συνταγματάρχης
ὁ σμηνίας
ὁ κυβερνήτης
ο ταμίας

III. Μεταφράστε στά ἀγγλικά:

1. Αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς καί ἡ Ἀγγλία εἶναι σύμμαχοι.
2. Ὑπάρχουν πολλά καταστήματα ἀνδρικῶν εἰδῶν εἰς τήν πρωτεύουσαν.
3. Ὁ ἄνθρωπος θεωρεῖται λογικόν ζῶον.

VOCABULARY

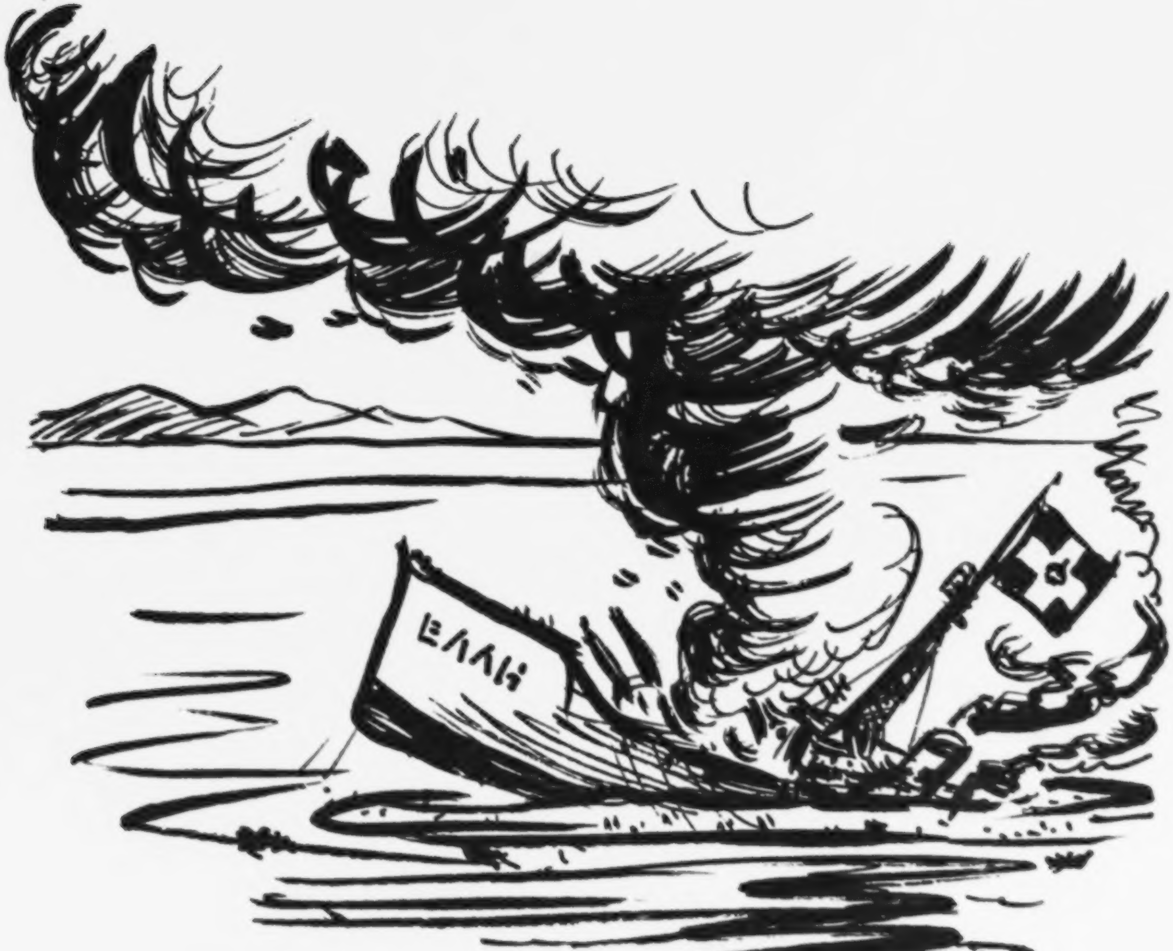
ἀθηναϊκός, -ή, -ό	Athenian (adj.)
'Αθηναῖος, ὁ (Αθηναία, ἡ)	Athenian (person)
ἀνδρικός, ή, -ό	man (adj.)
γαλακτερά, τά	dairy products
γαλοκτοπωλεῖο(ν), τό	dairy shop, dairy market
εἴδηση, ἡ (εἴδησις, ἡ)	news, information,
ἐμπορορραφεῖο(ν), τό	tailor's shop
ἐπιγραφή, ἡ	title (of a chapter or article), store sign, inscription
ἰχθυοπωλεῖο(ν), τό	fish market
καταφέρνω - κατάφερα - θά καταφέρω	to manage, to succeed, to muddle through
κιόλας	already
λογικό, τό	reason, reasoning
λογικός, -ή, -ό	logical, reasonable / rational
λόγιος, -α, -ο	learned, erudite
μετάξι, τό	silk (the material)
μεταξωτός, -ή, -ό	silk (adj.), made of silk
νεοελληνικά, τά	Modern Greek

παλτό, τό	overcoat
παντοπωλεῖο(ν), τό	grocery store, food market
παραγγελία, ἡ	order (at an eating place), made to order
παραγγέλνω - παράγγειλα - θά παραγγείλω	to order (at an eating place), to have something made to order
ράβω - ἔραψα - θά ράψω - ραμμένος	to sew, to sew on
ραφτάδικο, τό	tailor's shop
ράφτης, ὁ	tailor
συζήτηση, ἡ (συζήτησις, ἡ)	discussion, debate, deliberation
συμφέρει - σύμφερε - θά συμφέρη	it is to one's advantage / it pays / one can afford to / it is to one's interest
συναντῶ, -ᾶς, -ᾶ	to meet, to encounter
συνηθισμένος, -η, -ο	customary, usual, ordinary / used to, accustomed to
τακτοποιοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to get settled, to get one's affairs in order
τακτοποιῶ, -εῖς, -εῖ	to straighten out, to put in order, to arrange
τεχνητός, -ή, -ό	artificial
ὕφασμα, τό	material (cloth), fabric, cloth

L 62

Idioms and Expressions

δέν πάω παρακάτω	not to be surpassed, not to be inferior to


ΕΛΛΗ

SIXTY THIRD LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE SECOND WORLD WAR AND GREECE

1. When World War II started in Europe in 1939, what stand did Greece take (keep)?
2. Greece tried, by all means, to maintain its neutrality even though the Greek people sympathized with the Western Allies, that is England and France.

3. Weren't the Greeks afraid, when the Italians invaded Albania in the spring of 1939 that their turn would ultimately come?
4. It crossed the mind of many Greeks that something like this could happen. For this reason, they all sighed with relief (breathed with relief) when the Italian Army stopped at the border then.

5. When did the Greek government realize that Greece wouldn't succeed in avoiding the war?
6. The Greek information services were well informed. For example, when a foreign submarine torpedoed the cruiser ELLI off the island of TINOS in August of 1940 the Prime Minister and the government knew that the submarine was Italian. But they didn't say it to the people.

7. Why did they keep it a secret from the Greek people?
8. So that Mussolini wouldn't say that the Greeks allegedly accused him wrongly and to find an excuse to punish them.

9. When Mussolini realized that the Greeks didn't fall into the trap what did he do?
10. Suddenly, and without any provocation, he invaded Greece on the 28th of October 1940 and he demanded that the Greeks surrender to him.

L 63

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Ο ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ ΚΑΙ Η ΕΛΛΑΣ

1. Ὅταν ἄρχισε ὁ δεύτερος παγκόσμιος πόλεμος στήν Εὐρώπη τό 1939, τί στάση κράτησε ἡ Ἑλλάς;
2. Ἡ Ἑλλάς προσπάθησε μέ κάθε τρόπο νά κρατήση τήν οὐδετερότητά της, ἄν καί ἡ συμπάθεια τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ ἦταν μέ τό μέρος τῶν Δυτικῶν Συμμάχων, δηλ. τῆς Ἀγγλίας καί τῆς Γαλλίας.

3. Δέ φοβήθηκαν οἱ Ἕλληνες, ὅταν εἰσέβαλαν οἱ Ἰταλοί στήν Ἀλβανία τήν ἄνοιξη τοῦ 1939, ὅτι θά ἐρχόταν κάποτε καί ἡ δική τους σειρά;
4. Πέρασε ἀπ' τό νοῦ πολλῶν Ἑλλήνων ὅτι μποροῦσε νά γινόταν κάτι τέτοιο. Γι' αὐτό ὅλοι ἀνάπνευσαν μέ ἀνακούφιση, ὅταν ὁ Ἰταλικός Στρατός σταμάτησε στά σύνορα τότε.

5. Πότε κατάλαβε ἡ ἑλληνική κυβέρνησις ὅτι δέ θά κατόρθωνε ἡ Ἑλλάς ν' ἀποφύγη τόν πόλεμο;
6. Οἱ ἑλληνικές ὑπηρεσίες πληροφοριῶν ἦταν καλά πληροφορημένες. Ὅταν π.χ. ἕνα ἄγνωστο ὑποβρύχιο τορπίλλισε τό καταδρομικό ΕΛΛΗ ἔξω ἀπό τήν Τῆνο τόν Αὔγουστο τοῦ 1940, ὁ πρωθυπουργός καί ἡ κυβέρνησις ἤξεραν ὅτι τό ὑποβρύχιο ἦταν ἰταλικό, ἀλλά δέν τό εἶπαν στόν κόσμο.

7. Γιατί τό κράτησαν μυστικό ἀπ' τόν ἑλληνικό λαό;
8. Γιά νά μήν πῆ ὁ Μουσολίνι ὅτι τάχα οἱ Ἕλληνες τόν κατηγοροῦσαν ἄδικα, καί νά βρῆ πρόφαση νά τούς τιμωρήση.

9. Ὅταν κατάλαβε ὁ Μουσολίνι, ὅτι οἱ Ἕλληνες δέν ἔπεσαν στήν παγίδα, τί ἔκανε;

10. Ξαφνικά, καί χωρίς καμιά πρόκληση, εἰσέβαλε στήν Ἑλλάδα στίς 28 Ὀκτωβρίου τοῦ 1940 καί ζήτησε ἀπ' τούς Ἕλληνες νά παραδοθοῦν.

DIALOGUE II

Translation

THE SECOND WORLD WAR AND GREECE

1. What did the Greeks do when Mussolini suddenly invaded Greece and demanded that the Greek Army surrender to him?
2. The then prime minister of Greece, General Metaxas, answered him with a big NO. This was the answer of the entire Greek population as well.

3. And what happened next?
4. Next, the Greeks entered the war. They chased the Italians out of the Greek soil and they were ready to chase them out of Albania when Hitler decided to help his ally.

5. You mean to say that he invaded Greece, too?
6. Yes, that's what I mean to say. And the German Army was the best army of Europe then. In three weeks the Germans were in Athens.

7. How did the Greeks get along under (with) the German occupation?
8. They spent black days. Thousands of Greeks died of starvation. Many went to the mountains and became guerrillas and were killed fighting. Others died in jail.

9. How long did the German occupation last?
10. It lasted until 1944. But even then, the troubles of Greece did not end. In a short while a ferocious civil war began.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Ο ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ ΚΑΙ Η ΕΛΛΑΣ

1. Τί ἔκαναν οἱ Ἕλληνες, ὅταν εἰσέβαλε ξαφνικά ὁ Μουσολίνι στήν Ἑλλάδα καί ζήτησε νά παραδοθῆ ὁ Ἑλληνικός Στρατός;
2. Ὁ τότε πρωθυπουργός τῆς Ἑλλάδος, ὁ στρατηγός Μεταξᾶς, τοῦ ἀπάντησε μ' ἕνα μεγάλο ΟΧΙ. Αὐτή ἦταν η ἀπάντηση καί ὅλου τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ.

3. Καί μετά τί ἔγινε;
4. Μετά οἱ Ἕλληνες μπῆκαν στόν πόλεμο, ἔδιωξαν τούς Ἰταλούς ἀπ' τό ἑλληνικό ἔδαφος, καί ἦταν ἕτοιμοι νά τούς διώξουν κι ἀπό τήν Ἀλβανία, ὅταν ἀποφάσισε ὁ Χίτλερ νά βοηθήση τό σύμμαχό του.

5. Θέλετε νά πῆτε ὅτι εἰσέβαλε κι' αὐτός στήν Ἑλλάδα;
6. Ναί, αὐτό θέλω νά πῶ. Καί ὁ γερμανικός στρατός ἦταν ὁ καλύτερος στρατός τῆς Εὐρώπης τότε. Σέ τρεις ἑβδομάδες οἱ Γερμανοί ἦταν στήν Ἀθήνα.

7. Πῶς πέρασαν οἱ Ἕλληνες μέ τή γερμανική κατοχή;
8. Πέρασαν μαῦρες μέρες. Χιλιάδες Ἕλληνες πέθαναν ἀπό πείνα. Πολλοί πῆγαν στά βουνά κ' ἔγιναν ἀντάρτες καί σκοτώθηκαν πολεμώντας. Ἄλλοι πέθαναν στίς φυλακές.

9. Πόσον καιρό κράτησε ἡ γερμανική κατοχή;
10. Μέχρι τό 1944. Ἀλλά δέν τελείωσαν τά βάσανα τῆς Ἑλλάδος τότε. Σέ λίγο ἄρχισε ἕνας ἄγριος ἐμφύλιος πόλεμος.

L 63

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ο ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ

Ὁ δεύτερος παγκόσμιος πόλεμος ἤρχισε εἰς τήν Εὐρώπην τήν 1ην Σεπτεμβρίου τοῦ 1939. Ἀρκετά ὅμως ἔτη πρό τῆς ἐνάρξεως τοῦ πολέμου ἦτο φανερόν εἰς πάντας ὅτι θά ἤρχιζεν. Ὅπως εἶναι γνωστόν, ἡ Γερμανία εἶχε νικηθῆ εἰς τόν πρῶτον παγκόσμιον πόλεμον καί οἱ νικηταί ἦσαν πολύ σκληροί ἀπέναντί της. Κυρίως οἱ Γάλλοι, οἱ ὁποῖοι ὑπέφεραν πολύ κατά τόν πρῶτον πόλεμον, ἤθελαν νά τιμωρήσουν τήν Γερμανίαν, καί τό ἐπέτυχον. Ὁ γερμανικός λαός ὑπέφερε πολύ μετά τόν πόλεμον καί ὅταν παρουσιάσθη ὁ Χίτλερ, ὁ ὁποῖος ὑπεσχέθη νά κάμη ἐκ νέου τήν Γερμανίαν μεγάλην δύναμιν, ὁ γερμανικός λαός τόν ἐδέχθη ὡς σωτῆρα. Ἡ τραγωδία τῆς ὑποθέσεως εἶναι ὅτι οἱ σύμμαχοι δέν ἐδέχθησαν νά βοηθήσουν τήν δημοκρατικήν κυβέρνησιν τῆς Γερμανίας, ἐνῶ δέν ἔκαμαν τίποτε νά σταματήσουν τόν Χίτλερ, ὁ ὁποῖος ἤρχισε νά εἰσβάλλη εἰς ἐδάφη πού δέν τοῦ ἀνῆκαν καί νά μή δίδη σημασίαν εἰς τάς συμφωνίας, τάς ὁποίας εἶχεν ὑπογράψει ἡ χώρα του μετά τῶν συμμάχων. Ὅταν ἔγινεν ὁ Χίτλερ ἀρχηγός τοῦ γερμανικοῦ κράτους, ὑπέγραψε συμμαχίαν μετά τοῦ Μουσσολίνι καί ἐδημιούργησε τόν Ἄξονα Ρώμης Βερολίνου. Οἱ ἀρχηγοί τῶν εὐρωπαϊκῶν κρατῶν ἔβλεπον μέ τρόμον τήν κατάστασιν, κανείς ἐπίσημος ὅμως δέν εἶχεν τό θάρρος νά συστήση νά προσπαθήσουν οἱ σύμμαχοι νά τόν σταματήσουν. Μόνον ὁ Churchill τό ἔκαμε, ἀλλά, δυστυχῶς, δέν τοῦ ἔδωσαν σημασίαν. Καί ὅταν ὁ Χίτλερ είσέβαλε εἰς τήν Πολωνίαν τόν Σεπτέμβριον τοῦ 1939 ἡ τύχη τῆς Εὐρώπης εἶχε κριθῆ. Ὁ δεύτερος παγκόσμιος πόλεμος, ὁ μεγαλύτερος καί καταστρεπτικώτερος πόλεμος τῆς ἱστορίας, εἶχεν ἀρχίσει.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀνήκω - ἀνῆκα (ἀνῆκον),- ἀνήκω	to belong, to pertain
ἄξων, ὁ - (ἄξονας, ὁ)	axis, axle
Βερολῖνον, τό	Berlin
δημοκρατικός, -ή, -ό	democratic
ἔναρξις, ἡ (ἔναρξη, ἡ)	starting, beginning, opening (of a project)
θάρρος, τό	courage, daring
πρό	before
σημασία, ἡ	meaning, importance

L 63

συμφωνία, ἡ	agreement / treaty / symphony
σωτήρ, ὁ (σωτήρας, ὁ)	savior
τρόμος, ὁ	terror, fright
φανερός, -ή, -ό(ν)	apparent, obvious, clear

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

8 Conjugation of the verbs ΕΧΩ and ΕΙΜΑΙ. The verbs "to have" and "to be" are conjugated in KATHAREVOYSA as follows:

Verb ΕΧΩ

Present	Past	Future
ἔχω	εἶχον	θά ἔχω
ἔχεις	εἶχες	θά ἔχῃς
ἔχει	εἶχε(ν)	θά ἔχῃ
ἔχομεν	εἴχομεν	θά ἔχωμεν
ἔχετε	εἴχετε	θά ἔχητε
ἔχουν (ἔχουσιν)	εἶχον	θά ἔχουν (ἔχωσιν)

Verb ΕΙΜΑΙ

Present	Past	Future
εἶμαι	ἤμην	θά εἶμαι
εἶσαι	ἦσο	θά εἶσαι
εἶναι	ἦτο	θά εἶναι
εἴμεθα	ἤμεθα	θά εἴμεθα
εἶσθε	ἦσθε	θά εἶσθε
εἶναι	ἦσαν	θά εἶναι

Imperative	Imperative
ἔχε - ἔχετε	νά εἶσαι, νά εἶσθε

9 (a) Verbs ΑΝΑΠΝΕΩ (to breath), ΠΝΕΩ (to blow) and ΠΛΕΩ (to float). These verbs have the same stems in both KATHAREVOUSA and in DEMOTIC. In KATHAREVOUSA they take the endings of the verb (KATHAREVOUSA version) for the corresponding tenses while in the two past tenses they always take the augment ἐ- even when it is not required to provide an extra syllable for the accent to move up.

The stems ΑΝΑΠΝΕ-, ΠΝΕ-, and ΠΛΕ- become ΑΝΑΠΝΕΥΣ-, ΠΝΕΥΣ, and ΠΛΕΥΣ- in the simple tenses of the active voice. These verbs do not occur in the passive voice. The principal parts of ΑΝΑΠΝΕΩ are as follows:

ἀναπνέω, ἀνάπνεα, ἀνάπνευσα, (ΚΑΘ. ἀνέπνεα, ἀνέπνευσα), θά(νά) ἀναπνεύσω, ἔχω-εἶχα ἀναπνεύσει -- ἀνάπνεε - ἀναπνέετε, ἀνάπνευσε - ἀναπνεῦστε (ΚΑΘ. ἀνάπνευσον - ἀναπνεύσατε)

(b) Since the verb ΑΝΑΠΝΕΩ is a very important verb, and is commonly used in everyday conversation, learn to conjugate it and to use it with its DEMOTIC endings.

10 (a) The preposition ΕΚ. This preposition, which changes into ΕΞ when the following word starts with a vowel, corresponds to the preposition ΑΠΟ (from) of the DEMOTIC. The noun or pronoun following it is in the possessive case. Examples:

KATHAREVOUSA	DEMOTIC
1. Τό ἀεροπλάνον ἀνεχώρησεν ἐξ Ἀθηνῶν.	1. Τό ἀεροπλάνο ἔφυγε ἀπ' τήν Ἀθήνα.
2. Τηλεγραφοῦν ἐκ Νέας Ὑόρκης ὅτι ...	2. Τηλεγραφοῦν ἀπ' τή Νέα Ὑόρκη ὅτι ...

(b) Idiomatic expressions with the preposition ΕΚ (ΕΞ).

1. Ἐκ μέρους τοῦ, τῆς ,..	1. In behalf of ...
2. Ἐξ ἀποστάσεως	2. From a distance...
3. Ἐκ πείρας	3. From experience
4. Ἐξ αἰτίας τοῦ, τῆς ...	4. Because of ... On account of ...
5. Ἐξ ὄψεως	5. By sight
6. Ἐξ ἀκοῆς	6. By hearsay

L 63

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. How long did the 2nd World War last?	1. It lasted for four years and nearly all the nations of the world took part in it except very few who remained neutral.
2. Was Greece one of them?	2. At the start of the war Greece remained neutral. However, on the 28th of October 1940 Mussolini invaded Greece and thus Greece had to fight for her soil.
3. When did the countries of the World begin to get ready for the war?	3. Germany started the race. When Hitler came to power he created a new German Army.
4. Wasn't Germany among the defeated countries of the first World War?	4. It was, and it had to pay much money to the Allies. However, when Hitler came to power he refused to pay.
5. Was Hitler quite sure that he was going to win the 2nd World War?	5. Hitler was an insane and terrible man. When he and Stalin signed a pact (συνθήκη) of friendship in 1940 the 2nd World War became a certainty.
6. Did Hitler have a good army when he started the 2nd World War?	6. He had a well trained and well equipped (ἐφωδιασμένο) army with modern weapons, (ὅπλα), airplanes and many submarines.

L 63

7. Did the German submarines cause great damage to the allies?	7. They pretty nearly made the Allies lose the war. They torpedoed so many allied ships that there was a time when the Allies were in real difficulty.
8. What happened to the German submarines finally?	8. They remained a danger to the end of the war.
9. Why did Hitler turn against his ally, Stalin?	9. He had certain things in mind but things didn't work out as he had expected.
10. Did Hitler cause great destruction?	10. Yes, he did. He caused the death of millions of civilians, the destruction of nearly all of Europe and the ruin of Germany. Many countries of Eastern Europe are still suffering because of the actions of this insane man.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἄν σᾶς ζητήση ἕνας ἄγνωστος νά τοῦ δώσετε τά λεφτά σας τή νύχτα στό δρόμο, θά τοῦ τό δώσετε;
2. Αἰσθάνετε ἀνακούφιση κανείς, ὅταν κάνη ἕνα κρύο μπάνιο τό καλοκαίρι; Γιατί;
3. Εἶναι ἀλήθεια πώς δέν μπορεῖ ν'ἀποφύγη κανείς τό θάνατο; Ὑπάρχει κανένας ἄνθρωπος στήν ἱστορία πού τόν ἀπέφυγε;
4. Πότε εἰσέβαλε ἡ Ἰταλία στήν Ἑλλάδα; Εἰσέβαλε καμιά ἄλλη χώρα στήν Ἑλλάδα στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο;
5. Χαίρεται κανείς, ἄν κατορθώση νά κάνη κάτι δύσκολο στή ζωή του; Γιατί;
6. Ἔχει δημοκρατική κυβέρνηση ἡ Γερμανία σήμερα;
7. Ὑπέφεραν πολύ οἱ λαοί τῆς Εὐρώπης ἀπ' τή γερμανική κατοχή στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο; Ὑπέφερε καί ὁ ἑλληνικός λαός;
8. Μπόρεσαν νά κρατήσουν πολλές χῶρες τήν οὐδετερότητά τους τόν καιρό τοῦ δευτέρου παγκοσμίου πολέμου; Ὀνομάστε μιά χώρα πού τό κατόρθωσε.

9. Παραδόθηκαν πολλοί Γερμανοί στρατιῶτες στούς Ἀμερικανούς τίς τελευταῖες ἑβδομάδες τοῦ δευτέρου παγκοσμίου πολέμου;

10. Ἄν παραδώση ἕνας στρατιώτης τά μυστικά τῆς χώρας του στόν ἐχθρό, τιμωρεῖται ἄν πέση στά χέρια τῶν δικῶν του;

11. Πέθαναν πολλοί πρόσφυγες ἀπό πείνα τόν καιρό τοῦ πολέμου; Πέθαναν πολλοί ἄνθρωποι πού ἦταν στίς φυλακές ἀπό πείνα;

12. Σᾶς ἀρέσει νά κάθεστε στήν πρώτη σειρά τοῦ κινηματογράφου;

13. Λέει ὁ καθένας τό μάθημά του τό πρωί μέ τή σειρά του;

14. Ὅταν βγαίνετε στόν καθαρό ἀέρα, σᾶς ἀρέσει ν' ἀναπνέετε βαθιά; Γιατί;

15. Πῶς ὀνομάζεται ὁ πρωθυπουργός τῆς Ἀγγλίας; Τῆς Γαλλίας;

16. Ὅταν φωνάζη κανείς πολύ σ'ἕνα κέντρο καί κάνει πολύ θόρυβο, τόν διώχνουν καμιά φορά;

17. Βρίσκουν καμιά φορά πρόφαση οἱ μαθηταί ὅτι εἶναι ἄρρωστοι γιά νά μήν πᾶνε στό σχολεῖο; Ἐσεῖς τό κάνατε αὐτό τό πράγμα, ὅταν ἦσαστε μικρός;

18. Ὅταν ἔχετε κάτι στό νοῦ σας, φροντίζετε νά τό κάνετε;

19. Μέ τί τρόπο μπορεῖ νά δείξη κανείς τή συμπάθειά του σέ κάποιον πού ὑποφέρει;

20. Ποιοί εἶναι οἱ σύμμαχοι τῆς Ἀμερικῆς τώρα; Εἶναι ἡ Ἑλλάς σύμμαχός της;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθῇ ὁ πληθυντικός τῶν παρακάτω προτάσεων:

1. Ὁ λοχίας δέν ἦτο εἰς τόν λόχον χθές.
2. Ἤμην πολύ μικρός τό 1941.
3. Ὅταν ἔφθασε ὁ ἰατρός (γιατρός) ὁ τραυματίας, δέν ἀνέπνεε.
4. Εἶχες καλόν καθηγητήν, ὅταν ἦσο μαθητής;
5. Δέν γνωρίζω ποῦ θά εἶμαι μετά δύο ἔτη.
6. Ὁ διευθυντής μου ἦτο πολύ αὐστηρός.

II. Μεταφράστε στά ἑλληνικά:

1. Τό ἀεροπλάνον δέν θά φύγη ἐξ αἰτίας τῆς κακοκαιρίας.
2. Πολλοί ἄνθρωποι ὑπέφεραν ἐξ αἰτίας τοῦ πολέμου.
3. Γνωρίζω τόν πρωθυπουργόν ἐξ ὄψεως.
4. Ἡ Γερμανία εἰσέβαλε εἰς τήν Γαλλίαν τό 1940.
5. Δέν διακρίνω ἐξ ἀποστάσεως.
6. Σᾶς τό λέγω αὐτό ἐκ πείρας.
7. Ὅταν παύση νά ἀναπνέη κανείς, παύει καί νά ζῇ.
8. Οἱ σύμμαχοι ἐβοήθησαν τήν κυβέρνησιν τῆς Δυτικῆς Γερμανίας.

III. Νά κάνετε προτάσεις (στή Δημοτική) μέ τίς λέξεις:

τό ὑποβρύχιο τιμωρῶ φυλακή
η πείνα ἀναπνέω

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

'Αγγλία, ἡ	England
ἄγνωστος, -η, -ο	unknown
ἄδικα (adv.)	in vain / unjustly, unfairly
ἀνακούφιση, ἡ	relief, alleviation
ἀναπνέω - ἀνάπνευσα - θά ἀναπνεύσω	to breathe
ἀποφεύγω - ἀπέφυγα - θά ἀποφύγω	to avoid, to keep away from
βάσανα, τά	hardships, troubles, tribulations
Γαλλία, ἡ	France
διώχνω - ἔδιωξα - θά διώξω	to chase out, to chase away, to drive (someone) away, to send away, to turn away, to dismiss
εἰσβάλλω - εἰσέβαλα - θά εἰσβάλω	to invade
καταδρομικό, τό	cruiser
κατοχή, ἡ	occupation (by an army) possession
κυβέρνηση, ἡ (κυβέρνησις, ἡ)	government
λαός, ὁ	people (of a country), folk

Μουσολίνι, ὁ	Mussolini
νοῦς, ὁ	mind, sense (wits), intellect
οὐδετερότητα, ἡ (οὐδετερότης, ἡ)	neutrality
παγίδα, η	trap
παραδίδομαι	to surrender, to turn oneself in, to give up, to yield
παραδίδω	to deliver (something), to turn someone in / to teach (a new lesson), to tutor
πείνα, ἡ	hunger, starvation
πρόκληση, ἡ	provocation
πρόφαση, ἡ	pretext, excuse
πρωθυπουργός, ὁ	prime minister
σειρά, ἡ	line, row, series / turn (one's turn)
συμπάθεια, ἡ	liking /sympathy
τάχα	allegedly
τιμωρῶ, -εῖς, -εῖ	to punish
τορπιλλίζω	to torpedo
τρόπος, ὁ	manner, way, method, fashion (of doing things)
ὑποβρύχιο, τό	submarine
φυλακή, ἡ	prison, jail
Χίτλερ	Hitler

SIXTY FOURTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

MUNICIPAL ELECTIONS

1. How often are elections held in Greece?
2. What kind of elections are you referring to (talking about)? Community elections, municipal elections or parliamentary ones?

3. I am interested in finding out about all kinds of elections.
4. Let's start with community elections which are held in the villages. They are usually held every four years so that the people of each village, could elect their mayor (community president) and their village (community) council.

5. Is there any difference between community (township) elections and municipal elections?
6. The difference is that the former are held in the villages while the latter are held in towns.

7. Do they elect in the cities a community president and a community council?
8. No. In the cities they elect a mayor and a board of supervisors (city council).

9. Who has the right to vote in Greece?
10. All Greeks, 21 years of age and over, have the right to vote in Greece.

11. Can you tell me what duties the village mayor and village council have?
12. Gladly. The village mayor and the village council see to it that the village is kept clean (take care of the cleanliness of the village), that it has a water supply, electricity, roads and they take care of everything pertaining to the health of the people and the good management of the village.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΟΙ ΔΗΜΟΤΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ

1. Κάθε πότε γίνονται ἐκλογές στήν Ἑλλάδα;
2. Γιά ποιές ἐκλογές μιλᾶτε; Γιά τίς κοινοτικές, τίς δημοτικές ἤ τίς βουλευτικές;

3. Ἐνδιαφέρομαι νά μάθω γιά ὅλων τῶν εἰδῶν τίς ἐκλογές.
4. Ἄς ἀρχίσωμε ἀπ' τίς κοινοτικές ἐκλογές πού γίνονται στά χωριά. Γίνονται συνήθως κάθε τέσσερα χρόνια γιά νά μποροῦν οἱ κάτοικοι τοῦ κάθε χωριοῦ νά ἐκλέγουν τόν πρόεδρό τους καί τό κοινοτικό τους συμβούλιο.

5. Ὑπάρχει καμιά διαφορά μεταξύ κοινοτικῶν ἐκλογῶν καί δημοτικῶν ἐκλογῶν;
6. Ἡ διαφορά εἶναι ὅτι οἱ πρῶτες γίνονται στά χωριά, ἐνῶ οἱ δεύτερες γίνονται στίς πόλεις.

7. Ἐκλέγουν καί στίς πόλεις πρόεδρο καί κοινοτικό συμβούλιο;
8. Ὄχι. Στίς πόλεις ἐκλέγουν δήμαρχο καί δημοτικό συμβούλιο.

9. Ποιοί ἔχουν τό δικαίωμα τῆς ψήφου στήν Ἑλλάδα;
10. Ὅλοι οἱ Ἕλληνες πολίτες, ἡλικίας 21 (εἴκοσι ἑνός) ἐτῶν καί ἄνω ἔχουν τό δικαίωμα τῆς ψήφου στήν Ἑλλάδα.

11. Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε τί καθήκοντα ἔχουν ὁ πρόεδρος τῆς κοινότητος καί τό κοινοτικό συμβούλιο στά χωριά;
12. Πολύ εὐχαρίστως. Ὁ πρόεδρος τῆς κοινότητος καί τό κοινοτικό συμβούλιο φροντίζουν γιά τήν καθαριότητα τοῦ χωριοῦ, γιά τό νερό, τόν ἠλεκτροφωτισμό, τούς δρόμους, καί γιά καθετί πού ἔχει σχέση μέ τήν ὑγεία τῶν κατοίκων καί τήν καλή διοίκηση τοῦ χωριοῦ.

DIALOGUE II

Translation

MUNICIPAL ELECTIONS
(Continued)

1. We were talking about village (community) elections. What do you know about municipal elections?
2. As we were saying, they elect in the cities a mayor and a board of supervisors while in the villages they elect a community president and a village (community) council.

3. What duties does the mayor have?
4. He has practically the same duties the community president has, but on a much larger scale.

5. Such as? Please explain what duties exactly he has.
6. The mayor, along with the board of supervisors, are responsible for the health of the people and for cleanliness and good administration of the city.

7. What do you mean exactly when you say "cleanliness"?
8. I mean that the board of supervisors and the mayor see to it that the streets are kept clean, that the water supply (the water people drink) is pure, and that the health of the people is protected. (They take care of the health of the people).

9. Do the sanitation (garbage) trucks belong to the city?
10. Yes, they do. The fire engines are city property, too.

11. Can the board of supervisors levy (impose) taxes?
12. They certainly can. Most of the city revenues come from real estate taxes, from various duties they charge, and from fines.

13. Does the board of supervisors meet often?
14. Yes, the board of supervisors meets often in the City Hall conference room.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΟΙ ΔΗΜΟΤΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ
(συνέχεια)

1. Μιλούσαμε γιά τίς κοινοτικές ἐκλογές. Τί ξέρετε γιά τίς δημοτικές ἐκλογές;
2. Ὅπως εἴπαμε, στίς πόλεις ἐκλέγουν δήμαρχο καί δημοτικό συμβούλιο, ἐνῶ στά χωριά ἐκλέγουν πρόεδρο τῆς κοινότητος καί κοινοτικό συμβούλιο.

3. Καί τί καθήκοντα ἔχει ὁ δήμαρχος;
4. Ἔχει τά ἴδια περίπου καθήκοντα πού ἔχει καί ὁ πρόεδρος τῆς κοινότητος, ἀλλά σέ πολύ μεγαλύτερη κλίμακα.

5. Δηλαδή Ἐξηγῆστε τί καθήκοντα ἔχει ἀκριβῶς.
6. Ὁ δήμαρχος, μαζί μέ τό δημοτικό συμβούλιο, εἶναι ὑπεύθυνοι γιά τήν ὑγεία τῶν κατοίκων, γιά τήν καθαριότητα καί γιά τήν καλή διοίκηση τῆς πόλεως.

7. Ὅταν λέτε καθαριότητα, τί ἐννοεῖτε ἀκριβῶς;
8. Ἐννοῶ ὅτι τό δημοτικό συμβούλιο καί ὁ δήμαρχος φροντίζουν γιά τήν καθαριότητα τῶν δρόμων, γιά τό νερό πού πίνει ὁ κόσμος, γιά τήν ὑγεία τοῦ πληθυσμοῦ, κτλ.

9. Ἀνήκουν μήπως στή δημαρχία τά αὐτοκίνητα πού μαζεύουν τά σκουπίδια;
10. Ναί, ἀνήκουν στή δημαρχία. Καί οἱ πυροσβεστικές ἀντλίες ἐπίσης εἶναι κτῆμα τοῦ δήμου.

11. Μπορεῖ νά ἐπιβάλη φόρους τό δημοτικό συμβούλιο;
12. Ἀσφαλῶς μπορεῖ. Τά περισσότερα ἔσοδα τοῦ δήμου ἔρχονται ἀπ' τούς φόρους τῶν ἀκινήτων, ἀπό διάφορα τέλη, καί ἀπό πρόστιμα.

13. Συνεδριάζει συχνά τό δημοτικό συμβούλιο;
14. Ναί, τό δημοτικό συμβούλιο συνεδριάζει συχνά στήν αἴθουσα συνεδριάσεων τοῦ Δημαρχείου.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΑΙ ΔΗΜΟΤΙΚΑΙ ΕΚΛΟΓΑΙ

Αἱ δημοτικαί ἐκλογαί, αἱ ὁποῖαι γίνονται συνήθως κάθε τετραετίαν, ἔχουν ὡς σκοπόν τήν ἐκλογήν δημάρχου καί δημοτικοῦ συμβουλίου. Εἰς τήν ὕπαιθρον γίνονται κοινοτικαί ἐκλογαί πρός ἐκλογήν τοῦ προέδρου τῆς κοινότητος καί τῶν μελῶν τοῦ κοινοτικοῦ συμβουλίου.

Τά καθήκοντα τοῦ δημάρχου μιᾶς πόλεως εἶναι βασικῶς τά ἴδια μέ τά καθήκοντα τοῦ προέδρου μιᾶς κοινότητος τῆς ὑπαίθρου. Καί ὁ δήμαρχος καί ὁ πρόεδρος τῆς κοινότητος εἶναι ὑπεύθυνοι διά τήν ἐξασφάλισιν καλῶν ὅρων διαβιώσεως εἰς τούς κατοίκους τῆς περιοχῆς των. Ἐνδιαφέρονται καί οἱ δύο διά τήν καθαριότητα τοῦ χωριοῦ ἤ τῆς πόλεώς των, διά τήν ἐξασφάλισιν καθαροῦ νεροῦ, διά τόν φωτισμόν τῶν δρόμων, καί διά τήν καλήν, ἐν γένει, διοίκησιν τῆς περιφερείας των.

Ὁ δήμαρχος καί τό δημοτικόν συμβούλιον συνεδριάζουν εἰς τήν εἰδικήν αἴθουσαν συνεδριάσεων τοῦ δημαρχείου καί λαμβάνουν ἀποφάσεις σχετικῶς μέ τήν καλήν διοίκησιν τῆς πόλεως. Τό δημοτικόν συμβούλιον ἔχει τό δικαίωμα νά ἐπιβάλλη τέλη ἤ φόρους εἰς τάς πωλήσεις ὡρισμένων εἰδῶν διά νά ἐξασφαλίση τά ἔσοδα πού χρειάζονται διά τήν διοίκησιν τῆς πόλεως. Ὅσον μεγαλυτέρα εἶναι ἡ πόλις τόσον περισσοτέρας ἀνάγκας ἐσόδων ἔχει.

Λεξιλόγιον Κειμένου

βασικῶς	basically
διαβίωσις, ἡ	living
ἐξασφάλισις, ἡ	securing
περιφέρεια, ἡ	district, area/circumference, periphery
σχετικῶς	(ΚΑΘ. of σχετικά)
τετραετία, ἡ	a four-year period
ὕπαιθρος, ἡ	rural area
φωτισμός, ὁ	lighting, light

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

11 (a) Feminine nouns in -A whose stem ending is a consonant (other than -ρ). First declension feminine nouns ending in -A change their ending into -ΗΣ and -Η in the possessive and dative cases of the singular respectively if their stem ending is any consonant other than -ρ. No such change occurs in the DEMOTIC. Examples:

Katharevousa	Demotic
1. Τά γράμματα τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης είναι 24.	1. Τά γράμματα τῆς ἐλληνικῆς γλώσσας είναι 24.
2. Ἡ μανία τῆς θυέλλης ἦτο τρομακτική.	2. Ἡ μανία τῆς θύελλας ἦταν τρομακτική.

BUT

Katharevousa	Demotic
1. Τό κόστος τῆς γεφύρας ἔφθασε τά 300 ἑκατομμύρια δολλαρίων.	1. Τό κόστος τῆς γέφυρας ἔφθασε τά 300 εκατομμύρια δολλάρια.

(b) Feminine nouns of this class accented on the 3rd from the last syllable shift their accent down one syllable (toward the ending) in the possessive and dative cases of the singular and in the objective case of the plural. In the possessive case of the plural, they shift their accent all the way down to the ending. The DEMOTIC has retained only this last characteristic. Otherwise, there is neither accent shift, nor vowel change, (in the possessive case of the singular) or the objective case of the plural.

(c) The declension of two typical nouns of this class is as follows:

Singular

Nom.	ἡ τράπεζα	ἡ γλῶσσα
Poss.	τῆς τραπέζης	τῆς γλώσσης
Dat.	τῇ τραπέζῃ	τῇ γλώσσῃ
Obj.	τήν τράπεζαν	τήν γλῶσσαν
Voc.	(τράπεζα)	(γλῶσσα)

Plural

Nom.	αἱ τράπεζαι	αἱ γλῶσσαι
Poss.	τῶν τραπεζῶν	τῶν γλωσσῶν
Dat.	ταῖς τραπέζαις	ταῖς γλώσσαις
Obj.	τάς τραπέζας	τάς γλώσσας
Voc.	(τράπεζαι)	γλῶσσαι

(d) The nouns ἡ αἴθουσα (hall), ἡ ἄμυνα (defense), ἡ βασίλισσα (queen), ἡ δίαιτα (diet), ἡ θάλασσα (sea, ocean), ἡ θύελλα (storm), are declined like ἡ τράπεζα. The nouns ἡ δίψα (thirst), ἡ δόξα (glory), ἡ ἧττα (defeat), ἡ πεῖνα (hunger), ἡ ῥίζα (root, stem), etc., are declined like ἡ γλῶσσα.

(e) Feminine adjectives and participles ending in -A or in -H follow the same declension pattern as those of the corresponding feminine nouns. However, adjectives ending in -A and preceded by a vowel stem ending, do not shift their accent to the last syllable in the possessive and dative cases of the plural. Note the following examples:

Singular

Nom.	ἡ ὡραία θάλασσα	ἡ παρελθοῦσα ὥρα
Poss.	τῆς ὡραίας θαλάσσης	τῆς παρελθούσης ὥρας
Dat.	τῇ ὡραίᾳ θαλάσσῃ	τῇ παρελθούσῃ ὥρᾳ
Obj.	τήν ὡραίαν θάλασσαν	τήν παρελθοῦσαν ὥρα
Voc.	(ὡραία θάλασσα)	(παρελθοῦσα ὥρα

* feminine form of τό παρελθόν, ὁ παρελθών (past, last, preceding)

Plural

Nom.	αἱ	ὡραῖαι	θάλασσαι	αἱ	παρελθοῦσαι	ὧραι
Poss.	τῶν	ὡραίων	θαλασσῶν	τῶν	παρελθουσῶν	ὡρῶν
Dat.	ταῖς	ὡραίαις	θαλάσσαις	ταῖς	παρελθούσαις	ὥραις
Obj.	τάς	ὡραίας	θαλάσσας	τάς	παρελθούσας	ὥρας
Voc.		(ὡραῖαι	θάλασσαι)		(παρελθοῦσαι	ὡραι)

* * * * *

NOTE: The feminine nouns ἡ νῆσος (island), η υπαιθρος (rural area), and ἡ ψῆφος (vote, ballot) are declined exactly like the corresponding masculine nouns as explained in #124a. Gender is indicated by the feminine article. The KATHAREVOUSA variant of the feminine article is used when declining these nouns in the learned version of Modern Greek.

12. The preposition ΓΙΑ (for, in order to) of the DEMOTIC is ΔΙΑ in KATHAREVOUSA. It agrees with the objective case in the sense of for, in order to, about as its DEMOTIC counterpart does. It also agrees with the possessive case in KATHAREVOUSA meaning by, by means of, through.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἡ ἐθνική ἄμυνα τῆς χώρας πρέπει νά ἐνδιαφέρη ὅλους τούς κατοίκους.
2. Ὁ ἀρχηγός τοῦ ἐπιτελείου Ἐθνικῆς Ἀμύνης τῆς Ἑλλάδος εἶναι ἀντιστράτηγος.
3. Χρειάζονται πολλά χρήματα διά τήν Ἐθνικήν Ἄμυναν τῆς χώρας.

II

1. Ἡ τράπεζα εἶναι κλειστή τό Σάββατον.
2. Τό ταμεῖον τῆς τραπέζης δέν εἶναι ἀνοικτόν μετά τάς τρεῖς τό ἀπόγευμα.
3. Πηγαίνω εἰς τήν τράπεζαν κάθε ἑβδομάδα.

1. Αἱ τράπεζαι εἶναι κλεισταί τά Σάββατα.
2. Τά ταμεῖα τῶν τραπεζῶν δέν εἶναι ἀνοικτά μετά τάς τρεῖς τό ἀπόγευμα.
3. Πηγαίνομεν εἰς τάς τραπέζας κάθε ἑβδομάδα.

III

1. Ἡ αἴθουσα τοῦ κινηματογράφου εἶναι κλειστή τώρα.

2. Τά φῶτα τῆς αἰθούσης τοῦ κινηματογράφου σβήνουν, ὅταν ἀρχίση τό ἔργον.
3. Ἀπαγορεύεται τόν κάπνισμα εἰς τήν αἴθουσαν τοῦ κινηματογράφου.

1. Αἱ αἴθουσαι τῶν κινηματογράφων εἶναι κλεισταί τώρα.
2. Τά φῶτα τῶν αἰθουσῶν τοῦ κινηματογράφουν σβήνουν, ὅταν ἀρχίση τό ἔργον.
3. Ἀπαγορεύεται τό κάπνισμα εἰς τάς αἰθούσας τῶν κινηματογράφων.

IV

1. Ἡ Μεσόγειος Θάλασσα ἦτο γνωστή εἰς πολλούς ἀρχαίους λαούς.
2. Ἡ Κρήτη εἶναι νῆσος (νησί) τῆς Μεσογείου Θαλάσσης.
3. Ἡ Γαλλία ἔχει παράλια εἰς τήν Μεσόγειον Θάλασσαν.

1. Ὅλαι αἱ θάλασσαι τοῦ κόσμου δέν ἦσαν γνωσταί εἰς τούς ἀρχαίους.
2. Τά ψάρια τῶν ἑλληνικῶν θαλασσῶν εἶναι πολύ νόστιμα.
3. Οἱ ναυτικοί ἔχουν γνωρίσει τάς περισσοτέρας θαλάσσας τοῦ κόσμου.

L 64

V

1. Ἡ γέφυρα τοῦ Σάν Φρανσίσκο θεωρεῖται μία ἐκ τῶν ὡραιοτέρων γεφυρῶν τοῦ κόσμου.
2. Τό μῆκος τῆς γεφύρας εἶναι περίπου τρία μίλια.
3. Πολλά αὐτοκίνητα περνοῦν ἀπό τήν γέφυραν τοῦ Σάν Φρανσίσκο.

1. Αἱ γέφυραι τοῦ Σάν Φρανσίσκο θεωροῦνται ἐκ τῶν ὡραιοτέρων τοῦ κόσμου.
2. Τό μῆκος τῶν γεφυρῶν τοῦ Σάν Φρανσίσκο δέν εἶναι τό ἴδιον.
3. Πολλά αὐτοκίνητα περνοῦν ἀπό τάς γέφυρας τοῦ Σάν Φρανσίσκο.

TRANSLATE
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Do all American communities hold elections for mayor and for members of the Board of Supervisors at regular intervals?	1. Yes, they do. Most Americans have to vote many times a year for various community affairs.
2. Do Americans take a greater interest in running their community affairs than the Greeks do?	2. I don't think so. However in America the people of each community have to vote for many things which are taken care of by the government in most European countries.
3. Exactly what do you mean?	3. I mean that in America the people of most communities vote on teacher salaries, on road building, etc. which in Europe are taken care of by the central government.
4. How often are municipal elections held in America?	4. It depends on the community. Most states, cities, and villages have their own way of taking care of these things.
5. You mean to say that all states and cities don't have the same laws concerning local elections?	5. Exactly. There are 50 state constitutions in America and they differ from state to state.

L 64

6. Do American women have the right to vote?	6. Yes, they do. Women are even elected mayors or members of congress sometimes.
7. Do you think that boys and girls of 18 should be given the right to vote?	7. In some American states they do have the right to vote when they are 18. In others they don't. There are many people who think that it is better to start voting at the age of 21.
8. Is the mayor of a city responsible for the sanitation, water supply, road building, etc. of his city?	8. Yes, he is. That's the reason why he and the city council, are elected by the people.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσες αἴθουσες κινηματογράφου ἔχει ἡ Νέα Ὑόρκη; Πόσες αἴθουσες κινηματογράφου ἔχει τό σχολεῖο μας;
2. Ὑπάρχει αἴθουσα συνεδριάσεων στό Δημαρχεῖο μας; Πόσους ἀνθρώπους παίρνει;
3. Ἀνήκει ἡ ἱσπανική γλῶσσα στήν ἴδια οἰκογένεια γλωσσῶν πού ἀνήκει καί ἡ γαλλική γλῶσσα;
4. Βρίσκετε πώς ὑπάρχει μεγάλη διαφορά μεταξύ τῆς Καθαρεύουσας καί τῆς Δημοτικῆς; Ἐξηγῆστε.
5. Τί δικαιώματα ἔχει ἕνας Ἀμερικανός πολίτης;
6. Ποιός ἐκλέγει τόν Πρόεδρο τῶν ΗΠΑ;
7. Σέ ποιά ὁδό βρίσκεται τό Δημαρχεῖο τῆς πόλεώς μας; Ξέρετε τό ὄνομα τοῦ δημάρχου μας;
8. Ἀνήκουν στό δῆμο ἤ στό κράτος οἱ πυροσβεστικές ἀντλίες;
9. Πόσα μέλη ἔχει τό δημοτικό συμβούλιο τῆς πόλεώς μας; Κάθε πότε συνεδριάζει;
10. Ποιός φροντίζει γιά τήν καθαριότητα τοῦ σπιτιοῦ σας;

11. Ἔχει μεγάλα ἔσοδα ὁ Δῆμος τῆς Νέας Ὑόρκης; Ὁ Δῆμος τοῦ Σάν Φρανσίσκο;

12. Κοστίζει πολύ σέ μιά πόλη ὁ ἠλεκτροφωτισμός τῶν δρόμων;

13. Κάθε πότε γίνονται οἱ βουλευτικές ἐκλογές στήν Ἀμερική;

14. Τί καθήκοντα ἔχει ὁ Πρόεδρος τῆς κοινότητος ἑνός μικροῦ χωριοῦ;

15. Ποιός εἶναι ὑπεύθυνος γιά τήν ὑγεία τῶν κατοίκων μιᾶς πόλεως;

16. Ἐπιτρέπεται νά πετᾶμε τά σκουπίδια μας στό δρόμο; Γιατί;

17. Ἔχουν τό δικαίωμα τῆς ψήφου οἱ Ἀμερικανίδες; Οἱ Ἑλληνίδες;

18. Ποιά ἐποχή τοῦ χρόνου πληρώνομε τούς φόρους μας στήν κυβέρνηση; Κάθε πότε τούς πληρώνομε;

19. Βρεθήκατε καμιά φορά σέ συνεδρίαση τοῦ Συμβουλίου Ἀσφαλείας τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν (UN);

20. Γίνονται στρατιωτικές ἀσκήσεις σέ μεγάλη κλίμακα μιά φορά τό χρόνο;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό. (Παράδειγμα: Τό ταμεῖον τῆς τραπέζης ἀνοίγει εἰς τάς 10. Τά ταμεῖα τῶν τραπεζῶν ἀνοίγουν εἰς τάς 10).

1. Τό δημοτικόν συμβούλιον συνεδριάζει εἰς τήν αἴθουσαν τοῦ Δημαρχείου.
2. Τό χρῶμα τῆς θαλάσσης δέν εἶναι παντοῦ τό ἴδιον.
3. Κατεστράφη αὐτό τό κτίριον ἀπό θύελλαν.
4. Ποίαν ξένην γλῶσσαν γνωρίζει ὁ διευθυντής μας;
5. Ὁ πρόεδρος τῆς χώρας ἐκλέγεται μέ τήν ψῆφον τοῦ λαοῦ του.
6. Ἡ νῆσος αὐτή ἔχει ὡραῖον κλῖμα.

II. Νά κλίνετε (στήν Καθαρεύουσα):

ἡ νέα δακτυλογράφος
ἡ ὡραιοτέρα γέφυρα
ἡ μεγάλη αἴθουσα

L 64

III. Μεταφράστε στά ἀγγλικά:

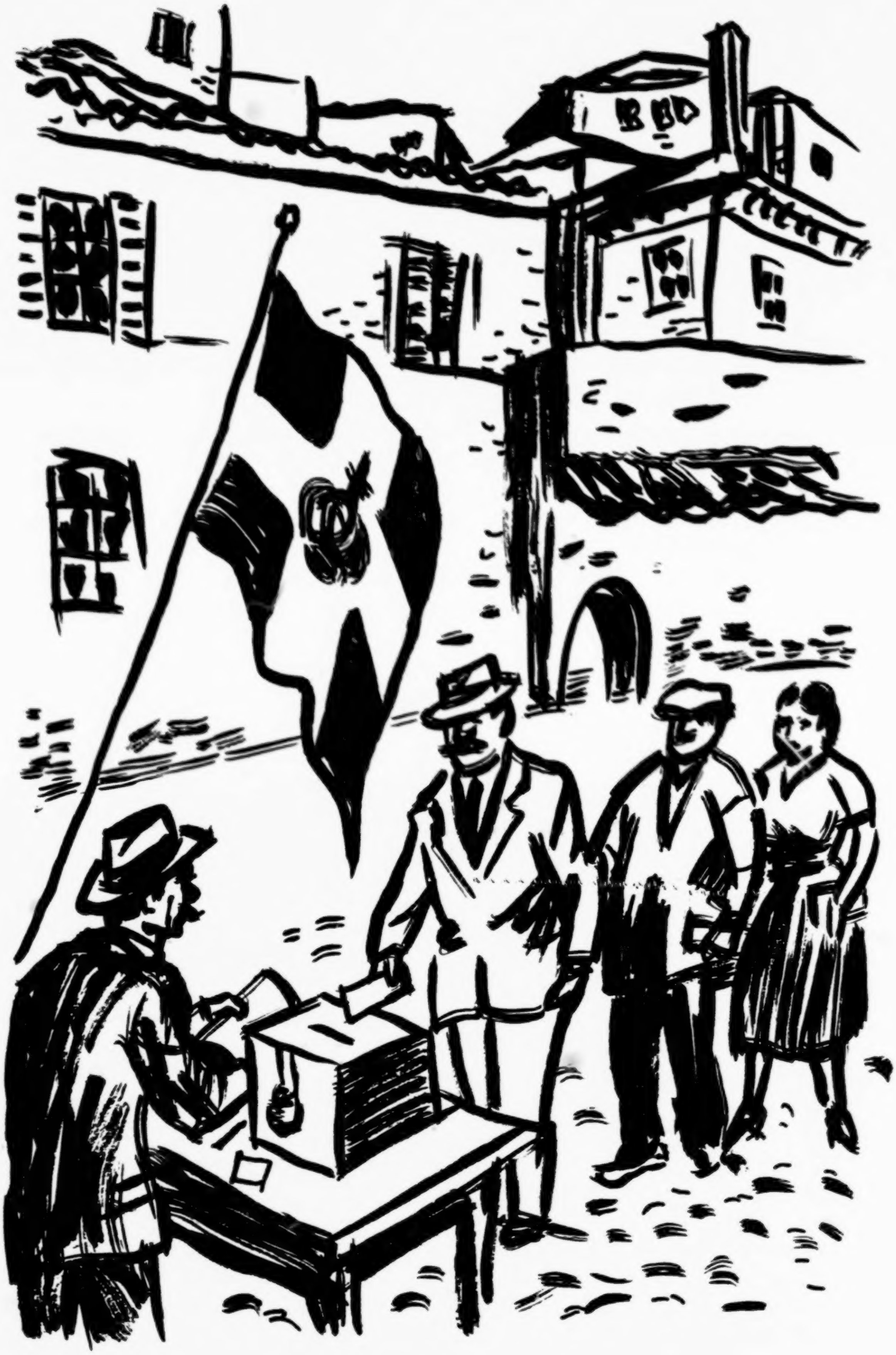
1. Τά γράμματα τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης εἶναι 24.
2. Ἡ ἐθνική ἄμυνα τῆς χώρας πρέπει νά ἐνδιαφέρη ὅλους τούς κατοίκους της.
3. Ἀπαγορεύεται τό κάπνισμα εἰς τάς αἰθούσας τῶν κινηματογράφων.

VOCABULARY
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

αἴθουσα, ἡ	hall, auditorium, large room
ἀνήκω - ἀνῆκα - θά ἀνήκω	to belong
βουλευτικός, -η, -ό	congressional, parliamentary
γέφυρα, ἡ	bridge
Δημαρχεῖο, τό	City Hall
δημαρχία, ἡ	city government
δήμαρχος, ὁ	mayor
δῆμος, ὁ	municipality, city, borough/ the public
Δημοτικό Συμβούλιο, τό	Board of Supervisors, City Council
διαφορά, ἡ	difference / dispute
δικαίωμα, τό	right (legal right)
διοίκηση, ἡ	administration, command
ἐκλέγω - ἐξέλεξα - θά ἐκλέξω	elect, to select, to choose
ἐκλογή, ἡ*	election, selection, choice
ἐπιβάλλομαι - ἐπιβλήθηκα - θά ἐπιβληθῶ	to be imposed, to command attention, to have upper hand

* usually οἱ ἐκλογές (plural) when referring to parliamentary or municipal elections

ἐπιβάλλω - ἐπέβαλα - θά ἐπιβάλω	to impose, to levy, to force
ἔσοδα, τά	revenues / income
ἠλεκτροφωτισμός, ὁ	electricity (for lighting homes and streets)
καθαριότητα, ἡ (καθαριότης, ἡ)	cleanliness
κλίμακα, ἡ - (κλῖμαξ, ἡ)	scale, legend
κοινότητα, ἡ (κοινότης, ἡ)	community
κοινοτικός, -ή, -ό	community (adj.), belonging to the community
περίπου	approximately
πρόεδρος, ὁ	president, chairman, mayor (of a township)
συνεδριάζω	to hold a meeting, to confer, to have a conference
συνεδρίαση, ἡ (συνεδρίασις, ἡ)	meeting, conference
πώληση, ἡ	sale
σκουπίδια, τά	garbage, trash, rubbish
συμβούλιο, τό	council
ὑγεία, ἡ	health
ὑπεύθυνος, -η, -ο (ος - ον)	responsible
φόρος, ὁ	tax, duty
ψῆφος, ἡ	vote, ballot, suffrage



SIXTY FIFTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

CONGRESSIONAL ELECTIONS

1. How often are congressional elections (elections for the Chamber of Deputies) held in Greece?
2. According to the 1952 constitution, congressional elections are held every four years.

3. Who has the right to run (the right of candidacy) at these elections?
4. Every Greek citizen who has reached (completed) the age of 30 (the 30th year of his age) may run at these elections.

5. How many deputies does the Greek Chamber of deputies have (consist of)?
6. The Greek Chamber of Deputies has 300 deputies.

7. Are all the districts of the country represented in the Chamber of Deputies?
8. Naturally! And the minorities, as the Turkish minority for example, send their own representative to the Chamber of Deputies.

9. How many parties are there in Greece now?
10. There are many parties. Usually each candidate belongs to some party which supports him.

11. And which party forms the government?
12. The party that obtains the majority of the votes (in the elections) does. The losing parties form the opposition.

13. What happens if no party obtains a majority?
14. Then the party which has the greatest number of congressional seats requests the support of another party.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ

1. Κάθε πότε γίνονται βουλευτικές ἐκλογές στήν Ἑλλάδα;
2. Σύμφωνα μέ τό σύνταγμα τοῦ 1952, οἱ βουλευτικές ἐκλογές γίνονται κάθε τέσσερα χρόνια.

3. Ποιός ἔχει τό δικαίωμα ὑποψηφιότητος σ'αὐτές τίς ἐκλογές;
4. Ὁ κάθε Ἕλλην πολίτης πού ἔχει συμπληρώσει τό 30ον ἔτος τῆς ἡλικίας του μπορεῖ νά ὑποβάλη ὑποψηφιότητα στίς ἐκλογές.

5. Ἀπό πόσους βουλευτάς ἀποτελεῖται ἡ Ἑλληνική Βουλή;
6. Ἡ Ἑλληνική Βουλή ἀποτελεῖται ἀπό 300 βουλευτάς.

7. Ἀντιπροσωπεύονται στή Βουλή ὅλες οἱ περιφέρειες τῆς χώρας;
8. Φυσικά. Καί οἱ μειονότητες, ὅπως ἡ τουρκική μειονότης παραδείγματος χάρη, στέλνουν δικό τους ἀντιπρόσωπο στή Βουλή.

9. Πόσα κόμματα ὑπάρχουν στήν Ἑλλάδα τώρα;
10. Ὑπάρχουν πολλά κόμματα. Συνήθως ὁ κάθε ὑποψήφιος ἀνήκει σέ κάποιο κόμμα πού τόν ὑποστηρίζει.

11. Καί ποιό κόμμα σχηματίζει τήν κυβέρνηση;
12. Τό κόμμα πού συγκεντρώνει τήν πλειοψηφία στίς ἐκλογές. Τά κόμματα πού χάνουν ἀποτελοῦν τήν ἀντιπολίτευση.

13. Τί γίνεται, ἄν κανένα κόμμα δέ συγκεντρώσει τήν πλειοψηφία;
14. Τότε τό κόμμα πού ἔχει τίς περισσότερες βουλευτικές ἕδρες ζητεῖ τήν ὑποστήριξη ἑνός ἄλλου κόμματος.

DIALOGUE II

Translation

CONGRESSIONAL ELECTIONS
(Continued)

1. Is the pre-election campaign (movement) lively in Greece?
2. It is very lively. All the candidates go to their districts and make speeches and promise lots of things to the voters.

3. And do they usually keep their promise if they win?
4. In this respect they are no different than the politicians of the rest of the world.

5. What time do the ballot boxes open on election day?
6. They usually open at sunrise and close at sunset. In the large cities, however, they stay open much later.

7. Can all voters cast their vote that way?
8. Yes. All registered voters can cast their vote that way.

9. And how is the government formed after the elections?
10. The King calls the leader of the party that obtained the majority and gives him the mandate to form the government.

11. Are the deputies sworn in before assuming their duties?
12. Yes. According to the Greek Constitution the deputies are sworn in before assuming their duties.

13. Is there a House of Representatives and a Senate in Greece?
14. No. There is no Senate in Greece. There is only a House of Representatives (Chamber of Deputies).

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΟΙ ΒΟΥΛΕΥΤΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ
(συνέχεια)

1. Εἶναι ζωηρή ἡ προεκλογική κίνηση στήν Ἑλλάδα;
2. Εἶναι ζωηρότατη. Ὅλοι οἱ ὑποψήφιοι πηγαίνουν στίς περιφέρειές τους καί βγάζουν λόγους καί ὑπόσχονται ἕνα σωρό πράγματα στούς ψηφοφόρους.

3. Καί κρατοῦν συνήθως τήν ὑπόσχεσή τους, ἄν κερδίσουν;
4. Δέ διαφέρουν σ'αὐτό ἀπ'τούς πολιτικούς ὅλου τοῦ κόσμου.

5. Τί ὥρα ἀνοίγουν οἱ κάλπες τίς ἡμέρες τῶν ἐκλογῶν;
6. Συνήθως ἀνοίγουν μέ τήν ἀνατολή τοῦ ἡλίου καί κλείνουν μέ τή δύση. Στίς μεγάλες πόλεις ὅμως μένουν ἀνοικτές πολύ ἀργότερα.

7. Μποροῦν ἔτσι νά ρίξουν τό ψηφοδέλτιό τους ὅλοι οἱ ψηφοφόροι;
8. Ναί, ὅλοι οἱ ἐγγεγραμμένοι ψηφοφόροι μποροῦν ἔτσι νά ρίξουν τό ψηφοδέλτιό τους.

9. Καί πῶς σχηματίζεται ἡ κυβέρνηση μετά τίς ἐκλογές;
10. Καλεῖ ὁ βασιλεύς τόν ἀρχηγό τοῦ κόμματος πού πῆρε τήν πλειοψηφία καί τοῦ δίνει τήν ἐντολή νά σχηματίση κυβέρνηση.

11. Ὁρκίζονται οἱ βουλευταί πρίν ν'ἀναλάβουν τά καθήκοντά τους.
12. Ναί. Σύμφωνα μέ τό ἑλληνικό σύνταγμα, οἱ βουλευταί ὁρκίζονται πρίν ν'ἀναλάβουν τά καθήκοντά τους.

13. Ὑπάρχει Βουλή Ἀντιπροσώπων καί Γερουσία στήν Ἑλλάδα;
14. Ὄχι. Στήν Ἑλλάδα δέν ὑπάρχει Γερουσία. Ὑπάρχει μόνο Βουλή.

L 65

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΩ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΑΙ ΕΚΛΟΓΑΙ ΕΙΣ ΤΑΣ ΗΝΩΜΕΝΑΣ ΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς ἀποτελοῦνται ἀπό 50 πολιτείας,αἱ ὁποῖαι διοικοῦνται ἀπό κυβερνήτας. Ὁ λαός τῆς κάθε πολιτείας ἐκλέγει τόν κυβερνήτην του καί τούς ἀντιπροσώπους του,οἱ ὁποῖοι τόν ἀντιπροσωπεύουν εἰς τήν βουλήν τῆς πολιτείας. Οἱ νόμοι ὅλων τῶν πολιτειῶν δέν εἶναι οἱ ἴδιοι. Διαφέρουν κυρίως εἰς τά ζητήματα τῆς ἐκπαιδεύσεως, τῶν ἀδειῶν γάμου, τῶν διαζυγίων, τῆς κυκλοφορίας τῶν αὐτοκινήτων, κτλ. Ἐπίσης διαφέρουν εἰς τό ζήτημα τῆς ἡλικίας κατά τήν ὁποίαν οἱ νέοι ψηφίζουν διά πρώτην φοράν.

Ὅλαι ὅμως αἱ πολιτεῖαι τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἔχουν κοινήν γλῶσσαν, τήν ἀγγλικήν, κοινόν νόμισμα, τό δολλάριον, καί κοινόν στρατόν διά τήν ἐθνικήν ἄμυναν τῆς χώρας.

Ἡ κάθε πολιτεία στέλλει ἀντιπροσώπους εἰς τήν πρωτεύουσαν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, τό Οὐάσιγκτον. Οἱ ἀντιπρόσωποι αὐτοί ἐκλέγονται ὑπό τοῦ λαοῦ τῆς κάθε πολιτείας καί ὁ ἀριθμός των ἐξαρτᾶται ἀπό τόν πληθυσμόν τῆς πολιτείας. Ἐκτός ἀπό τούς ἀντιπροσώπους,οἱ ὁποῖοι στέλλονται εἰς τήν Βουλήν τῶν Ἀντιπροσώπων, τό κογκρέσον, ἡ κάθε ἀμερικανική πολιτεία στέλλει καί ἀπό δύο γερουσιαστάς,οἱ ὁποῖοι τήν ἀντιπροσωπεύουν εἰς τήν Γερουσίαν.

Αἱ προεδρικαί ἐκλογαί γίνονται κάθε τέσσαρα ἔτη. Ὁ λαός τῆς κάθε πολιτείας πηγαίνει εἰς τάς κάλπας διά νά ἐκλέξῃ τόν Πρόεδρον του. Συνήθως τά δύο μεγάλα κόμματα τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἔχουν ὑποδείξει τόν ὑποψήφιόν των. Ὁ λαός, ἐν τέλει, ἀποφασίζει ποῖος ἐκ τῶν δύο ὑποψηφίων θά ἐκλεγῇ Πρόεδρος. Ὁ Πρόεδρος ὅμως δέν ἔχει τό δικαίωμα νά διαλύῃ τήν Βουλήν,ὅπως τό ἔχουν ἀρχηγοί ἄλλων κρατῶν.

Λεξιλόγιον Κειμένου

γερουσιαστής, ὁ	senator
διαλύω - διέλυσα - θά διαλύσω	to dissolve, to melt
διοικοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to be governed
ζήτημα, τό	subject, issue, problem, question, point, matter
νόμισμα, τό	currency, coin
νόμος, ὁ	law

προεδρικός, -ή, -ό	presidential
στέλλω - στέλλομαι	ΚΑΘ of στέλνω - στέλνομαι
ὑπό (ΚΑΘ)	by (with poss. case) / under (with obj. case)
ὑποδεικνύω - ὑπέδειξα - θά υποδείξω	to point out, to indicate (to nominate), to suggest

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

13 (a) The Conjugation of Active Verbs. Verbs endings are generally different in KATHAREVOYSA than they are in the DEMOTIC. This is especially true in the continuous past (imperfect) of both active and passive verbs. The conjugation of typical active verb ΛΥΩ (to solve, to untie) is as follows:

Continuous Tenses

	Present	Imperfect
1.	λύ-ω	ἔ-λυ-ον
2.	λύ-εις	ἔ-λυ-ες
3.	λύ-ει	ἔ-λυ-ε
1.	λύ-ομεν	ἐ-λύ-ομεν
2.	λύ-ετε	ἐ-λύ-ετε
3.	λύ-ουν (ουσιν)	ἔ-λυ-ον

	Cont. Future & Cont. Inf./Subj.	Cont. Imperative
1.	θά(νά) λύ-ω	λυ-ε λύ-ετε
2.	θά(νά) λύ-ῃς	
3.	θά(νά) λύ-ῄ	
1.	θά(νά) λύ-ωμεν	
2.	θά(νά) λύ-ετε (ητε)	
3.	θά(νά) λύ-ουν (ωσιν)	

Simple Tenses

	S. Past	S. Future & S. Infinitive/Subj.	Present Perf.
1.	ἔ-λυ-σα	θά(νά) λύ-σω	ἔχω λύσει
2.	ἔ-λυ-σες	θά(νά) λύ-σῃς	
3.	ἔ-λυ-σε	θά(νά) λύ-σῃ	**Past Perfect**
1.	ἐ-λύ-σαμεν	θά(νά) λύ-σώμεν	εἶχον λύσει
2.	ἐ-λύ-σατε	θά(νά) λύ-σητε	
3.	ἔ-λυ-σαν	θά(νά) λύ-σουν (σωσιν)	**S. Imperative**
			λύσον - λύσατε

(b) Derivatives of ΛΥΩ such as ΑΝΑΛΥΩ (to analyze), ΑΠΟΛΥΩ (to dismiss, to discharge), ΔΙΑΛΥΩ (to dissolve), ΠΑΡΑΛΥΩ (to paralyze), etc. are more frequently used than the basic verb ΛΥΩ. In the two past tenses they take the augment in all persons, whether necessary for the accent to move up or not. As usual, the augment is placed before the basic verb and not before the prefix. The verb ΑΠΟΛΥΩ is conjugated as follows:

Continuous Tenses

	Present	Imperfect	Cont. Fut.&Cont. Inf./Subj.
1.	ἀπολύω	ἀπέλυον	θά(νά) ἀπολύω
2.	ἀπολύεις	ἀπέλυες	θά(νά) ἀπολύῃς
3.	ἀπολύει	ἀπέλυε	θά(νά) ἀπολύῃ
1.	ἀπολύομεν	ἀπελύομεν	θά(νά) ἀπολύωμεν
2.	ἀπολύετε	ἀπελύετε	θά(νά) ἀπολύητε
3.	ἀπολύουν - (ουσιν)	ἀπέλυον	θά(νά) ἀπολύουν - (ωσιν)

Cont. Imperative

ἀπόλυε - ἀπολύετε

Simple Tenses

	S. Past	S. Future & S. Infinitive/Subj.	Present Perf.
1.	ἀπέλυσα	θά(νά) ἀπολύσω	ἔχω - ἔχεις
2.	ἀπέλυσες	θά(νά) ἀπολύσῃς	ἀπολύσει
3.	ἀπέλυσε	θά(νά) ἀπολύσῃ	
			Past Perfect
1.	ἀπελύσαμεν	θά(νά) ἀπολύσωμεν	
2.	ἀπελύσατε	θά(νά) ἀπολύσητε	ἔχον - εἶχες
3.	ἀπέλυσαν	θά(νά) ἀπολύσουν - (σωσιν)	ἀπολύσει

Simple Imperative

ἀπόλυσον - ἀπολύσατε

(c) The conjugation of ΛΥΩ can serve as a model for the conjugation of all regular active verbs such as ΚΡΟΥΩ (to strike), ΑΠΟΚΡΟΥΩ (to repulse)whose stem ends in a vowel (including those ending in vowel combinations). Verbs in -ΙΖΩ (ξυρίζω) and in -ΩΝΩ (πληρώνω) change their stem endings in KATHAREVOUSA exactly the same way as they do in the DEMOTIC. In general, this is true of nearly all stem ending changes. (Exceptions to the rule will be taken up as they come). Examples:

Present	Simple Past	Simple Futre
κρούω	ἔκρουσα	θά κρούσω
ἀποκρούω	ἀπέκρουσα	θά ἀποκρούσω
θεραπεύω	ἐθεράπευσα	θά θεραπεύσω
χορεύω	ἐχόρευσα	θά χορεύσω
δανείζω	ἐδάνεισα	θά δανείσω
πληρώνω	ἐπλήρωσα	θά πληρώσω
διδάσκω	ἐδίδαξα	θά διδάξω
τρέχω	ἔτρεξα	θά τρέξω
παίζω	ἔπαιξα	θά παίξω
γράφω	ἔγραψα	θά γράψω

Note: The stem endings -ΑΥ and -ΕΥ never change into -ΑΨ and -ΕΨ in the simple tenses in KATHAREVOUSA. They always add the letter -Σ to the back stem to form the stem of the simple tenses.

14 (a) The preposition ΥΠΟ (by) corresponds to the preposition ΑΠΟ of the DEMOTIC in referring to the agent of a passive verb. In that case the preposition ΥΠΟ agrees with a noun or pronoun in the possessive case. Examples:

KATHAREVOUSA	DEMOTIC
1. Ἡ Βουλή διελύθη ὑπό τοῦ πρωθυπουργοῦ.	1. Ἡ Βουλή διαλύθηκε άπ' τόν πρωθυπουργό.
2. Οἱ λογαριασμοί θά πληρωθοῦν ὑπό τοῦ ταμίου.	2. Οἱ λογαριασμοί θά πληρωθοῦν απ' τόν ταμία.

(b) The preposition ΥΠΟ, agreeing with the objective case, means under. In the DEMOTIC the compound preposition ΚΑΤΩ ΑΠΟ is used to denote the same thing. Examples:

1. Τό ὑποβρύχιον πλέει ὑπό τήν θάλασσαν.	1. Τό ὑποβρύχιο πλέει κάτω από τή θάλασσα.
2. Ὑπάρχει πολύ πετρέλαιον ὑπό τήν γῆν τῆς Καλιφορνίας.	2. Ὑπάρχει πολύ πετρέλαιο κάτω από τή γῆ τῆς Καλιφορνίας.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Λύω πολλά προβλήματα κάθε ἡμέραν.
2. Ὅταν ἤμην μικρός, ἔλυον πολλά προβλήματα εἰς τό σχολεῖον.
3. Χθές ἔλυσα δύο δύσκολα προβλήματα.
4. Δέν θά λύσω δύσκολα προβλήματα ἀπόψε.

1. Λύομεν πολλά προβλήματα κάθε ἡμέραν.
2. Ὅταν ἤμεθα μικροί, ἐλύομεν πολλά δύσκολα προβλήματα.
3. Χθές ἐλύσαμεν δύο δύσκολα προβλήματα.
4. Δέν θά λύσωμεν δύσκολα προβλήματα ἀπόψε.

II

1. Ὁ διευθυντής ἀπολύει τούς κακούς ὑπαλλήλους.
2. Ὁ διευθυντής ἀπέλυε συνήθως τούς κακούς ὑπαλλήλους.
3. Ὁ διευθυντής ἀπέλυσε τρεῖς κακούς ὑπαλλήλους χθές.
4. Ὁ διευθυντής θά ἀπολύσῃ τρεῖς κακούς ὑπαλλήλους αὔριον.

65

1. Οἱ διευθυνταί ἀπολύουν τούς κακούς ὑπαλλήλους.
2. Οἱ διευθυνταί ἀπέλυον συνήθως τούς κακούς ὑπαλλήλους.
3. Οἱ διευθυνταί ἀπέλυσαν τρεῖς κακούς ὑπαλλήλους χθές.
4. Οἱ διευθυνταί θά ἀπολύσουν τρεῖς κακούς ὑπαλλήλους αὔριον.

III

Διευθυνταί, ἀπολύετε τούς κακούς ὑπαλλήλους.
Διευθυνταί, ἀπολύσατε τούς κακούς ὑπαλλήλους.

IV

1. Ὁ πρωθυπουργός διαλύει τήν Βουλήν, ὅταν θέλει νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.
2. Ὁ πρωθύπουργος διέλυε τήν Βουλήν, ὅταν ἤθελε νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.
3. Ὁ πρωθυπουργός διέλυσε τήν Βουλήν,διότι ἤθελε νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.
4. Ὁ πρωθυπουργός θά διαλύση τήν Βουλήν, διότι θέλει νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.

1. Οἱ πρωθυπουργοί διαλύουν τήν Βουλήν, ὅταν θέλουν νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.

2. Οἱ πρωθυπουργοί διέλυον τήν Βουλήν, ὅταν ἤθελον νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.

3. Οἱ πρωθυπουργοί διέλυσαν τήν Βουλήν, ὅταν ἤθελον νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.

4. Οἱ πρωθυπουργοί θά διαλύσουν τήν Βουλήν, ὅταν θέλουν νά γίνουν νέαι ἐκλογαί.

V

1. Κύριε πρωθυπουργέ, μή διαλύετε τήν Βουλήν χωρίς λόγον.

1. Κύριε πρωθυπουργέ, μή διαλύσετε τήν Βουλήν χωρίς λόγον.

L 65

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Which party usually forms the government after an election in Greece?	1. The party that has the majority of the votes usually forms the government.
2. What happens if no party has a large majority?	2. Then the party that has the greatest number of congressional seats usually requests another party to support it.
3. How many political parties are there in Greece?	3. There are several parties. One of them usually forms the government.
4. Does the king give the mandate to the party that had the majority of the votes?	4. He usually does that. The majority party normally forms the government.
5. And what role do the parties that lost the election play?	5. They form the opposition. In a democratic government it is very necessary to have an opposition. Otherwise the government would give no account of its actions to anyone.
6. Is it true that democracy was invented (discovered) in Greece?	6. Yes, it is. It was in Ancient Greece that the first democratic government of the world was invented, tested, and proven to be the best way to govern people.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πότε ἀνέλαβε τά καθήκοντά του ὁ Πρόεδρος; (Δῶστε τήν ἡμερομηνία).
2. Πόσοι βουλευταί καί πόσοι γερουσιασταί ἀντιπροσωπεύουν τήν πολιτεία σας στό Κογκρέσσο; Ἀπό πόσους βουλευτάς καί ἀπό πόσους γερουσιαστάς ἀντιπροσωπεύεται ἡ πολιτεία σας στό Κογκρέσσο;
3. Ἀπό πόσους βουλευτάς ἀποτελεῖται ἡ Ἑλληνική Βουλή;
4. Ἐκτός ἀπ'τό Στρατό, ποιοί ἄλλοι κλάδοι ἀποτελοῦν τίς Ἔνοπλες Δυνάμεις μιᾶς χώρας;
5. Γιατί πρέπει νά ὑπάρχη ἀντιπολίτευση σέ κάθε δημοκρατική χώρα; Ἐξηγῆστε.
6. Τί ὥρα πρέπει νά σηκωθῆ κανείς γιά νά δῆ τήν ἀνατολή τοῦ ἡλίου αὐτή τήν ἐποχή; Τί ὥρα μπορεῖ νά δῆ κανείς τή δύση τοῦ ἡλίου αὐτή τήν ἐποχή;
7. Μπορεῖ νά ψηφίση κανείς, ἄν δέν εἶναι ἐγγεγραμμένος ψηφοφόρος σέ μιά περιοχή;
8. Γιά πόσα χρόνια ἐκλέγεται ἕνας βουλευτής στό Ἀμερικανικό Κογκρέσσο; Μπορεῖ νά ὑποβάλη ὑποψηφιότητα νά ἐκλεγῆ καί δεύτερη καί τρίτη φορά;

9. Τί ὥρα κλείνουν συνήθως οἱ κάλπες, ὅταν γίνονται προεδρικές ἐκλογές; Κλείνουν παντοῦ τήν ἴδια ὥρα;

10. Πόσα κόμματα ἀντιπροσωπεύονται στό Κογκρέσσο; Πῶς ὀνομάζονται;

11. Πῶς ὀνομάζεται ὁ καθηγητής πού ἔχει τήν ἕδρα τῶν Ἀρχαίων Ἑλληνικῶν στό Πανεπιστήμιο τοῦ Σικάγου;

12. Ὑπάρχουν ἑλληνικές μειονότητες σέ ξένες χῶρες; Ὀνομάστε μιά ἀπ᾽τίς χῶρες αὐτές.

13. Ποιό κόμμα συγκέντρωσε τήν πλειοψηφία στίς τελευταῖες προεδρικές ἐκλογές;

14. Ποιός εἶναι, κατά τή γνώμη σας, ὁ μεγαλύτερος πολιτικός τοῦ Δυτικοῦ Κόσμου σήμερα;

15. Εἶναι ἡ περιφέρεια ἑνός κύκλου μεγαλύτερη ἤ μικρότερη ἀπό τήν ἀκτίνα του;

16. Ὁρκίζονται συνήθως οἱ βουλευταί ὅτι θά σέβωνται τό σύνταγμα τῆς χώρας; Ὁρκίζονται καί οἱ στρατιωτικοί ὅτι θά κάνουν τό ἴδιο πράγμα;

17. Σέ ποιόν ἔδωσε ὁ βασιλεύς τῶν Ἑλλήνων ἐντολή νά σχηματίση κυβέρνηση μετά τίς τελευταῖες ἐκλογές;

18. Πόσα χρόνια ὑπηρεσίας ἔχετε συμπληρώσει στό Στρατό (τό Ναυτικό, τήν Ἀεροπορία);

19. Πόσοι ὑποψήφιοι καθηγηταί ὑπάρχουν γιά τήν ἕδρα τῆς ἱστορίας στό Πανεπιστήμιο τῆς Νέας Ὑόρκης;

20. Ὅταν ψηφίζει ἕνας ψηφοφόρος, ποῦ ρίχνει τό ψηφοδέλτιό του;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἐνεστῶτα. (Παράδειγμα: Οἱ μαθηταί ἔλυον ὅλα τά προβλήματά των. Οἱ μαθηταί λύουν ὅλα τά προβλήματά των).

1. Οἱ διευθυνταί ἀπέλυον τούς κακούς ὑπαλλήλους.
2. Ἀπελύσαμεν τρεῖς καθηγητάς.
3. Ὅταν εἴχαμεν κακοκαιρίαν, παρέλυον τά πάντα;
4. Ὁ στρατός μας θά ἀποκρούση τόν ἐχθρόν.
5. Διατί διελύσατε ἐνωρίς τήν συνεδρίασιν;
6. Ποῖος σέ ἐθεράπευσε, Κώστα;

II. Νά δοθῆ ὁ Παρατατικός καί ὁ Ἀόριστος τῶν παρακάτω ρημάτων στό πρόσωπο καί ἀριθμό πού τά βλέπετε (Παράδειγμα: τρέχεις -- ἔτρεχες, ἔτρεξες).

διαλύομεν
παραλύω
ἀπολύετε
ἀποκρούει
θεραπεύεις

διδάσκω
διδάσκουν
παίζω
γράφω
πληρώνετε

III. Νά μεταφραστοῦν στά ἀγγλικά:

1. The House of Representatives and the Senate constitute the United States Congress.

2. The employees will elect two representatives to represent them at the conference.
3. All American states have a common language and a common army.
4. Presidential elections are held every four years.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀναλαμβάνω - ἀνέλαβα - θά ἀναλάβω	to assume, to resume, to take charge, to take over, to undertake / to recover
ἀνατολή, ἡ	sunrise / east, orient
ἀντιπολίτευση, ἡ (ἀντιπολίτευσις, ἡ)	opposition (political)
ἀντιπροσωπεύομαι	to be represented
ἀντιπροσωπεύω - ἀντιπροσώπευσα - θά ἀντιπροσωπεύσω	to represent, to act for someone
ἀποτελοῦμαι - εἶσαι -εἶται	to consist of, to be composed of
ἀποτελῶ - ἀποτέλεσα - θά ἀποτελέσω	to form, to compose, to be a component part of, to constitute
βουλευτής, ὁ	congressman, deputy, representative
Βουλή, ἡ	Parliament, House of Representatives, Chamber of Deputies
Γερουσία, ἡ	Senate
δύση, ἡ (δύσις, ἡ)	sunset, setting,
ἐγγεγραμμένος, -η, -ο	registered, enrolled
ἕδρα, ἡ	teacher's desk, bench (of a judge), seat, headquarters (of a civil servant), see, plane (geometry)

ἐκλέγομαι - ἐξελέγην - θά ἐκλεγῶ	to be elected, to be chosen
ἐντολή, ἡ	mandate / commandment, order
ζωηρός, -ή, -ό	lively, energetic, full of life
κάλπη, ἡ	ballot box
κόμμα, τό	party (political)
μειονότης, ἡ (μειονότητα, ἡ)	minority
ὁρκίζομαι - ὁρκίστηκα - θά ὁρκιστῶ	to swear, to take an oath, to vow
περιφέρεια, ἡ	area, district / circumference
πλειοψηφία, ἡ	majority
πολιτικός, ή, -ό	political (adj.) - politician, statesman (noun)
συγκεντρώνω - συγκέντρωσα - θά συγκεντρώσω	to gather, to call together, to congregate, to concentrate
συμπληρώνω - συμπλήρωσα - θά συμπληρώσω	to fill in, to complete, to conclude
σχηματίζω	to form, to shape, to give a shape to
ὑποστήριξη, ἡ	support
ὑποψήφιος, ὁ	candidate
ὑποψηφιότης, ἡ (ὑποψηφιότητα, ἡ)	candidacy
ψηφοδέλτιο, τό	ballot

ψηφοφόρος, ὁ	voter

Idioms and Expressions

ἐν τέλει	finally

SIXTY SIXTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

1. What type of government does Greece have?
2. Even though the head of state (the supreme head of the country) is the King, Greece has a democratic form of government.

3. What's the name of the government in which, even though there is a King, the government governs the land?
4. This form of government is called reigning democracy or a constitutional monarchy.

5. Are there many countries in Europe that have this type of government?
6. There are several countries that have this type of government.

7. And how is the new government formed after the elections?
8. The King calls the leader of the party that received the majority and gives him (entrusts him with) the mandate.

9. And what happens next?
10. Then, the leader of the winning party submits to the King the names of the new ministers.

11. Who becomes prime-minister?
12. The leader of the party that received the majority becomes prime-minister.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ

1. Τί πολίτευμα ἔχει ἡ Ἑλλάς;
2. Ἄν καί ὁ ἀνώτατος ἄρχων τῆς χώρας εἶναι ὁ βασιλεύς, ἡ Ἑλλάς ἔχει δημοκρατικό πολίτευμα.

3. Πῶς ὀνομάζεται τό πολίτευμα πού, ἄν καί ἔχει βασιλέα, ἡ κυβέρνηση κυβερνᾶ τή χώρα;
4. Τό πολίτευμα αὐτό ὀνομάζεται βασιλευομένη δημοκρατία ἤ συνταγματική μοναρχία.

5. Ὑπάρχουν πολλές χῶρες στήν Εὐρώπη πού ἔχουν τέτοιο πολίτευμα;
6. Ὑπάρχουν ἀρκετές χῶρες πού ἔχουν τέτοιο πολίτευμα.

7. Καί πῶς σχηματίζεται ἡ νέα κυβέρνηση μετά τίς ἐκλογές;
8. Ὁ βασιλεύς καλεῖ τόν ἀρχηγό τοῦ κόμματος πού πῆρε τήν πλειοψηφία καί τοῦ ἀναθέτει τήν ἐντολή.

9. Καί μετά τί γίνεται;
10. Μετά, ὁ ἀρχηγός τοῦ κόμματος πού κέρδισε, ὑποβάλλει στό βασιλέα τά ὀνόματα τῶν νέων ὑπουργῶν.

11. Ποιός γίνεται πρωθυπουργός;
12. Ὁ ἀρχηγός τοῦ κόμματος πού πῆρε τήν πλειοψηφία γίνεται πρωθυπουργός.

DIALOGUE II

Translation

THE CABINET

1. Which are the most important ministries (departments) of the Greek Council of Ministers Cabinet?
2. All the ministries are important. However, some have greater responsibilities than others.

3. Why do they usually call the prime minister "Mr. President"?
4. Because the prime minister presides over the meetings of the Cabinet.

5. How many ministers (secretaries) does the Greek Cabinet consist of?
6. Even though there are 17 departments, there are more ministers.

7. How does this happen?
8. It happens because the Deputy Prime Minister, or Vice President as he is called, the Minister to the presidency, and some governors general of important areas have the rank of minister.

9. Which are the most important departments?
10. I'll give you the list of the departments. You can judge for yourself which are the most important.

THE VARIOUS DEPARTMENTS

(1) The Department of State (Department of Foreign Affairs)
(2) The Department of the Interior
(3) The Department of National Defense
(4) The Department of the Treasury (of Financial Affairs)
(5) The Department of Justice
(6) The Department of Agriculture

(7) The Department of Religions and of National Education
(8) The Department of Public Works
(9) The Department of Commerce
(10) The Department of the Merchant Marine
(11) The Department of Labor
(12) The Department of Coordination
(13) The Department of Social Welfare
(14) The Department of Health
(15) The Department of Industry
(16) The Department of Transportation
(17) The Department of the Presidency

11. To which Department does the Army belong?
12. The Armed Forces belong to the Department of National Defense. Formerly there were Departments of the Army, the Navy and the Air Force. But they don't exist any more now.

DIALOGUE II
ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

1. Ποιά εἶναι τά σπουδαιότερα ὑπουργεῖα τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου;
2. Ὅλα τά ὑπουργεῖα εἶναι σπουδαῖα. Μερικά ὅμως ἔχουν μεγαλύτερες εὐθύνες ἀπό ἄλλα.

3. Γιατί συνηθίζουν νά φωνάζουν τόν πρωθυπουργό "κύριε Πρόεδρε";
4. Γιατί ὁ πρωθυπουργός προεδρεύει στίς συνεδριάσεις τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου.

5. Ἀπό πόσους ὑπουργούς ἀποτελεῖται τό Ὑπουργικό Συμβούλιο;
6. Ἄν καί ὑπάρχουν 17 ὑπουργεῖα, ὑπάρχουν περισσότεροι ὑπουργοί.

7. Πῶς γίνεται αὐτό;
8. Γίνεται, γιατί ὁ βοηθός τοῦ πρωθυπουργοῦ ἤ ἀντιπρόεδρος, ὁ ὑπουργός προεδρίας τῆς κυβερνήσεως καί μερικοί γενικοί διοικηταί σπουδαίων περιφερειῶν, ἔχουν βαθμό ὑπουργοῦ.

9. Ποιά εἶναι τά σπουδαιότερα ὑπουργεῖα;
10. Θά σᾶς δώσω τόν κατάλογο τῶν ὑπουργείων. Μπορεῖτε νά κρίνετε μόνος σας ποιά εἶναι τά σπουδαιότερα

ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΥΠΟΥΡΓΕΙΑ

(1) Τό Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν
(2) Τό Ὑπουργεῖον τῶν Ἐσωτερικῶν
(3) Τό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης
(4) Τό Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν
(5) Τό Ὑπουργεῖον Δικαιοσύνης
(6) Τό Ὑπουργεῖον Γεωργίας

(7) Τό Ὑπουργεῖον Θρησκευμάτων καί Ἐθνικῆς Παιδείας

(8) Τό Ὑπουργεῖον Δημοσίων Ἔργων
(9) Τό Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου
(10) Τό Ὑπουργεῖον Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας
(11) Τό Ὑπουργεῖον Ἐργασίας
(12) Τό Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ
(13) Τό Ὑπουργεῖον Προνοίας
(14) Τό Ὑπουργεῖον Ὑγιεινῆς
(15) Τό Ὑπουργεῖον Βιομηχανίας
(16) Τό Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν
(17) Τό Ὑπουργεῖον Προεδρίας (τῆς) Κυβερνήσεως.

11. Σέ ποιό ὑπουργεῖο ὑπάγεται ὁ στρατός;
12. Οἱ ἔνοπλες δυνάμεις ὑπάγονται στό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης. Ἄλλοτε ὑπῆρχαν ὑπουργεῖα Στρατιωτικῶν, Ναυτικῶν, καί Ἀεροπορίας. Τώρα ὅμως δέν ὑπάρχουν πιά.

L 66

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Τό κόμμα τό ὁποῖον λαμβάνει τήν πλειοψηφίαν τῶν βουλευτικῶν ἑδρῶν κατά τάς ἐκλογάς καλεῖται νά σχηματίση τήν νέαν κυβέρνησιν. Ὁ ἀρχηγός τοῦ κόμματος ἀναθέτει τά διάφορα ὑπουργεῖα εἰς τά κατάλληλα πρόσωπα καί ὑποβάλλει τά ὀνόματα τῶν ὑποψηφίων ὑπουργῶν εἰς τό βασιλέα διά νά τά ἐγκρίνη. Συνήθως ἡ ἔγκρισις τοῦ βασιλέως εἶναι βεβαία ἐκ τῶν προτέρων.

Κατά τήν τελευταίαν συνεδρίασιν τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἦσαν παρόντες ὅλοι οἱ ὑπουργοί. Ἐπειδή ὁ Πρόεδρος τῆς κυβερνήσεως ἦτο ἀσθενής, ἐξετέλεσεν χρέη προέδρου ὁ ἀντιπρόεδρος. Ἡ συνεδρίασις ἐκράτησεν ἄνω τῶν δύο ὡρῶν, διότι ὁ ἀντιπρόεδρος συνεζήτησε διάφορα θέματα μετά τῶν μελῶν τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου καί ἀνέθεσεν ὡρισμένας εὐθύνας εἰς τόν ὑπουργόν προεδρίας. Ὁ Ὑπουργός καί ὁ Ὑφυπουργός Ἐθνικῆς Ἀμύνης παρέμειναν μετά τό τέλος τῆς συνεδριάσεως καί συνεζήτησαν μετά τοῦ ἀντιπροέδρου διάφορα θέματα σχετικά μέ τάς ἀνάγκας τῶν ὑπουργείων των.

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἀσθενής, ὁ, ἡ	patient, sick person
ἐγκρίνω - ἐνέκρινα - θά ἐγκρίνω	to approve
ἐπειδή	because (conjunct.), an account of, due to
θέμα, τό	subject, question, theme
κατάλληλος, -ος, -ον -η	appropriate
μετά	with, together with (agreeing with poss. case)
παραμένω - παρέμεινα - θά παραμείνω	to remain
παρών, -οῦσα, -όν	present, current
συζητῶ, -εῖς, -εῖ	to discuss, to dispute

Idioms

ἐκ τῶν προτέρων	in advance

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

15 (a) The prepositions EN and ΣYN. The ancient preposition EN (in, inside) is strictly a KATHAREVOYSA preposition. It is not used in the DEMOTIC. The preposition ΣYN (with, together with) is another ancient preposition but it is still in current use in mathematics to denote the sign plus (+). Both these prepositions agree with the dative case except when ΣYN is used as the sign plus (+).

(b) Prepositions EN and ΣYN are very often attached to Greek words as prefixes.

16 (a) Changes observed in the various tenses of verbs having prefixes EK, EN or ΣYN. Since it is axiomatic that in the past tenses the augment is placed before the basic verb and not before the prefix, some very interesting changes occur in verbs preceded by prefixes. Thus, verbs having the preposition EK as a prefix change their prefix into EΞ in the two past tenses because this preposition always becomes EΞ when followed by a vowel. Examples:

Present	Imperfect	Simple Past
ἐϰ + διώϰω	ἐξ + ἐδίωϰον	ἐξ + ἐδίωξα
ἐϰ + λέγω	ἐξ + ἔλεγον	ἐξ + ἔλεξα
ἐϰ + φράζω	ἐξ + ἔφραζον	ἐξ + ἔφρασα

(b) Preposition ἐν and σύν, both ending in ν, suffer many changes due to their proximity to various consonants. In general, the letter ν becomes μ when preceding a labial consonant (ϰ,β,φ,μ,ψ). It becomes γ when preceding a velar consonat ϰ, γ, χ. It becomes λ when preceding a λ. The preposition συν in addition, changes the ν into ρ when preceding a ρ and changes it into σ when preceding letter σ. The following table should make this clear:

	before κ,γ,χ it becomes	before π,β,φ, μ,ψ it becomes	before λ it becomes	before ζ	before ρ & σ
ἐν	ἐγ	ἐμ	ἐλ	no change	no change
συν	συγ	συμ	συλ	it disappears	συρ, συσ

1

ἐν +γράφω - ἐγγράφω
ἐν+κρίνω - εγχρίνω
εν+χειρίζω - ἐγχειρίζω

συν +γράφω - συγγράφω
συν+κρίνω - συνκρίνω
συν+χαίρω - συγχαίρω

2

ἐν+ βάλλω - ἐμβάλλω
ἐν+ μένω - ἐμμένω
εν+πίπτω - εμπίπτω

συν +φέρει - συμφέρει
συν+μαχῶ - συμμαχῶ
συν+ ψηφίζω- συμψηφίζω

3

ἐν+λείπω - ἐλλείπω

συν+λέγω - συλλέγῳ

4

συν+ζητῶ - συζητῶ

5

συν+ρέω - συρρέω
συν+σωρεύω -συσσωρεύω

NOTE: The imperfect tense of contracted verbs is conjugated in an entirely different way in KATHAREVOYSA than it is in the DEMOTIC. Consequently, all contracted verbs appearing in these lessons will be conjugated in the Simple Past tense only until such time as the conjugation pattern of the imperfect tense of contracted verbs is given.

(c) Becoming familiar with the changes in the shape and sound of verbs because of the phonetic changes (assimilation) the proximity of certain consonants cause upon one another is most important because verbs are listed in the dictionary in the present tense and it will be impossible to look them up and find their meaning if encountered in the past tenses. Examples:

Verbs appearing like this in the newspapers	should be found under:
ἐξέφρασα	ἐκφράζω
ἐνέβαλλα	ἐμβάλλω
ἀνέθεσα	ἀναθέτω
ὑπέβαλα	ὑποβάλλω
συνέκρινα	συγκρίνω
συνέχαιρα	συγχαίρω
συνεπάθησα	συμπαθῶ
συνεφώνησα	συμφωνῶ
συνεμάχησα	συμμαχῶ
συνέλαβα	συλλαμβάνω
προσεκάλεσα	προσκαλῶ
διέφερα	διαφέρω

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. ῾Ο διευθυντής συγκεντρώνει πληροφορίας διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψη.
2. ῾Ο διευθυντής συνεκέντρωνε πληροφορίας διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψῃ.
3. ῾Ο διευθυντής συνεκέντρωσε πληροφορίας διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψη.
4. ῾Ο διευθυντής ἔχει συγκεντρώσει πληροφορίας διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψη.
5. ῾Ο διευθυντής θά συγκεντρώση πληροφορίας διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψῃ.
6. Κύριε διευθυντά, συγκεντρώσατε πληροφορίας διά τό νέον βιβλίον πού θά γράψετε.

II

1. Δέν συμφωνῶ μαζί σας.
2. Δέν συνεφώνησα μαζί σας.
3. Δέν θά συμφωνήσω μαζί σας.
4. Δέν ἔχω συμφωνήσει μαζί σας.

III

1. Πολλοί ἄνθρωποι ὑποβάλλουν αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
2. Πολλοί ἄνθρωποι ὑπέβαλλον αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
3 Πολλοί ἄνθρωποι ὑπέβαλαν αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
4. Πολλοί ἄνθρωποι ἔχουν ὑποβάλει αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
5. Πολλοί ἄνθρωποι θά ὑποβάλουν αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.
6. Κύριοι, ὑποβάλετε αἴτησιν ἐργασίας εἰς τό σχολεῖον μας.

IV

1. Ἐγγράφομεν πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα πάντοτε.
2. Ἐνεγράφομεν πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα πάντοτε.
3. Ἐνεγράψαμεν πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα χθές.
4. Θά ἐγγράψωμεν πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα αὔριον.

5. Ἔχομεν ἐγγράψει πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα.

6. Κύριε διευθυντά, ἐγγράψατε πολλούς μαθητάς εἰς τά σχολεῖα.

V

1. Ὁ μισθός αὐτός δέν μᾶς συμφέρει.
2. Ὁ μισθός αὐτός δέν μᾶς συνέφερε.
3. Ὁ μισθός αὐτός δέν θά μᾶς συμφέρῃ.

VI

1. Ἕνα σύν πέντε ἴσον ἕξι.
2. Ὀκτώ σύν ἕξι ἴσον -----.
3. Ἑπτά σύν τρία ἴσον ----.
4. Τέσσερα σύν ἕξι ἴσον----.
5. Ἐννέα σύν πέντε ἴσον----.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Is it true that the King has asked a former prime-minister to form the new government?	1. Yes, it is. The party of the former prime-minister you are referring to has won a great majority in the elections.
2. Did he accept the mandate?	2. Of course he did. Is there a politician who wouldn't?
3. Do you know how many congressional seats his party has won?	3. I don't remember exactly. But I know they won many more than they needed to form the new government.
4. What happens after the new premier presents the list of his ministers to the King?	4. Usually the new cabinet is sworn in then.
5. Does the King perform the ceremony?	5. No, the head of the Greek church does.
6. Which cabinet posts are considered to be very important in Greece?	6. Those of the Minister of Foreign Affairs, of National Defense and of the Treasury are considered among the most important ministries.
7. Is the Minister of National Defense responsible for the Army, Navy, and Air Force?	7. Yes, he is. The undersecretaries of the Army, Navy, and Air Force are accountable (responsible) to the Secretary of National Defense for the efficient (good) operation (work, function) of their departments.

8. Are the governors of some important areas considered to have the rank of a minister?	8. Yes, they are. The Governors General of Northern Greece, of Crete, and of some other areas, have the rank of a minister.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Σέ ποιόν ἀνέθεσε ὁ Πρόεδρος τό Ὑπουργεῖο τῶν Ἐξωτερικῶν; Πῶς ὀνομάζεται ὁ Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν; Τῶν Οἰκονομικῶν;
2. Ποιός εἶναι ὁ ἀνώτατος ἄρχων τῆς Ἑλλάδος; Τῆς Ἀμερικῆς; Τῆς Ἀγγλίας;
3. Ποιές πόλεις τῆς Ἀμερικῆς ἔχουν βαριά βιομηχανία; Ἔχει βαριά βιομηχανία ἡ Ἀγγλία; Ἡ Γερμανία;
4. Τί ποσοστό τῶν κατοίκων τῶν ΗΠΑ ζῆ ἀπό τή γεωργία; Τί ποσοστό τῶν κατοίκων τῆς Ἑλλάδος ζῆ ἀπό τή γεωργία;
5. Σέ ποιά χώρα τοῦ κόσμου ἀνακαλύφθηκε ἡ δημοκρατία; Σέ τί διαφέρει ἡ δημοκρατία ἀπό ἄλλα πολιτεύματα;
6. Εἶναι ἡ Γαλλία δημοκρατική χώρα; Τί εἶδους πολίτευμα ἔχει ἡ Ἀγγλία;
7. Ἔγιναν πολλοί Ἕλληνες πλούσιοι ἀπ᾿τό ἐμπόριο;
8. Ποιός κυβερνᾶ τήν Ἑλλάδα τώρα; Τήν κυβερνᾶ μέ δικαιοσύνη;
9. Βρίσκεται τό ὄνομά σας στόν κατάλογο τῶν μαθητῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Τμήματος;

L 66

10. Ὑπάρχει Ὑπουργεῖο Παιδείας στό Οὐάσιγκτον; Ὑπάρχουν Ὑπουργεῖα Παιδείας στίς διάφορες πολιτεῖες;

11. Ποιός προεδρεύει στίς συνεδριάσεις τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑλλάδος; Στίς συνεδριάσεις τῆς Γερουσίας τῶν ΗΠΑ;

12. Ὀνομάστε μερικά ἔργα πού ἔχουν γίνει τά τελευταῖα χρόνια ἀπό τό Ὑπουργεῖο Δημοσίων Ἔργων.

13. Ποιά χώρα τοῦ κόσμου ἔχει μεγάλη ἐμπορική ναυτιλία; Ἔχει μεγάλη ἐμπορική ναυτιλία καί ἡ Ἑλλάς;

14. Μπορεῖ νά γίνη πλούσια μιά χώρα, ἄν δέν ἔχη καλή συγκοινωνία μεταξύ τῶν διαφόρων περιοχῶν της;

15. Τί καθήκοντα ἔχει τό Ὑπουργεῖο Προνοίας; Ἐξηγῆστε.

16. Γίνεται καλά ἡ δουλειά μιᾶς ἑταιρίας, ἄν δέν ὑπάρχει συντονισμός στίς προσπάθειες τῶν διαφόρων τμημάτων της;

17. Μπορεῖτε νά σχηματίσετε ἄλλες λέξεις ἀπό τή λέξη "δημακρατία"; Ποιές λέξεις;

18. Ὑποβάλατε καμιά φορά αἴτηση γιά δουλειά πού δέν ἔγινε δεκτή;

19. Ἔχουν ὅλοι οἱ κάτοικοι τῆς γῆς τό ἴδιο θρήσκευμα;

20. Γιατί πρέπει νά διδάσκουν ὅλα τά σχολεῖα τό μάθημα τῆς ὑγιεινῆς; Ἐξηγῆστε.

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθῆ ὁ Ἐνεστώτας τῶν παρακάτω ρημάτων καί μετά νά βρεθῆ ἡ σημασία τους στό λεξικό. (Παράδειγμα: ἔγραψα - γράφω)

ἀνέθεσα
ὑπεβάλλομεν
συνεκέντρωσα
συνέλαβον
συνεφώνησα

συνεμάχησαν
ἐνεχείρισαν
ἐνέβαλαν
ἐνέκρινα
συνεζήτησα

II. Νά μεταφραστοῦν στά ἑλληνικά οἱ παρακάτω προτάσεις:

1. The King invited the leader of the party that received the majority of the votes and gave him (entrusted him with) the mandate to form the government.
2. Some of the most important ministries (departments) are the State Department, the Treasury Department, and the Department of National Defense.

III. Νά γραφοῦν:

3 + 3 = 6   5 + 7 = 12   99 + 11 = 110

VOCABULARY

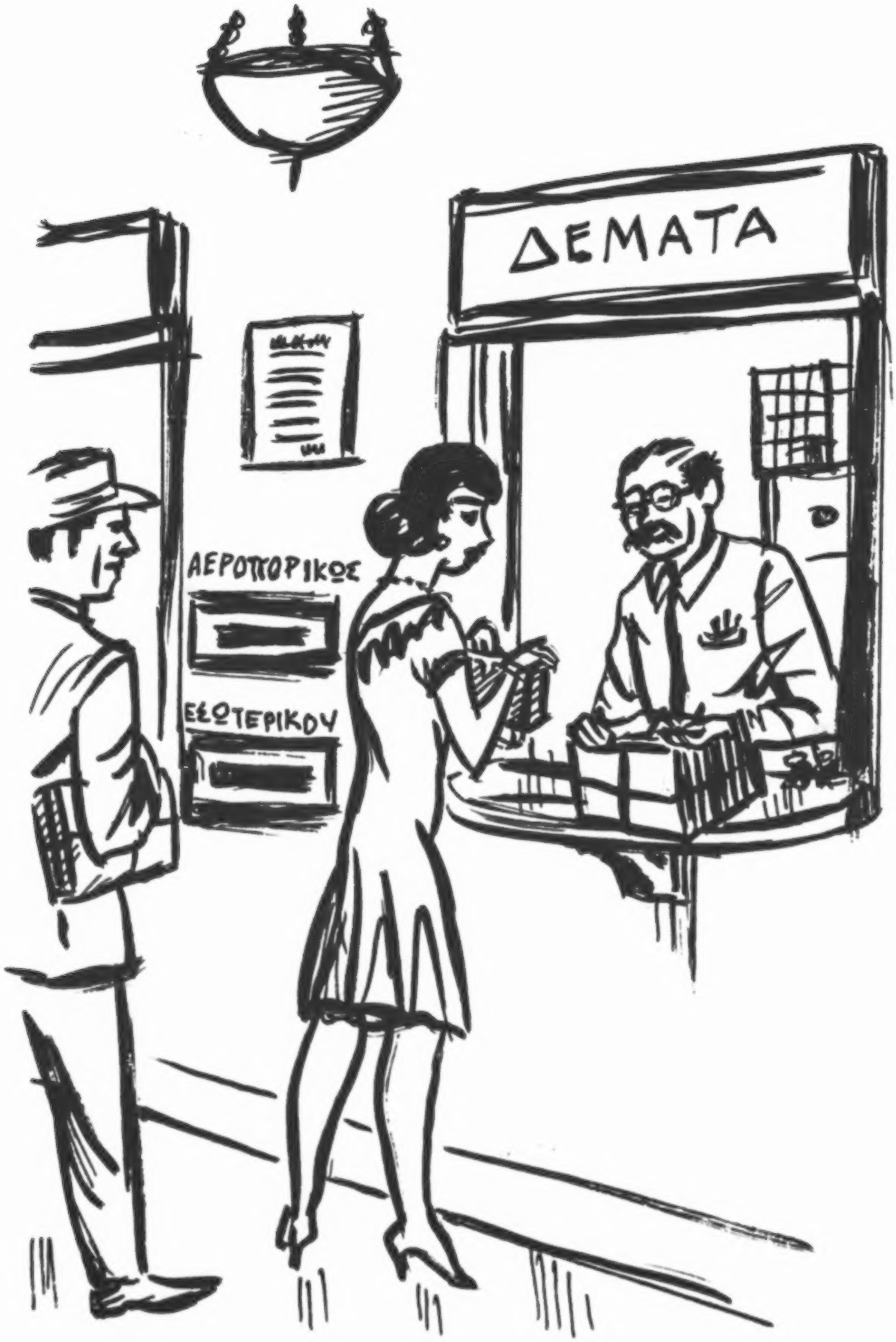
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄλλοτε	formerly, in the past, before
ἀναθέτω - ἀνέθεσα - θά ἀναθέσω	to entrust with, to give a responsibility to
ἀντιπρόεδρος, ὁ	vice-president
ἄρχων, ὁ	ruler, magistrate
(ἄρχοντας, ὁ)	(aristocrat, gentleman, nobleman, prominent man)
βασιλευομένη δημοκρατία, ἡ	constitutional monarchy (reigning democracy)
βιομηχανία, ἡ	industry, manufacture
γεωργία, ἡ	agriculture, farming
δημοκρατία, ἡ	democracy, republic
δημοκρατικός, -ή, -ό	democratic
Δημόσια Ἔργα, τά	Public Works
δικαιοσύνη, ἡ	justice
Ἐμπορική Ναυτιλία, ἡ	Merchant Marine
ἐμπόριο, τό	commerce, trade
θρήσκευμα, τό	religion
κατάλογος, ὁ	list, catalogue, directory (telephone) / menu

κυβερνῶ, -ᾶς, -ᾶ	to govern, to rule
μοναρχία, ἡ	monarchy
οἰκονομικός, -ή, -ό	financial, economic / economical
παιδεία, ἡ	education
πολίτευμα, τό	type of government, form of government
προεδρεύω	to preside
προεδρία, ἡ	presidency, chairmanship
πρόνοια, ἡ	foresight / welfare
συγκοινωνία, ἡ	transportation (means of)
σύν	with, together with / plus (math.)
συνταγματικός, -ή, -ό	constitutional
συντονισμός, ὁ	coordination
σχηματίζομαι	to be formed, to be shaped
ὑγιεινή, ἡ	health (as a field)
ὑποβάλλω - ὑπέβαλα - θά ὑποβάλω	to submit, to subject) / to present (a bill in compress)
ὑπουργεῖο(ν), τό	ministry (gov't.) department
Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν, τό	Department of State, Ministry of Foreign Affairs
Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν, τό	Treasury Department

Ὑπουργικό(ν) Συμβούλιο(ν), τό	Cabinet, Council of Ministers
ὑπουργός, ὁ	Minister (gov't), Secretary

L 67


ΔΕΜΑΤΑ
ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΟΣ
ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ

SIXTY SEVENTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

AT THE POST OFFICE

1. Can you tell me what postage I should use (put on) to send this letter registered?
2. One moment, let me weigh it. You want it to go by air mail, no doubt!

3. Yes, I want to send it by air mail.
4. It's heavy, you know! It'll cost you ten drachmas for the airmail stamp and another eight to send it registered.

5. OK! I hope it won't arrive late.
6. What are you saying, sir? Why should it get there late? Wait a moment, so I can give you your (the) receipt. Or would you rather send it by special delivery?

7. No, I don't. Let me have (give me), please, 10 airmail stamps for foreign mail and another 10 ordinary 3-drachma stamps.
8. There you are! Anything else?

9. No, thank you. Make the addition, please, so as to see (for us to see) how much I owe you.
10. Eighteen drachmas for the registered mail, fifty drachmas for the airmail stamps and thirty for the ordinary stamps, ninety eight drachmas in all.

11. Can you change 500-drachma bill for me?
12. Of course! There's your change! Ninety eight drachmas you owe me plus two drachmas change, one hundred drachmas. (He is counting) and one hundred (make) two hundred. Three hundred. Four hundred. Five hundred.

13. Do you happen to know where the closest telegraph office is? I want to send a telegram abroad.
14. The Telecommunications Organization of Greece and the post offices are two separate outfits (organizations). The nearest telegraph office is on Solonos Street.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΣΤΟ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ

1. Μπορεῖτε νά μοῦ πῆτε τί γραμματόσημο πρέπει νά βάλω γιά νά στείλω αὐτό τό γράμμα συστημένο;
2. Ἕνα λεπτό, νά τό ζυγίσω. Θέλετε νά πάη ἀεροπορικῶς, χωρίς ἄλλο.

3. Ναί, θέλω νά τό στείλω ἀεροπορικῶς.
4. Εἶναι βαρύ, ξέρετε. Θά σᾶς κοστίση δέκα δραχμές γιά τό ἀεροπορικό γραμματόσημο κι ἄλλες ὀκτώ γιά νά τό στείλετε συστημένο.

5. Ἐν τάξει. Ἐλπίζω νά μήν καθυστερήση.
6. Τί λέτε, κύριε! Γιατί νά καθυστερήση! Περιμένετε νά σᾶς δώσω τήν ἀπόδειξη. Ἤ μήπως προτιμᾶτε νά τό στείλετε ΕΠΕΙΓΟΝ;

7. Ὄχι. Δῶστε μου σᾶς παρακαλῶ καί 10 ἀεροπορικά γραμματόσημα τοῦ ἐξωτερικοῦ καί 10 ἁπλά τῶν τριῶν δραχμῶν.
8. Ὁρίστε! Τίποτε ἄλλο;

9. Ὄχι, εὐχαριστῶ. Κάντε τήν πρόσθεση νά δοῦμε τί σᾶς ὀφείλω.
10. Δέκα ὀκτώ δραχμές τό συστημένο, πενήντα τ'ἀεροπορικά καί τριάντα τά ἁπλά, ἐνενήντα ὀκτώ δραχμές ὅλο.

11. Μπορεῖτε νά μοῦ χαλάσετε ἕνα πενταχοσάρικο;
12. Πῶς! Ὁρίστε τά ρέστα σας. Ἐνενήντα ὀκτώ δραχμές πού μοῦ ὀφείλετε καί δύο ρέστα ἑκατό (Μετρᾶ): Καί ἑκατό διακόσιες. Τριακόσιες. Τετρακόσιες. Πεντακόσιες.

L 67

13. Μήπως ξέρετε ποῦ βρίσκεται τό τηλεγραφεῖο; Θέλω νά στείλω ἕνα τηλεγράφημα στό ἐξωτερικό.

14. Ὁ ΟΤΕ (Ὀργανισμός Τηλεπικοινωνιῶν Ἑλλάδος) καί τά ταχυδρομεῖα εἶναι διαφορετικές ὑπηρεσίες. Τό πλησιέστερο τηλεγραφεῖο βρίσκεται στήν ὁδό Σόλωνος.

DIALOGUE II

Translation

HOW PEOPLE COMMUNICATE WITH ONE ANOTHER

1. Which is the commonest way (most ordinary way for) people communicate with one another?
2. It depends on how far one person is from the other one. If they are in the same place, the best way to communicate is by talking (speech).

3. And if they aren't in the same place?
4. Since we live in the age of miracles now, there are many ways. The telephone, telegraphy, wireless telegraphy and, of course, through correspondence.

5. What do you mean by the word correspondence?
6. I mean that if two persons want to get in touch with one another, they get a sheet of paper and write on it what they want to say to the other person.

7. And what do they do next?
8. You know very well what they do. They fold the sheet of paper, put it in an envelope, seal it (the envelope), write on it the name and address of the receiver, and then they mail their letter.

9. Do they mail it without a stamp?
10. Of course not! They put on the envelope the appropriate stamp before mailing the letter.

11. And if the receiver isn't found, what happens?
12. If the recipient isn't found, the letter is returned to its sender. I forgot to tell you that on the upper left hand corner of the envelope the sender writes his own name and his own address.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΠΩΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΟΥΝ ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥΣ

1. Ποιός εἶναι ὁ πιό συνηθισμένος τρόπος γιά νά ἐπικοινωνοῦν οἱ ἄνθρωποι μεταξύ τους;
2. Ἐξαρτᾶται ἀπ' τό πόσο μακριά βρίσκεται ὁ ἕνας ἀπό τόν ἄλλο. Ἄν εἶναι στόν ἴδιο χῶρο, ὁ καλύτερος τρόπος ἐπικοινωνίας εἶναι ἡ ὁμιλία.

3. Καί ἄν δέν εἶναι στόν ἴδιο χῶρο;
4. Ἐπειδή ζοῦμε σήμερα στήν ἐποχή τῶν θαυμάτων, ὑπάρχουν πολλοί τρόποι. Τό τηλέφωνο. Ὁ τηλέγραφος. Ὁ ἀσύρματος. Καί, φυσικά, ἡ ἀλληλογραφία.

5. Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "ἀλληλογραφία";
6. Ἐννοῶ πώς ὅταν δυό πρόσωπα θέλουν νἄρθουν σ' ἐπαφή μεταξύ τους παίρνουν μιά κόλλα χαρτί καί γράφουν αὐτό πού θέλουν νά ποῦν στό ἄλλο πρόσωπο.

7. Καί μετά τί κάνουν;
8. Ξέρετε πολύ καλά τί κάνουν. Διπλώνουν τήν κόλλα, τή βάζουν σ' ἕνα φάκελο, τόν σφραγίζουν, γράφουν ἐπάνω τ' ὄνομα καί τή διεύθυνση τοῦ παραλήπτη καί μετά ταχυδρομοῦν τό γράμμα τους.

9. Τό ταχυδρομοῦν χωρίς γραμματόσημο;
10. Ὄχι, βέβαια. Βάζουν στό φάκελο τό ἀνάλογο γραμματόσημο πρίν νά ταχυδρομήσουν τό γράμμα.

11. Κι' ἄν δέ βρεθῆ ὁ παραλήπτης, τί γίνεται;
12. Ἄν δέ βρεθῆ ὁ παραλήπτης, τό γράμμα ἐπιστρέφεται στόν ἀποστολέα του. Ξέχασα νά σᾶς πῶ πώς στήν ἐπάνω ἀριστερή γωνία τοῦ φακέλου ὁ ἀποστολεύς γράφει τό δικό του ὄνομα καί τή δική του διεύθυνσή του.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ὁ ἁπλούστερος τρόπος διά τοῦ ὁποίου οἱ ἄνθρωποι ἐπικοινωνοῦν μεταξύ των εἶναι διά τῆς ὁμιλίας, διά τῆς ἀλληλογραφίας ἤ διά τῶν σημερινῶν θαυμάτων τῆς ἐπιστήμης, δηλ. τοῦ τηλεγράφου, τοῦ ἀσυρμάτου καί τοῦ τηλεφώνου.

Ὁ ἀρχαιότερος τρόπος ἐπικοινωνίας ἦτο καί εἶναι διά τῆς ἀνθρωπίνης φωνῆς. Ἀπό τῶν ἀρχαιοτάτων χρόνων οἱ ἄνθρωποι ἀνεκάλυψαν ὅτι ἦτο δυνατόν νά χρησιμοποιοῦν τήν φωνήν των καί νά κάμνουν τούς ἄλλους ἀνθρώπους γύρω των νά ἐννοοῦν τί ἤθελον νά εἴπουν. Μέ τόν καιρόν ὡρισμένοι φθόγγοι ἤρχισαν νά ἔχουν εἰδικήν σημασίαν διά τούς ἀνθρώπους μιᾶς καί τῆς αὐτῆς οἰκογενείας ἤ μιᾶς καί τῆς αὐτῆς φυλῆς. Ἀργότερον, ὅταν μέλος τῆς ἰδίας φυλῆς ἤκουε τούς φθόγγους, οἱ ὁποῖοι εἶχον ἀποκτήσει δι'ὅλα τά μέλη τῆς φυλῆς ὡρισμένον νόημα, ἦτο εἰς θέσιν νά σχηματίση εἰκόνα τοῦ πράγματος πού εἶχεν ὑπ'ὄψιν του ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος ὡμίλει (μιλοῦσε). Ὅταν οἱ ἄνθρωποι ἔφθασαν εἰς τό σημεῖον νά ἐννοοῦν διά τῆς ἀνθρωπίνης φωνῆς καί μόνον κάτι τό ὁποῖον δέν ἔβλεπον, αἱ βάσεις τῆς ἀνθρωπίνης ὁμιλίας ὡς μέσου ἐπικοινωνίας εἶχον τεθῆ.

Πολλούς αἰῶνας ἀργότερον οἱ ἄνθρωποι ἀνεκάλυψαν τήν γραφήν. Αὐτό τό μέσον ἐπικοινωνίας ἐξυπηρέτησεν ἐπίσης πολύ τούς ἀνθρώπους καί ἐξακολουθεῖ νά τούς ἐξυπηρετῇ μέχρι σήμερον. Χάρις εἰς τόν ὀργανισμόν τῶν ταχυδρομείων ὁ κάθε ἄνθρωπος ἠμπορεῖ νά γράψῃ ὅ,τι θέλει εἰς μίαν ἐπιστολήν καί νά τήν ταχυδρομήση ἀργότερον ὁπουδήποτε θέλει. Φθάνει νά γράψῃ τό ὄνομα καί τήν διεύθυνσιν τοῦ παραλήπτου εἰς τόν φάκελον καί νά βάλῃ εἰς αὐτόν τό ἀνάλογον γραμματόσημον.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀργότερον	(ΚΑΘ of ἀργότερα). later, later on
γραφή, ἡ	writing / the Scriptures
ἐξυπηρετῶ, -εῖς, -εῖ	to serve, to be of service to
ἐπιστολή, ἡ	letter, epistle
σημασία, ἡ	meaning / importance
τίθεμαι - ἐτέθην (τέθηκα)- θά τεθῶ	to be placed, to be put, to be laid
φθόγγος, ὁ	sound (of a language)
φυλή, ἡ	race (of people)
χάρις εἰς	thanks to

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

17 (a) Augments taken by verbs starting with a vowel. As it has already been explained, all verbs in Katharevousa take an augment in the two past tenses. When a verb starts with a consonant, the augment is ε. When a verb starts with a vowel, however, the initial vowel itself changes (and no extra syllable is added). Vowel changes follow the following rules:

α
→ change into η
ε

ο → changes into ω

Examples:

Present	Imperfect	S. Past
ἀρχίζω	ἤρχιζον	ἤρχισα
ἐλπίζω	ἤλπιζον	ἤλπισα
ὁπλίζω	ὥπλιζον	ὥπλισα

(b) Vowel combinations αυ, ευ, and οι, αι, change as follows:

αυ
→ become ηυ
ευ

οι → becomes ῳ*
αι → becomes ῃ

Examples:

Present	Imperfect	S. Past
αὐξάνω	ηὔξανον	ηὔξησα
εὐκολύνω	ηὐκολυνον	ηὐκόλυνα
αἰχμαλωτίζω	ᾐχμαλώτιζον	ᾐχμαλώτισα

* οἰκοδομῶ - ᾠκοδόμησα (Not many verbs start with this combination.

(c) Vowels ι,η,υ,ω and vowel combination ει do not change. Examples:

Present	Imperfect	Simple Past
ἱδρύω	ἵδρυον	ἵδρυσα
ἡσυχάζω	ἡσύχαζον	ἡσύχασα
ὑβρίζω	ὕβριζον	ὕβρισα
ὡριμάζω	ὡρίμαζον	ὡρίμασα
ειρηνεύω	ειρήνευον	ειρήνευσα

(d) It is very important to learn these changes because very frequently, in trying to look up a verb in the dictionary, it would be impossible to find it if the form of its present tense couldn't be figured out properly. Examples:

ὥριζον	will be found under	ὁρίζω
ἤλεγχον	will be found under	ἐλέγχω
ηύχαρίστησα	will be found under	εύχαριστῶ

(e) When a verb in the past tense is found starting with an η it is advisable to be looked first under η. If not successful, look it up under α or under ε for the reasons explained in 17a.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἀκούω τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου κάθε πρωΐ.
2. Ἤκουον τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου κάθε πρωΐ.
3. Ἤκουσα τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου.

1. Ἀκούομεν τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου κάθε πρωΐ.
2. Ἠκούομεν τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου κάθε πρωΐ.
3. Ἠκούσαμεν τάς εἰδήσεις τοῦ ραδιοφώνου τό πρωΐ.

II

1. Ἡ σχολή μας ἑδρεύει ἐδῶ.
2. Ἡ σχολή μας ἥδρευεν ἐδῶ πάντοτε.

(this verb is not used in the simple past)

1. Ἡ σχολή μας καί ἡ σχολή σας ἑδρεύουν ἐδῶ.
2. Ἡ σχολή μας καί ἡ σχολή σας ἥδρευον ἐδῶ πάντοτε.

III

1. Ἡ χώρα μας ὁπλίζει τόν στρατόν της.
2. Ἡ χώρα μας ὥπλιζε τόν στρατόν της.
3. Ἡ χώρα μας ὥπλισε τόν στρατόν της.

1. Ὅλαι αἱ χῶραι ὁπλίζουν τόν στρατόν των.
2. Ὅλαι αἱ χῶραι ὥπλιζον τόν στρατόν των.
3. Ὅλαι αἱ χῶραι ὥπλισαν τόν στρατόν των.

IV

1. Αἰχμαλωτίζομεν πολλούς στρατιώτας τοῦ ἐχθροῦ.
2. Ἠχμαλωτίζομεν πολλούς στρατιώτας τοῦ ἐχθροῦ.
3. Ἠχμαλωτίσαμεν πολλούς στρατιώτας τοῦ ἐχθροῦ.

V

1. Ὀφείλεις πολλά χρήματα εἰς τήν τράπεζαν, Κώστα;
2. Ὤφειλες πολλά χρήματα εἰς τήν τράπεζαν, Κώστα;
3. Ὤφειλες πολλά χρήματα εἰς τήν τράπεζαν, Κώστα;

1. Ὀφείλετε πολλά χρήματα εἰς τήν τράπεζαν, κύριε Παππᾶ;
2. Ὠφείλετε πολλά χρήματα εἰς τήν τράπεζαν, κύριε Παππᾶ;
3. Ὠφείλατε πολλά χρήματα εἰς τήν τράπεζαν, κύριε Παππᾶ;

VI

1. Ὁ καθηγητής ἐξετάζει τόν μαθητήν.
2. Ὁ καθηγητής ἐξήταζε τόν μαθητήν.
3. Ὁ καθηγητής ἐξήτασε τόν μαθητήν.

1. Οἱ καθηγηταί ἐξετάζουν τούς μαθητάς.
2. Οἱ καθηγηταί ἐξήταζον τούς μαθητάς.
3. Οἱ καθηγηταί ἐξήτασαν τούς μαθητάς.

L 67

VII

1. Ὁ πρωθυπουργός προεδρεύει εἰς τάς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.
2. Ὁ πρωθυπουργός προήδρευεν εἰς τάς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.
3. Ὁ πρωθυπουργός προήδρευσεν εἰς τήν συνεδρίασιν τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.

1. Οἱ πρωθυπουργοί προεδρεύουν εἰς τάς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.
2. Οἱ πρωθυπουργοί προήδρευον εἰς τάς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.
3. Οἱ πρωθυπουργοί προήδρευσαν εἰς τάς συνεδριάσεις τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου.

L 67

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. How do people manage to communicate with one another if they don't live in the town?	1. The simplest and cheapest way is through (with) correspondence.
2. What do you mean by this?	2. I mean that when two people want to get in touch with one another, they take a sheet of paper, and write a letter.
3. And what do they do next?	3. They fold their letter, put it into an envelope, write the address on it, and mail it.
4. Don't they put any stamp on it?	4. Of course they do. But stamps don't cost very much.
5. Does it cost more to mail a letter to a foreign country than it does to mail one in one's own country?	5. Of course it does. But the difference isn't so great.
6. What should one do if he wishes to have his mail reach the addressee fast?	6. He can do one of two things. Either send it by air mail, or by special delivery.
7. Can't he do both?	7. Of course he can. Most people send their letters by air now, unless it is just as fast to send them by regular mail.

8. Do all post offices require the addressee to sign when receiving registered mail?	8. Yes, I think so. And the sender gets a receipt to prove that he has mailed his letter.
9. Are post office employees government employees?	9. Yes, they are.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πόσες μέρες κάνει νά πάη ἕνα γράμμα στήν Ἑλλάδα ἀεροπορικῶς; Μέ ἁπλό ταχυδρομεῖο;
2. Ἔχουν ἀσύρματο ὅλα τά πλοῖα καί ὅλα τά ἀεροπλάνα τώρα; Γιατί;
3. Εἶναι εὔκολη ἡ ἐπικοινωνία μεταξύ τῶν ἀνθρώπων τώρα; Εἶναι εὐκολώτερη ἤ δυσκολώτερη ἀπό ὅ,τι ἦταν πρίν;
4. Ἐπικοινωνεῖ συχνά ὁ Πρόεδρος μέ τούς ἀρχηγούς ἄλλων κρατῶν; Ἐπικοινωνεῖ συχνά καί μέ τούς ὑπουργούς του;
5. Ὅταν δέ βρεθῆ ὁ παραλήπτης ἑνός γράμματος, ἐπιστρέφεται τό γράμμα στόν ἀποστολέα του; Τί γίνεται, ἄν ὁ ἀποστολεύς δέ γράψη τό ὄνομα καί τή διεύθυνσή του;
6. Σέ ποιά ἡλικία μαθαίνουν τά παιδιά πρόσθεση στά σχολεῖα; Ἐσεῖς πόσω(ν) χρονῶ(ν) ἤσαστε, ὅταν μάθατε πρόσθεση;
7. Πόσα κοστίζει νά στείλη κανείς ἕνα τηλεγράφημα στή Νέα Ὑόρκη; Στήν Ἀθήνα;

8. Διπλώνετε τό γράμμα πρίν νά τό βάλετε στό φάκελο; Διπλώνετε τά πουκάμισά σας πρίν νά τά βάλετε στό συρτάρι.
9. Πόσες κόλλες χαρτί χρειάζεστε γιά νά γράψετε τό μάθημά σας;
10. Πρέπει νά σφραγίση κανείς καλά τό γράμμα,ὅταν θέλει νά τό στείλη συστημένο; Γιατί;
11. Ὀφείλουν πολλά χρήματα στίς τράπεζες οἱ ἄνθρωποι τώρα; Ὤφειλαν περισσότερα ἤ λιγότερα χρήματα πρίν ἑκατό χρόνια; Γιατί;
12. Γιατί ἔχουν πιό δυνατό ὀργανισμό οἱ ἄνθρωποι πού ζοῦν στά βουνά ἀπ'τούς ἀνθρώπους πού ζοῦν στούς κάμπους ἤ στίς μεγάλες πόλεις; Ἐξηγῆστε.
13. Καθυστεροῦν συχνά τά ἀεροπλάνα, ὅταν ὑπάρχει πολλή ὁμίχλη ἤ ὅταν χιονίζει δυνατά; Γιατί;
14. Ἐπειδή χιονίζει δυνατά σήμερα θά φύγη ἤ δέ θά φύγη τό ἀεροπλάνο;
15. Μπορεῖτε νά θυμηθῆτε ἕνα ἀπ'τά ἑπτά θαύματα τοῦ κόσμου; Ποιό;
16. Πῶς ὀνομάζεται ὁ Ὑπουργός τῆς Ἐθνικῆς Ἀμύνης τῶν ΗΠΑ;
17. Ἀπό πόσους ὑπουργούς ἀποτελεῖται τό Ὑπουργικόν Συμβούλιον τῶν ΗΠΑ;

L 67

18. Εἶναι ὁ μισθός ἑνός Ἀμερικανοῦ ὑπουργοῦ ἀνάλογος μέ τίς εὐθύνες πού ἔχει; Ἔχουν νά λύνουν κάθε μέρα ἐπείγοντα προβλήματα οἱ Ἀμερικανοί ὑπουργοί;

19. Τί εἶναι ἁπλούστερο; Νά μάθη κανείς μιά ξένη γλῶσσα ἤ νά μάθη ἀνώτερα μαθηματικά; Ἐξηγῆστε.

20. Ἐπιτρέπεται νά βάλετε τό αὐτοκίνητό σας στό χῶρο πού ἔχει δοθῆ γιά τό αὐτοκίνητο τοῦ διοικητοῦ; Τί θά γίνη ἄν τό βάλετε;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστῶτα. (Παράδειγμα: Τά μαθήματα ἤρχισαν εἰς τάς 8 τό πρωί. Τά μαθήματα ἀρχίζουν εἰς τάς 8 τό πρωί).

1. Ὁ καθηγητής μᾶς ἠνάγκασεν νά γράψωμεν πολλάς ἀσκήσεις.
2. Ἤνοιξα τό παράθυρον.
3. Ὁ στρατός μας ἠλευθέρωσεν πολλούς αἰχμαλώτους.
4. Ἡ ἑταιρία ἥδρευεν εἰς Ἀθήνας.
5. Διατί ὡπλίσατε τούς ἀντάρτας;
6. Ἵδρυσα τρεῖς συλλόγους.

II. Νά μεταφραστοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις.

III. Νά δοθοῦν τά παρακάτω ρήματα στόν Ἀόριστο στό πρόσωπο καί ἀριθμό πού βλέπετε στό ρῆμα (Παράδειγμα: ὡριμάζει - ὡρίμασε)

ἑτοιμάζομε(ν)
ὁρκίζει
ἀρχίζετε
εἰρηνεύω
ἡσυχάζουν
ἐλπίζει
εὐχαριστῶ
ὁρίζω

VOCABULARY

ἀεροπορικῶς	by air / **airmail**
ἀνάλογος, -η, -ο	appropriate, proportionate
ἁπλός, -ή, -ό	simple, uncomplicated, mere
ἁπλούστερος, -η, -ο	unassuming, plain, ordinary (comparative degree of ἁπλός)
ἀποστολέας, -ὁ (ἀποστολεύς, ὁ)	sender
ἀσύρματος, ὁ	wireless (telegraphy), radio (in Armed Forces)
διπλώνω	to fold
ἐπεῖγον, τό	urgent/special delivery mail
ἐπειδή	(conj.) because, on account of, due to
ἐπικοινωνία, ἡ	communication (among people)
ἐπικοινωνῶ, -εῖς, -εῖ	to communicate, to get in touch with
ἐπιστρέφεται - ἐπιστράφηκε - θά ἐπιστραφῆ	(impersonal) to be returned, to be turned back
ζυγίζω -ομαι	to weigh, to weigh oneself
θαῦμα, τό	miracle, wonder, marvel,

καθυστερῶ, -εῖς, -εῖ	to delay / to arrive late somewhere
κόλλα, ἡ	sheet (of paper) / glue, paste
ὀργανισμός, ὁ	organization / constitution (human)
ὀφείλω - ὄφειλα - θά ὀφείλω (ΚΑΘ. ὤφειλα - θά ὀφείλω)	to owe, to be in debt
παραλήπτης, ὁ	receiver (of mail or merchaudize), recipient
πλησιέστερος, -η, -ο -έρα	nearer, closer
πρόσθεση, ἡ	addition (math.)
συστημένος, -η, -ο	recommended / registered (mail)
σφραγίζω	to seal, to stamp
ταχυδρομεῖο, τό	post office / mail
τηλεγραφεῖο, τό	telegraph office
τηλεγράφημα, τό	telegram, wire, cable
τηλεπικοινωνίες, οἱ (τηλεπικοινωνίαι, αἱ)	telecommunications
χῶρος, ὁ	area, space, room(space), place

Idioms and Expressions

ἔρχομαι σ'ἐπαφή μέ (ἔρχομαι εἰς ἐπαφήν)	to get in touch with
τό ὅλο(ν)	the whole / all in all

SIXTY EIGHTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

TELEPHONES

1. Do they have dial phones in Greece now?
2. Yes. They have dial phones in all the large cities now.

3. Can one make long-distance calls without giving the number he wants to the telephone operator?
4. Not yet. He should get the central exchange and give the number he wants to the telephone operator.

5. And what happens next?
6. The operator connects him with the party he wants to communicate with in the other town.

7. Is this done quickly?
8. It depends. The person making telephone calls should be patient (have patience) many times.

9. Really, how do they answer in Greece when the telephone rings?
10. Now they say "yes?" or "oriste" as soon as they lift (take) the receiver. A few years ago they used to say "go ahead!" Some people, even today, say "go ahead!" when the phone rings.

11. And how do they give the number to the telephone operator?
12. They separate it in two parts. They give number 83-501, for example, like this. "Eighty-three, five hundred one."

13. What do they do when the first part has three digits and there are zeroes in front of (in the beginning of) the number, let's say 764-002.
14. They give it like this: "Seven hundred Sixty-four, zero, zero, two."

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΤΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

1. Ἔχουν αὐτόματα τηλέφωνα στήν Ἑλλάδα τώρα;
2. Ναί. Σ' ὅλες τίς μεγάλες πόλεις ἔχουν αὐτόματα τηλέφωνα τώρα.

3. Μπορεῖ νά κάνη κανείς ὑπεραστικά τηλεφωνήματα χωρίς νά δώση τόν ἀριθμό πού θέλει στήν τηλεφωνήτρια;
4. Ὄχι ἀκόμη. Πρέπει νά πάρη τό κέντρο καί νά δώση τόν ἀριθμό πού ζητεῖ (ζητάει) στήν τηλεφωνήτρια.

5. Καί μετά τί γίνεται;
6. Μετά, τόν συνδέει ἡ τηλεφωνήτρια μέ τό πρόσωπο πού θέλει νά ἐπικοινωνήση στήν ἄλλη πόλη.

7. γίνεται γρήγορα αὐτή ἡ δουλειά;
8. Ἐξαρτᾶται. Πολλές φορές πρέπει νά ἔχη ὑπομονή αὐτός πού κάνει ὑπεραστικά τηλεφωνήματα.

9. Ἀλλήθεια πῶς ἀπαντοῦν στήν Ἑλλάδα, ὅταν χτυπᾶ τό τηλέφωνο;
10. Τώρα λένε "μάλιστα;" ἤ "ὁρίστε!" μόλις πάρουν τ' ἀκουστικό. Πρίν μερικά χρόνια ἔλεγαν "ἐμπρός!". Μερικοί ἀκόμη καί σήμερα λένε "ἐμπρός!", ὅταν χτυπᾶ τό τηλέφωνο.

11. Καί πῶς δίνουν τόν ἀριθμό στήν τηλεφωνήτρια;
12. Τόν χωρίζουν σέ δύο μέρη. Τόν ἀριθμό 83-501, παραδείγματος χάρη, τόν δίνουν ἔτσι: "ὀγδόντα τρία, πεντακόσια ἕνα".

13. Τί κάνουν, ὅταν τό πρῶτο μέρος ἔχει τρία ψηφία καί ὑπάρχουν καί μηδενικά στήν ἀρχή τοῦ ἀριθμοῦ; ἄς ποῦμε 764-002;
14. Τόν δίνουν ἔτσι: "ἑπτακόσια ἑξήντα τέσσερα, μηδέν, μηδέν, ἕνα".

DIALOGUE II

Translation

TELEPHONES

1. Do telephones play an important part in communications today?
2. A most important one. Can you imagine a modern business enterprise without a telephone?

3. Of course not. Many times I wonder (think) what would happen if they removed the phones from all stores, banks, hospitals and government (public) or private offices.
4. Very simple. It would take ten times as long to carry out our business as it does now.

5. Do you think Alexander Graham Bell could have imagined, when he was inventing the telephone, how much easier his invention would make our lives?
6. I doubt it. No inventor can be sure what application his invention would have some time.

7. And whether it's going to benefit us later or to harm us.
8. Very true (correct). We have examples of important inventions that the world gave no importance to at the beginning.

9. Yes. It's hard to foresee what kind of an application a new invention can have.
10. And whether it's going to be of any service to us or not.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΤΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

1. Παίζουν τά τηλέφωνα σπουδαῖο ρόλο στίς ἐπικοινωνίες σήμερα;
2. Σπουδαιότατο. Μπορεῖτε νά φανταστῆτε μοντέρνα ἐπιχείρηση χωρίς τηλέφωνο;

3. Ὄχι, βέβαια. Πολλές φορές σκέπτομαι τί θά γινόταν, ἄν ἀφαιροῦσαν τά τηλέφωνα ἀπ' ὅλα τά καταστήματα, τίς τράπεζες, τά νοσοκομεῖα ἤ τά δημόσια καί ἰδιωτικά γραφεῖα.
4. Ἁπλούστατα! Θά ἔπαιρνε δέκα φορές περισσότερο καιρό νά διεκπεραιώνωμε τίς δουλειές μας ἀπό ὅ,τι παίρνει τώρα.

5. Νομίζετε πώς ὁ Alexander Graham Bell μποροῦσε νά φανταστῆ, ὅταν ἐφεύρισκε τό τηλέφωνο, πόσο θά μᾶς εὐκόλυνε ἡ ἐφεύρεσή του;
6. Ἀμφιβάλλω. Κανένας ἐφευρέτης δέν μπορεῖ νά εἶναι σίγουρος τί ἐφαρμογή θά ἔχη κάποτε ἡ ἐφεύρεσή του.

7. Καί ἄν θά μᾶς ὠφελήση ἀργότερα ἤ θά μᾶς βλάψη.
8. Πολύ σωστά. Ἔχομε παραδείγματα σπουδαίων ἐφευρέσεων πού στήν ἀρχή δέν τούς ἔδωσε ὁ κόσμος μεγάλη σημασία.

9. Ναί. Εἶναι δύσκολο νά προβλέψη κανείς τί ἐφαρμογή μπορεῖ νά ἔχη μιά καινούρια ἐφεύρεση.
10. Κι ἄν θά μᾶς ἐξυπηρετήση μέ τόν καιρό ἤ ὄχι.

L 68

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Μία ἐκ τῶν σπουδαιοτέρων ἐφευρέσεων τοῦ αἰῶνος μας εἶναι καί ἡ ἐφεύρεσις τοῦ τηλεφώνου ὑπό τοῦ Ἀμερικανοῦ ἐφευρέτου Alexander Graham Bell. Τό τηλέφωνον κατέστη τόσον ἀπαραίτητον μέρος τῆς ζωῆς μας ὥστε δέν εἶναι δυνατόν νά φαντασθῇ κανείς ἐπιχείρησιν σήμερον ἄνευ τηλεφώνου. Διότι τό τηλέφωνον μᾶς ἐπιτρέπει νά διεκπεραιώνωμεν τάς ὑποθέσεις μας ἐντός ὀλίγων λεπτῶν τῆς ὥρας,ἐνῷ ἐάν ἐχρειάζετο νά πηγαίνωμεν πρασωπικῶς εἰς κάθε κατάστημα ἤ δημοσίαν ὑπηρεσίαν,θά ἐχρειάζετο νά ἔχωμεν πολύ περισσότερον καιρόν.

Εἰς τήν Ἑλλάδα ὑπάρχει συνήθεια νά λέγουν "μάλιστα;" ἤ "ὁρίστε!", ὅταν κτυπᾷ τό τηλέφωνον. Ἄλλοτε ἔλεγον "ἐμπρός!" Μερικοί ἄνθρωποι ἐξακολουθοῦν ἀκόμη καί σήμερον νά χρησιμοποιοῦν τήν λέξιν "ἐμπρός!" Χθές, παραδείγματος χάριν, ὅταν ἐτηλεφώνησα εἰς τόν κύριον Μελᾶν μοῦ ἀπήντησε μέ ἓν δυνατόν, "ἐμπρός" τό ὁποῖον μέ ἔκαμε νά πηδήσω ἀπό τήν θέσιν μου.

Ὑπάρχει ἡ γνώμη ὅτι, ὅταν ἐφηῦρε τό τηλέφωνον ὁ Bell δέν προέβλεψεν τήν σημασίαν,τήν ὁποίαν θά εἶχεν ἡ ἐφεύρεσίς του δι᾽ὅλον τόν κόσμον. Δέν ἦτο δυνατόν νά εἶχε προβλέψει, ὅτι ἐντός ὀλίγων ἐτῶν θά ἦτο δυνατόν νά μᾶς συνδέη ἡ τηλεφωνήτρια μέ πρόσωπα πού εὑρίσκονται είς ἀπόστασιν χιλιάδων μιλίων ἀπό ἡμᾶς καί ὅτι θά εἴμεθα είς θέσιν νά ἀκούωμεν τήν φωνήν των ὡς ἐάν ἦσαν είς τό ἴδιον δωμάτιον είς τό ὁποῖον εὑρισκόμεθα καί ἡμεῖς.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἄνευ	(ΚΑΘ of χωρίς), without
ἀπαραίτητος, -ος, -ον (-η)	indispensible, essential
κατέστη - (verb καθίσταμαι)	to become, to be
καθίσταμαι - κατέστην θά καταστῶ	to get
προσωπικῶς	personally, in person

GRAMMAR ANALYSIS
ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

18 (a) Correct position of the augment in verbs starting with a vowel when preceded by a prefix. The basic rule of placing the augment of verbs before the basic verb and not before the prefix applies also when a verb starts with a vowel. The vowel change occurs before the basic verb as the following examples will indicate.

ἐξ + ὁρμῶ = ἐξορμῶ
ἐξ + ὥρμησα = ἐξώρμησα

ἀπό + ἔρχομαι = ἀπέρχομαι
ἀπό + ἦλθα = ἀπῆλθα

παρά + ἀκολουθῶ = παρακολουθῶ
παρά + ἠκολούθησα = παρηκολούθησα

διά + εὐκολύνω = διευκολύνω
διά + ηὐκόλυνα = διηυκόλυνα

(b) When a prefix ends in a vowel, and the following word starts with one, the initial vowel of the basic word usually knocks off the final vowel of the prefix. The prepositions ΠΕΡΙ (about, around) and ΠΡΟ (before, in front of) are the only exception to the rule. Examples:

περί + ἔχω = περιέχω
περί + εἶχον = περιεῖχον

πρό + ὑπηρετῶ = προϋπηρετῶ
προ + ὑπηρέτησα = προϋπηρέτησα

(c) Phonetic changes resulting from prefixes preceding formerly aspirated words. All words starting with a vowel marked by a rough (ʽ) breathing sign used to be aspirated in Ancient Greek. This fact produces some interesting phenomena when prefixes ending in τ or π (after the vowel has been knocked off) are attached to the basic word. The following table should make this clear.

Prefix ending in π after vowel has been knocked off	Changes π into φ	When following word starts with a vowel marked by a rough (ʽ) breathing sign.	Examples
ἀπό → ἀπ ἐπί → ἐπ ὑπό → ὑπ	ἀφ ἐφ ὑφ	αἱρῶ ἁρμόζω ἵσταμαι	ἀφαιρῶ ἐφαρμόζω ὑφίσταμαι
Prefix ending in τ after vowel has been knocked off	Changes τ into θ	When following word starts with a vowel marked by a rough (ʽ) breathing sign.	Examples
ἀντί → ἀντ κατά → κατ μετά → μετ	ἀνθ καθ μεθ	ἵσταμαι αἱρῶ ὅριον	ἀνθίσταμαι καθαιρῶ μεθόριος, ἡ

(d) It will be easy to understand how these phonetic changes came about if one realizes that a rough breathing sign (ʽ) indicated the same sound as an aspirated /h/ (history, hymn) does. Obviously, the proximity of p + h creates a ph sound which is pronounced /f/ while the prosimity of t + h creates a th sound which is pronounced /θ/ both in English and in Greek today.

19 (a) The prepositions ΑΠΟ and ΕΠΙ. The preposition ΑΠΟ means from, in the DEMOTIC. It means since or for in KATHAREVOYSA and requires a possessive case agreement. Examples:

Greek	English
1. Μετροῦμεν τήν χρονολογίαν ἀπό τῆς γεννήσεως τοῦ Χριστοῦ.	1. We are counting the date since the birth of Christ.
2. Γνωρίζω τόν κύριον Α ἀπό πολλῶν ἐτῶν.	2. I've known Mr. A for many years.

(b) The preposition ΕΠΙ, meaning on, agrees with the possessive case. (In the DEMOTIC the preposition ΣΕ, or the phrase ΕΠΑΝΩ ΣΕ are used in that sense). The preposition ΕΠΙ meaning by (x), the multiplication sign, agrees with the objective case. In this respect it is in common usage in both KATHAREVOYSA and in the DEMOTIC. The same preposition, also agreeing with the objective case, means for. Examples:

1. Τό πλοῖον πλέει ἐπί τῆς θαλάσσης.	1. The boat is floating on the sea.
2. Διά γά εὕρωμεν τήν ἐπιφάνειαν ἑνός τετραπλεύρου πολλαπλασιάζομεν τό μῆκος ἐπί τό πλάτος.	2. To find the area (surface) of a rectangle we multiply the length by the width.
3. Ὁ φίλος μου εἶναι εἰς τό γοσοκομεῖον ἐπί πολύν καιρόν.	3. My friend has been in the hospital for a long time.

20 (a) The prepositions ANTI, KATA and META. The preposition ANTI, agreeing with the possessive case, means instead of, in the place of. Examples:

1. Ὁ ὑποδιοικητής ὑπέγραψε τήν ἐπιστολήν ἀντί τοῦ διοικητοῦ.	1. The executive signed the letter in the place of the commandant.

(b) The preposition KATA, agreeing with the possessive case, means against, as it does in the DEMOTIC. Agreeing with the objective case, it means according to, during. Examples:

1. Κατά τήν Γραφήν, πρέπει νά ἀγαπῶμεν τούς ἐχθρούς μας.	1. According to the Scriptures, we should love our enemies.
2. Ἤμην μικρός κατά τόν πόλεμον.	2. I was small during the war.

(c) The preposition META, agreeing with the objective case, means after as it does in the DEMOTIC. Agreeing with the possessive case, it means with, together with. Examples:

1. Ἐσπούδασα εἰς τήν Εὐρώπην μετά τόν πόλεμον.	1. I studied in Europe after the war.
2. Ἐπεσκέφθη τήν πόλιν μας ὁ πρωθυπουργός μετά τοῦ βουλευτοῦ τῆς περιφερείας μας.	2. There visited our city the prime minister with the congressman of our district.

L 68

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ὅταν ἀφαιρῶ τρία ἀπό πέντε ἔχω δύο.
2. Ὅταν ἀφήρεσα τρία ἀπό πέντε εἶχον (εἶχα) δύο.
3. Ὅταν (θά) ἀφαιρέσω τρία ἀπό πέντε θά ἔχω δύο.

1. Ὅταν ἀφαιροῦμεν τρία ἀπό πέντε ἔχομεν δύο.
2. Ὅταν ἀφῃρέσαμεν τρία ἀπό πέντε εἴχομεν δύο.
3. Ὅταν (θά) ἀφαιρέσωμεν τρία ἀπό πέντε θά ἔχωμεν δύο.

II

1. Ὁ μαθητής διαιρεῖ τό 25 διά τοῦ 5.
2. Ὁ μαθητής διῄρεσεν τό 25 διά τοῦ 5.
3. Ὁ μαθητής θά διαιρέση τό 25 διά τοῦ 5.

1. Οἱ μαθηταί διαιροῦν τό 25 διά τοῦ 5.
2. Οἱ μαθηταί διῄρεσαν τό 25 διά τοῦ 5.
3. Οἱ μαθηταί θά διαιρέσουν τό 25 διά τοῦ 5.

III

1. Κύριε Α, παρακολουθεῖτε μαθήματα είς τό πανεπιστήμιον;
2. Κύριε Α, παρηκολουθήσατε μαθήματα είς τό πανεπιστήμιον;

3. Κύριε Α, θά παρακολουθήσετε μαθήματα είς τό πανεπιστήμιον;

1. Κώστα, παρακολουθεῖς μαθήματα είς τό πανεπιστήμιον;
2. Κώστα, παρηκολούθησες μαθήματα είς τό πανεπιστήμιον;
3. Κώστα, θά παρακολουθήσης μαθήματα είς τό πανεπιστήμιον;

IV

1. Ἐφαρμόζω τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν γράφω.
2. Ἐφήρμοζον τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν ἔγραφον.
3. Ἐφήρμοσα τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν ἔγραψα.
4. Θά ἐφαρμόσω τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς,ὅταν γράψω.

1. Ἐφαρμόζομεν τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν γράφομεν.
2. Ἐφηρμόζομεν τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν ἐγράφομεν.

3. Ἐφηρμόσαμεν τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν ἐγράψαμεν.

4. Θά ἐφαρμόσωμεν τούς κανόνας τῆς γραμματικῆς, ὅταν γράψωμεν.

V

1. Ὁ καθηγητής μου μέ διευκολύνει, ὅταν ἔχω δυσκολίας.

2. Ὁ καθηγητής μου μέ διηυκόλυνε(ν), ὅταν εἶχον δυσκολίας.

3. Ὁ καθηγητής μου θά μέ διευκολύνη, ὅταν ἔχω δυσκολίας.

1. Οἱ καθηγηταί μας μᾶς διευκολύνουν,ὅταν ἔχομεν δυσκολίας.

2. Οἱ καθηγηταί μας μᾶς διηυκόλυνον (διηυκόλυναν), ὅταν εἴχομεν δυσκολίας.

3. Οἱ καθηγηταί μας θά μᾶς διευκολύνουν, ὅταν ἔχωμεν δυσκολίας.

VI

1. Ὁ μαθητής ἀπαντᾶ, ὅταν τόν ἐρωτᾶ ὁ καθηγητής.

2. Ὁ μαθητής ἀπήντησεν, ὅταν τόν ἠρώτησεν ὁ καθηγητής.

3. Ὁ μαθητής θά ἀπαντήση, ὅταν τόν ἐρωτήση ὁ καθηγητής.

1. Οἱ μαθηταί ἀπαντοῦν, ὅταν τούς ἐρωτοῦν οἱ καθηγηταί.
2. Οἱ μαθηταί ἀπήντησαν, ὅταν τούς ἠρώτησαν οἱ καθηγηταί.
3. Οἱ μαθηταί θά ἀπαντήσουν, ὅταν τούς ἐρωτήσουν οἱ καθηγηταί.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

Making a Long Distance Call

Persons: Operator
Costas
His friend in Salonica

1. Number, please!	1. I would like to place (make) a long-distance call.
2. Which city do you want to call?	2. I would like to call Thessaloniki. The number is 41-008.
3. One moment please! There is no answer (they don't answer). Shall I try in 15 minutes?	3. Yes, please! My number is 368-774.
4. Your party is on the line, sir! (You are talking with Thessaloniki, sir!)	4. Hello! Is this you, George?
5. Hello, Costas! Yes, this is me, George. What's the matter?	5. Nothing serious, don't worry! I have good news.
6. Then, I'm glad you called. Are you coming to Thessaloniki by any chance?	6. Yes, my boss wants to send me to Thessaloniki for a week and I thought you might be able to reserve (hold) a hotel room for me.

7. Wonderful! But you needn't go to a hotel. We have a spare room in our house and we'll be delighted to have you stay with us.	7. Thank you very much, it is very nice of you. But since the company is paying for the trip, there is no reason why I should put you out (inconvenience you). But I am looking forward to seeing you of course.
8. When are you actually coming up?	8. I plan to come next Saturday. I'll take the last plane from Athens Saturday night.
9. I'll be waiting for you at the airport.	9. Please, don't. I'll take the limousine(bus) and meet you at the airlines office in Thessaloniki.
10. Fine! I'm looking forward to seeing you.	10. So am I. So long then, till Saturday! Good-bye and thanks.

L 68

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί φοροῦν ἀκουστικά ὅσοι δέν ἀκοῦνε καλά; Τί φοροῦν ὅσοι δέ βλέπουν καλά;
2. Εἶναι ἀλήθεια πώς σήμερα ὑπάρχουν πολλές αὐτόματες μηχανές πού κάνουν ἐργασίες πού χρειάζονταν ἄλλοτε πολλά χέρια γιά νά γίνουν; Ὀνομάστε μιά μηχανή.
3. Ἄν ἀφαιρέσωμε τό 5 ἀπό τό 13, τί μᾶς μένει;
4. Συμφωνοῦν οἱ περισσότεροι ἐπιστήμονες πώς τό τσιγάρο μᾶς βλάπτει; Ἐσεῖς τί γνώμη ἔχετε;
5. Ὅταν λέμε πώς κάποιος εἶναι δημόσιος ὑπάλληλος, τί ἐννοοῦμε; Πῶς ὀνομάζονται οἱ ὑπάλληλοι πού δέν εἶναι δημόσιοι ὑπάλληλοι;
6. Εἶναι εὔκολο νά διεκπεραιώση κανείς μιά ὑπόθεσή του σ'ἕνα δημόσιο γραφεῖο τῆς πόλεώς μας; Δῶστε ἕνα παράδειγμα.
7. Ὅταν συναντᾶτε δυσκολίες στό μάθημα, προσπαθεῖ νά σᾶς διευκολύνη ὁ καθηγητής σας;
8. Εἶναι εὐκολώτερο νά ἐπικοινωνῆ κανείς σήμερα μέ πρόσωπα πού μένουν μακριά ἤ ἦταν εὐκολώτερο τόν καιρό τῶν παππούδων μας; Γιατί;

9. Ὀνομάστε μιά ἐφεύρεση πού ὠφέλησε πολλούς ἀνθρώπους στήν ἐφαρμογή της.

10. Ὅταν λέμε πώς στήν Ἀμερική ἡ κυβέρνησις θέλει νά διευκολύνη τίς ἰδιωτικές ἐπιχειρήσεις, τί ἐννοοῦμε;

11. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἐφευρέτης τοῦ ἀσυρμάτου τηλεγράφου; Εἶναι χρήσιμη ἡ ἐφεύρεσή του;

12. Πόσα κάνουν 5 ἐπί 6; Πόσα κάνουν 3 X 12; 4 X 9;

13. Πόσα μηδενικά ἔχει ὁ ἀριθμός 1000;

14. Πόσα ψηφία ἔχει ὁ ἀριθμός 528;

15. Σᾶς ἀρέσει νά παρακολουθῆτε ἀθλητικούς ἀγῶνες; Ποιούς ἀγῶνες προτιμᾶτε;

16. Πρέπει νά ἔχουν μεγάλη ὑπομονή οἱ τηλεφωνήτριες πού προσπαθοῦν νά μᾶς συνδέουν μέ ὑπεραστικά τηλέφωνα; Γιατί;

17. Ἔχει μεγάλη σημασία γιά τούς ἀγρότες νά προβλέπουν σωστά τίς ἀλλαγές τοῦ καιροῦ; Γιατί;

18. Τί ρόλο ἔπαιξε ἡ Ἀμερική στόν πόλεμο τῆς Κορέας; Ἐξηγῆστε.

19. Ὀνομάστε τρεῖς ἀπό τίς σπουδαιότερες ἀνθρώπινες φυλές.

20. Ὅταν ἀμφιβάλλει κανείς γιά κάτι, μπορεῖ νά πῆ πώς εἶναι σίγουρος γι'αὐτό; Γιατί; Ἐξηγῆστε.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστῶτα: (Παράδειγμα: Ἀπήντησα ὅταν μέ ἠρώτησεν ὁ καθηθηγητής. Ἀπαντῶ, ὅταν μέ ἐρωτᾷ ὁ καθηγητής.

1. Ἀμφέβαλα διά τήν ἐπιτυχίαν τῆς ἐργασίας.
2. Ὁ ἐπισκέπτης ἀπῆλθεν.
3. Ἀφῃρέσαμεν τά ἔξοδα ἀπό τά ἔσοδα διά νά μάθωμεν τί κέρδος εἴχομεν.
4. Ὁ ὑπάλληλος τοῦ γραφείου μᾶς διηυκόλυνε, ὅταν συνηντήσαμεν δυσκολίας.
5. Οἱ ἄνθρωποι ἐφηῦραν πολλάς ἐφευρέσεις.
6. Διατί δέν ἐπεκοινωνήσατε μαζί μου;
7. Ἡ τηλεφωνήτρια μέ συνέδεσε μέ τό ἄλλο τηλέφωνον.
8. Παρηκολούθησα μαθήματα εἰς τό πανεπιστήμιον τῶν Ἀθηνῶν.

II. Νά γραφοῦν ὁλογράφως (Παράδειγμα: 5 X 7. Πέντε ἐπί ἑπτά).

3 X 8, 15 X 2, 9 X 9, 20 X 19

III. Νά μεταφραστοῦν στά ἑλληνικά.

1. According to the Scriptures, the world was created in six days.
2. Many students attend our courses.
3. Children are taught many useful things at school.
4. One of the most important traits (characteristics) a teacher should have is patience.
5. The invention of the telephone was of great importance (had great importance) because it benefited everybody.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκουστικό, τό	receiver(phone), hearing aid
ἀμφιβάλλω - ἀμφέβαλα - θά ἀμφιβάλω	to doubt
ἀργότερα	later, later on
αὐτόματος, -η, -ο(ν)	automatic / dial phone / automaton
ἀφαιρῶ - ἀφαίρεσα - θά ἀφαιρέσω (ἀφῄρεσα)	to subtract, to remove
βλάπτω - ἔβλαψα - θά βλάψω	to harm, to hurt, to damage
γνώμη, ἡ	opinion, view, point of view
δημόσιος, -α, -ο	public, governmental, civil (service)
διεκπεραιώνω - διεκπεραίωσα - θά διεκπεραιώσω	to carry through, to expedite
διευκολύνω - διευκόλυνα - θά διευκολύνω	to facilitate, to accommodate, to make things easy, to help someone out, to do a good turn
ἐμπρός	forward, in front, ahead go ahead!, come in! hello!
ἐξυπηρετῶ, -εῖς, -εῖ	to help someone, to be of service to someone
ἐπί	by (the multiplication sign) on (ΚΑΘ)

εὐκολύνω, εὐκόλυνα, θά εὐκολύνω	to make things simpler or easier
ἐφαρμογή, ἡ	application, enforcement, fitting
ἐφευρέτης, ὁ	inventor
ἐφευρίσκω - ἐφηῦρα - θά ἐφεύρω (ἐφεῦρον)	to invent, to discover
ἰδιωτικός, -ή, -ό	private
μηδέν, τό (μηδενικό, τό)	zero / nothing
παραδέχομαι, παραδέχτηκα, θά παραδεχτῶ (παρεδέχθην, θά παραδεχθῶ)	to admit (one's mistakes)
παρακολουθῶ, -εῖς, -εῖ	to follow, to observe, to attend
προβλέπω - προέβλεψα - θά προβλέψω	to foresee
ρόλος, ὁ	role, part
σημασία, ἡ	meaning, importance
σίγουρος, -η, -ο	sure, certain, definite
συνδέω - συνέδεσα - θά συνδέσω	to connect, to join, to unite
τηλεφωνήτρια, ἡ	telephone operator
ὑπεραστικός, -ή, -ό	long distance (phone)
ὑπομονή, ἡ	patience
φυλή, ἡ	race (of people)

L 68

χρησήμος, -η, -ο	useful
ψηφίο, τό	digit, figure (number)
ὠφελῶ, -εῖς, -εῖ	to benefit, to be beneficial

SIXTY NINTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

NEWSPAPERS

1. Do you remember what happened when the printers of the New York papers went on (proclaimed) a strike?
2. Of course I remember! Everybody realized then how important (essential) the newspapers are and how much we miss them, (how much their lack hurt us).

3. Couldn't one learn the news from the radio?
4. Of course one could! But what was missing was something else. It was advertising, the classified ads, the social news, and the comments (articles) of various commentators.

5. But aren't there political commentators on the radio?
6. We all know that there are. But they aren't exactly the same as newspaper commentators. One analyzes the news differently over the radio and one writes differently for the papers.

7. I have heard that people that went to work by subway found the trip (way) very long without newspapers.
8. Yes, I've heard it, too. And I've also been informed that the merchants lost a lot of money because they couldn't advertise their goods (items).

9. In other words (that is) the ladies didn't know that there were sales on and didn't rush to the stores?
10. It wasn't only the department stores that had (suffered) losses. Movie theaters, theaters, even those who had houses to sell or rent, they all felt the lack of newspapers.

L 69

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΟΙ ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

1. Θυμάστε τί ἔγινε,ὅταν οἱ τυπογράφοι τῶν ἐφημερίδων τῆς Νέας Ὑόρκης κήρυξαν ἀπεργία;
2. Πῶς δέ θυμᾶμαι! Ὅλος ὁ κόσμος κατάλαβε καλά τότε πόσο ἀπαραίτητες μᾶς εἶναι οἱ ἐφημερίδες καί πόσο μᾶς στοιχίζει ἡ ἔλλειψή τους.

3. Δέν μποροῦσε νά μάθη κανείς τίς εἰδήσεις ἀπ'τό ραδιόφωνο;
4. Φυσικά μποροῦσε! Ἀλλά ἐκεῖνο πού ἔλειπε ἦταν κάτι ἄλλο. Ἦταν οἱ διαφημίσεις, οἱ μικρές ἀγγελίες, τά κοινωνικά νέα καί τά ἄρθρα τῶν διαφόρων σχολιαστῶν.

5. Μά δέν ὑπάρχουν πολιτικοί σχολιασταί στό ραδιόφωνο;
6. Ὅλοι μας ξέρομε πώς ὑπάρχουν. Ἀλλά δέν εἶναι ἀκριβῶς σάν τούς σχολιαστάς τῶν ἐφημερίδων. Ἀλλιῶς ἀναλύει κανείς τά νέα στό ραδιόφωνο κι ἀλλιῶς γράφει στίς ἐφημερίδες.

7. Ἔχω ἀκούσει πώς οἱ ἄνθρωποι πού πήγαιναν στίς δουλειές τους μέ τόν ὑπόγειο ἔβρισκαν πολύ μακρύ τό δρόμο χωρίς ἐφημερίδες.
8. Ναί, κ' ἐγώ τό ἄκουσα. Καί πληροφορήθηκα ἐπίσης πώς οἱ ἔμποροι ἔχασαν πολλά λεφτά γιατί δέν μποροῦσαν νά διαφημίσουν τά εἴδη τους.

9. Δηλαδή, δέν ἤξεραν οἱ κυρίες ὅτι ὑπῆρχαν ἐκπτώσεις καί δέν ἔτρεχαν στά μαγαζιά;
10. Δέν εἶχαν ζημίες μόνο τά ἐμπορικά. Οἱ κινηματογράφοι, τά θέατρα, ἀκόμη καί ὅσοι εἶχαν σπίτια πού ἤθελαν νά τά πουλήσουν ἤ νά τά νοικιάσουν, ὅλοι αἰσθάνθηκαν τήν ἔλλειψη τῶν ἐφημερίδων.

11. Κι' αὐτοί πού ἐνδιαφέρονταν μόνο γιά τά ἐγκλήματα καί τίς κωμικές σελίδες τί ἔκαναν;
12. Ὑπέφεραν κι' αὐτοί σάν τούς ἄλλους.

DIALOGUE II

Translation

1. How many morning and how many afternoon newspapers are published in America?
2. I don't know exactly (how many.) But they are very many.

3. Which newspaper is considered to be the most serious American paper?
4. The New York Times is the best known American paper all over the world. The New York Herald Tribune, The Washington Post and the Christian Science Monitor also have the reputation of being very serious papers.

5. Do the large (American) city papers have a large circulation?
6. They have a very large circulation. Many New York, Chicago, and Los Angeles papers sell nearly one million copies a day.

7. Is there freedom of the press in America?
8. Naturally. The American Constitution guarantees freedom of the press to all the residents of the U.S.

9. Are you of the opinion that The New York Times present the news to the public objectively impartially).
10. I am one hundred percent sure of this. The publisher and the editorial staff of this outstanding paper spare (do not count) neither money(expenses) nor effort to present the news accurately and objectively.

11. Does this paper have many correspondents?
12. Yes, it has correspondents in the most important capitals of the world and in any part of the earth where anything worth printing (publishing) is taking place.

L 69

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΟΙ ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

1. Πόσες πρωινές καί πόσες ἀπογευματινές ἐφημερίδες ἐκδίδονται στήν Ἀμερική;
2. Δέν ξέρω ἀκριβῶς πόσες. Εἶναι ὅμως πάρα πολλές.

3. Ποιά ἐφημερίδα θεωρεῖται ἡ σοβαρώτερη ἀμερικανική ἐφημερίδα;
4. Οἱ Times τῆς Νέας Ὑόρκης εἶναι ἡ γνωστότερη ἀμερικανική ἐφημερίδα σ' ὅλο τόν κόσμο. Ἐπίσης ἔχουν φήμη πολύ σοβαρῶν ἐφημερίδων ὁ Κῆρυξ-Βῆμα τῆς Νέας Ὑόρκης, τό Washington Post καί τό Christian Science Monitor.

5. Ἔχουν μεγάλη κυκλοφορία οἱ ἐφημερίδες τῶν μεγάλων πόλεων τῆς Ἀμερικῆς;
6. Ἔχουν πολύ μεγάλη κυκλοφορία. Πολλές ἐφημερίδες τῆς Νέας Ὑόρκης, τοῦ Σικάγου, τοῦ Los Angeles καί τῆς Βοστώνης πουλοῦν σχεδόν ἕνα ἑκατομμύριο φύλλα τήν ἡμέρα.

7. Ὑπάρχει ἐλευθερία τύπου στήν Ἀμερική;
8. Φυσικά. Τό Ἀμερικανικό Σύνταγμα ἐγγυᾶται τήν ἐλευθερία τοῦ τύπου σ' ὅλους τούς κατοίκους τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν.

9. Εἶστε τῆς γνώμης οἱ Times τῆς Νέας Ὑόρκης παρουσιάζουν ἀμερόληπτα τίς εἰδήσεις στό κοινό;
10. Εἶμαι ἑκατό στά ἑκατό βέβαιος γι' αὐτό. Ὁ ἐκδότης καί τό συντακτικό προσωπικό τῆς ἐξαιρετικῆς αὐτῆς ἐφημερίδας δέ λογαριάζουν οὔτε ἔξοδα, οὔτε κόπους, γιά νά παρουσιάσουν μέ ἀκρίβεια κι ἀντικειμενικότητα τά νέα.

11. Ἔχει πολλούς ἀνταποκριτάς αὐτή ἡ ἐφημερίδα;
12. Ναί, ἔχει ἀνταποκριτάς στίς σπουδαιότερες πρωτεύουσες τοῦ κόσμου καί σ' ὁποιοδήποτε μέρος τῆς γῆς γίνεται κάτι πού πρέπει νά δημοσιευθῆ.

L 69

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΑΙ ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

Αἱ ἐφημερίδες, αἱ ὁποῖαι παίζουν τόσον σπουδαῖον ρόλον είς τήν ζωήν μας, ἤρχισαν νά ἐκδίδωνται πρό τετρακοσίων περίπου ἐτῶν. Λέγεται ὅτι καί είς τήν ἀρχαίαν ἐποχήν ἐγράφοντο ἐφημερίδες, ἀλλά δέν ἦσαν τοῦ τύπου τόν ὁποῖον ἐννοοῦμεν σήμερον μέ τήν λέξιν "ἐφημερίς". Αἱ ἐφημερίδες ἤρχισαν νά κυκλοφοροῦν είς πολλά φύλλα πολλά ἔτη μετά τήν ἀνακάλυψιν τῆς τυπογραφίας, ὅταν ἦτο δυνατόν οἱ τυπογράφοι νά στοιχειοθετοῦν μίαν σελίδα μέ διαφόρους είδήσεις πού ἐνδιέφεραν τούς ἀνθρώπους τῆς ἐποχῆς των καί κατόπιν νά ἐκτυπώνουν πολλά ἀντίτυπα. Ἐπειδή ὅλοι σχεδόν οἱ ἄνθρωποι ἐνδιεφέροντο νά μανθάνουν τά τελευταῖα νέα, αἱ πρῶται ἐφημερίδες εἶχον μεγίστην ἐπιτυχίαν.

Κατ'ἀρχάς αἱ ἐφημερίδες ἐδημοσίευον ἐμπορικάς είδήσεις. Ἀργότερον, ἤρχισαν νά δημοσιεύουν πολιτικάς καί στρατιωτικάς είδήσεις καί μέ τόν καιρόν ἤρχισαν νά σχολιάζουν τάς είδήσεις αὐτάς διά νά ἐξηγοῦν είς τό κοινόν τήν σημασίαν τῶν γεγονότων. Ὅταν τόν 18$^{\underline{\text{ον}}}$ καί 19$^{\underline{\text{ον}}}$ αἰῶνα οἱ λαοί πολλῶν χωρῶν ἤρχισαν νά ἐπαναστατοῦν καί νά ζητοῦν τήν ἐλευθερίαν των αἱ ἐφημερίδες ἔπαιξαν σπουδαῖον ρόλον εἰς τήν κίνησιν αὐτήν καί διά τοῦτο τό δικαίωμα τῆς ἐλευθερίας τοῦ λόγου, τῆς συγκεντρώσεως τῶν πολιτῶν καί τοῦ τύπου εἶναι δικαιώματα, τά ὁποῖα ἐγγυῶνται τά συντάγματα ὅλων τῶν ἐλευθέρων χωρῶν εἰς τούς πολίτας των.

Σήμερον ἐκδίδονται χιλιάδες ἐφημερίδων εἰς ὅλας τάς χώρας τοῦ κόσμου καί εἰς πολλάς γλώσσας. Αἱ μεγάλαι ἐφημερίδες πολλῶν χωρῶν κυκλοφοροῦν καί εἰς τό ἐξωτερικόν καί σχολιάζονται πολλά ἄρθρα των καί ἀπό ξένους σχολιαστάς.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀντίτυπον, τό	copy (of a book or any printed matter)
γεγονός, τό	event, occurrence / fact
ἐκτυπώνω -ομαι (ἐξετύπωσα - ἐξετυπώθην)	to print
μανθάνω - ἔμαθον - θά μάθω	ΚΑΘ. of μαθαίνω
στοιχειοθετῶ	to set type

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

21 (a) The conjugation of standard passive verbs. The passive voice in KATHAREVOUSA presents more deviations from the DEMOTIC than the active voice does. Both past tenses take an augment (the letter ε or a vowel change, exactly the way the active voice does) and undergo the same kind of changes when preceded by prefixes. The conjugation of standard verb ΛΥΟΜΑΙ (to be solved, to be untied) is given below.

Continuous Tenses

	Present	Imperfect	Cont. Future & Cont. Inf./Subj.
1.	λύομαι	ἐλυόμην	θά(νά) λύωμαι
2.	λύεσαι	ἐλύεσο	θά(νά) λύησαι
3.	λύεται	ἐλύετο	θά(νά) λύηται
1.	λυόμεθα	ἐλυόμεθα	θά(νά) λυώμεθα
2.	λύεσθε	ἐλύεσθε	θά(νά) λύησθε
3.	λύονται	ἐλύοντο	θά(νά) λύωνται

Continuous Imperative		Participle
λύου	λύεσθε	(to be given at a later date)

Simple Tenses

	Simple Past	Simple Fut. & S. Inf./ Subj.
1.	ἐλύθην	θά(νά) λυθῶ
2.	ἐλύθης	θά(νά) λυθῇς
3.	ἐλύθη	θά(νά) λυθῇ
1.	ἐλύθημεν	θά(νά) λυθῶμεν
2.	ἐλύθητε	θά(νά) λυθῆτε
3.	ἐλύθησαν	θά(νά) λυθοῦν (λυθῶσιν)

Present & Past Perf.	Simple Imperative
ἔχω - εἶχον λυθῆ	λύσου - λυθῆτε

Participles
(to be given at a later date)

(b) The principal parts of verb ΑΠΟΛΥΟΜΑΙ (to be dismissed (to be discharged, to be fired) are as follows:

ἀπολυόμαι, ἀπελυόμην, ἀπελύθην, θά(νά) ἀπολυθῶ ἔχω - εἶχον ἀπολυθῆ, ἀπολύου - ἀπολύεσθε, ἀπολύσου - ἀπολυθῆτε

(c) The verbs ΑΝΑΛΥΩ - ΑΝΑΛΥΟΜΑΙ (to analyze, to be analyzed), ΔΙΑΛΥΩ - ΔΙΑΛΥΟΜΑΙ (to dissolve, to be dissolved), ΕΠΙΛΥΩ - ΕΠΙΛΥΟΜΑΙ (to solve, to be solved), ΚΑΤΑΛΥΩ - ΚΑΤΑΛΥΟΜΑΙ (to abolish, to cause the dissolution of), and ΠΑΡΑΛΥΩ - ΠΑΡΑΛΥΟΜΑΙ (to paralyze, to be paralyzed), are conjugated like the verb ΑΠΟΛΥΩ - ΑΠΟΛΥΟΜΑΙ.

22 (a) Unless otherwise stated, stem changes of most regular verbs tend to be the same in KATHAREVOYSA as they are in the DEMOTIC. Examples:

πληρώνω - πληρώνομαι-- ἐπλήρωσα - ἐπληρώθην
ὀνομάζω - ὀνομάζομαι -- ὠνόμασα - ὠνομάσθην
ἀκούω - ἀκούομαι -- ἤκουσα - ἠκούσθην
διδάσκω - διδάσκομαι -- ἐδίδαξα - ἐδιδάχθην
ἀνακαλύπτω - ἀνακαλύπτομαι--ἀνεκάλυψα - ἀνεκαλύφθην
συμβουλεύω - συμβουλεύομαι -- συνεβούλευσα - συνεβουλεύθην
διευθύνω - διευθύνομαι -- διηύθυνα - διηυθύνθην

(b) In KATHAREVOUSA the variant -ΣΘ, -ΧΘ, -ΦΘ, -ΕΥΘ of the stem endings of simple tenses are used instead of the corresponding variants -ΣΤ, ΧΤ, -ΦΤ, ΕΥΤ respectively, of the DEMOTIC. (See above examples).

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἀπολύονται πολλοί ὑπάλληλοι, ὅταν δέν ὑπάρχει ἐργασία.
2. Ἀπελύοντο πολλοί ὑπάλληλοι, ὅταν δέν ὑπῆρχεν ἐργασία.
3. Ἀπελύθησαν πολλοί ὑπάλληλοι, διότι δέν ὑπῆρχεν ἐργασία.
4. Ἔχουν ἀπολυθῆ πολλοί ὑπάλληλοι, διότι δέν ὑπάρχει ἐργασία.
5. Θά ἀπολυθοῦν πολλοί ὑπάλληλοι, ὅταν δέν θά ὑπάρχη ἐργασία.
6. Θά ἀπελύοντο πολλοί ὑπάλληλοι, ἐάν δέν ὑπῆρχεν ἐργασία.

II

1. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων ἀκούεται ἀπό πολλούς.
2. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων ἠκούετο ἀπό πολλούς.
3. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων ἠκούσθη ἀπό πολλούς.
4. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων ἔχει ἀκουσθῆ ἀπό πολλούς.
5. Ὁ σχολιαστής τῶν εἰδήσεων θά ἀκουσθῆ ἀπό πολλούς.

L 69

1. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων ἀκούονται ἀπό πολλούς.
2. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων ἠκούοντο ἀπό πολλούς.
3. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων ἠκούσθησαν ἀπό πολλούς.
4. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων ἔχουν ἀκουσθῆ ἀπό πολλούς.
5. Οἱ σχολιασταί τῶν εἰδήσεων θά ἀκουσθοῦν ἀπό πολλούς.

III

1. Ἐνδιαφέρομαι νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.
2. Ἐνδιεφερόμην πάντοτε νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.
3. Ἐνδιεφέρθην νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.
4. Ἔχω ἐνδιαφερθῆ νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.
5. Θά ἐνδιαφερθῶ νά μάθω τάς τελευταίας εἰδήσεις.

1. Ἐνδιαφερόμεθα νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.
2. Ἐνδιεφερόμεθα πάντοτε νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.
3. Ἐνδιεφέρθημεν νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.
4. Ἔχομεν ἐνδιαφερθῆ νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.
5. Θά ἐνδιαφερθῶμεν νά μάθωμεν τάς τελευταίας εἰδήσεις.

L 69

Κώστα, ἐνδιαφέρσου νά μάθῃς τάς τελευταίας εἰδήσεις.

Κύριε Παυλίδη, ἐνδιαφερθῆτε νά μάθετε τάς τελευταίας εἰδήσεις.

IV

1. Μεταχειρίζεσαι πάντοτε τό λεξικόν σου, Κώστα;
2. Μετεχειρίζεσο πάντοτε τό λεξικόν σου, Κώστα;
3. Μετεχειρίσθης χθές τό λεξικόν σου, Κώστα;
4. Ἔχεις μεταχειρισθῆ πολύ τό λεξικόν σου, Κώστα;
5. Θά μεταχειρισθῆς ἀπόψε τό λεξικόν σου, Κώστα;

1. Μεταχειρίζεσθε πάντοτε τά λεξικά σας, κύριοι;
2. Μετεχειρίζεσθε πάντοτε τά λεξικά σας, κύριοι;
3. Μετεχειρίσθητε χθές τά λεξικά σας, κύριοι;
4. Ἔχετε μεταχειρισθῆ πολύ τά λεξικά σας, κύριοι;
5. Θά μεταχειρισθῆτε ἀπόψε τά λεξικά σας, κύριοι;

Μεταχειρίσου τό λεξικόν σου, Κώστα.

Μεταχειρισθῆτε τά λεξικά σας, κύριοι.

V

1. Δέν αἰσθάνομαι καλά, ὅταν ἔχω πυρετόν.
2. Δέν ᾐσθανόμην καλά, ὅταν εἶχον πυρετόν.
3. Δέν ᾐσθάνθην τίποτε, ὅταν ἔκαμα ἐγχείρησιν.

4. Δέν ἔχω αἰσθανθῆ ποτέ πόνον εἰς τήν καρδίαν.
5. Δέν θά αἰσθανθῶ πόνον, ἄν μοῦ κάμουν ἐγχείρησιν.

1. Δέν αἰσθανόμεθα καλά, ὅταν ἔχομεν πυρετόν.
2. Δέν ᾐσθανόμεθα καλά, ὅταν εἴχομεν πυρετόν.
3. Δέν ᾐσθάνθημεν τίποτε, ὅταν ἐκάμαμεν ἐγχείρησιν.
4. Δέν ἔχομεν αἰσθανθῆ ποτέ πόνον εἰς τήν καρδίαν.
5. Δέν θά αἰσθανθῶμεν πόνον, ἄν μᾶς κάμουν ἐγχείρησιν.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Is it true that many morning and afternoon newspapers are published in Athens.	1. Yes, it is. The Greeks love to read papers and to discuss the latest news with their friends in the coffee houses.
2. Why do you suppose (think) Greeks are so interested in the news?	2. For many reasons. First of all, the Greeks are curious people as a race. They want to know what's going on around them.
3. Is this the only reason?	3. I don't think so. Greece is situated on a peninsula (found) between the East and the West. If something important happens in the world especially in Europe, in the U.S., and in the countries around the Mediterranean, it is felt by most Greeks.
4. Why is it felt in Greece more than in other countries?	4. Because Greece is a maritime country. Its merchant marine brings quite a lot of income to many Greek families, and to the Greek treasury, too.
5. I can't quite understand.	5. I mean that if something happens, no matter where, to make the Greek ships lose business, many Greek families suffer.

6. Do you mean to tell me that the Greek newspapers print news from all parts of the world?	6. I mean exactly that. One can find more foreign news in an Athens paper than in many American metropolitan (large city) papers.
7. Do Athenian papers send correspondents to foreign countries?	7. Of course they do. The best Athenian papers have correspondents in the principal capitals of Europe as well as in the U.S.
8. What else do the Greek papers print?	8. The usual things the American papers do. Political news, sports events, social events, crimes, accidents, radio programs, etc.
9. Do Greek papers print anything the American papers don't print?	9. Yes, they do. They very often discuss literary subjects and buy the right to publish, in instalments, the important books of the year.
10. Do they present to the Greek public foreign books as well?	10. Yes, they often present foreign books in translation.

L 69

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἀπαντᾶτε μέ ἀκρίβεια στίς ἐρωτήσεις τῶν δικαστῶν καί τῶν ἀστυνομικῶν; Γιατί;
2. Ἔχετε ρολόϊ ἀκριβείας;
3. Ὑπάρχει μεγάλη ἀκρίβεια στήν Εὐρώπη τώρα;
4. Γιατί πρέπει νά εἶναι ἀμερόληπτος ἕνας καλός καθηγητής; Εἶναι εὔκολο νά εἶναι κανείς ἀμερόληπτος;
5. Ἀναλύουν τά νέα μέ ἀντικειμενικότητα οἱ σχολιασταί τῶν ραδιοφωνικῶν σταθμῶν; Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "ἀντικειμενικότητα";
6. Γίνονται συχνά ἀπεργίες στήν Ἀμερική; Γιά ποιό λόγο κηρύττουν οἱ ἄνθρωποι ἀπεργία;
7. Πόσους ἀνταποκριτάς ἔχουν στήν Ἑλλάδα οἱ ἀμερικανικές ἐφημερίδες; Ἔχετε διαβάσει ἄρθρα πού ἔγραψαν γιά τήν Ἑλλάδα;
8. Εἶναι ἀπαραίτητο νά ξέρουν καλά τή Γραφή οἱ παπάδες;
9. Πόσες πρωινές καί πόσες ἀπογευματινές ἐφημερίδες ἐκδίδονται ἐδῶ;

10. Πόσων μηνῶν περίπου κάνει τά πρῶτα βήματα ἕνα μικρό παιδί;

11. Γιατί πολλές ἐφημερίδες δημοσιεύουν τά διάφορα ἐγκλήματα στήν πρώτη σελίδα;

12. Γιατί προσπαθοῦν ὅλες οἱ ἐφημερίδες νά παίρνουν ὅσο τό δυνατό(ν) περισσότερες διαφημίσεις; Ἐξηγῆστε.

13. Κάθε πότε ἔχουν ἐκπτώσεις τά μεγάλα καταστήματα καί γιατί;

14. Ὑπέφεραν πολύ οἱ Ἕλληνες ἀπό ἔλλειψη τροφίμων τόν καιρό τοῦ πολέμου; Ὑπέφεραν καί ἄλλοι λαοί τῆς Εὐρώπης;

15. Εἶναι ὅλοι οἱ μαθηταί τοῦ τμήματός μας ἐξαιρετικοί; Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "ἐξαιρετικός";

16. Μπορεῖ νά μπῆ στήν τάξη σας ὁποιοσδήποτε; Ἐξηγῆστε.

17. Σᾶς στοίχισε πολύ ὁ θάνατος ἑνός ἀγαπητοῦ σας προσώπου;

18. Ποιό εἶναι τό μεγαλύτερο κοινωνικό πρόβλημα τῆς χώρας μας σήμερα; Ἐξηγῆστε.

19. Γιατί ἐγγυᾶται τό σύνταγμα τήν ἐλευθερία τοῦ τύπου; Ποιές ἄλλες ἐλευθερίες ἐγγυᾶται τό σύνταγμα τῶν ΗΠΑ;

L 69

20. Μπήκατε καμιά φορά στόν ὑπόγειο τῆς Νέας Ὑόρκης; Τῶν Ἀθηνῶν; Γιατί χρειάζονται οἱ ὑπόγειοι σιδηρόδρομοι στίς μεγάλες πόλεις;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά βρῆτε τή σημασία τῶν παρακάτω ρημάτων στό λεξικό. Τό πρῶτο βῆμα εἶναι νά βρεθῆ ὁ τύπος τοῦ ρήματος στό πρῶτο πρόσωπο τοῦ Ἑνικοῦ τοῦ Ἐνεστῶτα. (Παράδειγμα: ὠνομάσθην -- ὀνομάζομαι - to be called, to be named).

1. ἀνελύθη
2. ἀνεκαλύφθησαν
3. συνεβουλεύθημεν
4. διηυθύνθην
5. ἠκούσθη
6. ὡπλίσθη
7. μετεχειρίσθης
8. ἐνδιεφέρθητε
9. ᾐσθάνθης
10. ἠναγκάσθην

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στή δημοτική. (Παράδειγμα: Ἀπελύθησαν τρεῖς στρατιῶται χθές. Ἀπολύθηκαν τρεῖς στρατιῶτες χθές).

1. Ἡ φωνή τοῦ Προέδρου δέν ἠκούσθη.
2. Ἀνεκαλύφθησαν νέα φάρμακα πέρυσι.
3. Ἐλύθησαν πολλά προβλήματα χθές.
4. Ἐνδιεφέρθημεν νά βοηθήσωμεν τούς φίλους μας.
5. Ὅταν ἤρχισεν ὁ πόλεμος, ὡπλίσθημεν.
6. Δέν ᾐσθανόμην πόνους, ὅταν ἤμην είς τό νοσοκομεῖον.

L 69

III. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν προτάσεων 2-5 στόν Παρατατικό τῆς καθαρεύουσας (Παράδειγμα: δέν ἠκούσθη - δέν ἠκούετο).

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκρίβεια, ἡ	(as a four-syllable word) precision, exactitute, accuracy (as a three-syllable word) high cost, high price
ἀμερόληπτα (ἀμερολήπτως)	(adv.) impartially
ἀμερόληπτος, -η, -ο	impartial
ἀναλύω - ἀνέλυσα - θά ἀναλύσω	to analyze, to break into the component parts / to melt
ἀνταποκριτής, ὁ - (ἀνταποκρίτρια, ἡ)	correspondent (journalist)
ἀντικειμενικότητα, ἡ (ἀντικειμενικότης, ἡ)	objectivity
ἀπαραίτητος, -η, -ο	essential, indispensable
ἀπεργία, ἡ	strike (refusal to work)
ἀπογευματινός, -η, -ο	afternoon (used as an adjective)
ἄρθρο, τό	article, bylaw
βῆμα, τό	step, pace / tribune
δημοσιεύω - δημοσιεύομαι	to publish, to make public / to be published, to be made public
διαφημίζω - διαφημίζομαι	to advertise, to be advertised
διαφήμιση, ἡ	advertisement

L 69

ἐγγυῶμαι, -ᾶσαι, -ᾶται	to guarantee, to vouch for, to warrant / to furnish bail
ἔγκλημα, τό	crime
ἐκδίδω - ἐκδίδομαι	to publish (a paper or magazine), to issue / to extradite
ἐκδότης, ὁ	publisher
ἔκπτωση, ἡ	discount, reduction (in prices) / sale
ἔλλειψη, ἡ	lack, shortage, deficiency / ellipse
ἐξαιρετικός, -ή, -ό	exceptional, outstanding, wonderful, extraordinary
κοινωνικός, -ή, -ό	social, sociable
κωμικός, -ή, -ό	comical, funny
μακρύς, -ιά, -ύ	long, lengthy
ὁποιοσδήποτε, ὁποιαδήποτε, ὁποιοδήποτε	anyone, whoever, whichever
πρωινό, τό	breakfast
πρωινός, -ή, -ό	morning (used as an adj.)
σελίδα, ἡ (σελίς, ἡ)	page
στοιχίζω	to cost / to cause pain or sorrow (with an indirect object)
σοντακτικός, -η, -ό	editorial / syntactical, structural (gram.)

σχολιαστής, ὁ	commentator
τυπογράφος, ὁ	printer
τύπος, ὁ	the press / type, model, form, formula / formality / character
ὑπόγειος, ὁ	subway, underground
φήμη, ἡ	fame, good name, reputation
φύλλο, τό	leaf / sheet, plate, foil / newspaper

ED026635

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

GREEK

BASIC COURSE

VOLUME X

LESSONS 70-78

- РУССКИЙ
- СРПСКОХРВАТСКИ
- 華 語
- SHQIP
- MAGYAR
- 日 本 語
- TÜRKÇE
- PORTUGUÊS
- فارسی
- ROMÂNĂ
- УКРАЇНСЬКА
- ITALIANO
- BAHASA INDONESIA

- БЪЛГАРСКИ
- POLSKI
- 粵 語
- ČESKY
- ΕΛΛΗΝΙΚΑ
- 한 국 어
- ESPAÑOL
- FRANÇAIS
- العربية
- ภาษาไทย
- မြန်မာ ဘာသာ စကား
- DEUTSCH
- TIẾNG VIỆT NAM

- KISWAHILI

U.S. ARMY

AL 001 722

GREEK
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Basic Course
Εἰσαγωγικά Μαθήματα

Volume X
Τόμος X

Lessons 70-78
Μαθήματα 70-78

December 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

KATHAREVOUSA

TABLE OF CONTENTS

Lesson		Page
Lesson 70	Dialogues: The National Broadcasting Foundation of Greece. Radio Programs. Structural Features: Correct place of the augment when a verb is preceded by two or more prefixes. Adjectives in -ος, -α, -ον and in -ος, -η, -ον. The comparative and superlative degrees of above adjectives (endings -ότερος, -οτέρα, -ότερον and -ότατος, -οτάτη, -ότατον.) Use of the possessive case in comparative and superlative degrees.	1-23
Lesson 71	Dialogues: A Trip by Plane. At the Airlines Agency. Structural Features: Adjectives in -ος, -ος, -ον, in -ης, -ης, -ες and in -ώδης, -ώδης, -ῶδες. Comparative and superlative degree endings -έστερος, -εστέρα, -έστερον and -έστατος, -εστάτη, -έστατον.	24-49
Lesson 72	Dialogues: A Greek Officer at the Washington Airport. A Greek Officer at the Pentagon. Structural Features: Adjectives in -ων, -ων, -ον and their Demotic counterpart. Formation of comparative and superlative degrees of above adjectives in -έστερος, -εστέρα, -έστερον.	50-73

Lesson		Page
Lesson 73	Dialogues: A Greek Sailor at an American Hospital. Structural Features: The "third" declension of nouns and adjectives (detailed discussion of the ancient "third" declension, its ending types for the various genders and how most of these have become "regularized" in the Demotic.) Alternate Katharavousa and Demotic declensions of feminine nouns in -ίς (ἐφημερίς - ἐφημερίδα) of masculine nouns in -εύς (δεκανεύς - δεκανέας) and in -ρ (κινητηρ- κινητήρας). Also alternate declensions of masculine nouns. Ἕλλην - Ἕλληνας, ἥρως - ἥρωας. Feminine nouns in -ῖτις (σκωληκοειδῖτις.)	74-99
Lesson 74	Dialogues: The European Economic Community and Greece. The Common Market. Structural Features: Adjectives in -ύς, -εῖα, -ύ. Nouns in -υς (πρέσβυς, ἰσχύς.) Comparative and superlative degrees in-ύτερος, -υτέρα, -ύτερον and -ύτατος, -υτάτη, -ύτατον for adjectives ending in -ύς, -εῖα, -ύ.	100-122
Lesson 75	Dialogues: Europe's (International School. Structural Features: The Present Participle of Standard Active Verbs. Endings -ων, -ουσα, -ον of the present participle.	123-149

Lesson Page

Usage of the present participle in Katharevousa. Declension pattern of the present participle (all three genders.) Masculine nouns in -ων (ὁ ὁρίζων) and neuter nouns in -ον (τό ἐνδιαφέρον) declined like the corresponding genders of the present participle.

Lesson 76 Dialogues: The Legend of Theseus. 150-179

Structural Features: The Past (or completed action form) of the active participle. Endings -ας, -ασα, -αν attached to the stem of simple tenses to form the past participle of standard active verbs. Declension pattern and usage of this form of the participle. Masculine nouns in -ας (γίγας) and neuter nouns in -αν (σύμπαν) declined according to corresponding genders of above participles.

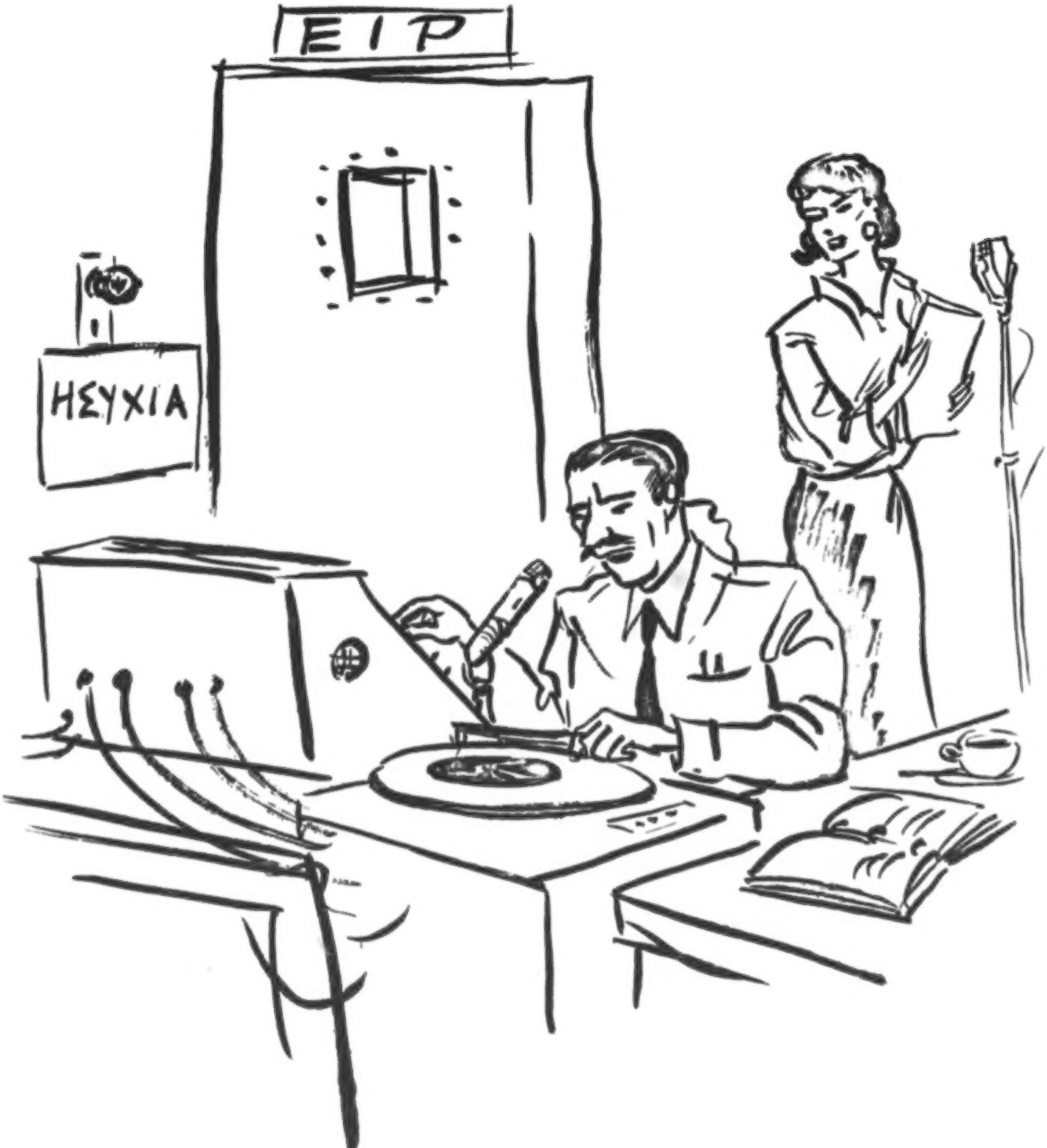
Lesson 77 Dialogues: The Korean War. 180-209

Structural Features: The derivatives of verb ΒΑΛΛΩ - ΒΑΛΛΟΜΑΙ. Principal parts of ΒΑΛΛΩ - ΒΑΛΛΟΜΑΙ. Review. Correct use of participles of standard active verbs (usage as nouns, as adjectives and as adverbial phrases.)

Lesson 78 Dialogues: American Economic Aid to Greece. 210-235

Structural Features: The "Second Aorist" of Active Verbs. List of important verbs taking second aorist. Formation of second by the addition of endings -ών, -οῦσα, -ον to the simple

tenses stem. Declension of model second aorist εἰπών - εἰποῦσα - εἰπόν.


ΕΙΡ
ΗΣΥΧΙΑ

SEVENTIETH LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE NATIONAL BROADCASTING FOUNDATION OF GREECE

1. What kind of radio programs does (can) one find on the Athens radio station?
2. Approximately the same (kind) one finds on most radio stations all over the world. News, music, songs, comments, price bulletins, etc.

3. Do the broadcasts start early in the morning?
4. Not so early, usually at seven o'clock. But they continue until midnight.

5. Is the Greek radio a government organization or is it a private enterprise?
6. It is a government organization known by the name of NATIONAL BROADCASTING FOUNDATION.

7. So its programs are under the supervision of the government?
8. Yes. The NATIONAL BROADCASTING FOUNDATION, like any other government organization, is under the control of the government. Many people propose, though, that it should become an independent organization.

9. Can the listener select the program he wants to hear?
10. Yes. In Athens one can select one of the two Greek programs and as many foreign stations as his radio can get.

11. Do they ever rebroadcast (is there a rebroadcast made) the most important domestic or foreign events?
12. Of course they do. And all those who can get short waves on their sets can listen to (follow) the programs of most European stations.

3

ΕΒΔΟΜΗΚΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΤΟ ΕΘΝΙΚΟΝ ΙΔΡΥΜΑ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

1. Τί ραδιοφωνικά προγράμματα μπορεῖ νά βρῆ κανείς στό ραδιοφωνικό σταθμό Ἀθηνῶν;
2. Περίπου τά ἴδια πού βρίσκει στούς περισσότερους ραδιοφωνικούς σταθμούς τοῦ κόσμου. Εἰδήσεις, μουσική, τραγούδια, σχόλια, δελτία τιμῶν, κτλ.

3. Ἀρχίζουν οἱ ἐκπομπές νωρίς τό πρωί;
4. Ὄχι καί τόσο νωρίς, στίς ἑπτά συνήθως. Ἀλλά συνεχίζονται μέχρι τά μεσάνυχτα.

5. Εἶναι τό ἑλληνικό ραδιόφωνο κρατικός ὀργανισμός ἤ ἰδιωτική ἐπιχείρησις;
6. Εἶναι κρατικός ὀργανισμός γνωστός μέ τό ὄνομα ΕΘΝΙΚΟΝ ΙΔΡΥΜΑ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑΣ.

7. Ὥστε τά προγράμματά του εἶναι ὑπό τόν ἔλεγχον τῆς κυβερνήσεως;
8. Ναί. Σάν κάθε κρατικός ὀργανισμός, εἶναι καί τό ΕΘΝΙΚΟΝ ΙΔΡΥΜΑ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑΣ (Ε,Ι,Π,) ὑπό τόν ἔλεγχον τῆς κυβερνήσεως. Προτείνουν ὅμως πολλοί νά γίνη ἀνεξάρτητος ὀργανισμός.

9. Μπορεῖ γά διαλέξη ὁ ἀκροατής τό πρόγραμμα πού θέλει ν'ἀκούση;
10. Ναί. Στήν Ἀθήνα μπορεῖ ν'ἀκούση ἕνα ἀπ'τά δύο ἑλληνικά προγράμματα καί ὅσους σταθμούς τοῦ ἐξωτερικοῦ μπορεῖ νά πάρη τό ραδιόφωνό του.

11. Γίνεται καμιά φορά ἀναμετάδοσις τῶν σπουδαιοτέρων γεγονότων τοῦ ἐσωτερικοῦ ἤ τοῦ ἐξωτερικοῦ;
12. Βέβαια καί γίνεται. Καί ὅσοι μποροῦν νά πάρουν βραχέα κύματα στό ραδιόφωνό τους μποροῦν νά παρακολουθήσουν τά προγράμματα τῶν περισσοτέρων εὐρωπαϊκῶν σταθμῶν.

3/

DIALOGUE II
Translation

RADIO PROGRAMS

1. What kind of radio programs do you like to listen to, Costa?
2. I like many programs. The first thing I do as soon as my alarm goes off in the morning is to turn on (open) the radio at the setting up (morning) exercises program.

3. Do you do exercises every morning?
4. Naturally. The announcer gives the commands very clearly and the music which keeps the rhythm wakes me up for good.

5. I didn't know you liked to exercise (to do gymnastics) so much.
6. Ever since I started exercising systematically not only do I wake up earlier, but I feel a lot better too.

7. All right. What other programs do you listen to besides that of the setting up exercises?
8. I listen to the morning news at a quarter past seven, while shaving. If I'm in the mood, I listen to the program of music that follows. If not, I turn the radio off.

9. Can you get foreign radio stations?
10. Yes. Many Italian and German stations often have very beautiful music. And every evening I like to listen to the news of the (given by the) famous B.B.C. station of London.

11. Can you get Paris, too?
12. Very seldom, when weather conditions are good.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΤΑ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ

1. Τί ραδιοφωνικά προγράμματα σοῦ ἀρέσει νά παρακολουθῆς, Κώστα;
2. Μοῦ ἀρέσουν πολλά προγράμματα. Τό πρῶτο πράγμα πού κάνω, μόλις χτυπήση τό ξυπνητήρι μου τό πρωί εἶναι ν'ἀνοίξω τό ραδιόφωνο στό πρόγραμμα τῆς γυμναστικῆς.

3. Κάνεις γυμναστική κάθε πρωί;
4. Φυσικά. Ὁ ἐκφωνητής δίνει τά παραγγέλματα πολύ καθαρά καί ἡ μουσική πού κρατάει τό ρυθμό μέ ξυπνάει γιά καλά.

5. Δέν ἤξερα ὅτι σοῦ ἀρέσει τόσο ἡ γυμναστική.
6. Ἀπό τότε πού ἄρχισα νά γυμνάζωμαι συστηματικά ὄχι μόνο ξυπνῶ εὐκολώτερα, ἀλλά καί αἰσθάνομαι καλύτερα.

7. Καλά. Ἐκτός ἀπ'τή γυμναστική, τί ἄλλα προγράμματα παρακολουθεῖς;
8. Ἀκούω τίς πρωινές εἰδήσεις στίς ἑπτά καί τέταρτο καθώς ξυρίζομαι. Ἄν ἔχω διάθεση, ἀκούω τό πρόγραμμα τῆς μουσικῆς πού ἀκολουθεῖ. Ἄν ὄχι, κλείνω τό ραδιόφωνο.

9. Μπορεῖς νά πάρης καί ξένους ραδιοφωνικούς σταθμούς;
10. Ναί. Πολλοί ἰταλικοί καί γερμανικοί σταθμοί ἔχουν συχνά ὡραιότατη μουσική. Καί κάθε βράδυ μοῦ ἀρέσει ν'ἀκούω τά νέα πού δίνει ὁ περίφημος ἀγγλικός σταθμός BBC τοῦ Λονδίνου.

11. Μπορεῖς νά πάρης καί τό Παρίσι;
12. Πολύ σπάνια, ὅταν οἱ μετεωρολογικές συνθῆκες εἶναι καλές.

L 70

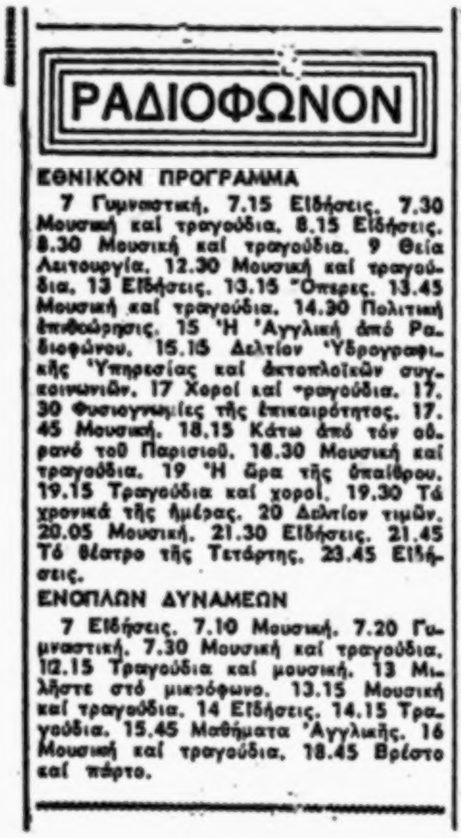
PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Πρίν ἱδρυθῇ ὁ Ραδιοφωνικός Σταθμός Ἀθηνῶν ἔγιναν πολλαί μελέται διά ν'ἀποφασισθῇ ποῦ θά εὑοίσκοντο οἱ πομποί, ποῖος καί κατά ποῖον τρόπον θά διεύθυνε τόν ὀργανισμόν καί ποῖος θά ἐπέβλεπε εἰς τήν λειτουργίαν του. Ὅταν ἐν τέλει ὠργανώθη τό ΕΘΝΙΚΟΝ ΙΔΡΥΜΑ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑΣ ἀπεφασίσθη, ὅπως γίνῃ κρατική ὀργάνωσις τήν ὁποίαν νά διευθύνῃ καί νά ἐλέγχῃ τό κράτος. Οἱ ἐκφωνηταί τοῦ σταθμοῦ καί τό ἄλλο προσωπικόν τοῦ ἱδρύματος εἶναι δημόσιοι ὑπάλληλοι. Ἑπομένως, τά προγράμματα τοῦ ἱδρύματος ἐλέγχονται ὑπό τοῦ κράτους.

Ὑπάρχουν ραδιοφωνικοί σταθμοί εἰς τάς περισσοτέρας μεγάλας πόλεις τῆς Ἑλλάδος. Ὁ κάθε Ἕλλην, ὁπουδήποτε καί ἄν ζῇ, (ἠ)μπορεῖ νά ἀκούῃ τάς ἑλληνικάς ἐκπομπάς. Αἱ ἐφημερίδες δημοσιεύουν τά ραδιοφωνικά προγράμματα τῆς περιφερείας των, ὅπως δημοσιεύουν τό δελτίον τοῦ καιροῦ, τήν ἡμερομηνίαν, κτλ. Τό παρακάτω πρόγραμμα τοῦ ραδιοφωνικοῦ σταθμοῦ

'Αθηνῶν θά σᾶς δώσῃ μίαν ἰδέαν περί τοῦ τύπου τῶν προγραμμάτων τοῦ 'Εθνικοῦ 'Ιδρύματος Ραδιοφωνίας τῆς 'Ελλάδος.



ΡΑΔΙΟΦΩΝΟΝ

ΕΘΝΙΚΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

7 Γυμναστική. 7.15 Εἰδήσεις. 7.30 Μουσική καί τραγούδια. 8.15 Εἰδήσεις. 8.30 Μουσική καί τραγούδια. 9 Θεία Λειτουργία. 12.30 Μουσική καί τραγούδια. 13 Εἰδήσεις. 13.15 "Οπερες. 13.45 Μουσική καί τραγούδια. 14.30 Πολιτική ἐπιθεώρησις. 15 'Η 'Αγγλική ἀπό Ραδιοφώνου. 15.15 Δελτίον 'Υδρογραφικῆς 'Υπηρεσίας καί ἀκτοπλοϊκῶν συγκοινωνιῶν. 17 Χοροί καί τραγούδια. 17.30 Φυσιογνωμίες τῆς ἐπικαιρότητος. 17.45 Μουσική. 18.15 Κάτω ἀπό τόν οὐρανό τοῦ Παρισιοῦ. 18.30 Μουσική καί τραγούδια. 19 'Η ὥρα τῆς ὑπαίθρου. 19.15 Τραγούδια καί χοροί. 19.30 Τά χρονικά τῆς ἡμέρας. 20 Δελτίον τιμῶν. 20.05 Μουσική. 21.30 Εἰδήσεις. 21.45 Τό θέατρο τῆς Τετάρτης. 23.45 Εἰδήσεις.

ΕΝΟΠΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

7 Εἰδήσεις. 7.10 Μουσική. 7.20 Γυμναστική. 7.30 Μουσική καί τραγούδια. 12.15 Τραγούδια καί μουσική. 13 Μιλῆστε στό μικρόφωνο. 13.15 Μουσική καί τραγούδια. 14 Εἰδήσεις. 14.15 Τραγούδια. 15.45 Μαθήματα 'Αγγλικῆς. 16 Μουσική καί τραγούδια. 18.45 Βρέστο καί πάρτο.

Λεξιλόγιον Κειμένου καί Προγράμματος 'Εκπομπῶν

ἀκτοπλοϊκός, -ή, -όν	coastal (steamer, sailboat, etc.)
δελτίον, τό	bulletin / card
ἐν τέλει	finally
ἐπιβλέπω - ἐπέβλεψα - θά ἐπιβλέψω	to oversee, to supervise
ἐπιθεώρηση, ἡ (ἐπιθεώρησις, ἡ)	inspection / review

ἐπικαιρότης, ἡ (ἐπικαιρότητα, ἡ)	in the news, timely occurrence
θεῖος, ὁ	uncle (noun) / divine (adj.)
λειτουργία, ἡ	function, operation / service (in the Orthodox church)
ὄπερα, ἡ	opera
πομπός, ὁ	transmitter / broadcasting station
Ὑδρογραφικὴ Ὑπηρεσία, ἡ	Hydrographic Service
ὕπαιθρος, ἡ	rural area
φυσιογνωμία, ἡ	face, countenance / personality
χρονικόν, τό	chronicle

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

23 The correct place of the augment for verbs preceded by two or more prefixes. The augment is always placed before the basic verb, irrespective of whether it is preceded by one, two, or more prefixes. Examples:

βάλλω	ἔβαλλον	ἔβαλα
παραβάλλω	παρέβαλλον	παρέβαλα
ἀντιπαραβάλλω	ἀντιπαρέβαλλον	ἀντιπαρέβαλα
ὁπλίζω	ὥπλιζον	ὥπλισα
ἐξοπλίζω	ἐξώπλιζον	ἐξώπλισα
ἐπανεξοπλίζω	ἐπανεξώπλιζον	ἐπανεξώπλισα
ἀσφαλίζω	ἠσφάλιζον	ἠσφάλισα
ἐξασφαλίζω	ἐξησφάλιζον	ἐξησφάλισα
προεξασφαλίζω	προεξησφάλιζον	προεξησφάλισα
λείπω	ἔλειπον	ἔλειψα
καταλείπω	κατέλειπον	κατέλειψα
ἐγκαταλείπω	ἐγκατέλειπον	ἐγκατέλειψα

24 (a) Adjectives in -ος, -η, -ον and in -ος, -α, -ον. Adjectives ending in -ος form their feminine in -η if the stem of the adjective ends in a consonant other than ρ. They form their feminine in -α if the stem of the adjective ends in a vowel or in a ρ. Examples:

καλός	καλή	καλόν
ἀγαπητός	ἀγαπητή	ἀγαπητόν
γέος	γέα	γέον
ὡραῖος	ὡραία	ὡραῖον
μικρός	μικρά	μικρόν
καθαρός	καθαρά	καθαρόν

(b) Adjectives stressed on the third from the last syllable always shift their accent one syllable down in the feminine. The neuter normally has the stress on the same syllable as the masculine. Examples:

πλούσιος	πλουσία	πλούσιον
βέβαιος	βεβαία	βέβαιον
δεύτερος	δευτέρα	δεύτερον
ἕβδομος	ἑβδόμη	ἕβδομον
τέταρτος	τετάρτη	τέταρτον
ἕτοιμος	ἑτοίμη	ἕτοιμον

25 (a) The comparative and superlative degree of adjectives ending in -ος, -η, -ον and in -ος, -α, -ον. The comparative degree of these adjectives is formed by adding the endings -ότερος, -οτέρα, -ότερον or -ώτερος, -ωτέρα, -ώτερον to the stem of the adjective. As in the DEMOTIC, the ending -ότερος becomes -ώτερος when the stem of the adjective ends in a "short" vowel. Examples:

νέος - νεώτερος ὡραῖος - ὡραιότερος
νέα - νεωτέρα ὡραία - ὡραιοτέρα
νέον - νεώτερον ὡραῖον - ὡραιότερον

(b) The superlative degree of adjectives belonging to the above class is formed in KATHAREVOUSA by the addition of the endings -ότατος, -οτάτη, -ότατον or -ώτατος, -ωτάτη, -ώτατον, in accordance with the principles stated above. Examples:

νέος - νεώτατος ὡραῖος - ὡραιότατος
νέα - νεωτάτη ὡραία - ὡραιοτάτη
νέον - νεώτατον ὡραῖον - ὡραιότατον

(c) In KATHAREVOYSA, as in the DEMOTIC, the comparative degree of the adjective is used when we compare two items. Unlike the DEMOTIC, the preposition ΑΠΟ (corresponding to the English "than") is not used in KATHAREVOYSA. Instead, the noun used as the basis of the comparison takes the possessive case. Examples:

Demotic	Katharevousa
1. Ὁ Παῦλος εἶναι νεώτερος ἀπ τόν Πέτρο.	1. Ὁ Παῦλος εἶναι νεώτερος τοῦ Πέτρου.
2. Ἡ Μαρία εἶναι ὡραιότερη ἀπ τήν Ἑλένη.	2. Ἡ Μαρία εἶναι ὡραιοτέρα τῆς Ἑλένης.
3. Τό βιβλίο μου εἶναι καθαρότερο ἀπ τό δικό σου.	3. Τό βιβλίον μου εἶναι καθαρότερον τοῦ ἰδικοῦ σου.

(d) The superlative degree follows the same principle. The adjective takes the ending -ΟΤΑΤΟΣ, -ΟΤΑΤΗ, ΟΤΑΤΟΝ (or its variant -ΩΤΑΤΟΣ, etc.) and the noun or phrase standing as the basis for the comparison is put in the possessive case of the plural. Examples:

Demotic	Katharevousa
1. Ὁ Παῦλος εἶναι ο νεώτερος γιός τοῦ κυρίου Ζήση.	1. Ὁ Παῦλος εἶναι ὁ νεώτατος τῶν υἱῶν τοῦ κυρίου Ζήση.
2. Ἡ Μαρία εἶναι ἡ ὡραιότερη φοιτήτρια τοῦ Πανεπιστημίου.	2. Ἡ Μαρία εἶναι ἡ ὡραιοτάτη πασῶν τῶν φοιτητριῶν τοῦ Πανεπιστημίου.

L 70

3. Τό βιβλίο μου εἶναι τό καθαρότερο βιβλίο τῆς τάξης μας.	3. Τό βιβλίον μου εἶναι τό καθαρότατον πάντων τῶν βιβλίων τῆς τάξεως μας.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ὁ στρατιώτης δέν ἐγκαταλείπει τήν θέσιν του.
2. Ὁ στρατιώτης δέν ἐγκατέλειπε τήν θέσιν του.
3. Ὁ στρατιώτης δέν ἐγκατέλειψε τήν θέσιν του.
4. Ὁ στρατιώτης δέν ἐγκατέλειψε τήν θέσιν του.
5. Ὁ στρατιώτης δέν ἔχει ἐγκαταλείψει τήν θέσιν του.

1. Οἱ στρατιῶται δέν ἐγκαταλείπουν τάς θέσεις των.
2. Οἱ στρατιῶται δέν ἐγκατέλειπον τάς θέσεις των.
3. Οἱ στρατιῶται δέν ἐγκατέλειψαν τάς θέσεις των.
4. Οἱ στρατιῶται δέν θά ἐγκαταλείψουν τάς θέσεις των.
5. Οἱ στρατιῶται δέν ἔχουν ἐγκαταλείψει τάς θέσεις των.

II

1. Ἀναδιοργανώνω τό γραφεῖον μου.
2. Ἀναδιωργάνωνον τό γραφεῖον μου.
3. Ἀναδιωργάνωσα τό γραφεῖον μου.
4. Θά ἀναδιοργανώσω τό γραφεῖον μου.
5. Ἔχω ἀνδιοργανώσει τό γραφεῖον μου.

1. Ἀναδιοργανώνομεν τά γραφεῖα μας.
2. Ἀναδιωργανώνομεν τά γραφεῖα μας.
3. Ἀναδιωργανώσαμεν τά γραφεῖα μας.
4. Θά ἀναδιοργανώσωμεν τά γραφεῖα μας.
5. Ἔχομεν ἀναδιοργανώσει τά γραφεῖα μας.

III

1. Ἡ πόλις μου εἶναι καθαρά.
2. Ἡ πόλις μου εἶναι καθαροτέρα τῆς ἰδικῆς σου.
3. Ἡ πόλις μου εἶναι ἡ καθαροτάτη ἐξ ὅλων τῶν ἄλλων πόλεων.

1. Αἱ πόλεις μας εἶναι καθαραί.
2. Αἱ πόλεις μας εἶναι καθαρότεραι τῶν ἰδικῶν σας.
3. Αἱ πόλεις μας εἶναι αἱ καθαρόταται ὅλων τῶν ἄλλων πόλεων.

IV

1. Ὁ κῆπος μου εἶναι μικρός. Ἡ αὐλή μου εἶναι μικρά. Τό αὐτοκίνητόν μου εἶναι μικρόν.
2. Ὁ κῆπος μου εἶναι μικρότερος τοῦ κήπου σου. Ἡ αὐλή μου εἶναι μικροτέρα τῆς αὐλῆς σου. Τό αὐτοκίνητόν μου εἶναι μικρότερον τοῦ αὐτοκινήτου σου.

V

1. Ὁ οὐρανός εἶναι ὡραῖος σήμερον. Ἡ ἡμέρα εἶναι ὡραία σήμερον. Τό φῶς εἶναι ὡραῖον σήμερον.
2. Ὁ οὐρανός εἶναι ὡραιότερος σήμερον ἀπό ὅτι ἦτο χθές. Ἡ ἡμέρα εἶναι ὡραιοτέρα σήμερον ἀπό ὅτι ἦτο χθές. Τό φῶς εἶναι ὡραιότερον σήμερον ἀπό ὅτι ἦτο χθές.
3. Ὁ οὐρανός σήμερον εἶναι ὁ ὡραιότατος οὐρανός ἐξ ὅλων τῶν ἡμερῶν τοῦ ἔτους. Ἡ ἡμέρα σήμερον εἶναι ἡ ὡραιοτάτη ἡμέρα ἐξ ὅλων τῶν ἡμερῶν τοῦ ἔτους. Τό φῶς σήμερον εἶναι τό ὡραιότατον ἐξ ὅλων τῶν φώτων τοῦ ἔτους.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. What do you think of the local radio programs?	1. I think they are all right, but I prefer tuning in (turning on) to the powerful national stations.
2. Do the national stations have a great selection of programs?	2. Yes, they do. They have many programs I enjoy. They also have some of the best announcers in the world.
3. What programs do you normally listen to?	3. First thing in the morning, I listen to the news and the weather. I usually listen to music as I drive to work. In the evening, I listen to my favorite commentator commenting on the day's events.
4. What about sports events?	4. I prefer to watch those on TV. Before we had TV I used to enjoy listening to the sports, news on the radio, but TV is much better for that kind of program.
5. In general, would you say that TV is going to hurt radio?	5. I don't think it will hurt the good radio programs especially those, like music, that depend primarily on sound.

6. How about the others? Plays, discussions, travel, stories, etc.?	6. TV is better for those programs. When you hear something about a city, and you can see that city on TV, you get a more vivid picture of the whole thing.
7. Some people can't stand TV.	7. Some TV programs are very silly. But others are wonderful.
8. Do you prefer radio to TV?	8. I like them both. Each offers something the other one doesn't.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ὅταν μιά χώρα εἶναι ἀνεξάρτητη, ἔχει ἤ δέν ἔχει δική της κυβέρνηση; Ἐξηγῆστε.
2. Πότε μπορεῖ ν'ἀκούη κανείς καλύτερα τίς ἐκπομπές ξένων χωρῶν, ὅταν τό ραδιοφωνό του παίρνει βραχέα κύματα ἤ ὅταν δέν παίρνει; Γιατί;
3. Ἐξηγοῦν καλά τά γεγονότα τῆς ἡμέρας οἱ σχολιάσται τῶν πολιτικῶν εἰδήσεων   Σᾶς ἀρέσει νά τούς παρακολουθῆτε;
4. Ὅταν λέμε πῶς κάποιος ἔφυγε ἀπ'τήν πόλη μας "γιά καλά", τί ἐννοοῦμε; Ὅτι ἔφυγε γιά λίγο διάστημα ἤ ὅτι ἔφυγε γιά πάντα; Ἐξηγῆστε.
5. Γιατί κάνουν πολλές φορές οἱ ραδιοφωνικοί σταθμοί ἀναμετάδοση ὁρισμένων εἰδήσεων; Ἐξηγῆστε.
6. Ἔχετε διάθεση νά πᾶτε στό θέατρο ἀπόψε;
7. Τί ἐννοοῦμε, ὅταν λέμε: "εἶμαι στή διάθεσή σας";
8. Ποιός κάνει τόν ἔλεγχο τῶν εἰσιτηρίων στά τραῖνα καί στά ἀεροπλάνα;
9. Ὑπάρχουν πολλά κρατικά ἱδρύματα στήν Ἀμερική; Ὀνομάστε ἕνα ἀπ'αὐτά.

10. Γιατί χρειάζονται ὅλες οἱ χῶρες μετεωρολογικούς σταθμούς; Γιατί δημοσιεύουν οἱ περισσότερες ἐφημερίδες τό καθημερινό δελτίο τῆς μετεωρολογικῆς ὑπηρεσίας;

11. Ἐξηγῆστε τί εἶναι τό μικρόφωνο καί πῶς τό χρησιμοποιοῦμε. Ἀπό ποιές ἑλληνικές λέξεις σχηματίζεται ἡ λέξη "μικρόφωνο" καί τί σημαίνει ἡ καθεμιά ἀπ' αὐτές;

12. Ποιῶν χωρῶν πρωτεύουσες εἶναι τό Παρίσι καί τό Λονδίνο; Πήγατε καμιά φορά σ' αὐτές τίς πόλεις; Ποιάν ἀπό τίς δύο προτιμᾶτε;

13. Ποιός δίνει τά παραγγέλματα, ὅταν γυμνάζονται οἱ στρατιῶτες;

14. Ἄν σᾶς προτείνουν νά πᾶτε ξαφνικά ταξίδι, θά σᾶς ἀρέση;

15. Εἶστε μέλος πολλῶν ὀργανώσεων; Ὀνομάστε μιά γνωστή ὀργάνωση πού ἔχει πολλά μέλη.

16. Σᾶς ἀρέσουν τά προγράμματα τῶν τοπικῶν ραδιοφωνικῶν σταθμῶν; Τίνος σταθμοῦ τά προγράμματα σᾶς ἀρέσουν περισσότερο;

17. Ξέρετε ἄν ὑπάρχη συνθήκη εἰρήνης μεταξύ ΗΠΑ καί Ἰαπωνίας; Μεταξύ ΗΠΑ καί Γερμανίας;

18. Γίνεται καλή καί συστηματική ἐργασία στό σχολεῖο μας; Γιατί εἶναι ἀπαραίτητο νά ἐργάζεται συστηματικά ἕνας μαθητής, ἄν θέλη νά μάθη καλά τά μαθήματά του.

19. Σᾶς ἀρέσει ὁ ρυθμός τῶν μοντέρνων τραγουδιῶν; Ὁ ρυθμός τῶν μοντέρνων χορῶν;

20. Εἶναι ἀλήθεια πώς τά κύματα τοῦ ὠκεανοῦ εἶναι καμιά φορά ψηλά σά βουνό; Βρεθήκατε καμιά φορά σέ τέτοια ἄσχημη θάλασσα;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά μεταφράσετε στά ἀγγλικά τό κομμάτι ἀπ'τήν ἐφημερίδα πού ἔχει τό πρόγραμμα τοῦ ραδιοφωνικοῦ σταθμοῦ 'Αθηνῶν.

II. Νά βρῆτε στό λεξικό τή σημασία τῶν παρακάτω ρημάτων, ἀφοῦ βρῆτε πρῶτα τόν 'Ενεστῶτα τοῦ κάθε ρήματος. (Παράδειγμα: ἀναδιωργάνωσαν -- ἀναδιοργανώνω -- to reorganize.)

1. ἐπανεξώπλισαν
2. ἀντιπαρέβαλλον
3. προεξησφαλίσαμεν
4. ἀνακατελάβομεν
5. ἀναπροσηρμόσθη

III. Νά δώσετε τό συγκριτικό καί ὑπερθετικό βαθμό τῶν παρακάτω θηλυκῶν ἐπιθέτων στήν Καθαρεύουσα. (Παράδειγμα: στενή, στενωτέρα, στενωτάτη).

καθαρά, σπουδαία, σοβαρά,
στενή, ὑψηλή

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀναμετάδοση, ἡ (ἀναμετάδοσις, ἡ)	rebroadcast
ἀνεξάρτητος, -η, -ο	independent
ἀκροατής, ὁ (ἀκροάτρια, ἡ)	listener
βραχύς, -εῖα, -υ	short, brief
γεγονός, τό	event, occurrence, happening/fact
γιά καλά	for good
γυμνάζομαι γυμνάζω	to exercise (intr.), to exercise (tr.), to train (intr.)
γυμναστική, ἡ	gymnastics, callisthenics/exercise
δελτίο, τό	bulletin / card (I.D.)
διάθεση, ἡ (διάθεσις, ἡ)	mood, disposition / disposal
ἔλεγχος, ὁ	control, check, supervision
ἐλέγχω - ἤλεγξα - θά ἐλέγξω	to control, to check, to inspect
ἐκπομπή, ἡ	broadcast
ἐκφωνητής ὁ (ἐκφωνήτρια, ἡ)	announcer (radio)
ἵδρυμα τό	foundation, establishment, institution

κρατικός, -ή, -ό	governmental, government, state (used as an adjective)
κῦμα, τό	wave, ripple
Λονδῖνο(ν), τό	London
μετεωρολογικός, -ή, -ό	meteorological, pertaining to the weather
μικρόφωνο, τό	microphone
ξυπνητήρι, τό	alarm - clock
ὀργάνωση, ἡ (ὀργάνωσις, ἡ)	organization
παράγγελμα, τό	command, order
Παρίσι, τό	Paris
προτείνω - πρότεινα - θά προτείνω	to propose, to suggest
ραδιοφωνία, ἡ	radio broadcasting
ραδιοφωνικός, -ή, -ό	radio (used as an adjective)
ρυθμός, ὁ	rhythm, / pace (fast, slow)/ style, order (archictecture)
συνθήκη, ἡ	condition / treaty, pact
συστηματικός, -ή, -ό	systematic
σχόλιο, τό	comment
τραγοῦδι, τό	song

SEVENTY FIRST LESSON

DIALOGUE I

Translation

A TRIP BY PLANE

1. Where do you intend to spend your vacation, Mr. Xydis?
2. We're thinking (talking) of going to Austria this year. We'll combine a pleasure trip with a convention I am to attend.

3. You're going by car, no doubt!
4. No. We're thinking of going by air. We'll save (gain) time that way and we'll also reach our destination rested.

5. Did you make reservations for the plane? Now, in summer, everybody's on the go.
6. Yes, we made reservations three weeks ago. Unfortunately, the seats aren't numbered, and we'll have to be at the airport early to get (succeed in getting) good seats.

7. I advise you to sit in the back because the engine noise isn't so very loud there.
8. Yes, but I won't be able to take good pictures in the back. So, I'll prefer to sit in the front.

9. Do your children suffer from motion sickness?
10. Fortunately not. My wife, though, before she even fastens her seat belt, begins to feel dizzy.

11. Do the motion of the plane and the noise of the engine affect her so very much!
12. Yes, they do. The stewardess, however, usually gives her a little pill and she recovers in a short time.

13. Are food and coffee (do they offer food and coffee) served in the tourist class or are they served only in the first class?
14. In the large airplanes food and coffee are free. One pays only for the drinks which are not served along with the meals.

ΕΒΔΟΜΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΤΑΞΙΔΙ ΜΕ ΤΟ ΑΕΡΟΠΛΑΝΟ

1. Ποῦ σκέπτεστε νά περάσετε τίς διακοπές σας, κύριε Ξύδη;
2. Λέμε νά πᾶμε στήν Αὐστρία φέτος. Θά συνδυάσωμε ταξίδι ἀναψυχῆς μέ κάποιο συνέδριο πού πρόκειται νά παρακολουθήσω ἐγώ.

3. Θά πᾶτε μέ τό αὐτοκίνητο, χωρίς ἄλλο.
4. Ὄχι. Λέμε νά πᾶμε ἀεροπορικῶς. Θά κερδίσωμε χρόνο ἔτσι καί θά φθάσωμε καί ξεκούραστοι στόν προορισμό μας.

5. Κλείσατε θέση γιά τό ἀεροπλάνο; Τώρα τό καλοκαίρι ὅλος ὁ κόσμος βρίσκεται σέ κίνηση.
6. Ναί, κλείσαμε θέσεις ἐδῶ καί τρεῖς ἑβδομάδες. Δυστυχῶς ὅμως τά καθίσματα δέν εἶναι ἀριθμημένα καί θά χρειαστῆ νά πᾶμε νωρίς στ' ἀεροδρόμιο γιά νά πετύχουμε καλές θέσεις.

7. Σᾶς συμβουλεύω νά καθήσετε πίσω, γιατί ὁ θόρυβος τῶν μηχανῶν δέν εἶναι τόσο δυνατός ἐκεῖ.
8. Ναί, ἀλλά δέ θά μπορέσω νά βγάλω καλές φωτογραφίες πίσω. Ἔτσι, θά προτιμήσω νά καθήσω μπροστά.

9. Ὑποφέρουν τά παιδιά σας ἀπό ναυτία;
10. Εὐτυχῶς ὄχι. Ἡ γυναίκα μου ὅμως, πρίν νά δέση καλά-καλά τή ζώνη ἀσφαλείας, ἀρχίζει νά ζαλίζεται.

11. Τήν πειράζει τόσο πολύ ἡ κίνηση τοῦ ἀεροπλάνου καί ὁ θόρυβος τῶν κινητήρων!
12. Ναί, τήν πειράζει. Ἡ συνοδός ὅμως τῆς δίνει συνήθως ἕνα χαπάκι καί συνέρχεται σέ λίγη ὥρα.

13. Προσφέρουν δωρεάν φαγητό καί καφέ στήν τουριστική θέση ἤ μόνο στήν πρώτη θέση;
14. Στά μεγάλα αεροπλάνα τό φαγητό καί ὁ καφές είναι δωρεάν. Μόνο γιά τά ποτά πού δέ σερβίρονται μαζί μέ τό φαγητό πληρώνει κανείς ἔξτρα.

DIALOGUE II

Translation

AT THE AIRLINES' AGENCY

Persons: The (lady) clerk
The traveller

1. Please, miss, could you get me (secure me) a tourist (class) seat for Vienna today?
2. Unfortunately, all the seats have been reserved, sir.

3. Please, miss, try to get me a seat. My brother was suddenly taken sick in Vienna and I must get there as fast as possible.
4. I would advise you to go to the airport and wait in case some passenger doesn't appear the last moment.

5. How many kilos of baggage am I entitled to have with me not to pay for excess baggage?
6. Since you don't know whether you'll find a tourist or a first class seat I would advise you not to have more than 20 kilos of baggage.

7. If I go first class how many kilos of baggage am I entitled to take along?
8. In first class you are entitled to 30 kilos. This was decided upon by an international agreement that all airlines respect.

9. Do they weigh the hand baggage?
10. No, unless it is very full and make the employee think you want to avoid paying for the excess weight.

11. Is the customs and police inspection strict in Austria?
12. No, sir. Inspection is very simple all over Europe now. Only in the communist countries is the traveller still viewed with suspicion.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΣΤΟ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟ ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΝ ΓΡΑΜΜΩΝ

Πρόσωπα: Ἡ ὑπάλληλος
Ὁ ταξιδιώτης.

1. Σᾶς παρακαλῶ, δεσποινίς, θά μπορέσετε νά μοῦ ἐξασφαλίσετε μιά τουριστική θέση γιά τή Βιέννη σήμερα;
2. Δυστυχῶς, κύριε, ὅλες οἱ θέσεις εἶναι κλεισμένες.

3. Σᾶς παρακαλῶ, δεσποινίς, προσπαθῆστε νά μοῦ βρῆτε μιά θέση. Ἀρρώστησε ξαφνικά ὁ ἀδελφός μου στή Βιέννη καί πρέπει νά πάω ἐκεῖ τό γρηγορώτερο.
4. Θά σᾶς συμβούλευα νά πᾶτε στ' ἀεροδρόμιο καί νά περιμένετε μήπως κάποιος ἐπιβάτης δέν παρουσιαστῆ τήν τελευταία στιγμή.

5. Πόσα κιλά ἀποσκευές ἔχω δικαίωμα νά ἔχω μαζί μου γιά νά μήν πληρώσω ὑπερβάλλον βάρος.
6. Ἐφόσον δέν ξέρετε, ἄν θά βρῆτε τουριστική ἤ πρώτη θέση, θά σᾶς συμβούλευα νά μήν ἔχετε παραπάνω ἀπό 20 κιλά ἀποσκευές.

7. Ἄν πάω πρώτη θέση, πόσα κιλά ἀποσκευές ἔχω δικαίωμα νά πάρω;
8. Στήν πρώτη θέση ἔχετε δικαίωμα 30 κιλά. Αὐτό ἀποφασίστηκε μέ διεθνῆ σύμβαση πού ὅλες οἱ ἀεροπορικές γραμμές τή σέβονται.

9. Οἱ ἀποσκευές χειρός ζυγίζονται;
10. Ὄχι, ἐκτός ἄν εἶναι πολύ γεμάτες καί κάνουν τόν ὑπάλληλο νά νομίση πώς θέλετε ν' ἀποφύγετε νά πληρώσετε υπερβάλλον.

11. Εἶναι αὐστηρός ὁ ἀστυνομικός καί τελωνειακός ἔλεγχος στήν Αὐστρία;

12. Ὄχι, κύριε. Σ ὅλη τήν Εὐρώπη ὁ ἔλεγχος εἶναι πολύ ἁπλός τώρα. Μόνο στίς κομμουνιστικές χῶρες ὁ ταξιδιώτης ἐξακολουθεῖ νά θεωρῆται ἀκόμη ὕποπτος.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Διά τοῦ αὐτοματισμοῦ καί τῆς αὐστηρᾶς τηρήσεως τῶν δρομολογίων ὑπό τῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν λύονται αὐτομάτως τά περισσότερα προβλήματα τοῦ ταξειδιώτου. Ἄν τά καθίσματα τοῦ ἀεροπλάνου δέν εἶναι ἠριθμημένα, καλόν εἶναι νά εὑρίσκεται ὁ ἐπιβάτης ἐνωρίς εἰς τό ἀεροδρόμιον διά νά ἐπιτύχῃ καλήν θέσιν. Εἰς τά μεγάλα ἀεροπλάνα τῶν 80-120 θέσεων αἱ ὄπισθεν θέσεις θεωροῦνται καλλίτεραι διότι ὁ θόρυβος τῶν κινητήρων εἶναι ὀλιγώτερος ἐκεῖ. Ἐάν ὅμως ἐπιθυμῇ ὁ ἐπιβάτης νά φωτογραφίση διάφορα τοπία ἐν πτήσει, θά ἐπιτύχῃ καλυτέρας φωτογραφίας καθήμενος ἐμπρός διότι αἱ ἐξατμίσεις τῶν ἀερίων τῶν κινητήρων ἐμποδίζουν τόν φακόν νά συλλάβῃ καθαράν εἰκόνα ἐκ τῶν ὄπισθεν θέσεων.

Ἐν γένει, τά ἀεροπορικά ταξείδια εἶναι ἀσφαλέστατα σήμερον. Τά προτιμοῦν ὄχι μόνον ὅσοι δέν ἔχουν ἀρκετόν χρόνον νά ταξειδεύσουν δι'ἄλλου μέσου ἀλλά καί ὅσοι ἐπιθυμοῦν νά φθάσουν ἀνέτως εἰς τόν προορισμόν των. Δέν ὑπάρχει σημεῖον τῆς γῆς σήμερον εἰς τό ὁποῖον νά μήν ἠμπορῇ νά φθάση κανείς εὐκολώτερον διά τοῦ ἀεροπλάνου. Ἐπί πλέον, αἱ συνοδοί περιποιοῦνται πολύ τούς ἐπιβάτας καί προσπαθοῦν νά κάμουν τό ταξείδιόν των ἀνετώτερον καί πολύ εὐχάριστον.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀέριον, τό	gas (matter)
ἄνετος, -ος, -ον	comfortable
ἀνέτως	comfortably
ἀσφαλής, -ής, -ές	secure, safe, sure
αὐτοματισμός, ὁ	automation
αὐτομάτως	automatically
δρομολόγιον, τό	time table / schedule (of a plane, train, etc.)
ἐμποδίζω	to prevent, to block
ἐξάτμισις, ἡ	evaporation
ὄπισθεν (see πίσω)	behind, in the back of
συλλαμβάνω - συνέλαβα - θά συλλάβω	to capture, to arrest / to take (a prisoner)
τήρησις, ἡ	keeping, act of keeping
τοπίον, τό	landscape
φακός ὁ	lens, magnifying glass / flashlight

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

26 (a) Adjectives having the same endings in the masculine and in the feminine (Adjectives in -ος, -ος, -ον). Certain adjectives ending in -ος form their feminine also in -ος. The neuter takes the regular ending -ον. All adjectives in -ος consisting of a prefix and the basic adjective belong in this class (in KATHAREVOUSA.) Feminine adjective in -ος are declined exactly like the corresponding feminine nouns in -ος. The gender is indicated by the article. Examples:

ὁ ἐπίσημος	ἡ ἐπίσημος	τό ἐπίσημον
ὁ ἔμπειρος	ἡ ἔμπειρος	τό ἔμπειρον
ὁ επικίνδυνος	ἡ επικίνδυνος	τό επικίνδυνον
ο μονότοτος	η μονότονος	τό μονότονον

(b) The following simple adjectives (not preceded by a prefix) are among those forming their feminine in -ος.

βάρβαρος	βάρβαρος	βάρβαρον	- barbaric
βόρειος	βόρειος	βόρειον	
νότιος	νότιος	νότιον	
ἤρεμος	ἤρεμος	ἤρεμον	- calm
ὥριμος	ὥριμος	ὥριμον	- ripe
ὠφέλιμος	ὠφέλιμος	ὠφέλιμον	- beneficial

27 (a) Adjectives in -ής, -ής, -ές. These adjectives follow a declension pattern all their own. Some have changed in the DEMOTIC taking the endings -μένος, -μένη, -μένο. Others are used the traditional way in both DEMOTIC and KATHAREVOUSA. The adjective ΔΙΕΘΝΗΣ, -ΗΣ, -ΗΣ (international), whose declension pattern

will serve as our model, is an example in point.

Singular

	Masculine & Feminine			End- ings	Neuter	End- ings
Nom.	ὁ	ἡ	διεθνής	-ής	τό διεθνές	-ές
Pos.	τοῦ	τῆς	διεθνοῦς	-οῦς	τοῦ διεθνοῦς	-οῦς
Dat.	τῷ	τῇ	διεθνεῖ	-εῖ	τῷ διεθνεῖ	
obj.	τόν	τήν	διεθνῆ	-ῆ	τό διεθνές	-ες
Voc.			(διεθνές)		(διεθνές)	

Plural

Nom.	οἱ	αἱ	διεθνεῖς	-εῖς	τά διεθνῆ	-ῆ
Pos.	τῶν	τῶν	διεθνῶν	-ῶν	τῶν διεθνῶν	-ῶν
Dat.	τοῖς	ταῖς	διεθνέσι	-έσι	τοῖς διεθνέσι	
Obj.	τούς	τάς	διεθνεῖς	-εῖς	τά διεθνῆ	-ῆ
Voc.			διεθνεῖς	-εῖς	διεθνῆ	

(b) The following high-frequency adjectives are among those declined like the adjective ΔΙΕΘΝΗΣ:

ἀκριβής, -ής, -ές	precise, accurate
ἀληθής, -ής, -ές	true, genuine
ἀσθενής, -ής, -ές	sick, patient (used as a noun)
ἀσφαλής, -ής, -ές	secure, safe, sure
ἀτυχής, -ής, -ές	unfortunate
δυστυχής, -ής, -ές	unhappy
εἰλικρινής, -ής, -ές	frank
ἐπιτυχής, -ής, -ές	successful
εὐτυχής, -ής, -ές	happy, blissful
συνεχής, -ής, -ές	continuous
ὑγιής, -ής, -ές	healthy
ψευδής, -ής, -ές	false, untrue

(c) All adjectives in -ώδης, -ώδης, -ῶδες are declined the same way. The stress remains on the syllable -ώ throughout with the exception of the possessive case of the plural where the accent shifts down to the last syllable. Examples:

ὁ δηλητηριώδης (poisonous) - τῶν δηλητηριωδῶν
ὁ δασώδης (wooded) - τῶν δασωδῶν
ὁ ἑλώδης (malarial) - τῶν ἑλωδῶν
ὁ εὐώδης (fragrant) - τῶν εὐωδῶν
ὁ μυστηριώδης (mysterious) - τῶν μυστηριωδῶν
ὁ ὀγκώδης (bulky, massive) - τῶν ὀγκωδῶν

(d) Adjectives ending in -ΗΣ, -ΗΣ, -ΕΣ form their comparative and superlative degrees by adding the endings -ΕΣΤΕΡΟΣ, -ΕΣΤΕΡΑ, -ΕΣΤΕΡΟΝ and -ΕΣΤΑΤΟΣ, -ΕΣΤΑΤΗ, -ΕΣΤΑΤΟΝ respectively to the stem of the adjective. Examples:

ἀκριβής, ὁ - ἀκριβέστερος - ἀκριβέστατος
ἀκριβής, ἡ - ἀκριβεστέρα - ἀκριβεστάτη
ἀκριβές, τό - ἀκριβέστερον - ἀκριβέστατον

δυστυχής, ὁ - δυστυχέστερος - δυστυχέστατος
δυστυχής, ἡ - δυστυχεστέρα - δυστυχεστάτη
δυστυχές, τό - δυστυχέστερον - δυστυχέστατον

ἀσφαλής, ὁ - ἀσφαλέστερος - ἀσφαλέστατος
ἀσφαλής, ἡ - ἀσφαλεστέρα - ἀσφαλεστάτη
ἀσφαλές, τό - ἀσφαλέστερον - ἀσφαλέστατον

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἡ ἐπίσημος πληροφορία περί τοῦ ταξειδίου τοῦ πρωθυπουργοῦ ἐδημοσιεύθη εἰς τήν *Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως*.
2. Δέν ἔχω ἰδέαν περί τῆς ἐπισήμου πληροφορίας σχετικῶς μέ τό ταξείδιον τοῦ πρωθυπουργοῦ.

3. Ἡ ἐφημερίς τῆς κυβερνήσεως ἐδημοσίευσε τήν ἐπίσημον πληροφορίαν περί τοῦ ταξειδίου τοῦ πρωθυπουργοῦ.

1. Αἱ ἐπίσημοι πληροφορίαι περί τοῦ ταξειδίου τοῦ πρωθυπουργοῦ ἐδημοσιεύθησαν εἰς τήν *Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως*.
2. Δέν ἔχω ἰδέαν περί τῶν ἐπισήμων πληροφοριῶν σχετικῶς μέ τό ταξείδιον τοῦ πρωθυπουργοῦ.
3. Αἱ Ἐφημερίδες τῆς Κυβερνήσεως ἐδημοσίευσαν τάς ἐπισήμους πληροφορίας σχετικῶς μέ τό ταξείδιον τοῦ πρωθυπουργοῦ.

II

1. Ἡ ὡραία συνοδός περιποιεῖται τούς ταξειδιώτας.
2. Τά καθήκοντα τῆς ὡραίας συνοδοῦ τήν κρατοῦν εἰς συνεχῆ κίνησιν.
3. Τό ἀεροπλάνον μου εἶχε μίαν ὡραίαν συνοδόν.

1. Αἱ ὡραῖαι συνοδοί περιποιοῦνται τούς ταξειδιώτας.
2. Τά καθήκοντα τῶν ὡραίων συνοδῶν τάς κρατοῦν εἰς συνεχῆ κίνησιν.
3. Τά ἀεροπλάνα μας εἶχον ὡραίας συνοδούς.

III

1. Τά Ἡνωμένα Ἔθνη εἶναι διεθνής ὀργανισμός.
2. Ὁ γενικός γραμματεύς τοῦ διεθνοῦς ὀργανισμοῦ ἔχει πολλά σοβαρά καθήκοντα.
3. Αἱ Μεγάλαι Δυνάμεις ἵδρυσαν τόν διεθνῆ ὀργανισμόν πρό ἀρκετῶν ἐτῶν.

1. Τά Ἡνωμένα Ἔθνη καί ὁ Ἐρυθρός Σταυρός* εἶναι διεθνεῖς ὀργανισμοί.
2. Οἱ γενικοί γραμματεῖς τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν ἔχουν πολλά σοβαρά καθήκοντα.
3. Αἱ Μεγάλαι Δυνάμεις ἵδρυσαν τούς διεθνεῖς ὀργανισμούς πρό ἀρκετῶν ἐτῶν.

* Ἐρυθρός Σταυρός - Red Cross

IV

1. Ἡ Κοινή Ἀγορά εἶναι διεθνής ὀργανισμός.
2. Αἱ τιμαί τῶν προϊόντων μιᾶς διεθνοῦς ὀργανώσεως εἶναι χαμηλαί.
3. Τά ἀμερικανικά αὐτοκίνητα εἶναι πολύ γνωστά είς τήν διεθνῆ ὀργάνωσιν τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς.

1. Ἡ Κοινή Ἀγορά καί τά Ἡνωμένα Ἔθνη εἶναι διεθνεῖς ὀργανισμοί.
2. Αἱ τιμαί τῶν προϊόντων τῶν διεθνῶν ὀργανώσεων εἶναι χαμηλαί.
3. Τά ἀμερικανικά αὐτοκίνητα εἶναι πολύ γνωστά είς τάς διεθνεῖς ὀργανώσεις τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς.

V

1. Ἱδρύθη διεθνές πανεπιστήμιον είς μίαν χώραν τῆς Εὐρώπης.
2. Οἱ καθηγηταί τοῦ διεθνοῦς πανεπιστημίου εἶναι ἀπό ὅλας τάς χώρας τοῦ κόσμου.
3. Θά σπουδάσω Διεθνές Δίκαιον είς τό διεθνές πανεπιστήμιον.

1. Ἱδρύθησαν διεθνῆ πανεπιστήμια εἰς πολλάς χώρας τῆς Εὐρώπης.
2. Οἱ καθηγηταί τῶν διεθνῶν πανεπιστημίων εἶναι ἀπό ὅλας τάς χώρας τοῦ κόσμου.
3. Θά σπουδάσωμεν Διεθνές Δίκαιον εἰς τά διεθνῆ πανεπιστήμια.

VI

1. Τό ἀεροπλάνον εἶναι σήμερον ἀσφαλές μέσον συγκοινωνίας.
2. Τό ἀεροπλάνον εἶναι σήμερον ἀσφαλέστερον μέσον συγκοινωνίας ἀπό ὅ,τι ἦτο ἄλλοτε.
3. Τό ἀεροπλάνον δέν εἶναι ἀκόμη τό ἀσφαλέστατον πάντων τῶν μέσων συγκοινωνίας.

1. Ἡ ἐργασία τῶν δημοσίων ὑπαλλήλων θεωρεῖται ἀσφαλής ἐργασία.
2. Ἡ ἐργασία τῶν δημοσίων ὑπαλλήλων θεωρεῖται συνήθως ἀσφαλεστέρα τῆς ἐργασίας τῶν ἰδιωτικῶν ὑπαλλήλων.
3. Ἡ ἐργασία τῶν δημοσίων ὑπαλλήλων εἶναι ἡ ἀσφαλεστάτη ἐξ ὅλων τῶν ὑπαλληλικῶν ἐργασιῶν.

L 71

VII

1. Ὁ χάρτης τοῦ σχολείου μας εἶναι ἀκριβής.
2. Ὁ στρατιωτικός χάρτης εἶναι ἀκριβέστερος τοῦ σχολικοῦ χάρτου.
3. Ὁ χάρτης τοῦ ἐπιτελείου εἶναι ὁ ἀκριβέστατος πάντων τῶν χαρτῶν.

1. Οἱ χάρται τῶν σχολείων μας εἶναι ἀκριβεῖς.
2. Οἱ στρατιωτικοί χάρται εἶναι ἀκριβέστεροι τῶν σχολικῶν χαρτῶν.
3. Οἱ χάρται τῶν ἐπιτελείων στρατοῦ, ναυτικοῦ, καί ἀεροπορίας εἶναι οἱ ἀκριβέστατοι πάντων τῶν χαρτῶν.

VIII

1. Ὁ καπνός αὐτοῦ τοῦ ἐργοστασίου εἶναι δηλητηριώδης.
2. Ἡ βενζίνη εἶναι κάποτε δηλητηριώδης.
3. Τό μονοξείδιον τοῦ ἄνθρακος εἶναι δηλητηριῶδες ἀέριον.

1. Ὁ καπνός καί ὁ ἀήρ αὐτοῦ τοῦ ἐργοστασίου εἶναι δηλητηριώδεις.
2. Ἡ βενζίνη καί ἡ χαλασμένη τροφή εἶναι κάποτε δηλητηριώδεις.

L 71

3. Εἰς τόν πρῶτον παγκόσμιον πόλεμον ἐχρησιμοποίησαν δηλητηριώδη ἀέρια.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. More and more people seem to prefer to go by air now. Do you know why?	1. I think I do. Many people have short vacations and prefer to spend them at their destination rather than on the road.
2. But, isn't it cheaper to go by car?	2. For a large family it usually is. But when you figure out the extra money one should pay for food, hotel rooms, tips, etc., the saving isn't so great.
3. Maybe you're right. But I still think one can enjoy a trip better by not hurrying so much.	3. It depends on what one prefers to do. If he wants to see the sights on the road he should go by car. If he prefers to spend all his time where he's going, he should fly.
4. How much baggage is one allowed to take with him on the plane?	4. He can take as much as he wants if he wants to pay for the excess weight.
5. I meant how much weight one can take free, if he doesn't want to pay more than the ticket price.	5. The customary weight allowed is 20 kilos for the tourist class passengers and 30 kilos for those travelling first class.
6. Do they serve food and drinks on the European planes?	6. Yes, they do. Nearly all airlines take good care of their passengers. They have stewardesses whose only duty it is to see that the passengers are having a pleasant trip.

7. Do many people suffer from motion sickness?	7. Most of the modern planes fly very high and the weather doesn't affect (bother) the passengers. For those who do get sick, the stewardesses have little pills that help.
8. Can one take good pictures from a plane?	8. Yes, one can. They say, though, that it is better to take pictures from the front windows if one is going by jet. The rear seats don't get so much noise, but the front windows are clearer for good photos.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Προτιμᾶτε τ'ἀεροπορικά ταξίδια ἤ τά ταξίδια μέ τό πλοῖο; Γιατί;
2. Πόσα κιλά ἀποσκευές ἔχει δικαίωμα νά πάρη μαζί του ὁ ἐπιβάτης τῆς τουριστικῆς θέσεως;
3. Εἶναι ἀριθμημένες οἱ θέσεις τῶν μεγάλων θεάτρων; Σᾶς ἀρέσει τό σύστημα τῶν ἀριθμημένων θέσεων;
4. Πῶς ὀνομάζεται ἡ πρωτεύουσα τῆς Αὐστρίας; Πήγατε καμιά φορά ἐκεῖ;
5. Σᾶς ἀρέσει νά βγάζετε φωτογραφίες, ὅταν ταξιδεύετε; Τί μάρκα φωτογραφική μηχανή ἔχετε;
6. Ὀνομάστε ἕνα διεθνῆ ὀργανισμό πού ἔχει μέλη ἀπό πολλές χῶρες τοῦ κόσμου.
7. Ὅταν ἀρρωστήση κανείς καί δέν ἔχει λεφτά, μπορεῖ νά μπῆ δωρεάν στό νοσοκομεῖο; Ἐξηγῆστε.
8. Γιατί πρέπει νά κλείση κανείς θέσεις νωρίς, ἄν θέλη νά κάνη ταξίδι ἀναψυχῆς τό καλοκαίρι;
9. Τί καθήκοντα ἔχει μιά συνοδός ἀεροπλάνου; Μπορεῖ νά γίνη μιά νέα συνοδός, ἄν παθαίνη εὔκολα ναυτία; Γιατί;

10. Γιατί πρέπει νά δένουν ὅλοι οἱ ἐπιβάται τῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν τίς ζῶνες ἀσφαλείας, ὅταν ξεκινᾶ καί ὅταν σταματᾶ τό ἀεροπλάνο;

11. Ἔχουν σύμβαση οἱ ξένες ἑταιρίες μέ τήν Ἀμερική ἄν θέλουν νά σταματοῦν τ' ἀεροπλάνα τους σ' ἀμερικανικό ἔδαφος; Ἐξηγῆστε.

12. Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ ἔλεγχος τῶν ταξιδιωτῶν ἀπ τήν ἀστυνομία καί τούς τελωνειακούς ὑπαλλήλους τῶν χωρῶν τῆς Δυτικῆς Εὐρώπης γίνεται γρηγορώτερα τώρα ἀπό ὅ,τι γινόταν πρίν;

13. Ζυγίζουν τούς ἐπιβάτας πού θά πετάξουν ἤ μόνο τίς ἀποσκευές τους στά ἀεροδρόμια;

14. Ποιά ἀεροπλάνα πετοῦν συνήθως γρηγορώτατα, τά ἀεροπλάνα τῶν δύο κινητήρων ἤ τῶν τεσσάρων κινητήρων; Ἐξηγῆστε.

15. Ζαλίζεστε, ὅταν ταξιδεύετε μέ πλοῖο; Μέ αὐτοκίνητο; Μέ τό τραῖνο;

16. Συνδυάζουν καμιά φορά οἱ ἄνθρωποι τά ταξίδια πού κάνουν γιά ὑποθέσεις τους μέ ταξίδια ἀναψυχῆς;

17. Ὅταν κάνη κανείς σοβαρή ἐγχείρηση, συνέρχεται εὔκολα μετά;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν πληθυντικό. (Παράδειγμα: Ἔχω ἐπίσημον πληροφορίαν ὅτι ὁ ὑπουργός θά ὁμιλήσῃ αὔριον. Ἔχομεν ἐπισήμους πληροφορίας ὅτι οἱ ὑπουργοί θά ὁμιλήσουν αὔριον.)

1. Ἡ εὐγενής συνοδός βοηθεῖ τόν ἐπιβάτην.
2. Μέ ἔστειλαν μέ ἐπικίνδυνον ἀποστολήν κατά τόν πόλεμον.
3. Τό διεθνές δικαστήριον θά ἐξετάσῃ τήν ὑπόθεσίν μου.
4. Δέν ἔχω ἀκριβῆ πληροφορίαν περί τοῦ δυστυχήματος.
5. Ἡ κατάστασις τοῦ ἀσθενοῦς ἐχειροτέρευσε.
6. Ἔλαβα ἕνα μυστηριῶδες τηλεγράφημα χθές.

II. Νά δοθῆ ὁ συγκριτικός βαθμός τῶν παρακάτω προτάσεων καί νά γίνουν ὅλες οἱ σχετικές ἀλλαγές. Νά χρησιμοποιήσετε τή λέξη ΑΠΟ στή σύγκρίση. (Παράδειγμα: Ὁ κύριος Χ εἶναι εὐτυχής ἄνθρωπος. Ὁ κύριος Χ εἶναι εὐτυχέστερος ἄνθρωπος ἀπό τόν κύριο Ψ).

1. Ὁ δημοσιογράφος ἔχει ἀκριβῆ πληροφορίαν περί τοῦ ζητήματος.

2. Αὐτή ἡ χώρα εἶναι ἀσφαλής.
3. Ἡ ἐργασία τοῦ φίλου μου ἦτο ἐπιτυχής.
4. Τά μικρά παιδία εἶναι εἰλικρινῆ.
5. Ὁ καθηγητής μου εἶναι δυστυχής.

III. Νά μεταφράσετε στά ἀγγλικά τήν πρώτη παράγραφο τοῦ κειμένου.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀεροπορικός, -ή, -ό	air (adj.)
ἀποσκευές, οἱ	baggage, luggage
ἀποσκευές χειρός	hand baggage
ἀριθμημένος, -η, -ο	numbered
ἀρρωσταίνω - ἀρρώστησα- θά ἀρρωστήσω	to get sick, to be taken sick
Αὐστρία, ἡ	Austria
βγάζω φωτογραφία	to take a picture
Βιέννη, ἡ	Vienna
δένω - δένομαι	to tie, to fasten to bind -- to be tied, to be fastened, to be bound
διεθνής, -ής, ές	international
δωρεάν	free (no money), free of charge
ἐξασφαλίζω - ἐξασφαλίζομαι	to secure, to make safe -- to be secured
ἔξτρα	extra
ἐφόσον	as long as
ζαλίζομαι	to feel dizzy / to be confused
ζώνη ἀσφαλείας, ἡ	seat belt, safety belt

κάθισμα, τό	seat
κινητήρ(ας), ὁ	motor, engine
κομμουνιστικός, -ή, -ό	communist (adj.), communistic
κλείνω θέση	to make a reservation
ναυτία, ἡ	sea sickness, motion sickness, nausea
ξεκούραστος, -η, -ο	rested, relaxed
ποτό, τό (πιοτό, τό)	drink (usually alcoholic)
προορισμός, ὁ	destination
σύμβαση, ἡ (σύμβασις, ἡ)	agreement, pact
συνδυάζω	to combine
συνέδριο, τό	conference
συνέρχομαι	to come to, to recover / to gather (for a meeting)
συνοδός, ἡ	stewardess, hostess (airlines)
ταξίδι ἀναψυχῆς	pleasure trip
ταξιδιώτης, ὁ	traveller
τελωνειακός, -ή, -ό	custom (adj.), duty (adj.)
τό γρηγορώτερο	as fast as possible
ὑπερβάλλον βάρος, τό	excess baggage, excess weight
ὕποπτος, -η, -ο	suspect (noun), suspected, suspicious

SEVENTY SECOND LESSON

DIALOGUE I

Translation

A GREEK OFFICER AT THE WASHINGTON AIRPORT

Persons: Col. Vakas
Capt. Johnson

1. Colonel, I am Capt. Johnson. I'll be your official guide while you are in Washington. Welcome to America.
2. Thank you, Mr. Johnson. I am truly happy to be in your country.

3. You must have baggage. Give me the slips (receipts) to bring it to you and then let's go have some coffee.
4. Thank you very much. But I had coffee on the plane. I am ready (at your disposal) to go to the Pentagon or wherever you think I should.

5. According to the official schedule they gave me Col. Ford is expecting you at the Pentagon at 10. We have (enough) time to make a tour by car until then.
6. Wonderful! I've always been anxious to see your beautiful capital and especially the Lincoln Memorial and the White House.

7. We'll see them today as we go past them in the car. Tomorrow we'll go see whatever you want at leisure. Do you have any preference?
8. I see I am in good hands. You arrange the schedule whichever way you think it's best, Mr. Johnson.

(an hour later)

9. We must be at the Pentagon in half an hour.
Tomorrow we'll continue our tour. What do you
think of Washington (how did W. seem to you)?
10. I liked it very much. It's a clean and bright
city. I liked New York, too, but I found it
rather dirty and dark.

11. I am glad you liked our capital.
12. And I am glad I have such a good guide. I am
very grateful to you for everything.

ΕΒΔΟΜΗΚΟΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΕΛΛΗΝ ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΣ ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΤΟΥ WASHINGTON

Πρόσωπα: Συνταγματάρχης Βακᾶς
Λοχαγός Johnson

1. Κύριε συνταγματάρχα, εἶμαι ὁ λοχαγός Johnson. Θά εἶμαι ὁ ἐπίσημος ξεναγός σας ὅσο βρίσκεστε στό Washington. Καλῶς ὁρίσατε στήν Ἀμερική.
2. Εὐχαριστῶ, κύριε Johnson. Εἶμαι πραγματικά εὐτυχής πού βρίσκομαι στήν πατρίδα σας.

3. Θά ἔχετε χωρίς ἄλλο ἀποσκευές. Δῶστε μου τίς ἀποδείξεις νά σᾶς τίς φέρω καί μετά πᾶμε νά πάρουμε ἕναν καφέ.
4. Εὐχαριστῶ πολύ. Ὅμως ἦπρα καφέ στό ἀεροπλάνο. Εἶμαι στή διάθεσή σας νά πᾶμε στό Πεντάγωνο ἤ ὅπου ἀλλοῦ νομίζετε.

5. Σύμφωνα μέ τό ἐπίσημο πρόγραμμα πού μοῦ ἔδωσαν σᾶς περιμένει ὁ Συνταγματάρχης Ford στό Πεντάγωνο στίς 10. Ἔχομε καιρό νά κάνουμε ἕνα γύρο μέ τό αὐτοκίνητο ὡς τότε.
6. Θαυμάσια! Ἀνυπομονοῦσα πάντα νά δῶ τήν ὡραία πρωτεύουσά σας καί κυρίως τό μνημεῖο τοῦ Lincoln καί τό Λευκό Οἶκο.

7. Σήμερα θά τά δοῦμε καθώς περνοῦμε μέ τό αὐτοκίνητο. Αὔριο θά πᾶμε νά δοῦμε ὅ,τι θέλετε μέ τήν ἡσυχία μας. Μήπως ἔχετε καμιά προτίμηση;
8. Βλέπω πώς βρίσκομαι σέ καλά χέρια. Κανονίστε τό δρομολόγιο, ὅπως κρίνετε καλύτερα, κ. Johnson.

(μετά μιά ὥρα)

9. Πρέπει νά εἴμαστε στό Πεντάγωνο σέ μισή ὥρα. Αὔριο θά συνεχίσουμε τήν περιοδεία μας. Πῶς σᾶς φάνηκε τό Washington;
10. Μοῦ ἄρεσε πάρα πολύ. Εἶναι καθαρή καί φωτεινή πόλη. Καί ἡ Νέα Ὑόρκη μοῦ ἄρεσε, ἀλλά τή βρῆκα μᾶλλον βρώμικη καί σκοτεινή.

11. Χαίρομαι πολύ πού σᾶς ἄρεσε ἡ πρωτεύουσά μας.
12. Καί ἐγώ χαίρομαι πολύ πού ἔχω ἕναν τόσο καλό ξεναγό. Σᾶς εἶμαι εὐγνώμων γιά ὅλα.

DIALOGUE II

Translation

A GREEK OFFICER AT THE PENTAGON

Persons: Col. Ford
Col. Vakas

1. Good morning, Col. Vakas. I am very happy to see you in America.
2. And I am happy, too, to have the opportunity to study at an American military school.

3. You speak very good English. Where did you learn it?
4. When I was little I lived in England for two years. Afterward I continued my studies (to study) at the Athens Academy for English studies.

5. Congratulations. This way you won't find it hard to follow the courses at the Artillery School that seem so hard for those who don't know the language.
6. Do you have many foreign officers at your military schools?

7. Yes, we do. We have several from many allied countries. They are all interested to learn the latest technical developments in various branches.
8. The way I myself am interested. I am anxiously waiting for the courses to start.

9. And I am anxiously waiting to leave for Greece.
10. Are you going to Greece (to be) with the American Mission or with the Embassy?

11. I'll be the new military attache at the embassy.
12. My congratulations (I congratulate you). So I'll meet you in Athens in one year?

13. Definitely. I hope to know some Greek by then.
14. I think you'll be able to talk better Greek than I in one year.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΕΛΛΗΝ ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΣ ΣΤΟ ΠΕΝΤΑΓΩΝΟ

Πρόσωπα: Συν/ρχης Βακᾶς
Συν/ρχης Ford

1. Καλημέρα σας, κύριε Βακᾶ. Χαῖρομαι πολύ πού σᾶς βλέπω στήν Ἀμερική.
2. Καί ἐγώ ἐπίσης χαίρομαι πού ἔχω τήν εὐκαιρία νά παρακολουθήσω μαθήματα σέ ἀμερικανική στρατιωτική σχολή.

3. Μιλᾶτε πολύ καλά ἀγγλικά. Ποῦ τά μάθατε;
4. Ὅταν ἤμουν μικρός ἔμεινα δύο χρόνια στήν Ἀγγλία. Μετά συνέχισα νά μελετῶ ἀγγλικά μόνος μου στήν Ἀκαδημία Ἀγγλικῶν Σπουδῶν τῶν Ἀθηνῶν.

5. Τά συγχαρητήριά μου. Ἔτσι δέ θά δυσκολευθῆτε καθόλου νά παρακολουθήσετε τά μαθήματα τῆς σχολῆς πυροβολικοῦ πού είναι τόσο δύσκολα γιά ὅσους δέν ξέρουν τή γλῶσσα.
6. Ἔχετε πολλούς ξένους ἀξιωματικούς στίς στρατιωτικές σχολές σας;

7. Ναί. Ἔχομε ἀρκετούς ἀπό πολλές συμμαχικές χῶρες. Ἐνδιαφέρονται ὅλοι νά μάθουν τίς τελευταῖες τεχνικές ἐξελίξεις σέ διαφόρους κλάδους.
8. Ὅπως ἐνδιαφέρομαι κ' ἐγώ. Περιμένω μ' ἀνυπομονησία ν' ἀρχίσουν τά μαθήματα.

9. Κ' ἐγώ περιμένω μ' ἀνυπομονησία νά φύγω γιά τήν Ἑλλάδα.
10. Θά πᾶτε στήν Ἀμερικανική Ἀποστολή ἤ στήν Πρεσβεία;

11. Θά εἶμαι ὁ νέος στρατιωτικός ἀκόλουθος στήν Πρεσβεία.
12. Σᾶς συγχαίρω. Ὥστε θά σᾶς συναντήσω στήν Ἀθήνα μετά ἕνα χρόνο;

13. Χωρίς ἄλλο. Ἐλπίζω νά ξέρω λίγα ἑλληνικά ὡς τότε.
14. Νομίζω πώς θά μιλᾶτε καλύτερα ἑλληνικά κι᾽ἀπό μένα μετά ἕνα χρόνο.

L 72

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Πολλοί Ἕλληνες ἀξιωματικοί ἔρχονται σήμερον εἰς τάς Ἡνωμένας Πολιτείας διά νά παρακολουθήσουν μαθήματα τῆς εἰδικότητός των εἰς διαφόρους ἀνωτέρας σχολάς τῶν Ἀμερικανικῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων. Πολλοί ἐκ τῶν ἀξιωματικῶν αὐτῶν ἔρχονται νά παρακολουθήσουν τεχνικά μαθήματα, τά ὁποῖα διδάσκονται ἀπό ἐπιστήμονας διεθνοῦς φήμης. Ἔρχονται ἐπίσης καί διά νά ἐνημερωθοῦν ἐπί τῶν τελευταίων ἐξελίξεων εἰς τούς κλάδους τῶν εἰδικοτήτων των, διότι σήμερον αἱ ἐφευρέσεις διαδέχονται ἡ μία τήν ἄλλην τόσον ραγδαίως, ὥστε εἶναι δύσκολον νά παρακολουθῇ κανείς τάς προόδους τῆς τεχνικῆς ἐκ τῶν περιοδικῶν καί μόνον. Ὁ αἰών μας εἶναι ὁ αἰών τῶν ἀλλεπαλλήλων ἐφευρέσεων. Εἶναι ἀληθές ὅτι καί ἄλλοτε μέν ἐγένοντο μεγάλαι ἐφευρέσεις, ἀλλά δέν διεδέχοντο ἡ μιά τήν ἄλλην μέ τοιαύτην ταχύτητα.

Ἐκ τῶν ἀξιωματικῶν, οἱ ὁποῖοι ἐκπαιδεύονται εἰς τάς ΗΠΑ ἄλλοι ὑπηρετοῦν εἰς τόν στρατόν, ἄλλοι εἰς τό ναυτικόν καί ἄλλοι εἰς τήν ἀεροπορίαν. Καί οἱ τρεῖς κλάδοι τῶν Ἑλληνικῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων στέλλουν ἀξιωματικούς διά νά μετεκπαιδευθοῦν καταλλήλως καί νά μεταδώσουν ἀργότερον εἰς τούς συναδέλφους των τάς τεχνικάς γνώσεις τάς ὁποίας ἀπέκτησαν.

Διά τούς Ἕλληνας ἀξιωματικούς μέγα μέρος τῆς ἐπιστημονικῆς ὁρολογίας δέν παρουσιάζει μεγάλας δυσκολίας, διότι πολλοί ὅροι προέρχονται ἐκ τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης. Ἄλλοι ὅμως ξένοι ἀξιωματικοί, μή εἰδήμονες εἰς τήν ἑλληνικήν γλῶσσαν, πρέπει νά μελετοῦν πολλάς ὥρας διά νά μάθουν τούς νέους ἐπιστημονικούς ὅρους.

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἀλλεπάλληλος, -ος(-η), -ον	repeated, successive
γνῶσις, ἡ (γνώση, ἡ)	knowledge / common sense
διαδέχομαι	to succeed (someone)
εἰδικότης, ἡ	specialization, specialty
ἐνημερώνω -ομαι	to brief, to bring up-to date / to be briefed, to be brought up to date
καταλλήλως	appropriately, accordingly
μεταδίδω	to transmit / to broadcast
μετεκπαιδεύω -ομαι	to give or go for further training
ὁρολογία, ἡ	terminology

L 72

προέρχομαι - προήλθα - θά προέλθω	to come from
πρόοδος, ἡ	progress
ραγδαίως	rapidly / violently
φήμη, ἡ	fame, renown / rumor

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

28 (a) Adjectives in -ΩΝ, -ΩΝ, -ΟΝ. Adjectives belonging to this class also have the same endings in the masculine and in the feminine, with the article alone indicating the gender. The declension of model adjective ΕΙΔΗΜΩΝ, -ΩΝ, -ΟΝ (expert, specialist) is as follows:

Singular

	Masculine & Feminine			Endings	Neuter		Endings
Nom.	ὁ	ἡ	εἰδήμων	-ων	τό	εἰδῆμον	-ον
Pos.	τοῦ	τῆς	εἰδήμονος	-ονος	τοῦ	εἰδήμονος	-ονος
Dat.	τῷ	τῇ	εἰδήμονι	-ονι	τῷ	εἰδήμονι	-ονι
Obj.	τόν	τήν	εἰδήμονα	-ονα	τό	εἰδῆμον	-ον
Voc.			εἰδῆμον	-ον		εἰδῆμον	-ον

Plural

Nom.	οἱ	αἱ	εἰδήμονες	-ονες	τά	εἰδήμονα	-ονα
Pos.	τῶν	τῶν	εἰδημόνων	-όνων	τῶν	εἰδημόνων	-ονων
Dat.	τοῖς	ταῖς	εἰδήμοσι	-οσι	τοῖς	εἰδήμοσι	-οσι
Obj.	τούς	τάς	εἰδήμονας	-ονας	τά	εἰδήμονα	-ονα
Voc.			εἰδήμονες	-ονες		εἰδήμονα	

(b) The adjectives ἀγνώμων (ungrateful), ἐθνικόφρων (nationalist, loyal to the government, εὐγνώμων (grateful), εὐδαίμων (happy), ἰσχυρογνώμων (stubborn), νοήμων (intelligent), παράφρων (insane), etc. are declined like the adjective εἰδήμων, -ων, -ον.

(c) Many nouns are declined like the adjective ὁ εἰδήμων. Among those most commonly encountered are:

ὁ γείτων	neighbor
ὁ ἐπιστήμων	scientist, scholar

ὁ κανών	rule, standard
ὁ κυκλών	cyclone
ὁ Μακεδών	Macedonian
ἡ χιών	snow

(d) Some nouns in -ων are declined the same way as the above nouns with the difference that the -ω of the ending -ων does not change into -ο in the cases where an extra syllabe is added. Example.

	Singular		Plural	
Nom.	ὁ	αἰών	οἱ	αἰῶνες
Poss.	τοῦ	αἰῶνος	τῶν	αἰώνων
Dat.	τῷ	αἰῶνι	τοῖς	αἰῶσι
Obj.	τόν	αἰῶνα	τούς	αἰῶνας
Voc.		αἰών		αἰῶνες

(e) Nouns ὁ ἀγών, ὁ στρατών, ὁ χειμών,etc. are declined like ο αἰών.

(f) In the DEMOTIC most nouns of this class add the ending -ΑΣ to the stem to form a regular DEMOTIC noun. It should be noted that where the -ων ending changes into -ον in other cases the DEMOTIC also has an -ον before the ending -ΑΣ. Where the -ων remains unchanged, the DEMOTIC also keeps it unchanged. Examples:

ὁ χειμών	τοῦ χειμῶνος	ὁ χειμώνας
ὁ αἰών	τοῦ αἰῶνος	ὁ αἰώνας
ὁ κανών	τοῦ κανόνος	ὁ κανόνας
ὁ ἐπιστήμων	τοῦ ἐπιστήμονος	ὁ ἐπιστήμονας
ἡ χιών	τῆς χιόνος	τό χιόνι

(g) Adjectives in -ων, -ων, -ον take the endings -έστερος, -έστατος in the comparative and superlative degrees respectively. (See #27d). Examples:

νοήμων	νοημονέστερος	νοημονέστατος
εὐδαίμων	εὐδαιμονέστερος	εὐδαιμονέστατος

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ὁ Κώστας εἶναι παράφρων.
2. Ἡ οἰκογένεια τοῦ παράφρονος γείτονός μου εἶναι δυστυχής.
3. Ἔχω ἕνα παράφρονα γείτονα.

1. Ὁ Κώστας καί ὁ Παῦλος εἶναι παράφρονες.
2. Αἱ οἰκογένειαι τῶν παραφρόνων γειτόνων μας εἶναι δυστυχεῖς.
3. Ἔχομεν πολλούς παράφρονας γείτονας.

II

1. Δέν εἶμαι εἰδήμων εἰς αὐτό τό θέμα.
2. Ἡ ἔκθεσις τοῦ εἰδήμονος ἔκαμε μεγάλην ἐντύπωσιν.
3. Πρέπει νά συζητηθῇ αὐτό τό θέμα μέ εἰδήμονα.

1. Δέν εἴμεθα εἰδήμονες εἰς αὐτά τά θέματα.
2. Αἱ ἐκθέσεις τῶν εἰδημόνων ἔκαμαν μεγάλην ἐντύπωσιν.
3. Πρέπει νά συζητηθοῦν αὐτά τά θέματα μέ εἰδήμονας.

III

1. Ὁ σκύλος εἶναι νοῆμον ζῷον.
2. Ἡ φωνή τοῦ νοήμονος ζώου ἔσωσε τόν κύριόν του.
3. Τό κάθε ζῷον δέν εἶναι νοῆμον.

1. Οἱ σκύλοι εἶναι νοήμονα ζῷα.
2. Αἱ φωναί τῶν νοημόνων ζώων ἔσωσαν τούς κυρίους των.
3. Ὅλα τά ζῷα δέν εἶναι νοήμονα.

IV

1. Ἡ ἐθνικόφρων ἐφημερίς ἐκδίδεται καθημερινῶς.
2. Τά ἄρθρα τῆς ἐθνικόφρονος ἐφημερίδος γράφονται ὑπό τοῦ συντάκτου.
3. Ἀγοράζω τήν ἐθνικόφρονα ἐφημερίδα.

1. Αἱ ἐθνικόφρονες ἐφημερίδες ἐκδίδονται καθημερινῶς.
2. Τά ἄρθρα τῶν ἐθνικοφρόνων ἐφημερίδων γράφονται ὑπό τῶν συντακτῶν.
3. Ἀγοράζω τάς ἐθνικόφρονας ἐφημερίδας.

V

1. Ὁ φίλος μου ἐστάθη ἀγνώμων.
2. Ἡ ἐπιστολή τοῦ ἀγνώμονος φίλου μου μέ ἐλύπησεν.
3. Δέν ἔλαβα ἐπιστολήν ἀπό τόν ἀγνώμονα φίλον μου.

1. Οἱ φίλοι μας ἐστάθησαν ἀγνώμονες.
2. Αἱ ἐπιστολαί τῶν ἀγνωμόνων φίλων μας μᾶς ἐλύπησαν.
3. Δέν ἐλάβομεν ἐπιστολάς ἀπό τούς ἀγνώμονας φίλους μας.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

A GREEK OFFICER AT THE PENTAGON

Situation: A Greek officer, Lt. Col. Constantopoulos, on his way to attend an advanced American military school is met by a young American officer, Lt. Smith, and is taken to the Pentagon.

Lt. Smith	Lt.Col. Constantopoulos
1. Good morning, Col. Constantopoulos. Welcome to the US!	1. Good morning, lieutenant. I am glad to be here.
2. You speak very good English. Where did you learn it?	2. I attended an American school before entering the Military Academy. They had very good teachers of English when I was there.
3. Wonderful! This will make your work a lot easier. Many of the Allied officers who come here don't know a word of English when they start their courses.	3. Too bad! Especially since I heard that the courses are very hard even for those who speak good English.
4. Yes, they are. But we can forget this for a moment. I'll take you on a tour of the Pentagon first, and then we'll see the city. Where would you like to go?	4. While we are at the Pentagon I would like to see Col. X. He was with the American Military Mission last year and we became good friends

5. Col. X. told me to take you to his office without fail. I understand (they told me) he speaks very good Greek.	5. Yes, he does. And, shall I tell you a secret? I taught him Greek. He was an excellent student.
6. I would like to apply for duty (service) in Greece sometime. Is the Greek language as difficult as they say?	6. It isn't an easy language, but many people have learned it. You will, too, lieutenant.
7. Were you born in Athens, sir? Many Greek officers who came to Washington told me that our capital reminds them of Athens.	7. Yes, it does. Washington, too, is a city full of light. And it is so clean! I liked New York, too, but I found it rather dirty.
8. There are too many factories near New York. You mustn't forget, either, that it is also a busy port with many ships coming and going. All that smoke, you know.	8. I understand all that. And I really did like New York. But an Athenian like me prefers a city full of light to a dark one. I hope you aren't from New York.
9. No, I am from California. It is a beautiful state.	9. That's what everybody says. I hope to see it before I return to Greece.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Τί βαθμό ἔχει συνήθως ὁ στρατιωτικός ἀκόλουθος τῶν ΗΠΑ στό Παρίσι; Ὁ ναυτικός ἀκόλουθος; Ὁ ἀεροπορικός ἀκόλουθος;
2. Ἀπό πόσα μέλη ἀποτελεῖται ἡ Ἀμερικανική Στρατιωτική Ἀποστολή στήν Ἀθήνα; Τί βαθμό ἔχει ὁ ἀρχηγός τῆς Ἀποστολῆς;
3. Ἀνυπομονεῖτε νά τελειώσετε τό σχολεῖο; Γιατί;
4. Μπορεῖ νά διαβάζη κανείς εὔκολα, ἄν εἶναι βρώμικα τά γυαλιά του; Γιατί;
5. Σέ πόσες μέρες ἤ ὧρες μπορεῖ νά κάνη κανείς τό γύρο τοῦ κόσμου μέ τό ἀεροπλάνο σήμερα;
6. Ξέρετε τό δρομολόγιο τῶν λεωφορείων τῆς πόλης μας; Γιατί πολλές φορές δέν ἔχουν τά λεωφορεῖα τό ἴδιο δρομολόγιο τίς Κυριακές;
7. Ἀκούσατε καμιά φορά νά μιλοῦν γιά τή θεωρία τῆς ἐξελίξεως; Τί λέει αὐτή ἡ θεωρία;
8. Ὅταν λέμε σέ κάποιον "Χρόνια Πολλά" γιά τίς γιορτές, γιατί μᾶς ἀπαντᾶ συνήθως μέ τή λέξη "ἐπίσης": Τί σημαίνει αὐτή ἡ λέξη; Πῶς τή μεταφράζετε στά ἀγγλικά;

9. Πότε λέμε "καλῶς ὁρίσατε"; Πότε λέμε "συγχαρητήρια";

10. Εἴχατε καμιά φορά τήν εὐκαιρία νά ἐπισκεφθῆτε τό μνημεῖο τῶν 'Αγνώστων Στρατιωτῶν στό Arlington; Πῶς σᾶς φάνηκε αὐτό τό μνημεῖο;

11. Ποιοί εἶναι οἱ κλάδοι τῶν 'Ενόπλων Δυνάμεων; 'Εσεῖς σέ ποιόν κλάδο ὑπηρετεῖτε;

12. Ποιός κανονίζει τό πρόγραμμα τοῦ τμήματός μας;

13. Γιατί πρέπει νά βγαίνωμε συχνά στόν καθαρό ἀέρα; 'Εξηγῆστε.

14. Σᾶς ἔκαναν μεγάλη περιποίηση οἱ συγγενεῖς σας, ὅταν πήγατε νά τούς δῆτε;

15. Εἶναι φωτεινή ἤ σκοτεινή ἡ τάξη μας; Προτιμᾶτε τά φωτεινά ἤ τά σκοτεινά δωμάτια;

16. Ἔλυσαν οἱ τεχνικοί ὅλα τά τεχνικά προβλήματα γιά τά ταξίδια στό διάστημα; Τά θεωρεῖτε εὔκολα αὐτά τά ταξίδια;

17. Ἄν σᾶς πῶ "συγχαρητήρια!", πῶς θά μοῦ ἀπαντήσετε;

18. Ὅταν εἶναι κανείς εὐγνώμων, ἐκτιμᾶ ἤ δέν ἐκτιμᾶ τό καλό πού τοῦ ἔκαναν; 'Εξηγῆστε.

19. Σᾶς ἀρέσει νά ὁδηγῆτε βρώμικο αὐτοκίνητο;

20. Εἶναι εὐτυχεῖς οἱ Πρόεδροι στό Λευκό Οἶκο; Θά ἦσαστε εὐτυχής ἄν μένατε ἐκεῖ;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό. (Παράδειγμα: Γνωρίζω ἕνα παράφρονα ἐπιστήμονα. Γνωρίζομεν δύο παράφρονας ἐπιστήμονας).

1. Εἶμαι εἰδήμων εἰς αὐτό τό θέμα.
2. Ὁ σκύλος εἶναι νοῆμον ζῶον.
3. Ὁ σκύλος εἶναι νοήμων.
4. Ἡ ἡμέρα τοῦ χειμῶνος εἶναι σκοτεινή.
5. Ὁ κυκλών κατέστρεψε τήν πόλιν.
6. Τό κόμμα τοῦ ἐθνικόφρονος ὑποψηφίου ἐκέρδισεν εἰς τάς ἐκλογάς.
7. Σοῦ εἶμαι εὐγνώμων διά τήν βοήθειάν σου.
8. Ὁ καθηγητής μου εἶναι ἰσχυρογνώμων.

II. Νά δοθοῦν ὁ συγκριτικός καί ὑπερθετικός βαθμό τῶν παρακάτω ἐπιθέτων στήν καθαρεύουσα. (Παράδειγμα: νοήμων - νοημονέστερος - νοημονέστατος).

εὐδαίμων
ἀκριβής
ἀσφαλής
δυστυχής
ἀληθής
ὀγκώδης
ὥριμος
εἰλικρινής

III. Νά μεταφρασθῆ ἡ πρώτη παράγραφος τοῦ κειμένου στά ἀγγλικά.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκαδημία, ἡ	academy
ἀκόλουθος, ὁ	follower, attendant / attaché (army, navy, etc.)
ἀνυπομονησία, ἡ	impatience / eagerness
ἀνυπομονῶ, εῖς, -εῖ	to be impatient / to look forward to / to be anxious (to do something)
ἀποστολή, ἡ	mission / shipment, consignment, sending (act of)
βρώμικος, -η, -ο	dirty, soiled, unclean, filthy
γύρος, ὁ	tour, trip / turn
δρομολόγιο, τό	time-table, itinerary / schedule (of a train, plane, etc.)
ἐξέλιξη, ἡ (ἐξέλιξις, ἡ)	development, progress / evolution
ἐπίσης	also, too, as well, likewise / the same to you (response)
εὐγνώμων, ὁ, ἡ	grateful
εὐκαιρία, ἡ	opportunity, occasion, chance
εὐτυχής, ὁ, ἡ	happy, glad / fortunate
θαυμάσια!	wonderful! marvelous! swell! wonderfully, very well

καθαρός, -ή, -ό	clean, clear, pure / fresh (air)
καλῶς ὁρίσατε (καλῶς ὡρίσατε, ΚΑΘ.)	welcome! (for arriving visitor)
κανονίζω	to arrange, to attend to, to settle (a dispute) / to regulate / to fix
κλάδος, ὁ	branch (of an organization or course of study) / services (of the Armed Forces)
Λευκός Οἶκος, ὁ	The White House
μνημεῖο, τό	monument / tomb
ξεναγός, ὁ	guide (of tourists)
Πεντάγωνο, τό	The Pentagon, pentagon (geom.)
περιποίηση, ἡ	good care, solicitous care
Πρεσβεία, ἡ	embassy
Πυροβολικό(ν), τό	Artillery
σκοτεινός, -ή, -ό	dark, darkened, obscure
συγχαρητήρια, τά	congratulations
συγχαίρω - συγχάρηκα - θά συγχαρῶ	to congratulate
τεχνική, ἡ	technology / technique
τεχνικός, -ή, -ό	technical / technician (noun)
φωτεινός, -ή, -ό	full of light, bright, well lighted, luminous

32

SEVENTY THIRD LESSON

DIALOGUE I

Translation

A GREEK SAILOR AT AN AMERICAN HOSPITAL

Introduction:

The following true story occurred a few years ago. A Greek freighter left the port of San Francisco heading toward Japan. Suddenly a sailor was taken seriously ill. Since there was no doctor on board the freighter the captain sent a signal to the American Coast Guard asking for help. The Coast Guard immediately sent a helicopter which picked up the sick sailor and brought him to the military hospital at Ft. Ord.

Persons: The doctor
The patient
The interpreter

1. How do you feel? Are you better?
2. Thanks, doctor. The pain lessened somewhat. I feel much better now.

3. Now, tell me exactly how this crisis came about.
4. While working on deck I was seized by such terrible pains that I thought I would die. The sailors carried me down and laid me on a bunk.

5. Did you have any fever?
6. I don't know. Someone took my temperature but I didn't ask to find out.

7. Show me the exact place where it hurt.
8. Here, on the abdomen.

9. Did they give you anything to drink?
10. No. The captain asked for instructions by radio and they told him they should put ice where it hurt.

11. Did you get some relief with the ice?
12. Yes, I did. It doesn't hurt so badly now.

13. You have acute appendicities. As soon as we feel (judge) that you are in a position to be operated on, we'll operate on you.
14. I am ready, doctor.

ΕΒΔΟΜΗΚΟΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

ΕΛΛΗΝΑΣ ΝΑΥΤΗΣ ΣΕ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Εἰσαγωγή:

Ἡ παρακάτω πραγματική ἱστορία ἔγινε ἐδῶ καί μερικά χρόνια. Ἕνα ἑλληνικό φορτηγό πλοῖο ξεκίνησε ἀπ' τό λιμάνι τοῦ Σάν Φρανσισκο μέ κατεύθυνση τήν Ἰαπωνία. Ξαφνικά ὅμως ἕνας ναύτης ἀρρώστησε σοβαρά. Καθώς δέν ὑπῆρχε γιατρός στό φορτηγό ὁ πλοίαρχος ἔστειλε σῆμα στήν Ἀμερικανική Ἀκτοφρουρά ζητώντας βοήθεια. Ἡ Ἀκτοφρουρά ἔστειλε ἀμέσως ἕνα ἑλικόπτερο, τό ὁποῖο παρέλαβε τόν ἄρρωστο ναύτη καί τόν μετέφερε στό στρατιωτικό νοσοκομεῖο τοῦ Ford Ord.

Πρόσωπα: ὁ γιατρός
ὁ ἀσθενής
ὁ διερμηνέας

1. Πῶς αἰσθάνεσαι; Εἶσαι καλύτερα;
2. Εὐχαριστῶ, γιατρέ. Λιγόστεψαν κάπως οἱ πόνοι. Αἰσθάνομαι πολύ καλύτερα τώρα.

3. Τώρα, πές μου ἀκριβῶς πῶς σοῦ ἦρθε ἡ κρίσις.
4. Ἐκεῖ πού δούλευα στό κατάστρωμα μ' ἔπιασαν τέτοιοι τρομεροί πόνοι πού νόμιζα πώς θά πεθάνω. Μέ κατέβασαν οἱ ναῦτες κάτω καί μέ ξάπλωσαν σ' ἕνα κρεβάτι.

5. Εἶχες πυρετό;
6. Δέν ξέρω. Κάποιος μοῦ ἔβαλε θερμόμετρο, μά δέ ρώτησα νά μάθω.

7. Δεῖξε μου ποῦ ἀκριβῶς πονοῦσες;
8. Ἐδῶ, στήν κοιλιά.

9. Σοῦ ἔδωσαν τίποτε νά πιῆς;
10. Ὄχι. Ὁ καπετάνιος ζήτησε ὁδηγίες μέ τόν ἀσύρματο καί τοῦ εἶπαν νά μοῦ βάλουν πάγο ἐκεῖ πού πονοῦσα.

11. Ἡσύχασες κάπως μέ τόν πάγο;
12. Ναί, ἠσύχασα. Δέν πονάω τόσο πολύ τώρα.

13. Ἔχεις ὀξεία σκωληκοειδίτιδα. Μόλις κρίνωμε πώς εἶσαι σέ κατάσταση νά ἐγχειριστῆς, θά σοῦ κάνουμε ἐγχείρηση.
14. Εἶμαι ἕτοιμος, γιατρέ.

DIALOGUE II

Translation

A GREEK SAILOR AT AN AMERICAN HOSPITAL

(continued)

Persons: A nurse
The patient
The interpreter

1. Please tell me what your name is and how old you are.
2. But it seems to me my captain gave all the pertinent data (you would be interested in) to the Coast Guard.

3. Yes, but nobody can read what they wrote. I won't ask you many questions. What's your name?
4. My name is Panos Filios, I am twenty two years old.

5. Where were you born? Do you have a wife, children, parents?
6. I was born in Naxos. My parents live there still. I am not married.

7. Could you please give us your parents' address.
8. I have a married sister who lives in Piraeus. Please, notify her if anything happens to me.

9. Nothing will happen to you. Our hospital has everything necessary for even the most difficult operations and yours is a very easy one. Where does your sister live.
10. She lives in Piraeus at 41 Themistocleous St. Her name is Maria Perdikis.

11. Thank you very much. And now, do you need anything?
12. Could the interpreter get me some Greek newspapers and magazines? And a few cigarettes? Or is smoking forbidden?

13. We'll ask the doctor if you are allowed to smoke. Of course, we'll get you Greek newspapers and anything else you need.
14. Thank you very much. You've all been very kind to me.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΕΛΛΗΝΑΣ ΝΑΥΤΗΣ ΣΕ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΟ

(Συνέχεια)

Πρόσωπα: Νοσοκόμα
Ασθενής
Διερμηνέας

1. Σέ παρακαλῶ, πῶς σέ λένε καί πόσων ἐτῶν εἶσαι;
2. Μά νομίζω πώς ὁ καπετάνιος μου ἔδωσε ὅλα τά στοιχεῖα πού σᾶς ἐνδιαφέρουν στήν Ἀκτοφρουρά.

3. Ναί, ἀλλά κανείς δέν μπορεῖ νά διαβάση αὐτά πού ἔγραψαν. Δέ θά σοῦ κάνω πολλές ἐρωτήσεις. Πῶς σέ λένε;
4. Μέ λένε Πάνο Φίλιο. Εἶμαι εἴκοσι δύο χρονῶν.

5. Ποῦ γεννήθηκες; Ἔχεις γυναίκα, παιδιά, γονεῖς;
6. Γεννήθηκα στή Νάξο. Οἱ γονεῖς μου μένουν ἀκόμη ἐκεῖ. Δέν εἶμαι παντρεμένος.

7. Μᾶς δίνεις, σέ παρακαλῶ, τή διεύθυνση τῶν γονέων σου.
8. Ἔχω μιά παντρεμένη ἀδελφή πού μένει στόν Πειραιά. Σᾶς παρακαλῶ αὐτήν νά εἰδοποιήσετε, ἄν πάθω τίποτε.

9. Δέ θά πάθης τίποτε. Τό νοσοκομεῖο μας ἔχει τό καθετί πού χρειάζεται καί γιά τίς δυσκολώτερες ἐγχειρήσεις καί η δική σου εἶναι πολύ εὔκολη. Ποῦ μένει η ἀδελφή σου;
10. Μένει στόν Πειραιά στήν ὁδό Θεμιστοκλέους 41. Ὀνομάζεται Μαρία Περδίκη.

11. Εὐχαριστῶ πολύ. Καί τώρα, μήπως χρειάζεσαι τίποτε;

12. Θά μποροῦσε νά μοῦ πάρη ὁ διερμηνέας μερικές ἑλληνικές ἐφημερίδες καί περιοδικά; Καί μερικά τσιγάρα; Ἡ ἀπαγορεύεται τό κάπνισμα;

13. Θά ρωτήσωμε τό γιατρό, ἄν ἐπιτρέπεται νά καπνίζης. Φυσικά θά σοῦ φέρωμε ἑλληνικές ἐφημερίδες καί ὅ,τι ἄλλο χρειάζεσαι.

14. Σᾶς εὐχαριστῶ πάρα πολύ. εἶστε ὅλοι πολύ καλοί μαζί μου.

L 73

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Πρό ὀλίγων ἐτῶν,ἐνῶ ἕν ἑλληνικόν φορτηγόν πλοῖον ἔπλεε πρός τάς ἰαπωνικάς ἀκτάς ἕν μέλος τοῦ πληρώματος προσεβλήθη αἰφνιδίως ὑπό φρικτῶν πόνων. Ἡ κατάστασις του ἐφαίνετο τόσον κρίσιμος,ὥστε ὁ πλοίαρχος τοῦ φορτηγοῦ (ἀφοῦ προηγουμένως ἔδωσε λεπτομερῆ περιγραφήν τῶν συμπτωμάτων) ἐζήτησεν ὁδηγίας διά τοῦ ἀσυρμάτου σχετικῶς μέ τό πῶς ἔπρεπε νά νοσηλεύσουν τόν ἀσθενῆ. Ἰατρός τοῦ Ἀμερικανικοῦ Ναυτικοῦ συνεστησε εἰς τόν πλοίαρχον νά θέτουν πάγον εἰς τήν κοιλίαν τοῦ ἀσθενοῦς. Ἐζήτησεν ἐπίσης νά τόν κρατοῦν ἐνήμερον τῆς πορείας τῆς ἀσθενείας.

Ἡ κατάστασις τοῦ ἀτυχοῦς ναύτου δυστυχῶς ἐχειροτέρευεν. Μετ'ὀλίγας ὥρας ὁ πλοίαρχος ἔστειλεν ἐπεῖγον σῆμα εἰς τήν Ἀμερικανικήν Ἀκτοφρουράν ζητῶν νά μεταφερθῆ ὁ ἀσθενής εἰς νοσοκομεῖον. Ἡ Ἀκτοφρουρά ἔστειλεν ἀμέσως ἑλικόπτερον,τό ὁποῖον παρέλαβε τόν ἀσθενῆ ἐκ τοῦ καταστρώματος τοῦ φορτηγοῦ καί τόν μετέφερε εἰς τό στρατιωτικόν νοσοκομεῖον τοῦ Port Ord. Ἡ διάγνωσις τῶν ἰατρῶν τοῦ Port Ord ἦτο ὅτι ὁ ἀσθενής εἶχε προσβληθῆ ἀπό ὀξεῖαν σκωληκοειδίτιδα. Ἀπεφάσισαν νά ἐγχειρίσουν τόν ναύτην μόλις ἡ κατάστασίς του τό ἐπέτρεπεν. Εὐτυχῶς ἡ ἐγχείρησις αὐτή θεωρεῖται πολύ ἁπλῆ σήμερον. Ἄλλοτε ὅμως δέν ἦτο. Πολλοί ἀπέθανον ἐκ περιτονίτιδος διότι δέν ἔκαμαν οἱ ἰατροί ἐγκαίρως τήν ἐγχείρησιν τῆς σκωληκοειδίτιδος.

Λεξιλόγιον Κειμένου

αἰφνιδίως	suddenly
ἀκτή, ἡ	coast
ἀσθένεια, ἡ	disease, sickness
ἀτυχής, -ής, -ές	unfortunate
διάγνωσις, ἡ	diagnosis
θέτω - ἔθεσα - θά θέσω	to put, to place, to apply
νοσηλεύω - ἐνοσήλευσα - θά νοσηλεύσω	to treat a patient, to nurse (a patient)
πλέω - ἔπλευσα - θά πλεύσω	to float / to sail
προσβάλλω -ομαι	to attack, to insult / to have an attack, to be insulted
σύμπτωμα, τό	symptom
συνιστῶ - συνέστησα θά συστήσω	to recommend / to introduce
χειροτερεύω	to worsen

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

29 (a) The third declension of nouns and adjectives. As stated in #1a of the Grammar Analysis of KATHAREVOYSA, nouns and adjectives are classified as belonging to one of three declensions as determined by the type of ending they take in the nominative singular. Thus, nouns of the first declension end in -ΑΣ or in -ΗΣ in the nominative case singular (masculine) and in -Α or in -Η in the nominative case singular (feminine.) First declension nouns do not occur in the neuter. (See also #3a, 5a, 7a, 7b). Nouns of the second declension end in -ΟΣ in the nominative singular (both masculine and feminine) and in -ΟΝ in the nominative singular of the neuter. (See #1a, 2a.)

(b) All nouns and adjectives not fitting the above pattern belong to the third declension. Consequently nouns ending in KATHAREVOYSA in -ν, -ρ, -ς, -ξ, -ψ or in -α, -ι, -υ, or -ω (not fitting the ending types mentioned in #29a) belong in the third declension. The main characteristic of this so-called "third" declension is that in the possessive, dative and objective cases of the singular (and in all the cases of the plural) nouns and adjectives of this group have one more syllable than they do in the nominative and vocative cases of the singular. Examples:

ὁ Ἕλλην	ἡ δεσποινίς
τοῦ Ἕλληνος	τῆς δεσποινίδος
ὁ διερμηνεύς	ἡ σκωληκοειδῖτις
τοῦ διερμηνέως	τῆς σκωληκοειδίτιδος

(c) Most third declension nouns have become regularized in the DEMOTIC, i.e. they have changed their nominative case of the singular to fit their objective case, following the sound analogy of corresponding nouns of the first declension. Examples:

Objective Case	Modern Nominative	Old Nominative
τήν ἐφημερίδα	ἡ ἐφημερίδα	ἡ ἐφημερίς
τήν Ἑλληνιδα	ἡ Ἑλληνίδα	ἡ Ἑλληνίς
τή(ν) λέξι(ν)	ἡ λέξη	ἡ λέξις
τή(ν) θέσι(ν	η θέση	η θέσις
τό(ν) δεκανέα	ὁ δεκανέας	ὁ δεκανεύς
τό(ν) Ἕλληνα	ὁ Ἕλληνας	ὁ Ἕλλην
τόν πατέρα	ὁ πατέρας	ὁ πατήρ
τόν κινητῆρα	ο κινητήρας	ο κινητήρ

(d) The alternate declension patterns of feminine nouns in -ΙΣ, -ΙΔΟΣ (modern pattern -ΙΔΑ, -ΙΔΑΣ) and in -ΙΣ, -ΕΩΣ (modern pattern -Η, -ΗΣ, plural -ΕΙΣ, -ΕΩΝ) have already been discussed in detail. (See #169c of the DEMOTIC). For the sake of refreshing the student's memory, the declension pattern of some basic nouns of these classes is given below.

Feminine Nouns in -ΙΣ (-Η) - Plural in -ΕΙΣ

Singular

	Old Form	Modern Form
Nom.	ἡ ἐγχείρησις	ἡ ἐγχείρηση
Poss.	τῆς ἐγχειρήσεως	τῆς ἐγχείρησης
Dat.	τῇ ἐγχειρήσει*	---------------
Obj.	τήν ἐγχείρησιν	τήν ἐγχείρηση
Voc.	ἐγχείρησις	ἐγχείρηση

---

* The dative case is not a part of the declension pattern of Modern Greek.

Plural

Common to both Forms

Nom.	αἱ	(οἱ)	ἐγχειρήσεις
Poss.	τῶν		ἐγχειρήσεων
Dat.	ταῖς		ἐγχειρήσεσι
Obj.	τάς	(τίς)	ἐγχειρήσεις
Voc.			ἐγχειρήσεις

NOTE: The masculine noun ὁ πρύτανις (university rector) is declined like the old form of ἡ ἐγχείρησις with the article alone indicating the difference. In the vocative singular the noun ὁ ΠΡΥΤΑΝΙΣ becomes ΠΡΥΤΑΝΙ.

Feminine Nouns in -ΙΣ (-ΙΔΑ) - Plural in -ΙΔΕΣ

Singular

	Old Form		Modern Form
Nom.	ἡ	δεσποινίς	δεσποινίδα
Poss.	τῆς	δεσποινίδος	δεσποινίδας
Dat.	τῇ	δεσποινίδι*	-----------
Obj.	τήν	δεσποινίδα	δεσποινίδα
Voc.		δεσποινίς	δεσποινίδα

Plural

Common to both Forms

Nom.	αἱ	(οἱ)	δεσποινίδες
Poss.	τῶν		δεσποινίδων
Dat.	ταῖς		δεσποινίσι*
Obj.	τάς	(τίς)	δεσποινίδας
Voc.			δεσποινίδες

* The dative case is not a part of the declension pattern of Modern Greek.

(e) The alternate declension pattern of masculine nouns in -ΕΥΣ -ΕΩΣ (modern pattern -ΕΑΣ), plural -ΕΙΣ is given below.

Masculine Nouns in -ΕΥΣ (-ΕΑΣ) - Plural in-ΕΙΣ

Singular

	Old Form	Modern Form
Nom.	ὁ δεκανεύς	δεκανέας
Poss.	τοῦ δεκανέως	δεκανέα
Dat.	τῷ δεκανεῖ	-------
Obj.	τόν δεκανέα	δεκανέα
Voc.	δεκανεῦ	δεκανέα

Plural

Common to both Forms

Nom.	οἱ δεκανεῖς
Poss.	τῶν δεκανέων
Dat.	τοῖς δεκανεῦσι
Obj.	τούς δεκανεῖς
Voc.	δεκανεῖς

30 (a) Three declension pattern of three typical third declension masculine nouns will be given below. The first one ὁ ἥρως (hero) has a vowel stem ending. The other two ὁ Ἕλλην (Greek) and ὁ κινητήρ (motor) have a -ν and a -ρ stem ending respectively. Note the endings of those nouns.

Singular

		Endings			Endings
Nom.	ὁ ἥρως	-ς	ὁ Ἕλλην	κινητήρ	-
Poss.	τοῦ ἥρωος	-ος	τοῦ Ἕλληνος	κινητῆρος	-ος
Dat.	τῷ ἥρωι	-ι	τῷ Ἕλληνι	κινητῆρι	-ι
Obj.	τόν ἥρωα	-α	τόν Ἕλληνα	κινητῆρα	-α
Voc.	ἥρως	-ς	Ἕλλην	κινητήρ	-

Plural

Nom.	οἱ	ἥρωες	-ες	οἱ	Ἕλληνες	κινητῆρες	-ες
Poss.	τῶν	ἡρώων	-ων	τῶν	Ἑλλήνων	κινητήρων	-ων
Dat.	τοῖς	ἥρωσι	-σι	τοῖς	Ἕλλησι	κινητῆρσι	-σι
Obj.	τούς	ἥρωας	-ας	τούς	Ἕλληνας	κινητῆρας	-ας
Voc.		ἥρωες	-ες		Ἕλληνες	κινητῆρες	-ες

(b) The nouns ὁ σωλήν (pie, hose), and ὁ πυρήν (nucleus) are declined like ὁ Ἕλλην. The noun ὁ χαρακτήρ (character) is declined like ὁ κινητήρ.

31 Feminine nouns in -ΙΤΙΣ, -ΙΤΙΔΟΣ. A fairly large number of feminine nouns end in -ΙΤΙΣ. Most of these happen to be the names of diseases such as μυοκαρδῖτις, περιτονῖτις (peritonitis), πλευρῖτις (pleurisy), σχωληκοειδῖτις (appendicitis), etc. The nouns η δυναμῖτις (dynamite) and ἡ πυρῖτις belong to this class.

Singular

Nom.	ἡ	πυρῖτις	ἡ	σκωληκοειδῖτις	-ῖτις
Poss.	τῆς	πυρίτιδος	τῆς	σκωληκοειδίτιδος	-ίτιδος
Dat.	τῇ	πυρίτιδι	τῇ	σκωληκοειδίτιδι	-ίτιδι
Obj.	τήν	πυρίτιδα	τήν	σκωληκοειδίτιδα	-ίτιδα
Voc.		πυρῖτις		σκωληκοειδῖτις	-ῖτις

Plural

Nom.	αἱ	πυρίτιδες	αἱ	σκωληκοειδίτιδες	-ίτιδες
Poss.	τῶν	πυριτίδων	τῶν	σκωληκοειδιτίδων	-ιτίδων
Dat.	ταῖς	πυρίτισι	ταῖς	σκωληκοειδίτισι	-ίτισι
Obj.	τάς	πυρίτιδας	τάς	σκωληκοειδίτιδας	-ίτιδας
Voc.		πυρίτιδες		σκωληκοειδίτιδες	-ίτιδες

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ὁ Ἀχιλλεύς ἐθεωρεῖτο ὁ σπουδαιότερος ἥρως τοῦ Τρωικοῦ Πολέμου.
2. Τά ὅπλα τοῦ ἥρωος αὐτοῦ ἦσαν βαρύτοτο.
3. Οἱ Ἕλληνες ἐθεώρουν τόν Ἀχιλλέα ὡς τόν σπουδαιότερον ἥρωα τοῦ Τρωικοῦ Πολέμου.

1. Ὁ Ἀχιλλεύς καί ὁ φίλος του ἐθεωροῦντο οἱ σπουδαιότεροι ἥρωες τοῦ Τρωικοῦ πολέμου.
2. Τά ὅπλα τῶν ἡρώων αὐτῶν ἦσαν βαρύτατα.
3. Οἱ Ἕλληνες ἐθεώρουν τόν Ἀχιλλέα καί τόν φίλον του ὡς τούς σπουδαιοτέρους ἥρωας τοῦ Τρωικοῦ Πολέμου.

II

1. Ὁ Ἕλλην ἀγαπᾷ τήν ἐλευθερίαν.
2. Τό πάθος τοῦ Ἕλληνος διά τήν ἐλευθερίαν εἶναι γνωστόν είς ὅλον τόν κόσμον.
3. Ἡ μεγαλυτέρα δυστυχία διά τόν Ἕλληνα εἶναι νά χάσῃ τήν ἐλευθερίαν του.

L 73

1. Οἱ Ἕλληνες ἀγαποῦν τήν ἐλευθερίαν.
2. Τό πάθος τῶν Ἑλλήνων διά τήν ἐλευθερίαν εἶναι γνωστόν εἰς ὅλον τόν κόσμον.
3. Ἡ μεγαλυτέρα δυστυχία διά τούς Ἕλληνας εἶναι νά χάσουν τήν ἐλευθερίαν των.

III

1. Ἡ πλευρῖτις εἶναι σοβαρά ἀσθένεια.
2. Τά συμπτώματα τῆς πλευρίτιδος εἶναι πυρετός δυνατοί πόνοι, κτλ.
3. Ὁ θεῖος μου ἀπέθανεν ἀπό πλευρίτιδα.

IV

1. Ἡ δυναμῖτις ἀνεκαλύφθη τόν $19^{\underline{ον}}$ αἰῶνα.
2. Ὁ ἐφευρέτης τῆς δυναμίτιδος ἦτο ὁ Nobel.
3. Οἱ μηχανικοί χρησιμοποιοῦν συχνά δυναμίτιδα, ὅταν θέλουν νά ἀνοίξουν δρόμους.

V

1. Ἡ ἐγχείρησις τοῦ ἀσθενοῦς θά γίνῃ αὔριον.
2. Ὁ ἀσθενής θά θεραπευθῇ μόνον δι'ἐγχειρήσεως.
3. Δέν εἶδον ποτέ ἐγχείρησιν.

1. Αἱ ἐγχειρήσεις τῶν ἀσθενῶν θά γίνουν αὔριον.
2. Οἱ ἀσθενεῖς θά θεραπευθοῦν μόνον δι'ἐγχειρήσεων.
3. Δέν εἴδομεν ποτέ ἐγχειρήσεις.

VI

1. Ὁ σωλήν τῆς πυροσβεστικῆς ἀντλίας εἶναι στερεός.
2. Ἡ διάμετρος τοῦ σωλῆνος δέν εἶναι μεγάλη.
3. Ἡ ἀντλία πρέπει νά ἔχῃ στερεόν σωλῆνα.

1. Οἱ σωλῆνες τῶν πυροσβεστικῶν ἀντλιῶν εἶναι στερεοί.
2. Αἱ διάμετροι τῶν σωλήνων δέν εἶναι μεγάλη.
3. Αἱ ἀντλίαι πρέπει νά ἔχουν στερεούς σωλῆνας.

VII

1. Ὁ χαρακτήρ τοῦ ἀνθρώπου δέν ἀλλάσσει εὐκόλως.
2. Δέν γνωρίζω τήν δύναμιν τοῦ χαρακτῆρος του.
3. Δέν ἔχω καλόν χαρακτῆρα.

1. Οἱ χαρακτῆρες τῶν ἀνθρώπων δέν ἀλλάσσουν εὐκόλως.
2. Δέν γνωρίζομεν τήν δύναμιν τῶν χαρακτήρων των.
3. Δέν ἔχομεν καλούς χαρακτῆρας.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποιά εἶναι μία ἀπό τίς σπουδαιότερες ὑπηρεσίες πού προσφέρει ἡ Ἀκτοφρουρά στήν Ἐμπορική Ναυτιλία; Ἐξηγῆστε.
2. Γιατί χρειάζονται ἡσυχία οἱ ἀσθενεῖς;
3. Εἶναι εὔκολο νά γίνη κανείς διερμηνέας στά Ἡνωμένα Ἔθνη; Πόσα χρόνια πρέπει νά σπουδάση κανείς μιά ξένη γλῶσσα γιά νά μπορῆ νά γίνη τέλειος διερμηνεύς; Ἐξηγῆστε.
4. Γιατί κοιμίζουν συνήθως τόν ἀσθενῆ πρίν τόν ἐγχειρίσουν. Θά σᾶς ἄρεσε νά σᾶς ἐγχείριζαν χωρίς νά σᾶς κοιμίσουν;
5. Σέ τί διαφέρει ἕνα ἑλικόπτερο ἀπό ἕνα ἀεροπλάνο; Ἐξηγῆστε.
6. Πῶς μεταφέρουν συνήθως τούς ἀσθενεῖς στά νοσοκομεῖα;
7. Ὀνομάστε τρία ἀπό τά μεγαλύτερα λιμάνια τῆς Ἀμερικῆς.
8. Ὑπάρχει κίνδυνος νά πεθάνη κανείς, ὅταν πάθη ξαφνικά ὀξεία σκωληκοειδίτιδα; Ἐξηγῆστε.

9. Ὅταν ἕνα πλοῖο ξεκινήση ἀπ'τήν Ἰαπωνία μέ κατεύθυνση τήν Καλιφορνία, πηγαίνει ἀνατολικά ἤ δυτικά;

10. Ἕνας πλοίαρχος τοῦ πολεμικοῦ ναυτικοῦ θά εἶχε βαθμό στρατηγοῦ ἤ συνταγματάρχου στό στρατό;

11. Μπορεῖ νά ταξιδέψη ἕνα φορτηγό πλοῖο χωρίς καπετάνιο; Ἐξηγῆστε.

12. Γιατί στέκονται οἱ στρατιῶτες σέ στάση προσοχῆς, ὅταν κατεβάζουν τή σημαία τό βράδυ; Ἐξηγῆστε.

13. Γιατί ζητοῦν ὅλοι τή συμβουλή ἑνός ἀνθρώπου πού ἔχει καλή κρίση;

14. Σέ ποιάν ὁδό ἤ λεωφόρο τοῦ Washington βρίσκεται ὁ Λευκός Οἶκος;

15. Ὑπηρέτησαν πολλές νοσοκόμες τοῦ στρατοῦ στήν Εὐρώπη τόν καιρό τοῦ πολέμου;

16. Ὅταν ταξιδεύετε μέ πλοῖο, προτιμᾶτε νά εἶστε στό κατάστρωμα ἤ μέσα; Γιατί;

17. Ποιός θά παραλάβη τά ἔπιπλά σας, ὅταν σᾶς μεταφέρουν σέ ἄλλη πόλη;

18. Στέλνουν συχνά σήματα μέ τόν ἀσύρματο τά πλοῖα καί τά ἀεροπλάνα; Γιατί;

19. Ἀπό ποῦ μπορεῖ νά πάρη κανείς ὅλα τά στοιχεῖα πού χρειάζεται γιά νά γράψη ἕνα βιβλίο γιά τήν ἐμπορκή ναυτιλία μιᾶς χώρας;

20. Μπορεῖτε νά βλέπετε τηλεόραση καθώς γράφετε;

21. Εἶναι εὔκολο νά μάθη κανείς νά μεταχειρίζεται μιά καινούρια μηχανή,ἄν δέ διαβάση πρῶτα τίς σχετικές ὁδηγίες;

22. Ἐδῶ καί πόσα χρόνια ἔγινε ἡ Ἀμερικανική Ἐπανάστασις;

23. Γιατί πρέπει νά μαθαίνουν ξένες γλῶσσες ὅσοι θέλουν νά γίνουν ξεναγοί τουριστῶν πού ἔρχονται ἀπ'τό ἐξωτερικό;

24. Σᾶς ἀρέσει νά ξαπλώνεστε μετά τό φαγητό τό μεσημέρι;

TRANSLATE
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. What's your name and where do you live?	1. My name is George Panos. I am 24 years old.
2. What do you do (what's your occupation)?	2. I am a seaman in the Greek merchant marine.
3. Are you a Greek citizen? Where were you born?	3. Yes, I am a Greek citizen. I was born in Pireus.
4. Now tell us exactly what happened on the night your captain asked for help by radio.	4. Last night I had such terrible pains that I thought I wouldn't live to see the light of day. I broke into (had) a cold sweat. Nobody knew what to do to help me.
5. Then what happened?	5. Then the captain asked for instructions by radio. An American Navy doctor told him what to do.
6. Did they follow the doctor's advice?	6. Yes, they did. But the pain continued. This morning I was so weak that the captain requested the Coast Guard to remove me (transport me) to a hospital.
7. Did the Coast Guard send a ship?	7. No, they sent a helicopter. They were very nice to come so promptly. I owe them my life.

8. Yes, you were lucky your ship wasn't so far from shore. You'll be on your feet in a few days. There's nothing to be afraid of.	8. When are you going to operate on me? I am not afraid.
9. As soon as we feel you are in a position to be operated on. If you feel as well as you do now, we'll probably do it tonight.	9. I am ready at any time.
10. Meanwhile, try to rest. You'll need all your strength to recover (get well) fast.	10. Thank you, doctor. I am very grateful for everything. Please tell the nurses and the Coast Guard I'll never forget their help.

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν ἑνικό. (Παράδειγμα: Δέν γνωρίζομεν τήν σημασίαν αὐτῶν τῶν λέξεων. Δέν γνωρίζω τήν σημασίαν αὐτῆς τῆς λέξεως).

1. Ἔχομεν πολλούς Ἕλληνας συγγενεῖς.
2. Τά ὀνόματα τῶν ἡρώων δέν εἶναι γραμμένα εἰς τά Μνημεῖα τῶν Ἀγνώστων Στρατιωτῶν.
3. Ἡ πυρηνική φυσική μελετᾶ τούς πυρῆνας τῶν ἀτόμων.
4. Δέν γνωρίζω τάς δεσποινίδας Μακρῆ.
5. Οἱ τίτλοι τῶν ἐφημερίδων μᾶς λέγουν τάς τελευταίας εἰδήσεις.
6. Οἱ πρυτάνεις τῶν πανεπιστημίων εἶναι σοβαροί ἄνθρωποι.

II. Νά μεταφρασθῆ (γραπτῶς) στά ἀγγλικά ἡ πρώτη παράγραφος τοῦ κειμένου.

III. Νά γίνουν προτάσεις (στή Δημοτική) μέ τίς λέξεις:

τό ἑλικόπτερο
ἡ ὁδηγία
κατεβάζω
ἡ ὁδός
ὁ διερμηνέας
ἡ κρίση

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκτοφρουρά, ἡ	coast guard
ἀσθενής, ὁ, ἡ	patient (sick person)
διερμηνέας, ὁ (διερμηνεύς, ὁ)	interpreter
ἐγχειρίζω	to operate on(surgery) / to hand in
ἑλικόπτερο, τό	helicopter
᾿Ιαπωνία, ἡ	Japan
καθώς	as, while, since
καπετάνιος, ὁ	captain (of a ship) / leader (of guerrilas)
κατάστρωμα, τό	deck (of a ship)
κατεβάζω	to lower, to take down, to pull down / to bring down, to carry down
κατεύθυνση, ἡ (κατεύθυνσις, ἡ)	direction, way / heading toward
κρίση, ἡ (κρίσις, ἡ)	crisis / judgment, reasoning, opinion
λιγοστεύω	to lessen, to decrease
μεταφέρω - μετέφερα - θά μεταφέρω	to carry, to transport, to move, to convey, to transfer (something), to pick up.

νοσοκόμα, ἡ (νοσοκόμος, ὁ, ἡ)	nurse (nurse, male nurse)
ξαπλώνω	to lie, to lie down, to stretch out / to lay
ὁδός, ἡ	street (used when giving the name of a street)
ὁδηγία, ἡ	directions, instructions
ὀξεία, ἡ (ὀξύς, -εῖα, -ύ)	acute, sharp, keen
παραλαβαίνω - παρέλαβα - θά παραλάβω	to receive, to take
πλοίαρχος, ὁ	captain (of a ship), Captain (rank in the Navy)
σῆμα, τό	signal, sign, message (signal corps)
σκωληκοειδῖτις, ἡ	appendicitis
στοιχεῖα, τά	data
στοιχεῖο(ν), τό	element, rudiment
φορτηγό, τό	freighter

Idioms and Expressions

ἐδῶ καί μερικά χρόνια (μερικές μέρες -- μερικούς μῆνες)	some years (days, months) ago
εἶστε (εἶναι) καλός (καλή) μαζί μου	you are kind to me

SEVENTY FOURTH LESSON

DIALOGUE I
Translation

THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY AND GREECE

1. If I am not mistaken, Greece has joined (become attached to) the European Economic Community.
2. Yes. The joining of Greece to the European Economic Community is already a fact.

3. When did this important for Greece event become a reality (was realized)?
4. The texts of the agreements were initialed on March 30, 1961 in Brussels.

5. And when were they signed?
6. They were signed in Athens on July 9, 1961.

7. So, is Greece now a member of equal standing in the Common Market like the first six members?
8. No, she isn't exactly. It will finally be decided whether she will become one after a certain length of time.

9. Who were the first six member of the Common Market?
10. The first six members of the European Economic Community were France, Italy, West Germany, Belgium, Holland, and Luxenburg.

11. What's the difference between the European Economic Community and the Common Market?
12. There is no difference. The official name of the Organization is European Economic Community. The people, however, prefer the much simpler name of the Common Market.

ΕΒΔΟΜΗΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΣ ΚΑΙ Η ΕΛΛΑΣ

1. Ἄν δέν κάνω λάθος, ἡ Ἑλλάς ἔχει συνδεθῆ τώρα μέ τήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα.
2. Ναί, ἡ σύνδεση τῆς Ἑλλάδος μέ τήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα εἶναι πιά γεγονός.

3. Πότε πραγματοποιήθηκε αὐτό τό σπουδαῖο γιά τήν Ἑλλάδα γεγονός;
4. Τά κείμενα τῶν συμφωνιῶν μονογραφήθηκαν στίς 30 Μαρτίου τοῦ 1961 στίς Βρυξέλλες.

5. Καί πότε ὑπογράφηκαν;
6. Ὑπογράφηκαν στήν Ἀθήνα στίς 9 Ἰουλίου τοῦ 1961.

7. Ὥστε εἶναι ἡ Ἑλλάς τώρα ἰσότιμο μέλος τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς, ὅπως καί τά πρῶτα ἕξι μέλη;
8. Ὄχι, δέν εἶναι ἀκριβῶς. Θ' ἀποφασιστῆ τελικά ἄν θά γίνη ἤ ὄχι ὕστερα ἀπό ἕνα ὁρισμένο χρονικό διάστημα.

9. Ποιά ἦταν τά πρῶτα ἕξι μέλη τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς;
10. Τά πρῶτα ἕξι μέλη τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος ἦταν ἡ Γαλλία, ἡ Ἰταλία, ἡ Δυτική Γερμανία, τό Βέλγιο, ἡ Ὀλλανδία καί τό Λουξεμβοῦργο.

11. Ποιά εἶναι ἡ διαφορά μεταξύ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς κοινότητος καί τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς;
12. Δέν ὑπάρχει καμιά διαφορά. Τό ἐπίσημο ὄνομα τοῦ Ὀργανισμοῦ εἶναι Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότης. Ὁ κόσμος ὅμως προτιμᾶ τό πολύ ἁπλούστερο ὄνομα τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς.

DIALOGUE II

Translation

THE COMMON MARKET

1. When and how was the European Economic Community, which as you have said a short while ago is known as the Common Market, founded?
2. The COMMON MARKET is the result of the efforts of some idealistic Europeans who struggled to see a united Europe without customs and without obstacles in the free movement of passengers.

3. Who were these Europeans?
4. One was the Frenchman Jean Monnet. Another one was the Italian Carlo Sforza. A third one was a German, and so on.

5. And how did these people succeed where so many diplomats failed.
6. They started by founding first the European Coal and Steel Community. Later they secured the Customs Union of the members.

7. From what we heard THE COMMON MARKET played an important part in the post war development of Europe.
8. It played a very important role. Because with the free movement of goods from one country to the next, each country acquired much larger markets for its products.

9. And each merchant has a much wider area of activity?
10. Exactly. There are no artificial barriers to prevent the speedy movement of goods from one country to the next.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Η ΚΟΙΝΗ ΑΓΟΡΑ

1. Πότε καί πῶς ἱδρύθηκε ἡ Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότης (Ε.Ο.Κ.) πού, ὅπως εἶπατε πρό ὀλίγου, εἶναι γνωστή μέ τό ὄνομα ΚΟΙΝΗ ΑΓΟΡΑ;
2. Ἡ ΚΟΙΝΗ ΑΓΟΡΑ εἶναι τό ἀποτέλεσμα τῶν προσπαθειῶν μερικῶν ἰδεολόγων Εὐρωπαίων πού ἀγωνίστηκαν νά δοῦν μιά ἑνωμένη Εὐρώπη χωρίς τελωνεῖα καί χωρίς ἐμπόδια στή μετακίνηση τῶν ταξιδιωτῶν.

3. Ποιοί ἦταν αὐτοί οἱ Εὐρωπαῖοι;
4. Ἕνας ἦταν ὁ Γάλλος Jean Monnet. Ἕνας ἄλλος ἦταν ὁ Ἰταλός Κάρλο Σφόρτσα. Ἕνας τρίτος ἦταν Γερμανός, κτλ.

5. Καί πῶς κατόρθωσαν αὐτοί νά πετύχουν ἐκεῖ πού τόσοι καί τόσοι διπλωμάτες ἀπέτυχαν;
6. Ἄρχισαν πρῶτα ἱδρύοντας τήν Εὐρωπαϊκή Κοινότητα Ἄνθρακος καί Χάλυβος. Ἀργότερα ἐξασφάλισαν τήν τελωνειακή ἕνωση τῶν μελῶν.

7. Ἀπό ὅ,τι διαβάζομε, ἡ ΚΟΙΝΗ ΑΓΟΡΑ ἔπαιξε σπουδαῖο ρόλο στή μεταπολεμική ἀνάπτυξη τῆς Εὐρώπης.
8. Ἔπαιξε σπουδαιότατο ρόλο, Γιατί μέ τήν ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν ἀγαθῶν ἀπό μιά χώρα στήν ἄλλη η κάθε χώρα ἀπέκτησε μεγαλύτερες ἀγορές γιά τά προϊόντα της.

9. Καί ὁ κάθε ἔμπορος ἔχει εὐρύτερο πεδίο δράσεως;
10. Ἀκριβῶς. Δέν ὑπάρχουν τεχνητοί φραγμοί νά ἐμποδίζουν τήν ταχεῖα μετακίνησι τῶν ἀγαθῶν ἀπό τή μιά χώρα στήν ἄλλη.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ἡ Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότης, ἡ ὁποία εἶναι κυρίως γνωστή μέ τό ὄνομα ΚΟΙΝΗ ΑΓΟΡΑ εἶναι τό ἀποτέλεσμα τῶν ἐργασιῶν ὡρισμένων ἰδεολόγων Εὐρωπαίων, οἱ ὁποῖοι ἠργάσθησαν ἐπί σειράν ἐτῶν διά τήν πραγματοποίησιν τῆς ἑνώσεως τῆς οἰκονομικῆς, ἄν ὄχι τῆς πολιτικῆς, ἑνώσεως τῆς Εὐρώπης. Ἤρχισαν μέ τήν Εὐρωπαϊκήν Κοινότητα τοῦ Ἄνθρακος καί τοῦ Χάλυβος. Διά τῆς συμφωνίας αὐτῆς ἡ Γαλλία καί ἡ Δυτική Γερμανία ἀπεφάσισαν νά καταργήσουν τούς μεταξύ των δασμούς διά τόν ἄνθρακα καί τόν χάλυβα καί νά δύνανται τοιουτοτρόπως νά ἐλαττώσουν τό κόστος τῆς παραγωγῆς. Τό πείραμα εἶχε τοιαύτην ἐπιτυχίαν, ὥστε μετ'ὀλίγον καί ἄλλαι χῶραι τῆς Εὐρώπης ἡνώθησαν μέ σκοπόν νά ἐλαττώσουν ἀρχικῶς, καί νά καταργήσουν ἀργότερον, τούς μεταξύ των τελωνειακούς δασμούς. Αἱ χῶραι αὐταί ἦσαν, πλήν τῆς Γαλλίας καί τῆς Γερμανίας, ἡ Ἰταλία, τό Βέλγιον ἡ Ὁλλανδία καί τό Λουξεμβοῦργον. Ἀργότερον ἄλλαι χῶραι ἔγιναν μέλη τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς, ἀλλά δέν εἶχαν ἀκριβῶς τά ἴδια δικαιώματα ὅπως καί τά πρῶτα ἕξ μέλη.

Τελευταίως ἔγινε μέλος καί ἡ Ἑλλάς. Θά ἀποφασισθῇ τελικῶς ἄν θά γίνῃ ἰσότιμον μέλος ἤ ὄχι μετά παρέλευσιν ὡρισμένων ἐτῶν, ὁπότε θά φανῇ κατά πόσον ἡ συμβολή της θά εἶναι οὐσιαστική διά τήν οἰκονομικήν ἰσχύν καί εὐημερίαν τῆς Εὐρώπης.

Λεξιλόγιο Κειμένου

δασμός, ὁ	duty (customs)
δύναμαι	to be able to
ἐλαττώνω	to decrease, to lessen
ἕξ	six
εὐημερία, ἡ	prosperity
ἰσχύς, ἡ	power, strength
καταργῶ	to abolish
κόστος, τό	cost
μετ'ὀλίγον	in a short while
οὐσιαστικός, -ή, -όν	substantial
παραγωγή, ἡ	production
παρέλευσις, ἡ	passing, the passing of time
πλήν	besides, in addition to
συμβολή, ἡ	contribution
τοιουτοτρόπως	this way, thus

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

32 (a) Adjectives in -ΥΣ, -ΕΙΑ, -Υ. Adjectives ending in -ΥΣ, -ΙΑ, -Υ in the DEMOTIC (βαρύς, βαριά, βαρύ) end in -ΥΣ, -ΕΙΑ, -Υ in KATHAREVOUSA. Adjectives of this class are declined according to the third declension pattern in the masculine and feminine genders. They are declined according to the first declension in the feminine gender. The adjectives ΟΞΥΣ, ΟΞΕΙΑ, ΟΞΥ (sharp, keen, acute) will serve as our model.

Singular

	Masculine	Neuter	Feminine
Nom.	ὁ ὀξύς	τό ὀξύ	ἡ ὀξεῖα
Poss.	τοῦ ὀξέος	τοῦ ὀξέος	τῆς ὀξείας
Dat.	τῷ ὀξεῖ	τῷ ὀξεῖ	τῇ ὀξείᾳ
Obj.	τόν ὀξύν	τό ὀξύ	τήν ὀξεῖαν
Voc.	ὀξύ	ὀξύ	ὀξεῖα

Plural

Nom.	οἱ ὀξεῖς	τά ὀξέα	αἱ ὀξεῖαι
Poss.	τῶν ὀξέων	τῶν ὀξέων	τῶν ὀξειῶν
Dat.	τοῖς ὀξέσι	τοῖς ὀξέσι	ταῖς ὀξείαις
Obj.	τούς ὀξεῖς	τά ὀξέα	τάς ὀξείας
Voc.	ὀξεῖς	ὀξέα	ὀξεῖαι

(b) The adjectives βαθύς, βαρύς, βραδύς (slow), εὐθύς (straight), εὐρύς (broad, wide), πλατύς, παχύς and ταχύς (fast, rapid) are declined like ὀξύς, ὀξεῖα, ὀξύ. The neuter form τό ὀξύ is also a noun meaning "acid".

(c) The adjectives ἥμισυς, ἡμίσεια, ἥμισυ (half) and θῆλυς, θήλεια, θῆλυ (female) follow the same declension pattern with the appropriate accent shifts. The masculine and neuter forms are declined as follows. The feminine follows the familiar regular first declension pattern and will, therefore, not be declined here.

Singular

	Masculine	Neuter	Masculine	Neuter
Nom.	ὁ ἥμισυς	τό ἥμισυ	ὁ θῆλυς	τό θῆλυ
Poss.	τοῦ ἡμίσεος	τοῦ ἡμίσεος	τοῦ θήλεος	τοῦ θήλεος
Dat.	τῷ ἡμίσει	τῷ ἡμίσει	τῷ θήλει	τῷ θήλει
Obj.	τόν ἥμισυν	τό ἥμισυ	τόν θῆλυν	τό θῆλυ
Voc.	ἥμισυ	ἥμισυ	θῆλυ	θῆλυ

Plural

	Masculine	Neuter	Masculine	Neuter
Nom.	οἱ ἡμίσεις	τά ἡμίσεα	οἱ θήλεις	τά θήλεα
Poss.	τῶν ἡμισέων	τῶν ἡμισέων	τῶν θηλέων	τῶν θηλέων
Dat.	τοῖς ἡμίσεσι	τοῖς ἡμίσεσι	τοῖς θήλεσι	τοῖς θήλεσι
Obj.	τούς ἡμίσεις	τά ἡμίσεα	τούς θήλεις	τά θήλεα
Voc.	ἡμίσεις	ἡμίσεα	θήλεις	θήλεα

(d) The comparative and superlative degrees of adjectives in -ΥΣ -ΕΙΑ -Υ take the endings -ΥΤΕΡΟΣ, -ΥΤΕΡΑ, -ΥΤΕΡΟΝ and -ΥΤΑΤΟΣ, -ΥΤΑΤΗ, -ΥΤΑΤΟΝ. Examples:

βαρύς	βαρύτερος	βαρύτατος
βαρεῖα	βαρυτέρα	βαρυτάτη
βαρύ	βαρύτερον	βαρύτατον

33 (a) The most important nouns ending in -ΥΣ are ἡ ἰσχύς (power, strength), ὁ ἰχθύς (fish), ἡ κλιτύς (slope) and ὁ μῦς (muscle, mouse). Model nouns ἡ ἰσχύς and ὁ μῦς are declined

according to the following pattern:

Singular

			Endings			Endings
Nom.	ἡ	ἰσχύς	-ς	ὁ	μῦς	-ς
Poss.	τῆς	ἰσχύος	-ος	τοῦ	μυός	-ός
Dat.	τῇ	ἰσχύϊ	-ι	τῷ	μυΐ	-ι
Obj.	τήν	ἰσχύν	-ν	τόν	μῦν	-ν
Voc.		ισχύ	-		μῦ	-

Plural

Nom.	αἱ	ἰσχύες	-ες	οἱ	μύες	-ες
Poss.	τῶν	ἰσχύων	-ων	τῶν	μυῶν	-ῶν
Dat.	ταῖς	ἰσχύσι	-σι	τοῖς	μυσί	-σι
Obj.	τάς	ἰσχῦς	-ς	τούς	μῦς	-ς
Voc.		ισχύες	-ες		μύες	-ες

(b) The noun ὁ πρέσβυς (ambassador) is declined as follows:

Singular		Endings	Plural		Endings
ὁ	πρέσβυς	-υς	οἱ	πρέσβεις	-εις
τοῦ	πρέσβεως	-ως	τῶν	πρέσβεων	-εων
τῷ	πρέσβει	-ει	τοῖς	πρέσβεσι	-εσι
τόν	πρέσβυν	-υν	τούς	πρέσβεις	-εις
	πρέσβυ	-υ		πρέσβεις	-εις

NOTE: The vocative and the dative cases are not likely to be very much used in KATHAREVOUSA. The dative is almost completely an obsolete case. The KATHAREVOUSA form of the vocative is used when addressing important people by their official titles as βασιλεῦ (sire), κύριε πρύτανι (for a university rector), κύριε πρέσβυ (Mr. ambassador), κύριε καθηγητά, etc. For all practical purposes the student can ignore the Dative and Vocative cases of KATHAREVOUSA concentrating his efforts on the Nominative Possessive and Objective cases.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἡ ἰσχύς τῆς Ἀμερικῆς εἶναι αἰσθητή εἰς ὅλον τόν κόσμον.
2. Ἡ Ἀγγλία ἔχασε μέρος τῆς ἰσχύος της μετά τόν πόλεμον.
3. Μία Μεγάλη Δύναμις ἔχει πάντοτε στρατιωτικήν ἰσχύν.

II

1. Ὁ κάθε πρέσβυς πρέπει νά εἶναι καλός διπλωμάτης.
2. Ἡ ἐπίσημος ἐπίσκεψις τοῦ πρέσβεως ὡρίσθη δι' αὔριον.
3. Ὁ πρῶτος γραμματεύς τῆς Πρεσβείας θά συνοδεύσῃ τόν πρέσβυν εἰς τόν Λευκόν Οἶκον.

1. Ὅλοι οἱ πρέσβεις πρέπει νά εἶναι καλοί διπλωμάται.
2. Αἱ ἐπίσημοι ἐπισκέψεις τῶν πρέσβεων ὡρίσθησαν δι' αὔριον.
3. Οἱ πρῶτοι γραμματεῖς τῶν Πρεσβειῶν θά συνοδεύσουν τούς πρέσβεις εἰς τόν Λευκόν Οἶκον.

III

1. Ὁ ὀξύς πόνος ἔκαμε τόν ἀσθενῆ νά χάσῃ τάς αἰσθήσεις του.
2. Ὡς ἐκ τοῦ ὀξέος πόνου ὁ ἀσθενής ἔχασε τάς αἰσθήσεις του.
3. Ὁ ἀσθενής εἶχεν ὀξύν πόνον καί ἔχασε τάς αἰσθήσεις του.

1. Οἱ ὀξεῖς πόνοι ἔκαμαν τούς ἀσθενεῖς νά χάσουν τάς αἰσθήσεις των.
2. Ὡς ἐκ τῶν ὀξέων πόνων οἱ ἀσθενεῖς ἔχασαν τάς αἰσθήσεις των.
3. Οἱ ἀσθενεῖς εἶχον ὀξεῖς πόνους καί ἔχασαν τάς αἰσθήσεις των.

IV

1. Ἡ ὀξεῖα σκωληκοειδῖτις εἶναι ἐπικίνδυνος.
2. Ὁ φίλος μου προσεβλήθη ὑπό ὀξείας σκωληκοειδίτιδος.
3. Ἄν πάθω ὀξεῖαν σκωληκοειδίτιδα, θά πρέπῃ νά ἐγχειρισθῶ.

1. Αἱ ὀξεῖαι προσβολαί σκωληκοειδίτιδος εἶναι ἐπικίνδυνοι.
2. ---

3. Ἄν πάθωμεν ὀξείας προσβολάς σκωληκοειδίτιδος, θά πρέπῃ νά ἐγχειρισθῶμεν.

V

1. Ἐδημιουργήθη ὀξύ διπλωματικόν ζήτημα μεταξύ τῶν δύο κρατῶν.
2. Ὡς ἐκ τοῦ ὀξέος διπλωματικοῦ ζητήματος, τό ὁποῖον ἐδημιουργήθη, αἱ σχέσεις μεταξύ τῶν δύο χωρῶν εὑρίσκονται εἰς δυσάρεστον σημεῖον.

1. Ἐδημιουργήθησαν ὀξέα διπλωματικά ζητήματα μεταξύ τῶν δύο κρατῶν.
2. Ὡς ἐκ τῶν ὀξέων διπλωματικῶν ζητημάτων, τά ὁποῖα ἐδημιουργήθησαν, αἱ σχέσεις μεταξύ τῶν δύο χωρῶν εὑρίσκονται εἰς δυσάρεστον σημεῖον.

VI

1. Ὁ ἥμισυς χρόνος τῶν μαθητῶν δίδεται εἰς τήν μελέτην καί ὁ ἄλλος ἥμισυς εἰς τήν ψυχαγωγίαν.
2. Δίδω ὀλιγώτερον τοῦ ἡμίσεος χρόνου μου εἰς τήν ψυχαγωγίαν.
3. Θά δώσω τόν ἥμισυν χρόνον μου εἰς τήν μελέτην.

VII

1. Ὁ ἥμισυς στρατός ᾐχμαλωτίσθη ὑπό τοῦ ἐχθροῦ.
2. Τά ὅπλα τοῦ ἡμίσεον στρατοῦ κατεστράφησαν.
3. Ὁ στρατηγός ἔχασε τόν ἥμισυν στρατόν του.

1. Οἱ ἡμίσεις ἄνδρες τοῦ στρατοῦ ἠχμαλωτίσθησαν.
2. Τά ὅπλα τῶν ἡμισέων ἀνδρῶν κατεστράφησαν.
3. Ὁ στρατηγός ἔχασε τούς ἡμίσεις ἄνδρας του.

VIII

1. Ἐμελέτησα μόνον τό ἥμισυ μάθημα ἕως τώρα.
2. Ἐμελέτησα ὀλιγώτερον τοῦ ἡμίσεος μαθήματος ἕως τώρα.

1. Ἡ Ἀμερική φέρει τά ἡμίση οἰκονομικά βάρη τοῦ κόσμου.
2. Ἡ Ἀμερική ἐπλήρωσε πλέον τῶν ἡμισέων χρημάτων διά τόν πόλεμον τῆς Κορέας.

IX

1. Ἡ ἀγελάς εἶναι θῆλυ ζῶον.
2. Τό χρῶμα τοῦ θήλεως ζώου δέν εἶναι συνήθως τόσον ὡραῖον ὅσον τοῦ ἄρρενος*

1. Αἱ ἀγελάδες εἶναι θήλεα ζῶα.
2. Τά χρώματα τῶν θηλέων ζώων δέν εἶναι συνήθως τόσον ὡραῖα ὅσον τῶν ἀρρένων.

---

* ἄρρην, ἄρρενος - male

L 74

X

1. Ὁ βαθύς ποταμός δέν εἶναι πάντοτε ἐπικίνδυνος.
2. Τό ρεῦμα τοῦ βαθέος ποταμοῦ εἶναι κάποτε ἐπικίνδυνον.
3. Τό πλοῖον ταξιδεύει εἰς τόν βαθύν ποταμόν.

1. Οἱ βαθεῖς ποταμοί δέν εἶναι πάντοτε ἐπικίνδυνοι.
2. Τά ρεύματα τῶν βαθέων ποταμῶν εἶναι κάποτε ἐπικίνδυνα.
3. Τά πλοῖα ταξιδεύουν εἰς τούς βαθεῖς ποταμούς.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Do you think the European Economic Community has played an important part in the economic development of Western Europe?	1. Of course I do. And this isn't only my personal opinion. All those who have observed the economic development of post war Europe are of the same opinion.
2. How did this Economic Community start?	2. It started with an agreement between France and West Germany to combine their efforts for the production of coal and steel.
3. How could they combine their efforts?	3. By not paying any duty on coal and steel.
4. Why on coal and steel?	4. For the reason that France has coal but needs steel. Germany has iron, but needs coal to produce steel.
5. And was the experiment a success?	5. The experiment was such a great success that it was the beginning of the Common Market.
6. What's really the Common Market?	6. It is an agreement among several countries of Europe to allow the free movement of people and goods from one country to another without artificial barriers.

7. Do you call passports and customs artificial barriers?	7. Of course I do. The free movement of people and goods make for larger markets and for more prosperous (rich) people.
8. Why isn't Greece a member of equal standing (as the other members) of the Common Market?	8. For many reasons. First of all, Greece has only joined (became a member) the Common Market very recently. Second, she is a poor country and has to prove her ability to be of help to the European Economic Community.
9. Do you think Greece will prove her ability to be a full-fledged (of equal standing) member?	9. I am sure of this. The South of Europe can sell many things to the North just as much as the North of Europe can sell to the South.
10. Do you think the day will come when this economic union will lead to a political union as well?	10. Who knows! Anything can happen. Even the unification of Europe sometime.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί ἡ ἐλεύθερη μετακίνηση τῶν ἀγαθῶν βοηθεῖ πολύ στήν οἰκονομική ἀνάπτυξη μιᾶς χώρας;
2. Νομίζετε ὅτι ἡ πολιτική ἕνωση τῆς Εὐρώπης θά ἀκολουθήση τήν οἰκονομική ἕνωση; Τί σᾶς κάνει νά ἔχετε αὐτή τή γνώμη;
3. Ποιός εἶναι, κατά τή γνώμη σας, ἕνας σπουδαῖος Εὐρωπαῖος διπλωμάτης; Ἕνας σπουδαῖος Ἀμερικανός διπλωμάτης;
4. Ποιά εἶναι ἡ πρωτεύουσα τῆς Δυτικῆς Γερμανίας;
5. Πότε ἑνώθηκαν οἱ δεκατρεῖς πρῶτες Ἀμερικανικές Πολιτεῖες καί σχημάτισαν τίς Ἡνωμένες Πολιτεῖες τῆς Ἀμερικῆς;
6. Ποιός ὑπέγραψε τή συνθήκη εἰρήνης μεταξύ Ἀμερικῆς καί Ἰαπωνίας;
7. Ὀνομάστε ἕνα σπουδαῖο ἰδεολόγο τῆς ἐποχῆς μας.
8. Σέ πόσο χρονικό διάστημα μπορεῖ νά πάη κανείς ἀεροπορικῶς ἀπ'τή Νέα Ὑόρκη στήν Εὐρώπη τώρα;
9. Γίνονται αὐτομάτως σήμερα οἱ ὑπεραστικές τηλεφωνικές συνδέσεις στήν Ἀμερική;

L 74

10. Νομίζετε πώς θά πραγματοποιηθῆ τό ὄνειρο τοῦ ἀνθρώπου νά πάη κάποτε στό φεγγάρι;

11. Ποιά ἄλλη ἑλληνική λέξη ἔχει τήν ἴδια σημασία πού ἔχει ἡ λέξη "ἄνθραξ";

12. Ἔχει μεγάλο πεδίον δράσεως ἕνας νέος πού ζῆ σέ μιά πολύ μικρή χώρα;

13. Γιά ποιό λόγο ἔχουν ὅλες σχεδόν οἱ χῶρες τοῦ κόσμου τελωνεῖα στά λιμάνια τους;

14. Πρέπει νά βάζουν οἱ διάφορες χῶρες φραγμούς στήν ἐλεύθερη μετακίνηση τῶν ἀγαθῶν καί ταξιδιωτῶν; Γιατί;

15. Ποιᾶς χώρας πρωτεύουσα εἶναι οἱ Βρυξέλλες;

16. Πρέπει ἤ δέν πρέπει νά φέρουν ἐμπόδια οἱ γονεῖς στό ἐπάγγελμα πού θέλουν νά διαλέξουν τά παιδιά τους;

17. Μπορεῖτε νά μεταφράσετε εὔκολα ἕνα κείμενο στήν καθαρεύουσα;

18. Εἶναι ἡ ζωή διαφορετική στή μεταπολεμική ἐποχή ἀπό ὅτι ἦταν πρό τοῦ πολέμου; Ἐξηγῆστε.

19. Ποιά ἡ διαφορά μεταξύ τῶν λέξεων "μονογραφῶ" καί "ὑπογράφω"; Ἐξηγῆστε.

20. Εἶναι ἡ Ἑλλάς ἰσότιμο μέλος τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλαγοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις ἀπ'τόν πληθυντικό στόν ἑνικό. (Παράδειγμα: Αἱ κλιτύες τοῦ λόφου εἶναι ὡραῖαι. Ἡ κλιτύς τοῦ λόφου εἶναι ὡραία).

1. Τά ὀξέα προβλήματα δέν λύονται εὐκόλως.
2. Δίδομεν τάς ἡμισείας ὥρας μας εἰς τήν μελέτην.
3. Αἱ εὐρεῖαι λεωφόροι ἔχουν ὡραῖα δένδρα.
4. Τά πολεμικά πλοῖα ἔχουν βαρέα ὅπλα.
5. Οἱ Ἀμερικανοί πληρώνουν βαρεῖς φόρους.
6. Τά αὐτοκίνητα τῶν πρέσβεων εἶναι συνήθως ἀκριβά.
7. Οἱ θήλεις ἱπποπόταμοι εἶναι μεγάλα ζῶα.
8. Ὁ Λευκός Οἶκος ἔχει πολλάς εὐρείας αἰθούσας.
9. Οἱ μύες τῶν ἀθλητῶν εἶναι δυνατοί.
10. Αἱ συγκοινωνίαι μεταξύ Εὐρώπης καί Ἀμερικῆς ἄλλοτε ἦσαν ταχεῖαι. Σήμερον εἶναι ταχύταται.

II. Νά μεταφραστοῦν οἱ πρῶτες πέντε προτάσεις τῆς παραπάνω ἀσκήσεως στά ἀγγλικά.

L 74

III. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω φράσεις στό συγκριτικό καί ὑπερθετικό βαθμό στό πρόσωπο καί ἀριθμό πού βρίσκεται ἡ φράση. (Παράδειγμα: Τῆς βαρείας ἀσθενείας. Τῆς βαρυτέρας ἀσθενείας. Τῆς βαρυτάτης ἀσθενείας.)

1. τοῦ ὀξέος πυρετοῦ
2. τῆς εὐθείας λεωφόρου
3. τήν ταχεῖαν συγκοινωνίαν
4. τά βαρέα ὅπλα
5. τῶν βαθέων ποταμῶν
6. τούς βραδεῖς μαθητάς

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγαθά, τά	goods
αἴσθηση, ἡ (αἴσθησις, ἡ)	feeling, sense, sensation
ἀνάπτυξη, ἡ (ἀνάπτυξις, ἡ)	development, growth
ἄνθραξ, ὁ (ΚΑΘ.)	coal, charcoal, carbon / anthrax
Βέλγιο(ν), τό	Belgium
Βρυξέλλες, οἱ	Brussels
Γερμανός, ὁ (Γερμανίδα, ἡ)	German (man, woman)
διπλωμάτης, ὁ	diplomat
ἐμπόδιο, τό	obstacle, impediment, hindrance
ἑνωμένος, -η, -ο	united, joined, connected
ἑνώνω - ἑνώνομαι	to unite, to join, to connect
ἕνωση, ἡ (ἕνωσις, ἡ)	connection, union / act of joining / unification
εὐρύς, -εῖα, ύ	broad, wide
Εὐρωπαῖος, ὁ	European
ἰδεολόγος, ὁ, ἡ	idealist
ἰσότιμος, ή, -ο	equal, of equal value

κείμενο, τό	text
Λουξεμβοῦργο, τό	Luxenburg
μετακίνηση, ἡ (μετακίνησις, ἡ)	movement
μεταπολεμικός, -ή, -ό	postwar
μονογραφῶ, -εῖς, -εῖ	to initial
Ὁλλανδία, ἡ	Holland
πεδίον δράσεως, τό	area of activity
πραγματοποιῶ, -εῖς, -εῖ	to realize
συμφωνία, ἡ	agreement, pact, accord / symphony
σύνδεση, ἡ (σύνδεσις, ἡ)	connection, joining
τελικά	finally
Τελωνεῖο, τό	Customs House
ὑπογράφω - ὑπέγραψα - θά υπογράψω	to sign
φραγμός, ὁ	obstacle, barrier
χάλυψ, ὁ (ΚΑΘ.)	steel
χρονικό διάστημα, τό	interval

SEVENTY FIFTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

EUROPE'S INTERNATIONAL SCHOOL

1. I heard that there is (functions) an international school not far out Paris, amidst beautiful surroundings. Is it true?
2. Yes, it is. Children of various foreign diplomats stationed (who are) in Paris, as well as children of the officers serving at the General Headquarters of NATO, attend it.

3. Children attending this school represent how many nationalities (Children of how many nationalities attend this school)?
4. I don't know exactly. I suppose that children of all nationalities represented at NATO attend it.

5. When was this school founded and how does it work?
6. In 1952 NATO bought an old castle for this purpose. However, the French Government pays the teaching staff because this school is a French Public School.

7. Do you know how many grades it has? Does it have all the grades? (Is it a complete school?)
8. Yes it does. It has (contains) all the grades, from kindergarten to the last class of the gymnasium.

9. In what language are the lessons taught?
10. In the French language, of course, since - as we've said - this school is a public school and follows the curriculum of all French Schools.

11. And what do the children who don't know any French do?
12. They are given (submitted to) an intensive course in French (in the teaching of the French language) for four months. Then, they enter the class they belong to, according to their age and their ability.

ΕΒΔΟΜΗΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΧΟΛΕΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

1. Ἄκουσα πώς σ᾽ ἕνα ὡραιότατο περιβάλλον, λίγο ἔξω ἀπ᾽ τό Παρίσι λειτουργεῖ ἕνα διεθνές σχολεῖο. Εἶναι ἀλήθεια;
2. Ναί, εἶναι. Φοιτοῦν σ᾽ αὐτό παιδιά τῶν διαφόρων ξένων διπλωματῶν πού βρίσκονται στό Παρίσι καθώς καί παιδιά τῶν ἀξιωματικῶν πού ὑπηρετοῦν στό Γενικό Στρατηγεῖο τοῦ ΝΑΤΟ.

3. Πόσων ἐθνικοτήτων παιδιά σπουδάζουν σ᾽ αὐτό τό σχολεῖο;
4. Δέν ξέρω ἀκριβῶς, Ὑποθέτω ὅμως πώς σπουδάζουν παιδιά ὅλων τῶν ἐθνικοτήτων πού ἀντιπροσωπεύονται στό ΝΑΤΟ.

5. Πότε ἱδρύθηκε καί πῶς λειτουργεῖ αὐτό τό διεθνές σχολεῖο;
6. Τό 1952 τό ΝΑΤΟ ἀγόρασε ἕναν παλιό πύργο γι᾽ αὐτό τό σκοπό. Τό γαλλικό κράτος ὅμως πληρώνει τό διδάσκον προσωπικό γιατί τό σχολεῖο αὐτό εἶναι Γαλλικό δημόσιο σχολεῖο.

7. Ξέρετε πόσες τάξεις ἔχει; Εἶναι πλῆρες σχολεῖο;
8. Ναί, εἶναι. Περιλαμβάνει ὅλες τίς τάξεις, ἀπ᾽ τό νηπιαγωγεῖο ὡς τήν τελευταία τάξη τοῦ γυμνασίου.

9. Σέ ποιά γλώσσα διδάσκονται τά μαθήματα;
10. Στή γαλλική γλῶσσα, φυσικά, γιατί, ὅπως εἴπαμε, τό σχολεῖο αὐτό εἶναι δημόσιο σχολεῖο κι ἀκολουθεῖ τό ἐγκύκλιο πρόγραμμα ὅλων τῶν γαλλικῶν σχολείων.

11. Καί τί κάνουν τά παιδιά πού δέν ξέρουν γαλλικά;
12. Ἐπί τέσσερεις μῆνες ὑποβάλλονται σ᾽ ἕνα ἐντατικό πρόγραμμα διδασκαλίας τῆς γαλλικῆς γλώσσας. Μετά μπαίνουν στῆν τάξη πού ἀνήκουν, ἀνάλογα μέ τήν ἡλικία τους καί τήν ἱκανότητά τους.

DIALOGUE II

Translation

EUROPE'S INTERNATIONAL SCHOOL
(Continued)

1. Do you know approximately how many children are studying at the NATO international school?
2. Approximately one thousand. Of these, however, nearly four hundred are the children of the French residents of the area.

3. Don't the children of the various nationalities fight among themselves?
4. They fight, the way all children do. But not because one is an American child, one is a German child, or another one is a Greek child. They fight simply (only) as children.

5. They are taught the history and geography of which country?
6. They are taught the geography of all of Europe, but from its geophysical side rather than from its political subdivision. It is to no one's advantage to teach old hatreds to the children.

7. And what do they do (happens) with the history courses?
8. They are taught this subject according to the curriculum of the French schools. Each child, though, spends (gives) six hours a week in the study of his own language and of the history of his country.

9. Aren't six hours very few?
10. No, they are not, because these classes have very few children and they practically have private lessons with their instructor.

11. The parents must follow with great interest the progress of their children in this unusual (original) school!
12. Yes, they do. But the teaching staff of the school also follow (attend) with great interest the talks the children give every once in a while regarding their countries.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΧΟΛΕΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ
(συνέχεια)

1. Ξέρετε πόσα περίπου παιδιά σπουδάζουν στό διεθνές σχολεῖο τοῦ NATO;
2. Περίπου χίλια. Ἀπ' αὐτά ὅμως τά τετρακόσια ἐπάνω κάτω εἶναι παιδιά τῶν Γάλλων κατοίκων τῆς περιοχῆς.

3. Καί δέ μαλώνουν τά παιδιά τῶν διαφόρων ἐθνικοτήτων μεταξύ τους;
4. Μαλώνουν, ὅπως μαλώνουν ὅλα τά παιδιά. Ὄχι ὅμως γιατί τό ἕνα εἶναι Ἀμερικανόπουλο, τό ἄλλο Γερμανόπουλο ἤ τό τρίτο Ἑλληνόπουλο. Μαλώνουν μόνο σάν παιδιά.

5. Ποιᾶς χώρας γεωγραφία καί ἱσοτρία διδάσκονται;
6. Διδάσκονται τή γεωγραφία ὅλης τῆς Εὐρώπης ἀπ' τή γεωφυσική της ὅμως πλευρά κι ὄχι ἀπ' τήν πολιτική της διαίρεση. Δέν εἶναι πρός τό συμφέρον κανενός νά διδάσκουν στά παιδιά παλιά μίση.

7. Καί τί γίνεται μέ τά μαθήματα τῆς ἱστορίας;
8. Διδάσκονται αὐτό τό μάθημα σύμφωνα μέ τό πρόγραμμα τῶν γαλλικῶν σχολείων. Τό κάθε παιδί ὅμως δίνει ἕξι ὧρες τήν ἑβδομάδα στή μελέτη τῆς γλώσσας του καί τῆς ἱστορίας τῆς πατρίδας του.

9. Δέν εἶναι λίγες ἕξι ὧρες μόνο;
10. Ὄχι, δέν εἶναι. Γιατί οἱ τάξεις αὐτές ἔχουν λίγα παιδιά πού κάνουν σχεδόν ἰδιαίτερα μαθήματα μέ τόν καθηγητή τους.

11. Θά παρακολουθοῦν μέ μεγάλο ἐνδιαφέρον οἱ γονεῖς τήν πρόοδο τῶν παιδιῶν τους στό πρωτότυπο αὐτό σχολεῖο!
12. Ναί. Ὅμως καί τό διδάσκον προσωπικό τῆς σχολῆς παρακολουθεῖ μέ μεγάλο ἐνδιαφέρον τίς ὁμιλίες πού κάνουν κάθε τόσο τά παιδιά γιά τόν τόπο τους.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Η ΕΥΡΩΠΗ ΕΧΕΙ ΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟΝ ΤΗΣ

Τό πρῶτον διεθνές σχολεῖον τῆς Εὐρώπης λειτουργεῖ ἀπό τοῦ 1952,ὁπότε τό Γενικόν Στρατηγεῖον τοῦ ΝΑΤΟ ἠγόρασεν ἕνα παλαιόν πύργον πλησίον τῶν Παρισίων διά νά χρησιμεύσῃ ὡς διδακτήριον διά τά τέκνα τῶν ἀξιωματικῶν τῶν ὑπηρετούντων εἰς τό Γενικόν Στρατηγεῖον. Ταυτοχρόνως, ἡ Γαλλική κυβέρνησις ἤρχισε νά ἐπιχορηγῇ τό σχολεῖον διορίζουσα διευθυντήν καί τό ἀπαιτούμενον διά τήν λειτουργίαν αὐτῆς προσωπικόν. Διότι, ἄν καί τό μέγιστον μέρος τῶν μαθητῶν τῆς σχολῆς ἀποτελεῖται ἐκ διαφόρων ἐθνικοτήτων, ἡ Σχολή εἶναι γαλλική δημοσία σχολή καί λειτουργεῖ συμφώνως πρός τό ἐγκύκλιον πρόγραμμα τῶν γαλλικῶν σχολῶν τοῦ ἰδίου τύπου.

Τό διεθνές σχολεῖον τῶν Παρισίων ἔχει πλῆρες νηπιαγωγεῖον, δημοτικόν σχολεῖον, καί γυμνάσιον. Τά μαθήματα διδάσκονται εἰς τήν γαλλικήν γλῶσσαν. Ὅσοι μαθηταί δέν γνωρίζουν τήν γαλλικήν ὑποβάλλονται ἀρχικῶς εἰς τετράμηνον ἐντατικήν μελέτην τῆς γαλλικῆς γλώσσης καί κατόπιν κατατάσσονται είς τάξεις ἀναλόγως πρός τήν ἡλικίαν των καί τήν ἱκανότητά των. Παρουσιάζει μέγα ἐνδιαφέρον τό γεγονός ὅτι οἱ μαθηταί τῆς σχολῆς δέν αἰσθάνονται κανέν μῖσος πρός τούς μαθητάς ἄλλων ἐθνικοτήτων. Πρός τοῦτο καί οἱ ἰθύνοντες τῆς σχολῆς βοηθοῦν διά τῆς διδασκαλίας τοῦ μαθήματος τῆς γεωγραφίας ἀπό γενικῆς εὐρωπαϊκῆς πλευρᾶς - δηλ. διά τῆς διδασκαλίας τῆς φυσικῆς γεωγραφίας τῆς Εὐρώπης μᾶλλον ἤ τῆς πολιτικῆς διαιρέσεως αὐτῆς - καί διά τῶν συχνῶν ὁμιλιῶν τῶν μαθητῶν διά τήν πατρίδα των καί τόν τρόπον ζωῆς τῶν συμπατριωτῶν των.

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἀπαιτούμενος, -ουμένη, -ούμενον	required
ἀρχικῶς	initially
διδακτήριον, τό	school building
διορίζω	to appoint
ἐπιχορηγῶ, -εῖς, -εῖ	to subsidise
ἰθύνων, -ουσα, -ον	the one in charge, potentiality
κατατάσσω -ομαι	to classify / to be classified / to enlist (in the Armed Forces)
πλησίον (ΚΑΘ.)	near

πρός τοῦτο	for this, toward this
ταυτοχρόνως	at the same time / simultaneously
τέκνον, τό (ΚΑΘ.)	child
χρησιμεύω - (έ)χρησίμευσα - θά χρησιμεύσω	to be of use

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

34 (a) The participles of Active Verbs. The Present (ἐνεστῶτας) Participle. A participle is part adjective, part verb, because it is used sometimes as an adjective and sometimes as a verb. In the DEMOTIC the participles of active verbs end in -ΟΝΤΑΣ or -ΩΝΤΑΣ and are not declinable. In KATHAREVOUSA, however, they appear in a variety of forms expressing various subtle shades of meaning. The present participles of standard active verbs (corresponding to the English verb form in -ING) take the endings -ΩΝ, -ΟΥΣΑ, -ΟΝ to form the masculine, feminine, and neuter gender respectively. These endings are attached to the present (or continuous) stem of the verb and indicate action going on. Examples:

Verb	Present Participle		
πληρώνω	ὁ πληρώνων	ἡ πληρώνουσα	τό πληρῶνον
ἑτοιμάζω	ὁ ἑτοιμάζων	ἡ ἑτοιμάζουσα	τό ἑτοιμάζον
ἀπολύω	ὁ ἀπολύων	ἡ ἀπολύουσα	τό ἀπολῦον
γράφω	ο γράφον	ἡ γράφουσα	τό γράφον

(b) These participles are declined like adjectives. The Masculine and Neuter are declined according to the first declension as the following model declension will indicate:

Singular

	Masculine and Neuter		Feminine
Nom.	ὁ πληρώνων	τό πληρῶνον	ἡ πληρώνουσα
Poss.	τοῦ πληρώνοντος	τοῦ πληρώνοντος	τῆς πληρωνούσης
Dat.	τῷ πληρώνοντι	τῷ πληρώνοντι	τῇ πληρωνούσῃ
Obj.	τόν πληρώνοντα	τό πληρῶνον	τήν πληρώνουσαν
Voc.	πληρώνων	πληρῶνον	πληρώνουσα

Plural

Nom.	οἱ πληρώνοντες	τά πληρώνοντα	αἱ πληρώνουσαι
Poss.	τῶν πληρωνόντων	τῶν πληρωνόντων	τῶν πληρωνουσῶν
Dat.	τοῖς πληρώνουσι	τοῖς πληρώνουσι	ταῖς πληρωνούσαις
Obj.	τούς πληρώνοντας	τά πληρώνοντα	τάς πληρωνούσας
Voc.	πληρώνοντες	πληρώνοντα	πληρώνουσαι

(c) In KATHAREVOUSA the present participle, in addition to expressing the meaning of its DEMOTIC equivalent in -ΟΝΤΑΣ ("while doing" something, "by doing" something) it also means the one who is doing, and also simply doing, or the one who does. Examples:

Greek	English
1. Ὁ ἀνταποκριτής, γράφων ἐξ Ἀθηνῶν, εἶπε.	1. The correspondent, writing from Athens, said.
2. Ὁ γράφων ἐξ Ἀθηνῶν ἀνταποκριτής εἶπε.	2. The correspondent who is writing from Athens said.
3. Οἱ γράφοντες εἰς τάς ἐφημερίδας πρέπει νά εἶναι προσεκτικοί.	3. Those who write in the newspapers should be careful.
4. Δέν γνωρίζω τήν γράφουσαν εἰς τήν ἐφημερίδα μας δημοσιογράφον.	4. I don't know the lady journalist who writes in our paper.

(d) Since participles are adjectives they agree in gender, number and case with the noun they qualify or refer to. When indefinite or general statements are made, the masculine form is used. See #3, above examples.

35 (a) Masculine and neuter nouns declined like participles in -ΩΝ, -ΟΝ. In addition to the

neuter nouns τό παρόν (present), τό παρελθόν (past), τό μέλλον (future), τό προϊόν (product) which are declined like the neuter form of the present participle, the following neuter nouns are declined the same way:

τό ἐνδιαφέρον	interest (something we like)
τό ὄν	being
τό περιβάλλον	environment, surroundings
τό συμφέρον	interest (something to our advantage)

(b) The following third declension masculine nouns are declined like the masculine form of the present participle (γράφων).

ὁ ἄρχων	ruler, magistrate, nobleman
ὁ γέρων	old man
ὁ λέων	lion
ὁ ὁρίζων	horizon
ὁ παράγων	factor / person of consequence

(c) In the DEMOTIC the above masculine nouns have become regularized either as masculine nouns with the ending -ΑΣ or as neuter nouns with the ending -I. Examples:

KATHAREVOYSA	DEMOTIC
ὁ ἄρχων	ὁ ἄρχοντας
ὁ γέρων	ὁ γέροντας
ὁ ὁρίζων	ὁ ὁρίζοντας
ὁ λέων	τό λιοντάρι

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1. Ὁ πληρώνων διά νά ἀγοράσῃ κάτι ζητεῖ ἀπόδειξιν.
2. Ἡ πληρώνουσα τούς μισθούς μας ὑπηρεσία ζητεῖ νά ἐργαζώμεθα ὀκτώ ὥρας τήν ἡμέραν.
3. Τό ταμεῖον τό πληρῶνον τούς ὑπαλλήλους θά εἶναι ἀνοικτόν μέχρι τάς 8.

1. Οἱ πληρώνοντες διά ν'ἀγοράσουν κάτι ζητοῦν ἀποδείξεις.
2. Αἱ πληρώνουσαι τούς μισθούς μας ὑπηρεσίαι ζητοῦν νά ἐργαζώμεθα ὀκτώ ὥρας τήν ἡμέραν.
3. Τά ταμεῖα τά πληρώνοντα τούς ὑπαλλήλους θά εἶναι ἀνοικτά μέχρι τάς 8.

II

1. Ὁ ἐκπαιδεύων τούς στρατιώτας λοχίας εἶναι νέος.
2. Ἡ ἐκπαιδεύουσα τούς ἀξιωματικούς σχολή εὑρίσκεται είς τήν πολιτείαν μου.
3. Τό ἐκπαιδεῦον τούς Ἰκάρους ἀεροπλάνον εἶναι πολύ παλαιόν.

1. Οἱ ἐκπαιδεύοντες τούς στρατιώτας λοχίαι εἶναι νέοι.
2. Αἱ ἐκπαιδεύουσαι τούς ἀξιωματικούς σχολαί εὑρίσκονται εἰς τάς πολιτείας μας.
3. Τά ἐκπαιδεύοντα τούς Ἰκάρους ἀεροπλάνα εἶναι πολύ παλαιά.

III

1. Ἡ κρατική Ὑπηρεσία ἐφαρμόζουσα τόν νέον περί κυκλοφορίας νόμον ἐπέβαλε πρόστιμον εἰς τόν ἀπρόσεκτον ὁδηγόν.
2. Γνωρίζεις τόν ἐφαρμόζοντα τούς κανονισμούς ἀστυφύλακα;
3. Ὁ διευθυντής τοῦ ἐφαρμόζοντος τούς κανονισμούς γραφείου ἔλαβε τά συγχαρητήρια τοῦ προϊσταμένου του.

- 1. Αἱ Κρατικαί Ὑπηρεσίαι αἱ ἐφαρμόζουσαι τούς νέους περί κυκλοφορίας νόμους ἐπέβαλαν πρόστιμα εἰς τούς ἀπροσέκτους ὁδηγούς.
2. Γνωρίζετε τούς ἐφαρμόζοντας τούς κανονισμούς ἀστυφύλακας;
3. Οἱ διευθυνταί τῶν ἐφαρμοζόντων τούς κανονισμούς γραφείων ἔλαβον τά συγχαρητήρια τῶν προϊσταμένων των.

IV

1. Ὁ διδάσκων τό μάθημα αὐτό καθηγητής εἶναι σπουδαῖος ἐπιστήμων.
2. Συμφωνεῖτε μέ τήν γνώμην τοῦ διδάσκοντος τό μάθημα αὐτό καθηγητοῦ;
3. Ἡ ἐπί τῶν ἐξετάσεων ἐπιτροπή, μέ πρόεδρον τόν πρύτανιν καί μέλος τόν διδάσκοντα τό μάθημα καθηγητήν, θά ἐξετάση τούς σπουδαστάς αὔριον.

1. Οἱ διδάσκοντες τά μαθήματα αὐτά καθηγηταί εἶναι σπουδαῖοι ἐπιστήμονες.
2. Συμφωνεῖτε μέ τάς γνώμας τῶν διδασκόντων τά μαθήματα αὐτά καθηγητῶν;
3. Αἱ ἐπί τῶν ἐξετάσεων ἐπιτροπαί, μέ προέδρους τούς πρυτάνεις καί μέλη τούς διδάσκοντας τά μαθήματα καθηγητάς, θά ἐξετάσουν τούς σπουδαστάς αὔριον.

V

1. Πᾶς ὁ πιστεύων εἰς τόν Θεόν εἶναι εὐτυχής.
2. Σέβομαι πᾶσαν πιστεύουσαν εἰς τήν δικαιοσύνην πολιτείαν.
3. Κατά τούς πατέρας τῆς εκκλησίας, πᾶν ὄν πιστεῦον σώζεται.

L 75

1. Πάντες οἱ πιστεύοντες εἰς τόν Θεόν εἶναι εὐτυχεῖς.
2. Σέβομαι πάσας τάς πιστευούσας εἰς τήν δικαιοσύνην πολιτείας.
3. Κατά τούς πατέρας τῆς ἐκκλησίας πάντα τά πιστεύοντα ὄντα σώζονται.

VI

1. Ὁ ὑπουργός θά ὑποδεχθῇ εἰς τό ἀεροδρόμιον τόν ἐπιστρέφοντα βασιλέα.
2. Ἡ γράφουσα τήν εἴδησιν ἐφημερίς ἀνήκει εἰς τό κόμμα τῆς ἀντιπολιτεύσεως.
3. Τό ἐσωτερικόν τοῦ μεταφέροντος τόν ἐπίσημον ἐπισκέπτην ἀεροπλάνου ἦτο ὡραιότατον.

1. Οἱ ὑπουργοί θά ὑποδεχθοῦν εἰς τό ἀεροδρόμιον τούς ἐπιστρέφοντας βασιλεῖς.
2. Αἱ γράφουσαι τάς εἰδήσεις ἐφημερίδες ἀνήκουν εἰς τά κόμματα τῆς ἀντιπολιτεύσεως.
3. Τό ἐσωτερικόν τῶν μεταφερόντων τούς ἐπισήμους ξένους ἀεροπλάνων ἦτο ὡραιότατον.

VII

1. Ὁ καλός καθηγητής κρατεῖ τό ἐνδιαφέρον τῶν μαθητῶν του.

2. Ἠρώτησα περί τῆς ὑγείας σας ἐξ ἐνδιαφέροντος.

3. Τό ἐνδιαφέρον σας διά τήν ἑλληνικήν γλῶσσαν θά σᾶς βοηθήσῃ νά τήν μάθητε εὐκόλως.

VIII

1. Ὁ κύριος Χ ἔχει πολλά ἐνδιαφέροντα.

2. Ὁ κύκλος τῶν ἐνδιαφερόντων του εἶναι μέγιστος.

3. Τά ἐνδιαφέροντά του δέν εἶναι τά ἴδια μέ τά ἰδικά μου.

IX

1. Ὁ ὁρίζων εἶναι καθαρός σήμερον.

2. Τά κύρια σημεῖα τοῦ ὁρίζοντος εἶναι τέσσαρα.

3. Τό πλοῖον ἐφάνη εἰς τόν ὁρίζοντα.

X

1. Ἡ Ἀμερική ἔχει συμφέρον νά μή γίνῃ πόλεμος.

2. Ἐδέχθην νά συνοδεύσω τόν ἐπίσημον ξένον ὄχι ἐκ συμφέροντος.

1. Ἡ Ἀμερική ἔχει πολλά συμφέροντα εἰς τήν Εὐρώπην.

2. Ἡ προστασία τῶν συμφερόντων τῆς χώρας εἶναι ἕν ἐκ τῶν καθηκόντων τοῦ Προέδρου.

L 75

XI

1. Τό περιβάλλον παίζει σπουδαῖον ρόλον εἰς τήν ζωήν μας.
2. Εἴμεθα ὅλοι ἀποτέλεσμα τοῦ περιβάλλοντός μας.
3. Ὅλοι προσπαθοῦμεν νά συνηθίσωμεν εἰς τό περιβάλλον μας.

TRANSLATE
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Is the International School of Paris, the one founded for the children of foreign diplomats and NATO personnel, a truly international one?	1. I doubt it very much. It is true that among its students there are children from Asia, from the U.S. and from many countries of Europe, but it isn't 100% international.
2. What do you mean?	2. I mean that not all countries of the world are represented in its student body (among its students).
3. Then, why not call it a purely European school?	3. Because, as I've just said, students from Asia and from America also attend it.
4. In what way is it different from other French schools?	4. It is different in many ways. First of all, when the students enter this school they usually don't know French. So, first of all, they have to take an intensive course in French (study French intensively) for four months.
5. Are four months enough to learn French?	5. If one is as young as those students are, it must be enough. Anyway those in charge of the school think so.

6. And what type of curriculum do they follow in that school?	6. The usual curriculum of all French schools of its type.
7. French schools are said to be very strict. Is that true?	7. The parents of the children attending that school seem to be quite happy with their children's progress.
8. How many grades does it have?	8. The usual number. It is a complete French Public school. It has all the grades from kindergarten all the way up to the 12th grade, which is the last grade of the gymnasium.
9. Do they teach any foreign languages, besides French, which, of course, is not a foreign language in France?	9. Yes, they do. The students are required to study one more language. They usually study their own with an instructor sent especially from their country for this purpose.
10. Are the children made to feel like French children?	10. On the contrary. They are made to feel like members of a large community. They learn many things about the various countries of the world by simply talking with one another.

143

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Σέ ποιά τάξη τοῦ δημοτικοῦ σχολείου διδάσκουν διαίρεση στά μικρά παιδιά; Γιατί δυσκολεύονται πολλά παιδιά νά τήν καταλάβουν;
2. Ἄν διαιρέσωμε τό 30 διά τοῦ 5, τί θά ἔχωμε;
3. Νομίζετε ὅτι τό πρόγραμμα διδασκαλίας στό σχολεῖο μας εἶναι πολύ ἐντατικό; Θά τό προτιμούσατε διαφορετικό;
4. Στέλνει συχνά ἐγκυκλίους τό ὑπουργεῖο Στρατιωτικῶν στούς ὑπαλλήλους του; Τί σκοπόν ἔχουν αὐτές οἱ ἐγκύκλιοι;
5. Πόσες ἐθνικότητες ἀντιπροσωπεύονται στά Ἡνωμένα Ἔθνη; Στό σχολεῖο μας;
6. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἰδιαίτερος γραμματεύς τοῦ Προέδρου; Ἔχει σοβαρά καθήκοντα;
7. Κάνουν ὅλοι οἱ μαθηταί ἰδιαίτερα μαθήματα; Τί ἐννοεῖτε μέ τή φράση "ἰδιαίτερα μαθήματα";
8. Παρακολουθεῖτε μέ ἐνδιαφέρον ὅλους τούς ἀθλητικούς ἀγῶνες;

33

9. Σύμφωνα μέ τό ἐγκύκλιο πρόγραμμα τῶν γυμνασίων ποιά μαθήματα εἶναι ὑποχρεωτικά γιά ὅλους τούς μαθητάς καί ποιά δέν εἶναι;

10. Λειτουργοῦν κανονικά ὅλα τά δημόσια γραφεῖα;

11. Εἶναι ἀλήθεια πώς τά περιβάλλον παίζει σπουδαῖο ρόλο στή ζωή μας; Συμφωνεῖτε μ'αὐτό;

12. Πόσες πλευρές καί πόσες γωνίες ἔχει ἕνα τρίγωνο; Ἕνα πεντάγωνο; Ἕνα τετράγωνο;

13. Ἔκανε μεγάλη πρόοδο ἡ πατρίδα μας τά τελευταῖα χρόνια; Σέ ποιό σημεῖο ἔκανε τή μεγαλύτερη πρόοδο;

14. Ποῦ βρίσκεται τό πρωτότυπο τῆς προκηρύξεως τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀνεξαρτησίας; Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "πρωτότυπο";

15. Πόσες ὧρες μελέτη χρειάζεστε γιά νά μάθετε καλά τό μάθημά σας;

16. Πόσες τάξεις περιλαμβάνει ἕνα πλῆρες γυμνάσιο;

17. Εἶναι εὔκολο νά μήν αἰσθάνεται κανείς μίσος ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν του; Γιατί;

18. Ἀκούσατε τήν ὁμιλία τοῦ Προέδρου στό ραδιόφωνο; Πῶς σᾶς φάνηκε;

19. Σέ ποιές χῶρες τοῦ κόσμου ἔχει μεγάλα συμφέροντα ἡ Ἀγγλία; Ἡ Ἀμερική; Ἡ Γαλλία;

20. Τί σκοπόν εἶχε ἡ τελευταία ἐπίσκεψη τοῦ ξένου πρωθυπουργοῦ στή χώρα μας;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν πληθυντικό. (Παράδειγμα: Ὁ σπουδάζων πρέπει νά μελετᾷ πολύ. Οἱ σπουδάζοντες πρέπει νά μελετοῦν πολύ.)

1. Ὁ γνωρίζων τήν γαλλικήν γλῶσσαν παρακαλεῖται νά μεταφράσῃ αὐτό τό κείμενον.
2. Αὐτό εἶναι ἐναντίον τοῦ συμφέροντός μου.
3. Ὁ ὁρίζων τοῦ ἀνθρώπου εὐρύνεται διά τῆς μελέτης.
4. Ὁ γραμματεύς τοῦ πρωθυπουργοῦ εἶναι σπουδαῖος παράγων τῆς κυβερνήσεως.
5. Τό ἀνθρώπινον ὄν εἶναι περίεργον ζῶον.
6. Εἰς τήν διδάσκουσαν τό μάθημα αὐτό καθηγήτριαν ἐδόθη βραβεῖον.
7. Ὁ Θεός βοηθεῖ τόν πιστεύοντα εἰς Αὐτόν.
8. Τό μεταφέρον τόν στρατηγόν ἀεροπλάνον ἔπεσε.

II. Νά ἀλλαγοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις ἀπ'τό 'Αρσενικό στό Θηλυκό. (Παράδειγμα: Ὁ συνοδεύων τόν ἐπισκέπτην καθηγητής εἶναι νέος. Ἡ συνοδεύουσα τήμ ἐπισκέπτριαν καθηγήτρια εἶναι νέα).

1. Δέν γνωρίζω τόν γράφοντα τήν ἐπιστολήν γραμματέα.
2. Ἡ σχολή τοῦ συνοδεύοντος τόν ἐπισκέπτην καθηγητοῦ εἶναι εἰς τήν Θεσσαλονίκην.
3. Οἱ ἀδελφοί μου, ἐπιστρέφοντες ἐκ τοῦ ταξειδίου των, ἔφεραν πολλάς φωτογραφίας.
4. Ὁ νοσοκόμος ὁ ἑτοιμάζων τόν ἀσθενῆ δι'ἐγχείρησιν ἔρχεται ἐνωρίς εἰς τό νοσοκομεῖον.
5. Οἱ νέοι οἱ γνωρίζοντες γραφομηχανήν εὑρίσκουν εὐκόλως ἐργασίαν.
6. Τό ὄνομα τοῦ ὑπογράφοντος τήν ἐπιστολήν διευθυντοῦ ἔχει πέντε γράμματα.

III. Νά κάνετε προτάσεις μέ τά ἑξῆς ὀνόματα:

τό ὄν
τό ἐνδιαφέρον
τό περιβάλλον
ὁ ὁρίζων
ὁ παράγων
τό συμφέρον

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

γεωφυσική, ἡ	geophysical
διαίρεση, ἡ	division / partition
διαιρῶ, -εῖς, -εῖ (διαίρεσα, θά διαιρέσω)	to divide / to separate, to partition
διδασκαλία, ἡ	teaching, instruction
ἐγκύκλιον πρόγραμμα, τό	curriculum
ἐγκύκλιος, ἡ	circular (announcement), memo, encyclical
ἐθνικότητα, ἡ (ἐθνικότης, ἡ)	nationality
ἐνδιαφέρον, τό	interest (liking), concern
ἐντατικός, -ή, -ό	intensive
ἐπάνω - κάτω	approximately
ἰδιαίτερος, -η, -ο	particular, special / private
ἱκανότητα, ἡ (ἱκανότης, ἡ)	ability, capacity, potentiality
λειτουργῶ, -εῖς, -εῖ	to function, to work, to run (machine)
μελέτη, ἡ	study / monograph
μίσος, τό	hatred, hate
νηπιαγωγεῖο, τό	kindergarten

ὁμιλία, ἡ	speech, talk, lecture
ὁρίζων, ὁ	horizon
πατρίδα, ἡ	homeland, native land, one's country / hometown
περιβάλλον, τό	environment, surroundings
περιλαμβάνω - περιέλαβα - θά περιλάβω	to include, to contain, to comprise
πλευρά, ἡ	side
πλευρόν, τό	flank / rib
πλήρης, -ης, -ες	full, complete
πολιτικός, -ή, -ό	political / civilian
πρόοδος, ἡ	progress, progression
πρωτότυπος, -η, -ο	original
πύργος, ὁ	tower, castle
σκοπός, ὁ	purpose, aim, intuition, goal / sentry / tune (music)
συμφέρον, τό	advantage, interest (to one's advantage)
φοιτῶ, -ᾶς, -ᾶ	to attend (classes)

SEVENTY SIXTH LESSON

DIALOGUE I
Translation

THE LEGEND OF THESEUS

1. Many people believe that of all the heroes of Greek mythology the Athenians loved Theseus the best. How do you explain this?
2. It isn't hard for one to explain it. Don't forget that Theseus freed the Athenians from a very harsh punishment, one that made them mourn and be ashamed at the same time.

3. Do you mean the blood tribute they had to pay to Crete?
4. Yes, I mean exactly that. As you would remember, if you have read the myth, the Athenians were defeated in a war they had with Minos the King of Crete.

5. And were they forced to pay for their defeat very dearly?
6. Too dearly. Each year the Cretans took from Athens seven young men and seven girls, from among the first families of the land, to sacrifice them to the beast of Crete.

7. What was this beast to which they had to make human sacrifices?
8. His name was Minotaur, that is "the bull of Minos", and they say that he allegedly ate the young men and the young women they brought him to the Labyrinth where he lived.

9. Wasn't there anyone who could (couldn't there be someone to) kill this monster?
10. Even if someone could have been found, it would have been hard to get out of the Labyrinth.

11. Why would it be hard?
12. Because once someone got in, it would be impossible to get out. He was lost amidst the corridors, courts and countless rooms of the Labyrinth.

13. And if the beast wouldn't devour him, he would die of starvation?
14. Yes. If the beast wouldn't devour him, he would die of starvation.

ΕΒΔΟΜΗΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Ο ΜΥΘΟΣ ΤΟΥ ΘΗΣΕΑ

1. Πολλοί πιστεύουν πώς, ἀπ'ὅλους τούς ἥρωες τῆς ἑλληνικῆς μυθολογίας οἱ Ἀθηναῖοι ἀγαποῦσαν περισσότερο τό Θησέα. Πῶς τό ἐξηγεῖτε αὐτό;
2. Δέν εἶναι δύσκολο νά τό ἐξηγήσῃ κανείς. Μήν ξεχνᾶτε πώς ὁ Θησέας ἀπάλλαξε τούς Ἀθηναίους ἀπό μιά σκληρή τιμωρία, μιά τιμωρία πού τούς ἔκανε νά πενθοῦν καί νά ντρέπωνται μαζί.

3. Ἐννοεῖτε τό φόρο τοῦ αἵματος πού εἶχαν νά πληρώνουν στήν Κρήτη;
4. Ἐννοῶ ἀκριβῶς αὐτό. Ὅπως θά θυμάστε, ἄν διαβάσατε τό μύθο, οἱ Ἀθηναῖοι νικήθηκαν σ'ἕναν πόλεμο πού ἔκαναν μέ τό βασιλέα τῆς Κρήτης, τό Μίνωα.

5. Κι'ἀναγκάστηκαν νά πληρώσουν πολύ ἀκριβά τήν ἧττα τους;
6. Πάρα πολύ ἀκριβά. Κάθε χρόνο οἱ Κρῆτες ἔπαιρναν ἀπ τήν Ἀθήνα επτά παλικάρια κ' επτά κοπέλες, ἀπ τίς πρῶτες οἰκογένειες τοῦ τόπου, γιά νά τούς θυσιάσουν στό θηρίο τῆς Κρήτης.

7. Ποιό ἦταν αὐτό τό θηρίο πού ἔπρεπε νά τοῦ κάνουν ἀνθρώπινες θυσίες;
8. Ὀνομαζόταν Μινώταυρος, δηλαδή ταῦρος τοῦ Μίνωα, καί λένε πώς τάχα ἔτρωγε τούς νέους καί τίς νέες πού τοῦ πήγαιναν στό Λαβύρινθο ὅπου ζοῦσε.

9. Καί δέ βρισκόταν κανείς νά σκοτώσῃ αὐτό τό τέρας;
10. Ἀκόμη κι ἄν βρισκόταν, θά ἦταν δύσκολο νά βγῆ ἀπ'τό Λαβύρινθο.

L 76

11. Γιατί θά ἦταν δύσκολο;
12. Γιατί ὅποιος ἔμπαινε μιά φορά ἐκεῖ μέσα ἦταν ἀδύνατο νά βγῆ. Χαγόταν μέσα στούς διαδρόμους, στίς αὐλές καί στά ἀμέτρητα δωμάτια τοῦ Λαβυρίνθου.

13. Κι'ἄν δέν τόν ἔτρωγε τό θηρίο, πέθαινε ἀπό πείνα;
14. Ναί. Κι'ἄν δέν τόν ἔτρωγε τό θηρίο, πέθαινε ἀπό πείνα.

DIALOGUE II

Translation

THE LEGEND OF THESEUS

1. How did Theseus free the Athenians from the heavy tribute of blood they were paying to Crete?
2. He freed them by going along with the young men and young girls that went to be sacrificed to the Minotaur.

3. Did he manage to kill the beast;
4. He did, but not before he performed many other difficult feats.

5. Did Theseus impress Minos with his courage?
6. We don't know if he impressed Minos. He greatly impressed though, his daughter, Ariadne, who fell madly in love with him and decided to help him.

7. How did she help him?
8. When he got into the Labyrinth she gave him a spool of thread and told him to unwind it as he was going in. This way he was able to find his way out (get out) after he killed the Minotaur.

9. I can imagine Aegeus', his father's joy when his son came back a victor.
10. Unfortunately, Aegeus didn't have time to rejoice. He committed suicide because of some terrible misunderstanding.

11. What kind of a misunderstanding?
12. When the ship left for Crete it had black sails. Aegeus told the captain to hoist (put) white sails if Theseus would kill the beast.

13. And did the captain forget to do it?
14. Yes, he did. In the joy of victory he didn't think of changing the sails. And when Aegeus saw on the horizon the ship returning with black sails he threw himself (fell) into the sea and drowned. From that time on that sea is called the AEGEAN SEA.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Ο ΜΥΘΟΣ ΤΟΥ ΘΗΣΕΑ

1. Πῶς ἀπάλλαξε ὁ θησέας τοῦ Ἀθηναίους ἀπ'τό βαρύ φόρο αἵματος πού πλήρωναν στήν Κρήτη;
2. Τούς ἀπάλλαξε πηγαίνοντας μέ τούς νέους καί τίς κοπέλες πού πήγαιναν νά θυσιαστοῦν στό Μινώταυρο.

3. Κατόρθωσε νά σκοτώση τό θηρίο;
4. Τό κατόρθωσε ἀφοῦ ὅμως ἔκανε πρίν πολλά ἄλλα δύσκολα ἔργα.

5. Ἔκανε ἐντύπωση στό Μίνωα ὁ Θησέας μέ τό θάρρος του;
6. Δέν ξέρομε ἄν ἔκανε ἐντύπωση στό Μίνωα. Ἔκανε ὅμως μεγάλη ἐντύπωση στήν κόρη του, τήν Ἀριάδνη, πού τόν ἐρωτεύτηκε τρελά κι ἀποφάσισε νά τόν βοηθήση.

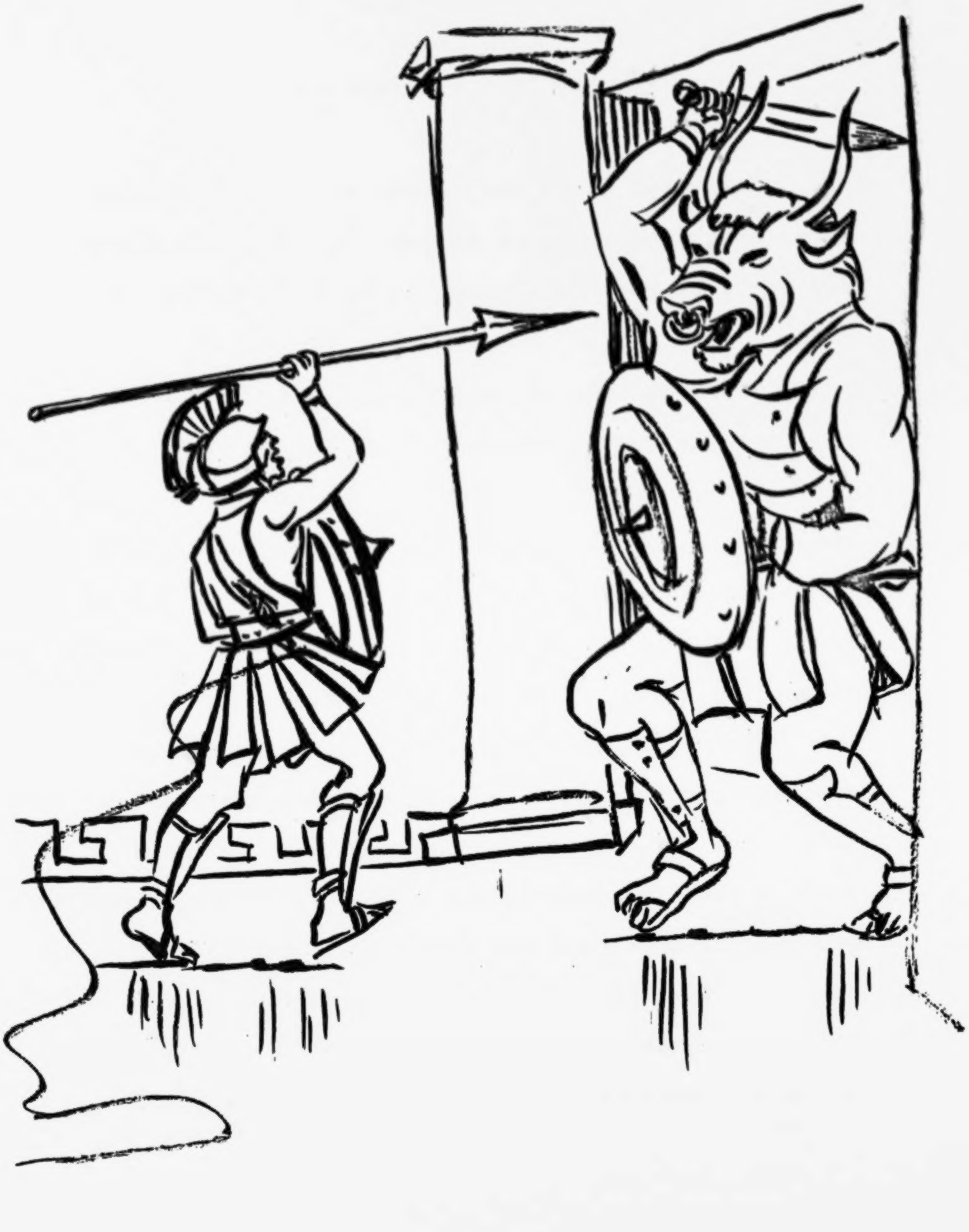
7. Πῶς τόν βοήθησε;
8. Ὅταν μπῆκε στό Λαβύριχθο τοῦ ἔδωσε μιά κουβαρίστρα κλωστή καί τοῦ εἶπε νά τήν ξετυλίγη καθώς προχωροῦσε. Ἔτσι μπόρεσε νά βγῆ ἀφοῦ σκότωσε τό Μινώταυρο.

9. Φαντάζομαι τή χαρά τοῦ πατέρα του, τοῦ Αἰγέα, ὅταν γύρισε ὁ γιός του νικητής.
10. Δυστυχῶς δέν πρόφτασε νά χαρῆ ὁ Αἰγέας. Αὐτοκτόνησε ἀπό κάποια φοβερή παρεξήγηση.

11. Ποιά παρεξήγηση;
12. Ὅταν ἔφευγε τό καράβι γιά τήν Κρήτη εἶχε μαῦρα πανιά. Ὁ Αἰγέας εἶπε τοῦ καπετάνιου νά βάλη ἄσπρα πανιά, ἄν σκότωνε ὁ Θησέας τό θηρίο.

13. Κι'ὁ καπετάνιος ξέχασε νά τό κάνη;
14. Ναί. Στή χαρά τῆς γίκης δέ σκέφτηκε ν'ἀλλάξη τά πανιά. Κι ὅταν ὁ Αἰγέας εἶδε στόν ὁρίζοντα τό καράβι νά γυρίζη μέ μαῦρα πανιά, ἔπεσε στή θάλασσα καί πνίγηκε. Κι ἀπό τότε ἡ θάλασσα αὐτή ὀνομάστηκε ΑΙΓΑΙΟΝ ΠΕΛΑΓΟΣ.

L 76



L 76

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ὁ Θησεύς ἦτο ὁ κατ᾿ἐξοχήν ἥρως τῶν Ἀθηναίων, διότι τούς ἀπηλευθέρωσεν ἐκ τοῦ σκληροῦ φόρου αἵματος, τόν ὁποῖον ἐπλήρωνον είς τόν Βασιλέα τῆς Κρήτης, τόν Μίνωα.

Συμφώνως πρός τόν μῦθον, οἱ Ἀθηναῖοι χάσαντες τόν μετά τῶν Κρητῶν πόλεμον, ἠναγκάσθησαν νά πληρώνουν βαρύτατον φόρον είς τόν βασιλέα τῆς Κρήτης. Ὁ φόρος αὐτός ἦτο φόρος αἵματος. Ἦσαν ὑποχρεωμένοι δηλαδή νά στέλλουν κατ᾿ἔτος ἑπτά νέους καί ἑπτά νέας διά νά προσφέρωνται ὡς τροφή είς τόν Μινώταυρον, τό τρομερόν τέρας τό διαμένον ἐντός τοῦ Λαβυρίνθου.

Ὅταν ὁ Θησεύς ἐνηλικιώθη παρεκάλεσε τόν πατέρα του, τόν βασιλέα Αίγέα, νά τοῦ ἐπιτρέψῃ νά συνοδεύσῃ τούς νέους καί τάς νέας είς τήν Κρήτην. Μέ λύπην ψυχῆς ὁ βασιλεύς ἐδέχθη, καί μετ᾿ὀλίγας ἡμέρας ὁ Θησεύς καί οἱ σύντροφοί του ἔφθασαν είς τήν Κρήτην.

Ὁ Μίνως δέν ἔρριψεν τούς Ἀθηναίους ἀμέσως είς τόν Μινώταυρον. Ἀνέθεσεν πρῶτον είς τόν Θησέα ὡρισμένα δυσκολώτατα ἔργα, τά ὁποῖα ὁ νέος πρίγκιψ ἐξετέλεσεν ἐπιτυχῶς. Ἡ τόλμη καί ἡ δύναμις τοῦ νέου πρίγκιπος τόσον ἐνεθουσίασαν τήν Ἀριάδνήν, τήν κόρην τοῦ Μίνωος, ὥστε ἀπεφάσισε νά τόν βοηθήσῃ. Μέ τήν βοήθειαν τῆς Ἀριάδνης ὁ Θησεύς κατώρθωσε νά εὕρη τήν ἔξοδον τοῦ Λαβυρίνθου,ἀφοῦ ἐσκότωσε πρῶτον τόν Μινώταυρον. Ἀμέσως, χωρίς νά χάση καιρόν, ἀνεχώρησε μετά τῶν συντρόφων του καί τῆς Ἀριάδνης ἐκ Κρήτης.

Δυστυχῶς ὁ ἐνθουσιασμός τῆς νίκης ἔκαμε τόν πλοίαρχον νά λησμονήσῃ τήν παραγγελίαν τοῦ Αἰγέως, ν'ἀλλάξῃ δηλαδή τά μαῦρα ἱστία τοῦ πλοίου. Ὁ Αἰγεύς, βλέπων τό πλοῖον νά ἐπιστρέφῃ μέ μαῦρα ἱστία, ἔπεσεν ἐν τῇ ἀπελπισίᾳ του εἰς τήν θάλασσαν καί ἐπνίγη. Ἀπό τότε ἡ θάλασσα αὐτή ὠνομάσθη ΑΙΓΑΙΟΝ ΠΕΛΑΓΟΣ.

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἀναχωρῶ - ἀνεχώρησα - θά ἀναχωρήσω	to depart / to leave
ἀπελπισία, ἡ	despair
διαμένω - διέμεινα - θά διαμείνω	to reside
ἐκτελῶ - ἐξετέλεσα - θά ἐκτελέσω (ἐκτελοῦμαι - ἐξετελέσθην - θά ἐκτελεσθῶ)	to carry out, to execute to be carried out, to be executed

ἐνηλικιώνομαι	to come of age
ἐνθουσιάζω - ἐνθουσιάζομαι	to enthuse - to be enthused
ἐνθουσιασμός, ὁ	enthusiasm
ἐντός	inside / in
ἱστία, τά (ΚΑΘ.)	sails
λησμονῶ, -εῖς, -εῖ (ΚΑΘ)	to forget
παραγγελία, ἡ	order (at restaurant) / recommendation, direction
πρίγκιψ, ὁ (πριγκίπισσα, ἡ)	prince, princess
ρίπτω - ἔρριψα - θά ρίψω (ΚΑΘ of (ρίχνω)	to throw, to throw down, to cast, to drop
σύντροφος, ὁ, ἡ	companion, comrade, associate, partner
τόλμη, ἡ	daring
τρομερός, -ή(ά), -ό(ν)	terrible, dreadful, terrific

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

36 (a) The Past ('Αόριστος) or "completed action" form of active participles. In addition to the present participle in -ΩΝ, -ΟΥΣΑ, -ΟΝ there is another form of the active participle in KATHAREVOUSA. It denotes action that has been completed, or it refers to someone who has completed some action. This form of the participle adds the endings -ΑΣ, -ΑΣΑ, -ΑΝ onto the stem of the simple tenses. (The KATHAREVOUSA variant, if there are any variants, is the stem used). Examples:

Verb	Stem of S. Tenses	Participle (Past or Completed Action)		
λύω	λυσ-	λύσας	λύσασα	λῦσαν
γράφω	γραψ-	γράψας	γράψασα	γράψαν
διδάσκω	διδαξ-	διδάξας	διδάξασα	διδάξαν
πληρώνω	πληρωσ-	πληρώσας	πληρώσασα	πληρῶσαν
κηρύττ	κηρύξ-	κηρύξας	κηρύξασα	κηρῦξαν
πλέω	πλευσ-	πλεύσας	πλεύσασα	πλεῦσαν

(b) The masculine and neuter forms of these participles are also declined according to the third declension pattern. The feminine form is declined according to the first declension. The declension of the "past" or "completed action" form of the active participle is as follows:

Singular

	Masculine & Neuter				Feminine	
Nom.	ὁ	πληρώσας	τό	πληρῶσαν	ἡ	πληρώσασα
Poss.	τοῦ	πληρώσαντος	τοῦ	πληρώσαντος	τῆς	πληρωσάσης
Dat.	τῷ	πληρώσαντι	τῷ	πληρώσαντι	τῇ	πληρωσάσῃ
Obj.	τόν	πληρώσαντα	τό	πληρῶσαν	τήν	πληρώσασαν
Voc.		πληρώσας		πληρῶσαν		πληρώσασα

Plural

Nom.	οἱ πληρώσαντες	τά πληρώσαντα	αἱ πληρώσασαι
Pos.	τῶν πληρωσάντων	τῶν πληρωσάντων	τῶν πληρωσασῶν
Dat.	τοῖς πληρώσασι	τοῖς πληρώσασι	ταῖς πληρωσασαις
Obj.	τούς πληρώσαντας	τά πληρώσαντα	τάς πληρωσάσας
Voc.	πληρώσαντες	πληρώσαντα	πληρώσασαι

(b) The "past" or "completed action" form of the active participle is used in the sentence the same way as the present participle of active verbs with the difference that it denotes completed action rather than action going on. Examples:

English	Greek
1. The journalist who wrote the news story left Athens.	1. Ὁ γράψας τήν ἀνταπόκρισιν, δημοσιογράφος ἔφυγεν ἐξ Ἀθηνῶν.
2. The journalist having written his news story, left Athens.	2. Ὁ δημοσιογράφος, γράψας τήν ἀνταπόκρισίν του ἀνεχώρησεν ἐξ Ἀθηνῶν.
3. Those who wrote these things aren't telling the truth.	3. Οἱ γράψαντες αὐτά δέν λέγουν τήν ἀλήθειαν.
4. I don't know the lady who wrote the news story.	4. Δέν γνωρίζω τήν γράψασαν τήν ἀνταπόκρισιν κυρίαν.

37 (a) Masculine and neuter nouns ending in -ΑΣ and -ΑΝ respectively. There are several masculine nouns in -ΑΣ and neuter nouns in -ΑΝ declined like the masculine and neuter forms of the above participles. The most commonly encountered

among them are:

ὁ ἀδάμας	diamond
ὁ ἄτλας	atlas, Atlas (myth)
ὁ γίγας	giant
ὁ ελέφας	elephant
τό σύμπαν	universe

(b) The adjective πᾶς πᾶσα πᾶν (each, each one, everyone) is declined like the participle discussed in #36a with the exception that in the possessive and dative cases of the singular (masc. and neuter) the accent shifts to the last syllable (τοῦ παντός, τῷ παντί).

(c) In the DEMOTIC the masculine nouns of the class discussed in #37a have become regular - masculine, adding the ending -ΑΣ to the stem, or they have become neuter. Examples:

KATHAREVOUSA	DEMOTIC
ὁ ἀδάμας	τό διαμάντι
ὁ ἄτλας	ὁ Ἄτλαντας
ὁ γίγας	ὁ γίγαντας
ο ελέφας	ο ελέφαντας

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ὁ ὁδηγός ὁ τραυματίσας διαβάτην ἐξ ἀπροσεξίας δέν ἐτιμωρήθη αὐστηρῶς.
2. Ἡ τραυματίσασα τόν ἐργάτην μηχανή εἶχε πάθει βλάβην.
3. Τό τραυματῖσαν τόν ἀστυφύλακα ὅπλον εὑρέθη εἰς τό δωμάτιον τοῦ ὑπόπτου.

1. Οἱ ὁδηγοί οἱ τραυματίσαντες διαβάτας ἐξ ἀπροσεξιάς δέν ἐτιμωρήθησαν αὐστηρῶς.
2. Αἱ τραυματίσασαι τούς ἐργάτας μηχαναί εἶχον πάθει βλάβην.
3. Τά τραυματίσαντα τούς ἀστυφύλακας ὅπλα εὑρέθησαν εἰς τά δωμάτια τῶν ὑπόπτων.

II

1. Ὁ ἐπιστήμων ὁ γράψας αὐτό τό βιβλίον ἦτο Ἀθηναῖος.
2. Τό ὄνομα τοῦ ἐπιστήμονος τοῦ γράψαντος αὐτό τό βιβλίον εἶναι πολύ γνωστόν.
3. Δέν γνωρίζω προσωπικῶς τόν ἐπιστήμονα τόν γράψαντα αὐτό τό βιβλίον.

1. Οἱ ἐπιστήμονες οἱ γράψαντες αὐτά τά βιβλία ἦσαν Ἀθηναῖοι.
2. Τά ὀνόματα τῶν ἐπιστημόνων τῶν γραψάντων αὐτά τά βιβλία εἶναι πολύ γνωστά.
3. Δέν γνωρίζομεν προσωπικῶς τούς ἐπιστήμονας τούς γράψαντας αὐτά τά βιβλία.

III

1. Ὁ ὑπουργός ὑπεδέχθη εἰς τό ἀεροδρόμιον τόν ἐπιστρέψαντα πρέσβυν.
2. Ὁ κύριος Μελᾶς ὑπεδέχθη εἰς τό ἀεροδρόμιον τήν ἐπιστρέψασαν σύζυγόν του.
3. Τό ἐπιστρέψαν ἐκ τοῦ μακρινοῦ ταξειδίου πλοῖον χρειάζεται ἐπισκευάς.

1. Οἱ ὑπουργοί ὑπεδέχθησαν εἰς τό ἀεροδρόμιον τούς ἐπιστρέψαντας πρέσβεις.
2. Οἱ κύριοι Μελᾶς καί Πολίτης ὑπεδέχθησαν εἰς τό ἀεροδρόμιον τάς ἐπιστρεψάσας συζύγους των.
3. Τά ἐπιστρέψαντα ἐκ τῶν μακρινῶν ταξειδίων πλοῖα χρειάζονται ἐπισκευάς.

IV

1. Ὁ ἐκπαιδεύσας τοῦ στρατιώτας λοχίας ἦτο νέος.
2. Ἡ ἐκπαιδεύσασα τήν ὀλυμπιακήν ὁμάδα ἐπιτροπή εἰργάσθη ἐντατικῶς τόν τελευταῖον μῆνα.

3. Τό ἐκπαιδεῦσαν τούς Ἰκάρους ἀεροπλάνον εἶναι παλαιοῦ τύπου.

1. Οἱ ἐκπαιδεύσαντες τούς στρατιώτας λοχίαι ἦσαν νέοι.
2. Αἱ ἐκπαιδεύσασαι τάς ὀλυμπιακάς ὁμάδας ἐπιτροπαί εἰργάσθησαν ἐντατικῶς τούς τελευταίους μῆνας.
3. Τά ἐκπαιδεύσαντα τούς Ἰκάρους ἀεροπλάνα εἶναι παλαιοῦ τύπου.

V

1. Ὁ λύσας τό πρόβλημα αὐτό σοφός εἰργάσθη ἐπί πολλά ἔτη διά νά ἐπιτύχη.
2. Τά χειρόγραφα τοῦ λύσαντος τό πρόβλημα σοφοῦ δέν εὑρέθησαν μετά τόν θάνατόν του.
3. Ὁ καθηγητής, μέ τόν λύσαντα τό πρόβλημα βοηθόν του, ἀνεχώρησαν εἰς τό ἐξωτερικόν.

1. Οἱ λύσαντες τά προβλήματα αὐτά καθηγηταί εἰργάσθησαν ἐπί πολλά ἔτη διά νά ἐπιτύχουν.
2. Τά χειρόγραφα τῶν λυσάντων τά προβλήματα αὐτά καθηγητῶν δέν εὑρέθησαν μετά τόν θάνατόν των.
3. Οἱ καθηγηταί, μέ τούς λύσαντας τά προβλήματα βοηθούς των, ἀνεχώρησαν εἰς τό ἐξωτερικόν.

VI

1. Τό ὑποβρύχιον Ναυτῖλος, πλεῦσαν ὑπό τούς πάγους, ἔφθασε εἰς τόν προορισμόν τον.
2. Ὁ κυβερνήτης τοῦ πλεύσαντος ὑπό τούς πάγους ὑποβρυχίου ἦτο νεώτατος.
3. Ὁ ὑπουργός τῶν Ναυτικῶν δέν συνώδευσε τό πλεῦσαν ὑπό τούς πάγους ὑποβρύχιον.

1. Τά ὑποβρύχια Α καί Β, πλεύσαντα ὑπό τούς πάγους, ἔφθασαν εἰς τόν προορισμόν των.
2. Οἱ κυβερνῆται τῶν πλευσάντων ὑπό τούς πάγους ὑποβρυχίων ἦσαν νεώτατοι.
3. Οἱ ὑπουργοί τῶν Ναυτικῶν καί τῆς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας δέν συνώδευσαν τά πλεύσαντα ὑπό τούς πάγους ὑποβρύχια.

VII

1. Ὁ καθηγητής ὁ διδάξας αὐτό τό μάθημα ἀνεχώρησεν εἰς τό ἐξωτερικόν.
2. Τό ὄνομα τοῦ καθηγητοῦ τοῦ διδάξαντος αὐτό τό μάθημα εἶναι γνωστότατον.
3. Οἱ φοιτηταί ἐθαύμαζον πολύ τόν διδάξαντα τό μάθημα αὐτό καθηγητήν.

1. Οἱ καθηγηταί οἱ διδάξαντες αὐτά τά μαθήματα ἀνεχώρησαν εἰς τό ἐξωτερικόν.
2. Τά ὀνόματα τῶν καθηγητῶν τῶν διδαξάντων αὐτά τά μαθήματα εἶναι γνωστότατα.
3. Οἱ φοιτηταί ἐθαύμαζον πολύ τούς διδάξαντας τά μαθήματα αὐτά καθηγητάς.

VIII

1. Τό ἐκπαιδεῦσαν τούς Ἰκάρους ἀεροπλάνον δέν ἦτο νεωτάτου τύπου.
2. Τό προσωπικόν τοῦ ἐκπαιδεύσαντος τούς Ἰκάρους ἀεροπλάνου εἰργάσθη ἐντατικώτατα.

1. Τά ἐκπαιδεύσαντα τούς Ἰκάρους ἀεροπλάνα δέν ἦσαν νεωτάτου τύπου.
2. Τό προσωπικόν τῶν ἐκπαιδευσάντων τούς Ἰκάρους ἀεροπλάνων εἰργάσθη ἐντατικώτατα.

IX

1. Πᾶς ὁ γράφων ἐπιστολήν εἰς τήν ἐφημερίδα πρέπει νά τήν ὑπογράφῃ.
2. Ἡ ἐφημερίς δημοσιεύει τό ὄνομα παντός γράφοντος ἐπιστολήν πρός δημοσίευσιν.
3. Παρακαλεῖ ἡ ἐφημερίς πάντα γράφοντα ἐπιστολήν πρός αὐτήν νά τήν ὑπογράφῃ.

1. Πάντες οἱ γράφοντες ἐπιστολάς πρός τάς ἐφημερίδας πρέπει νά τάς ὑπογράφουν.
2. Αἱ ἐφημερίδες δημοσιεύουν τά ὀνόματα πάντων τῶν γραφόντων ἐπιστολάς πρός δημοσίευσιν.
3. Παρακαλοῦν αἱ ἐφημερίδες πάντας τούς γράφοντας ἐπιστολάς πρός αὐτάς νά τάς ὑπογράφουν.

X

1. Ὁ Ἄτλας ἦτο γίγας.
2. Οἱ ὦμόι τοῦ γίγαντος αὐτοῦ ἐκράτουν τόν κόσμον.
3. Οἱ Ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἐφαντάζοντο τόν Ἄτλαντα ὡς ἰσχυρότατον γίγαντα.

1. Ὁ Ἄτλας καί ὁ Προμηθεύς ἦσαν γίγαντες.
2. Ἡ δύναμις τῶν γιγάντων ἦτο τεραστία.
3. Οἱ ἀρχαῖοι Ἕλληνες ἐφαντάζοντο τούς γίγαντας ὡς τεράστια ὄντα.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Why did the Athenians like Theseus better than most of their other heroes?	1. Because Theseus liberated them from a terrible toll they had to pay to the kings of Crete.
2. What kind of a toll was it?	2. It was a toll of blood. Because the Athenians lost a war they fought with Crete, the kings of Crete forced them to pay very dearly for their defeat.
3. Are you referring to the legend of the seven young men and seven young women?	3. Yes, I am referring to that legend.
4. Do you frankly believe (that) the kings of Crete threw those young people to the bull so he could eat them? Bulls don't normally eat people.	4. Yes, but bulls kill people. It is very likely (possible) those young men and women were killed by the bull. The Greek language, even today, uses the word "to eat" in the sense of "to destroy", or "to kill."
5. How did Theseus liberate Athens from that terrible toll?	5. He went to Crete along with the other young men and women and he succeeded in killing the beast.
6. How did he succeed when other young men failed?	6. He succeeded because he was able to secure (get) the help of Ariadne, the daughter of King Minos.

7. In what way did she help him?	7. She helped him by giving him a spool of thread and so enabling him to find his way out of the Labyrinth after he had killed the monster.
8. Don't you think the Greeks had a very vivid (lively) imagination and that these old tales have no historical basis?	8. I disagree with you. After thousands of years of being buried under the ground, the old palaces of Crete have been brought to light. Scholars nowadays have come to view with respect the old Greek myths.
9. Can one see the old palace of Minos today?	9. Of course one can. Scholars and tourists from all over the world go to Crete to admire the beautiful palaces of the old kings of Crete with their large rooms, their corridors, their courtyards, and the magnificent works of art found in them.
10. How old is this Cretan civilization?	10. It is very old and covers many periods. Scholars place the last period as between 1600 - 1100 BC.
11. Why didn't the Greeks of the classical period describe these palaces?	11. Because in their days they were buried under the ground and completely forgotten. Only the myths had remained.

L 76

12.	In some ways the Cretans had more comforts than the Greeks of the 5th Century, didn't they?	12.	Yes, they did. They had cold and hot running water in their buildings, bathrooms, and many other things. The beautiful wall paintings of their palaces tell us very vividly of their life and their interests after all these centuries.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί πεθαίνει συνήθως ὁ ἄνθρωπος, ἄν χάση πολύ αἷμα; Πόσα στά ἑκατό τοῦ ὄγκου τοῦ αἵματός του μπορεῖ νά χάση καί νά μήν πεθάνη;
2. Τί καταλαβαίνετε, ὅταν ἀκούσετε τή φράση "συγγενής ἐξ αἵματος"; Ἐξηγῆστε.
3. Γιά ποιό λόγο ἀπαλλάσσει πολλές φορές ὁ στρατός νέους ἀπ'τό νά κάνουν τή θητεία τους; Ἐξηγῆστε.
4. Πόσοι ἄνθρωποι αὐτοκτονοῦν στήν πόλη μας κάθε χρόνο; Δῶστε ἕνα λόγο πού μπορεῖ νά σπρώξη κάποιον νά κάνη αὐτή τήν τρέλα.
5. Ὅταν ἤσαστε μικρό παιδί, ποιόν ἄνθρωπο θαυμάζατε περισσότερο, δηλαδή ποιός ἦταν ὁ ἥρωας σας;
6. Πόσους νέους θυσίασε ἡ Ἀμερική στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο; Στόν πόλεμο τῆς Κορέας;
7. Κάνουν συχνά θυσίες οἱ γονεῖς γιά νά σπουδάσουν τά παιδιά τους; Τί ἐννοεῖτε μ'αὐτό;
8. Μπορεῖ νά γίνουν εὔκολα παρεξηγήσεις, ὅταν δυό ἄνθρωποι δέν καταλαβαίνουν καλά ὁ ἕνας τή γλῶσσα τοῦ ἄλλου;

9. Γιατί αὐτοκτόνησαν πολλοί Γιαπωνέζοι ἀξιωματικοί μετά τήν ἧττα τῆς πατρίδας τους στόν τελευταῖο πόλεμο;

10. Πενθοῦν πολύ οἱ Ἱσπανοί, ὅταν ὁ ταῦρος σκοτώση ἕναν ἀπ'τούς ἀγαπητούς ταυρομάχους τῆς πατρίδας τους; Γιατί;

11. Ζοῦν πολλά θηρία στά δάση τῆς Ἀσίας; Ὀνομάστε ἕνα ἀπ'αὐτά.

12. Τί ἐντύπωση σᾶς ἔκανε τό σχολεῖο μας, ὅταν τό εἴδατε γιά πρώτη φορά; Τί ἐνέργειες πρέπει νά κάνη κανείς γιά νά ἔρθη σ'αὐτό τό σχολεῖο;

13. Γιατί ἐπιτρέπεται τό κάπνισμα στούς διαδρόμους τοῦ σχολείου μας κι'ὄχι στίς τάξεις;

14. Γιατί ἐρωτεύονται πολλές κοπέλες τούς ἥρωες τῶν κινηματογραφικῶν ἔργων πού βλέπουν;

15. Ὀνομάστε δύο ἀνθρώπινες ἀδυναμίες. Ὑπάρχει ἄνθρωπος χωρίς ἀδυναμίες;

16. Μέ τί χρῶμα κλωστή εἶναι ραμμένο τό πουκάμισό σας. Τό σακάκι σας;

17. Ὅταν λέμε πώς κάποιος ἄνθρωπος εἶναι τέρας, τί ἐννοοῦμε;

18. Πόσα στά ἑκατό φόρο πληρώνομε συνήθως στό μισθό πού κερδίζομε; Πληρώνουν ὅλοι οἱ ἄνθρωποι τήν ἴδια ἀναλογία φόρων;

19. Ὅταν ἤσαστε μικρός, ποιά ἦταν ἡ μεγαλύτερη τιμωρία πού σᾶς ἔδιναν οἱ γονεῖς σας;

20. Πάσα ἄτομα πνίγονται στίς πλάζ ἀπό ἀπροσεξία κάθε καλοκαίρι;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλαγοῦν οἱ μετοχές, τῶν παρακάτω προτάσεων ἀπ'τόν Ἐνεστώτα στόν Ἀόριστο καί νά γίνουν καί οἱ σχετικές ἀλλαγές στά ἄλλα ρήματα ἄν χρειαστῆ. (Παράδειγμα: Ὁ γράφων τό κύριον ἄρθρον τῆς ἐφημερίδος φέρει μεγάλην εὐθύνην. Ὁ γράψας τό κύριον ἄρθρον τῆς ἐφημερίδος ἔφερε μεγάλην εὐθύνην).

1. Ὁ στρατηγός παρακολουθεῖ τούς ἐκπαιδεύοντας τούς στρατιώτας νέους ἀξιωματικούς.
2. Ἡ σύζυγος τοῦ Προέδρου ἐπιστρέφουσα ἐκ τοῦ ταξειδίου της εἶπεν ὅτι ἦτο ἐνθουσιασμένη.
3. Ἡ γράφουσα τήν εἴδησιν αὐτήν ἐφημερίς ἔχει καλάς πληροφορίας.
4. Τό ὑποβρύχιον τό πλέον ἐπί πολλάς ἡμέρας ὑπό τήν θάλασσαν λειτουργεῖ μέ ἀτομικήν ἐνέργειαν.
5. Τό πλήρωμα τοῦ ἐπιστρέφοντος ἀεροπλάνου εἶναι κουρασμένον.
6. Ὁ δικαστής ὁ ἀπαλλάσσων τόν κατηγορούμενον δέν ἔχει στοιχεῖα διά νά τόν καταδικάση.
7. Ὁ τύπος τοῦ καταστρέφοντος τάς ἐχθρικάς θέσεις ὅπλου εἶναι νεώτατος.

8. Ἡ πληρώνουσα τούς ὑπαλλήλους ὑπηρεσία ζητεῖ νά ἐργάζωνται ὀκτώ ὥρας τήν ἡμέραν.

II. Πῶς θά βρῆτε στό λεξικό τή σημασία τῶν παρακάτω μετοχῶν. (Παράδειγμα: τόν ἐπιστρέψαντα - ὁ ἐπιστρέψας - ρῆμα ἐπιστρέφω - to return.

τούς γράψαντας
τήν προσφέρουσαν
τά λύσαντα
τῶν πληρωσάντων
τῆς ἱδρυσάσης
τοῦ ἀναγκάσαντος
τάς ὑπογραψάσας
τά ἀναγκάσαντα

III. Μεταφράστε στά ἀγγλικά:

1. Τό δημοσιεῦσαν τήν εἴδησιν αὐτήν περιοδικόν ἐκδίδεται κάθε Σάββατον.
2. Οἱ ὀργανώσαντες τά Ἡνωμένα Ἔθνη εἶχον τό πρῶτον συνέδριόν των εἰς τό Σάν Φρανσίσκο.
3. Πάντες οἱ γράφοντες ἐπιστολάς εἰς τάς ἐφημερίδας παρακαλοῦνται νά τάς ὑπογράφουν.
4. Αἱ δυνάμεις μας, καταδιώκουσαι τόν ἐχθρόν, ἐπροχώρησαν μέχρι τοῦ σημείου Α.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

αἶμα, τό	blood
ἀμέτρητος, -η, -ο	countless
ἀνθρώπινος, -η, -ο	human
ἀπαλλάσσω - ἀπάλλαξα (ἀπήλλαξα) - θά ἀπαλλάξω	to relieve, to exempt (from duty), to fill (from a burden)
αὐτοκτονῶ, -εῖς, -εῖ	to commit suicide
διάδρομος, ὁ	corridor, hallway, passage/ runway (of airports)
ἐνέργεια, ἡ	energy / activity, action / effort
ἐρωτεύομαι	(deponent) to fall in love with
ἥρωας, ὁ (ἥρως, ὁ)	hero, principal character (of a book or play)
ἧττα, ἡ	defeat
θηρίο, τό	beast
θυσία, ἡ	sacrifice
θυσιάζω	to sacrifice
κλωστή, ἡ	thread
κουβαρίστρα, ἡ	spool (of thread)
μυθολογία, ἡ	mythology
μύθος, ὁ	myth, legend, fable

νικιέμαι, -ιέσαι, -ιέται	to be defeated, to be beaten
ξετυλίγω	to unwind, to unroll
παρεξήγηση, ἡ (παρεξήγησις, ἡ)	misunderstanding
πενθῶ, -εῖς, -εῖ	to mourn, to be in mourning
ταῦρος, ὁ	bull
τέρας, τό	monster
τιμωρία, ἡ	punishment
τρέλ(λ)α, ἡ	madness
τρελ(λ)ά	(adv.) madly

English transliteration of the Proper Nouns in this lesson

Αἰγέας, ὁ (Αἰγεύς, ὁ)	Aegeus
Ἀριάδνη, ἡ	Ariadne
Θησέας, ὁ (Θησεύς, ὁ)	Theseus
Κρήτη, ἡ	Crete
Λαβύρινθος, ὁ	Labyrinth
Μίνωας, ὁ (Μίνως, ὁ)	Minos
Μινώταυρος, ὁ	Minotaur

SEVENTY SEVENTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE KOREAN WAR

1. Why were the South Korean troops forced to withdraw (retreat) at the beginning of the Korean war?
2. Because the North Korean troops were stronger and had more equipment than the South Korean troops and their American allies.

3. Was this the only reason?
4. No. The North Korean troops made a surprise attack on the South Korean and the US troops.

5. Weren't they afraid, when they attacked the American forces, that the war might spread (might take large dimensions?)
6. As it appears, they hadn't imagined that the US would fight, nor that the UN would send troops to Korea.

7. Were the American troops ever in danger of being surrounded?
8. They were many times, until they obtained reinforcements and war supplies from the United States.

9. Is it true that the UN troops were forced to evacuate Seoul, the capital of Korea, for a while?
10. Yes it is. The North Koreans came down with so much strength that the UN troops were forced to evacuate Seoul for a while.

11. When did they retake Seoul?
12. They retook it after the arrival of the supplies and reinforcements (after their supplies and reinforcements arrived) which were to take up the initiative against the communists.

ΕΒΔΟΜΗΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Ο ΠΟΛΕΜΟΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ

1. Γιατί ἀναγκάστηκαν τά στρατεύματα τῆς Νοτίου Κορέας νά συμπτυχθοῦν (ὑποχωρήσουν) στίς ἀρχές τοῦ Κορεατικοῦ Πολέμου;
2. Γιατί τά στρατεύματα τῆς Βορείου Κορέας ἦταν ἰσχυρότερα καί εἶχαν περισσότερα ἐφόδια ἀπ' τά στρατεύματα τῆς Νοτίου Κορέας καί τῶν Ἀμερικανῶν συμμάχων τους.

3. Αὐτός ἦταν ὁ μόνος λόγος;
4. Ὄχι. Τά Βορειοκορεατικά στρατεύματα ἔκαναν αἰφνιδιαστική ἐπίθεση ἐναγτίον τῶν στρατευμάτων τῆς Νοτίου Κορέας καί τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν.

5. Δέν φοβήθηκαν, ὅταν προσέβαλαν τίς Ἀμερικανικές Δυνάμεις, ὅτι ὁ πόλεμος θά μποροῦσε νά πάρη μεγάλες διαστάσεις;
6. Ὅπως φαίνεται, δέν εἶχαν φανταστῆ ὅτι οἱ Ἡνωμένες Πολιτεῖες θά πολεμοῦσαν, οὔτε ὅτι τά Ἡνωμένα Ἔθνη θά ἔστελναν στρατεύματα στήν Κορέα.

7. Κινδύνεψαν καμιά φορά τά Ἀμερικανικά στρατεύματα νά περικυκλωθοῦν;
8. Κινδύνεψαν πολλές φορές, ὥσπου νά πάρουν ἐνισχύσεις καί πολεμοφόδια ἀπ' τίς Ἡνωμένες Πολιτεῖες.

9. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι τά στρατεύματα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἀναγκάστηκαν νά ἐκκενώσουν γιά λίγο τήν πρωτεύουσα τῆς Κορέας, τό Σεούλ;
10. Ναί, εἶναι. Οἱ Βορειοκορεάτες κατέβηκαν μέ τέτοια μεγάλη δύναμη πού τά στρατεύματα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἀναγκάστηκαν νά ἐκκενώσουν τό Σεούλ γιά ἕνα διάστημα.

L 77

11. Πότε ἀνακατέλαβαν τό Σεούλ;
12. Τό ἀνακατέλαβαν μόλις ἔφθασαν τά ἐφόδια καί οἱ ἐνισχύσεις πού περίμεναν γιά ν' ἀναλάβουν τήν πρωτοβουλία ἐναντίον τῶν κομμουνιστῶν.

DIALOGUE II

Translation

THE KOREAN WAR

1. Someone said that the situation in Korea during the Korean war reminded him of the situation in Greece at the time of the civil war.
2. Very correctly. Because when China entered the war to help the North Koreans, the UN troops had to stop at the Chinese border when they were pursuing the communists troops.

3. That is, the same way as the Greek troops had to stop at the border of Greece's communist neighbors when they were chasing the Greek communists?
4. Exactly. This way the North Korean troops found refuge in China where they knew that the UN troops wouldn't attack them.

5. A fine plan! And why didn't the UN attack them beyond the frontier?
6. Because they didn't want the war to go beyond the Korean border.

7. So, neither could the UN Air Force bomb the communist positions beyond the frontier?
8. Neither could the UN Air Force drop bombs beyond the frontier.

9. If I am not mistaken, most members of the UN sent troops to Korea?
10. Most members of the UN contributed in same way in the effort of the South Koreans and their leaders to defend their soil.

11. Did Greece send troops, too?
12. Greece sent a battalion of volunteers. They all fought very well because they had experience in the tactics of the communists.

L 77

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Ο ΠΟΛΕΜΟΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ

1. Κάποιος εἶπε ὅτι ἡ κατάσταση στήν Κορέα τήν ἐποχή τοῦ Κορεατικοῦ Πολέμου τοῦ θύμιζε τήν κατάσταση στήν Ἑλλάδα τήν ἐποχή τοῦ ἐμφυλίου πολέμου.
2. Πολύ σωστά. Γιατί ὅταν μπῆκε ἡ Κίνα στόν πόλεμο νά βοηθήση τούς Βορειοκορεάτες, τά στρατεύματα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ἀναγκάζονταν νά σταματοῦν στά Κινεζικά σύνορα, ὅταν κατεδίωκαν τά κομμουνιστικά στρατεύματα.

3. Ὅπως δηλαδή τά Ἑλληνικά στρατεύματα ἀναγκάζονταν νά σταματοῦν στά σύνορα τῶν κομμουνιστικῶν γειτονικῶν χωρῶν, ὅταν κατεδίωκαν τούς Ἕλληνες κομμουνιστές;
4. Ἀκριβῶς. Ἔτσι τά Βορειοκορεατικά στρατεύματα ἔβρισκαν καταφύγιο στήν Κίνα, ὅπου ἤξεραν ὅτι δέ θά τούς προσέβαλαν τά στρατεύματα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

5. Ὡραῖο σχέδιο! Καί γιατί δέν τούς προσέβαλαν τά Ἡνωμένα Ἔθνη πέρα ἀπό τά σύνορα;
6. Γιατί δέν ἤθελαν νά ξεπεράση ὁ πόλεμος τά σύνορα τῆς Κορέας.

7. Ὥστε οὔτε ἡ Ἀεροπορία τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν δέν μποροῦσε νά βομβαρδίση τίς κομμουνιστικές θέσεις πέρα ἀπό τά σύνορα;
8. Οὔτε η Ἀεροπορία τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν δέν μποροῦσε νά ρίξη βόμβες πέρα ἀπό τά σύνορα.

9. Ἄν δέν κάνω λάθος, τά περισσότερα μέλη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ἔστειλαν στρατεύματα στήν Κορέα.
10. Τά περισσότερα μέλη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν συνέβαλαν μέ κάποιο τρόπο στήν προσπάθεια τῶν Νοτιοκορεατῶν καί τῶν συμμάχων τους νά ὑπερασπιστοῦν τό ἔδαφός τους.

11. Ἔστειλε στρατεύματα καί ἡ Ἑλλάς;
12. Ἡ Ἑλλάς ἔστειλε ἕνα τάγμα ἐθελοντῶν. Πολέμησαν ὅλοι πολύ καλά γιατί εἶχαν πείρα ἀπ τήν τακτική τῶν κομμουνιστῶν στόν πόλεμο.

L 77

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ο ΚΟΡΕΑΤΙΚΟΣ ΠΟΛΕΜΟΣ

῾Ο Κορεατικός πόλεμος ἤρχισε τόν ᾽Ιούνιον τοῦ 1950,ὁπότε οἱ Βορειοκορεάται ἔκαμαν αἰφνιδιαστικήν ἐπίθεσιν ἐναντίον τῆς Νοτίου Κορέας μέ σκοπόν νά τήν καταλάβουν καί νά ἐγκαταστήσουν καί ἐκεῖ κομμουνιστικήν κυβέρνησιν,ὅπως εἶχον καί είς τήν Βόρειον Κορέαν. ῾Η κυβέρνησις τῆς Νοτίου Κορέας ἐζήτησε βοήθειαν ἀπό τάς ΗΠΑ. ῾Η βοήθεια αὐτή, καθώς καί ἡ βοήθεια τήν ὁποίαν ἔστειλαν πολλά ἄλλα μέλη τῶν ῾Ηνωμένων ᾽Εθνῶν, ἤργησε νά φθάσῃ καί ἐπομένως οἱ πρῶτοι μῆνες τοῦ πολέμου ἦσαν δύσκολοι διά τούς Νοτιοκορεάτας καί τούς συμμάχους των. Τά στρατεύματα τῆς Βορείου Κορέας ἠνάγκασαν πολλά τμήματα τοῦ Νοτιοκορεατικοῦ Στρατοῦ νά συμπτυχθοῦν ἐκκενώνοντα πολλά σημεῖα, τά ὁποῖα ἦτο δύσκολον νά κρατήσουν. Πολλοί πολῖται ἠναγκάσθησαν νά ζητήσουν καταφύγιον εἰς νοτιώτερα σημεῖα τῆς χώρας.

῾Η κατάστασις ἤρχισε νά μεταβάλλεται,ὅταν ἔφθασαν ἐνισχύσεις καί ἐφόδια ἐκ τῶν ΗΠΑ καθώς καί ἐξ ἄλλων χωρῶν τοῦ κόσμου. Ὅταν τά συμμαχικά στρατεύματα ἀνέλαβαν τήν πρωτοβουλίαν καί ἐπλησίαζαν νά νικήσουν τούς Βορειοκορεάτας, οἱ τελευταῖοι ἐζήτησαν τήν βοήθειαν τῶν Κινέζων κομμουνιστῶν. Μέ τήν εἴσοδον τῆς Κίνας εἰς τόν πόλεμον ἡ κατάστασις εἶχε γίνει πολύ σοβαρά καί παρουσίαζε μεγάλα προβλήματα εἰς τούς συμμάχους, οἱ ὁποῖοι, μή θέλοντες νά ἐπεκτείνουν τόν πόλεμον, δέν ἐβόμβάρδιζαν τάς πέραν τῶν συνόρων θέσεις, οὔτε καί κατεδίωκον τούς καταφεύγοντας ἐκεῖ κομμουνιστάς. Ὁ πόλεμος ἔληξε μέ τήν ὑπογραφήν εἰρήνης μεταξύ τῶν Βορειοκορεατῶν καί τῶν δυνάμεων τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν. Πολλοί νέοι ἔχασαν τήν ζωήν των καί πάρα πολλοί ἐτραυματίσθησαν ἤ ἠχμαλωτίσθησαν. Τά σχέδια ὅμως τῶν Βορειοκορεατῶν νά καταλάβουν ὁλόκληρον τήν Κορέαν δέν ἐπέτυχον.

Λεξιλόγιον Κειμένου

καταφεύγω - κατέφυγα - θά καταφύγω	to seek refuge, to seek shelter
λήγω - ἔληξα - θά λήξω	to terminate, to expire, to come to an end
μεταβάλλω - μετέβαλα - θά μεταβάλω	to change, to alter

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

38 (a) The Derivatives of Basic Verbs. The verb ΒΑΛΛΩ - ΒΑΛΛΟΜΑΙ. There are a few basic verbs which, in combination with prefixes, form a great number of derivatives. One of these important verbs is the ancient verb ΒΑΛΛΩ (to hit, to strike, to attack, to fire with a weapon) whose passive or reflexive counterpart is ΒΑΛΛΟΜΑΙ (to be hit, to be struck, to be fired at). The principal parts of ΒΑΛΛΩ - ΒΑΛΛΟΜΑΙ are as follows:

βάλλω, ἔβαλλον, ἔβαλα,
θά(νά) βάλω -- βαλε-βάλετε

βάλλομαι, ἐβαλλόμην, ἐβλήθην,
θά(νά) βαληθῶ -- _____ -βληθῆτε

(b) The noun derivative of the verb ΒΑΛΛΩ is Η ΒΟΛΗ (gunshot, firing, gunfire). A few of the most important verb and noun derivatives of ΒΑΛΛΩ - ΒΑΛΛΟΜΑΙ are given below. It should be noted that occasionally the derivatives of a basic word have an entirely different meaning from what one might be led to suspect from the two component parts. By and large, however, one can guess fairly accurately the meaning of these derivative words from the meaning of the basic ones. The following derivatives of ΒΑΛΛΩ should make this clear.

Verb		Noun	
ἀναβάλλω	to postpone	ἡ ἀναβολή	postponment
ἀποβάλλω	to expel, to oust	ἡ ἀποβολή	expulsion miscarriage
εἰσβάλλω	to invade	ἡ εἰσβολή	invasion

ἐπιβάλλω	to impose, to enforce	ἡ ἐπιβολή	enforcing
ἐπιβάλλομαι	to command respect, to get the upper hand, to be enforced		
καταβάλλω	to exert, to overcome /to pay	ἡ καταβολή	payment
μεταβάλλω	to change	ἡ μεταβολή	change / about face
παραβάλλω	to compare	ἡ παραβολή	parable
περιβάλλω	to surround	ἡ περιβολή	attire
προβάλλω	to project	ἡ προβολή	projecting, projection, showing of slides or movies
προσβάλλω	to attack, to insult	ἡ προσβολή	attack, insult
συμβάλλω	to contribute	ἡ συμβολή	contribution (of effort), confluence (of rivers)
ὑποβάλλω	to submit, to subject	ἡ ὑποβολή	submitting, suggestion (psych.)

* * * * *

ἀμφιβάλλω	to doubt	ἡ ἀμφιβολία	doubt
διαβάλλω	to slander	ὁ Διάβολος	the Devil

L 77

NOTE: The basic rules concerning the correct position of the augments before the basic verb should be kept in mind at all times when dealing with all the derivatives of the verb ΒΑΛΛΩ - ΒΑΛΛΟΜΑΙ. All pertinent phonetic changes of prefixes caused by the augments in the past tenses (see #16a, 16b, 21b, 21c) are applicable in connection with all derivatives of ΒΑΛΛΩ.

Review on the Correct Use of the Participles of Standard Active Verbs

The participles of active verbs (whether indicating action in progress, repeated action, or completed action) are used as follows:

(1) As adjectives qualifying a noun like any other adjective. In KATHAREVOYSA an adjective can either precede the noun it qualifies directly (as in the DEMOTIC) or it can be separated from it by a whole phrase (unlike the DEMOTIC). This applies to the participles as well. Examples:

Ὁ ἐπιστρέφων ἀξιωματικός παρουσιάζεται ἀμέσως εἰς τήν μονάδα του.	The returning officer reports immediately to his unit.
Τό ἐπιστρέψαν ἐκ τοῦ ταξειδίου του πλοῖον θά μείνη εἰς τόν λιμένα μας δι' ἐπισκευάς.	The ship which has returned from its trip will stay in our harbor for repairs.
Δέν εἶδον ἀκόμη τήν ἐπιστρέψασαν ἐξ Οὐάσιγκτων ἐπιτροπην.	I haven't seen yet the delegation which has returned from Washington.
Δέν εἶδον ἀκόμη τήν ἐπιτροπήν, τήν ἐπιστρέψασαν ἐξ Οὐάσιγκτων.	I haven't seen yet the delegation which has returned from Washington.

(2) As nouns, referring to the words he who, the person, who, the man who, those who, etc. In translating such sentences into

English such phrases as "the one who---", "the person who---", "those who...", "the people who---" usually start the sentence. Examples:

Οἱ γράφοντες, ἐπιστολάς εις τάς ἐφημερίδας πρέπει νά τάς ὑπογράφουν.	Those who write (writing) letters to the papers should sign them.
Ὁ διδάσκων διδάσκεται.	The one who teaches is taught.
Οἱ πληρώσαντες ἐζήτησαν ἀπόδειξιν.	Those who paid asked for a receipt.

(3) In an adverbial capacity, in which case their usage can often parallel that of the DEMOTIC participle in -ΟΝΤΑΣ. Participles used this way are not preceded by the article. Examples:

Ὁ στρατηγός, ἐπιστρέφων ἐκ τοῦ ταξιδίου του, ἔγραψεν ἀμέσως τήν ἀναφοράν τον.	The general, returning from his trip, wrote his report immediately.
Ὁ κύριος Χ, ἀγοράζων ἐμπορεύματα εἰς χαμηλήν τιμήν, ἐπλούτισεν.	By buying merchandize at low cost Mr. X became rich.
Ὁ ἀθλητής τρέχων μέ ὅλην τήν δύναμίν του ἐκέρδισε εἰς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας.	The athlete, running with all his strength, won at the Olympic games.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

(Παράγωγα τοῦ ρήματος ΒΑΛΛΩ - Παραδείγματα στήν Δημοτική).

1. Ὅταν προβάλλει ὁ ἐχθρός τήν πατρίδα μας, τήν ὑπεροσπιζόμαστε.
2. Ὅταν προσέβαλε ὁ ἐχθρός τήν πατρίδα μας, τήν ὑπερασπιστήκαμε.
3. Ὅταν (θά) προσβάλη ὁ ἐχθρός τήν πατρίδα μας, θά τήν ὑπερασπιστοῦμε.

1. Ὅταν προσβάλουν τήν πατρίδα μας, τήν ὑπερασπιζόμαστε.
2. Ὅταν προσέβαλαν τήν πατρίδα μας, τήν ὑπερασπιστήκαμε.
3. Ὅταν (θά) προσβάλουν τήν πατρίδα μας, θά τήν ὑπερασπιστοῦμε.

II

1. Οἱ Γερμανοί εἰσέβαλαν στήν Ἑλλάδα τό 1941.
2. Οἱ Ἰταλοί εἶχαν εἰσβάλει στήν Ἑλλάδα νωρίτερα καί εἶχαν νικηθῆ.

3. Ὅταν θελήση νά εἰσβάλη μιά ξένη δύναμη στήν Ἑλλάδα, πρέπει νά εἶναι βέβαιη ὅτι οἱ Ἕλληνες θά πολεμήσουν.

III

1. Ὁ καθηγητής ἐπιβάλλεται μέ τίς γνώσεις του.
2. Ὁ καθηγητής ἐπιβλήθηκε (ἐπεβλήθη) μέ τίς γνώσεις του.
3. Ὁ καθηγητής ἔχει ἐπιβληθῆ μέ τίς γνώσεις του.
4. Ὁ καθηγητής θά ἐπιβληθῆ μέ τίς γνώσεις του.

1. Οἱ γονεῖς πρέπει νά ἐπιβάλλωνται στά παιδιά τους.
2. Οἱ γονεῖς ἐπιβλήθηκαν (ἐπεβλήθησαν) στά παιδιά τους.
3. Οἱ γονεῖς ἔχουν ἐπιβληθῆ στά παιδιά τους.
4. Οἱ γονεῖς θά ἐπιβληθοῦν στά παιδιά τους.

IV

1. Θ' ἀναβάλω τό ταξίδι μου γιατί εἶμαι ἄρρωστος.
2. Τό ταξίδι μου θ' ἀναβληθῆ γιατί εἶμαι ἄρρωστος.
3. Ἡ ἀναβολή τοῦ ταξιδιοῦ μου θά μοῦ φέρη μεγάλη ζημία.

1. Οἱ γονεῖς μου ἀνέβαλαν τό ταξίδι τους.
2. Τό ταξίδι τῶν γονέων μου ἀναβλήθηκε (ἀνεβλήθη).

3. Ἡ ἀναβολή τοῦ ταξιδιοῦ τῶν γονέων μου θά τούς φέρη μεγάλη ζημία.

V

1. Ὅταν μιλάω ἄσχημα σέ κάποιον, τόν προσβάλλω.
2. Ἐπειδή μίλησα ἄσχημα στόν Κώστα, τόν πρόσβαλα (τόν προσέβαλα).
3. Ἄν μιλήσω ἄσχημα σέ κάποιον, θά τόν προσβάλω.
4. Ὁ Κώστας θύμωσε μέ τήν προσβολή πού τοῦ ἔκανα.

1. Ὁ Κώστας προσβάλλεται, ὅταν τοῦ μιλάω ἄσχημα.
2. Ὁ Κώστας προσβλήθηκε (προσεβλήθη) γιατί τοῦ μίλησα ἄσχημα.
3. Ὁ Κώστας θά προσβληθῇ, ἄν τοῦ μιλήσω ἄσχημα.
4. Ὁ Κώστας δέ θά ξεχάση ποτέ τήν προσβολή πού τοῦ ἔκανα.

VI

(Ἀσκήσεις μέ μετοχές - καθαρεύουσα)

1. Ἡ κινδυνεύουσα χώρα ζητεῖ τήν βοήθειαν τῶν συμμάχων της.
2. Ἡ κινδυνεύσασα χώρα ἐζήτησε τήν βοήθειαν τῶν συμμάχων της.
3. Ἡ χώρα, κινδυνεύουσα, ἐζήτησε τήν βοήθειαν τῶν συμμάχων της.

4. Ἡ χώρα, κινδυνεύσασα, ἐζήτησε τήν βοήθειαν τῶν συμμάχων της.
5. Οἱ κινδυνεύοντες ζητοῦν τήν βοήθειαν τῶν συμμάχων των.

VII

1. Ὁ στρατός ὁ ἐκκενώνων τήν περιοχήν διετάχθη νά συμπτυχθῇ.
2. Ὁ ἐκκενώνων τήν περιοχήν στρατός διετάχθη νά συμπτυχθῇ.
3. Ὁ στρατός, ἐκκενώνων τήν περιοχήν, διετάχθη νά συμπτυχθῇ.
4. Οἱ ἐκκενώνοντες τήν περιοχήν διετάχθησαν νά συμπτυχθοῦν.

VIII

1. Τά ἀεροπλάνα τά βομβαρδίζοντα τάς ἐχθρικάς θέσεις φέρουν μεγάλας καταστροφάς εἰς τόν ἐχθρόν.
2. Τά βομβαρδίζοντα τάς ἐχθρικάς θέσεις ἀεροπλάνα φέρουν μεγάλας καταστροφάς εἰς τόν ἐχθρόν.
3. Τά ἀεροπλάνα, βομβαρδίζοντα τάς ἐχθρικάς θέσεις, φέρουν μεγάλας καταστροφάς εἰς τόν ἐχθρόν.

1. Τά ἀεροπλάνα τά βομβαρδίσαντα τάς ἐχθρικάς θέσεις, ἔφεραν μεγάλας καταστροφάς εἰς τόν ἐχθρόν.

2. Τά βομβαρδίσαντα τάς έχθρικάς θέσεις άεροπλάνα έφεραν μεγάλας καταστροφάς είς τόν έχθρόν.
3. Τά άεροπλάνα, βομβαρδίσαντα τάς έχθρικάς θέσεις, έφεραν μεγάλας καταστροφάς είς τόν έχθρόν.

IX

1. Τό κινδυνεῦον νά προσβληθῇ ὑπό τοῦ έχθροῦ χωρίον έξεκενώθη.
2. Τό χωρίον τό κινδυνεῦον νά προσβληθῇ ὑπό τοῦ έχθροῦ έξεκενώθη.
3. Τό χωρίον, κινδυνεῦον νά προσβληθῇ ὑπό τοῦ έχθροῦ, έξεκενώθη.

1. Τό κινδυνεῦσαν νά προσβληθῇ ὑπό τοῦ έχθροῦ χωριον έξεκενώθη.
2. Τό χωρίον τό κινδυνεῦσαν νά προσβληθῇ ὑπό τοῦ έχθροῦ έξεκενώθη.
3. Τό χωρίον, κινδυνεῦσαν νά προσβληθῇ ὑπό τοῦ έχθροῦ, έξεκενώθη.

X

1. Τά άεροπλάνα πού καταδιώκουν τά έχθρικά άεροπλάνα όνομάζονται άεροπλάνα διώξεως.
2. Τά άεροπλάνα τά διώκοντα τά έχθρικά άεροπλάνα όνομάζονται άεροπλάνα διώξεως.

L 77

1. Τά ἀεροπλάνα πού κατεδίωξαν τά ἐχθρικά ἀεροπλάνα ἦσαν ἀεροπλάνα διώξεως.
2. Τά ἀεροπλάνα τά καταδιώξαντα τά ἐχθρικά ἀεροπλάνα ἦσαν ἀεροπλάνα διώξεως.

1. Τά ἀεροπλάνα, ἀφοῦ κατεδίωξαν τά ἐχθρικά ἀεροπλάνα, ἐπέστρεψαν εἰς τάς βάσεις των.
2. Τά ἀεροπλάνα, διώξαντα τά ἐχθρικά ἀεροπλάνα, ἐπέστρεψαν εἰς τάς βάσεις των.

XI

1. Αὐτοί πού ἑνώνουν μέ σύμφωνα φιλίας διάφορα κράτη δημιουργοῦν συμμαχίας.
2. Οἱ ἑνώνοντες μέ σύμφωνα φιλίας διάφορα κράτη δημιουργοῦν συμμαχίας.

1. Αὐτοί πού ἥνωσαν μέ σύμφωνα φιλίας διάφορα κράτη (ἐ)δημιούργησαν συμμαχίας.
2. Οἱ ἑνώσαντες διάφορα κράτη μέ σύμφωνα φιλίας ἐδημιούργησαν συμμαχίας.

1. Αὐτός πού (ὅποιος) ἑνώνει μέ σύμφωνα φιλίας διάφορα κράτη δημιουργεῖ συμμαχίας.
2. Ὁ ἑνώνων διάφορα κράτη μέ σύμφωνα φιλίας δημιουργεῖ συμμαχίας.

L 77

1. Αὐτός πού (ὅποιος) ἕνωσε διάφορα κράτη μέ σύμφωνα φιλίας (ἐ)δημιούργησε συμμαχίας.
2. Ὁ ἑνώσας διάφορα κράτη μέ σύμφωνα φιλίας ἐδημιούργησε συμμαχίας.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Who was the Commander-in-Chief of the UN troops in Korea?	1. At the beginning of the war it was Gen. MacArthur. He tried very hard and succeeded in holding on to the territory of South Korea until he obtained enough troops and enough supplies to take up the initiative.
2. Did he succeed in his offensive against the North Koreans?	2. He certainly did. His plans and tactics have been studied by students in military schools ever since.
3. What were the North Koreans trying to achieve by attacking South Korea?	3. They wanted to take under their control all of Korea and to establish a communist government.
4. And what did they do when they failed in their plans?	4. They asked their friends, the Chinese communists, to help them. The Chinese were very eager to do so.
5. Someone said the North Koreans were doing the same thing the Greek guerrillas did during the Greek civil war.	5. He is right. The Greek guerrillas could also find refuge beyond the border, the way the North Koreans did after China came to their aid.
6. So the Greek battalion that went to Korea must have been quite familiar with (have known well) the tactics of the North Koreans.	6. Yes, they were. They fought very well. But so did all the other allied troops in Korea.

7. Can one say that the West has won the Korean war?	7. I think so. They prevented the North Koreans from occupying all of Korea and stopped them from going any further South.
8. What is the significance (meaning) of this achievement?	8. History will determine (decide) that. It is too soon to judge now.

L 77

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἦταν ἤ δέν ἦταν αἰφνιδιαστική ἡ ἐπίθεσις τῆς Ἰαπωνικῆς Ἀεροπορίας ἐναντίον τοῦ Pearl Harbor τό 1941;
2. Κατόρθωσαν νά ἀνακαταλάβουν οἱ Ἀμερικανοί τά νησιά πού εἶχαν χάσει στίς ἀρχές τοῦ δευτέρου παγκοσμίου πολέμου;
3. Ἔριξαν πολλές βόμβες τά ἀμερικάνικα ἀεροπλάνα στήν Ἰαπωνία; Τή βομβάρδισαν πολύ ἄσχημα;
4. Γιατί ἀναγκάστηκαν τά στρατεύματα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν νά ἐκκενώσουν τήν πρωτεύουσα τῆς Κορέας γιά ἕνα διάστημα;
5. Πῆρε ἤ δέν πῆρε μεγάλες διαστάσεις ἡ αἰφνιδιαστική ἐπίθεσις τῆς Ἰαπωνίας ἐναντίον τοῦ Pearl Harbor;
6. Γιατί ἀναγκάστηκαν τά Ἡνωμένα Ἔθνη νά στείλουν ἐνισχύσεις στή Νότια Κορέα στίς ἀρχές τοῦ Κορεατικοῦ Πολέμου;
7. Ποιά χώρα τοῦ κόσμου ἔχει τόν ἰσχυρότερο στρατό; Τήν ἰσχυρότερη ἀεροπορία;

8. Γιατί έτρεχαν πολλοί άνθρωποι στά καταφύγια, όταν ἡ ἐχθρική ἀεροπορία βομβάρδιζε τίς πόλεις τους; Ποῦ βρίσκονται συνήθως αὐτά τά καταφύγια;

9. Κινδυνέψατε καμιά φορά νά πληρώσετε πρόστιμο γιατί τρέχατε πολύ μέ τό αὐτοκίνητό σας;

10. Εἶναι εὔκολο νά ξεπεράση ἕνας καλλιτέχνης τούς σπουδαιότερους καλλιτέχνες τῆς ἱστορίας; Ἐξηγῆστε.

11. Γιατί κινδυνεύει πολύ ἕνα στράτευμα, ὅταν περικυκλωθῆ ἀπ'τόν ἐχθρό;

12. Ποιά χώρα βρίσκεται πέρα ἀπ'τά βόρεια σύνορα τῶν ΗΠΑ;

13. Γιά ποιό λόγο καταδιώκει ἡ ἀστυνομία τόν Κώστα;

14. Τί καταλαβαίνετε, ὅταν ἀκοῦτε τή φράση: "Ὁ στρατός συνεπτύχθη";

15. Κάνετε σχέδια ἀπό πρίν, ὅταν πηγαίνετε ταξίδι στίς διακοπές σας, ἤ ξεκινᾶτε καί πηγαίνετε ὅπου σᾶς βγάλη ὁ δρόμος; Ἐξηγῆστε.

16. Τί πρέπει νά κάνουν οἱ γονεῖς γιά νά βοηθήσουν τά παιδιά τους ν'ἀποκτήσουν πρωτοβουλία; Ἐξηγῆστε.

L 77

17. Μέ τί τρόπο συνέβαλε ἡ Ἑλλάς στή δημιουργία τοῦ δυτικοῦ πολιτισμοῦ; Ἐξηγῆστε.

18. Δῶστε τίς διαστάσεις αὐτοῦ τοῦ δωματίου. Τί μῆκος, πλάτος καί ὕψος ἔχει; Πόσα τετραγωνικά καί πόσα κυβικά πόδια (ἤ μέτρα) ἔχει;

19. Ὅταν πάη ἕνας νέος ἐθελοντής στό στρατό, πόσα χρόνια ὑπηρετεῖ;

20. Γιατί δέν μπορεῖ νά πολεμήση πολλούς μῆνες ἕνας στρατός χωρίς νά πάρη ἐνισχύσεις καί ἐφόδια; Ἐξηγῆστε.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Μεταφράστε στά ἀγγλικά:

Τό παρακάτω πολεμικό ἀνακοινωθέν εἶχε δημοσιευθῆ στίς ἐφημερίδες τήν πρώτη ἑβδομάδα τοῦ Κορεατικοῦ πολέμου. Προσπαθῆστε νά τό μεταφράσετε.

> ΚΟΡΕΑ - Ἰούλιος 1950 - Κατά τηλεγράφημα τοῦ Πρακτορείου Reuter's ἐκ Κορέας οἱ Βορειοκορεάται δέν ἔκαμαν καμμίαν κίνησιν εἰς τήν περιοχήν τοῦ ποταμοῦ ΝΑΜ ὡς ἐκ τῆς κακοκαιρίας. Ἐδόθη διαταγή εἰς τήν Νοτιοκορεατικήν μεραρχίαν τήν εὑρισκομένην εἰς τήν ὀρεινήν περιοχήν νά ἐκτελέσῃ στρατιωτικήν σύμπτυξιν. Ἡ κίνησις αὐτή ἔγινε γνωστή εἰς τόν ἐχθρόν, ὁ ὁποῖος ἤρχισεν ἀμέσως νά τήν περικυκλώνῃ. Ὡς ἐκ τούτου, δύο Νοτιοκορεατικά συντάγματα εὑρίσκονται αὐτήν τήν στιγμήν εἰς δύσκολον θέσιν.

II. Νά δοθοῦν οἱ μετοχές τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἐνεστῶτα καί νά γίνουν, ἄν χρειαστῆ, καί οἱ κατάλληλες ἀλλαγές στήν πρόταση. (Παράδειγμα: Ὁ διδάξας αὐτό τό μάθημα εἶναι λαμπρός ἐπιστήμων. Ὁ διδάσκων αὐτό τό μάθημα εἶναι λάμπρός ἐπιστήμων).

1. Ἡ κινδυνεύσασα νά καταληφθῇ ὑπό τοῦ ἐχθροῦ χώρα ἔλαβε βοήθειαν ἀπό τούς συμμάχους της.
2. Τό ὄνομα τοῦ πιλότου τοῦ βομβαρδίσαντος τάς ἐχθρικάς θέσεις δέν εἶναι γνωστόν.
3. Ἡ δύναμις ἡ ἑνώσασα τά δύο κόμματα πρός τό συμφέρον τῆς χώρας ἦτο ἡ ἐχθρική εἰσβολή.
4. Τό ἐκκενῶσαν τήν πόλιν τάγμα ἔλαβε διαταγήν νά συμπτυχθῇ.
5. Ὁ διοικητής τῶν καταδιωξάντων τόν ἐχθρόν τμημάτων ἔκαμε τό καθῆκον του.

III. Νά γίνουν προτάσεις μέ τίς λέξεις;

κινδυνεύω
πρωτοβουλία
σχέδιο
προσβολή
ἀναβολή
ἀμφιβολία

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

αἰφνιδιαστικός, -ή, -ό	surprise (Milit.)
ἀνακαταλαμβάνω - ἀνακατέλαβα - θά ἀνακαταλάβω	to retake, to reoccupy (Milit.)
βόμβα, ἡ	bomb
βομβαρδίζω	to bomb, to bombard
γιά ἕνα διάστημα	for a while, for a certain length of time
γιά λίγο	for a short while
διάσταση, ἡ (διάστασις, ἡ)	dimension / dissention, rift
ἐθελοντής, ὁ	volunteer
ἐκκενώνω - ἐκκένωσα - (ἐξεκένωσα) - θά ἐκκενώσω	to evacuate, to vacate(Milit.)
ἐνισχύσεις, οἱ (αἱ)	reinforcements (Milit.)
ἐπίθεση, ἡ (ἐπίθεσις, ἡ)	attack
ἐφόδια, τά	supplies, equipment (Milit.)
θυμίζω	to bring to mind, to remind
ἰσχυρός, -ή, -ό (-ά)	powerful, strong, mighty
καταδιώκω - καταδίωξα - (κατεδίωξα) - θά καταδιώξω	to pursue (Milit), to chase/ to persecute, to prosecute (law)

L 77

καταλαμβάνω - κατέλαβα - θά καταλάβω	to take (Milit.), to seize (a position)
καταφύγιο, τό	refuge, shelter (Civil defense)
κινδυνεύω - κινδύνεψα(ἐκινδύνευσα), θά κινδυνέψω	to be in danger
κομμουνιστής, ὁ	communist (man)
κομμουνίστρια, ἡ	communist (woman)
ξεπερνῶ - ξεπέρασα - θά ξεπεράσω	to go beyond, to overcome, to surpass
πέρα(ν)	over, across, on (adv.)
πέρα ἀπό	beyond
περικυκλώνω - περικύκλωσα - (περιεκύκλωσα) - θά περικυκλώσω	to surround, to encircle (Milit.)
πολεμοφόδια, τά	war supplies, war equipment
προσβάλλω - πρόσβαλα - (προσέβαλα) - θά προσβάλω	to attack (Milit.), to assail / to insult, to offend
πρωτοβουλία, ἡ	initiative
στρατεύματα, τά	troops
συμβάλλω - συνέβαλα - θά συμβάλω	to contribute
συμπτύσσομαι - συμπτύχθηκα - (συνεπτύχθην) - θά συμπτυχθῶ	to withdraw (Milit.)

σχέδιο, τό	plan, design / sketch
τακτική, ἡ	tactics
ὑποχωρῶ, -εῖς, εῖ	to retreat, to yield

Proper Nouns

Κίνα, ἡ	China
κινεζικός, -η, -ό (κινέζικός, -η, -ο)	Chinese (adj.)
Κινέζος, -α	Chinese (man, woman)
Κορέα, ἡ	Korea
Κορεάτης, ὁ	Korean (man)
Κορεάτισσα, ἡ	Korean (woman)
Κορεατικός, -ή, -ό	Korean (adj.)
Σεούλ, τό	Seoul

SEVENTY EIGHTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

AMERICAN ECONOMIC AID TO GREECE

1. Do you happen to know the amount of economic aid America gave to Greece?
2. If I am not mistaken, I think America gave Greece aid worth approximately three billion dollars from 1947 on to the present time.

3. And how did Greece use this aid?
4. First of all, she got armed. With the money of the aid Greece managed to arm her army and to defeat (rout) the guerrillas in 1949.

5. When did America start sending economic aid to Greece?
6. America started sending aid for the relief of the refugees as soon as the war ended. She started sending aid to arm (for the arming of) the Greek army from 1947 on, though.

7. Why did America change tactics in 1947?
8. Because the guerrila war had assumed (taken) large proportions at that time and the country was in danger of being taken over by the communists.

9. How did America decide to change policy then?
10. She decided to change policy because President Truman, the then president of the USA, asked Congress to approve the sending of economic aid to arm (for the arming of) Greece and Turkey.

11. And did the Congress approve this request (proposal) of the President?
12. Yes, it did. The new policy of the US has become known since that time as "the Truman Doctrine."

ΕΒΔΟΜΗΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Η ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

1. Μήπως ξέρετε τό ποσόν τῆς οἰκονομικῆς βοηθείας πού ἔδωσε ἡ Ἀμερική στήν Ἑλλάδα;
2. Ἄν δέν κάνω λάθος, νομίζω πώς ἡ Ἀμερική ἔδωσε στήν Ἑλλάδα βοήθεια ἀξίας τριῶν δισεκατομμυρίων δολλαρίων περίπου ἀπ' τό 1947 μέχρι σήμερα.

3. Καί πῶς χρησιμοποίησε ἡ Ἑλλάς τή βοήθεια αὐτή;
4. Πρῶτ' ἀπ' ὅλα ἐξοπλίστηκε. Μέ τά χρήματα τῆς βοήθειας ἡ Ἑλλάς κατόρθωσε νά ἐξοπλίση τό στρατό της καί νά κατατροπώση τούς ἀντάρτες τό 1949.

5. Πότε ἄρχισε ἡ Ἀμερική νά στέλνη οἰκονομική βοήθεια στήν Ἑλλάδα;
6. Ἡ Ἀμερική ἄρχισε νά στέλνη βοήθεια γιά τήν περίθαλψη τῶν προσφύγων μόλις τελείωσε ὁ πόλεμος. Ἄρχισε ὅμως νά στέλνη βοήθεια γιά τόν ἐξοπλισμό τοῦ ἑλληνικοῦ στρατοῦ ἀπό τό 1947 καί πέρα.

7. Γιατί ἄλλαξε τακτική ἡ Ἀμερική τό 1947;
8. Γιατί ὁ ἀνταρτοπόλεμος πῆρε μεγάλες διαστάσεις στήν Ἑλλάδα τότε καί ἡ χώρα κινδύνευε νά καταληφθῆ ἀπ' τούς κομμουνιστές.

9. Πῶς ἀποφάσισε ν' ἀλλάξη πολιτική ἡ Ἀμερική τότε;
10. Ἀποφάσισε ν' ἀλλάξη πολιτική γιατί ὁ Πρόεδρος Τρούμαν, ὁ τότε Πρόεδρος τῶν ΗΠΑ, ζήτησε ἀπ' τό Κογκρέσσο νά ἐγκρίνη τήν ἀποστολή οἰκονομικῆς βοηθείας γιά τόν ἐξοπλισμό τῆς Ἑλλάδος καί τῆς Τουρκίας;

11. Καί ἐνέκρινε τό Κογκρέσσο τήν πρόταση αὐτή τοῦ Προέδρου;
12. Ναί, τήν ἐνέκρινε. Ἡ νέα πολιτική τῶν ΗΠΑ ἔγινε γνωστή ἀπό τότε μέ τό ὄνομα "Τό Δόγμα τοῦ Τρούμαν".

DIALOGUE II

Translation

AMERICAN ECONOMIC AID TO GREECE

1. Was the independence of Greece in real danger in 1947?
2. Greece was in danger of becoming a communistic country at any moment (from one moment to the next) then.

3. How did Greece take advantage of the economic aid after the defeat of the communists?
4. Greece organized and trained her army to be ready for any eventuality.

5. Is it true that the Greek Army is using American material and supplies now?
6. Yes, it is. The American Mission to Greece, which sends advisers to all the training centers of the Greek Army, sends (takes care to send) also modern equipment to supply the needs of the country's Armed Forces.

7. What kind of equipment do they send?
8. Everything. Weapons, war supplies, radios, clothing, trucks, etc.

9. What else did Greece do with the economic aid?
10. She built roads and power plants (for the production of electric power), carried out harbor works, rebuilt her railroads, etc.

11. So, in your opinion, the American Economic Aid was well used?
12. In my opinion, the American Economic Aid was admirably used in Greece.

213

13. What percentage of her budget does Greece spend on her Armed Forces?
14. Greece spends a great part (proportion) of her budget for her Armed Forces.

34

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

Η ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

1. Κινδύνευε πραγματικά ἡ ἀνεξαρτησία τῆς Ἑλλάδος τό 1947.
2. Κινδύνευε ἀπό στιγμή σέ στιγμή νά γίνη κομμουνιστική χώρα ἡ Ἑλλάς τότε.

3. Πῶς ἀξιοποίησε ἡ Ἑλλάς τήν οἰκονομική βοήθεια μετά τήν ἥττα τῶν κομμουνιστῶν;
4. Ἡ Ἑλλάς ὀργάνωσε καί ἐκπαίδευσε τό στρατό της γιά νά εἶναι ἕτοιμη γιά κάθε ἐνδεχόμενο.

5. Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ Ἑλληνικός Στρατός χρησιμοποιεῖ σήμερα ἀμερικανικό ὑλικό καί ἐφόδια;
6. Ναί, εἶναι. Ἡ Ἀμερικανική Ἀποστολή στήν Ἑλλάδα, πού στέλνει συμβούλους σ' ὅλα τά Κέντρα Ἐκπαιδεύσεως τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ φροντίζει νά στέλνη καί μοντέρνα ἐφόδια γιά τίς ἀνάγκες τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων τῆς χώρας.

7. Τί εἴδους ὑλικό στέλνει;
8. Τό καθετί. Ὅπλα, πολεμοφόδια, ἀσυρμάτους, ἱματισμό, φορτηγά αὐτοκίνητα, κτλ.

9. Τί ἄλλο ἔκανε ἡ Ἑλλάς μέ τήν οἰκονομική βοήθεια;
10. Ἔφτιασε δρόμους, ἔκτισε ἐργοστάσια γιά τήν παραγωγή ἠλεκτρικοῦ ρεύματος, ἔκανε λιμενικά ἔργα, ξανάφτιασε τούς σιδηροδρόμους της.

11. Ὥστε, κατά τή γνώμη σας, ἀξιοποιήθηκε καλά ἡ Ἀμερικανική οἰκονομική Βοήθεια;
12. Κατά τή γνώμη μου η Ἀμερικανική Οἰκονομική Βοήθεια ἀξιοποιήθηκε θαυμάσια στήν Ἑλλάδα.

13. Τί ποσοστό τοῦ προϋπολογισμοῦ της ξοδεύει ἡ Ἑλλάς γιά τίς Ἔνοπλες Δυνάμεις της;
14. Ἡ Ἑλλάς ξοδεύει ἕνα μεγάλο ποσοστόν τοῦ προϋπολογισμοῦ της γιά τίς Ἔνοπλες Δυνάμεις της.

L 78

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ἡ Ἀμερικανική ἐξωτερική πολιτική ἤλλαξε πολύ μέ τό δόγμα τοῦ Τρούμαν διότι διά τοῦ δόγματος αὐτοῦ ἡ Ἀμερική ἀπεφάσισε νά λάβῃ ἐνεργόν μέρος εἰς τά εὐρωπαϊκά προβλήματα. Εὑρισκόμεθα εἰς τό 1947. Ἡ Ἀγγλία, ἡ ὁποία μέχρι τῆς ἐποχῆς ἐκείνης εἶχε τήν εὐθύνην τῆς ἐκπαιδεύσεως καί τοῦ ἐξοπλισμοῦ τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ, ἐδήλωσεν εἰς τήν Ἀμερικήν ὅτι δέν θά ἦτο εἰς θέσιν νά συνεχίσῃ τήν πρός τήν Ἑλλάδα βοήθειάν της. Ὁ Πρόεδρος Τρούμαν τότε, ἰδών τό κρίσιμον τῆς καταστάσεως, καί γνωρίζων ὅτι ἡ Ἑλλάς διέτρεχε ἀπό στιγμῆς εἰς στιγμήν τόν κίνδυνον νά μεταβληθῇ εἰς κομμουνιστικήν χώραν, ἐζήτησεν ἀπό τό κογκρέσσον νά δοθῇ στρατιωτική βοήθεια εἰς τήν Ἑλλάδα καί τήν Τουρκίαν διά νά διατηρήσουν τήν ἀνεξαρτησίαν των. Τό Κογκρέσσον ἐνέκρινε τήν πρότασιν τοῦ Προέδρου καί ἡ ἱστορική αὐτή ἀπόφασις ἔγινεν ἔκτοτε γνωστή ὡς "τό δόγμα τοῦ Τρούμαν".

Ἡ Ἑλλάς ἠδυνήθη, χάρις εἰς τήν Ἀμερικανικήν Βοήθειαν, νά κατατροπώσῃ τούς ἀντάρτας. Μετά τήν νίκην της ἤρχισε τό δύσκολον ἔργον τῆς ἀνασυγκροτήσεως.

Μέρος τῆς βοηθείας ἤρχισε νά χρησιμοποιῆται τότε διά τήν κατασκευήν δρόμων, γεφυρῶν, ἐργοστασίων παραγωγῆς ἠλεκτρικοῦ ρεύματος καί ἄλλων ἔργων, τά ὁποῖα θά ἀνέπτυσσον τάς πλουτοπαραγωγικάς πηγάς τῆς χώρας. Τοιουτοτρόπως, ἐντός ὀλίγων ἐτῶν ἡ Ἑλλάς ἠδυνήθη ν' ἀνασυγκροτηθῇ. Ἡ πρόοδος, ἡ ὁποία ἔχει συντελεσθῆ ἐντός τῶν τελευταίων δέκα ἐτῶν, εἶναι καταπληκτική.

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἀνασυγκρότησις, ἡ	rehabilitation
ἀνασυγκροτοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to be rehabilitated
ἀναπτύσσω - ἀναπτύσσομαι	to develop, to be developed
δηλώνω	to state, to declare, to announce
διατηρῶ	to preserve, to maintain
διατρέχω	to run (a danger)
ἔκτοτε	since then, from that time on
ἐνεργός, -ός, -όν	active (duty)
ἐντός	in, inside
καταπληκτικός, -ή, -όν	astounding, amazing
πλουτοπαραγωγικός, -ή, -όν	wealth producing, capital (goods)

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

39 (a) The Second Aorist of Active Verbs. Certain active verbs form their simple past (aorist) by adding the endings of the imperfect to the stem of their simple tenses. This form of the simple past is called the second aorist to distinguish it from the regular simple past which is called the aorist. Most of the verbs favoring a second aorist also may appear in the regular aorist. A list of the most important verbs forming second aorists is given below. The DEMOTIC variant of these verbs, if any, appears in parenthesis right next to the KATHAREVOUSA form.

Present Tense	Second Aorist
1. ἄγω	ἤγαγον
2. ἀποθνήσκω (πεθαίνω)	ἀπέθανον
3. βάλλω (βάζω)	ἔβαλον
4. βλέπω	εἶδον
5. εὑρίσκω (βρίσκω)	εὗρον - ηὗρον
6. ἔχω	ἔσχον
7. λαμβάνω (λαβαίνω)	ἔλαβον
8. λανθάνω	ἔλαθον
9. λέγω	εἶπον
10. λείπω	ἔλιπον
11. μανθάνω (μαθαίνω)	ἔμαθον
12. πάσχω	ἔπαθον
13. πίνω	ἔπιον
14. πίπτω (πέφτω)	ἔπεσον
15. τρώγω	ἔφαγον
16. τυγχάνω (τυχαίνω)	ἔτυχον
17. φέρω (φέρνω)	ἤνεγκον
18. φεύγω	ἔφυγον

(b) The deponent verb ἔρχομαι which normally is conjugated like an active verb in the simple tenses also takes a second aorist.

ἔρχομαι	ἦλθον

(c) The conjugation of the second aorist of the verb λέγω, which will serve as our model, is as follows:

1.	εἶπον	εἴπομεν
2.	εἶπες	εἴπετε
3.	εἶπε	εἶπον

40 (a) The Past (completed action) Participle of Active verbs taking a second aorist in their indicative mood is formed by adding the endings -ών,-οῦσα, -όν to the stem of their simple tenses. These are the same endings as those of the standard present participles discussed in #34a with the difference that the stress falls on the last syllable of their masculine and neuter genders and on the syllable before the last on their feminine gender. The declension pattern of the participle εἰπών - εἰποῦσα - εἰπόν is given below.

Singular

	Masculine and Neuter		Feminine
Nom.	ὁ εἰπών	τό εἰπόν	ἡ εἰποῦσα
Poss.	τοῦ εἰπόντος	τοῦ εἰπόντος	τῆς εἰπούσης
Dat.	τῷ εἰπόντι	τῷ εἰπόντι	τῇ εἰπούσῃ
Obj.	τόν εἰπόντα	τό εἰπόν	τήν εἰποῦσαν
Voc.	ειπών	ειπόν	ειποῦσα

Plural

Nom.	οἱ εἰπόντες	τά εἰπόντα	αἱ εἰποῦσαι
Poss.	τῶν εἰπόντων	τῶν εἰπόντων	τῶν εἰπουσῶν
Dat.	τοῖς εἰποῦσι	τοῖς εἰποῦσι	ταῖς εἰπούσαις
Obj.	τούς εἰπόντας	τά εἰπόντα	τάς εἰπούσας
Voc.	ειπόντες	ειπόντα	ειποῦσαι

(b) All verbs listed in #39a form their past (completed action) participles according to the above pattern. Their past active participles, in all three genders, are therefore as follows:

1.	ἀγαγών*	ἀγαγοῦσα*	ἀγαγόν*
2.	ἀποθανών	ἀποθανοῦσα	ἀποθανόν
3.	βαλών	βαλοῦσα	βαλόν
4.	ἰδών	ἰδοῦσα	ἰδόν
5.	εὑρών	εὑροῦσα	εὑρόν
6.	σχών*	σχοῦσα*	σχόν*
7.	λαβών	λαβοῦσα	λαβόν
8.	λαθών*	λαθοῦσα*	λαθόν*
9.	εἰπών	εἰποῦσα	εἰπόν
10.	λιπών*	λιποῦσα*	λιπόν*
11.	μαθών	μαθοῦσα	μαθόν
12.	παθών	παθοῦσα	παθόν
13.	πιών	πιοῦσα	πιόν
14.	πεσών	πεσοῦσα	πεσόν
15.	φαγών	φαγοῦσα	φαγόν
16.	τυχών	τυχοῦσα	τυχόν
17.	ἐνεγκών*	ἐνεγκοῦσα*	ἐνεγκόν*
18.	φυγών	φυγοῦσα	φυγόν
19.	ἐλθών	ἐλθοῦσα	ἐλθόν

(c) Augments added before the basic verb if preceded by prefixes or initial vowel changes of verbs starting with a vowel account for the apparent discrepancies in the stems of the second aorists of the verbs listed in 39a and their past participles listed in 40b. Note:

Second Aorist	Past (Active) Participle	Simple Stem
ἤγαγον	ἀγαγών -οῦσα -όν	ἀγαγ-
ἀπέθανον	ἀποθανών -οῦσα -όν	ἀποθαν-
εἶδον	ἰδών -οῦσα -όν	ἰδ-
ἤνεγκον	ἐνεγκών -οῦσα -όν	ἐνεγκ-

---

* Verbs marked with asterisks occur primarily in Ancient Greek. However, they appear frequently with prefixes in Modern Greek taking the stems shown here.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. ῾Ο ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος εἶδε τό δυστύχημα τό ἀνέφερεν εἰς τήν ἀστυνομίαν.
2. ῾Ο ἄνθρωπος ὁ ἰδών τό δυστύχημα τό ἀνέφερεν εἰς τήν ἀστυνομίαν.

1. ῞Οσοι εἶδον τό δυστύχημα τό ἀνέφερον εἰς τήν ἀστυνομίαν.
2. Οἱ ἰδόντες τό δυστύχημα τό ἀνέφερον εἰς τήν ἀστυνομίαν.

1. ῾Η κυρία ἡ ὁποία εἶδε τό δυστύχημα τό ἀνέφερεν εἰς τήν ἀστυνομίαν.
2. ῾Η κυρία ἡ ἰδοῦσα τό δυστύχημα τό ἀνέφερεν εἰς τήν ἀστυνομίαν.

1. Τό αὐτοκίνητον τό ὁποῖον εἶδε τό δυστύχημα τό ἀνέφερε εἰς τήν ἀστυνομίαν.
2. Τό αὐτοκίνητον τό ἰδόν τό δυστύχημα τό ἀνέφερεν εἰς τήν ἀστυνομίαν.

II

1. Ὁ διαβάτης εἶπεν ὅ,τι ἐγνώριζε εἰς τήν ἀστυνομίαν.
2. Καί ἐγώ εἶπον ὅ,τι ἐγνώριζον εἰς τήν ἀστυνομίαν.
3. Εἶπες καί σύ ὅ,τι ἐγνώριζες εἰς τήν ἀστυνομίαν, Πέτρο;

1. Οἱ διαβάται εἶπον ὅ,τι ἐγνώριζον εἰς τήν ἀστυνομίαν.
2. Καί ἡμεῖς εἴπομεν ὅ,τι ἐγνωρίζομεν εἰς τήν ἀστυνομίαν.
3. Εἴπετε καί σεῖς ὅ,τι ἐγνωρίζετε εἰς τήν ἀστυνομίαν, κύριε Μελᾶ;

III

1. Ὁ νέος μαθητής ἦλθε εἰς τό σχολεῖον ἐνωρίς.
2. Καί ἐγώ ἦλθον εἰς τό σχολεῖον ἐνωρίς.
3. Ἦλθες καί σύ ἐνωρίς εἰς τό σχολεῖον, Πέτρο;

1. Οἱ νέοι μαθηταί ἦλθον εἰς τό σχολεῖον ἐνωρίς.
2. Καί ἡμεῖς ἤλθομεν εἰς τό σχολεῖον ἐνωρίς.
3. Ἤλθετε καί σεῖς ἐνωρίς εἰς τό σχολεῖον, κύριε Μελᾶ;

1V

1. Ἡ Ἑλλάς ἔλαβε οἰκονομικήν βοήθειαν ἀπό τήν Ἀμερικήν καί ἐξωπλίσθη.
2. Πολλαί χῶραι ἔλαβον οἰκονομικήν βοήθειαν ἀπό τήν Ἀμερικήν καί ἐξωπλίσθησαν.

1. Ἡ Ἑλλάς, λαβοῦσα οἰκονομικήν βοήθειαν απο τήν Ἀμερικήν, ἐξωπλίσθη.
2. Πολλαί χῶραι, λαβοῦσαι οἰκονομικήν βοήθειαν ἀπό τήν Ἀμερικήν, ἐξωπλίσθησαν.

V

1. Αὐτό τό κράτος ἔλαβε οἰκονομικήν βοήθειαν ἀπό τήν Ἀμερικήν καί ἐξωπλίσθη.
2. Αὐτά τά κράτη ἔλαβον οἰκονομικήν βοήθειαν ἀπό τήν Ἀμερικήν καί ἐξωπλίσθησαν.

1. Τό κράτος τό λαβόν οἰκονομικήν βοήθειαν ἀπό τήν Ἀμερικήν ἐξωπλίσθη.
2. Τά κράτη τά λαβόντα οἰκονομικήν βοήθειαν ἀπό τήν Ἀμερικήν ἐξωπλίσθησαν.

VI

1. Ἡ Ἀμερική ἔστειλε συμβούλους εἰς ὅσους λαούς ἔλαβον στρατιωτικήν βοήθειαν.

2. Ἡ Ἀμερική ἔστειλε συμβούλους εἰς τάς χώρας αἱ ὁποῖαι ἔλαβον στρατιωτικήν βοήθειαν.
3. Ἡ Ἀμερική ἔστειλε συμβούλους εἰς τά κράτη τά ὁποῖα ἔλαβον στρατιωτικήν βοήθειαν.

1. Ἡ Ἀμερική ἔστειλε συμβούλους εἰς τούς λαούς τούς λαβόντας στρατιωτικήν βοήθειαν.
2. Ἡ Ἀμερική ἔστειλε συμβούλους εἰς τάς χώρας τάς λαβούσας στρατιωτικήν βοήθειαν.
3. Ἡ Ἀμερική ἔστειλε συμβούλους εἰς τά κράτη τά λαβόντα στρατιωτικήν βοήθειαν.

VII

1. Ὁ ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος ἔμαθε τό μυστικόν δέν τό ἐπανέλαβε.
2. Τό ὄνομα τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὁποῖος ἔμαθε τό μυστικόν δέν εἶναι ἑλληνικόν.
3. Παρεκάλεσα τόν ἄνθρωπον ὁ ὁποῖος ἔμαθε τό μυστικόν νά μή τό ἐπαναλάβῃ.

1. Ὁ μαθών τό μυστικόν δέν τό ἐπανέλαβε.
2. Τό ὄνομα τοῦ μαθόντος τό μυστικόν δέν εἶναι ἑλληνικόν.
3. Παρεκάλεσα τόν μαθόντα τό μυστικόν νά μήν τό ἐπαναλάβῃ.

VIII

1. Τό τέλος τοῦ πολέμου εὗρε τήν Ἑλλάδα κατεστραμμένην.
2. Ὅταν ἐπέστρεψα εἰς τήν Ἑλλάδα μετά τόν πόλεμον, τήν εὗρον κατεστραμμένην.
3. Εὗρες καί σύ τήν πατρίδα σου κατεστραμμένην μετά τόν πόλεμον, Πέτρο;

1. Οἱ τελευταῖοι μῆνες τοῦ πολέμου εὗρον τήν Ἑλλάδα κατεστραμμένην.
2. Ὅταν ἐπεστρέψαμεν εἰς τήν Ἑλλάδα μετά τόν πόλεμον, τήν εὕρομεν κατεστραμμένην.
3. Εὕρετε καί σεῖς τήν πατρίδα σας κατεστραμμένην, κύριε Χ;

IX

1. Παρακαλεῖτε ὁ εὑρών τά χρήματα νά τά φέρῃ εἰς τήν ἀστυνομίαν.
2. Παρακαλεῖται ἡ δεσποινίς ἡ εὑροῦσα τόν σκύλον νά τόν φέρη εἰς τό κατάστημα τῶν ἀδελφῶν Παππᾶ.
3. Παρακαλεῖται τό ταμεῖον τῆς τραπέζης τό εὑρόν τό λάθος νά μείνη ἀνοικτόν μέχρι τάς 9 ἀπόψε.

1. Παρακαλοῦνται οἱ εὑρόντες τά χρήματα νά τά φέρουν εἰς τήν ἀστυνομίαν.

2. Παρακαλοῦνται αἱ δεσποινίδες αἱ εὑροῦσαι τόν σκύλον νά τόν φέρουν εἰς τό κατάστημα τῶν ἀδελφῶν Παππᾶ.
3. Παρακαλοῦνται τά ταμεῖα τῶν τραπεζῶν τά εὑρόντα τά λάθη νά μείνουν ἀνοικτά μέχρι τάς 9 ἀπόψε.

X

1. Ἡ χώρα ἡ ὁποία προσέβαλε πρώτη τήν γειτονικήν της χώραν ἤρχισε τόν πόλεμον.
2. Τό κράτος τό ὁποῖον προσέβαλε πρῶτον τό γειτονικόν του κράτος ἤρχισε τόν πόλεμον.
3. Ὁ στρατός ὁ ὁποῖος προσέβαλε πρῶτος τόν στρατόν τῆς γειτονικῆς χώρας ἤρχισε τόν πόλεμον.

1. Ἡ χώρα ἡ προσβαλοῦσα πρώτη τήν γειτονικήν της χώραν ἤρχισε τόν πόλεμον.
2. Τό κράτος τό προσβαλόν πρῶτον τό γειτονικόν του κράτος ἤρχισε τόν πόλεμον.
3. Ὁ στρατός ὁ προσβαλών πρῶτος τόν στρατόν της γειτονικῆς χώρας ἤρχισε τόν πόλεμον.

XI

1. Ὅσοι ἔπεσον εἰς τόν πόλεμον θεωροῦνται ἥρωες εἰς τήν πατρίδα των.

2. Τά ὀνόματα αὐτῶν οἱ ὁποῖοι ἔπεσον εἰς τόν πόλεμον δέν εἶναι γνωστά εἰς ὅλους.
3. Ἡ κάθε χώρα τιμᾷ τούς στρατιώτας της οἱ ὁποῖοι ἔπεσον εἰς τόν πόλεμον.

1. Οἱ πεσόντες εἰς τόν πόλεμον θεωροῦνται ἥρωες εἰς τήν πατρίδα των.
2. Τά ὀνόματα τῶν πεσόντων εἰς τόν πόλεμον δέν εἶναι γνωστά εἰς ὅλους.
3. Ἡ κάθε χώρα τιμᾷ τούς στρατιώτας της τούς πεσόντας εἰς τόν πόλεμον.

XII

1. Οἱ πρόσφυγες οἱ ὁποῖοι ἔπαθον πολλά εἰς τόν πόλεμον ~~ἔτυχον~~ περιθάλψεως εἰς τήν πόλιν μας.
2. Αἱ γυναῖκες αἱ ὁποῖαι ἔπαθον πολλά εἰς τόν πόλεμον ἔτυχον περιθάλψεως εἰς τήν πόλιν μας.
3. Τά παιδία τά ὁποῖα ἔπαθον πολλά εἰς τόν πόλεμον ἔτυχον περιθάλψεως εἰς τήν πόλιν μας.

1. Οἱ πρόσφυγες οἱ παθόντες πολλά εἰς τόν πόλεμον ἔτυχον περιθάλψεως εἰς τήν πόλιν μας.
2. Αἱ γυναῖκες αἱ παθοῦσαι πολλά εἰς τόν πόλεμον ἔτυχον περιθάλψεως εἰς τήν πόλιν μας.

3. Τά παιδία τά παθόντα πολλά είς τόν πόλεμον ἔτυχον περιθάλψεως είς τήν πόλιν μας.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Has America given economic aid only to Greece?	1. No. America has given economic aid to most of the countries of the World.
2. Has America given economic aid to Russia, too?	2. Yes, it has. During the Second World War the United States helped Russia with war material, airplanes, locomotives, ships and many other things.
3. Which country received the greatest amount of aid?	3. I am not sure, but I think Great Britain did. But France and Germany also received a great deal of help.
4. How much aid did Greece receive?	4. Greece received almost three billion dollars of economic aid since 1947.
5. What did Greece do with that sum?	5. Greece did many things with that amount (sum). First of all, it defeated the communists who wanted to seize (occupy) the country.
6. What else?	6. It did many other things, too. It organized and trained a good army.
7. Do you know what proportion of the Greek budget goes into its Armed Forces?	7. Yes. A great proportion of the Greek budget goes into its Armed Forces.

8. Has American aid helped the Greek civilians, too?	8. Indeed it has. All Greeks, whether farmers or city dwellers, have profited from American aid.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποιός εἶναι ὁ καλύτερος τρόπος ν'ἀξιοποιήση κανείς τήν ξένη γλώσσα πού μαθαίνει.
2. Πιστεύουν συνήθως οἱ ἄνθρωποι στά δόγματα τῆς θρησκείας τους; Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "δόγμα";
3. Πόσα δισεκατομμύρια δολλάρια εἶναι ὁ (ἐ)φετεινός προϋπολογισμός τῶν ΗΠΑ;
4. Ποιός ἐνέκρινε τήν αἴτησή σας νά σπουδάσετε σ'αὐτό τό σχολεῖο;
5. Πόσοι νέοι ἐκπαιδεύονται στό στρατό κάθε χρόνο;
6. Γιατί ἄρχισε νά ἐξοπλίζεται ἡ Ἀμερική λίγο πρίν τόν αἰφνιδιασμό τοῦ Pearl Harbor?
7. Ὅταν πάη ἕνας νέος στό στρατό γιά πρώτη φορά, ἀγοράζει μόνος του τόν ἱματισμό του;
8. Γίνεται καμιά προσπάθεια τώρα νά λιγοστεύσουν οἱ ἐξοπλισμοί; Ἀπό ποιές χῶρες γίνεται;
9. Πόσα ἑκατομμύρια πρόσφυγες βοήθησε ἡ περίθαλψη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν μετά τόν πόλεμο;
10. Ἔχει πολλούς συμβούλους ὁ Πρόεδρος; Γιά ποιό λόγο τούς ἔχει;

11. Εἶναι ἤ δέν εἶναι ὑπάλληλοι τῆς κυβερνήσεως οἱ σιδηροδρομικοί ὑπάλληλοι στήν Ἀμερική;
12. Ἀπό τί ὑλικό εἶναι καμωμένες οἱ ρόδες (οἱ τροχοί) φορτηγῶν αὐτοκινήτων;
13. Εἶναι ἀλήθεια πώς κατατροπώθηκε ἡ Γερμανία καί στόν πρῶτο καί στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο;
14. Ποιές εὐρωπαϊκές χῶρες ἔχουν μεγάλη βιομηχανική παραγωγή;
15. Τί ποσόν ξοδέψατε γιά ν'ἀγοράσετε τό αὐτοκίνητό σας;
16. Ὑπάρχει ἐνδεχόμενο πολέμου στό προσεχές μέλλον;
17. Ἄν καῆ τό σπίτι σας, θά προσπαθήσετε νά τό ξαναφτιάσετε;
18. Ἐπιτρέπεται νά ἔχη κανείς ὅπλα στό σπίτι του χωρίς ἄδεια;
19. Σᾶς ἀρέσει νά γράφετε ἑλληνικές προτάσεις μέ δύσκολες λέξεις;
20. Μπορεῖ νά γίνη κανείς πρεσβευτής χωρίς νά ἐγκριθῆ τό ὄνομά του ἀπ'τό Κογκρέσσο;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Μεταφράστε στά ἀγγλικά:

Ἡ παρακάτω παράγραφος εἶχε δημοσιευθῆ σέ μία ἐφημερίδα τῶν Ἀθηνῶν τήν ἐποχή τοῦ ἀνταρτοπολέμου ὅταν ἄρχισε ἡ Ἀμερική νά στέλνη στρατιωτική βοήθεια στήν Ἑλλάδα. Προσπαθῆστε νά τή μεταφράστε.

ΕΠΙΣΚΕΥΗ 61 ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΩΝ ΓΕΦΥΡΩΝ

Βάσει τοῦ προγράμματος Ἀμερικανικῆς βοηθείας πρός τήν Ἑλλάδα κατά τό λῆξαν ἑξάμηνον, παρά τάς προσπαθείας τῶν ἀνταρτῶν ὅπως παρεμποδίσουν τήν ἀνασυγκρότησιν τοῦ δικτύου μεταφορῶν τῆς χώρας, ἐπεσκευάσθησαν 5 μεγάλαι σιδηροδρομικαί γέφυραι, 55 ἄλλαι μικρότεραι καθώς καί ἡ μεγάλη ὁδική γέφυρα τοῦ Ἰσθμοῦ. Ἡ γέφυρα τῆς Κουλούρας, εν τῶν μεγαλυτέρων ἔργων πού ἔγιναν τελευταίως, καί εὑρισκομένη ἐπί τῆς γραμμῆς Θεσσαλονίκης - Φλωρίνης κατεσκευάσθη ὑπό Ἑλλήνων ἐργατῶν ὑπό τήν ἐπίβλεψιν τοῦ Σώματος Μηχανικῶν τοῦ Ἀμερικανικοῦ Στρατοῦ. Ἡ συμπλήρωσις καί ἄλλων ἔργων τοῦ ἰδίου τύπου θά ἐπιτρέψῃ ἐντός ὀλίγου τήν ταχεῖαν σιδηροδρομικήν μεταφοράν τῶν ἀγαθῶν καί τῶν ἑλληνικῶν προϊόντων εἰς ὅλην τήν χώραν.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό.

(Παράδειγμα: Ὁ ἰδών τό δυστύχημα πρέπει νά τό ἀναφέρῃ εἰς τήν ἀστυνομίαν. Οἱ ἰδόντες τό δυστύχημα πρέπει νά τό ἀναφέρουν εἰς τήν ἀστυνομίαν.)

1. Δέν ἐγνώριζον τόν ἀποθανόντα στρατηγόν.
2. Ἡ ἐπιτροπή, λαβοῦσα τήν ἔγκρισιν τῶν ἄλλων μελῶν τοῦ συλλόγου θά προτείνῃ τήν ἀλλαγήν τοῦ καταστατικοῦ.
3. Τό ὅπλον τοῦ ἐχθροῦ, βαλόν κατά τῆς θέσεώς μας, ἐτραυμάτισε ἕνα στρατιώτην.
4. Ὁ εἰπών αὐτό δέν εἶπε τήν ἀλήθειαν.
5. Ἡ θεία μου, μαθοῦσα τόν θάνατον τοῦ υἱοῦ της, ἔχασε τάς αἰσθήσεις της.
6. Ὁ Ἀμερικανός σύμβουλος ἐβοήθησε τόν παθόντα ἐκ καρδιακῆς προσβολῆς διαβάτην.
7. Ὁ στρατιώτης ἐβοήθησε τήν παθοῦσαν ἐκ καρδιακῆς προβολῆς εἰς τόν δρόμον κυρίαν.
8. Τό ὄνομα τοῦ εὑρόντος τά χρήματά μου μοῦ εἶναι ἄγνωστον.

III. Πῶς θά βρίσκατε στό λεξικό τή σημασία τῶν παρακάτω μετοχῶν; Νά βρῆτε στό λεξικό τά ρήματα ἀπ' τά ὁποῖα προέρχονται καί νά δώσετε καί τή σημασία τους.

σχών παθοῦσα λαθών τυχοῦσα λαβόν

VOCABULARY
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνταρτοπόλεμος, ὁ	guerrilla warfare
ἀξιοποιῶ, -εῖς, εῖ	to make full use of, to utilize, to take full advantage of
δισεκατομμύριο, τό	billion
δόγμα, τό	doctrine
ἐγκρίνω - ἐνέκρινα - θά ἐγκρίνω	to approve
ἐκπαιδεύω - ἐκπαίδευσα (ἐξεπαίδευσα)-θά ἐκπαιδεύσω	to train, to instruct
ἐνδεχόμενο, τό	eventuality
ἐξοπλίζω - ἐξοπλίζομαι	to arm (tr. and intr.), to get armed
ἐξοπλισμός, ὁ	armament
ἱματισμός, ὁ	clothing (Milit.)
κατατροπώνω	to defeat, to rout
Κογκρέσσο, τό	the Congress
λιμενικός, -ή, -ό	harbor(adj.), port(adj.), pertaining to the harbor
ξαναφτιά(χ)νω	to rebuild, to remake
ὅπλο, τό	weapon, arm (rifle, gun)
παραγωγή, ἡ	production / yield (of a farm) / derivation (of a word)

περίθαλψη, ἡ	relief (of the needy), care
πολιτική, ἡ	policy / course of action
ποσόν, τό	amount, quantity, sum
πρόταση, ἡ	proposal, proposition, motion (at a meeting) / sentence
προϋπολογισμός, ὁ	budget
σιδηροδρομικός, -ή, -ό	railroad(adj.), train(adj.) pertaining to the railroad'
σύμβουλος, ὁ	adviser, counselor
φορτηγό αὐτοκίνητο, τό	truck

ED026635

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

GREEK

BASIC COURSE

VOLUME XI
LESSONS 79-86

РУССКИЙ
СРПСКОХРВАТСКИ
華 語
SHQIP
MAGYAR
日 本 語
TÜRKÇE
PORTUGUÊS
فارسی
ROMÂNĂ
УКРАЇНСЬКА
ITALIANO
BAHASA INDONESIA

БЪЛГАРСКИ
POLSKI
粵 語
ČESKY
ΕΛΛΗΝΙΚΑ
한 국 어
ESPAÑOL
FRANÇAIS
العربية
ภาษาไทย
မြန်မာ ဘာ သာ
DEUTSCH
TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

U.S. ARMY

AL 001 722

GREEK
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Basic Course
Εἰσαγωγικά Μαθήματα

Volume XI
Τόμος XI

Lessons 79-86
Μαθήματα 79-86

February 1965

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

KATHAREVOUSA

TABLE OF CONTENTS

Lessons		Page
Lesson 79	Dialogues: Postwar Reconstruction	1-25
	Structural Features: Verb derivatives of ΕΡΧΟΜΑΙ. Congugation of verb ΕΡΧΟΜΑΙ in KATHAREVOUSA. Prepositions ΠΡΟΣ and ΠΕΡΙ.	
Lesson 80	Dialogues: The First War correspondent	26-55
	Structural Features: Participles of Passive Verbs. The present participle by the addition of the endings -ΟΜΕΝΟΣ, -ΟΜΕΝΗ, -ΟΜΕΝΟΝ. Transformation of certain present participles into nouns (ΤΟ ΦΑΙΝΟΜΕΝΟΝ, ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΝ, ΤΑ ΛΕΓΟΜΕΝΑ, Η ΕΠΟΜΕΝΗ). Derivatives of verb ΛΑΜΒΑΝΩ - ΛΑΜΒΑΝΟΜΑΙ.	
Lesson 81	Dialogues: Around the World in Thirty Days	56-86
	Structural Features: The Simple (completed action) Participle of Passive Verbs. Formation of this participle by the addition of endings -ΕΙΣ, -ΕΙΣΑ, -ΕΝ to the simple stem of passive verbs. Correct use and declension pattern of above participles. Noun ΤΟ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝ declined like neuter gender of these participles. Preposition ΠΡΟ.	

Lesson 82	Dialogues: The Thessaloniki International Fair. Structural Features: Present and Past Perfect Participles of Passive Verbs. Formation by addition of endings -ΜΕΝΟΣ, -ΜΕΝΗ, -ΜΕΝΟΝ to simple stem of passive verbs according to given rules. Correct use of all passive participles. Initial vowel changes of passive perfect participles starting with a vowel in KATHAREVOUSA.	87-116
Lesson 83	Dialogues: At the Athens Airport Structural Features: Reduplication of initial consonant of present and past perfect participles in KATHAREVOUSA. Rules governing the reduplication of initial consonant. Appendix I,II,III (The countries of the World).	117-153
Lesson 84	Dialogues: The Greek Educational System Structural Features: Correct position of the reduplicated syllable in participles preceded by prepositions used as prefixes. Other prefixes excepted. Reduplicated participles used as nouns (ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΜΕΝΟΣ, ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΣ, ΤΕΘΛΑΣΜΕΝΗ, ΤΕΘΩΡΑΚΙΣΜΕΝΑ).	154-176
Lesson 85	Dialogues: Schools of Various Types - Higher Education	177-208

	Structural Features: Numerals - Cardinal and ordinal numerals in KATHAREVOUSA. Table indicating cardinal and ordinal numerals and their corresponding noun and adverbial derivatives. Declension of ΕΙΣ - ΜΙΑ - ΕΝ and of ΤΕΣΣΑΡΕΣ -ΕΣ, -Α. Declension of nouns in -ΑΣ -ΑΔΟΣ (ΜΟΝΑΣ, ΕΒΔΟΜΑΣ, ΕΛΛΑΣ, ΔΩΔΕΚΑΣ, ΚΟΙΛΑΣ, ΟΜΑΣ, ΠΕΔΙΑΣ, ΧΙΛΙΑΣ, ΦΥΓΑΣ.)	
Lesson 86	Dialogues: Scholarships for Study abroad. At the Cultural Attache's Office	209-244
	Structural Features: Conjugation of contracted verbs in -ῶ, -εῖς, -εῖ and their passive voice counterpart in -οῦμαι, εῖσαι, εῖται. List of principal verbs of this group. List of verbs of this group adding syllable -εσ to form their simple tenses.	

SEVENTY NINTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

POSTWAR RECONSTRUCTION

1. It must have taken a long time for Greece to recover after the German occupation and the civil war.
2. If one considers the magnitude of the destruction, it took a relatively short time.

3. The destruction must have been frightful.
4. It's impossible for one to describe it. Twelve hundred destroyed villages, neglected farms, burned down factories, thousands of refugees in the cities.

5. How did the country face this terrible situation?
6. Again, thanks to the American Aid and to the help of various philanthropic organizations and the UN, this problem was also faced.

7. Did all the refugees go back to their villages?
8. Most of them did. Do you realize what it's like to return to one's village and find neither home, nor shelter, not anything!

9. How did these people live until they rebuilt their homes?
10. They gave them seeds for their fields, a few tools, and animals to pull their ploughs.

11. What kind of animals did they give them?
12. Mules or horses to pull their ploughs (for their plough), donkeys for transportation, sheep, pigs, chickens and -- once in a while -- a cow.

13. How did they live until they had their first harvest (by the time they got the first harvest from their soil?)
14. They gave them food for a year. Flour, peas and beans, rice, etc. It was a tough life.

ΕΒΔΟΜΗΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΜΕΤΑΠΟΛΕΜΙΚΗ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗ

1. Θά πῆρε πολύν καιρό νά συνέλθη ἡ Ἑλλάς ὕστερα ἀπ' τή γερμανική κατοχή καί τόν ἐμφύλιο πόλεμο.
2. Ἄν σκεφθῆ κανείς τό μέγεθος τῆς καταστροφῆς, πῆρε σχετικά πολύ λίγο καιρό.

3. Θά ἦταν χωρίς ἄλλο φοβερή ἡ καταστροφή!
4. Εἶναι ἀδύνατο νά τήν περιγράψη κανείς. Χίλια διακόσια χωριά κατεστραμμένα, χωράφια παραμελημένα, ἐργοστάσια καμμένα, χιλιάδες πρόσφυγες στίς πόλεις.

5. Πῶς ἀντιμετώπισε ἡ χώρα τή φοβερή αὐτή κατάσταση;
6. Πάλι, χάρη στήν Ἀμερικανική Βοήθεια καί στή βοήθεια διαφόρων φιλανθρωπικῶν ὀργανισμῶν, καθώς καί τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, ἀντιμετωπίστηκε κι αὐτό τό πρόβλημα.

7. Γύρισαν ὅλοι οἱ πρόσφυγες στά χωριά τους;
8. Οἱ περισσότεροι. Καταλαβαίνετε τί θά πῆ νά γυρίση κανείς στό χωριό του καί νά μή βρῆ οὔτε σπίτι, οὔτε στέγη, οὔτε τίποτε!

9. Πῶς ἔζησαν αὐτοί οἱ ἄνθρωποι ὥσπου νά ξαναχτίσουν τά χωριά τους;
10. Τούς ἔδωσαν σπόρους γιά τά χωράφια τους, μερικά ἐργαλεῖα καί ζῶα γιά νά σέρνουν τ' ἀλέτρι.

11. Τί ζῶα τούς ἔδωσαν;
12. Μουλάρια ἤ ἄλογα γιά τ' ἀλέτρι, γαϊδούρια γιά τίς μεταφορές, πρόβατα, γουρούνια, κότες καί ποῦ καί ποῦ, καμιά ἀγελάδα.

13. Καί πῶς ἔζησαν ὥσπου νά πάρουν τήν πρώτη συγκομιδή ἀπ' τή γῆ τους;
14. Τούς ἔδωσαν καί τρόφιμα γιά ἕνα χρόνο. Ἀλεύρι, ὄσπρια, ρίζι, κτλ. Ἦταν σκληρή ζωή.

DIALOGUE II

Translation

POSTWAR RECONSTRUCTION

1. What did the farmers do when they returned to their villages?
2. They had to start from the beginning. To rebuild their homes, plough their fields, build their roads. They found ruins everywhere.

3. How did they live for a whole year without shelter (roof), without furniture, and without medicines?
4. The courage and patience of our farmers can't be described. They worked, they struggled (got tired), they endured privations, but they started anew (began their lives once more.)

5. I am amazed there was no outbreak of great epidemics with these terrible living conditions and the bad diet.
6. With the preventive measures of the Ministry of Health, there were no epidemics. A large number of the Greek people, however, had come down with T.B. then.

7. Is there still tuberculosis in Greece?
8. No. Not at all (anything but.) With antibiotics and good care in the sanitariums nearly all T.B. patients were cured. This disease is no more a problem in Greece today.

9. What other efforts were made toward reconstruction?
10. The government thought of taking advantage of the natural beauty of the country and its mild climate. For one reason they built many roads and beautiful tourist hotels to attract tourists to the country.

11. And did the government succeed?
12. It more than succeeded. Thousands of tourists visit Greece now to enjoy her natural beauties and to admire her ancient monuments.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Η ΜΕΤΑΠΟΛΕΜΙΚΗ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗ

1. Τί ἔκαναν οἱ ἀγρότες, ὅταν ἐπέστρεψαν στά χωριά τους;
2. Ἔπρεπε ν᾽ἀρχίσουν ἀπ᾽τήν ἀρχή νά ξαναχτίσουν τά σπίτια τους, νά ὀργώσουν τά χωράφια τους, νά φτιάσουν δρόμους. Βρῆκαν παντοῦ ἐρείπια.

3. Πῶς ἔζησαν χωρίς στέγη, χωρίς ἔπιπλα, χωρίς φάρμακα ἐπί ἕνα χρόνο;
4. Τό θάρρος καί ἡ ὑπομονή τῶν ἀγροτῶν μας δέν περιγράφονται. Δούλεψαν, κουράστηκαν, στερήθηκαν, ἀλλά ξανάρχισαν τή ζωή τους.

5. Ἀπορῶ πῶς δέν παρουσιάστηκαν μεγάλες ἐπιδημίες μέ τίς φοβερές αὐτές συνθῆκες ζωῆς καί τήν κακή δίαιτα.
6. Μέ τά προληπτικά μέτρα τοῦ Ὑπουργείου Ὑγιεινῆς δέν παρουσιάστηκαν ἐπιδημίες. Ἕνας μεγάλος ἀριθμός ὅμως τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ εἶχε προσβληθῆ ἀπό φυματίωση τότε.

7. Ἐξακολουθεῖ νά ὑπάρχη φυματίωση στήν Ἑλλάδα;
8. Ὄχι. Κάθε ἄλλο: Μέ τά ἀντιβιοτικά καί τήν καλή περιποίηση στά σανατόρια θεραπεύθηκαν ὅλοι σχεδόν οἱ φυματικοί. Δέν εἶναι πιά πρόβλημα αὐτή η ἀρρώστια στήν Ἑλλάδα σήμερα.

9. Τί ἄλλες προσπάθειες ἔγιναν γιά τήν ἀνασυγκρότηση;
10. Ἡ κυβέρνηση σκέφθηκε νά ἐκμεταλλευθῆ τίς φυσικές ὀμορφιές τῆς χώρας καί τό γλυκό της κλίμα. Γι᾽ αὐτό ἔφτιασε πολλούς δρόμους καί ὡραῖα τουριστικά ξενοδοχεῖα γιά νά τραβήξη τουρίστες στόν τόπο.

11. Καί τό κατόρθωσε;
12. Μέ τό παραπάνω. Χιλιάδες τουρίστες ἐπισκέπτονται τήν Ἑλλάδα τώρα γιά νά χαροῦν τίς φυσικές ὀμορφιές της καί νά θαυμάσουν καί τ᾽ἀρχαῖα μνημεῖα της.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Τό ἔργον τῆς ἀνασυγκροτήσεως δέν ἦτο δυνατόν νά ἀρχίσῃ ἀμέσως μετά τήν ἀπελευθέρωσιν τῆς Ἑλλάδος τῷ 1944. Ὁ ἐμφύλιος πόλεμος, ὁ ὁποῖος ἤρχισε σχεδόν ἀμέσως μετά τήν ἀπελευθέρωσιν καί συνεχίσθη μέχρι τοῦ 1949, ἀπετελείωσε τό ἔργον τῆς καταστροφῆς τῆς χώρας. Ὁ ἀπολογισμός μετά τήν λῆξιν τοῦ ἐμφυλίου πολέμου ἦτο τραγικός. Χίλια διοκόσια περίπου χωριά εἶχον τελείως καταστραφῆ. Οἱ περισσότεροι κάτοικοι τῆς ὑπαίθρου εἶχον ἀναγκασθῆ νά καταφύγουν είς τάς πόλεις ὡς πρόσφυγες. Ἡ βιομηχανία καί τό ἐμπόριον τῆς χώρας εἶχον περιέλθει είς πλήρη παράλυσιν. Οἱ φίλοι τῆς Ἑλλάδος ἔσπευσαν ἀμέσως νά τήν βοηθήσουν. Ἡ Ἀμερικανική Βοήθεια, τό πρόγραμμα περιθάλψεως προσφύγων τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καί διάφοροι φιλανθρωπικοί ὀργανισμοί προσέφεραν μεγάλα ποσά διά τήν ἀνασυγκρότησιν τῆς χώρας. Οἱ πραγματικοί ἥρωες ὅμως ἦσαν οἱ Ἕλληνες ἀγρόται, οἱ ὁποῖοι ἐπανῆλθον είς τά κατεστραμμένα χωρία των καί ἠγωνίσθησαν μέ κάθε τρόπον διά νά ἀρχίσουν ἐκ τοῦ μηδενός μιάν νέαν ζωήν. Καί τό κατώρθωσαν. Ἡ ζωή ἐξακολουθεῖ νά εἶναι σκληρά εἰς τήν ὕπαιθρον. Τό βιοτικόν ἐπίπεδον τῶν ἀγροτῶν ἐξακολουθεῖ νά εἶναι χαμηλόν. Ἄν σκεφθῇ ὅμως κανείς ὅτι τῷ 1949 καί τῷ 1950 τά περισσότερα χωρία ἦσαν κατεστραμμένα, ἡ σημερινή πρόοδος εἶναι ἐξαιρετική.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀπολογισμός, ὁ	accounting, balance sheet, statement (bank)
ἀποτελειώνω	to finish up, to finish off
βιοτικόν ἐπίπεδον, τό	standard of living
λῆξις, ἡ	termination, end
παράλυσις, ἡ (παράλυση, ἡ)	paralysis
σπεύδω - ἔσπευσα - θά σπεύσω	to hurry, to hasten
τραγικός, -ή, -όν	tragic

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

41 (a) Derivatives of verb ΕΡΧΟΜΑΙ. The deponent verb ΕΡΧΟΜΑΙ is conjugated like an active verb in its simple tenses. In the simple past it can take the endings either of the regular or of the second aorist as explained in #39 a. This verb, combining with various prefixes, forms a great number of important derivative verbs as will be seen on the following table:

1. εἰσέρχομαι	to go in, to enter
2. ἐξέρχομαι	to go out, to exit
3. συνέρχομαι	to assemble, to get together, to come to (to regain one's strength), to recover
4. προσέρχομαι	to come, to appear (law)
5. προέρχομαι	to come from, to result from
6. ἀνέρχομαι	to go up, to ascend, to amount
7. κατέρχομαι	to go down, to descend, to come down
8. διέρχομαι	to pass through
9. ἐπανέρχομαι	to return
10. περιέρχομαι	to go about, to come into (one's knowledge on possession), to be reduced to
11. ἀπέρχομαι	to leave, to depart
12. παρέρχομαι	to pass, to be over with

(b) The conjugation of the derivatives of EPXOMAI follows the well known rule of adding the augment before the main verb. Verb EPXOMAI is conjugated in KATHAREVOUSA as follows:

Continuous Tenses

	Present	Imperfect	Cont. Future & Cont. Inf./Subj.
1.	ἔρχομαι	ἠρχόμην	θά(νά) ἔρχωμαι
2.	ἔρχεσαι	ἤρχεσο	θά(νά) ἔρχεσαι
3.	ἔρχεται	ἤρχετο	θά(νά) ἔρχεται
1.	ἐρχόμεθα	ἠρχόμεθα	θά(νά) ἐρχώμεθα
2.	ἔρχεσθε	ἤρχεσθε	θά(νά) ἔρχεσθε
3.	ἔρχονται	ἤρχοντο	θά(νά) ἔρχωνται

Present (Cont.) Participle	Cont. Imperative
ἐρχόμενος, ἐρχομένη, ἐρχόμενον	νά ἔρχεσαι νά ἔρχωνται

Simple Tenses

	Simple Past (Second Aorist)	Simple Fut. & S. Inf./ Subj.
1.	ἦλθον	θά(νά) ἔλθω
2.	ἦλθες	θά(νά) ἔλθῃς
3.	ἦλθε	θά(νά) ἔλθῃ
1.	ἤλθομεν	θά(νά) ἔλθωμεν
2.	ἤλθετε	θά(νά) ἔλθητε
3.	ἦλθον	θά(νά) ἔλθουν (ἔλθωσι)

Present & Past Perf.	Past (Completed Action) Participle
ἔχω - εἶχον - ἔλθει	ἐλθών - ἐλθοῦσα - ἐλθόν

Simple Imperative

(c) Following the conjugation pattern just given, the principal parts of model verb ΕΙΣΕΡΧΟΜΑΙ are as follows:

εἰσέρχομαι, εἰσηρχόμην, εἰσῆλθον, θά(νά) εἰσέλθω
(εἰσῆλθα)
ἔχω - εἶχον εἰσέλθει -- εἰσερχόμενος, -ομένη,-όμενον
εἰσελθών, -οῦσα, -όν -- εἴσελθε - εἰσέλθετε

(d) The past, or completed action participle of the above verbs follows the basic pattern shown in #41 c above. Examples:

εἰσελθών	-οῦσα	-όν	κατελθών	-οῦσα	-όν
ἐξελθών	-οῦσα	-όν	διελθών	-οῦσα	-όν
συνελθών	-οῦσα	-όν	ἐπανελθών	-οῦσα	-όν
προσελθών	-οῦσα	-όν	περιελθών	-οῦσα	-όν
προελθών	-οῦσα	-όν	παρελθών	-οῦσα	-όν
ἀνελθών	-οῦσα	-όν	ἀπελθών	-οῦσα	-όν

42 (a) Prepositions ΠΡΟΣ and ΠΕΡΙ. The preposition ΠΡΟΣ agreeing with the objective case means toward, in the direction of, to, in, at and for. Examples:

Greek	English
1. Τό αὐτοκίνητον κατηυθύνετο πρός βορρᾶν.	1. The car was going North (was heading toward the North).
2. Ἡ Ἰταλία εὑρίσκεται πρός δυσμάς τῆς Ἑλλάδος.	2. Italy is located (to the) West of Greece.
3. Ὁ Ἑλληνικός Ἐθνικός Ὕμνος εἶναι ὕμνος πρός τήν ἐλευθερίαν.	3. The Greek National Anthem is a hymn to liberty.

4. Πρός τό παρόν θά εὑρίσκωμαι ἐδῶ.	4. For the time being I'll be here.
5. Ἐδόθη γεῦμα πρός τιμήν τοῦ κυρίου Α.	5. A dinner was given in honor of Mr. X.
6. Αὐτό δέν εἶναι πρός τό συμφέρον μας.	6. This isn't to our interest.
7. Ἡ τράπεζα δανείζει χρήματα πρός 6%.	7. The bank lends money at 6%.

(b) The preposition ΠΕΡΙ, agreeing with the objective case, means around, toward. Agreeing with the possessive case it means about (a topic or subject). Examples:

1. Ἡ γῆ στρέφεται περί τόν ἥλιον.	1. The earth revolves around the sun.
2. Περί τήν μεσημβρίαν ἤρχισεν ἡ πυρκαϊά.	2. The fire broke out toward noon yesterday.
3. Ὁ κ. Α. ἔγραψε βιβλίον περί τοῦ κορεατικοῦ πολέμου.	3. Mr. A. wrote a book about the Korean war.
4. Ὁ καθηγητής μᾶς ὡμίλησε περί τῆς ζωῆς τοῦ Lincoln.	4. The professor talked to us about Lincoln's life.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

ΕΠΑΝΑΛΗΨΙΣ

I

1. Ὁ ἐπανελθών πρεσβευτής ἐδήλωσεν ὅτι ἐπέτυχεν εἰς τήν ἀποστολήν του.
2. Ἡ ἐπανελθοῦσα ἐπιτροπή ἐδήλωσεν ὅτι ἐπέτυχεν εἰς τήν ἀποστολήν της.
3. Τό ἐπανελθόν ἀεροπλάνον ἐπέτυχεν εἰς τήν ἀποστολήν του.

1. Οἱ ἐπανελθόντες πρεσβευταί ἐδήλωσαν ὅτι ἐπέτυχον εἰς τήν ἀποστολήν των.
2. Αἱ ἐπανελθοῦσαι ἐπιτροπαί ἐδήλωσαν ὅτι ἐπέτυχον εἰς τήν ἀποστολήν των.
3. Τά ἐπανελθόντα ἀεροπλάνα ἐπέτυχον εἰς τήν ἀποστολήν των.

II

1. Ὁ παρελθών χρόνος ἦτο δύσκολος.
2. Ἡ παρελθοῦσα ἑβδομάς ἦτο δύσκολος.
3. Τό παρελθόν ἔτος ἦτο δύσκολον.
1. Οἱ παρελθόντες χρόνοι ἦσαν δύσκολοι.
2. Αἱ παρελθοῦσαι ἑβδομάδες ἦσαν δύσκολοι.
3. Τά παρελθόντα ἔτη ἦσαν δύσκολα.

III

1. Ἤμην εἰς τάς Ἀθήνας τόν παρελθόντα μῆνα.
2. Ἤμην εἰς τάς Ἀθήνας τήν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα.
3. Ἤμην εἰς τάς Ἀθήνας τό παρελθόν ἔτος.

1. Ἤμεθα εἰς τάς Ἀθήνας τούς παρελθόντας μῆνας.
2. Ἤμεθα εἰς τάς Ἀθήνας τάς παρελθούσας ἑβδομάδας.
3. Ἤμεθα εἰς τάς Ἀθήνας τά παρελθόντα ἔτη.

IV

1. Τό ἀεροπλάνον τοῦ διελθόντος ἐκ τῆς πόλεώς μας ἐπισήμου ξένου ἦτο τελευταίου τύπου.
2. Τό ἀεροπλάνον τῆς διελθούσης ἐκ τῆς πόλεώς μας ξένης ἀθλητικῆς ὁμάδος ἦτο τελευταίου τύπου.
3. Τό ἀεροπλάνον τοῦ διελθόντος ἐκ τῆς πόλεώς μας ξένου πρακτορείου εἰδήσεων ἦτο τελευταίου τύπου.

1. Τά ἀεροπλάνα τῶν διελθόντων ἐκ τῆς πόλεώς μας ἐπισήμων ξένων ἦσαν τελευταίου τύπου.
2. Τά ἀεροπλάνα τῶν διελθουσῶν ἐκ τῆς πόλεώς μας ξένων ἀθλητικῶν ὁμάδων ἦσαν τελευταίου τύπου.
3. Τά ἀεροπλάνα τῶν διελθόντων ἐκ τῆς πόλεώς μας ξένων πρακτορείων εἰδήσεων ἦσαν τελευταίου τύπου.

V

1. Τό ὑποβρύχιον, κατελθόν εἰς μέγα βάθος, δέν ἠδυνήθη νά ἀνέλθη.
2. Ἡ τύχη τοῦ κατελθόντος εἰς μέγα βάθος ὑποβρυχίου εἶναι ἄγνωστος.
3. Πολλά πλοῖα προσπαθοῦν νά εὕρουν τό κατελθόν εἰς μέγα βάθος ὑποβρύχιον.

1. Τά ὑποβρύχια, κατελθόντα εἰς μεγάλα βάθη, δέν ἠδυνήθησαν νά ἀνέλθωσιν.
2. Ἡ τύχη τῶν κατελθόντων εἰς μεγάλα βάθη ὑποβρυχίων εἶναι ἄγνωστος.
3. Πολλά πλοῖα προσπαθοῦν νά εὕρουν τά κατελθόντα εἰς μεγάλα βάθη ὑποβρύχια.

VI

1. Ἡ οἰκογένεια τοῦ ἀποθανόντος φίλου μου εὑρίσκεται εἰς τήν Ἑλλάδα.
2. Ἡ οἰκογένεια τῆς ἀποθανούσης ἐξαδέλφης μου εὑρίσκεται εἰς τήν Ἑλλάδα.

1. Αἱ οἰκογένειαι τῶν ἀποθανόντων φίλων μας εὑρίσκονται εἰς τήν Ἑλλάδα.
2. Αἱ οἰκογένειαι τῶν ἀποθανουσῶν ἐξαδέλφων μου εὑρίσκονται εἰς τήν Ἑλλάδα.

VII

1. Ὁ ἐχθρικός στρατός ὁ προσβαλών τάς θέσεις μας ἦτο πολύ ἰσχυρός.
2. Ἡ ἐχθρική δύναμις ἡ προσβαλοῦσα τάς θέσεις μας ἦτο πολύ ἰσχυρά.
3. Τό ἐχθρικόν τάγμα τό προσβαλόν τάς θέσεις μας ἦτο πολύ ἰσχυρόν.

1. Τά ὅπλα τοῦ προσβαλόντος τάς θέσεις μας ἐχθρικοῦ στρατοῦ ἦσαν πολύ δυνατά.
2. Τά ὅπλα τῆς προσβαλούσης τάς θέσεις μας ἐχθρικῆς δυνάμεως ἦσαν πολύ ἰσχυρά.
3. Τά ὅπλα τοῦ ἐχθρικοῦ τάγματος τοῦ προσβαλόντος τάς θέσεις μας ἦσαν πολύ δυνατά.

1. Ἐνικήσαμεν τόν προσβαλόντα τάς θέσεις μας ἐχθρικόν στρατόν.
2. Ἐνικήσαμεν τήν προσβαλοῦσαν τάς θέσεις μας ἐχθρικήν δύναμιν.
3. Ἐνικήσαμεν τό προσβαλόν τάς θέσεις μας ἐχθρικόν τάγμα.

VIII

1. Ὁ ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος λύει ἕν πρόβλημα εἶναι ὁ λύων τό πρόβλημα.

2. Ὁ ἄνθρωπος ὁ ὁποῖcς ἔλυσε τό πρόβλημα εἶναι ὁ λύσας τό πρόβλημα.

1. Ὁ ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος βλέπει τήν φωτογραφίαν εἶναι ὁ βλέπων τήν φωτογραφίαν.
2. Ὁ ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος εἶδε τήν φωτογραφίαν εἶναι ὁ ἰδών τήν φωτογραφίαν.

1. Ὁ ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος γράφει μίαν ἐπιστολήν εἶναι ὁ γράφων τήν ἐπιστολήν.
2. Ὁ ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος ἔγραψε τήν ἐπιστολήν εἶναι ὁ γράψας τήν ἐπιστολήν.

1. Ὁ ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος λέγει μίαν ἱστορίαν εἶναι ὁ λέγων τήν ἱστορίαν.
2. Ὁ ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος εἶπε μίαν ἱστορίαν εἶναι ὁ εἰπών τήν ἱστοριάν.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1.	Why did the reconstruction of Greece take so long to be realized?	1.	Because the civil war that started immediately after the occupation made the reconstruction of the country difficult.
2.	Why did it make it difficult?	2.	Because there was fighting going on all over the country and many villages that were not destroyed by the forces of occupation were destroyed during the civil war.
3.	Did this put the reconstruction of Greece behind that of the rest of Europe?	3.	Unfortunately it did. By the time Germany, France and Italy had rebuilt their countries and had started their industries and commerce going, Greece was still fighting.
4.	So, for the second time in 25 years, inspite of the fact that Greece fought on the winning side, she suffered greater destruction than many defeated countries.	4.	Yes, it is true! Fortunately American aid and the aid given the country by the UN and by many philanthropic organizations, made its reconstruction possible.
5.	How long did it take the country to be rebuilt?	5.	Rebuilding a country takes a long time, especially one as destroyed as Greece was. But, considering the size of the destruction, it was done relatively fast.

6. What was the first thing Greece tried to do as soon as the civil war was over?	6. The government tried to send the refugees back to their villages.
7. How did they manage to live in their villages without shelter, without furniture and without food?	7. The government gave them seeds, tools, animals, and enough food to keep them going (to last them) for a year until harvest time.
8. Wasn't it tough on the villagers?	8. It was terribly tough. But they are strong people. With patience and hard work they managed to start once more.
9. I am surprised there were no epidemics during those terrible years.	9. The Ministry of Health took measures to prevent epidemics. But many people had come down (been attacked by) with T.B. because of the terrible living conditions.
10. Are there many T.B. patients in Greece now?	10. No more than in other countries. Better living conditions and antibiotics cured most T.B. patients and saved the country.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Μπορεῖτε νά σκεφθῆτε γιατί ἡ Ἑλλάς εἶναι καλύτερη χώρα γιά πρόβατα παρά γιά ἀγελάδες, γιά μουλάρια παρά γιά ἄλογα;
2. Ποιές πολιτεῖες τῆς Ἀμερικῆς ἐκμεταλλεύονται τίς φυσικές ὀμορφιές τούς γιά νά τραβήξουν τουρίστες; Ποιές πολιτεῖες ἐκμεταλλεύονται τό γλυκό κλίμα τους γιά τ'ον ἴδιο σκοπό;
3. Τί τροφή δίνουν συνήθως στά γουρούνια γιά νά τά παχύνουν; Πόσο ζυγίζει περίπου ἕνα μεγάλο γουρούνι;
4. Γιά ποιό λόγο τόσο πολλοί ἄνθρωποι κάνουν δίαιτα σήμερα;
5. Ὀνομάστε ἕνα φάρμακο πού εἶναι ἀντιβιοτικό.
6. Γιά ποιό λόγο δέν ἔχομε σήμερα τίς τρομερές ἐπιδημίες πού εἴχαμε ἄλλοτε;
7. Ἀπορήσατε καμιά φορά μέ τό θάρρος κανενός ἀνθρώπου; Τί ἔκανε γιά νά τόν θαυμάζετε;
8. Περιγράψτε πῶς γίνονταν οἱ μεταφορές στήν Ἀμερική ἐδῶ καί ἑκατό χρόνια.

9. Σᾶς ἀρέσουν τά ὄσπρια; Πῶς τά μαγειρεύουν ἐδῶ;
10. Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος δέ θέλει νά φάη στό ἴδιο τραπέζι μέ 12 ἄλλους ἀνθρώπους, λέμε ὅτι εἶναι προληπτικός. Πότε λέμε πώς ἕνας ἄνθρωπος εἶναι προληπτικός;
11. Ποιά ἐποχή τοῦ χρόνου ὀργώνουν συνήθως τά χωράφια τους οἱ ἀγρότες; Μέ τί μέσον τά ὀργώνουν; Γιά ποιό λόγο τά ὀργώνουν;
12. Ποιά ζῶα χρησιμοποιοῦν συνήθως στήν Ἑλλάδα γιά νά σύρουν τό ἀλέτρι; Ρίχνουν τό σπόρο τήν ἴδια ὥρα πού ὀργώνουν;
13. Ἔχουν κάθε χρόνο οἱ ἀγρότες καλή συγκομιδή; Ἐξηγῆστε.
14. Γιατί πολλοί ἄνθρωποι πού στερήθηκαν πολύ στόν πόλεμο ἔγιναν φυματικοί; Ἐξηγῆστε.
15. Πῶς θεραπεύεται ἡ φυματίωση τώρα; Πῶς ὀνομάζονται τά νοσοκομεῖα ὅπου στέλνουν τούς φυματικούς;
16. Γιατί παρουσιάστηκε μεγάλο πρόβλημα στέγης στίς περισσότερες χῶρες τοῦ κόσμου μετά τόν πόλεμο;
17. Ὅταν λέμε πώς κάποιος τράβηξε πολλά στή ζωή του, τί ἐννοοῦμε;

18. Ἔχει ὑπογράψει ἡ Ἀμερική συνθήκη εἰρήνης μέ τούς πρώην ἐχθρούς της; Μέ ποιούς;

19. Γιατί προσπαθοῦν ὅλες οἱ χῶρες νά ὑπογράφουν συνθῆκες εἰρήνης μετά τούς πολέμους;

20. Ἦταν οἱ συνθῆκες ζωῆς πολλῶν προσφύγων φοβερές τή μεταπολεμική ἐποχή; Γιατί;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστῶτα.

(Παράδειγμα: Αἱ τιμαί τῶν τροφίμων κατῆλθον.
Αἱ τιμαί τῶν τροφίμων κατέρχονται.)

1. Διήλθομεν τάς διακοπάς μας εἰς τήν Ἑλλάδα.
2. Τό ποσόν τῆς Ἀμερικανικῆς βοηθείας πρός τήν Εὐρώπην ἀνῆλθεν εἰς πολλά δισεκατομμύρια δολλάρια.
3. Μετά τήν ἧτταν τοῦ ἐχθροῦ ἡ χώρα μας ἐξῆλθε νικήτρια.
4. Θά εἰσέλθετε εἰς τό Ταχυδρομεῖον διά τῆς κυρίας εἰσόδου;
5. Ἡ Βουλή συνῆλθε πρός συζήτησιν σοβαρῶν ζητημάτων.
6. Τό ἀεροπλάνον ἀνῆλθεν εἰς ὕψος 62,000 ποδῶν.
7. Τά μυστικά τοῦ ἐχθροῦ περιῆλθον εἰς γνῶσιν τοῦ στρατοῦ μας.
8. Τό ὑποβρύχιον κατῆλθεν εἰς μέγα βάθος.
9. Ὁ διαβάτης προσῆλθεν εἰς τήν ἀστυνομίαν καί ἀνέφερεν ὅ,τι ἐγνώριζε περί τοῦ δυστυχήματος.
10. Ὁ κίνδυνος παρῆλθε.

II. Νά δοθῆ ὁ Ἀόριστος τῆς μετοχῆς τῶν παρακάτω ρημάτων. (Παράδειγμα: ἀπέρχομαι - - ἀπελθών ἀπελθοῦσα, ἀπελθόν).

1. ἀνέρχομαι
2. ἀπέρχομαι
3. λαμβάνω
4. ευρίσκω
5. μανθάνω
6. αποθνήσκω
7. τρώγω
8. λέγω

III. Νά μεταφραστοῦν στά ἀγγλικά οἱ παρακάτω προτάσεις:

1. Ὁ Αἰγεύς, μαθών τόν θάνατον τοῦ Θησέως, ηύτοκτοκτόνησεν.
2. Οἱ ἀποθανόντες χθές ἐτάφησαν σήμερον.
3. Ἡ χώρα μας, περιελθοῦσα εἰς δύσκολον οἰκονομικήν θέσιν, ἐζήτησε δάνειον ἐκ τῆς διεθνοῦς τραπέζης.
4. Πολλοί ἐπίσημοι ὑπεδέχθησαν εἰς τό ἀεροδρόμιον τόν διελθόντα ἐξ Ἑλλάδος Γάλλον πρωθυπουργόν.
5. Ἡ ἐπί τῶν προσφύγων ἐπιτροπή τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν συνῆλθε διά πρώτην φοράν χθές.

VOCABULARY
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγελάδα, ἡ	cow
ἀλέτρι, τό	plough
ἀνασυγκρότηση, ἡ	reconstruction, rehabilitation
ἀντιβιοτικά, τά	antibiotics
ἀπορῶ, -εῖς, -εῖ	to wonder, to be amazed
γλυκός, -ιά, -ό	sweet / mild
γουρούνι, τό	pig
δίαιτα, ἡ	diet
ἐκμεταλλεύομαι - ἐκμεταλλεύθηκα - θά ἐκμεταλλευθῶ	to utilize, to exploit, to take advantage of
ἐπιδημία, ἡ	epidemic
θάρρος, τό	courage
καθῶς καί	as well as
κότα, ἡ	chicken, hen
κουράζομαι - κουράστηκα - θά κουραστῶ	to get tired
μέγεθος, τό	bigness, magnitude / size
μεταφορά, ἡ	transportation
ὀργώνω	to plough
ὄσπρια, τά	legumes (pea and bean family)

παραμελημένος, -η, -ο	neglected
περιγράφω - περιγράφομαι	to describe - to be described
προληπτικός,-ή(ιά) -ό	preventive / superstitious
σανατόριο, τό	sanatorium
σέρνω - ἔσυρα - θά σύρω	to draw, to drag, to pull, to haul
σπόρος, ὁ	seed
στέγη, ἡ	roof, shelter / housing
στεροῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to deprive one self, to be in want
συγκομιδή, ἡ	harvest
τραβῶ, -ᾶς, -ᾶ τράβηξα - θά τραβήξω	to pull, to draw / to attract / to endure
φιλανθρωπικός, -ή, -ό	philanthropic
φοβερός, -ή, -ό	terrible, frightful / terrific
φυματικός, -ή	tubercular, suffering from T.B.
φυματίωση, ἡ	tuberculosis
φυσικός, -ή (-ιά), -ό φυσικός, ὁ	natural, physical, physicist

EIGHTIETH LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE FIRST WAR CORRESPONDENT

1. When did the custom start to have war correspondents accompany the troops and write their impressions from the operations?
2. It's a very old custom because historians often accompanied troops on their expeditions. The first war correspondent however, in the current (present) meaning of the term, was Xenophon.

3. Which Xenophon? Do you mean the one who accompanied Cyrus on his expedition against his brother, the king of Persia?
4. Exactly the one! Perhaps you've read that Xenophon, an Athenian aristocrat, went to visit Cyrus in Asia Minor and found him about to (ready to) proceed on some military operation.

5. Didn't Xenophon know that Cyrus was getting ready to campaign against his brother?
6. Neither Xenophon nor the Greek soldiers who were on Cyrus' employ knew his real plans. So Xenophon decided to accompany Cyrus on his expedition as a volunteer.

7. Why (for what reason) did Cyrus want to have this expedition (operation) against his brother?
8. He was very ambitious and wanted to get the throne of Persia for himself.

9. And what happened finally? Didn't the Greeks become aware of Cyrus' true plans?
10. When they became aware of them it was too late. They were in the heart of the Persian state and couldn't do otherwise but stick with (stay with) Cyrus.

11. Did the two brothers fight? Who won?
12. When the armies of the two brothers met, the Greeks beat the Persians without any difficulty. Unfortunately, though, Cyrus was killed, his Oriental troops fled, and the Greeks found themselves strangers and alone inside a hostile country.

ΟΓΔΟΗΚΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Ο ΠΡΩΤΟΣ ΠΟΛΕΜΙΚΟΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΤΗΣ

1. Πότε ἄρχισε ἡ συνήθεια νά συνοδεύουν πολεμικοί ἀνταποκριταί τά στρατεύματα καί νά γράφουν τίς ἐντυπώσεις τους ἀπ' τίς ἐπιχειρήσεις;
2. Ἡ συνήθεια εἶναι πολύ παλιά γιατί συχνά συνόδευαν ἱστορικοί τά στρατεύματα στίς ἐκστρατεῖες τους. Ὁ πρῶτος ὅμως πολεμικός ἀνταποκριτής, μέ τή σημερινή σημασία τοῦ ὅρου, ἦταν ὁ Ξενοφῶν.

3. Ποιός Ξενοφῶν; Αὐτός πού συνόδευσε τόν Κῦρο στήν ἐκστρατεία του ἐνατίον τοῦ ἀδελφοῦ του, τοῦ βασιλέως τῆς Περσίας;
4. Ἀκριβῶς αὐτός. Ἴσως νά ἔχετε διαβάσει ὅτι ὁ Ξενοφῶν, ἕνας ἀριστοκράτης Ἀθηναῖος, πῆγε νά ἐπισκεφθῆ τόν Κῦρο στή Μικρά Ἀσία καί τόν βρῆκε ἕτοιμο νά ξεκινήση γιά κάποια πολεμική ἐπιχείρηση.

5. Δέν ἤξερε ὁ Ξενοφῶν ὅτι ὁ Κῦρος ἑτοιμαζόταν νά ἐκστρατεύση ἐναντίον τοῦ ἀδελφοῦ του;
6. Οὔτε ὁ Ξενοφῶν οὔτε οἱ Ἕλληνες στρατιῶτες πού ἦταν στήν ὑπηρεσία τοῦ Κύρου ἤξεραν τά πραγματικά του σχέδια. Ἔτσι, ὁ Ξενοφῶν ἀποφάσισε νά συνοδεύση τόν Κῦρο στήν ἐκστρατεία του σάν ἐθελοντής.

7. Γιά ποιό λόγο ἤθελε νά κάνη ὁ Κῦρος αὐτή τήν ἐπιχείρηση ἐναντίον τοῦ ἀδελφοῦ του;
8. Ἦταν πολύ φιλόδοξος καί ἤθελε νά πάρη αὐτός τό θρόνο τῆς Περσίας.

9. Καί ἐν τέλει τί ἔγινε; Δέν ἀντιλήφθηκαν οἱ Ἕλληνες τούς πραγματικούς σκοπούς τοῦ Κύρου;
10. Ὅταν τούς ἀντιλήφθηκαν, ἦταν πολύ ἀργά πιά. Βρίσκονταν στήν καρδιά τοῦ Περσικοῦ κράτους καί δέν μποροῦσαν νά κάνουν ἀλλιῶς παρά νά μείνουν μαζί μέ τόν Κῦρο.

11. Πολέμησαν οἱ δυό ἀδελφοί; Ποιος νίκησε;
12. Ὅταν συναντήθηκαν τά στρατεύματα τῶν δυο ἀδελφῶν οἱ Ἕλληνες νίκησαν χωρίς δυσκολία τρύς Πέρσες. Δυστυχῶς ὅμως ὁ Κῦρος σκοτώθηκε, οἱ Ἀνατολῖτες στρατιῶτες του δραπέτευσαν καί οἱ Ἕλληνες βρέθηκαν μόνοι καί ξένοι μέσα σέ ἐχθρική χώρα.

DIALOGUE II

Translation

THE FIRST WAR CORRESPONDENT

1. How did the Greeks face the critical moment after Cyrus was killed?
2. First of all, they refused to surrender to the king of Persia. They had a perfect military organization, perfect (absolute) discipline, and they announced to the king that they would leave his country as an organized army.

3. How did it happen the king did not take them prisoner?
4. He did not dare. It was hard to arrest 10,000 armed and organized soldiers who were determined to defend themselves.

5. So, he gave them permission to leave?
6. He couldn't do otherwise. One of his generals undertook to lead them to the coast. One day, however, he called their Greek generals to his tent for a conference and murdered them.

7. So, the Greeks were facing a catastrophe for the second time!
8. Yes. But here their maturity and discipline became apparent. They immediately selected other leaders, Xenophon among them, and decided to continue their march by themselves, without a guide.

9. Was the coast far from there?
10. It was hundreds of miles away. Xenophon then took over the initiative and, with his companions' consent, led them through an enemy country and over innumerable natural barriers, to the Black Sea coast.

11. I can imagine the joy of the Greeks when they saw the sea again after so many months and so much hardship!
12. Their joy was such (was so great) that the only thing they could shout in their enthusiasm was: THE SEA! THE SEA!

13. Why is Xenophon considered to be the first war correspondent?
14. Because later on, when he returned to Greece, he wrote the history of the campaign and of the return of the ten thousand.

15. Which book describes this campaign?
16. ANAVASIS. It is written so vividly that it's being read continually ever since.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Ο ΠΡΩΤΟΣ ΠΟΛΕΜΙΚΟΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΤΗΣ

1. Πῶς ἀντιμετώπισαν οἱ Ἕλληνες τήν κρίσιμη στιγμή μετά τό φόνο τοῦ Κύρου;
2. Πρωτ' ἀπ' ὅλα, ἀρνήθηκαν νά παραδοθοῦν στό βασιλέα τῆς Περσίας. Εἶχαν τέλεια στρατιωτική ὀργάνωση, ἀπόλυτη πειθαρχία, καί δήλωσαν στό βασιλέα ὅτι θά ἔφευγαν ἀπ' τή χώρα του σάν ὀργανωμένος στρατός.

3. Πῶς δέν τούς συνέλαβε αἰχμαλώτους ὁ βασιλεύς;
4. Δέν τολμοῦσε. Ἦταν δύσκολο νά συλλάβη 10,000 ὁπλισμένους καί ὀργανωμένους στρατιῶτες πού ἦταν ἀποφασισμένοι ν' ἀμυνθοῦν.

5. Ὥστε τούς ἔδωσε τήν ἄδεια νά φύγουν;
6. Δέ μποροῦσε νά κάνη κι ἀλλιῶς. Ἕνας στρατηγός του ἀνέλαβε νά τούς ὁδηγήση πρός τήν παραλία. Μιά μέρα ὅμως κάλεσε τούς Ἕλληνες στρατηγούς στή σκηνή του γιά συμβούλιο καί τούς δολοφόνησε.

7. Ὥστε γιά δεύτερη φορά ἀντιμετώπιζαν οἱ Ἕλληνες τήν καταστροφή!
8. Ναί, ἀλλά ἐδῶ φάνηκε ἡ ὡριμότητα καί ἡ πειθαρχία τους. Διάλεξαν ἀμέσως ἄλλους ἀρχηγούς, μεταξύ τῶν ὁποίων καί τόν Ξενοφῶντα, καί ἀπεφάσισαν γά συνεχίσουν τήν πορεία τους μόνοι τους, χωρίς ὁδηγό.

9. Ἦταν μακριά ἡ παραλία ἀπό ἐκεῖ;
10. Ἦταν ἑκατοντάδες μίλια μακριά. Ὁ Ξενοφῶν ἀνέλαβε τότε τήν πρωτοβουλία καί, μέ τή συγκατάθεση τῶν συντρόφων του, τούς ὁδήγησε μέσα ἀπό ἐχθρική χώρα καί ἀπό ἀμέτρητα φυσικά ἐμπόδια, στά παράλια τῆς Μαύρης Θάλασσας.

11. Φαντάζομαι τή χαρά τῶν Ἑλλήνων, ὅταν εἶδαν ξανά τή θάλασσα ὕστερα ἀπό τόσους μῆνες καί τόσες ταλαιπωρίες!
12. Ἡ χαρά τους ἦταν τόσο μεγάλη πού τό μόνο πράγμα πού μποροῦσαν νά φωνάζουν στόν ἐνθουσιασμό τους ἦταν: ΘΑΛΑΤΤΑ! ΘΑΛΑΤΤΑ!

13. Καί γιατί θεωρεῖται ὁ Ξενοφῶν ὁ πρῶτος πολεμικός ἀνταποκριτής;
14. Γιατί ἀργότερα, ὅταν ἐπέστρεψε στήν Ἑλλάδα, ἔγραψε τήν ἱστορία τῆς ἐκστρατείας καί τῆς ἐπιστροφῆς τῶν δέκα χιλιάδων Ἑλλήνων.

15. Ποιό βιβλίο του περιγράφει αὐτή τήν ἐκστρατεία;
16. Ἡ ΚΥΡΟΥ ΑΝΑΒΑΣΙΣ. Εἶναι τόσο ζωντανά γραμμένη πού διαβάζεται συνεχῶς μέχρι σήμερα.

L 80

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ὁ Ξενοφῶν, ὁ Ἀθηναῖος ἀριστοκράτης,ὁ ὁποῖος περιέγραψε τήν ἱστορίαν τῆς ἐκστρατείας τοῦ Κύρου ἐναντίον τοῦ Ἀδελφοῦ του, τοῦ Βασιλέως τῆς Περσίας Ἀρταξέρξου, ἐγεννήθη τόν 5ον πρό Χριστοῦ αἰῶνα καί ὑπῆρξε μαθητής τοῦ Σωκράτους. Εἰς ἡλικίαν 33 ἐτῶν ἐπεσκέφθη εἰς τήν Μικράν Ἀσίαν τόν Κῦρον τόν ἀδελφόν τοῦ Μεγάλου Βασιλέως τῆς Περσίας. Ὁ Κῦρος ἦτο σατράπης μεγάλων περιοχῶν τῆς Μικρᾶς Ἀσίας, αἱ ὁποῖαι ἀνῆκον εἰς τό Περσικόν κράτος.

Ὁ Ξενοφῶν εὗρε τόν Κῦρον ἑτοιμαζόμενον νά ἐκστρατεύσῃ ἐναντίον βαρβαρικῶν τάχα φυλῶν αἱ ὁποῖαι παρηνόχλουν τάς περσικάς περιφερείας. Πρός τόν σκοπόν αὐτόν εἶχε συγκεντρώσει μεγάλας δυνάμεις μεταξύ τῶν ὁποίων καί Ἕλληνας μισθοφόρους. Ὁ Ξενοφῶν, μή γνωρίζων τά πραγματικά σχέδια τοῦ Κύρου, ἀπεφάσισε νά συνοδεύσῃ αὐτόν εἰς τήν ἐκστρατείαν του ὡς ἐθελοντής.

Μετά πολλῶν ἑβδομάδων πορείαν οἱ Ἕλληνες ἀντελήφθησαν τά πραγματικά σχέδια τοῦ Κύρου, ὅτι ἐσκέπτετο δηλαδή νά πολεμήσῃ ἐναντίον τοῦ ἀδελφοῦ του διά νά γίνῃ ὁ ἴδιος βασιλεύς. Ἀλλ'ἦτο πλέον ἀργά νά τόν ἐγκαταλείψουν. Τόν ἠκολούθησαν εἰς τά βάθη τοῦ

Περσικοῦ κράτους καί ὅταν οἱ δύο στρατοί συνηντήθησαν οἱ Ἕλληνες ἐνίκησαν εὐκολώτατα τούς ἀπέναντι των στρατιώτας τοῦ Μεγάλου βασιλέως.

Δυστυχῶς ὅμως ὁ Κῦρος ἐφονεύθη εἰς τήν μάχην καί ἡ νίκη τῶν Ἑλλήνων δέν εἶχε πλέον καμμίαν σημασίαν. Ὁ Ἀρταξέρξης τούς ἐπέτρεψε ν'ἀναχωρήσουν ἐκ τοῦ κράτους του ἐφόσον ἠρνήθησαν νά παραδοθοῦν. Ἀνέθεσεν εἰς ἕνα στρατηγόν του νά τούς ὁδηγήσῃ πρός τήν παραλίαν. Οὗτος ἐδολοφόνησε τούς Ἕλληνας στρατηγούς πιστεύων ὅτι τοιουτοτρόπως οἱ 10,000 Ἕλληνες θά κατεστρέφοντο ἄνευ ἀρχηγῶν. Δέν ὑπελόγιζεν ὅμως εἰς τήν δύναμιν τῆς δημοκρατίας. Οἱ Ἕλληνες ἐξέλεξαν ἀμέσως νέους ἀρχηγούς καί ἀπεφάσισαν νά συνεχίσουν τήν πορείαν των κατευθυνόμενοι πρός τήν θάλασσαν. Ὁ Ξενοφῶν ἔδειξε μεγάλην πρωτοβουλίαν. Ἀνέλαβε τήν γενικήν εὐθύνην καί μετά πολλῶν μηνῶν ταλαιπωρίας ἔφερε τούς Ἕλληνας εἰς τά παράλια τού Εὐξείνου Πόντου. Ἡ περίφημος αὐτή πορεία τῶν δέκα χιλιάδων ἀπεθανατίσθη εἰς τό βιβλίον τό ὁποῖον ἔγραψεν ἀργότερον ὁ Ξενοφῶν, τήν ΚΥΡΟΥ ΑΝΑΒΑΣΙΝ.

L 80

ἀποθανατίζω - ἀποθανοτίζομαι	to immortalize
βαρβαρικός, -ή, -ό	barbaric
βάρβαρος, -ος, -ον	barbarian
Εὔξενος Πόντος, ὁ	The Black Sea
κατευθύνομαι	to be headed toward, to be beguided, to be directed toward
μισθοφόρος, ὁ	mercenary
παρενοχλῶ, εῖς, -εῖ	to harrass
σατράπης, ὁ	satrap
ὑπολογίζω - ὑπελόγισα - θά ὑπολογίσω	to figure out, to calculate, to compute

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

43 (a) The Participles of Passive Verbs. The Present Passive (continuous) participle. The continuous (or present) participle of passive verbs (which term includes here all verbs in -ΟΜΑΙ) is formed by adding the endings -ΟΜΕΝΟΣ, -ΟΜΕΝΗ, -ΟΜΕΝΟΝ to the stem of the continuous tenses. Examples:

Verb	Cont. (Present Passive) Participle		
πληρώνομαι	πληρωνόμενος	πληρωνομένη	πληρωνόμενον
ετοιμάζομαι	ετοιμαζόμενος	ετοιμαζομένη	ετοιμαζόμενον
στέκομαι	στεκόμενος	στεκομένη	στεκόμενον
συνοδεύομαι	συνοδευόμενος	συνοδευομένη	συνοδευόμενον

(b) The Present Passive (continuous) participle is the passive voice counterpart of the present participle of the Active Voice. It is used in the sentence according to the same principles. (See NOTE preceding lesson). Examples:

1. Οἱ πληρωνόμενοι ὑπογράφουν ἀπόδειξιν πληρωμῆς.	1. Those who get paid sign a receipt.
2. Αἱ ἐργαζόμεναι μητέρες αφήνουν τά τέκνα (παιδιά) των εἰς τό σχολεῖον.	2. Working mothers leave their children at school.
3. Ὁ Πρόεδρος, συνοδευόμενος ὑπό τοῦ γραμματέως του, ἐπεσκέφθη τόν δήμαρχόν μας.	3. The President, accompanied by his secretary, visited our mayor.

4. Ἡ διδασκομένη ὕλη πρέπει νά εἶναι ἀνάλογος μέ τάς δυνάμεις τῶν μαθητῶν.	4. The subject matter being taught should be compatible (proportioned) with the ability (strength) of the students.
5. Τά μεταφερόμενα ἐμπορεύματα ἀσφαλίζονται.	5. Merchandise in transit (being transported) is insured.
6. Ὑπάρχουν βάσεις κατευθυνομένων βλημάτων εἰς τήν Εὐρώπην.	6. There are guided missile bases in Europe.

(c) The declension pattern of the present passive (continuous) form of the participle is exactly the same as that of the corresponding adjectives. The masculine and neuter forms are declined like corresponding second declension adjectives. The feminine is declined like the corresponding first declension adjectives. (See ΚΑΘ. #1c, 2a, 11e). Participle ΣΥΝΟΔΕΥΟΜΕΝΟΣ, -ΣΥΝΟΔΕΥΟΜΕΝΗ, ΣΥΝΟΔΕΥΟΜΕΝΟΝ will serve as our model.

Singular

Masculine and Neuter

Nom.	ὁ	συνοδευόμενος	τό	συνοδευόμενον
Pos.	τοῦ	συνοδευομένου	τοῦ	συνοδευομένου
Dat.	τῷ	συνοδευομένῳ	τῷ	συνοδευομένῳ
Obj.	τόν	συνοδευόμενον	τό	συνοδευόμενον
Voc.		συνοδευόμενε		συνοδευόμενον

Plural

Nom.	οἱ	συνοδευόμενοι	τά	συνοδευόμενα
Pos.	τῶν	συνοδευομένων	τῶν	συνοδευομένων
Dat.	τοῖς	συνοδευομένοις	τοῖς	συνοδευομένοις
Obj.	τούς	συνοδευομένους	τά	συνοδευόμενα
Voc.		συνοδευόμενοι		συνοδευόμενα

Feminine

	Singular	Plural
Nom.	ἡ συνοδευομένη	αἱ συνοδευόμεναι
Pos.	τῆς συνοδευομένης	τῶν συνοδευομένων
Dat.	τῇ συνοδευομένῃ	ταῖς συνοδευομέναις
Obj.	τήν συνοδευομένην	τάς συνοδευομένας
Voc.	συνοδευομένη	συνοδευόμεναι

(d) The following former present participles of passive verbs have become nouns in Modern Greek. They are used in the gender and number in which they are listed below:

ἡ ἑπομένη	the next day, the following day
τά λεγόμενα	sayings
τό περιεχόμενον	content
τό φαινόμενον	phenomenon

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ὁ ὑπουργός, συνοδευόμενος ὑπό τοῦ δημάρχου, ἐπεσκέφθη τήν Σχολήν μας.
2. Ἡ κυρία Μελᾶ, συνοδευομένη ὑπό τῆς δεσποινίδος Μελᾶ, ἐπεσκέφθη τό μουσεῖον τῆς πόλεώς μας.
3. Τό ἀεροπλάνον τοῦ Προέδρου, συνοδευόμενον ὑπό στρατιωτικοῦ ἀεροπλάνου, ἀνεχώρησε διά τάς δυτικάς πολιτείας.

1. Οἱ ὑπουργοί, συνοδευόμενοι ὑπό τῶν δημάρχων, ἐπεσκέφθησαν τάς Σχολάς μας.
2. Αἱ κυρίαι Μελᾶ καί Ζήση, συνοδευόμεναι ὑπό τῶν δεσποινίδων Μελᾶ, ἐπεσκέφθησαν τά μουσεῖα τῆς πόλεώς μας.
3. Τά ἀεροπλάνα τοῦ Προέδρου, συνοδευόμενα ὑπό στρατιωτικῶν ἀεροπλάνων, ἀνεχώρησαν διά τάς δυτικάς πολιτείας.

II

1. Ὁ ἐνδιαφερόμενος διά τήν θέσιν αὐτήν ὑπάλληλος πρέπει νά ὑποβάλῃ αἴτησιν.

2. Ἡ ἐνδιαφερομένη διά τήν θέσιν αὐτήν δακτυλογράφος πρέπει νά ὑποβάλῃ αἴτησιν.
3. Τό ἐνδιαφερόμενον διά τήν ὑπόθεσιν αὐτήν γραφεῖον πρέπει νά ἔχῃ ὅλα τά στοιχεῖα.

1. Οἱ ἐνδιαφερόμενοι διά τήν θέσιν αὐτήν ὑπάλληλοι πρέπει νά ὑποβάλουν αἴτησιν.
2. Αἱ ἐνδιαφερόμεναι διά τήν θέσιν αὐτήν δακτυλογράφοι πρέπει νά ὑποβάλουν αἴτησιν.
3. Τά ἐνδιαφερόμενα διά τήν ὑπόθεσιν αὐτήν γραφεῖα πρέπει νά ἔχουν ὅλα τά στοιχεῖα.

III

1. Ἡ θέσις τοῦ αἰχμαλωτιζομένου στρατιώτου εἶναι δύσκολος.
2. Ἡ θέσις τῆς αἰχμαλωτιζομένης διμοιρίας εἶναι δύσκολος.
3. Ἡ θέσις τοῦ αἰχμαλωτιζομένου τμῆματος εἶναι δύσκολος.

1. Ἡ θέσις τῶν αἰχμαλωτιζομένων στρατιωτῶν εἶναι δύσκολος.
2. Ἡ θέσις τῶν αἰχμαλωτιζομένων διμοιριῶν εἶναι δύσκολος.

3. Ἡ θέσις τῶν αἰχμαλωτιζομένων τμημάτων εἶναι δύσκολος.

IV

1. Οἱ ἀμυνόμενοι εὑρίσκονται εἰς δύσκολον θέσιν.
2. Ἡ θέσις τῶν ἀμυνομένων εἶναι δύσκολος.
3. Πρέπει νά σταλοῦν ἀμέσως ἐνισχύσεις εἰς τούς ἀμυνομένους.

1. Αἱ ἀμυνόμεναι μονάδες διετάχθησαν νά ἐγκαταλείψουν τάς θέσεις των.
2. Αἱ θέσεις τῶν ἀμυνομένων μονάδων εἶναι ἰσχυραί.
3. Ἐδόθη διαταγή νά σταλοῦν ἐνισχύσεις εἰς τάς ἀμυνομένας μονάδας.

1. Τά ἀμυνόμενα τμήματα διετάχθησαν νά κρατήσουν τάς θέσεις των.
2. Αἱ θέσεις τῶν ἀμυνομένων τμημάτων εἶναι ἰσχυραί.
3. Ἐδόθη διαταγή νά σταλοῦν ἐνισχύσεις εἰς τά ἀμυνόμενα τμήματα.

V

1. Οἱ ἄνδρες μας, ὑποστηριζόμενοι ὑπό τοῦ πυροβολικοῦ, κατέλαβον τάς ἐχθρικάς θέσεις.

2. Τμήματα στρατοῦ, ὑποστηριζόμενα ὑπό τῆς ἀεροπορίας, ἐπροχώρησαν ἐντός (μέσα στό) τοῦ ἐχθρικοῦ ἐδάφους.
3. Δύο διμοιρίαι, ὑποστηριζόμεναι ὑπό τοῦ πυροβολικοῦ, διετάχθησαν νά προχωρήσουν.

VI

1. Ὁ ἐχθρικός στρατός, καταδιωκόμενος ὑπό τῶν τμημάτων μας, ἔφθασεν εἰς τήν θέσιν Α.
2. Τά πολεμοφόδια τοῦ καταδιωκομένου ὑπό τῶν τμημάτων μας στρατοῦ ἦσαν ἄφθονα.
3. Δέν ἐδόθησαν ἐνισχύσεις εἰς τόν καταδιωκόμενον ὑπό τῶν μονάδων μας στρατόν.

1. Οἱ ἀντάρται, καταδιωκόμενοι ὑπό τῶν ἐθνικῶν δυνάμεων, ἔφθασαν εἰς τό σημεῖον Α.
2. Τά πολεμοφόδια τῶν καταδιωκομένων ὑπό τῶν ἐθνικῶν δυνάμεων ἀνταρτῶν ἦσαν ἄφθονα.
3. Δέν ἐδόθησαν ἐνισχύσεις εἰς τούς καταδιωκομένους ὑπό τῶν μονάδων μας ἀντάρτας.

VII

1. Ἡ καθηγήτρια, ἀντιλαμβανομένη τάς δυσκολίας τῶν μαθητῶν της, ἐπανέλαβε τήν ἐρώτησίν της.

2. Ὁ καθηγητής, ἀντιλαμβανόμενος τάς δυσκολίας τῶν μαθητῶν του, ἐπανέλαβε τήν ἐρώτησίν του.
3. Τό προσωπικόν τῆς σχολῆς, ἀντιλαμβανόμενον τάς δυσκολίας τῶν νέων μαθητῶν, ἀπεφάσισε νά τούς βοηθήσῃ δι᾽ ἰδιαιτέρων μαθημάτων.

1. Ἡ τάξις τῆς καθηγητρίας τῆς ἀντιλαμβανομένης τάς δυσκολίας τῶν μαθητῶν της προχωρεῖ καλά.
2. Ἡ τάξις τοῦ καθηγητοῦ τοῦ ἀντιλαμβανομένου τάς δυσκολίας τῶν μαθητῶν του προχωρεῖ καλά.
3. Ἡ ἐπιτυχία τοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἀντιλαμβανομένου ἐνωρίς τάς δυσκολίας τῶν μαθητῶν τῆς σχολῆς εἶναι πλήρης.

VIII

1. Ἡ καθηγήτρια ἐπαναλαμβάνει τήν ἐρώτησίν της.
2. Ἡ καθηγήτρια ἐπανέλαβε τήν ἐρώτησίν της.
3. Ἡ καθηγήτρια θά ἐπαναλάβῃ τήν ἐρώτησίν της.

1. Ἡ ἐρώτησις τῆς καθηγητρίας ἐπαναλαμβάνεται.
2. Ἡ ἐρώτησις τῆς καθηγητρίας ἐπανελήφθη.
3. Ἡ ἐρώτησις τῆς καθηγητρίας θά ἐπαναληφθῇ.

IX

1. Ὁ Πρόεδρος ἀντιλαμβάνεται ἀμέσως τήν νέαν κατάστασιν.

2. Ὁ Πρόεδρος ἀντελήφθη ἀμέσως τήν νέαν κατάστασιν.
3. Ὁ Πρόεδρος θά ἀντιληφθῇ ἀμέσως τήν νέαν κατάστασιν.
4. Ὁ Πρόεδρος ἔχει ἀντιληφθῆ τήν νέαν κατάστασιν.
5. Ἐάν ὁ Πρόεδρος ἀντελαμβάνετο ἐνωρίς τήν νέαν κατάστασιν, θά ἐλάμβανε τά κατάλληλα μέτρα.

X

1. Τά τμήματά μας καταλαμβάνουν τάς ἐχθρικάς θέσεις.
2. Τά τμήματά μας κατέλαβαν τάς ἐχθρικάς θέσεις.
3. Τά τμήματά μας θά καταλάβουν τάς ἐχθρικάς θέσεις.
4. Τά τμήματά μας θά κατελάμβανον τάς ἐχθρικάς θέσεις, ἐάν ἐλάμβανον ἐνισχύσεις.
5. Τά τμήματά μας ἔχουν καταλάβει τίς ἐχθρικάς θέσεις.
1. Αἱ ἐχθρικαί θέσεις καταλαμβάνονται ὑπό τῶν τμημάτων μας.
2. Αἱ ἐχθρικαί θέσεις κατελήφθησαν ὑπό τῶν τμημάτων μας.
3. Αἱ ἐχθρικαί θέσεις θά καταληφθοῦν ὑπό τῶν τμημάτων μας.
4. Αἱ ἐχθρικαί θέσεις θά κατελαμβάνοντο ὑπό τῶν τμημάτων μας, ἐάν ἐλάμβανον αὐτά ἐνισχύσεις.

5. Αἱ ἐχθρικαί θέσεις ἔχουν καταληφθῆ ὑπό τῶν τμημάτων μας.

XI

1. Ἐν καιρῷ εἰρήνης μία χώρα δέν εἰσβάλλει εἰς ἄλλην χώραν.
2. Ὁ Γερμανικός Στρατός εἰσέβαλε εἰς τήν Ἑλλάδα τῷ 1941.
3. Οἱ γείτονες τῆς Ἑλλάδος ὑπεσχέθησαν ὅτι δέν θά εἰσβάλουν ποτέ πλέον εἰς αὐτήν.
4. Πολλοί ξένοι στρατοί ἔχουν εἰσβάλει εἰς τήν Ἑλλάδα.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. How did it happen that Xenophon accompanied the expedition against the king of Persia;	1. When he joined the expedition as a volunteer he had no idea who the real enemy they were going to fight was.
2. How is it possible to start on a campaign without knowing who your enemy is.	2. Cyrus, the Persian prince, had fooled them. He told his troops they were going to fight a certain tribe which was giving them a lot of trouble.
3. How many Greeks took part in that campaign?	3. Cyrus had in his employ 13,000 Greek soldiers. However, before the battle started, 3,000 Greeks were ordered to move someplace else.
4. Why did Cyrus want to attack the Persian king?	4. The king of Persia was his brother. He hated him very much and he wanted to seize the throne for himself.
5. For how long was the prince able to fool his troops?	5. For quite a long time. When they realized what his plans were they already were in the heart of enemy territory and it was impossible for them to go back.
6. So, the two armies met and fought!	6. Yes, they did. The Greeks won, but it was a vain (without value) victory. The man they were fighting for was killed in battle.

7. And so they were taken prisoner?	7. Not at all! They told the king they wanted to return to Greece and he allowed them to go.
8. Wasn't he afraid of these armed men inside his kingdom?	8. He was. So, one of his generals tried to destroy them by assassinating their generals. He thought they would never find their way to the coast without leaders.
9. And did he destroy them?	9. He did not. The Greek troops were disciplined and trained in the ways of democracy. They had a meeting and chose new leaders.
10. Was Xenophon one of them?	10. Yes, he was. He soon prevailed with his ability and courage. And he led his 10,000 men safely to the Black Sea coast as an organized army.
11. So, this is the famous story of the DESCENT OF THE TEN THOUSAND!	11. Yes, Xenophon wrote the story of the expedition and of the march back in a clear, accurate and vivid manner. For over 2,300 years people have been reading this story with great interest and fascination (admiration).
12. And so, Xenophon became with these books the first war correspondent!	12. Yes. He is considered the first war correspondent of the Western world.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πῶς μπορεῖ ν'ἀποκτήση κανείς ὡριμότητα γιά νά λύνη μέ τόν καλύτερο τρόπο προβλήματα πού τοῦ παρουσιάζονται;
2. Γιατί τιμωροῦν συνήθως αὐστηρά τούς αἰχμαλώτους πού προσπαθοῦν νά δραπετεύσουν;
3. Πότε καί γιατί δολοφονήθηκε ὁ Πρόεδρος Lincoln?
4. Εἶστε ἀποφασισμένος νά πᾶτε ταξίδι τοῦ χρόνου;
5. Πῶς ἀντιμετώπισαν οἱ Ἕλληνες τήν ἰταλική εἰσβολή τοῦ 1940;
6. Πόσες χιλιάδες Ἕλληνες ἔλαβαν μέρος στήν ἐκστρατεία τοῦ Κύρου κατά τοῦ ἀδελφοῦ του;
7. Ζητοῦν σήμερα οἱ νέοι τή συγκατάθεση τῶν γονέων τους,ὅταν θέλουν νά παντρευτοῦν;
8. Συναντήθηκε καμιά φορά ὁ Πρόεδρος μέ τόν πρωθυπουργό τῆς Γαλλίας; τῆς Ἑλλάδος; τῆς Ρωσίας;
9. Ὅταν λέμε πώς κάποιος "δημιουργεῖ σκηνή", τί ἐννοοῦμε; Περιγράψτε τί σημαίνει αὐτή ἡ φράση.
10. Πόσην ὥρα μπορεῖ νά μείνη ἕνας ἄνθρωπος ζωντανός χωρίς ἀέρα;
11. Γιατί δέ θεωρεῖται ἕνας στρατός καλός,ἄν δέν ἔχη πειθαρχία; Ἐξηγῆστε.

12. Νομίζετε πώς ἡ ἔλλειψη πειθαρχίας στά σημερινά σχολεῖα ἔχει σχέση μέ τά διάφορα προβλήματα πού ἀντιμετωπίζουμε μέ τά παιδιά τώρα;

13. Ἔρχονται συχνά πολεμικά πλοῖα στό λιμάνι μας;

14. Πέρασαν μεγάλες ταλαιπωρίες οἱ Ἀμερικανοί αἰχμάλωτοι πού ὑποβλήθηκαν στήν πορεία τοῦ θανάτου ἀπό τούς Γιαπωνέζους;

15. Ὀνομάστε μιά κακή συνήθεια πού ἔχουν πολλοί ἄνθρωποι. Τήν ἔχετε καί σεῖς;

16. Εἶστε ἀπόλυτα βέβαιος πώς γίνονται πολλοί φόνοι στή Νέα Ὑόρκη κάθε μέρα; Γιατί;

17. Πῶς ἀντιμετώπισε ἡ Ἀμερική τήν τελευταία κρίση στήν Μέση Ἀνατολή;

18. Ἄν ἀντιληφθῆτε πώς κάποιος προσπαθεῖ νά κλέψη τό πορτοφόλι σας, τί θά κάνετε;

19. Εἶδαν ἤ δέν εἶδαν οἱ Ἄγγλοι μέ ἐνθουσιασμό τή βασίλισσά τους ν'ἀνεβαίνη στό θρόνο τῆς Ἀγγλίας;

20. Πόσους συντρόφους εἶχε μαζί του ὁ Κολόμβος, ὅταν ἦρθε γιά πρώτη φορά στήν Ἀμερική;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στό θηλυκό γένος.

(Παράδειγμα: Ὁ καθηγητής, ἀντιλαμβανόμενος τήν ὑπόθεσιν, δέν εἶπε τίποτε. Ἡ καθηγήτρια, ἀντιλαμβανομένη τήν ὑπόθεσιν, δέν εἶπε τίποτε).

1. Ὡμίλησα μέ τόν ἐνδιαφερόμενον.
2. Οἱ ἀμυνόμενοι ἄνδρες εὑρίσκονται εἰς δύσκολον θέσιν.
3. Ὅλοι οἱ ὑποστηριζόμενοι ὑπό τῆς κυβερνήσεως ἐπιτυγχάνουν.
4. Ἡ Κυριακή εἶναι ἡμέρα ἀναπαύσεως διά τούς ἐργαζομένους.
5. Ὁ ἀδελφός μου, συνοδευόμενος ὑπό τῆς οἰκογενείας του, ἀνεχώρησεν εἰς τό ἐξωτερικόν.
6. Οἱ πληρωνόμενοι κάθε Παρασκευήν καταθέτουν τά χρήματά των τήν Δευτέραν.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστῶτα.

(Παράδειγμα· Ὁ καθηγητής ἐπανέλαβε τήν ἐρώτησιν. Ὁ καθηγητής ἐπαναλαμβάνει τήν ἐρώτησιν.)

1. Δέν ἀντελήφθην τίποτε.

2. Ὁ στρατός κατέλαβε τήν ἐχθρικήν θέσιν μέ κόπον.
3. Ἡ ἐχθρική θέσις κατελήφθη μέ μεγάλας θυσίας.
4. Ἡ ἀστυνομία συνέλαβε τόν κλέπτην.
5. Τό λεξικόν αὐτό θά περιλάβῃ ὅλας τάς λέξεις τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης.
6. Θά παραλάβω τά ἐμπορεύματα εἰς τήν ἀποθήκην.

III. Νά γίνουν προτάσεις μέ τίς λέξεις:

ὁ αἰχμάλωτος
ἡ πειθαρχία
περιγράφω
συλλαμβάνομαι
ἡ συνήθεια
ἡ ταλαιπωρία

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

αἰχμάλωτος, ὁ	war prisoner
ἀνάβαση, ἡ (Ἀνάβασις, ἡ)	ascent, climb / The Anabasis (title of the book)
ἀντιλαμβάνομαι-ἀντιλήφθηκα (ἀντελήφθην) - θά ἀντιληφθῶ	to perceive, to notice, to become aware of, to grasp (an idea)
ἀντιμετωπίζω	to face, to confront, to meet (a situation)
ἀπόλυτος, -η(ος), -ο	absolute
ἀποφασισμένος, -η, -ο	decided, determined
ἀριστοκράτης, ὁ	aristocrat
δηλώνω	to state, to declare
δολοφονῶ, -εῖς, -εῖ	to assassinate, to murder
δραπετεύω - δραπέτευσα - θά δραπετεύσω	to escape (from prison), to make one's escape
ἐκστρατεία, ἡ	campaign (military), expedition
ἐκστρατεύω - ἐξεστράτευσα - θά ἐκστρατεύω	to campaign, to conduct a campaign
ἐνθουσιασμός, ὁ	enthusiasm
ἐχθρικός, -ή, -ό	enemy (adj.), hostile
ζωντανός, -ή, -ό	alive, living / lively

θρόνος, ὁ	throne
κάθοδος, ἡ	descent
πειθαρχία, ἡ	discipline
περσικός, -ή, -ό	Persian (adj.)
πολεμικός, -ή, -ό	war (adj.)
πολεμικό, τό	warship
σκηνή, ἡ	scene, stage / tent
συγκατάθεση, ἡ	consent
συλλαμβάνω - συνέλαβα - θά συλλάβω	to capture (a prisoner), to arrest, to take (a prisoner)
συναντιέμαι, -ιέσαι, -ιέται	to meet (with someone), to have a meeting with
συνήθεια, ἡ	custom, habit
σύντροφος, ὁ	companion, comrade, pal / business partner
ταλαιπωρία, ἡ	hardships
φιλόδοξος, -η(ος), -ο	ambitious
φόνος, ὁ	killing, murder
ὡριμότητα, ἡ (ὡριμότης, ἡ)	maturity

Proper Nouns

Ἀνατολίτης, ὁ (Ἀνατολίτισσα, ἡ)	Oriental / Middle Easterner

Κῦρος, ὁ	Cyrus
Μαύρη Θάλασσα, ἡ	Black Sea
Μικρά Ἀσία, ἡ	Asia Minor
Περσία, ἡ	Persia, Iran
Ξενοφῶν, ὁ	Xenophon

EIGHTY FIRST LESSON

DIALOGUE I

Translation

AROUND THE WORLD IN THIRTY DAYS

1. Seriously, are you going to go around the world before going on your new assignment, Mr. X?
2. Yes, I am considering it very seriously. As you know they are transferring me to Europe. So, I can get there without added (more) expenses via Asia.

3. Without extra expenses because you're in California. If you were in New York it would have cost you a lot more.
4. I know it! That's why I decided to start from California and to get to my destination by going first to Asia.

5. Are you going to cross the Pacific by boat?
6. Not exactly. I'm thinking of going by boat as far as Hawaii. From there on I'll continue my trip by air.

7. And where are you going afterward?
8. Afterward I'll go to Japan, from Japan to Hong Kong and then on to Bangkok, Thailand.

9. Are you going to stop(stay) in all these places?
10. I'll stay one or two days in each depending on the schedules of the airplanes I am to take.

11. Where do you plan to go from Thailand?
12. I'll fly to India where I'll spend a week. Then I'll continue my trip on to Egypt via Iraq and Iran.

13. Are you going to visit other countries in Africa besides Egypt?
14. Unfortunately, I won't have time. From Egypt I'll go to Italy where I'm being transferred (where they transfer me.) On the return trip I'll visit Switzerland and France. I plan to cross the Atlantic on one of the large ocean liners.

ΟΓΔΟΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Ο ΓΥΡΟΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΣΕ ΤΡΙΑΝΤΑ ΜΕΡΕΣ

1. Σοβαρά, πρόκειται νά κάνετε τό γύρο τοῦ κόσμου πρίν πᾶτε στή νέα θέση σας, κύριε Χ;
2. Ναί, τό σκέπτομαι πολύ σοβαρά. Μέ μεταθέτουν ὅπως ξέρετε στήν Εὐρώπη. Ἔτσι, χωρίς περισσότερα ἔξοδα, μπορῶ νά πάω ἐκεῖ μέσον Ἀσίας.

3. Χωρίς περισσότερα ἔξοδα, γιατί βρίσκεστε στήν Καλιφορνία. Ἄν βρισκόσαστε στή Νέα Ὑόρκη, θά σᾶς κόστιζε πολύ περισσότερο.
4. Τό ξέρω! Γι' αὐτό ἀποφάσισα νά ξεκινήσω ἀπ' τήν Καλιφορνία καί νά φθάσω στόν προορισμό μου πηγαίνοντας πρῶτα στήν Ἀσία.

5. Θά περάσετε τόν Εἰρηνικό ὠκεανό ἀτμοπλοϊκῶς;
6. Ὄχι ἀκριβῶς. Λέω νά πάω ἀτμοπλοϊκῶς μέχρι τή Χαβάη. Ἀπό κεῖ θά συνεχίσω τό ταξίδι μου ἀεροπορικῶς.

7. Καί μετά ποῦ θά πᾶτε;
8. Μετά θά πάω στήν Ἰαπωνία, ἀπό κεῖ στό Χόγκ Κόγκ καί μετά στό Μπαγκόκ τῆς Θαϊλάνδης.

9. Θά μείνετε σ' ὅλα αὐτά τά μέρη;
10. Θά μείνω ἀπό μιά ἤ δυό μέρες, ἐξαρτᾶται ἀπ' τά δρομολόγια τῶν ἀεροπλάνων πού θά πάρω.

11. Ἀπ' τή Θαϊλάνδη ποῦ σκέπτεστε νά πᾶτε;
12. Θά πετάξω στήν Ἰνδία ὅπου καί θά μείνω μιά ἐβδομάδα. Μετά θά συνεχίσω τό ταξίδι μου πρός τήν Αἴγυπτο μέσον Ἰράκ καί Ἰράν.

13. Θά ἐπισκεφθῆτε καί ἄλλες χῶρες τῆς Ἀφρικῆς ἐκτός ἀπό τήν Αἴγυπτο;
14. Δυστυχῶς δέ θά ἔχω καιρό. Ἀπ' τήν Αἴγυπτο θά πάω στήν Ἰταλία ὅπου μέ μεταθέτουν. Στήν ἐπιστροφή θά ἐπισκεφθῶ τήν Ἐλβετία καί τή Γαλλία. Λογαριάζω νά διασχίσω τόν Ἀτλαντικό μ' ἕνα ἀπ' τά μεγάλα ὑπερωκεάνεια.

DIALOGUE II

Translation

AROUND THE WORLD IN THIRTH DAYS

1. If you had time to take in (go to) Australia and New Zealand you would have stopped on all the continents on your trip.
2. You forgot the Antarctic. But I assure you, I have no desire to go there.

3. Wouldn't you like to go to Australia?
4. Of course I would! I would like it very much! But I have no time (this time) and it'll also cost me more if I go. Sometime though I'll get there, too.

5. Are you going to go around the world in eighty days?
6. I'll go around the world in less than a month. That's all the leave I have.

7. If you had time would you like to go all the way by boat?
8. If I had time, I would like to get on a freighter and travel not only for eighty days but for one hundred and eighty days. I love the sea.

9. Isn't it strange, now that man is about to go to the moon how many of us feel nostalgic toward the old means of travel!
10. I don't find it strange. I find it very natural. Tomorrow we'll go to the moon, day after tomorrow we might go to the planets. All of us, though, have a need to be (stay) all by ourselves once in a while.

11. Do you mean to say that the new inventions frighten us?
12. I want to say that we need to catch our breath once in a while.

L 81

13. I don't understand you.
14. I mean to say that 500 years ago many people didn't believe that the globe was a sphere. Today we're getting ready to explore the moon. We need time to get used to the new conditions.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

Ο ΓΥΡΟΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ ΣΕ ΤΡΙΑΝΤΑ ΜΕΡΕΣ

1. Ἄν εἴχατε καιρό νά πᾶτε στήν Αὐστραλία καί στή Νέα Ζηλανδία, θά περνούσατε ἀπ' ὅλες τίς ἠπείρους στό ταξίδι σας!
2. Ξεχάσατε τήν Ἀνταρκτική. Σᾶς βεβαιώνω ὅμως, ὅτι δέν ἔχω καμιά διάθεση νά πάω ἐκεῖ.

3. Δέ θά θέλατε νά πᾶτε στήν Αὐστραλία;
4. Πῶς! Θά ἤθελα πάρα πολύ. Ἀλλά δέν ἔχω καιρό αὐτή τή φορά καί θά μοῦ στοιχίση καί περισσότερο ἄν πάω. Κάποτε ὅμως θά πάω κ' ἐκεῖ.

5. Θά κάνετε τό γύρο τοῦ κόσμου σέ ὀγδόντα μέρες;
6. Θά κάνω τό γύρο τοῦ κόσμου σέ λιγότερο ἀπό ἕνα μῆνα. Τόση εἶναι ὅλο-ὅλο ἡ ἄδειά μου.

7. Ἄν εἴχατε καιρό, θά προτιμούσατε νά κάνετε ὅλο τό ταξίδι μέ τό πλοῖο;
8. Ἄν εἶχα καιρό, θά ἤθελα νά ἔπαιρνα ἕνα φορτηγό πλοῖο καί νά ταξίδευα ὄχι ὀγδόντα μέρες, ἀλλά ἑκατόν ὀγδόντα μέρες. Μοῦ ἀρέσει πολύ ἡ θάλασσα.

9. Δέν εἶναι περιέργο, τώρα πού ὁ ἄνθρωπος θά πάη σέ λίγο στό φεγγάρι, πόσοι ἀπό μᾶς νοσταλγοῦμε τά παλιά μέσα συγκοινωνίας!
10. Δέν τό βρίσκω περίεργο. Τό βρίσκω πολύ φυσικό. Αὔριο θά πᾶμε στό φεγγάρι, μεθαύριο ἴσως πᾶμε στούς πλανῆτες. Ὅλοι μας ὅμως χρειαζόμαστε νά μείνωμε κάποτε μόνοι μας μέ τόν ἑαυτό μας.

11. Θέλετε νά πῆτε πώς οἱ νέες ἐφευρέσεις μᾶς τρομάζουν;
12. Θέλω νά πῶ πώς χρειαζόμαστε νά πάρωμε κάποτε τήν ἀναπνοή μας.

L 81

13. Δέ σᾶς καταλαβαίνω.
14. Θέλω νά πῶ πώς ἐδῶ καί πεντακόσια χρόνια πολλοί ἄνθρωποι δέν πίστευαν πώς ἡ ὑδρόγειος εἶναι σφαῖρα. Σήμερα ἑτοιμαζόμαστε νά ἐξερευνήσωμε τή σελήνη. Χρειαζόμαστε καιρό νά συνηθίσωμε στή νέα κατάσταση.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ὁ συνήθης τρόπος ταξιδίου ἐξ Ἡνωμένων Πολιτειῶν πρός τήν Εὐρώπην εἶναι ἐκ δυσμῶν πρός ἀνατολάς. Δηλαδή, ὁ κατευθυνόμενος πρός τήν Εὐρώπην, ἐξ οἱουδήποτε λιμένος ἤ ἀερολιμένος καί ἄν ἐκκινήσῃ, διασχίζει τόν Ἀτλαντικόν Ὠκεανόν. Διά τούς εὑρισκομένους εἰς τάς δυτικάς πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς ὅμως τό ταξίδιον πρός τήν Εὐρώπην δύναται νά γίνῃ μέ τά ἴδια περίπου ἔξοδα ἐκ τῆς ἀντιθέτου κατευθύνσεως, δηλαδή διά τοῦ Εἰρηνικοῦ Ὠκεανοῦ. Ἡ ἀπόστασις εἰς χιλιόμετρα (ἤ εἰς μίλια) εἶναι μεγαλυτέρα, ἀλλά τό εἰσιτήριον διά τούς μεταβαίνοντας ἀεροπορικῶς δέν στοιχίζει περισσότερον. Ὡς ἐκ τούτου πολλοί κάτοικοι τῶν δυτικῶν πολιτειῶν σκεπτόμενοι νά μεταβοῦν εἰς Εὐρώπην καί νά ἐπιστρέψουν ἀργότερον εἰς τήν πολιτείαν των ἐπωφελοῦνται τῆς εὐκαιρίας καί κάμνουν τόν γῦρον τοῦ κόσμου. Διασχίζουν δηλ., τόν Εἰρηνικόν Ὠκεανόν μίαν φοράν καί τόν Ἀτλαντικόν Ὠκεανόν κατά τήν ἐπιστροφήν των ἤ ἀντιθέτως. Τό ἀποτέλεσμα εἶναι τό ἴδιον.

Ὁ κ. Χ παραδείγματος χάριν, πληροφορηθείς ὅτι θά τόν μετέθετον ἐκ Καλιφορνίας εἰς τήν Ἰταλίαν, ἀπεφάσισε νά κάμῃ καί αὐτός τό ἴδιον πρᾶγμα. Ἐσχεδίασε τό δρομολόγιόν του κατά τοιοῦτον τρόπον, ὥστε νά διασχίσῃ τόν Εἰρηνικόν Ὠκεανόν κατά τήν μετάβασίν του, καί τόν Ἀτλαντικόν Ὠκεανόν κατά τήν ἐπιστροφήν του. Διά τοῦ τρόπου αὐτοῦ θά ἐπεσκέπτετο τάς νήσους Χαβάη, διαφόρους χώρας τῆς Ἀσίας, καί τήν Αἴγυπτον προτοῦ φθάσῃ εἰς τόν προορισμόν του. Εἰς διάστημα ὀλιγώτερον τοῦ μηνός θά ἐπεσκέπτετο τρεῖς νέας ἠπείρους, τήν Ἀσίαν, τήν Ἀφρικήν καί τήν Εὐρώπην. Ἐάν εἶχε καιρόν νά ἐπισκεφθῇ καί τήν Αὐστραλίαν θά ἔβλεπε ὅλας τάς ἠπείρους πλήν τῆς Ἀνταρκτικῆς. Ἡ τελευταία ὅμως δέν ἔχει γίνει ἀκόμη τουριστικόν κέντρον καί ὁ κ. Χ δέν εἶχε καμμίαν διάθεσιν νά τήν ἐπισκεφθῇ.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀερολιμήν, ὁ	airport
ἀντίθετος, -η(ος), -ο	opposite, contrary
ἀπόστασις, ἡ (ἀπόσταση; ἡ)	distance
ἐκκινῶ, ἐξεκίνησα, θά ἐκκινήσω	to start (on a trip), to set out

ἐπωφελοῦμαι, -εἶσαι, -εἶται	to profit by, to take advantage of
μεταβαίνω, μετέβην, θά μεταβῶ	to go
οἱοσδήποτε - οἱαδήποτε - οἱονδήποτε	whoever, whichever, whatever
προτοῦ	before
συνήθης	(ΚΑΘ. of συνηθισμένος), usual, customary, ordinary
τοιοῦτος - τοιαύτη - τοιοῦτον	(ΚΑΘ. of τέτοιος, -α, -ο) such
ὡς ἐκ τούτου	as a result of, consequently, therefore

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

45 (a) The simple or "completed action" participle of passive verbs. The simple participle of passive verbs indicates completed action, exactly the same way as its active counterpart does. It is formed by adding the endings -ΕΙΣ, -ΕΙΣΑ, -ΕΝ to the simple stem of passive verbs. Where there are DEMOTIC and KATHAREVOUSA stem variants, the latter stem is always used. Examples:

Verb (Passive)	Stem of Simple Tenses	Past Passive Participle
πληρώνομαι	πληρωθ	πληρωθείς - πληρωθεῖσα - πληρωθέν
ἑτοιμάζομαι	ἑτοιμασθ (ἑτοιμαστ)	ἑτοιμασθείς - ἑτοιμασθεῖσα - ἑτοιμασθέν
στέκομαι	σταθ	σταθείς - σταθεῖσα - σταθέν
συνοδεύομαι	συνοδευθ	συνοδευθείς - συνοδευθεῖσα - συνοδευθέν
συμπτύσσομαι	συμπτυχθ	συμπτυχθείς - συμπτυχθεῖσα - συμπτυχθέν

(b) The declension pattern of these participles is given below. The masculine and neuter genders are declined according to the third declension. The feminine, according to the first. The participle ΕΤΟΙΜΑΣΘΕΙΣ - ΕΤΟΙΜΑΣΘΕΙΣΑ - ΕΤΟΙΜΑΣΘΕΝ will serve as our model.

Singular

Masculine and Neuter

Nom.	ὁ ἑτοιμασθείς	τό ἑτοιμασθέν
Pos.	τοῦ ἑτοιμασθέντος	τοῦ ἑτοιμασθέντος
Dat.	τῷ ἑτοιμασθέντι	τῷ ἑτοιμασθέντι
Obj.	τόν ἑτοιμασθένα	το ἑτοιμασθέν
Voc.	ετοιμασθείς	ετοιμασθέν

Plural

Nom.	οἱ	ἑτοιμασθέντες	τά	ἑτοιμασθέντα
Pos.	τῶν	ἑτοιμασθέντων	τῶν	ἑτοιμασθέντων
Dat.	τοῖς	ἑτοιμασθεῖσι	τοῖς	ἑτοιμασθεῖσι
Obj.	τους	ἑτοιμασθέντας	τά	ἑτοιμασθέντα
Voc.		ετοιμασθέντες		ἑτοιμασθέντα

Feminine

		Singular		Plural
Nom.	ἡ	ἑτοιμασθεῖσα	αἱ	ἑτοιμασθεῖσαι
Pos.	τῆς	ἑτοιμασθείσης	τῶν	ἑτοιμασθεισῶν
Dat.	τῇ	ἑτοιμασθείσῃ	ταῖς	ἑτοιμασθείσαις
Obj.	τήν	ἑτοιμασθεῖσαν	τάς	ἑτοιμασθείσας
Voc.		ετοιμασθεῖσα		ετοιμασθεῖσαι

(c) Correct use of these participles follows the rules already set forth in connection with the present participle (passive). The completion of the action rather than its progression sets it apart from participles in -ΟΜΕΝΟΣ, -ΟΜΕΝΗ, -ΟΜΕΝΟΝ.

(d) The noun to ἀνακοινωθέν (communique, war bulletin) is declined like the neuter gender of the simple passive participle.

46 The preposition ΠΡΟ. The preposition ΠΡΟ, agreeing with the possessive case, means before either in time or in space), in front of. Examples:

Greek	English
1. Ὁ Ξενοφῶν ἔζησε πρό Χριστοῦ.	1. Xenophon lived before Christ.
2. Ὁ κ. Μελᾶς ἐγεννήθη πρό τοῦ πολέμου.	2. Mr. Melas was born before the war.

3. Τό δυστύχημα ἔγινε πρό τοῦ ταχυδρομείου.	3. The accident (occurred) in front of (before) the post office.
4. Ὁ πρωθυπουργός ἐστάθη πρό τῆς Βουλῆς καί ἐξέθεσε τό πρόγραμμά του.	4. The Prime Minister stood before the Parliament and presented (exposed) his program.

47 (a) Adjectives derived from nouns indicating geographical locations or nationality. Both in KATHAREVOUSA and in the DEMOTIC nouns indicating a geographical location or nationals of a country are proper nouns and are capitalized. Adjectives derived from these nouns, however, are not capitalized. They usually -- but not always -- end in -ικός, -ική, -ικό(ν). Examples:

ἡ Ἀγγλία	ἄγγλος	ἀγγλικός, -ή, -ό(ν)
η Ἀμερική	Ἀμερικανός	ἀμερανικός,-ική,-ικό(ν)

(b) The names of the continents and those of the inhabitants of the continents are indicated on the following table:

Εὐρώπη, ἡ	Εὐρωπαῖος	Εὐρωπαία	εὐρωπαϊκός, -ή, -ό(ν)
Ἀσία, ἡ	Ἀσιάτης	Ἀσιάτισσα (Ἀσιᾶτις)	ἀσιατικός, -ή, -ό(ν)
Ἀφρική, ἡ	Ἀφρικανός	Ἀφρικανίδα (Ἀφρικανίς)	ἀφρικανικός, -ή, -ό(ν)
Ἀμερική, ἡ	Ἀμερικανός	Ἀμερικανίδα (Ἀμερικανίς)	ἀμερικανικός, -ή, -ό(ν)
Αὐστραλία, ἡ	Αὐστραλός	Αὐστραλή	αὐστραλιανός, -ή, -ό(ν)
Ἀνταρκτική, ἡ			

(c) The languages spoken by various people usually end in -ικά, they are in the neuter plural, and are not capitalized. In KATHAREVOUSA the languages are given in the feminine singular, the word η γλώσσα (language) being implied. Examples:

Demotic	Kathareuousa
τά ἑλληνικά	ἡ ἑλληνική
τά ἀγγλικά	ἡ γαλλική
τά γαλλικά	ἡ γαλλική
τά τουρκικά	η τουρκική

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

῾Ο ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος ἀντιλαμβάνεται μίαν ὑπόθεσιν εἶναι ὁ ἀντιλαμβανόμενος τήν ὑπόθεσιν. ῾Ο ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος ἀντελήφθη μίαν ὑπόθεσιν εἶναι ὁ ἀντιληφθείς τήν ὑπόθεσιν.

1. ῾Ο ἀντιληφθείς τό δυστύχημα τό ἀνέφερεν εἰς τήν ἀστυνομίαν.
2. ῾Η ἀντιληφθεῖσα τήν κατάστασιν τῆς τάξεως καθηγήτρια ἔλαβε τά ἀνάλογα μέτρα.
3. Τό παιδίον, ἀντιληφθέν ὅτι θά τό ἐτιμώρουν, ἔφυγε ἀπό τό δωμάτιον.

1. Οἱ ἀντιληφθέντες τό δυστύχημα τό ἀνέφεραν εἰς τήν ἀστυνομίαν.
2. Αἱ ἀντιληφθεῖσαι τήν κατάστασιν τῆς τάξεως καθηγήτριαι ἔλαβον τά ἀνάλογα μέτρα.
3. Τά παιδιά, ἀντιληφθέντα ὅτι θά τά ἐτιμώρουν, ἔφυγον ἀπό τό δωμάτιον.

II

1. ῾Ο στρατηγός ἐκμεταλλευθείς τήν κατάστασιν, κατεδίωξε τόν ἐχθρόν.

2. Ἡ διμοιρία, ἐκμεταλλευθεῖσα τήν ἀδυναμίαν τοῦ ἐχθροῦ, κατέλαβε τό χωρίον Α.
3. Τό τάγμα, ἐκμεταλλευθέν τήν κατάστασιν, κατέλαβε τήν κατεχομένην ὑπό τοῦ ἐχθροῦ περιοχήν.

1. Οἱ στρατηγοί, ἐκμεταλλευθέντες τήν κατάστασιν, κατεδίωξαν τόν ἐχθρόν.
2. Αἱ διμοιρίαι, ἐκμεταλλευθεῖσαι τήν ἀδυναμίαν τοῦ ἐχθροῦ, κατέλαβον τό χωρίον Α.
3. Τά τάγματα, ἐκμεταλλευθέντα τήν κατάστασιν, κατέλαβον τάς κατεχομένας ὑπό τοῦ ἐχθροῦ περιοχάς.

III

1. Ἡ ὑπό τῆς κυβερνήσεως ἀντιμετωπισθεῖσα μέ θάρρος κατάστασις ἔσωσε τήν χώραν ἀπό βέβαιον πόλεμον.
2. Ὁ ἀντιμετωπισθείς μέ θάρρος ἐχθρός ἐνικήθη.
3. Τό ἀντιμετωπισθέν μέ θάρρος πρόβλημα ἐλύθη ἐπιτυχῶς.

1. Αἱ ὑπό τῆς κυβερνήσεως ἀντιμετωπισθεῖσαι μέ θάρρος καταστάσεις ἔσωσαν τάς χώρας ἀπό βέβαιον πόλεμον.
2. Οἱ ἀντιμετωπισθέντες μέ θάρρος ἐχθροί ἐνικήθησαν.
3. Τά ἀντιμετωπισθέντα μέ θάρρος προβλήματα ἐλύθησαν ἐπιτυχῶς.

IV

1. Τό ὅπλον τοῦ συλληφθέντος αἰχμαλώτου ἦτο νεωτάτου τύπου.
2. Οἱ ἄνδρες τῆς συλληφθείσης ὁμάδος ἦσαν εἰς κακήν κατάστασιν.
3. Τό πλήρωμα τοῦ συλληφθέντος ἀεροπλάνου εἶπεν ὅτι εἰσῆλθεν εἰς τήν ξένην χώραν κατά λάθος.

1. Τά ὅπλα τῶν συλληφθέντων αἰχμαλώτων ἦσαν νεωτάτου τύπου.
2. Οἱ ἄνδρες τῶν συλληφθεισῶν ὁμάδων ἦσαν εἰς κακήν κατάστασιν.
3. Τά πληρώματα τῶν συλληφθέντων ἀεροπλάνων εἶπον ὅτι εἰσῆλθον εἰς τήν ξένην χώραν κατά λάθος.

V

1. Ὡμίλησα ἐπί μίαν ὥραν μέ τόν ἐνδιαφερθέντα διά τήν ὑπόθεσίν μου βουλευτήν.
2. Ὡμίλησα ἐπί μίαν ὥραν μέ τήν ἐνδιαφερθεῖσαν διά τήν ὑπόθεσίν μου ἐπιτροπήν τοῦ Κογκρέσσου.
3. Ὡμίλησα ἐπί μίαν ὥραν μέ τό ἐνδιαφερθέν διά τήν ὑπόθεσιν μου μέλος τοῦ γραφείου τοῦ πρωθυπουργοῦ.

1. Ὡμιλήσαμεν ἐπί μίαν ὥραν μέ τούς ἐνδιαφερθέντας διά τήν ὑπόθεσίν μας βουλευτάς.
2. Ὡμιλήσαμεν ἐπί μίαν ὥραν μέ τάς ἐνδιαφερθείσας διά τήν ὑπόθεσίν μας ἐπιτροπάς τοῦ Κογκρέσσου.
3. Ὡμιλήσαμεν ἐπί μίαν ὥραν μέ τά ἐνδιαφερθέντα διά τήν ὑπόθεσίν μας μέλη τοῦ γραφείου τοῦ πρωθυπουργοῦ.

VI

1. Ἡ διμοιρία, ἀμυνθεῖσα γενναίως, ἠναγκάσθη ἐν τέλει νά παραδοθῇ.
2. Ὁ λόχος, ἀμυνθείς γενναίως, ἠναγκάσθη ἐν τέλει νά παραδοθῇ.
3. Τό τάγμα, ἀμυνθέν γενναίως, ἠναγκάσθη ἐν τέλει νά παραδοθῇ.

1. Αἱ διμοιρίαι, ἀμυνθεῖσαι γενναίως, ἠναγκάσθησαν ἐν τέλει νά παραδοθοῦν.
2. Οἱ λόχοι, ἀμυνθέντες γενναίως, ἠναγκάσθησαν ἐν τέλει νά παραδοθοῦν.
3. Τά τάγματα, ἀμυνθέντα γενναίως, ἠναγκάσθησαν ἐν τέλει νά παραδοθοῦν.

VII

1. Ἡ ἐπιστολή τοῦ Γάλλου προέδρου, μεταφρασθεῖσα μόλις ἐλήφθη, ἐδόθη ἀμέσως εἰς τόν Πρόεδρον.
2. Τό βιβλίον τοῦ Γάλλου πρωθυπουργοῦ, μεταφρασθέν μόλις ἐξεδόθη, ἤρχισε νά πωλῆται εἰς τήν χώραν μας.
3. Ὁ λόγος τοῦ Ρώσου πρωθυπουργοῦ, μεταφρασθείς μόλις ἠκούσθη εἰς τό ραδιόφωνον, ἐδόθη πρός δημοσίευσιν εἰς τάς ἐφημερίδας.

1. Αἱ ἐπιστολαί τοῦ Γάλλου προέδρου, μεταφρασθεῖσαι μόλις ἐλήφθησαν, ἐδόθησαν ἀμέσως εἰς τόν Πρόεδρον.
2. Τά βιβλία τοῦ Γάλλου πρωθυπουργοῦ, μεταφρασθέντα μόλις ἐξεδόθησαν, ἤρχισαν νά πωλῶνται εἰς τήν χώραν μας.
3. Οἱ λόγοι τοῦ Ρώσου πρωθυπουργοῦ, μεταφρασθέντες μόλις ἠκούσθησαν εἰς τό ραδιόφωνον, ἐδόθησαν πρός δημοσιέυσιν εἰς τάς ἐφημερίδας.

VIII

1. Συμφώνως πρός τήν δημοσιευθεῖσαν ἐξ Ἀθηνῶν πληροφορίαν, ὁ Πρόεδρος τῆς κυβερνήσεως πρόκειται νά ἐπισκεφθῇ τάς ΗΠΑ.

2. Συμφώνως πρός τόν δημοσιευθέντα εἰς τήν 'Εφημερίδα τῆς κυβερνήσεως νέον νόμον, πᾶς ὁ μή δηλώνων ἀκριβῶς τά ἔσοδά του θά τιμωρῆται.
3. Συμφώνως πρός τό δημοσιευθέν χθές πολεμικόν ἀνακοινωθέν, ἐχθρική δύναμις περιεκύκλωσεν ὁμάδα ἀνδρῶν μας.

1. Συμφώνως πρός τάς δημοσιευθείσας ἐξ 'Αθηνῶν πληροφορίας, ὁ πρόεδρος τῆς κυβερνήσεως πρόκειται νά ἐπισκεφθῇ τάς ΗΠΑ.
2. Συμφώνως πρός τούς δημοσιευθέντας εἰς τήν 'εφημερίδα τῆς κυβερνήσεως νέους νόμους, πάντες οἱ μή δηλώνοντες ἀκριβῶς τά ἔσοδά των θά τιμωροῦνται.
3. Συμφώνως πρός τά δημοσιευθέντα χθές πολεμικά ἀνακοινωθέντα, ἐχθρικαί δυνάμεις περιεκύκλωσαν ὁμάδας ἀνδρῶν μας.

IX

1. 'Η οἰκογένεια τοῦ ἀπολυθέντος ὑπαλλήλου ὑποφέρει πολύ.
2. 'Η ἐργασία τῆς ἀπολυθείσης δακτυλογράφου δέν ἦτο καλή.
3. Τά μέλη τοῦ ἀπολυθέντος πληρώματος τοῦ φορτηγοῦ (πλοίου) προσπαθοῦν νά ἐπανέλθουν εἰς τήν ἐργασίαν των.

L 81

X

1. Ἡ κατάστασις τοῦ αἰχμαλωπισθέντος στρατιώτου ἦτο τραγική.
2. Ἡ κατάστασις τῆς αἰχμαλωτισθείσης μονάδος ἦτο τραγική.
3. Ἡ κατάστασις τοῦ αἰχμαλωτισθέντος τάγματος ἦτο τραγική.

1. Ἡ κατάστασις τῶν αἰχμαλωτισθέντων στρατιωτῶν ἦτο τραγική.
2. Ἡ κατάστασις τῶν αἰχμαλωτισθεισῶν μονάδων ἦτο τραγική.
3. Ἡ κατάστασις τῶν αἰχμαλωτισθέντων ταγμάτων ἦτο τραγική.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. What countries of Europe are you planning to visit while you're on your way to Greece, Mr. Carter?	1. Unfortunately, we won't be able to go anywhere this time. We must be in Athens the early part of June and I've just been informed that we're going by air.
2. Would you rather have gone by boat?	2. Of course! This would have given us an opportunity to rest before reaching our destination.
3. You plan to take a vacation while you're in Greece, no doubt!	3. Yes, we do. Then we plan to see as many countries of Europe as we can.
4. Which country will you visit first?	4. I think we'll go to Italy first. A close friend of mine is the military attache there and he has invited us to spend Christmas with him.
5. Will you stay in Rome all the time?	5. No, we plan to visit other famous cities of Italy. And if we have time, we'd like to visit Switzerland, too.
6. Which country will you visit on your next vacation?	6. We plan to go to Paris in the spring. We love France and have many friends in the French capital. We're also fond of French cooking and my wife loves French styles.

7. Aren't you going to visit England?	7. England is like home to us. We spent three wonderful years there while I attended London University. We'll go to England for a month, perhaps the second year of our stay in Greece, certainly before our return to the US.
8. Are these the only countries you plan to visit in Europe?	8. No. We plan to visit as many countries as we can. But we want to be sure to definitely see Italy, France and England while we're in Greece.
9. If you had time where else would you go?	9. We would like to go to go to Germany, Austria and Switzerland if possible.
10. Aren't you planning to go to Turkey? Istanbul (Constantinople) is a beautiful city, you know!	10. Oh, yes, I know. But Turkey is so close to Greece, we can even get there for a long week-end. Of course we plan to see Istanbul and its magnificent Byzantine monuments.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Σέ ποιά ἤπειρο, καί σέ ποιό σημεῖο της βρίσκεται ἡ Αἴγυπτος;
2. Τί ἔκταση ἔχει ἡ Ἀνταρκτική; Ποῦ βρίσκεται; Ἔχει ἡ Ἀμερική βάσεις ἐκεῖ;
3. Βρίσκεται ἡ Αὐστραλία στό Βόρειο ἤ στό Νότιο ἡμισφαίριο; Ποιές ἄλλες χῶρες βρίσκονται στό ἴδιο ἡμισφαίριο;
4. Ποιός ὠκεανός εἶναι μεγαλύτερος, ὁ Ἀτλαντικός ἤ ὁ Εἰρηνικός; Εἶναι ἀλήθεια πῶς ἡ ἐπιφάνεια τῶν δύο ὠκεανῶν δέ βρίσκεται στό ἴδιο ἐπίπεδο (ὕψος); Ἐξηγῆστε.
5. Ὀνομάστε δύο ἀπό τίς μεγαλύτερες χῶρες τῆς Ἀσίας.
6. Ποιός Εὐρωπαῖος ἐξερευνητής ἐξερεύνησε πρῶτος τόν Εἰρηνικό Ὠκεανό; Ποιός ἐξερευνητής ἔκανε πρῶτος τό γύρο τοῦ κόσμου;
7. Πόσον καιρό ἔκανε ὁ Κολόμβος νά διασχίση τόν Ἀτλαντικό; Πόσον καιρό χρειάζεται ἕνα μοντέρνο ἀεροπλάνο νά κάνη τήν ἴδια ἀπόσταση;

8. Πῶς ὀνομάζεται ἡ πρωτεύουσα τῆς Θαϊλάνδης; Τοῦ Ἰράν; Τοῦ Ἰράκ; Τῆς Ἑλβετίας;

9. Εἶναι ἡ γῆ μας πλανήτης; Ποιά ἄστρα ὀνομάζονται πλανῆτες;

10. Θά θέλατε νά ἐξερευνήσετε τή σελήνη μέ τήν πρώτη ἀποστολή πού θά πάη ἐκεῖ; Γιατί;

11. Πῶς μπορεῖ νά βρῆ κανείς τόν ὄγκο μιᾶς σφαίρας ἄν ξέρη τήν ἀκτίνα της;

12. Τί κάταλαβαίνετε μέ τή λέξη "ἡ ὑδρόγειος";

13. Ποιός ὠκεανός χωρίζει τήν Εὐρώπη ἀπ' τήν Ἀμερική; Τήν Ἀμερική ἀπ' τήν Ἀσία;

14. Ταξιδέψατε ποτέ μέ ὑπερωκεάνειο; Ὀνομάστε ἕνα ἀπ' τά γνωστότερα ὑπερωκεάνεια.

15. Νοσταλγοῦν συνήθως οἱ ἄνθρωποι τά σπίτια τους, ὅταν φύγουν μακριά γιά πρώτη φορά;

16. Σώθηκαν πολλοί ἄνθρωποι ἀπό βέβαιο θάνατο μέ τεχνητή ἀναπνοή; Πῶς γίνεται ἡ τεχνητή ἀναπνοή;

17. Γιατί μεταθέτουν συχνά τούς στρατιωτικούς; Ἐξηγῆστε.

18. Ὅταν πηγαίνετε ταξίδι, φροντίζετε νά σᾶς μείνουν ἀρκετά λεφτά γιά τήν ἐπιστροφή;

19. Ξέρετε τί σημαίνει ἡ φράση "εἰσιτήριο μετ' ἐπιστροφῆς"; Πῶς μεταφράζεται αὐτή ἡ φράση στά ἀγγλικά;

20. Σκοτώθηκαν πολλοί ἄνθρωποι ἀπό σφαῖρες κατά λάθος; Πῶς μποροῦν νά γίνουν τέτοια λάθη; Ἐξηγῆστε.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ μετοχές τῶν παρακάτω προτάσεων στόν ἀόριστο καί νά γίνουν -- ἄν χρειαστῆ -- καί οἱ σχετικές ἀλλαγές. (Παράδειγμα: Οἱ πληρωνόμενοι ὑπό τῆς κυβερνήσεως δέν κερδίζουν πολλά χρήματα. Οἱ πληρωθέντες ὑπό τῆς κυβερνήσεως δέν ἐκέρδισαν πολλά χρήματα.)

1. Οἱ ἑτοιμαζόμενοι διά ταξίδια χρειάζονται πολλά χρήματα.
2. Ὁ ἐκδότης τῆς ἐφημερίδος εἶναι ὑπεύθυνος διά τάς δημοσιευομένας εἰδήσεις.
3. Τά συμπτυσσόμενα στρατεύματα πηγαίνουν εἰς τάς νέας θέσεις των.
4. Ὁ Πρόεδρος, συνοδευόμενος ὑπό τοῦ δημάρχου μας ἐπισκέπτεται σήμερον τήν πόλιν μας.
5. Ὁ ἐκμεταλλευόμενος τήν κατάστασιν στρατηγός κερδίζει τήν μάχην.
6. Οἱ συλλαμβανόμενοι αἰχμάλωτοι ἀνακρίνονται.
7. Τά μεταφραζόμενα ἔγγραφα εἶναι σπουδαιότατα.
8. Πρέπει νά δοθῆ χρηματική βοήθεια εἰς τούς ἀπολυομένους ὑπαλλήλους.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν πληθυντικό. (Παράδειγμα: Ὁ στρατηγός, *ἀντιληφθείς* τήν κατάστασιν, ἔλαβε τά ἀνάλογα μέτρα. Οἱ στρατηγοί, *ἀντιληφθέντες* τήν κατάστασιν, ἔλαβον τά ἀνάλογα μέτρα.)

1. Ὁ δολοφονηθείς στρατηγός ἦτο λαμπρός ἀξιωματικός.
2. Ὁ λαός τῆς καταληφθείσης χώρας ὑπέφερε πολύ.
3. Τό δημοσιευθέν εἰς τήν ἐφημερίδα ἀνακοινωθέν δέν εἶναι ἀληθές.
4. Ἡ μεταφρασθεῖσα ἐπιστολή ἐταχυδρομήθη.
5. Ὁ ὑπουργός δεχθείς νά ἀντιπροσωπεύσῃ τήν χώραν του, ἀναχωρεῖ αὔριον δι' Ἀγγλίαν.
6. Εἰς τήν προσβληθεῖσαν ὑπό ἐπιδημίας πόλιν θά σταλοῦν ἀμέσως φάρμακα.
7. Θά σταλοῦν ἀμέσως ἐνισχύσεις εἰς τόν περικυκλωθέντα λόχον.
8. Ἡ θέσις τοῦ αἰχμαλωτισθέντος δέν εἶναι εὐχάριστος.

III. Πῶς θά βρῆτε στό λεξικό τή σημασία τῶν παρακάτω μετοχῶν. (Παράδειγμα: καταληφθέν- ρῆμα καταλαμβάνομαι-

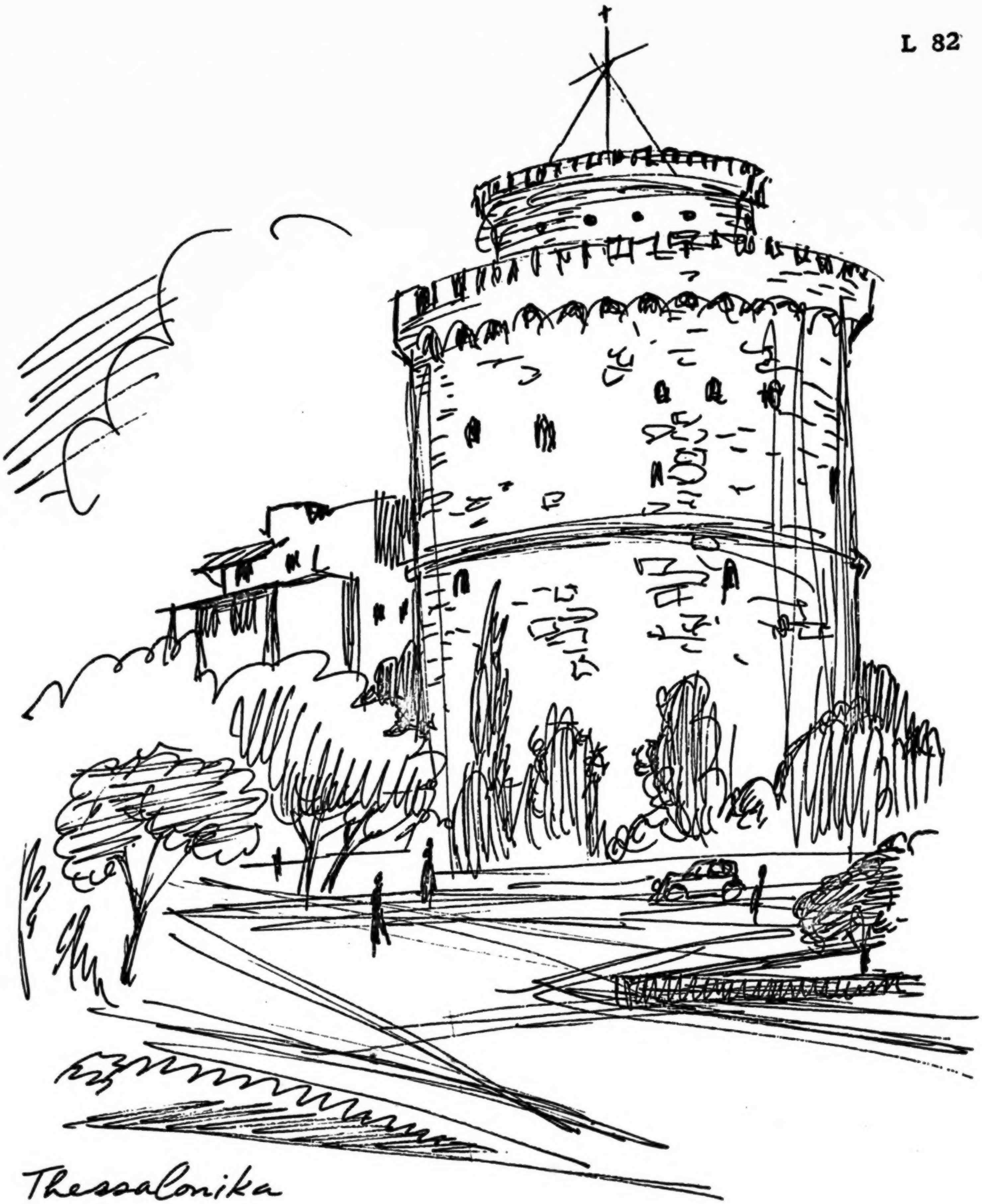
ἀντιληφθεῖσα
προσβληθείς
καταδιωχθέν
ἐνθουσιασθεῖσα
δεχθέντα
βομβαρδισθέντες

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

Αἴγυπτος, ἡ	Egypt
ἀναπνοή, ἡ	breath, act of breathing
Ἀνταρκτική, ἡ	Antarctica, the Antarctic
Ἀσία, ἡ	Asia
Ἀτλαντικός (ὠκεανός), ὁ	the Atlantic
Αὐστραλία, ἡ	Australia
Ἀφρική, ἡ	Africa
διασχίζω - διέσχισα - θά διασχίσω	to cross, to traverse
Ἑλβετία, ἡ	Switzerland
Εἰρηνικός (ὠκεανός), ὁ	the Pacific
ἐξερευνῶ - ἐξερεύνησα - (ἐξηρεύνησα) - θά ἐξερευνήσω	to explore
ἐπιστροφή, ἡ	return, comeback
ἤπειρος, ἡ	continent, mainland
Θαϊλάνδη, ἡ	Thailand
Ἰνδία, ἡ	India
Ἰράκ, τό	Iraq
Ἰράν, τό	Iran
Ἰταλία, ἡ	Italy
μέσον, τό	means / medium / midst / (adv) via, through

μεταθέτω - μετέθεσα - θά μεταθέσω	to transfer, to transpose
Μπαγκόκ, τό	Bangkok
Νέα Ζηλανδία, ἡ	New Zealand
νοσταλγῶ, -εῖς, -εῖ	to be homesick, to miss, to feel nostalgic for
πλανήτης, ὁ	planet
σελήνη, ἡ	moon
σφαίρα, ἡ	sphere, globe / bullet
ὑδρόγειος (σφαίρα), ἡ	globe (geog.)
ὑπερωκεάνειο, τό	ocean liner
ὠκεανός, ὁ	ocean



Thessalonika

EIGHTY SECOND LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE THESSALONIKI INTERNATIONAL FAIR

1. Will the Thessaloniki International Fair be held this year, too?
2. Of course it will be. This Fair, which started many years before the Second (World) War, draws (gathers) each year thousands of visitors not only from Greece but from the entire Balkan Peninsula as well.

3. So, all the neighbors of Greece take part in it?
4. Not only Greece's neighbors but many far away countries as well -- like the US, Russia, and even Japan -- take part in it.

5. What other countries are represented at the Fair?
6. Nearly all the Arabic countries of the Middle East and of North Africa. Israel, Turkey, Persia, etc.

7. Aren't there any other African countries represented besides Egypt and North Africa?
8. Of course there is. Ethiopia is naturally. Don't forget that Greece and Ethiopia have always been close friends (always had close friendship) and that thousands of Greeks have been settled there for years.

9. In other words, a stroll through the Fair is like a brief tour around the world!
10. This is one of the advantages of fairs. Not only can one enjoy himself and see many new products, but one can also take a quick trip to various countries.

11. What can one usually see at the American pavilion?
12. Many of the miracles of American industry, machinery, scientific instruments, computers, the home of the future, anything you want. It is one of the pavilions drawing the largest crowds.

ΟΓΔΟΗΚΟΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΙΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

1. Θά γίνη καί φέτος ἡ Διεθνής Ἔκθεσις Θεσσαλονίκης;
2. Φυσικά θά γίνη. Ἡ ἔκθεση αὐτή, πού ἄρχισε πολλά χρόνια πρίν ἀπ' τό δεύτερο πόλεμο, συγκεντρώνει κάθε χρόνο χιλιάδες ἐπισκέπτες ὄχι μόνο ἀπ' τήν Ἑλλάδα ἀλλά κι ἀπ' ὅλη τή Βαλκανική χερσόνησο.

3. Ὥστε παίρνουν μέρος σ' αὐτή ὅλοι οἱ γείτονες τῆς Ἑλλάδος;
4. Ὄχι μόνον οἱ γείτονες τῆς Ἑλλάδος ἀλλά καί πολλές μακρινές χῶρες σάν τήν Ἀμερική, τή Ρωσία, ἀκόμη καί τήν Ἰαπωνία.

5. Ποιές ἄλλες χῶρες ἀντιπροσωπεύονται στήν ἔκθεση;
6. Ὅλες σχεδόν οι ἀραβικές χῶρες τῆς Μέσης Ἀνατολῆς καί τῆς Βόρειας Ἀφρικῆς, τό Ἰσραήλ, ἡ Τουρκία, η Περσία, τλ.

7. Ἐκτός ἀπό τήν Αἴγυπτο καί τίς ἄλλες ἀραβικές χῶρες τῆς Βόρειας Ἀφρικῆς δέν ἀντιπροσωπεύεται καμιά ἄλλη ἀφρικανική χώρα;
8. Πῶς! Ἡ Αἰθιοπία, φυσικά. Μήν ξεχνᾶτε πώς ἡ Ἑλλάς καί ἡ Αἰθιοπία εἶχαν πάντα στενή φιλία καί πώς χιλιάδες Ἕλληνες εἶναι ἐγκαταστημένοι ἐκεῖ ἀπό χρόνια.

9. Δηλαδή μιά βόλτα στήν ἔκθεση εἶναι σάν ἕνα σύντομο ταξίδι σέ πολλά μέρη τοῦ κόσμου!
10. Αὐτό εἶναι ἕνα ἀπ' τά πλεονεκτήματα τῶν ἐκθέσεων. Ὄχι μόνο μπορεῖ νά διασκεδάση κανείς καί νά δῆ ἕνα σωρό νέα προϊόντα, ἀλλά κάνει ἐπίσης κι ἕνα σύντομο ταξίδι σέ πολλές χῶρες.

L 82

11. Τί μπορεῖ νά δῆ κανείς συνήθως στό ἀμερικανικό περίπτερο;

12. Πολλά ἀπό τά θαύματα τῆς ἀμερικανικῆς βιομηχανίας. Μηχανές, ἐπιστημονικά ὄργανα, ὑπολογιστῆρες, τό σπίτι τοῦ μέλλοντος, ὅ,τι θέλετε. Εἶναι ἕνα ἀπ᾽ τά περίπτερα πού τραβάει τόν περισσότερο κόσμο.

DIALOGUE II

Translation

THE THESSALONIKI INTERNATIONAL FAIR

1. Which Greek pavilions attract the greatest number of people at the Thessaloniki International Fair?
2. Quite a few. One of the most beautiful has always been the pavilion displaying currants and raisins because, as you know, currants have always been one of the most important Greek products.

3. What other products does Greece advertise at the Fair?
4. Ores, marble, agricultural products, etc.

5. Are there special pavilions displaying (for) Greek fabrics?
6. Yes, they are among the best and the best arranged. One can find silk, cotton and woolen goods there, and even furs, embroideries, etc.

7. There must undoubtedly be a pavilion for Greek rugs.
8. Of course there is. Greek rugs are in great demand outside of Greece.

9. Has there been a great improvement and variety among Greek products noticed in recent years?
10. Yes, a tremendous improvement. If one compares the appearance of the pavilions today as compared to the prewar ones, he wouldn't believe his eyes.

11. Are you of the opinion that international fairs help in the wider distribution of a country's products and in the boosting (advancement) of its commerce?
12. I definitely believe so. Besides, Chambers of Commerce all over the world are of the same opinion and try to convince merchants and manufacturers to participate at various international fairs.

DIALOGUE II
ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΙΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

1. Ποιά ἑλληνικά περίπτερα συγκεντρώνουν τόν περισσότερο κόσμο στή Διεθνῆ Ἔκθεση τῆς Θεσσαλονίκης;
2. Πάρα πολλά. Ἕνα ἀπ' τά ὡραιότερα ἦταν πάντα τό περίπτερο τῆς σταφίδας γιατί, ὅπως ξέρετε, ἡ σταφίδα ἦταν ἀνέκαθεν ἕνα ἀπ' τά σπουδαιότερα ἑλληνικά προϊόντα.

3. Ἐκτός ἀπ' τή σταφίδα, τί ἄλλα προϊόντα διαφημίζει ἡ Ἑλλάς στήν ἔκθεση;
4. Μεταλλεύματα, μάρμαρα, γεωργικά προϊόντα, κτλ.

5. Ὑπάρχουν εἰδικά περίπτερα γιά τά ἑλληνικά ὑφάσματα;
6. Ναί, ἀπ' τά καλύτερα καί τά πιό περιποιημένα. Μπορεῖ νά δῇ κανείς σ' αὐτά μεταξωτά, βαμβακερά καί μάλλινα ὑφάσματα κι ἀκόμη γοῦνες, κεντήματα, κτλ.

7. Θά ὑπάρχη χωρίς ἄλλο καί περίπτερο γιά τά ἑλληνικά χαλιά.
8. Βέβαια καί ὑπάρχει. Τά ἑλληνικά χαλιά ἔχουν μεγάλη ζήτηση στό ἐξωτερικό.

9. Παρατηρεῖται μεγάλη βελτίωση καί ποικιλία στά ελληνικά προϊόντα τά τελευταῖα χρόνια;
10. Ναί, τεράστια βελτίωση. Ἄν συγκρίνη κανείς τή σημερινή ἐμφάνιση τῶν περιπτέρων μέ τήν προπολεμική,δέ θά πιστεύη τά μάτια του.

11. Πιστεύετε πῶς οἱ διεθνεῖς ἐκθέσεις βοηθοῦν στή διάδοση τῶν προϊόντων μιᾶς χώρας καί στήν ἀνάπτυξη τοῦ ἐμπορίου;
12. Τό πιστεύω ἀπόλυτα. Ἄλλωστε κι ὅλα τά ἐμπορικά ἐπιμελητήρια τοῦ κόσμου ἔχουν τήν ἴδια γνώμη καί προσπαθοῦν νά πείσουν τούς ἐμπόρους καί τούς βιομηχάνους νά παίρνουν μέρος σέ διάφορες διεθνεῖς ἐκθέσεις.

L 82

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΙΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Ἡ Διεθνής Ἔκθεσις Θεσσαλονίκης εἶναι τό σπουδαιότερον κοινωνικόν γεγονός τῆς πρωτευούσης τῆς Βορείου Ἑλλάδος καί ἐγκαινιάζει τήν ἄφιξιν τοῦ φθινοπώρου. Γίνεται κατ᾽ἔτος τήν πρώτην ἑβδομάδα τοῦ Σεπτεμβρίου καί προσελκύει μέγαν ἀριθμῶν ἐπισκεπτῶν. Ὅλαι αἱ Βαλκανικαί χῶραι ἔχουν συνήθως περίπτερα εἰς τήν ἔκθεσιν ἐπιδεικνύοντα μέ καλλιτεχνικόν τρόπον, τάς προόδους ἑκάστης χώρας εἰς διαφόρους τομεῖς. Ἀκόμη καί αἱ πέραν τοῦ σιδηροῦ παραπετάσματος χῶραι ἀντιπροσωπεύονται εἰς τήν ἔκθεσιν μέ χαρακτηριστικά δείγματα τῆς γεωργικῆς, βιομηχανικῆς καί καλλιτεχνικῆς των παραγωγῆς. Τελευταίως ἤρχισε νά λαμβάνῃ μέρος εἰς τήν ἔκθεσιν καί ἡ Ἰαπωνία μέ ὡραιότατον περίπτερον.

Τό ἀμερικανικόν περίπτερον ἐπιδεικνύει συνήθως τά θαύματα τῆς ἀμερικανικῆς τεχνικῆς προόδου. Συσκευάς τηλεοράσεως, μηχανήματα διαφόρων τύπων, ὑπολογιστῆρας, εἴδη καθημερινῆς χρήσεως, κτλ. Ὡς εἶναι φυσικόν, οἱ ὑπολογιστῆρες καί αἱ συσκευαί τηλεοράσεως προσελκύουν τόν περισσότερον κόσμον.

Ἡ Ἑλλάς ἐπιδεικνύει τά ἰδικά της προϊόντα. Τήν σταφίδα, τά ὡραιότατα ἑλληνικά μεταξωτά, τούς τάπητας, τά μεταλλεύματά της, τά φημισμένα ἑλληνικά μάρμαρα, μέλι Ὑμηττοῦ, κτλ. Τό περίπτερον εἰδῶν ἑλληνικῆς τέχνης εἶναι ἐκ τῶν ὡραιοτέρων τῆς ἐκθέσεως.

Οἱ κάτοικοι τῆς Θεσσαλονίκης μέ χαράν βλέπουν τήν ἔναρξιν τῆς ἐκθέσεως διότι τούς δίδεται τότε ἡ εὐκαιρία νά περιποιηθοῦν πολλούς φίλους καί συγγενεῖς ἐκ διαφόρων ἄλλων πόλεων τῆς Ἑλλάδος.

Ἡ ὠργανωμένη προσπάθεια τῶν κατοίκων καί τοῦ Ἐμπορικοῦ Ἐπιμελητηρίου Θεσσαλονίκης, καθώς καί τοῦ ἐμπορικοῦ καί βιομηχανικοῦ κόσμου τῆς Ἑλλάδος καί τοῦ ἐξωτερικοῦ, ἔκαμαν τήν ἔκθεσιν τῆς Θεσσαλονίκης μίαν τῶν ὡραιοτέρων ἐκθέσεων τῆς Νοτίου Εὐρώπης.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἄφιξις, ἡ (ἄφιξη, ἡ)	arrival
ἐγκαινιάζω	to inaugurate
ἕκαστος - ἑκάστη - ἕκαστον	each, each one
ἐπιδεικνύω	to demonstrate, to display, to exhibit, to show

κατ᾽ἔτος	each year
λαμβάνω μέρος	to take part, to participate
μέγας - μεγάλη - μέγα (ΚΑΘ.)	large, big, great
μέλι, τό	honey
προσελκύω - προσείλκυσα - θά προσελκύσω	to attract
Σιδηροῦν Παραπέτασμα, τό	the Iron Curtain
συσκευή, ἡ	apparatus, set
τάπης, ὁ (ΚΑΘ.)	rug, carpet
τομεύς, ὁ	sector, field (of endeavor)
χρῆσις, ἡ	use, usage

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

47 (a) The present and past perfect participles of passive verbs. Passive verbs have another kind of particple in addition to the present (continuous action) and past (completed action) participles. They are the present perfect and past perfect participles, roughly corresponding (on several occasions to the English past participle. To understand their formation, and some of the peculiarities they present in KATHAREVOUSA, a synopsis of their formation in the DEMOTIC (see also #133a) will be given here. In both KATHAREVOUSA and in the DEMOTIC the endings -ΜΕΝΟΣ, -ΜΕΝΗ, -ΜΕΝΟ(Ν) are added to the simple stem of the passive verb in accordance with the following rules:

(1) If the simple stem of the passive verb ends in -θ the participle ending -ΜΕΝΟΣ knocks off the -θ ending of the stem making the participle to end in -ΜΕΝΟΣ. Examples (from the DEMOTIC:)

Verb	S.Past(Pass.) S.Stem(Pass.)	Perfect Participle
ἱδρύομαι	ἱδρύθηκα (ἱδρυθ-)	ἱδρυμένος
δένομαι	δέθηκα (δεθ-)	δεμένος
κρίνομαι	κρίθηκα (κριθ-)	κριμένος
ἀγαπιέμαι	ἀγαπήθηκα (ἀγαπηθ-)	ἀγαπημένος
στενοχωριέμαι	στενοχωρέθηκα (στενοχωρεθ-)	στενοχωρεμένος
πικραίνομαι	πικράθηκα (πικραθ-)	πικραμένος

(2) If the simple stem of the passive verb ends in -ΣT (or -ΣΘ) the participle ending -MENOΣ knocks off only the -T or -Θ of the stem ending thus making the participle to end in -ΣMENOΣ. Examples:

ἀκούομαι	ἀκούστηκα (άκουστ, -σθ)	ἀκουσμένος
δανείζομαι	δανείστηκα (δανειστ, -σθ)	δανεισμένος
πλάθομαι	πλάστηκα (πλαστ, -σθ)	πλασμένος
γελιέμαι	γελάστηκα (γελαστ, -σθ)	γελασμένος

(3) If the simple stem of the passive verb ends in -X, -XT (or -XΘ) the ending -X, -XΘ or -XT) changes into Γ before the ending -MENOΣ is added to the stem, making the participle to end in -ΓMENOΣ. Examples:

διδάσκομαι	διδάχτηκα (διδαχτ,-χθ)	διδαγμένος
διώχνομαι	διώχτηκα (διωχτ, -χθ)	διωγμένος
ἀνοίγομαι	ἀνοίχτηκα (άνοιχτ,-χθ)	ἀνοιγμένος
παίζεται	παίχτηκε (παιχτ -χθ)	παιγμένος
τραβιέμαι	τραβήχτηκα (τραβηχτ,-χθ)	τραβηγμένος

(4) If the simple stem of the passive verb ends in -Φ, in -ΦT (or -ΦΘ) the ending -Φ, -ΦT (or -ΦΘ) changes into -M before the ending -MENOΣ is added to the stem, thus making the participle to end in -MMENOΣ. Examples:

τρίβομαι	τρίφτηκα (τριφτ,-φθ)	τριμμένος
στρέφομαι	στράφηκα (στραφ-)	στραμμένος

γράφομαι	γράφτηκα (γράφτ,-φτ)	γραμμένος
ἀνακαλύπτομαι	ἀνακαλύφτηκα (ἀνακαλυφτ,-φθ)	ἀνακαλυμμένος
κλαί(γ)ομαι	κλάφτηκα (κλάφτ-)	κλαμμένος

(5) If the simple stem of the passive verb ends in -ΕΥΤ (or -ΕΥΘ), or in -ΑΥΤ (or -ΑΥΘ) the participle ends in -ΜΕΝΟΣ when the simple stem of the active voice ends in -Ψ. It ends in -ΕΥΜΕΝΟΣ or -ΑΥΜΕΝΟΣ if the simple stem of the active voice ends in -ΕΥΣ or -ΑΥΣ. Examples:

Verb	S.Past (Act.)	(S.Past(Pas.)	Perfect Participle
παντρεύω -ομαι	πάντρεψα (παντρεψ-)	παντρεύτηκα (παντρευτ-)	παντρεμένος
κουρεύω -ομαι	κούρεψα (κουρεψ-)	κουρεύτηκα (κουρευτ-)	κουρεμένος
μαγειρεύω -ομαι	μαγείρεψα (μαγειρεψ-)	μαγειρεύτηκα (μαγειρευτ-)	μαγειρεμένος
ἐκπαιδεύω -ομαι	ἐκπαίδευσα (ἐκπαιδευσ-)	ἐκπαιδεύτηκα (ἐκπαιδευτ,-ευθ)	ἐκπαιδευμένος
ἀπαγορεύω -ομαι	ἀπαγόρευσα	ἀπαγορεύθηκα (ἀπογορευτ,- ευθ)	ἀπαγορευμένος

(6) Irregular verbs and groupings consisting of only a few verbs are not included in this list whose purpose is to cover the large groupings of verb types. Special cases will be taken up as they occur.

(b) Correct use of the passive present and past perfect participles in KATHAREVOYSA and in the DEMOTIC. There are no differences in the usage of this participle in KATHAREVOUSA and the DEMOTIC version of this course apply to both versions of Modern Greek. To review these rules:

(1) Passive perfect participles are used as

pure adjectives. Examples:

ὁ κουρασμένος στρατιώτης
ἡ κουρασμένη γυναίκα
τό κουρασμένο παιδί

(2) They are used as nouns when referring to such words as a person, the one who, someone, those, those who, etc. In this case the nouns they refer to are implied, not given. Examples:

Οἱ νικημένοι ὑπέφεραν.
Μετέφεραν τούς τραυματισμένους στό νοσοκομεῖο.

(3) As words partaking of the action of a verb but referring to the condition resulting from the action, rather than to the action itself. When used in this last case they are preceded by the verb εἶμαι used as an auxiliary verb or by other linking verbs such as αἰσθάνομαι, βρίσκομαι (εὑρίσκομαι), μένω, στέκομαι, φαίνομαι, etc. Certain other verbs such as κάθομαι, φωνάζω, etc. may be used as linking verbs if the situation demands it. (There are occasions when the present and past perfect tenses of the passive verb can denote the same idea as the one denoted by the passive perfect participle.) Examples:

1. Ὅταν γύρισα ἀπ' τό ταξίδι μου, βρῆκα τήν ἀδελφή μου παντρεμένη.	1. Ἡ ἀδελφή μου εἶχε παντρευτῆ, πρίν νά γυρίσω ἀπ' τό ταξίδι μου.
2. Τό πρόβλημα αὐτό εἶναι λυμένο ἀπό πολύν καιρό.	2. Τό πρόβλημα αὐτό ἔχει λυθῆ ἐδῶ καί πολύν καιρό (πρίν ἀπό πολύν καιρό.)
3. Οἱ μαθηταί εἶναι φορτωμένοι μέ πολλά μαθήματα.	3. Οἱ μαθηταί ἔχουν φορτωθῆ μέ πολλά μαθήματα.

4. Ὁ καθηγητής ἔμεινε, εὐχαριστημένος ἀπ' τήν ἐργασία μας.	4. Ὁ καθηγητής, εἶχε εὐχαριστηθῆ ἀπ τήν ἐργασία μας.
5. Αὐτή ἡ χώρα μοῦ φάνηκε πολύ πολιτισμένη.	5. (no equivalent)

48 (a) The formation of the Passive Perfect Participle in KATHAREVOUSA. In both KATHAREVOUSA and the DEMOTIC the rule governing the stem changes resulting from the addition of the endings -ΜΕΝΟΣ, -ΜΕΝΗ, -ΜΕΝΟΝ to the simple stem of passive verbs is the same. The main difference between the two languages is that in KATHAREVOUSA the present and past perfect participles of the passive voice take a prefix comparable to the augments taken by the past tenses of verbs. Passive perfect participles starting with vowels do not add a prefix but change their initial vowel in exactly the same way as they do in the two past tenses of KATHAREVOUSA (See #17a.) To review these vowel changes:

α and ε	change into	η
αυ and ευ	change into	ηυ
ο	changes into	ω
αι and οι	change into	ῃ and ῳ respectively
η, ι, υ, ω and ει	do not change	

(b) The following table showing the formation of the passive perfect participle in KATHAREVOYSA and in the DEMOTIC should make the rule given above fairly clear:

Verb	S. Stem (Passive)	Passive Perfect Participle	
		(Demotic)	(Katharevousa)
ἀναγκάζομαι	ἀναγκασθ-	ἀναγκασμένος	ἠναγκασμένος
ἑτοιμάζομαι	ἑτοιμασθ-	ἑτοιμασμένος	ἡτοιμασμένος
ὀργανώνομαι	ὀργανωθ-	ὀργανωμένος	ὠργανωμένος

ὁρίζομαι	ὁρισθ-	ὁρισμένος	ὡρισμένος
ὁπλίζομαι	ὁπλισθ-	ὁπλισμένος	ὡπλισμένος
αὐξάνομαι	αὐξηθ-	αὐξημένος	ηὐξημένος
αἰχμαλωτίζομαι	αἰχμαλωτισθ-	αἰχμαλωτισμένος	ᾐχμαλώτισμένος
ἡττῶμαι	ἡττηθ-	ἡττημένος	ἡττημένος
ἱδρύομαι	ἱδρυθ-	ἱδρυμένος	ἱδρυμένος
ὠφελοῦμαι	ὠφεληθ-	ὠφελημένος	ὠφελημένος
εἰδικεύομαι	εἰδικευθ-	εἰδικευμένος	εἰδικευμένος

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἡ Ἔκθεσις τῆς Θεσσαλονίκης ὠργανώθη πολλά ἔτη πρό τοῦ δευτέρου παγκοσμίου πολέμου.
2. Ἡ Ἔκθεσις τῆς Θεσσαλονίκης εἶχεν ὀργανωθῆ πολλά ἔτη προτοῦ ἀρχίσή ὁ δεύτερος παγκόσμιος πόλεμος.
3. Ἡ Ἔκθεσις τῆς Θεσσαλονίκης ἦτο ὠργανωμένη ὅταν, ἤρχισεν ὁ δεύτερος παγκόσμιος πόλεμος.

II

1. Οἱ Πέρσαι ἡττήθησαν είς τήν Ἑλλάδα τόν 5ον αἰῶνα πρό Χριστοῦ.
2. Οἱ Πέρσαι εἶχον ἡττηθῆ πρό τοῦ τέλους τοῦ 5ου αἰῶνος πρό Χριστοῦ.
3. Οἱ Πέρσαι ἐπέστρεψαν είς τήν πατρίδα των ἡττημένοι τόν 5ον π.Χ. αιῶνα.

III

1. Ἀναγκαζόμεθα νά ἐκτελῶμεν ὅλας τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων μας.
2. Ἠναγκάσθημεν (ἔχομεν ἀναγκασθῆ) νά ἐκτελῶμεν ὅλας τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων μας.

3. Εἴμεθα ἠναγκασμένοι νά ἐκτελῶμεν ὅλας τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων μας.

IV

1. Ὁ καλός μαθητής ἑτοιμάζεται πάντοτε νά ἀπαντᾷ εἰς τάς ἐρωτήσεις τοῦ καθηγητοῦ του.
2. Ὁ καλός μαθητής εἶναι πάντοτε ἡτοιμασμένος νά ἀπαντᾷ εἰς τάς ἐρωτήσεις τοῦ καθηγητοῦ του.

V

1. Ὁ στρατός ὁπλίζεται ὑπό τῆς κυβερνήσεως μέ νεωτάτου συστήματος ὅπλα.
2. Ὁ στρατός ἔχει ὁπλισθῆ μέ νεωτάτου συστήματος ὅπλα.
3. Ὁ στρατός εἶναι ὡπλισμένος μέ νεωτάτου συστήματος ὅπλα.

VI

1. Τά καθήκοντα τῶν μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς ὁρίζονται ἐκ τῶν προτέρων.
2. Τά καθήκοντα τῶν μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς ἔχουν ὁρισθῆ ἐκ τῶν προτέρων.
3. Τά καθήκοντα τῶν μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς εἶναι ὡρισμένα ἐκ τῶν προτέρων.

1. Τά Ἡνωμένα Ἔθνη ὠργανώθησαν μετά τόν δεύτερον παγκόσμιον πόλεμον.
2. Τά Ἡνωμένα Ἔθνη ἔχουν ὀργανωθῆ μετά τόν δεύτερον παγκόσμιον πόλεμον.
3. Τά Ἡνωμένα Ἔθνη δέν ἦσαν ὠργανωμένα πρό τοῦ δευτέρου παγκοσμίου πολέμου.

VIII

1. Εἰς κάθε πόλεμον αἰχμαλωτίζονται πολλοί στρατιῶται.
2. Κατά τόν τελευταῖον πόλεμον ἠχμαλωτίσθησαν πολλοί στρατιῶται.
3. Κατά τόν τελευταῖον πόλεμον ὅλοι οἱ ἠχμαλωτισμένοι στρατιῶται ὑπέφερον πολύ.

IX

1. Αἱ δεκατρεῖς ἀμερικανικαί πολιτεῖαι ἡνώθησαν μετά τόν πόλεμον τῆς ἀνεξαρτησίας.
2. Αἱ δεκατρεῖς ἀμερικανικαί πολιτεῖαι δέν εἶχον ἑνωθῆ πρό τοῦ πολέμου τῆς ἀνεξαρτησίας.
3. Αἱ δεκατρεῖς ἀμερικανικαί πολιτεῖαι δέν ἦσαν ἡνωμέναι πρό τοῦ πολέμου τῆς ἀνεξαρτησίας.

X

1. Πολλοί ἐπιστήμονες προσπαθοῦν νά ἐρευνήσουν τό διάστημα τώρα.
2. Τό διάστημα δέν ἔχει ἐρευνηθῆ ἀκόμη.
3. Τό διάστημα δέν εἶναι ἠρευνημένον ἀκόμη.

XI

1. Πολλοί νέοι εἰδικεύονται τώρα εἰς τόν χειρισμόν τῶν ὑπολογιστήρων.
2. Πολλοί νέοι ἔχουν εἰδικευθῆ τώρα εἰς τόν χειρισμόν τῶν ὑπολογιστήρων.
3. Πολλοί νέοι εἶναι εἰδικευμένοι τώρα εἰς τόν χειρισμόν τῶν ὑπολογιστήρων.

XII

1. Τό δωμάτιον τοῦ φονευθέντος ἠνοίχθη ὑπό τῆς ἀστυνομίας.
2. Τό δωμάτιον τοῦ φονευθέντος ἔχει ἀνοιχθῆ ὑπό τῆς ἀστυνομίας.
3. Τό δωμάτιον τοῦ φονευθέντος δέν ἦτο ἠνοιγμένον προτοῦ φθάσῃ ἡ ἀστυνομία.

XIII

1. Τό Βυζάντιον ἱδρύθη ὑπό τοῦ Βύζαντος.
2. Τό Βυζάντιον δέν εἶχεν ἱδρυθῆ, ὅταν ἔζη ὁ Θησεύς.
3. Τό Βυζάντιον δέν ἦτο ἱδρυμένον, ὅταν ἔζη ὁ Θησεύς.

XIV

1. Ἡ δεσποινίς Χαραμῆ είδικεύθη είς τήν ἱστορίαν.
2. Ἡ δεσποινίς Χαραμῆ ἔχει είδικευθῆ είς τήν ἱστοριάν.
3. Ἡ δεσποινίς Χαραμῆ εἶναι είδικευμένη είς τήν ἱστορίαν.

TRANSLATE
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. How often is the Thessaloniki International Fair held and how many countries take part in it?	1. It is held once a year, and many countries take part in it. They aren't always the same countries, though.
2. Which countries, besides those of Southeastern Europe are represented at the Fair?	2. Many countries, from many continents, are represented at the Fair.
3. Do African countries display their products?	3. Of course they do. Ethiopia, Egypt, and some other African countries exhibit a great variety of items at the Thessaloniki Fair.
4. How about the Middle East? Is that part of the world represented too?	4. Indeed it is. Many Arabic countries as well as Israel and Turkey participate at the fair.
5. What kind of products does Israel send?	5. All kinds of agricultural and manufactured products. Israel has made tremendous progress in all fields.
6. What other countries have pavilions at the International Fair?	6. Russia, the United States, Japan, and other far-away countries.
7. How does the Russian pavilion compare with the American pavilion?	7. They are quite different. The Russians display furs, heavy machinery, cars, etc.

8. What does the American pavilion display?	8. The American pavilion attracts large crowds with its mechanical wonders, its computers, and especially its lovely interiors. The "house of the future" is always the most interesting thing at the fair.
9. The Japanese products must be quite beautiful, I suppose.	9. Yes, they are. The beautiful silks, paintings and other works of art of the Japanese exhibits are among the best at the Fair.
10. And what do the Greek pavilions display?	10. All kinds of things. Agricultural products, wines, honey, ores, marble and many other items.
11. Do they display any works of art like paintings, sculptures (statues), etc.?	11. Of course they do. There are whole buildings where one can see all kinds of crafts, works of art, Greek embroideries, etc.
12. Is there anything done for the weary visitors to amuse themselves?	12. There are many outdoor cafes, parades, music, and all kinds of entertainment for everyone.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Σέ ποιά ἤπειρο καί σέ ποιό σημεῖο τῆς ἠπείρου αὐτῆς βρίσκεται ἡ Αἰθιοπία; Πῶς ὀνομάζεται ἡ πρωτεύουσά της.
2. Ὀνομάστε μιά Βαλκανική χώρα. Ἀπό ποιές ἄλλες χῶρες καί θάλασσες ὁρίζεται;
3. Πόσα ἑκατομμύρια ἄνθρωποι μιλοῦν ἀραβικά; Ὀνομάστε δύο χῶρες πού ἔχουν τά ἀραβικά γιά ἐθνική τους γλώσσα.
4. Τί ἐννοοῦμε ὅταν λέμε "Μέση Ἀνατολή"; Γιατί θεωρεῖται σπουδαία αὐτή ἡ περιοχή; Ὀνομάστε μιά χώρα τῆς περιοχῆς αὐτῆς.
5. Ποιές ἀφρικανικές χῶρες ἔχουν παράλια στή Μεσόγειο Θάλασσα;
6. Γιατί ἔχουν οἱ περισσότερες πόλεις Ἐμπορικά Ἐπιμελητήρια; Τί προσπαθοῦν νά κάνουν τά Ἐμπορικά Ἐπιμελητήρια;
7. Σέ ποιά ἤπειρο καί σέ ποιό σημεῖο τῆς ἠπείρου αὐτῆς βρίσκεται τό Ἰσραήλ. Πῶς ὀνομάζεται ἡ πρωτεύουσά του;

8. Πῶς διαφημίζουν οἱ ἔμποροι καί οἱ βιομήχανοι τά προϊόντα τους; Ἐξηγῆστε. Πείθουν πάντα τόν κόσμο μέ τίς διαφημίσεις τους;
9. Γιατί φοροῦν γοῦνες οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι πού ζοῦν σέ κρύα κλίματα; Ποῦ βρίσκουν τίς γοῦνες πού φοροῦν;
10. Γίνεται ἡ διάδοση τῶν εἰδήσεων γρηγορώτερα σήμερα ἀπό πρίν; Γιατί;
11. Πιστεύετε σ'ὅλες τίς διαδόσεις πού ἀκοῦτε;
12. Τί μποροῦν νά κάνουν οἱ ὑπολογιστῆρες πού δέν μποροῦν νά κάνουν οἱ ἄνθρωποι; Γιατί χρησιμοποιοῦν τεράστιους ὑπολογιστῆρες σ'ὅλα τά μεγάλα ἐπιστημονικά ἐργαστήρια, στό στρατό, καί σέ πολλές μεγάλες ἐπιχειρήσεις;
13. Γιατί παρατηρεῖται μεγάλη κίνηση στίς διεθνεῖς ἐκθέσεις; Παίρνουν μέρος σ'αὐτές πολλοί παραγωγοί καί πολλοί ἔμποροι; Γιατί;
14. Ἔχουν ὡραία ἐμφάνιση τά κτίρια πού εἶναι κτισμένα ἀπό μάρμαρο; Γιατί;
15. Ποιές πολιτεῖες ἔχουν μεταλλεύματα σιδήρου; Ποιές πολιτεῖες ἔχουν μεταλλεύματα χρυσοῦ; Ποιά ἡ διαφορά μεταξύ "μετάλλου" καί μεταλλεύματος";

16. Ἄν θέλετε νά πείσετε κάποιον νά μάθη ἑλληνικά, τί θά τοῦ πῆτε;

17. Μπορεῖτε νά συγκεντρωθῆτε, ὅταν γίνεται πολύς θόρυβος γύρω σας;

18. Ποιός περιποιεῖται τόν κῆπο σας; Σᾶς ἀρέσει νά ἔχετε περιποιημένο κῆπο;

19. Μπορεῖ νά συγκριθῆ ἡ ἑλληνική γλώσσα μέ τήν ἀγγλική γλώσσα; Ἔχουν ἤ δέν ἔχουν αὐτές οἱ δύο γλῶσσες κοινά χαρακτηριστικά;

20. Τί πλεονεκτήματα παρουσιάζει ἕνας τόπος πού ἔχει μεγάλη ποικιλία δένδρων, ζώων, καί κλίματος;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ'

I. Νά συμπληρώσετε τά κενά μέ τό κύριο ὄνομα ἤ τό ἐπίθετο τῶν λέξεων πού σᾶς δίδονται στήν παρένθεσι:

1. Μοῦ ἀρέσουν πολύ _____________ κρασιά. (Γαλλία)
2. Τρεῖς __________ ἀξιωματικοί ἐπισκέφθηκαν χθές τό σχολεῖο μας. (Ἀγγλία)
3. Ὁ φίλος μου εἶναι παντρεμένος μέ μιά ὡραιοτάτη __________.(Γερμανία)
4. Ἡ ___________ σημαία εἶναι γαλάζια καί ἄσπρη. (Ἑλλάς)
5. Ὁ ___________ στρατός νικήθηκε στήν Ἀλβανία. (Ἰταλία)
6. Ἡ Μεγάλη Βρετανία ἀγοράζει _______ προϊόντα. (Ἀμερική)
7. Πολλοί _________ πολέμησαν μαζί μέ τούς ἀντάρτες στόν ἐμφύλιο πόλεμο. (Βουλγαρία)
8. Ὁ φίλος μου εἶναι _________ πολίτης. (Ἀμερική)

9. Ὁ φίλος μου ἔχει ________ αὐτοκίνητο. (Ἀμερική)

10. Ἡ κυρία Σμίθ εἶναι ________. (Ἀγγλία)

11. Ὁ κ. Παππᾶς εἶναι ἀνταποκριτής τριῶν ________ ἐφημερίδων. (Ἑλλάς)

12. Ἡ ________ σοκολάτα εἶναι ὀνομαστή σ'ὅλη τήν Εὐρώπη. (Ἑλβετία)

II. Νά συμπληρώσετε τά κενά μέ τά ὀνόματα τῶν καταλλήλων γλωσσῶν:

1. Οἱ Ἕλληνες μιλοῦν ________.
2. Οἱ Τοῦρκοι μιλοῦν ________.
3. Οἱ Ἀμερικανοί μιλοῦν ________.
4. Οἱ Αἰγύπτιοι μιλοῦν ________.
5. Οἱ Πέρσες μιλοῦν ________.
6. Οἱ Ρῶσοι μιλοῦν ________.
7. Οἱ Αὐστριακοί μιλοῦν ________.
8. Οἱ Ἀλβανοί μιλοῦν ________.
9. Οἱ Γάλλοι μιλοῦν ________.
10. Οἱ Ἱσπανοί μιλοῦν ________.
11. Οἱ Ἄραβες μιλοῦν ________.
12. Οἱ Κινέζοι μιλοῦν ________.

L 82

III. Μεταφράστε στά ἀγγλικά.

1. Ἄν καί τῷ 1932 ἡ Γερμανία ἦτο ἡττημένη, αὐτό δέν τήν ἠμπόδισε νά ἑτοιμασθῇ διά τόν δεύτερον παγκόσμιον πόλεμον.
2. Οἱ στρατιῶται ἦσαν ἠναγκασμένοι νά κοιμηθοῦν ὑπό τήν βροχήν.
3. Τό Ἡνωμένον Βασίλειον ἀποτελεῖται ἐκ τῆς Μεγάλης Βρετανιάς, τῆς Ἰρλανδίας καί τῆς Σκωτίας.
4. Ἡ Διεθνής Ἔκθεσις ἦτο καλῶς ὠργανωμένη.
5. Ἡ Ἀνταρκτική δέν εἶναι ἀκόμη ἠρευνημένη.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

Αἰθιοπία, ἡ	Ethiopia
ἀνέκαθεν	from the beginning, always(ever since)
ἀραβικός, -ή, -ό	Arabic (adj.)
ἀφρικανικός, -ή, -ό	African (adj.)
Βαλκανική Χερσόνησος, ἡ	the Balkan Peninsula
βιομήχανος, ὁ	manufacturer, industrialist
βόλτα, ἡ	stroll, walk
γούνα, ἡ	fur, fur piece
διάδοση, ἡ	propagation / dissemination/ rumor
ἐγκαταστημένος, -η, -ο	settled, established / installed
ἔκθεση, ἡ	exposition, exhibition, show, display / fair / composition, theme / report, statement
Ἐμπορικό(ν) Ἐμπιμελητήριο, τό	Chamber of Commerce
ἐμφάνιση, ἡ	appearance, mien / development (photo)
Ἰσραήλ, τό	Israel
κέντημα, τό	embroidery
μάρμαρο, τό	marble

Μέση Ἀνατολή, ἡ	Middle East
μετάλλευμα, τό	ore
παραγωγός, ὁ	producer
παρατηροῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to be observed, to be noticed
παρατηρῶ, -εῖς, -εῖ	to observe, to scrutinize, to notice / to remark
πείθω - πείθομαι	to convince, to be convinced,
περιποιημένος, -η, -ο	well taken care of, well tended / well groomed
περιποιοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to take care of, to tend / to entertain (a guest)
πλεονέκτημα, τό	advantage
ποικιλία, ἡ	variety
προπολεμικός, -ή, -ό	pre-war
συγκεντρώνομαι	to gather (intr.), to congregate, to assemble / to concentrate (intr.)
συγκρίνομαι-συγκρίθηκα-θά συγκριθῶ (συνεκρίθην)	to be compared
συγκρίνω-σύγκρινα-θά συγκρίνω) (συνέκρινα)	to compare
τεράστιος, -α, -ο	huge, immense, enormous
ὑπολογιστήρας, ὁ (ὑπολογιστήρ, ὁ)	computer
φιλία, ἡ	friendship

EIGHTY THIRD LESSON

DIALOGUE I

Translation

AT THE ATHENS AIRPORT

SUBJECT: George Loukides is returning to Athens after an absence of two months. He is met at the airport by his sister-in-law Helen, his brother's wife. His brother Panos will come directly from work in a short while to take them in his car.

PERSONS: Helen
George

1. George! George! I'm here! Welcome back!
2. Hello, Helen! Glad to see you. How've you been?

3. I'm just fine! I see, you got through with customs and passport control quite fast.
4. Yes, fortunately they don't delay the traveler with formalities any more. In ten minutes I was (already) through.

5. Let's go sit in the waiting room. Panos is coming in 15 minutes to take us in his car.
6. OK! Wait a moment so I can first tell the boy (porter) to bring my bags here from the baggage room.

7. Would you like a cup of coffee?
8. No, thank you. They took very good care of us in the plane. I don't want a thing.

9. Tell me, then, did you have a good time? (how did you pass?) How was your trip? (Did you have a nice trip?)
10. I had a wonderful time. And my trip by jet was very comfortable and very brief.

11. How long did it take you to get here from Sweden?
12. I'll tell you immediately. We took off at 8 A.M. Swedish time. When we were landing at the airport here my watch indicated (said) ten o'clock Swedish time.

13. In other words, eleven o'clock Athens time.
14. Exactly. And now, as you can see, it's a quarter past eleven and I am through with all formalities.

ΟΓΔΟΗΚΟΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

ΥΠΟΘΕΣΗ: Ὁ Γιῶργος Λουκίδης ἐπιστρέφει στήν Ἀθήνα ὕστερα ἀπό ἀπουσία δύομηνῶν. Στό ἀεροδρόμιο τόν ὑποδέχεται ἡ νύφη του, Ἑλένη, ἡ γυναίκα τοῦ ἀδελφοῦ του. Ὁ Πάνος, ὁ ἀδελφός του, θά ἔρθη σέ λίγο κατ' εὐθείαν ἀπ' τή δουλειά του νά τούς πάρη μέ τό αὐτοκίνητό του.

ΠΡΟΣΩΠΑ: Ἑλένη
Γιῶργος

1. Γιῶργο! Γιῶργο! Ἐδῶ εἶμαι! Καλῶς ὅρισες!
2. Γειά σου, Ἑλένη. Καλῶς σέ βρῆκα. Τί μοῦ γίνεσαι;

3. Εἶμαι μιά χαρά! Βλέπω τελείωσες γρήγορα μέ τό τελωνεῖο καί μέ τόν ἔλεγχο τῶν διαβατηρίων.
4. Ναί, εὐτυχῶς δέν καθυστεροῦν πιά τόν ἐπισκέπτη μέ τίς διατυπώσεις. Σέ δέκα λεπτά εἶχα κιόλας τελειώσει.

5. Πᾶμε νά καθήσουμε στήν αἴθουσα ἀναμονῆς, Ὁ Πάνος θαρθῆ σ' ἕνα τέταρτο νά μᾶς πάρη μέ τό αὐτοκίνητο του.
6. Ἐν τάξει! Στάσου πρῶτα νά πῶ τοῦ παιδιοῦ νά φέρη ἐδῶ τίς βαλίτσες μου ἀπ' τήν αἴθουσα ἀποσκευῶν.

7. Μήπως θέλεις κανέναν καφέ;
8. Ὄχι, εὐχαριστῶ. Μᾶς περιποιήθηκαν πολύ στό ἀεροπλάνο. Δέ θέλω τίποτε.

9. Πές μου λοιπόν, πῶς πέρασες; Ἔκανες καλό ταξίδι;
10. Πέρασα θαυμάσια. Καί τό ταξίδι μου μέ τό τζέτ ἦταν πολύ ἄνετο καί πολύ σύντομο.

11. Σέ πόσην ὥρα ἔφθασες ἀπ' τή Σουηδία;
12. Θά σοῦ πῶ ἀμέσως. Ἀπογειωθήκαμε στίς 8 τό πρωί, ὥρα Σουηδίας. Ὅταν προσγειωνόμαστε στ' ἀεροδρόμιο ἐδῶ, τ' ὡρολόϊ μου ἔλεγε 10 π.μ. ὥρα Σουηδίας.

13. Δηλαδή ἕνδεκα ἡ ὥρα τό πρωί, ὥρα Ἀθηνῶν.
14. Ἀκριβῶς. Καί τώρα, ὅπως βλέπεις, εἶναι ἡ ὥρα ἕνδεκα καί τέταρτο κ' ἔχω τελειώσει ὅλες τίς διατυπώσεις.

DIALOGUE II
Translation

AT THE ATHENS AIRPORT

Persons: Panos
George

1. Hi, George! Welcome back! I hadn't imagined you'd already be through!
2. Hi, Panos! You look wonderful! What's new?

3. You'll give (tell) us the news. We have nothing new to report ourselves. The usual routine.
4. I had a wonderful time, even though the last week was very strenuous.

5. Did you, at least, succeed in getting (obtaining) the agency you wanted?
6. Yes, but I worked very hard to manage it. It was only last night we signed the contracts.

7. Will they send you samples or did you bring them with you?
8. They'll send them to me by train. I don't like to carry many things with me on the plane.

9. From the postcards you sent us I see you've toured (been around in) half of Europe. Did you meet with any difficulties anywhere?
10. No, nowhere. Most countries of Europe ask for neither passports, nor visas now. It's enough for one to have his I.D. card with him.

11. How did you make out with our customs? Did they ask you to pay quite a bit in customs duty?
12. Not much, fortunately. I brought a few taxable gifts from Sweden. Fortunately, the duty on those small items isn't large, if one declares them.

L 83

13. Fine! So, you were successful in everything, including customs. What do you say, shall we be on our way (are you ready so we can start?)
14. Any time! Let's go!

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

Πρόσωπα: Πάνος
Γιῶργος

1. Γειά σου, Γιῶργο! Καλῶς ἦλθες. Δέ φανταζόμουνα ὅτι θά εἶχες κιόλας τελειώσει.
2. Γειά σου, Πάνο! Φαίνεσαι μιά χαρά. Τί νέα;

3. Ἐσύ θά μᾶς πῆς τά νέα. Ἐμεῖς δέν ἔχομε τίποτε τό νεώτερο. Ἡ συνηθισμένη ρουτίνα.
4. Πέρασα θαυμάσια, ἄν καί η τελευταία ἐβδομάδα ἦταν πολύ κουραστική.

5. Πέτυχες τουλάχιστο νά πάρης τήν ἀντιπροσωπεία πού ἤθελες;
6. Ναί, ἀλλά κοπίασα πολύ γιά νά τά καταφέρω. Μόλις χθές τό βράδυ ὑπογράψαμε τά συμβόλαια.

7. Θά σοῦ στείλουν δείγματα ἤ τά ἔφερες μαζί σου;
8. Θά μοῦ τά στείλουν σιδηροδρομικῶς. Δέ μοῦ ἀρέσει νά κουβαλῶ πολλά πράγματα μαζί μου μέ τό ἀεροπλάνο.

9. Ἀπό τίς κάρτες πού μᾶς ἔστειλες βλέπω πώς γύρισες τή μισή Εὐρώπη. Συνάντησες καμιά δυσκολία πουθενά;
10. Ὄχι, πουθενά. Οἱ περισσότερες χῶρες τῆς Εὐρώπης τώρα δέ ζητοῦν οὔτε διαβατήρια, οὔτε βίζες. Φτάνει νά ἔχη κανείς μαζί του τήν ταυτότητά του.

11. Πῶς τά πῆγες στό δικό μας τελωνεῖο; Ζήτησαν νά πληρώσης πολύ φόρο;
12. Μικρά πράγματα, εὐτυχῶς. Ἔφερα μερικά δῶρα ἀπό τή Σουηδία πού φορολογοῦνται. Εὐτυχῶς ὁ δασμός γι αὐτά τά μικροπράγματα δέν εἶναι μεγάλος, ἄν τά δηλώση κανείς.

13. Περίφημα! Ὥστε εἶχες ἐπιτυχία στό καθετί, ἀκόμη καί στό τελωνεῖο. Τί λές, εἶσαι ἕτοιμος νά φεύγουμε;
14. Ὅ,τι ὥρα θέλεις! Πᾶμε!

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ἡ κυρία Ἑλένη Λουκίδη μετέβη εἰς τό ἀεροδρόμιον τῶν Ἀθηνῶν, ὅπως ὑποδεχθῇ τόν ἐπιστρέφοντα ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ ἀδελφόν τοῦ συζύγου της Γεώργιον. Ὁ Γεώργιος Λουκίδης εἶχεν ἀναχωρήσει πρό δύο μηνῶν δι' ὑποθέσεις του εἰς τήν βόρειον Εὐρώπην. Ἐπωφεληθείς τῆς εὐκαιρίας ὁ κ. Λουκίδης ἐπεσκέφθη διαφόρους ἄλλας εὐρωπαϊκάς χώρας πλήν τῆς Σουηδίας, ὅπου παρέμεινεν ἐπ' ἀρκετόν διάστημα καί ὅπου ἐν τέλει κατώρθωσε νά ἀναλάβῃ τήν εἰς Ἀθήνας ἀντιπροσωπείαν μεγάλου ἐμπορικοῦ οἴκου τῆς σουηδικῆς πρωτευούσης.

Μετά τήν προσγείωσιν τοῦ ἀεροπλάνου αἱ διατυπώσεις τοῦ τελωνείου καί τοῦ ἐλέγχου τῶν διαβατηρίων εἰς τό ἀεροδρόμιον τῶν Ἀθηνῶν δέν διήρκεσαν πολλήν ὥραν. Ὁ τελωνειακός ὑπάλληλος ἠρώτησε τόν κ. Λουκίδην, ἐάν εἶχεν ἄλλα φορολογήσιμα εἴδη μετ' αὐτοῦ πλήν τῶν δεδηλωμένων εἰς τό σχετικόν ἔντυπον. Εἰς τήν ἀρνητικήν ἀπάντησιν τοῦ τελευταίου ὁ ὑπάλληλος ἤνοιξεν τάς ἀποσκευάς του καί ἀφοῦ ἐπείσθη ὅτι πράγματι ὁ κ. Λουκίδης ἔλεγε τήν ἀλήθειαν τοῦ εἶπεν ὅτι ἦτο ἐλεύθερος νά φύγῃ.

Ἡ χαρά τοῦ ταξειδιώτου ἦτο μεγάλη, ὅταν εἶδε τήν σύζυγον τοῦ ἀδελφοῦ του νά τόν ἀναμένῃ. Μετά τόν ἐγκάρδιον χαιρετισμόν τῶν δύο συγγενῶν ἡ κυρία Λουκίδη διεπίστωσεν ὅτι ὁ γαμβρός της ἐφαίνετο ηὐχαριστημένος ἐκ τοῦ ταξειδίου του καί τοῦ τό εἶπεν. Ὁ Γεώργιος Λουκίδης συνεφώνησεν. Τῆς εἶπεν ὅτι παρά τάς δυσκολίας τάς ὁποίας εἶχε συναντήσει, ἡ ὑπ' αὐτοῦ ἀνάληψις τῆς σουηδικῆς ἐμπορικῆς ἀντιπροσωπείας ἦτσ τετελεσμένον γεγονός, καί ἦτο πολύ εὐτυχής δι' αὐτό.

Ἐντός ὀλίγου ἔφθανε εἰς τό ἀεροδρόμιον καί ὁ ἀδελφός τοῦ ταξειδιώτου κ. Πάνος Λουκίδης μέ τό αὐτοκίνητόν του διά νά παραλάβῃ τόν ταξειδιώτην καί νά τόν μεταφέρῃ εἰς τήν οἰκίαν του εἰς τάς Ἀθήνας.

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἀνάληψις, ἡ	resuming, act of taking over, assuming, assumption/ assention
ἀναμένω	to wait for / to expect
ἀποσκευαί, αἱ	baggage
ἀρνητικός, -ή, -όν	negative
διαπιστώνω	to ascertain, to verify / to notice, to become aware of
ἐγκάρδιος, -α, -ον	cordial

ἐντυπον, τό	printed form
ἐπ'ἀρκετόν	for quite a while, for a long time, for some time
οἰκία, ἡ	house, home
οἶκος, ὁ	house (business), firm
προσγείωσις, ἡ	landing (of a plane)
σύζυγος, ὁ, ἡ	spouse / husband, wife
τετελεσμένος, -η, -ον	accomplished, finished, done
φορολογήσιμος, -η, -ον	subject to taxation

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

49 (a) The passive perfect participle of verbs starting with a consonant. Reduplication. Passive perfect participles starting with a consonant take a prefix consisting of the initial consonant of the participle followed by the vowel ε. This is known as reduplication. Examples:

Verb	S. Stem (Passive)	Passive Perfect Participle	
		(Demotic)	(Katharevousa)
βιάζομαι	βιασθ-	βιασμένος	βεβιασμένος
γράφομαι	γραφ-	γραμμένος	γεγραμμένος
διώκομαι	διωκ-	διωγμένος	δεδιωγμένος
κρίνομαι	κριθ-	κριμένος	κεκριμένος
λύομαι	λυθ-	λυμένος	λελυμένος
νικῶμαι	νικηθ-	νικημένος	νενικημένος
πιέζομαι	πιεσθ-	πιεσμένος	πεπιεσμένος
ταράσσομαι	ταραχθ-	ταραγμένος	τεταραγμένος
τελοῦμαι	τελεσθ-	———	τετελεσμένος

(b) Certain consonants do not follow this rule as neatly as indicated in the above examples. For reasons having to do with the phonology of the ancient language, participles whose initial consonants are χ, φ, or θ form their reduplication in the following manner as illustrated by the following examples:

initial φ changes into π
initial θ changes into τ
initial χ changes into κ

Verb (Passive)	S.Stem (Passive)	Passive Perfect Participle	
		(Demotic)	(Katharevousa)
φωτίζομαι	φωτισθ-	φωτισμένος	πεφωτισμένος
θωρακίζομαι	θωρακισθ-	θωρακισμένος	τεθωρακισμένος
χωρίζομαι	χωρισθ-	χωρισμένος	κεχωρισμένος

(c) Participles whose initial consonants are ζ, ξ, ψ, σ (followed by another consonant) or a cluster of three consonants take only the augment instead of a regular reduplication. Examples:

ζώνομαι	ζωσθ-	ζωσμένος	ἐζωσμένος
ξηραίνομαι	ξηρανθ-	ξηραμένος	εξηραμένος
(ξεραίνομαι	ξεραθ-	ξεραμένος)	
ψηφίζομαι	ψηφισθ-	ψηφισμένος	ἐψηφισμένος
στηρίζομαι	στηριχθ-	στηριγμένος	ἐστηριγμένος
στρέφομαι	στραφ-	στραμμένος	ἐστραμμένος

(d) Participles whose initial consonant is ρ also take the augment ε instead of the regular reduplication. However, the augment ε forces the initial ρ to be doubled. Examples:

ράπτομαι	ραφ-		ἐρραμμένος
(ράβομαι	ραφτ-	ραμμένος)	
ρίπτομαι	ριφθ-		ἐρριμμένος
(ρίχνομαι	ριχτ-	ριγμένος)	
ριζώνομαι	ριζωθ-	ριζωμένος	ἐρριζωμένος

(e) The words τετελεσμένος, -η, -ο (accomplished, completed) πεπιεσμένος, -η, -ο (compressed) and τεθωρακισμένος, -η, -ο (armored) have become part of the vocabulary of the DEMOTIC. The word ΤΑ ΤΕΘΩΡΑΚΙΣΜΕΝΑ has become a noun meaning tanks, armor (one of the army branches.)

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἡ πρᾶξις αὐτή ἐτελέσθη τό παρελθόν ἔτος.
2. Ἡ πρᾶξις αὐτή εἶχε τελεσθῆ τό παρελθόν ἔτος.
3. Τήν πρώτην Ἰανουαρίου τοῦ ἐφετεινοῦ ἔτους ἡ πρᾶξις ἦτο τετελεσμένη.

II

1. Ὁ πρωθυπουργός ἐταράχθη ἐκ τῶν τελευταίων εἰδήσεων.
2. Ὁ πρωθυπουργός εἶχε ταραχθῆ ἐκ τῶν τελευταίων εἰδήσεων.
3. Ὁ πρωθυπουργός ἐφαίνετο τεταραγμένος ἐκ τῶν τελευταίων εἰδήσεων.

III

1. Αἱ ὁδοί δέν ἐφωτίζοντο καλῶς.
2. Αἱ ὁδοί δέν εἶχον φωτισθῆ καλῶς.
3. Αἱ ὁδοί δέν ἦσαν καλῶς πεφωτισμέναι.

IV

1. Ἡ μεραρχία ἐθωρακίσθη μέ τελευταίου τύπου ἅρματα.
2. Ἡ μεραρχία ἔχει θωρακισθῆ μέ τελευταίου τύπου ἅρματα.

3. Ἡ μεραρχία εἶναι τεθωρακισμένη μέ τελευταίου τύπου ἅρματα.

V

1. Ἡ Εὐρώπη ἐχωρίσθη εἰς δύο ἀντίθετα μέρη μετά τό τέλος τοῦ $2^{\text{ου}}$ παγκοσμίου πολέμου.
2. Ἡ Εὐρώπη ἔχει χωρισθῆ εἰς δύο ἀντίθετα μέρη μετά τό τέλος τοῦ $2^{\text{ου}}$ παγκοσμίου πολέμου.
3. Ἡ Εὐρώπη εἶναι κεχωρισμένη εἰς δύο ἀντίθετα μέρη μετά τό τέλος τοῦ $2^{\text{ου}}$ παγκοσμίου πολέμου.

VI

1. Ὁ νόμος ἐψηφίσθη πέρυσι.
2. Ὁ νόμος ἔχει ψηφισθῆ πέρυσι.
3. Ὁ νόμος εἶναι ἐψηφισμένος ἀπό πέρυσι.

VII

1. Τό πλοῖον ἐστράφη πρός βορρᾶν.
2. Τό πλοῖον ἔχει στραφῆ πρός βορρᾶν.
3. Τό πλοῖον εἶναι ἐστραμμένον πρός βορρᾶν.

VIII

1. Τό ἔθιμον αὐτό ἔχει ριζωθῆ εἰς τήν ἑλληνικήν ζωήν.
2. Τό ἔθιμον αὐτό ἐρριζώθη εἰς τήν ἑλληνικήν ζωήν.
3. Τό ἔθιμον αὐτό εἶναι ἐρριζωμένον εἰς τήν ἑλληνικήν ζωήν.

L 83

IX

1. Ἑκατομμύρια ἀνθρώπων ἐδιώχθησαν εἰς τάς διαφόρους χώρας τῆς Εὐρώπης.
2. Ἑκατομμύρια ἀνθρώπων ἔχουν διωχθῆ εἰς τάς διαφόρους χώρας τῆς Εὐρώπης.
3. Ἑκατομμύρια δεδιωγμένων ἀνθρώπων ὑπέφεραν εἰς τάς διαφόρους χώρας τῆς Εὐρώπης.

X

1. Ὁ ἀήρ ὁ εὑρισκόμενος ἐντός τοῦ ἀεροπλάνου ἔχει πιεσθῆ.
2. Ὁ ἀήρ ὁ εὑρισκόμενος ἐντός τοῦ ἀεροπλάνου ἐπιέσθη.
3. Ὁ ἀήρ ὁ εὑρισκόμενος ἐντός τοῦ ἀεροπλάνου εἶναι πεπιεσμένος.

XI

1. Οἱ Ἰάπωνες ἐνικήθησαν τῷ 1945.
2. Οἱ Ἰάπωνες εἶχον νικηθῆ τῷ 1945.
3. Τόν Αὔγουστον τοῦ 1945 οἱ Ἰάπωνες ἦσαν νενικημένοι.

XII

1. Ἡ ἐργασία τοῦ κ. Α ἐκρίθη ὡς πολύ καλή.
2. Ἡ ἐργασία τοῦ κ. Α ἔχει κριθῆ ὡς πολύ καλή.

TRANSLATE
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. I have been told that all European countries are expecting a great number of tourists next summer.	1. Yes, they are. Many Americans go to Europe to spend their summer vacationsthere.
2. Why do they go to Europe? Can't they find interesting places to visit in the U.S.?	2. Of course they can. But, with the same amount of money many Americans have discovered that they can have the opportunity of visiting foreign countries.
3. Which countries of Europe attract the greatest number of visitors?	3. England, primarily. France next. Most Americans enjoy being in a foreign country where English is the language of the people. Besides, many Americans are interested in English and English history as they have studied them in school.
4. Do all Americans who go to France speak French?	4. No. They don't. But then, everybody wants to see Paris and to taste that wonderful French cooking (kitchen) and the famous French wines.
5. What other countries attract American tourists?	5. Spain, Germany and Italy do. Americans have discovered that life in Spain isn't very expensive and that many Spanish cities are very beautiful.

6. You didn't say much about Greece.	6. Greece has started to become known to the American tourist. Up until a few years ago Greece had many German, French and British tourists.
7. Didn't American tourists visit Greece at all?	7. Greece usually had a very superior type of American tourists. It attracted men of letters, artists and archeologists who came to admire the ancient Greek monuments.
8. How much money does one need to spend a summer in Europe?	8. It depends on one's tastes and one's means. It is very hard to give a general rule.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Τί ἔπιπλα πρέπει νά ἔχη μιά αἴθουσα ἀναμονῆς; Γιατί;
2. Ἄν θέλετε νά κάνετε ἄνετο ταξίδι στήν Εὐρώπη, τί μέσον συγκοινωνίας θά διαλέξετε, καί γιατί;
3. Πόσα ἀεροπλάνα προσγειώνονται καί ἀπογειώνονται κάθε μέρα ἀπ'τό ΔΙΕΘΝΕΣ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΥΟΡΚΗΣ;
4. Πόσο δασμό πρέπει νά πληρώση κανείς,ἄν θέλη νά φέρη ἕνα καινούριο αὐτοκίνητο ἀπ'τό ἐξωτερικό; Δῶστε ἕνα παράδειγμα.
5. Πόσα στά ἑκατό φόρο πληρώνει κανείς συνήθως ἐπάνω στό μισθό πού κερδίζει; Ἐξηγῆστε.
6. Ποιός ὑποδέχεται συνήθως στό ἀεροδρόμιο μιᾶς πόλης τούς ἐπισήμους ξένους πού τήν ἐπισκέπτονται;
7. Εἶναι εὔκολη δουλειά νά κουβαλάη κανείς πέτρες στή ράχη του;
8. Γιατί οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι βαριοῦνται τή ρουτίνα; Μπορεῖτε νά ἐξηγήσετε μέ δικά σας λόγια τί σημαίνει ἡ λέξη "ρουτίνα";

9. Εἶναι σωστό νά λέμε ὅτι κάποιος "φαίνεται μιά χαρά" ὅταν δέ φαίνεται καλά; Γιατί;

10. Πόσα μέλη ἔχει ἡ ἑλληνική ἀντιπροσωπεία στά Ἡνωμένα Ἔθνη; Πόσα μέλη ἔχει ἡ ἀμερικανική ἀντιπροσωπεία;

11. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἄνθρωπος πού ἔχει τήν ἀντιπροσωπεία τῶν αὐτοκινήτων Ford στήν πόλη μας; Πουλάει πολλά αὐτοκίνητα κάθε χρόνο;

12. Ἀπό πότε ἄρχισε ἡ συνήθεια νά στέλνωμε κάρτες στούς φίλους καί συγγενεῖς τά Χριστούγεννα; Σᾶς ἀρέσει αὐτό τό ἔθιμο;

13. Κάνετε συνήθως πολλές ἀπουσίες στό σχολεῖο; Πόσες ἀπουσίες μπορεῖ νά κάνη ἕνας σπουδαστής κολλεγίου, ἄν θέλη νά περάση στά μαθήματα πού παίρνει;

14. Πόσες ὧρες παίρνει νά κάνη κανείς τό ταξίδι Σάν Φρανσίσκο - Νέας Ὑόρκης σιδηροδρομικῶς; Ἀεροπορικῶς; Μέ τό αὐτοκίνητο;

15. Ἄν βροῦν στό τελωνεῖο πώς φέρατε ἀπ᾽τό ἐξωτερικό εἴδη πού φορολογοῦνται χωρίς νά τά δηλώσετε, θά πληρώσετε πρόστιμο; Γιατί;

16. Κοπιάσατε πολύ νά μάθετε τίς ξένες γλῶσσες πού μάθατε; Ἐξηγῆστε.

17. Φορολογοῦνται βαριά οἱ Ἀμερικανοί; Φορολογοῦνται τό ἴδιο βαριά καί οἱ κάτοικοι ἄλλων κρατῶν;

18. Πότε λέμε σέ κάποιον "καλῶς σᾶς βρήκαμε";

19. Πότε λέμε σέ κάποιον "καλῶς ἦλθες" ἤ "καλῶς ὅρισες";

20. Ὅταν πηγαίνει κανείς κατ'εὐθεῖαν κάπου, πηγαίνει ἤ δέν πηγαίνει ἴσια στό δρόμο του;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀλλαγοῦν οἱ παθητικές μετοχές τῶν παρακάτω προτάσεων καί νά δοθοῦν στόν παρακείμενο ἤ τόν ὑπερσυντέλικο (ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ) καί νά γίνουν -- ἄν χρειαστῇ -- καί οἱ σχετικές ἀλλαγές στήν πρόταση. (Παράδειγμα: Ἡ ἑταιρεία ἦτο ἱδρυμένη πρό τῆς γεννήσεώς μου. Ἡ ἑταιρεία εἶχεν ἱδρυθῇ πρό τῆς γεννήσεώς μου.)

1. Ἤμην ἠναγκασμένος νά ζητήσω τήν βοήθειαν τῆς ἀστυνομίας.
2. Μόνον οἱ ἐχθροί μας ἦσαν ηὐχαριστημένοι ἐκ τῆς δυστυχίας μας.
3. Ὁ ἑλληνικός στρατός εἶναι ὠργανωμένος κατά τό τελευταῖον σύστημα.
4. Οἱ Ἀμερικανοί δέν ἦσαν καλῶς ὡπλισμένοι πρό τοῦ δευτέρου παγκοσμίου πολέμου.
5. Ἡ ἐφετεινή παραγωγή εἶναι ηὐξημένη κατά 10%.
6. Ἡ ἐπιτροπή ἦτο ἡτοιμασμένη νά ἀπαντήσῃ εἰς τάς ἐρωτήσεις τῶν δημοσιογράφων.
7. Ὁ κύριος Πανᾶς ἦτο τεταραγμένος ἐκ τῶν κακῶν εἰδήσεων τάς ὁποίας ἤκουσεν.

8. Ἡ εἴσοδος τοῦ κτιρίου ἦτο βεβιασμένη.

9. Τά ὀνόματα τῶν μελῶν ἦσαν γεγραμμένα εἰς τόν κατάλογον.

10. Αἱ δύο χῶραι εἶναι κεχωρισμέναι ἀπό πολλῶν ἐτῶν.

II. Πῶς θά βρίσκατε στό λεξικό τή σημασία τῶν παρακάτω μετοχῶν; (Παράδειγμα: ἠνοιγμένος, ρῆμα ἀνοίγομαι. to be opened; open)

πεπιεσμένος
δεδηλωμένος
τετελειωμένος
ἐρριμμένος
ηὐξημένος
ᾐχμαλωτισμένος
γεγραμμένος
τεθωρακισμένος

III. Νά μεταφραστοῦν στά ἀγγλικά οἱ παρακάτω προτάσεις:

1. Τά ὀνόματα τῶν ψηφοφόρων εἶναι γεγραμμένα εἰς τούς ἐκλογικούς καταλόγους.
2. Ὁ κύριος Α εἶναι πολύ πεπαιδευμένος.
3. Ἡ θάλασσα ἐφαίνετο τεταραγμένη.
4. Τά νεώτερα ἀεροπλάνα χρησιμοποιοῦν πεπιεσμένον ἀέρα, ὅταν πετοῦν πολύ ὑψηλά.
5. Τό πλοῖον ἦτο ἐστραμμένον πρός βορρᾶν.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

αἴθουσα ἀναμονῆς, ἡ	waiting room
αἴθουσα ἀποσκευῶν	baggage room
ἄνετος, -η, -ο	comfortable
ἀντιπροσωπεία, ἡ	delegation / act of representing / agency (business)
ἀπογειώνομαι	to take off (plane)
ἀπουσία, ἡ	absence
δασμός, ὁ	duty (customs)
καλῶς σᾶς (σέ) βρῆκα	glad to be back! glad to see you
κάνω ταξίδι	to take a trip
κάρτα, ἡ	postcard, card, calling card
κατ᾽ εὐθεῖαν	directly
κοπιάζω	to toil, to work hard, to labor
κουβαλῶ, -ᾶς, -ᾶ (κουβαλάω, -ᾶς, -άει)	to carry, to cart, to transport (colloq.)
μιά χαρά!	Just fine! (colloq.)
περίφημα!	splendid! wonderful! very well!
προσγειώνομαι	to land (plane)
ρουτίνα, ἡ	routine

σιδηροδρομικῶς	by train, by railroad
σύντομος, -η, -ο	brief, short
τζέτ, τό	jet
τί μοῦ γίνεσαι (γίνεστε;)	how are you? how 've you been? (colleag.)
ὑποδέχομαι	to receive (a guest), to meet (a traveller)
φορολογοῦμαι, -εῖσαι -εῖται	to be taxed, to subject to taxation

APPENDIX I

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΟΙ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ

The following table showing the Greek names of the various countries of Europe is included here for easy reference. You are not expected to memorize it. Countries familiar to you are indicated by an asterisk. The names of the inhabitants of each country, its capital, and the language spoken by their respective peoples are also given.

ΚΡΑΤΟΣ	ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ	ΚΑΤΟΙΚΟΙ	ΓΛΩΣΣΑ	ΕΠΙΘΕΤΟ
'Αγγλία, ἡ* (Μεγάλη Βρετανία), ἡ	Λονδίνο, τό	"Αγγλος-'Αγγλίδα (ις) ('Εγγλέζος-ζα)	ἀγγλικά	ἀγγλικός, -ή, -ό
Γαλλία, ἡ*	Παρίσι, τό	Γάλλος-Γαλλίδα (Γαλλις)	γαλλικά	γαλλικός, -ή, -ό
Γερμανία, ἡ* (Δυτ. Γερμανία)	Βόννη, ἡ	Γερμανός-Γερμανίδα (ίς)	γερμανικά	γερμανικός, -ή, -ό

Ρωσία, ἡ* (Σοβιετική) (Ἕνωσις, ἡ)	Μόσχα, ἡ	Ρῶσος, Ρωσίδα (Ρωσίς)	ρωσικά	ρωσικός, -ή, -ό
Ἑλβετία*, ἡ	Βέρνη, ἡ	Ἑλβετός, Ἑλβετίδα (-ις)	γαλλικά γερμανικά ἰταλικά	ἑλβετικός, -ή, -ό
Αὐστρία, ἡ*	Βιέννη,	Αὐστριακός - Αὐστριακή	γερμανικά	γερμανικός, -ή, -ό
Ἰταλία, ἡ*	Ρώμη, ἡ	Ἰταλός, Ἰταλίδα (Ἰταλίς)	ἰταλικά	ἰταλικός, -ή, -ό
Ἡνωμένον Βασίλειον, τό Μεγάλη Βρετανία, ἡ Σκωτία, ἡ Ἰρλανδία, ἡ	Λονδῖνο, τό Ἐδινβοῦργο τό Μπέλφαστ, τό	Ἄγγλος-Ἀγγλίδα Σκωτσέζος-εζα (Σκῶτος- Ἰρλανδός-Ἰρλανδή	ἀγγλικά	ἀγγλικός, -ή, -ό σκωτσέζικος, -η -ο ἰρλανδικός, -ή, -ό

Ἱσπανία, ἡ	Μαδρίτη, ἡ	Ἱσπανός-Ἱσπανίδα (-ις)	ἱσπανικά	ἱσπανικός, -ή,-ό
Πορτογαλλία, ἡ	Λισσαβών, ἡ	Πορτογάλλος-Πορτογαλλίδα(-ις)	πορτογαλλικά	πορτογαλλικός, -ή, -ό
Βέλγιο, τό	Βρυξέλλες, οἱ (Βρυξέλλαι, αἱ)	Βέλγος-Βελγίδα (-ις)	γαλλικά φλαμανδικά	βελγικός, -ή, -ό
Ὁλλανδία, ἡ	Χάγη, ἡ	Ὁλλανδός-Ὁλλανδέζα(-ή)	ὁλλανδικά	ὁλλανδικός, -ή,-ό
Δανία, ἡ	Κοπεγχάγη, ἡ	Δανός-Δανέζα (-ις)	δανικά	δανικός,-ή,-ό δανέζικος,-η, -ο
Σουηδία, ἡ	Στοκχόλμη, ἡ	Σουηδός, Σουηδέζα (Σουηδή)	σουηδικά	σουηδικός,-ή, -ό

Νορβηγία, ἡ	Ὄσλο, τό	Νορβηγός - Νορβηγίδα	νορβηγικά	νορβηγικός, -ή, -ό
Φιλλανδία, ἡ	Ἑλσίνκυ, τό	Φιλλανδός - Φιλλανδή	φιλλανδικά	φιλλανδικός, -ή, ό
Πολωνία, ἡ	Βαρσοβία, ἡ	Πολωνός - Πολωνέζα (Πολωνίς)	πολωνικά	πολωνικός, -ή, -ό
Τσεχοσλοβακία, ἡ	Πράγα, ἡ	Τσέχος - Τσέχα	τσεχικά	τσεχικός, -ή, -ό
Ρουμανία, ἡ	Βουκουρέστι, τό	Ρουμάνος - Ρουμάνα (Ρουμανίς)	ρουμανικά	ρουμανικός, -ή, -ό
Οὐγγαρία, ἡ	Βουδαπέστη, ἡ	Οὐγγαρέζος - Οὐγγαρέζα (Οὖγγρος-ις)	οὐγγαρέζικα (οὐγγρικά)	οὐγγαρέζικος-η, -ο (οὐγγρικός, -ή-ό)

Βουλγαρία, ἡ	Σόφια, ἡ	Βούλγαρος - Βουλγάρα	βουλγαρικά	βουλγαρικός, -ή, -ό
Γιουγκοσλαβία, ἡ (Νοτιοσλαβία, ἡ)	Βελιγράδι, τό	Γιουγκοσλάβος, -βα (Σέρβος - Σερβίδα)	σερβικά	γιουγκοσλαβικός, -ή, -ό
'Αλβανία, ἡ	Τύραννα, τά	'Αλβανός, -'Αλβανίδα ('Αρβανίτης -ιτισα)	ἀλβανικά (ἀρβανίτικα)	ἀλβανικός, -ή, -ό

APPENDIX II

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΣΙΑ - ΑΦΡΙΚΗ

The following tables showing primarily the Greek names of some of the countries of the Middle East as well as of a few other Asiatic, African and American countries likely to be seen in Greek newspapers is given here for easy reference. You are not expected to memorize these names. Names familiar to you are indicated by an asterisk.

ΜΕΣΗ ΑΝΑΤΟΛΗ				
ΧΩΡΑ	ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ	ΟΙ ΚΑΤΟΙΚΟΙ	ΓΛΩΣΣΑ	ΕΠΙΘΕΤΟ
Τουρκία, ἡ*	Ἄγκυρα, ἡ	Τοῦρκος-Τούρκισσα (Τουρκάλα)	τουρκικά	τουρκικός, -ή, -ό
Συρία, ἡ	Δαμασκός, ἡ	Σύριος-Συρία	ἀραβικά	συριακός -ή, -ό
Λίβανος, ὁ	Βηρυττός, ἡ		ἀραβικά	

’Ιορδανία, ἡ	’Αμμάν, τό		ἀραβικά	
’Ιράκ, τό	Βαγδάτη, ἡ	’Ιρακινός-’Ιρακινή	ἀραβικά	ἰρακινός, -ή, -ό
’Ιράν, τό	Τεχεράνη, ἡ	Πέρσης-Περσίδα (Περσίς)	περσικά	περσικός, -ή, -ό
’Ισραήλ, τό*	’Ιερουσαλήμ, ἡ	’Ισραηλινός-’Ισραηλινή	ἑβραϊκά	ἰσραηλινός, -ή, -ό
		ΑΣΙΑ		
’Ινδία, ἡ	Νέον Δελχί, τό	’Ινδός-’Ινδή	ἰνδικά	ἰνδικός, -ή, -ό
Βιετ Νάμ, τό	Σαϊγκόν, ἡ	Βιετναμέζος, έζα		
Θαϊλάνδη, ἡ	Μπαγκόκ, τό	Θαϊλανδός,-ή	θαϊλανδικά	θαϊλανδικός, -ή, -ό

Κίνα, ή*	Πεκίνο, τό	Κινέζος-Κινέζα	κινεζικά	κινεζικός, -ή, -ό
Κορέα, ή	Σεούλ, ή	Κορεάτης-Κορεάτισσα	κορεατικά	κορεατικός, -ή, -ό
'Ιαπωνία, ή*	Τόκυο, τό	Γιαπωνέζος - Γιαπωνέζα ('Ιάπων- 'Ιαπωνίς)	γιαπωνέζικα (ίαπωνικά)	ίαπωνικός, -ή, -ό
		ΑΦΡΙΚΗ		
Αΐγυπτος, ή*	Κάϊρο, τό	Αίγύπτιος - Αιγυπτία	άραβικά	αίγυπτιακός, -ή, -ό
Σουδάν, τό	Χαρτούμ, τό	Σουδανέζος,-α	άραβικά	
Κογκό, τό				
Αίθιοπία, ή	'Αντίς - 'Αμπέμπα, η	Αίθίοπας	αίθιοπικά	αίθιοπικός, -ή, -ό

L 83

Νοτιο-άφρικανική Ένωσις	Καίνπ-Τάουν, τό	Νοτιο-άφρικανός -ίδα	άγγλικά - όλλανδικά	νοτιοαφρικανικός -ή, ό

L 83

L 83

APPENDIX III
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

ΒΟΡΕΙΟΣ ΚΑΙ ΝΟΤΙΟΣ ΑΜΕΡΙΚΗ

ΧΩΡΑ	ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΑ	ΟΙ ΚΑΤΟΙΚΟΙ	ΓΛΩΣΣΑ	ΕΠΙΘΕΤΟ
Καναδάς, ὁ	Ὄτταβα, ἡ	καναδός - καναδή	ἀγγλικά - γαλλικά	καναδικός, -ή, -ό
Ἡνωμένες* Πολιτεῖες τῆς Ἀμερικῆς (ΗΠΑ)	Οὐάσιγκτον, τό (ἡ)	Ἀμερικανός - -ίδα (Ἀμερικανίς	ἀγγλικά	ἀμερικανικός -ή, -ό
Μεξικό, τό	Μεξικό, τό	Μεξικανός - ή (-ις)	ἱσπανικά	μεξικανικός, -ή, -ό
Παναμάς, ὁ	Παναμάς, ὁ		ἱσπανικά	παναμαϊκός, -ή, -ό

Βραζιλία, ἡ	Ρίο Ἰανέϊρο, τό	Βραζιλιανός, -ή, -ό	πορτογαλλικά	βραζιλιανός, -ή, -ό
Ἀργεντινή, ἡ	Μπουένος Ἄϊρες, τό	Ἀργεντινός, -ή	ἱσπανικά	ἀργεντινός, -ή, -ό
Χιλή, ἡ	Σαντιάγκο, τό		ἱσπανικά	
Περού, τό	Λίμα, ἡ	Περουβιανός, -ή	ἱσπανικά	περουβιανή, -ή, -ό

EIGHTY FOURTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE GREEK EDUCATIONAL SYSTEM

1. I see that the reorganization of the Greek educational system has finally been realized (finally become a reality.)
2. Yes, at last! It was about time for the Greek educational system to be modernized and for the Greek children to be given the opportunity of getting an education without paying tuition.

3. Did the children pay tuition in the public schools of Greece?
4. Up until now only elementary education, that is the first six years of shooling were free. In secondary schools children paid tuition.

5. And now, has tuition been abolished in secondary schools?
6. Yes. Tuition has been abolished from everywhere. And in the elementary schools children are even getting their books free now.

7. What's the difference between the old system and the new system?
8. There are many and basic (substantial) differences. According to the old system, schooling (education) was required up to the sixth grade of the elementary school. With the new system all children must attend school until they are 15 years of age.

9. Name another difference.
10. According to the old system, children started the study of ancient Greek in the seventh grade. With the new system they'll be studying the ancient writers in translation at the gymnasium. (That is the seventh, eighth and ninth grades.)

11. And when will they start (the study of) ancient Greek?
12. They'll start the study of ancient Greek at the Lyceum, that is in the tenth, eleventh and twelfth grades. Then the study of ancient Greek is compulsory.

ΟΓΔΟΗΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

1. Βλέπω πῶς ἡ ἀναδιοργάνωσις τοῦ ἑλληνικοῦ ἐκπαιδευτικοῦ συστήματος ἔγινε πραγματικότης πιά!
2. Ναί, ἐπιτέλους! Ἦταν καιρός νά συγχρονισθῆ ἡ ἑλληνική ἐκπαίδευση καί νά δοθῆ στά Ἑλληνόπουλα ἡ εὐκαιρία νά σπουδάζουν χωρίς νά πληρώνουν δίδακτρα.

3. Πλήρωναν δίδακτρα τά παιδιά στά δημόσια σχολεῖα τῆς Ἑλλάδος;
4. Μέχρι τώρα, μόνο ἡ δημοτική ἐκπαίδευσις, δηλ. τά πρῶτα ἕξι χρόνια τοῦ σχολείου, ἦταν δωρεάν. Στά σχολεῖα τῆς μέσης τά παιδιά πλήρωναν δίδακτρα.

5. Καί τώρα καταργήθηκαν τά δίδακτρα ἀπ' τά σχολεῖα τῆς μέσης;
6. Τώρα καταργήθηκαν τά δίδακτρα ἀπό παντοῦ. Καί στά δημοτικά σχολεῖα μάλιστα τά παιδιά παίρνουν τώρα καί τά βιβλία τους δωρεάν.

7. Ποιά ἡ διαφορά μεταξύ τοῦ παλιοῦ συστήματος καί τοῦ νέου συστήματος.
8. Ὑπάρχουν πολλές καί οὐσιώδεις διαφορές. Σύμφωνα μέ τό παλιό σύστημα, ἡ ἐκπαίδευση ἦταν ὑποχρεωτική μέχρι τήν ἕκτη δημοτικοῦ. Μέ τό νέο σύστημα, ὅλα τά παιδιά πρέπει νά πηγαίνουν στό σχολεῖο, ὥσπου νά γίνουν 15 χρονῶν.

9. Ὀνομάστε μιάν ἄλλη διαφορά.
10. Μέ τό παλιό σύστημα τά παιδιά ἄρχιζαν τή μελέτη τῶν ἀρχαίων ἑλληνικῶν ἀπ' τήν ἑβδόμη τάξη. Μέ τό νέο σύστημα στό γυμνάσιο (δηλ. ἑβδόμη, ὀγδόη καί ἐνάτη τάξη) θά μελετοῦν τούς ἀρχαίους συγγραφεῖς σέ μετάφραση.

11. Καί πότε θ'ἀρχίζουν τ'ἀρχαῖα ἐλληνικά;
12. Θ'ἀρχίζουν τ'ἀρχαῖα ἐλληνικά στό Λύκειο, δηλαδή
στή δεκάτη, ἐνδεκάτη καί δωδεκάτη τάξη. Τότε ἡ
μελέτη τῶν ἀρχαίων ἐλληνικῶν εἶναι ὑποχρεωτική.

DIALOGUE II

Translation

THE GREEK EDUCATIONAL SYSTEM

1. Will the educational cycle continue being divided into elementary, secondary, and advanced education?
2. Naturally! With the new system the education of Greek youth is separated in two levels. In general education and in advanced education.

3. What's the difference between these two levels?
4. General education includes elementary and secondary education, that is the gymnasiums and the lyceums.

5. Wasn't it like this before?
6. Yes. There were always elementary schools and gymnasiums but attendance in secondary schools wasn't compulsory.

7. Do the children continue taking exams to be admitted (be accepted) in the gymnasiums?
8. No. Since attendance is now required up to the age of fifteen, children enter the gymnasiums with the elementary school diploma only.

9. Can any student be admitted to the lyceums next?
10. No. After the third class of the gymnasium the student must take entrance examinations to be admitted to the lyceums.

11. And when a student is through with the lyceum can he be automatically admitted to the university?
12. No. The Lyceum diploma is not enough for the student to be admitted to the university.

13. What should the graduate do to be admitted to the university?
14. He must first obtain the "academic diploma". All Lyceum graduates have the right to take an exam before special committees to obtain the academic diploma.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

1. Θά ἐξακολουθῆ νά διαιρῆται ὁ κύκλος σπουδῶν σέ Δημοτική, Μέση καί Ἀνωτάτη Ἐκπαίδευση;
2. Φυσικά. Μέ τό νέο σύστημα ἡ ἐκπαίδευση τῶν Ἑλληνοπαίδων χωρίζεται σέ δύο ἐπίπεδα. Στή Γενική Ἐκπαίδευση καί στήν Ἀνωτάτη Ἐκπαίδευση.

3. Ποιά ἡ διαφορά μεταξύ τῶν δύο αὐτῶν ἐπιπέδων;
4. Ἡ Γενική Ἐκπαίδευσις περιλαμβάνει τή Στοιχειώδη καί τή Μέση Ἐκπαίδευση, δηλαδή τά Δημοτικά Σχολεῖα καί τά Γυμνάσια καί Λύκεια.

5. Καλά, ἔτσι δέν ἦταν καί πρίν;
6. Ναί. Ὑπῆρχαν πάντα Δημοτικά Σχολεῖα καί Γυμνάσια, ἀλλά ἡ φοίτηση στή Μέση Ἐκπαίδευση δέν ἦταν ὑποχρεωτική.

7. Ἐξακολουθοῦν νά δίνουν τά παιδιά ἐξετάσεις γιά νά γίνωνται δεκτά στά Γυμνάσια;
8. Ὄχι. Ἐφόσον ἡ φοίτηση εἶναι ὑποχρεωτική ὡς τό δέκατο πέμπτο ἔτος τῆς ἡλικίας τῶν παιδιῶν, μπαίνουν στά Γυμνάσια μέ τό ἀπολυτήριο τοῦ Δημοτικοῦ καί μόνο.

9. Μπορεῖ κατόπι ὁ κάθε μαθητής νά εἰσαχθῆ στό Λύκειο;
10. Ὄχι. Μετά τήν τρίτη τάξη τοῦ Γυμνασίου, ὁ μαθητής πρέπει νά δίνη εἰσαγωγικές ἐξετάσεις γιά νά εἰσάγεται στά Λύκεια.

11. Καί ὅταν τελειώνει ὁ μαθητής τό Λύκειο, μπορεῖ νά μπαίνη αὐτομάτως στό Πανεπιστήμιο;
12. Ὄχι, Τό ἀπολυτήριο τοῦ Λυκείου δέν ἀρκεῖ γιά νά εἰσαχθῆ ὁ μαθητής στό Πανεπιστήμιο.

13. Τί πρέπει νά κάνη ὁ ἀπόφοιτος γιά νά γίνη δεκτός στό Πανεπιστήμιο;
14. Πρέπει νά πάρη το ἀκαδημαϊκό ἀπολυτήριο πρῶτα. Ὅλοι οἱ ἀπόφοιτοι τῶν Λυκείων ἔχουν τό δικαίωμα νά παίρνουν τό ἀκαδημαϊκο ἀπολυτήριο.

L 84

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Τό Σχέδιον Νόμου "Περί Ὀργανώσεως καί Διοικήσεως τῆς Γενικῆς "Στοιχειώδους καί Μέσης) Ἐκπαιδεύσεως ἔχει ὡς ἑξῆς:

ΔΙΑΡΘΡΩΣΙΣ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ

Ἄρθρον 1

1. Ἡ Γενική Ἐκπαίδευσις περιλαμβάνει τήν Ἐκπαίδευσιν Πρώτου Βαθμοῦ (Στοιχειώδη) καί τήν Ἐκπαίδευσιν Δευτέρου βαθμοῦ (Μέσην).
2. Ἐκπαίδευσιν Πρώτου βαθμοῦ παρέχει τό Δημοτικόν Σχολεῖον ἐπί ἕξ (6) σχολικάς περιόδους (τάξεις).
3. Ἐκπαίδευσιν Δευτέρου Βαθμοῦ παρέχουν διαδοχικῶς δύο τύποι σχολείων: τό Γυμνάσιον καί τό Λύκειον. Εἰς ἑκάτερον ἡ φοίτησις εἶναι τριετής. Εἰς τό νυκτερινόν Λύκειον ἡ φοίτησις εἶναι τετραετής.
4. Εἰς τό Γυμνάσιον ἐγγράφονται ἄνευ εἰσαγωγικῶν ἐξετάσεων μαθηταί ἀποφοιτήσαντες τοῦ Δημοτικοῦ Σχολείου. Εἰς τό Λύκειον ἐγγράφονται οἱ ἀπόφοιτοι τοῦ Γυμνασίου κατόπιν εἰσαγωγικῶν ἐξετάσεων.

5. Δημοτικόν Σχολεῖον, Γυμνάσιον καί Λύκειον, ἀποτελοῦν αὐτοτελεῖς τύπους σχολείων μέ ἰδίαν διεύθυνσιν, ἴδιον διδακτικόν προσωπικόν καί ἴδιον ἀρχεῖον.

'Εφημερίς ΒΗΜΑ
12 Ἰουλίου 1964

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἀρχεῖον, τό	archives, records, files
αὐτοτελής, -ής, -ές	independent
διαδοχικῶς	successively
διάρθρωσις, ἡ	organization, makeup
διδακτικός, -ή, -ό	teaching, pertaining to teaching, instructive
ἐγγράφομαι - ἐνεγράφην - θά εγγραφῶ	to enroll, to register (intr.)
ἑκάτερος - ἑκατέρα - εκάτερον	each one, either
ἔχει ὡς ἑξῆς	is as follows
ἴδιος, ἰδία, ἴδιον	(pronounced as a three-syllable word)
παρέχω - παρέσχον - θά παράσχω	to provide, to grant, to offer, to give
περίοδος, ἡ	period
σχέδιον νόμου, τό	bill (law)
σχολικός, -ή, -όν	school, pertaining to the school

L 84

τετραετής, -ής, -ές	of a four years' duration, lasting four years
τριετής, -ής, -ές	of a three years' duration, lasting three years
φοίτησις, ἡ	attendance (in school)

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

50 (a) The correct position of the reduplication in participles precede by prefixes. The syllable created by the reduplication of the initial consonant of passive perfect participles (or the vowel changes occurring when the initial letter is a vowel) are placed before the basic participle and not before the prefix following the same rule verb augments do. (See #16a, b.) Participles having more than one prefix act likewise. The basic participle takes the reduplication. Examples:

Verb	Passive Perfect Participle (Demotic)	(Katharevousa)
ἀποχωρίζομαι	ἀποχωρισμένος	ἀποχεχωρισμένος
διαλύομαι	διαλυμένος	διαλελυμένος
διακρίνομαι		διακεκριμένος
ἐγκαταλείπομαι	ἐγκαταλειμμένος	εγκαταλελειμμένος
καταθλίβομαι	καταθλιμμένος	κατατεθλιμμένος
περιπλέκομαι	περιπλεγμένος	περιπεπλεγμένος
συμφωνῶ *	συμφωνημένος	συμπεφωνημένος
προχωρῶ *	προχωρημένος	προχεχωρημένος
ἐπανδρώνω	———	ἐπηνδρωμένος
ὑπογράφομαι	ὑπογραμμένος	ὑπογεγραμμένος
ὑποστηρίζομαι	ὑποστηριγμένος	ὑπεστηριγμένος
καταψηφίζομαι	καταψηφισμένος	κατεψηφισμένος
καταστρέφομαι	καταστραμμένος	κατεστραμμένος
περιστρέφομαι	περιστραμμένος	περιστραμμένος
ἐγγράφομαι	———	ἐγγεγραμμένος
ἐξαναγκάζομαι	ἐξαναγκασμένος	εξηναγκασμένος
προετοιμάζομαι	προετοιμασμένος	προητοιμασένος
διοργανώνομαι	διοργανωμένος	διωργανωμένος
επαυξάνομαι	επαυξημένος	επηυξημένος
καθορίζομαι	καθορισμένος	καθωρισμένος

* Some verbs not occurring in the present tense of the Passive Voice still occur in the passive perfect participle.

(b) The above rule is valid only as long as the prefixes are prepositions. When they are any other part of speech, the reduplication occurs before the initial syllable of the prefix. Examples:

(αἰτία λόγος) αἰτιολογῶ ἠτιολογημένος
(οἰκία δομῶ) οἰκοδομῶ ᾠκοδομημένος

(c) The prefix εὐ- (meaning "good" in ancient Greek) undergoes no vowel change in connection with reduplication.

εὐχαριστοῦμαι εὐχαριστημένος
εὐλογοῦμαι εὐλογημένος

(d) The participles ἀφηρημένος (absent minded) ἐπιτετραμμένος (charge d' affaires), συγκεκριμένος (concrete), συντεταγμέναι,αἱ, (map coordinated), τεθλασμένη,ἡ (crooked line) τεθωρακισμένος (armor) have become part of the general vocabulary of Modern Greek.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Αἱ ἐρωτήσεις τῶν διαγωνισμῶν ἔχουν προετοιμασθῆ ἀπό χθές.
2. Αἱ ἐρωτήσεις τῶν διαγωνισμῶν προητοιμάσθησαν ἀπό χθές.
3. Αἱ ἐρωτήσεις τῶν διαγωνισμῶν εἶναι προητοιμασμέναι.

II

1. Τό ἐκπαιδευτικόν σύστημα τῆς Ἑλλάδος ἔχει ἀναδιοργανωθῆ ἐπί νέων βάσεων.
2. Τό ἐκπαιδευτικόν σύστημα τῆς Ἑλλάδος ἀναδιωργανώθη ἐπί νέων βάσεων.
3. Τό ἐκπαιδευτικόν σύστημα τῆς Ἑλλάδος εἶναι ἀναδιωργανωμένον ἐπί νέων βάσεων.

III

1. Ἄν δέν ὑπογραφῇ μία ἐπιταγή,δέν ἔχει ἰσχύν.
2. Ἄν δέν εἶναι ὑπογεγραμμένη μία ἐπιταγή,δέν ἔχει ἰσχύν.
3. Πᾶσα μή ὑπογραφεῖσα ἐπιταγή δέν ἔχει ἰσχύν.

L 84

IV

1. Τό κόμμα τοῦ πρωθυπουργοῦ κατεψηφίσθη εἰς τήν Βουλήν.
2. Τό κόμμα τοῦ πρωθυπουργοῦ ἔχει καταψηφισθῆ εἰς τήν Βουλήν.
3. Τό κόμμα τοῦ πρωθυπουργοῦ εἶναι τώρα κατεψηφισμένον.

V

1. Ἡ Βουλή ἔχει διαλυθῆ,διότι πρόκειται νά γίνουν ἐκλογαί.
2. Ἡ Βουλή διελύθη,διότι πρόκειται νά γίνουν ἐκλογαί.
3. Ἡ Βουλή εἶναι διαλελυμένη,διότι πρόκειται νά γίνουν ἐκλογαί.

VI

1. Ἡ Εὐρώπη εἶχε καταστραφῆ κατά τόν πόλεμον.
2. Ἡ Εὐρώπη κατεστράφη κατά τόν πόλεμον.
3. Ἡ Εὐρώπη ἦτο κατεστραμμένη κατά τόν πόλεμον.

VII

1. Πολλοί πρόσφυγες ἐγκατέλειψαν τάς περιουσίας των καί ἐζήτησαν καταφύγιον εἰς ἄλλας χώρας.
2. Πολλοί πρόσφυγες ἔχουν ἐγκαταλείψει τάς περιουσίας των καί ἔχουν ζητήσει καταφύγιον εἰς ἄλλας χώρας.

3. ʽΥπάρχουν πολλαί ἐγκαταλελειμμέναι περιουσίαι προσφύγων, οἱ ὁποῖοι ἐζήτησαν καταφύγιον εἰς ἄλλας χώρας.

VIII

1. Τά τμήματά μας ἐπροχώρησαν πολύ καί εὑρίσκονταί εἰς τό σημεῖον Α.
2. Τά τμήματά μας ἔχουν προχωρήσει πολύ καί ἔχουν φθάσει εἰς τό σημεῖον Α.
3. Τά προκεχωρημένα τμήματά μας ἔχουν φθάσει εἰς τό σημεῖον Α.

IX

1. Τά θέματα τῶν ἐξετάσεων καθορίζονται ἐκ τῶν προτέρων.
2. Τά θέματα τῶν ἐξετάσεων ἔχουν καθορισθῆ ἐκ τῶν προτέρων.
3. Τά θέματα τῶν ἐξετάσεων εἶναι προκαθωρισμένα.

X

1. Τό ἀεροπλάνον ἔχει ἐπανδρωθῆ μέ ἐξαιρετικόν πλήρωμα.
2. Τό ἀεροπλάνον ἐπηνδρώθη μέ ἐξαιρετικόν πλήρωμα.
3. Τά ἀεροπλάνον εἶναι ἐπηνδρωμένον μέ ἐξαιρετικόν πλήρωμα.

TRANSLATE

METAFRASTE

1. One hears so many people complaining that the level of public education has gone down. Is this true?	1. Many people are complaining, it is true. But whether the level has gone down or not, that is something different again.
2. Do you think high school graduates know today as much as they used to twenty-five years ago?	2. It is hard to tell. Some high schools are exceptionally good. Some others, especially in poor communities, aren't always very good.
3. Is high school education compulsory in America?	3. Each state has its own laws. Many states make school attendance compulsory up to the age of 16, however.
4. Do they teach all the academic subjects in the American high schools.	4. Yes, they do. In some high schools, however, they stress many practical courses.
5. Can one compare the Greek educational system and the American one?	5. Both systems had many things in common before, but many things that were also different.
6. Why do you say "before"?	6. Because recently the Greek educational system has been reorganized.
7. In what way has it been reorganized?	7. It has been reorganized in such a way as to make education compulsory up to the age of 15.

8. What other changes did they make?	8. They organized the first twelve years of school in three levels, very much like the American elementary, junior high, and high school.
9. Do they call these levels by their American names?	9. No. They call them elementary (using the Greek word, of course), gymnasium and lyceum.
10. Are there any other changes?	10. Yes. By law, they'll teach only the DEMOTIC in the elementary schools. They are going to start the teaching of KATHAREVOUSA in the gymnasiums. They will teach ancient Greek only in the lyceums.
11. Is this better than the old system?	11. Greek educators seem to think so.
12. And how about tuition, books, etc?	12. They'll all be free. The government wants all Greek children to have the opportunity of a free education.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Εἶναι εὔκολο νά βρῆ κανείς δουλειά σήμερα, ἄν δέν ἔχη ἀπολυτήριο γυμνασίου;
2. Πόσες ἑβδομάδες κρατεῖ συνήθως τό ἀκαδημαϊκόν ἔτος;
3. Ἔχουν σύλλογο οἱ ἀπόφοιτοι τῶν διαφόρων πανεπιστημίων; Τί προσπαθοῦν νά κάμουν οἱ σύλλογοι αὐτοί;
4. Σέ πόσες μοῖρες διαιρεῖται ὁ κύκλος; Ἔχουν ὅλοι οἱ κύκλοι τόν ἴδιο ἀριθμό μοιρῶν;
5. Πληρώνουν δίδακτρα οἱ μαθηταί τῶν ἰδιωτικῶν σχολείων; Πληρώνουν δίδακτρα οἱ σπουδασταί τῶν πανεπιστημίων στήν Ἀμερική;
6. Σπουδάζουν δωρεάν οἱ μαθηταί τοῦ σχολείου μας;
7. Πόσοι σπουδασταί εἰσάγονται κάθε χρόνο στό Πανεπιστήμιο τῆς Καλιφορνίας; Πόσοι σπουδασταί εἰσάγονται κάθε χρόνο στό σχολεῖο μας;
8. Γίνεται αὐτομάτως Ἀμερικανός πολίτης ὁ κάθε ξένος πού ἔρχεται στήν Ἀμερική; Γίνεται αὐτομάτως Ἀμερικανίδα ἡ κάθε ξένη γυναίκα πού παντρεύεται Ἀμερικανό;

9. Πόσα χρόνια διαρκεῖ ἡ στοιχειώδης ἐκπαίδευσις στήν Ἀμερική;

10. Εἶναι ἡ Μέση Ἐκπαίδευσις ὑποχρεωτική σ'ὅλες τίς Ἀμερικανικές πολιτεῖες;

11. Ἔχετε διαβάσει καμιά φορά μετάφραση ἔργων ἀρχαίων Ἑλλήνων συγγραφέων;

12. Συμφωνεῖτε μ'αὐτούς πού λένε ὅτι τό ἐκπαιδευτικό ἐπίπεδο πολλῶν σχολείων εἶναι χαμηλό; Τί πρέπει νά κάνωμε γιά νά τό κάνωμε καλύτερο;

13. Πόσον εἰσαγωγικό δασμό πληρώνει κανείς, ἄν φέρη ἕνα καινούριο αὐτοκίνητο ἀπ'τό ἐξωτερικό;

14. Ὑπάρχουν οὐσιώδεις διαφορές στήν ἀγγλική γλῶσσα, ὅπως μιλιέται στήν Ἀμερική κι'ὅπως μιλιέται στήν Ἀγγλία; Ἐξηγῆστε.

15. Ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού ἀρνοῦνται ν'ἀντιμετωπίσουν τήν πραγματικότητα; Εἶναι καλά αὐτό;

16. Τί πρέπει νά κάνη ἡ Βουλή, ἄν θέλη νά συγχρονίση τούς νόμους τοῦ κράτους; Εἶναι συγχρονισμένοι οἱ περισσότεροι νόμοι;

17. Ποιός ὀνόμασε τήν πολιτεία σας; Τί ὄνομα ἔχει; Τί σημαίνει αὐτό τό ὄνομα; Ἐξηγῆστε.

18. Ποιός εἶναι ὑπεύθυνος γιά τήν ἀναδιοργάνωση τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων τῆς χώρας; Γίνονται συχνά τέτοιες ἀναδιοργανώσεις;

19. Εἶναι ἀλήθεια πώς ὅλα τά σχολεῖα μιᾶς χώρας δέ βρίσκονται στό ἴδιο ἐπίπεδο;

20. Ἀρκεῖ τό ἀπολυτήριο ἑνός γυμνασίου γιά νά γίνη κανείς γιατρός; Γιά νά γίνη ~~κανείς δικηγόρος;~~

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω παθητικές μετοχές στόν Ἐνεστῶτα καί νά βρεθῇ καί ἡ σημασία τους στό λεξικό. (Παράδειγμα: συμπεφωνημένα, ρῆμα συμφωνῶ - to agree, agreed upon).

περιπεπλεγμένος
προκεχωρημένος
ἀπομεμακρυσμένος
ἐγκαταλελειμμένος
ἐξηναγκασμένος
κατεστραμμένος
προητοιμασμένος
ἐξωπλισμένος
περιεστραμμένος
περιωρισμένος

II. Νά μεταφρασθοῦν στά ἀγγλικά.

1. Οἱ Γερμανοί εἰσέβαλον εἰς τήν Ἑλλάδα μέ μεγάλην δύναμιν τεθωρακισμένων.
2. Τό τέλος τοῦ πολέμου εὗρε τήν Ἑλλάδα κατεστραμμένην καί τόν πληθυσμόν της ἐξησθενημένον.
3. Πολλοί διακεκριμένοι καθηγηταί ἐπισκέπτονται τό σχολεῖον μας.
4. Ἡ κατάστασις εἰς τήν Μέσην Ἀνατολήν εἶναι περιπεπλεγμένη.
5. Οἱ ἀποκεχωρισμένοι ἐκ τῶν μονάδων των στρατιῶται συλλαμβάνονται συχνάκις αἰχμάλωτοι.

6. Κατά τά συμπεφωνημένα, αἱ ἐγκαταλελειμμέναι περιουσίαι τῶν προσφύγων θά πωληθοῦν διά λογαριασμόν των.

7. Ἡ Ἀγγλία δέν ἦτο προητοιμασμένη διά πόλεμον τῷ 1939.

8. Οἱ προκεχωρημέναι μονάδες εὑρίσκονται εἰς τό σημεῖον Α.

9. Τά τηλεσκόπια ἦσαν ἐστραμμένα πρός τήν σελήνην.

10. Ἡ Γαλλία εἶναι καλῶς ἐξωπλισμένη.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκαδημαϊκός,-ή, -ό	academic
ἀναδιοργάνωση, ἡ (ἀναδιοργάνωσις, ἡ)	reorganization
ἀπολυτήριο, τό	diploma / discharge papers (Milit.)
ἀπόφοιτος, ὁ, ἡ	graduate
ἀρκεῖ	it is enough, it is sufficient
αὐτομάτως	automatically
διαιροῦμαι, -εῖσαι,-εῖται (διαιρέθηκα-θά διαιρεθῶ	to be divided / to be broken into, to be partioned
δίδακτρα, τά	tuition
εἰσαγωγικός, -ή, -ό	import / entrance / admission / introductory
εἰσάγομαι -εἰσήχθην - θά εἰσαχθῶ	to be imported / to be admitted / to be brought in
ἐκπαίδευση, ἡ (ἐκπαίδευσις, ἡ)	education, instruction
ἐκπαιδευτικός, -ή, -ό	educational (adj.) educator (noun)
ἐπίπεδο, τό	level, surface / plane (geom.)
ἐπιτέλους	at last
ἐπιτροπή, ἡ	committee, commission

κύκλος, ὁ	circle, cycle
Λύκειο, τό	Lyceum
μέση Ἐκπαίδευση, ἡ (Μέση Ἐκπαίδευσις, ἡ)	Secondary Education
μετάφραση, ἡ (μετάφρασις, ἡ)	translation
ὀνομάζω	to name (someone or something)
οὐσιώδης, -ης, ες	essential / substantial
πραγματικότης, ἡ (πραγματικότητα, ἡ)	reality
σπουδή, ἡ	study / haste, hurry
στοιχειώδης, -ης, -ες	elementary / basic
συγγραφεύς, ὁ (συγγραφέας, ὁ)	author, writer
συγχρονίζω -ομαι	to bring up-to-date, to modernize / to synchronize

EIGHTY FIFTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

SCHOOLS OF VARIOUS TYPES

1. What effect will the educational reform have on the various types of secondary schools in Greece?
2. The effects of any reform take long to become apparent. I believe, however, that the educational reform will benefit Greece.

3. Will the private schools remain (continue into being) or will they be abolished?
4. They'll continue being as long as they operate in accordance with the laws of the land.

5. What will happen to the foreign schools?
6. They, too, will remain. Each school adds something to the lifting of the intellectual level of a country.

7. What are the best foreign schools in Greece?
8. The American colleges of Athens and of Thessaloniki are, by general agreement (admission), the best foreign schools in Greece. Also the American Farm School, which is a vocational school for rural children.

9. What curriculum (program) do the American schools follow?
10. The colleges follow the curriculum of secondary schools. However, they teach some of the general information courses in English with American instructors.

11. Do they resemble at all American colleges?
12. Very little. However, they teach the English language and the American spirit very well.

13. What other foreign schools are there?
14. In the large cities there are French and German schools as well as foreign language institutes. In areas where there are minorities, there are various minority schools also.

ΟΓΔΟΗΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΟΙ ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΤΥΠΟΙ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

1. Τί ἀποτελέσματα θά ἔχη ἡ ἐκπαιδευτική μεταρρύθμισις στούς διαφόρους τύπους σχολείων τῆς Μέσης Ἐκπαιδεύσεως στήν Ἑλλάδα;
2. Τά ἀποτελέσματα κάθε μεταρρυθμίσεως παίρνουν καιρό νά φανοῦν. Πιστεύω ὅμως πώς ἡ ἐκπαιδευτική μεταρρύθμισις θά κάνη καλό στήν Ἑλλάδα.

3. Θά ἐξακολουθήσουν νά ὑπάρχουν τά ἰδιωτικά σχολεῖα ἤ θά καταργηθοῦν;
4. Θά ἐξακολουθήσουν νά ὑπάρχουν, ἐφόσον λειτουργοῦν σύμφωνα μέ τούς νόμους τοῦ κράτους.

5. Καί τί θά γίνουν τά ξένα σχολεῖα;
6. Θά ἐξακολουθήσουν νά ὑπάρχουν κι αὐτά. Τό κάθε σχολεῖο προσθέτει κάτι στήν ἀνύψωση τοῦ πνευματικοῦ ἐπιπέδου ἑνός τόπου.

7. Ποιά εἶναι τά καλύτερα ξένα σχολεῖα στήν Ἑλλάδα;
8. Τά Ἀμερικανικά κολλέγια τῶν Ἀθηνῶν καί τῆς Θεσσαλονίκης εἶναι, κατά γενικήν ὁμολογία, τά καλύτερα ξένα σχολεῖα στήν Ἑλλάδα. Ἐπίσης ἡ Ἀμερικανική Γεωργική Σχολή, πού εἶναι ἐπαγγελματική σχολή γιά τά παιδιά τῆς ὑπαίθρου.

9. Τί πρόγραμμα ἀκολουθοῦν τ' Ἀμερικανικά σχολεῖα;
10. Τά κολλέγια ἀκολουθοῦν τό πρόγραμμα τῶν σχολείων τῆς Μέσης. Διδάσκουν ὅμως μερικά, ἀπ τά ἐγκύκλια μαθήματα στήν ἀγγλική γλώσσα μέ Ἀμερικανούς καθηγητάς.

11. Μοιάζουν καθόλου μέ τά κολλέγια τῆς Ἀμερικῆς;
12. Πολύ λίγο. Διδάσκουν ὅμως πολύ καλά τήν ἀγγλική γλώσσα καί τό τό ἀμερικανικό πνεῦμα.

L 85

13. Τί ἄλλα ξένα σχολεῖα ὑπάρχουν;
14. Υπάρχουν γαλλικά καί γερμανικά σχολεῖα στίς μεγάλες πόλεις καθώς καί ινστιτοῦτα ξένων γλωσσῶν. Στά μέρη, ὅπου υπάρχουν μειονότητες, υπάρχουν καί διάφορα μειονοτικά σχολεῖα.

DIALOGUE II

Translation

HIGHER EDUCATION

1. Up until now we've been talking about general education only. Aren't there any reform measures planned for higher education?
2. Of course there are! Higher education will be helped?

3. What do you mean when you say "it will be helped?"
4. I mean that more (other) universities are to be founded because the two universities, those of Athens and of Thessaloniki, aren't enough to take care (for the scholarly training) of all the young people who want to study.

5. In addition to the universities, what other schools belong in (the category of) higher education?
6. The Polytechnic Institute, which is the highest institution of technical studies in the country. The Advanced School of Political and Economic Sciences. The Advanced School of Commerce. The Advanced Agricultural School. The School of Fine Arts, etc.

7. Where are the elementary school teachers trained; at the universities or in special schools?
8. They are trained at the Pedagogical Academics which require two or three years of study beyond the general education.

9. Are all the Greek teachers (educational employees) Civil Service employees?
10. Yes, all teachers who work in the Government schools, from the lowest elementary schoolteacher to the university rectors, are Civil Service employees.

L 85

11. I suppose the private school teachers are an exception (excepted).
12. Naturally. The private school teachers are an exception. They aren't Civil Service employees.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Η ΑΝΩΤΑΤΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ

1. Ὡς τώρα μιλούσαμε μόνο γιά τή Γενική Ἐκπαίδευση. Δέν προβλέπεται κανένα μεταρρυθμιστικό μέτρο γιά τήν Ἀνωτάτη Ἐκπαίδευση;
2. Πῶς! Ἡ Ἀνωτάτη Ἐκπαίδευσις θά ἐνισχυθῆ μέ κάθε τρόπο;

3. Τί ἐννοεῖτε, ὅταν λέτε "θά ἐνισχυθῆ";
4. Ἐννοῶ πώς πρόκειται νά ἱδρυθοῦν κι ἄλλα πανεπιστήμια γιατί τά δύο πανεπιστήμια, τῶν Ἀθηνῶν καί τῆς Θεσσαλονίκης, δέν εἶναι ἀρκετά γιά τήν ἐπιστημονική κατάρτιση ὅλων τῶν νέων πού θέλουν νά σπουδάσουν.

5. Ἐκτός ἀπ' τά Πανεπιστήμια, ποιές ἄλλες σχολές ὑπάγονται στήν Ἀνωτάτη Ἐκπαίδευση;
6. Τό Πολυτεχνεῖο, πού εἶναι τό Ἀνώτατο Ἵδρυμα τεχνικῶν σπουδῶν τῆς χώρας, Ἡ Ἀνωτάτη Σχολή Πολιτικῶν καί Οἰκονομικῶν Ἐπιστημῶν. Ἡ Ἀνωτάτη Ἐμπορική Σχολή. Ἡ Ἀνωτάτη Γεωπονική Σχολή. Ἡ Σχολή Καλῶν Τεχνῶν, κτλ.

7. Ποῦ ἐκπαιδεύονται οἱ δημοδιδάσκαλοι, στά Πανεπιστήμια ἤ σέ εἰδικές Σχολές;
8. Ἐκπαιδεύονται στίς Παιδαγωγικές Ἀκαδημίες πού ἀπαιτοῦν δύο ἤ τρία χρόνια σπουδῶν πέρα ἀπό τή Γενική Ἐκπαίδευση.

9. Εἶναι ὅλοι οἱ Ἕλληνες ἐκπαιδευτικοί δημόσιοι ὑπάλληλοι;
10. Ὅλοι οι ἐκπαιδευτικοί πού ἐργάζονται στά σχολεῖα τοῦ κράτους, ἀπ τή μικρότερη δασκαλίτσα ὡς τούς πρυτάνεις τῶν πανεπιστημίων, εἶναι δημόσιοι ὑπάλληλοι.

11. Ἐξαιροῦνται, ὑποθέτω, οἱ ἐκπαιδευτικοί τῶν ἰδιωτικῶν σχολείων,
12. Φυσικά. Οἱ ἐκπαιδευτικοί τῶν ἰδιωτικῶν σχολείων ἐξαιροῦνται. Δέν εἶναι δημόσιοι ὑπάλληλοι.

L 85

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟΝ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΝ

(Ἄρθρα 21,22,23,24,25,26,27)

Τό διδακτικόν καί ἐποπτικόν Προσωπικόν τῶν σχολείων ἔχει ἀνάγκην ὄχι μόνον πλήρους ἐπιστημονικῆς καί ἐπαγγελματικῆς καταρτίσεως κατά τά ἔτη τῶν φοιτητικῶν σπουδῶν του, ἀλλά καί συνεχοῦς ἐπιμορφώσεως κατά τόν χρόνον τῆς ὑπηρεσίας του. Διότι ἡ πρόοδος εἰς τήν ἐποχήν μας γίνεται μέ μεγάλα ἅλματα· ὡς ἐκ τούτου οἱ ἐπιστήμονες,οἱ ὁποῖοι δέν ἀνανεώνουν τάς πνευματικάς ἀποσκευάς των καί δέν παρακολουθοῦν τάς ἐξιλίξεις τῆς ἐπιστήμης εἰς τόν τομέα τῆς εἰδικότητός των καταδικάζονται εἰς ἀχρηστίαν καί παραμερισμόν. Ἡ ἐνημέρωσις καί ὁ ἐκσυγχρονισμός εἶναι προϋποθέσεις τῆς ἐπιτυχίας τοῦ ἐκπαιδευτικοῦ ἔργου. Ὁ ἀπωστεωμένος καί ὁ σχολαστικός διδάσκαλος τῶν παλαιῶν χρόνων δέν δύναται νά ὁμιλήση εἰς τάς ψυχάς τῶν νέων καί νά γίνη ὁδηγός των. Ἐξ ἄλλου ἡ ἀνάγκη τῆς συστηματικῆς ἐπιστημονικῆς ἐρεύνης τῶν ἐκπαιδευτικῶν ζητημάτων (ὑπό ἔποψιν ψυχολογικήν, οἰκονομικήν, κοινωνιολογικήν κτλ.) πρός τόν σκοπόν, ὅπως ὀργάνωσις τῶν σχολείων, ὕλη καί μέθοδος τῆς διδασκαλίας, κανόνες καί τακτική τῆς ὀρθῆς ἀγωγῆς κτλ., θεμελιώνωνται ἐπί στερεῶν ἐπιστημονικῶν βάσεων, ἔχει γίνει ἐντόνως αἰσθητή εἰς τήν χώραν μας.

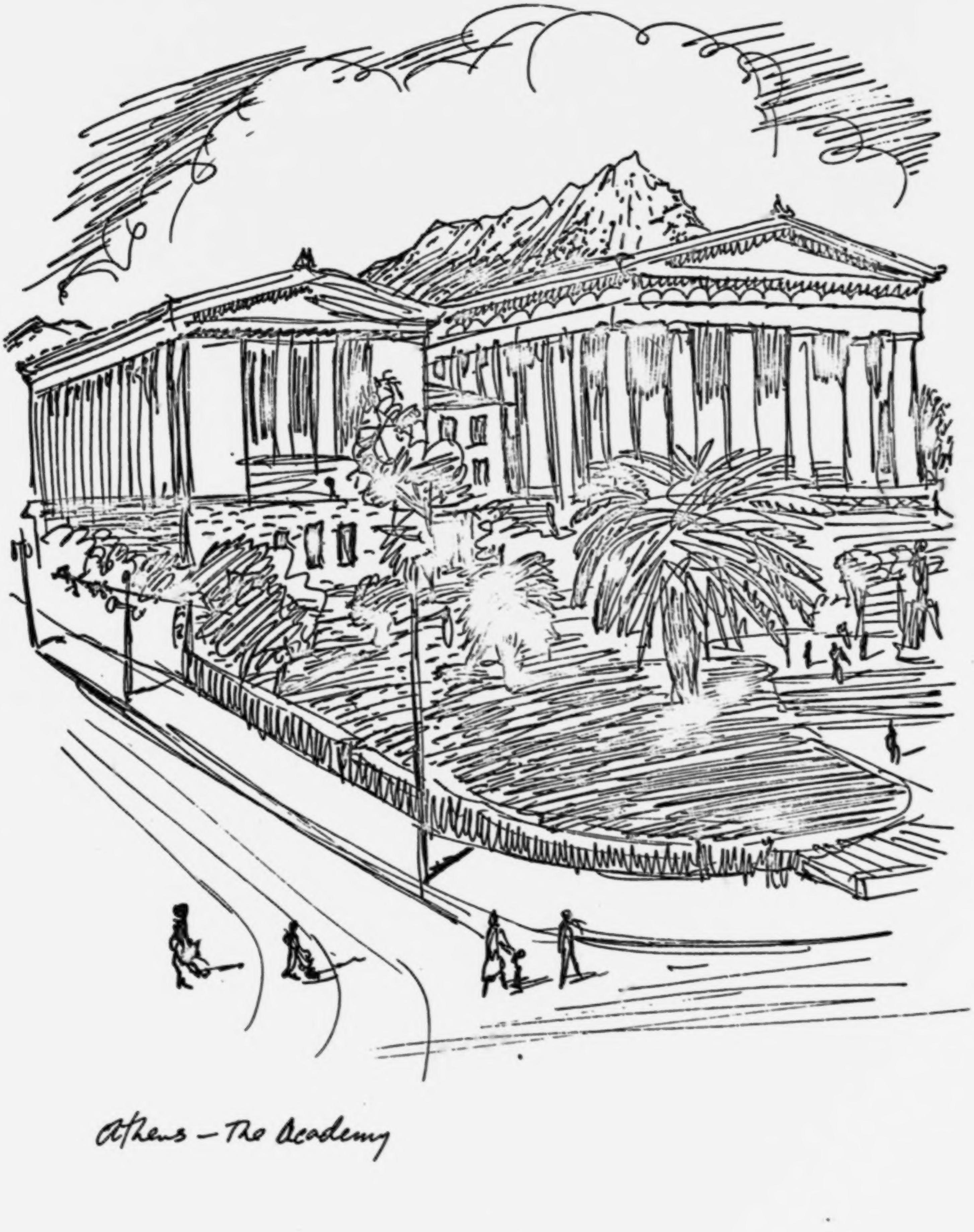
Περικοπή ἀπ᾽τήν "Εἰσηγητικήν Ἔκθεσιν
ἐπί τῆς Ἐκπαιδευτικῆς Μεταρρυθμίσεως" -
ΒΗΜΑ - 12 Μαΐου 1964

Λεξιλόγιο Κειμένου

αἰσθητός, -ή, -όν	felt, perceived, noticed
ἅλμα, τό	leap, jump
ἀνανεώνω -ομαι	to renew, to be renewed
ἀποστεώνομαι	to become ossified
ἀχρηστία, ἡ	uselessness / disuse
διδακτικός, -ή, -όν	pertaining to teaching, teaching(adj.), instructive
διδάσκαλος, ὁ	(ΚΑΘ) teacher
ἐκσυγχρονισμός, ὁ	modernization
ἐνημέρωσις, ἡ	briefing / being brought up-to-date
ἐντόνως	intensively, vigorously
ἐξ ἄλλου	on the other hand
ἐπιμόρφωσις, ἡ	further study
ἐποπτικός, -ή, -όν	supervisory / training (aids)

L 85

ἐπιτυχία, ἡ	success
ἔρευνα, ἡ	search, research / investigation
θεμελιώνω -ομαι	to lay the foundations of / to be founded on
κανών, ὁ (κανόνας, ὁ)	rule, regulation / standard/ ruler
καταδικάζομαι	to be sentenced
κοινωνιολογικός, -ή, -όν	sociological
παραμερισμός, ὁ	putting aside
προϋπόθεσις, ἡ	pre-supposition / preparatory basis
συνεχής, -ής, -ές	continuous
σχολαστικός, -ή, -όν	pedantic
ὕλη, ἡ	matter, material
ψυχολογικός, -ή, -όν	psychological



Athens — The Academy

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

51 (a) Numerals. Some of the cardinal numbers are different in KATHAREVOUSA than they are in the DEMOTIC. The ordinal numbers, however, are the same in both languages. The following table gives the KATHAREVOUSA version of cardinal and ordinal numbers as well as some of their important noun and adverbial derivatives:

Cardinal Numbers	Ordinal Numbers	Corresponding Nouns	Adverbs
1. εἷς, μία, ἕν	πρῶτος, -η, -ον	μονάς, ἡ	ἅπαξ
2. δύο	δεύτερος, δευτέρα, δεύτερον	δυάς, ἡ	δίς
3. τρεῖς, τρεῖς, τρία	τρίτος, -η, -ον	τριάς, ἡ	τρίς
4. τέσσαρες, τεσσαρες, τέσσαρα	τέταρτος, τετάρτη, τέταρτον	τετράς, ἡ	τετράκις
5. πέντε	πέμπτος, -η, -ον	πεντάς, ἡ	πεντάκις
6. ἕξ	ἕκτος, -η, -ον		ἑξάκις

7. ἑπτά	ἕβδομος, ἑβδόμη, ἕβδομον	ἑβδομάς, ἡ	ἑπτάκις
8. ὀκτώ	ὄγδοος, ὀγδόη ὄγδοον		ὀκτάκις
9. ἐννέα	ἔνατος, ἐνάτη ἔνατον		ἐννεάκις
10. δέκα	δέκατος, δεκάτη, δέκατον	δεκάς, ἡ	δεκάκις
11. ἕνδεκα	ἑνδέκατος, ἑνδεκάτη, ἑνδέκατον		ἑνδεκάκις
12. δώδεκα	δωδέκατος, δωδεκάτη, δωδέκατον	δωδεκάς, ἡ	δωδεκάκις
13. δέκα τρεῖς,	δέκατος τρίτος,		
δέκα τρεῖς, δέκα τρία	δεκάτη τρίτη δέκατον τρίτον		
14. δέκα τέσσαρες	δέκατος τέταρτος,		
δέκα τέσσαρες	δεκάτη τετάρτη		
δέκα τέσσαρα	δέκατον τέταρτον		

20. εἴκοσι	εἰκοστός, -ή, -όν		εἰκοσάκις
30. τριάκοντα	τριακοστός, -ή, -όν		τριακοντάκις
40. τεσσαράκοντα	τεσσαρακοστός, -ή,-όν		
50. πεντήκοντα	πεντηκοστός, -ή, -όν		πεντηκοντάκις
60. ἑξήκοντα	ἑξηκοστός,-ή, -όν		
70. ἑβδομήκοντα	ἑβδομηκοστός, -ή, -όν		
80. ὀγδοήκοντα	ὀγδοηκοστός, -ή, -όν		
90. ἐνενήκοντα	ἐνενηκοστός, -ή,-όν		
100. ἑκατόν	ἑκατοστός, -ή, -όν	ἑκατοντάς,ἡ	ἑκατοντάκις
200. διακόσιοι, -αι, -α	διακοσιοστός, -ή,-όν		

1000. χίλιοι, -αι, -α	χιλιοστός, -ή, -όν	χιλιάς, ἡ	χιλιάκις

(b) The declension pattern of the KATHAREVOUSA version of numbers one (εἷς, μία, ἕν) and four (τέσσαρες, τέσσαρες, τέσσαρα) is given below. Numeral three (τρεῖς, τρεῖς, τρία) is the same as in the DEMOTIC.

Singular only

	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	εἷς	μία	ἕν
Pos.	ἑνός	μιᾶς	ἑνός
Dat.	ἑνί	μιᾶ	ενί
Obj.	ἕνα	μιάν	ἕν

Plural only

	Mas. and Fem.	Neuter
Nom.	τέσσαρες	τέσσαρα
Pos.	τεσσάρων	τεσσάρων
Dat.	—	—
Ob.	τέσσαρας	τέσσαρα

52 (a) The declension of feminine nouns ending in -ΑΣ -ΑΔΕΣ (μονάς, ἑβδομάς, etc.) has become regularized in the DEMOTIC (μονάδα, ἑβδομάδα, etc.) The declension of a typical feminine noun in -ΑΣ -ΑΔΕΣ is given below. It should be noted that these nouns follow the same declension pattern as feminine nouns ending in -ΙΣ -ΙΔΕΣ (See #29c)

	Singular	Plural
Nom.	ἡ μονάς	αἱ μονάδες
Pos.	τῆς μονάδος	τῶν μονάδων
Dat.	τῇ μονάδι	ταῖς μονάσι
Obj.	τήν μονάδα	τάς μονάδας
Voc.	μονάς	μονάδες

(b) Feminine nouns ἡ ἑβδομάς (week), ἡ Ἑλλάς (Greece), ἡ ἑκατοντάς (unit of 100), ἡ δωδεκάς (dozen), ἡ κοιλάς (valley), ἡ ὁμάς (group, squad), ἡ πεδιάς (plane, ἡ χιλιάς (unit of 1000), and the masculine noun ὁ φυγάς (escapee) are declined like ἡ μονάς.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Εἷς Ἕλλην ἀξιωματικός παρακολουθεῖ μαθήματα εἰς τήν Σχολήν Πολέμου τῶν ΗΠΑ.
2. Ὑπεβλήθησαν τρία ὀνόματα ἀξιωματικῶν πρός φοίτησιν εἰς τήν Σχολήν Πολέμου. Ἡ αἴτησις μόνον ἑνός ἐνεκρίθη.
3. Ἡ Ἑλληνική Κυβέρνησις ἔστειλε ἕνα ἀξιωματικόν εἰς τήν Σχολήν Πολέμου τῶν ΗΠΑ.

II

1. Οἱ πρῶτοι Ἕλληνες ἐγκατεστάθησαν εἰς τήν Ἑλλάδα πολλά ἔτη πρό Χριστοῦ.
2. Οἱ Ἕλληνες ἦσαν μεταξύ τῶν πρώτων λαῶν, οἱ ὁποῖοι ἔγιναν Χριστιανοί.
3. Κατά τούς πρώτους χρόνους τῆς ἱστορίας των οἱ Ἕλληνες δέν εἶχον δημοκρατίαν.

III

1. Ὁ ἀξιωματικός ὡμίλησεν εἰς τούς συγκεντρωμένους στρατιώτας του ἅπαξ.
2. Ὁ ἀξιωματικός ὡμίλησεν εἰς τούς συγκεντρωμένους στρατιώτας του δίς.

3. Ὁ ἀξιωματικός ὡμίλησεν εἰς τούς συγκεντρωμένους στρατιώτας του τρίς.
4. Ὁ ἀξιωματικός ὡμίλησεν εἰς τούς συγκεντρωμένους στρατιώτας του πολλάκις.

IV

1. Ἡ μονάς τοῦ μήκους εἶναι τό μέτρον.
2. Τό ἕν ἑκατοστόν τῆς μονάδος τοῦ μήκους ὀνομάζεται ἑκατοστόμετρον.
3. Ὅλαι αἱ χῶραι τοῦ κόσμου δέν ἔχουν τήν ἰδίαν μονάδα μήκους.
1. Πολλαί στρατιωτικαί μονάδες εὑρίσκονται εἰς τά βόρεια διαμερίσματα τῆς χώρας.
2. Οἱ διοικηταί τῶν στρατιωτικῶν μονάδων τῶν εὑρισκομένων εἰς τά βόρεια διαμερίσματα τῆς χώρας θά παρακολουθήσουν τάς ἀσκήσεις τῶν στρατιωτῶν των.
3. Στρατιωτικά ἀεροπλάνα θά ἐνισχύσουν τάς μονάδας τάς εὑρισκομένας εἰς τά βόρεια διαμερίσματα τῆς χώρας.

V

1. Ἡ δωδεκάς ἀποτελεῖται ἐκ δώδεκα ἀντικειμένων τοῦ ἰδίου εἴδους.
2. Ἡ τιμή μιᾶς δωδεκάδος μανδηλίων εἶναι ἕξ δολλάρια.
3. Τά μανδήλια πωλοῦνται συνήθως μέ τήν δωδεκάδα.

VI

1. Ὁ Πάνος Πλυτάς ὑπηρετεῖ είς τήν 1ην (πρώτην) διμοιρίαν τοῦ 2ου (δευτέρου) λόχου τοῦ 3ου (τρίτου) τάγματος τοῦ 85ου (ὀγδοηκοστοῦ πέμπτου) συντάγματος πεζικοῦ.
2. Ὁ Γεώργιος Λέκκας ὑπηρετεῖ είς τήν 2αν (δευτέραν) διμοιρίαν τοῦ 1ου (πρώτου) λόχου τοῦ 2ου (δευτέρου) τάγματος τοῦ 64ου (ἑξηκοστοῦ τετάρτου) συντάγματος τῆς 4ης (τετάρτης) μεραρχίας πεζικοῦ.
3. Ὁ φίλος μου ὑπηρέτησεν είς τήν 3ην (τρίτην) διμοιρίαν τοῦ 3ου (τρίτου) λόχου τοῦ 1ου (πρώτου) τάγματος τοῦ 97ου (ἐνενηκοστοῦ ἑβδόμου) συντάγματος τῆς 5ης (πέμπτης) ταξιαρχίας.

VII

1. Οἱ Ἕλληνες ἑορτάζουν τήν ἐθνικήν των ἑορτήν τήν 21ην (είκοστήν πρώτην) Μαρτίου.
2. Οἱ Γάλλοι ἑορτάζουν τήν ἐθνικήν των ἑορτήν τήν 14ην (δεκάτην τετάρτην) Ἰουλίου.
3. Οἱ Ἀμερικανοί ἑορτάζουν τήν ἐθνικήν των ἑορτήν τήν 4ην (τετάρτην) Ἰουλίου.

VIII

1. Πεντήκοντα καί εἷς (51) μαθηταί ἀπέτυχον είς τάς είσιτηρίους ἐξετάσεις τοῦ Πολυτεχνείου.

2. Ἐνενήκοντα καί τέσσαρες (94) στρατιῶται ἐφονεύθησαν εἰς τήν μάχην.
3. Τεσσαράκοντα καί τρεῖς (43) ἐργάται ἠργάσθησαν εἰς τό ἐργοστάσιον χθές.

IX

1. Τρεῖς μῆνες ἔχουν συνήθως πλέον τῶν τριάκοντα (30) ἡμερῶν.
2. Ἔχουν παρέλθει ἑξήκοντα (60) ἔτη ἀπό τοῦ θανάτου τοῦ πρώτου πρυτάνεως τοῦ πανεπιστημίου τῆς πολιτείας μας.
3. Ἑβδομήκοντα καί πέντε (75) ἔτη ἀποτελοῦν τρία τέταρτα (3/4) τοῦ αἰῶνος.
4. Εἷς γέρων ὀγδοήκοντα (80) ἐτῶν ἔλαβε μέρος εἰς τάς ἐξετάσεις τῆς Νομικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου.

X

1. Τήν 12$^{\underline{\text{ην}}}$ (δωδεκάτην) Ὀκτωβρίου τοῦ χιλιοστοῦ τετρακοσιοστοῦ ἐνενηκοστοῦ δευτέρου (1492) μετά Χριστόν ἔτος ὁ Κολόμβος ἀνεκάλυψε τήν Ἀμερικήν.
2. Τήν 21$^{\underline{\text{ην}}}$ (εἰκοστήν πρώτην) Μαρτίου τοῦ χιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ εἰκοστοῦ πρώτου (1821) ἔτους οἱ Ἕλληνες ἐκήρυξαν τήν ἀνεξαρτησίαν των.

3. Τήν $28^{\underline{\text{ην}}}$ (εἰκοστήν ὀγδόην) Ὀκτωβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐνεακοσιοστοῦ τεσσαρακοστοῦ (1940) ἔτους οἱ Ἰταλοί εἰσέβαλον εἰς τήν Ἑλλάδα.

XI

1. Τέσσαρες μῆνες ἀποτελοῦν τό ἕν τρίτον τοῦ ἔτους.
2. Ὁ μαθητής Α ἔμαθε ἑλληνικά εἰς διάστημα τεσσάρων μηνῶν.
3. Ὁ μαθητής Β. θά ἀποφοιτήση μετά τέσσαρας μῆνας.

XII

1. Τό ἀντικείμενον αὐτό στοιχίζει τέσσαρα δολλάρια.
2. Ἠγόρασα τό βιβλίον ἀντί τεσσάρων δολλαρίων.
3. Τέσσαρα δολλάρια δέν εἶναι ἀρκετά διά νά ταξιδεύσῃ κανείς εἰς τό ἐξωτερικόν.

XIII

1. Ἡ Ἑλλάς ἔχει πολλάς κοιλάδας.
2. Μία τῶν κοιλάδων αὐτῶν εἶναι καί ἡ κοιλάς τῶν Τεμπῶν.
3. Τό μῆκος τῆς κοιλάδος τῶν Τεμπῶν εἶναι μέγα.

XIV

1. Ἡ Ἀμερικανική ἀθλητική ὁμάς ἐνίκησεν εἰς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας.
2. Τά μέλη τῆς ὁμάδος ἀνεχώρησαν ἀεροπορικῶς μίαν ἑβδομάδα πρό τῆς ἐνάρξεως τῶν ἀγώνων.

3. Ἡ Ἀμερικανική ὁμάς θά συναντηθῇ μέ τάς ὁμάδας τῶν ἄλλων χωρῶν εἰς τό Στάδιον.

1. Αἱ ἀθλητικαί ὁμάδες πολλῶν χωρῶν ἐνίκησαν εἰς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας.
2. Τά μέλη τῶν ὁμάδων ἀνεχώρησαν ἀεροπορικῶς μίαν ἑβδομάδα πρό τῆς ἐνάρξεως τῶν ἀγώνων.
3. Αἱ διάφοροι ὁμάδες θά συναντηθοῦν εἰς τό Στάδιον.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Many people are of the opinion that students don't learn as much in secondary schools now as they used to in the past. Do you agree?	1. It is hard to tell. It is true that many students do.
2. Do you think that because secondary education is now compulsory in many places the educational standards had to go down?	2. It is possible. One shouldn't forget, however, that secondary school children have to learn many more new subjects in a short time now. When their parents were in school, for example, they had more time to cover(study) fewer subjects.
3. Do you seriously think students have to study more subjects nowadays? Please, name a few.	3. Will be glad to. Take the subject of modern languages, for example. Practically all secondary schools require the study of one foreign language now.
4. They also did in my day. I remember the hard time (difficulty) I had with verb conjugations when I was studying French.	4. Exactly. A few years ago the study of foreign languages was very simple. Most teachers couldn't speak the languages they were teaching so they made the study of grammar the most important thing about a language.

5. Is this bad? Is it possible to learn a foreign language without learning its grammar?	5. Of course not. The grammar of a language is like the blueprints (plans) of a house. One needs a plan before he builds a house. But one shouldn't forget that the plans are the means, not the end (purpose).
6. So, grammar is the means. How do you propose that it should be taught in connection with foreign languages?	6. I propose that it should be taught the way you have been studying it. Learn it so you can handle the foreign language correctly.
7. We said enough about foreign languages. What other subjects are taught in high schools now that weren't taught a few years ago?	7. There aren't many new subjects. But a tremendous amount of new material has been added to the old subjects, too.
8. What new material?	8. Take the subject of the natural sciences, for example. Do you realize how much new material has been added in the past twenty-five years?
9. I agree with you there. Everyday something new is being added to human knowledge. And that isn't only true in the field of natural sciences, either.	9 Glad you agree with me. Think of current (today's) events. Think of what's going on all over the world! Students have to learn these things also. History isn't being taught as something dead. History in the making is part of the curriculum of most modern schools.

10. So you think that schools aren't any worse now than they used to be?	10. On the contrary I think that most schools, if they are well run (directed), they are better than they used to be!

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Τί σχολεῖα πρέπει νά παρακολουθήση κανείς γιά νά γίνη δημοδιδάσκαλος στήν Ἑλλάδα; Στήν Ἀμερική;
2. Ὀνομάστε μερικά ἐπαγγελματικά σχολεῖα τῆς Ἀμερικῆς. Τί μπορεῖ νά μάθη κανείς σ'αὐτά τά σχολεῖα;
3. Πόσα χρόνια ἔχουν περάσει ἀπό τήν ἵδρυση τοῦ σχολείου μας; Ἀπό τήν ἵδρυση τοῦ Ὀργανισμοῦ Ἡνωμένων Ἐθνῶν;
4. Ὑπάρχουν πολλά ἰνστιτοῦτα ξένων γλωσσῶν στήν πολιτεία σας; Ποιές γλῶσσες διδάσκονται σ'αὐτά τά ἰνστιτοῦτα;
5. Ὑπάρχει Γεωπονική Σχολή στό Πανεπιστήμιο τῆς Καλιφορνίας; Στό Πανεπιστήμιο τῆς Iowa; Τί σπουδάζουν αὐτοί πού παρακολουθοῦν αὐτές τίς σχολές;
6. Ποῦ διδαχτήκατε τά ἐγκύκλια μαθήματα; Διδάσκονται ὅλα τά παιδιά τῶν γυμνασίων ἐγκύκλια μαθήματα; Ὀνομάστε μερικά ἀπ'αὐτά.
7. Μέ τί τρόπο μπορεῖ νά ἐνισχύση ἡ κυβέρνηση τά σχολεῖα τῆς χώρας; Ἐξηγῆστε.

8. Τί μπορεῖ νά κάνη μιά χώρα γιά τήν ἀνύψωση τοῦ βιοτικοῦ ἐπιπέδου τοῦ λαοῦ της;

9. Νομίζετε πῶς θά καταργηθοῦν καμιά φορά οἱ φόροι; Θά θέλατε νά καταργηθοῦν;

10. Ποιοί νέοι ἐξαιροῦνται ἀπ'τή στρατιωτική θητεία στήν 'Αμερική; Εἶναι δυνατόν νά ἐξαιρεθῆ ὁ κάθε νέος ἀπ'αὐτή τήν ὑποχρέωση; Γιατί;

11. Γιά ποιό λόγο κάνει συνήθως μεταρρυθμίσεις ὁ κάθε νέος διευθυντής μιᾶς μεγάλης ἑταιρίας; Ἐξηγῆστε.

12. Ὑπάρχει γαλλική μειονότης στόν Καναδά; Ὑπάρχει ἑλληνική μειονότης στήν Τουρκία; Ὑπάρχουν νόμοι πού προστατεύουν τίς μειονότητες;

13. Ὀνομάστε δυό χῶρες πού ἔχουν τό μέτρο γιά μονάδα τοῦ μήκους. Ὀνομάστε δυό χῶρες πού ἔχουν ἄλλη μονάδα μήκους.

14. Σέ ποιό ὑπουργεῖο ὑπάγονται τά σχολεῖα τῆς Ἑλλάδος; Σέ ποιό ὑπουργεῖο ὑπάγεται ὁ στρατός;

15. Ἐνδιαφέρουν τά πνευματικά θέματα τούς θρησκευτικούς ἀρχηγούς τῶν διαφόρων ἐκκλησιῶν; Τούς φιλοσόφους; Τούς ἀνθρώπους πού σκέπτονται; Γιατί;

L 85

16. Πόσα χρόνια σπουδῶν πέρα ἀπό τή Μέση ἐκπαίδευση χρειάζονται γιά νά γίνη κανείς γιατρός; Γιά νά γίνη κανείς δικηγόρος; Γιά νά γίνη κανείς καθηγητής πανεπιστημίου;

17. Πόσα στά ἑκατό τόκο δίνουν οἱ κυβερνητικές ὁμολογίες; Οἱ ὁμολογίες τοῦ δήμου;

18. Σέ ποιά ἡλικία μαθαίνουν τά παιδιά νά προσθέτουν; Μαθαίνουν ὅλα τά παιδιά τήν πρόσθεση στήν ἴδια ἡλικία;

19. Εἶναι συνήθως τά σχολεῖα τῆς ὑπαίθρου καλύτερα ἤ χειρότερα ἀπ'τά σχολεῖα τῶν πόλεων; Ἐξηγῆστε.

20. Δίνουν καλή μόρφωση στούς νέους τά κολλέγια; Δίνουν καλή ἐπαγγελματική κατάρτιση τά ἰνστιτοῦτα πολυτεχνίας; Οἱ παιδαγωγικές ἀκαδημίες;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά συμπληρώσετε τά κενά γράφοντας ὁλογράφως τύπο τῆς καθαρεύουσας τοῦ ἀριθμοῦ πού βλέπετε στήν παρένθεση στό ἀνάλογο γένος καί στήν ἀνάλογη πτώση. (Παράδειγμα: Ἑξήκοντα τριῶν στρατιωτῶν [63].)

1. ______________________________ ἐτῶν (34)
2. ______________________________ ἔτη (43)
3. ______________________________ ἡμέρας (56)
4. ______________________________ ὧραι (71)
5. ______________________________ μῆνας (63)
6. ______________________________ ἄνδρας (87)
7. ______________________________ δραχμαί (194)
8. ______________________________ νυκτῶν (1001)

II. Μεταφράστε στά ἑλληνικά:

1. The educational reform had a great effect over the entire educational system of the country.
2. All schools of higher learning must educate many more young people now than they used to in the past.

3. All school (educational) employees are Civil Service employees in Greece. Private school teachers are an exception (excepted).
4. I served in the 3rd platoon of B(2) Company, 2nd Battalion, 84th Regiment of the 1st Infantry Division.

III. Νά δοθῇ ὁ ἑνικός τῶν παρακάτω προτάσεων (Παράδειγμα: Τρεῖς ἀθλητικαί ὁμάδες ἀνεχώρησαν. Μία ἀθλητική ὁμάς ἀνεχώρησεν).

1. Αἱ ἑβδομάδες τοῦ φθινοπώρου εἶναι ὡραῖαι.
2. Ἠγοράσαμεν τρεῖς δωδεκάδας μήλων.
3. Τό βάθος τῶν κοιλάδων δέν εἶναι πάντοτε τό ἴδιον.
4. Πολλαί χῶραι τῆς Νοτίου Ἀμερικῆς ἔχουν μεγάλας πεδιάδας.
5. Οἱ ἀρχηγοί τῶν ὁμάδων φροντίζουν διά τάς ὁμάδας των.
6. Ἡ ἀστυνομία συνέλαβε τούς φυγάδας.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνύψωση, ἡ (ἀνύψωσις, ἡ)	raising, lifting, elevating
γεωπονικός, -ή,-όν	agricultural
δημοδιδάσκαλος, ὁ, ἡ	elementary school teacher
ἐγκύκλια μαθήματα, τά	courses pertaining to general education (before the college level), general information courses
ἐνισχύω -ομαι	to reinforce, to strengthen
ἐξαιροῦμαι, -εῖσαι,-εῖται ἐξαιρέθηκα, θά ἐξαιρεθῶ	to be exempt, to be excepted
ἐπαγγελματικός, -ή, -όν	professional, vocational
ἵδρυση, ἡ (ἵδρυσις, ἡ)	founding, establishing
ἰνστιτοῦτο, τό	institute
καταργοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to be abolished
κατάρτιση, ἡ (κατάρτισις, ἡ)	training, formation/good training
κολλέγιο, τό	college
μειονοτικός, -ή, -ό	pertaining to the minority, minority (adj.)

μεταρρύθμιση, ἡ (μεταρρύθμισις, ἡ)	reform, reformation
μεταρρυθμιστικός,-ή,-ό	pertaining to a reform, reformative
μέτρο(ν), τό	measure, mean / standard / meter
μόρφωση, ἡ (μόρφωσις, ἡ)	education, culture
νόμος, ὁ	law
ὁμολογία, ἡ	admission, acknowledgment, confession, bond (finance)
παιδαγωγικός, -ή, -ό	pedagogical, educational, pertaining to the field of education
παιδαγωγική ἀκαδημία, ἡ	pedagogical academy / teachers college
πνευματικός, -ή, -ό	spiritual, intellectual / pneumatic
πολυτεχνεῖο, τό	Polytechnic Institute
προβλέπεται	to be foreseen, to be anticipated, to provide (law)
προσθέτω, προσέθεσα, θά προσθέσω	to add
πρύτανις, ὁ	rector(of a university), dean (of a learned body)
Σχολή Καλῶν Τεχνῶν, ἡ	Fine Arts School
ὑπάγομαι - ὑπήχθην - θά ὑπαχθῶ	to belong, to be under the administrative jurisdiction of
ὕπαιθρος, ἡ	rural areas

EIGHTY SIXTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

SCHOLARSHIPS FOR STUDY ABROAD

Persons: John Collaros, a graduate of the Polytechnic Institute.
Peter Polyzoes, a graduate of the Department of Philosophy of the University of Athens.

1. Do you know, Peter, I heard that the American government is offering several scholarships to graduates of schools of higher learning for studies in America. What do you say, shall we apply? (make an application?)
2. Why not? I, personally, had been planning to submit applications with various American universities hoping to get a scholarship.

3. So you agree that this is a unique opportunity for us to be able to do graduate (further) studies in America?
4. I agree absolutely. And I think we have a good chance (high hopes) of succeeding.

5. Who is actually offering these scholarships, the American government or various universities?
6. I think various universities are offering these scholarships. The American government pays the travelling expenses of many students admitted for advanced studies.

7. What qualifications are required for one to submit an application?
8. It depends on the type of scholarship one is after. I know, however, that there are scholarships for secondary school graduates as well as for graduates of advanced schools.

9. Where can one seek information in order to submit an application?
10. I think the Cultural Attache of the American Embassy is the right (appropriate) person.

11. Why don't we call him to see if he can receive us?
12. A good idea! What are we waiting for? Let's go.

ΟΓΔΟΗΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΟΙ ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

Πρόσωπα: Γιάννης Κολλάρος, ἀπόφοιτος τοῦ Πολυτεχνείου
Πέτρος Πολυζώης, ἀπόφοιτος τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν

1. Ξέρεις, Πέτρο, ἔμαθα πώς ἡ Ἀμερικανική Κυβέρνησις προσφέρει ἀρκετές ὑποτροφίες σέ ἀποφοίτους τῶν Ἀνωτάτων Σχολῶν μας γιά σπουδές στήν Ἀμερική. Τί λές; Κάνομε καμιά αἴτηση;
2. Γιατί ὄχι; Ἐγώ ὁπωσδήποτε λογάριαζα νά ὑποβάλω αἰτήσεις σέ διάφορα ἀμερικανικά πανεπιστήμια μέ τήν ἐλπίδα νά πετύχω καμιά ὑποτροφία.

3. Ὥστε συμφωνεῖς πώς εἶναι αὐτή μοναδική εὐκαιρία νά κατορθώσωμε νά μετεκπαιδευθοῦμε στήν Ἀμερική;
4. Συμφωνῶ ἀπόλυτα. Καί νομίζω πώς ἔχομε μεγάλες ἐλπίδες ἐπιτυχίας.

5. Ποιός ἀκριβῶς προσφέρει αὐτές τίς ὑποτροφίες, ἡ Ἀμερικανική κυβέρνησις ἤ τά διάφορα πανεπιστήμια;
6. Νομίζω πώς τά διάφορα πανεπιστήμια προσφέρουν τίς ὑποτροφίες. Ἡ Ἀμερικανική Κυβέρνησις πληρώνει τά ναῦλα πολλῶν σπουδαστῶν πού γίνονται δεκτοί γιά ἀνώτερες σπουδές.

7. Τί προσόντα ἀπαιτοῦνται γιά νά ὑποβάλη κανείς αἴτηση;
8. Ἐξαρτᾶται ἀπ' τό εἶδος τῆς ὑποτροφίας πού ἐπιδιώκει. Ξέρω ὅμως πώς ὑπάρχουν ὑποτροφίες καί γιά ἀποφοίτους τῆς Μέσης καί γιά ἀποφοίτους ἀνωτέρων σχολῶν.

9. Ποῦ μπορεῖ ν' ἀποταθῆ κανείς γιά νά ὑποβάλη αἴτηση;
10. Νομίζω πώς τό ἁρμόδιο πρόσωπο εἶναι ὁ Μορφωτικός Ἀκόλουθος τῆς Ἀμερικανικῆς Πρεσβείας.

11. Δέν τοῦ τηλεφωνᾶμε, ἄν μπορῆ νά μᾶς δεχθῆ;
12. Καλή ἰδέα! Τί στεκόμαστε; Πᾶμε!

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΣΤΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΟΥ ΜΟΡΦΩΤΙΚΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥ

Ἀκόλουθος: Περάστε, κύριοι. Καθῆστε, σᾶς παρακαλῶ.

Κολλάρος (συστήνεται): Γιάννης Κολλάρος, ἀπόφοιτος ἀρχιτεκτονικῆς τοῦ Πολυτεχνείου. Ὁ φίλος μου, Πέτρος Πολυζώης, ἀπόφοιτος φιλολογίας τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν.

Ἀκόλουθος: Χαίρω πολύ, κύριοι. (Τούς προσφέρει τσιγάρα) καπνίζετε; Σέ τί μπορῶ νά σᾶς φανῶ χρήσιμος;

Πολυζώης: Πληροφορηθήκαμε πώς τό γραφεῖο σας ἔχει καταλόγους διαφόρων πανεπιστημίων πού προσφέρουν ὑποτροφίες σέ Ἕλληνας σπουδαστάς. Μπορεῖτε νά μᾶς πληροφορήσετε τί προσόντα χρειάζονται νά ὑποβάλωμε αἰτήσεις;

Ἀκόλουθος: Πολύ εὐχαρίστως. Πρῶτ ἀπ᾽ὅλα, πρέπει νά ὑποβάλετε τίτλους σπουδῶν. Μετά, θά χρειαστῆ νά δώσετε ἐξετάσεις στά ἀγγλικά γιά νά βεβαιωθοῦμε πώς θά μπορέσετε νά παρακολουθήσετε πανεπιστημιακά μαθήματα στήν ἀγγλική γλώσσα.

Κολλάρος: Εἶναι ἀλήθεια πώς χρειάζονται μεγάλες διατυπώσεις γιά νά πάη κανείς γιά μετεκπαίδευση στήν Ἀμερική;

Ἀκόλουθος: Ἄν γίνετε δεκτός γιά ἀνώτερες σπουδές στήν Ἀμερική, ἐμεῖς θά σᾶς διευκολύνωμε νά πάρετε τή βίζα σας ἀπ τό Προξενεῖο. Θά σᾶς πληρώσωμε μάλιστα καί τά ἔξοδα τοῦ ταξιδιοῦ.

Πολυζώης: Αὐτό εἶναι ὅλο; Δέ χρειάζονται ἄλλες διατυπώσεις;

Ἀκόλουθος: Φυσικά, θά σᾶς ἐξετάση ὁ γιατρός νά δῆ ἄν είστε ὑγιής. Θά χρειαστῆ ἐπίσης νά παρουσιάσετε καί πιστοποιητικό ἐμβολιασμοῦ.

Κολλάρος: Σᾶς εὐχαριστοῦμε, κύριε. Δῶστε μας σᾶς παρακαλῶ μερικούς καταλόγους νά τούς μελετήσωμε μέ τήν ἡσυχία μας. Καλημέρα σας.

DIALOGUE II
Translation

AT THE CULTURAL ATTACHE'S OFFICE

Attache: Come in, gentlemen! Please have a seat!

Collaros: (He introduces himself.) John Collaros, a graduate in architecture from the Polytechnic Institute. My friend, Peter Polyzois, a (graduate in) literature major from the Department of Philosophy of the University of Athens.

Attache: Glad to meet you, gentlemen. (He offers them cigarettes.) Do you smoke? What can I do for you?

Polyzoes: We've been informed that your office has catalogs of various universities offering scholarships to Greek students. Can you tell us (inform us) what qualifications are necessary so we can apply?

Attache: With pleasure! First of all, you must submit your academic credentials. Then, it will be necessary for you to take an English examination so we can be sure you are able to follow university courses in the English language.

Collaros: Is it true that many formalities are involved (necessary) for one to go to America for further studies?

Attache: If you are admitted for graduate work in America we'll help you obtain your visa from the Consulate. We'll even pay your travelling expenses.

Polyzoes: Is this all? Are no more formalities necessary?

Attache: Of course, you'll take a physical examination (the doctor will examine you) so we can be sure you're in good health (healthy.) Also, it will be necessary for you to present a vaccination certificate.

Collaros: We thank you, sir. Please let's have (give us) a few catalogs to study at our leisure. Good day.

L 86

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΑΙ ΥΠΟΤΡΟΦΙΑΙ

Ἄλλοτε ἦτο πολύ δύσκολον διά τούς Ἕλληνας σπουδαστάς νά μετεκπαιδευθοῦν εἰς Ἀμερικήν λόγῳ τῶν ὑπερόγκων ἐξόδων, τά ὁποῖα ἀπήτει ἕν τόσον μακρινόν ταξείδιον. Ἀκόμη καί ὅσοι εἶχον τήν τύχην νά λάβουν ὑποτροφίαν δέν ἦσαν πάντοτε εἰς θέσιν νά ἀντιμετωπίσουν τά ἔξοδα τῆς μεταβάσεως εἰς Ἡνωμένας Πολιτείας.

Εὐτυχῶς ἡ κατάστασις ἤλλαξεν τά τελευταῖα ἔτη. Χάρις εἰς τό πρόγραμμα Fulbright πολλοί σπουδασταί συγκεντρώνοντες τά ἀπαιτούμενα προσόντα δι'ἀνωτέρας σπουδάς εἰς Ἀμερικήν δύνανται σήμερον νά ἐξασφαλίσουν τά ἔξοδα τοῦ ταξειδίου των ἐκ τῶν κονδυλίων, τά ὁποῖα ἡ Ἑλλάς ὀφείλει εἰς τάς Ἡνωμένας Πολιτείας ἐκ διαφόρων δανείων, τά ὁποῖα τῆς ἐχορηγήθησαν κατά καιρούς. Οὕτω, ἀντί νά ἐπιστρέφῃ ἡ Ἑλληνική Κυβέρνησις τά ὀφειλόμενα εἰς Ἀμερικήν χρήματα, ἀγοράζει τά εἰσιτήρια τῶν σπουδαστῶν, οἱ ὁποῖοι μεταβαίνουν εἰς Ἀμερικήν δι'ἀνωτέρας σπουδάς.

Διά νά γίνῃ δεκτός εἷς φοιτητής εἰς Ἀμερικανικόν Πανεπιστήμιον πρέπει νά ἀποδείξῃ πρῶτον, ὅτι κατέχει τά ἀπαιτούμενα ἀκαδημαϊκά προσόντα, πρᾶγμα σχετικῶς εὔκολον. Πρέπει νά ἀποδείξῃ ὅτι γνωρίζει τήν ἀγγλικήν καί ὅτι χαίρει καλῆς ὑγείας, πράγματα ἐπίσης εὐκόλως ἀποδεικνυόμενα. Ὑπάρχουν ὅμως καί ἄλλαι διατυπώσεις μή ἀκαδημαϊκῆς μορφῆς. Ἡ Ἑλληνική Κυβέρνησις ζητεῖ ἀπό τόν μέλλοντα νά μετεκπαιδευθῇ σπουδαστήν νά ἀποδείξῃ ὅτι δέν ὀφείλει χρήματα εἰς τό δημόσιον καί ὅτι ἔχει τήν ἄδειαν τοῦ στρατολογικοῦ γραφείου ν'ἀναχωρήσῃ εἰς τό ἐξωτερικόν. Τοῦτο ἐπιτυγχάνεται διά πιστοποιητικοῦ τῆς Ἐφορίας ὡς καί διά πιστοποιητικοῦ τοῦ Γραφείου Στρατολογίας ὅτι τοῦ ἐπιτρέπεται ἡ ἀναχώρησις εἰς τό ἐξωτερικόν. Πρέπει νά λάβῃ συγχρόνως καί ἐκ τῆς Ἀστυνομίας πιστοποιητικόν κοινωνικῶν φρονημάτων καί καλῆς ἐν γένει διαγωγῆς.

Τό Ἀμερικανικόν Προξενεῖον λαμβάνει τά δακτυλικά ἀποτυπώματα τοῦ σπουδαστοῦ προτοῦ τοῦ χορηγηθῇ ἡ βίζα.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀποδεικνύω - ἀπέδειξα - θά ἀποδείξω	(ΚΑΘ. of ἀποδείχνω) to prove
Ἀστυνομία, ἡ	Police
δακτυλικά ἀποτυπώματα τά	fingerprints

διαγωγή, ἡ	conduct, deportment
ἐπιτυγχάνεται - ἐπετεύχθη - θά επιτευχθῆ	it is achieved, it is made possible
Ἐφορία, ἡ	Bureau of Internal Revenue
κατά καιρούς	from time to time
κοινωνικά φρονήματα, τά	political opinions, opinions concerning the social set up
κατέχω - κατεῖχα - θά κατέχω	to occupy (a place), to possess
κονδύλιον, τό	funds, monies, appropriations
λόγῳ	due to, because of
μετάβασις, ἡ	going, act of going
μορφή, ἡ	shape, form
οὕτω	thus, this way
στρατολογία, ἡ	draft (milit.)
στρατολογικός, -ή, -όν	draft(adj.), drafting
ὑπέρογκος, -η, -ον	excessive, enormous
χορηγῶ, -εῖς, -εῖ	to grant, to offer, to give

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

53 (a) The conjugation of contracted verbs in -ῶ, -εῖς, -εῖ, and of their passive voice counter part in -οῦμαι, -εῖσαι, -εῖται. There is a great divergence in the conjugation pattern of verbs of this class between the KATHAREVOUSA and the DEMOTIC, especially in the continuous past (imperfect) tenses of both the active and the passive voice. Participles of this class have a declension pattern all their own to be taken up in lesson 87. Typical verb ΘΕΩΡΩ - ΘΕΩΡΟΥΜΑΙ will serve as our conjugation model.

INDICATIVE MOOD

Continuous Tenses

Present

Active	Passive
1. θεωρῶ	1. θεωροῦμαι
2. θεωρεῖς	2. θεωρεῖσαι
3. θεωρεῖ	3. θεωρεῖται
1. θεωροῦμεν	1. θεωρούμεθα
2. θεωρεῖτε	2. θεωρεῖσθε
3. θεωροῦν	3. θεωροῦνται

Imperfect

1. ἐθεώρουν	1. ἐθεωρούμην
2. ἐθεώρεις	2. ἐθεωρεῖσο
3. ἐθεώρει	3. ἐθεωρεῖτο
1. ἐθεωροῦμεν	1. ἐθεωρούμεθα
2. ἐθεωρεῖτε	2. ἐθεωρεῖσθε
3. ἐθεώρουν	3. ἐθεωροῦντο

Cont. Future & Cont. Infin./Subjunctive

1. θά(νά) θεωρῶ	1. θά(νά) θεωρῶμαι
2. θά(νά) θεωρῇς	2. θά(νά) θεωρῆσαι
3. θά(νά) θεωρῇ	3. θά(νά) θεωρῆται
1. θά(νά) θεωρῶμεν	1. θά(νά) θεωρώμεθα
2. θά(νά) θεωρῆτε	2. θά(νά) θεωρῆσθε
3. θά(νά) θεωροῦν	3. θά(νά) θεωρῶνται

Simple Tenses

Simple Past

Active	Passive
1. ἐθεώρησα	1. ἐθεωρήθην
2. ἐθεωρήσες	2. ἐθεωρήθης
3. ἐθεώρησε	3. ἐθεωρήθη
1. ἐθεωρήσαμεν	1. ἐθεωρήθημεν
2. ἐθεωρήσατε	2. ἐθεωρήθητε
3. ἐθεώρησαν	3. ἐθεωρήθησαν

S. Future & S. Infin./Subjunctive

1. θά(νά) θεωρήσω	1. θά(νά) θεωρηθῶ
2. θά(νά) θεωρήσῃς	2. θά(νά) θεωρηθῇς
3. θά(νά) θεωρήσῃ	3. θά(νά) θεωρηθῇ
1. θά(νά) θεωρήσωμεν	1. θά(νά) θεωρηθῶμεν
2. θά(νά) θεωρήσητε	2. θά(νά) θεωρηθῆτε
3. θά(νά) θεωρήσουν	3. θά(νά) θεωρηθοῦν

Present & Past Perfect

ἔχω εἶχον	θεωρήσει	ἔχω εἶχον	θεωρηθῆ
κτλ.		κτλ.	

IMPERATIVE

Continuous

Active	Passive
θεώρει	νά θεωρῆσαι
θεωρεῖτε	νά θεωρῆσθε

Simple

θεώρησε	θεωρήσου
θεωρήσατε	θεωρηθῆτε

PARTICIPLES

Present (Continuous Action)

θεωρῶν, θεωροῦσα, θεωροῦν	θεωρούμενος, θεωρουμένη, θεωρούμενον

Past (Completed Action)

θεωρήσας, θεωρήσασα, θεωρῆσαν·	θεωρηθείς, θεωρηθεῖσα, θεωρηθέν

Perfect

	τεθεωρημένος, -ημένη, -ημένον

(b) The following verbs, most of which have already been presented in this course, are among those conjugated like the verb ΘΕΩΡΩ - ΘΕΩΡΟΥΜΑΙ. It should be noted that several verbs classified in class III in the DEMOTIC (they can be heard either as -ῶ, -εῖς, -εῖ verbs or as -ῶ, -ᾶς, -ᾶ verbs) belong in this class in KATHAREVOUSA. New verbs will be so indicated by an asterisk:

ἀναχωρῶ _______	to depart, to leave
ἀνησυχῶ _______	to worry / to be uneasy / to disturb

ἀνυπομονῶ ________	to be impatient
ἀπαιτῶ - ἀπαιτεῖται	to demand, to be required
ἀπορῶ ________	to wonder
ἀπωθῶ*-ἀπωθοῦμαι	to repulse--to be repulsed
ἀργῶ ________	to be late
________ ἀρνοῦμαι	to refuse, to deny
βοηθῶ - βοηθοῦμαι	to help--to be helped
δημιουργῶ - δημιουργοῦμαι	to create--to be created
διοικῶ - διοικοῦμαι	to command, to govern--to be governed, to be commanded
δολοφονῶ - δολοφονοῦμαι	to assassinate--to be assassinated
εἰδοποιῶ - εἰδοποιοῦμαι	to notify--to be notified
________ ἐνθυμοῦμαι	to remember
ἐννοῶ - ἐννοεῖται	to mean, to understand--to be meant, to be understood
ἐνοχλῶ - ἐνοχλοῦμαι	to bother, to disturb--to be bothered, to be disturbed
ἐξηγῶ - ἐξηγοῦμαι	to explain--to be explained, to explain oneself
ἐπιθυμῶ ________	to desire, to miss
________ ἐπωφελοῦμαι	to profit by
εὐνοῶ - εὐνοοῦμαι	to favor--to be favored
εὐχαριστῶ - εὐχαριστοῦμαι	to please, to thank--to be pleased

ζητῶ - ζητοῦμαι	to seek, to ask--to be sought, to be asked
ἱκανοποιῶ* - ἱκανοποιοῦμαι	to satisfy--to be satisfied
καταργῶ - καταργοῦμαι	to abolish, to be abolished
κρατῶ - κρατοῦμαι	to hold, to be held
λειτουργῶ ________	to function
ὁδηγῶ - ὁδηγοῦμαι	to lead, to guide, to drive/ to be lead, to be guided, to be driven
ὁμιλῶ - ὁμιλεῖται	to speak, to be spoken
______ παραιτοῦμαι*	to resign
παρατηρῶ - παρατηρεῖται	to observe, to be observed
πενθῶ ________	to mourn
πληροφορῶ - πληροφοροῦμαι	to inform, to be informed
πραγματοποιῶ - πραγματοποιοῦμαι	to realize, to be realized
συμφωνῶ - συμφωνεῖται	to agree, to be agreed
τηλεγραφῶ - τηλεγραφεῖται	to telegraph, to be telegraphed
τηλεφωνῶ - τηλεφωνοῦμαι	to phone, to be called
ὑπηρετῶ - ὑπηρετοῦμαι	to serve, to be served
ὑποχωρῶ ________	to retreat
φωτογραφῶ - φωτογραφοῦμαι	to photograph, to be photographed
χορηγῶ - χορηγοῦμαι	to grant, to be granted

χρησιμοποιῶ - χρησιμοποιοῦμαι	to use, to be used
ὠφελῶ - ὠφελοῦμαι	to benefit, to benefit by

(c) Certain verbs of this class add the syllable -ΕΣ to form the simple tenses of their active voice and the syllable -ΕΘ (or -ΕΣΘ in the case of the verb ΤΕΛΩ) to form the simple tenses of the passive voice, the same way as it is done in the DEMOTIC (See #123 a,b). All derivatives of the old verb ΑΙΡΩ and the following verbs -- nearly all of which are known to you -- belong in this group.

ἀφαιρῶ -αφαιροῦμαι	to subtract -- to be distracted
ἀρκεῖ ________	it is sufficient
διαιρῶ - διαιροῦμαι	to divide -- to be divided
ἐξαιρῶ - ἐξαιροῦμαι	to exempt -- to be exempted
διαρκῶ ________	to last
ἐπαινῶ - ἐπαινοῦμαι	to praise -- to be praised
καλῶ - καλοῦμαι*	to call -- to be called
πονῶ ________	to be in pain, to hurt
τελῶ - τελοῦμαι	to perform -- to performed
φορῶ - φορεῖται	to wear -- to be worn
χωρῶ ________	to fit in

---

* The verb καλοῦμαι has an irregular passive voice.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. ῞Οταν μέ βοηθεῖ ὁ φίλος μου, τόν εὐχαριστῶ.
2. Ὁπότε μέ ἐβοήθει ὁ φίλος μου,τόν ηὐχαρίστουν.
3. ῞Οταν μέ ἐβοήθησε ὁ φίλος μου χθές, τόν ηὐχαρίστησα.
4. ῎Αν μέ βοηθήσῃ ὁ φίλος μου αὔριον, θά τόν εὐχαριστήσω.

1. ῞Οταν μᾶς βοηθοῦν οἱ φίλοι μας, τούς εὐχαριστοῦμεν.
2. Ὁπότε μᾶς ἐβοήθουν οἱ φίλοι μας, τούς ηὐχαριστοῦμεν.
3. ῞Οταν μᾶς ἐβοήθησαν οἱ φίλοι μας χθές, τούς ηὐχαριστήσαμεν.
4. ῎Αν μᾶς βοηθήσουν οἱ φίλοι μας αὔριον, θά τούς εὐχαριστήσωμεν.

II

1. Δέν ἐνοχλῶ τούς προϊσταμένους μου. Σύ τούς ἐνοχλεῖς, Πέτρο;
2. Δέν ἠνόχλουν ποτέ τούς προϊσταμένους μου. Σύ τούς ἠνόχλεις ποτέ, Πέτρο;

3. Δέν ήνόχλησα χθές τούς προϊσταμένους μου. Σύ τούς ήνόχλησες, Πέτρο;
4. Δέν θά ένοχλήσω αΰριον τούς προϊσταμένους μου. Σύ θά τούς ένοχλήσης, Πέτρο;

1. Δέν ένοχλοΰμεν τούς προϊσταμένους μας. Σεΐς τούς ένοχλεΐτε, Πέτρο καί Κώστα;
2. Δέν ήνοχλοΰμεν ποτέ τούς προϊσταμένους μας. Σεΐς τούς ήνοχλεΐτε, Πέτρο καί Κώστα;
3. Δέν ήνοχλήσαμεν χθές τούς προϊσταμένους μου. Σεΐς τούς ήνοχλήσατε, Πέτρο καί Κώστα;
4. Δέν θά ένοχλήσωμεν ποτέ τούς προϊσταμένους μας. Σεΐς θά τούς ένοχλήσητε, Πέτρο καί Κώστα;

III

1. Τό 'Αμερικανικόν Προξενεΐον άπαιτεΐ πιστοποιητικόν ύγείας άπό τούς μέλλοντας νά μεταβοΰν είς 'Αμερικήν.
2. Τό 'Αμερικανικόν Προξενεΐον άπήτει πάντοτε πιστοποιητικά ύγείας άπό τούς μέλλοντας νά μεταβοΰν είς 'Αμερικήν.
3. Τό 'Αμερικανικόν Προξενεΐον δέν άπήτησε πιστοποιητικόν ύγείας άπό τόν μεταβαίνοντα είς 'Αμερικήν έπισκέπτην.

4. Τό 'Αμερικανικόν Προξενεῖον θά ἀπαιτήσῃ πιστοποιητικόν ὑγείας προτοῦ χορηγήση βίζαν εἰς τόν σπουδαστήν.

1. Τά 'Αμερικανικά Προξενεῖα ἀπαιτοῦν πιστοποιητικά ὑγείας ἀπό τούς μέλλοντας νά μεταβοῦν εἰς 'Αμερικήν.
2. Τά 'Αμερικανικά Προξενεῖα ἀπῄτουν πάντοτε πιστοποιητικά ὑγείας ἀπό τούς μέλλοντας νά μεταβοῦν εἰς 'Αμερικήν.
3. Τά 'Αμερικανικά Προξενεῖα δέν ἀπῄτησαν πιστοποιητικά ὑγείας ἀπό τούς μεταβαίνοντας εἰς 'Αμερικήν ἐπισήμους ἐπισκέπτας.
4. Τά 'Αμερικανικά Προξενεῖα θά ἀπαιτήσουν πιστοποιητικά ὑγείας προτοῦ χορηγήσουν βίζαν εἰς τούς σπουδαστάς.

IV

1. Πᾶς ταξειδεύων εἰς τό ἐξωτερικόν ἀπαιτεῖται νά ἔχῃ μετ'αὐτοῦ τό διαβατήριόν του.
2. Πᾶς ταξειδεύων εἰς τό ἐξωτερικόν ἀπῃτεῖτο ἀνέκαθεν νά ἔχῃ μετ'αὐτοῦ τό διαβατήριόν του.
3. Πᾶς ταξειδεύων εἰς τό ἐξωτερικόν θά ἀπαιτῆται καί εἰς τό μέλλον νά ἔχῃ μετ'αὐτοῦ τό διαβατήριόν του.

1. Πάντες οἱ ταξειδεύοντες εἰς τό ἐξωτερικόν ἀπαιτοῦνται νά ἔχουν μετ'αὐτῶν τά διαβατήριά των.
2. Πάντες οἱ ταξειδεύοντες εἰς τό ἐξωτερικόν ἀπῃτοῦντο ἀνέκαθεν νά ἔχουν μετ'αὐτῶν τά διαβατήριά των.
3. Πάντες οἱ ταξειδεύοντες εἰς τό ἐξωτερικόν θά ἀπαιτῶνται καί εἰς τό μέλλον νά ἔχουν μετ'αὐτῶν τά διαβατήριά των.

V

1. Χορηγεῖται εὐκόλως ἄδεια εἰς τούς ἀναχωροῦντας δι'ἀνωτέρας σπουδάς φοιτητάς.
2. 'Εχορηγεῖτο ἀνέκαθεν εὐκόλως ἄδεια εἰς τούς ἀναχωροῦντας δι'ἀνωτέρας σπουδάς φοιτητάς.
3. 'Εχορηγήθη εὐκόλως ἡ ἄδεια εἰς τούς ἀναχωρήσαντας δι'ἀνωτέρας σπουδάς φοιτητάς.
4. Θά χορηγῆται πάντοτε ἄδεια εἰς τούς ἀναχωροῦντας δι'ἀνωτέρας σπουδάς φοιτητάς.
5. Θά χορηγηθῇ ἀμέσως ἄδεια εἰς τούς μέλλοντας νά ἀναχωρήσουν εἰς τό ἐξωτερικόν φοιτητάς.

1. Χορηγοῦνται εὐκόλως ἄδειαι εἰς τούς ἀναχωροῦντας δι'ἀνωτέρας σπουδάς φοιτητάς.

2. Ὅταν ἀντελαμβανόμην κάτι τό ἀσύνηθες, ἐπληροφόρουν τούς ἀνωτέρους μου.
3. Ὅταν ἀντελήφθην κάτι τό ἀσύνηθες, ἐπληροφόρησα τούς ἀνωτέρους μου.
4. Ὅταν ἀντιληφθῶ κάτι τό ἀσύνηθες εἰς τό μέλλον, θά πληροφορήσω τούς ἀνωτέρους μου.

1. Ὅταν ἀντιλαμβανόμεθα κάτι τό ἀσύνηθες, πληροφοροῦμεν τούς ἀνωτέρους μας.
2. Ὅταν ἀντελαμβανόμεθα κάτι τό ἀσύνηθες, ἐπληροφοροῦμεν τούς ἀνωτέρους μας.
3. Ὅταν ἀντελήφθημεν κάτι τό ἀσύνηθες, ἐπληροφορήσαμεν τούς ἀνωτέρους μας.
4. Ὅταν ἀντιληφθῶμεν κάτι τό ἀσύνηθες εἰς τό μέλλον, θά πληροφορήσωμεν τούς ἀνωτέρους μας.

VIII

1. Πληροφοροῦμαι ὅτι ἡ κυβέρνησις πρόκειται νά κάμῃ μεγάλας μεταρρυθμίσεις.
2. Ἐάν ἐπληροφορούμην ὅτι ἡ κυβέρνησις ἐπρόκειτο νά κάμῃ μεγάλας μεταρρυθμίσεις, θά σᾶς τό ἔλεγον.
3. Ἐπληροφορήθην ὅτι ἡ κυβέρνησις πρόκειται νά κάμῃ μεγάλας μεταρρυθμίσεις.

4. Ἂν πληροφορηθῶ ὅτι ἡ κυβέρνησις πρόκειται νά κάμῃ μεγάλας μεταρρυθμίσεις, θά σᾶς τό εἴπω.

1. Πληροφορούμεθα ὅτι ἡ κυβέρνησις πρόκειται νά κάμῃ μεγάλας μεταρρυθμίσεις.
2. Ἐάν ἐπληροφορούμεθα ὅτι ἡ κυβέρνησις ἐπρόκειτο νά κάμῃ μεγάλας μεταρρυθμίσεις, θά σᾶς τό ἐλέγομεν.
3. Ἐπληροφορήθημεν ὅτι ἡ κυβέρνησις πρόκειται νά κάμῃ μεγάλας μεταρρυθμίσεις.
4. Ἂν πληροφορηθῶμεν ὅτι ἡ κυβέρνησις πρόκειται νά κάμῃ μεγάλας μεταρρυθμίσεις, θά σᾶς τό εἴπωμεν.

IX

1. Ἡ χώρα αὐτή διοικεῖται καλῶς.
2. Ἡ χώρα αὐτή ἐδιοκεῖτο καλῶς πάντοτε.
3. Ἡ χώρα αὐτή ἐδιοικήθη καλῶς ὑπό τῆς προηγουμένης κυβερνήσεως.
4. Ἐλπίζω ὅτι ἡ χώρα αὐτή θά διοικῆται καλῶς καί εἰς τό μέλλον.
1. Αἱ χῶραι αὐταί διοικοῦνται καλῶς.
2. Αἱ χῶραι αὐταί ἐδιοικοῦντο πάντοτε καλῶς.
3. Αἱ χῶραι αὐταί ἐδιοικήθησαν καλῶς ὑπό τῶν προηγουμένων κυβερνήσεων.

2. Ἐχορηγοῦντο εὐκόλως ἄδειαι εἰς τούς ἀναχωροῦντας δι'ἀνωτέρας σπουδάς φοιτητάς.

3. Ἐχορηγήθησαν εὐκόλως ἄδειαι εἰς τούς ἀναχωρήσαντας δι'ἀνωτέρας σπουδάς φοιτητάς.

4. Θά χορηγῶνται πάντοτε ἄδειαι εἰς τούς ἀναχωροοῦντας δι'ἀνωτέρας σπουδάς φοιτητάς.

5. Θά χορηγηθοῦν ἀμέσως ἄδειαι εἰς τούς μέλλοντας νά ἀναχωρήσουν εἰς τό ἐξωτερικόν φοιτητάς.

VI

1. Ὁ Χ κρατεῖται ὑπό τῆς ἀστυνομίας ὡς ὕποπτος.

2. Ὅταν ἐκρατεῖτο ὁ Χ ὑπό τῆς ἀστυνομίας, ἡ οἰκογένειά του ἀνησύχει.

3. Ἐκρατήθη ὁ Χ ὑπό τῆς ἀστυνομίας κατά λάθος.

1. Οἱ Χ καί Ψ κρατοῦνται ὑπό τῆς ἀστυνομίας ὡς ὕποπτοι.

2. Ὅταν ἐκρατοῦντο οἱ Χ καί Ψ ὑπό τῆς ἀστυνομίας, αἱ οἰκογένειαί των ἀνησύχουν.

3. Ἐκρατήθησαν οἱ Χ καί Ψ δι'ὀλίγας ὥρας ὑπό τῆς ἀστυνομίας κατά λάθος.

VII

1. Ὅταν ἀντιλαμβάνομαι κάτι τό ἀσύνηθες, πληροφορῶ τούς ἀνωτέρους μου.

4. Ἐλπίζομεν ὅτι αἱ χῶραι αὐταί θά διοικῶνται πάντοτε καλῶς καί εἰς τό μέλλον.

X

1. Ὁ κ. Χ θεωρεῖται σήμερον σπουδαῖος ἐπιστήμων.
2. Ὅταν ἦτο νεώτερος ὁ κ. Χ, δέν ἐθεωρεῖτο πολύ σπουδαῖος.
3. Ἡ τελευταία ἐργασία τοῦ κ. Χ ἐθεωρήθη σπουδαιοτάτη.
4. Εἶναι βέβαιον ὅτι ὁ κ. Χ θά θεωρῆται καί εἰς τό μέλλον εἷς τῶν σπουδαιοτέρων ἐπιστημόνων τοῦ αἰῶνος μας.

1. Οἱ κ.κ. Χ καί Ψ θεωροῦνται σήμερον σπουδαῖοι ἐπιστήμονες.
2. Ὅταν ἦσαν νεώτεροι οἱ κ.κ. Χ καί Ψ, δέν ἐθεωροῦντο πολύ σπουδαῖοι.
3. Αἱ τελευταῖαι ἐργασίαι τῶν Χ καί Ψ ἐθεωρήθησαν σπουδαιόταται.
4. Εἶναι βέβαιον ὅτι οἱ Χ καί Ψ θά θεωρῶνται καί εἰς τό μέλλον ἐκ τῶν σπουδαιοτέρων ἐπιστημόνων τοῦ αἰῶνος μας.

XI

1. Διά διοικητικούς λόγους ή κάθε χώρα διαιρεῖται εἰς διαφόρους διοικητικάς περιφερείας.
2. Ἀπ'ἀρχαιοτάτων χρόνων, μία πεπολιτισμένη χώρα διῃρεῖτο εἰς διαφόρους διοικητικάς περιφερείας.
3. Ἡ Εὐρώπη διῃρέθη εἰς δύο ἀντίθετα στρατόπεδα μετά τό τέλος τοῦ 2ου Παγκοσμίου Πολέμου.
4. Ἄν διαιρεθῇ πολύ μία χώρα, χαίρονται οἱ ἐχθροί της.

1. Διά διοικητικούς λόγους, αἱ διάφοροι χῶραι διαιροῦνται εἰς διαφόρους διοικητικάς περιφερείας.
2. Ἀπ'ἀρχαιοτάτων χρόνων, αἱ πεπολιτισμέναι χῶραι διῃροῦντο εἰς διαφόρους διοικητικάς περιφερείας.
3. Αἱ χῶραι τοῦ κόσμου διῃρέθησαν εἰς δύο ἀντίθετα στρατόπεδα μετά τό τέλος τοῦ 2ου Παγκοσμίου Πολέμου.
4. Ἄν διαιρεθοῦν πολύ αἱ διάφοροι χῶραι, χαίρονται οἱ ἐχθροί των.

XII

1. Ὁ καλός στρατιώτης ἐκτελεῖ πάντοτε τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων του.
2. Ὁ Κώστας ἐξετέλει πάντοτε τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων του.

5. Ἡ διαταγή τοῦ ἀξιωματικοῦ ἔχει ἐκτελεσθῆ κατά γράμμα.

1. Αἱ διαταγαί τῶν ἀξιωματικῶν ἐκτελοῦνται πάντοτε ἀμέσως.
2. Αἱ διαταγαί τῶν ἀξιωματικῶν ἐξετελοῦντο πάντοτε ἀμέσως.
3. Αἱ διαταγαί τῶν ἀξιωματικῶν ἐξετελέσθησαν χθές ἀμέσως.
4. Αἱ διαταγαί τῶν ἀξιωματικῶν θά ἐκτελεσθοῦν αὐτήν τήν στιγμήν.
5. Αἱ διαταγαί τῶν ἀξιωματικῶν ἔχουν ἐκτελεσθῆ κατά γράμμα.

1. Ὅλοι οἱ νέοι ὑπηρετοῦν εἰς τόν στρατόν. Οἱ ἀσθενεῖς ἐξαιροῦνται.
2. Ὅλοι οἱ νέοι ὑπηρέτουν ἀνέκαθεν εἰς τόν στρατόν. Οἱ ἀσθενεῖς ἐξῃροῦντο.
3. Ὅλοι οἱ νέοι τῆς κλάσεώς των ὑπηρέτησαν πέρυσιν εἰς τόν στρατόν. Οἱ ἀσθενεῖς ἐξῃρέθησαν.
4. Ὅλοι οἱ νέοι τῆς κλάσεώς των θά ὑπηρετήσουν καί τό ἐπόμενον ἔτος εἰς τόν στρατόν. Οἱ ἀσθενεῖς θά ἐξαιρεθοῦν.

3. Ὁ Κώστας ἐξετέλεσε ἀμέσως χθές τάς διαταγάς τοῦ ἀξιωματικοῦ του.
4. Ὁ Κώστας θά ἐκτελέσῃ καί αὔριον τάς διαταγάς τοῦ ἀξιωματικοῦ του.

1. Οἱ καλοί στρατιῶται ἐκτελοῦν πάντοτε τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων των.
2. Οἱ Κώστας καί Παῦλος ἐξετέλουν πάντοτε τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων των.
3. Οἱ Κώστας καί Παῦλος ἐξετέλεσαν ἀμέσως χθές τάς διαταγάς τῶν ἀξιωματικῶν των.
4. Οἱ Κώστας καί Παῦλος θά ἐκτελέσουν καί αὔριον τάς διαταγάς τῶν ἀξιωματικῶν των.

XIII

1. Ἡ διαταγή τοῦ ἀξιωματικοῦ ἐκτελεῖται πάντοτε ἀμέσως.
2. Ἡ διαταγή τοῦ ἀξιωματικοῦ ἐξετελεῖτο πάντοτε ἀμέσως.
3. Ἡ διαταγή τοῦ ἀξιωματικοῦ ἐξετελέσθη χθές ἀμέσως.
4. Ἡ διαταγή τοῦ ἀξιωματικοῦ θά ἐκτελεσθῇ αὐτήν τήν στιγμήν.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Do you know how one can get a scholarship for graduate work in Europe?	1. I don't know, exactly. But it is easy to find out.
2. Do you think it will be a good idea to call up the consulate of the country one wants to study in and get the information?	2. I suppose so. However, our own State Department can give us this information.
3. I thought the State Department took care of foreign students wishing to study in the US only.	3. It does that, too. But it also offers several fellowships to American students to study in foreign schools of higher learning.
4. What qualifications should one have to study at Oxford?	4. He should have very high academic qualifications.
5. What formalities does one have to go through to be admitted to a foreign university?	5. I am not very sure. But I can tell you what formalities a foreign student has to go through to be admitted for study in the US.
6. I suppose he has to pass a physical examination.	6. Correct. Besides, he has to have a vaccination certificate. He must bring to the American Consul a loyalty certificate from the police, and a certificate from the collector's office that he owes no taxes.

7. Are these all the documents he needs?	7. Almost. Of course, he should submit his credentials. Also, the American Consulate wants his fingerprints, but a clerk of the Consulate usually does that.
8. Anything else?	8. Yes. A very important point. A student wishing to study in the US must pass an English examination.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποιός εἶναι ὁ ἀρμόδιος ν'ἀποφασίση ἄν μπορεῖτε νά ἀποφοιτήσετε νωρίτερα ἀπ'τό σχολεῖο ἤ ὄχι;
2. Τί προσόντα ἀπαιτοῦνται νά γίνη κανείς καθηγητής σ'ἕνα μεγάλο πανεπιστήμιο;
3. Εἶναι εὐγενικό νά μήν ἀπαντᾶ κανείς, ὅταν τοῦ ἀποτείνουν τό λόγο; Γιατί;
4. Ποῦ πρέπει ν'ἀποταθῶ, ἄν θέλω νά πάρω βίζα γιά νά περάσω ἕνα χρόνο στή Γαλλία;
5. Μπορεῖ νά γίνη ὁ καθένας δεκτός ἀπό τόν Πρόεδρο; Ἐξηγῆστε.
6. Κάθε πότε κάνετε ἰατρικήν ἐξέταση; Κάθε πότε πρέπει νά κάνη ὁ καθένας ἰατρικήν ἐξέταση;
7. Ὑπάρχει ἐλπίδα νά μάθουν οἱ λαοί τῆς γῆς νά μήν πολεμοῦν μεταξύ τους;
8. Εἶναι ὑποχρεωτικός ὁ ἐμβολιασμός γιά ὅσους ἔρχονται στήν Ἀμερική ἀπ'τό ἐξωτερικό; Γιατί;
9. Ἐπιδιώξατε καμιά φορά νά γίνετε κάτι χωρίς νά τό ἐπιτύχετε; Ἐπιδιώκουν ὅλοι οἱ ἄνθρωποι νά καλλιτερέψουν τή θέση τους;

10. Εἶχε ἤ δέν εἶχε ἐπιτυχία τό τελευταῖο θεατρικό ἔργο πού εἴδατε; Πῶς ὀνομαζόταν;

11. Γιά ποιό λόγο πηγαίνουν συχνά γιά μετεκπαίδευση οἱ περισσότεροι ἐκπαιδευτικοί τῶν δημοσίων σχολείων;

12. Νομίζετε πώς σᾶς δίνεται στό σχολεῖο μας μοναδική εὐκαιρία νά μάθετε καλά μιά ξένη γλῶσσα; Ἐξηγῆστε, τί ἐννοεῖτε.

13. Γιατί πρέπει νά παρουσιάση κανείς πιστοποιητικό γεννήσεως στίς ἁρμόδιες ἀρχές, ἄν θέλη νά βγάλη διαβατήριο;

14. Πόσο κάνουν τά ναῦλα μεταξύ Νέας Ὑόρκης - Ἀθηνῶν, ἄν θέλη νά πάη κανείς πρώτη θέση ἀεροπορικῶς;

15. Γιατί πρέπει νά ἔχη ἕνας μαθητής καλούς βαθμούς, ἄν ἐπιδιώκη νά πάρη ὑποτροφία γιά ἀνώτερες σπουδές;

16. Πόσες χῶρες ἔχουν προξενεῖα στή Νέα Ὑόρκη; Εἶναι καί ἡ Ἑλλάς μιά ἀπ'αὐτές;

17. Εἶναι εὔκολο ἤ δύσκολο πράγμα ν'ἀποκτήση κανείς τόν τίτλο τοῦ καθηγητοῦ σ'ἕνα πανεπιστήμιο;

18. Γιατί δέν ὑπηρετοῦν στό στρατό οἱ νέοι πού δέν εἶναι ὑγιεῖς; Ἀπό τί ἀρρώστιες πρέπει νά πάσχη κανείς γιά νά ἐξαιρεθῆ ἀπ'τή στρατιωτική θητεία;

19. Ἂν δέν εἶναι ὁ φίλος σας ὁ πρῶτος μαθητής στήν τάξη, εἶναι πάντως ὁ δεύτερος. Γιατί δέν εἶναι εὐχαριστημένος;

20. Γιατί ὠφελεῖται πολύ ἕνας μαθητής ἀπ᾽τήν ἐξήγηση πού δίνει ὁ καθηγητής, ὅταν τοῦ ἐπιστρέφει τά χαρτιά τῶν ἐξετάσεών του μέ τά λάθη του ὑπογραμμισμένα;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἐνεστῶτα καί νά γίνουν, ἄν χρειαστῇ, καί οἱ σχετικές ἀλλαγές στήν πρόταση. (Παράδειγμα: Παρετηρεῖτο μεγάλη κίνησις εἰς τήν πόλιν μας ἄλλοτε. Παρατηρεῖται μεγάλη κίνησις εἰς τήν πόλιν μας τώρα).

1. Ὠφελούμην πάντοτε ἐκ τῶν παρατηρήσεων τῶν καθηγητῶν μου.
2. Δέν ὡδήγουν αὐτοκίνητον πρό ὀλίγων ἐτῶν.
3. Ἡ σχολή μας ἐλειτούργει κανονικῶς πάντοτε.
4. Παρετηρεῖτο πάντοτε μεγάλη ζήτησις αὐτοκινήτων αὐτοῦ τοῦ τύπου.
5. Εἰδοποιήθησαν αἱ ἀρχαί περί τοῦ δυστυχήματος.
6. Ὁ Ἀναστάσιος ἐκρατεῖτο ὑπό τῆς ἀστυνομίας ὡς ὕποπτος.
7. Ἔχουν δημιουργηθῆ πολλά προβλήματα μεταξύ Ἀνατολῆς καί Δύσεως.
8. Ὁ Ἰωάννης ἀφηρεῖτο πάντοτε εἰς τήν τάξιν.
9. Δέν μοῦ ἤρκεσαν τά χρήματά μου.
10. Ἠνοχλεῖσθε πάντοτε ἐκ τοῦ θορύβου τῶν αὐτοκινήτων;

II. Μεταφράστε στά ἀγγλικά:

1. Παρετηρήθη μεγάλη κίνησις είς τάς ἐχθρικάς γραμμάς τελευταίως.
2. Ὁ ἄνθρωπος αὐτός ἐδημιούργει πάντοτε ἐπεισόδια.
3. Ἐζητήθησαν ἐξηγήσεις ὑπό τῆς κυβερνήσεώς μας ἀπό τόν ξένον πρεσβευτήν σχετικῶς μέ τήν κράτησιν Ἀμερικανῶν είς τήν χώραν του.
4. Παρῃτήθησαν τρεῖς ὑπουργοί χθές.
5. Ἐξετέλουν πάντοτε τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων μου.

III. Μεταφράστε στά ἑλληνικά:

1. The enemy retreated.
2. The suspect is held by the police.
3. The government promised that some taxes will be abolished next year.
4. The Second World War lasted for four years.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀπαιτεῖται	it is required, it is demanded
ἀπαιτῶ, -εῖς, -εῖ	to demand
ἀποτείνομαι - ἀπετάθην- θά ἀποταθῶ	to ask someone, to inquire, to request, to apply
ἀποτείνω - ἀπέτεινα - θά ἀποτείνω	to address
ἁρμόδιος, ὁ	the person in charge, the responsible party
βίζα, ἡ	visa
γίνομαι δεκτός, -ή,-ό	to be received, to be admitted
ἐλπίδα, ἡ	hope
ἐμβολιασμός, ὁ	vaccination
ἐξετάσεις, οἱ	examination
ἐπιδιώκω - ἐπεδίωξα - θά ἐπιδιώξω	to seek, to try (to obtain or achieve something)
ἐπιθυμῶ, -εῖς, -εῖ	to desire, to wish / to miss
ἐπιτυχία, ἡ	success
μετεκπαιδεύω -ομαι	to give further training to someone / to get further training, to do graduate work
μετεκπαίδευση, ἡ (μετεκπαίδευσις, ἡ)	further training, further study, graduate study
μοναδικός, -ή, -ό	unique / only

μορφωτικός, -ή, -ό	cultural
ναῦλα, τά	fare
πάντως	at any rate
πιστοποιητικό, τό	certificate
προξενεῖο, τό	consulate
τίτλος σπουδῶν, ὁ	academic credentials
ὑγιής, -ής, -ές	healthy
ὑποτροφία, ἡ	scholarship

ED026635

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ
СРПСКОХРВАТСКИ
華 語
SHQIP
MAGYAR
日 本 語
TÜRKÇE
PORTUGUÊS
فارسی
ROMÂNĂ
УКРАЇНСЬКА
ITALIANO
BAHASA INDONESIA

БЪЛГАРСКИ
POLSKI
粵 語
ČESKY
ΕΛΛΗΝΙΚΑ
한 국 어
ESPAÑOL
FRANÇAIS
العربية
ภาษาไทย
မြန်မာဘာသာ
DEUTSCH
TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

GREEK

BASIC COURSE

VOLUME XII

LESSONS 87-93

U.S. ARMY

AL 001 722

GREEK
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Basic Course
Εἰσαγωγικά Μαθήματα

Volume XII
Τόμος XII

Lessons 87-93
Μαθήματα 87-93

May 1965

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

KATHAREVOUSA

TABLE OF CONTENTS

Lessons		Page
Lesson 87	Dialogues: At the OLYMPOS NAOUSSA Restaurant	1-31
	Structural Features: The declension pattern of participles of contracted verbs in -ῶ, -εῖς, -εῖ and of their passive voice counterpart in -οῦμαι, -εῖσαι, -εῖται. Declension of participles θεωρῶν, -οῦσα, -οῦν· θεωρήσας, -ήσασα, -ῆσαν· θεωρούμενος, -ουμένη, -ούμενον· θεωρηθείς, -εῖσα, -έν and τεθεωρημένος, -μένη, -μένον. ΑΝΑ ΠΑΡΑ.	
Lesson 88	Dialogues: The Period of the Occupation in Greece	32-60
	Structural Features: Conjugation of contracted verb in -ῶ, -ᾷς, -ᾷ and of their passive voice counterpart in -ῶμαι,-ῶσαι, -ᾶται. Verb NIKΩ - NIKΩMAI. List of verbs conjugated like NIKΩ. Verbs adding syllable -ΑΣ to form their simple tenses. Verb ΓΕΛΩ and list of verbs similarly conjugated.	
Lesson 89	Dialogues: The Blowing up of the Gorgopotamos Bridge	61-83
	Structural Features: The declension pattern of participles of contracted verbs in -ῶ, -ᾷς, -ᾷ and -ῶμαι, -ᾶσαι, -ᾶται. Declension of participles νικῶν,	

	-ῶσα, -ῶν· νικήσας, -ήσασα, -ῆσαν· νικώμενος, -ωμένη, -ώμενον· νικηθείς, -εῖσα, -έν and νενικημένος, -μένη, -μένον.	
Lesson 90	Dialogues: On Patrol Duty with a Greek Submarine Structural Features: Irregular masculine and feminine 3d declension nouns in -ηρ. Irregular masculine nouns in -ην, Declension of ὁ ἀνήρ, ὁ ἀστήρ, ἡ μήτηρ, ἡ θυγάτηρ. Declension of ο λιμήν, ὁ ποιμήν. Preposition ΥΠΕΡ.	84-107
Lesson 91	Dialogues: Archimedes Structural Features: The second aorist of passive verbs. List of passive verbs taking second aorist. Conjugation pattern of the past (simple action) participle of above verbs. Verb ΑΛΛΑΣΣΟΜΑΙ - ΗΛΛΑΓῊΝ. Participle ἀλλαγείς, -εῖσα, -έν.	108-134
Lesson 92	Dialogues: An Explosion at the Pier Structural Features: Interrogative Pronouns τίς; τίς; τί; / ποῖος; ποῖα; ποῖον; / πόσος; πόση; πόσον; Declension pattern of τίς; τί; Declension pattern of feminine nouns ἡ ἀκτίς, ἡ ρίς. Derivatives of verb ΚΑΛΩ -ΚΑΛΟΥΜΑΙ. Noun derivatives of same. (Lists given)	135-156
Lesson 93	Dialogues: Just like a Mystery Story Structural Features: Indefinite pronouns τὶς, τὶς, τὶ· πᾶς, πᾶσα, πᾶν· ἄλλος, -η, -ο· ἀμφότεροι, -αι, -α· ἕκαστος, ἑκάστη, ἕκαστον· ἕτερος, ἑτέρα, ἕτερον· οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν· ο τάδε, η τάδε, τό τάδε.	157-179

Declension pattern of τὶς, τὶ· οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν. Principal parts and derivatives of irregular verb ΑΓΩ - ΑΓΟΜΑΙ. (Lists of verb and noun derivatives given)

EIGHTY SEVENTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

AT THE OLYMPOS - NAOUSA RESTAURANT

Persons: The waiter
The customer

1. Come in, sir! I have a very good table for you here.
2. Thank you, but I'm having company tonight and I need a larger table. It might be a good idea if you'd join these two tables.

3. Yes, sir. Exactly how many guests are you expecting?
4. I've invited a few friends and I would like you (request you) to take care of them as best you can.

5. Rest assured, sir. I'll give them such service, they'll long remember it. For how many persons then do you want me to set the table?
6. I have five guests (my guests are five) and I believe we'll be here around 8 o'clock. Meanwhile, I want to give you my order from now. I know, approximately, what each one of them wants.

7. Yes, sir. As you wish.
8. To start with (at the beginning) I would like you to bring us ouzo with appetizers. Then there will be (bring us) charcoal broiled fish for all of us. Do you, by any chance, have lobsters?

9. We have both very fresh "tsipoures" and very fresh lobsters. They just brought in fresh from the sea. I'll bring the fish to you on a platter so you can select what you want. We serve them with olive oil and lemon juice.
10. Please bring the oil and lemon here so each person can have (put) as much as he wants.

11. Certainly, sir. As you wish.
12. I would also like you to fix us a lettuce and tomato salad. Also three orders (portions) of dandelion greens.

13. We don't have any dandelion greens today. What would you say about a shrimp salad, or artichokes fixed in olive oil?
14. Excellent! (Bravo!) That's what I wanted. Bring artichokes for all of us, two orders (portions) of string beans, two of rice pilaf and two of fried potatoes.

ΟΓΔΟΗΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΣΤΟ ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟ "ΟΛΥΜΠΟΣ - ΝΑΟΥΣΑ"

Πρόσωπα: Τό γκαρσόνι
Ὁ πελάτης

1. Ὁρίστε, κύριε! Ἐδῶ ἔχω ἕνα πολύ καλό τραπέζι γιά σᾶς.
2. Εὐχαριστῶ, ὅμως θά ἔχω παρέα ἀπόψε καί θέλω μεγαλύτερο τραπέζι. Ἴσως θά εἶναι καλό νά ἑνώσετε αὐτά τά δύο τραπέζια.

3. Μάλιστα, κύριε. Πόσους ἀκριβῶς περιμένετε;
4. Ἔχω προσκαλέσει μερικούς φίλους μου καί θά σέ παρακαλέσω νά τούς περιποιηθῆς ὅσο καλύτερα μπορεις.

5. Ἔννια σας, κύριε! Θά τούς κάνω μιά περιποίηση πού θά τή θυμοῦνται. Γιά πόσους, λοιπόν, θέλετε νά ἑτοιμάσωμε τραπέζι;
6. Οἱ προσκεκλημένοι μου εἶναι πέντε καί πιστεύω πώς θά εἴμαστε ἐδῶ κατά τίς 8. Ἐν τῷ μεταξύ, θέλω νά δώσω τήν παραγγελία μου ἀπό τώρα. Ξέρω περίπου τί θέλει ὁ καθένας τους.

7. Μάλιστα, κύριε. Ὅπως ἐπιθυμεῖτε.
8. Στήν ἀρχή θά ἤθελα νά μᾶς φέρης οὖζο μέ ὀρεκτικά. Ἔπειτα, νά φέρης ψάρι τῆς σχάρας γιά ὅλους μας. Μήπως ἔχετε ἀστακούς;

9. Ἔχομε καί φρεσκότατες τσιποῦρες καί ἀστακούς πού μόλις μᾶς τούς φέρανε ἀπό τή θάλασσα. Θά σᾶς φέρω τά ψάρια σέ μιά πιατέλα νά διαλέξετε ὅ,τι θέλετε. Τά σερβίρομε μέ λαδολέμονο.
10. Θά σέ παρακαλέσω νά φέρης τό λάδι καί τό λεμόνι ἐδῶ γιά νά βάλη ὁ καθένας ὅσο θέλει.

11. Βεβαιότατα, κύριε. Ὅπως ἀγαπᾶτε.
12. Ἐπίσης θά ἤθελα νά μᾶς ἑτοιμάσης σαλάτα μέ ντομάτες καί μαρούλια καί τρεῖς μερίδες ραδίκια.

13. Σήμερα δέν ἔχομε ραδίκια. Τί θά λέγατε γιά γαρίδες σαλάτα ἤ ἀγκινάρες λαδερές;
14. Μπράβο. Καί ἐγώ αὐτό ἤθελα. Φέρε ἀγκινάρες γιά ὅλους μας. Νά φέρης ἐπίσης δύο μερίδες πιλάφι καί δύο μερίδες πατάτες τηγανητές.

DIALOGUE II

Translation

AT THE OLYMPOS - NAOUSA RESTAURANT

Persons: The waiter
The customer

1. So, you want us to prepare fish for six persons. Would you like string beans on the side?
2. A good idea! Bring two orders of string beans also so each person can have a taste of (try) everything.

3. What'll you have to drink, sir, wine or beer?
4. Let each person select what he wants. I'll give you the order when we all gather at 8 o'clock. At any rate, put a few bottles of white wine in the refrigerator.

5. Shall I save you some baklava or "galatoboureko"? I'm afraid we might be out of desserts when you get around (think of) to order after your main course (meal).
6. Save us whatever you think is best, according to your judgment. And please decorate the table with flowers.

7. Everything will be first rate, sir. I'll do all I can to please you. Rest assured.
8. I know it. Besides, that's the reason why I chose your restaurant. I am going now to meet my guests at their hotel.

AFTER THE DINNER

Customer: The check, please!
Waiter: There you are, sir! I hope you're satisfied.

Customer: Everything was fine (wonderful) and I thank you very much for your excellent service. Please, keep the change.
Waiter: Thank you very much, sir.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΣΤΟ ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟ "ΟΛΥΜΠΟΣ - ΝΑΟΥΣΑ"

Πρόσωπα: Τό γκαρσόνι
Ὁ πελάτης

1. Ὥστε θέλετε νά ἑτοιμάσωμε ψάρι γιά ἕξι ἄτομα. Μήπως θέλετε καί φασολάκια μαζί;
2. Καλή ἰδέα. Φέρε καί δύο μερίδες φασολάκια νά δοκιμάση ὁ καθένας ἀπ᾿ ὅλα.

3. Τί θά πιῆτε κύριε, κρασί ἤ μπύρα;
4. Ἄς διαλέξη ὁ καθένας ὅ,τι θέλει. Θά σοῦ δώσω τήν παραγγελία, ὅταν μαζευτοῦμε ὅλοι στίς 8. Πάντως, βάλε μερικές μποτίλιες ἄσπρο κρασί στό ψυγεῖο.

5. Νά σᾶς κρατήσω μπακλαβά ἤ γαλακτομπούρεκο; Φοβᾶμαι μήν τελειώσουν τά γλυκά μας ὥσπου νά σκεφθῆτε νά παραγγείλετε μετά τό φαγητό.
6. Φύλαξέ μας ὅ,τι νομίζεις καλύτερο, κατά τήν κρίση σου. Καί σέ παρακαλῶ νά στολίσης τό τραπέζι μέ ἄνθη.

7. Ὅλα θά εἶναι πρώτης τάξεως, κύριε. Θά κάνω ὅ,τι μπορῶ νά σᾶς εὐχαριστήσω. Μείνετε ἥσυχος.
8. Τό ξέρω. Γι᾿ αὐτό, ἄλλωστε, διάλεξα καί τό ἑστιατόριό σας. Πηγαίνω, τώρα, νά συναντήσω τούς καλεσμένους μου στό ξενοδοχεῖο τους.

ΜΕΤΑ ΤΟ ΓΕΥΜΑ

Πελάτης: Τό λογαριασμό, σέ παρακαλῶ.
Γκαρσόνι: Ὁρίστε, κύριε. Ἐλπίζω νά μείνατε ἱκανοποιημένος.

Πελάτης: Ὅλα ἦταν ἐξαιρετικά καί σ᾿ εὐχαριστῶ πολύ γιά τήν καλή σου περιποίηση. Κράτησε, σέ παρακαλῶ, τά ρέστα.
Γκαρσόνι: Εὐχαριστῶ πολύ, κύριε.

Πάνθεον

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΟΝ ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ

L 87

ΜΕΝΟΥ 1 Ἰουνίου 1959

Κουβὲρ 250 Φρατζολάκι 050—

ΟΡΕΚΤΙΚΑ

»Ελιες 4—

Σαλάμι Οὐγγαρίας 15 –
Χαβιάρι μαῦρο 70 Μπρίκι 18 -
Λακέρδα βοσπόρου 7 =
Φιλέτο ρέγγας 5 –
Ταραμοσαλάτα 7
Ρωσσική σαλάτα 5 Αὐγά Ρούς 7-
Αντζούγιες 4— Βούτυρο φρ 3—
Γιαλατζῆ Ντολμ 5= Σαρδέλες κυτ 5-

ΣΟΥΠΕΣ

Σοῦπα κρέμα μπιζέλια 4—
Κοτόσουπα ρύζι αὐγολ 4-
Σοῦπα Παβέζα 7—
Ψαρόζουμο διάφορα χορτα 4—
Κρομμυδόσουπα 7 -
Κονσομὲ κρύο ἄν ζελὲ 4.50 ζεστὸ 150

ΖΥΜΑΡΙΚΑ

Ραβιόλια γενοβέζα 14—
Κανελόνια ἀλά Τοσκάνα 14-
Βολοβάν φινανσιερ 15 –
Βολοβάν Καρδιναλ 20
Πιλάφι σάλτσα ντομάτα 5—
Σπαγέτο σάλτσα κεφαλοτύρι 5—
Σπαγέτο μὲ κιμά 10
Σπαγέτο φο βούτυρο σαχαν 8 -
Σπαγέτο Ναπολιταὶν 8— ογκρατὲν 10
Σπαγέτο σπεσιαλ 14—
Σπαγέτο μπόν μαμά 15.--
Νούγι παρμεζαν 7 Σπαγέτο παρμ 7
Νιόκι μὲ ζαμπόν 18
Νούγι Α'λά Φασόν ντὲ Σεφ 15.–
Νιόκι Παριζιέν 10.—
Πιλάφι Ντομάτες [illegible] 7-

ΒΡΑΣΤΑ

Κεφαλάκι ἀρν ολόκλ 20—
Μοσχάρι σός ρεφόρ 20
Μυαλά Βο σιλοτα 18
Κοτόπουλο 1)2 22 ..
Μοσχαράκι σοῦπα 18...

ΑΥΓΑ

Ομελέτα μὲ μυαλά 16—
Ομελέτα μὲ σπαράγγια 14 –
Αὐγά ποσέ μὲ σπανάκι 12--
Αὐγά φρὶτ ἀμερικαὶν 14—
Ομελέτα μὲ ἀρακά 12.
Αὐγά Μπρουγιέ Λουκάνικα 14–

ΛΑΔΕΡΑ

Μπαρμπουνοφάσουλα 12—
Ντομάτες γεμιστες 14 -
Κολοκυθάκια τηγαν 8 σκορδαλ 10 -

ΨΑΡΙΑ

Συναγρίδα βραστή διάφ χόρτα 22—
Συναγριδοκεφαλή βραστή δ.χ 18 -
Συναγρίδα φούρνου σπετσιώτ 23—
Αὐγοτάραχο φούρνου 18—
Αὐγοτάραχο ψαριοῦ τηγαν 18—
Λιθρήνια τηγαν 24 -
Μπαρμπούνια σχάρας Κ Μ
Λιθρήνια σχάρας ΚΜ
Γαρίδες Αμερικαιν 30
Συναγρίδα τηγαν 23 μαγιονέζα 25
Συναγρίδα σχάρας 23—
Γαρίδες τηγαν 28
Γαρίδες μαγιονέζα ἤ λαδολέμονο 23
Αστακός πομπαντούρ 30—
Αστακὸς μαγιονέζα ἤ λαδολέμ 30. -
Ψάρι Ογκρατὲν 20—
Αθηναϊκὴ μαγιονέζα 20 -

ΠΙΑΤΑ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ

Αστακός αλὰ κρέμ μανιτάρια 30—
Γαρίδες [illegible] 20—
Κοτόπουλο 1)2 παριζιέν 26—
Συναγρίδα φέτα Βαλέσκα 25-
Εσκαλὸπ μοσχ φινανσιὲρ 28—
Αντρεκότ σὰς Μπεαρνὲζ 2[illegible]—

— ΕΝΤΡΑΔΕΣ —

Τυρό [illegible] Κοτόπητα 9—
Μουσακᾶ κολοκυθάκια 14—
Ντομάτες γεμιστές κιμᾶ 16--
Κοτόπουλο 1)2 μιλανέζα 23 -
Αρνάκι γιουβ κριθαράκι 22=
Πιτσούνια ἀ ζέμ πιλάφι 2 —
Μοσχαράκι Φασολάκια φρ 22—
Μοσχαράκι ἀν κοκότ ὄπερα 24--
Ριζότο Τουλουζιέν 14=
Νεφρα μοσχ λιονέζα 16 –
Πιλάφι Σηκοτάκια πουλιῶν 16 -
Κοτόπουλο 1)2 Βαλτοτέν 30—
Μπουκέτο κιμα ἀλ Οριεντάλ 16—
Ντολμαδάκια κληματ αὐγολ 12—

Μποῦτι ἀρν κατσαρόλας	22—
Μοσχαράκι μπάμιες	22 -
Γκούλας ούγγρουάζ νιόκι	21—
Μοσχαράκι Ναβαρὲν	22—
Μοσχαράκι σωτε ἀρακᾶ	22—
Κοτόπουλο 1)2 νούγι σπιτικό	23—
Κοτόπουλο 1)2 μπάμιες	23 -
Μοσχαράκι σωτέ Ινδιὲν	22=

ΚΡΥΑ

Γλώσσα μοσχ ἐκαρλάτ	19—
Φιλέτο χοιρινό ρωσσική	22—
Ροσμπίφ ἀλ' ἀγγλαίζ	26—
Πηχτή χοιρ ρωσική	12 -
Ασσιέτ ἀγγλαίζ 24 - Ρολά γκοα	20
Μοσχαράκι	22—

ΤΗΣ ΣΤΙΓΜΗΣ

Αμελέτητα πάπρικα	20—
Μυαλά μοσχ πανὲ	18
Κοτολέτες ἀρν πανὲ	2[illegible]—
Παϊδάκια μοσχ Βερονέζ	23 -
Αντρεκὼτ μαρσὰν ντὲ βὲν	28 -
Κοτόπουλο 1)2 βιλερουά	26
Εσκαλὼπ μοσχ ἀλὰ κρὲμ	28 -
Σνίτσελ Βιενουά	26—
Λεφιέδκς Τηγαν πουρὲ πατατὰ	14=
Καπρίς τὲ Σὲφ	30—
Ζαμπὸν Βιρτζίνια Μίνς Μίτ	26.—
Ζαμπὸν μὲ νουγι ἀλὰ κρὲμ	26 -
Εσκαλὼπ Χομφαν	28=
Λουκάνικα φρανκφούρτ πουρὲ	18—
Κροκέτες πουλιῶν	12—

ΨΗΤΑ

Αρνάκι γάλακτος σούβλας	22—
Φιλέτο χοιρινό	22
Γουρουνόπουλο γ'σούβλας	2[illegible] -
Κοτόπουλο 1)2	23—
Μοσχάρακι γ ψητό	22 -

ΣΧΑΡΑΣ

Παϊδάκια μοσχ	26 -
Πιτσούνια	24 -
Παϊδάκια ἀρν	26 -
Εσκαλὼπ μοσχ	26—
Μπιντόκ ἀλὰ Ρούς	18 -
Παϊδάκια χοιρινὰ γάλ	26
Αντρεκῶτες	26—
Κόντρα φιλέτο	26—

Κεφτεδάκια 14 Μιξ Γκρίλ	26--
Χάμπουργκερ στέικ	16. -

ΧΟΡΤΑΡΙΚΑ

Καρότα 5— Μπάμιες βουτύρου	10--
Πατάτα πουρὲ 5 Πατάτες τηγάν	5

ΣΑΛΑΤΕΣ

Στίφνος	5 -
Βλῆτα	5—
Αγγούρι	6
Τομάτα	8—
Κολοκυθάκια	6—
Ραδίκια	4—
Αγγινάρὲς βραστές	14 -
Πάτζαρια 3 Μαρούλι	6

ΚΟΜΠΟΣΤΑΙ

Μῆλο	6=
Δαμάσκηνο 6 Ροδάκινο	6 -
ΤΥΡΙΑ Ροκφόρ 7 Γραβιέρα Σκόπου	7
Μανούρι 6 Φέτα 3 Βιτσερ	8
Γιαούρτι 70 δράμια	4 -

ΓΛΥΚΑ

Γκατὼ βικτώρια	6 -
Λέμον πάϊ σαντιγύ	6 -
Βαβαρουὰζ ὀφρέζ	6 -
Βασερὸν σοκολά	6—
Μπακλαβὰς Κύμης	7
Καταΐφι ἀμυγδάλου	6—
Γκατὼ Σερανῶ	6—
Νουγκατίνα Τούρτα	5. -
Πουτίγγα Ρο αγιάλ	6 --
Ζελὲ Ο Φρουὶ	6 -
Τούρτα σοκολάτα 6 Κρὸμ Καραμελὲ	5
Ριζόγαλον	5 -

ΠΑΓΩΤΑ

Παγωτὸ φράουλα	5 -
Κρέμα 5— Σοκολὰ	5-
Μπραλίνα 5—Τούτι φρούτι	750
Πὲς Μελμπα 750 Μαρέγγες γλασ	7—
Μπέϊκετ Αλάσκα —	7—

ΦΡΟΥΤΑ ΕΠΟΧΗΣ

Κεράσια Κηφισσιᾶς	9 -
Φράουλες ζαχαρι 8 σαντιγύ=	10 -
Πορτοκάλια ἡ ὀκᾶ	20 -
Μῆλα Μπανανέ ἡ ὀκα	30 -
Μπανάνες ἑκάστη	4 -

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Παρά τοῦ Πρωθυπουργοῦ καί τῆς κυρίας Α παρετέθη χθές εἰς τό ξενοδοχεῖον Χίλτον ἐπίσημον γεῦμα πρός τιμήν τοῦ ἀναχωροῦντος αὔριον ἐξ Ἀθηνῶν πρωθυπουργοῦ τῆς Δανίας καί τῆς συζύγου του. Αἱ πολυτελέσταται αἴθουσαι τοῦ ξενοδοχείου ἦσαν καταλλήλως διακεκοσμημέναι μέ τά δανικά καί τά ἑλληνικά χρώματα.

Εἰς τό γεῦμα παρεκάθησαν -- πλήν τῶν δύο πρωθυπουργῶν καί τῶν συζύγων των -- ὁ Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν μετά τῆς κυρίας Β, ὁ Πρεσβευτής τῆς Δανίας μετά τῆς συζύγου του, ἀνώτεροι ὑπάλληλοι τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν, τό Διπλωματικόν Σῶμα καί ἄλλοι ἐπίσημοι.

Ὁ Πρωθυπουργός, ἐγείρων πρόποσιν εἰς τό τέλος τοῦ γεύματος ηὐχήθη εἰς τόν ὑψηλόν ξένον καλόν κατευόδιον καί τόν παρεκάλεσε, ὅπως διαβιβάσῃ εἰς τά μέλη τῆς δανικῆς κυβερνήσεως καί εἰς τόν λαόν τῆς χώρας του τούς θερμούς χαιρετισμούς τῆς ἑλληνικῆς κυβερνήσεως. Ἀπαντῶν ὁ Δανός πρωθυπουργός ἐξέφρασε τόν ἐνθουσιασμόν του διά τήν ἐπιδειχθεῖσαν πρός αὐτόν φιλοξενίαν κατά τό διάστημα τῆς τετραημέρου παραμονῆς του εἰς Ἀθήνας καί ἀφοῦ ηὐχήθη εὐημερίαν εἰς τόν ἑλληνικόν λαόν ὑπεσχέθη νά ἐπισκεφθῇ ἐκ νέου τήν χώραν μας ὡς ἁπλοῦς περιηγητής διά νά τοῦ δοθῇ ἡ εὐκαιρία νά γνωρίσῃ καλύτερον τούς ἀρχαιολογικούς μας χώρους. Τόν λόγον τοῦ Δανοῦ πρωθυπουργοῦ ἐκάλυψαν θερμά χειροκροτήματα.

Λεξιλόγιον Κειμένου

γεῦμα, τό	dinner party
διαβιβάζω - διεβίβασα - θά διαβιβάσω	to transmit, to pass on, to send (a wire)
διακοσμῶ - διεκόσμησα - θά διακοσμήσω	to decorate, to adorn
ἐπανέρχομαι - ἐπανῆλθον - θά ἐπανέλθω	to return, to come back
κατευόδιον, τό	godspeed
παραθέτω - παρέθεσα - θά παραθέσω	to give, to offer (a dinner party), to cite (facts or figures)
παρακάθημαι - παρεκάθησα - θά παρακαθήσω	to attend (a dinner party)
πολυτελής, -ής, -ές	luxurious, rich, plush
πρόποσις, ἡ	toast
τετραήμερος, -ος, -ον	of four days' duration
φιλοξενία, ἡ	hospitality
χειροκροτήματα, τά	applause

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

54 The declension pattern of participles of contracted verbs in -ῶ, -εῖς, -εῖ and of their passive voice counterpart in -οῦμαι, -εῖσαι, -εῖται. Participles of this group are declined as follows:

Active Voice

Present (Continuous Action)

Singular

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	θεωρῶν	θεωροῦσα	θεωροῦν
Poss.	θεωροῦντος	θεωρούσης	θεωροῦντος
Dat.	θεωροῦντι	θεωρούσῃ	θεωροῦντι
Obj.	θεωροῦντα	θεωροῦσαν	θεωροῦν

Plural

Nom.	θεωροῦντες	θεωροῦσαι	θεωροῦντα
Poss.	θεωρούντων	θεωρουσῶν	θεωρούντων
Dat.	θεωροῦσι	θεωρούσαις	θεωροῦσι
Obj.	θεωροῦντας	θεωρούσας	θεωροῦντα

Past (Completed Action)

Singular

Nom.	θεωρήσας	θεωρήσασα	θεωρῆσαν
Poss.	θεωρήσαντος	θεωρησάσης	θεωρήσαντος
Dat.	θεωρήσαντι	θεωρησάσῃ	θεωρήσαντι
Obj.	θεωρήσαντα	θεωρήσασαν	θεωρῆσαν

Plural

Nom.	θεωρήσαντες	θεωρήσασαι	θεωρήσαντα
Poss.	θεωρησάντων	θεωρησασῶν	θεωρησάντων
Dat.	θεωρήσασι	θεωρησάσαις	θεωρήσασι
Obj.	θεωρήσαντας	θεωρησάσας	θεωρήσαντα

Passive Voice

Present (Continuous Action)

Singular

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	θεωρούμενος	θεωρουμένη	θεωρούμενον
Poss.	θεωρουμένου	θεωρουμένης	θεωρουμένου
Dat.	θεωρουμένῳ	θεωρουμένῃ	θεωρουμένῳ
Obj.	θεωρούμενον	θεωρουμένην	θεωρούμενον

Plural

Nom.	θεωρούμενοι	θεωρούμεναι	θεωρούμενα
Poss.	θεωρουμένων	θεωρουμένων	θεωρουμένων
Dat.	θεωρουμένοις	θεωρουμέναις	θεωρουμένοις
Obj.	θεωρουμένους	θεωρουμένας	θεωρούμενα

Past (Completed Action)

Singular

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	θεωρηθείς	θεωρηθεῖσα	θεωρηθέν
Poss.	θεωρηθέντος	θεωρηθείσης	θεωρηθέντος
Dat.	θεωρηθέντι	θεωρηθείσῃ	θεωρηθέντι
Obj.	θεωρηθέντα	θεωρηθεῖσαν	θεωρηθέν
Nom.	θεωρηθέντες	θεωρηθεῖσαι	θεωρηθέντα
Poss.	θεωρηθέντων	θεωρηθεισῶν	θεωρηθέντων
Dat.	θεωρηθεῖσι	θεωρηθείσαις	θεωρηθεῖσι
Obj.	θεωρηθέντας	θεωρηθείσας	θεωρηθέντα

Perfect

Nom.	τεθεωρημένος	τεθεωρημένη	τεθεωρημένον
Poss.	τεθεωρημένου	τεθεωρημένης	τεθεωρημένου
Dat.	τεθεωρημένῳ	τεθεωρημένῃ	τεθεωρημένῳ
Obj.	τεθεωρημένον	τεθεωρημένην	τεθεωρημένον
Nom.	τεθεωρημένοι	τεθεωρημέναι	τεθεωρημένα
Poss.	τεθεωρημένων	τεθεωρημένων	τεθεωρημένων
Dat.	τεθεωρημένοις	τεθεωρημέναις	τεθεωρημένοις
Obj.	τεθεωρημένους	τεθεωρημένας	τεθεωρημένα

55 (a) Preposition ANA and ΠΑΡΑ. The preposition ANA, agreeing with the objective case, means throughout, all over. It also indicates portioning out of equal amounts of things, corresponding to one of the meanings of the preposition ΑΠΟ of the DEMOTIC. It should be remembered that the preposition ANA is used only in the KATHAREVOUSA. Examples:

Greek	English
1. Ἡ εἴδησις διεδόθη ἀνά τήν πόλιν.	1. The news was spread throughout the city.
2. Ἐπικρατεῖ κῦμα καύσωνος ἀνά τήν χώραν.	2. There is a heat wave all over the country.
3. Οἱ στρατιῶται ἐπροχώρουν ἀνά τετράδας.	3. The soldiers marched four abreast.
4. Οἱ μαθηταί ἔλαβον ἀνά ἕν λεξικόν.	4. The students received one dictionary each.

(b) The preposition ΠΑΡΑ, agreeing with the objective case, means near, inspite of, off (minus), by. Examples:

1. Τό χαθέν παιδίον εὑρέθη παρά τήν σιδηροδρομικήν γέφυραν.	1. The lost child was found near the railroad bridge.
2. Αἱ μάχαι ἔλαβον χώραν παρά τάς ὄχθας τοῦ ποταμοῦ Σαρανταπόρου.	2. The battle took place by the banks of the river Sarandaporos.
3. Παρά τήν κακοκαιρίαν, η ἀεροπορική συγκοινωνία δέν διεκόπη.	3. Inspite of the bad weather, air transportation was not interrupted.
4. Ὁ ὑποψήφιος ἀπέτυχε παρά μίαν ψῆφον.	4. The candidate lost by a vote.
5. Ἡ ὥρα εἶναι τρεῖς παρά πέντε.	5. The time is five minutes to three (three minus five).

(c) The preposition ΠΑΡΑ, agreeing with the possessive case, indicates the agent of a passive verb, the way the preposition ΑΠΟ does in the DEMOTIC. Examples:

1. Ἐδονείσθην χρήματα παρά τῆς τραπέζης.	1. I borrowed money from the bank.

2. Ἔχω πληροφορηθῆ παρά τοῦ κυρίου Χ ὅτι ἐζητεῖτε τήν διεύθυνσίν μου.	2. I have been informed by Mr. X that you were looking for my address.
3. Ἡ ἐργασία του ἐπηνέθη παρά πάντων.	3. His work was praised by all.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ὁ ἀναχωρῶν σήμερον εἰς τό ἐξωτερικόν ὑπουργός θά ἐπανέλθη περί τό τέλος τοῦ μηνός.
2. Τά καθήκοντα τοῦ ἀναχωροῦντος εἰς τό ἐξωτερικόν ὑπουργοῦ θά ἀναλάβῃ ὁ ὑφυπουργός.
3. Τόν ἀναχωροῦντα ὑπουργόν ἀπεχαιρέτησαν εἰς τό ἀεροδρόμιον οἱ ἀνώτατοι ὑπάλληλοι τοῦ ὑπουργείου του.

1. Οἱ ἀναχωροῦντες σήμερον εἰς τό ἐξωτερικόν ὑπουργοί θά ἐπανέλθουν περί τό τέλος τοῦ μηνός.
2. Τά καθήκοντα τῶν ἀναχωρούντων εἰς τό ἐξωτερικόν ὑπουργῶν θά ἀναλάβουν οἱ ὑφυπουργοί.
3. Τούς ἀναχωροῦντας ὑπουργούς ἀπεχαιρέτησαν εἰς τό ἀεροδρόμιον οἱ ἀνώτατοι ὑπάλληλοι τῶν ὑπουργείων των.

II

1. Ἡ ἀναχωροῦσα διά μετεκπαίδευσιν εἰς Ἀμερικήν ὁμάς ἀξιωματικῶν θά παραμείνῃ ἐκεῖ ἐπί ἕν ἔτος.
2. Τά μέλη τῆς ἀναχωρούσης εἰς Ἀμερικήν ὁμάδος ἀξιωματικῶν θά ἐπισκεφθοῦν διάφορα στρατόπεδα.
3. Ὁ Ἀμερικανός Στρατιωτικός Ἀκόλουθος ἀπεχαιρέτησεν εἰς τό ἀεροδρόμιον τήν ἀναχωροῦσαν δι' Ἀμερικήν ὁμάδα ἀξιωματικῶν.

1. Αἱ ἀναχωροῦσαι διά μετεκπαίδευσιν εἰς 'Αμερικήν ὁμάδες ἀξιωματικῶν θά παραμείνουν ἐπί ἕν ἔτος.
2. Τά μέλη τῶν ἀναχωρουσῶν εἰς 'Αμερικήν ὁμάδων ἀξιωματικῶν θά ἐπισκεφθοῦν διάφορα στρατόπεδα.
3. 'Ο 'Αμερικανός Στρατιωτικός 'Ακόλουθος ἀπεχαιρέτησεν εἰς τό ἀεροδρόμιον τάς ἀναχωρούσας δι''Αμερικήν ὁμάδας ἀξιωματικῶν.

III

1. Τό ἀναχωροῦν διά Νέαν 'Υόρκην ἀεροπλάνον παρουσίασε βλάβην προτοῦ ἀπογειωθῇ.
2. 'Η βλάβη τοῦ ἀναχωροῦντος δι''Αμερικήν ἀεροπλάνου δέν ἦτο εὐτυχῶς σοβαρά.

1. Τά ἀναχωροῦντα διά Νέαν 'Υόρκην ἀεροπλάνα παρουσίασαν βλάβας προτοῦ ἀπογειωθοῦν.
2. Αἱ βλάβαι τῶν ἀναχωρούντων δι''Αμερικήν ἀεροπλάνων δέν ἦσαν εὐτυχῶς σοβαραί.

IV

1. Πᾶς ὁ ὑπηρετῶν εἰς τάς 'Ενόπλους Δυνάμεις φορεῖ στολήν.
2. 'Η στολή παντός ὑπηρετοῦντος εἰς τάς 'Ενόπλους Δυνάμεις χορηγεῖται συνήθως ὑπό τῆς κυβερνήσεως.
3. 'Η κυβέρνησις χορηγεῖ τροφήν εἰς πάντα ὑπηρετοῦντα εἰς τάς 'Ενόπλους Δυνάμεις.

1. Πάντες οἱ ὑπηρετοῦντες εἰς τάς 'Ενόπλους Δυνάμεις φοροῦν στολήν.

2. Αἱ στολαί πάντων τῶν ὑπηρετούντων εἰς τάς Ἐνόπλους Δυνάμεις χορηγοῦνται συνήθως ὑπό τῆς Κυβερνήσεως.
3. Ἡ Κυβέρνησις χορηγεῖ τροφήν εἰς πάντας τούς ὑπηρετοῦντας εἰς τάς Ἐνόπλους Δυνάμεις.

V

1. Στρατιώτης πληροφορῶν τόν ἐχθρόν περί τῶν σχεδίων μας θεωρεῖται προδότης*.
2. Ἡ ὑπηρεσία ἡ πληροφοροῦσα τήν Κυβέρνησιν περί τῶν σχεδίων τοῦ ἐχθροῦ ὀνομάζεται Ὑπηρεσία Πληροφοριῶν.
3. Τό Γραφεῖον τό πληροφοροῦν τόν στρατόν περί τῶν ἐχθρικῶν σχεδίων ὀνομάζεται γραφεῖον Πληροφοριῶν.

1. Στρατιῶται πληροφοροῦντες τόν ἐχθρόν περί τῶν σχεδίων μας θεωροῦνται προδόται.
2. Αἱ Ὑπηρεσίαι αἱ πληροφοροῦσαι τήν Κυβέρνησιν περί τῶν σχεδίων τοῦ ἐχθροῦ ὀνομάζονται Ὑπηρεσίαι Πληροφοριῶν.
3. Τά Γραφεῖα τά πληροφοροῦντα τόν στρατόν περί τῶν ἐχθρικῶν σχεδίων ὀνομάζονται Γραφεῖα Πληροφοριῶν.

VI

1. Ὁ πληροφορήσας τήν Κυβέρνησιν περί τῶν ἐχθρικῶν σχεδίων διπλωμάτης ἔσωσε τήν πατρίδα του.
2. Ἡ πληροφορήσασα τήν Κυβέρνησιν περί τῶν ἐχθρικῶν σχεδίων ὑπηρεσία ἔσωσε τήν πατρίδα της.
3. Τό πληροφορῆσαν τήν Κυβέρνησιν περί τῶν ἐχθρικῶν σχεδίων γραφεῖον ἔσωσε τήν πατρίδα του.

* προδότης - traitor

1. Οἱ πληροφορήσαντες τήν Κυβέρνησιν περί τῶν ἐχθρικῶν σχεδίων διπλωμάται ἔσωσαν τήν πατρίδα των.
2. Αἱ πληροφορήσασαι τήν Κυβέρνησιν περί τῶν ἐχθρικῶν σχεδίων ὑπηρεσίαι ἔσωσαν τήν πατρίδα των.
3. Τά πληροφορήσαντα τήν Κυβέρνησιν περί τῶν ἐχθρικῶν σχεδίων γραφεῖα ἔσωσαν τήν πατρίδα των.

VII

1. Ὁ ἀρνούμενος νά ἐκτελέσῃ τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων του στρατιώτης τιμωρεῖται.
2. Ἡ ἀρνουμένη νά ἐκτελέσῃ τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων της ὑπάλληλος τιμωρεῖται.
3. Τό ἀρνούμενον νά ἐκτελέσῃ τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων του στρατιωτικόν γραφεῖον τιμωρεῖται.

1. Ὁ ἀρνηθείς νά ἐκτελέσῃ τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων του στρατιώτης ἐτιμωρήθη.
2. Ἡ ἀρνηθεῖσα νά ἐκτελέσῃ τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων της ὑπάλληλος ἐτιμωρήθη.
3. Τό ἀρνηθέν νά ἐκτελέσῃ τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων του στρατιωτικόν γραφεῖον ἐτιμωρήθη.

VIII

1. Ὁ ἐκτελῶν τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων του στρατιώτης κάμνει τό καθῆκον του.
2. Ὁ ἐκτελέσας τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων του στρατιώτης ἔκαμε τό καθῆκον του.

1. Οἱ ἐκτελοῦντες τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων των στρατιῶται κάμνουν τό καθῆκον των.
2. Οἱ ἐκτελέσαντες τάς διαταγάς τῶν ἀνωτέρων των στρατιῶται ἔκαμαν τό καθῆκον των.

IX

1. Ἡ διαταγή τῶν ἀνωτέρων μου ἐκτελεῖται κατά γράμμα.
2. Ἡ διαταγή τῶν ἀνωτέρων μου ἐξετελέσθη κατά γράμμα.

1. Αἱ διαταγαί τῶν ἀνωτέρων μας ἐκτελοῦνται κατά γράμμα.
2. Αἱ διαταγαί τῶν ἀνωτέρων μας ἐξετελέσθησαν κατά γράμμα.

X

1. Ὁ διαιρῶν τό 10 διά τοῦ 5 εὑρίσκει 2.
2. Ὁ διαιρέσας τό 10 διά τοῦ 5 εὗρε 2.
3. Ἡ διαιρέσασα τό 10 διά τοῦ 5 μαθήτρια εὗρε 2.
4. Τό διαιρέσαν τό 10 διά τοῦ 5 παιδίον εὗρε 2.

1. Οἱ διαιροῦντες τό 10 διά τοῦ 5 εὑρίσκουν 2.
2. Οἱ διαιρέσαντες τό 10 διά τοῦ 5 εὗρον 2.
3. Αἱ διαιρέσασαι τό 10 διά τοῦ 5 μαθήτριαι εὗρον 2.
4. Τά διαιρέσαντα τό 10 διά τοῦ 5 παιδία εὗρον 2.

XI

1. Ὅταν γίνεται ἐμφύλιος πόλεμος, ἡ χώρα διαιρεῖται.
2. Ὅταν ἔγινεν ἐμφύλιος πόλεμος, ἡ χώρα διῃρέθη.
3. Ὅταν γίνῃ ἐμφύλιος πόλεμος,ἡ χώρα θά διαιρεθῇ.

XII

1. Χώρα διαιρουμένη συνήθως καταστρέφεται.
2. Ἡ διαιρεθεῖσα χώρα κατεστράφη.
3. Μετά τόν ἐμφύλιον πόλεμον ἡ χώρα παρέμεινεν διῃρημένη ἐπί πολλά ἔτη.

1. Χῶραι διαιρούμεναι συνήθως καταστρέφονται.
2. Χῶραι διαιρεθεῖσαι κατεστράφησαν.
3. Μετά τούς ἐμφυλίους πολέμους αἱ χῶραι παρέμειναν διῃρημέναι ἐπί πολλά ἔτη.

XIII

1. Οἱ γάμοι εἰς τήν Ἑλλάδα τελοῦνται συνήθως εἰς τήν ἐκκλησίαν.
2. Ὁ γάμος τοῦ φίλου μου ἐτελέσθη χθές εἰς τήν ἐκκλησίαν.
3. Παρ'ὅλην τήν ἀντίδρασιν τῆς οἰκογενείας της, ὁ γάμος τῆς Μαρίας εἶναι γεγονός τετελεσμένον.

XIV

1. Οἱ παραιτούμενοι ὑπάλληλοι χάνουν συνήθως τά δικαιώματά των.
2. Τά ὀνόματα τῶν παραιτουμένων ὑπαλλήλων δέν εἶναι πλέον εἰς τόν κατάλογον.
3. Δέν δίδεται σύνταξις εἰς τούς ὑπαλλήλους τούς παραιτουμένους πρό τῆς συμπληρώσεως τῶν ἐτῶν ὑπηρεσίας των.

1. Οἱ παραιτηθέντες ὑπάλληλοι ἔχασαν τά δικαιώματά των.

2. Τά ὀνόματα τῶν παραιτηθέντων ὑπαλλήλων δέν εὑρίσκονται πλέον εἰς τούς καταλόγους.
3. Δέν ἐδόθη σύνταξις εἰς τούς ὑπαλλήλους τούς παραιτηθέντας πρό τῆς συμπληρώσεως τῶν ἐτῶν ὑπηρεσίας των.

XV

1. Δέν ἔχουν ὅλοι τά ἀπαιτούμενα προσόντα νά σπουδάσουν εἰς Ἀνωτάτας Σχολάς.
2. Δέν ″εχουν ὅλοι τάς ἀπαιτουμένας γνώσεις νά σπουδάσουν εἰς Ἀνωτάτας Σχολάς.
3. Δέν ἔχουν ὅλοι τούς ἀπαιτουμένους καλούς βαθμούς νά σπουδάσουν εἰς Ἀνωτάτας Σχολάς.

XVI

1. Ὁ ζητῶν εὑρίσκει.
2. Τό ὄνομα τοῦ ζητοῦντος τήν πληροφορίαν μοῦ εἶναι ἄγνωστον.
3. Ἀπαντῶ εἰς πάντα ζητοῦντα πληροφορίαν.

1. Οἱ ζητοῦντες εὑρίσκουν.
2. Τά ὀνόματα τῶν ζητούντων τάς πληροφορίας μᾶς εἶναι ἄγνωστα.
3. Ἀπαντοῦμεν εἰς πάντας τούς ζητοῦντας πληροφορίας.

XVII

1. Ὁ ἄγνωστος ὁ ζητήσας νά ἴδῃ τόν ὑπουργόν δέν ἔγινε δεκτός παρ᾽αὐτοῦ.
2. Τό ὄνομα τοῦ κυρίου τοῦ ζητήσαντος νά ἴδη τόν ὑπουργόν ἦτο ἄγνωστον εἰς πάντας.

3. Ὁ γραμματεύς τοῦ ὑπουργοῦ παρεκάλεσε τόν ζητήσαντα νά τόν ἴδῃ νά ἐπανέλθῃ μετά τρεῖς ὥρας.

XVIII

1. Τό παραιτηθέν Ὑπουργικόν Συμβούλιον ἦτο ἐκ τῶν καλυτέρων τῆς ἐποχῆς μας.
2. Τά μέλη τοῦ παραιτηθέντος Ὑπουργείου ἀνεχώρησαν ἀμέσως εἰς τάς περιφερείας των.

1. Τά παραιτηθέντα τρία τελευταῖα ὑπουργεῖα δέν παρέμειναν εἰς τήν ἀρχήν ἐπί πολύ διάστημα.
2. Τά μέλη τῶν παραιτηθέντων ὑπουργείων ἀνεχώρησαν ἀμέσως εἰς τάς περιφερείας των.

TRANSLATE

1.	In which restaurant do the members of the American Military Mission usually eat?	1.	Oh, they eat in several restaurants. They also eat in the dining rooms of the main hotels as well as in many taverns.
2.	Which one do you recommend?	2.	I have no preference. They are all good. However, some are better known for some dishes and others for others.
3.	Can one find a good steak in Athens?	3.	Of course. You can have a good American -style steak in any of the first class restaurant.
4.	How does one talk to a waiter in a Greek restaurant?	4.	One talks to a waiter in the singular.
5.	Do the Greeks like to drink coffee along with their main meal?	5.	They never do. They like their coffee after their meal. And then, you know, they usually drink Turkish coffee in small cups.
6.	How do you ask a waiter to bring you water?	6.	You say: "Bring me water, please." Or, if one wants more than one glass, one can say: "Bring me three waters."
7.	Does one tip Greek waiters?	7.	What a question! Is there any waiter in the world who doesn't want to be tipped? The bill usually includes a ten per cent extra charge for tipping but one always tips the waiter any way.
8.	Do the Greeks use their forks and knives the American way or the European (continental) way?	8.	They eat the European way, viz. holding the fork in their left hand whenever they use a knife. But I suggest that Americans stick to their own style of eating.

10. At what time do they eat dinner in Greece?	10. They never eat before 8 p.m. Very frequently they eat as late as 10 p.m. It is too late for my taste.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ὑπάρχουν πολλές ἀγκινάρες σ'αὐτή τήν περιοχή; Στήν Ἑλλάδα; Στήν πολιτεία σας;
2. Ποιά ἐποχή τοῦ ἔτους βλέπει κανείς πολλά ἄνθη στά δέντρα; Τί χρῶμα ἄνθη ἔχει ἡ μηλιά;
3. Εἶναι ἀκριβοί οἱ ἀστακοί καί οἱ γαρίδες ἐδῶ. Τί χρῶμα ἔχουν πρίν τούς βράσωμε καί τί χρῶμα ἔχουν ἀφοῦ τούς βράσωμε;
4. Ἔχετε δοκιμάσει καμιά φορά σάλτσα λαδολέμονο; Ἀπό τί εἶναι καμωμένη;
5. Ὑπάρχει κανένα γκαρσόνι στόν κόσμο πού δέ δέχεται πουρμπουάρ; Θά σᾶς ἄρεσε νά μήν ὑπῆρχε ἡ συνήθεια τῶν πουρμπουάρ στά ἑστιατόρια; Γιατί;
6. Γιατί συνηθίζουν νά τρῶνε μεζέδες οἱ Ἕλληνες, ὅταν παίρνουν τό οὖζο τους, ἤ ὁποιοδήποτε ἄλλο ποτό πρίν τό φαγητό; Ποιά ἄλλη λέξη σημαίνει τό ἴδιο πράγμα ὅπως καί ἡ λέξη μεζές;
7. Προτιμᾶτε τή μπύρα σέ μποτίλια ἤ σε τενεκέ; Γιατί;
8. Ὅταν ἔχετε προσκεκλημένους στό σπίτι σας, τούς περιποιεῖστε; Μέ τί τρόπο μπορεῖ νά περιποιηθῇ κανείς καλά τούς καλεσμένους του;
9. Σερβίρουν συνήθως στά ἑστιατόρια τό φαγητό σέ πιάτα ἤ σέ πιατέλα; Στό σπίτι σας πῶς σερβίρετε τό φαγητό, στά πιάτα ἀπ'τήν κουζίνα ἤ σέ πιατέλα στό τραπέζι;

10. Μαζεύεστε καμιά φορά ὅλοι οἱ συγγενεῖς σ'ἕνα σπίτι γιά τίς γιορτές; Ποιές γιορτές προσπαθοῦν νά μαζεύωνται συνήθως οἱ οἰκογένειες γιά νά τίς περάσουν μαζί;
11. Τί ἐποχή τοῦ χρόνου μαζεύουν συνήθως τό βαμβάκι; Τά φασολάκια; Τίς ντομάτες;
12. Δοκιμάσατε καμιά φορά ραδίκια; Θά σᾶς ἄρεσε νά δοκιμάζατε;
13. Πῶς προτιμᾶτε τά ψάρια, τηγανητά, τῆς σχάρας ἤ βραστά; Ἐξηγῆστε.
14. Τί ὑλικά πρέπει νά ἔχωμε γιά νά κάνωμε πιλάφι; Δοκιμάσατε καμιά φορά πιλάφι;
15. Ἄν σᾶς προσκαλέσουν σέ μιά ταβέρνα στήν Ἀθήνα, τί φαγητά φαντάζεστε πώς θά μπορέσετε νά βρῆτε στό μενού;
16. Ἔχετε δοκιμάσει καμιά φορά φασολάκια λαδερά; Ἀγκινάρες λαδερές;
17. Εἶστε ἱκανοποιημένος ἀπ'τήν πρόοδό σας στά ἑλληνικά; Οἱ καθηγηταί σας εἶναι;
18. Σᾶς ἔρχονται πολλοί λογαριασμοί στό τέλος τοῦ μηνός; Πληρώνετε συνήθως τούς λογαριασμούς σας μέ τσέκ ἤ μέ χαρτονομίσματα; Γιατί;
19. Κάνετε καμιά φορά λάθη στούς λογαριασμούς σας; Ἄν κάνη λάθος ὁ ὑπάλληλος, θά τοῦ τό πῆτε;
20. Τί ἐννοεῖ κανείς, ὅταν λέει "ἔννια σας"; Ἐξηγῆστε.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις ἀπ'τό ἀρσενικό στό θηλυκό καί νά γίνουν -- ἄν χρειαστῆ -- καί οἱ σχετικές ἀλλαγές στήν πρόταση. (Παράδειγμα: Ὁ θεωρῶν τά διαβατήρια ὑπάλληλος ὁμιλεῖ πολλάς γλώσσας. Ἡ θεωροῦσα τά διαβατήρια ὑπάλληλος ὁμιλεῖ πολλάς γλώσσας.)

1. Ἀπεχαιρέτησα εἰς τό ἀεροδρόμιον τόν ἀναχωροῦντα καθηγητήν μου.
2. Οἱ πατέρες οἱ ἀπαιτοῦντες αὐστηράν πειθαρχίαν ἐνίοτε (κάποτε) χάνουν τήν ἀγάπην τῶν τέκνων των.
3. Τόν πραγματοποιήσαντα τό ὄνειρόν του νά σπουδάσῃ ἀδελφόν μου συνεχάρημεν ὅλοι.
4. Τό ὄνομα τοῦ ἀρνηθέντος νά ζητήσῃ βοήθειαν κυρίου δέν ἦτο γνωστόν.
5. Ὁ φοιτητής, ἐπωφεληθείς τῶν θερινῶν διακοπῶν, ἐταξείδευσεν εἰς τό ἐξωτερικόν.
6. Ὁ θεῖος μου, πληροφορούμενος περί τῆς ἐπισκέψεως τοῦ παλαιοῦ φίλου του εἰς τήν πόλιν μας, μετέβη νά τόν συναντήσῃ.

II. Νά συμπληρωθοῦν τά κενά μέ τίς μετοχές πού βλέπετε στήν παρένθεση στόν ἀνάλογο τύπο (Παράδειγμα. Ὁ χειροκροτηθείς χθές ἠθοποιός εἶναι νεώτατος. [χειροκροτοῦμαι])

1. Ὁ στρατηγός, __________ ὅτι ὁ ἐχθρός ἐπλησίαζε,

διέταξε τούς ἄνδρας του νά εἶναι ἕτοιμοι. (πληροφοροῦμαι)

2. Αἱ ________ μονάδες τοῦ ἐχθροῦ ἐγκαταλείπουν τά ὅπλα των. (ὑποχωρῶ)

3. Ὁ ἰατρός ἐβεβαίωσεν τούς __________ γονεῖς τοῦ ἀσθενοῦς νέου ὅτι ἡ κατάστασις του δέν εἶναι σοβαρά. (ἀνησυχῶ)

4. Οἱ ___________ἐκ τῶν ἀντιβιοτικῶν ἀσθενεῖς εὑρίσκονται τώρα εἰς ἀρίστην κατάστασιν. (ὠφελοῦμαι)

5. Ἐκάλεσαν σήμερον ὅλους τούς ___________ἐκ τῆς θητείας των σπουδαστάς. (ἐξαιροῦμαι)

6. Ὁ Ἐρυθρός Σταυρός ἐβοήθησε τάς οἰκογενείας τῶν ____ ________. (ἐκτελοῦμαι)

III. Νά μεταφρασθοῦν στά ἀγγλικά:

1. Ἡ εἴδησις, διαδοθεῖσα ἀνά τήν πόλιν, προεκάλεσε πανικόν.

2. Οἱ μαθηταί ἔλαβον ἀνά πέντε βιβλία.

3. Παρετέθη παρά τοῦ Ἕλληνος πρεσβευτοῦ καί τῆς συζύγου του γεῦμα πρός τιμήν τῶν μελῶν της ἑλληνικής ἀθλητικῆς ὁμάδος.

4. Ὁ ὑποψήφιος ἔχασεν παρά μίαν ψῆφον.

5. Τό ἀεροπλάνον προσεγειώθη εἰς τάς ἕξ παρά πέντε.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγκινάρα, ἡ	artichoke
ἄνθος, τό	flower, blossom
ἀστακός, ὁ	lobster
γαλα(κ)τομπούρεκο, τό	a type of dessert (like a cream pie)
γαρίδα, ἡ	shrimp
γκαρσόνι, τό	waiter
ἔννια σας! (σου)	don't worry! rest assured!
ἱκανοποιημένος, -η, -ο	satisfied
λαδερός, -ή, -ό	cooked in oil, prepared with oil
λαδολέμονο, τό	olive oil and lemon sauce
λογαριασμός, ὁ	account, bill/check
μαζεύομαι	to gather (intr.), to get together
μαζεύω	to gather (tr.), to collect
μεζές, ὁ	appetizer
μερίδα, ἡ	portion, serving
μποτίλια, ἡ	bottle
ὀρεκτικό, τό	appetizer, appetizing (adj.)
οὖζο, τό	ouzo (a distilled drink)
πιατέλα, ἡ	platter
πιλάφι, τό	pilaf (rice cooked a certain way)

προσκαλῶ - προσκάλεσα - θά προσκαλέσω	to invite
προσκεκλημένος, -η, -ο	guest
ραδίκια, τά	dandelion greens
τηγανητός, -ή, -ο	fried
τσιπούρα, ἡ	a certain kind of fish
φασολάκια, τά	green beans

EIGHTY EIGHTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE PERIOD OF THE OCCUPATION IN GREECE

1. Were you in Greece during the occupation, Mr. Zolotas, or did you go (leave for) to Egypt with the British Army?
2. I was in Greece, unfortunately, and I too experienced (lived) -- along with my fellow countrymen -- the black days of the occupation.

3. I heard that many British (English) soldiers were left behind (blockaded) in Greece then. Is it true?
4. Yes, it is. The units ordered to protect the retreat of the British Army did not manage to escape.

5. Were all these soldiers taken prisoner then?
6. Several were taken prisoner. Others hid in Greek homes (homes of Greek people) who later helped them to escape.

7. Wasn't it dangerous for the Greeks to have Englishmen hiding in their homes?
8. It was very dangerous and many Greeks paid with their lives for the refuge (asylum) they gave to English soldiers.

9. I have heard there was a whole organization to help (which helped) the prisoners escape to the Middle East.
10. As in all occupied countries, a resistance movement against the conqueror was organized in Greece as well at that time.

11. And what did the resistance try to do?
12. It tried to harass the Germans and their Italian allies.

ΟΓΔΟΗΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΤΗΣ ΚΑΤΟΧΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

1. Ἤσαστε στήν Ἑλλάδα τόν καιρό τῆς κατοχῆς, κύριε Ζολώτα, ἤ φύγατε μέ τό Βρεταγικό Στρατό στήν Αἴγυπτο;
2. Δυστυχῶς ἤμουν στήν Ἑλλάδα κ᾽ ἔζησα κ᾽ ἐγώ -- μαζί μέ τούς συμπατριῶτες μου -- τίς μαῦρες μέρες τῆς κατοχῆς.

3. Ἄκουσα πώς πολλοί Ἄγγλοι στρατιῶτες εἶχαν ἀποκλειστῆ τότε στήν Ἑλλάδα. Εἶναι ἀλήθεια;
4. Ναί. Τά τμήματα πού εἶχαν διαταχτῆ νά προστατεύσουν τήν ὑποχώρηση τοῦ Ἀγγλικοῦ Στρατοῦ δέν κατόρθωσαν νά δραπετεύσουν.

5. Καί συνελήφθησαν ὅλοι αὐτοί οἱ στρατιῶτες αἰχμάλωτοι;
6. Ἀρκετοί συνελήφθησαν αἰχμάλωτοι. Ἄλλοι κρύφτηκαν σέ σπίτια Ἑλλήνων πού τούς βοήθησαν ἀργότερα νά δραπετεύσουν.

7. Δέν ἦταν ἐπικίνδυνο νά ἔχουν οἱ Ἕλληνες Ἄγγλους κρυμμένους στά σπίτια τους;
8. Ἦταν πολύ ἐπικίνδυνο καί πολλοί Ἕλληνες πλήρωσαν μέ τή ζωή τους τό ἄσυλο πού ἔδωσαν στούς Ἄγγλους στρατιῶτες.

9. Ἔχω ἀκούσει πώς ὑπῆρχε ὁλόκληρος ὀργανισμός πού βοηθοῦσε τούς αἰχμαλώτους νά δραπετεύσουν στή Μέση Ἀνατολή.
10. Ὅπως σ᾽ ὅλες τίς κατειλημμένες χῶρες τότε ὀργανώθηκε καί στήν Ἑλλάδα μετά τή γερμανική εἰσβολή κίνημα ἀντιστάσεως κατά τοῦ κατακτητῆ.

11. Καί τί προσπαθοῦσε νά κάνη ἡ ἀντίστασις;
12. Προσπαθοῦσε νά παρενοχλῆ τούς Γερμανούς καί τούς Ἰταλούς συμμάχους τους.

DIALOGUE II

Translation

THE PERIOD OF THE OCCUPATION IN GREECE

1. Did many Greeks join (go with) the resistance groups?
2. Yes, many did. Some went up to the mountains to become (and became) guerrillas. Others stayed in the cities and helped the resistance differently (in another way.)

3. Where did the guerrillas (those who went to the mountains) find their weapons?
4. Many Greek Army weapons weren't surrendered to the Germans by the Greek G.I's. They were given to the villagers to conceal them.

5. And did the villagers turn them over to the resistance afterward?
6. That's what happened. Later, however, British and American planes dropped weapons and ammunition to the guerrillas by parachute.

7. So America, too, helped the guerrillas resist the conqueror!
8. Yes, she did. And she helped not only with war material but also with agents she sent to the mountains, the way England did.

9. What did these agents do in the Greek mountains?
10. They sent messages concerning the movements of the Germans and the Italians to the Cairo headquarters.

11. How did these agents get to Greece?
12. In various ways. Some landed on deserted shores from submarines and caiques. Others jumped from airplanes.

13. Did all these persons move about in uniform?
14. Are you joking? They were dressed like Greek villagers and it was hard (for one) to tell them apart.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Η ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΤΗΣ ΚΑΤΟΧΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

1. Πῆγαν πολλοί Ἕλληνες στίς ὁμάδες ἀντιστάσεως;

2. Ναί, πῆγαν. Ἄλλοι ἀνέβηκαν στά βουνά καί ἔγιναν ἀντάρτες. Ἄλλοι ἔμειναν στίς πόλεις καί βοηθοῦσαν μ᾽ ἄλλο τρόπο τήν ἀντίσταση.

3. Ποῦ βρῆκαν τά ὅπλα αὐτοί πού ἀνέβηκαν στά βουνά;
4. Πολλά ὅπλα τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ δέν παραδόθηκαν στούς Γερμανούς ἀπ᾽ τούς Ἕλληνες φαντάρους. Δόθηκαν στούς χωριάτες γιά νά τά κρύψουν.

5. Καί μετά οἱ χωριάτες τά πρόσφεραν στήν ἀντίσταση;
6. Ἔτσι ἔγινε. Ἀργότερα, ὅμως, ἀγγλικά καί ἀμερικανικά ἀεροπλάνα ἔριχναν ὅπλα καί πολεμοφόδια στούς ἀντάρτες μέ ἀλεξίπτωτα.

7. Ὥστε καί ἡ Ἀμερική βοήθησε τούς ἀντάρτες ν᾽ ἀντισταθοῦν στόν κατακτητή;
8. Μάλιστα! Καί βοήθησε ὄχι μόνο μέ πολεμικό ὑλικό ἀλλά καί μέ πράκτορες πού ἔστειλε στά βουνά ὅπως ἔκανε καί ἡ Ἀγγλία.

9. Τί ἔκαναν αὐτοί οἱ πράκτορες στά ἑλληνικά βουνά;
10. Ἔστελναν σήματα στό Στρατηγεῖο τοῦ Καΐρου σχετικά μέ τίς κινήσεις τῶν Γερμανῶν καί Ἰταλῶν.

11. Πῶς πήγαιναν αὐτοί οἱ πράκτορες στήν Ἑλλάδα;
12. Μέ διαφόρους τρόπους. Ἄλλοι ἀποβιβάζονταν σ᾽ ἐρημικά ἀκρογιάλια ἀπό ὑποβρύχια ἤ καΐκια. Ἄλλοι πηδοῦσαν ἀπό ἀεροπλάνα.

13. Γύριζαν ὅλοι αὐτοί μέ τή στολή τους;
14. Ἀστειεύεστε; Ἦταν ντυμένοι σάν Ἕλληνες χωριάτες καί ἦταν δύσκολο νά τούς ξεχωρίση κανείς.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Η ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΤΗΣ ΚΑΤΟΧΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Τήν 28$^{\underline{ην}}$ Ὀκτωβρίου τοῦ 1940 ὁ τότε δικτάτωρ τῆς Ἰταλίας Μουσολίνι διέταξε τόν Ἰταλικόν Στρατόν τόν εὑρισκόμενον εἰς Ἀλβανίαν νά εἰσβάλῃ εἰς τήν Ἑλλάδα. Ἰταλικαί μονάδες ἐπετέθησαν ἐναντίον τῶν ἑλληνικῶν φυλακίων τῆς μεθορίου ἀλλά συνήντησαν ζωηράν ἀντίστασιν. Ἀρκετάς ὥρας μετά τήν ἔναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν διεβιβάζετο πρός τόν Ἕλληνα πρωθυπουργόν τό τελεσίγραφον τοῦ Μουσολίνι διά τοῦ ὁποίου ἐζητεῖτο ἡ παράδοσις τῆς Ἑλλάδος. Συμφώνως πρός τόν χαρακτῆρα καί τήν ἱστορίαν των οἱ Ἕλληνες ἀπήντησαν μέ ἕν ζωηρόν ΟΧΙ.

Ὁ Ἑλληνικός Στρατός ὄχι μόνον ἀπέκρουσεν τούς Ἰταλούς ἀλλά καί τούς ἐνίκησεν ἐπανειλημμένως καί τούς ἠνάγκασε νά τραποῦν εἰς φυγήν πρός τά ἀλβανικά παράλια. Τήν ἄνοιξιν τοῦ 1941 ὁ Χίτλερ ἀπεφάσισε νά βοηθήσῃ τόν σύμμαχόν του, ὁ ὁποῖος εἶχεν ἐν τῷ μεταξύ γελειοποιηθῆ ἐκ τῶν ἐπανειλημμένων ἡττῶν, τάς ὁποίας εἶχεν ὑποστῆ. Γερμανικαί τεθωρακισμέναι μονάδες εἰσέβαλαν εἰς τήν Ἑλλάδα τόν Ἀπρίλιον τοῦ ἰδίου ἔτους καί ἐντός ὀλίγων ἑβδομάδων ὁ Ἑλληνικός Στρατός ὑπέκυπτε.

Οἱ Ἄγγλοι, οἱ ὁποῖοι ἐσυνέχιζαν μόνοι των τόν κατά τοῦ Χίτλερ πόλεμον ἔστειλαν ἀμέσως βοήθειαν εἰς τήν Ἑλλάδα. Δυστυχῶς ὅμως δέν εἶχον οὔτε ἀρκετούς ἄνδρας οὔτε ἀρκετόν ὁπλισμόν διά νά σταματήσουν τούς Γερμανούς. Ὅταν αἱ γερμανικαί μονάδες διέσπασαν τήν Ἑλληνο-αγγλικήν ἀντίστασιν, ὁ Ἀγγλικός Στρατός διετάχθη νά ἐκκενώσῃ τήν Ἑλλάδα ἐκ διαφόρων λιμένων τῆς χώρας. Ἡ μαύρη περίοδος τῆς κατοχῆς ἤρχιζεν.

Ὁ ἑλληνικός λαός ὑπέστη πολλά κατά τό διάστημα τῆς κατοχῆς. Χιλιάδες ἀπέθανον ἐκ τῆς πείνης καί τῶν κακουχιῶν. Ἑκατοντάδες ἐξετελέσθησαν εἰς στρατόπεδα συγκεντρώσεως εἴτε διότι συνελήφθησαν βοηθοῦντες Ἄγγλους αἰχμαλώτους εἴτε διότι εἶχον βοηθήσει τά διάφορα κινήματα ἀντιστάσεως. Παρ'ὅλα αὐτά πολλοί νέοι ἐγκατέλειψαν τάς οἰκίας των καί ἔλαβον μέρος εἰς τά διάφορα σώματα ἀντιστάσεως ἤ ἐδραπέτευσαν εἰς τήν Μέσην Ἀνατολήν διά νά ὑπηρετήσουν εἰς τάς ἑλληνικάς μονάδας τοῦ ἐξωτερικοῦ.

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἀποθνήσκω - ἀπέθανον - θά ἀποθάνω (ΚΑΘ. of πεθαίνω)	to die
ἀποκρούω - ἀπέκρουσα - θά ἀποκρούσω	to repel, to repulse
γελοιοποιῶ - γελοιοποιοῦμαι	to ridicule - to be ridiculed
διασπῶ - διέσπασα - θά διασπάσω	to split, to break, to break up
δικτάτωρ, ὁ (δικτάτορας, ὁ)	dictator
ἐγκαταλείπω - ἐγκατέλειψα - θά ἐγκαταλείψω	to abandon, to leave
εἰσβάλλω - εἰσέβαλον - θά εἰσβάλω	to invade
ἐπανειλημμένως (from verb ἐπαναλαμβάνω)	repeatedly

ἐπιτίθεμαι - ἐπετέθην - θά ἐπιτεθῶ	to attack
ἐχθροπραξίαι, αἱ	hostilities
ζητοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to be sought
κακουχίαι, αἱ (κακουχίες, οἱ)	hardships
λιμήν, ὁ (ΚΑΘ. of λιμάνι)	port
μεθόριος, ἡ	border
μονάς, ἡ (μονάδα, ἡ)	unit
ὁπλισμός, ὁ	armament, arms
παράδοσις, ἡ	surrender / handing over / tradition
παρ' ὅλα	inspite of
περίοδος, ἡ	period
στρατόπεδον, τό	camp (Milit.)
τεθωρακισμένα, τά	armor, tanks
τεθωρακισμένος, -η, -ον	armored
τελεσίγραφον, τό	ultimatum
τρέπομαι εἰς φυγήν	to flee
ὑποκύπτω - ὑπέκυψα - θά ὑποκύψω	to succumb, to submit, to yield
ὑφίσταμαι - ὑπέστην - θά ὑποστῶ	to undergo, to go through, to suffer / to exist
φυλάκιον, τό	outguard / sentry box
χαρακτήρ, ὁ (χαρακτήρας, ὁ)	character, nature

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

56 (a) The conjugation of contracted verbs in -ῶ, -ᾶς, -ᾶ and of their passive voice counterpart in -ῶμαι, -ᾶσαι, -ᾶται. There is a still greater divergence in the conjugation pattern of this class of verbs between the KATHAREVOUSA and the DEMOTIC than there is in the case of contracted verbs in -ῶ, -εῖς, -εῖ. Verb NIKΩ - NIKΩMAI (to win, to be defeated) will serve as our model.

INDICATIVE MOOD

Continuous Tenses

Present

	Active		Passive
1.	νικῶ	1.	νικῶμαι
2.	νικᾷς	2.	νικᾶσαι
3.	νικᾷ	3.	νικᾶται
1.	νικῶμεν	1.	νικώμεθα
2.	νικᾶτι	2.	νικᾶσθε
3.	νικοῦν	3.	νικῶνται
	(νικῶσι)		

Imperfect

1.	ἐνίκων	1.	ἐνικώμην
2.	ἐνίκας	2.	ἐνικᾶσο
3.	ἐνίκα	3.	ἐνικᾶτο
1.	ἐνικῶμεν	1.	ἐνικώμεθα
2.	ἐνικᾶτε	2.	ἐνικᾶσθε
3.	ἐνίκων	3.	ἐνικῶντο

Contin. Future & Contin. Inf./Subjunctive

1.	θά (νά) νικῶ	1.	θά (νά) νικῶμαι
2.	θά (νά) νικᾷς	2.	θά (νά) νικᾶσαι
3.	θά (νά) νικᾷ	3.	θά (νά) νικᾶται
1.	θά (νά) νικῶμεν	1.	θά (νά) νικώμεθα
2.	θά (νά) νικᾶτε	2.	θά (νά) νικᾶσθε
3.	θά (νά) νικοῦν	3.	θά (νά) νικῶνται
	(θά, νά νικῶσι		

Simple Tenses

Simple Past

	Active		Passive
1.	ἐνίκησα	1.	ἐνικήθην
2.	ἐνίκησες	2.	ἐνικήθης
3.	ἐνίκησε	3.	ἐνικήθη
1.	ἐνικήσαμεν	1.	ἐνικήθημεν
2.	ἐνικήσατε	2.	ἐνικήθητε
3.	ἐνίκησαν	3.	ἐνικήθησαν

Simple Future & S. Infinitive / Subjunctive

1.	θά (νά) νικήσω	1.	θά (νά) νικηθῶ
2.	θά (νά) νικήσῃς	2.	θά (νά) νικηθῇς
3.	θά (νά) νικήσῃ	3.	θά (νά) νικηθῇ
1.	θά (νά) νικήσωμεν	1.	θά (νά) νικηθῶμεν
2.	θά (νά) νικήσητε	2.	θά (νά) νικηθῆτε
3.	θά (νά) νικήσουν	3.	θά (νά) νικηθοῦν

Present & Past Perfect

$$\begin{tikzcd}[column sep=small, row sep=tiny] \text{ἔχω} \arrow[dr] & \\ & \text{νικήσει} \\ \text{εἶχον} \arrow[ur] & \end{tikzcd} \qquad \begin{tikzcd}[column sep=small, row sep=tiny] \text{ἔχω} \arrow[dr] & \\ & \text{νικηθῆ} \\ \text{εἶχον} \arrow[ur] & \end{tikzcd}$$

κτλ. κτλ.

IMPERATIVE

Continuous

Active	Passive
νίκα	νά νικᾶσαι
νικᾶτε	νά νικᾶσθε

Simple

νίκησε	νικήσου
νικήσατε	νικηθῆτε

PARTICIPLES

Present (Continuous)

νικῶν, νικῶσα, νικῶν   νικώμενος, νικωμένη, νικώμενον

Past (Completed Action)

νικήσας, νικήσασα, νικῆσαν   νικηθείς, νικηθεῖσα, νικηθέν

Perfect

νενικημένος, νενικημένη, νενικημένον

(b) The declension pattern of participles of verbs of this class will be given in the next lesson.

(c) The following verbs, most of which have already been presented in this course, are among those conjugated like the verb ΝΙΚΩ - ΝΙΚΩΜΑΙ. It should be noted that all verb derivatives of these verbs, as--for example--ΤΙΜΩ - ΤΙΜΩΜΑΙ are conjugated the same way. Verbs listed for the first time are indicated by an asterisk.

ἀγαπῶ	ἀγαπῶμαι	to love, to be loved
ἀπαντῶ	ἀπαντῶμαι	to answer, to meet, to be met
______	ἐγγυῶμαι	to guarantee
ἐκτιμῶ*	ἐκτιμῶμαι*	to esteem, to be esteemed
ἐξαρτῶ	ἐξαρτῶμαι	to depend on
ἐξυπνῶ		to wake up
ἐρωτῶ	ἐρωτῶμαι	to ask, to be asked
______	ἡττῶμαι*	to be defeated
μελετῶ	μελετᾶται	to study, to be studied
μετρῶ	μετρῶμαι	to measure, to count / to be measured, to be counted
προτιμῶ	προτιμῶμαι	to prefer, to be preferred

σταματῶ	σταματῶμαι	to stop, to be stopped
συναντῶ	συναντῶμαι	to meet, to be met
τιμῶ	τιμῶμαι	to honor / to be honored, to be priced
τολμῶ*	________	to dare
χαιρετῶ	χαιρετῶμαι	to greet, to salute / to be greeted, to be saluted

(d) As in the DEMOTIC, certain verbs of this class add the syllable -ΑΣ to form the simple tenses of the Active Voice and the syllable -ΑΣΘ to form the simple tenses of the passive voice (See #116 a.) The most important of these verbs --nearly all of which are known to you-- are:

γελῶ	________	to laugh
διψῶ	________	to be thirsty
δρῶ	________	to take action, to act
κρεμῶ	κρεμῶμαι	to hang--to be hung
πεινῶ	________	to be hungry
πετῶ**	________	to fly
σπῶ	-σπῶμαι	to break
χαλῶ	________	to ruin, to spoil

** The verb πετῶ adds the syllable -ΑΞ instead of the syllable -ΑΣ to form the simple tenses of the Active Voice.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

Ὁ καλός ἀθλητής συνήθως νικᾷ εἰς τούς ἀγῶνας. Νικᾷ καί ὁ πρωταθλητής τῆς χώρας μας εἰς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας;

Ναί, ὁ πρωταθλητής τῆς χώρας μας νικᾷ εἰς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας.

Ἐνίκησεν καί εἰς τούς τελευταίους ἀγῶνας;

Ναί, ἐνίκησεν καί εἰς τούς τελευταίους ἀγῶνας.

Ἐνίκα πάντοτε εἰς τούς ἀγῶνας;

Ὄχι, δέν ἐνίκα πάντοτε εἰς τούς ἀγῶνας.

Εἶναι δυνατόν νά νικᾷ πάντοτε εἰς τούς ἀγῶνας;

Ὄχι, δέν εἶναι δυνατόν νά νικᾷ πάντοτε εἰς τούς ἀγῶνας.

Νομίζετε ὅτι θά νικήσῃ καί εἰς τούς μέλλοντας ἀγῶνας;

Ναί, νομίζω ὅτι θά νικήσῃ καί εἰς τούς μέλλοντας ἀγῶνας.

II

Οἱ ἰσχυροί στρατοί νικοῦν συνήθως τούς ἀντιπάλους των. Νικοῦν πάντοτε οἱ ἰσχυροί στρατοί τούς ἀντιπάλους των;

Ὄχι, οἱ ἰσχυροί στρατοί νικοῦν συνήθως, ἄλλ'ὄχι πάντοτε, τούς ἀντιπάλους των.

Ἐνίκησαν οἱ Ἀμερικανοί τούς ἀντιπάλους των κατά τόν τελευταῖον πόλεμον;

Ναί, οἱ Ἀμερικανοί ἐνίκησαν τούς ἀντιπάλους των κατά τόν τελευταῖον πόλεμον.

Ἐνίκων οἱ Ἀμερικανοί πάντοτε τούς ἀντιπάλους των;

Ναί, οἱ Ἀμερικανοί ἐνίκων σχεδόν πάντοτε τούς ἀντιπάλους των.

Ἐνίκησαν οἱ Ἀμερικανοί τούς ἀντιπάλους των καί κατά τόν τελευταῖον πόλεμον;

Ναί, οἱ Ἀμερικανοί ἐνίκησαν τούς ἀντιπάλους των καί κατά τόν τελευταῖον πόλεμον.

III

Νικᾶται εὐκόλως ὁ ἰσχυρός στρατός;

Ὄχι, ὁ ἰσχυρός στρατός δέν νικᾶται εὐκόλως.

Νικᾶσθε εὐκόλως εἰς τούς ἀγῶνας, ὅταν ὁ ἀντίπαλός σας εἶναι πρωταθλητής;

Ναί, νικῶμαι εὐκόλως εἰς τούς ἀγῶνας, ὅταν ὁ ἀντίπαλός μου εἶναι πρωταθλητής.

Νικώμεθα εὐκόλως εἰς τούς ἀγῶνας, ὅταν οἱ ἀντίπαλοι μας εἶναι πρωταθληταί;

Ναί, νικώμεθα εὐκόλως εἰς τούς ἀγῶνας, ὅταν οἱ ἀντίπαλοι μας εἶναι πρωταθληταί.

Νικῶνται εὐκόλως οἱ πρωταθληταί;

Ὄχι, οἱ πρωταθληταί δέν νικῶνται εὐκόλως.

Νικᾶσαι εὐκόλως ἀπό πρωταθλητάς, φίλε μου;

Ναί, νικῶμαι εὐκόλως ἀπό πρωταθλητάς.

IV

'Ενικῶντο εὐκόλως οἱ Σπαρτιᾶται κατά τήν ἀρχαιότητα;

Ὄχι, οἱ Σπαρτιᾶται δέν ἐνικῶντο εὐκόλως κατά τήν ἀρχαιότητα.

'Ενικᾶτο εὐκόλως ὁ σπαρτιατικός στρατός κατά τήν ἀρχαιότητα;

Ὄχι, ὁ σπαρτιατικός στρατός δέν ἐνικᾶτο εὐκόλως κατά τήν ἀρχαιότητα.

'Εάν ἦσο Σπαρτιάτης στρατιώτης, θά ἐνικᾶσο εὐκόλως, 'Αλέξανδρε;

Ὄχι, ἐάν ἤμην Σπαρτιάτης στρατιώτης, δέν θά ἐνικώμην εὐκόλως.

'Εάν ἤμεθα Σπαρτιᾶται στρατιῶται, θά ἐνικώμεθα εὐκόλως;

Ὄχι, ἐάν ἤμεθα Σπαρτιᾶται στρατιῶται, δέν θά ἐνικώμεθα εὐκόλως.

'Εάν ἦσθε Σπαρτιᾶται στρατιῶται, θά ἐνικᾶσθε εὐκόλως, κύριοι;

Ὄχι, ἐάν ἤμεθα Σπαρτιᾶται στρατιῶται, δέν θά ἐνικώμεθα εὐκόλως.

V

'Ερωτῶμεν τόν καθηγητήν μας, ὅταν συναντῶμεν δυσκολίας;

Ναί, ἐρωτῶμεν τόν καθηγητήν μας, ὅταν συναντῶμεν δυσκολίας;

'Ερωτᾶτε καί σεῖς τόν καθηγητήν σας,. κύριε Χ, ὅταν συναντᾶτε δυσκολίας;

Ναί, καί ἐγώ ἐρωτῶ τόν καθηγητήν μου, ὅταν συναντῶ δυσκολίας.

'Ερωτοῦν συνήθως οἱ μαθηταί τόν καθηγητήν των, ὅταν συναντοῦν δυσκολίας;

Ναί, οἱ μαθηταί ἐρωτοῦν συνήθως τόν καθηγητήν των, ὅταν συναντοῦν δυσκολίας.

'Ερωτᾶς καί σύ τόν καθηγητήν σου, 'Αλέξανδρε, ὅταν συναντᾶς δυσκολίας;

Ναί, καί ἐγώ ἐρωτῶ τόν καθηγητήν μου, ὅταν συναντῶ δυσκολίας.

'Ερωτᾷ καί ὁ συμμαθητής σου τόν καθηγητήν του, ὅταν συναντᾷ δυσκολίας;

Ναί, καί ὁ συμμαθητής μου ἐρωτᾷ τόν καθηγητήν του, ὅταν συναντᾷ δυσκολίας.

VI

'Ηρωτῶμεν τούς καθηγητάς μας, ὅταν συνηντῶμεν δυσκολίας είς τό γυμνάσιον;

Ναί, ἠρωτῶμεν τούς καθηγητάς μας, ὅταν συνηντῶμεν δυσκολίας είς τό γυμνάσιον.

'Ηρωτᾶτε καί σεῖς τόν καθηγητήν σας, ὅταν συνηντᾶτε δυσκολίας είς τό γυμνάσιον;

Ναί, ἠρώτων καί ἐγώ τόν καθηγητήν μου, ὅταν συνήντων δυσκολίας είς τό γυμνάσιον.

'Ηρώτων συνήθως οἱ μαθηταί τούς καθηγητάς των, ὅταν συνήντων δυσκολίας είς τό γυμνάσιον;

Ναί, οἱ μαθηταί ἠρώτων συνήθως τούς καθηγητάς των, ὅταν συνήντων δυσκολίας εἰς τό γυμνάσιον.

Ἠρώτας καί σύ τόν καθηγητήν σου, ὅταν συνήντας δυσκολίας, Ἀλέξανδρε;

Ναί, καί ἐγώ ἠρώτων τόν καθηγητήν μου, ὅταν συνήντων δυσκολίας.

Ἠρώτα καί ὁ συμμαθητής σας τόν καθηγητήν του, ὅταν συνήντα δυσκολίας;

Ναί, καί ὁ συμμαθητής μου ἠρώτα τόν καθηγητήν του, ὅταν συνήντα δυσκολίας.

VII

Ἐγγυᾶσθε διά τήν ποιότητα ἑνός πράγματος, ἐάν δέν εἶσθε βέβαιος δι'αὐτό;

Ὄχι, δέν ἐγγυῶμαι διά τήν ποιότητα ἑνός πράγματος, ἐάν δέν εἶμαι βέβαιος δι'αὐτό.

Ἐγγυᾶται ὁ κάθε βιομήχανος διά τήν ποιότητα τῶν προϊόντων του;

Ναί, ὁ κάθε βιομήχανος ἐγγυᾶται διά τήν ποιότητα τῶν προϊόντων του.

Ἐγγυῶνται οἱ βιομήχανοι διά τήν ποιότητα τῶν προϊόντων των;

Ναί, οἱ βιομήχανοι ἐγγυῶνται διά τήν ποιότητα τῶν προϊόντων των.

Εἶναι τά βιομηχανικά προϊόντα συνήθως ἠγγυημένα;

Ναί, τά βιομηχανικά προϊόντα εἶναι συνήθως ἠγγυημένα.

VIII

'Ηγγυῶντο ἄλλοτε οἱ βιομήχανοι διά τήν ποιότητα τῶν προϊόντων των;

"Οχι, οἱ βιομήχανοι δέν ἠγγυῶντο ἄλλοτε διά τήν ποιότητα τῶν προϊόντων των.

'Ηγγυᾶτο ἄλλοτε ὁ κάθε βιομήχανος διά τήν ποιότητα τῶν προϊόντων του;

"Οχι, ὁ κάθε βιομήχανος δέν ἠγγυᾶτο ἄλλοτε διά τήν ποιότητα τῶν προϊόντων του.

'Ηγγυᾶσθε ἄλλοτε δι'ἕν πρόσωπον, τό ὁποῖον δέν ἐγνωρίζατε, κύριε Μελᾶ;

"Οχι, δέν ἠγγυώμην ἄλλοτε δι'ἕν πρόσωπον, τό ὁποῖον δέν ἐγνώριζον.

'Εγγυᾶσθε σήμερον δι'ἕν πρόσωπον, τό ὁποῖον δέν γνωρίζετε;

"Οχι, δέν ἐγγυῶμαι οὔτε σήμερον δι'ἕν πρόσωπον, τό ὁποῖον δέν γνωρίζω.

'Εγγυᾶσαι σήμερον δι'ἕν πρόσωπον, τό ὁποῖον δέν γνωρίζεις, 'Αλέξανδρε;

"Οχι, δέν ἐγγυῶμαι σήμερον δι'ἕν πρόσωπον, τό ὁποῖον δέν γνωρίζω.

'Ηγγυᾶσο εἰς τό παρελθόν;

"Οχι, δέν ἠγγυώμην οὔτε καί εἰς τό παρελθόν.

IX

'Εξαρτᾶται ἡ πρόοδος μιᾶς χώρας ἀπό τό πνευματικόν ἐπίπεδον τοῦ λαοῦ της;

Ναί, ἡ πρόοδος μιᾶς χώρας ἐξαρτᾶται ἀπό τό πνευματικόν ἐπίπεδον τοῦ λαοῦ της.

Ἐξηρτᾶτο ἀνέκαθεν ἡ πρόοδος μιᾶς χώρας ἀπό τό πνευματικόν ἐπίπεδον τοῦ λαοῦ της;

Ναί, ἡ πρόοδος μιᾶς χώρας ἐξηρτᾶτο ἀνέκαθεν ἀπό τό πνευματικόν ἐπίπεδον τοῦ λαοῦ της.

Ἐξαρτῶνται αἱ περισσότεραι μικραί χῶραι ἀπό τήν προστασίαν τῶν ἰσχυρῶν χωρῶν;

Ναί, αἱ περισσότεραι μικραί χῶραι ἐξαρτῶνται ἀπό τήν προστασίαν τῶν ἰσχυρῶν χωρῶν.

Ἐξηρτῶντο καί ἄλλοτε αἱ μικραί χῶραι ἀπό τήν προστασίαν τῶν ἰσχυρῶν χωρῶν;

Ναί, αἱ μικραί χῶραι ἐξηρτῶντο καί ἄλλοτε ἀπό τήν προστασίαν τῶν ἰσχυρῶν χωρῶν.

X

Ἐρωτᾶται ὁ διευθυντής μιᾶς ἐπιχειρήσεως διά κάθε ἀπόφασιν σχετικήν μέ τήν ἐπιχείρησιν;

Ναί, ὁ διευθυντής μιᾶς ἐπιχειρήσεως ἐρωτᾶται διά κάθε ἀπόφασιν σχετικήν μέ τήν ἐπιχείρησιν.

Ἐάν ἦσθε διευθυντής ἐπιχειρήσεως, θά ἠρωτᾶσθε σχετικῶς μέ τήν ἐπιχείρησιν;

Ναί, ἐάν ἤμην διευθυντής ἐπιχειρήσεως, θά ἠρωτώμην σχετικῶς μέ τήν ἐπιχείρησιν.

Πρέπει νά ἐρωτᾶται ὁ κάθε διευθυντής σχετικῶς μέ τήν ἐπιχείρησιν;

Ναί, ὁ κάθε διευθυντής πρέπει νά ἐρωτᾶται σχετικῶς μέ τήν ἐπιχείρησιν.

Ἐάν δέν ἐρωτηθῇ ὁ διευθυντής, θά ἔχῃ τήν εὐθύνην τῆς ἀποφάσεως;

Ὄχι, ἐάν δέν ἐρωτηθῇ ὁ διευθυντής, δέν θά ἔχῃ τήν εὐθύνην τῆς ἀποφάσεως.

XI

Ἐρωτῶνται οἱ γονεῖς δι' ἀποφάσεις πού ἀφοροῦν τά παιδιά τους;

Ναί, οἱ γονεῖς ἐρωτῶνται δι' ἀποφάσεις πού ἀφοροῦν τά παιδιά τους.

Ἐρωτᾶσθε, κύριε Χ, δι' ἀποφάσεις πού ἀφοροῦν τά παιδιά σας;

Ναί, ἐρωτῶμαι δι' ἀποφάσεις πού ἀφοροῦν τά παιδιά μου.

Θά ἐρωτηθῆτε, κύριε Χ, δι' ἀποφάσεις πού ἀφοροῦν τά παιδιά σας;

Ναί, θά ἐρωτηθῶ δι' ἀποφάσεις πού ἀφοροῦν τά παιδιά μου.

Πρέπει νά ἐρωτᾶσθε δι' ἀποφάσεις πού ἀφοροῦν τά παιδιά σας;

Ναί, πρέπει νά ἐρωτῶμαι δι' ἀποφάσεις πού ἀφοροῦν τά παιδιά μου.

Θά ἐρωτηθῶμεν ὅλοι δι' ἀποφάσεις πού ἀφοροῦν τήν πόλιν μας;

Ναί, θά ἐρωτηθῶμεν ὅλοι δι' ἀποφάσεις πού ἀφοροῦν τήν πόλιν μας.

XII

Τιμοῦν αἱ διάφοροι χῶραι τούς μεγάλους ἄνδρας των;

Ναί, αἱ διάφοροι χῶραι τιμοῦν τούς μεγάλους ἄνδρας των.

Τιμῶνται οἱ μεγάλοι ἄνδρες ὑπό τῶν χωρῶν των;

Ναί, οἱ μεγάλοι ἄνδρες τιμῶνται ὑπό τῶν χωρῶν των.

Τιμᾷ συνήθως ἡ πόλις τόν σπουδαιότερον ἀθλητήν της;

Ναί, ἡ πόλις συνήθως τιμᾷ τόν σπουδαιότερον ἀθλητήν της;

Τιμᾶται ὁ σπουδαιότερος ἀθλητής τῆς πόλεως ὑπ'αὐτῆς;

Ναί, ὁ σπουδαιότερος ἀθλητής τῆς πόλεως τιμᾶται ὑπ'αὐτῆς..

Σᾶς τιμᾷ ἡ χώρα σας,ἐάν κάμετε κάτι σπουδαῖον;

Ναί, ἡ χώρα μας μᾶς τιμᾷ,ἐάν κάμωμεν κάτι σπουδαῖον.

Τιμᾶσθε ὑπό τῆς χώρας σας, ἐάν κάμετε κάτι σπουδαῖον;

Ναί, τιμώμεθα (τιμῶμαι) ὑπό τῆς χώρας μας ἐάν κάμωμεν (κάνω) κάτι σπουδαῖον.

Θά σᾶς τιμήσῃ ἡ χώρα σας, ἐάν κάμετε κάτι σπουδαῖον;

Ναί, θά μᾶς τιμήσῃ ἡ χώρα μας,ἐάν κάμωμεν κάτι σπουδαῖον.

Θά τιμηθῆτε ὑπό τῆς χώρας σας, ἐάν κάμετε κάτι σπουδαῖον;

Ναί, θά τιμηθῶμεν ὑπό τῆς χώρας,μας ἐάν κάμωμεν κάτι σπουδαῖον.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Why did many people join the resistance movements in Europe during the period of the occupation?	1. Because their countries were occupied by the enemy and this was one way to fight for their freedom.
2. Did they expect to gain their freedom by joining the resistance movement?	2. Not exactly. But they knew they could harass the enemy that way. They also hoped their movements would make it easier for the liberation forces when they came to liberate them.
3. Where did the resistance people find their weapons?	3. From various sources. Some were able to obtain weapons that belonged to their army. Others obtained their weapons from the Allies.
4. How did the Allies send weapons to the occupied countries?	4. They had a wonderful organization. They worked with civilians in the cities as well as with guerrillas in the mountains. Their communications were extremely good.
5. Wasn't the conqueror aware of what was going on in the occupied countries?	5. Of course he was. But it is extremely hard for a regular army to fight guerrillas.
6. Did many agents operate behind the enemy lines?	6. Very many. Most of them were hidden by the civilian population or found shelter in the mountains.
7. How did these agents manage to get into the enemy-held countries?	7. Some jumped from airplanes. Others landed on deserted shores from submarines.
8. What were the main duties of these agents?	8. Their main duty was to help win the war. To do this, however, they worked behind the lines of the enemy.

9. What did they actually do in enemy-held territory?	9. They sent messages concerning troop movements, enemy strength in various locations, what the guerrillas could do to help, and the best method to rescue war prisoners.
10. Was their work successful?	10. On the main, it was very successful.
11. Were many of these agents captured and executed?	11. Several paid with their lives for the work they did for their country.
12. Were many guerrillas executed?	12. Very many. The enemy showed absolutely no pity to captured guerrillas or to those suspected of helping them.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙ͂Σ

1. Ἀπό τί ὕφασμα εἶναι καμωμένα συνήθως τά ἀλεξίπτωτα καί γιατί;
2. Ὅταν ἕνα πλοῖο παρουσιάζει ἀντίσταση στόν ἄνεμο, πηγαίνει γρηγορώτερα ἤ ἀργότερα; Ἐξηγῆστε.
3. Πότε ἀποβιβάζεται ἕνας ἐπιβάτης, ὅταν μπαίνει στό καράβι ἤ ὅταν βγαίνει ἀπ'τό καράβι; Ἐξηγῆστε.
4. Ὅταν ἕνας πολιτικός φυγάς ζητήση ἄσυλο σέ μιά χώρα, τοῦ τό δίνουν συνήθως; Γιατί;
5. Πόσοι στρατιῶτες διατάχτηκαν νά πάρουν μέρος στήν παρέλαση τῆς Ἡμέρας τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων; Γίνονται κάθε χρόνο τέτοιες παρελάσεις;
6. Ἄν σᾶς διατάξουν νά κάνετε μιά δύσκολη δουλειά, θά τήν κάνετε; Γιατί;
7. Γνώρισε πολλούς κατακτητές ἡ Ἑλλάδα; Ὀνομάστε μερικούς ἀπ'αὐτούς.
8. Ὑπέφεραν πολύ οἱ κάτοικοι τῶν κατειλημμένων χωρῶν στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο; Ἀπό τί ὑπέφεραν;
9. Φέρονται συνήθως σκληρά οἱ κατακτηταί στούς λαούς τῶν χωρῶν πού κατακτοῦν; Ἔκαναν τό ἴδιο καί οἱ Γιαπωνέζοι στόν περασμένο πόλεμο;

10. Προστατεύουν οἱ διεθνεῖς νόμοι τούς αἰχμαλώτους πολέμου; Σέ ποιά πόλη τῆς Ἑλβετίας ὑπογράφηκε ἡ σχετική συμφωνία;

11. Πέθαναν πολλοί αἰχμάλωτοι ἀπό πεῖνα καί κακουχίες στόν περασμένο πόλεμο;

12. Πότε σταμάτησαν οἱ ἐχθροπραξίες μεταξύ Ἀμερικῆς καί Ἰαπωνίας;

13. Ζητοῦνται πολλοί κακοποιοί ἀπ'τήν ἀστυνομία; Πῶς μαθαίνουν οἱ πολῖτες ὅτι κάποιος κακοποιός ζητεῖται;

14. Γιατί ἔχουν οἱ περισσότερες ἀσφαλιστικές ἑταιρίες πράκτορες στίς μεγάλες πόλεις τῆς χώρας; Ἐξηγῆστε.

15. Ἄν δέ θέλη νά σκοτωθῆ κάποιος πού πηδᾶ ἀπό ἀεροπλάνο, τί πρέπει νά ἔχη; Γιατί εἶναι ἐπικίνδυνο νά πηδᾶ κάποιος ἀπό χαμηλό ὕψος; Ἐξηγῆστε.

16. Ὑπάρχουν πολλοί ἄνθρωποι πού δυσκολεύονται νά ξεχωρίσουν τό κόκκινο χρῶμα ἀπ'τό πράσινο; Πῶς θεραπεύεται αὐτό τό πράγμα;

17. Ποιό εἶναι τό διεθνές σῆμα κινδύνου στά πλοῖα; Στά ἀεροπλάνα; Πῶς στέλνονται αὐτά τά σήματα, μέ τό τηλέφωνο, μέ τόν τηλέγραφο ἤ μέ τόν ἀσύρματο;

18. Πόσοι Ἀμερικανοί συνελήφθησαν αἰχμάλωτοι στόν πόλεμο τῆς Κορέας; Πόσοι Κορεάτες συνελήφθησαν ἀπ'τούς Ἀμερικανούς;

19. Παρενόχλησαν τά μέλη τῶν κινημάτων ἀντιστάσεως τήν ὑποχώρηση τοῦ ἐχθροῦ στό τέλος τοῦ πολέμου; Γιατί τό ἔκαναν;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις (α) στόν Ἐνεστῶτα καί (β) στό Συνοπτικό Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Ὁ στρατός μας δέν ἐνικήθη εἰς τόν πόλεμον. Ὁ στρατός μας δέν νικᾶται εἰς τόν πόλεμον. Ὁ στρατός μας δέν θά νικηθῇ εἰς τόν πόλεμον).

1. Πολλοί ἀθληταί ἡττήθησαν εἰς τούς ἀγῶνας.
2. Ὁ Πρόεδρος συνηντήθη μετά τοῦ Πρωθυπουργοῦ.
3. Δέν ἐτόλμησα νά ἀπαντήσω.
4. Τό πρόβλημα ἔχει μελετηθῆ.
5. Δέν ἠρωτήθημεν σχετικῶς.
6. Ἐτιμήσατε τούς ἥρωας σας;
7. Ἀπεσπάσθην εἰς αὐτήν τήν θέσιν ὡς διερμηνεύς.
8. Ἐπέταξες ποτέ μέ ἑλικόπτερον;
9. Ἡ ἐργασία τοῦ ἐπιστήμονος ἐξετιμήθη ὑπό πάντων.
10. Ἐξετελέσατε τήν διαταγήν τήν ὁποίαν διετάχθητε νά ἐκτελέσετε;

II. Νά συμπληρώσετε τά κενά μέ τό ρῆμα πού βλέπετε στήν παρένθεση στήν ἀνάλογη ἔγκλιση, χρόνο, πρόσωπο καί ἀριθμό. (Παράδειγμα: Ὁ στρατός εἰσέβαλε εἰς τήν χώρα πέρυσι. [εἰσβάλλω])

1. Οἱ ἀντάρται __________ τόν κατακτητήν πάντοτε κατά τόν τελευταῖον πόλεμον (παρενοχλῶ).

2. Ὁ κάθε ἄνθρωπος προσπαθεῖ νά __________τήν οἰκογένειάν του (προστατεύω).

3. Ὁ φίλος μου καί ἐγώ __________αἰχμάλωτοι εἰς τόν πόλεμον τῆς Κορέας (συλλαμβάνομαι).

4. Πολλοί στρατιῶται__________συνήθως μέ τά ἀλεξίπτωτα πίσω ἀπό τάς ἐχθρικάς γραμμάς (πηδῶ).

5. Ἐζήτησα ἄσυλον ἀπό τήν Ἀμερικανικήν κυβέρνησιν καί μοῦ __________(δίδομαι).

6. Οἱ ἐπιβάται θά __________μόλις φθάσῃ τό πλοῖον (ἀποβιβάζομαι).

7. Δέν ὑπάρχει φόβος νά __________ὁ ἐχθρός εἰς μίαν ἰσχυράν χώραν (εἰσβάλλω).

8. Τά γερμανικά στρατεύματα __________ἀπό τήν Ἑλλάδα περί τό τέλος τοῦ πολέμου (ὑποχωρῶ).

III. Μεταφράστε στά ἑλληνικά:

1. We were ordered to jump when our plane caught fire.
2. The resistance movements helped the allies greatly.
3. Aid in food and war supplies was given to the guerrillas by the Allied Air Force.
4. Twenty-three thousand men were taken (captured) prisoner the first year of the war.
5. Many villagers worked as secret agents during the war.

6. They say that the Germans expected an Allied invasion in Greece and not in Southern France. That's why (this is the reason why) they offered (gave) a rather weak resistance there.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀλεξίπτωτο, τό	parachute
ἀγτίσταση, ἡ (ἀντίστασις, ἡ)	resistance, opposition
ἀποβιβάζομαι	to disembark
ἄσυλο, τό	asylum, refuge, shelter
διατάζομαι - διατάχτηκα - θά διαταχτῶ	to be ordered
(διατάσσομαι - διετάχθην - θά διαταχθῶ -- διατεταγμένος)	(ΚΑΘ.) to be ordered / to be arranged
διατάζω - διάταξα - θά διατάξω (διατάσσω - διέταξα - θά διατάξω)	to order (to give a command)/ (to arrange (ΚΑΘ).
δίνομαι - δόθηκα - θά δοθῶ (δίδομαι - ἐδόθην - θά δοθῶ - τά δεδομένα)	to be given, to give oneself to, to devote oneself to / facts
εἰσβολή, ἡ	invasion
καΐκι, τό	small sailboat, caique
κατακτητής, ὁ	conqueror
κατειλημμένος, -η, -ο (from verb καταλμβάνω)	occupied, taken (seat)
ξεχωρίζω	to tell apart, to distinguish / to separate, to sort out / to be different
παρενοχλῶ, -εῖς, -εῖ	to harass, to annoy
πηδῶ - πήδηξα - θά πηδήξω (πήδησα - θά πηδήσω)	to jump, to leap, to spring, to hop
πολεμικό ὑλικό, τό	war supplies, war material

πράκτορας, ὁ (πράκτωρ, ὁ)	agent
προστατεύω - προστάτευσα - θά προστατεύσω	to protect, to defend
συλλαμβάνομαι - συνελήφθην - θά συλληφθῶ	to be arrested, to be caught, to be taken prisoner
συμπατριώτης, ὁ	fellow countryman
ὑποχώρηση, ἡ (ὑποχώρησις, ἡ)	retreat
χωριάτης, ὁ	villager, farmer

EIGHTY NINTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE BLOWING UP OF THE GORGOPOTAMOS BRIDGE

1. Give me an example on how the resistance units helped the allied effort during the last war.
2. Very gladly! I'll talk to you about the blowing up of the Gorgopotamos bridge.

3. Where is this river and why is its bridge so important (why does it have such a significance?)
4. It is on the Athens-Thessaloniki railroad line and it is one of the country's most important bridges.

5. And it was undoubtedly very important (it undoubtedly had a great significance) for the transportation of war supplies of the forces of occupation.
6. Exactly! So, the Greeks and the English decided to blow it up.

7. How was this difficult operation planned and carried out?
8. It was planned by the Allied Staff and was carried out by Greek guerrillas and by English soldiers who were in hiding in Greece.

9. Please give me (tell me) all the details.
10. Well! On the day set in advance, British (soldiers) and Greeks cut off the roads leading to the bridge and arrested everyone going in that direction (toward there).

11. Didn't the men of the guard realize that something strange was going on?
12. No, they didn't, because the approaches had been cut off only a short time before the blowing up enterprise (endeavor) was to start.

L 89

ΟΓΔΟΗΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Η ΑΝΑΤΙΝΑΞΙΣ ΤΗΣ ΓΕΦΥΡΑΣ ΤΟΥ ΓΟΡΓΟΠΟΤΑΜΟΥ

1. Δῶστε μου ἕνα παράδειγμα μέ τί τρόπο βοήθησαν τά τμήματα ἀντιστάσεως τή συμμαχική προσπάθεια στόν περασμένο πόλεμο.
2. Πολύ εὐχαρίστως! Θά σᾶς μιλήσω γιά τήν ἀνατίναξη τῆς γεφύρας τοῦ Γοργοποτάμου.

3. Ποῦ βρίσκεται αὐτός ὁ ποταμός καί γιατί ἔχει τέτοια μεγάλη σημασία ἡ γέφυρά του;
4. Βρίσκεται στή γραμμή Ἀθηνῶν-Θεσσαλονίκης καί εἶναι μιά ἀπό τίς σπουδαιότερες σιδηροδρομικές γέφυρες τῆς χώρας.

5. Καί ἀσφαλῶς θά εἶχε μεγάλη σημασία γιά τίς πολεμικές μεταφορές τῶν δυνάμεων τῆς κατοχῆς!
6. Ἀκριβῶς! Ἔτσι, οἱ Ἕλληνες καί οἱ Ἄγγλοι ἀποφάσισαν νά τήν ἀνατινάξουν.

7. Πῶς σχεδιάστηκε καί μέ τί τρόπο ἔγινε ἡ δύσκολη αὐτή ἐπιχείρηση;
8. Σχεδιάστηκε ἀπ'τό συμμαχικό ἐπιτελεῖο καί ἔγινε (ἐξετελέσθη) ἀπό Ἕλληνες ἀντάρτες καί Ἄγγλους στρατιῶτες πού ἦταν κρυμμένοι στήν Ἑλλάδα τότε.

9. Πῆτε μου σᾶς παρακαλῶ ὅλες τίς λεπτομέρειες.
10. Λοιπόν! Τήν ἡμέρα πού εἶχε ὁριστῆ ἀπό πρίν, Ἄγγλοι καί Ἕλληνες ἀπέκλεισαν τούς δρόμους πού ὁδηγοῦσαν πρός τή γέφυρα καί συνελάμβαναν τόν καθένα πού πῆγαινε πρός τά ἐκεῖ.

11. Δέν ἀντιλήφθηκαν οἱ ἄνδρες τῆς φρουρᾶς ὅτι κάτι περίεργο συνέβαινε;
12. Ὄχι. Γιατί οἱ προσβάσεις εἶχαν ἀποκλειστῆ λίγη μόνο ὥρα πρίν ἀρχίση τό ἔργο τῆς ἀνατινάξεως.

DIALOGUE II

Translation

THE BLOWING UP OF THE GORGOPOTAMOS BRIDGE

1. How did the units that took part in the operation approach the bridge without being noticed by the men guarding it?
2. They advanced very cautiously and when they were one kilometer from it (when they reached a distance of one kilometer from the bridge) they stopped.

3. From which bank of the river did the units that took part in the operation advance?
4. They advanced from both sides. And five minutes before the blowing up operation was to start they cut off the telephone cables.

5. Why only five minutes before?
6. For two reasons. First, so that the Italian garrison would not suspect (notice) that something unusual was going on. Second, so that they would not have enough time to send reinforcements in case they did realize something was going on.

7. Wouldn't five minutes have been enough for the arrival (approach) of reinforcements from the garrison?
8. No. Five minutes wouldn't have been enough.

9. Didn't the sentries notice anything, not even at the last moment?
10. At the last moment some guerrilla groups engaged them in battle as a diversionary movement.

11. And what was the outcome?
12. The outcome was that some daring New Zealanders found the opportunity to advance toward the bridge with the explosives ready to be set up.

13. So the operation was a success! Was the bridge destroyed?
14. Yes, the operation was a success. And the most important thing was that the men who took part in it had no casualties.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Η ΑΝΑΤΙΝΑΞΙΣ ΤΗΣ ΓΕΦΥΡΑΣ ΤΟΥ ΓΟΡΓΟΠΟΤΑΜΟΥ

1. Πῶς πλησίασαν τή γέφυρα τά τμήματα πού πῆραν μέρος στήν ἐπιχείρηση χωρίς νά γίνουν ἀντιληπτά ἀπ' τούς ἄνδρες πού τή φρουροῦσαν;
2. Προχώρησαν μέ μεγάλη προφύλαξη καί ὅταν ἔφθασαν σέ ἀπόσταση ἑνός χιλιομέτρου ἀπό τή γέφυρα σταμάτησαν.

3. Ἀπό ποιά πλευρά τοῦ ποταμοῦ προχώρησαν τά τμήματα πού πῆραν μέρος στήν ἐπιχείρηση;
4. Προχώρησαν καί ἀπό τίς δύο πλευρές. Καί πέντε λεπτά πρίν ν' ἀρχίση τό ἔργο τῆς ἀνατινάξεως ἔκοψαν τά τηλεφωνικά καλώδια.

5. Γιατί μόνο πέντε λεπτά πρίν;
6. Γιά δύο λόγους. Πρῶτα, γιά νά μήν ἀντιληφθῆ ἡ ἰταλική φρουρά ὅτι κάτι παράξενο συνέβαινε. Δεύτερο, γιά νά μήν ἔχη ἀρκετό χρόνο νά στείλη ἐνισχύσεις ἄν ἀντιλαμβανόταν ὅτι κάτι ἔτρεχε.

7. Ὥστε πέντε λεπτά δέ θά ἦταν ἀρκετά γιά τήν προσέγγιση ἐνισχύσεων τῆς φρουρᾶς;
8. Ὄχι. Πέντε λεπτά δέ θά ἦταν ἀρκετά.

9. Δέν ἀντιλήφθηκαν οἱ σκοποί τίποτε, οὔτε καί τήν τελευταία στιγμή;
10. Τήν τελευταία στιγμή μερικές μονάδες ἀνταρτῶν τούς ἐνέπλεξαν σέ μάχη γιά νά τούς φέρουν σέ ἀντιπερισπασμό.

11. Καί ποιό ἦταν τό ἀποτέλεσμα;
12. Τό ἀποτέλεσμα ἦταν ὅτι μερικοί τολμηροί Νεοζηλανδοί βρῆκαν ἔτσι τήν εὐκαιρία νά προχωρήσουν πρός τήν γέφυρα μέ τίς ἐκρηκτικές ὕλες ἕτοιμες.

13. Ὥστε ἡ ἐπιχείρησις ἐπέτυχε; Ἡ γέφυρα καταστράφηκε;
14. Ἡ ἐπιχείρησις ἐπέτυχε καί τό σπουδαιότερο, εἶναι ὅτι οἱ ἄνδρες πού ἔλαβαν μέρος σ' αὐτή δέν εἶχαν ἀπώλειες.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Κατά τήν περίοδον τῆς κατοχῆς, μετά τήν κατάληψιν τῆς Ἑλλάδος ὑπό τοῦ Γερμανικοῦ Στρατοῦ, οἱ Ἕλληνες καί οἱ Ἄγγλοι στρατιῶται οἱ ὁποῖοι εἶχον παραμείνει εἰς τήν Ἑλλάδα προσεπάθουν νά παρενοχλοῦν τόν κατακτητήν διά παντός μέσου. Μιά ἐκ τῶν τολμηροτέρων καί ἐπιτυχεστέρων προσπαθειῶν των ἦτο καί ἡ ἀνατίναξις τῆς Γεφύρας τοῦ Γοργοποτάμου. Ἡ ἐπιχείρησις αὐτή ἔγινεν ὡς ἑξῆς:

Τήν ὁρισθεῖσαν ἡμέραν Ἄγγλοι καί Ἕλληνες ἀπέκλεισαν τάς ὁδούς τάς ὁδηγούσας πρός τήν γέφυραν καί συνελάμβανον πάντα τόν μεταβαίνοντα πρός τά ἐκεῖ. Ὀλίγον πρό τῆς ὁρισθείσης ὥρας, τά τμήματα ἐπροχώρησαν μέ μεγίστην προφύλαξιν πρός ὅλας τάς προσβάσεις τῆς γεφύρας καί εἰς ἀπόστασιν ἑνός χιλιομέτρου ἀπ᾿αὐτῆς. Σκοπός των ἦτο ἡ παρεμπόδισις τῆς ἀφίξεως ἐνισχύσεων τῆς Ἰταλικῆς Φρουρᾶς διότι, τήν ἐποχήν ἐκείνην, οἱ Ἰταλοί εἶχον ἀναλάβει τήν φρούρησιν τῆς κεντρικῆς καί Νοτίου Ἑλλάδος. Πέντε λεπτά ἀκριβῶς πρό τῆς προσχεδιασθείσης τοποθετήσεως τῶν ἐκρηκτικῶν ὑλῶν, ὡρισμέναι μονάδες ἐνέπλεξαν τούς ἄνδρας τῆς φρουρᾶς εἰς μάχην, ἐνῶ ταυτοχρόνως ἀπέκοπτον τά τηλεφωνικά καλώδια.

Ἐντός τοῦ συντόμου χρονικοῦ διαστήματος τῶν πέντε λεπτῶν, καί ἐνῷ ἡ ἐχθρική φρουρά εὑρίσκετο εἰς ἀντιπερισπασμόν, μερικοί τολμηροί Νεοζηλανδοί ἐποχώρησαν πρός τήν γέφυραν μέ τάς ἐκρηκτικάς ὕλας ἑτοίμους. Ἐντός ὀλίγου ἡ γέφυρα ἀνετινάσσετο, ἐνῷ οἱ ἄνδρες οἱ λαβόντες μέρος εἰς τήν ἐπιχείρησιν ὑπεχώρουν ἄνευ ἀπωλειῶν.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀποκόπτω - ἀπέκοψα - θά ἀποκόψω	to cut off
κατάληψις, ἡ (κατάληψη, ἡ)	taking (of an enemy-held location), seizure, capture
παρεμποδίζω - παρημπόδισα - θά παρεμποδίσω	to impede, to prevent, to interfere with
προσχεδιάζω	to plan in advance
τοποθέτησις, ἡ (τοποθέτηση, ἡ)	placing, putting / assignment (change of station - Milit.)
φρούρησις, ἡ (φρουρηση, ἡ)	guarding

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

57 (a) The declension pattern of participles of contracted verbs in -ῶ, -ᾷς, -ᾷ and of their passive voice counterpart in -ῶμαι, -ᾶσαι, -ᾶται. Participles of this group are declined as follows:

Active Voice

Present (Continuous Action)

Singular

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	νικῶν	νικῶσα	νικῶν
Poss.	νικῶντος	νικώσης	νικῶντος
Dat.	νικῶντι	νικώσῃ	νικῶντι
Obj.	νικῶντα	νικῶσαν	νικῶν

Plural

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	νικῶντες	νικῶσαι	νικῶντα
Poss.	νικώντων	νικωσῶν	νικώντων
Dat.	νικῶσι	νικώσαις	νικῶσι
Obj.	νικῶντας	νικώσας	νικῶντα

Past (Completed Action)

Singular

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	νικήσας	νικήσασα	νικῆσαν
Poss.	νικήσαντος	νικησάσης	νικήσαντος
Dat.	νικήσαντι	νικησάσῃ	νικήσαντι
Obj.	νικήσαντα	νικήσασαν	νικῆσαν

Plural

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	νικήσαντες	νικήσασαι	νικήσαντα
Poss.	νικησάντων	νικαισασῶν	νικησάντων
Dat.	νικήσασι	νικησάσαις	νικήσασι
Obj.	νικήσαντας	νικησάσας	νικήσαντα

Passive Voice

Present (Continuous Action)

Singular

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	νικώμενος	νικωμένη	νικώμενον
Poss.	νικωμένου	νικωμένης	νικωμένου
Dat.	νικωμένῳ	νικωμένῃ	νικωμένῳ
Obj.	νικώμενον	νικωμένην	νικώμενον

Plural

Nom.	νικώμενοι	νικώμεναι	νικώμενα
Poss.	νικωμένων	νικωμένων	νικωμένων
Dat.	νικωμένοις	νικωμέναις	νικωμένοις
Obj.	νικωμένους	νικωμένας	νικώμενα

Past (Completed Action)

Singular

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	νικηθείς	νικηθεῖσα	νικηθέν
Poss.	νικηθέντος	νικηθείσης	νικηθέντος
Dat.	νικηθέντι	νικηθείσῃ	νικηθέντι
Obj.	νικηθέντα	νικηθεῖσαν	νικηθέν

Plural

Nom.	νικηθέντες	νικηθεῖσαι	νικηθέντα
Poss.	νικηθέντων	νικηθεισῶν	νικηθέντων
Dat.	νικηθεῖσι	νικηθείσαις	νικηθεῖσι
Obj.	νικηθέντας	νικηθείσας	νικηθέντα

Perfect

Nom.	νενικημένος	νενικημένη	νενικημένον
Poss.	νενικημένου	νενικημένης	νενικημένου
	κτλ.	κτλ.	κτλ.

(b) The participles of all the verbs listed in #56c are declined like the above examples. The simple (completed action) participles of verbs listed in #56d add the syllable -ΑΣ to form their simple stem in the active voice and the syllable -ΑΣΘ to form their simple stem in the passive voice. Examples: (Verbs κρεμῶ - κρεμῶμαι and διασπῶ - διασπῶμαι)

Active	Passive
κρεμάσας - κρεμάσασα - κρεμάσαν	κρεμασθείς - κρεμασθεῖσα - κρεμασθέν
διασπάσας - διασπάσασα - διασπάσαν	διασπασθείς - διασπασθεῖσα - διασπασθέν

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ὁ νικῶν είς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας ἀθλητής τιμᾶται ὑπό τῆς πατρίδος του.
2. Ἡ νικῶσα είς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας ἀθλητική ὁμάς τιμᾶται ὑπό τῆς πατρίδος της.
3. Τό νικῶν είς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας ἀθλητικόν συγκρότημα τιμᾶται ὑπό τῆς πατρίδος του.

1. Οἱ νικῶντες είς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας ἀθληταί τιμῶνται ὑπό τῆς πατρίδος των.
2. Αἱ νικῶσαι είς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας ἀθλητικαί ὁμάδες τιμῶνται ὑπό τῆς πατρίδος των.
3. Τά νικῶντα είς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας ἀθλητικά συγκροτήματα τιμῶνται ὑπό τῆς πατρίδος των.

II

1. Ἡ πατρίς τοῦ νικῶντος είς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας ἀθλητοῦ. τόν τιμᾷ.
2. Ἡ πατρίς τῆς νικώσης είς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας ἀθλητικῆς ὁμάδος τήν τιμᾷ.
3. Ἡ πατρίς τοῦ νικῶντος είς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας ἀθλητικοῦ συγκροτήματος τό τιμᾷ.

1. Ἡ πατρίς τῶν νικώντων εἰς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας ἀθλητάς τούς τιμᾷ.
2. Ἡ πατρίς τῶν νικώντων εἰς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας ἀθλητικῶν ὁμάδων τάς τιμᾷ.
3. Ἡ πατρίς τῶν νικώντων εἰς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας ἀθλητικῶν συγκροτημάτων τά τιμᾷ.

III

1. Ἡ πατρίς τιμᾷ τόν νικῶντα ἀθλητήν.
2. Ἡ πατρίς τιμᾷ τήν νικῶσαν ἀθλητικήν ὁμάδα.
3. Ἡ πατρίς τιμᾷ τό νικῶν ἀθλητικόν συγκρότημα.

1. Ἡ πατρίς τιμᾷ τούς νικῶντας ἀθλητάς.
2. Ἡ πατρίς τιμᾷ τάς νικώσας ἀθλητικάς ὁμάδας.
3. Ἡ πατρίς τιμᾷ τά νικῶντα ἀθλητικά συγκροτήματα.

IV

1. Ὁ νικήσας εἰς τούς ἀγῶνας ἀθλητής ἐτιμήθη.
2. Ἡ νικήσασα εἰς τούς ἀγῶνας ὁμάς ἐτιμήθη.
3. Τό νικῆσαν εἰς τούς ἀγῶνας συγκρότημα ἐτιμήθη.

1. Οἱ νικήσαντες εἰς τούς ἀγῶνας ἀθληταί ἐτιμήθησαν.
2. Αἱ νικήσασαι εἰς τούς ἀγῶνας ὁμάδες ἐτιμήθησαν.
3. Τά νικήσαντα εἰς τούς ἀγῶνας συγκροτήματα ἐτιμήθησαν.

V

1. Ἡ πατρίς τοῦ νικήσαντος ἀθλητοῦ τόν ἐτίμησε.
2. Ἡ πατρίς τῆς νικησάσης ἀθλητικῆς ὁμάδος τήν ἐτίμησε.

3. Ἡ πατρίς τοῦ νικήσαντος ἀθλητικοῦ συγκροτήματος τό ἐτίμησε.

1. Ἡ πατρίς τῶν νικησάντων ἀθλητῶν τούς ἐτίμησε.
2. Ἡ πατρίς τῶν νικησασῶν ἀθλητικῶν ὁμάδων τάς ἐτίμησε.
3. Ἡ πατρίς τῶν νικησάντων ἀθλητικῶν συγκροτημάτων τά ἐτίμησε.

VI

1. Ἡ πατρίς ἐτίμησε τόν νικήσαντα ἀθλητήν.
2. Ἡ πατρίς ἐτίμησε τήν νικήσασαν ἀθλητικήν ὁμάδα.
3. Ἡ πατρίς ἐτίμησε τό νικῆσαν ἀθλητικόν συγκρότημα.

1. Ἡ πατρίς ἐτίμησε τούς νικήσαντας ἀθλητάς.
2. Ἡ πατρίς ἐτίμησε τάς νικησάσας ἀθλητικάς ὁμάδας.
3. Ἡ πατρίς ἐτίμησε τά νικήσαντα ἀθλητικά συγκροτήματα.

VII

1. Ὁ ἡττώμενος στρατός συνήθως χάνει τό ἠθικόν του.
2. Ἡ ἡττωμένη ὁμάς συνήθως χάνει τό ἠθικόν του.
3. Τό ἡττώμενον συγκρότημα συνήθως χάνει τό ἠθικόν του.

1. Οἱ ἡττώμενοι στρατοί συνήθως χάνουν τό ἠθικόν των.
2. Αἱ ἡττώμεναι μονάδες συνήθως χάνουν τό ἠθικόν των.
3. Τά ἡττώμενα συγκρτήματα συνήθως χάνουν τό ἠθικόν των.

VIII

1. Τό ἠθικόν τοῦ ἡττωμένου στρατοῦ εἶναι χαμηλόν.
2. Τό ἠθικόν τῆς ἡττωμένης ὁμάδος εἶναι χαμηλόν.

3. Τό ἠθικόν τοῦ ἡττωμένου συγκροτήματος εἶναι χαμηλόν.

1. Τό ἠθικόν τῶν ἡττωμένων στρατῶν (ὁμάδων, συγκροτημάτων) εἶναι χαμηλόν.
2. Τό ἠθικόν τῶν ἡττωμένων στρατῶν (ὁμάδων, συγκροτημάτων) εἶναι χαμηλόν.
3. Τό ἠθικόν τῶν ἡττωμένων στρατῶν (ὁμάδων, συγκροτημάτων) εἶναι χαμηλόν.

IX

1. Ὁ ἡττηθείς στρατός παρεδόθη.
2. Ἡ ἡττηθεῖσα μεραρχία παρεδόθη.
3. Τό ἡττηθέν σύνταγμα παρεδόθη.

1. Οἱ ἡττηθέντες στρατοί παρεδόθησαν.
2. Αἱ ἡττηθεῖσαι μεραρχίαι παρεδόθησαν.
3. Τά ἡττηθέντα συντάγματα παραδόθησαν.

X

1. Ὁ ἀρχιστράτηγος τοῦ ἡττηθέντος στρατοῦ ηύτοκτόνησε.
2. Ὁ διοικητής τῆς ἡττηθῆσεις μεραρχίας ηύτοκτόνησε.
3. Ὁ διοικητής τοῦ ἡττηθέντος συντάγματος ηύτοκτόνησε.

1. Οἱ ἀρχιστράτηγοι τῶν ἡττηθέντων στρατῶν ηύτοκτόνησαν.
2. Ὁ διοικηταί τῶν ἡττηθεισῶν μεραρχιῶν ηύτοκτόνησαν.
3. Οἱ διοικηταί τῶν ἡττηθέντων συνταγμάτων ηύτοκτόνησαν.

XI

1. Ὁ ἐχθρός ἀφώπλισε τόν ἡττηθέντα στρατόν
2. Ὁ ἐχθρός ἀφώπλισε τήν ἡττηθεῖσαν μεραρχίαν.
3. Ὁ ἐχθρός ἀφώπλισε τό ἡττηθέν σύνταγμα.

1. Ὁ ἐχθρός ἀφώπλισε τούς ἡττηθέντας στρατούς.
2. Ὁ ἐχθρός ἀφώπλισε τάς ἡττηθείσας μεραρχίας.
3. Ὁ ἐχθρός ἀφώπλισε τά ἡττηθέντα συντάγματα.

XII

1. Ὁ ἡττημένος στρατός παρεδόθη.
2. Ἡ ἡττημένη μεραρχία παρεδόθη.
3. Τό ἡττημένον σύνταγμα παρεδόθη.

XIII

1. Ἡ νέα φωτογραφική μηχανή εἶναι ἠγγυημένη δι'ἕν ἔτος.
2. Τό νέον αὐτοκίνητον εἶναι ἠγγυημένον δι'ἕν ἔτος.
3. Ὁ νέος ἠλεκτρικός κινητήρ εἶναι ἠγγυημένος δι'ἕν ἔτος.

XIV

1. Ὁ ἀξιωματικός εἶχεν ἀποσπασθῆ προσωρινῶς εἰς ἄλλην ὑπηρεσίαν. Ὁ ἀξιωματικός ἦτο ἀπεσπασμένος προσωρινῶς εἰς ἄλλην ὑπηρεσίαν.
2. Ἡ καθηγήτηρια εἶχεν ἀποσπασθῆ προσωρινῶς εἰς ἄλλο σχολεῖον. Ἡ καθηγήτρια ἦτο ἀπεσπασμένη προσωρινῶς εἰς ἄλλο σχολεῖον.

3. Τό συγκρότημα αὐτό εἶχεν ἀποσπασθῆ προσωρινῶς εἰς ἄλλην ὑπηρεσίαν. Τό συγκρότημα ἦτο ἀπεσπασμένον προσωρινῶς εἰς ἄλλην ὑπηρεσίαν.

XV

1. Ὁ διασπώμενος στρατός νικᾶται.
2. Ὁ διασπασθείς στρατός ἐνικήθη.
3. Τό διασπασθέν κόμμα ἔχασε τάς ἐκλογάς.

1. Οἱ διασπώμενοι στρατοί νικῶνται.
2. Οἱ διασπασθέντες στρατοί ἐνικήθησαν.
3. Τά διασπασθέντα κόμματα ἔχασαν τάς ἐκλογάς.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Why was the Gorgopotamous bridge so important to the German and Italian Armies of occupation in Greece?	1. It was very important to them because it is located on the main railroad line between Athens and Thessaloniki.
2. Is this then the reason why the resistance chiefs decided to blow it up?	2. Yes, it is. The Allied Staff reasoned (thought) that if this bridge were blown up, it would cause great delays to the enemy's transportation of war supplies.
3. By whom was this operation carried out?	3. It was carried out by Greek guerrillas and by British troops that were left behind in Greece.
4. Was the operation a success?	4. It was a tremendous success. Not only was the mission carried out to the letter (according to the letter), but the men that took part in it had no casualties of any kind.
5. How was it possible for the men guarding the bridge not to suspect that something was going on?	5. The men who were to blow up the bridge advanced very carefully and arrested all persons moving toward its approaches.
6. Were these precautionary measures adequate (sufficient)?	6. They must have been. I forgot to mention that five minutes before the appointed time the guerrillas cut off all telephone wires to the bridge.

7. Why did they do that?	7. To prevent the guards from asking for supplies and reinforcements.
8. What was the next step?	8. The next step was to create a diversionary action by engaging the men of the bridge detachment into action (battle).
9. And did this give the men who had the actual mission to blow up the bridge sufficient time to set up their explosives.	9. Exactly. While the guerrillas were fighting with the men of the bridge detachment, some daring New Zealanders moved on both sides and set up the explosives.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί πρέπει νά ἐκπαιδεύωνται πολύ καλά οἱ ἄνδρες τοῦ μηχανικοῦ πού κάνουν τίς ἀνατινάξεις; Ἐξηγῆστε.
2. Γιατί προσπαθεῖ ἡ ἐχθρική ἀεροπορία νά ρίχνη βόμβες γιά νά ἀνατινάσση σιδηροδρομικές γέφυρες, ἐργοστάσια, ἀποθῆκες καί ἄλλες ἐγκαταστάσεις; Ἐξηγῆστε.
3. Τί σημαίνει ἡ πρόταση: "Οἱ ἄνδρες μας ἔφεραν τάς ἐχθρικάς μονάδας εἰς ἀντιπερισπασμόν"; Ἐξηγῆστε.
4. Ποιό εἶναι τό καλύτερο μέσο συγκοινωνίας γιά νά ταξιδεύη κανείς σήμερα σέ μεγάλες ἀποστάσεις; Ποιό ἦταν τό καλύτερο μέσο πενήντα χρόνια πρίν;
5. Γιατί προσπαθοῦν οἱ ὁμάδες πού θέλουν ν'ἀνατινάξουν ἐχθρικές ἐγκαταστάσεις νά μή γίνουν ἀντιληπτές; Ἐξηγῆστε.
6. Ποῦ εἶχε ὁ Ἀμερικανικός Στρατός μεγαλύτερες ἀπώλειες, στήν Εὐρώπη ἤ στήν Κορέα; Ἐξηγῆστε.
7. Εἶναι χρήσιμες οἱ ἐκρηκτικές ὕλες σέ καιρό εἰρήνης; Γιά ποιό σκοπό;
8. Γιατί προσπαθοῦν συχνά οἱ διάφορες στρατιωτικές μονάδες νά φέρουν τόν ἐχθρό "εἰς ἀντιπερισπασμόν"; Τί σκοπό ἐξυπηρετεῖ αὐτή ἡ κίνησις;

9. Τί ἐννοεῖτε ὅταν λέτε: "Οἱ ἄνδρες μας ἐνέπλεξαν τόν ἐχθρόν εἰς μάχην" καί "οἱ ἄνδρες μας ἐνεπλάκησαν εἰς μάχην ὑπό τοῦ ἐχθροῦ".

10. Μπορεῖτε νά δώσετε τρία παραδείγματα ἑλληνικῶν ρημάτων σέ -ῶ, -ᾶς, -ᾷ;

11. Ἄν σᾶς πλησιάση ἕνας ἄγνωστος τή νύχτα στό δρόμο καί σᾶς ζητήση τό πορτοφόλι σας, θά τοῦ τό δώσετε; Γιατί;

12. Ποιοί εἶναι οἱ τρεῖς μεγαλύτεροι ποταμοί τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς;

13. Τί ἐννοοῦμε,ὅταν λέμε: "Ἄκουσα χθές μιά παράξενη ἱστορία"; Ἐξηγῆστε.

14. Γιατί προσπαθοῦν οἱ ἄνδρες πού πρόκειται νά κάνουν μιά ἐπικίνδυνη ἀποστολή νά παίρνουν κάθε δυνατή προφύλαξη;

15. Γιατί πρέπει νά ὑπάρχουν φρουροί σ'ὅλες τίς προσβάσεις μιᾶς γεφύρας σέ καιρό πολέμου; Ἐξηγῆστε.

16. Ὅταν λέμε ὅτι ὁ πληθυσμός μιᾶς χώρας εἶναι ὀκτώ ἑκατομμύρια "κατά προσέγγισιν", εἶναι ἀκριβῶς ὀκτώ ἑκατομμύρια; Δῶστε μιά ἄλλη λέξη ἤ φράση πού νά σημαίνη τό ἴδιο πράγμα.

17. Γιατί εἶναι συνήθως οἱ νέοι τολμηρότεροι ἀπό τούς γέρους; Ἐξηγῆστε.

18. Ὑπάρχουν τηλεφωνικά καί τηλεγραφικά καλώδια μεταξύ Εὐρώπης καί Ἀμερικῆς;

19. Συνέβησαν πολλά σπουδαῖα γεγονότα πέρσι; Ὀνομάστε ἕνα ἀπ'αὐτά.

20. Ποῦ σχεδιάζετε νά περάσετε τίς διακοπές σας;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά ἀντικατασταθοῦν οἱ μετοχές τῶν παρακάτω προτάσεων μέ ρήματα στόν κατάλληλο χρόνο, ἀριθμό καί πρόσωπο. (Παραδείγματα: Ὁ προτιμώμενος διά τήν ἐργασίαν αὐτήν ὑπάλληλος εἶναι πολύ ἐργατικός. Ὁ ὑπάλληλος ὁ ὁποῖος προτιμᾶται διά τήν ἐργασίαν αὐτήν εἶναι πολύ ἐργατικός. Οἱ ἐρωτῶντες μανθάνουν. Οἱ ἄνθρωποι πού ἐρωτοῦν, μανθάνουν).

1. Οἱ συναντηθέντες στρατοί ἐνεπλάκησαν εἰς μάχην.
2. Οἱ ἐγγυώμενοι περί τοῦ χαρακτῆρος μας φίλοι μας ἀναλαμβάνουν σοβαράν εὐθύνην.
3. Ὁ καθηγητής ἀπήντησεν εἰς τούς ἐρωτῶντας αὐτόν μαθητάς.
4. Ὁ μελετῶν μετά προσοχῆς τά μαθήματά του συνήθως ἐπιτυγχάνει εἰς τάς ἐξετάσεις.
5. Ὑπάρχει εἰς τήν Γραφήν ἡ φράσις: "Μακάριοι οἱ πεινῶντες καί διψῶντες".
6. Ὁ ἀξιωματικός χαιρετᾷ τόν χαιρετῶντα αὐτόν στρατιώτην.
7. Ἡ ἀποσπάσασα τά συγχαρητήρια πάντων διμοιρία διοικεῖται ὑπό λαμπροῦ ἀξιωματικοῦ.
8. Ὁ πρόεδρος τῆς ἐρευνώσης τήν ὑπόθεσιν αὐτήν ἐπιτροπῆς ἐξήτασεν πολλούς μάρτυρας.

L 89

11. Νά μεταφρασθῆ στά ἀγγλικά.

Τό Ἀνακοινωθέν τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου

Τό χθεσινόν ἀνακοινωθέν τοῦ Γεν. Ἐπιτελείου τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων διά τάς ἐπιχειρήσεις κατά τῶν συμμοριτῶν ἔχει ὡς ἑξῆς:

ΣΤΕΡΕΑ ΕΛΛΑΣ - ΘΕΣΣΑΛΙΑ: Συνεχίζεται ἡ καταδίωξις τῶν ὑπολειμμάτων τῶν κομμουνιστοσυμμοριτῶν εἰς ὁλόκληρον τήν περιοχήν. Ἀπώλειαι ἡμετέρων, οὐδεμία. Ἀπώλειαι κομμουνιστοσυμμοριτῶν, νεκροί 11, φονευθέντες καί παραδοθέντες 57.

ΗΠΕΙΡΟΣ: Εἰς τόν Γράμμον συνήθης δρᾶσις. Συμπλοκαί εἰς τάς περιοχάς Σμίξης, Σαμαρίνης καί Βουρίνου.

ΘΡΑΚΗ: Κομμουνισταί ἀνετίναξαν τμῆμα τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς Δυτικῶς τῆς Ροδοπόλεως. Ἡ συγκοινωνία ἀποκατεστάθη.

Εἰς τήν λοιπήν περιοχήν, δρᾶσις ἡμετέρων ἀναγνωρίσεων καί παρενοχλήσεις. Ἀπώλειαι ἡμετέρων, νεκροί δύο, τραυματίαι τρεῖς. Ἀπώλειαι κομμουνιστοσυμμοριτῶν, παραδοθείς εἷς.

Μάρτιος 1949

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνατίναξη, ἡ (ἀνατίναξις, ἡ)	blowing up
ἀνατινάσσω - ἀνετίναξα - θά ἀνατινάξω (ἀνατινάζω - ἀνατίναξα - θά ἀνατινάξω)	to blow up, to explode
ἀντιληπτός, -η, -ό	perceived / perceptible / noticed
ἀντιπερισπασμός, ὁ	diversion (Milit.) / distraction,
ἀπόσταση, ἡ (ἀπόστασις, ἡ)	distance
ἀπώλειες, οἱ (ἀπώλειαι, αἱ)	losses / casualties (Milit.)
γίνομαι ἀντιληπτός, -ή, -ό	to be noticed
ἐκρηκτικός, -ή, -ό	explosive
ἐμπλέκομαι - ἐνεπλάκην - θά ἐμπλακῶ	to be involved in / to be engaged in (Milit.)
ἐμπλέκω - ἐνέπλεξα - θά ἐμπλέξω	to engage (Milit.), to involve someone in, to implicate
ἐμπλέκω εἰς μάχην	to engage in battle
καλώδιο, τό	cable (telephone, telegr.)
μονάδα, ἡ (μονάς, ἡ)	unit
Νεοζηλανδός, ὁ (νεοζηλανδή, ἡ)	New Zealander

παράδειγμα, τό	example
παράξενος, -η, -ο	strange, odd, queer, peculiar, funny (unusual)
πλησιάζω - πλησίασα - θά πλησιάσω	to approach, to draw near, to catch up to, to walk up to
ποταμός, ὁ	river
πρόσβαση, ἡ (πρόσβασις, ἡ)	approach (of a bridge - Milit.)
προσέγγιση, ἡ (προσέγγισις, ἡ)	approach (Milit.) / approximation
προφύλαξη, ἡ (προφύλαξις, ἡ)	precaution / protection
συμβαίνει - συνέβη - θά συμβῆ	it occurs, it happens, it takes place
σχεδιάζω - σχεδίασα - θά σχεδιάσω	to plan / to make a drawing
τηλεφωνικός, -ή, -ό	telephone (adj.)
τί συμβαίνει;	what's the matter? / what's going on?
τί τρέχει;	what's the matter? what's going on?
τολμηρός, -ή, -ό	daring, bold
ὕλη, ἡ	matter, substance
φρουρά, ἡ	guard, garrison
φρουρός, ὁ	sentry, guard
φρουρῶ - φρούρησα - θά φρουρήσω	to guard, to watch

NINETIETH LESSON

DIALOGUE I

Translation

On Patrol Duty with a Greek Submarine

1. Of all your adventures as a war correspondent, Mr. Vergis, which one has left (made) the greatest impression upon you?
2. How can I remember! My eyes have seen so many things! At any rate, if you want to know when I experienced the worst fear (greatest fear) I'll tell you at once.

3. Did you go through (were you present at) bombings by enemy airplanes?
4. I went through bombings, too. However, I felt the most intense fear the first time I went along in (accompanied) a submarine on patrol duty.

5. I didn't know you went on patrol duty in a submarine! When did this take place?
6. During the occupation, when one of our submarines, which was in Egypt then, was ordered to go on patrol duty off the Greek shore (around the Greek coastline.)

7. Did you go to (reach) Greece from Egypt submerged?
8. The first night we sailed on the surface. The night was very dark and there wasn't even one lighthouse to help us on our course.

9. When did you submerge?
10. At dawn (as soon as it dawned.) We went (descended) to a considerable depth so as not to be noticed by enemy planes.

11. Weren't you in danger of being noticed by enemy submarines?
12. Of course we were! That's why (for this reason) we stopped the engines from time to time and came to (ascended) periscope depth to enable the captain or the executive to (so that the captain or the executive might) take a quick look around (see what was going on outside.)

13. Did you stay sleepless throughout the trip?
14. No. The crew went to sleep as soon as we submerged except, of course, for the men of the watch (shifts of the watch.)

ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΠΕΡΙΠΟΛΙΑ ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΥΠΟΒΡΥΧΙΟ

1. Ἀπ' ὅλες τίς περιπέτειές σας σάν πολεμικός ἀνταποκριτής, κύριε Βεργῆ, τί σᾶς ἔκανε τή μεγαλύτερη ἐντύπωση;
2. Ποῦ νά θυμηθῶ! Εἶδαν τόσα καί τόσα τά μάτια μου! Πάντως, ἄν θέλετε γά ξέρετε πότε δοκίμασα τό μεγαλύτερο φόβο, θά σᾶς πῶ ἄμεσως.

3. Μήπως βρεθήκατε σέ βομβαρδισμούς ἀπό ἐχθρικά ἀεροπλάνα;
4. Βρέθηκα καί σέ βομβαρδισμούς. Ὅμως αἰσθάνθηκα πολύ ἔντονο φόβο τήν πρώτη φορά πού συνόδευσα ἕνα ὑποβρύχιο σέ πολεμική περιπολία.

5. Δέν ἤξερα πῶς κάνατε περιπολία μέ ὑποβρύχιο. Πότε ἔγινε αὐτό;
6. Τόν καιρό τῆς κατοχῆς, ὅταν ἕνα ἀπό τά ὑποβρύχιά μας -- πού ἦταν στήν Αἴγυπτο -- διατάχτηκε νά κάνη περιπολία γύρω στά ἑλληνικά ἀκρογιάλια.

7. Φθάσατε στήν Ἑλλάδα ἀπό τήν Αἴγυπτο ἐν καταδύσει;
8. Τήν πρώτη νύχτα πλέαμε στήν ἐπιφάνεια. Ἡ νύχτα ἦταν πολύ σκοπεινή καί δέν ὑπῆρχε οὔτε ἕνα φανάρι νά μᾶς βοηθήση στήν πορεία μας.

9. Καί πότε καταδυθήκατε;
10. Μόλις ἄρχισε νά ξημερώνη. Κατεβήκαμε σέ ἀρκετό βάθος γιά νά μή γίνωμε ἀντιληπτοί ἀπ' τά ἐχθρικά ἀεροπλάνα.

11. Δέν ὑπῆρχε φόβος νά σᾶς ἀντιληφθοῦν τά ἐχθρικά ὑποθρύχια;
12. Πῶς! Γι' αὐτό, ποῦ καί ποῦ σταματούσαμε τίς μηχανές καί κάθε τόσο ἀνεβαίναμε σέ ὕψος περισκοπίου γιά νά μπορῆ ὁ κυβερνήτης ἤ ὁ ὕπαρχος νά βλέπη τί γινόταν ἔξω.

13. Περάσατε ὅλο τό ταξίδι ἄγρυπνοι;
14. Ὄχι., Μόλις καταδυθήκαμε, κοιμήθηκε τό πλήρωμα ἐκτός φυσικά ἀπό τίς βάρδιες τῆς φυλακῆς.

DIALOGUE II

Translation

1. Who took care of the engines of the submarine while the crew was asleep?
2. As we have said, the men of the watch took care of (were keeping an eye on) the engines, the torpedoes and -- in general -- the whole operation of the craft.

3. I suppose you were forced to surface once in a while to recharge your batteries.
4. Of course. There were no atomic submarines then to enable us to sail under the surface for weeks.

5. At any rate did you cruise the first day without any incidents (adventures?)
6. The first day was quiet (we passed a quiet day.) When it got dark we surfaced and it appears the enemy noticed us then.

7. What happened then?
8. I was on deck with the captain when he suddenly gave the order (ordered) to submerge. We barely made it. The enemy ship had seen us!

9. What did it do? Did it score a hit?
10. They started dropping depth charges and it is a miracle they didn't hit us. The fright I experienced that night cannot be described.

11. What did the officers and the sailors do? Were they scared, too?
12. Who knows! They carried out the captain's orders like robots. Many of them had been repeatedly torpedoed on previous patrols.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

1. Ποιός φρόντιζε γιά τίς μηχανές τοῦ ὑποβρυχίου τήν ὥρα πού κοιμόταν τό πλήρωμα;
2. Ὅπως εἴπαμε, οἱ βάρδιες τῆς φυλακῆς πρόσεχαν τίς μηχανές, τίς τορπίλλες καί, γενικά, τήν ὅλη λειτουργία τοῦ σκάφους.

3. Φαντάζομαι θά ἤσαστε ὑποχρεωμένοι ν'ἀναδύεστε κάθε τόσο γιά νά γεμίζετε τίς μπαταρίες;
4. Φυσικά! Τήν ἐποχή ἐκείνη δέν ὑπῆρχαν ἀτομικά ὑποβρύχια πού νά μποροῦν νά πλέουν κάτω ἀπό τήν ἐπιφάνεια ἐπί ἑβδομάδες.

5. Ὁπωσδήποτε, τήν πρώτη μέρα ταξιδέψατε χωρίς περιπέτειες;
6. Τήν πρώτη μέρα περάσαμε ἥσυχα. Ὅταν νύχτωσε ὅμως ἀνεβήκαμε στήν ἐπιφάνεια καί τότε φαίνεταιμᾶς ἀντιλήφθηκε ὁ ἐχθρός.

7. Τί ἔγινε τότε;
8. Βρισκόμουν στό κατάστρωμα μέ τόν κυβερνήτη, ὅταν ξαφνικά διέταξε νά καταδυθοῦμε. Μόλις προλάβαμε. Τό ἐχθρικό πλοῖο μᾶς εἶχε δεῖ.

9. Τί ἔκανε; Σᾶς πέτυχε;
10. Ἄρχισαν νά ρίχνουν βόμβες βυθοῦ πού εἶναι θαῦμα πῶς δέ μᾶς βρῆκαν. Ἡ τρομάρα πού δοκίμασα ἐκείνη τή νύχτα δέ λέγεται.

11. Οἱ ἀξιωματικοί καί οἱ ναῦτες τί ἔκαναν; Τρόμαξαν καί αὐτοί;
12. Ποιός ξέρει! Ἐκτελοῦσαν τίς διαταγές τοῦ κυβερνήτου σάν αὐτόματα. Πολλοί ἀπ'αὐτούς εἶχαν τορπιλλιστῆ ἐπανειλημμένως σέ προηγούμενες περιπολίες.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Τά ὑποβρύχια,τά ὁποῖα ἔπαιξαν τοιοῦτον συμαντικόν ρόλον κατά τόν δεύτερον παγκόσμιον πόλεμον, φαίνεται ὅτι εἶναι προωρισμένα νά παίξουν ἔτι σημαντικώτερον ρόλον ἐν περιπτώσει παγκοσμίου πολέμου.

Πρό τῆς διασπάσεως τοῦ ἀτόμου καί τῆς κατασκευῆς τοῦ ἀτομικοῦ ἀντιδραστῆρος, τά ὑποβρύχια ἦσαν ὑποχρεωμένα ν'ἀναδύωνται κατά διαστήματα διά νά γεμίζουν τούς συσσωρευτάς των. Ἐπί πλέον, ἦσαν ὑποχρεωμένα νά προμηθεύωνται καί καύσιμα διά τούς κινητῆρας των. Ὁ ἀτομικός ἀντιδραστήρ ἔδωσεν εἰς τά ὑποβρύχια τεραστίαν ἀκτῖνα δράσεως καί τήν ἱκανότητα νά παραμένουν ἐν καταδύσει ἐπί ἑβδομάδας, ὅπως ἀπέδειξεν τό ἀτομικόν ὑποβρύχιον ΝΑΥΤΙΛΟΣ τό ὁποῖον ἔπλευσεν ἐπί πολλάς ἡμέρας ὑπό τούς πάγους τοῦ Πορθμοῦ τοῦ Βέριγκ διά νά φθάση εἰς τόν Βόρειον Πόλον.

Σήμερον τά ἀτομικά ὑποβρύχια εἶναι ἐφωδιασμένα μέ πυραύλους,οἱ ὁποῖοι δύνανται νά ἐξαπολυθοῦν,ἐνῶ τά ὑποβρύχια εὑρίσκονται ἐν καταδύσει. Εἶναι ἐφωδιασμένα μέ ραντάρ καί μέ διάφορα ὄργανα ἀκριβείας,τά ὁποῖα ἐπιτρέπουν εἰς τόν κυβερνήτην νά παραμένῃ μακράν τῆς βάσεώς του ἐπί πολλούς μῆνας καί νά κατέρχεται εἰς μεγάλα βάθη.

Τά ὑποβρύχια ἐν γένει, καί τά ἀτομικά ὑποβρύχια εἰδικῶς, προκαλοῦν πάντοτε τό ἐνδιαφέρουν τοῦ κοινοῦ. Ὅταν ἐπισκέπτονται διαφόρους λιμένας τῆς πατρίδος των, ἐπιτρέπεται πολλάκις εἰς τούς κατοίκους τῆς περιοχῆς νά ἀνέρχωνται εἰς αὐτά καί νά βλέπουν τά διάφορα διαμερίσματά των. Μαθηταί, μέ τούς καθηγητάς των τῆς φυσικῆς, ἔχουν συχνάκις εἰδικάς προσκλήσεις νά ἐπισκέπτωνται τά ὑποβρύχια καί νά ἀκούουν διαλέξεις σχετικῶς μέ τήν λειτουργίαν των.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀντιδραστήρ, ὁ τοῦ ἀντιδραστῆρος	reactor
ἀκτίς δράσεως, ἡ	range (of operation)
διάσπασις, ἡ	splitting, breaking
ἐξαπολύω -ομαι ἐξαπέλυσα - ἐξαπελύθην	to launch -- to be launched
κατασκευή, ἡ	manufacture, make, built
καύσιμα, τά	fuel
ὄργανα ἀκριβείας, τά	precision instruments
πορθμός, ὁ	strait, channel
προμηθεύω -ομαι ἐπρομήθευσα - ἐπρομηθεύθην	to supply, to provide -- to be supplied, to be provided
προκαλῶ, εῖς, -εῖ	to cause, to create, to provoke
προορίζω -ομαι	to destine--to be destined
πρόσκλησις, ἡ	invitation
πύραυλος, ὁ	rocket
ραντάρ, τό	radar
σημαντικός, -ή, -όν	considerable, substantial, significant

Idioms and Expressions

ἐν περιπτώσει	in case
κατά διαστήματα	from time to time

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

58 (a) Irregular Masculine and Feminine third declension nouns in -ηρ. Irregular Masculine Nouns in -ην. Certain masculine and feminine third declension nouns ending in -ηρ do not follow the regular declension pattern of their class as given in #30 b. The most important of these are the ancient forms ὁ πατήρ (father), ὁ ἀνήρ (man), ἡ μήτηρ (mother) and ἡ θυγάτηρ (daughter) which are still in use in KATHAREVOUSA. They are declined as follows:

Singular

Nom.	ὁ	ἀνήρ	ὁ	πατήρ
Poss.	τοῦ	ἀνδρός	τοῦ	πατρός
Dat.	τῷ	ἀνδρί	τῷ	πατρί
Obj.	τόν	ἄνδρα	τόν	πατέρα
Voc.		ἄνερ		πάτερ

Plural

Nom.	οἱ	ἄνδρες	οἱ	πατέρες
Poss.	τῶν	ἀνδρῶν	τῶν	πατέρων
Dat.	τοῖς	ἀνδράσι	τοῖς	πατράσι
Obj.	τούς	ἄνδρας	τούς	πατέρας
Voc.		ἄνδρες		πατέρες

Singular

Nom.	ἡ	μήτηρ	ἡ	θυγάτηρ
Poss.	τῆς	μητρός	τῆς	θυγατρός
Dat.	τῇ	μητρί	τῇ	θυγατρί
Obj.	τήν	μητέρα	τήν	θυγατέρα
Voc.		μῆτερ		θύγατερ

Plural

Nom.	αἱ	μητέρες	αἱ	θυγατέρες
Poss	τῶν	μητέρων	τῶν	θυγατέρων
Dat.	ταῖς	μητράσι	ταῖς	θυγατράσι
Obj.	τάς	μητέρας	τάς	θυγατέρας
Voc.		μητέρες		θυγατέρες

(b) Nouns ὁ ἀήρ (air), ὁ αἰθήρ (ether) and ὁ ἀστήρ (star) are declined as follows:

Singular

Nom.	ὁ ἀήρ	ὁ αἰθήρ	ὁ ἀστήρ
Poss.	τοῦ ἀέρος	τοῦ αἰθέρος	τοῦ ἀστέρος
Dat.	τῷ ἀέρι	τῷ αἰθέρι	τῷ ἀστέρι
Obj.	τόν ἀέρα	τόν αιθέρα	τόν ἀστέρα
Voc.			αστήρ

Plural

Nom.	———	οἱ αἰθέρες	οἱ ἀστέρες
Poss.	———	τῶν αἰθέρων	τῶν ἀστέρων
Dat.	———	τοῖς αἰθέροι	τοῖς ἀστράσι
Obj.	———	τούς αἰθέρας	τούς ἀστέρας
Voc.	———	αιθέρες	αστέρες

(c) Irregular Masculine Nouns in -ην. Two third-declension masculine nouns in -ην are declined in a way rather similar to that of ὁ αἰθήρ. They are ὁ λιμήν (port) and ὁ ποιμήν (shepherd) and are declined as follows:

Singular

Nom.	ὁ λιμήν	ὁ ποιμήν
Poss.	τοῦ λιμένος	τοῦ ποιμένος
Dat.	τῷ λιμένι	τῷ ποιμένι
Obj.	τόν λιμένα	τόν ποιμένα
Voc.		ποιμήν

Plural

Nom.	οἱ λιμένες	οἱ ποιμένες
Poss.	τῶν λιμένων	τῶν ποιμένων
Dat.	τοῖς λιμέσι	τοῖς ποιμέσι
Obj.	τούς λιμένας	τούς ποιμένας
Voc.	λιμένες	ποιμένες

59 (a) The Preposition ΥΠΕΡ, agreeing with the possessive case, means in favor of, for, pro (as opposed to con).

Greek	English
1. Εἶμαι ὑπέρ τῆς ὑποχρεωτικῆς στρατιωτικῆς θητείας.	1. I am in favor of compulsory military training.

2. Οἱ στρατιῶται ἔπεσαν μαχόμενοι ὑπέρ τῆς πατρίδος των.	2. The soldiers fell fighting for their country.
3. Ἐζύγισα τά ὑπέρ καί τά κατά τῆς ὑποθέσεως προτοῦ λάβω τελικήν ἀπόφασιν.	3. I weighed the pros and the cons of the matter before coming to a final decision.

(b) The proposition ΥΠΕΡ, agreeing with the objective case, means over, in excess of, above. Examples:

1. Πολλοί τεχνητοί δορυφόροι ὑπερίπτανται ὑπέρ τήν γῆν σήμερον.	1. Many artificial satellites are flying over the earth now.
2. Τά νέα ἀεροπλάνα μεταφέρουν ἀνέτως ὑπέρ τούς διακοσίους ἐπιβάτας.	2. The new airplanes can transport easily over (in excess of) two hundred passengers.
3. Ἡ νέα γέφυρα ἐστοίχισεν ὑπέρ τά τρία ἑκατομμύρια δολλάρια.	3. The new bridge cost in excess of three million dollars.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ὁ Ἱπποκράτης θεωρεῖται ὁ πατήρ τῆς ἰατρικῆς.
2. Ὁ ὅρκος τοῦ πατρός τῆς ἰατρικῆς δίδεται ἀκόμη καί σήμερον ὑπό τῶν νέων ἰατρῶν.
3. Οἱ Ἕλληνες ἐτίμων πολύ τόν πατέρα τῆς ἰατρικῆς.
4. Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

1. Οἱ πατέρες τῆς ἐκκλησίας ἦσαν ἅγιοι ἄνθρωποι.
2. Ἡ μνήμη τῶν πατέρων τῆς ἐκκλησίας τιμᾶται.
3. Μίαν Κυριακήν ἅπαξ τοῦ ἔτους τιμῶμεν τούς πατέρας μας.
4. Πατέρες, φροντίσατε διά τά τέκνα σας.

II

1. Ὁ Σωκράτης ἦτο μέγας ἀνήρ.
2. Αἱ ἰδέαι τοῦ μεγάλου αὐτοῦ ἀνδρός μελετῶνται εἰς ὅλα τά πανεπιστήμια.
3. Αἱ Ἀθῆναι ἐξετέλεσαν τόν μέγαν αὐτόν ἄνδρα.

1. Ὁ Σωκράτης καί ὁ Πλάτων ἦσαν μεγάλοι ἄνδρες.
2. Αἱ ἰδέαι τῶν μεγάλων αὐτῶν ἀνδρῶν μελετῶνται εἰς ὅλα τά πανεπιστήμια.
3. Αἱ Ἀθῆναι εἶχον πολλούς μεγάλους ἄνδρα τόν $5^{\underline{\text{ον}}}$ π.Χ. αἰῶνα.

4. Ὁ ἀξιωματικός εἶπε: "Ἄνδρες! Ἡ ἐπίθεσις θά ἀρχίσῃ εἰς τά πέντε ἀκριβῶς".

III

1. Ἡ μήτηρ τοῦ ἀνθρωπίνου γένους θεωρεῖται ἡ Εὔα.
2. Ἡ καταγωγή τῆς μητρός μου εἶναι ἑλληνική.
3. Ἀγαπῶ καί σέβομαι τήν μητέρα μου.

1. Αἱ μητέρες μας μᾶς ἐδίδαξαν τάς πρώτας μας λέξεις.
2. Ἐμάθαμεν τάς πρώτας μας λέξεις εἰς τά γόνατα τῶν μητέρων μας.
3. Ὅλοι σχεδόν οἱ ἄνθρωποι ἀγαποῦν καί σέβονται τάς μητέρας των.
4. Μητέρες! Ἀναθρέψατε μέ προσοχήν τά τέκνα σας!

IV

1. Τήν ἀρχαίαν ἐποχήν ἡ ἀποικία ἐθεωρεῖτο ἡ θυγάτηρ τῆς μητροπόλεως.
2. Ἦτο καθῆκον τῆς θυγατρός αὐτῆς νά σέβεται τήν μητέρα της.
3. Ἡ μήτηρ τῆς ἀποικίας, δηλ. ἡ μητρόπολις, ἀνελάμβανε τήν ὑποχρέωσιν νά ὑπερασπίζεται τήν θυγατέρα της.

1. Τήν ἀρχαίαν ἐποχήν αἱ ἀποικίαι ἐθεωροῦντο αἱ θυγατέρες τῶν μητροπόλεων.
2. Ἦτο καθῆκον τῶν θυγατέρων αὐτῶν νά σέβωνται τάς μητέρας των.

3. Αἱ μητροπόλεις ἀνελάμβανον τήν ὑποχρέωσιν νά ὑπερασπίζωνται τάς θυγατέρας των.
4. Θυγατέρες! Σέβεσθε τάς μητέρας σας.

V

1. Ὁ ἀήρ τῶν πόλεων δέν εἶναι καθαρός.
2. Ἡ πίεσις τοῦ ἀέρος εἶναι μεγαλυτέρα εἰς τήν ἐπιφάνειαν τῆς θαλάσσης παρά εἰς τά βουνά.
3. Εἰς τήν ἐξοχήν ἀναπνέομεν καθαρόν ἀέρα.

VI

1. Ὁ ἀστήρ αὐτός ἔχει ἀπόστασιν πολλῶν ἐτῶν φωτός ἀπό τήν γῆν μας.
2. Τό ὄνομα τοῦ ἀστέρος αὐτοῦ δέν εἶναι γνωστόν εἰς τό πολύ κοινόν.
3. Πολλοί ἄνθρωποι πιστεύουν εἰς τόν ἀστέρα των.

1. Οἱ ἀστέρες αὐτοί ἀπέχουν πολλά ἔτη φωτός ἀπό τήν γῆν μας.
2. Τά ὀνόματα πολλῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ δέν εἶναι γνωστά εἰς τό πολύ κοινόν.
3. Οἱ ἀστρονόμοι μελετοῦν τούς ἀστέρας.

VII

1. Ὁ λιμήν τῆς Νέας Ὑόρκης εἶναι ὁ σημαντικώτερος λιμήν τῶν ἀνατολικῶν παραλίων τῶν ΗΠΑ.

2. Αἱ ἐγκαταστάσεις τοῦ λιμένος αὐτοῦ ἔχουν ἀξίαν ἑκατομμυρίων δολλαρίων.
3. Πολλά πλοῖα πλέουν καθ'ἑκάστην εἰς τόν λιμένα τῆς Νέας Ὑόρκης.

1. Οἱ λιμένες τῶν δυτικῶν παραλίων τῶν ΗΠΑ εὑρίσκονται ἐπί τοῦ Εἰρηνικοῦ Ὠκεανοῦ.
2. Αἱ ἐγκαταστάσεις τῶν λιμένων αὐτῶν ἔχουν ἀξίαν δισεκατομμυρίων δολλαρίων.
3. Πολλά πλοῖα πλέουν καθ'ἑκάστην εἰς τούς ἀμερικανικούς λιμένας.

VIII

1. Ἤμην ἀνέκαθεν ὑπέρ τῆς Ἀτλαντικῆς Συμμαχίας.
2. Ὁ δικαστής κρίνει τόν κατηγορούμενον, ἀφοῦ ζυγίσῃ τά ὑπέρ καί τά κατά τῆς ὑποθέσεως.
3. Ἑκατομμύρια ἀνθρώπων ἀπέθανον μαχόμενοι ὑπέρ πατρίδος.

1. Τά ἀεροπλάνα πετοῦν σήμερον πολλάς χιλιάδας μέτρων ὑπέρ τήν γῆν.
2. Εἰργάσθην ὑπέρ τάς δυνάμεις μου διά νά ἐπιτύχω εἰς τήν προσπάθειάν μου αὐτήν.
3. Ἐκτιμῶ τό θάρρος καί τήν εἰλικρίνειαν ἑνός ἀνθρώπου ὑπέρ πᾶν ἄλλο.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1.	Do you suppose submarines would ever be as popular as airplanes as means of transportation?	1.	It is hard to tell. Many factors enter into the problem of transportation. The cost of operation is one of them.
2.	Are submarines expensive to operate?	2.	Of course they are. They are equipped with very expensive instruments and besides, they have to be very strongly built as they must withstand (resist) tremendous pressures when they are submerged.
3.	So they need to be built with exceptional care?	3.	Exactly. And all these things cost money.
4.	Why do sailors serving on submarines get extra pay?	4.	Because submarine duty is hazardous (dangerous) duty in war time. It isn't easy in peace time either. It requires a great deal of discipline for several men to be confined to a small space for long periods of time (much time.)
5.	Is patrol duty on a submarine considered a hazardous duty?	5.	In times of war it is, of course. In peace time it is dull (monotonous) work. However, submarine crews normally consist of very select (choice, exceptional) men.
6.	Is it true that atomic submarines can circle the globe (make the circle of the earth) many times without refuelling (needing to get fuel?	6.	Yes, it is. Atomic reactors have made the atomic submarine possible. And the atomic submarine has increased a submarine's range by thousands of miles.

7.	Is the submarine a new invention?	7.	The principle on which it operates is an old one. It was discovered by the Greek scientist Archimedes. Its application, however, is a modern achievement.
8.	Have you ever been inside a submarine?	8.	Not yet. But I hope next time I have the opportunity to visit one.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Μένετε συχνά ἄγρυπνος, ὅταν σᾶς ἀπασχολεῖ κάποιο σοβαρό πρόβλημα; Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "ἄγρυπνος";
2. Σᾶς ἀρέσει νά σᾶς δίνουν συμβουλές οἱ φίλοι σας γιά ἀτομικά σας ζητήματα;
3. Εἴχατε καμιά φορά ἔντονη ἐπιθυμία νά γίνετε ἀστροναύτης; Μουσικός; Γιατρός;
4. Εἶναι μεγαλύτερη ἡ ἀτμοσφαιρική πίεσις στήν ἐπιφάνεια τῆς θαλάσσης ἤ στήν κορυφή ἑνός ψηλοῦ βουνοῦ; Ἐξηγῆστε.
5. Τί ὥρα ξημερώνει αὐτήν τήν ἐποχή ἐδῶ; Ξυπνᾶτε μόλις ξημερώση;
6. Εἶναι ἀλήθεια πώς ὑπάρχουν πολλά χρήματα καί πολλά ἔργα τέχνης στά βάθη τῶν ὠκεανῶν. Γιατί;
7. Γιατί ὅλα σχεδόν τά μικρά παιδιά ἀγαποῦν τά παραμύθια καί τά βιβλία πού μιλοῦν γιά περιπέτειες; Ἐξηγῆστε.
8. Γιατί χρησιμοποιοῦν περισκόπια σ'ὅλα τά ὑποβρύχια; Ἐξηγῆστε.
9. Ποῦ χτίζουν συνήθως τά φανάρια πού προορίζονται νά βοηθοῦν τά πλοῖα τή νύχτα; Ποιό ὑπουργεῖο ἤ ποιά ὑπηρεσία φροντίζει γιά τά φανάρια αὐτά;
10. Ποιός εἶναι ὑπεύθυνος γιά τήν καλή λειτουργία ἑνός νοσοκομείου;

11. Ἀπό πόσους ἄνδρες ἀποτελεῖται συνήθως τό πλήρωμα ἑνός μεγάλου βομβαρδιστικοῦ ἀεροπλάνου; Ἑνός ἐπιβατικοῦ ἀεροπλάνου;

12. Ποιά λέξη χρησιμοποιοῦν στό Ναυτικό, ὅταν θέλουν νά ποῦν ὅτι ἕνα ὑποβρύχιο κατεβαίνει κάτω ἀπό τήν ἐπιφάνεια τῆς θαλάσσης; Ὅταν ἀνεβαίνει στήν ἐπιφάνεια;

13. Ἔχει πολλά ἐμπορικά σκάφη ἡ Ἑλλάς; Ἡ Ἀγγλία; Ἡ Ἀμερική;

14. Γιά ποιό λόγο ρίχνουν βόμβες βυθοῦ τά πλοῖα ἐπιφανείας σέ καιρό πολέμου; Ἐξηγῆστε.

15. Βρίσκει εὔκολα τό στόχο της ἡ βόμβα βυθοῦ;

16. Ἄν ὁ ὕπαρχος ὑπηρετοῦσε στό στρατό, ποιά λέξη θά χρησιμοποιούσατε γιά νά πῆτε τόν τίτλο του;

17. Βρίσκονται πολλοί κλέφτες στή φυλακή τώρα; Ἔχει τήν ἴδια σημασία ἡ λέξη "φυλακή" στό Ναυτικό; Ἐξηγῆστε τί σημαίνει αὐτή ἡ λέξη στό Ναυτικό.

18. Καταστράφηκαν πολλές πόλεις τῆς Εὐρώπης ἀπό βομβαρδισμούς; Ἔβρισκαν καλά τό στόχο τους οἱ ἀεροπόροι πού "πετύχαιναν τό στόχο τους";

19. Μποροῦν νά πλέουν πολλές μέρες ἐν καταδύσει τά ἀτομικά ὑποβρύχια; Γιατί δέν μποροῦν νά πλέουν τόσο πολλές μέρες τά ἄλλα ὑποβρύχια; Ἐξηγῆστε.

20. Ἐργάζονται πολλές βάρδιες στά ἐργοστάσια πού δουλεύουν μέρα καί νύχτα; Πόσες βάρδιες ἐργάζονται;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἑνικό. (Παράδειγμα: Ἡ μνήμη τῶν πατέρων μας μᾶς εἶναι σεβαστή. Ἡ μνήμη τοῦ πατρός μου μοῦ εἶναι σεβαστή.)

1. Σεβόμεθα τάς ἐπιθυμίας τῶν μητέρων μας.
2. Πολλά πλοῖα πλέουν εἰς τούς λιμένας τῆς Μεσογείου.
3. Αἱ μητέρες τῶν μαθητῶν προσεκλήθησαν εἰς τήν ἑορτήν μετά τῶν θυγατέρων των.
4. Δέν γνωρίζομεν τά ἀνόματα τῶν μεγαλυτέρων ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ.
5. Πολλοί ἀστέρες τοῦ κινηματογράφου ζοῦν εἰς τό Hollywood.
6. Οἱ ἀνώτατοι ἄρχοντες τῆς ἐκκλησίας ὀνομάζονται συχνάκις καί ποιμένες αὐτῆς.
7. Οἱ πατέρες μας ἦσαν αὐστηρότατοι.
8. Τό πλήρωμα τοῦ πλοίου αὐτοῦ ἀπετελεῖτο ἐκ πολλῶν ἀνδρῶν.

II. Ἐπανάληψις περισπωμένων ρημάτων. Νά ἀλλαγοῦν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων καί νά δοθοῦν ἀπ᾽τόν Μέλλοντα στόν Ἀόριστο. (Παράδειγμα: Ἡ ἑορτή θά διαρκέση τρεῖς ὥρας. Ἡ ἑορτή διήρκεσεν τρεῖς ὥρας).

1. Ὅλοι οἱ ἄνδρες δέν θά χωρέσουν εἰς ἕν αὐτοκίνητον.

2. Θά διαιρέσω τό δέκα διά τοῦ πέντε.
3. Θά γελάσωμεν, ὅταν ἀκούσωμεν κάτι τό ἀστεῖον.
4. Θά μᾶς περιποιηθοῦν πολύ, ὅταν τούς ἐπισκεφθῶμεν.
5. Ἡ χώρα θά κυβερνηθῇ δικαίως ὑπό τῆς νέας κυβερνήσεως.
6. Ὁ κατάσκοπος θά ἐκτελεσθῇ.
7. Τό θέμα θά συζητηθῇ εἰς τήν Βουλήν.
8. Θά φορολογηθῶμεν βαρέως, διότι ἡ κυβέρνησις ἔχει ἀνάγκην χρημάτων.

III. Νά δοθοῦν τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Παρατατικό. (Παράδειγμα: Οἱ ἄνδρες πρωχωροῦν ἀνά τετράδας. Οἱ ἄνδρες ἐπροχώρουν ἀνά τετράδας).

1. Ὁ στρατιώτης ἐκτελεῖ τά καθήκοντά του κατά γράμμα.
2. Οἱ διαβάται διψοῦν, ἐπειδή ἡ ἡμέρα εἶναι πολύ θερμή.
3. Μετρᾶτε πάντοτε τά χρήματα σας προτοῦ ὑπογράψετε ἀπόδειξιν;
4. Αἱ νέαι ἰδέαι κατακτοῦν πάντοτε τούς νέους.
5. Ὁ στρατηγός ἐπιθεωρεῖ τά στρατεύματά του.
6. Οἱ λαοί τιμοῦν συνήθως τούς ἥρωάς των.
7. Ἐρωτῶ πάντοτε τούς γνωρίζοντας τά θέματα καλλίτερον ἐμοῦ.
8. Πληροφοροῦμαι περί τῶν τιμῶν τοῦ χρηματιστηρίου.
9. Ὁ κύριος Χ θεωρεῖται σπουδαῖος ἐπιστήμων.
10. Ὁ Σπαρτιάτης δέν νικᾶται εἰς τήν μάχην.

IV. Νά μεταφρασθοῦν στά ἀγγλικά οἱ παρακάτω προτάσεις:

1. Τά τορπιλλισθέντα πληρώματα διεσώθησαν.
2. Πρό τῆς διασπάσεως τοῦ ἀτόμου καί τῆς κατασκευῆς τοῦ ἀτομικοῦ ἀντιδραστῆρος, τά ὑποβρύχια ἦσαν ὑποχρεωμένα νά ἀνδύωνται κατά διαστήματα διά νά γεμίζουν τούς συσσωρευτάς των.
3. Ὁ βομβαρδισμός ἦτο πολύ ἔντονος.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄγρυπνος	sleepless, awake
ἀναδύομαι - ἀναδύθηκα - (ἀνεδύθην) - θά ἀναδυθῶ	to surface (submarine), to come to the surface
ἀκρογιάλι, τό	seashore, coast, coastline
ἀτομικός, -ή, -ό	atomic / personal, individual
βάθος, τό	depth
βάρδια, ἡ	shift (hours of work)
βόμβα βυθοῦ, ἡ	depth charge
βομβαρδισμός, ὁ	bombing, bombardment
ἔντονος, -η, -ο	intense, intensive
ἐπανειλημμένως	repeatedly
ἐπιφάνεια, ἡ	surface, level, plane
καταδύομαι	to submerge
κατάδυση, ἡ (κατάδυσις, ἡ)	submersion
κυβερνήτης, ὁ	commander, captain (of a Navy vessel), skipper
λειτουργία, ἡ	function, operation, mass (church)
ξημερώνει	it dawns
περιπέτεια, ἡ	adventure
περιπολία, ἡ	patrol (Navy), patrol duty

περισκόπιο, τό	periscope
πλέω - ἔπλευσα - θά πλεύσω	to float / to sail
πλήρωμα, τό	crew
σκάφος, τό	craft
στόχος, ὁ	target
ὕπαρχος, ὁ	executive officer (Navy)
φανάρι, τό	lighthouse / lantern
φυλακή, ἡ	prison, jail / watch (Navy)

Idioms and Expressions

βάρδια τῆς φυλακῆς, ἡ	watch (Navy)
ἐν καταδύσει	submerged
μέ βρῆκε	(he, she) it hit me, I was hit / it scored a hit
μέ πέτυχε	it hit me, I was hit / it scored a hit
ποῦ καί ποῦ	once in a while, from time to time

NINETY FIRST LESSON

DIALOGUE I

Translation

ARCHIMEDES

1. Would it have been possible to build the atomic submarines (would the building of the atomic submarines be possible) we talked about last time without Archimedes' studies.
2. Certainly not! Archimedes laid the foundations of hydrostatics and stated the principle that bears his name (that is known by his name).

3. Are you referring to the famous principle of Archimedes?
4. Exactly! I suppose you remember that he discovered the following principle: "A solid bodv immersed in a liquid receives a buoyant force equal to the weight of the displaced liquid."

5. And I suppose you, too, remember the strange story that led (pushed) him to the study of hydrostatics.
6. Of course I remember it! It is one of the best known stories in the annals of scientific discoveries.

7. So it is true that the king of Syracuse, Ieron, asked Archimedes to solve a difficult problem for him!
8. Yes, it is. Ieron suspected that a jeweler he had commissioned to make a golden crown for him had stolen part of the gold.

9. Why didn't he weigh the crown to see if it had the same weight as the amount of gold he had given him?
10. The crown had the same weight. But Ieron believed the jeweler had also mixed (put in silver along with the gold.

11. And Archimedes had to find the solution without destroying the crown?
12. Exactly! And he found it one day while taking his bath. He noticed that his body was lighter in the water than it was in the air. He became so enthused over it that he started running naked through the streets of Syracuse shouting: EUREKA! EUREKA! I found it!

ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Ο ΑΡΧΙΜΗΔΗΣ

1. Θά ἦταν δυνατή ἡ κατασκευή τῶν ὑποβρυχίων γιά τά ὁποῖα μιλήσαμε τίς προάλλες χωρίς τίς μελέτες τοῦ Ἀρχιμήδη;
2. Ἀσφαλῶς ὄχι. Ὁ Ἀρχιμήδης ἔθεσε τίς βάσεις τῆς ὑδροστατικῆς καί διετύπωσε τήν ἀρχή πού εἶναι γνωστή μέ τό ὄνομά του.

3. Ἐννοεῖτε τήν περίφημη ἀρχή τοῦ Ἀρχιμήδους;
4. Ἀχριβῶς! Θά θυμάστε, φαντάζομαι, ὅτι ἀνεκάλυψε τήν ἑξῆς ἀρχή: "κάθε στερεό σῶμα πού βυθίζεται μέσα σ' ἕνα ὑγρό χάνει τόσο μέρος ἀπό τό βάρος του ὅσο καί τό βάρος τοῦ ἐκτοπιζομένου ὑγροῦ".

5. Καί θά θυμάστε ὑποθέτω καί σεῖς τήν περίεργη ἱστορία πού τόν ὤθησε στά πειράματα του τῆς ὑδροστατικῆς.
6. Βέβαια καί τή θυμᾶμαι, Εἶναι μιά ἀπ' τίς γνωστότερες ἱστορίες στά χρονικά τῶν ἐπιστημονικῶν ἐφευρέσεων.

7. Ὥστε εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ βασιλεύς τῶν Συρακουσῶν Ἱέρων ἀνέθεσε στόν Ἀρχιμήδη γά τοῦ λύση ἕνα δύσκολο πρόβλημα!
8. Ναί, εἶναι. Ὁ Ἱέρων ὑποπτευόταν πώς κάποιος χρυσοχόος, πού τοῦ εἶχε πραγγείλει γά τοῦ φτιάξη ἕνα χρυσό στεφάνι, τοῦ εἶχε κλέψει μέρος ἀπ' τό χρυσάφι.

9. Καί δέ ζύγιζε τό στεφάνι νά δῆ ἄν εἶχε τό ἴδιο βάρος μέ τό χρυσάφι πού τοῦ ἔδωσε;
10. Τό στεφάνι εἶχε τό ἴδιο βάρος. Ὅμως πίστευε ὁ Ἱέρων ὅτι ὁ χρυσοχόος εἶχε βάλει καί ἀσήμι μέ τό χρυσάφι.

11. Καί ὁ Ἀρχιμήδης ἔπρεπε νά βρῆ τή λύση χωρίς νά καταστρέψη τό στεφάνι!
12. Ἀκριβῶς! Καί τή βρῆκε μιά μέρα, ἐγῶ ἔκανε τό λουτρό του. Πρόσεξε πώς τό σῶμα του ἦταν ἐλαφρότερο μέσα στό νερό ἀπό ὅπι ἦταν στόν ἀέρα. Τόσο ἐνθουσιάστηκε μ' αὐτό πού ἄρχισε νά τρέχη γυμνός στούς δρόμους τῶν Συρακουσῶν φωνάζοντας: Εὕρηκα! Εὕρηκα!

DIALOGUE II

Translation

ARCHIMEDES

1. When did Archimedes actually live?
2. He lived in the 3d Century B.C. in Syracuse, Sicily, which was then known as the greater Greece (Magna Graecia.)

3. Did he study mathematics in Syracuse?
4. No, he studied in Alexandria where the most outstanding scientists and men of letters were teaching at that time.

5. Besides discovering the principle we referred to earlier, what other discoveries did he make?
6. While trying to solve the famous problem of the golden crown he found the specific gravity (or the density) of various solids. It was then he used for the first time equations with two unknowns.

7. Didn't he also conduct (make) theoretical studies concerning circles, cylinders and other geometric figures?
8. Yes. He studied very carefully the relationship or the "ratio", as it is called in mathematics, between the circumference of a circle and his diameter, a ratio expressed by the Greek letter π.

9. His discoveries concerning liquids are applicable to gases, too, aren't they?
10. Yes, they are. As the displacement of water makes solid bodies lose part of their weight and can float the same way the displacement of the air can make balloons go up in the sky.

11. I forgot to ask you. Did the king's jeweler really steal gold?
12. Yes, he did. Archimedes proved it by computation figuring it out (calculations).

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Ο ΑΡΧΙΜΗΔΗΣ

1. Πότε ἀκριβῶς ἔζησε ὁ Ἀρχιμήδης;
2. Ἔζησε τόν 3ο πρό Χριστοῦ αἰῶνα στίς Συρακοῦσες τῆς Σικελίας πού τήν ἔλεγαν τότε "ἡ Μεγάλη Ἑλλάς".

3. Σπούδασε μαθηματικά στίς Συρακοῦσες;
4. Ὄχι, σπούδασε στήν Ἀλεξάνδρεια, ὅπου δίδασκαν τότε οἱ πιό περίφημοι ἐπιστήμονες καί ἄνθρωποι τῶν γραμμάτων.

5. Ἐκτός ἀπ' τήν ἀνακάλυψη τῆς ἀρχῆς πού ἀναφέραμε προηγουμένης, τί ἄλλες ἀνακαλύψεις ἔκαμε;
6. Ἐνῶ προσπαθοῦσε νά λύση τό περίφημο πρόβλημα τοῦ χρυσοῦ στεφάνου, βρῆκε τό εἰδικό βάρος (ἤ τήν πυκνότητα) τῶν διαφόρων στερεῶν. Τότε χρησιμοποίησε γιά πρώτη φορά ἐξισώσεις μέ δύο ἀγνώστους.

7. Δέν ἔκαμε καί θεωρητικές μελέτες σχετικά μέ τούς κύκλους, τούς κυλίνδρους, καί ἄλλα γεωμετρικά σχήματα;
8. Ναί. Μελέτησε πολύ προσεκτικά τή σχέση, "τό λόγο", ὅπως λένε στά μαθηματικά, μεταξύ τῆς περιφερείας τοῦ κύκλου καί τῆς διαμέτρου του, πού ἐκφράζεται μέ τό ἑλληνικό γράμμα π.

9. Οἱ ἐφευρέσεις του τῆς ὑδροστατικῆς ἔχουν ἐφαρμογή καί στά ἀέρια, δέν εἶν' ἔτσι;
10. Ναί. Ὅπως τό ἐκτόπισμα τοῦ νεροῦ κάνει τά στερεά σώματα νά χάνουν μέρος ἀπό τό βάρος τους καί νά μποροῦν νά πλέουν ἔτσι καί τό ἐκτόπισμα τοῦ ἀέρος κάνει τά μπαλόνια ν' ἀνεβαίνουν στόν οὐρανό.

11. Ξέχασα νά σᾶς ρωτήσω; Εἶχε κλέψει πραγματικά χρυσάφι ὁ χρυσοχόος τοῦ τυράννου;
12. Ναί, εἶχε κλέψει. Τό ἀπέδειξε ὁ Ἀρχιμήδης μέ ὑπολογισμούς.

L 91

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ὁ Ἀρχιμήδης, εἷς τῶν μεγίστων μαθηματικῶν, μηχανικῶν καί ἐφευρετῶν τῆς ἀρχαιότητος, ἐγεννήθη εἰς τάς Συρακούσας τῆς Σικελίας τῳ 287 π.Χ. Κατήγετο ἐξ εὐγενοῦς οἰκογενείας καί λέγεται ὅτι ἦτο συγγενής τοῦ τυράννου τῶν Συρακουσῶν Ἱέρωνος. Ἡ λέξις "τύραννος" τήν ἐποχήν ἐκείνην ἐσήμαινε "βασιλεύς" καί ὄχι σκληρός ἄρχων,ὅπως σημαίνει σήμερον.

Εὑρισκόμεθα εἰς τήν ἑλληνιστικήν ἐποχήν, δηλ. τήν ἐποχήν τήν ἐπακολουθήσασαν τῶν κατακτήσεων τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου. Ἡ Ἀλεξάνδρεια, ἡ ὁποία εἶχεν ἱδρυθῆ ὑπό τοῦ μεγάλου Μακεδόνος, ἦτο κέντρον γραμμάτων καί τεχνῶν. Ἐκεῖ ἐσπούδασε μαθηματικά ὁ Ἀρχιμήδης,ἀλλ'ἀργότερον ἐπέστρεψε εἰς τήν πατρίδα του,ὅπου καί εἰργάσθη μέχρι τοῦ θανάτου του.

Ὁ Ἀρχιμήδης ἐνδιφέρετο κυρίως διά τήν θεωρητικήν ἀπόδειξιν διαφόρων θεωρημάτων τῆς γεωμετρίας (τῆς ἐπιπέδου ὡς καί τῆς στερεομετρίας.) Ἔκαμε διαφόρους ἀνακαλύψεις εἰς τήν ἄλγεβραν, τήν ἀριθμητικήν, τήν ἀστρονομίαν καί τήν μηχανικήν. Ἐφεῦρε διαφόρους τύπους μοχλῶν, ἀντλιῶν, τροχαλιῶν καί κοχλιῶν καί μεταξύ ἄλλων ἔκαμε καί ἀντιπλημμυρικά ἔργα εἰς τόν Νεῖλον.

Ὅταν ἡ Ρώμη ἐξεστράτευσε ἐναντίον τῶν Συρακουσῶν, ὁ Ἀρχιμήδης κατεσκεύασε σειράν πολεμικῶν μηχανῶν, αἱ ὁποῖαι ἐκράτησαν τόν ἐχθρόν ἔξω τῆς πόλεως ἐπί τρία ὁλόκληρα ἔτη. Λέγεται, μεταξύ ἄλλων, ὅτι κατεσκεύασε σύστημα κατόπτρων διά τῶν ὁποίων συνεκέντρωνε τάς ἡλιακάς ἀκτῖνας καί τάς κατηύθυνε ἐναντίον τῶν ρωμαϊκῶν πλοίων, τά ὁποῖα τοιουτοτρόπως ἐκαίοντο. Αἱ ἐφευρέσεις του εἶχον καταπλήξει τόν ἀρχαῖον κόσμον.

Ἐν τέλει ἡ Ρώμη ἐκυρίευσε τάς Συρακούσας. Ὁ Ρωμαῖος στρατηγός εἶχε δώσει ἐντολήν νά σεβασθοῦν οἱ στρατιῶται του τόν Ἀρχιμήδην. Δυστυχῶς ὅμως, ἐνῶ ὁ σοφός ἦτο ἀπησχολημένος μέ ἕν γεωμετρικόν πρόβλημα, τό ὁποῖον εἶχε χαράξει ἐπί τῆς ἄμμου, εἷς Ρωμαῖος στρατιώτης τόν ἐφόνευσε. Λέγεται μάλιστα ὅτι ὁ Ἀρχιμήδης, ἰδών τόν στρατιώτην νά πλησιάζῃ τοῦ εἶπε: "μή μου τούς κύκλους τάραττε", δηλ. μή μοῦ χαλάσης τούς κύκλους μου. Ἦτο τραγικόν ὅτι, καί οἱ κύκλοι του καί ἡ ζωή του ἐτερματίσθησαν τόσον βιαίως ὑπό τοῦ Ρωμαίου στρατιώτου.

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἄλγεβρα, ἡ	algebra
ἀντιπλημμυρικός, -ή, -ό	flood control (projects, measures)
ἄρχων -οντος, ὁ	ruler, chief, chief magistrate
ἀστρονομία, ἡ	astronomy
ἀπασχολοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to be busy, to be occupied
ἀπασχολῶ, -εῖς, -εῖ	to keep someone busy, to occupy someone, to take up someone's time
βιαίως	by force, violently

L 91

γεωμετρία, ἡ	geometry
ἑλληνιστική ἐποχή, ἡ	Hellenistic period (the period following Alexander's conquests)
ἐπακολουθῶ, -εῖς, -εῖ	to follow, to result
εὐγενής, -ής, -ές	noble / polite, civil, courteous
θεώρημα, τό	theorem
θεωρητικός, -ή, -όν	theoretical, theoretic
κατάγομαι - κατηγόμην	to descend from, to come from, to be a descendant of
κατάκτησις, ἡ	conquest
καταπλήσσω -ομαι (κατέπληξα - κατεπλάγην)	to astound, to astonish, to amaze, to impress someone -- to be astounded, to be astonished, to be amazed
κάτοπτρον, τό	mirror (ΚΑΘ.)
κοχλίας, ὁ	snail, screw (ΚΑΘ.)
μηχανική, ἡ	engineering
μηχανικός, ὁ	engineer / mechanical (adj.)
μοχλός, ὁ	lever
ρωμαϊκός, -ή, -ό	Roman (adj.)
στερεομετρία, ἡ	solid geometry
τερματίζω - ομαι	to end, to put an end to -- to come to an end
τροχαλία, ἡ	pulley
τύραννος, ὁ	tyrant / king, ruler (Anc.Gr.)
φονεύω -ομαι (ἐφόνευσα - ἐφονεύθην)	to kill -- to be killed

χαράσσω -ομαι (ἐχάραξα - ἐχαράχθην)	to engrave, to draw, to trace, to make an incision -- to be traced, to be engraved, to have an incision made

Proper Nouns

Ἀλέξανδρος, ὁ	Alexander
Νεῖλος, ὁ	the Nile
Ῥώμη, ἡ	Rome

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

60 (a) The Second Aorist of Passive Verbs. The simple stems of certain passive verbs do not end in -Θ as those of all regular passive verbs do. When the KATHAREVOUSA endings of the past tense (-ην, -ης, -η, etc.) are added to such a simple stem, the resulting simple past tense is known as the Second Aorist. (See #39a) for the Second Aorist of Active Verbs.) The following passive (or deponent) verbs -- and their derivatives -- form Second Aorists. Their simple future tense is formed out of the same simple stem, as follows:

Verb	S. Past Sec. Aorist	S. Future	Meaning
ἀλλάσσομαι	ἠλλάγην	θά ἀλλαγῶ	to be changed
βαίνω*	ἔβην*	θά βῶ*	to proceed, to go
βρέχομαι	ἐβράχην	θά βραχῶ	to get wet
γράφομαι	ἐγράφην	θά γραφῶ	to be written
ἐκλέγομαι	ἐξελέγην	θά ἐκλεγῶ	to be elected
ἐκπλήσσομαι	ἐξεπλάγην	θά ἐκπλαγῶ	to be astonished
ἐκρήγνυμαι	ἐξερράγην	θά ἐκραγῶ	to explode
εντέλλομαι	ενετάλην	θά ενταλῶ	to be ordered, to be enjoined
θάπτομαι	ἐτάφην	θά ταφῶ	to be buried
καίομαι	ἐκάην	θά καῶ	to be burned
κλέπτομαι	ἐκλάπην	θά κλαπῶ	to be stolen
κόπτομαι	ἐκόπην	θά κοπῶ	to be cut
πλέκομαι	ἐπλάκην	θά πλακῶ	to be knitted
πλήσσομαι	ἐπλήγην	θά πληγῶ	to be struck
στέλλομαι	ἐστάλην	θά σταλῶ	to be sent
στρέφομαι	ἐστράφην	θά στραφῶ	to turn (intr.)
τρέπομαι	ἐτράπην	θά τραπῶ	to turn (intr.)
τρέφομαι	ετράφην	θα τραφῶ	to be nourished, to be fed
φαίνομαι	ἐφάνην	θά φανῶ	to appear, to be visible
φθείρομαι	ἐφθάρην	θά φθαρῶ	to wear out, to be corrupted
χαίρομαι	ἐχάρην	θά χαρῶ	to rejoice, to be glad

* The continuous tenses of BAINΩ are conjugated like those of an Active Verb.

(b) The conjugation pattern of these verbs -- and their derivatives -- follows the general rule: All continuous tenses are formed out of the present tense stem. All simple tenses are formed out of the stem of the Second Aorist, or better (to avoid the complication of the augments) out of the stem of the simple future.

(c) The past (completed action) participles of these verbs, and the perfect form of the participle -- where applicable -- are as follows:

Past (Completed Action) Participle	Perfect Participle
ἀλλαγείς - ἀλλαγεῖσα - ἀλλαγέν	ἠλλαγμένος, -η,-ον
βάς - βᾶσα - βᾶν	————————
βραχείς - βραχεῖσα - βραχέν	βεβρεγμένος, -η, -ον
γραφείς - γραφεῖσα - γραφέν	γεγραμμένος, -η, -ον
ἐκλεγείς - ἐκλεγεῖσα - ἐκλεγέν	ἐκλεγμένος, -η,-ον
ἐκπλαγείς- ἐκπλαγεῖσα - ἐκπλαγέν	ἐκπεπληγμένος. -η,-ον
ἐκραγείς - ἐκραγεῖσα - ἐκραγέν	
ἐνταλείς - ἐνταλεῖσα - ἐνταλέν	ἐντεταλμένος, -η, -ον
ταφείς - ταφεῖσα - ταφέν	τεθαμμένος,-η,-ον
καείς - καεῖσα - καέν	κεκαυμένος,-η,-ον
κλαπείς - κλαπεῖσα - κλαπέν	————————
κοπείς - κοπεῖσα - κοπέν	κεκομμένος,-η,-ον
πλακείς - πλακεῖσα - πλακέν	πεπλεγμένος,-η,-ον
πληγείς - πληγεῖσα - πληγέν	πεπληγμένος,-η,-ον
σταλείς - σταλεῖσα - σταλέν	ἐσταλμένος,-η,-ον
στραφείς - στραφεῖσα - στραφέν	ἐστραμμένος,-η,-ον
τραπείς - τραπεῖσα - τραπέν	τετραμμένος,-,-ον
τραφείς - τραφεῖσα - τραφέν	τεθραμμένος,-η,-ον
φανείς - φανεῖσα - φανέν	
φθαρείς - φθαρεῖσα - φθαρέν	ἐφθαρμένος, -η, -ον
χαρείς - χαρεῖσα - χαρέν	————————

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Οἱ ἄνθρωποι δέν ἐκπλήττονται σήμερον ἐκ τῶν θαυμάτων τῆς ἐπιστήμης.
2. Οἱ ἄνθρωποι ἐξεπλήττοντο ἄλλοτε ἐκ τῶν θαυμάτων τῆς ἐπιστήμης.
3. Οἱ ἀρχαῖοι λαοί εἶχον ἐκπλαγῆ ἐκ τῶν ἐφεύρέσεων τοῦ Ἀρχιμήδους.
4. Οἱ ἀρχαῖοι λαοί ἐξεπλάγησαν ἐκ τῶν ἐφευρέσεων τοῦ Ἀρχιμήδους.
5. Οἱ ἄνθρωποι τοῦ μέλλοντος δέν θά ἐκπλαγοῦν ἐκ τῶν νέων θαυμάτων τῆς ἐπιστήμης.
6. Εἶναι ὀλίγοι οἱ ἐκπεπληγμένοι ἐκ τῶν θαυμάτων τῆς ἐπιστήμης σήμερον.

II

1. Ὁ Ἀρχιμήδης ἔκαψε τόν ἐχθρικόν στόλον εἰς τάς Συρακούσας. Ὁ ἐχθρικός στόλος ἐκάη ὑπό τοῦ Ἀρχιμήδους εἰς τάς Συρακούσας.
2. Ὁ ἀξιωματικός τῶν πληροφοριῶν καίει τάς μυστικάς διαταγάς. Αἱ μυστικαί διαταγαί καίονται ὑπό τοῦ ἀξιωματικοῦ τῶν πληροφοριῶν.
3. Ὁ ἐχθρός θά κάψῃ τήν πόλιν. Ἡ πόλις θά καῇ ὑπό τοῦ ἐχθροῦ.

4. Ὁ ἐχθρός ἔχει κάψει τήν πόλιν. Ἡ πόλις ἔχει καῆ ὑπό τοῦ ἐχθροῦ.

III

1. Θάπτουν τούς στρατιωτικούς είς τό Arlington. Οἱ στρατιωτικοί θάπτονται είς τό Arlington.
2. Ἔθαψαν τόν στρατηγόν μέ στρατιωτικάς τιμάς. Ὁ στρατηγός ἐτάφη μέ στρατιωτικάς τιμάς.
3. Θά θάψουν τόν στρατηγόν μέ στρατιωτικάς τιμάς. Ὁ στρατηγός θά ταφῆ μέ στρατιωτικάς τιμάς.
4. Ἔχουν θάψει τόν στρατηγόν μέ στρατιωτικάς τιμάς. Ὁ στρατηγός ἔχει ταφῆ μέ στρατιωτικάς τιμάς.

IV

1. Οἱ συνάδελφοί μου μέ ἐκλέγουν νά τούς ἀντιπροσωπεύω είς τήν ἐπιτροπήν. Ἐξελέγην ὑπό τῶν συναδέλφων μου νά τούς ἀντιπροσωπεύω είς τήν ἐπιτροπήν.
2. Οἱ συνάδελφοί μου μέ ἐξέλεγον συνήθως νά τούς ἀντιπροσωπεύω. Ἐξελεγόμην συνήθως ὑπό τῶν συναδέλφων μου νά τούς ἀντιπροσωπεύω.
3. Οἱ συνάδελφοί μου μέ ἐξέλεξαν νά τούς ἀντιπροσωπεύσω αὔριον. Ἐξελέγην ὑπό τῶν συναδέλφων μου νά τούς ἀντιπροσωπεύσω.
4. Οἱ συνάδελφοί μου μέ ἔχουν ἐκλέξει νά τούς ἀντιπροσωπεύσω. Ἔχω ἐκλεγῆ ὑπό τῶν συναδέλφων μου νά τούς ἀντιπροσωπεύσω.

V

1. Οἱ ἐκλεγόμενοι νά ἀντιπροσωπεύσουν τήν περιφέρειάν των εἰς τήν Βουλήν ὁρκίζονται προτοῦ ἀναλάβουν τά καθήκοντά των.
2. Οἱ ἐκλεγέντες ν'ἀντιπροσωπεύσουν τήν περιφέρειάν των εἰς τήν Βουλήν ὡρκίσθησαν προτοῦ ἀναλάβουν τά καθήκοντα των.

VI

1. Ἡ ἐπί πολλά ἔτη παραμονή εἰς τήν ἀρχήν μᾶς φθείρει. Φθειρόμεθα, ὅταν παραμένομεν εἰς τήν ἀρχήν ἐπί πολλά ἔτη.
2. Ἡ ἐπί πολλά ἔτη παραμονή εἰς τήν ἀρχήν μᾶς ἔφθειρε. Ἐφθάρημεν, διότι παρεμείναμεν εἰς τήν ἀρχήν ἐπί πολλά ἔτη.
3. Ἡ ἐπί πολλά ἔτη παραμονή εἰς τήν ἀρχήν θά μᾶς φθείρῃ. Θά φθαρῶμεν, ἄν παραμείνωμεν εἰς τήν ἀρχήν ἐπί πολλά ἔτη.
4. Αἱ ἐφθαρμέναι μηχαναί θά ἀλλαγοῦν.
5. Πρέπει νά ἀλλάσσωνται αἱ φθειρόμεναι μηχαναί.
6. Πρέπει νά ἀλλαγοῦν αἱ φθαρεῖσαι μηχαναί.

VII

1. Οἱ φρουροί δέν μᾶς ἐπιτρέπουν νά ὁμιλῶμεν μέ τούς αἰχμαλώτους. Δέν ἐπιτρεπόμεθα ὑπό τῶν φρουρῶν νά ὁμιλῶμεν μέ τούς αἰχμαλώτους.
2. Οἱ φρουροί δέν μᾶς ἐπέτρεπον νά ὁμιλῶμεν μέ τούς αἰχμαλώτους. Δέν ἐπετρεπόμεθα ὑπό τῶν φρουρῶν νά ὁμιλῶμεν μέ τούς αἰχμαλώτους.

3. Οἱ φρουροί δέν μᾶς ἐπέτρεψαν νά ὁμιλήσωμεν μέ τούς αἰχμαλώτους. Δέν ἐπετράπημεν νά ὁμιλήσωμεν μέ τούς αἰχμαλώτους.

4. Οἱ φρουροί δέν θά μᾶς ἐπιτρέψουν νά ὁμιλήσωμεν μέ τούς αἰχμαλώτους. Δέν θά ἐπιτραπῶμεν νά ὁμιλήσωμεν μέ τούς αἰχμαλώτους.

5. Οἱ ἐπιτετραμμένοι νά ὁμιλήσουν μετά τῶν αἰχμαλώτων ἔχουν εἰδικήν ἄδειαν.

VIII

1. Στέλλουν τάς σπουδαίας ἐπιστολάς συστημένας. Αἱ σπουδαῖοι ἐπιστολαί στέλλονται συστημέναι.

2. Ἔστελλον συνήθως τάς σπουδαίας ἐπιστολάς συστημένας. Αἱ σπουδαῖαι ἐπιστολαί ἐστέλλοντο συνήθως συστημέναι.

3. Ἔστειλαν τάς σπουδαίας ἐπιστολάς συστημένας. Αἱ σπουδαῖαι ἐπιστολαί ἐστάλησαν συστημέναι.

4. Θά στείλουν τάς σπουδαίας ἐπιστολάς συστημένας. Αἱ σπουδαῖαι ἐπιστολαί θά σταλοῦν συστημέναι.

5. Αἱ ἀποστελλόμεναι σπουδαῖαι ἐπιστολαί στέλλονται συστημέναι.

6. Αἱ ἀποσταλεῖσαι σπουδαῖαι ἐπιστολαί ἐστάλησαν συστημέναι.

7. Οἱ ἀπεσταλμένοι τῆς ξένης κυβερνήσεως θά γίνουν δεκτοί ὑπό τοῦ πρωθυπουργοῦ.

IX

1. Ἐνίοτε (κάποτε) σοβαραί ἐπιδημίαι πλήττουν τήν χώραν τόν χειμῶνα. Ἡ χώρα πλήττεται ἐνίοτε ὑπό σοβαρῶν ἐπιδημιῶν

τόν χειμῶνα.

2. Ἄλλοτε σοβαραί ἐπιδημίαι ἔπληττον συχνάκις τήν χώραν τό χειμῶνα. Ἄλλοτε ἡ χώρα ἐπλήττετο συχνάκις ὑπό σοβαρῶν ἐπιδημιῶν τόν χειμῶνα.
3. Σοβαρά ἐπιδημία ἔπληξε τήν χώραν ἐφέτος. Ἐφέτος ἡ χώρα ἐπλήγη ὑπό σοβαρᾶς ἐπιδημίας.
4. Σοβαρά ἐπιδημία θά πλήξη τήν χώραν, ἄν δέν ληφθοῦν μέτρα. Ἡ χώρα θά πληγῇ ὑπό σοβαρᾶς ἐπιδημίας, ἄν δέν ληφθοῦν μέτρα.

X

1. Ἡ κατά καιρούς πλήττουσα τήν χώραν ἐπιδημία γρίππης δέν εἶναι σοβαρᾶς μορφῆς.
2. Ἡ ἐπιδημία γρίππης ἡ πλήξασα τήν χώραν τελευταίως δέν ἦτο σοβαρᾶς μορφῆς.

1. Ἡ χώρα ἡ πληττομένη ὑπό σοβαρᾶς ἐπιδημίας πρέπει νά λαμβάνῃ αὐστηρά ὑγειονομικά μέτρα.
2. Ἡ χώρα ἡ πληγεῖσα ὑπό σοβαρᾶς ἐπιδημίας δέν εἶχε λάβει ἐγκαίρως τά κατάλληλα ὑγειονομικά μέτρα.

XI

1. Χαίρομαι, ὅταν λαμβάνω εἰδήσεις σας.
2. Ἐχαιρόμην, ὅταν ἐλάμβανον εἰδήσεις σας.
3. Ἐχάρην, ὅταν ἔλαβα εἰδήσεις σας χθές.
4. Θά χαρῶ, ὅταν(ἄν) λάβω εἰδήσεις.

XII

1. Ὡρισμέναι χημικαί οὐσίαι ἐκρήγνυνται εὐκόλως.
2. Πολλαί χημικαί οὐσίαι ἐξερρηγνύοντο εἰς τά ἐργαστήρια, ὅταν δέν ἐλάμβανον οἱ ἐργαζόμενοι εἰς αὐτά τά κατάλληλα μέτρα.
3. Χθές ἐξερράγη μία ἀποθήκη πολεμικοῦ ὑλικοῦ.
4. Θά ἐκραγῇ καί ἄλλη ἀποθήκη, ἄν δέν ληφθοῦν τά κατάλληλα μέτρα.
5. Ἡ ἀξία τῆς ἐκραγείσης ἀποθήκης ὑπερβαίνει τό ἕν ἑκατομμύριον.
6. Ὅσοι φυλάττουν εὐκόλως ἐκρηγνυομένας ὕλας πρέπει νά εἶναι πολύ προσεκτικοί.

XIII

1. Ἀπαλλάσσομαι τῆς στρατιωτικῆς θητείας. Ὁ στρατός μέ ἀπαλλάσσει τῆς στρατιωτικῆς θητείας.
2. Ἀπηλλάγην τῆς στρατιωτικῆς θητείας. Ὁ στρατός θά μέ ἀπαλλάξῃ τῆς στρατιωτικῆς θητείας.
3. Ἔχω ἀπαλλαγῆ τῆς στρατιωτικῆς θητείας. Ὁ στρατός μέ ἔχει ἀπαλλάξει τῆς στρατιωτικῆς θητείας.
4. Οἱ ἀπηλλαγμένοι τῆς στρατιωτικῆς θητείας δέν ὑπηρετοῦν εἰς τόν στρατόν.

XIV

1. Οἱ πρόσφυγες δέν τρέφονται καλῶς. Ὁ ὀργανισμός τῶν προσφύγων (ἡ ὑπηρεσία, ὁ Ἐρυθρός Σταυρός) δέν τούς τρέφει καλῶς.

L 91

2. Κατά τόν πόλεμον οἱ πρόσφυγες δέν ἐτρέφοντο καλῶς. Ὁ Ἐρυθρός Σταυρός δέν ἔτρεφε καλῶς τούς πρόσφυγας κατά τόν πόλεμον.

3. Οἱ πρόσφυγες ἐτράφησαν καλῶς. Ὁ Ἐρυθρός Σταυρός ἔθρεψε καλῶς τούς πρόσφυγας.

4. Οἱ πρόσφυγες θά τραφοῦν καλῶς. Ὁ Ἐρυθρός Σταυρός θά θρέψῃ (ἡμεῖς θά θρέψωμεν) καλῶς τούς πρόσφυγας.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1.	Why is Archimedes remembered today?	1.	He is remembered for his studies concerning liquids and especially for his famous principle regarding the loss of weight of solids immersed in liquids.
2.	Is this the main thing he studied?	2.	No. He was the son of an astronomer and was interested in astronomy, in mathematics, in physics as well as in engineering.
3.	What branch of mathematics was he interested in the most?	3.	He was interested in algebra as well as in geometry. The ratio between the diameter of a circle and its circumference interested him immensely and though its numerical value was fairly well known at the time, he wanted to prove it theoretically.
4.	They say the ancient world was very much intrigued (admired much) by his inventions.	4.	Yes, it was. But Archimedes himself was primarily interested in his theoretical studies and wrote primarily about these.
5.	Can you name a few of his practical inventions?	5.	He invented a system of pumps by means of which he controlled the floods of the Nile. He built several war machines to help his city defend itself against the Romans.

			And he also used his knowledge on the displacement of liquids (solids) to build a magnificent luxury ship for the king of Egypt.
6.	Was Archimedes so rich to give such expensive gifts to kings?	6.	No, he didn't pay for the ship himself. It was the gift of the tyrant of Syracuse to the king of Egypt. Among other things it had a library, a garden, and many beautiful rooms.
7.	Didn't he also invent a system of levers and pulleys in connection with his engineering studies?	7.	Yes. And he was so impressed by what a person can do by the proper use of levers that he is supposed to have said: "Give me a place where to stand and I can (will) move the earth."
8.	How old was he when he died?	8.	He was 74 years old, but he didn't die of natural death. He was killed by a Roman soldier who found him absorbed in his studies of a geometric problem.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ὀνομάστε τρία στερεά σώματα, τρία ὑγρά καί δύο σώματα πού εἶναι ἀέρια σέ θερμοκρασία δωματίου.
2. Σέ ποιά τάξη διδάσκεται συνήθως ἡ ἄλγεβρα στά σχολεῖα; Σᾶς ἀρέσει νά λύνετε ἀλγεβρικά προβλήματα;
3. Μάθατε πολλά θεωρήματα στό μάθημα τῆς γεωμετρίας; Θυμάστε κανένα ἀπ᾽αὐτά;
4. Ποιά ἡ διαφορά μεταξύ ἐπιπέδου γεωμετρίας καί στερεομετρίας; Σᾶς ἄρεσαν αὐτά τά μαθήματα;
5. Μπορεῖτε νά διατυπῶσετε εὔκολα μιά ἐπιστημονική ἀρχή στά ἑλληνικά; Θυμάστε καμιά ἄλλη ἀρχή -- ἐκτός ἀπ᾽τήν ἀρχή τοῦ Ἀρχιμήδους -- πού ἀναφέραμε στό σημερινό μάθημα;
6. Εἶναι ἡ ἀκτίς τοῦ κύκλου διπλασία τῆς διαμέτρου ἤ ἡ διάμετρος διπλασία τῆς ἀκτῖνος του; Ἐξηγῆστε τί σημαίνει ἡ λέξη "διάμετρος".
7. Ἄν τό εἰδικό βάρος ἑνός στερεοῦ εἶναι μικρότερο ἀπ᾽τό εἰδικό βάρος τοῦ νεροῦ, θά βυθιστῆ ἤ θά πλεύση τό σῶμα αὐτό, ἄν τό βάλωμε στό νερό;
8. Ἄν ἕνα κυβικό ἑκατοστόμετρο νεροῦ (σέ θερμοκρασία 4° κελσίου) ἔχει εἰδικόν βάρος 1, τί εἰδικόν βάρος ἔχει ἕνα στερεό πού εἶναι 6 φορές πυκνότερο ἀπ᾽τό νερό;
9. Ὅταν λέμε πώς ἕνα πλοῖο ἔχει ἐκτόπισμα δέκα χιλιάδων τόννων, τί ἐννοοῦμε;

L 91

10. Διδάσκουν πολλά θεωρητικά μαθήματα στά πανεπιστήμια; Τί καταλαβαίνετε μέ τή φράση "θεωρητικά μαθήματα";

11. Ἔχουν τεθῆ σέ πρακτική ἐφαρμογή ἀνακαλύψεις πού φαίνονταν ἐντελῶς θεωρητικές κάποτε; Ἐξηγῆστε.

12. Ἔχετε λύσει καμιά φορά ἀλγεβρικές ἐξισώσεις μέ πολλούς ἀγνώστους; Μέ πόσους ἀγνώστους; Ἐξηγῆστε.

13. Εἶναι δυνατόν νά κάνωμε νά πλεύση ἕνα στερεό σῶμα, πού ἔχει εἰδικόν βάρος μεγαλύτερο ἀπ'τό εἰδικό βάρος τοῦ νεροῦ; Ἐξηγῆστε.

14. Πόσους κυλίνδρους ἔχουν τά περισσότερα αὐτοκίνητα σήμερα; Γιατί είναι ἀκριβότερα τά αὐτοκίνητα πού ἔχουν περισσότερους κυλίνδρους;

15. Ὅταν λέμε πώς τό "π" μᾶς δίνει τόν "λόγο τῆς περιφερείας πρός τή διάμετρο", τί ἀκριβῶς ἐννοοῦμε; Τί ἀριθμός εἶναι αὐτό τό "π";

16. Εἶναι δυνατόν νά μάθη κανείς τά μυστικά τῶν νόμων τῆς φύσεως χωρίς παρατήρηση καί χωρίς πειράματα;

17. Εἶναι δυνατόν νά βροῦμε τή λύση ὅλων τῶν προβλημάτων πού ἀντιμετωπίζει ὁ κόσμος σήμερα; Ἐλπίζετε πώς θά βρεθῆ ἡ λύση τῶν μισῶν προβλημάτων;

18. Ἔγραψαν πολλοί ἄνθρωποι τά χρονικά σπουδαίων γεγονότων τῆς ἱστορίας; Ἔγραψαν πολλοί τό χρονικό τοῦ δευτέρου παγκοσμίου πολέμου;

19. Κάνουν οἱ ὑπολογιστῆρες τούς ὑπολογισμούς γρηγορώτερα ἀπ'τούς ἀνθρώπους; Πόσο γρηγορώτερα; Ἐξηγῆστε.

20. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἐκεῖνο πού ὤθησε τόν Newton νά μελετήση τούς νόμους τῆς βαρύτητος ἦταν ἕνα μῆλο πού εἶδε νά πέφτη ἀπό ἕνα δέντρο; Ἀκούσατε καμιά φορά αὐτή τήν ἱστορία;

21. Γιατί ἐκτιμόταν πολύ τό χρυσάφι σ'ὅλες τίς ἐποχές τῆς ἱστορίας; Ἐξηγῆστε.

22. Ἄν ὑποπτευθῆτε πώς κάποιος σᾶς ἔκλεψε τό πορτοφόλι σας, τί θά κάνετε;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά μετατραποῦν οἱ παρακάτω προτάσεις ἀπ'τή Παθητική φωνή στήν 'Ενεργητική. (Παράδειγμα: Αἱ μυστικαί διαταγαί ἐκάησαν ὑπό τοῦ ἀξιωματικοῦ. 'Ο ἀξιωματικός ἔκαψε τάς μυστικάς διαταγάς.)

1. Αἱ ἐπιστολαί θά γραφοῦν ὑπό τοῦ γραμματέως.
2. 'Ο στόλος τῶν Ρωμαίων εἶχε καταστραφῆ ὑπό τοῦ 'Ερχιμήδους.
3. Αἱ πλατεῖαι ἐβράχησαν ὑπό τῆς βροχῆς.
4. 'Ο πρόεδρος θά ἐκλεγῆ ὑπό τοῦ λαοῦ.
5. 'Ο πρόεδρος ἐξελέγη ὑπό τοῦ λαοῦ.
6. 'Απεστάλημεν εἰς εἰδικήν ἀποστολήν ὑπό τῆς ὑπηρεσίας μας.
7. 'Η συγκοινωνία διεκόπη ὑπό τῆς βροχῆς.
8. 'Ενεγράφημεν εἰς τό δημοτικόν σχολεῖον ὑπό τῶν γονέων μας.
9. 'Απηλλάγητε τῶν ὑποχρεώσεών σας, κύριε;
10. "Εχετε ἐκπλαγῆ ἀκούοντες τάς τελευταίας εἰδήσεις;

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις ἀπ'τό θηλυκό στό ἀρσενικό. (Παράδειγμα: 'Η ζωή τῆς πληγείσης ὑπό καρδιακῆς προσβολῆς μητρός μου κινδυνεύει. Ἡ ζωή τοῦ πληγέντος ὑπό καρδιακῆς προσβολῆς πατρός μου κινδυνεύει.)

1. Συνεχάρημεν ὅλοι τήν ἐκλεγεῖσαν νά ἀντιπροσωπεύσῃ τήν τάξιν της θηγατέρα σας.
2. Ἡ καταστραφεῖσα οἰκονομικῶς εἰς τόν πόλεμον Ἑλληνίς δέν ἔχασε τό θάρρος της.
3. Αἱ διαγραφεῖσαι ἐκ τῆς ὁμάδος μαθήτριαι δέν ἐμελέτων τά μαθήματά των.
4. Ὁ δῆμος ἐπλήρωσε τά ἔξοδα τῆς μεταβάσης εἰς τό ἐξωτερικόν ἀθλητρίας.
5. Ἡ κατάστασις τῶν προσβληθεισῶν ἐκ τῆς ἐπιδημίας τύφου γυναικῶν δέν εἶναι κρίσιμος.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀέριο, τό	gas (state of matter)
ἀλγεβρικός, -ή, -ό	algebraic, pertaining to algebra
ἀναφέρω - ἀναφέρομαι (ἀνάφερα - ἀναφέρθηκα)	to mention, to report, to state, to cite, to quote -- to refer to
ἀσῆμι, τό	silver
βυθίζω -ομαι	to plunge, to immerse, -- to submerge, to sink
γυμνός, -ή, -ό	naked, bare, nude
διάμετρος, ἡ	diameter / gauge
διατυπώνω -ώνομαι	to formulate, to state, to express -- to be formulated, to be stated, to be expressed
δυνατός, -ή, -ό	strong, powerful, mighty, vigorous / loud (voice, noise)/ possible, probable
εἰδικό βάρος, τό	specific gravity
ἐκτοπίζω -ομαι	to displace -- to be displaced
ἐκτόπισμα, τό	displacement
ἐνθουσιάζω -ομαι	to enthuse -- to be enthused
ἐξίσωση, ἡ (ἐξίσωσις, ἡ)	equation (math.)
εὕρηκα!	eureka!, I found it!
θεωρητικός, -ή, -ό	theoretical

θέτω - ἔθεσα - θά θέσω (τίθεμαι - τέθηκα - θά τεθῶ)	to put, to place, to set, to lay -- to be put, placed, set, laid
κύλινδρος, ὁ	cylinder / roll, roller
κατασκευή, ἡ	manufacture, make, building (act of)
λύ(ν)ω -ομαι	to solve, to untie -- to be solved, to be untied
λύση, ἡ	solution
λόγος, ὁ	ratio, proportion (math.)
μπαλόνι, τό	balloon
παραγγέλνω - παραγγέλνομαι - (παράγγειλα - παραγγέλθηκα)	to order (in a restaurant), to tell (order) someone, to send word to
πείραμα, τό	experiment
προηγουμένως	previously
πυκνότητα, ἡ (πυκνότης, ἡ)	thickness, density (physics)
ὑγρό, τό	liquid
ὑδροστατική, ἡ	hydrostatics (the science of the pressures and equilibriums of liquids)
ὑπολογισμός, ὁ	calculation, computation, figuring
ὑποπτεύομαι - ὑποπτεύθηκα - θά ὑποπτευθῶ	to suspect, to distrust (someone)
χρονικό, τό	chronicle, annals
χρυσάφι, τό	gold
χρυσοχόος, ὁ	jeweler, goldsmith
ὠθῶ, -εῖς, -εῖ	to push, to propel

L 91

Proper Nouns

Ἀλεξάνδρεια, ἡ	Alexandria
Ἀρχιμήδης, ὁ	Archimedes
Ἱέρων	Ieron
Σικελία, ἡ	Sicily
Συρακοῦσες, οἱ (Συρακοῦσαι, αἱ	Syracuse

NINETY SECOND

DIALOGUE I

Translation

AN EXPLOSION AT THE PIER

1. Where were you at the time the bomb exploded on the pier yesterday?
2. I was lucky. I happened to be at the Internal revenue office at that moment, on office business. So (this way) I didn't experience the terror my colleagues did.

3. Was any of your colleagues hurt? (Did anything happen to any of your colleagues?)
4. Fortunately not. With the first explosion all the windows of the building were smashed and many people jumped from their seats. But no one was hurt.

5. Your office is close to the place of the explosion, isn't it?
6. Yes, very close. It is a miracle (how) half the buildings of the pier didn't come down.

7. Did the police apprehend the guilty party?
8. I don't think so. They are watching three or four suspects, but they either lack enough evidence to arrest and question them or they are trying to discover the whole ring (network). It is likely (possible) they don't want to make their plans known to the suspects.

9. Do you think (are you of the opinion) this attempt was organized by a gang of criminals?
10. Each person has a different opinion on the subject. Some believe the perpetrator was insane. Others think it could be (it is) sabotage.

11. What makes you think it is sabotage?
12. We had much friction between employers and dock workers in recent years. You must also remember we had two big strikes this year.

ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΕΚΡΗΞΗ ΣΤΗΝ ΠΡΟΚΥΜΑΙΑ

1. Ποῦ βρισκόσαστε τήν ὥρα πού ἐξερράγη ἡ βόμβα στήν προκυμαία χθές;
2. Ἤμουν τυχερός. Ἔτυχε νά βρίσκωμαι στήν Ἐφορία ἐκείνη τή στιγμή γιά δουλειά τοῦ γραφείου. Ἔτσι δέ δοκίμασα τήν τρομάρα τῶν συναδέλφων μου.

3. Ἔπαθε κανείς ἀπ' τούς συναδέλφους σας τίποτε;
4. Εὐτυχῶς ὄχι. Μέ τήν πρώτη ἔκρηξη ἔσπασαν ὅλα τά τζάμια τοῦ κτιρίου καί πολλοί τινάχτηκαν ἀπό τίς θέσεις τους. Ἀλλά δέν ἔπαθε κανείς τίποτε.

5. Τό γραφεῖο σας βρίσκεται πολύ κοντά στό μέρος ὅπου ἔγινε η ἔκρηξη, δέν εἶν ἔτσι;
6. Ναί, πολύ κοντά. Εἶναι θαῦμα πῶς δέν γκρεμίστηκαν τά μισά κτίρια τῆς προκυμαίας.

7. Συνέλαβε ἡ ἀστυνομία τόν ἔνοχο;
8. Δέν νομίζω. Παρακολουθεῖ τρεῖς ἤ τέσσερεις ὑπόπτους ἀλλά ἢ δέν ἔχει ἀρκετά στοιχεῖα γά τούς συλλάβη καί νά τούς ἀνακρίνη ἤ προσπαθεῖ νά ἀνακαλύψη ὁλόκληρο τό δίκτυο. Ἴσως δέ θέλει νά κάνη γνωστά τά σχέδιά της στούς ὑπόπτους.

9. Εἶστε τῆς γνώμης πώς ἦταν ὀργανωμένη ἀπό δίκτυο κακοποιῶν αὐτή η ἀπόπειρα;
10. Ὁ καθένας ἔχει καί διαφορετική νώμη. Μερικοι πιστεύουν πώς ὁ δράστης ἦταν τρελός. Ἄλλοι νομίζουν πώς πρόκειται γιά σαμποτάζ.

11. Τί σᾶς κάνει νά νομίζετε πώς πρόκειται γιά σαμποτάζ;
12. Τά τελευταῖα χρόνια εἴχαμε πολλές προστριβές μεταξύ ἐργοδοτῶν καί λιμενικῶν ἐργστῶν. Θά θυμάστε, χωρίς ἄλλο, πώς ἔγιναν καί δύο μεγάλες ἀπεργίες φέτος.

DIALOGUE II

Translation

AN EXPLOSION AT THE PIER

1. Why did the dock workers go on strike last month?
2. For two reasons. First of all, they wanted higher wages, naturally. They also wanted to make sure their jobs were safe from the threat of unemployment (their jobs were secure from the possibility of unemployment.)

3. Is there a danger of workers being laid off (dismissed) in the near future (now near)?
4. No one knows. Here, too, as in other ports, machines have started to replace workers (workers' hands).

5. Are there strong trade unions in this city?
6. Of course! The trade union movement got a great impetus in recent years.

7. Very interesting! But we got off our subject. We were talking about the explosion at the pier.
8. Yes. And we were saying the police do not rule out (exclude) the possibility of sabotage.

9. Is it true they also found two unexploded time bombs in warehouses by the pier?
10. Yes, exactly as the newspapers reported. Had those exploded, too, the destruction would have been frightful.

11. Do you think those guilty for the act will be found?
12. How am I to know? I hope they are found and they confess because it is feared (there is fear) other innocent people might be killed if these acts of terrorism continue.

L 92

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΕΚΡΗΞΗ ΣΤΗΝ ΠΡΟΚΥΜΑΙΑ

1. Γιά ποιό λόγο ἀπήργησαν οἱ λιμενικοί ἐργάτες τόν περασμένο μηνα;
2. Γιά δυό λόγους. Πρῶτ᾽ ἀπ᾽ ὅλα, ζητοῦσαν μεγαλύτερα ἡμερομίσθια, φυσικά, ἐπίσης, ἤθελαν νά ἐξασφαλίσουν τή δουλειά τους ἀπ᾽ τήν ἀπειλή πιθανῆς ἀνεργίας.

3. Ὑπάρχει φόβος ν᾽ ἀπολυθοῦν ἐργάτες τώρα κοντά;
4. Κανείς δέν ξέρει. Κ᾽ ἐδῶ, ὅπως καί στά περισσότερα λιμάνια, οἱ μηχανές ἄρχισαν ν᾽ ἀντικαθιστοῦν σιγά σιγά τά ἐργατικά χέρια.

5. Ὑπάρχουν ἰσχυρές ἐργατικές ἑνώσεις σ᾽ αὐτή τήν πόλη;
6. Φυσικά. Ἡ συνδικαλιστική κίνηση πῆρε μεγάλη ὤθηση τά τελευταῖα χρόνια.

7. Πολύ ἐνδιαφέρον, ὅμως ξεφύγαμε ἀπό τό θέμα μας. Μηλούσαμε γιά τήν ἔκρηξη τῆς προκυμαίας.
8. Ναί. Καί λέγαμε πώς η ἀστυνομία δέν ἀποκλείει τήν πιθανότητα σαμποτάζ.

9. Εἶναι ἀλήθεια πώς βρῆκαν καί δυό ὡρολογιακές βόμβες πού δέν εἶχαν ἐκραγῆ σέ ἀποθῆκες τῆς προκυμαίας.
10. Ναί, ἀκριβῶς ὅπως ἔγραψαν οἱ ἐφημερίδες. Ἄν ἐκρηγνύονταν καί αὐτές, η καταστροφή θά ἦταν τρομακτική.

11. Τί νομίζετε; Θά βρεθοῦν οἱ ἔνοχοι;
12. Ποῦ νά ξέρω! Εὔχομαι νά βρεθοῦν καί νά ὁμολογήσουν γιατί ὑπάρχει φόβος νά σκοτωθοῦν κι ἄλλοι ἀθῶοι, ἄν συνεχιστοῦν τά τρομοκρατικά αὐτά μέσα.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Η ΕΚΡΗΞΙΣ ΤΗΣ ΠΡΟΚΥΜΑΙΑΣ

Σφοδρά ἔκρηξις προκληθεῖσα ἐξ ὡρολογιακῆς βόμβας τοποθετηθείσης ὑπό ἀγνώστου εἰς τήν προκυμαίαν ἐξερράγη τήν 2αν ἀπογευματινήν τῆς χθές προκαλέσασα πανικόν εἰς τούς διαβάτας καί εἰς τούς ἐργαζομένους εἰς τά πέριξ κτίρια. Τρεῖς λιμενικοί ἐργάται ἐφονεύθησαν καί εἷς ἐτραυματίσθη σοβαρῶς. Αἱ εἰς τάς λιμενικάς ἐγκαταστάσεις προκληθεῖσαι ζημίαι ἀνέρχονται εἰς ἀρκετά ἑκατομμύρια δραχμῶν.

Μέχρι στιγμῆς ὁ δράστης δέν ἔχει συλληφθῆ. Ἐρωτηθείς ὁ διευθυντής τῆς ἀστυνομίας σχετικῶς μέ τό τίς, κατά τήν γνώμην του, εἶναι ὁ τοποθετήσας τήν βόμβαν ἀπήντησεν ὅτι δέν ἔχει ἀρκετά στοιχεῖα διά νά ἀπαντήσῃ μετά βεβαιότητος, πάντως ὅμως ἔχει ὡρισμένους ὑπόπτους ὑπό παρακολούθησιν καί ἐλπίζει ἐντός ὀλίγων ἡμερῶν νά ἔχῃ προβῆ εἰς συλλήψεις. Εἰς ἐρώτησιν ἄλλου δημοσιογράφου, ἐάν φρονῇ ὅτι ὁ δράστης ἀνῆκεν εἰς ἀνατρεπτικήν ὀργάνωσιν ἤ ἦτο ἁπλῶς παράφρων ἠρνήθη νά ἀπαντήσῃ. Εἶναι ὁπωσδήποτε βέβαιον ὅτι, ὅταν συλληφθῇ ὁ ἔνοχος, θά παραπεμφθῇ εἰς δίκην ἐπί ἀνθρωποκτονίᾳ ὡς ὑπεύθυνος διά τόν θάνατον τῶν τριῶν λιμενικῶν ἐργατῶν.

Αἱ βραδυναί ἐφημερίδες ἀνέφεραν ὅτι εὑρέθησαν καί ἕτεραι δύο-- μή ἐκραγεῖσαι-- ὡρολογιακαί βόμβαι εἰς ἀποθήκας τῆς προκυμαίας. Ὡς εἶναι φυσικόν, οἱ ὑπάλληλοι τῶν πέριξ γραφείων καί ὅλοι ἐν γένει οἱ ἐργαζόμενοι εἰς τήν περιοχήν ἔχουν τρομοκρατηθῆ.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀνατρεπτικός, -ή, -όν	subversive
ἀνέρχομαι, ἀνῆλθον, θά ἀνέλθω	to ascend, to go up
ἀνθρωποκτονία, ἡ	manslaughter, homicide
ἕτερος, ἑτέρα, ἕτερον	(ΚΑΘ) other, the other
πανικός, ὁ	panic
παραπέμπω, παρέπεμψα, θά παραπέμψω	to refer (someone to)
παράφρων, ὁ	insane
προβαίνω, προέβην, θά προβῶ	to proceed
προκαλοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to be provoked, to be caused
προκαλῶ, -εῖς, -εῖ	to provoke, to cause
σύλληψις, ἡ	arrest, capture, seizure / conception
σφοδρός, -ά, -όν	violent, strong, severe (cold)
τίς; τίς; τί;	who?, what?(ΚΑΘ)
τοποθετοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to be placed, to be assigned
τοποθετῶ, -εῖς, -εῖ	to place, to put, to assign
ὑπό παρακολούθησιν	under observation
φονεύω, ἐφόνευσα, θά φονεύσω	to kill
φρονῶ, -εῖς, -εῖ	to be of the opinion of, to think

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

61 (a) Interrogative Pronouns. The following words are interrogative pronouns in KATHAREVOUSA:

τίς; τίς; τί	who? which? what?
ποῖος; ποία; ποῖον;	who? what?
πόσος; πόση; πόσον	how much? how many (in the plural)

(b) The interrogative pronoun τίς;, τί; is declined as follows:

Singular

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	τίς;	τίς;	τί;
Poss.	τίνος;	τίνος;	τίνος;
Dat.	τίνι;	τίνι;	τίνι;
Obj.	τίνα;	τίνα;	τί;

Plural

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	τίνες;	τίνες;	τίνα;
Poss.	τίνων;	τίνων;	τίνων;
Dat.	τίσι;	τίσι;	τίσι;
Obj.	τίνας;	τίνας;	τίνα;

(c) The interrogative pronouns ποῖος; and πόσος; are declined the regular way.

62 (a) Third Declension Feminine Nouns in -ΙΣ -ΙΝΟΣ. Not all third declension nouns in -ΙΣ (accented on the last syllable) are declined like ἡ δεσποινίς (See #29c). Some follow the declension pattern of the interrogative pronoun τίς; given above. The most important of these are η ἀκτίς (radius, ray) and ἡ ρίς (nose. Their declension pattern is given on the next page.

Singular

Nom.	ἡ ἀκτίς	ἡ ρίς
Poss.	τῆς ἀκτῖνος	τῆς ρινός
Dat.	τῇ ἀκτῖνι	τῇ ρινί
Obj.	τήν ἀκτῖνα	τήν ρῖνα
Voc.	ακτίς	ρίς

Plural

Nom.	αἱ ἀκτῖνες	αἱ ρῖνες
Poss.	τῶν ἀκτίνων	τῶν ρινῶν
Dat.	ταῖς ἀκτῖσι	ταῖς ρισί
Obj.	τάς ἀκτῖνας	τάς ρῖνας
Voc.	ακτῖνες	ρῖνες

63 (a) The derivatives of verb ΚΑΛΩ - ΚΑΛΟΥΜΑΙ. The passive voice of the verb ΚΑΛΩ (#53c) is irregular. Its principal tenses are: ΚΑΛΟΥΜΑΙ, ΕΚΑΛΟΥΜΗΝ, ΕΚΛΗΘΗΝ, ΘΑ(ΝΑ) ΚΛΗΘΩ, ΚΕΚΛΗΜΕΝΟΣ. In combination with various prefixes the verb ΚΑΛΩ - ΚΑΛΟΥΜΑΙ forms the following derivatives:

ἀνακαλῶ - ἀνακαλοῦμαι	to recall, to revoke--to be revoked
ἀποκαλῶ - ἀποκαλοῦμαι	to name - to be named, to call, to be called
ἐγκαλῶ - __________	to sue, to call together
______ ἐπικαλοῦμαι	to invoke, to call on
μετακαλῶ - μετακαλοῦμαι	to recall, to be recalled
παρακαλῶ -παρακαλεῖται	to request, to be requested
προκαλῶ - προκαλοῦμαι	to provoke, to cause -- to be provoked, to be caused
προσκαλῶ- προσκαλοῦμαι	to invite, to be invited
συγκαλῶ - συγκαλεῖται	to call (a meeting), to be called, to be held

(b) The noun derivative of the verb ΚΑΛΩ is Η ΚΛΗΣΙΣ (call, summons). The corresponding noun derivatives of the above verbs are:

ἡ ἀνάκλησις	recall
η ἔγκλησις	accusation, charge,
ἡ ἐπίκλησις	invocation, appeal
ἡ μετάκλησις	recall
ἡ παράκλησις	request
ἡ πρόκλησις	provocation
ἡ πρόσκλησις	invitation
η σύγκλησις	convocation

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἡ ἀκτίς τοῦ κύκλου εἶναι τό ἥμισυ τῆς διαμέτρου του.
2. Ἡ διάμετρος τοῦ κύκλου ἔχει μῆκος διπλάσιον τῆς ἀκτῖνος του.
3. Διά νά εὕρωμεν τό ἐμβαδόν τοῦ κύκλου τετραγωνίζομεν τήν ἀκτῖνα του καί πολλαπλασιάζομεν ἐπί τό "π".

1. Αἱ ἀκτῖνες τοῦ ἡλίου θερμαίνουν τήν γῆν.
2. Ἡ γῆ θερμαίνεται ὑπό τῶν ἡλιακῶν ἀκτίνων.
3. Τό θέρος πολλοί ἀποφεύγουν τάς θερμάς ἀκτῖνας τοῦ ἡλίου.

II

1. Ἡ ρίς εἶναι τό αἰσθητήριον ὄργανον τῆς ὀσφρήσεως.
2. Πολλοί ἰατροί εἰδικεύονται εἰς τάς ἀσθενείας τῆς ρινός.
3. Ἀναπνέομεν ὄχι μόνον μέ τό στόμα μας ἀλλά καί μέ τήν ρῖνα μας.

III

1. Ὅταν εἷς ἄγνωστος προσπαθεῖ νά εἰσέλθῃ εἰς φρουρούμενον στρατιωτικόν χῶρον ὁ σκοπός φωνάζει: "Τίς εἶ;"
2. Τίνος εἶναι τό κλαπέν ἀδιάβροχον;
3. Εἰς τίνα στρατηγόν ἀνετέθη ἡ διοίκησις τῆς μεραρχίας;

1. Τίνες διεσώθησαν μετά τήν ἔκρηξιν;
2. Τά ὀνόματα τίνων ἐφευρετῶν εἶναι πολύ γνωστά;
3. Τίνας ἡμέρας συνεδριάζει ἡ Βουλή;

IV

1. Τί γνωρίζετε περί τοῦ θέματος αὐτοῦ;
2. Τίνος κράτους τόν ἀρχηγόν θαυμάζετε;

1. Τίνα θέματα θά συζητήσῃ ἡ Βουλή;
2. Τίνων κρατῶν τούς ἀρχηγούς θαυμάζετε;

V

1. Ὅταν μέ ἀποκαλοῦν κλέπτην, θυμώνω. Ὅταν ἀποκαλοῦμαι κλέπτης, θυμώνω.
2. Ὅταν μέ ἀπεκάλουν κλέπτην, ἐθύμωνα. Ὅταν ἀπεκαλούμην κλέπτης, ἐθύμωνα.
3. Ὅταν μέ ἀπεκάλεσαν κλέπτην, ἐθύμωσα. Ὅταν ἀπεκλήθην κλέπτης, ἐθύμωσα.
4. Ἐάν μέ ἀποκαλέσουν κλέπτην, θά θυμώσω. Ἐάν ἀποκληθῶ κλέπτης, θά θυμώσω.

VI

1. Μία ἀτομική ἔκρηξις προκαλεῖ τρομακτικάς ζημίας. Τρομακτικαί ζημίαι προκαλοῦνται ὑπό μιᾶς ἀτομικῆς ἐκρήξεως.
2. Πᾶσα ἀτομική ἔκρηξις προεκάλει μεγάλας ζημίας. Μεγάλαι ζημίαι προεκαλοῦντο ὑπό πάσης ἀτομικῆς ἐκρήξεως.

3. Ἡ ἀτομική ἔκρηξις προεκάλεσε μεγάλας ζημίας. Μεγάλαι ζημίαι προεκλήθησαν ἐκ τῆς ἀτομικῆς ἐκρήξεως.
4. Ἐάν γίνῃ ἀτομική ἔκρηξις, θά προκαλέσῃ μεγάλας ζημίας. Μεγάλαι ζημίαι θά προκληθοῦν, ἐάν γίνῃ ἀτομική ἔκρηξις.

1. Πότε ἀνακαλοῦν οἱ Πρόεδροι ὡρισμένους πρεσβευτάς; Πότε ἀνακαλοῦνται ὡρισμένοι πρεσβευταί ὑπό τῶν Προέδρων;
2. Πότε ἀνεκάλουν οἱ Πρόεδροι ὡρισμένους πρεσβευτάς; Πότε ἀνεκαλοῦντο ὡρισμένοι πρεσβευταί ὑπό τῶν Προέδρων;
3. Πότε ἀνεκάλεσαν οἱ Πρόεδροι ὡρισμένους πρεσβευτάς; Πότε ἀνεκλήθησαν ὡρισμένοι πρεσβευταί ὑπό τῶν Προέδρων;
4. Πότε θά ἀνακαλέσουν οἱ Πρόεδροι ὡρισμένους πρεσβευτάς; Πότε θά ἀνακληθοῦν ὡρισμένοι πρεσβευταί ὑπό τῶν Προέδρων;

VIII

1. Ἐπικαλούμεθα τόν Θεόν, ὅταν εὑρισκόμεθα εἰς κίνδυνον.
2. Ἐπεκαλούμεθα τόν Θεόν, ὅταν εὑρισκόμεθα εἰς κίνδυνον.
3. Ἐπεκαλέσθημεν τόν Θεόν, ὅταν εὑρέθημεν εἰς κίνδυνον.
4. Θά ἐπικαλεσθῶμεν (ἐπικληθῶμεν) τόν Θεόν, ὅταν εὑρεθῶμεν εἰς κίνδυνον.

IX

1. Οἱ ἐπιστήμονες προκαλοῦν ἐνίοτε ἐκρήξεις ἀτομικῶν βομβῶν δοκιμάς. Ἀτομικαί βόμβαι ἐκρηγνύονται ἐνίοτε.

40

2. Οἱ ἐπιστήμονες προεκάλουν ἐκρήξεις ἀτομικῶν βομβῶν, ὅταν ἔκαμναν δοκιμάς. Ἀτομικαί βόμβαι δέν ἐξερρηγνύοντο συχνάκις.
3. Οἱ ἐπιστήμονες προεκάλεσαν ἐκρήξεις ἀτομικῶν βομβῶν διά πειραματικούς λόγους. Τρεῖς ἀτομικαί βόμβαι ἐξερράγησαν πέρυσι.

X

1. Ξένοι πράκτορες κλέπτουν ἐνίοτε στρατιωτικά μυστικά. Στρατιωτικά μυστικά κλέπτονται ἐνίοτε ὑπό ξένων πρακτόρων.
2. Ξένοι πράκτορες ἔκλεπτον πάντοτε στρατιωτικά μυστικά, ἐάν εἶχον τήν εὐκαιρίαν. Στρατιωτικά μυστικά ἐκλέπτοντο πάντοτε ὑπό ξένων πρακτόρων, ἐάν εἶχον τήν εὐκαιρίαν.
3. Ξένοι πράκτορες ἔκλεψαν σπουδαῖα στρατιωτικά μυστικά. Σπουδαῖα στρατιωτικά μυστικά ἐκλάπησαν ὑπό ξένων πρακτόρων.
4. Ξένοι πράκτορες θά κλέψουν στρατιωτικά μυστικά, ἐάν ἔχουν τήν εὐκαιρίαν. Στρατιωτικά μυστικά θά κλαποῦν ὑπό τῶν ξένων πρακτόρων, ἐάν ἔχουν τήν εὐκαιρίαν.

L 92

TRANSLATE
ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Sit down and answer all my questions.	1. Am I under arrest?
2. I will ask the questions: What were you doing on Pier "A" at 3 o'clock in the morning?	2. I work on pier "A". Why am I being held? My wife will be worried about me.
3. If you answer my questions directly and if you can convince us you are innocent, we'll be glad to let you go.	3. Why convince you I am innocent? I have'nt done anything. I was just coming from work.
4. If that is true, you have nothing to worry about.	4. It is true!
5. What is your name and where do you work?	5. My name is Kostas Stavropoulos and I was working in a stevedore gang loading the S.S. ARTEMIS.
6. What was your employer's name?	6. I don't know. I went down to the pier this morning and a man asked me if I wanted to work. He took my name and put me to loading the ship with about 100 other fellows.
7. What were you being paid?	7. Ten drachmas an hour, to be paid tomorrow morning.
8. Where?	8. At the dock. The gang foreman told me to come back at 8 A.M.for my money.
9. What ship did you say?	9. The S.S. ARTEMIS.

10.	Are you sure?	10.	Certainly. I worked on her all day!
11.	Why do you lie? The ARTEMIS arrived at 7 o'clock this morning.	11.	That's right. I waited to see about my pay.
12.	You told me a different story before. Tell the truth, it'll be better for you in the end.	12.	I am telling the truth. I needed the money so I waited. I had just seen the gang foreman who told me to come back in the morning when I was picked up!
13.	If all this is true why are you so frightened?	13.	Certainly I am frightened! Have you ever been arrested in the middle of the night?
14.	No one has told you that you are under arrest.	14.	That being the case, I think I'll leave.
15.	You are being detained until we learn why you were on that pier and you'll stay until I tell you to go.	15.	I have told you the full story!
16.	We have reasons to believe that you are not telling the truth.	16.	What else can I say?
17.	You can tell me the real reason you were on the pier. I may as well tell you that we found some explosive materials down there and your fingerprints are all over them.	17.	It's a lie.
18.	Take it easy! We've all been in trouble before. Why did you do it? This evidence doesn't lie.	18.	Since you know this much I may as well tell you. Part of what I told you was true. I did go to the pier this morning looking for work. Two men approached me and

L 92

			asked me to blow up the pier. I was supposed to set up the explosive. They were to blow it up after the ARTEMIS sailed. I know it was wrong but my family is starving and I needed the money very badly!
19.	How much did they offer you?	19.	Could I have a cigarette now?
20.	Yes, here, take this and rest a minute!	20.	Thanks. You are kind to understand!
21.	Oh, I don't understand. I just want you to realize that we are willing to give you a break if you'll cooperate!	21.	How can I cooperate?
22.	By trying to help us find the men who hired you.	22.	I'll do everything I can.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποιός ἀνέκρινε τόν κλέφτη, ὅταν τόν συνέλαβε ἡ ἀστυνομία; Ὁμολόγησε ὅτι ἔκλεψε;
2. Εἶναι εὔκολο νά ἀντικατασταθῆ ὁ διευθυντής μιᾶς μεγάλης ἑταιρίας; Ἐξηγῆστε.
3. Ποιοί λόγοι ἔχουν δημιουργήσει τήν ἀπειλή ἀνεργίας στίς περισσότερες βιομηχανικές χῶρες σήμερα;
4. Γιατί ἀπεργοῦν πολλές φορές οἱ ἐργάτες, ὅταν ἀπολύονται συνάδελφοί τους; Ἐξηγῆστε.
5. Ὅταν κάνει κανείς "ἀπόπειρα αὐτοκτονίας", τόν βρίσκουν ζωντανό ἤ πεθαμένο; Ἐξηγῆστε.
6. Γιατί ὑπάρχουν δίκτυα κακοποιῶν στίς περισσότερες μεγάλες πόλεις τοῦ κόσμου;
7. Ἄν συλληφθῆ κάποιος προσπαθώντας νά κάνη σαμποτάζ σέ καιρό πολέμου, τί τιμωρία τοῦ δίνουν συνήθως;
8. Κατώρθωσε νά βρῆ ἡ ἀστυνομία τό δράστη τοῦ τελευταίου ἐγκλήματος πού ἔγινε στήν πόλη μας;
9. Πότε ἐξερράγη ἡ πρώτη ἀτομική βόμβα ἐναντίον ἐχθρικοῦ στόχου;
10. Ἔγιναν πολλές ἐκρήξεις ἀπό σαμποτάζ τόν καιρό τοῦ πολέμου. Γίνονται κάποτε ἐκρήξεις σέ ἀεροπλάνα ἀπό βόμβες πού τοποθετοῦν σ'αὐτά διάφοροι κακοποιοί; Τί περιμένουν νά κερδίσουν μ'αὐτό οἱ κακοποιοί;

11. Ποιά εἶναι ἡ ἰσχυρότερη Ἐργατική Ἕνωσις στήν Ἀμερική σήμερα; Πόσα μέλη ἔχει;

12. Γιατί δίνουν πολλοί ἐργοδότες ἀσφάλεια ζωῆς στούς ὑπαλλήλους τους σήμερα;

13. Εἶναι δυνατόν νά καταδικαστῇ καμιά φορά ἕνας ἀθῶος γιά ἔγκλημα πού δέν ἔκανε καί νά ξεφύγη ἀπ'τά χέρια τῆς δικαιοσύνης ὁ ἔνοχος; Ἐξηγῆστε.

14. Τί ποσοστό (πόσα στά ἑκατό) τοῦ εἰσοδήματός μας πρέπει νά δίνωμε στήν Ἐφορία γιά φόρους; Πληρώνομε ὅλοι φόρους μέ τήν ἴδια ἀναλογία; Ἐξηγῆστε.

15. Εἶναι (ὑ)ψηλά ἤ χαμηλά τά ἡμερομίσθια στήν Ἀμερική; Σέ τοιά χώρα εἶναι χαμηλά τά ἡμερομίσθια;

16. Ὑπάρχει πιθανότητα νά κατεβοῦν οἱ φόροι; Τί νομίζετε, καί γιατί;

17. Σᾶς ἀρέσει νά ἔχετε κοινωνικές σχέσεις μέ τούς συναδέλφους σας ἔξω ἀπ'τήν ὑπηρεσία;

18. Τί προσπαθοῦν νά πετύχουν οἱ τρομοκρατικές ὀργανώσεις πού δροῦν σέ διάφορες περιοχές τοῦ κόσμου; Γιατί χρησιμοποιοῦν τρομοκρατικά μέσα;

19. Ποιός σᾶς ἔδωσε τή μεγαλύτερη ὤθηση νά διαλέξετε τό ἐπάγγελμα πού διαλέξατε;

20. Ὑπάρχουν μοντέρνες ἐγκαταστάσεις στήν προκυμαία τῆς Νέας Ὑόρκης; Τί ἐγκαταστάσεις ὑπάρχουν;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό. (Παράδειγμα: Τίς γνωρίζει περί τοῦ ζητήματος αὐτοῦ; Τίνες γνωρίζουν περί τῶν ζητημάτων αὐτῶν;)

1. Τίνος ἀξιωματικοῦ ὁ διοικητής ἀπέθανε;
2. Τίς ἀνησυχεῖ διά τήν ὑγείαν του;
3. Ἡ ἀκτίς τοῦ κύκλου εἶναι τό ἥμισυ τῆς διαμέτρου του.
4. Ὁ ἀστρονόμος ἐμέτρησε τήν ἀκτῖνα τοῦ ἀστέρος Α.
5. Ὁ διοικητής τοῦ τάγματος μετεκλήθη εἰς τό Πεντάγωνον.
6. Παρακαλεῖται ὁ εὑρών τό πορτοφόλιον νά τό παραδώσῃ εἰς τήν ἀστυνομίαν.

II. Νά γίνουν προτάσεις μέ τίς παρακάτω λέξεις:

ἡ πρόσκλησις	προσκαλοῦμαι
ἡ πρόκλησις	προκαλῶ

III. Νά μεταφραστῆ στά ἀγγλικά: (Ἴσως χρειαστῆ νά χρησιμοποιήσετε τό λεξικό σας).

ΩΡΟΛΟΓΙΑΚΗ ΒΟΜΒΑ ΕΙΣ ΟΙΚΙΑΝ ΕΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ, 23. (Τοῦ ἀνταποκριτοῦ μας).- Εἰς τήν περιφέρειαν Ἀμπελόκηποι ἐξερράγη τήν 4ην πρωϊνήν τῆς Κυριακῆς εἰς τήν οἰκίαν Ἐμμ. Καρύδη ὡρολογιακή βόμβα. Ἐκ τῆς ἐκρήξεως ἐτραυματίσθη ἡ θυγάτηρ τοῦ ἰδιοκτήτου Γιαννούλα καί γαμπρός του Γεώργιος Πετρίδης.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνακρίνω -ομαι ἀνέκρινα - ἀνακρίθηκα (ἀνεκρίθην)	to interrogate, to investigate, to question (someone) -- to be interrogated, to be investigated, to be questioned
ἀνεργία, ἡ	unemployment
ἀντικαθιστῶ - ἀντικατέστησα- θά ἀντικαταστήσω	to replace, to substitute for
ἀπειλή, ἡ	threat
ἀπεργῶ - ἀπήργησα - θά ἀπεργήσω	to go on strike
ἀπολύω - ἀπολύομαι ἀπέλυσα - ἀπολύθηκα (ἀπελύθην)	to dismiss, to discharge, to fire (from work) to release -- to be dismissed, to be discharged, to be fired
ἀπόπειρα, ἡ	attempt (unsuccessful)
γκρεμίζω - γκρεμίζομαι	to tear down (a building), to demolish, to be torn down (building), to be demolished, to be thrown down (from a height)
δίκτυο, τό	net, network / ring (of criminals)
δράστης, ὁ	perpetrator, culprit
ἐκρηγνύομαι - ἐξερράγην - θά ἐκραγῶ	to explode (refl.), to burst, to erupt, to break out
ἔκρηξη, ἡ (ἔκρηξις, ἡ)	explosion, eruption / outbreak
ἔνοχος, ὁ	guilty
Ἐργατική Ἕνωση, ἡ	Labor Union
ἐργοδότης, ὁ	employer

ἐφορία, ἡ	Internal Revenue Office
ἡμερομίσθιο (ν), τό	wages, pay
κακοποιός, ὁ	criminal
ξεφεύγω - ξέφυγα - θά ξεφύγω	to escape from, to get out of, to slip away
ὁμολογῶ, -εῖς, -εῖ	to admit, to confess (a crime)
πιθανός, -ή, -ό	probable / possible
πιθανότητα, ἡ (πιθανότης, ἡ)	probability, possibility / chance
πρόκειται γιά	it concerns, it is about, it is
προκυμαία, ἡ	pier, wharf, jetty, dock
προστριβή, ἡ	friction
σαμποτάζ, τό	sabotage
σιγά - σιγά	gradually, little by little
συλλαμβάνομαι - συνελήφθην - θά συλληφθῶ	to be arrested, to be apprehended, to be captured, to be seized, to be taken (prisoner)
συλλαμβάνω - συνέλαβα - θά συλλάβω	to arrest, to apprehend, to capture, to seize, to take (prisoner), to conceive
συνάδελφος, ὁ, ἡ	colleague, fellow worker, associate
συνδικαλιστικός, -ή, -ό	pertaining to trade unions
τινάζω - τινάζομαι (τινάσσω - τινάσσομαι) τίναξα - τινάχτηκα	to shake, to shake off -- to jump up (refl.), to blow up, to get a jolt
τρομακτικός, -ή, -ό	frightening, frightful, terrible

τρομάρα, ἡ (τρόμος, ὁ)	fright, terror
τρομοκρατικός, -ή, -ό	terroristic
ὤθηση, ἡ (ὤθησις, ἡ)	push, boost, impetus
ὡρολογιακή βόμβα, ἡ	time bomb

NINETY THIRD LESSON

DIALOGUE I

Translation

JUST LIKE A MYSTERY STORY

1. What do you think about the latest spy scandal that was disclosed yesterday?
2. What do you expect me to think! It is frightening (to realize) that espionage has become a science in our days.

3. Yes. But the latest scandal was a case of espionage of the old school. Neither space satellites nor hidden microphones, or cameras looking like watches were used.
4. Perhaps this is the reason why the agents went (passed) unnoticed for so long!

5. The janitor of the building where the offices of G-2 are located is implicated, isn't he?
6. He played the most important part. Because it was him the foreign agents bribed to obtain (give them) the information they wanted.

7. Exactly, what kind of information did they want?
8. Everything pertaining to (that has anything to do with) the country's national defense, from our mobilization plans to the number of rockets it is anticipated we'll have in the future.

9. Isn't this information confidential?
10. Not only is it confidential! It is secret, if not top secret!

11. And how did the janitor get to know it?
12. Nobody knows. It's a mystery that only those conducting the investigation know.

ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΣΑΝ ΤΑ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΑ ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑΤΑ

1. Τί γνώμη ἔχετε γιά τό τελευταῖο σκάνδαλο κατασκοπείας πού ἀποκαλύφθηκε χθές;
2. Τί γνώμη θέλετε νά ἔχω! Εἶναι φοβερό πού στίς μέρες μας ἡ κατασκοπεία ἔγινε ὁλόκληρη ἐπιστήμη.

3. Ναί. Ἀλλά τό τελευταῖο σκάνδαλο ἦταν περίπτωση κατασκοπείας τῆς παλαιᾶς σχολῆς. Δέν χρησιμοποιήθηκαν οὔτε δορυφόροι στό διάστημα, οὔτε κρυμμένα μικρόφωνα, οὔτε φωτογραφικές μηχανές πού ἔμοιαζαν μέ ρολόγια.
4. Καί ἴσως αὐτός ἦταν ὁ λόγος πού οἱ πράκτορες πέρασαν ἀπαρατήρητοι τόσον καιρό!

5. Ἐνέχεται στήν ὑπόθεση καί ὁ καθαριστής τοῦ κτιρίου τοῦ Β΄ Ἐπιτελικοῦ Γραφείου, δέν εἶν ἔτσι;
6. Αὐτός ἔπαιξε τό σπουδαιότερο ρόλο. Γιατί αὐτόν δωροδόκησαν οἱ ξένοι πράκτορες νά τούς δώση τίς πληροφορίες πού ἤθελαν.

7. Τί πληροφορίες ἀκριβῶς ἤθελαν;
8. Καθετί πού ἔχει σχέση μέ τήν ἐθνική ἄμυνα τῆς χώρας, ἀπό τά σχέδια μας κινητοποιήσεως μέχρι τόν ἀριθμό πυραύλων πού προβλέπεται πώς θά διαθέτωμε στό μέλλον.

9. Μά δέν εἶναι ἐμπιστευτικές αὐτές οἱ πληροφορίες;
10. Ὄχι μόνο εἶναι ἐμπιστευτικές, ἀλλά οἱ περισσότερες εἶναι ἀπόρρητες, ἄν ὄχι ἄκρως ἀπόρρητες.

11. Καί πῶς τίς μάθαινε ὁ καθαριστής;
12. Κανείς δέν ξέρει. Εἶναι μυστήριο πού μόνο αὐτοί πού κάνουν τίς ἀνακρίσεις ξέρουν.

DIALOGUE II

Translation

JUST LIKE A MYSTERY STORY

1. Did the police watch the foreign agents for a long time?
2. For a considerable time. The security officers had become aware of the leakage of top secret information but it took them a long time to find the source.

3. And how did they finally find it?
4. The way they worked (acted) remains a secret. The fact is, however, that one day they caught the spies red handed.

5. How did they catch them red handed?
6. They caught them the moment (at the time) the janitor was delivering photostatic copies or films of top secret documents to the foreign agent.

7. Was he delivering the photostatic copies without taking any precaution?
8. Their plan was very clever. On the day decided upon in advance the two spies met on the Acropolis.

9. On the Acropolis! Couldn't they find a safer place?
10. Their plan was clever. Wearing (with) loud shirts and dark glasses and carrying (with) cameras, they pushed their way in the midst of a group of tourists and no one could tell them apart.

11. But the police did tell them apart!
12. Yes. But they had been following them for a long time. And at the exact moment when one (partner) was delivering the envelope while the other was passing the money, they were arrested (they arrested them.)

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΣΑΝ ΤΑ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΑ ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑΤΑ

1. Παρακαλουθοῦσε πολύν καιρό ἡ ἀστυνομία τούς ξένους πράκτορες;
2. Ἀρκετόν καιρό. Τά ὄργανα ἀσφαλείας εἶχαν ἀντιληφθῆ τή διαρροή ἄκρως ἀπορρήτων πληροφοριῶν, ἀλλά πῆρε πολύν καιρό νά βροῦν τήν πηγή.

3. Καί ἐν τέλει πῶς τή βρῆκαν;
4. Ὁ τρόπος πού ἐνήργησαν παραμένει μυστικός. Τό γεγονός ὅμως εἶναι ὅτι μιά μέρα συνέλαβαν τούς κατασκόπους "ἐπ' αὐτοφόρῳ".

5. Πῶς ἀκριβῶς τούς συνέλαβαν ἐπ' αὐτοφόρῳ";
6. Τούς συνέλαβαν τήν ὥρα πού ὁ καθαριστής παρέδιδε φωτοτυπίες ἤ φίλμ ἄκρως ἀπορρήτων ἐγγράφων στόν ξένο πράκτορα.

7. Παρέδιδε τίς φωτοτυπίες χωρίς καμιά προφύλαξη;
8. Τό σχέδιό τους ἦταν πολύ ἔξυπνο. Τήν ἡμέρα πού εἶχε ἀποφασιστῆ ἀπό πρίν συναντήθηκαν οἱ δύο κατάσκοποι ἐπάνω στήν Ἀκρόπολη.

9. Ἐπάνω στήν Ἀκρόπολη! Δέν ἔβρισκαν κανένα ἀσφαλέστερο μέρος!
10. Τό σχέδιό τους ἦταν ἔξυπνο. Μέ φωτογραφικές μηχανές, μέ φανταχτερά πουκάμισα καί μέ μαῦρα γυαλιά χώθηκαν μέσα σέ μιά ὁμάδα ἀπό τουρίστες καί κανείς δέν μποροῦσε νά τούς ξεχωρίση ἀπ' τούς ἄλλους.

11. Ἡ ἀστυνομία ὅμως τούς ξεχώρισε!
12. Ναί, ἀλλά τούς παρακολουθοῦσε ἀπό καιρό. Καί τή στιγμή ἀκριβῶς πού ὁ ἕνας παρέδιδε τό φάκελο καί ὁ ἄλλος ἔδινε τά λεφτά οἱ ἀστυνομικοί τούς συνελάμβαναν.

L 93

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΙΣ ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΩΝ ΣΥΝΔΙΑΛΕΞΕΩΝ ΥΠΟ ΞΕΝΩΝ ΠΡΑΚΤΟΡΩΝ

Ἡ κατά τό 1957 παρακολούθησις ὑπό τινός ξένου πράκτορος τοῦ προσωπικοῦ τηλεφώνα τοῦ τότε πρωθυπουργοῦ τῆς Ἑλλάδος ἔχει ὡς ἑξῆς:

Κατ'ἀρχάς εἶχεν ἐγκατασταθῆ εἰς ἓν ὑπόγειον τῆς ὁδοῦ Ξάνθου δίκτυον παρακολουθήσεως τῶν τηλεφώνων τοῦ τότε διευθυντοῦ τοῦ Ὑλικοῦ Πολέμου τοῦ ΓΕΣ κυρίου Χ. Ἀργότερον, ἐγκατεστάθη εἰς τήν ὁδόν Πλουτάρχου 4 δίκτυον παρακολουθήσεως τοῦ τηλεφώνου τοῦ τότε πρωθυπουργοῦ. Τό δίκτυον ἀπεκαλύφθη ἐγκαίρως, ἀλλά πρίν ἀποκαλυφθῇ ἐτέθη εἰς ἐφαρμογήν σχέδιον ἀποβλέπον εἰς τήν ἐξασφάλισιν ἀποδείξεων. Δηλαδή, ἐτοποθετήθη νέον προσωπικόν τηλέφωνον εἰς τήν οἰκίαν τοῦ τότε πρωθυπουργοῦ. Διά τοῦ παρακολουθουμένου τηλεφώνου ἐγένοντο παραπλανητικαί συνδιαλέξεις κατά τάς ὁποίας ἀνεφέροντο πληροφορίαι ἀνακριβεῖς ἀλλ'ἀληθοφανεῖς. Μία ἐξ αὐτῶν ἦτο καί ἡ ὕπαρξις "σχεδίου δολοφονίας" τοῦ τότε Ἀμερικανοῦ πρεσβευτοῦ. Ἡ ἐνεχομένη εἰς τήν κατασκοπείαν πρεσβεία ἔσπευσε νά ἐνημερώσῃ τόν Ἀμερικανόν πρεσβευτήν. Ἀλλ' ὀλίγον ἀργότερον ἐδόθη εἰς αὐτόν ὑπό τοῦ ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν φάκελλος μέ σφραγῖδα καί ὑπογραφήν ἑνός συμβολαιογράφου τῆς Βέρνης. Ὁ φάκελλος εἶχε κατατεθῆ εἰς τόν συμβολαιογράφον ἀπό τόν τότε ὑπουργόν τῶν Ἐξωτερικῶν, ὅταν ἐτέθη εἰς ἐφαρμογήν τό σχέδιον ἀποκαλύψεως τοῦ δικτύου τῆς ξένης κατασκοπείας καί περιεῖχε τά κείμενα τῶν παραπλανητικῶν συνδιαλέξεων, αἱ ὁποῖαι θά ἐγένοντο διά τοῦ παρακολουθουμένου τηλεφώνου.

Τήν "ἐξάρθρωσιν" τοῦ δικτύου τῆς ξένης κατασκοπείας εἶχεν ἀναλάβει ὁ τότε διοικητής τοῦ Β΄κλάδου (δευτέρου κλάδου) τῆς ΚΥΠ (κεντρικῆς Ὑπηρεσίας Πληροφοριῶν) ἀντισυνταγματάρχης Κ.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀληθοφανής, -ής, -ές	Appearing to be true
ἀνακριβής, -ής, -ές	inaccurate
ἀποκάλυψις, ἡ	disclosure, revelation
ἀποβλέπω, ἀπέβλεπα, θά ἀποβλέπω (used in contin. tenses)	to aim at, to look forward to
Βέρνη, ἡ	Berue (city)
Β΄Κλάδος, ὁ	G-2
δολοφονία, ἡ	assassination
ἐξάρθρωσις, ἡ	dislocation / sprain
θέτω εἰς ἐφαρμογήν	to put into effect
καταθέτω - κατατίθεμαι κατέθεσα - κατετέθην	to deposit/to state, to testify, to make a deposition -- to be deposited
παρακολούθησις, ἡ	observation following / attendance
παραπλανητικός, -ή, -όν	misleading, diversionary

περιέχω, περιεῖχον, θά περιέχω	to contain
πρεσβευτής, ὁ	ambassador
συμβολαιογράφος, ὁ	notary public
συνδιάλεξις, ἡ	conversation
σφραγίς, ἡ	seal
Ὑλικόν Πολέμου, τό	Ordnance
ὡς ἑξῆς:	as follows:

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

64 (a) Indefinite Pronouns. The most commonly encountered indifinite pronouns in KATHAREVOUSA are the following:

τὶς, τὶς, τὶ	someone, one, a, a certain
πᾶς, πᾶσα, πᾶν	everyone, everybody, everything, all
ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο	other, another, the other
ἀμφότεροι, -αι, -α	both
ὁ δεῖνα, ἡ δεῖνα, τό δεῖνα	a certain, such and such a
ἕκαστος, ἑκάστη, ἕκαστον	each, everyone
ἕτερος, ἑτέρα, ἕτερον	the other one, other
οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν	no one, none
ὁ τάδε, ἡ τάδε, τό τάδε	a certain, such a one

(b) The indefinite pronoun τὶς, τὶς, τὶ is declined like the interrogative pronoun τίς; τίς; τί; It differs from the interrogative pronoun in that in the possessive and objective cases (of both singular and plural) the accent is placed on the last syllable. It generally loses its accent when it follows the word it refers to. It is declined as follows:

Singular

	Masculine & Feminine	Neuter
Nom.	τὶς	τὶ
Poss.	τινός	τινός
Dat.	τινί	τινί
Obj.	τινά	τί

Plural

	Masculine & Feminine	Neuter
Nom.	τινές	τινά
Poss.	τινῶν	τινῶν
Dat.	τισί	τισί
Obj.	τινάς	τινά

(c) The indefinite pronoun οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν consists of the abbreviated prefix οὐδ- of the word οὐδέ (no, nor) and the ancient from of numeral one (εἷς, μία, ἕν.) It is declined like that numeral (See #51a) and does not occur in the plural. Its declension pattern is as follows:

Singular

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	οὐδείς	οὐδεμία	οὐδέν
Poss.	οὐδενός	οὐδεμιᾶς	οὐδενός
Dat.	οὐδενί	οὐδεμιᾷ	οὐδενί
Obj.	οὐδένα	οὐδεμίαν	οὐδέν

(d) Pronouns ὁ τάδε, ἡ τάδε, τό τάδε, and ὁ δεῖνα, ἡ δεῖνα, τό δεῖνα are not declinable. Only the article shows changes in gender, number and case.

(e) The pronoun ἀμφότεροι, -αι, -α, occurs only in the plural. It takes no article.

(f) All the other pronouns listed in paragraph (a) of this lesson are declined like nouns with corresponding endings. The pronoun πᾶς, πᾶσα, πᾶν has already been discussed in 37 (b).

65 (a) Derivatives and Principal Parts of the irregular verb ΑΓΩ and ΑΓΟΜΑΙ. The principal parts of the irregular verb ΑΓΩ have been given in #39(a). The passive form of ΑΓΩ is ΑΓΟΜΑΙ (to be brought forth). Its principal parts, (as compared to those corresponding to the active form ΑΓΩ) are as follows:

	Active	Passive
Present	ἄγω	ἄγομαι
Imperfect	ἦγον	ἠγόμην
S. Past	ἤγαγον	ἤχθην
S. Fut./S.Infin.	θά(νά) ἀγάγω	θά(νά) ἀχθῶ
	Participles	
Present (Cont.Act.)	ἄγων, -ουσα, -ον	ἀγόμενος, -ομένη, -όμενον
Past (Compl.Act.)	ἀγαγών, -οῦσα, -όν	ἀχθείς, -εῖσα, -έν
Perfect	______________	ἠγμένος, -η, -ον

(b) The verb ἄγω - ἄγομαι forms the following derivatives in combination with various suffixes. Verbs marked by an asterisk are introduced for the first time.

Verb	Meaning
εἰσάγω - εἰσάγομαι	to import, to bring in, to admit-- to be imported, to be brought in, to be admitted
ἐξάγω - ἐξάγομαι	to export, to take out -- to be exported, to be taken out
συνάγω - συνάγομαι*	to gather, to infer -- to be gathered, to be inferred
προάγω - προάγομαι*	to promote -- to be promoted
προσάγω - προσάγομαι*	to bring forward -- to be brought forward, to come forward
______ ἀνάγομαι*	to refer
______ κατάγομαι*	to come from, to be a descendant of
διάγω* ______	to live
παράγω - παράγομαι	to produce, to be produced
ἀπάγω - ἀπάγομαι*	to kidnap, to abduct -- to be kidnapped, to be abducted
ὑπάγω - ὑπάγομαι*	to reduce, to go -- to be reduced, to be subjugated

(c) The noun derivatives of the above verbs end in
They are as follows:

ἡ εἰσαγωγή	import, introduction
ἡ ἐξαγωγή	export, extraction
ἡ συναγωγή	synagogue / gathering together
ἡ προαγωγή	promotion

ἡ προσαγωγή	presentation / bringing together
ἡ ἀναγωγή	act of referring, change
ἡ καταγωγή	origin, derivation
ἡ διαγωγή	deportment, conduct
ἡ παραγωγή	production, yield
ἡ ἀπαγωγή	abduction, kidnapping
ἡ ὑπαγωγή	reducing, subjecting

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἄγνωστός τις εἰσελθών εἰς τό κατάστημα τῶν ἀδελφῶν Παππᾶ ἔκλεψε ἐμπορεύματα ἀξίας 300,000 δραχμῶν.
2. Αἱ κινήσεις κατασκόπου τινός παρακολουθοῦνται ὑπό τῆς ἀστυνομίας.
3. Εἶμαι κατά τι νεώτερος τοῦ φίλου μου.

II

1. Τινές προτιμοῦν τήν στρατιωτικήν ζωήν.
2. Ἀγνοεῖται ἡ τύχη στρατιωτῶν τινών συλληφθέντων ὑπό τοῦ ἐχθροῦ.
3. Ἀπευθυνόμενος πρός τινας δημοσιογράφους ὁ πρωθυπουργός εἶπε τά ἑξῆς:

III

1. Οὐδείς γνωρίζει τι περί τῆς τύχης τοῦ ἀπολεσθέντος ὑποβρυχίου.
2. Πρέπει νά παρουσιασθοῦν ἅπαντες εἰς τό διοικητήριον, οὐδενός ἐξαιρουμένου.
3. Δέν ἀνέφερα εἰς οὐδένα τό παραμικρόν περί τοῦ ἐμπιστευτικοῦ θέματος τῶν στρατιωτικῶν δαπανῶν.

IV

1. Δέν ἐσημειώθη οὐδεμία βελτίωσις τῆς πολιτικῆς κρίσεως.
2. Ὅλαι αἱ χῶραι τοῦ ΝΑΤΟ ἔλαβον μέρος εἰς τάς συσκέψεις, οὐδεμιᾶς ἐξαιρουμένης.
3. Ὁ Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν δέν παραλείπει οὐδεμίαν εὐκαιρίαν διά νά πληροφορηθῇ περί τῆς τύχης τῶν Ἀμερικανῶν τῶν εὑρισκομένων εἰς τήν Κίναν.
4. Ὁ συλληφθείς ὡς κατάσκοπος ἐπιμένει ὅτι οὐδέν ἔπραξε.

V

1. Ἕκαστος μαθητής πρέπει νά προετοιμάζεται εἰς τά μαθήματά του.
2. Γίνονται πολλά αὐτοκινητικά δυστυχήματα καθ' ἑκάστην (ἡμέραν).
3. Ἡ ἀστυνομία παρακολουθεῖ τάς κινήσεις ἑνός ἑκάστου τῶν ὑπόπτων.

VI

1. Δέν δύναται νά ἐπεμβαίνη ὁ δεῖνα (ὁ τάδε) εἰς τάς προσωπικάς μου ὑποθέσεις.
2. Οἱ λόγοι τοῦ δεῖνα πολιτικοῦ δέν μ' ἐνθουσιάζουν.
3. Ἡ δίκη θά γίνῃ τήν τάδε ἡμέραν καί ὥραν.

VII

1. Τρεῖς χιλιάδες σπουδασταί εἰσάγονται κατ' ἔτος εἰς τό πανεπιστήμιον τῆς Καλιφορνίας.

2. Εἰσήχθησαν πέρυσι τρεῖς χιλιάδες σπουδασταί εἰς τό πανεπιστήμιον.
3. Λέγεται ὅτι θά εἰσαχθοῦν τέσσαρες χιλιάδες σπουδασταί τό προσεχές ἔτος.
4. Ἔχουν εἰσαχθῆ μέχρι σήμερον πολλαί χιλιάδες σπουδαστῶν.

VIII

1. Πολλοί ἔμποροι εἰσάγουν ξένα προϊόντα εἰς τήν χώραν.
2. Ὅταν εἰσάγει τις ξένα αὐτοκίνητα, πληρώνει εἰσαγωγικόν δασμόν (φόρον).
3. Ὁ ἀντιπρόσωπος τῆς Ἀγγλικῆς Ἑταιρίας αὐτοκινήτων θά εἰσαγάγῃ ἐφέτος περισσότερα αὐτοκίνητα, ἐξ ὅσων εἰσήγαγε πέρυσι.
4. Τά εἰσαγόμενα ξένα αὐτοκίνητα φορολογοῦνται.
5. Τά εἰσαχθέντα νέα αὐτοκίνητα ἐφορολογήθησαν.

IX

1. Προάγουν πολλούς ἀξιωματικούς κατ'ἔτος. Πολλοί ἀξιωματικοί προάγονται κατ'ἔτος.
2. Προήγαγον πολλούς ἀξιωματικούς πέρυσι. Πολλοί ἀξιωματικοί προήχθησαν πέρυσι.
3. Θά προαγάγουν πολλούς ἀξιωματικούς ἐφέτος. Πολλοί ἀξιωματικοί θά προαχθοῦν ἐφέτος.
4. Ἔχουν προαγάγει πολλούς ἀξιωματικούς τελευταίως. Πολλοί ἀξιωματικοί ἔχουν προαχθῆ τελευταίως.

X

1. Ἡ προάγουσα τούς ἀξιωματικούς ἐπιτροπή συνέρχεται ἅπαξ τοῦ ἔτοι. Οἱ προαγόμενοι ἀξιωματικοί βλέπουν τά ὀνόματάτων είς τόν πίνακα προαγωγῶν.
2. Οἱ προαχθέντες ἀξιωματικοί εἰδοποιήθησαν ἐπισήμως περί τῆς ἐπιτυχίας των.
3. Τά ὀνόματα τῶν προαχθέντων ἐδημοσιεύθησαν εἰς τήν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

XI

1. Οἱ σημερινοί Ἕλληνες κατάγονται ἐκ τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων.
2. Λέγεται ὅτι ὁ Ὅμηρος κατήγετο ἐκ τῆς Ἰωνίας.

3. Διά νά κατάγεται τις ἐκ μιᾶς χώρας πρέπει ἤ νά ἔχῃ γεννηθῆ εἰς αὐτήν, ἤ οἱ πρόγονοί του νά ἔχουν γεννηθῆ ἐκεῖ.

XII

1. Ἡ Σχολή μας μας ὑπάγεται εἰς τό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης.
2. Πρό ὀλίγων ἐτῶν ἡ Σχολή μας δέν ὑπήγετο εἰς τό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης. Ὑπήγετο εἰς τό Ὑπουργεῖον Στρατιωτικῶν.
3. Εἶμαι βέβαιος ὅτι καί εἰς τό μέλλον ἡ Σχολή μας θά ὑπάγηται εἰς τό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. What's your name and where do you live?	1. Why are you asking me these questions? Am I under arrest?
2. Please answer my questions. I'll tell you if you are under arrest or not as soon as we are through.	2. Very well. My name is John Poulos. I live at 317 California St. here in Athens.
3. Where were you born? How old are you?	3. I was born in Corinth. I am 24 years old.
4. Where do you work? In other words, what's your occupation?	4. I am an employee of Pharos travel agency, in its main office in the port of Pireus.
5. How long have you lived in Athens?	5. Ever since I was a boy of five. I've had all my schooling in Athens.
6. Do you speak any foreign languages?	6. Yes, I do. I speak French and German. My mother is of German descent and all of us - meaning my brothers, my sisters and myself - have learned to speak German ever since we were small children.
7. Did you serve in the Army?	7. Yes, I did my military (service) when my class was called.
8. When you were in the Army did you meet a young man (certain) by the name of George Tsaousis?	8. Yes, I did. We were in the same Company throughout our military career (life). We became good friends.

9. Have you been writing to him regularly?	9. No, not too regularly. He left for the US as soon as he was discharged. He wrote me a new year's card recently. That's the last time I heard from him.
10. Are you sure you are telling us the truth?	10. What else can I say? Why shouldn't I tell you the truth. But these are funny questions. Will you tell me now why you brought me here.
11. We may just as well tell you the truth. Your friend Tsaousis has fled to Mexico. The American police have informed us that he was suspected of being a foreign agent. When the Americans had enough evidence and about to arrest him he crossed the border. Don't you know anything about it?	11. No, I don't. Will you tell me now if I am under arrest, and if so on what grounds (reasons)?
12. No, you aren't under arrest. We will keep you here, however, for more questioning. If you convince us you know nothing about this case, we'll be glad to let you go.	12. I assure you I know nothing about this case. Had I known he was passing confidential information to a foreign power I would have reported it to you immediately. May I go now?

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἄν θέλη νά περάση κανείς ἀπαρατήρητος, τί πρέπει νά κάνη, ἤ νά μήν κάνη;
2. Πότε ἀποκαλύφθηκαν τά σχέδια τοῦ Χίτλερ ὅτι εἶχε σκοπό ν'ἀρχίση τό Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο;
3. Πῶς πρέπει νά φυλάγωνται (φυλάσσωνται) τά ἐμπιστευτικά, τά ἀπόρρητα, καί τά ἄκρως ἀπόρρητα ἔγγραφα;
4. Τί καθήκοντα ἔχει ὁ Διευθυντής τοῦ 2ου Ἐπιτελικοῦ Γραφείου;
5. Πῶς φροντίζουν οἱ διάφορες ὑπηρεσίες νά ἐξασφαλίζουν τά ἄκρως ἀπόρρητα ἔγγραφά τους γιά νά ἀποφεύγεται ἡ διαρροή τῶν πληροφοριῶν;
6. Πόσους δορυφόρους ἔχει ἡ γῆ; Ξέρετε πῶς τούς λένε;
7. Γιά ποιό λόγο δωροδοκοῦν συχνά οἱ ξένοι πράκτορες πρόσωπα πού ἔχουν ἐμπιστευτικές θέσεις στήν πατρίδα τους;
8. Ἐξηγῆστε στά ἑλληνικά τί σημαίνει ἡ λέξη "κινητοποίησις".
9. Ὅταν ἤσαστε στό σχολεῖο, σᾶς ἔπιασαν καμιά φορά "ἐπ' αὐτοφόρῳ" νά κάνετε κάτι πού ἀπαγόρευαν οἱ κανονισμοί; Ἐξηγῆστε.
10. Ποιό εἶναι τό ὡραιότερο μυθιστόρημα πού διαβάσατε; Ποιός τό ἔγραψε;

11. Γιατί δίνουν μερικές έφημερίδες πολλές σελίδες στά σκάνδαλα, στούς φόνους καί στίς κλοπές;

12. Ποιός συγγραφέας φημίζεται γιά τά άστυνομικά μυθιστορήματα πού ἔγραψε; Σᾶς άρέσουν τά άστυνομικά μυθιστορήματα;

13. Περιγράψτε τί κάνει ἕναν πύραυλο νά άποκτᾶ τέτοια μεγάλη ταχύτητα καί νά μπορῆ καί νά ξεφεύγη άπό τή γῆ;

14. Τίνος μοιάζετε; Τοῦ πατέρα σας ἤ τῆς μητέρας σας;

15. 'Υπάρχει καμιά ὑπόθεση έγκλήματος πού παραμένει μυστήριο μέχρι σήμερα; 'Εξηγῆστε.

16. Σέ ποιά περίπτωση έπιτρέπεται νά μήν ὑπακούη (προσέχη) ὁ ὁδηγός στά φῶτα τῆς Τροχαίας; 'Εξηγῆστε.

17. 'Επιτρέπεται νά βγάζη κανείς φωτοτυπία τοῦ διαβατηρίου του; 'Εξηγῆστε.

18. Γιατί πρέπει νά γίνεται πολύ προσεκτικά ἡ άνάκριση ὅλων ὅσοι κατηγοροῦνται γιά κατασκοπεία; 'Εξηγῆστε.

19. Ποιός ένήργησε νά σᾶς στείλουν σ'αὐτό τό σχολεῖο;

20. Σᾶς άρέσουν οἱ ἄνθρωποι πού χώνονται πάντα σέ παρέες, χωρίς νά τούς καλοῦν;

21. Γιατί άγαποῦν τά φανταχτερά ροῦχα πολλές ἠθοποιοί τοῦ κινηματογράφου;

22. "Εχουν πυραύλους τά άμερικανικά ὑποβρύχια σήμερα;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στό θηλυκό. (Παράδειγμα: Οὐδείς ὑπάλληλος ἐγνώριζέ τί περί τοῦ θέματος. Οὐδεμία ὑπάλληλος ἐγνώριζέ τι περί τοῦ θέματος.)

1. Ἕκαστος μαθητής πρέπει νά ἔχῃ πιστοποιητικόν ἐμβολιασμοῦ.
2. Αἱ ὑποθέσεις τοῦ τάδε κυρίου δέν μέ ἐνδιαφέρουν.
3. Δέν ἐγνώριζα οὐδένα Ἕλληνα προτοῦ μεταβῶ εἰς Ἑλλάδα.
4. Ἀμφότεροι (οἱ ἐπιβάται τοῦ αὐτοκινήτου) ἐφονεύθησαν.
5. Ὑποστηρίζει ὁ εἷς τόν ἄλλον.
6. Πᾶς Ἕλλην ἔχει τό δικαίωμα νά ψηφίζῃ εἰς τάς ἐκλογάς.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἁπλό Μέλλοντα.

1. Ἡ Ἑλλάς ἐξήγαγε πολύν καπνόν πέρυσι.
2. Ὡρισμένα εἴδη δέν εἰσάγονται εἰς τήν χώραν.
3. Ὁ διευθυντής τῆς ἑταιρίας προάγει τούς καλούς ὑπαλλήλους του.
4. Οἱ καλοί ὑπάλληλοι προάγονται.

5. Πολλά γραφεία υπάγονται είς τό Ύπουργεΐον των Εσωτερικών.

6. Δέν είσαγόμεθα εύκόλως είς τό Πανεπιστήμιον.

III. Νά μεταφρασθή στά άγγλικά.

Τόν Μάρτιον τοΰ 1959 παρεδόθη είς τάς έλληνικάς άρχάς τής άλβανικής μεθορίου ό Κωνσταντΐνος Μαΰρος, έτών 31, ό όποΐος άπεστάλη είς τήν Ελλάδα ύπό τής Αλβανικής Υπηρεσίας Πληροφοριών διά τήν έγκατάστασιν κατασκοπευτικοΰ δικτύου πρός συλλογήν πληροφοριών, κυρίως στρατιωτικής φύσεως. Ώς άνέφερε ό Μαΰρος, βασική άποστολή του ήτο νά μεταβή είς ένα ώρισμένον χωρίον καί άφοΰ όργανώση έκεΐ κατασκοπευτικήν όμάδα νά έπιστρέψη είς Αλβανίαν διά νά λάβη λεπτομερεΐς όδηγίας, τάς όποίας θά μετεβίβαζε άργότερα είς τά μέλη τής όμάδος του. Ό Μαΰρος προσέθεσεν ότι ήλλαξε ίδέαν, όταν έφθασε είς τήν Ελλάδα καί άπεφάσισε νά παραδοθή.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄκρως ἀπόρρητος	top secret (security classification)
ἀνάκριση, ἡ (ἀνάκρισις, ἡ)	investigation, interrogation, questionning
ἀπαρατήρητος, -η, -ο	unnoticed
ἀποκαλύπτομαι - ἀποκαλύφθηκα - θά(νά) ἀποκαλυφθῶ	to be revealed, to be disclosed / to take off one's hat
ἀπόρρητος, -η(-ος), -ο	secret (security classification)
ἀστυνομικό μυθιστόρημα, τό	mystery story, thriller
ἀσφαλής, -ής, -ές	secure, sure, safe
Β' Ἐπιτελικόν Γραφεῖο(ν), τό	G-2 (Assistance Chief of Staff for Intelligence)
διαρροή, ἡ	leakage (of information), compromise (info.)
δορυφόρος, ὁ	satellite
δωροδοκῶ, -εῖς, εῖ	to bribe
ἔγγραφο, τό	documents
ἐμπιστευτικός, -ή, -ό	confidential (security classification)
ἐνεργῶ, -εῖς, -εῖ ἐνήργησα, θά ἐνεργήσω	to act, to take action
ἐνέχομαι, ἐνεχόμην, θά ἐνέχομαι	to be involved, to be implicated
ἐπ'αὐτοφόρῳ	(to be caught) in the act, (to be caught) "red handed"

καθαριστής, ὁ	janitor
κατασκοπεία, ἡ	espionage, spying
κινητοποίηση, ἡ (κινητοποίησις, ἡ)	mobilization
μοιάζω, ἔμοιασα, θά μοιάσω	to resemble, to look like, to be like
μυθιστόρημα,	novel, fiction
μυστήριο, τό	mystery
ὄργανα ἀσφαλείας, τά	security officers, law enforcement officers
παραμένω, παρέμεινα, θά παραμείνω	to remain, to stay
περίπτωση, ἡ (περίπτωσις, ἡ)	case, occasion, instance
πύραυλος, ὁ	rocket
σκάνδαλο, τό	scandal
φανταχτερός,-ή, -ό	loud(color), showy
φωτοτυπία, ἡ	photostatic copy
χώνω -ομαι	to thrust, to stuff in -- to push in, to squeeze in, to get into

ED026635

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ
СРПСКОХРВАТСКИ
華 語
SHQIP
MAGYAR
日 本 語
TÜRKÇE
PORTUGUÊS
فارسی
ROMÂNĂ
УКРАЇНСЬКА
ITALIANO
BAHASA INDONESIA

БЪЛГАРСКИ
POLSKI
粵 語
ČESKY
ΕΛΛΗΝΙΚΑ
한 국 어
ESPAÑOL
FRANÇAIS
العربية
ภาษาไทย
မြန်မာ ဘာသာ
DEUTSCH
TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

GREEK

BASIC COURSE

VOLUME XIII
LESSONS 94-100

U.S. ARMY

AL 001 722

GREEK
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Basic Course
Εἰσαγωγικά μαθήματα

Volume XIII
Τόμος XIII

Lesson 94-100
Μαθήματα 94-100

August 1965

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

KATHAREVOUSA

TABLE OF CONTENTS

Lessons		Page
Lesson 94	Dialogues: The Sixth Fleet	1 - 24
	Structural Features: Relative pronouns ὅς, ὅστις, ὅσος, ὁπόσος, οἱοσδήποτε, ὁσοσδήποτε, ὅ,τιδήποτε, ὅσπερ. Declension of ὅς, ἥ, ὅ, ὅστις, ἥτις, ὅ,τι, οἱοσδήποτε, οἱαδήποτε, οἱονδήποτε. Declension of the irregular neuter nouns ΤΟ ΥΔΩΡ and ΤΟ ΟΥΣ	
Lesson 95	Dialogues: A Visit to the 113th Wing.	25 - 50
	Structural Features: Third declension masculine and feminine nouns ending in -Ξ, -ΓΞ and -Ψ. Irregular comparative and superlative degrees of adjectives ἁπλοῦς, καλός, κακός, πολύς, ὀλίγος, μέγας, μικρός, ταχύς. The declension of the irregular adjective μέγας.	
Lesson 96	Dialogues: A Greek Journalist at Cape Kennedy.	51 - 72
	Structural Features: Adverbs of place, time, manner, quantity, affirmation and negation. Comparative and superlative degrees of adverbs (of place and manner.)	
Lesson 97	Dialogues: The Greatest Landing Ever Made.	73 - 101
	Structural Features: The irregular verb ΙΣΤΩ - ΙΣΤΩΜΑΙ (ΙΣΤΑΜΑΙ) and its derivatives.	

Lesson 98	Dialogues: Alexander the Great. Structural Features: Contracted verbs in -ῶ, -οῖς, -οῖ. Participles of verbs of this class and their declension pattern.	102-126
Lesson 99	Dialogues: The History of the Greek Language. Structural Features: Irregular verb ΘΕΤΩ - ΤΙΘΕΜΑΙ and their derivatives. Declension of nouns Ο ΜΑΡΤΥΣ, Ο ΟΔΟΥΣ, Ο ΠΟΥΣ, Η ΧΕΙΡ, ΤΟ ΠΥΡ.	127-151
Lesson 100	Dialogues: The Greek Alphabet. Structural Features: The irregular verbs ΒΑΙΝΩ and ΕΧΩ and their derivatives.	152-187

NINETY FOURTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE SIXTH FLEET

1. What Mediterranean port does the Sixth American Fleet use as its permanent base?
2. It doesn't use any port as a base. It is constantly on the move between the Bosporus and Gibraltar without needing to be supplied (resupplied) from any port.

3. For what reason is the Sixth Fleet in the Mediterranean?
4. For many reasons. One of them is the protection of the countries of this strategic region.

5. Does it have many ships (craft) to carry out its mission (destination?)
6. It has more than 50 warship of all types. Aircraft carriers, cruisers, destroyers, submarine chasers, supply ships, etc.

7. I heard the Sixth Fleet also possesses an amphibious force.
8. Yes, it does. It has an amphibious force of approximately 2,000 marines ready for any eventuality.

9. What special kind of ships do the marines use for amphibious operations?
10. They use various kinds of landing ships, minesweepers and -- of course -- troop carriers to take them to their destination.

11. I suppose this fleet is equipped with the latest type weapons.
12. Yes. It is equipped with rockets of various types. It also has jet planes, submarines, etc.

ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Ο ΕΚΤΟΣ ΣΤΟΛΟΣ

1. Ποιό λιμάνι τῆς Μεσογείου χρησιμοποιεῖ ὁ Ἕκτος Ἀμερικανικός Στόλος γιά μόνιμη βάση;
2. Δέ χρησιμοποιεῖ κανένα λιμάνι γιά βάση. Κινεῖται συνεχῶς μεταξύ Βοσπόρου καί Γιβραλτάρ χωρίς νά ἔχη ἀνάγκη ἀνεφοδιασμοῦ ἀπό λιμάνι.

3. Γιά ποιό λόγο βρίσκεται ὁ Ἕκτος Στόλος στή Μεσόγειο;
4. Γιά πολλούς λόγους. Ἕνας ἀπ' αὐτούς εἶναι ἡ προστασία τῶν χωρῶν τῆς στρατηγικῆς αὐτῆς περιοχῆς.

5. Διαθέτει πολλά σκάφη γιά νά ἐκτελῆ, ὅπως πρέπει, τόν προυρισμό του;
6. Διαθέτει περισσότερα ἀπό 50 πολεμικά πλοῖα κάθε τύπου. Ἀεροπλανοφόρα, καταδρομικά, ἀντιτορπιλλικά, καταδιωκτικά ὑποβρυχίων, πλοῖα ἀνεφοδιασμοῦ, κτλ.

7. Ἄκουσα πώς ὁ Ἕκτος Στόλος διαθέτει ἐπίσης καί ἀμφίβια δύναμη.
8. Ναί. Διαθέτει ἀμφίβια δύναμη μέ περίπου 2,000 πεζοναῦτες ἕτοιμους γιά κάθε ἐνδεχόμενο.

9. Τί εἰδικά σκάφη χρησιμοποιοῦν οἱ πεζοναῦτες γιά ἀμφίβιες ἐπιχειρήσεις;
10. Χρησιμοποιοῦν διάφορα ἀποβατικά σκάφη, ναρκαλιευτικά, καί -- φυσικά -- μεταγωγικά γιά νά τούς μεταφέρουν στόν προορισμό τους.

11. Φαντάζομαι ὁ στόλος αὐτός θά εἶναι ἐφοδιασμένος μέ τελειότατα ὅπλα.
12. Ναί, εἶναι ἐφοδιασμένος μέ πυραύλους διαφόρων τύπων. Διαθέτει ἐπίσης ἀεριωθούμενα ἀεροπλάνα, ὑποβρύχια, κτλ.

DIALOGUE II

Translation

THE SIXTH FLEET

1. How many officers and men serve with the Sixth Fleet?
2. Approximately 30,000. These men are constantly on the alert (in a state of combat readiness.)

3. I suppose this fleet possesses a tremendous power!
4. Yes, tremendous! Just think! It possesses as much power as the British, French and Soviet fleets had together during the Second World War.

5. What Mediterranean port can supply this (such a) huge fleet?
6. None. There isn't a craft belonging to this fleet which cannot be supplied (resupplied) by supply ships from the US (bringing everything from the US.)

7. So the Sixth Fleet can be on the move without having to come to any port?
8. Exactly! Besides, its airplanes are ready for action at any moment. Their pilots are practicing constantly, day and night.

9. What speed can an airplane carrier develop?
10. It can reach (develop) a speed of 55 miles per hour.

11. Does the Sixth Fleet possess atomic submarines?
12. I don't think so. It possesses, however, nuclear rockets of a frightening power.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Ο ΕΚΤΟΣ ΣΤΟΛΟΣ

1. Πόσοι ἀξιωματικοί καί ἄνδρες ὑπηρετοῦν στόν Ἕκτο Στόλο;
2. Περί τίς τριάντα χιλιάδες (30,000). Οἱ ἄνδρες αὐτοί βρίσκονται συνεχῶς σέ κατάσταση πολεμικῆς ἑτοιμότητος.

3. Φαντάζομαι ὁ Στόλος αὐτός θά διαθέτη τεράστια δύναμη.
4. Τεράστια! Νά σκεφθῆτε ὅτι διαθέτει τόση δύναμη ὅση εἶχαν ὁ ἀγγλικός, ὁ γαλλικός καί ὁ σοβιετικός στόλος μαζί στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο.

5. Ποιό λιμάνι τῆς Μεσογείου μπορεῖ ν'ἀνεφοδιάζη τέτοιο τεράστιο στόλο;
6. Κανένα λιμάνι. Δέν ὑπάρχει σκάφος του πού νά μή μπορῆ ν'ἀνεφοδιασθῆ ἀπ' τά πλοῖα ἀνεφοδιασμοῦ πού μεταφέρουν τό καθετί ἀπ' τήν Ἀμερική.

7. Ὥστε μπορεῖ νά κινῆται ὁ Ἕκτος Στόλος χωρίς νά ἔχη ἀνάγκη νά προσεγγίζη πουθενά!
8. Ἀκριβῶς! Καί τ' ἀεροπλάνα του μποροῦν νά δράσουν ὁποιαδήποτε στιγμή. Οἱ πιλότοι τους ἐξασκοῦνται συνεχῶς, μέρα καί νύχτα.

9. Τί ταχύτητα μπορεῖ ν'ἀναπτύξη ἕνα ἀεροπλανοφόρο;
10. Μπορεῖ ν'ἀναπτύξη ταχύτητα 55 χιλιομέτρων τήν ὥρα.

11. Ἔχει ὁ Ἕκτος Στόλος καί ἀτομικά ὑποβρύχια;
12. Δέ νομίζω, Διαθέτει ὅμως πυρηνικούς πυραύλους τρομακτικῆς ἰσχύος.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Οἱ δύο παγκόσμιοι πόλεμοι ἔχουν ἀποδείξει ὅτι αἱ ναυτικαί χῶραι ἐξακολουθοῦν πάντοτε νά ἔχουν ὡρισμένα πλεονεκτήματα συγκρινόμενα πρός τάς μή ναυτικάς χώρας. Ἀπό τοῦ 1914 καί ἔκτοτε ἔχει διαπιστωθῆ ὅτι μόνον αἱ μεγάλαι ναυτικαί δυνάμεις κατώρθωσαν νά ὑπερισχύσουν τῶν ἀντιπάλων των. Ὁ δεύτερος πόλεμος ἀπέδειξεν ἐπίσης ὅτι ὁ ἔλεγχος τοῦ ἐναερίου χώρου ἔχει γίνει ἐπίσης ἀπαραίτητος ὅρος διά τήν νίκην. Ὅταν εἷς στόλος εἶναι ἐφωδιασμένος μέ ἀεροπλανοφόρα, τότε ἡ ναυτική ἰσχύς γίνεται οὐσιαστικώτατος παράγων νίκης.

Ὁ Ἀμερικανικός Στόλος τῆς Μεσογείου, ὁ περίφημος Ἕκτος Στόλος, διαθέτει ὅλας αὐτάς τάς προϋποθέσεις. Περιπολῶν συνεχῶς τήν Μεσόγειον, ἀποτελεῖ ἐγγύησιν εἰρήνης διά τήν νευραλγικήν αὐτήν περιοχήν τῆς γῆς. Τά πληρώματα τῶν διαφόρων μονάδων του εὑρίσκονται εἰς συνεχῆ κατάστασιν ἑτοιμότητος. Ἡ ἀεροπορική δύναμις του κρούσεως πρέπει νά εἶναι ἑτοίμη νά δράσῃ καθ᾽οἱανδήποτε ὥραν τῆς ἡμέρας ἤ τῆς νυκτός. Ὡς ἐκ τούτου, οἱ πιλότοι τῶν ἀεροπλάνων του εὑρίσκονται εἰς τόν ἀέρα συνεχῶς ἀκόμη καί ὑπό τάς χειροτέρας καιρικάς συνθήκας.

Ἡ σύνθεσις τοῦ Ἕκτου Στόλου ἀλλάσσει συνεχῶς. Μονάδες ἐξ Ἀμερικῆς ἔρχονται νά ἀντικαταστήσουν τας μονάδας τοῦ Ἕκτου Στόλου. Μόνον ἡ ναυαρχίς, ἕν σύγχρονον καταδρομικόν, παραμένει μονίμως εἰς τήν Μεσόγειον. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Ἕκτου Στόλου, ὅστις ἐπιβαίνει μονίμως τῆς ναυαρχίδος του, φέρει τόν βαθμόν τοῦ ἀντιναυάρχου.

Εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τήν καθαρῶς ἀμερικανικήν ἀποστολήν του, ὁ Ἕκτος Στόλος ὑπάγεται εἰς τήν δικαιοδοσίαν τῶν Ἀμερικανικῶν Ναυτικῶν Δυνάμεων Εὐρώπης, μέ ἕδραν τό Λονδῖνον. Εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ ὅμως τήν ἀποστολήν του ἐντός τοῦ ἀμυντικοῦ σχεδίου τοῦ ΝΑΤΟ, ὑπάγεται εἰς τήν δικαιοδοσίαν τῶν Συμμαχικῶν Δυνάμεων Νοτίου Εὐρώπης, μέ ἕδραν τήν Νεάπολιν.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀλλάσσω - ἤλλαξα - θά ἀλλάξω (ἀλλάζω - ἄλλαξα - θά ἀλλάξω)	to change, to alter
ἀμυντικός, -ή, -όν	defensive, defense(adj.)
ἀντίπαλος, ὁ	opponent, rival, adversary
ἀφορῶ, -ᾷς, -ᾷ	to concern
δικαιοδοσία, ἡ	jurisdiction
ἐγγύησις, ἡ (ἐγγύηση, ἡ)	guarantee
ἐναέριος, -ος-(α), -ον	pertaining to the air, air(adj.)
ἐναέριος χῶρος, ὁ	air space
ἐπιβαίνω - ἐπέβην, θά ἐπιβῶ	to be on board of, to be riding on, to be on, to board (a ship, plane, train, car)

καθαρῶς (καθαρά)	clearly, purely
καιρικαί συνθῆκαι, αἱ	weather conditions
κροῦσις, ἡ (κρούση, ἡ)	strike, shock action, impact, knock
ναυαρχίς, ἡ (ναυαρχίδα, ἡ)	flagship
νευραλγικός, -ή, -όν	sensitive / pertaining to neuralgia
οἱοσδήποτε, οἱαδήποτε, οἱονδήποτε	any, whoever, whatever
ὅστις, ἥτις, ὅ,τι	who, which, that
παράγων, ὁ	factor
παράταξις, ἡ (παράταξη, ἡ)	line-up, standing in review / side (political)
περιπολῶ, -εῖς, -εῖ	to patrol
σύγχρονος, -ος(η), -ον	contemporary, modern, simultaneous
σύνθεσις, ἡ (σύνθεση, ἡ)	composition, makeup / combination, synthesis / theme
ὑπερισχύω - ὑπερίσχυσα - θά ὑπερισχύσω	to prevail, to predominate

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

66 (a) Relative Prouns. In addition to the familiar relative pronoun ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τό ὁποῖον the following words are relative pronouns in KATHAREVOUSA.

ὅς, ἥ, ὅ	who
ὅστις, ἥτις, ὅ,τι	who, he who, what, that, that which
ὅσος, ὅση, ὅσον	as much as
ὁποῖος, ὁποία, ὁποῖον	who, which
ὁπόσος, ὁπόση, ὁπόσον	as much as
οἱοσδήποτε, οἱαδήποτε, οἱονδήποτε	whoever, whichever, any
ὁτιδήποτε	whatever
ὁσοσδήποτε, ὁσηδήποτε	however great
ὁσονδήποτε	as much as
ὅσπερ, ἥπερ, ὅπερ	like, as, that which

(b) The relative pronoun ὅς, ἥ, ὅ is declined as follows:

Singular

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	ὅς	ἥ	ὅ
Poss.	οὗ	ἧς	οὗ
Dat.	ᾧ	ᾗ	ᾧ
Obj.	ὅν	ἥν	ὅ

Plural

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	οἵ	αἵ	ἅ
Poss.	ὧν	ὧν	ὧν
Dat.	οἷς	αἷς	οἷς
Obj.	οὕς	ἅς	ἅ

(c) The relative pronoun ὅστις, ἥτις, ὅ,τι consists of the two pronouns ὅς, ἥ, ὅ, and τίς, τίς, τί, each declined in its way and joined together as follows:

Singular

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	ὅστις	ἥτις	ὅ,τι
Poss.	οὗτινος	ἧστινος	οὗτινος
Dat.	ᾧτινι	ᾗτινι	ᾧτινι
Obj.	ὅντινα	ἥντινα	ὅ,τι

Plural

	Masculine	Feminine	Neuter
Nom.	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα
Poss.	ὧντινων	ὧντινων	ὧντινων
Dat.	οἷστισι	αἷστισι	οἷστισι
Obj.	οὕστινας	ἅστινας	ἅτινα

(d) The pronoun οἱοσδήποτε, οἱαδήποτε, οἱονδήποτε consists of the relative pronoun οἱος, οἱα, οἱον and the suffix -δήποτε. Only the part οἱος, οἱα, οἱον is declinable. The ending -δήποτε remains unchanged, as follows:

Singular

Masculine	Feminine	Neuter
οἱοσδήποτε	οἱαδήποτε	οἱονδήποτε
οἱουδήποτε	οἱασδήποτε	οἱουδήποτε
οἱῳδήποτε	οἱᾳδήποτε	οἱῳδήποτε
οἱονδήποτε	οἱανδήποτε	οἱονδήποτε

Plural

Masculine	Feminine	Neuter
οἱοιδήποτε	οἱαιδήποτε	οἱαδήποτε
οἱωνδήποτε	οἱωνδήποτε	οἱωνδήποτε
οἱοισδήποτε	οἱαισδήποτε	οἱοισδήποτε
οἱουσδήποτε	οἱασδήποτε	οἱαδήποτε

(e) The pronoun ὅσπερ, ἥπερ, ὅπερ follows the same rule. The suffix περ remains unchangeable and only the pronoun ὅς, ἥ, ὅ is declined the usual way. The same is true of the pronoun ὁσοσδήποτε, ὁσηδήποτε, ὁσονδήποτε.

(f) Ὁτιδήποτε is generally used the way it is. All the other pronouns listed in 66(a) are declined the usual way.

67 (a) The irregular neuter nouns to ΥΔΩΡ (water) and to ΟΥΣ (ear.) These irregular nouns have a completely irregular declension pattern as far as their stems are concerned. Their derivatives ΥΔΡΟ and ΩΤΟ respectively are often used as prefixes and are seen in their anglicized version in many words of Greek origin like hydrogen, hydrographic, otolaryngologist (ear and throat doctor), etc. The words ΥΔΩΡ and ΟΥΣ are declined as follows:

Singular

Nom.	τό ὕδωρ	τό οὖς
Poss.	τοῦ ὕδατος	τοῦ ὠτός
Dat.	τῷ ὕδατι	τῷ ὠτί
Obj.	το ὕδωρ	το οὖς

Plural

Nom.	τά ὕδατα	τά ὦτα
Poss.	τῶν ὑδάτων	τῶν ὤτων
Dat.	τοῖς ὕδασι	τοῖς ὠσι
Obj.	τα ὕδατα	τα ὤτα

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Οἱοσδήποτε ἐχθρός ἐπιτεθῇ κατά τῶν ΗΠΑ θά ἀντιμετωπίσῃ τήν πυρηνικήν ἰσχύν τῆς χώρας μας.
2. Οἱαδήποτε ξένη δύναμις ἐπιτεθῇ κατά τῶν ΗΠΑ θά ἀντιμετωπίσῃ τήν πυρηνικήν ἰσχύν τῆς χώρας μας.
3. Οἱονδήποτε ξένον κράτος μᾶς ἐπιτεθῇ θά ἀντιμετωπίσῃ τήν πυρηνικήν ἰσχύν τῆς χώρας μας.

II

1. Εἴμεθα ἕτοιμοι νά ὑπερασπισθῶμεν τήν πατρίδα μας ἐναντίον οἱουδήποτε ἐχθροῦ.
2. Εἴμεθα ἕτοιμοι νά ὑπερασπισθῶμεν τήν πατρίδα μας ἐναντίον οἱασδήποτε ξένης δυνάμεως.
3. Εἴμεθα ἕτοιμοι νά ὑπερασπισθῶμεν τήν πατρίδα μας ἐναντίον οἱουδήποτε ξένου κράτους.

III

1. Μέ οἱονδήποτε τρόπον καί ἄν μᾶς ἐπιτεθοῦν, θά ἀμυνθῶμεν.
2. Μέ οἱανδήποτε δύναμιν καί ἄν μᾶς ἐπιτεθοῦν, θά ἀμυνθῶμεν.
3. Μέ οἱονδήποτε μέσον καί ἄν μᾶς ἐπιτεθοῦν, θά ἀμυνθῶμεν.

IV

1. Ὁ ἐφευρέτης, ὅστις ἀνεκάλυψε τό τηλέφωνον, ὠνομάζετο Alexander Graham Bell.
2. Ὁ ἐφευρέτης, οὗτινος τό ὄνομα εἶναι γνωστόν σήμερον, δέν ἦτο γνωστός πρό ὀλίγων ἐτῶν.
3. Ὁ ἐφευρέτης, ὅντινα ἐτίμησε ὁ σύλλογος τῶν ἐπιστημόνων, ἔγινε γνωστός μετά τήν τελευταίαν ἐφεύρεσίν του.

V

1. Οἱ πιλότοι, οἵτινες προσγειώνονται καί ἀπογειώνονται ἐκ τῶν ἀεροπλανοφόρων, πρέπει νά εἶναι ἐξαιρετικῶς καλοί.
2. Αἱ μονάδες τοῦ Ἕκτου Στόλου, αἵτινες περιπολοῦν εἰς τήν Μεσόγειον, ἔχουν εἰς τήν διάθεσίν των πυραύλους νεωτάτου συστήματος.
3. Τά ὑποβρύχια, ἅτινα διαθέτει ὁ Ἕκτος Στόλος, δέν εἶναι ἀτομικά.

VI

1. Ὁ πιλότος, ὅς ἐφονεύθη κατά τήν προσγείωσιν, ἦτο πατήρ τριῶν τέκνων.
2. Ὁ πιλότος, οὗ τό ἀεροπλάνον συνετρίβη, ἦτο νεώτατος.
3. Ὁ πιλότος, ὅν κατέρριψαν τά ἐχθρικά πυρά, εἶχε δράσει εἰς διάφορα σημεῖα τῆς γῆς.

VII

1. Ὁσονδήποτε χρόνος καί ἄν παρέλθῃ, εἶναι ἀδύνατον νά λησμονήσωμεν τήν κατά τοῦ Pearl Harbor ἐπίθεσιν.

2. Εἶσθε ὑποχρεωμένοι νά προετοιμασθῆτε εἰς τά μαθήματά σας ὁσηνδήποτε ὕλην καί ἄν σᾶς δώσουν.
3. Ὁσονδήποτε καί ἄν προσπαθῶ, δέν ἐπιτυγχάνω πάντοτε νά εἶμαι καλός μαθητής.

VIII

1. Τό ὕδωρ τῆς πηγῆς αὐτῆς εἶναι ἐξαιρετικόν.
2. Τό εἰδικόν βάρος τοῦ ὕδατος εἶναι 1.
3. Ὅλα τά ἐργοστάσια χρησιμοποιοῦν πολύ ὕδωρ.

1. Τά ὕδατα τῶν ὠκεανῶν καλύπτουν τά 3/4 τῆς ὑδρογείου.
2. Ὁ ὄγκος τῶν ὑδάτων τῆς βροχῆς προκαλεῖ πολλάκις πλημμύρας.
3. Πολλαί καταστροφαί προέρχονται ἀπό τά ὕδατα τῶν πλημμυρῶν.

IX

1. Τό ἀνθρώπινον οὖς εἶναι λεπτότατον ὄργανον.
2. Πολλαί ἀσθένειαι τοῦ ὠτός προέρχονται ἐκ μικροβίων.
3. Τό οὖς ζώων τινῶν εἶναι ἰσχυρότατον.

1. Τά ὦτα προσβάλλονται ἐκ διαφόρων ἀσθενειῶν.
2. Οἱ ἰατροί τῶν ὤτων ὀνομάζονται ὠτω-ρινολαρυγγολόγοι.
3. Δέν πρέπει νά ἐκθέτωμεν τά ὦτα μας εἰς πολύ ἰσχυρούς κρότους.

X

1. Ἡ ὑδροθεραπεία συνιστᾶται δι'ὡρισμένας ἀσθενείας.
2. Συνήθως εὑρίσκονται πολλοί ὑδρατμοί είς τήν ἀτμόσφαιραν.
3. Τό ὕδωρ περιέχει ὀξυγόνον καί ὑδρογόνον.
4. Ἡ ὑδροφοβία ὀνομάζεται κοινῶς λύσσα.
5. Γίνεται μεγάλη χρῆσις ὑδραυλικῶν πιεστηρίων σήμερον.
6. Μία ἀσθένεια τοῦ ὠτός ὀνομάζεται ὠτῖτις.
7. Οἱ ὠτολαρυγγολόγοι είδικεύονται είς τάς παθήσεις (ἀσθενείας) τοῦ ὠτός, τῆς ρινός καί τοῦ λάρυγγος.
8. Ὁ ἀκούων κρυφίως,τί λέγουν οἱ ἄλλοι,ὀνομάζεται ὠτακουστής.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Why is the American ambassador giving a reception next Wednesday?	1. He is giving a reception in honor of Vice Admiral and Mrs. K who are in Athens for a few days.
2. Are they visiting Athens officially?	2. Yes, they are. Vice Admiral K is the Fleet Commander of the 6th Fleet (of the Mediterranean) and units of his fleet are visiting Greece now.
3. Is this the reason why the ambassador is giving a formal reception for him?	3. Yes, it is. Admiral K is representing the American Navy and the ambassador wants him to meet the officials of the Greek Government.
4. Who will attend this reception?	4. The Prime Minister and the entire Cabinet, the Chief of Staff of the Greek Navy and the entire diplomatic Corps.
5. Will there be many Greek Naval officers at the reception?	5. Naturally. You will see many blue uniforms at the reception.
6. Will the King attend, too?	6. I don't think so. The Queen is abroad now, and the King is in Salonica. But admiral K will invite the King on board his flagship when the fleet goes to Salonika.
7. Have you met the Admiral yet?	7. No, not yet. But the Ambassador is giving a small dinner party in his honor tomorrow to which all members of the America Mission have been invited. I expect to make his acquaintance then.

8. How many guests do you think will attend the reception?	8. Nearly 500. All the American attaches, viz., the Army, Navy, and Air Attaches will be assisting the Ambassador.
9. Is there anything being done for the crew by the city of Athens?	9. Yes. They are having special performances of Greek dances and other programs in their honor.
10. Can one visit the American warships while they are in Greek waters?	10. Of course. Tomorrow afternoon the American aircraft carrier and one destroyer will be open to the public. Visiting hours will be from 2-4 pm.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί πρέπει νά ἔχουν πολύ μεγάλο κατάστρωμα ὅλα τ'ἀεροπλανοφόρα; Ἐξηγῆστε.
2. Πόσα μίλια τήν ὥρα μπορεῖ νά κάνη ἕνα μοντέρνο ἀεριωθούμενο; Ἕνας μοντέρνος πύραυλος;
3. Τί βαθμό ἔχει ὁ Ἀρχηγός τοῦ Στόλου τοῦ Εἰρηνικοῦ; Ἔχει πολλά πολεμικά πλοῖα στή διάθεσή του;
4. Τί ταχύτητα μπορεῖ ν'ἀναπτύξη ἕνα μοντέρνο ἐμπορικό πλοῖο; Ἕνα μοντέρνο ὑποβρύχιο;
5. Γιά ποιό σκοπό χρησιμοποιοῦν οἱ πεζοναῦτες τά ἀποβατικά πλοῖα; Τά ναρκαλιευτικά;
6. Τί ἐννοοῦμε μέ τή φράση "ἀμβίβιες ἐπιχειρήσεις"; Τί ἐννοοῦμε, ὅταν λέμε,ὅτι ἕνα ζῶο εἶναι "ἀμφίβιο";
7. Γιατί χρησιμοποιεῖ τό Ναυτικό πολλά μεταγωγικά; Πολλά ἀντιτορπιλλικά;
8. Ποῦ βρίσκεται ἡ μόνιμη βάσις τοῦ Στόλου τοῦ Εἰρηνικοῦ; Τοῦ Στόλου τοῦ Ἀτλαντικοῦ;
9. Ὑπάρχουν πολλοί μόνιμοι ἀξιωματικοί στό Στρατό καί στό Ναυτικό σήμερα; Τί σημαίνει ὁ ὅρος "μόνιμος ἀξιωματικός";
10. Μένει μονίμως σ'ἕνα μέρος κάποιος πού πηγαίνει ἐκεῖ νά περάση τίς διακοπές του; Ἐξηγῆστε.

11. Μετριέται ἡ ἰσχύς ἑνός κράτους ἀπ'τόν ἀριθμό τῶν κατοίκων του καί μόνο ἤ καί ἀπό ἄλλους λόγους; Ἐξηγῆστε.

12. Ποιά εἶναι ἡ βασική ἀποστολή ἑνός καταδιωκτικοῦ ὑποβρυχίου;

13. Γιατί πρέπει νά ἐξασκοῦνται συνεχῶς οἱ πιλότοι τοῦ Στόλου; Γιατί πρέπει νά εἶναι πολύ καλύτεροι ἀπ'τούς ἄλλους πιλότους; Ἐξηγῆστε.

14. Ἔδρασαν περισσότερο στόν Ἀτλαντικό ἤ στόν Εἰρηνικό οἱ πιλότοι τῶν Ἀμερικανικῶν ἀεροπλανοφόρων στόν τελευταῖο πόλεμο;

15. Εἶστε διατεθειμένος νά μελετᾶτε συνεχῶς σ'ὅλη σας τή ζωή;

16. Γιατί χρειάζονται οἱ περισσότερες χῶρες τῆς Μεσογείου τήν προστασία τοῦ Ἕκτου Στόλου; Ἐξηγῆστε.

17. Ποιός διατύπωσε γιά πρώτη φορά ὅτι ἡ γῆ κινεῖται γύρω ἀπό τόν ἥλιο; Πῶς δέχτηκαν τή γνῶμη αὐτή οἱ ἄλλοι ἄνθρωποι τῆς ἐποχῆς του;

18. Ἔχει πολλούς πυρηνικούς πυραύλους ἡ Ρωσία; Ἡ Γαλλία; Ἡ Ἀγγλία;

19. Μέ τί τρόπο ἐφοδιάζονται τά πλοῖα τοῦ Ἕκτου Στόλου. Ἀπό ποιό λιμάνι ἀνεφοδιάζονται;

20. Εἶναι ἀνεπτυγμένη ἡ βιομηχανία στίς χῶρες τῆς Εὐρώπης; Ποία εὐρωπαϊκή χώρα ἔχει τήν περισσότερο ἀνεπτυγμένη βιομηχανία;

21. Εἶναι ἀπαραίτητη ἡ παρουσία τοῦ καθηγητοῦ σας στό μάθημα; Τί γίνεται, ἄν δέν εἶναι παρών μιά μέρα;

22. Γιατί φροντίζουν ὅλες οἱ μεγάλες δυνάμεις τοῦ κόσμου νά ἐξασφαλίζουν τήν πολεμική ἑτοιμότητα τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεών τους; Ἐξηγῆστε.

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό. (Παράδειγμα. Ἡ χώρα μας θά ἀντιμετωπίση οἱονδήποτε ἐχθρόν. Αἱ χῶραι μας θ'ἀντιμετωπίσουν οἱουσδήποτε ἐχθρούς).

1. Ὁ κυβερνήτης οἱασδήποτε χώρας πρέπει νά φροντίζη διά τά συμφέροντα τῆς πατρίδος του.
2. Πᾶς ὅστις ἐπιθυμεῖ νά γίνη πιλότος τοῦ Ναυτικοῦ πρέπει νά εἶναι ὑγιέστατος.
3. Τό ὑποβρύχιον, οὗτινος τό ἐκτόπισμα δέν εἶναι γνωστόν, περιπολεῖ εἰς τήν ἀνοικτήν θάλασσαν.
3. Τό ὕδωρ τῆς θαλάσσης περιέχει διαλελυμένα ἅλατα.
4. Τό οὖς εἶναι λεπτότατον ὄργανον.
5. Τό ὑδραυλικόν πιεστήριον χρησιμοποιεῖται διά διαφόρους χρήσεις.
6. Οἱονδήποτε πρόβλημα καί ἄν ἔχητε, πρέπει νά τό συζητήσητε μετά τοῦ συμβούλου σας.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στό Θηλυκό. (Παράδειγμα. Σήμερον δύναται νά ψηφίση οἱοσδήποτε ἀνήρ. Σήμερον δύναται νά ψηφίση οἱαδήποτε γυνή).

1. Ὁσουσδήποτε Ἕλληνας ἔχω γνωρίσει, εἶναι πολύ φιλόξενοι.

2. Ὁ καθηγητής, ὅστις παρέδωσε τό μάθημα σήμερον, εἶναι νεώτατος.
3. Ὁ νέος, ὅν ἐγνώρισα, ἦτο μετρίου ἀναστήματος.
4. Οἱοσδήποτε ἐπισκέπτης καί ἄν μέ ζητήσῃ, δέν θά τόν δεχθῶ.
5. Ὁ σπουδαστής, τό ὄνομα τοῦ ὁποίου μοῦ διαφεύγει, θά παρακολουθήσῃ μαθήματα ἰατρικῆς.

III. ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ ΣΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ.

Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΕΙΣ ΤΟ ΑΤΟΜΟΚΙΝΗΤΟΝ ΕΜΠΟΡΙΚΟΝ ΣΚΑΦΟΣ "ΣΑΒΑΝΝΑ"

Τήν 3ην Φεβρουαρίου ὁ Βασιλεύς θά ἐπιβιβασθῇ, ὡς πληροφορούμεθα, τοῦ ἀμερικανικοῦ ἀτομοκινήτου ἐμπορικοῦ σκάφους "Σαβάννα", τό ὁποῖον καταπλέει εις τά ελληνικά ὕδατα τήν 2αν τοῦ ἰδίου μηνός καί θά λάβῃ μέρος εἰς πλοῦν τοῦ σκάφους διαρκείας τεσσάρων ἕως πέντε ὡρῶν.

Ὡς γνωστόν τό "Σαβάννα" εἶναι ἐκτοπίσματος 22.000 τόννων καί ἐπισκέπτεται διά πρώτην φοράν τήν Ἀνατολικήν Μεσόγειον. Κύριον χαρακτηριστικόν τοῦ σκάφους εἶναι ὁ ἀτομικός ἀντιδραστήρ του καί ἡ δυνατότης του νά ταξιδεύῃ συνεχῶς ἐπί τρισήμισυ ἔτη χωρίς ἀνεφοδιασμόν. Τό σκάφος θά παραμείνη εἰς τά ἑλληνικά ὕδατα ἐπί τριήμερον.

"Βῆμα"

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀεροπλανοφόρο, τό	aircraft carrier
ἀεριωθούμενο, τό	jet plane
ἀμφίβιος -η(-ος), -ο	amphibious
ἀναπτύσσω -, ἀναπτύσσομαι ἀνέπτυξα - ἀναπτύχθηκα - ἀνεπτυγμένος	to develop, to expand / to deploy -- to be developed, to be expanded, to grow / to be deployed -- developed
ἀνεφοδιάζω - ἀνεφοδιάζομαι	to refurbish, to resupply -- to be refurbished, resupplied
ἀνεφοδιασμός, ὁ	supplying, resupplying / supply
ἀντιτορπιλλικό, τό	destroyer
ἀποβατικό (πλοῖο), τό	landing ship
ἀποβατικός, -ή, -ο(ν)	landing, pertaining to landing
ἀρχηγός τοῦ στόλου, ὁ	Chief of Naval Operations
διαθέτω - διάθεσα - (διέθεσα) - θά διαθέσω	to grant / to possess, to have, to have at one's disposal / to emplace (guns), to make use of
διατίθεμαι - διετέθην - θά διατεθῶ - διατεθειμένος	to be disposed (toward), to be sold, to be spent / to be emplaced
δρῶ - ἔδρασα - θά δράσω	to act, to be actively engaged, to have a record of accomplishment
ἐξασκῶ - ἐξασκοῦμαι	to drill, to train -- to practice, to exercise

ἑτοιμότητα, ἡ (ἑτοιμότης, ἡ)	readiness
ἐφοδιάζω - ἐφοδιάζομαι	to supply, to furnish, to provide, to equip -- to be supplied, to be furnished, to be provided, equipped
ἰσχύς, ἡ	power, strength, might, force
καταδιωκτικό(ν), τό	chaser / pursuit (adj.)
καταδιωκτικόν ὑποβρυχίων	submarine chaser
κινοῦμαι, -εῖσαι, -εῖται	to move (intr.)
μεταγωγικό(ν), τό	transport (ship)
μόνιμος, -η, -ο(ν) (-ος)	permanent / regular (Army personnel)
μονίμως (μόνιμα)	permanently
ναρκαλιευτικό(ν), τό	mine sweeper
παρουσία, ἡ	presence
πεζοναύτης, ὁ	marine
πιλότος, ὁ	pilot
πολεμική ἑτοιμότης, ἡ	battle readiness
πολεμικό (πλοῖο), τό	warship
προσεγγίζω	to approach / to dock
προστασία, ἡ	protection
πυρηνικός, -ή, -ό(ν)	nuclear
στόλος, ὁ	fleet
στρατηγικός, -ή, -ό(ν)	strategic
συνεχῶς	continually

Proper Names

Βόσπορος, ὁ	Bosporus
Γιβραλτάρ, τό	Gibraltar

NOTE: Review Comparative Table of Greek and American service ranks (Vol.IX, Less.61, pages 25-27)

NINETY FIFTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

A VISIT TO THE 113th WING

1. I heard you escorted Gen. Smith to the 113th Wing of the Combined Training Facility yesterday.
2. Yes, I did. Gen. Smith, while passing through our city, wanted to meet the Commandant and the Executive officer of the Base and to observe the training of the cadres.

3. Why did he ask you (how come, he asked you) to escort him since you are not an Air Force officer?
4. I am not an aviator, but I speak Greek. He took me along as his interpreter (to act as his interpreter.)

5. How did the Base impress him?
6. It impressed him very much. It is, as you know, a training center for administrative jobs (specialties) as well as an advanced training center (postgraduate training) for pilots.

7. What do you mean by "administrative specialties"?
8. I mean that the administrative NCO's of the Royal Hellenic Air Force are trained there (in this center.)

9. Aren't there any Air Cadets being trained at this training center?
10. Yes, there are. Besides the Non Commissioned Officers School the school for Air Reserve Cadets is also located at the same Base.

11. What rank does the Wing Commander have?
12. He is a Lt. Colonel. And the Executive is (has the rank of) a major.

ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΤΗΝ 113η ΠΤΕΡΥΓΑ

1. Ἔμαθα πῶς συνοδεύσατε τόν πτέραρχο Σμίθ στήν 113η Πτέρυγα Μεικτῆς Ἐκπαιδεύσεως χθές.
2. Ναί. Ὁ πτέραρχος Σμίθ περνώντας ἀπό τήν πόλη μας, θέλησε νά γνωρίση τό διοικητή καί τόν ὑποδιοικητή τῆς Βάσεως καί νά παρακολουθήση καί τήν ἐκπαίδευση τῶν στελεχῶν.

3. Πῶς ζήτησε ἐσᾶς γά τόν συνοδεύσετε, ἀφοῦ δέν εἶστε ἀξιωματικός τῆς ἀεροπορίας;
4. Δέν εἶμαι ἀεροπόρος, ὅμως μιλῶ ἑλληνικά. Μέ πῆρε γιά νά τοῦ κάνω τό διερμηνέα.

5. Τί ἐντύπωση τοῦ ἔκανε ἡ Βάση;
6. Ἐξαιρετική. Εἶναι, ξέρετε, κέντρον ἐκπαιδεύσεως γιά διοικητικές εἰδικότητες καθώς καί Κέντρον Μετεκπαιδεύσεως χειριστῶν.

7. Τί ἐννοεῖτε μέ "διοικητικές εἰδικότητες";
8. Ἐννοῶ πώς ἐκπαιδεύονται σ' αὐτό τό κέντρο οἱ ὑπαξιωματικοί διοικητικοί τῆς Ἑλληνικῆς Βασιλικῆς Ἀεροπορίας (ΕΒΑ).

9. Δέ φοιτοῦν καθόλου δόκιμοι σ'αὐτό τό κέντρον Ἐκπαιδεύσεως;
10. Πῶς! Παράλληλα μέ τή Σχολή Ὑπαξιωματικῶν λειτουργεῖ στήν ἴδια Βάση καί τό κέντρον Ἐκπαιδεύσεως Δοκίμων Ἐφέδρων Ἀξιωματικῶν.

11. Τί βαθμό ἔχει ὁ διοικητής τῆς Πτέρυγος;
12. Ἔχει βαθμό ἀντισμηνάρχου. Καί ὁ ὑποδιοικητής ἔχει βαθμό ἐπισμηναγοῦ.

DIALOGUE II

Translation

A VISIT TO THE 113th WING

1. How did the installations of the Air Base you visited yesterday impress you?
2. We found them very good. We visited everything. The hangars, the runways, the hospital, and -- of course-- the Headquarters.

3. How did the school buildings impress you (seem to you?) Do they have the right kind of rooms for good teaching (so that the teaching can be carried out well?)
4. All the school buildings, both those of the airmen and of the Air Reserve Cadets, are very suitable for the purpose (fulfill their mission admirably) for which they are intended.

5. Are the buildings where the administrative NCO's are trained equally good?
6. Yes. They, too, are spacious and suitable for their purpose.

7. I suppose there are recreation centers at the Base, too.
8. Naturally! There's a gymnasium. There are also football, volley-ball and basket-ball courts as well as a stadium for track meets.

9. Isn't there a movie theater at the Base?
10. No, there isn't a special building for that purpose. However, movies are shown at the Reserve Officers, NCO, and airmen's clubs.

11. What other buildings did you see?
12. We visited the Air Materiel Depot, the dormitories, and the squadron offices.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΣΤΗΝ 113η ΠΤΕΡΥΓΑ

1. Πῶς βρήκατε τίς ἐγκαταστάσεις τῆς ἀεροπορικῆς Βάσεως πού ἐπισκεφθήκατε χθές;
2. Πάρα πολύ καλές. Ἐπισκεφθήκαμε τό καθετί. Τά ὑπόστεγα, τούς διαδρόμους προσγειώσεως, τό νοσοκομεῖο, καί --φυσικά-- τό Διοικητήριο.

3. Τά διδακτήρια πῶς σᾶς φάνηκαν; Ἔχουν τίς κατάλληλες αἴθουσες γιά νά γίνεται καλά ἡ διδασκαλία;
4. Ὅλα τά διδακτήρια, καί τῶν σμηνιτῶν καί τῶν δοκίμων ἐφέδρων ἀξιωματικῶν, ἐκπληρώνουν θαυμάσια τόν προορισμό τους.

5. Εἶναι τό ἴδιο καλά καί τά κτίρια,ὅπου ἐκπαιδεύονται οἱ ὑπαξιωματικοί διοικητικοί;
6. Ναί. Είναι κι αὐτά εὐρύχωρα καί κατάλληλα γιά τό σκοπό γιά τόν ὁποῖο προορίζονται.

7. Ὑπάρχουν, ὑποθέτω, καί κέντρα ψυχαγωγίας στή Βάση;
8. Φυσικά. Ὑπάρχει γυμναστήριο. Ὑπάρχουν ἐπίσης γήπεδα γιά ποδόσφαιρο, βόλλεϋ-μπῶλ καί μπάσκετ καθώς καί στάδιο γιά ἀγῶνες στίβου.

9. Δέν ὑπάρχει κινηματογράφος στή Βάση;
10. Ὄχι, δέν ὑπάρχει ειδικό κτίριο. Ὅμως γίνονται προβολές κινηματογραφικῶν ἔργων στίς λέσχες ἐφέδρων ἀξιωματικῶν, ὑπαξιωματικῶν καί σμηνιτῶν.

11. Τί ἄλλα κτίρια εἴδατε;
12. Ἐπισκεφθήκαμε τήν ἀποθήκη ὑλικοῦ ἀεροπορικοῦ, τούς κοιτῶνες καί τά γραφεῖα τῆς μοίρας.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Εἰσαγωγή

Ἡ παρακάτω περικοπή εἶναι ἀπόσπασμα ἀπό ἄρθρο πού δημοσιεύθηκε σέ εφημερίδα τῶν Αθηνῶν τήν εποχή τῆς κρίσεως στήν Κύπρο. Δίνομε εδῶ μόνο τό μέρος πού αφορᾶ τό συναγερμό στήν Αεροπορία.

Η ΑΕΡΟΠΟΡΙΑ ΕΙΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΝ ΕΤΟΙΜΟΤΗΤΟΣ

Συναγερμός διετάχθη εἰς τήν μεταφορικήν καί εἰς τήν ἀεροπορίαν κρούσεως καί ἀνασχέσεως. Τό 28 Ἀρχηγεῖον Τακτικῆς Ἀεροπορίας Λαρίσης τελεῖ ἐν συναγερμῷ. Αἱ ὑπόλοιποι βάσεις εὑρίσκονται εἰς κατάστασιν ἀμέσου ἑτοιμότητος πρός ἐπέμβασιν εἰς οἱονδήποτε σημεῖον ἤθελον διαταχθῇ νά ἐνεργήσουν. Ἐν συναγερμῷ ἐπίσης τελοῦν καί τά συστήματα ἐλέγχου καί παρακολουθήσεως διά ραντάρ, ἡ δέ ἀεροπορία ἀνασχέσεως, διά τῶν εἰδικῶν σκαφῶν νυκτερινῆς πτήσεως κατευθυνομένων διά τῶν ἐπιγείων ραντάρ, ἐκτελεῖ περιπολίας εἰς μεγάλα ὕψη ὑφ'ὅλας τάς καιρικάς συνθήκας.

Ἅπασαι αἱ μοῖραι τῶν ἀλεξιπτωτιστῶν εὑρίσκονται ἐν συναγερμῷ καί παραμένουν πλησίον τῶν ἀεροσκαφῶν ρίψεως. Τέλος, ἐκρίθη ἐπιβεβλημένον, ὅπως ἀνακληθοῦν αἱ ἄδειαι ἀξιωματικῶν καί ὁπλιτῶν,οἱ ὁποῖοι ἐντός τριώρου ἐπέστρεψαν εἰς τάς μονάδας των καί ἀνέλαβον ὑπηρεσίαν.

ΜΟΝΑΔΕΣ ΑΕΡΟΠΟΡΙΑΣ	AIR FORCE UNITS
Πτέρυξ, ἡ	Wing
Σμηναρχία, ἡ	Group
Μοῖρα, ἡ	Squadron
Σμῆνος, τό	Flight

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀεροπορία ἀνασχέσεως, ἡ	Interceptor Air Force
ἀεροπορία κρούσεως, ἡ	Strike Air Force
ἀεροσκάφος, τό	aircraft
ἀλεξιπτωτιστής, ὁ	paratrooper, parachutist
ἄμεσος, -ος(-η), -ον	immediate, direct
ἀνακαλῶ - ἀνεκάλεσα - θά ἀνακαλέσω	to recall, to revoke, to retract
ἀνάσχεσις, ἡ (ἀνάσχεση, ἡ)	interception / halting
ἀπόσπασμα, τό	detachment / excerpt, extract
Ἀρχηγεῖον, τό	Headquarters (AF)

ἐπέμβασις, ἡ (ἐπέμβαση, ἡ)	intervention
ἐπιβεβλημένος, -η, -ον (from ἐπιβάλλω - ἐπιβάλλομαι)	required, mandatory
ἐπίγειος, -ος, -ον (-α)	ground (adj.), earthly
ἑτοιμότης, ἡ (ἑτοιμότητα, ἡ)	readiness
κατευθυνόμενος, -η, -ον	guided / heading toward
Κύπρος, ἡ	Cyprus
μεταφορικός, -ή, -ον	transport (adj.)
νυκτερινός, -ή, -όν	night (adj.)
ὁπλίτης, ὁ	enlisted man
περικοπή, ἡ	passage, extract / reduction
πτῆσις, ἡ (πτήση, ἡ)	Flight (AF unit), flight (act of flying)
ρίψις, ἡ	dropping, drop(adj.), casting
συναγερμός, ὁ	alert, alarm
Σύστημα Ἐλέγχου καί Παρακολουθήσεως	surveillance and tracking system
Τακτική Ἀεροπορία, ἡ	Tactical Air Force
τελῶ - ἐτέλεσα - θά τελέσω	to perform, to act
τρίωρον, τό	a three-hour period
ὑπόλοιπος, -ος, -ον (-η)	remaining, left over, the rest

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

68 (a) Third declension masculine and feminine nouns ending in -Ξ (or -ΓΞ). When a third declension noun ends in -Ξ (in the nominative) the student can assume its stem ending to be a velar sound represented by one of the velar consonants -Κ, -Γ, or -Χ. If the noun ends in -ΓΞ, then the stem ending is -ΓΓ. The exact stem ending can be usually traced by thinking of the DEMOTIC counterpart of the word, or of any of its derivatives. Examples:

KATHAREVOUSA	DEMOTIC	STEM ENDING	MEANING
ὁ ἄνθραξ			carbon, charcoal, authrax
ὁ ἀστυφύλαξ	ὁ ἀστυφύλακας	-κ	policeman
ὁ χωροφύλαξ	ὁ χωροφύλακας	-χ	gendarme, sheriff
ὁ πρόσφυξ	ὁ πρόσφυγας	-γ	refugee
ἡ πτέρυξ	ἡ φτερούγα	-γ	wing
ἡ διῶρυξ	ἡ διώρυγα	-γ	canal
ἡ φλόξ	ἡ φλόγα	-γ	flame
ὁ βήξ	ὁ βήχας	-χ	cough
ὁ ὄνυξ	τό νύχι	-χ	fingernail, toenail
ἡ σάλπιγξ	ἡ σάλπιγγα	-γγ	bugle, trumpet
ἡ σῆραγξ	ἡ σήραγγα	-γγ	tunnel
ἡ πλάστιγξ	ἡ πλάστιγγα	-γγ	scales, spring balance

(b) The declension pattern of four typical nouns, one from each group is given below.

Singular

	-κ	-χ
Nom.	ὁ ἀστυφύλαξ	ὁ ὄνυξ
Poss.	τοῦ ἀστυφύλακος	τοῦ ὄνυχος
Dat.	τῷ ἀστυφύλακι	τῷ ὄνυχι
Obj.	τόν ἀστυφύλακα	τόν ὄνυχα
Voc.	ἀστυφύλαξ	

Plural

Nom.	οἱ ἀστυφύλακες	οἱ ὄνυχες
Poss.	τῶν ἀστυφυλάκων	τῶν ὀνύχων
Dat.	τοῖς ἀστυφύλαξι	τοῖς ὄνυξι
Obj.	τούς ἀστυφύλακας	τούς ὄνυχας
Voc.	ἀστυφύλακες	

Singular

	-γ	-γγ
Nom.	ἡ πτέρυξ	ἡ σάλπιγξ
Poss.	τῆς πτέρυγος	τῆς σάλπιγγος
Dat.	τῇ πτέρυγι	τῇ σάλπιγγι
Obj.	τήν πτέρυγα	τήν σάλπιγγα

Plural

Nom.	αἱ πτέρυγες	αἱ σάλπιγγες
Poss.	τῶν πτερύγων	τῶν σαλπίγγων
Dat.	ταῖς πτέρυξι	ταῖς σάλπιγξι
Obj.	τάς πτέρυγας	τάς σάλπιγγας

69 (a) Third declension masculine and feminine nouns ending in -Ψ. When a third declension noun ends in -Ψ its stem ending is one of the labial sounds represented by the labial consonants -Π or -Β. Again, the DEMOTIC counterpart of the noun, or one of its derivatives, will serve as a clue as to which of these letters it is. Examples:

KATHAREVOUSA	DEMOTIC	STEM ENDING	MEANING
ὁ μύωψ	ὁ μύωπας	-π	nearsighted
ὁ κώνωψ	τό κουνούπι	-π	mosquito

ὁ Κύκλωψ	ὁ Κύκλωπας	-π	Cyclop
ὁ Αἰθίοψ	ὁ Αἰθίοπας	-π	Ethiopean
ἡ φλέψ	ἡ φλέβα	-β	vein
ὁ Ἄραψ	ὁ Ἄραβας	-β	Arab
ὁ χάλυψ			steel

(b) The declension pattern of two typical nouns, one from each group, is given below:

Singular

	-π	-β
Nom.	ὁ μύωψ	ἡ φλέψ
Poss.	τοῦ μύωπος	τῆς φλεβός
Dat.	τῷ μύωπι	τῇ φλεβί
Obj.	τόν μύωπα	τήν φλέβα
Voc.	μύωψ	(φλέψ)

Plural

Nom.	οἱ μύωπες	αἱ φλέβες
Poss.	τῶν μυώπων	τῶν φλεβῶν
Dat.	τοῖς μύωψι	ταῖς φλεψί
Obj.	τούς μύωπας	τάς φλέβας
Voc.	μύωπες	(φλέβες)

70 (a) Irregular comparative and superlative degrees of adjectives. The following adjectives form their comparative and superlative degrees as follows in KATHAREVOUSA:

Adjective	Comparative	Superlative	Meaning
ἁπλοῦς ἁπλῆ απλοῦν	ἁπλούστερος ἁπλουστέρα απλούστερον	ἁπλούστατος ἁπλουστάτη απλούστατον	simple unaffected unassuming
καλός καλή καλόν	καλύτερος καλυτέρα καλύτερον	κάλλιστος -ἄριστος καλλίστη -ἀρίστη κάλλιστον -ἄριστον	good kind

κακός	χειρότερος	χείριστος	bad
κακή	χειροτέρα	χειρίστη	mean
κακόν	χειρότερον	χείριστον	
πολύς	περισσότερος	πλεῖστος	much
πολλή	περισσοτέρα	πλείστη	many
πολύ	περισσότερον	πλεῖστον	
ὀλίγος	ὀλιγώτερος	ὀλίγιστος-ἐλάχιστος	a little
ὀλίγη	ὀλιγωτέρα	ὀλιγίστη -ἐλαχίστη	(quart)
ὀλίγον	ὀλιγώτερον	ὀλίγιστον-ἐλάχιστον	small
			(quart)
μέγας	μεγαλύτερος	μέγιστος	great
μεγάλη	μεγαλυτέρα	μεγίστη	big
μέγα	μεγαλύτερον	μέγιστον	large
μικρός	μικρότερος	μικρότατος*	small
μικρά	μικροτέρα	μικροτάτη	little
μικρόν	μικρότερον	μικρότατον	
ταχύς	ταχύτερος	ταχύτατος-τάχιστος	fast
ταχεῖα	ταχυτέρα	ταχυτάτη -ταχίστη	rapid
ταχύ	ταχύτερον	ταχύτατον-τάχιστον	quick

(b) All the adjectives listed above are declined the regular way. The only irregularly declined adjective (other than the familiar πολύς-πολλή-πολύ) is the adjective μέγας-μεγάλη-μέγα in the masculine and neuter genders which are declined as follows:

Singular

	Masculine	Neuter
Nom.	ὁ μέγας	τό μέγα
Poss.	τοῦ μεγάλου	τοῦ μεγάλου
Dat.	τῷ μεγάλῳ	τῷ μεγάλῳ
Obj.	τόν μέγαν	τό μέγα
Voc.	μέγα (μεγάλε)	μέγα

* The superlative form ἐλάχιστος-ἐλαχίστη-ἐλάχιστον serves as the superlative degree of both the adjective ὀλίγος -η, -ον and μικρός, -ά, -ον.

Plural

Nom.	οἱ μεγάλοι	τά μεγάλα
Poss.	τῶν μεγάλων	τῶν μεγάλων
Dat.	τοῖς μεγάλοις	τοῖς μεγάλοις
Obj.	τούς μεγάλους	τά μεγάλα
Voc.	μεγάλοι	μεγάλα

(c) The comparative form πλέον (more) is used occasionally before the adjective to form its comparative degree. It is the only way to form the comparative degree of participles. Example:

Σήμερον εἶμαι πλέον κουρασμένος ἤ χθές.
Ἡ κατάστασις σήμερον εἰναι πλέον σοβαρά.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἡ 113η Πτέρυξ εἶναι Πτέρυξ Μεικτῆς Ἐκπαιδεύσεως.
2. Ὁ Διοικητής τῆς Πτέρυγος αὐτῆς εἶναι ἄριστος ἀξιωματικός.
3. Ἀμερικανός πτέραρχος ἐπεσκέφθη τήν 113η Πτέρυγα τελευταίως.

1. Ὑπάρχουν πολλαί Πτέρυγες τῆς Πολεμικῆς Ἀεροπορίας ἔξω τῶν ΗΠΑ.
2. Αἱ βάσεις τῶν Πτερύγων αὐτῶν εἶναι εἰς διαφόρους περιοχάς τοῦ κόσμου.
3. Ἀνώτατοι ἀξιωματικοί τῆς Ἀεροπορίας ἐπεσκέφθησαν τάς Πτέρυγας αὐτάς τελευταίως.

II

1. Ἡ διῶρυξ τοῦ Παναμᾶ ἤνοιξε τοῦ 1914.
2. Ἡ κατασκευή τῆς διώρυγος τοῦ Παναμᾶ ἦτο μέγα τεχνικόν κατόρθωμα.
3. Πολλά πλοῖα διέρχονται καθημερινῶς τήν διώρυγα τοῦ Παναμᾶ.

1. Αἱ παλαιαί διώρυγες δέν εἶναι ἀρκετά εὐρεῖαι διά τά σημερινά ἀεροπλανοφόρα.
2. Χρειάζεται τεχνικόν προσωπικόν διαφόρων εἰδικοτήτων διά τήν λειτουργίαν τῶν διωρύγων.

3. Τά ἐμπορικά πλοῖα ὅλων τῶν χωρῶν χρησιμοποιοῦν τάς μεγάλας διώρυγας τῶν διαφόρων ἠπείρων.

III

1. Ὁ ἀστυφύλαξ καί ὁ χωροφύλαξ ἔχουν τό καθῆκον νά προστατεύουν τήν τάξιν καί τήν ἀσφάλειαν τῆς χώρας.
2. Ἡ παρουσία τοῦ ἀστυφύλακος ἀποτελεῖ ἐγγύησιν διά τήν ἀσφάλειαν τῶν πολιτῶν.
3. Βλέπομεν συνήθως ἀστυφύλακα τῆς τροχαίας εἰς τάς κεντρικάς διασταυρώσεις.

1. Οἱ ἀστυφύλακες προστατεύουν τήν ἀσφάλειαν τῶν πολιτῶν.
2. Ἡ παρουσία τῶν ἀστυφυλάκων ἀποτελεῖ ἐγγύησιν διά τήν ἀσφάλειαν τῶν πολιτῶν.
3. Βλέπομεν συνήθως ἀστυφύλακας τῆς τροχαίας εἰς ὅλας τάς μεγάλας διασταυρώσεις.

IV

1. Ὁ καθηγητής μου εἶναι μύωψ.
2. Ἡ ὅρασις τοῦ μύωπος δύναται νά βελτιωθῇ μέ τά κατάλληλα γυαλιά.
3. Θέλω νά πείσω τόν μύωπα φίλον μου νά φορέσῃ γυαλιά.

1. Οἱ μύωπες χρειάζονται γυαλιά.
2. Ἡ ὅρασις τῶν μυώπων δύναται νά θεραπευθῇ μέ τά κατάλληλα γυαλιά.
3. Θέλω νά πείσω τούς μύωπας φίλους μου νά φορέσουν γυαλιά.

V

1. Ἡ ἀρτηρία μεταφέρει τό αἷμα ἐκ τῆς καρδίας πρός τά ἔξω ἐνός, ἡ φλέψ τό μεταφέρει ἐκ τῶν ἔξω πρός τήν καρδίαν.
2. Ἡ φλεβῖτις εἶναι ἀσθένεια τῆς φλεβός.
3. Ἔκοψα μίαν φλέβα μου, ἐνῶ ἐξυριζόμην.

1. Αἱ φλέβες καί αἱ ἀρτηρίαι εἶναι σωλῆνες διά τῶν ὁποίων κυκλοφορεῖ τό αἷμα.
2. Ὁ κ. Α πάσχει ἀπό ἀσθένειαν τῶν φλεβῶν.
3. Ὁ Παναγιώτης ἀπεπειράθη νά αὐτοκτονήσῃ κόπτων τάς φλέβας του.

VI

1. Ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος ἦτο ἐκ τῶν μεγίστων στρατηγῶν τοῦ κόσμου.
2. Ἡ πατρίς τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου ἦτο ἡ Πέλλα τῆς Μακεδονίας.
3. Ἔχουν γραφῆ πολλά βιβλία διά τόν Μέγαν Ἀλέξανδρον.

1. Οἱ μεγάλοι στρατηγοί, ὅπως καί οἱ μεγάλοι πολιτικοί, δέν παρουσιάζονται συχνά εἰς τόν κόσμον.
2. Αἱ πατρίδες τῶν μεγάλων ἀνδρῶν πρέπει νά εἶναι ὑπερήφανοι δι' αὐτούς.
3. Δέν εἶναι εὔκολον νά συναντήσῃ τις πολλούς μεγάλους ἄνδρας.

VII

1. Ὁ Ἀγαμέμνων ἦτο μέγας στρατηγός.
2. Ὁ Μιλτιάδης ἦτο μεγαλύτερος στρατηγός τοῦ Ἀγαμέμνονος.
3. Ὁ Ἀλέξανδρος ἦτο ὁ μέγιστος πάντων τῶν στρατηγῶν τῆς ἀρχαιότητος.

VIII

1. Ἡ Ἑλλάς εἶναι μικρά χώρα.
2. Ἡ Ἀλβανία εἶναι μικροτέρα χώρα τῆς Ἑλλάδος.
3. Τό Λουξεμβοῦργον εἶναι μία ἐκ τῶν μικροτάτων εὐρωπαϊκῶν χωρῶν.

IX

1. Ἔχω ὀλίγον καιρόν εἰς τήν διάθεσίν μου νά τελειώσω αὐτήν τήν ἐργασίαν.
2. Ἔχω ὀλιγώτερον καιρόν ἤ ὅτι ἔχει ὁ συνάδελφός μου διά νά τελειώσω αὐτήν τήν ἐργασίαν.
3. Ἔχω ἐλάχιστον καιρόν διά νά τελειώσω αὐτήν τήν ἐργασίαν.

X

1. Τά ἀεροπλάνα σήμερον εἶναι πολύ ταχέα.
2. Τά ἀεροπλάνα σήμερον εἶναι ταχύτερα τῶν προπολεμικῶν ἀεροπλάνων.
3. Τά ἀεριωθούμενα (τζέτ) εἶναι τάχιστα ἀεροπλάνα.

XI

1. Οἱ βαθμοί αὐτοῦ τοῦ μαθητοῦ εἶναι συνήθως καλοί.
2. Οἱ βαθμοί αὐτοῦ τοῦ μαθητοῦ εἶναι συνήθως καλύτεροι τῶν βαθμῶν τοῦ ὀλιγώτερον καλοῦ φίλου του.

3. Οἱ βαθμοί αὐτοῦ τοῦ μαθητοῦ εἶναι ἄριστοι.

1. Ἡ κυρία Β εἶναι καλή καθηγήτρια.
2. Ἡ κυρία Α εἶναι καλυτέρα καθηγήτρια τῆς κυρίας Β.
3. Ἡ κυρία Χ εἶναι ἡ καλλίστη πασῶν τῶν καθηγητριῶν τῆς σχολῆς μας.

XII

1. Ὁ ὑποψήφιος διά τήν θέσιν αὐτήν μοῦ ἔκαμε κακήν ἐντύπωσιν.
2. Ὁ ὑποψήφιος διά τήν θέσιν αὐτήν μοῦ ἔκαμε χειροτέραν ἐντύπωσιν ἀπό ὅ,τι ἐπερίμενα.
3. Ὁ ὑποψήφιος διά τήν θέσιν αὐτήν μοῦ ἔκαμε τήν χειρίστην ἐντύπωσιν.

XIII

1. Τά προβλήματα τῆς προπολεμικῆς ἐποχῆς δέν ἦσαν ἁπλᾶ.
2. Τά προβλήματα τῆς προπολεμικῆς ἐποχῆς, ἄν καί δέν ἦσαν ἁπλᾶ, ἦσαν ἁπλούστερα τῶν σημερινῶν.
3. Τά προβλήματα τῆς προπολεμικῆς ἐποχῆς, ἄν καί ὄχι ἁπλᾶ, ἦσαν ἁπλούστατα ἐν συγκρίσει πρός τά σημερινά.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. We know your name and rank. Please tell us the type of airplane you flew.	1. I am sorry, but I cannot tell you.
2. What was your target?	2. I cannot tell you that, either.
3. We know perfectly well what your target was, since you have already bombed it. Can you give us any reasons for hitting that target?	3. Our squadron commander told us that if we destroyed the harbor we could reduce the amount of supplies that reached your troops.
4. At what time did you reach your primary target?	4. We were late in arriving, so it was at 2330 hours.
5. How many planes are there in your squadron?	5. I don't know.
6. How long have you been with your squadron?	6. For approximately three months.
7. Do you mean to say you have been with your squadron for three months and you don't know how many airplanes it has?	7. I know, but I cannot reveal that information.
8. How many interceptor planes have reached your Base recently?	8. I don't know.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Μπορεῖ νά χρησιμοποιηθῆ τό ἴδιο γήπεδο γιά βόλλεϋμπωλ, γιά ποδόσφαιρο καί γιά μπάσκετ; Ἐξηγῆστε.
2. Ἔχει τό γυμναστήριο τοῦ σχολείου μας τίς κατάλληλες ἐγκαταστάσεις; Σᾶς ἀρέσει νά γυμνάζεστε συχνά στό γυμναστήριο;
3. Ποῦ βρίσκεται ἡ Σχολή τῶν Ναυτικῶν Δοκίμων τῶν ΗΠΑ; Ἡ Σχολή Ἰκάρων;
4. Πόσες τεχνικές εἰδικότητες διδάσκονται στούς ὑπαξιωματικούς καί ἄνδρες τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων σήμερα;
5. Ἔχουν καλά ἐκπαιδευμένα στελέχη οἱ Ἔνοπλες Δυνάμεις τῶν ΗΠΑ; Τῆς Ἑλλάδος; Τῆς Ἀγγλίας;
6. Ὑπάρχουν πολλές Πτέρυγες ἀμερικανικῶν ἀεροπλάνων σέ βάσεις ἔξω ἀπ' τήν Ἀμερική; Τί βαθμό ἔχει συνήθως ὁ διοικητής μιᾶς Πτέρυγος;
7. Νίκησαν πολλοί Ἀμερικανοί ἀθληταί σέ ἀγῶνες στίβου στούς τελευταίους Ὀλυμπιακούς ἀγῶνες; Σᾶς ἀρέσει νά παρακολουθῆτε τέτοιους ἀγῶνες;
8. Τί καθήκοντα ἔχει συνήθως ἕνας ἀξιωματικός ἤ ὑπαξιωματικός πού ἔχει "διοικητική εἰδικότητα"; Ἐξηγῆστε.
9. Ἔχουν εὐρύχωρους κοιτῶνες τά μεγάλα κολλέγια; Κοιμόσαστε στό σπίτι σας ἤ σέ κοιτῶνα σχολείου, ὅταν ἤσαστε σπουδαστής;

10. Εἶναι κατάλληλες οἱ αἴθουσες τοῦ σχολείου μας γιά τό σκοπό γιά τόν ὁποῖο προορίζονται; Εἶναι ἄριστοι οἱ μαθηταί πού παρακολουθοῦν μαθήματα σ'αὐτό τό σχολεῖο;

11. Μπορεῖτε νά βρῆτε τήν ψυχαγωγία πού χρειάζεστε στήν περιοχή πού μένετε τώρα; Ὅταν ἤσαστε μικρός, τί σᾶς ἄρεσε νά κάνετε γιά ψυχαγωγία;

12. Εἶναι εὔκολο νά πάρη κανείς δίπλωμα χειριστοῦ ἀεροπλάνου τῆς Ἀμερικανικῆς Ἀεροπορίας; Τῶν ἀεροπλάνων τῶν μεγάλων ἐναερίων γραμμῶν;

13. Τί καταλαβαίνετε μέ τή φράση: " Ἐκπληρώνω καλά τόν προορισμόν μου".

14. Πότε πρέπει νά προσέχη περισσότερο ὁ χειριστής, στήν προσγείωση ἤ στήν ἀπογείωση τοῦ ἀεροπλάνου; Γιατί;

15. Ποιά ἡ διαφορά μεταξύ ἑνός μονίμου καί ἑνός ἐφέδρου ἀξιωματικοῦ; Ἐξηγῆστε.

16. Παράλληλα μέ τά εἰδικά καθήκοντά σας στό γραφεῖο ἤ στήν ὑπηρεσία σας ἔχετε ἀναλάβει καί ἄλλα καθήκοντα; Τί;

17. Τό ὑγρό (πού γίνεται ἀπό δύο ὀξέα) καί στό ὁποῖο μπορεῖ νά διαλυθῆ (λιώση) τό χρυσάφι ὀνομάζεται "βασιλικό ὑγρό". Γιατί τό ὀνομάζουν "βασιλικό";

18. Μπορεῖ ν'ἀγοράση κανείς συνήθως ἐφημερίδες ἤ τσιγάρα στά ὑπόστεγα τῶν σιδηροδρομικῶν σταθμῶν; Ἐξηγῆστε.

19. ῎Αν ἤσαστε ἐπισμηναγός στήν ᾿Αεροπορία, τί βαθμό θά εἴχατε στό Στρατό; ῎Αν ἤσαστε ἀντισυνταγματάρχης στό Στρατό, τί βαθμό θά εἴχατε στήν ᾿Αεροπορία;

20. Γιατί ὀνομάζεται ὁ ἀριθμός 3 3/4 μεικτός ἀριθμός; Τί καταλαβαίνετε μέ τή λέξη "μεικτός";

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἑνικό. (Παράδειγμα: Ἐλάχισται ὧραι μᾶς μένουν διά νά τελειώσωμεν τήν ἐργασίαν μας. Ἐλαχίστη ὥρα μοῦ μένει διά νά τελειώσω τήν ἐργασίαν μου).

1. Οἱ ταχύτατοι ἀθληταί ἐνίκησαν εἰς τούς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας.
2. Οἱ Ρωμαῖοι στρατηγοί ἦσαν μεγάλοι ἄνδρες.
3. Ἀνώτατοι ἀξιωματικοί τῆς Ἀεροπορίας ἐπεσκέφθησαν τάς Πτέρυγας τελευταίως.
4. Τά συστήματα ἐλέγχου καί παρακολουθήσεως διά ραντάρ τελοῦν ἐν συναγερμῷ.
5. Οἱ ὑπα ήφιοι διά τάς θέσεις αὐτάς εἶχον ἀρίστους βαθμούς εἰς τά διπλώματά των.
6. Τά ἀεροπλάνα μας δύνανται νά φθάσουν εἰς οἱαδήποτε μέρη ἤθελον διαταχθῇ.
7. Ἡ ζωή τῶν προσφύγων εἶναι πολύ σκληρά.
8. Οἱ χωροφύλακες ἦσαν ἄριστοι εἰς τήν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των.
9. Οἱ στρατιῶται ἤκουσαν τόν ἦχον τῶν σαλπίγγων εἰς τούς στρατῶνας των.
10. Βλέπομεν πολλούς Αἰθίοπας σπουδαστάς εἰς τά Πανεπιστήμιά μας.

11. Οἱ Κύκλωπες ἦσαν μυθικά πρόσωπα.
12. Ὑπάρχουν μέγισται σήραγγες εἰς τήν Βόρειον Ἀμερικήν.
13. Εἴδομεν φλόγας καί καπνούς νά ἐξέρχωνται τοῦ καιομένου κτιρίου.
14. Οἱ μύωπες δέν βλέπουν τά μακρινά ἀντικείμενα.
15. Ὑπάρχουν φλέβες μεταλλευμάτων εἰς τάς νήσους τοῦ Αἰγαίου.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν ὑπερθετικό βαθμό καί νά γίνουν καί οἱ σχετικές ἀλλαγές. (Παράδειγμα: Ὁ Παῦλος εἶναι καλύτερος μαθητής τοῦ Πέτρου. Ὁ Παῦλος εἶναι ὁ κάλλιστος πάντων τῶν μαθητῶν. Ὁ Παῦλος εἶναι ἄριστος μαθητής).

1. Πρό ἑκατόν ἐτῶν ἡ ζωή ἦτο ἁπλουστέρα.
2. Εἶχα χειροτέρους βαθμούς τό τελευταῖον τρίμηνον ἤ τό προτελευταῖον.
3. Περισσότεροι Ἕλληνες εἶναι μελαχροινοί ἤ ξανθοί.
4. Ἔχω ὀλιγωτέρους φίλους ἤ ὁ ἀδελφός μου.
5. Τό ἀεροπλάνον εἶναι ταχύτερον τοῦ αὐτοκινήτου.
6. Τά ἄτομα εἶναι μικρότερα τῶν μορίων.
7. Ὁ Ὅμηρος ἦτο μεγαλύτερος ποιητής τοῦ Ἡσιόδου.
8. Ἡ Ἀεροπορία ἔχει καλυτέρους χειριστάς τῶν Ἀεροπορικῶν Γραμμῶν.

III. Νά μεταφρασθῆ:

ΑΙ ΗΝΩΜΕΝΑΙ ΠΟΛΙΤΕΙΑΙ
Θ᾿ΑΠΟΚΤΗΣΟΥΝ ΠΥΡΑΥΛΟΥΣ
ΙΣΧΥΡΟΤΕΡΟΥΣ ΤΩΝ "ΠΟΛΑΡΙΣ"

ΟΥΑΣΙΓΚΤΟΝ - 18 Ἰανουαρίου. Ὁ Πρόεδρος ἐδήλωσε σήμερον ὅτι αἱ ΗΠΑ εἶναι τό ἰσχυρότερον στρατιωτικῶς ἔθνος ἀπό οἱοδήποτε ἄλλο εἰς τόν κόσμον ἐν καιρῷ εἰρήνης. Ἐτόνισεν ἐν συνεχείᾳ ὅτι αἱ ἀμυντικαί δαπάναι τῆς χώρας θά εἶναι ἐφέτος κατά 2 δισεκατομμύρια δολλάρια μικρότεραι τῶν περισυνῶν καί ἀπεκάλυψεν ἐπίσης ὅτι αἱ ΗΠΑ διαθέτουν σήμερον τρία νέα συστήματα ἀμυντικῶν ὅπλων. Τό πρῶτον εἶναι σύστημα πυραύλων, τό ὁποῖον θά αὐξήσῃ εἰς τό διπλάσιον τήν ἰσχύν τῶν ἐκ τῶν ὑποβρυχίων ἐκτοξευομένων πυραύλων "Πολάρις". Τό δεύτερον εἶναι σειρά στρατηγικῶν πυραύλων,ἐνῷ τό τρίτον ἀφορᾷ ἐπιθετικά ὅπλα μικρᾶς ἀκτῖνος δράσεως,τά ὁποῖα δύνανται νά μεταφερθοῦν διά βομβαρδιστικῶν ἤ ἄλλου τύπου ἀεροπλάνων. ΒΗΜΑ

VOCABULARY
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀντισμήναρχος	Lt. Colonel (AF)
ἄριστος, -η, -ο	excellent, very good
βασιλικός, -ή, -ό	royal, kingly
βόλλεϋ-μπωλ	volley ball
γήπεδο, τό	field, court (athletic)
γυμναστήριο, τό	gymnasium
διδακτήριο, τό	school building
διοικητικός, -ή, -ό	administrative, pertaining to administration
δόκιμος, ὁ	cadet(AF), midshipman, novice
εἰδικότητα, ἡ (εἰδικότης, ἡ)	specialization, specialty
ἐκπληρώνω (ἐκπληρῶ, -οῖς, -οῖ)	to fulfill
ἐπισμηναγός, ὁ	major (AF)
εὐρύχωρος, -η, -ο	spacious, roomy
ἔφεδρος, ὁ	reserve (Armed Forces)
κατάλληλος, -η, -ο	appropriate, suitable, proper
κοιτώνας, ὁ	dormitory / bedroom
μεικτός, -ή, -ό	mixed / combined / joint(tng), composite

μεικτή ἐκπαίδευσις	coeducational schools / combined training facility (Armed Forces)
μπάσκετ-μπώλ, τό	basket ball
παράλληλα (παραλλήλως)	at the same time, side by side, simultaneously / besides / parallel to
ποδόσφαιρο, το	soccer / football
προορίζομαι	to be destined
προσγείωση, ἡ	landing (of a plane)
πτέρυξ, ἡ	wing (AF), wing (of a bird KAΘ)
σμηνίτης, ὁ	airman (AF)
στέλεχος, τό	cadre / stub
στίβος, ὁ	track (athletic), arena
ὑπόστεγο, τό	hangar (AF), shed, covered platform
χειριστής, ὁ	pilot / operator
ψυχαγωγία, ἡ	recreation

NINETY SIXTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

A GREEK JOURNALIST AT CAPE KENNEDY

1. So, you observed a rocket launching at Cape Kennedy, Mr. Vergas! How did you manage to obtain the invitation?
2. It wasn't such a great achievement. I went as a representative of the Greek Press along with other foreign journalists.

3. And they allowed you to enter the control room and the other installations at the Cape?
4. Of course! That's the reason why they invited us. We all saw a rocket rise in the sky to sink half an hour later in the Indian Ocean.

5. In other words, the launching was a failure?
6. On the contrary. Everything happened as scheduled (according to the schedule.) All the parts of the rocket functioned perfectly.

7. I can imagine how tense the personnel must be (the agony of the personnel) until it is time to fire the rocket.
8. One could sense it in the atmosphere. The launching can fail because of some insignificant detail and millions of dollars can be wasted.

9. The various count-down (control) teams must be very careful.
10. They are unbelievably careful. On the eve of the launching the men of the teams, in their white coveralls, are continually inside and around the rocket, checking everything.

11. Does this count-down take a long time to finish?
12. It ends only a few minutes before firing the rocket. One can hear the questions and the answers between the ground crews and those inside the rocket.

ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΕΛΛΗΝ ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ ΣΤΟ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟ "ΚΕΝΝΕΝΤΥ"

1. Ὥστε παρακολουθήσατε ἐκτόξευση πυραύλου στό Ἀκρωτήριο Κέννεντυ, κύριε Βέργα! Πῶς πετύχατε τήν πρόσκληση;
2. Δέν ἦταν καί τόσο σπουδαῖο κατόρθωμα. Πῆγα σάν ἀντιπρόσωπος τοῦ ἑλληνικοῦ τύπου μαζί μ' ἄλλους ξένους δημοσιογράφους.

3. Καί σᾶς ἐπέτρεψαν νά μπῆτε στό θάλαμο ἐλέγχου καί στίς ἄλλες ἐγκαταστάσεις τοῦ Ἀκρωτηρίου;
4. Φυσικά! Γι' αὐτό μᾶς κάλεσαν. Εἴδαμε ὅλοι ν' ἀνεβαίνη ἕνας πύραυλος στόν οὐρανό, γιά νά βυθιστῆ, μετά πτήση μισῆς ὥρας, στόν Ἰνδικό Ὠκεανό.

5. Δηλαδή ἀπέτυχε ἡ ἐκτόξευση;
6. Κάθε ἄλλο. Τό καθετί ἔγινε σύμφωνα μέ τό πρόγραμμα. Ὅλα τά ἐξαρτήματα τῆς ρουκέτας λειτούργησαν τέλεια.

7. Φαντάζομαι τήν ἀγωνία τοῦ προσωπικοῦ ὥσπου νά φθάση ἡ ὥρα τῆς πυροδοτήσεως!
8. Τήν αἰσθάνεται κανείς στήν ἀτμόσφαιρα. Ἡ ἐκτόξευση μπορεῖ ν' ἀποτύχη ἀπό μιά ἀσήμαντη λεπτομέρεια καί νά πᾶνε χαμένα ἑκατομμύρια δολλάρια.

9. Θά πρέπει νά εἶναι πολύ προσεκτικά τά διάφορα συνεργεῖα ἐλέγχου.
10. Ἀπίστευτα προσεκτικά. Τήν παραμονή τῆς ἐκτοξεύσεως οἱ ἄνδρες τῶν συνεργείων, μέ τίς ἄσπρες φόρμες τους, βρίσκονται συνεχῶς μέσα καί γύρω στή ρουκέτα, ἐλέγχοντας τό καθετί.

11. Παίρνει πολλή ὥρα αὐτός ὁ ἔλεγχος;
12. Τελειώνει μόνο λίγα λεπτά πρίν ἀπ' τήν πυροδότηση καί μπορεῖ ν' ἀκούση κανείς τίς ἐρωτήσεις καί τίς ἀπαντήσεις μεταξύ τῶν συγκροτημάτων ἐδάφους καί τῶν ἀνδρῶν πού βρίσκονται στό ἐσωτερικό τῆς ρουκέτας.

DIALOGUE II

Translation

A GREEK JOURNALIST AT CAPE KENNEDY

1. How are the questions and answers conducted between the ground crews and those checking the parts of the rocket from inside?
2. The same way as is done in the airplanes. Shortly before the launching one hears: "Electrical contacts?" "OK." "Tanks?" "OK." "Circuits?"

3. And what happens afterward?
4. When it is ascertained that everything functions properly, the man responsible with checking the rocket orers the area to be cleared.

5. Who gives the signal to fire the rocket?
6. The officer in the control room. He continues the count-down (inspection) from there.

7. But didn't you say that the count-down was finished?
8. Not exactly. From the control room the officer tries to make sure whether the tracking mechanisism, the fuel (liquid oxygen or solid fuels), the pressure, etc., function normally.

9. How can he tell from the control room if everything is OK?
10. As he reads the names of the parts, one by one, a button lights up on the control panel.

11. In other words, the lighted button indicates that the corresponding part is ready to function?
12. Exactly! But if it is noticed that something doesn't function well, the officer can stop the launching, or he can order the rocket to destroy itself if it was, already, lifted up in the air.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΕΛΛΗΝ ΔΗΜΟΣΙΟΓΡΑΦΟΣ ΣΤΟ ΑΚΡΩΤΗΡΙΟ "ΚΕΝΝΕΝΤΥ"

1. Πῶς γίνονται οἱ ἐρωτήσεις καί οἱ ἀπαντήσεις μεταξύ τῶν συγκροτημάτων ἐδάφους καί τῶν συνεργείων πού ἐλέγχουν τά ἐξαρτήματα τοῦ πυραύλου ἀπό μέσα;
2. Ὅπως καί στ' ἀεροπλάνα. Λίγο πρίν ἀπ' τήν ἐκτόξευση ἀκούει κανείς. " Ἠλεκτρικές ἐπαφές"; Ἐν τάξει. "Δεξαμενές"; Ἐν τάξει. "Κυκλώματα"; Ἐν τάξει.

3. Καί μετά τί γίνεται;
4. Ὅταν διαπιστωθῆ πώς τό καθετί λειτουργεῖ κανονικά, ὁ ὑπεύθυνος ἐλέγχου δίνει διαταγή νά ἐκκενωθῆ ὁ χῶρος.

5. Ποιός δίνει τό σύνθημα γιά τήν πυροδότηση;
6. Ὁ ἀξιωματικός πού βρίσκεται στό θάλαμο ἐλέγχου. Αὐτός συνεχίζει ἀπ' ἐκεῖ τήν ἐπιθεώρηση.

7. Μά δέν εἴπατε πώς τελείωσε ἡ ἐπιθεώρηση;
8. Ὄχι ἀκριβῶς. Μέσα ἀπ' τό θάλαμο ἐλέγχου ὁ ἀξιωματικός φροντίζει νά διαπιστώση ἄν τά τηλέμετρα, τά καύσιμα (ὑγρό ὀξυγόνο, ἤ στερεά καύσιμα), ἡ πίεση, κτλ. λειτουργοῦν ἐπίσης κανονικά.

9. Καί πῶς καταλαβαίνει ἀπό τό θάλαμο, ἄν τό καθετί εἶναι ἐν τάξει;
10. Καθώς διαβάζει ἕνα - ἕνα τά ὀνόματα τῶν διαφόρων ἐξαρτημάτων ἕνα ἀντίστοιχο κουμπί ἀνάβει στόν πίνακα ἐλέγχου.

11. Δηλαδή, τό ἀναμμένο κουμπί δείχνει πώς τό ἀντίστοιχο ἐξάρτημα εἶναι ἕτοιμο νά λειτουργήση;
12. Ἀκριβῶς. Ἄν ὅμως διαπιστωθῆ πώς κάτι δέν λειτουργεῖ καλά, ὁ ἀξιωματικός μπορεῖ νά σταματήση τήν ἐκτόξευση ἤ καί νά διατάξη τόν πύραυλο νά καταστραφῆ, ἄν ἔχη ὑψωθῆ στό μεταξύ στόν ἀέρα.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

ΑΙ ΗΝΩΜΕΝΑΙ ΠΟΛΙΤΕΙΑΙ Θ'ΑΠΟΚΤΗΣΟΥΝ ΠΥΡΑΥΛΟΥΣ ΔΙΠΛΑΣΙΩΣ ΙΣΧΥΡΟΤΕΡΟΥΣ ΤΩΝ "ΠΟΛΑΡΙΣ"

Οὐάσιγκτον, 18 Ἰανουαρίου. Ὁ Πρόεδρος τῶν ΗΠΑ ἐδήλωσε σήμερον ὅτι αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι εἶναι τό ἰσχυρότερον, στρατιωτικῶς, ἔθνος ἀπό οἱονδήποτε ἄλλο εἰς τόν κόσμον ἐν καιρῷ εἰρήνης. Ἐτόνισεν, ἐν συνεχείᾳ, ὅτι αἱ ἀμυντικαί δαπάναι κατά τό προσεχές οἰκονομικόν ἔτος θά εἶναι κατά 2 δισεκατομμύρια δολλάρια μικρότεραι τῶν ἐφετεινῶν καί ἀπεκάλυψεν ἐπίσης ὅτι ὑπάρχουν τρία νέα συστήματα ἀμυντικῶν ὅπλων.

"Τό πρῶτον, εἶπε, εἶναι νέον σύστημα πυραύλων ἀποκαλουμένων ΠΟΣΕΙΔΩΝ. Τό σύστημα αὐτό θά αὐξήση εἰς τό διπλάσιον τήν ἰσχύν τῶν ἐκ τῶν ὑποβρυχίων ἐκτοξευομένων πυραύλων ΠΟΛΑΡΙΣ Α3.

"Τό δεύτερον σύστημα ἀφορᾶ σειράν νέων ἐφαρμογῶν διά στρατηγικούς πυραύλους, ἐνῶ τό τρίτον εἶναι νέον μικρᾶς ἀκτῖνος δράσεως ἐπιθετικόν βλῆμα, τό ὁποῖον δύνανται νά μεταφερθῇ, ἐν ἀνάγκῃ, καί διά βομβαρδιστικῶν Β-52 ἤ ἄλλου τύπου ἀεροπλάνων.

" Αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι, προσέθεσεν ὁ Πρόεδρος, διαθέτουν ἄνω τῶν 850 βάσεων ἐκτοξεύσεως πυραύλων, ἄνω τῶν 300 πυρηνικῶν πυραύλων μεταφερομένων διά τῶν ὑποβρυχίων καί ἄνω τῶν 900 στρατηγικῶν βομβαρδιστικῶν ἀεροπλάνων.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀποκαλῶ, -εῖς, -εῖ - ἀποκαλοῦμαι	to call, to name -- to be called, to be named
αὐξάνω - αὐξάνομαι ηὔξησα - ηὐξήθην	to increase, to augment, -- to be increased, to be augmented
βλῆμα, τό	missile / projectile, round, cartridge, shell
δαπάνη, ἡ	expenditure
διπλάσιος, -α, -ον	double
ἐπιθετικός, -ή, -όν	attack(adj.), offensive
ἐφετεινός, -ή, -ον	this year's
ἰσχυρός, -ά(-ή), -όν	strong, powerful, mighty
οἰκονομικόν ἔτος, τό	fiscal year
προσεχής, -ής, -ές	next (month, year), coming
Ποσειδῶν, ὁ	Poseidon, Neptune

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

71 (a) Adverbs. There is quite a discrepancy, on the whole, between the words used as adverbs in KATHAREVOUSA and those used in the DEMOTIC. Sometimes entirely different words are used to express the same idea while, at other times, the more archaic form of the adverb used by the DEMOTIC is in use in KATHAREVOUSA. Adverbs are generally classified in several categories according to the function they perform as qualifiers (of verbs, adjectives, clauses, or other adverbs.) They are not declinable words in Greek. They are classified as adverbs of place, time, manner, quantity and of affirmation or negation. In the following paragraphs the KATHAREVOUSA version of the various adverbs is given with the DEMOTIC equivalent -- if different -- immediately following in parenthesis.

(b) Adverbs of place. These refer to space relations. They are: ἄνω (ἐπάνω), κάτω, ἐδῶ, ἐκεῖ, ἐντός (μέσα), ἐκτός (ἔξω), πλησίον (κοντά), μακράν (μακριά), ἐνταῦθα (ἐδῶ), ἀπέναντι, πανταχοῦ (παντοῦ) ἐμπρός (μπροστά), ὀπίσω (πίσω), ἐντεῦθεν (ἀπό ἐδῶ), ἐκεῖθεν (ἀπό ἐκεῖ), etc.

(c) Adverbs of time. They refer to concepts of time as for instance, τότε, νῦν(τώρα), χθές, σήμερον(σήμερα), αὔριο(ν), πέρυσι(πέρσι), ἐφέτος(φέτος), ἐνίοτε(κάποτε), ἄλλοτε(πρίν), οὐδέποτε (ποτέ), ἔπειτα, χθές, προχθές, πρώην, τέως(πρώην), ἄρτι(μόλις, τελευταίως), αὐθημερον (τήν ἴδια μέρα), ἀμέσως, ἔτι(ἀκόμη), κτλ.

(d) Adverbs of manner. These are very common, indicating the "how" or the manner of doing things. They correspond to the English adverbs in -ly and generally end in -ως in KATHAREVOUSA and in -α in the DEMOTIC. Several other words are also adverbs of manner, as, for instance: οὕτως(ἔτσι), ἄλλως(ἀλλιῶς), τοιουτοτρόπως(ἔτσι), ὡς(σάν), ὅπως, ὀρθῶς(σωστά), ἀκριβῶς, ταχέως(γρήγορα), πεζῇ(μέ τά πόδια) δημοσίᾳ(μπροστά στόν κόσμο), ἑλληνιστί(στά ἑλληνικά), γαλλιστί, ἑξῆς, ὡς ἑξῆς, εὐτυχῶς δυστυχῶς παμψηφεί, κτλ. The adverbs in -ως listed above do not have a corresponding form in

-α in the DEMOTIC. Most other adverbs of manner do. Examples:

Katharevousa	Demotic
ἀπιστεύτως	ἀπίστευτα
καλῶς	καλά
κανονικῶς	κανονικά
δικαίως	δίκαια
τιμίως	τίμια
σοβαρῶς	σοβαρά
θερμῶς	θερμά

(e) Adverbs of quantity. These refer to quantity or bulk. They are: πολύ, ὀλίγον(λίγο), λίαν(πολύ), τόσο(ν), ἅπαξ(μιά φορά), δίς(δύο φορές), πολλάκις(πολλές φορές), etc.

(f) Adverbs of affirmation or negation. Those are: ναί, μάλιστα, οὐχί(ὄχι), οὐδόλως(καθόλου), τάχα, δῆθεν, ἴσως, δέ(ν), μή(ν), σχεδόν, etc.

72 (a) Comparative and superlative degrees of adverbs. A few adverbs of place and most adverbs of manner may appear in the comparative and superlative degrees. The adverbs of place involved are:

ἄνω	ἀνωτέρω	ἀνωτάτω
κάτω	κατωτέρω	κατωτάτω
πέρα	περαιτέρω	———
ἐγγύς (near)	ἐγγύτερον	ἐγγύτατα
ἄπω (far,remote)	ἀπώτερον	

(b) Adverbs of manner form their comparative and superlative degrees as follows:

Adverbs derived from adjectives in -ος, -α(-η), -ον take the endings -ό(ω)τερον, -ό(ω)τατα.

Adjective	Adverb		
δίκαιος, -α,-ον	δικαίως	δικαιότερον	δικαιότατα
ὀρθός, -ή,-όν	ὀρθῶς	ὀρθότερον	ὀρθότατα
σοφός, -ή,-όν	σοφῶς	σοφώτερον	σοφώτατα

Adverbs derived from adjectives in -ύς, -εῖα, -ύ, take the endings -ύτερον, -ύτατατο.

βαθύς,-εῖα,-ύ	βαθέως	βαθύτερον	βαθύτατα
ταχύς,-εῖα,-ύ	ταχέως	ταχύτερον	ταχύτατα (τάχιστα)
εὐρύς,-εῖα,-ύ	εὐρέως	εὐρύτερον	εὐρύτατα
εὐθύς,-εῖα,-ύ	εὐθέως	εὐθύτερον	εὐθύτατα

Adverbs derived from adjectives -ής, -ής, -ές take the endings -έστερον, -έστατα.

εὐμενής, -ής,-ές	εὐμενῶς	εὐμενέστερον	εὐμενέστατα
διαυγής, -ής,-ές	διαυγῶς	διαυγέστερον	διαυγέστατα
λεπτομερής, -ής,-ές	λεπτομερῶς	λεπτομερέστερον	λεπτομερέστατα
ἐπιεικής, -ής,-ές	ἐπιεικῶς	ἐπιεικέστερον	ἐπιεικέστατα
πολυτελής, -ής,-ές	πολυτελῶς	πολυτελέστερον	πολυτελέστατα

Adverbs derived from adjectives in -ων, -ων, -ον also take the endings -έστερον, -έστατα.

νοήμων, -ων, -ων,-ον	νοημόνως	νοημονέστερον	νοημονέστατα

Irregular adverbs. Their comparative and superlative degrees are as follows:

ἁπλῶς	ἁπλούστερον	ἁπλούστατα
καλῶς	καλύτερον	κάλλιστα ἄριστα
κακῶς	χειρότερον	χείριστα κάκιστα
ταχέως	ταχύτερον	τάχιστα
ὀλίγον	ὀλιγώτερον ἧττον-μεῖον	ἐλάχιστα
πολύ	περισσότερον	πλεῖστον
	πλέον-μᾶλλον	μάλιστα

(c) The comparative and superlative degrees of adverbs (unlike those of adjectives) are not declinable.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἡ Νέα Ὑόρκη εὑρίσκεται ἐγγύς τῆς Φιλαδελφείας.
2. Ἡ Φιλαδέλφεια εὑρίσκεται ἐγγύτερον τοῦ Washington ἤ ἡ Νέα Ὑόρκη.
3. Τό Baltimore εὑρίσκεται ἐγγύτατα τοῦ Washington.

II

1. Ἀπήντησα ὀρθῶς εἰς τάς ἐρωτήσεις τοῦ καθηγητοῦ μου.
2. Θά ἀπήντων ὀρθότερον εἰς τάς ἐρωτήσεις του, ἐάν ᾐσθανόμην καλῶς εἰς τήν ὑγείαν μου.
3. Ὁ καθηγητής ἔκρινε ὅτι ἀπήντησα ὀρθότατα.

III

1. Οἱ μηχανικοί χαίρονται δικαίως, ὅταν ἐκτοξεύουν ἐπιτυχῶς ἕνα πύραυλον.
2. Θά ἦτο δικαιότερον νά ἐχαίροντο καί οἱ ἐπιστήμονες, οἱ ὁποῖοι ἔθεσαν τάς βάσεις τοιούτων κατορθωμάτων.
3. Καί οἱ μηχανικοί καί οἱ ἐπιστήμονες ἔχουν δικαιότατα κάθε λόγον νά χαίρωνται.

IV

1. Ὁ Πρόεδρος ἐμελέτησε βαθέως τήν διεθνῆ κατάστασιν προτοῦ ὁμιλήσῃ μέ τούς δημοσιογράφους.

2. Ὁ Πρόεδρος ἐμελέτησε βαθύτερον τήν διεθνῆ κατάστασιν κατόπιν τῶν τελευταίων γεγονότων.
3. Ὁ Πρόεδρος καί ὁ Ὑπουργός τῶν Ἐξωτερικῶν ἐμελέτησαν βαθύτατα τήν διεθνῆ κατάστασιν.

V

1. Τά ἀεροπλάνα φθάνουν ταχέως είς τόν προορισμόν των.
2. Τά σημερινά ἀεροπλάνα φθάνουν ταχύτερον είς τόν προορισμόν των ἤ τά παλαιότερα.
3. Τά ἀεροπλάνα φθάνουν τάχιστα (ταχύτατα) είς τόν προορισμόν των.

VI

1. Ὁ δικαστής ἔκρινε τόν κατηγορούμενον ἐπιεικῶς.
2. Ὁ δικαστής ἔκρινε τόν κατηγορούμενον ἐπιεικέστερον, ὅταν ἤκουσε ὅλας τάς λεπτομερείας τῆς ὑποθέσεως.
3. Ὁ δικαστής ἔκρινε τόν κατηγορούμενον ἐπιεικέστατα.

VIII

1. Ὁ Λευκός Οἶκος εἶναι ἐπιπλωμένος πολυτελῶς.
2. Τά ἀνάκτορα τοῦ Buckingham εἶναι ἐπιπλωμένα πολυτελέστερον ἤ ὁ Λευκός Οἶκος.
3. Τά ἀνάκτορα τῶν Γάλλων βασιλέων ἦσαν πολυτελέστατα ἐπιπλωμένα.

VII

1. Ἐμελέτησα καλῶς τό προβλημα.

2. Θά έμελέτων τό πρόβλημα καλύτερον, έάν εἶχον περισσότερον καιρόν είς τήν διάθεσίν μου.
3. 'Εμελέτησα τό πρόβλημα κάλλιστα.

IX

1. 'Εφέρθητε κακῶς πρός τούς συναδέλφους σας.
2. 'Εφέρθητε χειρότερον πρός τούς συναδέλφους σας άπό ὅ,τι έπιτρέπεται είς ἕνα μορφωμένον ἄνθρωπον.
3. 'Εφέρθητε κάκιστα (χείριστα) πρός τούς συναδέλφους σας.

X

1. Τά συνεργεῖα έδάφους ἦσαν όλίγον άνήσυχα διά τήν έπιτυχίαν τῆς έκτοξεύσεως.
2. Τά συνεργεῖα έδάφους ἦσαν όλιγώτερον άνήσυχα διά τήν έπιτυχίαν τῆς έκτοξεύσεως ἤ τήν προηγουμένην φοράν.
3. Τά συνεργεῖα έδάφους ἦσαν έλάχιστα άνήσυχα.

XI

1. 'Η κατάστασις τοῦ τραυματίου εἶναι πολύ σοβαρά.
2. 'Η κατάστασις τοῦ τραυματίου εἶναι περισσότερον (πλέον) σοβαρά άπό ὅ,τι έπιστεύετο.
3. 'Η κατάστασις τοῦ τραυματίου εἶναι μᾶλλον σοβαρά.
4. 'Ως έπί τό πλεῖστον, οἱ περισσότεροι τραυματίαι ἔχουν έλπίδας νά θεραπευθοῦν σήμερον.

XII

1. 'Ο Γάλλος έπιστήμων ὡμίλησεν είς τούς 'Αμερικανούς συναδέλφους του άγγλιστί.

2. Ὁ ἐν Ἀθήναις Ἀμερικανός Πρεσβευτής ἐχαιρέτησεν ἑλληνιστί τόν Ἕλληνα Ὑπουργόν τῶν Ἐξωτερικῶν.
3. Ἐξέλεξαν τόν κύριον Παπαδόπουλον πρόεδρον τοῦ συλλόγου ἐπιστημόνων παμψηφεί.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Who invited the foreign journalists to watch the launching of a space rocket last week?	1. The officials at Cape Kennedy did.
2. Does this mean they were quite sure of the success of the launching?	2. I imagine so. Nobody wants to have their failures photographed.
3. Did this particular launching work according to schedule?	3. Yes, it did. All the foreign journalists were quite impressed by the smooth way in which all the parts of the rocket functioned.
4. How long did the final count-down (check) take?	4. It took all night long and was completed only a few minutes before firing time.
5. Where were the visitors during the last part of the count-down?	5. They watched from a distance the various teams checking the final details.
6. And where were they after the area around the rocket was cleared?	6. They joined the technicians and scientists who having done their part, sat patiently in a room waiting for the event.
7. Was everybody nervous?	7. The newspapermen certainly were. The technicians didn't say much, but one could sense their tenseness as they sat watching the lighted panel.
8. What did they do after the rocket was successfully lifted?	8. They shouted and laughed and applauded. It was an unforgettable moment.

9. Are the scientists at the Cape sure there will be a landing on the moon in the not too remote future?	9. Yes, they are. And they are working toward sending men to the other planets. The first probing (exploratory) missions have already been sent.

L 96

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Αἰσθανθήκατε καμιά φορά ἀγωνία γιά κάτι; Περιγράψτε ἕνα περιστατικό τῆς ζωῆς σας πού σᾶς ἔκανε νά περάσετε μερικές ὧρες ἀγωνίας.
2. Σέ ποιά ἤπειρο βρίσκεται τό ἀκρωτήριο τῆς καλῆς Ἐλπίδος; Τό ἀκρωτήριο Χόρν; Τό ἀκρωτήριο Κέννεντυ; Γιατί εἶναι πολύ γνωστό σ'ὅλους τό ἀκρωτήριο Κέννεντυ τώρα;
3. Σέ ποιά μέρη τῆς Ἀμερικῆς βρίσκονται ἐγκαταστάσεις γιά τήν ἐκτόξευση τεχνητῶν δορυφόρων; Ἔστειλε πολλούς τεχνητούς δορυφόρους ἡ Ἀμερική στό διάστημα;
4. Ποιό εἶναι, κατά τή γνώμη σας, τό μεγαλύτερο κατόρθωμα τῶν ἐπιστημόνων στή μεταπολεμική ἐποχή; Ἐξηγῆστε.
5. Γιατί χρειάζονται σκοτεινό θάλαμο ὅλοι ὅσοι θέλουν νά ἐμφανίζουν μόνοι τους τίς φωτογραφίες πού βγάζουν; Τί χρῶμα φῶς μπορεῖ νά ἔχη κανείς στό σκοτεινό θάλαμο;
6. Γιατί δέν μπορεῖ νά λειτουργήση κανονικά τό ραδιόφωνό μας,ἄν δέ γίνεται ὅπως πρέπει ἡ ἐπαφή μέ τό ρεῦμα;
7. Ὅταν ταξιδεύετε, φροντίζετε νά ἔρχεστε σέ ἐπαφή μέ τούς φίλους πού ἔχετε στά μέρη πού πηγαίνετε; Πηγαίνετε καμιά φορά νά τους δῆτε χωρίς πρόσκληση;
8. Γιατί δίνουν ὀξυγόνο σέ πολλούς ἀρρώστους στά νοσοκομεῖα; Πρέπει νά γίνεται προσεκτικά αὐτή ἡ δουλειά; Γιατί;

9. Πολλές φορές σβήνουν τά φῶτα μας, ὅταν γίνη "βραχυκύκλωμα". Μπορεῖτε νά σκεφθῆτε πῶς μεταφράζεται αὐτή ἡ λέξη στά ἀγγλικά;

10. Πόσον καιρό θά διαρκέση ἡ παραμονή σας ἐδῶ; Θά ξέρετε τέλεια τήν ἑλληνική γλῶσσα, ὅταν φύγετε;

11. Πῶς διασκεδάζουν οἱ Ἀμερικανοί τήν παραμονή τῆς Πρωτοχρονιᾶς;

12. Πότε καί ποῦ ἔγινε ἡ πρώτη πτήση μέ ἀεροπλάνο στήν ἱστορία τοῦ κόσμου;

13. Πότε καί ἀπό ποιόν ὑψώθηκε γιά πρώτη φορά ἡ ἀμερικανική σημαία στό Νότιο Πόλο;

14. Γιατί βλέπομε συχνά διάφορα συνεργεῖα στούς μεγάλους αὐτοκινητόδρομους; Τί κάνουν αὐτά τά συνεργεῖα;

15. Μέ τί τρόπο δίνεται συνήθως τό σύνθημα ν'ἀρχίσουν οἱ ἀθληταί ν'ἀγωνίζωνται στούς Ὀλυμπιακούς καί σ'ἄλλους ἀγῶνες; Ἐξηγῆστε.

16. Γιατί φοροῦν φόρμα, καί ὄχι τά συνηθισμένα ροῦχα τους, οἱ πιλότοι τῆς Ἀεροπορίας, ὅταν πετοῦν;

17. Στό Ναυτικό ποιός εἶναι ὁ ἀντίστοιχος βαθμός μέ τό βαθμό τοῦ λοχαγοῦ στό Στρατό; Ποιός εἶναι ὁ ἀντίστοιχος βαθμός στήν Ἀεροπορία;

18. Χρειάζονται μεγάλες δεξαμενές καυσίμων τά πλοῖα πού κινοῦνται μέ ἀτομική ἐνέργεια; Τί καταλαβαίνετε μέ τή λέξη "δεξαμενόπλοιο";

19. Ἄν διαπιστώσετε πώς κάποιος γνωστός σας λέει ψέματα, τί θά κάνετε;

20. Ἔχει πολλά ἐξαρτήματα ἡ φωτογραφική σας μηχανή; Ἕνας πύραυλος; Εἶναι εὔκολο πράγμα ἡ πυροδότηση ἑνός πυραύλου;

21. Ποιός κάνει τήν ἐπιθεώρηση στό σχολεῖο μας; Στό στρατό; Τήν ἡμέρα τῆς Ἐθνικῆς γιορτῆς στήν παρέλαση;

22. Ἐπιτρέπεται νά μπαίνη ὁ καθένας σέ "ἀπηγορευμένη" στρατιωτική περιοχή; Γιατί;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν τά ἐπιρρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στό θετικό βαθμό (Παράδειγμα: Ὁ κύριος Παππᾶς γνωρίζει τήν γαλλικήν τελειότερον ἐμοῦ. Ὁ κύριος Παππᾶς γνωρίζει τήν γαλλικήν τελείως.)

1. Ὁ Πρόεδρος ἐξήτασε τήν κατάστασιν λεπτομερέστερον ἀπό ἄλλοτε.
2. Ὁ καθηγητής ἔκρινε τόν μαθητήν ἐπιεικέστατα.
3. Ἐσκέφθητε ὀρθότατα νά ζητήσητε τήν βοήθειαν δικηγόρου.
4. Ἡ διδασκαλία τῶν ξένων γλωσσῶν γίνεται σήμερον καλύτερον ἤ ἄλλοτε.
5. Ἡ χώρα μας εἶναι σήμερον καλύτερον προητοιμασμένη ἤ ἄλλοτε νά ἀποκρούση ἐχθρικήν ἐπίθεσιν.
6. Εἰς τό ἐγγύτερον ἤ ὅτι ἐνομίζετο μέλλον θά μεταβῆ ὁ ἄνθρωπος εἰς τήν σελήνην.
7. Τά εὐρύτερον συζητούμενα θέματα σήμερον εἶναι ἡ κατάκτησις τοῦ διαστήματος καί ἡ διατήρησις τῆς εἰρήνης.
8. Ὁ διπλωμάτης ἐχειρίσθη τό θέμα χειρότερον ἤ ποτέ.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στή Δημοτική. (Παράδειγμα: Ὁ στρατός εὑρίσκετο μακράν τῆς βάσεώς του).

1. Ἐντός τοῦ θαλάμου ἐλέγχου εὑρίσκοντο τρεῖς ἀξιωματικοί.

2. Τό δυστύχημα συνέβη ἐκτός τῆς πόλεως.
3. Πανταχοῦ ἠδύνατο νά ἴδῃ τις τήν ἐκ τῆς πυρκαϊᾶς καταστροφήν.
4. Τό πλοῖον ἀνεχώρησεν αὐθημερόν.
5. Ἐνίοτε διέρχεται τῆς πόλεώς μας ὁ βουλευτής τῆς περιφερείας.
6. Ὁ κύριος Χ διέσχισε τήν Ἀμερικήν πεζῇ.

III. Νά μεταφραστῇ στά ἑλληνικά:

The second time around (effort) was twice as good. At 1:57: 36.86 Pacific Coast time last Saturday morning, the 809 pound Ranger 8 smashed down on the moon's surface just as Ranger 7 had done on July 31. In the 23 minutes before the impact, Ranger's six TV cameras snapped more than 7500 photographs of the moon's surface, nearly twice as many as Ranger 7 did.

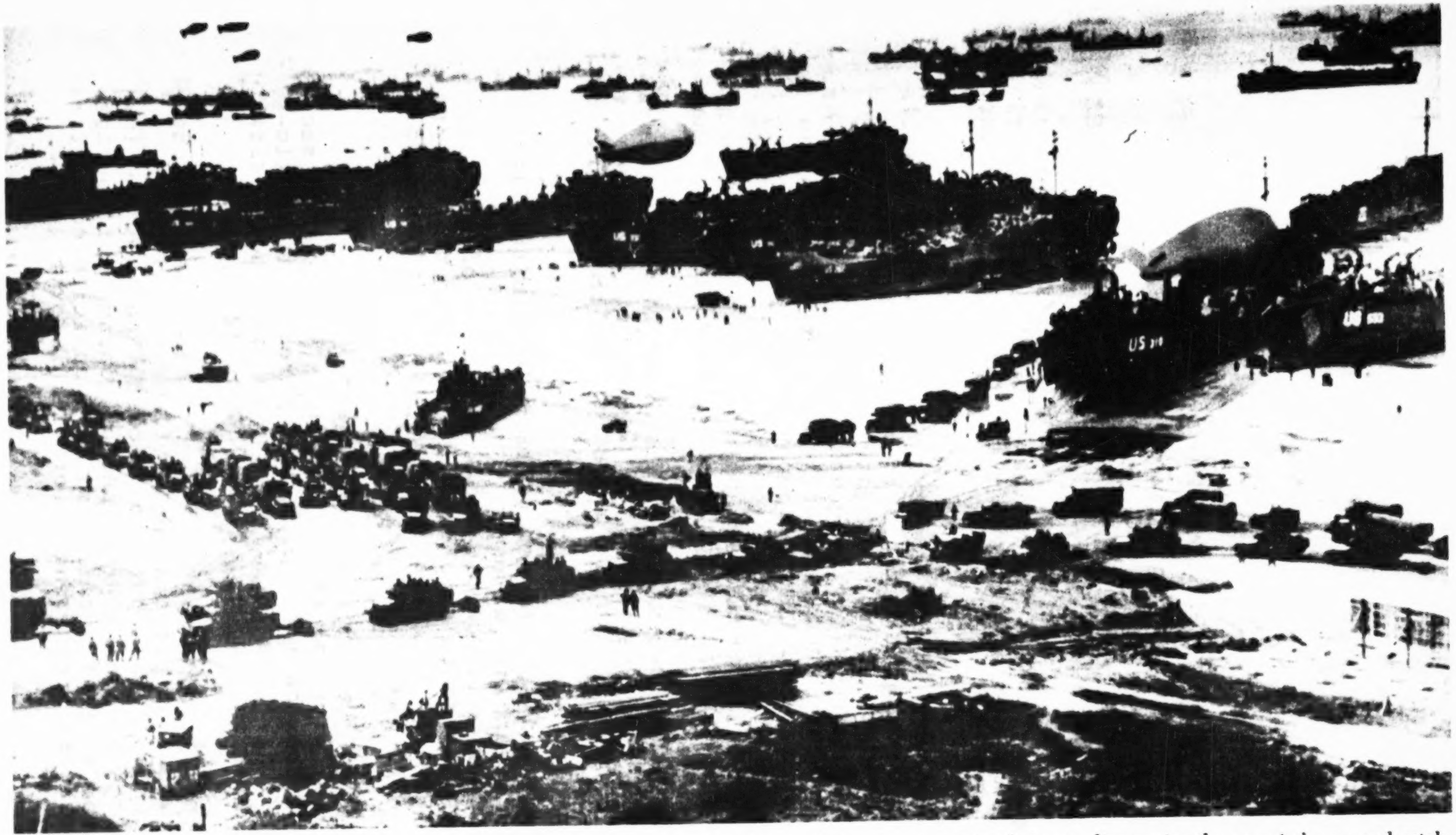
Newsweek - March 1, 1965

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγωνία, ἡ	agony / worry, tenseness
ἀκρωτήριο, τό (ἀκρωτήρι, τό)	cape
ἀντίστοιχος, -η(-ος), -ο	corresponding
ἀπίστευτα	unbelievably, incredibly
ἀσήμαντος, -η(-ος), -ο	insignificant, unimportant
δεξαμενή, ἡ	tank, reservoir
διαπιστώνω - διεπίστωσα - θά διαπιστώσω	to ascertain, to see for oneself, to make sure
ἐγκατάσταση, ἡ (ἐγκατάστασις, ἡ)	installation, establishment / settling
ἐκτόξευση, ἡ (ἐκτόξευσις, ἡ)	launching (of a rocket)
ἐκτοξεύω - ἐξετόξευσα (ἐκτόξευσα) - θά ἐκτοξεύσω	to launch, to catapult
ἐξαρτήματα, τά	attachments, parts (of a machine), accessories
ἐπαφή, ἡ	contact, touch
ἐπιθεώρηση, ἡ (ἐπιθεώρησις, ἡ)	inspection / review (Milit.)
ἐπιτρέπω - ἐπέτρεψα - θά ἐπιτρέψω	to permit, to allow
θάλαμος, ὁ	chamber, room
θάλαμος ἐλέγχου, ὁ	control room
κανονικά (κανονικῶς)	regularly, normally
κατόρθωμα, τό	achievement

καύσιμα, τά	fuel
κύκλωμα, τό	circuit
ὀξυγόνο, τό	oxygen
πάει χαμένος -η, -ο (πᾶνε χαμένοι, -ες, -α)	it is wasted, they are wasted
παραμονή, ἡ	eve, the day before / stay (residence)
προσεκτικά (προσεκτικῶς)	carefully, attentively
πρόσκληση, ἡ (πρόσκλησις, ἡ)	invitation
πτήση, ἡ, πτῆσις, ἡ	flight (act of flying -- Air Force Unit)
πυροδότηση, ἡ (πυροδότησις, ἡ)	firing
ρουκέτα, ἡ	rocket
στό μεταξύ	meanwhile, in the meantime
συγκρότημα, τό	outfit, group
συνεργεῖο, τό	crew (of workers), party (of workers), team / workshop
σύνθημα, τό	signal / password / slogan
τέλεια (τελείως)	perfectly
τηλέμετρο, τό	range finder, tracking mechanism
ὑψώνω - ὑψώνομαι	to lift, to raise, to elevate--to be lifted, to be raised, to be elevated / to rise
φόρμα ἡ	form, shape / overalls, coverall, flying suit



INVASION OF NORMANDY on Tuesday, June 6, 1944, was the first step of the Allied re-conquest of France and Europe. Over 11,000 Allied aircraft of all types covered the invading armies, flying over 32,000 sorties and dropping over 27,000 tons of bombs. The first troops to land in Normandy were airborne, their primary mission being to disorganize the enemies' rear, and establish the sides of a perimeter to be formed by ground troops landing at the beachheads. The land troops, using over 4000 ships, came in at such a fast rate that by D-Day plus 20 there were 1,000,000 Allied soldiers in France.

ALLIES INVADE FRANCE

NINETY SEVENTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE GREATEST LANDING EVER MADE

1. You must have read, I suppose, the famous book, THE LONGEST DAY, which refers to the Normandy landing.
2. Yes, I have. Even though so many years have elapsed since that historic day, the Normandy landing continues to fascinate (attract the interest of) millions of people.

3. I have heard that a great number of unknown details have been added to the facts the writer possessed when he was writing his book.
4. As it appears, after the publication of his book, Mr. Ryan received thousands of letters from people who had participated in the operations.

5. What words did Gen. Eisenhower use to announce to his staff his decision to proceed with the landing (that the landing would be realized.)
6. No one remembers exactly. His Chief of Staff thinks he said: "OK, let's go." An English officer present (at the meeting) thinks he heard: "We'll cast off tomorrow."

7. How many millions of men participated in the first assault (landing) waves?
8. Even though many people think thousands of men landed (made an assault) simultaneously on different points of the coast, the first landing wave didn't exceed (have more than) 1800 men.

9. Seriously! Over the entire coast?
10. The first wave had as its objective to occupy a section of the coast (a coastline) three to five Kilometers long. The length of the entire landing area was, later on, to be only 80 Kilometers long.

11. This operation and the drawing of its plans must have taken weeks of preparation.
12. The plans of this operation showed (had) all the indications of genius, imagination, daring and courage. Even the tiniest details had been anticipated. It was the greatest organizing affort in history.

ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟΒΑΣΗ ΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ

1. Θά ἔχετε διαβάσει φαντάζομαι τό περίφημο βιβλίο Η ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΗΜΕΡΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ πού ἀναφέρεται στήν ἀπόβαση τῆς Νορμανδίας.
2. Ναί, τό διάβασα. Ἄν καί πέρασαν τόσα χρόνια ἀπ' τήν ἱστορική ἐκείνη ἡμέρα, ἡ ἀπόβαση τῆς Νορμανδίας ἐξακολουθεῖ νά προκαλῆ τό ἐνδιαφέρον ἑκατομμυρίων ἀνθρώπων.

3. Ἔμαθα πώς ἕνας σωρός ἄγνωστες λεπτομέρειες ἔχουν προστεθῆ στά στοιχεῖα πού εἶχε ὁ συγγραφεύς, ὅταν ἔγραφε τό βιβλίο του.
4. Ὅπως φαίνεται, μετά τήν ἔκδοση τοῦ βιβλίο του ὁ κύριος Ryan ἔλαβε χιλιάδες ἐπιστολές ἀπό πρόσωπα πού εἶχαν λάβει μέρος στίς ἐπιχειρήσεις.

5. Τί λέξεις χρησιμοποίησε ὁ στρατηγός Eisenhower γιά γ' ἀνακοινώση στό ἐπιτελεῖο του τήν ἀπόφασή του, ὅτι ἡ ἀπόβαση θά πραγματοποιοῦνταγ.
6. Κανένας δέ θυμᾶται ἀκριβῶς. Ὁ ἐπιτελάρχης του νομίζει πώς εἶπε: " Ἐν τάξει, ξεκινᾶμε". Ἕνας Ἄγγλος ἀξιωματικός πού ἦταν παρών νομίζει πώς ἄκουσε: " Θά σηκώσωμε ἄγκυρα αὔριο".

7. Πόσα ἑκατομμύρια ἄνδρες πῆραν μέρος στά πρῶτα ἀποβατικά κύματα;
8. Ἄν καί πολλοί νομίζουν ὅτι χιλιάδες ἄνδρες ἔκαναν ταυτοχρόνως ἔφοδο σέ διάφορα σημεῖα τῆς ἀκτῆς, τό πρῶτο ἀποβατικό κύμα δέν εἶχε περισσότερους ἀπό 1800 ἄνδρες.

9. Σοβαρά! Σ' ὅλο τό μῆκος τῆς ἀκτῆς;
10. Τό πρῶτο κύμα εἶχε γιά ἀντικειμενικό σκοπό νά καταλάβη παραλία μήκους τριῶν ὡς πέντε μόνο χιλιομέτρων. Τό ὅλο μῆκος τοῦ χώρου ἀποβάσεως θά ἔφθανε ἀργότερα τά 80 χιλιόμετρα μόνο.

L 97

11. Ἡ ἀπόβαση αὐτή καί ἡ κατάστρωση τῶν σχεδίων θά πρέπη νά χρειάστηκαν μῆνες προετοιμασίας.

12. Τά σχέδια τῆς ἐπιχειρήσεως αὐτῆς ἔδειχναν μεγαλοφυΐα, φαντασία, τόλμη, καί θάρρος. Ἀκόμη καί οι μικρότερες λεπτομέρειες εἶχαν προβλεφθῆ. Ἦταν η μεγαλύτερη οργανωτική προσπάθεια τῆς ιστορίας.

DIALOGUE II

Translation

THE GREATEST LANDING EVER MADE

1. Who were, in your opinion, the greatest heroes of the Normandy landing?
2. All the men who participated in the operation were. More than anyone else, though, were the airborne units with the American, English, Canadian and French paratroopers.

3. What part did the men and women of the French resistance play?
4. They played an invaluable (most important) part. Not only did they perform an invaluable service in collecting information, but they also paralyzed - through sabotage and other means - the movements of the enemy troops.

5. How were the resistance units notified that the day they were looking for so eagerly for such a long time had finally arrived?
6. The London Radio Station had broadcast the coded signal they had been waiting for so long.

7. And then the French units began their work!
8. Yes. But in order to create confusion in the ranks of the enemy and to deceive the German counterintelligence services, it was not announced in what country the landing would take place.

9. What was the result of this secrecy?
10. The result was that there was an uprising of all resistance groups in France, Belgium, Holland and Denmark.

11. Has it been established that paratroopers jumped behind the enemy lines on the night of the 5th and the early hours of the 6th of June?
12. This has become known from the very first day of the operations. It was their purpose to cause as much damage as possible to the enemy in order to secure the Normandy bridgehead.

13. At what time did the Allied convoy appear on the horizon?
14. It appeared at dawn on June 6.

L 97

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Η ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟΒΑΣΗ ΤΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ

1. Ποιοί ἦταν, κατά τή γνώμη σας, οἱ μεγαλύτεροι ἥρωες στήν ἀπόβαση τῆς Νορμανδίας;
2. Ὅλοι οἱ ἄνδρες πού πῆραν μέρος στήν ἐπιχείρηση ἦταν. Περισσότερο ἀπ᾽ ὅλους ὅμως ἦταν τ᾽ ἀερομεταφερόμενα τμήματα μέ τούς Ἀμερικανούς, Ἄγγλους, Καναδούς καί Γάλλους ἀλεξιπτωτιστάς.

3. Τί ρόλο ἔπαιξαν οἱ ἄνδρες καί οἱ γυναῖκες τῆς γαλλικῆς ἀντιστάσεως;
4. Ἔπαιξαν σπουδαιότατα ρόλο. Ὄχι μόνο προσέφεραν ἐξαιρετικές ὑπηρεσίες στή συλλογή πληροφοριῶν, ἀλλά καί παρέλυσαν μέ σαμποτάζ καί ἄλλα μέσα τίς κινήσεις τῶν ἐχθρικῶν στρατευμάτων.

5. Πῶς εἰδοποιήθηκαν οἱ ὁμάδες ἀντιστάσεως, ὅτι ἡ ἡμέρα πού περίμεναν μέ τέτοια ἀγωνία εἶχε φθάσει ἐπί τέλους;
6. Ὁ ραδιοφωνικός σταθμός τοῦ Λονδίνου εἶχε μεταδώσει τό κρυπτογραφικό σύνθημα πού περίμεναν ἐπί τόσον καιρό.

7. Καί τότε ἄρχισαν τή δράση τους οἱ γαλλικές ὁμάδες;
8. Ναί. Ὅμως γιά νά δημιουργηθῆ σύγχυση στόν ἐχθρό καί γιά νά παραπλανηθοῦν καλύτερα οι γερμανικές υπηρεσίες ἀντικατασκοπείας δέν ἀνακοινώθηκε σέ ποιά χώρα θά γινόταν η ἀπόβαση.

9. Τί ἀποτέλεσμα εἶχε αὐτή ἡ μυστικότητα;
10. Εἶχε τό ἀποτέλεσμα νά ἐξεγερθοῦν ὅλες οἱ ὁμάδες ἀντιστάσεως στή Γαλλία, στό Βέλγιο, στήν Ὁλλανδία καί στή Δανία.

11. Εἶναι ἐξακριβωμένο ὅτι ἀλεξιπτωτισταί πήδησαν πίσω ἀπ᾽ τίς ἐχθρικές γραμμές τή νύχτα τῆς $5^{ης}$ πρός τήν $6^{η}$ Ἰουνίου;
12. Αὐτό ἔγινε γνωστό ἀπό τήν πρώτη μέρα τῶν ἐπιχειρήσεων. Σκοπός τους ἦταν νά προκαλέσουν ὅσο τό δυνατόν μεγαλύτερες καταστροφές στόν ἐχθρό γιά νά ἐξασφαλίσουν τό προγεφύρωμα τῆς Νορμανδίας.

13. Τί ὥρα φάνηκε ἡ συμμαχική νηοπομπή στόν ὁρίζοντα;
14. Φάνηκε τήν αὐγή τῆς $6^{ης}$ Νοεμβρίου.

L 97

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Τό Σχέδιον τῆς 'Αποβάσεως τῆς Νορμανδίας

Τό σχέδιον τῆς ἀποβάσεως προέβλεπε μίαν πρώτην φάσιν, καθ'ἥν ἡ ἀεροπορία θά ἀνελάμβανε νά καταστρέψῃ τάς ἀεροπορικάς βάσεις, τάς συγκοινωνίας, τάς ὀχυρώσεις, καθώς καί ὅλα τά ραντάρ τῶν Γερμανῶν. Παραλλήλως θά ἐπεδιώκετο ἡ παραπλάνησις τοῦ ἐχθροῦ ἐπί τοῦ τομέως εἰς τόν ὁποῖον θά ἐξεδηλοῦτο ἡ ἐπίθεσις. 'Η προπαρασκευαστική αὐτή φάσις ἐσημείωσε πλήρη ἐπιτυχίαν. 'Η συμμαχική ἀεροπορία ἐπέτυχε νά κυριαρχήσῃ ἀπολύτως. 'Η γερμανική ἀεροπορία εὑρέθη εἰς ἀδυναμίαν νά ἀντιδράσῃ τήν ἡμέραν τῆς ἀποβάσεως. "Εναντι 14.600 ἐξόδων τῆς συμμαχικῆς ἀεροπορίας, κατά τό εἰκοσιτετράωρον τῆς 6ης 'Ιουνίου, ἡ Γερμανική 'Αεροπορία ἐπραγματοποίησε μόνον περί τάς 100. 'Εξ ἄλλου, ἡ καταστροφή τοῦ συνόλου (πλήν τριῶν) τῶν γερμανικῶν ραντάρ, τῶν τοποθετημένων εἰς τάς πρός τήν Μάγχην ἀκτάς, ἐπέτρεψεν εἰς τάς συμμαχικάς νηοπομπάς νά πλησιάσουν εἰς τάς ἀκτάς τῆς Νορμανδίας, χωρίς νά γίνουν ἀντιληπταί ἀπό τούς Γερμανούς. Τέλος, ἡ παραπλάνησις ὑπῆρξε τόσον ἱκανοποιητική, ὥστε ἀρκετάς ἡμέρας μόνον μετά τήν ἀπόβασιν ἐπείσθη τό γερμανικόν ἐπιτελεῖον ὅτι κύριος τομεύς ἦτο ἡ Νορμανδία καί ὅτι δέν ἐπρόκειτο περί ἐνεργείας ἀντιπερισπασμοῦ. Δι'αὐτό αἱ μονάδες τῆς 15ης Γερμανικῆς Στρατιᾶς, ἡ ὁποία ἐκάλυπτε τήν ἀκτήν ἀπό τόν ποταμόν Seine μέχρι τοῦ Καλαί, μετεκινήθησαν πρός τήν Νορμανδίαν μέ καθυστέρησιν 10 καί πλέον ἡμερῶν.

Ἡ δευτέρα φάσις προέβλεπε τήν μεταφοράν τῶν μεραρχιῶν πού θά ἀπετέλουν τό πρῶτον κῦμα ἐφόδου.

Ἡ τρίτη φάσις ἦτο ἡ ἀπόβασις. Τό σχέδιον προέβλεπεν ὅτι τό πρῶτον κῦμα θά ἀπετελεῖτο ἀπό ἕξ μεραρχίας. Τρεῖς ὥρας πρό τῆς ἀποβάσεως τοῦ πρώτου κύματος, ἡ ὁποία θά ἤρχιζεν εἰς τάς 6.40 π.μ. τῆς 6ης Ἰουνίου, τρεῖς ἀερομεταφερόμεναι μεραρχίαι θά κατελάμβανον ὡρισμένα σημεῖα ὄπισθεν τῆς πρώτης γραμμῆς ἀμύνης τῶν Γερμανῶν προς διεξαγωγήν δολιοφθορῶν. Αἱ τρεῖς αὗται μεραρχίαι ἐξετέλεσαν τήν ἀποστολήν των μέ ἐλαχίστας ἀπωλείας, λόγῳ τοῦ ἐπιτευχθέντος τακτικοῦ αἰφνιδιασμοῦ. Μέ μικράς ἀπωλείας ἐπραγματοποιήθη καί ἡ ἀπό θαλάσσης ἀπόβασις, διά τόν ἴδιον λόγον. Μόνον ἡ 29η ἀμερικανική μεραρχία συνήντησεν ἐχθρικήν δύναμιν,ἥτις ἀντέστη σοβαρῶς.

Λεξιλόγιον Κειμένου

αἰφνιδιασμός, ὁ	surprise (Milit.)
ἀντιδρῶ - ἀντέδρασα - θά ἀντιδράσω	to react, to counteract
δολιοφθορά, ἡ	sabotage
εἰκοσιτετράωρον, τό	24-hour period
ἐκδηλώνω - ἐκδηλώνομαι	to demonstrate, to express, to manifest / to express one's feelings

ἔναντι	opposite, as against
ἔξοδος, ἡ	exit / sortie (AF.)
ἱκανοποιητικός, -ή, -όν	satisfactory
καθυστέρησις, ἡ (καθυστέρηση, η)	delay
κυριαρχῶ, -εῖς, -εῖ	to prevail, to dominate
Μάγχη, ἡ	the English Channel
μετακινῶ, εῖς, -εῖ	to move
ὀχυρόν, τό	fort, fortified position
ὀχυρώσεις, αἱ	fortifications
παραλλήλως (παράλληλα)	at the same time / parallel to
παραπλάνησις	deception (Milit.)
προπαρασκευαστικός, -ή, -όν	preparatory
Στρατιά, ἡ	Army (large unit), Field Army
σημειώνω - σημειώνομαι	to note, to make a note of, to observe / to be noted, to be observed
σημειώνω ἐπιτυχίαν	to score a success
σύνολον, τό	total number, sum
τοποθετῶ, -εῖς, -εῖ	to put, to place, to assign, to emplace
φάσις, ἡ	phase

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

73 (a) The verb ΙΣΤΩ-ΙΣΤΩΜΑΙ-ΙΣΤΑΜΑΙ. One of the most irregular but most frequently encountered verbs in KATHAREVOUSA is the verb ἱστῶ - ἱστῶμαι (or ἵσταμαι) which is the basic stem for a great number of derivatives. This verb (which has become ΣΤΕΚΟΜΑΙ in the DEMOTIC) appears in the active, the passive and the reflexive voices. It is conjugated as follows:

Continuous Tenses

Present

Active Voice	Passive or Reflexive Voice	
ἱστῶ	ἱστῶμαι	ἵσταμαι
ἱστᾷς	ἱστᾶσαι	ἵστασαι
ἱστᾷ	ἱστᾶται	ἵσταται
ἱστῶμεν	ἱστώμεθα	ἱστάμεθα
ἱστᾶτε	ἱστᾶσθε	ἵστασθε
ἱστοῦν (ἱστῶσιν)	ἱστῶνται	ἵστανται

Imperfect

ἵστων	ἱστώμην	ἱστάμην
ἵστας	ἱστᾶσο	ἵστασο
ἵστα	ἱστᾶτο	ἵστατο
ἱστῶμεν	ἱστώμεθα	ἱστάμεθα
ἱστᾶτε	ἱστᾶσθε	ἵστασθε
ἵστων	ἱστῶντο	ἵσταντο

Cont. Future & Cont. Infinit./Subj.

θά(νά) ἱστῶ	θά(νά) ἱστῶμαι	θά(νά) ἵσταμαι
θά(νά) ἱστᾷς	θά(νά) ἱστᾶσαι	θά(νά) ἵστασαι
κτλ.		κτλ.

Continuous Imperative

νά ἱστᾶς	νά ἵστασαι
νά ἱστᾶτε	νά ἵστασθε

SIMPLE TENSES

Simple Past

ἔστησα	ἔστην	ἐστήθην	ἐστάθην
ἔστησες	ἔστης	ἐστήθης	ἐστάθης
ἔστησε	ἔστη	ἐστήθη	ἐστάθη
ἐστήσαμεν	ἔστημεν	ἐστήθημεν	ἐστάθημεν
ἐστήσατε	ἔστητε	ἐστήθητε	ἐστάθητε
ἔστησαν	ἔστησαν	ἐστήθησαν	ἐστάθησαν

Simple Future & Simple Infinit/Subj.

θά(νά) στήσω	θά(νά) στῶ	στηθῶ	σταθῶ
θά(νά) στήσῃς	θά(νά) στῇς	στηθῇς	σταθῇς
θά(νά) στήσῃ	θά(νά) στῇ	στηθῇ	σταθῇ
θά(νά) στήσωμεν	θά(νά) στῶμεν	στηθῶμεν	σταθῶμεν
θά(νά) στήσητε	θά(νά) στῆτε	στηθῆτε	σταθῆτε
θά(νά) στήσουν (στήσωσι)	θά(νά) στοῦν	στηθοῦν	σταθοῦν

Present and Past Perfect

ἔχω - εἶχον στήσει   ἔχω - εἶχον στῆ, στηθῆ, σταθῆ

Simple Imperative

στῆσε(ον) - στήσατε   στήσου - στηθῆτε
στάσου - σταθῆτε

Participles
Present (Continuous Action)

ἱστῶν	ἱστώμενος	ἱστάμενος
ἱστῶσα	ἱστωμένη	ἱσταμένη
ἱστῶν	ἱστώμενον	ἱστάμενον

Simple Imperative (Completed Action)

στήσας	στάς	στηθείς	σταθείς
στήσασα	στᾶσα	στηθεῖσα	σταθείς
στῆσαν	στάν	στηθέν	σταθέν

Perfect Participle

ἑστημένος
ἑστημένη
ἑστημένον

(b) The participles of this verb are declined like all other participles with the same type endings.

74 (a) Derivatives of the verb ΙΣΤΩ - ΙΣΤΩΜΑΙ (ΙΣΤΑΜΑΙ). This verb forms the basic stem of a great number of derivatives. It should be noted that all its continuous tenses have a stem starting with the consonant cluster στ- (στ-, στηθ-, σταθ-). When a prefix is placed before one of these stems all kinds of interesting things may happen. The rough breathing over the vowel ἱ of the stem ἱστ- or the addition of the augment before the consonant cluster στ- in the past tenses can cause many changes making one and the same verb look very different in its various tenses. Examples:

Present:	κατά	ἱστῶ	καθιστῶ
Imperf.:	κατά	ἵστων	καθίστων
S.Past:	κατά	ἕστησα	κατέστησα
S. Future:	κατά	στήσω	καταστήσω
Present:	ἐπί	ἱστῶ	ἐφιστῶ
Imperf.:	ἐπί	ἵστων	ἐφίστων
S. Past:	ἐπί	ἕστησα	ἐπέστησα
S. Future:	ἐπί	στήσω	ἐπιστήσω

(b) The following table shows some of the most important verb and noun derivatives of the verb ΙΣΤΩ - ΙΣΤΩΜΑΙ - ΙΣΤΑΜΑΙ. It should be noted that both variants ΙΣΤΩΜΑΙ or ΙΣΤΑΜΑΙ do not always occur in the same derivative. Occasionally, one variant has one meaning while the other variant has another. Examples: ΣΥΝΙΣΤΩΜΑΙ (to be introduced, to be recommended). ΣΥΝΙΣΤΑΜΑΙ (to consist).

Present	Imperfect	S.Past	S.Fut.(Subj.)	Meaning	Corresponding Noun	Meaning
καθιστῶ καθιστῶμαι καθίσταμαι	καθίστων καθιστώμην καθιστάμην	κατέστησα κατέστην	θά(νά) καταστήσω καταστῶ	to make become	ἡ κατάστασις	situation condition state
ἀποκαθιστῶ	ἀποκαθίστων	ἀποκατέστησα	θά(νά) ἀποκαταστήσω	to reinstate restore settle	ἡ ἀποκατάστασις	reinstatement establishment storation
ἀποκαθιστῶμαι ἀποκαθίσταμαι	ἀποκαθιστώμην	ἀποκατέστην ἀποκατεστάθην	ἀποκαταστῶ ἀποκαταστηθῶ ἀποκατασταθῶ	become be settled be reinstated		marriage
ἐγκαθιστῶ	ἐγκαθίστων	ἐγκατέστησα	θά(νά) ἐγκαταστήσω	to settle restore establish found	ἡ ἐγκατάστασις	installation establishment founding
ἐγκαθιστῶμαι ἐγκαθίσταμαι	ἐγκαθιστώμην ἐγκαθιστάμην	ἐγκατέστην ἐγκατεστάθην	ἐγκατασταθῶ	be settled, be established, be enstalled, founded		

ἀντικαθιστῶ ἀντικαθιστῶμαι ἀντικαθίσταμαι	ἀντικαθίστων ἀντικαθιστώμην ἀντικαθιστάμην	ἀντικατέστησα ἀντικατέστην ἀντικατεστάθην	θά(νά) ἀντικαταστήσω ἀντικατασταθῶ	to replace substitute be replaced be substituted	ἡ ἀντικατάστασις	replacement substitution
ἐφιστῶ ἐφιστῶμαι ἐφίσταμαι	ἐφίστων ἐφιστώμην ἐφιστάμην	ἐπέστησα ἐπέστην ἐπεστήθην	θά(νά) ἐπιστήσω ἐπιστηθῶ	to call draw be called be drawn		
παριστῶ παριστῶμαι παρίσταμαι	παρίστων παριστώμην παριστάμην	παρέστησα παρέστην παρεστάθην	θά(νά) παραστήσω παρασταθῶ παραστῶ	to impersonate be performed attend	ἡ παράστασις	presentation (of a play) performance
συνιστῶ συνιστῶμαι συνίσταμαι	συνίστων συνιστώμην	συνέστησα συνέστην συνεστήθην συνεστάθην	θά(νά) συστήσω συστηθῶ συσταθῶ	to constitute introduce recommend set up be introduced be recommended be set up consist		introduction setting up recommendation

ἀνθίσταμαι	ἀνθιστάμην	ἀντέστην ἀντεστάθην	θά(νά) ἀντιστῶ ἀντισταθῶ	to resist oppose	ἡ ἀντίστασις	resistance opposition
προΐσταμαι	προϊστάμην	προέστην	θά(νά) προΐσταμαι*	to head be at the head of		
ὑφίσταμαι	ὑφιστάμην	ὑπέστην	θά(νά) ὑποστῶ	to exist undergo go through suffer	ἡ ὑπόστασις	existence

* Not used in the simple future

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἡ γραμματική μᾶς καθιστᾷ ἱκανούς νά ὁμιλῶμεν ὀρθῶς.
2. Ἡ γραμματική καθίστα ἀνέκαθεν τούς ἀνθρώπους ἱκανούς νά ὁμιλοῦν ὀρθῶς.
3. Ἡ γραμματική μᾶς κατέστησε ἱκανούς νά ὁμιλῶμεν ὀρθῶς.
4. Ἡ γραμματική θά μᾶς καταστήσῃ ἱκανούς νά ὁμιλῶμεν ὀρθῶς.
5. Ἡ γραμματική μᾶς ἔχει καταστήσει ἱκανούς νά ὁμιλῶμεν ὀρθῶς.

1. Καθιστάμεθα ἱκανοί νά ὁμιλῶμεν ὀρθῶς χάρις είς τήν γραμματικήν.
2. Καθιστώμεθα (καθιστάμεθα) ἀνέκαθεν ἱκανοί νά ὁμιλῶμεν ὀρθῶς χάρις είς τήν γραμματικήν.
3. Κατέστημεν ἱκανοί νά ὁμιλῶμεν ὀρθῶς χάρις είς τήν γραμματικήν.
4. Θά καταστῶμεν ἱκανοί νά ὁμιλῶμεν ὀρθῶς χάρις είς τήν γραμματικήν.
5. Ἔχομεν καταστῆ ἱκανοί νά ὁμιλῶμεν ὀρθῶς χάρις είς τήν γραμματικήν.

II

1. Ὁ χρόνος ἀποκαθιστᾷ τήν ἀλήθειαν.
2. Ὁ χρόνος ἀποκαθίστα πάντοτε τήν ἀλήθειαν.
3. Ὁ χρόνος ἀποκατέστησε τήν ἀλήθειαν.
4. Ὁ χρόνος θά ἀποκαταστήσῃ τήν ἀλήθειαν.
5. Ὁ χρόνος ἔχει ἀποκαταστήσει τήν ἀλήθειαν.

1. Ἡ ἀλήθεια ἀποκαθιστᾶται μέ τήν παρέλευσιν τοῦ χρόνου.
2. Ἡ ἀλήθεια ἀποκαθίστατο μέ τήν παρέλευσιν τοῦ χρόνου.
3. Ἡ ἀλήθεια ἀποκατεστάθη μέ τήν παρέλευσιν τοῦ χρόνου.
4. Ἡ ἀλήθεια θ'ἀποκατασταθῇ μέ τήν παρέλευσιν τοῦ χρόνου.
5. Ἡ ἀλήθεια ἔχει ἀποκατασταθῆ μέ τήν παρέλευσιν τοῦ χρόνου.

III

1. Ἐφιστῶ πάντοτε τήν προσοχήν τῶν μαθητῶν μου ἐπί τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἵσταμαι".
2. Ἐφίστων πάντοτε τήν προσοχήν τῶν μαθητῶν μου ἐπί τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἵσταμαι".
3. Ἐπέστησα τήν προσοχήν τῶν μαθητῶν μου ἐπί τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἵσταμαι".
4. Θά ἐπιστήσω τήν προσοχήν τῶν μαθητῶν μου ἐπί τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἵσταμαι".
5. Ἔχω ἐπιστήσει τήν προσοχήν τῶν μαθητῶν μου ἐπί τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἵσταμαι".

1. Ἡ προσοχή τῶν μαθητῶν ἐφιστᾶται ἐπί τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἵσταμαι".
2. Ἡ προσοχή τῶν μαθητῶν ἐφιστᾶτο ἐπί τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἵσταμαι".
3. Ἡ προσοχή τῶν μαθητῶν ἐπεστήθη ἐπί τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἵσταμαι".
4. Ἡ προσοχή τῶν μαθητῶν θά ἐπιστηθῇ ἐπί τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἵσταμαι".
5. Ἡ προσοχή τῶν μαθητῶν ἔχει ἐπιστηθῆ ἐπί τῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ρήματος "ἵσταμαι".

IV

1. Ὁ πίναξ αὐτός παριστᾷ τόν Μέγαν Ἀλέξανδρον.
2. Ὁ πίναξ παρίστα τόν Μέγαν Ἀλέξανδρον μέ στολήν στρατηγοῦ.
3. Ὁ πίναξ αὐτός θά παριστᾷ, ὅταν τελειώσῃ, τόν Μέγαν Ἀλέξανδρον.

1. Ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος παρίσταται εἰς τήν κινηματογραφικήν ταινίαν ὡς μεγαλοφυής στρατηγός.
2. Ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος παρίστατο εἰς τήν ταινίαν ὡς μεγαλοφυής στρατηγός.
3. Ὁ Μέγας Ἀλέξανδρος θά παρίσταται εἰς τήν ταινίαν, ὅταν τελειώσῃ, ὡς μεγαλοφυής στρατηγός.

1. Παρίστασθε πάντοτε εἰς τάς παρελάσεις τῆς ἐθνικῆς ἑορτῆς, κύριε Χ;

2. Παρίστασθε ἀνέκαθεν εἰς τάς παρελάσεις τῆς ἐθνικῆς ἑορτῆς;
3. Παρέστητε καί πέρυσι εἰς τάς παρελάσεις τῆς ἐθνικῆς ἑορτῆς;
4. Θά παραστῆτε καί τό προσεχές ἔτος εἰς τάς παρελάσεις τῆς ἐθνικῆς ἑορτῆς;
5. Ἔχετε παραστῆ πολλάκις εἰς τάς παρελάσεις τῆς ἐθνικῆς ἑορτῆς;

V

1. Ἡ ἀρχαία τραγωδία παρεστάθη εἰς τό θέατρον Ἡρῴδου τοῦ Ἀττικοῦ.
2. Ἡ ἀρχαία τραγωδία θά παρασταθῇ εἰς τό θέατρον Ἡρῴδου τοῦ Ἀττικοῦ.

VI

1. Σᾶς συνιστῶ νά εἶσθε προσεκτικοί.
2. Σᾶς συνίστων ἀνέκαθεν νά εἶστε προσεκτικοί.
3. Σᾶς συνέστησα νά εἶσθε προσεκτικοί.
4. Θά σᾶς συστήσω νά εἶσθε προσεκτικοί.
5. Σᾶς ἔχω συστήσει νά εἶσθε προσεκτικοί.

1. Συνιστᾶται εἰς τούς μαθητάς νά εἶναι προσεκτικοί.
2. Συνιστᾶτο εἰς τούς μαθητάς νά εἶναι προσεκτικοί.
3. Συνεστήθη εἰς τούς μαθητάς νά εἶναι προσεκτικοί.
4. Θά συστηθῇ εἰς τούς μαθητάς νά εἶναι προσεκτικοί.
5. Ἔχει συστηθῆ εἰς τούς μαθητάς νά εἶναι προσεκτικοί.

1. Ἡ ἐπιτροπή συνίσταται ἐκ τριῶν μελῶν.
2. Ἡ ἐπιτροπή συνίστατο ἐκ τριῶν μελῶν.
3. Συνεστήθη ἐπιτροπή ἐκ τριῶν μελῶν χθές.
4. Ἡ ἐπιτροπή θά συνίσταται ἐκ τριῶν μελῶν.

VII

1. Τά τμήματά μας ἀκόμη ἀνθίστανται κατά τοῦ ἐχθροῦ.
2. Ἀφοῦ ἐπολέμησαν ὅλην τήν νύκτα τά τμήματά μας ἀνθίσταντο ἀκόμη καί σήμερον.
3. Τά τμήματά μας ἀντέστησαν (ἀντεστάθησαν) κατά τοῦ ἐχθροῦ.
4. Τά τμήματά μας θά ἀντιστοῦν (θά ἀντισταθοῦν) κατά τοῦ ἐχθροῦ.
5. Τά τμήματά μας ἔχουν ἀντιστῆ (ἀντισταθῆ) κατά τοῦ ἐχθροῦ.

VIII

1. Ὁ γυμνασιάρχης προΐσταται τῶν καθηγητῶν.
2. Ὁ γυμνασιάρχης προΐστατο πάντοτε τῶν καθηγητῶν.
3. Ὁ γυμνασιάρχης προέστη τῶν καθηγητῶν.
4. Ὁ γυμνασιάρχης θά ἐξακολουθῆ νά προΐσταται τῶν καθηγητῶν.

IX

1. Ὑφίστανται πολλά προβλήματα μεταξύ Ἡνωμένων Πολιτειῶν καί Ρωσίας.
2. Ὑφίσταντο ἀνέκαθεν πολλά προβλήματα μεταξύ Ἡνωμένων Πολιτειῶν καί Ρωσίας.
3. Θά ὑφίστανται ἐπί πολύν καιρόν προβλήματα μεταξύ Ἡνωμένων Πολιτειῶν καί Ρωσίας.

1. Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου καί οἱ πρόσφυγες ὑφίστανται συνήθως πολλά.
2. Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου ὑπέστησαν πολλά.
3. Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θά ὑποστοῦν πολλά καί εἰς τό μέλλον.

X

1. Ὁ ὑποδιοικητής ἀντικαθιστᾷ τόν διοικητήν κατά τήν ἀπουσίαν του.
2. Ὁ ὑποδιοικητής ἀντικαθίστα πάντοτε τόν διοικητήν κατά τήν ἀπουσίαν του.
3. Ὁ ὑποδιοικητής ἀντικατέστησε τόν διοικητήν κατά τήν ἀπουσίαν του.
4. Ὁ ὑποδιοικηταίς θά ἀντικαταστήσῃ τόν διοικητήν κατά τήν ἀπουσίαν του.
5. Ὁ ὑποδιοικητής ἔχει ἀντικαταστήσει τόν διοικητήν κατά τήν ἀπουσίαν του.

1. Ὁ διοικητής ἀντικαθιστᾶται ὑπό τοῦ ὑποδιοικητοῦ κατά τήν ἀπουσίαν του.
2. Ὁ διοικητής ἀντικαθιστᾶτο πάντοτε ὑπό τοῦ ὑποδιοικητοῦ κατά τήν ἀπουσίαν του.
3. Ὁ διοικητής ἀντικατεστάθη ὑπό τοῦ ὑποδιοικητοῦ κατά τήν ἀπουσίαν του.
4. Ὁ διοικητής θ'ἀντικατασταθῇ ὑπό τοῦ ὑποδιοικητοῦ κατά τήν ἀπουσίαν του.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

General X and the Plans for an Early Landing

1. General X, Field Marshall Montgomery has claimed that the US was determined to make a landing in France in 1942, but that Churchill and the British "knew better" and managed to get the invasion called (off stopped). Do you know the facts about all this?	1. Yes, I do. At that time, when President Roosevelt insisted that we carry out this operation, I was the commanding officer of the American Ground Forces in England.
2. You refer to the demand as coming from President Roosevelt. Field Marshall Montgomery also claims, that this would have resulted in a disaster for the allies. Do you agree?	2. I remember very well that in July of 1942 we received a message that the American Chief of Staff and a representative of President Roosevelt's were to arrive in England.
3. How long had you been in England then? What was the mission of those two men?	3. I arrived in England in May of 1942. The Chief of Staff was to communicate to us the President's desire that American troops participate in operations by the end of 1942.
4. What was your personal opinion about a landing in France then?	4. On the basis of my previous experience in Washington as the officer in charge of training and supplying our ground forces I knew that a landing in France at that time was impossible.
5. Why was it impossible?	5. For two reasons. First we didn't have enough troops in England. Second, we didn't have the special equipment such an operation required.

6. And did the British agree?	6. When the plan was communicated to the British they rejected it (refused to accept it) as they should have done.
7. Then, it wasn't only the British who were against such an invasion.	7. We all knew such an invasion was impossible at that time.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Χρησιμοποιήθηκαν πολλά άερομεταφερόμενα τμήματα στόν πόλεμο τῆς Κορέας; Στό Βιέτ Νάμ;
2. Γιατί δέν μπορεῖ ὁ κάθε στρατιώτης νά γίνη ἀλεξιπτωτιστής; Ἐξηγῆστε.
3. Ἔλαβαν μέρος πολλά πλοῖα στήν ἀπόβαση τῆς Νορμανδίας; Γιατί εἶναι ἀπαραίτητο νά ἔχη ἰσχυρό στόλο μιά χώρα πού θέλει νά κάμη ἀπόβαση σέ ἐχθρική ἀκτή;
4. Πότε σηκώνει ἄγκυρα ἕνα πλοῖο, ὅταν θέλει νά σταματήση ἤ ὅταν θέλει νά ξεκινήση;
5. Γιατί ἀρχίζουν πολλές ἐπιχειρήσεις τήν αὐγή;
6. Γιατί προσπαθεῖ ἡ ὑπηρεσία Ἀντικατασκοπείας νά διαβάζη τά κρυπτογραφημένα σήματα τοῦ ἐχθροῦ;
7. Γιατί προσπαθοῦν οἱ Κινέζοι νά ἐξεγείρουν τούς λαούς τῆς Ἀφρικῆς ἐναντίον τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν;
8. Ποιά ἦταν, κατά τή γνώμη σας, ἡ μεγαλύτερη στρατιωτική μεγαλοφυΐα τοῦ Δευτέρου Παγκοσμίου Πολέμου; Ἡ μεγαλύτερη πολιτική μεγαλοφυΐα;
9. Τί ὥρα μεταδίδουν τίς είδήσεις τοῦ ἐξωτερικοῦ οἱ ραδιοφωνικοί σταθμοί αὐτῆς τῆς περιοχῆς;
10. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ δράση τῆς Ἀεροπορίας ἦταν ἀπαραίτητη γιά τή νίκη στούς τελευταίους πολέμους;

11. Συμφωνεῖτε μέ τή γνώμη ὅτι ὁ φόβος μπορεῖ νά προκαλέση ἀρρώστιες στούς ἀνθρώπους καί στά ζῶα;

12. Ἄν παραλύση ἕνα μέλος τοῦ σώματός μας, εἶναι δυνατόν νά θεραπευθῇ. Πονάει τό μέλος πού ἔχει παραλύσει;

13. Γιατί ταξιδεύουν τά πλοῖα μέ νηοπομπές στόν πόλεμο; Πῶς προστατεύουν οἱ νηοπομπές τά πλοῖα ἀπ'τήν ἀπειλή τῶν ὑποβρυχίων;

14. Ποιά ὑπηρεσία τοῦ στρατοῦ ἔχει τήν εὐθύνη τῆς συλλογῆς πληροφοριῶν περί τοῦ ἐχθροῦ;

15. Ἐργάσθηκε πολύ ἡ ὀργανωτική ἐπιτροπή τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ γιά τήν ἐπιτυχία τοῦ προγράμματός του;

16. Χρειάζεται ἤ δέ χρειάζεται τόλμη ὅποιος θέλει νά ἐπιτύχη στή ζωή; Γιατί;

17. Ποιός καταστρώνει συνήθως τά σχέδια τῶν ἐπιχειρήσεων μιᾶς μεγάλης στρατιωτικῆς μονάδος;

18. Ἄν θέλετε νά ἐξακριβώσετε ἄν αὐτό πού σᾶς λέει κάποιος εἶναι ἀλήθεια ἤ ὄχι, τί θά κάνετε;

19. Ποιός εἶναι ὁ ἐπιτελάρχης τοῦ Ἀμερικανικοῦ Στρατοῦ σήμερα;

20. Ἔχει ἐλπίδες ἐπιτυχίας ὁ στρατός πού ἔχει ἐμπλακῆ ταυτοχρόνως καί σέ ἐμφύλιο πόλεμο καί σέ πόλεμο μέ τόν ἐχθρό; Ἐξηγῆστε.

21. Τί ἐννοεῖτε μέ τή λέξη "προγεφύρωμα";

22. Γιατί χρησιμοποιεῖται τό σαμποτάζ ὡς ἀποτελεσματική μέθοδος κατά τῶν πολεμικῶν προσπαθειῶν τοῦ ἐχθροῦ;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστῶτα. (Παράδειγμα: Συνέστη ἐπιτροπή πρός ἐξέτασιν τοῦ ζητήματος. Συνιστᾶται ἐπιτροπή πρός ἐξέτασιν τοῦ ζητήματος).

1. Κατά τήν συνεδρίασιν ἐπέστη ἡ προσοχή τῶν πάντων ἐπί τῆς σοβαρότητος τῆς καταστάσεως.
2. Οἱ τραυματίαι θά ὑποστοῦν πολλούς πόνους.
3. Ἀντέστημεν μέ ὅλας μας τάς δυνάμεις είς τήν προσπάθειαν τοῦ ἐχθροῦ νά καταλάβῃ τήν χώραν μας.
4. Συνεστήσαμεν είς ὅλους νά εἶναι προσεκτικοί.
5. Ὁ στρατηγός Χ ἔχει ἀντικατασταθῆ ὑπό τοῦ στρατηγοῦ Ψ.
6. Ὁ ἀπολυθείς ὑπάλληλος ἀποκατεστάθη είς τήν θέσιν του.
7. Ὁ βασιλεύς θά παραστῇ είς τήν τελετήν τῆς 25ης Μαρτίου.
8. Ἡ γυμναστική μᾶς κατέστησεν ἱκανούς νά ἀποκτήσωμεν ἰσχυρά σώματα.
9. Ἡ ἑλληνική κυβερνησις ἔχει ἐγκαταστήσει τούς πρόσφυγας είς τάς βορείους περιοχάς τῆς χώρας.
10. Θά σᾶς συστήσωμεν νά εἶσθε προσεκτικοί.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν πληθυντικό (Παράδειγμα: Ὁ παριστάμενος είς τήν συνεδρίασιν στρατηγός δέν ἐκλήθη νά ὁμιλήσῃ. Οἱ παριστάμενοι είς τήν συνεδρίασιν στρατηγοί δέν ἐκλήθησαν νά ὁμιλήσουν).

1. Ἡ προϊσταμένη τοῦ νοσοκομείου ἀδελφή ἔχει λαμπράν δρᾶσιν.
2. Ὁ ἀποκατασταθείς πρόσφυξ ἤρχισε νά βελτιώνῃ τήν ζωήν του.
3. Λόγῳ τῆς ὑφισταμένης κρισίμου καταστάσεως δέν θά γίνῃ ἡ ἑορτή.
4. Ὁ ἀντικαθιστῶν τόν γυμνασιάρχην καθηγητής εἶναι ἱκανότατος.
5. Τό ὑποστάν μεγίστας ἀπωλείας πρῶτον κῦμα ἐφόδου ἀντικατέστη ἀμέσως ὑπό νέου κύματος.

III. Μεταφράστε:

Ἐνῶ οἱ ἀλεξιπτωτισταί ἐμάχοντο κατά τάς νυκτερινάς ὥρας εις τά λιβάδια καί τούς φράχτες τῆς Νορμαδίας, η αρμάδα τῆς ἀποβάσεως διέπλεε τήν Μάγχην. Ἡ μία μετά τήν ἄλλην, αἱ νηοπομπαι ἔσχιζαν τήν θάλασσαν. Η αρμάδα αὐτή περιελάμβανε σκάφη κάθε εἴδους καί κάθε μεγέθους: ολεμικά ὑπερωκεάνια πλήρη στρατευμάτων καί παλαιά σκάφη πλήρη ἐφοδίων. Επρόκειτο, ασφαλῶς, διά τήν μεγαλυτέραν οργανωτικήν προσπάθειαν πού ἀνελήφθη ποτέ εις τήν Ιστορίαν. Κάθε πλοῖον είχεν αριθμημένην θέσιν εις τήν νηοπομπήν, ἔπρεπε νά πλέη μέ ὡρισμένην ταχύτητα, νά μή χρησιμοποιῇ τόν ἀσύρματόν του καί νά σταματήση εις ὡρισμένον σημεῖον, προβλεπόμενον εις τό γενικόν σχέδιον. Τό ακόμη καταπληκτικώτερον είναι ὅτι δέν ἐσημειώθη καμμία σύγκρουσις εις τήν θάλασσαν καί τό ὅτι η τεραστία αρμάδα δέν επεσημάνθη.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄγκυρα, ἡ	anchor
ἀερομεταφερόμενος, -η, -ον	airborne
ἀλεξιπτωτιστής, ὁ	paratrooper
ἀκτή, ἡ	coast
ἀνακοινώνω - ἀνακοινώνομαι	to announce, to notify to communicate
ἀντικατασκοπεία, ἡ	counterintelligence, counter-espionage
ἀντικειμενικός σκοπός, ὁ	objective
ἀπόβαση, ἡ (ἀπόβασις, ἡ)	landing (by boat-Milit.)
αὐγή, ἡ	dawn
δράση, ἡ (δρᾶσις, ἡ)	action, activity / record(of work)
ἐξακριβώνω - ἐξακριβώνομαι	to look into, to verify, to check into, to confirm
ἐξεγείρω - ἐξεγείρομαι	to stir up, to arouse, to bring about an uprising / to revolt
ἐπιτελάρχης, ὁ	chief of staff
ἔφοδος, ἡ	assault, charge (Milit.)
Καναδός, ὁ	Canadian
κατάστρωση, ἡ (κατάστρωσις, ἡ)	drawing (of plans), laying (of plans)

κρυπτογραφικός, -ή, -ό	cryptographic / in code
μεγαλοφυΐα, ἡ	genius
μεταδίδω - μετέδωσα - θά μεταδώσω	to broadcast, to transmit, to pass on
μυστικότητα, ἡ (μυστικότης, ἡ)	secrecy, secretiveness
Νορμανδία, ἡ	Normandy
νηοπομπή, ἡ	convoy
ὀργανωτικός, -ή, -ό	organization(adj.), pertaining to an organization, organizing
παραλύω - παρέλυσα - θά παραλύσω	to paralyze
προκαλῶ, -εῖς, -εῖ	to provoke, to cause, to bring about
σαμποτάζ, τό	sabotage
σηκώνω ἄγκυρα	to pull anchor, to cast off
συλλογή πληροφοριῶν, ἡ	collection of information
ταυτοχρόνως (ταυτόχρονα)	simultaneously, at the same time
τόλμη, ἡ	daring, boldness, courage
χῶρος ἀποβάσεως, ὁ	landing site, landing strip

NINETY EIGHTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

ALEXANDER THE GREAT

1. Is the coin dangling from your watch chain an ancient one, Mr. Zaimis?
2. Yes, it is a silver four-drachma coin of Alexander the Great. You can see his head on the other side.

3. Where did you find it? Aren't you running the risk of being arrested by the Greek police?
4. A farmer from the surroundings of Thessaloniki gave it to me. He found it one day as he was ploughing his field.

5. Isn't there a law protecting the antiquities in Greece?
6. Of course there is! But in Macedonia the homeland of Alexander the Great, coins with his head stamped on them are plentiful. Many villagers find them in their fields even today.

7. Is Alexander's tradition still alive in his homeland?
8. The legend (tradition) of Alexander the Great is alive all over Greece. He has become a legendary hero of the Greek people the way the heroes of Greek mythology used to be.

9. He truly was one of the rare personalities of history! He was a genius not only as a general but also as a statesman and as a diplomat. He had dreamed of bringing Greek civilization to the ends of the earth.
10. And he accomplished it in the span of only thirteen years, inspite of the opposition of many Greek cities!

11. Yes. At an age when most statesmen or military men barely begin to build their careers he had conquered most of the then known world!
12. Not only had he conquered it! He had also hellenized it! He was the first to see that the civilization of Greece, and that of the East could complement one another. Unfortunately, his untimely death prevented him from finishing his work.

DIALOGUE II

Translation

ALEXANDER THE GREAT

1. What influence did Alexander's conquests have on the history of the world?
2. They had an incalculable influence. Only Columbus' discovery of America gave a comparable impetus to commerce, explorations, and travel.

3. Is it true Alexander had with him many scientists to study the geography, the climate and the plants and animals of the countries he conquered?
4. Yes, it is. Don't forget Alexander was the pupil of the great philosopher and scientist Aristotle. He took from his teacher the inquisitive spirit (spirit of research) and his love for systematic study.

5. Alexander's expeditions and conquests spread the Greek language all over the world, isn't it so?
6. Yes, it is. Since that time Greek became the second language of all those who wanted to communicate with people from other lands. And Alexandria, which was founded by Alexander, became the center of Greek letters and arts.

7. Why is this period of history called hellenistic?
8. Because it was from that time on that Greek civilization came into daily contact with the civilization which was created.

9. Is it true the Greek language began to change them?
10. Yes, it is. Since many foreigners who learned Greek could not pronounce it well, the language began to change. In this language, the Koine of the Hellenistic period, THE NEW TESTAMENT was written.

ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΟΓΔΟΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Ο ΜΕΓΑΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

1. Εἶναι ἀρχαῖο αὐτό τό νόμισμα πού κρέμεται στήν ἁλυσίδα τοῦ ρολογιοῦ σας, κύριε Ζαΐμη;
2. Ναί. Εἶναι ἀσημένιο τετράδραχμο τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου. Μπορεῖτε νά δῆτε τήν προτομή του στήν ἄλλη πλευρά.

3. Ποῦ τό βρήκατε; Δέν ὑπάρχει φόβος νά σᾶς συλλάβη ἡ ἑλληνική ἀστυνομία;
4. Μοῦ τό ἔδωσε ἕνας ἀγρότης ἀπ᾽τά περίχωρα τῆς Θεσσαλονίκης. Τό βρῆκε μιά μέρα ἐκεῖ πού ὄργωνε τό χωράφι του.

5. Μά, δέν ὑπάρχει νόμος προστασίας τῶν ἀρχαιοτήτων στήν Ἑλλάδα;
6. Ὑπάρχει, φυσικά. Ὅμως στήν πατρίδα τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου, τή Μακεδονία, τά νομίσματα μέ τήν προτομή του εἶναι πολύ ἄφθονα. Πολλοί χωριάτες τά βρίσκουν στά χωράφια τους ἀκόμη καί σήμερα.

7. Εἶναι ἀκόμη ζωντανή ἡ παράδοση τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου στήν πατρίδα του;
8. Ἡ παράδοση τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου εἶναι ζωντανή σ᾽ὅλη τήν Ἑλλάδα. Ἔχει γίνει μυθικός ἥρωας τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ ὅπως ἦταν κάποτε οἱ ἥρωες τῆς μυθολογίας.

9. Ἦταν ἀλήθεια ἀπ᾽τίς σπάνιες φυσιογνωμίες τῆς ἱστορίας. Μεγαλοφυΐα ὄχι μόνο σά στρατηγός ἀλλά καί σάν πολιτικός καί διπλωμάτης. Εἶχε ὀνειρευτῆ νά φέρη τόν ἑλληνικό πολιτισμό στά πέρατα τῆς γῆς.
10. Καί τό κατόρθωσε μέσα σέ δεκατρία χρόνια καί μόνο, παρ᾽ ὅλη τήν ἀντίδραση πολλῶν ἑλληνικῶν πόλεων!

11. Ναί. Σέ ἡλικία πού οἱ περισσότεροι πολιτικοί ἤ στρατιωτικοί μόλις ἀρχίζουν νά δημιουργοῦνται αὐτός εἶχε κατακτήσει ολο τό γνωστό ὡς τότε κόσμο!
12. Ὄχι μόνο τόν εἶχε κατακτήσει, ἀλλά καί τόν εἶχε ἐξελληνίσει! Ἦταν ο πρῶτος πού εἶδε πώς ὁ ελληνικός πολιτισμός κι ὁ πολιτισμός τῆς Ἀνατολῆς, μποροῦσαν νά συμπληρώσουν ὁ ἕνας τόν ἄλλο. Ὁ πρόωρος θάνατος του δέν τοῦ ἐπέτρεψε, δυστυχῶς, νά τελειώση τό ἔργο του.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Ο ΜΕΓΑΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

1. Τί ἐπίδραση εἶχαν οἱ κατακτήσεις τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου στήν ἱστορία τοῦ κόσμου;
2. Εἶχαν ἀνυπολόγιστη ἐπίδραση. Μόνο ἡ ἀνακάλυψη τῆς Ἀμερικῆς ἀπ τόν Κολόμβο ἔδωσε παρόμοια ὤθηση στό ἐμπόριο, στίς ἐξερευνήσεις καί στά ταξίδια.

3. Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ Ἀλέξανδρος εἶχε μαζί του καί πολλούς ἐπιστήμονες γιά νά μελετήσουν τή γεωγραφία, τό κλίμα, τά ζῶα καί τά φυτά τῶν χωρῶν πού κατακτοῦσε;
4. Ναί. Μήν ξεχνᾶτε πώς ὁ Ἀλέξανδρος ἦταν μαθητής τοῦ μεγάλου φιλοσόφου καί ἐπιστήμονα Ἀριστοτέλη, Πῆρε ἀπ τό δάσκαλο του τό πνεῦμα τῆς ἐρεύνης καί τήν ἀγάπη του τῆς συστηματικῆς μελέτης.

5. Οἱ ἐκστρατεῖες καί οἱ κατακτήσεις τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου διέδωσαν καί τήν ἑλληνική γλῶσσα σ' ὅλο τόν κόσμο, δέν εἶν ἔτσι;
6. Ναί, εἶναι. Ἡ ἑλληνική γλῶσσα ἔγινε ἀπό τότε ἡ δεύτερη γλῶσσα πού μάθαιναν ὅλοι ὅσοι ἤθελαν νά συνεννοοῦνται μέ ἀνθρώπους ἀπό ἄλλες χῶρες. Καί ἡ Ἀλεξάνδρεια, πού ἱδρύθηκε ἀπ τό Μέγα Ἀλέξανδρο, ἔγινε κέντρο ἑλληνικῶν γραμμάτων καί τεχνῶν.

7. Γιατί ὀνομάζεται "ἑλληνιστική" ἡ περίοδος αὐτή τῆς ἱστορίας;
8. Γιατί ἀπό τότε ὁ ἑλληνικός πολιτισμός ἐρχόταν σέ καθημερινή ἐπαφή μέ τούς πολιτισμούς τῶν χωρῶν τῆς Ἀνατολῆς. Κι ἀπ τήν ἐπαφή αὐτή δημιουργήθηκε ἕνας νέος πολιτισμός.

9. Εἶν' ἀλήθεια πώς κ' ἡ ἑλληνική γλῶσσα ἄρχισε ν' ἀλλάζη ἀπό τότε;
10. Μάλιστα. Ἐπειδή πολλοί ξένοι πού μάθαιναν ἑλληνικά, δέν μποροῦσαν νά τά προφέρουν καλά, ἡ γλῶσσα ἄρχισε ν' ἀλλάζη. Στή γλῶσσα αὐτή, "τήν ἑλληνιστική κοινή", γράφηκε ἡ ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Ο ΜΕΓΑΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ

> Ἡ Ἱστορία δέν γνωρίζει ἄλλο γεγονός τόσον καταπληκτικόν ἀπό τήν περίοδον αὐτήν τοῦ Ἑλληνισμοῦ. Ποτέ ἄλλοτε, οὔτε πρότερον, οὔτε ἀργότερον, ἔθνος τόσον μικρόν ἐπέτυχε ταχύτερον νά καταβάλῃ ὁλοσχερῶς τήν δύναμιν ἑνός τόσον πελωρείου κράτους (τοῦ Περσικοῦ) καί ἐπί τῶν ἐρειπίων αὐτοῦ νά θεμελιώσῃ νέους τύπους πολιτειακοῦ καί ἐθνικοῦ βίου.
>
> Ἱστορία τοῦ Μακεδονικοῦ
> Ἑλληνισμοῦ Ι. Ντρόϋσεν.

Τό ὄνομα Ἀλέξανδρος ὁ Μακεδών ἤ ὁ Μέγας δίδεται εἰς τόν υἱόν Φιλίππου τοῦ Β΄, βασιλέως τῆς Μακεδονίας καί τῆς Ὀλυμπιάδος, γεννηθέντα τῷ 356 π.Χ. Ὁ Ἀλέξανδρος ἔμεινεν ὁ ἥρως τῆς ἱστορίας, τῆς ποιήσεως καί τοῦ μύθου εἰς τήν Ἀνατολήν καί εἰς τήν Δύσιν. Διότι δέν ὑπῆρξεν ἡρωικός μόνον κατακτητής, ἀλλά καί ἐκπολιτιστής μέγιστος. Ἦτο νέος ἀθλητικός καί τολμηρός, ὁ ὁποῖος μετέδιδε πάντας τόν ἐνθουσιασμόν τῆς γενναίας καί ὁρμητικῆς του ψυχῆς. Ὑπῆρξεν ὁ πρῶτος κατακτητής ἀπεράντων χωρῶν, τοῦ ὁποίου αἱ κατακτήσεις δέν ἔφεραν καταστροφάς εἰς τούς λαούς, ἀλλά τά ἀγαθά τοῦ ἑλληνικοῦ πολιτισμοῦ. Διότι ἡ κατάκτησις τῆς Ἀνατολῆς ἤνοιξε εὐρεῖαν τήν ὁδόν πρός τήν πρόοδον τοῦ κόσμου καί ἐδημιούργησε νέους μεγάλους πνευματικούς καί ἐκπολιτιστικούς ὁρίζοντας. Ἡ κατάκτησις τοῦ κόσμου ὑπό τοῦ Ἀλεξάνδρου προητοίμασε τήν κατάκτησιν τῆς Ρώμης, ἐπραγματοποίησε τήν ἕνωσιν τῶν λαῶν ὑπό μίαν διοίκησιν καί ηὐκόλυνε -ἀργότερον - τήν διάδοσιν τοῦ Χριστιανισμοῦ. Πᾶσα μελέτη περί τῆς ζωῆς τοῦ Ἀλεξάνδρου πρέπει νά περιλαμβάνῃ δύο μέρη. Τάς πολεμικάς κατακτήσεις του καί τήν ὀργάνωσιν τῶν κατακτηθέντων.

Ὁ Ἀλέξανδρος ἀπέθανε εἰς ἡλικίαν 32 ἐτῶν καί ὀκτώ μηνῶν τῷ 323 π.Χ. Ἄν καί δέν κατώρθωσε νά ὁλοκληρώσῃ τό ἔργον του, ὁ ἐξελληνισμός τῆς Ἀσίας δέν ἐσταμάτησε. Πάρ' ὅλον ὅτι τό κράτος του διεμελίσθη, οἱ στρατηγοί του, οἵτινες τόν διεδέχθησαν, ἐσυνέχισαν ὡς ἐπί τό πλεῖστον τό κοσμοπολιτικόν πρόγραμμά του.

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἀθλητικός, -ή, -όν	athletic
ἀπέραντος, -η, -ον	huge, immense, tremendous
διαμελίζω - διαμελίζομαι	to dismember, to break up
ἐκπολιτιστικός, -ή, -όν	civilizing
ἑλληνισμός, ὁ	hellenism, the Hellenic race
ἐξελληνισμός, ὁ	hellenizing
ἡρωικός, -ή, -όν	heroic, brave
καταβάλλω - κατέβαλα - θά καταβάλω	to overcome
Κολόμβος, ὁ	Columbus
κοσμοπολιτικός, -ή, -όν	cosmopolitan
Μακεδών, ὁ	Macedonian

ὁλοκληρῶ (ὁλοκληρώνω)	to complete, to integrate
ὁλοσχερῶς	totally, completely
ὁρμητικός, -ή, -όν	impetuous, violent, forceful
πελώριος, -α, -ον	huge, enormous
ποίησις, ἡ (ποίηση, ἡ)	poetry
πολιτειακός, -ή, -ον	state (adj.)
πρότερον	earlier, before
Φίλιππος, ὁ	Philip
Χριστιανισμός, ὁ	Christianity

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

75 (a) Contracted verbs in -ῶ, -οῖς, -οῖ. Verbs taking these endings occur strictly in KATHAREVOUSA. In the DEMOTIC they take the ending -ώνω, -ώνομαι. Typical verb ΔΗΛΩ -ΔΗΛΟΥΜΑΙ (to announce, to declare) is conjugated below.

Continuous Tenses

Present

Active	Passive
δηλῶ	δηλοῦμαι
δηλοῖς	δηλοῦσαι
δηλοῖ	δηλοῦται
δηλοῦμεν	δηλούμεθα
δηλοῦτε	δηλοῦσθε
δηλοῦν (οῦσι)	δηλοῦνται

Imperfect

ἐδήλουν	ἐδηλούμην
ἐδήλους	ἐδηλοῦσο
εδήλου	εδηλοῦτο
ἐδηλοῦμεν	ἐδηλούμεθα
ἐδηλοῦτε	ἐδηλοῦσθε
εδήλουν	εδηλοῦντο

Cont. Future & Cont. Infin./Subj.

θά (νά) δηλῶ	θά (νά) δηλῶμαι
θά (νά) δηλοῖς	θά (νά) δηλῶσαι
θά (νά) δηλοῖ	θά (νά) δηλῶται
θά (νά) δηλῶμεν	θά (νά) δηλώμεθα
θά (νά) δηλῶτε	θά (νά) δηλῶσθε
θά (νά) δηλῶσι	θά (νά) δηλῶνται

L 98

Continuous Imperative

δήλου - δηλοῦτε	νά δηλῶσαι - νά δηλῶσθε

Simple Tenses

Simple Past

ἐδήλωσα	ἐδηλώθην
ἐδήλωσες	ἐδηλώθης
ἐδήλωσε	ἐδηλώθη
ἐδηλώσαμεν	ἐδηλώθημεν
ἐδηλώσατε	ἐδηλώθητε
ἐδήλωσαν	ἐδηλώθησαν

Simple Future & Simple Infin./Subj.

θά (νά) δηλώσω	θά (νά) δηλωθῶ
θά (νά) δηλώσῃς	θά (νά) δηλωθῇς
θά (νά) δηλώσῃ	θά (νά) δηλωθῇ
θά (νά) δηλώσωμεν	θά (νά) δηλωθῶμεν
θά (νά) δηλώσητε	θά (νά) δηλωθῆτε
θά (νά) δηλώσουν	θά (νά) δηλωθοῦν

Present & Past Perfect

ἔχω - εἶχον δηλώσει κτλ.	ἔχω - εἶχον δηλωθῆ κτλ.

Simple Imperative

δήλωσε - δηλώσατε	δηλώσου - δηλωθῆτε

(b) Participles of contracted verbs in -ῶ, -οῖς, -οῖ (and -οῦμαι, -οῦσαι, -οῦται) are formed as follows:

Present
(Continuous Action)

Active	Passive
δηλῶν, -οῦσα, -οῦν	δηλούμενος, -ουμένη, -ούμενον

Past
(Completed Action)

δηλώσας, -ώσασα, -ῶσαν	δηλωθείς, -εῖσα, -έν

Perfect

__________	δεδηλωμένος, -μένη, -μένον

(c) The declension pattern of these participles is as follows:

ACTIVE

Present

Singular

	Masculine	Neuter	Feminine
Nom.	ὁ δηλῶν	τό δηλοῦν	ἡ δηλοῦσα
Poss.	τοῦ δηλοῦντος	τοῦ δηλοῦντος	τῆς δηλούσης
Dat.	τῷ δηλοῦντι	τῷ δηλοῦντι	τῇ δηλούσῃ
Voc.	τόν δηλοῦντα	τό δηλοῦν	τήν δηλοῦσαν

Plural

Nom.	οἱ δηλοῦντες	τά δηλοῦντα	αἱ δηλοῦσαι
Poss.	τῶν δηλούντων	τῶν δηλούντων	τῶν δηλουσῶν
Dat.	τοῖς δηλοῦσι	τοῖς δηλοῦσι	ταῖς δηλούσαις
Voc.	τούς δηλοῦντας	τά δηλοῦντα	τάς δηλούσας

Past

ὁ δηλώσας	τό δηλῶσαν	ἡ δηλώσασα
τοῦ δηλώσαντος	τοῦ δηλώσαντος	τῆς δηλωσάσης
κτλ.	κτλ.	κτλ.

PASSIVE

Present

Masculine	Neuter	Feminine
ὁ δηλούμενος	τό δηλούμενον	ἡ δηλουμένη
τοῦ δηλουμένου	τοῦ δηλουμένου	τῆς δηλουμένης
κτλ.	κτλ.	κτλ.

Past

ὁ δηλωθείς	τό δηλωθέν	ἡ δηλωθεῖσα
τοῦ δηλωθέντος	τοῦ δηλωθέντος	τῆς δηλωθείσης
κτλ.	κτλ.	κτλ.

Perfect

ὁ δεδηλωμένος	τό δεδηλωμένον	ἡ δεδηλωμένη
τοῦ δεδηλωμένου	τοῦ δεδηλωμένου	τῆς δεδηλωμένης
κτλ.	κτλ.	κτλ.

(d) Verbs ἀναπληρῶ - ἀναπληροῦμαι (to replace, to be replaced), βεβαιῶ - οῦμαι (to assure - to be assured), βελτιῶ -οῦμαι (to improve - to be improved), δικαιῶ -οῦμαι (to justify - to be entitled to), μειῶ -οῦμαι (to decrease - to be decreased), ὁλοκληρῶ -οῦμαι (to complete - to be completed), ὀχυρῶ -οῦμαι (to fortify - to be fortified), σημειῶ -οῦμαι (to note - to be noted), συμπληρῶ -οῦμαι (to complete - to be completed), συμπυκνῶ - συμπυκνοῦμαι (to condense - to be condensed), ὑποδουλῶ - ὑποδουλοῦμαι (to subjugate - to be subjugated), are conjugated like the verb ΔΗΛΩ - ΔΗΛΟΥΜΑΙ. The modern endings -ΩΝΩ -ΩΝΟΜΑΙ are rapidly displacing the old endings of this class of verbs and one finds them being used by newspapers more and more.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Ἀναπληρῶ τόν προϊστάμενόν μου, ὅταν εἶναι ἀπών.
2. Ποῖος ἀναπληροῖ τόν διευθυντήν, ὅταν εἶναι ἀπών;
3. Ἀναπληροῖς συχνάκις τόν διευθυντήν, Ἀλέξανδρε;

1. Ἀναπληροῦμεν τούς προϊσταμένους μας, ὅταν εἶναι ἀπόντες.
2. Ποῖοι ἀνπληροῦν τούς διευθυντάς, ὅταν εἶναι ἀπόντες;
3. Ἀναπληροῦτε συχνάκις τούς διευθυντάς, κύριοι Παπαδόπουλε καί Χαρίση;

II

1. Δέν ἀνεπλήρουν ἐγώ τόν προϊστάμενόν μου, ὅταν ἦτο ἀπών.
2. Ἀνεπλήρους τόν προϊστάμενον σου, Ἀλέξανδρε, ὅταν ἦτο ἀπών;
3. ____

1. Ἀνεπληροῦμεν τούς προϊσταμένους μας, ὅταν ἦσαν ἀπόντες.
2. Ἀνεπληροῦτε τούς προϊσταμένους σας, ὅταν ἦσαν ἀπόντες;
3. Ποῖοι ἀνεπλήρουν τούς προϊσταμένους των, ὅταν ἦσαν ἀπόντες;

III

1. Ἀνεπλήρωσα τόν προϊστάμενόν μου χθές καί θά τόν ἀναπληρώσω καί αὔριον.

2. Ποῖος ἀνεπλήρωσε τόν προϊστάμενόν μας χθές καί ποῖος θά τόν ἀναπληρώσῃ αὔριον;
3. Σύ ἀνεπλήρωσες τόν προϊστάμενόν μας χθές, Ἀλέξανδρε; Θά τόν ἀναπληρώσῃς καί αὔριον;

1. Ἀνεπληρώσαμεν τούς προϊσταμένους μας χθές καί θά τούς ἀναπληρώσωμεν καί αὔριον.
2. Ποῖοι ἀνεπλήρωσαν τούς προϊσταμένους μας χθές καί ποῖοι θά τούς ἀναπληρώσουν αὔριον;
3. Σεῖς ἀνεπληρώσατε τούς προϊσταμένους μας χθές, κύριοι Παπαδόπουλε καί Χαρίσῃ; Θά τούς ἀναπληρώσετε καί αὔριον;

IV

1. Ἕκαστος πολίτης μιᾶς χώρας δικαιοῦται τῆς προστασίας τοῦ νόμου.
2. Ὡς πολίτης τῆς χώρας, δικαιοῦμαι καί ἐγώ τῆς προστασίας τοῦ νόμου.
3. Καί σύ ἐπίσης, Ἀλέξανδρε, ἄν καί μή πολίτης τῆς χώρας, δικαιοῦσαι τῆς προστασίας τοῦ νόμου.

1. Ἅπαντες οἱ πολῖται μιᾶς χώρας δικαιοῦνται τῆς προστασίας τοῦ νόμου.
2. Ὡς πολῖται τῆς χώρας δικαιούμεθα καί ἡμεῖς τῆς προστασίας τοῦ νόμου.
3. Καί σεῖς ἐπίσης, κύριοι, ἄν καί μή πολῖται δικαιοῦσθε τῆς προστασίας τοῦ νόμου.

V

1. ʽΩς στρατιώτης κατά τόν Κορεατικόν πόλεμον, ἐδικαιούμην νά χρησιμοποιῶ τό στρατιωτικόν ταχυδρομεῖον.
2. ʼΕδικαιοῦτο ὁ κάθε στρατιώτης νά τό χρησιμοποιῇ.
3. Σύ ʼΑλέξανδρε, μή ὤν στρατιώτης, δέν ἐδικαιοῦσο νά τό χρησιμοποιῇς.

1. ʽΩς στρατιῶται κατά τόν Κορεατικόν πόλεμον, ἐδικαιούμεθα νά χρησιμοποιῶμεν τό στρατιωτικόν ταχυδρομεῖον.
2. ʼΕδικαιοῦντο ὅλοι οἱ στρατιῶται νά τό χρησιμοποιοῦν.
3. Σεῖς, κύριοι Παπαδόπουλε καί Χαρίση, μή ὄντες στρατιῶται, δέν ἐδικαιοῦσθε νά τό χρησιμοποιῆτε.

VI

1. Πᾶς ὁ δικαιούμενος τῆς προστασίας τοῦ νόμου, πρέπει νά τήν ἔχῃ.
2. Πᾶσα σπουδάστρια δικαιουμένη νά φοιτᾷ εἰς τό Πανεπιστήμιον δωρεάν, πρέπει νά ἐπωφελῆται τῆς εὐκαιρίας.
3. Πᾶν μέλος τοῦ συλλόγου μας δικαιούμενον νά λαβῃ μέρος εἰς τήν ἐκδρομήν πρέπει νά δηλώσῃ ἐγκαίρως.

1. Πάντες οἱ δικαιούμενοι τῆς προστασίας τοῦ νόμου πρέπει νά τήν ἔχουν.
2. Πᾶσαι αἱ σπουδάστριαι αἱ δικαιούμεναι νά φοιτοῦν δωρεάν, πρέπει νά ἐπτυφελοῦνται τῆς εὐκαρίας.
3. Πάντα τά μέλη τοῦ συλλόγου τά δικαιούμενα νά λάβουν μέρος εἰς τήν ἐκδρομήν πρέπει νά δηλώσουν ἐγκαίρως.

1. Σημειοῦται ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος μεγάλη συγκέντρωσις ἐχθρικῶν στρατευμάτων.
2. Ἐσημειώθη ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος μεγάλη συγκέντρωσις ἐχθρικῶν στρατευμάτων.
3. Ἄν σημειωθῇ ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος νέα συγκέντρωσις ἐχθρικῶν στρατευμάτων, ἡ κατάστασις θά εἶναι σοβαρά.
4. Ἐάν ἐσημειοῦτο ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος νέα συγκέντρωσις ἐχθρικῶν στρατευμάτων, ἡ κατάστασις θά ἦτο σοβαρά.

1. Σημειοῦνται ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος μεγάλαι συγκεντρώσεις ἐχθρικῶν στρατευμάτων.
2. Ἐσημειώθησαν ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος μεγάλαι συγκεντρώσεις ἐχθρικῶν στρατευμάτων.
3. Ἄν σημειωθοῦν ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος νέαι συγκεντρώσεις ἐχθρικῶν στρατευμάτων, ἡ κατάστασις θά εἶναι σοβαρά.
4. Ἐάν ἐσημειοῦντο ὑπό τῶν παρατηρητῶν ἀέρος νέαι συγκεντρώσεις ἐχθρικῶν στρατευμάτων, ἡ κατάστασις θά ἦτο σοβαρά.

VIII

1. Πᾶς ὁ ὑποδουλῶν ξένους λαούς, δέν δύναται νά βασίζεται εἰς αὐτούς.
2. Πᾶσα χώρα ὑποδουλοῦσα ἄλλην χώραν, ἀποκτᾷ τό μῖσος τῶν κατοίκων της.
3. Πᾶν πολιτικόν συγκρότημα ὑποδουλοῦν τούς κατοίκους τῆς χώρας του, δέν βασίζεται εἰς στερεά θεμέλια.

1. Πάντες οἱ ὑποδουλοῦντες ξένους λαούς δέν δύνανται νά βασίζωνται εἰς αὐτούς.
2. Πᾶσαι χῶραι ὑποδουλοῦσαι ἄλλας χώρας ἀποκτοῦν τό μῖσος τῶν κατοίκων των.
3. Πάντα τά πολιτικά συγκροτήματα τά ὑποδουλοῦντα τούς κατοίκους τῶν χωρῶν των δέν βασίζονται εἰς στερεά θεμέλια.

IX

1. Πᾶς Ἕλλην συμπληρώσας τό 21ον ἔτος τῆς ἡλικίας του δύναται νά ψηφίζῃ εἰς τήν Ἑλλάδα.
2. Εἰς πολλάς πολιτείας μία νέα συμπληρώσασα τό 18ον ἔτος τῆς ἡλικίας της ἔχει τό δικαίωμα νά φύγῃ ἐκ τῆς οἰκίας τῶν γονέων της.

1. Πάντες οἱ Ἕλληνες οἱ συμπληρώσαντες τό 21ον ἔτος τῆς ἡλικίας των δύνανται νά ψηφίζουν εἰς τήν Ἑλλάδα.
2. Εἰς πολλάς πολιτείας αἱ νέαι αἱ συμπληρώσασαι τό 18ον ἔτος τῆς ἡλικίας των ἔχουν τό δικαίωμα νά φύγουν ἐκ τῆς οἰκίας τῶν γονέων των.

X

1. Ὁ ἀριθμός τῶν δυναμένων νά λάβουν μέρος εἰς τήν ἐκδρομήν ἔχει συμπληρωθῇ. Ὁ ἀριθμός τῶν δυναμένων νά λάβουν μέρος εἰς τήν ἐκδρομήν εἶναι συμπεπληρωμένος.
2. Τό γάλα συμπυκνοῦται πρoτοῦ συσκευασθῇ εἰς κουτιά. Τό γάλα τό ὁποῖον πωλεῖται εἰς κουτιά εἶναι συνήθως συμπεπυκνωμένον.

L 98

3. Ὅταν συμπυκνοῦνται οἱ ὑδρατμοί εἰς τήν ἀτμόσφαιραν, ἔχομεν ὡς ἐπί τό πλεῖστον βροχήν. Ἡ βροχή προκαλεῖται ὡς ἐπί τό πλεῖστον ὑπό τῶν συμπεπυκνωμένων ὑδρατμῶν.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Did the leaders of most of the Greek cities approve of Alexander's plans to hellenize Asia?	1. No, they did not. Like his father, Philip, Alexander had bitter enemies among most leaders of the Greek cities.
2. Who was the most prominent among his opponents?	2. He had many prominent opponents. The best known among them, however, was the great orator Demosthenes.
3. Did Demosthenes have any personal reasons to hate Alexander?	3. Demosthenes opposed (was against) the growth of Macedonia. As soon as Philip (Alexander's father) attempted to unify Greece under his rule, (using fair means and foul) Demosthenes felt this to be a threat to Athens.
4. Why did the Greek cities refuse to unite?	4. For many reasons. Local politics, fear of Macedonia, which was a Kingdom, while the other Greek city-states (cities) were democracies, etc.
5. Did Alexander persuade them to join him against the Persians?	5. Alexander persuaded them by the force of arms. He needed their help as he had the vision (dream) not to conquer and subjugate the East, but to conquer and hellenize it.
6. Did he treat the conquered people well?	6. He treated them very well. He was the first Greek to appreciate (esteem) the civilization of the conquered peoples and to realize that the Greek and their civilization could complement one another.

7. Did the conquered people appreciate Alexander?	7. They admired and appreciated him greatly. This can be seen (proved) by the fact that the legends concerning his life and his deeds are as numerous in the East as they are in the West.
8. Would you say Alexander succeeded in his mission to hellenize the East?	8. He most certainly did. The experiment to rule (govern) diverse peoples under one administration, giving them at the same time a great deal of self-government, proved to be a great success. Without imposing the Greek language on them, the people of the conquered countries learned it eagerly.
9. Isn't it amazing that even in the days of Rome the Greek language continued to be the "second" language of most people, the common means of communication?	9. It is, indeed. But the Romans themselves made every effort to learn Greek as a second language. Its clarity and precision influenced the development of their own language, Latin.
10. And so, when the first Christians wanted to spread the new religion they didn't use Latin, the language of the great empire that ruled them, but Greek!	10. Yes, because of the reasons we just explained. And this is the reason why the NEW TESTAMENT was written in Greek.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Γιατί θεωρεῖται ἡ ἀνακάλυψη τῆς Ἀμερικῆς ἕνα ἀπό τά σπουδαιότερα γεγονότα τῆς ἱστορίας; Ἐξηγῆστε.
2. Γιατί φέρνει συχνά ἡ ἀντιπολίτευση ἀντίδραση στό πρόγραμμα τῆς κυβερνήσεως;
3. Εἶναι ἀλήθεια πώς ὑπάρχει ἄφθονο πετρέλαιο στήν Καλιφόρνια; Εἶναι ἤ δέν εἶναι ἀνυπολόγιστης ἀξίας;
4. Ποιός διέδωσε τήν εἴδηση ὅτι δέ θά ἔχωμε σχολεῖο αὔριο; Γιατί χάρηκαν ὅσοι τήν ἄκουσαν;
5. Τί ἐπίδραση εἶχαν οἱ ἐφευρέσεις τοῦ τηλεφώνου, τοῦ ἀσυρμάτου καί τοῦ αὐτοκινήτου στή ζωή μας; Ἐξηγῆστε.
6. Γιατί ξοδεύουν ἑκατομμύρια δολλάρια τά διάφορα πανεπιστήμια καί οἱ περισσότερες μεγάλες ἑταιρίες γιά ἔρευνες; Ἐξηγῆστε.
7. Σέ ποιά γλώσσα, καί γιά ποιό λόγο, γράφηκε ἡ ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ;
8. Τί ἐννοοῦμε, ὅταν λέμε πώς κάποιος κάνει τή διαθήκη του;
9. Γιατί ἔχει σήμερα ἡ κατάκτηση τοῦ διαστήματος τήν ἴδια σημασία πού εἶχε ἡ ἐξερεύνηση ἀγνώστων χωρῶν πρίν ἀπό μερικούς αἰῶνες; Ἐξηγῆστε.
10. Ποιές χῶρες τοῦ κόσμου κατέκτησε ἡ Ρώμη; Τίς κατέκτησε πρίν ἤ μετά τήν ἐποχή τοῦ Ἀλεξάνδρου;

11. Πῶς καί γιατί δημιουργήθηκε ἡ ἑλληνική γλῶσσα πού ὀνομάζεται "ἑλληνιστική κοινή";
12. Σύμφωνα μέ μιά Ἀμερικανική παράδοση πῶς ὀνομαζόταν ὁ ἄνθρωπος πού κοιμήθηκε εἴκοσι χρόνια;
13. Γιατί ὀνειρεύονται πολλοί ἄνθρωποι νά γίνουν ἀστέρες τοῦ κινηματογράφου; Εἶναι εὔκολο νά τό πετύχουν;
14. Εἶναι ὁ Paul Bunyon πραγματικό ἤ μυθικό πρόσωπο; Τί ὑποτίθεται πώς ἔκανε;
15. Κυκλοφοροῦν χρυσά νομίσματα στήν Ἀμερική σήμερα;
16. Σά ποιά περίοδο τῆς ἱστορίας τοῦ κόσμου θά θέλατε νά ζούσατε καί γιατί;
17. Τίνος Προέδρου προτομή ὑπάρχει στά κέρματα τῶν 10 σέντς; Ὑπάρχουν πολλές προτομές στά μουσεῖα;
18. Ποιές λέξεις δυσκολεύεστε νά προφέρετε στά ἑλληνικά; Ποιές λέξεις δυσκολεύεται νά προφέρη ὁ καθηγητής σας στά ἀγγλικά;
19. Μπορεῖ νά καταλάβη κανείς εὔκολα τό πνεῦμα ἑνός ξένου λαοῦ; Ἐξηγῆστε.
20. Μπορεῖτε νά καταλάβετε τό χαρακτήρα ἑνός ἀνθρώπου ἀπ' τή φυσιογνωμία του;
21. Γιατί ἔλαβαν τελευταῖα μεγάλη ὤθηση οἱ φυσικές ἐπιστῆμες;
22. Εἶναι τό πεῦκο κοινό ἤ σπάνιο φυτό σ' αὐτή τήν περιοχή;

EXERCISES
ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἑνικό. (Παράδειγμα: Δέν ἐννοῶ *τί δηλοῦν* αἱ τελευταῖαι δηλώσεις τοῦ πρωθυπουργοῦ. Δέν ἐννοῶ τί *δηλοῖ* ἡ τελευταία δήλωσις τοῦ πρωθυπουργοῦ).

1. Διά τῆς συμπληρώσεως τῆς κατασκευῆς τῶν νέων γεφυρῶν ὁλοκληροῦνται τά προγράμματα τῶν νέων ὁδικῶν δικτύων.
2. Ἐσημειώθησαν ἰσχυραί πλημμῦραι εἰς τά βόρεια διαμερίσματα τῆς χώρας.
3. Αἱ νέαι θέσεις μας ὀχυροῦνται πρός ἀντιμετώπισιν ἐχθρικῆς ἐπιθέσεως.
4. Κατόπιν αὐστηρῶν διαταγῶν τοῦ στρατηγοῦ δέν ἐδηλοῦμεν τίποτε εἰς τόν τύπον ἄνευ τῆς ἀδείας του.
5. Συνεπληρώθησαν τρία ἔτη ἀπό τοῦ θανάτου τοῦ πατρός μου.
6. Τά κοινωνικά προβλήματα τῆς χώρας μας βελτιοῦνται.
7. Ὑποχρεοῦνται ὅλοι οἱ πολῖται νά πληρώσουν τούς φόρους των.
8. Αἱ προβλέψεις τοῦ Προέδρου θά δικαιωθοῦν κάποτε.

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στήν Παθητική φωνή καί νά γίνουν - ἄν χρειαστῆ - καί οἱ σχετικές ἀλλαγές. (Παράδειγμα: Ὁ ὑποδιοικητής *ἀναπληροῖ* τόν διοικητήν. Ὁ διοικητής *ἀναπληροῦται* ὑπό τοῦ ὑποδιοικητοῦ).

1. Οἱ μαθηταί ἐβεβαίουν τόν καθηγητήν ὅτι ἐμελέτησαν

πολλάς ὥρας.

2. Οἱ στρατιῶται ὀχυροῦν τήν κορυφήν τοῦ ὄρους.

3. Συνεπλήρωσα ὅλας τάς διατυπώσεις διά τήν ἔκδοσιν τοῦ διαβατηρίου μου.

4. Ἡ σχολή θά συμπυκνώσῃ τά θερινά μαθήματα.

5. Λέγεται ὅτι ἡ κυβέρνησις θά μειώσῃ τούς φόρους.

6. Ὁ ἀστυφύλαξ ἐσημείωσε τήν θέσιν τοῦ δυστυχήματος.

III. Νά μεταφρασθῇ στά ἑλληνικά:

When Alexander the Great defeated the Persians at the battle of Issus in 333 B.C., the Cypriots greeted his victory enthusiastically. To thank them for helping the Macedonian fleet during 332 B.C., Cyprus was granted its liberty. During the time of Alexander, Hellenic culture, and commercial relations with Greece, were once again very important. Alexander regarded the Cypriots as allies and treated them as such. Many distinguished themselves in his army. After Alexander's death in 323 B.C., many of his generals quarreled over possession of wealthy and strategic Cyprus. Finally, it came under the control of Egypt. It was taken by Rome in 58 B.C. because of debts owed to Rome by the Kings of Egypt. In 36 B.C. Mark Antony gave the island as a personal gift to Cleopatra.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνακάλυψη, ἡ	discovery / invention
ἀντίδραση, ἡ (ἀντίδρασις, ἡ)	reaction, opposition
ἀνυπολόγιστος, -η, -ο	incalculable, hard to estimate
Ἀριστοτέλης, ὁ	Aristotle
ἄφθονος, -η, -ο	abundant, plentiful
διαδίδω - διέδωσα - θά διαδώσω	to spread, to propagate / to spread rumors
διαθήκη, ἡ	will, testament
ἑλληνιστικός, -ή, -ό	hellenistic
ἐξελληνίζω -ομαι	to hellenize - to become hellenized
ἐξερεύνηση, ἡ (ἐξερεύνησις, ἡ)	exploration
ἐπίδραση, ἡ	influence, effect
ἔρευνα, ἡ	search, research / investigation
Καινή Διαθήκη, ἡ	New Testament
κατάκτηση, ἡ (κατάκτησις, ἡ)	conquest
κατακτῶ, -ᾶς, -ᾶ κατέκτησα, θά κατακτήσω	to conquer
Κοινή, ἡ	common / Koine (the Greek language of the Hellenistic period)

Κολόμβος, ὁ	Columbus
κρέμομαι - κρεμάστηκα - θά κρεμαστῶ	to be hanging / to dangle
μυθικός, -ή, -ό	legendary, mythical
νόμισμα, τό	coin
ὀνειρεύομαι	to dream, to dream of
παράδοση, ἡ	handing, handing over, delivery / surrender / tradition / presentation (of a new lesson)
παρόμοιος, -α, -ο	similar, comparable
πέρας, τό	end, completion, finish
περίοδος, ἡ	period
περίχωρα, τά	surrounding area
πνεῦμα, τό	spirit / mind, intellect, wit
προτομή, ἡ	bust (sculpture), head (on a coin)
προφέρω - πρόφερα - θά προφέρω	to pronounce, to utter
πρόωρος, -η, -ο	premature / untimely
σπάνιος, -α, -ο	rare, scarce, infrequent
τετράδραχμο, τό	a coin worth four drachmas
φυσιογνωμία, ἡ	appearance (of a face), facial features, personality / physiognomy
φυτό, τό	plant
ὤθηση, ἡ (ὤθησις, ἡ)	push, propulsion / impetus

NINETY NINTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE HISTORY OF THE GREEK LANGUAGE

1. Is it true the Greek language is one of the oldest languages in Europe?
2. The Greek language has a history of at least four thousand years. It is the only language in Europe that has been spoken continually for so many centuries.

3. Hasn't it changed during all this time?
4. How is it possible not to have changed? Like all languages on earth, it too is subject to the linguistic laws that govern the evolution of all languages.

5. In other words, Homer's language and today's language are two separate languages?
6. They are the same Greek language in its older and newer forms. Don't forget that three thousand years have elapsed (have intervened) since then.

7. I agree. When exactly did the Greek language start being spoken?
8. Scholars say that the oldest Greek language was originally spoken (started to be spoken) by the ancestors of the Greeks before they came down to settle in Greece.

9. Is it true they also spoke Greek during the Minoan period of Crete (in Crete of Minos?)
10. Linguists and archeologists have now ascertained that in Crete, too, they spoke Greek.

11. Do you mean to say there was at some point a difference of opinion?
12. Yes! As late as 1952 scholars believed that in the Minoan period of Crete they spoke another language. However, a young English archeologist, Michael Ventris, deciphered the Minoan script and discovered that in Crete, too, Greek was spoken.

ΕΝΕΝΗΚΟΣΤΟ ΕΝΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

1. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ ἑλληνική γλώσσα εἶναι μία ἀπό τίς ἀρχαιότερες γλῶσσες τῆς Εὐρώπης;
2. Η ελληνική γλώσσα ἔχει ἱστορία τεσσάρων τουλάχιστο(ν) χιλιάδων ἐτῶν. Εἶναι ἡ μόνη γλώσσα πού μιλιέται συνεχῶς ἐπί τόσους αἰῶνες στήν Εὐρώπη.

3. Καί δέν ἔχει ἀλλάξει σ'ὅλο αὐτό τό διάστημα;
4. Πῶς εἶναι δυνατόν νά μήν ἔχη ἀλλάξει. Σάν ὅλες τίς γλῶσσες τῆς γῆς ὑπόκειται κι αὐτή στούς γλωσσικούς κανόνες πού κυβερνοῦν τήν ἐξέλιξη ὅλων τῶν γλωσσῶν.

5. Δηλαδή, ἡ γλώσσα τοῦ Ὁμήρου καί ἡ σημερινή γλώσσα εἶναι δύο διαφορετικές γλῶσσες;
6. Εἶναι η ἴδια ἑλληνική γλώσσα στόν ἀρχαιότερο καί στό νεώτερό της τύπο. Μήν ξεχνᾶτε πώς μεσολαβοῦν περίπου τρεῖς χιλιάδες χρόνια ἀπό τότε.

7. Σύμφωνοι! Πότε ἀκριβῶς ἄρχισε νά μιλιέται ἡ ἑλληνική γλώσσα;
8. Οἱ ἐπιστήμονες λέγε πώς ἡ παλιότατη ἑλληνική γλώσσα ἄρχισε νά μιλιέται ἀπ τούς προγόνους τῶν Ἑλλήνων πρίν ἀκόμη κατεβοῦν καί νά ἐγκατασταθοῦν στήν Ἑλλάδα.

9. Εἶναι ἀλήθεια πώς καί στήν Κρήτη τοῦ Μίνωα μιλοῦσαν ἑλληνικά;
10. Οἱ γλωσσολόγοι κ'οἱ ἀρχαιολόγρι ἔχουν ἐξακριβώσει τώρα πώς καί στήν Κρήτη μιλοῦσαν ἑλληνικά.

11. Θέλετε νά πῆτε πώς ὑπῆρχε κάποτε διαφορετική γνώμη;
12. Ναί. Μέχρι τό 1952 οἱ ἐπιστήμονες νόμιζαν πώς στήν Κρήτη τοῦ Μίνωα μιλοῦσαν ἄλλη γλώσσα. Ἑνας νέος ὅμως Ἄγγλος ἀρχαιολόγος ὁ Michael Ventris ἀποκρυπτογράφησε τή Μινωική γραφή καί ἀνακάλυψε πώς καί στήν Κρήτη μιλιόταν η ἑλληνική γλώσσα.

DIALOGUE II

Translation

THE HISTORY OF THE GREEK LANGUAGE

1. Did the Greek language always have dialects?
2. Yes, it did. The ancient Greek language has always been separated into dialects. Before the Persian wars they spoke and wrote a different Greek dialect in all the large Greek centers.

3. And what happened after the Persian wars?
4. Then Athens began to prevail with its political vigor and intellectual achievement.

5. Did this flowering of Athens have any influence on the language?
6. Yes, it did. Gradually, the Athenian allies began to use the Attic dialect as a second language. And in a short while most of the Greeks began to speak it.

7. So this was the first common language the ancient Greek world acquired?
8. Yes. Later on this language became the foundation of the "Koine" of the Hellenistic period which also took in elements from other Greek dialects.

9. To what do you ascribe this prevalence of the Greek "Koine" language?
10. To that it was used as a common means of communication among most Greeks and the peoples of the East after the conquests of Alexander and even after their subjugation to Rome.

11. Was this international language the same as the classical one?
12. No, it wasn't. It had undergone many changes. Many ancient vowels and diphthongs began acquiring their present pronunciation ever since that time.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

1. Εἶχε ἀνέκαθεν πολλές διαλέκτους ἡ ἑλληνική γλώσσα;
2. Ναί. Ἡ ἀρχαία ἑλληνική γλώσσα ἦταν ἀνέκαθεν χωρισμένη σέ διαλέκτους. Πρίν ἀπό τούς Περσικούς Πολέμους σ' ὅλα τά μεγάλα ἑλληνικά κέντρα μιλοῦσαν κ' ἔγραφαν διαφορετικά γλωσσικά ἰδιώματα.

3. Καί τί ἔγινε μετά τούς Περσικούς πολέμους;
4. Τότε ἡ Ἀθήνα ἄρχισε νά ἐπιβάλλεται μέ τήν πολιτική καί πνευματική της ἀκμή.

5. Εἶχε καμιά ἐπίδραση στή γλώσσα ἡ ἀκμή αὐτή τῶν Ἀθηνῶν;
6. Ναί. Σιγά-σιγά οἱ σύμμαχοι τῶν Ἀθηναίων ἄρχισαν νά μιλοῦν τήν ἀττική διάλεκτο γιά δεύτερη γλώσσα. Καί σέ λίγο οἱ περισσότεροι Ἕλληνες ἄρχισαν νά τή μιλοῦν.

7. Ὥστε αὐτή ἦταν ἡ πρώτη κοινή γλώσσα πού ἀπόκτησε ὁ ἀρχαῖος ἑλληνικός κόσμος;
8. Ναί. Καί ἀργότερα ἔγινε ἡ βάση τῆς ἑλληνιστικῆς κοινῆς πού πῆρε καί στοιχεῖα κι ἀπό ἄλλες ἑλληνικές διαλέκτους.

9. Σέ τί ἀποδίδετε τήν ἐπικράτηση αὐτῆς τῆς ἑλληνικῆς "κοινῆς" γλώσσας;
10. Στό ὅτι χρησίμευε γιά κοινό μέσον συνεννοήσεως μεταξύ τῶν περισσοτέρων Ἑλλήνων καί τῶν λαῶν τῆς Ἀνατολῆς μετά τίς κατακτήσεις τοῦ Ἀλεξάνδρου καί ἀκόμη μετά τήν ὑποταγή τους στή Ρώμη.

11. Ἦταν ἡ διεθνής αὐτή γλώσσα ἡ ἴδια μέ τήν κλασική;
12. Ὄχι, δέν ἦταν. Ὑπέστη πολλές ἀλλαγές. Πολλά ἀρχαῖα φωνήεντα καί δίφθογγοι ἄρχισαν νά παίρνουν ἀπό τότε τή σημερινή τους προφορά.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

Ἐξ ὅλων τῶν γλωσσῶν τῆς Εὐρώπης, ἡ ἑλληνική γλῶσσα ἔχει τήν ἀρχαιοτάτην συνεχῆ ἱστορίαν. Ὡμιλεῖτο εἰς τήν κρήτην τήν 2αν π.Χ. χιλειτηρίδα καθώς καί εἰς τήν ἠπειρωτικήν Ἑλλάδα τῆς Μυκηναϊκῆς περιόδου, ὅπως ἀπεδείχθη ἐκ τῆς ἀναγνώσεως τῆς γραμμικῆς Β γραφῆς τῆς Κρήτης, τῆς Πύλου κτλ. Ἡ ἀνάγνωσις τῆς γραμμικῆς γραφῆς Β τῆς Κρήτης ὑπό τοῦ νεαροῦ Ἄγγλου σοφοῦ Michael Ventris πρό ὀλίγων ἐτῶν καί ἡ ἐξ αὐτῆς προκύψασα ἀπόδειξις, ὅτι οἱ Κρῆτες ὡμίλουν ἑλληνικά δίδει εἰς τήν ἑλληνικήν γλῶσσαν συνεχῆ γραπτήν ἱστορίαν τεσσάρων τουλάχιστον χιλιάδων ἐτῶν.

Ἡ ἑλληνική γλῶσσα ἀνήκει εἰς τήν ἰνδοευρωπαϊκήν οἰκογένειαν τῶν γλωσσῶν καί ὡμιλεῖτο ὑπό τῶν προγόνων ἐκείνων, οἵτινες ὠνομάσθησαν ἀργότερον Ἕλληνες προτοῦ ἀκόμη μεταναστεύσουν εἰς τήν Ἑλλάδα ἐκ τοῦ Βορρᾶ τήν 3ην πρό Χριστοῦ χιλειτηρίδα.

Ἡ ἀρχαία ἑλληνική γλῶσσα ἦτο ἐξ ἀρχῆς χωρισμένη εἰς διαφόρους διαλέκτους καί ἰδιώματα ἐκ τῶν ὁποίων ἐδημιουργήθησαν κατά καιρούς τοπικαί *κοιναί*. Ἡ πνευματική καί πολιτική ἀκμή τῶν Ἀθηνῶν τοῦ 5ου πρό Χριστοῦ αἰῶνος ἔκαμε τήν διάλεκτον τῆν ʼΑθηνῶν, τήν ἀττικήν διάλεκτον, τήν δευτέραν γλῶσσαν τῶν συμμάχων τῆς ἀθηναϊκῆς αὐτοκρατορίας καί ἀργότερον τῶν πλείστων σχεδόν ʽΕλλήνων.

Τήν ἀττικήν διάλεκτον εἶχεν ὡς βάσιν ἡ πρώτη κοινή γλῶσσα τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ, ἥτις διεμορφώθη κατά τήν ἑλληνιστικήν περίοδον, δηλ. μετά τάς κατακτήσεις τοῦ Μεγάλου ʼΑλεξάνδρου. ʽΗ γλῶσσα αὐτή παρέλαβε στοιχεῖα καί ἀπό τάς ἄλλας ἑλληνικάς διαλέκτους, κυρίως τήν ἰωνικήν καί ὡμιλεῖτο ὡς διεθνής γλῶσσα ὑπό τῶν ʽΕλλήνων καί τῶν ξενογλώσσων κατοίκων τῆς ʼΑνατολῆς. Εἰς τήν γλῶσσαν αὐτήν, τό κοινόν ὄργανον συνεννοήσεως ἑκατομμυρίων ἀνθρώπων μετά τήν ὑποταγῆν τοῦ τότε γνωστοῦ κόσμου εἰς τούς Ρωμαίους, ἐγράφη ἡ ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ, ἥτις παρουσιάζει ἄφθονα καί χαρακτηριστικά προμηνύματα τῆς νέας ἑλληνικῆς γλώσσας. ʽΗ Καινή Διαθήκη θεωρεῖται μία ἐκ τῶν κυριωτέρων πηγῶν τῆς νεοελληνικῆς.

Λεξιλόγιον Κειμένου

ἀνάγνωσις, ἡ (ἀνάγνωση, ἡ)	reading
αὐτοκρατορία, ἡ	empire
Βορρᾶς, ὁ	the North
γλωσσολόγος, ὁ	linguist
γραμμικός, -ή, -όν	linear
διαμορφώνω -ομαι	to form, to shape / to be formed, to be given shape

ἐξ ἀρχῆς	from the beginning
ἠπειρωτικός, -ή, -όν	continental / Epirotic (pertaining to Epirus, a Greek district)
ἰνδοευρωπαϊκός, -ή, -όν	Indo-European
Κρῆτες, οἱ (Κρητικοί, οἱ)	Cretans
μεταναστεύω - μετανάστευσα - θά μεταναστεύσω	to migrate, to immigrate
Μυκηναϊκός, -ή, -όν	Mycenaean
νεαρός, -ά(-ή)	young
ξενόγλωσσος, -ος(-η), -ον	non-native speaker, a speaker of a foreign language
παραλαμβάνω - παρέλαβα - θά παραλάβω	to accept, to receive, to obtain, to take
προκύπτει- προέκυψε - θά προκύψη	it ensues, it follows
προμήνυμα, τό	advance warning, precursor
Πύλος, ἡ	Pylos
Ρωμαῖος, ὁ	Roman(nian)
σοφός, ὁ	learned, erudite / wise
χιλιετηρίς, ἡ	millennium

GRAMMAR ANALYSIS

GRAMMATIKH

76 (a) The verb ΘΕΤΩ - ΤΙΘΕΜΑΙ. The irregular verb ΘΕΤΩ - ΤΙΘΕΜΑΙ (to put, to place - to be put, to be placed) has four, instead of the customary three stems of most Greek verbs as follows: The continuous Active Voice stem ΘΕΤ- changes into ΘΕΣ- in the simple tenses of the Active Voice. The continuous Passive Voice stem ΤΙΘ- changes into ΤΕΘ- in the simple tenses of the Passive Voice. Verb ΘΕΤΩ - ΤΙΘΕΜΑΙ is conjugated as follows:

Continuous Tenses

Present

Active	Passive
θέτω	τίθεμαι
θέτεις	τίθεσαι
θέτει	τίθεται
θέτομεν	τιθέμεθα
θέτετε	τίθεσθε
θέτουν	τίθενται

Imperfect

ἔθετον	ἐτιθέμην
ἔθετες	ἐτίθεσο
ἔθετε	ετίθετο
ἐθέτομεν	ἐτιθέμεθα
εθέτετε	ἐτίθεσθε
ἔθετον	ἐτίθεντο

Cont. Future & S. Infinitive/Subjunctive

θά(νά) θέτω	θά(νά)τίθεμαι
θά(νά)θέτῃς	θά(νά) τίθεσαι
κτλ.	κτλ.

Imperative

θέτε - θέτετε	νά τίθεσαι- νά τίθεσθε

Simple Tenses

Simple Past

Active	Passive
ἔθεσα	ἐτέθην
ἔθεσες	ἐτέθης
ἔθεσε	ἐτέθη
ἐθέσαμεν	ἐτέθημεν
ἐθέσατε	ἐτέθητε
ἔθεσαν	ἐτέθησαν

Simple Future & S. Infin./Subjunctive

θά(νά) θέσω	θά(νά) τεθῶ
θά(νά) θέσῃς	θά(νά) τεθῇς
θά(νά) θέσῃ	θά(νά) τεθῇ
θά(νά) θέσωμεν	θά(νά) τεθῶμεν
θά(νά) θέσητε	θά(νά) τεθῆτε
θά(νά) θέσουν	θά(νά) τεθοῦν

Present and Past Perfect

ἔχω θέσει	ἔχω τεθῆ
ἔχεις θέσει	ἔχεις τεθῆ
κτλ.	κτλ.

Simple Imperative

θέσε - (θέσον) - θέσατε	θέσου - τεθῆτε

(b) The participles of the verb ΘΕΤΩ - ΤΙΘΕΜΑΙ are declined according to the declension pattern of participles of the same type-endings. They are as follows:

Present
(Continuous Action)

Active	Passive
θέτων, -ουσα, -ον	τιθέμενος, τιθεμένη, τιθέμενον

Past
(Completed Action)

θέσας, -ασα, -αν	τεθείς, -εῖσα, -έν

Perfect

______________	τεθειμένος, -η, -ον

77 (a) Derivatives of the verb ΘΕΤΩ - ΤΙΘΕΜΑΙ. This verb, whose noun derivative is Η ΘΕΣΙΣ (ΘΕΣΗ), gives rise to many derivatives. The most commonly encountered among them are the following:

Verb	Meaning
ἀναθέτω - ἀνατίθεμαι	to entrust, to charge (with a responsibility) -- to be entrusted with, to be given a responsibility
______ ἀντιτίθεμαι	to be opposed, to be against
διαθέτω - διατίθεμαι	to possess, to spend, to dispose--to be possessed, to be spent, to be disposed with
ἐκθέτω - ἐκτίθεμαι	to exhibit, to expose--to be exhibited, to be exposed
προσθέτω - προστίθεμαι	to add--to be added
καταθέτω - κατατίθεμαι	to state (in court), to deposit, to depose--to be stated, to be deposited
μεταθέτω - μετατίθεμαι	to transfer - to be transferred
παραθέτω - παρατίθεμαι	to compare, to serve--to be compared, served
συνθέτω - συντίθεμαι	to compose, to combine--to be composed, to be combined

(c) The noun derivatives of the above verbs are as follows:

ἡ ἀνάθεσις	entrusting, charge
ἡ ἀποσύνθεσις	decomposition
ἡ διάθεσις	disposition, mood
ἡ ἔκθεσις	exposition, exhibit, theme(composition)
ἡ ἐπίθεσις	attack, offensive
ἡ κατάθεσις	deposit, deposition, statement (in court)
ἡ μετάθεσις	transfer
ἡ πρόσθεσις	addition
ἡ προϋπόθεσις	presupposition, presumption
ἡ συγκατάθεσις	consent
ἡ σύνθεσις	composition, combination, theme

78 (a) Third declension nouns Ο ΜΑΡΤΥΣ (witness, martyr) Ο ΟΔΟΥΣ (tooth), Ο ΠΟΥΣ (foot, Η ΧΕΙΡ (hand) ΤΟ ΠΥΡ (fire). The declension pattern of these nouns is as follows:

Singular

Nom.	ὁ μάρτυς	ὀδούς	πούς
Poss.	τοῦ μάρτυρος	ὀδόντος	ποδός
Dat.	τῷ μάρτυρι	ὀδόντι	ποδί
Obj.	τόν μάρτυρα	ὀδόντα	πόδα
Voc.	μάρτυς		

Plural

Nom.	οἱ μάρτυρες	ὀδόντες	πόδες
Poss.	τῶν μαρτύρων	ὀδόντων	ποδῶν
Dat.	τοῖς μάρτυσι	ὀδοῦσι	ποσί
Obj.	τούς μάρτυρας	ὀδόντας	πόδας
Voc.	μάρτυρες		

L 99

Singular

Nom.	ἡ χείρ	τό πῦρ
Poss.	τῆς χειρός	τοῦ πυρός
Dat.	τῆ χειρί	τῷ πυρί
Obj.	τήν χεῖρα	τό πῦρ
Voc.		

Plural

Nom.	αἱ χεῖρες	τά πυρά
Poss.	τῶν χειρῶν	τῶν πυρῶν
Dat.	ταῖς χερσί	τοῖς πυροῖς
Obj.	τάς χεῖρας	τά πυρά
Voc.		

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1. ῾Ο προϊστάμενός μου μοῦ ἀναθέτει πολλάς εὐθύνας.
2. ῾Ο προϊστάμενος μου μοῦ ἀνέθετε πάντοτε πολλάς εὐθύνας.
3. ῾Ο προϊστάμενός μου μοῦ ἀνέθεσε πολλάς εὐθύνας.
4. ῾Ο προϊστάμενός μου θά μοῦ ἀναθέσῃ πολλάς εὐθύνας, ἐάν μέ κρίνῃ ἱκανόν.

1. Πολλαί εὐθύναι ἀνατίθενται εἰς τούς ἱκανούς ὑπαλλήλους.
2. Θά ἀνετίθεντο πολλαί εὐθύναι εἰς τούς ὑπαλλήλους, ἐάν ἐκρίνοντο ἱκανοί.
3. ᾿Ανετέθησαν πολλαί εὐθύναι εἰς τούς καλούς ὑπαλλήλους.
4. Θά ἀνατεθοῦν πολλαί εὐθύναι εἰς τούς καλούς ὑπαλλήλους.
5. ῎Εχουν ἀνατεθῆ πολλαί εὐθύναι εἰς τούς καλούς ὑπαλλήλους.

II

1. ῾Ο στρατός ἐπιτίθεται ἐφ᾿ὅλου τοῦ μετώπου.
2. ᾿Εάν ἐπετίθετο ὁ στρατός, θά τόν ἐβοήθει ἡ ἀεροπορία.
3. ῾Ο στρατός μας ἐπετέθη χθές ἐφ᾿ὅλου τοῦ μετώπου.
4. ῾Ο στρατός μας θά ἐπιτεθῇ ἐφ ὅλου τοῦ μετώπου.
5. ῾Ο στρατός ἔχει ἐπιτεθῆ ἐναντίον τοῦ ἐχθροῦ.

III

1. ᾿Εκθέτω τάς ἰδέας μου, ὅταν ἐρωτῶμαι.
2. ᾿Εξέθετον τάς ἰδέας μου, ὅταν ἠρωτώμην.

3. Ἐξέθεσα τάς ἰδέας μου, ὅταν ἠρωτήθην.
4. Θά ἐκθέσω τάς ἰδέας μου, ὅταν θά ἐρωτηθῶ.
5. Ὁ καθηγητής μᾶς εἶπε: "Ἐκθέτετε τάς ἰδέας σας μόνον, ὅταν ἐρωτᾶσθε".

1. Ὅταν εἴμεθα εἰς τόν στρατόν, ἐκτιθέμεθα εἰς πολλούς κινδύνους.
2. Ὅταν ἤμεθα εἰς τόν στρατόν, ἐξετιθέμεθα εἰς πολλούς κινδύνους.
3. Ὅταν ἤμεθα εἰς τόν στρατόν, ἐξετέθημεν εἰς πολλούς κινδύνους.
4. Ἐάν σταλῶμεν εἰς τό μέτωπον, θά ἐκτεθῶμεν εἰς πολλούς κινδύνους.

IV

1. Διαθέτετε πολλά χρήματα διά τήν ἐπιχείρησιν αὐτήν;
2. Θά δέχεσθε νά λάβετε μέρος εἰς τήν ἐπιχείρησιν αὐτήν, ἐάν ἐδιεθέτετε ἀρκετά χρήματα;
3. Πόσα χρήματα διεθέσατε διά τήν ἀγοράν τοῦ αὐτοκινήτου σας;
4. Πόσα χρήματα δύνασθε νά διαθέσετε διά τήν ἐπιχείρησιν αὐτήν;

V

1. Διατίθεσθε νά πληρώσετε αὐτό τό ποσόν διά νά ἀγοράσετε τήν ἐπιχείρησιν;

2. Θά διετίθεσθε νά πληρώσετε τόσον πολλά χρήματα διά νά ἀγοράσετε αὐτό τό αὐτοκίνητον;
3. Εἶσθε διατεθειμένος νά πληρώσετε αὐτό τό ποσόν διά νά ἀγοράσετε τήν ἐπιχείρησιν;
4. Πόσα χρήματα ἔχουν διατεθῆ δι'αὐτόν τόν σκοπόν;

VI

1. Οἱ καταθέτοντες εἰς τά δικαστήρια πρέπει νά λέγουν τήν ἀλήθειαν.
2. Οἱ καταθέσαντες εἰς τά δικαστήρια εἶπον ὅ,τι ἐγνώριζον.
3. Τά κατατιθέμενα εἰς τήν τράπεζαν ποσά εἶναι διά λογαριασμόν τοῦ πελάτου μου.
4. Τά κατατεθέντα εἰς τήν τράπεζαν ποσά ἦσαν διά λογαριασμόν τοῦ πελάτου μου.
5. Τά κατατεθειμένα εἰς τήν τράπεζαν ποσά εἶναι διά λογαριασμόν τοῦ πελάτου μου.

VII

1. Ἐδόθη διαταγή εἰς τούς ἐπιτιθεμένους νά καταλάβουν τήν γέφυραν ἐντός τῆς ἡμέρας.
2. Ἐδόθη ὑποστήριξις πυρός εἰς τούς χθές ἐπιτεθέντας στρατιώτας μας.

VIII

1. Τό ἐχθρικόν πῦρ ἐπροξένησε (ἐδημιούργησε) μεγάλας καταστροφάς εἰς τήν πόλιν.
2. Ἡ χώρα κατελήφθη διά πυρός καί σιδήρου.

IX

1. Όταν παρουσιάζεταί τις είς τό δικαστήριον ὡς μάρτυς, πρέπει νά λέγῃ τήν άλήθειαν.
2. Ἡ κατάθεσις τοῦ μάρτυρος ἔρριψε νέον φῶς είς τήν ὑπόθεσιν.
3. Θά καλέσουν τόν μάρτυρα νά καταθέσῃ έντός όλίγου.

1. Όταν παρουσιάζονται πρόσωπα ὡς μάρτυρες είς τά δικαστήρια, πρέπει νά λέγουν τήν άλήθειαν.
2. Αἱ καταθέσεις τῶν μαρτύρων έπροξένησαν έντύπωσιν είς τό δικαστήριον.
3. Θά καλέσουν τούς μάρτυρας νά καταθέσουν έντός όλίγου.

X

1. Οἱ όδόντες τῶν μαθητῶν αύτῶν δέν εἶναι καλοί.
2. Λέγεται ὅτι ἡ σκόνη αύτή τῶν όδόντων εἶναι άρίστης ποιότητος.
3. Οἱ όδοντίατροι έξετάζουν τούς όδόντας χιλιάδων άνθρώπων.

XI

1. Εἶμαι έπί ποδός ὅλην τήν ἡμέραν.
2. Ἡ πληγή τῆς χειρός μου δέν ἔχει θεραπευθῆ άκόμη.
3. Ἔδωσα είς τόν κινδυνεύοντα χεῖρα βοηθείας.
4. Αἱ χεῖρες μας καί οἱ πόδες μας όνομάζονται "τά ἄκρα μας".
5. Τά ἔργα τῶν χειρῶν τοῦ άνθρώπου εἶναι θαυμάσια.
6. Πρέπει νά δίδωμεν προσοχήν είς τήν περιποίησιν τῶν ποδῶν μας.

7. Ὁ σκύλος ἔχει τέσσαρας πόδας. Ὁ πίθηκος (μαϊμού) ἔχει τέσσαρας χεῖρας.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Is it true all languages change in the course of time?	1. Why do you ask me? You know perfectly well it is.
2. What makes languages change?	2. Like every other living thing, languages change, also. Only the dead languages remain unchanged.
3. Why don't we notice these changes from day to day?	3. We don't notice them any more than we notice the changes in our face as we look at the mirror from day to day.
4. Do other people notice these changes?	4. All one has to do is read the works of some writer who lived two or three centuries before our time. The changes are very noticeable.
5. So this is the reason why Ancient Greek and Modern Greek are so different.	5. Considering the centuries that have elapsed since the Golden Age and even before that time the miracle is that Greek hasn't changed even more.
6. What are the main differences between Ancient and Modern Greek?	6. There are differences of pronunciation, of structure (syntax) and of grammatical endings.
7. Are these the only changes?	7. No. Very often the vocabulary is also different. Many words used in Ancient Greek are replaced by other words, also Greek, but not used in classical times.

8. Can you give me an example?	8. Gladly. In place of the ancient word ἵππος for "horse" the word ἄλογο is currently used for the same animal. Ἄλογο, too, is a Greek word. It means "without reasoning", as opposed to λογικό which means logical, possessing reasoning.
9. Was the horse the only animal given this unflattering name?	9. Yes, it is. Why was such an intelligent animal as the horse given this name I don't know. But that's its name today.
10. Isn't the word ἵππος used any more?	10. It is used in KATHAREVOUSA. And it is also used as a prefix. Thus we have the word τό ἱππικό for cavalry, ἱπποδρόμιο for a "race track", a "hippodrome", ἱπποπόταμος for a hippopotamus, etc.
11. Is it true that some Ancient Greek words, even though still in use, today have a different meaning now?	11. It is true. The word ἄγγελος is an excellent example. In Ancient Greek it meant "a messenger". After the Greeks became Christian it changed meaning to that of our "angel".

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Σέ ποιά ἡλικία περίπου φθάνει ἕνας ἄντρας στήν ἀκμή τῆς σωματικῆς καί πνευματικῆς του δυνάμεως;
2. Εἶναι ἀλήθεια πώς τά ἔργα τοῦ Shakespeare ἀποδίδονται ἀπό μερικούς σ'ἄλλους συγγραφεῖς; Συμφωνεῖτε μ'αὐτή τή γνώμη;
3. Εἶναι εὔκολο ν'ἀποκρυπτογραφηθοῦν τά σήματα πού στέλνονται μέ κρυπτογραφικές μηχανές; Εἶναι δυνατόν νά ἐφευρεθῆ ὁ κώδικας πού δέν μπορεῖ ν'ἀποκρυπτογραφηθῆ;
4. Εἶναι γλωσσικό πρόβλημα γιά τήν Ἑλλάδα ἡ ὕπαρξη δυό γλωσσῶν, τῆς Καθαρεύουσας καί τῆς Δημοτικῆς; Τί νομίζετε;
5. Ἔχει διαλέκτους ἡ ἀγγλική γλώσσα; Ξέρετε καμιά ἀπ'αὐτές; Πῶς ὀνομάζεται;
6. Ἔχει πολλές διφθόγγους ἡ ἀγγλική γλώσσα; Δῶστε δύο παραδείγματα, ἄν ἔχη.
7. Τί ἐπίδραση ἔχει ὁ τεχνικός πολιτισμός στό βιοτικό ἐπίπεδο τῶν διαφόρων λαῶν; Τό ἀνεβάζει ἤ τό κατεβάζει;
8. Πιστεύετε πώς θά ἐπικρατήση ἡ ἀγγλική γλώσσα στόν κόσμο σήμερα, ὅπως ἐπικράτησε κάποτε ἡ ἑλληνική; Ἐξηγῆστε.
9. Νομίζετε πώς ἡ ἑλληνική γραμματική ἔχει περισσότερους ἤ λιγότερους κανόνες ἀπ'τήν ἀγγλική; Ἐξηγῆστε.

10. Ποιοί ἦταν οἱ πρόγονοι τῶν σημερινῶν Ἰταλῶν; Τῶν σημερινῶν Μεξικανῶν; Τῶν σημερινῶν Ἄγγλων;
11. Νομίζετε πώς εἶναι εὔκολη ἤ δύσκολη ἡ ἑλληνική προφορά; Ποιά γράμματα βρίσκετε δύσκολα στήν προφορά τους;
12. Ἔχει πολλά φωνήεντα ἡ ἑλληνική γλῶσσα; Ἡ ἀγγλική γλῶσσα; Ποιά γλῶσσα νομίζετε πώς ἔχει πάρα πολλά φωνήεντα;
13. Ποιός αἰώνας μεσολάβησε μεταξύ τοῦ 18ου αἰώνα καί τοῦ 20ου αἰώνα;
14. Μεσολάβησαν στρατεύματα τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν σέ περιοχές, ὅπου κινδύνευε ἡ εἰρήνη τοῦ κόσμου; Ἐξηγῆστε.
15. Ὑπέστησαν ταλαιπωρίες οἱ κάτοικοι τῆς Εὐρώπης στό 2ο Παγκόσμιο Πόλεμο; Ὑπέστησαν πολλά καί οἱ Ἕλληνες;
16. Ὑφίστανται πολλές διαφορές μεταξύ τῆς Ἀγγλίας καί τῆς Γαλλίας σήμερα; Ἐξηγῆστε.
17. Μετά τήν ὑποταγή τῆς Ἀνατολικῆς Εὐρώπης στή Ρωσία, ποιές χῶρες τῆς κεντρικῆς Εὐρώπης εἶναι ἐλεύθερες τώρα;
18. Μπορεῖ νά ζήση καλά ἕνα ἀντρόγυνο, ἄν δέν ὑπάρχη συνεννόηση μεταξύ τους;
19. Ὑπόκεινται σέ φορολογία τά εἴδη πολυτελείας στήν Ἀμερική;
20. Εἶχε φθάσει σέ πνευματική καί πολιτική ἀκμή ἡ Ἑλλάς τήν κλασική ἐποχή; Ἐξηγῆστε.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστώτα. (Παράδειγμα: Μοῦ ἀνετέθησαν πολλαί εὐθύναι. Μοῦ ἀνατίθενται πολλαί εὐθύναι).

1. Τά ἔργα τῶν καλλιτεχνῶν ἐξετέθησαν εἰς τήν Λέσχην τῶν Δημοσίων Ὑπαλλήλων.
2. Θά θέσωμεν τέρμα εἰς τήν συζήτησιν.
3. Τό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης μετέθεσε τρεῖς συνταγματάρχας.
4. Τά τρόφιμα ἀποσυνετέθησαν ἐκ τοῦ καύσωνος (ἀπό τή ζέστη).
5. Ὁ Πρωθυπουργός ἀντετέθη εἰς τήν γνώμην τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν.
6. Δέν συγκατετέθην εἰς τήν ἄδειαν,τήν ὁποίαν ἐζητήσατε.
7. Θά προστεθοῦν ὅλα τά ἔτη τῆς ὑπηρεσίας σας, ὅταν θά ὑπολογισθῇ ὁ μισθός σας;
8. Διατί δέν διετέθητε νά μέ βοηθήσετε;

II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό. (Παράδειγμα: Ὁ πούς τοῦ ἀνθρώπου φέρει τό βάρος τοῦ σώματός του. Ὁ πόδες τῶν ἀνθρώπων φέρουν τό βάρος τῶν σωμάτων των).

1. Τά δάκτυλα τῆς χειρός δέν εἶναι ὅμοια.

2. Ἐκάλεσαν τόν μάρτυρα νά καταθέσῃ.

3. Ἡ ἀσθένεια τοῦ ποδός μου χειροτερεύει.

4. Τό πῦρ τοῦ ἐχθροῦ ἐπροξένησε σοβαράς ζημίας εἰς τήν πόλιν.

5. Ὁ στρατιώτης ἔχασε τόν ἕνα πόδα του εἰς τόν πόλεμον.

III. Νά μεταφραστῇ στά ἑλληνικά:

I first travelled in Greece when I was eighteen having just finished school. It did not take me long to realize how little I knew of Modern Greece. Moreover, I found that the works of the great Greek philosophers of the ancient world could do little to help me toward understanding the Modern language.

Greece is a country of never-ending discoveries: scenes of great beauty are following one another. In Athens, for example, there stands the Acropolis in the evening light while below it are the electric lights of the modern city - the old and the new are rubbing shoulders with(next to) each other. Without knowing or understanding this proximity of the old and the new there can be no real appreciation of modern Greece.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀκμή, ἡ	highest point, pinnacle (of achievement), vigor, bloom, flowering
ἀποδίδομαι - ἀποδόθηκα (ἀπεδόθην) - θά ἀποδοθῶ	to be rendered, to be attributed, to be ascribed
ἀποδίδω - ἀπέδωσα - θά ἀποδώσω	to render, to attribute, to ascribe
ἀποκρυπτογραφῶ, -εῖς, -εῖ	to decipher, to decode
ἀττικός, -ή, -ό	attic (pertaining to Attica)
γλωσσικός, -ή, -ό	language (adj.), linguistic
γραφή, ἡ	writing, script
διάλεκτος, ἡ	dialect
δίφθογγος, ἡ	diphthong
ἐπικρατῶ, -εῖς, -εῖ	to prevail, to predominate
ἰδίωμα, τό	idiom / dialect / habit
κανόνας, ὁ (κανών, ὁ)	rule, regulation, / ruler, model, standard
κλασικός, -ή, -ό	classic, classical
μεσολαβῶ, -εῖς, -εῖ	to intervene, to go in between
πρόγονος, ὁ	ancestor, progenitor
προφορά, ἡ	pronunciation, accent
συνεννόηση, ἡ (συνεννόησις, ἡ)	agreement, understanding, communication

ὑπόκειμαι, -εισαι, -ειται	to be subject to
ὑποταγή, ἡ	subjugation
ὑφίσταμαι, ὑπέστην, θά ὑποστῶ	to exist / to undergo, to go through
φωνῆεν, τό	vowel

HUNDREDTH LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE GREEK ALPHABET

1. Those among my friends who hear I am learning Greek ask me why the Greek alphabet is so strange.
2. Do you mean to say by "strange" that it is different from the Latin alphabet used by most countries of the Western world today?

3. I suppose that's what I mean. Really, why is the Greek alphabet different from the Latin one?
4. It would be historically more accurate if you reversed your question and asked why the Latin alphabet is so different from the Greek.

5. In other words, you want to say the Greek alphabet is earlier?
6. I want to say this, too. But what I mainly wish to emphasize is that the Latins and other neighboring peoples took the alphabet from the Greek inhabitants of Southern Italy.

7. So, the Greeks invented the alphabet by themselves?
8. No, they did not. It is believed that the Greeks got the alphabet from the Phoenicians who, in turn, took it from the Egyptians.

9. But, if I am not mistaken, didn't the Egyptians use pictures instead of an alphabet.
10. That's true! In time, though, they also created a syllabic form of writing. In other words, they made the picture of an object to represent not only the object but the sounds of the first syllable of the object as well.

11. In what way did the Phoenicians change the writing they took from the Egyptians?
12. They gave to the symbols they obtained from there the phonetic value of consonants. And the Greeks, in turn, made each symbol stand for a sound in their language, a vowel or a consonant, as the case might be.

DIALOGUE II

Translation

THE GREEK ALPHABET

1. So the Greeks were the first people to create the phonetic alphabet, as we understand it today?
2. Exactly! The Phoenicians used the various symbols to represent only consonants, not vowels. The Greeks, however, chose a few of these letters to represent vowels.

3. Why did they make this change?
4. Because the vowels play an important part in the Greek language. One cannot omit them from either reading or writing.

5. When did the Greeks start using the alphabet?
6. In historic times. But there are various theories now concerning whether the Phoenicians obtained the linear alphabet of the Cretans or the syllabic one of the Egyptians.

7. But the Greeks believed that Cadmus, the King of Thebes, gave them the alphabet, didn't they?
8. Yes, that's what they believed.

9. Hasn't the Greek alphabet changed since then?
10. Of course it did! The first Greek alphabet, the archaic one, underwent several changes before it ended up with the 24 characters we have today.

11. But the alphabet did remain the same from classical times on to the present, didn't it?
12. Yes, it did. However, the sounds of the Greek language have changed. That's the reason why we see today two or sometimes three letters to represent the same sound.

13. Do you mean the three letters and three diphthongs that represent sound(i)?
14. Exactly! And two other Greek letters, ο and ω represent now sound /o/, and so on.

ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΛΦΑΒΗΤΟ

1. Ὅσοι φίλοι μου ἀκοῦνε πώς μαθαίνω ἑλληνικά μέ ρωτοῦν γιατί τό ελληνικό ἀλφάβητο εἶναι τόσο περίεργο.
2. Θέλετε νά πῆτε μέ "περίεργο" ὅτι εἶναι διαφορετικό ἀπ' τό λατινικό ἀλφάβητο πού χρησιμοποιοῦν στίς περισσότερες χῶρες τοῦ Δυτικοῦ κόσμου σήμερα;

3. Ὑποθέτω πώς αὐτό ἐννοῶ. Ἀλήθεια, γιατί διαφέρει τό ἑλληνικό ἀλφάβητο ἀπ' τό λατινικό;
4. Θά ἦταν ἱστορικά ὀρθότερο, ἄν ἀντιστρέφατε τήν ἐρώτηση καί ρωτούσατε γιατί τό λατινικό ἀλφάβητο εἶναι τόσο διαφορετικό ἀπ' τό ἑλληνικό.

5. Δηλαδή, θέλετε νά πῆτε πώς τό ἑλληνικό ἀλφάβητο εἶναι ἀρχαιότερο;
6. Θέλω νά πῶ κι' αὐτό. Ἀλλά ἐκεῖνο πού θέλω νά τονίσω κυρίως εἶναι πώς οἱ Λατίνοι κι ἄλλοι γειτονικοί λαοί πῆραν τό ἑλληνικό ἀλφάβητο ἀπ' τούς Ἕλληνες κατοίκους τῆς Νοτίου Ἰταλίας.

7. Ὥστε ἐφεῦραν οἱ Ἕλληνες μόνοι τους τό ἀλφάβητο;
8. Ὄχι, δέν τό ἐφεῦραν. Πιστεύεται ὅτι οἱ Ἕλληνες πῆραν τό ἀλφάβητο ἀπό τούς Φοίνικες καί ὅτι αὐτοί πάλι τό πῆραν ἀπό τήν Αἴγυπτο.

9. Μά, ἄν δέν κάνω λάθος, δέ χρησιμοποιοῦσαν οἱ Αἰγύπτιοι ζωγραφιές ἀντί γι' ἀλφάβητο;
10. Σωστά! Μέ τόν καιρό ὅμως δημιούργησαν καί συλλαβική γραφή. Μ' ἄλλα λόγια, ἔκαναν τή ζωγραφιά ἑνός ἀντικειμένου νά παριστάνη ὄχι μόνο τό ἀντικείμενο, ἀλλά καί τούς φθόγγους τῆς πρώτης συλλαβῆς τοῦ ἀντικειμένου.

11. Μέ τί τρόπο ἄλλαξαν οἱ Φοίνικες τή γραφή πού πῆραν ἀπό τήν Αἴγυπτο;
12. Ἔδωσαν στά σύμβολα πού πῆραν ἀπ' ἐκεῖ φωνητική μορφή συμφώνων. Καί οἱ Ἕλληνες πάλι ἔκαναν τό κάθε σύμβολο νά παριστάνη ἕνα φθόγγο τῆς γλώσσας τους, φωνῆεν ἤ σύμφωνο, ἀνάλογα μέ τό φθόγγο.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΑΛΦΑΒΗΤΟ

1. Ὥστε οἱ Ἕλληνες εἶναι οἱ πρῶτοι πού δημιούργησαν τό φωνητικό ἀλφάβητο, ὅπως τό ἐννοοῦμε σήμερα;
2. Ἀκριβῶς! Οἱ Φοίνικες χρησιμοποιοῦσαν τά διάφορα γράμματα νά παριστάνουν μόνο τά σύμφωνα, ὄχι τά φωνήεντα. Οἱ Ἕλληνες ὅμως διάλεξαν μερικά ἀπ' αὐτά τά γράμματα νά παριστάνουν φωνήεντα.

3. Γιατί ἔκαμαν αὐτή τήν ἀλλαγή;
4. Γιατί τά φωνήεντα παίζουν μεγάλο ρόλο στήν ἑλληνική γλώσσα. Δέν μπορεῖ νά τά παραλείψη κανείς οὔτε στήν ἀνάγνωση, οὔτε στή γραφή.

5. Πότε ἄρχισαν νά χρησιμοποιοῦν οἱ Ἕλληνες τό ἀλφάβητο;
6. Στήν ἱστορική ἐποχή. Ὑπάρχουν ὅμως τώρα διάφορες θεωρίες σχετικά μέ τό ἄν οἱ Φοίνικες πῆραν τό γραμμικό ἀλφάβητο τῶν Κρητῶν ἤ τό συλλαβικό τῶν Αἰγυπτίων.

7. Οἱ Ἕλληγες ὅμως πίστευαν πώς τούς ἔδωσε τό ἀλφάβητο ὁ Κάδμος, ὁ βασιλιάς τῆς Θήβας, δέν εἰν ἔτσι;
8. Ναί. Αὐτό πίστευαν.

9. Καί ἀπό τότε, δέν ἄλλαξε τό ἑλληνικό ἀλφάβητο;
10. Πῶς! Τό πρῶτο ἑλληνικό ἀλφάβητο, τό ἀρχαϊκό, ὑπέστη ἀρκετές ἀλλαγές, ὥσπου νά καταλήξη στά 24 γράμματα πού ἔχομε σήμερα.

11. Ἀπ' τήν κλασική ἐποχή ὅμως ὡς σήμερα τό ἀλφάβητο ἔχει παρφμείνει τό ἴδιο, δέν εἰν ἔτσι;
12. Τό ἀλφάβητο ἔχει παραμείνει τό ἴδιο. Ὅμως οἱ φθόγγοι τῆς ἑλληνικῆς γλώσσας ἔχουν ἀλλάξει. Γι' αὐτό βλέπομε σήμερα δύο ἤ κάποτε τρία γράμματα νά παριστάνουν τόν ἴδιο φθόγγο.

13. Ἐννοεῖτε τά τρία γράμματα καί τίς τρεῖς διφθόγγους πού παριστάνουν τό φθόγγο /ι/;
14. Ἀκριβῶς. Καί δύο ἄλλα ἑλληνικά γράμματα, τό *ο* καί τό *ω*, παριστάνουν τώρα τό φθόγγο /ο/, κτλ.

PROSE TEXT
ΚΕΙΜΕΝ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΑΛΦΑΦΗΤΟΥ

Συμφώνως πρός τήν ἑλληνικήν παράδοσιν, τό ἀλφάβητον εἰσήχθη διά πρώτην φοράν εἰς τήν Ἑλλάδα ὑπό τοῦ ἐθνικοῦ ἥρωος τῶν Θηβῶν Κάδμου. Ὑπάρχουν ἀκόμη καί τώρα διάφοροι θεωρίαι σχετικῶς μέ τήν καταγωγήν τοῦ ἑλληνικοῦ ἀλφαβήτου. Μία ἐξ αὐτῶν -- ἡ μέχρι σήμερον γενικῶς παραδεκτή -- ἦτο ὅτι τό ἑλληνικόν ἀλφάβητον προήρχετο ἐκ τοῦ φοινικικοῦ, τό ὁποῖον προσήρμοσαν οἱ Ἕλληνες εἰς τήν γλῶσσαν των μετατρέποντες ὑρισμένα γράμματα τοῦ φοινικικοῦ ἀλφαβήτου ἐκ συμφώνων εἰς φωνήεντα.

Κατόπιν τῶν τελευταίων ὅμως σπουδαιοτάτων ἀρχαιολογικῶν ἐπιτευγμάτων, δηλ. τῆς ἀναγνώσεως τῆς μινωϊκῆς γραμμικῆς Β γραφῆς ὑπό τοῦ Ἄγγλου Michael Ventris καί τῆς γραμμικῆς Α γραφῆς ὑπό τοῦ Ἀμερικανοῦ καθηγητοῦ Cyrus H. Gordon αἱ θεωρίαι περί τῆς καταγωγῆς τοῦ ἑλληνικοῦ ἀλφαβήτου ἤρχισαν νά ἀλλάσσουν. Τά μέχρι τοῦδε δεδομένα κάμνουν πολλούς ἐπιστήμονας νά φρονοῦν ὅτι ἡ ἑλληνική γραφή κατάγεται ἐμμέσως ἐκ τῆς γραμμικῆς γραφῆς τῶν Κρητῶν, ἥτις εἰσήχθη εἰς τήν ἠπειρωτικήν Ἑλλάδα μεταξύ τοῦ 14$^{\underline{ου}}$ καί 12$^{\underline{ου}}$ πρό Χριστοῦ αἰῶνος, ὅπως φαίνεται ἐκ τῶν ἐπιγραφῶν τῆς Πύλου καί ἐκ διαφόρων ἀγγείων. Ὑπάρχει ἡ γνώμη ὅτι πιθανόν νά παρέλαβον ταυτοχρόνως τά σχήματα τῶν γραμμάτων ἐκ τῆς Κρήτης καί οἱ Φοίνικες. Οἱ τελευταῖοι μετέτρεψαν τήν συλλαβικήν γραφήν τῶν Κρητῶν εἰς τήν ἀπόδοσιν φθόγγων ἀντί συλλαβῶν καί περιώρισαν τά γράμματα εἰς 22. Ἀργότερον κατά τήν ἱστορικήν ἐποχήν, οἱ Ἕλληνες παρέλαβον τό ὑπό τῶν Φοινίκων μεταρρυθμισθέν ἀλφάβητον καί τό προσήρμοσαν εἰς τάς ἀνάγκας τῶν διαφόρων διαλέκτων τῆς γλώσσης των.

Τό ἀλφάβητον τῆς Χαλκιδικῆς, τό ὁποῖον ἐχρησιμοποιεῖτο καί εἰς τήν Κύμην τῆς Εὐβοίας εἶχε τήν μεγίστην ἀνά τόν κόσμον διάδοσιν. Ἄποικοι ἐκ Κύμης μετέφερον τό ἀλφάβητον τῆς πατρίδος των εἰς τήν Νότιον Ἰταλίαν, ὅπου εἶχον ἐγκατασταθῆ. Ἐξ αὐτῶν τό παρέλαβον οἱ Λατῖνοι, οἱ Ἐτροῦσκοι, καί ἄλλοι λαοί τῆς Νοτίου Ἰταλίας. Τό ἀλφάβητον αὐτό ἐχρησιμοποίει 25 γράμματα ἀντί τῶν 24 τῶν ἄλλων ἑλληνικῶν πόλεων καί παρουσίαζε τάς ἑξῆς διαφοράς. Διά τήν προφοράν τοῦ φθόγγου τοῦ ἀποδιδομένου εἰς τά ἄλλα ἑλληνικά ἀλφάβητα διά τοῦ γράμματος Ξ ἐχρησιμοποίει τό γράμμα Χ. Διά τήν προφοράν τοῦ Λ ἐχρησιμοποίει τό L καί οὕτω καθεξῆς. Τά γράμματα αὐτά ἔχουν παραμείνει εἰς τό λατινικόν ἀλφάβητον μέχρι σήμερον.

Τό ἑλληνικόν ἀλφάβητον ἐχρησιμοποιήθη ὡς βάσις διά τήν δημιουργίαν καί τοῦ Κυριλλικοῦ ἀλφαβήτου, ἐκ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἕλληνος μοναχοῦ Κυρίλλου, ὅστις μετά τοῦ Μεθοδίου ἔκαμαν τούς Σλάβους Χριστιανούς τόν 9ον π.Χ. αἰῶνα. Τό σημερινόν σλαβικόν ἤ κυριλλικόν ἀλφάβητον εἶναι τό ἑλληνικόν κεφαλαῖον τοῦ 9ου μ.Χ. αἰῶνος.

Λεξιλόγιο Κειμένου

ἀγγεῖον, τό	vase, pot, vessel
ἄποικος, ὁ	colonist
ἀπόδοσις (-η), ἡ	output, yield/rendering, production
δεδομένα, τά	data, facts
ἐμμέσως	indirectly
ἐπίτευγμα, τό	achievement, attainment
Εὔβοια, ἡ	Euboea (a Greek island)
καταγωγή, ἡ	origin, descent
κεφαλαῖον, τό	capital (letter)
Κύμη, ἡ	Cumae
κυριλλικός, -ή, -όν	Cyrillic (alphabet)
Κύριλλος, ὁ	Cyril
Μεθόδιος, ὁ	Methodius
μεταρρυθμίζω - μετερρύθμισα - θά μεταρρυθμίσω	to reform / to revise
μετατρέπω - μετέτρεψα - θά μετατρέψω	to change, to alter, to convert, to revise
μοναχός, ὁ	monk
οὕτω καθεξῆς	(and) so on
παραδεκτός, -ή, -όν	acceptable, admissible
περιορίζω - περιορίζομαι	to limit, to confine, to restrain -- to be limited, to be confined

προσαρμόζω - προσαρμόζομαι	to adapt, to adjust -- to be adapted, to be adjusted
Σλάβος, ὁ	Slav
φρονῶ, -εῖς, -εῖ	to be of the opinion of, to think
Χαλκιδική, ἡ	Chalkidiki

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

79 (a) The irregular verb BAINΩ. The ancient irregular verb BAINΩ (to go) is seldom used by itself any more but it gives rise to several important derivatives. It is conjugated as follows:

Continuous Tenses

Present	Imperfect	Cont. Fut. & Cont. Infin./Subj.
βαίνω	ἔβαινον	θά (νά) βαίνω
βαίνεις	ἔβαινες	θά (νά) βαίνω
βαίνει	ἔβαινε	κτλ.
		Cont. Imperative
βαίνομεν	ἐβαίνομεν	
βαίνετε	ἐβαίνετε	βαῖνε - βαίνετε
βαίνουν	ἔβαινον	

Simple Tenses

S. Past	S. Future & S. Infin./Subj.
ἔβην	θά (νά) βῶ
ἔβης	θά (νά) βῇς
ἔβη	θά (νά) βῇ
ἔβημεν	θά (νά) βῶμεν
ἔβητε	θά (νά) βῆτε
ἔβησαν	θά (νά) βοῦν

Present & Past Perfect	Simple Imperative
ἔχω, εἶχον βῆ	βᾶ(βῆθι) - βῆτε

(b) Participles (they are declined the usual way).

Present (Continuous)	Past (Simple)
βαίνων - βαίνουσα - βαῖνον	βάς - βᾶσα - βάν

80 (a) Derivatives of the verb BAINΩ. The irregular verb BAINΩ (whose noun derivative is H BAΣIΣ) forms the following derivatives:

Verb	Meaning	Noun	Meaning
συμβαίνει	it happens	ἡ σύμβασις	agreement, pact
———	———	ἡ πρόσβασις	approach (milit.)
προβαίνω	to proceed	———	———
ἀναβαίνω	to ascend	ἡ ἀνάβασις	ascent
καταβαίνω	to descend	ἡ κατάβασις	descent
διαβαίνω	to cross	ἡ διάβασις	crossing
μεταβαίνω	to go	ἡ μετάβασις	going
παραβαίνω	to violate (the law)	ἡ παράβασις	violation
ἐπιβαίνω	to ride on	———	———
ἀποβαίνω	to become	ἡ ἀπόβασις	landing
ὑπερβαίνω	to exceed	ἡ ὑπέρβασις	excess

81 (a) Derivatives of the verb EXΩ. There are several derivatives of the verb EXΩ formed from the ancient conjugation of the verb. Its principal parts are as follows:

Continuous Tenses

Present

Active	Passive	
ἔχω	ἔχομαι	-σχομαι
ἔχεις	ἔχεσαι	-σχεσαι
ἔχει	ἔχεται	-σχεται
ἔχομεν	ἐχόμεθα	-σχόμεθα
ἔχετε	ἔχεσθε	-σχεσθε
ἔχουν	ἔχονται	-σχονται

Imperfect

εἶχον	εἰχόμην	ἐσχόμην
εἶχες	εἴχεσο	ἔσχεσο
εἶχε	εἴχετο	ἔσχετο
εἴχομεν	εἰχόμεθα	ἐσχόμεθα
εἴχετε	εἴχεσθε	ἔσχεσθε
εἶχον	εἴχοντο	ἔσχοντο

Continuous Imperative

ἔχε - ἔχετε	-σχου -σχεσθε

Simple Tenses

S. Past

ἔσχον	ἐσχέθην
ἔσχες	ἐσχέθης
ἔσχε	ἐσχέθη
ἔσχομεν	ἐσχέθημεν
ἔσχετε	ἐσχέθητε
ἔσχον	ἐσχέθησαν

S. Future

θά(νά) -σχῶ	θά(νά) -σχεθῶ
θά(νά) -σχῇς	θά(νά) -σχεθῇς
θά(νά) -σχῇ	θά(νά) -σχεθῇ
θά(νά) -σχῶμεν	θά(νά) -σχεθῶμεν
θά(νά) -σχῆτε	θά(νά) -σχεθῆτε
θά(νά) -σχοῦν	θά(νά) -σχεθοῦν

Present & Past Perfect

ἔχω - εἶχον -σχεθῆ

S. Imperative

-σχε -σχετε	σχέσου -σχεθῆτε

(b) The participles of the verb ΕΧΩ are as follows:

Present
(Continuous)

ἔχω, ἔχουσα, ἔχον	ἐχόμενος, -ομένη, -όμενον
-σχών, -σχοῦσα,-σχόν	σχεθείς, -εῖσα, -έν

(c) The most important derivatives of ΕΧΩ (whose noun derivatives end in -ΟΧΗ) are as follows:

Present	Imperfect	S. Past	S.Future	Meaning
ἐξέχω	ἐξεῖχον	______	________	to protrude
προέχω	προεῖχον	______	________	to excel, to be prominent

ὑπερέχω	ὑπερεῖχον	———	———	to surpass, to excel
κατέχω	κατεῖχον	———	———	to occupy
κατάσχω	———	κατέσχον	θά κατάσχω	to expropriate
παρέχω	παρεῖχον	παρέσχον	θά παράσχω	to render, to give
μετέχω	μετεῖχον	μετέσχον	θά μετάσχω	to participate
συμμετέχω	συμμετεῖχον	συμμετέσχον	θά συμμετάσχω	to participate
προσέχω	ἐπρόσεχον	ἐπρόσεξα	θά προσέξω	to pay attention
περιέχω	περιεῖχον	———	———	to contain
ἀνέχομεν	ἀνειχόμην	———	———	to tolerate
ἐνέχομαι	ἐνειχόμην	———	———	to be implicated
παρέχομαι	παρειχόμην	παρεσχέθην	θά παρασχεθῶ	to be granted
ὑπόσχομαι	ὑπεσχόμην	ὑπεσχέθην	θά ὑποσχεθῶ	to promise

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

I

1. Πολλοί ἄνθρωποι παραβαίνουν τάς διατάξεις τῆς Τροχαίας.
2. Πολλοί ἄνθρωποι παρέβαινον καί ἄλλοτε τάς διατάξεις τῆς Τροχαίας.
3. Πολλοί ἄνθρωποι παρέβησαν καί χθές τάς διατάξεις τῆς Τροχαίας.
4. Ὅσοι παραβοῦν τάς διατάξεις τῆς Τροχαίας, θά πληρώσουν πρόστιμον.
5. Φίλοι μου, σᾶς δίδω τήν ἑξῆς συμβουλήν: "Μήν παραβαίνετε ποτέ τάς διατάξεις τῆς Τροχαίας".

II

1. Τά στρατεύματα ἐπιβαίνουν φορτηγῶν αὐτοκινήτων διά νά φθάσουν εἰς τόν προορισμόν των.
2. Τήν ἐποχήν τοῦ Ἀλεξάνδρου τά στρατεύματα δέν ἐπέβαινον φορτηγῶν αὐτοκινήτων.
3. Τά στρατεύματα ἐπέβησαν φορτηγῶν αὐτοκινήτων.
4. Ἄν χρειασθῇ, τά στρατεύματα θά ἐπιβοῦν ἐκ νέου φορτηγῶν αὐτοκινήτων.

III

1. Μεταβαίνομεν εἰς τάς ἕδρας μας, ὅταν διορισθῶμεν εἰς δημασίαν θέσιν.

2. Μετεβαίνομεν ἀμέσως είς τάς ἕδρας μας, ὅταν διωριζόμεθα είς δημοσίαν θέσιν.
3. Μετέβημεν είς τήν ἕδραν μας,ὅταν διωρίσθημεν είς δημοσίαν θέσιν.
4. Θά μεταβῶμεν είς τήν ἕδραν μας ὅταν (θά) διορισθῶμεν είς δημοσίαν θέσιν.

IV

1. Οἱ μεταβαίνοντες είς τό ἐξωτερικόν πρέπει νά ἔχουν διαβατήρια.
2. Οἱ μεταβάντες πέρυσι είς τό ἐξωτερικόν ὑπερέβησαν κατά πολλάς χιλιάδας τούς μεταβάντας προπέρυσι.

1. Τήν είς τό ἐξωτερικόν μεταβαίνουσαν ἐπιτροπήν ἀπεχαιρέτησαν είς τό ἀεροδρόμιον πολλά μέλη τῆς κυβερνήσεως.
2. Τήν μεταβᾶσαν πρός λαβήν τῶν νέων ἀεροπλάνων ἐπιτροπήν ἀπεχαιρέτησεν είς τό ἀεροδρόμιον ὁ ὑφυπουργός τῆς Ἀεροπορίας.

1. Τό διαβατήριον παντός μεταβαίνοντος είς τό ἐξωτερικόν δέν πρέπει νά ἔχῃ λήξει.
2. Τό διαβατήριον τοῦ μεταβάντος είς τό ἐξωτερικόν φοιτητοῦ ἔχει λήξει καί πρέπει νά τό ἀνανεώσῃ.

V

1. Είς τό προχθεσινόν ἔγκλημα ἐνέχονται τρία ἄτομα.

2. Διαδίδεται ὅτι πλήν τῶν συλληφθέντων ἐνείχοντο καί ἄλλα δύο ἄτομα εἰς τό προχθεσινόν ἔγκλημα.
3. Ἡ ἀστυνομία προσπαθεῖ νά συλλάβῃ τό ταχύτερον ὁποιονδήποτε ἐνέχεται εἰς τό προχθεσινόν ἔγκλημα.
4. Πάντες οἱ ἐνεχόμενοι εἰς τό ἔγκλημα συνελήφθησαν.

VI

1. Ἡ κυβέρνησις παρέχει εἰς πολλούς νέους τήν δυνατότητα νά σπουδάσουν.
2. Καί ἄλλοτε παρεῖχεν ἡ κυβέρνησις εἰς νέους τήν δυνατότητα νά σπουδάσουν, ἀλλ' εἰς μικράν κλίμακα.
3. Ὁ πατήρ τοῦ σπουδαστοῦ τοῦ παρέσχεν ὅλα τά μέσα διά νά σπουδάσῃ.
4. Ἄν οἱ γονεῖς μας δέν δύνανται νά μᾶς παράσχουν σήμερον τά μέσα διά νά σπουδάσωμεν, ἡ κυβέρνησις εἶναι πρόθυμος νά μᾶς βοηθήσῃ.

VII

1. Ὅσοι συμμετέχουν εἰς τούς ἀγῶνας πρέπει νά εὑρίσκωνται εἰς ἀρίστην σωματικήν κατάστασιν.
2. Καί ἄλλοτε ὅσοι συμμετεῖχον εἰς τούς ἀγῶνας ἔπρεπε νά εὑρίσκωνται εἰς ἀρίστην σωματικήν κατάστασιν.
3. Εἰς τούς τελευταίους Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας συμμετέσχον δύο χιλιάδες ἀθληταί.
4. Εἰς τούς ἐπομένους Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας θά συμμετάσχουν τρεῖς χιλιάδες ἀθληταί.

5. Δέν ἔχω συμμετάσχει ποτέ εἰς Ὀλυμπιακούς ἀγῶνας.

1. Εἰς πολλάς χώρας κατάσχουν ἀκόμη καί σήμερον τήν περιουσίαν τῶν μελῶν τῆς ἀντιπολιτεύσεως.
2. Εἰς τό παρελθόν τά μέλη τῶν κυβερνήσεων κατέσχον σχεδόν πάντοτε τήν περιουσίαν τῶν ἐχθρῶν των.
3. Ἔχει τό δικαίωμα ἡ κυβέρνησις νά μᾶς κατάσχῃ τήν περιουσίαν, ἄν ὀφείλωμεν φόρους;

IX

1. Οἱ μετέχοντες τῆς ἐκδρομῆς πρέπει νά φέρουν μετ᾽αὐτῶν τήν ταυτότητα των.
2. Ἐδόθησαν ἐκπτώσεις ἐπί τῶν εἰσιτηρίων εἰς πάντας τούς μετασχόντας τῆς ἐκδρομῆς.

1. Αἱ μετέχουσαι τῆς ἐκδρομῆς σπουδάστριαι πρέπει νά φέρουν μετ᾽αὐτῶν τήν ταυτότητά των.
2. Ἐδόθησαν ἐκπτώσεις ἐπί τῶν εἰσιτηρίων εἰς πάσας τάς μετασχούσας τῆς ἐκδρομῆς σπουδαστρίας.

1. Τά μετέχοντα τῆς ἐκδρομῆς μέλη πρέπει νά φέρουν μετ᾽αὐτῶν τήν ταυτότητά των.
2. Ἐδόθησαν ἐκπτώσεις ἐπί τῶν εἰσιτηρίων εἰς πάντα τά μετέχοντα τῆς ἐκδρομῆς μέλη.

X

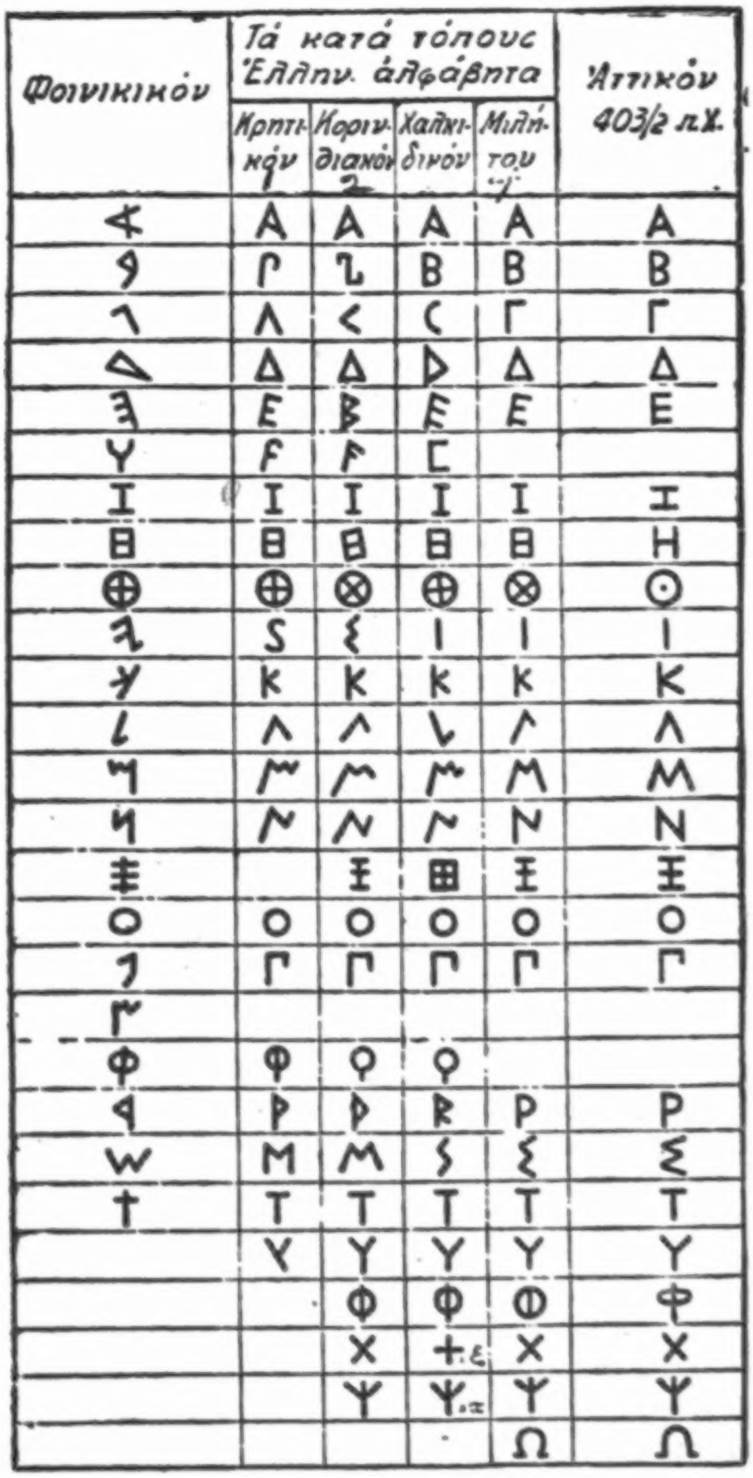
1. Ὁ ὑποσχόμενος κάτι πρέπει νά τηρῇ τήν ὑπόσχεσίν του.

L 100

XI

1. Ἡ ὑπό τῆς Ἀμερικῆς παρεχομένη στρατιωτική βοήθεια πρέπει νά χρησιμοποιῆται καλῶς.
2. Ἡ πρός τήν Ἑλλάδα παρασχεθεῖσα ἀμερικανική οἰκονομική βοήθεια ἐχρησιμοποιήθη καλῶς.
3. Τά εἰς τήν Εὐρώπην παρασχεθέντα οἰκονομικά κονδύλια ἦσαν τεράστια.

THE GREEK ALPHABET


Φοινικικόν
Τά κατά τόπους Ἑλλην. ἀλφάβητα
Κρητικόν
Κορινθιακόν
Χαλκιδικόν
Μιλήτου
Ἀττικόν 403/2 π.Χ.

TRANSLATE

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕ

1. Did the Ancient Greeks believe the alphabet was invented by Cadmus?	1. No. They believe Cadmus, the King of Thebes, imported the alphabet from Phoenicia.
2. Didn't they refer to several people, besides Cadmus, as the "inventors" of the alphabet?	2. Yes. They mentioned several people as the "inventors" of the alphabet. However, Cadmus was the one generally believed to be the person to have imported the alphabet from Phoenicia.
3. What about the other names Greek tradition mentioned so frequently in connection with the alphabet?	3. Many scholars believe these people probably revised the original letters obtained from the Phoenicians to suit the needs of the Greek language and of the various dialects of that language.
4. Did this occur in historic times?	4. It is believed the present alphabet was introduced in Greece between the 7th and 6th centuries B.C. However, the alphabet ascribed to Cadmus came several centuries earlier, around 1400 B.C.
5. If there was an alphabet around 1400 B.C. why did they have to borrow the Phoenician alphabet 800 years later?	5. The linear alphabet of the Cretans and of the inhabitants of the Peloponnese was all but forgotten in historic times. It was rediscovered in our century and decoded in 1952.
6. Does this great discovery change the theories of the historians concerning Crete and Mycenae?	6. Yes, it does. It was believed by most scholars up until 1952 that the Cretans spoke a strange language no one knew. It has been proven now that the Cretans spoke Greek.

7. Why is the invention of the alphabet of such a tremendous importance in the history of civilization?	7. Because, thanks to the idea of representing speech sounds by letters -- rather than representing objects by pictures-- reading has become a rather simple task and the wisdom of the centuries has become part of everybody's heritage.
8. Couldn't we preserve the wisdom of the centuries by oral tradition, the way Homer's poems were transmitted for centuries?	8. It is relatively easy to memorize and transmit poems. It isn't quite as easy to transmit philosophical thoughts, scientific principles or complex mathematical formulas orally.
9. So the inventor--or inventors--of the alphabet did more for manking than the famous inventors whose names most of us know.	9. Yes, they did. Picture writing has a long and illustrious (famous) history. However, it takes too much of the student's time to learn it, time the student could use more profitably learning something else. That's why it is so important for any language to have an alphabet.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποιό ἀλφάβητο εἶναι ἀρχαιότερο, τό ρωσικό ἤ τό ἑλληνικό; Πότε καί πῶς δημιουργήθηκε τό ρωσικό ἀλφάβητο;
2. Ὅταν ἤσαστε στό γυμνάσιο, σᾶς μίλησαν γιά τή θεωρία τῆς ἐξελίξεως; Πῶς ὀνομαζόταν ὁ Ἄγγλος ἐπιστήμων πού διετύπωσε γιά πρώτη φορά αὐτή τή θεωρία;
3. Γιατί πρέπει νά ἔχουν ζωγραφιές ὅλα τά παιδικά βιβλία; Χρησιμοποιοῦν πολύ τίς ζωγραφιές οἱ δασκάλες πού διδάσκουν στίς μικρές τάξεις τοῦ δημοτικοῦ; Γιατί;
4. Εἶναι ὑποχρεωτική ἡ διδασκαλία τῶν λατινικῶν στά γυμνάσια τώρα; Ἔχουν τά λατινικά ἐξίσου δύσκολη γραμματική μέ τά ἑλληνικά; Ἐξηγῆστε.
5. Πόσα ἑλληνικά γράμματα παριστάνουν τό φθόγγο /ο/ σήμερα; Συμβαίνει κάτι παρόμοιο καί στά ἀγγλικά; Ἐξηγῆστε.
6. Πόσες συλλαβές ἔχει ἡ λέξη "σιδηρόδρομος"; Χωρίστε τή λέξη αὐτή σέ συλλαβές.
7. Τί θά γίνη, ἄν παραλείψετε νά πληρώσετε τούς φόρους σας;
8. Μποροῦν νά παραλειφθοῦν τά πνεύματα ἀπ'τίς νεοελληνικές λέξεις, ἤ θ'ἀλλάξη ἡ προφορά τους, ἄν γίνη αὐτό; Παίρνουν πνεύματα οἱ λέξεις πού ἀρχίζουν ἀπό φωνήεντα ἤ ἀπό σύμφωνα; Ἐξηγῆστε.
9. Ποίο δέντρο, καί είδικά τίνος δέντρου κλαδιά εἶναι τό σύμβολο τῆς εἰρήνης;

10. Παίζει ρόλο στήν ἑλληνική γλῶσσα ποιά συλλαβή τονίζεται στή λέξη; Ὑπάρχει φόβος ν'ἀλλάξωμεν κάποτε τή σημασία τῆς λέξης, ἄν τονίσωμεν ἄλλη συλλαβή; Δῶστε ἕνα παράδειγμα.

11. Ὑπάρχουν τόσοι φθόγγοι ὅσοι καί γράμματα στά ἀγγλικά; Ὑπάρχουν περισσότεροι φθόγγοι ἀπ'ὅ,τι ὑπάρχουν γράμματα ἤ περισσότερα γράμματα ἀπ'ὅ,τι ὑπάρχουν φθόγγοι; Ἐξηγῆστε.

12. Σέ ποιές περιπτώσεις ἀντιστρέφομε τή σειρά τῶν λέξεων σέ μιά ἑλληνική πρόταση; Ἀντιστρέφομε καμιά φορά τή σειρά τῶν λέξεων καί σέ ἀγγλική πρόταση; Ἐξηγῆστε.

13. Εἶναι ἡ μορφή τοῦ κόσμου σήμερα ἡ ἴδια,ὅπως ἦταν πρίν ἀπό ἑκατό χιλιάδες χρόνια; Ἐξηγῆστε.

14. Ἔχετε δεῖ ποτέ σας δείγματα ἀρχαϊκῆς ἑλληνικῆς τέχνης; Δείγματα κλασικῆς ἑλληνικῆς τέχνης;

15. Ἔχουν οἱ γειτονικές πόλεις τό ἴδιο κλίμα πού ἔχει καί ἡ πόλη σας; Περιγράψτε τό κλίμα μιᾶς γειτονικῆς πόλης.

16. Εἴδατε ποτέ σας ἀντικείμενα τῶν Ἰνδιάνων στά μουσεῖα; Ποιά εἶναι τά πιό συνηθισμένα ἀντικείμενα τῆς καθημερινῆς ζωῆς τους πού μπορεῖ νά δῆ κανείς;

17. Τί παριστάνουν τά πενήντα ἄστρα στήν ἀμερικανική σημαία; Τί παριστάνουν οἱ δεκατρεῖς ἄσπρες καί κόκκινες γραμμές στή σημαία;

18. Νομίζετε πῶς ἄν εἶχαν καί οἱ Ἀμερικανοί καί οἱ Ἕλληνες φωνητική καί ὄχι ἱστορική γραφή, θά μάθαιναν τά παιδιά εὐκολώτερα ὀρθογραφία; Ἐξηγῆστε.

19. Νομίζετε πῶς ἡ σημερινή κρίσιμη διεθνής κατάστασις θά καταλήξη σέ πόλεμο; Ἐξηγῆστε.

20. Τί γλῶσσα μιλοῦν οἱ Αἰγύπτιοι;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Ἐνεστῶτα. (Παράδειγμα: Ὁ ἐχθρός διέβη τόν ποταμόν. Ὁ ἐχθρός διαβαίνει τόν ποταμόν.)

1. Θά μεταβῶμεν εἰς Ἑλλάδα ἀεροπορικῶς.
2. Ἡ ἀπόφασις τοῦ δικαστηρίου ἀπέβη ὑπέρ ἡμῶν.
3. Ἡ ἐπιτυχία τῆς ἑορτῆς ὑπερέβη καί τάς πλέον ἐνθουσιώδεις προβλέψεις.
4. Δέν ἔχομεν παραβῆ ποτέ τούς νόμους.
5. Τί συνέβη, σᾶς παρακαλῶ;
6. Θά καταβῆτε εἰς τήν παραλίαν κάποτε;
7. Δέν θά συμμετάσχω εἰς τήν τελετήν.
8. Ὁ δικηγόρος τῆς ἑταιρείας μᾶς παρέσχε πᾶσαν ὑποστήριξιν.
9. Ὁ μαθητής Α ὑπερεῖχε πάντων εἰς τήν τάξιν του.
10. Ὁ πατήρ μου δέν ἀνείχετο νά τοῦ ἀντιλέγωμεν.
11. Μᾶς παρεσχέθη πᾶσα βοήθεια ὑπό τῆς σχολῆς.
12. Θά ὑποσχεθῆτε νά διορθώσετε τά λάθη σας;
13. Τό εὑρεθέν κιβώτιον περιεῖχε ἐκρηκτικάς ὕλας.
14. Οἱ ὑπάλληλοι τοῦ τελωνείου κατέσχον πολλά ἀντικείμενα τά ὁποῖα προσεπάθενα εἰσαγάγῃ ὁ ἐπιβάτης λαθραίως

II. Νά μεταφραστῆ στά ἑλληνικά:

If we seek an answer to the question, how did we get our liberty -- whether we mean freedom from foreign domination or civil liberty or liberty of thought and speech; if we try to discover where we got our system of education, our law, our municipal government, our democracy, our science, our alphabet or our literature, we shall find that the search for the beginnings of all these, and of many more such things in our modern life, takes us back to the Greek civilization of 2500 years ago.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

Αἰγύπτιος, ὁ	Egyptian (man)
ἀλφάβητο, τό	alphabet
ἀντικείμενο, τό	object
ἀντιστρέφω - ἀντέστρεψα - θά ἀντιστρέψω	to reverse, to turn upside down
ἀρχαϊκός, -ή, -ό	archaic
γειτονικός, -ή, -ό	neighboring
γραμμικός, -ή, -ό	linear
ζωγραφιά, ἡ	picture, painting, drawing
θεωρία, ἡ	theory
Θήβα, ἡ (Θῆβαι, αἱ)	Thebes
Κάδμος, ὁ	Cadmus
καταλήγω - κατέληξα - θά καταλήξω	to end up, to conclude
λατινικός, -ή, -ό	Latin (adj.)
Λατίνος, ὁ	Latin (man)
μορφή, ἡ	shape
παραλείπω - παρέλειψα - θά παραλείψω	to omit
παριστάνω - παρέστησα - θά παραστήσω	to stand for, to impersonate
συλλαβή, ἡ	syllable
συλλαβικός, -ή, -ό	syllabic, pertaining to a syllable

σύμβολο, τό	symbol
τονίζω	to stress, to emphasize, to accent
φθόγγος, ὁ	utterance, speech sound
Φοίνικες, οἱ	Phoenicians
φωνητικός, -ή, -ό	phonetic

L 100

ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ
ΚΑΤΑΛΗΞΕΩΝ
ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Καταλήξεις ὀνομάτων		
Α΄κλίση	Β΄κλίση	Γ΄κλίση
Ἀρσενικά		
-ας-ης	-ος	ς-ξ-ψ-ρ-ν-εύς
-ου	-ου	ος έως
-αν-ην	-ον	α έα
-αι	-οι	ες εῖς
-ῶν	-ων	ων έων
-ας	-ους	ας εῖς
Θηλυκά		
-α-η	-ος	ς-ξ-ψ-ρ-ν -ις
-ας(ης)-ης	-ου	ος εως
-αν-ην	-ον	α ιν
-αι	-οι	ες εις
-ῶν	-ων	ων εων
ας	-ους	ας εις
Οὐδέτερα		
	-ον	α-ας - ος -ον
	-ου	ατος ους οντος
	-ον	α-ας ος ον
	-α	ατα η αντα
	-ων	άτων ῶν άντων
	-α	ατα η αντα

Καταλήξεις Ἐπιθέτων

Ἀρσενικά	Θηλυκά	Οὐδέτερα	Ἀρσενικά	Θηλυκά	Οὐδέτερα	Ἀρσενικά	Θηλυκά	Οὐδέτερα
ος ου ον	α – η ας ης αν ην	ον ου ον						
οι ων ους	αι ῶν ας	α ων α						
υς εος υν	εια είας ειαν	υ εος υ	ης ους η	ης ους η	ες ους ες	ων ονος ονα	ων ονος ονα	ον ονος ον
εις εων εις	ειαι ειων είας	εα εων εα	εις ων εις	ευς ῶν εις	η ων η	ονες όνων ονας	ονες όνων ονας	ονα όνων ονα

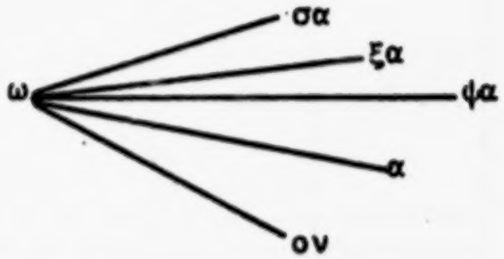
Καταλήξεις ἐνεργητικῶν βαρυτόνων ρημάτων

Ενεστώτας	Παρατατικός	Ἀόριστος		Μέλλοντ. ἐξακ.	Μέλλοντ. Συν.	Παρακείμενος	Ὑπερσυντέλικος	Προστακτ.		Μετοχή		
								ἐξ.	Συν.	Ἐξακ.	Συνοπτ.	
ω	ον	α	ον	θά -ω	θά -ω	ἔχω -ει	εἶχον -ει			ων	ας	ών
εις	ες	ες	ες	ης	ης	ἔχεις-ει	εἶχες -ει	ε	ε	ουσα	ασα	οῦσα
ει	ε	ε	ε	ῃ	ῃ	ἔχει -ει	εἶχε -ει			ον	αν	όν
ομεν	ομεν	αμεν	ομεν	ωμεν	ωμεν	ἔχομεν-ει	εἴχομεν-ει					
ετε	ετε	ατε	ετε	ετε	ετε	ἔχετε -ει	εἴχετε -ει	ετε	ατε			
ουν	ον	αν	ον	ουν	ουν	ἔχουν -ει	εἶχον -ει					

Καταλήξεις Μετοχῶν

Ἀρσεν.	Θηλ.	Οὐδετ.	Ἀρσεν.	Θηλ.	Οὐδετ.
ων	ουσα	ον	ας	ασα	αν
οντος	οὐσης	οντος	αντος	άσης	αντος
οντα	ουσαν	ον	αντα	ασαν	αν
οντες	ουσαι	οντα	αντες	ασαι	αντα
όντων	ουσῶν	όντων	άντων	ασῶν	άντων
αντας	οὐσας	οντα	αντας	άσας	αντα

Σχηματισμοί Συνοπτικῶν Χρόνων



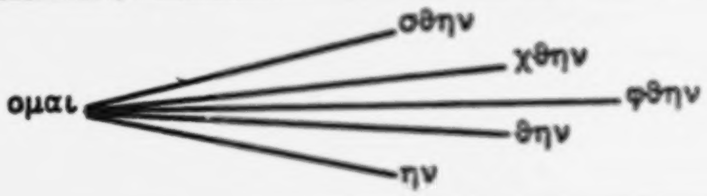
Καταλήξεις Παθητικῶν βαρυτόνων ρημάτων

'Ενεστώτας	Παρατατικός	'Αόριστος	Μέλλοντ. 'Εξακ.	Μέλλοντ. Συν.	Παρακείμενος	'Υπερσυντέλικος	Μετοχή 'Εξακ.	Μετοχή Συν.	Μετοχή Παρ.
ομαι εσαι εται όμεθα εσθε ονται	όμην εσο ετο όμεθα εσθε οντο	ην ης η ημεν ητε ησαν	θά ωμαι εσαι εται ώμεθα εσθε ωνται	θά ῶ ῇς ῇ ῶμεν ῆτε οῦν	ἔχω ῆ ἔχεις ῆ ἔχει ῆ ἔχομεν ῆ ἔχετε ῆ ἔχουν ῆ	εἶχον ῆ εἶχες ῆ εἶχε ῆ εἴχομεν ῆ εἴχετε ῆ εἶχον ῆ	όμενος ομένη όμενον	είς εῖσα έν	μένος -η -ον
							Προστακτική		
							ου εσθε	- ῆτε	

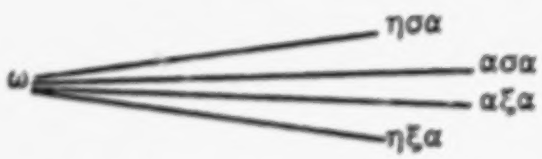
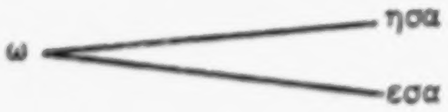
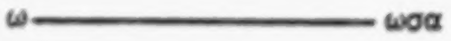
Καταλήξεις Μετοχῶν

'Αρσεν.	Θηλυκόν	Οὐδέτ.	'Αρσεν.	Θηλυκ.	Οὐδετ.	'Αρσεν.	Θηλυκ.	Οὐδετ.
όμενος ομένου όμενον	ομένη ομένης ομένην	όμενον ομένου όμενον	είς έντος έντα	εῖσα είσης εῖσαν	έν έντος έν	μένος μένου μένον	μένη μένης μένην	μένον μένου μένον
όμενοι ομένων ομένους	όμεναι ομένων ομένας	όμενα ομένων όμενα	έντες έντων έντας	εῖσαι εισῶν είσας	έντα έντων έντα	μένοι μένων μένους	μέναι μένων μένας	μένα μένων μένα

Σχηματισμός Συνοπτικῶν Χρόνων

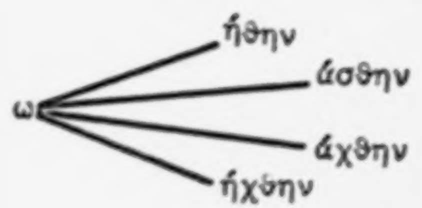
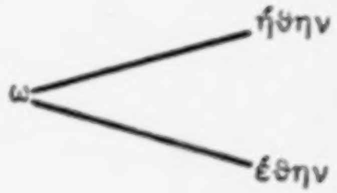
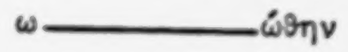


Καταλήξεις ἐνεργητικῶν περισπωμένων ρημάτων										
Ἐνεστώς	Παρατατικ.	Ἀόριστος	Μέλλ. ἐξακ.	Μέλλ. Συν.	Παρακείμενος	Ὑπερσυντέλικος	Προστακτ.		Μετοχή	
							Ἐξακ.	Συν.	Ἐξακ.	Συν.
ῶ ᾷς ᾷ ῶμεν ᾶτε οῦν	ων ας α ῶμεν ᾶτε ων	ησα ησες ησε ήσαμεν ήσατε ησαν	θά ῶ ᾷς ᾷ ῶμεν ᾶτε οῦν	θά ήσω ήσῃς ήσῃ ήσωμεν ήσετε ήσουν	ἔχω ήσει ἔχεις " ἔχει " ἔχομεν" ἔχετε " ἔχουν "	εἶχον ήσει εἶχες " εἶχε " εἴχομεν " εἴχετε " εἶχον "	α ᾶτε	ησε ήσατε	ῶν ῶσα ῶν	ήσας ήσασα ῆσαν
ῶ εῖς εῖ οῦμεν εῖτε οῦν	ουν εις ει οῦμεν εῖτε ουν	ησα ησες ησε ήσαμεν ήσατε ησαν	θά ῶ ῇς ῇ ῶμεν ῆτε οῦν	θά ήσω ήσῃς ήσῃ ήσωμεν ήσετε ήσουν	ἔχω ήσει ἔχεις " ἔχει " ἔχομεν" ἔχετε " ἔχουν "	εἶχον ήσει εἶχες " εἶχε " εἴχομεν " εἴχετε " εἶχον "	ει εῖτε	ησε ήσατε	ῶν οῦσα οῦν	ήσας ήσασα ῆσαν
ῶ οῖς οῖ οῦμεν οῦτε οῦν	ουν ους ου οῦμεν οῦτε οῦν	ωσα ωσες ωσε ώσαμεν ώσατε ωσαν	θά ῶ οῖς οῖ ῶμεν ῶτε οῦν	θά ώσω ώσῃς ώσῃ ώσωμεν ώσετε ώσουν	ἔχω ώσει ἔχεις " ἔχει " ἔχομεν" ἔχετε " ἔχουν "	εἶχον ώσει εἶχες " εἶχε " εἴχομεν " εἴχετε " εἶχον "	ου οῦτε	ωσε ώσατε	ῶν οῦσα οῦν	ώσας ώσασα ῶσαν

Καταλήξεις μετοχῶν τῶν ἐνεργητ. περισπωμένων.						
ʼΑρσεν.	Θηλυκ.	Οὐδετ.	ʼΑρσεν.	Θηλυκ.	Οὐδετ.	Σχηματισμοί συνοπτικῶν χρόνων
ῶν ῶντος ῶντα	ῶσα ώσης ῶσαν	ῶν ῶντος ῶν	ήσας ήσαντος ήσαντα	ήσασα ησάσης ήσασαν	ῆσαν ήσαντος ῆσαν	
ῶντές ώντων ῶντας	ῶσαι ωσῶν ώσας	ῶντα ώντων ῶντα	ήσαντες ησάντων ήσαντας	ήσασαι ησασῶν ησάσας	ήσαντα ησάντων ήσαντα	
ῶν οῦντος οῦντα	οῦσα ούσης οῦσαν	οῦν οῦντος οῦν	ήσας ήσαντος ήσαντα	ήσασα ησάσης ήσασαν	ῆσαν ήσαντος ῆσαν	
οῦντες ούντων οῦντας	οῦσαι ουσῶν ούσας	οῦντα ούντων οῦντα	ήσαντες ησάντων ήσαντας	ήσασαι ησασῶν ησάσας	ήσαντα ησάντων ήσαντα	
ῶν οῦντος οῦντα	οῦσα ούσης οῦσαν	οῦν οῦντος οῦν	ώσας ώσαντος ώσαντα	ώσασα ωσάσης ώσασαν	ῶσαν ώσαντος ῶσαν	
οῦντες ούντων οῦντας	οῦσαι ουσῶν ούσας	οῦντα ούντων οῦντα	ώσαντες ωσάντων ώσαντας	ώσασαι ωσασῶν ωσάσας	ώσαντα ωσάντων ώσαντα	

Καταλήξεις Παθητικών περισπωμένων ρημάτων

'Ενεστ.	Παρα-τατ.	'Αό-ριστ.	Μέλλ. ἐξακ.	Μέλλ. Συν.	Παρακ.	'Υπερσυντ.	Προστακτ.		Μ ε τ ο χ ή		
							'Εξ.	Συν.	'Εξακ.	Συν.	Παρακ.
ῶμαι ᾶσαι ᾶται ώμεθα ᾶσθε ῶνται	ώμην ᾶσο ᾶτο ώμεθα ᾶσθε ῶντο	ήθην ήθης ήθη ήθημεν ήθητε ήθησαν	θά ῶμαι ᾶσαι ᾶται ώμεθα ᾶσθε ῶνται	θά ηθῶ ηθῆς ηθῆ ηθῶμεν ηθῆτε ηθοῦν	ἔχω ηθῆ ἔχεις " ἔχει " ἔχομεν " ἔχετε " ἔχουν "	εἶχον ηθῆ εἶχες " εἶχε " εἴχομεν " εἴχετε " εἶχον "	– ᾶσθε	– ηθῆτε	ώμενος η ον	ηθείς ηθεῖσα ηθέν	ημένος η ον
οῦμαι εῖσαι εῖται ούμεθα εῖσθε οῦνται	ούμην εῖσο εῖτο ούμεθα εῖσθε οῦντο	ήθην ήθης ήθη ήθημεν ήθητε ήθησαν	θά ῶμαι ῆσαι ῆται ώμεθα ῆσθε ῶνται	θά ηθῶ ηθῆς ηθῆ ηθῶμεν ηθῆτε ηθοῦν	ἔχω ηθῆ ἔχεις " ἔχει " ἔχομεν " ἔχετε " ἔχουν "	εἶχον ηθῆ εἶχες " εἶχε " εἴχομεν " εἴχετε " εἶχον "	– εῖσθε	– ηθῆτε	ούμενος η ον	ηθείς ηθεῖσα ηθέν	ημένος η ον
οῦμαι οῦσαι οῦται ούμεθα οῦσθε οῦνται	ούμην οῦσο οῦτο ούμεθα οῦσθε οῦντο	ώθην ώθης ώθη ώθημεν ώθητε ώθησαν	θά ῶμαι ῶσαι ῶται ώμεθα ῶσθε ῶνται	θά ωθῶ ωθῆς ωθῆ ωθῶμεν ωθῆτε ωθοῦν	ἔχω ωθῆ ἔχεις " ἔχει " ἔχομεν " ἔχετε " ἔχουν "	εἶχον ωθῆ εἶχες " εἶχε " εἴχομεν " εἴχετε " εἶχον "	– οῦσθε	– ωθῆτε	ούμενος η ον	ωθείς ωθεῖσα ωθέν	ωμένος η ον

Καταλήξεις μετοχῶν τῶν παθητικῶν περισπωμένων									Σχηματισμοί συνοπτικῶν χρόνων
᾽Αρσεν.	Θηλυκ.	Οὐδετ.	᾽Αρσεν.	Θηλ.	Οὐδετ.	᾽Αρσεν.	Θηλ.	Οὐδετ.	
ώμενος ωμένη ώμενον	ωμένη ωμένης ωμένην	ώμενον ωμένου ώμενον				ημένος ημένου ημένον	ημένη ημένης ημένην	ημένον ημένου ημένον	
ώμενοι ωμένων ωμένους	ώμεναι ωμένων ωμένας	ώμενα ωμένων ώμενα	είς έντος έντα	εἶσα είσης εἶσαν	έν έντος έν	ημένοι ημένων ημένους	ημέναι ημένων ημένας	ημένα ημένων ημένα	
ούμενος ουμένου ούμενον	ουμένη ουμένης ουμένην	ούμενον ουμένου ούμενον				ημένος ημένου ημένον	ημένη ημένης ημένην	ημένον ημένου ημένον	
ούμενοι ουμένων ουμένους	ούμεναι ουμένων ουμένας	ούμενα ουμένων ούμενα	έντες έντων έντας	εἶσαι εισῶν είσας	έντα έντων έντα	ημένοι ημένων ημένους	ημέναι ημένων ημένας	ημένα ημένων ημένα	
ούμενος ουμένου ούμενον	ουμένη ουμένης ουμένην	ούμενον ουμένου ούμενον				ωμένος ωμένου ωμένον	ωμένη ωμένης ωμένην	ωμένον ωμένου ωμένον	
ούμενοι ουμένων ουμένους	ούμεναι ουμένων ουμένας	ούμενα ουμένων ούμενα				ωμένοι ωμένων ωμένους	ωμέναι ωμένων ωμένας	ωμένα ωμένων ωμένα	

L 100

191